BÍBLIA

BIBLIA FIDELA CLUJ

Versão Bilingue

Português – Romeno

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Romeno - Fidela, 2014

2020

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Vechiul Testament	
Naum	Naum	2.601
Habacuque	Habacuc	2.607
Sofonias	Țefania	2.614
Ageu	Hagai	2.622
Zacarias	Zaharia	2.627
Malaquias	Maleahi	2.655

Novo Testamento	Noul Testament	
Mateus	Matei	2.663
Marcos	Marcu	2.772
Lucas	Luca	2.841
João	Ioan	2.958
Atos	Faptele apostolilor	3.043
Romanos	Romani	3.154
1 Coríntios	1 Corinteni	3.201
2 Coríntios	2 Corinteni	3.246
Gálatas	Galateni	3.276
Efésios	Efeseni	3.291
Filipenses	Filipeni	3.307
Colossenses	Coloseni	3.318
1 Tessalonicenses	1 Tesaloniceni	3.329
2 Tessalonicenses	2 Tesaloniceni	3.340
1 Timóteo	1 Timotei	3.346
2 Timóteo	2 Timotei	3.359
Tito	Tit	3.368
Filemon	Filimon	3.374
Hebreos	Evrei	3.377
Tiago	Iacov	3.412
1 Pedro	1 Petru	3.424
2 Pedro	2 Petru	3.437
1 João	1 Ioan	3.445
2 João	2 Ioan	3.457
3 João	3 Ioan	3.459
Judas	Iuda	3.461
Apocalipse	Revelația	3.465

VERSÃO BILINGUE

Português – Romeno

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

VECHIUL TESTAMENT

Limba română

Fidela - 2014

Traducere Literală Nouă Completată, Revizuită Şi Actualizată

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Geneza

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

[1] No princípio, criou Deus os céus e a terra.

[2] A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

[3] Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

[4] E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

[5] Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

[6] E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

[7] Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do

Geneza 1

[1] La început Dumnezeu a creat cerul şi pământul.

[2] Şi pământul era fără formă şi gol şi întuneric era peste suprafaţa adâncului. Şi Duhul lui Dumnezeu se mişca peste suprafaţa apelor.

[3] Şi Dumnezeu a spus: Să fie lumină! Şi a fost lumină.

[4] Şi Dumnezeu a văzut lumina, că era bună; şi Dumnezeu a despărţit lumina de întuneric.

[5] Şi Dumnezeu a numit lumina zi şi întunericul l-a numit noapte. Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua întâi.

[6] Şi Dumnezeu a spus: Să fie o întindere în mijlocul apelor şi aceasta să despartă apele de ape.

[7] Şi Dumnezeu a făcut întinderea şi a despărţit apele care erau dedesubtul

firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

[8] E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

[9] Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

[10] À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

[11] E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

[12] A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[13] Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

[14] Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

[15] E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

[16] Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

întinderii de apele care erau deasupra întinderii şi aşa a fost.

[8] Şi Dumnezeu a numit întinderea cer. Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua a doua.

[9] Şi Dumnezeu a spus: Apele de sub cer să se adune la un loc şi să se arate uscatul. Şi aşa a fost.

[10] Şi Dumnezeu a numit uscatul pământ, şi adunarea apelor a numit-o mări; şi Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.

[11] Şi Dumnezeu a spus: Să dea pământul iarbă, verdeaţa care aduce sământă şi pomi roditori care aduc rod după felul lor, a căror sământă este în ei, pe pământ. Şi aşa a fost.

[12] Şi pământul a dat iarbă şi verdeaţă care aduce sământă după felul ei şi pomi care aduc rod, a căror sământă era în ei, după felul lor; şi Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.

[13] Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua a treia.

[14] Şi Dumnezeu a spus: Să fie luminători în întinderea cerului pentru a despărţi ziua de noapte; şi ei să fie pentru semne şi pentru anotimpuri şi pentru zile şi ani;

[15] Şi ei să fie ca luminători în întinderea cerului pentru a da lumină peste pământ. Şi aşa a fost.

[16] Şi Dumnezeu a făcut doi luminători mari: luminătorul mai mare pentru a stăpâni ziua şi luminătorul mai mic pentru a stăpâni noaptea; el a făcut de asemenea stelele.

[17] E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

[18] para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

[19] Houve tarde e manhã, o quarto dia.

[20] Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

[21] Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

[22] E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

[23] Houve tarde e manhã, o quinto dia.

[24] Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

[25] E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[17] Şi Dumnezeu i-a pus în întinderea cerului pentru a da lumină peste pământ,

[18] Şi pentru a stăpâni peste zi şi peste noapte şi să despartă lumina de întuneric; şi Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.

[19] Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua a patra.

[20] Şi Dumnezeu a spus: Apele să dea abundent fiinţa mişcătoare care are viaţă şi păsări să zboare deasupra pământului pe faţa întinderii cerului.

[21] Şi Dumnezeu a creat balene mari şi fiecare vieţuitoare care se mişcă, pe care apele le-au dat abundent, după felul lor, şi fiecare pasăre înaripată, după felul ei; şi Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.

[22] Şi Dumnezeu le-a binecuvântat, spunând: Fiţi roditori şi înmulţiţi-vă şi umpleţi apele în mări, şi pasărea să se înmulţească pe pământ.

[23] Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua a cincea.

[24] Şi Dumnezeu a spus: Să dea pământul fiinţa vie după felul ei, vite şi târâtoare şi fiare ale pământului, după felul lor. Şi aşa a fost.

[25] Şi Dumnezeu a făcut fiara pământului, după felul ei, şi vite, după felul lor, şi fiecare târâtoare pe pământ, după felul ei; şi Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.

[26] Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

[27] Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

[28] E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

[29] E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

[30] E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

[31] Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

Gênesis 2

[1] Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

[26] Şi Dumnezeu a spus: Să facem om după chipul nostru, după asemănarea noastră; şi ei să domnească peste peştii mării şi peste păsările cerului şi peste vite şi peste tot pământul şi peste fiecare târâtoare ce se târăşte pe pământ.

[27] Astfel Dumnezeu a creat om după propriul său chip, după chipul lui Dumnezeu l-a creat, parte bărbătească şi parte femeiască i-a creat.

[28] Şi Dumnezeu i-a binecuvântat şi Dumnezeu le-a spus: Fiţi roditori şi înmulţiţi-vă şi umpleţi pământul şi supuneţi-l şi domniţi peste peştii mării şi peste păsările cerului şi peste fiecare vieţuitoare ce se mişcă pe pământ.

[29] Şi Dumnezeu a spus: Iată, v-am dat fiecare verdeaţă care aduce sământă, care este peste faţa întregului pământ, şi fiecare pom, în care este rodul unui pom care aduce sământă, aceasta vă va fi pentru mâncare.

[30] Şi fiecărei fiare a pământului şi fiecărei păsări a cerului şi fiecărei târâtoare pe pământ, în care este viaţă, le-am dat fiecare plantă verde pentru mâncare; şi aşa a fost.

[31] Şi Dumnezeu a văzut fiecare lucru pe care l-a făcut şi, iată, totul era foarte bun. Şi a fost o seară şi o dimineaţă: ziua a şasea.

Geneza 2

[1]Astfel au fost terminate cerurile şi pământul şi toată oştirea lor.

[2] E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

[2] Şi în ziua a şaptea Dumnezeu şi-a terminat lucrarea pe care o făcuse; şi în ziua a şaptea s-a odihnit de toată lucrarea lui pe care o făcuse.

[3] E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

[3] Şi Dumnezeu a binecuvântat ziua a şaptea şi a sfinţit-o, pentru că în aceasta s-a odihnit de toată lucrarea sa, pe care Dumnezeu a creat-o şi a făcut-o.

A formação do homem

[4] Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

[4] Acestea sunt generaţiile cerurilor şi ale pământului când au fost create, în ziua în care DOMNUL Dumnezeu a făcut pământul şi cerurile,

[5] Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

[5] Şi fiecare verdeaţă a câmpului, înainte ca aceasta să fi fost în pământ, şi fiecare verdeaţă a câmpului înainte de a fi încolţit, pentru că DOMNUL Dumnezeu nu făcuse să plouă peste pământ şi nu era om să are pământul.

[6] Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

[6] Ci un abur se ridica din pământ şi uda toată suprafaţa pământului.

[7] Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

[7] Şi DOMNUL Dumnezeu l-a format pe om din ţărâna pământului şi i-a suflat în nări suflarea vieţii şi omul a devenit un suflet viu.

[8] E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

[8] Şi DOMNUL Dumnezeu a sădit o grădină înspre est, în Eden, şi acolo a pus pe omul pe care l-a format.

[9] Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

[9] Şi din pământ DOMNUL Dumnezeu a făcut să încolţească fiecare pom care este plăcut la vedere şi bun pentru mâncare şi pomul vieţii, de asemenea, în mijlocul grădinii şi pomul cunoaşterii binelui şi răului.

[10] E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

[11] O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

[12] O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

[13] O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

[14] O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

[15] Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

[16] E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

[17] mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

[18] Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

[19] Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

[10] Şi un râu ieşea din Eden ca să ude grădina; şi de acolo se împărţea şi se făcea patru capete.

[11] Numele întâiului este Pison: acesta este cel ce înconjoară întreaga ţară Havila, unde este aur.

[12] Şi aurul acelei ţări este bun: acolo este bedelium şi piatra de onix.

[13] Şi numele celui de al doilea râu este Ghihon: acesta este cel ce înconjoară întreaga ţară a Etiopiei.

[14] Şi numele celui de al treilea râu este Hidechel: acesta este cel ce merge spre estul Asiriei. Şi al patrulea râu este Eufratul.

[15] Şi DOMNUL Dumnezeu l-a luat pe om şi l-a pus în grădina Edenului, să o lucreze şi să o păzească.

[16] Şi DOMNUL Dumnezeu i-a poruncit omului, spunând: Din orice pom din grădină poţi mânca în voie,

[17] Dar din pomul cunoaşterii binelui şi răului să nu mănânci, căci în ziua în care vei mânca din el, vei muri negreşit.

[18] Şi DOMNUL Dumnezeu a spus: Nu este bine ca omul să fie singur; îi voi face un ajutor potrivit pentru el.

[19] Şi din pământ DOMNUL Dumnezeu a format fiecare fiară a câmpului şi fiecare pasăre a cerului şi le-a adus la Adam să vadă cum le va numi; şi oricum a numit Adam fiecare fiinţa vie, acela a fost numele ei.

[20] Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.
[21] Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.
[22] E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.
[23] E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.
[24] Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.
[25] Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

[20] Şi Adam a dat nume tuturor vitelor şi tuturor păsărilor cerului şi fiecărei fiare a câmpului, dar pentru Adam nu s-a găsit un ajutor potrivit pentru el.
[21] Şi DOMNUL Dumnezeu a făcut să cadă un somn adânc peste Adam; şi Adam a dormit; şi a luat una din coastele lui şi a închis carnea la loc;
[22] Şi din coasta pe care DOMNUL Dumnezeu a luat-o de la om, a făcut o femeie şi a adus-o la om.
[23] Şi Adam a spus: Aceasta este acum os din oasele mele şi carne din carnea mea; ea se va chema femeie, pentru că a fost luată din bărbat.
[24] De aceea un bărbat va lăsa pe tatăl său şi pe mama sa şi se va lipi de soţia sa şi cei doi vor fi un singur trup.
[25] Şi ei erau amândoi goi, omul şi soţia sa, şi nu se ruşinau.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?
[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,
[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

Geneza 3

[1] Acum şarpele era mai viclean decât orice fiară a câmpului pe care DOMNUL Dumnezeu a făcut-o. Şi a spus femeii: Oare a spus Dumnezeu: Să nu mâncaţi din fiecare pom al grădinii?
[2] Şi femeia a spus şarpelui: Putem să mâncăm din rodul pomilor grădinii,
[3] Dar din rodul pomului care este în mijlocul grădinii, Dumnezeu a spus: Să nu mâncaţi din el, nici să nu îl atingeţi, ca nu cumva să muriţi.

[4] Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.
[5] Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

[6] Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

[7] Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.
[8] Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.
[9] E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?
[10] Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.
[11] Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?
[12] Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.
[13] Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

[4] Şi şarpele a spus femeii: Nu veţi muri nicidecum;
[5] Fiindcă Dumnezeu ştie că în ziua în care voi mâncaţi din acesta, atunci ochii voştri vor fi deschişi şi veţi fi ca dumnezei, cunoscând binele şi răul.
[6] Şi când femeia a văzut că pomul era bun pentru mâncare şi că era plăcut ochilor şi un pom de dorit să facă pe cineva înţelept, ea a luat din rodul lui şi a mâncat şi a dat de asemenea soţului ei care era cu ea şi a mâncat şi el.
[7] Şi li s-au deschis ochii la amândoi şi au ştiut că erau goi; şi au cusut frunze de smochin laolaltă şi şi-au făcut şorţuri.
[8] Şi au auzit vocea DOMNULUI Dumnezeu umblând în grădină în răcoarea zilei; şi Adam şi soţia lui s-au ascuns de la faţa DOMNULUI Dumnezeu, printre pomii grădinii.
[9] Şi DOMNUL Dumnezeu l-a chemat pe Adam şi i-a spus: Unde eşti?
[10] Iar el a spus: Am auzit vocea ta în grădină şi m-am temut, pentru că eram gol; şi m-am ascuns.
[11] Iar el a spus: Cine ţi-a spus că erai gol? Ai mâncat din pomul din care ţi-am poruncit să nu mănânci?
[12] Şi omul a spus: Femeia pe care mi-ai dat-o să fie cu mine, ea mi-a dat din pom şi eu am mâncat.
[13] Şi DOMNUL Dumnezeu a spus femeii: Ce este aceasta ce ai făcut? Şi femeia a spus: Şarpele m-a înşelat şi eu am mâncat.

[14] Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

[15] Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

[16] E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

[17] E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

[18] Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

[19] No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

[20] E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

[21] Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

[22] Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós,

[14] Şi DOMNUL Dumnezeu a spus şarpelui: Pentru că ai făcut aceasta, eşti blestemat mai mult decât toate vitele şi mai mult decât fiecare fiară a câmpului; pe pântecele tău vei merge şi ţărână vei mânca toate zilele vieţii tale.

[15] Şi voi pune duşmănie între tine şi femeie şi între sămânţa ta şi sămânţa ei; el îţi va zdrobi capul, iar tu îi vei zdrobi călcâiul.

[16] Femeii i-a spus: Mult îţi voi înmulţi tristeţea şi însărcinarea ta, cu tristeţe vei naşte copii şi dorinţa ta va fi spre soţul tău şi el va stăpâni peste tine.

[17] Şi lui Adam i-a spus: Pentru că ai dat ascultare vocii soţiei tale şi ai mâncat din pomul din care ţi-am poruncit, zicând: Să nu mănânci din el, blestemat este pământul din cauza ta; în tristeţe vei mânca din el toate zilele vieţii tale;

[18] Spini şi ciulini îţi va aduce şi vei mânca verdeaţa câmpului;

[19] În sudoarea feţei tale vei mânca pâine, până te vei întoarce în pământ, pentru că din el ai fost luat: căci ţărână eşti şi în ţărână te vei întoarce.

[20] Şi Adam i-a dat soţiei sale numele Eva, pentru că ea a fost mama tuturor celor vii.

[21] Lui Adam şi soţiei lui, de asemenea, DOMNUL Dumnezeu le-a făcut haine de piei şi i-a îmbrăcat.

[22] Şi DOMNUL Dumnezeu a spus: Iată, omul a devenit ca unul dintre noi, să

conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

[23] O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

[24] E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

cunoască binele şi răul. Şi acum, ca nu cumva să îşi întindă mâna şi să ia de asemenea din pomul vieţii şi să mănânce şi să trăiască pentru totdeauna,

[23] De aceea DOMNUL Dumnezeu l-a trimis din grădina Edenului, ca să are pământul din care fusese luat.

[24] Astfel l-a alungat afară pe om şi a aşezat la est de grădina Edenului nişte heruvimi şi o sabie arzând care se întorcea în fiecare parte, pentru a păzi calea pomului vieţii.

Gênesis 4

Abel e Caim

[1] Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

[2] Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

[3] Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

[5] ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

[6] Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

[7] Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis

Geneza 4

[1] Şi Adam a cunoscut-o pe Eva, soţia lui, şi ea a rămas însărcinată şi a născut pe Cain şi a spus: Am primit un bărbat de la DOMNUL.

[2] Şi ea a mai născut pe fratele lui, Abel. Şi Abel era păzitor de oi, dar Cain era lucrător al pământului.

[3] Şi s-a întâmplat că, după un timp, Cain a adus un dar DOMNULUI, din rodul pământului.

[4] Şi Abel, de asemenea, a adus din întâii născuţi ai turmei sale şi din grăsimea lor. Şi DOMNUL s-a uitat cu plăcere la Abel şi la darul său.

[5] Dar la Cain şi la darul său nu s-a uitat cu plăcere. Şi Cain s-a înfuriat tare şi i s-a posomorât faţa.

[6] Şi DOMNUL i-a spus lui Cain: De ce te-ai înfuriat? Şi de ce ţi s-a posomorât faţa?

[7] Dacă faci bine, nu vei fi acceptat? Iar dacă nu faci bine, păcatul pândeşte la uşă.

que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

[8] Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

[9] Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

[10] E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

[11] És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

[12] Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

[13] Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

[14] Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

[15] O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

Şi dorinţa lui se ţine de tine, dar tu să stăpâneşti peste el.

[8] Iar Cain a vorbit cu Abel, fratele său, şi a fost aşa: când erau ei pe câmp, Cain s-a ridicat împotriva lui Abel, fratele său, şi l-a ucis.

[9] Şi DOMNUL i-a spus lui Cain: Unde este Abel, fratele tău? Iar el a spus: Nu ştiu; sunt eu păzitorul fratelui meu?

[10] Iar el a spus: Ce ai făcut? Vocea sângelui fratelui tău strigă din pământ către mine.

[11] Şi acum eşti blestemat de pe pământul care şi-a deschis gura să primească sângele fratelui tău din mâna ta.

[12] Când lucrezi pământul, acesta nu îţi va mai da de aici înainte puterea lui; un fugar şi un rătăcitor vei fi pe pământ.

[13] Şi Cain a spus DOMNULUI: Pedeapsa mea este mai mare decât o pot purta.

[14] Iată, tu m-ai alungat astăzi de pe faţa pământului şi de la faţa ta voi fi ascuns şi voi fi un fugar şi un rătăcitor pe pământ şi se va întâmpla că oricine mă găseşte mă va ucide.

[15] Şi DOMNUL i-a spus: De aceea, oricine ucide pe Cain, răzbunare va fi asupra lui de şapte ori. Şi DOMNUL a pus un semn pe Cain, ca nu cumva cineva, găsindu-l, să îl ucidă.

[16] Şi Cain a ieşit din faţa DOMNULUI şi a locuit în ţara Nod, la est de Eden.

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

[17] Şi Cain a cunoscut-o pe soţia sa şi ea a rămas însărcinată şi a născut pe Enoh; şi a zidit o cetate şi a pus numele cetăţii după numele fiului său, Enoh.

[18] Şi lui Enoh i s-a născut Irad; şi Irad a născut pe Mehuiael; şi Mehuiael a născut pe Metuşael; şi Metuşael a născut pe Lameh.

[19] Şi Lameh şi-a luat două soţii: numele uneia era Ada şi numele celeilalte, Ţila.

[20] Şi Ada a născut pe Iabal: el a fost tatăl celor ce locuiesc în corturi şi au vite.

[21] Şi numele fratelui său era Iubal: el a fost tatăl tuturor celor ce mânuiesc harpa şi instrumentul de suflat.

[22] Şi Ţila, de asemenea, a născut pe Tubal-Cain, instructor al fiecărui meşteşugar în aramă şi fier; şi sora lui Tubal-Cain a fost Naama.

[23] Şi Lameh a spus soţiilor lui, Ada şi Ţila: Auziţi vocea mea, voi soţiile lui Lameh, daţi ascultare la vorbirea mea: pentru că am ucis un om pentru rănirea mea şi un tânăr pentru vânătaia mea.

[24] Dacă va fi răzbunat Cain de şapte ori, cu adevărat, Lameh de şaptezeci şi şapte de ori.

[25] Şi Adam a cunoscut-o din nou pe soţia lui şi ea a născut un fiu şi i-a pus numele Set: Pentru că Dumnezeu, a spus ea, mi-a rânduit o altă sământă în locul lui Abel, pe care l-a ucis Cain.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

Gênesis 5

Descendentes de Adão
1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

[10] Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

[11] Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

[26] Şi lui Set, de asemenea, i s-a născut un fiu şi i-a pus numele Enos: atunci au început oamenii să cheme numele DOMNULUI.

Geneza 5

[1] Aceasta este cartea generaţiilor lui Adam. În ziua în care Dumnezeu a creat om, după asemănarea lui Dumnezeu l-a făcut.

[2] Parte bărbătească şi parte femeiască i-a creat şi i-a binecuvântat şi le-a pus numele lor, Adam, în ziua în care au fost creaţi.

[3] Şi Adam a trăit o sută treizeci de ani şi a născut un fiu în propria lui asemănare, după chipul lui, şi i-a pus numele Set;

[4] Şi zilele lui Adam, după ce a născut pe Set, au fost de opt sute de ani; şi a născut fii şi fiice;

[5] Şi toate zilele pe care Adam le-a trăit au fost nouă sute treizeci de ani; şi a murit.

[6] Şi Set a trăit o sută cinci ani şi a născut pe Enos;

[7] Şi Set a trăit, după ce a născut pe Enos, opt sute şapte ani; şi a născut fii şi fiice;

[8] Şi toate zilele lui Set au fost nouă sute doisprezece ani; şi a murit.

[9] Şi Enos a trăit nouăzeci de ani şi a născut pe Cainan;

[10] Şi Enos a trăit, după ce a născut pe Cainan, opt sute cincisprezece ani; şi a născut fii şi fiice;

[11] Şi toate zilele lui Enos au fost nouă sute cinci ani; şi a murit.

[12] Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.
[13] Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.
[14] Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.
[15] Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.
[16] Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.
[17] Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.
[18] Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.
[19] Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.
[20] Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.
[21] Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.
[22] Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.
[23] Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.
[24] Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.
[25] Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

[12] Şi Cainan a trăit şaptezeci de ani şi a născut pe Mahalaleel;
[13] Şi Cainan a trăit, după ce a născut pe Mahalaleel, opt sute patruzeci de ani; şi a născut fii şi fiice;
[14] Şi toate zilele lui Cainan au fost nouă sute zece ani; şi a murit.
[15] Şi Mahalaleel a trăit şaizeci şi cinci de ani şi a născut pe Iared;
[16] Şi Mahalaleel a trăit, după ce a născut pe Iared, opt sute treizeci de ani; şi a născut fii şi fiice;
[17] Şi toate zilele lui Mahalaleel au fost opt sute nouăzeci şi cinci de ani; şi a murit.
[18] Şi Iared a trăit o sută şaizeci şi doi de ani şi a născut pe Enoh;
[19] Şi Iared a trăit după ce a născut pe Enoh, opt sute de ani; şi a născut fii şi fiice;
[20] Şi toate zilele lui Iared au fost nouă sute şaizeci şi doi de ani; şi a murit.
[21] Şi Enoh a trăit şaizeci şi cinci de ani şi a născut pe Metusala;
[22] Şi Enoh a umblat cu Dumnezeu, după ce a născut pe Metusala, trei sute de ani; şi a născut fii şi fiice;
[23] Şi toate zilele lui Enoh au fost trei sute şaizeci şi cinci de ani;
[24] Şi Enoh a umblat cu Dumnezeu: şi nu a mai fost, pentru că Dumnezeu l-a luat.
[25] Şi Metusala a trăit o sută optzeci şi şapte de ani şi a născut pe Lameh;

[26] Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

[26] Şi Metusala a trăit, după ce a născut pe Lameh, şapte sute optzeci şi doi de ani; şi a născut fii şi fiice;

[27] Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

[27] Şi toate zilele lui Metusala au fost nouă sute şaizeci şi nouă de ani; şi a murit.

[28] Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

[28] Şi Lameh a trăit o sută optzeci şi doi de ani şi a născut un fiu;

[29] pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

[29] Şi i-a pus numele Noe, spunând: Acesta ne va mângâia pentru lucrarea noastră şi osteneala mâinilor noastre, din cauza pământului pe care Dumnezeu l-a blestemat.

[30] Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

[30] Şi Lameh a trăit, după ce a născut pe Noe, cinci sute nouăzeci şi cinci de ani; şi a născut fii şi fiice;

[31] Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

[31] Şi toate zilele lui Lameh au fost şapte sute şaptezeci şi şapte de ani; şi a murit.

[32] Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

[32] Şi Noe a fost în vârstă de cinci sute de ani; şi Noe a născut pe Sem, Ham şi Iafet.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

[1] Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

[2] vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

[3] Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

[4] Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos

Geneza 6

[1] Şi s-a întâmplat, pe când oamenii au început a se înmulţi pe faţa pământului şi li s-au născut fiice,

[2] Că fiii lui Dumnezeu au văzut că fiicele oamenilor erau frumoase şi şi-au luat soţii din toate pe care le-au ales.

[3] Şi DOMNUL a spus: Duhul meu nu se va lupta întotdeauna cu omul, căci el este de asemenea şi carne; totuşi zilele lui vor fi o sută douăzeci de ani.

[4] Erau uriaşi pe pământ în acele zile şi, de asemenea, după aceea, când fiii lui

de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

Dumnezeu au intrat la fiicele oamenilor şi ele le-au născut copii, aceştia au fost războinicii, care au fost în vechime oameni de renume.

5 Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

5 Şi Dumnezeu a văzut că stricăciunea omului era mare pe pământ şi că fiecare imaginaţie a gândurilor inimii sale era numai facere de rău continuă.

6 então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

6 Şi aceasta l-a făcut pe DOMNUL să se pocăiască pentru că a făcut pe om pe pământ şi l-a mâhnit în inima lui.

7 Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

7 Şi DOMNUL a spus: Voi nimici de pe faţa pământului pe omul pe care l-am creat, deopotrivă om şi animal şi târâtoarea şi păsările cerului, fiindcă aceasta mă face să mă pocăiesc că i-am făcut.

8 Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

8 Dar Noe a găsit har în ochii DOMNULUI.

9 Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

9 Acestea sunt generaţiile lui Noe: Noe a fost un bărbat drept şi desăvârşit în generaţiile lui şi Noe a umblat cu Dumnezeu.

10 Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

10 Şi Noe a născut trei fii: Sem, Ham şi Iafet.

Deus anuncia o dilúvio

11 A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

11 Şi pământul era corupt înaintea lui Dumnezeu şi pământul era umplut de violenţă.

12 Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

12 Şi Dumnezeu a privit peste pământ şi, iată, acesta era corupt, pentru că toată făptura şi-a corupt calea pe pământ.

13 Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

13 Şi Dumnezeu i-a spus lui Noe: Sfârşitul a toată făptura a ajuns înaintea mea, fiindcă pământul este umplut cu violenţă prin ei; şi, iată, îi voi nimici împreună cu pământul.

[14] Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

[15] Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

[16] Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

[17] Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

[18] Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

[19] De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

[20] Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

[21] Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

[22] Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

Gênesis 7

[14] Fă-ţi o arcă din lemn de gofer, să faci camere în arcă şi să o smoleşti pe dinăuntru şi pe dinafară cu smoală.

[15] Şi acesta este modelul după care să o faci: Lungimea arcei să fie de trei sute de coţi, lăţimea acesteia cincizeci de coţi şi înălţimea acesteia treizeci de coţi.

[16] Să faci arcei o fereastră, deasupra, să o termini la un cot de la acoperiş, şi uşa arcei să o aşezi în latura arcei; să faci arca cu trei nivele: cel de jos, al doilea şi al treilea.

[17] Şi iată, eu, chiar eu, voi aduce un potop de ape peste pământ, pentru a nimici toată făptura de sub cer, în care este suflarea vieţii şi fiecare lucru care este pe pământ va muri.

[18] Dar cu tine îmi voi întemeia legământul meu; şi să intri în arcă, tu şi fiii tăi şi soţia ta şi soţiile fiilor tăi cu tine.

[19] Şi din fiecare vieţuitoare de orice făptură, două din fiecare soi, să aduci în arcă, pentru a le ţine în viaţă cu tine; să fie parte bărbătească şi parte femeiască.

[20] Din păsări, după felul lor, şi din vite, după felul lor, şi din fiecare târâtoare a pământului, după felul ei, două din fiecare soi vor veni la tine, pentru a le ţine în viaţă.

[21] Şi ia la tine din toată mâncarea care se mănâncă şi strânge-o la tine şi va fi mâncare pentru tine şi pentru ele.

[22] Astfel a făcut Noe, conform cu tot ceea ce Dumnezeu i-a poruncit, astfel a făcut el.

Geneza 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Noe: Intră tu şi toată casa ta în arcă, fiindcă te-am văzut drept înaintea mea în această generaţie.

[2] De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

[2] Din fiecare fiară curată să iei la tine câte şapte perechi, partea bărbătească şi partea sa femeiască, şi din fiarele care nu sunt curate, câte două, partea bărbătească şi partea sa femeiască.

[3] Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

[3] Din păsările cerului de asemenea câte şapte perechi, partea bărbătească şi partea femeiască, pentru a ţine sămânţă în viaţă peste faţa întregului pământ.

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

[4] Căci încă şapte zile şi voi face să plouă peste pământ patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi şi orice lucru viu pe care l-am făcut, îl voi distruge de pe faţa pământului.

[5] E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

[5] Şi Noe a făcut conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit.

[6] Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

[6] Şi Noe era în vârstă de şase sute de ani când potopul apelor era peste pământ.

[7] Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[7] Şi Noe a intrat şi fiii lui şi soţia lui şi soţiile fiilor lui cu el în arcă, din cauza apelor potopului.

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

[8] Din fiare curate şi din fiare care nu sunt curate şi din păsări şi din fiecare lucru care se târăşte pe pământ,

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

[9] Au intrat două câte două la Noe în arcă, partea bărbătească şi partea femeiască, aşa cum Dumnezeu a poruncit lui Noe.

[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

[10] Şi s-a întâmplat, după şapte zile, că apele potopului au venit peste pământ.

[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia

[11] În anul şase sute al vieţii lui Noe, în luna a doua, în a şaptesprezecea zi a lunii, în

rompeream-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,

[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.

[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.

[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

acea zi au fost toate fântânile marelui adânc despicate şi ferestrele cerului s-au deschis.

[12] Şi ploaia a fost peste pământ patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi.

[13] În chiar aceeaşi zi a intrat Noe şi Sem şi Ham şi Iafet, fiii lui Noe şi soţia lui Noe şi cele trei soţii ale fiilor săi cu ei în arcă;

[14] Ei şi fiecare fiară după felul ei şi toate vitele după felul lor şi fiecare târâtoare ce se târăşte pe pământ după felul ei şi fiecare pasăre după felul ei, fiecare păsărică din fiecare specie.

[15] Şi au intrat la Noe în arcă două câte două din orice făptură în care este suflarea vieţii.

[16] Şi cele ce au intrat, au intrat partea bărbătească şi partea femeiască din orice făptură, aşa cum Dumnezeu i-a poruncit lui; şi DOMNUL l-a închis înăuntru.

[17] Şi potopul a fost patruzeci de zile peste pământ şi apele au crescut şi au purtat sus arca şi aceasta a fost înălţată deasupra pământului.

[18] Şi apele se înălţau şi s-au înmulţit foarte mult asupra pământului, şi arca mergea pe faţa apelor.

[19] Şi apele s-au înălţat peste măsură asupra pământului şi toţi munţii înalţi, care erau sub întregul cer, au fost acoperiţi.

[20] Apele s-au înălţat cu cincisprezece coţi deasupra lor şi munţii au fost acoperiţi.

[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.
[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.
[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.
[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.
[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.
[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.
[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.
[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

[21] Şi a murit orice făptură care mişca pe pământ, deopotrivă pasăre şi vită şi fiară şi fiecare târâtoare care se târăşte pe pământ şi fiecare om;

[22] Toate în a căror nări era suflarea vieţii, toate câte erau pe uscat, au murit.
[23] Şi orice lucru viu care a fost pe faţa pământului a fost nimicit, deopotrivă om şi vită şi târâtoarele şi pasărea cerului; şi acestea au fost nimicite de pe pământ; şi numai Noe a rămas în viaţă şi cei ce erau cu el în arcă.
[24] Şi apele s-au înălţat asupra pământului o sută cincizeci de zile.

Geneza 8

[1] Şi Dumnezeu şi-a adus aminte de Noe şi de fiecare vieţuitoare şi de toate vitele care erau cu el în arcă; şi Dumnezeu a făcut să treacă un vânt peste pământ şi apele s-au retras;
[2] De asemenea fântânile adâncului şi ferestrele cerului au fost închise şi ploaia din cer a fost oprită;

[3] Şi apele se retrăgeau de pe pământ continuu şi după ce s-au sfârşit o sută cincizeci de zile, apele s-au împuţinat.
[4] Şi arca s-a aşezat în a şaptea lună, în a şaptesprezecea zi a lunii, pe munţii Ararat.
[5] Şi apele au scăzut continuu până în luna a zecea: în luna a zecea, în prima zi a lunii, s-au văzut vârfurile munţilor.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

[6] Şi s-a întâmplat, după ce s-au sfârşit patruzeci de zile, că Noe a deschis fereastra arcei pe care o făcuse,

[7] Şi a trimis înainte un corb, care a ieşit şi a mers încolo şi încoace, până când au secat apele de pe pământ.

[8] De asemenea a trimis de la el un porumbel, să vadă dacă apele s-au retras de pe faţa pământului;

[9] Dar porumbelul nu a găsit odihnă pentru talpa piciorului său şi s-a întors la el în arcă, pentru că apele erau pe faţa întregului pământ; atunci a întins mâna şi l-a luat şi l-a dus la el în arcă.

[10] Şi a mai stat alte şapte zile şi din nou a trimis porumbelul afară din arcă;

[11] Şi porumbelul a venit la el seara şi, iată, în ciocul lui era o frunză de măslin proaspăt ruptă, aşa că Noe a cunoscut că apele s-au retras de pe pământ.

[12] Şi a mai stat alte şapte zile şi a trimis porumbelul, care nu s-a mai întors la el.

[13] Şi s-a întâmplat în anul şase sute şi unu, în prima lună, în prima zi a lunii, apele au secat de pe pământ; şi Noe a ridicat acoperişul arcei şi a privit şi, iată, faţa pământului era uscată.

[14] Şi în a doua lună, în a douăzeci şi şaptea zi a lunii, pământul a fost uscat.

[15] Şi Dumnezeu i-a vorbit lui Noe, spunând:

[16] Ieşi din arcă, tu şi soţia ta şi fiii tăi şi soţiile fiilor tăi cu tine.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[17] Scoate împreună cu tine fiecare vieţuitoare care este cu tine, a toată făptura, deopotrivă pasăre şi vită şi fiecare târâtoare care se târăşte pe pământ, ca acestea să nască abundent pe pământ şi să fie roditoare şi să se înmulţească pe pământ.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[18] Şi Noe a ieşit şi fiii lui şi soţia lui şi soţiile fiilor lui cu el;

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

[19] Fiecare fiară, fiecare târâtoare şi fiecare pasăre şi orice se târăşte pe pământ, după felurile lor, au ieşit afară din arcă.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

[20] Şi Noe a zidit un altar DOMNULUI şi a luat din fiecare fiară curată şi din fiecare pasăre curată şi a adus ofrande arse pe altar.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[21] Şi DOMNUL a mirosit o aromă dulce şi DOMNUL a spus în inima sa: Nu voi mai blestema din nou pământul vreodată din cauza omului, pentru că imaginaţia inimii omului este facere de rău din tinereţea lui, nici nu voi mai lovi din nou vreodată fiecare vieţuitoare, aşa cum am făcut.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

[22] Cât timp pământul rămâne, semănatul şi seceratul şi frig şi arşiţă şi vară şi iarnă şi zi şi noapte nu vor înceta.

Gênesis 9

Geneza 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

[1] Şi Dumnezeu a binecuvântat pe Noe şi pe fiii lui şi le-a spus: Fiţi roditori şi înmulţiţi-vă şi umpleţi pământul.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves

[2] Şi teama de voi şi groaza de voi va fi peste fiecare fiară a pământului şi peste fiecare

dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

[6] Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

[7] Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

[8] Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

[9] Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,

[10] e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra.

[11] Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

pasăre a cerului, peste tot ce mişcă pe pământ şi peste toţi peştii mării; în mâna voastră sunt ele predate.

[3] Tot ce mişcă şi trăieşte va fi mâncare pentru voi; precum planta verde, v-am dat toate lucrurile.

[4] Dar carnea cu viaţa din ea, ceea ce este sângele din ea, să nu mâncaţi.

[5] Şi cu adevărat sângele vostru, al vieţilor voastre, îl voi cere, din mâna fiecărei fiare îl voi cere şi din mâna omului, din mâna fiecărui frate al omului voi cere viaţa omului.

[6] Oricine varsă sângele omului, prin om să fie vărsat sângele lui, pentru că după chipul lui Dumnezeu l-a făcut pe om.

[7] Şi voi fiţi roditori şi înmulţiţi-vă, naşteţi abundent pe pământ şi înmulţiţi-vă pe acesta.

[8] Şi Dumnezeu i-a vorbit lui Noe şi fiilor lui cu el, spunând:

[9] Şi eu, iată, întemeiez legământul meu cu voi şi cu sămânţa voastră după voi;

[10] Şi cu fiecare creatură vie care este cu voi, dintre păsări, dintre vite şi dintre fiecare fiară a pământului cu voi, de la tot ceea ce iese afară din arcă, până la fiecare fiară a pământului.

[11] Şi voi întemeia legământul meu cu voi şi nici nu va mai fi toată făptura stârpită vreodată prin apele unui potop, nici nu va mai fi vreodată un potop să distrugă pământul.

[12] Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

[13] porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

[14] Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

[15] então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

[16] O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

[17] Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

[18] Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

[19] São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

[20] Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[12] Şi Dumnezeu a spus: Acesta este semnul legământului pe care îl fac între mine şi voi şi fiecare creatură vie care este cu voi, pentru generaţii pentru totdeauna:

[13] Eu aşez curcubeul meu în nor şi acesta va fi ca semn al unui legământ între mine şi pământ.

[14] Şi se va întâmpla, când aduc un nor peste pământ, că se va vedea curcubeul în nor:

[15] Şi îmi voi aminti de legământul meu, care este între mine şi voi şi fiecare creatură vie a toată făptura; şi apele nu vor mai deveni un potop ca să nimicească toată făptura.

[16] Şi curcubeul va fi în nor şi îl voi privi, ca să îmi amintesc de legământul veşnic dintre Dumnezeu şi fiecare creatură vie, a toată făptura, care este pe pământ.

[17] Şi Dumnezeu i-a spus lui Noe: Acesta este semnul legământului, pe care l-am întemeiat între mine şi toată făptura care este pe pământ.

[18] Şi fiii lui Noe, care au ieşit din arcă, au fost Sem şi Ham şi Iafet; şi Ham este tatăl lui Canaan.

[19] Aceştia sunt cei trei fii ai lui Noe şi din ei a fost acoperit întregul pământ.

[20] Şi Noe a început a fi agricultor şi a sădit o vie;

[21] Şi a băut din vin şi s-a îmbătat şi s-a dezgolit înăuntrul cortului său.

[22] Şi Ham, tatăl lui Canaan, a văzut goliciunea tatălui său şi a spus celor doi fraţi ai săi de afară.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[23] Şi Sem şi Iafet au luat o haină şi au pus-o peste amândoi umerii lor şi au mers cu spatele şi au acoperit goliciunea tatălui lor şi feţele lor erau întoarse şi nu au văzut goliciunea tatălui lor.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[24] Şi Noe s-a trezit din beţia vinului său şi a cunoscut ceea ce fiul său mai tânăr i-a făcut.

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[25] Şi a spus: Blestemat fie Canaan, un servitor al servitorilor va fi el fraţilor săi.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[26] Şi a spus: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Sem; şi Canaan va fi servitorul lui.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27] Dumnezeu va lărgi pe Iafet şi va locui în corturile lui Sem şi Canaan va fi servitorul lui.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[28] Şi Noe a trăit după potop trei sute cincizeci de ani.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

[29] Şi toate zilele lui Noe au fost nouă sute cincizeci de ani; şi a murit.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

Geneza 10

[1] São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

[1] Acum acestea sunt generaţiile fiilor lui Noe: Sem, Ham şi Iafet; şi li s-au născut fii după potop.

[2] Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[2] Fiii lui Iafet: Gomer şi Magog şi Madai şi Iavan şi Tubal şi Meşec şi Tiras.

[3] Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[3] Şi fiii lui Gomer: Aşchenaz şi Rifat şi Togarma.

[4] Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

[4] Şi fiii lui Iavan: Elişa şi Tarsis, Chitim şi Dodanim.

[5] Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo

[5] Prin aceştia au fost împărţite insulele neamurilor în pământurile lor, fiecare

a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

[6] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[7] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

[8] Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

[9] Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

[10] O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

[11] Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

după limba lui, după familiile lor, în naţiunile lor.

[6] Şi fiii lui Ham: Cuş şi Miţraim şi Put şi Canaan.

[7] Şi fiii lui Cuş: Seba şi Havila şi Sabta şi Raema şi Sabteca; şi fiii lui Raema: Şeba şi Dedan.

[8] Şi Cuş a născut pe Nimrod, el a început să fie unul puternic pe pământ.

[9] El era un vânător puternic înaintea DOMNULUI, de aceea s-a spus: Precum Nimrod, puternicul vânător înaintea DOMNULUI.

[10] Şi începutul împărăţiei sale a fost Babel şi Erec şi Acad şi Calne, în ţara Şinar.

[11] Din acea ţară a ieşit Aşur şi a zidit Ninive şi cetatea Rehobot şi Calah,

[12] Şi Resen, între Ninive şi Calah; aceasta este o mare cetate.

[13] Şi Miţraim a născut pe ludimi şi pe anamimi şi pe lehabimi şi pe naftuhimi,

[14] Şi pe patrusimi şi pe casluhimi, (din care au venit filisteni) şi pe caftorimi.

[15] Şi Canaan a născut pe Sidon, întâiul său născut, şi pe Het,

[16] Şi pe iebusiţi şi pe amoriţi şi pe ghirgasiţi,

[17] Şi pe hiviţi şi pe archiţi şi pe siniţi,

[18] Şi pe arvadiţi şi pe ţemariţi şi pe hamatiţi şi după aceea familiile canaaniţilor au fost împrăştiate peste tot.

[19] Şi graniţa canaaniţilor era de la Sidon, precum vii la Gherar, spre Gaza, cum mergi spre Sodoma şi Gomora şi Adma şi Zeboim, până la Leşa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.
[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.
[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.
[23] Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.
[24] Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.
[25] A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.
[26] Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
[27] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
[28] a Obal, a Abimael, a Sabá,
[29] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.
[30] E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.
[31] São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.
[32] São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

Gênesis 11

A torre de Babel

[1] Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

[20] Aceştia sunt fiii lui Ham, după familiile lor, după limbile lor, în ţările lor şi în naţiunile lor.
[21] Lui Sem, de asemenea, tatăl tuturor copiilor lui Eber, fratele lui Iafet, care este mai vârstnic, şi lui i s-au născut copii.
[22] Copiii lui Sem: Elam şi Aşur şi Arpacşad şi Lud şi Aram.
[23] Şi copiii lui Aram: Uţ şi Hul şi Gheter şi Maş.
[24] Şi Arpacşad a născut pe Şelah şi Şelah a născut pe Eber.
[25] Şi lui Eber i s-au născut doi fii: numele unuia a fost Peleg, pentru că în zilele lui a fost pământul împărţit, şi numele fratelui său a fost Ioctan.
[26] Şi Ioctan a născut pe Almodad şi pe Şelef şi pe Haţarmavet şi pe Ierah,
[27] Şi pe Hadoram şi pe Uzal şi pe Dicla,
[28] Şi pe Obal şi pe Abimael şi pe Şeba,
[29] Şi pe Ofir şi pe Havila şi pe Iobab, toţi aceştia au fost fiii lui Ioctan.
[30] Şi locuinţa lor era de la Meşa, aşa cum mergi spre Sefar, un munte spre est.
[31] Aceştia sunt fiii lui Sem, după familiile lor, după limbile lor, în ţările lor, după naţiunile lor.
[32] Acestea sunt familiile fiilor lui Noe, după generaţiile lor; în naţiunile lor şi prin aceştia au fost naţiunile împărţite pe pământ după potop.

Geneza 11

[1] Şi întreg pământul era cu o singură limbă şi cu o singură vorbire.

[2] Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

[2] Şi s-a întâmplat, cum au călătorit de la est, că au găsit o câmpie în ţara Şinar şi au locuit acolo.

[3] E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

[3] Şi au spus unul altuia: Haidem să facem cărămizi şi să le ardem bine. Şi au avut cărămidă ca piatră şi smoală au avut ca mortar.

[4] Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

[4] Şi au spus: Haidem să ne zidim o cetate şi un turn, al cărui vârf să ajungă până la cer; şi să ne facem un nume, ca nu cumva să fim împrăştiaţi pretutindeni pe faţa întregului pământ.

[5] Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

[5] Şi DOMNUL a coborât să vadă cetatea şi turnul, pe care copiii oamenilor le-au zidit.

[6] e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

[6] Şi DOMNUL a spus: Iată, poporul este unul şi ei toţi au o singură limbă şi au început să facă aceasta, şi acum nimic nu îi va opri din ceea ce au de gând să facă.

[7] Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

[7] Haidem să coborâm, şi acolo să le încurcăm limba, ca ei să nu mai înţeleagă vorbirea unuia către celălalt.

[8] Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

[8] Astfel DOMNUL i-a împrăştiat pretutindeni de acolo, peste faţa întregului pământ; şi au încetat a zidi cetatea.

[9] Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

[9] De aceea i s-a pus numele Babel, pentru că acolo DOMNUL a încurcat limba întregului pământ; şi de acolo DOMNUL i-a împrăştiat peste faţa întregului pământ.

Descendentes de Sem
1 Crônicas 1.24-27

[10] São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

[10] Acestea sunt generaţiile lui Sem: Sem era în vârstă de o sută de ani şi a născut pe Arpacşad, la doi ani după potop;

[11] e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

[12] Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

[13] e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[14] Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

[15] e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[16] Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

[17] e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

[18] Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

[19] e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

[20] Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

[21] e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

[22] Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

[23] e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

[24] Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

[11] Şi Sem a trăit, după ce a născut pe Arpacşad, cinci sute de ani; şi a născut fii şi fiice.

[12] Şi Arpacşad a trăit treizeci şi cinci de ani şi a născut pe Şelah;

[13] Şi Arpacşad a trăit, după ce a născut pe Şelah, patru sute trei ani; şi a născut fii şi fiice.

[14] Şi Şelah a trăit treizeci de ani şi a născut pe Eber;

[15] Şi Şelah a trăit, după ce a născut pe Eber, patru sute trei ani; şi a născut fii şi fiice.

[16] Şi Eber a trăit treizeci şi patru de ani şi a născut pe Peleg;

[17] Şi Eber a trăit, după ce a născut pe Peleg, patru sute treizeci de ani; şi a născut fii şi fiice.

[18] Şi Peleg a trăit treizeci de ani şi a născut pe Reu;

[19] Şi Peleg a trăit, după ce a născut pe Reu, două sute nouă ani; şi a născut fii şi fiice.

[20] Şi Reu a trăit treizeci şi doi de ani şi a născut pe Serug;

[21] Şi Reu a trăit, după ce a născut pe Serug, două sute şapte ani; şi a născut fii şi fiice.

[22] Şi Serug a trăit treizeci de ani şi a născut pe Nahor;

[23] Şi Serug a trăit, după ce a născut pe Nahor; două sute de ani şi a născut fii şi fiice.

[24] Şi Nahor a trăit douăzeci şi nouă de ani şi a născut pe Terah;

[25] e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

[26] Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

[27] São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

[28] Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

[29] Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

[30] Sarai era estéril, não tinha filhos.

[31] Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

[32] E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

[25] Şi Nahor a trăit, după ce a născut pe Terah, o sută nouăsprezece ani; şi a născut fii şi fiice.

[26] Şi Terah a trăit şaptezeci de ani şi a născut pe Avram, Nahor şi Haran.

[27] Şi acestea sunt generaţiile lui Terah: Terah a născut pe Avram, pe Nahor, şi pe Haran şi Haran a născut pe Lot.

[28] Şi Haran a murit înaintea tatălui său, Terah, în ţara naşterii sale, în Urul caldeilor.

[29] Şi Avram şi Nahor şi-au luat soţii: numele soţiei lui Avram era Sarai şi numele soţiei lui Nahor, Milca, fiica lui Haran, tatăl Milcăi şi tatăl Iscăi.

[30] Dar Sarai era stearpă, ea nu avea copil.

[31] Şi Terah a luat pe Avram, fiul său, şi pe Lot, fiul lui Haran, fiul fiului său, şi pe Sarai, nora lui, soţia fiului său, Avram, şi a ieşit împreună cu ei din Urul caldeilor, ca să meargă în ţara lui Canaan; şi au venit la Haran şi au locuit acolo.

[32] Şi zilele lui Terah au fost două sute cinci ani; şi Terah a murit în Haran.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

[1] Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em

Geneza 12

[1] Şi DOMNUL îi spusese lui Avram: Ieşi din ţara ta şi din rudenia ta şi din casa tatălui tău, spre o ţară pe care ţi-o voi arăta;

[2] Şi voi face din tine o mare naţiune şi te voi binecuvânta şi voi face numele tău mare şi vei fi o binecuvântare;

[3] Şi voi binecuvânta pe cel ce te binecuvântează şi voi blestema pe cel ce te

ti serão benditas todas as famílias da terra.

blestemă şi în tine toate familiile pământului vor fi binecuvântate.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

[4] Astfel Avram a ieşit, cum îi spusese DOMNUL, şi Lot a mers cu el; şi Avram era în vârstă de şaptezeci şi cinci de ani când a plecat din Haran.

[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

[5] Şi Avram a luat pe Sarai, soţia lui, şi pe Lot, fiul fratelui său şi toată averea pe care au adunat-o şi sufletele pe care le-au obţinut în Haran şi au ieşit să meargă în ţara lui Canaan şi au venit în ţara lui Canaan.

[6] Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

[6] Şi Avram a trecut prin ţară până la locul din Sihem, la stejarul lui More. Şi canaanitul era atunci în ţară.

[7] Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

[7] Şi DOMNUL i s-a arătat lui Avram şi a spus: Seminţei tale voi da această ţară; şi acolo a zidit un altar DOMNULUI, care i s-a arătat.

[8] Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

[8] Şi el s-a mutat de acolo la un munte, la est de Betel, şi şi-a întins cortul, având Betel la vest şi Hai la est; şi acolo a zidit un altar DOMNULUI şi a chemat numele DOMNULUI.

[9] Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

[9] Şi Avram a călătorit, mergând tot spre sud.

Abrão no Egito

[10] Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

[10] Şi a fost o foamete în ţară şi Avram a coborât în Egipt să locuiască temporar acolo, pentru că foametea era apăsătoare în ţară.

[11] Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

[11] Şi s-a întâmplat, când s-a apropiat să intre în Egipt, că el i-a spus Sarei, soţia lui: Acum iată, ştiu că eşti o femeie frumoasă la vedere,

[12] os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

[1] Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

[12] De aceea se va întâmpla, când egiptenii te vor vedea, că vor spune: Aceasta este soţia lui; şi mă vor ucide, dar pe tine te vor păstra în viaţă.

[13] Spune, te rog, că eşti sora mea, ca să îmi fie bine din cauza ta şi sufletul meu să trăiască din cauza ta.

[14] Şi s-a întâmplat, pe când Avram a ajuns în Egipt, că egiptenii au văzut că femeia era foarte frumoasă.

[15] Prinţii lui Faraon de asemenea au văzut-o şi au lăudat-o înaintea lui Faraon; şi femeia a fost luată în casa lui Faraon.

[16] Şi l-a tratat bine pe Avram din cauza ei şi avea oi şi boi şi catâri şi servitori şi servitoare şi măgăriţe şi cămile.

[17] Şi DOMNUL a lovit cu plăgi pe Faraon şi casa lui, cu plăgi mari din cauza lui Sarai, soţia lui Avram.

[18] Şi Faraon a chemat pe Avram şi a spus: Ce este aceasta ce mi-ai făcut? De ce nu mi-ai spus că era soţia ta?

[19] De ce ai spus: Ea este sora mea; astfel că aproape am luat-o de soţie? De aceea acum, iat-o pe soţia ta, ia-o şi pleacă.

[20] Şi Faraon a poruncit oamenilor săi referitor la el şi l-au trimis de la ei, pe el şi pe soţia lui şi tot ce avea.

Geneza 13

[1] Şi Avram a urcat din Egipt, el şi soţia lui şi tot ce avea, şi Lot împreună cu el, în sudul Canaanului.

[2] Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

[3] Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

[4] até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

[5] Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

[6] E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

[7] Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

[8] Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

[9] Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

[10] Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

[2] Şi Avram era foarte bogat în vite, în argint şi în aur.

[3] Şi a mers în călătoriile lui din sud chiar până la Betel, până la locul unde fusese cortul său la început, între Betel şi Hai;

[4] Până la locul altarului, pe care l-a făcut acolo la început; şi acolo Avram a chemat numele DOMNULUI.

[5] Şi de asemenea Lot, care a mers cu Avram, avea turme şi cirezi şi corturi.

[6] Şi ţara nu era în stare să îi ţină ca să poată locui împreună, pentru că averea lor era mare, astfel că nu puteau locui împreună.

[7] Şi a fost o ceartă între păzitorii vitelor lui Avram şi păzitorii vitelor lui Lot; şi canaanitul şi perizitul locuiau pe atunci în ţară.

[8] Şi Avram i-a spus lui Lot: Să nu fie ceartă, te rog, între mine şi tine şi între păzitorii mei şi păzitorii tăi, pentru că suntem fraţi.

[9] Nu este întreaga ţară înaintea ta? Desparte-te, te rog, de mine; dacă o vei lua la stânga, atunci eu voi merge la dreapta, sau dacă mergi la dreapta, atunci eu voi merge la stânga.

[10] Şi Lot şi-a ridicat ochii şi a privit toată câmpia Iordanului, că aceasta era bine udată peste tot, înainte ca DOMNUL să fi distrus Sodoma şi Gomora, era ca grădina DOMNULUI, asemenea ţării Egiptului, cum vii la Ţoar.

[11] Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

[12] Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

[13] Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

[14] Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

[15] porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

[16] Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

[17] Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

[18] E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

[11] Atunci Lot a ales pentru el toată câmpia Iordanului; şi Lot a călătorit spre est; şi ei s-au despărţit unul de celălalt.

[12] Avram a locuit în ţara lui Canaan şi Lot a locuit în cetăţile din câmpie şi şi-a întins cortul spre Sodoma.

[13] Dar oamenii din Sodoma erau peste măsură de stricaţi şi păcătoşi înaintea DOMNULUI.

[14] Şi DOMNUL i-a spus lui Avram, după ce s-a despărţit Lot de el: Ridică-ţi acum ochii şi priveşte din locul în care eşti spre nord şi spre sud şi spre est şi spre vest,

[15] Pentru că tot pământul pe care îl vezi, ţie ţi-l voi da şi seminţei tale pentru totdeauna.

[16] Şi voi face sămânţa ta ca ţărâna pământului, astfel încât, dacă un om poate număra ţărâna pământului, atunci va fi şi sămânţa ta numărată.

[17] Ridică-te, umblă prin ţară în lungimea acesteia şi în lăţimea ei, pentru că ţie ţi-o voi da.

[18] Atunci Avram şi-a mutat cortul şi a venit şi a locuit în câmpia lui Mamre, care este în Hebron; şi a zidit acolo un altar DOMNULUI.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

[1] Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

Geneza 14

[1] Şi s-a întâmplat în zilele lui Amrafel, împărat al Şinarului, Arioc, împărat al Elasarului, Chedorlaomer, împărat al Elamului şi Tidal, împărat al naţiunilor,

[2] fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

[3] Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

[4] Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

[5] Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

[6] e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

[7] De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

[8] Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

[9] contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

[10] Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

[2] Că aceştia au făcut război cu Bera, împăratul Sodomei, şi cu Birşa, împăratul Gomorei, Şinab, împărat al Admei, şi Şemeber, împăratul Ţeboimului, şi cu împăratul din Bela, care este Ţoar.

[3] Toţi aceştia s-au adunat în valea Sidim, care este marea sărată.

[4] Doisprezece ani au servit lui Chedorlaomer, şi în al treisprezecelea an s-au răzvrătit.

[5] Şi în al paisprezecelea an a venit Chedorlaomer şi împăraţii care erau cu el şi au lovit pe refaimi în Aşterot Carnaim, şi pe zuzimi în Ham, şi pe emimi în Şave Chiriataim,

[6] Şi pe horiţi în muntele lor Seir, spre Elparan, care este lângă pustie.

[7] Şi ei s-au întors şi au venit la Enmişpat, care este Cades, şi au lovit toată ţara amaleciţilor şi de asemenea pe amoriţi, care locuiesc în Haţeţon-Tamar.

[8] Şi au ieşit împăratul Sodomei şi împăratul Gomorei şi împăratul Admei şi împăratul Ţeboimului şi împăratul din Bela (care este Ţoar) şi au intrat în luptă cu ei în valea Sidim;

[9] Cu Chedorlaomer, împăratul Elamului, şi cu Tidal împăratul naţiunilor, şi Amrafel, împăratul Şinarului, şi Arioc, împăratul Elasarului; patru împăraţi cu cinci.

[10] Şi valea Sidim era plină cu gropi de smoală; şi împăraţii Sodomei şi Gomorei au fugit şi au căzut acolo; şi cei ce au rămas au fugit la munte.

[11] Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

[13] Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

[14] Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

[15] E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

[16] Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

[17] Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

[19] abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

[11] Şi au luat toate bunurile Sodomei şi Gomorei şi toate merindele lor şi au plecat.

[12] Şi au luat pe Lot, fiul fratelui lui Avram, care locuia în Sodoma, şi bunurile lui şi au plecat.

[13] Şi a venit unul care scăpase şi a spus lui Avram, evreul, căci locuia în câmpia lui Mamre amoritul, fratele lui Eşcol şi fratele lui Aner; şi aceştia erau aliaţi cu Avram.

[14] Şi când a auzit Avram că fratele său a fost luat captiv, a înarmat pe servitorii lui instruiţi, născuţi în casa lui, trei sute şi optsprezece, şi i-a urmărit până la Dan.

[15] Şi s-a împărţit împotriva lor, el şi servitorii lui, noaptea, şi i-a lovit şi i-a urmărit până la Hoba, care este la stânga Damascului.

[16] Şi a adus înapoi toate bunurile şi de asemenea a adus înapoi pe fratele său, Lot, şi bunurile lui şi pe femei de asemenea şi pe oameni.

[17] Şi împăratul Sodomei a ieşit să îl întâmpine după întoarcerea lui de la măcelul lui Chedorlaomer şi a împăraţilor care erau cu el, la valea Şave, care este valea împăratului.

[18] Şi Melchisedec, împăratul Salemului, a adus pâine şi vin; şi el era preotul Dumnezeului cel preaînalt.

[19] Şi l-a binecuvântat şi a spus: Binecuvântat fie Avram de Dumnezeul cel

[20] e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

[21] Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

[24] nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

[1] Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

[2] Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

[3] Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo

preaînalt, stăpânul cerului şi al pământului;

[20] Şi binecuvântat fie Dumnezeul cel preaînalt care a dat pe duşmanii tăi în mâna ta. Şi Avram i-a dat zeciuieli din toate.

[21] Şi împăratul Sodomei i-a spus lui Avram: Dă-mi oamenii şi ia bunurile pentru tine.

[22] Şi Avram a spus împăratului Sodomei: Mi-am înălţat mâna spre DOMNUL, Dumnezeul cel preaînalt, stăpânul cerului şi pământului,

[23] Că nu voi lua de la o aţă chiar până la o curea de sandală şi că nu voi lua nimic din ceea ce este al tău, ca nu cumva să spui: Eu l-am făcut pe Avram bogat;

[24] În afară de ceea ce tinerii au mâncat şi partea oamenilor care au fost cu mine, Aner, Eşcol şi Mamre, lasă-i să îşi ia partea lor.

Geneza 15

[1] După aceste lucruri, cuvântul DOMNULUI a venit la Avram într-o viziune, spunând: Nu te teme Avrame, eu sunt scutul tău şi răsplata ta peste măsură de mare.

[2] Şi Avram a spus: Doamne DUMNEZEULE, ce îmi vei da, văzând că mă duc fără copii, iar administratorul casei mele este acest Eliezer din Damasc?

[3] Şi Avram a spus: Iată, nu mi-ai dat nicio sământă şi, iată, unul născut în casa mea este moştenitorul meu.

nascido na minha casa será o meu herdeiro.

[4] A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

[5] Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

[6] Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

[7] Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

[8] Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

[9] Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

[10] Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

[11] Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

[12] Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

[13] então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

[4] Şi, iată, cuvântul DOMNULUI a venit la el, spunând: Nu acesta va fi moştenitorul tău, ci cel ce va ieşi din propriile tale adâncuri va fi moştenitorul tău.

[5] Şi l-a dus afară şi a spus: Priveşte acum spre cer şi numără stelele, dacă eşti în stare să le numeri; şi i-a spus: Astfel va fi sămânţa ta.

[6] Iar el a crezut în DOMNUL, iar DOMNUL i-a socotit aceasta pentru dreptate.

[7] Şi i-a spus: Eu sunt DOMNUL care te-a scos din cetatea Ur a caldeilor, ca să îţi dau această ţară să o moşteneşti.

[8] Iar el a spus: Doamne DUMNEZEULE, din ce voi şti că o voi moşteni?

[9] Iar el i-a spus: Ia-mi o viţea de trei ani şi o capră de trei ani şi un berbec de trei ani şi o turturea şi un pui de porumbel.

[10] Şi a luat la el toate acestea şi le-a despicat în două şi a aşezat fiecare bucată una în faţa alteia, dar păsările nu le-a despicat.

[11] Şi când păsările de pradă au coborât peste stârvuri, Avram le-a alungat.

[12] Şi când soarele apunea, un somn adânc a căzut peste Avram şi, iată, o groază a unui mare întuneric a căzut peste el.

[13] Iar DOMNUL i-a spus lui Avram: Să ştii cu adevărat că sămânţa ta va fi străină într-o ţară care nu este a lor şi vor servi pe aceia, iar ei îi vor chinui patru sute de ani;

[14] Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.
[15] E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.
[16] Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.
[17] E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.
[18] Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:
[19] o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,
[20] o heteu, o ferezeu, os refains,
[21] o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

Gênesis 16

Sarai e Agar

[1] Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,
[2] disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.
[3] Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

[14] Şi de asemenea pe acea naţiune, căreia ei îi vor servi, o voi judeca; şi după aceea vor ieşi din ea cu mare avere.
[15] Iar tu vei merge la părinţii tăi în pace şi vei fi îngropat la o bătrâneţe frumoasă.
[16] Dar în a patra generaţie vor veni din nou aici, pentru că nelegiuirea amoriţilor nu este încă deplină.
[17] Şi s-a întâmplat, după ce soarele a apus şi era întuneric, că iată, un cuptor fumegând şi o lampă arzând au trecut printre acele bucăţi.
[18] În aceeaşi zi DOMNUL a făcut un legământ cu Avram, spunând: Seminţei tale i-am dat această ţară, de la râul Egiptului până la marele râu, râul Eufrat:
[19] Cheniţii şi cheniziţii şi cadmoniţii,
[20] Şi hitiţii şi periziţii şi refaimii,
[21] Şi amoriţii şi canaaniţii şi ghirgaşiţii şi iebusiţii.

Geneza 16

[1] Acum Sarai, soţia lui Avram, nu îi năştea copii; şi ea avea o roabă, o egipteancă, al cărei nume era Hagar.
[2] Şi Sarai i-a spus lui Avram: Iată acum, DOMNUL m-a oprit de la a naşte; te rog, intră la servitoarea mea, poate că voi obţine copii prin ea. Şi Avram a dat ascultare vocii lui Sarai.
[3] Şi Sarai, soţia lui Avram, a luat pe Hagar, servitoarea ei, egipteanca, după ce Avram a locuit zece ani în ţara lui Canaan, şi a dat-o soţului ei, Avram, să fie soţia lui.

[4] Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

[5] Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

[6] Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

[7] Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

[8] disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

[9] Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

[10] Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

[11] Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

[12] Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

[4] Şi a intrat la Hagar şi ea a rămas însărcinată; şi când a văzut că a rămas însărcinată, stăpâna ei a fost dispreţuită în ochii ei.

[5] Şi Sarai i-a spus lui Avram: Răul făcut mie fie asupra ta; eu am dat pe servitoarea mea la sânul tău, şi când a văzut ea că a rămas însărcinată, am fost dispreţuită în ochii ei; DOMNUL să judece între mine şi tine.

[6] Dar Avram i-a spus lui Sarai: Iată, servitoarea ta este în mâna ta, fă-i cum îţi place. Şi când Sarai s-a purtat aspru cu ea, ea a fugit de la faţa ei.

[7] Şi îngerul DOMNULUI a găsit-o lângă o fântână de apă în pustie, lângă fântâna pe calea spre Şur.

[8] Şi a spus: Hagar, servitoarea lui Sarai, de unde vii? Şi unde mergi? Iar ea a spus: Fug de la faţa stăpânei mele Sarai.

[9] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus: Întoarce-te la stăpâna ta şi supune-te sub mâinile ei.

[10] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus: Voi înmulţi sămânţa ta peste măsură, încât nu va putea fi numărată din cauza mulţimii ei.

[11] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus: Iată, eşti însărcinată şi vei naşte un fiu şi îi vei pune numele Ismael, pentru că DOMNUL a auzit necazul tău.

[12] Şi el va fi un om sălbatic, mâna lui va fi împotriva fiecărui om şi mâna fiecărui om împotriva lui şi va locui în faţa tuturor fraţilor săi.

[13] Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

[14] Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

[15] Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

[16] Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

[13] Şi ea a chemat numele DOMNULUI care i-a vorbit: Tu, Dumnezeu, mă vezi, pentru că ea a spus: Nu am privit de asemenea aici spatele celui care mă vede?

[14] De aceea fântâna a fost numită Beerlahairoi; iată, este între Cades şi Bered.

[15] Şi Hagar a născut lui Avram un fiu şi Avram a pus fiului său, pe care Hagar l-a născut, numele Ismael.

[16] Şi Avram era în vârstă de optzeci şi şase de ani când Hagar a născut pe Ismael lui Avram.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

[1] Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

[2] Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

[4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

[5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das

Geneza 17

[1] Şi când Avram era în vârstă de nouăzeci şi nouă de ani, DOMNUL s-a arătat lui Avram şi i-a spus: Eu sunt Dumnezeul cel Atotputernic, umblă înaintea mea şi fii desăvârşit.

[2] Şi voi face legământul meu între mine şi tine şi te voi înmulţi peste măsură.

[3] Şi Avram a căzut cu faţa sa la pământ şi Dumnezeu a vorbit cu el, spunând:

[4] Cât despre mine, iată, legământul meu este cu tine şi tu vei fi tată al multor naţiuni.

[5] Şi nu va mai fi chemat numele tău Avram, ci numele tău va fi Avraam, pentru că te-am făcut tată al multor naţiuni.

[6] Şi te voi face peste măsură de roditor şi voi face naţiuni din tine şi împăraţi vor ieşi din tine.

[7] Şi voi întemeia legământul meu între mine şi tine şi sămânţa ta după tine în

suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

generaţiile lor, ca legământ fără de sfârşit, pentru a-ţi fi Dumnezeu ţie şi seminţei tale după tine.

8 Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

8 Şi îţi voi da ţie şi seminţei tale după tine ţara în care eşti străin, toată ţara lui Canaan, ca stăpânire fără de sfârşit; şi voi fi Dumnezeul lor.

Institui-se a circuncisão

9 Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

9 Şi Dumnezeu i-a spus lui Avraam: Tu, aşadar, vei ţine legământul meu, tu şi sămânţa ta după tine, în generaţiile lor.

10 Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

10 Acesta este legământul meu, pe care voi îl veţi ţine, între mine şi tine şi sămânţa ta după tine: Fiecare copil de parte bărbătească dintre voi va fi circumcis.

11 Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

11 Şi veţi circumcide pielea prepuţului vostru şi aceasta va fi un semn al legământului dintre mine şi voi.

12 O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

12 Şi cel ce este în vârstă de opt zile va fi circumcis între voi, fiecare copil de parte bărbătească în generaţiile voastre, cel născut în casă, sau cumpărat cu bani de la vreun străin, care nu este din sămânţa ta.

13 Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

13 Cel născut în casa ta şi cel cumpărat cu banii tăi trebuie să fie circumcis, şi legământul meu va fi în carnea voastră ca legământ fără de sfârşit.

14 O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

14 Şi copilul de parte bărbătească necircumcis, a cărui piele a prepuţului său nu este circumcisă, acel suflet va fi stârpit din poporul său; el a rupt legământul meu.

Deus muda o nome de Sarai

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

15 Şi Dumnezeu i-a spus lui Avraam: Cât despre Sarai, soţia ta, nu vei mai chema numele ei Sarai, ci Sara va fi numele ei.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

21 A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

22 E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

23 Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

24 Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

16 Şi o voi binecuvânta şi de asemenea îţi voi da un fiu din ea; da, o voi binecuvânta şi ea va fi o mamă de naţiuni, împăraţi de popoare vor ieşi din ea.

17 Atunci Avraam a căzut cu faţa sa la pământ şi a râs şi a spus în inima lui: Îi va fi născut un copil celui ce este în vârstă de o sută de ani? Şi va naşte Sara, care are nouăzeci de ani?

18 Şi Avraam i-a spus lui Dumnezeu: O, de ar putea trăi Ismael înaintea ta!

19 Şi Dumnezeu a spus: Sara, soţia ta, într-adevăr, îţi va naşte un fiu şi îi vei pune numele Isaac; şi voi întemeia legământul meu cu el, ca legământ fără de sfârşit, şi cu sământa lui după el.

20 Şi cât despre Ismael, te-am auzit: Iată, l-am binecuvântat şi îl voi face roditor şi îl voi înmulţi peste măsură, doisprezece prinţi va naşte şi îl voi face o mare naţiune.

21 Dar legământul meu îl voi întemeia cu Isaac, pe care Sara ţi-l va naşte la timpul cuvenit, în anul viitor.

22 Şi a terminat de vorbit cu el, iar Dumnezeu s-a înălţat de la Avraam.

23 Şi Avraam a luat pe Ismael, fiul său, şi pe toţi cei născuţi în casa lui şi pe toţi cei cumpăraţi cu banii lui, fiecare parte bărbătească între oamenii casei lui Avraam, şi a circumcis pielea prepuţului lor chiar în aceeaşi zi, aşa cum Dumnezeu îi spusese.

24 Şi Avraam era în vârstă de nouăzeci şi nouă de ani când a fost circumcis în pielea prepuţului său.

[25] Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[26] Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

[27] E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

[25] Şi Ismael, fiul său, avea treisprezece ani când a fost circumcis în pielea prepuţului său.

[26] Chiar în aceeaşi zi a fost Avraam circumcis şi Ismael, fiul său.

[27] Şi toţi oamenii din casa lui, născuţi în casă şi cumpăraţi cu bani de la străin, au fost circumcişi împreună cu el.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[6] Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

Geneza 18

[1] Şi DOMNUL i s-a arătat în câmpiile lui Mamre şi Avraam şedea în uşa cortului, în arşiţa zilei.

[2] Şi şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, trei bărbaţi stăteau în picioare lângă el; şi când i-a văzut, a alergat de la uşa cortului să îi întâmpine şi s-a aplecat la pământ,

[3] Şi a spus: Domnul meu, dacă am găsit acum favoare înaintea ochilor tăi, te rog, nu trece de la servitorul tău;

[4] Lăsaţi să se aducă puţină apă, vă rog, şi spălaţi-vă picioarele şi odihniţi-vă sub pom;

[5] Şi voi aduce o bucată de pâine şi mângâiaţi-vă inimile; după aceea veţi trece mai departe, fiindcă de aceea aţi venit voi la servitorul vostru. Iar ei au spus: Aşa să faci, precum ai spus.

[6] Şi Avraam s-a grăbit în cort la Sara şi a spus: Pregăteşte repede trei măsuri din floarea făinii, frământ-o şi fă turte pe vatră.

[7] Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

[7] Şi Avraam a alergat la cireadă şi a adus un viţel fraged şi bun şi l-a dat unui tânăr, iar acesta s-a grăbit să îl pregătească.

[8] Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

[8] Şi a luat unt şi lapte şi viţelul pe care l-a pregătit şi l-a pus înaintea lor şi a stat în picioare lângă ei sub pom şi au mâncat.

[9] Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

[9] Iar ei i-au spus: Unde este Sara, soţia ta? Iar el a spus: Iată, în cort.

[10] Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

[10] Iar el a spus: Eu cu adevărat mă voi întoarce la tine, conform timpului vieţii; şi, iată, Sara, soţia ta, va avea un fiu. Şi Sara a auzit aceasta în uşa cortului, care era în spatele lui.

[11] Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

[11] Acum Avraam şi Sara erau bătrâni şi mult înaintaţi în vârstă şi a încetat a mai fi cu Sara, conform rânduielii femeilor.

[12] Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

[12] De aceea Sara a râs în ea însăşi, spunând: După ce am îmbătrânit să mai am desfătare, domnul meu fiind şi el bătrân?

[13] Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

[13] Şi DOMNUL i-a spus lui Avraam: Pentru ce a râs Sara, spunând: Cu adevărat să nasc eu, care sunt bătrână?

[14] Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[14] Este vreun lucru prea greu pentru DOMNUL? La timpul rânduit mă voi întoarce la tine, conform timpului vieţii; şi Sara va avea un fiu.

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

[15] Atunci Sara a negat, spunând: Nu am râs: pentru că îi era teamă. Dar el a spus: Ba da, ai râs.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.
[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.
[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.
[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[16] Şi oamenii s-au ridicat de acolo şi au privit spre Sodoma: Şi Avraam a mers cu ei să îi conducă pe cale.
[17] Şi DOMNUL a spus: Voi ascunde eu de Avraam ceea ce fac,
[18] Văzând că Avraam cu adevărat va deveni o naţiune mare şi puternică şi toate naţiunile pământului vor fi binecuvântate în el?

[19] Pentru că îl cunosc că va porunci copiilor săi şi casei lui după el şi ei vor ţine calea DOMNULUI, pentru a face dreptate şi judecată, ca DOMNUL să aducă peste Avraam ceea ce a vorbit despre el.

[20] Şi DOMNUL a spus: Pentru că strigătul Sodomei şi Gomorei este mare şi pentru că păcatul lor este foarte apăsător,

[21] Voi coborî acum şi voi vedea dacă au făcut în întregime conform cu strigătul ei, ce a venit până la mine; şi dacă nu, voi şti.

[22] Şi bărbaţii şi-au întors feţele de acolo şi au mers spre Sodoma, dar Avraam mai stătea încă în picioare înaintea DOMNULUI.
[23] Şi Avraam s-a apropiat şi a spus: Vei nimici de asemenea pe cel drept cu cel stricat?

[24] De ar fi cumva cincizeci de drepţi înăuntrul cetăţii: vei nimici de asemenea şi nu vei cruţa locul pentru cei cinzeci de drepţi care sunt în el?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[25] Departe de tine fie să faci astfel, să ucizi pe cel drept cu cel stricat şi cel drept să fie ca cel stricat, departe de tine fie aceasta. Nu va face dreptate Judecătorul întregului pământ?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[26] Iar DOMNUL a spus: Dacă găsesc în Sodoma cincizeci de drepţi înăuntrul cetăţii, atunci voi cruţa tot acel loc din cauza lor.

[27] Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

[27] Şi Avraam a răspuns şi a zis: Iată acum, cutez să vorbesc Domnului, eu, care sunt doar ţărână şi cenuşă;

[28] Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

[28] De ar lipsi cumva cinci din cei cincizeci de drepţi: vei distruge toată cetatea pentru lipsa a cinci? Iar el a spus: Dacă găsesc acolo patruzeci şi cinci, nu o voi distruge.

[29] Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

[29] Şi i-a vorbit din nou şi a spus: De ar fi cumva patruzeci găsiţi acolo. Iar el a spus: Nu voi face aceasta din cauza celor patruzeci.

[30] Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

[30] Iar el i-a spus: Să nu se mânie Domnul şi voi vorbi: De ar fi cumva treizeci găsiţi acolo. Iar el a spus: Nu voi face aceasta, dacă găsesc treizeci acolo.

[31] Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

[31] Iar el a spus: Iată acum, eu cutez să vorbesc Domnului: De ar fi cumva douăzeci găsiţi acolo. Iar el a spus: Nu o voi distruge din cauza a douăzeci.

[32] Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

[32] Iar el a spus: Să nu se mânie Domnul şi voi mai vorbi doar de această dată: De ar fi cumva doar zece găsiţi acolo. Iar el a spus: Nu o voi distruge din cauza a zece.

[33] Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

[1] Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

[2] E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

[3] Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

[4] Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

[5] e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

[6] Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

[7] e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

[8] tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém

[33] Şi DOMNUL a plecat imediat după ce a încetat să vorbească îndeaproape cu Avraam şi Avraam s-a întors la locul său.

Geneza 19

[1] Şi pe seară, doi îngeri au venit la Sodoma; şi Lot şedea în poarta Sodomei; şi Lot, văzându-i, s-a ridicat să îi întâmpine şi s-a aplecat cu faţa sa la pământ;

[2] Şi a spus: Iată acum, domnii mei, abateţi-vă, vă rog, în casa servitorului vostru şi rămâneţi toată noaptea şi spălaţi-vă picioarele şi vă veţi trezi devreme să mergeţi pe căile voastre. Iar ei au spus: Nu, ci vom sta în stradă toată noaptea.

[3] Dar el a insistat pe lângă ei foarte mult şi s-au abătut la el şi au intrat în casa lui şi a făcut pentru ei un ospăţ şi a copt azimă şi au mâncat.

[4] Dar înainte să se culce, bărbaţii cetăţii, bărbaţii din Sodoma, au încercuit casa, deopotrivă bătrâni şi tineri, tot poporul din fiecare parte a cetăţii;

[5] Şi au chemat pe Lot şi i-au spus: Unde sunt bărbaţii care au venit la tine în această noapte? Scoate-i afară la noi să îi cunoaştem.

[6] Şi Lot a ieşit la uşă la ei şi a închis uşa după el.

[7] Şi a spus: Vă rog, fraţilor, nu faceţi o astfel de stricăciune.

[8] Iată acum, am două fete care nu au cunoscut bărbat; lăsaţi-mă, vă rog, să le

nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

scot la voi şi faceţi-le precum este bine în ochii voştri, numai acestor bărbaţi nu le faceţi nimic, căci pentru aceasta au venit sub umbra acoperişului meu.

[9] Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

[9] Dar ei au spus: Dă-te înapoi. Şi au spus din nou: Acesta a venit să locuiască temporar şi voieşte să fie judecător, acum ne vom purta mai rău cu tine decât cu ei. Şi împingeau cu putere asupra bărbatului, adică Lot, şi s-au apropiat să spargă uşa.

[10] Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

[10] Dar bărbaţii şi-au întins mâna şi l-au tras pe Lot în casă la ei şi au închis uşa.

[11] e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

[11] Şi au lovit pe bărbaţii care erau la uşa casei cu orbire, deopotrivă pe mici şi mari, astfel că se osteneau să găsească uşa.

[12] Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

[12] Şi bărbaţii i-au spus lui Lot: Mai ai pe cineva aici? Ginere şi fiii tăi şi fiicele tale şi pe oricine ai în cetate, scoate-i din acest loc,

[13] pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

[13] Pentru că vom distruge acest loc, deoarece strigătul lor a crescut mult înaintea feţei DOMNULUI şi DOMNUL ne-a trimis să îl distrugem.

[14] Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

[14] Şi Lot a ieşit şi a vorbit ginerilor săi, care erau căsătoriţi cu fiicele lui, şi a spus: Ridicaţi-vă, ieşiţi din acest loc, pentru că DOMNUL va distruge această cetate. Dar el părea înaintea ginerilor săi ca unul care batjocorea.

[15] Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram,

[15] Şi când s-a făcut dimineaţa, atunci îngerii au grăbit pe Lot, spunând: Ridică-te, ia pe soţia ta şi pe cele două fiice ale

para que não pereças no castigo da cidade.

[16] Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

[17] Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

[18] Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

[19] Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

[20] Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

[21] Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

[22] Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

[23] Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

[24] Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

tale, care sunt aici, ca să nu fii mistuit în nelegiuirea cetăţii.

[16] Şi în timp ce el întârzia, bărbaţii au apucat mâna lui şi mâna soţiei lui şi mâna celor două fiice ale lui, DOMNUL fiind milostiv cu el, şi l-au scos şi l-au aşezat în afara cetăţii.

[17] Şi s-a întâmplat, după ce i-au scos afară, că a spus: Scapă-ţi viaţa; nu privi înapoia ta, nici nu sta în câmpie deschisă, scapă la munte ca nu cumva să fii mistuit.

[18] Şi Lot le-a spus: Nu! Te rog, Domnul meu;

[19] Iată acum, servitorul tău a găsit har înaintea ochilor tăi şi ai preamărit mila ta, pe care mi-ai arătat-o salvându-mi viaţa; şi nu pot să scap la munte, ca nu cumva ceva rău să mă prindă şi să mor;

[20] Iată acum, această cetate este aproape, să scap la ea şi aceasta este una mică: Te rog, lasă-mă să scap într-acolo, (nu este aceasta una mică?) şi sufletul meu va trăi.

[21] Iar el i-a spus: Vezi, te-am acceptat şi în acest lucru, că nu voi dărâma această cetate, pentru care ai vorbit.

[22] Grăbeşte-te, scapă într-acolo, pentru că nu pot face nimic până ce vei fi ajuns acolo. De aceea s-a pus numele cetăţii, Ţoar.

[23] Soarele se ridica deasupra pământului când Lot a intrat în Ţoar.

[24] Atunci DOMNUL a plouat peste Sodoma şi peste Gomora pucioasă şi foc de la DOMNUL din cer;

[25] E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

[26] E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

[27] Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

[28] e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

[29] Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

[30] Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

[31] Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

[32] Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

[33] Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[25] Şi a dărâmat acele cetăţi şi toată câmpia şi pe toţi locuitorii cetăţilor şi ceea ce creştea pe pământ.

[26] Dar soţia lui a privit înapoi din spatele lui şi a devenit un stâlp de sare.

[27] Şi Avraam s-a sculat devreme dimineaţa şi a mers spre locul unde a stat în picioare înaintea DOMNULUI;

[28] Şi a privit spre Sodoma şi Gomora şi spre tot ţinutul câmpiei; şi a privit şi, iată, fumul ţinutului se ridica precum fumul unui cuptor.

[29] Şi s-a întâmplat, când Dumnezeu a distrus cetăţile câmpiei, că Dumnezeu şi-a amintit de Avraam şi a trimis pe Lot afară din mijlocul dărâmării, când el a dărâmat cetăţile în care Lot a locuit.

[30] Şi Lot s-a urcat din Ţoar şi a locuit în munte şi cele două fiice ale lui cu el, pentru că s-a temut să locuiască în Ţoar şi a locuit într-o peşteră, el şi cele două fiice ale lui.

[31] Şi cea întâi născută i-a spus celei mai tinere: Tatăl nostru este bătrân şi nu este un bărbat pe pământ să intre la noi, după obiceiul întregului pământ;

[32] Vino, să facem pe tatăl nostru să bea vin şi ne vom culca cu el, ca să păstrăm o sămânţă a tatălui nostru.

[33] Şi ele au făcut pe tatăl lor să bea vin în acea noapte şi cea întâi născută a intrat şi s-a culcat cu tatăl ei; şi el nu şi-a dat seama când s-a culcat ea, nici când s-a ridicat.

[34] No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

[35] De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[36] E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

[37] A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

[38] A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

[34] Şi s-a întâmplat a doua zi, că cea întâi născută i-a spus celei mai tinere: Iată, m-am culcat noaptea trecută cu tatăl meu; hai să îl facem să bea vin şi în această noapte şi intră şi culcă-te cu el, ca să păstrăm o sământă a tatălui nostru.

[35] Şi ele au făcut pe tatăl lor să bea vin şi în acea noapte; şi cea tânără s-a ridicat şi s-a culcat cu el; şi el nu şi-a dat seama când ea s-a culcat, nici când s-a ridicat.

[36] Astfel au fost amândouă fiicele lui Lot însărcinate prin tatăl lor.

[37] Şi cea întâi născută a născut un fiu şi i-a pus numele Moab; el este tatăl moabiţilor până în această zi.

[38] Şi cea mai tânără de asemenea a născut un fiu şi i-a pus numele Ben-ami; el este tatăl copiilor lui Amon până în această zi.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

[1] Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

[2] Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

Geneza 20

[1] Şi Avraam a călătorit de acolo spre ţinutul de sud şi s-a aşezat între Cades şi Şur şi a locuit temporar în Gherar.

[2] Şi Avraam a spus despre Sara, soţia lui: Ea este sora mea; şi Abimelec, împăratul Gherarului, a trimis şi a luat pe Sara.

[3] Dar Dumnezeu a venit la Abimelec într-un vis, noaptea, şi i-a spus: Iată, eşti un om mort, din cauza femeii pe care ai luat-o, pentru că ea este soţia unui bărbat.

[4] Dar Abimelec nu se apropiase de ea şi a spus: Doamne, vei ucide de asemenea o naţiune dreaptă?

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[8] Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

[9] Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

[10] Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

[11] Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

[12] Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

[13] Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor

[5] Nu mi-a spus el: Ea este sora mea? Şi ea, chiar ea însăşi a spus: El este fratele meu; în integritatea inimii mele şi în nevinovăţia mâinilor mele am făcut aceasta.

[6] Şi Dumnezeu i-a spus într-un vis: Da, ştiu că ai făcut aceasta în integritatea inimii tale, pentru că de asemenea te-am oprit de la păcătuire împotriva mea; de aceea nu te-am lăsat să o atingi.

[7] De aceea acum dă înapoi bărbatului pe soţia lui; căci este profet şi se va ruga pentru tine şi vei trăi; dar dacă nu o dai înapoi, să ştii că vei muri negreşit, tu şi toţi ai tăi.

[8] Astfel Abimelec s-a sculat devreme dimineaţa şi a chemat pe toţi servitorii săi şi a spus toate aceste lucruri în urechile lor şi oamenii s-au temut foarte tare.

[9] Apoi Abimelec l-a chemat pe Avraam şi i-a spus: Ce ne-ai făcut? Şi cu ce te-am ofensat că ai adus asupra mea şi a împărăţiei mele un mare păcat? Tu mi-ai făcut lucruri care nu trebuiau făcute.

[10] Şi Abimelec i-a spus lui Avraam: Ce ai văzut, de ai făcut acest lucru?

[11] Şi Avraam a spus: Pentru că am gândit: Cu adevărat teama de Dumnezeu nu este în acest loc; şi mă vor ucide din cauza soţiei mele.

[12] Şi totuşi într-adevăr ea este sora mea; ea este fiica tatălui meu, dar nu este fiica mamei mele; şi ea a devenit soţia mea.

[13] Şi s-a întâmplat, pe când Dumnezeu m-a făcut să rătăcesc din casa tatălui meu, că i-

me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

am spus: Aceasta să fie bunăvoinţa ta pe care să mi-o arăţi; în fiecare loc unde vom ajunge, spune despre mine: El este fratele meu.

[14] Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

[14] Şi Abimelec a luat oi şi boi şi servitori şi servitoare şi i-a dat lui Avraam; şi i-a dat înapoi pe Sara, soţia sa.

[15] Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

[15] Şi Abimelec a spus: Iată, ţara mea este înaintea ta, locuieşte unde îţi place.

[16] E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

[16] Şi Sarei i-a spus: Iată, am dat fratelui tău o mie de arginţi; iată, el îţi este o acoperitoare a ochilor, pentru toţi cei ce sunt cu tine şi cu toţi ceilalţi; astfel a fost ea mustrată.

[17] E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

[17] Astfel Avraam s-a rugat lui Dumnezeu, şi Dumnezeu a vindecat pe Abimelec şi pe soţia lui şi pe servitoarele lui; şi ele au născut copii.

[18] porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

[18] Pentru că DOMNUL a închis de tot toate pântecele femeilor din casa lui Abimelec, din cauza Sarei, soţia lui Avraam.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

[1] Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

[2] Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

[3] Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

Geneza 21

[1] Şi DOMNUL a vizitat-o pe Sara aşa cum a spus; şi DOMNUL a făcut Sarei aşa cum el a vorbit.

[2] Căci Sara a rămas însărcinată şi a născut un fiu lui Avraam la bătrâneţile lui, la timpul cuvenit despre care Dumnezeu îi vorbise.

[3] Şi Avraam i-a pus fiului său, care i-a fost născut, pe care Sara i l-a născut, numele Isaac.

[4] Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

[5] Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

[6] E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

[7] E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o

[4] Şi Avraam a circumcis pe fiul său Isaac când pruncul avea opt zile, aşa cum Dumnezeu i-a poruncit.

[5] Şi Avraam era în vârstă de o sută de ani când i s-a născut fiul său Isaac.

[6] Şi Sara a spus: Dumnezeu m-a făcut să râd, aşa că toţi cei ce vor auzi vor râde împreună cu mine.

[7] Şi ea a spus: Cine ar fi spus lui Avraam, că Sara ar alăpta copii? Pentru că i-am născut un fiu la bătrâneţile sale.

[8] Şi copilul a crescut şi a fost înţărcat şi Avraam a făcut un mare ospăţ în ziua în care Isaac a fost înţărcat.

[9] Şi Sara a văzut pe fiul lui Hagar, egipteanca, pe care aceasta îl născuse lui Avraam, batjocorind.

[10] De aceea i-a spus lui Avraam: Alungă pe această roabă şi pe fiul ei, pentru că fiul acestei roabe nu va fi moştenitor împreună cu fiul meu, cu Isaac.

[11] Şi lucrul a fost foarte dureros înaintea ochilor lui Avraam, din cauza fiului său.

[12] Şi Dumnezeu i-a spus lui Avraam: Să nu fie acest lucru dureros înaintea ochilor tăi din cauza băiatului şi din cauza roabei tale; în tot ce Sara ţi-a spus, dă ascultare vocii ei, pentru că în Isaac se va chema sămânţa ta.

[13] Şi de asemenea din fiul roabei voi face o naţiune, pentru că el este sămânţa ta.

[14] Şi Avraam s-a sculat devreme dimineaţa şi a luat pâine şi un burduf de apă şi copilul şi l-a dat lui Hagar, punându-l pe umărul

menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

[17] Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

[18] Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

[19] Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

[20] Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

[21] habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22] Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

[23] agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com

ei; şi a trimis-o şi ea a plecat şi a rătăcit în pustia Beer-Şeba.

[15] Şi apa s-a terminat din burduf şi ea a lepădat copilul sub unul dintre tufişuri.

[16] Şi a mers şi s-a aşezat jos înaintea lui la depărtare de el, cam cât ar trage un arcaş, pentru că spunea: Să nu văd moartea copilului. Şi s-a aşezat înaintea lui şi şi-a înălţat vocea şi a plâns.

[17] Şi Dumnezeu a auzit vocea băiatului; şi îngerul lui Dumnezeu a chemat pe Hagar din cer şi i-a spus: Ce îţi este, Hagar? Nu te teme, pentru că Dumnezeu a auzit vocea băiatului acolo unde este el.

[18] Scoală-te, ridică băiatul şi ţine-l în mână, pentru că îl voi face o mare naţiune.

[19] Şi Dumnezeu i-a deschis ochii şi ea a văzut o fântână de apă; şi s-a dus şi a umplut burduful cu apă şi a dat băiatului să bea.

[20] Şi Dumnezeu a fost cu băiatul; şi a crescut şi a locuit în pustie şi a devenit arcaş.

[21] Şi a locuit în pustia Paran şi mama lui i-a luat o soţie din ţara Egiptului.

[22] Şi s-a întâmplat în acel timp, că Abimelec şi Picol, căpetenia oştirii sale, i-au vorbit lui Avraam, spunând: Dumnezeu este cu tine în tot ceea ce faci;

[23] De aceea acum jură-mi aici pe Dumnezeu că nu vei trata cu falsitate cu mine, nici cu fiul meu, nici cu fiul fiului

a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

meu, ci conform bunătăţii pe care ţi-am făcut-o, îmi vei face şi tu mie şi ţării în care ai locuit temporar.

24 Respondeu Abraão: Juro.

24 Şi Avraam a spus: Jur.

25 Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

25 Şi Avraam a mustrat pe Abimelec din cauza unei fântâni de apă, pe care servitorii lui Abimelec au luat-o cu violenţă.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

26 Şi Abimelec a spus: Nu am ştiut cine a făcut acest lucru, nici tu nu mi-ai spus, nici nu am auzit de aceasta, decât astăzi.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

27 Şi Avraam a luat oi şi boi şi le-a dat lui Abimelec; şi amândoi au făcut un legământ.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

28 Şi Avraam a pus şapte mieluşele din turmă la o parte.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

29 Şi Abimelec i-a spus lui Avraam: Ce înseamnă aceste şapte mieluşele pe care le-ai pus la o parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

30 Iar el a spus: Aceste şapte mieluşele le vei lua din mâna mea, ca ele să fie o mărturie pentru mine, că am săpat această fântână.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

31 Pentru aceasta el a numit acel loc Beer-Şeba, pentru că acolo au jurat amândoi.

32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

32 Astfel au făcut un legământ la Beer-Şeba, apoi Abimelec s-a ridicat şi Picol, căpetenia oştirii sale, şi s-au întors în ţara filistenilor.

33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

33 Şi Avraam a sădit un crâng în Beer-Şeba şi a chemat acolo numele DOMNULUI, Dumnezeul cel veşnic.

34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

34 Şi Avraam a locuit temporar în ţara filistenilor multe zile.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

[1] Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

[2] Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

[3] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

[4] Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

[5] Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

[6] Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

[7] Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

[8] Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

Geneza 22

[1] Şi s-a întâmplat după aceste lucruri, că Dumnezeu l-a încercat pe Avraam şi i-a spus: Avraam; iar el a spus: Iată-mă.

[2] Iar el a spus: Ia acum pe fiul tău, pe singurul tău fiu, Isaac, pe care îl iubeşti, şi du-te în ţinutul Moria; şi adu-l acolo ca o ofrandă arsă pe unul din munţii pe care ţi-l voi spune.

[3] Şi Avraam s-a sculat devreme dimineaţa şi a înşeuat măgarul său şi a luat doi dintre tinerii săi cu el şi pe Isaac, fiul său, şi a despicat lemnele pentru ofranda arsă şi s-a ridicat şi a mers la locul despre care Dumnezeu îi spusese.

[4] Apoi în a treia zi Avraam şi-a ridicat ochii şi a văzut locul de departe.

[5] Şi Avraam a spus tinerilor săi: Staţi aici cu măgarul; şi eu şi băiatul vom merge acolo şi ne vom închina şi ne vom întoarce la voi.

[6] Şi Avraam a luat lemnele ofrandei arse şi l-a pus pe Isaac, fiul său; şi a luat focul în mâna sa şi un cuţit; şi au mers amândoi împreună.

[7] Şi Isaac i-a vorbit tatălui său, Avraam, şi a zis: Tată; iar el a spus: Iată-mă, fiul meu. Iar el a spus: Iată, focul şi lemnele, dar unde este mielul pentru ofranda arsă?

[8] Şi Avraam a spus: Fiul meu, Dumnezeu însuşi se va îngriji de mielul pentru ofranda arsă; astfel au mers amândoi împreună.

[9] Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

[10] e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

[11] Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[12] Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

[13] Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

[14] E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

[15] Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

[16] e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

[17] que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

[9] Şi au ajuns la locul despre care Dumnezeu îi spusese; şi Avraam a zidit un altar acolo şi a pus lemnele în ordine şi a legat pe Isaac, fiul său, şi l-a pus pe altar deasupra lemnelor.

[10] Şi Avraam şi-a întins mâna şi a luat cuţitul să înjunghie pe fiul său.

[11] Şi îngerul DOMNULUI a strigat către el din cer şi a spus: Avraame, Avraame; iar el a spus: Iată-mă.

[12] Şi a spus: Nu pune mâna pe băiat, nici nu îi face nimic, pentru că acum ştiu că te temi de Dumnezeu, văzând că nu ai cruţat pe fiul tău, singurul tău fiu, pentru mine.

[13] Şi Avraam şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, în spatele lui un berbec prins cu coarnele într-un desiş; şi Avraam a mers şi a luat berbecul şi l-a adus ca o ofrandă arsă în locul fiului său.

[14] Şi Avraam a pus numele acelui loc, Iehova-Iire, aşa cum este spus până în ziua de azi: În muntele DOMNULUI îngrijirea se va vedea.

[15] Şi îngerul DOMNULUI a strigat din cer către Avraam a doua oară,

[16] Şi a spus: Pe mine însumi am jurat, spune DOMNUL, pentru că ai făcut acest lucru şi nu ai cruţat pe fiul tău, singurul tău fiu;

[17] De aceea binecuvântând te voi binecuvânta şi înmulţind voi înmulţi sămânţa ta ca stelele cerului şi ca nisipul de pe ţărmul mării; şi sămânţa ta va stăpâni poarta duşmanilor săi.

[18] nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

[19] Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[18] Şi în sămânţa ta toate naţiunile pământului vor fi binecuvântate, pentru că ai ascultat de vocea mea.

[19] Aşa că Avraam s-a întors la tinerii săi şi s-au sculat şi au mers împreună la Beer-Şeba; şi Avraam a locuit la Beer-Şeba.

[20] Şi s-a întâmplat, după aceste lucruri, că i s-a spus lui Avraam, zicând: Iată, Milca a născut şi ea copii fratelui tău, Nahor;

[21] Uţ, primul său născut, şi Buz, fratele său, şi Chemuel, tatăl lui Aram,

[22] Şi Chesed şi Hazo şi Pildaş şi Iidlaf şi Betuel.

[23] Şi Betuel a născut pe Rebeca; pe aceştia opt Milca i-a născut lui Nahor, fratele lui Avraam.

[24] Şi concubina sa, al cărei nume era Reuma, a născut de asemenea pe Tebah şi pe Gaham şi pe Tahaş şi pe Maaca.

Geneza 23

[1] Şi Sara era în vârstă de o sută douăzeci şi şapte de ani, aceştia au fost anii vieţii lui Sara.

[2] Şi Sara a murit în Chiriatarba, adică Hebron, în ţara lui Canaan; şi Avraam a venit să jelească pe Sara şi să o plângă.

[3] Şi Avraam a stat în picioare înaintea moartei sale şi a vorbit fiilor lui Het, spunând:

[4] Eu sunt străin şi locuitor temporar cu voi, daţi-mi în stăpânire un loc de îngropare între voi, ca să înmormântez moarta mea dinaintea feţei mele.

5 Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:
6 Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.
7 Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

8 E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

9 para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

10 Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:
11 De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.
12 Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;
13 e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do

5 Şi copiii lui Het au răspuns lui Avraam, spunându-i:
6 Ascultă-ne, domnul meu: tu eşti un prinţ puternic printre noi; îngroapă-ţi moarta în cel mai ales dintre mormintele noastre; niciunul din noi nu va opri de la tine mormântul său, să îţi îngropi moarta.
7 Şi Avraam s-a ridicat şi s-a aplecat până la pământ înaintea poporului ţării, înaintea copiilor lui Het.
8 Şi a vorbit îndeaproape cu ei, spunând: Dacă aceasta este dorinţa voastră, să înmormântez moarta mea dinaintea feţei mele, ascultaţi-mă şi rugaţi pentru mine pe Efron, fiul lui Ţohar,
9 Ca să îmi dea peştera din Macpela, pe care o are, care este la capătul câmpului său; pentru atâţia bani cât merită aceasta, să mi-o dea în stăpânire ca loc de îngropare printre voi.

10 Şi Efron locuia printre copiii lui Het; şi Efron hititul a răspuns lui Avraam în auzul copiilor lui Het, al tuturor celor ce intrau la poarta cetăţii sale, spunând:

11 Nu, domnul meu, ascultă-mă, câmpul ţi-l dau şi peştera care este în el, pe aceasta ţi-o dau; înaintea ochilor fiilor poporului meu ţi-o dau, înmormântează-ţi moarta.
12 Şi Avraam s-a aplecat până la pământ înaintea poporului ţării.
13 Şi i-a vorbit lui Efron în auzul poporului ţării, spunând: Dar dacă mi-l vei da, te rog ascultă-mă, îţi voi da bani pentru câmp; ia-

campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

[14] Respondeu-lhe Efrom:

[15] Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

[16] Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

[17] Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

[18] se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

[19] Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

[20] E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

i de la mine şi îmi voi înmormânta moarta acolo.

[14] Şi Efron a răspuns lui Avraam, spunându-i:

[15] Domnul meu, dă-mi ascultare, pământul merită patru sute de şekeli de argint; ce este aceasta între mine şi tine? Înmormântează-ţi aşadar moarta.

[16] Şi Avraam a dat ascultare lui Efron; şi Avraam i-a cântărit lui Efron argintul, pe care l-a spus în auzul fiilor lui Het, patru sute de şekeli de argint, în moneda comerciantului.

[17] Şi câmpul lui Efron, care era în Macpela, care era în faţă cu Mamre, câmpul şi peştera care era în el şi toţi copacii care erau în câmp, care erau pe toate marginile de jur împrejur, au fost întemeiate,

[18] Lui Avraam ca stăpânire înaintea ochilor copiilor lui Het, înaintea tuturor celor ce intrau pe poarta cetăţii sale.

[19] Şi după aceasta, Avraam a îngropat pe Sara, soţia lui, în peştera din câmpia din Macpela, în faţă cu Mamre, acesta este Hebron, în ţara lui Canaan.

[20] Şi câmpul şi peştera care este în el, au fost întemeiate lui Avraam ca stăpânire a unui loc de îngropare, de fiii lui Het.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

[1] Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

Geneza 24

[1] Şi Avraam era bătrân şi mult înaintat în vârstă şi DOMNUL a binecuvântat pe Avraam în toate lucrurile.

[2] Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,

[3] para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

[4] mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.

[5] Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?

[6] Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.

[7] O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.

[8] Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.

[9] Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

[2] Şi Avraam a spus celui mai bătrân servitor al casei sale, care conducea peste tot ceea ce el avea: Pune-ţi, te rog, mâna sub coapsa mea,

[3] Şi te voi face să juri pe DOMNUL, Dumnezeul cerului şi Dumnezeul pământului, că nu vei lua fiului meu o soţie dintre fiicele canaaniţilor, printre care locuiesc eu;

[4] Ci te vei duce în ţara mea şi la rudele mele şi vei lua o soţie fiului meu, Isaac.

[5] Şi servitorul i-a spus: Poate că femeia nu va voi să mă urmeze în această ţară; ar trebui să duc pe fiul tău înapoi în ţara de unde ai venit?

[6] Şi Avraam i-a spus: Ia seama, să nu duci pe fiul meu înapoi acolo.

[7] DOMNUL Dumnezeul cerului, care m-a luat din casa tatălui meu şi din ţara rudelor mele şi care mi-a vorbit şi care mi-a jurat, spunând: Seminţei tale voi da această ţară; el va trimite pe îngerul său înaintea ta şi vei lua de acolo o soţie fiului meu.

[8] Şi dacă femeia nu va voi să te urmeze, atunci vei fi eliberat de acest jurământ al meu, numai nu duce pe fiul meu înapoi acolo.

[9] Şi servitorul şi-a pus mâna sub coapsa lui Avraam, stăpânul său, şi i-a jurat referitor la acel lucru.

[10] Şi servitorul a luat zece cămile dintre cămilele stăpânului său şi a plecat, pentru că toate bunurile stăpânului său erau în mâna sa; şi el s-a ridicat şi a mers în Mesopotamia, în cetatea lui Nahor.

[11] Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

[12] E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

[13] Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

[14] dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

O encontro de Rebeca

[15] Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

[16] A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

[17] Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

[18] Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

[11] Şi a pus cămilele sale să îngenuncheze în afara cetăţii, lângă o fântână de apă, la timpul înserării, la timpul când femeile ies să scoată apă.

[12] Şi a spus: DOAMNE, Dumnezeul stăpânului meu Avraam, te rog, dă-mi reuşită în această zi şi arată bunătate stăpânului meu, Avraam.

[13] Iată, stau aici lângă fântâna de apă; şi fiicele bărbaţilor cetăţii ies să scoată apă,

[14] Şi să se întâmple că tânăra căreia îi voi spune: Pleacă-ţi ulciorul, te rog, ca să beau; iar ea va spune: Bea şi voi da şi cămilelor tale să bea; aceea să fie cea pe care ai rânduit-o pentru servitorul tău Isaac; şi din aceasta voi cunoaşte că ai arătat bunătate stăpânului meu.

[15] Şi s-a întâmplat, înainte de a termina el de vorbit, că, iată, Rebeca, cea născută lui Betuel, fiul Milcăi, soţia lui Nahor, fratele lui Avraam, a ieşit cu ulciorul pe umărul ei.

[16] Şi tânăra era foarte plăcută la vedere, o fecioară, şi niciun bărbat nu o cunoscuse; şi ea a coborât la fântână şi şi-a umplut ulciorul şi a urcat.

[17] Şi servitorul a alergat să o întâlnească şi a spus: Lasă-mă, te rog, să beau puţină apă din ulciorul tău.

[18] Iar ea a spus: Bea, domnul meu; şi ea s-a grăbit şi şi-a lăsat jos ulciorul peste mâna ei şi i-a dat să bea.

[19] Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.
[20] E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.
[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.
[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;
[23] e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?
[24] Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.
[25] E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.
[26] Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.
[27] E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.
[28] E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

[19] Şi după ce a terminat să îi dea de băut, a spus: Voi scoate apă şi pentru cămilele tale, până o să termine de băut.
[20] Şi s-a grăbit şi şi-a golit ulciorul în adăpătoare şi a alergat din nou la fântână să scoată apă şi a scos pentru toate cămilele lui.
[21] Şi bărbatul, mirându-se de ea, tăcea, voind să cunoască dacă DOMNUL făcuse călătoria lui prosperă sau nu.
[22] Şi s-a întâmplat, pe când cămilele terminaseră de băut, că bărbatul a luat un cercel de aur de o jumătate de şekel în greutate şi două brăţări pentru mâinile ei, în greutate de zece şekeli de aur;
[23] Şi a spus: A cui fiică eşti tu? Spune-mi, te rog, este loc în casa tatălui tău pentru noi să găzduim?
[24] Iar ea i-a spus: Eu sunt fiica lui Betuel, fiul Milcăi, pe care ea l-a născut lui Nahor.
[25] Şi i-a mai spus: Avem deopotrivă paie şi nutreţ îndeajuns şi loc să găzduiţi.
[26] Şi bărbatul şi-a plecat capul şi s-a închinat DOMNULUI.
[27] Şi a spus: Binecuvântat fie DOMNUL, Dumnezeul stăpânului meu Avraam, care nu a lăsat pe stăpânul meu lipsit de mila sa şi de adevărul său; eu, fiind pe cale, DOMNUL m-a condus la casa fraţilor stăpânului meu.
[28] Şi fata a alergat şi a spus aceste lucruri tuturor celor din casa mamei ei.

[29] Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

[30] Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

[31] E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

[32] Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

[33] Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

[34] Então, disse: Sou servo de Abraão.

[35] O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

[36] Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

[37] E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

[29] Şi Rebeca avea un frate şi numele lui era Laban; şi Laban a alergat afară la bărbat, la fântână.

[30] Şi s-a întâmplat, când a văzut cercelul şi brăţările pe mâinile surorii sale şi când a auzit cuvintele Rebecăi, sora sa, spunând: Astfel mi-a vorbit acel bărbat; că el a venit la acel bărbat; şi, iată, el stătea în picioare lângă cămile, la fântână.

[31] Şi a spus: Intră, tu, binecuvântatul DOMNULUI; pentru ce stai afară? Căci am pregătit casa şi loc pentru cămile.

[32] Şi bărbatul a intrat în casă şi a deşeuat cămilele sale şi a dat paie şi nutreţ pentru cămile şi a luat apă să îşi spele picioarele şi picioarele bărbaţilor care erau cu el.

[33] Şi s-a pus mâncare înaintea lui ca să mănânce; dar a spus: Nu voi mânca, până ce nu voi fi spus vorba mea. Iar Laban a spus: Vorbeşte.

[34] Iar el a spus: Eu sunt servitorul lui Avraam.

[35] Şi DOMNUL a binecuvântat pe stăpânul meu foarte mult; şi a devenit mare şi i-a dat turme şi cirezi şi argint şi aur şi servitori şi servitoare şi cămile şi măgari.

[36] Şi Sara, soţia stăpânului meu, a născut un fiu stăpânului meu când era bătrână; şi el i-a dat tot ce avea.

[37] Şi stăpânul meu m-a făcut să jur, spunând: Nu lua fiului meu o soţie dintre fiicele canaaniţilor, în a căror ţară locuiesc eu;

[38] porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.
[39] Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.
[40] Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.
[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.
[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,
[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,
[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.
[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.
[46] Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

[38] Ci te vei duce la casa tatălui meu şi la rudele mele şi vei lua fiului meu o soţie.
[39] Şi am spus stăpânului meu: Poate că femeia nu mă va urma.
[40] Iar el mi-a spus: DOMNUL, înaintea căruia umblu, va trimite îngerul său cu tine şi va face să prospere calea ta; şi vei lua pentru fiul meu o soţie dintre rudele mele şi din casa tatălui meu;
[41] Atunci vei fi eliberat de acest jurământ al meu, când ajungi la rudele mele; şi dacă ei nu îţi vor da, vei fi eliberat de jurământul meu.
[42] Şi am venit în această zi la fântână şi am spus: DOAMNE, Dumnezeul stăpânului meu Avraam, dacă voieşti acum să prospere calea mea pe care merg,
[43] Iată, stau lângă fântâna de apă; şi se va întâmpla, că atunci când fecioara iese afară să scoată apă şi îi spun: Dă-mi, te rog, puţină apă din ulciorul tău să beau;
[44] Iar ea îmi spune: Bea, deopotrivă tu şi voi scoate şi pentru cămilele tale, că aceasta să fie femeia pe care DOMNUL a rânduit-o pentru fiul stăpânului meu.
[45] Şi înainte să termin de vorbit în inima mea, iată, Rebeca a ieşit afară cu ulciorul ei pe umăr; şi a coborât la fântână şi a scos apă, iar eu i-am spus: Lasă-mă să beau, te rog.
[46] Iar ea s-a grăbit şi şi-a coborât ulciorul de pe umăr şi a spus: Bea şi voi da şi cămilelor tale să bea. Aşadar am băut şi a dat şi cămilelor să bea.

[47] Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

[47] Şi am întrebat-o şi am spus: A cui fiică eşti tu? Şi ea a spus: Fiica lui Betuel, fiul lui Nahor, pe care Milca i l-a născut; şi i-am pus cercelul în nas şi brăţări pe mâinile ei.

[48] E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

[48] Şi am plecat capul meu şi m-am închinat DOMNULUI şi am binecuvântat pe DOMNUL Dumnezeul stăpânului meu Avraam, care m-a condus pe calea dreaptă, să iau pe fiica fratelui stăpânului meu pentru fiul său.

[49] Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

[49] Şi acum dacă voiţi să lucraţi cu bunătate şi adevăr cu stăpânul meu, spuneţi-mi; şi dacă nu, spuneţi-mi; ca să mă întorc la dreapta sau la stânga.

[50] Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

[50] Atunci Laban şi Betuel au răspuns şi au zis: Acest lucru iese de la DOMNUL, nu îţi putem vorbi rău sau bine.

[51] Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

[51] Iată, Rebeca este în faţa ta, ia-o şi mergi şi ea să fie soţia fiului stăpânului tău, aşa cum DOMNUL a vorbit.

O casamento de Isaque e Rebeca

[52] Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

[52] Şi s-a întâmplat că, pe când servitorul lui Avraam a auzit cuvintele lor, s-a închinat DOMNULUI, prosternându-se la pământ.

[53] e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

[53] Şi servitorul a adus bijuterii de argint şi bijuterii de aur şi haine şi le-a dat Rebecăi; el a dat lucruri preţioase de asemenea fratelui ei şi mamei ei.

[54] Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

[54] Şi au mâncat şi au băut, el şi bărbaţii care erau cu el şi au rămas toată noaptea; şi s-au sculat dimineaţa şi a spus: Trimite-mă la stăpânul meu.

[55] Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.
[56] Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.
[57] Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.
[58] Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.
[59] Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.
[60] Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.
[61] Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.
[62] Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.
[63] Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.
[64] Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,
[65] e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

[55] Şi fratele ei şi mama ei au spus: Lasă fata să rămână cu noi câteva zile, cel puţin zece; după aceea ea va merge.
[56] Şi le-a spus: Nu mă împiedicaţi, văzând că DOMNUL a făcut să prospere calea mea; trimiteţi-mă ca să merg la stăpânul meu.
[57] Iar ei au spus: Vom chema fata şi vom afla din gura ei.
[58] Şi au chemat pe Rebeca şi i-au spus: Voieşti să mergi cu acest bărbat? Şi ea a spus: Voi merge.
[59] Şi au trimis pe Rebeca, sora lor, şi pe dădaca ei şi pe servitorul lui Avraam şi pe bărbaţii lui.
[60] Şi au binecuvântat-o pe Rebeca şi i-au spus: Tu eşti sora noastră, fii mama a mii de milioane şi sămânţa ta să stăpânească poarta celor care îi urăsc.
[61] Şi Rebeca s-a ridicat şi tinerele ei şi au călărit pe cămile şi au urmat pe bărbat; şi servitorul a luat-o pe Rebeca şi a mers pe calea lui.
[62] Şi Isaac a venit de pe calea de la fântâna Lahairoi, pentru că locuia în sudul ţinutului.
[63] Şi Isaac a ieşit să mediteze în câmp, pe înserat; şi şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, cămilele veneau.
[64] Şi Rebeca şi-a ridicat ochii şi când a văzut pe Isaac a sărit jos de pe cămilă.
[65] Pentru că ea spusese servitorului: Ce bărbat este acesta care umblă în câmp să ne întâmpine? Şi servitorul a spus: Este

stăpânul meu; de aceea ea a luat un văl şi s-a acoperit.

[66] O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

[66] Şi servitorul a istorisit lui Isaac toate lucrurile pe care le făcuse.

[67] Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

[67] Şi Isaac a adus-o în cortul mamei sale, Sara, şi a luat-o pe Rebeca şi ea a devenit soţia lui; şi a iubit-o şi Isaac a fost mângâiat după moartea mamei sale.

Gênesis 25

Geneza 25

Descendentes de Abraão e Quetura
1 Crônicas 1.32,33

[1] Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

[1] Şi Avraam şi-a mai luat o soţie şi numele ei era Chetura.

[2] Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

[2] Şi ea i-a născut pe Zimran şi pe Iocşan şi pe Medan şi pe Madian şi pe Işbac şi pe Şuah.

[3] Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

[3] Şi Iocşan a născut pe Şeba şi pe Dedan. Şi fiii lui Dedan au fost: Aşurim şi Letuşim şi Leumim.

[4] Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

[4] Şi fiii lui Madian: Efa şi Efer şi Hanoc şi Abida şi Eldaa. Toţi aceştia au fost copiii Cheturei.

[5] Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

[5] Şi Avraam a dat lui Isaac tot ce a avut.

[6] Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

[6] Dar fiilor concubinelor, pe care Avraam le-a avut în timp ce încă trăia, Avraam le-a dat daruri şi i-a trimis departe de Isaac, fiul său, spre est, în ţinutul din est.

A morte de Abraão

[7] Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

[7] Şi acestea sunt zilele anilor vieţii lui Avraam pe care le-a trăit, o sută şaptezeci şi cinci de ani.

[8] Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

[8] Atunci Avraam şi-a dat duhul şi a murit la o bătrâneţe frumoasă, un om bătrân şi plin de ani; şi a fost adunat la poporul său.

[9] Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo

[9] Şi fiii săi, Isaac şi Ismael, l-au îngropat în peştera Macpela, în câmpul lui Efron, fiul

de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

[10] o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael
1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de

lui Ţohar hititul, care este în faţă cu Mamre;

[10] Câmpul pe care Avraam l-a cumpărat de la fiii lui Het: acolo a fost Avraam îngropat şi Sara, soţia lui.

[11] Şi s-a întâmplat, după moartea lui Avraam, că Dumnezeu a binecuvântat pe fiul său, Isaac; şi Isaac a locuit lângă fântâna Lahairoi.

[12] Acum acestea sunt generaţiile lui Ismael, fiul lui Avraam, pe care Hagar egipteanca, roaba lui Sara, l-a născut lui Avraam;

[13] Şi acestea sunt numele fiilor lui Ismael, după numele lor, conform cu generaţiile lor: întâiul născut al lui Ismael, Nebaiot, şi Chedar şi Adbeel şi Mibsam,

[14] Şi Mişma şi Duma şi Masa,

[15] Hadar şi Tema, Ietur, Nafiş şi Chedma;

[16] Aceştia sunt fiii lui Ismael şi acestea sunt numele lor, după satele lor şi după cetăţuile lor; doisprezece prinţi conform cu naţiunile lor.

[17] Şi aceştia sunt anii vieţii lui Ismael, o sută treizeci şi şapte de ani; şi el şi-a dat duhul şi a murit; şi a fost luat la poporul său.

[18] Şi au locuit de la Havila până la Şur, care este în faţă cu Egiptul, cum mergi spre Asiria; şi a murit înaintea feţei tuturor fraţilor săi.

[19] Şi acestea sunt generaţiile lui Isaac, fiul lui Avraam: Avraam a născut pe Isaac;

[20] Şi Isaac era în vârstă de patruzeci de ani când a luat pe Rebeca de soţie, fiica lui

Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[22] Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

[23] Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

[24] Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

[25] Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

[26] Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

[27] Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

[28] Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

[29] Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

[30] e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

Betuel sirianul din Padanaram, sora lui Laban sirianul.

[21] Şi Isaac l-a implorat pe DOMNUL pentru soţia lui, pentru că era stearpă; şi DOMNUL s-a lăsat înduplecat de el; şi Rebeca, soţia lui, a rămas însărcinată.

[22] Şi copiii se luptau înăuntrul ei; şi ea a spus: Dacă este aşa, de ce sunt eu astfel? Şi ea s-a dus să întrebe pe DOMNUL.

[23] Şi DOMNUL i-a spus: Două naţiuni sunt în pântecele tău şi două feluri de popoare se vor separa din adâncurile tale; şi un popor va fi mai tare decât celălalt popor; şi cel mai în vârstă va servi pe cel mai tânăr.

[24] Şi când i s-au împlinit zilele să nască, iată, erau gemeni în pântecele ei.

[25] Şi primul a ieşit roşu, peste tot ca un veşmânt păros; şi i-au pus numele, Esau.

[26] Şi după aceea a ieşit fratele său şi mâna lui ţinea călcâiul lui Esau; şi i-au pus numele Iacob; şi Isaac era în vârstă de şaizeci de ani când ea i-a născut.

[27] Şi băieţii au crescut şi Esau era un vânător iscusit, un bărbat al câmpului; iar Iacob era un bărbat blând, locuind în corturi.

[28] Şi Isaac iubea pe Esau, deoarece mânca din vânatul lui; dar Rebeca iubea pe Iacob.

[29] Şi Iacob a fiert o supă şi Esau a venit de la câmp şi era leşinat;

[30] Şi Esau a spus lui Iacob: Hrăneşte-mă, te rog, cu supă aceea roşie; căci sunt leşinat; de aceea i-a pus numele Edom.

[31] Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.
[32] Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?
[33] Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.
[34] Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

[31] Şi Iacob a spus: Vinde-mi astăzi dreptul tău de întâi născut.
[32] Şi Esau a spus: Iată, eu sunt pe moarte şi la ce îmi foloseşte acest drept de întâi născut?
[33] Şi Iacob a spus: Jură-mi astăzi; şi el i-a jurat şi i-a vândut dreptul său de întâi născut lui Iacob.
[34] Atunci Iacob i-a dat lui Esau pâine şi supă de linte; şi a mâncat şi a băut şi s-a ridicat şi a plecat; astfel Esau a dispreţuit dreptul său de întâi născut.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.
[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;
[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.
[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;
[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

Geneza 26

[1] Şi a fost o foamete în ţară, în afară de prima foamete care a fost în zilele lui Avraam. Şi Isaac a mers la Abimelec, împăratul filistenilor, la Gherar.
[2] Şi DOMNUL i s-a arătat şi a spus: Nu coborî în Egipt; locuieşte în ţara despre care îţi voi spune;
[3] Locuieşte temporar în această ţară şi voi fi cu tine şi te voi binecuvânta, pentru că ţie şi seminţei tale, voi da toate aceste ţări şi voi împlini jurământul pe care l-am jurat lui Avraam, tatăl tău.
[4] Şi voi înmulţi sământa ta ca stelele cerului şi voi da seminţei tale toate aceste ţări; şi în sământa ta toate naţiunile pământului vor fi binecuvântate.
[5] Pentru că Avraam a ascultat de vocea mea şi a păzit însărcinarea mea, poruncile mele, statutele mele şi legile mele.

[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.

[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

[9] Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

[10] Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

[11] E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

[12] Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

[13] Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

[14] possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

[6] Şi Isaac a locuit în Gherar;

[7] Şi oamenii locului l-au întrebat despre soţia lui; iar el a spus: Ea este sora mea; căci se temea să spună: Este soţia mea; ca nu cumva, spunea el, oamenii locului să mă ucidă pentru Rebeca, pentru că ea era plăcută la vedere.

[8] Şi s-a întâmplat, în timp ce el era acolo de mult timp, că Abimelec, împăratul filistenilor, a privit afară pe fereastră şi a văzut şi, iată, Isaac se juca cu Rebeca, soţia sa.

[9] Şi Abimelec a chemat pe Isaac şi a spus: Iată, cu adevărat ea este soţia ta; şi cum de ai spus: Ea este sora mea? Şi Isaac i-a spus: Pentru că mi-am zis: Nu cumva să mor din cauza ei.

[10] Şi Abimelec a spus: Ce este aceasta ce ne-ai făcut? Unul dintre oameni ar fi putut cu uşurinţă să se culce cu soţia ta şi ai fi adus vinovăţie asupra noastră.

[11] Şi Abimelec a poruncit întregului popor, spunând: Cel ce se atinge de acest bărbat sau de soţia lui cu adevărat va fi dat la moarte.

[12] Apoi Isaac a semănat în acel ţinut şi a primit în acelaşi an însutit şi DOMNUL l-a binecuvântat.

[13] Şi acest bărbat a ajuns mare şi a mers înainte şi a crescut până ce a devenit foarte mare.

[14] Fiindcă avea în posesiune turme şi în posesiune cirezi şi servitori în număr mare şi filistenii îl invidiau.

[15] E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.
[16] Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.
[17] Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.
[18] E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.
[19] Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.
[20] Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.
[21] Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.
[22] Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.
[23] Dali subiu para Berseba.
[24] Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e

[15] Şi toate fântânile pe care servitorii tatălui său le-au săpat în zilele lui Avraam, tatăl său, filistenii le-au astupat şi le-au umplut cu pământ.
[16] Şi Abimelec i-a spus lui Isaac: Pleacă de la noi, pentru că eşti mult mai puternic decât noi.
[17] Şi Isaac a plecat de acolo şi a ridicat cortul său în valea Gherar şi a locuit acolo.
[18] Şi Isaac a săpat din nou fântânile de apă, pe care ei le săpaseră în zilele lui Avraam, tatăl său, pentru că filistenii le astupaseră după moartea lui Avraam; şi le-a pus numele după numele pe care tatăl său le-a pus.
[19] Şi servitorii lui Isaac au săpat în vale şi au găsit acolo o fântână de apă ţâşnitoare.
[20] Şi păstorii din Gherar s-au certat cu păstorii lui Isaac, spunând: Apa este a noastră; şi a pus fântânii numele Esec, pentru că s-au certat cu el.
[21] Şi au săpat o altă fântână şi s-au certat şi pentru aceasta şi a pus acesteia numele Sitna.
[22] Şi s-a mutat de acolo şi a săpat o altă fântână; şi pentru aceea nu s-au certat şi acesteia i-a pus numele Rehobot; şi a spus: Căci de acum DOMNUL a făcut loc pentru noi şi vom fi roditori în ţară.
[23] Şi a urcat de acolo la Beer-Şeba.
[24] Şi DOMNUL i s-a arătat în aceeaşi noapte şi a spus: Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, tatăl tău, nu te teme, pentru că eu sunt cu tine şi te voi binecuvânta şi voi înmulţi

multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

[25] Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

[26] De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

[27] Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

[28] Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

[29] Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

sămânţa ta din cauza servitorului meu, Avraam.

[25] Şi a zidit un altar acolo şi a chemat numele DOMNULUI şi a ridicat cortul său acolo; şi acolo servitorii lui Isaac au săpat o fântână.

[26] Atunci Abimelec a mers la el, din Gherar, şi Ahuzat, unul din prietenii săi, şi Picol, căpetenia armatei sale.

[27] Şi Isaac le-a spus: Pentru ce aţi venit la mine, văzând că mă urâţi şi m-aţi trimis de la voi?

[28] Iar ei au spus: Noi am văzut cu adevărat că DOMNUL a fost cu tine; şi noi ne-am spus: Să fie acum un jurământ între noi, între noi şi tine, şi să facem un legământ cu tine;

[29] Că nu ne vei face niciun rău, aşa cum nici noi nu ne-am atins de tine şi precum noi nu ţi-am făcut nimic decât bine şi te-am trimis în pace, tu eşti acum binecuvântatul DOMNULUI.

[30] Iar el le-a făcut un ospăţ şi au mâncat şi au băut.

[31] Şi s-au sculat devreme dimineaţa şi au jurat unul altuia; şi Isaac i-a trimis şi au plecat de la el în pace.

[32] Şi s-a întâmplat, în aceeaşi zi, că servitorii lui Isaac au venit şi i-au povestit referitor la fântâna pe care o săpaseră şi i-au spus: Am găsit apă.

[33] Şi pe aceasta a numit-o Şeba, de aceea numele cetăţii este Beer-Şeba până în ziua de astăzi.

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.
[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

[34] Şi Esau era în vârstă de patruzeci de ani când a luat de soţie pe Iudit, fiica lui Beeri hititul, şi pe Basmat, fiica lui Elon hititul,
[35] Care au fost o mâhnire în duh pentru Isaac şi pentru Rebeca.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

[1] Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!
[2] Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.
[3] Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,
[4] e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.
[5] Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.
[6] Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:
[7] Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.
[8] Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

Geneza 27

[1] Şi s-a întâmplat, pe când Isaac era bătrân şi ochii săi erau atât de slabi încât nu mai putea să vadă, că a chemat pe Esau, fiul său cel mai în vârstă, şi i-a spus: Fiul meu; iar el i-a spus: Iată-mă.
[2] Şi a spus: Iată acum, sunt bătrân, nu ştiu ziua morţii mele;
[3] De aceea acum, ia, te rog, armele tale, tolba ta şi arcul tău şi du-te afară în câmp şi ia-mi ceva vânat;
[4] Şi fă-mi mâncare gustoasă, aşa cum îmi place, şi adu-o la mine ca să mănânc; ca sufletul meu să te binecuvânteze înainte să mor.
[5] Şi Rebeca a auzit când Isaac a vorbit lui Esau, fiul său. Şi Esau a mers la câmp să vâneze vânat şi să îl aducă.
[6] Şi Rebeca i-a vorbit lui Iacob, fiul ei, spunând: Iată, am auzit pe tatăl tău vorbindu-i lui Esau, fratele tău, spunând:
[7] Adu-mi vânat şi fă-mi mâncare gustoasă ca să mănânc şi să te binecuvântez înaintea DOMNULUI înaintea morţii mele.
[8] Acum, aşadar, fiul meu, ascultă de vocea mea, conform cu ceea ce îţi poruncesc.

[9] Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

[9] Du-te acum la turmă şi ia şi adu-mi de acolo doi iezi buni de la capre; şi îi voi face mâncare gustoasă pentru tatăl tău, aşa cum îi place;

[10] levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

[10] Şi o vei duce la tatăl tău, ca să mănânce şi să te binecuvânteze înaintea morţii sale.

[11] Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

[11] Şi Iacob a spus Rebecăi, mama lui: Iată, Esau fratele meu este un bărbat păros, iar eu sunt un bărbat alunecos;

[12] Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

[12] Tatăl meu poate mă va pipăi şi am să îi par ca un înşelător; şi voi aduce un blestem asupra mea şi nu o binecuvântare.

[13] Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

[13] Şi mama lui i-a spus: Asupra mea fie blestemul tău, fiul meu; ascultă doar de vocea mea şi du-te, adu-mi iezii.

[14] Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

[14] Şi s-a dus şi i-a luat şi i-a adus la mama lui; şi mama lui a făcut mâncare gustoasă, aşa cum îi plăcea tatălui său.

[15] Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

[15] Şi Rebeca a luat haine bune care erau cu ea în casă, de la fiul ei mai în vârstă, Esau, şi le-a pus peste Iacob, fiul ei mai tânăr;

[16] Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

[16] Şi ea a pus pieile iezilor de capre peste mâinile lui şi peste partea alunecoasă a gâtului său;

[17] Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

[17] Şi a dat mâncarea gustoasă şi pâinea, pe care le-a pregătit, în mâna fiului ei, Iacob.

[18] Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

[18] Şi el a venit la tatăl său şi a spus: Tată; iar el a spus: Iată-mă, cine eşti tu, fiul meu?

[19] Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

[19] Şi Iacob i-a spus tatălui său: Eu sunt Esau, întâiul tău născut; am făcut după cum m-ai rugat; ridică-te, te rog, şezi şi

mănâncă din vânatul meu, ca sufletul tău să mă binecuvânteze.

[20] Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

[20] Şi Isaac a spus fiului său: Cum se face că ai găsit vânat aşa repede, fiul meu? Iar el a spus: Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău l-a adus la mine.

[21] Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

[21] Şi Isaac i-a spus lui Iacob: Vino aproape, te rog, să te pipăi, fiul meu, dacă eşti sau nu adevăratul meu fiu Esau.

[22] Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

[22] Şi Iacob s-a apropiat de Isaac, tatăl său; iar el l-a pipăit şi a spus: Vocea este vocea lui Iacob, dar mâinile sunt mâinile lui Esau.

[23] E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

[23] Şi nu l-a recunoscut, din cauză că mâinile lui erau păroase, ca mâinile fratelui său Esau, aşa că l-a binecuvântat.

[24] E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

[24] Şi a spus: Eşti tu adevăratul meu fiu Esau? Iar el a spus: Eu sunt.

[25] Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

[25] Iar el a spus: Adu-o aproape de mine şi voi mânca din vânatul fiului meu, ca sufletul meu să te binecuvânteze. Şi a adus-o aproape de el şi a mâncat; şi i-a adus vin şi a băut.

[26] Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

[26] Şi tatăl său Isaac i-a spus: Vino aproape acum şi sărută-mă, fiul meu.

[27] Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

[27] Şi a venit aproape şi l-a sărutat; şi a mirosit mirosul hainelor lui şi l-a binecuvântat şi a spus: Vezi, mirosul fiului meu este ca mirosul unui câmp pe care DOMNUL l-a binecuvântat;

[28] Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

[28] De aceea Dumnezeu să îţi dea din roua cerului şi din grăsimea pământului şi abundenţă de grâne şi vin;

[29] Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti;

[29] Să te servească poporul şi naţiuni să ţi se prosterneze, fii domn peste fraţii tăi şi fiii mamei tale să ţi se prosterneze; blestemat

maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

fie cel ce te blestemă şi binecuvântat fie cel ce te binecuvântează.

30 Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

30 Şi s-a întâmplat, îndată ce Isaac a terminat de binecuvântat pe Iacob şi Iacob tocmai ce ieşise dinaintea lui Isaac, tatăl său, că Esau, fratele său, a venit de la vânătoarea sa.

31 E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

31 Şi el de asemenea a făcut mâncare gustoasă şi a adus-o tatălui său şi a spus tatălui său: Să se ridice tatăl meu şi să mănânce din vânatul fiului său, ca sufletul tău să mă binecuvânteze.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

32 Şi Isaac tatăl său i-a spus: Cine eşti tu? Iar el a spus: Eu sunt fiul tău, întâiul tău născut Esau.

33 Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

33 Şi Isaac s-a cutremurat peste măsură de mult şi a spus: Cine? Unde este cel ce a luat vânat şi l-a adus la mine şi am mâncat din tot înainte de a veni tu şi l-am binecuvântat? Da şi va fi binecuvântat.

34 Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

34 Şi când Esau a auzit cuvintele tatălui său, a strigat cu un strigăt mare şi grozav de amar şi a spus tatălui său: Binecuvântează-mă şi pe mine tată.

35 Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

35 Iar el a spus: Fratele tău a venit cu viclenie şi ţi-a luat binecuvântarea.

36 Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

36 Iar el a spus: Nu pe drept este numit el Iacob? Pentru că m-a înlocuit în aceste două dăţi, a luat dreptul meu de întâi născut; şi acum, iată, a luat şi binecuvântarea mea. Şi a spus: Nu ai păstrat o binecuvântare pentru mine?

37 Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus

37 Şi Isaac a răspuns şi i-a zis lui Esau: Iată, l-am făcut domnul tău şi pe toţi fraţii lui i-

irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

38 Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

39 Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

40 Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

41 Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

42 Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

43 Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

44 fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

45 e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá.

am dat ca servitori; şi cu grâne şi vin l-am susţinut şi ce să îţi fac acum, fiul meu?

38 Şi Esau a spus tatălui său: Ai doar o singură binecuvântare, tată? Binecuvântează-mă şi pe mine tată. Şi Esau şi-a înălţat vocea şi a plâns.

39 Şi Isaac, tatăl lui, a răspuns şi i-a zis: Iată, locuinţa ta va fi grăsimea pământului şi din roua cerului de sus.

40 Şi prin sabia ta vei trăi şi vei servi fratelui tău; şi se va întâmpla când vei avea stăpânirea, că vei desface jugul lui de pe gâtul tău.

41 Şi Esau a urât pe Iacob din cauza binecuvântării cu care tatăl său l-a binecuvântat; şi Esau a spus în inima sa: Zilele de jelire pentru tatăl meu sunt aproape; atunci voi ucide pe fratele meu Iacob.

42 Şi aceste cuvinte ale lui Esau, fiul ei mai în vârstă, au fost spuse Rebecăi; şi ea a trimis şi a chemat pe Iacob, fiul ei mai tânăr, şi i-a spus: Iată, fratele tău, Esau, se mângâie referitor la tine, hotărât să te ucidă.

43 De aceea acum, fiul meu, ascultă de vocea mea; şi ridică-te, fugi la Laban, fratele meu, la Haran.

44 Şi rămâi cu el câteva zile, până ce furia fratelui tău se întoarce;

45 Până ce mânia fratelui tău se întoarce de la tine şi uită ce i-ai făcut; atunci voi

Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[46] Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

trimite şi te voi aduce de acolo; şi de ce să fiu lipsită de voi doi într-o singură zi?

[46] Şi Rebeca i-a spus lui Isaac: M-am săturat de viaţa mea din cauza fiicelor lui Het; dacă Iacob ia o soţie dintre fiicele lui Het, ca acestea dintre fiicele ţării, la ce bun îmi va fi viaţa?

Gênesis 28

A fuga de Jacó

[1] Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

[3] Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

[4] e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

[6] Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

[7] e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

Geneza 28

[1]Şi Isaac a chemat pe Iacob şi l-a binecuvântat şi i-a poruncit şi i-a spus: Nu lua o soţie dintre fiicele lui Canaan.

[2] Ridică-te, mergi la Padanaram, la casa lui Betuel, tatăl mamei tale, şi ia-ţi o soţie de acolo, dintre fiicele lui Laban, fratele mamei tale.

[3] Şi Dumnezeul Atotputernic să te binecuvânteze şi să te facă roditor şi să te înmulţească să fii o mulţime de popoare;

[4] Şi să îţi dea binecuvântarea lui Avraam, ţie şi seminţei tale cu tine, ca să moşteneşti ţara în care eşti străin, pe care Dumnezeu a dat-o lui Avraam.

[5] Şi Isaac l-a trimis pe Iacob; iar el s-a dus la Padanaram, la Laban, fiul lui Betuel sirianul, fratele Rebecăi, mama lui Iacob şi Esau.

[6] Când Esau a văzut că Isaac a binecuvântat pe Iacob şi l-a trimis la Padanaram să îşi ia o soţie de acolo şi, binecuvântându-l, i-a dat poruncă, spunând: Nu lua o soţie dintre fiicele lui Canaan;

[7] Şi că Iacob a ascultat de tatăl său şi mama sa şi a mers la Padanaram;

[8] sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

[9] foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada

[10] Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

[11] Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[8] Şi Esau, văzând că fiicele lui Canaan nu îi plăceau lui Isaac, tatăl său,

[9] Esau a mers la Ismael şi a luat, pe lângă soţiile pe care le avea, pe Mahalat, fiica lui Ismael, fiul lui Avraam, sora lui Nebaiot, să fie soţia sa.

[10] Şi Iacob a ieşit din Beer-Şeba şi a mers spre Haran.

[11] Şi s-a aşezat într-un anumit loc şi a rămas acolo toată noaptea, deoarece soarele apusese; şi a luat dintre pietrele din acel loc şi le-a pus drept perne ale sale şi s-a culcat în locul acela să doarmă.

[12] Şi a visat şi, iată, o scară pusă pe pământ şi vârful ei ajungea la cer şi, iată, îngerii lui Dumnezeu urcând şi coborând pe ea.

[13] Şi, iată, DOMNUL a stat în picioare deasupra acesteia şi a spus: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul lui Avraam, tatăl tău, şi Dumnezeul lui Isaac; pământul pe care eşti culcat, ţie ţi-l voi da şi seminţei tale;

[14] Şi sământa ta va fi ca ţărâna pământului şi te vei răspândi departe spre vest şi spre est şi spre nord şi spre sud şi în tine şi în sământa ta vor fi binecuvântate toate familiile pământului.

[15] Şi, iată, eu sunt cu tine şi te voi păzi în toate locurile în care mergi şi te voi aduce înapoi în această ţară; fiindcă nu te voi părăsi, până ce nu voi fi făcut lucrul despre care ţi-am vorbit.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

[18] Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

[19] E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

[20] Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

[21] de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

[22] e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

[1] Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

[2] Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

[16] Şi Iacob s-a trezit din somnul său şi a spus: Cu adevărat DOMNUL este în acest loc, iar eu nu am ştiut.

[17] Şi s-a temut şi a spus: Cât de înspăimântător este acest loc! Aceasta nu este altceva decât casa lui Dumnezeu şi aceasta este poarta cerului.

[18] Şi Iacob s-a ridicat devreme dimineaţa şi a luat piatra pe care o pusese drept perne ale sale şi a pus-o ca stâlp şi a turnat untdelemn pe vârful acesteia.

[19] Şi a pus acelui loc numele Betel, dar numele acelei cetăţi era Luz mai înainte.

[20] Şi Iacob a făcut o promisiune, spunând: Dacă Dumnezeu va fi cu mine şi mă va ţine pe această cale pe care merg şi îmi va da pâine să mănânc şi haine să îmbrac,

[21] Aşa ca eu să mă întorc înapoi la casa tatălui meu în pace, atunci DOMNUL va fi Dumnezeul meu;

[22] Şi această piatră, pe care am pus-o ca stâlp, va fi casa lui Dumnezeu; şi din tot ce îmi vei da, îţi voi da negreşit zeciuială.

Geneza 29

[1] Apoi Iacob a mers în călătoria sa şi a mers în ţara poporului din est.

[2] Şi a privit şi, iată, o fântână în câmp şi, iată, acolo erau trei turme de oi culcate lângă ea; căci din acea fântână adăpau turmele; şi o piatră mare era peste gura fântânii.

[3] Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

[5] Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

[6] Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

[7] Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

[8] Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

[9] Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

[10] Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

[11] Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

[12] Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de

[3] Şi acolo erau toate turmele adunate şi au rostogolit piatra de la gura fântânii şi au adăpat oile şi au pus piatra din nou peste gura fântânii la locul ei.

[4] Şi Iacob le-a spus: Fraţii mei, de unde sunteţi voi? Iar ei au spus: Noi suntem din Haran.

[5] Iar el le-a spus: Îl cunoaşteţi pe Laban, fiul lui Nahor? Iar ei au spus: Îl cunoaştem.

[6] Iar el le-a spus: Este el bine? Iar ei au spus: Este bine şi, iată, Rahela, fiica lui, vine cu oile.

[7] Iar el a spus: Iată, ziua este încă mare, nici nu este timpul ca vitele să fie adunate; adăpaţi oile şi mergeţi şi le paşteţi.

[8] Iar ei au spus: Nu putem, până când toate turmele sunt adunate şi când ei rostogolesc piatra de la gura fântânii, atunci adăpăm oile.

[9] Şi în timp ce el încă vorbea cu ei, Rahela a venit cu oile tatălui ei, pentru că ea le păzea.

[10] Şi s-a întâmplat, când Iacob a văzut-o pe Rahela, fiica lui Laban, fratele mamei sale, şi oile lui Laban, fratele mamei sale, că Iacob s-a apropiat şi a rostogolit piatra de la gura fântânii şi a adăpat turma lui Laban, fratele mamei sale.

[11] Şi Iacob a sărutat pe Rahela şi el şi-a ridicat vocea şi a plâns.

[12] Şi Iacob a povestit Rahelei că el era fratele tatălui ei şi că el era fiul Rebecăi; şi ea a alergat şi a povestit tatălui ei.

Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

13 Şi s-a întâmplat, când Laban a auzit veştile despre Iacob, fiul surorii lui, că el a alergat să îl întâlnească şi l-a îmbrăţişat şi l-a sărutat şi l-a adus în casa lui. Şi el a povestit lui Laban toate aceste lucruri.

14 Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

14 Şi Laban i-a spus: Tu eşti cu adevărat osul meu şi carnea mea. Şi a rămas cu el o lună de zile.

15 Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

15 Şi Laban i-a spus lui Iacob: Pentru că tu eşti fratele meu ar trebui de aceea să îmi serveşti degeaba? Spune-mi, ce va fi plata ta.

16 Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

16 Şi Laban avea două fiice; numele celei mai în vârstă era Leea şi numele celei mai tinere era Rahela.

17 Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

17 Leea era slabă de ochi; dar Rahela era frumoasă la statură şi plăcută la vedere.

18 Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

18 Şi Iacob a iubit-o pe Rahela; şi a spus: Te voi servi şapte ani pentru Rahela, fiica ta mai tânără.

19 Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

19 Şi Laban a spus: Este mai bine să ţi-o dau ţie decât să o dau altui bărbat; rămâi la mine.

20 Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

20 Şi Iacob a servit şapte ani pentru Rahela; şi aceştia i-au părut doar câteva zile, din cauza dragostei pe care o avea pentru ea.

Lia e Raquel

21 Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

21 Şi Iacob i-a spus lui Laban: Dă-mi soţia mea, pentru că zilele mi s-au împlinit, ca să intru la ea.

22 Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

22 Şi Laban a strâns împreună toţi bărbaţii locului şi a făcut un ospăţ.

[23] À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

[24] (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

[25] Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

[26] Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

[27] Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

[28] Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

[29] (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

[30] E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

[31] Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

[32] Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

[33] Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[23] Şi s-a întâmplat, în timpul serii, că el a luat pe Leea fiica sa, şi i-a adus-o; iar el a intrat la ea.

[24] Şi Laban a dat fiicei sale, Leea, pe Zilpa, roaba lui, ca servitoare.

[25] Şi s-a întâmplat, că dimineaţa, iată, era Leea; şi i-a spus lui Laban: Ce este aceasta ce mi-ai făcut? Nu ţi-am servit pentru Rahela? Şi de ce m-ai înşelat?

[26] Şi Laban a spus: Nu trebuie să fie făcut astfel în ţara noastră, a da pe cea mai tânără înaintea celei întâi născute.

[27] Împlineşte săptămâna ei şi ţi-o vom da şi pe aceasta pentru serviciul pe care mi-l vei face încă alţi şapte ani.

[28] Şi Iacob a făcut astfel şi a împlinit săptămâna ei; iar el i-a dat şi pe Rahela, fiica sa, de soţie.

[29] Şi Laban a dat Rahelei, fiica sa, pe Bilha, roaba lui, să fie roaba ei.

[30] Iar el a intrat şi la Rahela şi a iubit pe Rahela şi mai mult decât pe Leea şi i-a servit încă alţi şapte ani.

[31] Şi când DOMNUL a văzut că Leea era urâtă de el, a deschis pântecele ei; dar Rahela era stearpă.

[32] Şi Leea a rămas însărcinată şi a născut un fiu şi i-a pus numele Ruben, căci ea a spus: Cu adevărat DOMNUL a privit la necazul meu; de aceea acum soţul meu mă va iubi.

[33] Şi a rămas însărcinată din nou şi a născut un fiu şi a spus: Pentru că DOMNUL a auzit că eu eram urâtă de soţul meu, mi-a dat de aceea şi acest fiu; şi i-a pus numele Simeon.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Gênesis 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

[5] Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

[6] Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

[7] Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

[8] Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

[34] Şi a rămas însărcinată din nou şi a născut un fiu şi a spus: Acum, de această dată, soţul meu va fi lipit de mine, pentru că i-am născut lui trei fii; de aceea numele lui a fost chemat Levi.

[35] Şi a rămas însărcinată din nou şi a născut un fiu; şi a spus: Acum voi lăuda pe DOMNUL; de aceea i-a pus numele Iuda; şi a încetat să nască.

Geneza 30

[1] Şi când Rahela a văzut că ea nu îi naşte lui Iacob copii, Rahela a invidiat pe sora ei; şi i-a spus lui Iacob: Dă-mi copii sau altfel mor.

[2] Şi mânia lui Iacob s-a aprins împotriva Rahelei şi a spus: Sunt eu în locul lui Dumnezeu care a oprit de la tine rodul pântecelui?

[3] Iar ea a spus: Iată, pe servitoarea mea, Bilha, intră la ea; şi va naşte pe genunchii mei, ca eu de asemenea să am copii prin ea.

[4] Şi i-a dat-o pe Bilha, roaba ei, de soţie; şi Iacob a intrat la ea.

[5] Şi Bilha a rămas însărcinată şi i-a născut lui Iacob un fiu.

[6] Şi Rahela a spus: Dumnezeu m-a judecat şi a auzit de asemenea vocea mea şi mi-a dat un fiu; de aceea i-a pus numele Dan.

[7] Şi Bilha, servitoarea Rahelei, a rămas însărcinată din nou şi i-a născut lui Iacob un al doilea fiu.

[8] Şi Rahela a spus: Cu mari lupte am luptat cu sora mea şi am învins; şi i-a pus numele Neftali.

[9] Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

[10] Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

[11] Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

[12] Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.

[13] Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

[14] Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

[15] Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

[16] À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[9] Când Leea a văzut că ea a încetat să nască, a luat pe Zilpa, servitoarea ei, şi i-a dat-o lui Iacob de soţie.

[10] Şi Zilpa, servitoarea Leei, i-a născut lui Iacob un fiu.

[11] Şi Leea a spus: O trupă înarmată vine; şi i-a pus numele Gad.

[12] Şi Zilpa, servitoarea Leei, i-a născut lui Iacob un al doilea fiu.

[13] Şi Leea a spus: Fericită sunt, căci fiicele mă vor numi binecuvântată; şi i-a pus numele Aşer.

[14] Şi Ruben a mers în zilele secerişului grâului şi a găsit mandragore în câmp şi le-a adus la mama lui, Leea. Atunci Rahela i-a spus Leei: Dă-mi, te rog, din mandragorele fiului tău.

[15] Iar Leea i-a spus: Este puţin lucru că ai luat pe soţul meu? Şi voieşti să iei şi mandragorele fiului meu? Şi Rahela a spus: De aceea el să se culce cu tine la noapte pentru mandragorele fiului tău.

[16] Şi Iacob a venit de la câmp pe înserat şi Leea a ieşit să îl întâlnească şi a spus: Trebuie să intri la mine; căci cu adevărat te-am angajat cu mandragorele fiului meu. Şi el s-a culcat cu ea în acea noapte.

[17] Şi Dumnezeu a dat ascultare Leei şi ea a rămas însărcinată şi i-a născut lui Iacob al cincilea fiu.

[18] Şi Leea a spus: Dumnezeu mi-a dat plata mea, pentru că am dat pe servitoarea mea soţului meu; şi i-a pus numele Isahar.

[19] Şi Leea a rămas însărcinată din nou şi i-a născut lui Iacob al şaselea fiu.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás;

[20] Şi Leea a spus: Dumnezeu m-a înzestrat cu o zestre bună; acum soţul meu va locui cu mine, deoarece i-am născut şase fii; şi i-a pus numele Zabulon.

[21] Şi mai apoi ea a născut o fiică şi i-a pus numele Dina.

[22] Şi Dumnezeu şi-a amintit de Rahela şi Dumnezeu i-a dat ascultare şi i-a deschis pântecele.

[23] Şi ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu şi a spus: Dumnezeu mi-a luat ocara;

[24] Şi i-a pus numele Iosif şi a spus: DOMNUL îmi va adăuga un alt fiu.

[25] Şi s-a întâmplat, când Rahela a născut pe Iosif, că Iacob i-a spus lui Laban: Trimite-mă, ca să merg la locul meu şi în ţara mea.

[26] Dă-mi soţiile mele şi copiii mei, pentru care ţi-am servit şi lasă-mă să plec, pentru că ştii serviciul meu pe care ţi l-am făcut.

[27] Şi Laban i-a spus: Te rog, dacă am găsit favoare în ochii tăi, rămâi, căci am învăţat prin experienţă că DOMNUL m-a binecuvântat din cauza ta.

[28] Iar el a spus: Rânduieşte-mi plăţile tale şi ţi le voi da.

[29] Iar el i-a spus: Ştii cum ţi-am servit şi că turma ta era cu mine.

[30] Căci era puţin ce ai avut înainte ca eu să vin şi acum a sporit într-o mulţime; şi DOMNUL te-a binecuvântat de la venirea mea şi acum, când voi îngriji şi de casa mea?

[31] Iar el a spus: Ce să îţi dau? Şi Iacob a spus: Nu îmi da nimic, dacă vei face acest

tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

[36] E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece

[37] Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

[38] as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

lucru pentru mine, voi paşte şi voi ţine din nou turma ta;

[32] Voi trece prin toată turma ta astăzi, mutând de acolo toate cele pestriţe şi pătate şi toate cele cenuşii dintre oi şi pe cele pestriţe şi pătate dintre capre şi din aceasta va fi plata mea.

[33] Aşa va răspunde dreptatea mea pentru mine în timpul ce vine, când vine timpul pentru plata mea înaintea feţei tale; fiecare vită care nu este pestriţă sau pătată dintre capre şi cenuşie dintre oi, aceea va fi socotită de mine ca furată.

[34] Şi Laban a spus: Iată, aş voi să fie conform cuvântului tău.

[35] Şi a scos în acea zi ţapii care erau vărgaţi şi pătaţi şi toate caprele care erau pestriţe şi pătate şi pe fiecare ce avea ceva alb pe ea şi tot ce era cenuşiu între oi şi le-a dat în mâna fiilor săi.

[36] Şi a pus trei zile de călătorie între el şi Iacob; şi Iacob a păscut restul turmelor lui Laban.

[37] Şi Iacob a luat toiege verzi de plop şi de alun şi de castan dulce; şi a descojit dungi albe pe ele şi a făcut să apară albul care era în toiege.

[38] Şi a pus toiegele pe care le descojise înaintea turmelor în jgheaburi, în adăpătoarele cu apă, când turmele veneau să bea, ca ele, când veneau să bea, să zămislească.

[39] E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

[40] Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

[41] E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

[42] Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,

[39] Şi turmele zămisleau înaintea toiegelor şi năşteau miei vărgaţi, pestriţi şi pătaţi.

[40] Şi Iacob a separat mieii şi întorcea feţele turmelor spre cele vărgate şi toate cele cenuşii în turma lui Laban; şi a pus propriile sale turme deoparte şi nu le-a pus cu turmele lui Laban.

[41] Şi s-a întâmplat, de câte ori oile mai puternice zămisleau, că Iacob aşeza toiegele înaintea ochilor oilor în jgheaburile de apă, ca ele să zămislească printre toiege.

[42] Dar când oile erau slabe, nu le punea înăuntru, aşa că cele mai slabe erau ale lui Laban şi cele mai puternice ale lui Iacob.

[43] Şi acest bărbat a sporit peste măsură şi avea multe oi şi servitoare şi servitori şi cămile şi măgari.

Geneza 31

[1] Şi a auzit cuvintele fiilor lui Laban, spunând: Iacob a luat tot ce era al tatălui nostru; şi din ceea ce era al tatălui nostru el a dobândit toată această glorie.

[2] Şi Iacob a privit înfăţişarea lui Laban şi, iată, aceasta nu mai era faţă de el ca înainte.

[3] Şi DOMNUL i-a spus lui Iacob: Întoarce-te în ţara părinţilor tăi şi la rudele tale; şi eu voi fi cu tine.

[4] Şi Iacob a trimis şi a chemat pe Rahela şi Leea la câmp, la turma sa,

[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.
[6] Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;
[7] mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.
[8] Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.
[9] Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.
[10] Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

[11] E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

[12] Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.
[13] Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

[5] Şi le-a spus: Văd înfăţişarea tatălui vostru, că aceasta nu mai este faţă de mine ca înainte; dar Dumnezeul părinţilor mei a fost cu mine.
[6] Şi voi ştiţi că eu, cu toată puterea mea, am servit pe tatăl vostru.

[7] Şi tatăl vostru m-a înşelat şi a schimbat plăţile mele de zece ori; dar Dumnezeu nu i-a permis să mă vatăme.
[8] Dacă el a spus astfel: Cele pestriţe vor fi plăţile tale; atunci toate vitele au născut pestriţe; şi dacă el a spus astfel: Cele vărgate vor fi plata ta; atunci toate vitele au născut vărgate.
[9] Astfel Dumnezeu a luat vitele tatălui vostru şi mi le-a dat mie.

[10] Şi s-a întâmplat în acel timp, când vitele zămisleau, că mi-am ridicat ochii şi am văzut într-un vis şi, iată, berbecii care săreau pe oi erau vărgaţi, pestriţi şi bălţaţi.

[11] Şi îngerul lui Dumnezeu mi-a vorbit într-un vis, spunând: Iacob; iar eu am spus: Iată-mă.

[12] Şi a spus: Ridică-ţi acum ochii şi vezi, toţi berbecii care sar pe vite sunt vărgaţi, pestriţi şi bălţaţi, pentru că am văzut tot ceea ce Laban îţi face.
[13] Eu sunt Dumnezeul din Betel, unde ai uns stâlpul şi unde mi-ai făcut o promisiune; acum ridică-te, ieşi din această ţară şi întoarce-te în ţara rudelor tale.

[14] Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?
[15] Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

[16] Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

[17] Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

[18] levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

[19] Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

[20] E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

[21] E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.
[22] No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.
[23] Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

[14] Şi Rahela şi Leea au răspuns şi i-au zis: Este totuşi vreo parte sau moştenire pentru noi în casa tatălui nostru?
[15] Nu suntem socotite de el ca străine? Căci ne-a vândut şi ne-a mâncat în întregime şi banii.
[16] Pentru că toată bogăţia pe care Dumnezeu a luat-o de la tatăl nostru este a noastră şi a copiilor noştri, acum aşadar, fă orice ţi-a spus Dumnezeu.

[17] Atunci Iacob s-a ridicat şi a aşezat pe fiii săi şi pe soţiile sale pe cămile;

[18] Şi a dus toate vitele sale şi toate bunurile sale pe care le dobândise, vitele agoniselii sale, pe care le dobândise în Padanaram, pentru a merge la Isaac, tatăl său, în ţara lui Canaan.

[19] Şi Laban s-a dus să-şi tundă oile şi Rahela furase idolii care erau ai tatălui ei.

[20] Şi Iacob s-a furişat pe neştiute de la Laban sirianul, în aceea că nu i-a spus că a fugit.
[21] Aşa că a fugit cu tot ce a avut; şi s-a ridicat şi a trecut dincolo de râu şi el şi-a îndreptat faţa spre muntele Galaad.
[22] Şi în a treia zi i s-a spus lui Laban că Iacob fugise.

[23] Şi a luat pe fraţii săi cu el şi l-a urmărit şapte zile de călătorie; şi l-au ajuns în muntele Galaad.

[24] De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[24] Şi Dumnezeu a venit la Laban sirianul într-un vis, noaptea, şi i-a spus: Ia seamă să nu vorbeşti lui Iacob nici bine nici rău.

[25] Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

[25] Atunci Laban a ajuns pe Iacob. Şi Iacob şi-a ridicat cortul în munte şi Laban, cu fraţii săi, şi l-au ridicat în muntele Galaad.

[26] E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

[26] Şi Laban i-a spus lui Iacob: Ce ai făcut, că te-ai furişat pe neştiute de la mine şi ai dus pe fiicele mele ca pe captivi luaţi cu sabia?

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[27] Pentru ce ai fugit în secret şi te-ai furişat de la mine; şi nu mi-ai spus, ca să te fi trimis cu bucurie şi cu cântece, cu tamburină şi cu harpă?

[28] E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

[28] Şi nu m-ai lăsat să sărut pe fiii mei şi pe fiicele mele? Acum ai lucrat prosteşte făcând astfel.

[29] Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[29] Este în puterea mâinii mele să îţi fac rău, dar Dumnezeul tatălui tău mi-a vorbit azi-noapte, spunând: Ia seamă să nu vorbeşti lui Iacob nici bine nici rău.

[30] E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

[30] Şi acum, deşi ai dori să fii plecat, pentru că tânjeşti aprins după casa tatălui tău, totuşi pentru ce ai furat dumnezeii mei?

[31] Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

[31] Şi Iacob a răspuns şi a spus lui Laban: Pentru că m-am temut, căci spuneam: S-ar putea să iei cu forţa pe fiicele tale de la mine.

[32] Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

[32] La oricine găseşti dumnezeii tăi, nu îl lăsa să trăiască, înaintea fraţilor noştri să recunoşti ce este al tău la mine şi ia aceasta la tine. Pentru că Iacob nu ştia că Rahela i-a furat.

[33] Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

[33] Şi Laban a intrat în cortul lui Iacob şi în cortul Leei şi în corturile celor două servitoare, dar nu i-a găsit. Atunci a ieşit din cortul Leei şi a intrat în cortul Rahelei.

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

[34] Acum Rahela luase idolii şi îi pusese în şeaua cămilei şi stătea peste ei. Şi Laban a căutat în tot cortul, dar nu i-a găsit.

[35] Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

[35] Şi ea a spus tatălui ei: Să nu fie cu supărare domnului meu că nu pot să mă ridic înaintea ta; căci rânduiala femeilor este asupra mea. Iar el a căutat, dar nu a găsit idolii.

[36] Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

[36] Şi Iacob s-a înfuriat şi s-a certat cu Laban; şi Iacob a răspuns şi i-a zis lui Laban: Care îmi este fărădelegea? Care îmi este păcatul, că aşa aprins m-ai urmărit?

[37] Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

[37] Cu toate că ai căutat în toate lucrurile mele, ce ai găsit din toate lucrurile casei tale? Pune-le aici înaintea fraţilor mei şi a fraţilor tăi, ca ei să judece între noi doi.

[38] Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

[38] Aceşti douăzeci de ani am fost cu tine; oile tale şi caprele tale nu au lepădat puii lor şi berbecii turmei tale nu i-am mâncat.

[39] Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

[39] Ce a fost sfâşiat de fiare nu am adus la tine; eu port pierderea aceea; din mâna mea ai cerut-o, fie că a fost furată ziua sau furată noaptea.

[40] De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

[40] Astfel am fost; în timpul zilei seceta mă mistuia şi bruma în timpul nopţii; şi somnul mi s-a depărtat de la ochii mei.

[41] Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

[42] Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

[43] Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

[44] Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

[46] E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

[47] Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

[48] E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

[49] e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não

[41] Astfel am fost eu douăzeci de ani în casa ta; ţi-am servit paisprezece ani pentru cele două fiice ale tale şi şase ani pentru vitele tale; şi ai schimbat plăţile mele de zece ori.

[42] Dacă Dumnezeul tatălui meu, Dumnezeul lui Avraam şi teama lui Isaac, nu ar fi fost cu mine, cu adevărat m-ai fi trimis acum gol. Dumnezeu a văzut necazul meu şi munca mâinilor mele şi te-a mustrat aseară.

[43] Şi Laban a răspuns şi i-a zis lui Iacob: Aceste fiice sunt fiicele mele şi aceşti copii sunt copiii mei şi aceste vite sunt vitele mele şi tot ceea ce vezi este al meu şi ce pot face în această zi acestor fiice ale mele, sau copiilor lor pe care i-au născut?

[44] De aceea vino acum, să facem un legământ, eu şi tu; şi să fie acesta pentru o mărturie între mine şi tine.

[45] Şi Iacob a luat o piatră şi a aşezat-o drept stâlp.

[46] Şi Iacob le-a spus fraţilor săi: Adunaţi pietre; şi au luat pietre şi au făcut o movilă şi au mâncat acolo pe movilă.

[47] Şi Laban a numit-o Iegarsahaduta, dar Iacob a numit-o Galed.

[48] Şi Laban a spus: Această movilă este o mărturie între mine şi tine în această zi. De aceea a fost pus numele acesteia, Galed;

[49] Şi Miţpa, căci el a spus: DOMNUL să vegheze între mine şi tine, în timp ce suntem absenţi unul faţă de celalalt.

[50] Dacă vei chinui pe fiicele mele, sau dacă vei lua alte soţii pe lângă fiicele mele,

estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

[51] Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

[52] Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

[53] O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

[54] E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

[55] Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

niciun bărbat nu este cu noi; vezi, Dumnezeu este martor între mine şi tine.

[51] Şi Laban i-a spus lui Iacob: Iată, această movilă şi, iată, acest stâlp, pe care l-am aruncat între mine şi tine;

[52] Această movilă fie mărturie şi acest stâlp fie mărturie, că nu voi trece peste această movilă la tine şi că nu vei trece peste această movilă şi peste acest stâlp la mine, pentru a face rău.

[53] Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Nahor, Dumnezeul Tatălui lor, să judece între noi. Şi Iacob a jurat pe teama tatălui său Isaac.

[54] Atunci Iacob a oferit sacrificii pe munte şi a chemat pe fraţii săi să mănânce pâine şi au mâncat pâine şi au rămas toată noaptea pe munte.

[55] Şi devreme dimineaţa Laban s-a ridicat şi a sărutat pe fiii săi şi pe fiicele sale şi i-a binecuvântat; şi Laban a plecat şi s-a întors la locul său.

Gênesis 32

[1] Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

[2] Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

[3] Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

[4] e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer

Geneza 32

[1] Şi Iacob a plecat pe calea sa şi l-au întâlnit îngerii lui Dumnezeu.

[2] Şi când Iacob i-a văzut, a spus: Aceasta este oştirea lui Dumnezeu; şi a pus numele acelui loc, Mahanaim.

[3] Şi Iacob a trimis mesageri înaintea lui la Esau, fratele său, până în ţara lui Seir, ţinutul lui Edom.

[4] Şi le-a poruncit, spunând: Astfel să vorbiţi domnului meu Esau: Servitorul tău, Iacob,

isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

[5] Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

[6] Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

[7] Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

[8] Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

[9] E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

[10] sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

[11] Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

[12] E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia

spune astfel: Eu am locuit temporar cu Laban şi am rămas acolo până acum;

[5] Şi am boi şi măgari, turme şi servitori şi servitoare; şi am trimis pentru a spune domnului meu, ca să găsesc har înaintea ochilor tăi.

[6] Şi mesagerii s-au întors la Iacob, spunând: Am mers la fratele tău, Esau; şi de asemenea el vine să te întâlnească şi patru sute de bărbaţi cu el.

[7] Atunci Iacob a fost grozav de înspăimântat şi tulburat şi a împărţit oamenii care erau cu el şi turmele şi cirezile şi cămilele, în două cete;

[8] Şi a spus: Dacă Esau vine la una din cete şi o loveşte, atunci cealaltă ceată care rămâne va scăpa.

[9] Şi Iacob a spus: Dumnezeul tatălui meu Avraam şi Dumnezeul tatălui meu Isaac, DOMNUL care mi-a spus: Întoarce-te în ţara ta şi la rudele tale şi mă voi purta bine cu tine;

[10] Eu nu sunt demn nici de cea mai mică din toate îndurările şi de tot adevărul pe care l-ai arătat servitorului tău; căci cu toiagul meu am trecut acest Iordan; şi acum eu am devenit două cete.

[11] Scapă-mă, te rog, din mâna fratelui meu, din mâna lui Esau, pentru că mă tem de el, ca nu cumva să vină şi să mă lovească pe mine şi pe mamă cu copiii.

[12] Şi ai spus: Cu adevărat îţi voi face bine şi voi face sămânţa ta precum nisipul

do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

[13] E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

mării, care nu poate fi numărat din cauza mulţimii lui.

[13] Şi a rămas acolo în acea noapte; şi a luat din ceea ce îi cădea la mână un dar pentru fratele său, Esau;

[14] Două sute de capre şi douăzeci de ţapi, două sute de oi şi douăzeci de berbeci,

[15] Treizeci de cămile de lapte cu mânjii lor, patruzeci de viţele şi zece tauri, douăzeci de măgăriţe şi zece măgăruşi.

[16] Şi le-a dat în mâna servitorilor săi, fiecare turmă în parte; şi a spus servitorilor săi: Treceţi înaintea mea şi lăsaţi o distanţă între turmă şi turmă.

[17] Şi a poruncit celui din frunte, spunând: Când Esau, fratele meu, te întâlneşte şi te întreabă, spunând: A cui eşti tu? Şi încotro mergi? Şi ale cui sunt acestea care merg înaintea ta?

[18] Atunci spune: Acestea sunt ale servitorului tău Iacob; acesta este un dar trimis domnului meu, Esau; şi, iată, el de asemenea este în spatele nostru.

[19] Şi aşa a poruncit celui de al doilea şi celui de al treilea şi tuturor celor ce urmau turmelor, spunând: În acest fel vorbiţi-i lui Esau, când îl găsiţi.

[20] Şi spuneţi mai departe: Iată, servitorul tău, Iacob, este în spatele nostru. Căci a spus: Îl voi linişti cu darul care merge înaintea mea şi după aceea îi voi vedea faţa; poate că îl va accepta de la mine.

21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

21 Astfel darul a mers, trecând înaintea lui; şi el însuşi a rămas în acea noapte cu ceata.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

22 Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

22 Şi s-a ridicat în acea noapte şi a luat pe cele două soţii ale lui şi pe cele două servitoare ale lui şi pe cei unsprezece fii ai săi şi a trecut peste vadul pârâului Iaboc.

23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

23 Şi i-a luat şi i-a trimis peste pârâu şi a trimis dincolo tot ce avea.

24 ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

24 Şi Iacob a fost lăsat singur; şi acolo s-a luptat un bărbat cu el până la răsăritul zilei.

25 Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

25 Iar când a văzut că nu îl învinge, a atins adâncitura coapsei lui; şi adâncitura coapsei lui Iacob a fost scrântită din încheietură, pe când se lupta cu el.

26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

26 Şi a spus: Lasă-mă să plec, pentru că ziua răsare. Iar el a spus: Nu te voi lăsa să pleci, decât dacă mă binecuvântezi.

27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

27 Iar el i-a spus: Care este numele tău? Şi a spus: Iacob.

28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

28 Iar el a spus: Numele tău nu se va mai numi Iacob, ci Israel: căci ca un prinţ ai putere cu Dumnezeu şi cu oamenii şi ai învins.

29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

29 Şi Iacob l-a întrebat şi a spus: Spune-mi, te rog, numele tău. Iar el a spus: Pentru ce este aceasta că tu cercetezi după numele meu? Şi l-a binecuvântat acolo.

30 Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

30 Şi Iacob a chemat numele locului, Peniel, pentru că: Am văzut pe Dumnezeu faţă în faţă şi viaţa mea este păstrată.

31 Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

31 Şi în timp ce trecea de Peniel, soarele a răsărit peste Iacob, iar el şchiopăta din coapsa lui.

[32] Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

[32] De aceea copiii lui Israel nu mănâncă din tendonul care s-a scurtat, care este peste adâncitura coapsei, până în această zi, pentru că el a atins adâncitura coapsei lui Iacob în tendonul care s-a scurtat.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

[1] Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

[2] Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

[3] E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

[4] Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

[5] Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

[6] Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

[7] Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

[8] Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

[9] Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

Geneza 33

[1] Şi Iacob şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, Esau venea şi cu el veneau patru sute de bărbaţi. Şi a împărţit copiii Leei şi Rahelei şi celor două roabe.

[2] Şi a pus roabele şi copiii lor în frunte şi pe Leea şi copiii ei după şi pe Rahela şi Iosif ultimii.

[3] Şi a trecut înaintea lor şi s-a aplecat până la pământ de şapte ori, până când a ajuns aproape de fratele său.

[4] Şi Esau a alergat să îl întâlnească şi l-a îmbrăţişat şi a căzut la gâtul lui şi l-a sărutat şi au plâns.

[5] Şi el şi-a ridicat ochii şi a văzut femeile şi copiii şi a spus: Cine sunt aceştia împreună cu tine? Iar el a spus: Copiii pe care Dumnezeu i-a dat cu har servitorului tău.

[6] Atunci roabele s-au apropiat, ele şi copiii lor, şi s-au prosternat;

[7] Şi Leea de asemenea cu copiii ei s-a apropiat şi s-au prosternat; şi după aceea s-a apropiat Iosif şi Rahela şi s-au prosternat.

[8] Iar el a spus: Ce doreşti să spui tu cu toată această mulţime pe care am întâlnit-o? Iar el a spus: Acestea sunt pentru a găsi har înaintea ochilor domnului meu.

[9] Şi Esau a spus: Eu am destul, fratele meu; ţine ceea ce ai pentru tine.

[10] Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

[10] Şi Iacob a spus: Nu, te rog, dacă am găsit acum har înaintea ochilor tăi, atunci primeşte darul meu din mâna mea, căci de aceea am văzut faţa ta, ca şi cum aş fi văzut faţa lui Dumnezeu şi ai fost mulţumit de mine.

[11] Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

[11] Ia, te rog, binecuvântarea mea care îţi este adusă, pentru că Dumnezeu m-a tratat cu har şi pentru că am destul. Şi l-a constrâns, iar el l-a luat.

[12] Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

[12] Şi a spus: Să continuăm călătoria noastră şi să mergem; şi voi merge înaintea ta.

[13] Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

[13] Iar el i-a spus: Domnul meu ştie că pruncii sunt plăpânzi şi turmele şi cirezile cu pui sunt cu mine; şi dacă oamenii le vor forţa să meargă repede, toată turma va muri într-o zi.

[14] Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

[14] Domnul meu să treacă, te rog, înaintea servitorului său şi voi conduce cu blândeţe, după cum vitele care merg înaintea mea şi copiii sunt în stare să îndure, până ce ajung la domnul meu în Seir.

[15] Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

[15] Şi Esau a spus: Să las acum cu tine pe unii dintre oamenii care sunt cu mine. Iar el a spus: Ce nevoie este de aceasta? Lasă-mă să găsesc har înaintea ochilor domnului meu.

[16] Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

[16] Astfel Esau s-a întors în acea zi pe calea sa în Seir.

[17] E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

[17] Şi Iacob a călătorit până la Sucot şi şi-a zidit o casă şi a făcut colibe pentru vitele sale, de aceea numele locului este chemat Sucot.

Jacó chega a Siquém

[18] Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na

[18] Şi Iacob a venit la Salem, o cetate din Sihem, care este în ţara lui Canaan, când a

terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

[19] A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

[20] E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

venit de la Padanaram; şi a întins cortul său în faţa cetăţii.

[19] Şi a cumpărat o parcelă dintr-un câmp, unde şi-a întins cortul, la îndemâna copiilor lui Hamor, tatăl lui Sihem, pentru o sută de monede.

[20] Şi a înălţat acolo un altar şi l-a numit Elelohe-Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

[2] Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

[3] Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

[4] Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

[5] Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

[6] E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

[7] Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

[8] Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

Geneza 34

[1] Şi Dina, fiica Leei, pe care i-a născut-o lui Iacob, a ieşit să vadă fiicele ţării.

[2] Şi când Sihem, fiul lui Hamor, hivitul, prinţ al ţinutului, a văzut-o, a luat-o şi s-a culcat cu ea şi a pângărit-o.

[3] Şi sufletul lui s-a lipit de Dina, fiica lui Iacob, şi a iubit fata şi a vorbit frumos fetei.

[4] Şi Sihem i-a vorbit tatălui său, Hamor, spunând: Ia-mi această fată de soţie.

[5] Şi Iacob a auzit că el a pângărit pe Dina, fiica sa; acum fiii lui erau cu vitele lui în câmp; şi Iacob a tăcut până ce au venit.

[6] Şi Hamor, tatăl lui Sihem, a ieşit la Iacob să vorbească îndeaproape cu el.

[7] Şi fiii lui Iacob au venit din câmp după ce au auzit aceasta şi bărbaţii erau îndureraţi şi s-au înfuriat, deoarece el lucrase prosteşte în Israel, culcându-se cu fiica lui Iacob, lucru care nu trebuia făcut.

[8] Şi Hamor a vorbit îndeaproape cu ei, spunând: Sufletul fiului meu Sihem tânjeşte după fiica voastră. Vă rog daţi-o lui de soţie.

[9] Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

[10] habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

[11] E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

[12] Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

[13] Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

[14] Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

[15] Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

[16] então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

[17] Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

[18] Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

[19] Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

[9] Şi încuscriţi-vă cu noi şi daţi-ne fiicele voastre şi luaţi pe fiicele noastre pentru voi.

[10] Şi veţi locui cu noi şi ţara va fi înaintea voastră; locuiţi şi faceţi comerţ în ea şi dobândiţi-vă stăpâniri în ea.

[11] Şi Sihem a spus tatălui ei şi fraţilor ei: Să găsesc har în ochii voştri şi ce îmi veţi spune vă voi da.

[12] Cereţi de la mine zestre mare şi dar şi voi da conform cu ceea ce îmi veţi spune, dar daţi-mi fata de soţie.

[13] Şi fiii lui Iacob au răspuns lui Sihem şi Hamor, tatăl lui, în mod înşelător şi au spus, deoarece el o pângărise pe Dina sora lor,

[14] Şi le-au spus: Nu putem face acest lucru, să dăm pe sora noastră unui necircumcis; căci aceasta ar fi ocară pentru noi;

[15] Dar în aceasta vă vom da acordul: dacă voi veţi fi precum suntem noi, ca fiecare parte bărbătească dintre voi să fie circumcis;

[16] Atunci vi le vom da pe fiicele noastre şi le vom lua pe fiicele voastre pentru noi şi vom locui cu voi şi vom deveni un singur popor.

[17] Dar dacă nu ne veţi da ascultare, pentru a fi circumcişi, atunci o vom lua pe fiica noastră şi vom pleca.

[18] Şi cuvintele lor au plăcut lui Hamor şi lui Sihem, fiul lui Hamor.

[19] Şi tânărul nu a întârziat să facă aceasta, deoarece a avut desfătare în fiica lui Iacob

şi el era demn de mai multă cinste decât toată casa tatălui său.

[20] Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

[20] Şi Hamor şi Sihem, fiul lui, au venit la poarta cetăţii lor şi au vorbit îndeaproape cu oamenii cetăţii lor, spunând:

[21] Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[21] Aceşti oameni sunt paşnici cu noi; de aceea lăsaţi-i să locuiască în ţară şi să facă comerţ în ea, pentru că ţara, iată, este destul de mare şi pentru ei; să luăm pe fiicele lor de soţii pentru noi şi să le dăm pe fiicele noastre.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

[22] Doar prin aceasta ne vor da acordul bărbaţii pentru a locui cu noi, pentru a fi un singur popor, dacă fiecare parte bărbătească între noi ar fi circumcisă, precum sunt ei circumcişi.

[23] O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

[23] Nu vor fi turmele lor şi averea lor şi fiecare vită a lor, ale noastre? Doar să le dăm acordul şi vor locui cu noi.

[24] E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

[24] Şi lui Hamor şi lui Sihem, fiul lui, au dat ascultare toţi cei care ieşeau pe poarta cetăţii sale; şi fiecare parte bărbătească a fost circumcisă, toţi cei care au ieşit pe poarta cetăţii sale.

A traição de Simeão e Levi

[25] Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

[25] Şi s-a întâmplat în a treia zi, când erau în dureri, că doi dintre fiii lui Iacob, Simeon şi Levi, fraţii Dinei, şi-a luat fiecare bărbat sabia şi au venit peste cetate în mod cutezător şi au ucis toată partea bărbătească.

[26] Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

[26] Şi au ucis pe Hamor şi pe Sihem, fiul lui, cu tăişul sabiei şi au luat pe Dina din casa lui Sihem şi au ieşit.

[27] Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.
[28] Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;
[29] todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.
[30] Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.
[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

[27] Fiii lui Iacob au venit peste cei ucişi şi au prădat cetatea, din cauză că au pângărit pe sora lor.
[28] Ei le-au luat oile şi boii lor şi măgarii lor şi ceea ce era în cetate şi ceea ce era în câmp.
[29] Şi toată averea lor şi pe toţi micuţii lor şi pe soţiile lor i-au luat captivi şi au prădat de asemenea tot ce era în casă.
[30] Şi Iacob le-a spus lui Simeon şi lui Levi: Voi m-aţi tulburat să mă faceţi să put printre locuitorii ţării, printre canaaniţi şi periziţi; şi eu, fiind mic la număr, se vor aduna împreună împotriva mea şi mă vor ucide; şi voi fi nimicit, eu şi casa mea.
[31] Iar ei au spus: Trebuia să se poarte el cu sora noastră precum cu o curvă?

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.
[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;
[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.
[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e

Geneza 35

[1] Şi Dumnezeu i-a spus lui Iacob: Ridică-te, urcă la Betel şi locuieşte acolo şi fă acolo un altar lui Dumnezeu, care ţi s-a arătat când fugeai din faţa lui Esau, fratele tău.
[2] Atunci Iacob a spus casei lui şi tuturor celor care erau cu el: Puneţi deoparte dumnezeii străini care sunt printre voi şi curăţiţi-vă şi schimbaţi-vă hainele;
[3] Şi să ne ridicăm şi să urcăm la Betel; şi voi face acolo un altar lui Dumnezeu, care mi-a răspuns în ziua strâmtorării mele şi a fost cu mine în calea pe care am mers.
[4] Şi i-au dat lui Iacob toţi dumnezeii străini care erau în mâna lor şi toţi cerceii care

Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

[6] Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

[7] E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

[8] Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

[9] Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

[10] Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

[12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

[13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

erau în urechile lor; şi Iacob le-a ascuns sub stejarul care era lângă Sihem.

[5] Şi au călătorit şi teroarea lui Dumnezeu era asupra cetăţilor care erau împrejurul lor şi nu i-au urmărit pe fiii lui Iacob.

[6] Astfel Iacob a venit la Luz, adică Betel, care este în ţara lui Canaan, el şi toţi oamenii care erau cu el.

[7] Şi a zidit acolo un altar şi a pus numele acelui loc El-betel, deoarece acolo Dumnezeu i s-a arătat când fugea din faţa fratelui său.

[8] Dar Debora, dădaca Rebecăi, a murit şi a fost îngropată la poalele Betelului, sub un stejar; şi acestuia i s-a pus numele Alon-Bacut.

[9] Şi Dumnezeu i s-a arătat lui Iacob din nou, când a ieşit din Padanaram, şi l-a binecuvântat.

[10] Şi Dumnezeu i-a spus: Numele tău este Iacob, numele tău nu va mai fi chemat Iacob, ci Israel va fi numele tău; şi i-a pus numele Israel.

[11] Şi Dumnezeu i-a spus: Eu sunt Dumnezeul cel Atotputernic, fii roditor şi înmulţeşte-te; o naţiune şi o mulţime de naţiuni vor fi din tine şi împăraţi vor ieşi din coapsele tale;

[12] Şi pământul pe care l-am dat lui Avraam şi Isaac, ţie ţi-l voi da şi seminţei tale după tine îi voi da pământul.

[13] Şi Dumnezeu s-a înălţat de la el în locul în care a vorbit cu el.

[14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[14] Şi Iacob a pus un stâlp în locul în care a vorbit cu el, un stâlp de piatră, şi a turnat un dar de băutură pe acesta şi a turnat untdelemn pe acesta.

[15] Şi Iacob a pus numele locului unde Dumnezeu a vorbit cu el, Betel.

[16] Şi au plecat de la Betel; şi mai era doar puţin drum până să ajungă la Efrata; şi Rahela a intrat în durerile naşterii şi avea travaliu greu.

[17] Şi s-a întâmplat, când era în travaliu greu, că moaşa i-a spus: Nu te teme; vei avea şi acest fiu.

[18] Şi s-a întâmplat, pe când sufletul ei se îndepărta, (pentru că a murit) că i-a pus numele Benoni; dar tatăl lui i-a pus numele, Beniamin.

[19] Şi Rahela a murit şi a fost îngropată pe calea spre Efrata, adică Betleem.

[20] Şi Iacob a aşezat un stâlp peste mormântul ei, care este stâlpul mormântului Rahelei până în această zi.

[21] Şi Israel a plecat şi şi-a întins cortul dincolo de turnul din Edar.

[22] Şi s-a întâmplat, pe când Israel locuia în acea ţară, că Ruben a mers şi s-a culcat cu Bilha, concubina tatălui său; şi Israel a auzit aceasta. Acum fiii lui Iacob erau doisprezece;

[23] Fiii Leei: Ruben, întâiul născut al lui Iacob şi Simeon şi Levi şi Iuda şi Isahar şi Zabulon;

[24] Fiii Rahelei: Iosif şi Beniamin;

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;
[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.
[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.
[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

[25] Şi fiii Bilhei, roaba Rahelei: Dan şi Neftali;
[26] Şi fiii Zilpei, roaba Leei: Gad şi Aşer; aceştia sunt fiii lui Iacob, care i s-au născut în Padanaram.
[27] Şi Iacob a venit la Isaac, tatăl său, la Mamre, în cetatea Arba, adică Hebron, unde Avraam şi Isaac au locuit temporar.
[28] Şi zilele lui Isaac erau o sută optzeci de ani.
[29] Şi Isaac şi-a dat duhul şi a murit şi a fost adunat la poporul său, fiind bătrân şi plin de zile; şi fiii săi, Esau şi Iacob, l-au îngropat.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú
1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.
[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;
[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.
[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;
[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.
[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para

Geneza 36

[1] Acum acestea sunt generaţiile lui Esau, care este Edom.
[2] Esau şi-a luat soţiile lui dintre fiicele lui Canaan: Ada, fiica lui Elon hititul, şi Oholibama, fiica Anei, fiica lui Ţibeon hivitul.
[3] Şi Basmat, fiica lui Ismael, sora lui Nebaiot.
[4] Şi Ada i-a născut lui Esau pe Elifaz; şi Basmat a născut pe Reuel;
[5] Şi Oholibama a născut pe Ieuş şi Iaalam şi Core; aceştia sunt fiii lui Esau, care i s-au născut în ţara lui Canaan.

[6] Şi Esau şi-a luat soţiile şi fiii lui şi fiicele lui şi toate persoanele din casa lui şi vitele lui şi toate animalele lui şi toată averea lui pe care a dobândit-o în ţara lui Canaan; şi

outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

[8] Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

[9] Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

[10] São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

[11] Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

[12] Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

[13] E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

[14] E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,

[16] o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.

[17] São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o

a plecat într-un alt ţinut din faţa fratelui său, Iacob.

[7] Fiindcă bogăţiile lor erau prea mari ca ei să poată locui împreună; şi ţara în care ei erau străini nu putea să îi ţină din cauza vitelor lor.

[8] Astfel a locuit Esau în muntele Seir; Esau este Edom.

[9] Şi acestea sunt generaţiile lui Esau, tatăl Edomiţilor, în muntele Seir,

[10] Şi acestea sunt numele fiilor lui Esau: Elifaz, fiul Adei, soţia lui Esau; Reuel, fiul lui Basmat, soţia lui Esau.

[11] Şi fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Ţefo şi Gatam şi Chenaz.

[12] Şi Timna era concubina lui Elifaz, fiul lui Esau; şi i-a născut lui Elifaz pe Amalec; aceştia au fost fiii Adei, soţia lui Esau.

[13] Şi aceştia sunt fiii lui Reuel: Nahat şi Zerah, Şama şi Miza; aceştia au fost fiii lui Basmat, soţia lui Esau.

[14] Şi aceştia au fost fiii Oholibamei, fiica Anei, fiica lui Ţibeon, soţia lui Esau; şi i-a născut lui Esau, pe Ieuş şi Iaalam şi Core.

[15] Aceştia au fost conducătorii fiilor lui Esau: fiii lui Elifaz, întâiul născut fiu al lui Esau, conducătorul Teman, conducătorul Omar, conducătorul Ţefo, conducătorul Chenaz,

[16] Conducătorul Core, conducătorul Gatam şi conducătorul Amalec; aceştia sunt conducătorii care au ieşit din Elifaz în ţara lui Edom; aceştia au fost fiii Adei.

[17] Şi aceştia sunt fiii lui Reuel, fiul lui Esau; conducătorul Nahat, conducătorul Zerah,

príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

conducătorul Şama, conducătorul Miza; aceştia sunt conducătorii care au ieşit din Reuel în ţara lui Edom; aceştia sunt fiii lui Basmat, soţia lui Esau.

[18] São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

[18] Şi aceştia sunt fiii Oholibamei, soţia lui Esau, conducătorul Ieuş, conducătorul Iaalam, conducătorul Core; aceştia au fost conducătorii care au ieşit din Oholibama, fiica Anei, soţia lui Esau.

[19] São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

[19] Aceştia sunt fiii lui Esau, care este Edom, şi aceştia sunt conducătorii lor.

Descendentes de Seir

1 Crônicas 1.38-42

[20] São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[20] Aceştia sunt fiii lui Seir horitul, care au locuit ţara: Lotan şi Şobal şi Ţibeon şi Ana,

[21] Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

[21] Şi Dişon şi Eţer şi Dişan; aceştia sunt conducătorii horiţilor, copiii lui Seir în ţara lui Edom.

[22] Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.

[22] Şi copiii lui Lotan au fost Hori şi Hemam; şi sora lui Lotan a fost Timna.

[23] São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

[23] Şi copiii lui Şobal au fost aceştia: Alvan şi Manahat şi Ebal, Şefo şi Onam.

[24] São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

[24] Şi aceştia sunt copiii lui Ţibeon: deopotrivă Aia şi Ana; acesta a fost acel Ana care a găsit catârii în pustie, pe când hrănea măgarii lui Ţibeon, tatăl său.

[25] São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[25] Şi copiii lui Ana au fost aceştia: Dişon şi Oholibama, fiica Anei.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[26] Şi aceştia sunt copiii lui Dişon: Hemdan şi Eşban şi Itran şi Cheran.

[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.

[27] Copiii lui Eţer sunt aceştia: Bilhan şi Zaavan şi Acan.

[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

[28] Copiii lui Dişan sunt aceştia: Uz şi Aran.

[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom
1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[33] Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

[35] Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[36] Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

[37] Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[38] Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[39] Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[40] São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus

[29] Aceştia sunt conducătorii care au ieşit din horiţi: conducătorul Lotan, conducătorul Şobal, conducătorul Ţibeon, conducătorul Ana,

[30] Conducătorul Dişon, conducătorul Eţer, conducătorul Dişan; aceştia sunt conducătorii care au ieşit din Hori, printre conducătorii lor în ţara lui Seir.

[31] Şi aceştia sunt împăraţii care au domnit în ţara lui Edom, înainte să domnească vreun împărat peste copiii lui Israel.

[32] Şi Bela, fiul lui Beor, a domnit în Edom; şi numele cetăţii lui a fost Dinhaba.

[33] Şi Bela a murit; şi Iobab, fiul lui Zerah al lui Boţra, a domnit în locul lui.

[34] Şi Iobab a murit; şi Huşam, din ţara lui Temani, a domnit în locul lui.

[35] Şi Huşam a murit; şi Hadad, fiul lui Bedad, care a lovit pe Madian în câmpul lui Moab, a domnit în locul lui; şi numele cetăţii lui a fost Avit.

[36] Şi Hadad a murit; şi Samla, din Masreca, a domnit în locul lui.

[37] Şi Samla a murit; şi Saul, din Rehobot, de lângă râu, a domnit în locul lui.

[38] Şi Saul a murit; şi Baal-Hanan, fiul lui Ahbor, a domnit în locul lui.

[39] Şi Baal-Hanan, fiul lui Ahbor, a murit; şi Hadar a domnit în locul lui şi numele cetăţii lui a fost Pau; şi numele soţiei lui a fost Mehetabeel, fiica lui Matred, fiica lui Mezahab.

[40] Şi acestea sunt numele conducătorilor care au ieşit din Esau, conform cu familiile

lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[41] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

[42] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

[43] o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

[1] Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

[2] Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

[3] Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

[4] Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

[5] Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

[6] Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

[7] Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os

lor, după locurile lor, pe numele lor: conducătorul Timna, conducătorul Alva, conducătorul Iete,

[41] Conducătorul Oholibama, conducătorul Ela, conducătorul Pinon,

[42] Conducătorul Chenaz, conducătorul Teman, conducătorul Mibţar,

[43] Conducătorul Magdiel, conducătorul Iram; aceştia sunt conducătorii lui Edom, conform cu locuinţele lor în ţara stăpânirii lor; el este Esau, tatăl edomiţilor.

Geneza 37

[1] Şi Iacob a locuit în ţara în care tatăl său a fost străin, în ţara lui Canaan.

[2] Acestea sunt generaţiile lui Iacob. Iosif, fiind în vârstă de şaptesprezece ani, păştea turma cu fraţii săi; şi băiatul era cu fiii Bilhei şi cu fiii Zilpei, soţiile tatălui său; şi Iosif a adus tatălui său vorbirea lor rea.

[3] Acum Israel iubea pe Iosif mai mult decât pe toţi copiii lui, deoarece el era fiul bătrâneţii sale; şi i-a făcut o haină pestriţă.

[4] Şi când fraţii lui au văzut că tatăl lor îl iubea mai mult decât pe toţi fraţii săi, l-au urât şi nu puteau să îi vorbească paşnic.

[5] Şi Iosif a visat un vis şi l-a spus fraţilor săi şi ei l-au urât încă şi mai mult.

[6] Şi le-a spus: Ascultaţi, vă rog, acest vis pe care l-am visat:

[7] Şi, iată, noi legam snopi în câmp şi, iată, snopul meu s-a ridicat şi a stat chiar drept

vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

[8] Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

[9] Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

[10] Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

[11] Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

[12] E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

[13] perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

[14] Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

[15] E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

[16] Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

în picioare; şi, iată, snopii voştri au stat de jur împrejur şi se prosternau snopului meu.

[8] Şi fraţii lui i-au spus: Vei domni într-adevăr peste noi? Sau vei avea într-adevăr stăpânire peste noi? Şi l-au urât încă şi mai mult pentru visele lui şi pentru cuvintele lui.

[9] Şi a visat încă un vis şi l-a spus fraţilor săi şi a zis: Iată, am visat încă un vis; şi, iată, soarele şi luna şi unsprezece stele mi s-au prosternat.

[10] Şi l-a spus tatălui său şi fraţilor săi şi tatăl său l-a mustrat şi i-a zis: Ce este acest vis pe care l-ai visat? Vom veni eu şi mama ta şi fraţii tăi, într-adevăr, să ne prosternăm ţie până la pământ?

[11] Şi fraţii lui l-au invidiat, dar tatăl său a dat atenţie acestei spuse.

[12] Şi fraţii lui au mers să pască turma tatălui lor în Sihem.

[13] Şi Israel i-a spus lui Iosif: Nu pasc fraţii tăi turma în Sihem? Vino şi te voi trimite la ei. Iar el i-a spus: Iată-mă.

[14] Iar el i-a spus: Du-te, te rog, să vezi dacă este bine cu fraţii tăi şi bine cu turmele; şi adu-mi cuvânt înapoi. Astfel l-a trimis din valea Hebronului şi a venit la Sihem.

[15] Şi un anumit bărbat l-a găsit şi, iată, el rătăcea în câmp; şi bărbatul l-a întrebat, spunând: Ce cauţi?

[16] Iar el a spus: Caut pe fraţii mei; spune-mi te rog, unde îşi pasc ei turmele.

[17] Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

[17] Şi bărbatul a spus: Au plecat deja de aici; fiindcă i-am auzit spunând: Să mergem la Dotan. Şi Iosif a mers după fraţii săi şi i-a găsit la Dotan.

[18] De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

[18] Şi când l-au văzut de departe, chiar înainte ca el să se apropie de ei, au uneltit împotriva lui să îl ucidă.

[19] E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

[19] Şi au spus unul altuia: Iată, vine acest visător.

[20] Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

[20] Şi acum, aşadar, veniţi să îl ucidem şi să îl aruncăm în vreo groapă şi vom spune: Ceva fiară rea l-a mâncat; şi vom vedea ce vor deveni visele lui.

[21] Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

[21] Şi Ruben a auzit aceasta şi l-a scăpat din mâinile lor; şi a spus: Să nu îl ucidem.

[22] Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

[22] Şi Ruben le-a spus: Nu vărsaţi sânge, ci aruncaţi-l în această groapă care este în pustie şi nu puneţi mâna pe el; ca să îl scape din mâinile lor, să îl predea tatălui său din nou.

[23] Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

[23] Şi s-a întâmplat, când Iosif a ajuns la fraţii săi, că l-au dezbrăcat pe Iosif de haina lui, haina pestriţă care era pe el;

[24] E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

[24] Şi l-au luat şi l-au aruncat într-o groapă; şi groapa era goală, nu era apă în ea.

[25] Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

[25] Şi au şezut să mănânce pâine şi şi-au ridicat ochii şi au privit şi, iată, o ceată de ismaeliţi a venit din Galaad cu cămilele lor, purtând mirodenii şi balsam şi smirnă, mergând să le coboare în Egipt.

[26] Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

[26] Şi Iuda a spus fraţilor săi: Ce folos este dacă ucidem pe fratele nostru şi ascundem sângele lui?

[27] Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

[28] E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

[29] Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

[30] E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

[31] Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

[32] E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

[33] Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

[34] Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

[35] Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

[27] Veniţi şi să îl vindem ismaeliţilor şi să nu lăsăm mâna noastră să fie asupra lui, pentru că el este fratele nostru şi carnea noastră. Şi fraţii lui au fost mulţumiţi.

[28] Atunci au trecut pe acolo negustori madianiţi; şi au tras şi au scos pe Iosif din groapă şi au vândut pe Iosif ismaeliţilor pentru douăzeci de arginţi; iar ei au dus pe Iosif în Egipt.

[29] Şi Ruben s-a întors la groapă; şi, iată, Iosif nu era în groapă; şi el şi-a rupt hainele.

[30] Şi s-a întors la fraţii săi şi a spus: Copilul nu mai este; iar eu, încotro voi merge?

[31] Şi au luat haina lui Iosif şi au înjunghiat un ied dintre capre şi au înmuiat haina în sânge;

[32] Şi au trimis haina pestriţă şi au adus-o la tatăl lor; şi au spus: Noi am găsit aceasta, cercetează acum dacă este haina fiului tău sau nu.

[33] Şi a cercetat-o şi a spus: Aceasta este haina fiului meu; o fiară rea l-a mâncat; Iosif este fără îndoială rupt în bucăţi.

[34] Şi Iacob şi-a rupt hainele şi a pus pânză de sac peste coapsele lui şi a jelit pentru fiul său multe zile.

[35] Şi toţi fiii lui şi toate fiicele lui s-au ridicat să îl mângâie; dar el a refuzat să fie mângâiat; şi a spus: Jelind voi coborî în mormânt la fiul meu. Astfel a plâns tatăl său pentru el.

[36] Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

[36] Şi madianiţii l-au vândut în Egipt lui Potifar, un ofiţer al lui Faraon şi căpetenia gărzii.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

[2] Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

[3] E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

[4] Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

[10] Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

Geneza 38

[1] Şi s-a întâmplat în acel timp, că Iuda a coborât de la fraţii săi şi s-a abătut pe la un anumit adulamit, al cărui nume era Hira.

[2] Şi Iuda a văzut acolo o fiică a unui anumit canaanit, al cărui nume era Şua; şi a luat-o şi a intrat la ea.

[3] Şi ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu; şi el i-a pus numele Er.

[4] Şi ea a rămas însărcinată din nou şi a născut un fiu; şi ea i-a pus numele Onan.

[5] Şi ea a rămas însărcinată încă odată şi a născut un fiu; şi i-a pus numele Şela; şi el era la Chezib când ea l-a născut.

[6] Şi Iuda a luat o soţie pentru Er, întâiul lui născut, al cărei nume era Tamar.

[7] Şi Er, întâiul născut al lui Iuda, era stricat înaintea ochilor Domnului; şi Domnul l-a ucis.

[8] Şi Iuda i-a spus lui Onan: Intră la soţia fratelui tău şi căsătoreşte-te cu ea şi ridică sământă fratelui tău.

[9] Şi Onan a ştiut că sământa nu va fi a lui; şi s-a întâmplat, când intra la soţia fratelui său, că vărsa sământa pe pământ ca nu cumva să dea sământă fratelui său.

[10] Şi lucrul pe care l-a făcut nu a plăcut Domnului. De aceea l-a ucis şi pe el.

[11] Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

[11] Atunci Iuda a spus lui Tamar, nora lui: Rămâi văduvă la casa tatălui tău, până Şela, fiul meu, va creşte; fiindcă zicea: Nu cumva să moară şi el ca fraţii săi. Şi Tamar a mers şi a locuit în casa tatălui ei.

[12] No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

[12] Şi după un timp, fiica lui Şua, soţia lui Iuda a murit; şi Iuda a fost mângâiat şi a urcat la Timnat la tunzătorii lui de oi, el, şi prietenul său, Hira adulamitul.

[13] E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

[13] Şi i s-a spus lui Tamar, zicând: Iată, socrul tău urcă la Timnat să îşi tundă oile.

[14] Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

[14] Şi ea şi-a dat jos hainele de văduvă de pe ea şi s-a acoperit cu un văl şi s-a înfăşurat şi a stat jos într-un loc deschis, care este pe lângă calea spre Timnat, pentru că ea a văzut că Şela crescuse, iar ea nu i-a fost dată de soţie.

[15] Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

[15] Când Iuda a văzut-o, a crezut că ea era o curvă, pentru că îşi acoperise faţa.

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[16] Şi el s-a abătut la ea de pe cale şi a spus: Lasă-mă, te rog, să intru la tine; (pentru că nu a ştiut că ea era nora lui.) Iar ea a spus: Ce îmi vei da, ca să intri la mine?

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[17] Iar el a spus: Îţi voi trimite un ied din turmă. Iar ea a spus: Îmi vei da o garanţie, până îl trimiţi?

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[18] Iar el a spus: Ce garanţie să îţi dau? Iar ea a spus: Sigiliul tău şi brăţările tale şi toiagul tău din mâna ta. Şi el i le-a dat şi a intrat la ea şi ea a rămas însărcinată de la el.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[19] Şi ea s-a ridicat şi a plecat şi a pus deoparte vălul de pe ea şi a îmbrăcat hainele văduviei ei.

[20] Şi Iuda a trimis iedul prin mâna prietenului său, adulamitul, ca să primească garanţia lui din mâna femeii; dar nu a găsit-o.

[21] Atunci el a întrebat bărbaţii acelui loc, spunând: Unde este curva, care era la vedere pe marginea drumului? Iar ei au spus: Nu a fost nicio curvă în acest loc.

[22] Şi el s-a întors la Iuda şi a spus: Nu o pot găsi; şi de asemenea oamenii locului au spus că nu era nicio curvă în acel loc.

[23] Şi Iuda a spus: Să le ţină, ca nu cumva să fim ruşinaţi; iată, eu am trimis acest ied şi nu ai găsit-o.

[24] Şi s-a întâmplat cam după trei luni, că i s-a spus lui Iuda, zicând: Tamar, nora ta, a făcut pe curva; şi de asemenea, iată, ea este însărcinată prin curvie. Şi Iuda a spus: Aduceţi-o aici şi să fie arsă.

[25] Când ea a fost adusă, ea a trimis la socrul ei, spunând: Prin bărbatul, ale căruia sunt acestea, sunt însărcinată; şi a spus: Cercetează, te rog, ale cui sunt acestea: sigiliul şi brăţările şi toiagul.

[26] Şi Iuda le-a recunoscut şi a spus: Ea a fost mai dreaptă decât mine; deoarece nu i l-am dat pe Şela, fiul meu. Şi el nu a mai cunoscut-o vreodată.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

[27] Şi s-a întâmplat în timpul travaliului ei, că, iată, gemeni erau în pântecele ei.

[28] Şi s-a întâmplat, când era în travaliu, că unul şi-a scos mâna; şi moaşa a luat şi i-a legat de mâna o aţă stacojie, spunând: Acesta a ieşit afară primul.

[29] Şi s-a întâmplat, în timp ce şi-a tras înapoi mâna, că, iată, fratele lui a ieşit afară; şi ea a spus: Cum ai ieşit afară? Această spărtură să fie asupra ta; de aceea i-au pus numele Pereţ.

[30] Şi după aceasta a ieşit afară fratele lui, care avea aţa stacojie la mâna lui; şi i-au pus numele Zerah.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

[2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

[3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

[4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

[5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre

Geneza 39

[1] Şi Iosif a fost coborât în Egipt; şi Potifar, un ofiţer al lui Faraon, căpetenia gărzii, un egiptean, l-a cumpărat din mâinile ismaeliţilor, care îl coborâseră acolo.

[2] Şi DOMNUL era cu Iosif şi el era un bărbat prosper; şi era în casa stăpânului său, egipteanul.

[3] Şi stăpânul său a văzut că DOMNUL era cu el şi că DOMNUL făcea să prospere în mâna lui tot ceea ce făcea.

[4] Şi Iosif a găsit har înaintea ochilor lui şi l-a servit; iar el l-a făcut supraveghetor peste casa lui şi tot ce avea a pus în mâna lui.

[5] Şi s-a întâmplat, din momentul în care l-a făcut supraveghetor în casa lui şi peste tot ce avea, că DOMNUL a binecuvântat casa egipteanului din cauza lui Iosif; şi

tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

binecuvântarea DOMNULUI era peste tot ce avea în casă şi în câmp.

[6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[6] Şi a lăsat tot ce avea în mâna lui Iosif; şi nu ştia ce avea, în afară de pâinea pe care o mânca. Iar Iosif era frumos la statură şi plăcut la vedere.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

[7] Şi s-a întâmplat, după aceste lucruri că soţia stăpânului său şi-a aruncat ochii pe Iosif; şi ea a spus: Culcă-te cu mine.

[8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

[8] Dar el a refuzat şi a spus soţiei stăpânului său: Iată, pe stăpânul meu nu îl interesează ce este cu mine în casă şi a încredinţat în mâna mea tot ce are;

[9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

[9] Nu este nimeni mai mare în această casă decât mine; nici nu mi-a oprit nimic decât pe tine, deoarece tu eşti soţia lui; cum atunci să pot eu face această mare răutate şi să păcătuiesc împotriva lui Dumnezeu?

[10] Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

[10] Şi s-a întâmplat, cum vorbea cu Iosif zi de zi, că el nu i-a dat ascultare să se culce lângă ea, sau să fie cu ea.

[11] sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

[11] Şi s-a întâmplat, cam în acest timp, că Iosif a intrat în casă să îşi facă lucrul; şi niciunul dintre bărbaţii casei nu era acolo în casă.

[12] Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

[12] Iar ea l-a prins de haină, spunând: Culcă-te cu mine; iar el şi-a lăsat haina în mâna ei şi a fugit şi a ieşit afară.

[13] Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

[13] Şi s-a întâmplat, când a văzut ea că el şi-a lăsat haina în mâna ei şi a fugit afară,

[14] chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido

[14] Că a chemat bărbaţii din casa ei şi le-a vorbit, spunând: Vedeţi, el a adus un evreu

este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

[15] Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

[16] Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

[17] Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

[18] quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

la noi ca să ne batjocorească; el a intrat la mine să se culce cu mine şi eu am strigat cu voce tare.

[15] Şi s-a întâmplat, când el a auzit că am ridicat vocea şi am strigat, că şi-a lăsat haina cu mine şi a fugit şi a ieşit afară.

[16] Şi a aşezat haina lui lângă ea, până când domnul lui a venit acasă.

[17] Şi a vorbit cu el conform acestor cuvinte, spunând: Servitorul evreu, pe care l-ai adus la noi, a intrat la mine să mă batjocorească.

[18] Şi s-a întâmplat, pe când mi-am ridicat vocea şi am strigat, că şi-a lăsat haina cu mine şi a fugit afară.

[19] Şi s-a întâmplat, când stăpânul lui a auzit cuvintele soţiei sale, pe care ea i le-a vorbit, spunând: Astfel mi-a făcut servitorul tău; că furia lui s-a aprins.

[20] Şi stăpânul lui Iosif l-a luat şi l-a pus în închisoare, un loc unde prizonierii împăratului erau legaţi; iar el era acolo în închisoare.

[21] Dar DOMNUL era cu Iosif şi i-a arătat milă şi i-a dat favoare înaintea ochilor administratorului închisorii.

[22] Şi administratorul închisorii a încredinţat în mâna lui Iosif pe toţi prizonierii care erau în închisoare; şi tot ce făceau ei acolo, el era cel ce le făcea.

[23] Administratorul închisorii nu se uita la nimic din ce era sub mâna lui, pentru că DOMNUL era cu el şi ceea ce el făcea, DOMNUL făcea să prospere.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[3] E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

[4] O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

[5] E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

[6] Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

[7] Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

[8] Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

Geneza 40

[1] Şi s-a întâmplat după aceste lucruri, că paharnicul împăratului Egiptului şi brutarul său au ofensat pe domnul lor, împăratul Egiptului.

[2] Şi Faraon s-a înfuriat împotriva a doi dintre ofiţerii săi, împotriva mai marelui paharnicilor şi împotriva mai marelui brutarilor.

[3] Şi i-a pus sub pază în casa căpeteniei gărzii, în închisoare, în locul unde Iosif era legat.

[4] Şi căpetenia gărzii a însărcinat pe Iosif cu ei şi el i-a servit; şi au rămas un timp sub pază.

[5] Şi au visat câte un vis amândoi, fiecare visul lui într-o noapte, fiecare conform interpretării visului său, paharnicul şi brutarul împăratului Egiptului, care erau legaţi în închisoare.

[6] Şi Iosif a intrat la ei dimineaţa şi i-a privit şi, iată, ei erau trişti.

[7] Şi a întrebat pe ofiţerii lui Faraon care erau cu el sub paza casei domnului său, spunând: Pentru ce arătaţi aşa întristaţi astăzi?

[8] Iar ei i-au spus: Noi am visat un vis şi nu este un interpret al acestuia. Şi Iosif le-a spus: Nu lui Dumnezeu aparţin interpretările? Spuneţi-mi visele, vă rog.

[9] Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

[10] E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.

[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[9] Şi mai marele paharnicilor a povestit visul său lui Iosif şi i-a spus: În visul meu, iată, o viţă era înaintea mea;

[10] Şi în viţă erau trei ramuri şi era ca şi cum aceasta înmugurea şi florile ei creşteau repede; şi ciorchinii acesteia au adus repede struguri copţi;

[11] Şi paharul lui Faraon era în mâna mea; şi am luat strugurii şi i-am stors în paharul lui Faraon şi am dat paharul în mâna lui Faraon.

[12] Şi Iosif i-a spus: Aceasta este interpretarea lui: Cele trei ramuri sunt trei zile,

[13] Totuşi până în trei zile Faraon va înălţa capul tău şi te va restaura la locul tău; şi vei da paharul lui Faraon în mâna sa, după rânduiala dinainte, când ai fost paharnicul lui.

[14] Dar gândeşte-te la mine când îţi va fi bine şi arată-mi bunătate, te rog, şi aminteşte-i lui Faraon despre mine şi scoate-mă afară din această casă;

[15] Căci într-adevăr am fost furat în ascuns din ţara evreilor; şi nici aici nu am făcut nimic ca ei să mă pună în groapă.

[16] Când mai marele brutarilor a văzut că interpretarea era bună, i-a spus lui Iosif: Eu de asemenea am fost în visul meu şi, iată, aveam trei coşuri albe pe capul meu;

[17] Şi în coşul de deasupra erau tot felul de aluaturi coapte pentru Faraon; şi păsările le mâncau din coşul de pe capul meu.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

[18] Şi Iosif a răspuns şi a zis: Aceasta este interpretarea lui: Cele trei coşuri sunt trei zile;

[19] Totuşi până în trei zile Faraon va ridica al tău cap de la tine şi te va atârna pe un lemn; şi îţi vor mânca păsările carnea de pe tine.

[20] Şi s-a întâmplat, în a treia zi, care era ziua de naştere a lui Faraon, că el a făcut un ospăţ tuturor servitorilor săi: şi a înălţat capul mai marelui paharnicilor şi al mai marelui brutarilor între servitorii săi.

[21] Şi a restaurat pe mai marele paharnicilor în conducerea paharnicilor din nou; şi paharnicul a dat paharul în mâna lui Faraon;

[22] Dar l-a atârnat pe mai marele brutarilor, aşa cum le interpretase Iosif.

[23] Totuşi mai marele paharnicilor nu şi-a adus aminte de Iosif, ci l-a uitat.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

[2] Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

[3] Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

[4] As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

Geneza 41

[1] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul a doi ani întregi, că Faraon a visat: şi, iată, el stătea în picioare lângă râu.

[2] Şi, iată, au urcat din râu şapte vaci plăcute la vedere şi grase; şi ele păşteau într-o pajişte.

[3] Şi, iată, alte şapte vaci au urcat după ele din râu, urâte la vedere şi slabe; şi au stat lângă celelalte vaci pe malul râului.

[4] Şi vacile urâte la vedere şi slabe au mâncat vacile plăcute la vedere şi grase. Aşa că Faraon s-a trezit.

[5] Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

[6] E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

[7] As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

[8] De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

[9] Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

[10] Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

[11] tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

[12] Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

[13] E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

[14] Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele

[5] Şi a adormit şi a visat a doua oară: şi, iată, şapte spice de grâu s-au ridicat pe un pai, grase şi bune.

[6] Şi, iată, şapte spice subţiri şi prăjite de vântul de est au răsărit după ele.

[7] Şi cele şapte spice subţiri au mâncat cele şapte spice grase şi pline. Şi Faraon s-a trezit şi, iată, a fost un vis.

[8] Şi s-a întâmplat dimineaţa că duhul său era tulburat; şi a trimis şi a chemat pe toţi magicienii Egiptului şi pe toţi înţelepţii acestuia; şi Faraon le-a spus visul său; dar nu era niciunul care să le poată interpreta lui Faraon.

[9] Atunci a vorbit mai marele paharnicilor lui Faraon, spunând: Îmi amintesc greşelile mele în această zi;

[10] Faraon s-a înfuriat pe servitorii săi şi m-a pus sub pază în casa căpeteniei gărzii, pe mine şi pe mai marele brutarilor.

[11] Şi noi am visat un vis într-o noapte, eu şi el; noi am visat, fiecare conform interpretării visului său.

[12] Şi era acolo cu noi un tânăr, un evreu, servitor al căpeteniei gărzii; şi noi i-am povestit şi el ne-a interpretat visele; fiecăruia conform visului său el ne-a interpretat.

[13] Şi s-a întâmplat, că aşa cum ne-a interpretat, aşa a fost; pe mine el m-a restaurat în serviciul meu şi pe el l-a atârnat.

[14] Atunci Faraon a trimis şi a chemat pe Iosif şi ei l-au adus repede din groapă; şi el

se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

s-a bărbierit şi şi-a schimbat hainele şi a intrat la Faraon.

[15] Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

[15] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: Am visat un vis şi nu este niciunul care să îl poată interpreta; şi am auzit vorbindu-se despre tine, că poţi înţelege un vis pentru a-l interpreta.

[16] Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

[16] Şi Iosif i-a răspuns lui Faraon, spunând: Aceasta nu este în mine; Dumnezeu va da lui Faraon un răspuns al păcii.

[17] Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

[17] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: În visul meu, iată, stăteam în picioare pe malul râului;

[18] e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

[18] Şi, iată, au urcat din râu şapte vaci grase şi plăcute la vedere; şi ele păşteau pe o pajişte;

[19] Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

[19] Şi, iată, alte şapte vaci au urcat după ele, jigărite şi foarte urâte la vedere şi slabe, aşa de rele nu am văzut niciodată în toată ţara Egiptului;

[20] E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

[20] Şi vacile slabe şi urâte la vedere au mâncat primele şapte vaci grase;

[21] e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

[21] Şi după ce le-au mâncat, nu se putea cunoaşte că ele le-au mâncat pe acelea; ci ele erau încă urâte la vedere, precum la început. Aşa că m-am trezit.

[22] Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

[22] Şi am văzut în visul meu şi, iată, şapte spice s-au ridicat pe un pai, pline şi bune;

[23] após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

[23] Şi, iată, şapte spice, uscate, subţiri şi prăjite de vântul de est, au răsărit după ele;

[24] As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

[24] Şi spicele subţiri au mâncat cele şapte spice bune; şi eu am spus aceasta magicienilor; dar nu a fost niciunul să îmi poată explica aceasta.

[25] Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

[25] Şi Iosif i-a spus lui Faraon: Visul lui Faraon este unul singur: Dumnezeu i-a arătat lui Faraon ce este el gata să facă.

[26] As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

[26] Cele şapte vaci bune sunt şapte ani; şi cele şapte spice bune sunt şapte ani; visul este unul singur.

[27] As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

[27] Şi cele şapte vaci slabe şi urâte la vedere care au urcat după ele sunt şapte ani; şi cele şapte spice goale prăjite de vântul de est vor fi şapte ani de foamete.

[28] Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

[28] Acesta este lucrul pe care l-am vorbit lui Faraon: Ceea ce Dumnezeu este gata să facă îi arată lui Faraon.

[29] Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

[29] Iată, vin şapte ani de mare abundenţă prin toată ţara Egiptului;

[30] Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

[30] Şi se vor ridica după ei şapte ani de foamete; şi toată abundenţa va fi uitată în ţara Egiptului; şi foametea va mistui ţara;

[31] e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

[31] Şi abundenţa nu va fi cunoscută în ţară din cauza acelei foamete care urmează; căci aceasta va fi foarte apăsătoare.

[32] O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

[32] Şi de aceea visul a fost repetat lui Faraon de două ori; aceasta este din cauză că lucrul este stabilit de Dumnezeu şi Dumnezeu îl va face să se întâmple curând.

[33] Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

[33] Acum de aceea Faraon să caute un bărbat chibzuit şi înţelept şi să îl pună peste ţara Egiptului.

[34] Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

[34] Să facă Faraon aceasta şi să rânduiască supraveghetori peste ţară şi să ia a cincea parte din ţara Egiptului în cei şapte ani de abundenţă.

[35] Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

[35] Şi ei să adune toată hrana acelor ani buni ce vin şi să depoziteze grâne sub mâna lui Faraon şi ei să ţină hrana în cetăţi.

[36] Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

[36] Şi acea hrană va fi ca rezervă ţării pentru cei şapte ani de foamete, care va fi în ţara Egiptului; ca ţara să nu piară prin foamete.

José como governador do Egito

[37] O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

[37] Şi lucrul a fost bun în ochii lui Faraon şi în ochii tuturor servitorilor săi.

[38] Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

[38] Şi Faraon a spus servitorilor săi: Putem noi găsi un astfel de om cum este acesta, un bărbat în care este Duhul lui Dumnezeu?

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[39] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: Întrucât Dumnezeu ţi-a arătat toată aceasta, nu există niciunul aşa de chibzuit şi înţelept precum eşti tu;

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[40] Tu vei fi peste casa mea şi conform cuvântului tău va fi guvernat tot poporul meu; numai pe tron voi fi mai mare ca tine.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[41] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: Vezi, te-am pus peste toată ţara Egiptului.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[42] Şi Faraon şi-a scos inelul de pe mâna sa şi l-a pus pe mâna lui Iosif şi l-a înveşmântat în veştminte de in subţire şi a pus un lanţ de aur în jurul gâtului său.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[43] Şi l-a făcut să meargă în al doilea car pe care îl avea; şi strigau înaintea lui: Aplecaţi genunchiul! Şi l-a făcut conducător peste toată ţara Egiptului.

[44] Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém

[44] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: Eu sunt Faraon şi fără tine niciun om nu îşi va

levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

[45] E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

[46] Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

[47] Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

[48] E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

[49] Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

[50] Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[51] José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

[52] Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

[53] Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

[54] começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em

ridica mâna sau piciorul în toată ţara Egiptului.

[45] Şi Faraon i-a pus lui Iosif numele Ţafnat-Paneah; şi i-a dat de soţie pe Asenat, fiica lui Potifera, preot din On. Şi Iosif a ieşit prin toată ţara Egiptului.

[46] Şi Iosif era în vârstă de treizeci de ani când a stat în picioare înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului. Şi Iosif a ieşit dinaintea lui Faraon şi a mers prin toată ţara Egiptului.

[47] Şi în cei şapte ani abundenţi pământul a adus cu mâini pline.

[48] Şi el a adunat toată hrana celor şapte ani, care era în ţara Egiptului, şi a depozitat hrana în cetăţi; hrana din câmp, care era în jurul fiecărei cetăţi, a depozitat-o în aceeaşi cetate.

[49] Şi Iosif a adunat grâne ca nisipul mării, foarte multe, până ce s-a oprit din numărat, pentru că erau fără număr.

[50] Şi lui Iosif i s-au născut, înainte de a veni anii foametei, doi fii pe care Asenat, fiica lui Potifera, preot din On, i-a născut lui.

[51] Şi Iosif l-a numit pe întâiul născut, Manase: Pentru că Dumnezeu, a spus el, m-a făcut să uit toată osteneala mea şi toată casa tatălui meu.

[52] Şi celui de al doilea, i-a pus numele, Efraim: Pentru că Dumnezeu m-a făcut să fiu roditor în ţara necazului meu.

[53] Şi cei şapte ani ai abundenţei, care au fost în ţara Egiptului, s-au terminat.

[54] Şi cei şapte ani ai sărăciei au început a veni, conform cu ceea ce Iosif spusese; şi

todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

[55] Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

[56] Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

[57] E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

sărăcia era în toate ţările; dar în toată ţara Egiptului era pâine.

[55] Şi când toată ţara Egiptului a fost înfometată, poporul a strigat la Faraon pentru pâine; şi Faraon a spus tuturor egiptenilor: Mergeţi la Iosif; ce vă spune el, faceţi.

[56] Şi foametea era peste toată faţa pământului. Şi Iosif a deschis toate depozitele şi a vândut egiptenilor; şi foametea se înăsprea în ţara Egiptului.

[57] Şi toate ţările au venit în Egipt, la Iosif, pentru a cumpăra grâne, pentru că foametea era aşa de aspră în toate ţările.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

[2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

[3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

[4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

[5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da

Geneza 42

[1] Şi când Iacob a văzut că erau grâne în Egipt, Iacob a spus fiilor săi: De ce vă uitaţi unul la altul?

[2] Şi a spus: Iată, eu am auzit că sunt grâne în Egipt; coborâţi acolo şi cumpăraţi pentru noi de acolo; ca să trăim şi să nu murim.

[3] Şi cei zece fraţi ai lui Iosif au coborât pentru a cumpăra grâne în Egipt.

[4] Dar pe Beniamin, fratele lui Iosif, Iacob nu l-a trimis cu fraţii săi; căci spunea el: Nu cumva să i se întâmple vreo nenorocire.

[5] Şi fiii lui Israel au venit să cumpere grâne printre aceia ce veneau, pentru că era foamete în ţara lui Canaan.

[6] Şi Iosif era guvernatorul peste ţară şi el era cel ce vindea la toţi oamenii din ţară;

terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

[7] Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

[8] José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

[9] Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[16] Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há

şi fraţii lui Iosif au venit şi s-au prosternat înaintea lui cu feţele lor la pământ.

[7] Şi Iosif a văzut pe fraţii săi şi i-a recunoscut, dar s-a prefăcut străin faţă de ei şi le-a vorbit aspru; şi le-a spus: De unde veniţi voi? Iar ei au spus: Din ţara lui Canaan, pentru a cumpăra mâncare.

[8] Şi Iosif a recunoscut pe fraţii săi, dar ei nu l-au recunoscut.

[9] Şi Iosif şi-a amintit visele pe care le-a visat despre ei şi le-a spus: Voi sunteţi spioni; pentru a vedea goliciunea ţării aţi venit voi.

[10] Iar ei i-au spus: Nu, domnul meu, ci doar pentru a cumpăra hrană au venit servitorii tăi.

[11] Noi suntem toţi fii ai unui singur bărbat; noi suntem bărbaţi drepţi, servitorii tăi nu sunt spioni.

[12] Şi el le-a spus: Nu, ci pentru a vedea goliciunea ţării aţi venit voi.

[13] Iar ei au spus: Servitorii tăi sunt doisprezece fraţi, fii ai unui singur bărbat în ţara lui Canaan; şi, iată, cel mai tânăr este astăzi cu tatăl nostru, iar unul nu este.

[14] Şi Iosif le-a spus: Aceasta este ceea ce v-am vorbit, zicând, Sunteţi spioni;

[15] Prin aceasta veţi fi încercaţi: Pe viaţa lui Faraon, nu veţi pleca de aici, decât dacă cel mai tânăr frate al vostru vine aici.

[16] Trimiteţi pe unul dintre voi şi el să aducă pe fratele vostru şi voi veţi fi ţinuţi în închisoare, ca ale voastre cuvinte să fie încercate dacă este adevăr în voi, sau altfel

verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

[17] E os meteu juntos em prisão três dias.

[18] Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

[19] Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

[20] E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

[21] Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

[22] Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

[23] Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

[24] E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

[25] Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e

pe viaţa lui Faraon, cu adevărat voi sunteţi spioni.

[17] Şi i-a pus împreună sub pază trei zile.

[18] Şi Iosif le-a spus în a treia zi: Faceţi aceasta şi trăiţi; fiindcă eu mă tem de Dumnezeu;

[19] Dacă voi sunteţi drepţi, lăsaţi pe unul dintre fraţii voştri să fie legat în casa închisorii voastre; mergeţi, căraţi grâne pentru foametea caselor voastre;

[20] Dar aduceţi pe cel mai tânăr frate al vostru la mine; astfel cuvintele voastre vor fi verificate şi nu veţi muri. Şi au făcut astfel.

[21] Iar ei au spus unul altuia: Noi suntem într-adevăr vinovaţi referitor la fratele nostru, în aceea că noi am văzut chinul sufletului său, când ne-a implorat şi am refuzat să îl ascultăm; pentru aceasta a venit această strâmtorare peste noi.

[22] Şi Ruben le-a răspuns, zicând: Nu v-am spus eu, zicând: Nu păcătuiţi împotriva copilului; dar aţi refuzat să ascultaţi? Şi acum, iată, şi sângele lui ne este cerut.

[23] Şi nu au ştiut că Iosif îi înţelegea, pentru că le vorbea printr-un traducător.

[24] Şi s-a întors cu spatele la ei şi a plâns; şi s-a întors la ei din nou şi a vorbit îndeaproape cu ei şi a luat pe Simeon de la ei şi l-a legat înaintea ochilor lor.

[25] Atunci Iosif a poruncit să le umple sacii cu grâne şi să pună înapoi banii fiecărui bărbat în sacul lui şi să le dea provizii pentru drum: şi astfel le-a făcut.

os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

[26] E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

[27] Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

[28] Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

[29] E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

[30] O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[26] Şi au încărcat grâne pe măgarii lor şi au plecat de acolo.

[27] Şi pe când unul dintre ei şi-a deschis sacul ca să dea măgarului său nutreţ la han, a văzut banii săi, pentru că, iată, aceştia erau la gura sacului său.

[28] Şi a spus fraţilor săi: Banii mei îmi sunt înapoiaţi; şi, iată, sunt chiar în sacul meu; şi i-a lăsat inima şi s-au înspăimântat şi şi-au spus unul altuia: Ce este aceasta ce Dumnezeu ne-a făcut?

[29] Şi au venit la Iacob, tatăl lor, până în ţara lui Canaan şi i-au spus tot ceea ce li s-a întâmplat, spunând:

[30] Bărbatul, care este domnul ţării, ne-a vorbit aspru şi ne-a luat de spioni ai ţării.

[31] Şi noi i-am spus: Noi suntem drepţi, nu suntem spioni,

[32] Noi suntem doisprezece fraţi, fii ai tatălui nostru; unul nu este şi cel mai tânăr este în această zi cu tatăl nostru în ţara lui Canaan.

[33] Şi bărbatul, domnul ţării, ne-a spus: Prin aceasta voi şti că voi sunteţi drepţi: lăsaţi pe unul dintre fraţii voştri aici cu mine şi luaţi hrana pentru foametea caselor voastre şi plecaţi,

[34] Şi aduceţi pe cel mai tânăr frate al vostru la mine; atunci voi şti că voi nu sunteţi spioni, ci sunteţi cinstiţi; astfel vă voi elibera pe fratele vostru, iar voi veţi face comerţ în ţară.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

[35] Şi s-a întâmplat, pe când îşi goleau sacii că, iată, legătura de bani a fiecărui bărbat era în sacul lui; şi când ei şi tatăl lor au văzut legăturile de bani, au fost înspăimântaţi.

[36] Şi Iacob, tatăl lor, le-a spus: Voi m-aţi văduvit de copii; Iosif nu este şi Simeon nu este şi voi veţi duce departe pe Beniamin; toate aceste lucruri sunt împotriva mea.

[37] Şi Ruben i-a vorbit tatălui său, spunând: Ucide pe cei doi fii ai mei dacă nu îl aduc înapoi la tine; predă-l în mâna mea şi îl voi aduce din nou la tine.

[38] Iar el a spus: Fiul meu nu va coborî cu voi, pentru că fratele lui este mort şi a rămas singur; dacă i se întâmplă nenorocire pe calea pe care mergeţi, atunci veţi coborî perii mei cărunţi cu întristare în mormânt.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[3] Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[4] Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

Geneza 43

[1] Şi foametea era aspră în ţară.

[2] Şi s-a întâmplat, după ce au terminat de mâncat grânele pe care le-au adus din Egipt, că tatăl lor le-a spus: Mergeţi din nou, cumpăraţi-ne puţină hrană.

[3] Şi Iuda i-a vorbit, spunând: Bărbatul ne-a avertizat hotărât, spunând: Nu îmi veţi vedea faţa decât dacă fratele vostru va fi cu voi.

[4] Dacă voieşti să-l trimiţi pe fratele nostru cu noi, vom coborî şi vom cumpăra pentru tine hrană;

[5] se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.
[6] Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

[7] Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

[8] Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.
[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.
[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.
[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

[5] Dar dacă nu voieşti să îl trimiţi, nu vom coborî, pentru că acel bărbat ne-a spus: Nu veţi vedea faţa mea, decât dacă fratele vostru va fi cu voi.
[6] Şi Israel a spus: Pentru ce aţi lucrat aşa de rău cu mine, încât să spuneţi acelui bărbat că mai aveţi un frate?
[7] Iar ei au spus: Acel bărbat ne-a întrebat cu de-amănuntul despre starea noastră şi despre rudenia noastră, spunând: Este tatăl vostru încă în viaţă? Mai aveţi vreun alt frate? Şi noi i-am spus conform cu tonul acestor cuvinte, puteam noi să ştim cu adevărat că el va spune: Coborâţi pe fratele vostru aici?

[8] Şi Iuda i-a spus lui Israel, tatăl său: Trimite băiatul cu mine şi ne vom ridica şi vom merge; ca să trăim şi să nu murim deopotrivă noi şi tu şi micuţii noştri.

[9] Eu voi fi garanţie pentru el; din mâna mea îl vei cere; dacă nu ţi-l aduc şi nu îl pun înaintea ta, atunci să suport eu vina pentru totdeauna;
[10] Căci dacă nu am fi întârziat, cu adevărat acum am fi întorşi şi de această a doua oară.

[11] Şi tatăl lor, Israel, le-a spus: Dacă aşa trebuie să fie acum, faceţi aceasta; luaţi din cele mai bune roade din ţară în vasele voastre şi duceţi-i înapoi un dar acelui bărbat, puţin balsam şi puţină miere, mirodenii şi smirnă, nuci şi migdale;

[12] levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

[13] Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

[14] Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

[15] Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

[16] Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

[17] Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

[18] Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

[19] E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

[20] e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

[12] Şi luaţi dublul banilor în mâna voastră; şi banii care au fost aduşi înapoi la gura sacilor voştri, duceţi-i înapoi în mâna voastră; poate aceasta a fost o neatenţie.

[13] Luaţi de asemenea pe fratele vostru şi ridicaţi-vă, mergeţi din nou la acel bărbat;

[14] Şi Dumnezeu cel Atotputernic să vă dea milă înaintea acelui bărbat, ca el să trimită pe celălalt frate al vostru şi pe Beniamin. Dacă este să fiu văduvit de copiii mei, eu sunt văduvit.

[15] Şi bărbaţii au luat acel dar şi au luat dublul banilor în mâna lor şi pe Beniamin; şi s-au ridicat şi au coborât în Egipt şi au stat înaintea lui Iosif.

[16] Şi când Iosif a văzut pe Beniamin cu ei, a spus administratorului casei sale: Adu aceşti bărbaţi în casă şi înjunghie animale şi pregăteşte, pentru că aceşti bărbaţi vor mânca cu mine la amiază.

[17] Şi bărbatul a făcut cum Iosif a cerut; şi bărbatul a adus bărbaţii în casa lui Iosif.

[18] Şi bărbaţii s-au temut, deoarece au fost aduşi în casa lui Iosif; şi au spus: Din cauza banilor care au fost întorşi înapoi în sacii noştri de prima dată suntem aduşi înăuntru; ca el să caute motiv împotriva noastră şi să cadă asupra noastră şi să ne ia ca robi şi măgarii noştri.

[19] Şi s-au apropiat de administratorul casei lui Iosif şi au vorbit îndeaproape cu el la uşa casei,

[20] Şi au spus: Vai, domnule, noi, într-adevăr, am coborât de prima dată pentru a cumpăra hrană.

[21] quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

[21] Şi s-a întâmplat când am venit la han, că am deschis sacii noştri şi, iată, banii fiecărui bărbat erau la gura sacului său, banii noştri în greutate deplină; şi noi am adus aceşti bani înapoi în mâna noastră.

[22] Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

[22] Şi alţi bani am adus aici în mâna noastră pentru a cumpăra hrană; nu putem spune cine a pus banii noştri în sacii noştri.

[23] Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

[23] Iar el a spus: Pace vouă, nu vă temeţi; Dumnezeul vostru şi Dumnezeul tatălui vostru v-a dat comoară în sacii voştri; eu am avut banii voştri. Şi l-a adus pe Simeon la ei.

[24] Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

[24] Şi bărbatul a adus bărbaţii în casa lui Iosif şi le-a dat apă şi ei şi-au spălat picioarele; iar el a dat măgarilor lor nutreţ.

[25] Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

[25] Şi au pregătit darul înainte să vină Iosif la amiază, pentru că au auzit că vor mânca pâine acolo.

[26] Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

[26] Şi după ce Iosif a venit acasă, i-au adus darul, care era în mâna lor, în casă şi i s-au prosternat până la pământ.

[27] Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

[27] Iar el i-a întrebat despre bunăstarea lor şi a spus: Este bine tatăl vostru, bătrânul despre care voi aţi vorbit? Mai trăieşte?

[28] Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

[28] Iar ei au răspuns: Servitorul tău, tatăl nostru, este sănătos, încă trăieşte. Şi ei şi-au aplecat capetele şi s-au prosternat.

[29] Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de

[29] Iar el şi-a ridicat ochii şi a văzut pe fratele său Beniamin, fiul mamei sale, şi a spus: Este acesta fratele vostru mai tânăr,

quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

[30] José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

[31] Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

[32] Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

[33] E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

[34] Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

[1] Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

[2] O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

despre care mi-aţi vorbit? Şi a spus: Dumnezeu să îţi arate bunătate, fiul meu.

[30] Şi Iosif s-a grăbit, pentru că adâncurile lui fremătau pentru fratele său; şi a căutat un loc unde să plângă; şi a intrat în camera sa şi a plâns acolo.

[31] Şi el şi-a spălat faţa şi a ieşit şi s-a stăpânit şi a spus: Puneţi pâine.

[32] Şi au pus pentru el deoparte şi pentru ei deoparte şi pentru egiptenii care mâncau cu el deoparte, pentru că egiptenii nu pot mânca pâine cu evreii, pentru că aceasta este o urâciune pentru egipteni.

[33] Şi au şezut înaintea lui, întâiul născut conform cu dreptul său de întâi născut şi cel mai tânăr conform tinereţii sale; şi bărbaţii se minunau unul către altul.

[34] Şi a luat şi le-a trimis daruri de mâncare din cele dinaintea lui; iar darul de mâncare al lui Beniamin era de cinci ori mai mult decât al oricăruia dintre ei. Şi au băut şi s-au bucurat împreună cu el.

Geneza 44

[1] Şi a poruncit administratorului casei sale, spunând: Umple sacii bărbaţilor cu hrană, atât cât pot căra; şi pune banii fiecărui bărbat la gura sacului său.

[2] Şi pune paharul meu, paharul de argint, la gura sacului celui mai tânăr şi banii lui pentru grâne. Iar el a făcut conform cuvântului pe care Iosif l-a spus.

[3] De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

[3] Imediat ce s-a luminat de dimineaţă, bărbaţii au fost trimişi, ei şi măgarii lor.

[4] Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

[4] Şi după ce au ieşit din cetate şi nu erau încă departe, Iosif a spus administratorului său: Ridică-te, urmăreşte bărbaţii aceia; şi după ce îi ajungi, spune-le: Pentru ce aţi răsplătit rău pentru bine?

[5] Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[5] Nu este acesta, paharul din care domnul meu bea, şi prin care într-adevăr el ghiceşte? Aţi făcut rău făcând astfel.

[6] E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

[6] Şi i-a ajuns şi le-a vorbit aceste cuvinte.

[7] Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

[7] Iar ei i-au spus: Pentru ce spune domnul meu aceste cuvinte? Nicidecum nu vor face servitorii tăi conform acestui lucru.

[8] O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

[8] Iată, banii pe care noi i-am găsit la gura sacilor noştri, i-am adus din nou la tine din ţara lui Canaan; cum atunci am fura noi argint sau aur din casa domnului tău?

[9] Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

[9] La oricare din servitorii tăi ar fi găsită, deopotrivă el să moară, iar noi de asemenea vom fi robii domnului meu.

[10] Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

[10] Iar el a spus: Acum de asemenea aceasta să fie conform cuvintelor voastre, cel la care paharul este găsit va fi robul meu, iar voi veţi fi fără vină.

[11] E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

[11] Atunci ei îndată şi-au coborât la pământ fiecare sacul său şi fiecare şi-a deschis sacul.

[12] O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo;

[12] Şi a căutat începând de la cel mai în vârstă şi a terminat la cel mai tânăr, şi paharul s-a găsit în sacul lui Beniamin.

e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

[13] Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

[13] Atunci ei şi-au rupt hainele şi fiecare bărbat şi-a încărcat măgarul şi s-au întors în cetate.

A defesa de Judá

[14] E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

[14] Şi Iuda şi fraţii săi au venit la casa lui Iosif, căci el era încă acolo; şi au căzut înaintea lui la pământ.

[15] Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

[15] Şi Iosif le-a spus: Ce faptă este aceasta pe care aţi făcut-o? Sau nu ştiţi că un astfel de om ca mine poate cu adevărat ghici?

[16] Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

[16] Şi Iuda a spus: Ce să spunem domnului meu? Ce să vorbim? Sau cum să ne dezvinovăţim? Dumnezeu a descoperit nelegiuirea servitorilor tăi; iată, noi suntem servitorii domnului meu, deopotrivă noi şi de asemenea cel cu care paharul a fost găsit.

[17] Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

[17] Iar el a spus: Nicidecum nu voi face astfel; ci bărbatul în a cărui mână a fost găsit paharul, acela va fi servitorul meu; şi cât despre voi, urcaţi-vă în pace la tatăl vostru.

[18] Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

[18] Atunci Iuda s-a apropiat de el şi a spus: Vai domnul meu, lasă pe servitorul tău, te rog, să vorbească un cuvânt în urechile domnului meu şi nu lăsa mânia ta să se aprindă împotriva servitorului tău, căci tu eşti întocmai ca Faraon.

[19] Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

[19] Domnul meu a întrebat pe servitorii săi, spunând: Aveţi voi un tată, sau un frate?

[20] E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

[20] Şi noi am spus domnului meu: Avem un tată, un om bătrân, şi un copil al bătrâneţii lui, unul mic; şi fratele lui este mort şi

numai el a rămas de la mama sa; şi tatăl său îl iubeşte.

[21] Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

[21] Şi tu ai spus servitorilor tăi: Aduceţi-l jos la mine, ca să îmi pun ochii mei peste el.

[22] Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

[22] Şi noi am spus domnului meu: Tânărul nu poate părăsi pe tatăl său, căci dacă el va părăsi pe tatăl său, tatăl său va muri.

[23] Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

[23] Şi tu ai spus servitorilor tăi: Dacă fratele vostru cel mai tânăr nu coboară cu voi, nu îmi veţi mai vedea faţa.

[24] Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

[24] Şi s-a întâmplat când noi am urcat la servitorul tău, tatăl meu, că i-am spus cuvintele domnului meu.

[25] disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[25] Şi tatăl nostru a spus: Mergeţi din nou şi cumpăraţi-ne puţină hrană.

[26] Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

[26] Iar noi am spus: Nu putem coborî decât dacă fratele nostru cel mai tânăr este cu noi, atunci vom coborî; căci nu putem vedea faţa bărbatului, decât dacă fratele nostru cel mai tânăr este cu noi.

[27] Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

[27] Şi servitorul tău, tatăl meu, ne-a spus: Ştiţi că soţia mea mi-a născut doi fii;

[28] um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

[28] Şi unul a plecat de la mine şi am spus: Cu adevărat este sfâşiat în bucăţi; şi nu l-am văzut de atunci.

[29] se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

[29] Şi dacă îl luaţi şi pe acesta de la mine şi i se întâmplă nenorocire veţi coborî perii mei cărunţi cu întristare în mormânt.

[30] Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

[30] Acum de aceea când eu ajung la servitorul tău, tatăl meu, şi tânărul nu este cu noi, văzând că viaţa lui este legată de viaţa tânărului,

[31] vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.
[32] Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

[33] Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

[34] Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

[1] Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.
[2] E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.
[3] E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.
[4] Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

[31] Se va întâmpla, când el vede că tânărul nu este cu noi, că va muri; şi servitorii tăi vor coborî perii cărunţi ai servitorului tău, tatăl nostru, cu întristare în mormânt.
[32] Căci servitorul tău a devenit garanţie pentru tânăr pentru tatăl meu, spunând: Dacă nu îl aduc la tine, atunci voi suporta vina faţă de tatăl meu pentru totdeauna.
[33] Acum de aceea, te rog, lasă pe servitorul tău să rămână în locul tânărului ca rob domnului meu; şi lasă tânărul să urce cu fraţii săi.
[34] Căci cum voi urca la tatăl meu şi băiatul să nu fie cu mine? Ca nu cumva să văd răul ce va veni peste tatăl meu!

Geneza 45

[1] Atunci Iosif nu s-a putut stăpâni înaintea tuturor celor ce stăteau lângă el şi a strigat: Scoateţi afară pe fiecare bărbat de la mine. Şi nu a stat niciun bărbat cu el în timp ce Iosif s-a făcut cunoscut fraţilor săi.

[2] Şi a plâns, ridicând vocea; şi egiptenii şi casa lui Faraon au auzit.
[3] Şi Iosif a spus fraţilor săi: Eu sunt Iosif, mai trăieşte tatăl meu? Şi fraţii lui nu au putut să îi răspundă pentru că au fost tulburaţi de prezenţa lui.
[4] Şi Iosif a spus fraţilor săi: Apropiaţi-vă de mine, vă rog. Şi s-au apropiat. Iar el a spus: Eu sunt Iosif, fratele vostru, pe care l-aţi vândut în Egipt.

[5] Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

[5] Acum pentru aceasta nu fiţi îndureraţi, nici mânioşi pe voi înşivă, că m-aţi vândut aici; căci Dumnezeu m-a trimis înaintea voastră pentru a păstra viaţa.

[6] Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

[6] Pentru că în aceşti doi ani a fost foametea în ţară; şi mai sunt cinci ani, în care nu va fi nici arat nici secerat.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[7] Şi Dumnezeu m-a trimis înaintea voastră pentru a vă păstra o posteritate pe pământ şi pentru a vă salva vieţile printr-o mare eliberare.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[8] Aşa că acum nu voi sunteţi cei ce m-aţi trimis aici, ci Dumnezeu; şi m-a făcut un tată lui Faraon şi domn a toată casa lui şi un stăpân peste toată ţara Egiptului.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[9] Grăbiţi-vă şi urcaţi la tatăl meu şi spuneţi-i: Astfel spune fiul tău, Iosif: Dumnezeu m-a făcut domn a tot Egiptul; coboară la mine, nu întârzia;

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

[10] Şi vei locui în ţinutul Gosen şi vei fi aproape de mine, tu şi copiii tăi şi copiii copiilor tăi şi turmele tale şi cirezile tale şi tot ce ai;

[11] Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

[11] Şi acolo te voi hrăni, pentru că sunt încă cinci ani de foamete; ca nu cumva tu şi casa ta şi tot ce ai, să ajungă la sărăcie.

[12] Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

[12] Şi, iată, ochii voştri şi ochii lui Beniamin, fratele meu, văd că aceasta este gura mea care vă vorbeşte.

[13] Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto;

[13] Şi să spuneţi tatălui meu despre toată gloria mea în Egipt şi despre tot ce aţi

apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

[14] E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

[15] José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

[16] Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

[17] Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

[18] tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

[19] Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

văzut; şi grăbiţi-vă şi coborâţi pe tatăl meu aici.

[14] Şi a căzut pe gâtul fratelui său Beniamin şi a plâns; şi Beniamin a plâns pe gâtul său.

[15] Mai mult, a sărutat pe toţi fraţii săi şi a plâns asupra lor; şi după aceea fraţii săi au vorbit cu el.

[16] Şi vestea despre aceasta s-a auzit în casa lui Faraon, spunând: Fraţii lui Iosif au venit; şi aceasta i-a plăcut mult lui Faraon şi servitorilor săi.

[17] Şi Faraon i-a spus lui Iosif: Spune fraţilor tăi: Aceasta să faceţi voi: încărcaţi-vă vitele şi mergeţi, duceţi-vă în ţara lui Canaan;

[18] Şi luaţi pe tatăl vostru şi casele voastre şi veniţi la mine; şi vă voi da bunătatea ţării Egiptului şi veţi mânca grăsimea ţării.

[19] Acum ţie îţi este poruncit, aceasta să faceţi: luaţi care din ţara Egiptului pentru micuţii voştri şi pentru soţiile voastre şi aduceţi pe tatăl vostru şi veniţi.

[20] De asemenea nu luaţi aminte la lucrurile voastre; căci bunătatea a toată ţara Egiptului este a voastră.

[21] Şi copiii lui Israel au făcut astfel; şi Iosif le-a dat care, conform poruncii lui Faraon, şi le-a dat provizii pentru drum.

[22] Tuturor el le-a dat, fiecărui bărbat, schimburi de haine; dar lui Beniamin i-a dat trei sute de arginţi şi cinci schimburi de haine.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

[1] Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

[2] Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[3] Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

[23] Şi tatălui său i-a trimis în felul acesta: zece măgari încărcaţi cu lucrurile bune ale Egiptului şi zece măgăriţe încărcate cu grâne şi pâine şi mâncare pentru tatăl său pentru drum.

[24] Aşa că el a trimis pe fraţii săi, iar ei au plecat; şi le-a spus: Vedeţi să nu vă certaţi pe drum.

[25] Şi au urcat din Egipt şi au venit în ţara lui Canaan la Iacob, tatăl lor,

[26] Şi i-au istorisit, spunând: Iosif este încă în viaţă şi este guvernator peste toată ţara Egiptului. Şi inima lui Iacob s-a oprit, pentru că nu i-a crezut.

[27] Iar ei i-au spus toate cuvintele lui Iosif, pe care le spusese către ei; şi când a văzut carele pe care Iosif le-a trimis să îl ducă, duhul lui Iacob, tatăl lor, a reînviat;

[28] Şi Israel a spus: Este de ajuns; Iosif, fiul meu, este încă în viaţă; voi merge şi îl voi vedea înainte să mor.

Geneza 46

[1] Şi Israel a plecat în călătoria sa cu tot ce avea şi a venit la Beer-Şeba şi a oferit sacrificii Dumnezeului tatălui său Isaac.

[2] Şi Dumnezeu i-a vorbit lui Israel în viziunile nopţii şi a spus: Iacob, Iacob. Iar el a spus: Iată-mă.

[3] Şi a spus: Eu sunt Dumnezeu, Dumnezeul tatălui tău; nu te teme să cobori în Egipt, fiindcă acolo voi face din tine o mare naţiune;

[4] Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.
[5] Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.
[6] Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.
[7] Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.
[8] São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.
[9] Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.
[10] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.
[11] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.
[12] Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.
[13] Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.
[14] Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.
[15] São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua

[4] Voi coborî cu tine în Egipt; şi de asemenea cu adevărat te voi urca înapoi, şi Iosif îşi va pune mâna peste ochii tăi.
[5] Şi Iacob s-a ridicat din Beer-Şeba; şi fiii lui Israel l-au dus pe Iacob, tatăl lor, şi pe micuţii lor şi pe soţiile lor în carele pe care Faraon le-a trimis să îl ducă.
[6] Şi au luat vitele lor şi bunurile lor, pe care le dobândiseră în ţara lui Canaan, şi au venit în Egipt, deopotrivă Iacob şi toată sămânţa lui cu el;
[7] Fiii săi şi fiii fiilor săi cu el, fiicele sale şi fiicele fiilor săi şi toată sămânţa sa el a adus-o cu el în Egipt.
[8] Şi acestea sunt numele copiilor lui Israel, care au venit în Egipt, Iacob şi fiii săi: Ruben, întâiul născut al lui Iacob.
[9] Şi fiii lui Ruben: Hanoc şi Falu şi Heţron şi Carmi.
[10] Şi fiii lui Simeon: Iemuel şi Iamin şi Ohad şi Iachin şi Ţohar şi Şaul, fiul unei femei canaanite.
[11] Şi fiii lui Levi: Gherşon, Chehat şi Merari.
[12] Şi fiii lui Iuda: Er şi Onan şi Şela şi Pereţ şi Zerah; dar Er şi Onan au murit în ţara lui Canaan. Şi fiii lui Pereţ au fost: Heţron şi Hamul.
[13] Şi fiii lui Isahar: Tola şi Pua şi Iov şi Şimron.
[14] Şi fiii lui Zabulon: Sered şi Elon şi Iahleel.
[15] Aceştia sunt fiii Leei, cu fiica sa Dina, pe care ea i-a născut lui Iacob în Padanaram;

filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

[16] Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

[17] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

[18] São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

[19] Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

[20] Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[21] Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

[22] São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

[23] O filho de Dã: Husim.

[24] Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

[25] São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

[26] Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

[27] e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa

toate sufletele fiilor săi şi a fiicelor sale au fost treizeci şi trei.

[16] Şi fiii lui Gad: Ţifion şi Hagi, Şuni şi Eţbon, Eri şi Arodi şi Areli.

[17] Şi fiii lui Aşer: Imna şi Işva şi Işvi şi Beria şi Serah, sora lor; şi fiii lui Beria: Heber şi Malchiel.

[18] Aceştia sunt fiii Zilpei, pe care Laban a dat-o Leei, fiica sa, şi pe aceştia i-a născut ea lui Iacob, şaisprezece suflete.

[19] Fiii Rahelei, soţia lui Iacob: Iosif şi Beniamin.

[20] Şi lui Iosif în ţara Egiptului i s-au născut Manase şi Efraim, pe care Asenat, fiica lui Potifera, preot din On, i-a născut lui.

[21] Şi fiii lui Beniamin au fost Bela şi Becher şi Aşbel, Ghera şi Naaman, Ehi şi Roş, Mupim şi Hupim şi Ard.

[22] Aceştia sunt fiii Rahelei, care au fost născuţi lui Iacob; toate sufletele au fost paisprezece.

[23] Şi fiii lui Dan: Huşim.

[24] Şi fiii lui Neftali: Iahzeel şi Guni şi Ieţer şi Şilem.

[25] Aceştia sunt fiii Bilhei, pe care Laban a dat-o Rahelei, fiica sa, şi ea i-a născut pe aceştia lui Iacob; toate sufletele au fost şapte.

[26] Toate sufletele care au venit cu Iacob în Egipt, care au ieşit din coapsele lui, pe lângă soţiile fiilor lui Iacob, toate sufletele au fost şaizeci şi şase.

[27] Şi fiii lui Iosif, care i s-au născut în Egipt, au fost două suflete; toate sufletele din casa

de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

[28] Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

[29] Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

[30] Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

[31] E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

[32] Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

[33] Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

[34] Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

[1] Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram

lui Iacob, care au venit în Egipt, au fost şaptezeci.

[28] Şi a trimis pe Iuda înaintea lui la Iosif, să îndrepte faţa sa spre Gosen; şi au venit în ţinutul Gosen.

[29] Şi Iosif şi-a pregătit carul şi s-a urcat să întâmpine pe Israel, tatăl său, la Gosen; şi i s-a înfăţişat; şi a căzut pe gâtul lui şi a plâns pe gâtul lui mult timp.

[30] Şi Israel i-a spus lui Iosif: Acum pot muri pentru că am văzut faţa ta şi încă trăieşti.

[31] Şi Iosif a spus fraţilor săi şi casei tatălui său: Voi urca şi îl voi anunţa pe Faraon şi îi voi spune: Fraţii mei şi casa tatălui meu, care au fost în ţara lui Canaan, au venit la mine;

[32] Şi bărbaţii sunt păstori, pentru că meseria lor era să pască vitele; şi au adus turmele lor şi cirezile lor şi tot ceea ce au.

[33] Şi se va întâmpla, când Faraon vă va chema şi va spune: Care este ocupaţia voastră?

[34] Că voi veţi spune: Meseria servitorilor tăi a fost la vite din tinereţea noastră chiar până acum, deopotrivă noi şi părinţii noştri; ca să locuiţi în ţinutul Gosen; căci fiecare păstor este o urâciune înaintea Egiptenilor.

Geneza 47

[1] Atunci Iosif a venit şi i-a povestit lui Faraon şi a spus: Tatăl meu şi fraţii mei şi turmele lor şi cirezile lor şi tot ce au ei, au

da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

[2] E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

[3] Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

[4] Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

[5] Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

[6] A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

[7] Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

[8] Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

[9] Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

ieşit din ţara lui Canaan; şi, iată, ei sunt în ţinutul Gosen.

[2] Şi a luat pe câţiva dintre fraţii săi, cinci bărbaţi, şi i-a prezentat înaintea lui Faraon.

[3] Şi Faraon a spus fraţilor lui: Care este ocupaţia voastră? Iar ei i-au spus lui Faraon: Servitorii tăi sunt păstori, deopotrivă noi şi părinţii noştri.

[4] Ei i-au mai spus lui Faraon: Noi am venit pentru a locui temporar în ţară; fiindcă servitorii tăi nu au păşune pentru turmele lor, pentru că foametea este aspră în ţara lui Canaan; acum de aceea, te rugăm, lasă pe servitorii tăi să locuiască în ţinutul Gosen.

[5] Şi Faraon i-a vorbit lui Iosif, spunând: Tatăl tău şi fraţii tăi au venit la tine;

[6] Ţara Egiptului este înaintea ta; în cea mai bună parte a ţării aşază pe tatăl tău şi pe fraţii tăi să locuiască; în ţinutul Gosen să locuiască; şi dacă tu cunoşti pe unii bărbaţi capabili printre ei, atunci pune-i conducători peste vitele mele.

[7] Şi Iosif a adus pe Iacob, tatăl său, şi l-a pus înaintea lui Faraon; şi Iacob a binecuvântat pe Faraon.

[8] Şi Faraon i-a spus lui Iacob: Câte sunt zilele anilor vieţii tale?

[9] Şi Iacob i-a spus lui Faraon: Zilele anilor călătoriei mele sunt o sută treizeci de ani; puţine şi rele au fost zilele anilor vieţii mele şi nu au ajuns la zilele anilor vieţii părinţilor mei în zilele călătoriei lor.

[10] E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

[11] Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

[12] E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

[13] Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

[14] Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

[15] Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

[16] Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

[17] Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

[18] Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os

[10] Şi Iacob a binecuvântat pe Faraon şi a ieşit dinaintea lui Faraon.

[11] Şi Iosif a aşezat pe tatăl său şi pe fraţii săi şi le-a dat o stăpânire în ţara Egiptului, în cea mai bună parte a ţării, în ţinutul Ramses, aşa cum Faraon poruncise.

[12] Şi Iosif a hrănit pe tatăl său şi pe fraţii săi şi toată casa tatălui său, cu pâine, conform cu familiile lor.

[13] Şi nu era pâine în toată ţara, pentru că foametea era foarte aspră, aşa că toată ţara Egiptului şi toată ţara lui Canaan leşina din cauza foametei.

[14] Şi Iosif a adunat toţi banii care s-au găsit în ţara Egiptului şi în ţara lui Canaan, pentru grânele pe care le-au cumpărat; şi Iosif a adus banii în casa lui Faraon.

[15] Şi când s-au terminat banii din ţara Egiptului şi din ţara lui Canaan, toţi egiptenii au venit la Iosif şi au spus: Dă-ne pâine, pentru ce să murim în faţa ta? Pentru că banii s-au terminat.

[16] Şi Iosif a spus: Daţi vitele voastre; şi vă voi da pentru vitele voastre, dacă banii s-au terminat.

[17] Şi au adus vitele lor la Iosif; şi Iosif le-a dat pâine în schimb pentru cai şi pentru turme şi pentru vitele cirezilor şi pentru măgari; şi i-a hrănit pe ei cu pâine pentru toate vitele lor în acel an.

[18] Când acel an s-a terminat, ei au venit la el în al doilea an şi i-au spus: Noi nu vom ascunde aceasta faţă de domnul nostru, cum că banii noştri s-au terminat; domnul

animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

nostru are de asemenea cirezile noastre de vite; nu este nimic rămas înaintea domnului nostru decât trupurile noastre şi pământurile noastre;

[19] Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

[19] Pentru ce să murim înaintea ochilor tăi, deopotrivă noi şi ţara noastră? Cumpără-ne pe noi şi pământul nostru pentru pâine şi noi şi pământul nostru vom fi servitori lui Faraon; şi dă-ne sământă, ca noi să trăim şi să nu murim, ca ţara să nu fie pustiită.

[20] Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[20] Şi Iosif a cumpărat toată ţara Egiptului pentru Faraon; fiindcă egiptenii au vândut, fiecare bărbat câmpul său, pentru că îi cuprinsese foametea; aşa că ţara a devenit a lui Faraon.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[21] Şi cât despre popor, i-a mutat în cetăţi de la un capăt al graniţelor Egiptului chiar până la celălalt capăt al lui.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[22] Numai pământul preoţilor nu l-a cumpărat; fiindcă preoţii aveau o porţie atribuită lor de Faraon şi mâncau porţia lor pe care Faraon le-a dat-o; din această cauză nu şi-au vândut pământurile.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[23] Atunci Iosif a spus poporului: Iată, v-am cumpărat astăzi pe voi şi pământul vostru pentru Faraon; iată, aici este sământă pentru voi şi veţi semăna pământul.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[24] Şi se va întâmpla la timpul roadelor, că voi veţi da a cincea parte lui Faraon şi patru părţi vor fi ale voastre, pentru sământă câmpului şi pentru mâncarea voastră şi pentru cei ai caselor voastre şi pentru mâncare pentru micuţii voştri.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

[30] porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

[31] Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

Gênesis 48

Jacó adoece

[1] Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou

[25] Iar ei au spus: Tu ai salvat vieţile noastre; să găsim har înaintea ochilor domnului meu şi vom fi servitorii lui Faraon.

[26] Şi Iosif a făcut aceasta o lege peste ţara Egiptului până în această zi, că Faraon va avea a cincea parte; cu excepţia numai a pământului preoţilor, care nu a devenit al lui Faraon.

[27] Şi Israel a locuit în ţara Egiptului, în ţinutul Gosen; şi aveau stăpâniri acolo şi au crescut şi s-au înmulţit peste măsură.

[28] Şi Iacob a trăit în ţara Egiptului şaptesprezece ani, aşa că toate zilele vieţii lui Iacob au fost o sută patruzeci şi şapte de ani.

[29] Şi s-au apropiat zilele lui Israel ca să moară; şi a chemat pe fiul său, Iosif, şi i-a spus: Dacă eu acum am găsit har înaintea ochilor tăi, pune-ţi, te rog, mâna sub coapsa mea şi lucrează cu bunăvoinţă şi credincioşie faţă de mine; nu mă îngropa, te rog, în Egipt,

[30] Ci mă voi culca cu părinţii mei şi tu mă vei duce din Egipt şi mă vei îngropa în locul lor de îngropare. Iar el a spus: Voi face precum ai spus.

[31] Iar el a spus: Jură-mi. Şi el i-a jurat. Şi Israel s-a aplecat pe capul patului.

Geneza 48

[1] Şi s-a întâmplat, după aceste lucruri, că i s-a spus lui Iosif: Iată, tatăl tău este bolnav;

consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

[2] E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

[3] Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

[4] e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

[5] Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

[6] Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

[7] Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

[8] Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo

iar el a luat cu el pe cei doi fii ai săi, Manase şi Efraim.

[2] Şi i s-a spus lui Iacob, zicând: Iată, fiul tău, Iosif, vine la tine; şi Israel s-a întărit şi a şezut pe pat.

[3] Şi Iacob i-a spus lui Iosif: Dumnezeu cel Atotputernic mi s-a arătat la Luz, în ţara lui Canaan, şi m-a binecuvântat.

[4] Şi mi-a spus: Iată, te voi face roditor şi te voi înmulţi şi voi face din tine o mulţime de popoare; şi voi da această ţară seminţei tale după tine ca stăpânire veşnică.

[5] Şi acum cei doi fii ai tăi, Efraim şi Manase, care ţi s-au născut în ţara Egiptului înainte să vin la tine în Egipt, sunt ai mei; ca Ruben şi Simeon, vor fi ai mei.

[6] Şi urmaşii tăi, pe care îi naşti după ei, vor fi ai tăi şi vor fi chemaţi după numele fraţilor lor în moştenirea lor.

[7] Şi cât despre mine, când eu am venit din Padan, Rahela a murit lângă mine în ţara lui Canaan, pe cale, pe când nu era decât o bucată de drum până să ajungem la Efrata; şi eu am îngropat-o acolo, pe calea Efratei, care este Betleem.

[8] Şi Israel a privit pe fiii lui Iosif şi a spus: Cine sunt aceştia?

[9] Şi Iosif a spus tatălui său: Ei sunt fiii mei, pe care Dumnezeu mi i-a dat în acest loc. Iar el a spus: Adu-i la mine, te rog şi îi voi binecuvânta.

[10] Acum ochii lui Israel erau slabi din cauza vârstei, aşa că nu putea vedea. Şi i-a adus

que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

11 Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

12 E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

13 Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

14 Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

15 E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

16 o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

17 Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

aproape de el; şi i-a sărutat şi i-a îmbrăţişat.

11 Şi Israel i-a spus lui Iosif: Nu mă gândisem să văd faţa ta; şi, iată, Dumnezeu mi-a arătat de asemenea sămânţa ta.

12 Şi Iosif i-a scos dintre genunchii săi şi s-a prosternat el însuşi cu faţa lui la pământ.

13 Şi Iosif i-a luat pe amândoi, pe Efraim în mâna sa dreaptă, spre mâna stângă a lui Israel, şi pe Manase în mâna sa stângă, spre mâna dreaptă a lui Israel, şi i-a apropiat de el.

14 Şi Israel a întins mâna sa dreaptă şi a pus-o pe capul lui Efraim, care era mai tânăr, şi mâna sa stângă peste capul lui Manase, punând mâinile sale în mod voit astfel; fiindcă Manase era întâiul născut.

15 Şi a binecuvântat pe Iosif şi a spus: Dumnezeu, înaintea căruia părinţii mei, Avraam şi Isaac, au umblat, Dumnezeul care m-a hrănit cât a fost viaţa mea de lungă până în această zi,

16 Îngerul care m-a răscumpărat din tot răul, să binecuvânteze băieţii; şi numele meu să fie chemat peste ei şi numele părinţilor mei, Avraam şi Isaac; şi ei să devină o mulţime în mijlocul pământului.

17 Şi când Iosif a văzut că tatăl său a pus mâna sa dreaptă peste capul lui Efraim, aceasta nu i-a plăcut; şi a apucat mâna tatălui său, să o mute de pe capul lui Efraim pe capul lui Manase.

[18] E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.
[19] Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.
[20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.
[21] Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.
[22] Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

[1] Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

[2] Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

[3] Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

[18] Şi Iosif a spus tatălui său: Nu aşa tată, fiindcă acesta este întâiul născut; pune-ţi mâna dreaptă pe capul lui.
[19] Dar tatăl său a refuzat şi a spus: Ştiu aceasta fiul meu, o ştiu, el de asemenea va deveni un popor şi el de asemenea va fi mare; dar cu adevărat, fratele lui mai tânăr va fi mai mare decât el şi sămânţa lui va deveni o mulţime de naţiuni.
[20] Şi i-a binecuvântat în acea zi, spunând: În tine Israel va binecuvânta, zicând: Dumnezeu să te facă pe tine ca pe Efraim şi ca pe Manase; şi a aşezat pe Efraim înaintea lui Manase.
[21] Şi Israel i-a spus lui Iosif: Iată, eu mor; dar Dumnezeu va fi cu tine şi te va aduce din nou în ţara părinţilor tăi.
[22] Mai mult, ţi-am dat o porţie mai mult decât fraţilor tăi, pe care i-am scos din mâna amoritului cu sabia mea şi cu arcul meu.

Geneza 49

[1] Şi Iacob a chemat pe fiii săi şi a spus: Adunaţi-vă împreună, ca să vă spun ce vi se va întâmpla în zilele de pe urmă.

[2] Adunaţi-vă şi ascultaţi, voi copii ai lui Iacob; şi daţi ascultare lui Israel, tatăl vostru.

[3] Ruben, tu eşti întâiul meu născut, tăria mea şi începutul puterii mele, măreţia demnităţii şi măreţia puterii:

[4] Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

[5] Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

[6] No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

[7] Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

[8] Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

[9] Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

[10] O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

[11] Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

[12] Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

[13] Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

[4] Instabil ca apa, tu nu vei avea întâietatea, pentru că te-ai urcat în patul tatălui tău; atunci l-ai pângărit; el s-a urcat în culcuşul meu.

[5] Simeon şi Levi sunt fraţi; instrumente ale cruzimii sunt în locuinţele lor.

[6] Sufletul meu, nu intra în taina lor; onoarea mea, nu te uni cu adunarea lor, pentru că în mânia lor au ucis un bărbat şi în propria lor voie au surpat un zid.

[7] Blestemată fie mânia lor, pentru că a fost înverşunată, şi furia lor, pentru că a fost crudă. Eu îi voi împărţi în Iacob şi îi voi împrăştia în Israel.

[8] Iuda, tu eşti cel pe care fraţii tăi îl vor lăuda; mâna ta va fi în gâtul duşmanilor tăi; copiii tatălui tău se vor prosterna înaintea ta.

[9] Iuda este un pui de leu, de la pradă, fiul meu, te-ai ridicat; el s-a aplecat, el s-a culcat ca un leu şi ca un leu bătrân; cine îl va scula?

[10] Sceptrul nu se va depărta de la Iuda, nici legiuitor dintre picioarele lui, până ce Şilo vine; şi la el va fi adunarea poporului.

[11] Legând măgăruşul său la viţă şi mânzul măgăriţei la viţa nobilă; el şi-a spălat hainele în vin şi veştmintele sale în sângele strugurilor.

[12] Ochii lui vor fi roşii de vin şi dinţii lui albi de lapte.

[13] Zabulon va locui la limanul mării; şi el va fi liman corăbiilor; şi graniţa lui va fi până la Sidon.

[14] Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.
[15] Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.
[16] Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.
[17] Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.
[18] A tua salvação espero, ó SENHOR!
[19] Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.
[20] Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.
[21] Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.
[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.
[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.
[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,
[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.
[26] As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos

[14] Isahar este un măgar puternic, culcându-se jos între două sarcini;
[15] Şi a văzut că odihna era bună şi ţara că era plăcută; şi şi-a aplecat umărul să poarte povara şi a devenit servitor care dă tribut.
[16] Dan va judeca poporul său, ca unul dintre triburile lui Israel.
[17] Dan va fi un şarpe pe cale, o viperă pe cărare, care străpunge călcâiele calului, astfel că al său călăreţ va cădea pe spate.
[18] Eu am aşteptat salvarea ta, DOAMNE.
[19] Pe Gad, o trupă înarmată îl va învinge; dar el va învinge până la urmă.
[20] De la Aşer pâinea îi va fi grasă şi va da delicatese împărăteşti.
[21] Neftali este o cerboaică dezlegată; el dă cuvinte bune.
[22] Iosif este o ramură roditoare, o ramură roditoare lângă o fântână; a cărui mlădiţe se întind peste zid;
[23] Arcaşii l-au mâhnit amarnic şi au tras spre el şi l-au urât;
[24] Dar arcul său a rămas tare şi braţele mâinilor lui s-au întărit prin mâinile puternicului Dumnezeu al lui Iacob; (de acolo este păstorul, piatra lui Israel):
[25] Chiar prin Dumnezeul tatălui tău, care te va ajuta; şi prin Atotputernicul, care te va binecuvânta cu binecuvântări ale cerului de sus, binecuvântări ale adâncului care se întinde jos, binecuvântări ale sânilor şi ale pântecelui;
[26] Binecuvântările tatălui tău au întrecut binecuvântările strămoşilor mei până la

montes eternos; estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

cea mai îndepărtată margine a dealurilor veşnice; ele vor fi pe capul lui Iosif şi pe coroana de pe capul lui, el care a fost separat de fraţii săi.

27 Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

27 Beniamin va sfâşia ca un lup; dimineaţa el va mânca prada şi noaptea va împărţi prada.

28 São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

28 Toţi aceştia sunt cele douăsprezece triburi ale lui Israel; şi aceasta este ceea ce tatăl lor le-a spus şi i-a binecuvântat; pe fiecare bărbat conform cu binecuvântarea lui i-a binecuvântat.

29 Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

29 Şi le-a poruncit şi le-a spus: Eu sunt gata a fi adunat la poporul meu; îngropaţi-mă cu părinţii mei în peştera care este în câmpul lui Efron hititul,

30 na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

30 În peştera care este în câmpul din Macpela, care este în faţă cu Mamre, în ţara lui Canaan, pe care Avraam a cumpărat-o împreună cu câmpul lui Efron hititul ca stăpânire a unui loc de îngropare.

31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

31 Acolo au înmormântat pe Avraam şi pe Sara, soţia lui; acolo au îngropat pe Isaac şi Rebeca, soţia lui; şi acolo am îngropat-o eu pe Leea.

32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

32 Cumpărarea câmpului şi a peşterii care este în el a fost de la copiii lui Het.

33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

33 Şi după ce Iacob a terminat de poruncit fiilor săi, el şi-a strâns picioarele în pat şi şi-a dat duhul şi a fost adunat la poporul lui.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

Geneza 50

1 Şi Iosif a căzut pe faţa tatălui său şi a plâns peste el şi l-a sărutat.

[2] Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

[3] gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.

[4] Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:

[5] Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.

[6] Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

[7] José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

[8] como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

[9] E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

[10] Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

[2] Şi Iosif a poruncit servitorilor săi medici să îmbălsămeze pe tatăl său; şi medicii l-au îmbălsămat pe Israel.

[3] Şi patruzeci de zile au fost împlinite pentru el; căci aşa sunt împlinite zilele celor ce sunt îmbălsămaţi; şi egiptenii au jelit pentru el şaptezeci de zile.

[4] Şi când zilele jelirii lui au trecut, Iosif a vorbit casei lui Faraon, spunând: Dacă acum eu am găsit har în ochii voştri, vorbiţi, vă rog, în urechile lui Faraon, zicând:

[5] Tatăl meu m-a făcut să jur, spunând: Iată, eu mor; în mormântul meu pe care l-am săpat pentru mine în ţara lui Canaan, acolo să mă îngropi. De aceea acum, lasă-mă să urc, te rog şi să îngrop pe tatăl meu şi voi veni înapoi.

[6] Şi Faraon a spus: Urcă-te şi îngroapă pe tatăl tău, aşa cum te-a făcut să juri.

[7] Şi Iosif a urcat să îngroape pe tatăl său; şi cu el au urcat toţi servitorii lui Faraon, bătrânii casei lui şi toţi bătrânii ţării Egiptului,

[8] Şi toată casa lui Iosif şi fraţii săi şi casa tatălui său; doar micuţii lor şi turmele lor şi cirezile lor, le-au lăsat în ţinutul Gosen.

[9] Şi au urcat împreună cu el deopotrivă care şi călăreţi; şi aceasta a fost o mare oştire.

[10] Şi au venit la aria lui Atad, care este dincolo de Iordan; şi acolo au jelit cu o foarte mare şi aprinsă plângere; şi a făcut o jelire pentru tatăl său şapte zile.

[11] Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

[11] Şi când locuitorii ţării, canaaniţii, au văzut jelirea din aria lui Atad, au spus: Aceasta este o jelire apăsătoare pentru egipteni; pentru aceasta numele ei a fost pus Abelmiţraim, care este dincolo de Iordan.

[12] Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

[12] Şi fiii lui i-au făcut aşa cum le-a poruncit;

[13] levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[13] Căci fiii lui l-au purtat în ţara lui Canaan şi l-au îngropat în peştera din câmpul din Macpela, pe care Avraam a cumpărat-o de la Efron hititul, împreună cu câmpul, care este în faţă cu Mamre, ca stăpânire a locului de îngropare.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

[14] Şi Iosif, după ce a îngropat pe tatăl său, s-a întors în Egipt, el şi fraţii săi şi toţi cei care au urcat cu el ca să îngroape pe tatăl său.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

[15] Şi după ce fraţii lui Iosif au văzut că tatăl lor era mort, au spus: Iosif poate ne va urî şi cu adevărat va cere înapoi de la noi tot răul pe care i l-am făcut.

[16] Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

[16] Şi au trimis un mesager la Iosif, spunând: Tatăl tău a poruncit înainte ca el să moară, spunând:

[17] Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

[17] Aşa să îi spuneţi lui Iosif: Iartă, te rog, acum, fărădelegea fraţilor tăi şi păcatul lor; căci ei ţi-au făcut rău; şi acum, iartă, te rugăm, fărădelegea servitorilor Dumnezeului tatălui tău. Şi Iosif a plâns când i-au vorbit.

[18] Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

[18] Şi fraţii lui de asemenea au mers şi au căzut jos înaintea feţei sale şi au spus: Iată, noi suntem servitorii tăi.

[19] Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

[20] Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

[21] Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

[22] José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

[23] Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

[24] Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

[25] José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

[26] Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

[19] Şi Iosif le-a spus: Nu vă temeţi, sunt eu în locul lui Dumnezeu?

[20] Cât despre voi, aţi gândit facere de rău împotriva mea; dar Dumnezeu a plănuit-o pentru bine, ca să facă să se întâmple, aşa cum este în această zi, pentru a salva mult popor viu.

[21] De aceea acum, nu vă temeţi; vă voi hrăni pe voi şi pe micuţii voştri. Şi i-a mângâiat şi le-a vorbit binevoitor.

[22] Şi Iosif a locuit în Egipt, el şi casa tatălui său; şi Iosif a trăit o sută zece ani.

[23] Şi Iosif a văzut copiii lui Efraim din a treia generaţie; de asemenea copiii lui Machir, fiul lui Manase, au fost crescuţi pe genunchii lui Iosif.

[24] Şi Iosif a spus fraţilor săi: Eu mor; şi Dumnezeu cu adevărat vă va vizita şi vă va scoate din această ţară, în ţara pe care a jurat-o lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob.

[25] Şi Iosif a pus pe copiii lui Israel să îi jure, spunând: Dumnezeu vă va vizita negreşit şi veţi ridica oasele mele de aici.

[26] Şi Iosif a murit, fiind în vârstă de o sută zece ani; şi l-au îmbălsămat; şi a fost pus într-un sicriu în Egipt.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo	Exodul

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

[1] São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:
[2] Rúben, Simeão, Levi e Judá,
[3] Issacar, Zebulom e Benjamim,
[4] Dã, Naftali, Gade e Aser.
[5] Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.
[6] Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.
[7] Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.
[8] Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.
[9] Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.
[10] Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.
[11] E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

Exodul 1

[1] Şi acestea sunt numele copiilor lui Israel, care au venit în Egipt; fiecare bărbat şi casa lui au venit cu Iacob.
[2] Ruben, Simeon, Levi şi Iuda,
[3] Isahar, Zabulon şi Beniamin,
[4] Dan şi Neftali, Gad şi Aşer.
[5] Şi toate sufletele care au ieşit din coapsele lui Iacob au fost şaptezeci de suflete; căci Iosif era deja în Egipt.
[6] Şi Iosif a murit şi toţi fraţii lui şi toată generaţia aceea.
[7] Şi copiii lui Israel au fost roditori şi au crescut şi s-au înmulţit şi au devenit peste măsură de tari; şi ţara s-a umplut cu ei.
[8] Şi s-a ridicat un nou împărat peste Egipt, care nu a cunoscut pe Iosif.
[9] Şi a spus poporului său: Iată, poporul copiilor lui Israel este mai numeros şi mai puternic decât noi;
[10] Haideţi să ne purtăm înţelept cu ei, ca nu cumva să se înmulţească şi să se întâmple ca, atunci când s-ar întâmpla vreun război, să se alăture şi ei duşmanilor noştri şi să lupte împotriva noastră şi astfel să iasă din ţară.
[11] De aceea au pus peste ei asupritori, ca să îi chinuiască cu poverile lor. Şi au construit pentru Faraon cetăţi de provizii: Pitom şi Raamses.

[12] Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;
[13] então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

[14] e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

[16] dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.
[18] Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?
[19] Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

[20] E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

[12] Dar cu cât îi chinuiau mai mult, cu atât se înmulţeau şi creşteau mai mult. Şi s-au mâhnit din cauza copiilor lui Israel.

[13] Şi egiptenii au constrâns cu asprime pe copiii lui Israel să îi servească;
[14] Şi au amărât vieţile lor cu o robie aspră: în lucrări de mortar şi în cărămizi şi în tot felul de munci în câmp; toată munca lor, în care ei i-au făcut să muncească, era cu asprime.

[15] Şi împăratul Egiptului a vorbit moaşelor evreice, dintre care numele uneia era Şifra şi numele celeilalte era Pua;
[16] Şi a spus: Când faceţi serviciul de moaşă femeilor evreice şi le vedeţi pe scaunele de naştere, dacă este un fiu, să îl ucideţi; dar dacă este o fiică, să trăiască.
[17] Dar moaşele s-au temut de Dumnezeu şi nu au făcut cum le-a poruncit împăratul Egiptului, ci au lăsat băieţii în viaţă.
[18] Şi împăratul Egiptului a chemat moaşele şi le-a spus: De ce aţi făcut acest lucru şi aţi lăsat băieţii în viaţă?

[19] Şi moaşele i-au spus lui Faraon: Pentru că femeile evreice nu sunt ca femeile egiptence, pentru că ele sunt viguroase şi au născut înainte de a veni moaşele la ele.

[20] De aceea Dumnezeu s-a purtat bine cu moaşele; şi poporul s-a înmulţit şi a devenit foarte tare.
[21] Şi s-a întâmplat, din cauză că moaşele s-au temut de Dumnezeu, că el le-a făcut case.

[22] Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

[22] Şi Faraon a poruncit la tot poporul său, spunând: Fiecare fiu care se naşte să îl aruncaţi în râu, dar pe fiecare fiică să o lăsaţi în viaţă.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

[1] Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

[2] E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

[3] Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

[4] A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

[5] Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

[6] Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

[7] Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

[8] Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

[9] Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu

Exodul 2

[1]Şi un bărbat din casa lui Levi a mers şi a luat de soţie o fiică a lui Levi.

[2] Şi femeia a rămas însărcinată şi a născut un fiu; şi când ea l-a văzut că era frumos, l-a ascuns trei luni.

[3] Şi când nu l-a mai putut ascunde, a luat pentru el o arcă din papură şi a uns-o cu bitum şi cu smoală şi a pus copilul în ea; şi a pus arca între trestiile de lângă malul râului.

[4] Şi sora lui a stat departe, pentru a vedea ce i se va face.

[5] Şi fiica lui Faraon a coborât să se spele la râu; şi servitoarele ei umblau pe malul râului; şi când a văzut arca printre trestii şi-a trimis servitoarea să o aducă.

[6] Şi când a deschis-o, a văzut copilul; şi, iată, pruncul plângea. Iar ea a avut milă de el şi a spus: Acesta este unul dintre copiii evreilor.

[7] Atunci sora lui a spus fiicei Faraonului: Să merg şi să îţi chem o doică dintre femeile evreice, ca să alăpteze copilul pentru tine?

[8] Şi fiica lui Faraon i-a spus: Du-te. Şi fata a mers şi a chemat pe mama copilului.

[9] Şi fiica lui Faraon i-a spus: Ia acest copil şi alăptează-l pentru mine şi îţi voi da

salário. A mulher tomou o menino e o criou.

[10] Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

plăţile tale. Şi femeia a luat copilul şi l-a alăptat.

[10] Şi copilul a crescut şi ea l-a adus la fiica lui Faraon şi el a devenit fiul ei. Iar ea i-a pus numele Moise; şi a spus: Pentru că l-am scos din apă.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

[11] Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

[11] Şi s-a întâmplat, în acele zile, când Moise era mare, că a ieşit la fraţii săi şi a privit la poverile lor; şi a văzut un egiptean lovind un evreu, pe unul dintre fraţii săi.

[12] Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

[12] Şi s-a uitat încoace şi încolo şi când a văzut că nu era niciun bărbat, a ucis pe egiptean şi l-a ascuns în nisip.

[13] Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

[13] Şi când a ieşit a doua zi, iată, doi bărbaţi dintre evrei se luptau între ei; şi a spus celui ce a greşit: Pentru ce loveşti pe aproapele tău?

[14] O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

[14] Iar el a spus: Cine te-a făcut prinţ şi judecător peste noi? Vrei să mă ucizi aşa cum l-ai ucis pe egiptean? Şi Moise s-a temut şi a spus: Cu adevărat acest lucru este cunoscut.

[15] Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

[15] Şi când Faraon a auzit acest lucru, a căutat să-l ucidă pe Moise. Dar Moise a fugit de la faţa lui Faraon şi a locuit în ţara lui Madian; şi a şezut jos lângă o fântână.

[16] O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

[16] Şi preotul din Madian avea şapte fiice; şi ele au venit şi au scos apă şi au umplut jgheaburile ca să adape turma tatălui lor.

[17] Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

[17] Şi păstorii au venit şi le-au alungat; dar Moise s-a ridicat şi le-a ajutat şi le-a adăpat turma.

[18] Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

[19] Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

[20] E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

[21] Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

[22] a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

[23] Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

[24] Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

[25] E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

[1] Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

[18] Şi când ele au venit la Reuel, tatăl lor, el a spus: Cum de aţi venit aşa devreme astăzi?

[19] Iar ele au spus: Un egiptean ne-a scăpat din mâna păstorilor şi de asemenea a scos apă îndeajuns pentru noi şi a adăpat turma.

[20] Iar el a spus fiicelor sale: Şi el, unde este? Pentru ce l-aţi lăsat acolo pe bărbatul acela? Chemaţi-l, ca să mănânce pâine.

[21] Şi Moise s-a mulţumit să locuiască la omul acela; iar el i-a dat lui Moise pe Sefora, fiica sa.

[22] Şi ea i-a născut un fiu, iar el i-a pus numele Gherşom, pentru că a spus: Sunt străin într-o ţară străină.

[23] Şi s-a întâmplat, în decursul timpului, că împăratul Egiptului a murit; şi copiii lui Israel oftau din cauza robiei şi au strigat şi strigătul lor a urcat sus la Dumnezeu din cauza robiei.

[24] Şi Dumnezeu a auzit geamătul lor şi Dumnezeu şi-a adus aminte de legământul său cu Avraam, cu Isaac şi cu Iacob.

[25] Şi Dumnezeu a privit peste copiii lui Israel şi Dumnezeu a luat cunoştinţă de starea lor.

Exodul 3

[1] Şi Moise a păzit turma lui Ietro, socrul său, preotul din Madian; şi a condus turma spre partea din spate a deşertului şi a venit la muntele lui Dumnezeu, la Horeb.

[2] Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.
[3] Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?
[4] Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[5] Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[6] Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

[7] Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;
[8] por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[2] Şi îngerul DOMNULUI i s-a arătat într-o flacără de foc ieşind din mijlocul unui rug; şi el a privit şi, iată, rugul ardea cu foc şi rugul nu se mistuia.
[3] Şi Moise a spus: Acum mă voi abate ca să văd această privelişte măreaţă, pentru ce rugul nu se arde.
[4] Şi când DOMNUL a văzut că s-a abătut pentru a vedea, Dumnezeu l-a chemat din mijlocul rugului şi a spus: Moise, Moise. Iar el a spus: Iată-mă.
[5] Iar el a spus: Nu te apropia aici; scoate-ţi sandalele din picioarele tale, pentru că locul pe care tu stai în picioare este pământ sfânt.
[6] Mai mult, el a spus: Eu sunt Dumnezeul tatălui tău, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob. Şi Moise şi-a ascuns faţa, pentru că s-a temut să se uite la Dumnezeu.
[7] Şi DOMNUL a spus: Cu adevărat am văzut necazul poporului meu care este în Egipt şi am auzit strigătul lor din cauza asupritorilor; căci ştiu întristările lor;
[8] Şi am coborât să îi eliberez din mâna egiptenilor şi să îi scot din acea ţară într-o ţară bună şi largă, într-o ţară în care curge lapte şi miere; în locul canaaniţilor şi al hitiţilor şi al amoriţilor şi al periziţilor şi al hiviţilor şi al iebusiţilor.
[9] Şi acum, iată, strigătul copiilor lui Israel a ajuns la mine; şi eu de asemenea am văzut oprimarea cu care egiptenii îi oprimă.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[12] Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

[13] Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

[14] Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

[16] Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

[10] Şi acum vino şi te voi trimite la Faraon, ca să scoţi afară din Egipt pe poporul meu, copiii lui Israel.

[11] Şi Moise i-a spus lui Dumnezeu: Cine sunt eu, ca să merg la Faraon şi ca să aduc pe copiii lui Israel afară din Egipt?

[12] Iar el a spus: Cu adevărat voi fi cu tine; şi acesta îţi va fi un semn, că te-am trimis: După ce vei fi adus poporul afară din Egipt, veţi servi lui Dumnezeu pe acest munte.

[13] Şi Moise i-a spus lui Dumnezeu: Iată, când voi veni la copiii lui Israel şi le voi spune: Dumnezeul părinţilor voştri m-a trimis la voi; şi îmi vor spune: Care este numele lui? Ce le voi spune?

[14] Şi Dumnezeu i-a spus lui Moise: EU SUNT CEL CE SUNT. Şi a spus: Astfel să spui copiilor lui Israel: EU SUNT m-a trimis la voi.

[15] Şi Dumnezeu i-a mai spus lui Moise: Astfel să spui copiilor lui Israel: DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob, m-a trimis la voi; acesta este numele meu pentru totdeauna şi aceasta este amintirea mea pentru toate generaţiile.

[16] Du-te şi adună bătrânii lui Israel şi spune-le: DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri, Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac şi al lui Iacob, mi s-a arătat, spunând: Cu adevărat eu v-am vizitat şi am văzut ce vi se face în Egipt.

[17] Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

[17] Şi am spus: Vă voi scoate din necazul Egiptului în ţara canaaniţilor şi a hitiţilor şi a amoriţilor şi a periziţilor şi a hiviţilor şi a iebusiţilor, într-o ţară în care curge lapte şi miere.

[18] E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

[18] Şi vor da ascultare vocii tale; şi mergi, tu şi bătrânii lui Israel, la împăratul Egiptului şi îi veţi spune: DOMNUL Dumnezeul evreilor s-a întâlnit cu noi; şi acum lasă-ne să mergem, te implorăm, într-o călătorie de trei zile în pustie, ca să sacrificăm DOMNULUI Dumnezeului nostru.

[19] Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

[19] Şi sunt sigur că împăratul Egiptului nu vă va lăsa să mergeţi, nu, nici chiar cu mână tare.

[20] Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

[20] Şi îmi voi întinde mâna şi voi lovi Egiptul cu toate minunile mele pe care le voi face în mijlocul acestuia; şi după aceea vă va lăsa să mergeţi.

[21] Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

[21] Şi voi da acestui popor favoare înaintea ochilor egiptenilor; şi se va întâmpla, când plecaţi, că nu veţi pleca cu mâinile goale,

[22] Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

[22] Ci fiecare femeie va împrumuta de la vecina ei şi de la cea care locuieşte temporar în casa ei, bijuterii de argint şi bijuterii de aur şi haine; şi voi le veţi pune pe fiii voştri şi pe fiicele voastre; şi veţi prăda pe egipteni.

Êxodo 4

Exodul 4

Deus concede poderes a Moisés

[1] Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

[1] Şi Moise a răspuns şi a zis: Dar, iată, ei nu mă vor crede, nici nu vor da ascultare vocii mele; căci vor spune: DOMNUL nu ţi s-a arătat.

[2] Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.
[3] Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.
[4] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

[5] para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[6] Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.
[7] Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

[8] Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

[9] Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

[10] Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu

[2] Şi DOMNUL i-a spus: Ce este acesta în mâna ta? Iar el a spus: Un toiag.
[3] Iar el a spus: Aruncă-l pe pământ. Şi el l-a aruncat la pământ şi acesta a devenit un şarpe; şi Moise a fugit dinaintea acestuia.
[4] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Întinde-ţi mâna şi ia-l de coadă. Iar el şi-a întins mâna şi l-a prins, iar acesta a devenit toiag în mâna sa;
[5] Ca ei să creadă că DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob, ţi s-a arătat.
[6] Şi DOMNUL i-a spus în continuare: Pune-ţi acum mâna în sân. Iar el şi-a pus mâna în sân; şi când şi-a scos-o, iată, mâna lui era leproasă ca zăpada.

[7] Iar el a spus: Pune-ţi din nou mâna în sân. Şi el din nou şi-a pus mâna în sân; şi a scos-o afară din sân şi, iată, aceasta s-a refăcut din nou ca cealaltă carne a sa.

[8] Şi se va întâmpla, dacă ei nu te vor crede, nici nu vor da ascultare vocii primului semn, că vor crede vocea următorului semn.
[9] Şi se va întâmpla, dacă ei nu vor crede nici aceste două semne, nici nu vor da ascultare vocii tale, că vei lua din apa râului şi o vei turna peste uscat; şi apa pe care tu o iei din râu va deveni sânge pe uscat.
[10] Şi Moise i-a spus DOMNULUI: O, Domnul meu, eu nu sunt elocvent, nici mai înainte nu am fost, nici de când i-ai

servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

[11] Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

[12] Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

[13] Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

[14] Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

[15] Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

[16] Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

[17] Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito

[18] Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

[19] Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

vorbit servitorului tău, ci eu sunt greu la vorbă şi încet la limbă.

[11] Şi DOMNUL i-a spus: Cine a făcut gura omului? Sau cine face pe cel mut, sau pe cel surd, sau pe cel văzător, sau pe cel orb? Oare nu eu, DOMNUL?

[12] Şi acum mergi şi voi fi cu gura ta şi te voi învăţa ce să spui.

[13] Iar el a spus: O, DOMNUL meu, trimite mesajul te rog, prin mâna aceluia pe care îl vei trimite.

[14] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Moise şi a spus: Nu este Aaron levitul fratele tău? Ştiu că el poate vorbi bine. Şi de asemenea, iată, vine să te întâlnească; şi când te va vedea, se va bucura în inima sa.

[15] Şi îi vei vorbi şi vei pune cuvinte în gura lui; şi voi fi cu gura ta şi cu gura lui şi vă voi învăţa ce veţi face.

[16] Şi el va fi purtătorul tău de cuvânt către popor; şi el va fi, el îţi va fi în loc de gură şi tu îi vei fi în loc de Dumnezeu.

[17] Şi ia în mâna ta acest toiag, cu care vei face semne.

[18] Şi Moise a mers şi s-a întors la Ietro, socrul său, şi i-a spus: Te rog, lasă-mă să merg şi să mă întorc la fraţii mei care sunt în Egipt şi să văd dacă ei sunt încă în viaţă. Şi Ietro i-a spus lui Moise: Du-te în pace.

[19] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise în Madian: Du-te, întoarce-te în Egipt, pentru că toţi bărbaţii care ţi-au căutat viaţa sunt morţi.

[20] Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

[20] Şi Moise a luat pe soţia sa şi fiii săi şi i-a aşezat pe măgar şi s-a întors în ţara Egiptului; şi Moise a luat toiagul lui Dumnezeu în mâna sa.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[21] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Când mergi să te întorci în Egipt, vezi ca tu să faci înaintea lui Faraon toate acele minuni pe care le-am pus în mâna ta; dar voi împietri inima lui, ca el să nu lase poporul să plece.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

[22] Şi îi vei spune lui Faraon: Astfel spune DOMNUL: Israel este fiul meu, întâiul meu născut;

[23] Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

[23] Şi îţi spun: Lasă pe fiul meu să plece ca să îmi servească; şi dacă refuzi să îl laşi să plece, iată, voi ucide pe fiul tău, pe întâiul tău născut.

[24] Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

[24] Şi s-a întâmplat pe cale, la han, că DOMNUL l-a întâlnit şi a căutat să îl ucidă.

[25] Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

[25] Atunci Sefora a luat o piatră ascuţită şi a retezat preputul fiului ei şi a aruncat-o la picioarele lui şi a spus: Cu adevărat tu îmi eşti un soţ sângeros.

[26] Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[26] Aşa că el l-a lăsat să meargă, atunci ea a spus: Un soţ sângeros eşti, din cauza circumciziei.

[27] Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

[27] Şi DOMNUL i-a spus lui Aaron: Du-te în pustie să întâlneşti pe Moise. Şi a mers şi l-a întâlnit în muntele lui Dumnezeu şi l-a sărutat.

[28] Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

[28] Şi Moise i-a povestit lui Aaron toate cuvintele DOMNULUI, cel care l-a trimis, şi toate semnele pe care el i le-a poruncit.

[29] Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.
[30] Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.
[31] E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.
[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.
[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.
[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.
[5] Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

Faraó aflige os israelitas

[29] Şi Moise şi Aaron au mers şi au adunat pe toţi bătrânii copiilor lui Israel;
[30] Şi Aaron a spus toate cuvintele pe care Domnul le-a spus lui Moise şi a făcut semnele înaintea ochilor poporului.
[31] Şi poporul a crezut; şi când au auzit că DOMNUL a vizitat pe copiii lui Israel şi că el a privit la necazul lor, atunci şi-au aplecat capetele şi s-au închinat.

Exodul 5

[1] Şi după aceea Moise şi Aaron au intrat şi au spus lui Faraon: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Lasă poporul meu să plece, ca să îmi ţină o sărbătoare în pustie.
[2] Şi Faraon a spus: Cine este DOMNUL, ca să ascult de vocea lui pentru a lăsa pe Israel să plece? Nu-l cunosc pe DOMNUL, nici nu voi lăsa pe Israel să plece.
[3] Iar ei au spus: Dumnezeul evreilor s-a întâlnit cu noi; lasă-ne să mergem, te rugăm, într-o călătorie de trei zile în deşert şi să sacrificăm DOMNULUI Dumnezeul nostru, ca nu cumva el să cadă asupra noastră cu ciumă sau cu sabie.
[4] Şi împăratul Egiptului le-a spus: Moise şi Aaron, de ce eliberaţi poporul de la muncile lui? Mergeţi la poverile voastre.
[5] Şi Faraon a spus: Iată, poporul ţării, acum ei sunt mulţi şi îi faceţi să se odihnească de poverile lor.

[6] Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

[6] Şi Faraon a poruncit în aceeaşi zi asupritorilor poporului şi ofiţerilor lor, spunând:

[7] Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

[7] Să nu mai daţi poporului paie pentru a face cărămidă, ca până acum, să meargă ei să îşi adune paie.

[8] E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

[8] Şi numărul de cărămizi, pe care l-au făcut până acum, să le impuneţi; nu scădeţi nimic din el, pentru că sunt leneşi; de aceea strigă, spunând: Lasă-ne să mergem şi să sacrificăm Dumnezeului nostru.

[9] Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

[9] Îngreunaţi munca acestor oameni, ca ei să ostenească în ea; şi să nu dea atenţie la cuvinte deşarte.

[10] Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

[10] Şi asupritorii poporului au ieşit şi ofiţerii lor şi au vorbit poporului, spunând: Astfel spune Faraon: Nu vă voi da paie.

[11] Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

[11] Mergeţi, procuraţi-vă paie de unde le puteţi găsi; totuşi nimic din munca voastră nu va fi micşorat.

[12] Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

[12] Aşa că poporul a fost împrăştiat prin toată ţara Egiptului să adune mirişte în loc de paie.

[13] Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

[13] Şi asupritorii îi grăbeau, spunând: Împliniţi muncile voastre, sarcinile voastre zilnice, ca şi când erau paie.

[14] E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

[14] Şi ofiţerii copiilor lui Israel, pe care asupritorii Faraonului i-au pus peste ei, au fost bătuţi şi întrebaţi: Pentru ce nu aţi împlinit sarcina voastră în facerea de cărămizi deopotrivă ieri şi azi, ca până acum?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[15] Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?
[16] Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.
[17] Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.
[18] Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.
[19] Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.
[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;
[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.
[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?
[23] Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

Êxodo 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão

[15] Atunci ofiţerii copiilor lui Israel au venit şi au strigat la Faraon, spunând: Pentru ce te porţi astfel cu servitorii tăi?
[16] Nu este dat niciun pai servitorilor tăi şi ne spun: Faceţi cărămizi! Şi, iată, servitorii tăi sunt bătuţi; dar vina este în propriul tău popor.
[17] Dar el a spus: Voi sunteţi leneşi, sunteţi leneşi; de aceea spuneţi: Lasă-ne să mergem şi să sacrificăm DOMNULUI.
[18] Duceţi-vă acum şi lucraţi; căci nu vi se va da niciun pai, totuşi veţi da acelaşi număr de cărămizi.
[19] Şi ofiţerii copiilor lui Israel au văzut că erau într-o situaţie rea, după ce s-a spus: Nu veţi micşora nimic din sarcina voastră zilnică de cărămizi.
[20] Şi l-au întâlnit pe Moise şi pe Aaron, care stăteau în picioare pe cale, pe când veneau de la Faraon,
[21] Şi le-au spus: DOMNUL să privească spre voi şi să judece; fiindcă aţi făcut mirosul nostru să fie detestat în ochii lui Faraon şi în ochii servitorilor săi, să pună o sabie în mâna lor pentru a ne ucide.
[22] Şi Moise s-a întors la DOMNUL şi a spus: Doamne, pentru ce te-ai purtat atât de rău cu acest popor? De ce oare m-ai trimis?
[23] Căci de când am venit la Faraon să vorbesc în numele tău, el a făcut rău acestui popor; şi nu ai eliberat nicidecum pe poporul tău.

Exodul 6

[1] Atunci DOMNUL i-a spus lui Moise: Acum vei vedea ce îi voi face lui Faraon:

poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

căci cu o mână puternică îi va lăsa să plece şi cu o mână puternică îi va alunga afară din ţara lui.

Deus promete livrar os israelitas

[2] Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

[2] Şi Dumnezeu i-a vorbit lui Moise şi i-a spus: Eu sunt DOMNUL;

[3] Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

[3] Şi m-am arătat lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob, prin numele de Dumnezeu Atotputernic, dar prin numele meu IEHOVA nu le-am fost cunoscut.

[4] Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

[4] Şi de asemenea am întemeiat legământul meu cu ei, pentru a le da ţara lui Canaan, ţara călătoriei lor, în care au fost străini.

[5] Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

[5] Şi de asemenea am auzit geamătul copiilor lui Israel, pe care egiptenii îi ţin în robie; şi mi-am adus aminte legământul meu.

[6] Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

[6] De aceea spune copiilor lui Israel: Eu sunt DOMNUL şi vă voi scoate de sub poverile egiptenilor şi vă voi scăpa din sclavia lor şi vă voi răscumpăra cu braţ întins şi cu mari judecăţi,

[7] Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

[7] Şi vă voi lua la mine ca popor şi vă voi fi Dumnezeu; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care vă scoate de sub poverile egiptenilor.

[8] E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

[8] Şi vă voi duce în ţara pe care am jurat să o dau lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob; şi v-o voi da ca moştenire: Eu sunt DOMNUL.

[9] Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

[9] Şi Moise a vorbit astfel copiilor lui Israel, dar ei nu au dat ascultare lui Moise din cauza chinului duhului şi din cauza robiei crude.

[10] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[10] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[11] Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

[12] Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

[13] Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

[14] São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

[15] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

[16] São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

[20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os

[11] Intră, vorbeşte lui Faraon, împăratul Egiptului, ca el să lase pe copiii lui Israel să plece din ţara sa.

[12] Şi Moise a vorbit înaintea DOMNULUI, spunând: Iată, copiii lui Israel nu mi-au dat ascultare; cum mă va asculta Faraon pe mine, care sunt al buzelor necircumcise?

[13] Şi DOMNUL le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron şi le-a dat o poruncă pentru copiii lui Israel şi pentru Faraon, împăratul Egiptului, pentru a duce pe copiii lui Israel afară din ţara Egiptului.

[14] Aceştia sunt capii caselor părinţilor lor: Fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel: Hanoc şi Palu Heţron şi Carmi; acestea sunt familiile lui Ruben.

[15] Şi fiii lui Simeon: Iemuel şi Iamin şi Ohad şi Iachin şi Ţohar şi Şaul, fiul unei femei canaanite; acestea sunt familiile lui Simeon.

[16] Şi acestea sunt numele fiilor lui Levi, conform cu generaţiile lor: Gherşon şi Chehat şi Merari; şi anii vieţii lui Levi au fost o sută treizeci şi şapte de ani.

[17] Fiii lui Gherşon: Libni şi Şimi, conform cu familiile lor.

[18] Şi fiii lui Chehat: Amram şi Iţehar şi Hebron şi Uziel; şi anii vieţii lui Chehat au fost o sută treizeci şi trei de ani.

[19] Şi fiii lui Merari: Mahli şi Muşi; acestea sunt familiile lui Levi conform cu generaţiile lor.

[20] Şi Amram a luat la el pe Iochebed, sora tatălui său, de soţie; şi ea i-a născut pe

anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

[21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

Aaron şi pe Moise; şi anii vieţii lui Amram au fost o sută treizeci şi şapte de ani.

[21] Şi fiii lui Iţehar: Core şi Nefeg şi Zicri.

[22] Şi fiii lui Uziel: Mişael şi Eliţafan şi Zitri.

[23] Şi Aaron a luat la el pe Elişeba, fiica lui Aminadab, sora lui Naşon, de soţie; şi ea i-a născut pe Nadab şi pe Abihu pe Eleazar şi pe Itamar.

[24] Şi fiii lui Core: Asir şi Elcana şi Abiasaf; acestea sunt familiile coreiţilor.

[25] Şi Eleazar, fiul lui Aaron, a luat la el pe una din fiicele lui Putiel de soţie; şi ea i-a născut pe Fineas; aceştia sunt capii părinţilor leviţilor conform cu familiile lor.

[26] Aceştia sunt acel Aaron şi acel Moise, cărora DOMNUL le-a spus: Scoateţi pe copiii lui Israel din ţara Egiptului, conform cu oştirile lor.

[27] Aceştia sunt cei care au vorbit lui Faraon, împăratul Egiptului, să scoată pe copiii lui Israel din Egipt; aceştia sunt acel Moise şi acel Aaron.

[28] Şi s-a întâmplat, în ziua când DOMNUL i-a vorbit lui Moise în ţara Egiptului,

[29] Că DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând: Eu sunt DOMNUL; spune-i lui Faraon, împăratul Egiptului, tot ceea ce îţi spun.

[30] Şi Moise a spus înaintea DOMNULUI: Iată, eu sunt al buzelor necircumcise şi cum îmi va da ascultare Faraon?

Exodul 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

[4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

[5] Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

[6] Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

[7] Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

[8] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

[9] Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

[10] Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante

[1]Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Vezi, te-am făcut un dumnezeu pentru Faraon; şi Aaron, fratele tău, va fi profetul tău.

[2] Vei vorbi tot ceea ce îţi poruncesc; şi Aaron, fratele tău, îi va vorbi lui Faraon, ca el să trimită afară pe copiii lui Israel din ţara lui.

[3] Şi voi împietri inima lui Faraon şi voi înmulţi semnele mele şi minunile mele în ţara Egiptului.

[4] Dar Faraon nu vă va da ascultare, ca să pun mâna mea asupra Egiptului şi să scot oştirile mele şi poporul meu, copiii lui Israel, afară din ţara Egiptului prin mari judecăţi.

[5] Şi egiptenii vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când întind mâna mea asupra Egiptului şi aduc afară copiii lui Israel de printre ei.

[6] Şi Moise şi Aaron au făcut precum le-a poruncit DOMNUL, astfel au făcut.

[7] Şi Moise era în vârstă de optzeci de ani şi Aaron în vârstă de optzeci şi trei de ani când i-au vorbit lui Faraon.

[8] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

[9] Când Faraon vă va vorbi, spunând: Arătaţi un miracol pentru voi, atunci să îi spui lui Aaron: Ia-ţi toiagul şi aruncă-l înaintea lui Faraon şi acesta va deveni un şarpe.

[10] Şi Moise şi Aaron au intrat la Faraon şi au făcut astfel precum DOMNUL poruncise; şi Aaron şi-a aruncat jos toiagul

de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

[11] Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

[17] Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

[18] Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão

înaintea lui Faraon şi înaintea servitorilor săi şi acesta a devenit un şarpe.

[11] Atunci Faraon de asemenea a chemat înţelepţii şi vrăjitorii; acum magicienii Egiptului, ei de asemenea au făcut în acelaşi fel cu farmecele lor.

[12] Căci fiecare şi-a aruncat jos toiagul şi acestea au devenit şerpi; dar toiagul lui Aaron a înghiţit toiegele lor.

[13] Şi el a împietrit inima lui Faraon, astfel că el nu le-a dat ascultare; precum DOMNUL spusese.

[14] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Inima lui Faraon este împietrită, el refuză să lase poporul să plece.

[15] Du-te la Faraon mâine dimineaţă; iată, el iese la apă; şi vei sta în picioare la malul râului, întâmpinându-l; şi ia în mâna ta toiagul care a fost prefăcut în şarpe.

[16] Şi spune-i: DOMNUL Dumnezeul evreilor m-a trimis la tine, zicând: Lasă poporul meu să plece, ca să îmi servească în pustie; şi, iată, până acum ai refuzat să asculţi.

[17] Astfel vorbeşte DOMNUL: În aceasta vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL: iată, voi lovi cu toiagul care este în mâna mea apele care sunt în râu şi ele vor fi prefăcute în sânge.

[18] Şi peştii care sunt în râu vor muri şi râul se va împuţi; şi egiptenii se vor dezgusta să bea apa din râu.

[19] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise: Spune lui Aaron: Ia-ţi toiagul şi întinde-ţi mâna

sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

asupra apelor Egiptului, asupra pâraielor lor, asupra râurilor lor şi asupra iazurilor lor şi asupra tuturor bălţilor lor de apă, ca ele să devină sânge; şi ca să fie sânge prin toată ţara Egiptului, deopotrivă în vase de lemn şi în vase de piatră.

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

[20] Şi Moise şi Aaron au făcut astfel, precum DOMNUL le-a poruncit; şi el a ridicat toiagul şi a lovit apele care erau în râu, înaintea ochilor lui Faraon şi înaintea ochilor servitorilor săi; şi toate apele care erau în râu au fost prefăcute în sânge.

[21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

[21] Şi peştii care erau în râu au murit; şi râul s-a împuţit şi egiptenii nu au putut bea din apa din râu; şi a fost sânge prin toată ţara Egiptului.

[22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[22] Şi magicienii Egiptului au făcut în acelaşi fel cu farmecele lor; şi inima lui Faraon a fost împietrită, nici nu le-a dat el ascultare; precum DOMNUL spusese.

[23] Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

[23] Şi Faraon s-a întors şi a mers în casa lui, dar nici la aceasta nu şi-a pus inima.

[24] Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

[24] Şi toţi egiptenii au săpat de jur împrejurul râului pentru apă ca să bea, pentru că nu puteau bea din apa din râu.

[25] Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

[25] Şi s-au împlinit şapte zile, după ce DOMNUL lovise râul.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

Exodul 8

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise: Du-te la Faraon şi spune-i: Astfel vorbeşte DOMNUL: Lasă poporul meu să plece, ca să îmi servească.

[2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.
[3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.
[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.
[5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.
[6] Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.
[7] Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.
[8] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.
[9] Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.
[10] Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

[2] Şi dacă tu refuzi să îi laşi să plece, iată, voi lovi tot cuprinsul tău cu broaşte;
[3] Şi râul va aduce broaşte din abundenţă, care vor urca şi vor veni în casa ta şi în camera ta de dormit şi pe patul tău şi în casa servitorilor tăi şi pe poporul tău şi în cuptoarele tale şi în coveţile tale.
[4] Şi broaştele vor urca deopotrivă pe tine şi pe poporul tău şi pe toţi servitorii tăi.
[5] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise: Spune-i lui Aaron: Întinde-ţi mâna cu toiagul tău asupra pâraielor, asupra râurilor şi asupra iazurilor şi fă să urce broaşte asupra ţării Egiptului.
[6] Şi Aaron şi-a întins mâna asupra apelor Egiptului; şi broaştele au urcat şi au acoperit ţara Egiptului.
[7] Şi magicienii au făcut în acelaşi fel cu farmecele lor şi au adus broaşte asupra ţării Egiptului.
[8] Atunci Faraon a trimis după Moise şi Aaron şi a spus: Rugaţi pe DOMNUL ca el să depărteze broaştele de la mine şi de la poporul meu; şi voi lăsa poporul să plece, ca să sacrifice DOMNULUI.
[9] Iar Moise i-a spus lui Faraon: Făleşte-te înaintea mea! Când să mă rog pentru tine şi pentru servitorii tăi şi pentru poporul tău, să distrugă broaştele de la tine şi casele tale, ca ele să rămână numai în râu?
[10] Iar el a spus: Mâine. Iar el a spus: Fie aceasta conform cuvântului tău, ca tu să cunoşti că nu este nimeni asemenea DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[11] Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

[12] Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

[13] E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

[14] Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

[15] Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

[17] Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

[11] Şi broaştele se vor depărta de la tine şi de la casele tale şi de la servitorii tăi şi de la poporul tău; ele vor rămâne numai în râu.

[12] Şi Moise şi Aaron au ieşit de la Faraon; şi Moise a strigat către DOMNUL din cauza broaştelor pe care le adusese împotriva lui Faraon.

[13] Şi DOMNUL a făcut conform cuvântului lui Moise; şi au murit broaştele din case, din sate şi din câmpuri.

[14] Şi ei le-au adunat în grămezi: şi ţara s-a împuţit.

[15] Dar când Faraon a văzut că a avut un răgaz şi-a împietrit inima şi nu le-a dat ascultare; precum DOMNUL spusese.

[16] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Spune-i lui Aaron: Întinde-ţi toiagul şi loveşte ţărâna pământului, ca aceasta să devină păduchi prin toată ţara Egiptului.

[17] Şi au făcut astfel. Şi Aaron şi-a întins mâna cu toiagul său şi a lovit ţărâna pământului şi aceasta a devenit păduchi pe om şi pe vită; toată ţărâna ţării a devenit păduchi prin toată ţara Egiptului.

[18] Şi magicienii au făcut în acelaşi fel cu farmecele lor ca să aducă păduchi, dar nu au putut, aşa că au fost păduchi pe om şi pe vită.

[19] Atunci magicienii i-au spus lui Faraon: Acesta este degetul lui Dumnezeu; şi inima lui Faraon s-a împietrit şi nu le-a dat ascultare; precum DOMNUL spusese.

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

[22] Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

[23] Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

[24] Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

[25] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

[26] Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

[20] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Scoală-te devreme dimineaţa şi stai în picioare înaintea lui Faraon; iată, el iese la apă; şi spune-i: Astfel vorbeşte DOMNUL: Lasă poporul meu să plece, ca să îmi servească.

[21] Altfel, dacă tu nu vei lăsa poporul meu să plece, iată, voi trimite roiuri de muşte pe tine şi pe servitorii tăi şi pe poporul tău şi în casele tale, şi casele egiptenilor vor fi pline de roiuri de muşte şi de asemenea pământul pe care ei sunt.

[22] Şi voi separa în acea zi ţinutul Gosen, în care poporul meu locuieşte, astfel că nu vor fi roiuri de muşte acolo; pentru ca să cunoşti că eu sunt DOMNUL în mijlocul pământului.

[23] Şi voi face o deosebire între poporul meu şi poporul tău: mâine va fi acest semn.

[24] Şi DOMNUL a făcut astfel; şi a venit un apăsător roi de muşte în casa lui Faraon şi în casele servitorilor săi şi în toată ţara Egiptului: ţara a fost stricată din cauza roiului de muşte.

[25] Şi Faraon a trimis după Moise şi Aaron şi a spus: Mergeţi, sacrificaţi Dumnezeului vostru în ţară.

[26] Şi Moise a spus: Nu se cuvine să facem astfel; căci urâciunea egiptenilor vom sacrifica DOMNULUI, Dumnezeul nostru; iată, vom sacrifica urâciunea egiptenilor înaintea ochilor lor şi nu vor arunca cu pietre în noi?

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[27] Vom merge trei zile de călătorie în pustie şi vom sacrifica DOMNULUI Dumnezeul nostru, aşa cum el ne-a poruncit.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

[28] Şi Faraon a spus: Vă voi lăsa să plecaţi, ca să sacrificaţi DOMNULUI Dumnezeul vostru, în pustie; numai să nu mergeţi foarte departe. Rugaţi-vă pentru mine.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[29] Şi Moise a spus: Iată, eu ies de la tine şi voi ruga pe DOMNUL ca roiurile de muşte să se depărteze de la Faraon, de la servitorii săi şi de la poporul său, mâine; dar Faraon să nu se mai poarte înşelător, nelăsând poporul să plece să sacrifice DOMNULUI.

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[30] Şi Moise a ieşit de la Faraon şi l-a implorat pe DOMNUL.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[31] Şi DOMNUL a făcut conform cuvântului lui Moise; şi el a îndepărtat roiurile de muşte de la Faraon, de la servitorii săi şi de la poporul lui; nu a rămas niciuna.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

[32] Şi Faraon şi-a împietrit inima şi de această dată şi a refuzat să lase poporul să plece.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

[3] eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os

Exodul 9

[1] Atunci DOMNUL i-a spus lui Moise: Intră la Faraon şi spune-i: Astfel vorbeşte DOMNUL Dumnezeul evreilor: Lasă poporul meu să plece ca să îmi servească.

[2] Căci dacă refuzi să îi laşi să plece şi îi vei ţine pe loc,

[3] Iată, mâna DOMNULUI este asupra vitelor tale din câmp, asupra cailor,

cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

[4] E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

[5] O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

[6] E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

[7] Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

Sexta praga: úlceras

[8] Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

[9] Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

[10] Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

[11] de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

asupra măgarilor, asupra cămilelor, asupra boilor şi asupra oilor tale: va fi o ciumă foarte apăsătoare.

[4] Şi DOMNUL va face deosebire între vitele lui Israel şi vitele Egiptului, şi nu va muri nimic din tot ce este al copiilor lui Israel.

[5] Şi DOMNUL a rânduit un timp cuvenit, spunând: Mâine DOMNUL va face acest lucru în ţară.

[6] Şi DOMNUL a făcut acel lucru a doua zi şi toate vitele Egiptului au murit, dar din vitele copiilor lui Israel nu a murit niciuna.

[7] Şi Faraon a trimis şi, iată, nu a murit niciuna dintre vitele israeliţilor. Şi inima lui Faraon s-a împietrit şi nu a lăsat poporul să plece.

[8] Şi DOMNUL le-a spus lui Moise şi lui Aaron: Luaţi-vă mâinile pline cu cenuşă din cuptor şi Moise să o arunce spre cer înaintea ochilor lui Faraon.

[9] Şi va deveni ţărână în toată ţara Egiptului şi va fi ulcer, răspândindu-se cu băşici pe om şi pe vită, prin toată ţara Egiptului.

[10] Şi au luat cenuşă din cuptor şi au stat în picioare înaintea lui Faraon; şi Moise a aruncat cenuşa în sus spre cer; şi aceasta a devenit un ulcer, răspândindu-se cu băşici pe om şi pe vită.

[11] Şi magicienii nu au putut sta în picioare înaintea lui Moise din cauza ulcerelor, pentru că ulcerul era peste magicieni şi peste toţi egiptenii.

[12] Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras

[13] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[14] Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

[15] Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

[16] mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

[17] Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

[18] Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

[19] Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

[12] Şi DOMNUL a împietrit inima lui Faraon şi nu le-a dat ascultare; precum DOMNUL spusese lui Moise.

[13] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Scoală-te devreme dimineaţa şi stai în picioare înaintea lui Faraon şi spune-i: Astfel vorbeşte DOMNUL Dumnezeul evreilor: Lasă poporul meu să plece, ca să îmi servească.

[14] Căci de această dată voi trimite toate plăgile mele asupra inimii tale şi asupra servitorilor tăi şi asupra poporului tău, ca să cunoşti că nu este nimeni asemenea mie pe tot pământul.

[15] Căci acum îmi voi întinde mâna, ca să te lovesc pe tine şi poporul tău cu ciumă; şi vei fi stârpit de pe pământ.

[16] Şi tocmai pentru această cauză te-am ridicat, ca să îmi arăt în tine puterea, şi ca numele meu să fie vestit peste tot pământul.

[17] Te mai înalţi tu însuţi împotriva poporului meu, ca să refuzi să îi laşi să plece?

[18] Iată, mâine, pe timpul acesta, voi face să plouă o grindină foarte apăsătoare, aşa cum nu a fost în Egipt de la întemeierea lui chiar până acum.

[19] De aceea trimite acum şi adună vitele tale şi tot ceea ce ai în câmp; căci fiecare om şi animal care va fi găsit în câmp şi nu va fi adus acasă, grindina va cădea peste ei şi vor muri.

[20] Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

[20] Cel ce s-a temut de cuvântul DOMNULUI printre servitorii lui Faraon a pus pe servitorii săi şi vitele sale să fugă în case;

[21] aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

[21] Şi cel ce nu a luat în considerare cuvântul DOMNULUI a lăsat pe servitorii săi şi vitele sale în câmp.

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

[22] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Întinde-ţi mâna spre cer, ca să fie grindină în toată ţara Egiptului, peste om şi peste animal şi peste fiecare iarbă din câmp, prin toată ţara Egiptului.

[23] E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

[23] Şi Moise şi-a întins toiagul spre cer şi DOMNUL a trimis tunet şi grindină şi focul a alergat de-a lungul pământului; şi DOMNUL a plouat grindină peste ţara Egiptului.

[24] De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

[24] Astfel a fost grindină şi foc amestecat cu grindină, foarte apăsătoare, cum nu a mai fost asemenea în toată ţara Egiptului de când a devenit o naţiune.

[25] Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

[25] Şi grindina a lovit în toată ţara Egiptului tot ce era în câmp, deopotrivă om şi animal; şi grindina a lovit fiecare iarbă din câmp şi a frânt fiecare copac din câmp.

[26] Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

[26] Numai în ţinutul Gosen, unde erau copiii lui Israel, nu a fost grindină.

[27] Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

[27] Şi Faraon a trimis şi a chemat pe Moise şi Aaron şi le-a spus: Eu am păcătuit de această dată; DOMNUL este drept şi eu şi poporul meu suntem stricaţi.

[28] Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

[28] Rugaţi pe DOMNUL (pentru că este destul) ca să nu mai fie tunete puternice şi grindină; şi vă voi lăsa să plecaţi şi nu veţi mai sta.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

[29] Şi Moise i-a spus: Imediat ce voi fi ieşit din cetate, îmi voi întinde mâinile spre DOMNUL; şi tunetul va înceta, nici nu va mai fi grindină; ca să ştii că pământul este al DOMNULUI.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

[30] Dar cât despre tine şi servitorii tăi, ştiu că nu vă veţi teme de DOMNUL Dumnezeu.

[31] (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

[31] Şi inul şi orzul au fost lovite, pentru că orzul era în spic şi inul era înflorit.

[32] Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

[32] Dar grâul şi secara nu au fost lovite, fiindcă nu erau coapte.

[33] Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

[33] Şi Moise a ieşit din cetate de la Faraon şi şi-a întins mâinile spre DOMNUL; şi tunetele şi grindina au încetat şi ploaia nu a mai fost turnată pe pământ.

[34] Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

[34] Şi când Faraon a văzut că ploaia şi grindina şi tunetele au încetat, a păcătuit şi mai mult şi şi-a împietrit inima, el şi servitorii săi.

[35] E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

[35] Şi inima lui Faraon s-a împietrit şi nu a lăsat pe copiii lui Israel să plece; precum DOMNUL vorbise prin Moise.

Êxodo 10

Exodul 10

Oitava praga: gafanhotos

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Intră la Faraon, pentru că i-am împietrit inima şi inima servitorilor săi, ca să pot arăta aceste semne ale mele înaintea lui;

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[2] Şi ca să spui în urechile fiului tău şi a fiului fiului tău, ce lucruri am lucrat în Egipt şi semnele mele pe care le-am făcut printre ei, ca ei să ştie că eu sunt DOMNUL.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[3] Şi Moise şi Aaron au intrat la Faraon şi i-au spus: Astfel vorbeşte DOMNUL Dumnezeul evreilor: Până când vei refuza să te umileşti înaintea mea? Lasă poporul meu să plece, ca să îmi servească.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[4] Altfel, dacă refuzi să laşi poporul meu să plece, iată, mâine voi aduce lăcustele în cuprinsul tău;

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

[5] Şi ele vor acoperi faţa pământului, ca nimeni să nu poată vedea pământul; şi ele vor mânca rămăşiţa a ceea ce a scăpat, care ţi-a rămas de la grindină, şi vor mânca fiecare copac care creşte pentru tine din câmp;

[6] e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

[6] Şi ele vor umple casele tale şi casele tuturor servitorilor tăi şi casele tuturor egiptenilor, ceea ce nici părinţii tăi, nici părinţii părinţilor tăi nu au văzut, din ziua de când au fost pe pământ până în această zi. Şi s-a întors şi a ieşit de la Faraon.

[7] Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

[7] Şi servitorii lui Faraon i-au spus: Până când acest om va fi o cursă pentru noi? Lasă bărbaţii să plece, ca să servească pe DOMNUL Dumnezeul lor; încă nu ştii că Egiptul este distrus?

[8] Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

[8] Şi Moise şi Aaron au fost aduşi din nou la Faraon; iar el le-a spus: Mergeţi, serviţi DOMNULUI Dumnezeul vostru; dar cine sunt cei ce vor merge?

[9] Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

[10] Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

[11] Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

[13] Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

[14] E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

[15] Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas

[9] Şi Moise a spus: Vom merge cu tinerii noştri şi cu bătrânii noştri, cu fiii noştri şi cu fiicele noastre, cu turmele noastre şi cu cirezile noastre vom merge, pentru că trebuie să ţinem o sărbătoare DOMNULUI.

[10] Iar el le-a spus: DOMNUL să fie astfel cu voi, precum o să vă las să plecaţi şi micuţii voştri; vedeţi că răul este înaintea voastră.

[11] Nu aşa: duceţi-vă acum, cei ce sunteţi bărbaţi, şi serviţi DOMNULUI; căci aceasta aţi dorit. Şi au fost alungaţi din prezenţa lui Faraon.

[12] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Întinde-ţi mâna peste ţara Egiptului pentru lăcuste, pentru ca ele să urce peste ţara Egiptului şi să mănânce fiecare iarbă a pământului, tot ce grindina a lăsat.

[13] Şi Moise şi-a întins toiagul asupra ţării Egiptului şi DOMNUL a adus un vânt de est peste ţară toată ziua aceea şi toată noaptea; şi când a fost dimineaţă, vântul de est a adus lăcustele.

[14] Şi lăcustele au urcat peste toată ţara Egiptului şi s-au aşezat foarte apăsătoare în tot cuprinsul Egiptului; înaintea lor nu au fost astfel de lăcuste ca ele, nici după ele nu vor fi asemenea.

[15] Căci ele au acoperit faţa întregului pământ, aşa că ţara s-a întunecat; şi au mâncat fiecare iarbă a pământului şi tot rodul pomilor pe care grindina i-a lăsat; şi nu a rămas niciun lucru verde în copaci,

árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

[16] Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

[17] Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

[18] E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

[19] Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

[20] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

[21] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

[22] Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

[23] não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

[24] Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso

sau în ierburile câmpului, prin toată ţara Egiptului.

[16] Atunci Faraon a trimis după Moise şi Aaron în grabă şi a spus: Eu am păcătuit împotriva DOMNULUI Dumnezeul vostru şi împotriva voastră.

[17] De aceea acum iartă, te rog, păcatul meu numai de această dată şi rugaţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru să îndepărteze de la mine numai această moarte.

[18] Şi a ieşit de la Faraon şi l-a implorat pe DOMNUL.

[19] Şi DOMNUL a întors un vânt foarte puternic din vest, care a îndepărtat lăcustele şi le-a aruncat în Marea Roşie; nu a rămas nicio lăcustă în tot cuprinsul Egiptului.

[20] Dar DOMNUL a împietrit inima lui Faraon, aşa că a refuzat să lase copiii lui Israel să plece.

[21] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Întinde-ţi mâna spre cer, ca să fie întuneric peste ţara Egiptului, un întuneric care să poată fi pipăit.

[22] Şi Moise şi-a întins mâna spre cer; şi a fost întuneric gros în toată ţara Egiptului trei zile.

[23] Nu s-au văzut unul pe altul, nici nu s-a ridicat vreunul din locul lui pentru trei zile; dar toţi copiii lui Israel au avut lumină în locuinţele lor.

[24] Şi Faraon a chemat pe Moise şi a spus: Mergeţi, serviţi DOMNULUI; numai turmele voastre şi cirezile voastre să

gado; as vossas crianças irão também convosco.

[25] Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

[26] E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

[27] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

[28] Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

rămână aici; micuţii voştri să meargă de asemenea cu voi.

[25] Şi Moise a spus: Tu trebuie să ne dai de asemenea sacrificii şi ofrande arse, ca să sacrificăm DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[26] Vitele noastre de asemenea vor merge cu noi, nicio copită nu va rămâne, pentru că dintre ele trebuie să luăm pentru a servi DOMNULUI Dumnezeul nostru; şi nu ştim cu ce trebuie să servim pe DOMNUL, până ce nu mergem acolo.

[27] Dar DOMNUL a împietrit inima lui Faraon, iar el a refuzat să îi lase să plece.

[28] Şi Faraon i-a spus: Du-te de la mine, ia seama la tine însuţi; să nu mai vezi faţa mea, pentru că în ziua când vei vedea faţa mea vei muri.

[29] Iar Moise a spus: Tu ai vorbit bine, nu voi mai vedea faţa ta.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

[2] Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

[3] E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso

Exodul 11

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Totuşi voi aduce încă o plagă peste Faraon şi peste Egipt; după aceea vă va lăsa să plecaţi de aici; când vă va lăsa să plecaţi, cu adevărat vă va arunca afară de aici de tot.

[2] Vorbeşte acum în urechile poporului şi fiecare bărbat să împrumute de la vecinul lui şi fiecare femeie de la vecina ei, bijuterii de argint şi bijuterii de aur.

[3] Şi DOMNUL a dat poporului favoare înaintea ochilor egiptenilor. Mai mult, bărbatul Moise a fost foarte mare în ţara

na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

4 Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

5 E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

6 Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

7 porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

8 Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

10 Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

Egiptului, înaintea ochilor servitorilor lui Faraon şi înaintea ochilor poporului.

4 Şi Moise a spus: Astfel vorbeşte DOMNUL: Spre miezul nopţii voi ieşi în mijlocul Egiptului.

5 Şi toţi întâii născuţi în ţara Egiptului vor muri, de la întâiul născut al lui Faraon care şade pe tronul lui, chiar până la întâiul născut al servitoarei care este în spatele morii; şi toţi întâii născuţi ai animalelor.

6 Şi va fi un mare strigăt prin toată ţara Egiptului, aşa cum nu a fost niciunul asemenea lui, nici nu va mai fi unul asemenea lui.

7 Dar împotriva vreunuia dintre copiii lui Israel niciun câine nu îşi va mişca limba, împotriva omului sau animalului, ca să ştiţi că DOMNUL face deosebire între egipteni şi Israel.

8 Şi toţi aceşti servitori ai tăi vor coborî la mine şi mi se vor prosterna, spunând: Ieşi afară şi tot poporul care te urmează, şi după aceasta voi ieşi. Şi el a ieşit de la Faraon într-o mare mânie.

9 Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Faraon nu vă va da ascultare, ca minunile mele să fie înmulţite în ţara Egiptului.

10 Şi Moise şi Aaron au făcut toate aceste minuni înaintea lui Faraon; şi DOMNUL a împietrit inima lui Faraon, ca el să refuze să lase copiii lui Israel să plece din ţara sa.

Exodul 12

A instituição da Páscoa

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

[1] Şi DOMNUL le-a spus lui Moise şi lui Aaron în ţara Egiptului, spunând:

[2] Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

[2] Această lună va fi pentru voi începutul lunilor; aceasta va fi prima lună a anului pentru voi.

[3] Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

[3] Vorbiţi întregii adunări a lui Israel, spunând: În ziua a zecea a acestei luni îşi vor lua un miel, fiecare bărbat, conform cu casa părinţilor lor, un miel pentru o casă;

[4] Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

[4] Şi dacă este casa prea mică pentru acest miel, să îl ia şi vecinul său de lângă casa lui conform cu numărul sufletelor; fiecare conform cu mâncarea lui să vă faceţi socoteala pentru miel.

[5] O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

[5] Mielul vostru să fie fără cusur, o parte bărbătească de un an; să îl luaţi dintre oi sau dintre capre;

[6] e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

[6] Şi să îl păstraţi până în a paisprezecea zi a lunii acesteia; şi întreagă mulţimea adunării lui Israel să îl înjunghie seara.

[7] Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

[7] Şi să ia din acest sânge şi să lovească sângele pe cei doi uşori şi pe pragul de sus al uşii caselor, în care îl vor mânca.

[8] naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[8] Şi să mănânce carnea în acea noapte, friptă cu foc şi azime; şi cu ierburi amare să îl mănânce.

[9] Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

[9] Nu îl mâncaţi crud, nici fiert de loc în apă, ci fript cu foc; capul lui cu picioarele lui şi cu măruntaiele lui.

[10] Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

[10] Şi să nu lăsaţi nimic să rămână din el până dimineaţa; şi ceea ce rămâne din el până dimineaţa să îl ardeţi cu foc.

[11] Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

[11] Şi astfel să îl mâncaţi; cu coapsele voastre încinse, sandalele voastre în picioarele voastre şi toiagul vostru în mâna voastră; şi să îl mâncaţi în grabă; acesta este paştele DOMNULUI.

[12] Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[12] Pentru că voi trece prin ţara Egiptului în această noapte şi voi lovi pe tot întâiul născut în ţara Egiptului, deopotrivă om şi animal; şi împotriva tuturor dumnezeilor Egiptului voi face judecată: Eu sunt DOMNUL.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

[13] Şi sângele vă va fi semn pe casele unde voi sunteţi; şi când eu văd sângele, voi trece peste voi; şi când lovesc ţara Egiptului, plaga nu va fi peste voi, ca să vă nimicească.

[14] Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

[14] Şi această zi să vă fie pentru amintire; şi să o ţineţi ca sărbătoare DOMNULUI prin toate generaţiile voastre; să o ţineţi ca sărbătoare printr-o rânduială pentru totdeauna.

[15] Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

[15] Ş apte zile să mâncaţi azime; chiar din prima zi să scoateţi dospeala afară din casele voastre, pentru că oricine mănâncă pâine dospită din prima zi până în a şaptea zi, acel suflet va fi stârpit din Israel.

[16] Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

[16] Şi în prima zi să fie o adunare solemnă sfântă şi în a şaptea zi să fie adunare solemnă sfântă pentru voi; niciun fel de lucrare să nu fie făcută în ele, în afară de ceea ce fiecare om trebuie să mănânce, numai aceasta să fie făcută de voi.

[17] Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas

[17] Şi să ţineţi sărbătoarea azimelor; căci în chiar această zi eu am scos oştirile voastre

hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

[18] Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[19] Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

[20] Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

[21] Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

[22] Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

[23] Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

[24] Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

din ţara Egiptului; de aceea să ţineţi această zi în generaţiile voastre printr-o rânduială pentru totdeauna.

[18] În prima lună, în a paisprezecea zi a lunii, seara, să mâncaţi azime, până în a douăzeci şi una zi a lunii, seara.

[19] Şapte zile să nu se găsească dospeală în casele voastre, pentru că oricine mănâncă ceea ce este dospit, chiar acel suflet va fi stârpit din adunarea lui Israel, fie el dintre străini, fie născut în ţară.

[20] Să nu mâncaţi nimic dospit; în toate locuinţele voastre să mâncaţi azime.

[21] Atunci Moise a trimis după toţi bătrânii lui Israel şi le-a spus: Alegeţi şi luaţi-vă un miel conform familiilor voastre şi înjunghiaţi paştele.

[22] Şi să luaţi un mănunchi de isop şi înmuiaţi-l în sângele care este în strachină şi loviţi pragul de sus şi cei doi uşori cu sângele care este în strachină; şi niciunul din voi să nu iasă la intrarea casei sale până dimineaţa.

[23] Pentru că DOMNUL va trece să lovească egiptenii; şi când vede sângele pe pragul de sus şi pe cei doi uşori, DOMNUL va trece peste uşă şi nu va permite nimicitorului să intre în casele voastre să lovească.

[24] Şi să ţineţi acest lucru ca rânduială pentru tine şi pentru fiii tăi pentru totdeauna.

[25] E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

[26] Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

[27] Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

[28] E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

[29] Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

[30] Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

[31] Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

[32] Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

[25] Şi se va întâmpla, când veţi fi venit în ţara pe care DOMNUL v-o va da, conform cu ce a promis, că veţi ţine acest serviciu.

[26] Şi se va întâmpla, când fiii voştri vă vor spune: Ce înseamnă acest serviciu pentru voi?

[27] Că voi veţi spune: Acesta este sacrificiul paştelui DOMNULUI, care a trecut peste casele copiilor lui Israel în Egipt, când a lovit egiptenii şi a eliberat casele noastre. Şi poporul a plecat capul şi s-a închinat.

[28] Şi copiii lui Israel au plecat şi au făcut aşa cum DOMNUL poruncise lui Moise şi Aaron, astfel au făcut ei.

[29] Şi s-a întâmplat, că la miezul nopţii, DOMNUL a lovit tot întâiul născut în ţara Egiptului, de la întâiul născut al Faraonului, care şedea pe tronul lui, până la întâiul născut al celui captiv care era în închisoare, şi tot întâiul născut al vitelor.

[30] Şi Faraon s-a sculat noaptea, el şi toţi servitorii săi şi toţi egiptenii; şi a fost un mare strigăt în Egipt, pentru că nu a fost casă unde să nu fie un mort.

[31] Şi el a trimis după Moise şi Aaron noaptea şi a spus: Ridicaţi-vă şi ieşiţi din poporul meu, deopotrivă voi şi copiii lui Israel; şi mergeţi, serviţi pe DOMNUL, aşa cum aţi spus.

[32] De asemenea luaţi turmele voastre şi cirezile voastre, aşa cum aţi spus; şi plecaţi; şi de asemenea binecuvântaţi-mă.

[33] Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

[34] O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

[35] Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

[36] E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

[37] Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

[38] Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

[39] E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

[40] Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

[41] Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

[33] Şi egiptenii erau stăruitori asupra poporului, ca să îi trimită afară din ţară în grabă; căci spuneau: Noi toţi vom muri.

[34] Şi oamenii au luat aluatul lor înainte ca acesta să fie dospit, coveţile lor fiind legate în hainele lor pe umerii lor.

[35] Şi copiii lui Israel au făcut conform cuvântului lui Moise; şi au luat de la egipteni bijuterii de argint şi bijuterii de aur şi haine;

[36] Şi DOMNUL a dat poporului favoare înaintea ochilor egiptenilor, aşa că le-au împrumutat astfel de lucruri precum au cerut. Şi au prădat pe egipteni.

[37] Şi copiii lui Israel au călătorit de la Ramses la Sucot, în jur de şase sute de mii, pe jos, care erau bărbaţi, în afară de copii.

[38] Şi o mulţime amestecată s-a urcat de asemenea împreună cu ei; şi turme şi cirezi, chiar foarte multe vite.

[39] Şi au copt turte nedospite din aluatul pe care l-au scos din Egipt, căci acesta nu era dospit, pentru că au fost aruncaţi afară din Egipt şi nu puteau întârzia, nici nu şi-au pregătit merinde.

[40] Şi locuirea temporară a copiilor lui Israel, care au locuit în Egipt, a fost de patru sute şi treizeci de ani.

[41] Şi s-a întâmplat la sfârşitul celor patru sute treizeci de ani, în chiar aceeaşi zi s-a întâmplat, că toate oştirile DOMNULUI au ieşit din ţara Egiptului.

[42] Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

[42] Aceasta este o noapte de ţinut pentru DOMNUL pentru scoaterea lor din ţara Egiptului; aceasta este acea noapte a DOMNULUI pentru a fi ţinută de toţi copiii lui Israel în generaţiile lor.

[43] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

[43] Şi DOMNUL le-a spus lui Moise şi lui Aaron: Aceasta este rânduiala paştelui: Niciun străin nu va mânca din ea;

[44] Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

[44] Dar servitorul fiecăruia care este cumpărat cu bani, după ce l-ai circumcis, atunci va mânca din ea.

[45] O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

[45] Un locuitor temporar şi un servitor angajat nu vor mânca din ea.

[46] O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

[46] Într-o singură casă va fi ea mâncată; să nu aduci nimic din acea carne afară din casă; nici să nu îi zdrobiţi vreun os.

[47] Toda a congregação de Israel o fará.

[47] Toată adunarea lui Israel să o ţină.

[48] Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

[48] Şi când un străin va locui temporar cu tine şi vei ţine paştele DOMNULUI, toţi cei ai lui de parte bărbătească să fie circumcişi şi apoi lasă-l să se apropie şi să o ţină; şi va fi ca unul ce este născut în ţară: pentru că niciunul necircumcis nu va mânca din ea.

[49] A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

[49] O singură lege va fi pentru cel născut în ţară şi pentru străinul ce locuieşte temporar printre voi.

[50] Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[50] Astfel au făcut toţi copiii lui Israel; precum DOMNUL poruncise lui Moise şi Aaron, aşa au făcut.

[51] Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

[51] Şi s-a întâmplat, în chiar aceeaşi zi, că DOMNUL a scos pe copiii lui Israel din ţara Egiptului conform armatelor lor.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

Exodul 13

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

[3] Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

[4] Hoje, mês de abibe, estais saindo.

[5] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

[6] Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

[7] Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

[8] Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

[9] E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

[10] Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise, zicând:

[2] Sfinţiţi-mi pe fiecare întâi născut, orice deschide pântecele printre copiii lui Israel, deopotrivă al omului şi al vitei: acesta este al meu.

[3] Şi Moise a spus poporului: Amintiţi-vă această zi, în care aţi ieşit din Egipt, din casa robiei, pentru că prin tăria mâinii DOMNUL v-a scos din acest loc: nu se va mânca pâine dospită.

[4] Astăzi aţi ieşit în luna Abib.

[5] Şi va fi, când DOMNUL te va aduce în ţara canaaniţilor şi a hitiţilor şi a amoriţilor şi a hiviţilor şi a iebusiţilor, pe care el a jurat părinţilor tăi să ţi-o dea, o ţară în care curge lapte şi miere, că în această lună vei ţine acest serviciu.

[6] Ş apte zile să mănânci azime şi în a şaptea zi să fie o sărbătoare pentru DOMNUL.

[7] Azime să fie mâncate şapte zile; şi să nu fie văzută pâine dospită la tine, nici nu va fi văzută dospeală cu tine în toate hotarele tale.

[8] Şi să arăţi fiului tău în acea zi, spunând: Aceasta se face din cauza a ceea ce DOMNUL mi-a făcut când eu am ieşit afară din Egipt.

[9] Şi aceasta să îţi fie ca semn pe mâna ta şi pentru o amintire între ochii tăi, ca legea DOMNULUI să fie în gura ta, căci cu mână puternică DOMNUL te-a scos din Egipt.

[10] De aceea ţine această rânduială la timpul ei din an în an.

[11] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

[12] apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

[13] Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

[16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho

[17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse:

[11] Şi va fi, când DOMNUL te va aduce în ţara canaaniţilor, precum a jurat părinţilor tăi şi ţi-o va da,

[12] Că vei pune deoparte pentru DOMNUL tot ceea ce deschide pântecele şi fiecare întâi născut care vine de la un animal pe care îl ai; cei de parte bărbătească vor fi ai DOMNULUI.

[13] Şi fiecare întâi născut al unui măgar să îl răscumperi cu un miel; şi dacă refuzi să îl răscumperi, atunci să îi rupi gâtul; şi tot întâiul născut al omului între copiii tăi să îl răscumperi.

[14] Şi va fi, când fiul tău te va întreba în timpul care vine, spunând: Ce este aceasta? Că îi vei zice: Prin puterea mâinii DOMNUL ne-a scos din Egipt, din casa robiei:

[15] Şi s-a întâmplat, când Faraon se încăpăţâna să ne lase să plecăm, că DOMNUL a ucis pe fiecare întâi născut în ţara Egiptului, deopotrivă întâiul născut al omului şi întâiul născut al animalului; de aceea eu sacrific DOMNULUI tot ceea ce deschide pântecele, fiind de parte bărbătească; dar tot întâiul născut al copiilor mei îl răscumpăr.

[16] Şi va fi ca semn pe mâna ta şi ca fruntarii între ochii tăi; căci prin puterea mâinii DOMNUL ne-a scos din Egipt.

[17] Şi s-a întâmplat, când Faraon a lăsat poporul să plece, că Dumnezeu nu i-a condus pe calea ţării filistenilor, deşi

Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

aceea era aproape; fiindcă Dumnezeu a spus: Nu cumva să se întâmple ca poporul să se pocăiască văzând război şi să se întoarcă în Egipt;

[18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

[18] Ci Dumnezeu a condus poporul pe calea pustiei Mării Roşii; şi copiii lui Israel au urcat înarmaţi din Egipt.

[19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

[19] Şi Moise a luat oasele lui Iosif cu el, pentru că acesta luase jurământ copiilor lui Israel, spunând: Dumnezeu cu adevărat vă va vizita; şi veţi urca cu voi oasele mele de aici.

[20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

[20] Şi au început călătoria lor de la Sucot şi au aşezat tabără în Etam, în marginea pustiei.

[21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

[21] Şi DOMNUL a mers înaintea lor ziua într-un stâlp de nor, pentru a le conduce calea; şi noaptea într-un stâlp de foc, pentru a le dea lumină; pentru a merge zi şi noapte;

[22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

[22] El nu a depărtat stâlpul de nor ziua, nici stâlpul de foc noaptea, dinaintea poporului.

Êxodo 14

Exodul 14

Perseguição de Israel

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise, zicând:

[2] Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel, să se întoarcă şi să îşi aşeze tabăra înainte de Pi-Hahirot, între Migdol şi mare, înainte de Baal-Ţefon; înaintea acestuia vă veţi aşeza tabăra, lângă mare.

[3] Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

[3] Pentru că Faraon va spune despre copiii lui Israel: Ei s-au încurcat în ţară, pustia i-a cuprins.

[4] Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

[5] Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

[6] E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

[7] e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

[8] Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

[9] Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[10] E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

[11] Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que

[4] Şi voi împietri inima lui Faraon, astfel că îi va urmări; şi voi fi onorat prin Faraon şi prin toată oştirea lui; ca Egiptenii să ştie că eu sunt DOMNUL. Şi au făcut aşa.

[5] Şi i s-a spus împăratului Egiptului că poporul a fugit; şi inima lui Faraon şi a servitorilor săi s-a întors împotriva poporului şi au spus: De ce am făcut aceasta, lăsând pe Israel să plece de la servirea noastră.

[6] Şi el şi-a pregătit carul şi a luat poporul său cu el;

[7] Şi a luat şase sute de care alese şi toate carele Egiptului şi căpetenii peste fiecare din ele.

[8] Şi DOMNUL a împietrit inima lui Faraon, împăratul Egiptului, şi a urmărit pe copiii lui Israel; şi copiii lui Israel au ieşit cu mână înaltă.

[9] Dar Egiptenii i-au urmărit, toţi caii şi carele lui Faraon şi călăreţii lui şi oştirea lui şi i-a ajuns, aşezând tabăra lângă mare, în apropiere de Pi-Hahirot, înainte de Baal-Ţefon.

[10] Şi când Faraon s-a apropiat, copiii lui Israel şi-au ridicat ochii şi, iată, egiptenii mărşăluiau după ei; şi au fost grozav de înspăimântaţi; şi copiii lui Israel au strigat către DOMNUL.

[11] Şi i-au spus lui Moise: Pentru că nu sunt morminte în Egipt ne-ai luat tu pentru a muri în pustie? Pentru ce te-ai purtat astfel cu noi, pentru a ne scoate din Egipt?

nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

[12] Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

[13] Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

[14] O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

A passagem pelo meio do mar

[15] Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

[16] E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

[17] Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

[18] e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

[19] Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de

[12] Nu este acesta cuvântul pe care ţi l-am spus în Egipt, zicând: Lasă-ne în pace, să servim egiptenilor? Pentru că ar fi fost mai bine să servim egiptenilor, decât să murim în pustie.

[13] Şi Moise a spus poporului: Nu vă temeţi, staţi liniştiţi şi veţi vedea salvarea DOMNULUI, pe care el v-o va arăta astăzi; căci egiptenii pe care i-aţi văzut astăzi, nu îi veţi mai vedea niciodată, pentru totdeauna.

[14] DOMNUL va lupta pentru voi, dar voi staţi liniştiţi.

[15] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Pentru ce strigi către mine? Vorbeşte copiilor lui Israel să meargă înainte;

[16] Dar ridică-ţi toiagul şi întinde-ţi mâna peste mare şi despică-o; şi copiii lui Israel vor merge pe uscat prin mijlocul mării.

[17] Şi eu, iată, eu voi împietri inimile egiptenilor şi îi vor urmări; şi îmi voi aduce onoare prin Faraon şi prin toată oştirea sa, prin carele sale şi prin călăreţii săi.

[18] Şi egiptenii vor şti că eu sunt DOMNUL, când mi-am adus onoare prin Faraon, prin carele sale şi prin călăreţii săi.

[19] Şi îngerul lui Dumnezeu, care mergea înaintea taberei lui Israel, s-a mutat şi s-a dus în spatele lor; şi stâlpul de nor s-a

nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

mutat de dinaintea feţei lor şi a stat în spatele lor;

[20] e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

[20] Şi a venit între tabăra egiptenilor şi tabăra lui Israel; şi a fost un nor şi întuneric pentru ei, dar dădea lumină noaptea pentru aceştia; aşa că nu s-au apropiat unii de alţii toată noaptea.

[21] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

[21] Şi Moise şi-a întins mâna peste mare; şi DOMNUL a făcut ca marea să meargă înapoi printr-un puternic vânt din est toată noaptea aceea şi a făcut marea pământ uscat şi apele au fost despicate.

[22] Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

[22] Şi copiii lui Israel au mers în mijlocul mării pe pământ uscat; şi apele le erau un zid pe partea dreaptă a lor şi pe partea stângă a lor.

[23] Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

[23] Şi egiptenii i-au urmărit şi au intrat după ei în mijlocul mării, toţi caii lui Faraon, carele sale şi călăreţii săi.

[24] Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

[24] Şi s-a întâmplat, că în garda dimineţii, DOMNUL a privit spre oştirea egiptenilor prin stâlpul de foc şi de nor şi a tulburat oştirea egiptenilor.

[25] emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

[25] Şi a scos roţile de la carele lor, ca ei să le conducă cu greutate; aşa că egiptenii au spus: Să fugim de la faţa lui Israel, pentru că DOMNUL luptă pentru ei împotriva egiptenilor.

Os egípcios perecem no mar

[26] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

[26] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Întinde-ţi mâna peste mare, ca apele să vină înapoi peste egipteni, peste carele lor şi peste călăreţii lor.

[27] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã,

[27] Şi Moise şi-a întins mâna peste mare şi marea s-a întors la puterea ei când a

retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

apărut dimineaţa; şi egiptenii au fugit de dinaintea acesteia; şi DOMNUL a doborât pe egipteni în mijlocul mării.

[28] E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

[28] Şi apele s-au întors şi au acoperit carele şi călăreţii, chiar toată oştirea lui Faraon care a intrat în mare după ei; nu a rămas nici măcar unul dintre ei.

[29] Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

[29] Dar copiii lui Israel au umblat pe pământ uscat în mijlocul mării; şi apele le erau un zid de partea lor dreaptă şi de partea lor stângă.

[30] Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

[30] Astfel DOMNUL a salvat pe Israel în acea zi din mâna egiptenilor; şi Israel a văzut egiptenii morţi pe ţărmul mării.

[31] E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

[31] Şi Israel a văzut acea măreaţă lucrare pe care DOMNUL a făcut-o asupra egiptenilor; şi poporul s-a temut de DOMNUL şi l-a crezut pe DOMNUL şi pe servitorul său Moise.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

[1] Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

Exodul 15

[1] Atunci Moise şi copiii lui Israel au cântat această cântare DOMNULUI şi au spus, zicând: Voi cânta DOMNULUI, pentru că a triumfat glorios; calul şi călăreţul lui i-a aruncat în mare.

[2] O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

[2] DOMNUL este puterea şi cântarea mea şi el a devenit salvarea mea; el este Dumnezeul meu şi îi voi pregăti o locuinţă; Dumnezeul tatălui meu şi îl voi înălţa.

[3] O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

[3] DOMNUL este un bărbat de război; DOMNUL este numele său.

[4] Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.
[5] Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.
[6] A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

[7] Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

[8] Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.
[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.
[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.
[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.
[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[4] Carele lui Faraon şi oştirea lui le-a aruncat în mare; aleşii lui căpetenii de asemenea sunt înecaţi în Marea Roşie.
[5] Adâncurile i-au acoperit; s-au scufundat în adâncuri ca o piatră.
[6] Dreapta ta, DOAMNE, a devenit glorioasă în putere; dreapta ta, DOAMNE, a zdrobit în bucăţi duşmanul.
[7] Şi în măreţia maiestăţii tale ai doborât pe cei ce s-au ridicat împotriva ta; ai trimis înainte furia ta, care i-a mistuit ca pe mirişte.
[8] Şi cu pufnirea suflării nărilor tale apele s-au adunat, potopurile au stat drept ca o movilă şi adâncurile s-au închegat în inima mării.
[9] Duşmanul a spus: Voi urmări, voi ajunge, voi împărţi prada; îmi voi sătura pofta cu ei; îmi voi trage sabia, mâna mea îi va nimici.
[10] Tu ai suflat cu suflarea ta, marea i-a acoperit; s-au scufundat ca plumb în apele puternice.
[11] Cine este asemenea ţie, DOAMNE, printre dumnezei? Cine este asemenea ţie, glorios în sfinţenie, înspăimântător în laude, făcând minuni?
[12] Tu ai întins mâna ta dreaptă, pământul i-a înghiţit.
[13] În mila ta ai condus poporul pe care l-ai răscumpărat; i-ai călăuzit în puterea ta la sfânta ta locuinţă.
[14] Poporul va auzi şi se va înspăimânta; întristare îi va apuca pe locuitorii Palestinei.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[15] Atunci conducătorii Edomului vor fi uimiţi; bărbaţii tari ai Moabului, tremurând îi vor apuca; toţi locuitorii din Canaan se vor topi.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[16] Spaimă şi groază va cădea asupra lor; prin măreţia braţului tău vor fi muţi ca o piatră, până când trece poporul tău, DOAMNE, până când trece poporul, pe care tu l-ai cumpărat.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

[17] Tu îi vei aduce înăuntru şi îi vei sădi în muntele moştenirii tale, în locul, DOAMNE, pe care l-ai făcut pentru tine pentru a locui în el, în Sanctuar, DOAMNE, pe care mâinile tale l-au întemeiat.

[18] O SENHOR reinará por todo o sempre.

[18] DOMNUL va domni pentru totdeauna şi întotdeauna.

[19] Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

[19] Căci calul lui Faraon a intrat cu carele lui şi cu călăreţii lui în mare şi DOMNUL a adus înapoi apele mării peste ei; dar copiii lui Israel au mers pe pământ uscat în mijlocul mării.

Antífona de Miriã e das mulheres

[20] A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

[20] Şi Miriam, profetesa, sora lui Aaron, a luat o tamburină în mâna ei; şi toate femeile au ieşit după ea cu tamburine şi cu dansuri.

[21] E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[21] Şi Miriam le-a răspuns: Cântaţi DOMNULUI, pentru că el a triumfat glorios; calul şi călăreţul lui i-a aruncat în mare.

As águas amargas tornam-se doces

[22] Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur;

[22] Astfel Moise a adus pe Israel de la Marea Roşie şi au ieşit în pustia Şur; şi au mers trei zile în pustie şi nu au găsit apă.

caminharam três dias no deserto e não acharam água.

[23] Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

[23] Şi când au ajuns la Mara, nu puteau bea din apele din Mara, fiindcă erau amare; de aceea i s-a pus numele Mara.

[24] E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

[24] Şi poporul a cârtit împotriva lui Moise, spunând: Ce vom bea?

[25] Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

[25] Şi el a strigat către DOMNUL; şi DOMNUL i-a arătat un pom, pe care, când l-a aruncat în ape, apele s-au făcut dulci; acolo le-a făcut un statut şi o rânduială şi acolo i-a încercat,

[26] e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

[26] Şi a spus: Dacă vei da ascultare cu toată atenţia la vocea DOMNULUI Dumnezeul tău şi vei face ceea ce este drept înaintea ochilor lui şi vei deschide urechea la poruncile lui şi vei ţine toate statutele lui, nu voi pune peste tine niciuna din aceste boli pe care le-am adus peste egipteni; căci eu sunt DOMNUL care te vindecă.

[27] Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

[27] Şi au ajuns la Elim, unde erau douăsprezece fântâni de apă şi şaptezeci de palmieri; şi au aşezat tabăra acolo lângă ape.

Êxodo 16

Exodul 16

Deus manda o maná

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

[1] Şi au pornit de la Elim şi toată adunarea copiilor lui Israel a ajuns în pustia lui Sin, care este între Elim şi Sinai, în a cincisprezecea zi a celei de a doua luni după ieşirea lor din ţara Egiptului.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

[2] Şi toată adunarea copiilor lui Israel a cârtit împotriva lui Moise şi Aaron în pustie;

[3] disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

[3] Şi copiii lui Israel le-au spus: Mai bine am fi murit prin mâna DOMNULUI în ţara Egiptului, când stăteam lângă oalele cu carne şi când mâncam pâine pe săturate, pentru că ne-aţi scos în această pustie să ucideţi această toată adunarea cu foamete.

[4] Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

[4] Atunci DOMNUL i-a spus lui Moise: Iată, voi face să plouă pâine din cer pentru voi; şi poporul va ieşi şi va aduna o anumită cantitate în fiecare zi, ca să îi încerc, dacă vor umbla în legea mea, sau nu.

[5] Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

[5] Şi se va întâmpla, că în a şasea zi vor pregăti ceea ce aduc înăuntru; şi aceasta va fi de două ori mai mult decât adună zilnic.

[6] Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

[6] Şi Moise şi Aaron le-au spus tuturor copiilor lui Israel: Seara, veţi cunoaşte că DOMNUL v-a scos din ţara Egiptului;

[7] e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

[7] Şi dimineaţa, veţi vedea gloria DOMNULUI; pentru aceea că el aude cârtirile voastre împotriva DOMNULUI; şi ce suntem noi ca să cârtiţi împotriva noastră?

[8] Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

[8] Şi Moise a spus: Când DOMNUL va da carne să mâncaţi seara şi dimineaţa pâine pe săturate, va fi semn că DOMNUL aude cârtirile voastre pe care le cârtiţi împotriva lui; şi ce suntem noi? Cârtirile voastre nu sunt împotriva noastră, ci împotriva DOMNULUI.

[9] Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-

[9] Şi Moise i-a zis lui Aaron: Spune întregii adunări a copiilor lui Israel: Apropiaţi-vă

vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

[10] Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

[11] E o SENHOR disse a Moisés:

[12] Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[13] À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

[14] E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

[15] Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

[16] Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

[17] Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

[18] Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem

înaintea DOMNULUI; fiindcă el a auzit cârtirile voastre.

[10] Şi s-a întâmplat, pe când Aaron vorbea întregii adunări a copiilor lui Israel, că au privit spre pustie şi, iată, gloria DOMNULUI a apărut în nor.

[11] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise, zicând:

[12] Am auzit cârtirile copiilor lui Israel. Vorbeşte-le, zicând: Veţi mânca seara carne şi dimineaţa veţi fi săturaţi cu pâine; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[13] Şi s-a întâmplat, că seara prepeliţele au venit şi au acoperit tabăra; şi dimineaţa roua era întinsă de jur împrejurul oştirii.

[14] Şi după ce roua care era întinsă s-a ridicat, iată, pe faţa pustiei era ceva mărunt rotund, mic, precum bruma pe pământ.

[15] Şi când copiii lui Israel au văzut-o, au spus unul altuia: Aceasta este mană, pentru că nu ştiau ce era. Şi Moise le-a spus: Aceasta este pâinea pe care DOMNUL v-a dat-o să mâncaţi.

[16] Acesta este lucrul pe care DOMNUL l-a poruncit: Adunaţi din ea, fiecare conform cu mâncarea lui, un omer pentru fiecare om, conform cu numărul persoanelor voastre; luaţi fiecare pentru cei care sunt în corturile lui.

[17] Şi copiii lui Israel au făcut aşa şi au adunat, unii mai mult, unii mai puţin.

[18] Şi când au măsurat-o cu un omer, cel ce adunase mult nu avea nimic peste şi cel ce

faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

[19] Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

[20] Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

[21] Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

O povo de Israel recolhe o maná

[22] Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

[23] Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

[24] E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

[25] Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

[26] Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

[27] Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

a adunat puţin nu avea lipsă; au adunat fiecare conform cu mâncarea lui.

[19] Şi Moise a spus: Să nu lase nimeni din aceasta până dimineaţa.

[20] Totuşi nu au dat ascultare lui Moise; ci unii dintre ei au lăsat din aceasta până dimineaţa şi a făcut viermi şi s-a împuţit; şi Moise s-a înfuriat pe ei.

[21] Şi au adunat-o în fiecare dimineaţă, fiecare conform cu mâncarea lui; şi când soarele se înfierbânta, atunci se topea.

[22] Şi s-a întâmplat, că în a şasea zi au adunat de două ori mai multă pâine, doi omeri pentru un om; şi toţi conducătorii adunării au venit şi i-au spus lui Moise.

[23] Iar el le-a spus: Aceasta este ceea ce DOMNUL a spus: Mâine este odihna sfântului sabat către DOMNUL; coaceţi ceea ce aveţi să coaceţi astăzi şi fierbeţi ce aveţi să fierbeţi; şi ce rămâne peste, puneţi deoparte pentru voi ca să se păstreze până dimineaţa.

[24] Şi au pus-o deoparte până dimineaţa, precum Moise a poruncit; şi nu s-a împuţit, nici nu a fost vreun vierme în ea.

[25] Şi Moise a spus: Mâncaţi-o astăzi; căci astăzi este un sabat către DOMNUL; astăzi nu o veţi găsi în câmp.

[26] Ş ase zile o veţi aduna; dar în ziua a şaptea, care este sabatul, nu va fi nimic în ea.

[27] Şi s-a întâmplat, că au ieşit unii dintre oameni în ziua a şaptea să adune şi nu au găsit nimic.

[28] Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?
[29] Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.
[30] Assim, descansou o povo no sétimo dia.
[31] Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.
[32] Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.
[33] Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.
[34] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.
[35] E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.
[36] Gômer é a décima parte do efa.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

[28] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Până când veţi refuza să ţineţi poruncile mele şi legile mele.
[29] Vedeţi, pentru că DOMNUL v-a dat sabatul, de aceea vă dă în ziua a şasea pâinea pentru două zile; staţi fiecare om la locul lui, să nu iasă nimeni din locul lui în ziua a şaptea.
[30] Aşa că poporul s-a odihnit în ziua a şaptea.
[31] Şi casa lui Israel a pus numele acesteia, Mana; şi era asemănătoare seminţei de coriandru, albă; şi gustul era asemănător turtei făcute cu miere.
[32] Şi Moise a spus: Acesta este lucrul pe care DOMNUL îl porunceşte: Umpleţi un omer cu aceasta pentru a fi păstrată pentru generaţiile voastre; ca ei să vadă pâinea cu care v-am hrănit în pustie, când v-am scos din ţara Egiptului.
[33] Şi Moise i-a spus lui Aaron: Ia un vas şi pune un omer plin cu mană în el şi aşază-l înaintea DOMNULUI, pentru a fi păstrat pentru generaţiile voastre.
[34] Aşa cum DOMNUL a poruncit lui Moise, aşa Aaron l-a aşezat înaintea Mărturiei, pentru a fi păstrat.
[35] Şi copiii lui Israel au mâncat mana patruzeci de ani, până ce au ajuns într-o ţară locuită; au mâncat mană, până ce au ajuns la graniţele ţării lui Canaan.
[36] Şi un omer este a zecea parte dintr-o efă.

Exodul 17

[1] Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

[2] Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

[3] Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

[4] Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

[5] Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

[6] Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

[7] E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

[8] Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

[1] Şi toată adunarea copiilor lui Israel a călătorit de la pustia lui Sin, după călătoriile lor, conform poruncii DOMNULUI, şi au aşezat tabăra în Refidim; şi nu a fost apă pentru popor să bea.

[2] De aceea poporul s-a certat cu Moise şi a spus: Dă-ne apă să bem. Şi Moise le-a zis: De ce vă certaţi cu mine? Pentru ce îl ispitiţi pe DOMNUL?

[3] Şi poporul era însetat de apă acolo; şi poporul a cârtit împotriva lui Moise şi a spus: Pentru ce ne-ai scos afară din Egipt, ca să ne ucizi pe noi şi copiii noştri şi vitele noastre, prin sete?

[4] Şi Moise a strigat către DOMNUL, spunând: Ce să fac acestui popor? Ei sunt aproape gata să mă ucidă cu pietre.

[5] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Du-te înaintea poporului şi ia cu tine dintre bătrânii lui Israel; şi toiagul tău, cu care ai lovit râul, ia-l în mâna ta şi du-te.

[6] Iată, voi sta înaintea ta acolo, pe stânca din Horeb; şi vei lovi stânca şi din ea va ieşi apă, ca poporul să bea. Şi Moise a făcut aşa înaintea ochilor bătrânilor lui Israel.

[7] Şi el a pus numele acelui loc, Masa şi Meriba, din cauza certţii copiilor lui Israel şi din cauză că au ispitit pe DOMNUL, spunând: Este DOMNUL printre noi, sau nu?

[8] Atunci Amalec a venit şi a luptat cu Israel în Refidim.

[9] Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

[9] Şi Moise i-a spus lui Iosua: Alege bărbaţi pentru noi şi ieşi, luptă cu Amalec; mâine voi sta în vârful dealului cu toiagul lui Dumnezeu în mâna mea.

[10] Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

[10] Aşa că Iosua a făcut precum Moise i-a spus şi a luptat cu Amalec; şi Moise, Aaron şi Hur s-au urcat până în vârful dealului.

[11] Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

[11] Şi s-a întâmplat, când Moise îşi ridica mâna, că Israel era mai tare; şi când el îşi lăsa jos mâna, Amalec era mai tare.

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

[12] Dar mâinile lui Moise erau grele; şi au luat o piatră şi au pus-o sub el, iar el a şezut pe ea; şi Aaron şi Hur i-au ţinut ridicate mâinile, unul pe o parte şi celălalt pe cealaltă parte; şi mâinile lui au fost neclintite până la apusul soarelui.

[13] E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

[13] Şi Iosua l-a învins pe Amalec şi poporul lui cu tăişul sabiei.

[14] Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

[14] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Scrie aceasta ca amintire într-o carte şi repetă în urechile lui Iosua, pentru că voi şterge cu desăvârşire amintirea lui Amalec de sub ceruri.

[15] E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

[15] Şi Moise a zidit un altar şi i-a pus numele acestuia Iehova-Nisi;

[16] E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

[16] Şi a spus: Pentru că DOMNUL a jurat că DOMNUL va avea război cu Amalec din generaţie în generaţie.

Êxodo 18

Exodul 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo;

[1] Când Ietro, preotul din Madian, socrul lui Moise, a auzit despre tot ceea ce Dumnezeu a făcut pentru Moise şi pentru

como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

[2] Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

[3] com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

[9] Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

[10] e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

Israel, poporul său, şi că DOMNUL a scos pe Israel din Egipt,

[2] Atunci Ietro, socrul lui Moise, a luat pe Sefora, soţia lui Moise, după ce el a trimis-o înapoi,

[3] Şi pe cei doi fii ai ei, dintre care numele unuia era Gherşom, pentru că a spus el: Am fost străin într-o ţară străină;

[4] Şi numele celuilalt era Eliezer, pentru că Dumnezeul tatălui meu, a spus el, a fost ajutorul meu şi m-a eliberat de sabia Faraonului.

[5] Şi Ietro, socrul lui Moise, a venit cu fiii lui şi cu soţia lui la Moise în pustie, unde îşi aşezase tabăra la muntele lui Dumnezeu;

[6] Şi i-a spus lui Moise: Eu, Ietro, socrul tău, am venit la tine şi soţia ta şi cei doi fii ai ei cu ea.

[7] Şi Moise a ieşit să întâlnească pe socrul său şi s-a prosternat şi l-a sărutat; şi s-au întrebat unul pe celălalt despre bunăstarea lor; şi au intrat în cort.

[8] Şi Moise a istorisit socrului său tot ceea ce DOMNUL a făcut lui Faraon şi egiptenilor de dragul lui Israel şi toată durerea care a venit peste ei pe cale şi cum DOMNUL i-a eliberat.

[9] Şi Ietro s-a bucurat pentru toată bunătatea pe care DOMNUL o făcuse lui Israel, pe care el l-a eliberat din mâna egiptenilor.

[10] Şi Ietro a spus: Binecuvântat fie DOMNUL, care te-a eliberat din mâna

egiptenilor şi din mâna lui Faraon, care a eliberat poporul de sub mâna egiptenilor.

[11] agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

[11] Acum ştiu că DOMNUL este mai mare decât toţi dumnezeii, pentru că în lucrul în care s-au purtat cu mândrie, el a fost deasupra lor.

[12] Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

[12] Şi Ietro, socrul lui Moise, a luat o ofrandă arsă şi sacrificii pentru Dumnezeu, şi Aaron a venit şi toţi bătrânii lui Israel, pentru a mânca pâine cu socrul lui Moise înaintea lui Dumnezeu.

A nomeação de auxiliares

Deuteronômio 1.9-18

[13] No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

[13] Şi s-a întâmplat, a doua zi, că Moise s-a aşezat să judece poporul; şi poporul a stat în picioare lângă Moise de dimineaţa până seara.

[14] Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

[14] Şi când socrul lui Moise a văzut tot ce făcea el poporului, a spus: Ce este acest lucru pe care tu îl faci poporului? De ce şezi tu singur şi tot poporul stă în picioare lângă tine de dimineaţa până seara?

[15] Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

[15] Şi Moise i-a spus socrului său: Deoarece oamenii vin la mine să întrebe pe Dumnezeu;

[16] quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

[16] Când au ceva de judecat, ei vin la mine; şi judec între unul şi celălalt şi le fac cunoscute statutele lui Dumnezeu şi legile lui.

[17] O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

[17] Şi socrul lui Moise i-a spus: Lucrul pe care îl faci nu este bun.

[18] Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

[18] Cu adevărat te vei epuiza, deopotrivă tu şi acest popor care este cu tine, pentru că acest lucru este prea greu pentru tine; nu eşti în stare să îl împlineşti singur.

[19] Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,
[20] ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

[21] Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

[22] para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.
[23] Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.
[24] Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

[25] Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

[26] Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.
[27] Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Êxodo 19

[19] Dă ascultare acum vocii mele, îţi voi da sfat şi Dumnezeu va fi cu tine: Fii pentru popor înaintea lui Dumnezeu, ca să aduci cauzele lor lui Dumnezeu;
[20] Şi învaţă-i rânduieli şi legi şi arătă-le calea în care trebuie să umble şi lucrarea pe care trebuie să o facă.
[21] Mai mult, caută din tot poporul bărbaţi capabili, care se tem de Dumnezeu, bărbaţi ai adevărului, urând lăcomia; şi pune-i peste ei, pentru a fi conducători a mii şi conducători a sute, conducători a cincizeci şi conducători a zeci;
[22] Şi ei să judece poporul în tot timpul; şi să fie, că fiecare lucru mare îl vor aduce la tine, dar fiecare lucru mic îl vor judeca ei; aşa va fi mai uşor pentru tine şi vor purta povara împreună cu tine.
[23] Dacă vei face acest lucru şi Dumnezeu îţi porunceşte astfel, atunci vei fi în stare să înduri şi tot acest popor va merge de asemenea la locul lui în pace.
[24] Atunci Moise a dat ascultare vocii socrului său şi a făcut tot ce a spus el.
[25] Şi Moise a ales bărbaţi capabili din tot Israelul şi i-a făcut căpetenii peste popor, conducători a mii, conducători a sute, conducători a cincizeci şi conducători a zeci.
[26] Şi au judecat poporul în tot timpul, lucrurile grele le aduceau la Moise, dar fiecare lucru mic îl judecau ei înşişi.
[27] Şi Moise a lăsat pe socrul său să plece; şi el a plecat pe calea lui în ţara sa.

Exodul 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

[1] No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

[2] Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

[3] Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

[4] Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

[5] Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

[6] vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

[7] Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

[8] Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

[9] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque

[1] În a treia lună după ce copiii lui Israel au ieşit din ţara Egiptului, în aceeaşi zi au ajuns în pustia Sinai.

[2] Şi au plecat din Refidim şi au ajuns la deşertul Sinai şi au aşezat tabăra în pustie; şi acolo Israel a aşezat tabăra înaintea muntelui.

[3] Şi Moise a urcat la Dumnezeu şi DOMNUL l-a chemat de pe munte, spunând: Vorbeşte astfel casei lui Iacob şi spune copiilor lui Israel:

[4] Aţi văzut ce am făcut egiptenilor şi cum v-am purtat pe aripi de acvilă şi v-am adus la mine.

[5] Şi acum, dacă veţi asculta într-adevăr de vocea mea şi veţi ţine legământul meu, atunci voi îmi veţi fi un tezaur special, peste toate popoarele, pentru că tot pământul este al meu.

[6] Şi îmi veţi fi o împărăţie de preoţi şi o naţiune sfântă. Acestea sunt cuvintele pe care le vei spune copiilor lui Israel.

[7] Şi Moise a venit şi a trimis după bătrânii poporului şi a pus înaintea feţelor lor toate aceste cuvinte pe care DOMNUL i le-a poruncit.

[8] Şi tot poporul a răspuns împreună şi a spus: Vom face tot ceea ce a spus DOMNUL. Şi Moise a dus înapoi cuvintele poporului la DOMNUL.

[9] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Iată, vin la tine într-un nor gros, ca poporul să audă când vorbesc cu tine şi să te creadă pentru totdeauna. Şi Moise a spus DOMNULUI cuvintele poporului.

Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

[10] Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

[10] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Du-te la popor şi sfinţeşte-i astăzi şi mâine şi să îşi spele hainele,

[11] e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

[11] Şi să fie gata pentru a treia zi, pentru că în a treia zi DOMNUL va coborî înaintea ochilor întregului poporul pe muntele Sinai.

[12] Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

[12] Şi pune îngrădiri poporului de jur împrejur, spunând: Luaţi seama la voi înşivă, să nu urcaţi pe acest munte, sau să atingeţi marginile acestuia, oricine atinge muntele va fi cu adevărat dat la moarte;

[13] Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

[13] Nicio mână să nu îl atingă, căci va fi cu adevărat ucis cu pietre, sau străpuns; fie vită, fie om, nu va trăi; când trâmbiţa va suna lung, să se urce până la munte.

[14] Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

[14] Şi Moise a coborât de pe munte la popor şi a sfinţit poporul; iar ei şi-au spălat hainele.

[15] E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

[15] Şi a spus poporului: Fiţi pregătiţi pentru a treia zi, nu vă apropiaţi de soţiile voastre.

[16] Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

[16] Şi s-a întâmplat, în a treia zi, dimineaţa, că au fost tunete şi fulgere şi un nor gros pe munte şi sunetul trâmbiţei foarte tare, aşa că tot poporul care era în tabără a tremurat.

[17] E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

[17] Şi Moise a scos poporul din tabără pentru a se întâlni cu Dumnezeu; şi au stat în picioare la poalele muntelui.

[18] Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua

[18] Şi muntele Sinai fumega în întregime, din cauză că DOMNUL a coborât pe el în

fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

[19] E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[25] Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

[1] Então, falou Deus todas estas palavras:

foc; şi fumul lui se ridica asemenea fumului unui cuptor şi întregul munte se cutremura grozav.

[19] Şi când sunetul trâmbiţei a sunat lung şi a crescut tot mai tare şi mai tare, Moise a vorbit şi Dumnezeu i-a răspuns printr-o voce.

[20] Şi DOMNUL a coborât pe muntele Sinai, pe vârful muntelui; şi DOMNUL l-a chemat pe Moise sus pe vârful muntelui; şi Moise a urcat.

[21] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Coboară, porunceşte poporului, ca nu cumva să răzbată la DOMNUL pentru a-l privi lung şi mulţi dintre ei să piară.

[22] Şi preoţii de asemenea, care se apropie de DOMNUL, să se sfinţească, pentru ca nu cumva DOMNUL să izbucnească asupra lor.

[23] Şi Moise i-a spus DOMNULUI: Poporul nu poate urca la muntele Sinai, pentru că ne-ai poruncit, spunând: Pune îngrădiri împrejurul muntelui şi sfinţeşte-l.

[24] Şi DOMNUL i-a spus: Du-te, coboară-te şi vei urca, tu şi Aaron cu tine; dar nu lăsa preoţii şi poporul să răzbată pentru a urca la DOMNUL, ca nu cumva el să izbucnească asupra lor.

[25] Aşa că Moise a coborât la popor şi le-a vorbit.

Exodul 20

[1] Şi Dumnezeu a vorbit toate aceste cuvinte, spunând:

[2] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

[3] Não terás outros deuses diante de mim.

[4] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

[5] Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

[6] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[7] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[8] Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

[9] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[10] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

[11] porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o

[2] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău, care te-a scos din ţara Egiptului, afară din casa robiei.

[3] Să nu ai alţi dumnezei în afară de mine.

[4] Să nu îţi faci niciun chip cioplit, sau vreo asemănare a oricărui lucru care este în cer deasupra, sau care este în pământ dedesubt, sau care este în apa de sub pământ;

[5] Să nu te prosterni lor, nici să nu le serveşti, fiindcă eu, DOMNUL Dumnezeul tău, sunt un Dumnezeu gelos, pedepsind nelegiuirea părinţilor peste copii până la a treia şi a patra generaţie a celor ce mă urăsc;

[6] Şi arătând milă la mii dintre cei ce mă iubesc şi ţin poruncile mele.

[7] Să nu iei numele DOMNULUI Dumnezeul tău în deşert, fiindcă DOMNUL nu îl va ţine nevinovat pe cel ce ia numele lui în deşert.

[8] Adu-ţi aminte de ziua sabatului, ca să o sfinţeşti.

[9] Lucrează şase zile şi fă toată munca ta,

[10] Dar a şaptea zi este sabatul DOMNULUI Dumnezeul tău: în ea să nu faci nicio lucrare, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici servitorul tău, nici servitoarea ta, nici vita ta, nici străinul tău care este înăuntrul porţilor tale;

[11] Căci în şase zile DOMNUL a făcut cerul şi pământul, marea şi tot ce este în ele şi s-a odihnit în a şaptea zi, pentru aceasta

SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

DOMNUL a binecuvântat ziua sabatului şi a sfinţit-o.

[12] Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[12] Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta, ca zilele tale să fie lungi în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[13] Não matarás.

[13] Să nu ucizi.

[14] Não adulterarás.

[14] Să nu comiţi adulter.

[15] Não furtarás.

[15] Să nu furi.

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[16] Să nu aduci mărturie falsă împotriva aproapelui tău.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

[17] Să nu pofteşti casa aproapelui tău, să nu pofteşti soţia aproapelui tău, nici servitorul lui, nici servitoarea lui, nici boul lui, nici măgarul lui, nici orice lucru care este al aproapelui tău.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Deuteronômio 5.22-33

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[18] Şi tot poporul a văzut tunetele şi fulgerele şi sunetul trâmbiţei şi muntele fumegând; şi când poporul a văzut acestea, s-au îndepărtat şi au stat departe.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[19] Şi i-au spus lui Moise: Vorbeşte tu cu noi şi vom asculta, dar să nu vorbească Dumnezeu cu noi, ca nu cumva să murim.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[20] Şi Moise a spus poporului: Nu vă temeţi, pentru că Dumnezeu a venit pentru a vă încerca şi ca temerea lui să fie înaintea feţelor voastre, ca să nu păcătuiţi.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

[21] Şi poporul a stat departe, iar Moise s-a apropiat de întunericul gros unde era Dumnezeu.

Leis acerca dos altares

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

[22] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Astfel să spui copiilor lui Israel: Aţi văzut că am vorbit cu voi din cer.

[23] Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

[23] Nu faceţi dumnezei de argint alături de mine, nici să nu vă faceţi dumnezei de aur.

[24] Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

[24] Fă-mi un altar de pământ şi sacrifică pe acesta ofrandele tale arse şi ofrandele tale de pace, oile tale şi boii tăi; în toate locurile unde voi pune amintirea numelui meu voi veni la tine şi te voi binecuvânta.

[25] Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

[25] Şi dacă îmi vei face un altar de piatră, să nu îl zideşti din piatră cioplită; căci dacă ridici unealta ta asupra acesteia, l-ai profanat.

[26] Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

[26] Nici nu urca pe trepte la altarul meu, ca să nu fie descoperită goliciunea ta pe acesta.

Êxodo 21

Exodul 21

Leis acerca dos servos
Deuteronômio 15.12-18

[1] São estes os estatutos que lhes proporás:

[1] Şi acestea sunt judecăţile pe care le vei pune înaintea lor.

[2] Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

[2] Dacă tu cumperi un servitor evreu, el va servi şase ani, şi în anul al şaptelea va ieşi liber pe gratis.

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

[3] Dacă a intrat singur, va ieşi singur; dacă a fost căsătorit, atunci soţia lui va ieşi cu el.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[4] Dacă stăpânul lui i-a dat o soţie şi ea i-a născut fii sau fiice, soţia şi copiii ei vor fi ai stăpânului ei, iar el va ieşi singur.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[5] Şi dacă servitorul va spune pe faţă: Iubesc pe stăpânul meu, pe soţia mea şi pe copiii mei; nu voi ieşi liber;

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o

[6] Atunci stăpânul lui îl va duce la judecători; de asemenea îl va duce la uşă

seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

sau la uşorul uşii; şi stăpânul lui să îi găurească urechea cu o sulă; şi îi va servi pentru totdeauna.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[7] Şi dacă un bărbat îşi vinde fiica să fie servitoare, ea nu va ieşi aşa cum ies servitorii.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[8] Dacă ea nu place stăpânului ei, care a logodit-o cu el, atunci el o va lăsa să fie răscumpărată; dar nu va avea nicio putere să o vândă unei naţiuni străine, fiindcă s-a purtat înşelător cu ea.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

[9] Iar dacă el a logodit-o cu fiul său, el se va purta cu ea după obiceiul fiicelor.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[10] Iar dacă îi ia o altă soţie, mâncarea ei, haina ei şi dreptul ei de soţie, el nu le va micşora.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

[11] Şi dacă nu îi face acestea trei, atunci ea va ieşi liberă, fără bani.

Leis acerca da violência

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[12] Cel ce loveşte un om şi acesta moare, să fie cu siguranţă dat la moarte.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[13] Şi dacă un bărbat nu stă la pândă, ci Dumnezeu îl dă pe acela în mâna lui, atunci îţi voi rândui un loc în care el să fugă.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[14] Dar dacă un om vine cu intenţie asupra aproapelui său ca să îl ucidă cu vicleşug, ia-l de la altarul meu, ca el să moară.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[15] Şi cel ce loveşte pe tatăl său, sau pe mama sa, să fie cu siguranţă dat la moarte.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[16] Şi cel ce fură un om şi îl vinde, sau dacă va fi găsit în mâna lui, să fie cu siguranţă dat la moarte.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.
[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;
[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.
[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.
[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,
[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,
[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[17] Şi cel ce blestemă pe tatăl său, sau pe mama sa, să fie cu siguranţă dat la moarte.
[18] Şi dacă oamenii se ceartă şi unul loveşte pe altul cu o piatră, sau cu pumnul şi el nu moare, dar cade la pat,
[19] Dacă el se ridică din nou şi umblă pe afară sprijinit în toiagul său, atunci cel ce l-a lovit va fi achitat; numai că el va plăti pentru timpul lui pierdut şi îi va face să fie complet vindecat.
[20] Şi dacă un bărbat loveşte pe servitorul său, sau pe servitoarea sa, cu un toiag şi acesta moare sub mâna lui, să fie cu siguranţă pedepsit.
[21] Cu toate acestea, dacă el continuă să trăiască o zi sau două, să nu fie pedepsit, pentru că el este banul lui.
[22] Dacă oamenii se ceartă şi rănesc o femeie însărcinată, aşa încât rodul ei iese din ea şi totuşi nu urmează vătămare, el să fie pedepsit cu siguranţă, conform cu ceea ce soţul femeii va aşeza peste el; şi va plăti aşa cum judecătorii hotărăsc.
[23] Şi dacă urmează vreo vătămare, atunci vei da viaţă pentru viaţă,
[24] Ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior,
[25] Arsură pentru arsură, rană pentru rană, vânătaie pentru vânătaie.
[26] Şi dacă un om loveşte ochiul servitorului său, sau ochiul servitoarei sale, aşa că acesta piere, îl va lăsa să plece liber pentru ochiul lui.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[27] Şi dacă îi zboară dintele servitorului său, sau dintele servitoarei sale, îl va lăsa să plece liber pentru dintele său.

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

[28] Dacă un bou împunge un bărbat sau o femeie, aşa că ei mor, atunci boul să fie cu siguranţă ucis cu pietre iar carnea sa să nu fie mâncată; dar proprietarul boului să fie achitat.

[29] Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

[29] Dar dacă boul era cunoscut mai demult că împunge cu coarnele lui şi i-a fost făcut cunoscut proprietarului, iar acesta nu l-a ţinut înăuntru şi boul a ucis un bărbat sau o femeie, boul să fie ucis cu pietre şi proprietarul lui de asemenea să fie dat la moarte.

[30] Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

[30] Şi dacă i se va impune o sumă de bani, atunci el va da pentru răscumpărarea vieţii sale orice îi este impus.

[31] Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

[31] Fie că boul a împuns un fiu, sau a împuns o fiică, îi va fi făcut conform cu această judecată.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

[32] Dacă boul va împinge un servitor sau o servitoare, proprietarul va da stăpânului lor treizeci de şekeli de argint şi boul să fie ucis cu pietre.

[33] Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

[33] Şi dacă un om va deschide o groapă, sau dacă un om va săpa o groapă şi nu o acoperă şi un bou sau un măgar cade în ea,

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[34] Proprietarul gropii îl va plăti şi va da bani proprietarului acelora; şi vita moartă va fi a lui.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o

[35] Şi dacă boul unui bărbat vatămă boul altuia, aşa că moare, atunci vor vinde boul

boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

viu şi vor împărţi banii de la el; şi boul mort de asemenea ei îl vor împărţi.

[36] Şi dacă este cunoscut că acel bou obişnuia să împingă mai demult iar proprietarul lui nu l-a ţinut înăuntru, el cu siguranţă va plăti bou pentru bou; şi boul mort va fi al lui.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

[3] Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

[4] Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5] Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

[6] Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

Exodul 22

[1] Dacă un bărbat va fura un bou, sau o oaie şi îl va ucide, sau îl va vinde; va restitui cinci boi pentru un bou şi patru oi pentru o oaie.

[2] Dacă un hoţ este găsit spărgând şi este lovit aşa că el moare, să nu se verse sânge pentru el.

[3] Dacă soarele a răsărit deja peste el, să se verse sânge pentru el, pentru că el trebuia să facă restituire deplină; dacă nu are nimic, să fie vândut pentru furtul lui.

[4] Dacă furtul se găseşte încă viu în mâna lui, fie că este bou, sau măgar, sau oaie, să dea înapoi dublu.

[5] Dacă un bărbat va face ca un câmp sau o vie să fie păscută şi va pune în ea animalul lui şi îl va paşte în câmpul altui om, să facă restituire din ce este mai bun în propriul său câmp şi din ce este mai bun din propria sa vie.

[6] Dacă izbucneşte foc şi cuprinde spinii, aşa încât clăi de grâne, sau grânele în picioare, sau câmpul ar fi mistuite cu foc, cel ce a aprins focul cu siguranţă să facă restituire.

[7] Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

[7] Dacă un om va da vecinului său bani sau lucruri să le ţină şi ele sunt furate din casa bărbatului, dacă hoţul este găsit, să plătească dublu.

[8] Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

[8] Dacă hoţul nu este găsit, atunci stăpânul casei să fie adus la judecători, pentru a se vedea dacă nu a pus mâna sa pe bunurile vecinului său.

[9] Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

[9] Pentru că orice fel de fărădelege, fie ea pentru bou, pentru măgar, pentru oaie, pentru haină, sau pentru orice lucru pierdut, pe care altul afirmă că este al său, cauza ambelor părţi va fi adusă înaintea judecătorilor; şi pe cine vor condamna judecătorii, el să plătească dublu vecinului său.

[10] Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

[10] Dacă un bărbat dă vecinului său un măgar, sau un bou, sau o oaie, sau orice alt animal pentru a-l ţine, şi acesta moare, sau este vătămat, sau dus, fără ca cineva să vadă,

[11] então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

[11] Atunci un jurământ al DOMNULUI să fie între cei doi, că nu a pus mâna sa pe bunurile vecinului său; iar proprietarul acestuia să accepte şi el să nu plătească.

[12] Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

[12] Şi dacă este furat de la el, să facă restituire proprietarului acestuia.

[13] Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

[13] Dacă este sfâşiat în bucăţi, atunci să îl aducă pentru mărturie şi el să nu plătească ceea ce a fost sfâşiat.

[14] Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

[14] Şi dacă un bărbat împrumută ceva de la vecinul lui şi acel ceva este vătămat, sau moare, proprietarul acestuia nefiind cu el, cu siguranţă să plătească.

[15] Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

[16] Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

[17] Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

[18] A feiticeira não deixarás viver.

[19] Quem tiver coito com animal será morto.

[20] Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

[21] Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

[22] A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

[23] Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

[24] a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[15] Dar dacă proprietarul acestuia este cu el, el să nu plătească; dacă este un lucru angajat, acesta a venit pentru plata lui.

[16] Şi dacă un bărbat ademeneşte o fecioară care nu este logodită şi se culcă cu ea, cu siguranţă el să o înzestreze pentru a fi soţia lui.

[17] Dacă tatăl ei refuză absolut să i-o dea, el să plătească bani corespunzător zestrei fecioarelor.

[18] Să nu laşi o vrăjitoare să trăiască.

[19] Oricine se culcă cu un animal să fie cu siguranţă dat la moarte.

[20] Cel ce sacrifică oricărui alt dumnezeu, decât numai DOMNULUI, să fie nimicit complet.

[21] Nu trata rău pe străin, nici nu îl oprima, pentru că şi voi aţi fost străini în ţara Egiptului.

[22] Să nu chinuiţi vreo văduvă sau vreun copil fără tată.

[23] Dacă îi chinuiţi în orice fel şi strigă cumva către mine, eu, cu adevărat voi auzi strigătul lor;

[24] Şi furia mea se va încinge şi vă voi ucide cu sabia; şi soţiile voastre vor fi văduve şi copiii voştri vor fi fără tată.

[25] Dacă împrumuţi bani oricărui sărac de lângă tine, din poporul meu, să nu fii pentru el ca un cămătar, nici nu pune peste el camătă.

[26] Dacă iei cumva haina vecinului tău pentru garanţie, returnează-i-o înainte de apusul soarelui,

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

[27] Pentru că doar aceasta îi este acoperitoare, îi este haină pentru pielea lui: în ce va dormi el? Şi se va întâmpla când strigă către mine, că îl voi auzi, pentru că eu sunt cu har.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[28] Să nu ocăreşti dumnezeii, nici să nu blestemi pe conducătorul poporului tău.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[29] Nu întârzia să oferi din primele tale roade culese şi din musturile tale, întâiul născut dintre fiii tăi dă-mi-l mie.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[30] Tot aşa să faci cu boii tăi şi cu oile tale: şapte zile să fie cu mama lui; în ziua a opta dă-mi-l mie.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

[31] Şi fiţi oameni sfinţi pentru mine; nu mâncaţi vreo carne sfâşiată, de fiare în câmp; aruncaţi-o la câini.

Êxodo 23

Exodul 23

O testemunho falso e a injúria

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

[1] Să nu ridici vorbire falsă; nu da mâna ta cu cel stricat pentru a fi martor nedrept.

[2] Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

[2] Să nu urmezi o mulţime pentru a face rău; nici nu vorbi într-o cauză abătându-te după mulţi pentru a abate judecata,

[3] Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

[3] Nici nu favoriza un om sărac în cauza lui.

[4] Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

[4] Dacă întâlneşti boul duşmanului tău sau măgarul lui rătăcind, adu-l negreşit înapoi la el.

[5] Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

[5] Dacă vezi măgarul celui ce te urăşte zăcând sub sarcina lui şi te-ai feri să îl ajuţi, ajută negreşit împreună cu el.

Deveres dos juízes
Deuteronômio 16.18-20

[6] Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

[6] Să nu strâmbi judecata săracului tău în cauza lui.

[7] Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

[7] Ţine-te departe de orice lucru fals; şi pe cel nevinovat şi pe cel drept nu îl ucide, pentru că nu voi declara drept pe cel stricat.

[8] Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

[8] Şi nu lua niciun dar, pentru că darul orbeşte pe cel înţelept şi perverteşte cuvintele celui drept.

[9] Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

[9] De asemenea să nu oprimi pe străin, căci voi ştiţi inima unui străin, întrucât şi voi aţi fost străini în ţara Egiptului.

O Ano de Descanso

Levítico 25.1-7

[10] Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

[10] Şi şase ani să îţi semeni pământul şi să îi aduni roadele;

[11] porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

[11] Dar al şaptelea an lasă-l să se odihnească şi să stea nelucrat; ca săracii poporului tău să mănânce; şi ce lasă ei, animalele câmpului să mănânce. În acelaşi fel să faci cu via ta şi cu livada ta de măslini.

O Sábado

Levítico 23.3

[12] Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

[12] Fă lucrarea ta şase zile şi în a şaptea zi odihneşte-te, ca boul tău şi măgarul tău să se poată odihni, şi fiul roabei tale şi străinul să fie înviorați.

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

[13] Şi în toate lucrurile pe care vi le-am spus fiţi chibzuiţi; şi nu amintiţi numele altor dumnezei, nici să nu fie auzite acestea din gura voastră.

As três festas

Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[14] De trei ori pe an ţine-mi o sărbătoare.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos

[15] Ţine sărbătoarea azimelor (să mănânci azimă şapte zile, aşa cum ţi-am poruncit, în timpul rânduit al lunii Abib; căci în această lună ai ieşit din Egipt; şi nimeni să nu se arate înaintea mea cu mâna goală);

[16] Şi sărbătoarea secerişului, primele roade ale ostenelilor tale, pe care le-ai semănat în câmp; şi sărbătoarea culesului, care este la sfârşitul anului, după ce ai adunat ostenelile tale din câmp.

[17] De trei ori pe an toţi cei de parte bărbătească să se prezinte înaintea Domnului DUMNEZEU.

[18] Să nu oferi sângele sacrificiului meu cu pâine dospită; nici grăsimea sacrificiului meu să nu rămână până dimineaţa.

[19] Primul dintre primele roade ale pământului tău, să-l aduci în casa DOMNULUI Dumnezeul tău. Să nu fierbi un ied în laptele mamei lui.

[20] Iată, trimit un Înger înaintea ta, pentru a te ţine pe cale şi pentru a te aduce în locul pe care l-am pregătit.

[21] Ia seama la el şi ascultă de vocea lui; nu îl provoca, fiindcă el nu va ierta fărădelegile voastre, pentru că numele meu este în el.

[22] Dar dacă într-adevăr vei asculta de vocea lui şi vei face tot ceea ce eu voi spune, atunci voi fi duşman duşmanilor tăi şi potrivnic potrivnicilor tăi.

[23] Pentru că Îngerul meu va merge înaintea ta şi te va duce în ţara amoriţilor

ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

24 Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

30 Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

31 Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

şi hitiţilor şi periziţilor şi canaaniţilor, hiviţilor şi iebusiţilor, şi îi voi stârpi.

24 Să nu te prosterni înaintea dumnezeilor lor, nici să nu le serveşti, nici să nu faci conform lucrării lor, ci dărâmă-i complet şi sparge idolii lor în întregime.

25 Şi veţi servi DOMNULUI Dumnezeul vostru şi el va binecuvânta pâinea ta şi apa ta; şi voi înlătura boala din mijlocul tău.

26 Nimic nu îşi va lepăda pruncii, nici nu vor fi sterpe în ţara ta; numărul zilelor tale îl voi împlini.

27 Voi trimite frica mea înaintea ta şi voi nimici toate popoarele la care vei ajunge şi voi face pe toţi duşmanii tăi să îşi întoarcă spatele spre tine.

28 Şi voi trimite viespi înaintea ta, care vor alunga pe hivit, pe canaanit şi pe hitit, de dinaintea ta.

29 Nu îi voi alunga de dinaintea ta într-un an, ca nu cumva ţara să devină pustie şi fiarele câmpului să se înmulţească împotriva ta.

30 Puţin câte puţin îi voi alunga de dinaintea ta, până când te vei fi înmulţit şi vei moşteni pământul.

31 Şi voi aşeza graniţele tale de la Marea Roşie până la marea filistenilor şi de la deşert până la râu, căci voi preda pe locuitorii acelui pământ în mâna voastră, ca să îi alungi de dinaintea ta.

32 Nu fă legământ cu ei, nici cu dumnezeii lor.

[33] Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

[33] Nu vor locui în ţara ta, ca nu cumva să te facă să păcătuieşti împotriva mea; căci dacă serveşti dumnezeii lor, cu adevărat aceasta va fi o cursă pentru tine.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

[1] Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

[2] Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

[3] Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

[4] Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

[5] E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

[6] Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

Exodul 24

[1] Şi i-a spus lui Moise: Urcă la DOMNUL, tu şi Aaron, Nadab şi Abihu şi şaptezeci dintre bătrânii lui Israel; şi închinaţi-vă de departe.

[2] Şi Moise singur să se apropie de DOMNUL; dar ei să nu se apropie; nici poporul să nu se urce cu el.

[3] Şi Moise a venit şi a spus poporului toate cuvintele DOMNULUI şi toate judecăţile; şi tot poporul a răspuns cu o singură voce şi a zis: Vom face toate cuvintele pe care DOMNUL le-a spus.

[4] Şi Moise a scris toate cuvintele DOMNULUI şi s-a sculat devreme dimineaţa şi a zidit un altar sub deal, şi douăsprezece stâlpi, conform celor douăsprezece triburi ale lui Israel.

[5] Şi el a trimis bărbaţi tineri dintre copiii lui Israel, care au oferit ofrande arse şi au sacrificat DOMNULUI ofrande de pace cu boi.

[6] Şi Moise a luat jumătate din sânge şi l-a pus în vase; şi jumătate din sânge l-a stropit pe altar.

[7] Şi a luat cartea legământului şi a citit în auzul poporului, iar ei au spus: Vom face tot ceea ce DOMNUL a spus şi vom asculta de el.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[8] Şi Moise a luat sângele şi l-a stropit peste popor şi a spus: Iată, sângele legământului, pe care DOMNUL l-a făcut cu voi, referitor la aceste cuvinte.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[9] Atunci Moise şi Aaron, Nadab şi Abihu şi şaptezeci dintre bătrânii lui Israel au urcat,

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[10] Şi au văzut pe Dumnezeul lui Israel; şi era sub picioarele lui ca o lucrare pavată din safir, precum este trupul cerului în claritatea sa.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

[11] Şi peste nobilii copiilor lui Israel el nu şi-a pus mâna; ei de asemenea au văzut pe Dumnezeu şi au mâncat şi au băut.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[12] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Urcă la mine, pe munte, şi fii acolo şi îţi voi da table de piatră şi o lege şi porunci pe care le-am scris; ca să îi înveţi.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[13] Şi Moise s-a ridicat şi servitorul său Iosua; şi Moise a urcat pe muntele lui Dumnezeu.

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[14] Şi a spus bătrânilor: Rămâneţi aici pentru noi, până ce ne întoarcem la voi; şi, iată, Aaron şi Hur sunt cu voi; dacă vreun bărbat va avea anumite chestiuni de făcut, să vină la ei.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[15] Şi Moise a urcat pe munte şi un nor a acoperit muntele.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

[16] Şi gloria DOMNULUI a locuit peste muntele Sinai şi norul l-a acoperit şase zile; şi în a şaptea zi, el l-a chemat pe Moise din mijlocul norului.

[17] O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

[18] E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

[17] Şi vederea gloriei DOMNULUI era ca un foc mistuitor pe vârful muntelui înaintea ochilor copiilor lui Israel.

[18] Şi Moise a intrat în mijlocul norului şi s-a urcat pe munte; şi Moise a fost pe munte patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 35.4-9

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

[3] Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

[4] e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

[5] e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

[6] azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

[7] pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[8] E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

[9] Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca
Êxodo 37.1-5

Exodul 25

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel, ca să îmi aducă un dar: de la fiecare bărbat care îl dă cu voia inimii sale, să luaţi darul pentru mine.

[3] Şi acesta este darul pe care să îl luaţi de la ei: aur şi argint şi aramă,

[4] Şi material albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire şi păr de capre,

[5] Şi piei de berbeci vopsite în roşu şi piei de bursuci şi lemn de salcâm,

[6] Untdelemn pentru lumină, mirodenii pentru untdelemnul pentru ungere şi pentru tămâie dulce.

[7] Pietre de onix şi pietre pentru a fi aşezate în efod şi în pieptar.

[8] Şi ei să îmi facă un sanctuar, ca să locuiesc printre ei.

[9] Conform cu tot ceea ce îţi arăt, după modelul tabernacolului şi după modelul tuturor uneltelor din el, chiar aşa să îl faceţi.

[10] Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório

Êxodo 37.6-9

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

[10] Şi ei să facă un chivot din lemn de salcâm; doi coţi şi jumătate să fie lungimea lui şi un cot şi jumătate să fie lărgimea lui şi un cot şi jumătate înălţimea lui.

[11] Şi îmbracă-l cu aur pur; pe dinăuntru şi pe dinafară să-l plachezi şi fă peste el o coroană de aur de jur împrejurul lui.

[12] Şi toarnă patru inele de aur pentru el şi pune-le în cele patru colţuri ale lui; şi două inele vor fi într-una din părţile lui şi două inele vor fi în cealaltă parte a lui.

[13] Şi fă drugi din lemn de salcâm şi îmbracă-i cu aur.

[14] Şi pune drugii în inele pe părţile laterale ale chivotului, ca să fie purtat cu ei chivotul.

[15] Drugii vor fi în inelele chivotului; ei nu vor fi scoşi din el.

[16] Şi pune în chivot mărturia pe care eu ţi-o voi da.

[17] Şi să faci un şezământ al milei din aur pur; doi coţi şi jumătate să fie lungimea lui şi un cot şi jumătate lărgimea lui.

[18] Şi să faci doi heruvimi din aur; fă-i din lucrare bătută, la cele două capete ale şezământului milei.

[19] Şi să faci un heruvim la un capăt şi alt heruvim la celălalt capăt; chiar la capetele şezământului milei să faceţi heruvimii pe cele două capete ale lui.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[20] Şi heruvimii să îşi întindă aripile deasupra, acoperind şezământul milei cu aripile lor şi feţele lor să privească una la cealaltă; spre şezământul milei să fie îndreptate feţele lor.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[21] Şi să pui şezământul milei deasupra, peste chivot; şi în chivot să pui mărturia pe care eu ţi-o voi da.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

[22] Şi acolo mă voi întâlni cu tine şi voi vorbi îndeaproape cu tine de deasupra şezământului milei, dintre cei doi heruvimi care sunt peste chivotul mărturiei, despre toate lucrurile pe care ţi le voi da în poruncă pentru copiii lui Israel.

A mesa
Êxodo 37.10-16

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[23] Fă de asemenea o masă din lemn de salcâm; doi coţi să fie lungimea ei şi un cot să fie lăţimea ei şi un cot şi jumătate înălţimea ei.

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[24] Şi să o îmbraci cu aur pur şi să faci o coroană de aur de jur împrejurul ei.

[25] Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[25] Şi să faci acesteia o margine de o palmă de jur împrejur şi să faci o coroană de aur marginii acesteia jur împrejurul ei.

[26] Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

[26] Şi să faci pentru ea patru inele de aur şi pune inelele în cele patru colţuri care sunt la cele patru picioare ale ei.

[27] Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[27] Inelele să fie puse lângă marginea ei, ca locuri pentru drugii care poartă masa.

[28] Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

[28] Şi să faci drugii din lemn de salcâm şi să îi îmbraci cu aur, ca masa să fie purtată cu ei.

[29] Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

[29] Şi să faci vasele acesteia şi lingurile ei şi boluri ei şi capacele ei cu care să le acopere; fă-le din aur pur.

[30] Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

[30] Şi pune pe masă pâinile punerii înainte, pentru a fi înaintea mea întotdeauna.

O candelabro

Êxodo 37.17-24

[31] Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

[31] Şi fă un sfeşnic din aur pur; din lucrare bătută să fie făcut sfeşnicul; stâlpul lui şi braţele lui, bolurile lui, butonii lui şi florile lui, să fie din aceeaşi lucrare bătută.

[32] Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

[32] Şi şase braţe vor ieşi din laturile acestuia; trei braţe ale sfeşnicului dintr-o parte a lui şi trei braţe ale sfeşnicului din cealaltă parte;

[33] Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

[33] Trei boluri făcute asemenea migdalelor, cu un nod şi o floare pe un braţ; şi trei boluri făcute asemenea migdalelor pe celălalt braţ, cu un nod şi o floare; astfel să fie făcute pe cele şase braţe care ies din sfeşnic.

[34] Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[34] Şi pe sfeşnic să fie patru boluri făcute asemenea migdalelor, cu nodurile lor şi florile lor.

[35] Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

[35] Şi să fie un nod sub două braţe ale acestuia şi un nod sub două braţe ale acestuia şi un nod sub două braţe ale acestuia, conform celor şase braţe care ies din sfeşnic.

[36] As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[36] Nodurile lor şi braţele lor să fie din el; toate acestea să fie o singură lucrare bătută din aur pur.

[37] Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.
[38] As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.
[39] De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.
[40] Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[37] Şi să faci cele şapte lămpi ale lui; şi să aprindă lămpile lui, ca ele să lumineze înaintea lui.
[38] Şi mucările lui şi cenuşarele lui să fie din aur pur.
[39] Dintr-un talant de aur pur să îl facă, cu toate aceste vase.
[40] Şi vezi să le faci după modelul lor, care ţi-a fost arătat pe munte.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 36.8-18

[1] Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.
[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.
[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.
[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

Exodul 26

[1] Mai mult, să faci tabernacolul cu zece covoare din in subţire răsucit şi albastru şi purpuriu şi stacojiu: să le faci cu heruvimi de lucrătură iscusită.
[2] Lungimea primului covor să fie de douăzeci şi opt de coţi şi lăţimea unui covor de patru coţi; şi fiecare dintre covoare să fie de o singură măsură.
[3] Cele cinci covoare să fie prinse unul cu altul; şi celelalte cinci covoare să fie prinse unul cu altul.
[4] Şi să faci cheutori din albastru pe marginea primului covor, pe marginea îmbinării cu celălalt; şi să faci la fel de la marginea din capăt a unui alt covor, în îmbinarea cu următorul.
[5] Cincizeci de cheutori să faci în primul covor şi cincizeci de cheutori să faci în marginea covorului următor cu care este în îmbinare, astfel încât cheutorile să se apuce una pe alta.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[9] Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

[10] Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[11] Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

[12] A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

[13] O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

[6] Şi să faci cincizeci de copci de aur şi să prinzi covoarele împreună cu copcile: şi să fie un singur tabernacol.

[7] Şi să faci covoare din păr de capre ca să fie un acoperământ peste tabernacol: să faci unsprezece covoare.

[8] Lungimea primului covor să fie de treizeci de coţi şi lăţimea primului covor să fie de patru coţi: şi cele unsprezece covoare să fie toate de o singură măsură.

[9] Şi să prinzi între ele cinci covoare; şi şase covoare între ele şi îndoaie al şaselea covor pe partea dinainte a tabernacolului.

[10] Şi să faci cincizeci de cheutori pe marginea primului covor care este cel mai îndepărtat în îmbinare şi cincizeci de cheutori pe marginea covorului care se îmbină cu următorul.

[11] Şi să faci cincizeci de copci de aramă şi pune copcile în cheutori şi prinde cortul împreună, ca să fie unul.

[12] Şi rămăşiţa care rămâne din covoarele cortului, jumătatea de covor care rămâne, să atârne peste partea din spate a tabernacolului.

[13] Şi un cot pe o parte şi un cot pe partea cealaltă pe lungimea covoarelor cortului, să atârne peste părţile laterale ale tabernacolului, de o parte şi de cealaltă, ca să îl acopere.

[14] Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[15] Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

[16] Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[17] Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

[18] No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

[19] Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[20] Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[21] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[22] ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

[23] Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

[24] as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira

[14] Şi să faci un acoperământ pentru tabernacol din piei de berbec vopsite roşu şi un acoperământ deasupra lui din piei de bursuc.

[15] Şi să faci scânduri pentru tabernacol din lemn de salcâm puse în picioare.

[16] Zece coţi să fie lungimea unei scânduri şi un cot şi jumătate să fie lăţimea unei scânduri.

[17] Două cepuri să fie într-o scândură, aşezate în ordine unul în dreptul altuia: astfel să faci la toate scândurile tabernacolului.

[18] Şi să faci scândurile tabernacolului: douăzeci de scânduri pe partea de sud, spre sud.

[19] Şi fă patruzeci de socluri de argint sub cele douăzeci de scânduri; două socluri sub o singură scândură pentru cele două mânere ale ei şi două socluri sub o altă scândură pentru cele două mânere ale ei.

[20] Şi pentru partea următoare a tabernacolului, pe partea de nord, să fie douăzeci de scânduri;

[21] Şi cele patruzeci de socluri ale lor de argint: două socluri sub o singură scândură şi două socluri sub o altă scândură.

[22] Şi pentru părţile de vest ale tabernacolului să faci şase scânduri.

[23] Şi să faci două scânduri pentru colţurile tabernacolului pe cele două părţi.

[24] Şi să fie prinse împreună dedesubt şi ele să fie prinse împreună deasupra capătului

argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

acestuia într-un singur inel: astfel să fie pentru ambele; ele să fie pentru cele două colţuri.

25 Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

25 Şi să fie opt scânduri şi soclurile lor de argint, şaisprezece socluri: două socluri sub o singură scândură şi două socluri sub o altă scândură.

26 Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

26 Şi să faci drugi de lemn de salcâm; cinci pentru scândurile dintr-o parte a tabernacolului,

27 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

27 Şi cinci drugi pentru scândurile celeilalte părţi a tabernacolului şi cinci drugi pentru scândurile părţii tabernacolului, pentru cele două părţi dinspre vest.

28 A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

28 Şi drugul din mijloc în mijlocul scândurilor va ajunge de la un capăt la celălalt.

29 Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

29 Şi să îmbraci scândurile cu aur şi să faci inelele lor de aur pentru locurile pentru drugi; şi să plachezi drugii cu aur.

30 Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

30 Şi să ridici tabernacolul conform modelului său care ţi-a fost arătat pe munte.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 36.35-38

31 Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

31 Şi să faci o perdea din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit de lucrătură iscusită, cu heruvimi să fie aceasta făcută.

32 Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

32 Şi să o atârni pe patru coloane de lemn de salcâm placate cu aur; cârligele lor să fie din aur, pe patru socluri de argint.

[33] Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

[34] Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

[35] A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

[36] Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

[37] Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

Êxodo 27

O altar do holocausto
Êxodo 38.1-7

[1] Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

[3] Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

[33] Şi să atârni perdeaua sub copci, ca să aduci acolo înăuntrul perdelei chivotul mărturiei; şi perdeaua vă va separa locul sfânt de cel preasfânt.

[34] Şi să pui şezământul milei peste chivotul mărturiei în locul preasfânt.

[35] Şi să aşezi masa în afara perdelei şi sfeşnicul în faţa mesei pe partea tabernacolului care este spre sud; şi să pui masa pe partea de nord.

[36] Şi să faci o perdea pentru uşa cortului, albastră şi purpurie şi stacojie şi din in subţire răsucit, lucrată cu broderie.

[37] Şi să faci pentru perdea cinci stâlpi de lemn de salcâm şi să îi îmbraci cu aur şi cârligele lor să fie de aur; şi să torni cinci socluri de aramă pentru ei.

Exodul 27

[1] Şi să faci un altar din lemn de salcâm, lung de cinci coţi şi lat de cinci coţi; altarul să fie pătrat, şi înălţimea lui să fie de trei coţi.

[2] Şi să faci coarnele acestuia pe cele patru colţuri ale lui: coarnele lui să fie din aceeaşi bucată; şi să-l îmbraci cu aramă.

[3] Şi să îi faci căldările ca să îi scoată cenuşa şi lopeţile lui şi oalele lui şi cârligele lui pentru carne şi tigăile lui: să îi faci toate vasele de aramă.

[4] Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

[4] Şi să îi faci acestuia un grătar de aramă în formă de reţea; şi pe reţeaua lui fă-i patru inele de aramă în cele patru colţuri ale lui.

[5] e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

[5] Şi să-l pui sub marginea de sus a altarului pe de dedesubt, ca grătarul să fie chiar la mijlocul altarului.

[6] Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

[6] Şi să faci drugi pentru altar, drugi de lemn de salcâm şi să îi îmbraci cu aramă.

[7] Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

[7] Şi drugii să fie puşi în inele şi drugii să fie pe cele două părţi ale altarului, pentru a-l purta.

[8] Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

[8] Fă-l din scânduri, gol pe dinăuntru; aşa cum ţi-a fost arătat pe munte, aşa să îl facă.

O átrio do tabernáculo

Êxodo 38.9-20

[9] Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

[9] Şi să faci curtea tabernacolului: pentru partea de sud spre sud, vor fi perdele pentru curte de in subţire răsucit cu lungime de o sută de coţi pentru o parte;

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

[10] Şi cei douăzeci de stâlpi ai lor şi cele douăzeci de socluri ale lor să fie din aramă; cârligele stâlpilor şi vergelele lor să fie de argint.

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[11] Şi la fel de-a lungul părţii de nord să fie perdele cu lungime de o sută de coţi şi cei douăzeci de stâlpi ale acesteia şi cele douăzeci de socluri ale lor, de aramă; cârligele stâlpilor şi vergelele lor de argint.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta

[12] Şi pentru lăţimea curţii pe partea de vest să fie perdele de cincizeci de coţi, zece stâlpi ai lor şi zece socluri ale lor.

côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro

Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e

[13] Şi lăţimea curţii pe partea de est să fie de cincizeci de coţi.

[14] Perdelele de pe una din părţile porţii să fie de cincisprezece coţi, trei stâlpi ai lor şi trei socluri ale lor.

[15] Şi pe cealaltă parte să fie perdele de cincisprezece coţi, trei stâlpi ai lor şi trei socluri ale lor.

[16] Şi pentru poarta curţii să fie o perdea de douăzeci de coţi, din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit, lucrat cu broderie; şi stâlpii lor să fie patru şi soclurile lor, patru.

[17] Toţi stâlpii de jur împrejurul curţii să fie înfăşuraţi cu argint; cârligele lor să fie de argint şi soclurile lor de aramă.

[18] Lungimea curţii să fie de o sută de coţi şi lăţimea de cincizeci peste tot şi înălţimea de cinci coţi, de in subţire răsucit şi soclurile lor de aramă.

[19] Toate vasele tabernacolului în tot serviciul lui şi toţi ţăruşii acestuia şi toţi ţăruşii curţii, să fie de aramă.

[20] Şi porunceşte copiilor lui Israel să îţi aducă untdelemn pur de măsline bătut, pentru lumină, pentru a face ca lampa să ardă continuu.

[21] În tabernacolul întâlnirii în afara perdelei, care este înaintea mărturiei,

seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Aaron şi fiii lui vor rândui aceasta de seara până dimineaţa înaintea DOMNULUI; acesta să fie un statut pentru totdeauna, pentru toate generaţiile lor, pentru copiii lui Israel.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

As vestes sacerdotais

Êxodo 39.1-31

[2] Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

[3] Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

[4] As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

[5] Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

[6] e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

[7] Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

Exodul 28

[1] Şi ia la tine pe Aaron, fratele tău, şi fiii lui cu el, dintre copiii lui Israel, ca el să îmi servească în serviciul de preot, chiar Aaron, Nadab şi Abihu, Eleazar şi Itamar, fiii lui Aaron.

[2] Şi fă veşminte sfinte pentru Aaron, fratele tău, pentru glorie şi pentru frumuseţe.

[3] Şi vorbeşte tuturor celor ce sunt înţelepţi în inimă, pe care i-am umplut cu duhul înţelepciunii, ca ei să facă veşminte lui Aaron pentru a-l consacra, ca el să îmi servească în serviciul de preot.

[4] Şi acestea sunt veşmintele pe care le vor face: un pieptar şi un efod şi o robă şi o tunică brodată, o mitră şi un brâu; şi vor face veşminte sfinte pentru Aaron, fratele tău, şi fiii lui, ca el să îmi servească în serviciul de preot.

[5] Şi ei să ia aur şi albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire.

[6] Şi să facă efodul de aur, de albastru şi de purpuriu, de stacojiu şi de in subţire răsucit, o lucrătură iscusită.

[7] Acesta va avea cele două umerarii ale lui împreunate la cele două margini ale lui; şi astfel să fie legat.

[8] E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

[9] Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

[10] seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

[11] Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

[12] E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

[13] Farás também engastes de ouro

[14] e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

[15] Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

[16] Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

[17] Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de

[8] Şi brâul efodului făcut cu iscusinţă, care este peste el, să fie din aceeaşi bucată, conform lucrării acestuia chiar de aur, de albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit.

[9] Şi să iei două pietre de onix şi să gravezi pe ele numele copiilor lui Israel:

[10] Ş ase din numele lor pe o piatră şi celelalte şase nume rămase pe cealaltă piatră, conform naşterii lor.

[11] Cu lucrarea unui gravor în piatră, asemenea gravurilor unui sigiliu să gravezi cele două pietre cu numele copiilor lui Israel: să le faci montate în broşe de aur.

[12] Şi să pui cele două pietre pe umerii efodului ca pietre ale amintirii copiilor lui Israel; şi Aaron să poarte numele lor înaintea DOMNULUI pe cele două umerare ale sale drept amintire.

[13] Şi să faci broşe de aur;

[14] Şi două lanţuri de aur pur la capete; fă-le din lucrătură împletită şi fixează lanţurile împletite, în broşe.

[15] Şi să faci pieptarul judecăţii cu lucrătură iscusită; fă-l asemenea lucrării efodului; de aur, de albastru, de purpuriu şi de stacojiu şi de in subţire răsucit, aşa să îl faci.

[16] Pătrat să fie, fiind dublu; o palmă să fie lungimea lui şi o palmă să fie lăţimea lui.

[17] Şi aşază în el monturi ale pietrelor, patru rânduri de pietre: primul rând să fie

sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

[18] a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

[19] a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

[20] a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[21] As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

[22] Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[23] Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[24] Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[25] As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

[26] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

[27] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

un sardiu, un topaz şi rubinul, acesta să fie primul rând.

[18] Şi al doilea rând să fie un smarald, un safir şi un diamant.

[19] Şi al treilea rând un hiacint, o agată şi un ametist.

[20] Şi al patrulea rând un beril şi un onix şi un jasp; ele vor fi montate în broşe de aur în monturile lor.

[21] Şi pietrele vor fi cu numele copiilor lui Israel, douăsprezece, conform cu numele lor, asemenea gravurilor unui sigiliu; fiecare cu numele lui să fie ele, conform celor douăsprezece triburi.

[22] Şi să faci pe pieptar lanţuri la capete, din lucrătură împletită de aur pur.

[23] Şi să faci pe pieptar două inele de aur şi să pui cele două inele pe cele două colţuri ale pieptarului.

[24] Şi să pui cele două lanţuri răsucite de aur în cele două inele care sunt la colţurile pieptarului.

[25] Şi celelalte două capete ale celor două lanţuri împletite fixează-le în cele două broşe şi prinde-le în cele două umerarii ale efodului în faţa acestuia.

[26] Şi să faci două inele de aur şi să le pui pe cele două colţuri ale pieptarului la marginea lui, care este în partea efodului de dinăuntru.

[27] Şi să faci alte două inele de aur şi să le pui pe cele două părţi laterale ale efodului pe de dedesubt, spre partea dinainte a lui, lângă cealaltă îmbinare a lui, deasupra brâului făcut cu iscusinţă al efodului.

[28] E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

[29] Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

[30] Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

[31] Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

[32] No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

[33] Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

[34] Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

[35] Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

[28] Şi să lege pieptarul prin inelele lui la inelele efodului cu un şnur din albastru, ca acesta să fie deasupra brâului făcut cu iscusinţă al efodului şi ca pieptarul să nu fie dezlegat de efod.

[29] Şi Aaron va purta numele copiilor lui Israel în pieptarul judecăţii peste inima sa, când intră în locul sfânt, ca o amintire continuă înaintea DOMNULUI.

[30] Şi să pui în pieptarul judecăţii Urimul şi Tumimul; şi ele să fie peste inima lui Aaron, când el intră înaintea DOMNULUI; şi Aaron să poarte judecata copiilor lui Israel peste inima lui continuu înaintea DOMNULUI.

[31] Şi să faci roba efodului toată din albastru.

[32] Şi să fie o gaură în vârful acesteia, în mijlocul ei: să aibă o margine din lucrătură împletită de jur împrejurul găurii, precum gaura unei tunici de zale, ca să nu se sfâşie.

[33] Şi să faci pe tiv, rodii de albastru şi de purpuriu şi de stacojiu, de jur împrejurul tivului ei; şi clopoţei de aur între ele de jur împrejur:

[34] Un clopoţel de aur şi o rodie, un clopoţel de aur şi o rodie, pe tivul robei de jur împrejur.

[35] Şi să fie peste Aaron pentru a servi; şi sunetul lui să fie auzit când el intră în locul sfânt înaintea DOMNULUI şi când iese afară, ca să nu moară.

[36] Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

[37] Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

[38] E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

[39] Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

[40] Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

[41] E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

[42] Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

[43] E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

Êxodo 29

[36] Şi să faci o placă de aur pur şi să gravezi pe ea, asemenea gravurilor unui sigiliu: SFINŢENIE DOMNULUI.

[37] Şi să-l pui pe un şnur albastru, ca să fie peste mitră; aceasta să fie peste partea dinainte a mitrei.

[38] Şi aceasta să fie pe fruntea lui Aaron, ca Aaron să poarte nelegiuirea lucrurilor sfinte, pe care copiii lui Israel le vor sfinţi în toate darurile lor sfinte; şi aceasta să fie continuu pe fruntea lui, ca ei să fie primiţi înaintea DOMNULUI.

[39] Şi să brodezi tunica de in subţire şi să faci mitra de in subţire şi să faci brâul din lucrătură brodată.

[40] Şi pentru fiii lui Aaron să faci tunici şi să faci pentru ei brâie şi bonete să faci pentru ei, pentru glorie şi pentru frumuseţe.

[41] Şi pune-le pe Aaron, fratele tău, şi fiii săi împreună cu el; şi unge-i şi consacră-i şi sfinţeşte-i, ca ei să îmi servească în serviciul de preot.

[42] Şi să le faci izmene de in să le acopere goliciunea; de la şale, coapsele, până la genunchi să ajungă aceştia;

[43] Şi ei vor fi pe Aaron şi pe fiii lui, în timp ce vor veni la tabernacolul întâlnirii, sau în timp ce se vor apropia de altar pentru a servi în locul sfânt; ca ei să nu poarte nelegiuire şi să moară: acesta să fie un statut pentru totdeauna, lui şi seminţei lui după el.

Exodul 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração
Levítico 8.1-36

[1] Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

[1] Şi acesta este lucrul pe care să îl faci pentru a-i sfinţi, ca să îmi servească în serviciul de preot: ia un taur tânăr şi doi berbeci fără cusur,

[2] e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

[2] Şi azimă şi turte nedospite frământate cu untdelemn şi lipii nedospite unse cu untdelemn; să le faci din floarea făinii de grâu.

[3] e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

[3] Şi să le pui într-un singur coş şi să le aduci în coş, cu taurul şi cei doi berbeci.

[4] Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

[4] Şi să îi aduci pe Aaron şi fiii lui la uşa tabernacolului întâlnirii şi să îi speli cu apă.

[5] depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

[5] Şi să iei veşmintele şi să pui tunica peste Aaron şi roba efodului şi efodul şi pieptarul şi încinge-l cu brâul făcut cu iscusinţă, al efodului;

[6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

[6] Şi pune mitra pe capul lui şi pune sfânta coroană peste mitră.

[7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

[7] Ia apoi untdelemnul pentru ungere şi toarnă-l pe capul lui şi unge-l.

[8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

[8] Şi apropie-i pe fiii lui şi pune tunici peste ei.

[9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

[9] Şi încinge-i cu brâie, pe Aaron şi fiii săi, şi pune-le bonete; şi serviciul de preot va fi al lor ca un statut continuu; şi astfel consacră pe Aaron şi pe fiii săi.

[10] Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[10] Şi fă să fie adus un taur înaintea tabernacolului întâlnirii: şi Aaron şi fiii săi să-şi pună mâinile pe capul taurului.

[11] Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[12] Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

[13] Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

[14] mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

[15] Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[16] Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

[17] partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

[18] Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[19] Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[20] Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o

[11] Şi să înjunghii taurul înaintea DOMNULUI, lângă uşa tabernacolului întâlnirii.

[12] Şi să iei din sângele taurului şi să-l pui pe coarnele altarului cu degetul tău şi să torni tot sângele lângă piciorul altarului.

[13] Şi să iei toată grăsimea care acoperă măruntaiele şi lobul de pe ficat şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei şi să le arzi pe altar.

[14] Dar carnea taurului şi pielea lui şi balega lui, arde-le cu foc în afara taberei: aceasta este o ofrandă pentru păcat.

[15] Să iei de asemenea un berbec: şi Aaron şi fiii săi îşi vor pune mâinile pe capul berbecului.

[16] Şi să înjunghii berbecul şi să iei sângele lui şi să-l stropeşti de jur împrejur pe altar.

[17] Şi să tai berbecul în bucăţi şi să speli măruntaiele lui şi picioarele lui şi să le pui la bucăţile lui şi la capul lui.

[18] Şi să arzi întregul berbec pe altar: aceasta este o ofrandă arsă DOMNULUI; aceasta este o aromă dulce, o ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[19] Şi să iei celălalt berbec: şi Aaron şi fiii săi să îşi pună mâinile pe capul berbecului.

[20] Apoi înjunghie berbecul şi ia din sângele lui şi pune-l pe vârful urechii drepte a lui Aaron şi pe vârful urechii drepte a fiilor săi şi pe degetul mare a mâinii lor drepte şi pe degetul mare al

polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

[21] Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

[22] Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

[23] e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

[24] Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

[25] Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

[26] Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

[27] Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

piciorului lor drept şi stropeşte sângele pe altar de jur împrejur.

[21] Şi să iei din sângele care este pe altar şi din untdelemnul pentru ungere şi să-l stropeşti peste Aaron şi peste veşmintele lui şi peste fiii săi şi peste veşmintele fiilor săi cu el; şi el să fie sfinţit şi veşmintele sale şi fiii săi şi veşmintele fiilor săi cu el.

[22] De asemenea să iei de la berbec grăsimea şi dosul şi grăsimea care acoperă măruntaiele şi lobul de pe ficat şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei şi spata dreaptă, pentru că acesta este un berbec al consacrării,

[23] Şi o pâine întreagă şi o turtă de pâine uleiată, şi o lipie din coşul azimelor care este înaintea DOMNULUI;

[24] Şi să le pui toate în mâinile lui Aaron şi în mâinile fiilor săi; şi să le legeni ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI.

[25] Şi să primeşti din mâinile lor şi să le arzi pe altar ca ofrandă arsă, pentru o aromă dulce înaintea DOMNULUI: aceasta este ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[26] Şi să iei pieptul berbecului consacrării lui Aaron şi să-l legeni ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI: şi va fi partea ta.

[27] Şi să sfinţeşti pieptul ofrandei legănate şi spata ofrandei ridicate a berbecului consacrării, care este legănată şi care este

ridicată, a aceleia care este pentru Aaron şi a aceleia care este pentru fiii săi;

[28] Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

[28] Şi aceasta va fi a lui Aaron şi a fiilor săi printr-un statut etern de la copiii lui Israel, pentru că aceasta este ofrandă ridicată; şi va fi ofrandă ridicată de la copiii lui Israel a sacrificiului ofrandelor lor de pace şi ofranda lor ridicată DOMNULUI.

[29] As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

[29] Şi sfintele veşminte ale lui Aaron vor fi ale fiilor săi după el, pentru a fi unşi în ele şi pentru a fi consacraţi în ele.

[30] Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

[30] Şi fiul care va fi preot în locul lui le va îmbrăca şapte zile, când va veni la tabernacolul întâlnirii pentru a servi în locul sfânt.

[31] Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

[31] Şi să iei berbecul consacrării şi să fierbi carnea lui în locul sfânt.

[32] e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

[32] Şi vor mânca, Aaron şi fiii săi, carnea berbecului şi pâinea care este în coş, lângă uşa tabernacolului întâlnirii.

[33] e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

[33] Şi vor mânca acele lucruri cu care a fost făcută ispăşirea, pentru a-i consacra şi pentru a-i sfinţi; dar un străin nu va mânca din ele, pentru că ele sunt sfinte.

[34] Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

[34] Şi dacă ceva din carnea consacrărilor, sau din pâine, rămâne până dimineaţa, atunci să arzi rămăşiţa cu foc: aceasta să nu fie mâncată, pentru că este sfântă.

[35] Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

[35] Şi să faci astfel lui Aaron şi fiilor săi, conform cu toate pe care ţi le-am poruncit: consacră-i şapte zile.

[36] Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo

[36] Şi să oferi în fiecare zi un taur ca ofrandă pentru păcat pentru ispăşire; şi să cureţi altarul, după ce ai făcut o ispăşire pentru acesta şi unge-l pentru a-l sfinţi.

expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

[37] Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

[37] Şapte zile să faci ispăşire pentru altar şi să-l sfinţeşti; şi acesta va fi un altar preasfânt: orice atinge altarul va fi sfânt.

Ofertas contínuas

Números 28.1-8

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

[38] Şi aceasta este ce vei oferi pe altar: doi miei de un an, zi de zi, continuu.

[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

[39] Primul miel să-l oferi dimineaţa; şi celălalt miel să-l oferi seara;

[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[40] Şi cu primul miel, o zecime dintr-o măsură de făină amestecată cu a patra parte dintr-un hin de untdelemn bătut; şi a patra parte dintr-un hin de vin ca un dar de băutură.

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[41] Şi celălalt miel să-l aduci seara şi să faci cu acesta conform darului de mâncare de dimineaţă şi conform darului de băutură al lui, pentru aromă dulce, ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[42] Aceasta să fie ofrandă arsă neîncetat prin toate generaţiile voastre, la uşa tabernacolului întâlnirii, înaintea DOMNULUI, unde te voi întâlni, ca să îţi vorbesc.

[43] Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

[43] Şi acolo voi întâlni copiii lui Israel şi tabernacolul va fi sfinţit prin gloria mea.

[44] e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

[44] Şi voi sfinţi tabernacolul întâlnirii şi altarul; voi sfinţi de asemenea şi pe Aaron şi pe fiii săi, să îmi servească în serviciul de preot.

[45] E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

[45] Şi voi locui printre copiii lui Israel şi voi fi Dumnezeul lor.

[46] E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

[46] Şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor, care i-a scos din ţara Egiptului, ca să locuiesc printre ei: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor.

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

Exodul 30

[1] Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

[1] Şi fă un altar ca să arzi tămâie pe el: să-l faci din lemn de salcâm.

[2] Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

[2] Un cot să fie lungimea lui şi un cot lăţimea lui; să fie pătrat; şi doi coţi înălţimea lui; coarnele lui să fie la fel;

[3] De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[3] Şi să-l îmbraci cu aur pur, partea de sus a acestuia şi părţile lui de jur împrejur şi coarnele lui; şi să îi faci o coroană de aur de jur împrejur.

[4] Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

[4] Şi să îi faci două inele de aur sub coroana acestuia, la cele două colţuri ale lui, fă-le pe cele două părţi ale lui; şi ele vor fi locuri pentru drugi, pentru a-l purta cu totul.

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[5] Şi fă drugii din lemn de salcâm şi îmbracă-i cu aur.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[6] Şi să-l pui înaintea perdelei care este lângă chivotul mărturiei, înaintea şezământului milei care este deasupra mărturiei, unde mă voi întâlni cu tine.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[7] Şi Aaron să ardă tămâie dulce pe el în fiecare dimineaţă; când pregăteşte lămpile, va arde tămâie pe el.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso

[8] Şi când Aaron va aprinde lămpile seara, să ardă tămâie pe el, o tămâie continuă

contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

[9] Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

[10] Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

O pagamento do resgate

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

[13] Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

[14] Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

[15] O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

[16] Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do

înaintea DOMNULUI prin generaţiile voastre.

[9] Nu aduceţi tămâie străină pe el, nici sacrificiu ars, nici dar de mâncare; nici nu turnaţi dar de băutură pe el.

[10] Şi Aaron să facă o ispăşire pe coarnele lui o dată într-un an, cu sângele ofrandei pentru păcate, a ispăşirilor; o dată pe an să facă ispăşire pe el prin generaţiile voastre: este preasfânt DOMNULUI.

[11] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[12] Când faci numărătoarea copiilor lui Israel după numărul lor, atunci fiecare om să dea pentru sufletul lui o răscumpărare DOMNULUI, când îi numeri; ca să nu fie nicio plagă printre ei, când îi numeri.

[13] Aceasta să dea, fiecare om care trece între cei ce sunt număraţi, o jumătate de şekel conform şekelului sanctuarului (un şekel este douăzeci de gerai) o jumătate de şekel va fi ofrandă DOMNULUI.

[14] Fiecare om, care trece între cei ce sunt număraţi, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, să dea ofrandă DOMNULUI.

[15] Cel bogat să nu dea mai mult şi cel sărac să nu dea mai puţin decât o jumătate de şekel, când ei vor da ofrandă DOMNULUI, pentru a face ispăşire pentru sufletele voastre.

[16] Şi să iei banii de ispăşire, ai copiilor lui Israel, şi să îi rânduieşti pentru serviciul tabernacolului întâlnirii, ca aceştia să fie o amintire copiilor lui Israel înaintea

SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

DOMNULUI, pentru a face ispăşire pentru sufletele voastre.

A bacia de bronze
Êxodo 38.8

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[18] Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

[18] De asemenea fă un lighean de aramă şi piciorul lui de asemenea de aramă, pentru a spăla: şi pune-l între tabernacolul întâlnirii şi altar şi pune apă în el.

[19] Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

[19] Pentru ca acolo Aaron şi fiii lui să îşi spele mâinile şi picioarele lor.

[20] Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

[20] Când vor intra în tabernacolul întâlnirii, să se spele cu apă, ca să nu moară; sau când se apropie de altar pentru a servi şi a arde ofrandă făcută prin foc DOMNULUI;

[21] Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

[21] Astfel să îşi spele mâinile şi picioarele lor, ca să nu moară; şi le va fi un statut pentru totdeauna, lui şi seminţei lui prin generaţiile lor.

O óleo da santa unção
Êxodo 37.29

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[22] Mai mult, DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[23] Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

[23] Ia-ţi de asemenea dintre cele mai alese mirodenii, smirnă pură, cinci sute de şekeli, şi scorţişoară dulce, jumătate, chiar două sute cincizeci de şekeli, şi trestie dulce, două sute şi cincizeci de şekeli,

[24] e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

[24] Şi casia, cinci sute de şekeli, conform şekelului sanctuarului şi untdelemn de măsline, un hin;

[25] Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do

[25] Şi fă-l un untdelemn al sfintei ungeri, un unguent amestecat conform artei

perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

[26] Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

[27] e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

[28] e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

[29] Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

[30] Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

[31] Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

[32] Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

[33] Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

[34] Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

[35] e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

[36] Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da

parfumierilor: acesta va fi un untdelemn sfânt al ungerii.

[26] Şi unge tabernacolul întâlnirii cu el şi chivotul mărturiei,

[27] Şi masa şi toate vasele ei şi sfeşnicul şi vasele lui şi altarul tămâiei,

[28] Şi altarul ofrandei arse cu toate vasele lui şi ligheanul şi piciorul lui.

[29] Şi sfinţeşte-le, ca ele să fie preasfinte: orice le atinge va fi sfânt.

[30] Şi unge pe Aaron şi pe fiii săi şi consacră-i, ca ei să îmi servească în serviciul de preot.

[31] Şi vorbeşte copiilor lui Israel, spunând: Acesta îmi va fi un untdelemn al sfintei ungeri prin generaţiile voastre.

[32] Pe carnea omului să nu fie turnat, nici să nu faceţi un altul asemenea lui, după compoziţia lui: acesta este sfânt şi vă va fi sfânt.

[33] Oricine prepară vreunul asemenea lui, sau oricine pune din el peste un străin, să fie stârpit din poporul său.

[34] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Ia-ţi mirodenii dulci, stacte şi onicha şi galbanum; aceste mirodenii dulci cu tămâie pură: din fiecare să fie aceeaşi cantitate;

[35] Şi fă-le un parfum, un unguent conform artei parfumierilor, sărat, pur şi sfânt;

[36] Şi pisează o parte din el foarte mărunt şi pune din acesta înaintea mărturiei în

congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

[37] Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

[38] Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

tabernacolul întâlnirii, unde mă voi întâlni cu tine: îţi va fi preasfânt.

[37] Şi cât despre parfumul pe care îl vei face, nu vă faceţi din acesta conform compoziţiei lui: el îţi va fi sfânt pentru DOMNUL.

[38] Oricine va face unul asemenea aceluia, să miroase la fel, să fie stârpit din poporul său.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[3] e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

[4] para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[5] para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

[6] Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

Exodul 31

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vezi, am chemat pe nume pe Beţaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din tribul lui Iuda;

[3] Şi l-am umplut cu duhul lui Dumnezeu, în înţelepciune şi în înţelegere şi în cunoaştere şi în orice fel de meşteşug,

[4] Pentru a concepe lucruri iscusite, pentru a lucra în aur şi în argint şi în aramă,

[5] Şi în tăierea pietrelor, pentru a fi montate şi în sculptarea lemnăriei, pentru a lucra în orice fel de meşteşug.

[6] Şi eu, iată, eu l-am dat împreună cu el pe Aholiab, fiul lui Ahisama, din tribul lui Dan; şi în inimile tuturor celor ce sunt înţelepţi în inimă am pus înţelepciune, ca ei să poată face tot ce ţi-am poruncit;

[7] Tabernacolul întâlnirii şi chivotul mărturiei şi şezământul milei care este pe ea şi tot mobilierul tabernacolului,

[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;
[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;
[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;
[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:
[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.
[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.
[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.
[16] Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.
[17] Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

[8] Şi masa şi vasele ei şi sfeşnicul pur cu toate vasele lui şi altarul tămâiei,
[9] Şi altarul ofrandei arse cu toate vasele lui şi ligheanul şi piciorul lui,
[10] Şi hainele serviciului şi veşmintele sfinte pentru preotul Aaron şi veşmintele fiilor săi, pentru a servi în serviciul de preot,
[11] Şi untdelemnul pentru ungere şi tămâia dulce pentru locul sfânt: să facă conform cu tot ceea ce ţi-am poruncit.
[12] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:
[13] Vorbeşte de asemenea copiilor lui Israel, spunând: Negreșit să ţineţi sabatele mele, căci acesta este un semn între mine şi voi prin generaţiile voastre; ca să ştiţi că eu sunt DOMNUL care vă sfinţeşte.
[14] Ţineţi sabatul, căci el vă este sfânt; oricine îl pângăreşte să fie negreşit dat la moarte, pentru că oricine face vreo lucrare în el, acel suflet să fie stârpit din poporul său.
[15] Ş ase zile să se facă muncă; dar în a şaptea este sabatul odihnei, sfânt pentru DOMNUL; oricine face vreo muncă în ziua de sabat, negreşit să fie dat la moarte.
[16] De aceea copiii lui Israel să ţină sabatul, ca să ţină sabatul prin generaţiile lor, ca legământ continuu.
[17] Acesta este un semn între mine şi copiii lui Israel pentru totdeauna, pentru că în şase zile DOMNUL a făcut cerul şi

pământul şi în a şaptea zi s-a odihnit şi a fost înviorat.

[18] E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

[18] Şi i-a dat lui Moise, când el a sfârşit de vorbit îndeaproape cu el pe muntele Sinai, două table ale mărturiei, table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.

Êxodo 32

O bezerro de ouro
Deuteronômio 9.6-21

[1] Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

[2] Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

[3] Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

[4] Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[5] Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

[6] No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se

Exodul 32

[1] Şi când poporul a văzut că Moise întârzia să coboare de pe munte, oamenii s-au strâns la Aaron şi i-au spus: Ridică-te, fă-ne dumnezei care să meargă înaintea noastră; căci, cât despre acest Moise, omul care ne-a scos din ţara Egiptului, nu ştim ce i s-a întâmplat.

[2] Şi Aaron le-a spus: Desfaceţi cerceii de aur, care sunt în urechile soţiilor voastre ale fiilor voştri şi ale fiicelor voastre, şi aduceţi-i la mine.

[3] Şi tot poporul a desfăcut cerceii de aur care erau în urechile lor şi i-au adus la Aaron.

[4] Iar el i-a primit din mâna lor; şi după ce le-a făcut un viţel turnat, i-a dat formă cu o daltă şi au spus: Israele, aceştia sunt dumnezeii tăi, care te-au scos din ţara Egiptului.

[5] Şi când Aaron l-a văzut, a construit un altar înaintea lui; şi Aaron a făcut o proclamaţie şi a spus: Mâine este o sărbătoare pentru DOMNUL.

[6] Şi s-au sculat devreme a doua zi şi au oferit ofrande arse şi au adus ofrande de

para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[7] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

[8] e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

[10] Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

[11] Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

[12] Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

[13] Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

pace; şi poporul s-a aşezat să mănânce şi să bea şi s-a ridicat să joace.

[7] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Du-te, coboară-te, căci poporul tău, pe care l-ai scos din ţara Egiptului, s-au corupt;

[8] S-au abătut repede de pe calea pe care le-am poruncit-o; ei şi-au făcut un viţel turnat şi i s-au închinat şi i-au sacrificat şi au spus: Aceştia sunt dumnezeii tăi, Israele, care te-au scos din ţara Egiptului.

[9] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Am văzut acest popor şi, iată, acesta este un popor îndărătnic;

[10] De aceea, acum lasă-mă, ca furia mea să se încingă împotriva lor şi să îi mistui; şi voi face din tine o naţiune mare.

[11] Şi Moise a implorat pe DOMNUL Dumnezeul său şi a spus: DOAMNE, de ce se încinge furia ta împotriva poporului tău, pe care l-ai scos din ţara Egiptului cu mare putere şi cu o mână tare?

[12] Pentru ce să vorbească egiptenii şi să spună: Pentru nenorocire i-a scos afară, ca să îi ucidă în munţi şi să îi mistuie de pe faţa pământului? Întoarce-te de la furia ta înverşunată şi pocăieşte-te de acest rău împotriva poporului tău.

[13] Adu-ţi aminte de Avraam, de Isaac şi de Israel, servitorii tăi, cărora le-ai jurat prin tine însuţi şi le-ai spus: Voi înmulţi sămânţa ca stelele cerului şi toată această ţară despre care am vorbit o voi da seminţei voastre şi o vor moşteni pentru totdeauna.

[14] Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

[15] E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

[16] As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

[17] Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

[18] Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

[19] Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

[20] e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

[21] Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

[22] Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

[23] Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do

[14] Şi DOMNUL s-a pocăit de răul pe care s-a gândit să îl facă poporului său.

[15] Şi Moise s-a întors şi a coborât de pe munte şi cele două table ale mărturiei erau în mâna sa: tablele erau scrise pe amândouă părţile; pe o parte şi pe cealaltă parte erau ele scrise.

[16] Şi tablele erau lucrarea lui Dumnezeu şi scrisul era scrisul lui Dumnezeu, gravat pe table.

[17] Şi când a auzit Iosua zgomotul poporului pe când strigau, i-a spus lui Moise: Este zgomot de război în tabără.

[18] Dar el a spus: Nu este vocea celor ce strigă din cauza victoriei, nici nu este vocea celor ce strigă din cauză că sunt învinşi, ci aud zgomotul celor ce cântă.

[19] Şi s-a întâmplat, imediat ce s-a apropiat el de tabără, că a văzut viţelul şi dansul; şi mânia lui Moise s-a încins şi a aruncat tablele din mâinile sale şi le-a spart sub munte.

[20] Şi a luat viţelul pe care l-au făcut şi l-a ars în foc şi l-a măcinat până la pulbere şi a împrăştiat pulberea pe apă şi a făcut pe copiii lui Israel să bea din ea.

[21] Şi Moise i-a spus lui Aaron: Ce ţi-a făcut poporul acesta, încât ai adus un aşa mare păcat peste ei?

[22] Şi Aaron a spus: Să nu se încingă mânia domnului meu; cunoşti poporul, că ei sunt puşi pe ticăloşie.

[23] Fiindcă mi-au spus: Fă-ne dumnezei, care să meargă înaintea noastră, căci cât despre acest Moise, bărbatul care ne-a scos

Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

din ţara Egiptului, nu ştim ce i s-a întâmplat.

[24] Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

[24] Iar eu le-am spus: Oricine are ceva aur, să îl desfacă. Aşa că mi l-au dat; atunci l-am aruncat în foc şi a ieşit acest viţel.

Moisés manda matar os idólatras

[25] Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

[25] Şi după ce Moise a văzut că oamenii erau goi (pentru că Aaron i-a făcut goi spre ruşinea lor printre duşmanii lor),

[26] pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

[26] Atunci Moise a stat în picioare în poarta taberei şi a spus: Cine este de partea DOMNULUI? Acela să vină la mine. Şi toţi fiii lui Levi s-au adunat la el.

[27] aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

[27] Iar el le-a spus: Astfel spune DOMNUL Dumnezeu al lui Israel: Să-şi pună fiecare bărbat sabia la coapsă şi să intre şi să iasă de la poartă la poartă prin tabără, şi fiecare bărbat să ucidă pe fratele său şi fiecare bărbat pe însoţitorul său şi fiecare bărbat pe vecinul său.

[28] E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

[28] Şi copiii lui Levi au făcut conform cuvântului lui Moise: şi au căzut din popor în acea zi în jur de trei mii de bărbaţi.

[29] Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

[29] Pentru că Moise a spus: Astăzi, consacraţi-vă pe voi înşivă DOMNULUI, fiecare bărbat peste fiul său şi peste fratele său, ca astăzi să vă dăruiască o binecuvântare.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

[30] No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

[30] Şi s-a întâmplat, a doua zi, că Moise a spus poporului: Aţi păcătuit un mare păcat; şi acum voi urca la DOMNUL; poate voi face ispăşire pentru păcatul vostru.

[31] Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

[31] Şi Moise s-a întors la DOMNUL şi a spus: Oh, acest popor a păcătuit un mare păcat şi şi-au făcut dumnezei de aur.

[32] Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.
[33] Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

[34] Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

[35] Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

[32] Totuşi acum dacă voieşti, iartă păcatul lor; şi dacă nu, şterge-mă, te rog eu, din cartea ta pe care ai scris-o.
[33] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Oricine a păcătuit împotriva mea, pe el îl voi şterge din cartea mea.
[34] De aceea acum du-te, condu poporul la locul despre care ţi-am vorbit: iată, Îngerul meu va merge înaintea ta; totuşi în ziua cercetării, voi pedepsi păcatul lor peste ei.
[35] Şi DOMNUL a lovit poporul cu plăgi, pentru că au făcut viţelul pe care Aaron l-a făcut.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.
[2] Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.
[3] Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.
[4] Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.
[5] Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira,

Exodul 33

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Pleacă şi urcă de aici, tu şi poporul pe care l-ai scos din ţara Egiptului, la ţara pe care am jurat-o lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob, spunând: Seminţei tale o voi da,
[2] (Şi voi trimite un înger înaintea ta; şi voi alunga pe canaanit, pe amorit, pe hitit şi pe perizit, pe hivit şi pe iebusit):
[3] La o ţară în care curge lapte şi miere, căci nu mă voi urca în mijlocul tău, pentru că tu eşti un popor îndărătnic, ca nu cumva eu să te mistui pe cale.
[4] Şi după ce poporul a auzit aceste veşti rele, au jelit; şi nimeni nu a pus pe el podoabele sale.
[5] Pentru că DOMNUL i-a spus lui Moise: Spune copiilor lui Israel: Voi sunteţi un popor îndărătnic: dintr-odată mă voi urca în mijlocul tău şi te voi mistui; de aceea

pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

[6] Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

[7] Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

[8] Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

[9] Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

[10] Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

[11] Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

[12] Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu

acum scoate podoabele tale de pe tine, ca să ştiu ce să îţi fac.

[6] Şi copiii lui Israel şi-au scos podoabele lor la muntele Horeb.

[7] Şi Moise a luat tabernacolul şi l-a ridicat în afara taberei, departe de tabără şi l-a chemat Tabernacolul întâlnirii. Şi s-a întâmplat că oricine căuta pe DOMNUL ieşea afară la tabernacolul întâlnirii, care era în afara taberei.

[8] Şi s-a întâmplat, după ce Moise a ieşit afară la tabernacol, că tot poporul s-a sculat şi fiecare bărbat a stat în picioare la uşa cortului său şi s-au uitat după Moise, până ce a intrat în tabernacol.

[9] Şi s-a întâmplat că, pe când Moise a intrat în tabernacol, coloana de nor a coborât şi a stat la uşa tabernacolului şi DOMNUL a vorbit cu Moise.

[10] Şi tot poporul a văzut coloana de nor stând la uşa tabernacolului; şi tot poporul s-a ridicat şi s-a închinat, fiecare bărbat în uşa cortului său.

[11] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise faţă în faţă, aşa cum un bărbat vorbeşte prietenului său. Şi el s-a întors din nou în tabără; dar servitorul său, Iosua, fiul lui Nun, un tânăr, nu s-a depărtat de tabernacol.

[12] Şi Moise a spus DOMNULUI: Vezi, îmi spui: Adu acest popor; şi nu mă laşi să ştiu pe cine vei trimite cu mine. Totuşi ai spus: Te cunosc pe nume şi de asemenea ai găsit har înaintea ochilor mei.

nome; também achaste graça aos meus olhos.

[13] Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

[13] Şi acum, te rog, dacă am găsit har înaintea ochilor tăi, arată-mi acum calea ta, ca să te cunosc, ca să găsesc har înaintea ochilor tăi; şi ai în vedere că această naţiune este poporul tău.

[14] Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

[14] Şi a spus: Prezenţa mea va merge cu tine şi îţi voi da odihnă.

[15] Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

[15] Iar el i-a spus: Dacă prezenţa ta nu merge cu mine, nu ne urca de aici.

[16] Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

[16] Căci în ce va fi cunoscut aici că eu şi poporul tău am găsit har înaintea ochilor tăi? Nu este în aceea că mergi cu noi? Astfel vom fi separaţi, eu şi poporul tău, dintre toate popoarele care sunt pe faţa pământului.

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

[17] Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

[17] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Voi face şi lucrul acesta pe care l-ai vorbit, pentru că ai găsit har înaintea ochilor mei şi te cunosc pe nume.

[18] Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

[18] Iar el a spus: Te implor, arată-mi gloria ta.

[19] Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

[19] Iar el a spus: Voi face ca toată bunătatea mea să treacă pe dinaintea ta şi voi vesti numele DOMNULUI înaintea ta; şi voi arăta bunătate cui voi arăta bunătate şi voi arăta milă cui voi arăta milă.

[20] E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

[20] Şi a mai spus: Nu poţi vedea faţa mea, căci niciun om nu mă va vedea şi după aceea să trăiască.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

[21] Şi DOMNUL a spus: Iată, este un loc lângă mine şi stai în picioare pe stâncă;

[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

[22] Şi se va întâmpla, în timp ce gloria mea trece pe lângă tine, că te voi pune într-o crăpătură a stâncii şi te voi acoperi cu mâna mea în timp ce trec pe lângă tine;

[23] Şi îmi voi retrage mâna şi vei vedea părţile mele din spate, dar faţa mea nu se va vedea.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei

Deuteronômio 10.1-5

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

[2] E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

[3] Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

[4] Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

[5] Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

[6] E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

Exodul 34

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Taie-ţi două table de piatră asemenea primelor şi voi scrie pe aceste table cuvintele care au fost pe primele table, pe care le-ai spart.

[2] Şi fii gata mâine dimineaţă şi urcă-te dimineaţă pe muntele Sinai şi prezintă-te acolo mie pe vârful muntelui.

[3] Şi niciun bărbat să nu urce cu tine, să nu fie văzut niciun bărbat pe tot muntele; să nu pască nici turmele nici cirezile înaintea acelui munte.

[4] Iar el a tăiat două table de piatră asemenea primelor; şi Moise s-a sculat dis-de-dimineaţă şi a urcat pe muntele Sinai, aşa cum DOMNUL îi poruncise şi a luat în mâna sa cele două table din piatră.

[5] Şi DOMNUL a coborât în nor şi a stat cu el acolo şi a vestit numele DOMNULUI.

[6] Şi DOMNUL a trecut pe dinaintea lui şi a vestit: DOMNUL, DOMNUL Dumnezeu, milostiv şi cu har, îndelung răbdător şi abundent în bunătate şi adevăr,

[7] que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

[8] E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

[9] e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade
Deuteronômio 7.1-5

[10] Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

[11] Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[12] Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

[13] Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

[7] Păstrând milă pentru mii, iertând nelegiuire şi fărădelege şi păcat şi în niciun fel nu va cruţa pe vinovat; pedepsind nelegiuirea părinţilor peste copii şi peste copiii copiilor, până la a treia şi a patra generaţie.

[8] Şi Moise s-a grăbit şi şi-a plecat capul spre pământ şi s-a închinat.

[9] Şi a spus: Dacă acum am găsit har înaintea ochilor tăi, Doamne, lasă te rog, ca Domnul meu, să meargă printre noi, pentru că acesta este un popor îndărătnic; şi iartă nelegiuirea noastră şi păcatul nostru şi ia-ne ca moştenirea ta.

[10] Iar el a spus: Iată, fac un legământ: înaintea întregului tău popor voi face minuni, aşa cum nu s-au mai făcut pe tot pământul, nici în vreo naţiune; şi tot poporul printre care tu te afli vor vedea lucrarea DOMNULUI; căci este un lucru înfricoşător pe care îl voi face cu tine.

[11] Ţine ceea ce îţi poruncesc în această zi; iată, alung dinaintea ta pe amorit şi pe canaanit şi pe hitit şi pe perizit şi pe hivit şi pe iebusit.

[12] Ia seama la tine însuţi, ca nu cumva să faci legământ cu locuitorii ţării în care mergi, ca nu cumva să fie o cursă în mijlocul tău;

[13] Ci să distrugeţi altarele lor, să spargeţi idolii lor şi să le tăiaţi dumbrăvile,

14 (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

14 Pentru că nu te vei închina niciunui alt dumnezeu, pentru că DOMNUL, a cărui nume este Gelos, este un Dumnezeu gelos;

15 para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

15 Nu cumva să faci legământ cu locuitorii ţării şi ei să curvească după dumnezeii lor şi să aducă sacrificiu dumnezeilor lor şi vreunul să te cheme şi să mănânci din sacrificiul lui;

16 e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

16 Şi să iei dintre fiicele lor pentru fiii tăi şi fiicele lor să curvească după dumnezeii lor şi să facă pe fiii tăi să curvească după dumnezeii lor.

17 Não farás para ti deuses fundidos.

17 Să nu îţi faci dumnezei turnaţi.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

18 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

18 Ţine sărbătoarea azimelor. Mănâncă şapte zile azimă cum ţi-am poruncit, în timpul lunii Abib, pentru că în luna Abib ai ieşit din Egipt.

19 Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

19 Tot ce deschide pântecele este al meu; şi fiecare întâi născut între vitele tale, fie bou sau oaie.

20 O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

20 Dar să răscumperi pe întâiul născut al măgăriţei cu un miel; şi dacă nu îl răscumperi, atunci să îi frângi gâtul. Să răscumperi pe tot întâiul născut dintre fiii tăi. Şi niciunul să nu se arate înaintea mea cu mâna goală.

21 Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

21 Să lucrezi şase zile, dar să te odihneşti în a şaptea zi; să te odihneşti în timpul aratului şi al secerişului.

22 Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

22 Şi să ţii sărbătoarea săptămânilor, ale primelor roade ale secerişului grâului şi sărbătoarea recoltei la sfârşitul anului.

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[23] De trei ori într-un an toţi copiii tăi de parte bărbătească să se arate înaintea Domnului DUMNEZEU, Dumnezeul lui Israel.

[24] Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

[24] Pentru că voi arunca afară naţiunile dinaintea ta şi voi lărgi hotarele tale; niciun om nu va dori ţara ta, când te vei urca să te arăţi înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău, de trei ori într-un an.

[25] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

[25] Să nu oferi sângele sacrificiului meu cu dospeală; nici să nu fie lăsat sacrificiul sărbătorii paştelui până dimineaţa.

[26] As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[26] Să aduci primul dintre primele roade ale pământului tău la casa DOMNULUI Dumnezeul tău. Să nu fierbi un ied în laptele mamei sale.

[27] Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

[27] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Scrie-ţi aceste cuvinte; căci după tonul acestor cuvinte am făcut un legământ cu tine şi cu Israel.

[28] E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

[28] Iar el a fost acolo cu DOMNUL patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi; nici nu a mâncat pâine, nici nu a băut apă. Şi el a scris pe table cuvintele legământului, cele zece porunci.

O rosto de Moisés resplandece

[29] Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

[29] Şi s-a întâmplat, când a coborât Moise de pe Muntele Sinai, şi cele două table ale mărturiei erau în mâna lui Moise când a coborât de pe munte, că Moise nu ştia că pielea feţei sale strălucea cât timp a vorbit cu el.

[30] Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

[30] Şi când Aaron şi toţi copiii lui Israel au văzut pe Moise, iată, pielea feţei sale strălucea; şi s-au temut să se apropie de el.

[31] Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.
[32] Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.
[33] Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

[34] Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

[35] Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

[31] Şi Moise i-a chemat; şi Aaron şi toţi conducătorii adunării s-au întors la el; şi Moise a vorbit cu ei.
[32] Şi după aceea toţi copiii lui Israel s-au apropiat, şi le-a dat în poruncă tot ceea ce DOMNUL vorbise cu el în muntele Sinai.
[33] Şi când Moise a încetat să vorbească cu ei şi-a pus un văl pe faţă.
[34] Dar când Moise a intrat înaintea DOMNULUI ca să vorbească cu el, el a scos vălul, până când a ieşit. Şi a ieşit şi le-a spus copiilor lui Israel ceea ce i-a fost poruncit.

[35] Şi copiii lui Israel au văzut faţa lui Moise, că pielea feţei lui Moise strălucea; şi Moise a pus vălul peste faţa sa din nou, până când a intrat să vorbească cu el.

Êxodo 35

O Sábado

[1] Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:
[2] Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.
[3] Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 25.1-9

[4] Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

Exodul 35

[1] Şi Moise a adunat toată adunarea copiilor lui Israel şi le-a spus: Acestea sunt cuvintele pe care DOMNUL le-a poruncit, să le faceţi.
[2] Şase zile se va face lucrarea, dar ziua a şaptea vă va fi o zi sfântă, un sabat de odihnă DOMNULUI: oricine va face vreo lucrare în ea va fi dat la moarte.
[3] Să nu aprindeţi foc în locuinţele voastre în ziua de sabat.

[4] Şi Moise a vorbit întregii adunări a copiilor lui Israel, spunând: Acesta este lucrul pe care Domnul l-a poruncit, spunând:

[5] Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

[6] estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

[7] peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

[8] azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

[9] pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[5] Luaţi dintre voi ofrandă DOMNULUI; oricine are inimă voitoare să aducă o ofrandă DOMNULUI: aur şi argint şi aramă,

[6] Şi albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire şi păr de capre,

[7] Şi piei de berbeci vopsite roşu şi piei de bursuc şi lemn de salcâm,

[8] Şi untdelemn pentru lampă şi mirodenii pentru untdelemnul pentru ungere şi pentru tămâia dulce,

[9] Şi pietre de onix şi pietre să fie montate pentru efod şi pentru pieptar.

Os utensílios do tabernáculo

Êxodo 39.32-43

[10] Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

[11] o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

[12] a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

[13] a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

[14] o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

[15] o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

[16] o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

[10] Şi fiecare om înţelept în inimă dintre voi să vină şi să facă tot ceea ce DOMNUL a poruncit:

[11] Tabernacolul, cortul lui şi acoperământul lui, copcile lui şi scândurile lui, drugii lui, coloanele lui şi soclurile lui,

[12] Chivotul şi drugii lui, cu şezământul milei şi perdeaua acoperământului,

[13] Masa şi drugii ei şi toate vasele ei şi pâinile punerii înainte,

[14] Sfeşnicul de asemenea pentru lumină şi vasele lui şi lămpile lui, cu untdelemnul pentru lumină.

[15] Şi altarul tămâiei şi drugii lui şi untdelemnul pentru ungere şi tămâia dulce şi perdeaua pentru uşă la intrarea în tabernacol,

[16] Altarul ofrandei arse, cu grătarul de aramă, drugii lui şi toate vasele lui, ligheanul şi piciorul lui,

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[17] Perdelele curţii, stâlpii ei şi soclurile lor şi perdeaua pentru uşa curţii,

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[18] Ţăruşii tabernacolului şi ţăruşii curţii şi frânghiile lor,

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

[19] Hainele serviciului, pentru a face serviciul în locul sfânt, veşmintele sfinte pentru preotul Aaron şi veşmintele fiilor săi, pentru a servi în serviciul de preot.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[20] Şi toată adunarea copiilor lui Israel a plecat din prezenţa lui Moise.

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[21] Şi a venit fiecare om a cărui inimă l-a stârnit şi fiecare om al cărui duh l-a făcut voitor şi au adus ofranda DOMNULUI pentru lucrarea tabernacolului întâlnirii şi pentru tot serviciul lui şi pentru veşmintele sfinte.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[22] Şi au venit, deopotrivă bărbaţi şi femei, atâţia câţi au fost cu inimă voitoare, şi au adus brăţări şi cercei şi inele şi table, toate bijuterii din aur; şi fiecare om care a oferit, a oferit o ofrandă de aur DOMNULUI.

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[23] Şi toţi la care s-a găsit albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire şi păr de capre şi piei roşii de berbeci şi piei de bursuci, le-au adus.

[24] Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

[24] Şi fiecare om care a oferit o ofrandă din argint şi aramă a adus ofranda DOMNULUI; şi toţi la care s-a găsit lemn de salcâm pentru orice lucrare a serviciului, l-au adus.

[25] Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado:

[25] Şi toate femeile care au fost înţelepte în inimă au tors cu mâinile lor şi au adus

estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

ceea ce au tors, deopotrivă din albastru şi din purpuriu şi din stacojiu şi din in subţire.

[26] E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

[26] Şi toate femeile ale căror inimi le-au stârnit la înţelepciune au tors păr de capre.

[27] Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

[27] Şi conducătorii au adus pietre de onix şi pietre să fie montate pentru efod şi pentru pieptar;

[28] e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

[28] Şi mirodenii şi untdelemn pentru lumină şi pentru untdelemnul pentru ungere şi pentru tămâia dulce.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

[29] Copiii lui Israel au adus din bunăvoinţă o ofrandă DOMNULUI, fiecare bărbat şi femeie, a cărui inimă i-a făcut voitori să aducă pentru toate felurile de lucrări, pe care DOMNUL le poruncise a fi făcute prin mâna lui Moise.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe
Êxodo 31.1-11

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[30] Şi Moise le-a spus copiilor lui Israel: Vedeţi, DOMNUL a chemat pe nume pe Beţaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din tribul lui Iuda;

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

[31] Şi l-a umplut cu duhul lui Dumnezeu în înţelepciune, în înţelegere şi în cunoaştere şi în orice fel de meşteşug;

[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[32] Şi pentru a concepe lucruri iscusite, pentru a lucra în aur şi în argint şi în aramă,

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[33] Şi în tăierea pietrelor, pentru a fi montate şi în sculptarea lemnului, pentru a face orice fel de lucrare iscusită.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[34] Şi lui şi lui Aholiab, fiul lui Ahisamac, din tribul lui Dan, le-a pus în inimă să îi înveţe pe alţii.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

[35] I-a umplut cu înţelepciune a inimii, pentru a lucra tot felul de lucrări, ale gravorului şi ale meşteşugarului iscusit şi ale lucrătorului în broderie, în albastru şi în purpuriu, în stacojiu şi în in subţire şi ale ţesătorului, chiar al celor ce fac orice fel de lucrare şi al celor ce concep o lucrare iscusită.

Êxodo 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

[2] Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

[3] Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

[4] Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

[5] e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

Exodul 36

[1] Atunci Beţaleel şi Aholiab şi fiecare bărbat înţelept în inimă, în care DOMNUL a pus înţelepciune şi înţelegere ca să cunoască cum să lucreze orice fel de lucrare pentru serviciul sanctuarului, au lucrat conform cu tot ceea ce DOMNUL poruncise.

[2] Şi Moise a chemat pe Beţaleel şi pe Aholiab şi pe fiecare bărbat înţelept în inimă, în a cărui inimă DOMNUL pusese înţelepciune, pe fiecare a cărui inimă îl stârnise să vină la lucrare, ca să o facă;

[3] Şi au primit de la Moise toată ofranda, pe care copiii lui Israel au adus-o pentru lucrarea serviciului sanctuarului, pentru a-l face în întregime. Şi încă îi mai aduceau ofrande de bunăvoie în fiecare dimineaţă.

[4] Şi toţi bărbaţii înţelepţi, care lucrau toată lucrarea sanctuarului, au venit fiecare bărbat de la lucrarea lui pe care o făceau;

[5] Şi i-au vorbit lui Moise, spunând: Poporul aduce mult mai mult decât este

nevoie pentru serviciul lucrării, pe care DOMNUL a poruncit a o face.

[6] Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

[6] Şi Moise a dat poruncă şi au făcut ca aceasta să fie proclamată prin toată tabăra, spunând: Nici bărbat, nici femeie să nu mai facă nicio lucrare pentru ofrandă pentru sanctuar. Astfel poporul a fost oprit să aducă.

[7] Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

[7] Căci materialul lor era suficient pentru toată lucrarea, să o facă şi chiar prea mult.

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 26.1-13

[8] Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

[8] Şi fiecare om înţelept în inimă printre cei ce lucrau lucrarea tabernacolului a făcut zece covoare din in subţire răsucit şi albastru şi purpuriu şi stacojiu cu heruvimi, într-o lucrare iscusită i-a făcut.

[9] O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[9] Lungimea unui covor era douăzeci şi opt de coţi şi lăţimea unui covor patru coţi; covoarele erau toate de aceeaşi măsură.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

[10] Şi el a prins cele cinci covoare, unul de celălalt; şi celelalte cinci covoare le-a prins unul de celălalt.

[11] Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

[11] Şi a făcut cheutori albastre la marginea unui covor, pe marginea împreunării; şi tot aşa a făcut pe marginea din capăt a celuilalt covor, în îmbinarea a doua.

[12] Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[12] Cincizeci de cheutori a făcut pe un covor şi cincizeci de cheutori a făcut pe marginea covorului care era în îmbinarea a doua: cheutorile au ţinut un covor de celălalt.

[13] Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

[13] Şi a făcut cincizeci de copci din aur şi a prins covoarele unul de celălalt cu copcile; astfel a devenit un singur tabernacol.

[14] Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

[14] Şi a făcut covoare din păr de capre pentru acoperiş deasupra tabernacolului; a făcut unsprezece covoare.

[15] O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

[15] Lungimea unui covor era de treizeci de coţi şi patru coţi era lăţimea unui covor; cele unsprezece covoare erau de o singură mărime.

[16] Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

[16] Şi a îmbinat cinci covoare între ele şi şase covoare între ele.

[17] E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

[17] Şi a făcut cincizeci de cheutori pe marginea din capăt a covorului în îmbinare şi cincizeci de cheutori a făcut pe marginea covorului care se îmbină cu al doilea.

[18] Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

[18] Şi a făcut cincizeci de copci din aramă pentru a îmbina acoperişul împreună, ca să fie unul singur.

[19] Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[19] Şi pentru acoperiş, a făcut un acoperământ din piei de berbeci vopsite roşu şi un acoperământ din piei de bursuci deasupra.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

[20] Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

[20] Şi a făcut, pentru tabernacol, scânduri din lemn de salcâm, stând în picioare.

[21] Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[21] Lungimea unei scânduri era de zece coţi şi lăţimea unei scânduri de un cot şi jumătate.

[22] Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

[22] O scândură avea două cepuri, la distanţă egală unul de celălalt; astfel a

făcut pentru toate scândurile tabernacolului.

[23] No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

[23] Şi a făcut scânduri pentru tabernacol: douăzeci de scânduri pe partea de sud, spre sud;

[24] Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[24] Şi patruzeci de socluri de argint a făcut sub cele douăzeci de scânduri: două socluri sub o scândură pentru cele două cepuri ale ei şi două socluri sub altă scândură pentru cele două cepuri ale ei.

[25] Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[25] Şi pentru cealaltă parte a tabernacolului, care este spre colţul de nord, a făcut douăzeci de scânduri,

[26] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[26] Şi cele patruzeci de socluri ale lor din argint: două socluri sub o scândură şi două socluri sub altă scândură.

[27] ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

[27] Şi pentru părţile tabernacolului care sunt spre vest a făcut şase scânduri.

[28] Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

[28] Şi două scânduri a făcut pentru colţurile tabernacolului pe cele două părţi.

[29] as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

[29] Şi au fost îmbinate între ele, dedesubt, şi au fost îmbinate împreună la capul acesteia, într-un singur inel; astfel a făcut celor două scânduri în ambele colţuri.

[30] Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[30] Şi au fost opt scânduri; şi soclurile lor au fost şaisprezece socluri de argint, sub fiecare scândură, două socluri.

[31] Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[31] Şi a făcut drugi de lemn de salcâm, cinci pentru scândurile uneia din părţile tabernacolului.

[32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

[32] Şi cinci drugi pentru scândurile celeilalte părţi a tabernacolului şi cinci drugi pentru scândurile tabernacolului pentru părţile spre vest.

[33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

[34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 26.31-37

[35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

[36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

[37] Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

[38] e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca
Êxodo 25.10-15

[1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

[2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

[3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas

[33] Şi a făcut drugul din mijloc să treacă prin scânduri de la un capăt la celălalt.

[34] Şi a placat scândurile cu aur şi le-a făcut inelele din aur pentru a fi locuri pentru drugi şi a placat drugii cu aur.

[35] Şi a făcut o perdea albastră şi purpurie şi stacojie şi in subţire răsucit; cu heruvimi a făcut-o într-o lucrare iscusită.

[36] Şi i-a făcut patru piloni din lemn de salcâm şi i-a placat cu aur; cârligele lor erau din aur; şi a turnat pentru ei patru socluri din argint.

[37] Şi a făcut pentru uşa tabernacolului o perdea albastră şi purpurie şi stacojie şi din in subţire răsucit, din lucrare brodată,

[38] Şi cei cinci stâlpi ale acestuia cu cârligele lor; şi a placat capitelurile lor şi vergelele lor cu aur; dar cele cinci socluri ale lor erau de aramă.

Exodul 37

[1] Şi Beţaleel a făcut chivotul din lemn de salcâm; doi coţi şi jumătate era lungimea lui şi un cot şi jumătate lăţimea lui şi un cot şi jumătate înălţimea lui;

[2] Şi l-a îmbrăcat cu aur pur pe dinăuntru şi pe dinafară şi i-a făcut o coroană de aur de jur împrejur.

[3] Şi i-a turnat patru inele de aur, cele patru colţuri ale lui: două inele pe una din

argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

4 Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

5 meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

6 Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

7 Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

8 Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

9 Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa
Êxodo 25.23-30

10 Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

11 De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

12 Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

părţile lui şi două inele pe cealaltă parte a lui.

4 Şi a făcut drugi din lemn de salcâm şi i-a placat cu aur.

5 Şi el a pus drugii în inele pe părţile laterale ale chivotului, ca să poarte chivotul.

6 Şi a făcut acoperământul milei din aur pur; doi coţi şi jumătate era lungimea lui şi un cot şi jumătate lăţimea lui.

7 Şi a făcut doi heruvimi din aur, i-a făcut din aur bătut dintr-o singură bucată, la cele două capete ale şezământului milei.

8 Un heruvim la un capăt de o parte şi un alt heruvim la un capăt pe partea cealaltă; ieşind din şezământul milei a făcut heruvimii pe cele două capete ale lui.

9 Şi heruvimii îşi întindeau aripile lor în sus şi acopereau cu aripile lor şezământul milei, cu feţele lor privind unul la altul; chiar spre şezământul milei erau feţele heruvimilor.

10 Şi a făcut masa din lemn de salcâm; doi coţi era lungimea ei şi un cot lăţimea ei şi un cot şi jumătate înălţimea ei;

11 Şi a îmbrăcat-o cu aur pur şi i-a făcut de jur împrejur o coroană de aur.

12 De asemenea i-a făcut o margine cât un lat de palmă de jur împrejur; şi a făcut o

coroană de aur pentru marginea ei de jur împrejur.

[13] Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

[13] Şi a turnat pentru ea patru inele de aur şi a pus inelele în cele patru colţuri care erau la cele patru picioare ale ei.

[14] Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[14] Inelele erau în faţa marginii în locurile pentru drugi pentru a purta masa.

[15] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

[15] Şi a făcut drugii din lemn de salcâm şi i-a placat cu aur, pentru a purta masa.

[16] Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

[16] Şi a făcut vasele care erau pe masă, farfuriile ei şi lingurile ei şi bolurile ei şi capacele ei cu care să le acopere, din aur pur.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

[17] Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

[17] Şi a făcut sfeşnicul din aur pur; a făcut sfeşnicul dintr-o lucrare din aur bătut; stâlpul lui şi braţul lui, bolurile lui, nodurile lui şi florile lui erau din aceeaşi lucrare bătută.

[18] Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

[18] Şi şase braţe ieşeau din laturile lui: trei braţe ale sfeşnicului dintr-o parte a lui şi trei braţe ale sfeşnicului din cealaltă parte a lui;

[19] Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

[19] Trei cupe făcute asemenea migdalelor pe un braţ, un nod şi o floare; şi trei boluri făcute asemenea migdalelor pe alt braţ, un nod şi o floare; astfel să fie făcute pe cele şase braţe ieşind din sfeşnic.

[20] Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[20] Şi pe sfeşnic erau patru boluri făcute ca migdale, nodurile lui şi florile lui;

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso

Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo

Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

[21] Şi un nod sub două braţe ale lui şi un nod sub două braţe ale lui şi un nod sub două braţe ale lui, conform celor şase braţe ieşind din acesta.

[22] Nodurile lor şi braţele lor erau la fel; toate acestea erau o singură lucrare bătută din aur pur.

[23] Şi a făcut cele şapte lămpi ale lui şi mucările lui şi cenuşarele lui, din aur pur.

[24] Dintr-un talant de aur pur l-a făcut cu toate vasele lui.

[25] Şi a făcut altarul pentru tămâie din lemn de salcâm; lungimea lui era un cot şi lăţimea lui un cot; era pătrat; şi doi coţi era înălţimea lui; coarnele lui erau din aceeaşi bucată.

[26] Şi l-a îmbrăcat cu aur pur, deopotrivă vârful lui şi laturile lui de jur împrejur şi coarnele lui; de asemenea i-a făcut o coroană din aur de jur împrejur.

[27] Şi a făcut două inele din aur pentru acesta sub coroana lui, lângă cele două colţuri ale lui, pe cele două părţi ale lui, să fie locuri pentru drugi pentru a-l purta cu totul.

[28] Şi a făcut drugii din lemn de salcâm şi i-a placat cu aur.

[29] Şi a făcut untdelemnul sfânt pentru ungere şi tămâia pură din mirodenii dulci, conform artei parfumierilor.

Êxodo 38

O altar do holocausto
Êxodo 27.1-8

1 Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

3 Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

4 Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

5 Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

6 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

7 Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

8 Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

Exodul 38

1 Şi el a făcut altarul ofrandei arse din lemn de salcâm: cinci coţi era lungimea lui şi cinci coţi lăţimea lui; era pătrat; şi trei coţi înălţimea lui.

2 Şi a făcut coarnele lui pe cele patru colţuri ale acestuia; coarnele lui erau din aceeaşi bucată şi l-a placat cu aramă.

3 Şi a făcut toate vasele altarului, căldările şi lopeţile şi oalele şi cârligele pentru carne şi tăvile pentru cărbuni, toate vasele lui le-a făcut din aramă.

4 Şi a făcut pentru altar un grătar din aramă în formă de reţea sub marginea de sus a lui în jos, până la mijlocul acestuia.

5 Şi a turnat patru inele pentru cele patru capete ale grătarului din aramă, ca să fie locuri pentru drugi.

6 Şi a făcut drugii din lemn de salcâm şi i-a placat cu aramă.

7 Şi a pus drugii în inele pe laturile altarului, pentru a-l purta cu totul; a făcut altarul gol pe dinăuntru cu scânduri.

8 Şi a făcut ligheanul din aramă şi piciorul lui din aramă, din oglinzile femeilor care se adunau la uşa tabernacolului întâlnirii.

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[9] Şi a făcut curtea: pe partea de sud spre sud, perdelele curţii erau din in subţire răsucit, de o sută de coţi;

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[10] Stâlpii lor erau douăzeci şi soclurile lor de aramă, douăzeci; cârligele stâlpilor şi vergelele lor erau din argint.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11] Şi pentru partea de nord perdelele erau de o sută de coţi, stâlpii lor erau douăzeci şi soclurile lor din aramă, douăzeci; cârligele stâlpilor şi vergelele lor din argint.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12] Şi pentru partea de vest erau perdele de cincizeci de coţi, stâlpii lor zece şi soclurile lor zece; cârligele stâlpilor şi vergelele lor din argint.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

[13] Şi pentru partea de est spre est, cincizeci de coţi.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[14] Perdelele uneia din părţile porţii erau de cincisprezece coţi; stâlpii lor, trei, şi soclurile lor, trei.

[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[15] Şi pentru cealaltă parte a porţii curţii, de o parte şi de alta, erau perdele de cincisprezece coţi; stâlpii lor, trei şi soclurile lor, trei.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

[16] Toate perdelele curţii de jur împrejur erau din in subţire răsucit.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[17] Şi soclurile pentru stâlpi erau din aramă; cârligele stâlpilor şi vergelele lor din argint; şi placarea capitelurilor lor era din argint; şi toţi stâlpii curţii erau înfăşuraţi cu argint.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o

[18] Şi perdeaua pentru poarta curţii era lucrare brodată, din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit; şi douăzeci de

comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

[19] As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

[20] Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

[21] Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[22] Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

[23] E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[24] Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

[25] A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

[26] um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima,

coţi era lungimea şi înălţimea ca şi lăţimea era de cinci coţi, corespunzând perdelelor curţii.

[19] Şi stâlpii lor erau patru şi soclurile lor din aramă, patru; cârligele lor din argint şi placarea capitelurilor lor şi vergelele lor, din argint.

[20] Şi ţăruşii tabernacolului şi ai curţii de jur împrejur erau din aramă.

[21] Aceasta este socoteala tabernacolului, al tabernacolului mărturiei, aşa cum a fost socotită, conform poruncii lui Moise, pentru serviciul leviţilor, prin mâna lui Itamar, fiul lui Aaron preotul.

[22] Şi Beţaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din tribul lui Iuda, a făcut tot ceea ce DOMNUL a poruncit lui Moise.

[23] Şi cu el a fost Aholiab, fiul lui Ahisama, din tribul lui Dan, un gravor, un meşteşugar iscusit şi un lucrător cu broderie în albastru şi în purpuriu şi în stacojiu şi in subţire.

[24] Tot aurul care a fost folosit pentru lucrare în toată lucrarea locului sfânt, chiar aurul ofrandei, a fost de douăzeci şi nouă de talanţi şi şapte sute şi treizeci de şekeli, după şekelul sanctuarului.

[25] Şi argintul de la cei ce au fost număraţi din adunare a fost de o sută de talanţi şi o mie şapte sute şaptezeci şi cinci de şekeli, după şekelul sanctuarului;

[26] O beka pentru fiecare bărbat, adică o jumătate de şekel, după şekelul sanctuarului, pentru fiecare bărbat care a

que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

mers să fie numărat, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, pentru şase sute trei mii cinci sute cincizeci de bărbaţi.

[27] Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

[27] Şi din cei o sută de talanţi de argint au fost turnate soclurile sanctuarului şi soclurile perdelei; o sută de socluri din o sută de talanţi, un talant pentru un soclu.

[28] Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

[28] Şi din o mie şapte sute şaptezeci şi cinci de şekeli el a făcut cârlige pentru stâlpi şi a placat capitelurile lor şi le-a înfăşurat.

[29] O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

[29] Şi arama ofrandei era de şaptezeci de talanţi şi două mii patru sute de şekeli.

[30] Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

[30] Şi cu aceasta a făcut soclurile uşii tabernacolului întâlnirii şi altarul de aramă şi grătarul de aramă pentru acesta şi toate vasele altarului,

[31] e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

[31] Şi soclurile curţii de jur împrejur şi soclurile porţii curţii şi toţi ţăruşii tabernacolului şi toţi ţăruşii curţii de jur împrejur.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes

Êxodo 28.1-43

[1] Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[2] Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[3] De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

Exodul 39

[1] Şi din albastru şi purpuriu şi stacojiu, au făcut haine pentru serviciu, pentru a face serviciul în locul sfânt şi au făcut sfintele veşminte pentru Aaron, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[2] Iar el a făcut efodul din aur, din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit.

[3] Şi au bătut aurul în plăci subţiri şi l-au tăiat în sârme subţiri, pentru a-l lucra în albastru şi în purpuriu şi în stacojiu şi în in subţire răsucit, cu lucrare iscusită.

[4] Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

[5] O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[6] Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

[7] e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[8] Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[9] Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

[10] Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

[11] a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

[12] a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

[13] e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[4] Ei au făcut umerarii pentru acesta, ca să îl îmbine; prin cele două margini a fost acesta îmbinat.

[5] Şi brâul făcut cu iscusinţă al efodului său, care era peste acesta, era din aceeaşi bucată, conform lucrării acestuia, din aur, din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit; aşa cum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[6] Şi au lucrat pietre de onix montate în broşe din aur, gravate precum sigiliile sunt gravate, cu numele copiilor lui Israel.

[7] Şi le-a pus pe umerii efodului, ca să fie pietre pentru amintire copiilor lui Israel, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[8] Şi a făcut pieptarul din lucrare iscusită, asemenea lucrării efodului, din aur, din albastru şi purpuriu şi stacojiu şi in subţire răsucit.

[9] Era pătrat; au făcut pieptarul dublu: o palmă era lungimea lui şi o palmă lăţimea lui, dublu.

[10] Şi au montat în acesta patru rânduri de pietre; primul rând a fost un sardiu, un topaz şi un rubin, acesta a fost primul rând.

[11] Şi al doilea rând, un smarald, un safir şi un diamant.

[12] Şi al treilea rând, un hiacint, o agată şi un ametist.

[13] Şi al patrulea rând, un beril, un onix şi un jasp, ele au fost montate în broşe de aur în monturile lor.

[14] As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

[15] E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[16] Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[17] E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[18] As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

[19] Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

[20] Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[21] E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[14] Şi pietrele erau conform cu numele copiilor lui Israel, douăsprezece, conform cu numele lor, asemenea gravurii unui sigiliu, fiecare cu numele lui, conform celor douăsprezece triburi.

[15] Şi au făcut peste pieptar lanţuri la margini, din lucrare împletită din aur pur.

[16] Şi au făcut două broşe din aur şi două inele din aur; şi au pus cele două inele în cele două capete ale pieptarului.

[17] Şi au pus cele două lanţuri împletite din aur în cele două inele la capetele pieptarului.

[18] Şi cele două capete ale celor două lanţuri împletite ei le-au fixat în cele două broşe şi le-au pus pe umerarii efodului, înaintea acestuia.

[19] Şi au făcut două inele din aur şi le-au pus la cele două capete ale pieptarului, pe marginea acestuia, care era pe partea efodului înăuntru.

[20] Şi au făcut alte două inele din aur şi le-au pus în cele două părţi ale efodului pe dedesubt, spre partea dinainte a acestuia, înaintea celeilalte îmbinări a lui, deasupra brâului făcut cu iscusinţă al efodului.

[21] Şi au legat pieptarul prin inelele sale la inelele efodului cu un şnur albastru, ca să fie deasupra brâului făcut cu iscusinţă al efodului şi ca pieptarul să nu fie desprins de efod, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[22] Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

[22] Şi el a făcut roba efodului din lucrare ţesută, toată albastră.

[23] No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

[23] Şi avea o gaură în mijlocul robei, ca gaura unei tunici de zale, cu o bordură de jur împrejurul găurii, ca să nu se sfâşie.

[24] Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

[24] Şi au făcut pe marginile robei rodii albastre şi din purpuriu şi stacojiu şi in răsucit.

[25] Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

[25] Şi au făcut clopoţei din aur pur şi au pus clopoţeii între rodii pe marginea robei, de jur împrejur între rodii;

[26] uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[26] Un clopoţel şi o rodie, un clopoţel şi o rodie, de jur împrejurul tivului robei pentru a servi, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[27] Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

[27] Şi au făcut tunici din in subţire din lucrare ţesută pentru Aaron şi pentru fiii lui,

[28] e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

[28] Şi o mitră din in subţire şi bonete frumoase din in subţire şi pantaloni din in subţire răsucit,

[29] e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[29] Şi un brâu din in subţire răsucit şi albastru şi purpuriu şi stacojiu, din lucrare brodată, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[30] Şi au făcut placa sfintei coroane din aur pur şi au scris pe ea o inscripţie, asemenea gravurilor unui sigiliu: SFINŢENIE DOMNULUI.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[31] Şi au prins de aceasta un şnur albastru, ca să o fixeze sus peste mitră, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Os utensílios do tabernáculo completados

Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

[32] Astfel a fost terminată toată lucrarea tabernacolului cortului întâlnirii; şi copiii lui Israel au făcut conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel au făcut ei.

[33] Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

[33] Şi au adus tabernacolul la Moise, cortul şi toată mobila lui, copcile lui, scândurile lui, drugii lui şi stâlpii lui şi soclurile lui,

[34] a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

[34] Şi acoperământul din piei roşii de berbeci şi acoperământul din piei de bursuci şi perdeaua acoperământului,

[35] a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

[35] Chivotul mărturiei şi drugii lui şi şezământul milei,

[36] a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

[36] Masa şi toate vasele ei şi pâinile punerii înainte,

[37] o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

[37] Sfeşnicul pur, cu lămpile lui, cu lămpile pentru a fi puse în ordine şi toate vasele lui şi untdelemnul pentru lumină,

[38] também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

[38] Şi altarul din aur şi untdelemnul pentru ungere şi tămâia dulce şi perdeaua pentru uşa tabernacolului,

[39] o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

[39] Şi altarul din aramă şi grătarul lui din aramă şi drugii lui şi toate vasele lui, ligheanul şi piciorul lui,

[40] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

[40] Perdelele curţii, stâlpii ei şi soclurile ei şi perdeaua pentru poarta curţii, frânghiile ei şi ţăruşii ei şi toate vasele serviciului tabernacolului, pentru cortul întâlnirii,

[41] as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de

[41] Hainele serviciului pentru a face serviciu în locul sfânt şi sfintele veşminte

seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

[42] Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

[43] Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

pentru preotul Aaron şi veşmintele fiilor săi, pentru a servi în serviciul de preot.

[42] Conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise, aşa au făcut copiii lui Israel toată lucrarea.

[43] Şi Moise a privit la toată lucrarea şi, iată, ei au făcut-o precum DOMNUL a poruncit, chiar aşa au făcut-o; şi Moise i-a binecuvântat.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés:

[2] No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

[3] Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

[4] Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

[5] Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

[6] Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

[7] Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

[8] Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

Exodul 40

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] În prima zi a primei luni ridică tabernacolul cortului întâlnirii.

[3] Şi pune înăuntru chivotul mărturiei şi acoperă chivotul cu perdeaua.

[4] Şi adu înăuntru masa şi aşază în ordine lucrurile care trebuie să fie aşezate în ordine pe ea; şi adu înăuntru sfeşnicul şi aprinde-i lămpile.

[5] Şi aşază altarul din aur pentru tămâie înaintea chivotului mărturiei şi pune perdeaua uşii tabernacolului.

[6] Şi aşază altarul ofrandei arse înaintea uşii tabernacolului cortului întâlnirii.

[7] Şi aşază ligheanul între cortul întâlnirii şi altar şi pune apă în el.

[8] Şi pune curtea de jur împrejur şi atârnă perdeaua la poarta curţii.

[9] E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

[10] Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

[11] Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

[12] Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

[13] Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

[14] Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

[15] e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

[16] E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

[17] No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

[18] Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

[19] estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[9] Şi ia untdelemnul pentru ungere şi unge tabernacolul şi tot ce este în el şi sfinţeşte-l şi toate vasele lui; şi va fi sfânt.

[10] Şi unge altarul ofrandei arse şi toate vasele lui şi sfinţeşte altarul; şi va fi un altar preasfânt.

[11] Şi unge ligheanul şi piciorul său şi sfinţeşte-l.

[12] Şi adu pe Aaron şi pe fiii săi la uşa tabernacolului întâlnirii şi spală-i cu apă.

[13] Şi pune sfintele veşminte peste Aaron şi unge-l şi sfinţeşte-l, ca el să îmi servească în serviciul de preot.

[14] Şi adu pe fiii săi şi îmbracă-i cu haine;

[15] Şi unge-i, precum ai uns pe tatăl lor, ca ei să îmi servească în serviciul de preot, pentru că ungerea lor va fi cu adevărat o preoţie veşnică prin toate generaţiile.

[16] Astfel a făcut Moise, conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit, aşa a făcut el.

[17] Şi s-a întâmplat, în prima lună, în al doilea an, în prima zi a lunii, că tabernacolul a fost înălţat.

[18] Şi Moise a ridicat tabernacolul şi a fixat soclurile acestuia şi a aşezat scândurile lui şi i-a pus drugii şi i-a înălţat stâlpii.

[19] Şi a întins cortul peste tabernacol şi a pus acoperământul cortului deasupra acestuia, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[20] Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

[20] Şi a luat şi a pus mărturia în chivot şi a pus drugii la chivot şi a pus şezământul milei deasupra, peste chivot.

[21] Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[21] Şi a adus chivotul în tabernacol şi a pus perdeaua acoperământului şi a acoperit chivotul mărturiei, precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[22] Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

[22] Şi a pus masa în cortul întâlnirii, pe partea tabernacolului spre nord, dincoace de perdea.

[23] e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[23] Şi a pus pâinea prezentării în ordine pe aceasta înaintea DOMNULUI, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[24] Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

[24] Şi a pus sfeşnicul în cortul întâlnirii, lângă masă, pe partea tabernacolului spre sud.

[25] e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[25] Şi a aprins lămpile înaintea DOMNULUI, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[26] Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

[26] Şi a pus altarul din aur în cortul întâlnirii înaintea perdelei;

[27] e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[27] Şi a ars tămâie dulce pe acesta, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[28] Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

[28] Şi a pus perdeaua la uşa tabernacolului.

[29] pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[29] Şi a pus altarul ofrandei arse la uşa tabernacolului cortului întâlnirii şi a oferit pe acesta ofranda arsă şi darul de mâncare, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[30] Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

[30] Şi a aşezat ligheanul între cortul întâlnirii şi altar şi a pus apă acolo pentru spălare.

[31] Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

[32] quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo
Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;

[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.

[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

[31] Şi Moise şi Aaron şi fiii săi şi-au spălat mâinile şi picioarele acolo;

[32] Când au intrat în cortul întâlnirii şi când s-au apropiat de altar, s-au spălat, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[33] Şi a înălţat curtea de jur împrejurul tabernacolului şi altarului şi a atârnat perdeaua porţii curţii. Astfel Moise a terminat lucrarea.

[34] Atunci un nor a acoperit cortul întâlnirii şi gloria DOMNULUI a umplut tabernacolul.

[35] Şi Moise nu a fost în stare să intre în cortul întâlnirii, deoarece norul a rămas peste el şi gloria DOMNULUI a umplut tabernacolul.

[36] Şi după ce norul s-a ridicat de pe tabernacol, copiii lui Israel au mers înainte în toate călătoriile lor;

[37] Dar dacă norul nu s-a ridicat, nu au călătorit până în ziua în care acesta s-a ridicat.

[38] Căci norul DOMNULUI era peste tabernacol în timpul zilei şi foc era peste el în timpul nopţii, înaintea ochilor întregii case lui Israel, prin toate călătoriile lor.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico	Leviticul

Levítico 1

Os holocaustos

[1] Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

[3] Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

[4] E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

[5] Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

[6] Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

[7] E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

[8] Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

[9] Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará

Leviticul 1

[1] Şi DOMNUL l-a chemat pe Moise şi i-a vorbit din tabernacolul întâlnirii, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Dacă cineva dintre voi aduce un dar DOMNULUI, să aduceţi darul vostru dintre vite, din cireadă şi din turmă.

[3] Dacă darul lui este un sacrificiu ars din cireadă, să aducă o parte bărbătească, fără cusur; să îl aducă după buna sa voie la uşa tabernacolului întâlnirii înaintea DOMNULUI.

[4] Şi să îşi pună mâna pe capul ofrandei arse; şi îi va fi primită să facă ispăşire pentru el.

[5] Şi să înjunghie taurul înaintea DOMNULUI; şi preoţii, fiii lui Aaron, să aducă sângele şi să stropească sângele de jur împrejur pe altarul care este lângă uşa tabernacolului întâlnirii.

[6] Şi să jupoaie ofranda arsă şi să o taie în bucăţile ei.

[7] Şi fiii preotului Aaron să pună foc peste altar şi să pună lemnele în ordine pe foc;

[8] Şi preoţii, fiii lui Aaron, să pună bucăţile, capul şi grăsimea în ordine peste lemnele care sunt pe focul de pe altar;

[9] Dar măruntaiele lui şi picioarele lui să le spele în apă; şi preotul să ardă totul pe

tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

altar, pentru a fi un sacrificiu ars, ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[10] Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

[10] Şi dacă darul lui este din turme, adică dintre oi, sau dintre capre, pentru un sacrificiu ars, să aducă o parte bărbătească, fără cusur.

[11] E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

[11] Şi să îl înjunghie pe partea altarului dinspre nord înaintea DOMNULUI; şi preoţii, fiii lui Aaron, să stropească sângele lui pe altar de jur împrejur.

[12] Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

[12] Şi să îl taie în bucăţile lui cu capul lui şi grăsimea lui; şi preotul să le pună în ordine pe lemne, în focul de pe altar;

[13] porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[13] Dar să spele măruntaiele şi picioarele cu apă şi preotul să le aducă pe toate şi să le ardă pe altar; este un sacrificiu ars, ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[14] Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

[14] Şi dacă sacrificiul ars pentru darul său DOMNULUI este dintre păsări, atunci să aducă darul său dintre turturele, sau dintre porumbei tineri.

[15] O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

[15] Şi preotul să îl aducă la altar şi să îi smulgă capul şi să îl ardă pe altar; şi sângele lui să fie stors la marginea altarului;

[16] tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

[16] Şi să îi smulgă guşa cu penele ei şi să o arunce lângă altar în partea de est, lângă locul cenuşii;

[17] rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o

[17] Şi să despice pasărea cu aripile ei, dar să nu o împartă în două; şi preotul să o

altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

ardă pe altar, peste lemnele care sunt în foc; este un sacrificiu ars, ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

Levítico 2

As ofertas de manjares

[1] Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

[2] Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[3] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[4] Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

[5] Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

[6] Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

[7] Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

Leviticul 2

[1] Şi când va aduce cineva un dar de mâncare DOMNULUI, darul lui să fie din floarea făinii; şi să toarne untdelemn pe el şi să pună tămâie pe el;

[2] Şi să îl aducă fiilor lui Aaron, preoţii, şi să ia din el, din făină, o mână a sa plină şi din untdelemnul lui, cu toată tămâia lui; şi preotul să ardă amintirea lui pe altar, să fie ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI;

[3] Şi rămăşiţa din darul de mâncare să fie a lui Aaron şi a fiilor săi; este un lucru preasfânt al darurilor DOMNULUI, făcute prin foc.

[4] Şi dacă aduci ca dar, un dar de mâncare copt în cuptor, să fie din turte nedospite din floarea făinii amestecată cu untdelemn, sau biscuiţi nedospiţi unşi cu untdelemn.

[5] Şi dacă darul tău este un dar de mâncare copt într-o tavă, să fie din floarea făinii nedospită, amestecată cu untdelemn.

[6] Să îl împarţi în bucăţi şi să torni untdelemn peste el, este un dar de mâncare.

[7] Şi dacă darul tău este un dar de mâncare copt în tigaie, să fie făcut din floarea făinii amestecată cu untdelemn.

[8] E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

[8] Şi să aduci DOMNULUI darul de mâncare ce este făcut din aceste lucruri; şi când acesta este prezentat preotului, el să îl aducă la altar.

[9] Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[9] Şi preotul să ia din darul de mâncare o amintire din acesta şi să îl ardă pe altar, este ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[10] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[10] Şi ce rămâne din darul de mâncare să fie a lui Aaron şi a fiilor săi; este un lucru preasfânt al ofrandelor DOMNULUI făcute prin foc.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[11] Niciun dar de mâncare, pe care îl aduceţi DOMNULUI, să nu fie făcut cu dospeală, pentru aceasta să nu ardeţi nimic dospit, nici ceva cu miere, în niciuna din ofrandele DOMNULUI făcute prin foc.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[12] Cât despre ofranda primelor roade, să le aduceţi DOMNULUI, dar să nu fie arse pe altar pentru o aromă dulce.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

[13] Şi fiecare dar al darului tău de mâncare să îl sărezi cu sare; şi să nu permiţi sării legământului Dumnezeului tău să lipsească din darul tău de mâncare; cu toate darurile tale să oferi sare.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[14] Şi dacă aduci DOMNULUI un dar de mâncare din primele tale roade, să oferi spice verzi de grâne uscate în foc pentru darul de mâncare din primele roade, sau grăunţe din spice pisate şi coapte.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[15] Şi să pui untdelemn pe el şi să pui tămâie pe el, este un dar de mâncare.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados

[16] Şi preotul să ardă amintirea acesteia, parte din grăunţele pisate ale acestuia, şi

e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

parte din untdelemnul acestuia, cu toată tămâia lui; este ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

[1] Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

[2] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

[3] Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[4] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[5] E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[6] Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

[7] Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

Leviticul 3

[1] Şi dacă darul său este un sacrificiu al ofrandei de pace, dacă îl aduce din cireadă, fie parte bărbătească, fie parte femeiască, să îl aducă, fără cusur, înaintea DOMNULUI.

[2] Şi să îşi pună mâna sa pe capul darului său şi să îl înjunghie la uşa tabernacolului întâlnirii; şi preoţii, fiii lui Aaron să stropească sângele pe altar de jur împrejur.

[3] Şi să aducă din sacrificiul ofrandei de pace, ofrandă făcută prin foc DOMNULUI; grăsimea care acoperă măruntaiele şi toată grăsimea care este pe măruntaie,

[4] Şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei, care este pe coapse şi lobul de pe ficat cu rinichii, să le scoată.

[5] Şi fiii lui Aaron să le ardă pe altar pe sacrificiul ars, pe lemnele de pe foc; este ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[6] Şi dacă darul lui, ca un sacrificiu al ofrandei de pace pentru DOMNUL, este din turmă, parte bărbătească sau parte femeiască, să îl aducă, fără cusur.

[7] Dacă aduce un miel, ca ofrandă a sa, atunci să îl aducă înaintea DOMNULUI.

[8] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[9] Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[10] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[11] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

[12] Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

[13] E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[14] Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de

[8] Şi să îşi pună mâna pe capul darului său şi să îl înjunghie înaintea tabernacolului întâlnirii; şi fiii lui Aaron să stropească sângele lui pe altar, de jur împrejur.

[9] Şi să aducă din sacrificiul ofrandei de pace, ofrandă făcută prin foc pentru DOMNUL; grăsimea acestuia şi întreaga noadă, să o scoată de pe osul spinării; şi grăsimea care acoperă măruntaiele şi toată grăsimea care este pe măruntaie,

[10] Şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei, care este pe coapse şi lobul de pe ficat cu rinichii, să le scoată.

[11] Şi preotul să le ardă pe altar, aceasta este mâncarea din ofranda făcută prin foc DOMNULUI.

[12] Şi dacă darul său este o capră, atunci să o aducă înaintea DOMNULUI.

[13] Şi să îşi pună mâna pe capul ei şi să o înjunghie înaintea tabernacolului întâlnirii; şi fiii lui Aaron să stropească sângele ei pe altar, de jur împrejur.

[14] Şi să aducă darul său din aceasta, ofrandă făcută prin foc DOMNULUI; grăsimea care acoperă măruntaiele şi toată grăsimea care este pe măruntaie,

[15] Şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei, care este pe coapse şi lobul de pe ficat cu rinichii, să le scoată.

[16] Şi preotul să le ardă pe altar; aceasta este mâncarea din ofranda făcută prin foc,

aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

[4] Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

[5] Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

[6] e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

[7] Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do

de o aromă dulce, toată grăsimea este a DOMNULUI.

[17] Acesta să fie un statut continuu pentru generaţiile voastre, prin toate locuinţele voastre: Să nu mâncaţi nici grăsime nici sânge.

Leviticul 4

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel, zicând: Dacă un suflet va păcătui din ignoranţă împotriva oricăreia dintre poruncile DOMNULUI, referitor la lucruri care nu trebuiesc făcute, şi va lucra împotriva oricăreia dintre ele;

[3] Dacă preotul, care este uns păcătuieşte conform cu păcatul poporului, atunci el să aducă DOMNULUI pentru păcatul său, pe care l-a păcătuit, un taur tânăr, fără cusur, DOMNULUI, ca ofrandă pentru păcat.

[4] Şi să aducă taurul la uşa tabernacolului întâlnirii înaintea DOMNULUI; şi să îşi pună mâna pe capul taurului şi să înjunghie taurul înaintea DOMNULUI.

[5] Şi preotul, care este uns, să ia din sângele taurului şi să îl aducă la tabernacolul întâlnirii;

[6] Şi preotul să îşi înmoaie degetul în sânge şi să stropească din sângele taurului de şapte ori înaintea DOMNULUI, înaintea perdelei sanctuarului.

[7] Şi preotul să pună din sânge, înaintea DOMNULUI, pe coarnele altarului de

incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

tămâie dulce, care este în tabernacolul întâlnirii; şi să toarne tot sângele taurului al ofrandei arse la baza altarului, care este la uşa tabernacolului întâlnirii.

[8] Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[8] Şi să scoată din el toată grăsimea taurului pentru ofranda pentru păcat; grăsimea care acoperă măruntaiele şi toată grăsimea care este pe măruntaie.

[9] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

[9] Şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei, care este pe coapse şi lobul de pe ficat cu rinichii, pe acestea să le scoată,

[10] como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

[10] Precum a fost scoasă din taurul sacrificiului ofrandei de pace; şi preotul să le ardă pe altarul ofrandei arse.

[11] Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

[11] Şi pielea taurului şi toată carnea lui, cu capul lui şi cu picioarele lui şi măruntaiele lui şi balega lui,

[12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

[12] Chiar întregul taur să-l ducă în afara taberei la un loc curat, unde este turnată cenuşa, şi să îl ardă cu foc, pe lemne; să fie ars acolo unde este turnată cenuşa.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

[13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

[13] Şi dacă întreaga adunare a lui Israel păcătuieşte din ignoranţă şi lucrul este ascuns de ochii adunării şi ei au făcut ceva împotriva oricăreia dintre poruncile DOMNULUI, referitor la lucruri care nu trebuiesc făcute, şi sunt vinovaţi,

[14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

[14] Când păcatul, pe care l-au păcătuit este cunoscut, adunarea să aducă un taur tânăr pentru păcat şi să îl aducă înaintea tabernacolului întâlnirii.

[15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

[15] Şi bătrânii adunării să îşi pună mâinile pe capul taurului înaintea DOMNULUI şi taurul să fie înjunghiat înaintea DOMNULUI.

[16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

[16] Şi preotul, care este uns, să aducă din sângele taurului la tabernacolul întâlnirii;

[17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

[17] Şi preotul să îşi înmoaie degetul în sânge şi să îl stropească de şapte ori înaintea DOMNULUI, înaintea perdelei.

[18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[18] Şi să pună câtva din sânge pe coarnele altarului, care este înaintea DOMNULUI, care este în tabernacolul întâlnirii, şi să toarne tot sângele la baza altarului pentru ofrandele arse, care este la uşa tabernacolului întâlnirii.

[19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

[19] Şi să îi scoată toată grăsimea şi să o ardă pe altar.

[20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

[20] Şi să facă cu taurul precum a făcut cu taurul pentru ofrandă pentru păcat, astfel să facă el cu acesta şi preotul să facă ispăşire pentru ei, şi acesta să le fie iertat.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

[21] Şi el să care taurul în afara taberei şi să îl ardă precum l-a ars pe primul taur, aceasta este ofrandă pentru păcat, pentru adunare.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[22] Când un conducător a păcătuit şi a făcut ceva din ignoranţă împotriva oricăreia dintre poruncile DOMNULUI Dumnezeul său, referitor la lucruri care nu trebuiesc făcute, şi este vinovat,

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[23] Sau dacă păcatul său, în care a păcătuit, ajunge la cunoaşterea sa, el să-şi aducă

darul, un ied dintre capre, o parte bărbătească, fără cusur;

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[24] Şi să îşi pună mâna pe capul ţapului şi să îl înjunghie în locul unde ei înjunghie ofranda arsă, înaintea DOMNULUI, aceasta este ofrandă pentru păcat.

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[25] Şi preotul să ia din sângele ofrandei pentru păcat, cu degetul său, şi să îl pună pe coarnele altarului ofrandei arse şi să toarne sângele lui la baza altarului pentru ofranda arsă.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

[26] Şi să îi ardă toată grăsimea pe altar, precum grăsimea sacrificiului ofrandelor de pace; şi preotul să facă ispăşire pentru el, referitor la păcatul lui, şi acesta îi va fi iertat.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[27] Şi dacă oricine dintre oamenii de rând păcătuieşte din ignoranţă, făcând ceva împotriva oricăreia dintre poruncile DOMNULUI, referitor la lucruri care nu trebuiesc făcute, şi este vinovat,

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[28] Sau dacă păcatul său, pe care l-a păcătuit ajunge la cunoaşterea sa, atunci să îşi aducă darul: un ied dintre capre, parte femeiască fără cusur, pentru păcatul său pe care l-a păcătuit.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

[29] Şi să îşi pună mâna pe capul ofrandei pentru păcat şi să înjunghie ofranda pentru păcat în locul unde se face ofranda arsă.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o

[30] Şi preotul să ia din sângele ei cu degetul său şi să îl pună pe coarnele altarului al ofrandei arse şi să toarne tot sângele ei la baza altarului.

restante do sangue derramará à base do altar.

[31] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

[32] Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

[33] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

[34] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[35] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

[1] Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

[31] Şi să scoată toată grăsimea acesteia, precum este scoasă grăsimea de la sacrificiul ofrandelor de pace; şi preotul să o ardă pe altar pentru o aromă dulce DOMNULUI; şi preotul să facă ispăşire pentru el şi acesta să îi fie iertat.

[32] Şi dacă el aduce un miel ca ofrandă pentru păcat, el să aducă o parte femeiască fără cusur.

[33] Şi să îşi pună mâna pe capul ofrandei pentru păcat şi să o înjunghie ca ofrandă pentru păcat în locul unde ei înjunghie ofranda arsă.

[34] Şi preotul să ia din sângele ofrandei pentru păcat cu degetul său şi să îl pună pe coarnele altarului pentru ofranda arsă şi să toarne tot sângele ei la baza altarului;

[35] Şi să scoată toată grăsimea ei, precum este scoasă grăsimea mielului de la sacrificiul ofrandelor de pace; şi preotul să le ardă pe altar, conform ofrandelor făcute prin foc DOMNULUI; şi preotul să facă ispăşire pentru păcatul lui pe care l-a făcut şi acesta îi va fi iertat.

Leviticul 5

[1] Şi dacă un suflet păcătuieşte şi aude vocea jurământului şi este martor, fie că a văzut, fie că a cunoscut aceasta, dacă el nu rosteşte aceasta, atunci el să poarte nelegiuirea sa.

[2] ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

[3] ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

[4] ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

[5] Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

[6] Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

[7] Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

[8] Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com

[2] Sau dacă un suflet atinge vreun lucru necurat, fie trupul mort al unei fiare necurate, fie trupul mort al unei vite necurate, fie trupul mort al vreunei târâtoare necurate şi dacă aceasta este ascunsă de el, el de asemenea să fie necurat şi vinovat.

[3] Sau dacă atinge necurăţia unui om, oricare ar fi această necurăţie prin care este pângărit şi aceasta este ascunsă de el; când el va şti, să fie vinovat.

[4] Sau dacă un suflet jură, rostind cu buzele să facă rău, sau să facă bine, orice rosteşte un om, cu jurământ şi aceasta este ascunsă de el; când va şti, să fie vinovat într-una din acestea.

[5] Şi aşa să fie, când va fi vinovat într-unul din aceste lucruri, el să mărturisească în ce a păcătuit;

[6] Şi să aducă DOMNULUI ofranda sa pentru fărădelege, pentru păcatul său pe care l-a păcătuit, o parte femeiască din turmă, un miel sau un ied dintre capre, ca ofrandă pentru păcat; şi preotul să facă ispăşire pentru el referitor la păcatul lui.

[7] Şi dacă nu este în stare să aducă un miel, atunci să aducă DOMNULUI pentru fărădelegea sa ce a făcut-o, două turturele sau doi porumbei tineri; unul ca ofrandă pentru păcat şi celălalt ca ofrandă arsă.

[8] Şi să le aducă preotului, care să aducă ceea ce este ca ofrandă pentru păcat mai

a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

[9] Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio

[14] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[15] Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em

întâi şi să îi smulgă capul de pe gâtul ei, dar să nu o rupă în două bucăţi;

[9] Şi să stropească din sângele ofrandei pentru păcat pe latura altarului; şi restul sângelui să îl stoarcă la baza altarului, aceasta este ofrandă pentru păcat.

[10] Şi să îl aducă pe al doilea ca ofrandă arsă, conform obiceiului; şi preotul să facă ispăşire pentru el, pentru păcatul lui pe care l-a păcătuit, şi îi va fi iertat.

[11] Dar dacă el nu este în stare să aducă două turturele, sau doi porumbei tineri, atunci cel ce a păcătuit să aducă pentru darul său, a zecea parte dintr-o efă de floarea făinii, ca ofrandă pentru păcat; să nu pună untdelemn peste ele, nici să nu pună tămâie în ea, pentru că este ofrandă pentru păcat.

[12] Apoi să o aducă la preot şi preotul să ia o mână plină din ea, o amintire a ei şi o să ardă pe altar, conform ofrandelor făcute prin foc DOMNULUI, aceasta este ofrandă pentru păcat.

[13] Şi preotul să facă ispăşire pentru el referitor la păcatul lui pe care l-a păcătuit într-una din acestea şi îi va fi iertat; şi ce rămâne să fie a preotului, ca dar de mâncare.

[14] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[15] Dacă un suflet face o fărădelege şi păcătuieşte din ignoranţă, în lucrurile sfinte ale DOMNULUI, atunci el să aducă DOMNULUI pentru fărădelegea sa, un berbec fără cusur din turme, cu preţuirea

siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

[16] Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

[17] E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

[18] E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

[19] Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

[1] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[2] Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

[3] ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma

ta în şekeli de argint, după şekelul sanctuarului, ca ofrandă pentru fărădelege;

[16] Şi pentru vătămarea pe care a adus-o în lucrul sfânt, să plătească înapoi şi să adauge a cincea parte la ea şi să o dea preotului; şi preotul să facă ispăşire pentru el cu berbecul ofrandei pentru fărădelege şi fărădelegea îi va fi iertată.

[17] Şi dacă un suflet păcătuieşte şi face oricare din aceste lucruri care sunt interzise, prin poruncile DOMNULUI, a fi făcute; chiar dacă nu a ştiut, totuşi este vinovat şi va purta nelegiuirea sa.

[18] Şi să aducă preotului un berbec, fără cusur, din turmă cu preţuirea ta, ca ofrandă pentru fărădelege; şi preotul să facă ispăşire pentru el referitor la ignoranţa lui, în care a greşit şi despre care nu a ştiut şi păcatul îi va fi iertat.

[19] Aceasta este ofrandă pentru fărădelege, a încălcat negreşit împotriva DOMNULUI.

Leviticul 6

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Dacă un suflet păcătuieşte şi face o fărădelege împotriva DOMNULUI şi minte pe aproapele său în ceea ce i-a fost încredinţat să păstreze, sau în părtăşie, sau într-un lucru luat prin violenţă, sau şi-a înşelat aproapele;

[3] Sau a găsit ceea ce era pierdut şi minte referitor la aceasta şi jură în mod fals, în

outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

oricare din toate acestea, pe care omul le face, păcătuind în acestea,

[4] será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

[4] Atunci astfel să fie, deoarece a păcătuit şi este vinovat, să restaureze ceea ce a luat în mod violent, sau lucrul pe care l-a dobândit în mod înşelător, sau ceea ce i-a fost predat să păstreze, sau lucrul pierdut pe care l-a găsit,

[5] ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

[5] Sau tot despre ceea ce a jurat în mod fals, să restaureze întru totul şi să adauge a cincea parte în plus la acesta, şi să îl dea celui ce îi aparţine în ziua ofrandei sale pentru fărădelege.

[6] E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

[6] Şi să aducă DOMNULUI ofranda sa pentru fărădelege, un berbec fără cusur din turmă, cu preţuirea ta, ca ofrandă pentru fărădelege, adusă preotului;

[7] E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

[7] Şi preotul să facă ispăşire pentru el înaintea DOMNULUI şi să fie iertat pentru orice lucru, tot ceea ce el a făcut în fărădelege.

A lei do holocausto

[8] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[8] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[9] Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

[9] Porunceşte lui Aaron şi fiilor săi, zicând: Aceasta este legea ofrandei arse: Este ofranda arsă, din cauza arderii ei pe altar toată noaptea, până dimineaţa, şi focul altarului să ardă continuu pe el.

[10] O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[10] Şi preotul să se îmbrace cu hainele sale de in şi izmenele sale de in să le pună peste carnea sa, şi să ridice cenuşa pe care focul a mistuit-o cu ofranda arsă pe altar, şi să o pună lângă altar.

[11] Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

[18] Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

[11] Şi să îşi scoată hainele şi să se îmbrace cu alte haine, şi să care cenuşa în afara taberei la un loc curat.

[12] Şi focul de pe altar să ardă pe el; să nu se stingă; şi preotul să ardă lemne pe el în fiecare dimineaţă şi să pună în ordine, peste acestea, ofranda arsă; şi să ardă pe el grăsimea ofrandelor de pace.

[13] Focul să ardă continuu pe altar; să nu se stingă niciodată.

[14] Şi aceasta este legea darului de mâncare: fiii lui Aaron să îl aducă înaintea DOMNULUI, înaintea altarului.

[15] Şi să îşi ia din el o mână plină de făină, din darul de mâncare şi din untdelemnul ei, şi toată tămâia care este deasupra darului de mâncare şi să ardă pe altar, ca aromă dulce, amintirea lui, adusă DOMNULUI.

[16] Şi rămăşiţa lui, Aaron şi fiii săi să o mănânce, cu azime să fie aceasta mâncată în locul sfânt; în curtea tabernacolului întâlnirii să o mănânce.

[17] Să nu fie copt cu dospeală. Eu l-am dat lor ca parte a lor din ofrandele mele făcute prin foc; este preasfânt, precum este ofranda pentru păcat şi ofranda pentru fărădelege.

[18] Toţi cei de parte bărbătească, dintre copiii lui Aaron, să mănânce din acesta. Este un statut pentru totdeauna în generaţiile voastre, referitor la ofrandele DOMNULUI făcute prin foc; fiecare bărbat ce le atinge să fie sfânt.

A oferta na consagração dos sacerdotes

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[20] Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

[23] Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

[27] Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

[19] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[20] Acesta este darul lui Aaron şi al fiilor săi, pe care să îl aducă DOMNULUI în ziua în care este uns; a zecea parte dintr-o efă de floarea făinii ca un continuu dar de mâncare, jumătate din ea dimineaţa şi jumătate din ea, noaptea.

[21] Într-o tavă să fie făcut cu untdelemn, şi când este copt să îl aduci înăuntru, şi bucăţile coapte din darul de mâncare să le oferi ca aromă dulce DOMNULUI.

[22] Şi preotul, dintre fiii lui, care este uns în locul lui, să îl aducă, acesta este un statut pentru totdeauna adus DOMNULUI, să fie ars în întregime.

[23] Pentru ca fiecare dar de mâncare, pentru preot, să fie ars în întregime, acesta să nu fie mâncat.

[24] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[25] Vorbeşte lui Aaron şi fiilor săi, spunând: Aceasta este legea ofrandei pentru păcat: În locul unde ofranda arsă este înjunghiată, să fie şi ofranda pentru păcat înjunghiată, înaintea DOMNULUI, ea este preasfântă.

[26] Preotul, care o aduce pentru păcat să o mănânce, în locul sfânt să fie mâncată, în curtea tabernacolului întâlnirii.

[27] Orice va atinge carnea acesteia să fie sfânt; şi când este stropit din sângele ei peste orice haină, tu să speli ce a fost stropit în locul sfânt.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

[28] Dar vasul de lut în care aceasta este fiartă să fie spart; şi dacă este fiartă într-o oală de aramă, aceasta să fie deopotrivă frecată şi clătită în apă.

[29] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

[29] Toţi cei de parte bărbătească dintre preoţi să o mănânce, aceasta este preasfântă.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

[30] Şi nicio ofrandă pentru păcat, din care este adus sânge în tabernacolul întâlnirii pentru a face împăcare cu el în locul sfânt, să nu fie mâncată, să fie arsă în foc.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

Leviticul 7

[1] În acelaşi fel aceasta este legea ofrandei pentru fărădelege, este preasfântă.

[2] În locul unde ei înjunghie ofranda arsă, acolo să înjunghie ofranda pentru fărădelege, şi sângele ei să îl stropească peste altar de jur împrejur.

[3] Şi să aducă din aceasta toată grăsimea ei; noada şi grăsimea care acoperă măruntaiele,

[4] Şi cei doi rinichi şi grăsimea care este pe ei, care este pe coapse şi lobul de pe ficat cu rinichii, pe acestea să le scoată;

[5] Şi preotul să ardă acestea pe altar ca ofrandă făcută prin foc DOMNULUI, aceasta este ofrandă pentru fărădelege.

[6] Fiecare bărbat dintre preoţi să mănânce din aceasta; ea să fie mâncată în locul sfânt, este preasfântă.

[7] Precum este ofranda pentru păcat, astfel este ofranda pentru fărădelege, este o singură lege pentru ele, preotul, care face ispăşire cu ea, o va avea.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

A lei das ofertas pacíficas

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

[13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

[14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

[15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

[16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

[8] Şi preotul care aduce ofranda arsă a oricărui bărbat, preotul să ia pentru el pielea ofrandei arse, pe care el a adus-o.

[9] Şi darul de mâncare, copt în cuptor, şi tot ce este gătit în tigaie şi în tavă, să fie al preotului care o aduce.

[10] Şi fiecare dar de mâncare, amestecat cu untdelemn şi uscat, îl vor avea toţi fiii lui Aaron, al unuia ca şi al celuilalt.

[11] Şi aceasta este legea sacrificiului ofrandelor de pace, pe care să îl aducă DOMNULUI.

[12] Dacă aduce ca mulţumire, să aducă cu sacrificiul de mulţumire, turte nedospite, amestecate cu untdelemn, şi biscuiţi nedospiţi, unşi cu untdelemn, şi turte amestecate cu untdelemn, din floarea făinii, prăjite.

[13] Pe lângă turte, să ofere ca daruri ale sale, pâine dospită cu sacrificiul de mulţumire al ofrandelor sale de pace.

[14] Şi din acestea să aducă unul din darul întreg ca ofrandă ridicată pentru DOMNUL, şi să fie a preotului care stropeşte sângele ofrandelor de pace.

[15] Şi carnea sacrificiului ofrandelor sale de pace pentru mulţumiri să fie mâncată în aceeaşi zi în care este adusă; să nu lase nimic din ea până dimineaţă.

[16] Dar dacă sacrificiul ofrandei sale este un lucru promis, sau ofrandă de bunăvoie, aceasta să fie mâncată în aceeaşi zi în care este adus sacrificiul lui; şi a doua zi, de

asemenea să fie mâncată rămăşiţa acesteia;

[17] Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

[17] Dar rămăşiţa din carnea sacrificiului care rămâne în a treia zi să fie arsă cu foc.

[18] Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

[18] Şi dacă ceva din carnea sacrificiului ofrandelor sale de pace este mâncată în a treia zi, aceasta să nu fie acceptată, nici imputată celui ce a adus-o, să fie o urâciune şi sufletul ce o mănâncă va purta nelegiuirea sa.

[19] A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

[19] Şi carnea ce atinge orice lucru necurat să nu fie mâncată, să fie arsă cu foc; şi cât despre carne, tot cel ce este curat să mănânce din ea.

[20] Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

[20] Dar sufletul care mănâncă din carnea sacrificiului ofrandelor de pace, care aparţine DOMNULUI, având necurăţia lui asupra lui, chiar acel suflet să fie stârpit din poporul său.

[21] Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

[21] Mai mult, sufletul ce va atinge orice lucru necurat, ca necurăţia unui om sau orice vită necurată sau orice lucru urâcios şi necurat, şi va mânca din carnea sacrificiului ofrandelor de pace, care aparţine DOMNULUI, chiar acel suflet să fie stârpit din poporul său.

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[22] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[23] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

[23] Vorbeşte copiilor lui Israel, zicând: Să nu mâncaţi niciun fel de grăsime, nici de bou, nici de oaie, nici de capră.

[24] A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

[24] Şi grăsimea vitei care moare de la sine şi grăsimea celei care este sfâşiată, de fiare, poate fi folosită în orice altă lucrare, dar voi în niciun caz să nu mâncaţi din ea.

[25] porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

[26] Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

[27] Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

[28] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[29] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

[30] trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

[31] O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

[32] Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

[33] Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

[34] porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o

[25] Pentru că oricine mănâncă grăsimea vitei, din care oamenii aduc ofrandă făcută prin foc DOMNULUI, chiar acel suflet care o mănâncă să fie stârpit din poporul său.

[26] Mai mult, să nu mâncaţi niciun fel de sânge, fie de pasăre fie de vită, în niciuna din locuinţele voastre.

[27] Oricare ar fi sufletul care mănâncă orice fel de sânge, chiar acel suflet să fie stârpit din poporul său.

[28] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[29] Vorbeşte copiilor lui Israel, zicând: Cel ce aduce DOMNULUI sacrificiul ofrandelor sale de pace, să aducă darul său DOMNULUI din sacrificiul ofrandelor sale de pace.

[30] Propriile sale mâini să aducă acele ofrande ale DOMNULUI, făcute prin foc, să aducă grăsimea cu pieptul; pieptul să fie legănat ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI.

[31] Şi preotul să ardă grăsimea pe altar, dar pieptul să fie al lui Aaron şi al fiilor săi.

[32] Şi spata dreaptă să o daţi preotului ca ofrandă ridicată din sacrificiile ofrandelor voastre de pace.

[33] Acela dintre fiii lui Aaron, care aduce sângele ofrandelor de pace şi grăsimea, să ia spata dreaptă ca partea sa.

[34] Pentru că pieptul legănat şi spata săltată eu am luat-o de la copiii lui Israel de la sacrificiile ofrandelor de pace şi le-am dat

sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

lui Aaron preotul şi fiilor săi, printr-un statut continuu între copiii lui Israel.

[35] Aceasta este porţia din ungerea lui Aaron şi din ungerea fiilor săi, din acele ofrande ale DOMNULUI, făcute prin foc, în ziua în care el i-a prezentat pentru a servi DOMNULUI, în serviciul de preot;

[36] Pe care DOMNUL a poruncit să le fie date de copiii lui Israel, în ziua în care i-a uns, printr-un statut veşnic, prin toate generaţiile lor.

[37] Aceasta este legea ofrandei arse, a darului de mâncare şi a ofrandei pentru păcat şi a ofrandei pentru fărădelege şi a consacrărilor şi a sacrificiului ofrandelor de pace;

[38] Pe care DOMNUL a poruncit-o lui Moise în muntele Sinai, în ziua în care el a poruncit copiilor lui Israel să aducă darurile lor DOMNULUI, în pustiul Sinai.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos
Êxodo 29.1-37

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

[3] e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

[4] Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

Leviticul 8

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Ia pe Aaron şi pe fiii săi cu el şi veşmintele şi untdelemnul ungerii şi un taur pentru ofranda pentru păcat şi doi berbeci şi un coş cu azime;

[3] Şi adună toată adunarea la uşa tabernacolului întâlnirii.

[4] Şi Moise a făcut precum DOMNUL i-a poruncit; şi adunarea s-a strâns la uşa tabernacolului întâlnirii.

[5] Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

[5] Şi Moise a spus adunării: Acesta este lucrul pe care DOMNUL l-a poruncit să fie făcut.

[6] E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

[6] Şi Moise a adus pe Aaron şi pe fiii săi şi i-a spălat cu apă.

[7] Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

[7] Şi a pus tunica pe el şi l-a încins cu brâul şi l-a îmbrăcat cu mantia şi a pus efodul pe el şi l-a încins cu brâul efodului, lucrat iscusit, şi l-a strâns cu acesta.

[8] Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

[8] Şi a pus pieptarul pe el, de asemenea a pus în pieptar pe Urim şi Tumim.

[9] e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[9] Şi a pus mitra pe capul lui; de asemenea peste mitră, chiar peste partea ei dinainte, a pus placa din aur, sfânta coroană; precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[10] Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

[10] Şi Moise a luat untdelemnul ungerii şi a uns tabernacolul şi tot ce era în el şi le-a sfinţit.

[11] e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

[11] Şi a stropit cu acesta de şapte ori peste altar şi a uns altarul şi toate vasele lui, deopotrivă ligheanul şi piedestalul lui, pentru a le sfinţi.

[12] Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

[12] Şi a turnat pe capul lui Aaron din untdelemnul ungerii şi l-a uns, pentru a-l sfinţi.

[13] Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

[13] Şi Moise a adus pe fiii lui Aaron şi a pus tunici pe ei şi i-a încins cu brâie şi a pus bonete pe ei, precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[14] Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

[14] Şi a adus taurul pentru ofranda pentru păcat; şi Aaron şi fiii săi şi-au pus mâinile pe capul taurului pentru ofranda pentru păcat.

[15] e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

[15] Şi l-a înjunghiat; şi Moise a luat sângele şi l-a pus pe coarnele altarului, de jur împrejur, cu degetul său, şi a purificat altarul şi a turnat sângele la baza altarului şi l-a sfinţit, pentru a face împăcare pe el.

[16] Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

[16] Şi a luat toată grăsimea care era pe măruntaie şi lobul de pe ficat şi cei doi rinichi şi grăsimea lor şi Moise le-a ars pe altar.

[17] Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[17] Dar taurul şi pielea lui, carnea lui şi balega lui, le-a ars cu foc în afara taberei; precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[18] Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[18] Şi a adus berbecul pentru ofranda arsă, şi Aaron şi fiii săi, şi-au pus mâinile pe capul berbecului.

[19] E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

[19] Iar el l-a înjunghiat; şi Moise a stropit sângele peste altar, de jur împrejur.

[20] Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

[20] Şi a tăiat berbecul în bucăţi; şi Moise a ars capul şi bucăţile şi grăsimea.

[21] Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[21] Şi a spălat măruntaiele şi picioarele în apă; şi Moise a ars întregul berbec pe altar, acesta a fost un sacrificiu ars ca aromă dulce şi ofrandă făcută prin foc DOMNULUI; precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[22] Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[22] Şi a adus celălalt berbec, berbecul consacrării, şi Aaron şi fiii săi şi-au pus mâinile pe capul berbecului.

[23] E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua

[23] Iar el l-a înjunghiat; şi Moise a luat din sângele acestuia şi a pus pe vârful urechii drepte a lui Aaron şi pe degetul mare de la

mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[24] Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

[25] Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

[26] Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

[27] E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

[28] Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[29] Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

[30] Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas

mâna lui dreaptă şi pe degetul mare de la piciorul lui drept.

[24] Şi a adus pe fiii lui Aaron şi Moise a pus din sânge pe vârful urechii lor drepte şi pe degetul mare al mâinii lor drepte şi pe degetul mare al piciorului lor drept; şi Moise a stropit sângele peste altar, de jur împrejur.

[25] Şi a luat grăsimea şi noada şi toată grăsimea care era pe măruntaie şi lobul de pe ficat şi cei doi rinichi şi grăsimea lor şi spata dreaptă;

[26] Şi din coşul cu azime, care era înaintea DOMNULUI, a luat o turtă nedospită şi o turtă unsă cu untdelemn şi un biscuit, şi le-a pus pe grăsime şi pe spata dreaptă;

[27] Şi el a pus toate pe mâinile lui Aaron şi pe mâinile fiilor săi şi le-a legănat ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI.

[28] Şi Moise le-a luat de pe mâinile lor şi le-a ars pe altar peste ofranda arsă, ele au fost consacrări ca aromă dulce, aceasta este ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[29] Şi Moise a luat pieptul şi l-a legănat ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI, căci din berbecul consacrării pieptul era partea lui Moise, precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[30] Şi Moise a luat din untdelemnul ungerii şi din sângele care era pe altar, şi l-a stropit pe Aaron şi pe veşmintele lui şi pe fiii săi şi pe veşmintele fiilor săi, împreună cu el; şi a sfinţit pe Aaron şi veşmintele lui,

vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

[31] Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

[32] Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

[33] Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

şi pe fiii săi şi veşmintele lor, împreună cu el.

[31] Şi Moise le-a spus lui Aaron şi fiilor săi: Fierbeţi carnea la uşa tabernacolului întâlnirii; şi acolo mâncaţi-o cu pâinea ce este în coşul consacrării, precum am poruncit eu, spunând: Aaron şi fiii săi o să mănânce.

[32] Şi ceea ce rămâne din carne şi din pâine să o ardeţi cu foc.

[33] Şi să nu ieşiţi pe uşa tabernacolului întâlnirii în cele şapte zile, până ce zilele consacrării voastre ajung la sfârşit, pentru că în şapte zile el vă va consacra.

[34] Precum a făcut el astăzi, astfel a poruncit DOMNUL să facem, pentru a face ispăşire pentru voi.

[35] De aceea să locuiţi la uşa tabernacolului întâlnirii zi şi noapte, şapte zile, şi să păziţi însărcinarea DOMNULUI, ca să nu muriţi, pentru că aşa îmi este poruncit.

[36] Astfel Aaron şi fiii săi au împlinit toate lucrurile pe care DOMNUL le-a poruncit prin mâna lui Moise.

Leviticul 9

[1] Şi s-a întâmplat în a opta zi, că Moise a chemat pe Aaron şi pe fiii săi şi pe bătrânii Israelului;

[2] Şi i-a spus lui Aaron: Ia-ţi un viţel tânăr ca ofrandă pentru păcat şi un berbec pentru ofrandă arsă, fără cusur şi adu-i înaintea DOMNULUI.

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[3] Şi copiilor lui Israel să le vorbeşti, spunând: Luaţi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat; şi un viţel şi un miel, amândoi de un an, fără cusur, pentru ofrandă arsă;

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

[4] De asemenea un taur şi un berbec pentru ofrande de pace pentru a sacrifica înaintea DOMNULUI; şi un dar de mâncare amestecat cu untdelemn, pentru că astăzi DOMNUL vi se va arăta.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

[5] Şi ei au adus ceea ce Moise a poruncit, înaintea tabernacolului întâlnirii; şi toată adunarea s-a apropiat şi a stat în picioare înaintea DOMNULUI.

[6] Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

[6] Şi Moise a spus: Acesta este lucrul pe care DOMNUL l-a poruncit ca voi să îl faceţi; şi gloria DOMNULUI vi se va arăta.

[7] Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

[7] Şi Moise i-a spus lui Aaron: Du-te la altar şi adu ofranda ta pentru păcat şi ofranda ta arsă, şi fă ispăşire pentru tine însuţi şi pentru popor, şi adu ofranda poporului şi fă ispăşire pentru ei, precum DOMNUL a poruncit.

[8] Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

[8] De aceea Aaron a mers la altar şi a înjunghiat viţelul ofrandei pentru păcat, care era pentru el.

[9] Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

[9] Şi fiii lui Aaron au adus sângele la el, iar el a înmuiat degetul său în sânge şi l-a pus pe coarnele altarului şi a turnat sângele la baza altarului;

[10] Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Dar grăsimea şi rinichii şi lobul de pe ficatul ofrandei pentru păcat, le-a ars pe altar; precum DOMNUL a poruncit lui Moise.

[11] Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.
[12] Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.
[13] Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.
[14] E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.
[15] Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.
[16] Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.
[17] Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.
[18] Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,
[19] como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.
[20] E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;
[21] mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.
[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo

[11] Şi carnea şi pielea le-a ars cu foc în afara taberei.
[12] Şi a înjunghiat ofranda arsă, şi fiii lui Aaron i-au prezentat sângele, pe care el l-a stropit de jur împrejur peste altar.
[13] Şi i-au prezentat ofranda arsă, cu bucăţile ei şi capul; şi le-a ars pe altar.
[14] Şi a spălat măruntaiele şi picioarele şi le-a ars peste ofranda arsă pe altar.
[15] Şi a adus darul poporului şi a luat ţapul, care era ofranda pentru păcat pentru popor şi l-a înjunghiat şi l-a oferit pentru păcat, precum pe cel dintâi.
[16] Şi a adus ofranda arsă şi a oferit-o conform rânduielii.
[17] Şi a adus darul de mâncare şi a luat o mână plină din el şi l-a ars pe altar, lângă sacrificiul ars de dimineaţă.
[18] A înjunghiat de asemenea taurul şi berbecul ca sacrificiu al ofrandelor de pace, care era pentru popor; şi fiii lui Aaron i-au prezentat sângele, pe care el l-a stropit peste altar de jur împrejur,
[19] Şi grăsimea taurului şi a berbecului, noada şi ce acoperă măruntaiele şi rinichii şi lobul de pe ficat;
[20] Şi ei au pus grăsimea peste piepturile sacrificiului, iar el a ars grăsimea pe altar.
[21] Şi piepturile şi spata dreaptă Aaron le-a legănat ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI; precum a poruncit Moise.
[22] Şi Aaron şi-a ridicat mâna spre popor şi l-a binecuvântat şi a coborât de la

feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

[24] E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

aducerea ofrandei pentru păcat şi de la ofranda arsă şi de la ofrandele de pace.

[23] Şi Moise şi Aaron au intrat în tabernacolul întâlnirii, şi au ieşit şi au binecuvântat poporul; şi gloria DOMNULUI s-a arătat întregului popor.

[24] Şi a ieşit un foc de dinaintea DOMNULUI şi a mistuit de pe altar, ofranda arsă şi grăsimea, tot poporul când a văzut aceasta a strigat şi a căzut cu feţele la pământ.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

[1] Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

[2] Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

[3] E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

[4] Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

[5] Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

Leviticul 10

[1] Şi Nadab şi Abihu, fiii lui Aaron, au luat fiecare tămâietoarea lui şi au pus foc în ele şi au pus tămâie deasupra şi au oferit foc străin înaintea DOMNULUI, ceea ce el nu le poruncise.

[2] Şi a ieşit foc de la DOMNUL şi i-a mistuit, iar ei au murit înaintea DOMNULUI.

[3] Atunci Moise i-a spus lui Aaron: Aceasta este ceea ce DOMNUL a vorbit, spunând: Eu voi fi sfinţit în cei ce se apropie de mine şi înaintea întregului popor eu voi fi glorificat. Şi Aaron a tăcut.

[4] Şi Moise a chemat pe Mişael şi Eliţafan, fiii lui Uziel, unchiul lui Aaron, şi le-a spus: Apropiaţi-vă, duceţi pe fraţii voştri de dinaintea sanctuarului, afară din tabără.

[5] Astfel s-au apropiat şi i-au dus în tunicile lor, afară din tabără; precum spusese Moise.

[6] Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

[7] Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

Deveres e porções dos sacerdotes

[8] Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

[9] Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

[10] para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

[11] e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

[12] Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

[13] Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

[6] Şi Moise i-a zis lui Aaron şi lui Eleazar şi lui Itamar, fiii săi: Nu vă descoperiţi capetele, nici nu vă sfâşiaţi hainele, ca nu cumva să muriţi şi ca nu cumva să vină furie peste tot poporul; ci lăsaţi pe fraţii voştri, întreaga casă a lui Israel, să plângă arderea pe care DOMNUL a aprins-o.

[7] Şi să nu ieşiţi de la uşa tabernacolului întâlnirii ca nu cumva să muriţi, pentru că untdelemnul ungerii DOMNULUI este peste voi. Şi ei au făcut conform cuvântului lui Moise.

[8] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Aaron, zicând:

[9] Să nu bei nici vin nici băutură tare, nici tu, nici fiii tăi cu tine, când intraţi în tabernacolul întâlnirii, ca să nu muriţi, acesta să fie un statut pentru totdeauna, prin toate generaţiile voastre;

[10] Şi ca să puteţi deosebi între ce este sfânt şi ce nu este sfânt şi între ce este curat şi ce nu este curat.

[11] Şi să îi învăţaţi pe copiii lui Israel toate statutele pe care DOMNUL le-a spus prin mâna lui Moise.

[12] Şi Moise i-a vorbit lui Aaron şi lui Eleazar şi lui Itamar, fiii săi care rămăseseră: Luaţi darul de mâncare care rămâne din ofrandele DOMNULUI făcute prin foc şi mâncaţi-l fără dospeală lângă altar, pentru că acesta este preasfânt.

[13] Şi mâncaţi-l în locul sfânt, deoarece este dreptul tău şi dreptul fiilor tăi, din sacrificiile făcute prin foc DOMNULUI, pentru că aşa mi s-a poruncit.

[14] Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

[15] A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

[16] Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

[17] Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo

[14] Şi pieptul legănat şi spata săltată să le mâncaţi într-un loc curat; tu şi fiii tăi şi fiicele tale cu tine, pentru că acestea sunt dreptul tău şi dreptul fiilor tăi, care sunt date din sacrificiile ofrandelor de pace ale copiilor lui Israel.

[15] Spata săltată şi pieptul legănat să le aducă împreună cu ofrandele făcute prin foc din grăsime, ca să le legene ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI; şi aceasta să fie a ta şi a fiilor tăi cu tine, printr-un statut veşnic; precum DOMNUL a poruncit.

[16] Şi Moise a căutat cu atenţie ţapul ofrandei pentru păcat şi, iată, acesta era ars, şi s-a mâniat pe Eleazar şi Itamar, fiii lui Aaron, care rămăseseră în viaţă, spunând:

[17] De ce nu aţi mâncat ofranda pentru păcat în locul sfânt, văzând că aceasta este preasfântă şi că Dumnezeu v-a dat-o ca să purtaţi nelegiuirea adunării, pentru a face ispăşire pentru ei înaintea DOMNULUI?

[18] Iată, sângele lui nu a fost adus înăuntrul locului sfânt; voi într-adevăr trebuia să o fi mâncat în locul sfânt, precum am poruncit.

[19] Şi Aaron i-a vorbit lui Moise: Iată, astăzi ei şi-au oferit ofranda pentru păcat şi ofranda lor arsă înaintea DOMNULUI; şi astfel de lucruri mi s-au întâmplat; şi dacă aş fi mâncat ofranda de păcat astăzi, ar fi

pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

fost acceptată aceasta înaintea ochilor DOMNULUI?

[20] Şi când Moise a auzit aceasta, a fost mulţumit.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

[9] De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem

Leviticul 11

[1] Şi DOMNUL le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunându-le:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel, spunând: Acestea sunt animalele pe care să le mâncaţi dintre toate animalele de pe pământ.

[3] Orice desparte copita şi este cu copită bifurcată şi rumegă hrana, printre animale, pe acelea să le mâncaţi.

[4] Totuşi pe acestea să nu le mâncaţi dintre cele ce rumegă, sau dintre cele cu unghie despicată; cămila, pentru că rumegă hrana, dar nu desparte unghia; vă este necurată.

[5] Şi iepurele de stâncă, deoarece rumegă hrana, dar nu desparte unghia; vă este necurat.

[6] Şi iepurele de câmp, pentru că el rumega hrana, dar nu desparte unghia; vă este necurat.

[7] Şi porcul, deşi are unghia despicată şi este cu copită bifurcată, totuşi el nu rumegă hrana; vă este necurat.

[8] Din carnea lor să nu mâncaţi şi trupul lor mort să nu îl atingeţi; vă sunt necurate.

[9] Pe acestea să le mâncaţi din tot ce este în ape; orice are aripioare şi solzi în ape, în mări şi în râuri, pe acelea să le mâncaţi.

barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

10 Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

11 Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

12 Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

13 Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

14 o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

15 todo corvo, segundo a sua espécie,

16 o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

17 o mocho, o corvo marinho, a íbis,

18 a gralha, o pelicano, o abutre,

19 a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

20 Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

21 Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

10 Şi tot ce nu are aripioare şi solzi în mări şi în râuri, din tot ce mişcă în ape şi din orice vieţuitoare ce este în ape, acelea să vă fie o urâciune;

11 Da, să vă fie o urâciune; să nu mâncaţi din carnea lor şi trupurile lor moarte să vă fie o urâciune.

12 Orice nu are aripioare nici solzi în ape, să vă fie o urâciune.

13 Şi acestea sunt cele care să vă fie o urâciune printre păsări; să nu fie mâncate, sunt o urâciune; acvila şi vulturul bărbos şi vulturul pescar,

14 Şi vulturul şi uliul după felul său;

15 Fiecare corb după felul său;

16 Şi bufniţa şi şoimul de noapte şi cucul şi şoimul după felul său,

17 Şi cucuveaua şi cormoranul şi bufniţa mare,

18 Şi lebăda şi pelicanul şi vulturul egiptean,

19 Şi barza, stârcul după felul său şi nagâţul şi liliacul.

20 Toate zburătoarele care se târăsc, umblând pe toate patru picioarele, să vă fie o urâciune.

21 Totuşi pe acestea să le mâncaţi din fiecare lucru zburător care se târăşte mergând pe toate patru picioarele, care au

fluierele picioarelor deasupra labelor lor, ca să sară cu totul de pe pământ.

[22] Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

[22] Chiar pe acestea dintre ele să le mâncaţi: lăcusta după felul ei şi lăcusta pleşuvă după felul ei şi scarabeul după felul său şi cosaşul după felul său.

[23] Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

[23] Dar orice alt lucru zburător care se târăşte, care are patru picioare, să vă fie o urâciune.

[24] E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

[24] Şi din cauza acestora voi veţi fi necuraţi, oricine atinge trupul lor mort să fie necurat până seara.

[25] Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[25] Şi oricine trebuie să poarte orice din trupul lor mort să îşi spele hainele şi să fie necurat până seara.

[26] Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

[26] Trupurile moarte ale fiecărui animal care desparte unghia şi nu este cu copită bifurcată, nici nu rumegă mâncarea, vă sunt necurate, fiecare om ce le atinge să fie necurat.

[27] Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

[27] Şi orice merge pe labele sale, printre toate felurile de vieţuitoare care merg pe toate patru picioarele, acelea vă sunt necurate, oricine atinge trupul lor mort să fie necurat până seara.

[28] E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

[28] Şi cel ce poartă trupul lor mort să îşi spele hainele şi să fie necurat până seara, vă sunt necurate.

[29] Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

[29] Acestea de asemenea vă vor fi necurate printre târâtoarele ce se târăsc pe pământ; nevăstuica şi şoarecele şi ţestoasa după felul ei,

[30] o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

[30] Şi dihorul şi cameleonul şi şopârla şi melcul şi cârtiţa.

[31] estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

[31] Acestea vă sunt necurate printre toate cele ce se târăsc, oricine le atinge, după ce vor fi murit, să fie necurat până seara.

[32] E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

[32] Şi orice lucru ce cade pe ele, după ce vor fi murit, să fie necurat; fie acesta orice vas de lemn, sau haină, sau piele, sau sac, orice vas în care se face ceva, să fie pus în apă şi să fie necurat până seara; astfel să fie el curăţat.

[33] E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

[33] Şi fiecare vas de pământ, în care cade ceva din ele, orice este în ele să fie necurat; şi să îl spargeţi.

[34] Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

[34] Din toată mâncarea care este de mâncat, peste care vine o asemenea apă să fie necurată; şi toată băutura care este de băut în orice astfel de vas să fie necurată.

[35] E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

[35] Şi orice lucru peste care cade orice parte din trupul lor mort să fie necurat; fie cuptor sau vatră pentru oale, să fie dărâmate, pentru că sunt necurate şi să vă fie necurate.

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

[36] Totuşi o fântână sau groapă, în care este abundenţă de apă, să fie curată, dar ce atinge trupul lor mort să fie necurat.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[37] Şi dacă ceva din trupul lor mort cade pe orice sământă de semănat care este pentru a fi semănată, aceasta să fie curată.

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[38] Dar dacă ceva apă este pusă peste sământă şi vreo parte din trupul lor mort cade acolo, să vă fie necurată.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

[42] Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

[43] Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

[44] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

[45] Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

[46] Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

[47] para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem

[39] Şi dacă vreun animal, din care voi puteţi mânca, moare, cel ce atinge trupul lui mort să fie necurat până seara.

[40] Şi cel ce mănâncă din trupul mort al acestuia să îşi spele hainele şi să fie necurat până seara; de asemenea cel ce cară trupul mort al lui să-şi spele hainele şi să fie necurat până seara.

[41] Şi fiecare târâtoare ce se târăşte pe pământ să fie o urâciune; să nu fie mâncată.

[42] Orice merge pe pântece şi orice merge pe toate patru picioarele, sau orice are mai multe picioare printre toate târâtoarele ce se târăsc pe pământ, pe acelea să nu le mâncaţi, pentru că sunt urâciune.

[43] Să nu vă faceţi sufletele urâcioase cu vreo târâtoare ce se târăşte pe pământ, nici să nu vă faceţi necuraţi cu ele, ca să nu fiţi pângăriţi prin ele.

[44] Pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, de aceea sfinţiţi-vă şi veţi fi sfinţi; căci eu sunt sfânt, să nu vă pângăriţi cu niciun fel de târâtoare ce se târăşte pe pământ.

[45] Pentru că eu sunt DOMNUL care vă aduce din ţara Egiptului, pentru a fi Dumnezeul vostru; de aceea fiţi sfinţi, căci eu sunt sfânt.

[46] Aceasta este legea despre animale şi despre păsări şi despre fiecare vieţuitoare care mişcă în ape şi despre fiecare târâtoare care se târăşte pe pământ,

[47] Pentru a face o diferenţă între necurat şi curat şi între animalul care poate fi

comer e os animais que se não podem comer.

mâncat şi animalul care nu poate fi mâncat.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

[3] E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

[4] Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

[5] Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

[6] E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

[7] o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

Leviticul 12

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel, zicând: Dacă o femeie rămâne însărcinată şi naşte un copil de parte bărbătească, să fie necurată şapte zile; conform cu zilele separării, pentru infirmitatea ei, să fie necurată.

[3] Şi în ziua a opta prepuţul lui să fie circumcis.

[4] Şi să continue în sângele curăţirii ei treizeci şi trei de zile; să nu atingă niciun lucru sfânt, nici să nu intre în sanctuar, până când zilele purificării ei vor fi împlinite.

[5] Dar dacă ea naşte un copil de parte femeiască, atunci să fie necurată două săptămâni, ca în separarea ei, şi să continue în sângele curăţirii ei şaizeci şi şase de zile.

[6] Şi când zilele curăţirii ei sunt împlinite, pentru un fiu, sau pentru o fiică, să aducă un miel de un an, ca ofrandă arsă şi un porumbel tânăr sau o turturea, ca ofrandă pentru păcat, la uşa tabernacolului întâlnirii, la preot;

[7] Acesta să le aducă înaintea DOMNULUI şi să facă ispăşire pentru ea; iar ea să fie curăţată de scurgerea sângerării ei. Aceasta este legea pentru cea care a născut parte bărbătească sau parte femeiască.

[8] Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

[3] O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

[4] Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

[5] Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

[6] O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o

[8] Şi dacă nu este în stare să aducă un miel, atunci să aducă două turturele, sau doi porumbei tineri; unul pentru ofranda arsă şi celălalt ca ofrandă pentru păcat; şi preotul să facă ispăşire pentru ea, iar ea să fie curată.

Leviticul 13

[1] Şi DOMNUL le-a vorbit lui Moise şi Aaron, spunând:

[2] Când un bărbat va avea pe pielea cărnii sale o umflătură, o crustă sau o pată albă şi aceasta este în pielea cărnii lui asemănătoare rănii de lepră, atunci el să fie adus la preotul Aaron, sau la unul dintre fiii săi, preoţii;

[3] Şi preotul să se uite la rana din pielea cărnii; şi când părul în rană este schimbat în alb şi rana la vedere este mai adâncită decât pielea cărnii lui, aceasta este o rană de lepră; şi preotul să îl privească şi să îl declare necurat.

[4] Dacă pata strălucitoare este albă în pielea cărnii lui şi la vedere nu este mai adâncă decât pielea şi părul ei nu este schimbat în alb, atunci preotul să îl închidă pe cel cu rana, şapte zile;

[5] Şi preotul să se uite la el în ziua a şaptea; şi, iată, dacă rana înaintea ochilor săi este neschimbată şi rana nu se întinde pe piele, atunci preotul să îl mai închidă şapte zile;

[6] Şi preotul să se uite la el din nou în a şaptea zi; şi, iată, dacă rana s-a întunecat puţin şi rana nu s-a întins pe piele, preotul

declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

[7] Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

[8] Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

[9] Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

[10] E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

[11] é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

[12] Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

[13] então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

să îl declare curat, este doar o crustă; iar el să îşi spele hainele şi să fie curat.

[7] Dar dacă crusta se întinde mult în piele, după ce a fost văzut de preot, pentru curăţirea lui, să fie văzut de preot din nou;

[8] Şi dacă preotul vede că, iată, crusta se întinde în piele, atunci preotul să îl declare necurat, aceasta este lepră.

[9] Când rana de lepră este într-un bărbat, el să fie adus la preot;

[10] Şi preotul să se uite la el; şi, iată, dacă umflătura este albă în piele şi a schimbat părul în alb şi este carne proaspăt vie în umflătură,

[11] Aceasta este o lepră veche în pielea cărnii lui, şi preotul să îl declare necurat şi să nu îl închidă, pentru că este necurat.

[12] Şi dacă lepra se întinde mult pe piele şi lepra acoperă toată pielea celui ce are rana, de la cap până în talpa piciorului său, oriunde priveşte preotul;

[13] Atunci preotul să cerceteze; şi, iată, dacă lepra i-a acoperit toată carnea, să îl declare curat pe cel ce are rana; totul s-a schimbat în alb, el este curat.

[14] Dar când apare pe el carne vie să fie necurat.

[15] Şi preotul să se uite la carnea vie şi să îl declare a fi necurat, căci carnea vie este necurată; aceasta este lepră.

[16] Sau dacă se schimbă din nou carnea vie şi este schimbată în alb, să vină la preot.

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

[22] Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

[23] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

[24] Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

[25] o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote

[17] Şi preotul să se uite la el; şi, iată, dacă rana este schimbată în alb, atunci preotul să declare curat pe cel ce are rana, el este curat;

[18] Şi carnea, în care era o ulceraţie în pielea ei, dacă s-a vindecat,

[19] Şi dacă în locul ulceraţiei este o umflătură albă, sau o pată strălucitoare sau albă şi cumva roşiatică, şi aceasta să fie arătată preotului;

[20] Şi dacă, după ce preotul o vede, iată, este la vedere mai adâncă decât pielea, şi părul ei este schimbat în alb, atunci preotul să îl declare necurat, aceasta este o rană de lepră izbucnită din ulceraţie.

[21] Dar dacă preotul se uită la ea şi, iată, nu sunt peri albi în ea şi dacă nu este mai adâncă decât pielea, dar este cumva întunecată, atunci preotul să îl închidă şapte zile;

[22] Şi dacă aceasta se întinde mult pe piele, atunci preotul să îl declare necurat, aceasta este o rană.

[23] Dar dacă pata strălucitoare rămâne la locul ei şi nu se întinde, aceasta este o ulceraţie inflamată; şi preotul să îl declare curat.

[24] Dar dacă este vreo carne, în pielea căreia este o inflamaţie arzătoare şi carnea vie arzătoare are o pată strălucitoare albă, cumva roşiatică sau albă,

[25] Atunci preotul să se uite la ea; şi, iată, dacă părul în pata strălucitoare este schimbat în alb şi la vedere este mai adâncită decât pielea, aceasta este lepră

declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

izbucnită din inflamaţie, pentru aceasta preotul să îl declare necurat, aceasta este rana leprei.

[26] Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

[26] Dar dacă preotul se uită la ea şi, iată, nu este niciun păr alb în pata strălucitoare şi aceasta nu este mai adâncită decât pielea din jur, dar este cumva mai întunecată, atunci preotul să îl închidă şapte zile;

[27] Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

[27] Şi preotul să se uite la el în ziua a şaptea; şi dacă aceasta s-a întins mult pe piele, atunci preotul să îl declare necurat, aceasta este rana leprei.

[28] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

[28] Şi dacă pata strălucitoare rămâne la locul ei şi nu se întinde pe piele, dar este cumva mai întunecată, aceasta este o umflătură de inflamaţie; şi preotul să îl declare curat, pentru că este o inflamaţie aprinsă.

[29] Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

[29] Dacă un bărbat sau o femeie are o rană pe cap sau pe barbă;

[30] o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

[30] Atunci preotul să se uite la rană; şi, iată, dacă este la vedere mai adâncită decât pielea şi este în ea păr galben subţire, atunci preotul să îl declare necurat, este o eczemă, chiar lepră pe cap sau pe barbă.

[31] Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

[31] Şi dacă preotul se uită la rana eczemei de la suprafaţa pielii şi, iată, la vedere nu este mai adâncă decât pielea şi nu este păr negru în ea, atunci preotul să îl închidă pe cel ce are rana eczemei la suprafaţa pielii, şapte zile;

[32] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

[32] Şi în ziua a şaptea preotul să se uite la rană; şi, iată, dacă eczema de la suprafaţa pielii nu se întinde şi în ea nu este păr

galben şi eczema nu este la vedere mai adâncă decât pielea;

[33] então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

[33] El să fie ras, dar să nu radă eczema; şi preotul să îl mai închidă, pe cel ce are eczema, şapte zile;

[34] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

[34] Şi în ziua a şaptea preotul să se uite la eczemă; şi, iată, dacă, eczema nu s-a întins pe piele, nici nu este la vedere mai adâncă decât pielea, atunci preotul să îl declare curat, şi să îşi spele hainele şi să fie curat.

[35] Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

[35] Dar dacă eczema se întinde mult pe piele după curăţirea sa;

[36] então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

[36] Atunci preotul să se uite la el; şi, iată, dacă eczema s-a întins pe piele, preotul să nu caute păr galben; el este necurat.

[37] Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

[37] Dar dacă eczema este înaintea ochilor săi neschimbată şi acolo este păr negru crescut în ea, eczema este vindecată, el este curat, şi preotul să îl declare curat.

[38] E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

[38] Dacă de asemenea un bărbat sau o femeie au pe pielea cărnii lor pete strălucitoare, adică pete albe strălucitoare;

[39] então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

[39] Atunci preotul să se uite la ele; şi, iată, dacă petele strălucitoare în pielea cărnii lor sunt de un alb mai întunecat, acestea sunt pete pistruiate care cresc în piele; el este curat.

[40] Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

[40] Şi bărbatul al cărui păr a căzut de pe capul lui, este chel; el este curat.

[41] Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

[42] Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

[43] Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

[44] é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

[45] As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

[46] Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

[47] Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

[48] seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

[49] se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

[41] Şi bărbatul al cărui păr a căzut de pe partea capului dinspre faţa sa, este cu frunte cheală, el este curat.

[42] Şi dacă este pe capul chel, sau pe fruntea cheală, o rană roşiatică, aceasta este o lepră ce a izbucnit pe capul lui chel, sau pe fruntea lui cheală.

[43] Atunci preotul să se uite la ea; şi, iată, dacă umflătura rănii este alb roşiatică pe capul lui chel, sau pe fruntea lui cheală, precum lepra apare pe pielea cărnii,

[44] Este un bărbat lepros, este necurat, preotul să îl declare cu desăvârşire necurat, rana lui este pe capul lui.

[45] Şi cât despre lepră, cel în care este rana ei, hainele lui să fie rupte şi capul descoperit şi să pună un acoperământ peste buza de sus şi să strige: Necurat, necurat.

[46] În toate zilele, cât timp este rana în cel lepros, să fie pângărit; el este necurat; să locuiască singur; în afara taberei să fie locuinţa lui.

[47] De asemenea haina în care se află rana leprei, fie ea haină de lână, sau haină de in,

[48] Fie în urzeală sau băteală, a inului sau a lânii; fie ea în piele sau în orice lucru făcut din piele;

[49] Şi dacă rana este verzuie sau roşiatică în haină, sau în pielea hainei, fie în urzeală, sau în băteală, sau în orice lucru din piele, aceasta este o rana de lepră şi să fie arătată preotului.

[50] O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

[50] Şi preotul să se uite la rană şi să închidă lucrul care are rana şapte zile;

[51] Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

[51] Şi să se uite la rană în ziua a şaptea, dacă rana s-a întins în haină, fie în urzeală, fie în băteală sau în pielea hainei, sau în orice lucru care este făcut din piele, atunci rana este lepră care roade; acel lucru este necurat.

[52] Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

[52] De aceea să ardă haina aceea, fie urzeală, fie băteală, în lână sau in, sau orice lucru din piele în care este rana, pentru că este lepră care roade; să fie ars în foc.

[53] Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

[53] Şi dacă preotul se uită şi, iată, rana nu s-a întins în haină, fie în urzeală, fie în băteală sau în orice lucru din piele,

[54] então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

[54] Atunci preotul să poruncească să se spele lucrul în care este rana şi să mai fie închis încă şapte zile;

[55] o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

[55] Şi preotul să se uite la rană, după ce este spălată; şi, iată, dacă rana nu şi-a schimbat culoarea şi rana nu s-a întins, este necurată; să o arzi în foc; este roasă dinăuntru, fie pe faţă, fie pe dos.

[56] Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

[56] Şi dacă preotul se uită la ea şi, iată, rana este cumva mai întunecată după spălare, atunci să o rupă din haină sau din piele sau din urzeală sau din băteală;

[57] Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se

[57] Şi dacă aceasta încă apare în haină, fie în urzeală, fie în băteală sau în orice lucru de piele, aceasta este o rană care se

espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

[58] Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

[59] Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

[3] este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

[4] então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

[5] Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

[6] Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

[7] E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o

întinde, lucrul care are rana să îl arzi cu foc.

[58] Şi haina, fie urzeală, fie băteală, fie orice lucru din piele, pe care îl vei spăla, dacă rana s-a depărtat de la acele lucruri, atunci să le speli a doua oară şi vor fi curate.

[59] Aceasta este legea rănii de lepră într-o haină de lână sau de in, fie în urzeala, fie în băteala ei, sau în orice lucru de piele, pentru a-l declara curat, sau a-l declara necurat.

Leviticul 14

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Aceasta să fie legea leprosului în ziua curăţirii lui, să fie adus la preot;

[3] Şi preotul să iasă afară din tabără; şi preotul să se uite la rană şi, iată, dacă rana de lepră este vindecată pe lepros;

[4] Atunci preotul va porunci să se ia, pentru cel pregătit pentru a fi curăţit, două păsări vii şi curate şi lemn de cedru şi stacojiu şi isop;

[5] Şi preotul să poruncească să fie înjunghiată, una dintre păsări într-un vas de lut peste apa curgătoare;

[6] Cât despre pasărea vie, să o ia împreună cu lemnul de cedru şi stacojiul şi isopul şi să le înmoaie împreună cu pasărea vie în sângele păsării ucise peste apa curgătoare;

[7] Şi să stropească, pe cel ce este pregătit pentru a fi curăţit de lepră, de şapte ori şi

declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

[8] Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

[9] Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

[10] No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

[11] e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

[12] tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[13] Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha

să îl declare curat şi să lase pasărea vie liberă în câmp deschis.

[8] Şi cel ce este pregătit pentru a fi curăţit să îşi spele hainele şi să îşi radă tot părul şi să se spele în apă, ca să fie curat; şi după aceea să intre în tabără şi să rămână afară din cortul lui şapte zile.

[9] Dar aşa să fie în ziua a şaptea, el să îşi radă tot părul de pe cap şi barba şi sprâncenele, chiar tot părul să şi-l radă; şi să îşi spele hainele, de asemenea să îşi spele carnea în apă şi va fi curat.

[10] Şi în ziua a opta să ia doi miei fără cusur şi o mioară de un an, fără cusur, şi trei zecimi dintr-o măsură de floarea făinii pentru un dar de mâncare, amestecată cu untdelemn şi un log de untdelemn.

[11] Şi preotul care îl curăţă să prezinte bărbatul ce este pentru curăţire şi acele lucruri, înaintea DOMNULUI, la uşa tabernacolului întâlnirii;

[12] Şi preotul să ia un miel şi să îl ofere ca ofrandă pentru fărădelege şi logul de untdelemn şi să le legene ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI;

[13] Şi să înjunghie mielul în locul în care va înjunghia ofranda pentru păcat şi ofranda arsă, în locul sfânt, căci precum ofranda pentru păcat este a preotului, astfel este şi ofranda pentru fărădelege, aceasta este preasfântă;

[14] Şi preotul să ia câtva sânge din ofranda pentru fărădelege şi preotul să îl pună pe

direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

vârful urechii drepte a celui pregătit pentru a fi curăţit şi pe degetul mare de la mâna lui dreaptă şi pe degetul mare de la piciorul lui drept;

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[15] Şi preotul să ia câtva din logul de untdelemn şi să îl toarne în palma mâinii sale stângi;

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[16] Şi preotul să îşi înmoaie degetul drept în untdelemnul care este în palma mâinii stângi şi să stropească din untdelemn cu degetul său de şapte ori înaintea DOMNULUI;

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[17] Şi din restul untdelemnului care este în mâna sa, preotul să pună pe vârful urechii drepte a celui pregătit pentru a fi curăţit şi pe degetul mare de la mâna lui dreaptă şi peste degetul mare de la piciorul lui drept, peste sângele ofrandei pentru fărădelege;

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[18] Şi rămăşiţa din untdelemnul care este în mâna preotului să o toarne pe capul celui pregătit pentru a fi curăţit, şi preotul să facă ispăşire pentru el înaintea DOMNULUI.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[19] Şi preotul să aducă ofranda pentru păcat şi să facă ispăşire pentru cel pregătit pentru a fi curăţit de necurăţia sa; şi după aceea să înjunghie ofranda arsă;

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[20] Şi preotul să aducă ofranda arsă şi darul de mâncare pe altar, şi preotul să facă ispăşire pentru el şi el să fie curat.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha,

[21] Iar dacă este sărac şi nu poate aduce atât de mult, atunci să ia un miel ca ofrandă pentru fărădelege ca să fie legănată, pentru a se face ispăşire pentru el, şi o zecime dintr-o măsură de floarea făinii

amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem

amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare, şi un log de untdelemn;

[22] Şi două turturele sau doi pui de porumbei, precum este în stare să aducă; şi una să fie ofrandă pentru păcat iar cealaltă ofrandă arsă.

[23] Şi să le aducă în ziua a opta pentru curăţirea sa, la preot, la uşa tabernacolului întâlnirii, înaintea DOMNULUI.

[24] Şi preotul să ia mielul ofrandei pentru fărădelege şi logul de untdelemn şi preotul să le legene ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI;

[25] Şi să înjunghie mielul ofrandei pentru fărădelege, şi preotul să ia câtva din sângele ofrandei pentru fărădelege şi să îl pună pe vârful urechii drepte a celui pregătit pentru a fi curăţit, şi pe degetul mare de la mâna lui dreaptă şi pe degetul mare de la piciorul lui drept;

[26] Şi preotul să toarne din untdelemn în palma mâinii sale stângi;

[27] Şi preotul să stropească cu degetul său drept câtva din untdelemnul care este în mâna lui stângă, de şapte ori înaintea DOMNULUI;

[28] Şi preotul să pună din untdelemnul care este în mâna sa pe vârful urechii drepte a celui pregătit pentru a fi curăţit şi pe degetul mare de la mâna sa dreaptă şi pe degetul mare de la piciorul lui drept, peste locul sângelui ofrandei pentru fărădelege;

[29] Şi restul untdelemnului care este în mâna preotului să îl pună peste capul celui

de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[30] Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

[31] será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

[32] Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[34] Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

[35] o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

[36] O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

[37] e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

[38] então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

pregătit pentru a fi curăţit, pentru a se face ispăşire pentru el înaintea DOMNULUI.

[30] Şi să aducă pe una dintre turturele, sau unul dintre porumbeii tineri, precum este în stare să aducă;

[31] Precum este el în stare să le aducă, pe una ca ofrandă pentru păcat şi pe cealaltă ca ofrandă arsă, cu darul de mâncare, şi preotul să facă ispăşire pentru cel pregătit, pentru a fi curăţit înaintea DOMNULUI.

[32] Aceasta este legea celui în care este rana de lepră, a cărui mână nu este în stare să aducă cele ţinând de curăţirea lui.

[33] Şi DOMNUL le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

[34] După ce veţi fi intrat în ţara Canaanului, pe care eu v-o dau ca stăpânire, şi pun rana de lepră într-o casă din ţara stăpânirii voastre;

[35] Şi proprietarul casei să vină şi să spună preotului, spunând: Mi se pare că este ceva ca o rană în casă,

[36] Atunci preotul să poruncească să fie golită casa înainte ca preotul să meargă să se uite la rană, ca să nu se facă necurate toate câte sunt în casă, şi după aceea preotul să intre să se uite la casă;

[37] Şi să se uite la rană şi, iată, dacă rana este în pereţii casei, cu adâncituri mici, verzui sau roşiatice, care la vedere sunt mai adânci decât peretele,

[38] Atunci preotul să iasă din casă la uşa casei şi să închidă casa şapte zile;

[39] Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

[40] ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

[41] e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

[42] Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

[43] Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

[44] então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

[45] Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

[46] Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

[47] Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

[48] Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi

[39] Şi preotul să vină din nou în ziua a şaptea şi să se uite; şi, iată, dacă rana se întinde în pereţii casei,

[40] Atunci să poruncească preotul ca ei să scoată pietrele în care este rana şi să le arunce într-un loc necurat în afara oraşului;

[41] Şi să facă să fie răzuită casa pe dinăuntru de jur împrejur, iar ei să toarne tărâna pe care l-au răzuit în afara oraşului, într-un loc necurat;

[42] Şi să ia alte pietre şi să le pună în locul acelor pietre; iar el să ia alt mortar şi să tencuiască astfel casa.

[43] Şi dacă rana se întoarce înapoi şi izbucneşte în casă, după ce a scos pietrele şi după ce a răzuit casa şi după ce aceasta este tencuită,

[44] Atunci preotul să vină şi să se uite şi, iată, dacă rana s-a întins în casă, este lepră care roade în casă, aceasta este necurată.

[45] Şi el să dărâme casa, pietrele ei şi lemnăria acesteia şi tot mortarul casei; şi să le care afară din oraş, într-un loc necurat.

[46] Mai mult, cel ce intră în casă în timpul cât aceasta este închisă, să fie necurat până seara.

[47] Şi cel ce se culcă în casă să îşi spele hainele; şi cel ce mănâncă în casă să îşi spele hainele.

[48] Şi dacă preotul intră şi se uită şi, iată, rana nu s-a întins în casă, după ce casa a fost tencuită, atunci preotul să declare casa curată, deoarece rana este vindecată.

rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

[50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

[51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

[52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

[53] Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

[55] e da lepra das vestes, e das casas,

[56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

[57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

[49] Şi să ia, pentru a curăţa casa, două păsări împreună cu lemn de cedru şi stacojiu şi isop;

[50] Şi să ucidă pe una dintre pasări într-un vas de lut peste apa curgătoare;

[51] Şi să ia lemnul de cedru şi isopul şi stacojiul şi pasărea vie şi să le înmoaie în sângele păsării ucise şi în apa curgătoare şi să stropească de şapte ori casa;

[52] Şi casa să o cureţe cu sângele păsării şi cu apa curgătoare şi cu pasărea vie şi cu lemnul de cedru şi cu isopul şi cu stacojiul;

[53] Dar să lase pasărea să plece în afara cetăţii, în câmp deschis şi să facă ispăşire pentru casă, şi aceasta să fie curată.

[54] Aceasta este legea pentru toate felurile de rană de lepră şi a eczemei,

[55] Şi pentru lepra hainei şi a casei,

[56] Şi pentru o umflătură şi pentru o crustă şi pentru o pată strălucitoare,

[57] Pentru a învăţa pe alţii când este necurat şi când este curat, aceasta este legea leprei.

Leviticul 15

[1] Şi DOMNUL le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, zicând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când vreun bărbat are o scurgere din carnea lui, din cauza scurgerii lui, este necurat.

[3] Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

[3] Şi aceasta să fie necurăţenia lui, în scurgerea lui, fie carnea lui curge cu scurgerea lui, fie carnea lui este închisă de la scurgerea lui, aceasta este necurăţia lui.

[4] Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[4] Fiecare pat, pe care se culcă cel ce are scurgerea, este necurat, şi fiecare lucru, pe care şade el, să fie necurat.

[5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[5] Şi oricine atinge patul lui să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[6] Şi cel ce şade pe orice lucru pe care a şezut cel ce are scurgerea să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[7] Şi cel ce atinge carnea celui ce are scurgerea să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

[8] Şi dacă cel ce are scurgerea scuipă peste cel ce este curat, atunci acela să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

[9] Şi orice şea, pe care călăreşte cel ce are scurgerea, să fie necurată.

[10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[10] Şi oricine atinge orice lucru care a fost sub el, să fie necurat până seara, şi cel ce va căra oricare din acele lucruri să îşi spele hainele şi să se îmbăieze şi să fie necurat până seara.

[11] Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[11] Şi pe oricine atinge cel ce are scurgerea şi nu şi-a clătit mâinile sale în apă, să îşi spele hainele şi să se îmbăieze şi să fie necurat până seara.

[12] O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[13] Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[17] Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

[18] Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[19] A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

[12] Şi vasele de lut, pe care le-a atins cel ce are scurgerea, să fie sparte; şi fiecare vas de lemn să fie clătit în apă.

[13] Şi când cel ce are o scurgere este curăţat de scurgerea sa, atunci el să îşi numere şapte zile pentru curăţirea sa şi să îşi spele hainele şi să îşi îmbăieze carnea în apă curgătoare şi să fie curat.

[14] Şi în ziua a opta să ia pentru el două turturele, sau doi porumbei tineri şi să vină înaintea DOMNULUI la uşa tabernacolului întâlnirii şi să le dea preotului;

[15] Şi preotul să le aducă, una ca ofrandă pentru păcat şi cealaltă ca ofrandă arsă; şi preotul să facă ispăşire pentru el înaintea DOMNULUI, pentru scurgerea lui.

[16] Şi dacă sămânţa de împreunare a vreunui bărbat iese din el, atunci să îşi spele toată carnea în apă şi să fie necurat până seara.

[17] Şi fiecare haină şi fiecare piele, pe care este sămânţa de împreunare, să fie spălată cu apă şi să fie necurată până seara.

[18] De asemenea femeia cu care bărbatul se va culca cu sămânţa împreunării, amândoi să se îmbăieze în apă şi să fie necuraţi până seara.

[19] Şi dacă vreo femeie are o scurgere şi scurgerea în carnea ei este sânge, să fie separată şapte zile, şi oricine o atinge să fie necurat până seara.

[20] Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.
[21] Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.
[22] Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.
[23] Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.
[24] Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.
[25] Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.
[26] Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

[27] Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[20] Şi fiecare lucru pe care ea se culcă în separarea ei să fie necurat; orice lucru pe care ea şade, de asemenea să fie necurat.
[21] Şi oricine îi atinge patul să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[22] Şi oricine atinge orice lucru pe care ea a şezut să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[23] Şi dacă este ceva pe patul ei, sau vreun lucru pe care ea şade, când el îl atinge, să fie necurat până seara.

[24] Şi dacă un bărbat se culcă cu ea şi necurăţia ei este peste el, să fie necurat şapte zile; şi tot patul pe care el se culcă să fie necurat.

[25] Şi dacă o femeie are o scurgere din sângele ei multe zile, mai mult timp decât zilele separării ei; toate zilele scurgerii necurăţiei ei să fie la fel ca zilele separării ei, ea să fie necurată.

[26] Orice pat pe care se culcă în toate zilele scurgerii ei, să îi fie ca patul zilelor separării ei, şi pe orice lucru se aşază să fie necurat, ca necurăţia separării ei.

[27] Şi oricine atinge acele lucruri să fie necurat şi să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara.

[28] Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

[29] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

[30] Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

[31] Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

[32] Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

[33] e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

[1] Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

[2] Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

[28] Dar dacă ea este curăţată de scurgerea ei, atunci să îşi numere şapte zile şi după aceea să fie curată.

[29] Şi în ziua a opta să ia pentru ea două turturele, sau doi porumbei tineri şi să îi aducă la preot, la uşa tabernacolului întâlnirii.

[30] Şi preotul să o aducă pe una ca ofrandă pentru păcat şi pe cealaltă ca ofrandă arsă; şi preotul să facă ispăşire pentru ea înaintea DOMNULUI, pentru scurgerea necurăţiei ei.

[31] Astfel să separaţi pe copiii lui Israel de necurăţiile lor; ca să nu moară în necurăţiile lor, când ei spurcă tabernacolul meu care este între ei.

[32] Aceasta este legea celui ce are o scurgere şi a aceluia căruia îi iese sămânţa din el şi este întinat de acestea;

[33] Şi a celei bolnave cu necurăţia ei şi a celui ce are o scurgere, a bărbatului sau a femeii şi a celui ce se culcă cu cea care este necurată.

Leviticul 16

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise după moartea celor doi fii ai lui Aaron, când au oferit înaintea DOMNULUI şi au murit.

[2] Şi DOMNUL i-a zis lui Moise: Spune-i lui Aaron, fratele tău, să nu vină tot timpul în locul sfânt dinăuntrul perdelei, care este înaintea şezământului milei de deasupra chivotului, ca să nu moară, pentru că eu voi apărea în norul de peste şezământul milei.

[3] Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.
[4] Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.
[5] Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.
[6] Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.
[7] Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.
[8] Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.
[9] Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.
[10] Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

[11] Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

[3] Astfel să vină Aaron în locul sfânt, cu un taur tânăr ca ofrandă pentru păcat, şi cu un berbec ca ofrandă arsă.
[4] Să îmbrace tunica sfântă de in şi să aibă izmenele de in peste carnea sa şi să fie încins cu un brâu de in şi cu mitra de in să fie împodobit, acestea sunt sfintele veştminte; de aceea să îşi spele carnea în apă şi astfel să le îmbrace.
[5] Şi să ia din adunarea copiilor lui Israel doi ţapi tineri dintre capre, ca ofrandă pentru păcat, şi un berbec ca ofrandă arsă.
[6] Şi Aaron să aducă taurul său al ofrandei pentru păcat, care este pentru el, şi să facă ispăşire pentru el şi pentru casa lui.
[7] Şi să ia cei doi ţapi şi să îi prezinte înaintea DOMNULUI la uşa tabernacolului întâlnirii.
[8] Şi Aaron să arunce sorţii peste cei doi ţapi, un sorţ pentru DOMNUL şi celălalt sorţ pentru ţapul ispăşitor.
[9] Şi Aaron să aducă ţapul peste care a căzut sorţul DOMNULUI şi să îl ofere ca ofrandă pentru păcat.
[10] Dar ţapul peste care a căzut sorţul să fie ţap ispăşitor, să fie prezentat viu înaintea DOMNULUI, să facă ispăşire cu el şi pentru a-l lăsa să plece în pustie, ca ţap ispăşitor.
[11] Şi Aaron să aducă taurul ofrandei pentru păcat, care este pentru el, şi să facă ispăşire pentru el şi pentru casa lui, şi să înjunghie taurul ofrandei pentru păcat, care este pentru el;

[12] Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

[13] Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

[14] Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

[15] Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

[16] Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

[17] Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

[18] Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará

[12] Şi să ia o tămâietoare plină cu cărbuni, arzând din focul de la altarul dinaintea DOMNULUI, şi mâinile sale pline de tămâie dulce, zdrobită mărunt, şi să le aducă înăuntrul perdelei;

[13] Şi să pună tămâia peste focul dinaintea DOMNULUI, ca norul tămâiei să acopere şezământul milei, care este deasupra mărturiei, ca el să nu moară;

[14] Şi să ia din sângele taurului şi să îl stropească cu degetul său peste şezământul milei înspre est; şi să stropească cu degetul său de şapte ori, din sânge, înaintea şezământului milei.

[15] Apoi să înjunghie ţapul ofrandei pentru păcat, care este pentru popor, şi să aducă sângele lui înăuntrul perdelei şi să facă cu acel sânge la fel cum a făcut cu sângele taurului, şi să îl stropească peste şezământul milei şi înaintea şezământului milei;

[16] Şi să facă ispăşire pentru locul sfânt, din cauza necurăţiilor copiilor lui Israel şi din cauza fărădelegilor lor în toate păcatele lor, şi astfel să facă pentru tabernacolul întâlnirii, care rămâne printre ei în mijlocul necurăţiilor lor.

[17] Şi să nu fie niciun om în tabernacolul întâlnirii când intră el, pentru a face ispăşire în locul sfânt, până când iese şi până când nu a făcut ispăşire pentru el şi pentru casa sa şi pentru toată adunarea lui Israel.

[18] Şi să iasă la altarul, care este înaintea DOMNULUI, şi să facă ispăşire pentru el;

do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

şi să ia din sângele taurului şi din sângele ţapului şi să îl pună pe coarnele altarului de jur împrejur.

[19] Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

[19] Şi să stropească din sânge peste acesta cu degetul său, de şapte ori, şi să îl cureţe şi să îl sfinţească de necurăţiile copiilor lui Israel.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[20] Şi după ce a terminat cu împăcarea locului sfânt şi a tabernacolului întâlnirii şi a altarului, să aducă ţapul viu;

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

[21] Şi Aaron să îşi pună amândouă mâinile pe capul ţapului viu şi să mărturisească peste el toate nelegiuirile copiilor lui Israel, şi toate fărădelegile lor în toate păcatele lor, punându-le pe capul ţapului şi să îl trimită să plece departe în pustie, prin mâna unui bărbat pregătit;

[22] Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

[22] Şi ţapul să poarte pe el toate nelegiuirile lor într-un pământ nelocuit, şi să lase ţapul să plece în pustie.

[23] Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

[23] Şi Aaron să intre în tabernacolul întâlnirii şi să dezbrace veşmintele de in, pe care le-a îmbrăcat, când a intrat în locul sfânt, şi să le lase acolo;

[24] Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

[24] Şi să îşi spele carnea cu apă în locul sfânt şi să îşi îmbrace veşmintele şi să iasă înainte şi să aducă ofranda sa arsă şi ofranda arsă a poporului, şi să facă ispăşire pentru el şi pentru popor.

[25] Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

[25] Şi grăsimea ofrandei pentru păcat o să ardă pe altar.

[26] E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o

[26] Şi cel ce lasă ţapul să plece, ţapul ispăşitor, să îşi spele hainele şi să îşi

seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[27] Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

[28] Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações

[29] Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

[30] Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

[31] É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

[32] Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

[33] fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

îmbăieze carnea în apă, şi după aceea să intre în tabără.

[27] Şi taurul ca ofrandă pentru păcat şi ţapul ca ofrandă pentru păcat, al căror sânge a fost adus înăuntru pentru a se face ispăşire în locul sfânt, să fie duşi afară din tabără, iar ei să ardă în foc pielea lor şi carnea lor şi balega lor.

[28] Şi cel ce le arde să îşi spele hainele şi să îşi îmbăieze carnea în apă, şi după aceea să intre în tabără.

[29] Şi acesta să vă fie un statut pentru totdeauna, în luna a şaptea, în ziua a zecea a lunii, să vă chinuiţi sufletele şi să nu faceţi deloc nicio lucrare, nici cel din ţara voastră, nici străinul care locuieşte temporar printre voi;

[30] Pentru că în ziua aceea preotul va face ispăşire pentru voi, pentru a vă curăţa ca să fiţi curaţi de toate păcatele voastre înaintea DOMNULUI.

[31] Aceasta să vă fie un sabat al odihnei şi să vă chinuiţi sufletele, printr-un statut pentru totdeauna.

[32] Şi preotul, pe care el îl va unge şi pe care îl va consacra pentru a servi în serviciul de preot în locul tatălui său, să facă ispăşirea şi să îmbrace veşmintele de in, veştmintele sfinte;

[33] Şi să facă ispăşire pentru sanctuarul sfânt şi să facă ispăşire pentru tabernacolul întâlnirii şi pentru altar, şi să facă ispăşire pentru preoţi şi pentru tot poporul adunării.

[34] Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

[3] Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

[4] e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

[5] para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

[6] O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

[7] Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

[34] Şi acesta să vă fie un statut veşnic, pentru a face ispăşire pentru copiii lui Israel pentru toate păcatele lor, o singură dată pe an. Iar el a făcut precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Leviticul 17

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2] Vorbeşte lui Aaron şi fiilor săi şi tuturor copiilor lui Israel şi spune-le: Acesta este lucrul pe care DOMNUL l-a poruncit spunând:

[3] Orice bărbat din casa lui Israel, care înjunghie un bou sau miel sau capră, în tabără, sau îl înjunghie în afara taberei,

[4] Şi nu îl aduce la uşa tabernacolului întâlnirii, pentru a aduce un dar DOMNULUI înaintea tabernacolului DOMNULUI, sânge să i se impute acelui bărbat; el a vărsat sânge; şi acel bărbat să fie stârpit din mijlocul poporului său;

[5] Pentru ca aceşti copii ai lui Israel să îşi aducă sacrificiile, pe care le aduce în câmp deschis, da, ca ei să le aducă DOMNULUI, la uşa tabernacolului întâlnirii, la preot şi să le ofere ca ofrande de pace DOMNULUI.

[6] Şi preotul să stropească sângele peste altarul DOMNULUI la uşa tabernacolului întâlnirii şi să ardă grăsimea pentru o aromă dulce DOMNULUI.

[7] Iar ei să nu mai aducă sacrificiile lor dracilor, după care au curvit. Acesta să le fie un statut pentru totdeauna prin toate generaţiile lor.

[8] Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

[9] e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

[10] Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

[12] Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

[13] Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

[14] Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu

[8] Şi să le spui: Orice bărbat din casa lui Israel, sau dintre străinii care locuiesc temporar printre voi, care aduce ofrandă arsă sau un sacrificiu,

[9] Şi nu îl aduce la uşa tabernacolului întâlnirii, pentru a-l oferi DOMNULUI, chiar acel bărbat să fie stârpit din mijlocul poporului său.

[10] Şi orice bărbat din casa lui Israel, sau dintre străinii care locuiesc temporar printre voi, care mănâncă orice fel de sânge; chiar eu îmi voi întoarce faţa împotriva acelui suflet care mănâncă sânge şi îl voi stârpi din mijlocul poporului său.

[11] Pentru că viaţa cărnii este în sânge; şi vi l-am dat pe altar pentru a se face ispăşire pentru sufletele voastre, pentru că sângele este cel ce face ispăşire pentru suflet.

[12] De aceea am spus copiilor lui Israel: Niciun suflet dintre voi să nu mănânce sânge, nici vreun străin care locuieşte temporar printre voi să nu mănânce sânge.

[13] Şi orice bărbat dintre copiii lui Israel, sau dintre străinii care locuiesc temporar printre voi, care vânează şi prinde orice fiară sau pasăre care poate fi mâncată, chiar el să îi scurgă sângele şi să îl acopere cu ţărână.

[14] Pentru că el este viaţa întregii cărni; sângele acesteia este pentru viaţa ei; de aceea am spus copiilor lui Israel: Să nu mâncaţi sânge de la niciun fel de carne,

sangue; qualquer que o comer será eliminado.

[15] Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

[16] Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

pentru că viaţa întregii cărni este sângele ei, oricine îl mănâncă să fie stârpit!

[15] Şi fiecare suflet care mănâncă ceea ce a murit de la sine, sau care a fost sfâşiat de fiare, fie unul din ţara voastră, sau un străin, deopotrivă să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi să fie necurat până seara, apoi să fie curat.

[16] Dar dacă nu le spală, nici nu îşi îmbăiază carnea, atunci să îşi poarte propria nelegiuire.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[3] Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

[4] Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

[6] Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

[7] Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

Leviticul 18

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[3] Să nu faceţi după lucrările din ţara Egiptului, în care aţi locuit; şi după lucrările din ţara Canaanului, în care eu v-am adus, să nu faceţi, nici să nu umblaţi în rânduielile lor.

[4] Să împliniţi judecăţile mele şi să ţineţi rânduielile mele, ca să umblaţi în ele: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[5] De aceea să ţineţi statutele mele şi judecăţile mele, pe care un om, dacă le împlineşte, va trăi în ele: Eu sunt DOMNUL.

[6] Niciunul dintre voi să nu vă apropiaţi de niciuna dintre rudele sale, ca să le descoperiţi goliciunea: Eu sunt DOMNUL.

[7] Goliciunea tatălui tău sau goliciunea mamei tale, să nu o descoperi, ea este mama ta; să nu îi descoperi goliciunea.

[8] Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

[9] A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

[10] A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

[11] Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

[12] A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

[13] A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

[14] A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

[15] A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

[16] A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

[17] A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

[18] E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

[8] Goliciunea soţiei tatălui tău să nu o descoperi, este goliciunea tatălui tău.

[9] Goliciunea surorii tale, fiica tatălui tău, sau fiica mamei tale, fie născută acasă, sau născută departe, goliciunea lor să nu o descoperi.

[10] Goliciunea fiicei fiului tău, sau a fiicei fiicei tale, goliciunea lor să nu o descoperi, căci goliciunea lor este propria ta goliciune.

[11] Goliciunea fiicei soţiei tatălui tău, născută din tatăl tău, ea este sora ta, să nu îi descoperi goliciunea.

[12] Să nu descoperi goliciunea surorii tatălui tău, ea este ruda apropiată, a tatălui tău.

[13] Să nu descoperi goliciunea surorii mamei tale, căci ea este ruda apropiată, a mamei tale.

[14] Să nu descoperi goliciunea fratelui tatălui tău, să nu te apropii de soţia lui, ea este mătuşa ta.

[15] Să nu descoperi goliciunea nurorii tale, ea este soţia fiului tău; să nu descoperi goliciunea ei.

[16] Să nu descoperi goliciunea soţiei fratelui tău, este goliciunea fratelui tău.

[17] Să nu descoperi goliciunea unei femei şi a fiicei ei; nici să nu iei pe fiica fiului ei, sau pe fiica fiicei ei, ca să îi descoperi goliciunea, pentru că ele sunt rudele ei apropiate, aceasta este stricăciune.

[18] Nici să nu iei de soţie o soră a ei, ca să o chinuieşti, pentru a-i descoperi

goliciunea, pe lângă a celeilalte, în timpul vieţii ei.

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[19] De asemenea să nu te apropii de o femeie să îi descoperi goliciunea, cât timp ea este pusă deoparte pentru necurăţia ei.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[20] Mai mult să nu te culci carnal cu soţia aproapelui tău, ca să te pângăreşti cu ea.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[21] Şi, să nu laşi pe niciunul din sămânţa ta să treacă prin foc, pentru Moloh, nici să nu pângăreşti numele Dumnezeului Tău: Eu sunt DOMNUL.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[22] Să nu te culci cu un bărbat, precum te culci cu o femeie, este urâciune.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[23] Nici să nu te culci carnal cu vreun animal ca să te pângăreşti cu el, nici vreo femeie să nu stea înaintea unui animal ca să se culce cu el, este încurcătură.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[24] Să nu vă pângăriţi în vreunul dintre aceste lucruri, pentru că în toate acestea sunt pângărite naţiunile, pe care le arunc din faţa voastră.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[25] Şi ţara este pângărită, de aceea pedepsesc nelegiuirea ei peste ea şi ţara însăşi vomită pe locuitorii ei.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[26] De aceea să ţineţi statutele mele şi judecăţile mele şi să nu faceţi niciuna dintre aceste urâciuni, nimeni din naţiunea voastră, niciunul dintre străinii care locuiesc temporar printre voi;

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[27] (Pentru că toate aceste urâciuni le-au făcut oamenii din ţară, care au fost înaintea voastră şi ţara este pângărită;)

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como

[28] Ca ţara să nu vă vomite şi pe voi afară, când o pângăriţi, precum a vomitat afară naţiunile care au fost înaintea voastră.

vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[29] Pentru că oricine va face oricare dintre aceste urâciuni, chiar sufletele care le fac vor fi stârpite din mijlocul poporului lor.

[30] De aceea să ţineţi rânduielile, ca să nu faceţi niciunul dintre aceste obiceiuri scârboase, care au fost făcute înainte de voi şi ca să nu vă pângăriţi voi înşivă în ele: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[4] Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

[6] No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

[7] Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

[8] Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa

Leviticul 19

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2] Vorbeşte întregii adunări a copiilor lui Israel şi spune-le: Să fiţi sfinţi, pentru că eu DOMNUL Dumnezeul vostru sunt sfânt.

[3] Fiecare om să se teamă de mama sa şi de tatăl său şi să ţineţi sabatele mele: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[4] Nu vă întoarceţi la idoli, nici să nu vă faceţi dumnezei turnaţi: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[5] Şi dacă aduceţi un sacrificiu al ofrandelor de pace DOMNULUI, să îl aduceţi din propria voastră voie bună.

[6] Să fie mâncat în aceeaşi zi în care îl aduceţi şi a doua zi; şi dacă ar rămâne până în a treia zi, să fie ars în foc.

[7] Şi dacă se mănâncă din el în a treia zi, este urâciune; să nu fie acceptat.

[8] De aceea oricine care îl mănâncă va purta nelegiuirea sa, deoarece a spurcat

santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

[9] Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

[10] Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[11] Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

lucrul sfinţit al DOMNULUI; şi acel suflet să fie stârpit din mijlocul poporului său.

[9] Şi când seceraţi secerişul pământului vostru, să nu seceri în întregime colţurile câmpului tău, nici să nu aduni spicele căzute după secerişul tău.

[10] Şi să nu îţi cureţi via de boabele căzute, nici să nu strângi fiecare ciorchine din via ta; să le laşi pentru cel sărac şi pentru cel străin: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[11] Să nu furaţi, nici să nu vă purtaţi cu falsitate, nici să nu vă minţiţi unul pe celălalt.

[12] Şi să nu juraţi fals pe numele meu; nici să nu pângăreşti numele Dumnezeului tău: Eu sunt DOMNUL.

[13] Să nu escrochezi pe aproapele tău, nici să nu îl jefuieşti; plăţile celui angajat cu ziua să nu rămână la tine toată noaptea până dimineaţa.

[14] Să nu blestemi pe cel surd, nici să nu pui o piatră de poticnire înaintea celui orb, ci să te temi de Dumnezeul tău: Eu sunt DOMNUL.

[15] Să nu faceţi nedreptate în judecată; să nu părtineşti pe sărac, nici să nu onorezi persoana celui puternic, ci în dreptate să judeci pe aproapele tău.

[16] Să nu mergi încolo şi încoace ca un bârfitor în mijlocul poporului tău, nici să nu stai împotriva sângelui aproapelui tău: Eu sunt DOMNUL.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[19] Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

[20] Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

[21] O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[22] Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

[23] Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

[17] Să nu urăşti pe fratele tău în inima ta; să mustri în vreun fel pe aproapele tău şi să nu permiţi păcat asupra lui.

[18] Să nu te răzbuni, nici să nu porţi vreo pică împotriva copiilor din poporul tău, ci să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi: Eu sunt DOMNUL.

[19] Să ţineţi statutele mele. Să nu laşi vitele tale să se împerecheze cu un soi amestecat; să nu semeni câmpul tău cu sământă amestecată; nici să nu îmbraci vreodată o haină amestecată făcută din fire de in şi lână.

[20] Şi oricine se culcă în mod carnal cu o femeie, ce este roabă, legată prin logodnă unui soţ şi nu este răscumpărată, nici având libertatea dată, ea să fie biciuită, ei să nu fie daţi morţii, deoarece nu era liberă.

[21] Iar el să aducă DOMNULUI ofranda sa pentru fărădelege, la uşa tabernacolului întâlnirii, un berbec ca ofrandă pentru fărădelege.

[22] Şi preotul să facă ispăşire pentru el cu berbecul ofrandei pentru fărădelege înaintea DOMNULUI, pentru păcatul lui pe care l-a făcut; şi păcatul făcut să îi fie iertat.

[23] Şi când veţi intra în ţară şi veţi fi sădit tot felul de pomi pentru hrană, să socotiţi rodul lor ca necircumcis; trei ani să vă fie ca necircumcis, din acesta să nu se mănânce.

[24] Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

[24] Dar în al patrulea an tot rodul lor să fie sfânt pentru a lăuda pe DOMNUL cu el.

[25] No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[25] Şi în al cincilea an să mâncaţi din rodul lor, ca să vi se adauge venitul lor: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[26] Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

[26] Să nu mâncaţi nimic cu sânge; nici să nu folosiţi descântarea, nici să nu preziceţi timpurile.

[27] Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

[27] Să nu vă rotunjiţi colţurile capetelor, nici să nu distrugi colţurile bărbii tale.

[28] Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

[28] Să nu faceţi niciun fel de tăieturi în carnea voastră pentru morţi, nici nu întipăriţi niciun fel de semne pe voi: Eu sunt DOMNUL.

[29] Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

[29] Nu prostitua pe fiica ta, să o faci să fie o curvă; ca nu cumva ţara să cadă în curvie şi pământul să devină plin de stricăciune.

[30] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

[30] Să ţineţi sabatele mele şi să respectaţi sanctuarul meu: Eu sunt DOMNUL.

[31] Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[31] Să nu mergeţi la cei ce au demoni, nici la cei ce caută după vrăjitori, ca să vă pângăriţi cu ei: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[32] Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[32] Să te ridici în picioare în faţa capului cărunt şi să onorezi faţa omului bătrân şi să te temi de Dumnezeul tău: Eu sunt DOMNUL.

[33] Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

[33] Şi dacă un străin locuieşte temporar cu tine în ţara voastră, să nu îl chinuiţi.

[34] Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois

[34] Ci străinul care locuieşte cu voi să vă fie ca unul născut printre voi şi să îl iubeşti ca pe tine însuţi, pentru că şi voi aţi fost

estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

[35] Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

[36] Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

[37] Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

Levítico 20

As penas de diversos crimes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

[3] Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

[4] Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

[5] então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

străini în ţara Egiptului: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[35] Să nu faceţi nicio nedreptate în judecată, în linia de măsură, în măsurarea greutăţii, sau în măsurarea lichidelor.

[36] Să aveţi balanţe drepte, greutăţi drepte, o efă dreaptă şi un hin drept: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-am scos din ţara Egiptului.

[37] De aceea să ţineţi toate statutele mele şi toate judecăţile mele şi să le împliniţi: Eu sunt DOMNUL.

Leviticul 20

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2] Mai spune o dată copiilor lui Israel: Oricine dintre copiii lui Israel, sau dintre străinii care locuiesc temporar în Israel, dă pe cineva din sământa sa lui Moloh, acela negreşit să fie dat morţii, poporul să îl ucidă cu pietre.

[3] Şi îmi voi întoarce faţa împotriva acelui om şi îl voi stârpi din mijlocul poporului său, pentru că el a dat din sămânţa sa lui Moloh, ca să spurce sanctuarul meu şi să pângărească numele meu sfânt.

[4] Şi dacă oamenii pământului fac cumva şi îşi ascund ochii de la acel om, când el dă din sămânţa sa lui Moloh şi nu îl ucid;

[5] Atunci îmi voi întoarce faţa împotriva acelui om şi împotriva familiei sale şi îl voi stârpi din mijlocul poporului lor, pe el şi pe toţi cei ce merg curvind după el, ca să curvească cu Moloh.

[6] Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

[7] Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[8] Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

[9] Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

[10] Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[12] Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

[13] Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[14] Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

[6] Şi sufletul care se întoarce după cei ce au demoni şi după vrăjitori, ca să curvească după ei, eu îmi voi întoarce faţa împotriva acelui suflet şi îl voi stârpi din mijlocul poporului său.

[7] Sfinţiţi-vă de aceea şi fiţi sfinţi, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[8] Şi să ţineţi statutele mele şi să le împliniţi: Eu sunt DOMNUL care vă sfinţeşte.

[9] Pentru că fiecare om ce blestemă pe tatăl său sau pe mama sa, negreşit să fie dat morţii; cel ce a blestemat pe tatăl său sau pe mama sa, sângele său să fie asupra sa.

[10] Şi bărbatul care comite adulter cu soţia unui alt bărbat, chiar cel ce comite adulter cu soţia aproapelui său, bărbatul şi femeia adulteră să fie negreşit ucişi.

[11] Şi bărbatul care se culcă cu soţia tatălui său, a descoperit goliciunea tatălui său, amândoi negreşit să fie ucişi; sângele lor să fie asupra lor.

[12] Şi dacă un bărbat se culcă cu nora sa, amândoi să fie ucişi negreşit, au lucrat încurcătură; sângele lor să fie asupra lor.

[13] De asemenea dacă un bărbat se culcă cu un bărbat, precum se culcă cu o femeie, amândoi au făcut o urâciune, negreşit să fie ucişi; sângele lor să fie asupra lor.

[14] Şi dacă un bărbat ia o soţie şi pe mama ei, aceasta este stricăciune, să fie arşi cu foc, deopotrivă el şi ele; ca să nu fie stricăciune între voi.

[15] Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

[15] Şi dacă un bărbat se culcă cu o fiară, negreşit să fie ucis; şi să ucideţi fiara.

[16] Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

[16] Şi dacă o femeie se apropie de vreo fiară şi se culcă cu ea, să ucizi şi femeia şi fiara, negreşit să fie ucise; sângele lor să fie asupra lor.

[17] Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

[17] Şi dacă un bărbat ia pe sora sa, pe fiica tatălui său, sau pe fiica mamei sale şi vede goliciunea ei şi ea vede goliciunea lui, acesta este un lucru stricat; şi să fie stârpiţi înaintea ochilor poporului lor; cel ce a descoperit goliciunea surorii sale va purta propria nelegiuire.

[18] Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

[18] Şi dacă un bărbat se culcă cu o femeie, având necurăţia ei, şi va descoperi goliciunea ei, el i-a dezgolit fântâna; iar ea şi-a descoperit fântâna sângerării; şi amândoi să fie stârpiţi din mijlocul poporului lor.

[19] Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

[19] Şi să nu descoperi goliciunea surorii mamei tale, sau a surorii tatălui tău, pentru că el dezgoleşte pe ruda sa apropiată, ei să poarte nelegiuirea lor.

[20] Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

[20] Şi dacă un bărbat se va culca cu soţia unchiului său, el a descoperit goliciunea unchiului său, să poarte păcatul lor, să moară fără copii.

[21] Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

[21] Şi dacă un bărbat ia pe soţia fratelui său, acesta este un lucru necurat, cel ce a descoperit goliciunea fratelui său, să fie fără copii.

[22] Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que

[22] De aceea să ţineţi toate statutele mele şi toate judecăţile mele şi să le împliniţi, ca

vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

[23] Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

[24] Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

[25] Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

[26] Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

[27] O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

[2] salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

ţara, în care eu vă aduc să locuiţi în ea, să nu vă vomite afară.

[23] Şi să nu umblaţi în obiceiurile naţiunii, pe care o arunc afară dinaintea voastră, pentru că ei au făcut toate aceste lucruri şi de aceea sunt dezgustat de ei.

[24] Dar eu v-am spus: Veţi moşteni ţara lor şi am să v-o dau vouă ca să o stăpâniţi, o ţară care curge cu lapte şi miere: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-am separat de alte popoare.

[25] De aceea să deosebiţi între vitele curate şi necurate şi între păsări necurate şi curate; şi să nu vă faceţi sufletele scârboase prin vite, sau pasări, sau orice fel de târâtoare care se târăşte pe pământ, pe care le-am separat de voi, ca fiind necurate.

[26] Şi să îmi fiţi sfinţi, pentru că eu DOMNUL sunt sfânt şi v-am separat de alte popoare, ca să fiţi ai mei.

[27] De asemenea un bărbat sau o femeie care are demon, sau care este vrăjitor, negreşit să fie dat morţii, să îi ucidă cu pietre, sângele lor să fie asupra lor.

Leviticul 21

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise: Vorbeşte preoţilor, fiii lui Aaron şi spune-le: Nimeni să nu se pângărească pentru un mort, în poporul său,

[2] Dar pentru ruda sa, apropiată, adică pentru mama sa şi pentru tatăl său şi pentru fiul său şi pentru fiica sa şi pentru fratele său,

3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

7 Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

8 Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

9 Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

10 O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

11 Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

12 Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a

3 Şi pentru sora sa fecioară, care îi este apropiată, care nu a avut bărbat, pentru ea poate să se pângărească.

4 Dar un conducător în poporul său, un om de seamă, să nu se pângărească, să nu se pângărească pe sine însuşi.

5 Ei să nu îşi radă o porţiune pe cap, nici să nu îşi radă colţurile bărbilor, nici să nu îşi facă tăieturi în carnea lor.

6 Să fie sfinţi Dumnezeului lor şi să nu pângărească numele Dumnezeului lor, pentru că ei aduc ofrandele DOMNULUI făcute prin foc, pâinea Dumnezeului lor, de aceea să fie sfinţi.

7 Să nu îşi ia o curvă, sau profană, ca soţie; nici să nu îşi ia o femeie divorţată de soţul ei, pentru că el este sfânt Dumnezeului său.

8 De aceea să îl sfinţeşti; căci el aduce pâinea Dumnezeului tău; el să îţi fie sfânt, pentru că eu, DOMNUL, care vă sfinţeşte, sunt sfânt.

9 Şi fiica oricărui preot, dacă se va pângări, curvind, pângăreşte pe tatăl ei, să fie arsă cu foc.

10 Şi înaltul preot printre fraţii săi, peste al cărui cap a fost turnat untdelemnul ungerii şi care este consacrat să se îmbrace cu veşmintele, să nu îşi descopere capul, nici să nu îşi sfâşie hainele;

11 Nici să nu intre la trupul vreunui mort, nici să nu se pângărească pentru tatăl său, sau pentru mama sa.

12 Nici să nu iasă din sanctuar, nici să nu spurce sanctuarul Dumnezeului său; căci

consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

coroana ungerii untdelemnului lui Dumnezeu este asupra lui: Eu sunt DOMNUL.

13 Ele tomará por mulher uma virgem.

13 Şi el să îşi ia o soţie în fecioria ei.

14 Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

14 O văduvă, sau o femeie divorţată sau profană sau o curvă, pe acestea să nu le ia, ci să ia de soţie o fecioară din poporul său.

15 E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

15 Nici să nu îşi pângărească sămânţa în poporul său, pentru că eu DOMNUL îl sfinţesc.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

16 Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi i-a spus:

17 Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

17 Spune-i lui Aaron, zicând: Orice bărbat din sămânţa ta, în generaţiile lor, având vreun cusur, să nu se apropie să aducă pâinea Dumnezeului său.

18 Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

18 Căci niciun bărbat în care este vreun cusur să nu se apropie, un bărbat orb sau un şchiop sau cel cu un nas turtit sau având orice lucru în plus;

19 ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

19 Sau un bărbat cu piciorul rupt sau cu mâna ruptă,

20 ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

20 Sau cocoşat sau pitic sau cel ce are cusur la ochi sau are cruste scărpinate sau râios sau are testiculele sale frânte;

21 Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

21 Din sămânţa preotului Aaron, niciun bărbat, care are un cusur, să nu se apropie să aducă ofrandele DOMNULUI făcute prin foc, el are un cusur; să nu se apropie să aducă pâinea Dumnezeului său.

22 Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

22 Să mănânce pâinea Dumnezeului său, deopotrivă din cea preasfântă şi din cea sfântă.

[23] Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.
[24] Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:
[2] Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.
[3] Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.
[4] Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;
[5] ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

[6] O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

[23] Doar să nu intre la perdea, nici să nu se apropie de altar, din cauză că are un cusur; ca să nu spurce sanctuarele mele, pentru că eu DOMNUL îi sfinţesc.
[24] Şi Moise i-a spus lui Aaron şi fiilor săi şi tuturor copiilor lui Israel.

Leviticul 22

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:
[2] Spune-i lui Aaron şi fiilor săi, să se separe de lucrurile sfinte ale copiilor lui Israel, să nu pângărească numele meu sfânt în acele lucruri pe care ei mi le sfinţesc: Eu sunt DOMNUL.
[3] Să le spui: Oricine din toată sămânţa voastră printre generaţiile voastre, merge la lucrurile sfinte, pe care copiii lui Israel le sfinţesc DOMNULUI, avându-şi necurăţia asupra sa, acel suflet să fie stârpit din prezenţa mea: Eu sunt DOMNUL.
[4] Din sămânţa lui Aaron, orice bărbat care este lepros, sau are o scurgere, acela să nu mănânce din lucrurile sfinte, până este curat. Şi oricine atinge orice lucru necurat prin moarte, sau pe un bărbat căruia îi iese sămânţa de împreunare;
[5] Sau oricine atinge orice târâtoare, prin care el este făcut necurat, sau un om de la care poate lua necurăţie, orice fel de necurăţie ar avea;
[6] Sufletul care a atins aşa ceva să fie necurat până seara şi să nu mănânce din lucrurile sfinte, decât dacă îşi spală carnea cu apă.

[7] Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

[8] Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

[9] Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

[10] Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

[11] Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

[12] Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

[13] Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

[14] Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

[15] Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

[7] Şi când soarele a apus, să fie curat şi după aceea să mănânce din lucrurile sfinte; deoarece aceasta este mâncarea sa.

[8] Ceea ce moare de la sine, sau este sfâşiat de fiare, să nu mănânce pentru a nu se pângări în aceasta: Eu sunt DOMNUL.

[9] De aceea ei să ţină rânduiala mea, ca nu cumva să poarte păcat pentru aceasta şi de aceea să moară, dacă o pângăreşte: Eu DOMNUL îi sfinţesc.

[10] Niciun străin să nu mănânce din lucrul sfânt, un călător oaspete al preotului, sau un servitor angajat, să nu mănânce lucrul sfânt.

[11] Dar dacă preotul cumpără vreun suflet cu banii săi, el să mănânce din aceasta şi cel ce este născut în casa lui, să mănânce din mâncarea lui.

[12] De asemenea dacă fiica preotului este măritată după un străin, ea nu poate mânca dintr-o ofrandă a lucrurilor sfinte.

[13] Dar dacă fiica preotului este văduvă sau divorţată şi nu are copil şi este întoarsă la casa tatălui ei, ca în tinereţea ei, să mănânce din mâncarea tatălui ei, dar niciun străin să nu mănânce din ea.

[14] Şi dacă un bărbat mănâncă din lucrul sfânt în neştiinţă, atunci, el să adauge la acesta a cincea parte din el şi să îl dea preotului cu lucrul sfânt.

[15] Iar ei să nu spurce lucrurile sfinte ale copiilor lui Israel, pe care le aduc DOMNULUI;

[16] pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

[19] para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

[20] Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

[21] Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

[22] O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

[23] Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

[16] Sau să le permită să poarte nelegiuirea fărădelegii, mâncând lucrurile lor sfinte, pentru că eu DOMNUL îi sfinţesc.

[17] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[18] Vorbeşte lui Aaron şi fiilor săi şi tuturor copiilor lui Israel şi spune-le: Oricine din casa lui Israel sau dintre străinii din Israel, doreşte să îşi aducă darul pentru toate promisiunile sale şi toate ofrandele sale de bunăvoie, pe care să le aducă DOMNULUI ca ofrandă arsă;

[19] Să aduceţi de bunăvoie o parte bărbătească, fără cusur, dintre boi, dintre oi sau dintre capre.

[20] Dar orice are cusur, să nu îl aduceţi, pentru că nu vă va fi bine primit.

[21] Şi oricine aduce un sacrificiu al ofrandelor de pace DOMNULUI, ca să îşi împlinească promisiunea, sau ofrandă de bunăvoie dintre boi sau oi, aceasta să fie fără cusur pentru a fi bine primită, niciun cusur să nu fie în el.

[22] Să nu aduceţi DOMNULUI nimic dintre acestea: orb sau zdrobit sau ciung sau având o rană care curge sau cruste scărpinate sau râios, nici să nu faceţi, din ele pe altar, ofrandă prin foc pentru DOMNUL.

[23] Fie un taur sau un miel care are ceva în plus sau o lipsă în părţile lui, să îl aduci ca ofrandă de bunăvoie, dar ca promisiune nu va fi bine primit.

[24] Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

[24] Să nu aduceţi DOMNULUI ceea ce este lovit sau zdrobit sau frânt sau tăiat; nici să nu faceţi din ele ofrandă în ţara voastră.

[25] Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

[25] Nici să nu aduceţi pâinea Dumnezeului vostru în niciuna din acestea din mâna unui străin; deoarece în ele este putreziciunea lor şi cusururi sunt în ele, nu vă vor fi bine primite.

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[27] Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

[27] Când un taur sau o oaie sau o capră se nasc, să fie şapte zile sub mamă; şi din ziua a opta şi de aici încolo va fi bine primit ca ofrandă făcută DOMNULUI prin foc.

[28] Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

[28] Şi dacă este vacă sau oaie, să nu o înjunghiaţi pe ea şi puiul ei în aceeaşi zi.

[29] Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

[29] Şi când doriţi să aduceţi un sacrificiu de mulţumire DOMNULUI, să îl aduceţi de bunăvoie.

[30] No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

[30] În aceeaşi zi să fie mâncat; să nu lăsaţi nimic din el până dimineaţa: Eu sunt DOMNUL.

[31] Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[31] De aceea să ţineţi poruncile mele şi să le împliniţi: Eu sunt DOMNUL.

[32] Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

[32] Să nu pângăriţi numele meu sfânt, ci eu să fiu sfinţit printre copiii lui Israel: Eu sunt DOMNUL care vă sfinţeşte,

[33] que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[33] Cel care v-a scos afară din ţara Egiptului, pentru a fi Dumnezeul vostru: Eu sunt DOMNUL.

Levítico 23

Leviticul 23

As festas solenes do SENHOR

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Referitor la sărbătorile DOMNULUI, pe care le veţi proclama adunări sfinte, acestea sunt sărbătorile mele.

O Sábado

Êxodo 23.12

[3] Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

[3] În şase zile să se facă lucrare, dar ziua a şaptea este sabatul odihnei, o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi nicio lucrare în ea, acesta este sabatul DOMNULUI în toate locuinţele voastre.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

[4] São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

[4] Acestea sunt sărbătorile DOMNULUI, adunări sfinte, pe care să le proclamaţi la timpurile lor.

[5] no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

[5] În ziua a paisprezecea, din luna întâi pe înserat, sunt paştele DOMNULUI.

[6] E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

[6] Şi în ziua a cincisprezecea a aceleaşi luni este sărbătoarea azimelor DOMNULUI, şapte zile trebuie să mâncaţi azime.

[7] No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[7] În ziua întâi să aveţi o adunare solemnă, sfântă: Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

[8] mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[8] Dar să aduceţi DOMNULUI ofrandă făcută prin foc, şapte zile; în ziua a şaptea este o adunare solemnă, sfântă: Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um

[9] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[10] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi intra în ţara pe care v-o dau şi veţi secera secerişul ei, să aduceţi la preot

molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

[11] este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

[12] no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

[13] A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

[14] Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

[15] Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

[16] Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

[17] Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

un snop din primele roade ale secerişului vostru;

[11] Şi el va legăna snopul înaintea DOMNULUI ca să vă fie bine primit; preotul îl va legăna a doua zi după sabat.

[12] Şi să aduceţi, în ziua când veţi legăna acest snop, un miel fără cusur de un an ca ofrandă arsă DOMNULUI.

[13] Şi darul ei de mâncare să fie două zecimi dintr-o măsură de floarea făinii amestecată cu untdelemn, ofrandă făcută DOMNULUI prin foc, pentru o aromă dulce; şi darul lor de băutură să fie din vin, a patra parte dintr-un hin.

[14] Şi să nu mâncaţi nici pâine nici grâne prăjite nici spice verzi, până în aceeaşi zi în care aţi adus un dar Dumnezeului vostru, acesta să fie un statut pentru totdeauna prin generaţiile voastre în toate locuinţele voastre.

[15] Şi să vă număraţi din ziua următoare sabatului, din ziua în care aţi adus mănunchiul ofrandei legănate; şapte sabate întregi;

[16] Chiar până în ziua următoare celui de al şaptelea sabat să număraţi cincizeci de zile; şi să aduceţi un nou dar de mâncare DOMNULUI.

[17] Să scoateţi din locuinţele voastre două pâini legănate, făcute din două zecimi dintr-o măsură de floarea făinii; să fie

coapte cu dospeală; acestea sunt primele roade consacrate DOMNULUI.

[18] Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[18] Şi să aduceţi împreună cu pâinile, şapte miei fără cusur, de un an, şi un taur tânăr şi doi berbeci, ei sunt ofrandă arsă DOMNULUI, împreună cu darul lor de mâncare şi cu darul lor de băutură, o ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[19] Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

[19] Atunci să sacrificaţi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat şi doi miei de un an ca un sacrificiu al ofrandelor de pace.

[20] Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

[20] Şi preotul să îi legene împreună cu pâinea primelor roade ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI, cu cei doi miei, să fie sfinţi DOMNULUI, pentru preot.

[21] No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

[21] Şi să proclamaţi în aceeaşi zi, să vă fie o adunare solemnă, sfântă: Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea, acesta să vă fie un statut pentru totdeauna în toate locuinţele voastre prin generaţiile voastre.

[22] Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22] Şi când culegeţi secerişul pământului vostru, să nu seceri în întregime colţurile câmpului tău când seceri, nici să nu aduni spicele căzute după secerişul tău, să le laşi pentru cel sărac şi pentru cel străin: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[24] Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

[24] Vorbeşte copiilor lui Israel, spunând: În luna a şaptea, în ziua întâi a lunii, să aveţi un sabat, o amintire cu sunet de trâmbiţă, o adunare solemnă, sfântă.

[25] Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

[25] Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea, ci să aduceţi DOMNULUI ofrandă făcută prin foc.

O Dia da Expiação

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[27] Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

[27] De asemenea în ziua a zecea a acestei a şaptea luni să fie o zi a ispăşirii, aceasta să fie o adunare solemnă, sfântă pentru voi; şi să vă chinuiţi sufletele şi să aduceţi ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[28] Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

[28] Şi să nu faceţi nicio lucrare în ziua aceea, pentru că este o zi a ispăşirii, pentru a se face ispăşire pentru voi înaintea DOMNULUI Dumnezeului vostru.

[29] Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

[29] Pentru că orice suflet care nu se va chinui în ziua aceea, să fie stârpit din mijlocul poporului său.

[30] Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

[30] Şi orice suflet care face vreo lucrare în aceea zi, pe acel suflet eu îl voi nimici din mijlocul poporului său.

[31] Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[31] Să nu faceţi niciun fel de lucrare; un statut pentru totdeauna să fie prin generaţiile voastre în toate locuinţele voastre.

[32] Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

[32] Acesta să fie pentru voi un sabat al odihnei şi să vă chinuiţi sufletele, în ziua a noua a lunii, la apus, de la apus la apus, să vă sărbătoriţi sabatul.

A Festa dos Tabernáculos

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[33] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

[34] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

[34] Vorbeşte copiilor lui Israel, spunând: Ziua a cincisprezecea a acestei a şaptea luni, să fie sărbătoarea corturilor pentru DOMNUL, timp de şapte zile.

[35] Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[35] În prima zi să fie o adunare solemnă sfântă: Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

[36] Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

[36] Ş apte zile să aduceţi ofrandă făcută prin foc, DOMNULUI, în ziua a opta să fie o adunare solemnă, sfântă pentru voi; şi să aduceţi ofrandă făcută prin foc, DOMNULUI, aceasta este o adunare solemnă: Să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

[37] São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

[37] Acestea sunt sărbătorile DOMNULUI, pe care să le proclamaţi pentru a fi adunări sfinte, ca să aduceţi ofrandă făcută prin foc DOMNULUI, ofrandă arsă şi un dar de mâncare, un sacrificiu şi daruri de băutură, fiecare lucru în ziua lui,

[38] além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

[38] Pe lângă sabatele DOMNULUI şi pe lângă darurile voastre şi pe lângă toate promisiunile voastre şi pe lângă toate darurile voastre de bunăvoie, pe care le aduceţi DOMNULUI.

[39] Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

[39] De asemenea tot în ziua a cincisprezecea a lunii a şaptea, după ce aţi adunat rodul pământului, să ţineţi o sărbătoare consacrată DOMNULUI, şapte zile, în prima zi să fie un sabat şi în ziua a opta să fie un sabat.

[40] No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

[40] Şi să luaţi în prima zi din crengile pomilor buni, ramuri de palmier şi din crengile copacilor stufoşi şi sălcii de la izvor; şi să vă bucuraţi înaintea DOMNULUI Dumnezeul vostru, şapte zile.

[41] Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo

[41] Şi să ţineţi o sărbătoare pentru DOMNUL, şapte zile pe an. Acesta să fie

pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

[42] Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

[43] para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

Levítico 24

O azeite para o candelabro
Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

[4] Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

[5] Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

un statut veşnic în generaţiile voastre, să o sărbătoriţi în luna a şaptea.

[42] Să locuiţi în corturi şapte zile; toţi cei ce sunt născuţi israeliţi, să locuiască în corturi;

[43] Ca generaţiile voastre să ştie că eu am făcut pe copiii lui Israel să locuiască în corturi, când i-am scos afară din ţara Egiptului: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[44] Şi Moise a spus copiilor lui Israel sărbătorile DOMNULUI.

Leviticul 24

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Porunceşte copiilor lui Israel, ca ei să îţi aducă untdelemn pur de măsline bătute, pentru lumină, pentru a face ca lămpile să ardă continuu.

[3] În afara perdelei mărturiei, în tabernacolul întâlnirii, Aaron să le pună în ordine de seara până dimineaţa înaintea DOMNULUI, continuu; acesta să fie un statut veşnic în toate generaţiile voastre.

[4] Să pună în ordine lămpile pe sfeşnicul cel pur, continuu înaintea DOMNULUI.

[5] Şi să iei floarea făinii şi să coci douăsprezece turte din ea, două zecimi să fie într-o turtă.

[6] E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

[6] Şi să le pui pe două rânduri, şase pe un rând, pe masa pură înaintea DOMNULUI.

[7] Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

[7] Şi să pui tămâie pură pe fiecare rând, ca aceasta să fie pe pâine ca o amintire, o ofrandă făcută prin foc DOMNULUI.

[8] Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

[8] În fiecare sabat să o pună în ordine înaintea DOMNULUI, continuu, fiind luată de la copiii lui Israel printr-un legământ veşnic.

[9] E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

[9] Şi aceasta să fie a lui Aaron şi a fiilor săi; şi ei să o mănânce în locul sfânt, pentru că aceasta este preasfântă pentru el dintre ofrandele făcute prin foc DOMNULUI, printr-un statut veşnic.

A pena do pecado de blasfêmia

[10] Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

[10] Şi fiul unei femei israelite, al cărui tată era egiptean, a ieşit dintre copiii lui Israel; şi acest fiu al femeii israelite şi un bărbat al lui Israel s-au luptat în tabără;

[11] Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

[11] Şi fiul femeii israelite a blasfemiat numele DOMNULUI şi a blestemat. Iar ei l-au adus la Moise (şi numele mamei sale era Şelomit, fiica lui Dibri, din tribul lui Dan);

[12] E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

[12] Şi l-au pus sub pază, ca mintea DOMNULUI să le fie arătată.

[13] Disse o SENHOR a Moisés:

[13] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[14] Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

[14] Scoate pe cel ce a blestemat în afara taberei; şi toţi cei ce l-au auzit să îşi pună mâinile pe capul lui şi toată adunarea să îl ucidă cu pietre.

[15] Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

[15] Şi să vorbeşti copiilor lui Israel, spunând: Oricine blestemă pe Dumnezeul său să îşi poarte păcatul.

[16] Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

[16] Şi cel ce a blasfemiat numele DOMNULUI, acela cu siguranţă să fie dat morţii şi toată adunarea să îl ucidă negreşit cu pietre; cel străin în acelaşi fel ca cel născut în ţară, când el blasfemiază numele DOMNULUI, să fie dat morţii.

[17] Quem matar alguém será morto.

[17] Şi cel ce ucide vreun om să fie cu siguranţă dat morţii.

[18] Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

[18] Şi cel ce ucide un animal va plăti; animal pentru animal.

[19] Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

[19] Şi dacă un bărbat provoacă o vătămare aproapelui său; precum a făcut, astfel să îi fie făcut;

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

[20] Spărtură pentru spărtură, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, precum a provocat o vătămare într-un om, astfel să îi fie făcut.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[21] Şi cel ce ucide o vită, va plăti vita; şi cel ce ucide un om, să fie dat morţii.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22] Să aveţi un singur fel de lege, pentru străin în acelaşi fel ca pentru unul din ţara voastră, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[23] Şi Moise a vorbit copiilor lui Israel, ca ei să scoată pe cel ce a blestemat în afara taberei şi să îl ucidă cu pietre. Şi copiii lui Israel au făcut precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Levítico 25

O Ano de Descanso

Êxodo 23.10,11

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

Leviticul 25

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în muntele Sinai, zicând:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

[3] Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

[4] Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

[5] O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

[6] Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

[7] e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

[8] Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

[9] Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

[10] Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi ajunge în ţara pe care v-o dau, ţara să ţină un sabat DOMNULUI.

[3] Ş ase ani să semeni câmpul tău şi şase ani să tai via ta şi să aduni rodul lor;

[4] Dar în al şaptelea an să fie un sabat al odihnei pământului, un sabat pentru DOMNUL, să nu semeni câmpul tău, nici să nu tai via ta.

[5] Ceea ce creşte de la sine din secerişul tău să nu seceri, nici să nu strângi ciorchinii din via ta netăiată, pentru că este un an al odihnei pământului.

[6] Şi sabatul pământului să fie mâncare pentru voi; pentru tine şi pentru servitorii tăi şi pentru servitoarele tale şi pentru angajaţii tăi şi pentru străinul tău care locuieşte temporar cu tine,

[7] Şi pentru vitele tale şi pentru animalele tale care sunt pe pământul tău, tot rodul lui să fie mâncare.

[8] Şi să îţi numeri şapte sabate ale anilor, de şapte ori şapte ani; şi durata celor şapte sabate ale anilor să îţi fie ţie de patruzeci şi nouă de ani.

[9] Atunci să faci să sune tare trâmbiţa jubileului în ziua a zecea a lunii a şaptea, în ziua ispăşirii să faceţi să sune trâmbiţa prin toată ţara voastră.

[10] Şi să sfinţiţi fiecare al cincizecilea an şi să vestiţi libertate prin toată ţara tuturor locuitorilor ei, acesta să vă fie un jubileu; şi să întoarceţi înapoi, pe fiecare om, la

tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

[11] O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

[12] Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

[13] Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

[14] Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

[15] Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

[16] Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

[17] Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[18] Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

[19] A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

moştenirea lui şi să întoarceţi înapoi pe fiecare om la familia lui.

[11] Un jubileu să vă fie al cincizecilea an, nici să nu semănaţi, nici să nu seceraţi ceea ce creşte de la sine, nici să nu strângi ciorchinii viei tale netăiate.

[12] Pentru că este jubileul; acesta să fie sfânt pentru voi, să mâncaţi rodul lui care iese din câmp.

[13] În anul acestui jubileu să întoarceţi înapoi, pe fiecare bărbat, la posesiunea lui.

[14] Şi dacă vinzi orice aproapelui tău, sau cumperi ceva din mâna aproapelui tău, să nu vă oprimaţi unul pe altul,

[15] Conform cu numărul anilor de după jubileu să cumperi de la aproapele tău şi conform cu numărul anilor roadelor, el să îţi vândă ţie;

[16] Conform cu numărul anilor să creşti preţul lor şi conform împuţinării anilor să micşorezi preţul lor, căci conform cu numărul anilor roadelor, el o să îţi vândă.

[17] De aceea să nu vă oprimaţi unul pe altul; ci să te temi de Dumnezeul tău, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[18] Pentru aceea să împliniţi statutele mele şi să păziţi judecăţile mele şi să le împliniţi; şi veţi locui în ţară în siguranţă.

[19] Şi ţara să aducă rodul ei şi să mâncaţi spre săturarea voastră şi să locuiţi în siguranţă în ea.

[20] Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

[21] Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[20] Şi dacă veţi spune: Ce vom mânca în al şaptelea an? Iată, nu vom semăna, nici nu vom aduna în rodul nostru;

[21] Atunci voi porunci binecuvântarea mea peste voi în al şaselea an, iar el va face rod pentru trei ani.

[22] Şi veţi semăna în al optulea an şi veţi mânca tot din rodul vechi până în al nouălea an; până ce roadele lui vor intra la voi veţi mânca din cele vechi.

[23] Pământul să nu fie vândut pentru totdeauna, căci pământul este al meu, pentru că voi sunteţi străini şi locuitori temporari cu mine.

[24] Şi în toată ţara stăpânirii voastre să daţi o răscumpărare pentru pământ.

[25] Dacă fratele tău sărăceşte şi a vândut ceva din moştenirile sale şi dacă vine cineva dintre rudele sale să o răscumpere, atunci să răscumpere ceea ce fratele lui a vândut.

[26] Şi dacă bărbatul nu are pe nimeni ca să răscumpere şi el însuşi este în stare să o răscumpere;

[27] Atunci să socotească anii de la vânzarea ei şi să plătească înapoi ce este în plus bărbatului căruia i-a vândut-o; ca să se întoarcă înapoi la stăpânirea sa.

[28] Dar dacă nu este în stare să îi plătească înapoi, atunci ceea ce este vândut să rămână în mâna celui ce a cumpărat, până în anul jubileului; şi la jubileu să iasă şi să se întoarcă în stăpânirea sa.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

[29] Şi dacă un bărbat vinde o casă de locuit într-o cetate înconjurată cu ziduri, atunci el poate să o răscumpere în decursul unui an întreg după ce aceasta este vândută; în decursul unui an întreg poate să o răscumpere.

[30] Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

[30] Şi dacă nu o răscumpără pe durata unui an întreg, atunci casa care este în cetatea înconjurată cu ziduri să fie întemeiată, pentru totdeauna celui ce a cumpărat-o prin toate generaţiile sale, aceasta să nu iasă la jubileu.

[31] Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

[31] Dar casele din satele care nu au ziduri, de jur împrejur, să fie socotite precum câmpurile ţinutului, ele pot fi răscumpărate şi vor ieşi la jubileu.

[32] Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

[32] Totuşi cetăţile leviţilor şi casele din cetăţile stăpânirilor lor, leviţii le pot răscumpăra oricând.

[33] Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

[33] Şi dacă un bărbat cumpără de la un levit, atunci casa care a fost vândută şi cetatea stăpânirii sale, să iasă la jubileu, căci casele din cetăţile leviţilor sunt stăpânirea lor printre copiii lui Israel.

[34] Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

[34] Dar câmpul de la împrejurimile cetăţilor lor să nu fie vândut, pentru că este stăpânirea lor veşnică.

Leis a favor dos pobres

Deuteronômio 15.7-11

[35] Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

[35] Şi dacă fratele tău sărăceşte şi decade lângă tine; atunci să îl ajuţi, da, chiar dacă este un străin, sau un locuitor temporar; ca el să trăiască cu tine.

[36] Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

[37] Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

[38] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

[39] Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

[40] Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

[41] então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

[42] Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

[43] Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

[44] Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

[45] Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

[36] Nu lua camătă de la el, sau dobândă, ci să te temi de Dumnezeul tău; ca fratele tău să trăiască cu tine.

[37] Să nu îi dai banii cu camătă, nici să nu îi împrumuţi merinde cu dobândă.

[38] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-am scos afară din ţara Egiptului, pentru a vă da ţara Canaanului şi pentru a fi Dumnezeul vostru.

[39] Şi dacă fratele tău care locuieşte lângă tine sărăceşte şi ţi s-a vândut, să nu îl obligi să îţi facă muncă de rob;

[40] Ci ca un angajat şi ca un locuitor temporar, să fie cu tine şi să îţi servească până în anul jubileului.

[41] Şi să plece de la tine, deopotrivă el şi copiii lui cu el şi să se întoarcă la propria familie şi la stăpânirile părinţilor săi să se întoarcă.

[42] Pentru că ei sunt servitorii mei, pe care i-am scos afară din ţara Egiptului, nu vor fi vânduţi ca robi.

[43] Să nu domneşti peste el cu asprime; ci să te temi de Dumnezeul tău.

[44] Deopotrivă robii tăi şi roabele tale, pe care le vei avea, să fie dintre păgânii care sunt în jurul tău; dintre ei să îţi cumperi robi şi roabe.

[45] Mai mult dintre copiii străinilor care locuiesc temporar printre voi, dintre ei să cumpăraţi şi dintre familiile lor care sunt cu voi, pe care ei i-au născut în ţara voastră, şi ei să fie stăpânirea voastră.

[46] Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.
[47] Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,
[48] depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

[49] seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

[50] Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.
[51] Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.
[52] Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

[46] Şi să îi luaţi ca moştenire pentru copiii voştri, ca să îi moştenească drept stăpânire; să fie robii voştri pentru totdeauna; dar peste fraţii voştri, copiii lui Israel, să nu domniţi unul peste altul cu asprime.
[47] Şi dacă un locuitor temporar sau un străin se îmbogăţeşte lângă tine şi dacă fratele tău care locuieşte lângă el sărăceşte şi se vinde străinului sau celui ce locuieşte temporar lângă tine, sau la urmaşii familiei străinului,
[48] După ce este vândut el poate fi răscumpărat din nou; unul dintre fraţi poate să îl răscumpere;
[49] Fie unchiul său, fie fiul unchiului său, poate să îl răscumpere, sau oricine îi este rudă apropiată, din familie poate să îl răscumpere; sau dacă este în stare, se poate răscumpăra el însuşi.
[50] Şi să socotească cu cel ce l-a cumpărat, din anul în care acela i-a fost vândut până în anul jubileului; şi preţul vânzării sale să fie conform cu numărul anilor, să îi fie conform cu zilele unui servitor angajat.
[51] Dacă sunt încă mulţi ani rămaşi, conform cu aceia, să dea înapoi preţul răscumpărării sale din banii pentru care a fost cumpărat.
[52] Şi dacă rămân doar câţiva ani până la anul jubileului, atunci să socotească împreună cu el şi conform cu anii săi să îi dea înapoi preţul răscumpărării sale.

[53] Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

[54] Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

[55] Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[53] Şi să fie cu el precum cu un servitor angajat anual; şi celălalt să nu domnească peste el cu asprime, în faţa ta.

[54] Şi dacă nu este răscumpărat în aceşti ani, atunci să iasă în anul jubileului, deopotrivă el şi copiii lui cu el.

[55] Pentru că mie îmi sunt servitori copiii lui Israel; ei sunt servitorii mei pe care i-am scos din ţara Egiptului: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

[1] Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[2] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3] Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

[4] então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

[5] A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

[6] Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei

Leviticul 26

[1] Să nu vă faceţi nici idoli nici chip cioplit, nici să nu ridicaţi un chip stând în picioare, nici să nu ridicaţi vreun chip de piatră în pământul vostru, ca să va prosternaţi lui, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[2] Să ţineţi sabatele mele şi să respectaţi sanctuarul meu: Eu sunt DOMNUL.

[3] Dacă umblaţi în statutele mele şi ţineţi poruncile mele şi le împliniţi,

[4] Atunci vă voi da ploaie la timpul cuvenit şi pământul îşi va aduce venitul lui şi pomii câmpului îşi vor aduce rodul lor.

[5] Şi treieratul vostru se va întinde până la culesul viilor şi culesul viilor se va întinde până la timpul semănatului; şi vă veţi mânca pâinea pe săturate şi veţi locui în ţara voastră în siguranţă.

[6] Şi vă voi da pace în ţară şi vă veţi culca şi nimeni nu vă va înfrica; şi voi scoate

cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

[7] Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

[8] Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

[9] Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

[10] Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

[11] Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

[12] Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

[13] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência
Deuteronômio 28.15-68

[14] Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

[15] se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

[16] então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem

fiarele rele afară din ţară şi sabia nu va trece prin ţara voastră.

[7] Şi veţi alunga pe duşmanii voştri, iar ei vor cădea în faţa voastră prin sabie.

[8] Şi cinci dintre voi vor alunga o sută şi o sută dintre voi vor pune pe fugă zece mii; şi duşmanii voştri vor cădea înaintea voastră prin sabie.

[9] Pentru că voi lua cunoştinţă de voi şi vă voi face roditori şi vă voi înmulţi şi voi întemeia legământul meu cu voi.

[10] Şi veţi mânca din cele vechi şi veţi scoate pe cele vechi din cauza celor noi.

[11] Şi voi aşeza tabernacolul meu printre voi; şi sufletul meu nu se va dezgusta de voi.

[12] Şi voi umbla între voi şi voi fi Dumnezeul vostru şi voi veţi fi poporul meu.

[13] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-am scos afară din ţara Egiptului, ca să nu fiţi robii lor; şi am frânt legăturile jugului vostru şi v-am făcut să mergeţi drept.

[14] Dar dacă nu îmi veţi da ascultare şi nu veţi împlini toate aceste porunci;

[15] Şi dacă veţi dispreţui statutele mele, sau dacă sufletul vostru va detesta judecăţile mele, astfel încât nu veţi împlini toate poruncile mele, ci veţi rupe legământul meu,

[16] Eu de asemenea vă voi face aceasta, voi rândui peste voi teroare, tuberculoză şi

desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

[17] Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

[18] Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[19] Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

febra arzătoare, care va mistui ochii şi va cauza întristare inimii, iar voi veţi semăna sămânţa voastră în zadar, pentru că duşmanii voştri o vor mânca.

[17] Şi îmi voi întoarce faţa împotriva voastră şi veţi fi ucişi înaintea duşmanilor voştri, cei ce vă urăsc vor domni peste voi; şi veţi fugi când nimeni nu vă urmăreşte.

[18] Şi dacă totuşi din cauza tuturor acestor lucruri nu îmi veţi da ascultare, atunci vă voi pedepsi înşeptit pentru păcatele voastre.

[19] Şi voi frânge mândria puterii voastre; şi voi face, ca fierul, cerul vostru; şi ca arama, pământul vostru;

[20] Şi tăria voastră va fi cheltuită în zadar, pentru că pământul vostru nu îşi va aduce venitul, nici pomii pământului nu îşi vor aduce roadele.

[21] Şi dacă umblaţi împotriva mea şi nu îmi veţi da ascultare; voi aduce înşeptit plăgi peste voi, conform păcatelor voastre.

[22] De asemenea voi trimite fiare sălbatice printre voi, care vă vor jefui de copiii voştri şi vor distruge vitele voastre şi vă vor împuţina la număr; şi căile vieţii voastre vor fi pustiite.

[23] Şi dacă nu vă veţi lăsa corectaţi de mine prin acestea, ci veţi umbla împotriva mea,

[24] Atunci eu de asemenea voi umbla împotriva voastră şi vă voi pedepsi înşeptit pentru păcatele voastre.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós

[25] Şi voi aduce sabie asupra voastră, care va pedepsi cearta voastră cu legământul meu; şi când vă veţi aduna înăuntrul cetăţilor voastre, voi trimite ciuma printre voi; şi veţi fi daţi în mâna duşmanului.

[26] Şi după ce voi fi frânt toiagul pâinii voastre, zece femei vor coace pâinea voastră într-un singur cuptor şi vă vor da înapoi pâinea voastră cântărită; şi veţi mânca dar nu vă veţi sătura.

[27] Şi dacă din cauza a toată aceasta nu îmi veţi da ascultare, ci veţi umbla împotriva mea,

[28] Atunci şi eu voi umbla împotriva voastră în furie; şi eu, chiar eu, vă voi pedepsi înşeptit pentru păcatele voastre.

[29] Şi carnea fiilor voştri o veţi mânca şi carnea fiicelor voastre o veţi mânca.

[30] Şi voi distruge înălţimile voastre şi voi stârpi idolii voştri şi voi arunca trupurile voastre moarte peste trupurile moarte ale idolilor voştri şi sufletul meu vă va detesta.

[31] Şi voi risipi cetăţile voastre şi voi aduce sanctuarele voastre la pustiire şi nu voi mirosi aromele voastre dulci.

[32] Şi voi aduce ţara la pustiire; şi duşmanii voştri, care locuiesc în ea, vor fi înmărmuriţi la aceasta.

[33] Şi vă voi împrăştia printre păgâni şi voi scoate sabie după voi; şi ţara voastră va fi pustiită şi cetăţile voastre risipite.

[34] Atunci ţara se va bucura de sabatele ei, atâta timp cât va zăcea pustiită şi voi veţi

estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

[35] Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

[36] Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

[37] Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

[39] Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

[40] Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

[41] pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

[42] então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança

fi în ţara duşmanilor voştri; atunci ţara se va odihni şi se va bucura de sabatele ei.

[35] Atâta timp cât zace pustiită ea se va odihni; deoarece nu s-a odihnit în sabatele voastre, când aţi locuit în ea.

[36] Şi peste cei ce au rămas în viaţă voi trimite o slăbiciune în inimile lor în ţările duşmanilor voştri; şi sunetul unei frunze scuturate îi va urmări; şi vor fugi precum fuga de sabie; şi vor cădea când nimeni nu îi urmăreşte.

[37] Şi vor cădea unul peste altul, de parcă ar fi înaintea unei săbii, când nimeni nu îi urmăreşte; şi nu veţi avea putere să staţi în picioare înaintea duşmanilor voştri.

[38] Şi veţi pieri printre păgâni şi ţara duşmanilor voştri vă va mânca.

[39] Şi cei rămaşi dintre voi vor lâncezi în nelegiuirea lor în ţările duşmanilor voştri; şi de asemenea în nelegiuirile părinţilor lor vor lâncezi împreună cu ei.

[40] Dacă îşi vor mărturisi nelegiuirea lor şi nelegiuirea părinţilor lor, cu fărădelegea lor cu care au încălcat legea împotriva mea şi de asemenea că au umblat împotriva mea;

[41] Şi că eu de asemenea am umblat împotriva lor şi i-am adus în ţara duşmanilor lor; dacă atunci inimile lor necircumcise se vor umili şi vor accepta atunci pedeapsa nelegiuirii lor,

[42] Atunci îmi voi aminti legământul meu cu Iacob şi de asemenea legământul meu cu Isaac şi de asemenea legământul meu

com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

cu Avraam mi-l voi aminti; şi îmi voi aminti de ţară.

43 Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

43 De asemenea ţara va fi părăsită de ei şi se va bucura de sabatele ei, atâta timp cât va zăcea pustiită fără ei; şi vor accepta pedeapsa nelegiuirii lor, pentru că, da, pentru că au dispreţuit judecăţile mele şi pentru că sufletul lor a detestat statutele mele.

44 Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

44 Şi totuşi pentru toate acestea, când vor fi în ţara duşmanilor lor, nu îi voi lepăda, nici nu îi voi detesta, ca să îi nimicesc cu desăvârşire şi să rup legământul meu cu ei, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor.

45 Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

45 Dar de dragul lor îmi voi aminti legământul strămoşilor lor, pe care i-am scos din ţara Egiptului înaintea ochilor păgânilor, ca să fiu Dumnezeul lor: Eu sunt DOMNUL.

46 São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

46 Acestea sunt statutele şi judecăţile şi legile, pe care DOMNUL le-a făcut între el şi copiii lui Israel pe muntele Sinai prin mâna lui Moise.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

3 Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

Leviticul 27

1 Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, zicând:

2 Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când un om va face o promisiune însemnată, sufletele acelea să fie pentru DOMNUL, după preţuirea ta.

3 Şi preţuirea ta să fie pentru partea bărbătească de la vârsta de douăzeci de ani până la vârsta de şaizeci de ani, după

şekelul sanctuarului preţuirea ta să fie de cincizeci de şekeli de argint.

[4] Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

[4] Şi dacă este parte femeiască, atunci preţuirea ta să fie de treizeci de şekeli.

[5] Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

[5] Şi dacă este în vârstă de cinci ani până la vârsta de douăzeci de ani, atunci preţuirea ta pentru partea bărbătească să fie douăzeci de şekeli şi pentru partea femeiască, zece şekeli.

[6] Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

[6] Şi dacă este de la vârsta de o lună până la vârsta de cinci ani, atunci preţuirea ta pentru partea bărbătească să fie de cinci şekeli de argint şi pentru partea femeiască preţuirea ta să fie de trei şekeli de argint.

[7] De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

[7] Şi dacă este de la vârsta de şaizeci de ani şi peste, dacă este parte bărbătească, atunci preţuirea ta să fie de cincisprezece şekeli şi pentru partea femeiască, zece şekeli.

[8] Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

[8] Dar dacă este mai sărac decât preţuirea ta, atunci să se prezinte el însuşi înaintea preotului şi preotul să îl preţuiască; preotul să îl preţuiască conform cu mijloacele celui ce promite.

[9] Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

[9] Şi dacă este un animal, din care oamenii aduc un dar DOMNULUI, tot ce omul dă DOMNULUI din acest dar să fie sfânt.

[10] Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

[10] Să nu îl schimbe, nici să nu îl înlocuiască, unul bun pentru unul rău, sau unul rău pentru unul bun; şi dacă totuşi el schimbă animal pentru animal, atunci acesta şi cel înlocuit să fie sfinţi.

[11] Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

[11] Şi dacă este un animal necurat, din care ei nu aduc sacrificiu DOMNULUI, atunci să prezinte animalul înaintea preotului;

[12] O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

[13] Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

[14] Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

[15] Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

[17] Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

[18] Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

[19] Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

[20] Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

[12] Şi preotul să îl preţuiască, dacă este bun sau rău, conform cu preţuirea preotului, aşa va fi.

[13] Iar dacă el doreşte să îl răscumpere, atunci să adauge a cincea partea din el la preţuirea ta.

[14] Şi când un bărbat îşi va sfinţi casa pentru a fi sfântă DOMNULUI, atunci preotul să o preţuiască, dacă este bună sau rea; precum preotul o va preţui, aşa să fie.

[15] Şi dacă cel ce a sfinţit-o doreşte să îşi răscumpere casa, atunci să adauge la ea a cincea parte din banii preţuirii tale şi să fie a lui.

[16] Şi dacă un bărbat va sfinţi DOMNULUI o parte din câmpul stăpânirii sale, atunci preţuirea ta să fie conform cu sământa câmpului, un homer de sământă de orz să fie preţuit la cincizeci de şekeli de argint.

[17] Dacă el sfinţeşte câmpul său din anul jubileului, să fie conform preţuirii tale.

[18] Dar dacă îţi sfinţeşte câmpul după jubileu, atunci preotul să îi socotească banii conform cu anii care rămân, până la anul jubileului şi să fie scăzut din preţuirea ta.

[19] Şi dacă cel ce sfinţeşte câmpul doreşte, în vreun fel, să îl răscumpere, atunci să îi adauge a cincea parte din banii preţuirii tale şi să îi rămână lui.

[20] Şi dacă nu doreşte să răscumpere câmpul, sau dacă a vândut câmpul unui alt om, să nu mai fie răscumpărat.

[21] Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

[22] Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

[23] então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

[24] No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

[25] Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

[26] Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

[27] Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

[28] No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

[21] Dar câmpul, când iese la jubileu, să fie sfânt DOMNULUI, ca un câmp dedicat; stăpânirea acestuia să fie a preotului.

[22] Şi dacă un om sfinţeşte DOMNULUI un câmp pe care l-a cumpărat, care nu este dintre câmpurile stăpânirii sale,

[23] Atunci preotul să îi socotească valoarea preţuirii tale, până la anul jubileului, iar el să dea preţuirea ta în acea zi ca lucru sfânt DOMNULUI.

[24] În anul jubileului câmpul se va întoarce la cel de la care a fost cumpărat, la cel căruia i-a aparţinut stăpânirea pământului.

[25] Şi toate preţuirile tale să fie conforme cu şekelul sanctuarului, douăzeci de ghere să fie şekelul.

[26] Doar pe întâiul născut al animalelor, care să fie întâiul născut al DOMNULUI, niciun om să nu îl sfinţească; dacă este bou, sau oaie, este al DOMNULUI.

[27] Şi dacă este dintr-un animal necurat, atunci să îl răscumpere conform cu preţuirea ta şi să îi adauge a cincea parte din ea; şi dacă nu este răscumpărată, atunci să se vândă conform cu preţuirea ta.

[28] Cu toate acestea niciun lucru dedicat, pe care un om îl va dedica DOMNULUI din tot ce are, fie dintre oameni, fie dintre animale, fie din câmpul stăpânirii sale, să nu fie vândut sau răscumpărat, fiecare lucru dedicat este preasfânt DOMNULUI.

[29] Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

[29] Nimic dedicat, care va fi dedicat dintre oameni, să nu fie răscumpărat; ci negreşit să fie dat morţii.

Sobre as dízimas

[30] Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

[30] Şi toată zeciuiala pământului, fie din sământa pământului, fie din rodul pomilor, este a DOMNULUI, ea este sfântă DOMNULUI.

[31] Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

[31] Şi dacă un om va dori să răscumpere ceva din zeciuielile sale, să adauge la ele a cincea parte din ele.

[32] No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

[32] Şi referitor la zeciuiala din cireadă, sau din turmă, din tot ce trece pe sub toiag, a zecea parte să fie sfântă DOMNULUI.

[33] Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

[33] Să nu se uite dacă este bună sau rea, nici să nu o schimbe una cu alta; şi dacă va schimba ceva, atunci deopotrivă aceasta şi cea pentru schimb să fie sfântă; să nu se răscumpere.

[34] São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

[34] Acestea sunt poruncile, pe care DOMNUL le-a poruncit lui Moise pentru copiii lui Israel pe muntele Sinai.

O quarto livro de Moisés chamado Números	Numeri

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

[1] No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

[3] Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

[4] De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

[5] Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

[6] de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[7] de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

[8] de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[9] de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;

[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.

Numeri 1

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în pustiul Sinai, în tabernacolul întâlnirii, în prima zi a lunii a doua, în al doilea an după ce au ieşit din ţara Egiptului, spunând:

[2] Faceţi numărătoarea întregii adunări a copiilor lui Israel, după familiile lor, după casa părinţilor lor, după numărul numelor lor, fiecare parte bărbătească după capii lor;

[3] De la douăzeci de ani în sus, toţi cei care sunt în stare să iasă la război în Israel; tu şi Aaron să îi numeri după oştirile lor.

[4] Şi cu tine să fie un bărbat din fiecare trib; fiecare cap al casei părinţilor lui.

[5] Şi acestea sunt numele bărbaţilor care vor sta în picioare cu tine, din tribul lui Ruben, Eliţur, fiul lui Şedeur.

[6] Din Simeon: Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

[7] Din Iuda: Nahşon, fiul lui Aminadab.

[8] Din Isahar: Nataneel, fiul lui Ţuar.

[9] Din Zabulon: Eliab, fiul lui Helon.

[10] Din copiii lui Iosif, din Efraim: Elişama, fiul lui Amihud; din Manase: Gamaliel, fiul lui Pedahţur.

[11] Din Beniamin: Abidan, fiul lui Ghideoni.

[12] Din Dan: Ahiezer, fiul lui Amişadai.

[13] Din Aşer: Paguiel, fiul lui Ocran.

[14] Din Gad: Eliasaf, fiul lui Deuel.

[15] Din Neftali: Ahira, fiul lui Enan.

[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.

[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.

[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

[19] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

[20] Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[21] foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

[22] Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[23] foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.

[16] Aceştia erau cei renumiţi ai adunării, prinţi ai triburilor părinţilor lor, capi ai miilor în Israel.

[17] Şi Moise şi Aaron au luat pe aceşti bărbaţi numiţi după numele lor;

[18] Şi au adunat toată adunarea în prima zi a lunii a doua şi au declarat naşterile lor după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, după capii lor.

[19] Precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel i-a numărat în pustiul Sinai.

[20] Şi copiii lui Ruben, fiul cel mai mare al lui Israel, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, după capii lor, fiecare parte bărbătească de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[21] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Ruben, au fost patruzeci şi şase de mii cinci sute.

[22] Dintre copiii lui Simeon, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, cei număraţi dintre ei, conform numărului numelor, după capii lor, fiecare parte bărbătească de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[23] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Simeon, au fost cincizeci şi nouă de mii trei sute.

[24] Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[25] foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[26] Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[27] foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.

[28] Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[29] foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

[30] Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[31] foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[32] Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias,

[24] Dintre copiii lui Gad, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[25] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Gad, au fost patruzeci şi cinci de mii şase sute cincizeci.

[26] Dintre copiii lui Iuda, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[27] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Iuda, au fost şaptezeci şi patru de mii şase sute.

[28] Dintre copiii lui Isahar, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[29] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Isahar, au fost cincizeci şi patru de mii patru sute.

[30] Dintre copiii lui Zabulon, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[31] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Zabulon, au fost cincizeci şi şapte de mii patru sute.

[32] Dintre copiii lui Iosif, adică, din copiii lui Efraim, după generaţiile lor, după

segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[33] foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

[33] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Efraim, au fost patruzeci de mii cinci sute.

[34] Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[34] Dintre copiii lui Manase, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[35] foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

[35] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Manase, au fost treizeci şi două de mii două sute.

[36] Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[36] Dintre copiii lui Beniamin, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[37] foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

[37] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Beniamin, au fost treizeci şi cinci de mii patru sute.

[38] Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[38] Dintre copiii lui Dan, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[39] foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

[39] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Dan, au fost şaizeci şi două de mii şapte sute.

[40] Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte

[40] Dintre copiii lui Aşer, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la

anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[41] foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

[41] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Aşer, au fost patruzeci şi una de mii cinci sute.

[42] Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[42] Dintre copiii lui Neftali, după generaţiile lor, după familiile lor, după casa părinţilor lor, conform numărului numelor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi care erau în stare să iasă la război;

[43] foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[43] Cei număraţi dintre ei, din tribul lui Neftali, au fost cincizeci şi trei de mii patru sute.

[44] Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.

[44] Aceştia sunt cei număraţi, pe care Moise şi Aaron i-au numărat şi prinţii lui Israel, fiind doisprezece bărbaţi; fiecare era pentru casa părinţilor lui.

[45] Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[45] Astfel au fost toţi cei număraţi dintre copiii lui Israel, după casa părinţilor lor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, toţi cei care erau în stare să iasă la război în Israel;

[46] todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[46] Da, toţi cei număraţi au fost şase sute trei mii cinci sute cincizeci.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

[47] Dar leviţii după tribul părinţilor lor nu au fost număraţi printre ei.

[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

[48] Fiindcă DOMNUL vorbise lui Moise, spunând:

[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[49] Numai tribul lui Levi să nu îl numeri, nici să nu faci numărătoarea lor printre copiii lui Israel,

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe

[50] Ci să numeşti pe leviţi peste tabernacolul mărturiei şi peste toate vasele lui şi peste toate lucrurile care

pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

51 Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

52 Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

53 Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

54 Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

aparţin de el; ei vor purta tabernacolul şi toate vasele lui; şi vor servi în el şi îşi vor aşeza tabăra de jur împrejurul tabernacolului.

51 Şi când tabernacolul pleacă, leviţii să îl desfacă; şi când tabernacolul trebuie aşezat, leviţii să îl aşeze; şi străinul care se apropie să fie dat morţii.

52 Şi copiii lui Israel să îşi aşeze corturile, fiecare om după tabăra lui şi fiecare om după steagul lui, prin toate oştirile lor.

53 Dar leviţii să îşi aşeze corturile de jur împrejurul tabernacolului mărturiei, ca să nu fie furie peste adunarea copiilor lui Israel; şi leviţii vor păstra însărcinarea tabernacolului mărturiei.

54 Şi copiii lui Israel au făcut conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel au făcut ei.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

3 Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

Numeri 2

1 Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

2 Fiecare bărbat dintre copiii lui Israel să îşi aşeze cortul lângă propriul steag cu însemnul casei părinţilor lor, departe, în jurul tabernacolului întâlnirii să îşi aşeze corturile.

3 Şi pe partea de est spre răsăritul soarelui să îşi aşeze corturile cei ai steagului taberei lui Iuda după toate oştirile lor şi Nahşon, fiul lui Aminadab, să fie căpetenia copiilor lui Iuda.

4 Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost şaptezeci şi patru de mii şase sute.

[5] E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

[6] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

[7] Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

[8] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[9] Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

[10] O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

[11] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

[12] E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

[13] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

[14] Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as

[5] Şi cei care îşi aşază corturile lângă el să fie tribul lui Isahar şi Nataniel, fiul lui Ţuar, să fie căpetenia copiilor lui Isahar.

[6] Şi oştirea lui şi cei care au fost număraţi dintre ei, au fost cincizeci şi patru de mii patru sute.

[7] Apoi tribul lui Zabulon şi Eliab, fiul lui Helon, să fie căpetenia copiilor lui Zabulon.

[8] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost cincizeci şi şapte de mii patru sute.

[9] Toţi cei număraţi în toate oştirile lor în tabăra lui Iuda au fost o sută optzeci şi şase de mii patru sute. Aceştia să plece întâi.

[10] Pe partea de sud să fie steagul taberei lui Ruben conform cu oştirile lor şi căpetenia copiilor lui Ruben să fie Eliţur, fiul lui Şedeur.

[11] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost patruzeci şi şase de mii cinci sute.

[12] Şi cei ce îşi aşază corturile lângă el să fie tribul lui Simeon şi căpetenia copiilor lui Simeon să fie Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

[13] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost cincizeci şi nouă de mii trei sute.

[14] Apoi tribul lui Gad şi căpetenia fiilor lui Gad să fie Eliasaf, fiul lui Reuel.

[15] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost patruzeci şi cinci de mii şase sute cincizeci.

[16] Toţi cei număraţi în toate oştirile lor, în tabăra lui Ruben, au fost o sută cincizeci

suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

[18] O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

[19] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

[20] E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

[21] E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

[22] Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

[23] O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

[24] Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

[25] O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

[26] E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

şi una de mii patru sute cincizeci. Şi ei să plece în al doilea rând.

[17] Apoi tabernacolul întâlnirii să plece cu tabăra leviţilor în mijlocul taberei, după cum ei îşi aşază tabăra, astfel să plece, fiecare bărbat la locul lui după steagurile lor.

[18] Pe partea de vest să fie steagul taberei lui Efraim conform cu oştirile lor şi căpetenia fiilor lui Efraim să fie Elişama, fiul lui Amihud.

[19] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost patruzeci de mii cinci sute.

[20] Şi lângă el să fie tribul lui Manase şi căpetenia copiilor lui Manase să fie Gamaliel, fiul lui Pedahţur.

[21] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost treizeci şi două de mii două sute.

[22] Apoi tribul lui Beniamin şi căpetenia fiilor lui Beniamin să fie Abidan, fiul lui Ghideoni.

[23] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost treizeci şi cinci de mii patru sute.

[24] Toţi cei număraţi în toate oştirile lor din tabăra lui Efraim au fost o sută opt mii o sută. Şi ei să plece în al treilea rând.

[25] Steagul taberei lui Dan să fie pe partea de nord după oştirile lor şi căpetenia copiilor lui Dan să fie Ahiezer, fiul lui Amişadai.

[26] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost şaizeci şi două de mii şapte sute.

[27] E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.
[28] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

[29] Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

[30] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.
[31] Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.
[32] São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.
[33] Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.
[34] Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

Números 3

Número e ofício dos levitas

[1] São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

[27] Şi cei care îşi aşază tabăra lângă el să fie tribul lui Aşer şi căpetenia copiilor lui Aşer să fie Paghiel, fiul lui Ocran.
[28] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost patruzeci şi una de mii cinci sute.
[29] Apoi tribul lui Neftali şi căpetenia copiilor lui Neftali să fie Ahira, fiul lui Enan.
[30] Şi oştirea lui şi cei număraţi dintre ei, au fost cincizeci şi trei de mii patru sute.
[31] Toţi cei număraţi în tabăra lui Dan au fost o sută cincizeci şi şapte de mii şase sute. Ei să plece în partea din spate cu steagurile lor.

[32] Aceştia sunt cei număraţi dintre copiii lui Israel după casa părinţilor lor, toţi cei care au fost număraţi din tabere cu toate oştirile lor au fost şase sute trei mii cinci sute cincizeci.

[33] Dar leviţii nu au fost număraţi printre copiii lui Israel; precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.
[34] Şi copiii lui Israel au făcut conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel şi-au aşezat corturile lângă steagurile lor şi astfel au plecat înainte, fiecare după familiile lor, conform cu casa părinţilor lor.

Numeri 3

[1] Acestea sunt de asemenea generaţiile lui Aaron şi Moise în ziua în care DOMNUL a vorbit cu Moise pe muntele Sinai.

[2] E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Şi acestea sunt numele fiilor lui Aaron, Nadab întâiul născut şi Abihu, Eleazar şi Itamar.

[3] Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

[3] Acestea sunt numele fiilor lui Aaron, preoţii care au fost unşi, pe care el i-a consacrat să servească în serviciul de preot.

[4] Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

[4] Şi Nadab şi Abihu au murit înaintea DOMNULUI, când au oferit foc străin înaintea DOMNULUI, în pustiul Sinai şi nu au avut copii şi Eleazar şi Itamar au servit în serviciul de preot înaintea ochilor tatălui lor Aaron.

[5] Disse o SENHOR a Moisés:

[5] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[6] Apropie tribul lui Levi şi prezintă-i înaintea lui Aaron preotul, ca ei să îi servească.

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[7] Şi ei să păzească însărcinarea lui şi însărcinarea întregii adunări înaintea tabernacolului întâlnirii, pentru a face serviciul tabernacolului.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

[8] Şi ei să păzească toate uneltele tabernacolului întâlnirii şi însărcinarea copiilor lui Israel, pentru a face serviciul tabernacolului.

[9] Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

[9] Şi să dai pe leviţi lui Aaron şi fiilor săi, ei îi sunt daţi în întregime dintre copiii lui Israel.

[10] Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

[10] Şi să rânduieşti pe Aaron şi pe fiii săi, iar ei să servească în serviciul lor preoţesc şi străinul care se apropie să fie dat morţii.

[11] Disse o SENHOR a Moisés:

[11] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[12] Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

[12] Şi eu, iată, am luat pe leviţi dintre copiii lui Israel în locul tuturor întâilor născuţi care deschid pântecele printre copiii lui Israel; de aceea leviţii să fie ai mei;

[13] Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

[13] Deoarece toţi întâii născuţi sunt ai mei, pentru că în ziua în care am lovit pe toţi întâii născuţi în ţara Egiptului mi-am sfinţit pe toţi întâii născuţi în Israel, deopotrivă om şi animal; ai mei vor fi: Eu sunt DOMNUL.

[14] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

[14] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în pustiul Sinai, spunând:

[15] Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

[15] Numără copiii lui Levi după casa părinţilor lor, după familiile lor, să îi numeri fiecare parte bărbătească de la vârsta de o lună în sus.

[16] E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

[16] Şi Moise i-a numărat conform cu cuvântul DOMNULUI, precum i s-a poruncit.

[17] São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

[17] Şi aceştia au fost fiii lui Levi după numele lor, Gherşon şi Chehat şi Merari.

[18] E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

[18] Şi acestea sunt numele fiilor lui Gherşon după familiile lor, Libni şi Şimei.

[19] E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

[19] Şi fiii lui Chehat după familiile lor: Amram şi Iţehar, Hebron şi Uziel.

[20] E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

[20] Şi fiii lui Merari după familiile lor, Mahli şi Muşi. Acestea sunt familiile leviţilor conform cu casa părinţilor lor.

[21] De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

[21] Din Gherşon a fost familia libniţilor şi familia şimiţilor, acestea sunt familiile gherşoniţilor.

[22] Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

[22] Cei număraţi dintre ei, conform cu numărul tuturor celor de parte bărbătească, de la vârsta de o lună în sus,

cei număraţi dintre ei au fost şapte mii cinci sute.

[23] As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

[23] Familiile gherşoniţilor să îşi aşeze corturile în spatele tabernacolului spre vest.

[24] O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

[24] Şi mai marele casei tatălui gherşoniţilor să fie Eliasaf, fiul lui Lael.

[25] Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

[25] Şi însărcinarea fiilor lui Gherşon în tabernacolul întâlnirii să fie tabernacolul şi cortul, acoperământul lui şi perdeaua pentru uşa tabernacolului întâlnirii,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

[26] Şi perdelele curţii şi covorul pentru uşa curţii, care este lângă tabernacol şi lângă altar de jur împrejur şi frânghiile acestuia pentru tot serviciul lui.

[27] De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

[27] Şi din Chehat a fost familia amramiţilor şi familia iţehariţilor şi familia hebroniţilor şi familia uzieliţilor, acestea sunt familiile chehatiţilor.

[28] Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

[28] În numărul tuturor celor de parte bărbătească de la vârsta de o lună în sus, au fost opt mii şase sute, având însărcinarea sanctuarului.

[29] As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

[29] Familiile fiilor lui Chehat să îşi aşeze corturile în partea de sud a tabernacolului.

[30] O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

[30] Şi mai marele casei tatălui familiilor chehatiţilor să fie Eliţafan, fiul lui Uziel.

[31] Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

[31] Şi însărcinarea lor să fie chivotul şi masa şi sfeşnicul şi altarele şi vasele sanctuarului cu care ei servesc şi perdeaua şi tot serviciul lor.

[32] O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a

[32] Şi Eleazar, fiul preotului Aaron, să fie mai marele peste mai marele leviţilor şi să

superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

aibă supravegherea celor ce păstrează însărcinarea sanctuarului.

[33] De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

[33] Din Merari a fost familia mahliţilor şi familia muşiţilor, acestea sunt familiile lui Merari.

[34] Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

[34] Şi cei număraţi dintre ei, conform cu numărul tuturor celor de parte bărbătească de la vârsta de o lună în sus, au fost şase mii două sute.

[35] O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

[35] Şi mai marele casei tatălui familiilor lui Merari a fost Ţuriel, fiul lui Abihail, aceştia să îşi aşeze corturile în partea de nord a tabernacolului.

[36] Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

[36] Şi sub custodia şi însărcinarea fiilor lui Merari să fie scândurile tabernacolului şi drugii lui şi stâlpii lui şi soclurile lor şi toate vasele lui şi tot ce serveşte acolo,

[37] também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[37] Şi stâlpii curţii de jur împrejur şi soclurile lor şi ţăruşii lor şi frânghiile lor.

[38] Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

[38] Dar cei ce îşi aşază tabăra înaintea tabernacolului spre est, înaintea tabernacolului întâlnirii spre est, să fie Moise şi Aaron şi fiii săi, având însărcinarea sanctuarului ca sarcină a copiilor lui Israel; şi străinul care se apropie să fie dat morţii.

[39] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

[39] Toţi cei număraţi dintre leviţi, pe care Moise şi Aaron i-au numărat la porunca DOMNULUI, prin toate familiile lor, toţi cei de parte bărbătească în vârstă de la o lună în sus, au fost douăzeci şi două de mii.

O resgate dos primogênitos

[40] Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

[41] e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

[42] Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

[43] Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

[44] Disse o SENHOR a Moisés:

[45] Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

[46] Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

[47] tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

[48] E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

[40] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Numără pe toţi întâii născuţi din cei de parte bărbătească dintre copiii lui Israel de la vârsta de o lună în sus şi ia numărul numelor lor.

[41] Şi să iei pe leviţi pentru mine (eu sunt DOMNUL) în locul tuturor întâilor născuţi ai copiilor lui Israel; şi vitele leviţilor în locul întâilor pui născuţi ai vitelor copiilor lui Israel.

[42] Şi Moise a numărat precum DOMNUL i-a poruncit, pe toţi întâii născuţi dintre copiii lui Israel.

[43] Şi toţi întâii născuţi de parte bărbătească după numărul numelor, de la vârsta de o lună în sus, dintre cei care au fost număraţi dintre ei, erau douăzeci şi două de mii două sute şaptezeci şi trei.

[44] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[45] Ia pe leviţi în locul tuturor întâilor născuţi ai copiilor lui Israel şi vitele leviţilor în locul vitelor acelora; şi leviţii să fie ai mei: Eu sunt DOMNUL.

[46] Şi pentru cei care trebuie răscumpăraţi, cei două sute şaptezeci şi trei dintre întâii născuţi ai copiilor lui Israel, care sunt mai mulţi decât leviţii,

[47] Să iei cinci şekeli de fiecare cap; după şekelul sanctuarului să îi iei (şekelul are douăzeci de ghere),

[48] Şi să dai banii, cu care trebuie răscumpărat numărul celor în plus, lui Aaron şi fiilor săi.

[49] Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.
[50] Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.
[51] E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[49] Şi Moise a luat banii de răscumpărare de la cei care depăşeau numărul celor răscumpăraţi de leviţi,

[50] De la întâii născuţi ai copiilor lui Israel a luat banii; o mie trei sute şaizeci şi cinci de şekeli, după şekelul sanctuarului.

[51] Şi Moise a dat banii de la cei ce fuseseră răscumpăraţi, lui Aaron şi fiilor săi, conform cuvântului DOMNULUI, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Números 4

Deveres dos coatitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;
[3] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.
[4] É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.
[5] Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

[6] e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

[7] Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso,

Numeri 4

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:
[2] Fă numărătoarea fiilor lui Chehat dintre fiii lui Levi, după familiile lor, după casa părinţilor lor,
[3] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani, toţi cei ce intră în oştire, să facă lucrarea în tabernacolului întâlnirii.
[4] Acesta să fie serviciul fiilor lui Chehat în tabernacolul întâlnirii, referitor la lucrurile preasfinte,
[5] Şi când tabăra pleacă, Aaron şi fiii săi să vină şi să ia jos perdeaua acoperământului şi să acopere chivotul mărturiei cu ea;
[6] Şi să pună acolo acoperământul din piei de bursuci şi să întindă deasupra lui o pânză în întregime de albastru şi să îi pună drugii.
[7] Şi peste masa pâinii punerii înainte să întindă o pânză din albastru şi să pună pe ea farfuriile şi lingurile şi bolurile şi

as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

capacele ei cu care să le acopere şi pâinea cea neîncetată să fie pe ea;

[8] Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

[8] Şi să întindă peste ele o pânză de stacojiu şi să o acopere cu un acoperământ din piei de bursuci şi să îi pună drugii.

[9] Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

[9] Şi să ia o pânză de albastru şi să acopere sfeşnicul luminii şi lămpile lui şi mucările lui şi cenuşarele lui şi toate vasele lui de untdelemn, cu care ei îi servesc;

[10] E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

[10] Şi să îl pună pe acesta şi toate vasele lui într-un acoperământ din piei de bursuci şi să îl pună pe un drug.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

[11] Şi peste altarul de aur să întindă o pânză de albastru şi să o acopere cu un acoperământ din piei de bursuci şi să îi pună drugii;

[12] tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

[12] Şi să ia toate uneltele serviciului, cu care ei servesc în sanctuar şi să le pună într-o pânză de albastru şi să le acopere cu un acoperământ din piei de bursuci şi să le pună pe un drug;

[13] Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

[13] Şi să ia cenuşa de pe altar şi să întindă o pânză purpurie peste el;

[14] Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

[14] Şi să pună pe el toate vasele lui, cu care ei servesc în jurul lui, cenuşarele, cârligele de carne, lopeţile şi oalele, toate vasele altarului; şi să întindă peste acestea un acoperământ din piei de bursuci şi să îi pună drugii.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas

[15] Şi după ce Aaron şi fiii săi vor fi terminat cu acoperământul sanctuarului şi a tuturor vaselor sanctuarului, pe când tabăra este gata să plece înainte; după

coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

aceea, fiii lui Chehat să vină să care acestea, dar ei să nu atingă niciun lucru sfânt, ca nu cumva să moară. Aceste lucruri sunt sarcina fiilor lui Chehat în tabernacolul întâlnirii.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[16] Şi serviciului lui Eleazar, fiul preotului Aaron, îi aparţine untdelemnul pentru lumină şi tămâia dulce şi darul de mâncare zilnic şi untdelemnul ungerii şi supravegherea întregului tabernacol şi a tot ce este în el, în sanctuar şi în vasele lui.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[17] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[18] Nu stârpiţi tribul familiilor chehatiţilor dintre leviţi;

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

[19] Ci astfel să le faceţi, ca ei să trăiască şi să nu moară, când se apropie de lucrurile preasfinte, Aaron şi fiii săi să intre şi să rânduiască pe fiecare în serviciul lui şi la sarcina lui.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

[20] Dar ei să nu intre să se uite când lucrurile preasfinte sunt acoperite, ca nu cumva să moară.

Deveres dos gersonitas

[21] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[21] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[22] Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

[22] Fă de asemenea numărătoarea fiilor lui Gherşon, prin toate casele părinţilor lor, după familiile lor;

[23] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

[23] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani să îi numeri; pe toţi cei ce intră ca să împlinească serviciul, ca să facă lucrarea în tabernacolul întâlnirii.

[24] É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

[25] levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

[27] Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

[28] Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[24] Acesta este serviciul familiilor gherşoniţilor, pentru a servi şi pentru sarcini,

[25] Şi ei să care covoarele tabernacolului şi tabernacolul întâlnirii, acoperământul său şi acoperământul pieilor de bursuci care este deasupra acestuia şi perdeaua pentru uşa tabernacolului întâlnirii,

[26] Şi perdelele curţii şi perdeaua pentru uşa porţii curţii, care este lângă tabernacol şi lângă altar de jur împrejur şi frânghiile lor şi toate uneltele serviciului lor şi tot ce este făcut pentru ei, astfel să servească ei.

[27] La numirea lui Aaron şi a fiilor săi să fie tot serviciul fiilor gherşoniţilor, în toate sarcinile lor şi în tot serviciul lor şi să numiţi în grija lor toate însărcinările lor.

[28] Acesta este serviciul familiilor fiilor lui Gherşon în tabernacolul întâlnirii şi însărcinarea lor să fie sub mâna lui Itamar, fiul lui Aaron, preotul.

[29] Cât despre fiii lui Merari, să îi numeri după familiile lor, după casa părinţilor lor.

[30] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani să îi numeri, pe fiecare bărbat care intră în serviciu, ca să facă lucrarea tabernacolului întâlnirii.

[31] Şi aceasta este datoria sarcinii lor, conform cu tot serviciul lor în tabernacolul întâlnirii, scândurile tabernacolului şi drugii lor şi stâlpii lor şi soclurile lor.

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[32] Şi stâlpii curţii de jur împrejur şi soclurile lor şi ţăruşii lor şi frânghiile lor, cu toate uneltele lor şi cu tot serviciul lor şi după nume să număraţi uneltele datoriei sarcinii lor.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[33] Acesta este serviciul familiilor fiilor lui Merari, conform cu tot serviciul lor, în tabernacolul întâlnirii, sub mâna lui Itamar, fiul lui Aaron, preotul.

Número dos coatitas

[34] Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[34] Şi Moise şi Aaron şi mai marele adunării au numărat pe fiii chehatiţilor după familiile lor şi după casa părinţilor lor,

[35] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[35] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani, fiecare bărbat care intră în serviciu, pentru lucrarea în tabernacolul întâlnirii;

[36] Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

[36] Şi cei număraţi dintre ei după familiile lor erau două mii şapte sute cincizeci.

[37] São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

[37] Aceştia au fost cei număraţi din familiile chehatiţilor, toţi cei ce pot face serviciul în tabernacolul întâlnirii, pe care Moise şi Aaron i-au numărat conform poruncii DOMNULUI prin mâna lui Moise.

Número dos filhos de Gérson

[38] Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[38] Şi toţi cei număraţi dintre fiii lui Gherşon, după toate familiile lor şi după casa părinţilor lor,

[39] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[39] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani, fiecare bărbat care intră în serviciu, pentru lucrarea în tabernacolul întâlnirii,

[40] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

[41] São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

[42] Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[43] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[44] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

[45] São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas

[46] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[47] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

[48] os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

[49] Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o

[40] Cei număraţi dintre ei, după toate familiile lor, după casa părinţilor lor, au fost două mii şase sute treizeci.

[41] Aceştia sunt cei număraţi din familiile fiilor lui Gherşon, dintre toţi cei ce pot face serviciul în tabernacolul întâlnirii, pe care Moise şi Aaron i-au numărat conform poruncii DOMNULUI.

[42] Şi cei număraţi din familiile fiilor lui Merari, după toate familiile lor, după casa părinţilor lor,

[43] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani, fiecare bărbat care intră în serviciu, pentru lucrarea în tabernacolul întâlnirii,

[44] Cei număraţi dintre ei după familiile lor, erau trei mii două sute.

[45] Aceştia sunt cei număraţi din familiile fiilor lui Merari, pe care Moise şi Aaron i-au numărat conform cuvântului DOMNULUI prin mâna lui Moise.

[46] Toţi cei număraţi dintre leviţi, pe care Moise şi Aaron şi mai marele lui Israel i-au numărat, după familiile lor şi după casa părinţilor lor,

[47] De la vârsta de treizeci de ani în sus până la vârsta de cincizeci de ani, fiecare bărbat care a venit să facă serviciul lucrării şi serviciul sarcinii sale în tabernacolul întâlnirii,

[48] Şi cei număraţi dintre ei au fost opt mii cinci sute optzeci.

[49] Conform cu porunca DOMNULUI au fost număraţi prin mâna lui Moise, fiecare om

seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

conform serviciului său şi conform sarcinii sale; astfel au fost număraţi de el, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

[3] tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

[4] Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

[8] Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição

Numeri 5

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise spunând:

[2] Porunceşte copiilor lui Israel, să scoată din tabără pe fiecare lepros şi pe fiecare om care are o scurgere şi pe oricine este pângărit cu mort,

[3] Deopotrivă parte bărbătească şi parte femeiască să îi scoateţi afară, în afara taberei să îi scoateţi pe aceştia; ca să nu pângărească taberele lor, în mijlocul cărora locuiesc eu.

[4] Şi copiii lui Israel au făcut astfel şi i-au scos afară, în afara taberei, precum DOMNUL i-a vorbit lui Moise, astfel au făcut copiii lui Israel.

[5] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[6] Vorbeşte copiilor lui Israel: Când un bărbat sau o femeie va face orice păcat pe care oamenii îl fac, lucrând o fărădelege împotriva DOMNULUI şi acea persoană este vinovată,

[7] Atunci să îşi mărturisească păcatul pe care l-a făcut şi să plătească pentru fărădelegea sa cu suma întreagă a acesteia şi să adauge a cincea parte din ea şi să o dea celui împotriva căruia a încălcat.

[8] Dar dacă bărbatul nu are nicio rudă căruia să îi plătească fărădelegea, să fie

pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

[9] Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

[10] e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

[13] de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

[14] e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

[15] então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

plătită DOMNULUI fărădelegea, adică preotului; pe lângă berbecul ispăşirii, prin care se va face ispăşire pentru el.

[9] Şi fiecare ofrandă din toate lucrurile sfinte ale copiilor lui Israel, pe care ei le aduc preotului, să fie ale lui.

[10] Şi lucrurile sfinţite ale fiecărui om să fie ale lui, orice dă vreun bărbat preotului să fie al lui.

[11] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[12] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Dacă soţia unui bărbat se abate şi face fărădelege împotriva lui,

[13] Şi dacă un bărbat se culcă cu ea carnal şi acest lucru este ascuns de ochii soţului ei şi este ţinut ascuns şi ea este pângărită şi nu este niciun martor împotriva ei, nici nu a fost prinsă;

[14] Şi duhul geloziei vine asupra lui şi este gelos pe soţia sa şi ea este pângărită; sau dacă duhul geloziei vine asupra lui şi el este gelos pe soţia sa iar ea nu este pângărită,

[15] Atunci bărbatul să aducă pe soţia sa la preot şi să aducă darul ei pentru ea, a zecea parte dintr-o efă de făină de orz; să nu pună untdelemn peste el, nici tămâie să nu pună peste el, pentru că este o ofrandă de gelozie, o ofrandă de amintire, aducând nelegiuirea în amintire.

[16] O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.
[17] O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.
[18] Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

[19] O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

[20] Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

[21] (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

[22] e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!
[23] O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

[16] Şi preotul să o apropie şi să o pună înaintea DOMNULUI;
[17] Şi preotul să ia apă sfântă într-un vas de pământ; şi din pulberea care este pe podeaua tabernacolului preotul să ia şi să o pună în apă;
[18] Şi preotul să pună femeia înaintea DOMNULUI şi să descopere capul femeii şi să pună ofranda de amintire în mâinile ei, care este ofranda de gelozie şi preotul să aibă în mâna sa apa amară care provoacă blestemul,
[19] Şi preotul să îi poruncească printr-un jurământ şi să spună femeii: Dacă niciun bărbat nu s-a culcat cu tine şi dacă nu te-ai abătut spre necurăţie cu un altul în locul soţului tău, să fii liberă de această apă amară care provoacă blestemul;
[20] Dar dacă te-ai abătut la un altul în locul soţului tău şi dacă te-ai pângărit şi vreun bărbat s-a culcat cu tine în afară de soţul tău;
[21] Atunci preotul să poruncească femeii cu un jurământ de blestem şi preotul să spună femeii: DOMNUL să te facă un blestem şi un jurământ în mijlocul poporului tău, când DOMNUL va face coapsa ta să putrezească şi pântecele tău să se umfle.
[22] Şi această apă care provoacă blestemul să intre în măruntaiele tale, ca să umfle pântecele tău şi coapsa ta să putrezească şi femeia să spună: Amin, amin.

[23] Şi preotul să scrie aceste blesteme într-o carte şi să le şteargă cu apa amară.

[24] E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

[27] E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

[28] Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

[29] Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

[30] ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

[31] O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

Números 6

A lei do nazireado

[24] Şi să facă pe femeie să bea apa amară care provoacă blestemul şi apa care provoacă blestemul să intre în ea şi va deveni amară.

[25] Apoi preotul să ia ofranda de gelozie din mâna femeii şi să legene ofranda înaintea DOMNULUI şi să o ofere pe altar;

[26] Şi preotul să ia o mână plină din ofrandă, din amintirea acesteia şi să o ardă pe altar şi după aceea să facă pe femeie să bea apa.

[27] Şi după ce a făcut-o să bea apa, atunci se va întâmpla că, dacă s-a pângărit şi a făcut fărădelege împotriva soţului ei, apa care provoacă blestemul să intre în ea şi va deveni amară şi pântecele ei se va umfla şi coapsa ei va putrezi şi femeia va fi un blestem în mijlocul poporului ei.

[28] Dar dacă femeia nu s-a pângărit, ci este curată, atunci ea să fie liberă şi să conceapă sământă.

[29] Aceasta este legea geloziilor, când o soţie se abate la altul în locul soţului ei şi se pângăreşte;

[30] Sau când duhul de gelozie vine asupra lui şi este gelos pe soţia sa şi o pune pe femeie înaintea DOMNULUI şi preotul să îi facă după toată această lege.

[31] Atunci bărbatul să fie nevinovat de nelegiuire şi această femeie să poarte nelegiuirea ei.

Numeri 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

[3] abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

[6] Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

[7] Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

[8] Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

[9] Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când, fie un bărbat, fie o femeie, se vor separa ca să facă o promisiune de nazireu, să se separe DOMNULUI,

[3] El să se separe de vin şi băutură tare şi să nu bea deloc oţet din vin, sau oţet din băutură tare, nici să nu bea vreo licoare din struguri, nici să nu mănânce struguri proaspeţi sau uscaţi.

[4] În toate zilele separării sale să nu mănânce nimic din ceea ce este făcut din viţa de vie, de la sâmburi până la pieliţă.

[5] În toate zilele promisiunii lui de separare, briciul să nu treacă peste capul lui, până ce se vor împlini zilele, în care el s-a separat pentru DOMNUL, va fi sfânt şi să lase şuviţele părului capului său să crească.

[6] În toate zilele cât este el separat pentru DOMNUL, să nu vină la niciun trup mort.

[7] El să nu se facă necurat nici pentru tatăl său, nici pentru mama sa, nici pentru fratele său, nici pentru sora sa, când ei mor, deoarece consacrarea Dumnezeului său este asupra capului său.

[8] În toate zilele separării sale el este sfânt pentru DOMNUL.

[9] Şi dacă vreun om moare dintr-odată lângă el, iar el şi-a pângărit capul consacrării sale, atunci să îşi radă capul în ziua curăţirii sale; în ziua a şaptea să şi-l radă.

[10] Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;
[11] o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.
[12] Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.
[13] Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.
[14] Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,
[15] e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.
[16] O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;
[17] oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

[10] Şi în ziua a opta să aducă două turturele, sau doi porumbei tineri, la preot, la uşa tabernacolului întâlnirii;
[11] Şi preotul să ofere pe una ca ofrandă pentru păcat şi pe cealaltă ca ofrandă arsă şi să facă ispăşire pentru el, pentru că a păcătuit prin mort şi capul să şi-l sfinţească în aceeaşi zi.
[12] Şi să consacre DOMNULUI zilele separării sale şi să aducă un miel de un an ca ofrandă pentru fărădelege, dar zilele care au fost mai înainte vor fi pierdute, deoarece separarea lui a fost pângărită.
[13] Şi aceasta este legea nazireului, când zilele separării sale vor fi împlinite, să fie adus la uşa tabernacolului întâlnirii,
[14] Şi să aducă darul său DOMNULUI, un miel de un an, fără cusur, ca ofrandă arsă şi o mieluşea de un an, fără cusur, ca ofrandă pentru păcat, şi un berbec, fără cusur, ca ofrande de pace.
[15] Şi un coş de azime, turte din floarea făinii, amestecate cu untdelemn, şi lipii din azime, unse cu untdelemn, şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură.
[16] Şi preotul să le aducă înaintea DOMNULUI şi să aducă ofranda lui pentru păcat şi ofranda lui arsă.
[17] Şi să aducă DOMNULUI berbecul ca sacrificiu al ofrandelor de pace, cu coşul de azime; preotul să aducă de asemenea şi

darul lui de mâncare şi darul lui de băutură.

[18] O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

[18] Şi nazireul să îşi radă capul separării sale la uşa tabernacolului întâlnirii şi să ia părul de pe capul separării sale şi să îl pună în focul care este sub sacrificiul ofrandelor de pace.

[19] Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

[19] Şi preotul să ia spata fiartă a berbecului şi o turtă nedospită din coş şi o lipie nedospită şi să le pună pe mâinile nazireului, după ce părul separării sale a fost ras.

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[20] Şi preotul să le legene ca ofrandă legănată înaintea DOMNULUI, acesta este sfânt pentru preot, cu pieptul legănat şi cu spata săltată şi după aceea nazireul poate bea vin.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

[21] Aceasta este legea nazireului, care a jurat, şi a darului său către DOMNUL, pentru separarea sa, în afară de ceea ce îi va da mâna, conform cu jurământul, pe care l-a jurat, astfel trebuie să facă după legea separării sale.

A bênção sacerdotal

[22] Disse o SENHOR a Moisés:

[22] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[23] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

[23] Vorbeşte lui Aaron şi fiilor săi, spunând: Astfel să binecuvântaţi pe copiii lui Israel, spunându-le:

[24] O SENHOR te abençoe e te guarde;

[24] DOMNUL să te binecuvânteze şi să te ţină;

[25] o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

[25] Să facă DOMNUL să strălucească faţa sa peste tine şi să îţi arate bunătate;

[26] o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

[26] Să înalţe DOMNUL înfăţişarea sa peste tine şi să îţi dea pacea.

[27] Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

[1] No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

[2] os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

[3] e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

[4] Disse o SENHOR a Moisés:

[5] Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

[6] Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

[7] Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

[8] quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[9] Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

[27] Şi ei să pună numele meu peste copiii lui Israel, iar eu îi voi binecuvânta.

Numeri 7

[1] Şi s-a întâmplat în ziua în care Moise a ridicat în întregime tabernacolul şi l-a uns şi l-a sfinţit pe el şi toate uneltele lui, deopotrivă altarul şi toate vasele acestuia şi le-a uns şi le-a sfinţit;

[2] Că prinţii lui Israel, capi ai casei părinţilor lor, care erau prinţii triburilor şi erau peste cei care au fost număraţi, au oferit,

[3] Şi au adus darul lor înaintea DOMNULUI, şase care acoperite şi doisprezece boi; un car pentru doi dintre prinţi şi pentru fiecare dintre ei un bou şi i-au adus înaintea tabernacolului.

[4] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[5] Ia-le de la ei, ca să poată fi făcut serviciul tabernacolului întâlnirii; şi să le dai leviţilor, fiecărui bărbat conform serviciului său.

[6] Şi Moise a luat carele şi boii şi le-a dat leviţilor.

[7] Două care şi patru boi le-a dat fiilor lui Gherşon, conform serviciului lor;

[8] Şi patru care şi opt boi le-a dat fiilor lui Merari, conform serviciului lor, sub mâna lui Itamar, fiul lui Aaron, preotul.

[9] Dar fiilor lui Chehat nu le-a dat nimic, deoarece serviciul sanctuarului ce le aparţinea era ca ei să care pe umerii lor.

[10] Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.
[11] Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.
[12] O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[16] um bode, para oferta pelo pecado;

[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.
[18] No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

[19] Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos

[10] Şi prinţii au adus ofrande pentru dedicarea altarului în ziua în care a fost uns, prinţii au adus darul lor înaintea altarului.
[11] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Să aducă darul lor, fiecare prinţ în ziua lui, pentru dedicarea altarului.
[12] Şi cel ce a adus darul său în prima zi a fost Nahşon, fiul lui Aminadab, din tribul lui Iuda.
[13] Şi darul său a fost un platou de argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă erau pline de floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;
[14] O lingură din aur, de zece şekeli, plină cu tămâie;
[15] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an, ca ofrandă arsă;
[16] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;
[17] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Nahşon, fiul lui Aminadab.

[18] În a doua zi a oferit Nataneel, fiul lui Ţuar, prinţul lui Isahar.

[19] A adus ca dar al său, un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii

cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[20] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[21] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[22] um bode, para oferta pelo pecado;

[23] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

[24] No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

[25] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[26] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[27] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[28] um bode, para oferta pelo pecado;

[29] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

[30] No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

[31] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de

amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

[20] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[21] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

[22] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[23] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Nataneel, fiul lui Ţuar.

[24] În ziua a treia a oferit Eliab, fiul lui Helon, prinţul copiilor lui Zabulon.

[25] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

[26] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[27] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an, ca ofrandă arsă;

[28] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[29] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Eliab, fiul lui Helon.

[30] În ziua a patra a oferit Eliţur, fiul lui Şedeur, prinţul copiilor lui Ruben.

[31] Darul său a fost un platou din argint în greutatea de o sută treizeci de şekeli, un

prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

32 O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

33 Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

34 um bode, para oferta pelo pecado;

34 Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

35 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

35 Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Eliţur, fiul lui Şedeur.

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

36 În ziua a cincea a oferit Şelumiel, fiul lui Ţurişadai, prinţul copiilor lui Simeon.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

37 Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

38 O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

39 Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

40 Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

41 Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

[42] No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.
[43] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[44] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[45] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[46] um bode, para oferta pelo pecado;
[47] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.
[48] No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.
[49] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[50] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[51] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[52] um bode, para oferta pelo pecado;

[42] În ziua a şasea a oferit Eliasaf, fiul lui Deuel, prinţul copiilor lui Gad.
[43] Darul său a fost un platou din argint în greutatea de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;
[44] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;
[45] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;
[46] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;
[47] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Eliasaf, fiul lui Deuel.
[48] În ziua a şaptea a oferit Elişama, fiul lui Amihud, prinţul copiilor lui Efraim.
[49] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;
[50] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;
[51] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;
[52] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[53] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.	[53] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Elişama, fiul lui Amihud.
[54] No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.	[54] În ziua a opta a oferit Gamaliel, fiul lui Pedahţur, prinţul copiilor lui Manase.
[55] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;	[55] Darul său a fost un platou din argint, în greutatea de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;
[56] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;	[56] O lingură din aur de zece şekeli, plină de tămâie;
[57] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;	[57] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;
[58] um bode, para oferta pelo pecado;	[58] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;
[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.	[59] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Gamaliel, fiul lui Pedahţur.
[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.	[60] În ziua a noua a oferit Abidan, fiul lui Ghideoni, prinţul copiilor lui Beniamin.
[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;	[61] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;
[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;	[62] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[64] um bode, para oferta pelo pecado;

[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[68] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[69] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[70] um bode, para oferta pelo pecado;

[71] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

[72] No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

[73] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[63] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

[64] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[65] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Abidan, fiul lui Ghideoni.

[66] În ziua a zecea a oferit Ahiezer, fiul lui Amişadai, prinţul copiilor lui Dan.

[67] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

[68] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[69] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

[70] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[71] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Ahiezer, fiul lui Amişadai.

[72] În ziua a unsprezecea a oferit Paghiel, fiul lui Ocran, prinţul copiilor lui Aşer.

[73] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii

amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

[74] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[74] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[75] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[75] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

[76] um bode, para oferta pelo pecado;

[76] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[77] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

[77] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Paghiel, fiul lui Ocran.

[78] No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

[78] În ziua a douăsprezecea a oferit Ahira, fiul lui Enan, prinţul copiilor lui Neftali.

[79] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[79] Darul său a fost un platou din argint, greutatea lui era de o sută treizeci de şekeli, un bol de argint de şaptezeci de şekeli, după şekelul sanctuarului; amândouă pline cu floarea făinii amestecată cu untdelemn, ca dar de mâncare;

[80] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[80] O lingură din aur, de zece şekeli, plină de tămâie;

[81] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[81] Un taur tânăr, un berbec, un miel de un an ca ofrandă arsă;

[82] um bode, para oferta pelo pecado;

[82] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat;

[83] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

[83] Şi ca sacrificiu al ofrandelor de pace, doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi, cinci miei de un an, acesta a fost darul lui Ahira, fiul lui Enan.

[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata,

[84] Aceasta a fost dedicarea altarului, în ziua când a fost uns, de prinţii lui Israel, douăsprezece platouri de argint,

doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

[85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

[86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

[87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

[88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

[89] Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

douăsprezece boluri de argint, douăsprezece linguri de aur;

[85] Fiecare platou din argint cântărind o sută treizeci de şekeli, fiecare bol şaptezeci, toate vasele din argint cântăreau două mii patru sute de şekeli, după şekelul sanctuarului;

[86] Lingurile din aur erau douăsprezece, pline cu tămâie, cântărind zece şekeli o bucată, după şekelul sanctuarului; tot aurul lingurilor era o sută douăzeci de şekeli.

[87] Toate vitele pentru ofranda arsă erau, doisprezece tauri, doisprezece berbeci, doisprezece miei de un an, împreună cu darul lor de mâncare; şi doisprezece iezi dintre capre pentru ofranda pentru păcat.

[88] Şi toate vitele pentru sacrificiul ofrandelor de pace erau, douăzeci şi patru de tauri, şaizeci de berbeci, şaizeci de ţapi, şaizeci de miei de un an. Aceasta a fost dedicarea altarului, după ce a fost uns.

[89] Şi când a intrat Moise în tabernacolul întâlnirii, ca să îi vorbească, a auzit vocea unuia vorbind de pe şezământul milei care era pe chivotul mărturiei dintre cei doi heruvimi şi el i-a vorbit.

Numeri 8

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

[2] Vorbeşte lui Aaron şi spune-i: Când aprinzi lămpile, cele şapte lămpi să dea lumină în faţa sfeşnicului.

[3] E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[3] Şi Aaron a făcut astfel; a aprins lămpile în faţa sfeşnicului, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[4] O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

[4] Şi această lucrare a sfeşnicului era din aur bătut, până la stâlpul lui, până la florile lui, era lucrare bătută, conform modelului pe care DOMNUL îl arătase lui Moise, astfel a făcut el sfeşnicul.

A consagração dos levitas

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[5] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[6] Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

[6] Ia pe leviţi dintre copiii lui Israel şi curăţă-i.

[7] assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

[7] Şi astfel să le faci ca să îi cureţi: Stropeşte apa curăţirii peste ei, iar ei să îşi bărbierească toată carnea lor şi să îşi spele hainele şi astfel să se cureţe.

[8] e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

[8] Apoi să ia un taur tânăr cu darul lui de mâncare, floarea făinii amestecată cu untdelemn şi un alt taur tânăr să îl iei tu ca ofrandă pentru păcat.

[9] Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

[9] Şi să aduci pe leviţi înaintea tabernacolului întâlnirii şi să aduni întreaga adunare a copiilor lui Israel la un loc;

[10] Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

[10] Şi să aduci pe leviţi înaintea DOMNULUI şi copiii lui Israel să îşi pună mâinile peste leviţi;

[11] Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

[11] Şi Aaron să ofere pe leviţi înaintea DOMNULUI ca o ofrandă a copiilor lui Israel, ca ei să facă serviciul DOMNULUI.

[12] Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

[12] Şi leviţii să îşi pună mâinile pe capetele taurilor şi tu să aduci pe unul ca ofrandă pentru păcat şi pe altul ca ofrandă arsă, DOMNULUI, pentru a face ispăşire pentru leviţi.

[13] Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[13] Şi să îi pui să stea pe leviţi înaintea lui Aaron şi înaintea fiilor săi şi să îi aduci ca o ofrandă DOMNULUI.

[14] E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

[14] Astfel să îi separi pe leviţi dintre copiii lui Israel şi leviţii vor fi ai mei.

[15] Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

[15] Şi după aceea leviţii să intre să facă serviciul tabernacolului întâlnirii şi tu să îi cureţi şi să îi aduci ca ofrandă.

[16] porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

[16] Pentru că ei sunt în întregime daţi mie dintre copiii lui Israel; în locul celor ce deschid fiecare pântece, a întâilor născuţi ai tuturor copiilor lui Israel, i-am luat la mine.

[17] Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

[17] Pentru că toţi întâii născuţi ai copiilor lui Israel sunt ai mei, deopotrivă om şi animal, din ziua în care am lovit pe fiecare întâi născut în ţara Egiptului, i-am sfinţit pentru mine.

[18] Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

[18] Şi am luat pe leviţi în locul tuturor întâilor născuţi ai copiilor lui Israel.

[19] E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga

[19] Şi din mijlocul copiilor lui Israel am dat pe leviţi în dar lui Aaron şi fiilor săi, pentru a face serviciul copiilor lui Israel în tabernacolul întâlnirii şi pentru a face ispăşire pentru copiii lui Israel, ca să nu fie

entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

[20] E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

[21] Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

[22] Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[24] Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

[25] mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

[26] porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

Números 9

A celebração da Páscoa

[1] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

nicio plagă printre copiii lui Israel, când copiii lui Israel se apropie de sanctuar.

[20] Şi Moise şi Aaron şi toată adunarea copiilor lui Israel, a făcut leviţilor conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise referitor la leviţi, astfel le-au făcut copiii lui Israel.

[21] Şi leviţii au fost purificaţi şi şi-au spălat hainele; şi Aaron i-a adus ca ofrandă înaintea DOMNULUI; şi Aaron a făcut ispăşire pentru ei ca să îi curеţe.

[22] Şi după aceea leviţii au intrat să facă serviciul în tabernacolul întâlnirii înaintea lui Aaron şi înaintea fiilor săi, precum DOMNUL îi poruncise lui Moise referitor la leviţi, astfel le-au făcut.

[23] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[24] Aceasta este ceea ce aparţine leviţilor, de la vârsta de douăzeci şi cinci de ani în sus, ei să intre pentru a servi în serviciul tabernacolului întâlnirii,

[25] Şi de la vârsta de cincizeci de ani să înceteze să servească în serviciul acesta şi să nu mai servească;

[26] Ci să servească cu fraţii lor în tabernacolul întâlnirii, pentru a păzi însărcinarea şi să nu facă niciun serviciu. Astfel să le faci leviţilor referitor la porunca lor.

Numeri 9

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în pustiul Sinai, în prima lună a celui de al

doilea an, după ce au ieşit din ţara Egiptului, spunând:

[2] Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

[2] Copiii lui Israel să ţină de asemenea paştele la timpul rânduit lui.

[3] No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

[3] În ziua a paisprezecea a acestei luni, pe înserat, să îl ţineţi la timpul rânduit lui, conform cu toate riturile acestuia şi conform cu toate ceremoniile lui, să îl ţineţi.

[4] Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

[4] Şi Moise a vorbit copiilor lui Israel să ţină paştele.

[5] Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

[5] Şi au ţinut paştele în ziua a paisprezecea a primei luni, pe înserat, în pustiul Sinai, conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel au făcut copiii lui Israel.

[6] Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

[6] Şi au fost anumiţi bărbaţi, care erau pângăriţi din cauza trupului mort al unui om, astfel că nu au putut ţine paştele în ziua aceea şi au venit înaintea lui Moise şi înaintea lui Aaron în acea zi;

[7] disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

[7] Şi acei oameni i-au spus: Noi suntem pângăriţi din cauza trupului mort al unui om; pentru aceasta suntem ţinuţi să nu aducem un dar DOMNULUI la timpul rânduit lui printre copiii lui Israel?

[8] Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

[8] Şi Moise le-a spus: Staţi liniştiţi iar eu o să ascult ce va porunci Domnul referitor la voi.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[9] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi a zis:

[10] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada

[10] Vorbeşte copiilor lui Israel, spunând: Dacă vreun bărbat dintre voi sau din posteritatea voastră va fi necurat din cauza unui trup mort, sau este în călătorie

longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

[11] No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[12] Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

[13] Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

[14] Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

A nuvem sobre o tabernáculo
Êxodo 40.34-38

[15] No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

[16] Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

[17] Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em

departe, totuşi el să ţină paştele DOMNULUI.

[11] În ziua a paisprezecea a celei de a doua luni pe înserat ei să îl ţină şi să îl mănânce cu azime şi ierburi amare.

[12] Şi să nu lase nimic din el până dimineaţa, nici să nu îi frângă vreun os, să îl ţină conform cu toate rânduielile paştelui.

[13] Dar omul care este curat şi nu este într-o călătorie şi se fereşte să ţină paştele, acel suflet să fie stârpit din mijlocul poporului său, pentru că nu a adus darul DOMNULUI la timpul rânduit lui, acel om să poarte păcatul său.

[14] Şi dacă un străin va locui temporar printre voi şi voieşte să ţină paştele DOMNULUI; conform rânduielii paştelui şi conform obiceiului acestuia, astfel să facă, să aveţi o singură rânduială, deopotrivă pentru străin şi pentru cel născut în ţară.

[15] Şi în ziua în care tabernacolul a fost ridicat, norul a acoperit tabernacolul, adică, cortul mărturiei, şi pe înserat era peste tabernacol ceva ca înfăţişarea unui foc, până dimineaţa.

[16] Astfel a fost întotdeauna, norul îl acoperea ziua şi înfăţişarea de foc pe timpul nopţii.

[17] Şi când norul era ridicat de pe tabernacol, abia apoi copiii lui Israel călătoreau; şi în locul unde norul se aşeza,

marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

acolo copiii lui Israel îşi aşezau corturile lor.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

[18] La porunca DOMNULUI copiii lui Israel călătoreau şi la porunca lui Dumnezeu aşezau corturile, atâta timp cât norul se aşeza peste tabernacol, ei se odihneau în corturile lor.

[19] Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

[19] Şi când norul întârzia peste tabernacol multe zile, atunci copiii lui Israel păzeau însărcinarea DOMNULUI şi nu călătoreau.

[20] Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

[20] Şi astfel a fost când norul era puţine zile peste tabernacol; conform poruncii DOMNULUI locuiau în corturile lor şi conform poruncii DOMNULUI călătoreau.

[21] Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

[21] Şi astfel a fost când norul se aşeza de seara până dimineaţa şi când norul era ridicat dimineaţa, atunci călătoreau, fie că era pe ziuă, fie pe noapte, când norul era ridicat, ei călătoreau.

[22] Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

[22] Sau fie că erau două zile sau o lună sau un an, când norul întârzia peste tabernacol, rămânând acolo, copiii lui Israel locuiau în corturile lor şi nu călătoreau, dar când acesta era ridicat, călătoreau.

[23] Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

[23] La porunca DOMNULUI se odihneau în corturile lor şi la porunca DOMNULUI călătoreau, păzeau însărcinarea DOMNULUI, la porunca DOMNULUI prin mâna lui Moise.

Números 10

As duas trombetas de prata

Numeri 10

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

[3] Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

[4] Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

[5] Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

[6] Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

[7] Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

[8] Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

[9] Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Fă-ţi două trâmbiţe din argint; dintr-o singură bucată să le faci, ca să le foloseşti pentru chemarea adunării şi pentru călătoria taberelor.

[3] Şi când vor trâmbiţa cu ele, toată adunarea să se adune la tine la uşa tabernacolului întâlnirii.

[4] Şi dacă vor trâmbiţa doar cu una, atunci prinţii, capii miilor lui Israel, să se adune la tine.

[5] Când trâmbiţaţi o alarmă, atunci taberele care se află pe partea de est să meargă înainte.

[6] Când trâmbiţaţi o alarmă a doua oară, atunci taberele care se află pe partea de sud să pornească, ei să sune o alarmă pentru călătoriile lor.

[7] Dar când adunarea trebuie adunată, să trâmbiţaţi, dar să nu sunaţi o alarmă.

[8] Şi fiii lui Aaron, preoţii, să trâmbiţeze cu trâmbiţele; şi ei să vă fie o rânduială pentru totdeauna prin toate generaţiile voastre.

[9] Şi dacă mergeţi la război în ţara voastră împotriva duşmanului care vă oprimă, atunci să sunaţi o alarmă cu trâmbiţele; şi veţi fi amintiţi înaintea DOMNULUI Dumnezeului vostru şi veţi fi salvaţi din mâna duşmanilor voştri.

[10] De asemenea în ziua veseliei voastre şi în zilele voastre solemne şi la începuturile lunilor voastre, să trâmbiţaţi cu trâmbiţele

vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

peste ofrandele voastre arse şi peste sacrificiile ofrandelor voastre de pace; ca să vă fie ca o amintire înaintea Dumnezeului vostru: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

Os israelitas partem do Sinai

11 Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

11 Şi s-a întâmplat în a douăzecea zi a celei de a doua luni, în al doilea an, că norul a fost ridicat de pe tabernacolul mărturiei.

12 Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

12 Şi copiii lui Israel au pornit în călătoriile lor ieşind din pustiul Sinai; şi norul a rămas în pustiul Paran.

13 Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

13 Şi primii au pornit conform poruncii DOMNULUI dată prin mâna lui Moise.

14 Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

14 În primul rând a plecat steagul taberei copiilor lui Iuda, conform oştirilor lor, şi peste oştirea lui era Nahşon, fiul lui Aminadab.

15 sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

15 Şi peste oştirea tribului copiilor lui Isahar era Nataneel, fiul lui Ţuar.

16 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

16 Şi peste oştirea tribului copiilor lui Zabulon era Eliab, fiul lui Helon.

17 Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

17 Şi tabernacolul a fost desfăcut; şi fiii lui Gherşon şi fiii lui Merari au pornit, purtând tabernacolul.

18 Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

18 Şi steagul taberei lui Ruben a pornit conform oştirilor lor şi peste oştirea lui era Eliţur, fiul lui Şedeur.

19 sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

19 Şi peste oştirea tribului copiilor lui Simeon era Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

20 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

20 Şi peste oştirea tribului copiilor lui Gad era Eliasaf, fiul lui Deuel.

[21] Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.
[22] Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;
[23] sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;
[24] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.
[25] Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;
[26] sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;
[27] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.
[28] Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

[29] Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.
[30] Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.
[31] Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

[21] Şi chehatiţii au pornit purtând sanctuarul, iar ceilalţi aşezaseră cortul până la venirea lor.
[22] Şi steagul taberei copiilor lui Efraim a pornit conform oştirilor lor; şi peste oştirea lui era Elişama, fiul lui Amihud.
[23] Şi peste oştirea tribului copiilor lui Manase era Gamaliel, fiul lui Pedahţur.
[24] Şi peste oştirea tribului copiilor lui Beniamin era Abidan, fiul lui Ghideoni.
[25] Şi steagul taberei copiilor lui Dan a pornit în ariergarda tuturor taberelor prin toate oştirile lor; şi peste oştirea lui era Ahiezer, fiul lui Amişadai.
[26] Şi peste oştirea tribului copiilor lui Aşer era Paghiel, fiul lui Ocran.
[27] Şi peste oştirea tribului copiilor lui Neftali era Ahira, fiul lui Enan.
[28] Astfel au fost călătoriile copiilor lui Israel conform cu oştirile lor, când porneau.
[29] Şi Moise i-a spus lui Hobab, fiul lui Raguel madianitul, socrul lui Moise: Noi călătorim la locul despre care DOMNUL a spus: Vi-l voi da; vino cu noi şi îţi vom face bine, pentru că DOMNUL a vorbit bine referitor la Israel.
[30] Iar el i-a spus: Nu voi merge; ci voi pleca spre ţara mea şi la rudele mele.
[31] Dar el a spus: Nu ne părăsi, te rog; căci tu cunoşti cum trebuie să ne aşezăm tabăra în pustiu şi tu vei fi ochi pentru noi.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

32 Şi va fi, dacă mergi cu noi, da, va fi, că orice bunătate ne va face DOMNUL, la fel îţi vom face şi ţie.

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

33 Şi au pornit de la muntele DOMNULUI, o călătorie de trei zile, şi chivotul legământului DOMNULUI a mers înaintea lor în călătoria de trei zile, pentru a căuta un loc de odihnă pentru ei.

34 A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

34 Şi norul DOMNULUI a fost peste ei ziua, când au plecat din tabără.

35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

35 Şi se întâmpla, când chivotul pornea, că Moise spunea: Ridică-te, DOAMNE, şi să fie duşmanii tăi împrăştiaţi; şi cei ce te urăsc să fugă dinaintea ta.

36 E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

36 Şi când chivotul se oprea, spunea: Întoarce-te, DOAMNE, la mulţimea miilor lui Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

2 Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

3 Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

4 E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

Numeri 11

1 Şi când poporul s-a plâns, aceasta nu a plăcut DOMNULUI, şi DOMNUL a auzit şi mânia lui s-a aprins; şi focul DOMNULUI a ars printre ei şi a mistuit pe cei din cele mai îndepărtate părţi ale taberei.

2 Şi poporul a strigat spre Moise, şi când Moise s-a rugat DOMNULUI, focul a fost stins.

3 Şi a pus acelui loc numele Tabeera, deoarece focul DOMNULUI a ars printre ei.

4 Şi mulţimea amestecată, ce era printre ei, a căzut în lăcomie; şi copiii lui Israel de asemenea au plâns din nou şi au spus: Cine ne va da carne să mâncăm?

[5] Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

[5] Ne amintim de peştii, pe care i-am mâncat în Egipt pe gratis; de castraveţi şi de pepeni şi de praji şi de ceapă şi de usturoi,

[6] Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

[6] Dar acum sufletul nostru este uscat, nu este nimic înaintea ochilor noştri, în afară de această mană.

[7] Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

[7] Şi mana era asemenea seminţei de coriandru şi culoarea ei asemenea culorii de bedelium.

[8] Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

[8] Şi poporul a mers încoace şi încolo şi au strâns-o şi au măcinat-o în mori, sau au bătut-o într-o piuă şi au copt-o în tăvi şi au făcut turte din ea şi gustul ei era ca gustul untdelemnului proaspăt.

[9] Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

[9] Şi când roua a căzut peste tabără în timpul nopţii, mana a căzut peste ea.

Moisés acha pesado o seu cargo

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

[10] Atunci Moise a auzit poporul plângând prin toate familiile lor, fiecare bărbat în uşa cortului său, şi mânia DOMNULUI s-a aprins foarte tare; Moise de asemenea a fost nemulţumit.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

[11] Şi Moise a spus DOMNULUI: Pentru ce ai chinuit pe servitorul tău? Şi pentru ce nu am găsit favoare înaintea ochilor tăi, de aşezi povara acestui întreg popor asupra mea?

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

[12] Am conceput eu pe tot poporul acesta? I-am născut eu, ca să îmi spui: Poartă-i la sânul tău, precum un tată grijuliu poartă sugarul, până la ţara pe care ai jurat-o părinţilor lor?

[13] Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim,

[13] De unde să am eu carne să dau la tot acest popor? Căci ei plâng către mine, spunând: Dă-ne carne să mâncăm.

dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

[14] Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

[14] Nu sunt în stare să port tot acest popor singur, căci este prea greu pentru mine.

[15] Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

[15] Şi dacă te porţi astfel cu mine, ucide-mă, te rog, ucide-mă, dacă am găsit favoare înaintea ochilor tăi; şi nu mă lăsa să văd nenorocirea mea.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

[16] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Adună-mi şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii lui Israel, pe care îi cunoşti că sunt bătrânii poporului şi ofiţeri peste ei; şi adu-i la tabernacolul întâlnirii, ca să stea în picioare acolo cu tine.

[17] Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

[17] Şi eu voi coborî şi voi vorbi cu tine acolo; şi voi lua din duhul care este peste tine şi îl voi pune peste ei; şi ei vor purta povara poporului cu tine, ca să nu o mai porţi de unul singur.

[18] Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

[18] Şi spune poporului: Sfinţiţi-vă pentru mâine şi carne veţi mânca, pentru că aţi plâns în urechile DOMNULUI, spunând: Cine ne va da carne să mâncăm? Fiindcă era bine de noi în Egipt, de aceea DOMNUL vă va da carne şi o veţi mânca.

[19] Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

[19] Nu veţi mânca o zi, nici două zile, nici cinci zile, nici zece zile, nici douăzeci de zile;

[20] mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

[20] Ci chiar o lună întreagă, până vă va ieşi afară pe nări şi vă va fi dezgustătoare; deoarece aţi dispreţuit pe DOMNUL care este între voi şi aţi plâns înaintea lui, spunând: De ce am ieşit afară din Egipt?

[21] Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

[22] Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

[23] Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[21] Şi Moise a spus: Poporul, printre care eu sunt, sunt şase sute de mii de pedeştri; şi tu ai spus: Eu le voi da carne, ca ei să mănânce o lună întreagă.

[22] Să fie turmele şi cirezile ucise pentru ei, ca să îi îndestuleze? Sau vor fi toţi peştii mării adunaţi pentru ei, pentru a-i îndestula?

[23] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: S-a scurtat mâna DOMNULUI? Vei vedea acum dacă ţi se va întâmpla sau nu cuvântul meu.

[24] Şi Moise a ieşit şi a spus poporului cuvintele DOMNULUI şi a adunat pe cei şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii poporului şi i-a pus să stea de jur împrejurul tabernacolului.

[25] Şi DOMNUL a coborât într-un nor şi i-a vorbit şi a luat din duhul care era peste el şi l-a dat celor şaptezeci de bătrâni şi s-a întâmplat, când duhul s-a aşezat peste ei, că au profeţit şi nu au încetat.

[26] Dar acolo au rămas doi dintre bărbaţi în tabără, numele unuia era Eldad şi numele celuilalt Medad, şi duhul s-a aşezat peste ei; şi ei au fost dintre cei ce erau scrişi, dar nu au ieşit la tabernacol şi au profeţit în tabără.

[27] Şi a alergat un tânăr şi i-a spus lui Moise zicând: Eldad şi Medad profeţesc în tabără.

[28] Şi Iosua, fiul lui Nun, servitorul lui Moise, unul dintre tinerii săi, a răspuns şi a zis: Moise, domnul meu, opreşte-i.

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

[30] Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

[31] Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

[32] Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

[33] Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

[34] Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

[35] De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

[1] Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

[29] Şi el i-a spus: Eşti invidios pentru mine? Să dea Dumnezeu ca tot poporul DOMNULUI să fie profeţi şi ca DOMNUL să pună duhul său peste ei!

[30] Şi Moise s-a întors în tabără, el şi bătrânii lui Israel.

[31] Şi a ieşit un vânt de la DOMNUL şi a adus prepeliţe de la mare şi le-a lăsat să cadă lângă tabără, cât ar fi o zi de călătorie pe partea aceasta şi cât ar fi o zi de călătorie pe partea cealaltă, de jur împrejurul taberei, şi cât ar fi doi coţi în înălţime peste faţa pământului.

[32] Şi poporul a stat în picioare toată ziua aceea şi toată noaptea şi toată ziua următoare şi au adunat prepeliţele, cel ce a adunat mai puţin a adunat zece omeri; şi le-au întins de jur împrejurul taberei.

[33] Şi în timp ce carnea era încă între dinţii lor, înainte să fie mestecată, mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva poporului şi DOMNUL a lovit poporul cu o plagă foarte mare.

[34] Şi a pus acelui loc numele Chibrot-Hataava, deoarece acolo au îngropat poporul care a lăcomit.

[35] Şi poporul a călătorit de la Chibrot-Hataava la Haţerot; şi au rămas la Haţerot.

Numeri 12

[1] Şi Miriam şi Aaron au vorbit împotriva lui Moise din cauza femeii etiopiene cu

care el se căsătorise, pentru că el se căsătorise cu o femeie etiopiană.

[2] E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

[2] Şi au spus: A vorbit DOMNUL numai prin Moise? Nu a vorbit el şi prin noi? Şi DOMNUL a auzit aceasta.

[3] Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

[3] (Acum bărbatul Moise era foarte blând, mai mult decât toţi oamenii care erau pe faţa pământului.)

[4] Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

[4] Şi DOMNUL i-a vorbit pe neaşteptate lui Moise şi lui Aaron şi lui Miriam: Ieşiţi voi trei la tabernacolul întâlnirii. Şi cei trei au ieşit.

[5] Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

[5] Şi DOMNUL a coborât într-un stâlp de nor şi a stat în uşa tabernacolului şi a chemat pe Aaron şi pe Miriam şi amândoi au ieşit înainte.

[6] Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

[6] Şi a spus: Ascultaţi acum cuvintele mele: Dacă este un profet între voi, eu DOMNUL mă voi face cunoscut lui intr-o viziune şi îi voi vorbi într-un vis.

[7] Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

[7] Servitorul meu Moise nu este astfel, el fiind credincios în toată casa mea.

[8] Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

[8] Cu el voi vorbi gură către gură, chiar pe faţă şi nu în vorbe adânci; şi asemănarea DOMNULUI o va privi, pentru ce atunci nu v-aţi temut să vorbiţi împotriva servitorului meu Moise?

[9] E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

[9] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lor; şi a plecat.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[10] Şi norul s-a depărtat de pe tabernacol; şi, iată, Miriam era leproasă, albă ca zăpada; şi Aaron a privit la Miriam şi, iată, era leproasă.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

[15] Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

[16] Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

[3] Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

[11] Şi Aaron i-a spus lui Moise: Vai, domnul meu, te implor, nu aşeza peste noi acest păcat în care am lucrat prosteşte şi în care am păcătuit.

[12] Să nu fie ea ca un mort, din care carnea este pe jumătate mistuită când iese din pântecele mamei ei.

[13] Şi Moise a strigat către DOMNUL, spunând: Vindec-o acum, Dumnezeule, te implor.

[14] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Dacă tatăl ei doar ar fi scuipat-o în faţă, nu ar fi fost ea ruşinată şapte zile? să fie închisă în afara taberei şapte zile şi după aceea să fie primită din nou.

[15] Şi Miriam a fost închisă în afara taberei şapte zile şi poporul nu a călătorit până ce Miriam nu a fost adusă din nou.

[16] Şi după aceea poporul a plecat din Haţerot şi a aşezat corturile în pustiul Paran.

Numeri 13

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Trimite bărbaţi, ca ei să cerceteze ţara lui Canaan, pe care o dau copiilor lui Israel; din fiecare trib al părinţilor lor să trimiteţi un bărbat, fiecare să fie un conducător printre ei.

[3] Şi Moise prin porunca DOMNULUI i-a trimis din pustiul Paran; toţi acei bărbaţi erau capi ai copiilor lui Israel.

[4] São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;
[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;
[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;
[7] da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;
[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;
[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;
[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;
[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;
[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;
[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;
[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;
[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.
[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.
[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.
[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.
[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.
[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram

[4] Şi acestea erau numele lor, din tribul lui Ruben: Şamua, fiul lui Zacur.
[5] Din tribul lui Simeon: Şafat, fiul lui Hori.
[6] Din tribul lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune.
[7] Din tribul lui Isahar: Igal, fiul lui Iosif.
[8] Din tribul lui Efraim: Oşea, fiul lui Nun.
[9] Din tribul lui Beniamin: Palti, fiul lui Rafu.
[10] Din tribul lui Zabulon: Gadiel, fiul lui Sodi.
[11] Din tribul lui Iosif, adică, din tribul lui Manase: Gadi, fiul lui Susi.
[12] Din tribul lui Dan: Amiel, fiul lui Ghemali.
[13] Din tribul lui Aşer: Setur, fiul lui Mihail.
[14] Din tribul lui Neftali: Nabi, fiul lui Vofsi.
[15] Din tribul lui Gad: Gheuel, fiul lui Machi.
[16] Acestea sunt numele bărbaţilor pe care Moise i-a trimis să cerceteze ţara. Şi Moise a pus numele lui Oşea, fiul lui Nun, Iosua.
[17] Şi Moise i-a trimis să cerceteze ţara lui Canaan şi le-a spus: Ridicaţi-vă pe această cale spre sud şi urcaţi-vă la munte;
[18] Şi vedeţi ţara, cum este; şi poporul care locuieşte în ea, dacă sunt puternici sau slabi, puţini sau mulţi;
[19] Şi cum este ţara în care locuiesc, dacă este bună sau rea; şi ce fel de cetăţi sunt cele în care locuiesc, sau locuiesc în corturi, sau în cetăţi întărite.
[20] Şi cum este ţara, dacă este grasă sau uscată, dacă este lemn în ea, sau nu. Şi încurajaţi-vă şi aduceţi din rodul ţării.

aqueles dias os dias das primícias das uvas.

[21] Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

[22] E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

[23] Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

[24] Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

[25] Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

[26] caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

[27] Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

[28] O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

Acum timpul era timpul primului rod al strugurilor.

[21] Astfel că s-au urcat şi au cercetat ţara de la pustiul Ţin până la Rehob, cum vin oamenii la Hamat.

[22] Şi au urcat pe la sud şi au venit la Hebron; unde erau Ahiman, Şeşai şi Talmai, copiii lui Anac. (Acum Hebronul a fost zidit cu şapte ani înaintea Ţoanului în Egipt.)

[23] Şi au venit la pârâul lui Eşcol şi au retezat de acolo o creangă cu un singur ciorchine de struguri şi l-au purtat între doi pe un toiag; şi au adus din rodii şi din smochine.

[24] Locul a fost numit pârâul Eşcol, din cauza ciorchinelui de struguri pe care copiii lui Israel l-au retezat de acolo.

[25] Şi s-au întors de la cercetarea ţării după patruzeci de zile.

[26] Şi au mers şi au venit la Moise şi la Aaron şi la toată adunarea copiilor lui Israel, în pustiul Paran, la Cades; şi le-au adus înapoi răspuns, lor şi la toată adunarea, şi le-au arătat rodul ţării.

[27] Şi i-au povestit şi au spus: Am intrat în ţara unde ne-ai trimis şi cu adevărat în aceasta curge lapte şi miere; şi acesta este rodul ei.

[28] Totuşi poporul care locuieşte în ţară este puternic şi cetăţile sunt foarte mari şi înconjurate cu ziduri; şi mai mult, am văzut pe copiii lui Anac acolo.

[29] Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[29] Amaleciţii locuiesc în ţara de sud şi hitiţii şi iebusiţii şi amoriţii locuiesc în munţi; şi canaaniţii locuiesc lângă mare şi pe lângă Iordan.

[30] Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

[30] Şi Caleb a liniştit poporul înaintea lui Moise şi a spus: Să ne ridicăm deodată şi să o stăpânim, pentru că suntem în stare să o învingem.

[31] Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

[31] Dar bărbaţii care au urcat cu el au spus: Noi nu suntem în stare să ne ridicăm împotriva acestui popor, pentru că ei sunt mai tari ca noi.

[32] E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

[32] Şi au adus un raport rău copiilor lui Israel despre ţara pe care o cercetaseră, spunând: Ţara prin care am trecut să o cercetăm, este o ţară care mănâncă pe locuitorii ei; şi tot poporul pe care l-am văzut în ea sunt oameni de o statură mare.

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[33] Şi acolo am văzut pe uriaşi, fiii lui Anac, care se trag din uriaşi; şi eram în ochii noştri asemenea lăcustelor şi astfel eram şi înaintea ochilor lor.

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

Numeri 14

[1] Şi toată adunarea şi-a înălţat vocea şi a strigat; şi poporul a plâns în noaptea aceea.

[2] Şi toţi copiii lui Israel au cârtit împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron şi întreaga adunare le-a spus: Să fi dat Dumnezeu să fi murit în ţara Egiptului! Sau, mai bine să fi murit în pustiu!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

[3] Şi pentru ce ne-a adus DOMNUL în această ţară? Să cădem prin sabie, ca soţiile noastre şi copiii noştri să fie o pradă? Nu ar fi mai bine să ne întoarcem în Egipt?

[4] E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

[4] Şi au spus unul altuia: Să ne facem o căpetenie şi să ne întoarcem în Egipt.

[5] Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

[5] Atunci Moise şi Aaron au căzut cu feţele la pământ înaintea întregii adunări a copiilor lui Israel.

[6] E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

[6] Şi Iosua, fiul lui Nun, şi Caleb, fiul lui Iefune, care erau dintre cei ce au cercetat ţara şi-au rupt hainele,

[7] e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

[7] Şi au vorbit întregii adunări a copiilor lui Israel, spunând: Ţara prin care noi am trecut să o cercetăm este o ţară foarte bună.

[8] Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

[8] Dacă DOMNUL va găsi plăcere în noi, atunci ne va aduce în această ţară şi ne-o va da; o ţară în care curge lapte şi miere.

[9] Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

[9] Numai să nu vă răzvrătiţi împotriva DOMNULUI, nici să nu vă temeţi de poporul ţării; căci ei sunt pâine pentru noi, apărarea lor s-a depărtat de la ei şi DOMNUL este cu noi; să nu vă temeţi de ei.

[10] Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

[10] Dar toată adunarea a cerut să îi ucidă cu pietre. Şi gloria DOMNULUI a apărut în tabernacolul întâlnirii înaintea tuturor copiilor lui Israel.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

[11] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Până când voieşte acest popor să mă provoace? Şi cât timp va trece până când vor crede în mine, cu toate semnele pe care le-am arătat printre ei?

[12] Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo

[13] Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

[14] mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

[15] Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

[16] Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

[17] Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

[18] O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

[19] Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus

Deuteronômio 1.34-40

[12] Îi voi lovi cu ciumă şi îi voi dezmoşteni şi voi face din tine o naţiune mai mare şi mai tare decât ei.

[13] Şi Moise a spus DOMNULUI: Atunci egiptenii vor auzi aceasta, (pentru că dintre ei ai scos acest popor în tăria ta;)

[14] Şi o vor spune locuitorilor acestei ţări, pentru că ei au auzit că tu, DOMNUL, eşti în mijlocul acestui popor, că tu DOMNUL eşti văzut faţă în faţă şi că norul tău stă deasupra lor şi că mergi înaintea lor, ziua într-un stâlp de nor şi noaptea într-un stâlp de foc.

[15] Acum dacă o să ucizi tot poporul acesta ca pe un singur om, atunci naţiunile care au auzit de faima ta vor vorbi, spunând:

[16] Pentru că DOMNUL nu a fost în stare să ducă acest popor în ţara pe care le-a jurat-o, de aceea i-a ucis în pustiu.

[17] Şi acum, te implor, să fie puterea Domnului meu mare, conform cu ceea ce ai vorbit, spunând:

[18] DOMNUL este îndelung răbdător şi bogat în milă, iertând nelegiuirea şi fărădelegea şi în niciun fel dezvinovăţind pe vinovat, cercetând nelegiuirea părinţilor peste copii până la a treia şi a patra generaţie.

[19] Iartă, te implor, nelegiuirea acestui popor conform măreţiei milei tale şi precum ai iertat acest popor, din Egipt până acum.

[20] Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.
[21] Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,
[22] nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,
[23] nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.
[24] Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.
[25] Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.
[26] Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:
[27] Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.
[28] Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.
[29] Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos

[20] Şi DOMNUL a spus: Am iertat conform cuvântului tău;
[21] Dar pe cât este de adevărat că eu trăiesc, tot pământul va fi umplut cu gloria DOMNULUI.
[22] Pentru că toţi acei bărbaţi care au văzut gloria mea şi miracolele mele, pe care le-am făcut în Egipt şi în pustiu şi m-au ispitit de zece ori şi nu au dat ascultare vocii mele;
[23] Cu siguranţă nu vor vedea ţara pe care am jurat-o părinţilor lor, niciunul dintre cei ce m-au provocat nu o va vedea,
[24] Ci servitorul meu Caleb, deoarece a avut un alt duh cu el şi m-a urmat pe deplin, pe el îl voi duce în ţara în care a mers; şi sămânţa lui o va stăpâni.
[25] (Acum amaleciţii şi canaaniţii locuiau în vale.) Mâine întoarceţi-vă şi plecaţi în pustiu pe calea Mării Roşii.
[26] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:
[27] Cât să mai suport această adunare rea, care cârteşte împotriva mea? Am auzit cârtirile copiilor lui Israel, pe care le cârtesc împotriva mea.
[28] Să le spui: Pe cât este de adevărat că eu trăiesc, spune DOMNUL, precum aţi vorbit în urechile mele, astfel vă voi face;
[29] Trupurile voastre moarte vor cădea în acest pustiu; şi toţi cei număraţi dintre voi, conform numărului vostru în întregime,

para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

[30] não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[31] Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

[32] Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

[33] Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

[34] Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

[35] Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

[36] Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

[37] esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

de la vârsta de douăzeci de ani în sus, care aţi cârtit împotriva mea,

[30] Fără îndoială, voi nu veţi intra în ţara despre care am jurat că vă voi face să locuiţi în ea, cu excepţia lui Caleb, fiul lui Iefune, şi Iosua, fiul lui Nun.

[31] Dar micuţii voştri, despre care aţi spus că vor fi o pradă, pe ei îi voi duce înăuntru şi vor cunoaşte ţara pe care aţi dispreţuit-o.

[32] Dar cât despre voi, trupurile voastre moarte vor cădea în acest pustiu.

[33] Şi copiii voştri vor rătăci în pustiu patruzeci de ani şi vor purta curviile voastre, până ce trupurile voastre moarte vor fi risipite în pustiu.

[34] După numărul zilelor în care aţi cercetat ţara, adică patruzeci de zile, fiecare zi pentru un an, veţi purta nelegiuirile voastre, adică patruzeci de ani şi veţi cunoaşte cum îmi rup promisiunea.

[35] Eu DOMNUL am spus: Cu siguranţă astfel voi face la toată această adunare rea, care s-a adunat împotriva mea; în acest pustiu vor fi mistuiţi şi acolo vor muri.

[36] Şi bărbaţii, pe care Moise i-a trimis să cerceteze ţara, care s-au întors şi au făcut întreaga adunare să cârtească împotriva lui, aducând defăimare asupra ţării,

[37] Chiar acei bărbaţi care au adus raportul rău despre ţară, au murit printr-o plagă înaintea DOMNULUI.

[38] Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

[39] Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

[40] Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

[41] Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

[42] Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

[43] Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

[44] Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

[45] Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[38] Dar Iosua, fiul lui Nun, şi Caleb, fiul lui Iefune, dintre oamenii care au mers să cerceteze ţara, au trăit.

[39] Şi Moise a spus aceste cuvinte tuturor copiilor lui Israel; şi tot poporul a jelit mult.

[40] Şi s-au sculat devreme dimineaţa şi s-au urcat în vârful muntelui, spunând: Iată-ne şi vom urca la locul pe care DOMNUL l-a promis, căci am păcătuit.

[41] Şi Moise a spus: Pentru ce încălcaţi acum porunca DOMNULUI? Aceasta nu va prospera.

[42] Nu vă urcaţi, pentru că DOMNUL nu este printre voi; ca să nu fiţi bătuţi înaintea duşmanilor voştri.

[43] Fiindcă amaleciţii şi canaaniţii sunt acolo înaintea voastră şi veţi cădea prin sabie, deoarece v-aţi întors de la DOMNUL, de aceea DOMNUL nu va fi cu voi.

[44] Dar ei au îndrăznit să urce pe vârful dealului, totuşi chivotul legământului DOMNULUI şi Moise, nu s-au depărtat de tabără.

[45] Atunci amaleciţii au coborât şi canaaniţii care au locuit pe acel deal şi i-au bătut şi i-au învins, până la Horma.

Numeri 15

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi fi ajuns în ţara locuinţelor voastre, pe care v-o dau,

[3] e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

[3] Şi veţi face o ofrandă prin foc DOMNULUI, o ofrandă arsă, sau un sacrificiu în împlinirea unui jurământ, sau într-o ofrandă de bunăvoinţă, sau în sărbătorile voastre solemne, ca să faceţi o aromă dulce DOMNULUI, din cireadă, sau din turmă,

[4] então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

[4] Atunci cel ce aduce darul său DOMNULUI, să aducă dar de mâncare, a zecea parte dintr-o măsură de făină amestecată cu a patra parte dintr-un hin de untdelemn.

[5] E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

[5] Şi a patra parte dintr-un hin de vin ca un dar de băutură să îl pregăteşti cu ofranda arsă sau sacrificiul, pentru un singur miel.

[6] Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

[6] Sau pentru un berbec, să îl pregăteşti ca dar de mâncare cu două zecimi dintr-o măsură de făină amestecată cu a treia parte dintr-un hin de untdelemn.

[7] e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

[7] Şi ca dar de băutură să aduci a treia parte dintr-un hin de vin, de o aromă dulce DOMNULUI.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[8] Şi când pregăteşti un taur, ca ofrandă arsă, sau ca sacrificiu în împlinirea unui jurământ, sau ca ofrande de pace DOMNULUI,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[9] Să se aducă, cu un taur, un dar de mâncare din trei zecimi dintr-o măsură de făină amestecată cu o jumătate de hin de untdelemn.

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[10] Şi să aduci ca dar de băutură o jumătate de hin de vin, ca ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[11] Astfel să se facă pentru un singur taur sau pentru un singur berbec sau pentru un miel sau un ied.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[12] Conform cu numărul celor pe care le veţi pregăti, astfel să faceţi fiecăreia dintre ele, după numărul lor.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[13] Toţi cei născuţi în ţară să facă aceste lucruri după acest obicei, în aducerea unei ofrande făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

[14] Şi dacă un străin locuieşte temporar cu voi sau oricine este printre voi, în generaţiile voastre, şi aduce ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI, precum faceţi voi, să facă şi el.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[15] O singură rânduială să fie deopotrivă pentru voi, cei din adunare, şi la fel pentru străinul ce locuieşte temporar cu voi, o rânduială pentru totdeauna în generaţiile voastre; cum sunteţi voi, astfel să fie şi străinul înaintea DOMNULUI.

[16] A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

[16] O singură lege şi un singur obicei să fie pentru voi şi pentru străinul care locuieşte temporar cu voi.

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[18] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

[18] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi ajunge în ţara în care vă duc,

[19] ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

[20] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

[21] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância

Levítico 4.13-21

[22] Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

[23] sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

[24] será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

[25] O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

[26] Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao

[19] Atunci să fie astfel: când mâncaţi din pâinea ţării, să aduceţi ofrandă ridicată pentru DOMNUL.

[20] Să aduceţi o turtă din primul vostru aluat ca ofrandă ridicată, precum faceţi ofranda ridicată din aria de vânturat, astfel să o săltaţi.

[21] Din primul vostru aluat să daţi DOMNULUI o ofrandă ridicată în generaţiile voastre.

[22] Şi dacă aţi greşit şi nu aţi împlinit toate aceste porunci, pe care DOMNUL le-a vorbit lui Moise,

[23] Tot ce DOMNUL v-a poruncit prin mâna lui Moise, din ziua când DOMNUL i-a poruncit lui Moise şi de atunci înainte prin toate generaţiile voastre,

[24] Atunci să fie: dacă este făcut prin ignoranţă fără cunoaşterea adunării, toată adunarea să aducă un taur tânăr ca ofrandă arsă, de o aromă dulce DOMNULUI, împreună cu darul lui de mâncare şi darul lui de băutură, conform obiceiului, şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat.

[25] Şi preotul să facă ispăşire pentru toată adunarea copiilor lui Israel şi acesta le va fi iertat, fiindcă aceasta este ignoranţă; iar ei să aducă darul lor, un sacrificiu făcut prin foc DOMNULUI, şi ofranda lor pentru păcat înaintea DOMNULUI, pentru ignoranţa lor;

[26] Şi va fi iertat întregii adunări a copiilor lui Israel şi străinului ce locuieşte

estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

[27] Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

[28] O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

[29] Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

[30] Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

[31] pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

[32] Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

[33] Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

[34] Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

temporar printre ei; văzând că tot poporul era în ignoranţă.

[27] Şi dacă vreun suflet păcătuieşte prin ignoranţă, atunci să aducă o capră de un an ca ofrandă pentru păcat.

[28] Şi preotul să facă ispăşire pentru sufletul care păcătuieşte prin ignoranţă, când păcătuieşte prin ignoranţă înaintea DOMNULUI, pentru a face ispăşire pentru el, şi îi va fi iertat.

[29] Să aveţi o singură lege pentru cel ce păcătuieşte prin ignoranţă, deopotrivă pentru cel născut printre copiii lui Israel şi pentru străinul ce locuieşte temporar printre ei.

[30] Dar sufletul care o face îngâmfat, fie născut în ţară, fie străin, acela îl ocărăşte pe DOMNUL; şi sufletul acela să fie stârpit din mijlocul poporului său.

[31] Deoarece a dispreţuit cuvântul DOMNULUI şi a încălcat porunca lui, acel suflet să fie stârpit cu desăvârşire; nelegiuirea sa să fie asupra sa.

[32] Şi în timp ce copiii lui Israel erau în pustiu, au găsit un bărbat ce aduna lemne în ziua de sabat.

[33] Şi cei ce l-au găsit adunând lemne l-au adus la Moise şi Aaron şi la toată adunarea.

[34] Şi l-au pus sub pază, deoarece nu a fost declarat ce îi va fi făcut.

[35] Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

[35] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Acel bărbat negreşit să fie dat morţii, toată adunarea să îl ucidă cu pietre, în afara taberei.

[36] Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[36] Şi toată adunarea l-a scos în afara taberei şi l-au ucis cu pietre şi a murit; precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

A lei acerca das borlas das vestes
Deuteronômio 22.12

[37] Disse o SENHOR a Moisés:

[37] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[38] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

[38] Vorbeşte copiilor lui Israel şi porunceşte-le să îşi facă ciucuri pe marginile hainelor lor, prin toate generaţiile lor, şi să pună peste ciucurii marginilor o panglică de albastru.

[39] E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

[39] Şi aceasta să vă fie drept bordură, ca să o priviţi şi să vă aduceţi aminte toate poruncile DOMNULUI şi să le împliniţi; şi să nu căutaţi după inima voastră şi după ochii voştri, după care obişnuiaţi să mergeţi curvind.

[40] para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

[40] Ca să vă amintiţi şi să împliniţi toate poruncile mele şi să fiţi sfinţi Dumnezeului vostru.

[41] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[41] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-am scos din ţara Egiptului, să fiu Dumnezeul vostru: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

[1] Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

Numeri 16

[1] Şi Core, fiul lui Iţehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi şi Datan şi Abiram, fiii lui Eliab şi On, fiul lui Pelet, fiii lui Ruben, au luat câţiva bărbaţi,

[2] Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

[3] e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

[4] Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

[5] E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

[6] Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

[7] e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

[8] Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

[9] acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

[2] Şi s-au ridicat înaintea lui Moise, cu unii dintre copiii lui Israel, două sute cincizeci de prinţi ai adunării, faimoşi în adunare, bărbaţi de renume;

[3] Şi s-au adunat împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron şi le-au spus: Luaţi prea mult asupra voastră, văzând că toată adunarea este sfântă, fiecare om, şi DOMNUL este în mijlocul lor, pentru ce atunci vă înălţaţi deasupra adunării DOMNULUI?

[4] Şi când Moise a auzit aceasta, a căzut cu faţa sa la pământ,

[5] Şi i-a vorbit lui Core şi întregii lui cete, spunând: Chiar mâine DOMNUL va arăta cine sunt ai lui şi cine este sfânt; şi îl va face să se apropie de el, chiar pe cel pe care l-a ales îl va face să se apropie de el.

[6] Să faceţi aceasta: luaţi cenuşare, Core şi toată ceata lui;

[7] Şi puneţi foc în ele şi puneţi tămâie în ele înaintea DOMNULUI mâine şi va fi, că bărbatul pe care DOMNUL îl alege, acela va fi sfânt, luaţi prea mult asupra voastră, voi fii ai lui Levi.

[8] Şi Moise i-a spus lui Core: Ascultaţi, vă rog, fii ai lui Levi,

[9] Vi se pare doar un lucru mic, că Dumnezeul lui Israel v-a separat din adunarea lui Israel, ca să vă apropie de el pentru a face serviciul tabernacolului DOMNULUI şi să staţi în picioare înaintea adunării ca să îi serviţi?

[10] e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?
[11] Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?
[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;
[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?
[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.
[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.
[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.
[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.
[18] Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a

[10] Şi te-a apropiat pe tine de el şi pe toţi fraţii tăi, fiii lui Levi, cu tine şi căutaţi şi preoţia?
[11] Pentru ce motiv tu şi toată ceata ta v-aţi adunat împotriva DOMNULUI; şi ce este Aaron ca să cârtiţi împotriva lui?
[12] Şi Moise a trimis să cheme pe Datan şi pe Abiram, fiii lui Eliab, care au spus: Nu vom urca;
[13] Este un lucru mic că tu ne-ai scos dintr-o ţară în care curge lapte şi miere, să ne ucizi în pustiu, doar ca să te faci prinţ peste noi?
[14] Mai mult, nu ne-ai dus într-o ţară în care curge lapte şi miere, nici nu ne-ai dat moştenire câmpuri şi vii, voieşti să scoţi ochii acestor oameni? Refuzăm să urcăm.
[15] Şi Moise s-a înfuriat tare şi a spus DOMNULUI: Nu lua cunoştinţă de ofranda lor, nu am luat niciun singur măgar de la ei, nici nu am vătămat pe nimeni dintre ei.
[16] Şi Moise i-a spus lui Core: Tu şi toată ceata ta să fiţi înaintea DOMNULUI, tu şi ei şi Aaron, mâine;
[17] Şi să ia fiecare cenuşarul său şi să pună tămâie în ele şi aduceţi-le înaintea DOMNULUI, fiecare cenuşarul lui, două sute cincizeci de cenuşare; şi tu şi Aaron, fiecare cu cenuşarul lui.
[18] Şi ei au luat fiecare cenuşarul său şi au pus foc în ele şi au pus tămâie peste ele şi au stat în picioare în uşa tabernacolului întâlnirii, cu Moise şi Aaron.

porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

[19] Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

[19] Şi Core a adunat toată adunarea împotriva lor la uşa tabernacolului întâlnirii şi gloria DOMNULUI a apărut întregii adunări.

Os rebeldes castigados

[20] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[20] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

[21] Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

[21] Separaţi-vă din mijlocul acestei adunări, ca să îi mistui într-o clipită.

[22] Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

[22] Şi ei au căzut cu feţele lor la pământ şi au spus: Dumnezeule, Dumnezeul duhurilor a toată făptura, va păcătui un singur om şi te vei înfuria pe toată adunarea?

[23] Respondeu o SENHOR a Moisés:

[23] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[24] Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

[24] Vorbeşte adunării, zicând: Ridicaţi-vă din jurul cortului lui Core, Datan şi Abiram.

[25] Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

[25] Şi Moise s-a ridicat şi a mers la Datan şi Abiram; şi bătrânii lui Israel l-au urmat.

[26] E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

[26] Şi a vorbit adunării, spunând: Plecaţi, vă rog, de lângă corturile acestor bărbaţi stricaţi şi nu atingeţi nimic din ale lor, ca nu cumva să fiţi mistuiţi în toate păcatele lor.

[27] Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

[27] Astfel că ei s-au ridicat de lângă cortul lui Core, Datan şi Abiram, de fiecare parte; şi Datan şi Abiram au ieşit şi au stat în uşa corturilor lor şi soţiile lor şi fiii lor şi copilaşii lor.

[28] Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas

[28] Şi Moise a spus: Prin aceasta veţi cunoaşte că DOMNUL m-a trimis să fac

estas obras, que não procedem de mim mesmo:

[29] se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

[30] Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

[31] E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

[32] abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

[33] Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

[34] Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

[35] Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

[36] Disse o SENHOR a Moisés:

[37] Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do

toate aceste lucrări, pentru că nu le-am făcut din mintea mea.

[29] Dacă aceşti oameni mor de moartea obişnuită a tuturor oamenilor, sau dacă vor fi cercetaţi după cercetarea tuturor oamenilor, atunci nu DOMNUL m-a trimis.

[30] Dar dacă DOMNUL face un lucru nou şi pământul îşi deschide gura şi îi înghite, cu tot ceea ce le aparţine şi coboară de vii în groapă, atunci veţi înţelege că aceşti bărbaţi au provocat pe DOMNUL.

[31] Şi s-a întâmplat, pe când a terminat de vorbit toate aceste cuvinte, că pământul care era sub ei s-a despicat în două,

[32] Şi pământul şi-a deschis gura şi i-a înghiţit şi casele lor şi pe toţi oamenii care au aparţinut de Core şi toate bunurile lor.

[33] Ei şi tot ce le-a aparţinut, au coborât de vii în groapă şi pământul s-a închis peste ei; şi ei au pierit din mijlocul adunării.

[34] Şi tot Israelul care a fost de jur împrejurul lor a fugit la ţipătul lor, căci au spus: Nu cumva pământul să ne înghită şi pe noi.

[35] Şi a ieşit un foc de la DOMNUL şi a mistuit pe cei două sute cincizeci de bărbaţi care au oferit tămâie.

[36] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[37] Vorbeşte-i lui Eleazar, fiul preotului Aaron, să ridice cenuşarele din foc şi

meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

[38] quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

[39] Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

[40] por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

[41] Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

[42] Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

[43] Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

[44] Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

împrăştie tu focul din ele, pentru că ele sunt sfinţite.

[38] Cenuşarele acestor păcătoşi păcătuind împotriva propriilor suflete, să le facă tăvi late ca acoperământ al altarului, fiindcă le-au oferit înaintea DOMNULUI, de aceea sunt sfinţite; şi ele vor fi un semn tuturor copiilor lui Israel.

[39] Şi preotul Eleazar, a luat cenuşarele de aramă, cu care au oferit cei ce au fost arşi; şi au fost făcute tăvi late ca acoperământ al altarului;

[40] Pentru a fi o amintire copiilor lui Israel, ca niciun străin, care nu este din sămânţa lui Aaron, să nu se apropie să ofere tămâie înaintea DOMNULUI; ca să nu fie asemenea lui Core şi cetei sale, precum DOMNUL i-a spus prin mâna lui Moise.

[41] Dar a doua zi toată adunarea copiilor lui Israel a cârtit împotriva lui Moise şi Aaron, spunând: Aţi ucis poporul DOMNULUI.

[42] Şi s-a întâmplat, când adunarea s-a strâns împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron, că au privit la tabernacolul întâlnirii; şi, iată, norul l-a acoperit şi gloria DOMNULUI a apărut.

[43] Şi Moise şi Aaron au venit înaintea tabernacolului întâlnirii.

[44] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[45] Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

[46] Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

[47] Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

[48] Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

[49] Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

[50] Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

[45] Ridicaţi-vă din mijlocul acestei adunări, ca să îi mistui într-o clipită. Iar ei au căzut cu feţele lor la pământ.

[46] Şi Moise i-a spus lui Aaron: Ia un cenuşar şi pune foc din altar în el şi pune tămâie deasupra şi mergi repede la adunare şi fă ispăşire pentru ei, fiindcă a ieşit furie de la DOMNUL; a început plaga.

[47] Şi Aaron a luat precum Moise i-a poruncit şi a alergat în mijlocul adunării; şi, iată, plaga începuse prin popor; şi el a pus tămâie şi a făcut ispăşire pentru popor.

[48] Şi a stat între cei morţi şi cei vii; şi plaga a fost oprită.

[49] Acum cei ce au murit prin plagă au fost paisprezece mii şapte sute, pe lângă cei ce au murit din cauza lucrului făcut de Core.

[50] Şi Aaron s-a întors la Moise la uşa tabernacolului întâlnirii şi plaga s-a oprit.

Números 17

O bordão de Arão floresce

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

[3] Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

Numeri 17

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Vorbeşte copiilor lui Israel şi ia de la fiecare dintre ei un toiag conform casei părinţilor lor, dintre toţi prinţii lor conform casei părinţilor lor douăsprezece toiege; scrie numele fiecărui bărbat pe toiagul său.

[3] Şi să scrii numele lui Aaron pe toiagul lui Levi, pentru ca un singur toiag să fie pentru capul casei părinţilor lor.

4 E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

5 O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

6 Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

7 Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

8 No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

9 Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

10 Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

11 E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

4 Şi să le pui în tabernacolul întâlnirii înaintea mărturiei, unde mă voi întâlni cu voi.

5 Şi se va întâmpla, că toiagul bărbatului, pe care îl voi alege, va înflori; şi voi face să înceteze dinaintea mea cârtirile copiilor lui Israel, prin care ei cârtesc împotriva voastră.

6 Şi Moise a vorbit copiilor lui Israel şi fiecare dintre prinţii lor i-a dat câte un toiag, pentru fiecare prinţ un singur toiag, conform cu casele părinţilor lor, douăsprezece toiege şi toiagul lui Aaron era printre toiegele lor.

7 Şi Moise a pus toiegele înaintea DOMNULUI în tabernacolul mărturiei.

8 Şi s-a întâmplat, că a doua zi Moise a intrat în tabernacolul mărturiei; şi, iată, toiagul lui Aaron pentru casa lui Levi a fost înmugurit şi a scos muguri şi a înflorit flori şi a dat migdale.

9 Şi Moise a scos afară, dinaintea DOMNULUI, toate toiegele, la toţi copiii lui Israel, iar ei au privit şi şi-a luat fiecare toiagul său.

10 Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Adu toiagul lui Aaron din nou înaintea mărturiei, să fie ţinut ca dovadă împotriva răzvrătiţilor; şi să pui capăt cârtirilor lor faţă de mine, ca să nu moară.

11 Şi Moise a făcut precum DOMNUL i-a poruncit, astfel a făcut.

[12] Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.
[13] Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

[12] Şi copiii lui Israel i-au spus lui Moise, zicând: Iată, murim, pierim, pierim cu toţii.

[13] Oricine se apropie de tabernacolul DOMNULUI va muri; vom muri cu toţii?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.
[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.
[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.
[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

Numeri 18

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Aaron: Tu şi fiii tăi şi casa tatălui tău cu tine veţi purta nelegiuirea sanctuarului; şi tu şi fiii tăi cu tine veţi purta nelegiuirea preoţiei voastre.

[2] Şi pe fraţii tăi de asemenea din tribul lui Levi, tribul tatălui tău, să îi aduci cu tine, ca să se alăture ţie şi să îţi servească, dar tu şi fiii tăi cu tine să serviţi înaintea tabernacolului mărturiei.
[3] Iar ei să păzească însărcinarea ta şi însărcinarea întregului tabernacol, numai să nu se apropie de vasele sanctuarului şi de altar, ca nici ei şi nici voi de asemenea, să nu muriţi.
[4] Şi să se alăture ţie şi să păzească însărcinarea tabernacolului întâlnirii, pentru tot serviciul tabernacolului, dar un străin să nu se apropie de voi.
[5] Şi să păziţi însărcinarea sanctuarului şi însărcinarea altarului, ca să nu mai fie furie peste copiii lui Israel.
[6] Şi eu, iată, am luat pe fraţii voştri leviţi din mijlocul copiilor lui Israel, ţie îţi sunt daţi ca un dar pentru DOMNUL, pentru a face serviciul tabernacolului întâlnirii.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[7] De aceea tu şi fiii tăi cu tine să ţineţi serviciul vostru preoţesc pentru fiecare lucru al altarului şi înăuntrul perdelei; şi să serviţi, v-am dat serviciul vostru preoţesc ca un serviciu al darului; şi străinul care se apropie să fie dat morţii.

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[8] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Aaron: Iată, eu de asemenea ţi-am dat însărcinarea ofrandelor mele săltate a tuturor lucrurilor sfinţite ale copiilor lui Israel; ţi le-am dat ţie şi fiilor tăi din cauza ungerii, printr-o rânduială pentru totdeauna.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

[9] Aceasta să fie a ta din lucrurile preasfinte, puse deoparte de la foc, fiecare dar al lor, fiecare dar de mâncare al lor şi fiecare ofrandă a lor pentru păcat şi fiecare ofrandă a lor pentru fărădelege, pe care să mi le aducă din nou, să fie preasfinte pentru tine şi pentru fiii tăi.

[10] No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

[10] În locul preasfânt să o mănânci; fiecare parte bărbătească să o mănânce, aceasta să îţi fie sfântă.

[11] Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

[11] Şi aceasta este a ta, ofranda ridicată din darul lor, cu toate ofrandele legănate ale copiilor lui Israel, ţi le-am dat ţie şi fiilor şi fiicelor tale cu tine, printr-un statut pentru totdeauna, oricine este curat în casa ta să mănânce din ele.

[12] Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

[12] Toată grăsimea untdelemnului şi toată grăsimea vinului şi a grâului, primele roade ale lor pe care le vor oferi DOMNULUI, pe ele ţi le-am dat.

[13] Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão

[13] Şi cele dintâi roade coapte în ţară, pe care ei le vor aduce DOMNULUI, să fie ale

teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

[14] Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

[15] Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

[16] O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

[17] Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[18] A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

[19] Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

[20] Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas

tale; oricine este curat în casa ta să mănânce din ele.

[14] Orice lucru dedicat în Israel să fie al tău.

[15] Orice deschide pântecele a toată făptura, pe care ei îl aduc DOMNULUI, fie el de la oameni sau vite, să fie al tău, cu toate acestea întâiul născut al omului să îl răscumperi negreşit şi întâiul născut al vitelor necurate să îl răscumperi.

[16] Şi cei ce trebuie răscumpăraţi de la vârsta de o lună să îi răscumperi conform estimării tale, cu banii a cinci şekeli, după şekelul sanctuarului, care este de douăzeci de ghere.

[17] Dar întâiul născut al unei vaci, sau întâiul născut al unei oi, sau întâiul născut al unei capre, să nu îl răscumperi; ei sunt sfinţi, să stropeşti sângele lor pe altar şi să arzi grăsimea lor ca o ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[18] Şi carnea lor să fie a ta, precum sunt ale tale pieptul legănat şi spata dreaptă.

[19] Toate ofrandele săltate din lucrurile sfinte, pe care copiii lui Israel le oferă DOMNULUI, ţi le-am dat ţie şi fiilor tăi şi fiicelor tale cu tine, printr-un statut pentru totdeauna, acesta este, pentru totdeauna, un legământ al sării înaintea DOMNULUI, ţie şi seminţei tale cu tine.

[20] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Aaron: Să nu ai nicio moştenire în ţara lor, nici să nu ai vreo parte în mijlocul lor, eu sunt partea ta şi moştenirea ta printre copiii lui Israel.

[21] Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

[22] E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

[23] Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

[24] Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

[25] Disse o SENHOR a Moisés:

[26] Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

[27] Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

[28] Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel

[21] Şi, iată, am dat copiilor lui Levi toate zeciuielile ca o moştenire, pentru serviciul lor pe care îl servesc, serviciul tabernacolului întâlnirii.

[22] Nici nu trebuie de aici înainte să se apropie copiii lui Israel de tabernacolul întâlnirii, ca nu cumva să poarte vreun păcat şi să moară.

[23] Ci leviţii să facă serviciul tabernacolului întâlnirii şi să poarte nelegiuirea lor, acesta să fie un statut pentru totdeauna prin generaţiile voastre, ca în mijlocul copiilor lui Israel ei să nu aibă nicio moştenire.

[24] Dar zeciuielile copiilor lui Israel, pe care ei le aduc ca ofrandă ridicată pentru DOMNUL, le-am dat leviţilor ca moştenire, de aceea le-am spus: Printre copiii lui Israel ei să nu aibă nicio moştenire.

[25] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[26] Astfel vorbeşte leviţilor şi spune-le: Când luaţi de la copiii lui Israel zeciuielile pe care vi le-am dat de la ei ca moştenire a voastră, atunci să oferiţi DOMNULUI o ofrandă ridicată din acestea, adică a zecea parte din zeciuială.

[27] Şi această ofrandă ridicată a voastră vă va fi socotită, ca grânele din aria de vânturat şi ca plinătatea teascului de vin.

[28] Astfel să aduceţi de asemenea o ofrandă ridicată pentru DOMNUL din toate zeciuielile voastre, pe care le primiţi de la

e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

[29] De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

[30] Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

[31] Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

[32] Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

Números 19

A água purificadora

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

copiii lui Israel; şi să daţi preotului Aaron din ofranda ridicată pentru DOMNUL.

[29] Din toate darurile voastre să oferiţi fiecare ofrandă ridicată pentru DOMNUL, din grăsimea acestora, adică din partea lor sfinţită.

[30] De aceea să le spui: Când aţi ridicat grăsimea lor, atunci aceasta va fi socotită leviţilor ca venit al ariei de vânturat şi ca venit al teascului de vin.

[31] Şi să o mâncaţi în fiecare loc, voi şi cei ai caselor voastre, pentru că aceasta este răsplata voastră pentru serviciul vostru în tabernacolul întâlnirii.

[32] Şi nu veţi purta niciun păcat din cauza aceasta, când aţi ridicat grăsimea din acestea, nici nu veţi pângări lucrurile sfinte ale copiilor lui Israel, ca nu cumva să muriţi.

Numeri 19

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron, spunând:

[2] Aceasta este rânduiala legii pe care DOMNUL a poruncit-o, spunând: Vorbeşte copiilor lui Israel, ca ei să îţi aducă o viţea roşie fără pată, în care nu este cusur şi peste care nu s-a pus niciodată jug;

[3] Şi să o daţi preotului Eleazar, ca să o scoată în afara taberei şi cineva să o înjunghie înaintea feţei sale,

[4] Şi preotul Eleazar să ia din sângele ei cu degetul său şi să stropească din sângele ei

drept înaintea tabernacolului întâlnirii de şapte ori;

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[5] Şi cineva să ardă viţeaua înaintea ochilor săi; şi pielea ei şi carnea ei şi sângele ei, cu balega ei, să le ardă;

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[6] Şi preotul să ia lemn de cedru şi isop şi stacojiu şi să le arunce în mijlocul arderii viţelei.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

[7] Apoi preotul să îşi spele hainele şi el să îşi îmbăieze carnea în apă şi după aceea să intre în tabără şi preotul va fi necurat până seara.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

[8] Şi cel ce o arde să îşi spele hainele în apă şi să îşi îmbăieze carnea în apă şi va fi necurat până seara.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

[9] Şi un bărbat care este curat să adune cenuşa viţelei şi să o pună în afara taberei într-un loc curat şi să fie ţinută pentru adunarea copiilor lui Israel ca apă de separare, aceasta este o curăţire pentru păcat.

[10] O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

[10] Şi cel ce adună cenuşa viţelei să îşi spele hainele şi să fie necurat până seara şi aceasta să fie copiilor lui Israel şi străinului care locuieşte temporar printre ei, un statut pentru totdeauna.

[11] Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

[11] Cel ce atinge trupul mort al vreunui om, să fie necurat şapte zile.

[12] Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

[12] Să se purifice cu această apă în ziua a treia şi în ziua a şaptea va fi curat, dar dacă nu se purifică în ziua a treia, atunci în ziua a şaptea nu va fi curat.

[13] Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se

[13] Oricine atinge trupul mort al vreunui om mort şi nu se purifică, spurcă

purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

[14] Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

[15] Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

[16] Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

[17] Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

[18] Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

[19] O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

[20] No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o

tabernacolul DOMNULUI; şi acel suflet să fie stârpit din Israel, deoarece apa separării nu a fost stropită peste el, el va fi necurat; necurăţia lui esteîncă peste el.

[14] Aceasta este legea: când un om moare într-un cort, tot ce intră în cort şi tot ce este în cort va fi necurat şapte zile.

[15] Şi orice vas deschis, care nu are acoperământ legat peste el, este necurat.

[16] Şi oricine atinge pe cineva ucis cu o sabie în câmpurile deschise sau un trup mort sau un os al unui om sau un mormânt, va fi necurat şapte zile.

[17] Şi pentru o persoană necurată, ei să ia din cenuşa viţelei arse a curăţirii pentru păcat, şi să se adauge apă curgătoare la aceasta într-un vas.

[18] Şi o persoană curată să ia isop şi să îl înmoaie în apă şi să o stropească peste cort şi peste toate vasele şi peste persoanele, care erau acolo, şi peste cel ce atinge un os sau pe cineva ucis sau pe cineva mort sau un mormânt.

[19] Şi persoana curată să stropească peste cel necurat în ziua a treia şi în ziua a şaptea; şi în ziua a şaptea să se purifice şi să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă şi seara va fi curat.

[20] Dar bărbatul care va fi necurat şi nu se va purifica, acel suflet să fie stârpit din mijlocul adunării, deoarece a spurcat

santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

21 Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

22 Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

sanctuarul DOMNULUI, apa separării nu a fost stropită peste el, el este necurat.

21 Şi acesta să le fie un statut continuu, cel ce stropeşte apa separării să îşi spele hainele; şi cel ce atinge apa separării să fie necurat până seara.

22 Şi orice atinge persoana necurată va fi necurat; şi sufletul care atinge acel lucru să fie necurat până seara.

Números 20

A morte de Miriã

1 Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

2 Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

3 E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

4 Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu

Numeri 20

1 Atunci au ajuns copiii lui Israel, adică întreaga adunare, în deşertul Ţin, în prima lună, şi poporul a locuit în Cades; şi acolo a murit Miriam şi acolo a fost îngropată.

2 Şi acolo nu era apă pentru adunare şi s-au adunat împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron.

3 Şi poporul s-a certat cu Moise şi a vorbit, spunând: De am fi murit când fraţii noştri au murit înaintea DOMNULUI!

4 Şi de ce aţi adus adunarea DOMNULUI în acest pustiu, ca noi şi vitele noastre să murim aici?

5 Şi de ce ne-aţi scos din Egipt pentru a ne aduce în acest loc rău? Nu este loc pentru sământă sau pentru smochine sau pentru viţă sau pentru rodii; nici nu este deloc apă pentru băut.

6 Şi Moise şi Aaron au plecat din prezenţa adunării la uşa tabernacolului întâlnirii şi au căzut cu feţele lor la pământ; şi gloria DOMNULUI li s-a arătat.

rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

[7] Disse o SENHOR a Moisés:

[8] Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

[9] Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

[10] Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

[11] Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

[12] Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

[13] São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

[14] Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

[15] como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

[7] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[8] Ia toiagul şi strânge adunarea la un loc, tu şi Aaron fratele tău şi vorbiţi stâncii înaintea ochilor lor; şi ea va da apa ei, iar tu să le aduci apă din stâncă, astfel să dai adunării şi vitelor lor să bea.

[9] Şi Moise a luat toiagul de dinaintea DOMNULUI, precum i-a poruncit.

[10] Şi Moise şi Aaron au strâns adunarea la un loc înaintea stâncii şi el le-a spus: Ascultaţi acum, răzvrătiţilor; trebuie să vă aducem apă din această stâncă?

[11] Şi Moise şi-a ridicat mâna şi cu toiagul său a lovit stânca de două ori şi apa a ieşit afară din abundenţă, şi adunarea a băut şi vitele lor la fel.

[12] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Aaron: Deoarece nu m-aţi crezut, pentru a mă sfinţi în ochii copiilor lui Israel, de aceea nu veţi duce această adunare în ţara pe care le-am dat-o

[13] Acestea sunt apele Meriba, pentru că copiii lui Israel s-au certat cu DOMNUL şi el a fost sfinţit în ei.

[14] Şi Moise a trimis mesageri de la Cades la împăratul din Edom: Astfel spune fratele tău Israel: Tu cunoşti toată durerea căzută peste noi;

[15] Cum părinţii noştri au coborât în Egipt şi am locuit în Egipt o lungă perioadă de timp; şi egiptenii ne-au chinuit pe noi şi pe părinţii noştri;

[16] e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

[16] Şi când am strigat către DOMNUL, el a ascultat vocea noastră şi a trimis un înger şi ne-a scos afară din Egipt; şi, iată, noi suntem în Cades, o cetate la marginea graniţei tale;

[17] Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

[17] Lasă-ne să trecem, te rog, prin ţara ta, nu vom trece nici prin câmpuri, nici prin vii, nici nu vom bea din apa fântânilor, vom merge pe drumul mare al împăratului, nu ne vom abate nici la dreapta nici la stânga, până ce vom fi trecut de graniţele tale.

[18] Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

[18] Şi Edom i-a spus: Să nu treci pe la mine ca să nu ies împotriva ta cu sabia.

[19] Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

[19] Şi copiii lui Israel i-au spus: Vom merge pe drumul mare şi dacă eu şi vitele mele beau din apa ta, atunci voi plăti pentru ea; voi trece doar prin ţară, cu piciorul, fără să fac niciun alt lucru.

[20] Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

[20] Şi el a spus: Să nu treci. Şi Edom a ieşit împotriva lui cu mult popor şi cu mână tare.

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

[21] Astfel Edom a refuzat să lase pe Israel să treacă prin graniţa sa, pentru aceasta Israel s-a abătut de la el.

A morte de Arão

Números 33.38,39

[22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

[22] Şi copiii lui Israel şi întreaga adunare, au călătorit de la Cades şi au ajuns la muntele Hor.

[23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

[23] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi Aaron, în muntele Hor, la graniţa ţării lui Edom, spunând:

[24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de

[24] Aaron va fi adunat la poporul său, pentru că nu va intra în ţara pe care eu am

Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

dat-o copiilor lui Israel, pentru că v-aţi răzvrătit împotriva cuvântului meu la apele Meriba.

[25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

[25] Ia pe Aaron şi pe Eleazar, fiul său, şi urcă-i la muntele Hor;

[26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

[26] Şi dezbracă pe Aaron de veştmintele sale şi îmbracă-l cu ele pe Eleazar fiul său; şi Aaron va fi adunat la poporul său şi va muri acolo.

[27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

[27] Şi Moise a făcut precum DOMNUL i-a poruncit, şi ei au urcat pe muntele Hor înaintea ochilor întregii adunări.

[28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

[28] Şi Moise a dezbrăcat pe Aaron de veştmintele sale şi l-a îmbrăcat pe Eleazar, fiul său, cu ele; şi Aaron a murit acolo în vârful muntelui, iar Moise şi Eleazar au coborât de pe munte.

[29] Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

[29] Şi când toată adunarea a văzut că Aaron a murit, toată casa lui Israel a jelit pentru Aaron, treizeci de zile.

Números 21

Derrota do rei de Arade

[1] Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

[2] Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

[3] Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

Numeri 21

[1] Şi când împăratul Arad canaanitul, care locuia în sud, a auzit spunându-se că Israel vine pe calea spionilor, atunci a luptat împotriva lui Israel şi a luat pe unii din ei prizonieri.

[2] Şi Israel a făcut un jurământ DOMNULUI şi a spus: Dacă vei da negreşit pe acest popor în mâna mea, atunci voi distruge cu totul cetăţile lor.

[3] Şi DOMNUL a dat ascultare vocii lui Israel şi i-a dat pe canaaniţi în mâna lor; şi i-au distrus cu totul pe ei şi cetăţile lor; şi au pus acelui loc numele, Horma.

A serpente de bronze

[4] Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

[4] Şi au călătorit de la muntele Hor pe calea Mării Roşii, să ocolească ţara lui Edom, şi sufletul poporului a fost mult descurajat din cauza drumului.

[5] E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

[5] Şi poporul a vorbit împotriva lui Dumnezeu şi împotriva lui Moise, spunând: Pentru aceasta ne-aţi făcut să ne urcăm din Egipt, ca să murim în pustiu? Căci nu este nici pâine, nici urmă de apă; şi sufletul nostru detestă această pâine uşoară.

[6] Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

[6] Şi DOMNUL a trimis şerpi înfocaţi în mijlocul poporului şi au muşcat poporul şi mult popor din Israel a murit.

[7] Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

[7] De aceea poporul a venit la Moise şi a spus: Am păcătuit, fiindcă am vorbit împotriva DOMNULUI şi împotriva ta; roagă-te DOMNULUI, ca să îndepărteze şerpii de la noi. Şi Moise s-a rugat pentru popor.

[8] Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

[8] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Fă-ţi un şarpe înfocat şi pune-l pe o prăjină şi se va întâmpla, că fiecare om muşcat, când îl priveşte, va trăi.

[9] Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

[9] Şi Moise a făcut un şarpe din aramă şi l-a pus pe o prăjină şi s-a întâmplat, că dacă un şarpe a muşcat pe cineva, când acesta a privit şarpele de aramă, a trăit.

Jornadas dos israelitas

[10] Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

[10] Şi copiii lui Israel au mers înainte şi au aşezat corturile în Obot.

[11] Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

[11] Şi au călătorit de la Obot şi au aşezat corturile la Iie-Abarim, în pustiul care este înaintea lui Moab, spre răsăritul soarelui.

[12] Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

[12] De acolo s-au mutat şi au aşezat corturile în valea Zered.

[13] E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

[13] De acolo s-au mutat şi au aşezat corturile de partea cealaltă a Arnonului, care este în pustiul care iese din ţinuturile amoriţilor, pentru că Arnon este graniţa lui Moab, între Moab şi amoriţi.

[14] Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

[14] Pentru aceasta s-a spus în cartea războaielor DOMNULUI: Ce a făcut în Marea Roşie şi în pâraiele Arnonului,

[15] e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

[15] Şi la scurgerile pâraielor care coboară în jos la locuinţa lui Ar şi se întinde peste graniţa lui Moab.

[16] Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

[16] Şi de acolo au mers la Beer, care este fântâna despre care DOMNUL i-a vorbit lui Moise: Adună poporul la un loc şi le voi da apă.

[17] Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

[17] Atunci Israel a cântat această cântare: Înalţă-te fântână; cântaţi-i voi,

[18] Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

[18] Prinţii au săpat fântâna, nobilii poporului au săpat-o, sub conducerea legiuitorului, cu toiegele lor. Şi din pustie au mers la Matana;

[19] E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

[19] Şi de la Matana la Nahaliel; şi de la Nahaliel la Bamot.

[20] De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

[20] Şi de la Bamot în valea care este în ţinutul lui Moab, la vârful Pisga, care priveşte spre Ieşimon.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Deuteronômio 2.26-37

[21] Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

[21] Şi Israel a trimis mesageri la Sihon împăratul amoriţilor, spunând:

[22] Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos;

[22] Lasă-mă să trec prin ţara ta, nu ne vom abate în câmpuri sau în vii; nu vom bea apa din fântâni, ci vom merge înainte pe

iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

[23] Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

[24] Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

[25] Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

[26] Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

[27] Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

[28] Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

[29] Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

[30] Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Deuteronômio 3.1-11

drumul mare al împăratului, până ce vom fi trecut de graniţele tale.

[23] Şi Sihon nu a permis lui Israel să treacă peste graniţa sa, ci Sihon a adunat tot poporul său şi a ieşit împotriva lui Israel în pustiu şi a venit la Iahaţ şi a luptat împotriva lui Israel.

[24] Şi Israel l-a lovit cu tăişul sabiei şi a stăpânit ţara lui de la Arnon până la Iaboc, chiar până la copiii lui Amon, fiindcă graniţa copiilor lui Amon era puternică.

[25] Şi Israel a luat toate aceste cetăţi şi Israel a locuit în toate cetăţile amoriţilor, în Hesbon şi în toate satele lor.

[26] Fiindcă Hesbon era cetatea lui Sihon, împăratul amoriţilor, care luptase împotriva împăratului de dinainte al lui Moab, şi îi luase toată ţara din mână, până la Arnon.

[27] Pentru aceasta cei ce vorbesc în proverbe spun: Veniţi la Hesbon, să se zidească şi să se pregătească cetatea lui Sihon;

[28] Fiindcă un foc a ieşit din Hesbon, o flacără din cetatea lui Sihon, aceasta a mistuit Arul Moabului şi pe căpeteniile înălţimilor din Arnon.

[29] Vai ţie, Moab, eşti stârpit, popor al lui Chemoş! El a dat pe fiii săi şi pe fiicele sale, care au scăpat, în captivitate la Sihon, împăratul amoriţilor.

[30] Am tras asupra lor; Hesbon a pierit chiar până la Dibon şi i-am pustiit chiar până la Nofah, care ajunge până la Mediba.

[31] Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

[32] Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

[33] Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[34] Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[35] De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

[31] Astfel Israel a locuit în ţara amoriţilor.

[32] Şi Moise a trimis să spioneze Iaezerul şi ei au luat satele lor şi au alungat pe amoriţii care erau acolo.

[33] Şi s-au întors şi au urcat pe calea din Basan; şi Og, împăratul Basanului, a ieşit împotriva lor, el şi tot poporul său, la bătălia de la Edrei.

[34] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Nu te teme de el, căci l-am dat în mâna ta, pe el şi pe tot poporul lui şi ţara lui; şi să îi faci cum i-ai făcut lui Sihon, împăratul amoriţilor, care a locuit la Hesbon.

[35] Astfel că l-au lovit pe el şi pe fiii săi şi pe tot poporul său, până ce nu a mai fost lăsat niciunul în viaţă şi ei i-au stăpânit ţara.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

Numeri 22

[1] Şi copiii lui Israel au plecat şi au aşezat corturile în câmpiile lui Moab de partea aceasta a Iordanului lângă Ierihon.

[2] Şi Balac, fiul lui Ţipor, a văzut tot ceea ce Israel făcuse amoriţilor.

[3] Şi Moab a fost foarte înfricoşat de popor, pentru că erau mulţi, şi Moab s-a tulburat din cauza copiilor lui Israel.

[4] Şi Moab le-a spus bătrânilor lui Madian: Acum, această mulţime va linge pe toţi cei ce sunt de jur împrejurul nostru, precum boul linge iarba câmpului. Şi Balac, fiul lui Ţipor, era împăratul moabiţilor în acel timp.

[5] Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

[5] De aceea a trimis mesageri la Balaam, fiul lui Beor, la Petor, care este lângă râul din ţara copiilor poporului său, pentru a-l chema, spunând: Iată, a ieşit un popor din Egipt; iată, ei acoperă faţa pământului şi s-au aşezat înaintea mea;

[6] Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

[6] Şi acum vino, te rog, blestemă-mi acest popor, pentru că ei sunt prea puternici pentru mine, s-ar putea să înving; ca să îi batem şi să îi alungăm din ţară; căci ştiu că pe cine binecuvântezi tu, este binecuvântat, şi pe cine blestemi tu, este blestemat.

[7] Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

[7] Şi bătrânii lui Moab şi bătrânii lui Madian au plecat cu răsplăţile pentru ghicire în mâna lor; şi au venit la Balaam şi i-au spus cuvintele lui Balac.

[8] Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

[8] Şi el le-a spus: Rămâneţi aici în această noapte şi vă voi aduce vorbă din nou, precum DOMNUL îmi va vorbi şi prinţii lui Moab au rămas cu Balaam.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[9] Şi Dumnezeu a venit la Balaam şi a spus: Cine sunt aceşti oameni găzduiţi la tine?

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[10] Şi Balaam i-a spus lui Dumnezeu: Balac, fiul lui Ţipor, împăratul lui Moab, a trimis la mine, spunând:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[11] Iată, a ieşit din Egipt un popor care acoperă faţa pământului, vino acum, blestemă-i pentru mine; poate că voi fi în stare să îi înving şi să îi alung.

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

[12] Şi Dumnezeu i-a spus lui Balaam: Să nu mergi cu ei; să nu blestemi poporul, pentru că ei sunt binecuvântaţi.

[13] Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

[14] Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

[15] De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

[16] os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

[17] porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

[18] Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

[19] agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

[20] Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

[21] Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

[13] Şi Balaam s-a sculat dimineaţa şi a spus prinţilor lui Balac: Întoarceţi-vă în ţara voastră, pentru că DOMNUL refuză să îmi dea voie să merg cu voi.

[14] Şi prinţii lui Moab s-au ridicat şi au mers la Balac şi au spus: Balaam refuză să vină cu noi.

[15] Şi Balac a trimis din nou prinţi, mai mulţi şi demni de mai multă cinste decât ceilalţi.

[16] Şi ei au venit la Balaam şi i-au spus: Astfel spune Balac, fiul lui Ţipor: Te rog, nu lăsa nimic să te împiedice de a veni la mine;

[17] Pentru că foarte mult te voi onora şi voi face orice îmi spui, vino de aceea, te rog, blestemă-mi acest popor.

[18] Şi Balaam a răspuns şi a spus servitorilor lui Balac: Dacă Balac mi-ar da casa lui plină de argint şi aur, eu nu pot trece peste cuvântul DOMNULUI Dumnezeul meu, pentru a face mai puţin sau mai mult.

[19] De aceea acum, vă rog, rămâneţi şi voi aici în această noapte, ca să ştiu ce îmi va spune mai mult DOMNUL.

[20] Şi Dumnezeu a venit la Balaam în timpul nopţii şi i-a spus: Dacă bărbaţii vin să te cheme, scoală-te şi du-te cu ei; dar totuşi cuvântul pe care ţi-l voi spune: Acela să îl faci.

[21] Şi Balaam s-a sculat dimineaţa şi şi-a înşeuat măgăriţa şi a mers cu prinţii lui Moab.

[22] Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

[22] Şi mânia lui Dumnezeu s-a aprins pentru că el s-a dus şi îngerul DOMNULUI a stat în picioare pe cale ca potrivnic împotriva lui. Acum el călărea pe măgăriţa sa şi cei doi servitori ai lui erau cu el.

[23] Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

[23] Şi măgăriţa a văzut îngerul DOMNULUI stând în picioare pe cale şi sabia lui trasă în mâna sa şi măgăriţa s-a abătut afară de pe cale şi a intrat în câmp; şi Balaam a lovit măgăriţa să o întoarcă pe cale.

[24] Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

[24] Dar îngerul DOMNULUI a stat pe o cărare a viilor, un zid fiind de această parte şi un zid de cealaltă parte.

[25] Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

[25] Şi când măgăriţa a văzut îngerul DOMNULUI, s-a trântit de zid şi a turtit piciorul lui Balaam de zid şi el a lovit-o din nou.

[26] Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

[26] Şi îngerul DOMNULUI a mers mai departe şi a stat în picioare într-un loc strâmt, unde nu era drum să întorci nici la dreapta nici la stânga.

[27] Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

[27] Şi când măgăriţa a văzut pe îngerul DOMNULUI, a căzut sub Balaam şi mânia lui Balaam s-a aprins şi el a lovit măgăriţa cu un toiag.

[28] Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

[28] Şi DOMNUL a deschis gura măgăriţei şi ea a spus lui Balaam: Ce ţi-am făcut, că m-ai lovit de aceste trei ori?

[29] Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

[29] Şi Balaam a spus măgăriţei: Pentru că m-ai batjocorit, de ar fi fost o sabie în mâna mea te-aş fi ucis chiar acum.

[30] Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje?

[30] Iar măgăriţa i-a spus lui Balaam: Nu sunt eu măgăriţa ta, pe care ai călărit de când am fost a ta până în această zi?

Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

Obişnuiam vreodată să îţi fac astfel? Iar el a spus: Nu.

[31] Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

[31] Atunci DOMNUL a deschis ochii lui Balaam şi el a văzut pe îngerul DOMNULUI stând în picioare pe cale şi sabia lui trasă în mâna lui şi şi-a plecat capul şi s-a aruncat cu faţa sa la pământ.

[32] Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

[32] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus: Pentru ce ţi-ai lovit măgăriţa de aceste trei ori? Iată, am ieşit să stau împotriva ta, deoarece calea ta este perversă înaintea mea,

[33] a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

[33] Şi măgăriţa m-a văzut şi s-a abătut de la mine de aceste trei ori, dacă nu s-ar fi abătut de la mine, cu siguranţă te-aş fi ucis şi pe ea aş fi lăsat-o vie.

[34] Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

[34] Şi Balaam a spus îngerului DOMNULUI: Am păcătuit, pentru că nu am ştiut că stai în cale împotriva mea; acum de aceea dacă aceasta te nemulţumeşte, mă voi întoarce înapoi.

[35] Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

[35] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus lui Balaam: Du-te cu aceşti bărbaţi, dar numai cuvântul pe care ţi-l voi spune: Acela să îl vorbeşti. Astfel Balaam a mers cu prinţii lui Balac.

[36] Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

[36] Şi când Balac a auzit că a venit Balaam, a ieşit să îl întâlnească la o cetate a lui Moab, care este pe graniţa Arnonului, care este în ţinutul cel mai îndepărtat.

[37] Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

[37] Şi Balac i-a spus lui Balaam: Nu am trimis la tine cu stăruinţă ca să te cheme? Pentru ce nu ai venit la mine? Nu sunt eu în stare să te onorez?

[38] Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

[38] Şi Balaam i-a spus lui Balac: Iată, am venit la tine, am eu vreo putere în vreun fel să spun ceva? cuvântul pe care Dumnezeu îl pune în gura mea, aceea voi vorbi.

[39] Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

[39] Şi Balaam a mers cu Balac şi au venit la Chiriat-Huţot.

[40] Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

[40] Şi Balac a oferit boi şi oi şi a trimis la Balaam şi la prinţii care erau cu el.

[41] Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

[41] Şi s-a întâmplat, a doua zi, că Balac a luat pe Balaam şi l-a urcat la înălţimile lui Baal, ca de acolo să vadă până şi cea mai îndepărtată margine a poporului.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

[1] Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[2] Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

[3] Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

[4] Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

[5] Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

Numeri 23

[1] Şi Balaam i-a spus lui Balac: Zideşte-mi aici şapte altare şi pregăteşte-mi aici şapte boi şi şapte berbeci.

[2] Şi Balac a făcut cum spusese Balaam; şi Balac şi Balaam au oferit pe fiecare altar un taur şi un berbec.

[3] Şi Balaam i-a spus lui Balac: Stai în picioare lângă ofranda ta arsă şi eu voi merge, poate cumva DOMNUL va veni să mă întâlnească şi orice îmi va arăta îţi voi spune. Şi el a mers la un loc înalt.

[4] Şi Dumnezeu a întâlnit pe Balaam, iar el i-a spus: Am pregătit şapte altare şi am oferit pe fiecare altar un taur şi un berbec.

[5] Şi DOMNUL a pus cuvânt în gura lui Balaam şi a spus: Întoarce-te la Balac şi astfel să vorbeşti.

[6] E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

[7] Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

[8] Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

[9] Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

[10] Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

[11] Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

[12] Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

[13] Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

[14] Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e

[6] Şi s-a întors la el şi, iată, el stătea în picioare lângă ofranda lui arsă, el şi toţi prinţii lui Moab.

[7] Şi şi-a rostit parabola şi a spus: Balac împăratul lui Moab m-a adus din Aram, din munţii din est, spunând: Vino, blestemă-mi pe Iacob şi vino, sfidează pe Israel.

[8] Cum să blestem, pe cel pe care Dumnezeu nu l-a blestemat? Sau cum să sfidez, pe cel pe care DOMNUL nu l-a sfidat?

[9] Pentru că din vârful stâncilor îl văd şi de pe dealuri îl privesc, iată, poporul va locui singur şi nu va fi socotit printre naţiuni.

[10] Cine poate număra pulberea lui Iacob şi numărul celei de a patra părţi a lui Israel? Lasă-mă să mor moartea celor drepţi şi sfârşitul meu să fie ca al lui!

[11] Şi Balac i-a spus lui Balaam: Ce mi-ai făcut? Te-am luat ca să blestemi pe duşmanii mei şi, iată, tu i-ai binecuvântat cu totul.

[12] Şi el a răspuns şi a zis: Nu trebuie să iau seama să vorbesc ceea ce DOMNUL a pus în gura mea?

[13] Şi Balac i-a spus: Vino cu mine, te rog, la un alt loc, de unde să îi vezi, vei vedea până la cea mai îndepărtată margine a lor, dar nu îi vei vedea pe toţi; şi blestemă-i pentru mine de acolo.

[14] Şi l-a dus în câmpul lui Ţofim, pe vârful Pisga; şi a zidit şapte altare şi a oferit un taur şi un berbec pe fiecare altar.

sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

15 Şi i-a spus lui Balac: Stai aici în picioare lângă ofranda ta arsă, în timp ce eu mă voi întâlni cu DOMNUL mai încolo.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

16 Şi DOMNUL a întâlnit pe Balaam şi a pus un cuvânt în gura lui şi a spus: Du-te din nou la Balac şi spune astfel.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

17 Şi când a venit la el, iată, el stătea lângă ofranda sa arsă şi prinţii lui Moab stăteau cu el. Şi Balac i-a spus: Ce a vorbit DOMNUL?

18 Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

18 Iar el şi-a rostit parabola şi a spus: Ridică-te Balac şi ascultă; dă-mi ascultare, tu, fiul lui Ţipor,

19 Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

19 Dumnezeu nu este om ca să mintă; nici fiu al omului ca să se pocăiască; a spus el şi nu va face, sau a vorbit şi nu va împlini?

20 Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

20 Iată, eu am primit poruncă să binecuvântez şi el a binecuvântat; iar eu nu pot întoarce aceasta.

21 Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

21 El nu a zărit nelegiuirea în Iacob, nici nu a văzut stricăciune în Israel; DOMNUL Dumnezeul său este cu el şi strigătul unui împărat este printre ei.

22 Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

22 Dumnezeu i-a scos din Egipt; el are putere precum un unicorn.

23 Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

23 Cu adevărat nu este niciun farmec împotriva lui Iacob, nici nu este nicio ghicire împotriva lui Israel; referitor la acest timp se va spune despre Iacob şi despre Israel: Ce a lucrat Dumnezeu!

[24] Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.
[25] Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.
[26] Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?
[27] Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.
[28] Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.
[29] Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.
[30] Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

[24] Iată, poporul se va ridica asemenea unui leu mare şi se va înălţa ca un leu tânăr; nu se va întinde până nu va mânca din pradă şi nu va bea sângele celor ucişi.
[25] Şi Balac i-a spus lui Balaam: Nici nu îi blestema dar nici nu îi binecuvânta.
[26] Dar Balaam a răspuns şi i-a zis lui Balac: Nu ţi-am vorbit, spunând: Tot ceea ce DOMNUL vorbeşte, aceea trebuie să fac?
[27] Şi Balac i-a spus lui Balaam: Vino, te rog, te voi duce într-un alt loc; poate cumva îi va plăcea lui Dumnezeu să mi-i blestemi de acolo.
[28] Şi Balac a adus pe Balaam pe vârful Peor, care priveşte spre Ieşimon.
[29] Şi Balaam i-a spus lui Balac: Zideşte-mi aici şapte altare şi pregăteşte-mi aici şapte tauri şi şapte berbeci.
[30] Şi Balac a făcut cum spusese Balaam şi a oferit un taur şi un berbec pe fiecare altar.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

[1] Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

[2] Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

Numeri 24

[1] Şi când Balaam a văzut că îi era plăcut DOMNULUI a binecuvânta pe Israel, nu a mai ieşit, ca în alte dăţi, ca să caute farmece, ci şi-a îndreptat faţa spre pustiu.

[2] Şi Balaam şi-a ridicat ochii şi a văzut pe Israel locuind în corturile lor după seminţiile lor; şi duhul lui Dumnezeu a venit peste el.

[3] Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

[4] palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[5] Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

[6] Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

[7] Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

[8] Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

[9] Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

[10] Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

[11] Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de

[3] Şi şi-a rostit parabola şi a spus: Balaam, fiul lui Beor, a zis; şi bărbatul a cărui ochi sunt deschişi a spus:

[4] El a zis: El care a auzit cuvintele lui Dumnezeu, care a văzut viziunea celui Atotputernic, în timp ce cădea în transă, dar având ochii deschişi;

[5] Ce frumoase sunt corturile tale, Iacobe şi locaşurile tale, Israele!

[6] Ca văile se întind, ca grădini la malul râului, ca pomii de aloe pe care DOMNUL i-a sădit şi ca cedri lângă ape.

[7] El va turna apa din găleţile sale şi sământa sa va fi în multe ape şi împăratul său se va înălţa mai sus ca Agag şi împărăţia lui va fi înălţată.

[8] Dumnezeu l-a scos din Egipt; el are putere precum a unui unicorn; va mânca naţiunile, ai săi duşmani, şi le va frânge oasele şi îi va străpunge cu săgeţile lui.

[9] Se ghemuieşte, se culcă asemenea unui leu şi asemenea unei leoaice mari, cine îl va stârni? Binecuvântat este cel ce te binecuvântează şi blestemat este cel ce te blestemă.

[10] Şi mânia lui Balac s-a aprins împotriva lui Balaam şi şi-a lovit palmele; şi Balac i-a spus lui Balaam: Te-am chemat să blestemi pe duşmanii mei şi, iată, i-ai binecuvântat cu totul de aceste trei dăţi.

[11] De aceea fugi la locul tău, m-am gândit să te onorez foarte mult; dar, iată, DOMNUL te-a oprit de la onoare.

honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

[12] Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

[13] ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

[14] Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

[15] Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

[16] palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[17] Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

[18] Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

[19] De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

[20] Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

[12] Şi Balaam i-a spus lui Balac: Nu am vorbit eu mesagerilor tăi pe care i-ai trimis, zicând:

[13] Şi dacă Balac mi-ar da casa lui plină de argint şi aur, nu pot trece peste porunca DOMNULUI să fac din propria mea minte, fie bine fie rău; să nu vorbesc ceea ce spune DOMNUL?

[14] Şi acum, iată, merg la poporul meu, vino şi te voi anunţa ce are să facă acest popor poporului tău în zilele de pe urmă.

[15] Şi şi-a rostit parabola şi a spus: Balaam, fiul lui Beor, a zis şi bărbatul ai cărui ochi sunt deschişi a zis:

[16] El a spus: El care a auzit cuvintele lui Dumnezeu şi a ştiut cunoaşterea celui Preaînalt, care a văzut viziunea celui Atotputernic, în timp ce cădea în transă, dar având ochii săi deschişi;

[17] Îl voi vedea, dar nu acum; îl voi privi, dar nu de aproape; o Stea va ieşi din Iacob şi un Sceptru se va ridica din Israel şi va lovi colţurile lui Moab şi va nimici pe toţi copiii lui Set.

[18] Şi Edom va fi o stăpânire, Seir de asemenea va fi o stăpânire pentru duşmanii săi; şi Israel va lucra vitejeşte.

[19] Din Iacob va veni cel ce va avea stăpânire şi va nimici pe cel ce rămâne în cetate.

[20] Şi când a privit la Amalec şi-a rostit parabola şi a spus: Amalec a fost cel dintâi

între naţiuni; dar sfârşitul său de pe urmă va fi pieirea veşnică.

[21] Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

[21] Şi a privit la cheniţi şi şi-a rostit parabola şi a spus: Tare este locuinţa ta şi cuibul tău îl pui într-o stâncă.

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[22] Totuşi cheniţii vor fi pustiiţi, până ce Aşur te va duce captiv.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[23] Şi şi-a rostit parabola şi a spus: Vai, cine va trăi când Dumnezeu face aceasta!

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[24] Şi corăbii vor veni de pe ţărmul Chitimului şi vor chinui pe Aşur şi vor chinui pe Eber şi va pieri şi el pentru totdeauna.

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

[25] Şi Balaam s-a ridicat şi a plecat şi s-a întors la locul său; şi Balac de asemenea a plecat pe drumul său.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

Numeri 25

[1] Şi Israel a locuit în Sitim şi poporul a început să curvească cu fiicele lui Moab.

[2] Şi ei au chemat poporul la sacrificiile dumnezeilor lor; şi poporul a mâncat şi s-a prosternat dumnezeilor lor.

[3] Şi Israel s-a alipit de Baal-Peor şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel.

[4] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Ia pe toţi capii poporului şi spânzură-i înaintea DOMNULUI în faţa soarelui, ca mânia înverşunată a DOMNULUI să se abată de la Israel.

[5] Şi Moise a spus judecătorilor lui Israel: Fiecare să ucidă pe oamenii săi care s-au alipit de Baal-Peor.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

[6] Şi, iată, unul dintre copiii lui Israel a venit şi a adus, la fraţii săi, o femeie madianită, înaintea ochilor lui Moise şi înaintea ochilor întregii adunări a copiilor lui Israel, care plângeau înaintea uşii tabernacolului întâlnirii.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

[7] Şi când Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, a văzut, s-a ridicat din mijlocul adunării şi a luat o lance în mâna sa;

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

[8] Şi a mers după bărbatul lui Israel în cort şi i-a străpuns pe amândoi, pe bărbatul din Israel şi pe femeie prin pântecele ei. Astfel plaga a fost oprită de la copiii lui Israel.

[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

[9] Şi cei ce au murit în plagă au fost douăzeci şi patru de mii.

[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[10] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

[11] Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, a abătut furia mea de la copiii lui Israel, în timp ce era zelos pentru mine, printre ei, astfel că nu am mistuit pe copiii lui Israel în gelozia mea.

[12] Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

[12] Pentru aceasta spune: Iată, îi dau legământul meu de pace,

[13] E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

[13] Şi să îl aibă el şi sămânţa lui după el, chiar legământul unei preoţii veşnice, pentru că a fost zelos pentru Dumnezeul său şi a făcut ispăşire pentru copiii lui Israel.

[14] O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de

[14] Şi numele israelitului care a fost ucis, adică cel ucis împreună cu femeia

Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

madianită, era Zimri, fiul lui Salu, un prinţ al unei case părinteşti printre simeoniţi.

[15] O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

[15] Şi numele femeii madianite care a fost ucisă era Cozbi, fiica lui Ţur; el era cap peste un popor şi a unei case părinteşti în Madian.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[16] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[17] Afligireis os midianitas e os ferireis,

[17] Vatămă-i pe madianiţi şi loveşte-i;

[18] porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

[18] Pentru că ei te-au vătămat cu uneltirile lor, cu care te-au înşelat în lucrarea lui Peor şi în lucrarea lui Cozbi, fiica unui prinţ din Madian, sora lor, care a fost ucisă în ziua plăgii, venite din cauza lui Peor.

Números 26

O censo de todos os israelitas

[1] Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;

Numeri 26

[1] Şi s-a întâmplat după plagă, că DOMNUL i-a vorbit lui Moise şi lui Eleazar, fiul preotului Aaron, spunând:

[2] Faceţi numărătoarea întregii adunări a copiilor lui Israel, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, prin toată casa părinţilor lor, toţi cei ce sunt în stare să meargă la război în Israel.

[3] Şi Moise şi preotul Eleazar au vorbit cu ei în câmpiile lui Moab, lângă Iordan, aproape de Ierihon, spunând:

[4] Faceţi numărătoarea poporului, de la vârsta de douăzeci de ani în sus; precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise şi copiilor lui Israel care au ieşit din ţara Egiptului.

[5] Ruben, fiul cel mai în vârstă al lui Israel: copiii lui Ruben; Hanoc, din care iese

familia hanochiţilor; din Palu, familia paluiţilor;

[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[6] Din Heţron, familia heţroniţilor; din Carmi, familia carmiţilor.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[7] Acestea sunt familiile rubeniţilor şi cei număraţi dintre ei erau patruzeci şi trei de mii şapte sute treizeci.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

[8] Şi fiii lui Palu: Eliab.

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[9] Şi fiii lui Eliab: Nemuel şi Datan şi Abiram. Acesta este acel Datan şi Abiram, faimoşi în adunare, care au luptat împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron în ceata lui Core, când s-au luptat împotriva DOMNULUI;

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[10] Şi pământul şi-a deschis gura şi i-a înghiţit împreună cu Core, când acea ceată a murit, în timp ce focul mistuia două sute cincizeci de bărbaţi; şi ei au devenit un semn.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.

[11] Cu toate acestea copiii lui Core nu au murit.

[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

[12] Fiii lui Simeon după familiile lor: din Nemuel, familia nemueliţilor; din Iamin, familia iaminiţilor; din Iachin, familia iachiniţilor;

[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.

[13] Din Zerah, familia zerahiţilor; din Saul, familia sauliţilor.

[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

[14] Acestea sunt familiile simeoniţilor, douăzeci şi două de mii două sute.

[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

[15] Fiii lui Gad după familiile lor: din Ţefon, familia ţefoniţilor; din Haghi, familia haghiţilor; din Şuni, familia şuniţilor;

[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;
[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.
[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.
[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.
[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.
[21] Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.
[22] São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.
[23] Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;
[24] de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.
[25] São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.
[26] Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.
[27] São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

[16] Din Ozni, familia ozniţilor; din Eri, familia eriţilor;
[17] Din Arod, familia arodiţilor; din Areli, familia areliţilor.
[18] Acestea sunt familiile copiilor lui Gad conform cu cei număraţi dintre ei, patruzeci de mii cinci sute.
[19] Fiii lui Iuda: Er şi Onan; şi Er şi Onan au murit în ţara lui Canaan.
[20] Şi fiii lui Iuda după familiile lor au fost: din Şela, familia şelaniţilor; din Pereţ, familia pereţiţilor; din Zerah, familia zerahiţilor.
[21] Şi fiii lui Pereţ au fost: din Heţron, familia heţroniţilor; din Hamul, familia hamuliţilor.
[22] Acestea sunt familiile lui Iuda conform cu cei număraţi dintre ei, şaptezeci şi şase de mii cinci sute.
[23] Din fiii lui Isahar după familiile lor: din Tola, familia tolaiţilor; din Pua, familia puaniţilor;
[24] Din Iaşub, familia iaşubiţilor; din Şimron, familia şimroniţilor.
[25] Acestea sunt familiile lui Isahar conform cu cei număraţi dintre ei, şaizeci şi patru de mii trei sute.
[26] Din fiii lui Zabulon după familiile lor: din Sered, familia serediţilor; din Elon, familia eloniţilor; din Iahleel, familia iahleeliţilor.
[27] Acestea sunt familiile Zabuloniţilor conform cu cei număraţi dintre ei, şaizeci de mii cinci sute.

[28] Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.
[29] Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.
[30] São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;
[31] de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.
[32] De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.
[33] Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.
[34] São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

[35] São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

[36] De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.
[37] São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.
[38] Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de

[28] Fiii lui Iosif după familiile lor: Manase şi Efraim.

[29] Din fiii lui Manase: din Machir, familia machiriţilor; şi Machir a născut pe Galaad; din Galaad a ieşit familia galaadiţilor.

[30] Aceştia sunt fiii lui Galaad: din Iezer, familia iezeriţilor; din Helec, familia heleciţilor;
[31] Şi din Asriel, familia asrieliţilor; şi din Sihem, familia sihemiţilor;
[32] Şi din Şemida, familia şemidaiţilor; şi din Hefer, familia heferiţilor.

[33] Şi Ţelofhad, fiul lui Hefer, nu a avut fii, ci fiice şi numele fiicelor lui Ţelofhad erau Mala şi Noa, Hogla, Milca şi Tirţa.

[34] Acestea sunt familiile lui Manase şi cei număraţi dintre ei, cincizeci şi două de mii şapte sute.
[35] Aceştia sunt fiii lui Efraim după familiile lor: din Şutelah, familia şutelhiţilor; din Becher, familia becheriţilor; din Tahan, familia tahaniţilor.
[36] Şi aceştia sunt fiii lui Şutelah: din Eran, familia eraniţilor.

[37] Acestea sunt familiile fiilor lui Efraim conform cu cei număraţi dintre ei, treizeci şi două de mii cinci sute. Aceştia sunt fiii lui Iosif, după familiile lor.

[38] Fiii lui Beniamin, după familiile lor: din Bela, familia belaiţilor; din Aşbel, familia

Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

[39] de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

[40] Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

[41] São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

[42] São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

[43] Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

[44] Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

[45] Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

[46] O nome da filha de Aser foi Sera.

[47] São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[48] Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

[49] de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.

aşbeliţilor; din Ahiram, familia ahiramiţilor;

[39] Din Şufam, familia şufamiţilor; din Hufam, familia hufamiţilor.

[40] Şi fiii lui Bela au fost Ard şi Naaman, din Ard, familia ardiţilor; şi din Naaman, familia naamaniţilor.

[41] Aceştia sunt fiii lui Beniamin, după familiile lor, şi cei număraţi dintre ei erau patruzeci şi cinci de mii şase sute.

[42] Aceştia sunt fiii lui Dan după familiile lor: din Şuham, familia şuhamiţilor. Acestea sunt familiile lui Dan, după familiile lor.

[43] Toate familiile şuhamiţilor, conform cu cei număraţi dintre ei, erau şaizeci şi patru de mii patru sute.

[44] Din copiii lui Aşer după familiile lor: din Imna, familia imnaiţilor; din Iesui, familia iesuiţilor; din Beria, familia beriaiţilor.

[45] Din fiii lui Beria: din Heber, familia heberiţilor; din Malchiel, familia malchieliţilor.

[46] Şi numele fiicei lui Aşer era Serah.

[47] Acestea sunt familiile fiilor lui Aşer conform cu cei număraţi dintre ei; care erau cincizeci şi trei de mii patru sute.

[48] Din fiii lui Neftali după familiile lor: din Iahţeel, familia iahţeeliţilor; din Guni, familia guniţilor;

[49] Din Ieţer, familia ieţeriţilor; din Şilem, familia şilemiţilor.

[50] São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

[51] São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

[52] Disse o SENHOR a Moisés:

[53] A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

[54] À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

[55] Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

[56] Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

[57] São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

[58] São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

[59] A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu

[50] Acestea sunt familiile din Neftali, după familiile lor, şi cei număraţi dintre ei erau patruzeci şi cinci de mii patru sute.

[51] Aceştia au fost cei număraţi dintre copiii lui Israel, şase sute una mii şapte sute treizeci.

[52] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[53] Acestora le va fi împărţită ţara drept moştenire, conform numărului numelor.

[54] Celor mai mulţi să le dai mai multă moştenire şi celor mai puţini să le dai mai puţină moştenire; fiecăruia să îi fie dată moştenirea sa conform cu cei număraţi din el.

[55] Cu toate acestea ţara să fie împărţită prin sorţi, conform numelor triburilor părinţilor lor să moştenească.

[56] Conform sorţului să fie împărţită stăpânirea lor între mulţi şi puţini.

[57] Şi aceştia sunt cei număraţi dintre leviţi după familiile lor: din Gherşon, familia gherşoniţilor; din Chehat, familia chehatiţilor; din Merari, familia merariţilor.

[58] Acestea sunt familiile leviţilor: familia libniţilor, familia hebroniţilor, familia mahliţilor, familia muşiţilor, familia coreiţilor. Şi Chehat a născut pe Amram.

[59] Şi numele soţiei lui Amram a fost Iochebed, fiica lui Levi, pe care mama ei i-a născut-o lui Levi în Egipt; şi i-a născut

no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

[60] A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[61] Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

[62] Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

[63] São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

[64] Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

[65] Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

[1] Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

lui Amram pe Aaron şi Moise şi pe Miriam sora lor.

[60] Şi lui Aaron i-a fost născut Nadab şi Abihu, Eleazar şi Itamar.

[61] Şi Nadab şi Abihu au murit, când au oferit foc străin înaintea DOMNULUI.

[62] Şi cei număraţi dintre ei erau douăzeci şi trei de mii, toţi de parte bărbătească de la vârsta de o lună în sus, şi nu au fost număraţi printre copiii lui Israel, pentru că lor nu le-a fost dată nicio moştenire în mijlocul copiilor lui Israel.

[63] Aceştia sunt cei număraţi de Moise şi preotul Eleazar, care au numărat pe copiii lui Israel în câmpiile lui Moab lângă Iordan, aproape de Ierihon.

[64] Dar printre aceştia nu a fost niciun bărbat dintre cei pe care Moise şi preotul Aaron i-au numărat, când au numărat copiii lui Israel în pustiul Sinai.

[65] Pentru că DOMNUL spusese despre ei: Negreşit vor muri în pustiu. Şi nu a rămas niciunul dintre ei, în afară de Caleb, fiul lui Iefune, şi Iosua, fiul lui Nun.

Numeri 27

[1] Atunci au venit fiicele lui Ţelofhad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, din familiile lui Manase, fiul lui Iosif; şi acestea sunt numele fiicelor sale: Mala, Noa şi Hogla şi Milca şi Tirţa.

[2] Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

[3] Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

[4] Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

[5] Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

[6] Disse o SENHOR a Moisés:

[7] As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

[8] Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

[9] E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés

[2] Şi ele au stat în picioare înaintea lui Moise şi înaintea preotului Eleazar şi înaintea prinţilor şi a toată adunarea, la uşa tabernacolului întâlnirii, spunând:

[3] Tatăl nostru a murit în pustiu şi el nu a fost în ceata celor ce s-au adunat împotriva DOMNULUI în ceata lui Core; ci a murit în propriul său păcat şi nu a avut fii.

[4] De ce să fie desfiinţat numele tatălui nostru din mijlocul familiei lui, doar pentru că nu are niciun fiu? Dă-ne nouă dar o stăpânire între fraţii tatălui nostru.

[5] Şi Moise a adus cauza lor înaintea DOMNULUI.

[6] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[7] Fiicele lui Ţelofhad vorbesc drept, cu adevărat să le dai o stăpânire a moştenirii în mijlocul fraţilor tatălui lor; şi să faci ca moştenirea tatălui lor să treacă asupra lor.

[8] Şi să vorbeşti copiilor lui Israel, spunând: Dacă un bărbat moare şi nu are fiu, atunci să faceţi ca moştenirea lui să treacă la fiica sa.

[9] Şi dacă nu are fiică, atunci să daţi moştenirea lui fraţilor săi.

[10] Şi dacă nu are fraţi, atunci să daţi moştenirea lui fraţilor tatălui său.

[11] Şi dacă tatăl său nu are fraţi, atunci să daţi moştenirea lui rudei sale cea mai apropiată, din familia sa şi el să o stăpânească; şi acesta va fi un statut al judecăţii pentru copiii lui Israel, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Deuteronômio 3.23-29

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e,

[12] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Urcă-te pe acest munte, Abarim, şi priveşte ţara pe care am dat-o copiilor lui Israel.

[13] Şi după ce o vei privi, vei fi adunat şi tu la poporul tău, precum Aaron fratele tău a fost adunat.

[14] Pentru că v-aţi răzvrătit împotriva poruncii mele în pustiul Ţin, în cearta adunării, în loc să mă sfinţiţi la apa dinaintea ochilor lor, acestea sunt apele Meriba, la Cades, în pustiul Ţin.

[15] Şi Moise a vorbit DOMNULUI, spunând:

[16] Să pună DOMNUL, Dumnezeul duhurilor a toată făptura, un bărbat peste adunare,

[17] Bărbat care să iasă înaintea lor şi care să intre înaintea lor şi care să îi conducă afară şi care să îi ducă înăuntru; ca adunarea DOMNULUI să nu fie ca nişte oi fără păstor.

[18] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Ia-ţi pe Iosua, fiul lui Nun, un bărbat în care este duhul şi aşază-ţi mâna peste el;

[19] Şi să îl pui înaintea preotului Eleazar şi înaintea întregii adunări; şi să îi dai poruncă înaintea ochilor lor.

[20] Şi să pui din onoarea ta peste el, ca toată adunarea copiilor lui Israel să dea ascultare.

[21] Şi el să stea în picioare înaintea preotului Eleazar, care va cere sfat pentru el după judecata lui Urim înaintea DOMNULUI; la cuvântul său ei vor ieşi şi

segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

la cuvântul său ei vor intra, el şi toţi copiii lui Israel împreună cu el, chiar toată adunarea.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[22] Şi Moise a făcut precum DOMNUL i-a poruncit şi a luat pe Iosua şi l-a pus înaintea preotului Eleazar şi înaintea întregii adunări.

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

[23] Şi şi-a aşezat mâinile peste el şi i-a dat poruncă, precum a poruncit DOMNUL prin mâna lui Moise.

Números 28

Numeri 28

Ofertas contínuas
Êxodo 29.38-42

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[2] Porunceşte copiilor lui Israel şi spune-le: Darul meu şi pâinea mea pentru sacrificiile mele făcute prin foc, ca aromă dulce pentru mine, să luaţi aminte la ele ca să mi le aduceţi la timpul cuvenit.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

[3] Şi să le spui: Aceasta este ofranda făcută prin foc pe care să o aduceţi DOMNULUI; doi miei de un an, fără pată, zi de zi, ca ofrandă arsă neîncetată.

[4] um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

[4] Un miel să îl aduci dimineaţa şi pe celălalt să îl aduci seara;

[5] e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

[5] Şi o zecime dintr-o efă de făină ca dar de mâncare, amestecată cu o pătrime dintr-un hin de untdelemn bătut.

[6] É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[6] Aceasta este ofrandă arsă, neîncetată, care a fost rânduită în muntele Sinai, de o aromă dulce, un sacrificiu făcut prin foc DOMNULUI.

[7] A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

[8] E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[9] No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

[10] é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

[11] Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[12] e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

[13] e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a

[7] Şi darul lor de băutură să fie o pătrime dintr-un hin pentru un miel, în locul sfânt să faci să fie turnat DOMNULUI vinul tare, ca dar de băutură.

[8] Şi celălalt miel să îl aduci pe înserat, la fel ca darul de mâncare de dimineaţă şi ca un dar de băutură al lui, să îl aduci, un sacrificiu făcut prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI.

[9] Şi în ziua de sabat, doi miei de un an, fără pată, şi două zecimi dintr-o măsură de făină ca dar de mâncare, amestecată cu untdelemn, şi darul lor de băutură;

[10] Aceasta este ofranda arsă a fiecărui sabat, pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de băutură.

[11] Şi la începuturile lunilor voastre să aduceţi ofrandă arsă DOMNULUI; doi tauri tineri şi un berbec, şapte miei de un an, fără pată.

[12] Şi trei zecimi dintr-o măsură de făină ca dar de mâncare, amestecată cu untdelemn, pentru un taur; şi două zecimi dintr-o măsură de făină, ca dar de mâncare, amestecată cu untdelemn, pentru un berbec;

[13] Şi câte o zecime dintr-o măsură de făină amestecată cu untdelemn ca dar de mâncare pentru un miel; ca ofrandă arsă de o aromă dulce, un sacrificiu făcut prin foc DOMNULUI.

[14] Şi darurile lor de băutură să fie o jumătate de hin de vin la un taur şi o treime dintr-un hin pentru un berbec şi o

quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

pătrime dintr-un hin pentru un miel, aceasta este ofranda arsă a fiecărei luni prin toate lunile anului.

15 Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

15 Şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat adus DOMNULUI să fie oferit pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de băutură.

16 No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

16 Şi paştele DOMNULUI este în ziua a paisprezecea a lunii întâi.

17 Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

17 Şi în ziua a cincisprezecea a acestei luni este sărbătoarea, şapte zile să se mănânce azimă.

18 No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

18 În ziua întâi să fie o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

19 mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

19 Ci să aduceţi ofrandă făcută prin foc ca ofrandă arsă DOMNULUI; doi tauri tineri şi un berbec şi şapte miei de un an, să vă fie fără cusur;

20 A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

20 Şi darul lor de mâncare să fie din făină amestecată cu untdelemn; trei zecimi dintr-o măsură să aduceţi pentru un taur şi două zecimi dintr-o măsură pentru un berbec;

21 Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

21 Câte o zecime dintr-o măsură pentru fiecare miel, din cei şapte miei;

22 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

22 Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat, ca să se facă ispăşire pentru voi.

23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

23 Să aduceţi acestea pe lângă ofranda arsă de dimineaţă, care este drept ofrandă arsă, neîncetată.

24 Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do

24 Astfel să oferiţi zilnic, în toate cele şapte zile, hrana sacrificiului făcut prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI, să fie oferită pe

holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

[25] No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[26] Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

[27] Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

[28] a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

[29] uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[30] e um bode, para fazer expiação por vós.

[31] Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

[1] No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul său de băutură.

[25] Şi în ziua a şaptea să aveţi o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi vreo lucrare de servire în ea.

[26] De asemenea în ziua primelor roade, când aduceţi un dar nou de mâncare DOMNULUI, după ce se încheie săptămânile voastre, să aveţi o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea.

[27] Ci să aduceţi ofranda arsă de o aromă dulce DOMNULUI: doi tauri tineri, un berbec, şapte miei de un an;

[28] Şi darul lor de mâncare din făină amestecată cu untdelemn: trei zecimi dintr-o măsură pentru un taur, două zecimi dintr-o măsură pentru un berbec,

[29] Câte o zecime dintr-o măsură pentru un miel, din cei şapte miei;

[30] Şi un ied dintre capre, pentru a face ispăşire pentru voi.

[31] Să îi aduceţi pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul lui de mâncare, (să vă fie fără cusur) şi darurile lor de băutură.

Numeri 29

[1] Şi în luna a şaptea, în ziua întâi a lunii, să aveţi o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea, aceasta vă este ziua sunării trâmbiţelor.

[2] Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

[2] Şi să aduceţi ofrandă arsă de o aromă dulce DOMNULUI: un taur tânăr, un berbec şi şapte miei de un an, fără cusur.

[3] e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[3] Şi darul lor de mâncare să fie din făină amestecată cu untdelemn: trei zecimi dintr-o măsură pentru un taur şi două zecimi dintr-o măsură pentru un berbec,

[4] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[4] Şi o zecime dintr-o măsură pentru un miel, pentru fiecare dintre cei şapte miei;

[5] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

[5] Şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat, pentru a se face ispăşire pentru voi;

[6] além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[6] Pe lângă ofranda arsă a lunii şi darul ei de mâncare; şi ofranda zilnică arsă şi darul ei de mâncare şi darurile lor de băutură, conform cu rânduiala lor, de o aromă dulce, un sacrificiu făcut prin foc DOMNULUI.

[7] No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

[7] Şi în ziua a zecea a lunii a şaptea să aveţi o adunare solemnă, sfântă; şi să vă chinuiţi sufletele; să nu faceţi nicio lucrare în ea,

[8] Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[8] Ci să aduceţi ofrandă arsă DOMNULUI de o aromă dulce: un taur tânăr, un berbec şi şapte miei de un an; să vă fie fără cusur.

[9] Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[9] Şi darul lor de mâncare să fie din făină amestecată cu untdelemn: trei zecimi dintr-o măsură pentru un taur şi două zecimi dintr-o măsură pentru un berbec,

[10] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[10] Şi câte o zecime dintr-o măsură pentru un miel, pentru fiecare dintre cei şapte miei;

[11] um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer

[11] Un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda pentru păcat a

expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

ispăşirii şi ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darurile lor de băutură.

12 Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

12 Şi în ziua a cincisprezecea a lunii a şaptea, să aveţi o adunare solemnă, sfântă; să nu faceţi nicio lucrare de servire şi să ţineţi o sărbătoare DOMNULUI, timp de şapte zile;

13 Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

13 Şi să aduceţi ofrandă arsă, un sacrificiu făcut prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI; treisprezece tauri tineri, doi berbeci şi paisprezece miei de un an; să vă fie fără cusur;

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

14 Şi darul lor de mâncare să fie din făină amestecată cu untdelemn: trei zecimi dintr-o măsură pentru fiecare taur dintre cei treisprezece tauri, două zecimi dintr-o măsură pentru fiecare berbec dintre cei doi berbeci,

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

15 Şi câte o zecime dintr-o măsură pentru fiecare miel din cei paisprezece miei;

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

16 Şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

17 Şi în ziua a doua să aduceţi doisprezece tauri tineri, doi berbeci, paisprezece miei de un an, fără pată;

18 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

18 Şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

19 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

19 Şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură.

[20] No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[25] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[26] No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[27] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[28] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[29] No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[30] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para

[20] Şi în ziua a treia: unsprezece tauri, doi berbeci, paisprezece miei de un an, fără cusur;

[21] Şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

[22] Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

[23] Şi în a patra zi zece tauri, doi berbeci şi paisprezece miei de un an, fără cusur;

[24] Darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

[25] Şi un ied dintre capre ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

[26] Şi în ziua a cincea: nouă tauri, doi berbeci şi paisprezece miei de un an, fără pată;

[27] Şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

[28] Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

[29] Şi în ziua a şasea: opt tauri, doi berbeci şi paisprezece miei de un an, fără cusur;

[30] Şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi

os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

31 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

32 No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

33 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

34 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

35 No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

36 e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

37 com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

38 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

39 Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

31 Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul lui de mâncare şi darul lui de băutură.

32 Şi în ziua a şaptea: şapte tauri, doi berbeci şi paisprezece miei de un an, fără cusur;

33 Şi darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

34 Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

35 În ziua a opta să aveţi o adunare, solemnă, să nu faceţi nicio lucrare de servire în ea;

36 Ci să aduceţi ofrandă arsă, ofrandă făcută prin foc, de o aromă dulce DOMNULUI: un taur, un berbec, şapte miei de un an, fără cusur;

37 Darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură pentru tauri, pentru berbeci şi pentru miei, să fie conform cu numărul lor, conform rânduielii;

38 Şi un ţap ca ofrandă pentru păcat; pe lângă ofranda arsă, neîncetată, şi darul ei de mâncare şi darul ei de băutură.

39 Aceste lucruri să le faceţi DOMNULUI în sărbătorile voastre rânduite, pe lângă promisiunile voastre şi ofrandele de bună voie, pentru ofrandele voastre arse şi pentru darurile voastre de mâncare şi

pentru darurile voastre de băutură şi pentru ofrandele voastre de pace.

[40] E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[40] Şi Moise a spus copiilor lui Israel conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

Números 30

Acerca de votos
Deuteronômio 23.21-23

[1] Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

[2] Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

[3] Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

[4] e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

[5] Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

Numeri 30

[1] Şi Moise a vorbit căpeteniilor triburilor referitor la copiii lui Israel, spunând: Acesta este lucrul pe care DOMNUL l-a poruncit.

[2] Dacă un bărbat face o promisiune DOMNULUI, sau face un jurământ ca să îşi lege sufletul cu o legătură; să nu rupă cuvântul său, să facă conform cu tot ceea ce iese din gura lui.

[3] Dacă de asemenea o femeie face o promisiune DOMNULUI şi se leagă cu o legătură, fiind în casa tatălui ei, în tinereţea ei,

[4] Şi tatăl ei aude promisiunea ei şi legătura ei cu care şi-a legat sufletul şi dacă tatăl ei păstrează tăcerea faţă de ea, atunci toate promisiunile ei vor sta în picioare şi fiecare legătură cu care şi-a legat sufletul va sta în picioare.

[5] Dar dacă tatăl ei îi interzice în ziua în care aude, niciuna din promisiunile ei, sau din legăturile cu care şi-a legat sufletul, nu va sta în picioare; şi DOMNUL o va ierta, căci tatăl ei i-a interzis.

[6] Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

[7] e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

[8] Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

[9] No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

[10] Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

[11] e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

[12] Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

[13] Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

[6] Şi dacă ea are soţ, când a promis, sau a rostit ceva cu buzele ei, rostirea cu care şi-a legat sufletul;

[7] Şi soţul ei a auzit aceasta şi a păstrat tăcerea faţă de ea în ziua când a auzit, atunci promisiunile ei vor sta în picioare şi legăturile ei, cu care şi-a legat sufletul, vor sta în picioare.

[8] Dar dacă soţul ei i-a interzis în ziua în care a auzit, atunci el să facă fără niciun efect promisiunea ei pe care ea a jurat-o şi ceea ce a rostit ea în grabă cu buzele ei, şi DOMNUL o va ierta.

[9] Dar fiecare promisiune a unei văduve şi a celei ce este divorţată, cu care ele şi-au legat sufletele, va sta în picioare împotriva ei.

[10] Şi dacă ea a promis în casa soţului ei, sau şi-a legat sufletul cu un legământ,

[11] Şi soţul l-a auzit şi păstrează tăcerea faţă de ea şi nu i-a interzis, atunci toate promisiunile ei vor sta în picioare şi fiecare legătură cu care şi-a legat sufletul va sta în picioare.

[12] Dar dacă soţul ei le-a desfiinţat complet în ziua în care le-a auzit, atunci orice iese de pe buzele ei referitor la promisiunile ei, sau referitor la legătura sufletului ei, nu va sta în picioare, soţul ei le-a făcut fără efect; şi DOMNUL o va ierta.

[13] Fiecare promisiune şi fiecare legătură prin legământ pentru a chinui sufletul, soţul ei le poate întemeia, sau soţul ei le poate zădărnici.

[14] Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

[15] Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

[16] São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

[3] Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

[4] Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

[5] Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

[6] Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

[14] Dar dacă soţul ei deja a păstrat tăcerea faţă de ea, de la o zi la alta, atunci el întemeiază toate promisiunile ei, sau toate legăturile ei, care sunt asupra ei; el le confirmă, deoarece a păstrat tăcerea faţă de ea în ziua în care le-a auzit.

[15] Dar dacă el, în orice fel, le zădărniceşte după ce le-a auzit, atunci el să poarte nelegiuirea ei.

[16] Acestea sunt statutele pe care DOMNUL le-a poruncit lui Moise, între un bărbat şi soţia sa, între tată şi fiica sa, fiind în tinereţea ei în casa tatălui ei.

Numeri 31

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Răzbună pe copiii lui Israel asupra madianiţilor; şi după aceasta vei fi adunat la poporul tău.

[3] Şi Moise a vorbit poporului, spunând: Înarmaţi-vă câţiva dintre voi pentru război şi ei să meargă împotriva madianiţilor şi să răzbune pe DOMNUL asupra lui Madian.

[4] Din fiecare trib, prin toate seminţiile lui Israel, să trimiteţi o mie la război.

[5] Astfel au fost aleşi dintre miile lui Israel, o mie din fiecare trib, douăsprezece mii înarmaţi pentru război.

[6] Şi Moise i-a trimis la război, o mie dintre fiecare trib, pe ei şi pe Fineas, fiul preotului Eleazar, la război, cu uneltele sfinte şi trâmbiţele de sunat în mâna sa.

[7] Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

[8] e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

[9] Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

[10] Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

[11] Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

[12] Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

O tratamento dos cativos

[13] Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

[14] Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

[15] Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

[16] Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo

[7] Şi s-au războit împotriva madianiţilor, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise; şi au ucis toată partea bărbătească.

[8] Şi au ucis pe împăraţii lui Madian, pe lângă restul celor ucişi, adică pe Evi şi pe Rechem şi pe Ţur şi pe Hur şi pe Reba, cinci împăraţi ai lui Madian, de asemenea l-au ucis cu sabia pe Balaam, fiul lui Beor.

[9] Şi copiii lui Israel au luat captive pe toate femeile lui Madian şi pe micuţii lor; şi au luat ca jaf toate vitele lor şi toate turmele lor şi toate bunurile lor.

[10] Şi au ars cu foc toate cetăţile lor în care ei au locuit şi toate cetăţuile lor frumoase.

[11] Şi au luat tot jaful şi toată prada, deopotrivă din oameni şi din animale.

[12] Şi au adus captivii şi prada şi jaful la Moise şi la preotul Eleazar şi la adunarea copiilor lui Israel, la tabăra din câmpiile lui Moab, care sunt lângă Iordan aproape de Ierihon.

[13] Şi Moise şi preotul Eleazar şi toţi prinţii adunării, au ieşit să îi întâmpine în afara taberei.

[14] Şi Moise s-a înfuriat pe ofiţerii oştirii, pe căpeteniile miilor şi pe căpeteniile sutelor, care au venit de la bătălie.

[15] Şi Moise le-a spus: Aţi lăsat toate femeile în viaţă?

[16] Iată, acestea au făcut pe copiii lui Israel, prin sfatul lui Balaam, să facă fărădelege împotriva DOMNULUI în lucrarea lui

que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

[17] Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

[18] Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

[19] Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

Peor, şi a fost o plagă în mijlocul adunării DOMNULUI.

[17] De aceea, ucide acum pe fiecare dintre micuţii lor de parte bărbătească şi ucide fiecare femeie care a cunoscut bărbat, culcându-se cu el.

[18] Dar toţi copiii de parte femeiască, ce nu au cunoscut bărbat, culcându-se cu el, lăsaţi-i în viaţă pentru voi.

[19] Şi oricine a ucis vreo persoană şi oricine a atins pe cineva ucis să locuiască şapte zile în afara taberei; purificați-vă deopotrivă voi şi captivii voştri în ziua a treia şi în ziua a şaptea.

[20] Şi purificați toate hainele voastre şi tot ce este făcut din piei şi tot lucrul din păr de capre şi toate lucrurile făcute din lemn.

2[1] Şi preotul Eleazar le-a spus bărbaţilor de război care au mers la bătălie: Aceasta este rânduiala legii pe care DOMNUL i-a poruncit-o lui Moise;

[22] Doar aurul şi argintul, arama, fierul, cositorul şi plumbul,

[23] Fiecare lucru care suportă focul, să îl treceţi prin foc şi va fi curat, cu toate acestea va fi purificat cu apa separării; şi tot ce nu suportă focul să îl treceţi prin apă.

[24] Şi să vă spălaţi hainele în ziua a şaptea şi veţi fi curaţi şi după aceea să intraţi în tabără.

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

[28] Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

[29] Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

[30] Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

[31] Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[32] Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

[33] setenta e dois mil bois,

[34] sessenta e um mil jumentos

[25] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[26] Fă numărătoarea prăzii care a fost luată, deopotrivă dintre oameni şi dintre animale, tu şi preotul Eleazar, împreună cu mai marii părinţi ai adunării,

[27] Şi împarte prada în două părţi: între cei ce au dus războiul, care au ieşit la bătălie şi între toată adunarea;

[28] Şi ridică o taxă DOMNULUI de la oamenii de război care au ieşit la luptă, un suflet din cinci sute, deopotrivă dintre oameni şi dintre boi şi dintre măgari şi dintre oi;

[29] Ia acesta din jumătatea lor şi să îl dai preotului Eleazar, ca ofrandă ridicată pentru DOMNUL.

[30] Şi din jumătatea care este a copiilor lui Israel, să iei o porţie de cincizeci, dintre oameni, dintre boi, dintre măgari şi din turme, din toate felurile de vite şi să le dai leviţilor, care au păstrat însărcinarea tabernacolului DOMNULUI.

[31] Şi Moise şi preotul Eleazar au făcut precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[32] Şi jaful, adică restul prăzii pe care oamenii de război o apucaseră, era şase sute şaptezeci şi cinci de mii de oi,

[33] Şi şaptezeci şi două de mii de boi,

[34] Şi şaizeci şi unu de mii de măgari,

[35] e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

[35] Şi treizeci şi două de mii de persoane cu totul, femei care nu cunoscuseră bărbat, culcându-se cu el.

[36] E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

[36] Şi jumătatea, care era porţia celor ce au ieşit să se războiască, era în număr de trei sute treizeci şi şapte de mii cinci sute de oi;

[37] O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

[37] Şi taxa DOMNULUI din oi a fost şase sute şaptezeci şi cinci;

[38] E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

[38] Şi boii au fost treizeci şi şase de mii; din care taxa DOMNULUI a fost şaptezeci şi doi;

[39] E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

[39] Şi măgarii au fost treizeci de mii cinci sute; din care taxa DOMNULUI a fost şaizeci şi unu.

[40] As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

[40] Şi numărul persoanelor a fost şaisprezece mii; din care taxa DOMNULUI a fost treizeci şi două de persoane.

[41] Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

[41] Şi Moise a dat taxa DOMNULUI, care era ofranda ridicată pentru DOMNUL, preotului Eleazar, precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

[42] E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

[42] Şi din jumătatea care era a copiilor lui Israel, pe care Moise a despărţit-o de la bărbaţii care s-au războit,

[43] (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

[43] (Acum jumătatea ce aparţinea adunării era de trei sute treizeci şi şapte de mii cinci sute de oi,

[44] em bois, trinta e seis mil;

[44] Şi treizeci şi şase de mii de boi,

[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;

[45] Şi treizeci de mii cinci sute de măgari,

[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[46] Şi şaisprezece mii de persoane;)

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a

[47] Chiar din jumătatea care era a copiilor lui Israel, Moise a luat o porţie de cincizeci, deopotrivă dintre oameni şi dintre animale şi le-a dat leviţilor, care au

seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

păstrat însărcinarea tabernacolului DOMNULUI; precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise.

A oferta voluntária dos capitães

[48] Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

[48] Şi ofiţerii care erau peste miile oştirii, căpeteniile miilor şi căpeteniile sutelor, s-au apropiat de Moise,

[49] e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

[49] Şi i-au spus lui Moise: Servitorii tăi au făcut numărătoarea bărbaţilor de război care sunt sub porunca noastră şi nu lipseşte niciun bărbat dintre noi.

[50] Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

[50] De aceea am adus un dar pentru DOMNUL, din ce a dobândit fiecare bărbat, din bijuterii de aur, lanţuri, brăţări, inele, cercei şi tăbliţe, pentru a face ispăşire pentru sufletele noastre înaintea DOMNULUI.

[51] Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

[51] Şi Moise şi preotul Eleazar au luat aurul de la ei, toate bijuteriile lucrate.

[52] Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

[52] Şi tot aurul ofrandei pe care l-au oferit DOMNULUI, de la căpeteniile miilor şi de la căpeteniile sutelor, a fost de şaisprezece mii şapte sute cincizeci de şekeli.

[53] Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

[53] (Pentru că bărbaţii de război prădaseră, fiecare bărbat pentru el însuşi.)

[54] Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

[54] Şi Moise şi preotul Eleazar au luat aurul de la căpeteniile miilor şi ai sutelor şi l-au adus în tabernacolul întâlnirii, drept amintire pentru copiii lui Israel înaintea DOMNULUI.

Números 32

Numeri 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

[1] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e

[1] Acum, copiii lui Ruben şi copiii lui Gad aveau o foarte mare mulţime de vite; şi au

viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

[2] Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

[3] Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

[4] a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

[5] Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

[6] Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

[7] Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

[8] Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

[9] Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

[11] Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

văzut ţara Iaezer şi ţara Galaad şi, iată, locul era un loc pentru vite,

[2] Copiii lui Gad şi copiii lui Ruben au venit şi i-au spus lui Moise şi preotului Eleazar şi prinţilor adunării, spunând:

[3] Atarot şi Dibon şi Iaezer şi Nimra şi Hesbon şi Eleale şi Sebam şi Nebo şi Beon,

[4] Ţara pe care DOMNUL a lovit-o înaintea adunării lui Israel, este un pământ pentru vite şi servitorii tăi au vite,

[5] Pentru aceasta, au spus ei, dacă am găsit har înaintea ochilor tăi, fie ca această ţară să se dea servitorilor tăi în stăpânire, nu ne trece peste Iordan.

[6] Şi Moise a spus copiilor lui Gad şi copiilor lui Ruben: Vor merge fraţii voştri să se războiască, iar voi veţi şedea aici?

[7] Şi pentru ce descurajaţi inima copiilor lui Israel de la a intra în ţara pe care DOMNUL le-a dat-o?

[8] Astfel au făcut părinţii voştri, când i-am trimis de la Cades-Barnea să vadă ţara.

[9] Căci, când s-au urcat la valea Eşcol şi au văzut ţara, au descurajat inima copiilor lui Israel, cum că nu ar trebui să intre în ţara pe care DOMNUL le-a dat-o.

[10] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins în acel timp şi el a jurat, spunând:

[11] Negreşit niciunul dintre oamenii care s-au urcat din Egipt, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, nu va vedea ţara pe care eu am jurat-o lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob; deoarece nu m-au urmat pe deplin,

[12] exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.
[13] Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

[14] Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

[15] Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.
[16] Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;
[17] porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.
[18] Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.
[19] Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.
[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[12] În afară de Caleb, fiul lui Iefune chenizitul, şi Iosua, fiul lui Nun, pentru că ei au urmat pe deplin pe DOMNUL.
[13] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel şi i-a făcut să rătăcească în pustiu patruzeci de ani, până ce toată generaţia care făcuse rău înaintea ochilor DOMNULUI a fost mistuită.
[14] Şi, iată, voi v-aţi ridicat în locul părinţilor voştri, urmaşi înmulţiţi ai oamenilor păcătoşi, ca să sporiţi acum mânia înverşunată a DOMNULUI spre Israel.
[15] Căci dacă vă abateţi de la a-l urma pe el, el îi va lăsa din nou în pustiu; şi veţi nimici tot acest popor.
[16] Şi ei s-au apropiat de el şi au spus: Vom zidi staule pentru oi aici pentru vitele noastre şi cetăţi pentru micuţii noştri,
[17] Dar noi înşine vom merge gata înarmaţi înaintea copiilor lui Israel, până îi vom fi dus la locul lor; şi micuţii noştri vor locui în cetăţile fortificate din cauza locuitorilor ţării.
[18] Nu ne vom întoarce la casele noastre până ce copiii lui Israel nu vor fi moştenit fiecare bărbat moştenirea lui.
[19] Pentru că nu vom moşteni împreună cu ei dincolo de Iordan, sau mai departe; deoarece moştenirea noastră ne-a căzut de această parte a Iordanului spre est.
[20] Şi Moise le-a spus: Dacă veţi face acest lucru, dacă veţi merge înarmaţi înaintea DOMNULUI la război,

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

[23] Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

[24] Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

[25] Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

[26] Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

[27] mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

[28] Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[29] e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver

[21] Şi veţi trece toţi înarmaţi peste Iordan înaintea DOMNULUI, până ce el va fi scos afară pe duşmanii săi de dinaintea lui,

[22] Şi ţara va fi supusă înaintea DOMNULUI; şi după aceea vă veţi întoarce şi veţi fi fără vină înaintea DOMNULUI şi înaintea lui Israel; şi această ţară va fi stăpânirea voastră înaintea DOMNULUI.

[23] Dar dacă nu veţi face astfel, iată, aţi păcătuit împotriva DOMNULUI şi fiţi siguri că păcatul vostru vă va găsi.

[24] Zidiţi-vă cetăţi pentru micuţii voştri şi staule pentru oile voastre şi faceţi ceea ce a ieşit din gura voastră.

[25] Şi copiii lui Gad şi copiii lui Ruben i-au spus lui Moise, zicând: Servitorii tăi vor face precum domnul meu porunceşte.

[26] Micuţii noştri, soţiile noastre, turmele noastre şi toate vitele noastre vor fi acolo în cetăţile lui Galaad;

[27] Dar servitorii tăi vor trece, fiecare bărbat înarmat de război, înaintea DOMNULUI la bătălie, precum domnul meu spune.

[28] Astfel, referitor la ei, Moise i-a poruncit preotului Eleazar şi lui Iosua, fiul lui Nun, şi mai marilor părinţi ai triburilor copiilor lui Israel,

[29] Şi Moise le-a spus: Dacă copiii lui Gad şi copiii lui Ruben vor trece împreună cu voi peste Iordan, fiecare bărbat înarmat de bătălie, înaintea DOMNULUI, şi ţara va fi

subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

[30] porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

[31] Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

[32] Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

Distribuição da Transjordânia

Deuteronômio 3.12-17

[33] Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

[34] Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

[35] Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

[36] Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

[37] Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

[38] Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

[39] Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

supusă înaintea voastră, atunci să le daţi ţara lui Galaad în stăpânire.

[30] Dar dacă nu vor trece cu voi înarmaţi, atunci să aibă stăpâniri printre voi în ţara lui Canaan.

[31] Şi copiii lui Gad şi copiii lui Ruben au răspuns, zicând: Precum DOMNUL a vorbit servitorilor tăi, astfel vom face.

[32] Vom trece înarmaţi înaintea DOMNULUI în ţara lui Canaan, pentru ca stăpânirea moştenirii noastre de această parte a Iordanului să fie a noastră.

[33] Şi Moise le-a dat lor, adică copiilor lui Gad şi copiilor lui Ruben şi la jumătate din tribul lui Manase, fiul lui Iosif, împărăţia lui Sihon, împăratul amoriţilor, şi împărăţia lui Og, împăratul Basanului, ţara, cu cetăţile ei în ţinuturile ei, cetăţile ţării de jur împrejur.

[34] Şi copiii lui Gad au zidit Dibonul şi Atarotul şi Aroerul,

[35] Şi Atrotul, Şofanul şi Iaezerul şi Iogbeha,

[36] Şi Betnimra şi Betharanul, cetăţi fortificate; şi staule pentru oi.

[37] Şi copiii lui Ruben au zidit Hesbonul şi Eleale şi Chiriat-Haimul,

[38] Şi Nebo şi Baal-Meonul, (numele lor fiind schimbate) şi Şibma; şi au dat alte nume cetăţilor pe care le-au zidit.

[39] Şi copiii lui Machir, fiul lui Manase, a mers la Galaad şi l-au luat şi au alungat pe amoriţii care erau în el.

[40] Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

[41] Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

[42] Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

[1] São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[40] Şi Moise a dat Galaadul lui Machir, fiul lui Manase; şi el a locuit în el.

[41] Şi Iair, fiul lui Manase, a ieşit şi a luat oraşele mici de acolo şi le-a numit Havot-Iair.

[42] Şi Nobah a mers şi a luat Chenatul şi satele lui şi l-a numit Nobah, după numele său.

Numeri 33

[1] Acestea sunt călătoriile copiilor lui Israel, care au ieşit din ţara Egiptului cu oştirile lor sub mâna lui Moise şi Aaron.

[2] Şi Moise a scris plecările lor conform cu călătoriile lor prin porunca DOMNULUI, şi acestea sunt călătoriile lor conform cu plecările lor.

[3] Şi ei au plecat de la Ramses în luna întâi, în ziua a cincisprezecea a lunii întâi; a doua zi după paşte, copiii lui Israel au ieşit cu o mână înaltă înaintea ochilor tuturor egiptenilor.

[4] Pentru că egiptenii au înmormântat pe întâii lor născuţi, pe care DOMNUL i-a lovit între ei; DOMNUL a făcut de asemenea judecăţi asupra dumnezeilor lor.

[5] Şi copiii lui Israel au plecat de la Ramses şi au aşezat corturile în Sucot.

[6] Şi au plecat de la Sucot şi au aşezat corturile în Etam, care este la marginea pustiului.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[7] Şi au plecat de la Etam şi s-au întors la Piha-Hirot, care este înainte de Baal-Ţefon; şi au aşezat corturile înainte de Migdol.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

[8] Şi au plecat dinaintea Piha-Hirotului şi au trecut prin mijlocul mării în pustiu şi au mers o călătorie de trei zile în pustiul Etam şi au aşezat corturile în Mara.

[9] E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.

[9] Şi au plecat de la Mara şi au venit la Elim; şi în Elim erau douăsprezece fântâni de apă şi şaptezeci de palmieri; şi acolo au aşezat corturile.

[10] E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;

[10] Şi au plecat de la Elim şi au aşezat corturile lângă Marea Roşie.

[11] partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;

[11] Şi au plecat de la Marea Roşie şi au aşezat corturile în pustiul Sin.

[12] partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;

[12] Şi au plecat în călătoria lor, ieşind din pustiul Sin, şi au aşezat corturile în Dofca.

[13] partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;

[13] Şi au plecat de la Dofca şi au aşezat corturile în Aluş.

[14] partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;

[14] Şi au plecat de la Aluş şi au aşezat corturile la Refidim, unde nu era apă ca poporul să bea.

[15] partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;

[15] Şi au plecat de la Refidim şi au aşezat corturile în pustiul Sinai.

[16] partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;

[16] Şi au plecat din pustiul Sinai şi au aşezat corturile la Chibrot-Hataava.

[17] partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;

[17] Şi au plecat de la Chibrot-Hataava şi au aşezat corturile la Haţerot.

[18] partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;

[18] Şi au plecat de la Haţerot şi au aşezat corturile în Ritma.

[19] partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;

[19] Şi au plecat de la Ritma şi au aşezat corturile la Rimon-Pereţ.

[20] partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;

[20] Şi au plecat de la Rimon-Pereţ şi au aşezat corturile în Libna.

[21] partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;
[22] partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;
[23] partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;
[24] partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;
[25] partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;
[26] partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;
[27] partiram de Taate e acamparam-se em Tera;
[28] partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;
[29] partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;
[30] partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;
[31] partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;
[32] partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;
[33] partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;
[34] partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;
[35] partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;
[36] partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

[21] Şi au plecat de la Libna şi au aşezat corturile la Risa.
[22] Şi au plecat de la Risa şi au aşezat corturile la Chehelata.
[23] Şi au plecat de la Chehelata şi au aşezat corturile în muntele Şafer.
[24] Şi au plecat de la muntele Şafer şi au aşezat corturile în Harada.
[25] Şi au plecat de la Harada şi au aşezat corturile în Machelot.
[26] Şi au plecat de la Machelot şi au aşezat corturile la Tahat.
[27] Şi au plecat de la Tahat şi au aşezat corturile la Tarah.
[28] Şi au plecat de la Tarah şi au aşezat corturile în Mitca.
[29] Şi au plecat de la Mitca şi au aşezat corturile în Haşmona.
[30] Şi au plecat de la Haşmona şi au aşezat corturile la Moserot.
[31] Şi au plecat de la Moserot şi au aşezat corturile în Bene-Iaacan.
[32] Şi au plecat de la Bene-Iaacan şi au aşezat corturile la Hor-Hag-Hidgad.
[33] Şi au mers de la Hor-Hag-Hidgad şi au aşezat corturile în Iotbata.
[34] Şi au plecat de la Iotbata şi au aşezat corturile la Abrona.
[35] Şi au plecat de la Abrona şi au aşezat corturile la Eţion-Gheber.
[36] Şi au plecat de la Eţion-Gheber şi au aşezat corturile în pustiul Ţin, care este Cades.

[37] partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

[37] Şi au plecat de la Cades şi au aşezat corturile în muntele Hor, la marginea ţării lui Edom.

A morte de Arão
Números 20.22-29

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

[38] Şi preotul Aaron a urcat în muntele Hor la porunca DOMNULUI şi a murit acolo, în anul patruzeci, după ce copiii lui Israel ieşiseră din ţara Egiptului, în ziua întâi a lunii a cincea.

[39] Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

[39] Şi Aaron era în vârstă de o sută douăzeci şi trei de ani când a murit în muntele Hor.

[40] Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

[40] Şi împăratul Arad canaanitul, care a locuit în sudul ţării lui Canaan, a auzit de venirea copiilor lui Israel.

[41] E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

[41] Şi ei au plecat de la muntele Hor şi au aşezat corturile în Ţalmona.

[42] partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

[42] Şi au plecat de la Ţalmona şi au aşezat corturile în Punon.

[43] partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

[43] Şi au plecat de la Punon şi au aşezat corturile în Obot.

[44] partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

[44] Şi au plecat de la Obot şi au aşezat corturile în Iieabarim, la graniţa lui Moab.

[45] partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

[45] Şi au plecat de la Iim şi au aşezat corturile în Dibon-Gad.

[46] partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

[46] Şi au plecat de la Dibon-Gad şi au aşezat corturile în Almon-Diblataim.

[47] partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

[47] Şi au plecat de la Almon-Diblataim şi au aşezat corturile în munţii Abarim, în faţa lui Nebo.

[48] partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[48] Şi au plecat de la munţii Abarim şi au aşezat corturile în câmpiile lui Moab, lângă Iordan, aproape de Ierihon.

[49] E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

[50] Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[51] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

[52] desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

[53] tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

[54] herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

[55] Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

[56] E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

Números 34

[49] Şi au aşezat corturile lângă Iordan, de la Bet-Ieşimot până la Abel-Sitim în câmpiile lui Moab.

[50] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în câmpiile lui Moab, lângă Iordan, aproape de Ierihon, zicând:

[51] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi fi trecut peste Iordan în ţara lui Canaan,

[52] Să alungaţi pe toţi locuitorii ţării de dinaintea voastră şi să distrugeţi toate picturile lor şi să distrugeţi toate chipurile lor turnate şi dărâmaţi în întregime toate înălţimile lor;

[53] Şi să alungaţi pe locuitorii ţării şi să locuiţi în ea, pentru că v-am dat ţara pentru a o stăpâni.

[54] Şi să împărţiţi ţara prin sorţi ca o moştenire între familiile voastre; şi celor mai mulţi să daţi mai multă moştenire şi celor mai puţini să daţi mai puţină moştenire; moştenirea fiecărui bărbat să fie în locul unde cade sorţul lui; să moşteniţi conform cu triburile părinţilor voştri.

[55] Dar dacă nu veţi alunga pe locuitorii ţării de dinaintea voastră, aceia pe care îi veţi lăsa dintre ei vă vor fi ţepuşe în ochi şi ghimpi în coaste şi vă vor oprima în ţara în care veţi locui.

[56] Mai mult, se va întâmpla, că vă voi face precum m-am gândit să le fac lor.

Numeri 34

Os confins da terra

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

[3] A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois,

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[2] Porunceşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când intraţi în ţara lui Canaan; (aceasta este ţara care vă va cădea drept moştenire, ţara lui Canaan cu graniţele ei;)

[3] Atunci ţinutul vostru de sud va fi de la pustiul Ţin de-a lungul ţinutului lui Edom şi graniţa de sud va fi marginea cea mai depărtată a Mării Sărate spre est;

[4] Şi graniţa voastră se va întoarce de la sud la înălţimea Acrabim şi va trece la Ţin; şi ieşirea lui va fi de la sud la Cades-Barnea şi va merge la Haţar-Adar şi va trece până la Aţmon;

[5] Şi graniţa să facă o rotire de la Aţmon până la râul Egiptului şi ieşirile ei vor fi la mare.

[6] Iar cât despre graniţa de vest, veţi avea marea cea mare drept graniţă; aceasta va fi graniţa voastră de vest.

[7] Şi aceasta va fi graniţa voastră de nord: de la marea cea mare vă veţi însemna muntele Hor;

[8] De la muntele Hor veţi însemna graniţa voastră până la intrarea la Hamat; şi ieşirile graniţei vor fi la Ţedad;

[9] Şi graniţa va merge la Zifron şi ieşirile ei vor fi la Haţar-Enan, aceasta va fi graniţa voastră de nord.

[10] Şi veţi însemna graniţa voastră de est de la Haţar-Enan până la Şefam;

[11] Şi ţinutul va merge în jos de la Şefam la Ribla, pe partea de est a Ainului; şi graniţa

descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

[12] descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

[13] Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

[14] Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.

[15] Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

[18] Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

[19] São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[20] da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;

[21] da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;

va coborî şi va ajunge până la ţărmul mării Chineret spre est;

[12] Şi graniţa va coborî la Iordan şi ieşirile ei vor fi la Marea Sărată, aceasta va fi ţara voastră cu graniţele ei de jur împrejurul ei.

[13] Şi Moise le-a poruncit copiilor lui Israel, spunând: Aceasta este ţara pe care o veţi moşteni prin sorţ, despre care DOMNUL a poruncit să fie dată celor nouă seminţii şi la o jumătate de trib;

[14] Pentru că tribul copiilor lui Ruben conform cu casa părinţilor lor şi tribul copiilor lui Gad conform cu casa părinţilor lor, au primit moştenirea lor; şi jumătate din tribul lui Manase au primit moştenirea lor;

[15] Cele două triburi şi jumătatea de trib au primit moştenirea lor de această parte a Iordanului, lângă Ierihon spre est, spre răsăritul soarelui.

[16] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[17] Acestea sunt numele bărbaţilor care vă vor împărţi ţara: preotul Eleazar şi Iosua, fiul lui Nun.

[18] Şi să luaţi câte un prinţ din fiecare trib, să împartă ţara prin moştenire.

[19] Şi numele bărbaţilor sunt acestea: din tribul lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune.

[20] Şi din tribul copiilor lui Simeon: Şemuel, fiul lui Amihud.

[21] Din tribul lui Beniamin: Elidad, fiul lui Chislon.

[22] da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;
[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;
[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;
[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;
[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;
[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;
[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.
[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

[22] Şi prinţul tribului copiilor lui Dan: Buchi, fiul lui Iogli.
[23] Prinţul copiilor lui Iosif, pentru tribul copiilor lui Manase: Haniel, fiul lui Efod.
[24] Şi prinţul tribului copiilor lui Efraim: Chemuel, fiul lui Şiftan.
[25] Şi prinţul tribului copiilor lui Zabulon: Eliţafan, fiul lui Parnac.
[26] Şi prinţul tribului copiilor lui Isahar: Paltiel, fiul lui Azan.
[27] Şi prinţul tribului copiilor lui Aşer: Ahihud, fiul lui Şelomi.
[28] Şi prinţul tribului copiilor lui Neftali: Pedahel, fiul lui Amihud.
[29] Aceştia sunt cei cărora DOMNUL le-a poruncit să împartă moştenirea copiilor lui Israel în ţara lui Canaan.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:
[2] Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.
[3] Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.
[4] Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

Numeri 35

[1] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise în câmpiile lui Moab, lângă Iordan, aproape de Ierihon, spunând:
[2] Porunceşte copiilor lui Israel, ca ei să dea leviţilor din moştenirea stăpânirii lor, cetăţi pentru a locui în ele; şi să daţi de asemenea leviţilor împrejurimile cetăţilor lor, de jur împrejurul lor.
[3] Şi vor avea cetăţile pentru a locui în ele; şi împrejurimile vor fi pentru vitele lor şi pentru bunurile lor şi pentru toate animalele lor.
[4] Şi împrejurimile cetăţilor, pe care să le daţi leviţilor, se vor întinde de la zidul

cetăţii în afară, o mie de coţi de jur împrejur.

[5] Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

[5] Şi să măsuraţi din afara cetăţii pe latura de est, două mii de coţi, şi pe latura de sud, două mii de coţi, şi pe latura de vest, două mii de coţi, şi pe latura de nord, două mii de coţi; şi cetatea să fie în mijloc; acestea să le fie împrejurimile cetăţilor.

[6] Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

[6] Şi printre cetăţile pe care să le daţi leviţilor să fie şase cetăţi de scăpare, pe care să le rânduiţi pentru ucigaşul de oameni, ca să poată fugi acolo; şi lor să le adăugaţi patruzeci şi două de cetăţi.

[7] Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

[7] Astfel, toate cetăţile pe care să le daţi leviţilor să fie patruzeci şi opt de cetăţi; pe ele să le daţi împreună cu împrejurimile lor.

[8] Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

[8] Şi cetăţile pe care să le daţi să fie din stăpânirea copiilor lui Israel; de la cei ce au multe să daţi multe; dar de la cei ce au puţine să daţi puţine; fiecare să dea dintre cetăţile sale leviţilor, conform moştenirii sale pe care o moşteneşte.

Seis cidades de refúgio

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Moise, spunând:

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

[10] Vorbeşte copiilor lui Israel şi spune-le: Când veţi fi trecut peste Iordan în ţara lui Canaan;

[11] escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

[11] Atunci să vă rânduiţi cetăţi care să fie cetăţi de scăpare pentru voi; ca ucigaşul să poată fugi acolo, cel ce ucide vreo persoană, fără intenţie.

[12] Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida

[12] Şi acestea să vă fie cetăţi pentru scăpare din faţa răzbunătorului; ca ucigaşul să nu

não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida

Deuteronômio 19.11-13

16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio

moară, până ce nu stă înaintea adunării, în judecată.

13 Şi din aceste cetăţi, pe care le veţi da, să fie şase cetăţi de scăpare.

14 Să daţi trei cetăţi de această parte a Iordanului şi trei cetăţi să daţi în ţara lui Canaan, care să fie cetăţi de scăpare.

15 Aceste şase cetăţi să fie de scăpare, deopotrivă pentru copiii lui Israel şi pentru străinul şi pentru cel ce locuieşte temporar printre voi; ca fiecare om, care ucide fără intenţie vreo persoană, să poată fugi acolo.

16 Şi dacă el îl loveşte cu o unealtă de fier, încât acela moare, el este un ucigaş; ucigaşul negreşit să fie dat morţii.

17 Şi dacă îl loveşte aruncând o piatră, de care poate muri şi moare, el este ucigaş; ucigaşul negreşit să fie dat morţii.

18 Sau dacă îl loveşte cu o armă de mână din lemn, de care poate muri şi moare, el este ucigaş; ucigaşul negreşit să fie dat morţii.

19 Însuşi răzbunătorul sângelui să ucidă pe ucigaş; când îl întâlneşte, să îl ucidă.

20 Iar dacă din ură îl împinge, sau aruncă ceva în el, stând la pândă, ca el să moară;

21 Sau în duşmănie îl loveşte cu mâna sa, încât acela moare; cel ce l-a lovit să fie negreşit dat morţii, pentru că este un ucigaş; răzbunătorul sângelui să ucidă pe ucigaş, când îl întâlneşte.

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das

22 Dar dacă îl împinge pe neaşteptate fără duşmănie, sau a aruncat ceva lucru asupra lui, fără a sta la pândă,

23 Sau cu vreo piatră de care un om poate muri, dar nevăzându-l şi aruncând-o asupra lui, încât acela moare şi nu era duşmanul lui, nici nu a căutat vătămarea lui,

24 Atunci adunarea să judece între ucigaş şi răzbunătorul sângelui conform acestor judecăţi;

25 Şi adunarea să elibereze pe ucigaş din mâna răzbunătorului sângelui şi adunarea să îl întoarcă la cetatea lui de scăpare, unde fugise; şi el să locuiască în ea până la moartea marelui preot, care a fost uns cu untdelemnul sfânt.

26 Dar dacă ucigaşul va ieşi vreodată în afara graniţelor cetăţii sale de scăpare, unde fugise;

27 Şi răzbunătorul sângelui îl găseşte în afara graniţelor cetăţii sale de scăpare şi răzbunătorul sângelui ucide pe ucigaş, el nu va fi vinovat de sânge;

28 Deoarece trebuia să rămână în cetatea lui de scăpare până la moartea marelui preot; dar după moartea marelui preot, ucigaşul se va întoarce în pământul stăpânirii sale.

29 Astfel aceste lucruri vă vor fi drept statut de judecată prin generaţiile voastre, în toate locuinţele voastre.

30 Oricine ucide vreo persoană, ucigaşul să fie dat morţii prin gura martorilor; dar un singur martor nu poate face dovada

testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

[31] Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

[32] Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

[33] Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

[34] Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

împotriva vreunei persoane pentru a face ca acela să moară.

[31] Mai mult, să nu luaţi preţ de răscumpărare pentru viaţa ucigaşului, cel vinovat de moarte; ci el negreşit să fie dat morţii.

[32] Şi să nu luaţi preţ de răscumpărare pentru cel fugit la cetatea lui de scăpare, ca el să poată veni din nou să locuiască în ţară, până la moartea preotului.

[33] Astfel să nu murdăriţi ţara în care sunteţi, pentru că sângele pângăreşte ţara; şi ţara nu poate fi curăţată de sângele care este vărsat în ea, decât prin sângele celui ce l-a vărsat.

[34] Nu pângăriţi de aceea ţara pe care o veţi locui, în care eu locuiesc, pentru că eu DOMNUL locuiesc în mijlocul copiilor lui Israel.

Números 36

Casamento de herdeiras

[1] Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

[2] e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

Numeri 36

[1] Şi mai marii părinţilor familiilor copiilor lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, din familiile fiilor lui Iosif, s-au apropiat şi au vorbit înaintea lui Moise şi înaintea prinţilor, mai marii părinţi ai copiilor lui Israel;

[2] Şi ei au spus: DOMNUL i-a poruncit domnului meu să dea ţara ca moştenire prin sorţ copiilor lui Israel; şi domnului meu i-a fost poruncit de DOMNUL să dea moştenirea lui Ţelofhad, fratele nostru, fiicelor sale.

[3] Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

[4] Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

[5] Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

[6] Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

[7] Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

[8] Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

[9] Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de

[3] Şi dacă ele se vor mărita cu oricare dintre fiii altor triburi ale copiilor lui Israel, atunci moştenirea lor va fi luată din moştenirea părinţilor noştri şi va fi adăugată la moştenirea tribului în care ele sunt primite; astfel că va fi luată din sorţul moştenirii noastre.

[4] Şi când va fi jubileul copiilor lui Israel, atunci moştenirea lor va fi adăugată la moştenirea tribului în care sunt ele primite; astfel moştenirea lor va fi luată din moştenirea tribului părinţilor noştri.

[5] Şi Moise le-a poruncit copiilor lui Israel conform cuvântului DOMNULUI, spunând: Tribul fiilor lui Iosif a vorbit bine.

[6] Acesta este lucrul pe care DOMNUL îl porunceşte referitor la fiicele lui Ţelofhad, spunând: Să se căsătorească cu cine gândesc că este cel mai bine; doar că se vor căsători numai în familiile tribului părinţilor lor.

[7] Astfel moştenirea copiilor lui Israel nu se va muta de la un trib la alt trib; căci fiecare dintre copiii lui Israel se va ţine lipit de moştenirea tribului părinţilor săi.

[8] Şi fiecare fată, care are moştenire în oricare trib al copiilor lui Israel, să fie soţie unuia din familia tribului tatălui ei, astfel încât copiii lui Israel să se bucure fiecare de moştenirea părinţilor săi.

[9] Nici să nu se mute moştenirea de la un trib la alt trib; ci fiecare din triburile

Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

[10] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,

[11] pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

[12] Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

[13] São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

copiilor lui Israel să se ţină lipit de propria lui moştenire.

[10] Chiar precum DOMNUL i-a poruncit lui Moise, astfel au făcut fiicele lui Ţelofhad;

[11] Căci Mahla, Tirţa şi Hogla şi Milca şi Noa, fiicele lui Ţelofhad, s-au măritat cu fiii fraţilor părinţilor lor;

[12] Şi au fost măritate în familiile fiilor lui Manase, fiul lui Iosif; şi moştenirea lor a rămas în tribul familiei părinţilor lor.

[13] Acestea sunt poruncile şi judecăţile, pe care DOMNUL le-a poruncit prin mâna lui Moise, copiilor lui Israel în câmpiile lui Moab, lângă Iordan, aproape de Ierihon.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio	Deuteronom

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

[1] São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

[2] Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

[3] Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

[4] depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

[5] Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

[6] O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

[7] Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

Deuteronom 1

[1] Acestea sunt cuvintele pe care le-a rostit Moise, întregului Israel, de partea aceasta a Iordanului în pustiu, în câmpia din dreptul Mării Roşii, între Paran şi Tofel şi Laban şi Haţerot şi Di-Zahab.

[2] (Sunt unsprezece zile de călătorie de la Horeb pe calea Muntelui Seir până la Cades-Barnea).

[3] Şi s-a întâmplat în al patruzecilea an, în a unsprezecea lună, în prima zi a lunii, că Moise a vorbit copiilor lui Israel, conform cu tot ceea ce DOMNUL i-a dat ca poruncă pentru ei;

[4] După ce ucisese pe Sihon, împăratul amoriţilor, care locuia în Hesbon; şi pe Og, împăratul Basanului, care locuia la Aştarot, în Edrei,

[5] De partea aceasta a Iordanului, în ţara Moabului, Moise a început să lămurească această lege, spunând:

[6] DOMNUL Dumnezeul nostru ne-a vorbit la Horeb, spunând: Aţi locuit destul de mult pe muntele acesta;

[7] Întoarceţi-vă şi călătoriţi şi mergeţi la muntele amoriţilor şi la toate locurile apropiate de el, în câmpie, la dealuri şi la vale şi în sud şi pe ţărmul mării, în ţara canaaniţilor şi la Liban până la râul cel mare, râul Eufrat.

[8] Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

[9] Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.
[10] O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

[11] O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

[12] Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?
[13] Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.
[14] Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

[15] Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

[16] Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.
[17] Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não

[8] Iată, v-am pus ţara înainte, intraţi şi stăpâniţi ţara pe care DOMNUL a jurat-o părinţilor voştri, Avraam, Isaac şi Iacob, că le-o va da lor şi seminţei lor, după ei.

[9] Şi v-am vorbit în timpul acela, spunând: Nu vă pot purta singur,
[10] DOMNUL Dumnezeul vostru v-a înmulţit şi, iată, astăzi sunteţi o mulţime ca stelele cerului.
[11] (DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri să vă facă de o mie de ori mai mulţi decât sunteţi şi să vă binecuvânteze, precum v-a promis!)
[12] Cum să pot purta eu singur necazul vostru şi povara voastră şi cearta voastră?
[13] Luaţi-vă bărbaţi înţelepţi şi înţelegători şi cunoscuţi printre triburile voastre şi îi voi face conducători peste voi.
[14] Şi mi-aţi răspuns şi aţi zis: Lucrul pe care l-ai spus să îl facem este bun.
[15] Astfel că am luat pe mai marii triburilor voastre, bărbaţi înţelepţi şi cunoscuţi, şi i-am făcut capi peste voi, căpetenii peste mii şi căpetenii peste sute şi căpetenii peste cincizeci şi căpetenii peste zeci şi administratori printre triburile voastre,
[16] Şi am poruncit judecătorilor voştri în timpul acela, spunând: Ascultaţi cauzele dintre fraţii voştri şi judecaţi cu dreptate între fiecare om şi fratele său şi străinul care este cu el.
[17] Să nu fiţi părtinitori în judecată, ci să ascultaţi atât pe cel mic cât şi pe cel mare;

temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

[18] Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

[19] Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

[20] Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[21] Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

[22] Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

[23] Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

[24] E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

[25] e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram,

să nu vă temeţi de faţa omului, pentru că judecata este a lui Dumnezeu şi cauza care este prea grea pentru voi să o aduceţi la mine şi o voi asculta.

[18] Şi v-am poruncit în timpul acela toate lucrurile pe care trebuie să le împliniţi.

[19] Şi când am plecat de la Horeb, am mers prin tot pustiul acela mare şi înfricoşător, pe care l-aţi văzut pe calea spre muntele amoriţilor, precum ne-a poruncit DOMNUL Dumnezeul nostru; şi am venit la Cades-Barnea.

[20] Şi v-am spus: Aţi ajuns la muntele amoriţilor, pe care ni-l dă DOMNUL Dumnezeul nostru.

[21] Iată, DOMNUL Dumnezeul tău a pus ţara înaintea ta, urcă-te şi stăpâneşte-o, precum ţi-a spus DOMNUL Dumnezeul părinţilor tăi; nu te teme nici nu te descuraja.

[22] Şi v-aţi apropiat toţi de mine şi aţi spus: Să trimitem oameni înaintea noastră, să cerceteze ţara pentru noi şi să ne aducă ştire din nou despre calea pe care să ne urcăm şi despre cetăţile la care vom ajunge.

[23] Şi spusa aceasta mi-a plăcut mult; şi am luat doisprezece bărbaţi dintre voi, un bărbat din fiecare trib,

[24] Şi s-au întors şi s-au urcat la munte şi au venit până la Valea Eşcol şi au cercetat-o.

[25] Şi au luat în mâinile lor din rodul ţării şi ni l-au adus jos; şi ne-au adus ştire din

dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

nou şi au spus: Este o ţară bună pe care ne-a dat-o DOMNUL Dumnezeul nostru.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Números 13.25-33

26 Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

26 Totuşi nu aţi voit să vă urcaţi, ci v-aţi răzvrătit împotriva poruncii DOMNULUI Dumnezeul vostru.

27 Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

27 Şi aţi cârtit în corturile voastre şi aţi spus: Pentru că DOMNUL ne urăşte, ne-a scos din ţara Egiptului, ca să ne dea în mâna amoriţilor, să ne nimicească.

28 Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

28 Unde să ne urcăm? Fraţii noştri ne-au descurajat inima, spunând: Poporul este mai mare şi mai înalt decât noi; cetăţile sunt mari şi cu ziduri până la cer; şi mai mult, am văzut acolo pe copiii anachimilor.

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

29 Atunci v-am spus: Nu vă îngroziţi, nici nu vă temeţi de ei.

30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

30 DOMNUL Dumnezeul vostru care merge înaintea voastră, el se va lupta pentru voi, conform cu tot ce a făcut pentru voi în Egipt, înaintea ochilor voştri;

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

31 Şi în pustiu, unde ai văzut cum DOMNUL Dumnezeul tău te-a purtat, precum poartă un om pe fiul său, pe tot drumul pe care aţi umblat, până aţi ajuns în acest loc.

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

32 Totuşi în acest lucru nu aţi crezut pe DOMNUL Dumnezeul vostru,

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

33 Care a mers pe cale înaintea voastră, să cerceteze pentru voi un loc unde să vă înălţaţi corturile, noaptea în foc, să vă arate calea pe care să mergeţi şi ziua într-un nor.

O castigo de Deus
Números 14.20-38

[34] Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

[34] Şi DOMNUL a auzit vocea cuvintelor voastre şi s-a înfuriat şi a jurat, spunând:

[35] Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

[35] Negreşit niciunul dintre aceşti oameni din această generaţie rea nu va vedea ţara aceea bună, pe care am jurat să o dau părinţilor voştri,

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[36] În afară de Caleb, fiul lui Iefune, el o va vedea; şi îi voi da pământul pe care a călcat, lui şi fiilor lui, deoarece a urmat pe deplin pe DOMNUL.

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[37] Şi DOMNUL s-a mâniat şi pe mine, din cauza voastră, spunând: De asemenea nici tu nu vei intra acolo.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[38] Ci Iosua, fiul lui Nun, care stă în picioare înaintea ta, el va intra acolo; încurajează-l, pentru că el va face pe Israel să o moştenească.

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[39] Mai mult, micuţii voştri, despre care aţi spus că vor fi o pradă şi copiii voştri, care în acea zi nu au cunoscut între bine şi rău, ei vor intra acolo şi lor le-o voi da şi o vor stăpâni.

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

[40] Dar cât despre voi, întoarceţi-vă şi călătoriţi în pustiu pe calea Mării Roşii.

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[41] Şi aţi răspuns şi mi-aţi zis: Am păcătuit împotriva DOMNULUI; ne vom urca şi vom lupta, conform cu tot ceea ce ne-a poruncit DOMNUL Dumnezeul nostru. Şi când v-aţi încins fiecare cu armele sale de război, aţi fost gata să vă urcaţi pe deal.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

[43] Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

[44] Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

[45] Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

[46] Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

[1] Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

[2] Então, o SENHOR me falou, dizendo:

[3] Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

[4] Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

[5] Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a

[42] Şi DOMNUL mi-a zis: Spune-le: Să nu vă urcaţi nici să nu luptaţi, ca să nu fiţi loviţi înaintea duşmanilor voştri, fiindcă eu nu sunt printre voi.

[43] Astfel v-am vorbit, dar aţi refuzat să ascultaţi şi v-aţi răzvrătit împotriva poruncii DOMNULUI şi v-aţi urcat înfumuraţi pe deal.

[44] Şi amoriţii, care au locuit pe acel munte, au ieşit împotriva voastră şi v-au urmărit, precum fac albinele, şi v-au nimicit în Seir, până la Horma.

[45] Şi v-aţi întors şi aţi plâns înaintea DOMNULUI, dar DOMNUL nu a dat ascultare vocii voastre, nici nu şi-a plecat urechea spre voi.

[46] Astfel că aţi locuit în Cades multe zile, conform cu zilele cât aţi stat acolo.

Deuteronom 2

[1] Apoi ne-am întors şi am călătorit în pustiu, pe calea Mării Roşii, precum mi-a vorbit DOMNUL şi am înconjurat muntele Seir multe zile.

[2] Şi DOMNUL mi-a vorbit, spunând:

[3] Destul aţi înconjurat acest munte; întoarceţi-vă spre nord.

[4] Şi porunceşte poporului, spunând: Să treceţi prin ţinutul fraţilor voştri, copiii lui Esau, care locuiesc în Seir; şi ei se vor teme de voi, de aceea aveţi grijă de voi;

[5] Nu vă luptaţi cu ei; deoarece nu vă voi da din ţara lor, nu, nici cât lăţimea

pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

[6] Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

[7] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

[8] Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

[9] Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

[10] (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

[11] também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

piciorului, deoarece muntele Seir l-am dat în stăpânire lui Esau.

[6] Să cumpăraţi de la ei hrană cu bani, ca să mâncaţi; şi de asemenea să cumpăraţi de la ei apă cu bani, ca să beţi.

[7] Fiindcă DOMNUL Dumnezeul tău te-a binecuvântat în toate lucrările mâinii tale, el cunoaşte mersul tău prin acest mare pustiu; în aceşti patruzeci de ani DOMNUL Dumnezeul tău a fost cu tine, nu ţi-a lipsit nimic.

[8] Şi când am trecut pe alături de fraţii noştri, copiii lui Esau, care locuiau în Seir, prin calea câmpiei, de la Elat şi de la Eţion-Gheber, ne-am întors şi am trecut pe calea pustiului Moabului.

[9] Şi DOMNUL mi-a spus: Nu chinuiţi pe moabiţi; nici nu vă luptaţi cu ei în bătălie, pentru că nu îţi voi da din ţara lor ca stăpânire, căci am dat Arul copiilor lui Lot ca stăpânire.

[10] Emimii locuiau acolo în trecut, un popor mare şi numeros şi înalt, ca anachimii;

[11] Care au fost socotiţi şi ei uriaşi, ca anachimii, dar moabiţii îi numesc emimi.

[12] Horiţii de asemenea locuiau înainte în Seir; dar copiii lui Esau i-au alungat, când i-au nimicit dinaintea lor şi au locuit în locul lor, precum a făcut Israel în ţara stăpânirii lui, pe care DOMNUL le-a dat-o.

[13] Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

[13] Acum ridicaţi-vă şi treceţi pârâul Zered. Şi am trecut pârâul Zered.

[14] O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

[14] Şi timpul în care am venit de la Cades-Barnea până am trecut pârâul Zered, a fost de treizeci şi opt de ani, până a pierit toată generaţia bărbaţilor de război din mijlocul oştirii, precum DOMNUL le jurase.

[15] Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

[15] Fiindcă într-adevăr mâna DOMNULUI a fost împotriva lor, ca să îi nimicească din mijlocul oştirii, până când au fost mistuiţi.

A travessia de Ar e Arnom

[16] Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

[16] Astfel s-a întâmplat, când toţi bărbaţii de război au fost mistuiţi şi au murit din popor,

[17] o SENHOR me falou, dizendo:

[17] Că DOMNUL mi-a vorbit, spunând:

[18] Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

[18] Să treci astăzi prin Ar, ţinutul Moabului,

[19] e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

[19] Şi când te apropii de copiii lui Amon, să nu îi chinui nici să nu îi stârneşti, pentru că nu îţi voi da din ţara copiilor lui Amon în stăpânire; deoarece am dat-o copiilor lui Lot ca stăpânire.

[20] (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

[20] (Aceasta de asemenea era socotită o ţară de uriaşi; uriaşii locuiau în ea în vechime; şi amoniţii îi numesc zamzumimi;

[21] povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

[21] Un popor mare şi numeros şi înalt, ca anachimii; dar DOMNUL i-a nimicit dinaintea lor şi ei i-au alungat şi au locuit în locul lor,

[22] assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de

[22] Precum a făcut copiilor lui Esau, care locuiau în Seir, când i-a nimicit pe horiţi dinaintea lor; şi i-au alungat şi au locuit în locul lor până în ziua aceasta;

Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;
[23] também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

[23] Şi pe aviţii care locuiau în Haţerim, până la Gaza, i-au nimicit caftoriţii, care au ieşit din Caftor, şi au locuit în locul lor.)

[24] Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

[24] Ridicaţi-vă, călătoriţi şi treceţi râul Arnon, iată, am dat în mâna ta pe Sihon amoritul, împăratul Hesbonului şi ţara lui; începe să o iei în stăpânire şi luptă-te cu el în bătălie.

[25] Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

[25] Astăzi voi începe să pun groaza de tine şi teama de tine peste toate naţiunile de sub tot cerul, care vor auzi mărturie despre tine şi se vor cutremura şi se vor chinui din cauza ta.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Números 21.21-30

[26] Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

[26] Şi am trimis mesageri din pustiul Chedemot la Sihon, împăratul Hesbonului, cu cuvinte de pace, spunând:

[27] deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

[27] Lasă-mă să trec prin ţara ta, voi merge numai pe drumul mare; nu mă voi abate nici la dreapta nici la stânga.

[28] A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

[28] Să îmi vinzi hrană pe bani, ca să mănânc; şi să îmi dai apă pe bani, ca să beau; voi trece numai cu picioarele mele;

[29] como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[29] (Precum mi-au făcut copiii lui Esau care locuiesc în Seir şi moabiţii care locuiesc în Ar), până voi trece Iordanul în ţara pe care ne-o dă DOMNUL Dumnezeul nostru.

[30] Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu

[30] Dar Sihon, împăratul Hesbonului, nu a voit să ne lase să trecem pe la el; fiindcă DOMNUL Dumnezeul tău i-a împietrit

espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

[31] Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

[32] Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

[33] E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

[34] Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

[35] Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

[36] Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

[37] Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

duhul şi i-a înăsprit inima, ca să îl dea în mâna ta, ca în ziua aceasta.

[31] Şi DOMNUL mi-a spus: Iată, am început să dau pe Sihon şi ţara lui înaintea ta; începe să iei în stăpânire, ca să moşteneşti ţara lui.

[32] Atunci Sihon a ieşit împotriva noastră, el şi tot poporul său, să lupte la Iahaţ.

[33] Şi DOMNUL Dumnezeul nostru l-a predat înaintea noastră; şi l-am lovit, pe el şi pe copiii săi şi pe tot poporul său.

[34] Şi în timpul acela am luat toate cetăţile lui, am nimicit în întregime pe bărbaţi şi pe femei şi pe micuţi, din fiecare cetate; nu am lăsat pe nimeni să rămână;

[35] Numai vitele le-am luat ca pradă pentru noi şi prada cetăţilor pe care le-am cucerit.

[36] De la Aroer, care este pe malul râului Arnon, şi de la cetatea care este lângă râu, până la Galaad, nu a fost nicio cetate prea tare pentru noi; DOMNUL Dumnezeul nostru ni le-a dat pe toate.

[37] Numai de ţara copiilor lui Amon nu te-ai apropiat, nici de vreun loc al râului Iaboc, nici de cetăţile din munţi, nici de tot ce ne-a spus DOMNUL Dumnezeul nostru.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Números 21.31-35

[1] Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

Deuteronom 3

[1] Atunci ne-am întors şi ne-am urcat pe calea spre Basan; şi Og, împăratul Basanului, a ieşit împotriva noastră, el şi tot poporul său, la bătălie la Edrei.

[2] Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[3] Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

[4] Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

[5] Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

[6] Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[8] Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

[9] (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

[10] tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

[11] (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro,

[2] Şi DOMNUL mi-a spus: Nu te teme de el, pentru că îl voi da în mâna ta, pe el şi pe tot poporul lui şi ţara lui; şi să îi faci precum i-ai făcut lui Sihon, împăratul amoriţilor, care locuia la Hesbon.

[3] Astfel că DOMNUL Dumnezeul nostru a dat în mâinile noastre şi pe Og, împăratul Basanului, şi pe tot poporul lui, şi l-am lovit, până nu i-a rămas niciunul.

[4] Şi în acel timp i-am luat toate cetăţile, nu a fost cetate pe care nu am luat-o de la ei, şaizeci de cetăţi, toată regiunea Argobului, împărăţia lui Og, în Basan.

[5] Toate aceste cetăţi erau întărite cu ziduri înalte, porţi şi zăvoare, în afară de cetăţile neîmprejmuite, foarte multe.

[6] Şi le-am nimicit în întregime, precum am făcut lui Sihon, împăratul Hesbonului, nimicind în întregime pe bărbaţi, pe femei şi pe copii, din fiecare cetate.

[7] Dar toate vitele şi prada cetăţilor, le-am luat ca pradă pentru noi.

[8] Şi în acel timp am luat ţara, care era dincoace de Iordan, din mâna celor doi împăraţi ai amoriţilor, de la râul Arnon până la muntele Hermon;

[9] (Hermonul, Sidonienii îl numesc Sirion, iar amoriţii îl numesc Senir);

[10] Toate cetăţile din câmpie şi tot Galaadul şi tot Basanul, până la Salca şi Edrei, cetăţi ale împărăţiei lui Og în Basan.

[11] Fiindcă numai Og, împăratul Basanului, a rămas din rămăşiţa uriaşilor; iată, patul

não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

său era un pat de fier; nu este el în Raba copiilor lui Amon? Nouă coţi era lungimea lui şi patru coţi lăţimea lui, după cotul unui om.

Distribuição da Transjordânia
Números 32.33-42

12 Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

12 Şi această ţară, pe care am stăpânit-o în acel timp, de la Aroer, care este lângă râul Arnon, şi jumătatea muntelui Galaad şi cetăţile lui, le-am dat rubeniţilor şi gadiţilor.

13 O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

13 Şi restul Galaadului şi tot Basanul, fiind împărăţia lui Og, le-am dat jumătăţii tribului lui Manase; toată regiunea Argobului, cu tot Basanul, care era numită ţara uriaşilor.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

14 Iair, fiul lui Manase, a luat tot ţinutul Argobului până la graniţele lui Gheşuri şi lui Maacati; şi i-a numit după numele său: Basan Havot-Iair, până în ziua aceasta.

15 A Maquir dei Gileade.

15 Şi am dat Galaadul lui Machir.

16 Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

16 Şi rubeniţilor şi gadiţilor le-am dat de la Galaad până la râul Arnon, jumătatea văii şi graniţa până la râul Iaboc, care este graniţa copiilor lui Amon;

17 como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

17 Câmpia de asemenea şi Iordanul şi ţinutul lui, de la Chineret până la marea câmpiei, adică marea sărată, sub Asdot-Pisga spre est.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

18 Şi v-am poruncit în timpul acela, spunând: DOMNUL Dumnezeul vostru v-a dat ţara aceasta ca să o stăpâniţi; să treceţi înarmaţi înaintea fraţilor voştri, copiii lui Israel, toţi care sunt potriviţi pentru război.

[19] Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

[20] até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã
Números 27.12-23

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me

[19] Dar soţiile voastre şi micuţii voştri şi vitele voastre, (fiindcă ştiu că aveţi multe vite), să rămână în cetăţile voastre pe care vi le-am dat;

[20] Până când DOMNUL va fi dat odihnă fraţilor voştri, ca şi vouă, şi până când vor stăpâni şi ei ţara pe care le-a dat-o DOMNUL Dumnezeul vostru dincolo de Iordan; şi apoi să vă întoarceţi fiecare la stăpânirea lui pe care v-am dat-o.

[21] Şi am poruncit lui Iosua în timpul acela, spunând: Ochii tăi au văzut tot ce DOMNUL Dumnezeul vostru a făcut acestor doi împăraţi, astfel va face DOMNUL tuturor împărăţiilor prin care treci.

[22] Să nu vă temeţi de ei, pentru că DOMNUL Dumnezeul vostru va lupta pentru voi.

[23] Şi am implorat pe DOMNUL în acel timp, spunând:

[24] Doamne Dumnezeule, tu ai început să arăţi servitorului tău măreţia ta şi mâna ta cea tare, pentru că ce Dumnezeu este în cer sau pe pământ care să poată face conform cu lucrările tale şi conform puterii tale?

[25] Lasă-mă, te rog, să trec şi să văd ţara cea bună care este dincolo de Iordan, acel munte frumos şi Libanul.

[26] Dar DOMNUL era furios pe mine din cauza voastră şi nu m-a ascultat; şi

ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

DOMNUL mi-a spus: Îţi ajunge atât; nu mai vorbi cu mine despre acest lucru.

[27] Urcă-te pe vârful Pisga şi ridică-ţi ochii spre vest şi spre nord şi spre sud şi spre est şi priveşte-o cu ochii tăi, fiindcă nu vei trece acest Iordan.

[28] Ci porunceşte lui Iosua şi încurajează-l şi întăreşte-l; fiindcă el va trece înaintea acestui popor şi îi va face să moştenească ţara pe care o vei vedea.

[29] Astfel noi am locuit în valea din dreptul Bet-Peorului.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

[2] Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

[3] Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

[4] Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

[5] Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu

Deuteronom 4

[1] Şi acum dă ascultare, Israele, la statutele şi la judecăţile care vă învăţ, ca să le faceţi, ca să trăiţi şi să intraţi şi să stăpâniţi ţara pe care v-o dă DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri.

[2] Să nu adăugaţi la cuvântul pe care vi-l poruncesc eu, nici să nu scădeţi din el, ca să păziţi poruncile DOMNULUI Dumnezeul vostru pe care vi le poruncesc.

[3] Ochii voştri au văzut ce a făcut DOMNUL din cauza lui Baal-Peor; DOMNUL Dumnezeul tău a nimicit dintre voi pe toţi bărbaţii care l-au urmat pe Baal-Peor.

[4] Dar voi, care v-aţi lipit de DOMNUL Dumnezeul vostru, sunteţi astăzi fiecare în viaţă.

[5] Iată, v-am învăţat statute şi judecăţi, precum mi-a poruncit DOMNUL

Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

[6] Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

[7] Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

[8] E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

[9] Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

[10] Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

[11] Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

Dumnezeul meu, ca astfel să faceţi în ţara în care intraţi să o stăpâniţi.

[6] Ţineţi-le de aceea şi faceţi-le, pentru că aceasta este înţelepciunea voastră şi înţelegerea voastră înaintea ochilor naţiunilor care vor auzi toate aceste statute şi vor spune: Cu adevărat această naţiune mare este un popor înţelept şi priceput.

[7] Fiindcă ce naţiune este atât de mare şi să aibă pe Dumnezeu atât de aproape de ei, precum este DOMNUL Dumnezeul nostru în orice îl chemăm?

[8] Şi ce naţiune este atât de mare, încât să aibă statute şi judecăţi atât de drepte ca toată legea aceasta, pe care o pun în această zi înaintea voastră?

[9] Numai ia seama la tine însuţi şi păzeşte-ţi sufletul cu atenţie, ca nu cumva să uiţi lucrurile pe care ochii tăi le-au văzut, şi să se depărteze de inima ta în toate zilele vieţii tale, ci să le predai fiilor tăi şi fiilor fiilor tăi;

[10] Mai ales în ziua când ai stat în picioare înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău în Horeb, când DOMNUL mi-a spus: Adună-mi poporul şi îi voi face să audă cuvintele mele, ca să înveţe să se teamă de mine în toate zilele cât vor trăi pe pământ şi să îi înveţe pe copiii lor.

[11] Şi v-aţi apropiat şi aţi stat în picioare la poalele muntelui; şi muntele ardea cu foc până în inima cerului, cu întuneric, nori şi întuneric adânc.

[12] Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

[13] Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

[14] Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

[15] Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

[16] para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

[17] semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

[18] semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

[19] Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

[12] Şi DOMNUL v-a vorbit din mijlocul focului; aţi auzit vocea cuvintelor, dar nu aţi văzut nicio înfăţişare, aţi auzit numai o voce.

[13] Şi el v-a spus legământul său, pe care v-a poruncit să îl împliniţi, adică cele zece porunci; şi le-a scris pe două table de piatră.

[14] Şi DOMNUL mi-a poruncit în acel timp să vă învăţ statute şi judecăţi, să le împliniţi în ţara în care treceţi să o stăpâniţi.

[15] De aceea luaţi bine seama la voi, pentru că nu aţi văzut niciun fel de înfăţişare în ziua în care v-a vorbit DOMNUL în Horeb, din mijlocul focului,

[16] Ca nu cumva să vă stricaţi şi să vă faceţi chip cioplit, înfăţişarea vreunui chip, asemănarea unei părţi bărbăteşti sau femeieşti,

[17] Asemănare a oricărui animal de pe pământ, asemănare a oricărei păsări înaripate care zboară în văzduh,

[18] Asemănare a oricărei târâtoare care se târăşte pe pământ, asemănare a oricărui peşte care este în apele de sub pământ,

[19] Şi ca nu cumva să îţi ridici ochii spre cer şi când vezi soarele şi luna şi stelele, adică toată oştirea cerului, să fii împins să te închini la ele şi să le serveşti, celor pe care DOMNUL Dumnezeul tău le-a împărţit tuturor naţiunilor de sub tot cerul.

[20] Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[21] Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

[22] Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

[23] Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

[24] Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

[25] Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

[26] hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

[20] Dar DOMNUL v-a luat şi v-a scos din cuptorul de fier, din Egipt, să îi fiţi un popor al moştenirii, precum sunteţi în această zi.

[21] Mai mult, DOMNUL s-a mâniat pe mine din cauza voastră şi a jurat că eu nu voi trece Iordanul şi nu voi intra în acea ţară bună, pe care DOMNUL Dumnezeul tău ţi-o dă ca moştenire,

[22] Ci eu trebuie să mor în ţara aceasta, nu trebuie să trec peste Iordan, dar voi să treceţi dincolo şi să stăpâniţi această ţară bună.

[23] Luaţi seama la voi înşivă, ca nu cumva să uitaţi legământul DOMNULUI Dumnezeul vostru, pe care l-a făcut cu voi, şi să vă faceţi un chip cioplit, sau asemănarea vreunui lucru, ceea ce DOMNUL Dumnezeul tău ţi-a interzis.

[24] Fiindcă DOMNUL Dumnezeul tău este un foc mistuitor, un Dumnezeu gelos.

[25] După ce vei naşte copii şi copii ai copiilor şi după ce veţi fi rămas mult în ţară şi vă veţi strica şi vă veţi face un chip cioplit, sau o asemănare a ceva, şi veţi face rău înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău, pentru a-l provoca la mânie;

[26] Iau astăzi cerul şi pământul ca martori împotriva voastră, că veţi pieri curând în întregime din ţara în care treceţi Iordanul, ca să o stăpâniţi; nu vă veţi lungi zilele în ea, ci veţi fi nimiciţi în întregime.

[27] O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

[27] Şi DOMNUL vă va împrăştia printre naţiuni şi veţi rămâne puţini la număr printre păgânii, la care DOMNUL vă va conduce.

[28] Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

[28] Şi acolo veţi servi unor dumnezei, lucrarea mâinilor oamenilor, lemn şi piatră, care nici nu văd, nici nu aud, nici nu mănâncă, nici nu miros.

[29] De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[29] Dar dacă de acolo vei căuta pe DOMNUL Dumnezeul tău, îl vei găsi, dacă îl vei căuta cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău.

[30] Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

[30] Când vei fi în necaz şi toate aceste lucruri vor fi venit asupra ta, în zilele de pe urmă, dacă te întorci la DOMNUL Dumnezeul tău şi vei face ce porunceşte vocea lui;

[31] então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

[31] (Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău este un Dumnezeu milostiv), el nu te va părăsi, nici nu te va nimici, nici nu va uita legământul părinţilor tăi pe care li l-a jurat.

[32] Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

[32] Pentru că, întreabă acum despre zilele care au trecut, care au fost înainte de tine, din ziua în care l-a creat Dumnezeu pe om pe pământ şi întreabă de la o margine a cerului până la cealaltă, dacă a mai fost ceva ca acest lucru mare, sau dacă s-a mai auzit altceva asemenea lui?

[33] ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

[33] A mai auzit vreun popor vocea lui Dumnezeu vorbind din mijlocul focului, precum ai auzit tu, şi să trăiască?

[34] ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e

[34] Sau a încercat Dumnezeu să meargă şi să îşi ia o naţiune din mijlocul altei naţiuni, prin ispitiri, prin semne şi prin

com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

minuni şi prin război şi printr-o mână tare şi printr-un braţ întins şi prin mari înfricoşări, conform cu tot ce a făcut DOMNUL Dumnezeul vostru pentru voi în Egipt înaintea ochilor tăi?

35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

35 Ţie ţi s-a arătat, ca să cunoşti că DOMNUL, el este Dumnezeu, nu este altul în afară de el.

36 Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

36 Din cer te-a făcut să auzi vocea lui, ca să te instruiască şi pe pământ ţi-a arătat focul său cel mare; şi ai auzit cuvintele lui din mijlocul focului.

37 Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

37 Şi pentru că a iubit pe părinţii tăi, de aceea a ales sămânţa lor după ei şi te-a scos din Egipt înaintea ochilor lui cu puterea lui cea mare;

38 para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

38 Ca să alunge dinaintea ta naţiuni mai mari şi mai puternice decât tine, ca să te aducă înăuntru, să îţi dea ţara lor ca moştenire, precum este în ziua aceasta.

39 Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

39 Să ştii dar astăzi şi ia aminte în inima ta, că DOMNUL, el este Dumnezeu în cer deasupra şi peste pământul de jos, nu este altul.

40 Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

40 Să ţii de aceea statutele lui şi poruncile lui, pe care ţi le poruncesc astăzi, ca să îţi fie bine, ţie şi copiilor tăi după tine, şi să îţi lungeşti zilele tale pe pământul, pe care DOMNUL Dumnezeul tău ţi-l dă ţie pentru totdeauna.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

41 Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

41 Atunci Moise a despărţit trei cetăţi de partea aceasta a Iordanului, spre răsăritul soarelui,

[42] para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

[43] Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés
Moisés conta a história da legislação

[44] Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

[45] São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

[46] além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

[48] desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

[49] e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos
Êxodo 20.1-17

[42] Ca ucigaşul, care l-a ucis fără intenţie pe aproapele său şi nu l-a urât mai înainte, să fugă acolo; şi fugind într-una din aceste cetăţi, să trăiască,

[43] Adică, Beţer în pustiu, în ţinutul podişului, pentru rubeniţi; şi Ramotul în Galaad, pentru gadiţi; şi Golan în Basan, pentru manasiţi.

[44] Şi aceasta este legea pe care a pus-o Moise înaintea copiilor lui Israel,

[45] Acestea sunt mărturiile şi statutele şi judecăţile, pe care Moise le-a vorbit copiilor lui Israel, după ce au ieşit din Egipt,

[46] De această parte a Iordanului, în valea din dreptul Bet-Peorului, în ţara lui Sihon, împăratul amoriţilor, care locuia la Hesbon, pe care Moise şi copiii lui Israel l-au bătut, după ce au ieşit din Egipt,

[47] Şi au stăpânit ţara lui şi ţara lui Og, împăratul Basanului, doi împăraţi ai amoriţilor, care erau dincoace de Iordan, spre răsăritul soarelui;

[48] De la Aroer, care este pe malul râului Arnon, până la Muntele Sion, care este Hermon,

[49] Şi toată câmpia de dincoace de Iordan spre est, chiar până la marea câmpiei, sub izvoarele lui Pisga.

Deuteronom 5

[1] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

[1] Şi Moise a chemat tot Israelul şi le-a spus: Ascultă, Israele, statutele şi judecăţile pe care le vorbesc astăzi în urechile voastre, ca să le învăţaţi şi să le ţineţi şi să le împliniţi.

[2] O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

[2] DOMNUL Dumnezeul nostru a făcut cu noi un legământ în Horeb.

[3] Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

[3] Nu cu părinţii noştri a făcut DOMNUL acest legământ, ci cu noi, adică cu noi, toţi aceştia care suntem în viaţă astăzi.

[4] Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

[4] DOMNUL a vorbit cu voi faţă în faţă pe munte, din mijlocul focului,

[5] (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

[5] (Eu stăteam în timpul acela între DOMNUL şi voi, ca să vă arăt cuvântul DOMNULUI, pentru că vă temeaţi din cauza focului şi nu v-aţi urcat pe munte), spunând:

[6] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

[6] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău care te-am scos din ţara Egiptului, din casa robiei.

[7] Não terás outros deuses diante de mim.

[7] Să nu ai alţi dumnezei în afară de mine.

[8] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

[8] Să nu îţi faci chip cioplit sau vreo asemănare a ceea ce este sus în cer, sau a ceea ce este jos pe pământ sau a ceea ce este în apele de sub pământ,

[9] não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

[9] Să nu te prosterni înaintea lor, nici să nu le serveşti, pentru că eu, DOMNUL Dumnezeul tău, sunt un Dumnezeu gelos, cercetând nelegiuirea părinţilor peste copii până la a treia şi a patra generaţie a celor care mă urăsc,

[10] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[10] Şi arătând milă la mii dintre cei care mă iubesc şi păzesc poruncile mele.

[11] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá

[11] Să nu iei în deşert numele DOMNULUI Dumnezeul tău, pentru că DOMNUL nu îl

por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[12] Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

[13] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[14] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

[15] porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

[16] Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[17] Não matarás.

[18] Não adulterarás.

[19] Não furtarás.

[20] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua

va considera nevinovat pe cel care ia în deşert numele lui.

[12] Ţine ziua sabatului ca să o sfinţeşti, precum ţi-a poruncit DOMNUL Dumnezeul tău.

[13] Lucrează şase zile şi fă toată munca ta;

[14] Dar ziua a şaptea este sabatul pentru DOMNUL Dumnezeul tău; să nu faci nicio lucrare, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici servitorul tău, nici servitoarea ta, nici boul tău, nici măgarul tău, nici vreuna dintre vitele tale, nici străinul tău care este înăuntrul porţilor tale, ca să se odihnească şi servitorul tău şi servitoarea ta, la fel ca tine.

[15] Şi aminteşte-ţi că ai fost servitor în ţara Egiptului şi că DOMNUL Dumnezeul tău te-a scos de acolo cu mână tare şi cu braţ întins; de aceea ţi-a poruncit DOMNUL Dumnezeul tău să ţii ziua sabatului.

[16] Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta, precum ţi-a poruncit DOMNUL Dumnezeul tău, ca să ţi se lungească zilele şi ca să îţi meargă bine, în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[17] Să nu ucizi.

[18] Nici să nu comiţi adulter.

[19] Nici să nu furi.

[20] Nici să nu depui mărturie falsă împotriva aproapelui tău.

[21] Nici să nu doreşti soţia aproapelui tău, nici să nu pofteşti casa aproapelui tău, câmpul său, sau servitorul lui sau

serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

servitoarea lui, boul lui sau măgarul lui, sau ceva din ce este al aproapelui tău.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Êxodo 20.18-21

[22] Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

[22] Aceste cuvinte le-a vorbit DOMNUL către toată adunarea voastră, pe munte, din mijlocul focului, din nor şi din întuneric gros, cu voce tare, şi nu a mai adăugat nimic. Şi le-a scris pe două table de piatră şi mi le-a dat mie.

[23] Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

[23] Şi s-a întâmplat, când aţi auzit vocea din mijlocul întunericului, (fiindcă muntele ardea cu foc), că v-aţi apropiat de mine, adică toţi capii triburilor voastre şi bătrânii voştri;

[24] e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

[24] Şi aţi spus: Iată, DOMNUL Dumnezeul nostru ne-a arătat gloria sa şi măreţia sa şi i-am auzit vocea din mijlocul focului; am văzut astăzi că Dumnezeu vorbeşte cu omul şi omul trăieşte.

[25] Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

[25] Şi acum pentru ce să murim? Pentru că acest foc mare ne va mistui, dacă vom mai auzi vocea DOMNULUI Dumnezeul nostru vom muri.

[26] Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

[26] Fiindcă cine este acela, ca noi, din toată făptura, care a auzit vocea Dumnezeului cel viu vorbind din mijlocul focului, şi a trăit?

[27] Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

[27] Apropie-te tu şi auzi tot ce va spune DOMNUL Dumnezeul nostru şi vorbeşte-ne tu, tot ce îţi va vorbi DOMNUL Dumnezeul nostru; şi vom auzi şi vom face.

[28] Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras

[28] Şi DOMNUL a auzit vocea cuvintelor voastre, când mi-aţi vorbit, şi DOMNUL mi-a spus: Am auzit vocea cuvintelor

deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

acestui popor, pe care le-a spus către tine, bine au spus tot ce au spus.

[29] Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

[29] O, de ar fi în ei o astfel de inimă, ca să se teamă de mine şi să păzească întotdeauna toate poruncile mele, ca să le fie bine, lor şi copiilor lor, pentru totdeauna!

[30] Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

[30] Du-te, spune-le: Întoarceţi-vă la corturile voastre.

[31] Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

[31] Dar cât despre tine, stai aici lângă mine şi îţi voi spune toate poruncile şi statutele şi judecăţile care să îi înveţi să le împlinească în ţara pe care le-o dau să o stăpânească.

[32] Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

[32] Să luaţi seama să faceţi de aceea precum v-a poruncit DOMNUL Dumnezeul vostru, să nu vă abateţi la dreapta sau la stânga.

[33] Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

[33] Să umblaţi în toate căile pe care vi le-a poruncit DOMNUL Dumnezeul vostru, ca să trăiţi şi să vă fie bine şi să vă lungiţi zilele în ţara pe care o veţi stăpâni.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

[2] para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

Deuteronom 6

[1] Acum acestea sunt poruncile, statutele şi judecăţile, pe care a poruncit DOMNUL Dumnezeul vostru să vă învăţ să le împliniţi în ţara în care mergeţi să o stăpâniţi;

[2] Ca să te temi de DOMNUL Dumnezeul tău, să ţii toate statutele lui şi poruncile lui, pe care ţi le poruncesc, tu şi fiul tău şi fiul fiului tău, în toate zilele vieţii tale; şi ca să ţi se lungească zilele.

[3] Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

[5] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

[6] Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

[7] tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

[8] Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[3] Ascultă de aceea, Israele, şi ia seama să le împlineşti; ca să îţi fie bine şi ca să creşteţi foarte mult, precum ţi-a spus DOMNUL Dumnezeul părinţilor tăi, în ţara în care curge lapte şi miere.

[4] Ascultă, Israele, DOMNUL Dumnezeul nostru este un singur DOMN;

[5] Şi să iubeşti pe DOMNUL Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău şi cu toată puterea ta.

[6] Şi aceste cuvinte, pe care ţi le poruncesc astăzi, să fie în inima ta;

[7] Şi să le întipăreşti în copiii tăi şi să vorbeşti despre ele când şezi în casa ta şi când mergi pe cale şi când te culci şi când te scoli.

[8] Şi să le legi ca semn pe mâna ta şi să îţi fie ca fruntarii între ochii tăi.

[9] Şi să le scrii pe uşorii casei tale şi la porţile tale.

[10] Şi se va întâmpla, când DOMNUL Dumnezeul tău te va fi adus în ţara pe care a jurat-o părinţilor tăi, lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob, că îţi va da cetăţi mari şi frumoase, pe care nu tu le-ai zidit,

[11] Şi case pline de toate bunătăţile, pe care nu tu le-ai umplut, şi fântâni săpate, pe care nu tu le-ai săpat, vii şi măslini, pe care nu tu i-ai sădit; după ce vei mânca şi te vei sătura,

[12] Ia seama ca nu cumva să uiţi pe DOMNUL, care te-a scos din ţara Egiptului, din casa robiei.

[13] Să te temi de DOMNUL Dumnezeul tău şi să îi serveşti şi să juri pe numele lui.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[14] Să nu umblaţi după alţi dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor care sunt împrejurul vostru;

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

[15] (Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău este un Dumnezeu gelos printre voi) ca nu cumva să se aprindă mânia DOMNULUI Dumnezeul tău împotriva ta şi să te nimicească de pe faţa pământului.

[16] Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

[16] Să nu ispitiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru, precum l-aţi ispitit la Masa.

[17] Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

[17] Să păziţi cu atenţie poruncile DOMNULUI Dumnezeul vostru şi mărturiile lui şi statutele lui, pe care ţi le-a poruncit.

[18] Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

[18] Şi să faci ce este drept şi bine înaintea ochilor DOMNULUI, ca să îţi fie bine şi să intri şi să stăpâneşti ţara cea bună, pe care DOMNUL a jurat-o părinţilor tăi,

[19] lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

[19] Alungând pe toţi duşmanii tăi dinaintea ta, precum a vorbit DOMNUL.

[20] Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

[20] Şi când te va întreba fiul tău în viitor, spunând: Ce înseamnă mărturiile şi statutele şi judecăţile pe care vi le-a poruncit DOMNUL Dumnezeul nostru?

[21] Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

[21] Atunci să spui fiului tău: Eram robi ai lui Faraon în Egipt; şi DOMNUL ne-a scos din Egipt cu mână puternică,

[22] Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

[22] Şi înaintea ochilor noştri DOMNUL a arătat semne şi minuni mari şi grozave asupra Egiptului, asupra lui Faraon şi asupra întregii lui case,

[23] e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

[23] Şi ne-a scos de acolo, ca să ne aducă aici, să ne dea ţara pe care a jurat-o părinţilor noştri.

[24] O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.
[25] Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

[24] Şi DOMNUL ne-a poruncit să împlinim toate aceste statute, să ne temem de DOMNUL Dumnezeul nostru, spre binele nostru totdeauna, ca să ne păstreze în viaţă, ca în ziua aceasta.
[25] Şi aceasta va fi dreptatea noastră, dacă vom lua seama să împlinim toate aceste porunci înaintea DOMNULUI Dumnezeul nostru, precum ne-a poruncit.

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade
Êxodo 34.10-17

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;
[2] e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;
[3] nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;
[4] pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.
[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas,

Deuteronom 7

[1] Când te va aduce DOMNUL Dumnezeul tău în ţara în care intri să o stăpâneşti şi va fi dat afară dinaintea ta multe naţiuni: pe hetiţi şi pe ghirgasiţi şi pe amoriţi şi pe canaaniţi şi pe fereziţi şi pe heviţi şi pe iebusiţi, şapte naţiuni mai mari şi mai tari decât tine;
[2] Şi când le va preda DOMNUL Dumnezeul tău înaintea ta, să le loveşti şi să le nimiceşti în întregime, să nu faci legământ cu ele, nici să nu ai milă de ele,
[3] Nici să nu te încuscreşti cu ele; să nu dai pe fiica ta fiului său, nici să nu iei pe fiica lui pentru fiul tău.
[4] Pentru că ele ar întoarce pe fiul tău de la a mă urma, ca să servească altor dumnezei, astfel mânia DOMNULUI se va aprinde împotriva voastră şi te-ar nimici deodată.
[5] Ci astfel să vă purtaţi cu ei: să le distrugeţi altarele şi să le sfărâmaţi idolii

cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

6 Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

7 Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

8 mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

9 Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

10 e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

11 Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

12 Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a

şi să le tăiaţi dumbrăvile şi să le ardeţi cu foc chipurile cioplite.

6 Pentru că tu eşti un popor sfânt pentru DOMNUL Dumnezeul tău; DOMNUL Dumnezeul tău te-a ales să îi fii un popor special, peste toate popoarele care sunt pe faţa pământului.

7 DOMNUL nu şi-a pus dragostea peste voi, nici nu v-a ales, pentru că eraţi mai mulţi la număr decât orice alt popor, pentru că voi aţi fost cel mai mic dintre toate popoarele,

8 Ci pentru că DOMNUL v-a iubit şi pentru că el voieşte să ţină jurământul pe care l-a jurat părinţilor voştri, de aceea v-a scos DOMNUL cu mână tare şi v-a răscumpărat din casa robilor, din mâna lui Faraon, împăratul Egiptului.

9 Să ştii de aceea că DOMNUL Dumnezeul tău, el este Dumnezeu, Dumnezeul cel credincios, care ţine legământul şi mila până la o mie de generaţii faţă de cei care îl iubesc şi păzesc poruncile lui;

10 Şi răsplăteşte în faţă celor care îl urăsc, spre a-i nimici; el nu dă nicio amânare celui care îl urăşte, el îi va răsplăti în faţă.

11 Să ţii de aceea poruncile şi statutele şi judecăţile, pe care ţi le poruncesc astăzi, pentru a le împlini.

12 De aceea se va întâmpla, dacă daţi ascultare acestor judecăţi şi le ţineţi şi le împliniţi, că DOMNUL Dumnezeul tău va

misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

[13] ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[14] Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

[15] O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

[16] Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

[17] Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

[18] Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

[19] das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

ţine faţă de tine legământul şi mila pe care le-a jurat părinţilor tăi,

[13] Şi te va iubi şi te va binecuvânta şi te va înmulţi, de asemenea, va binecuvânta rodul pântecelui tău şi rodul ţării tale, grânele tale şi vinul tău şi untdelemnul tău, fătul vacii tale şi turmele oilor tale, în ţara pe care a jurat părinţilor tăi că ţi-o va da.

[14] Vei fi binecuvântat mult peste toate popoarele, nu va fi printre voi parte bărbătească şi parte femeiască stearpă, nici printre vitele tale.

[15] Şi DOMNUL va îndepărta de la tine orice boală şi nu va pune peste tine niciuna dintre bolile rele ale Egiptului, pe care le cunoşti, ci le va pune peste toţi cei care te urăsc.

[16] Şi să nimiceşti toate popoarele pe care ţi le va da DOMNUL Dumnezeul tău; ochiul tău să nu aibă milă de ele, nici să nu serveşti dumnezeilor lor, pentru că aceasta va fi o cursă pentru tine.

[17] Dacă vei spune în inima ta: Aceste naţiuni sunt mai mari decât mine, cum le voi putea alunga?

[18] Să nu te temi de ele, ci să îţi aduci bine aminte ce a făcut DOMNUL Dumnezeul tău lui Faraon şi întregului Egipt;

[19] De ispitirile cele mari pe care ochii tăi le-au văzut şi de miracolele şi minunile şi mâna cea tare şi braţul cel întins, cu care te-a scos DOMNUL Dumnezeul tău; astfel va face DOMNUL Dumnezeul tău tuturor popoarelor de care te temi.

[20] Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.
[21] Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.
[22] O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.
[23] Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.
[24] Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

[25] As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

[26] Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

[1] Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para

[20] Mai mult, DOMNUL Dumnezeul tău va trimite şi viespea împotriva lor, până vor pieri cei care au rămas şi cei care se ascund dinaintea ta vor fi nimiciţi.
[21] Nu te înspăimânta de ei, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău este printre voi un Dumnezeu mare şi înfricoşător.
[22] Şi DOMNUL Dumnezeul tău va înlătura aceste naţiuni dinaintea ta, încetul cu încetul; nu vei putea să le nimiceşti deodată, ca nu cumva să se înmulţească fiarele câmpului peste tine.
[23] Dar DOMNUL Dumnezeul tău le va da înaintea ta şi le va nimici cu nimicire mare până vor fi nimicite.
[24] Şi va da pe împăraţii lor în mâna ta şi tu să nimiceşti numele lor de sub cer, nimeni nu va putea sta înaintea ta până îi vei fi nimicit.
[25] Să ardeţi în foc chipurile cioplite ale dumnezeilor lor; să nu doreşti aurul şi argintul care este pe ele, nici să nu îl iei la tine, ca nu cumva să fii prins în cursă prin ele, pentru că aceasta este o urâciune înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[26] Nici să nu aduci o urâciune în casa ta, ca nu cumva să fii şi tu blestemat ca ea, ci să o urăşti cu totul şi să o deteşti cu totul, pentru că este un lucru blestemat.

Deuteronom 8

[1] Luaţi seama să împliniţi toate poruncile pe care ţi le poruncesc astăzi, ca să trăiţi

que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

[2] Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

[3] Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

[4] Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

[5] Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

[6] Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

[7] porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

[8] terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

şi să vă înmulţiţi şi să intraţi şi să stăpâniţi ţara pe care a jurat-o DOMNUL părinţilor voştri.

[2] Şi să îţi aminteşti de tot drumul pe care te-a condus DOMNUL Dumnezeul tău în aceşti patruzeci de ani în pustiu, ca să te umilească şi să te încerce, ca să cunoască ce este în inima ta, dacă vei păzi poruncile lui sau nu.

[3] Şi te-a umilit şi a suferit să flămânzeşti, şi te-a hrănit cu mana pe care nu ai cunoscut-o şi nici părinţii tăi nu au cunoscut-o, ca să te facă să cunoşti că omul nu trăieşte numai cu pâine, ci omul trăieşte cu fiecare cuvânt care iese din gura DOMNULUI.

[4] Îmbrăcămintea nu s-a învechit pe tine, nici piciorul tău nu s-a umflat, în aceşti patruzeci de ani.

[5] Să iei aminte de asemenea în inima ta, că, precum un om disciplinează pe fiul său, astfel DOMNUL Dumnezeul tău te disciplinează pe tine.

[6] De aceea să păzeşti poruncile DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să umbli în căile lui şi să te temi de el.

[7] Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău te duce într-o ţară bună, o ţară cu pâraie de apă, cu izvoare şi cu ape adânci care ţâşnesc din văi şi dealuri;

[8] O ţară cu grâu şi orz şi vii şi smochini şi rodii; o ţară cu măslini şi miere;

[9] terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

[10] Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

[11] Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

[12] para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

[13] depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

[14] se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

[15] que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

[16] que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

[17] Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

[18] Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para

[9] O ţară în care vei mânca pâine fără sărăcie, nu vei duce lipsă de nimic în ea; o ţară ale cărei pietre sunt fier şi din ale cărei dealuri vei săpa aramă.

[10] După ce vei mânca şi te vei sătura, să binecuvântezi pe DOMNUL Dumnezeul tău pentru ţara bună pe care ţi-a dat-o.

[11] Ia seama să nu uiţi pe DOMNUL Dumnezeul tău, nepăzind poruncile lui şi judecăţile lui şi statutele lui, pe care ţi le poruncesc astăzi,

[12] Ca nu cumva după ce vei mânca şi te vei sătura şi ţi-ai construit case frumoase şi locuieşti în ele,

[13] Şi după ce ţi se vor înmulţi cirezile şi turmele şi argintul tău şi aurul tău vor fi înmulţite şi tot ce ai va fi înmulţit,

[14] Atunci să ţi se înalţe inima şi să uiţi pe DOMNUL Dumnezeul tău, care te-a scos din ţara Egiptului, din casa robiei,

[15] Care te-a condus prin pustiul cel mare şi înfricoşător, în care erau şerpi înfocaţi şi scorpioni şi secetă, unde nu era apă; care ţi-a scos apă din stânca de cremene;

[16] Care te-a hrănit în pustiu cu mana, pe care nu au cunoscut-o părinţii tăi, ca să te umilească şi să te încerce, ca să îţi facă bine la sfârşitul tău;

[17] Şi să spui în inima ta: Puterea mea şi tăria mâinii mele mi-au dobândit această bogăţie,

[18] Ci să îţi aminteşti de DOMNUL Dumnezeul tău, pentru că el este acela

adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

[19] Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

[20] Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

care îţi dă putere să dobândeşti bogăţie, ca să întemeieze legământul său, pe care l-a jurat părinţilor tăi, ca în ziua aceasta.

[19] Şi se va întâmpla, dacă îl uiţi numai puţin pe DOMNUL Dumnezeul tău şi umbli după alţi dumnezei şi le serveşti şi te închini lor, mărturisesc astăzi împotriva voastră, că negreşit veţi pieri.

[20] Precum naţiunile pe care le-a nimicit DOMNUL dinaintea voastră, astfel veţi pieri şi voi, deoarece aţi refuzat să ascultaţi de vocea DOMNULUI Dumnezeul vostru.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

[1] Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

[2] povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

[3] Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[4] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas

Deuteronom 9

[1] Ascultă, Israele: Astăzi treci Iordanul, ca să intri să stăpâneşti naţiuni mai mari şi mai tari decât tine, cetăţi mari şi întărite până la cer,

[2] Un popor mare şi înalt, copiii anachimilor, pe care îi cunoşti şi despre care ai auzit spunându-se: Cine poate sta înaintea fiilor lui Anac?

[3] Înţelege de aceea astăzi, că DOMNUL Dumnezeul tău este cel care trece înaintea ta; ca un foc mistuitor îi va nimici el şi îi va supune înaintea ta; astfel îi vei alunga şi îi vei nimici repede, precum ţi-a spus DOMNUL.

[4] Să nu vorbeşti în inima ta, după ce DOMNUL Dumnezeul tău îi va fi alungat dinaintea ta, spunând: Pentru dreptatea mea m-a adus DOMNUL să stăpânesc această ţară, căci pentru stricăciunea

gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

[5] Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel
Êxodo 32.1-20

[6] Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

[7] Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

[8] pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

[9] Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

[10] Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

acestor naţiuni le alungă DOMNUL dinaintea ta.

[5] Nu pentru dreptatea ta sau pentru integritatea inimii tale intri tu să stăpâneşti ţara lor, ci pentru stricăciunea acestor naţiuni le alungă DOMNUL Dumnezeul tău dinaintea ta şi pentru a împlini cuvântul, pe care l-a jurat DOMNUL către părinţii tăi: Avraam, Isaac şi Iacob.

[6] Să înţelegi de aceea, că nu pentru dreptatea ta îţi dă DOMNUL Dumnezeul tău această ţară bună ca să o stăpâneşti, pentru că tu eşti un popor îndărătnic.

[7] Aminteşte-ţi şi nu uita cum l-ai provocat la furie pe DOMNUL Dumnezeul tău în pustiu, din ziua în care ai ieşit din ţara Egiptului, până aţi venit la locul acesta, aţi fost răzvrătiţi împotriva DOMNULUI.

[8] De asemenea la Horeb aţi provocat la furie pe DOMNUL, astfel încât DOMNUL s-a mâniat pe voi ca să vă nimicească.

[9] Când m-am urcat pe munte să primesc tablele de piatră, tablele legământului pe care l-a făcut DOMNUL cu voi, atunci am rămas pe munte patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, nu am mâncat pâine nici nu am băut apă;

[10] Şi DOMNUL mi-a dat două table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu; şi pe ele era scris conform cu toate cuvintele, pe care vi le-a vorbit DOMNUL pe munte, din mijlocul focului, în ziua adunării.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[18] Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

[11] Şi s-a întâmplat la sfârşitul celor patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, că DOMNUL mi-a dat cele două table de piatră, adică tablele legământului.

[12] Şi DOMNUL mi-a spus: Ridică-te, coboară-te repede de aici, pentru că poporul tău, pe care l-ai scos din Egipt, s-a stricat; repede s-au abătut de la calea, pe care le-am poruncit-o, şi-au făcut un chip turnat.

[13] Mai mult, DOMNUL mi-a vorbit, spunând: Am văzut poporul acesta şi, iată, este un popor îndărătnic,

[14] Lasă-mă să îi nimicesc şi să le şterg numele de sub cer şi voi face din tine o naţiune mai puternică şi mai mare decât ei.

[15] Astfel m-am întors şi am coborât de pe munte şi muntele ardea cu foc; şi cele două table ale legământului erau în amândouă mâinile mele.

[16] Şi am privit şi, iată, aţi păcătuit împotriva DOMNULUI Dumnezeul vostru, v-aţi făcut un viţel turnat; repede v-aţi abătut de la calea pe care v-a poruncit-o DOMNUL.

[17] Şi am luat cele două table şi le-am aruncat din amândouă mâinile mele şi le-am spart înaintea ochilor voştri.

[18] Şi m-am prosternat înaintea DOMNULUI, ca întâia dată, patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, nici nu am mâncat pâine, nici nu am băut apă, din cauza tuturor păcatelor voastre pe care le-aţi păcătuit, făcând ce este stricat înaintea

ochilor DOMNULUI, ca să îl provocaţi la mânie.

[19] Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

[19] Pentru că m-am temut de mânia şi de furia aprinsă cu care s-a înfuriat DOMNUL împotriva voastră să vă nimicească. Dar DOMNUL mi-a dat ascultare şi în timpul acela.

[20] O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

[20] Şi DOMNUL s-a mâniat pe Aaron, ca să îl nimicească, dar m-am rugat şi pentru Aaron în acelaşi timp.

[21] Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

[21] Şi am luat păcatul vostru, viţelul pe care l-aţi făcut, şi l-am ars în foc şi l-am zdrobit foarte mărunt, până a fost mărunt ca praful; şi i-am aruncat praful în pârâul care cobora din munte.

[22] Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

[22] Şi la Tabera şi la Masa şi la Chibrot-Hataava, aţi provocat la furie pe DOMNUL.

[23] Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

[23] De asemenea când v-a trimis DOMNUL de la Cades-Barnea, spunând: Urcaţi-vă şi stăpâniţi ţara pe care v-am dat-o, atunci v-aţi răzvrătit împotriva poruncii DOMNULUI Dumnezeul vostru şi nu l-aţi crezut şi nu aţi dat ascultare vocii lui.

[24] Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

[24] Aţi fost răzvrătiţi împotriva DOMNULUI din ziua în care v-am cunoscut.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14,30-35

[25] Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

[25] Astfel m-am prosternat înaintea DOMNULUI patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, cum m-am prosternat prima dată, pentru că DOMNUL a spus că voieşte să vă nimicească.

[26] Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua

[26] M-am rugat de aceea DOMNULUI şi am spus: Doamne Dumnezeule, nu nimici poporul tău şi moştenirea ta, pe care ai

grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

[27] Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

[28] para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

[29] Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

[1] Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

[2] Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

[3] Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

[4] Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

[5] Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

răscumpărat-o prin măreţia ta, pe care l-ai scos din Egipt cu mână tare.

[27] Aminteşte-ţi de servitorii tăi, Avraam, Isaac şi Iacob; nu privi la încăpăţânarea acestui popor, nici la stricăciunea lui, nici la păcatul lui;

[28] Ca nu cumva ţara din care ne-ai scos să spună: Pentru că DOMNUL nu a fost în stare să îi ducă în ţara pe care le-a promis-o şi pentru că i-a urât, i-a scos ca să îi ucidă în pustiu.

[29] Totuşi ei sunt poporul tău şi moştenirea ta, pe care ai scos-o prin puterea ta cea mare şi prin braţul tău cel întins.

Deuteronom 10

[1] În timpul acela DOMNUL mi-a spus: Cioplește-ţi două table de piatră ca cele dintâi şi urcă-te la mine pe munte şi fă-ţi un chivot de lemn.

[2] Şi eu voi scrie pe table cuvintele care erau pe primele table pe care le-ai spart, iar tu să le pui în chivot.

[3] Şi am făcut un chivot din lemn de salcâm şi am cioplit două table de piatră ca cele dintâi şi am urcat pe munte, având cele două table în mâna mea.

[4] Şi a scris pe table, conform cu prima scriere, cele zece porunci, pe care le-a vorbit DOMNUL către voi pe munte, din mijlocul focului, în ziua adunării, şi DOMNUL mi le-a dat.

[5] Şi m-am întors şi am coborât de pe munte şi am pus tablele în chivotul pe care l-am

făcut; şi ele sunt acolo, precum mi-a poruncit DOMNUL.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

6 Şi copiii lui Israel au început călătoria de la Beerotul copiilor lui Iaacan la Mosera; acolo a murit Aaron şi acolo a fost îngropat; şi Eleazar, fiul său, a servit în locul său în serviciul preotului.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

7 De aici au început călătoria la Gudgoda; şi de la Gudgoda la Iotbat, o ţară cu râuri de apă.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

8 În timpul acela DOMNUL a separat tribul lui Levi, să poarte chivotul legământului DOMNULUI, să stea înaintea DOMNULUI ca să îi servească şi să binecuvânteze în numele lui, până în această zi.

9 Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

9 De aceea Levi nu are nici parte nici moştenire cu fraţii săi; DOMNUL este moştenirea lui, conform cu ce i-a promis DOMNUL Dumnezeul tău.

10 Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

10 Şi am stat pe munte, ca şi prima dată, patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi; şi DOMNUL mi-a dat ascultare şi atunci, şi DOMNUL nu a voit să te nimicească.

11 Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

11 Şi DOMNUL mi-a spus: Ridică-te, începe-ţi călătoria înaintea poporului, ca să intre şi să stăpânească ţara, pe care am jurat-o părinţilor lor că le-o voi da.

Exortação à obediência

12 Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

12 Şi acum, Israele, ce cere DOMNUL Dumnezeul tău de la tine, decât să te temi de DOMNUL Dumnezeul tău, să umbli în toate căile lui şi să îl iubeşti şi să serveşti DOMNULUI Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău,

[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

[15] Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

[16] Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

[17] Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

[18] que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

[19] Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

[20] Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

[21] Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

[22] Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

Deuteronômio 11

[13] Să păzeşti poruncile DOMNULUI şi statutele lui, pe care ţi le poruncesc astăzi, pentru binele tău?

[14] Iată, cerul şi cerul cerurilor sunt ale DOMNULUI Dumnezeul tău, pământul de asemenea, cu tot ce este pe el!

[15] Totuşi DOMNUL a avut desfătare în părinţii tăi ca să îi iubească şi a ales sămânţa lor după ei, adică pe voi, mai mult decât toate popoarele, ca în această zi.

[16] Circumcideţi de aceea prepuţul inimii voastre şi nu mai fiţi îndărătnici.

[17] Pentru că DOMNUL Dumnezeul vostru este Dumnezeul dumnezeilor şi DOMNUL domnilor, un Dumnezeu mare, puternic şi înfricoşător, care nu părtineşte după înfăţişare, nici nu ia răsplată,

[18] El face judecată celui fără tată şi văduvei şi iubeşte pe străin, dându-i hrană şi îmbrăcăminte.

[19] Iubiţi de aceea pe străin, pentru că aţi fost străini în ţara Egiptului.

[20] Să te temi de DOMNUL Dumnezeul tău, lui să îi serveşti şi de el să te alipeşti şi să juri pe numele lui.

[21] El este lauda ta şi el este Dumnezeul tău, care a făcut pentru tine aceste lucruri mari şi înfricoşătoare pe care ţi le-au văzut ochii.

[22] Părinţii tăi au coborât în Egipt cu şaptezeci de persoane; şi acum DOMNUL Dumnezeul tău te-a făcut o mulţime ca stelele cerului.

Deuteronom 11

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

[1] De aceea să iubeşti pe DOMNUL Dumnezeul tău şi să păzeşti întotdeauna însărcinarea lui şi statutele lui şi judecăţile lui şi poruncile lui.

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

[2] Şi să cunoaşteţi astăzi, pentru că nu vorbesc cu copiii voştri care nu au cunoscut şi care nu au văzut pedeapsa DOMNULUI Dumnezeul vostru, măreţia sa, mâna sa cea tare şi braţul său cel întins,

[3] e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

[3] Şi miracolele sale şi faptele sale, pe care le-a făcut în mijlocul Egiptului lui Faraon, împăratul Egiptului, şi întregii lui ţări;

[4] e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

[4] Şi ce a făcut el armatei Egiptului, cailor lor şi carelor lor; cum a făcut ca apa Mării Roşii să îi potopească, pe când vă urmăreau, şi cum DOMNUL i-a nimicit până în această zi;

[5] e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

[5] Şi ce v-a făcut în pustiu, până când aţi ajuns în locul acesta;

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

[6] Şi ce a făcut lui Datan şi lui Abiram, copiii lui Eliab, fiul lui Ruben, cum pământul şi-a deschis gura şi i-a înghiţit cu familiile lor şi cu corturile lor şi cu toate averile lor, în mijlocul întregului Israel,

[7] porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

[7] Dar ochii voştri au văzut toate faptele cele mari ale DOMNULUI, pe care el le-a făcut.

Os benefícios da obediência

[8] Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

[8] De aceea să păziţi toate poruncile pe care vi le poruncesc astăzi, ca să fiţi tari şi să intraţi şi să stăpâniţi ţara în care mergeţi să o stăpâniţi;

[9] para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar

[9] Şi ca să vă lungiţi zilele în ţara, pe care DOMNUL a jurat părinţilor voştri să o dea,

a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

lor şi seminţei lor, ţară în care curge lapte şi miere.

[10] Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

[10] Pentru că ţara în care intri să o stăpâneşti, nu este ca ţara Egiptului, din care aţi ieşit, unde îţi semănai sămânţa şi o udai cu piciorul tău, ca pe o grădină de zarzavaturi,

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[11] Ci ţara în care mergeţi să o stăpâniţi, este o ţară cu dealuri şi văi şi care bea apă din ploaia cerului,

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[12] O ţară de care îngrijeşte DOMNUL Dumnezeul tău, ochii DOMNULUI Dumnezeul tău sunt întotdeauna asupra ei, de la începutul anului până la sfârşitul anului.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

[13] Şi se va întâmpla, dacă veţi da ascultare cu atenţie la poruncile mele, pe care vi le poruncesc astăzi, să îl iubiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru şi să îi serviţi cu toată inima voastră şi cu tot sufletul vostru,

[14] darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

[14] Că eu voi da ţării voastre ploaie la timpul ei, ploaia timpurie şi ploaia târzie; ca să îţi strângi grânele tale şi vinul tău şi untdelemnul tău.

[15] Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

[15] Şi voi trimite iarbă pe câmpul tău pentru vitele tale şi vei mânca şi te vei sătura.

[16] Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

[16] Luaţi seama la voi înşivă ca inima voastră să nu se înşele şi să vă abateţi şi să serviţi altor dumnezei şi să vă închinaţi lor;

[17] que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo

[17] Şi atunci să se aprindă furia DOMNULUI împotriva voastră şi să închidă cerul, ca să nu fie ploaie şi ca pământul să nu îşi dea

sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

[18] Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

[19] Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

[20] Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

[21] para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

[22] Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

[23] o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

[24] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

[25] Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

rodul lui şi să pieriţi repede din ţara cea bună pe care v-o dă DOMNUL.

[18] De aceea să puneţi aceste cuvinte ale mele în inima voastră şi în sufletul vostru şi să le legaţi ca semn pe mâna voastră şi să vă fie ca fruntarii între ochi.

[19] Şi să le învăţaţi pe copiii voştri, vorbind despre ele când şezi în casa ta şi când mergi pe drum şi când te culci şi când te scoli.

[20] Şi să le scrii pe uşorii casei tale şi pe porţile tale,

[21] Ca zilele voastre şi zilele copiilor voştri să fie înmulţite cât zilele cerului deasupra pământului în ţara, pe care a jurat-o DOMNUL către părinţii voştri, că le-o va da.

[22] Pentru că, dacă veţi păzi cu atenţie toate aceste porunci pe care vi le poruncesc, să le împliniţi, să iubiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru, să umblaţi în toate căile lui şi să vă alipiţi de el,

[23] Atunci DOMNUL va alunga toate aceste naţiuni dinaintea voastră şi veţi stăpâni naţiuni mai mari şi mai puternice decât voi.

[24] Fiecare loc unde va călca talpa piciorului vostru va fi al vostru, ţinutul vostru va fi de la pustiu şi Liban, de la râu, râul Eufrat, până la marea cea mai îndepărtată.

[25] Nimeni nu va fi în stare să stea înaintea voastră, DOMNUL Dumnezeul vostru va pune teama de voi şi groaza de voi peste

toată ţara pe care o veţi călca, precum v-a spus el.

A bênção e a maldição

[26] Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

[27] a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

[29] Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

[30] Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

[26] Iată, vă pun înainte astăzi şi binecuvântare şi blestem;

[27] Binecuvântare, dacă veţi asculta de poruncile DOMNULUI Dumnezeul vostru, pe care vi le poruncesc astăzi;

[28] Şi blestem, dacă nu veţi asculta de poruncile DOMNULUI Dumnezeul vostru, ci vă veţi abate de la calea pe care v-o poruncesc astăzi, pentru a merge după alţi dumnezei, pe care nu i-aţi cunoscut.

[29] Şi se va întâmpla, când DOMNUL Dumnezeul tău te va fi dus în ţara în care intri ca să o stăpâneşti, că vei pune binecuvântarea pe muntele Garizim şi blestemul pe muntele Ebal.

[30] Nu sunt ei dincolo de Iordan, lângă calea unde soarele apune, în ţara canaaniţilor, care locuiesc în câmpie în dreptul Ghilgalului, lângă câmpiile lui More?

[31] Pentru că veţi trece Iordanul ca să intraţi şi să stăpâniţi ţara pe care v-o dă DOMNUL Dumnezeul vostru; şi o veţi stăpâni şi veţi locui în ea.

[32] Şi să luaţi seama să împliniţi toate statutele şi judecăţile pe care vi le pun astăzi înainte.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a

Deuteronom 12

[1] Acestea sunt statutele şi judecăţile de care să luaţi seama să le împliniţi în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul

possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

[2] Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

[3] deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

[4] Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

[5] mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

[6] A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

[7] Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

[8] Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

părinţilor tăi, ca să o stăpâneşti, în toate zilele cât veţi trăi pe pământ.

[2] Să nimiciţi cu desăvârşire toate locurile unde naţiunile pe care le veţi stăpâni au servit dumnezeilor lor, pe munţii cei înalţi şi pe dealuri şi sub orice pom verde,

[3] Şi să le dărâmaţi altarele şi să le sfărâmaţi stâlpii şi să le ardeţi cu foc dumbrăvile şi să retezaţi chipurile cioplite ale dumnezeilor lor şi să le nimiciţi numele din acel loc.

[4] Voi să nu faceţi astfel DOMNULUI Dumnezeul vostru!

[5] Ci la locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul vostru dintre toate triburile voastre, ca să îşi pună numele acolo, adică la locuinţa lui, să căutaţi; şi acolo să veniţi,

[6] Şi acolo să aduceţi ofrandele voastre arse şi sacrificiile voastre şi zeciuielile voastre şi ofrandele legănate ale mâinii voastre şi promisiunile voastre şi ofrandele voastre de bunăvoie şi întâii născuţi din cirezile voastre şi din turmele voastre.

[7] Şi acolo să mâncaţi înaintea DOMNULUI Dumnezeul vostru şi să vă bucuraţi de tot ce vă atinge mâna, voi şi casele voastre, în care te-a binecuvântat DOMNUL Dumnezeul tău.

[8] Să nu faceţi precum facem noi aici, astăzi, fiecare tot ce este drept înaintea ochilor săi.

[9] porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

[9] Pentru că nu aţi ajuns încă la odihna şi la moştenirea pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[10] Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

[10] Dar după ce veţi trece Iordanul şi veţi locui în ţara pe care DOMNUL Dumnezeul vostru v-o dă să o moşteniţi şi după ce vă va da odihnă din partea tuturor duşmanilor voştri de jur-împrejur, astfel încât să locuiţi în linişte,

[11] Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

[11] Atunci va fi un loc pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul vostru, ca să facă să locuiască numele său acolo; acolo să aduceţi tot ce vă poruncesc; ofrandele voastre arse şi sacrificiile voastre, zeciuielile voastre şi ofranda ridicată a mâinii voastre şi toate promisiunile voastre alese pe care le promiteţi DOMNULUI,

[12] e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

[12] Şi să vă bucuraţi înaintea DOMNULUI Dumnezeul vostru, voi şi fiii voştri şi fiicele voastre şi robii voştri şi roabele voastre şi levitul care este înăuntrul porţilor voastre, pentru că el nu are nici parte nici moştenire cu voi.

[13] Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

[13] Ia seama la tine însuţi să nu aduci ofrandele tale arse în orice loc pe care îl vezi,

[14] mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

[14] Ci în locul pe care îl va alege DOMNUL într-unul din triburile tale, acolo să aduci ofrandele tale arse şi acolo să faci tot ce îţi poruncesc eu.

De como comer a carne e as ofertas

[15] Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo

[15] Totuşi, poţi să înjunghii şi să mănânci carne în toate porţile tale, după tot ce pofteşte sufletul tău, conform cu binecuvântarea DOMNULUI Dumnezeul

dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

tău, pe care ţi-a dat-o, cel necurat şi cel curat pot să mănânce din ea, ca din căprioară şi din cerb.

[16] Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[16] Numai să nu mâncaţi sângele; să îl vărsaţi pe pământ ca apa.

[17] Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

[17] Nu poţi să mănânci înăuntrul porţilor tale zeciuiala grâului tău, sau a vinului tău, sau a untdelemnului tău, sau întâii născuţi din cirezile tale sau din turma ta, nici vreuna din promisiunile pe care le promiţi, nici ofrandele tale de bunăvoie, nici ofranda ridicată a mâinii tale,

[18] mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

[18] Ci trebuie să le mănânci înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău în locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău, tu şi fiul tău şi fiica ta şi servitorul tău şi servitoarea ta şi levitul care este înăuntrul porţilor tale; şi să te bucuri înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău de toate lucrurile pe care îţi vei fi pus mâinile.

[19] Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

[19] Ia seama la tine însuţi să nu îl părăseşti pe levit cât timp trăieşti pe pământ.

[20] Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

[20] Când DOMNUL Dumnezeul tău îţi va lărgi hotarul, precum ţi-a promis, şi vei spune: Carne doresc să mănânc, fiindcă sufletul tău tânjeşte să mănânce carne, poţi să mănânci carne, după tot ce pofteşte sufletul tău.

[21] Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

[21] Dacă locul pe care l-a ales DOMNUL Dumnezeul tău ca să îşi pună numele acolo, este prea departe de tine, atunci să înjunghii din cireada ta şi din turma ta, pe care ţi le-a dat DOMNUL, precum ţi-am poruncit, şi să mănânci în porţile tale după tot ce pofteşte sufletul tău.

[22] Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

[23] Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

[24] Não o comerás; na terra o derramarás como água.

[25] Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

[26] Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

[27] E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

[28] Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[29] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas

[22] Precum se mănâncă şi căprioara şi cerbul, astfel să mănânci din ele, cel necurat şi cel curat să mănânce deopotrivă din ele.

[23] Numai asigură-te că nu mănânci sângele, pentru că sângele este viaţa; şi să nu mănânci viaţa cu carnea.

[24] Să nu îl mănânci; să îl verşi pe pământ ca apa.

[25] Să nu îl mănânci, ca să îţi fie bine ţie şi copiilor tăi după tine, când vei face ce este drept înaintea ochilor DOMNULUI.

[26] Ci să iei cele sfinte ale tale pe care le ai şi promisiunile tale şi să mergi la locul pe care îl va alege DOMNUL,

[27] Şi să oferi ofrandele tale arse, carnea şi sângele, pe altarul DOMNULUI Dumnezeul tău; şi sângele sacrificiilor tale să fie vărsat pe altarul DOMNULUI Dumnezeul tău, iar carnea să o mănânci.

[28] Ia aminte şi ascultă toate aceste cuvinte pe care ţi le poruncesc, ca să îţi fie bine, ţie şi copiilor tăi după tine pentru totdeauna, când vei face ce este bine şi drept înaintea ochilor DOMNULUI Dumnezeul tău.

[29] Când DOMNUL Dumnezeul tău va stârpi dinaintea ta naţiunile la care mergi să le stăpâneşti şi să le alungi şi să locuieşti în ţara lor,

[30] Ia seama la tine însuţi să nu fii prins în cursă urmându-le lor, după ce vor fi nimicite dinaintea ta; şi să nu întrebi de dumnezeii lor, spunând: Cum au servit

nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

[1] Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

[2] e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

[3] não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[4] Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

[5] Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para

naţiunile acestea dumnezeilor lor? Tot astfel voi face şi eu.

[31] Tu să nu faci astfel DOMNULUI Dumnezeul tău, pentru că tot ce este urâciune înaintea DOMNULUI, ce urăşte el, ei au făcut dumnezeilor lor; căci chiar pe fiii lor şi pe fiicele lor i-au ars în foc pentru dumnezeii lor.

[32] Luaţi seama să faceţi orice lucru vă poruncesc, să nu adăugaţi la el, nici să nu scădeţi din el.

Deuteronom 13

[1] Dacă se ridică printre voi un profet sau un visător de vise şi îţi dă un semn sau o minune,

[2] Şi se întâmplă semnul sau minunea despre care ţi-a vorbit, spunând: Să mergem după alţi dumnezei, pe care nu i-ai cunoscut şi să le servim,

[3] Să nu dai ascultare la cuvintele acelui profet sau acelui visător de vise, pentru că DOMNUL Dumnezeul vostru vă încearcă, pentru a şti dacă îl iubiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru cu toată inima voastră şi cu tot sufletul vostru.

[4] Voi să umblaţi după DOMNUL Dumnezeul vostru şi să vă temeţi de el şi să păziţi poruncile lui şi să ascultaţi de vocea lui şi să îi serviţi şi să vă alipiţi de el.

[5] Şi acel profet, sau acel visător de vise să fie ucis, deoarece a vorbit ca să vă întoarcă de la DOMNUL Dumnezeul vostru, care v-a scos din ţara Egiptului şi v-a

vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

răscumpărat din casa robiei, ca să te depărteze de pe calea pe care ţi-a poruncit DOMNUL Dumnezeul tău să umbli pe ea. Astfel să îndepărtezi răul din mijlocul tău.

[6] Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

[6] Dacă fratele tău, fiul mamei tale sau fiul tău sau fiica ta sau soţia sânului tău sau prietenul tău, care îţi este ca sufletul tău, te ademeneşte în secret, spunând: Să mergem şi să servim altor dumnezei, pe care nu i-ai cunoscut nici tu, nici părinţii tăi;

[7] dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

[7] Adică, dintre dumnezeii poporului care este împrejurul vostru, aproape de tine sau departe de tine, de la o margine a pământului chiar până la cealaltă margine a pământului;

[8] não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

[8] Să nu te învoieşti cu el şi să nu îi dai ascultare, nici ochiul tău să nu îl compătimească, nici să nu îl cruţi, nici să nu îl ascunzi,

[9] mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

[9] Ci să îl ucizi; mâna ta să fie cea dintâi asupra lui ca să îl ucizi şi pe urmă mâna întregului popor.

[10] Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[10] Şi să îl ucizi cu pietre, ca să moară, pentru că a căutat să te îndepărteze de la DOMNUL Dumnezeul tău, care te-a scos din ţara Egiptului, din casa robiei.

[11] E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

[11] Şi tot Israelul să audă şi să se teamă şi să nu mai facă astfel de stricăciune, ca aceasta, printre voi.

[12] Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

[12] Dacă într-una din cetăţile tale, pe care ţi le dă DOMNUL Dumnezeul tău, ca să locuieşti acolo, vei auzi spunându-se:

[13] que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua

[13] Anumiţi oameni, copiii lui Belial, au ieşit din mijlocul vostru şi au atras pe

cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

[14] então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

[15] então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

[16] Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

[17] Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

[18] se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

[1] Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

locuitorii cetăţii lor, spunând: Să mergem şi să servim altor dumnezei, pe care nu i-aţi cunoscut;

[14] Atunci să întrebi şi să faci cercetare şi să întrebi cu deamănuntul; şi, iată, dacă este adevărat şi lucrul este sigur, că această urâciune s-a făcut printre voi,

[15] Să loveşti pe locuitorii acelei cetăţi cu ascuţişul sabiei, distrugând-o în întregime şi tot ce este în ea şi vitele ei, cu ascuţişul sabiei.

[16] Şi să aduni toată prada ei în mijlocul străzii ei şi să arzi cu foc cetatea şi toată prada ei în întregime, pentru DOMNUL Dumnezeul tău şi ea să fie o movilă pentru totdeauna, să nu se mai construiască din nou.

[17] Şi nimic din lucrul blestemat să nu se lipească de mâna ta, ca DOMNUL să se întoarcă din înverşunarea furiei sale şi să îţi arate milă şi să aibă compasiune de tine şi să te înmulţească, precum a jurat părinţilor tăi;

[18] Când vei da ascultare la vocea DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să păzeşti toate poruncile lui pe care ţi le poruncesc astăzi, ca să faci ce este drept în ochii DOMNULUI Dumnezeul tău.

Deuteronom 14

[1] Voi sunteţi copiii DOMNULUI Dumnezeul vostru, să nu vă faceţi tăieturi, nici să nu faceţi chelie între ochi pentru un mort.

[2] Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

[2] Pentru că tu eşti un popor sfânt pentru DOMNUL Dumnezeul tău şi pe tine te-a ales să îi fii un popor special, mai mult decât toate naţiunile care sunt pe faţa pământului.

Leis sobre os animais limpos e os imundos
Levítico 11.1-47

[3] Não comereis coisa alguma abominável.

[3] Să nu mănânci niciun lucru urâcios.

[4] São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

[4] Acestea sunt animalele pe care să le mănânci: boul, oaia şi capra,

[5] o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

[5] Cerbul şi căprioara şi antilopa şi capra sălbatică şi capra de munte şi boul sălbatic şi gazela.

[6] Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

[6] Şi fiecare animal care are copita despicată şi piciorul complet despărţit în două copite şi care rumegă, pe acestea să le mâncaţi.

[7] Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

[7] Totuşi pe acestea să nu le mâncaţi din cele care rumegă şi din cele care au copita despicată: cămila şi iepurele de câmp şi iepurele de stâncă, pentru că rumegă, dar nu au copita despicată, ele vă sunt necurate.

[8] Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

[8] Şi porcul vă este necurat, pentru că are copita despicată, dar nu rumegă; să nu mâncaţi din carnea lor, nici să nu vă atingeţi de trupul lor mort.

[9] Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

[9] Pe acestea să le mâncaţi dintre toate câte sunt în ape: să mâncaţi tot ce are aripioare şi solzi,

[10] Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

[10] Şi orice nu are aripioare şi solzi să nu mâncaţi; vă sunt necurate.

[11] Toda ave limpa comereis.

[11] Din toate păsările curate să mâncaţi.

[12] Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

[12] Dar acestea sunt cele din care să nu mâncaţi: acvila şi vulturul bărbos şi vulturul pescar;

[13] o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

[13] Şi şoimul şi uliul şi vulturul după felul său;

[14] e todo corvo, segundo a sua espécie;

[14] Şi orice corb după felul său;

[15] o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

[15] Şi bufniţa şi şoimul de noapte şi cucul şi şoimul după felul său;

[16] o mocho, a íbis, a gralha,

[16] Şi cucuveaua şi bufniţa mare şi lebăda;

[17] o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

[17] Şi pelicanul şi vulturul egiptean şi cormoranul;

[18] a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

[18] Şi barza şi stârcul după felul său şi nagâţul şi liliacul.

[19] Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

[19] Şi orice târâtoare care zboară vă este necurată; să nu se mănânce.

[20] Toda ave limpa comereis.

[20] Dar din toate păsările curate puteţi să mâncaţi.

[21] Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[21] Să nu mâncaţi din nimic ce moare de la sine; să îl dai străinului care este înăuntrul porţilor tale, ca să îl mănânce sau să îl vinzi unui străin, pentru că tu eşti un popor sfânt pentru DOMNUL Dumnezeul tău. Să nu fierbi un ied în laptele mamei sale.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

[22] Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

[22] Să dai cu adevărat zeciuială din tot venitul seminţei tale, pe care câmpul tău îl dă an de an.

[23] E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

[23] Şi să mănânci înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău, în locul pe care îl va alege el să îşi pună numele acolo, zeciuiala din grânele tale, din vinul tău şi din untdelemnul tău şi întâii născuţi din cirezile tale şi din turmele tale, ca să înveţi să te temi de DOMNUL Dumnezeul tău în toate zilele.

[24] Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,
[25] então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[26] Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

[27] porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.
[28] Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

[29] Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo

[24] Şi dacă este prea lung drumul pentru tine, astfel încât nu le poţi duce, sau dacă locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău, să îşi pună numele acolo, va fi prea departe de tine, când te va binecuvânta DOMNUL Dumnezeul tău,
[25] Atunci să le schimbi în bani şi banii să îi legi în mâna ta şi să mergi la locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău.
[26] Şi să dai acei bani pentru tot ce îţi pofteşte sufletul, pentru boi, sau pentru oi, pentru vin sau pentru băutură tare sau pentru orice îţi doreşte sufletul; şi să mănânci acolo înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău şi să te bucuri, tu şi casa ta,
[27] Şi să nu îl părăseşti pe levitul care este înăuntrul porţilor tale, pentru că el nu are nici parte nici moştenire cu tine.
[28] La sfârşitul a trei ani să scoţi toată zeciuiala venitului tău din anul acela şi să o pui înăuntrul porţilor tale.
[29] Şi să vină levitul, (pentru că el nu are nici parte nici moştenire cu tine) şi străinul şi cel fără tată şi văduva, care sunt înăuntrul porţilor tale, şi să mănânce şi să se sature, ca DOMNUL Dumnezeul tău să te binecuvânteze în toată lucrarea mâinii tale pe care o faci.

Deuteronom 15

[1] La sfârşitul fiecăror şapte ani să faci o scutire.
[2] Şi astfel să fie scutirea: Fiecare creditor, care împrumută ceva aproapelui său, să îl

alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres
Levítico 25.35-38

[7] Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

[8] antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

[9] Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte

scutească; să nu îl stoarcă de la aproapele lui sau de la fratele lui, pentru că aceasta este numită scutirea DOMNULUI.

[3] De la locuitorul temporar poţi să îl storci, dar mâna ta să scutească ceea ce este al tău la fratele tău;

[4] Numai când nu va fi la tine niciun sărac, pentru că DOMNUL te va binecuvânta mult în ţara, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău ca moştenire, ca să o stăpâneşti,

[5] Numai dacă vei da ascultare cu atenţie la vocea DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să iei seama să împlineşti toate aceste porunci pe care ţi le poruncesc astăzi.

[6] Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău te va binecuvânta, precum ţi-a promis şi vei da cu împrumut multor naţiuni, dar tu nu vei lua cu împrumut; şi tu vei stăpâni peste multe naţiuni, dar ele nu vor stăpâni peste tine.

[7] Dacă este printre voi un sărac, unul dintre fraţii tăi înăuntrul oricăreia dintre porţile tale din ţara ta, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, să nu îţi împietreşti inima nici să nu îţi închizi mâna spre fratele tău sărac,

[8] Ci să îţi deschizi larg mâna spre el şi să îl împrumuţi, într-adevăr, suficient pentru nevoia lui, în care duce lipsă.

[9] Ia seama să nu fie un gând în inima ta stricată, spunând: Se apropie anul al şaptelea, anul scutirii; şi ochiul tău să fie

que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

rău împotriva fratelui tău sărac şi să nu îi dai nimic, iar el să strige împotriva ta către DOMNUL şi să îţi fie păcat.

[10] Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

[10] Să îi dai, într-adevăr, şi inima ta să nu fie mâhnită când îi dai, căci pentru lucrul acesta te va binecuvânta DOMNUL Dumnezeul tău în toate lucrările tale şi peste tot ce îţi vei pune mâna.

[11] Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

[11] Pentru că săracii nu vor lipsi niciodată din ţara ta, de aceea îţi poruncesc, spunând: Să îţi deschizi mâna larg faţă de fratele tău, faţă de săracul tău şi faţă de nevoiaşul tău din ţara ta.

Leis acerca dos servos
Êxodo 21.1-11

[12] Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

[12] Şi dacă fratele tău, un evreu sau o evreică, ţi se vinde ţie şi îţi serveşte şase ani, atunci în anul al şaptelea să îl laşi să plece liber de la tine.

[13] E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

[13] Şi, când îl laşi să plece liber de la tine, să nu îl laşi să plece cu mâna goală,

[14] Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

[14] Să îl aprovizionezi cu dărnicie din turma ta şi din aria ta şi din teascul tău, din tot ce te-a binecuvântat DOMNUL Dumnezeul tău, să îi dai.

[15] Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

[15] Şi să îţi aminteşti că ai fost rob în ţara Egiptului şi că DOMNUL Dumnezeul tău te-a răscumpărat; de aceea îţi poruncesc acest lucru astăzi.

[16] Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

[16] Şi să fie astfel, dacă el îţi spune: Nu voi ieşi de la tine, fiindcă te iubeşte pe tine şi casa ta, pentru că îi este bine cu tine;

[17] então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

[17] Atunci să iei o sulă şi să o împungi prin urechea lui la uşă şi să îţi fie servitor

pentru totdeauna. Şi la fel să faci şi servitoarei tale.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

[18] Să nu îţi pară greu, când îl laşi să plece liber de la tine, pentru că, servindu-ţi şase ani, ţi-a fost dublul muncii unui servitor plătit; şi DOMNUL Dumnezeul tău te va binecuvânta în tot ce faci.

Leis acerca dos primogênitos do gado

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[19] Să sfinţeşti pentru DOMNUL Dumnezeul tău pe toţi întâii-născuţi de parte bărbătească din cireada ta şi din turma ta, să nu faci nicio lucrare cu întâiul-născut al taurului tău, nici să nu tunzi pe întâiul-născut al oii tale.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[20] Să îl mănânci înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău an după an, tu şi casa ta, în locul pe care îl va alege DOMNUL.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[21] Iar dacă este vreun cusur în el, dacă este şchiop sau orb sau are orice cusur rău, să nu îl sacrifici DOMNULUI Dumnezeul tău.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

[22] Să îl mănânci înăuntrul porţilor tale, cel necurat şi cel curat deopotrivă, ca şi din căprioară şi din cerb.

[23] Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[23] Numai să nu mănânci sângele lui; să îl verşi pe pământ, ca apa.

Deuteronômio 16

Deuteronom 16

As três festas dos judeus
A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1] Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

[1] Ţine luna Abib şi ţine paştele DOMNULUI Dumnezeul tău, pentru că în luna Abib te-a scos DOMNUL Dumnezeul tău din Egipt, noaptea.

[2] Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do

[2] Să sacrifici de aceea paştele DOMNULUI Dumnezeul tău, din cireadă şi din turmă,

gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

[4] Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

[5] Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

[6] senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

[7] Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

[8] Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

[9] Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

în locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău, ca să îşi pună numele său acolo.

[3] Să nu mănânci pâine dospită cu acesta; şapte zile să îl mănânci cu azime, pâinea chinuirii, pentru că ai ieşit în grabă din ţara Egiptului, ca să îţi aminteşti de ziua când ai ieşit din ţara Egiptului în toate zilele vieţii tale.

[4] Şi şapte zile să nu se vadă pâine dospită la tine, în toate hotarele tale; nici din carnea pe care o sacrifici seara, în cea dintâi zi, să nu îţi rămână toată noaptea până dimineaţa.

[5] Nu poţi sacrifica paştele în oricare din porţile tale, pe care ţi le dă DOMNUL Dumnezeul tău,

[6] Ci la locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău să îşi pună numele său în el, acolo să sacrifici paştele, seara, la apusul soarelui, pe timpul când ai ieşit din Egipt.

[7] Şi să frigi şi să mănânci în locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău şi dimineaţa să te întorci şi să te duci la corturile tale.

[8] Ş ase zile să mănânci azime, iar în ziua a şaptea să fie o adunare solemnă pentru DOMNUL Dumnezeul tău; să nu faci nicio lucrare în ea.

[9] Să îţi numeri şapte săptămâni; să începi să numeri cele şapte săptămâni de când începi să pui secera în grâne.

[10] E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

[10] Şi să ţii sărbătoarea săptămânilor pentru DOMNUL Dumnezeul tău, cu o taxă a unei ofrande de bunăvoie din mâna ta, pe care să îl dai DOMNULUI precum te va fi binecuvântat DOMNUL Dumnezeul tău.

[11] Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[11] Şi să te bucuri înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău, tu şi fiul tău şi fiica ta şi servitorul tău şi servitoarea ta, şi levitul care este înăuntrul porţilor tale şi străinul şi cel fără tată şi văduva, care sunt printre voi; în locul pe care l-a ales DOMNUL Dumnezeul tău să îşi pună numele său acolo.

[12] Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

[12] Şi să îţi aminteşti că ai fost rob în Egipt şi să ţii şi să împlineşti aceste statute.

Os Tabernáculos

Levítico 23.33-43

[13] A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

[13] Să ţii sărbătoarea corturilor şapte zile, după ce vei fi adunat grânele tale şi vinul tău,

[14] Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

[14] Şi să te bucuri la sărbătoarea ta, tu şi fiul tău şi fiica ta şi servitorul tău şi servitoarea ta şi levitul şi străinul şi cel fără tată şi văduva, care sunt înăuntrul porţilor tale.

[15] Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

[15] Ş apte zile să ţii o sărbătoare solemnă pentru DOMNUL Dumnezeul tău în locul pe care îl va alege DOMNUL, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău te va binecuvânta în tot venitul tău şi în toate lucrările mâinilor tale, ca să te bucuri într-adevăr.

[16] Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus,

[16] De trei ori pe an, toată partea ta bărbătească să se înfăţişeze înaintea

no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

DOMNULUI Dumnezeul tău în locul pe care îl va alege; la sărbătoarea azimelor şi la sărbătoarea săptămânilor şi la sărbătoarea corturilor şi să nu se înfăţişeze înaintea DOMNULUI cu mâna goală;

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

[17] Fiecare om să dea precum este în stare, conform binecuvântării pe care ţi-a dat-o DOMNUL Dumnezeul tău.

Deveres dos juízes

Êxodo 23.6-9

[18] Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

[18] Să îţi pui judecători şi administratori în toate porţile tale, pe care ţi le dă DOMNUL Dumnezeul tău în triburile tale, şi ei să judece poporul cu judecată dreaptă.

[19] Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

[19] Să nu strâmbi judecata, să nu părtineşti după înfăţişare, nu lua niciun dar, pentru că darul orbeşte ochii înţelepţilor şi perverteşte cuvintele celor drepţi.

[20] A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[20] Să urmăreşti ceea ce este în întregime drept, ca să trăieşti şi să stăpâneşti ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[21] Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

[21] Să nu îţi sădeşti vreun crâng de pomi lângă altarul DOMNULUI Dumnezeul tău, pe care ţi-l vei face.

[22] Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

[22] Nici să nu îţi ridici vreun chip de piatră, pe care îl urăşte DOMNUL Dumnezeul tău.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

[2] Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher

Deuteronom 17

[1] Să nu sacrifici DOMNULUI Dumnezeul tău vreun taur sau vreo oaie, în care să fie vreun cusur, sau vreun lucru rău, pentru că este o urâciune înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[2] Dacă se găseşte printre voi, în vreuna din porţile tale, pe care DOMNUL Dumnezeul tău ţi le dă, un bărbat sau o femeie care a

que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

lucrat stricăciuni înaintea ochilor DOMNULUI Dumnezeul tău, încălcând legământul lui,

[3] que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

[3] Şi care a mers şi a servit altor dumnezei şi li s-a închinat, fie soarelui sau lunii sau vreunuia din oştirea cerului, ceea ce nu am poruncit;

[4] e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

[4] Şi ţi se va spune şi vei fi auzit, să cercetezi cu atenţie; şi, iată, dacă este adevărat şi dacă lucrul este sigur, că s-a făcut această urâciune în Israel,

[5] então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

[5] Atunci să scoţi afară la porţile tale pe acel bărbat sau pe acea femeie care a făcut acest lucru stricat, adică pe acel bărbat sau pe acea femeie, şi să îi ucizi cu pietre până când mor.

[6] Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

[6] Din gura a doi martori, sau a trei martori, să fie ucis cel care va fi demn de moarte, dar să nu fie ucis din gura unui singur martor.

[7] A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[7] Mâinile martorilor să fie primele asupra lui ca să îl ucidă şi după aceea mâinile întregului popor. Astfel să îndepărtezi răul din mijlocul vostru.

Julgamento de questões difíceis

[8] Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[8] Şi dacă se va ridica un lucru prea greu de judecat pentru tine, între sânge şi sânge, între ceartă şi ceartă şi între lovitură şi lovitură, fiind cazuri de neînţelegere înăuntrul porţilor tale, atunci să te ridici şi să te urci la locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău.

[9] Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[9] Şi să vii la preoţi, la leviţi şi la judecătorul care va fi în acele zile şi să întrebi; şi ei îţi vor arăta hotărârea de judecată,

[10] E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

[11] Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

[12] O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

[13] para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

[14] Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

[15] estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

[16] Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

[10] Şi să faci conform hotărârii, pe care ţi-o vor arăta cei din locul pe care îl va alege DOMNUL; şi să iei seama să faci toate cele ce te vor instrui ei,

[11] Să faci conform hotărârii legii care te vor învăţa ei şi conform judecăţii pe care ţi-o vor spune ei; să nu te abaţi nici la dreapta, nici la stânga de la hotărârea pe care ţi-o vor spune ei.

[12] Şi bărbatul care se va purta cu îngâmfare şi nu va da ascultare preotului care stă să servească acolo înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău, sau judecătorului, chiar bărbatul acela să moară; şi să îndepărtezi răul din Israel.

[13] Şi tot poporul să audă şi să se teamă şi să nu se mai poarte cu mândrie.

[14] După ce vei fi intrat în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău şi o vei stăpâni şi vei locui în ea şi vei spune: Voi pune un împărat peste mine, asemenea tuturor naţiunilor care sunt împrejurul meu;

[15] Să pui împărat peste tine pe acela pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău, să pui împărat peste tine pe unul dintre fraţii tăi; nu poţi să pui peste tine pe un străin, care nu este fratele tău.

[16] Numai să nu aibă mulţi cai şi să nu facă pe popor să se întoarcă în Egipt, pentru a-şi înmulţi caii, văzând că DOMNUL v-a spus: Să nu vă mai întoarceţi pe acea cale.

[17] Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[17] Nici să nu aibă multe soţii, ca să nu i se abată inima; nici să nu îşi înmulţească mult argint şi aur.

[18] Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

[18] Şi va fi astfel: când şade pe tronul împărăţiei sale, să îşi scrie o copie a acestei legi într-o carte, după cea care este înaintea preoţilor, a leviţilor.

[19] E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

[19] Şi ea să fie cu el şi să citească din ea în toate zilele vieţii sale, ca să înveţe să se teamă de DOMNUL Dumnezeul său, ca să păzească toate cuvintele legii acesteia şi statutele acestea, ca să le facă,

[20] Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

[20] Ca să nu i se înalţe inima deasupra fraţilor săi şi să nu se abată de la poruncă nici la dreapta, nici la stânga, pentru ca să îşi prelungească zilele în împărăţia sa, el şi copiii lui, în mijlocul lui Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

Deuteronom 18

[1] Preoţii, leviţii şi tot tribul lui Levi nu vor avea nici parte, nici moştenire în Israel, ei să mănânce ofrandele prin foc ale DOMNULUI care sunt şi moştenirea lui.

[2] De aceea nu vor avea moştenire între fraţii lor, DOMNUL este moştenirea lor, precum le-a spus.

[3] Şi acesta să fie dreptul preoţilor de la popor, de la cei care oferă un sacrificiu, fie bou fie oaie; să dea preotului spata şi amândouă fălcile şi pântecele.

4 Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

5 Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

6 Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

7 e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

8 porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

9 Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

10 Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

4 Primele roade de asemenea din grânele tale, din vinul tău şi din untdelemnul tău şi primele din tunsul oilor tale, să le dai lui.

5 Pentru că pe el l-a ales DOMNUL Dumnezeul tău dintre toate triburile tale să stea în picioare să servească în numele DOMNULUI, el şi fiii săi pentru totdeauna.

6 Şi dacă vine un levit din oricare din porţile tale din tot Israelul, unde a locuit temporar şi vine cu toată dorinţa minţii lui în locul pe care îl va alege DOMNUL,

7 Atunci să servească în numele DOMNULUI Dumnezeul său, precum fac toţi fraţii săi leviţi, care stau în picioare acolo înaintea DOMNULUI.

8 Ei să aibă porţii de mâncat deopotrivă, pe lângă ceea ce vine din vânzarea averii sale părinteşti.

9 După ce vei fi intrat în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, să nu te înveţi să faci după urâciunile acelor naţiuni.

10 Să nu se găsească printre voi cineva care să facă pe fiul său sau pe fiica sa, să treacă prin foc, sau care foloseşte ghicire, sau prezicător al viitorului sau fermecător sau vrăjitoare,

11 Sau descântător, sau unul care consultă demonii, sau vrăjitor, sau unul care cheamă morţii.

12 Pentru că toţi cei care fac aceste lucruri sunt o urâciune înaintea DOMNULUI şi pentru aceste urâciuni îi alungă DOMNUL Dumnezeul tău dinaintea ta.

[13] Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

[14] Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

[15] O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

[16] segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

[17] Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

[18] Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

[19] De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

[20] Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

[21] Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

[22] Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não

[13] Tu să fii desăvârşit cu DOMNUL Dumnezeul tău.

[14] Pentru că aceste naţiuni, pe care le vei stăpâni, au dat ascultare la prezicători ai viitorului şi la ghicitori, dar cât despre tine, DOMNUL Dumnezeul tău nu ţi-a permis să faci astfel.

[15] DOMNUL Dumnezeul tău îţi va ridica un Profet din mijlocul tău, dintre fraţii tăi, asemenea mie, lui să îi daţi ascultare;

[16] Conform cu tot ce ai dorit de la DOMNUL Dumnezeul tău în Horeb, în ziua adunării, spunând: Să nu mai aud vocea DOMNULUI Dumnezeul meu, nici să nu mai văd focul acesta mare, ca să nu mor.

[17] Şi DOMNUL mi-a spus: Bine au vorbit ce au vorbit.

[18] Le voi ridica un Profet dintre fraţii lor, asemenea ţie şi voi pune cuvintele mele în gura lui; şi el le va vorbi tot ce îi voi porunci.

[19] Şi se va întâmpla, că oricui nu va da ascultare cuvintelor mele, pe care le va spune el în numele meu, îi voi cere socoteală.

[20] Dar profetul care s-ar îngâmfa să vorbească în numele meu un cuvânt, pe care nu l-am poruncit să îl vorbească sau care va vorbi în numele altor dumnezei, acel profet să moară.

[21] Şi dacă spui în inima ta: Cum vom cunoaşte cuvântul pe care nu l-a spus DOMNUL?

[22] Când un profet vorbeşte în numele DOMNULUI şi lucrul nu se împlineşte, nici

cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

nu se întâmplă, acela este cuvântul pe care nu l-a vorbit DOMNUL; ci profetul l-a vorbit cu îngâmfare, să nu te temi de el.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio
Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

[2] três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

[3] Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

[4] Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Números 35.22-28

[5] Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

[6] para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida,

Deuteronom 19

[1] După ce DOMNUL Dumnezeul tău va stârpi naţiunile, a căror ţară ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, şi le vei alunga şi vei locui în cetăţile lor şi în casele lor,

[2] Să îţi separi trei cetăţi în mijlocul ţării tale, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, ca să o stăpâneşti.

[3] Să îţi pregăteşti o cale şi să împarţi în trei părţi hotarele ţării tale, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău ca să o moşteneşti, ca orice ucigaş să fugă acolo.

[4] Şi acesta este cazul ucigaşului, care va fugi acolo, ca să trăiască. Cine ucide fără intenţie pe aproapele său, pe care nu l-a urât în trecut;

[5] Ca atunci când un om merge cu vecinul său în pădure să taie lemne şi mâna sa dă o lovitură cu securea să taie lemnul şi fierul iese din coadă şi cade pe vecinul său încât el moare; el să fugă într-una din acele cetăţi şi să trăiască;

[6] Ca nu cumva răzbunătorul sângelui să urmărească pe ucigaş, pe când inima lui este aprinsă şi să îl ajungă, deoarece calea este lungă şi să îl ucidă; deşi nu era demn de moarte, pentru că nu l-a urât în trecut.

porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

[7] Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

[8] Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

[9] desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

[10] para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida

Números 35.16-21

[11] Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

[12] os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

[13] Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

[14] Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

[7] De aceea îţi poruncesc, spunând: Să îţi separi trei cetăţi.

[8] Şi dacă DOMNUL Dumnezeul tău îţi lărgeşte hotarul, precum a jurat părinţilor tăi şi îţi dă toată ţara, pe care a promis că o va da părinţilor tăi,

[9] Dacă vei păzi ca să faci toate aceste porunci, pe care ţi le poruncesc astăzi, să iubeşti pe DOMNUL Dumnezeul tău şi să umbli pe căile lui în toate zilele, atunci să îţi mai adaugi încă trei cetăţi, pe lângă acestea trei,

[10] Ca să nu fie vărsat sânge nevinovat în ţara ta, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău de moştenire, şi astfel sânge să fie peste tine.

[11] Dar dacă vreun om urăşte pe aproapele său şi îl pândeşte şi se ridică împotriva lui şi îl loveşte de moarte încât el moare, şi fuge într-una din aceste cetăţi,

[12] Atunci bătrânii cetăţii sale să trimită şi să îl aducă de acolo şi să îl predea în mâna răzbunătorului sângelui, ca să moară.

[13] Ochiul tău să nu aibă milă de el, iar tu să îndepărtezi sângele nevinovat din Israel, ca să îţi fie bine.

[14] Să nu muţi pietrele de hotar ale aproapelui tău, pe care le-au pus cei din vechime în moştenirea ta, pe care o vei moşteni în ţara, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, ca să o stăpâneşti.

[15] Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

[16] Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,
[17] então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

[18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

[19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;
[20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

[21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

[1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

[15] Un singur martor să nu se ridice împotriva unui om pentru vreo nelegiuire, sau pentru vreun păcat, în orice păcat prin care păcătuieşte; prin gura a doi martori sau prin gura a trei martori, să fie întemeiat un lucru.

[16] Dacă se ridică un martor fals împotriva cuiva să mărturisească împotriva lui vreo nelegiuire,
[17] Atunci cei doi bărbaţi, între care este cearta, să stea în picioare înaintea DOMNULUI, înaintea preoţilor şi a judecătorilor care vor fi în acele zile.
[18] Şi judecătorii să cerceteze cu de-amănuntul; şi, iată, dacă martorul este martor fals şi a mărturisit fals împotriva fratelui său,
[19] Atunci să îi faceţi precum s-a gândit el să facă fratelui său, astfel să îndepărtezi răul din mijlocul tău.
[20] Şi cei care rămân, să audă şi să se teamă şi să nu mai facă un asemenea rău printre voi.
[21] Şi ochiul tău să nu aibă milă, ci viaţă pentru viaţă, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior.

Deuteronom 20

[1] Când ieşi la bătălie împotriva duşmanilor tăi şi vezi cai şi care şi un popor mai mare la număr decât tine, să nu te temi de ei, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău, care te-a scos din ţara Egiptului, este cu tine.

[2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

[2] Şi va fi astfel, când vă veţi fi apropiat de bătălie, preotul să se apropie şi să vorbească poporului.

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

[3] Şi să le spună: Ascultă, Israele! Astăzi vă apropiaţi de bătălia împotriva duşmanilor voştri, să nu vă slăbească inimile; nu vă temeţi şi nu tremuraţi, nici nu vă înspăimântaţi din cauza lor.

[4] pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

[4] Pentru că DOMNUL Dumnezeul vostru este cel care merge cu voi, ca să lupte pentru voi împotriva duşmanilor voştri să vă salveze.

[5] Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

[5] Şi administratorii să vorbească poporului, spunând: Cine este bărbatul care şi-a zidit o casă nouă şi nu a dedicat-o? Să plece şi să se întoarcă acasă, ca nu cumva să moară în bătălie şi să o dedice altul.

[6] Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

[6] Şi cine este bărbatul care a sădit o vie şi nu a mâncat din ea? Să plece şi să se întoarcă acasă, ca nu cumva să moară în bătălie şi să mănânce altul din ea.

[7] Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

[7] Şi cine este bărbatul care s-a logodit cu o femeie şi nu a luat-o? Să plece şi să se întoarcă acasă, ca nu cumva să moară în bătălie şi să o ia altul.

[8] E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

[8] Şi administratorii să mai vorbească poporului şi să spună: Cine este bărbatul care este fricos şi are inima slabă? Să plece şi să se întoarcă acasă, ca nu cumva să slăbească şi inima fraţilor săi, ca inima lui.

[9] Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

[9] Şi va fi astfel, după ce administratorii vor termina de vorbit poporului, că vor pune căpetenii ai armatelor să conducă poporul.

[10] Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

[11] Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

[12] Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

[13] E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

[14] mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[15] Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

[16] Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

[17] Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[18] para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

[19] Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo

[10] Când te apropii de o cetate ca să lupţi împotriva ei, să îi oferi pace.

[11] Şi va fi astfel, dacă îţi va da răspuns de pace şi îţi va deschide, atunci să fie astfel, tot poporul care se află în ea să îţi fie tributar şi să îţi servească.

[12] Şi dacă nu va face pace cu tine, ci se va război împotriva ta, atunci să o asediezi.

[13] Şi după ce DOMNUL Dumnezeul tău o va fi dat în mâinile tale, să loveşti fiecare parte bărbătească din ea prin ascuţişul sabiei,

[14] Dar pe femei şi pe micuţi şi pe vite şi tot ce este în cetate, toată prada ei, să le iei pentru tine; şi să mănânci prada duşmanilor tăi, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[15] Astfel să faci tuturor cetăţilor, care sunt foarte departe de tine, care nu sunt dintre cetăţile acestor naţiuni.

[16] Dar din cetăţile acestor popoare, pe care ţi le dă DOMNUL Dumnezeul tău ca moştenire, să nu laşi viu nimic ce respiră,

[17] Ci să îi nimiceşti în întregime: pe hitiţi şi pe amoriţi şi pe canaaniţi şi pe periziţi, pe hiviţi şi pe iebusiţi, precum ţi-a poruncit DOMNUL Dumnezeul tău,

[18] Ca să nu vă înveţe să faceţi după toate urâciunile lor, pe care le-au făcut dumnezeilor lor, şi să păcătuiţi împotriva DOMNULUI Dumnezeul vostru.

[19] Când vei asedia o cetate mult timp, făcând război împotriva ei ca să o iei, să nu îi distrugi pomii dând cu securea în ei,

nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

[20] Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

pentru că poţi să mănânci din ei şi să nu îi retezi (pentru că pomul câmpului este viaţa omului) pentru a-i folosi în asediu,

[20] Numai pomii, pe care îi cunoşti că nu sunt pomi pentru hrană, să îi distrugi şi să îi retezi; şi să ridici întărituri împotriva cetăţii care face război cu tine, până când este cucerită.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

[4] e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

[5] Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

[6] Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

Deuteronom 21

[1] Dacă în ţara, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău să o stăpâneşti, se va găsi un om ucis, zăcând în câmp, şi nu se ştie cine l-a ucis,

[2] Atunci bătrânii tăi şi judecătorii tăi să iasă şi să măsoare până la cetăţile care sunt împrejurul celui ucis,

[3] Şi va fi astfel, din cetatea care este lângă cel ucis, bătrânii cetăţii aceleia să ia o viţea, cu care nu s-a lucrat şi care nu a tras la jug;

[4] Şi bătrânii cetăţii aceleia să coboare viţeaua într-o vale nelucrată, în care nici nu s-a recoltat nici nu s-a semănat, şi să frângă gâtul viţelei acolo în vale,

[5] Şi preoţii, fiii lui Levi, să se apropie, pentru că pe ei i-a ales DOMNUL Dumnezeul tău să îi servească şi să binecuvânteze în numele DOMNULUI; şi prin cuvântul lor să fie încercată orice ceartă şi orice lovitură,

[6] Şi toţi bătrânii cetăţii aceleia, care este lângă cel ucis, să îşi spele mâinile deasupra viţelei decapitate în vale,

[7] e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

[8] Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

[9] Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

[10] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

[11] e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

[12] então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

[13] e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

[14] E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[7] Şi să răspundă şi să zică: Mâinile noastre nu au vărsat acest sânge, nici ochii noştri nu au văzut.

[8] Fii milostiv, Doamne, faţă de poporul tău Israel, pe care l-ai răscumpărat, şi nu pune sânge nevinovat în contul poporului tău Israel. Şi sângele li se va ierta.

[9] Astfel să îndepărtezi sângele nevinovat din mijlocul tău, când vei face ce este drept înaintea ochilor DOMNULUI.

[10] Când vei ieşi la război împotriva duşmanilor tăi şi DOMNUL Dumnezeul tău îi va da în mâinile tale şi îi vei lua captivi,

[11] Şi între cei captivi vei vedea o femeie frumoasă şi vei avea dorinţă spre ea şi vei voi să ţi-o iei de soţie,

[12] Atunci să o aduci la tine în casa ta şi să îşi radă capul şi să îşi taie unghiile;

[13] Şi să îşi lepede hainele captivităţii ei de pe ea şi să rămână în casa ta şi să plângă pe tatăl ei şi pe mama ei o lună întreagă, şi după aceea să intri la ea şi să fii soţul ei şi ea să fie soţia ta.

[14] Şi va fi astfel, dacă nu găseşti plăcere în ea, să îi dai drumul să meargă încotro voieşte; dar să nu o vinzi deloc pe bani; să nu faci comerţ cu ea, pentru că ai înjosit-o.

[15] Dacă un bărbat are două soţii, una iubită şi alta neiubită, şi i-au născut copii, atât cea iubită cât şi cea neiubită, şi dacă

fiul întâi-născut este al celei ce nu era iubită,

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[16] Atunci va fi astfel: în ziua când va da moştenire fiilor săi ceea ce are, nu va putea face întâi-născut pe fiul celei iubite înaintea fiului celei ce nu era iubită, care este cel întâi-născut;

[17] Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

[17] Ci să recunoască de întâi-născut pe fiul celei ce nu era iubită, dându-i o parte dublă din tot ce are, pentru că el este începutul puterii sale; dreptul de întâi-născut este al lui.

Acerca dos filhos desobedientes

[18] Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

[18] Dacă un om are un fiu îndărătnic şi răzvrătit, care nu va asculta de vocea tatălui său, sau vocea mamei sale, şi când ei îl ceartă, nu le dă ascultare,

[19] seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

[19] Atunci tatăl său şi mama sa să îl apuce şi să îl scoată la bătrânii cetăţii sale şi la poarta locului său.

[20] e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

[20] Şi să spună bătrânilor cetăţii sale: Acest fiu al nostru este îndărătnic şi răzvrătit, nu ascultă de vocea noastră; este un lacom şi un beţiv.

[21] Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

[21] Şi toţi oamenii cetăţii sale să îl ucidă cu pietre, ca să moară, astfel să îndepărtezi răul din mijlocul vostru şi tot Israelul să audă şi să se teamă.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

[22] Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

[22] Şi dacă un om a făcut un păcat demn de moarte, şi este ucis, şi îl spânzuri de lemn,

[23] o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito

[23] Trupul lui să nu rămână toată noaptea pe lemn, ci să îl înmormântezi chiar în acea zi; (pentru că cel atârnat este blestemat de Dumnezeu) ca să nu fie

de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

[1] Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

[2] Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

[3] Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

[4] O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

[5] A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

[6] Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

[7] deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

pângărită ţara ta, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău ca moştenire.

Deuteronom 22

[1] Să nu vezi boul fratelui tău sau oaia lui rătăcind şi să te ascunzi de ele, să le întorci negreşit la fratele tău.

[2] Şi dacă fratele tău nu este aproape de tine, sau dacă nu îl cunoşti, atunci să le aduci la casa ta şi să fie la tine până le caută fratele tău şi să i le înapoiezi.

[3] Astfel să faci şi cu măgarul său şi la fel să faci şi cu haina sa şi la fel să faci cu orice lucru pierdut al fratelui tău, pe care l-a pierdut el şi tu l-ai găsit; nu poţi să te ascunzi.

[4] Să nu vezi măgarul fratelui tău sau boul lui, căzuţi pe cale, şi să te ascunzi de ei, să îl ajuţi negreşit să îi ridice.

[5] Femeia să nu se îmbrace cu ce aparţine unui bărbat, nici bărbatul să nu se îmbrace cu haină femeiască, pentru că toţi cei care fac astfel sunt o urâciune înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[6] Dacă se întâmplă să fie înaintea ta pe drum, în vreun pom sau pe pământ, un cuib de pasăre cu pui sau cu ouă şi mama şade peste pui sau peste ouă, să nu iei mama cu puii,

[7] Să dai drumul mamei şi să îţi iei puii, ca să îţi fie bine şi să îţi prelungeşti zilele.

[8] Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[9] Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[10] Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[11] Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

[12] Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

[13] Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

[14] e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

[15] então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

[16] O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

[17] e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

[18] os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

[8] Când zideşti o casă nouă, să faci un parapet pentru acoperişul tău, ca să nu aduci sânge peste casa ta, dacă vreun om cade de pe ea.

[9] Să nu îţi semeni via cu seminţe diferite, ca nu cumva rodul seminţei tale, pe care ai semănat-o, şi rodul viei tale să fie pângărit.

[10] Să nu ari cu un bou şi cu un măgar împreună.

[11] Să nu porţi o haină din materiale diferite, precum din lână şi in împreună.

[12] Să îţi faci ciucuri la cele patru colţuri ale îmbrăcămintei tale, cu care te acoperi.

[13] Dacă un om îşi ia o soţie şi intră la ea şi o urăşte,

[14] Şi dă ocazii să se vorbească împotriva ei şi îi scoate un nume rău şi spune: Am luat pe femeia aceasta şi când am intrat la ea, nu am găsit-o fecioară,

[15] Atunci tatăl fetei şi mama ei, să ia semnele fecioriei fetei şi să le aducă la bătrânii cetăţii la poartă,

[16] Şi tatăl fetei să spună bătrânilor: Am dat pe fiica mea de soţie acestui bărbat şi el o urăşte;

[17] Şi, iată, el dă ocazii de vorbire împotriva ei, spunând: Nu am găsit pe fiica ta fecioară; şi totuşi acestea sunt semnele fecioriei fiicei mele. Şi ei să întindă pânza înaintea bătrânilor cetăţii.

[18] Şi bătrânii cetăţii aceleia să ia pe bărbatul acela şi să îl certe;

[19] e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[20] Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

[21] então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[22] Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[23] Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

[24] então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[25] Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

[19] Şi să îl amendeze cu o sută de şekeli de argint şi să îi dea tatălui fetei, pentru că a scos nume rău unei fecioare din Israel şi ea să îi fie soţie; nu o va putea lăsa în toate zilele lui.

[20] Dar dacă acest lucru este adevărat şi semnele de feciorie nu se găsesc pentru tânăra femeie,

[21] Atunci să scoată pe tânăra femeie la uşa casei tatălui ei şi bărbaţii cetăţii ei să o ucidă cu pietre, ca să moară, pentru că a lucrat prosteşte în Israel, să curvească în casa tatălui ei; astfel să îndepărtezi răul din mijlocul vostru.

[22] Dacă este găsit un bărbat culcându-se cu o femeie măritată cu un soţ, atunci ei să moară amândoi, deopotrivă bărbatul care s-a culcat cu femeia şi femeia; astfel să îndepărtezi răul din Israel.

[23] Dacă o fată fecioară este logodită cu un bărbat şi un bărbat o găseşte în cetate şi se culcă cu ea;

[24] Atunci să îi scoateţi pe amândoi afară la poarta cetăţii aceleia şi să îi ucideţi cu pietre, ca să moară, pe fată, pentru că nu a strigat, fiind în cetate, şi pe bărbat, pentru că a înjosit pe soţia aproapelui său, astfel să îndepărtezi răul din mijlocul vostru.

[25] Dar dacă un bărbat găseşte în câmp pe o fată logodită şi bărbatul o forţează şi se culcă cu ea, atunci numai bărbatul acela care s-a culcat cu ea să moară,

[26] à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

[26] Dar fetei să nu îi faci nimic, asupra fetei nu este păcat demn de moarte, căci este precum se ridică un om împotriva aproapelui său şi îl ucide, astfel este acest lucru,

[27] Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[27] Pentru că a găsit-o în câmp şi fata logodită a strigat şi nu a fost nimeni să o salveze.

[28] Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

[28] Dacă un bărbat găseşte o fată fecioară, care nu este logodită, şi o apucă şi se culcă cu ea şi sunt găsiţi,

[29] então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[29] Atunci bărbatul care s-a culcat cu ea să dea tatălui fetei cincizeci de şekeli de argint şi ea să îi fie soţie, pentru că a înjosit-o, nu o poate lăsa în toate zilele sale.

[30] Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

[30] Un bărbat să nu ia pe soţia tatălui său, nici să nu ridice învelitoarea patului tatălui său.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

[1] Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

Deuteronom 23

[1] Cel care este rănit la testicule, sau îşi are mădularul retezat, să nu intre în adunarea DOMNULUI.

[2] Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

[2] Un bastard să nu intre în adunarea DOMNULUI, chiar până la a zecea generaţie a lui să nu intre în adunarea DOMNULUI.

[3] Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

[3] Un amonit sau moabit să nu intre în adunarea DOMNULUI, chiar până la a zecea generaţie a lor să nu intre în adunarea DOMNULUI, pentru totdeauna;

[4] Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra

[4] Deoarece nu v-au întâmpinat cu pâine şi cu apă pe drum, când aţi ieşit din Egipt; şi pentru că au angajat împotriva ta pe

ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

Balaam, fiul lui Beor, din Petor, din Mesopotamia, ca să te blesteme.

5 Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

5 Totuşi DOMNUL Dumnezeul tău a refuzat să dea ascultare lui Balaam, şi DOMNUL Dumnezeul tău a schimbat blestemul în binecuvântare, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău te-a iubit.

6 Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

6 Să nu cauţi pacea lor nici binele lor în toate zilele tale, pentru totdeauna.

7 Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

7 Să nu deteşti pe edomit, pentru că el este fratele tău; să nu deteşti pe egiptean, pentru că ai fost străin în ţara lui.

8 Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

8 Copiii care le vor fi născuţi în a treia generaţie să intre în adunarea DOMNULUI.

Limpeza do acampamento

9 Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

9 Când oastea iese împotriva duşmanilor tăi, atunci să te păzeşti de orice lucru stricat.

10 Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

10 Dacă este printre voi vreun om, necurat din ceva ce i se întâmplă noaptea, atunci să iasă din tabără, să nu intre în tabără,

11 Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

11 Şi va fi astfel, când vine seara, să se spele cu apă şi la apusul soarelui să intre în tabără.

12 Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

12 Să ai de asemenea un loc afară din tabără, unde să ieşi afară,

13 Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

13 Şi să ai o lopată între armele tale; şi se va întâmpla astfel, când te vei uşura afară, să sapi cu ea şi să te întorci şi să acoperi ce a ieşit din tine,

14 Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo,

14 Pentru că DOMNUL Dumnezeul tău umblă în mijlocul taberei tale, ca să te elibereze şi să îi dea pe duşmanii tăi înaintea ta; de aceea tabăra ta să fie

para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

15 Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

16 Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

17 Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

18 Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

19 A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

20 Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

21 Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

22 Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

sfântă, ca el să nu vadă la tine vreun lucru necurat şi să se întoarcă de la tine.

15 Să nu dai înapoi stăpânului său pe servitorul care a scăpat la tine de la stăpânul său;

16 Să locuiască cu tine, printre voi, în locul pe care îl va alege într-una din porţile tale, unde îi va plăcea cel mai mult, să nu îl oprimi.

17 Să nu fie nicio curvă dintre fiicele lui Israel, nici vreun sodomit dintre fiii lui Israel.

18 Să nu aduci plata curvei, sau preţul unui câine, în casa DOMNULUI Dumnezeul tău pentru vreo promisiune, pentru că amândouă acestea sunt o urâciune înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

19 Să nu împrumuţi cu camătă pe fratele tău; camătă pentru bani, camătă pentru alimente, camătă pentru orice lucru care se împrumută cu camătă.

20 Pe un străin poţi să îl împrumuţi cu camătă; dar pe fratele tău să nu îl împrumuţi cu camătă, pentru ca DOMNUL Dumnezeul tău să te binecuvânteze în orice îţi vei pune mâna în ţara în care intri, să o stăpâneşti.

21 Când vei face o promisiune DOMNULUI Dumnezeul tău, să nu întârzii să o împlineşti, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău îţi va cere socoteală; şi va fi păcat în tine.

22 Dar dacă te vei feri să promiţi, nu va fi păcat în tine.

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

[23] Ceea ce a ieşit de pe buzele tale să ţii şi să împlineşti, adică o ofrandă de bunăvoie, precum ai promis DOMNULUI Dumnezeul tău, pe care ai promis-o cu gura ta.

[24] Când intri în via aproapelui tău poţi să mănânci struguri să te saturi după plăcerea ta; dar să nu pui în vasul tău.

[25] Când intri în holda aproapelui tău poţi să smulgi spicele cu mâna ta, dar să nu pui secera în holda aproapelui tău.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

[1] Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

[2] e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

[3] e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

[4] então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Deuteronom 24

[1] Când un bărbat şi-a luat o soţie şi s-a căsătorit cu ea şi se întâmplă că ea nu găseşte favoare înaintea ochilor lui, pentru că el a găsit în ea ceva necurăţie, să îi scrie o carte de divorţ şi să i-o dea în mână şi să o trimită afară din casa lui.

[2] Şi după ce ea a plecat din casa lui, poate să se ducă şi să fie soţia altui bărbat.

[3] Şi dacă soţul de pe urmă o urăşte şi îi scrie o carte de divorţ şi i-o dă în mână şi o trimite afară din casa lui, sau dacă moare soţul de pe urmă, care şi-a luat-o de soţie,

[4] Soţul ei cel dintâi, care a trimis-o, nu va mai putea să o ia ca să îi fie din nou soţie, după ce ea s-a pângărit, pentru că aceasta este o urâciune înaintea DOMNULUI; şi să nu faci să păcătuiască ţara, pe care DOMNUL Dumnezeul tău ţi-o dă ca moştenire.

Leis de caráter humanitário

[5] Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

[6] Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

[7] Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[8] Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

[9] Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

[10] Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

[11] Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

[12] Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

[13] em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[14] Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou

[5] Când un bărbat a luat de curând o soţie, să nu meargă la război, nici să nu i se poruncească vreo sarcină, ci să fie liber acasă un an şi să îşi înveselească soţia pe care şi-a luat-o.

[6] Niciun om să nu ia garanţie piatra de moară inferioară sau superioară, pentru că el ar lua garanţie viaţa.

[7] Dacă un om este găsit furând pe vreunul dintre fraţii săi dintre copiii lui Israel şi face comerţ cu el, sau îl vinde, atunci hoţul acela să moară; şi să îndepărtezi răul din mijlocul tău.

[8] Ia aminte la rana leprei, să iei seama şi să faci tot ce te învaţă preoţii, leviţii, precum le-am poruncit, astfel să ţineţi şi să faceţi.

[9] Aminteşte-ţi ce a făcut DOMNUL Dumnezeul tău lui Miriam pe cale, după ce aţi ieşit din Egipt.

[10] Când împrumuţi ceva fratelui tău, să nu intri în casa lui să îi iei garanţia.

[11] Să stai afară şi omul căruia i-ai împrumutat să îţi aducă garanţia afară.

[12] Şi dacă omul este sărac, să nu te culci cu garanţia lui.

[13] În orice caz să îi înapoiezi garanţia la apusul soarelui, ca să doarmă în haina lui şi să te binecuvânteze şi aceasta îţi va fi dreptate înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[14] Să nu oprimi un servitor angajat, sărac şi nevoiaş, dintre fraţii tăi sau dintre

estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

[15] No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[16] Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

[18] Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[19] Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

[20] Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

[21] Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

străinii tăi, care sunt în ţara ta, înăuntrul porţilor tale.

[15] La ziua lui să îi dai plata şi să nu apună soarele peste ea, pentru că este sărac şi îşi pune inima lui în aceasta, ca nu cumva să strige împotriva ta către DOMNUL şi să îţi fie păcat.

[16] Părinţii să nu fie ucişi pentru copii, nici copiii să nu fie ucişi pentru părinţi, fiecare om să fie dat morţii pentru propriul său păcat.

[17] Să nu suceşti judecata străinului, nici a celui fără tată; nici să nu iei o haină a văduvei ca garanţie,

[18] Ci să îţi aminteşti că ai fost rob în Egipt şi DOMNUL Dumnezeul tău te-a răscumpărat de acolo; de aceea îţi poruncesc să faci acest lucru.

[19] Când îţi seceri recolta în câmpul tău şi vei fi uitat un snop în câmp, să nu te întorci să îl iei, să fie pentru străin, pentru cel fără tată şi pentru văduvă, pentru ca DOMNUL Dumnezeul tău să te binecuvânteze în toată lucrarea mâinilor tale.

[20] Când îţi baţi măslinul, să nu treci peste ramuri din nou, să fie pentru străin, pentru cel fără tată şi pentru văduvă.

[21] Când aduni strugurii viei tale, să nu culegi ce rămâne în urma ta, să fie pentru străin, pentru cel fără tată şi pentru văduvă.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

[22] Şi să îţi aminteşti că ai fost rob în ţara Egiptului, de aceea îţi poruncesc să faci acest lucru.

Deuteronômio 25

Deuteronom 25

A pena de açoites

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[1] Dacă este o neînţelegere între oameni şi ei vin la judecată, ca judecătorii să îi judece, atunci să declare drept pe cel drept şi să condamne pe cel stricat.

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[2] Şi se va întâmpla, dacă omul stricat este demn să fie bătut, judecătorul să îl facă să se întindă şi să fie bătut, în faţa lui, cu un număr de lovituri conform greşelii lui.

[3] Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

[3] Patruzeci de lovituri poate să îi dea şi să nu le întreacă, pentru ca nu cumva, dacă le întrece şi îl bat peste acestea cu multe lovituri, fratele tău ţi-ar părea nemernic.

[4] Não atarás a boca ao boi quando debulha.

[4] Să nu legi gura boului când treieră grâne.

O levirato

[5] Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

[5] Când fraţii locuiesc împreună şi unul dintre ei moare şi nu are copil, soţia mortului să nu se căsătorească în afară, cu un străin; fratele soţului ei să intre la ea şi să şi-o ia de soţie şi să împlinească faţă de ea datoria de frate al soţului.

[6] O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

[6] Şi se va întâmpla că, întâiul-născut pe care îl naşte ea să poarte numele fratelui său mort, ca să nu i se şteargă numele din Israel.

[7] Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

[7] Şi dacă omului nu îi place să ia pe soţia fratelui său, atunci soţia fratelui său să se urce la poartă, la bătrâni şi să spună: Fratele soţului meu refuză să ridice nume

fratelui său în Israel, refuză să împlinească datoria de frate al soţului meu.

[8] Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

[8] Atunci bătrânii cetăţii sale să îl cheme şi să îi vorbească şi dacă el stăruie şi spune: Nu îmi place să o iau,

[9] então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

[9] Atunci soţia fratelui său să vină la el în prezenţa bătrânilor şi să îi scoată încălţămintea din picior şi să îl scuipe în faţă şi să răspundă şi să spună: Astfel să se facă bărbatului care nu va înălţa casa fratelui său.

[10] e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[10] Şi în Israel îi va fi pus numele: Casa celui descălţat.

[11] Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

[11] Dacă doi bărbaţi se ceartă unul cu altul şi soţia unuia se apropie ca să elibereze pe soţul ei din mâna celui care îl loveşte şi îşi întinde mâna şi îl apucă de părţile ascunse,

[12] cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

[12] Atunci să îi tai mâna, ochiul tău să nu o cruţe.

Pesos e medidas justos

[13] Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

[13] Să nu ai la tine în sacul tău greutăţi diferite, una mare şi una mică.

[14] Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

[14] Să nu ai în casa ta măsuri diferite, una mare şi una mică.

[15] Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[15] Ci să ai o greutate întreagă şi dreaptă; să ai o măsură întreagă şi dreaptă, ca să ţi se lungească zilele în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.

[16] Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

[16] Pentru că toţi cei ce fac astfel de lucruri şi toţi cei ce fac nedreptate, sunt o urâciune înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

Amaleque será destruído

[17] Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

[17] Aminteşte-ţi de ce ţi-a făcut Amalec pe cale, când aţi ieşit din Egipt;

[18] como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

[19] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

[18] Cum te-a întâmpinat pe cale şi ţi-a lovit spatele, pe toţi cei slabi din spatele tău, când tu erai obosit şi trudit şi el nu s-a temut de Dumnezeu.

[19] De aceea se va întâmpla, când DOMNUL Dumnezeul tău îţi va fi dat odihnă din partea tuturor duşmanilor tăi de jur împrejur, în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău ca moştenire să o stăpâneşti, că tu să ştergi amintirea lui Amalec de sub cer, să nu uiţi.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

[1] Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

[2] tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito,

Deuteronom 26

[1] Şi va fi astfel, când vei intra în ţara, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău ca moştenire, şi o vei stăpâni şi vei locui în ea,

[2] Să iei din primele roade ale pământului, pe care le vei aduce din ţara ta, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, şi să le pui într-un coş şi să mergi la locul pe care îl va alege DOMNUL Dumnezeul tău să îşi pună numele acolo.

[3] Şi să mergi la preotul care va fi în zilele acelea şi să îi spui: Mărturisesc astăzi DOMNULUI Dumnezeul tău, că am intrat în ţara, pe care DOMNUL a jurat părinţilor noştri, că ne-o va da.

[4] Şi preotul să ia coşul din mâna ta şi să îl pună jos înaintea altarului DOMNULUI Dumnezeul tău.

[5] Şi să vorbeşti şi să spui înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău: Tatăl meu era un sirian gata să piară şi a coborât în

e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

[11] Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

[12] Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

[13] Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e

Egipt, cu puţini oameni, şi acolo a locuit temporar şi acolo a devenit o naţiune mare, puternică şi numeroasă,

[6] Şi egiptenii s-au purtat rău cu noi şi ne-au chinuit şi au pus robie grea peste noi,

[7] Şi când noi am strigat către DOMNUL Dumnezeul părinţilor noştri, DOMNUL a auzit vocea noastră şi a văzut necazul nostru şi osteneala noastră şi oprimarea noastră,

[8] Şi DOMNUL ne-a scos din Egipt cu mână tare şi cu braţ întins şi cu groază mare şi cu semne şi cu minuni,

[9] Şi ne-a adus în locul acesta şi ne-a dat ţara aceasta, ţară în care curge lapte şi miere.

[10] Şi acum, iată, am adus primele roade ale ţării, pe care tu, DOAMNE, mi-ai dat-o. Şi să le pui înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău şi să te închini înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[11] Şi să te bucuri în fiecare lucru bun, pe care ţi l-a dat DOMNUL Dumnezeul tău, ţie şi casei tale, tu şi levitul şi străinul care este printre voi.

[12] Când vei termina de strâns toate zeciuielile din venitul tău în anul al treilea, anul zeciuielii, şi le vei da levitului, străinului, celui fără tată şi văduvei, ca ei să mănânce înăuntrul porţilor tale şi să fie săturaţi,

[13] Atunci să spui înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău: Am scos din casă lucrurile sfinte şi le-am dat şi levitului şi străinului,

ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

[14] Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

[15] Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência

[16] Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[17] Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

[18] E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

[19] Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

celui fără tată şi văduvei, conform cu toate poruncile tale, pe care mi le-ai poruncit; nu am încălcat nici nu am uitat vreuna din poruncile tale.

[14] Nu am mâncat din ele în jalea mea, nici nu am îndepărtat din ele pentru vreo folosire necurată, nici nu am dat din ele pentru morţi, ci am dat ascultare vocii DOMNULUI Dumnezeul meu şi am făcut conform cu tot ce mi-ai poruncit.

[15] Priveşte jos din locuinţa ta cea sfântă, din cer, şi binecuvântează pe poporul tău Israel şi ţara pe care ne-ai dat-o, precum ai jurat părinţilor noştri, o ţară în care curge lapte şi miere.

[16] Astăzi DOMNUL Dumnezeul tău ţi-a poruncit să împlineşti aceste statute şi judecăţi şi să le ţii de aceea şi să le împlineşti cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău.

[17] Tu ai declarat astăzi pe DOMNUL ca Dumnezeu al tău, şi că vei umbla în căile lui şi vei ţine statutele lui şi poruncile lui şi judecăţile lui şi că vei da ascultare vocii lui,

[18] Şi DOMNUL te-a declarat astăzi a fi poporul lui special, precum ţi-a promis; şi tu să ţii toate poruncile lui;

[19] Şi că te va înălţa, mai presus de toate naţiunile pe care le-a făcut el, în laudă şi în renume şi în onoare; şi că tu vei fi un popor sfânt DOMNULUI Dumnezeul tău, precum a vorbit el.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés
Solene promulgação da lei

[1] Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

[2] No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

[3] Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

[5] Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

[6] De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

[7] Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

[8] Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

[9] Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo:

Deuteronom 27

[1] Şi Moise cu bătrânii lui Israel au poruncit poporului, spunând: Păziţi toate poruncile pe care vi le poruncesc astăzi.

[2] Şi va fi astfel: în ziua când veţi trece peste Iordan, în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, să îţi ridici pietre mari şi să le văruieşti cu var,

[3] Şi să scrii pe ele toate cuvintele acestei legi, după ce vei trece ca să intri în ţara, pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău, o ţară în care curge lapte şi miere, precum ţi-a promis DOMNUL Dumnezeul părinţilor tăi.

[4] De aceea va fi astfel, după ce veţi trece Iordanul, să ridicaţi aceste pietre pe muntele Ebal, precum vă poruncesc astăzi şi să le văruiţi cu var.

[5] Şi să zideşti acolo un altar DOMNULUI Dumnezeul tău, un altar din pietre, să nu ridici fier asupra lor.

[6] Să zideşti altarul DOMNULUI Dumnezeul tău din pietre întregi şi să aduci pe el ofrande arse pentru DOMNUL Dumnezeul tău,

[7] Şi să aduci ofrande de pace şi să mănânci acolo şi să te bucuri înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[8] Şi să scrii pe pietre foarte lămurit toate cuvintele legii acesteia.

[9] Şi Moise şi preoţii, leviţii, au vorbit întregului Israel, spunând: Ia seama şi dă

Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

ascultare, Israele, astăzi ai devenit poporul DOMNULUI Dumnezeul tău.

10 Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

10 De aceea să asculţi de vocea DOMNULUI Dumnezeul tău şi să împlineşti poruncile lui şi statutele lui, pe care ţi le poruncesc astăzi.

Maldições do monte Ebal

11 Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

11 Şi Moise a poruncit poporului în ziua aceea, spunând:

12 Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

12 Aceştia să stea în picioare să binecuvânteze poporul pe muntele Garizim, după ce veţi fi trecut Iordanul: Simeon şi Levi şi Iuda şi Isahar şi Iosif şi Beniamin;

13 E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

13 Şi aceştia să stea în picioare pe Muntele Ebal ca să blesteme: Ruben, Gad şi Aşer şi Zabulon, Dan şi Neftali.

14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

14 Şi leviţii să vorbească şi să spună tuturor bărbaţilor lui Israel cu voce tare:

15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

15 Blestemat fie omul care îşi face orice chip cioplit sau turnat, o urâciune înaintea DOMNULUI, lucrare a mâinilor meşterului, şi îl pune într-un loc tainic. Şi tot poporul să răspundă şi să zică: Amin.

16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

16 Blestemat fie cel ce dispreţuieşte pe tatăl său sau pe mama sa. Şi tot poporul să spună: Amin.

17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

17 Blestemat fie cel ce mută piatra de hotar a aproapelui său. Şi tot poporul să spună: Amin.

18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

18 Blestemat fie cel ce face pe orb să rătăcească de pe cale. Şi tot poporul să spună: Amin.

19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

19 Blestemat fie cel ce perverteşte judecata străinului, a celui fără tată şi a văduvei. Şi tot poporul să spună: Amin.

[20] Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[21] Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

[22] Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[23] Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[24] Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência
Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

[1] Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

[2] Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

[20] Blestemat fie cel ce se culcă cu soţia tatălui său, pentru că ridică învelitoarea patului tatălui său. Şi tot poporul să spună: Amin.

[21] Blestemat fie cel ce se culcă cu orice fel de animal. Şi tot poporul să spună: Amin.

[22] Blestemat fie cel ce se culcă cu sora sa, fiica tatălui său, sau fiica mamei sale. Şi tot poporul să spună: Amin.

[23] Blestemat fie cel ce se culcă cu soacra sa. Şi tot poporul să spună: Amin.

[24] Blestemat fie cel ce loveşte pe aproapele său în ascuns. Şi tot poporul să spună: Amin.

[25] Blestemat fie cel ce ia răsplată pentru a ucide o persoană nevinovată. Şi tot poporul să spună: Amin.

[26] Blestemat fie cel ce nu întăreşte toate cuvintele legii acesteia ca să le împlinească. Şi tot poporul să spună: Amin.

Deuteronom 28

[1] Şi se va întâmpla, dacă vei da ascultare cu atenţie vocii DOMNULUI Dumnezeul tău, luând seama să împlineşti toate poruncile lui, pe care ţi le poruncesc astăzi, că DOMNUL Dumnezeul tău te va înălţa mai presus de toate naţiunile pământului,

[2] Şi toate aceste binecuvântări vor veni peste tine şi te vor ajunge, dacă vei da ascultare vocii DOMNULUI Dumnezeul tău.

[3] Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.
[4] Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.
[5] Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.
[6] Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.
[7] O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.
[8] O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.
[9] O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.
[10] E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.
[11] O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.
[12] O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

[3] Binecuvântat vei fi în cetate şi binecuvântat vei fi în câmp.
[4] Binecuvântat va fi rodul trupului tău şi rodul pământului tău şi rodul vitelor tale, fătul vacilor tale şi turmele oilor tale.
[5] Binecuvântat va fi coşul tău şi covata ta.
[6] Binecuvântat vei fi când intri şi binecuvântat vei fi când ieşi.
[7] DOMNUL va face pe duşmanii tăi, care se ridică împotriva ta, să fie bătuţi înaintea feţei tale; ei vor ieşi împotriva ta pe o cale şi vor fugi dinaintea ta pe şapte căi.
[8] DOMNUL va porunci binecuvântare asupra ta în depozitele tale şi pe tot ce îţi vei pune mâna; şi te va binecuvânta în ţara pe care ţi-o dă DOMNUL Dumnezeul tău.
[9] DOMNUL te va întemeia ca popor sfânt pentru el, precum ţi-a jurat, dacă vei păzi poruncile DOMNULUI Dumnezeul tău şi vei umbla în căile lui.
[10] Şi toate popoarele pământului vor vedea că eşti numit după numele DOMNULUI şi se vor teme de tine.
[11] Şi DOMNUL te va face abundent în bunătăţi, în rodul trupului tău şi în rodul vitelor tale şi în rodul pământului tău, în ţara pe care DOMNUL a jurat părinţilor tăi să ţi-o dea.
[12] DOMNUL îţi va deschide tezaurul său bun, cerul să dea ploaie ţării tale la timpul ei şi să binecuvânteze toată lucrarea mâinii tale, şi vei da cu împrumut multor naţiuni, dar tu nu vei lua cu împrumut.

[13] O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

[13] Şi DOMNUL te va face capul şi nu coada, şi vei fi numai deasupra şi nu vei fi dedesubt, dacă dai ascultare poruncilor DOMNULUI Dumnezeul tău, pe care ţi le poruncesc astăzi să iei seama şi să le împlineşti,

[14] Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

[14] Şi să nu te abaţi nici la dreapta nici la stânga, de la niciunul dintre cuvintele pe care ţi le poruncesc astăzi, ca să mergi după alţi dumnezei să le serveşti.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

[15] Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

[15] Dar se va întâmpla, dacă nu vei da ascultare vocii DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să iei seama şi să împlineşti toate poruncile lui şi statutele lui, pe care ţi le poruncesc astăzi, că toate blestemele acestea vor veni peste tine şi te vor ajunge.

[16] Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

[16] Blestemat vei fi în cetate şi blestemat în câmp.

[17] Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

[17] Blestemat va fi coşul tău şi blestemată covata ta.

[18] Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[18] Blestemat va fi rodul trupului tău şi rodul ţării tale, fătul vacilor tale şi turmele oilor tale.

[19] Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

[19] Blestemat vei fi când intri şi blestemat când ieşi.

[20] O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

[20] DOMNUL va trimite peste tine blestem, chinuire şi mustrare, peste orice îţi vei pune mâna să faci, până când vei fi nimicit şi până când vei pieri repede, din cauza stricăciunii faptelor tale, prin care m-ai părăsit.

[21] O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

[21] DOMNUL va face ciuma să se lipească de tine, până când te va nimici din ţara în care intri să o stăpâneşti.

[22] O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

[23] Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

[24] Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

[25] O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

[26] O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[27] O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

[28] O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

[29] Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento

[22] DOMNUL te va lovi cu mistuire şi cu febră şi cu inflamare şi cu arsură puternică şi cu sabie şi cu tăciune în grâu şi cu mană; şi ele te vor urmări până vei pieri.

[23] Şi cerul tău care este deasupra capului tău va fi aramă, şi pământul care este sub tine, fier.

[24] DOMNUL va face ploaia peste ţara ta, pulbere şi praf, ele vor coborî din cer asupra ta, până când vei fi nimicit.

[25] DOMNUL va face să fii bătut înaintea duşmanilor tăi, vei ieşi împotriva lor pe o cale şi vei fugi dinaintea lor pe şapte căi şi vei fi alungat în toate împărăţiile pământului.

[26] Şi trupul tău mort va fi hrană pentru toate păsările cerului şi fiarele pământului şi nimeni nu le va speria.

[27] DOMNUL te va lovi cu ulcerele Egiptului şi cu tumori şi cu crustă şi cu pecingine, de care nu te poţi vindeca.

[28] DOMNUL te va lovi cu nebunie şi cu orbire şi cu înmărmurire a inimii,

[29] Şi vei bâjbâi în miezul zilei, precum bâjbâie orbul în întuneric, şi nu vei prospera în căile tale şi vei fi mereu oprimat şi prădat în toate zilele, şi nimeni nu te va salva.

[30] Te vei logodi cu o femeie şi un alt bărbat se va culca cu ea, vei zidi o casă şi nu vei locui în ea, vei sădi o vie şi nu vei aduna strugurii din ea.

[31] Boul tău va fi înjunghiat înaintea ochilor tăi şi nu vei mânca din el, măgarul

será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

tău va fi luat dinaintea feţei tale cu violenţă şi nu îţi va fi înapoiat; oile tale vor fi date duşmanilor tăi şi nu vei avea pe nimeni ca să le salveze.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[32] Fiii tăi şi fiicele tale vor fi daţi altui popor şi ochii tăi vor privi şi se vor topi de dor după ei toată ziua şi nu va fi nicio putere în mâna ta.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

[33] O naţiune, pe care nu o cunoşti, va mânca rodul ţării tale şi toate muncile tale; şi vei fi doar oprimat şi zdrobit întotdeauna;

[34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

[34] Astfel că vei înnebuni la priveliştea pe care ochii tăi o vor vedea.

[35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[35] DOMNUL te va lovi la genunchi şi la picioare, de la talpa piciorului tău până în creştetul capului tău, cu un ulcer rău care nu poate fi vindecat.

[36] O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

[36] DOMNUL te va duce pe tine şi pe împăratul tău, pe care îl vei pune peste tine, la o naţiune pe care nu ai cunoscut-o nici tu nici părinţii tăi şi acolo vei servi altor dumnezei, lemn şi piatră.

[37] Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

[37] Şi vei deveni o înmărmurire, un proverb şi o zicătoare, între toate naţiunile unde te va conduce DOMNUL.

[38] Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

[38] Vei duce multă sământă la câmp şi vei strânge puţin, pentru că o va mistui lăcusta.

[39] Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

[39] Vei sădi vii şi le vei lucra, dar nu vei bea nici din vin, nici nu vei strânge strugurii, pentru că viermii îi vor mânca.

[40] Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

[41] Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

[42] Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

[43] O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

[44] Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

[45] Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

[46] Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

[47] Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

[48] Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

[49] O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

[40] Vei avea măslini în toate ţinuturile tale, dar nu te vei unge cu untdelemn, pentru că măslinul tău îşi va lepăda rodul său.

[41] Vei naşte fii şi fiice, dar nu te vei bucura de ei, pentru că vor merge în captivitate.

[42] Lăcusta va mistui toţi copacii tăi şi rodul ţării tale.

[43] Străinul care este la tine se va înălţa peste tine foarte sus; şi tu vei coborî foarte jos.

[44] El îţi va împrumuta şi tu nu îi vei împrumuta, el va fi capul, iar tu vei fi coada.

[45] Mai mult, toate aceste blesteme vor veni peste tine şi te vor urmări şi te vor ajunge, până vei fi nimicit, pentru că nu ai dat ascultare vocii DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să păzeşti poruncile lui şi statutele lui, pe care ţi le-a poruncit.

[46] Şi ele vor fi peste tine şi peste sământa ta pentru totdeauna, ca un semn şi ca o minune.

[47] Pentru că nu ai servit DOMNULUI Dumnezeul tău cu bucurie şi cu veselie a inimii, pentru abundenţa în toate;

[48] De aceea vei servi pe duşmanii tăi, pe care îi va trimite DOMNUL împotriva ta, în foame şi în sete şi în goliciune şi în lipsă de toate, şi el va pune un jug de fier pe grumazul tău, până te va nimici.

[49] DOMNUL va aduce împotriva ta o naţiune de departe, de la marginea pământului, precum zboară acvila; o naţiune a cărei limbă nu o vei înţelege;

[50] nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

[51] Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

[52] Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[53] Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

[54] O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

[55] de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

[56] A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o

[50] O naţiune aspră la înfăţişare, care nu se uită la faţa bătrânilor, nici nu arată favoare tânărului,

[51] Şi va mânca rodul vitelor tale şi rodul ţării tale, până vei fi nimicit, care nu îţi va lăsa nici grâu, nici vin, nici untdelemn, nici fătul vacilor tale, nici turmele oilor tale, până te va nimici.

[52] Şi te va asedia în toate porţile tale în toată ţara ta, până se vor prăbuşi zidurile tale înalte şi întărite, în care te-ai încrezut; şi te va asedia în toate porţile tale în toată ţara ta, pe care ţi-a dat-o DOMNUL Dumnezeul tău.

[53] Şi, în asediul şi în strâmtorarea cu care te vor chinui duşmanii tăi, vei mânca rodul propriului tău trup, carnea fiilor tăi şi a fiicelor tale pe care ţi-i va da DOMNUL Dumnezeul tău,

[54] Astfel încât ochiul bărbatului plăpând şi foarte delicat printre voi, va fi rău faţă de fratele său şi faţă de soţia sânului său şi faţă de rămăşiţa copiilor săi, pe care îi va lăsa,

[55] Astfel încât nu va da niciunuia dintre ei din carnea copiilor săi, pe care o va mânca el, pentru că nu i-a rămas nimic în asediul şi în strâmtorarea cu care te vor chinui duşmanii tăi, în toate porţile tale.

[56] Femeia plăpândă şi delicată dintre voi, care nu ar fi cutezat să pună talpa piciorului ei pe pământ, din delicateţe şi sensibilitate, ochiul ei va fi rău faţă de

marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

[57] mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

[58] Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

[59] então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

[60] fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

[61] Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

[62] Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

[63] Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

soţul sânului ei şi faţă de fiul ei şi faţă de fiica ei,

[57] Şi faţă de fătul ei, care iese dintre picioarele ei, şi faţă de copiii ei, pe care îi va naşte, pentru că în lipsă de toate îi va mânca în ascuns, în asediul şi în strâmtorarea cu care te va chinui vrăjmaşul tău în porţile tale.

[58] Dacă nu vei lua seama să împlineşti toate cuvintele acestei legi, care sunt scrise în această carte, ca să te temi de numele acesta glorios şi înfricoşător, DOMNUL DUMNEZEUL TĂU,

[59] Atunci DOMNUL va face îngrozitoare plăgile tale şi plăgile seminţei tale, plăgi mari şi îndelungate, cu boli rele şi îndelungate.

[60] Mai mult, el va aduce asupra ta toate bolile Egiptului, de care te-ai temut; şi ele se vor lipi de tine.

[61] De asemenea, fiecare boală şi fiecare plagă, care nu este scrisă în cartea acestei legi, pe ele DOMNUL le va aduce asupra ta, până vei fi nimicit.

[62] Şi veţi fi lăsaţi puţini la număr, deşi eraţi mulţi ca stelele cerului, pentru că ai refuzat să asculţi de vocea DOMNULUI Dumnezeul tău.

[63] Şi se va întâmpla, precum DOMNUL s-a bucurat de voi să vă facă bine şi să vă înmulţească, tot astfel DOMNUL se va bucura de voi să vă nimicească şi să vă facă de nimic; şi veţi fi smulşi din ţara în care intri ca să o stăpâneşti.

[64] O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

[65] Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

[66] A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

[67] Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

[68] O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés
Deus faz nova aliança com o povo

[1] São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

[2] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR

[64] Şi DOMNUL te va împrăştia printre toate popoarele, de la o margine a pământului până la cealaltă; şi acolo vei servi altor dumnezei, pe care nu i-ai cunoscut, nici tu, nici părinţii tăi, lemn şi piatră.

[65] Şi printre aceste naţiuni nu vei avea linişte, nici talpa piciorului tău nu va avea odihnă, ci DOMNUL îţi va da acolo o inimă cutremurată şi ochi care se topesc şi tristeţe a minţii,

[66] Şi viaţa ta va atârna în îndoială înaintea ta, şi te vei teme noaptea şi ziua şi nu vei avea siguranţă pentru viaţa ta,

[67] Dimineaţa vei spune: De ar fi seară! Şi seara vei spune: De ar voi Dumnezeu să fie dimineaţă! De teama inimii tale, de care te vei teme, şi de priveliştea, pe care ochii tăi o vor vedea.

[68] Şi DOMNUL te va întoarce în Egipt cu corăbii, pe calea despre care ţi-am vorbit: Să nu o mai vezi; şi acolo veţi fi vânduţi duşmanilor voştri ca robi şi roabe şi nimeni nu vă va cumpăra.

Deuteronom 29

[1] Acestea sunt cuvintele legământului, pe care DOMNUL a poruncit lui Moise, ca să îl facă cu copiii lui Israel în ţara Moabului, în afară de legământul pe care l-a făcut cu ei în Horeb.

[2] Şi Moise a chemat pe tot Israelul şi le-a spus: Aţi văzut tot ce a făcut DOMNUL

fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

[3] as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

[4] porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

[5] Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

înaintea ochilor voştri în ţara Egiptului, lui Faraon şi tuturor servitorilor lui şi întregii lui ţări;

[3] Marile ispite pe care ochii tăi le-au văzut, semnele şi acele mari miracole,

[4] Totuşi DOMNUL nu v-a dat o inimă să pătrundeţi şi ochi să vedeţi şi urechi să auziţi, până în această zi.

[5] Şi v-am condus patruzeci de ani prin pustiu, hainele voastre nu s-au învechit pe voi şi sandaua ta nu s-a învechit pe piciorul tău.

[6] Nu aţi mâncat pâine, nici nu aţi băut vin sau băutură tare, ca să cunoaşteţi că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[7] Şi când aţi ajuns la acest loc, Sihon, împăratul Hesbonului, şi Og, împăratul Basanului, au ieşit împotriva noastră la bătălie şi noi i-am lovit,

[8] Şi le-am luat ţara şi am dat-o ca moştenire rubeniţilor şi gadiţilor şi la jumătate din tribul lui Manase.

[9] Păziţi de aceea cuvintele acestui legământ şi împliniţi-le, ca să prosperaţi în tot ce faceţi.

[10] Voi staţi în picioare astăzi cu toţii înaintea DOMNULUI Dumnezeul vostru, căpeteniile triburilor voastre, bătrânii voştri şi administratorii voştri, toţi bărbaţii lui Israel,

[11] Micuţii voştri, soţiile voastre şi străinul tău care este în mijlocul taberei tale, de la tăietorul lemnului tău până la aducătorul apei tale,

12 para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

13 para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

14 Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

15 porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

16 Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

17 vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

18 para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

19 ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

20 O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu

12 Ca să intri în legământ cu DOMNUL Dumnezeul tău şi în jurământul său, pe care DOMNUL Dumnezeul tău îl face cu tine astăzi,

13 Ca să te întemeieze astăzi ca popor al său şi să îţi fie Dumnezeu, precum ţi-a spus şi precum a jurat părinţilor tăi, lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob.

14 Şi nu numai cu voi fac acest legământ şi acest jurământ;

15 Ci cu acela care stă în picioare aici astăzi cu noi înaintea DOMNULUI Dumnezeul nostru şi de asemenea cu cel care nu este astăzi aici, cu noi,

16 (Pentru că ştiţi cum am locuit noi în ţara Egiptului; şi cum am trecut prin mijlocul naţiunilor printre care aţi trecut;

17 Şi aţi văzut urâciunile lor şi idolii lor, lemn şi piatră, argint şi aur, care erau printre ei),

18 Ca nu cumva să fie între voi vreun bărbat, sau femeie sau familie sau trib, a cărui inimă să se întoarcă astăzi de la DOMNUL Dumnezeul nostru, ca să meargă şi să servească dumnezeilor acestor naţiuni, ca nu cumva să fie între voi o rădăcină care aduce fiere şi pelin;

19 Şi să se întâmple, când aude cuvintele acestui blestem, să se binecuvânteze singur în inima sa, spunând: Voi avea pace, deşi umblu în imaginaţia inimii mele, ca să adaug beţia la sete;

20 DOMNUL nu îl va scuti, ci furia DOMNULUI şi gelozia lui vor fumega

zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

împotriva acelui bărbat şi vor veni peste el toate blestemele care sunt scrise în cartea aceasta şi DOMNUL îi va şterge numele de sub cer.

[21] Şi DOMNUL îl va separa ca rău dintre toate triburile lui Israel, conform cu toate blestemele legământului care sunt scrise în cartea aceasta a legii,

[22] Astfel încât generaţia care va veni din copiii voştri, care se va ridica după voi şi străinul care va veni dintr-o ţară îndepărtată, vor spune când vor vedea plăgile ţării acesteia şi bolile pe care DOMNUL le-a pus pe ea;

[23] Şi că toată ţara ei este pucioasă şi sare, arzând, că nu este semănată, nici nu rodeşte, nici nu creşte vreo iarbă în ea, ca dărâmarea Sodomei şi Gomorei, Admei şi Ţeboimului, pe care le-a dărâmat DOMNUL în furia sa şi în mânia sa,

[24] Chiar toate naţiunile vor spune: Pentru ce a făcut astfel DOMNUL acestei ţări? Ce înseamnă dogoarea acestei mari furii?

[25] Atunci ei vor spune: Pentru că au părăsit legământul DOMNULUI Dumnezeul părinţilor lor, pe care l-a făcut cu ei când i-a scos din ţara Egiptului,

[26] Fiindcă au mers şi au servit altor dumnezei şi li s-au închinat, dumnezei pe care ei nu i-au cunoscut şi el nu li i-a dat,

[27] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva acestei ţări, ca să aducă asupra

ei toate blestemele care sunt scrise în această carte,

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

[28] Şi DOMNUL i-a dezrădăcinat din ţara lor în furie şi în mânie şi cu mare indignare şi i-a aruncat într-o altă ţară, ca în ziua aceasta.

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

[29] Tainele aparţin DOMNULUI Dumnezeul nostru, dar cele revelate ne aparţin nouă şi copiilor noştri pentru totdeauna, ca să împlinim toate cuvintele acestei legi.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

[2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

[3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

[4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

[5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a

Deuteronom 30

[1] Şi se va întâmpla, după ce vor veni peste tine toate lucrurile acestea, binecuvântarea şi blestemul, pe care le-am pus înaintea ta şi ţi le vei aminti printre toate naţiunile la care te va împrăştia DOMNUL Dumnezeul tău,

[2] Şi te vei întoarce la DOMNUL Dumnezeul tău şi vei asculta de vocea lui conform cu tot ce îţi poruncesc eu astăzi, cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău, tu şi copiii tăi,

[3] Că DOMNUL Dumnezeul tău va întoarce pe captivii tăi şi va avea milă de tine şi te va întoarce şi te va aduna din nou dintre toate naţiunile, printre care te va fi împrăştiat DOMNUL Dumnezeul tău.

[4] Dacă vreunul din ai tăi este împrăştiat până la cele mai îndepărtate margini ale cerului, DOMNUL Dumnezeul tău te va aduna de acolo şi te va lua de acolo,

[5] Şi DOMNUL Dumnezeul tău te va aduce în ţara pe care au stăpânit-o părinţii tăi şi

possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

6 O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

7 O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

8 De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

9 O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

10 se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

11 Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

12 Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

13 Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que

tu o vei stăpâni şi îţi va face bine şi te va înmulţi mai mult decât pe părinţii tăi.

6 Şi DOMNUL Dumnezeul tău îţi va circumcide inima şi inima seminţei tale, ca să iubeşti pe DOMNUL Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău, ca să trăieşti.

7 Şi DOMNUL Dumnezeul tău va pune toate aceste blesteme asupra duşmanilor tăi şi asupra celor ce te urăsc, care te-au persecutat.

8 Şi te vei întoarce şi vei asculta de vocea DOMNULUI şi vei împlini toate poruncile lui, pe care ţi le poruncesc astăzi.

9 Şi DOMNUL Dumnezeul tău te va face abundent în fiecare lucrare a mâinii tale, în rodul pântecelui tău şi în rodul vitelor tale şi în rodul pământului tău, spre bine, pentru că DOMNUL se va bucura din nou de tine spre bine, precum s-a bucurat de părinţii tăi,

10 Dacă vei da ascultare la vocea DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să păzeşti poruncile lui şi statutele lui, care sunt scrise în cartea aceasta a legii, dacă te vei întoarce la DOMNUL Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău.

11 Pentru că această poruncă pe care ţi-o poruncesc astăzi, nu este nici ascunsă nici departe de tine.

12 Nu este în cer, ca să spui: Cine se va urca pentru noi în cer şi să ne-o aducă, pentru ca să o auzim şi să o împlinim?

13 Nici nu este dincolo de mare, ca să spui: Cine va trece pentru noi dincolo de mare

no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[14] Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

şi să ne-o aducă, pentru ca să o auzim şi să o împlinim?

[14] Ci cuvântul este foarte aproape de tine, în gura ta şi în inima ta, ca să îl împlineşti.

A vida ou a morte

[15] Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

[15] Vezi, am pus astăzi înaintea ta viaţa şi binele şi moartea şi răul;

[16] se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

[16] În aceea că îţi poruncesc astăzi să îl iubeşti pe DOMNUL Dumnezeul tău, să umbli în căile lui şi să păzeşti poruncile lui şi statutele lui şi judecăţile lui, ca să trăieşti şi să te înmulţeşti, şi ca DOMNUL Dumnezeul tău să te binecuvânteze în ţara în care mergi să o stăpâneşti.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

[17] Dar dacă ţi se abate inima şi nu vei asculta, ci vei fi atras şi te vei închina altor dumnezei şi le vei servi,

[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

[18] Vă mărturisesc astăzi, că veţi pieri negreşit şi nu vă veţi lungi zilele pe pământul pentru care treci Iordanul, ca să intri să îl stăpâneşti.

[19] Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

[19] Chem cerul şi pământul să mărturisească astăzi împotriva voastră, v-am pus înainte viaţa şi moartea, binecuvântarea şi blestemul; alege dar viaţa, ca să trăiţi deopotrivă tu şi sămânţa ta,

[20] amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[20] Ca să poţi iubi pe DOMNUL Dumnezeul tău şi să asculţi de vocea lui şi să te poţi alipi de el, pentru că el este viaţa ta şi lungimea zilelor tale, ca să locuieşti în ţara pe care DOMNUL a jurat-o părinţilor tăi, lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob, că le-o dă.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições
Josué, sucessor de Moisés

[1] Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel
[2] e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.
[3] O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.
[4] O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.
[5] Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.
[6] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.
[7] Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.
[8] O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

Deuteronom 31

[1] Şi Moise a mers şi a vorbit aceste cuvinte către tot Israelul.
[2] Şi le-a spus: Eu astăzi sunt în vârstă de o sută douăzeci de ani; nu mai pot ieşi şi intra, de asemenea DOMNUL mi-a spus: Tu nu vei trece Iordanul acesta.
[3] DOMNUL Dumnezeul tău, el va trece înaintea ta şi va nimici naţiunile acestea dinaintea ta şi le vei stăpâni, şi Iosua, el va trece înaintea ta, precum a spus DOMNUL.
[4] Şi DOMNUL le va face precum a făcut lui Sihon şi lui Og, împăraţii amoriţilor şi ţării lor, pe care i-a nimicit.
[5] Şi DOMNUL îi va da înaintea voastră, să le faceţi conform cu toate poruncile pe care vi le-am poruncit.
[6] Fiţi tari şi curajoşi, nu vă temeţi, nici nu vă îngroziţi înaintea lor, pentru că DOMNUL Dumnezeul tău, el este cel care merge cu tine; el nu te va lăsa, nici nu te va părăsi.
[7] Şi Moise l-a chemat pe Iosua şi i-a spus înaintea ochilor întregului Israel: Fii tare şi curajos, pentru că tu trebuie să intri cu poporul acesta în ţara pe care DOMNUL a jurat-o părinţilor lor că le-o dă; şi tu îi vei face să o moştenească.
[8] Şi DOMNUL, el este cel care merge înaintea ta; el va fi cu tine, el nu te va lăsa, nici nu te va părăsi, nu te teme, nici nu te descuraja.

[9] Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

[15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após

[9] Şi Moise a scris legea aceasta şi a dat-o preoţilor, fiii lui Levi, care purtau chivotul legământului DOMNULUI, şi tuturor bătrânilor lui Israel.

[10] Şi Moise le-a poruncit, spunând: La sfârşitul fiecăror şapte ani, în solemnitatea anului iertării, la sărbătoarea corturilor,

[11] Când va veni tot Israelul să se arate înaintea DOMNULUI Dumnezeul tău în locul pe care îl va alege, să citeşti legea aceasta înaintea întregului Israel, în auzul lor.

[12] Adună poporul împreună, pe bărbaţi şi pe femei şi pe copii şi pe străinul tău care este înăuntrul porţilor tale, ca să audă şi să înveţe şi să se teamă de DOMNUL Dumnezeul vostru şi să ia seama să împlinească toate cuvintele acestei legi,

[13] Şi copiii lor, care nu au cunoscut nimic, să audă şi să înveţe să se teamă de DOMNUL Dumnezeul vostru, în toate zilele cât trăiţi în ţara în care treceţi Iordanul, ca să o stăpâniţi.

[14] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Iată, ţi se apropie zilele ca să mori; cheamă pe Iosua şi înfăţişaţi-vă, ca să îi dau poruncă. Şi Moise şi Iosua au mers şi s-au înfăţişat la tabernacolul întâlnirii.

[15] Şi DOMNUL s-a arătat în tabernacol, într-un stâlp de nor, şi stâlpul de nor stătea deasupra intrării tabernacolului.

[16] Şi DOMNUL i-a spus lui Moise: Iată, tu vei adormi cu părinţii tăi şi poporul acesta se va ridica şi va curvi cu dumnezeii

deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

[17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

[18] Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

[19] Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

[20] Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

[21] e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

străinilor ţării în care intră să fie cu ei şi mă va părăsi şi va rupe legământul meu pe care l-am făcut cu ei.

[17] Atunci furia mea se va aprinde împotriva lor în ziua aceea şi îi voi părăsi şi îmi voi ascunde faţa de ei şi ei vor fi mâncaţi şi li se vor întâmpla multe rele şi tulburări, astfel încât vor spune în ziua aceea: Nu au venit aceste rele peste noi pentru că Dumnezeul nostru nu este în mijlocul nostru?

[18] Şi îmi voi ascunde într-adevăr faţa în ziua aceea, pentru toate relele pe care le-au lucrat, pentru că s-au întors spre alţi dumnezei.

[19] Şi acum scrieţi această cântare pentru voi, învaţă-i pe copiii lui Israel să o cânte, pune-o în gurile lor, ca această cântare să îmi servească de mărturie împotriva copiilor lui Israel.

[20] Pentru că îi voi duce în ţara pe care am jurat-o părinţilor lor, în care curge lapte şi miere şi vor mânca şi se vor sătura şi se vor îngrăşa; atunci se vor întoarce spre alţi dumnezei şi le vor servi şi mă vor provoca şi vor rupe legământul meu.

[21] Şi va fi, când li se vor întâmpla multe rele şi tulburări, că această cântare va mărturisi împotriva lor ca o mărturie, pentru că nu va fi uitată din gura seminţei lor, pentru că eu cunosc imaginaţia după care merg, chiar acum, înainte să îi fi adus în ţara pe care eu le-am jurat-o.

[22] Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

[23] Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

[25] deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

[26] Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

[27] Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

[28] Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

[29] Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

[22] Şi Moise a scris această cântare în aceeaşi zi şi a învăţat pe copiii lui Israel să o cânte.

[23] Şi i-a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun, spunând: Fii tare şi curajos, pentru că tu vei duce pe copiii lui Israel în ţara pe care le-am jurat-o, iar eu voi fi cu tine.

[24] Şi s-a întâmplat, după ce a terminat Moise de scris cuvintele legii acesteia într-o carte, până la sfârşitul lor,

[25] Că Moise a poruncit leviţilor care purtau chivotul legământului DOMNULUI, spunând:

[26] Luaţi cartea aceasta a legii şi puneţi-o alături de chivotul legământului DOMNULUI Dumnezeul vostru, ca să fie acolo ca mărturie împotriva ta.

[27] Pentru că eu cunosc răzvrătirea ta şi gâtul tău înţepenit, iată, încă fiind eu viu cu voi, astăzi, v-aţi răzvrătit împotriva DOMNULUI şi cu cât mai mult după moartea mea?

[28] Adunaţi la mine pe toţi bătrânii triburilor voastre şi pe administratorii voştri, ca să vorbesc în urechile lor cuvintele acestea şi să chem cerul şi pământul ca mărturie împotriva lor.

[29] Pentru că ştiu că după moartea mea vă veţi corupe de tot şi vă veţi abate de la calea pe care v-am poruncit-o; şi vi se va întâmpla răul în zilele de pe urmă, pentru că veţi face ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, ca să îl provocaţi la furie prin lucrarea mâinilor voastre.

O cântico de Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

30 Şi Moise a vorbit în urechile întregii adunări a lui Israel cuvintele cântării acesteia, până la sfârşitul lor.

Deuteronômio 32

1 Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

2 Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

3 Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

5 Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

6 É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

7 Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

8 Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os

Deuteronom 32

1 Deschideţi urechea voi, cerurilor, şi voi vorbi; şi ascultă, pământule, cuvintele gurii mele.

2 Doctrina mea să picure ca ploaia, vorbirea mea să cadă ca roua, ca ploaia măruntă peste verdeaţa proaspătă şi ca ploile peste iarbă,

3 Pentru că voi vesti numele DOMNULUI, daţi măreţie Dumnezeului nostru.

4 El este Stânca, lucrarea sa este desăvârşită, pentru că toate căile lui sunt judecată, el este un Dumnezeu al adevărului şi fără nelegiuire, el este just şi drept.

5 Ei s-au corupt, pata lor nu este cea a copiilor lui, sunt o generaţie perversă şi strâmbă.

6 Astfel răsplătiţi voi DOMNULUI, popor prost şi neînţelept? Nu este el Tatăl tău care te-a cumpărat? Nu te-a făcut el şi te-a întemeiat?

7 Aminteşte-ţi de zilele din vechime, ia aminte la anii multor generaţii, întreabă pe tatăl tău şi îţi va arăta, pe bătrânii tăi şi îţi vor spune.

8 Când cel Preaînalt a împărţit naţiunilor moştenirea lor, când a separat pe fiii lui

limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

[9] Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

[10] Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

[11] Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

[12] assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

[13] Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

[14] coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

[15] Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

[16] Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

Adam, a aşezat graniţele poporului conform cu numărul copiilor lui Israel;

[9] Pentru că partea DOMNULUI este poporul său; Iacob este sorţul moştenirii sale.

[10] El l-a găsit într-un pământ, intr-un deşert; într-o risipire, pustiu al urletelor; l-a condus, l-a instruit, l-a păzit ca pe lumina ochiului său.

[11] Precum îşi scutură acvila cuibul, pluteşte peste puii săi, îşi întinde aripile, îi ia, îi poartă pe aripile ei tari,

[12] Astfel l-a condus DOMNUL, singur, şi nu a fost niciun dumnezeu străin cu el.

[13] L-a făcut să călărească pe înălţimile pământului, ca să mănânce rodul câmpului; şi l-a făcut să sugă miere din stâncă şi untdelemn din stânca de cremene;

[14] Unt de la vaci şi lapte de la oi, cu grăsimea mieilor şi berbeci de rasă din Basan şi ţapi cu grăsimea rărunchilor grâului; şi ai băut sângele pur al strugurelui.

[15] Dar Ieşurun s-a îngrăşat şi a azvârlit din picior, te-ai îngrăşat, te-ai îngroşat, te-ai acoperit cu grăsime; atunci l-a părăsit pe Dumnezeul care l-a făcut şi a dispreţuit Stânca salvării lui.

[16] L-au provocat la gelozie cu dumnezei străini, l-au provocat la mânie cu urâciuni.

[17] Au sacrificat dracilor şi nu lui Dumnezeu, unor dumnezei pe care nu i-au cunoscut, unora noi, de curând veniţi, de care părinţii voştri nu s-au temut.

[18] Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

[18] De Stânca, cea care te-a născut, tu ai uitat şi nu ţi-ai adus aminte de Dumnezeul, care te-a format.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[19] Şi când DOMNUL a văzut, i-a detestat din cauza provocării fiilor săi şi a fiicelor sale.

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

[20] Şi a spus: Îmi voi ascunde faţa de ei, voi vedea care va fi sfârşitul lor, pentru că ei sunt o generaţie foarte perversă, copii în care nu este credinţă.

[21] A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

[21] M-au întărâtat la gelozie prin ceea ce nu este Dumnezeu; m-au provocat la mânie cu deşertăciunile lor, şi eu îi voi întărâta la gelozie prin cei ce nu sunt un popor; îi voi provoca la mânie printr-o naţiune proastă.

[22] Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

[22] Pentru că în mânia mea s-a aprins un foc şi va arde până la cel mai adânc iad şi va mistui pământul cu venitul lui şi va aprinde temeliile munţilor.

[23] Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

[23] Voi îngrămădi ticăloşii asupra lor, îmi voi consuma săgeţile peste ei.

[24] Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

[24] Vor fi arşi de foame şi mistuiți de arşiţă pârjolitoare şi de distrugere amară, de asemenea voi trimite dinţii fiarelor asupra lor, cu otrava şerpilor din ţărână.

[25] Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

[25] Sabia în afară şi teroare înăuntru, amândouă vor nimici pe tânăr şi pe fecioară, pe sugar şi pe omul cu perii cărunţi.

[26] Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

[26] Am spus: Îi voi risipi în colţuri, voi face ca amintirea lor să înceteze dintre oameni,

[27] se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários

[27] Dacă nu m-aş teme de furia duşmanului, ca nu cumva potrivnicii lor să se comporte

não se iludam, para que não digam: A nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

ciudat şi ca nu cumva să spună: Mâna noastră este înălţată şi nu DOMNUL a făcut toate acestea.

[28] Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

[28] Pentru că ei sunt o naţiune lipsită de sfat şi nici nu este înţelegere în ei.

[29] Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

[29] O, de ar fi înţelepţi şi de ar înţelege aceasta şi ar lua aminte la sfârşitul lor de pe urmă!

[30] Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

[30] Cum ar urmări unul o mie şi doi ar pune pe fugă zece mii, dacă nu i-ar fi vândut Stânca lor şi nu i-ar fi închis DOMNUL?

[31] Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

[31] Pentru că stânca lor nu este ca Stânca noastră, chiar duşmanii noştri sunt judecători.

[32] Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

[32] Pentru că viţa lor este din viţa Sodomei şi din câmpiile Gomorei, strugurii lor sunt struguri de fiere, ciorchinii lor sunt amari,

[33] o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

[33] Vinul lor este otrava dragonilor şi veninul crud al viperelor.

[34] Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

[34] Nu este lucrul acesta păstrat la mine şi sigilat printre tezaurele mele?

[35] A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

[35] Mie îmi aparţine răzbunarea şi recompensa; la timpul cuvenit le va aluneca piciorul, pentru că ziua nenorocirii lor este aproape şi lucrurile care vor veni peste ei se vor grăbi.

[36] Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

[36] Pentru că DOMNUL va judeca pe poporul său şi se va pocăi pentru servitorii săi, când va vedea că puterea lor s-a dus şi nu va fi nimeni închis, sau lăsat.

[37] Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

[37] Şi va spune: Unde sunt dumnezeii lor, stânca în care s-au încrezut,

[38] Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

[38] Ei care au mâncat grăsimea sacrificiilor lor şi au băut vinul darurilor lor de băutură? Să se ridice şi să vă ajute şi să fie protecţia voastră.

[39] Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

[39] Vedeţi acum că eu, eu sunt el şi nu este alt dumnezeu împreună cu mine; eu ucid şi eu dau viaţă; eu rănesc şi eu vindec, şi nu este cineva care să vă scape din mâna mea.

[40] Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

[40] Pentru că îmi ridic mâna spre cer şi spun: Eu trăiesc pentru totdeauna.

[41] se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

[41] Dacă îmi ascut sabia strălucitoare şi mâna mea apucă judecata, voi întoarce răzbunare duşmanilor mei şi voi răsplăti celor care mă urăsc.

[42] Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

[42] Îmi voi îmbăta săgeţile de sânge şi sabia mea va înghiți carne; şi le voi îmbăta de sângele celor ucişi şi al captivilor, de la începutul răzbunărilor peste duşman.

[43] Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

[43] Bucuraţi-vă naţiunilor, cu poporul său, pentru că el va răzbuna sângele servitorilor săi şi va întoarce răzbunare potrivnicilor săi şi va fi milos cu ţara sa şi cu poporul său.

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

[44] Şi Moise a venit şi a rostit toate cuvintele cântării acesteia în auzul poporului, el şi Hoşea, fiul lui Nun.

[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[45] Şi Moise a terminat de vorbit toate cuvintele acestea înaintea întregului Israel,

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

[46] Şi le-a spus: Puneţi-vă la inimă toate cuvintele pe care le mărturisesc printre voi astăzi, ca să le porunciţi copiilor voştri să ia seama să le împlinească, toate cuvintele acestei legi.

[47] Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

[47] Pentru că nu este un lucru deşert pentru voi, pentru că este viaţa voastră, şi prin acest lucru vă veţi prelungi zilele în ţara în care treceţi Iordanul, ca să o stăpâniţi.

O Último Dia da Vida de Moisés
Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

[48] Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[48] Şi DOMNUL a vorbit lui Moise în aceeaşi zi, spunând:

[49] Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

[49] Urcă-te pe muntele acesta, Abarim, pe muntele Nebo, care este în ţara Moabului, care este în dreptul Ierihonului; şi priveşte ţara Canaanului, pe care o dau în stăpânire copiilor lui Israel,

[50] E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

[50] Şi mori pe muntele pe care te vei urca şi adună-te la poporul tău; precum a murit Aaron, fratele tău, pe muntele Hor, şi a fost adunat la poporul său,

[51] porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

[51] Pentru că aţi încălcat legea împotriva mea în mijlocul copiilor lui Israel, la apele Meriba-Cades, în pustiul Ţin, pentru că nu m-aţi sfinţit în mijlocul copiilor lui Israel.

[52] Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

[52] Totuşi tu vei vedea ţara înaintea ta dar nu vei intra acolo, în ţara pe care o dau copiilor lui Israel.

Deuteronômio 33

Deuteronom 33

A bênção de Moisés

[1] Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

[1] Şi aceasta este binecuvântarea, cu care a binecuvântat Moise, omul lui Dumnezeu, pe copiii lui Israel înaintea morţii sale.

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[2] Şi a spus: DOMNUL a venit din Sinai şi le-a răsărit din Seir; el a strălucit din muntele Paran şi a venit cu zecile de mii de sfinţi, de la dreapta lui ieşea o lege de foc pentru ei.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

[5] E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

[6] Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

[7] Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

[8] De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

[10] Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

[12] De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o

[3] Da, el a iubit poporul; toţi sfinţii săi sunt în mâna ta, şi ei au şezut la picioarele tale; fiecare va primi din cuvintele tale.

[4] Moise ne-a poruncit o lege, moştenirea adunării lui Iacob.

[5] Şi el era împărat în Ieşurun, când s-au adunat capii poporului şi triburile lui Israel.

[6] Trăiască Ruben şi să nu moară şi bărbaţii săi să nu fie puţini.

[7] Şi aceasta este binecuvântarea despre Iuda şi el a spus: Ascultă Doamne vocea lui Iuda şi adu-l la poporul său, mâinile sale să îi fie suficiente şi să îi fii un ajutor împotriva duşmanilor.

[8] Şi despre Levi a spus: Tumim al tău şi Urim al tău să fie cu cel sfânt al tău, pe care l-ai încercat la Masa, cu care te-ai certat la apele din Meriba;

[9] El care a spus tatălui său şi mamei sale: Nu l-am văzut, nici nu a recunoscut pe fraţii săi, nici nu şi-a cunoscut proprii copii, pentru că au păzit cuvântul tău şi au ţinut legământul tău.

[10] Ei vor învăţa pe Iacob judecăţile tale şi pe Israel legea ta, vor pune tămâie înaintea ta şi ofrandă arsă în întregime pe altarul tău.

[11] Binecuvântează, Doamne, averea lui şi primeşte lucrarea mâinilor lui, zdrobeşte coapsele celor care se ridică împotriva lui şi ale celor care îl urăsc, ca să nu se mai ridice.

[12] Despre Beniamin a spus: Iubitul DOMNULUI va locui în siguranţă lângă el;

dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

[13] De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

[14] com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

[15] com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

[16] com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

[17] Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

[18] De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

[19] Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

[20] De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

[21] E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele

DOMNUL îl va acoperi toată ziua, iar el va locui între umerii săi.

[13] Şi despre Iosif a spus: Binecuvântată fie de DOMNUL ţara lui, cu lucrurile preţioase ale cerului, cu rouă şi cu adâncul care se odihneşte jos,

[14] Şi cu roadele preţioase aduse de soare şi cu lucrurile preţioase date de lună,

[15] Şi cu lucrurile de seama ale munţilor străvechi şi cu lucrurile preţioase ale dealurilor veşnice,

[16] Şi cu lucrurile preţioase ale pământului şi ale plinătăţii lui şi cu bunăvoinţa celui care locuia în rug, să vină binecuvântarea peste capul lui Iosif şi peste creştetul capului celui separat de fraţii săi.

[17] Gloria lui este ca întâiul născut al taurului său şi coarnele lui sunt coarnele unicornilor, cu ele va împunge laolaltă popoarele până la marginile pământului, şi ei sunt zecile de mii ale lui Efraim şi ei sunt miile lui Manase.

[18] Şi despre Zabulon a spus: Bucură-te, Zabulon, în ieşirea ta; şi tu, Isahar, în corturile tale.

[19] Ei vor chema popoarele la munte; acolo vor aduce ofrande ale dreptăţii, pentru că vor suge din abundenţa mărilor şi din tezaurele ascunse în nisip.

[20] Şi despre Gad a spus: Binecuvântat fie cel care lărgeşte pe Gad, el locuieşte ca un leu şi sfâşie braţul cu coroana capului.

[21] El şi-a luat cea mai bună parte, pentru că acolo, într-o parte a legiuitorului, a fost

marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

[22] De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

[23] De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

[24] De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

[25] Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

[26] Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

[27] O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

[28] Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga,

Gad aşezat; şi a venit cu capii poporului, a făcut dreptatea DOMNULUI şi judecăţile lui cu Israel.

[22] Şi despre Dan a spus: Dan este un pui de leu, el va sări din Basan.

[23] Şi despre Neftali a spus: Neftali, sătul de favoare şi plin de binecuvântarea DOMNULUI, să stăpâneşti vestul şi sudul.

[24] Şi despre Aşer a spus: Binecuvântat fie Aşer cu copii; să fie bine primit fraţilor săi şi să îşi înmoaie piciorul în untdelemn.

[25] Sandalele tale vor fi fier şi aramă, şi tăria ta ca zilele tale.

[26] Nimeni nu este ca Dumnezeul lui Ieşurun, care călăreşte pe cer în ajutorul tău şi în cer în măreţia sa.

[27] Dumnezeul cel etern este scăparea ta şi dedesubt sunt braţele cele veşnice, şi el va alunga pe duşman dinaintea ta; şi va spune: Nimiceşte-i.

[28] Atunci Israel va locui singur în siguranţă, fântâna lui Iacob va fi într-o ţară de grâne şi de vin, de asemenea, cerurile sale vor picura rouă.

[29] Fericit eşti tu, Israele, cine este ca tine, O tu popor salvat de DOMNUL, scutul ajutorului tău şi cine este sabia măreţiei tale! Şi duşmanii tăi vor fi găsiţi mincinoşi înaintea ta; şi vei călca peste înălţimile lor.

Deuteronom 34

[1] Şi Moise s-a urcat din câmpiile Moabului pe muntele Nebo, pe vârful muntelui Pisga, care este în dreptul Ierihonului. Şi

que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[3] e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

[4] Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

[5] Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

[6] Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

[7] Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

[8] Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

[9] Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

DOMNUL i-a arătat toată ţara lui Galaad până la Dan,

[2] Şi tot Neftali şi ţara lui Efraim şi Manase şi toată ţara lui Iuda, până la marea cea mai îndepărtată,

[3] Şi sudul şi câmpia văii Ierihonului, cetatea palmierilor, până la Ţoar.

[4] Şi DOMNUL i-a spus: Aceasta este ţara pe care am jurat-o lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacob, spunând: O voi da seminţei tale, te-am făcut să o vezi cu ochii tăi, dar tu nu vei trece în ea.

[5] Şi Moise, servitorul DOMNULUI, a murit acolo în ţara Moabului, conform cuvântului DOMNULUI.

[6] Şi el l-a înmormântat într-o vale în ţara Moabului, faţă în faţă cu Bet-Peor şi nimeni nu ştie mormântul lui până în ziua aceasta.

[7] Şi Moise era în vârstă de o sută două zeci de ani când a murit, ochiul său nu se întunecase, nici vigoarea lui nu îl părăsise.

[8] Şi copiii lui Israel l-au plâns pe Moise treizeci de zile în câmpiile Moabului; şi zilele plânsului şi jelirii pentru Moise s-au sfârşit.

[9] Şi Iosua, fiul lui Nun, era plin de duhul înţelepciunii, pentru că Moise îşi pusese mâinile peste el, şi copiii lui Israel i-au dat ascultare şi au făcut precum poruncise DOMNUL lui Moise.

[10] Şi nu s-a mai ridicat profet în Israel ca Moise, pe care să îl fi cunoscut DOMNUL faţă către faţă,

[11] no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[11] În toate semnele şi minunile pe care DOMNUL l-a trimis să le facă în ţara Egiptului lui Faraon şi tuturor servitorilor lui şi întregii lui ţări,

[12] Şi cu toată acea mână puternică şi în toate lucrurile mari şi înfricoşătoare pe care Moise le-a arătat înaintea ochilor întregului Israel.

O livro de Josué	Iosua

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

[1] Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

[2] Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

[3] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

[4] Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

[5] Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

[6] Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

[7] Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

[8] Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás

Iosua 1

[1] Şi s-a întâmplat, după moartea lui Moise, servitorul DOMNULUI, că DOMNUL i-a vorbit lui Iosua, fiul lui Nun, servitorul lui Moise, spunând:

[2] Moise, servitorul meu, a murit; de aceea ridică-te acum şi treci Iordanul acesta, tu şi tot acest popor, până în ţara pe care le-o dau copiilor lui Israel.

[3] Orice loc, pe care îl va călca talpa piciorului vostru, vi l-am dat; aşa cum i-am spus lui Moise.

[4] De la pustie şi Libanul acesta până la râul cel mare, râul Eufrat, tot pământul hitiţilor şi până la marea cea mare spre apusul soarelui, va fi ţinutul vostru.

[5] Niciun om nu va fi în stare să stea în picioare înaintea ta toate zilele vieţii tale; precum am fost cu Moise, astfel voi fi cu tine; nu te voi lăsa, nici nu te voi părăsi.

[6] Fii tare şi curajos; fiindcă acestui popor tu îi vei împărţi ca moştenire ţara, pe care am jurat-o părinţilor lor că le-o voi da.

[7] Numai fii tare şi foarte curajos, ca să iei seama să faci conform cu toată legea pe care ţi-a poruncit-o servitorul meu, Moise; nu te abate de la ea nici la dreapta, nici la stânga, ca să prosperi oriunde vei merge.

[8] Această carte a legii să nu se depărteze de gura ta, ci cugetă asupra ei zi şi noapte, ca să iei seama să faci conform cu tot ce este scris în ea; fiindcă atunci vei face

prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

[9] Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

calea ta prosperă şi atunci vei avea mult succes.

[9] Nu ţi-am poruncit eu? Fii tare şi curajos; nu te teme, nici nu te descuraja, fiindcă DOMNUL Dumnezeul tău este cu tine oriunde mergi.

Preparação para atravessar o Jordão

[10] Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

[11] Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

[12] Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

[13] Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

[14] Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

[15] até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

[10] Atunci Iosua le-a poruncit ofiţerilor poporului, spunând:

[11] Treceţi prin oştire şi porunciţi poporului, spunând: Pregătiţi-vă merinde, fiindcă în trei zile veţi trece Iordanul acesta, ca să intraţi să stăpâniţi ţara, pe care DOMNUL Dumnezeul vostru v-o dă ca să o stăpâniţi.

[12] Şi Iosua le-a vorbit rubeniţilor şi gadiţilor şi jumătăţii tribului lui Manase, spunând:

[13] Amintiţi-vă de cuvântul pe care vi l-a poruncit Moise, servitorul DOMNULUI, spunând: DOMNUL Dumnezeul vostru v-a dat odihnă şi v-a dat această ţară.

[14] Soţiile voastre, micuţii voştri şi vitele voastre, să rămână în ţara pe care v-a dat-o Moise de această parte a Iordanului; dar voi să treceţi înarmaţi înaintea fraţilor voştri, toţi bărbaţii puternici de valoare şi să îi ajutaţi,

[15] Până când DOMNUL va da odihnă fraţilor voştri, precum v-a dat şi vouă şi ei de asemenea vor fi luat în stăpânire ţara pe care le-o dă DOMNUL Dumnezeul vostru; atunci vă veţi întoarce în ţara stăpânirii voastre şi vă veţi bucura de ea, de partea aceasta a Iordanului spre

răsăritul soarelui, pe care v-a dat-o Moise, servitorul DOMNULUI.

[16] Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

[16] Şi i-au răspuns lui Iosua, spunând: Vom face tot ce ne porunceşti şi vom merge oriunde ne trimiţi.

[17] Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

[17] Precum am dat ascultare lui Moise în toate, astfel îţi vom da ascultare ţie; numai DOMNUL Dumnezeul tău să fie cu tine, precum a fost cu Moise.

[18] Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

[18] Oricine se va răzvrăti împotriva poruncii tale şi nu va da ascultare cuvintelor tale în tot ce îi porunceşti, să fie dat morţii; numai fii tare şi curajos!

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

[1] De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

[2] Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

[3] Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

[4] A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

Iosua 2

[1] Şi Iosua, fiul lui Nun, a trimis din Sitim doi bărbaţi să spioneze pe ascuns, spunând: Mergeţi să vedeţi ţara, mai ales Ierihonul. Şi au mers şi au intrat în casa unei curve, numită Rahab, şi au găzduit acolo.

[2] Şi i s-a spus împăratului Ierihonului, zicând: Iată, nişte bărbaţi dintre copiii lui Israel au venit aici în această noapte, să cerceteze ţara.

[3] Şi împăratul Ierihonului a trimis la Rahab, spunând: Scoate pe bărbaţii care au venit la tine, care au intrat în casa ta, fiindcă au venit să cerceteze toată ţara.

[4] Şi femeia a luat pe cei doi bărbaţi şi i-a ascuns şi a spus astfel: Au venit nişte bărbaţi la mine, dar nu ştiam de unde erau.

[5] Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

[5] Şi s-a întâmplat, pe când se închidea poarta, când era întuneric, că bărbaţii au ieşit; încotro au luat-o nu ştiu. Urmăriţi-i repede, fiindcă îi veţi ajunge.

[6] Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

[6] Dar ea îi dusese sus pe acoperişul casei şi îi ascunsese cu mănunchiurile de in, pe care le aşezase în rânduială pe acoperiş.

[7] Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

[7] Şi bărbaţii i-au urmărit pe calea Iordanului până la vaduri; şi imediat ce au ieşit urmăritorii, au închis poarta.

[8] Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

[8] Şi, înainte ca ei să se fi culcat, ea s-a urcat la ei pe acoperiş;

[9] e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

[9] Şi le-a spus bărbaţilor: Ştiu că DOMNUL v-a dat ţara şi că spaima de voi a căzut peste noi şi că toţi locuitorii ţării se topesc din cauza voastră.

[10] Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

[10] Căci noi am auzit cum DOMNUL a secat apa Mării Roşii pentru voi, când aţi ieşit din Egipt şi ce aţi făcut celor doi împăraţi ai amoriţilor, care erau dincolo de Iordan, lui Sihon şi lui Og, pe care i-aţi nimicit de tot.

[11] Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

[11] Şi imediat ce am auzit aceste lucruri ni s-au topit inimile şi nu a mai rămas curaj în vreun om, din cauza voastră; fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru, el este Dumnezeu sus în cer şi jos pe pământ.

[12] Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

[12] De aceea acum, vă rog, juraţi-mi pe DOMNUL că, deoarece am arătat bunătate faţă de voi şi voi să arătaţi bunătate faţă de casa tatălui meu şi să îmi daţi un semn adevărat,

[13] de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus

[13] Şi că veţi lăsa vii pe tatăl meu şi pe mama mea şi pe fraţii mei şi pe surorile

irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

mele şi tot ceea ce au şi că ne veţi salva vieţile de la moarte.

[14] Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

[14] Şi bărbaţii i-au răspuns: Viaţa noastră pentru a voastră, dacă nu faceţi cunoscut acest lucru al nostru. Şi va fi astfel: când DOMNUL ne va fi dat ţara, ne vom purta cu bunătate şi cu adevăr faţă de tine.

[15] Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

[15] Apoi i-a coborât cu o funie pe fereastră, deoarece casa ei era pe zidul cetăţii şi ea locuia pe zid.

[16] E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

[16] Şi le-a spus: Mergeţi la munte, ca nu cumva să vă întâlnească urmăritorii; şi ascundeţi-vă acolo trei zile, până când urmăritorii se întorc; şi după aceea mergeţi pe drumul vostru.

[17] Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

[17] Şi bărbaţii i-au spus: Astfel vom fi dezlegaţi de acest jurământ al tău pe care ne-ai pus să îl jurăm:

[18] se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

[18] Iată, când intrăm în ţară, să legi frânghia aceasta de fir stacojiu la fereastra prin care ne-ai coborât; şi să aduci acasă la tine pe tatăl tău şi pe mama ta şi pe fraţii tăi şi toată casa tatălui tău.

[19] Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

[19] Şi va fi, că oricine va ieşi pe uşile casei tale în stradă, sângele său va fi asupra capului său şi noi vom fi nevinovaţi; şi oricine va fi cu tine în casă, sângele său va fi asupra capului nostru, dacă cineva pune mâna pe el.

[20] Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

[20] Dacă faci cunoscut acest lucru al nostru, atunci vom fi dezlegaţi de jurământul pe care ne-ai pus să îl jurăm.

[21] E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

[22] Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

[23] Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

[24] e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

[21] Şi ea a spus: Să fie conform cuvintelor voastre. Şi ea i-a trimis iar ei au plecat. Şi ea a legat frânghia stacojie la fereastră.

[22] Iar ei au mers şi au ajuns la munte şi au rămas acolo trei zile, până când s-au întors urmăritorii; şi urmăritorii i-au căutat pe tot drumul, dar nu i-au găsit.

[23] Şi cei doi bărbaţi s-au întors şi au coborât din munte şi au trecut şi au venit la Iosua, fiul lui Nun, şi i-au spus tot ce li s-a întâmplat.

[24] Şi i-au spus lui Iosua: Cu adevărat DOMNUL a dat în mâinile noastre toată ţara, fiindcă toţi locuitorii ţării se topesc din cauza noastră.

Josué 3

A passagem do Jordão

[1] Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

[2] Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

[3] e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

[4] Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

Iosua 3

[1] Şi Iosua s-a sculat dis-de-dimineaţă; şi au plecat din Sitim şi au venit la Iordan, el şi toţi copiii lui Israel şi au găzduit acolo înainte de a trece.

[2] Şi s-a întâmplat, după trei zile, că ofiţerii au trecut prin oştire,

[3] Şi au poruncit poporului, spunând: Când vedeţi chivotul legământului DOMNULUI Dumnezeul vostru şi pe preoţii leviţi purtându-l, atunci să plecaţi din locul vostru şi să mergeţi după el,

[4] Totuşi să fie o depărtare între voi şi el, cam de două mii de coţi după măsură; să nu vă apropiaţi de el, ca să cunoaşteţi calea pe care trebuie să mergeţi, pentru că

nu aţi mai trecut pe această cale până acum.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[5] Şi Iosua a spus poporului: Sfinţiţi-vă, fiindcă mâine DOMNUL va face minuni printre voi.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[6] Şi Iosua le-a vorbit preoţilor, spunând: Ridicaţi chivotul legământului şi treceţi înaintea poporului. Şi au ridicat chivotul legământului şi au mers înaintea poporului.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[7] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Astăzi voi începe să te înalţ în văzul întregului Israel, ca să ştie că, precum am fost cu Moise, tot astfel voi fi cu tine.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

[8] Şi să porunceşti preoţilor care poartă chivotul legământului, spunând: Când veţi ajunge la marginea apei Iordanului, să staţi nemişcaţi în Iordan.

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[9] Şi Iosua a spus copiilor lui Israel: Apropiaţi-vă şi auziţi cuvintele DOMNULUI Dumnezeul vostru.

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[10] Şi Iosua a spus: Prin aceasta veţi cunoaşte că Dumnezeul cel viu este printre voi şi că va alunga negreşit dinaintea voastră pe canaaniţi şi pe hitiţi şi pe hiviţi şi pe fereziţi şi pe periziţi şi pe ghirgasiţi şi pe amoriţi şi pe iebusiţi.

[11] Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

[11] Iată, chivotul legământului Domnului întregului pământ trece înaintea voastră în Iordan.

[12] Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

[12] De aceea acum, luaţi-vă doisprezece bărbaţi din triburile lui Israel, un bărbat din fiecare trib.

[13] porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

[13] Şi se va întâmpla, imediat ce tălpile picioarelor preoţilor care poartă chivotul DOMNULUI, Domnul întregului pământ, se vor odihni în apele Iordanului, că apele Iordanului se vor despărţi de apele care coboară de sus şi vor sta grămadă.

[14] Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

[14] Şi s-a întâmplat, când poporul a plecat din corturile sale, ca să treacă Iordanul şi preoţii au purtat chivotul legământului înaintea poporului;

[15] e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

[15] Şi în timp ce aceia care au purtat chivotul au ajuns la Iordan şi picioarele preoţilor care au purtat chivotul s-au muiat în marginea apei (fiindcă Iordanul se revarsă peste toate malurile sale în toate zilele recoltei),

[16] pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

[16] Că apele care veneau de sus au stat şi s-au ridicat într-o grămadă foarte departe de cetatea Adam, care este lângă Ţaretan; şi cele care coborau spre marea câmpiei, chiar marea sărată, s-au oprit şi s-au despărţit; şi poporul a trecut în dreptul Ierihonului.

[17] Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

[17] Şi preoţii care au purtat chivotul legământului DOMNULUI au stat ferm pe loc uscat în mijlocul Iordanului şi toţi israeliţii au trecut pe uscat, până când toţi oamenii au terminat de trecut Iordanul.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

[1] Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

[2] Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

Iosua 4

[1] Şi s-a întâmplat, după ce toţi oamenii au terminat de trecut Iordanul, că DOMNUL i-a vorbit lui Iosua, spunând:

[2] Luaţi-vă din popor doisprezece bărbaţi, un bărbat din fiecare trib,

[3] e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

[3] Şi porunciţi-le, spunând: Să luaţi de aici, din mijlocul Iordanului, din locul unde picioarele preoţilor au stat neclintite, douăsprezece pietre şi să le purtaţi cu voi şi să le puneţi în locul de găzduire, unde veţi găzdui în noaptea aceasta.

[4] Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

[4] Atunci Iosua a chemat pe cei doisprezece bărbaţi, pe care îi pregătise dintre copiii lui Israel, un bărbat din fiecare trib.

[5] um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

[5] Şi Iosua le-a spus: Treceţi înaintea chivotului DOMNULUI Dumnezeul vostru, în mijlocul Iordanului, şi ridicaţi fiecare dintre voi câte o piatră pe umăr, conform numărului triburilor copiilor lui Israel,

[6] para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

[6] Ca aceasta să fie un semn între voi, când va veni timpul şi copiii voştri vor întreba pe părinţii lor, spunând: Ce înseamnă aceste pietre pentru voi?

[7] então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

[7] Atunci să le răspundeţi: Apele Iordanului au fost despărţite înaintea chivotului legământului DOMNULUI; când a trecut peste Iordan, apele Iordanului au fost despărţite şi pietrele acestea vor fi ca amintire copiilor lui Israel, pentru totdeauna.

[8] Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

[8] Şi copiii lui Israel au făcut astfel precum le-a poruncit Iosua şi au luat douăsprezece pietre din mijlocul Iordanului, precum i-a vorbit DOMNUL lui Iosua, conform numărului triburilor copiilor lui Israel; şi le-au purtat cu ei la locul unde au găzduit şi le-au aşezat acolo.

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que

[9] Şi Iosua a ridicat douăsprezece pietre în mijlocul Iordanului, în locul unde stăteau picioarele preoţilor care au purtat chivotul

levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:

[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e

legământului; şi sunt acolo până în această zi.

[10] Fiindcă preoţii care au purtat chivotul au stat în mijlocul Iordanului până s-a terminat tot ce i-a poruncit DOMNUL lui Iosua să spună poporului, conform cu tot ce i-a poruncit Moise lui Iosua; şi poporul s-a grăbit şi a trecut.

[11] Şi s-a întâmplat că, după ce tot poporul a terminat de trecut, chivotul DOMNULUI şi preoţii au trecut în prezenţa poporului.

[12] Şi copiii lui Ruben şi copiii lui Gad şi jumătatea tribului lui Manase au trecut înarmaţi înaintea copiilor lui Israel, precum le-a vorbit Moise.

[13] Aproape patruzeci de mii pregătiţi pentru război au trecut înaintea DOMNULUI la luptă, spre câmpiile Ierihonului.

[14] În ziua aceea DOMNUL a mărit pe Iosua în ochii întregului Israel; şi s-au temut de el, cum s-au temut de Moise în toate zilele vieţii sale.

[15] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Iosua, spunând:

[16] Porunceşte preoţilor care poartă chivotul mărturiei să iasă afară din Iordan.

[17] De aceea Iosua a poruncit preoţilor, spunând: Ieşiţi afară din Iordan.

[18] Şi s-a întâmplat, când preoţii care au purtat chivotul legământului DOMNULUI au ieşit afară din mijlocul Iordanului şi tălpile picioarelor preoţilor au ajuns afară pe uscat, că apele Iordanului s-au întors la

corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

[1] Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

locul lor şi s-au revărsat peste toate malurile sale, ca înainte.

[19] Şi poporul a ieşit afară din Iordan în a zecea zi a lunii întâi; şi au aşezat tabăra în Ghilgal, la graniţa de est a Ierihonului.

[20] Şi acele douăsprezece pietre, pe care Iosua le-a ridicat la Ghilgal, le-au luat din Iordan.

[21] Şi le-a vorbit copiilor lui Israel, spunând: Când copiii voştri vor întreba pe părinţii lor în timpul care va veni, zicând: Ce înseamnă pietrele acestea?

[22] Atunci să faceţi cunoscut copiilor voştri, spunând: Israel a trecut Iordanul acesta pe uscat.

[23] Fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru a secat apele Iordanului dinaintea voastră, până aţi trecut, aşa cum a făcut DOMNUL Dumnezeul vostru Mării Roşii, pe care a secat-o dinaintea noastră, până am trecut,

[24] Pentru ca toate popoarele pământului să cunoască mâna DOMNULUI, că este tare; ca să vă temeţi de DOMNUL Dumnezeul vostru pentru totdeauna.

Iosua 5

[1] Şi s-a întâmplat, când au auzit toţi împăraţii amoriţilor, care erau pe partea de vest a Iordanului şi toţi împăraţii canaaniţilor, care erau lângă mare, că DOMNUL a secat apele Iordanului dinaintea copiilor lui Israel, până am trecut, că li s-a topit inima şi nu mai era suflare în ei, din cauza copiilor lui Israel.

[2] Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

[2] În timpul acela, DOMNUL i-a spus lui Iosua: Fă-ţi cuţite ascuţite şi circumcide din nou pe copiii lui Israel a doua oară.

[3] Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

[3] Şi Iosua şi-a făcut cuţite ascuţite şi a circumcis pe copiii lui Israel pe dealul prepuţurilor.

[4] Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

[4] Şi acesta este motivul pentru care Iosua i-a circumcis: Tot poporul care a ieşit din Egipt, cei de parte bărbătească, adică toţi bărbaţii de război, au murit în pustiu, pe drum, după ce au ieşit din Egipt.

[5] Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

[5] Şi tot poporul care ieşise era circumcis, însă tot poporul care se născuse în pustiu, pe drum, pe când au ieşit din Egipt, nu fuseseră circumcişi.

[6] Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

[6] Deoarece copiii lui Israel au umblat patruzeci de ani prin pustie, până au fost nimiciţi toţi oamenii care erau bărbaţi de război ieşiţi din Egipt, pentru că nu au ascultat de vocea DOMNULUI, cărora DOMNUL le-a jurat că nu le va arăta ţara pe care DOMNUL a jurat părinţilor lor că ne-o va da, ţară în care curge lapte şi miere.

[7] Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

[7] Şi copiii lor, pe care i-a ridicat în locul lor, pe aceia i-a circumcis Iosua, fiindcă erau necircumcişi, pentru că nu i-au circumcis pe drum.

[8] Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

[8] Şi s-a întâmplat, când au terminat de circumcis tot poporul, că au rămas la locurile lor în tabără, până s-au vindecat.

[9] Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo

[9] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Astăzi am îndepărtat ocara Egiptului de pe voi. De

que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

aceea numele locului este chemat Ghilgal până în această zi.

Celebra-se a Páscoa

[10] Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

[10] Şi copiii lui Israel au aşezat tabăra în Ghilgal şi au ţinut paştele în a paisprezecea zi a lunii, către seară, în câmpiile Ierihonului.

[11] Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

[11] Şi au mâncat din grâul vechi al ţării a doua zi după paşti, azimă şi grâu prăjit în aceeaşi zi.

[12] No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

[12] Şi mana a încetat a doua zi după ce au mâncat din grâul vechi al ţării; şi copiii lui Israel nu au mai avut mană după aceea, ci au mâncat din rodul ţării lui Canaan în acel an.

Deus aparece a Josué

[13] Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

[13] Şi s-a întâmplat, când Iosua era lângă Ierihon, că şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, un om stătea în picioare înaintea lui cu sabia scoasă, în mână. Şi Iosua a mers la el şi i-a spus: Eşti pentru noi sau pentru potrivnicii noştri?

[14] Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

[14] Iar el a spus: Nu, ci am venit acum ca şi căpetenie a oştirii DOMNULUI. Şi Iosua a căzut cu faţa la pământ şi s-a închinat şi i-a spus: Ce spune domnul meu servitorului său?

[15] Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

[15] Şi căpetenia oştirii DOMNULUI i-a spus lui Iosua: Scoate-ţi sandaua din picior, fiindcă locul pe care stai este sfânt. Şi Iosua a făcut astfel.

Josué 6

Iosua 6

A destruição de Jericó

[1] Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

[1] Şi Ierihonul era cu totul închis din cauza copiilor lui Israel; nimeni nu ieşea şi nimeni nu intra.

[2] Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.
[3] Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

[5] E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.
[6] Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.
[7] E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.
[8] Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.
[9] Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

[2] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Vezi, am dat în mâna ta Ierihonul şi pe împăratul său şi pe cei viteji la luptă.
[3] Şi să înconjuraţi cetatea, toţi bărbaţii de război, şi să mergeţi în jurul cetăţii o dată. Astfel să faci şase zile.
[4] Şi şapte preoţi să poarte înaintea chivotului şapte trâmbiţe din coarne de berbec; şi în ziua a şaptea să înconjuraţi cetatea de şapte ori şi preoţii să sufle din trâmbiţe.
[5] Şi se va întâmpla, când vor sufla lung cu coarnele de berbec şi când veţi auzi sunetul trâmbiţei, că tot poporul va striga cu un strigăt mare; şi zidul cetăţii se va prăbuşi pe loc şi poporul va urca fiecare drept înaintea lui.
[6] Şi Iosua, fiul lui Nun, a chemat preoţii şi le-a spus: Ridicaţi chivotul legământului şi lăsaţi şapte preoţi să poarte şapte trâmbiţe din coarne de berbec înaintea chivotului DOMNULUI.
[7] Şi a spus poporului: Treceţi şi înconjuraţi cetatea şi lăsaţi pe cel înarmat să treacă înaintea chivotului DOMNULUI.
[8] Şi s-a întâmplat, când Iosua a vorbit poporului, cei şapte preoţi, purtând cele şapte trâmbiţe din coarne de berbec, au trecut înaintea DOMNULUI şi au suflat din trâmbiţe; şi chivotul legământului DOMNULUI îi urma.
[9] Şi bărbaţii înarmaţi mergeau înaintea preoţilor care suflau din trâmbiţe şi ariergarda oştirii venea după chivot, preoţii mergând şi suflând din trâmbiţe.

[10] Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

[10] Şi Iosua a poruncit poporului, spunând: Să nu strigaţi, nici să nu vi se audă vocea şi niciun cuvânt să nu vă iasă din gură, până în ziua în care vă voi spune să strigaţi; atunci să strigaţi.

[11] Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

[11] Astfel chivotul DOMNULUI a înconjurat cetatea, mergând împrejurul ei o dată; şi au intrat în tabără şi s-au adăpostit în tabără.

[12] Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

[12] Şi Iosua s-a ridicat dis-de-dimineaţă şi preoţii au luat chivotul DOMNULUI.

[13] Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

[13] Şi şapte preoţi, purtând şapte trâmbiţe din coarne de berbec înaintea chivotului DOMNULUI, mergeau şi suflau din trâmbiţe şi bărbaţii înarmaţi au mers înaintea lor; dar ariergarda a venit după chivotul DOMNULUI, preoţii mergând şi suflând din trâmbiţe.

[14] No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

[14] Şi a doua zi au înconjurat cetatea o dată şi s-au întors în tabără: astfel au făcut şase zile.

[15] No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

[15] Şi s-a întâmplat, în a şaptea zi, că s-au ridicat devreme, în zori de zi şi au înconjurat cetatea în acelaşi fel de şapte ori; doar în acea zi au înconjurat cetatea de şapte ori.

[16] E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

[16] Şi s-a întâmplat, la a şaptea oară, când preoţii au suflat din trâmbiţe, că Iosua a spus poporului: Strigaţi, fiindcă DOMNUL v-a dat cetatea!

[17] Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que

[17] Şi cetatea va fi blestemată de la DOMNUL, ea şi toţi câţi sunt înăuntru; doar curva Rahab va trăi, ea şi toţi care

estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

[19] Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

[20] Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

[21] Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

Raabe é salva

[22] Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

[23] Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

sunt cu ea în casă, pentru că a ascuns pe mesagerii pe care noi i-am trimis.

[18] Şi voi, în orice fel, păziţi-vă de lucrul blestemat, ca nu cumva să vă faceţi blestemaţi, când luaţi din lucrul blestemat şi faceţi tabăra lui Israel un blestem şi o tulburaţi.

[19] Dar tot argintul şi aurul şi vasele de aramă şi fier, sunt consacrate DOMNULUI; vor intra în trezoreria DOMNULUI.

[20] Astfel poporul a strigat când preoţii au suflat din trâmbiţe; şi s-a întâmplat, când poporul a auzit sunetul trâmbiţei şi poporul a strigat cu un mare strigăt, că zidul s-a prăbuşit pe loc, astfel încât poporul a intrat în cetate, fiecare om drept înaintea lui şi au luat cetatea.

[21] Şi au nimicit în întregime tot ce era în cetate, deopotrivă bărbat şi femeie, tânăr şi bătrân şi bou şi oaie şi măgar, cu ascuţişul sabiei.

[22] Dar Iosua le spusese celor doi bărbaţi care spionaseră ţara: Intraţi în casa curvei şi scoateţi afară de acolo femeia şi tot ce are, precum i-aţi jurat.

[23] Şi tinerii care erau spioni au intrat şi au scos afară pe Rahab şi pe tatăl ei şi pe mama ei şi pe fraţii ei şi tot ce avea; şi au scos toate rudele ei şi i-au lăsat în afara taberei lui Israel.

[24] Şi au ars cetatea cu foc şi tot ce era în ea; doar argintul, aurul şi vasele de aramă şi de fier, le-au pus în trezoreria casei DOMNULUI.

[25] Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

[26] Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

[27] Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

[25] Şi Iosua a lăsat în viaţă pe curva Rahab şi casa tatălui ei şi tot ce avea; şi ea a locuit în Israel până în această zi, deoarece a ascuns pe mesagerii pe care Iosua i-a trimis să spioneze Ierihonul.

[26] Şi Iosua i-a conjurat în acel timp, spunând: Blestemat fie înaintea DOMNULUI, omul care se ridică şi construieşte această cetate Ierihon; el va pune temelia acesteia pe întâiul lui născut şi pe cel mai tânăr fiu al său va ridica porţile ei.

[27] Astfel DOMNUL a fost cu Iosua; şi faima lui s-a răspândit în toată ţara.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

[1] Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

[2] Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

[3] E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

Iosua 7

[1] Şi copiii lui Israel au făcut fărădelege în lucrul blestemat, căci Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din tribul lui Iuda, a luat din ce era blestemat, şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva copiilor lui Israel.

[2] Şi Iosua a trimis oameni din Ierihon la Ai, care este lângă Bet-Aven, în partea de est a Betelului şi le-a vorbit, spunând: Urcaţi-vă şi cercetaţi ţara. Şi oamenii s-au urcat şi au cercetat cetatea Ai.

[3] Şi s-au întors la Iosua şi i-au spus: Să nu se urce tot poporul; cam două sau trei mii de oameni să se urce şi să bată cetatea Ai; să nu faci ca tot poporul să obosească acolo, fiindcă acei oameni sunt puţini.

[4] Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.
[5] Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.
[6] Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.
[7] Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.
[8] Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!
[9] Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?
[10] Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?
[11] Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.
[12] Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as

[4] Şi s-au urcat din popor acolo aproape trei mii de bărbaţi, dar au fugit dinaintea bărbaţilor din Ai,
[5] Şi bărbaţii din Ai au ucis dintre ei cam treizeci şi şase de bărbaţi; şi i-au urmărit dinaintea porţii până la Şebarim şi i-au bătut la coborâre; de aceea inima poporului s-a topit şi s-a făcut ca apa.
[6] Şi Iosua şi-a sfâşiat hainele şi a căzut cu faţa la pământ înaintea chivotului DOMNULUI până seara, el şi bătrânii lui Israel şi şi-au presărat ţărână pe capete.
[7] Şi Iosua a spus: Vai, Doamne DUMNEZEULE, pentru ce, oare, ai adus poporul acesta peste Iordan, ca să ne dai în mâna amoriţilor, pentru a ne nimici? De ne-am fi mulţumit şi am fi rămas dincolo de Iordan!
[8] O, Doamne, ce voi spune când Israel va întoarce spatele înaintea duşmanilor săi?
[9] Deoarece canaaniţii şi toţi locuitorii ţării vor auzi şi ne vor înconjura şi ne vor stârpi numele de pe pământ; şi ce vei face marelui tău nume?
[10] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Ridică-te! Pentru ce stai culcat astfel pe faţa ta?
[11] Israel a păcătuit; şi au încălcat de asemenea legământul meu, pe care li-l poruncisem; şi chiar au luat din ce era blestemat şi au şi furat şi s-au făţărnicit şi au pus între lucrurile lor.
[12] De aceea copiii lui Israel nu au putut să stea înaintea duşmanilor lor, ci au întors

costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

spatele înaintea duşmanilor lor, căci copiii lui Israel au fost blestemaţi; nu voi mai fi cu voi dacă nu veţi nimici pe cel blestemat din mijlocul vostru.

[13] Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

[13] Ridică-te, sfinţeşte poporul şi spune: Sfinţiţi-vă pentru mâine, fiindcă astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Este un lucru blestemat în mijlocul tău, Israele; nu vei putea să stai înaintea duşmanilor tăi, până nu veţi scoate ce este blestemat din mijlocul vostru.

[14] Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

[14] De aceea să vă apropiaţi mâine dimineaţă după triburile voastre: şi va fi aşa că tribul pe care îl va arăta DOMNUL, să vină după familii; şi familia pe care o va arăta DOMNUL, să vină după case; şi casa pe care o va arăta DOMNUL, să vină bărbat cu bărbat.

[15] Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

[15] Şi va fi că cel ce este arătat cu lucrul blestemat să fie ars în foc, el şi tot ce are, pentru că a încălcat legământul DOMNULUI şi pentru că a lucrat prosteşte în Israel.

[16] Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

[16] Şi Iosua s-a sculat dis-de-dimineaţă şi a adus pe Israel după triburile sale; şi a fost ales tribul lui Iuda.

[17] Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

[17] Şi a adus familiile lui Iuda şi a ales familia zerahiţilor; şi a adus familia zerahiţilor, bărbat cu bărbat, şi a fost ales Zabdi.

[18] e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

[18] Şi a adus casa lui, bărbat cu bărbat, şi a fost ales Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din tribul lui Iuda.

[19] Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

[19] Şi Iosua i-a spus lui Acan: Fiul meu, dă glorie DOMNULUI Dumnezeul lui Israel te rog şi mărturiseşte înaintea lui şi spune-mi acum ce ai făcut, nu-mi ascunde nimic.

[20] Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

[20] Şi Acan a răspuns lui Iosua şi a zis: Într-adevăr, am păcătuit împotriva DOMNULUI Dumnezeul lui Israel şi aşa am făcut:

[21] Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

[21] Când am văzut în pradă o manta frumoasă de Babilon şi două sute de şekeli de argint şi un lingou de aur, în greutate de cincizeci de şekeli, le-am poftit şi le-am luat; şi, iată, sunt ascunse în pământ în mijlocul cortului meu şi argintul este dedesubt.

[22] Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

[22] Şi Iosua a trimis mesageri şi ei au alergat la cort; şi, iată, era ascunsă în cortul lui şi argintul dedesubt.

[23] Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

[23] Şi le-au luat din mijlocul cortului şi le-au adus la Iosua şi la toţi copiii lui Israel şi le-au pus jos, înaintea DOMNULUI.

[24] Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

[24] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el au luat pe Acan, fiul lui Zerah, şi argintul şi mantaua şi lingoul de aur şi pe fiii săi şi pe fiicele sale şi boii săi şi măgarii săi şi oile sale şi cortul său şi toate ale sale şi le-au adus în Valea Acor.

[25] Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

[25] Şi Iosua a spus: De ce ne-ai tulburat? DOMNUL te va tulbura în această zi. Şi tot Israelul l-a ucis cu pietre şi i-au ars în foc după ce i-au ucis cu pietre.

[26] E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje;

[26] Şi au ridicat deasupra lui o grămadă mare de pietre, care este până în această

assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

zi. Astfel DOMNUL s-a întors din înverşunarea mâniei sale. De aceea s-a pus numele locului aceluia Valea Acor, până în această zi.

Josué 8

Ai é destruída

[1] Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

[2] Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

[3] Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

[4] Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

[5] Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

[6] Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

Iosua 8

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Nu te teme, nici nu te descuraja; ia cu tine tot poporul de război şi ridică-te şi urcă-te la Ai; vezi, am dat în mâna ta pe împăratul din Ai şi pe poporul său şi cetatea sa şi ţara sa;

[2] Şi vei face cetăţii Ai şi împăratului său aşa cum ai făcut Ierihonului şi împăratului său; numai prada ei şi vitele ei să le luaţi ca pradă pentru voi; pune o pândă împotriva cetăţii, în spatele ei.

[3] Atunci Iosua s-a ridicat împreună cu tot poporul de război, ca să se urce la Ai; şi Iosua a ales treizeci de mii de bărbaţi puternici de valoare şi i-a trimis noaptea.

[4] Şi le-a poruncit, spunând: Iată, voi veţi pândi împotriva cetăţii, în spatele cetăţii; nu vă depărtaţi prea mult de cetate şi fiţi gata toţi.

[5] Şi eu şi tot poporul care este cu mine ne vom apropia de cetate; şi se va întâmpla, când vor ieşi împotriva noastră, ca la început, vom fugi dinaintea lor,

[6] (Fiindcă ei vor ieşi după noi) până îi vom atrage de la cetate; fiindcă vor spune: Ei fug dinaintea noastră, ca la început. De aceea vom fugi dinaintea lor.

[7] Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

[7] Atunci vă veţi ridica de la pândă şi veţi lua cetatea, fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru o va da în mâna voastră.

[8] Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

[8] Şi va fi, după ce veţi lua cetatea, că o veţi arde cu foc; să faceţi după porunca DOMNULUI. Vedeţi, v-am poruncit.

[9] Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

[9] Şi Iosua i-a trimis; şi ei s-au dus să stea la pândă şi s-au aşezat între Betel şi Ai, la vest de Ai; dar Iosua a rămas în noaptea aceea în mijlocul poporului.

[10] Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

[10] Şi Iosua s-a sculat dis-de-dimineaţă şi a numărat poporul şi s-a urcat, el şi bătrânii lui Israel, înaintea poporului, spre Ai.

[11] Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

[11] Şi tot poporul de război care era cu el s-a urcat şi s-a apropiat şi au venit înaintea cetăţii şi au aşezat tabăra la nord de Ai; şi valea era între ei şi Ai.

[12] Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

[12] Şi a luat cam cinci mii de oameni şi i-a pus la pândă între Betel şi Ai, în partea de vest a cetăţii.

[13] Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

[13] Şi după ce au aşezat poporul, toată oştirea care era la nord de cetate şi pe cei care pândeau în partea de vest a cetăţii, Iosua a înaintat în noaptea aceea în mijlocul văii.

[14] E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

[14] Şi s-a întâmplat, când a văzut împăratul cetăţii Ai acest lucru, că oamenii din Ai s-au grăbit şi s-au sculat devreme; şi bărbaţii cetăţii au ieşit împotriva lui Israel la luptă, împăratul şi tot poporul său, la un timp rânduit, înaintea câmpiei; dar el nu ştia că

erau în spatele cetăţii cei ce stăteau la pândă împotriva lui.

15 Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

15 Şi Iosua şi tot Israelul s-au prefăcut că sunt bătuţi înaintea lor şi au fugit pe calea pustiului.

16 Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

16 Şi tot poporul care era în Ai a fost chemat să îi urmărească; şi au urmărit pe Iosua şi au fost atraşi departe de cetate.

17 Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

17 Şi nu a rămas niciun om în Ai sau în Betel care să nu fi ieşit după Israel; şi au lăsat cetatea deschisă şi au urmărit pe Israel.

18 Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

18 Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Întinde suliţa care este în mâna ta spre Ai; fiindcă o voi da în mâna ta. Şi Iosua a întins spre cetate suliţa care era în mâna lui.

19 Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

19 Şi cei care stăteau la pândă s-au ridicat repede din locul lor şi îndată ce şi-a întins el mâna au alergat şi au intrat în cetate şi au luat-o şi s-au grăbit şi au pus foc cetăţii.

20 Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

20 Şi când bărbaţii din Ai s-au întors şi au văzut, iată, fumul cetăţii se urca până la cer, şi nu au avut putere să fugă pe o cale sau pe alta; şi poporul care fugea spre pustiu s-a întors asupra urmăritorilor.

21 Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

21 Şi când Iosua şi tot Israelul au văzut că aceia de la pândă au luat cetatea şi că fumul cetăţii se urca, s-au întors şi au ucis pe oamenii din Ai.

22 Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra;

22 Şi ceilalţi au ieşit din cetate împotriva lor, astfel că ei erau în mijlocul lui Israel, unii dincoace şi alţii dincolo; şi i-au bătut

e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

23 Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

24 Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

25 Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

26 Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

27 Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

28 Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

29 Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

Renovação da aliança

30 Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

31 como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés,

până nu au lăsat pe niciunul să rămână sau să scape.

23 Şi au prins viu pe împăratul din Ai şi l-au adus la Iosua.

24 Şi s-a întâmplat, după ce a terminat Israel de ucis pe toţi locuitorii din Ai, în câmp, în pustiu unde i-au urmărit şi după ce toţi au căzut prin ascuţişul sabiei până au fost nimiciţi, că toţi israeliţii s-au întors la Ai şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei.

25 Şi aşa a fost, că toţi cei ce au căzut în acea zi, deopotrivă bărbaţi şi femei, au fost douăsprezece mii, toţi oamenii din Ai.

26 Şi Iosua nu şi-a tras înapoi mâna pe care o întinse cu suliţa, până când a nimicit în întregime pe toţi locuitorii din Ai.

27 Israel a luat ca pradă pentru el numai vitele şi prada cetăţii, conform cuvântului DOMNULUI, pe care îl poruncise lui Iosua.

28 Şi Iosua a ars cetatea Ai şi a făcut-o pentru totdeauna un morman, o dărâmătură până în această zi.

29 Şi a spânzurat de un lemn pe împăratul din Ai, până la apusul soarelui; şi la apusul soarelui, Iosua a poruncit să fie coborât trupul lui mort de pe lemn şi să fie aruncat la intrarea porţii cetăţii şi deasupra lui să fie ridicată o grămadă mare de pietre, care este până în această zi.

30 Atunci Iosua a zidit un altar DOMNULUI Dumnezeul lui Israel pe muntele Ebal,

31 După cum poruncise Moise, servitorul DOMNULUI, copiilor lui Israel, aşa cum este scris în cartea legii lui Moise: un altar

a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

[32] Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

[33] Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

[34] Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

[35] Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

de pietre întregi, asupra cărora nimeni nu ridicase fierul; şi au adus deasupra lui ofrande arse DOMNULUI şi au sacrificat ofrande de pace.

[32] Şi a scris acolo, pe pietre, o copie a legii lui Moise, pe care el o scrisese în prezenţa copiilor lui Israel.

[33] Şi tot Israelul şi bătrânii săi şi ofiţerii şi judecătorii săi au stat de o parte şi de alta a chivotului, înaintea preoţilor, leviţilor, care purtau chivotul legământului DOMNULUI, atât străinul cât şi cel care s-a născut între ei; jumătate din ei în dreptul muntelui Garizim şi jumătate în dreptul muntelui Ebal, aşa cum mai înainte poruncise Moise, servitorul DOMNULUI, ca să binecuvânteze pe poporul lui Israel.

[34] Şi, după aceea, a citit toate cuvintele legii, binecuvântările şi blestemele, conform cu toate cele scrise în cartea legii.

[35] Nu a fost un cuvânt din tot ce poruncise Moise, pe care să nu îl fi citit Iosua înaintea întregii adunări a lui Israel şi a femeilor şi a copilaşilor şi a străinilor care umblau în mijlocul lor.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

[1] Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[2] se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

Iosua 9

[1] Şi s-a întâmplat, când au auzit toţi împăraţii de dincoace de Iordan, din zona dealurilor şi de la văi şi de pe toate ţărmurile Mării celei Mari, în dreptul Libanului, că hetiţii şi amoriţii şi canaaniţii şi fereziţii şi heviţii şi iebusiţii,

[2] S-au adunat cu un gând, ca să se lupte cu Iosua şi cu Israel.

[3] Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

[3] Şi când locuitorii Gabaonului au auzit ce făcuse Iosua Ierihonului şi cetăţii Ai,

[4] usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

[4] Au lucrat cu vicleşug şi s-au dus şi s-au prefăcut ca şi când ar fi fost mesageri şi au luat saci vechi pe măgarii lor şi burdufuri vechi pentru vin, rupte şi cârpite,

[5] e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

[5] Şi sandale vechi şi cârpite în picioarele lor şi haine vechi pe ei; şi toată pâinea merindelor lor era uscată şi mucegăită.

[6] Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[6] Şi s-au dus la Iosua în tabără, la Ghilgal, şi i-au spus lui şi bărbaţilor lui Israel: Noi am venit dintr-o ţară îndepărtată; de aceea acum, faceţi alianţă cu noi.

[7] E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

[7] Şi bărbaţii lui Israel au spus heviţilor: Poate că voi locuiţi între noi, cum să facem alianţă cu voi?

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[8] Iar ei i-au spus lui Iosua: Suntem servitorii tăi. Şi Iosua le-a spus: Cine sunteţi şi de unde veniţi?

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[9] Iar ei i-au spus: Servitorii tăi au venit dintr-o ţară foarte îndepărtată, datorită numelui DOMNULUI Dumnezeul tău; fiindcă am auzit despre faima lui şi despre tot ce a făcut în Egipt,

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

[10] Şi despre tot ce a făcut celor doi împăraţi ai amoriţilor, care erau dincolo de Iordan, lui Sihon, împăratul Hesbonului, şi lui Og, împăratul Basanului, care era în Aştarot.

[11] Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o

[11] De aceea bătrânii noştri şi toţi locuitorii ţării noastre ne-au vorbit, spunând: Luaţi cu voi merinde pentru drum şi mergeţi în

caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[12] Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

[13] e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

[14] Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

[15] Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

[16] Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

[17] Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[18] Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

[19] Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo

întâmpinarea lor şi spuneţi-le: Suntem servitorii voştri şi acum, faceţi alianţă cu noi.

[12] Această pâine a noastră, a merindelor, am luat-o caldă din casele noastre în ziua când am ieşit, ca să venim la voi; dar acum, iată, este uscată şi mucegăită.

[13] Şi aceste burdufuri de vin, pe care le-am umplut, au fost noi şi, iată, s-au rupt; şi aceste haine ale noastre şi sandalele noastre s-au învechit din cauza lungimii foarte mare a drumului.

[14] Şi bărbaţii lui Israel au luat din merindele lor şi nu au căutat sfatul gurii DOMNULUI.

[15] Şi Iosua a făcut pace cu ei şi a făcut alianţă cu ei, ca să îi lase să trăiască; şi prinţii adunării le-au jurat.

[16] Şi s-a întâmplat că, la trei zile după ce au făcut alianţă cu ei, au auzit că ei erau vecinii lor şi că locuiau între ei.

[17] Şi copiii lui Israel au plecat şi a treia zi au intrat în cetăţile lor. Şi cetăţile lor erau Gabaon şi Chefira şi Beerot şi Chiriat-Iearim.

[18] Şi copiii lui Israel nu i-au bătut, deoarece prinţii adunării le juraseră pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel. Şi toată adunarea a cârtit împotriva prinţilor.

[19] Şi toţi prinţii au spus către toată adunarea: Le-am jurat pe DOMNUL

SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

[20] Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

[21] Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

[22] Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

[23] Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

[24] Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

[25] Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

[26] Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

[27] Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e para o altar do SENHOR,

Dumnezeul lui Israel; de aceea acum, nu ne putem atinge de ei.

[20] Aceasta le vom face; îi vom lăsa să trăiască, pentru ca nu cumva furie să vină asupra noastră din cauza jurământului cu care le-am jurat.

[21] Şi prinţii le-au spus: Lasă-i să trăiască; dar să fie tăietori de lemne şi cărători de apă pentru toată adunarea, aşa cum le promiseseră prinţii.

[22] Şi Iosua i-a chemat şi le-a vorbit, spunând: Pentru ce ne-aţi înşelat, zicând: Suntem foarte departe de voi, când de fapt locuiţi în mijlocul nostru?

[23] De aceea acum, sunteţi blestemaţi şi nu veţi înceta să fiţi robi şi tăietori de lemne şi cărători de apă pentru casa Dumnezeului meu.

[24] Şi ei au răspuns lui Iosua şi au zis: Pentru că s-a spus negreşit servitorilor tăi cum DOMNUL Dumnezeul tău a poruncit lui Moise, servitorul său, să vă dea toată ţara şi să nimicească pe toţi locuitorii ţării dinaintea voastră; de aceea ne-am temut foarte mult pentru vieţile noastre, din cauza voastră, şi am făcut acest lucru.

[25] Şi acum, iată, suntem în mâna ta; fă cum este bine şi drept în ochii tăi să ne faci.

[26] Şi astfel le-a făcut şi i-a eliberat din mâna copiilor lui Israel încât nu i-au ucis.

[27] Şi în acea zi Iosua i-a făcut tăietori de lemne şi cărători de apă pentru adunare şi pentru altarul DOMNULUI, până în această zi, în locul pe care l-ar alege el.

até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

[1] Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

[6] Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as

Iosua 10

[1] Şi s-a întâmplat, când a auzit Adoni-Ţedec, împăratul Ierusalimului, cum Iosua luase cetatea Ai şi o nimicise în întregime; cum făcuse cetăţii Ai şi împăratului ei, aşa cum făcuse Ierihonului şi împăratului său; şi că locuitorii din Gabaon făcuseră pace cu Israel şi au rămas între ei,

[2] Că s-au temut foarte mult, pentru că Gabaon era o cetate mare, ca una din cetăţile împărăteşti şi era mai mare decât Ai şi toţi bărbaţii lui erau puternici.

[3] De aceea Adoni-Ţedec, împăratul Ierusalimului, a trimis la Hoham, împăratul Hebronului, şi la Piream, împăratul Iarmutului, şi la Iafia, împăratul Lachisului, şi la Debir, împăratul Eglonului, spunând:

[4] Urcaţi-vă la mine şi ajutaţi-mă să batem Gabaon, fiindcă a făcut pace cu Iosua şi cu copiii lui Israel.

[5] De aceea, cei cinci împăraţi ai amoriţilor: împăratul Ierusalimului, împăratul Hebronului, împăratul Iarmutului, împăratul Lachisului şi împăratul Eglonului s-au adunat şi s-au urcat, ei şi toate oştirile lor şi au aşezat tabăra înaintea Gabaonului şi au făcut război împotriva lui.

[6] Şi bărbaţii din Gabaon au trimis la Iosua în tabără la Ghilgal, spunând: Nu îţi trage

tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

mâna de la servitorii tăi; urcă-te repede la noi şi salvează-ne şi ajută-ne; fiindcă toţi împăraţii amoriţilor care locuiesc în munţi s-au adunat împotriva noastră.

[7] Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

[7] Astfel Iosua s-a urcat din Ghilgal, el şi tot poporul de război împreună cu el şi toţi cei viteji în luptă.

[8] Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

[8] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Nu te teme de ei, fiindcă i-am dat în mâinile tale; niciun om dintre ei nu va sta înaintea ta.

[9] Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

[9] De aceea Iosua a venit dintr-o dată asupra lor şi s-a urcat din Ghilgal toată noaptea.

[10] O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

[10] Şi DOMNUL i-a învins înaintea copiilor lui Israel, şi Israel i-a măcelărit cu mare măcel la Gabaon; şi i-a urmărit pe drumul care urcă la Bet-Horon şi i-a bătut până la Azeca şi până la Macheda.

[11] Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

[11] Şi s-a întâmplat, când fugeau ei dinaintea lui Israel şi erau la coborâşul Bet-Horonului, că DOMNUL a aruncat din ceruri pietre mari asupra lor până la Azec şi au murit; mai mulţi erau cei ce au murit de grindină decât cei pe care i-au ucis copiii lui Israel cu sabia.

O sol e a lua são detidos

[12] Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

[12] Şi Iosua a vorbit DOMNULUI în ziua când DOMNUL i-a dat pe amoriţi înaintea copiilor lui Israel şi a spus în faţa lui Israel: Opreşte-te soare asupra Gabaonului; şi tu, lună, în Valea Aialonului!

[13] E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol,

[13] Şi soarele s-a oprit şi luna a stat până ce poporul s-a răzbunat asupra duşmanilor săi. Nu este scris acest lucru în cartea lui Iaşar? Astfel soarele a stat în mijlocul

pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

cerurilor şi nu s-a grăbit să apună aproape o zi întreagă.

[14] Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

[14] Şi nu a fost zi ca aceasta nici înainte, nici după aceea, când DOMNUL să asculte de vocea unui om, fiindcă DOMNUL lupta pentru Israel.

[15] Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

[15] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el s-au întors în tabără la Ghilgal.

Josué prende os cinco reis e mata-os

[16] Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

[16] Şi acei cinci împăraţi au fugit şi s-au ascuns în peşteră la Macheda.

[17] E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

[17] Şi i s-a spus lui Iosua, zicând: Cei cinci împăraţi au fost găsiţi ascunşi în peşteră la Macheda.

[18] Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

[18] Şi Iosua a spus: Rostogoliţi pietre mari la gura peşterii şi puneţi oameni lângă ea, ca să îi păzească.

[19] persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

[19] Şi nu vă opriţi, urmăriţi pe duşmanii voştri şi bateţi-i pe cei mai de la urmă dintre ei; nu îi lăsaţi să intre în cetăţile lor, fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru i-a dat în mâna voastră.

[20] Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

[20] Şi s-a întâmplat că, după ce Iosua şi copiii lui Israel i-au terminat de măcelărit cu foarte mare măcel, până i-au nimicit, cei ce au scăpat dintre ei au intrat în cetăţile întărite.

[21] voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

[21] Şi tot poporul s-a întors în pace în tabără la Iosua, la Macheda; nimeni nu şi-a mişcat limba împotriva vreunuia dintre copiii lui Israel.

[22] Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

[22] Atunci Iosua a spus: Deschideţi gura peşterii şi aduceţi la mine pe cei cinci împăraţi din peşteră.

[23] Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

[24] Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

[25] Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

[23] Şi au făcut aşa şi au adus la el, din peşteră, pe cei cinci împăraţi: pe împăratul Ierusalimului, pe împăratul Hebronului, pe împăratul Iarmutului, pe împăratul Lachisului şi pe împăratul Eglonului.

[24] Şi s-a întâmplat, după ce au adus pe acei împăraţi la Iosua, că Iosua a chemat pe toţi bărbaţii lui Israel şi a spus căpeteniilor bărbaţilor de război care merseseră cu el: Apropiaţi-vă, puneţi-vă picioarele pe grumajii acestor împăraţi. Şi s-au apropiat şi şi-au pus picioarele pe grumajii lor.

[25] Şi Iosua le-a spus: Nu vă temeţi, nici nu vă descurajaţi; fiţi tari şi curajoşi, fiindcă astfel va face DOMNUL tuturor duşmanilor voştri împotriva cărora luptaţi.

[26] Şi, după aceasta, Iosua i-a bătut şi i-a ucis şi i-a spânzurat pe cinci lemne; şi au stat spânzuraţi pe lemne până seara.

[27] Şi s-a întâmplat, la timpul apusului soarelui, că Iosua a poruncit şi i-au coborât de pe lemne şi i-au aruncat în peştera în care se ascunseseră şi au pus pietre mari la gura peşterii, care sunt până în ziua aceasta.

[28] Şi în ziua aceea Iosua a luat Macheda şi a lovit-o cu ascuţişul sabiei şi a nimicit în întregime pe împăratul ei şi toate sufletele care erau în ea; nu a lăsat să rămână niciunul şi a făcut împăratului din Macheda cum făcuse împăratului Ierihonului.

[29] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

[29] Atunci Iosua şi tot Israelul împreună cu el a trecut de la Macheda la Libna şi s-au luptat împotriva Libnei.

[30] E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

[30] Şi DOMNUL a dat-o şi pe ea şi pe împăratul ei în mâna lui Israel; şi Israel a lovit-o cu ascuţişul sabiei pe ea şi toate sufletele care erau în ea; nu a lăsat să rămână niciunul din ea şi a făcut împăratului ei cum făcuse împăratului Ierihonului.

[31] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

[31] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el a trecut de la Libna la Lachis şi au aşezat tabăra împotriva lui şi s-au luptat împotriva lui.

[32] e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

[32] Şi DOMNUL a dat Lachisul în mâna lui Israel, care l-a luat a doua zi şi l-a lovit cu ascuţişul sabiei pe el şi pe toate sufletele care erau în el, conform cu toate cele ce făcuse Libnei.

[33] Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

[33] Atunci Horam, împăratul Ghezerului, s-a urcat să ajute Lachisul. Şi Iosua l-a bătut, pe el şi pe poporul său, până nu a lăsat să îi rămână niciunul.

[34] E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

[34] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el a trecut de la Lachis la Eglon; şi au aşezat tabăra împotriva lui şi s-au luptat împotriva lui.

[35] e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

[35] Şi l-au luat în acea zi şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei şi în acea zi a nimicit în întregime toate sufletele care erau în el, conform cu toate cele ce făcuseră Lachisului.

[36] Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

[36] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el s-a urcat de la Eglon la Hebron şi s-au luptat împotriva lui,

[37] e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

[38] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

[39] e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

[40] Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

[41] Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

[42] E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

[43] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

[37] Şi l-au luat şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei şi pe împăratul lui şi toate cetăţile lui şi toate sufletele care erau în el. Nu a lăsat să rămână niciunul, după toate cele ce făcuseră Eglonului, şi l-a nimicit în întregime, pe el şi toate sufletele care erau în el.

[38] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el s-a întors la Debir şi s-au luptat împotriva lui;

[39] Şi l-a luat şi pe împăratul lui şi toate cetăţile lui; şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei şi au nimicit în întregime toate sufletele care erau în el; nu au lăsat să rămână niciunul; aşa cum făcuse Hebronului, tot aşa făcuse Libnei şi împăratului ei, tocmai cum a făcut şi Debirului şi împăratului său.

[40] Astfel Iosua a bătut toată ţara, ţinutul deluros şi partea de sud şi a văii şi ţinutul izvoarelor şi pe toţi împăraţii lor; nu a lăsat să rămână niciunul, ci a nimicit în întregime tot ce sufla, aşa cum poruncise DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[41] Şi Iosua i-a bătut de la Cades-Barnea până la Gaza şi toată ţara Gosen până la Gabaon.

[42] Şi Iosua a luat dintr-o singură dată pe toţi aceşti împăraţi şi ţara lor, pentru că DOMNUL Dumnezeul lui Israel lupta pentru Israel.

[43] Şi Iosua şi tot Israelul împreună cu el s-a întors în tabără la Ghilgal.

Iosua 11

[1] Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

[1] Şi s-a întâmplat, când a auzit Iabin, împăratul Haţorului, că a trimis la Ioba, împăratul Madonului, şi la împăratul Şimronului şi la împăratul Acşafului,

[2] e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

[2] Şi la împăraţii care erau în partea de nord a munţilor şi în câmpiile din sudul Chineretului şi în văi şi graniţele lui Dor în partea de vest,

[3] aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

[3] La canaaniţi din est şi din vest şi la amoriţi şi la hetiţi şi la fereziţi şi la iebusiţi în munţi şi la heviţi sub poalele Hermonului, în ţara Miţpa.

[4] Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

[4] Şi au ieşit, ei şi toate oştirile lor cu ei, popor mult, mulţime ca nisipul care este pe ţărmul mării şi cai şi care foarte multe.

[5] Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

[5] Şi când toţi aceşti împăraţi s-au întâlnit, au venit şi au aşezat tabăra împreună lângă apele Merom, ca să se lupte împotriva lui Israel.

[6] Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

[6] Şi DOMNUL i-a spus lui Iosua: Nu te teme de ei, fiindcă mâine, pe timpul acesta, îi voi da pe toţi, ucişi, înaintea lui Israel; să tai tendoanele picioarelor cailor lor şi să arzi în foc carele lor.

[7] Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

[7] Astfel Iosua şi tot poporul de război împreună cu el a venit dintr-o dată asupra lor, lângă apele Merom şi au căzut asupra lor.

[8] O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

[8] Şi DOMNUL i-a dat în mâna lui Israel care i-a bătut şi i-a urmărit până la Sidonul cel mare şi până la Misrefot-Maim şi până la Valea Miţpa, spre est, şi i-a bătut până nu au lăsat să le rămână niciunul.

[9] Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

[10] Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

[11] A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

[12] Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

[13] Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

[14] E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

[15] Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

[16] Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as

[9] Şi Iosua le-a făcut cum i-a cerut DOMNUL; a tăiat tendoanele picioarelor cailor lor şi a ars în foc carele lor.

[10] Şi în timpul acela Iosua s-a întors şi a luat Haţorul şi a lovit cu sabia pe împăratul lui, fiindcă Haţorul, mai înainte, era capitala tuturor acestor împărăţii.

[11] Şi au lovit cu ascuţişul sabiei toate sufletele care erau în el, nimicindu-le în întregime; nu a rămas niciunul să sufle; şi a ars cu foc Haţorul.

[12] Şi toate cetăţile acestor împăraţi şi pe toţi împăraţii lor, Iosua i-a luat şi i-a lovit cu ascuţişul sabiei, nimicindu-i în întregime, aşa cum poruncise Moise, servitorul DOMNULUI.

[13] Dar Israel nu a ars niciuna dintre cetăţile care stăteau liniştite în tăria lor, afară numai de Haţor, pe care Iosua a ars-o.

[14] Şi copiii lui Israel au luat pentru ei toată prada acestor cetăţi şi vitele; dar au lovit cu ascuţişul sabiei pe fiecare om, până i-au nimicit; nu au lăsat niciunul să sufle.

[15] Aşa cum poruncise DOMNUL servitorului său Moise, tot aşa a poruncit Moise lui Iosua; şi astfel a făcut Iosua; nu a lăsat nimic nefăcut din tot ce îi poruncise DOMNUL lui Moise.

[16] Astfel Iosua a luat toată ţara aceea, dealurile şi toată partea de sud şi toată ţara Gosenului şi valea şi câmpia şi muntele lui Israel şi valea aceluia,

planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

[17] desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

[18] Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

[19] Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

[20] Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

[21] Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

[22] Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

[23] Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

Josué 12

[17] De la muntele Halac, care se înalţă spre Seir, până la Baal-Gad, în valea Libanului, sub poala muntelui Hermon; şi a luat pe toţi împăraţii lor şi i-a bătut şi i-a ucis.

[18] Iosua a făcut mult timp război cu toţi aceşti împăraţi.

[19] Nu a fost cetate care să fi făcut pace cu copiii lui Israel, în afară de heviţii care locuiau în Gabaon; pe toate celelalte le-au luat prin război.

[20] Fiindcă era de la DOMNUL să îşi împietrească inimile, ca să iasă împotriva lui Israel la război, ca el să îi nimicească în întregime şi să nu li se arate nicio îndurare, ci să îi nimicească, după cum îi poruncise DOMNUL lui Moise.

[21] Şi în timpul acela Iosua a venit şi a stârpit pe anachimii din toţi munţii, din Hebron, din Debir, din Anab şi din toţi munţii lui Iuda şi din toţi munţii lui Israel; Iosua i-a nimicit în întregime cu cetăţile lor.

[22] Nu a rămas niciunul dintre anachimi în ţara copiilor lui Israel; au rămas numai în Gaza, la Gat şi la Asdod.

[23] Şi Iosua a luat toată ţara, conform cu toate câte îi spusese DOMNUL lui Moise; şi Iosua a dat-o de moştenire lui Israel, după împărţirile lor pe triburi. Şi ţara s-a odihnit de război.

Iosua 12

Os reis vencidos por Moisés

[1] São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

[2] Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

[3] desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

[4] Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

[5] e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

[6] Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Os reis vencidos por Josué

[7] São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque,

[1] Şi aceştia sunt împăraţii din ţară pe care i-au bătut copiii lui Israel şi a căror ţară au luat-o în stăpânire dincolo de Iordan, spre răsăritul soarelui, de la râul Arnonului până la muntele Hermon şi toată câmpia spre est:

[2] Pe Sihon, împăratul amoriţilor, care locuia în Hesbon şi domnea de la Aroer, care este pe malul râului Arnon şi de la mijlocul râului şi peste jumătate din Galaad, până la râul Iaboc, care este graniţa copiilor lui Amon;

[3] Şi de la câmpie până la Marea Chineret, spre est şi până la marea câmpiei, adică Marea Sărată, spre est, pe drumul spre Bet-Ieşimot şi de la sud, sub poalele lui Asdod-Pisga;

[4] Şi ţinutul lui Og, împăratul Basanului, din rămăşiţa uriaşilor, care locuia la Aştarot şi la Edrei,

[5] Şi domnea în muntele Hermon şi în Salca şi peste tot Basanul, până la graniţa gheşuriţilor şi a maacatiţilor şi peste jumătate din Galaad, graniţa lui Sihon, împăratul Hesbonului.

[6] Pe aceştia i-a bătut Moise, servitorul DOMNULUI şi copiii lui Israel; şi Moise, servitorul DOMNULUI, a dat-o în stăpânire rubeniţilor, gadiţilor şi la jumătate din tribul lui Manase.

[7] Şi aceştia sunt împăraţii din ţară pe care i-au bătut Iosua şi copiii lui Israel dincoace de Iordan, spre vest, de la Baal-Gad în valea Libanului până la muntele Halac,

que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

[8] a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

[9] o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;

[10] o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;

[11] o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

[12] o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

[13] o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

[14] o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

[15] o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

[16] o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

[17] o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

[18] o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

[19] o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

[20] o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;

[21] o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;

care se înalţă spre Seir, pe care Iosua a dat-o în stăpânire triburilor lui Israel, după împărţirile lor;

[8] În munţi şi în văi şi în câmpii şi în ţinutul izvoarelor şi în pustiu şi la sud: pe hetiţi, pe amoriţi şi pe canaaniţi, pe fereziţi, pe heviţi şi pe iebusiţi:

[9] Împăratul Ierihonului, unul; împăratul cetăţii Ai, care este lângă Betel, unul;

[10] Împăratul Ierusalimului, unul; împăratul Hebronului, unul;

[11] Împăratul Iarmutului, unul; împăratul Lachisului, unul;

[12] Împăratul Eglonului, unul; împăratul Ghezerului, unul;

[13] Împăratul Debirului, unul; împăratul Ghederului, unul;

[14] Împăratul Hormei, unul; împăratul Aradului, unul;

[15] Împăratul Libnei, unul; împăratul Adulamului, unul;

[16] Împăratul Machedei, unul; împăratul Betelului, unul;

[17] Împăratul Tapuahului, unul; împăratul Heferului, unul;

[18] Împăratul Afecului, unul; împăratul Laşaronului, unul;

[19] Împăratul Madonului, unul; împăratul Haţorului, unul;

[20] Împăratul Şimron-Meronului, unul; împăratul Acşafului, unul;

[21] Împăratul Taanacului, unul; împăratul Meghidoului, unul;

[22] o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;

[23] o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;

[24] o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

[1] Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

[2] Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

[3] desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

[4] ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

[5] e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

[6] todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

[22] Împăratul Chedeşului, unul; împăratul Iocneamului, în Carmel, unul;

[23] Împăratul Dorului, în ţinutul lui Dor, unul; împăratul naţiunilor din Ghilgal, unul;

[24] Împăratul Tirţei, unul. Toţi împăraţii erau treizeci şi unu.

Iosua 13

[1] Şi Iosua era bătrân şi înaintat în zile şi DOMNUL i-a spus: Tu eşti bătrân şi înaintat în zile şi mai rămâne foarte mult pământ de luat în stăpânire.

[2] Acesta este pământul care mai rămâne: toate ţinuturile filistenilor şi tot ţinutul gheşuriţilor,

[3] De la Şihor, care este înaintea Egiptului, până la ţinutul Ecronului spre nord, socotit al canaaniţilor: cinci conducători ai filistenilor; gaziţii şi asdodiţii şi ascaloniţii, gatiţii şi ecroniţii, de asemenea şi aviţii;

[4] De la sud, toată ţara canaaniţilor şi Meara, care este lângă sidonieni, până la Afec, până la ţinutul amoriţilor;

[5] Şi ţara ghibliţilor şi tot Libanul, spre răsăritul soarelui, de la Baal-Gad sub poala muntelui Hermon până la intrarea în Hamat;

[6] Toţi locuitorii ţinutului muntos de la Liban până la Misrefot-Maim şi toţi sidonienii; pe aceştia eu îi voi alunga dinaintea copiilor lui Israel; numai împarte-o israeliţilor prin sorţ ca

moştenire lui Israel, aşa cum ţi-am poruncit.

[7] Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

[7] De aceea acum, împarte ţara aceasta ca moştenire celor nouă triburi şi jumătăţii tribului lui Manase.

[8] Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

[8] Cu acesta, rubeniţii şi gadiţii şi-au luat moştenirea lor, pe care le-a dat-o Moise, dincolo de Iordan, spre est, după cum le-a dat-o Moise, servitorul DOMNULUI:

[9] Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

[9] De la Aroer, care este pe malul râului Arnon şi cetatea care este în mijlocul râului şi toată câmpia Medeba până la Dibon;

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

[10] Şi toate cetăţile lui Sihon, împăratul amoriţilor, care domnea în Hesbon, până la ţinutul copiilor lui Amon;

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[11] Şi Galaadul şi ţinutul gheşuriţilor şi al maacatiţilor şi tot muntele Hermon şi tot Basanul până la Salca,

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[12] Toată împărăţia lui Og, în Basan, care domnea în Aştarot şi în Edrei, care a supravieţuit din rămăşiţa uriaşilor; căci pe aceştia Moise i-a bătut şi i-a alungat.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

[13] Cu toate acestea copiii lui Israel nu i-au alungat pe gheşuriţi, nici pe maacatiţi; ci gheşuriţii şi maacatiţii locuiesc în mijlocul lui Israel până în ziua aceasta.

As heranças distribuídas por Moisés

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[14] Numai tribului lui Levi nu i-a dat moştenire; sacrificiile prin foc ale DOMNULUI Dumnezeului lui Israel, acestea sunt moştenirea lor, după cum le spusese El.

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[15] Şi Moise a dat o moştenire tribului copiilor lui Ruben, după familiile lor.

16 começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

16 Şi ţinutul lor a fost de la Aroer, care este pe malul râului Arnon şi cetatea care este în mijlocul râului şi toată câmpia de lângă Medeba;

17 Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

17 Hesbon şi toate cetăţile sale, care sunt la câmpie; Dibon şi Bamot-Baale şi Bet-Baal-Meon,

18 Jaza, Quedemote, Mefaate;

18 Şi Iahaţ şi Chedemot şi Mefaat,

19 Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

19 Şi Chiriataim şi Sibma şi Ţeret-Şaharul, în muntele văii,

20 Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

20 Şi Bet-Peor şi Asdod-Pisga şi Bet-Ieşimot,

21 e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

21 Şi toate cetăţile câmpiei şi toată împărăţia lui Sihon, împăratul amoriţilor, care domnea la Hesbon, pe care l-a bătut Moise, pe el şi pe prinţii Madianului; pe Evi şi pe Rechem şi pe Ţur şi pe Hur şi pe Reba, care erau conducători ai lui Sihon, locuitori în ţară.

22 Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

22 Pe Balaam, fiul lui Beor, ghicitorul, l-au ucis copiii lui Israel, şi el a fost printre cei ucişi cu sabia de către ei.

23 A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

23 Şi graniţa copiilor lui Ruben a fost Iordanul şi malul lui. Aceasta era moştenirea copiilor lui Ruben, după familiile lor, cetăţile şi satele lor.

24 Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

24 Şi Moise a dat o moştenire tribului lui Gad, copiilor lui Gad, după familiile lor.

25 Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

25 Şi ţinutul lor a fost Iaezer şi toate cetăţile Galaadului şi jumătate din ţara copiilor lui Amon până la Aroer, care este în dreptul Rabei;

[26] desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;
[27] e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.
[28] Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[29] Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

[30] Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;
[31] e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.
[32] São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

[33] Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

[26] Şi de la Hesbon până la Ramat-Miţpa şi Betonim şi de la Mahanaim până la ţinutul Debirului;
[27] Şi în vale, Bet-Haram şi Bet-Nimra şi Sucot şi Ţafon, rămăşiţa împărăţiei lui Sihon, împăratul Hesbonului, Iordanul şi malul lui până la capătul mării Chinereta, dincolo de Iordan, spre est.
[28] Aceasta este moştenirea copiilor lui Gad, după familiile lor, cetăţile şi satele lor.
[29] Şi Moise a dat o moştenire jumătăţii tribului lui Manase; şi aceasta era moştenirea jumătăţii tribului copiilor lui Manase, după familiile lor,
[30] Ţinutul lor a fost de la Mahanaim, tot Basanul, toată împărăţia lui Og, împăratul Basanului, şi toate satele lui Iair, care sunt în Basan, şaizeci de cetăţi.
[31] Şi jumătate din Galaad şi Aştarot şi Edrei, cetăţile împărăţiei lui Og în Basan, aparţineau copiilor lui Machir, fiul lui Manase, ale jumătăţii copiilor lui Machir, după familiile lor.

[32] Acestea sunt cele pe care le-a împărţit Moise ca moştenire în câmpiile Moabului, dincolo de Iordan lângă Ierihon, spre est.

[33] Dar Moise nu a dat moştenire tribului lui Levi; DOMNUL Dumnezeul lui Israel, El este moştenirea lor, aşa cum le spusese El.

Iosua 14

[1] São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

[1] Şi acestea sunt ţările pe care le-au moştenit copiii lui Israel în ţara Canaanului, pe care le-au împărţit lor, ca moştenire, preotul Eleazar şi Iosua, fiul lui Nun, şi capii părinţilor triburilor copiilor lui Israel.

[2] por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

[2] Moştenirea lor a fost prin sorţ, aşa cum poruncise DOMNUL prin mâna lui Moise, la nouă triburi şi la o jumătate de trib.

[3] Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

[3] Fiindcă Moise dăduse moştenirea celor două triburi şi jumătăţii de trib dincolo de Iordan, dar leviţilor nu le dăduse moştenire între ei.

[4] Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

[4] Căci copiii lui Iosif erau două triburi: Manase şi Efraim; de aceea nu au dat parte leviţilor în ţară, în afară de cetăţi de locuit şi împrejurimile lor pentru turmele lor şi pentru averile lor.

[5] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

[5] Aşa cum poruncise DOMNUL lui Moise, aşa au făcut copiii lui Israel şi au împărţit ţara.

Josué dá Hebrom a Calebe

[6] Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

[6] Atunci copiii lui Iuda au venit la Iosua în Ghilgal; şi Caleb, fiul lui Iefune chenezitul, i-a spus: Tu ştii lucrul pe care l-a spus DOMNUL lui Moise, omul lui Dumnezeu, despre mine şi despre tine, în Cades-Barnea.

[7] Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

[7] Eu eram de patruzeci de ani când m-a trimis Moise, servitorul DOMNULUI, din Cades-Barnea să spionez ţara; şi i-am adus ştire aşa cum era în inima mea.

[8] Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

[8] Totuşi, fraţii mei care se urcaseră cu mine, au făcut să se topească inima poporului, dar eu l-am urmat pe deplin pe DOMNUL Dumnezeul meu.

[9] Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

[11] Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

[12] Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

[13] Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

[14] Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

[15] Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

Josué 15

[9] Şi Moise a jurat în ziua aceea, spunând: Negreşit, pământul pe care ţi-a călcat piciorul va fi moştenirea ta şi a copiilor tăi pentru totdeauna, pentru că l-ai urmat pe deplin pe DOMNUL Dumnezeul meu.

[10] Şi acum, iată, DOMNUL m-a păstrat viu, aşa cum a spus, aceşti patruzeci şi cinci de ani, de când a spus DOMNUL cuvântul acesta către Moise, când umbla Israel prin pustiu; şi acum, iată, astăzi sunt de optzeci şi cinci de ani.

[11] Sunt încă tot aşa de tare astăzi ca şi în ziua în care m-a trimis Moise; cum era tăria mea atunci, aşa este tăria mea acum, pentru război, de asemenea pentru a ieşi şi pentru a intra.

[12] Şi acum, dă-mi muntele acesta, despre care a vorbit DOMNUL în ziua aceea; fiindcă ai auzit în ziua aceea cum anachimii erau acolo şi că cetăţile erau mari şi întărite. Dacă este aşa, că DOMNUL este cu mine, atunci îi voi alunga, aşa cum a spus DOMNUL.

[13] Şi Iosua l-a binecuvântat şi a dat Hebronul ca moştenire lui Caleb, fiul lui Iefune.

[14] De aceea, Hebronul a ajuns moştenirea lui Caleb, fiul lui Iefune chenezitul, până în ziua aceasta, pentru că a urmat pe deplin pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[15] Şi numele Hebronului era mai înainte Chiriat-Arba; Arba era un om mare printre anachimi. Şi ţara s-a odihnit de război.

Iosua 15

As heranças das nove tribos e meia
A herança de Judá

[1] A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

[1] Acesta a fost sorţul tribului copiilor lui Iuda după familiile lor, până la graniţa cu Edom, pustiul Ţin, spre sud, era cel mai îndepărtat ţinut dinspre sud.

[2] Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

[2] Şi graniţa lor dinspre sud era de la ţărmul Mării Sărate, de la golful care se întoarce spre sud;

[3] e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

[3] Şi ieşea dinspre sud la Maal-Acrabim şi trecea până la Ţin şi se urca pe la sud spre Cades-Barnea şi trecea la Heţron şi urca spre Adar şi se întorcea spre Carca.

[4] passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

[4] Şi trecea spre Aţmon şi ieşea la râul Egiptului; şi ieşirile acelui ţinut erau la mare. Acesta să fie ţinutul vostru spre sud.

[5] O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

[5] Şi marginea de est era Marea Sărată până la capătul Iordanului. Şi marginea dinspre partea de nord era de la golful mării care este la capătul Iordanului;

[6] limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

[6] Şi graniţa urca spre Bet-Hogla şi trecea spre nord de Bet-Araba; şi graniţa se urca până la piatra lui Bohan, fiul lui Ruben;

[7] subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

[7] Şi graniţa urca spre Debir, de la valea lui Acor, şi se întorcea spre nord spre Ghilgal, care este în dreptul urcării Adumim, care este la sud de râu; şi graniţa trecea spre apele din En-Şemeş şi ieşirile erau la En-Roguel;

[8] Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de

[8] Şi graniţa urca pe valea fiului lui Hinom către latura de sud a Iebusului, care este Ierusalimul; şi graniţa se urca până la vârful muntelui care este în faţa văii lui

Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

Hinom spre vest, care este la capătul văii uriaşilor, spre nord.

[9] Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

[9] Şi graniţa a fost trasă de la vârful muntelui până la fântâna Neftoah şi ieşea spre cetăţile muntelui Efron; şi graniţa a fost trasă prin Baala, care este Chiriat-Iearim;

[10] Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

[10] Şi graniţa înconjura de la Baala spre vest până la muntele Seir şi trecea spre latura muntelui Iearim, care este Chesalon, spre partea de nord şi cobora la Bet-Şemeş şi trecea pe la Timna.

[11] Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

[11] Şi graniţa ieşea la latura Ecronului spre nord; şi graniţa a fost trasă spre Şicron şi trecea de muntele Baala şi ieşea spre Iabneel; şi ieşirile ţinutului erau la mare.

[12] O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

[12] Şi graniţa de vest era Marea cea Mare şi ţărmul ei. Acesta este ţinutul copiilor lui Iuda, de jur-împrejur după familiile lor.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

[13] A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

[13] Şi lui Caleb, fiul lui Iefune, i-a dat o parte între copiii lui Iuda, conform poruncii DOMNULUI către Iosua, adică cetatea lui Arba, tatăl lui Anac, care este Hebron.

[14] Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

[14] Şi Caleb a alungat de acolo pe cei trei fii ai lui Anac: pe Şeşai şi pe Ahiman şi pe Talmai, copiii lui Anac.

[15] Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

[15] Şi de acolo s-a urcat la locuitorii Debirului; iar numele Debirului mai înainte era Chiriat-Sefer.

[16] Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

[16] Şi Caleb a spus: Celui care va bate Chiriat-Seferul şi îl va lua îi voi da de soţie pe Acsa, fiica mea.

[17] Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

[18] Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

[19] Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

As cidades de Judá

[20] Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

[21] São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

[22] Quiná, Dimona, Adada,

[23] Quedes, Hazor, Itnã,

[24] Zife, Telém, Bealote,

[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),

[26] Amã, Sema, Molada,

[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,

[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[29] Baalá, Iim, Ezém,

[30] Eltolade, Quesil, Horma,

[31] Ziclague, Madmana, Sansana,

[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.

[33] Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,

[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[17] Şi Otniel, fiul lui Chenaz, fratele lui Caleb, l-a luat; iar el i-a dat de soţie pe fiica sa, Acsa.

[18] Şi s-a întâmplat, când a venit ea la el, că l-a provocat să ceară de la tatăl ei un câmp; şi ea s-a dat jos de pe măgar; şi Caleb i-a spus: Ce voieşti?

[19] Iar ea a răspuns: Dă-mi o binecuvântare, fiindcă mi-ai dat un pământ din sud, dă-mi şi izvoare de apă. Şi i-a dat izvoarele de sus şi izvoarele de jos.

[20] Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Iuda, după familiile lor.

[21] Şi cetăţile din partea cea mai depărtată a copiilor lui Iuda, către ţinutul Edomului, dinspre sud, au fost Cabţeel şi Eder şi Iagur,

[22] Şi Kinah şi Dimona şi Adada,

[23] Şi Chedeş şi Haţor şi Itnan,

[24] Şi Zif şi Telem şi Bealot,

[25] Şi Haţor, Hadata şi Cheriot şi Heţron, care este Haţor,

[26] Amam şi Şema şi Molada,

[27] Şi Haţar-Gada şi Heşmon şi Bet-Palet,

[28] Şi Haţar-Şual şi Beer-Şeba şi Biziotia,

[29] Baala şi Iim şi Aţem;

[30] Şi Eltolad şi Chesil şi Horma,

[31] Şi Ţiclag şi Madmana şi Sansana,

[32] Şi Lebaot şi Şilhim şi Ain şi Rimon; toate cetăţile sunt douăzeci şi nouă, cu satele lor.

[33] Şi în vale erau Eştaol şi Ţoreea şi Aşna,

[34] Şi Zanoah şi En-Ganim, Tapuah şi Enam,

[35] Şi Iarmut şi Adulam, Soco şi Azeca,

36 Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.	36 Şi Şaaraim şi Aditaim şi Ghedera şi Ghederotaim; paisprezece cetăţi cu satele lor.
37 Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,	37 Ţenan şi Hadaşa şi Migdal-Gad,
38 Dileã, Mispa, Jocteel,	38 Şi Dilean şi Miţpa şi Iocteel,
39 Laquis, Boscate, Eglom,	39 Lachis şi Boţcat şi Eglon,
40 Cabom, Laamás, Quitlis,	40 Şi Cabon şi Lahmam şi Chitliş,
41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.	41 Şi Ghederot şi Bet-Dagon şi Naama şi Macheda; şaisprezece cetăţi cu satele lor.
42 Libna, Eter, Asã,	42 Libna şi Eter şi Aşan,
43 Ifta, Asná, Nezibe,	43 Şi Iiftah şi Aşna şi Neţib,
44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.	44 Şi Cheila şi Aczib şi Mareşa; nouă cetăţi cu satele lor.
45 Ecrom com suas vilas e aldeias;	45 Ecron cu oraşele sale şi satele sale.
46 desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.	46 De la Ecron până la mare, toate vecinătăţile Asdodului cu satele lor;
47 Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.	47 Asdod cu oraşele sale şi satele sale; Gaza cu oraşele sale şi satele sale, până la râul Egiptului şi marea cea mare şi malul ei.
48 Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,	48 Şi în munţi: Şamir şi Iatir şi Soco,
49 Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,	49 Şi Dana şi Chiriat-Sana, care este Debir,
50 Anabe, Estemoa, Anim,	50 Şi Anab şi Eştemo şi Anim,
51 Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.	51 Şi Gosen şi Holon şi Ghilo; unsprezece cetăţi cu satele lor;
52 Arabe, Dumá, Esã,	52 Arab şi Duma şi Eşean,
53 Janim, Bete-Tapua, Afeca,	53 Şi Ianum şi Bet-Tapuah şi Afeca,
54 Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.	54 Şi Humta şi Chiriat-Arba, care este Hebron şi Ţior; nouă cetăţi cu satele lor.
55 Maom, Carmelo, Zife, Jutá,	55 Maon, Carmel şi Zif şi Iuta,
56 Jezreel, Jocdeão, Zanoa,	56 Şi Izreel şi Iocdeam şi Zanoah,
57 Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.	57 Cain, Ghibea şi Timna; zece cetăţi şi satele lor.

58 Halul, Bete-Zur, Gedor,
59 Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.
60 Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.
61 No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,
62 Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.
63 Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

58 Halhul, Bet-Ţur şi Ghedor,
59 Şi Maarat şi Bet-Anot şi Eltecon; şase cetăţi cu satele lor;
60 Chiriat-Baal, care este Chiriat-Iearim şi Raba; două cetăţi cu satele lor.
61 În pustiu: Bet-Araba, Midin şi Secaca,
62 Şi Nibşan şi cetatea sării şi En-Ghedi; şase cetăţi cu satele lor.
63 Cât despre iebusiţi care locuiau în Ierusalim, copiii lui Iuda, nu au putut să îi alunge; şi iebusiţii locuiesc cu copiii lui Iuda în Ierusalim până în această zi.

Josué 16

A herança de Efraim

1 O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.
2 De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote
3 e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.
4 Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.
5 Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;
6 e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até

Iosua 16

1 Şi sorţul copiilor lui Iosif a ieşit de la Iordanul de lângă Ierihon până la apele Ierihonului către est, până la pustiul care urcă de la Ierihon spre muntele Betel;
2 Şi ieşea de la Betel spre Luz şi trecea până la graniţa archiţilor spre Atarot,
3 Şi cobora spre vest până la ţinutul iafletiţilor, până la ţinutul Bet-Oronului de jos şi până la Ghezer; şi ieşirile lui erau la mare.
4 Astfel copiii lui Iosif, Manase şi Efraim, şi-au luat moştenirea.
5 Şi graniţa copiilor lui Efraim, după familiile lor, era aşa: graniţa moştenirii lor spre est era Atarot-Adar până la Bet-Horonul de sus;
6 Şi ţinutul ieşea spre vest la Micmetat în partea de nord; şi graniţa se întorcea

Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

[7] desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

[8] De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

[2] Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

[3] Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de

înspre est până la Taanat-Şilo şi trecea înspre est până la Ianoah.

[7] Şi cobora de la Ianoah la Atarot şi la Naarata şi atingea Ierihonul şi ieşea la Iordan.

[8] De la Tapuah, graniţa mergea spre vest, până la râul Cana; şi ieşirile lui erau la mare. Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Efraim, după familiile lor,

[9] Şi cetăţile care au fost puse deoparte pentru copiii lui Efraim au fost în mijlocul moştenirii copiilor lui Manase, toate cetăţile şi satele lor.

[10] Iar ei nu i-au alungat pe canaaniţii care locuiau în Ghezer, ci canaaniţii au locuit în mijlocul lui Efraim până în ziua aceasta şi servesc, dând tribut.

Iosua 17

[1] A fost de asemenea un sorţ şi pentru tribul lui Manase, căci el era întâiul-născut al lui Iosif; pentru Machir, întâiul-născut al lui Manase, tatăl lui Galaad, pentru că el a fost bărbat de război, de aceea a avut Galaadul şi Basanul.

[2] A fost de asemenea un sorţ şi pentru ceilalţi copii ai lui Manase, după familiile lor: pentru copiii lui Abiezer şi pentru copiii lui Helec şi pentru copiii lui Azriel şi pentru copiii lui Sihem şi pentru copiii lui Hefer şi pentru copiii lui Şemida; aceştia sunt copiii de parte bărbătească ai lui Manase, fiul lui Iosif, după familiile lor.

[3] Şi Ţelofhad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, nu avea fii,

Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

ci fiice; şi acestea sunt numele fiicelor sale: Mahla şi Noa, Hogla, Milca şi Tirţa.

[4] Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

[4] Şi ele au venit aproape, în faţa preotului Eleazar, şi în faţa lui Iosua, fiul lui Nun, şi în faţa prinţilor, spunând: DOMNUL a poruncit lui Moise să ni se dea o moştenire între fraţii noştri. De aceea, conform poruncii DOMNULUI, Eleazar le-a dat o moştenire între fraţii tatălui lor.

[5] Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

[5] Şi au căzut lui Manase zece părţi, în afară de ţara Galaadului şi de Basan, care sunt dincolo de Iordan.

[6] porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

[6] Pentru că fiicele lui Manase au avut o moştenire între copiii lui; şi ceilalţi fii ai lui Manase au avut ţara Galaadului.

[7] O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

[7] Şi ţinutul lui Manase era de la Aşer până la Micmetat, care este înaintea Sihemului; şi graniţa mergea spre dreapta până la locuitorii din En-Tapuah.

[8] Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

[8] Iar Manase a avut ţara Tapuahului, iar Tapuah, pe graniţa lui Manase, era al copiilor lui Efraim.

[9] Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

[9] Şi ţinutul cobora până la râul Cana, spre partea de sud a râului; aceste cetăţi erau ale lui Efraim, între cetăţile lui Manase; de asemenea ţinutul lui Manase era spre partea de nord a râului şi ieşirile lui erau la mare.

[10] Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

[10] Spre sud era al lui Efraim şi spre nord, al lui Manase; şi marea este marginea lui; şi se întâlnea la Aşer spre nord şi la Isahar spre est.

[11] Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

[11] Şi Manase avea în Isahar şi în Aşer, Bet-Şeanul cu oraşele lui şi Ibleamul cu oraşele lui şi pe locuitorii din Dor cu oraşele lui şi pe locuitorii din En-Dor cu satele lui şi pe locuitorii din Taanac cu satele lui şi pe locuitorii din Meghido cu satele lui, adică trei ţări.

[12] E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[12] Totuşi copiii lui Manase nu au putut alunga locuitorii cetăţilor acestora; iar canaaniţii au dorit să rămână în ţara aceea.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

[13] Şi s-a întâmplat, când s-au întărit copiii lui Israel, că i-au făcut pe canaaniţi să dea tribut, dar nu i-au alungat în întregime.

[14] Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

[14] Şi copiii lui Iosif au vorbit lui Iosua, spunând: De ce mi-ai dat ca moştenire doar un singur sorţ şi o singură parte, văzând că eu sunt popor mare aşa cum m-a binecuvântat DOMNUL până acum?

[15] Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

[15] Şi Iosua le-a răspuns: Dacă eşti popor mare, urcă-te la pădure şi taie-o pentru tine, acolo, în ţara fereziţilor şi a uriaşilor, dacă muntele Efraim este prea strâmt pentru tine.

[16] Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

[16] Şi copiii lui Iosif au spus: Dealul nu este de ajuns pentru noi; şi toţi canaaniţii care locuiesc în ţara văii şi cei care sunt în Bet-Şean şi în satele sale şi de asemenea cei care sunt în valea Izreel au care de fier.

[17] Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

[17] Şi Iosua a vorbit casei lui Iosif, lui Efraim şi lui Manase, spunând: Tu eşti popor mare şi ai putere mare; nu vei avea doar un singur sorţ,

[18] porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

[18] Ci muntele va fi al tău şi fiindcă este pădure, taie-o şi ieşirile sale vor fi ale tale, fiindcă vei alunga pe canaaniţi, deşi au care de fier şi deşi sunt puternici.

Josué 18

Iosua 18

O resto da terra dividido em sete partes

[1] Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

[1] Şi toată adunarea copiilor lui Israel s-a adunat la Şilo şi au aşezat acolo tabernacolul întâlnirii. Şi ţara era supusă înaintea lor.

[2] Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

[2] Şi au rămas între copiii lui Israel şapte triburi care nu îşi primiseră încă moştenirea.

[3] Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

[3] Şi Iosua a spus copiilor lui Israel: Până când vă veţi lenevi să mergeţi să luaţi în stăpânire ţara pe care v-a dat-o DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri?

[4] De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

[4] Daţi dintre voi trei oameni de fiecare trib şi îi voi trimite şi să se ridice şi să meargă prin ţară şi să o descrie conform moştenirii lor şi să vină la mine.

[5] Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

[5] Şi să o împartă în şapte părţi; Iuda să rămână în ţinutul său spre sud, iar casa lui Iosif să rămână în ţinutul său spre nord.

[6] Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

[6] Să faceţi aşadar o descriere a ţării în şapte părţi şi să o aduceţi aici, la mine, ca să arunc aici sorţ pentru voi înaintea DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[7] Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua

[7] Dar leviţii nu au parte între voi, fiindcă preoţia DOMNULUI este moştenirea lor. Şi Gad, Ruben şi jumătate din tribul lui Manase şi-au primit dincolo de Iordan, la

herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

est, moştenirea pe care le-a dat-o Moise, servitorul DOMNULUI.

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[8] Şi bărbaţii s-au ridicat şi au plecat; şi Iosua a poruncit celor care s-au dus să descrie ţara, spunând: Mergeţi şi umblaţi prin ţară şi faceţi o descriere a ei şi întoarceţi-vă la mine, ca să arunc sorţ pentru voi, înaintea DOMNULUI, aici la Şilo.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[9] Şi bărbaţii s-au dus şi au trecut prin ţară şi au descris-o într-o carte, în şapte părţi, după cetăţi; şi au venit din nou la Iosua în tabără, la Şilo.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

[10] Şi Iosua a aruncat sorţ pentru ei la Şilo, înaintea DOMNULUI; şi Iosua a împărţit acolo ţara copiilor lui Israel, conform împărţirilor lor.

A herança de Benjamim

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

[11] Şi a ieşit sorţul tribului copiilor lui Beniamin, după familiile lor, şi ţinutul sorţului lor a ieşit între copiii lui Iuda şi copiii lui Iosif.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[12] Şi graniţa lor dinspre partea de nord era de la Iordan; şi graniţa urca spre latura Ierihonului spre nord şi se urca prin munţi spre vest; şi ieşirile lui erau la pustiul Bet-Aven.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

[13] Şi graniţa trecea de acolo spre Luz către latura de sud a Luzului, care este Betel; şi graniţa cobora spre Atarot-Adar, de lângă dealul care este în partea de sud a Bet-Horonului de jos.

[14] Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é

[14] Şi graniţa a fost trasă de acolo şi înconjura către colţul mării, spre sud de la dealul care este înaintea Bet-Horonului către sud; şi ieşirile lui erau la Chiriat-

Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

Baal, care este Chiriat-Iearim, o cetate a copiilor lui Iuda; aceasta era partea dinspre vest.

[15] O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

[15] Şi partea de sud era de la capătul Chiriat-Iearimului; şi ţinutul ieşea spre vest şi ieşea spre izvorul apelor Neftoah.

[16] descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

[16] Şi graniţa cobora la capătul muntelui care este înaintea văii fiului lui Hinom, care este în valea uriaşilor spre nord şi cobora până la valea lui Hinom, în latura de sud a iebusiţilor şi cobora la En-Roguel;

[17] volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

[17] Şi a fost trasă de la nord şi ieşea la En-Şemeş şi ieşea spre Ghelilot, care este în faţa urcuşului Adumim şi cobora la piatra lui Bohan, fiul lui Ruben,

[18] passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

[18] Şi trecea spre latura din dreptul Arabei spre nord şi cobora până la Araba.

[19] Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

[19] Şi graniţa trecea spre latura Bet-Hoglei spre nord; şi ieşirile ţinutului erau la golful de nord al Mării Sărate, la capătul de sud al Iordanului; acesta era ţinutul de sud.

[20] Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

[20] Şi Iordanul era graniţa lui în partea de est. Aceasta era moştenirea copiilor lui Beniamin, cu ţinuturile ei de jur-împrejur, după familiile lor.

As cidades de Benjamim

[21] As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,

[21] Şi cetăţile tribului copiilor lui Beniamin, după familiile lor, erau: Ierihon şi Bet-Hogla şi valea Cheţiţ,

[22] Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,

[22] Şi Bet-Araba şi Ţemaraim şi Betel,

[23] Avim, Pará, Ofra,

[23] Şi Avim şi Para şi Ofra,

[24] Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.

[24] Şi Chefar-Amonai şi Ofni şi Gheba; douăsprezece cetăţi cu satele lor.

[25] Gibeão, Ramá, Beerote,

[25] Gabaon şi Rama şi Beerot,

[26] Mispa, Cefira, Mosa,

[26] Şi Miţpa şi Chefira şi Moţa,

[27] Requém, Irpeel, Tarala,

[27] Şi Rechem şi Iirpeel şi Tareala,

[28] Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

[28] Şi Ţela şi Elef şi Iebus, care este Ierusalim, Ghibeat şi Chiriat; paisprezece cetăţi cu satele lor. Aceasta este moştenirea copiilor lui Beniamin, după familiile lor.

Josué 19

A herança de Simeão

[1] Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.

[2] Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,

[3] Hazar-Sual, Balá, Ezém,

[4] Eltolade, Betul, Horma,

[5] Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,

[6] Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.

[7] Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

[8] E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

[9] A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

A herança de Zebulom

[10] Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

Iosua 19

[1] Şi al doilea sorţ a ieşit pentru Simeon, pentru tribul copiilor lui Simeon, după familiile lor. Şi moştenirea lor a fost în mijlocul moştenirii copiilor lui Iuda.

[2] Şi ei au avut în moştenirea lor: Beer-Şeba sau Şeba şi Molada,

[3] Şi Haţar-Şual şi Bala şi Aţem,

[4] Şi Eltolad şi Betul şi Horma,

[5] Şi Ţiclag şi Bet-Marcabot şi Haţar-Susa,

[6] Şi Bet-Lebaot şi Şaruhen; treisprezece cetăţi cu oraşele lor;

[7] Ain, Rimon şi Eter şi Aşan; patru cetăţi cu oraşele lor;

[8] Şi toate satele care erau în jurul acestor cetăţi, până la Baalat-Beer, care este Ramatul de sud. Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Simeon, după familiile lor.

[9] Moştenirea copiilor lui Simeon a fost luată din partea copiilor lui Iuda, fiindcă partea copiilor lui Iuda era prea mare pentru ei; de aceea copiii lui Simeon au avut moştenire în mijlocul moştenirii lor.

[10] Şi al treilea sorţ a ieşit pentru copiii lui Zabulon, după familiile lor şi ţinutul moştenirii lor a fost până la Sarid.

[11] Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

[12] De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

[13] dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

[14] e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

[15] Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

[16] Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

[17] A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

[18] O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,

[19] Hafaraim, Siom, Anacarate,

[20] Rabite, Quisião, Ebes,

[21] Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

[22] O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[23] Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

[11] Şi graniţa lor se urca spre mare şi Mareala şi atingea Dabeşetul şi atingea râul care este în dreptul Iocneamului.

[12] Şi se întorcea de la Sarid spre est, spre răsăritul soarelui, până la graniţa lui Chislot-Tabor şi ieşea la Dabarat şi se urca la Iafia.

[13] Şi de acolo trecea spre est la Ghita-Hefer, la Ita-Caţin şi ieşea la Rimon la Neea.

[14] Şi graniţa se întorcea spre nord la Hanaton şi ieşirile lui sunt în valea Iiftah-Elului;

[15] Şi Catat şi Nahalal şi Şimron şi Iideala şi Betleem; douăsprezece cetăţi cu satele lor.

[16] Aceasta este moştenirea copiilor lui Zabulon, după familiile lor, aceste cetăţi cu satele lor.

[17] Şi sorţul al patrulea a ieşit pentru Isahar, pentru copiii lui Isahar, după familiile lor.

[18] Şi graniţa lor a fost până la Izreel şi Chesulot şi Sunem,

[19] Şi Hafaraim şi Şion şi Anaharat,

[20] Şi Rabit şi Chişion şi Abeţ,

[21] Şi Remet şi En-Ganim şi En-Hada şi Bet-Paţeţ.

[22] Şi ţinutul atingea Taborul şi Şahaţima şi Bet-Şemeş; şi ieşirile ţinutului lor erau la Iordan; şaisprezece cetăţi cu satele lor.

[23] Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Isahar, după familiile lor, cetăţile cu oraşele lor.

[24] Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.
[25] O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,
[26] Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;
[27] volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,
[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.
[29] Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;
[30] também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.
[31] Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

[32] Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.
[33] Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.
[34] Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

[24] Şi sorţul al cincilea a ieşit pentru tribul copiilor lui Aşer, după familiile lor.
[25] Şi ţinutul lor era Helcat şi Hali şi Beten şi Acşaf,
[26] Şi Alamelec şi Amead şi Mişeal; şi atingea Carmelul, spre vest şi Şihor-Libnat,
[27] Şi se întorcea spre răsăritul soarelui la Bet-Dagon şi atingea Zabulonul şi valea Iiftah-El spre nord de Bet-Emec şi Neiel şi ieşea la Cabul, în stânga,
[28] Şi Ebron şi Rehob şi Hamon şi Cana, până la Sidonul cel mare;
[29] Şi ţinutul se întorcea la Rama şi până la cetatea întărită a Tirului; şi ţinutul se întorcea la Hosa şi ieşirile lui erau la mare, de la mal până la Aczi;
[30] Şi Uma şi Afec şi Rehob: douăzeci şi două de cetăţi cu satele lor.
[31] Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Aşer, după familiile lor, aceste cetăţi cu satele lor.
[32] Sorţul al şaselea a ieşit pentru copiii lui Neftali, pentru copiii lui Neftali după familiile lor.
[33] Şi ţinutul lor era de la Helef, de la Alon până la Ţaananim; şi Adami-Necheb şi Iabneel, până la Lacum; şi ieşirile lui erau la Iordan.
[34] Şi ţinutul se întorcea de la vest la Aznot-Tabor şi de acolo ieşea la Hucoc şi se atingea de Zabulon spre sud; şi se atingea de Aşer spre vest şi de Iuda pe Iordan, spre răsăritul soarelui.

35 As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,
36 Adamá, Ramá, Hazor,
37 Quedes, Edrei, En-Hazor,
38 Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.
39 Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

35 Şi cetăţile fortificate sunt: Ţidim, Ţer şi Hamat, Racat şi Chineret,
36 Şi Adama şi Rama şi Haţor,
37 Şi Chedeş şi Edrei şi En-Haţor,
38 Şi Iiereon şi Migdal-El şi Horem şi Bet-Anat şi Bet-Şemeş; nouăsprezece cetăţi cu satele lor.
39 Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Neftali, după familiile lor, cetăţile şi satele lor.

A herança de Dã

40 A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.
41 O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,
42 Saalabim, Aijalom, Itla,
43 Elom, Timna, Ecrom,
44 Elteque, Gibetom, Baalate,
45 Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,
46 Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.
47 Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.
48 Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

40 Sorţul al şaptelea a ieşit pentru tribul copiilor lui Dan, după familiile lor.
41 Şi ţinutul moştenirii lor era Ţoreea şi Eştaol şi Ir-Şemeş,
42 Şi Şaalabin şi Aialon şi Iitla,
43 Şi Elon şi Timnata şi Ecron,
44 Şi Elteche şi Ghibeton şi Baalat,
45 Şi Iehud şi Bene-Berac şi Gat-Rimon,
46 Şi Me-Iarcon şi Racon, cu graniţa în dreptul lui Iafo.
47 Şi ţinutul copiilor lui Dan se întindea prea puţin pentru ei; de aceea copiii lui Dan s-au urcat şi s-au luptat împotriva Leşemului şi l-au luat şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei şi l-au luat în stăpânire şi au locuit în el şi l-au numit Leşem-Dan, după numele lui Dan, tatăl lor.
48 Aceasta este moştenirea tribului copiilor lui Dan, după familiile lor, aceste cetăţi cu satele lor.

A herança de Josué

49 Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

49 Şi după ce au terminat de împărţit ca moştenire ţara, după ţinuturile ei, copiii lui Israel au dat o moştenire în mijlocul lor lui Iosua, fiul lui Nun;

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

[50] Conform poruncii DOMNULUI i-au dat cetatea pe care a cerut-o, Timnat-Serah, în muntele Efraim; şi el a zidit cetatea şi a locuit în ea.

[51] Acestea sunt moştenirile pe care preotul Eleazar şi Iosua, fiul lui Nun, şi căpeteniile părinţilor triburilor copiilor lui Israel le-au împărţit prin sorţ ca moştenire în Şilo, înaintea DOMNULUI, la uşa tabernacolului întâlnirii. Şi au terminat împărţirea ţării.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

[1] Disse mais o SENHOR a Josué:

[2] Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

[3] para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

[4] E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

[5] Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

[6] Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a

Iosua 20

[1] Şi DOMNUL a vorbit lui Iosua, spunând:

[2] Vorbeşte fiilor lui Israel, spunând: Rânduiţi-vă cetăţile de scăpare despre care v-am vorbit prin mâna lui Moise,

[3] Ca să fugă acolo ucigaşul, care a ucis fără intenţie şi fără premeditare pe un om; şi ele vă vor fi pentru a scăpa de răzbunătorul sângelui.

[4] Şi când cel care fuge la una din cetăţile acestea va sta la intrarea porţii cetăţii şi va spune cauza lui în auzul bătrânilor acelei cetăţi, să-l primească la ei în cetate şi să îi dea un loc ca să locuiască între ei.

[5] Şi dacă răzbunătorul sângelui îl urmăreşte, ei să nu-l dea pe ucigaş în mâna lui, pentru că el l-a ucis pe aproapele său fără premeditare şi nu l-a urât mai înainte.

[6] Şi să locuiască în cetatea aceasta până va sta înaintea adunării pentru judecată,

congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

[7] Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

[8] Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[9] São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

Josué 21

As cidades dos levitas
1 Crônicas 6.54-81

[1] Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[2] e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

până la moartea marelui preot care va fi în zilele acelea; atunci ucigaşul să se întoarcă şi să vină în cetatea sa şi în casa sa, în cetatea de unde a fugit.

[7] Şi au rânduit Chedeşul, în Galileea, în muntele lui Neftali, şi Sihemul, în muntele lui Efraim, şi Chiriat-Arba, adică Hebronul, în muntele lui Iuda.

[8] Şi dincolo de Iordan, lângă Ierihon, spre est, au rânduit Beţerul, în pustiu, în câmpie, din tribul lui Ruben; şi Ramot, în Galaad, din tribul lui Gad; şi Golan, în Basan, din tribul lui Manase.

[9] Acestea au fost cetăţile rânduite pentru toţi copiii lui Israel şi pentru străinul care locuieşte temporar printre ei, ca oricine ucide fără intenţie pe un om să fugă acolo şi să nu moară de mâna răzbunătorului sângelui, până va sta înaintea adunării.

Iosua 21

[1] Şi capii părinţilor leviţilor s-au apropiat de preotul Eleazar, şi de Iosua, fiul lui Nun, şi de capii părinţilor triburilor fiilor lui Israel.

[2] Şi le-au vorbit în Şilo, în ţara Canaanului, spunând: DOMNUL a poruncit prin mâna lui Moise să ni se dea cetăţi de locuit, cu împrejurimile lor pentru vitele noastre.

[3] E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

[3] Şi copiii lui Israel au dat leviţilor din moştenirea lor, după porunca DOMNULUI, aceste cetăţi şi împrejurimile lor.

[4] Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

[4] Şi sorţul a ieşit pentru familiile chehatiţilor; şi fiilor preotului Aaron, dintre leviţi, le-au căzut prin sorţ treisprezece cetăţi din tribul lui Iuda, din tribul lui Simeon şi din tribul lui Beniamin.

[5] Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

[5] Şi ceilalţi copii ai lui Chehat au avut prin sorţ zece cetăţi din familiile tribului lui Efraim şi din tribul lui Dan şi din jumătatea tribului lui Manase.

[6] Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

[6] Şi copiii lui Gherşon au avut prin sorţ treisprezece cetăţi din familiile tribului lui Isahar şi din tribul lui Aşer şi din tribul lui Neftali şi din jumătatea tribului lui Manase, în Basan.

[7] Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

[7] Copiii lui Merari, după familiile lor, au avut douăsprezece cetăţi din tribul lui Ruben şi din tribul lui Gad şi din tribul lui Zabulon.

[8] Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[8] Şi copiii lui Israel au dat prin sorţ leviţilor cetăţile acestea cu împrejurimile lor, aşa cum poruncise DOMNUL prin mâna lui Moise.

[9] Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

[9] Şi au dat din tribul copiilor lui Iuda şi din tribul fiilor lui Simeon cetăţile acestea care au fost menţionate pe nume,

[10] para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

[10] Şi care au fost ale copiilor lui Aaron, din familiile chehatiţilor, dintre copiii lui Levi (fiindcă al lor a fost primul sorţi).

[11] Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

[11] Şi le-au dat cetatea lui Arba, tatăl lui Anac, care este Hebron, în ţinutul muntos al lui Iuda, cu împrejurimile ei.

[12] Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

[12] Iar câmpiile cetăţii şi satele ei le-au dat lui Caleb, fiul lui Iefune, ca stăpânire a sa.

[13] Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

[13] Astfel au dat copiilor preotului Aaron cetatea de scăpare pentru ucigaş, Hebron, cu împrejurimile sale, şi Libna cu împrejurimile sale,

[14] Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

[14] Şi Iatir cu împrejurimile sale şi Eştemoa cu împrejurimile sale,

[15] Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

[15] Şi Holon cu împrejurimile sale şi Debir cu împrejurimile sale,

[16] Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

[16] Şi Ain cu împrejurimile sale şi Iuta cu împrejurimile sale şi Bet-Şemeş cu împrejurimile sale; nouă cetăţi din aceste două triburi.

[17] Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

[17] Şi din tribul lui Beniamin: Gabaon cu împrejurimile sale şi Gheba cu împrejurimile sale,

[18] Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[18] Şi Anatot cu împrejurimile sale şi Almon cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[19] Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

[19] Toate cetăţile fiilor lui Aaron, preoţii, erau treisprezece cetăţi cu împrejurimile lor.

[20] As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

[20] Şi familiilor fiilor lui Chehat, leviţii rămaşi dintre copiii lui Chehat, li s-au dat cetăţile din sorţul lor din tribul lui Efraim.

[21] Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

[21] Şi le-au dat cetatea de scăpare pentru ucigaş, Sihem, cu împrejurimile sale, în muntele lui Efraim şi Ghezer cu împrejurimile sale,

[22] Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[23] Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

[24] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[25] Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[26] Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

[27] Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[28] Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

[29] Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[30] Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[31] Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[32] Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o

[22] Şi Chibţaim cu împrejurimile sale şi Bet-Horon cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[23] Şi din tribul lui Dan: Elteche cu împrejurimile sale şi Ghibeton cu împrejurimile sale,

[24] Şi Aialon cu împrejurimile sale şi Gat-Rimon cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[25] Şi din jumătatea tribului lui Manase: Taanac cu împrejurimile sale şi Gat-Rimon cu împrejurimile sale; două cetăţi.

[26] Toate cetăţile erau zece, cu împrejurimile lor, pentru familiile fiilor lui Chehat care au rămas.

[27] Şi copiilor lui Gherşon, din familiile leviţilor, din cealaltă jumătate a tribului lui Manase le-au dat cetatea de scăpare pentru ucigaş, Golan, în Basan, cu împrejurimile sale şi Beeştra cu împrejurimile sale; două cetăţi.

[28] Şi din tribul lui Isahar: Chişion cu împrejurimile sale, Dabarat cu împrejurimile sale,

[29] Iarmut cu împrejurimile sale, En-Ganim cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[30] Şi din tribul lui Aşer: Mişeal cu împrejurimile sale, Abdon cu împrejurimile sale,

[31] Helcat cu împrejurimile sale şi Rehob cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[32] Şi din tribul lui Neftali, cetatea de scăpare pentru ucigaş: Chedeş, în Galileea,

homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

[33] Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

[34] Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

[35] Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[36] Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

[37] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[38] Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[39] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[40] Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

[41] As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

[42] cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

cu împrejurimile sale şi Hamot-Dor cu împrejurimile sale şi Cartan cu împrejurimile sale; trei cetăţi.

[33] Toate cetăţile gherşoniţilor, după familiile lor, erau treisprezece cetăţi cu împrejurimile lor.

[34] Şi familiilor fiilor lui Merari, celor rămaşi dintre leviţi, le-au dat din tribul lui Zabulon: Iocneam cu împrejurimile sale, Carta cu împrejurimile sale,

[35] Dimna cu împrejurimile sale, Nahalal cu împrejurimile sale; patru cetăţi.

[36] Şi, din tribul lui Ruben: Beţer cu împrejurimile sale şi Iahţa cu împrejurimile sale,

[37] Chedemot cu împrejurimile sale şi Mefaat cu împrejurimile sale: patru cetăţi.

[38] Şi din tribul lui Gad, cetatea de scăpare pentru ucigaş: Ramot, în Galaad, cu împrejurimile sale şi Mahanaim cu împrejurimile sale,

[39] Hesbon cu împrejurimile sale şi Iaezer cu împrejurimile sale: în total patru cetăţi.

[40] Toate cetăţile copiilor lui Merari care au rămas din familiile leviţilor, după familiile lor şi sorţul lor, erau douăsprezece cetăţi.

[41] Toate cetăţile leviţilor în mijlocul stăpânirii fiilor lui Israel au fost patruzeci şi opt de cetăţi cu împrejurimile lor.

[42] Fiecare dintre aceste cetăţi îşi avea împrejurimile ei de jur-împrejur; aşa erau toate cetăţile acestea.

[43] Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

[44] O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

[45] Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

[43] Şi DOMNUL i-a dat lui Israel toată ţara pe care jurase s-o dea părinţilor lor; şi ei au stăpânit-o şi au locuit în ea.

[44] Şi DOMNUL le-a dat odihnă de jur-împrejur, potrivit cu tot ce le jurase părinţilor lor; şi, dintre toţi duşmanii lor, nu a stat în picioare niciun om înaintea lor; DOMNUL i-a dat pe toţi duşmanii lor în mâna lor.

[45] Nu a eşuat niciun lucru din toate lucrurile bune pe care le spusese DOMNUL, casei lui Israel; toate s-au împlinit.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

[1] Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

[2] e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

[3] A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[4] Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

[5] Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que

Iosua 22

[1] Atunci Iosua a chemat pe rubeniţi şi pe gadiţi şi jumătatea tribului lui Manase,

[2] Şi le-a spus: Voi aţi ţinut la tot ce v-a poruncit Moise, servitorul DOMNULUI, şi aţi ascultat de vocea mea în tot ce v-am poruncit.

[3] Nu aţi părăsit pe fraţii voştri în aceste multe zile, până în această zi; şi aţi ţinut sarcina poruncii DOMNULUI Dumnezeul vostru.

[4] Şi acum, DOMNUL Dumnezeul vostru a dat odihnă fraţilor voştri, aşa cum le-a promis; de aceea acum, întoarceţi-vă şi duceţi-vă la corturile voastre, în ţara pe care o aveţi în stăpânire, pe care v-a dat-o Moise, servitorul DOMNULUI, dincolo de Iordan.

[5] Numai luaţi bine aminte să împliniţi porunca şi legea pe care vi le-a poruncit

Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

6 Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

7 Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

8 e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

9 Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade

Moise, servitorul DOMNULUI, ca să iubiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru şi să umblaţi în toate căile lui şi să ţineţi poruncile lui şi să vă alipiţi de el şi să îi serviţi cu toată inima voastră şi cu tot sufletul vostru.

6 Şi Iosua i-a binecuvântat şi le-a dat drumul; şi ei au plecat la corturile lor.

7 Şi jumătăţii din tribul lui Manase, Moise îi dăduse moştenire în Basan; dar celeilalte jumătăţi, Iosua îi dăduse moştenire între fraţii lor, dincoace de Iordan, spre vest. Şi Iosua, când le-a dat drumul la corturile lor, i-a şi binecuvântat,

8 Şi le-a vorbit, spunând: Întoarceţi-vă la corturile voastre cu multe averi şi cu turme foarte multe şi cu argint şi cu aur şi cu aramă şi cu fier şi cu haine foarte multe; împărţiţi cu fraţii voştri prada duşmanilor voştri.

9 Şi copiii lui Ruben şi copiii lui Gad şi jumătatea tribului lui Manase s-au întors şi au plecat de la copiii lui Israel din Şilo, care este în ţara Canaanului, pentru a merge în ţara Galaadului, în ţara pe care o aveau în stăpânire, pe care au stăpânit-o după cuvântul DOMNULUI prin mâna lui Moise.

10 Şi când au venit în ţinuturile Iordanului, care sunt în ţara Canaanului, copiii lui Ruben, copiii lui Gad şi jumătatea tribului lui Manase au zidit acolo, lângă Iordan, un altar, un altar mare la vedere.

11 Şi copiii lui Israel au auzit spunându-se: Iată, copiii lui Ruben, copiii lui Gad şi

e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

[12] Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

[13] E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

[14] e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

[15] Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

[16] Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

[17] Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

[18] para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

jumătate din tribul lui Manase au zidit un altar în faţa ţării Canaanului, în ţinuturile Iordanului, la trecătoarea fiilor lui Israel.

[12] Şi când au auzit copiii lui Israel, toată adunarea copiilor lui Israel s-a strâns la Şilo, ca să meargă împotriva lor la război.

[13] Şi copiii lui Israel au trimis la copiii lui Ruben şi la copiii lui Gad şi la jumătatea tribului lui Manase în ţara Galaadului pe Fineas, fiul preotului Eleazar,

[14] Şi zece prinţi împreună cu el, câte un prinţ din fiecare casă părintească, din toate triburile lui Israel; şi fiecare dintre ei era cap al unei case părinteşti, între miile lui Israel.

[15] Şi au venit la copiii lui Ruben, la copiii lui Gad şi la jumătatea tribului lui Manase, în ţara Galaadului şi le-au vorbit, spunând:

[16] Astfel spune toată adunarea DOMNULUI: Ce fărădelege aţi făcut împotriva Dumnezeului lui Israel, ca să vă abateţi astăzi de la a-l urma pe DOMNUL, zidindu-vă un altar, ca să vă răzvrătiţi astăzi împotriva DOMNULUI?

[17] Este prea puţin pentru noi nelegiuirea lui Peor, de care nu suntem curăţiţi nici până în ziua aceasta, deşi a fost o plagă în adunarea DOMNULUI,

[18] Încât trebuie să vă abateţi astăzi de la a-l urma pe DOMNUL? Şi se va întâmpla, văzând că vă răzvrătiţi astăzi împotriva DOMNULUI, că mâine el se va înfuria pe toată adunarea lui Israel.

[19] Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

[19] Însă, dacă ţara care este în stăpânirea voastră este necurată, treceţi în ţara care este în stăpânirea DOMNULUI, unde locuieşte cortul DOMNULUI şi luaţi-vă pământ în stăpânire între noi; dar nu vă răzvrătiţi împotriva DOMNULUI şi nu vă răzvrătiţi împotriva noastră, zidindu-vă un altar în afară de altarul DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[20] Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

[20] Nu a făcut fărădelege Acan, fiul lui Zerah, în lucrul blestemat şi furia a căzut peste toată adunarea lui Israel? Iar acel om nu a pierit singur în nelegiuirea lui.

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

[21] Atunci copiii lui Ruben şi copiii lui Gad şi jumătatea tribului lui Manase au răspuns şi au zis capilor miilor lui Israel:

[22] O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

[22] DOMNUL Dumnezeul dumnezeilor, DOMNUL Dumnezeul dumnezeilor, el ştie, şi Israel însuşi să ştie; dacă din răzvrătire sau din fărădelege faţă de DOMNUL (nu ne salva în această zi!),

[23] Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

[23] Ne-am zidit un altar ca să ne abatem de la a-l urma pe DOMNUL şi să aducem pe el ofrande arse şi dar de mâncare, sau să aducem pe el ofrande de pace, însuşi DOMNUL să ne ceară socoteală.

[24] Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

[24] Şi dacă nu am făcut-o mai degrabă de teama acestui lucru, spunând: Poate va veni timpul când copiii voştri vor vorbi copiilor noştri, spunând: Ce aveţi voi a face cu DOMNUL Dumnezeul lui Israel?

[25] Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

[25] Fiindcă DOMNUL a pus Iordanul ca graniţă între noi şi voi; voi, copii ai lui Ruben şi fii ai lui Gad, nu aveţi parte în DOMNUL. Şi astfel copiii voştri vor face pe copiii noştri să înceteze a se teme de DOMNUL.

[26] Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

[26] De aceea noi am zis: Să ne pregătim acum să ne zidim un altar, nu pentru ofrandă arsă, nici pentru sacrificiu,

[27] mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

[27] Ci ca mărturie între noi şi voi şi între generaţiile noastre după noi, ca să facem serviciul DOMNULUI înaintea lui cu ofrandele arse ale noastre şi cu sacrificiile noastre şi cu darurile noastre de pace, ca să nu spună copiii voştri copiilor noştri în timpul care va veni: Voi nu aveţi parte în DOMNUL.

[28] Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

[28] De aceea noi am spus: Se va întâmpla când ei vor spune astfel către noi şi către generaţiile noastre în timpul care va veni, că vom spune din nou: Iată, modelul altarului DOMNULUI, pe care l-au făcut părinţii noştri, nu pentru ofrande arse, nici pentru sacrificii, ci ca mărturie între noi şi voi!

[29] Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

[29] Nicidecum nu ne vom răzvrăti împotriva DOMNULUI şi nu ne vom abate astăzi de la a-l urma pe DOMNUL pentru a zidi un altar pentru ofrande arse, pentru daruri de mâncare şi pentru sacrificii, în afară de altarul DOMNULUI Dumnezeul nostru, care este înaintea tabernacolului său.

[30] Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos

[30] Şi când preotul Fineas şi prinţii adunării şi capii miilor lui Israel, care erau cu el, au

grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

auzit cuvintele pe care le-au spus copiii lui Ruben şi copiii lui Gad şi copiii lui Manase, le-a plăcut.

[31] E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

[31] Şi Fineas, fiul preotului Eleazar, a spus fiilor lui Ruben şi fiilor lui Gad şi fiilor lui Manase: Astăzi pricepem că DOMNUL este în mijlocul nostru, pentru că nu aţi făcut această fărădelege împotriva DOMNULUI; acum aţi scăpat pe copiii lui Israel din mâna DOMNULUI.

[32] Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

[32] Şi Fineas, fiul preotului Eleazar, şi prinţii s-au întors de la copiii lui Ruben şi de la copiii lui Gad, din ţara Galaadului, în ţara Canaan, la copiii lui Israel şi le-au adus veste.

[33] Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

[33] Şi lucrul le-a plăcut fiilor lui Israel şi copiii lui Israel au binecuvântat pe Dumnezeu şi n-au mai voit să se urce la război împotriva lor, să distrugă ţara în care locuiau copiii lui Ruben şi copiii lui Gad.

[34] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

[34] Şi copiii lui Ruben şi copiii lui Gad au numit altarul Ed, fiindcă el va fi martor între noi, că DOMNUL este Dumnezeu.

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

[1] Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

Iosua 23

[1] Şi s-a întâmplat, la multe zile după ce DOMNUL a dat odihnă lui Israel, din partea tuturor duşmanilor săi de jur-împrejur, că Iosua era bătrân şi înaintat în zile.

[2] chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

[3] e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

[4] Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

[5] O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

[6] Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

[7] para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

[8] Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

[9] pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a

[2] Şi Iosua a chemat pe tot Israelul, pe bătrânii lor şi pe căpeteniile lor şi pe judecătorii lor şi pe ofiţerii lor şi le-a spus: Eu am îmbătrânit şi sunt înaintat în zile.

[3] Şi aţi văzut tot ce a făcut DOMNUL Dumnezeul vostru tuturor naţiunilor acestora pentru voi, fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru este cel care a luptat pentru voi.

[4] Iată, v-am împărţit prin sorţ aceste naţiuni rămase, ca să fie moştenire pentru triburile voastre, de la Iordan, împreună cu toate naţiunile pe care le-am stârpit şi până la Marea cea Mare, spre vest.

[5] Şi DOMNUL Dumnezeul vostru, el însuşi, le va lepăda dinaintea voastră şi le va alunga dinaintea voastră; şi voi veţi stăpâni ţara lor, cum v-a spus DOMNUL Dumnezeul vostru.

[6] De aceea fiţi foarte curajoşi să ţineţi şi să faceţi tot ce este scris în cartea legii lui Moise, să nu vă abateţi de la ea nici la dreapta, nici la stânga,

[7] Ca să nu intraţi printre aceste naţiuni care au rămas între voi, nici să nu amintiţi numele dumnezeilor lor, nici să nu juraţi pe ei, nici să nu le serviţi şi nici să nu vă prosternaţi înaintea lor,

[8] Ci să vă alipiţi de DOMNUL Dumnezeul vostru, aşa cum aţi făcut până în această zi.

[9] Fiindcă DOMNUL a alungat dinaintea voastră naţiuni mari şi puternice; dar

vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

vouă, nimeni nu a putut să vă stea înainte, până în această zi.

[10] Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

[10] Unul singur dintre voi va urmări o mie, fiindcă DOMNUL Dumnezeul vostru este cel care luptă pentru voi, aşa cum v-a promis.

[11] Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

[11] De aceea luaţi seama bine la sufletele voastre, ca să iubiţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru.

[12] Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

[12] Altfel, dacă veţi da înapoi în vreun fel şi vă veţi alipi de rămăşiţa acestor naţiuni, de cele care rămân printre voi, şi vă veţi căsători cu ele şi veţi intra la ele şi ele la voi,

[13] sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[13] Să ştiţi fără nicio îndoială că DOMNUL Dumnezeul vostru nu va mai alunga aceste naţiuni dinaintea voastră şi vă vor fi laţuri şi curse şi bice în coastele voastre şi spini în ochii voştri, până veţi pieri din această ţară bună, pe care v-a dat-o DOMNUL Dumnezeul vostru.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[14] Şi, iată, astăzi mă duc pe calea întregului pământ şi ştiţi din toată inima voastră şi din tot sufletul vostru că nu a eşuat niciun lucru din toate lucrurile bune pe care le-a spus DOMNUL Dumnezeul vostru despre voi. Toate vi s-au întâmplat, un singur cuvânt din ele nu a căzut.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[15] De aceea se va întâmpla că, aşa cum toate lucrurile bune, pe care vi le-a spus DOMNUL Dumnezeul vostru, au venit peste voi, tot aşa DOMNUL va face să vină asupra voastră toate lucrurile rele, până vă va nimici de pe acest pământ bun, pe

care vi l-a dat DOMNUL Dumnezeul vostru.

[16] Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

[16] Când veţi încălca legământul DOMNULUI Dumnezeul vostru, pe care vi l-a poruncit, şi veţi merge şi veţi servi altor dumnezei şi vă veţi pleca înaintea lor, atunci mânia DOMNULUI se va aprinde împotriva voastră şi veţi pieri repede din această ţară bună, pe care v-a dat-o el.

Josué 24

Josué despede-se do povo

[1] Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

[2] Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

[3] Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

[4] A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

[5] Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

[6] Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos

Iosua 24

[1] Şi Iosua a adunat toate triburile lui Israel la Sihem şi a chemat pe bătrânii lui Israel şi pe căpeteniile lor şi pe judecătorii lor şi pe ofiţerii lor, iar ei s-au înfăţişat înaintea lui Dumnezeu.

[2] Şi Iosua a spus întregului popor: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Părinţii voştri, Terah, tatăl lui Avraam şi tatăl lui Nahor, au locuit în vechime dincolo de râu şi au servit altor dumnezei.

[3] Şi am luat pe tatăl vostru Avraam de dincolo de râu şi l-am condus prin toată ţara Canaanului şi i-am înmulţit sămânţa şi i-am dat pe Isaac.

[4] Şi lui Isaac i-am dat pe Iacov şi pe Esau; şi lui Esau i-am dat muntele Seir, pentru a-l stăpâni; dar Iacov şi fiii săi au coborât în Egipt.

[5] Şi am trimis pe Moise şi pe Aaron şi am lovit Egiptul cu plăgile pe care le-am făcut în mijlocul lor; şi după aceea v-am scos de acolo.

[6] Şi am scos pe părinţii voştri din Egipt şi aţi venit la mare; şi egiptenii au urmărit

pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

pe părinţii voştri cu care şi călăreţi, până la Marea Roşie.

[7] E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

[7] Şi când au strigat către DOMNUL, el a pus întuneric între voi şi egipteni şi a adus marea asupra lor şi i-a acoperit; şi ochii voştri au văzut ce am făcut în Egipt; şi aţi locuit în pustiu multe zile.

[8] Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

[8] Şi v-am adus în ţara amoriţilor, care locuiesc dincolo de Iordan, şi ei s-au luptat cu voi şi i-am dat în mâna voastră ca să le stăpâniţi ţara şi i-am nimicit dinaintea voastră.

[9] Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

[9] Atunci Balac, fiul lui Ţipor, împăratul Moabului, s-a ridicat şi s-a luptat împotriva lui Israel şi a trimis şi a chemat pe Balaam, fiul lui Beor, să vă blesteme.

[10] Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

[10] Dar am refuzat să dau ascultare pe Balaam; şi, într-adevăr, el v-a binecuvântat; aşa v-am scăpat din mâna lui.

[11] Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

[11] Şi aţi trecut Iordanul şi aţi venit la Ierihon. Şi bărbaţii Ierihonului, amoriţii şi fereziţii şi canaaniţii şi hetiţii şi ghirgasiţii şi heviţii şi iebusiţii au luptat împotriva voastră; şi eu i-am dat în mâna voastră.

[12] Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

[12] Şi am trimis viespea înaintea voastră şi i-a alungat dinaintea voastră, chiar pe cei doi împăraţi ai amoriţilor, nu cu sabia ta, nici cu arcul tău.

[13] Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

[13] Şi v-am dat o ţară pentru care nu voi v-aţi ostenit şi cetăţi pe care nu voi le-aţi zidit şi totuşi locuiţi în ele; voi mâncaţi din vii şi din măslini, pe care nu i-aţi sădit.

Renovação da aliança

[14] Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

[15] Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

[16] Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

[17] porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

[18] O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

[19] Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

[20] Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos

[14] De aceea acum, temeţi-vă de DOMNUL şi serviţi-i cu sinceritate şi în adevăr, şi îndepărtaţi dumnezeii cărora le-au servit părinţii voştri dincolo de râu şi în Egipt şi serviţi DOMNULUI.

[15] Şi dacă vi se pare rău să serviţi DOMNULUI, alegeţi astăzi cui voiţi să serviţi: sau dumnezeilor cărora le-au servit părinţii voştri care erau dincolo de râu, sau dumnezeilor amoriţilor în a căror ţară locuiţi. Dar cât despre mine, eu şi casa mea vom servi DOMNULUI.

[16] Şi poporul a răspuns, zicând: Nicidecum nu vom părăsi pe DOMNUL pentru a servi altor dumnezei.

[17] Fiindcă DOMNUL Dumnezeul nostru este cel care ne-a scos pe noi şi pe părinţii noştri din ţara Egiptului, din casa robiei, şi cel care a făcut acele semne mari înaintea ochilor noştri şi ne-a păstrat pe tot drumul pe care am mers şi în mijlocul tuturor popoarelor prin care am trecut.

[18] Şi DOMNUL a alungat toate popoarele dinaintea noastră, chiar pe amoriţii care au locuit în ţară. De aceea şi noi vom servi DOMNULUI, fiindcă el este Dumnezeul nostru.

[19] Şi Iosua a spus poporului: Nu veţi putea servi DOMNULUI, fiindcă el este un Dumnezeu sfânt; este un Dumnezeu gelos; nu va ierta fărădelegile voastre nici păcatele voastre.

[20] Dacă veţi părăsi pe DOMNUL şi veţi servi unor dumnezei străini, atunci el se va

fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

[21] Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

[22] Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região

întoarce şi vă va face rău şi vă va nimici, după ce v-a făcut bine.

[21] Şi poporul i-a spus lui Iosua: Nu, ci vom servi DOMNULUI.

[22] Şi Iosua a spus poporului: Sunteţi martori împotriva voastră înşivă că v-aţi ales pe DOMNUL ca să îi serviţi. Şi ei au zis: Suntem martori.

[23] Şi Iosua a spus: De aceea acum, îndepărtaţi dumnezeii străini care sunt în mijlocul vostru şi plecaţi-vă inima spre DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[24] Şi poporul i-a spus lui Iosua: Vom servi DOMNULUI Dumnezeul nostru şi vom asculta de vocea sa.

[25] Astfel în ziua aceea Iosua a făcut legământ cu poporul şi i-a dat un statut şi o rânduială în Sihem.

[26] Şi Iosua a scris aceste cuvinte în cartea legii lui Dumnezeu şi a luat o piatră mare şi a pus-o acolo sub stejarul de lângă sanctuarul DOMNULUI.

[27] Şi Iosua a spus către tot poporul: Iată, această piatră ne va fi martoră, fiindcă a auzit toate cuvintele DOMNULUI, pe care ni le-a spus; şi vă va fi martoră, ca nu cumva să negaţi pe Dumnezeul vostru.

[28] Şi Iosua a dat drumul poporului, fiecăruia la moştenirea sa.

[29] Şi s-a întâmplat, după aceste lucruri, că Iosua, fiul lui Nun, servitorul DOMNULUI, a murit, având o sută zece ani.

[30] Şi l-au înmormântat în ţinutul moştenirii sale, în Timnat-Serah, care este

montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

în muntele lui Efraim, în partea de nord a muntelui Gaaş.

[31] Şi Israel a servit DOMNULUI în toate zilele lui Iosua şi în toate zilele bătrânilor ale căror zile s-au lungit după Iosua şi care cunoscuseră toate lucrările DOMNULUI, pe care le făcuse pentru Israel.

[32] Şi au înmormântat la Sihem oasele lui Iosif, pe care copiii lui Israel le-au adus din Egipt, în partea câmpului pe care-l cumpărase Iacov de la fiii lui Hamor, tatăl lui Sihem, cu o sută de arginţi, care a ajuns moştenirea copiilor lui Iosif.

[33] Şi Eleazar, fiul lui Aaron, a murit; şi l-au înmormântat pe un deal care aparţinea lui Fineas, fiul său, care i se dăduse în muntele lui Efraim.

Juízes	Judecători

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

[1]Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?”

[2]O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos”.

[3]Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território”. E os homens de Simeão foram com eles.

[4]Quando os homens de Judá atacaram, o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

[5]Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

[6]Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

[7]Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu aquilo que lhes fiz”. Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

Judecători 1

[1] Şi după moartea lui Iosua s-a întâmplat astfel, copiii lui Israel au întrebat pe DOMNUL, spunând: Cine să se urce întâi pentru noi împotriva canaaniţilor, ca să lupte împotriva lor?

[2] Şi DOMNUL a spus: Iuda să se urce; iată, am dat ţara în mâna lui.

[3] Şi Iuda i-a spus lui Simeon, fratele său: Urcă-te cu mine în partea care mi-a căzut la sorţ, ca să luptăm împotriva canaaniţilor şi voi merge şi eu cu tine în partea care ţi-a căzut la sorţ. Astfel Simeon a mers cu el.

[4] Şi Iuda s-a urcat, şi DOMNUL a dat pe canaaniţi şi pe periziţi în mâna lor; şi au ucis dintre ei în Bezec zece mii de oameni.

[5] Şi au găsit pe Adoni-Bezec în Bezec şi au luptat împotriva lui şi au ucis pe canaaniţi şi pe periziţi.

[6] Dar Adoni-Bezec a fugit, iar ei l-au urmărit şi l-au prins şi i-au tăiat degetele cele mari ale mâinilor şi ale picioarelor.

[7] Şi Adoni-Bezec a spus: Şaptezeci de împăraţi, cu degetele cele mari ale mâinilor şi ale picioarelor lor tăiate, adunau de sub masa mea, cum am făcut, astfel mi-a răsplătit Dumnezeu. Şi l-au adus la Ierusalim şi el a murit acolo.

[8]Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

[8] Acum, copiii lui Iuda au luptat împotriva Ierusalimului şi l-au luat; şi l-au lovit cu ascuţişul sabiei şi au ars cetatea cu foc.

[9]Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

[9] Şi după aceea copiii lui Iuda au coborât să lupte împotriva canaaniţilor, care locuiau la munte şi la sud şi în vale.

[10]Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

[10] Şi Iuda a mers împotriva canaaniţilor, care locuiau în Hebron, (şi numele Hebronului a fost mai înainte Chiriat-Arba) şi i-au ucis pe Şeşai şi pe Ahiman şi pe Talmai.

[11]Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

[11] Şi de acolo a mers împotriva locuitorilor Debirului, şi numele Debirului a fost mai înainte Chiriat-Sefer;

[12]E disse Calebe: “Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer”.

[12] Şi Caleb a spus: Celui care va lovi Chiriat-Seferul şi îl va lua, îi voi da de soţie pe Acsa, fiica mea.

[13]Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

[13] Şi Otniel, fiul lui Chenaz, fratele mai tânăr al lui Caleb, l-a luat; şi i-a dat de soţie pe Acsa, fiica sa.

[14]Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

[14] Şi s-a întâmplat, când ea a venit la el, că l-a mişcat să ceară un câmp de la tatăl ei; şi ea s-a dat jos de pe măgar, şi Caleb i-a spus: Ce voieşti?

[15]Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

[15] Iar ea i-a spus: Dă-mi o binecuvântare, pentru că mi-ai dat un pământ din sud; dă-mi şi izvoare de apă. Şi Caleb i-a dat izvoarele de sus şi izvoarele de jos.

[16]Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do

[16] Şi copiii chenitului, socrul lui Moise, s-au urcat din cetatea palmierilor cu copiii lui Iuda în pustiul lui Iuda, care se afla la sud de Arad, şi au mers şi au locuit cu poporul.

deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

[17]Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

[18]Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

[19]O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.

[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada,

[17] Şi Iuda a mers cu fratele său, Simeon, şi au ucis pe canaaniţii care locuiau în Ţefat şi l-au distrus cu desăvârşire. Şi cetăţii i-au pus numele Horma.

[18] De asemenea Iuda a luat Gaza, cu ţinutul său, şi Ascalonul, cu ţinutul său, şi Ecronul, cu ţinutul său.

[19] Şi DOMNUL a fost cu Iuda; şi el a alungat pe locuitorii muntelui, dar nu i-a putut alunga pe locuitorii văii, pentru că aveau care de fier.

[20] Şi Hebronul l-au dat lui Caleb, precum spusese Moise, iar el i-a alungat de acolo pe cei trei fii ai lui Anac.

[21] Şi copiii lui Beniamin nu i-au alungat pe iebusiţii, care locuiau în Ierusalim, ci iebusiţii locuiesc cu copiii lui Beniamin în Ierusalim până în ziua aceasta.

[22] Şi casa lui Iosif, şi ei s-au urcat împotriva Betelului, şi DOMNUL a fost cu ei.

[23] Şi casa lui Iosif a trimis să cerceteze Betelul. (Şi numele cetăţii a fost mai înainte Luz).

[24] Şi spionii au văzut un om ieşind din cetate şi i-au spus: Arată-ne, te rugăm, intrarea în cetate şi îţi vom arăta milă.

[25] Şi după ce le-a arătat intrarea în cetate, au lovit cetatea cu ascuţişul sabiei; dar au

mas pouparam o homem e toda a sua família.

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate

lăsat pe omul acela şi toată familia lui să plece.

[26] Şi omul acela a mers în ţara hitiţilor şi a zidit o cetate şi i-a pus numele Luz, care este numele ei până în ziua aceasta.

[27] Nici Manase nu a alungat pe locuitorii din Bet-Şean şi oraşele ei, nici din Taanac şi oraşele ei, nici pe locuitorii din Dor şi oraşele ei, nici pe locuitorii din Ibleam şi oraşele ei, nici pe locuitorii din Meghid şi oraşele ei, ci canaaniţii au voit să locuiască în ţara aceea.

[28] Şi s-a întâmplat, când Israel a fost puternic, că i-a supus pe canaaniţi la tribut; şi nu i-a alungat cu desăvârşire.

[29] Nici Efraim nu i-a alungat pe canaaniţii care locuiau în Ghezer, ci canaaniţii au locuit printre ei în Ghezer.

[30] Nici Zabulon nu a alungat pe locuitorii din Chitron, nici pe locuitorii din Nahalol, ci canaaniţii au locuit printre ei şi au devenit tributari.

[31] Nici Aşer nu a alungat pe locuitorii din Aco, nici pe locuitorii din Sidon, nici din Ahlab, nici din Aczib, nici din Helba, nici din Afic şi nici din Rehob;

[32] Iar aşeriţii au locuit în mijlocul canaaniţilor, locuitorii ţării, pentru că nu i-au alungat.

[33] Nici Neftali nu a alungat pe locuitorii din Bet-Şemeş, nici pe locuitorii din Bet-Anat, ci a locuit în mijlocul canaaniţilor, locuitorii ţării; totuşi locuitorii Bet-Şemeşului şi ai Bet-Anatului le-au devenit tributari.

passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[34] Şi amoriţii au împins pe copiii lui Dan la munte, pentru că nu le-au permis să coboare în vale;

[35]E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

[35] Dar amoriţii au voit să locuiască pe muntele Heres în Aialon şi în Şaalbim, totuşi mâna casei lui Iosif a învins, astfel ei au devenit tributari.

[36]A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

[36] Şi ţinutul amoriţilor a fost de la urcuşul Acrabim, de la stâncă şi în sus.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

[1]O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

[4]Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

Judecători 2

[1] Şi un înger al DOMNULUI s-a urcat de la Ghilgal la Bochim şi a spus: Eu v-am scos din Egipt şi v-am adus în ţara pe care am jurat- o părinţilor voştri; şi am spus: Niciodată nu voi rupe legământul meu cu voi.

[2] Şi voi să nu faceţi alianţă cu locuitorii ţării acesteia, ci să le dărâmaţi altarele; dar nu aţi ascultat de vocea mea. Pentru ce aţi făcut aceasta?

[3] De aceea am şi spus: Nu îi voi alunga dinaintea voastră, ci vă vor fi ca spini în coaste şi dumnezeii lor vă vor fi o cursă.

[4] Şi s-a întâmplat, când a vorbit îngerul DOMNULUI aceste cuvinte tuturor copiilor lui Israel, că poporul şi-a ridicat vocea şi a plâns.

[5] Şi au numit locul acela Bochim; şi au sacrificat acolo DOMNULUI.

Desobediência e Derrota

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[11]Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.

[12]Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.

[13]Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[14]A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[6] Şi după ce Iosua a dat drumul poporului, copiii lui Israel au mers, fiecare la moştenirea sa, ca să stăpânească ţara.

[7] Şi poporul a servit DOMNULUI în toate zilele lui Iosua şi în toate zilele bătrânilor care au trăit mai mult decât Iosua, care văzuseră toate lucrările mari, pe care le făcuse DOMNUL pentru Israel.

[8] Şi Iosua, fiul lui Nun, servitorul DOMNULUI, a murit fiind în vârstă de o sută zece ani.

[9] Şi l-au îngropat în hotarul moştenirii sale în Timnat-Heres, în muntele lui Efraim, în partea de nord a dealului Gaaş.

[10] Şi toată generaţia aceea de asemenea a fost adăugată la părinţii săi; şi s-a ridicat după ei o altă generaţie care nu cunoştea pe DOMNUL, nici lucrările pe care le făcuse el pentru Israel.

[11] Şi copiii lui Israel au făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi au servit Baalilor;

[12] Şi au părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor, care i-a scos din ţara Egiptului, şi au urmat alţi dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor care erau împrejurul lor şi s-au plecat înaintea lor şi au provocat pe DOMNUL la mânie.

[13] Şi au părăsit pe DOMNUL şi au servit lui Baal şi Astarteei.

[14] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel şi i-a dat în mâinile prădătorilor, care i-au prădat; şi i-a vândut în mâinile duşmanilor lor de jur împrejur,

încât nu au mai putut sta înaintea dușmanilor lor.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

[15] Oriunde au ieșit, mâna DOMNULUI era împotriva lor, spre rău, precum spusese DOMNUL și precum le jurase DOMNUL; și erau foarte strâmtorați.

[16]Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[16] Totuși DOMNUL a ridicat judecători, care i-au scăpat din mâna prădătorilor lor.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.

[17] Și totuși au refuzat să dea ascultare judecătorilor lor, ci au curvit după alți dumnezei și s-au plecat înaintea lor; s-au abătut repede de la calea pe care umblaseră părinții lor, care au ascultat de poruncile DOMNULUI, dar ei nu au făcut astfel.

[18]Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

[18] Și când le-a ridicat DOMNUL judecători, atunci DOMNUL a fost cu judecătorul și îi elibera din mâna dușmanilor lor în toate zilele judecătorului, pentru că DOMNUL se pocăia la suspinele lor, din cauza celor care îi oprimau și îi chinuiau.

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

[19] Și s-a întâmplat, când murea judecătorul, că ei se întorceau și se stricau mai mult decât părinții lor, urmând alți dumnezei pentru a-i servi și pentru a se prosterna înaintea lor; nu încetau de la faptele lor, nici de la calea lor cea încăpățânată.

[20]Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[20] Și mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel și el a spus: Pentru că acest popor a încălcat legământul meu, pe care l-am poruncit părinților lor, și nu a dat ascultare vocii mele;

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados".

[23]O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

[21] De asemenea nici eu nu voi mai alunga dinaintea lor pe niciuna dintre naţiunile, pe care le-a lăsat Iosua când a murit,

[22] Ca prin ele să încerc pe Israel, dacă vor ţine sau nu calea DOMNULUI, ca să umble pe ea, cum au ţinut-o părinţii lor.

[23] De aceea DOMNUL a lăsat naţiunile acelea, fără să le alunge în grabă, nici nu le-a dat în mâna lui Iosua.

Juízes 3

[1]São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Judecători 3

[1] Şi acestea sunt naţiunile pe care le-a lăsat DOMNUL, ca să încerce prin ele pe Israel, pe toţi cei care nu cunoscuseră toate războaiele Canaanului;

[2] Numai pentru ca generaţiile copiilor lui Israel să cunoască, pentru a-i învăţa războiul, cel puţin cei care nu ştiuseră nimic de el,

[3] Adică, cei cinci domni ai filistenilor şi toţi canaaniţii şi sidonienii şi hiviţii care au locuit pe muntele Liban, de la muntele Baal-Hermon până la intrarea în Hamat.

[4] Şi ele erau pentru a încerca pe Israel prin ele, ca să cunoască dacă vor da ascultare poruncilor DOMNULUI, pe care el le-a poruncit părinţilor lor prin mâna lui Moise.

[5] Şi copiii lui Israel au locuit printre canaaniţi, hitiţi şi amoriţi şi periziţi şi hiviţi şi iebusiţi:

[6] Şi au luat pe fiicele lor de soţii şi au dat pe fiicele lor fiilor lor şi au servit dumnezeilor lor.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[7] Şi copiii lui Israel au făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi au uitat pe DOMNUL Dumnezeul lor şi au servit Baalilor şi dumbrăvilor.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[8] De aceea mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel şi i-a vândut în mâna lui Cuşan-Rişeataim, împăratul Mesopotamiei; şi copiii lui Israel au servit lui Cuşan-Rişeataim opt ani.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[9] Şi când copiii lui Israel au strigat către DOMNUL, DOMNUL a ridicat copiilor lui Israel un eliberator, care i-a eliberat, pe Otniel, fiul lui Chenaz, fratele mai mic al lui Caleb.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[10] Şi Duhul DOMNULUI a fost peste el şi el a judecat pe Israel şi a ieşit la război; şi DOMNUL a dat în mâna lui pe Cuşan-Rişeataim, împăratul Mesopotamiei; şi mâna lui a învins împotriva lui Cuşan-Rişeataim.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

[11] Şi ţara a avut odihnă patruzeci de ani. Şi Otniel, fiul lui Chenaz, a murit.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[12] Şi copiii lui Israel au făcut din nou ce este rău în ochii DOMNULUI; şi DOMNUL a întărit pe Eglon, împăratul Moabului, împotriva lui Israel, pentru că ei făcuseră ce este rău în ochii DOMNULUI.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

[13] Şi el a adunat la sine pe copiii lui Amon şi ai lui Amalec şi a mers şi a lovit pe Israel şi au stăpânit cetatea palmierilor.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[14] Astfel copiii lui Israel au servit lui Eglon, împăratul Moabului, optsprezece ani.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[15] Dar când copiii lui Israel au strigat către DOMNUL, DOMNUL le-a ridicat un eliberator, pe Ehud, fiul lui Ghera, un beniamit, un bărbat stângaci; şi prin el, copiii lui Israel au trimis un dar lui Eglon, împăratul Moabului.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

[16] Dar Ehud şi-a făcut un pumnal cu două tăişuri, lung de un cot; şi l-a încins sub haina sa la coapsa lui dreaptă.

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[17] Şi el a adus darul la Eglon, împăratul Moabului; şi Eglon era un om foarte gras.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[18] Şi când a terminat de oferit darul, el a dat drumul oamenilor care purtaseră darul.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[19] Dar el singur s-a întors de la carierele care erau lângă Ghilgal şi a spus: Am o vorbă tainică pentru tine, împărate, care a spus: Tăcere. Şi toţi care stăteau în picioare lângă el au ieşit de la el.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

[20] Şi Ehud a venit la el şi el şedea într-un salon de vară, pe care îl avea numai pentru el. Şi Ehud a spus: Am un mesaj de la Dumnezeu pentru tine. Şi el s-a ridicat de pe scaun.

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[21] Şi Ehud şi-a întins mâna stângă şi a luat pumnalul de la coapsa dreaptă şi l-a înfipt în pântecele lui;

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

[22] Şi mânerul de asemenea a intrat după lamă; şi grăsimea s-a închis peste lamă, astfel încât nu a putut trage pumnalul din pântecele lui, şi mizeria a ieşit din el.

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

[23] Atunci Ehud a ieşit prin portic şi a închis după el uşile salonului de vară şi le-a încuiat.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[28]“Sigam-me”, ordenou, “pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Juízes 4

Débora

[24] După ce a ieşit, au venit servitorii lui; şi când au văzut că, iată, uşile salonului de vară erau încuiate, au spus: Cu siguranţă îşi acoperă picioarele în salonul său de vară.

[25] Şi au aşteptat până când s-au ruşinat; şi, iată, el nu deschidea uşile salonului, de aceea au luat o cheie şi le-au descuiat; şi, iată, domnul lor era căzut jos mort pe pământ.

[26] Şi Ehud a scăpat pe când întârziau ei şi a trecut de cariere şi a scăpat la Seira.

[27] Şi s-a întâmplat, când a venit, că a sunat din trâmbiţă în muntele lui Efraim şi copiii lui Israel au coborât cu el din munte, şi el a coborât înaintea lor.

[28] Şi le-a spus: Urmaţi-mă, pentru că DOMNUL a dat în mâna voastră pe duşmanii voştri, pe moabiţi. Şi au coborât după el şi au luat vadurile Iordanului, spre Moab, şi nu au permis nimănui să treacă.

[29] Şi în timpul acela au ucis din Moab cam zece mii de oameni, toţi voinici şi toţi bărbaţi de valoare, şi nu a scăpat niciunul.

[30] Astfel, în ziua aceea, Moab a fost înfrânt sub mâna lui Israel. Şi ţara a avut odihnă optzeci de ani.

[31] Şi după el a fost Şamgar, fiul lui Anat, care a ucis, dintre filisteni, şase sute de oameni cu o ţepuşă pentru boi, şi el de asemenea a eliberat pe Israel.

Judecători 4

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

[1] Şi copiii lui Israel din nou au făcut ce este rău în ochii DOMNULUI, după ce a murit Ehud.

[2]Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

[2] Şi DOMNUL i-a vândut în mâna lui Iabin, împăratul Canaanului, care domnea în Haţor; căpetenia oştirii sale era Sisera, care locuia în Haroşetul neamurilor.

[3]Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[3] Şi copiii lui Israel au strigat către DOMNUL, pentru că el avea nouă sute de care de fier şi a oprimat tare pe copiii lui Israel douăzeci de ani.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[4] Şi Debora, o profetesă, soţia lui Lapidot, judeca pe Israel în acel timp.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[5] Şi ea locuia sub palmierul Deborei, între Rama şi Betel, în muntele lui Efraim, şi copiii lui Israel se urcau la ea pentru judecată.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[6] Şi ea a trimis şi a chemat pe Barac, fiul lui Abinoam, din Chedeş-Neftali, şi i-a zis: Nu a poruncit DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Du-te şi îndreaptă-te spre muntele Tabor şi ia cu tine zece mii de bărbaţi dintre copiii lui Neftali şi dintre copiii lui Zabulon?

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

[7] Şi voi atrage la tine, la râul Chişon, pe Sisera, căpetenia armatei lui Iabin, cu carele lui şi mulţimea lui; şi îl voi da în mâna ta.

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[8] Şi Barac i-a spus: Dacă vei merge cu mine, voi merge, dar dacă nu vei merge cu mine, nu voi merge.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas

[9] Iar ea a spus: Da, voi merge cu tine, totuşi călătoria pe care o faci nu va fi spre onoarea ta, pentru că DOMNUL va vinde

mãos de uma mulher". Então Débora foi a Quedes com Baraque,

pe Sisera în mâna unei femei. Şi Debora s-a ridicat şi a mers cu Barac la Chedeş.

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[10] Şi Barac a chemat pe Zabulon şi pe Neftali la Chedeş; şi s-a urcat cu zece mii de bărbaţi la picioarele lui; şi Debora s-a urcat cu el.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[11] Şi Heber chenitul, care era dintre copiii lui Hobab, socrul lui Moise, se despărţise de cheniţi şi îşi înălţase cortul în câmpia Ţaanaim, care este lângă Chedeş.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[12] Şi ei i-au arătat lui Sisera că Barac, fiul lui Abinoam, s-a urcat la muntele Tabor.

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[13] Şi Sisera şi-a adunat toate carele lui, nouă sute de care de fier şi pe tot poporul care era cu el, de la Haroşetul neamurilor până la râul Chişon.

[14]E Débora disse também a Baraque: "Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à sua frente!" Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

[14] Şi Debora i-a spus lui Barac: Ridică-te, pentru că aceasta este ziua în care DOMNUL a dat pe Sisera în mâna ta; nu a ieşit DOMNUL înaintea ta? Şi Barac a coborât de pe muntele Tabor cu zece mii de oameni după el.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[15] Şi DOMNUL l-a învins pe Sisera şi toate carele lui şi toată oştirea lui cu ascuţişul sabiei, dinaintea lui Barac; astfel încât Sisera s-a dat jos din car şi a fugit pe jos.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[16] Dar Barac a urmărit carele şi oştirea până la Haroşetul neamurilor; şi toată oştirea lui Sisera a căzut sub ascuţişul sabiei; şi nu a rămas niciunul.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia

[17] Totuşi Sisera a fugit pe jos la cortul lui Iael, soţia lui Heber chenitul, pentru că

paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

Juízes 5

O Cântico de Débora

între Iabin, împăratul Haţorului, şi casa lui Heber chenitul, era pace.

[18] Şi Iael a ieşit să îl întâmpine pe Sisera şi i-a spus: Intră, domnul meu, intră la mine; nu te teme. Şi după ce el a intrat la ea în cort, ea l-a acoperit cu o mantie.

[19] Şi el i-a spus: Dă-mi, te rog, să beau puţină apă căci sunt însetat. Şi ea a deschis un burduf cu lapte şi i-a dat să bea şi l-a acoperit.

[20] Din nou el i-a spus: Stai în picioare la uşa cortului şi va fi astfel: când cineva vine şi te va întreba şi va spune: Este vreun bărbat aici? Tu să spui: Nu.

[21] Atunci Iael, soţia lui Heber, a luat un ţăruş al cortului şi a luat un ciocan în mână şi a venit încet la el şi i-a bătut ţăruşul în tâmple şi l-a înţepenit în pământ, căci dormea adânc şi era obosit. Astfel a murit.

[22] Şi, iată, pe când Barac urmărea pe Sisera, Iael a ieşit să îl întâmpine şi i-a spus: Vino şi îţi voi arăta pe bărbatul pe care îl cauţi. Şi când a intrat în cortul ei, iată, Sisera zăcea mort şi ţăruşul era în tâmplele lui.

[23] Astfel Dumnezeu a supus în ziua aceea pe Iabin, împăratul Canaanului, înaintea copiilor lui Israel.

[24] Şi mâna copiilor lui Israel a prosperat şi a învins pe Iabin, împăratul Canaanului, până când au nimicit pe Iabin, împăratul Canaanului.

Judecători 5

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[2]"Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

[3]"Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

[4]"Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

[5]Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

[6]"Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

[7]Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

[8]Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!

[10]"Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

[1] Şi Debora şi Barac, fiul lui Abinoam, au cântat în ziua aceea, spunând:

[2] Lăudaţi pe DOMNUL pentru răzbunarea lui Israel, când poporul s-a oferit de bunăvoie.

[3] Ascultaţi, împăraţilor! Deschideţi urechea, prinţilor! Eu, chiar eu, voi cânta DOMNULUI; voi cânta DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

[4] DOAMNE, când ai ieşit tu din Seir, când ai mărşăluit din câmpia Edomului, pământul s-a cutremurat şi cerurile au picurat, norii de asemenea au picurat apă.

[5] Munţii s-au topit dinaintea DOMNULUI, şi Sinaiul, dinaintea DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

[6] În zilele lui Şamgar, fiul lui Anat, în zilele lui Iael, drumurile mari erau neumblate şi călătorii umblau pe căi ocolitoare.

[7] Locuitorii satelor au încetat, au încetat în Israel, până m-am ridicat eu, Debora, până m-am ridicat eu, o mamă în Israel.

[8] Ei şi-au ales dumnezei noi; atunci războiul era la porţi. Era văzut vreun scut sau vreo suliţă printre patruzeci de mii în Israel?

[9] Inima mea este spre guvernatorii lui Israel, care s-au oferit de bunăvoie din popor. Binecuvântaţi pe DOMNUL.

[10] Vorbiţi, voi, care călăriţi pe măgari albi, care şedeţi în judecată şi umblaţi pe cale.

[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. “Então o povo do Senhor desceu às portas.

[12]‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!’

[13]“Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.

[14]Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

[15]Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

[16]Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[11] Cei eliberaţi de zgomotul arcaşilor în mijlocul adăpătoarelor, acolo vor repeta ei faptele drepte ale DOMNULUI, faptele drepte către locuitorii satelor sale în Israel, atunci poporul DOMNULUI va coborî la porţi.

[12] Trezeşte-te, trezeşte-te, Debora, trezeşte-te, rosteşte o cântare; ridică-te, Barac, şi du pe captivii tăi în captivitate, tu, fiu al lui Abinoam.

[13] Atunci el l-a făcut pe cel ce a rămas să domnească peste nobilii din popor; DOMNUL m-a făcut să domnesc peste cei puternici.

[14] Din Efraim sunt cei a căror rădăcină este împotriva lui Amalec; după tine, Beniamin, între popoarele tale; din Machir au coborât guvernatori şi din Zabulon cei care mânuiesc pana scriitorului.

[15] Şi prinţii lui Isahar erau cu Debora; da, Isahar şi de asemenea Barac, el a fost trimis pe jos în vale. Pentru dezbinările lui Ruben s-au făcut multe gânduri ale inimii.

[16] De ce ai rămas între staulele de oi, ca să auzi behăitele turmelor? Pentru dezbinările lui Ruben s-au făcut multe cercetări ale inimii.

[17] Galaadul a rămas dincolo de Iordan; şi de ce a rămas Dan în corăbii? Aşer a stat pe ţărmul mării şi a rămas în spărturile sale.

[18] Zabulon şi Neftali au fost un popor care şi-a primejduit viaţa până la moarte pe înălţimile câmpului.

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[23]‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do Senhor. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.’

[24]“Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[28]“Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: ‘Por que o

[19] Împăraţii au venit şi au luptat, atunci împăraţii Canaanului au luptat în Taanac lângă apele din Meghido; ei nu au luat pradă de bani.

[20] Ei s-au luptat din ceruri, stelele în rândurile lor au luptat împotriva lui Sisera.

[21] Râul Chişon i-a măturat, acel râu vechi, râul Chişon. Ai călcat puterea în picioare, suflete al meu.

[22] Atunci au fost copitele cailor frânte de galopul, de galopul puternicilor lor.

[23] Blestemaţi Merozul, spune îngerul DOMNULUI, blestemaţi amar pe locuitorii lui, pentru că ei nu au venit în ajutorul DOMNULUI, în ajutorul DOMNULUI împotriva celor puternici.

[24] Binecuvântată să fie mai presus de femei Iael, soţia lui Heber chenitul, binecuvântată mai presus de femeile din cort.

[25] El a cerut apă şi ea i-a dat lapte; i-a adus unt în vas domnesc.

[26] Ea şi-a pus mâna pe ţăruş şi mâna ei dreaptă pe ciocanul lucrătorilor; şi a lovit cu ciocanul pe Sisera, i-a zdrobit capul, când a lovit şi i-a străpuns tâmplele.

[27] El s-a plecat la picioarele ei, a căzut, s-a întins jos, s-a plecat la picioarele ei, a căzut, unde s-a plecat, acolo a căzut mort.

[28] Mama lui Sisera a privit pe fereastră şi a strigat printre zăbrele: De ce i-a atâta

seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?'

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[30]'Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?'

[31]"Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força". E a terra teve paz durante quarenta anos.

Juízes 6

Gideão

[1]De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2]Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

[3]Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4]Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

timp carului său să vină? De ce întârzie roţile carelor sale?

[29] Doamnele ei înţelepte i-au răspuns, da, şi ea îşi răspunde singură:

[30] Nu se grăbesc ei? Nu au împărţit prada, fiecărui bărbat o fată sau două fete; lui Sisera o pradă de culori diferite, o pradă de broderii de multe culori, broderii de multe culori pe ambele părţi, potrivite pentru gâtul celor ce iau pradă?

[31] Astfel să piară toţi duşmanii tăi, DOAMNE, dar cei care îl iubesc să fie ca soarele când răsare în puterea sa. Şi ţara a avut odihnă patruzeci de ani.

Judecători 6

[1] Şi copiii lui Israel au făcut ce este rău în ochii DOMNULUI, şi DOMNUL i-a dat în mâna lui Madian, şapte ani.

[2] Şi mâna lui Madian a învins pe Israel; şi din cauza madianiţilor copiii lui Israel şi-au făcut vizuinile care sunt în munţi şi peşteri şi întărituri.

[3] Şi era astfel, când semăna Israel, madianiţii şi amaleciţii şi copiii estului se urcau; da, ei se urcau împotriva lor;

[4] Şi îşi aşezau tabăra împotriva lor şi distrugeau venitul pământului cum vii la Gaza şi nu lăsau merinde pentru Israel, nici oaie, nici bou, nici măgar.

[5]Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

[5] Pentru că se urcau cu vitele lor şi corturile lor şi veneau o mulţime ca lăcustele; căci deopotrivă ei şi cămilele lor erau fără număr şi intrau în ţară să o distrugă.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[6] Şi Israel era foarte sărăcit din cauza madianiţilor; şi copiii lui Israel au strigat către DOMNUL.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[7] Şi s-a întâmplat, când copiii lui Israel au strigat către DOMNUL din cauza madianiţilor,

[8]ele lhes enviou um profeta, que disse: "Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: 'Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

[8] Că DOMNUL a trimis un profet la copiii lui Israel, care le-a spus: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Eu v-am adus din Egipt şi v-am scos din casa robiei;

[9]Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

[9] Şi v-am eliberat din mâna egiptenilor şi din mâna tuturor celor ce vă oprimau şi i-am alungat dinaintea voastră şi v-am dat ţara lor;

[10]E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos' ".

[10] Şi v-am spus: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru; nu vă temeţi de dumnezeii amoriţilor, în a căror ţară locuiţi; dar nu aţi ascultat de vocea mea.

[11]Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

[11] Şi a venit un înger al DOMNULUI şi a şezut sub un stejar care era în Ofra, care era al lui Ioas abiezeritul. Şi fiul său Ghedeon bătea grâu în teasc, ca să îl ascundă de madianiţi.

[12]Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: "O Senhor está com você, poderoso guerreiro".

[12] Şi îngerul DOMNULUI i s-a arătat şi i-a spus: DOMNUL este cu tine, războinic viteaz!

[13]"Ah, Senhor", Gideão respondeu, "se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas

[13] Şi Ghedeon i-a spus: O, Domnul meu, dacă este DOMNUL cu noi, de ce au venit toate acestea asupra noastră? Şi unde sunt

maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: 'Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?' Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã".

toate miracolele sale pe care ni le-au povestit părinţii noştri, spunând: Nu ne-a scos DOMNUL din Egipt? Dar acum DOMNUL ne-a părăsit şi ne-a dat în mâinile madianiţilor.

[14]O Senhor se voltou para ele e disse: "Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?"

[14] Şi DOMNUL a privit spre el şi a spus: Du-te cu această putere a ta şi vei salva pe Israel din mâna madianiţilor; nu te-am trimis eu?

[15]"Ah, Senhor", respondeu Gideão, "como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família."

[15] Iar el i-a spus: O, Domnul meu, prin ce voi salva eu pe Israel? Iată, familia mea este săracă în Manase şi eu sunt cel mai mic în casa tatălui meu.

[16]"Eu estarei com você", respondeu o Senhor, "e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem".

[16] Şi DOMNUL i-a spus: Negreşit eu voi fi cu tine şi tu vei lovi pe madianiţi ca pe un singur om.

[17]E Gideão prosseguiu: "Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[17] Iar el i-a spus: Acum, dacă am găsit har în ochii tăi, atunci arată-mi un semn că tu vorbeşti cu mine.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque diante de ti". E o Senhor respondeu: "Esperarei até você voltar".

[18] Te rog, nu te depărta de aici, până voi veni la tine şi îmi voi aduce darul şi îl voi pune înaintea ta. Iar el a spus: Voi rămâne până te vei întoarce.

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[19] Şi Ghedeon a intrat şi a pregătit un ied şi azime, dintr-o efă de făină, carnea a pus-o într-un coş şi zeama a pus-o într-o oală şi i le-a adus afară sub stejar şi i le-a prezentat.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: "Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo". Gideão assim o fez.

[20] Şi îngerul lui Dumnezeu i-a spus: Ia carnea şi azimele şi pune-le pe această stâncă şi varsă zeama. Şi el a făcut astfel.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne

[21] Atunci îngerul DOMNULUI a întins vârful toiagului care era în mâna lui şi a

e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: “Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!”

[23]Disse-lhe, porém, o Senhor: “Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá”.

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[25]Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: “Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

[26]Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar”.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado,

atins carnea şi azimele; şi s-a ridicat foc din stâncă şi a mistuit carnea şi azimele. Atunci îngerul DOMNULUI s-a depărtat dinaintea ochilor lui.

[22] Şi după ce Ghedeon a văzut că a fost un înger al DOMNULUI, Ghedeon a spus: Vai, Doamne DUMNEZEULE! Pentru că am văzut un înger al DOMNULUI faţă în faţă.

[23] Şi DOMNUL i-a spus: Pace ţie, nu te teme, nu vei muri.

[24] Atunci Ghedeon a zidit acolo un altar DOMNULUI şi l-a numit Iehova-Şalom; până în ziua aceasta el este încă în Ofra abiezriţilor.

[25] Şi s-a întâmplat, în aceeaşi noapte, că DOMNUL i-a spus: Ia taurul tânăr al tatălui tău, al doilea taur de şapte ani şi dărâmă altarul lui Baal, pe care îl are tatăl tău, şi retează dumbrava care este lângă el;

[26] Şi zideşte un altar DOMNULUI Dumnezeul tău pe vârful acestei stânci, în felul rânduit şi ia al doilea taur şi oferă un sacrificiu ars cu lemnele dumbrăvii, pe care o vei reteza.

[27] Atunci Ghedeon a luat zece bărbaţi dintre servitorii săi şi a făcut precum îi spusese DOMNUL; şi aşa a fost, fiindcă s-a temut de casa tatălui său şi de bărbaţii cetăţii, că a făcut acest lucru noaptea, nu ziua.

[28] Şi când s-au trezit bărbaţii cetăţii dis-de-dimineaţă, iată, altarul lui Baal era dărâmat şi dumbrava, care era lângă el,

cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

[29]Perguntaram uns aos outros: “Quem fez isso?” Depois de investigar, concluíram: “Foi Gideão, filho de Joás”.

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: “Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado”.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: “Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar”.

[32]Por isso naquele dia chamaram Gideão de “Jerubaal”, dizendo: “Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar”.

[33]Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

[34]Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

[35]Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

era retezată, şi taurul al doilea era oferit pe altarul care era zidit.

[29] Şi ei au spus unul către altul: Cine a făcut acest lucru? Şi după ce au cercetat şi au întrebat, au spus: Ghedeon, fiul lui Ioas, a făcut acest lucru.

[30] Atunci bărbaţii cetăţii i-au spus lui Ioas: Scoate afară pe fiul tău ca să moară, pentru că a dărâmat altarul lui Baal şi pentru că a retezat dumbrava care era lângă el.

[31] Şi Ioas a spus tuturor celor care stăteau împotriva lui: Veţi pleda pentru Baal? Voiţi să îl salvaţi? Cel care va pleda pentru el să fie dat la moarte cât timp este încă dimineaţă, dacă este dumnezeu, să pledeze pentru el însuşi, pentru că i-a dărâmat altarul.

[32] De aceea l-au numit în ziua aceea Ierub-Baal, spunând: Să pledeze Baal împotriva lui, pentru că i-a dărâmat altarul.

[33] Atunci toţi madianiţii şi amaleciţii şi copiii estului s-au adunat şi au trecut şi şi-au ridicat corturile în valea lui Izreel.

[34] Dar Duhul DOMNULUI a venit peste Ghedeon şi el a sunat din trâmbiţă; şi Abiezer s-a adunat după el.

[35] Şi a trimis mesageri prin tot Manase, care de asemenea au fost chemaţi după el, şi a trimis mesageri la Aşer şi la Zabulon şi la Neftali, şi ei s-au urcat să îi întâlnească.

[36]E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

[36] Şi Ghedeon i-a spus lui Dumnezeu: Dacă voieşti să salvezi pe Israel prin mâna mea, precum ai spus,

[37]Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

[37] Iată, voi pune un val de lână în arie şi dacă va fi rouă numai pe val şi tot pământul de lângă va fi uscat, atunci voi cunoaşte că vei salva pe Israel prin mâna mea, precum ai spus.

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[38] Şi a fost astfel, că s-a sculat a doua zi dis-de-dimineaţă şi a strâns valul şi a stors roua din val, un vas plin cu apă.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

[39] Şi Ghedeon i-a spus lui Dumnezeu: Să nu se aprindă mânia ta împotriva mea şi voi vorbi numai de data aceasta, te rog, să mai încerc numai de data aceasta cu valul; să fie uscat peste val şi peste tot pământul să fie rouă.

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

[40] Şi Dumnezeu a făcut astfel în noaptea aceea, că a fost uscat numai valul şi pe tot pământul a fost rouă.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

Judecători 7

[1] Atunci Ierub-Baal, adică Ghedeon, şi tot poporul care era cu el, s-au sculat de dimineaţă şi şi-au ridicat corturile lângă izvorul Harod, astfel încât oştirea madianiţilor era pe partea de nord a lor, lângă dealul More, în vale.

[2]E o Senhor disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[2] Şi DOMNUL i-a spus lui Ghedeon: Poporul care este cu tine este prea mult ca să dau pe madianiţi în mâna lor, ca nu cumva Israel să se laude împotriva mea, spunând: Mâna mea m-a salvat.

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir

[3] Acum de aceea du-te, vesteşte în urechile poporului, spunând: Oricine este fricos şi

embora do monte Gileade". Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: "Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d'água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá".

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d'água, e o Senhor lhe disse: "Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber".

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[7]O Senhor disse a Gideão: "Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens".

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: "Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

înspăimântat, să se întoarcă şi să plece de la muntele Galaad. Şi s-au întors din popor douăzeci şi două de mii, şi au rămas zece mii.

[4] Şi DOMNUL i-a spus lui Ghedeon: Poporul este încă prea mult, coboară-i la apă şi ţi-i voi încerca acolo; şi va fi astfel: acela despre care îţi voi spune: Acesta să meargă cu tine, acela va merge cu tine; şi despre oricine îţi voi spune: Acesta să nu meargă cu tine, acela nu va merge.

[5] Astfel el a coborât poporul la apă şi DOMNUL i-a spus lui Ghedeon: Pe oricine va lipăi cu limba sa din apă, cum lipăie un câine, pe acela pune-l deoparte; tot astfel pe oricine se va pleca pe genunchi ca să bea.

[6] Şi numărul celor care au lipăit, punând mâna la gura lor, a fost trei sute de bărbaţi, dar tot restul poporului s-a plecat pe genunchi ca să bea apă.

[7] Şi DOMNUL i-a spus lui Ghedeon: Prin cei trei sute de oameni care au lipăit vă voi salva şi voi da pe madianiţi în mâna ta, iar tot poporul să meargă fiecare la locul său.

[8] Astfel poporul a luat merinde în mâna lor şi trâmbiţele lor; şi a trimis restul Israelului, pe fiecare bărbat la cortul său, şi a păstrat pe cei trei sute de bărbaţi; şi oştirea lui Madian era mai jos de el, în vale.

[9] Şi s-a întâmplat, în noaptea aceea, că DOMNUL i-a spus: Ridică-te, coboară la oştire, pentru că am dat-o în mâna ta.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar". Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. "Tive um sonho", dizia ele. "Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou."

[14]Seu amigo respondeu: "Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele".

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: "Levantem-se! O Senhor entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês".

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles

[10] Dar dacă te temi să cobori, coboară cu Pura, servitorul tău, la oştire;

[11] Şi vei auzi ce spun ei; şi după aceea ţi se vor întări mâinile să cobori la oştire. Atunci el a coborât cu Pura, servitorul său, la partea de afară a oamenilor înarmaţi, care erau în oştire.

[12] Şi madianiţii şi amaleciţii şi toţi copiii estului se întindeau în vale, ca lăcustele de mulţi; şi cămilele lor erau fără număr, ca nisipul de pe ţărmul mării de multe.

[13] Şi când Ghedeon a venit, iată, era acolo un bărbat care povestea un vis aproapelui său şi spunea: Iată, am visat un vis; şi, iată, o turtă de pâine de orz se rostogolea în oştirea lui Madian şi a venit până la un cort şi l-a lovit încât a căzut şi l-a răsturnat, încât cortul zăcea întins.

[14] Şi aproapele său a răspuns şi a zis: Aceasta nu este altceva decât sabia lui Ghedeon, fiul lui Ioas, un bărbat din Israel: Dumnezeu a dat în mâna lui pe madianiţi şi toată oştirea.

[15] Şi s-a întâmplat, când a auzit Ghedeon povestirea visului şi interpretarea lui, că s-a închinat şi s-a întors la oştirea lui Israel şi a spus: Ridicaţi-vă, pentru că DOMNUL a dat oştirea lui Madian în mâna voastră.

[16] Şi a împărţit pe cei trei sute de bărbaţi în trei cete şi a pus o trâmbiţă în mâna

trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: "Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!"

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: "À espada, pelo Senhor e por Gideão!"

[21]Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

[22]Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

fiecăruia şi ulcioare goale şi lămpi înăuntrul ulcioarelor.

[17] Şi le-a spus: Uitaţi-vă la mine şi faceţi la fel; şi, iată, când voi ieşi în afara taberei, va fi astfel: precum voi face eu, astfel să faceţi şi voi.

[18] Când voi suna din trâmbiţă, eu şi toţi cei care sunt cu mine, atunci să sunaţi şi voi din trâmbiţe de fiecare parte a întregii tabere şi să spuneţi: Sabia DOMNULUI şi a lui Ghedeon.

[19] Astfel Ghedeon şi suta de bărbaţi care erau cu el au ieşit în afara taberei la începutul gărzii de la mijloc; şi de-abia puseseră garda; şi ei au sunat din trâmbiţe şi au spart ulcioarele care erau în mâinile lor.

[20] Şi cele trei cete au sunat din trâmbiţe şi au spart ulcioarele şi au ţinut lămpile în mâinile lor stângi şi trâmbiţele în mâinile lor drepte ca să sune şi au strigat: Sabia DOMNULUI şi a lui Ghedeon.

[21] Şi au stat fiecare bărbat la locul său de jur împrejurul taberei, şi toată oştirea a alergat şi a strigat şi a fugit.

[22] Şi cei trei sute au sunat din trâmbiţe; şi DOMNUL a ridicat sabia fiecărui bărbat împotriva aproapelui său în toată oştirea; şi oştirea a fugit la Bet-Şita, în Ţerera şi la hotarul lui Abel-Mehola, la Tabat.

[23]Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

[24]Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: "Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara". Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

[25]Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

[23] Şi bărbaţii lui Israel s-au adunat din Neftali şi din Aşer şi din tot Manase şi au urmărit pe madianiţi.

[24] Şi Ghedeon a trimis mesageri în tot muntele lui Efraim, spunând: Coborâţi împotriva madianiţilor şi luaţi apele înaintea lor până la Bet-Bara şi Iordan. Atunci toţi bărbaţii lui Efraim s-au adunat şi au luat apele până la Bet-Bara şi Iordan.

[25] Şi au prins doi prinţi ai madianiţilor, pe Oreb şi pe Zeeb; şi au ucis pe Oreb pe stânca lui Oreb, şi pe Zeeb l-au ucis la teascul lui Zeeb; şi au urmărit pe Madian şi au adus capetele lui Oreb şi Zeeb la Ghedeon, dincolo de Iordan.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

[1]Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: "Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?" E o criticaram duramente.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: "Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!" Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

Judecători 8

[1] Şi bărbaţii lui Efraim i-au spus: De ce ne-ai servit astfel, încât nu ne-ai chemat, când ai mers să te lupţi cu madianiţii? Şi s-au certat foarte tare cu el.

[2] Şi el le-a spus: Ce am făcut eu acum pe lângă voi? Nu este mai bună strângerea strugurilor rămaşi din Efraim decât culesul viei din Abiezer?

[3] Dumnezeu a dat în mâinile voastre pe prinţii lui Madian, Oreb şi Zeeb; şi ce am fost eu în stare să fac pe lângă voi? Atunci mânia lor s-a potolit faţă de el, după ce a spus aceasta.

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.
[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.
[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”
[7]“É assim?”, replicou Gideão. “Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.
[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[4] Şi Ghedeon a venit la Iordan şi a trecut, el şi cei trei sute de bărbaţi care erau cu el, obosiţi, totuşi urmărindu-i.
[5] Şi a spus bărbaţilor din Sucot: Daţi, vă rog, pâini poporului care mă urmează, pentru că sunt obosiţi şi eu urmăresc pe Zebah şi pe Ţalmuna, împăraţii lui Madian.

[6] Şi prinţii din Sucot au spus: Sunt acum mâinile lui Zebah şi ale lui Ţalmuna în mâna ta, încât să dăm pâine armatei tale?

[7] Şi Ghedeon a spus: De aceea, când DOMNUL va fi dat pe Zebah şi pe Ţalmuna în mâna mea, atunci vă voi smulge carnea cu spinii pustiului şi cu mărăcini.
[8] Şi de acolo s-a urcat la Penuel şi le-a vorbit la fel, iar bărbaţii din Penuel i-au răspuns cum au răspuns bărbaţii din Sucot.
[9] Şi a vorbit şi bărbaţilor din Penuel, spunând: Când voi veni din nou în pace, voi dărâma acest turn.

[10] Acum, Zebah şi Ţalmuna erau în Carcor şi oştirile lor erau cu ei, cam cincisprezece mii, toţi câţi au rămas din toate oştirile copiilor estului, căci căzuseră o sută douăzeci de mii de oameni care scoteau sabia.

[11] Şi Ghedeon s-a urcat pe calea celor care locuiau în corturi, la est de Nobah şi Iogbeha, şi a lovit oştirea, pentru că oştirea era în siguranţă.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[12] Şi după ce Zebah şi Ţalmuna au fugit, el i-a urmărit şi a prins pe cei doi împăraţi ai lui Madian, pe Zebah şi pe Ţalmuna; şi a învins toată oştirea.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[13] Şi Ghedeon, fiul lui Ioas, s-a întors de la bătălie înainte ca soarele să răsară.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[14] Şi a prins pe un tânăr al bărbaţilor din Sucot şi l-a întrebat; şi el i-a descris pe prinţii din Sucot şi pe bătrânii săi, şaptezeci şi şapte de bărbaţi.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: "Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: 'Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?' "

[15] Iar el a venit la bărbaţii din Sucot şi a spus: Iată, pe Zebah şi pe Ţalmuna, cu care m-aţi ocărât, zicând: Sunt acum mâinile lui Zebah şi ale lui Ţalmuna în mâna ta, ca să dăm pâine bărbaţilor tăi obosiţi?

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

[16] Şi a luat pe bătrânii cetăţii şi spini din pustie şi mărăcini şi cu ei i-a învăţat pe oamenii din Sucot.

[17]depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

[17] Şi a dărâmat turnul din Penuel şi a ucis pe bărbaţii cetăţii.

[18]Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: "Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?" "Eram como você", responderam, "cada um tinha o porte de um príncipe."

[18] Atunci le-a spus lui Zebah şi lui Ţalmuna: Ce fel de bărbaţi erau cei pe care i-aţi ucis la Tabor? Iar ei au răspuns: Ca tine, astfel erau; fiecare semăna cu copiii unui împărat.

[19]Gideão prosseguiu: "Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês".

[19] Şi el a spus: Ei erau fraţii mei, fiii mamei mele; precum DOMNUL trăieşte, dacă i-aţi fi lăsat în viaţă, nu v-aş fi ucis.

[20]E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: "Mate-os!" Jéter,

[20] Şi a spus către Ieter, întâiul născut al său: Ridică-te, ucide-i. Dar tânărul nu şi-a

porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

[21]Mas Zeba e Zalmuna disseram: “Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem”. Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

[22]Os israelitas disseram a Gideão: “Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã”.

[23]“Não reinarei sobre vocês”, respondeu-lhes Gideão, “nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês.”

[24]E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da sua parte dos despojos”. (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

[25]Eles responderam: “De boa vontade os daremos a você!” Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

[26]O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

[27]Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade,

scos sabia, pentru că se temea, fiindcă era încă tânăr.

[21] Atunci Zebah şi Ţalmuna au spus: Ridică-te tu şi aruncă-te asupra noastră, căci precum este bărbatul, astfel este puterea lui. Şi Ghedeon s-a ridicat şi a ucis pe Zebah şi pe Ţalmuna şi a luat ornamentele care erau la gâturile cămilelor lor.

[22] Atunci bărbaţii lui Israel i-au spus lui Ghedeon: Stăpâneşte peste noi, deopotrivă tu şi fiul tău şi fiul fiului tău de asemenea, pentru că ne-ai eliberat din mâna lui Madian.

[23] Şi Ghedeon le-a spus: Nu eu voi stăpâni peste voi, nici fiul meu nu va stăpâni peste voi, DOMNUL va stăpâni peste voi.

[24] Şi Ghedeon le-a spus: Aş dori să vă cer ceva, să îmi daţi fiecare bărbat cerceii prăzii sale. (Pentru că aveau cercei de aur, fiindcă erau ismaeliţi).

[25] Iar ei au răspuns: Ţi-i vom da de bunăvoie. Şi au întins o haină şi au aruncat pe ea fiecare cerceii prăzii sale.

[26] Şi greutatea cerceilor de aur, pe care îi ceruse el, era de o mie şapte sute de şekeli de aur, în afară de ornamentele şi colanele şi îmbrăcămintea de purpură care erau pe împăraţii lui Madian şi în afară de lanţurile care erau în jurul gâturilor cămilelor lor.

[27] Şi Ghedeon a făcut din ele un efod şi l-a pus în cetatea sa, în Ofra, şi tot Israelul

em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

a curvit după acesta acolo, lucru care a devenit o cursă pentru Ghedeon şi pentru casa lui.

A Morte de Gideão

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

[28] Astfel a fost Madian supus înaintea copiilor lui Israel, încât nu şi-a mai ridicat capul. Şi ţara a avut linişte patruzeci de ani în zilele lui Ghedeon.

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

[29] Şi Ierubaal, fiul lui Ioas, a mers şi a locuit în casa lui.

[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[30] Şi Ghedeon a avut şaptezeci de fii născuţi din coapsele sale, pentru că avea multe soţii.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[31] Şi concubina lui care era în Sihem, ea de asemenea i-a născut un fiu şi el i-a pus numele Abimelec.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[32] Şi Ghedeon, fiul lui Ioas, a murit după o bătrâneţe frumoasă şi a fost îngropat în mormântul lui Ioas, tatăl său, în Ofra abiezeriţilor.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[33] Şi s-a întâmplat că, imediat ce a murit Ghedeon, copiii lui Israel s-au întors din nou şi au curvit după Baali şi l-au făcut pe Baal-Berit, dumnezeul lor.

[34]não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[34] Şi copiii lui Israel nu şi-au amintit de DOMNUL Dumnezeul lor, care îi eliberase din mâinile tuturor duşmanilor lor, de jur împrejur,

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

[35] Nici nu au arătat bunătate casei lui Ierubaal, adică lui Ghedeon, conform cu toată bunătatea pe care o arătase el lui Israel.

Juízes 9

Judecători 9

Abimeleque

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[2]“Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue”.

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: “Ele é nosso irmão”.

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[1] Şi Abimelec, fiul lui Ierubaal, a mers la Sihem, la fraţii mamei sale, şi a vorbit îndeaproape cu ei şi cu toată familia casei tatălui mamei sale, spunând:

[2] Vorbiţi, vă rog, în auzul tuturor bărbaţilor din Sihem: Ce este mai bine pentru voi: să stăpânească peste voi toţi fiii lui Ierubaal care sunt şaptezeci de persoane, sau să stăpânească peste voi unul singur? Amintiţi-vă de asemenea că eu sunt osul vostru şi carnea voastră.

[3] Şi fraţii mamei sale au vorbit toate aceste cuvinte despre el, în urechile tuturor bărbaţilor din Sihem; şi inima lor s-a plecat spre a-l urma pe Abimelec, pentru că au spus: El este fratele nostru.

[4] Şi i-au dat şaptezeci de arginţi din casa lui Baal-Berit, cu care Abimelec a angajat persoane fără căpătâi şi uşuratice, care l-au urmat.

[5] Şi a mers la casa tatălui său, la Ofra, şi a ucis, pe o singură piatră, pe fraţii săi, pe fiii lui Ierubaal, şaptezeci de oameni; şi a rămas numai Iotam, cel mai tânăr fiu al lui Ierubaal, pentru că s-a ascuns.

[6] Şi toţi bărbaţii din Sihem şi toată casa lui Milo s-au adunat şi au mers şi l-au făcut împărat pe Abimelec la câmpia stâlpului care era în Sihem.

[7] Şi când i-au spus lui Iotam, el a mers şi a stat pe vârful muntelui Garizim şi şi-a înălţat vocea şi a strigat şi le-a spus: Daţi-mi ascultare, voi bărbaţi din Sihem, ca şi Dumnezeu să vă dea ascultare.

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: 'Seja o nosso rei!'

[9]"A oliveira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?'

[10]"Então as árvores disseram à figueira: 'Venha ser o nosso rei!'

[11]"A figueira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?'

[12]"Depois as árvores disseram à videira: 'Venha ser o nosso rei!'

[13]"A videira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?'

[14]"Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: 'Venha ser o nosso rei!'

[15]"O espinheiro disse às árvores: 'Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!'

[16]"Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

[17]Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

[18]Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus

[8] Copacii au mers odată să ungă un împărat peste ei; şi au spus măslinului: Domneşte peste noi.

[9] Dar măslinul le-a spus: Să îmi las eu grăsimea mea, cu care, prin mine, ei onorează pe Dumnezeu şi pe om şi să mă duc să fiu înălţat peste copaci?

[10] Şi copacii au spus smochinului: Vino tu şi domneşte peste noi.

[11] Dar smochinul le-a spus: Să îmi las eu dulceaţa mea şi rodul meu bun şi să mă duc să fiu înălţat peste copaci?

[12] Atunci copacii au spus viţei: Vino tu şi domneşte peste noi.

[13] Şi viţa le-a spus: Să îmi las eu vinul meu, care înveseleşte pe Dumnezeu şi pe om şi să mă duc să fiu înălţată peste copaci?

[14] Atunci toţi copacii au spus tufei de spini: Vino tu şi domneşte peste noi.

[15] Iar tufa de spini a spus copacilor: Dacă într-adevăr mă ungeţi împărat peste voi, veniţi, puneţi-vă încrederea în umbra mea, şi dacă nu, să iasă foc din tufa de spini şi să mistuie cedrii Libanului.

[16] Şi acum, dacă aţi făcut aceasta cu adevăr şi în sinceritate, în aceea că aţi făcut împărat pe Abimelec şi dacă v-aţi purtat bine cu Ierubaal şi cu casa lui şi i-aţi făcut conform meritului mâinilor lui;

[17] (Pentru că tatăl meu a luptat pentru voi şi şi-a primejduit mult viaţa şi v-a eliberat din mâna lui Madian;

[18] Iar voi v-aţi ridicat astăzi împotriva casei tatălui meu şi aţi ucis pe fiii săi,

setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[22]Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

[23]quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

[24]Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

[25]Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

[26]Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

şaptezeci de oameni, pe o singură piatră, şi aţi făcut pe Abimelec, fiul servitoarei sale, împărat peste bărbaţii din Sihem, pentru că el este fratele vostru);

[19] Dacă aşadar aţi lucrat cu adevăr şi în sinceritate cu Ierubaal şi cu casa lui în această zi, atunci bucuraţi-vă în Abimelec şi să se bucure şi el în voi;

[20] Dar dacă nu, să iasă foc din Abimelec şi să mistuie pe bărbaţii din Sihem şi casa lui Bet-Milo; şi să iasă foc din bărbaţii din Sihem şi din casa lui Bet-Milo şi să mistuie pe Abimelec.

[21] Şi Iotam a alergat şi a fugit şi a mers la Beer şi a locuit acolo de frica lui Abimelec, fratele său.

[22] După ce Abimelec a domnit peste Israel trei ani,

[23] Dumnezeu a trimis un duh rău între Abimelec şi bărbaţii din Sihem; şi bărbaţii din Sihem s-au purtat cu perfidie cu Abimelec;

[24] Pentru ca violenţa, făcută celor şaptezeci de fii ai lui Ierubaal şi sângele lor, să vină asupra lui Abimelec, fratele lor, care i-a ucis, şi asupra bărbaţilor din Sihem, care l-au ajutat în uciderea fraţilor săi.

[25] Şi bărbaţii din Sihem au pus pânditori pentru el pe vârfurile munţilor şi au jefuit pe toţi cei care treceau pe acea cale pe lângă ei; şi i s-a spus lui Abimelec.

[26] Şi Gaal, fiul lui Ebed, a venit cu fraţii săi şi au trecut la Sihem, şi bărbaţii din Sihem şi-au pus încrederea în el.

[27]Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

[28]Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

[29]Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

[30]Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

[31]Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

[32]Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

[33]De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.

[34]E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam

[27] Şi au ieşit în câmpuri şi le-au cules viile şi au călcat strugurii şi s-au veselit şi au intrat în casa dumnezeului lor şi au mâncat şi au băut şi au blestemat pe Abimelec.

[28] Şi Gaal, fiul lui Ebed, a spus: Cine este Abimelec şi cine este Sihem, ca să îi servim? Nu este el fiul lui Ierubaal? Şi Zebul, căpetenia sa? Serviţi bărbaţilor lui Hamor, tatăl lui Sihem; pentru ce să îi servim lui?

[29] De ar fi acest popor în mâna mea! Atunci aş îndepărta pe Abimelec. Şi el i-a spus lui Abimelec: Înmulţeşte-ţi armata şi ieşi afară.

[30] Şi după ce Zebul, conducătorul cetăţii, a auzit cuvintele lui Gaal, fiul lui Ebed, mânia lui s-a aprins.

[31] Şi a trimis mesageri la Abimelec pe ascuns, spunând: Iată, Gaal, fiul lui Ebed, şi fraţii săi au venit la Sihem; şi, iată, ei întăresc cetatea împotriva ta.

[32] Acum de aceea ridică-te noaptea, tu şi poporul care este cu tine şi stai la pândă în câmp;

[33] Şi va fi astfel: dimineaţa, imediat ce soarele a răsărit, să te scoli devreme şi să te aşezi asupra cetăţii; şi, iată, el şi poporul care este cu el, vor ieşi împotriva ta, atunci le vei face după cum vei găsi de cuviinţă.

[34] Şi Abimelec s-a ridicat noaptea, el şi tot poporul care era cu el, şi s-au aşezat la pândă împotriva Sihemului în patru cete.

emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

35 Şi Gaal, fiul lui Ebed, a ieşit şi a stat la intrarea porţii cetăţii; iar Abimelec s-a ridicat, el şi poporul care era cu el, de la pândă.

36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.

36 Şi când Gaal a văzut poporul, i-a spus lui Zebul: Iată, coboară oameni din vârfurile munţilor. Şi Zebul i-a spus: Tu vezi umbra munţilor de parcă ar fi oameni.

37Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

37 Şi Gaal a vorbit din nou şi a spus: Vezi acolo, coboară oameni prin mijlocul ţării şi o altă ceată vine pe la câmpia lui Monenim.

38Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

38 Atunci Zebul i-a spus: Unde este acum gura ta, cu care ai zis: Cine este Abimelec, de ar trebui să îi servim? Nu este acesta poporul pe care l-ai dispreţuit? Ieşi acum, te rog, şi luptă cu ei.

39Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

39 Şi Gaal a ieşit înaintea bărbaţilor din Sihem şi a luptat cu Abimelec.

40Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

40 Şi Abimelec l-a urmărit şi el a fugit dinaintea lui şi mulţi au fost doborâţi şi răniţi, până la intrarea porţii.

41Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

41 Şi Abimelec a locuit în Aruma; şi Zebul a alungat pe Gaal şi pe fraţii săi, ca să nu locuiască în Sihem.

42No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

42 Şi a doua zi s-a întâmplat, că poporul a ieşit la câmp; şi i-au spus lui Abimelec.

[43]Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

[44]Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

[45]E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

[46]Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

[47]Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

[48]ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”

[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.

[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos

[43] Şi el a luat poporul şi i-a împărţit în trei cete şi s-a aşezat la pândă în câmp şi s-a uitat şi, iată, poporul era ieşit din cetate; şi s-a ridicat împotriva lor şi i-a lovit.

[44] Şi Abimelec şi ceata care era cu el s-au năpustit înainte şi au stat la intrarea porţii cetăţii, şi celelalte două cete au alergat asupra tuturor celor care erau în câmpuri şi i-au ucis.

[45] Şi Abimelec a luptat împotriva cetăţii toată ziua aceea; şi a luat cetatea şi a ucis poporul care era în ea şi a dărâmat cetatea şi a presărat-o cu sare.

[46] Şi după ce toţi bărbaţii din turnul Sihemului au auzit, au intrat în turnul casei dumnezeului Berit.

[47] Şi i s-a spus lui Abimelec că s-au adunat toţi bărbaţii turnului Sihemului.

[48] Şi Abimelec s-a urcat pe muntele Ţalmon, el şi tot poporul care era cu el, şi Abimelec a luat o secure în mâna sa şi a tăiat o ramură dintr-un copac şi a luat-o şi a pus-o pe umărul său şi a spus poporului care era cu el: Ce m-aţi văzut că fac, grăbiţi-vă, să faceţi ca mine.

[49] Şi tot poporul la fel şi-a tăiat fiecare ramura lui şi l-au urmat pe Abimelec şi le-au pus la turn şi au pus foc turnului peste ei, astfel încât au murit de asemenea toţi oamenii turnului Sihemului, cam o mie de bărbaţi şi de femei.

[50] Atunci Abimelec a mers la Tebeţ şi a tăbărât împotriva Tebeţului şi l-a luat.

[51] Dar acolo era un turn tare în interiorul cetăţii şi acolo au fugit toţi bărbaţii şi

os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.

[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,

[53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

Juízes 10

Tolá

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

femeile şi toţi cei din cetate şi au încuiat uşile după ei şi s-au urcat pe acoperişul turnului.

[52] Şi Abimelec a venit până la turn şi a luptat împotriva lui şi a atacat uşa turnului ca să o ardă cu foc.

[53] Şi o femeie a aruncat o bucată de piatră de moară pe capul lui Abimelec şi aproape i-a zdrobit capul.

[54] Atunci el a chemat în grabă pe tânărul care era purtătorul său de arme şi i-a spus: Scoate-ţi sabia şi omoară-mă, ca să nu spună oamenii despre mine: O femeie l-a ucis. Şi tânărul său l-a străpuns şi el a murit.

[55] Şi când bărbaţii lui Israel au văzut că Abimelec a murit, s-au depărtat, fiecare la locul său.

[56] Astfel Dumnezeu i-a întors răutatea lui Abimelec, pe care o făcuse tatălui său, ucigând pe cei şaptezeci de fraţi ai săi;

[57] Şi toată răutatea bărbaţilor din Sihem, Dumnezeu a întors-o asupra capetelor lor; şi blestemul lui Iotam, fiul lui Ierubaal, a venit asupra lor.

Judecători 10

[1] Şi după Abimelec s-a ridicat Tola, fiul lui Pua, fiul lui Dodo, un bărbat din Isahar, să apere pe Israel; şi el locuia în Şamir, pe muntele Efraim.

[2] Şi a judecat pe Israel douăzeci şi trei de ani şi a murit şi a fost îngropat în Şamir.

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas "povoados de Jair" e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: "Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!"

[3] Şi după el s-a ridicat Iair, un galaadit, şi a judecat pe Israel douăzeci şi doi de ani.

[4] Şi el a avut treizeci de fii care călăreau pe treizeci de mânji de măgăriţă, şi ei aveau treizeci de cetăţi, care se numesc Havot-Iair, până în această zi, care sunt în ţara Galaadului.

[5] Şi Iair a murit şi a fost îngropat în Camon.

[6] Şi copiii lui Israel din nou au făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi au servit Baalilor şi Astarteelor şi dumnezeilor Siriei şi dumnezeilor Sidonului şi dumnezeilor Moabului şi dumnezeilor copiilor lui Amon şi dumnezeilor filistenilor şi au părăsit pe DOMNUL şi nu i-au servit lui.

[7] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel şi i-a vândut în mâna filistenilor şi în mâna copiilor lui Amon.

[8] Şi în acel an, ei i-au chinuit şi au oprimat pe copiii lui Israel, optsprezece ani, pe toţi copiii lui Israel care erau dincolo de Iordan, în ţara amoriţilor, care este în Galaad.

[9] Mai mult, copiii lui Amon au trecut Iordanul să lupte şi cu Iuda şi împotriva lui Beniamin şi împotriva casei lui Efraim, astfel că Israel era foarte strâmtorat.

[10] Şi copiii lui Israel au strigat către DOMNUL, spunând: Am păcătuit împotriva ta, pentru că am părăsit pe Dumnezeul nostru şi de asemenea am servit Baalilor.

[11]O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

[12]os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.

[13]Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.

[14]Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!”

[15]Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: “Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora”.

[16]Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: “Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade”.

Juízes 11

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes,

[11] Şi DOMNUL a spus copiilor lui Israel: Nu v-am eliberat de egipteni şi de amoriţi şi de copiii lui Amon şi de filisteni?

[12] Sidonienii de asemenea şi amaleciţii şi maoniţii v-au oprimat şi aţi strigat către mine iar eu v-am eliberat din mâna lor.

[13] Totuşi voi m-aţi părăsit şi aţi servit altor dumnezei, de aceea nu vă voi mai elibera.

[14] Duceţi-vă şi strigaţi la dumnezeii pe care vi i-aţi ales, să vă salveze ei în timpul necazului vostru.

[15] Şi copiii lui Israel au spus DOMNULUI: Am păcătuit, fă-ne cum ţi se pare bine, eliberează-ne numai în ziua aceasta, te rugăm.

[16] Şi au îndepărtat dumnezeii străini din mijlocul lor şi au servit DOMNULUI, şi sufletul său s-a mâhnit de nefericirea lui Israel.

[17] Atunci copiii lui Amon s-au adunat şi şi-au înălţat corturile în Galaad. Şi copiii lui Israel s-au adunat şi şi-au înălţat corturile în Miţpa.

[18] Şi poporul şi prinţii Galaadului, au spus unul către altul: Care bărbat este acesta care va începe să lupte împotriva copiilor lui Amon? El va fi capul tuturor locuitorilor Galaadului.

Judecători 11

[1] Şi Iefta galaaditul era un războinic viteaz şi era fiul unei curve; şi Galaad născuse pe Iefta.

[2] Şi soţia lui Galaad i-a născut fii; şi fiii soţiei lui au crescut şi au aruncat afară pe

expulsaram Jefté, dizendo: “Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher”.

Iefta şi i-au spus: Tu nu vei moşteni în casa tatălui nostru, pentru că eşti fiul unei femei străine.

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[3] Atunci Iefta a fugit de fraţii săi şi a locuit în ţara lui Tob; şi acolo s-au adunat bărbaţi de nimic la Iefta şi au ieşit cu el.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,

[4] Şi s-a întâmplat, după un timp, că de asemenea copiii lui Amon au făcut război cu Israel.

[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[5] Şi s-a întâmplat, când copiii lui Amon au făcut război cu Israel, că bătrânii Galaadului au mers să îl aducă pe Iefta din ţara lui Tob,

[6]“Venha”, disseram. “Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas.”

[6] Şi i-au spus lui Iefta: Vino şi fii căpetenia noastră, ca să luptăm cu copiii lui Amon.

[7]Disse-lhes Jefté: “Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?”

[7] Şi Iefta a spus bătrânilor Galaadului: Nu m-aţi urât şi nu m-aţi alungat voi din casa tatălui meu, de ce aţi venit acum la mine, când sunteţi în strâmtorare?

[8]“Apesar disso, agora estamos apelando para você”, responderam os líderes de Gileade. “Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade.”

[8] Şi bătrânii Galaadului i-au spus lui Iefta: De aceea ne-am întors la tine acum, ca să mergi cu noi şi să lupţi cu copiii lui Amon şi să fii capul nostru peste toţi locuitorii Galaadului.

[9]Jefté respondeu: “Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?”

[9] Şi Iefta a spus bătrânilor Galaadului: Dacă mă aduceţi din nou acasă ca să lupt cu copiii lui Amon şi DOMNUL îi va da înaintea mea, voi fi eu capul vostru?

[10]Os líderes de Gileade responderam: “O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz”.

[10] Şi bătrânii Galaadului i-au spus lui Iefta: DOMNUL să fie martor între noi, dacă nu vom face conform cuvintelor tale.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu

[11] Atunci Iefta a mers cu bătrânii Galaadului şi poporul l-a pus cap şi

perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe

căpetenie peste ei, şi Iefta şi-a rostit toate cuvintele înaintea DOMNULUI în Miţpa.

[12] Şi Iefta a trimis mesageri la împăratul fiilor lui Amon, spunând: Ce ai a face cu mine, de ai venit împotriva mea să lupţi în ţara mea?

[13] Şi împăratul fiilor lui Amon a răspuns mesagerilor lui Iefta: Pentru că Israel mi-a luat ţara, când a ieşit din Egipt, de la Arnon până la Iaboc şi până la Iordan; acum de aceea înapoiază acele pământuri în pace.

[14] Şi Iefta a trimis din nou mesageri la împăratul fiilor lui Amon;

[15] Şi i-a spus: Astfel spune Iefta: Israel nu a luat ţara Moabului, nici ţara copiilor lui Amon,

[16] Ci când Israel a ieşit din Egipt şi a umblat prin pustie până la Marea Roşie şi a venit la Cades,

[17] Atunci Israel a trimis mesageri la împăratul Edomului, spunând: Te rog, lasă-mă să trec prin ţara ta, dar împăratul Edomului a refuzat să le dea ascultare. Şi la fel au trimis la împăratul Moabului, dar a refuzat şi el; şi Israel a rămas în Cades.

[18] Atunci au umblat prin pustie şi au ocolit ţara Edomului şi ţara Moabului şi au venit în partea dinspre est a ţării Moabului şi au tăbărât dincolo de Arnon, dar nu au intrat în hotarul Moabului, pentru că Arnonul era hotarul Moabului.

[19] Şi Israel a trimis mesageri la Sihon, împăratul amoriţilor, împăratul Hesbonului, şi Israel i-a spus: Lasă-ne, te

pediu: 'Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!'

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

[21]"Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[23]"Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas".

rugăm, să trecem prin ţara ta până la locul meu.

[20] Dar Sihon nu a avut încredere în Israel ca să îl lase să treacă prin ţinutul său, ci Sihon a adunat tot poporul său şi a tăbărât în Iahaţ şi a luptat împotriva lui Israel.

[21] Şi DOMNUL Dumnezeul lui Israel a dat pe Sihon şi pe tot poporul lui în mâna lui Israel şi i-au bătut; şi Israel a luat în stăpânire toată ţara amoriţilor, locuitorii acelei ţări.

[22] Şi au luat în stăpânire toate ţinuturile amoriţilor, de la Arnon până la Iaboc şi de la pustie până la Iordan.

[23] Astfel că acum DOMNUL Dumnezeul lui Israel i-a alungat pe amoriţi dinaintea poporului său Israel; şi să îl stăpâneşti tu?

[24] Nu stăpâneşti tu ce ţi-a dat în stăpânire Chemoş, dumnezeul tău? Astfel pe oricine DOMNUL Dumnezeul nostru îi va alunga dinaintea noastră, pe ei îi vom stăpâni.

[25] Şi acum, eşti tu cu ceva mai bun decât Balac, fiul lui Ţipor, împăratul Moabului? S-a certat el vreodată cu Israel, sau a luptat el vreodată împotriva lor?

[26] Cât timp a locuit Israel în Hesbon şi în oraşele lui, şi în Aroer şi în oraşele lui, şi în toate cetăţile care sunt pe malurile Arnonului, trei sute de ani, de ce nu le-aţi luat înapoi în acel timp?

[27] De aceea nu eu am păcătuit împotriva ta, ci tu îmi faci rău, războindu-te împotriva mea; DOMNUL Judecătorul să fie judecător astăzi între copiii lui Israel şi copiii lui Amon.

[28]Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

[28] Cu toate acestea împăratul copiilor lui Amon nu a dat ascultare la cuvintele pe care i le-a trimis Iefta.

[29]Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[29] Atunci Duhul DOMNULUI a venit peste Iefta şi el a trecut prin Galaad şi Manase şi a trecut la Miţpa din Galaad şi de la Miţpa din Galaad a trecut la copiii lui Amon.

[30]E Jefté fez este voto ao Senhor: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[30] Şi Iefta a făcut o promisiune DOMNULUI şi a spus: Dacă vei da negreşit pe copiii lui Amon în mâinile mele,

[31]aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto".

[31] Atunci va fi astfel, că ce va ieşi pe uşile casei mele pentru a mă întâmpina, când mă voi întoarce în pace de la copiii lui Amon, va fi al DOMNULUI şi îl voi oferi ca ofrandă arsă.

[32]Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

[32] Astfel Iefta a trecut la copiii lui Amon să lupte împotriva lor, şi DOMNUL i-a dat în mâinile lui.

[33]Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

[33] Şi i-a bătut de la Aroer până la Minit, douăzeci de cetăţi, şi până la câmpia viilor, cu un foarte mare măcel. Astfel copiii lui Amon au fost supuşi înaintea copiilor lui Israel.

[34]Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

[34] Şi Iefta a venit la Miţpa, în casa lui, şi, iată, fiica sa a ieşit afară pentru a-l întâmpina cu tamburine şi cu dansuri, şi ea era singurul lui copil; în afară de ea nu avea fiu sau fiică.

[35]Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: "Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar".

[35] Şi s-a întâmplat, când a văzut-o, că şi-a sfâşiat hainele şi a spus: Vai, fiica mea! Ce mult m-ai doborât; şi tu eşti dintre cei care mă tulbură, pentru că mi-am deschis gura către DOMNUL şi nu mă pot întoarce.

[36]"Meu pai", respondeu ela, "sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que

[36] Iar ea i-a spus: Tatăl meu, dacă ţi-ai deschis gura către DOMNUL, fă-mi

prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

conform cu ce a ieşit din gura ta, pentru că DOMNUL s-a răzbunat pentru tine pe duşmanii tăi, pe copiii lui Amon.

[37]E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

[37] Şi ea a spus tatălui său: Să mi se facă lucrul acesta: lasă-mă singură două luni, să urc şi să cobor în munţi şi să îmi plâng fecioria, eu şi tovarăşele mele.

[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

[38] Iar el a spus: Du-te. Şi a trimis-o pentru două luni, şi ea a mers cu însoţitoarele ei şi şi-a plâns fecioria pe munţi.

[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[39] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul a două luni, că ea s-a întors la tatăl ei, care i-a făcut conform cu promisiunea sa pe care o făcuse, şi ea nu cunoscuse bărbat. Şi a ajuns un obicei în Israel,

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

[40] Că, din an în an, fiicele lui Israel mergeau să plângă pe fiica lui Iefta galaaditul, patru zile pe an.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: “Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!”

Judecători 12

[1] Şi bărbaţii lui Efraim s-au adunat şi au trecut spre nord şi i-au spus lui Iefta: Pentru ce ai trecut să te lupţi împotriva copiilor lui Amon şi nu ne-ai chemat să mergem cu tine? Îţi vom arde casa, peste tine, cu foc.

[2]Jefté respondeu: “Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[2] Şi Iefta le-a spus: Eu şi poporul meu am fost în mare ceartă cu copiii lui Amon; şi când v-am chemat, nu m-aţi eliberat din mâinile lor.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória

[3] Şi când am văzut că nu m-aţi eliberat, mi-am luat viaţa în mâini şi am trecut împotriva copiilor lui Amon şi DOMNUL i-

sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?”

a dat în mâna mea; şi pentru ce v-aţi urcat la mine în ziua aceasta, ca să luptaţi cu mine?

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: “Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés”.

[4] Atunci Iefta a adunat pe toţi bărbaţii Galaadului şi a luptat cu Efraim; şi bărbaţii Galaadului au lovit pe Efraim, deoarece aceştia au spus: Voi galaadiţii sunteţi fugari ai lui Efraim printre efraimiţi şi printre manasiţi.

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: “Deixem-me atravessar”, os homens de Gileade perguntavam: “Você é efraimita?” Se respondesse que não,

[5] Şi galaadiţii au luat efraimiţilor trecerile Iordanului; şi s-a întâmplat, când efraimiţii care scăpaseră spuneau: Lasă-mă să trec; că bărbaţii Galaadului îi spuneau: Eşti efraimit? Dacă el spunea: Nu;

[6]diziam: “Então diga: Chibolete”. Se ele dissesse: “Sibolete”, sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[6] Atunci ei îi ziceau: Spune acum Şibolet, iar el zicea: Sibolet, pentru că nu putea să pronunţe bine. Atunci îl luau şi îl înjunghiau la trecerile Iordanului; şi au căzut atunci patruzeci şi două de mii dintre efraimiţi.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

[7] Şi Iefta a judecat pe Israel şase ani. Şi Iefta galaaditul a murit şi a fost îngropat într-una din cetăţile Galaadului.

Ibsã, Elom e Abdom

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[8] Şi după el, Ibţan din Betleem a judecat pe Israel.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[9] Şi el a avut treizeci de fii şi treizeci de fiice, pe care le-a trimis în afară şi a adus de afară pentru fiii săi treizeci de fiice. Şi a judecat pe Israel şapte ani.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[10] Şi Ibţan a murit şi a fost îngropat la Betleem.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[11] Şi după el, Elon, un zabulonit, a judecat pe Israel, şi el a judecat pe Israel zece ani.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

[12] Şi Elon zabulonitul a murit şi a fost îngropat în Aialon, în ţara lui Zabulon.

[13] Şi după el, Abdon, fiul lui Hilel, un piratonit, a judecat pe Israel.

[14] Şi a avut patruzeci de fii şi treizeci de nepoţi, care călăreau pe şaptezeci de mânji de măgăriţă; şi el a judecat pe Israel opt ani.

[15] Şi Abdon, fiul lui Hilel piratonitul, a murit şi a fost îngropat în Piraton, în ţara lui Efraim, pe muntele amaleciţilor.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

[3]Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar

Judecători 13

[1] Şi copiii lui Israel au făcut din nou ce este rău în ochii DOMNULUI; şi DOMNUL i-a dat în mâna filistenilor patruzeci de ani.

[2] Şi a fost un anumit bărbat din Ţoreea, din familia daniţilor, al cărui nume era Manoah; şi soţia lui era stearpă şi nu năştea.

[3] Şi îngerul DOMNULUI s-a arătat femeii şi i-a spus: Iată acum, tu eşti stearpă şi nu naşti, dar vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu.

[4] Şi acum ia seama, te rog, şi să nu bei vin, nici băutură tare şi să nu mănânci vreun lucru necurat,

[5] Pentru că, iată, vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu; şi brici nu va trece pe capul lui, căci copilul va fi nazireu pentru Dumnezeu din pântece; şi el va începe să elibereze pe Israel din mâna filistenilor.

[6] Atunci femeia a venit şi a spus soţului ei, zicând: Un om al lui Dumnezeu a venit la

comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

[7]mas ele me assegurou: 'Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte' ".

[8]Então Manoá orou ao Senhor: "Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer".

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: "O homem que me apareceu outro dia está aqui!"

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: "Foste tu que falaste com a minha mulher?" "Sim", disse ele.

[12]"Quando as tuas palavras se cumprirem", Manoá perguntou, "como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?"

[13]O Anjo do Senhor respondeu: "Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

mine şi înfăţişarea lui era ca înfăţişarea unui înger al lui Dumnezeu, foarte înfricoşătoare; dar nu l-am întrebat de unde era, nici nu mi-a spus numele său;

[7] Ci mi-a zis: Iată, vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu; şi acum să nu bei vin, nici băutură tare, nici să nu mănânci vreun lucru necurat, căci copilul va fi nazireu pentru Dumnezeu din pântece, până în ziua morţii sale.

[8] Atunci Manoah a implorat pe DOMNUL şi a spus: O, DOMNUL meu, să mai vină la noi omul lui Dumnezeu, pe care l-ai trimis şi să ne înveţe ce să facem cu copilul care se va naşte.

[9] Şi Dumnezeu a dat ascultare la vocea lui Manoah; şi îngerul lui Dumnezeu a venit din nou la femeie pe când şedea ea în câmp; dar Manoah, soţul ei, nu era cu ea.

[10] Şi femeia s-a grăbit şi a alergat şi i-a arătat soţului ei, spunându-i: Iată, mi s-a arătat omul care a venit la mine în ziua aceea.

[11] Şi Manoah s-a ridicat şi a mers după soţia sa şi a venit la omul acela şi i-a spus: Tu eşti cel care a vorbit femeii? Iar el a spus: Eu sunt.

[12] Şi Manoah a spus: Să se împlinească acum cuvintele tale. Cum să creştem copilul şi cum să ne purtăm cu el?

[13] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus lui Manoah: Femeia să ia seama la tot ce i-am spus.

[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

[15]Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

[16]O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

[18]Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[21]Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.

[14] Să nu mănânce nimic din ce iese din viţă, nici să nu bea vin sau băutură tare, nici să nu mănânce vreun lucru necurat, să păzească tot ce i-am poruncit.

[15] Şi Manoah a spus îngerului DOMNULUI: Te rog, lasă-ne să te reţinem, până când îţi vom fi pregătit un ied dintre capre.

[16] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus lui Manoah: Chiar de m-ai reţine, nu voi mânca din pâinea ta; şi dacă vrei să aduci o ofrandă arsă, adu-o DOMNULUI. Pentru că Manoah nu ştia că era un înger al DOMNULUI.

[17] Şi Manoah a spus îngerului DOMNULUI: Care este numele tău, ca să te onorăm când se vor împlini spusele tale?

[18] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus: De ce întrebi de numele meu, văzând că este o taină?

[19] Astfel Manoah a luat un ied împreună cu un dar de mâncare şi le-a oferit DOMNULUI pe o stâncă; şi îngerul a făcut ceva minunat; şi Manoah şi soţia lui se uitau.

[20] Şi s-a întâmplat, pe când se înălţa flacăra de pe altar spre cer, că îngerul DOMNULUI s-a înălţat în flacăra altarului. Şi Manoah şi soţia lui s-au uitat şi au căzut cu feţele la pământ.

[21] Dar îngerul DOMNULUI nu s-a mai arătat lui Manoah şi soţiei sale. Atunci Manoah a cunoscut că acela era un înger al DOMNULUI.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

[25]e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

[4]Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

[22] Şi Manoah a spus soţiei sale: Vom muri negreşit, pentru că am văzut pe Dumnezeu.

[23] Dar soţia lui i-a spus: Dacă DOMNULUI i-ar fi făcut plăcere să ne omoare, nu ar fi primit o ofrandă arsă şi un dar de mâncare din mâinile noastre, nici nu ne-ar fi arătat toate acestea, nici nu ne-ar fi spus acum lucruri ca acestea.

[24] Şi femeia a născut un fiu şi i-a pus numele Samson, şi copilul a crescut şi DOMNUL l-a binecuvântat.

[25] Şi Duhul DOMNULUI a început să îl mişte în tabăra lui Dan, între Ţoreea şi Eştaol.

Judecători 14

[1] Şi Samson a coborât la Timna şi a văzut în Timna o femeie dintre fiicele filistenilor.

[2] Şi s-a urcat şi a spus tatălui său şi mamei sale, zicând: Am văzut în Timna o femeie dintre fiicele filistenilor; acum luaţi-mi-o de soţie.

[3] Atunci tatăl său şi mama sa i-au spus: Nu este între fiicele fraţilor tăi sau în tot poporul meu nicio femeie, de mergi să îţi iei soţie dintre filistenii cei necircumcişi? Şi Samson a spus tatălui său: Luaţi-mi-o, pentru că ea îmi place mult.

[4] Dar tatăl său şi mama sa nu ştiau că aceasta era de la DOMNUL, pentru că el căuta o ocazie împotriva filistenilor,

fiindcă pe timpul acela filistenii stăpâneau peste Israel.

[5]Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

[5] Atunci Samson şi tatăl său şi mama sa au coborât la Timna şi au ajuns la viile din Timna; şi, iată, un leu tânăr răcnea împotriva lui.

[6]O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

[6] Şi Duhul DOMNULUI a venit cu putere peste el; şi el l-a sfâşiat cum se sfâşie un ied, fără să aibă nimic în mână, dar nu a spus tatălui său sau mamei sale ce făcuse.

[7]Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

[7] Şi a coborât şi a vorbit cu femeia; şi ea i-a plăcut mult lui Samson.

[8]Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

[8] Şi s-a întors după un timp să o ia, şi s-a abătut să vadă trupul mort al leului; şi, iată, era un roi de albine şi miere în trupul mort al leului.

[9]Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

[9] Şi a luat din ea în mâinile sale şi a mers mâncând; şi a venit la tatăl său şi la mama sa şi le-a dat şi ei au mâncat; dar nu le-a spus că scosese mierea din trupul mort al leului.

[10]Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

[10] Astfel tatăl său a coborât la femeia aceea, şi Samson a făcut acolo un ospăţ, pentru că astfel obişnuiau tinerii să facă.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[11] Şi s-a întâmplat, când l-au văzut, că au luat treizeci de însoţitori să fie cu el.

[12]“Vou propor um enigma para vocês”, disse-lhes Sansão. “Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

[12] Şi Samson le-a spus: Acum o să vă pun înainte o ghicitoare, dacă puteţi să mi-o explicaţi clar în cele şapte zile ale ospăţului şi o veţi ghici, atunci vă voi da treizeci de cămăşi şi treizeci de schimburi de haine;

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e

[13] Dar dacă nu puteţi să mi-o explicaţi, atunci să îmi daţi voi mie treizeci de cămăşi şi treizeci de schimburi de haine.

trinta mudas de roupas.” “Proponha-nos o seu enigma”, disseram. “Vamos ouvi-lo.”

[14]Disse ele então: “Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura”. Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: “Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

[19]Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma.

Iar ei i-au spus: Pune-ne înainte ghicitoarea ta, ca să o auzim.

[14] Şi el le-a spus: Din cel ce mănâncă a ieşit ce se mănâncă şi din cel tare a ieşit dulceaţă. Şi trei zile nu au putut să explice ghicitoarea.

[15] Şi s-a întâmplat, în a şaptea zi, că au spus soţiei lui Samson: Ademeneşte pe soţul tău să ne explice ghicitoarea, ca să nu te ardem cu foc, pe tine şi casa tatălui tău. Ne-aţi chemat să ne luaţi ce avem? Nu este aşa?

[16] Şi soţia lui Samson a plâns înaintea lui şi a spus: Tu mă urăşti şi nu mă iubeşti, ai pus înainte o ghicitoare copiilor poporului meu şi mie nu mi-ai spus-o. Şi el i-a spus: Iată, nu am spus-o nici tatălui meu nici mamei mele şi să ţi-o spun ţie?

[17] Şi ea a plâns înaintea lui şapte zile, cât au avut ospăţul; şi s-a întâmplat, în a şaptea zi, că el i-a spus-o, pentru că stăruia mult de el; şi ea a spus ghicitoarea copiilor poporului ei.

[18] Şi bărbaţii cetăţii i-au spus în ziua a şaptea, înainte de apusul soarelui: Ce este mai dulce decât mierea? Şi ce este mai tare decât un leu? Şi el le-a spus: Dacă nu aţi fi arat cu viţeaua mea, nu aţi fi dezlegat ghicitoarea mea.

[19] Şi Duhul DOMNULUI a venit peste el şi el a coborât la Ascalon; şi a ucis dintre ei treizeci de bărbaţi şi a luat prada lor şi a dat schimburile de haine celor care au

Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. "Vou ao quarto da minha mulher", disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[2]"Eu estava tão certo de que você a odiava", disse ele, "que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã".

[3]Sansão lhes disse: "Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!"

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[6]Os filisteus perguntaram: "Quem fez isso?" Responderam-lhes: "Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo". Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

explicat ghicitoarea. Şi mânia lui s-a aprins şi el a urcat la casa tatălui său.

[20] Iar soţia lui Samson a fost dată însoţitorului său, cu care el se împrietenise.

Judecători 15

[1] Dar s-a întâmplat după un timp, în zilele secerişului grâului, că Samson a vizitat-o pe soţia sa cu un ied şi a spus: Voi intra la soţia mea în cameră. Dar tatăl ei nu i-a permis să intre.

[2] Şi tatăl ei a spus: Gândeam negreşit că o urăşti de tot; de aceea am dat-o însoţitorului tău; nu este sora ei mai mică mai frumoasă decât ea? Te rog, ia-o pe ea în locul ei.

[3] Şi Samson le-a spus: Acum voi fi nevinovat faţă de filisteni, deşi le voi face rău.

[4] Şi Samson a mers şi a prins trei sute de vulpi şi a luat tăciuni şi le-a legat coadă de coadă şi a pus un tăciune la mijloc între cele două cozi.

[5] Şi după ce a aprins cu foc tăciunii, le-a dat drumul în holdele filistenilor şi a ars deopotrivă snopii şi de asemenea grâul care stătea în picioare, împreună cu viile şi măslinii.

[6] Atunci filistenii au spus: Cine a făcut aceasta? Şi li s-a răspuns: Samson, ginerele timneanului, pentru că i-a luat soţia şi a dat-o însoţitorului său. Şi filistenii s-au urcat şi au ars-o cu foc pe ea şi pe tatăl ei.

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.

[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.

[12]Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[7] Şi Samson le-a spus: Pentru că aţi făcut aceasta mă voi răzbuna faţă de voi şi după aceea voi înceta.

[8] Şi i-a lovit la şold şi la coapse cu un mare măcel; şi a coborât şi a locuit în vârful stâncii Etam.

[9] Atunci filistenii s-au urcat şi au aşezat tabăra în Iuda şi s-au răspândit în Lehi.

[10] Şi bărbaţii din Iuda au spus: Pentru ce v-aţi urcat împotriva noastră? Iar ei au răspuns: Ne-am urcat să îl legăm pe Samson, să îi facem cum ne-a făcut şi el.

[11] Atunci trei mii de bărbaţi din Iuda au mers pe vârful stâncii Etam şi i-au spus lui Samson: Nu ştii că filistenii sunt stăpâni peste noi? Ce este aceasta ce ne-ai făcut? Iar el le-a spus: Cum mi-au făcut ei mie, astfel le-am făcut şi eu lor.

[12] Iar ei i-au spus: Am venit să te legăm, ca să te dăm în mâna filistenilor. Şi Samson le-a spus: Juraţi-mi că nu veţi cădea voi înşivă asupra mea.

[13] Şi i-au vorbit, spunând: Nu, ci te vom lega strâns şi te vom da în mâna lor; dar cu siguranţă nu te vom ucide. Şi l-au legat cu două funii noi şi l-au scos din stâncă.

[14] Şi când a venit la Lehi, filistenii au strigat împotriva lui; şi Duhul DOMNULUI a venit cu putere peste el şi funiile care erau pe braţele lui au devenit ca nişte in ars cu foc, şi legăturile lui s-au dezlegat de pe mâinile sale.

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[16]Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

[17]Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

[18]Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão e Dalila

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[2]Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

[3]Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos

[15] Şi el a găsit o falcă de măgar neuscată şi şi-a întins mâna şi a luat-o şi a ucis cu ea o mie de bărbaţi.

[16] Şi Samson a spus: Cu o falcă de măgar, grămezi peste grămezi, cu o falcă de măgar am ucis o mie de bărbaţi.

[17] Şi s-a întâmplat, când a terminat de vorbit, că a aruncat falca din mâna lui şi a numit acel loc Ramat-Lehi.

[18] Şi îi era foarte sete şi a chemat pe DOMNUL şi a spus: Tu ai dat prin mâna servitorului tău această mare eliberare; şi acum să mor de sete şi să cad în mâna celor necircumcişi?

[19] Dar Dumnezeu a despicat o scobitură în falcă şi a ieşit apă din ea; şi după ce a băut, duhul i-a revenit şi a trăit; de aceea el i-a pus numele En-Hacore, care este în Lehi până în ziua aceasta.

[20] Şi el a judecat pe Israel în zilele filistenilor, douăzeci de ani.

Judecători 16

[1] Atunci Samson a mers la Gaza şi a văzut acolo o curvă şi a intrat la ea.

[2] Şi li s-a spus gaziţilor, zicând: Samson a venit aici. Şi l-au încercuit şi l-au pândit toată noaptea la poarta cetăţii şi au stat liniştiţi toată noaptea, spunând: Dimineaţă, când va fi ziuă, îl vom ucide.

[3] Şi Samson s-a culcat până la miezul nopţii; şi la miezul nopţii s-a sculat şi a luat porţile cetăţii şi cei doi stâlpi, cu tot cu zăvor, şi a plecat cu ele şi le-a pus pe

ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

[4]Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

[5]Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

[6]Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

[7]Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[8]Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[10]Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

[11]Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

umerii săi şi le-a dus pe vârful unui deal care este înaintea Hebronului.

[4] Şi s-a întâmplat, după aceasta, că a iubit o femeie în Valea Sorec al cărei nume era Dalila.

[5] Şi domnii filistenilor s-au urcat la ea şi i-au spus: Ademeneşte-l şi vezi în ce stă marea lui putere şi prin ce mijloace îl vom putea învinge, ca să îl legăm şi să îl chinuim; şi îţi vom da fiecare o mie o sută de şekeli de argint.

[6] Şi Dalila i-a spus lui Samson: Spune-mi, te rog, în ce stă marea ta putere şi cu ce poţi fi legat ca să fii chinuit.

[7] Şi Samson i-a spus: Dacă mă leagă cu împletituri de şapte nuiele verzi, care nu au fost niciodată uscate, atunci voi fi slab şi voi fi ca orice alt om.

[8] Atunci domnii filistenilor i-au adus împletituri de şapte nuiele verzi, care nu fuseseră uscate, şi ea l-a legat cu ele.

[9] Şi erau acolo bărbaţi pândind, şezând cu ea în cameră. Şi ea i-a spus: Filistenii sunt asupra ta, Samson. Şi el a rupt împletiturile de nuiele cum se rupe o aţă de câlţi când este atinsă de foc. Astfel puterea lui nu a fost cunoscută.

[10] Şi Dalila i-a spus lui Samson: Iată, m-ai batjocorit şi mi-ai spus minciuni, acum spune-mi, te rog, cu ce poţi fi legat.

[11] Şi el i-a spus: Dacă mă leagă strâns cu funii noi care nu au fost niciodată folosite, atunci voi fi slab şi voi fi ca orice om.

[12]Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

[12] Dalila de aceea a luat funii noi şi l-a legat cu ele şi i-a spus: Samson, filistenii sunt asupra ta. Şi erau acolo pânditori, şezând în cameră. Şi el le-a rupt de pe braţele sale ca pe o aţă.

[13]Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

[13] Şi Dalila i-a spus lui Samson: Până aici m-ai batjocorit şi mi-ai spus minciuni; spune-mi cu ce poţi fi legat. Şi el i-a spus: Dacă împleteşti cele şapte şuviţe ale capului meu în urzeala ţesăturii.

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[14] Şi ea le-a prins cu un ţăruş şi i-a spus: Samson, filistenii sunt asupra ta. Şi el s-a trezit din somnul său şi a luat cu el ţăruşul bârnei şi urzeala.

[15]Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força”.

[15] Şi ea i-a spus: Cum poţi să spui, te iubesc, când inima ta nu este cu mine? În aceste trei rânduri m-ai batjocorit şi nu mi-ai spus în ce stă marea ta putere.

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[16] Şi s-a întâmplat, după ce l-a supărat zilnic prin cuvintele ei şi l-a implorat, astfel că sufletul lui a fost chinuit până la moarte,

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: “Jamais se passou navalha em minha cabeça”, disse ele, “pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se

[17] Că şi-a deschis toată inima şi i-a spus: Brici nu s-a pus pe capul meu, pentru că sunt nazireu lui Dumnezeu din pântecele mamei mele; dacă voi fi ras, atunci puterea mea mă va părăsi şi voi deveni slab şi voi fi ca orice alt om.

afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem".

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: "Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo". Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[19]Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

[20]Então ela chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele acordou do sono e pensou: "Sairei como antes e me livrarei". Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

[21]Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

[22]Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

[23]Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: "O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos".

[24]Quando o povo o viu, louvou o seu deus: "O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos".

[18] Şi când Dalila a văzut că îşi deschisese toată inima, a trimis şi a chemat pe domnii filistenilor, spunând: Urcaţi-vă de data aceasta, pentru că şi-a deschis toată inima faţă de mine. Atunci domnii filistenilor s-au urcat la ea şi au adus bani în mâinile lor.

[19] Şi ea l-a adormit pe genunchii ei; şi a chemat un om şi l-a pus să îi radă cele şapte şuviţe ale capului său; şi ea a început să îl chinuiască; şi puterea lui l-a părăsit.

[20] Şi ea a spus: Samson, filistenii sunt asupra ta. Şi el s-a trezit din somnul său şi a spus: Voi ieşi ca în celelalte dăţi şi mă voi scutura. Şi nu ştia că DOMNUL îl părăsise.

[21] Dar filistenii l-au luat şi i-au scos ochii; şi l-au coborât la Gaza şi l-au legat cu cătuşe de aramă; şi el măcina în casa închisorii.

[22] Totuşi, părul capului său a început să crească din nou după ce fusese ras.

[23] Apoi domnii filistenilor s-au adunat ca să ofere un mare sacrificiu lui Dagon, dumnezeul lor, şi să se bucure, pentru că spuneau: Dumnezeul nostru a dat în mâna noastră pe Samson, duşmanul nostru.

[24] Şi când poporul l-a văzut, au lăudat pe dumnezeul lor, pentru că spuneau: Dumnezeul nostru a dat în mâna noastră pe duşmanul nostru şi pe nimicitorul ţării noastre, care a ucis pe mulţi dintre noi.

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: “Tragam-nos Sansão para nos divertir!” E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: “Ponha-me onde eu possa apalpar as colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao Senhor: “Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e

[25] Şi s-a întâmplat, când inimile lor erau vesele, că au spus: Chemaţi pe Samson, ca să ne distreze. Şi au chemat pe Samson din casa închisorii; şi el i-a distrat; şi l-au pus între stâlpi.

[26] Şi Samson a spus băiatului care îl ţinea de mână: Permite-mi să ating stâlpii pe care stă casa, ca să mă sprijin de ei.

[27] Acum, casa era plină de bărbaţi şi de femei; şi toţi domnii filistenilor erau acolo; şi erau pe acoperiş cam trei mii de bărbaţi şi de femei, care priveau în timp ce Samson îi distra.

[28] Şi Samson a chemat pe DOMNUL şi a spus: O, DOAMNE Dumnezeule, aminteşte-ţi de mine te rog şi întăreşte-mă, doar de data aceasta, O, Dumnezeule, ca să fiu răzbunat îndată asupra filistenilor pentru cei doi ochi ai mei.

[29] Şi Samson a apucat cei doi stâlpi din mijloc pe care stătea casa şi de care era susţinută, pe unul cu mâna lui dreaptă şi pe celălalt cu stânga lui.

[30] Şi Samson a spus: Să mor împreună cu filistenii. Şi s-a plecat cu toată puterea lui; şi casa a căzut peste domni şi peste tot poporul care era în ea. Astfel că morţii pe care i-a ucis la moartea sa au fost mai mulţi decât aceia pe care îi ucisese în viaţa sa.

[31] Atunci fraţii săi şi toată casa tatălui său au coborât şi l-au luat şi l-au urcat şi l-au îngropat între Ţoreea şi Eştaol, în locul de

Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[2]que disse certa vez à sua mãe: "Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei". Disse-lhe sua mãe: "O Senhor o abençoe, meu filho!"

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: "Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você".

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

[5]Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

[6]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[7]Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

îngropare al lui Manoah, tatăl său. Şi el judecase pe Israel douăzeci de ani.

Judecători 17

[1] Şi era un om din muntele Efraim, al cărui nume era Mica.

[2] Şi el i-a spus mamei sale: Cei o mie o sută de şekeli care ţi s-au luat, despre care ai blestemat şi ai vorbit în auzul meu, iată, argintul este la mine; eu l-am luat. Şi mama sa a spus: Binecuvântat fii de DOMNUL, fiul meu.

[3] Şi după ce a înapoiat cei o mie o sută de şekeli de argint mamei sale, mama sa a spus: Am dedicat, în întregime DOMNULUI, argintul din mâna mea pentru fiul meu, pentru a face un chip cioplit şi un chip turnat; acum de aceea ţi-l voi înapoia.

[4] Totuşi a înapoiat banii mamei sale; şi mama sa a luat două sute de şekeli de argint şi i-a dat topitorului, care a făcut din ei un chip cioplit şi un chip turnat, şi amândouă erau în casa lui Mica.

[5] Şi bărbatul Mica avea o casă de dumnezei; şi a făcut un efod şi terafimi şi l-a consacrat pe unul dintre copiii săi, care a devenit preotul lui.

[6] În zilele acelea nu era împărat în Israel, ci fiecare făcea ce era drept în ochii săi.

[7] Şi era un tânăr din Betleem-Iuda, din familia lui Iuda, care era levit şi locuia temporar acolo.

[8]saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

[9]Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

[10]“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[8] Şi omul a plecat din cetatea Betleem-Iuda, ca să locuiască temporar unde ar putea găsi un loc, şi călătorind, a ajuns la muntele Efraim, în casa lui Mica.

[9] Şi Mica i-a spus: De unde vii? Iar el i-a spus: Sunt levit din Betleem-Iuda şi merg să locuiesc temporar unde aş găsi un loc.

[10] Şi Mica i-a spus: Locuieşte cu mine şi să îmi fii părinte şi preot şi eu îţi voi da zece şekeli de argint pe an şi un rând de haine şi merindele tale. Astfel levitul a intrat.

[11] Şi levitul a fost mulţumit să locuiască cu omul acela; şi tânărul i-a fost ca unul dintre fiii săi.

[12] Şi Mica a consacrat pe levit; iar tânărul a devenit preotul său şi a stat în casa lui Mica.

[13] Atunci Mica a spus: Acum ştiu că DOMNUL îmi va face bine, văzând că am un levit ca preot.

Judecători 18

[1] În acele zile nu era împărat în Israel, şi în acele zile tribul daniţilor îşi căuta o moştenire de locuit, pentru că până în ziua aceea nu le căzuse toată moştenirea lor între triburile lui Israel.

[2] Şi copiii lui Dan au trimis din familia lor cinci bărbaţi din ţinuturile lor, războinici viteji din Ţoreea şi din Eştaol, pentru a spiona ţara şi să o cerceteze; şi le-au spus: Duceţi-vă, cercetaţi ţara; şi când au ajuns la muntele Efraim, la casa lui Mica, au găzduit acolo.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: "Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?"

[3] Când erau lângă casa lui Mica, au cunoscut vocea tânărului, levitul, şi s-au abătut pe acolo şi i-au spus: Cine te-a adus aici? Şi ce faci tu în acest loc? Şi ce ai tu aici?

[4]O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: "Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote".

[4] Şi el le-a spus: Aşa şi aşa s-a purtat Mica cu mine şi m-a angajat şi eu sunt preotul lui.

[5]Então eles lhe pediram: "Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida".

[5] Iar ei i-au spus: Cere sfat, te rugăm, de la Dumnezeu, ca să ştim dacă va fi prosperă calea pe care mergem.

[6]O sacerdote lhes respondeu: "Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor".

[6] Şi preotul le-a spus: Duceţi-vă în pace, calea voastră, pe care mergeţi, este înaintea DOMNULUI.

[7]Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

[7] Atunci cei cinci bărbaţi au plecat şi au venit la Lais şi au văzut poporul care era în ea, cum locuiau nepăsători, după felul sidonienilor, liniştiţi şi în siguranţă; şi nu era vreun magistrat în ţară, care să îi dea de ruşine în orice lucru; şi erau departe de sidonieni şi nu aveau afaceri cu vreun om.

[8]Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: "O que descobriram?"

[8] Şi au venit la fraţii lor, la Ţoreea şi Eştaol, iar fraţii lor le-au zis: Ce spuneţi voi?

[9]Eles responderam: "Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

[9] Iar ei au zis: Ridicaţi-vă, să ne urcăm împotriva lor, pentru că am văzut ţara şi, iată, este foarte bună, iar voi staţi liniştiţi? Nu vă leneviţi a merge şi a intra să stăpâniţi ţara.

[10]Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!"

[10] Când mergeţi, veţi ajunge la un popor în siguranţă şi la o ţară întinsă, pentru că Dumnezeu a dat-o în mâinile voastre; un

loc în care nu este lipsă de nimic din ceea ce este pe pământ.

[11]Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

[11] Şi de acolo, din Ţoreea şi Eştaol, au plecat şase sute de bărbaţi din familia daniţilor, încinşi cu arme de război.

[12]Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

[12] Şi s-au urcat şi au tăbărât la Chiriat-Iearim în Iuda; de aceea au numit acel loc Mahane-Dan, până în ziua aceasta; iată, este în spatele Chiriat-Iearimului.

[13]Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

[13] Şi de acolo au trecut la muntele Efraim şi au ajuns până la casa lui Mica.

[14]Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

[14] Atunci cei cinci bărbaţi, care se duseseră să spioneze ţara Lais, au răspuns şi au spus fraţilor lor: Ştiţi că în aceste case se află un efod şi terafimi şi un chip cioplit şi un chip turnat? Şi acum, luaţi aminte la ce aveţi de făcut.

[15]Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

[15] Şi s-au abătut într-acolo şi au venit la casa tânărului, levitul, la casa lui Mica şi l-au salutat.

[16]Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

[16] Şi cei şase sute de bărbaţi încinşi cu armele lor de război, care erau dintre copiii lui Dan, au stat la intrarea porţii.

[17]Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

[17] Şi cei cinci bărbaţi, care merseseră să spioneze ţara, s-au urcat, au intrat acolo şi au luat chipul cioplit şi efodul şi terafimii şi chipul turnat; şi preotul stătea la intrarea porţii cu cei şase sute de bărbaţi care erau încinşi cu arme de război.

[18]Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

[18] Şi aceştia au intrat în casa lui Mica şi au luat chipul cioplit, efodul şi terafimii şi chipul turnat. Atunci preotul le-a spus: Ce faceţi?

[19]Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

[20]Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[21]Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

[22]Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

[23]Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

[24]Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

[25]Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

[26]E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

[19] Iar ei i-au spus: Taci, pune-ţi mâna la gură şi mergi cu noi şi să ne fii părinte şi preot. Este mai bine pentru tine să fii preot pentru casa unui singur om, sau să fii preot pentru un trib şi o familie în Israel?

[20] Şi inima preotului s-a bucurat şi a luat efodul şi terafimii şi chipul cioplit şi a mers în mijlocul poporului.

[21] Astfel ei s-au întors şi au plecat; şi au pus înaintea lor pruncii şi vitele şi bagajele.

[22] Şi când erau la o distanţă bună de casa lui Mica, bărbaţii care erau în casele de lângă casa lui Mica s-au adunat şi i-au ajuns pe copiii lui Dan.

[23] Şi au strigat la copiii lui Dan. Şi ei şi-au întors feţele şi i-au spus lui Mica: Ce îţi este, că ai venit cu o astfel de ceată?

[24] Şi el a spus: Mi-aţi luat dumnezeii, pe care i-am făcut, şi pe preot şi aţi plecat, şi ce mai am eu? Şi ce este aceasta ce îmi spuneţi: Ce îţi este?

[25] Şi copiii lui Dan i-au spus: Să nu ţi se audă vocea printre noi, ca nu cumva nişte oameni furioşi să vină peste voi şi să îţi pierzi viaţa, împreună cu viaţa celor din casa ta.

[26] Şi copiii lui Dan au mers pe drumul lor şi când Mica a văzut că erau prea puternici pentru el, s-a întors şi a mers acasă.

27Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

28Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

29Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

30Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

31Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

27 Şi au luat lucrurile, pe care le făcuse Mica, şi pe preotul care era la el, şi au venit asupra Laisului, asupra unui popor liniştit şi în siguranţă; şi i-au lovit cu ascuţişul sabiei şi au ars cetatea cu foc.

28 Şi nu era niciun eliberator, pentru că aceasta era departe de Sidon şi nu aveau afaceri cu vreun om; şi era în valea care se află lângă Bet-Rehob. Şi au zidit o cetate şi au locuit în ea.

29 Şi au pus cetăţii numele Dan, după numele lui Dan, tatăl lor, care i se născuse lui Israel; totuşi, mai înainte numele cetăţii era Lais.

30 Şi copiii lui Dan au înălţat chipul cioplit; şi Ionatan, fiul lui Gherşom, fiul lui Manase, el şi fiii săi au fost preoţii tribului lui Dan până în ziua captivităţii ţării.

31 Şi şi-au înălţat chipul cioplit al lui Mica, pe care îl făcuse el, în toate zilele cât a fost casa lui Dumnezeu în Şilo.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

1Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

2Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

3seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos.

Judecători 19

1 Şi s-a întâmplat, în zilele acelea când nu era împărat în Israel, că era un levit, care locuia temporar într-o parte a muntelui Efraim, şi el şi-a luat o concubină din Betleem-Iuda.

2 Şi concubina lui a curvit împotriva lui şi a plecat de la el la casa tatălui ei, în Betleem-Iuda, şi a rămas acolo patru luni întregi.

3 Şi soţul ei s-a ridicat şi a mers după ea, să îi vorbească prieteneşte şi să o aducă

A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

înapoi, având pe servitorul lui cu el şi doi măgari; şi ea l-a adus în casa tatălui ei; şi când tatăl fetei l-a văzut, s-a bucurat să îl întâlnească.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[4] Şi socrul său, tatăl fetei, l-a reţinut; iar el a rămas cu el trei zile; astfel au mâncat şi au băut şi au găzduit acolo.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: "Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir".

[5] Şi s-a întâmplat, în ziua a patra când s-au trezit dis-de-dimineaţă, că el s-a ridicat să plece şi tatăl fetei a spus ginerelui său: Întăreşte-ţi inima cu o bucată de pâine şi după aceea mergeţi pe drumul vostru.

[6]Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: "Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre".

[6] Şi s-au aşezat şi au mâncat şi au băut amândoi împreună, fiindcă tatăl fetei a spus bărbatului: Binevoieşte, te rog, şi rămâi toată noaptea şi să ţi se veselească inima.

[7]E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

[7] Şi când bărbatul s-a ridicat să plece, socrul său l-a constrâns; de aceea el a găzduit din nou acolo.

[8]Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: "Vamos comer! Espere até a tarde!" E os dois comeram juntos.

[8] Şi s-a trezit dis-de-dimineaţă în ziua a cincea ca să plece; şi tatăl fetei a spus: Întăreşte-ţi inima, te rog. Şi au rămas până după-amiază şi au mâncat amândoi.

[9]Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: "Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa".

[9] Şi când bărbatul s-a ridicat să plece, el şi concubina lui şi servitorul său, socrul său, tatăl fetei, i-a spus: Iată, ziua se lasă spre seară; vă rog să rămâneţi toată noaptea; iată, ziua se apropie de sfârşit, găzduieşte aici, ca să ţi se veselească inima; şi mâine plecaţi de dimineaţă pe calea voastră, să te duci acasă.

[10]Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é,

[10] Dar bărbatul nu a dorit să rămână acea noapte, ci s-a ridicat şi a plecat şi a ajuns înaintea Iebusului, care este Ierusalimul;

Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

[11]Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

[12]O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

[13]E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

[14]Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

[15]Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

[16]Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

[17]Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

[18]Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou

şi cu el erau doi măgari înşeuaţi, concubina lui de asemenea fiind cu el.

[11] Şi când erau lângă Iebus, ziua trecuse de mult; şi servitorul a spus stăpânului său: Vino, te rog, să ne abatem în această cetate a iebusiţilor şi să găzduim în ea.

[12] Şi stăpânul său i-a spus: Nu ne vom abate pe aici în cetatea unui străin, care nu este a copiilor lui Israel; vom trece la Ghibea.

[13] Şi a spus servitorului său: Vino şi să ne apropiem de unul din aceste locuri pentru a găzdui toată noaptea în Ghibea, sau în Rama.

[14] Şi au trecut şi au mers pe calea lor; şi soarele a apus asupra lor pe când erau lângă Ghibea, care aparţine lui Beniamin.

[15] Şi s-au abătut acolo, pentru a intra şi a găzdui în Ghibea; şi când a intrat, s-a aşezat jos într-o stradă a cetăţii, fiindcă nimeni nu i-a primit în casa lui, ca să găzduiască.

[16] Şi, iată, un om bătrân venea de la lucrul său de la câmp, seara, care era de asemenea din muntele Efraim, şi el locuia temporar în Ghibea; dar oamenii locului erau beniamiţi.

[17] Şi când şi-a ridicat ochii, a văzut pe bărbatul călător în strada cetăţii; şi bătrânul a spus: Unde te duci şi de unde vii?

[18] Iar el i-a spus: Noi trecem din Betleem-Iuda spre latura muntelui lui Efraim; de acolo sunt eu; şi am mers la Betleem-Iuda,

indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada".

[20]"Você é bem-vindo em minha casa", disse o homem idoso. "Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça."

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: "Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!"

[23]O dono da casa saiu e lhes disse: "Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

[24]Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!"

[25]Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram

dar acum merg la casa DOMNULUI; şi nu este nimeni să mă primească în casă.

[19] Noi avem deopotrivă paie şi nutreţ pentru măgarii noştri; şi este pâine şi vin de asemenea pentru mine şi pentru roaba ta şi pentru tânărul care este cu servitorii tăi, nu este lipsă de nimic.

[20] Şi bătrânul a spus: Pace fie cu tine; totuşi, să fie toate nevoile tale asupra mea; dar să nu rămâneţi în stradă.

[21] Astfel l-a adus în casa lui şi a dat nutreţ măgarilor; şi şi-au spălat picioarele şi au mâncat şi au băut.

[22] Şi pe când îşi veseleau inimile, iată, bărbaţii cetăţii, anumiţi fii ai lui Belial, au înconjurat casa şi au bătut la uşă; şi au vorbit bătrânului, stăpânul casei, spunând: Scoate afară pe bărbatul care a intrat în casa ta, ca să îl cunoaştem.

[23] Şi bărbatul, stăpânul casei, a ieşit la ei şi le-a spus: Nu, fraţii mei, nu, vă rog, nu vă purtaţi atât de stricat; văzând că acest bărbat a intrat în casa mea, nu faceţi această nebunie.

[24] Iată, aici este fiica mea, o fecioară şi concubina lui; pe ele le voi aduce acum afară, şi umiliţi-le şi faceţi cu ele ce vi se pare bine; dar acestui bărbat nu faceţi un astfel de lucru nemernic.

[25] Dar bărbaţii nu au dorit să îi dea ascultare; astfel, bărbatul a luat pe concubina sa şi a scos-o afară la ei; şi ei au cunoscut-o şi au abuzat-o toată noaptea

dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

[26]Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

[27]Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

[28]Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

[29]Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

[30]Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

până dimineaţa; şi când se ivea dimineaţa, au lăsat-o să plece.

[26] Atunci femeia a venit către ziuă şi a căzut la uşa casei omului, unde era domnul ei, până s-a luminat.

[27] Şi domnul ei s-a ridicat dimineaţa şi a deschis uşile casei şi a ieşit afară să meargă pe calea sa; şi, iată, femeia, concubina sa, era căzută la uşa casei şi mâinile ei erau pe prag.

[28] Şi el i-a spus: Sus şi să mergem. Dar nimeni nu a răspuns. Atunci bărbatul a pus-o pe un măgar şi bărbatul s-a ridicat şi s-a dus spre locul său.

[29] Şi când a ajuns acasă, a luat un cuţit şi a apucat pe concubina sa şi a împărţit-o, după oasele ei, în douăsprezece bucăţi şi a trimis-o în toate ţinuturile lui Israel.

[30] Şi a fost astfel, că toţi cei care au văzut au spus: Nu a mai fost o astfel de faptă şi nici nu s-a mai văzut din ziua când copiii lui Israel au ieşit din ţara Egiptului până în ziua aceasta; gândiţi-vă la aceasta, sfătuiţi-vă şi vorbiţi.

Judecători 20

[1] Atunci toţi copiii lui Israel au ieşit şi adunarea s-a strâns ca un singur om, de la Dan până la Beer-Şeba, cu ţara Galaadului, la DOMNUL la Miţpa.

[2] Şi mai marii întregului popor, din toate triburile lui Israel, s-au prezentat în adunarea poporului lui Dumnezeu, patru

sute de mii de oameni pedeştri care scoteau sabia.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[3] (Şi copiii lui Beniamin au auzit că copiii lui Israel s-au urcat la Miţpa.) Atunci copiii lui Israel au spus: Spuneţi-ne, cum a fost această stricăciune?

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[4] Şi levitul, soţul femeii care fusese ucisă, a răspuns şi a zis: Sosisem la Ghibea, care aparţine lui Beniamin, eu şi concubina mea, ca să găzduiesc acolo.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[5] Şi bărbaţii din Ghibea s-au ridicat împotriva mea şi noaptea au înconjurat de jur împrejur casa, din cauza mea, şi s-au gândit să mă ucidă; şi au forţat-o pe concubina mea, încât a murit.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[6] Şi am luat pe concubina mea şi am tăiat-o în bucăţi şi am trimis-o în tot ţinutul moştenirii lui Israel; fiindcă au lucrat o desfrânare şi o nebunie în Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[7] Iată, voi sunteţi toţi copii ai lui Israel, daţi-vă aici părerea şi sfatul.

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[8] Şi tot poporul s-a ridicat ca un singur om, spunând: Niciunul dintre noi nu vom merge la cortul său şi niciunul dintre noi nu se va întoarce la casa lui.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[9] Ci acum, acesta va fi lucrul pe care îl vom face cu Ghibea: ne vom urca împotriva ei prin sorţ.

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel”.

[10] Şi vom lua zece bărbaţi din o sută din toate triburile lui Israel şi o sută din o mie şi o mie din zece mii, ca să aducă merinde pentru popor, ca să le facă, după ce ajung în Ghibea lui Beniamin, conform cu toată nebunia pe care au lucrat-o în Israel.

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: “O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel”. Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

[11] Astfel, toţi bărbaţii lui Israel s-au adunat împotriva cetăţii, uniţi ca un singur om.

[12] Şi triburile lui Israel au trimis oameni la tot tribul lui Beniamin, spunând: Ce stricăciune este aceasta care s-a făcut între voi?

[13] Şi acum, daţi-ne pe bărbaţii aceia, pe copiii lui Belial, care sunt în Ghibea, ca să îi dăm la moarte şi să îndepărtăm răul din Israel. Dar copiii lui Beniamin au refuzat să dea ascultare vocii fraţilor lor, copiii lui Israel.

[14] Ci copiii lui Beniamin s-au adunat din cetăţi la Ghibea, ca să iasă la bătălie cu copiii lui Israel.

[15] Şi copiii lui Beniamin din cetăţi au fost număraţi, în acel timp, douăzeci şi şase de mii de bărbaţi care scoteau sabia, în afară de locuitorii din Ghibea, care au fost număraţi şapte sute de bărbaţi aleşi.

[16] În tot acest popor erau şapte sute de bărbaţi aleşi, stângaci, fiecare putea să tragă pietre cu praştia într-un fir de păr şi să nu dea greş.

[17] Şi bărbaţii din Israel au fost număraţi în afară de Beniamin, patru sute de mii de bărbaţi care scoteau sabia, toţi aceştia erau bărbaţi de război.

[18] Şi copiii lui Israel s-au ridicat şi s-au urcat la casa lui Dumnezeu şi au cerut sfat de la Dumnezeu şi au spus: Care dintre noi să se urce cel dintâi la bătălia împotriva copiilor lui Beniamin? Şi DOMNUL a spus: Iuda să se urce întâi.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[19] Şi copiii lui Israel s-au sculat dimineaţa şi au aşezat tabăra împotriva Ghibei.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[20] Şi bărbaţii lui Israel au ieşit la bătălie împotriva lui Beniamin; şi bărbaţii lui Israel s-au desfăşurat să lupte împotriva lor, la Ghibea.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[21] Şi copiii lui Beniamin au ieşit din Ghibea şi au culcat la pământ dintre israeliţi, în ziua aceea, douăzeci şi două de mii de bărbaţi.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[22] Şi poporul, bărbaţii lui Israel, s-au încurajat şi din nou s-au desfăşurat în locul în care se desfăşuraseră în ziua întâi.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

[23] (Şi copiii lui Israel s-au urcat şi au plâns înaintea DOMNULUI până seara; şi au cerut sfat de la DOMNUL, spunând: Să mă mai urc la bătălie împotriva copiilor lui Beniamin, fratele meu? Şi DOMNUL a spus: Urcă-te împotriva lui.)

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[24] Şi copiii lui Israel s-au apropiat a doua zi împotriva copiilor lui Beniamin.

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

[25] Şi Beniamin a ieşit împotriva lor din Ghibea a doua zi şi din nou au culcat la pământ dintre copiii lui Israel, optsprezece mii de bărbaţi; toţi aceştia scoteau sabia.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

[26] Atunci toţi copiii lui Israel şi tot poporul s-au urcat şi au venit la casa lui Dumnezeu şi au plâns şi au şezut acolo înaintea DOMNULUI şi au postit în ziua aceea până seara şi au oferit ofrande arse şi ofrande de pace înaintea DOMNULUI.

[27]E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

[32]Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

[33]Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

[34]Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os

[27] Şi copiii lui Israel au întrebat pe DOMNUL, (deoarece chivotul legământului lui Dumnezeu era acolo în acele zile,

[28] Şi Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, stătea înaintea lui în acele zile), spunând: Să mai ies încă la bătălie împotriva fiilor lui Beniamin, fratele meu, sau să încetez? Şi DOMNUL a spus: Urcă-te, pentru că mâine îi voi da în mâna ta.

[29] Şi Israel a pus pânditori în jurul Ghibei.

[30] Şi, în a treia zi, copiii lui Israel s-au urcat împotriva fiilor lui Beniamin şi s-au desfăşurat împotriva Ghibei, ca şi în celelalte dăţi.

[31] Şi copiii lui Beniamin au ieşit împotriva poporului şi au fost atraşi departe de cetate; şi au început să lovească în popor şi să ucidă, cam treizeci de bărbaţi din Israel, ca şi în celelalte dăţi, pe drumurile mari, dintre care unul duce la casa lui Dumnezeu, iar altul la Ghibea în câmpie.

[32] Şi copiii lui Beniamin au spus: Sunt doborâţi înaintea noastră ca şi întâia dată. Dar copiii lui Israel au spus: Să fugim şi să îi atragem departe de cetate, la drumurile mari.

[33] Şi toţi bărbaţii lui Israel s-au ridicat din locul lor şi s-au desfăşurat la Baal-Tamar; şi pânditorii lui Israel au ieşit din locul lor, din pajiştile Ghibei.

[34] Şi au venit împotriva Ghibei zece mii de bărbaţi aleşi din tot Israelul şi bătălia a

benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

fost grea, dar ei nu ştiau că răul era aproape de ei.

35O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

35 Şi DOMNUL a lovit pe Beniamin înaintea lui Israel; şi copiii lui Israel au culcat la pământ dintre beniamiţi în acea zi douăzeci şi cinci de mii o sută de bărbaţi; toţi aceştia scoteau sabia.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

36 Astfel, copiii lui Beniamin au văzut că erau doborâţi; fiindcă bărbaţii lui Israel au făcut loc beniamiţilor, pentru că se încredeau în pânditorii pe care îi puseseră lângă Ghibea.

37Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

37 Şi pânditorii s-au grăbit şi s-au năpustit asupra Ghibei; şi pânditorii s-au apropiat şi au lovit toată cetatea cu ascuţişul sabiei.

38Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

38 Acum, era un semn anumit între bărbaţii lui Israel şi pânditori, ca să înalţe o mare flacără cu fum din cetate.

39e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

39 Şi după ce bărbaţii lui Israel se retrăseseră din bătălie, Beniamin a început să lovească şi să ucidă dintre bărbaţii lui Israel cam treizeci de persoane, pentru că au spus: Într-adevăr sunt doborâţi dinaintea noastră, ca în prima luptă.

40Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

40 Dar când flacăra a început să se ridice din cetate ca un stâlp de fum, beniamiţii au privit înapoia lor şi, iată, flacăra cetăţii se înălţa la cer.

41Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

41 Şi când bărbaţii lui Israel s-au întors din nou, bărbaţii lui Beniamin au fost uimiţi, pentru că au văzut că răul venise peste ei.

[42]Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

[43]Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

[44]Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

[45]Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

[42] De aceea şi-au întors spatele dinaintea bărbaţilor lui Israel spre calea pustiei, dar bătălia i-a ajuns; şi pe cei care ieşeau din cetăţi i-au culcat la pământ în mijlocul lor.

[43] Astfel i-au înconjurat pe beniamiţi, de jur împrejur, şi i-au urmărit şi i-au călcat cu uşurinţă până spre Ghibea, înspre răsăritul soarelui.

[44] Şi au căzut din Beniamin optsprezece mii de bărbaţi, toţi aceştia erau războinici viteji.

[45] Şi s-au întors şi au fugit spre pustie la stânca Rimon şi israeliţii au strâns dintre ei cinci mii de bărbaţi la drumurile mari şi i-au urmărit îndeaproape până la Ghideom şi au ucis două mii de bărbaţi dintre ei.

[46] Astfel că toţi cei care au căzut în acea zi din Beniamin au fost douăzeci şi cinci de mii de bărbaţi care scoteau sabia; toţi aceştia erau războinici viteji.

[47] Dar şase sute de bărbaţi s-au întors şi au fugit în pustie la stânca Rimon şi au rămas la stânca Rimon patru luni.

[48] Şi bărbaţii lui Israel s-au întors din nou peste copiii lui Beniamin şi i-au lovit cu ascuţişul sabiei, precum şi pe oamenii din fiecare cetate şi animalele şi tot ce venea la mână; de asemenea au dat foc tuturor cetăţilor la care au ajuns.

Judecători 21

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[3]“Ó Senhor Deus de Israel”, lamentaram, “por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?”

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

[5]Os israelitas perguntaram: “Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?” Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. “Hoje uma tribo foi eliminada de Israel”, diziam.

[7]“Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?”

[8]Então perguntaram: “Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?” Descobriu-se então que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

[1] Şi bărbaţii lui Israel juraseră în Miţpa, spunând: Niciunul dintre noi nu va da pe fiica sa de soţie, lui Beniamin.

[2] Şi poporul a venit la casa lui Dumnezeu şi a rămas acolo până seara înaintea lui Dumnezeu; şi şi-au ridicat vocile şi au plâns mult,

[3] Şi au spus: O, DOAMNE Dumnezeul lui Israel, de ce s-a întâmplat aceasta în Israel, ca să lipsească astăzi un trib din Israel?

[4] Şi s-a întâmplat a doua zi că poporul s-a sculat devreme şi a zidit acolo un altar şi au oferit ofrande arse şi ofrande de pace.

[5] Şi copiii lui Israel au spus: Cine dintre toate triburile lui Israel nu s-a urcat cu adunarea înaintea DOMNULUI? Pentru că făcuseră un mare jurământ referitor la cel care nu s-a urcat la DOMNUL la Miţpa, spunând: Cu siguranţă va fi dat la moarte.

[6] Şi copiii lui Israel s-au pocăit pentru Beniamin, fratele lor, şi au spus: Un trib este stârpit din Israel astăzi.

[7] Cum să facem rost de soţii pentru cei care rămân, văzând că am jurat pe DOMNUL că nu le vom da dintre fiicele noastre, de soţii?

[8] Şi au spus: Care dintre triburile lui Israel nu s-a urcat la Miţpa la DOMNUL? Şi, iată, nimeni nu venise la tabără, la adunare, din Iabes-Galaad.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[9] Fiindcă poporul a fost numărat şi, iată, nu era acolo nimeni dintre locuitorii Iabes-Galaadului.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[10] Şi adunarea a trimis acolo douăsprezece mii de oameni dintre cei mai viteji şi le-au poruncit, spunând: Duceţi-vă şi loviţi cu ascuţişul sabiei pe locuitorii din Iabes-Galaad împreună cu femei şi copii.

[11]"É isto o que vocês deverão fazer", disseram, "matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens."

[11] Şi acesta este lucrul pe care să îl faceţi: Să nimiciţi cu desăvârşire orice parte bărbătească şi pe orice femeie care s-a culcat cu bărbat.

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

[12] Şi au găsit printre locuitorii din Iabes-Galaad patru sute de fecioare tinere, care nu cunoscuseră bărbat şi care nu s-au culcat cu parte bărbătească; şi le-au adus în tabără la Şilo, care este în ţara Canaanului.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[13] Şi întreaga adunare a trimis pe câţiva să vorbească copiilor lui Beniamin, care erau la stânca Rimon şi să îi cheme paşnic.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[14] Şi Beniamin s-a întors în acel timp şi ei le-au dat de soţii pe acelea pe care le-au lăsat vii dintre femeile Iabes-Galaadului; şi totuşi nu le ajungeau.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[15] Şi poporului s-a pocăit pentru Beniamin, pentru că DOMNUL făcuse o spărtură în triburile lui Israel.

[16]E os líderes da comunidade disseram: "Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[16] Atunci bătrânii adunării au spus: Cum să facem rost de soţii pentru cei care rămân, văzând că femeile au fost nimicite din Beniamin?

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[17] Şi au spus: Trebuie să fie o moştenire pentru cei scăpaţi din Beniamin, să nu fie nimicit un trib din Israel.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[18] Totuşi, nu putem să le dăm soţii dintre fiicele noastre, căci copiii lui Israel au jurat, spunând: Blestemat fie cel care dă o soţie lui Beniamin.

[19]Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona".

[19] Atunci au spus: Iată, este o sărbătoare anuală a DOMNULUI în Şilo, într-un loc care este spre nord de Betel, spre est de drumul mare care urcă de la Betel la Sihem, şi spre sud de Lebona.

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: "Vão, escondam-se nas vinhas

[20] De aceea au poruncit copiilor lui Beniamin, spunând: Duceţi-vă şi pândiţi în vii;

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[21] Şi vedeţi şi, iată, dacă fetele din Şilo ies să danseze cu dansuri, atunci ieşiţi dintre vii şi fiecare bărbat să îşi prindă o soţie dintre fiicele din Şilo şi apoi duceţi-vă în ţara lui Beniamin.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas".

[22] Şi dacă părinţii lor sau fraţii lor vor veni la noi să se plângă, atunci le vom spune: Fiţi binevoitori cu ei din cauza noastră; fiindcă în război nu i-am păstrat fiecărui bărbat soţia, pentru că nu voi le-aţi dat de data aceasta, ca să fiţi vinovaţi.

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[23] Şi copiii lui Beniamin au făcut astfel şi şi-au prins soţii, conform numărului lor, dintre cele care dansau, pe care le-au prins; şi au mers şi s-au întors la moştenirea lor şi au reparat cetăţile şi au locuit în ele.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[24] Şi copiii lui Israel au plecat de acolo în timpul acela, fiecare om la tribul său şi la familia sa, şi au ieşit de acolo fiecare la moştenirea sa.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[25] În acele zile nu era împărat în Israel; fiecare om făcea ceea ce era drept în ochii săi.

O livro de Rute

Rute 1

Noemi e Rute

[1] Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

[2] Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

[3] Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

[4] os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

[5] Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

[6] Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

[7] Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

[8] disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

Rut

Rut 1

[1] Şi s-a întâmplat, în zilele când judecătorii conduceau, că era o foamete în ţară. Şi un anumit bărbat din Betleem-Iuda a mers să locuiască temporar în ţara Moabului, el şi soţia lui şi cei doi fii ai lui.

[2] Şi numele bărbatului era Elimelec şi numele soţiei lui, Naomi, şi numele celor doi fii ai lui erau Mahlon şi Chilion, efratiţi din Betleem-Iuda. Şi au venit în ţara Moabului şi au rămas acolo.

[3] Şi Elimelec, soţul lui Naomi, a murit; şi ea a fost lăsată cu cei doi fii ai ei.

[4] Şi ei şi-au luat soţii dintre femeile Moabului, numele uneia era Orpa şi numele celeilalte, Rut; şi au locuit acolo cam zece ani.

[5] Şi Mahlon şi Chilion au murit de asemenea amândoi; şi femeia a fost lăsată fără cei doi fii ai ei şi fără soţul ei.

[6] Atunci s-a ridicat cu nurorile ei să se întoarcă din ţara Moabului; fiindcă auzise în ţara Moabului cum DOMNUL cercetase pe poporul său, dându-le pâine.

[7] De aceea a ieşit din locul unde era şi cele două nurori ale ei au ieşit împreună cu ea; şi au pornit la drum să se întoarcă în ţara lui Iuda.

[8] Şi Naomi le-a spus celor două nurori ale ei: Duceţi-vă, întoarceţi-vă fiecare la casa mamei sale; DOMNUL să se poarte bine cu

voi, precum şi voi v-aţi purtat cu cei morţi şi cu mine.

[9] O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

[9] DOMNUL să vă dea să găsiţi odihnă, fiecare în casa soţului ei. Apoi le-a sărutat; iar ele şi-au ridicat vocea şi au plâns.

[10] e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

[10] Şi i-au spus: Ne vom întoarce negreşit cu tine la poporul tău.

[11] Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

[11] Iar Naomi a spus: Întoarceţi-vă, fiicele mele, de ce să mergeţi cu mine? Mai sunt încă fii în pântecele meu ca să fie soţii voştri?

[12] Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

[12] Întoarceţi-vă, fiicele mele, duceţi-vă; fiindcă sunt prea bătrână să am soţ. Dacă aş spune: Am speranţă, dacă aş avea un soţ chiar în această noapte şi de asemenea aş naşte fii,

[13] esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

[13] Aţi aştepta pentru ei până când ar fi mari? Aţi sta pentru ei fără a avea soţi? Nu, fiicele mele; fiindcă sunt mâhnită mult pentru voi, pentru că mâna lui Dumnezeu a ieşit împotriva mea.

[14] Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

[14] Şi ele şi-au ridicat vocea şi au plâns din nou; şi Orpa a sărutat pe soacra ei, dar Rut s-a lipit de ea.

[15] Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

[15] Şi a spus: Iată, cumnata ta s-a întors la poporul ei şi la dumnezeii ei; întoarce-te şi tu după cumnata ta.

[16] Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

[16] Şi Rut a spus: Nu mă ruga să te părăsesc, sau să mă întorc şi să nu te urmez, fiindcă oriunde mergi, voi merge şi eu; şi unde găzduieşti tu, voi găzdui şi eu; poporul tău va fi poporul meu, şi Dumnezeul tău, Dumnezeul meu.

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

[18] Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

[19] Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[17] Unde mori tu, voi muri şi eu, şi acolo voi fi îngropată; astfel să îmi facă DOMNUL, şi de asemenea mai mult, dacă altceva decât moartea mă va despărţi de tine.

[18] Când a văzut că era hotărâtă să meargă cu ea, atunci a încetat să îi mai vorbească.

[19] Astfel ele două au mers până au ajuns la Betleem. Şi s-a întâmplat, când au ajuns la Betleem, că toată cetatea s-a pus în mişcare în jurul lor; iar ei au spus: Este aceasta Naomi?

[20] Şi ea le-a spus: Nu mă numiţi Naomi, numiţi-mă Mara, fiindcă Cel Atotputernic s-a purtat foarte amar cu mine.

[21] Am plecat plină, şi DOMNUL m-a adus înapoi acasă deşartă; de ce mă numiţi Naomi, văzând că DOMNUL a mărturisit împotriva mea, şi Cel Atotputernic m-a chinuit?

[22] Astfel s-a întors Naomi, şi cu ea Rut moabita, nora ei, care s-a întors din ţara Moabului; şi au ajuns la Betleem la începutul secerişului orzului.

Rut 2

[1] Şi Naomi avea o rudă a soţului ei, un bărbat puternic în bogăţie din familia lui Elimelec, şi numele lui era Boaz.

[2] Şi Rut moabita i-a spus lui Naomi: Lasă-mă acum să merg la câmp şi să culeg spice de grâne în urma aceluia în ochii căruia voi găsi har. Iar ea i-a spus: Du-te, fiica mea.

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

[3] Şi a mers şi a ajuns şi a cules în câmp după secerători; şi soarta ei a fost să ajungă la o parte a câmpului aparţinând lui Boaz, care era dintre rudele lui Elimelec.

[4] Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

[4] Şi, iată, Boaz a venit de la Betleem şi a spus secerătorilor: DOMNUL fie cu voi. Iar ei i-au răspuns: DOMNUL să te binecuvânteze.

[5] Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

[5] Atunci Boaz a spus servitorului său, care a fost pus peste secerători: A cui este tânăra aceasta?

[6] Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

[6] Şi servitorul care a fost pus peste secerători a răspuns şi a zis: Aceasta este tânăra moabită care s-a întors cu Naomi din ţara Moabului.

[7] Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

[7] Şi ea a spus: Te rog, lasă-mă să culeg şi să adun printre snopi în urma secerătorilor; astfel a venit şi continuă de dimineaţă până acum şi a stat numai puţin în casă.

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

[8] Atunci Boaz i-a spus lui Rut: Nu ai auzit fiica mea? Nu merge să culegi în alt câmp, nici nu pleca de aici, ci rămâi aici lângă servitoarele mele.

[9] Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

[9] Ochii tăi să fie peste câmpul pe care îl seceră, şi urmează-le; nu am poruncit eu tinerilor să nu se atingă de tine? Şi când eşti însetată du-te la vase şi bea din ceea ce au scos tinerii.

[10] Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

[10] Atunci ea a căzut cu faţa ei la pământ şi s-a prosternat şi i-a spus: De ce am găsit har în ochii tăi, încât să mă iei în considerare pe mine, o străină?

[11] Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

[12] O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

[13] Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

[14] À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

[15] Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

[16] Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

[17] Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

[18] Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe

[11] Şi Boaz a răspuns şi i-a zis: Mi s-a arătat pe deplin, tot ce ai făcut pentru soacra ta de la moartea soţului tău; şi cum ai lăsat pe tatăl tău şi pe mama ta şi ţara naşterii tale şi ai venit la un popor pe care nu l-ai cunoscut până acum.

[12] DOMNUL să răsplătească lucrul tău şi o răsplată deplină să îţi fie dată de DOMNUL Dumnezeul lui Israel, sub ale cărui aripi ai venit să te încrezi.

[13] Atunci ea a spus: Lasă-mă să găsesc favoare în ochii tăi, domnul meu, fiindcă m-ai mângâiat şi pentru că ai vorbit prietenos roabei tale, cu toate că nu sunt ca una dintre roabele tale.

[14] Şi Boaz i-a spus: La timpul mesei să vii aici şi să mănânci din pâine şi să înmoi bucăţica ta în oţet. Şi ea a şezut lângă secerători; şi el i-a întins grâne prăjite şi ea a mâncat şi s-a săturat şi a plecat.

[15] Şi când s-a ridicat să culeagă, Boaz a poruncit tinerilor săi, spunând: Lăsaţi-o să culeagă chiar printre snopi şi nu o ocărâţi!

[16] Şi de asemenea lăsaţi să cadă intenţionat câteva din mănunchiuri pentru ea şi lăsaţi-le ca ea să le culeagă şi nu o mustraţi!

[17] Astfel ea a cules în câmp până seara şi a bătut ce a cules; şi a fost cam o efă de orz.

[18] Şi l-a ridicat şi a mers în cetate şi soacra ei a văzut ce a cules; şi a adus şi i-a dat ce a pus deoparte după ce s-a săturat.

sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

[19] Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

[19] Şi soacra ei i-a spus: Unde ai cules astăzi? Şi unde ai lucrat? Binecuvântat fie cel care te-a luat în considerare. Şi ea a arătat soacrei sale cu cine a lucrat şi a spus: Numele omului la care am lucrat astăzi este Boaz.

[20] Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

[20] Şi Naomi a spus nurorii sale: Binecuvântat fie el de DOMNUL, care nu şi-a oprit bunătatea faţă de cei vii şi faţă de cei morţi. Şi Naomi i-a spus: Acest bărbat ne este rudă apropiată, unul dintre cei care au dreptul răscumpărării noastre.

[21] Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

[21] Şi Rut moabita a spus: El de asemenea mi-a spus: Să te ţii aproape de tinerii mei, până vor fi terminat tot secerişului meu.

[22] Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

[22] Şi Naomi i-a spus lui Rut, nora sa: Este bine, fiica mea, că ieşi cu tinerele lui, ca alţii să nu te întâlnească într-un alt câmp.

[23] Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

[23] Astfel ea a stat aproape de tinerele lui Boaz să culeagă până la sfârşitul secerişului orzului şi al secerişului grâului; şi a locuit cu soacra ei.

Rute 3

Rut 3

Rute e Boaz na eira

[1] Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

[1] Atunci Naomi, soacra ei, i-a spus: Fiica mea, să nu caut odihnă pentru tine, ca să îţi fie bine?

[2] Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

[2] Şi acum, nu este Boaz din rudenia noastră, cu ale cărui tinere ai fost? Iată, deseară el vântură orzul în arie.

[3] Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

[4] Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

[5] Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

[6] Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

[7] Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

[8] Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.

[9] Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

[10] Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

[11] Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

[3] De aceea spală-te şi unge-te şi pune-ţi haina pe tine şi coboară-te la arie, dar nu te face cunoscută bărbatului, până va fi terminat de mâncat şi de băut.

[4] Şi aşa va fi, când se culcă, însemnează locul unde se culcă şi intră şi dezveleşte-i picioarele şi culcă-te; iar el îţi va spune ce să faci.

[5] Iar Rut i-a spus: Voi face tot ce îmi spui.

[6] Şi a coborât la arie şi a făcut conform cu tot ce i-a poruncit soacra ei.

[7] Şi după ce Boaz a mâncat şi a băut şi inima lui era veselă, a mers să se culce la capătul stogului de grâne; şi ea a venit încet şi i-a dezvelit picioarele şi s-a întins.

[8] Şi s-a întâmplat, la miezul nopţii, că bărbatul s-a speriat şi s-a întors; şi, iată, o femeie întinsă la picioarele lui.

[9] Şi el a spus: Cine eşti? Iar ea a răspuns: Eu sunt Rut, roaba ta, de aceea întinde-ţi învelitoarea peste roaba ta, pentru că eşti răscumpărătorul meu.

[10] Iar el a spus: Binecuvântată fii de DOMNUL, fiica mea, fiindcă ai arătat mai multă bunătate la sfârşit decât la început, deoarece nu te-ai dus după tineri, fie săraci, fie bogaţi.

[11] Şi acum, fiica mea, nu te teme, îţi voi face tot ceea ce ceri, fiindcă toată cetatea poporului meu ştie că eşti o femeie virtuoasă.

[12] Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

[13] Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

[14] Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

[15] Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

[16] Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

[17] E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

[18] Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

[12] Şi acum este adevărat că eu sunt răscumpărătorul tău; totuşi, este un răscumpărător mai aproape decât mine.

[13] Rămâi în această noapte şi dimineaţă va fi aşa, dacă te va răscumpăra, bine; să te răscumpere; dar dacă nu voieşte să te răscumpere, atunci te voi răscumpăra eu, precum DOMNUL trăieşte; întinde-te până dimineaţa.

[14] Şi ea s-a întins la picioarele lui până dimineaţa; şi ea s-a ridicat înainte de a se putea cunoaşte unul pe altul. Iar el a spus: Să nu se ştie că o femeie a venit în arie.

[15] Şi a mai spus: Adu voalul pe care îl ai pe tine şi ţine-l. Şi când ea l-a ţinut, el i-a măsurat şase măsuri de orz şi le-a aşezat pe ea; şi ea a mers în cetate.

[16] Şi când a venit la soacra ei, Naomi a spus: Cine eşti tu, fiica mea? Iar Rut i-a spus tot ce i-a făcut acel bărbat.

[17] Şi a zis: Mi-a dat aceste şase măsuri de orz, fiindcă mi-a spus: Nu merge la soacra ta cu mâna goală.

[18] Atunci ea a zis: Stai liniştită, fiica mea, până ce cunoşti cum se va termina acest lucru, fiindcă bărbatul nu se va odihni până ce nu va fi terminat acest lucru astăzi.

Rute 4

Boaz casa com Rute

[1] Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse:

Rut 4

[1] Atunci Boaz a urcat la poartă şi s-a aşezat acolo; şi, iată, răscumpărătorul, de care vorbise Boaz, a trecut pe acolo; şi i-a spus:

Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

2 Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

3 Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

4 Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

5 Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

6 Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

7 Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

Tu, cutare, abate-te şi aşază-te aici. Şi s-a abătut şi s-a aşezat.

2 Şi a luat zece bărbaţi dintre bătrânii cetăţii şi a spus: Aşezaţi-vă aici. Şi s-au aşezat.

3 Şi i-a spus răscumpărătorului: Naomi, care a ieşit din ţara Moabului, vinde o parcelă de pământ, care a fost a fratelui nostru Elimelec.

4 Şi m-am gândit să te înştiinţez, spunând: Cumpăr-o înaintea locuitorilor de aici şi înaintea bătrânilor poporului meu. Dacă o răscumperi, răscumpăr-o; iar dacă nu o răscumperi, spune-mi ca să ştiu, fiindcă în afară de tine nu este altul care să o răscumpere şi după tine sunt eu. Iar el a spus: O voi răscumpăra.

5 Atunci Boaz a spus: În ziua în care cumperi câmpul din mâna lui Naomi, trebuie să îl cumperi de asemenea şi de la Rut moabita, soţia mortului, pentru a ridica numele mortului peste moştenirea lui.

6 Iar răscumpărătorul a spus: Nu îl pot răscumpăra pentru mine, ca nu cumva să stric moştenirea mea, răscumpără dreptul meu pentru tine, fiindcă eu nu îl pot răscumpăra.

7 Acum, acesta era obiceiul în acel timp în Israel, referitor la răscumpărare şi schimb, pentru a confirma toate lucrurile: un bărbat îşi scotea sandala şi o dădea vecinului său şi aceasta era o mărturie în Israel.

[8] Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

[9] Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

[10] e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

[11] Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

[12] Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

Rute dá à luz Obede

[13] Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

[14] Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

[8] De aceea răscumpărătorul i-a spus lui Boaz: Cumpără-l pentru tine. Astfel şi-a scos sandala.

[9] Şi Boaz a spus bătrânilor şi întregului popor: Voi sunteţi martori astăzi, că am cumpărat tot ce a fost a lui Elimelec şi tot ce a fost a lui Chilion şi a lui Mahlon, din mâna lui Naomi.

[10] Mai mult, pe Rut moabita, soţia lui Mahlon, am cumpărat-o să fie soţia mea, pentru a ridica numele mortului peste moştenirea lui, pentru ca numele mortului să nu fie stârpit dintre fraţii săi şi de la poarta locului său; voi sunteţi martori astăzi.

[11] Şi toţi oamenii care au fost la poartă, şi bătrânii, au spus: Suntem martori. DOMNUL să facă pe femeia care a intrat în casa ta, ca pe Rahela şi ca pe Leea, care au ridicat, amândouă, casa lui Israel, şi fă ce este demn în Efrata şi fii faimos în Betleem;

[12] Şi să fie casa ta ca şi casa lui Farez, pe care l-a născut Tamar lui Iuda, din sământa pe care DOMNUL ţi-o va da din această tânără.

[13] Astfel că Boaz a luat-o pe Rut, şi ea a fost soţia lui; şi când a intrat la ea, DOMNUL i-a dat să rămână însărcinată şi a născut un fiu.

[14] Şi femeile i-au spus lui Naomi: Binecuvântat fie DOMNUL, care nu te-a lăsat astăzi fără un răscumpărător, ca numele lui să fie faimos în Israel.

[15] Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

[16] Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

[17] As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

[18] São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

[19] Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

[20] Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

[21] Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,

[22] Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

[15] Şi el îţi va fi un restaurator al vieţii tale şi un îngrijitor al bătrâneţii tale; fiindcă nora ta, care te iubeşte, care îţi este mai bună decât şapte fii, l-a născut.

[16] Şi Naomi a luat copilul şi l-a aşezat pe sânul ei şi i-a devenit dădacă.

[17] Şi vecinele ei, i-au dat nume, spunând: Un fiu i s-a născut lui Naomi şi i-au pus numele Obed, el este tatăl lui Isai, tatăl lui David.

[18] Acestea sunt acum generaţiile lui Farez: Farez a născut pe Heţron;

[19] Şi Heţron a născut pe Ram; şi Ram a născut pe Aminadab;

[20] Şi Aminadab a născut pe Naşon; şi Naşon a născut pe Salmon;

[21] Şi Salmon a născut pe Boaz; şi Boaz a născut pe Obed;

[22] Şi Obed a născut pe Isai; şi Isai a născut pe David.

O primeiro livro de Samuel	1 Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

[2] Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

[3] Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

[5] A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

[6] (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

[7] E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

[8] Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

A oração e o voto de Ana

1 Samuel 1

[1] Şi era un anumit bărbat din Ramataim-Ţofim, din muntele Efraim, şi numele lui era Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Elihu, fiul lui Tohu, fiul lui Ţuf, un efraimit;

[2] Şi el avea două soţii; numele uneia era Ana şi numele celeilalte Penina; şi Penina avea copii, dar Ana nu avea copii.

[3] Şi acest bărbat se urca în fiecare an, din cetatea sa, pentru a se închina şi a sacrifica DOMNULUI oştirilor la Şilo. Şi acolo erau cei doi fii ai lui Eli, Hofni şi Fineas, preoţii DOMNULUI.

[4] Şi când era timpul ca Elcana să aducă ofrandă, el dădea porţii soţiei sale Penina şi la toţi fiii şi fiicele ei.

[5] Dar lui Ana îi dădea o parte aleasă, pentru că o iubea pe Ana; dar DOMNUL îi închisese pântecele.

[6] Şi potrivnica ei de asemenea o provoca foarte mult, pentru a o chinui, deoarece DOMNUL îi închisese pântecele.

[7] Şi aşa făcea Elcana an de an; când se urca ea la casa DOMNULUI, cealaltă o provoca astfel; de aceea ea plângea şi nu mânca.

[8] Atunci Elcana, soţul ei, i-a spus: Ana, de ce plângi? Şi de ce nu mănânci? Şi de ce este inima ta mâhnită? Nu sunt eu mai bun pentru tine decât zece fii?

[9] Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

[10] levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

[11] E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

[12] Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

[13] porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

[14] e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

[15] Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

[16] Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

[9] Şi Ana s-a ridicat după ce au mâncat şi au băut la Şilo. Şi preotul Eli şedea pe un scaun lângă unul dintre uşorii templului DOMNULUI.

[10] Şi ea avea sufletul amărât şi s-a rugat DOMNULUI şi a plâns mult.

[11] Şi a făcut o promisiune şi a spus: DOAMNE al oştirilor, dacă voieşti să vezi necazul roabei tale şi să îţi aminteşti de mine şi să nu uiţi pe roaba ta, ci voieşti să dai roabei tale un copil de parte bărbătească, atunci îl voi da DOMNULUI în toate zilele vieţii lui şi briciul nu va trece pe capul lui.

[12] Şi s-a întâmplat, pe când ea continua să se roage înaintea DOMNULUI, că Eli a luat seama la gura ei.

[13] Şi Ana vorbea în inima ei; numai buzele i se mişcau, dar vocea nu i se auzea; de aceea Eli gândea că era beată.

[14] Şi Eli i-a spus: Până când vei fi beată? Depărtează vinul tău de la tine.

[15] Şi Ana a răspuns şi a zis: Nu, domnul meu, eu sunt o femeie cu duhul întristat; nu am băut nici vin, nici băutură tare, ci mi-am turnat sufletul înaintea DOMNULUI.

[16] Nu lua pe roaba ta drept o fiică a lui Belial, pentru că din marea mea plângere şi întristare am vorbit până acum.

[17] Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

[17] Atunci Eli a răspuns şi a zis: Du-te în pace; şi Dumnezeul lui Israel să îţi împlinească rugămintea care ai cerut-o de la el.

[18] E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

[18] Şi ea a spus: Să găsească roaba ta favoare în ochii tăi. Astfel femeia a mers pe calea ei şi a mâncat şi faţa ei nu mai era tristă.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

[19] Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

[19] Şi ei s-au sculat devreme dimineaţa şi s-au închinat înaintea DOMNULUI şi s-au întors şi au venit la casa lor în Rama. Şi Elcana a cunoscut-o pe Ana, soţia sa; şi DOMNUL şi-a amintit de ea.

[20] ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

[20] Şi s-a întâmplat, când s-a împlinit timpul, după ce Ana rămăsese însărcinată, că a născut un fiu şi i-a pus numele Samuel, spunând: Pentru că l-am cerut de la DOMNUL.

[21] Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

[21] Şi bărbatul Elcana şi toată casa lui, s-au urcat să sacrifice DOMNULUI sacrificiul anual şi să îşi împlinească promisiunea.

[22] Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

[22] Dar Ana nu s-a urcat, pentru că a spus soţului ei: Nu voi urca până când pruncul va fi înţărcat şi atunci îl voi duce să se înfăţişeze înaintea DOMNULUI şi să stea acolo pentru totdeauna.

[23] Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

[23] Şi Elcana, soţul ei, i-a spus: Fă cum ţi se pare bine; rămâi până îl vei fi înţărcat; numai să îşi întemeieze DOMNUL cuvântul său. Astfel femeia a rămas şi şi-a alăptat fiul până l-a înţărcat.

[24] Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o

[24] Şi după ce l-a înţărcat, l-a urcat cu ea, luând trei tauri şi o efă de făină şi un

apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

burduf cu vin şi l-a adus în casa DOMNULUI, la Şilo; şi copilul era mic.

25 Şi au înjunghiat un taur; şi au adus pe băiat la Eli.

26 Şi ea a spus: O, domnul meu, precum sufletul tău trăieşte, domnul meu, eu sunt femeia care a stat lângă tine aici, rugându-se DOMNULUI.

27 Pentru acest copil m-am rugat; şi DOMNUL mi-a ascultat rugămintea pe care am cerut-o de la el.

28 De aceea l-am împrumutat şi eu DOMNULUI; atât cât va trăi, el va fi împrumutat DOMNULUI. Şi el s-a închinat DOMNULUI acolo.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

1 Samuel 2

1 Şi Ana s-a rugat şi a spus: Mi se bucură inima în DOMNUL, cornul meu este înălţat în DOMNUL; gura mea s-a lărgit asupra duşmanilor mei, pentru că eu mă bucur în salvarea ta.

2 Nimeni nu este sfânt ca DOMNUL, pentru că nu este altul în afară de tine, nici nu este vreo stâncă asemenea Dumnezeului nostru.

3 Nu mai vorbiţi atât de trufaş; să nu iasă aroganţă din gura voastră, pentru că DOMNUL este un Dumnezeu al cunoaşterii şi de el sunt cântărite faptele.

4 Arcurile războinicilor sunt sfărâmate şi cei care se poticneau sunt încinşi cu putere.

[5] Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

[5] Cei care erau sătui s-au închiriat pentru pâine; şi cei flămânzi nu mai sunt flămânzi; astfel încât cea stearpă a născut şapte; şi cea care are mulţi copii a slăbit.

[6] O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

[6] DOMNUL ucide şi dă viaţă, coboară în mormânt şi ridică de acolo.

[7] O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

[7] DOMNUL face sărac şi bogat; el coboară şi înalţă.

[8] Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

[8] El ridică din pulbere pe cel sărac şi înalţă din balegă pe cerşetor, pentru a-i aşeza printre prinţi şi pentru a-i face să moştenească tronul gloriei, pentru că stâlpii pământului sunt ai DOMNULUI şi pe ei a aşezat el lumea.

[9] Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

[9] El va păzi picioarele sfinţilor săi, iar cei stricaţi vor amuţi în întuneric; căci prin putere niciun om nu va învinge.

[10] Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

[10] Potrivnicii DOMNULUI vor fi sfărâmaţi în bucăţi; din cer el va tuna asupra lor; DOMNUL va judeca marginile pământului şi va da putere împăratului său şi va înălţa cornul unsului său.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

[11] Şi Elcana a mers la Rama, la casa lui. Şi copilul servea DOMNULUI înaintea preotului Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[12] Şi fiii lui Eli erau fii ai lui Belial; ei nu îl cunoşteau pe DOMNUL.

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[13] Şi obiceiul preoţilor cu poporul era că, atunci când oferea cineva un sacrificiu, venea servitorul preotului, pe când fierbea carnea, cu un cârlig cu trei dinţi pentru carne în mâna lui;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

[16] Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

[17] Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

A mocidade de Samuel

[18] Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

[19] Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

[20] Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

[21] Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

Eli repreende os seus filhos

[14] Şi îl afunda în tigaie, sau în cazan, sau în căldare, sau în oală; preotul lua pentru el tot ce scotea cârligul pentru carne. Astfel făceau la Şilo tuturor israeliţilor care veneau acolo.

[15] De asemenea, înainte ca ei să ardă grăsimea, servitorul preotului venea şi spunea omului care sacrifica: Dă carne de fript pentru preot, pentru că nu va lua de la tine carne fiartă, ci crudă.

[16] Şi dacă vreunul îi spunea: Să lase să ardă acum grăsimea şi apoi să iei cât îţi doreşte sufletul; atunci el îi răspundea: Nu, ci să mi-o dai acum şi dacă nu, o voi lua cu forţa.

[17] De aceea păcatul tinerilor era foarte mare înaintea DOMNULUI, pentru că oamenii detestau ofranda DOMNULUI.

[18] Dar Samuel servea înaintea DOMNULUI, fiind copil, încins cu un efod de in.

[19] Mai mult, mama sa îi făcea o haină mică şi i-o aducea în fiecare an, când se urca împreună cu soţul ei să aducă sacrificiul anual.

[20] Şi Eli i-a binecuvântat pe Elcana şi pe soţia lui şi a spus: DOMNUL să îţi dea sământă din femeia aceasta pentru împrumutul care este împrumutat DOMNULUI. Şi ei au mers la casa lor.

[21] Şi DOMNUL a cercetat-o pe Ana, astfel că ea a rămas însărcinată şi a născut trei fii şi două fiice. Şi copilul Samuel creştea înaintea DOMNULUI.

[22] Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

[23] E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

[24] Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

[25] Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

[26] Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

[27] Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

[28] Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

[29] Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na

[22] Şi Eli era foarte bătrân şi a auzit tot ce făceau fiii săi faţă de tot Israelul; şi cum se culcau cu femeile care se adunau la uşa tabernacolului întâlnirii.

[23] Şi le-a spus: De ce faceţi astfel de lucruri? Pentru că aud de faptele voastre rele de la tot poporul acesta.

[24] Nu, fiii mei, pentru că nu este o veste bună ceea ce aud; voi faceţi pe poporul DOMNULUI să calce legea.

[25] Dacă un om păcătuieşte împotriva altuia, judecătorul îl va judeca; dar dacă un om păcătuieşte împotriva DOMNULUI, cine se va ruga pentru el? Totuşi nu au dat ascultare vocii tatălui lor, pentru că DOMNUL voia să îi ucidă.

[26] Şi copilul Samuel creştea în continuare şi era plăcut deopotrivă DOMNULUI şi oamenilor.

[27] Şi a venit un om al lui Dumnezeu la Eli şi i-a zis: Astfel spune DOMNUL: Nu m-am arătat eu în mod clar casei tatălui tău, când ei erau în Egipt în casa lui Faraon?

[28] Şi nu l-am ales eu dintre toate triburile lui Israel să îmi fie preot, ca să ofere pe altarul meu, să ardă tămâie, să poarte un efod înaintea mea? Şi nu am dat eu casei tatălui tău toate ofrandele făcute prin foc ale copiilor lui Israel?

[29] Pentru ce loviţi cu piciorul sacrificiul meu şi ofranda mea, pe care am poruncit-o să fie în locuinţa mea; şi onorezi tu pe

minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

fiii tăi mai mult decât pe mine, îngrăşându-vă cu cele mai alese dintre toate ofrandele lui Israel, poporul meu?

30 Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

30 De aceea, DOMNUL Dumnezeul lui Israel spune: Am spus, într-adevăr: Casa ta şi casa tatălui tău, vor umbla înaintea mea pentru totdeauna; dar acum DOMNUL spune: Departe de mine, pentru că pe cei care mă onorează îi voi onora şi cei care mă dispreţuiesc vor fi puţin preţuiţi.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

31 Iată, vin zile când voi tăia braţul tău şi braţul casei tatălui tău, încât nu va fi un bătrân în casa ta.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

32 Şi vei vedea un duşman în locuinţa mea, în toată bogăţia pe care Dumnezeu o va da lui Israel; şi nu va fi un bătrân în casa ta pentru totdeauna.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

33 Şi pe acela dintre ai tăi, pe care nu îl voi stârpi de la altarul meu, va fi ca să îţi mistuie ochii şi să îţi mâhnească sufletul; şi toţi urmaşii casei tale vor muri în floarea vârstei lor.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

34 Şi pentru tine acesta va fi un semn, care va veni peste cei doi fii ai tăi, Hofni şi Fineas, vor muri amândoi într-o singură zi.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

35 Şi îmi voi ridica un preot credincios, care va face conform cu ceea ce este în inima mea şi în mintea mea; şi îi voi zidi o casă sigură; şi el va umbla înaintea unsului meu pentru totdeauna.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para

36 Şi se va întâmpla, că oricine va fi rămas în casa ta, va veni şi se va ghemui înaintea

obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

lui pentru o monedă de argint şi o bucăţică de pâine; şi va spune: Pune-mă, te rog, în vreunul dintre serviciile preoţeşti, ca să mănânc şi eu o bucată de pâine.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

[1] O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

[2] Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

[3] e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

[4] o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

[5] Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

[6] Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

[7] Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

[8] O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me

1 Samuel 3

[1] Şi copilul Samuel servea DOMNULUI înaintea lui Eli. Şi cuvântul DOMNULUI era preţios în acele zile; viziunea nu era răspândită.

[2] Şi s-a întâmplat în acel timp, când Eli era culcat la locul său şi ochii săi începeau să slăbească, încât nu putea să vadă,

[3] Şi înainte să se stingă candela lui Dumnezeu în templul DOMNULUI, unde era chivotul lui Dumnezeu şi Samuel era culcat să doarmă,

[4] Că DOMNUL l-a chemat pe Samuel, iar el a răspuns: Iată-mă.

[5] Şi a alergat la Eli şi a spus: Iată-mă, căci m-ai chemat. Dar el a spus: Nu te-am chemat, culcă-te din nou. Şi Samuel a mers şi s-a culcat.

[6] Şi DOMNUL a chemat din nou: Samuele. Şi Samuel s-a ridicat şi a mers la Eli şi a spus: Iată-mă; căci m-ai chemat. Dar el a răspuns: Nu te-am chemat, fiul meu, culcă-te din nou.

[7] Şi Samuel nu îl cunoştea încă pe DOMNUL, nici cuvântul DOMNULUI nu îi era încă revelat.

[8] Şi DOMNUL l-a chemat pe Samuel din nou, a treia oară. Şi el s-a ridicat şi a mers la Eli şi a spus: Iată-mă, căci m-ai chemat.

chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

Şi Eli a priceput că DOMNUL îl chemase pe băiat.

[9] Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

[9] De aceea Eli i-a spus lui Samuel: Du-te, culcă-te; şi aşa să fie, dacă te cheamă, să spui: Vorbeşte, DOAMNE, pentru că servitorul tău ascultă. Astfel Samuel a mers şi s-a culcat la locul său.

[10] Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

[10] Şi DOMNUL a venit şi a stat în picioare şi a chemat ca în celelalte dăţi: Samuele, Samuele. Atunci Samuel a spus: Vorbeşte, pentru că servitorul tău ascultă.

[11] Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

[11] Şi DOMNUL i-a spus lui Samuel: Iată, voi face un lucru în Israel, la care vor ţiui amândouă urechile oricui îl va auzi.

[12] Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

[12] În acea zi voi împlini împotriva lui Eli toate lucrurile pe care le-am spus referitor la casa lui; când voi începe, voi sfârşi de asemenea.

[13] Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

[13] Fiindcă i-am spus că voi judeca pentru totdeauna casa lui pentru nelegiuirea pe care o ştie, deoarece fiii săi s-au făcut nemernici şi el nu i-a oprit.

[14] Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

[14] Şi de aceea am jurat casei lui Eli că nelegiuirea casei lui Eli nu va fi îndepărtată niciodată nici cu sacrificiu nici cu ofrandă.

Samuel conta a visão a Eli

[15] Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

[15] Şi Samuel a rămas culcat până dimineaţa şi a deschis uşile casei DOMNULUI. Şi Samuel se temea să îi arate lui Eli viziunea.

[16] Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[16] Atunci Eli l-a chemat pe Samuel şi i-a spus: Samuele, fiul meu. Iar el a răspuns: Iată-mă.

[17] Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

[17] Şi Eli a spus: Care este lucrul pe care DOMNUL ţi l-a spus? Te rog să nu îl ascunzi de mine. Aşa să îţi facă Dumnezeu şi încă mai mult, dacă ascunzi de mine ceva din toate lucrurile pe care ţi le-a spus.

[18] Şi Samuel i-a spus fiecare cuvânt şi nu a ascuns nimic de el. Şi Eli a spus: Este DOMNUL, să facă cum i se pare bine.

[19] Şi Samuel creştea şi DOMNUL era cu el şi nu a lăsat să cadă la pământ niciunul din cuvintele sale.

[20] Şi tot Israelul, de la Dan până la Beer-Şeba, a cunoscut că Samuel era întemeiat să fie profet al DOMNULUI.

[21] Şi DOMNUL s-a arătat din nou în Şilo, pentru că DOMNUL s-a revelat lui Samuel în Şilo, prin cuvântul DOMNULUI.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

[1] Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

[2] Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

[3] Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

1 Samuel 4

[1] Şi cuvântul lui Samuel a ajuns la tot Israelul. Şi Israel a ieşit la bătălie împotriva filistenilor şi şi-au aşezat tabăra lângă Eben-Ezer, iar filistenii au aşezat tabăra în Afec.

[2] Şi filistenii s-au desfăşurat împotriva lui Israel; şi după ce s-a întins bătălia, Israel a fost doborât înaintea filistenilor; şi ei au ucis din armata din câmp cam patru mii de bărbaţi.

[3] Şi când poporul a venit în tabără, bătrânii lui Israel au spus: De ce ne-a lovit DOMNUL astăzi înaintea filistenilor? Să ne luăm din Şilo chivotul legământului DOMNULUI, ca, atunci când vine printre

noi, să ne salveze din mâna duşmanilor noştri.

[4] Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

[4] Astfel, poporul a trimis la Şilo ca să aducă de acolo chivotul legământului DOMNULUI oştirilor care locuieşte între heruvimi. Şi cei doi fii ai lui Eli, Hofni şi Fineas, erau acolo cu chivotul legământului lui Dumnezeu.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

[5] Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

[5] Şi când a venit chivotul legământului DOMNULUI în tabără, tot Israelul a strigat cu strigăt mare, încât pământul a răsunat.

[6] Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

[6] Şi când filistenii au auzit zgomotul strigătului au spus: Ce înseamnă zgomotul acestui strigăt mare în tabăra evreilor? Şi au înţeles că venise chivotul DOMNULUI în tabără.

[7] E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

[7] Şi filistenii s-au înspăimântat, pentru că ziceau: Dumnezeu a venit în tabără. Şi au spus: Vai nouă! Pentru că nu a fost un lucru ca acesta până acum.

[8] Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

[8] Vai nouă! Cine ne va elibera din mâna acestor Dumnezei puternici? Aceştia sunt Dumnezeii care au lovit pe egipteni cu tot felul de plăgi în pustie.

[9] Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

[9] Fiţi tari şi îmbărbătaţi-vă, filistenilor, ca să nu fiţi servitori evreilor, cum v-au fost ei vouă, îmbărbătaţi-vă şi luptaţi.

[10] Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

[10] Şi filistenii s-au luptat şi Israel a fost bătut; şi au fugit fiecare om la cortul său; şi a fost un foarte mare măcel, fiindcă au căzut din Israel treizeci de mii de pedeştri.

[11] Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

[11] Şi chivotul lui Dumnezeu a fost luat; şi cei doi fii ai lui Eli, Hofni şi Fineas, au fost ucişi.

A morte de Eli

[12] Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

[12] Şi un bărbat din Beniamin a alergat din armată şi a venit la Şilo în aceeaşi zi cu hainele sfâşiate şi cu pământ pe capul său.

[13] Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

[13] Şi când a venit, iată, Eli şedea pe scaunul său, veghind înspre drum; fiindcă îi tremura inima pentru chivotul lui Dumnezeu. Şi când omul a intrat în cetate şi a spus aceasta, toată cetatea a strigat.

[14] Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

[14] Şi când Eli a auzit zgomotul strigătului, a spus: Ce înseamnă zgomotul acestui tumult? Şi bărbatul a venit în grabă şi i-a istorisit lui Eli.

[15] Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

[15] Şi Eli era în vârstă de nouăzeci şi opt de ani; şi ochii săi erau slabi, încât nu putea să vadă.

[16] Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

[16] Şi bărbatul i-a spus lui Eli: Eu sunt unul care a venit din armată şi am fugit astăzi din armată. Şi Eli a spus: Ce s-a făcut acolo, fiul meu?

[17] Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

[17] Şi mesagerul a răspuns şi a zis: Israel a fugit dinaintea filistenilor şi a fost de asemenea un mare măcel în popor şi cei doi fii ai tăi, Hofni şi Fineas, sunt morţi, şi chivotul lui Dumnezeu este luat.

[18] Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e

[18] Şi s-a întâmplat, când i-a amintit despre chivotul lui Dumnezeu, că Eli a căzut pe spate de pe scaunul său, lângă poartă; şi şi-a frânt gâtul şi a murit, pentru că era om

pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

[19] Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

[20] Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

[21] Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

[22] E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

[1] Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

[2] Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

[3] Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

[4] Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do

bătrân şi greu. Şi el judecase pe Israel patruzeci de ani.

[19] Şi nora lui, soţia lui Fineas, era însărcinată şi aproape să nască; şi când a auzit veştile că a fost luat chivotul lui Dumnezeu şi că socrul ei şi soţul ei au murit, s-a încovoiat şi a intrat în durerile naşterii, pentru că au apucat-o durerile.

[20] Şi când era pe moarte, femeile care stăteau lângă ea i-au spus: Nu te teme, pentru că ai născut un fiu. Dar ea nu a răspuns, nici nu a luat aminte.

[21] Şi ea a numit pe copil Icabod, spunând: Gloria s-a depărtat de Israel; din cauza chivotului lui Dumnezeu care a fost luat şi din cauza socrului ei şi soţului ei.

[22] Şi ea a spus: Gloria s-a depărtat de Israel, căci chivotul lui Dumnezeu este luat.

1 Samuel 5

[1] Şi filistenii au luat chivotul lui Dumnezeu şi l-au adus de la Eben-Ezer la Asdod.

[2] După ce filistenii au luat chivotul lui Dumnezeu, l-au adus în casa lui Dagon şi l-au pus lângă Dagon.

[3] Şi când cei din Asdod s-au sculat devreme a doua zi, iată, Dagon era căzut cu faţa la pământ înaintea chivotului DOMNULUI. Şi l-au luat pe Dagon şi l-au pus din nou la locul său.

[4] Şi când s-au sculat devreme a doua zi, iată, Dagon era căzut cu faţa la pământ înaintea chivotului DOMNULUI; şi capul

SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

lui Dagon şi amândouă palmele mâinilor sale erau tăiate pe prag; numai trunchiul lui Dagon îi rămăsese.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

5 De aceea, nici preoţii lui Dagon sau oricine intră în casa lui Dagon, nu calcă pe pragul lui Dagon în Asdod până în această zi.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

6 Iar mâna DOMNULUI a fost grea asupra celor din Asdod şi i-a nimicit şi i-a lovit cu tumori, Asdodul şi ţinuturile sale.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

7 Şi când oamenii din Asdod au văzut că este aşa, au spus: Să nu rămână chivotul Dumnezeului lui Israel la noi, pentru că mâna sa este grea asupra noastră şi asupra dumnezeului nostru, Dagon.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

8 De aceea au trimis şi au adunat pe toţi domnii filistenilor la ei şi au spus: Ce să facem cu chivotul Dumnezeului lui Israel? Iar ei au răspuns: Să fie dus chivotul Dumnezeului lui Israel până în Gat. Şi au dus chivotul Dumnezeului lui Israel într-acolo.

9 Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

9 Şi aşa a fost, după ce l-au dus acolo, că mâna DOMNULUI a fost împotriva cetăţii cu o foarte mare nimicire; şi a lovit pe oamenii cetăţii, deopotrivă mici şi mari şi aveau tumori în părțile lor intime.

10 Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

10 De aceea au trimis chivotul lui Dumnezeu la Ecron. Şi s-a întâmplat, cum a venit chivotul lui Dumnezeu la Ecron, că ecroniţii au strigat, spunând: Au adus la noi chivotul Dumnezeului lui Israel, ca să ne ucidă pe noi şi pe poporul nostru.

[11] Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

[11] Astfel că au trimis şi au adunat pe toţi domnii filistenilor şi au spus: Trimiteţi chivotul Dumnezeului lui Israel şi să meargă din nou la locul său, ca să nu ne ucidă, pe noi şi pe poporul nostru, pentru că era o nimicire de moarte în toată cetatea; mâna lui Dumnezeu era foarte grea acolo.

[12] Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

[12] Şi oamenii care nu mureau erau loviţi cu tumori; şi strigătul cetăţii se înălţa până la cer.

1 Samuel 6

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

[1] Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

[1] Şi chivotul DOMNULUI a fost şapte luni în ţinutul filistenilor.

[2] Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

[2] Şi filistenii au chemat pe preoţi şi pe ghicitori, spunând: Ce să facem cu chivotul DOMNULUI? Spuneţi-ne cu ce să îl trimitem la locul său.

[3] Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

[3] Şi ei au spus: Dacă trimiteţi chivotul Dumnezeului lui Israel, să nu îl trimiteţi gol, ci întoarceţi-i neapărat o ofrandă pentru fărădelege; atunci veţi fi vindecaţi şi veţi şti de ce nu se depărtează mâna sa de la voi.

[4] Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

[4] Atunci ei au spus: Care să fie ofranda pentru fărădelege pe care să i-o întoarcem? Iar preoţii au răspuns: Cinci tumori de aur şi cinci şoareci de aur, conform cu numărul domnilor filistenilor, pentru că o singură plagă a fost peste voi toţi şi peste domnii voştri.

[5] Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo

[5] De aceea să faceţi chipurile tumorilor voastre şi chipurile şoarecilor voştri, care

a terra, e dai glória ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

strică pământul, şi să daţi glorie Dumnezeului lui Israel; poate că îşi va uşura mâna de peste voi şi de peste dumnezeii voştri şi de peste pământul vostru.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[6] Pentru ce vă împietriţi inimile, cum şi-au împietrit egiptenii şi Faraon inimile lor? După ce a lucrat minunat între ei, nu au lăsat poporul să plece? Şi ei s-au depărtat.

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[7] Şi de aceea, faceţi un car nou şi luaţi două vaci de lapte, peste care nu a fost pus jug, şi înjugaţi vacile la car şi aduceţi acasă viţeii lor de la ele;

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[8] Şi luaţi chivotul DOMNULUI şi puneţi-l în car; şi puneţi bijuteriile de aur, pe care i le întoarceţi ca ofrandă pentru fărădelege, într-o ladă, alături de acesta, şi trimiteţi-l, ca să plece.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

[9] Şi vedeţi, dacă se va urca pe calea ţinutului său la Bet-Şemeş, atunci el ne-a făcut acest mare rău; dacă nu, atunci vom şti că aceasta, care ne-a lovit, nu este mâna lui, ci a fost o întâmplare ceea ce ni s-a întâmplat.

A arca chega a Bete-Semes

[10] Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

[10] Şi oamenii au făcut astfel; şi au luat două vaci de lapte şi le-au înjugat la car şi au închis viţeii lor acasă.

[11] Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

[11] Şi au pus în car chivotul DOMNULUI şi lada cu şoarecii de aur şi chipurile tumorilor lor.

[12] As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho,

[12] Şi vacile au luat calea dreaptă spre calea Bet-Şemeşului, şi au mers de-a lungul drumului mare, mugind în mers, şi nu s-

sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

au abătut nici la dreapta nici la stânga; şi domnii filistenilor au mers după ele până la graniţa Bet-Şemeşului.

[13] Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

[13] Şi cei din Bet-Şemeş secerau grâul lor în vale; şi şi-au ridicat ochii şi au văzut chivotul şi s-au bucurat când l-au văzut.

[14] O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

[14] Şi carul a venit în câmpul lui Iosua, un bet-şemit, şi a rămas acolo, unde era o piatră mare; şi au despicat lemnul carului şi au oferit vacile ca ofrandă arsă DOMNULUI.

[15] Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

[15] Şi leviţii au coborât chivotul DOMNULUI şi lada care era cu acesta, în care erau bijuteriile de aur, şi le-au pus pe piatra cea mare; şi oamenii din Bet-Şemeş au oferit ofrande arse în aceeaşi zi şi au sacrificat sacrificii DOMNULUI.

[16] Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

[16] Şi când cei cinci domni ai filistenilor au văzut aceasta, s-au întors la Ecron în aceeaşi zi.

[17] São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

[17] Şi acestea sunt tumorile de aur pe care le-au întors filistenii DOMNULUI ca ofrandă pentru fărădelege: una pentru Asdod, una pentru Gaza, una pentru Ascalon, una pentru Gat, una pentru Ecron;

[18] como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca

[18] Şi şoarecii de aur, conform cu numărul tuturor cetăţilor filistenilor, care aparţineau celor cinci domni, deopotrivă cetăţile întărite şi satele ţărăneşti, chiar până la piatra cea mare a lui Abel, pe care au pus jos chivotul DOMNULUI; piatră

do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

care rămâne până în această zi în câmpul lui Iosua, bet-şemitul.

A arca chega a Quiriate-Jearim

[19] Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

[19] Şi DOMNUL a lovit pe oamenii din Bet-Şemeş, pentru că se uitaseră în chivotul DOMNULUI; chiar el a lovit din popor cincizeci de mii şaptezeci de bărbaţi; şi poporul a plâns, pentru că DOMNUL lovise pe mulţi din popor cu un mare măcel.

[20] Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

[20] Şi oamenii din Bet-Şemeş au spus: Cine este în stare să stea înaintea acestui sfânt DOMN Dumnezeu? Şi la cine să se urce de la noi?

[21] Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

[21] Şi au trimis mesageri la locuitorii din Chiriat-Iearim, spunând: Filistenii au adus înapoi chivotul DOMNULUI; coborâţi şi urcaţi-l la voi.

1 Samuel 7

[1] Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

1 Samuel 7

[1] Şi oamenii din Chiriat-Iearim au venit şi au urcat chivotul DOMNULUI şi l-au adus în casa lui Abinadab pe deal şi au sfinţit pe Eleazar, fiul lui, să păzească chivotul DOMNULUI.

Exortação de Samuel ao arrependimento

[2] Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

[2] Şi s-a întâmplat, că de când chivotul a rămas în Chiriat-Iearim, a trecut mult timp; fiindcă au fost douăzeci de ani; şi toată casa lui Israel a plâns după DOMNUL.

[3] Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai

[3] Şi Samuel a vorbit către toată casa lui Israel, spunând: Dacă vă întoarceţi la DOMNUL din toată inima voastră, atunci scoateţi dumnezeii străini şi pe Astarteea

o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

din mijlocul vostru şi îndreptaţi-vă inimile către DOMNUL şi serviţi-i numai lui; şi el vă va elibera din mâna filistenilor.

[4] Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

[4] Atunci copiii lui Israel au scos pe Baal şi pe Astarteea şi au servit numai DOMNULUI.

Os filisteus são vencidos

[5] Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

[5] Şi Samuel a spus: Adunaţi tot Israelul la Miţpa şi eu mă voi ruga DOMNULUI pentru voi.

[6] Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

[6] Şi s-au adunat la Miţpa şi au scos apă şi au vărsat-o înaintea DOMNULUI şi au postit în ziua aceea şi au spus acolo: Am păcătuit împotriva DOMNULUI. Şi Samuel a judecat pe copiii lui Israel în Miţpa.

[7] Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

[7] Şi când filistenii au auzit că s-au adunat copiii lui Israel la Miţpa, domnii filistenilor s-au urcat împotriva lui Israel. Şi când copiii lui Israel au auzit aceasta, s-au temut de filisteni.

[8] Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR, nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

[8] Şi copiii lui Israel i-au spus lui Samuel: Nu înceta să strigi pentru noi către DOMNUL Dumnezeul nostru, ca să ne salveze din mâna filistenilor.

[9] Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

[9] Şi Samuel a luat un miel de lapte şi l-a oferit ca ofrandă arsă în întregime DOMNULUI; şi Samuel a strigat către DOMNUL pentru Israel; şi DOMNUL l-a auzit.

[10] Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

[10] Şi pe când Samuel aducea ofranda arsă, filistenii s-au apropiat să lupte împotriva lui Israel. Dar DOMNUL a tunat cu un tunet puternic în ziua aceea asupra filistenilor şi i-a învins; şi au fost bătuţi înaintea lui Israel.

[11] Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

[12] Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

[13] Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

[14] As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

[15] E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

[16] De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

[17] Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

[1] Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

[2] O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

[3] Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à

[11] Şi bărbaţii lui Israel au ieşit din Miţpa şi au urmărit pe filisteni şi i-au lovit până au ajuns sub Bet-Cara.

[12] Atunci Samuel a luat o piatră şi a pus-o între Miţpa şi Şen şi i-a pus numele Eben-Ezer şi a spus: Până aici DOMNUL ne-a ajutat.

[13] Astfel filistenii au fost supuşi şi nu au mai venit în ţinutul lui Israel; şi mâna DOMNULUI a fost împotriva filistenilor în toate zilele lui Samuel.

[14] Şi cetăţile pe care le luaseră filistenii de la Israel au fost restituite lui Israel, de la Ecron până la Gat; şi ţinuturile acestora Israel le-a eliberat din mâna filistenilor. Şi a fost pace între Israel şi amoriţi.

[15] Şi Samuel a judecat pe Israel în toate zilele vieţii sale.

[16] Şi mergea în fiecare an şi făcea înconjurul între Betel şi Ghilgal şi Miţpa şi judeca pe Israel în toate locurile acelea.

[17] Şi se întorcea la Rama, pentru că acolo era casa lui; şi acolo judeca pe Israel; şi a zidit acolo un altar DOMNULUI.

1 Samuel 8

[1] Şi s-a întâmplat, când Samuel era bătrân, că a făcut pe fiii săi judecători peste Israel.

[2] Şi numele celui întâi născut al său era Ioel; şi numele celui de-al doilea, Abiia; ei erau judecători în Beer-Şeba.

[3] Şi fiii săi nu umblau în căile lui, ci se abăteau după câştig şi luau mite şi perverteau judecata.

avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

[4] Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

[4] Atunci, toţi bătrânii lui Israel s-au adunat şi au venit la Samuel, la Rama.

[5] e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

[5] Şi i-au spus: Iată, tu eşti bătrân şi fiii tăi nu umblă în căile tale; acum, pune peste noi un împărat ca să ne judece ca pe toate naţiunile.

[6] Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

[6] Dar lucrul acesta nu i-a plăcut lui Samuel, când au spus: Dă-ne un împărat să ne judece. Şi Samuel s-a rugat DOMNULUI.

[7] Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

[7] Şi DOMNUL i-a spus lui Samuel: Dă ascultare vocii poporului în tot ce îţi spun ei, pentru că nu pe tine te-au lepădat ei, ci pe mine m-au lepădat, ca să nu domnesc peste ei.

[8] Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

[8] Conform tuturor lucrărilor pe care le-au făcut din ziua în care i-am scos din Egipt până în această zi, prin aceea că m-au părăsit şi au servit altor dumnezei, astfel îţi fac şi ţie.

[9] Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

[9] De aceea acum, dă ascultare vocii lor, dar totuşi avertizează-i hotărât şi arată-le felul în care împăratul va domni peste ei.

[10] Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

[10] Şi Samuel a spus toate cuvintele DOMNULUI către poporul care îi cerea un împărat.

[11] e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

[11] Şi a spus: Acesta va fi felul în care împăratul va domni peste voi: El va lua pe fiii voştri şi îi va numi pentru el însuşi, pentru carele sale şi să fie călăreţii săi; şi unii vor alerga înaintea carelor lui.

[12] e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

[13] Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

[14] Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

[15] As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

[16] Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

[17] Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

[18] Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei.

[12] Şi îi va rândui căpetenii peste mii şi căpetenii peste cincizeci; şi îi va pune să are câmpul lui şi să îi strângă secerişul şi să îi facă uneltele de război şi uneltele carelor sale.

[13] Şi va lua pe fiicele voastre să fie parfumiere şi bucătărese şi brutărese.

[14] Şi va lua câmpurile voastre şi viile voastre şi grădinile voastre de măslini, pe cele mai bune, şi le va da servitorilor săi.

[15] Şi va lua zeciuială din seminţele voastre şi din viile voastre şi le va da ofiţerilor săi şi servitorilor săi.

[16] Şi va lua pe servitorii voştri şi pe servitoarele voastre şi pe tinerii voştri cei mai frumoşi şi măgarii voştri şi îi va pune la lucrul său.

[17] Va lua zeciuială din oile voastre; şi veţi fi servitorii lui.

[18] Şi veţi striga în acea zi din cauza împăratului vostru pe care vi-l veţi fi ales; şi DOMNUL nu vă va asculta în acea zi.

[19] Dar totuşi, poporul a refuzat să asculte de vocea lui Samuel şi au spus: Nu; ci vom avea un împărat peste noi,

[20] Ca să fim şi noi ca toate naţiunile; şi împăratul nostru să ne judece şi să iasă înaintea noastră şi să lupte bătăliile noastre.

[21] Şi Samuel a ascultat toate cuvintele poporului şi le-a repetat în urechile DOMNULUI.

[22] Şi DOMNUL i-a spus lui Samuel: Dă ascultare vocii lor şi pune un împărat

Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

peste ei. Şi Samuel a spus bărbaţilor lui Israel: Mergeţi fiecare om la cetatea lui.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

[3] Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

[4] Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

[5] Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

[6] Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

1 Samuel 9

[1] Şi era un om din Beniamin al cărui nume era Chiş, fiul lui Abiel, fiul lui Ţeror, fiul lui Becorat, fiul lui Afiah, un beniamit, un bărbat puternic şi viteaz.

[2] Şi el avea un fiu, al cărui nume era Saul, un tânăr ales şi frumos; şi nu era printre copiii lui Israel o persoană mai frumoasă decât el; de la umerii săi în sus el era mai înalt decât oricine din popor.

[3] Şi măgăriţele lui Chiş, tatăl lui Saul, se pierduseră. Şi ChiŞi-a spus lui Saul, fiul său: Ia acum cu tine pe unul dintre servitori şi ridică-te, du-te să cauţi măgăriţele.

[4] Şi el a trecut prin muntele Efraim şi a trecut prin ţara Şalişa, dar nu le-a găsit; apoi au trecut prin ţara Şaalim şi nu erau acolo; şi a trecut prin ţara beniamiţilor dar nu le-a găsit.

[5] Şi când au ajuns în ţara Ţuf, Saul a spus servitorului său care era cu el: Vino şi să ne întoarcem, ca nu cumva tatălui meu să nu îi mai pese de măgăriţe şi să se îngrijoreze pentru noi.

[6] Şi el i-a spus: Iată acum, este în această cetate un om al lui Dumnezeu şi el este un bărbat demn de cinste; tot ce spune el se întâmplă; acum să mergem acolo; s-ar putea să ne arate calea pe care să mergem.

[7] Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?
[8] O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

[9] (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

[10] Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.
[11] Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?
[12] Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

[13] Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

[7] Atunci Saul a spus servitorului său: Dar, iată, dacă mergem, ce să ducem omului acesta? Pentru că pâinea s-a terminat din sacii noştri şi nu este vreun dar de adus omului lui Dumnezeu; ce avem noi?
[8] Şi servitorul a răspuns din nou lui Saul şi a zis: Iată, am aici la îndemână a patra parte dintr-un şekel de argint; pe acesta îl voi da omului lui Dumnezeu, ca să ne spună calea.
[9] (Înainte, în Israel, când un om mergea să îl întrebe pe Dumnezeu, astfel vorbea: Veniţi şi să mergem la văzător, pentru că cel care este acum numit Profet înainte era numit Văzător.)
[10] Atunci Saul a spus servitorului său: Bine spus; vino, să mergem. Astfel au mers la cetatea unde era omul lui Dumnezeu.

[11] Şi cum urcau dealul cetăţii, au găsit nişte tinere servitoare ieşind să scoată apă şi le-au spus: Este văzătorul aici?

[12] Şi ele le-au răspuns şi au zis: Este, iată, el este înaintea voastră; grăbiţi-vă acum, pentru că a venit astăzi în cetate, fiindcă poporul aduce un sacrificiu pe înălţime;
[13] Îndată ce veţi fi intrat în cetate, îl veţi găsi imediat, înainte să se urce pe înălţime să mănânce, pentru că poporul nu va mânca până când nu va veni el, deoarece el binecuvântează sacrificiul; şi după aceea mănâncă cei chemaţi. De aceea acum, urcaţi-vă, căci pe la acest timp îl veţi găsi.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[14] Şi s-au urcat în cetate; şi când au intrat în cetate, iată, Samuel ieşea spre ei, ca să se urce pe înălţime.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[15] Şi DOMNUL îi spusese la ureche lui Samuel cu o zi înainte ca Saul să vină, zicând:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

[16] Mâine, cam pe timpul acesta, voi trimite la tine un om din ţara lui Beniamin şi tu să îl ungi să fie căpetenie peste poporul meu Israel, ca să salveze pe poporul meu din mâna filistenilor, pentru că am privit la poporul meu, deoarece strigătul lor a ajuns până la mine.

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[17] Şi când Samuel l-a văzut pe Saul, DOMNUL i-a spus: Iată, pe omul despre care ţi-am vorbit! Acesta va domni peste poporul meu.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[18] Atunci Saul s-a apropiat de Samuel la poartă şi a zis: Spune-mi, te rog, unde este casa văzătorului.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[19] Şi Samuel i-a răspuns lui Saul şi a zis: Eu sunt văzătorul; urcă-te înaintea mea pe înălţime, fiindcă veţi mânca astăzi cu mine; şi mâine te voi lăsa să pleci şi îţi voi spune tot ce este în inima ta.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[20] Şi cât despre măgăriţele care s-au pierdut cu trei zile în urmă, nu te mai gândi la ele, pentru că s-au găsit. Şi asupra cui este toată dorinţa lui Israel? Nu este asupra ta şi asupra întregii case a tatălui tău?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de

[21] Şi Saul a răspuns şi a zis: Nu sunt eu un beniamit, din cel mai mic dintre triburile lui Israel, şi familia mea este cea mai mică dintre toate familiile tribului lui

Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[25] Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

[26] Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

[27] Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

[1] Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e

Beniamin? Pentru ce atunci îmi vorbeşti astfel?

[22] Şi Samuel l-a luat pe Saul şi pe servitorul său şi i-a dus în cameră şi i-a pus să şadă în locul cel mai important printre cei chemaţi, care erau cam treizeci de persoane.

[23] Şi Samuel a spus bucătarului: Adu porţia pe care ţi-am dat-o, despre care ţi-am spus: Pune-o lângă tine.

[24] Şi bucătarul a ridicat spata şi ceea ce era pe ea şi a pus-o înaintea lui Saul. Şi Samuel a zis: Iată, ceea ce a fost păstrat! Pune-o înaintea ta, mănâncă, pentru că a fost păstrată pentru tine, pentru acest timp, de când am spus: Voi invita poporul. Şi Saul a mâncat cu Samuel în acea zi.

[25] Şi după ce au coborât de pe înălţime în cetate, Samuel a vorbit îndeaproape cu Saul pe acoperişul casei.

[26] Şi s-au sculat devreme; şi s-a întâmplat, pe când se revărsau zorile, că Samuel l-a chemat pe Saul pe acoperişul casei, spunând: Sus, ca să te trimit. Şi Saul s-a sculat şi au ieşit amândoi, el şi Samuel, afară.

[27] Şi pe când coborau la marginea cetăţii, Samuel i-a spus lui Saul: Spune servitorului să treacă înaintea noastră (şi el a trecut) dar tu stai pe loc un timp, ca să îţi arăt cuvântul lui Dumnezeu.

1 Samuel 10

[1] Şi Samuel a luat un potir cu untdelemn şi l-a turnat pe capul lui şi l-a sărutat şi i-

disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

a spus: Nu este din cauză că DOMNUL te-a uns să fii căpetenie peste moştenirea sa?

[2] Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

[2] Când te vei fi depărtat de la mine astăzi, vei găsi doi bărbaţi la mormântul Rahelei, la graniţa lui Beniamin, la Ţelţah; şi ei îţi vor spune: Măgăriţele pe care ai mers să le cauţi s-au găsit; şi, iată, tatălui tău nu îi mai pasă de măgăriţe şi este îngrijorat pentru voi, spunând: Ce să fac pentru fiul meu?

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[3] Atunci să mergi înainte de acolo şi să vii la câmpia Tabor şi acolo te vor întâlni trei oameni urcându-se la Dumnezeu la Betel, unul ducând trei iezi şi altul ducând trei pâini şi altul ducând un burduf cu vin;

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

[4] Şi te vor saluta şi îţi vor da două pâini, pe care le vei primi din mâinile lor.

[5] Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

[5] După aceea vei veni la dealul lui Dumnezeu, unde este garnizoana filistenilor; şi se va întâmpla, când vei fi intrat acolo în cetate, că vei întâlni o ceată de profeţi, coborând de pe înălţime cu un psalterion şi o tamburină şi un fluier şi o harpă, înaintea lor, şi ei vor profeţi;

[6] O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

[6] Şi Duhul DOMNULUI va veni peste tine şi vei profeţi cu ei şi vei fi transformat într-un alt om.

[7] Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

[7] Şi să fie astfel, atunci când aceste semne ţi se vor întâmpla, fă cum ţi se arată ocazia, pentru că Dumnezeu este cu tine.

[8] Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até

[8] Şi să cobori înaintea mea la Ghilgal; şi, iată, voi coborî la tine, ca să ofer ofrande arse şi să sacrific sacrificii ale ofrandelor

que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

[9] Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

[10] Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

[11] Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

[12] Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

[13] E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

[14] Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

[15] Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

[16] Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

de pace. Şapte zile să rămâi, până voi veni la tine şi îţi voi arăta ce să faci.

[9] Şi a fost astfel, că atunci când s-a întors ca să plece de la Samuel, Dumnezeu i-a dat altă inimă; şi toate aceste semne s-au întâmplat în acea zi.

[10] Şi când au ajuns acolo la deal, iată, l-a întâlnit o ceată de profeţi; şi Duhul lui Dumnezeu a venit peste el şi el profeţea printre ei.

[11] Şi s-a întâmplat, când toţi cei care îl cunoscuseră mai înainte au văzut că, iată, el profeţea printre profeţi, că oamenii au spus unul către altul: Ce este aceasta ce s-a întâmplat cu fiul lui Chiş? Este şi Saul printre profeţi?

[12] Şi unul din acel loc a răspuns şi a zis: Dar cine este tatăl lor? De aceea a devenit un proverb: Este şi Saul printre profeţi?

[13] Şi, când a terminat de profeţit, a ajuns pe înălţime.

[14] Şi unchiul lui Saul i-a spus lui şi servitorului lui: Unde aţi mers? Şi el a spus: Să căutăm măgăriţele; şi când am văzut că nu erau nicăieri, am venit la Samuel.

[15] Şi unchiul lui Saul a zis: Spune-mi, te rog, ce v-a zis Samuel.

[16] Şi Saul i-a spus unchiului său: Ne-a zis pe faţă că măgăriţele au fost găsite. Dar lucrul despre împărăţie, despre care Samuel îi vorbise, nu i-a spus.

[17] Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,
[18] e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.
[19] Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.
[20] Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.
[21] Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.
[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.
[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.
[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[17] Şi Samuel a chemat poporul la DOMNUL, la Miţpa;
[18] Şi a spus copiilor lui Israel: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Am scos pe Israel din Egipt şi v-am eliberat din mâna egiptenilor şi din mâna tuturor împărăţiilor şi de cei care vă oprimau;
[19] Şi voi aţi lepădat în această zi pe Dumnezeul vostru, care el însuşi v-a salvat din toate nenorocirile şi necazurile voastre şi i-aţi spus: Nu, ci pune un împărat peste noi. De aceea acum, prezentaţi-vă înaintea DOMNULUI după triburile voastre şi după miile voastre.
[20] Şi după ce Samuel a apropiat toate triburile lui Israel, tribul lui Beniamin a fost luat.
[21] După ce a apropiat tribul lui Beniamin după familiile lor, familia lui Matri a fost luată; şi Saul, fiul lui Chiş, a fost luat, şi după ce l-au căutat, el nu a putut fi găsit.
[22] De aceea au întrebat pe DOMNUL mai departe, dacă omul ar mai trebui să vină acolo. Şi DOMNUL a răspuns: Iată, s-a ascuns printre lucruri.
[23] Şi au alergat şi l-au luat de acolo, şi când a stat în mijlocul poporului, era mai înalt decât oricare din popor, de la umerii săi în sus.
[24] Şi Samuel a spus întregului popor: Vedeţi pe cel pe care l-a ales DOMNUL, că nu este nimeni ca el în tot poporul? Şi tot poporul a strigat şi a spus: Trăiască împăratul.

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

[25] Atunci Samuel a spus poporului felul împărăţiei şi l-a scris într-o carte şi a pus-o înaintea DOMNULUI. Şi Samuel a dat drumul întregului popor, fiecărui om la casa lui.

[26] Şi Saul a mers de asemenea acasă la Ghibea; şi a mers cu el o ceată de bărbaţi, ale căror inimi le atinsese Dumnezeu.

[27] Dar copiii lui Belial au spus: Cum ne va salva acest om? Şi l-au dispreţuit şi nu i-au adus daruri. Dar el a tăcut.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

[2] Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

[3] Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

[4] Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

[5] Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que

1 Samuel 11

[1] Atunci Nahaş amonitul s-a urcat şi a aşezat tabăra împotriva Iabes-Galaadului; şi toţi oamenii din Iabes au spus lui Nahaş: Fă legământ cu noi şi te vom servi.

[2] Şi Nahaş amonitul le-a răspuns: Cu această condiţie voi încheia un legământ cu voi, dacă vă scot tuturor ochiul drept şi să îl pun ca o batjocură asupra întregului Israel.

[3] Şi bătrânii Iabesului i-au spus: Dă-ne şapte zile de amânare, ca să trimitem mesageri în toate ţinuturile lui Israel; şi dacă nu este nimeni să ne salveze, vom ieşi la tine.

[4] Atunci au venit mesagerii la Ghibea lui Saul şi au spus veştile în urechile poporului; şi tot poporul şi-a ridicat vocea şi a plâns.

[5] Şi, iată, Saul venea în urma cirezii de la câmp; şi Saul a spus: Ce îi este poporului

chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

[6] E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

[7] Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

[8] Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

[9] Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

[10] e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

[11] Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

Saul proclamado rei

[12] Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre

de plânge? Şi i-au spus toate veştile bărbaţilor din Iabes.

[6] Şi Duhul lui Dumnezeu a venit peste Saul când a auzit aceste veşti şi mânia lui s-a aprins foarte tare.

[7] Şi a luat o pereche de boi şi i-a despicat în bucăţi şi le-a trimis în toate ţinuturile lui Israel prin mâinile mesagerilor, spunând: Oricine nu iese după Saul şi după Samuel, astfel se va face boilor lui. Şi frica DOMNULUI a căzut asupra poporului şi ei au ieşit într-un acord.

[8] Şi după ce i-a numărat la Bezec, copiii lui Israel erau trei sute de mii, iar bărbaţii lui Iuda treizeci de mii.

[9] Şi au spus mesagerilor care veniseră: Astfel să spuneţi bărbaţilor din Iabes-Galaad: Mâine, pe când arde soarele, veţi avea ajutor. Şi mesagerii au venit şi au arătat aceasta bărbaţilor din Iabes; şi ei s-au bucurat.

[10] De aceea bărbaţii din Iabes au spus: Mâine vom ieşi la voi şi să ne faceţi tot ce vi se pare bun.

[11] Şi a fost astfel a doua zi, că Saul a pus poporul în trei cete; şi ei au intrat în mijlocul oştirii în garda de dimineaţă şi au ucis pe amoniţi până la arşiţa zilei; şi s-a întâmplat, că aceia care au rămas au fost împrăştiaţi, astfel încât nu au rămas doi împreună dintre ei.

[12] Şi poporul a spus lui Samuel: Cine este cel care a spus: Să domnească Saul peste

nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

[13] Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

[14] Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

noi? Aduceţi pe oamenii aceia, ca să îi dăm la moarte.

[13] Şi Saul a spus: Niciun om nu va fi dat la moarte în această zi, pentru că astăzi DOMNUL a lucrat salvare în Israel.

[14] Atunci Samuel a spus poporului: Veniţi să mergem la Ghilgal şi să înnoim împărăţia acolo.

[15] Şi tot poporul a mers la Ghilgal; şi acolo au făcut pe Saul împărat înaintea DOMNULUI, în Ghilgal; şi au sacrificat acolo sacrificii ale ofrandelor de pace înaintea DOMNULUI; şi acolo Saul şi toţi bărbaţii lui Israel s-au bucurat foarte mult.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[4] Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

1 Samuel 12

[1] Şi Samuel a spus întregului Israel: Iată, am dat ascultare vocii voastre în tot ce mi-aţi spus şi am pus un împărat peste voi.

[2] Şi acum, iată, împăratul umblă înaintea voastră; şi eu sunt bătrân şi încărunţit; şi, iată, fiii mei sunt cu voi şi eu am umblat înaintea voastră din copilăria mea până în această zi.

[3] Iată-mă, mărturisiţi împotriva mea înaintea DOMNULUI şi înaintea unsului său, al cui bou l-am luat? Sau al cui măgar l-am luat? Sau pe cine am escrocat? Sau pe cine am oprimat? Sau din mâna cui am primit vreo mită cu care să îmi orbesc ochii? Şi vă voi da înapoi.

[4] Şi ei au spus: Nu ne-ai escrocat, nici nu ne-ai oprimat, nici nu ai luat ceva din mâna vreunui om.

[5] E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

[6] Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

[7] Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

[8] Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

[9] Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

[10] E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

[11] O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

[12] Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um

[5] Iar el le-a zis: DOMNUL este martor împotriva voastră şi unsul său este martor în această zi, că nu aţi găsit ceva în mâna mea. Şi ei au spus: El este martor.

[6] Şi Samuel a spus poporului: DOMNUL este cel care a rânduit pe Moise şi pe Aaron şi care a scos pe părinţii voştri din ţara Egiptului.

[7] De aceea acum, staţi să mă judec cu voi înaintea DOMNULUI de toate faptele drepte ale DOMNULUI, pe care vi le-a făcut el, vouă şi părinţilor voştri.

[8] Când Iacob a venit în Egipt şi părinţii voştri au strigat către DOMNUL, atunci DOMNUL a trimis pe Moise şi pe Aaron, care au scos pe părinţii voştri din Egipt şi i-au făcut să locuiască în locul acesta.

[9] Şi când ei au uitat pe DOMNUL Dumnezeul lor, el i-a vândut în mâna lui Sisera, căpetenie a oştirii Haţorului şi în mâna filistenilor şi în mâna împăratului Moabului şi ei au luptat împotriva lor.

[10] Şi ei au strigat către DOMNUL şi au spus: Am păcătuit, pentru că am părăsit pe DOMNUL şi am servit Baalilor şi Astarteelor; dar acum eliberează-ne din mâna duşmanilor noştri şi îţi vom servi.

[11] Şi DOMNUL a trimis pe Ierub-Baal şi pe Bedan şi pe Iefta şi pe Samuel şi v-a eliberat din mâna duşmanilor voştri, de fiecare parte, şi voi aţi locuit în siguranţă.

[12] Şi când aţi văzut că Nahaş, împăratul copiilor lui Amon, a venit împotriva voastră, mi-aţi spus: Nu; ci un împărat să

rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

[13] Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

[14] Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

[15] Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

[16] Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

[17] Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

[18] Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

[19] Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

domnească peste noi; când DOMNUL Dumnezeul vostru era împăratul vostru.

[13] De aceea acum, iată, pe împăratul pe care l-aţi ales şi pe care l-aţi dorit. Şi, iată, DOMNUL a pus un împărat peste voi.

[14] Dacă vă veţi teme de DOMNUL şi îi veţi servi şi veţi asculta de vocea lui şi nu vă veţi răzvrăti împotriva poruncii DOMNULUI, atunci atât voi cât şi împăratul care domneşte peste voi veţi continua să urmaţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru;

[15] Dar dacă nu veţi asculta de vocea DOMNULUI, ci vă veţi răzvrăti împotriva poruncii DOMNULUI, atunci mâna DOMNULUI va fi împotriva voastră, precum era împotriva părinţilor voştri.

[16] De aceea acum, staţi în picioare şi vedeţi acest lucru mare, pe care îl va face DOMNUL înaintea ochilor voştri.

[17] Nu este astăzi secerişul grâului? Eu voi striga către DOMNUL şi el va trimite tunete şi ploaie; ca să pricepeţi şi să vedeţi că stricăciunea voastră, pe care aţi făcut-o în ochii DOMNULUI, cerând pentru voi un împărat, este mare.

[18] Astfel Samuel a strigat către DOMNUL; şi DOMNUL a trimis tunete şi ploaie în acea zi; şi tot poporul s-a temut mult de DOMNUL şi de Samuel.

[19] Şi tot poporul a spus lui Samuel: Roagă-te pentru servitorii tăi DOMNULUI Dumnezeul tău, ca să nu murim, pentru că am adăugat la toate păcatele noastre acest rău, de a cere pentru noi un împărat.

[20] Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

[21] Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

[22] Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

[24] Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

[25] Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

[20] Şi Samuel a spus poporului: Nu vă temeţi; aţi făcut toată această stricăciune; numai nu vă abateţi de la a-l urma pe DOMNUL, ci serviţi DOMNULUI cu toată inima voastră;

[21] Şi nu vă abateţi, pentru că atunci aţi merge după lucruri deşarte, care nu folosesc, nici nu eliberează, pentru că acestea sunt deşertăciune.

[22] Pentru că DOMNUL nu va uita pe poporul său, pentru numele său cel mare; deoarece i-a plăcut DOMNULUI să vă facă poporul său.

[23] Mai mult, cât despre mine, nicidecum nu voi păcătui împotriva DOMNULUI, încetând să mă rog pentru voi; ci vă voi învăţa calea cea bună şi dreaptă;

[24] Numai temeţi-vă de DOMNUL şi serviţi-i în adevăr, cu toată inima voastră; luaţi aminte ce lucruri mari a făcut cu voi!

[25] Dar, dacă vă veţi purta cu stricăciune, veţi fi mistuiţi, deopotrivă voi şi împăratul vostru.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

[1] Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

[2] escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

[3] Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os

1 Samuel 13

[1] Saul domnea de un an de zile; şi după ce a domnit doi ani peste Israel,

[2] Saul şi-a ales trei mii de bărbaţi din Israel, din care: două mii erau cu Saul în Micmaş şi în muntele Betel, iar o mie erau cu Ionatan în Ghibea lui Beniamin; şi a trimis restul poporului, pe fiecare la cortul lui.

[3] Şi Ionatan a lovit garnizoana filistenilor care era în Gheba şi filistenii au auzit

filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

[4] Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

[6] Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

[7] Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

[8] Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

[9] Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

[10] Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

despre aceasta. Şi Saul a sunat din trâmbiţă prin toată ţara, spunând: Să audă evreii.

[4] Şi tot Israelul a auzit spunându-se că Saul lovise o garnizoană a filistenilor şi că Israel de asemenea a devenit o urâciune filistenilor. Şi poporul a fost chemat împreună, după Saul, la Ghilgal.

[5] Şi filistenii s-au adunat să lupte cu Israel, treizeci de mii de care şi şase mii de călăreţi şi o mulţime de popor ca nisipul care este pe ţărmul mării; şi s-au urcat şi şi-au aşezat tabăra la Micmaş, spre est de Bet-Aven.

[6] Când bărbaţii lui Israel au văzut că erau în strâmtorare (pentru că poporul era tulburat), atunci poporul s-a ascuns în peşteri şi în tufişuri şi în stânci şi pe înălţimi şi în gropi.

[7] Şi unii dintre evrei au trecut Iordanul în ţara lui Gad şi a lui Galaad. Cât despre Saul, el era încă în Ghilgal şi tot poporul îl urma tremurând.

[8] Şi a rămas şapte zile, conform cu timpul pe care Samuel îl rânduise; dar Samuel nu a venit la Ghilgal şi poporul s-a împrăştiat de la el.

[9] Şi Saul a spus: Aduceţi-mi aici o ofrandă arsă şi ofrande de pace. Şi a oferit ofranda arsă.

[10] Şi s-a întâmplat, că imediat ce a terminat de oferit ofranda arsă, iată, Samuel a venit; şi Saul a ieşit în întâmpinare, ca să îl salute.

[11] Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

[12] eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

[13] Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

[14] Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

[15] Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

[16] Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

[17] Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

[11] Şi Samuel a spus: Ce ai făcut? Şi Saul a spus: Deoarece am văzut că poporul s-a împrăştiat de la mine şi că tu nu ai venit în ziua rânduită şi că filistenii s-au adunat la Micmaş,

[12] De aceea am spus: Filistenii vor coborî acum asupra mea la Ghilgal şi eu nu făcusem cerere către DOMNUL; m-am forţat de aceea şi am oferit o ofrandă arsă.

[13] Şi Samuel i-a spus lui Saul: Ai lucrat prosteşte; nu ai păzit porunca DOMNULUI Dumnezeul tău, pe care ţi-a poruncit-o, pentru că DOMNUL ar fi întemeiat acum împărăţia ta peste Israel pentru totdeauna.

[14] Dar acum împărăţia ta nu va dura; DOMNUL şi-a căutat un om după inima sa şi DOMNUL i-a poruncit să fie căpetenie peste poporul său, pentru că tu nu ai păzit ceea ce DOMNUL ţi-a poruncit.

[15] Şi Samuel s-a ridicat şi s-a urcat de la Ghilgal la Ghibea lui Beniamin. Iar Saul a numărat poporul care era prezent cu el, cam şase sute de bărbaţi.

[16] Şi Saul şi Ionatan, fiul său, şi poporul care era prezent cu ei au locuit în Ghibea lui Beniamin; şi filistenii şi-au aşezat tabăra în Micmaş.

[17] Şi jefuitorii au ieşit din tabăra filistenilor în trei cete, o ceată s-a întors spre calea care duce la Ofra, în ţara Şual;

[18] Şi o altă ceată s-a întors pe calea către Bet-Horon; şi o altă ceată s-a întors spre

calea către graniţa care priveşte spre Valea Ţeboim, spre pustiu.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[19] Şi nu se găsea niciun fierar în toată ţara lui Israel, pentru că filistenii spuseseră: Nu cumva evreii să îşi facă săbii sau suliţe;

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[20] Ci toţi israeliţii coborau la filisteni pentru a-şi ascuţi fiecare fierul plugului şi coasa şi toporul şi cazmaua.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[21] Totuşi aveau o piatră pentru cazmale şi pentru coase şi pentru furci şi pentru topoare şi pentru a ascuţi ţepuşele.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

[22] Astfel s-a întâmplat în ziua bătăliei, că nu se găsea nici sabie nici suliţă în mâna vreunuia din poporul care era cu Saul şi cu Ionatan; dar la Saul şi la Ionatan, fiul său, se găsea.

[23] Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

[23] Şi garnizoana filistenilor a ieşit la trecătoarea Micmaşului.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

[1] Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

[2] Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

[3] Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola

1 Samuel 14

[1] Şi s-a întâmplat într-o zi, că Ionatan, fiul lui Saul, a spus tânărului care îi purta armura: Vino, să trecem la garnizoana filistenilor, care este de cealaltă parte. Dar nu a spus tatălui său.

[2] Şi Saul a rămas în cea mai îndepărtată parte a Ghibei, sub un pom de rodii, care este în Migron; şi poporul care era cu el era cam şase sute de bărbaţi.

[3] Şi Ahiia, fiul lui Ahitub, fratele lui Icabod, fiul lui Fineas, fiul lui Eli, preotul

sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

[4] Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

[5] Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

[6] Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[10] Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

[11] Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

DOMNULUI în Şilo, purta un efod. Şi poporul nu ştia că Ionatan era plecat.

[4] Şi între trecători, prin care Ionatan căuta să treacă la garnizoana filistenilor, era o stâncă ascuţită de o parte şi o stâncă ascuţită de cealaltă parte; şi numele uneia era Boţeţ şi numele celeilalte, Sene.

[5] Vârful uneia era situat spre nord, în dreptul Micmaşului, şi celălalt spre sud, în dreptul Ghibei.

[6] Şi Ionatan a spus tânărului care îi purta armele: Vino, să trecem la garnizoana acestor necircumcişi; poate că DOMNUL va lucra pentru noi, pentru că nu este vreo piedică pentru DOMNUL să salveze prin mulţi sau prin puţini.

[7] Şi purtătorul său de arme i-a spus: Fă tot ce este în inima ta, întoarce-te; iată, eu sunt cu tine conform inimii tale.

[8] Atunci a spus Ionatan: Iată, vom trece la aceşti oameni şi ne vom arăta lor.

[9] Dacă ne spun astfel: Rămâneţi până venim noi la voi; atunci vom sta liniştiţi în locul nostru şi nu ne vom urca la ei.

[10] Dar dacă ne spun astfel: Urcaţi la noi; atunci vom urca, pentru că DOMNUL i-a dat în mâna noastră; şi aceasta va fi un semn pentru noi.

[11] Şi amândoi s-au arătat garnizoanei filistenilor; şi filistenii au spus: Iată, evreii ies din găurile unde s-au ascuns.

[12] Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

[13] Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

[14] Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

[15] Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

[16] Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[18] Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

[19] Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus

[12] Şi oamenii garnizoanei au răspuns lui Ionatan şi purtătorului său de arme şi au spus: Urcaţi la noi şi vă vom arăta ceva. Şi Ionatan a spus purtătorului său de arme: Urcă după mine, pentru că DOMNUL i-a dat în mâna lui Israel.

[13] Şi Ionatan s-a urcat pe mâini şi pe picioare şi purtătorul său de arme după el; şi ei cădeau înaintea lui Ionatan şi purtătorul său de arme ucidea după el.

[14] Şi acest prim măcel, pe care Ionatan şi purtătorul său de arme l-au făcut, a fost cam de douăzeci de oameni, pe o întindere cam de o jumătate de pogon de pământ, pe care o pereche de boi l-ar putea ara.

[15] Şi a fost un tremur în tabără, în câmp şi în tot poporul; garnizoana şi jefuitorii, au tremurat şi ei, iar pământul s-a cutremurat; astfel a fost un foarte mare tremur.

[16] Şi paznicii lui Saul din Ghibea lui Beniamin au privit; şi, iată, mulţimea se împrăştia şi se doborau unul pe altul.

[17] Atunci a spus Saul poporului care era cu el: Număraţi acum şi vedeţi cine a plecat dintre noi. Şi după ce au numărat, iată, Ionatan şi purtătorul său de arme nu erau acolo.

[18] Şi Saul i-a spus lui Ahiia: Adu aici chivotul lui Dumnezeu. Căci chivotul lui Dumnezeu era în acele zile cu copiii lui Israel.

[19] Şi s-a întâmplat, în timp ce Saul vorbea cu preotul, că zgomotul care era în oştirea

crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

[20] Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

[21] Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

[22] Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

[23] Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

[24] Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

[25] Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

[26] Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

[27] Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na

filistenilor continua şi creştea; şi Saul a spus preotului: Trage-ţi mâna.

[20] Şi Saul şi tot poporul care era cu el s-au adunat şi au venit la bătălie; şi, iată, sabia fiecărui om era împotriva semenului său: şi era o foarte mare nimicire.

[21] Mai mult, evreii care erau cu filistenii de mai înainte, care se urcaseră cu ei în tabără din ţinutul dimprejur, chiar şi ei s-au întors să fie cu israeliţii care erau cu Saul şi cu Ionatan.

[22] De asemenea, toţi bărbaţii lui Israel care se ascunseseră în muntele Efraim, când au auzit că filistenii au fugit, chiar şi ei i-au urmărit necontenit în bătălie.

[23] Astfel DOMNUL a salvat pe Israel în acea zi; şi bătălia a trecut înspre Bet-Aven.

[24] Şi bărbaţii lui Israel erau tulburaţi în acea zi, fiindcă Saul conjurase poporul, spunând: Blestemat fie omul care mănâncă mâncare până seara, până mă voi răzbuna de duşmanii mei. Astfel că nimeni din popor nu a gustat mâncare.

[25] Şi toţi cei ai ţării au intrat într-o pădure şi era miere pe pământ.

[26] Şi când poporul a intrat în pădure, iată, mierea picura; dar nimeni nu şi-a dus mâna la gură, pentru că poporul s-a temut de jurământ.

[27] Dar Ionatan nu auzise când tatăl său poruncise poporului cu jurământ; de aceea şi-a întins capătul toiagului care era în

mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

[28] Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

[29] Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

[30] Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

[31] Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

mâna sa şi l-a înmuiat într-un fagure de miere şi şi-a dus mâna la gură; şi ochii i s-au luminat.

[28] Atunci a răspuns unul din popor şi a zis: Tatăl tău cu stricteţe a poruncit poporului cu un jurământ, spunând: Blestemat fie omul care mănâncă ceva mâncare astăzi. Şi poporul era obosit.

[29] Atunci Ionatan a spus: Tatăl meu a tulburat ţara; vedeţi, vă rog, cum mi s-au luminat ochii, pentru că am gustat puţin din această miere.

[30] Cu cât mai mult poporul, dacă ar fi mâncat astăzi liber din prada duşmanilor săi, pe care a găsit-o? Nu ar fi fost acum un mai mare măcel între filisteni?

[31] Şi au lovit pe filisteni în acea zi de la Micmaş până la Aialon; şi poporul era foarte obosit.

[32] Şi poporul s-a năpustit asupra prăzii şi au luat oi şi boi şi viţei şi i-au înjunghiat pe pământ; şi poporul a mâncat cu sânge.

[33] Atunci i-au spus lui Saul, spunând: Iată, poporul păcătuieşte împotriva DOMNULUI, în aceea că mănâncă cu sânge. Şi el a spus: Aţi încălcat porunca; rostogoliţi-mi acum o piatră mare.

[34] Şi Saul a spus: Răspândiţi-vă printre popor şi spuneţi-le: Aduceţi-mi aici fiecare boul său şi fiecare oaia sa şi înjunghiaţi-le aici şi mâncaţi; şi nu păcătuiţi împotriva DOMNULUI, mâncând cu sânge. Şi tot poporul a adus în noaptea aceea fiecare boul său şi i-au înjunghiat acolo.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[37] Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

[38] Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

[39] Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

[40] Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

[41] Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

[42] Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

[43] Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-

[35] Şi Saul a zidit un altar DOMNULUI; acela a fost primul altar pe care l-a zidit el DOMNULUI.

[36] Şi Saul a spus: Să coborâm după filisteni noaptea şi să îi prădăm până la lumina dimineţii; şi să nu lăsăm niciun om dintre ei. Iar ei i-au spus: Fă tot ce ţi se pare bine. Atunci preotul a zis: Să ne apropiem aici de Dumnezeu.

[37] Şi Saul a cerut sfat de la Dumnezeu: Să cobor după filisteni, îi vei da în mâna lui Israel? Dar el nu i-a răspuns în acea zi.

[38] Şi Saul a spus: Apropiaţi-vă aici, toţi mai marii poporului şi discerneţi şi vedeţi prin cine a fost făcut acest păcat astăzi.

[39] Fiindcă, precum DOMNUL, care salvează pe Israel, trăieşte, dacă ar fi prin Ionatan, fiul meu, va muri. Dar nu a fost niciun om din tot poporul care să îi răspundă.

[40] Atunci a spus către tot Israelul: Staţi voi de o parte şi eu şi Ionatan, fiul meu, de cealaltă parte. Şi poporul a spus lui Saul: Fă ce ţi se pare bine.

[41] De aceea Saul a spus DOMNULUI Dumnezeul lui Israel: Dă un sorţ întreg. Şi Saul şi Ionatan au fost aleşi; dar poporul a scăpat.

[42] Şi Saul a spus: Aruncaţi sorţi între mine şi Ionatan, fiul meu. Şi Ionatan a fost ales.

[43] Atunci Saul i-a spus lui Ionatan: Spune-mi ce ai făcut. Şi Ionatan i-a spus şi a zis:

somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

[44] Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

[45] Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

[46] E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

[47] Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

[48] Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

[49] Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

[50] A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

Am gustat doar puţină miere cu capătul toiagului care era în mâna mea şi, iată, voi muri.

[44] Şi Saul a răspuns: Astfel să facă Dumnezeu şi încă mai mult; fiindcă vei muri negreşit, Ionatane.

[45] Şi poporul a spus lui Saul: Să moară Ionatan, care a lucrat această mare salvare în Israel? Nicidecum; precum DOMNUL trăieşte, niciun fir de păr din capul său nu va cădea la pământ, pentru că astăzi el a lucrat cu Dumnezeu. Astfel poporul l-a salvat pe Ionatan, încât nu a murit.

[46] Şi Saul a încetat să urmărească pe filisteni; şi filistenii au mers la locul lor.

[47] Astfel Saul a luat împărăţia peste Israel şi a luptat împotriva tuturor duşmanilor săi de fiecare parte, împotriva Moabului şi împotriva copiilor lui Amon şi împotriva Edomului şi împotriva împăraţilor din Ţoba şi împotriva filistenilor; şi oriunde se întorcea, îi chinuia.

[48] Şi a adunat o oştire şi a lovit pe amaleciţi şi a eliberat pe Israel din mâinile celor care îl jefuiau.

[49] Şi, fiii lui Saul au fost: Ionatan şi Işvi şi Malchişua; şi numele celor două fiice ale sale erau acestea: numele celei întâi născute, Merab, şi numele celei mai tinere, Mical;

[50] Şi numele soţiei lui Saul era Ahinoam, fiica lui Ahimaaţ; şi numele căpeteniei oştirii sale era Abner, fiul lui Ner, unchiul lui Saul.

[51] Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

[52] Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[4] Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

[5] Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

[6] E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

[51] Şi Chiş era tatăl lui Saul; şi Ner, tatăl lui Abner, era fiul lui Abiel.

[52] Şi a fost război greu împotriva filistenilor în toate zilele lui Saul; şi când Saul vedea vreun bărbat tare, sau vreun viteaz, îl lua la el.

1 Samuel 15

[1] Samuel de asemenea i-a spus lui Saul: DOMNUL m-a trimis să te ung împărat peste poporul său, peste Israel; de aceea acum, dă ascultare la vocea cuvintelor DOMNULUI.

[2] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Îmi amintesc ceea ce Amalec i-a făcut lui Israel, cum l-a pândit pe cale, când se urca din Egipt.

[3] Acum du-te şi loveşte pe Amalec şi nimiceşte tot ceea ce au ei şi nu îi cruţa, ci omoară deopotrivă bărbat şi femeie, prunc şi sugar, bou şi oaie, cămilă şi măgar.

[4] Şi Saul a adunat poporul şi i-a numărat în Telaim: două sute de mii de pedeştri şi zece mii de bărbaţi din Iuda.

[5] Şi Saul a venit la o cetate a lui Amalec şi a pus o pândă în vale.

[6] Şi Saul a spus cheniţilor: Duceţi-vă, plecaţi, coborâţi din mijlocul amaleciţilor, ca nu cumva să vă nimicesc cu ei, pentru că voi aţi arătat bunătate tuturor copiilor lui Israel, când ei se urcau din Egipt. Astfel cheniţii s-au depărtat dintre amaleciţi.

[7] Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

[8] Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

[9] E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

[10] Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

[11] Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

[12] Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

[13] Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

[14] Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

[15] Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os

[7] Şi Saul a lovit pe amaleciţi de la Havila, cum vii la Şur, care este în faţa Egiptului.

[8] Şi a prins viu pe Agag, împăratul amaleciţilor, şi a nimicit în întregime tot poporul cu ascuţişul sabiei.

[9] Dar Saul şi poporul au cruţat pe Agag şi ce era mai bun dintre oi şi dintre boi şi dintre vite îngrăşate şi miei şi tot ce era bun şi au refuzat să le nimicească în întregime; dar orice lucru nemernic şi rău, pe acela l-au nimicit în întregime.

[10] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la Samuel, spunând:

[11] Mă pocăiesc că am pus pe Saul împărat, pentru că s-a abătut de la a mă urma şi nu a împlinit poruncile mele. Şi aceasta a mâhnit pe Samuel; şi el a strigat către DOMNUL toată noaptea.

[12] Şi când Samuel s-a sculat devreme ca să îl întâlnească pe Saul dimineaţa, i s-a spus lui Samuel, zicând: Saul a venit la Carmel şi, iată, şi-a înălţat un semn şi s-a întors şi a trecut mai departe şi a coborât la Ghilgal.

[13] Şi Samuel a venit la Saul; şi Saul i-a spus: Binecuvântat fii de DOMNUL; am împlinit porunca DOMNULUI.

[14] Şi Samuel a spus: Ce înseamnă atunci acest behăit de oi în urechile mele şi mugetul boilor pe care îl aud?

[15] Şi Saul a spus: Le-au adus de la amaleciţi, pentru că poporul a cruţat ce era mai bun dintre oi şi dintre boi, pentru

sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

[16] Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

[17] Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

[18] Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

[19] Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

[20] Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

[21] mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

[22] Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

[23] Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a

a sacrifica DOMNULUI Dumnezeul tău; şi pe celelalte noi le-am nimicit în întregime.

[16] Atunci Samuel i-a spus lui Saul: Stai şi îţi voi spune ce mi-a spus DOMNUL în această noapte. Iar el i-a spus: Spune.

[17] Şi Samuel a spus: Când erai mic înaintea ochilor tăi, nu ai fost făcut tu capul triburilor lui Israel şi nu DOMNUL te-a uns împărat peste Israel?

[18] Şi DOMNUL te-a trimis într-o călătorie şi a spus: Du-te şi nimiceşte în întregime pe păcătoşii de amaleciţi şi fă bătălie împotriva lor, până vor fi mistuiţi.

[19] Pentru ce atunci nu ai ascultat de vocea DOMNULUI, ci te-ai năpustit asupra prăzii şi ai făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI?

[20] Şi Saul i-a spus lui Samuel: Da, am ascultat de vocea DOMNULUI şi am mers pe calea pe care m-a trimis DOMNUL şi am adus pe Agag, împăratul amaleciţilor, şi am nimicit în întregime pe amaleciţi.

[21] Dar poporul a luat din pradă, oi şi boi, cele mai bune dintre lucruri care trebuiau nimicite în întregime, pentru a sacrifica DOMNULUI Dumnezeul tău în Ghilgal.

[22] Şi Samuel a spus: Îi fac DOMNULUI mai mare desfătare ofrandele arse şi sacrificiile, decât ascultarea de vocea DOMNULUI? Iată, a asculta de el este mai bine decât sacrificiul, şi a da ascultare decât grăsimea berbecilor.

[23] Fiindcă răzvrătirea este ca păcatul vrăjitoriei şi încăpăţânarea este ca

idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

nelegiuirea şi idolatria. Pentru că ai lepădat cuvântul DOMNULUI şi el te-a lepădat ca împărat.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

24 Şi Saul i-a spus lui Samuel: Am păcătuit, pentru că am călcat porunca DOMNULUI şi cuvintele tale; deoarece m-am temut de popor şi am făcut ce a poruncit vocea lor.

25 Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

25 Şi acum, te rog, iartă păcatul meu şi întoarce-te cu mine, ca să mă închin DOMNULUI.

26 Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

26 Şi Samuel i-a spus lui Saul: Nu mă voi întoarce cu tine, pentru că ai lepădat cuvântul DOMNULUI şi DOMNUL te-a lepădat de la a fi împărat peste Israel.

27 Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

27 Şi pe când Samuel s-a întors să plece, Saul l-a apucat de poala mantiei sale şi aceasta s-a rupt.

28 Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

28 Şi Samuel i-a spus: DOMNUL a rupt împărăţia lui Israel de la tine în această zi şi a dat-o aproapelui tău, care este mai bun decât tine.

29 Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

29 Şi de asemenea Tăria lui Israel nu va minţi, nici nu se va pocăi, pentru că el nu este un om, ca să se pocăiască.

30 Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

30 Atunci el a spus: Am păcătuit; totuşi onorează-mă acum, te rog, înaintea bătrânilor poporului meu şi înaintea lui Israel şi întoarce-te cu mine, ca să mă închin DOMNULUI Dumnezeul tău.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

31 Astfel Samuel s-a întors după Saul; şi Saul s-a închinat DOMNULUI.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele,

32 Atunci Samuel a spus: Aduceţi la mine pe Agag, împăratul amaleciţilor. Şi Agag a venit la el cu multă delicateţe. Şi Agag a

confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

[33] Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

[34] Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

[35] Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

spus: Într-adevăr amărăciunea morţii a trecut.

[33] Iar Samuel a spus: Precum sabia ta a făcut pe femei fără copii, tot astfel mama ta va fi fără copii printre femei. Şi Samuel a tăiat pe Agag în bucăţi înaintea DOMNULUI la Ghilgal.

[34] Apoi Samuel a mers la Rama; şi Saul s-a urcat la casa lui în Ghibea lui Saul.

[35] Şi Samuel nu a mai venit să îl vadă pe Saul până în ziua morţii sale; totuşi Samuel l-a jelit pe Saul; şi DOMNUL s-a pocăit că l-a făcut pe Saul împărat peste Israel.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

[1] Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

[2] Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

[3] Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

[4] Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

[5] Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo

1 Samuel 16

[1] Şi DOMNUL i-a spus lui Samuel: Cât timp vei jeli pentru Saul, văzând că l-am lepădat de la a domni peste Israel? Umple-ţi cornul cu untdelemn şi mergi, te voi trimite la Isai betleemitul, pentru că mi-am pregătit un împărat dintre fiii săi.

[2] Şi Samuel a spus: Cum să mă duc? Dacă Saul aude aceasta, mă va ucide. Şi DOMNUL a spus: Ia o viţea cu tine şi spune: Am venit să sacrific DOMNULUI.

[3] Şi cheamă pe Isai la sacrificiu; şi eu îţi voi arăta ce să faci; şi să îmi ungi pe acela pe care ţi-l voi numi.

[4] Şi Samuel a făcut ceea ce DOMNUL a spus şi a venit la Betleem. Şi bătrânii oraşului au tremurat la venirea lui şi au spus: Vii cu pace?

[5] Şi el a spus: Cu pace; Am venit să sacrific DOMNULUI; sfinţiţi-vă şi veniţi cu mine la

ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

[6] Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

[7] Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

[8] Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

[9] Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

[10] Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

[11] Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

[12] Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

[13] Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se

sacrificiu. Şi a sfinţit pe Isai şi pe fiii săi şi i-a chemat la sacrificiu.

[6] Şi s-a întâmplat, după ce ei au venit, că s-a uitat la Eliab şi a spus: Cu siguranţă unsul DOMNULUI este înaintea DOMNULUI.

[7] Dar DOMNUL i-a spus lui Samuel: Nu privi la înfăţişarea lui, sau la înălţimea staturii lui, pentru că l-am lepădat; fiindcă DOMNUL nu se uită cum se uită omul, pentru că omul se uită la înfăţişare, dar DOMNUL se uită la inimă.

[8] Atunci Isai a chemat pe Abinadab şi l-a trecut înaintea lui Samuel. Şi el a spus: Nici pe acesta nu l-a ales DOMNUL.

[9] Atunci Isai l-a trecut pe Şama. Şi el a spus: Nici pe acesta nu l-a ales DOMNUL.

[10] Din nou, Isai i-a trecut pe şapte dintre fiii săi pe dinaintea lui Samuel. Şi Samuel i-a spus lui Isai: DOMNUL nu i-a ales pe aceştia.

[11] Şi Samuel i-a spus lui Isai: Sunt aici toţi copiii tăi? Iar el a spus: A mai rămas cel mai tânăr şi, iată, el păzeşte oile. Şi Samuel i-a spus lui Isai: Trimite şi adu-l, pentru că nu vom şedea până nu va veni el aici.

[12] Şi a trimis şi a fost adus. Şi el era rumen şi cu o înfăţişare de asemenea minunată şi frumos la privit. Şi DOMNUL a spus: Ridică-te, unge-l, pentru că acesta este.

[13] Atunci Samuel a luat cornul cu untdelemn şi l-a uns în mijlocul fraţilor săi; şi Duhul DOMNULUI a venit peste

apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

David începând din acea zi. Astfel Samuel s-a ridicat şi a mers la Rama.

Davi tange sua harpa perante Saul

[14] Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

[14] Dar Duhul DOMNULUI s-a depărtat de la Saul şi un duh rău de la DOMNUL îl tulbura.

[15] Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

[15] Şi servitorii lui Saul i-au spus: Iată acum, un duh rău de la Dumnezeu te tulbură.

[16] Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

[16] Să poruncească acum domnul nostru servitorilor tăi, care sunt înaintea ta, să caute un bărbat, care este un iscusit cântăreţ la harpă; şi se va întâmpla, când duhul cel rău de la Dumnezeu este asupra ta, că el va cânta cu mâna sa şi tu vei fi bine.

[17] Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

[17] Şi Saul a spus servitorilor săi: Aduceţi-mi acum un bărbat care poate cânta bine şi aduceţi-l la mine.

[18] Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

[18] Atunci a răspuns unul dintre servitori şi a spus: Iată, am văzut pe un fiu al lui Isai betleemitul, care este iscusit în cântare şi un bărbat puternic şi viteaz şi un bărbat de război şi chibzuit în toate lucrurile şi o persoană frumoasă la vedere şi DOMNUL este cu el.

[19] Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

[19] De aceea Saul a trimis mesageri la Isai şi a spus: Trimite-mi pe David, fiul tău, care este cu oile.

[20] Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

[20] Şi Isai a luat un măgar încărcat cu pâine şi un burduf cu vin şi un ied şi le-a trimis prin David, fiul său, lui Saul.

[21] Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

[21] Şi David a venit la Saul şi a stat în picioare înaintea lui; şi Saul l-a iubit mult; şi el a devenit purtătorul său de arme.

[22] Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

[23] E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

[22] Şi Saul a trimis la Isai, spunând: Să rămână David, te rog, înaintea mea, pentru că a găsit favoare înaintea ochilor mei.

[23] Şi s-a întâmplat, când duhul rău de la Dumnezeu era peste Saul, că David lua harpa şi cânta cu mâna sa; astfel Saul era înviorat şi era bine şi duhul rău se depărta de la el.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

[1] Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

[2] Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

[3] Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

[4] Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

[5] Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

[6] Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

1 Samuel 17

[1] Şi filistenii şi-au adunat armatele pentru bătălie şi s-au adunat la Soco, care aparţine lui Iuda, şi şi-au înălţat corturile între Soco şi Azeca, în Efes-Damim.

[2] Şi Saul şi bărbaţii lui Israel s-au strâns şi şi-au înălţat corturile lângă valea Elah şi s-au desfăşurat pentru bătălie împotriva filistenilor.

[3] Şi filistenii stăteau pe un munte într-o parte şi Israel stătea pe un munte în cealaltă parte; şi era o vale între ei.

[4] Şi a ieşit un luptător din tabăra filistenilor, pe nume Goliat, din Gat, a cărui înălţime era de şase coţi şi o palmă.

[5] Şi avea un coif de aramă pe capul său şi era înarmat cu o haină de zale; şi greutatea hainei era de cinci mii de şekeli de aramă.

[6] Şi avea gambiere de aramă peste fluierele picioarelor sale şi un scut de aramă între umerii săi.

[7] A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

[8] Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

[9] Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

[10] Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

[11] Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

[12] Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

[13] Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

[14] Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

[15] Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

[7] Şi mânerul suliţei sale era ca bârna unui ţesător şi capul suliţei sale cântărea şase sute de şekeli de fier; şi purtătorul scutului său mergea înaintea lui.

[8] Şi el a stat în picioare şi a strigat către armatele lui Israel şi le-a spus: De ce aţi ieşit să vă desfăşuraţi de bătălie? Nu sunt eu filistean şi voi servitorii lui Saul? Alegeţi-vă un om pentru voi şi să coboare la mine.

[9] Dacă este în stare să se lupte cu mine şi să mă ucidă, atunci noi vom fi servitorii voştri; dar dacă îl înving şi îl ucid, atunci voi să fiţi servitorii noştri şi să ne serviţi.

[10] Şi filisteanul a spus: Ocărăsc armatele lui Israel în această zi; daţi-mi un om, ca să ne luptăm.

[11] Când Saul şi tot Israelul au auzit aceste cuvinte ale filisteanului, s-au descurajat şi s-au înfricoşat foarte mult.

[12] Şi David era fiul acelui efratit din Betleem-Iuda, al cărui nume era Isai; şi el avea opt fii; şi bărbatul era considerat printre oameni ca un bătrân în zilele lui Saul.

[13] Şi cei trei fii mai mari ai lui Isai au mers şi l-au urmat pe Saul la bătălie; şi numele celor trei fii ai săi care au mers la bătălie erau: Eliab, întâiul născut, şi următorul după el, Abinadab, şi al treilea, Şama.

[14] Şi David era cel mai tânăr şi cei trei mai mari l-au urmat pe Saul.

[15] Dar David a mers şi s-a întors de la Saul ca să pască oile tatălui său în Betleem.

[16] Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

[17] Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

[18] Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

[19] Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

[20] Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

[21] Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

[22] Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

[23] Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

O gigante Golias insulta os israelitas

[16] Şi filisteanul se apropia dimineaţa şi seara; şi s-a înfăţişat patruzeci de zile.

[17] Şi Isai i-a spus lui David, fiul său: Ia acum pentru fraţii tăi o efă din aceste grâne prăjite şi aceste zece pâini şi aleargă în tabără la fraţii tăi;

[18] Şi du aceste zece caşuri căpeteniei peste mie şi uită-te cum se comportă fraţii tăi şi ia un semn de la ei.

[19] Şi Saul şi ei şi toţi bărbaţii lui Israel erau în valea Elah, luptându-se cu filistenii.

[20] Şi David s-a sculat devreme dimineaţă şi a lăsat oile cu un păzitor şi şi-a luat sarcina şi a mers, precum Isai îi poruncise; şi a ajuns la şanţ de apărare, în timp ce oştirea ieşea la bătălie şi striga de bătălie.

[21] Fiindcă israeliţii şi filistenii se desfăşuraseră de bătălie, armată contra armată.

[22] Şi David şi-a lăsat bagajul în mâna celui care păzea bagajele şi a alergat la armată şi a venit şi a salutat pe fraţii săi.

[23] Şi pe când el vorbea cu ei, iată, s-a urcat din armatele filistenilor luptătorul, filisteanul din Gat, pe nume Goliat, şi a vorbit cu aceleaşi cuvinte; şi David le-a auzit.

[24] Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

[25] e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

[26] Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

[27] E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

[28] Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

[29] Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

[30] Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

[31] Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

[24] Şi toţi bărbaţii lui Israel, când l-au văzut pe bărbatul acela, au fugit din faţa lui şi s-au temut foarte mult.

[25] Şi bărbaţii lui Israel au spus: Aţi văzut pe acest bărbat care s-a urcat? Cu siguranţă pentru a ocărî pe Israel s-a urcat; şi aşa va fi, că pe bărbatul care îl ucide, împăratul îl va îmbogăţi cu mari bogăţii; şi îi va da pe fiica sa şi va face liberă casa tatălui său în Israel.

[26] Şi David a vorbit bărbaţilor care stăteau lângă el, spunând: Ce se va face omului care va ucide pe acest filistean şi va îndepărta ocara de la Israel? Pentru că cine este acest filistean necircumcis, ca să ocărească armatele Dumnezeului cel viu?

[27] Şi poporul i-a răspuns în acest fel, zicând: Astfel se va face omului care îl ucide.

[28] Şi Eliab, fratele său cel mai mare, a auzit când el a vorbit cu bărbaţii aceia; şi mânia lui Eliab s-a aprins împotriva lui David şi a spus: De ce ai coborât tu aici? Şi cu cine ai lăsat acele puţine oi în pustie? Cunosc mândria ta şi răutatea inimii tale, pentru că ai coborât să vezi bătălia.

[29] Şi David a spus: Ce am făcut acum? Nu este aceasta un motiv destul de bun?

[30] Şi s-a întors de la el către un altul şi a vorbit la fel; şi poporul i-a răspuns din nou ca întâia dată.

[31] Şi când cuvintele pe care le-a vorbit David au fost auzite, ei le-au repetat înaintea lui Saul; şi el a trimis după el.

[32] Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

[33] Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

[34] Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

[35] eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

[36] O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

[37] Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

[38] Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

[39] Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

[40] Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as

[32] Şi David i-a spus lui Saul: Să nu tremure inima nimănui din cauza lui; servitorul tău va merge şi va lupta cu acest filistean.

[33] Şi Saul i-a spus lui David: Tu nu eşti în stare să mergi împotriva acestui filistean ca să lupţi cu el, căci nu eşti decât un tânăr şi el un bărbat de război din tinereţea lui.

[34] Şi David i-a spus lui Saul: Servitorul tău păzea oile tatălui său şi au venit un leu şi un urs şi au luat un miel din turmă;

[35] Şi am ieşit după el şi l-am lovit şi l-am eliberat din gura lui; şi, când s-a ridicat împotriva mea, l-am apucat de barbă şi l-am lovit şi l-am ucis.

[36] Servitorul tău a ucis şi pe leu şi pe urs; şi acest filistean necircumcis va fi ca unul dintre ei, pentru că a ocărât armatele Dumnezeului cel viu.

[37] Şi David a mai spus: DOMNUL, care m-a eliberat din laba leului şi din laba ursului, el mă va elibera din mâna acestui filistean. Şi Saul i-a spus lui David: Du-te şi DOMNUL fie cu tine.

[38] Şi Saul l-a îmbrăcat pe David cu armura sa şi i-a pus un coif de aramă pe cap; de asemenea l-a îmbrăcat cu o haină de zale.

[39] Şi David şi-a încins sabia peste armura sa şi a încercat să meargă, pentru că nu le încercase. Şi David i-a spus lui Saul: Nu pot să merg cu acestea, pentru că niciodată nu le-am încercat. Şi David le-a luat de pe el.

[40] Şi şi-a luat toiagul în mână şi şi-a ales cinci pietre netede din pârâu şi le-a pus în

pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

46 Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

47 Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

48 Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e,

sacul de păstor pe care îl avea, în traistă, şi praştia lui era în mâna lui; şi s-a apropiat de filistean.

41 Şi filisteanul a înaintat şi s-a apropiat de David; şi omul care purta scutul mergea înaintea lui.

42 Şi când filisteanul s-a uitat şi l-a văzut pe David, l-a dispreţuit, pentru că era doar un tânăr şi rumen şi cu o înfăţişare frumoasă.

43 Şi filisteanul i-a spus lui David: Sunt eu câine, de vii la mine cu toiege? Şi filisteanul l-a blestemat pe David pe dumnezeii săi.

44 Şi filisteanul i-a spus lui David: Vino la mine şi voi da carnea ta păsărilor cerului şi fiarelor câmpului.

45 Atunci David a spus filisteanului: Tu vii la mine cu o sabie şi cu o suliţă şi cu un scut; dar eu vin la tine în numele DOMNULUI oştirilor, Dumnezeul armatelor lui Israel, pe care l-ai ocărât.

46 În această zi DOMNUL te va da în mâna mea şi te voi lovi şi îţi voi lua capul; şi voi da astăzi trupurile moarte ale oştirii filistenilor păsărilor cerului şi fiarelor sălbatice ale pământului; şi tot pământul va cunoaşte că este un Dumnezeu în Israel.

47 Şi toată această adunare va cunoaşte că DOMNUL salvează nu cu sabie, nici cu suliţă, pentru că bătălia este a DOMNULUI şi el vă va da în mâinile noastre.

48 Şi s-a întâmplat, după ce filisteanul s-a ridicat şi a înaintat şi s-a apropiat să îl

deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

întâlnească pe David, că David s-a grăbit şi a alergat spre armată să îl întâlnească pe filistean.

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[49] Şi David şi-a pus mâna în sac şi a luat de acolo o piatră şi a tras-o cu praştia; şi l-a lovit pe filistean în frunte, încât piatra s-a înfipt în fruntea lui; şi el a căzut cu faţa la pământ.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

[50] Astfel David l-a învins pe filistean cu o praştie şi cu o piatră şi l-a lovit pe filistean şi l-a ucis; dar nu era nicio sabie în mâna lui David.

[51] Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

[51] De aceea David a alergat şi a stat în picioare pe filistean şi i-a luat sabia şi i-a scos-o din teacă şi l-a ucis şi i-a tăiat capul cu ea. Şi când filistenii au văzut că luptătorul lor era mort, au fugit.

[52] Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

[52] Şi bărbaţii lui Israel şi ai lui Iuda s-au ridicat şi au strigat şi i-au urmărit pe filisteni până în vale şi până la porţile Ecronului. Şi răniţii filistenilor au căzut pe calea spre Şaaraim, chiar până la Gat şi până la Ecron.

[53] Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

[53] Şi copiii lui Israel s-au întors de la urmărirea filistenilor şi le-au prădat corturile.

[54] Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

[54] Şi David a luat capul filisteanului şi l-a adus la Ierusalim; dar armura sa a pus-o în cortul său.

[55] Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

[55] Şi când Saul l-a văzut pe David că iese împotriva filisteanului, a spus lui Abner, căpetenia oştirii: Abner, al cui fiu este tânărul acesta? Şi Abner a spus: Precum sufletul tău trăieşte, o împărate, nu pot să spun.

[56] Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

[57] Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

[58] Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

[1] Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

[2] Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

[3] Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

[4] Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

[5] Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

[6] Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com

[56] Şi împăratul a spus: Întreabă al cui fiu este tânărul.

[57] Şi pe când David se întorcea de la măcelul filisteanului, Abner l-a luat şi l-a adus înaintea lui Saul cu capul filisteanului în mâna lui.

[58] Şi Saul i-a spus: Al cui fiu eşti tu, tinere? Şi David a răspuns: Eu sunt fiul servitorului tău Isai betleemitul.

1 Samuel 18

[1] Şi s-a întâmplat, după ce a terminat el de vorbit lui Saul, că sufletul lui Ionatan s-a legat de sufletul lui David, şi Ionatan l-a iubit ca pe sufletul său.

[2] Şi Saul l-a luat în acea zi şi nu l-a mai lăsat să meargă acasă la casa tatălui său.

[3] Atunci Ionatan şi David au făcut un legământ, pentru că îl iubea ca pe sufletul său.

[4] Şi Ionatan şi-a dezbrăcat roba care era pe el şi i-a dat-o lui David, şi hainele sale, până şi sabia sa şi arcul său şi brâul său.

[5] Şi David ieşea oriunde îl trimitea Saul şi se purta cu înţelepciune; şi Saul l-a pus peste bărbaţii de război şi era bine primit înaintea ochilor întregului popor şi de asemenea înaintea ochilor servitorilor lui Saul.

[6] Şi s-a întâmplat, pe când veneau ei, când se întorcea David de la măcelul filisteanului, că femeile au ieşit din toate cetăţile lui Israel cântând şi dansând, ca să îl întâlnească pe împăratul Saul cu

tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

tamburine, cu bucurie şi cu instrumente muzicale.

O cântico das mulheres indigna a Saul

[7] As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

[7] Şi femeile îşi răspundeau una alteia cântând şi zicând: Saul a ucis miile lui, iar David zecile lui de mii.

[8] Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

[8] Şi Saul s-a înfuriat foarte tare şi această spusă nu i-a plăcut, şi a spus: I-au atribuit lui David zeci de mii şi mie mi-au atribuit numai mii; şi ce mai poate avea, decât împărăţia?

[9] Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

[9] Şi Saul a privit cu ochi răi pe David începând din acea zi.

[10] No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

[10] Şi s-a întâmplat, a doua zi, că un duh rău de la Dumnezeu a venit peste Saul şi el profeţea în mijlocul casei sale; şi David cânta cu mâna sa, precum alte dăţi; şi Saul avea o suliţă în mână.

[11] que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

[11] Şi Saul a aruncat suliţa, pentru că a spus: Voi pironi pe David chiar de perete. Şi David s-a ferit dinaintea lui de două ori.

[12] Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

[12] Şi Saul s-a temut de David, pentru că DOMNUL era cu el şi se depărtase de Saul.

[13] Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

[13] De aceea Saul l-a îndepărtat de la el şi l-a făcut căpetenia sa peste o mie; şi el a ieşit şi a intrat înaintea poporului.

[14] Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

[14] Şi David s-a purtat cu înţelepciune în toate căile sale; şi DOMNUL era cu el.

[15] Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

[15] De aceea când Saul a văzut că se purta foarte înţelept, s-a temut de el.

[16] Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

[16] Dar tot Israelul şi Iuda iubeau pe David, pentru că ieşea şi intra înaintea lor.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

[17] Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

[17] Şi Saul i-a spus lui David: Iată, pe Merab, fiica mea cea mai mare; pe ea ţi-o voi da de soţie; numai fii viteaz pentru mine şi luptă bătăliile DOMNULUI. Fiindcă Saul spunea: Să nu fie mâna mea asupra lui, ci mâna filistenilor să fie asupra lui.

[18] Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

[18] Şi David i-a spus lui Saul: Cine sunt eu? Şi ce este viaţa mea, sau familia tatălui meu în Israel, ca să fiu ginere împăratului?

[19] Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

[19] Dar s-a întâmplat la timpul când Merab, fiica lui Saul, trebuia să fie dată lui David, că ea a fost dată lui Adriel din Mehola de soţie.

Mical ama a Davi e casa com ele

[20] Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

[20] Şi Mical, fiica lui Saul, îl iubea pe David; şi i-au spus lui Saul şi lucrul acesta i-a plăcut.

[21] Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

[21] Şi Saul a spus: I-o voi da, ca ea să îi fie o cursă şi ca mâna filistenilor să fie asupra lui. De aceea Saul i-a spus lui David: Astăzi îmi vei fi ginere prin una din cele două.

[22] Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

[22] Şi Saul a poruncit servitorilor săi, spunând: Vorbiţi îndeaproape cu David în secret şi spuneţi: Iată, împăratul găseşte plăcere în tine şi toţi servitorii săi te iubesc; de aceea acum, fii ginerele împăratului.

[23] Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

[23] Şi servitorii lui Saul au vorbit aceste cuvinte la urechile lui David. Şi David a spus: Vi se pare un lucru uşor să fii ginerele împăratului, văzând că eu sunt un om sărac şi puţin preţuit?

[24] Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.
[25] Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.
[26] Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

[27] dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

[28] Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

[29] Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

[30] Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

[24] Şi servitorii lui Saul i-au spus, zicând: În acest fel a vorbit David.

[25] Şi Saul a spus: Astfel să îi spuneţi lui David: Împăratul nu doreşte zestre, ci o sută de prepuţuri ale filistenilor, ca să fie răzbunat de duşmanii împăratului. Dar Saul gândea să îl facă pe David să cadă prin mâna filistenilor.
[26] Şi după ce servitorii săi au spus lui David aceste cuvinte, a plăcut mult lui David să fie ginerele împăratului; şi zilele nu trecuseră.
[27] De aceea David s-a ridicat şi a mers, el şi oamenii săi, şi a ucis dintre filisteni două sute de bărbaţi; şi David a adus prepuţurile lor şi le-a dat împăratului în număr deplin, ca să fie ginerele împăratului. Şi Saul i-a dat pe Mical, fiica sa, de soţie.

[28] Şi Saul a văzut şi a ştiut că DOMNUL era cu David şi că Mical, fiica lui Saul, îl iubea.

[29] Şi Saul s-a temut şi mai mult de David; şi Saul a devenit continuu duşmanul lui David.
[30] Atunci prinţii filistenilor au ieşit să prade; şi s-a întâmplat, după ce ei au ieşit, că David se purta mai înţelept decât toţi servitorii lui Saul, astfel încât numele său era foarte preţuit.

1 Samuel 19

[1] Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

[1] Şi Saul i-a vorbit lui Ionatan, fiul său, şi tuturor servitorilor săi, să îl ucidă pe David.

[2] o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

[2] Dar Ionatan, fiul lui Saul, a găsit multă plăcere în David; şi Ionatan i-a spus lui David, zicând: Saul, tatăl meu, caută să te ucidă; de aceea acum, te rog, ia seama la tine însuţi până dimineaţa şi rămâi într-un loc tainic şi ascunde-te;

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[3] Şi eu voi ieşi şi voi sta lângă tatăl meu în câmpul unde vei fi tu şi voi vorbi îndeaproape cu tatăl meu despre tine; şi ceea ce voi vedea aceea îţi voi spune.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[4] Şi Ionatan a vorbit bine de David lui Saul, tatăl său, şi i-a spus: Să nu păcătuiască împăratul împotriva servitorului său, împotriva lui David, pentru că el nu a păcătuit împotriva ta şi pentru că lucrările sale au fost foarte bune faţă de tine;

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

[5] Fiindcă şi-a pus viaţa în joc şi a ucis pe filistean şi DOMNUL a lucrat o mare salvare pentru tot Israelul; tu ai văzut aceasta şi te-ai bucurat; pentru ce atunci voieşti să păcătuieşti împotriva unui sânge nevinovat, să ucizi fără motiv pe David?

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

[6] Şi Saul a dat ascultare vocii lui Ionatan; şi Saul a jurat: Precum DOMNUL trăieşte, el nu va fi ucis.

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

[7] Şi Ionatan l-a chemat pe David şi Ionatan i-a arătat toate aceste lucruri. Şi Ionatan l-a adus pe David la Saul şi el a fost înaintea lui ca înainte.

Saul procura, de novo, matar a Davi

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,
[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.
[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.
[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.
[15] Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.
[16] Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

[17] Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu

[8] Şi din nou a fost război; şi David a ieşit şi a luptat cu filistenii şi i-a ucis cu un mare măcel; şi ei au fugit dinaintea lui.

[9] Şi duhul rău de la DOMNUL a fost asupra lui Saul, precum şedea în casă cu suliţa sa în mână; şi David cânta cu mâna lui.

[10] Şi Saul a căutat să pironească pe David de perete cu suliţa; dar el s-a ferit din faţa lui Saul şi acesta a lovit cu suliţa în perete; şi David a fugit şi a scăpat în noaptea aceea.

[11] Saul de asemenea a trimis mesageri la casa lui David, să îl pândească şi să îl ucidă dimineaţa; şi Mical, soţia lui David, i-a spus, zicând: Dacă nu îţi vei salva viaţa la noapte, mâine vei fi ucis.

[12] Astfel Mical l-a coborât pe David pe fereastră; şi el a mers şi a fugit şi a scăpat.
[13] Şi Mical a luat un chip şi l-a pus în pat şi a pus o pernă din păr de capră la capul său şi l-a acoperit cu o pânză.
[14] Şi, când a trimis Saul mesageri să îl ia pe David, ea a spus: Este bolnav.
[15] Şi Saul a trimis din nou pe mesageri să îl vadă pe David, spunând: Aduceţi-l în pat, la mine, ca să îl ucid.
[16] Şi când mesagerii au intrat, iată, în pat era un chip, cu o pernă din păr de capră la capul lui.
[17] Şi Saul i-a spus lui Mical: De ce m-ai înşelat astfel şi ai trimis departe pe duşmanul meu, încât a scăpat? Şi Mical i-

inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

a răspuns lui Saul: El mi-a spus: Lasă-mă să merg; De ce să te ucid?

Saul e seus mensageiros profetizam

[18] Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

[18] Astfel David a fugit şi a scăpat şi a venit la Samuel la Rama şi i-a spus tot ce îi făcuse Saul. Şi el şi Samuel au mers şi au locuit în Naiot.

[19] Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

[19] Şi i s-a spus lui Saul, zicând: Iată, David este la Naiot în Rama.

[20] Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

[20] Şi Saul a trimis mesageri să îl ia pe David; şi când ei au văzut ceata de profeţi care profeţeau şi pe Samuel stând ca rânduit peste ei, Duhul lui Dumnezeu a venit asupra mesagerilor lui Saul şi au profeţit şi ei.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[21] Şi când i s-a spus lui Saul, el a trimis alţi mesageri şi au profeţit la fel. Şi Saul a trimis mesageri din nou, a treia oară, şi ei au profeţit de asemenea.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

[22] Atunci a mers şi el la Rama; şi a ajuns la o fântână mare care este în Secu; şi a întrebat şi a spus: Unde sunt Samuel şi David? Şi unul a spus: Iată, ei sunt la Naiot, în Rama.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[23] Şi a mers acolo la Naiot, în Rama; şi Duhul lui Dumnezeu a venit şi peste el şi el a mers înainte şi a profeţit, până a ajuns la Naiot, în Rama.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

[24] Şi de asemenea s-a dezbrăcat de haine şi a profeţit înaintea lui Samuel în acelaşi fel şi s-a întins pe jos gol toată ziua aceea şi toată noaptea aceea. De aceea se spune: Este şi Saul printre profeţi?

1 Samuel 20

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

[3] Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

[4] Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

[5] Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

[6] Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

[7] Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em

[1] Şi David a fugit din Naiot, din Rama, şi a venit şi a spus înaintea lui Ionatan: Ce am făcut? Care este nelegiuirea mea? Şi care este păcatul meu înaintea tatălui tău, încât el îmi caută viaţa?

[2] Şi Ionatan i-a spus: Nicidecum; nu vei muri; Iată, tatăl meu nu va face niciun lucru mare sau mic fără să mi-l arate; şi pentru ce ar ascunde tatăl meu acest lucru de mine? Nu este aşa.

[3] Şi David a jurat din nou şi a spus: Tatăl tău ştie într-adevăr că am găsit favoare în ochii tăi; şi spune: Să nu ştie Ionatan aceasta, ca nu cumva să se mâhnească; Dar cu adevărat, precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, nu este decât un pas între mine şi moarte.

[4] Atunci Ionatan i-a spus lui David: Orice doreşte sufletul tău, voi face pentru tine.

[5] Şi David i-a spus lui Ionatan: Iată, mâine este lună nouă şi nu trebuie să lipsesc de la a şedea cu împăratul la masă; dar tu lasă-mă să merg să mă ascund în câmp până în a treia zi seara.

[6] Dacă îi voi lipsi cât de cât tatălui tău, atunci spune: David mi-a cerut insistent să alerge până la Betleem, cetatea sa, pentru că acolo este un sacrificiu anual pentru toată familia.

[7] Dacă el spune astfel: Este bine; servitorul tău va avea pace; dar dacă se va înfuria, atunci fii sigur că răul este hotărât de el.

[8] De aceea să te porţi cu bunătate cu servitorul tău, pentru că ai adus pe

aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

servitorul tău într-un legământ al DOMNULUI cu tine; totuşi, dacă este nelegiuire în mine, ucide-mă tu însuţi, pentru că de ce m-ai aduce la tatăl tău?

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

[9] Şi Ionatan a spus: Departe fie aceasta de tine; dacă aş fi ştiut într-adevăr că răul este hotărât de tatăl meu să vină asupra ta, nu ţi-aş fi spus?

[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

[10] Atunci David i-a spus lui Ionatan: Cine îmi va spune? Sau dacă tatăl tău îţi va răspunde cu asprime?

[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

[11] Şi Ionatan i-a spus lui David: Vino şi să mergem în câmp. Şi au ieşit amândoi în câmp.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

[12] Şi Ionatan i-a spus lui David: DOMNUL Dumnezeul lui Israel, când voi încerca pe tatăl meu mâine pe timpul acesta, sau poimâine, şi, iată, dacă este bun faţă de David şi nu voi trimite la tine şi nu îţi voi arăta,

[13] Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

[13] DOMNUL să facă astfel şi mult mai mult lui Ionatan; dar dacă îi place tatălui meu să îţi facă rău, îţi voi arăta şi te voi trimite, ca să mergi în pace; şi DOMNUL fie cu tine, cum a fost cu tatăl meu.

[14] Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

[14] Şi nu numai cât voi mai trăi să îmi arăţi bunătatea DOMNULUI, ca să nu mor,

[15] Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

[15] Ci de asemenea să nu stârpeşti niciodată bunătatea ta de la casa mea; nu, nici după ce DOMNUL va stârpi pe fiecare din duşmanii lui David, de pe faţa pământului.

[16] Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

[17] Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

[18] Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

[19] Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao

[16] Astfel Ionatan a făcut un legământ cu casa lui David, spunând: Să ceară DOMNUL aceasta din mâna duşmanilor lui David.

[17] Şi Ionatan l-a făcut pe David să jure din nou, deoarece îl iubea, pentru că îl iubea precum îşi iubea propriul suflet.

[18] Atunci Ionatan i-a spus lui David: Mâine este lună nouă; şi lipsa ta va fi observată, pentru că scaunul tău va fi gol.

[19] Şi după ce vei sta trei zile, să cobori repede şi să vii la locul unde te-ai ascuns în ziua acelei întâmplări şi să rămâi lângă piatra Ezel.

[20] Şi voi trage trei săgeţi lângă aceasta, ca şi când aş trage la ţintă.

[21] Şi, iată, voi trimite un băiat, spunând: Du-te, găseşte săgeţile. Dacă spun clar băiatului: Iată, săgeţile sunt în această parte a ta, ia-le; atunci vino, pentru că este pace pentru tine şi nicio vătămare, precum DOMNUL trăieşte.

[22] Dar, dacă spun astfel tânărului: Iată, săgeţile sunt dincolo de tine; mergi pe calea ta, pentru că DOMNUL te-a trimis.

[23] Şi referitor la acest lucru despre care am vorbit eu şi cu tine, iată, DOMNUL este între tine şi mine pentru totdeauna.

[24] Astfel David s-a ascuns în câmp; şi luna nouă a venit, iar împăratul s-a aşezat să mănânce mâncare.

[25] Şi împăratul a şezut pe scaunul său, ca în alte dăţi, pe un scaun de lângă perete; şi Ionatan s-a ridicat şi Abner a şezut lângă Saul şi locul lui David era gol.

lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[26] Totuşi Saul nu a vorbit nimic în acea zi, pentru că se gândea: I s-a întâmplat ceva, el nu este curat; cu siguranţă nu este curat.

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[27] Şi s-a întâmplat a doua zi, a doua zi a lunii, că locul lui David era gol; şi Saul a spus fiului său, Ionatan: De ce nu a venit fiul lui Isai să mănânce, nici ieri, nici astăzi?

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

[28] Şi Ionatan a răspuns lui Saul: David mi-a cerut insistent să meargă la Betleem;

[29] Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

[29] Şi a spus: Lasă-mă să merg, te rog, pentru că avem un sacrificiu al familiei în cetate; şi fratele meu, el mi-a poruncit să fiu acolo; şi acum, dacă am găsit favoare în ochii tăi, lasă-mă să plec, te rog, şi să văd pe fraţii mei. De aceea nu vine la masa împăratului.

Saul irado contra Jônatas

[30] Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

[30] Atunci mânia lui Saul s-a aprins împotriva lui Ionatan şi i-a spus: Tu, fiu de femeie perversă şi răzvrătită, nu ştiu eu că ţi-ai ales pe fiul lui Isai spre ruşinea ta şi spre ruşinea goliciunii mamei tale?

[31] Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

[31] Fiindcă atât cât fiul lui Isai trăieşte pe pământ, tu nu vei fi întemeiat, nici tu, nici împărăţia ta. De aceea acum, trimite şi adu-l la mine, pentru că negreşit va muri.

[32] Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

[32] Şi Ionatan i-a răspuns tatălui său Saul şi i-a zis: Pentru ce să fie ucis? Ce a făcut?

[33] Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

[33] Şi Saul a aruncat o suliţă spre el ca să îl lovească; prin aceasta Ionatan a cunoscut că este hotărât de tatăl său să ucidă pe David.

[34] Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

[34] Astfel Ionatan s-a ridicat de la masă în mânie înverşunată şi nu a mâncat pâine în a doua zi a lunii, pentru că era mâhnit pentru David, deoarece tatăl său îi făcuse ruşine.

Jônatas despede-se de Davi

[35] Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

[35] Şi s-a întâmplat dimineaţa, că Ionatan a ieşit la câmp la timpul rânduit cu David şi un băieţel a ieşit cu el.

[36] Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

[36] Şi a spus băiatului său: Aleargă, găseşte acum săgeţile pe care le trag. Şi pe când a alergat băiatul, el a tras o săgeată dincolo de el.

[37] Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

[37] Şi când băiatul a ajuns la locul săgeţii pe care o trăsese Ionatan, Ionatan a strigat după băiat şi a spus: Nu este săgeata dincolo de tine?

[38] Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

[38] Şi Ionatan a strigat după băiat: Iute, grăbeşte, nu sta. Şi băiatul lui Ionatan a adunat săgeţile şi a venit la stăpânul său.

[39] O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

[39] Dar băiatul nu ştia nimic; numai Ionatan şi David cunoşteau lucrul acesta.

[40] Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

[40] Şi Ionatan a dat armele sale băiatului său şi i-a spus: Du-te, du-le în cetate.

[41] Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

[41] Şi imediat ce băiatul a plecat, David s-a ridicat dintr-un loc dinspre sud şi a căzut cu faţa la pământ şi s-a plecat de trei ori; şi s-au sărutat unul pe altul şi au plâns unul cu altul, până când David l-a întrecut.

[42] Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do

[42] Şi Ionatan i-a spus lui David: Du-te în pace, pentru că am jurat amândoi în

SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

[43] Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

[1] Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

[2] Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

[3] Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

[4] Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

[5] Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

[6] Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

numele DOMNULUI, spunând: DOMNUL să fie între mine şi tine şi între sămânţa mea şi sămânţa ta pentru totdeauna. Şi s-a ridicat şi a plecat; şi Ionatan a mers în cetate.

1 Samuel 21

[1] Atunci David a venit la Nob, la preotul Ahimelec; şi Ahimelec s-a îngrozit la întâlnirea cu David şi i-a spus: De ce eşti singur şi niciun om cu tine?

[2] Şi David i-a spus preotului Ahimelec: Împăratul mi-a poruncit un lucru şi mi-a spus: Să nu ştie niciun om despre lucrul pentru care te trimit şi ce ţi-am poruncit; şi am rânduit pe servitorii mei în cutare şi cutare loc.

[3] De aceea acum, ce ai la îndemână? Dă-mi cinci pâini în mâna mea, sau ce se găseşte.

[4] Şi preotul a răspuns lui David şi a zis: Nu am pâine obişnuită la îndemână, dar este pâine sfântă, numai dacă tinerii s-au abţinut de la femei.

[5] Şi David i-a răspuns preotului şi i-a zis: Cu adevărat femeile au fost ţinute departe de noi în aceste trei zile, de când am ieşit, şi vasele tinerilor sunt sfinte şi pâinea este într-un fel obişnuită; da, chiar dacă ar fi sfinţită astăzi în vas.

[6] Astfel preotul i-a dat pâinea sfinţită, pentru că nu era acolo altă pâine decât pâinile punerii înainte, care au fost luate dinaintea DOMNULUI, pentru a pune pâine fierbinte în ziua când au fost luate.

[7] Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

[7] Şi un anumit om dintre servitorii lui Saul era acolo în acea zi, închis înaintea DOMNULUI; şi numele lui era Doeg, un edomit, căpetenia păstorilor lui Saul.

[8] Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

[8] Şi David i-a spus lui Ahimelec: Şi nu ai aici la îndemână o suliţă sau o sabie? Fiindcă nu mi-am adus nici sabia, nici armele cu mine, deoarece treaba împăratului cerea grabă.

[9] Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

[9] Şi preotul i-a spus: Sabia lui Goliat filisteanul, pe care l-ai ucis în valea Elah; iată, este aici, învelită într-o pânză în spatele efodului, dacă doreşti să o iei, ia-o, pentru că nu este alta aici decât aceasta. Şi David a spus: Nu este alta ca ea, dă-mi-o.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

[10] Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

[10] Şi David s-a ridicat şi a fugit în acea zi de frica lui Saul şi a mers la Achiş, împăratul Gatului.

[11] Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[11] Şi servitorii lui AchiŞi-au spus: Nu este acesta David, împăratul ţării? Nu au cântat una alteia despre el în dansuri, spunând: Saul a ucis miile lui şi David zecile lui de mii?

[12] Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

[12] Şi David a pus aceste cuvinte la inimă şi s-a temut foarte mult de Achiş, împăratul Gatului.

[13] Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

[13] Şi şi-a schimbat purtarea înaintea lor şi s-a prefăcut nebun în mâinile lor şi zgâria uşile porţii şi lăsa să îi curgă scuipatul pe barbă.

[14] Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

[14] Atunci Achiş a spus servitorilor săi: Iată, vedeţi că omul este nebun, pentru ce atunci l-aţi adus la mine?

[15] Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

[15] Am eu nevoie de oameni nebuni, că aţi adus pe acesta să facă pe nebunul în prezenţa mea? Să intre acesta în casa mea?

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

[1] Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

[2] Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

[3] Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

[7] disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de

1 Samuel 22

[1] De aceea David a plecat de acolo şi a scăpat în peştera Adulam; şi când fraţii săi şi toată casa tatălui său au auzit, au coborât acolo la el.

[2] Şi toţi cei strâmtoraţi şi toţi datornicii şi toţi nemulţumiţii s-au adunat la el; şi el a devenit căpetenie peste ei; şi erau cu el cam patru sute de bărbaţi.

[3] Şi David a plecat de acolo la Miţpa, în Moab; şi a spus împăratului Moabului: Lasă pe tatăl meu şi pe mama mea, te rog, să vină şi să stea cu voi, până când voi şti ce va face Dumnezeu pentru mine.

[4] Şi i-a adus înaintea împăratului Moabului; şi ei au locuit cu el cât timp a fost David în fortăreaţă.

[5] Şi profetul Gad i-a spus lui David: Nu rămâne în fortăreaţă; depărtează-te şi du-te în ţara lui Iuda. Atunci David s-a depărtat şi a intrat în pădurea Heret.

[6] Când Saul a auzit că David a fost descoperit, el şi oamenii care erau cu el (acum, Saul stătea în Ghibea sub un copac în Rama, având suliţa sa în mână şi toţi servitorii săi stăteau în picioare lângă el).

[7] Atunci Saul a spus servitorilor săi care stăteau în picioare lângă el: Ascultaţi

Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

acum, voi beniamiţilor; vă va da fiul lui Isai fiecăruia dintre voi câmpuri şi vii şi vă va face el căpetenii peste mii şi căpetenii peste sute,

[8] para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

[8] Încât aţi uneltit toţi împotriva mea şi nu este nimeni care să îmi arate că fiul meu a făcut o alianţă cu fiul lui Isai şi nu este nimeni dintre voi căruia să îi pară rău pentru mine, sau să îmi arate că fiul meu a stârnit pe servitorul meu împotriva mea, ca să pândească împotriva mea, ca în această zi?

[9] Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

[9] Atunci a răspuns Doeg edomitul, care era pus peste servitorii lui Saul şi a spus: Am văzut pe fiul lui Isai venind la Nob, la Ahimelec, fiul lui Ahitub.

[10] e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

[10] Şi acesta a întrebat pe DOMNUL pentru el şi i-a dat merinde şi i-a dat sabia lui Goliat, filisteanul.

[11] Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

[11] Atunci împăratul a trimis să îl cheme pe preotul Ahimelec, fiul lui Ahitub, şi pe toată casa tatălui său, pe preoţii care erau în Nob; şi ei au venit toţi la împărat.

[12] Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

[12] Şi Saul a spus: Ascultă acum, tu, fiu al lui Ahitub. Şi el a răspuns: Iată-mă, domnul meu.

[13] Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

[13] Şi Saul i-a spus: De ce aţi uneltit împotriva mea, tu şi fiul lui Isai, în aceea că i-ai dat pâine şi o sabie şi ai întrebat pe Dumnezeu pentru el, ca să se ridice împotriva mea, ca să pândească împotriva mea, ca în această zi?

[14] Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão

[14] Atunci Ahimelec a răspuns împăratului şi a zis: Şi cine este atât de credincios printre toţi servitorii tăi ca David, care

fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

este ginerele împăratului şi merge la chemarea ta şi este demn de cinste în casa ta?

[15] Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

[15] Am început eu atunci să întreb pe Dumnezeu pentru el? Departe de mine; să nu impute împăratul vreun lucru servitorului său, nici întregii case a tatălui meu, fiindcă servitorul tău nu a ştiut nimic din toate acestea, mic sau mare.

[16] Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

[16] Şi împăratul i-a spus: Vei muri negreşit, Ahimelec, tu şi toată casa tatălui tău.

[17] Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

[17] Şi împăratul a spus alergătorilor care stăteau în picioare lângă el: Întoarceţi-vă şi ucideţi pe preoţii DOMNULUI, pentru că şi mâna lor este cu David şi pentru că au ştiut când a fugit şi nu mi-au arătat aceasta. Dar servitorii împăratului au refuzat să întindă mâna ca să cadă asupra preoţilor DOMNULUI.

[18] Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

[18] Şi împăratul i-a spus lui Doeg: Întoarce-te şi aruncă-te asupra preoţilor. Şi Doeg edomitul s-a întors şi s-a aruncat asupra preoţilor şi a ucis în acea zi optzeci şi cinci de persoane care purtau un efod de in.

[19] Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

[19] Şi Saul a lovit Nob, cetatea preoţilor, cu ascuţişul sabiei, deopotrivă bărbaţi şi femei, copii şi sugari şi boi şi măgari şi oi, cu ascuţişul sabiei.

Abiatar refugia-se com Davi

[20] Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

[20] Şi unul dintre fiii lui Ahimelec, fiul lui Ahitub, numit Abiatar, a scăpat şi a fugit după David.

[21] e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

[21] Şi Abiatar i-a arătat lui David că Saul a ucis pe preoţii DOMNULUI.

[22] Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.
[23] Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

[22] Şi David i-a spus lui Abiatar: Am ştiut aceasta în acea zi, când Doeg edomitul era acolo, că va spune cu siguranţă lui Saul; eu am cauzat moartea tuturor persoanelor din casa tatălui tău.
[23] Rămâi cu mine, nu te teme, pentru că cel care caută viaţa mea caută şi viaţa ta; dar cu mine vei fi în siguranţă.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

[1] Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

[2] Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

[3] Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.
[4] Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.
[5] Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande mortícínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.
[6] Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

1 Samuel 23

[1] Atunci i-au spus lui David, zicând: Iată, filistenii luptă împotriva Cheilei şi jefuiesc ariile.
[2] De aceea David a întrebat pe DOMNUL, spunând: Să merg şi să lovesc pe aceşti filisteni? Şi DOMNUL i-a spus lui David: Du-te şi loveşte pe filisteni şi salvează Cheila.
[3] Şi oamenii lui David i-au spus: Iată, ne temem aici, în Iuda; cu cât mai mult dacă mergem la Cheila împotriva armatelor filistenilor?
[4] Atunci David a întrebat pe DOMNUL din nou. Şi DOMNUL i-a răspuns şi a zis: Ridică-te, coboară la Cheila, pentru că voi da pe filisteni în mâna ta.

[5] Astfel David şi oamenii săi au mers la Cheila şi au luptat cu filistenii şi le-au adus vitele şi i-a lovit cu un mare măcel. Astfel David i-a salvat pe locuitorii Cheilei.

[6] Şi s-a întâmplat, când Abiatar, fiul lui Ahimelec, a fugit la David la Cheila, că a coborât cu un efod în mâna sa.

[7] Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

[8] Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

[9] Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

[10] Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

[11] Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

[12] Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

[13] Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[7] Şi i s-a spus lui Saul că David a venit la Cheila. Şi Saul a spus: Dumnezeu l-a dat în mâna mea, pentru că este închis, intrând într-un oraş care are porţi şi drugi.

[8] Şi Saul a chemat tot poporul la război, să coboare la Cheila, să asedieze pe David şi pe oamenii săi.

[9] Şi David a cunoscut că Saul lucra în ascuns ticăloşie împotriva lui; şi a spus preotului Abiatar: Adu aici efodul.

[10] Atunci David a spus: DOAMNE, Dumnezeul lui Israel, servitorul tău a auzit că Saul caută să vină la Cheila să nimicească cetatea din cauza mea.

[11] Mă vor da oamenii din Cheila în mâna lui? Va coborî Saul, precum a auzit servitorul tău? DOAMNE, Dumnezeul lui Israel, te implor, spune servitorului tău. Şi DOMNUL a spus: Va coborî.

[12] Atunci David a spus: Mă vor da oamenii din Cheila pe mine şi pe oamenii mei în mâna lui Saul? Şi DOMNUL a spus: Te vor da.

[13] Atunci David şi oamenii săi, care erau cam şase sute, s-au ridicat şi au ieşit din Cheila şi au mers unde au putut. Şi i s-a spus lui Saul că David a scăpat din Cheila; şi el a încetat să înainteze.

[14] Şi David a locuit în pustie, în fortăreţe, şi a rămas pe un munte în pustia Zif. Şi Saul îl căuta în fiecare zi, dar Dumnezeu nu l-a dat în mâna lui.

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se

[15] Şi David a văzut că Saul a ieşit să îi caute viaţa; şi David era în pustia Zif, într-o pădure.

[16] Şi Ionatan, fiul lui Saul, s-a ridicat şi a mers la David în pădure şi i-a întărit mâna în Dumnezeu.

[17] Şi i-a spus: Nu te teme, pentru că mâna lui Saul, tatăl meu, nu te va găsi; şi tu vei fi împărat peste Israel; şi eu voi fi al doilea după tine; şi aceasta chiar şi Saul, tatăl meu, o ştie.

[18] Şi cei doi au făcut un legământ înaintea DOMNULUI; şi David a rămas în pădure, iar Ionatan a plecat la casa lui.

[19] Atunci s-au urcat zifiţii la Saul în Ghibea, spunând: Nu se ascunde David cu noi în fortăreţe în pădure, pe dealul Hachila, care este la sud de Ieşimon?

[20] De aceea acum, o împărate, coboară conform cu toată dorinţa sufletului tău de a coborî şi partea noastră va fi să îl predăm în mâna împăratului.

[21] Şi Saul a spus: Binecuvântaţi fiţi voi de DOMNUL, pentru că aveţi milă de mine.

[22] Mergeţi, vă rog, mai pregătiţi-vă şi aflaţi şi vedeţi unde este locul lui, pe unde obişnuieşte să meargă şi cine l-a văzut acolo, pentru că mi s-a spus că se poartă foarte viclean.

[23] Vedeţi de aceea şi cunoaşteţi toate locurile lui de pândă unde se ascunde şi întoarceţi-vă la mine cu ceva sigur şi eu voi merge cu voi; şi se va întâmpla, dacă

ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

[24] Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

[25] Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

[26] Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

[27] Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

[28] Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

[29] Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

[1] Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

[2] Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao

este în ţară, că îl voi căuta prin toate miile lui Iuda.

[24] Şi s-au ridicat şi au mers la Zif, înaintea lui Saul; dar David şi oamenii săi erau în pustia Maon, în câmpia de la sud de Ieşimon.

[25] Şi Saul şi oamenii săi au mers să îl caute. Şi i-au spus lui David; de aceea el a coborât de pe stâncă şi a rămas în pustia Maon. Şi când Saul a auzit aceasta, l-a urmărit pe David în pustia Maon.

[26] Şi Saul mergea pe partea aceasta a muntelui şi David şi oamenii săi pe cealaltă parte a muntelui şi David se grăbea să scape, de teama lui Saul, pentru că Saul şi oamenii săi l-au încercuit pe David şi pe oamenii săi ca să îi prindă.

[27] Dar a venit un mesager la Saul, spunând: Grăbeşte-te şi vino, pentru că filistenii au invadat ţara.

[28] De aceea Saul s-a întors de la urmărirea lui David şi a mers împotriva filistenilor, de aceea au numit locul acela Sela-Hamahlecota.

[29] Şi David s-a urcat de acolo şi a locuit în întăriturile din En-Ghedi.

1 Samuel 24

[1] Şi s-a întâmplat, când s-a întors Saul de la urmărirea filistenilor, că i s-a spus, zicând: Iată, David este în pustiul En-Ghedi.

[2] Atunci Saul a luat trei mii de bărbaţi aleşi din tot Israelul şi a mers să îl caute

encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

3 Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

4 Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

5 Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

6 e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

7 Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

8 Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

9 Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

10 Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta

pe David şi pe oamenii săi pe stâncile caprelor sălbatice.

3 Şi a venit la staulele oilor lângă drum, unde era o peşteră; şi Saul a intrat să îşi acopere picioarele şi David şi oamenii săi au rămas pe laturile peşterii.

4 Şi oamenii lui David i-au spus: Iată, ziua despre care DOMNUL ţi-a spus: Iată, voi da pe duşmanul tău în mâna ta, ca să îi faci cum ţi se va părea bine. Atunci David s-a ridicat şi a tăiat pe furiş poala robei lui Saul.

5 Şi s-a întâmplat, după aceasta, că lui David i-a bătut inima, deoarece tăiase poala robei lui Saul.

6 Şi a spus oamenilor săi: Să mă ferească DOMNUL să fac acest lucru domnului meu, unsul DOMNULUI, să îmi întind mâna împotriva lui, văzând că este unsul DOMNULUI.

7 Astfel David i-a oprit pe servitorii săi cu aceste cuvinte şi nu le-a permis să se ridice împotriva lui Saul. Dar Saul s-a ridicat din peşteră şi a mers pe calea sa.

8 David de asemenea s-a ridicat după aceea şi a ieşit din peşteră şi a strigat după Saul, spunând: Domnul meu, împărate. Şi când Saul s-a uitat în urma sa, David s-a aplecat cu faţa la pământ şi s-a prosternat.

9 Şi David i-a spus lui Saul: Pentru ce asculţi cuvintele oamenilor care spun: Iată, David caută vătămarea ta?

10 Iată, în această zi ochii tăi au văzut cum DOMNUL te-a dat astăzi în mâna mea în

caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

[11] Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

[12] Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

[13] Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

[14] Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

[15] Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

[16] Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

[17] Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

[18] Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

peşteră; şi unii mi-au cerut să te ucid; dar ochii mei te-au cruţat; şi am spus: Nu îmi voi întinde mâna împotriva domnului meu, pentru că el este unsul DOMNULUI.

[11] Mai mult, tatăl meu, vezi, da, vezi marginea robei tale în mâna mea; fiindcă în aceea că am tăiat poala robei tale şi nu te-am ucis, să ştii şi să vezi că nu este nici rău, nici încălcare de lege în mâna mea şi nu am păcătuit împotriva ta; totuşi tu îmi vânezi sufletul ca să mi-l iei.

[12] DOMNUL să judece între mine şi tine şi DOMNUL să mă răzbune faţă de tine, dar mâna mea nu va fi asupra ta.

[13] Precum spune proverbul strămoşilor: Stricăciunea iese de la cei stricaţi; dar mâna mea nu va fi asupra ta.

[14] După cine a ieşit împăratul lui Israel? Pe cine urmăreşti? Un câine mort, un păduche?

[15] DOMNUL deci să fie judecător şi să judece între mine şi tine şi să vadă şi să pledeze în cauza mea şi să mă elibereze din mâna ta.

[16] Şi s-a întâmplat, după ce a terminat David de spus aceste cuvinte lui Saul, că Saul a spus: Este aceasta vocea ta, fiul meu David? Şi Saul şi-a înălţat vocea şi a plâns.

[17] Şi i-a spus lui David: Tu eşti mai drept decât mine, pentru că tu mi-ai răsplătit bine, în timp ce eu te-am răsplătit cu rău.

[18] Şi tu ai arătat astăzi că te-ai purtat bine cu mine; întrucât atunci când DOMNUL m-a dat în mâna ta, tu nu m-ai ucis.

[19] Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.
[20] Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.
[21] Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.
[22] Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

[19] Căci dacă un om găseşte pe duşmanul său, îl va lăsa să meargă cu bine? DOMNUL să îţi răsplătească cu bine pentru ceea ce mi-ai făcut în această zi.
[20] Şi acum, iată, ştiu bine că vei fi într-adevăr împărat şi că împărăţia lui Israel va fi întemeiată, în mâna ta.
[21] Jură-mi de aceea acum pe DOMNUL, că nu vei stârpi sămânţa mea după mine şi că nu vei nimici numele meu din casa tatălui meu.
[22] Şi David i-a jurat lui Saul. Şi Saul a mers acasă; dar David şi oamenii săi s-au urcat în fortăreaţă.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

[1] Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

[2] Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

[3] Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

[4] Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

1 Samuel 25

[1] Şi Samuel a murit; şi toţi israeliţii s-au adunat şi l-au plâns şi l-au înmormântat în casa lui, la Rama. Şi David s-a ridicat şi a coborât în pustiul Paran.

[2] Şi era în Maon un bărbat, a cărui averi erau în Carmel; şi acest bărbat era foarte bogat şi avea trei mii de oi şi o mie de capre; şi îşi tundea oile în Carmel.

[3] Şi numele bărbatului era Nabal; şi numele soţiei sale, Abigail; şi ea era o femeie cu o bună înţelegere şi cu o înfăţişare frumoasă; dar bărbatul era arogant şi rău în lucrurile sale; şi el era din casa lui Caleb.

[4] Şi David a auzit când era în pustiu că Nabal îşi tundea oile.

[5] enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

[6] Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

[7] Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

[8] Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

[9] Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

[10] Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

[11] Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

[12] Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

[13] Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um

[5] Şi David a trimis zece tineri şi David a spus tinerilor: Urcaţi-vă la Carmel şi mergeţi la Nabal şi salutaţi-l în numele meu;

[6] Şi astfel să spuneţi celui ce trăieşte în prosperitate: Pace deopotrivă ţie şi pace casei tale şi pace la tot ceea ce ai.

[7] Şi acum, am auzit că ai tunzători; acum, pe păstorii tăi, care au fost cu noi, nu i-am vătămat, nici nu le-a lipsit nimic, tot timpul cât au fost în Carmel.

[8] Întreabă pe tinerii tăi şi ei îţi vor arăta. De aceea, să găsească tinerii favoare în ochii tăi, pentru că venim într-o zi bună; dă, te rog, orice îţi este la îndemână servitorilor tăi şi fiului tău David.

[9] Şi când tinerii lui David au ajuns, i-au vorbit lui Nabal conform cu toate aceste cuvinte în numele lui David şi apoi au încetat.

[10] Şi Nabal a răspuns servitorilor lui David şi a zis: Cine este David? Şi cine este fiul lui Isai? Sunt mulţi servitori în aceste zile care fug fiecare de la stăpânul său.

[11] Să iau atunci eu pâinea mea şi apa mea şi carnea mea pe care am înjunghiat-o pentru tunzătorii mei şi să le dau unor oameni, pe care nu îi cunosc de unde sunt?

[12] Astfel tinerii lui David s-au întors pe calea lor şi au mers înapoi şi au venit şi i-au istorisit toate aceste spuse.

[13] Şi David a spus oamenilor săi: Încingeţi-vă fiecare sabia. Şi şi-au încins fiecare

cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

[14] Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

[15] Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

[16] De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

[17] Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

[18] Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

[19] e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

[20] Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus

sabia; şi David de asemenea şi-a încins sabia; şi s-au urcat după David cam patru sute de bărbaţi; iar două sute au rămas lângă lucruri.

[14] Dar unul dintre tineri i-a spus lui Abigail, soţia lui Nabal, spunând: Iată, David a trimis mesageri din pustiu ca să salute pe stăpânul nostru; şi el i-a batjocorit.

[15] Dar oamenii au fost foarte buni cu noi şi nu am fost vătămaţi, nici nu ne-a lipsit vreun lucru, cât timp am umblat cu ei, când eram în câmpii;

[16] Ei ne-au fost un zid deopotrivă noaptea şi ziua, tot timpul cât am fost cu ei păzind oile.

[17] De aceea acum, să ştii şi să iei aminte la ce doreşti să faci, pentru că răul este hotărât împotriva stăpânului nostru şi împotriva întregii lui case, pentru că el este într-atât un fiu al lui Belial, încât nimeni nu poate vorbi cu el.

[18] Atunci Abigail s-a grăbit şi a luat două sute de pâini şi două burdufuri cu vin şi cinci oi gata pregătite şi cinci măsuri de grâne prăjite şi o sută de ciorchini de stafide şi două sute de turte de smochine şi le-a pus pe măgari.

[19] Şi a spus servitorilor ei: Mergeţi înaintea mea; iată, eu vin după voi. Dar nu i-a spus soţului ei, Nabal.

[20] Şi a fost astfel, pe când călărea pe măgar, a coborât pe partea ascunsă a

homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

[21] Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

[22] Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

[23] Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

[24] Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

[25] Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

[26] Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

dealului şi, iată, David şi oamenii săi coborau spre ea; şi ea i-a întâlnit.

[21] Şi David spusese: Într-adevăr în zadar am păzit tot ce avea acesta în pustiu, astfel încât nimic nu s-a pierdut din tot ce îi aparţinea; şi el mi-a răsplătit rău pentru bine.

[22] Astfel şi chiar mai mult să facă Dumnezeu duşmanilor lui David, dacă voi lăsa din tot ce îi aparţine până la lumina dimineţii pe vreunul care urinează la perete.

[23] Şi când Abigail l-a văzut pe David, s-a grăbit şi a sărit jos de pe măgar şi a căzut cu faţa la pământ înaintea lui David şi s-a plecat până la pământ.

[24] Şi a căzut la picioarele lui şi a spus: Asupra mea, domnul meu, asupra mea să fie această nelegiuire; şi să vorbească, te rog, roaba ta în auzul tău şi ascultă cuvintele roabei tale.

[25] Să nu iei aminte domnul meu, te rog, la acest om al lui Belial, adică la Nabal, pentru că precum îi este numele, tot astfel este şi el; Nabal este numele lui şi prostie este în el; dar eu, roaba ta, nu am văzut pe tinerii domnului meu, pe care i-ai trimis.

[26] De aceea acum, domnul meu, precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, văzând că DOMNUL te-a oprit să ajungi să verşi sânge şi să te răzbuni cu propria ta mână, acum, să fie duşmanii tăi şi cei care caută să facă rău domnului meu, ca Nabal.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[27] Şi acum, această binecuvântare pe care a adus-o roaba ta domnului meu, să fie dată tinerilor care urmează pe domnul meu.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[28] Te rog, iartă fărădelegea roabei tale, pentru că DOMNUL va face într-adevăr domnului meu o casă sigură, deoarece domnul meu luptă bătăliile DOMNULUI şi rău nu s-a găsit în tine în toate zilele tale.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

[29] Totuşi un om se ridică să te urmărească şi să caute sufletul tău; dar sufletul domnului meu va fi legat în mănunchiul vieţii cu DOMNUL Dumnezeul tău; şi el va arunca sufletele duşmanilor tăi, ca din mijlocul unei praştii.

[30] E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

[30] Şi se va întâmpla, când DOMNUL va fi făcut domnului meu conform cu tot binele pe care l-a vorbit referitor la tine şi te va fi rânduit conducător peste Israel,

[31] então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

[31] Că aceasta nu va fi o mâhnire pentru tine, nici poticnire a inimii pentru domnul meu, fie că ai vărsat sânge fără motiv sau că domnul meu s-a răzbunat el însuşi, dar când DOMNUL se va purta bine cu domnul meu, atunci să îţi aminteşti de roaba ta.

[32] Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

[32] Şi David i-a spus lui Abigail: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care te-a trimis în această zi să mă întâlneşti;

[33] Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

[33] Şi binecuvântat fie sfatul tău şi binecuvântată fii tu, care m-ai oprit în această zi de a ajunge la vărsare de sânge şi de la a mă răzbuna cu propria mea mână.

[34] Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

[34] Căci, într-adevăr, precum DOMNUL Dumnezeul lui Israel trăieşte, care m-a oprit de la a te vătăma, dacă nu te-ai fi grăbit şi nu ai fi venit să mă întâlneşti, cu siguranţă nu i-ar fi rămas lui Nabal până la lumina dimineţii vreunul care urinează la perete.

[35] Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

[35] Astfel David a primit din mâna ei ceea ce îi adusese şi i-a spus: Urcă-te în pace la casa ta; vezi, am dat ascultare vocii tale şi te-am primit.

A morte de Nabal

[36] Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

[36] Şi Abigail a venit la Nabal; şi, iată, el ţinea un ospăţ în casa lui, ca ospăţul unui împărat; şi inima lui Nabal era veselă, pentru că era foarte beat; de aceea ea nu i-a spus nimic, mic sau mare, până la lumina dimineţii.

[37] Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

[37] Dar s-a întâmplat dimineaţa, când vinul ieşise din Nabal şi soţia sa i-a spus toate aceste lucruri, că inima lui a murit în el şi el a devenit ca o piatră.

[38] Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

[38] Şi s-a întâmplat cam după zece zile, că DOMNUL l-a lovit pe Nabal încât el a murit.

Davi casa com Abigail

[39] Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

[39] Şi când David a auzit că Nabal a murit, a spus: Binecuvântat fie DOMNUL, care a pledat în cauza ocării mele din mâna lui Nabal şi care a oprit pe servitorul său de la rău; fiindcă DOMNUL a întors stricăciunea lui Nabal asupra capului său. Şi David a trimis şi a vorbit îndeaproape cu Abigail, pentru a o lua de soţie.

[40] Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

[41] Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

[42] Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

[43] Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

[44] porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

[1] Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

[2] Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

[3] Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

[4] enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

[5] Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se

[40] Şi când servitorii lui David au venit la Abigail, în Carmel, i-au vorbit, spunând: David ne-a trimis la tine, ca să te ia de soţie.

[41] Şi ea s-a ridicat şi s-a plecat cu faţa la pământ şi a spus: Iată, lasă roaba ta să fie o servitoare pentru a spăla picioarele servitorilor domnului meu.

[42] Şi Abigail s-a grăbit şi s-a ridicat şi a călărit pe un măgar, cu cinci fete ale ei care mergeau după ea; şi a mers după mesagerii lui David şi a devenit soţia lui.

[43] David de asemenea a luat pe Ahinoam din Izreel; şi amândouă au fost soţiile sale.

[44] Dar Saul o dăduse pe Mical, fiica sa, soţia lui David, lui Palti, fiul lui Laiş, care era din Galim.

1 Samuel 26

[1] Şi zifiţii au venit la Saul, la Ghibea, spunând: Nu se ascunde David în dealul Hachila, care este înaintea Ieşimonului?

[2] Atunci Saul s-a ridicat şi a coborât la pustiul Zif, având trei mii de bărbaţi aleşi ai lui Israel cu el, pentru a-l căuta pe David în pustiul Zif.

[3] Şi Saul şi-a întins cortul pe dealul Hachila, care este înaintea Ieşimonului, lângă cale. Dar David locuia în pustiu şi a văzut că Saul a venit după el în pustiu.

[4] David a trimis de aceea spioni şi a înţeles că Saul într-adevăr venise.

[5] Şi David s-a ridicat şi a venit la locul unde Saul îşi întinsese cortul; şi David a

deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

privit locul unde Saul era culcat, şi pe Abner, fiul lui Ner, căpetenia oştirii sale; şi Saul era culcat înăuntrul şanţului de apărare şi poporul îşi înălţase cortul în jurul lui.

[6] Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

[6] Atunci a răspuns David şi i-a spus lui Ahimelec hititul şi lui Abişai, fiul Ţeruiei, fratele lui Ioab, spunând: Cine va coborî cu mine la Saul în tabără? Şi Abişai a spus: Eu voi coborî cu tine.

[7] Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

[7] Astfel David şi Abişai au venit la popor noaptea; şi, iată, Saul stătea întins, dormind înăuntrul şanţului de apărare cu suliţa sa înfiptă în pământ, la capul său; iar Abner şi poporul erau întinşi de jur împrejurul lui.

[8] Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

[8] Atunci Abişai i-a spus lui David: Dumnezeu a dat pe duşmanul tău în mâna ta în această zi; de aceea acum lasă-mă, te rog, să îl pironesc cu suliţa în pământ cu o singură lovitură, şi nu îl voi lovi a doua oară.

[9] Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

[9] Şi David i-a spus lui Abişai: Nu îl nimici; fiindcă cine poate să îşi întindă mâna împotriva unsului DOMNULUI şi să fie fără vină?

[10] Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

[10] David a mai spus: Precum DOMNUL trăieşte, DOMNUL să îl lovească; sau va veni ziua lui să moară; sau va coborî în bătălie şi va pieri.

[11] O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

[11] Să mă ferească DOMNUL să îmi întind mâna împotriva unsului DOMNULUI; dar, te rog, ia acum suliţa care este la capul său şi ulciorul cu apă şi să mergem.

[12] Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.
[13] Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.
[14] Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

[15] Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

[16] Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

[17] Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.
[18] Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?
[19] Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o

[12] Astfel David a luat suliţa şi ulciorul cu apă de la capul lui Saul; şi s-au îndepărtat şi niciun om nu a văzut aceasta, nici nu a ştiut, nici nu s-a trezit, fiindcă toţi erau adormiţi, pentru că un somn adânc de la DOMNUL căzuse peste ei.
[13] Atunci David a trecut de cealaltă parte şi a stat pe vârful unui deal de departe; o mare depărtare fiind între ei.
[14] Şi David a strigat către popor şi către Abner, fiul lui Ner, spunând: Nu răspunzi, Abner? Atunci Abner a răspuns şi a zis: Cine eşti tu, care strigi către împărat?
[15] Şi David i-a spus lui Abner: Nu eşti tu un bărbat viteaz? Şi cine este ca tine în Israel? Pentru ce atunci nu ai păzit pe domnul tău, împăratul? Pentru că a venit unul din popor să îl nimicească pe împărat, pe domnul tău.
[16] Acest lucru pe care l-ai făcut nu este bun. Precum DOMNUL trăieşte, voi sunteţi demni de moarte, pentru că nu aţi păzit pe domnul vostru, pe unsul DOMNULUI. Şi acum vezi unde este suliţa împăratului şi ulciorul cu apă care erau la capul lui.

[17] Şi Saul a cunoscut vocea lui David şi a spus: Este aceasta vocea ta, fiul meu David? Şi David a spus: Este vocea mea, domnul meu, o împărate.
[18] Şi a spus: Pentru ce urmăreşte astfel domnul meu pe servitorul său? Fiindcă ce am făcut? Sau ce rău este în mâna mea?
[19] Şi acum, te rog, să asculte domnul meu împăratul, cuvintele servitorului său. Dacă

SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

DOMNUL te-a stârnit împotriva mea, să accepte ofrandă; dar dacă fiii oamenilor te-au stârnit, blestemaţi fie ei înaintea DOMNULUI, pentru că m-au alungat în această zi de la a rămâne în moştenirea DOMNULUI, spunând: Du-te, serveşte alţi dumnezei.

[20] Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

[20] Şi acum, să nu cadă sângele meu la pământ înaintea feţei DOMNULUI, pentru că împăratul lui Israel a ieşit să caute un păduche, ca unul care vânează o potârniche în munţi.

[21] Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

[21] Atunci Saul a spus: Am păcătuit; întoarce-te, fiul meu David, fiindcă nu te voi mai vătăma, pentru că sufletul meu a fost preţios în ochii tăi în această zi; iată, am lucrat prosteşte şi am greşit peste măsură.

[22] Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

[22] Şi David a răspuns şi a zis: Iată, suliţa împăratului! Să vină unul dintre tineri şi să o ia.

[23] Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

[23] Atunci DOMNUL să întoarcă fiecărui om dreptatea sa şi credincioşia sa, pentru că DOMNUL te-a dat în mâna mea astăzi, dar am refuzat să îmi întind mâna împotriva unsului DOMNULUI.

[24] Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

[24] Şi, iată, precum viaţa ta a fost preţioasă astăzi în ochii mei, tot astfel viaţa mea să fie preţioasă în ochii DOMNULUI şi să mă scape din tot necazul.

[25] Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi

[25] Atunci Saul i-a spus lui David: Binecuvântat fii tu, fiul meu David, tu vei face deopotrivă lucruri mari şi de

continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

[1] Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

[2] Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

[3] Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[4] Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

[5] Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

[6] Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

[7] E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

asemenea vei învinge. Astfel David a mers pe calea sa şi Saul s-a întors la locul lui.

1 Samuel 27

[1] Şi David a spus în inima lui: Acum voi pieri într-o zi de mâna lui Saul. Nu este nimic mai bun pentru mine decât să scap repede în ţara filistenilor; şi Saul va renunţa să mă mai caute în vreun ţinut al lui Israel; astfel voi scăpa din mâna lui.

[2] Şi David s-a ridicat şi a trecut cu şase sute de bărbaţi care erau cu el, la Achiş, fiul lui Maoc, împăratul Gatului.

[3] Şi David a rămas cu Achiş în Gat, el şi oamenii săi, fiecare om cu familia sa, de asemenea David cu cele două soţii ale lui, Ahinoam izreelita şi Abigail carmelita, soţia lui Nabal.

[4] Şi i s-a spus lui Saul că David a fugit la Gat; şi nu l-a mai căutat.

[5] Şi David i-a spus lui Achiş: Dacă am găsit har în ochii tăi, să îmi dea ei un loc într-un oraş din ţară, ca să locuiesc acolo; fiindcă de ce să locuiască servitorul tău cu tine, în cetatea împărătească?

[6] Atunci AchiŞi-a dat Ţiclagul în acea zi; de aceea Ţiclagul aparţine împăraţilor lui Iuda până în această zi.

[7] Şi timpul cât David a locuit în ţinutul filistenilor a fost un an întreg şi patru luni.

[8] Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

[9] Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

[10] E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

[11] Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

[12] Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis

[8] Şi David şi oamenii săi s-au urcat şi i-au invadat pe gheşuriţi şi pe ghirziţi şi pe amaleciţi, pentru că aceste naţiuni erau din vechime locuitori ai ţării, cum mergi la Şur, chiar până la ţara Egiptului.

[9] Şi David a lovit ţara şi nu a lăsat nici bărbat, nici femeie în viaţă şi a luat oile şi boii şi măgarii şi cămilele şi hainele şi s-a întors şi a venit la Achiş.

[10] Şi Achiş a spus: Unde aţi mers să prădaţi astăzi? Şi David a spus: Am mers împotriva sudului Iudeei şi împotriva sudului ierahmeeliţilor şi împotriva sudului cheniţilor.

[11] Şi David nu a lăsat în viaţă nici bărbat, nici femeie ca să aducă veşti la Gat, spunând: Nu cumva să spună de noi, zicând: Astfel a făcut David; şi astfel va fi obiceiul său tot timpul cât va locui în ţinutul filistenilor.

[12] Şi Achiş l-a crezut pe David, spunând: El a făcut pe poporul său Israel să îl deteste în întregime; de aceea va fi servitorul meu pentru totdeauna.

1 Samuel 28

[1] Şi s-a întâmplat, în acele zile, că filistenii şi-au adunat armatele pentru război, ca să lupte cu Israel. Şi AchiŞi-a spus lui David: Să ştii bine că vei ieşi cu mine la bătălie, tu şi oamenii tăi.

[2] Şi David i-a spus lui Achiş: Vei şti întradevăr ce poate face servitorul tău. Şi AchiŞi-a spus lui David: De aceea te voi

a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

[10] Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

face păzitorul capului meu pentru totdeauna.

[3] Şi Samuel era mort şi tot Israelul îl plânsese şi îl înmormântaseră la Rama, în cetatea sa. Şi Saul îndepărtase din ţară pe cei cu demoni şi pe vrăjitori.

[4] Şi filistenii s-au adunat şi au venit şi şi-au întins corturile în Sunem; şi Saul a adunat tot Israelul şi şi-au întins corturile în Ghilboa.

[5] Şi când Saul a văzut oştirea filistenilor, s-a temut şi inima sa a tremurat foarte tare.

[6] Şi când Saul a întrebat pe DOMNUL, DOMNUL nu i-a răspuns, nici prin vise, nici prin Urim, nici prin profeţi.

[7] Atunci Saul a spus servitorilor săi: Căutaţi-mi o femeie care are demon, ca să merg la ea şi să o întreb. Şi servitorii săi i-au spus: Iată, este o femeie, care are demon, în En-Dor.

[8] Şi Saul s-a deghizat şi a îmbrăcat alte haine şi a mers şi doi bărbaţi au mers cu el şi au venit la femeie noaptea; şi a spus: Te rog, ghiceşte-mi prin demon şi adu-mi pe acela pe care ţi-l voi numi.

[9] Şi femeia i-a spus: Iată, tu ştii ce a făcut Saul, cum a stârpit din ţară pe toţi cei cu demoni şi pe vrăjitori; pentru ce dar întinzi o cursă pentru viaţa mea, ca să mă dai la moarte?

[10] Şi Saul i-a jurat pe DOMNUL, spunând: Precum DOMNUL trăieşte, nu ţi se va întâmpla nicio pedeapsă pentru acest lucru.

[11] Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

[12] Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

[13] Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

[14] Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

[15] Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

[16] Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

[17] Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

[18] Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra

[11] Atunci femeia a spus: Pe cine să îţi aduc? Şi el a spus: Adu-mi pe Samuel.

[12] Şi când femeia l-a văzut pe Samuel, a strigat cu voce tare; şi femeia i-a vorbit lui Saul, spunând: De ce m-ai înşelat? Pentru că eşti Saul.

[13] Şi împăratul i-a spus: Nu te teme; ce ai văzut? Şi femeia i-a spus lui Saul: Am văzut dumnezei, înălţându-se din pământ.

[14] Şi el i-a spus: Ce formă are el? Şi ea a spus: Un om bătrân se înalţă; şi este acoperit cu o mantie. Şi Saul a priceput că era Samuel şi s-a aplecat cu faţa la pământ şi s-a prosternat.

[15] Şi Samuel i-a spus lui Saul: De ce m-ai tulburat, înălţându-mă? Şi Saul a răspuns: Sunt foarte strâmtorat, pentru că filistenii fac război împotriva mea şi Dumnezeu s-a depărtat de la mine şi nu îmi mai răspunde, nici prin profeţi, nici prin vise; de aceea te-am chemat, ca să îmi faci cunoscut ce să fac.

[16] Atunci Samuel a spus: Pentru ce atunci mă întrebi pe mine, văzând că DOMNUL s-a depărtat de la tine şi a devenit duşmanul tău?

[17] Şi DOMNUL i-a făcut, precum a vorbit prin mine; fiindcă DOMNUL a rupt împărăţia din mâna ta şi a dat-o aproapelui tău, lui David;

[18] Pentru că nu ai ascultat de vocea DOMNULUI, nici nu ai împlinit furia lui înverşunată asupra lui Amalec, de aceea ţi-a făcut DOMNUL acest lucru astăzi.

Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

[19] O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

[20] De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[19] Mai mult, DOMNUL va da de asemenea pe Israel cu tine în mâna filistenilor; şi mâine tu şi fiii tăi veţi fi cu mine; DOMNUL de asemenea va da oştirea lui Israel în mâna filistenilor.

[20] Atunci Saul a căzut îndată întins la pământ şi s-a temut foarte tare, din cauza cuvintelor lui Samuel; şi nu era nicio putere în el, pentru că nu mâncase pâine toată ziua şi toată noaptea.

[21] Şi femeia a venit la Saul şi a văzut că era foarte tulburat şi i-a spus: Iată, roaba ta a ascultat de vocea ta şi mi-am pus viaţa în joc şi am dat ascultare cuvintelor tale pe care mi le-ai vorbit.

[22] De aceea acum, te rog, dă şi tu ascultare vocii roabei tale şi lasă-mă să pun o bucată de pâine înaintea ta; şi mănâncă, să ai putere, când mergi pe calea ta.

[23] Dar el a refuzat şi a spus: Nu voi mânca. Dar servitorii săi, împreună cu femeia, l-au constrâns; şi el a dat ascultare vocii lor. Astfel s-a ridicat de la pământ şi a şezut pe pat.

[24] Şi femeia avea un viţel gras în casă; şi s-a grăbit şi l-a înjunghiat; şi a luat făină şi a frământat-o şi a copt azime din ea;

[25] Şi a adus înaintea lui Saul şi înaintea servitorilor săi şi ei au mâncat. Apoi s-au ridicat şi au plecat în acea noapte.

1 Samuel 29

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[1] Şi filistenii şi-au adunat toate armatele la Afec; şi israeliţii şi-au întins corturile lângă o fântână care este în Izreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

[2] Şi domnii filistenilor au trecut înainte cu sutele şi cu miile; dar David şi oamenii săi au trecut în ariergardă cu Achiş.

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

[3] Atunci au spus prinţii filistenilor: Ce fac aceşti evrei aici? Şi Achiş a spus prinţilor filistenilor: Nu este acesta David, servitorul lui Saul, împăratul lui Israel, care a fost cu mine aceste zile sau aceşti ani şi nu am găsit nicio vină în el de când a sosit la mine până în această zi?

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[4] Şi prinţii filistenilor s-au înfuriat pe el; şi prinţii filistenilor i-au spus: Trimite înapoi pe acest om, ca să meargă la locul său pe care i l-ai rânduit şi să nu coboare cu noi la bătălie, ca nu cumva în bătălie să fie potrivnicul nostru; căci cu ce ar putea el să se împace cu domnul său? Nu cu capetele acestor oameni?

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[5] Nu este acesta David, despre care ele cântau una alteia în dansuri, spunând: Saul a ucis miile lui şi David zecile lui de mii?

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que

[6] Atunci Achiş l-a chemat pe David şi i-a spus: Într-adevăr, precum DOMNUL trăieşte, tu ai fost integru şi ieşirea ta şi intrarea ta cu mine în oştire este bună înaintea ochilor mei, pentru că nu am

passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

găsit rău în tine din ziua venirii tale la mine până în această zi; totuşi, domnii nu te plac.

[7] Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

[7] De aceea acum întoarce-te şi mergi în pace, ca să nu displaci domnilor filistenilor.

[8] Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

[8] Şi David i-a spus lui Achiş: Dar ce am făcut? Şi ce ai găsit în servitorul tău cât am fost cu tine şi până în această zi, ca să nu merg să lupt împotriva duşmanilor domnului meu, împăratul?

[9] Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

[9] Şi AchiŞi-a răspuns şi i-a zis lui David: Ştiu că eşti bun înaintea ochilor mei, ca un înger al lui Dumnezeu; totuşi, prinţii filistenilor au spus: Să nu se urce cu noi la bătălie.

[10] Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

[10] De aceea acum, scoală-te devreme dimineaţa cu servitorii domnului tău care au venit cu tine; şi imediat ce vă sculaţi dimineaţa şi aveţi lumină, plecaţi.

[11] Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

[11] Astfel David şi oamenii săi s-au sculat devreme dimineaţa, pentru a se depărta şi pentru a se întoarce în ţara filistenilor. Şi filistenii s-au urcat la Izreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

[2] tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

1 Samuel 30

[1] Şi s-a întâmplat, când David şi oamenii săi au venit la Ţiclag în a treia zi, că amaleciţii invadaseră sudul şi Ţiclagul şi loviseră Ţiclagul şi îl arseseră cu foc;

[2] Şi luaseră captive pe femeile care erau în el; nu au ucis pe niciuna, fie mare sau mică, ci le-au dus şi au mers pe calea lor.

[3] Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

[4] Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

[5] Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[6] Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

[7] Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

[8] Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

[9] Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

[10] Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

[3] Astfel David şi oamenii săi au venit în cetate şi, iată, aceasta era arsă cu foc; şi soţiile lor şi fiii lor şi fiicele lor, erau luate captive.

[4] Atunci David şi poporul care era cu el şi-au înălţat vocea şi au plâns până nu au mai avut putere să plângă.

[5] Şi cele două soţii ale lui David erau luate captive: Ahinoam izreelita şi Abigail carmelita, soţia lui Nabal.

[6] Şi David era foarte strâmtorat, pentru că poporul vorbea să îl împroaşte cu pietre deoarece sufletul întregului popor era mâhnit, fiecare om pentru fiii săi şi pentru fiicele sale; dar David s-a încurajat în DOMNUL Dumnezeul său.

[7] Şi David a spus preotului Abiatar, fiul lui Ahimelec: Te rog, adu-mi aici efodul. Şi Abiatar a adus efodul acolo la David.

[8] Şi David a întrebat pe DOMNUL, spunând: Să urmăresc această ceată înarmată? Să o ajung? Şi el i-a răspuns: Urmăreşte-i, pentru că într-adevăr îi vei ajunge şi negreşit vei lua înapoi totul.

[9] Astfel David a mers, el şi cei şase sute de oameni care erau cu el şi au ajuns la pârâul Besor, unde cei care au rămas în urmă s-au oprit.

[10] Dar David i-a urmărit, el şi patru sute de oameni, pentru că două sute au rămas în urmă, cei care erau atât de obosiţi încât nu puteau să treacă pârâul Besor.

[11] Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.
[12] Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.
[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.
[14] Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.
[15] Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.
[16] E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.
[17] Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

[11] Şi au găsit un egiptean în câmp şi l-au adus la David şi i-au dat pâine şi el a mâncat; şi l-au făcut să bea apă;
[12] Şi i-au dat o bucată de turtă de smochine şi doi ciorchini de stafide; şi după ce a mâncat, duhul lui i-a revenit, pentru că nu mâncase pâine, nici nu băuse apă trei zile şi trei nopţi.
[13] Şi David i-a spus: Al cui eşti? Şi de unde eşti? Şi el a spus: Eu sunt un tânăr din Egipt, servitor al unui amalecit; şi stăpânul meu m-a lăsat, pentru că acum trei zile am căzut bolnav.
[14] Noi am invadat în partea de sud a cheretiţilor şi în ţinutul care aparţine de Iuda şi în partea de sud a lui Caleb; şi am ars Ţiclagul cu foc.
[15] Şi David i-a spus: Poţi să mă cobori la această ceată? Iar el a spus: Jură-mi pe Dumnezeu că nici nu mă vei ucide nici nu mă vei da în mâinile stăpânului meu şi te voi coborî la această ceată.
[16] Şi după ce l-a coborât, iată, ei erau împrăştiaţi pe toată faţa pământului, mâncând şi bând şi dansând, pentru toată prada cea mare pe care o luaseră din ţara filistenilor şi din ţara lui Iuda.
[17] Şi David i-a lovit din amurg chiar până în seara zilei următoare; şi nu a scăpat niciun om dintre ei, în afară de patru sute de tineri, care au călărit pe cămile şi au fugit.

[18] Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[18] Şi David a luat înapoi tot ceea ce amaleciţii duseseră; şi David şi-a eliberat pe cele două soţii.

[19] Şi nimic nu le lipsea, fie mic sau mare, nici fii, nici fiice, nici pradă, nici vreun lucru pe care li-l luaseră: David a recuperat totul.

[20] Şi David a luat toate turmele şi cirezile, pe care le-au mânat înaintea celorlalte vite şi au spus: Aceasta este prada lui David.

[21] Şi David a venit la cei două sute de bărbaţi, care erau atât de obosiţi încât nu l-au putut urma pe David, pe care îi făcuseră să rămână la pârâul Besor; şi ei au ieşit să îl întâmpine pe David şi să întâlnească poporul care era cu el; şi când David s-a apropiat de popor, i-a salutat.

[22] Atunci au răspuns toţi oamenii stricaţi şi ai lui Belial, dintre cei care au mers cu David şi au zis: Căci ei nu au mers cu noi, nu le vom da nimic din prada pe care am luat-o înapoi, ci doar fiecărui bărbat soţia sa şi copiii săi, ca să îi ducă şi să plece.

[23] Atunci David a spus: Să nu faceţi astfel, fraţii mei, cu ceea ce ne-a dat DOMNUL, care ne-a păstrat şi a dat în mâna noastră ceata care a venit împotriva noastră.

[24] Fiindcă cine vă va da ascultare în acest lucru? Ci cum este partea celui care coboară la bătălie, tot astfel să fie partea celui care rămâne lângă lucruri, vor împărţi la fel.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

[25] Şi a fost astfel din acea zi înainte, că el a făcut din aceasta un statut şi o rânduială pentru Israel până astăzi.

[26] Şi când David a venit la Ţiclag, a trimis din pradă bătrânilor lui Iuda, chiar prietenilor săi, spunând: Iată, un dar pentru voi, din prada duşmanilor DOMNULUI;

[27] Celor din Betel şi celor din sudul Ramotului şi celor din Iatir,

[28] Şi celor din Aroer şi celor din Sifmot şi din Eştemoa,

[29] Şi celor din Racal şi celor din cetăţile ierahmeeliţilor şi celor din cetăţile cheniţilor,

[30] Şi celor din Horma şi celor din Cor-Aşan şi din Atac,

[31] Şi celor din Hebron şi tuturor locurilor unde David însuşi şi oamenii săi aveau obiceiul să meargă.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Crônicas 10.1-7

[1] Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

1 Samuel 31

[1] Şi filistenii s-au luptat cu Israel; şi bărbaţii lui Israel au fugit din faţa filistenilor şi au căzut ucişi în muntele Ghilboa.

[2] Şi filistenii i-au urmărit necontenit pe Saul şi pe fiii săi; şi filistenii au ucis pe Ionatan şi pe Abinadab şi pe Malchi-Şua, fiii lui Saul.

[3] Şi bătălia s-a încins împotriva lui Saul şi arcaşii l-au lovit şi a fost rănit grav de arcaşi.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

[4] Atunci Saul a spus purtătorului său de arme: Scoate-ţi sabia şi străpunge-mă cu ea, ca nu cumva aceşti necircumcişi să vină şi să mă străpungă şi să îşi bată joc de mine. Dar purtătorul său de arme a refuzat, pentru că se temea foarte tare. De aceea Saul a luat o sabie şi s-a aruncat în ea.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

[5] Şi când purtătorul său de arme a văzut că Saul era mort, s-a aruncat şi el în sabia lui şi a murit cu el.

[6] Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

[6] Astfel Saul a murit şi cei trei fii ai săi şi purtătorul său de arme şi toţi oamenii săi, în aceeaşi zi, împreună.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

[7] Şi când bărbaţii lui Israel care erau de partea cealaltă a văii şi cei de partea cealaltă a Iordanului, au văzut că bărbaţii lui Israel au fugit şi că Saul şi fiii săi erau morţi, au părăsit cetăţile şi au fugit; şi filistenii au venit şi au locuit în ele.

A sepultura de Saul

1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

[8] Şi s-a întâmplat a doua zi, după ce filistenii au venit să îi dezbrace pe cei ucişi, că au găsit pe Saul şi pe cei trei fii ai săi, căzuţi la muntele Ghilboa.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

[9] Şi i-au retezat capul şi l-au dezbrăcat de armura lui şi au trimis în ţara filistenilor de jur împrejur, să proclame aceasta în casa idolilor lor şi printre popor.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

[10] Şi i-au pus armura în casa Astarteei; şi i-au pironit trupul de zidul Bet-Şanului.

[11] Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,
[12] todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.
[13] Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[11] Şi când locuitorii din Iabes-Galaad au auzit despre cele ce făcuseră filistenii lui Saul,
[12] Toţi bărbaţii viteji s-au ridicat şi au mers toată noaptea şi au luat trupul lui Saul şi trupurile fiilor săi de pe zidul Bet-Şanului şi au venit la Iabes şi le-au ars acolo.
[13] Şi le-au luat oasele şi le-au îngropat sub un copac la Iabes şi au postit şapte zile.

O segundo livro de Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

[1] Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

[2] sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

[3] Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

[4] Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

[5] Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

[6] Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

[7] Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

[8] Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

[9] Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

2 Samuel

2 Samuel 1

[1] Acum, s-a întâmplat după moartea lui Saul, după ce David s-a întors de la măcelul amaleciţilor şi David locuise două zile în Ţiclag;

[2] S-a întâmplat chiar a treia zi, că, iată, un om a ieşit din tabără de la Saul cu hainele sfâşiate şi cu pământ pe capul său; şi a fost astfel, că după ce a venit la David, a căzut la pământ şi s-a prosternat.

[3] Şi David i-a spus: De unde vii? Iar el i-a spus: Din tabăra lui Israel am scăpat.

[4] Şi David i-a zis: Ce s-a întâmplat? Spune-mi, te rog. Şi el a răspuns că poporul a fugit de la bătălie şi mulţi din popor au căzut de asemenea şi au murit; şi Saul şi Ionatan, fiul său, au murit şi ei.

[5] Şi David a spus tânărului care îi spusese aceste lucruri: Cum ştii tu că Saul şi Ionatan, fiul său, sunt morţi?

[6] Şi tânărul care îi spusese a zis: Cum treceam din întâmplare pe muntele Ghilboa, iată, Saul se rezema pe suliţa sa; şi, iată, care şi călăreţi îl urmăreau necontenit.

[7] Şi când s-a uitat înapoia lui, m-a văzut şi m-a chemat. Şi eu am răspuns: Iată-mă.

[8] Şi mi-a spus: Cine eşti? Iar eu i-am zis: Sunt amalecit.

[9] El mi-a spus din nou: Stai în picioare, te rog, asupra mea şi ucide-mă, pentru că m-

a cuprins chinul, deoarece viaţa mea este încă întreagă în mine.

[10] Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

[10] Astfel că am stat asupra lui şi l-am ucis, pentru că eram sigur că nu ar fi trăit după cădere; şi am luat coroana care era pe capul lui şi brăţara care era pe braţul lui şi le-am adus aici domnului meu.

Davi manda matar o amalequita

[11] Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

[11] Atunci David şi-a apucat hainele şi le-a rupt; şi tot astfel toţi bărbaţii care erau cu el;

[12] Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

[12] Şi au jelit şi au plâns şi au postit până seara, pentru Saul şi pentru Ionatan, fiul său, şi pentru poporul DOMNULUI şi pentru casa lui Israel, deoarece căzuseră prin sabie.

[13] Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

[13] Şi David a spus tânărului care îi spusese aceste lucruri: De unde eşti? Iar el a răspuns: Sunt fiul unui străin, un amalecit.

[14] Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

[14] Şi David i-a spus: Cum nu te-ai temut să îţi întinzi mâna să nimiceşti pe unsul DOMNULUI?

[15] Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

[15] Şi David a chemat pe unul dintre tineri şi a spus: Du-te aproape şi aruncă-te asupra lui. Şi l-a lovit încât el a murit.

[16] Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

[16] Şi David i-a spus: Sângele tău fie asupra capului tău, pentru că gura ta a mărturisit împotriva ta, spunând: Am ucis pe unsul DOMNULUI.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

[17] Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

[17] Şi David a plâns cu această plângere pentru Saul şi pentru Ionatan, fiul său;

[18] determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

[18] (De asemenea le-a cerut să înveţe pe copiii lui Iuda folosirea arcului; iată, aceasta este scrisă în cartea lui Iaşar.)

[19] A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

[20] Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

[21] Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

[22] Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

[23] Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

[24] Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

[25] Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

[26] Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo! Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

[27] Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

2 Samuel 2

[19] Frumuseţea lui Israel este ucisă pe înălţimile tale; cum au căzut cei puternici!

[20] Nu spuneţi în Gat, nu vestiţi pe străzile din Ascalon; ca nu cumva să se bucure fiicele filistenilor, ca nu cumva fiicele celor necircumcişi să triumfe.

[21] Voi munţi din Ghilboa, să nu fie rouă, nici să nu fie ploaie peste voi, nici câmpuri de ofrande, pentru că acolo scutul celor puternici este aruncat cu nemernicie, scutul lui Saul, ca şi cum nu ar fi fost uns cu untdelemn.

[22] De la sângele celor ucişi, de la grăsimea celor puternici, arcul lui Ionatan nu se întorcea înapoi şi sabia lui Saul nu se întorcea goală.

[23] Saul şi Ionatan erau de iubit şi plăcuţi în vieţile lor şi în moartea lor nu au fost despărţiţi; erau mai iuţi decât acvilele, erau mai tari decât leii.

[24] Voi fiice ale lui Israel, plângeţi pe Saul, care v-a îmbrăcat în purpură, cu desfătări, care a pus ornamente de aur pe hainele voastre.

[25] Cum sunt căzuţi cei puternici în mijlocul bătăliei! O, Ionatan, tu ai fost ucis pe înălţimile tale.

[26] Sunt tulburat pentru tine, fratele meu Ionatan; foarte plăcut îmi erai; minunată a fost iubirea ta pentru mine, întrecând iubirea femeilor.

[27] Cum au căzut cei puternici şi armele de război au pierit!

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

[1] Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

[1] Şi s-a întâmplat după aceasta, că David a întrebat pe DOMNUL, zicând: Să mă urc în vreuna din cetăţile lui Iuda? Şi DOMNUL i-a spus: Urcă-te. Şi David a zis: Unde să mă urc? Iar el a spus: La Hebron.

[2] Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[2] Astfel David s-a urcat acolo şi cele două soţii ale lui de asemenea, Ahinoam izreelita şi Abigail carmelita, soţia lui Nabal.

[3] Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

[3] Şi pe oamenii lui care erau cu el David i-a urcat, pe fiecare bărbat cu casa lui; şi au locuit în cetăţile Hebronului.

[4] Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

[4] Şi bărbaţii lui Iuda au venit şi acolo au uns pe David împărat peste casa lui Iuda. Şi i-au spus lui David, zicând: Bărbaţii din Iabes-Galaad au fost cei care au îngropat pe Saul.

[5] Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

[5] Şi David a trimis mesageri la bărbaţii din Iabes-Galaad şi le-a spus: Binecuvântaţi fiţi voi de DOMNUL, că aţi arătat această bunătate domnului vostru, lui Saul, şi l-aţi îngropat.

[6] Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

[6] Şi acum DOMNUL să vă arate bunătate şi adevăr; şi eu de asemenea vă voi răsplăti această bunătate, pentru că aţi făcut acest lucru.

[7] Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

[7] De aceea acum, să vi se întărească mâinile şi fiţi viteji, pentru că stăpânul vostru Saul este mort şi de asemenea casa lui Iuda m-a uns împărat peste ei.

Abner faz Isbosete rei de Israel

[8] Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

[8] Dar Abner, fiul lui Ner, căpetenia oştirii lui Saul, a luat pe Iş-Boşet, fiul lui Saul, şi l-a trecut la Mahanaim;

[9] e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

[10] Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

[11] O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

[12] Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

[13] Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

[14] Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

[15] Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

[16] Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

[17] Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

[9] Şi l-a făcut împărat peste Galaad şi peste aşuriţi şi peste Izreel şi peste Efraim şi peste Beniamin şi peste tot Israelul.

[10] Iş-Boşet, fiul lui Saul, era în vârstă de patruzeci de ani când a început să domnească peste Israel şi a domnit doi ani. Dar casa lui Iuda l-a urmat pe David.

[11] Şi timpul cât David a fost împărat în Hebron, peste casa lui Iuda, a fost şapte ani şi şase luni.

[12] Şi Abner, fiul lui Ner, şi servitorii lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, au ieşit din Mahanaim la Gabaon.

[13] Şi Ioab, fiul Ţeruiei, şi servitorii lui David, au ieşit şi s-au întâlnit la iazul din Gabaon; şi au şezut, unii într-o parte a iazului şi ceilalţi de partea cealaltă a iazului.

[14] Şi Abner i-a spus lui Ioab: Să se ridice acum tinerii şi să joace înaintea noastră. Şi Ioab a zis: Să se ridice.

[15] Atunci s-au ridicat şi au trecut după număr doisprezece din Beniamin, care ţineau de Iş-Boşet, fiul lui Saul, şi doisprezece din servitorii lui David.

[16] Şi au apucat fiecare pe aproapele său de cap şi şi-au înfipt sabia în coasta aproapelui său, astfel încât au căzut împreună; de aceea acel loc a fost numit Helcat-Haţurim, care este în Gabaon.

[17] Şi a fost o bătălie foarte grea în acea zi; şi Abner a fost lovit şi bărbaţii lui Israel, înaintea servitorilor lui David.

[18] Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.
[19] Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.
[20] Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.
[21] Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.
[22] Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

[23] Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

[24] Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.
[25] Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.
[26] Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não

[18] Şi acolo erau trei fii ai Ţeruiei: Ioab şi Abişai şi Asael; şi Asael era tot atât de iute de picior ca o căprioară sălbatică.
[19] Şi Asael l-a urmărit pe Abner; şi, mergând, nu se întorcea nici la dreapta nici la stânga din urmărirea lui Abner.
[20] Atunci Abner s-a uitat înapoia sa şi a spus: Eşti tu Asael? Şi el a răspuns: Eu sunt.
[21] Şi Abner i-a spus: Abate-te la dreapta sau la stânga şi apucă pe unul dintre tineri şi ia-ţi armura lui. Dar Asael a refuzat să se abată din urma lui.

[22] Şi Abner i-a spus din nou lui Asael: Abate-te din urma mea, pentru ce să te dobor la pământ? Cum aş putea atunci să îmi ridic faţa înaintea fratelui tău, Ioab?

[23] Totuşi el a refuzat să se abată; de aceea Abner, cu coada suliţei l-a lovit sub a cincea coastă, încât suliţa a ieşit prin spatele lui; şi a căzut acolo şi a murit în acel loc. Şi s-a întâmplat, că atâţi câţi ajungeau la locul unde Asael căzuse şi murise, se opreau.

[24] Şi Ioab şi Abişai l-au urmărit pe Abner; şi soarele apunea când au ajuns la dealul Ama, care este înaintea Ghiahului, pe calea pustiei Gabaonului.
[25] Şi copiii lui Beniamin s-au adunat după Abner şi au devenit o singură trupă şi au stat în picioare pe vârful unui deal.
[26] Atunci Abner l-a chemat pe Ioab şi a spus: Va mânca sabia pentru totdeauna?

sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

[27] Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

[28] Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

[29] Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

[30] Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

[31] Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

[32] Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom

1 Crônicas 3.1-4

Nu ştii tu că va fi amărăciune la sfârşit? Cât va dura deci, până când vei porunci poporului să se întoarcă de la urmărirea fraţilor săi?

[27] Şi Ioab a spus: Precum Dumnezeu trăieşte, dacă nu ai fi vorbit, cu siguranţă că dimineaţa poporul s-ar fi urcat fiecare de la urmărirea fratelui său.

[28] Astfel că Ioab a sunat din trâmbiţă şi tot poporul s-a oprit şi nu au mai urmărit pe Israel, nici nu au mai luptat.

[29] Şi Abner şi oamenii săi au umblat toată noaptea aceea prin câmpie şi au trecut Iordanul şi au mers prin tot Bitronul şi au ajuns la Mahanaim.

[30] Şi Ioab s-a întors de la urmărirea lui Abner şi după ce a adunat tot poporul împreună, lipseau dintre servitorii lui David nouăsprezece oameni şi Asael.

[31] Dar servitorii lui David loviseră din Beniamin şi din oamenii lui Abner, astfel încât trei sute şaizeci de bărbaţi muriseră.

[32] Şi au ridicat pe Asael şi l-au îngropat în mormântul tatălui său, care era în Betleem. Şi Ioab şi oamenii săi au mers toată noaptea şi au ajuns la Hebron în zorii zilei.

2 Samuel 3

[1] Acum, a fost război lung între casa lui Saul şi casa lui David; dar David creştea din ce în ce mai tare, iar casa lui Saul slăbea din ce în ce mai mult.

[2] Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

[3] o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

[4] o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

[5] o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

[6] Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

[7] Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

[8] Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

[9] Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

[10] transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

[2] Şi lui David i s-au născut fii în Hebron; şi întâiul său născut a fost Amnon, din Ahinoam izreelita;

[3] Şi al doilea al său, Chileab, din Abigail carmelita, soţia lui Nabal; şi al treilea, Absalom, fiul lui Maaca, fiica lui Talmai, împăratul Gheşurului;

[4] Şi al patrulea, Adonia, fiul lui Haghita; şi al cincilea, Şefatia, fiul lui Abital;

[5] Şi al şaselea, Itream, prin Egla, soţia lui David. Aceştia i s-au născut lui David în Hebron.

[6] Şi s-a întâmplat, în timp ce era război între casa lui Saul şi casa lui David, că Abner s-a întărit pentru casa lui Saul.

[7] Şi Saul avea o concubină, al cărei nume era Riţpa, fiica lui Aia; şi Iş-Boşet i-a spus lui Abner: Pentru ce ai intrat la concubina tatălui meu?

[8] Atunci Abner s-a înfuriat foarte tare din cauza cuvintelor lui Iş-Boşet şi a spus: Sunt eu un cap de câine, eu, care împotriva lui Iuda, arăt bunătate în această zi casei lui Saul, tatăl tău, fraţilor săi şi prietenilor săi şi nu te-am dat în mâna lui David, ca să mă acuzi astăzi de o greşeală referitor la această femeie?

[9] Astfel să facă Dumnezeu lui Abner şi încă mai mult dacă nu îi voi face, precum a jurat DOMNUL lui David;

[10] De a muta împărăţia de la casa lui Saul şi de a întemeia tronul lui David peste Israel şi peste Iuda, de la Dan până la Beer-Şeba.

[11] E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

[11] Iar Iş-Boşet nu i-a putut răspunde lui Abner niciun cuvânt înapoi, deoarece se temea de el.

[12] Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

[12] Şi Abner a trimis mesageri la David din partea lui, spunând: A cui este ţara? Spunând de asemenea: Fă o alianţa cu mine şi, iată, mâna mea va fi cu tine, pentru a-ţi aduce tot Israelul la tine.

[13] Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

[13] Iar el a spus: Bine, voi face alianţă cu tine; dar un singur lucru cer de la tine, şi acesta este: Să nu îmi vezi faţa, decât dacă îmi aduci întâi pe Mical, fiica lui Saul, când vii să îmi vezi faţa.

[14] Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

[14] Şi David a trimis mesageri la Iş-Boşet, fiul lui Saul, spunând: Dă-mi pe soţia mea Mical, cu care m-am logodit pentru o sută de prepuţuri ale filistenilor.

[15] Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

[15] Şi Iş-Boşet a trimis şi a luat-o de la soţul ei, de la Paltiel, fiul lui Laiş.

[16] Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

[16] Şi soţul ei a mers cu ea plângând în urma ei până la Bahurim. Atunci Abner i-a spus: Du-te, întoarce-te. Şi el s-a întors.

[17] Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

[17] Şi Abner a avut un cuvânt cu bătrânii lui Israel, spunând: Aţi căutat în trecut ca David să fie împărat peste voi;

[18] Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

[18] De aceea acum faceţi aceasta, pentru că DOMNUL a vorbit despre David, spunând: Prin mâna servitorului meu David, voi salva pe poporul meu Israel din mâna filistenilor şi din mâna tuturor duşmanilor săi.

[19] Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

[19] Şi Abner a vorbit de asemenea în urechile lui Beniamin; şi Abner a mers de asemenea să vorbească în urechile lui David la Hebron tot ce părea bun lui Israel

şi ce părea bun întregii case a lui Beniamin.

[20] Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

[20] Astfel, Abner a venit la David la Hebron şi douăzeci de bărbaţi cu el. Şi David i-a făcut lui Abner şi oamenilor care erau cu el un ospăţ.

[21] Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

[21] Şi Abner i-a spus lui David: Mă voi ridica şi voi merge şi voi aduna tot Israelul la domnul meu, împăratul, ca ei să facă alianţă cu tine şi ca tu să domneşti peste tot ce doreşte inima ta. Şi David l-a trimis pe Abner; şi el a mers în pace.

Joabe mata a Abner à traição

[22] Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

[22] Şi, iată, servitorii lui David şi Ioab s-au întors de la urmărirea unei cete înarmate şi au adus o mare pradă cu ei; iar Abner nu era cu David în Hebron, pentru că îl trimisese şi el plecase în pace.

[23] Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

[23] Când Ioab şi toată oştirea care era cu el s-au întors, i-au spus lui Ioab, zicând: Abner, fiul lui Ner, a venit la împărat şi el l-a trimis şi a plecat în pace.

[24] Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

[24] Atunci Ioab a intrat la împărat şi a spus: Ce ai făcut? Iată, Abner a venit la tine, de ce l-ai trimis şi el a plecat?

[25] Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

[25] Tu îl cunoşti pe Abner, fiul lui Ner, că a venit să te înşele şi să cunoască ieşirea şi intrarea ta şi să cunoască tot ceea ce faci.

[26] Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

[26] Şi după ce Ioab a ieşit de la David, a trimis mesageri după Abner, care l-au adus înapoi de la fântâna Sira; dar David nu ştia aceasta.

[27] Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para

[27] Şi când Abner s-a întors la Hebron, Ioab l-a luat deoparte la poartă pentru a-i vorbi

lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

în ascuns, şi acolo l-a lovit sub a cincea coastă, încât el a murit, pentru sângele lui Asael, fratele său.

28 Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

28 Şi după aceasta, când David a auzit, a spus: Eu şi împărăţia mea suntem nevinovaţi înaintea DOMNULUI pentru totdeauna de sângele lui Abner, fiul lui Ner;

29 Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

29 Acesta să cadă pe capul lui Ioab şi al întregii case a tatălui său; şi să nu lipsească din casa lui Ioab vreunul care are o scurgere, sau care este un lepros, sau care se sprijină în toiag, sau care cade prin sabie, sau care este lipsit de pâine.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

30 Astfel Ioab şi Abişai, fratele său, au ucis pe Abner, deoarece el ucisese pe fratele lor, Asael, la Gabaon în bătălie.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

31 Şi David i-a spus lui Ioab şi întregului popor care era cu el: Rupeţi-vă hainele şi încingeţi-vă cu pânză de sac şi jeliţi înaintea lui Abner. Şi împăratul David însuşi urma sicriul.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

32 Şi l-au îngropat pe Abner în Hebron; şi împăratul şi-a ridicat vocea şi a plâns la mormântul lui Abner; şi tot poporul a plâns.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

33 Şi împăratul a plâns pentru Abner şi a spus: A murit Abner precum moare un prost?

34 As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

34 Mâinile tale nu erau legate, nici picioarele tale puse în cătuşe; precum cade un om înaintea oamenilor stricaţi, astfel ai căzut tu. Şi tot poporul a plâns din nou pentru el.

[35] Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

[35] Şi când tot poporul a venit să îl facă pe David să mănânce mâncare pe când era încă ziuă, David a jurat, spunând: Astfel să îmi facă Dumnezeu şi încă mai mult, dacă voi gusta pâine sau orice altceva, până când soarele apune.

[36] Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

[36] Şi tot poporul a observat aceasta şi le-a plăcut, la fel cum tot ce făcea împăratul plăcea întregului popor.

[37] Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

[37] Fiindcă tot poporul şi tot Israelul au înţeles în acea zi că nu a fost de la împărat să ucidă pe Abner, fiul lui Ner.

[38] Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

[38] Şi împăratul a spus servitorilor săi: Nu ştiţi că un prinţ şi un mare om a căzut în această zi în Israel?

[39] No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

[39] Şi eu sunt slab în această zi, deşi sunt uns împărat şi aceşti oameni, fiii Ţeruiei, sunt prea tari pentru mine; DOMNUL va răsplăti făcătorului de rău după stricăciunea lui.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

[1] Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

2 Samuel 4

[1] Şi când fiul lui Saul a auzit că Abner a murit în Hebron, mâinile i-au slăbit; şi toţi israeliţii au fost tulburaţi.

[2] Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

[2] Şi fiul lui Saul avea doi bărbaţi care erau căpetenii de cete: numele unuia era Baana şi numele celuilalt, Recab, fiii lui Rimon, un beerotit, dintre copiii lui Beniamin; (fiindcă şi Beerot era numărat la Beniamin;

[3] Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

[3] Şi beerotiţii fugiseră la Ghitaim şi au fost locuitori temporari acolo până în această zi.)

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[5] Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

[6] Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus

[4] Şi Ionatan, fiul lui Saul, avea un fiu care era şchiop de picioare. El era în vârstă de cinci ani când au venit veştile despre Saul şi Ionatan din Izreel şi dădaca lui l-a luat şi a fugit; şi s-a întâmplat, pe când se grăbea ea să fugă, că el a căzut şi a devenit şchiop. Şi numele lui era Mefiboşet.

[5] Şi fiii lui Rimon beerotitul, Recab şi Baana, au mers şi au ajuns pe la arşiţa zilei la casa lui Iş-Boşet, care era întins în pat la amiază.

[6] Şi au intrat acolo în mijlocul casei, ca şi cum ar fi adus grâu; şi l-au lovit sub a cincea coastă; şi Recab şi Baana, fratele său, au scăpat.

[7] Fiindcă atunci când intraseră în casă, el era întins pe patul său în camera sa de dormit; şi l-au lovit şi l-au ucis şi i-au tăiat capul şi i-au luat capul şi au mers toată noaptea pe calea câmpiei.

[8] Şi au adus capul lui Iş-Boşet la David la Hebron şi au spus împăratului: Iată, capul lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, duşmanul tău, care ţi-a căutat viaţa; şi DOMNUL a răzbunat pe domnul meu împăratul în această zi împotriva lui Saul şi seminţei lui.

[9] Şi David le-a răspuns lui Recab şi lui Baana, fratele său, fiilor lui Rimon beerotitul şi le-a zis: Precum DOMNUL trăieşte, care mi-a răscumpărat sufletul din orice restrişte,

[10] Când cineva mi-a spus, zicând: Iată, Saul este mort, crezând că mi-a adus veşti bune, l-am apucat şi l-am ucis în Ţiclag, el,

olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

care a crezut că îi voi da o răsplată pentru veştile lui;

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[11] Cu cât mai mult, când oameni stricaţi au ucis pe o persoană dreaptă în propria lui casă pe patul lui? Să nu cer eu de aceea sângele lui din mâna voastră şi să nu vă iau de pe pământ?

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

[12] Şi David a poruncit tinerilor săi şi ei i-au ucis şi le-au retezat mâinile şi picioarele şi i-au spânzurat deasupra iazului în Hebron. Dar au luat capul lui Iş-Boşet şi l-au îngropat în mormântul lui Abner în Hebron.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel

1 Crônicas 11.1-3

[1] Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

[4] Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

2 Samuel 5

[1] Atunci au venit toate triburile lui Israel la David la Hebron şi au vorbit, spunând: Iată, noi suntem osul tău şi carnea ta.

[2] Şi odinioară, când Saul era împărat peste noi, tu erai cel care conduceai afară şi aduceai înăuntru pe Israel; şi DOMNUL ţi-a spus: Tu vei fi paşte pe poporul meu Israel şi tu vei fi o căpetenie peste Israel.

[3] Astfel, toţi bătrânii lui Israel au venit la împărat la Hebron; şi împăratul David a făcut alianţă cu ei în Hebron înaintea DOMNULUI; şi l-au uns pe David împărat peste Israel.

[4] David era în vârstă de treizeci de ani când a început să domnească şi el a domnit patruzeci de ani.

[5] Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

[5] În Hebron a domnit peste Iuda şapte ani şi şase luni; şi în Ierusalim a domnit treizeci şi trei de ani peste tot Israelul şi Iuda.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

[6] Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

[6] Şi împăratul şi oamenii săi au mers la Ierusalim la iebusiţi, locuitorii ţării, care vorbiseră lui David, spunând: Dacă nu îndepărtezi pe orbi şi pe şchiopi, tu nu vei intra aici; gândind: David nu poate intra aici.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[7] Totuşi David a luat întăritura Sionului; aceeaşi este cetatea lui David.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

[8] Şi David a spus în acea zi: Oricine se urcă la apeduct şi loveşte pe iebusiţi şi pe şchiopi şi pe orbi, care sunt urâţi de sufletul lui David, el va fi mai marele şi căpetenie. De aceea ei au spus: Orbul şi şchiopul nu vor intra în casă.

[9] Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

[9] Astfel David a locuit în fortăreaţă şi a numit-o cetatea lui David. Şi David a zidit de jur împrejur de la Milo şi spre interior.

[10] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

[10] Şi David a mers înainte şi a devenit mare şi DOMNUL Dumnezeul oştirilor era cu el.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
1 Crônicas 14.1-2

[11] Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

[11] Şi Hiram, împăratul Tirului, a trimis mesageri la David şi cedri şi tâmplari şi pietrari; şi ei i-au clădit lui David o casă.

[12] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

[12] Şi David a priceput că DOMNUL îl întemeiase împărat peste Israel şi că înălţase împărăţia sa de dragul poporului său Israel.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13] Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

[14] São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

1 Crônicas 14.8-16

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

[23] Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

[13] Şi David şi-a luat mai multe concubine şi soţii din Ierusalim, după ce a venit de la Hebron; şi i s-au mai născut încă fii şi fiice lui David.

[14] Şi acestea sunt numele celor care i s-au născut în Ierusalim: Şamua şi Şobab şi Natan şi Solomon,

[15] Şi Ibhar şi Elişua şi Nefeg şi Iafia,

[16] Şi Elişama şi Eliada şi Elifelet.

[17] Dar când filistenii au auzit că îl unseseră pe David împărat peste Israel, toţi filistenii au urcat să îl caute pe David; şi David a auzit despre aceasta şi a coborât la fortăreaţă.

[18] Filistenii de asemenea au venit şi s-au răspândit în Valea Refaim.

[19] Şi David a întrebat pe DOMNUL, spunând: Să mă urc împotriva filistenilor? Îi vei da în mâna mea? Şi DOMNUL i-a spus lui David: Urcă-te, pentru că voi da fără îndoială pe filisteni în mâna ta.

[20] Şi David a venit la Baal-Peraţim şi David i-a lovit acolo şi a spus: DOMNUL a izbucnit peste duşmanii mei înaintea mea, ca spărtura apelor. De aceea a pus acelui loc numele Baal-Peraţim.

[21] Şi acolo şi-au lăsat idolii lor şi David şi oamenii săi i-au ars.

[22] Şi filistenii s-au urcat din nou şi s-au răspândit în Valea Refaim.

[23] Şi când David a întrebat pe DOMNUL, el a spus: Să nu te urci; ci înconjoară-i prin spate şi să mergi asupra lor înaintea duzilor.

[24] E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

[24] Şi să fie astfel, când auzi un sunet de umblet în vârfurile duzilor, grăbeşte-te, atunci să te mişti; fiindcă atunci DOMNUL va merge înaintea ta, ca să lovească oştirea filistenilor.

[25] Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

[25] Şi David a făcut astfel, precum DOMNUL îi poruncise; şi a lovit pe filisteni de la Gheba până la Ghezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

[1] Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

[2] Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

2 Samuel 6

[1] Din nou, David a adunat pe toţi bărbaţii aleşi din Israel, treizeci de mii.

[2] Şi David s-a ridicat şi a mers cu tot poporul care era cu el de la Baale din Iuda, ca să aducă de acolo chivotul lui Dumnezeu, al cărui nume este chemat după numele DOMNULUI oştirilor care locuieşte între heruvimi.

[3] Şi au pus chivotul lui Dumnezeu pe un car nou şi l-au scos din casa lui Abinadab care era în Ghibea; şi Uza şi Ahio, fiii lui Abinadab, conduceau carul cel nou.

[4] Şi l-au scos din casa lui Abinadab care era în Ghibea, însoţind chivotul lui Dumnezeu; şi Ahio mergea înaintea chivotului.

[5] Şi David şi toată casa lui Israel cântau înaintea DOMNULUI pe tot felul de instrumente făcute din lemn de brad, chiar pe harpe şi pe psalterioane şi pe tamburine şi pe corneţi şi pe chimvale.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.
[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

[8] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[9] Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?
[10] Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[11] Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

A arca é levada para Jerusalém
1 Crônicas 15.25—16.3

[12] Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

[13] Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

[6] Şi când au ajuns la aria lui Nacon, Uza şi-a întins mâna spre chivotul lui Dumnezeu şi l-a apucat, fiindcă boii l-au scuturat.
[7] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Uza; şi Dumnezeu l-a lovit acolo pentru greşeala sa; şi a murit acolo lângă chivotul lui Dumnezeu.
[8] Şi lui David nu i-a plăcut, deoarece DOMNUL făcuse o spărtură asupra lui Uza; şi a numit locul acela Pereţ-Uza până în această zi.
[9] Şi David s-a temut de DOMNUL în acea zi şi a spus: Cum să vină chivotul DOMNULUI la mine?
[10] Astfel, David a refuzat să mute chivotul DOMNULUI la el, în cetatea lui David; ci David l-a dus deoparte în casa lui Obed-Edom ghititul.
[11] Şi chivotul DOMNULUI a rămas în casa lui Obed-Edom ghititul trei luni; şi DOMNUL l-a binecuvântat pe Obed-Edom şi pe toată casa lui.

[12] Şi i s-a spus împăratului David, zicând: DOMNUL a binecuvântat casa lui Obed-Edom şi tot ce aparţine lui, datorită chivotului lui Dumnezeu. Astfel David a mers şi a urcat chivotul lui Dumnezeu din casa lui Obed-Edom în cetatea lui David cu veselie.
[13] Şi s-a întâmplat că atunci când cei care au purtat chivotul DOMNULUI au făcut şase paşi, el a sacrificat boi şi vite îngrăşate.

[14] Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.
[15] Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

[16] Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

[14] Şi David a dansat înaintea DOMNULUI cu toată puterea lui; şi David era încins cu un efod de in subţire.
[15] Astfel David şi toată casa lui Israel au adus chivotul DOMNULUI cu strigăte şi cu sunet de trâmbiţă.
[16] Şi pe când chivotul DOMNULUI intra în cetatea lui David, Mical, fiica lui Saul, a privit pe fereastră şi l-a văzut pe împăratul David sărind şi dansând înaintea DOMNULUI; şi ea l-a dispreţuit în inima ei.
[17] Şi au adus chivotul DOMNULUI şi l-au pus la locul său, în mijlocul tabernacolului pe care îl întinsese David pentru chivotul DOMNULUI; şi David a oferit ofrande arse şi ofrande de pace înaintea DOMNULUI.
[18] Şi imediat ce David a terminat de oferit ofrande arse şi ofrande de pace, a binecuvântat poporul în numele DOMNULUI oştirilor.
[19] Şi a împărţit la tot poporul, la toată mulţimea lui Israel şi la bărbaţi şi la femei, fiecăruia câte o turtă de pâine şi o bucată bună de carne şi câte un ulcior de vin. Astfel, tot poporul a plecat fiecare la casa lui.

[20] Atunci David s-a întors să îşi binecuvânteze casa. Şi Mical, fiica lui Saul, a ieşit să îl întâmpine pe David şi a spus: Cât de glorios a fost împăratul lui Israel astăzi, care s-a dezgolit astăzi în ochii roabelor servitorilor săi, precum unul dintre oamenii deşerţi se dezgoleşte fără ruşine!

[21] Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

[22] Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

[23] Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi
1 Crônicas 17.1-15

[1] Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

[2] disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

[3] Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

[4] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[5] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

[6] Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do

[21] Şi David a spus către Mical: Aceasta a fost înaintea DOMNULUI, care m-a ales pe mine înaintea tatălui tău şi înaintea întregii lui case, pentru a mă pune conducător peste poporul DOMNULUI, peste Israel; de aceea voi juca înaintea DOMNULUI.

[22] Şi voi fi încă mai nemernic decât atât şi voi fi înjosit în ochii mei; şi despre servitoarele despre care ai vorbit, de ele voi fi onorat.

[23] De aceea Mical, fiica lui Saul, nu a avut copil până în ziua morţii ei.

2 Samuel 7

[1] Şi s-a întâmplat, când împăratul a şezut în casa lui şi DOMNUL i-a dat odihnă de toţi duşmanii lui de jur împrejur,

[2] Că împăratul a spus profetului Natan: Vezi acum, eu locuiesc într-o casă de cedru, dar chivotul lui Dumnezeu locuieşte înăuntrul covoarelor.

[3] Şi Natan a spus împăratului: Du-te, fă tot ce este în inima ta, fiindcă DOMNUL este cu tine.

[4] Şi s-a întâmplat că, în acea noapte cuvântul DOMNULUI a venit la Natan, spunând:

[5] Du-te şi spune servitorului meu David: Astfel spune DOMNUL: Îmi vei zidi tu o casă ca să locuiesc în ea?

[6] Pentru că eu nu am locuit în vreo casă de când am scos pe copiii lui Israel din Egipt,

Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

[7] Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[8] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

[9] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[10] Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

[11] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

[12] Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

chiar până în această zi, ci am umblat într-un cort şi într-un tabernacol.

[7] În toate locurile în care am umblat cu toţi copiii lui Israel, am vorbit eu un cuvânt vreunuia din triburile lui Israel, căruia i-am poruncit să pască pe poporul meu Israel, spunând: De ce nu îmi zidiţi o casă de cedru?

[8] De aceea acum, astfel să îi spui servitorului meu David: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Te-am luat de la staulul oilor, de la a urma oile, pentru a fi conducător peste poporul meu, peste Israel;

[9] Şi am fost cu tine oriunde ai mers şi am stârpit pe toţi duşmanii tăi dinaintea ochilor tăi şi ţi-am făcut un nume mare, ca numele oamenilor mari care sunt pe pământ.

[10] Mai mult, voi rândui un loc pentru poporul meu Israel şi îl voi sădi, ca ei să locuiască într-un loc al lor şi să nu se mai mute; iar copiii stricăciunii nu îl vor mai chinui ca înainte,

[11] Ca atunci când am poruncit judecătorilor să fie peste poporul meu Israel şi te-am făcut să te odihneşti de toţi duşmanii tăi. De asemenea DOMNUL îţi spune că îţi va face o casă.

[12] Şi când zilele tale se vor fi împlinit şi vei adormi cu părinţii tăi, voi aşeza sământa ta după tine, care va ieşi din adâncurile tale şi îi voi întemeia împărăţia.

[13] Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

[14] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

[15] Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

[16] Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

[17] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

1 Crônicas 17.16-27

[18] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[19] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

[20] Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[13] El va zidi o casă pentru numele meu şi eu voi întări tronul împărăţiei lui pentru totdeauna.

[14] Eu îi voi fi tată şi el îmi va fi fiu. Dacă va face nelegiuire, îl voi mustra cu nuiaua oamenilor şi cu loviturile copiilor oamenilor;

[15] Dar mila mea nu se va depărta de la el, precum am luat-o de la Saul, pe care l-am îndepărtat dinaintea ta.

[16] Şi casa ta şi împărăţia ta vor fi întemeiate pentru totdeauna înaintea ta; tronul tău va fi întemeiat pentru totdeauna.

[17] Conform tuturor acestor cuvinte şi conform aceste întregi viziuni, astfel i-a vorbit Natan lui David.

[18] Atunci împăratul David a intrat şi a şezut înaintea DOMNULUI şi a spus: Cine sunt eu, Doamne DUMNEZEULE? Şi ce este casa mea, că m-ai adus până aici?

[19] Şi aceasta încă a fost un lucru mic înaintea ochilor tăi, DOAMNE DUMNEZEULE; dar tu ai vorbit de asemenea despre casa servitorului tău pentru mult timp înainte. Şi este aceasta felul omului, Doamne DUMNEZEULE?

[20] Şi ce poate David să îţi mai spună? Pentru că tu DOAMNE DUMNEZEULE, cunoşti pe servitorul tău.

[21] De dragul cuvântului tău şi conform inimii tale, ai făcut toate aceste lucruri măreţe, pentru a le face cunoscute servitorului tău.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[22] De aceea tu eşti mare, DOAMNE Dumnezeule, pentru că nu este nimeni ca tine, nici nu este vreun Dumnezeu în afară de tine, conform cu toate câte am auzit cu urechile noastre.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[23] Şi ce naţiune pe pământ este ca poporul tău, ca Israel, pe care Dumnezeu a mers să îl răscumpere ca popor pentru el însuşi şi să îi facă un nume şi să facă pentru voi lucruri mari şi înfricoşătoare, pentru ţara ta, înaintea poporului tău, pe care ţi l-ai răscumpărat din Egipt, de la naţiuni şi de la dumnezeii lor?

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[24] Fiindcă ţi-ai întărit pe poporul tău Israel să îţi fie un popor pentru totdeauna; şi tu, DOAMNE, ai devenit Dumnezeul lor.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[25] Şi acum, DOAMNE Dumnezeule, cuvântul pe care l-ai spus referitor la servitorul tău şi referitor la casa lui, întemeiază-l pentru totdeauna şi fă precum ai spus.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[26] Şi numele tău să fie mărit pentru totdeauna, spunând: DOMNUL oştirilor este Dumnezeu peste Israel; şi să fie întemeiată, casa servitorului tău David înaintea ta.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[27] Pentru că tu, DOAMNE al oştirilor, Dumnezeul lui Israel, i-ai revelat servitorului tău, spunând: Îţi voi zidi o casă; de aceea a găsit servitorul tău în inima sa să se roage această rugăciune către tine.

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[28] Şi acum, Doamne DUMNEZEULE, tu eşti acel Dumnezeu şi cuvintele tale sunt

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

adevărate şi tu ai promis această bunătate servitorului tău;

[29] De aceea acum, să îţi placă să binecuvântezi casa servitorului tău, ca să continue pentru totdeauna înaintea ta, pentru că tu, Doamne DUMNEZEULE, ai vorbit aceasta; şi cu binecuvântarea ta să fie casa servitorului tău binecuvântată pentru totdeauna.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

[2] Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[4] Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

2 Samuel 8

[1] Şi după aceasta s-a întâmplat, că David a lovit pe filisteni şi i-a supus; şi David a luat Meteg-Haama din mâna filistenilor.

[2] Şi a lovit pe Moab şi i-a măsurat cu o frânghie, aruncându-i la pământ; chiar cu două frânghii a măsurat pentru a-i da la moarte şi cu o frânghie întreagă pentru a-i lăsa în viaţă. Şi astfel, moabiţii au devenit servitorii lui David şi au adus daruri.

[3] Şi David a lovit de asemenea pe Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Ţoba, pe când mergea să îşi recupereze graniţa la râul Eufrat.

[4] Şi David a luat de la el o mie de care şi şapte sute de călăreţi şi douăzeci de mii de pedeştri; şi David a tăiat tendoanele cailor tuturor carelor, dar a păstrat dintre ei cai pentru o sută de care.

[5] Şi când sirienii din Damasc au venit pentru a-l ajuta pe Hadadezer, împăratul din Ţoba, David a ucis dintre sirieni douăzeci şi două de mii de oameni.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[6] Atunci David a pus garnizoane în Siria Damascului; şi sirienii au devenit servitorii lui David şi au adus daruri. Şi DOMNUL îl păstra pe David oriunde mergea.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7] Şi David a luat scuturile de aur care erau pe servitorii lui Hadadezer şi le-a adus la Ierusalim.

[8] Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

[8] Şi din Betah şi din Berotai, cetăţi ale lui Hadadezer, împăratul David a luat foarte multă aramă.

[9] Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

[9] Când Toi, împăratul Hamatului, a auzit că David lovise toată oştirea lui Hadadezer,

[10] mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

[10] Atunci Toi a trimis pe Ioram, fiul său, la împăratul David, pentru a-l saluta şi pentru a-l binecuvânta, pentru că luptase împotriva lui Hadadezer şi îl bătuse, pentru că Hadadezer avusese războaie cu Toi. Şi Ioram a adus cu el vase de argint şi vase de aur şi vase de aramă,

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

[11] Pe care David le-a dedicat de asemenea DOMNULUI, cu argintul şi cu aurul pe care îl dedicase de la toate naţiunile pe care le supusese;

[12] da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

[12] Din Siria şi din Moab şi de la copiii lui Amon şi de la filisteni şi de la Amalec şi din prada lui Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Ţoba.

[13] Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

[13] Şi David şi-a făcut un nume când s-a întors de la lovirea sirienilor în valea sării, aceştia fiind optsprezece mii de oameni.

[14] Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas

[14] Şi a pus garnizoane în Edom; a pus garnizoane în tot Edomul şi toţi cei din Edom au devenit servitorii lui David. Şi

ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

15 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

16 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

17 Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

18 E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

DOMNUL l-a păstrat pe David oriunde mergea.

15 Şi David a domnit peste tot Israelul; şi David făcea judecată şi dreptate pentru tot poporul său.

16 Şi Ioab, fiul Ţeruiei, era peste oştire; şi Iosafat, fiul lui Ahilud, era cronicar;

17 Şi Ţadoc, fiul lui Ahitub, şi Ahimelec, fiul lui Abiatar, erau preoţi; şi Seraia era scrib;

18 Şi Benaia, fiul lui Iehoiada, era şi peste cheretiţi şi peste peletiţi; şi fiii lui David erau mai marii conducători.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

1 Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

3 Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

4 E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

2 Samuel 9

1 Şi David a spus: Mai este cineva care să fi rămas din casa lui Saul, ca să îi arăt bunătate din cauza lui Ionatan?

2 Şi era din casa lui Saul un servitor al cărui nume era Ţiba. Şi când l-au chemat la David, împăratul i-a spus: Eşti tu Ţiba? Şi el a spus: Al tău servitor.

3 Şi împăratul a spus: Mai este cineva din casa lui Saul, ca să îi arăt bunătatea lui Dumnezeu? Şi Ţiba a spus împăratului: Ionatan mai are încă un fiu, care este şchiop de picioare.

4 Şi împăratul i-a spus: Unde este el? Şi Ţiba a spus împăratului: Iată, el este în casa lui Machir, fiul lui Amiel, în Lodebar.

[5] Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

[6] Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

[7] Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

[8] Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

[9] Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

[10] Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

[11] Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

[5] Atunci împăratul David a trimis şi l-a scos din casa lui Machir, fiul lui Amiel, din Lodebar.

[6] Acum, când Mefiboşet, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, a venit la David, a căzut cu faţa la pământ şi s-a prosternat. Şi David a spus: Mefiboşet. Iar el a răspuns: Iată, pe servitorul tău!

[7] Şi David i-a spus: Nu te teme, pentru că îţi voi arăta într-adevăr bunătate, de dragul lui Ionatan, tatăl tău, şi îţi voi da înapoi tot pământul lui Saul, tatăl tău; şi tu vei mânca pâine la masa mea continuu.

[8] Şi el s-a plecat şi a spus: Ce este servitorul tău, ca să priveşti la un astfel de câine mort cum sunt eu?

[9] Atunci împăratul l-a chemat pe Ţiba, servitorul lui Saul, şi i-a spus: Am dat fiului stăpânului tău tot ce a aparţinut lui Saul şi întregii sale case.

[10] Tu, de aceea, şi fiii tăi şi servitorii tăi, veţi ara pământul pentru el şi tu vei aduce roadele, ca fiul stăpânului tău să aibă mâncare să mănânce; dar Mefiboşet, fiul stăpânului tău, va mânca pâine întotdeauna la masa mea. Acum Ţiba avea cincisprezece fii şi douăzeci de servitori.

[11] Atunci Ţiba a spus împăratului: Conform cu toate câte a poruncit domnul meu, împăratul, servitorului său, astfel va face servitorul tău. Cât despre Mefiboşet, a spus împăratul, el va mânca la masa mea, ca unul dintre fiii împăratului.

[12] Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

[13] Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros
1 Crônicas 19.1-19

[1] Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

[3] Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[5] Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó,

[12] Şi Mefiboşet avea un fiu tânăr, al cărui nume era Mica. Şi toţi câţi au locuit în casa lui Ţiba erau servitori lui Mefiboşet.

[13] Astfel Mefiboşet a locuit în Ierusalim, fiindcă mânca la masa împăratului continuu; şi el era şchiop la ambele picioare.

2 Samuel 10

[1] Şi s-a întâmplat după aceasta, că împăratul copiilor lui Amon a murit şi Hanun, fiul său, a domnit în locul său.

[2] Atunci David a spus: Voi arăta bunătate lui Hanun, fiul lui Nahaş, precum tatăl său mi-a arătat mie bunătate. Şi David a trimis să îl mângâie prin servitorii săi pentru tatăl său. Şi servitorii lui David au venit în ţara copiilor lui Amon.

[3] Şi prinţii copiilor lui Amon i-au spus lui Hanun, domnul lor: Gândeşti tu că David onorează pe tatăl tău, că a trimis mângâietori la tine? Nu a trimis David mai degrabă pe servitorii săi la tine ca să cerceteze cetatea şi să o spioneze şi să o dărâme?

[4] De aceea Hanun i-a luat pe servitorii lui David şi le-a ras bărbile pe jumătate şi le-a tăiat hainele la mijloc, până la fese, şi i-a trimis.

[5] Când i-au spus aceasta lui David, el a trimis să îi întâlnească, deoarece oamenii erau foarte ruşinaţi; şi împăratul a spus:

até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

[7] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[8] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

[9] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[10] e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

[11] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[12] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[13] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

Rămâneţi la Ierihon până vă cresc bărbile şi apoi întoarceţi-vă.

[6] Şi când copiii lui Amon au văzut că s-au împuţit înaintea lui David, copiii lui Amon au trimis şi au angajat pe sirienii din Bet-Rehob şi pe sirienii din Ţoba, douăzeci de mii de pedeştri, şi de la împăratul Maaca, o mie de bărbaţi, şi din Iştob, douăsprezece mii de bărbaţi.

[7] Şi când David a auzit de aceasta, l-a trimis pe Ioab şi toată oştirea războinicilor.

[8] Şi copiii lui Amon au ieşit şi s-au desfăşurat pentru bătălie la intrarea porţii; şi sirienii din Ţoba şi din Rehob şi Iştob şi Maaca, erau singuri pe câmp.

[9] Când Ioab a văzut că frontul bătăliei era împotriva lui dinainte şi dinapoi, a ales din toţi bărbaţii aleşi ai lui Israel şi i-a desfăşurat împotriva sirienilor;

[10] Şi restul poporului l-a dat în mâna lui Abişai, fratele său, ca să îi desfăşoare împotriva copiilor lui Amon.

[11] Şi a spus: Dacă sirienii sunt prea tari pentru mine, atunci tu să mă ajuţi; dar dacă fiii lui Amon sunt prea tari pentru tine, atunci eu voi veni şi te voi ajuta.

[12] Încurajează-te şi să fim bărbaţi pentru poporul nostru şi pentru cetăţile Dumnezeului nostru; şi DOMNUL să facă ce îi pare bine.

[13] Şi Ioab şi poporul care era cu el s-au apropiat să lupte împotriva sirienilor; iar ei au fugit dinaintea lui.

[14] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[15] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

[16] E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

[19] Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

[14] Şi când copiii lui Amon au văzut că sirienii fugiseră, atunci au fugit şi ei dinaintea lui Abişai şi au intrat în cetate. Astfel Ioab s-a întors de la copiii lui Amon şi a venit la Ierusalim.

[15] Şi când sirienii au văzut că au fost loviţi înaintea lui Israel, s-au adunat împreună.

[16] Şi Hadadezer a trimis şi i-a scos pe sirienii care erau dincolo de râu; şi au venit la Helam; şi Şobac, căpetenia oştirii lui Hadadezer, mergea în fruntea lor.

[17] Şi când i s-a spus lui David, el a adunat tot Israelul şi a trecut Iordanul şi a venit la Helam. Şi sirienii s-au desfăşurat împotriva lui David şi au luptat cu el.

[18] Şi sirienii au fugit dinaintea lui Israel; şi David a ucis şapte sute de conducători de care dintr-ai sirienilor şi patruzeci de mii de călăreţi şi a lovit pe Şobac, căpetenia oştirii lor, care a murit acolo.

[19] Şi când toţi împăraţii care erau servitori lui Hadadezer au văzut că erau loviţi înaintea lui Israel, au făcut pace cu Israel şi le-au servit. Astfel sirienii s-au temut să îi mai ajute pe copiii lui Amon.

2 Samuel 11

[1] Şi s-a întâmplat, după terminarea anului, pe timpul când împăraţii ies la bătălie, că David a trimis pe Ioab şi pe servitorii săi cu el şi tot Israelul; şi i-au nimicit pe fiii lui Amon şi au asediat Raba. Dar David a rămas încă la Ierusalim.

[2] Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[2] Şi s-a întâmplat, spre seară, că David s-a ridicat din patul său şi s-a plimbat pe acoperişul casei împăratului; şi de pe acoperiş a văzut o femeie spălându-se; şi femeia era foarte frumoasă la vedere.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[3] Şi David a trimis şi a cercetat despre femeie. Şi unul a spus: Nu este aceasta Bat-Şeba, fiica lui Eliam, soţia lui Urie hititul?

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

[4] Şi David a trimis mesageri şi au luat-o; şi ea a intrat la el şi el s-a culcat cu ea; fiindcă ea era purificată de necurăţia ei; şi s-a întors acasă.

[5] A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

[5] Şi femeia a rămas însărcinată şi a trimis să spună lui David şi a zis: Sunt însărcinată.

Davi e Urias

[6] Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

[6] Şi David a trimis la Ioab, spunând: Trimite-mi pe Urie hititul. Şi Ioab l-a trimis pe Urie la David.

[7] Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

[7] Şi după ce Urie a venit la el, David l-a întrebat ce mai făcea Ioab şi ce mai făcea poporul şi cum mergea războiul.

[8] Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

[8] Şi David i-a spus lui Urie: Coboară acasă la tine şi spală-ţi picioarele. Şi Urie s-a depărtat de casa împăratului şi l-a urmat un dar de mâncare de la împărat.

[9] Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

[9] Dar Urie a dormit la uşa casei împăratului cu toţi servitorii domnului său şi nu a coborât acasă.

[10] Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

[10] Şi când i-au spus lui David, zicând: Urie nu a coborât acasă. Şi David i-a spus lui Urie: Nu te-ai întors din călătorie? De ce nu ai coborât acasă?

[11] Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão

[11] Şi Urie i-a spus lui David: Chivotul şi Israel şi Iuda, locuiesc în corturi; şi domnul meu Ioab şi servitorii domnului

acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

meu, sunt aşezaţi în tabără în câmp deschis; să intru eu atunci în casa mea, să mănânc şi să beau şi să mă culc cu soţia mea? Precum trăieşti tu şi precum trăieşte sufletul tău, nu voi face acest lucru.

[12] Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

[12] Şi David i-a spus lui Urie: Rămâi aici şi astăzi, şi mâine te voi lăsa să pleci. Astfel Urie a rămas la Ierusalim în acea zi şi a doua zi.

[13] Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

[13] Şi când David l-a chemat, el a mâncat şi a băut înaintea lui şi l-a îmbătat; şi seara el a ieşit afară să se culce în patul său cu servitorii domnului său, dar nu a coborât acasă.

A morte de Urias

[14] Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

[14] Şi s-a întâmplat, dimineaţa, că David a scris o scrisoare lui Ioab şi a trimis-o prin mâna lui Urie.

[15] Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

[15] Şi a scris în scrisoare, spunând: Puneţi-l pe Urie în fruntea bătăliei celei mai încinse şi retrageţi-vă de la el, ca să fie lovit şi să moară.

[16] Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

[16] Şi s-a întâmplat, când Ioab observa cetatea, că l-a pus pe Urie la locul unde ştia că erau bărbaţi viteji.

[17] Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

[17] Şi bărbaţii cetăţii au ieşit afară şi au luptat cu Ioab; şi au căzut unii din popor dintre servitorii lui David; şi Urie hititul a murit de asemenea.

[18] Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

[18] Atunci Ioab a trimis şi a spus lui David toate lucrurile referitoare la război;

[19] Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

[19] Şi a poruncit mesagerului, zicând: După ce vei fi terminat de spus împăratului lucrurile despre război,

[20] suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da

[20] Şi dacă va fi astfel, că furia împăratului se va ridica şi îţi va spune: Pentru ce v-aţi

cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

[21] Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

[22] Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

[23] Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

[24] Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

[25] Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

[26] Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

[27] Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

apropiat atât de mult de cetate când aţi luptat? Nu aţi ştiut că vor trage de pe zid?

[21] Cine a lovit pe Abimelec, fiul lui Ierubeşet? Nu a aruncat o femeie o bucată de piatră de moară de pe zid, încât el a murit la Tebeţ? De ce v-aţi apropiat de zid? Atunci tu să spui: A murit şi servitorul tău Urie, hititul.

[22] Astfel mesagerul a plecat şi a venit şi i-a arătat lui David despre toate pentru care îl trimisese Ioab.

[23] Şi mesagerul i-a spus lui David: Într-adevăr, oamenii au fost mai tari decât noi şi au ieşit la noi în câmp şi am fost asupra lor până la intrarea porţii.

[24] Şi trăgătorii au tras de pe zid asupra servitorilor tăi; şi unii dintre servitorii împăratului au murit; a murit şi servitorul tău Urie, hititul.

[25] Atunci David i-a spus mesagerului: Astfel să spui lui Ioab: Să nu îţi displacă acest lucru, pentru că sabia mănâncă pe unul la fel ca şi pe altul; întăreşte mai mult bătălia împotriva cetăţii şi dărâm-o; şi încurajează-l.

[26] Şi când soţia lui Urie a auzit că Urie soţul ei era mort, l-a jelit pe soţul ei.

[27] Şi când jelirea a trecut, David a trimis şi a adus-o acasă şi ea i-a devenit soţie şi i-a născut un fiu. Dar lucrul pe care David îl făcuse nu a plăcut DOMNULUI.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

[1] O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

[1] Şi DOMNUL l-a trimis pe Natan la David. Şi Natan a venit la el şi i-a spus: Erau doi oameni într-o cetate; unul bogat şi celălalt sărac.

[2] Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

[2] Bogatul avea foarte multe turme şi cirezi;

[3] mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

[3] Dar săracul nu avea nimic, în afară de o singură mieluşea, pe care o cumpărase şi o hrănea; şi aceasta creştea împreună cu el şi cu copiii săi; mânca din mâncarea lui şi bea din paharul lui şi se culca la sânul lui şi îi era ca o fiică.

[4] Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

[4] Şi a venit un călător la omul bogat iar el nu s-a îndurat să ia din turma lui şi din cireada lui, ca să pregătească pentru călătorul care venise la el; dar a luat oaia omului sărac şi a pregătit-o pentru omul care venise la el.

[5] Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

[5] Şi mânia lui David s-a aprins foarte tare împotriva omului acela; şi i-a spus lui Natan: Precum DOMNUL trăieşte, omul care a făcut acest lucru va muri negreşit.

[6] E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

[6] Şi să întoarcă pentru miel, împătrit, pentru că a făcut aceasta şi pentru că nu a avut milă.

[7] Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

[7] Şi Natan i-a spus lui David: Tu eşti acel om. Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Te-am uns împărat peste Israel şi te-am eliberat din mâna lui Saul;

[8] dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

[8] Şi ţi-am dat casa stăpânului tău şi soţiile stăpânului tău la sânul tău şi ţi-am dat casa lui Israel şi a lui Iuda; şi dacă aceasta ar fi fost prea puţin, ţi-aş fi dat astfel şi astfel de lucruri.

[9] Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.
[10] Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.
[11] Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.
[12] Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.
[13] Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.
[14] Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.
[15] Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.
[16] Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.
[17] Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

[9] Pentru ce ai dispreţuit porunca DOMNULUI, pentru a face rău înaintea ochilor lui? Ai ucis pe Urie hititul cu sabia şi ţi-ai luat pe soţia lui de soţie, iar pe el l-ai ucis cu sabia copiilor lui Amon.
[10] De aceea acum sabia nu se va depărta niciodată de casa ta, pentru că m-ai dispreţuit şi ai luat pe soţia lui Urie hititul să fie soţia ta.
[11] Astfel spune DOMNUL: Iată, voi ridica un rău împotriva ta din propria ta casă şi îţi voi lua soţiile de dinaintea ochilor tăi şi le voi da aproapelui tău şi el se va culca cu soţiile tale în faţa acestui soare.
[12] Pentru că tu ai făcut aceasta în secret; dar eu voi face acest lucru înaintea întregului Israel şi în faţa soarelui.
[13] Şi David i-a spus lui Natan: Am păcătuit împotriva DOMNULUI. Şi Natan i-a spus lui David: DOMNUL de asemenea a îndepărtat păcatul tău, nu vei muri.
[14] Dar pentru că prin această faptă ai dat mare ocazie duşmanilor DOMNULUI să blesteme, de asemenea pruncul care ţi s-a născut va muri negreşit.

[15] Şi Natan a plecat acasă. Şi DOMNUL a lovit pruncul pe care soţia lui Urie i-l născuse lui David şi a fost foarte bolnav.

[16] Şi David l-a implorat pe Dumnezeu pentru prunc; şi David a postit şi a intrat şi a stat întins toată noaptea pe pământ.

[17] Şi bătrânii casei lui s-au ridicat şi au intrat la el, pentru a-l ridica de la pământ;

dar el a refuzat şi nici nu a mâncat pâine cu ei.

[18] Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

[18] Şi s-a întâmplat, în a şaptea zi, că pruncul a murit. Şi servitorii lui David s-au temut să îi spună că pruncul era mort, pentru că au spus: Iată, în timp ce pruncul încă trăia, i-am vorbit şi a refuzat să dea ascultare vocii noastre; cât se va chinui, dacă îi spunem că pruncul este mort?

[19] Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

[19] Dar când David a văzut că servitorii săi şopteau, David a priceput că pruncul era mort; de aceea David a spus servitorilor săi: Este pruncul mort? Şi ei au spus: Este mort.

[20] Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

[20] Atunci David s-a ridicat de la pământ şi s-a spălat şi s-a uns şi şi-a schimbat hainele şi a intrat în casa DOMNULUI şi s-a închinat; apoi a venit acasă; şi după ce a cerut, i-au pus pâine înainte şi a mâncat.

[21] Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

[21] Atunci servitorii săi i-au spus: Ce este acest lucru pe care l-ai făcut? Tu ai postit şi ai plâns pentru prunc în timp ce era în viaţă; dar acum când pruncul este mort, te-ai ridicat şi ai mâncat pâine?

[22] Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

[22] Şi el a spus: În timp ce pruncul era încă în viaţă, am postit şi am plâns, fiindcă am spus: Cine poate spune dacă DUMNEZEU nu îmi va arăta bunătate, ca să trăiască pruncul?

[23] Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

[23] Dar acum el este mort, pentru ce să postesc? Pot să îl aduc înapoi? Eu mă voi duce la el, dar el nu se va întoarce la mine.

[24] Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a

[24] Şi David a mângâiat-o pe Bat-Şeba, soţia sa, şi a intrat la ea şi s-a culcat cu ea; şi ea

quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

a născut un fiu şi el i-a pus numele Solomon; şi DOMNUL l-a iubit.

[25] Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

[25] Şi a trimis prin mâna profetului Natan; şi el i-a pus numele Iedidia, datorită DOMNULUI.

Davi conquista Rabá

1 Crônicas 20.1-3

[26] Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

[26] Şi Ioab a luptat împotriva Rabei copiilor lui Amon şi a luat cetatea împărătească.

[27] Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

[27] Şi Ioab a trimis mesageri la David şi a spus: Am luptat împotriva Rabei şi am luat cetatea apelor.

[28] Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

[28] De aceea acum, adună restul poporului şi aşază tabăra împotriva cetăţii şi ia-o, ca nu cumva să iau eu cetatea şi să fie numită după numele meu.

[29] Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

[29] Şi David a adunat tot poporul şi a mers la Raba şi a luptat împotriva ei şi a luat-o.

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[30] Şi a luat coroana împăratului lor de pe capul său, greutatea acesteia era de un talant de aur, cu pietre preţioase; şi a fost pusă pe capul lui David. Şi a scos foarte multă pradă din cetate.

[31] Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

[31] Şi a adus pe poporul care era în ea şi i-a pus sub ferăstraie şi sub suluri de fier şi sub topoare de fier şi i-a făcut să treacă prin cuptorul de cărămizi; şi astfel a făcut tuturor cetăţilor copiilor lui Amon. Şi David şi tot poporul s-au întors la Ierusalim.

2 Samuel 13

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

[1] Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

[2] Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

[3] Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

[4] E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

[5] Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

[6] Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

[7] Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

[8] Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

[1] Şi s-a întâmplat după aceasta, că Absalom, fiul lui David avea o soră frumoasă, al cărei nume era Tamar; şi Amnon, fiul lui David, o iubea.

[2] Şi Amnon era atât de chinuit, încât a căzut bolnav după sora sa, Tamar, pentru că era fecioară şi lui Amnon i se părea greu să îi facă ceva.

[3] Dar Amnon avea un prieten, al cărui nume era Ionadab, fiul lui Şimea, fratele lui David; Şi Ionadab era un om foarte viclean.

[4] Şi el i-a spus: Fiind fiul împăratului de ce eşti tu tot mai slab, din zi în zi? Refuzi să îmi spui? Şi Amnon i-a spus: O iubesc pe Tamar, sora fratelui meu, Absalom.

[5] Şi Ionadab i-a spus: Culcă-te în patul tău şi fă-te bolnav; şi când tatăl tău vine să te vadă, spune-i: Te rog, să vină sora mea Tamar şi să îmi dea mâncare şi să pregătească mâncarea înaintea ochilor mei, ca să o văd şi să mănânc din mâna ei.

[6] Astfel Amnon s-a culcat şi s-a prefăcut bolnav; şi când împăratul a venit să îl vadă, Amnon a spus împăratului: Te rog, să vină Tamar, sora mea, şi să îmi facă două turte înaintea ochilor mei, ca să mănânc din mâna ei.

[7] Atunci David a trimis acasă la Tamar, spunând: Du-te acum la casa fratelui tău, Amnon, şi pregăteşte-i mâncare.

[8] Astfel Tamar a mers la casa fratelui ei, Amnon; şi el era culcat. Şi ea a luat făină şi a frământat-o şi a pregătit turte înaintea ochilor lui şi a copt turtele.

[9] Tomou a assadeira e virou os bolos diante deles; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

[9] Şi a luat o tigaie şi le-a turnat înaintea lui; dar el a refuzat să mănânce. Şi Amnon a spus: Să iasă toţi bărbaţii de la mine. Şi au ieşit, fiecare bărbat de la el.

[10] Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

[10] Şi Amnon i-a spus lui Tamar: Adu mâncarea în cameră, ca să mănânc din mâna ta. Şi Tamar a luat turtele pe care le făcuse şi le-a adus în cameră, la Amnon, fratele ei.

[11] Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

[11] Şi după ce i le-a adus ca să mănânce, el a apucat-o şi i-a spus: Vino să te culci cu mine, sora mea.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[12] Dar ea i-a răspuns: Nu, fratele meu, nu mă forţa, pentru că un astfel de lucru nu trebuie făcut în Israel, nu face această prostie.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

[13] Şi eu, încotro voi face să plece ruşinea mea? Şi cât despre tine, tu vei fi ca unul dintre proşti în Israel. De aceea acum, te rog, vorbeşte împăratului, pentru că nu mă va opri de la tine.

[14] Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

[14] Totuşi el a refuzat să dea ascultare vocii ei; şi, fiind mai tare decât ea, a forţat-o şi s-a culcat cu ea.

[15] Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

[15] Apoi, Amnon a urât-o foarte mult; astfel încât ura cu care a urât-o a fost mai mare decât dragostea cu care o iubise. Şi Amnon i-a spus: Ridică-te, pleacă.

[16] Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

[16] Iar ea i-a spus: Cât despre acest lucru, acest rău de a mă alunga este mai mare decât celălalt pe care mi l-ai făcut. Dar el a refuzat să îi dea ascultare.

[17] Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

[18] Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

[19] Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

[20] Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

[21] Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

[22] Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

[23] Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

[24] Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

[17] Atunci el a chemat pe servitorul său care îi servea şi a spus: Scoate acum afară pe această femeie de la mine şi încuie uşa după ea.

[18] Şi ea purta o haină pestriţă, pentru că în asemenea robe erau îmbrăcate fiicele fecioare ale împăratului. Atunci servitorul lui a scos-o afară şi a încuiat uşa după ea.

[19] Şi Tamar şi-a pus cenuşă pe cap şi şi-a sfâşiat haina pestriţă care era pe ea şi şi-a pus mâna pe cap şi a plecat, plângând.

[20] Şi Absalom, fratele ei, i-a spus: A fost Amnon, fratele tău, cu tine? Dar acum linişteşte-te, sora mea; el este fratele tău; nu lua aminte la acest lucru. Astfel Tamar a rămas părăsită în casa fratelui ei, Absalom.

[21] Dar când împăratul David a auzit de toate aceste lucruri, s-a înfuriat foarte tare.

[22] Şi Absalom nu vorbea fratelui său, Amnon, nici rău nici bine, pentru că Absalom îl ura pe Amnon, pentru că o forţase pe Tamar, sora lui.

[23] Şi s-a întâmplat după doi ani întregi, că Absalom avea tunzători de oi în Baal-Haţor, care este lângă Efraim; şi Absalom a invitat pe toţi fiii împăratului.

[24] Şi Absalom a venit la împărat şi a spus: Iată acum, servitorul tău are tunzători de oi; să meargă, te implor, împăratul şi servitorii săi cu servitorul tău.

[25] O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.
[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[28] Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.
[29] E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

[30] Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

[31] Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.
[32] Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens,

[25] Şi împăratul i-a spus lui Absalom: Nu, fiul meu, să nu mergem toţi acum, ca nu cumva să îţi fim povară. Dar el a insistat asupra lui; totuşi a refuzat să meargă dar l-a binecuvântat.
[26] Atunci Absalom a spus: Dacă nu, te rog, lasă pe fratele meu Amnon să meargă cu noi. Şi împăratul i-a spus: De ce să meargă el cu tine?
[27] Dar Absalom a insistat asupra lui, încât l-a lăsat pe Amnon şi pe toţi fiii împăratului să meargă cu el.
[28] Acum, Absalom poruncise servitorilor săi, spunând: Fiţi atenţi, când inima lui Amnon este veselă cu vin şi când vă spun: Loviţi pe Amnon; atunci omorâţi-l, nu vă temeţi; nu v-am poruncit eu? Fiţi curajoşi şi fiţi viteji.

[29] Şi servitorii lui Absalom i-au făcut lui Amnon precum le poruncise Absalom. Atunci toţi fiii împăratului s-au ridicat şi fiecare s-a urcat pe catârul său şi au fugit.

[30] Şi s-a întâmplat, în timp ce ei erau încă pe cale, că veştile au ajuns la David, spunând: Absalom a ucis pe toţi fiii împăratului şi nu a rămas niciunul dintre ei.
[31] Atunci împăratul s-a ridicat şi şi-a sfâşiat hainele şi s-a întins pe pământ; şi toţi servitorii săi au stat împrejur cu hainele sfâşiate.
[32] Şi Ionadab, fiul lui Şimea, fratele lui David, a răspuns şi a zis: Să nu zică domnul meu că i-au ucis pe toţi tinerii, pe

filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

[33] Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

[34] Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

[35] Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

[36] Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

Absalão foge para Talmai

[37] Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

[38] Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

[39] Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

[1] Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

fiii împăratului, pentru că numai Amnon este mort; fiindcă după rânduiala lui Absalom aceasta a fost hotărâtă din ziua în care el a forţat-o pe Tamar, sora lui.

[33] De aceea acum, să nu pună domnul meu, împăratul, lucrul acesta la inima lui, zicând că toţi fiii împăratului sunt morţi, pentru că numai Amnon este mort.

[34] Dar Absalom a fugit. Şi tânărul care era de gardă şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, venea mult popor pe calea din spatele lui, pe coasta dealului.

[35] Şi Ionadab a spus împăratului: Iată, fiii împăratului vin; precum servitorul tău a spus, aşa este.

[36] Şi s-a întâmplat, imediat ce a terminat de vorbit, că, iată, fiii împăratului au venit şi şi-au înălţat vocea şi au plâns; şi împăratul de asemenea şi toţi servitorii săi au plâns foarte tare.

[37] Dar Absalom a fugit şi a mers la Talmai, fiul lui Amihur, împăratul Gheşurului. Şi David jelea zilnic pe fiul său.

[38] Astfel Absalom a fugit şi a mers la Gheşur şi a stat acolo trei ani.

[39] Şi sufletul împăratului David tânjea să meargă la Absalom, pentru că era mângâiat referitor la Amnon, văzând că era mort.

2 Samuel 14

[1] Acum Ioab, fiul Ţeruiei, a priceput că inima împăratului tânjea după Absalom.

[2] mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

[2] Şi Ioab a trimis la Tecoa şi a adus de acolo o femeie înţeleaptă şi i-a spus: Te rog, prefă-te că jeleşti şi îmbracă acum haine de jelire şi nu te unge cu untdelemn, ci fii ca o femeie care mult timp a jelit după cel mort;

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[3] Şi intră la împărat şi vorbeşte-i în acest fel. Şi Ioab a pus cuvintele în gura ei.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[4] Şi după ce femeia din Tecoa a vorbit împăratului, a căzut cu faţa la pământ şi s-a prosternat şi a spus: Ajută-mă, împărate.

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[5] Şi împăratul i-a spus: Ce îţi este? Iar ea a răspuns: Eu sunt cu adevărat o femeie văduvă şi soţul meu este mort.

[6] Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

[6] Şi roaba ta avea doi fii şi cei doi s-au luptat la câmp şi nu era nimeni să îi despartă şi unul a lovit pe celălalt şi l-a ucis.

[7] Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

[7] Şi, iată, întreaga familie s-a ridicat împotriva roabei tale şi au spus: Predă-l pe cel care l-a lovit pe fratele său, ca să îl ucidem, pentru viaţa fratelui său, pe care l-a ucis şi îl vom nimici şi pe moştenitor; şi astfel ei vor stinge cărbunele care a rămas şi nu vor lăsa soţului meu nici nume nici rămăşiţă pe pământ.

[8] Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

[8] Şi împăratul a spus femeii: Du-te acasă şi voi da poruncă referitor la tine.

[9] Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

[9] Şi femeia din Tecoa a spus împăratului: Domnul meu, împărate, nelegiuirea fie asupra mea şi asupra casei tatălui meu; şi împăratul şi tronul său să fie nevinovaţi.

[10] Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

[11] Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

[12] Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

[13] Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

[14] Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

[15] Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

[16] Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

[10] Şi împăratul a spus: Oricine îţi spune ceva, adu-l la mine şi nu te va mai atinge.

[11] Atunci ea a spus: Te rog, să îşi amintească împăratul de DOMNUL Dumnezeul tău, că să nu permiţi răzbunătorilor sângelui să mai mărească prăpădul, ca nu cumva să nimicească pe fiul meu. Iar el a spus: Precum DOMNUL trăieşte, nu va cădea un singur fir de păr al fiului tău la pământ.

[12] Atunci femeia a spus: Să vorbească roaba ta, te rog, un cuvânt către domnul meu împăratul. Şi el a spus: Spune.

[13] Şi femeia a spus: Pentru ce atunci ai gândit un asemenea lucru împotriva poporului lui Dumnezeu? Pentru că împăratul spune acest cuvânt ca unul care este vinovat, în aceea că împăratul nu aduce din nou acasă pe cel alungat al lui.

[14] Pentru că noi trebuie să murim şi suntem ca apa vărsată pe pământ, care nu mai poate fi adunată; nici Dumnezeu nu se uită la vreo persoană; totuşi plănuieşte mijloace, încât cel alungat al său să nu fie scos de la el.

[15] Acum de aceea, dacă am venit să vorbesc acest lucru domnului meu împăratul, este pentru că poporul m-a înfricoşat; şi roaba ta a spus: Voi vorbi acum împăratului; poate că împăratul va împlini cererea roabei sale.

[16] Pentru că împăratul va asculta, pentru a elibera pe roaba sa din mâna omului care voieşte să mă nimicească pe mine

împreună cu fiul meu din moştenirea lui Dumnezeu.

[17] Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

[17] Atunci roaba ta a spus: Cuvântul domnului meu, împăratul, va fi acum mângâietor; precum un înger al lui Dumnezeu, aşa este domnul meu, împăratul, discernând binele şi răul; de aceea DOMNUL Dumnezeul tău să fie cu tine.

[18] Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

[18] Atunci împăratul a răspuns şi a zis femeii: Nu îmi ascunde, te rog, lucrul despre care te voi întreba. Şi femeia a spus: Să vorbească acum domnul meu împăratul.

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[19] Şi împăratul a spus: Nu este mâna lui Ioab cu tine în toate acestea? Şi femeia a răspuns şi a zis: Precum sufletul tău trăieşte, domnul meu, împărate, nimeni nu se poate întoarce la dreapta sau la stânga de la toate câte a spus domnul meu împăratul, pentru că servitorul tău, Ioab, el mi-a cerut şi el a pus toate aceste cuvinte în gura roabei tale;

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[20] Pentru a da această formă cuvântării a făcut servitorul tău Ioab acest lucru; şi domnul meu este înţelept, conform înţelepciunii unui înger al lui Dumnezeu, pentru a şti toate lucrurile care sunt pe pământ.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[21] Şi împăratul i-a spus lui Ioab: Iată acum, am făcut acest lucru; du-te de aceea, adu înapoi pe tânărul Absalom.

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó

[22] Şi Ioab a căzut cu faţa la pământ şi s-a plecat şi a mulţumit împăratului; şi Ioab a spus: Astăzi servitorul tău cunoaşte că am

rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

[27] Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

[28] Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

[29] mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

[30] Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

găsit favoare înaintea ochilor tăi, domnul meu, împărate, în aceea că împăratul a împlinit cererea servitorului său.

[23] Astfel Ioab s-a ridicat şi a mers la Gheşur şi l-a adus pe Absalom la Ierusalim.

[24] Şi împăratul a spus: Să se întoarcă acasă la el şi să nu îmi vadă faţa. Astfel Absalom s-a întors acasă şi nu a văzut faţa împăratului.

[25] Dar în tot Israelul nu era nimeni atât de lăudat ca Absalom pentru frumuseţea lui; din talpa piciorului său chiar până în creştetul capului său nu era niciun cusur în el.

[26] Şi când îşi tundea capul, (fiindcă îl tundea la fiecare sfârşit de an, pentru că părul era greu pe el, de aceea îl tundea) el cântărea părul capului său la două sute de şekeli după greutatea împăratului.

[27] Şi lui Absalom i s-au născut trei fii şi o fiică, al cărei nume era Tamar; ea era o femeie cu o înfăţişare frumoasă.

[28] Astfel Absalom a locuit doi ani întregi în Ierusalim şi nu a văzut faţa împăratului.

[29] De aceea Absalom a trimis după Ioab, pentru a-l trimite la împărat; dar el a refuzat să vină la el; şi când a trimis din nou, a doua oară, el a refuzat să vină.

[30] De aceea Absalom a spus servitorilor săi: Vedeţi, câmpul lui Ioab este aproape de al meu şi are orz acolo; mergeţi şi daţi-i foc. Şi servitorii lui Absalom au dat foc câmpului.

[31] Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

[31] Atunci Ioab s-a ridicat şi a venit la Absalom acasă şi i-a spus: Pentru ce au dat foc servitorii tăi câmpului meu?

[32] Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

[32] Şi Absalom i-a răspuns lui Ioab: Iată, am trimis la tine, spunând: Vino aici, ca să te trimit la împărat, pentru a spune: Pentru ce am venit din Gheşur? Ar fi fost bine pentru mine să fi fost tot acolo; de aceea acum, lasă-mă să văd faţa împăratului; şi dacă este vreo nelegiuire în mine, să mă ucidă.

[33] Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

[33] Şi Ioab a venit la împărat şi i-a spus. Şi după ce împăratul l-a chemat pe Absalom, el a venit la împărat şi s-a plecat cu faţa la pământ înaintea împăratului; şi împăratul l-a sărutat pe Absalom.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

[1] Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[2] Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

[3] Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

[4] Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim

2 Samuel 15

[1] Şi s-a întâmplat după aceasta, că Absalom şi-a pregătit care şi cai şi cincizeci de oameni să alerge înaintea lui.

[2] Şi Absalom se scula devreme şi stătea în picioare lângă calea porţii; şi a fost astfel, dacă vreun om care avea o neînţelegere venea la împărat pentru judecată, atunci Absalom îl chema şi îi spunea: Din ce cetate eşti tu? Şi el zicea: Servitorul tău este din unul din triburile lui Israel.

[3] Şi Absalom îi spunea: Vezi, cauzele tale sunt bune şi drepte, dar nu este nimeni trimis de la împărat să te asculte.

[4] Absalom mai spunea: O, de aş fi rânduit judecător în ţară, ca orice om care are vreo

todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

[5] Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

[6] Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

[7] Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

[8] Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

[9] Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

[10] Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

[11] De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

[12] Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

plângere sau cauză să vină la mine şi să îi fac dreptate!

[5] Şi a fost astfel: că atunci când vreun om se apropia de el să i se plece, el îşi întindea mâna şi îl apuca şi îl săruta.

[6] Şi astfel făcea Absalom la tot Israelul care venea la împărat pentru judecată; astfel Absalom a furat inimile bărbaţilor lui Israel.

[7] Şi s-a întâmplat după patruzeci de ani, că Absalom a spus împăratului: Te rog, lasă-mă să merg şi să îmi împlinesc promisiunea, pe care am făcut-o DOMNULUI, la Hebron.

[8] Pentru că servitorul tău a făcut o promisiune în timp ce locuiam la Gheşur, în Siria, spunând: Dacă DOMNUL mă va aduce din nou la Ierusalim, atunci voi servi DOMNULUI.

[9] Şi împăratul i-a spus: Du-te în pace. Astfel el s-a ridicat şi a mers la Hebron.

[10] Dar Absalom a trimis spioni în toate triburile lui Israel, spunând: Imediat ce auziţi sunetul trâmbiţei, atunci să spuneţi: Absalom domneşte în Hebron.

[11] Şi cu Absalom au mers două sute de oameni chemaţi din Ierusalim; şi ei mergeau în simplitatea lor şi nu ştiau nimic.

[12] Şi Absalom a trimis după Ahitofel ghilonitul, sfătuitorul lui David, din cetatea sa, din Ghilo, în timp ce oferea sacrificii. Şi uneltirea era puternică, pentru că poporul se înmulţea continuu lângă Absalom.

[13] Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

[14] Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

[15] Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

[16] Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[13] Şi a venit un mesager la David, spunând: Inimile bărbaţilor lui Israel sunt după Absalom.

[14] Şi David a spus tuturor servitorilor săi, care erau cu el în Ierusalim: Ridicaţi-vă şi să fugim, pentru că altfel nu vom scăpa de Absalom; grăbiţi-vă să plecăm, ca nu cumva dintr-o dată să ne ajungă şi să aducă răul peste noi şi să lovească cetatea cu ascuţişul sabiei.

[15] Şi servitorii împăratului au spus împăratului: Iată, servitorii tăi sunt gata să facă orice va rândui domnul nostru, împăratul.

[16] Şi împăratul a ieşit şi toată casa lui a ieşit după el. Şi împăratul a lăsat zece femei, care erau concubine, pentru a păzi casa.

[17] Şi împăratul a ieşit şi tot poporul a ieşit după el şi a rămas într-un loc departe.

[18] Şi toţi servitorii lui au trecut lângă el; şi toţi cheretiţii şi toţi peletiţii şi toţi ghitiţii, şase sute de oameni care au venit după el din Gat, au trecut înaintea împăratului.

[19] Atunci a spus împăratul lui Itai ghititul: Pentru ce mergi şi tu cu noi? Întoarce-te la locul tău şi rămâi cu împăratul, pentru că tu eşti străin şi de asemenea un exilat.

[20] Deoarece ai venit doar ieri, să te fac astăzi să mergi în sus şi în jos cu noi? Văzând că eu merg unde voi putea; întoarce-te şi ia înapoi pe fraţii tăi; mila şi adevărul fie cu tine.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

[21] Şi Itai a răspuns împăratului şi a zis: Precum DOMNUL trăieşte şi precum domnul meu împăratul trăieşte, cu siguranţă în locul unde va fi domnul meu, împăratul, fie în moarte sau viaţă, chiar acolo va fi şi servitorul tău.

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[22] Şi David i-a spus lui Itai: Du-te şi treci înainte. Şi Itai ghititul a trecut înainte, el şi toţi oamenii lui şi toţi micuţii care erau cu el.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

[23] Şi toată ţara plângea cu voce tare şi tot poporul trecea; împăratul de asemenea a trecut peste pârâul Chedron şi tot poporul a trecut înainte, spre calea pustiei.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[24] Şi, iată, Ţadoc de asemenea şi toţi leviţii erau cu el, purtând chivotul legământului lui Dumnezeu; şi au pus jos chivotul lui Dumnezeu; şi Abiatar s-a urcat, până când tot poporul din cetate a terminat de trecut.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[25] Şi împăratul i-a spus lui Ţadoc: Du chivotul lui Dumnezeu înapoi în cetate; dacă voi găsi favoare în ochii DOMNULUI, el mă va aduce înapoi şi mi-l va arăta şi pe el şi locuinţa sa;

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[26] Dar dacă el va spune astfel: Nu găsesc plăcere în tine; iată-mă, să îmi facă ce i se pare bine.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[27] Şi împăratul a spus de asemenea preotului Ţadoc: Nu eşti tu un văzător? Întoarce-te în pace în cetate şi cei doi fii ai voştri cu voi, Ahimaaţ, fiul tău, şi Ionatan, fiul lui Abiatar.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

[28] Vedeţi, eu voi rămâne în câmpia pustiei, până va veni un cuvânt de la voi ca să îmi dea de veste.

[29] Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

[30] Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

[31] Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

[32] Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

[33] Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

[34] Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

[35] Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

[36] Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[29] De aceea Ţadoc şi Abiatar au purtat chivotul lui Dumnezeu înapoi la Ierusalim; şi au rămas acolo.

[30] Şi David s-a urcat pe urcuşul muntelui Măslinilor şi plângea pe când urca şi avea capul acoperit şi mergea desculţ; şi tot poporul care era cu el avea fiecare capul acoperit şi urcau, plângând pe când urcau.

[31] Şi unul i-a spus lui David, zicând: Ahitofel este între uneltitori, cu Absalom. Şi David a spus: DOAMNE, te rog, prosteşte sfatul lui Ahitofel.

[32] Şi s-a întâmplat, când David a ajuns în vârful muntelui, unde s-a închinat lui Dumnezeu, că, iată, Huşai architul a venit să îl întâlnească cu haina sfâşiată, şi cu ţărână pe cap.

[33] Şi David i-a spus: Dacă treci mai departe cu mine, atunci îmi vei fi o povară;

[34] Dar dacă te întorci în cetate şi îi spui lui Absalom: Voi fi servitorul tău, împărate; precum am fost servitorul tatălui tău până acum, astfel voi fi acum servitorul tău; atunci vei putea înfrânge pentru mine sfatul lui Ahitofel.

[35] Şi nu ai cu tine acolo pe Ţadoc şi pe Abiatar, preoţii? De aceea să fie, orice vei auzi din casa împăratului, să le spui preoţilor Ţadoc şi Abiatar.

[36] Iată, ei au acolo cu ei pe cei doi fii ai lor, pe Ahimaaţ, fiul lui Ţadoc, şi pe Ionatan, fiul lui Abiatar; şi prin ei să îmi trimiteţi orice lucru pe care îl puteţi auzi.

[37] Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

[1] Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

[2] Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

[3] Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

[4] Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

[5] Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

[6] Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o

[37] Astfel Huşai, prietenul lui David, a intrat în cetate şi Absalom a intrat în Ierusalim.

2 Samuel 16

[1] Şi după ce David trecuse puţin dincolo de vârful dealului, iată, Ţiba, servitorul lui Mefiboşet l-a întâlnit, cu o pereche de măgari înşeuaţi, şi pe ei două sute de pâini şi o sută de mănunchiuri de stafide şi o sută de fructe de vară şi un burduf cu vin.

[2] Şi împăratul a spus lui Ţiba: Ce doreşti să însemne acestea? Şi Ţiba a spus: Măgarii sunt pentru casa împăratului pentru a fi călăriţi; şi pâinile şi fructele de vară pentru tineri să mănânce; şi vinul pentru cei leşinaţi în pustiu, ca să îl bea.

[3] Şi împăratul a spus: Unde este fiul stăpânului tău? Şi Ţiba a spus împăratului: Iată, el rămâne la Ierusalim, fiindcă a spus: Astăzi casa lui Israel îmi va da înapoi împărăţia tatălui meu.

[4] Atunci a spus împăratul lui Ţiba: Iată, ale tale sunt toate câte au aparţinut lui Mefiboşet. Şi Ţiba a spus: Cu umilinţă te implor să găsesc favoare înaintea ochilor tăi, împărate, domnul meu.

[5] Şi când împăratul David a venit la Bahurim, iată, de acolo a ieşit un om din familia casei lui Saul, al cărui nume era Şimei, fiul lui Ghera; el a ieşit şi a tot blestemat pe când ieşea,

[6] Şi a aruncat cu pietre spre David şi spre toţi servitorii împăratului David; şi tot

povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

[7] Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

[8] o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

[9] Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

[10] Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

[11] Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

[12] Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

[13] Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

poporul şi toţi războinicii erau la dreapta lui şi la stânga lui.

[7] Şi astfel spunea Şimei, când blestema: Ieşi afară, ieşi afară, tu om sângeros şi tu om al lui Belial;

[8] DOMNUL a întors asupra ta tot sângele casei lui Saul, în locul căruia ai domnit; şi DOMNUL a dat împărăţia în mâna lui Absalom, fiul tău; şi, iată, tu eşti prins în ticăloşia ta, pentru că eşti un om sângeros.

[9] Atunci Abişai, fiul Ţeruiei, a spus împăratului: De ce să blesteme acest câine mort pe domnul meu, împăratul? Lasă-mă să trec, te rog şi să îi iau capul.

[10] Şi împăratul a spus: Ce am eu a face cu voi, fii ai Ţeruiei? Lasă-l să blesteme, deoarece DOMNUL i-a spus: Blestemă pe David. Cine va spune atunci: Pentru ce ai făcut astfel?

[11] Şi David i-a spus lui Abişai şi tuturor servitorilor săi: Iată, fiul meu, care a ieşit din adâncurile mele, îmi caută viaţa: cu cât mai mult acum poate acest beniamit să o facă? Lăsaţi-l în pace şi lăsaţi-l să blesteme, fiindcă DOMNUL i-a cerut.

[12] Poate că DOMNUL va privi la nenorocirea mea şi DOMNUL îmi va răsplăti cu bine pentru blestemul lui de astăzi.

[13] Şi precum David şi oamenii săi mergeau pe cale, Şimei mergea pe coasta dealului în dreptul lui şi blestema în timp ce mergea şi arunca pietre spre el şi arunca praf.

[14] O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

[14] Şi împăratul şi tot poporul care era cu el, au ajuns obosiţi şi s-au răcorit acolo.

Husai professa lealdade a Absalão

[15] Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

[15] Şi Absalom şi tot poporul, bărbaţii lui Israel, au venit la Ierusalim şi Ahitofel a venit cu el.

[16] Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

[16] Şi s-a întâmplat, când Huşai architul, prietenul lui David, a venit la Absalom, că Huşai i-a spus lui Absalom: Trăiască împăratul! Trăiască împăratul!

[17] Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

[17] Şi Absalom i-a spus lui Huşai: Este aceasta bunătatea ta faţă de prietenul tău? De ce nu ai mers cu prietenul tău?

[18] Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

[18] Şi Huşai i-a spus lui Absalom: Nu; ci pe cine l-a ales DOMNUL şi acest popor şi toţi bărbaţii lui Israel, al lui voi fi şi cu el voi rămâne.

[19] Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

[19] Şi din nou, cui să servesc? Să nu servesc în faţa fiului său? Cum am servit în faţa tatălui tău, astfel voi fi în faţa ta.

Absalão e as concubinas de Davi

[20] Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

[20] Atunci i-a spus Absalom lui Ahitofel: Sfătuiţi-vă între voi ce să facem.

[21] Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

[21] Şi Ahitofel i-a spus lui Absalom: Intră la concubinele tatălui tău, pe care el le-a lăsat pentru a păzi casa; şi tot Israelul va auzi că eşti detestat de tatăl tău; atunci mâinile tuturor celor care sunt cu tine vor fi tari.

[22] Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

[22] Astfel, i-au întins lui Absalom un cort pe acoperişul casei; şi Absalom a intrat la concubinele tatălui său înaintea ochilor întregului Israel.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

[1] Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

[2] Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

[3] Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

[4] O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

[5] Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

[6] Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

[7] Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

[8] Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu

[23] Şi sfatul lui Ahitofel, pe care îl dădea în acele zile, era ca şi cum un om ar fi întrebat oracolul lui Dumnezeu; astfel era întreg sfatul lui Ahitofel deopotrivă pentru David şi pentru Absalom.

2 Samuel 17

[1] Mai mult, Ahitofel i-a spus lui Absalom: Lasă-mă acum să aleg douăsprezece mii de bărbaţi şi mă voi ridica şi îl voi urmări pe David în această noapte;

[2] Şi voi veni peste el când el este obosit şi cu mâinile slăbite şi îl voi înspăimânta; şi tot poporul care este cu el va fugi; şi voi lovi doar pe împărat;

[3] Şi voi aduce tot poporul înapoi la tine; bărbatul pe care tu îl cauţi este ca şi întoarcerea tuturor; astfel tot poporul va fi în pace.

[4] Şi spusa a plăcut lui Absalom mult şi tuturor bătrânilor lui Israel.

[5] Atunci Absalom a spus: Cheamă acum şi pe Huşai architul şi să auzim de asemenea ce spune el.

[6] Şi când Huşai a venit la Absalom, Absalom i-a vorbit, spunând: Ahitofel a vorbit în acest fel; să facem după spusa lui? Dacă nu; vorbeşte tu.

[7] Şi Huşai i-a spus lui Absalom: Sfatul pe care l-a dat Ahitofel nu este bun de data aceasta.

[8] Fiindcă, a spus Huşai, tu cunoşti pe tatăl tău şi pe oamenii lui, că sunt războinici şi ei sunt amărâţi la suflet, ca o ursoaică jefuită de puii ei pe câmp; şi tatăl tău este

pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

un bărbat de război şi nu va găzdui cu poporul.

[9] Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

[9] Iată, el este ascuns acum în vreo groapă, sau în alt loc; şi se va întâmpla, când unii dintre ei vor fi doborâţi la început, că oricine aude va spune: Este un măcel în poporul care îl urmează pe Absalom.

[10] Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

[10] Şi chiar şi cel viteaz, a cărui inimă este ca inima unui leu, se va topi în întregime, pentru că tot Israelul ştie că tatăl tău este un războinic şi cei care sunt cu el sunt bărbaţi viteji.

[11] Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

[11] De aceea eu sfătuiesc ca tot Israelul cu stăruinţă să fie adunat la tine, de la Dan până la Beer-Şeba, atât de mult ca nisipul care este lângă mare; şi tu însuţi să mergi la luptă.

[12] Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

[12] Astfel vom veni peste el în vreun loc unde se găseşte şi vom cădea asupra lui precum cade roua pe pământ; şi din el şi din toţi oamenii care sunt cu el nu va rămâne nici măcar unul.

[13] Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

[13] Mai mult, dacă a mers într-o cetate, atunci tot Israelul va aduce funii la acea cetate şi o vom trage în râu, până nu se va mai găsi nicio pietricică.

[14] Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

[14] Şi Absalom şi toţi bărbaţii lui Israel au spus: Sfatul lui Huşai architul este mai bun decât sfatul lui Ahitofel. Pentru că DOMNUL hotărâse să înfrângă sfatul bun al lui Ahitofel, pentru ca DOMNUL să aducă răul asupra lui Absalom.

[15] Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou

[15] Atunci Huşai le-a spus preoţilor Ţadoc şi Abiatar: Aşa şi aşa a sfătuit Ahitofel pe

Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

[16] Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

[17] Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

[18] Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

[19] A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

[20] Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

[21] Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

Absalom şi pe bătrânii lui Israel; şi aşa şi aşa am sfătuit eu.

[16] Şi acum trimiteţi repede şi spuneţi-i lui David, zicând: Nu rămâne în această noapte în câmpiile pustiei, ci repede treci mai departe, ca nu cumva, fiind înghiţit împăratul, să fie înghiţit şi tot poporul care este cu el.

[17] Şi Ionatan şi Ahimaaţ stăteau lângă En-Roguel, pentru că nu puteau fi văzuţi intrând în cetate; şi o servitoare a mers şi le-a spus; iar ei au mers şi i-au spus împăratului David.

[18] Totuşi un băiat i-a văzut şi i-a spus lui Absalom; dar ei au plecat amândoi repede şi au ajuns la casa unui om în Bahurim, care avea o fântână în curtea sa; şi acolo au coborât.

[19] Şi femeia a luat şi a întins o învelitoare peste gura fântânii şi a presărat grâne măcinate pe aceasta; şi lucrul nu a fost cunoscut.

[20] Şi când servitorii lui Absalom au venit la femeie în casă, au spus: Unde sunt Ahimaaţ şi Ionatan? Şi femeia le-a spus: Au trecut peste pârâul de apă. Şi după ce i-au căutat şi nu i-au putut găsi, s-au întors la Ierusalim.

[21] Şi s-a întâmplat, după ce s-au depărtat, că ei au ieşit din fântână şi au mers şi au spus împăratului David şi i-au spus lui David: Ridicaţi-vă şi treceţi repede apa, fiindcă Ahitofel a sfătuit astfel împotriva voastră.

[22] Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

[23] Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

[24] Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

[25] constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

[26] Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

[27] Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

[28] tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

[29] também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

2 Samuel 18

[22] Atunci David s-a ridicat, şi tot poporul care era cu el, şi au trecut Iordanul; la lumina dimineţii nu a lipsit niciunul dintre ei care să nu fi trecut Iordanul.

[23] Şi când Ahitofel a văzut că sfatul lui nu a fost urmat şi-a înşeuat măgarul şi s-a ridicat şi s-a dus acasă în cetatea sa; şi şi-a pus casa în ordine şi s-a spânzurat şi a murit şi a fost îngropat în mormântul tatălui său.

[24] Atunci David a venit la Mahanaim. Şi Absalom a trecut Iordanul, el şi toţi bărbaţii lui Israel cu el.

[25] Şi Absalom l-a pus pe Amasa căpetenia oştirii în locul lui Ioab; acest Amasa era fiul unui om numit Itra, un israelit, care intrase la Abigail, fiica lui Nahaş, sora Ţeruiei, mama lui Ioab.

[26] Astfel Israel şi Absalom şi-au întins corturile în ţara lui Galaad.

[27] Şi s-a întâmplat, pe când David venea la Mahanaim, că Şobi, fiul lui Nahaş din Raba copiilor lui Amon şi Machir, fiul lui Amiel din Lodebar şi Barzilai galaaditul din Roghelim,

[28] Au adus paturi şi oale şi vase de pământ şi grâu şi orz şi făină şi grăunţe prăjite şi fasole şi linte şi legume uscate,

[29] Şi miere şi unt şi oi şi brânză de vacă, pentru David şi pentru poporul care era cu el, ca să mănânce, fiindcă au spus: Poporul este flămând şi obosit şi însetat în pustie.

2 Samuel 18

[1] Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

[2] Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

[3] Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

[4] Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

[5] Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

[6] Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

[7] Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

[8] Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

[1] Şi David a numărat poporul care era cu el şi a pus peste ei căpetenii peste mii şi căpetenii peste sute.

[2] Şi David a trimis o a treia parte din popor sub mâna lui Ioab şi o a treia parte sub mâna lui Abişai, fiul Ţeruiei, fratele lui Ioab, şi o a treia parte sub mâna lui Itai ghititul. Şi împăratul a spus poporului: Voi ieşi negreşit şi eu însumi cu voi.

[3] Dar poporul a răspuns: Să nu ieşi, pentru că dacă noi fugim, lor nu le va păsa de noi; nici dacă jumătate din noi mor, nu le vor păsa de noi; ci acum tu eşti preţuit cât zece mii dintre noi; de aceea acum, este mai bine ca tu să ne ajuţi din cetate.

[4] Şi împăratul le-a spus: Ce vi se pare cel mai bine voi face. Şi împăratul a stat în picioare lângă poartă şi tot poporul a ieşit cu sutele şi cu miile.

[5] Şi împăratul a poruncit lui Ioab şi lui Abişai şi lui Itai, spunând: Purtaţi-vă blând de dragul meu cu acel tânăr, cu Absalom. Şi tot poporul a auzit când împăratul a dat poruncă tuturor căpeteniilor referitor la Absalom.

[6] Astfel poporul a ieşit în câmp împotriva lui Israel; şi bătălia a fost în pădurea lui Efraim;

[7] Şi poporul lui Israel a fost ucis înaintea servitorilor lui David şi a fost acolo un mare măcel în acea zi, de douăzeci de mii de oameni.

[8] Fiindcă bătălia a fost împrăştiată, acolo peste toată faţa ţării; şi pădurea a mâncat

mai mult popor în acea zi decât a mâncat sabia.

A morte de Absalão

[9] Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

[9] Şi Absalom a întâlnit pe servitorii lui David. Şi Absalom călărea pe un catâr şi catârul a intrat sub ramurile dese al unui stejar mare şi capul lui s-a prins de stejar şi a fost ridicat între cer şi pământ; şi catârul care era sub el a mers înainte.

[10] Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

[10] Şi un anumit om a văzut şi i-a spus lui Ioab şi a zis: Iată, am văzut pe Absalom spânzurat într-un stejar.

[11] Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

[11] Şi Ioab a spus omului care îi spusese: Şi, iată, l-ai văzut şi de ce nu l-ai lovit acolo la pământ? Şi ţi-aş fi dat zece şekeli de argint şi un brâu.

[12] Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

[12] Şi omul i-a spus lui Ioab: Chiar dacă aş primi o mie de şekeli de argint în mâna mea, totuşi nu mi-aş fi întins mâna împotriva fiului împăratului, pentru că în auzul nostru împăratul ţi-a poruncit ţie şi lui Abişai şi lui Itai, spunând: Luaţi seama ca nimeni să nu atingă pe tânărul Absalom.

[13] Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

[13] Altfel aş fi lucrat falsitate împotriva propriei mele vieţi, pentru că nu este niciun lucru ascuns înaintea împăratului şi tu însuţi te-ai fi pus împotriva mea.

[14] Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

[14] Atunci a spus Ioab: Nu o să stau astfel cu tine. Şi a luat trei săgeţi în mână şi le-a înfipt în inima lui Absalom, în timp ce el era încă viu în mijlocul stejarului.

[15] Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

[16] Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

[17] Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

[18] Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

[19] Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

[20] Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

[21] Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

[22] Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

[15] Şi zece tineri care purtau armura lui Ioab l-au încercuit şi l-au lovit pe Absalom şi l-au ucis.

[16] Şi Ioab a sunat din trâmbiţă şi poporul s-a întors de la urmărirea lui Israel, pentru că Ioab a cruţat poporul.

[17] Şi l-au luat pe Absalom şi l-au aruncat într-o groapă mare în pădure şi au pus o foarte mare movilă de pietre peste el; şi tot Israelul a fugit fiecare la cortul său.

[18] Acum Absalom, în timpul vieţii sale, îşi luase şi îşi aşezase un stâlp, care este în valea împăratului, fiindcă spunea: Eu nu am un fiu care să păstreze numele meu în amintire; şi a numit stâlpul după numele său; şi este numit până în această zi, locul lui Absalom.

[19] Atunci a spus Ahimaaţ, fiul lui Ţadoc: Lasă-mă acum să alerg şi să duc împăratului veşti, cum că DOMNUL l-a răzbunat de duşmanii săi.

[20] Şi Ioab i-a spus: Tu nu vei duce veşti în această zi, ci vei duce veşti într-o altă zi; dar nu astăzi vei duce veşti, deoarece fiul împăratului este mort.

[21] Atunci Ioab i-a spus lui Cuşi: Du-te şi spune împăratului ce ai văzut. Şi Cuşi s-a plecat înaintea lui Ioab şi a alergat.

[22] Atunci Ahimaaţ, fiul lui Ţadoc, i-a spus din nou lui Ioab: Dar oricum, lasă-mă, te rog, să alerg de asemenea după Cuşi. Şi Ioab a spus: Pentru ce să alergi, fiul meu, văzând că nu ai veşti pregătite?

[23] Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

[24] Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

[25] Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

[26] Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

[27] Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

[28] Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

[29] Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

[23] Dar orice ar fi, a spus el, lasă-mă să alerg. Şi Ioab i-a spus: Aleargă. Atunci Ahimaaţ a alergat pe calea câmpiei şi l-a întrecut pe Cuşi.

[24] Şi David stătea între cele două porţi; şi paznicul s-a urcat pe acoperişul de pe poartă, pe zid şi şi-a ridicat ochii şi a privit şi, iată, un om alergând singur.

[25] Şi paznicul a strigat şi a spus împăratului. Şi împăratul a spus: Dacă este singur, sunt veşti în gura lui. Şi el venea iute şi se apropia.

[26] Şi paznicul a văzut un alt om alergând; şi paznicul a strigat la portar şi a spus: Iată, un alt om alergând singur. Şi împăratul a spus: Şi el aduce veşti.

[27] Şi paznicul a spus: Eu cred că alergarea celui dintâi este ca alergarea lui Ahimaaţ, fiul lui Ţadoc. Şi împăratul a spus: El este un om bun şi vine cu veşti bune.

[28] Şi Ahimaaţ a strigat şi a spus împăratului: Totul este bine. Şi a căzut cu faţa la pământ înaintea împăratului şi a spus: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul tău, care ne-a dat pe oamenii care şi-au ridicat mâna împotriva domnului meu, împăratul.

[29] Şi împăratul a spus: Este tânărul Absalom în siguranţă? Şi Ahimaaţ a răspuns: Când Ioab a trimis pe servitorul împăratului şi pe mine servitorul tău, am văzut un mare tumult, dar nu am ştiut ce era.

[30] Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

[31] Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

[32] Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

[33] Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

[30] Şi împăratul i-a spus: Dă-te la o parte şi stai în picioare aici. Şi s-a dat la o parte şi a stat în picioare pe loc.

[31] Şi, iată, a venit Cuşi; şi Cuşi a spus: Am veşti pentru domnul meu, împăratul; fiindcă DOMNUL te-a răzbunat în această zi de toţi cei care se ridicaseră împotriva ta.

[32] Şi împăratul i-a spus lui Cuşi: Este tânărul Absalom în siguranţă? Şi Cuşi a răspuns: Duşmanii domnului meu împăratul şi toţi cei care se ridică împotriva ta pentru a te vătăma, fie precum este acel tânăr.

[33] Şi împăratul a fost foarte mişcat şi a urcat sus în camera de deasupra porţii şi a plâns; şi pe când mergea, spunea astfel: O, fiul meu Absalom, fiul meu, fiul meu Absalom! De ar fi voit Dumnezeu, aş fi murit pentru tine. O, Absalom, fiul meu, fiul meu!

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

[1] Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

[2] Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

[3] Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

[4] Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

2 Samuel 19

[1] Şi i s-a spus lui Ioab: Iată, împăratul plânge şi jeleşte după Absalom.

[2] Şi victoria în acea zi a fost prefăcută în jale pentru tot poporul; fiindcă poporul a auzit spunându-se în acea zi cum împăratul era mâhnit pentru fiul său.

[3] Şi poporul s-a furişat în acea zi înăuntrul cetăţii, cum se furişează un popor care este ruşinat când fuge în bătălie.

[4] Dar împăratul şi-a acoperit faţa şi împăratul striga cu o voce tare: O fiul meu Absalom, O Absalom, fiul meu, fiul meu!

[5] Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

[6] amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

[7] Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

[8] Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

[9] Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

[10] Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

[5] Şi Ioab a intrat în casă la împărat şi a spus: Ai ruşinat în această zi feţele tuturor servitorilor tăi, care în această zi ţi-au salvat viaţa ta şi vieţile fiilor tăi şi ale fiicelor tale şi vieţile soţiilor tale şi vieţile concubinelor tale;

[6] În aceea că tu iubeşti pe duşmanii tăi şi îi urăşti pe prietenii tăi. Fiindcă ai declarat în această zi că nu iei aminte nici la prinţi nici la servitori, pentru că în această zi pricep că dacă Absalom ar fi trăit, iar noi toţi astăzi am fi murit, atunci ţi-ar fi plăcut mult.

[7] De aceea acum, ridică-te, ieşi şi vorbeşte cu mângâiere servitorilor tăi; fiindcă jur pe DOMNUL, dacă nu ieşi, nu va rămâne unul cu tine în această noapte; şi aceasta va fi mai rău pentru tine decât tot răul care a venit asupra ta din tinereţea ta până acum.

[8] Atunci împăratul s-a ridicat şi a şezut la poartă. Şi au spus întregului popor, zicând: Iată, împăratul şade la poartă. Şi tot poporul a venit înaintea împăratului; fiindcă Israel fugise fiecare om la cortul său.

[9] Şi tot poporul se certa în toate triburile lui Israel, spunând: Împăratul ne-a salvat din mâna duşmanilor noştri şi ne-a eliberat din mâna filistenilor; şi acum a fugit din ţară din cauza lui Absalom.

[10] Şi Absalom, pe care l-am uns peste noi, a murit în bătălie. De aceea acum, de ce nu spuneţi un cuvânt pentru aducerea împăratului înapoi?

11 Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

11 Şi împăratul David a trimis la Ţadoc şi Abiatar, preoţii, spunând: Vorbiţi bătrânilor lui Iuda, zicând: De ce sunteţi voi cei din urmă ca să aduceţi pe împărat înapoi acasă? Văzând că vorbirea întregului Israel a venit la împărat, în casa lui.

12 Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

12 Voi sunteţi fraţii mei, voi sunteţi oasele mele şi carnea mea; pentru ce atunci sunteţi cei din urmă ca să aduceţi înapoi pe împărat?

13 Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

13 Şi spuneţi lui Amasa: Nu eşti tu din osul meu şi din carnea mea? Astfel să îmi facă Dumnezeu şi încă mai mult, dacă nu vei fi căpetenia oştirii înaintea mea continuu, în locul lui Ioab.

14 Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

14 Şi el a aplecat inima tuturor bărbaţilor lui Iuda, chiar ca pe inima unui singur om, astfel încât au trimis acest cuvânt la împărat: Întoarce-te tu şi toţi servitorii tăi.

15 Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

15 Astfel împăratul s-a întors şi a venit la Iordan. Şi Iuda a venit la Ghilgal, pentru a merge să îl întâmpine pe împărat şi să îl conducă pe împărat peste Iordan.

Simei encontra-se com Davi

16 Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

16 Şi Şimei, fiul lui Ghera, un beniamit, care era din Bahurim, s-a grăbit şi a coborât cu bărbaţii lui Iuda să îl întâlnească pe împăratul David.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

17 Şi acolo erau o mie de oameni din Beniamin cu el şi Ţiba, servitorul casei lui Saul, şi cei cincisprezece fii ai lui şi cei douăzeci de servitori ai lui cu el; şi au trecut Iordanul înaintea împăratului.

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era

18 Şi a trecut un bac ca să treacă dincolo casa împăratului şi să facă ce i se părea

agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

[19] e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

[20] Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

[21] Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

[22] Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

bine. Şi Şimei, fiul lui Ghera, a căzut înaintea împăratului, pe când el trecea Iordanul.

[19] Şi a spus împăratului: Să nu îmi impute nelegiuire domnul meu, nici să nu îţi aminteşti ceea ce servitorul tău a făcut cu strâmbătate în acea zi când a ieşit domnul meu împăratul din Ierusalim; ca împăratul să pună aceasta la inimă.

[20] Pentru că servitorul tău ştie că eu am păcătuit; de aceea, iată, am venit cel dintâi în această zi din toată casa lui Iosif pentru a coborî să îl întâmpin pe domnul meu, împăratul.

[21] Dar Abişai, fiul Ţeruiei, a răspuns şi a zis: Să nu fie Şimei dat la moarte pentru aceasta, deoarece a blestemat pe unsul DOMNULUI?

[22] Şi David a spus: Ce am eu a face cu voi, fii ai Ţeruiei, ca în această zi să îmi fiţi potrivnici? Să fie dat cineva la moarte în această zi în Israel? Oare nu ştiu eu că sunt astăzi împărat peste Israel?

[23] De aceea împăratul i-a spus lui Şimei: Nu vei muri. Şi împăratul i-a jurat.

[24] Şi Mefiboşet, fiul lui Saul, a coborât să îl întâlnească pe împărat şi nu îşi îngrijise picioarele, nici nu îşi pregătise barba, nici nu îşi spălase hainele, din ziua în care împăratul plecase până în ziua când s-a întors în pace.

[25] Şi s-a întâmplat, după ce a venit la Ierusalim să îl întâlnească pe împărat, că împăratul i-a spus: Pentru ce nu ai mers cu mine, Mefiboşet?

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

[26] Şi el a răspuns: Domnul meu, o împărate, servitorul meu m-a înşelat; fiindcă servitorul tău a spus: îmi voi înşeua un măgar, ca să călăresc pe el şi să merg la împărat, pentru că servitorul tău este şchiop.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[27] Şi el a defăimat pe servitorul tău înaintea domnului meu împăratul; dar domnul meu împăratul este ca un înger al lui Dumnezeu; fă de aceea ce este bine în ochii tăi.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

[28] Pentru că toţi ai casei tatălui meu nu erau decât oameni morţi înaintea domnului meu, împăratul; totuşi tu ai pus pe servitorul tău printre cei care mănâncă la masa ta. Ce drept mai am eu să mai strig către împăratul?

[29] Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

[29] Şi împăratul i-a spus: De ce mai vorbeşti încă de lucrurile tale? Eu am spus: Tu şi Ţiba împărţiţi câmpul.

[30] Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

[30] Şi Mefiboşet a spus împăratului: Da, să ia el totul, pentru că domnul meu împăratul a venit în pace în casa lui.

Barzilai encontra-se com Davi

[31] Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

[31] Şi Barzilai galaaditul a coborât de la Roghelim şi a trecut Iordanul cu împăratul, pentru a-l conduce peste Iordan.

[32] Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

[32] Acum, Barzilai era un om foarte bătrân, de optzeci de ani; şi el s-a îngrijit de susţinerea împăratului în timp ce era în Mahanaim, pentru că era un om foarte mare.

[33] Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

[33] Şi împăratul i-a spus lui Barzilai: Treci cu mine şi te voi hrăni cu mine în Ierusalim.

[34] Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

[34] Şi Barzilai a spus împăratului: Cât mai am de trăit, ca să urc cu împăratul la Ierusalim?

[35] Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

[35] Eu am în această zi optzeci de ani; şi pot eu discerne între bine şi rău? Poate servitorul tău să guste ce mănânc şi ce beau? Pot eu să mai aud vocea cântăreţilor şi a cântăreţelor? Pentru ce atunci să mai fie servitorul tău o povară domnului meu împăratul?

[36] Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

[36] Servitorul tău va merge puţin peste Iordan cu împăratul; şi de ce să mă răsplătească împăratul cu o astfel de răsplată?

[37] Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

[37] Lasă, te rog, să se întoarcă servitorul tău, ca să mor în propria mea cetate şi să fiu îngropat lângă mormântul tatălui meu şi al mamei mele. Dar iată, pe servitorul tău, Chimham; să treacă el cu domnul meu, împăratul; şi să îi faci ce ţi se va părea bine.

[38] Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

[38] Şi împăratul a răspuns: Chimham să treacă împreună cu mine şi îi voi face ce ţi se va părea bine; şi orice vei cere de la mine, aceea voi face pentru tine.

[39] Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

[39] Şi tot poporul a trecut Iordanul. Şi după ce împăratul a trecut, împăratul l-a sărutat pe Barzilai şi l-a binecuvântat; şi el s-a întors la locul său.

[40] Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

[40] Atunci împăratul a mers la Ghilgal şi Chimham a mers cu el; şi tot poporul lui Iuda l-a condus pe împărat şi de asemenea jumătate din poporul lui Israel.

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[1] Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

[2] Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

[41] Şi, iată, toţi bărbaţii lui Israel au venit la împărat şi i-au spus: De ce te-au furat fraţii noştri, bărbaţii lui Iuda, şi au adus pe împărat şi casa lui şi pe toţi oamenii lui David cu el, peste Iordan?

[42] Şi toţi bărbaţii lui Iuda au răspuns bărbaţilor lui Israel: Pentru că împăratul ne este rudă apropiată; de ce atunci v-aţi mâniat din cauza acestui lucru? Am mâncat noi ceva pe cheltuiala împăratului? Sau ne-a dat el vreun dar?

[43] Şi bărbaţii lui Israel au răspuns bărbaţilor lui Iuda şi au spus: Noi avem zece părţi la împărat şi de asemenea mai mult drept în David decât voi; de ce atunci ne-aţi dispreţuit, încât sfatul nostru să nu fie cel dintâi în aducerea înapoi a împăratului nostru? Şi cuvintele bărbaţilor lui Iuda au fost mai aspre decât cuvintele bărbaţilor lui Israel.

2 Samuel 20

[1] Şi s-a întâmplat să fie acolo un om al lui Belial, al cărui nume era Şeba, fiul lui Bicri, un beniamit; şi el a sunat din trâmbiţă şi a spus: Noi nu avem parte în David, nici nu avem moştenire în fiul lui Isai; fiecare om la corturile sale, Israele.

[2] Astfel, fiecare bărbat din Israel a încetat să meargă după David şi l-au urmat pe Şeba, fiul lui Bicri; dar bărbaţii lui Iuda s-au lipit de împăratul lor, de la Iordan chiar până la Ierusalim.

[3] Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

[4] Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

[5] Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

[6] Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

[7] Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[8] Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

[9] Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

[3] Şi David a venit acasă în Ierusalim; şi împăratul a luat pe cele zece femei concubinele lui, pe care le lăsase pentru a păzi casa şi le-a pus sub pază şi le-a hrănit, dar nu a intrat la ele. Astfel ele au fost închise până în ziua morţii lor, trăind în văduvie.

[4] Atunci împăratul i-a spus lui Amasa: Adună-mi pe bărbaţii lui Iuda în trei zile şi fii şi tu aici prezent.

[5] Astfel Amasa a mers să adune pe bărbaţii lui Iuda; dar a întârziat mai mult decât timpul pe care i-l rânduise.

[6] Şi David i-a spus lui Abişai: Acum Şeba, fiul lui Bicri, ne va face mai multă vătămare decât a făcut Absalom; ia tu pe servitorii domnului tău şi urmăreşte-l, ca nu cumva să ajungă în cetăţile întărite şi să ne scape.

[7] Şi au mers după el bărbaţii lui Ioab şi cheretiţii şi peletiţii şi toţi războinicii; şi au ieşit din Ierusalim, ca să îl urmărească pe Şeba, fiul lui Bicri.

[8] Când ei erau la piatra cea mare care este în Gabaon, Amasa a ieşit înaintea lor. Şi haina lui Ioab pe care o îmbrăcase era încinsă peste el şi peste ea un brâu cu o sabie prinsă peste coapsele lui în teaca ei; şi pe când ieşea el, aceasta a căzut.

[9] Şi Ioab i-a spus lui Amasa: Eşti sănătos, fratele meu? Şi Ioab l-a apucat pe Amasa de barbă cu mâna dreaptă pentru a-l săruta.

[10] Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

[11] Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

[12] Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

[13] Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[14] Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

[15] Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

[16] Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

[17] Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou.

[10] Dar Amasa nu a luat seama la sabia care era în mâna lui Ioab; astfel Ioab l-a lovit cu aceasta în a cincea coastă şi i-a vărsat măruntaiele pe pământ şi nu l-a mai lovit din nou; şi el a murit. Astfel Ioab şi Abişai, fratele lui, l-au urmărit pe Şeba, fiul lui Bicri.

[11] Şi unul dintre oamenii lui Ioab stătea în picioare lângă el şi spunea: Cui îi place de Ioab şi cine este pentru David, să meargă după Ioab.

[12] Şi Amasa se zvârcolea în sânge în mijlocul drumului mare. Şi, când omul a văzut că tot poporul se oprea, l-a tras pe Amasa din drumul mare pe câmp şi a aruncat o pânză deasupra lui, când a văzut că toţi care ajungeau la el se opreau.

[13] După ce a fost luat din drumul mare, toţi oamenii au mers după Ioab, pentru a-l urmări pe Şeba, fiul lui Bicri.

[14] Şi el a mers prin toate triburile lui Israel, până la Abel şi până la Bet-Maaca şi la toţi beriţii; şi s-au adunat şi au mers şi ei după el.

[15] Şi au venit şi l-au asediat pe Şeba în Abel-Bet-Maaca şi au înălţat un val de pământ împotriva cetăţii şi acesta stătea în şanţul de apărare; şi tot poporul care era cu Ioab lovea zidul, pentru a-l dărâma.

[16] Atunci o femeie înţeleaptă a strigat din cetate: Ascultaţi, ascultaţi; spuneţi, vă rog, lui Ioab: Apropie-te până aici, ca să vorbesc cu tine.

[17] Şi când s-a apropiat de ea, femeia a spus: Eşti tu Ioab? Şi el a răspuns: Eu sunt.

Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

[23] Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

[24] Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

Atunci ea i-a spus: Ascultă cuvintele roabei tale. Iar el a răspuns: Ascult.

[18] Şi ea a vorbit, spunând: Se vorbea în vechime, zicând: Într-adevăr vor cere sfat la Abel; şi astfel sfârşeau.

[19] Eu sunt una dintre acele femei paşnice şi credincioase în Israel; tu cauţi să distrugi o cetate şi o mamă în Israel? De ce doreşti să înghiţi moştenirea DOMNULUI?

[20] Şi Ioab a răspuns şi a zis: Departe fie aceasta, departe de mine, să înghit sau să distrug.

[21] Nu este astfel situaţia, ci un om din muntele Efraim, pe nume Şeba, fiul lui Bicri, şi-a ridicat mâna împotriva împăratului, împotriva lui David; daţi-l numai pe el şi mă voi depărta de cetate. Şi femeia i-a spus lui Ioab: Iată, capul său îţi va fi aruncat peste zid.

[22] Atunci femeia s-a dus la tot poporul în înţelepciunea ei. Şi i-au retezat capul lui Şeba, fiul lui Bicri, şi l-au aruncat lui Ioab. Şi el a sunat din trâmbiţă şi s-au retras de lângă cetate, fiecare om la cortul său. Şi Ioab s-a întors la Ierusalim, la împărat.

[23] Acum, Ioab era peste toată oştirea lui Israel; şi Benaia, fiul lui Iehoiada, era peste cheretiţi şi peste peletiţi;

[24] Şi Adoram era peste taxă; şi Iosafat, fiul lui Ahilud, era cronicar;

[25] Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;
[26] e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

[1] Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.
[2] Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.
[3] Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?
[4] Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?
[5] Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,
[6] de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

[25] Şi Şeva era scrib; şi Ţadoc şi Abiatar erau preoţi;
[26] Şi de asemenea Ira iairitul era un mare conducător lângă David.

2 Samuel 21

[1] Atunci a fost o foamete în zilele lui David, trei ani, an după an; şi David a întrebat pe DOMNUL şi DOMNUL a răspuns: Este pentru Saul şi pentru casa lui sângeroasă, fiindcă i-a ucis pe gabaoniţi.
[2] Şi împăratul i-a chemat pe gabaoniţi şi le-a spus; (acum, gabaoniţii nu erau dintre copiii lui Israel, ci din rămăşiţa amoriţilor; şi copiii lui Israel le juraseră; dar Saul a căutat să îi ucidă în zelul său pentru copiii lui Israel şi Iuda.)
[3] De aceea David a spus gabaoniţilor: Ce să fac pentru voi? Şi cu ce să fac ispăşirea, ca să binecuvântaţi moştenirea DOMNULUI?
[4] Şi gabaoniţii i-au spus: Nu avem nevoie nici de argint nici de aur de la Saul sau de la casa lui, nici să omori pentru noi vreun om din Israel. Iar el a spus: Ceea ce veţi spune, aceea voi face pentru voi.
[5] Şi ei au răspuns împăratului: Omul care ne-a mistuit şi a plănuit împotriva noastră ca să fim nimiciţi de a mai rămâne în vreunul din ţinuturile lui Israel,
[6] Să ne fie daţi şapte bărbaţi dintre fiii lui şi îi vom spânzura înaintea DOMNULUI la Ghibea lui Saul, pe care DOMNUL l-a ales. Şi împăratul a spus: Îi voi da.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[7] Dar împăratul a cruţat pe Mefiboşet, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, pentru jurământul DOMNULUI care era între ei, între David şi Ionatan, fiul lui Saul.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[8] Dar împăratul a luat pe cei doi fii ai lui Riţpa, fiica lui Aia, pe care ea îi născuse lui Saul, pe Armoni şi pe Mefiboşet şi pe cei cinci fii ai lui Mical, fiica lui Saul, pe care ea îi crescuse pentru Adriel, fiul lui Barzilai meholatitul.

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[9] Şi el i-a dat în mâinile gabaoniţilor şi ei i-au spânzurat pe deal înaintea DOMNULUI; şi au căzut toţi cei şapte împreună şi au fost daţi la moarte în zilele secerişului, în primele zile, la începutul secerişului orzului.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

[10] Şi Riţpa, fiica lui Aia, a luat pânză de sac şi şi-a întins-o pe stâncă, de la începutul secerişului până când apă a picurat peste ei din cer şi nu a lăsat nici păsărilor cerului să se aşeze pe ei ziua, nici fiarelor câmpului noaptea.

[11] Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

[11] Şi i s-a spus lui David ce făcuse Riţpa, fiica lui Aia, concubina lui Saul.

[12] Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

[12] Şi David a mers şi a luat oasele lui Saul şi oasele lui Ionatan, fiul său, de la oamenii din Iabes-Galaad, care le furaseră din piaţa Bet-Şanului, unde filistenii îi spânzuraseră, când filistenii îl uciseseră pe Saul la Ghilboa;

[13] Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

[13] Şi a adus de acolo oasele lui Saul şi oasele lui Ionatan, fiul său; şi au adunat oasele celor care fuseseră spânzuraţi.

[14] Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

[14] Şi oasele lui Saul şi ale lui Ionatan, fiul său, le-au îngropat la Ţela, în ţara lui Beniamin, în mormântul lui Chiş, tatăl său; şi au împlinit tot ce împăratul poruncise. Şi după aceasta, Dumnezeu a fost implorat pentru ţară.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

1 Crônicas 20.4-8

[15] De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

[15] Mai mult, filistenii au avut din nou război cu Israel; şi David a coborât, el şi servitorii lui şi au luptat împotriva filistenilor; şi David a obosit.

[16] Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

[16] Şi Işbi-Benob, care era dintre fiii uriaşului, greutatea suliţei lui era de trei sute de şekeli de aramă în greutate, el fiind încins cu o sabie nouă), s-a gândit să îl ucidă pe David.

[17] Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

[17] Dar Abişai, fiul Ţeruiei, l-a ajutat şi l-a lovit pe filistean şi l-a ucis. Atunci oamenii lui David i-au jurat, spunând: Să nu mai ieşi cu noi la bătălie, ca să nu stingi lumina lui Israel.

[18] Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

[18] Şi s-a întâmplat, după aceasta, că a fost din nou o bătălie cu filistenii la Gob; atunci Sibecai huşatitul l-a ucis pe Saf, care era dintre fiii uriaşului.

[19] Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[19] Şi a fost din nou o bătălie la Gob cu filistenii, unde Elhanan, fiul lui Iaare-Oreghim, un betleemit, l-a ucis pe fratele lui Goliat ghititul, mânerul suliţei acestuia fiind ca bârna unui ţesător.

[20] Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

[20] Şi a fost încă o bătălie la Gat, unde era un om de o statură foarte mare, care avea la fiecare mână şase degete şi la picioare şase degete, douăzeci şi patru la număr; şi el de asemenea i se născuse uriaşului.

[21] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[22] Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

[21] Şi când el a sfidat pe Israel, Ionatan, fiul lui Şimea, fratele lui David, l-a ucis.

[22] Aceştia patru i-au fost născuţi uriaşului la Gat, şi au căzut prin mâna lui David şi prin mâna servitorilor săi.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças
Salmos 18.1-50

[1] Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

[2] E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

[3] o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

[4] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[5] Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

[6] cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[7] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

[8] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

2 Samuel 22

[1] Şi David a spus DOMNULUI cuvintele acestei cântări în ziua în care DOMNUL l-a eliberat din mâna tuturor duşmanilor săi şi din mâna lui Saul;

[2] Şi a spus: DOMNUL este stânca mea şi fortăreaţa mea şi eliberatorul meu;

[3] Dumnezeul stâncii mele; în el mă voi încrede; el este scutul meu şi cornul salvării mele, turnul meu înalt şi locul meu de scăpare, salvatorul meu; tu mă salvezi din violenţă.

[4] Voi chema pe DOMNUL, care este demn de laudă; astfel voi fi salvat din mâna duşmanilor mei.

[5] Când valurile morţii m-au încercuit, potopurile oamenilor neevlavioşi m-au înspăimântat;

[6] Întristările iadului m-au încercuit; capcanele morţii m-au întâmpinat.

[7] În strâmtorarea mea l-am chemat pe DOMNUL şi am strigat către Dumnezeul meu; şi el mi-a auzit vocea din templul său şi strigătul meu a ajuns în urechile lui.

[8] Atunci pământul s-a zguduit şi s-a cutremurat; temeliile cerului s-au mişcat şi au fost zguduite, pentru că s-a înfuriat.

[9] Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

[10] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[11] Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

[12] Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

[13] Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

[14] Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

[15] Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

[16] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

[17] Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[18] Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

[19] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[20] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[21] Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[9] Un fum s-a înălţat din nările lui şi foc mistuia din gura lui; cărbuni s-au aprins prin el.

[10] El de asemenea a aplecat cerurile şi a coborât; şi întuneric era sub picioarele lui.

[11] Şi călărea pe un heruvim şi zbura; şi a fost văzut pe aripile vântului.

[12] Şi a făcut întunericul să fie corturi de jur împrejurul lui, ape întunecoase şi nori groşi ai cerurilor.

[13] Prin strălucirea de dinaintea sa au fost aprinşi cărbuni de foc.

[14] DOMNUL a tunat din cer şi cel Preaînalt şi-a înălţat vocea.

[15] Şi a trimis săgeţi şi i-a împrăştiat; fulgerul şi i-a învins.

[16] Şi albiile apelor au apărut, temeliile lumii s-au dezgolit, la mustrarea DOMNULUI, la pufnirea suflării nărilor sale.

[17] El a trimis din înalt, m-a luat, m-a scos din multe ape.

[18] M-a eliberat de duşmanul meu puternic şi de cei ce m-au urât; fiindcă erau prea puternici pentru mine.

[19] M-au întâmpinat în ziua nenorocirii mele, dar DOMNUL a fost sprijinul meu.

[20] M-a dus de asemenea într-un loc larg; m-a eliberat, pentru că a găsit plăcere în mine.

[21] DOMNUL m-a răsplătit conform dreptăţii mele; mi-a întors conform curăţiei mâinilor mele.

[22] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[22] Pentru că am ţinut căile DOMNULUI şi nu m-am abătut cu stricăciune de la Dumnezeul meu.

[23] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

[23] Pentru că toate judecăţile lui au fost înaintea mea; şi cât despre statutele lui, nu m-am depărtat de ele.

[24] Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

[24] Am fost de asemenea integru înaintea lui şi m-am păzit de nelegiuirea mea.

[25] Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

[25] De aceea DOMNUL mi-a întors conform dreptăţii mele, conform curăţiei mâinilor mele înaintea ochilor săi.

[26] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[26] Cu cel milos te vei arăta milos; şi cu omul integru te vei arăta integru.

[27] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[27] Cu cel pur te vei arăta pur; şi cu cel pervers te vei arăta fără gust.

[28] Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

[28] Şi pe poporul chinuit îl vei salva; dar ochii tăi sunt asupra celor trufaşi, ca să îi înjosești.

[29] Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

[29] Fiindcă tu eşti candela mea DOAMNE şi DOMNUL îmi va lumina întunericul.

[30] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

[30] Căci cu tine am alergat asupra unei cete; şi cu Dumnezeul meu am sărit peste zid.

[31] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[31] Cât despre Dumnezeu, calea lui este desăvârşită, cuvântul DOMNULUI este încercat; el este o pavăză pentru toţi cei ce se încred în el.

[32] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[32] Căci cine este Dumnezeu în afară de DOMNUL? Şi cine este o stâncă în afară de Dumnezeul nostru?

[33] Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

[33] Dumnezeu este tăria şi puterea mea; şi îmi face calea desăvârşită.

[34] Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[34] El îmi face picioarele ca ale căprioarei şi mă aşază pe locurile mele înalte.

[35] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[35] Îmi deprinde mâinile la război, ca braţele mele să frângă un arc de oţel.

[36] Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

[36] Tu de asemenea mi-ai dat scutul salvării tale; şi bunătatea ta m-a făcut mare.

[37] Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[37] Mi-ai lărgit paşii sub mine, încât picioarele mele nu au alunecat.

[38] Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[38] Am urmărit pe duşmanii mei şi i-am nimicit şi nu m-am întors înapoi până nu i-am mistuit.

[39] Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[39] Şi i-am mistuit şi i-am rănit, încât nu erau în stare să se ridice; da, sunt căzuţi sub picioarele mele.

[40] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[40] Fiindcă m-ai încins cu tărie pentru bătălie, ai supus sub mine pe cei ce s-au ridicat împotriva mea.

[41] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[41] Mi-ai dat de asemenea gâturile duşmanilor mei, ca să îi nimicesc pe cei ce mă urăsc.

[42] Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

[42] Au privit, dar nu era nimeni să îi salveze; strigau chiar către DOMNUL, dar nu le-a răspuns.

[43] Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

[43] Atunci i-am pisat mărunt ca ţărâna pământului, i-am călcat ca pe noroiul străzii şi i-am împrăştiat.

[44] Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[44] M-ai scăpat de asemenea de luptele poporului meu, m-ai ţinut să fiu capul păgânilor, un popor pe care nu l-am cunoscut, mă va servi.

[45] Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

[45] Străinii mi se vor supune; imediat ce aud, vor asculta de mine.

[46] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

[46] Străinii se vor ofili şi de teamă vor ieşi din locurile lor închise.

47 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!
48 O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;
49 o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

50 Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

51 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

47 DOMNUL trăieşte; şi binecuvântată fie stânca mea; şi să fie înălţat Dumnezeul stâncii salvării mele.
48 Dumnezeu este cel ce îmi face dreptate şi care doboară popoarele sub mine,
49 Şi care mă scoate din mâna duşmanilor mei; tu de asemenea m-ai înălţat deasupra celor ce s-au ridicat împotriva mea; m-ai eliberat de omul violent.
50 De aceea îţi voi aduce mulţumiri, DOAMNE, printre păgâni şi voi cânta laude numelui tău.

51 El este turnul salvării pentru împăratul său; şi arată milă unsului său, lui David şi seminţei lui pentru totdeauna.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

1 São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.
2 O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.
3 Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

4 é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

2 Samuel 23

1 Acum, acestea sunt ultimele cuvinte ale lui David. David, fiul lui Isai, a spus şi omul care a fost ridicat în înălţime, unsul Dumnezeului lui Iacob şi dulcele psalmist al lui Israel, a spus:

2 Duhul DOMNULUI a vorbit prin mine şi cuvântul lui a fost pe limba mea.

3 Dumnezeul lui Israel a spus: Stânca lui Israel mi-a vorbit: Cel care stăpâneşte peste oameni trebuie să fie drept, conducând în frica de Dumnezeu.
4 Şi el va fi ca lumina dimineţii, când soarele răsare, o dimineaţă fără nori; ca iarba nouă încolţind din pământ prin strălucire puternică, după ploaie.

[5] Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

[5] Deşi casa mea nu este astfel cu Dumnezeu, totuşi, el a făcut cu mine un legământ veşnic, rânduit în toate lucrurile şi sigur, pentru că aceasta este toată salvarea mea şi toată dorinţa mea, deşi el nu o face să crească.

[6] Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

[6] Dar fiii lui Belial vor fi cu toţii ca spini aruncaţi, pentru că nu pot fi luaţi cu mâinile;

[7] mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

[7] Dar omul care îi va atinge trebuie să fie apărat cu fier şi cu mânerul unei suliţe; şi vor fi în întregime arşi cu foc în acelaşi loc.

Os valentes de Davi
1 Crônicas 11.10-47

[8] São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

[8] Acestea sunt numele războinicilor pe care îi avea David: Tahchemonitul care şedea în scaun, mai marele printre căpetenii; acelaşi era Adino eznitul; el şi-a ridicat suliţa împotriva a opt sute, pe care i-a ucis odată.

[9] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

[9] Şi după el era Eleazar, fiul lui Dodo ahohitul, unul dintre cei trei războinicii care erau cu David, când i-au sfidat pe filistenii care erau adunaţi acolo la bătălie şi bărbaţii lui Israel erau plecaţi;

[10] ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

[10] El s-a ridicat şi i-a lovit pe filisteni până mâna lui a obosit şi mâna i s-a lipit de sabie; şi DOMNUL a lucrat o mare victorie în acea zi; şi poporul s-a întors după el numai pentru a prăda.

[11] Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra

[11] Şi după el a fost Şama, fiul lui Aghe hararitul. Şi filistenii se adunaseră într-o ceată înarmată, unde era o bucată de

cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

[12] Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[13] Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

[14] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[15] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[16] Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

pământ plină de linte; şi poporul a fugit de filisteni.

[12] Dar el a stat în picioare în mijlocul câmpului şi l-a apărat şi i-a ucis pe filisteni; şi DOMNUL a lucrat o mare victorie.

[13] Şi trei dintre cele treizeci mai de seamă au coborât şi au venit la David pe timpul seceratului în peştera lui Adulam; şi ceata înarmată a filistenilor îşi ridicase cortul în valea lui Refaim.

[14] Şi David era atunci în citadelă şi garnizoana filistenilor era atunci în Betleem.

[15] Şi David a tânjit şi a spus: O, dacă cineva mi-ar da să beau din apa din fântâna Betleemului, care este lângă poartă!

[16] Şi cei trei războinici au pătruns prin oastea filistenilor şi au tras apă din fântâna Betleemului, care era la poartă şi au luat-o şi au adus-o la David, totuşi David nu a dorit să bea din ea, ci a turnat-o înaintea DOMNULUI.

[17] Şi el a spus: Departe fie de mine aceasta, DOAMNE, să fac aceasta, nu este acesta sângele oamenilor care au mers cu riscul vieţilor lor? De aceea a refuzat să o bea. Aceste lucruri le-au făcut cei trei războinici.

[18] Şi Abişai, fratele lui Ioab, fiul Ţeruiei, era mai marele între cei trei. Şi el şi-a ridicat suliţa împotriva a trei sute şi i-a ucis şi a avut un nume printre cei trei.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[19] Dintre cei trei nu era el demn de mai multă cinste? De aceea a fost căpetenia lor; totuşi nu a ajuns pe cei trei dintâi.

[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[20] Şi Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui bărbat viteaz, din Cabţeel, care făcuse multe fapte, el i-a ucis pe cei doi bărbaţi din Moab care erau ca nişte lei; a coborât de asemenea şi a ucis un leu în mijlocul unei gropi în timp cu zăpadă;

[21] Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[21] Şi a ucis un egiptean, un bărbat frumos la statură; şi egipteanul avea o suliţă în mână; iar el a coborât la el cu un toiag şi a smuls suliţa din mâna egipteanului şi l-a omorât cu propria lui suliţă.

[22] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[22] Acestea le-a făcut Benaia, fiul lui Iehoiada, şi a avut numele printre cei trei războinici.

[23] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[23] El era demn de mai multă cinste decât cei treizeci, dar nu a ajuns la cei trei dintâi. Şi David l-a pus peste garda lui.

[24] Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[24] Asael, fratele lui Ioab, era unul dintre cei treizeci; Elhanan, fiul lui Dodo, din Betleem,

[25] Sama, harodita; Elica, harodita;

[25] Ş ama haroditul, Elica haroditul,

[26] Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

[26] Heleţ peletitul; Ira, fiul lui Icheş tecoatitul,

[27] Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

[27] Abiezer anatotitul, Mebunai huşatitul,

[28] Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

[28] Ţalmon ahohitul, Maharai netofatitul,

[29] Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

[29] Heleb, fiul lui Baana, un netofatit; Itai, fiul lui Ribai, din Ghibea, copiilor lui Beniamin;

[30] Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

[30] Benaia piratonitul, Hidai de la pâraiele lui Gaaş,

[31] Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

[31] Abi-Albon arbatitul, Azmavet barhumitul,

[32] Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;
[33] Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;
[34] Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;
[35] Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;
[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;
[37] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
[38] Ira, itrita; Garebe, itrita;
[39] Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

[32] Eliahba şaalbonitul, din fiii lui Iaşen, Ionatan,
[33] Şama hararitul; Ahiam, fiul lui Şarar araritul,
[34] Elifelet, fiul lui Ahasbai, fiul maacatitului, Eliam, fiul lui Ahitofel ghilonitul,
[35] Heţrai carmelitul, Paarai arbitul,
[36] Igheal, fiul lui Natan din Ţoba, Bani gaditul,
[37] Ţelec amonitul, Naharai beerotitul, purtătorul armurii lui Ioab fiul Ţeruiei,
[38] Ira, un ietrit, Gareb, un ietrit,
[39] Urie hititul: treizeci şi şapte de toţi.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

[1] Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

[2] Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

[3] Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu,

2 Samuel 24

[1] Şi din nou mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel şi el l-a mişcat pe David împotriva lor pentru a spune: Du-te, numără pe Israel şi pe Iuda.

[2] Fiindcă împăratul i-a spus lui Ioab, căpetenia oştirii, care era cu el: Du-te acum prin toate triburile lui Israel, de la Dan până la Beer-Şeba şi număraţi poporul, ca să ştiu numărul poporului.

[3] Şi Ioab a spus împăratului: Acum, DOMNUL Dumnezeul tău să adauge la popor, oricâţi sunt ei, însutit şi ochii domnului meu împăratul, să vadă aceasta; dar de ce domnul meu împăratul găseşte plăcere în acest lucru?

[4] Totuşi cuvântul împăratului a învins împotriva lui Ioab şi împotriva

pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

căpeteniilor oştirii. Şi Ioab şi căpeteniile oştirii au ieşit din prezenţa împăratului pentru a număra pe poporul lui Israel.

[5] Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

[5] Şi au trecut Iordanul şi şi-au înălţat corturile în Aroer, pe partea dreaptă a cetăţii care se găseşte în mijlocul râului lui Gad şi spre Iaezer;

[6] Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

[6] Atunci ei au venit la Galaad şi la ţara lui Tahtim-Hodşi; şi au venit la Dan-Iaan şi împrejur la Sidon.

[7] chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

[7] Şi au venit la întăritura Tirului şi la toate cetăţile hiviţilor şi ale canaaniţilor; şi au ieşit la sud de Iuda, la Beer-Şeba.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[8] Astfel, după ce au trecut prin toată ţara, au venit la Ierusalim la sfârşitul a nouă luni şi douăzeci de zile.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

[9] Şi Ioab a dat împăratului suma numărătorii poporului; şi erau acolo în Israel opt sute de mii de bărbaţi viteji care scoteau sabia; şi bărbaţii lui Iuda erau cinci sute de mii de bărbaţi.

Davi escolhe o castigo
1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

[10] Şi lui David i-a bătut inima după ce a numărat poporul. Şi David a spus DOMNULUI: Am păcătuit mult în ceea ce am făcut; şi acum, te implor, DOAMNE, îndepărtează nelegiuirea servitorului tău, pentru că am lucrat foarte prosteşte.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[11] Şi atunci când David s-a trezit dimineaţa, cuvântul DOMNULUI a venit la profetul Gad, văzătorul lui David, spunând:

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[12] Du-te şi spune lui David: Astfel spune DOMNUL: Îţi ofer trei lucruri; alege-ţi unul dintre ele, ca să ţi-l fac.

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[13] Astfel Gad a venit la David şi i-a istorisit şi i-a spus: Să vină şapte ani de foamete la tine în ţara ta? Sau să fugi trei luni dinaintea duşmanilor tăi, în timp ce ei te urmăresc? Sau să fie trei zile ciumă în ţara ta? Acum sfătuieşte-te şi vezi ce răspuns să întorc celui care m-a trimis.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

[14] Şi David i-a spus lui Gad: Eu sunt într-o mare strâmtorare; să cădem acum în mâna DOMNULUI, pentru că îndurările lui sunt mari; şi nu mă lăsa să cad în mâna omului.

[15] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

[15] Astfel DOMNUL a trimis o ciumă peste Israel de dimineaţă până la timpul rânduit; şi au murit din popor de la Dan până la Beer-Şeba şaptezeci de mii de bărbaţi.

[16] Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

[16] Şi când îngerul şi-a întins mâna peste Ierusalim ca să îl distrugă, DOMNUL s-a pocăit de rău şi a spus îngerului care nimicea poporul: Este destul; opreşte-ţi acum mâna. Şi îngerul DOMNULUI era lângă aria lui Aravna iebusitul.

[17] Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

[17] Şi David a vorbit DOMNULUI când a văzut pe îngerul care lovea poporul şi a spus: Iată, eu am păcătuit şi am lucrat cu stricăciune; dar aceste oi, ce au făcut ele? Fie mâna ta, te rog, împotriva mea şi împotriva casei tatălui meu.

Davi erige um altar na eira de Araúna

1 Crônicas 21.18-27

[18] Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

[18] Şi Gad a venit în acea zi la David şi i-a spus: Urcă, ridică un altar DOMNULUI în aria lui Aravna iebusitul.

[19] Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

[19] Şi David, după cuvântul lui Gad, s-a urcat precum DOMNUL poruncise.

[20] Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

[21] E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

[22] Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

[23] Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

[24] Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

[25] Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

[20] Şi Aravna a privit şi l-a văzut pe împărat şi pe servitorii lui venind spre el; şi Aravna a ieşit şi s-a plecat înaintea împăratului cu faţa la pământ.

[21] Şi Aravna a spus: Pentru ce a venit domnul meu împăratul la servitorul său? Şi David a spus: Pentru a cumpăra aria de la tine, ca să zidesc un altar DOMNULUI, ca plaga să fie oprită de la popor.

[22] Şi Aravna i-a spus lui David: Să ia şi să ofere domnul meu împăratul ce i se pare bun; iată, aici sunt boi pentru sacrificiu ars şi uneltele de vânturat şi alte unelte ale boilor în loc de lemne.

[23] Toate aceste lucruri, Aravna, ca un împărat, le-a dat împăratului. Şi Aravna a spus împăratului: DOMNUL Dumnezeul tău să te primească.

[24] Şi împăratul i-a spus lui Aravna: Nu, ci într-adevăr o voi cumpăra de la tine cu un preţ, pentru că nu voi oferi ofrande arse DOMNULUI Dumnezeul meu din ceea ce nu mă costă nimic. Astfel David a cumpărat aria şi boii cu cincizeci de şekeli de argint.

[25] Şi David a zidit acolo un altar DOMNULUI şi a oferit ofrande arse şi ofrande de pace. Astfel DOMNUL a fost implorat pentru ţară şi plaga a fost oprită de peste Israel.

O primeiro livro dos Reis	1 Împăraţi

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

[2] Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

[3] Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

[5] Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[6] Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

[7] Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

[8] Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

1 Împăraţi 1

[1] Şi împăratul David era bătrân şi înaintat în vârstă şi îl acopereau cu haine, dar nu se încălzea.

[2] De aceea servitorii săi i-au spus: Să se caute pentru domnul nostru împăratul o tânără fecioară; şi ea să stea înaintea împăratului şi să îl îngrijească şi să se culce la sânul tău, ca domnul meu, împăratul, să aibă căldură.

[3] Astfel, au căutat o fată frumoasă în toate ţinuturile lui Israel şi au găsit pe Abişag, o sunamită, şi au adus-o la împărat.

[4] Şi fata era foarte frumoasă şi l-a îngrijit pe împărat şi i-a servit; dar împăratul nu a cunoscut-o.

[5] Atunci Adonia, fiul Haghitei, s-a înălţat, spunând: Eu voi fi împărat; şi şi-a pregătit care şi călăreţi şi cincizeci de oameni să alerge înaintea lui.

[6] Şi tatăl său nu l-a nemulţumit vreodată, spunându-i: De ce ai făcut astfel? Şi el de asemenea era un bărbat foarte frumos; şi mama lui l-a născut după Absalom.

[7] Şi el s-a sfătuit cu Ioab, fiul Ţeruiei, şi cu preotul Abiatar; şi ei, urmându-l pe Adonia, l-au ajutat.

[8] Dar preotul Ţadoc şi Benaia, fiul lui Iehoiada, şi profetul Natan şi Şimei şi Rei şi războinicii care aparţineau lui David nu erau cu Adonia.

[9] Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

[10] porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

[11] Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

[12] Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

[13] Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

[14] Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

[15] Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

[16] Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

[17] Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará

[9] Şi Adonia a înjunghiat oi şi boi şi vite îngrăşate lângă piatra Zohelet, care este lângă En-Roguel, şi a chemat pe toţi fraţii săi, fiii împăratului, şi pe toţi bărbaţii lui Iuda, servitorii împăratului;

[10] Dar pe profetul Natan şi pe Benaia şi pe războinici şi pe fratele său, Solomon, nu i-a chemat.

[11] De aceea Natan i-a vorbit lui Bat-Şeba, mama lui Solomon, spunând: Nu ai auzit că Adonia, fiul lui Haghita, domneşte şi domnul nostru David nu ştie aceasta?

[12] De aceea acum, vino, te rog, lasă-mă să îţi dau un sfat, ca să îţi salvezi viaţa ta şi viaţa fiului tău, Solomon.

[13] Du-te şi intră la împăratul David şi spune-i: Nu ai jurat tu roabei tale, domnul meu, o împărate, spunând: Cu siguranţă Solomon, fiul tău, va domni după mine şi el va şedea pe tronul meu? De ce atunci Adonia domneşte?

[14] Iată, pe când vorbeşti tu încă acolo cu împăratul, eu de asemenea voi intra după tine şi voi confirma cuvintele tale.

[15] Şi Bat-Şeba a intrat la împărat în cameră; şi împăratul era foarte bătrân; şi Abişag sunamita servea împăratului.

[16] Şi Bat-Şeba s-a plecat şi s-a prosternat înaintea împăratului. Şi împăratul a spus: Ce doreşti?

[17] Şi ea i-a spus: DOMNUL meu, tu ai jurat roabei tale pe DOMNUL Dumnezeul tău, spunând: Negreşit, Solomon, fiul tău, va

depois de mim e ele se assentará no meu trono.

domni după mine şi el va şedea pe tronul meu.

[18] Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

[18] Şi acum, iată, Adonia domneşte; şi acum, domnul meu, împărate, tu nu ştii aceasta.

[19] Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

[19] Şi el a înjunghiat boi şi vite îngrăşate şi oi din abudenţă şi a chemat pe toţi fiii împăratului şi pe preotul Abiatar şi pe Ioab, căpetenia oştirii, dar pe servitorul tău Solomon nu l-a chemat.

[20] Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

[20] Şi, domnul meu împărate, ochii întregului Israel sunt asupra ta, ca să le spui cine va şedea pe tronul domnului meu, împăratul, după el.

[21] Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

[21] Altfel, se va întâmpla, după ce domnul meu, împăratul, va adormi cu părinţii săi, că eu şi fiul meu, Solomon, vom fi socotiţi vinovaţi.

[22] Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

[22] Şi, iată, pe când ea încă vorbea cu împăratul, profetul Natan a intrat de asemenea.

[23] E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

[23] Şi i-au spus împăratului, spunând: Iată, pe profetul Natan. Şi după ce el a intrat înaintea împăratului, s-a plecat înaintea împăratului cu faţa la pământ.

[24] e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

[24] Şi Natan a spus: DOMNUL meu, împărate, ai spus tu: Adonia va domni după mine şi va şedea pe tronul meu?

[25] Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

[25] Pentru că a coborât în această zi şi a înjunghiat boi şi vite îngrăşate şi oi din abundenţă şi a chemat pe toţi fiii împăratului şi pe căpeteniile oştirii şi pe preotul Abiatar; şi, iată, ei mănâncă şi beau înaintea lui şi spun: Trăiască împăratul Adonia.

[26] Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

[27] Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

[28] Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

[29] Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel;

[26] Dar pe mine, pe mine servitorul tău, şi pe preotul Ţadoc şi pe Benaia, fiul lui Iehoiada, şi pe servitorul tău, Solomon, nu ne-a chemat.

[27] Este acest lucru făcut de la domnul meu, împăratul, şi tu nu ai arătat aceasta servitorului tău, cine va şedea pe tronul domnului meu, împăratul, după el?

[28] Atunci împăratul David a răspuns şi a zis: Chemaţi-mi pe Bat-Şeba. Şi ea a intrat în prezenţa împăratului şi a stat în picioare înaintea împăratului.

[29] Şi împăratul a jurat şi a spus: Precum DOMNUL trăieşte, care a răscumpărat sufletul meu din orice strâmtorare,

[30] Chiar precum ţi-am jurat pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel, spunând: Negreşit fiul tău, Solomon, va domni după mine şi el va şedea pe tronul meu în locul meu; chiar astfel voi face într-adevăr în această zi.

[31] Atunci Bat-Şeba s-a plecat cu faţa până la pământ şi a îngenuncheat înaintea împăratului şi a spus: Să trăiască domnul meu, împăratul David, pentru totdeauna.

[32] Şi împăratul David a spus: Chemaţi-mi pe preotul Ţadoc şi pe profetul Natan şi pe Benaia, fiul lui Iehoiada. Şi ei au venit înaintea împăratului.

[33] Împăratul de asemenea le-a spus: Luaţi cu voi pe servitorii domnului vostru şi puneţi pe Solomon, fiul meu, să călărească pe catârul meu şi coborâţi-l la Ghihon;

[34] Şi preotul Ţadoc şi profetul Natan să îl ungă acolo împărat peste Israel; şi sunaţi

então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

35 Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

36 Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

37 Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

38 Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

39 Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

din trâmbiţă şi spuneţi: Trăiască împăratul Solomon.

35 Atunci să vă urcaţi după el, ca el să vină şi să şadă pe tronul meu, pentru că el va fi împărat în locul meu; şi eu l-am rânduit să fie conducător peste Israel şi peste Iuda.

36 Şi Benaia, fiul lui Iehoiada, a răspuns împăratului şi a zis: Amin; aşa să spună şi DOMNUL Dumnezeul domnului meu, împăratul.

37 Precum DOMNUL a fost cu domnul meu, împăratul, chiar astfel să fie cu Solomon şi să facă tronul lui mai mare decât tronul domnului meu, împăratul David.

38 Astfel preotul Ţadoc şi profetul Natan şi Benaia, fiul lui Iehoiada, şi cheretiţii şi peletiţii au coborât şi l-au făcut pe Solomon să călărească pe catârul împăratului David şi l-au adus la Ghihon.

39 Şi preotul Ţadoc a luat un corn cu untdelemn din tabernacol şi l-a uns pe Solomon. Şi au sunat din trâmbiţă; şi tot poporul a spus: Trăiască împăratul Solomon.

40 Şi tot poporul a urcat după el şi poporul cânta din fluiere şi se bucura cu mare bucurie, încât pământul se zguduia de sunetul lor.

41 Şi Adonia şi toţi oaspeţii care erau cu el au auzit aceasta pe când terminau de mâncat. Şi când Ioab a auzit sunetul trâmbiţei, a spus: Pentru ce este acest zgomot al cetăţii ca fiind în tulburare?

[42] Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

[42] Şi pe când el încă vorbea, iată, a venit Ionatan, fiul preotului Abiatar; şi Adonia i-a spus: Intră, pentru că tu eşti un bărbat viteaz şi aduci veşti bune.

[43] Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

[43] Şi Ionatan a răspuns şi i-a zis lui Adonia: Într-adevăr, domnul nostru, împăratul David, l-a făcut pe Solomon împărat.

[44] E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

[44] Şi împăratul a trimis cu el pe preotul Ţadoc şi pe profetul Natan şi pe Benaia, fiul lui Iehoiada, şi pe cheretiţi şi pe peletiţi şi l-au făcut să călărească pe catârul împăratului;

[45] Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

[45] Şi preotul Ţadoc şi profetul Natan l-au uns împărat în Ghihon; şi s-au urcat de acolo bucurându-se, astfel încât cetatea a răsunat din nou. Acesta este zgomotul pe care voi l-aţi auzit.

[46] Também Salomão já está assentado no trono do reino.

[46] Şi de asemenea Solomon şade pe tronul împărăţiei.

[47] Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

[47] Şi mai mult, servitorii împăratului au venit să îl binecuvânteze pe domnul nostru, împăratul David, spunând: Dumnezeu să facă numele lui Solomon mai bun decât numele tău şi să facă tronul lui mai mare decât tronul tău. Şi împăratul s-a aplecat pe pat.

[48] Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

[48] Şi de asemenea astfel a spus împăratul: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care a dat pe unul să şadă pe tronul meu în această zi, şi ochii mei văd aceasta.

[49] Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

[49] Şi toţi oaspeţii care erau cu Adonia s-au înspăimântat şi s-au ridicat şi au mers fiecare pe calea sa.

Adonias pede indulto

[50] Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

[51] Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

[52] Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

[53] Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

[50] Şi Adonia s-a temut din cauza lui Solomon şi s-a ridicat şi a mers şi s-a apucat de coarnele altarului.

[51] Şi i s-a spus lui Solomon, zicând: Iată, Adonia se teme de împăratul Solomon; fiindcă, iată, s-a apucat de coarnele altarului, spunând: Să îmi jure împăratul Solomon astăzi că nu va omorî pe servitorul său cu sabia.

[52] Şi Solomon a spus: Dacă se va arăta bărbat demn, nu va cădea un fir de păr de-al lui la pământ; dar dacă se va găsi în el stricăciune, va muri.

[53] Astfel împăratul Solomon a trimis, şi ei l-au coborât de la altar. Şi el a venit şi s-a aplecat înaintea împăratului Solomon; şi Solomon i-a spus: Du-te acasă!

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

[1] Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

[2] Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

[3] Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

[4] para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o

1 Împăraţi 2

[1] Şi s-au apropiat zilele lui David să moară; şi el i-a poruncit lui Solomon, fiul său, spunând:

[2] Eu merg pe calea întregului pământ; tu fii tare de aceea şi arată-te bărbat;

[3] Şi păzeşte porunca DOMNULUI Dumnezeul tău, de a umbla în căile lui, de a ţine statutele lui şi poruncile lui şi judecăţile lui şi mărturiile lui, precum este scris în legea lui Moise, ca să prosperi în tot ceea ce faci şi oriunde te întorci;

[4] Ca DOMNUL să continue cuvântul său pe care l-a vorbit referitor la mine, spunând: Dacă ai tăi copii vor lua seama la calea lor, pentru a umbla înaintea mea în adevăr cu

seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

toată inima lor şi cu tot sufletul lor, nu vei fi lipsit (a spus el) de un bărbat pe tronul lui Israel.

5 Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

5 Mai mult, tu ştii de asemenea ce mi-a făcut Ioab, fiul Ţeruiei, şi ce a făcut celor două căpetenii ale oştirilor lui Israel: lui Abner, fiul lui Ner, şi lui Amasa, fiul lui Ieter, pe care i-a ucis şi a vărsat sângele de război pe timp de pace, şi a pus sângele de război pe brâul lui, care era pe coapsele lui şi pe sandalele lui care erau în picioarele lui.

6 Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

6 Fă de aceea conform înţelepciunii tale şi nu lăsa capul său alb să coboare în pace în mormânt.

7 Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

7 Dar arată bunătate faţă de fiii lui Barzilai galaaditul şi ei să fie dintre cei care mănâncă la masa ta, pentru că astfel ei au venit la mine când am fugit din faţa fratelui tău, Absalom.

8 Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

8 Şi, iată, tu ai cu tine pe Şimei, fiul lui Ghera, un beniamit din Bahurim, care m-a blestemat cu un blestem apăsător în ziua când am mers la Mahanaim; dar el a coborât să mă întâlnească la Iordan şi i-am jurat pe DOMNUL, spunând: Nu te voi da la moarte prin sabie.

9 Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

9 De aceea acum, nu îl lăsa fără vină, pentru că tu eşti un om înţelept şi ştii ce trebuie să îi faci; dar capul său alb să îl cobori în mormânt cu sânge.

10 Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

10 Astfel, David a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în cetatea lui David.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[11] Şi zilele cât David a domnit peste Israel au fost patruzeci de ani: şapte ani a domnit în Hebron şi treizeci şi trei de ani a domnit în Ierusalim.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

[12] Atunci Solomon a şezut pe tronul lui David, tatăl său; şi împărăţia a fost întemeiată, foarte mult.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[13] Şi Adonia, fiul lui Haghita, a venit la Bat-Şeba, mama lui Solomon. Şi ea a spus: Vii cu pace? Şi el a spus: Cu pace.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

[14] Iar el a mai spus: Am ceva să îţi spun. Iar ea a zis: Spune.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[15] Iar el a zis: Tu ştii că împărăţia era a mea şi că tot Israelul şi-a îndreptat faţa către mine, ca să domnesc; totuşi, împărăţia s-a întors şi a devenit a fratelui meu, pentru că era a lui de la DOMNUL.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

[16] Şi acum am o singură rugăminte la tine, nu mă refuza. Iar ea i-a zis: Spune.

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[17] Iar el a zis: Vorbeşte, te rog, împăratului Solomon, (pentru că el nu îţi va spune nu) ca să îmi dea pe sunamita Abişag de soţie.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[18] Şi Bat-Şeba a spus: Bine, voi vorbi împăratului pentru tine.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[19] Bat-Şeba de aceea a intrat la împăratul Solomon pentru a-i vorbi pentru Adonia. Şi împăratul s-a ridicat să o întâlnească şi s-a aplecat înaintea ei şi a şezut pe tronul său; şi a făcut să fie pus un tron pentru mama împăratului; şi ea a şezut la dreapta lui.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

[20] Atunci ea a spus: Am o mică rugăminte la tine; te rog, nu îmi spune nu. Şi împăratul i-a zis: Cere, mama mea, pentru că nu îţi voi spune nu.

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[22] Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

[23] E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

[24] Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

[25] Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

[26] E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

[27] Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

[21] Şi ea a zis: Sunamita Abişag să îi fie dată lui Adonia, fratele tău, de soţie.

[22] Şi împăratul Solomon a răspuns şi i-a zis mamei sale: Şi pentru ce ceri pe sunamita Abişag pentru Adonia? Cere pentru el şi împărăţia, pentru că el este fratele meu mai mare; chiar pentru el şi pentru preotul Abiatar şi pentru Ioab, fiul Ţeruiei.

[23] Atunci împăratul Solomon a jurat pe DOMNUL, spunând: Dumnezeu să îmi facă astfel şi încă mai mult, dacă Adonia nu a vorbit acest cuvânt împotriva vieţii lui.

[24] De aceea acum, precum DOMNUL trăieşte, care m-a întemeiat şi m-a pus pe tronul lui David, tatăl meu, şi care mi-a făcut o casă, precum a promis, că Adonia va fi dat la moarte în această zi.

[25] Şi împăratul Solomon a trimis prin mâna lui Benaia, fiul lui Iehoiada; şi el a căzut asupra lui încât acela a murit.

[26] Şi împăratul i-a spus preotului Abiatar: Du-te la Anatot, la câmpurile tale, pentru că tu eşti demn de moarte; dar în acest timp nu te voi da la moarte, pentru că ai purtat chivotul DOMNULUI DUMNEZEU înaintea lui David, tatăl meu, şi deoarece ai fost chinuit în tot ce s-a chinuit tatăl meu.

[27] Astfel Solomon l-a alungat pe Abiatar din a fi un preot DOMNULUI, ca să împlinească cuvântul DOMNULUI, pe care l-a spus referitor la casa lui Eli în Şilo.

[28] Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

[28] Atunci veştile au venit la Ioab, pentru că Ioab se întorsese după Adonia, deşi nu se întorsese după Absalom. Şi Ioab a fugit la tabernacolul DOMNULUI şi a apucat coarnele altarului.

[29] Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

[29] Şi i s-a spus împăratului Solomon că Ioab a fugit la tabernacolul DOMNULUI; şi, iată, el este lângă altar. Atunci Solomon a trimis pe Benaia, fiul lui Iehoiada, spunând: Du-te, cazi asupra lui.

[30] Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

[30] Şi Benaia a venit la tabernacolul DOMNULUI şi i-a zis: Astfel spune împăratul: Ieşi afară. Iar el a spus: Nu, ci voi muri aici. Şi Benaia a adus din nou cuvânt împăratului, spunând: Astfel a zis Ioab şi astfel mi-a răspuns.

[31] Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

[31] Şi împăratul i-a zis: Fă precum a spus şi cazi asupra lui şi îngroapă-l; ca să îndepărtezi de la mine şi de la casa tatălui meu, sângele nevinovat, pe care l-a vărsat Ioab.

[32] Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

[32] Şi DOMNUL să întoarcă sângele lui asupra capului său, care a căzut asupra a doi bărbaţi mai drepţi şi mai buni decât el şi i-a ucis cu sabia, tatăl meu, David, neştiind de aceasta, adică pe Abner, fiul lui Ner, căpetenia oştirii lui Israel şi pe Amasa, fiul lui Ieter, căpetenia oştirii lui Iuda.

[33] Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu

[33] Sângele lor să se întoarcă asupra capului lui Ioab şi asupra capului seminţei lui pentru totdeauna; dar asupra lui David şi asupra seminţei lui şi asupra casei lui şi

trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

[34] Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

[35] Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

[36] Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

[37] Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

[38] Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

[39] Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

[40] Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

[41] Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

[42] Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que

asupra tronului său, să fie pace de la DOMNUL pentru totdeauna.

[34] Astfel Benaia, fiul lui Iehoiada, s-a urcat şi a căzut asupra lui şi l-a ucis; iar el a fost îngropat în casa lui în pustie.

[35] Şi împăratul l-a pus pe Benaia, fiul lui Iehoiada, în locul lui peste oştire; şi pe preotul Ţadoc, împăratul l-a pus în locul lui Abiatar.

[36] Şi împăratul a trimis şi l-a chemat pe Şimei şi i-a spus: Zideşte-ţi o casă în Ierusalim şi locuieşte acolo şi să nu ieşi de acolo nici încoace nici încolo.

[37] Pentru că va fi, că în ziua când ieşi afară şi treci peste pârâul Chedron, să ştii într-adevăr că vei muri negreşit; sângele tău va fi asupra capului tău.

[38] Şi Şimei i-a zis împăratului: Spusa este bună; precum domnul meu împăratul a spus, astfel servitorul tău va face. Şi Şimei a locuit în Ierusalim multe zile.

[39] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul a trei ani, că doi dintre servitorii lui Şimei au fugit la Achiş, fiul lui Maaca, împăratul din Gat. Şi ei i-au spus lui Şimei, zicând: Iată, servitorii tăi sunt în Gat.

[40] Şi Şimei s-a ridicat şi şi-a înşeuat măgarul şi a mers la Gat, la Achiş, să îi caute pe servitorii săi; şi Şimei a mers şi i-a adus pe servitorii săi din Gat.

[41] Şi i s-a spus lui Solomon că Şimei mersese din Ierusalim la Gat şi s-a întors.

[42] Şi împăratul a trimis şi l-a chemat pe Şimei şi i-a spus: Nu te-am pus eu să juri pe DOMNUL şi nu te-am avertizat,

saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

spunând: Să ştii negreşit, că în ziua când vei ieşi afară şi vei umbla încoace şi încolo, vei muri negreşit? Şi tu mi-ai spus: Cuvântul pe care l-am auzit este bun.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

43 De ce atunci nu ai păzit jurământul DOMNULUI şi porunca pe care ţi-am poruncit-o?

44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

44 Împăratul i-a mai spus lui Şimei: Cunoşti toată stricăciunea, la care inima ta este martoră, pe care i-ai făcut-o lui David, tatăl meu: de aceea DOMNUL să întoarcă răutatea ta asupra capului tău;

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

45 Şi împăratul Solomon să fie binecuvântat şi tronul lui David să fie întemeiat înaintea DOMNULUI pentru totdeauna.

46 O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

46 Astfel împăratul i-a poruncit lui Benaia, fiul lui Iehoiada, şi el a fost acela care a ieşit şi a căzut asupra lui şi acela a murit. Şi împărăţia a fost întemeiată, în mâna lui Solomon.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

1 Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

2 Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

2 Crônicas 1.2-13

1 Împăraţi 3

1 Şi Solomon s-a înrudit prin căsătorie cu Faraon, împăratul Egiptului, şi a luat pe fiica lui Faraon şi a adus-o în cetatea lui David, până avea să termine de zidit casa lui şi casa DOMNULUI şi zidul Ierusalimului de jur împrejur.

2 Numai că poporul sacrifica pe înălţimi, deoarece nu era zidită o casă numelui DOMNULUI până în acele zile.

[3] Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

[4] Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

[5] Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

[6] Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

[7] Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

[8] Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

[9] Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

[10] Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

[3] Şi Solomon îl iubea pe DOMNUL, umblând în statutele lui David, tatăl său, numai că sacrifica şi ardea tămâie pe înălţimi.

[4] Şi împăratul a mers la Gabaon pentru a sacrifica acolo, pentru că aceasta era înălţimea cea mare; o mie de ofrande arse a oferit Solomon pe acel altar.

[5] La Gabaon, DOMNUL i-a apărut lui Solomon într-un vis noaptea; şi Dumnezeu a spus: Cere ce doreşti să îţi dau.

[6] Şi Solomon a spus: Tu ai arătat servitorului tău David, tatăl meu, mare milă, conform umblării lui înaintea ta în adevăr şi în dreptate şi în integritate a inimii faţă de tine; şi ai păstrat pentru el această mare bunătate, că i-ai dat un fiu să şadă pe tronul său, aşa cum este în această zi.

[7] Şi acum, DOAMNE Dumnezeul meu, tu l-ai făcut pe servitorul tău împărat în locul lui David, tatăl meu; şi eu sunt doar un copil mic; nu ştiu cum să ies sau să intru.

[8] Şi servitorul tău este în mijlocul poporului tău pe care l-ai ales, un popor mare, care nu poate fi numărat nici socotit din cauza mulţimii lui.

[9] Dă de aceea servitorului tău o inimă care înţelege pentru a judeca pe poporul tău, ca să discern între bine şi rău, pentru că cine poate judeca pe acest mare popor al tău?

[10] Şi vorbirea i-a plăcut DOMNULUI, că Solomon a cerut acest lucru.

[11] Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

[11] Şi Dumnezeu i-a spus: Pentru că ai cerut acest lucru şi nu ai cerut pentru tine viaţă lungă, nici nu ai cerut bogăţii pentru tine, nici nu ai cerut viaţa duşmanilor tăi, ci ai cerut pentru tine înţelegere pentru a discerne judecata,

[12] eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

[12] Iată, am făcut conform cuvintelor tale; iată, ţi-am dat o inimă înţeleaptă şi care înţelege, astfel încât nu a fost nimeni ca tine înaintea ta, nici nu se va ridica după tine vreunul ca tine.

[13] Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

[13] Şi ţi-am dat de asemenea ceea ce nu ai cerut: deopotrivă bogăţii şi onoare, astfel încât nu va fi nimeni printre împăraţi ca tine în toate zilele tale.

[14] Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

[14] Şi dacă vei umbla în căile mele, pentru a păzi statutele mele şi poruncile mele, precum David, tatăl tău, a umblat, atunci îţi voi lungi zilele.

[15] Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

[15] Şi Solomon s-a trezit; şi, iată, acesta a fost un vis. Şi a venit la Ierusalim şi a stat în picioare înaintea chivotului legământului DOMNULUI şi a oferit ofrande arse şi a oferit ofrande de pace şi a făcut un ospăţ tuturor servitorilor săi.

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

[16] Atunci au venit acolo două femei curve, la împărat, şi au stat în picioare înaintea lui.

[17] Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

[17] Şi o femeie a spus: O domnul meu, eu şi femeia aceasta locuiam într-o singură casă; şi eu am născut un copil cu ea în casă.

[18] No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa

[18] Şi s-a întâmplat, a treia zi după ce am născut, că a născut şi această femeie; şi noi

se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

[19] De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

[20] Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

[21] Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

[22] Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

[23] Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

[24] Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

[25] Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

[26] Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

eram împreună; nu era niciun străin cu noi în casă, în afară de noi amândouă în casă.

[19] Şi copilul acestei femei a murit noaptea, pentru că ea s-a culcat pe el.

[20] Şi ea s-a sculat la miezul nopţii şi a luat pe fiul meu de lângă mine pe când roaba ta dormea şi l-a culcat la sânul ei şi l-a culcat pe copilul ei mort la sânul meu.

[21] Şi după ce m-am sculat dimineaţa să alaptez pe copilul meu, iată, era mort; dar când m-am uitat atent la el dimineaţa, iată, nu era fiul meu, pe care îl născusem.

[22] Şi cealaltă femeie a spus: Ba nu, ci fiul meu este cel viu şi cel mort este fiul tău. Şi aceasta a spus: Nu; ci fiul tău este cel mort şi cel viu este fiul meu. Astfel vorbeau ele înaintea împăratului.

[23] Atunci a spus împăratul: Una spune: Acesta este fiul meu care trăieşte şi fiul tău este cel mort; şi cealaltă spune: Ba nu; ci fiul tău este cel mort şi fiul meu este cel viu.

[24] Şi împăratul a spus: Aduceţi-mi o sabie. Şi au adus o sabie înaintea împăratului.

[25] Şi împăratul a spus: Tăiaţi pe copilul cel viu în două şi daţi jumătate uneia şi jumătate celeilalte.

[26] Atunci a vorbit împăratului femeia al căreia era copilul cel viu, pentru că tânjea în adâncurile ei după fiul ei, şi a spus: O domnul meu, dă-i ei copilul cel viu şi nicidecum să nu îl ucizi. Dar cealaltă a spus: Să nu fie nici al meu nici al tău, tăiaţi-l.

[27] Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.
[28] Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

[27] Atunci împăratul a răspuns şi a zis: Daţi-i celei dintâi copilul cel viu şi nicidecum să nu îl ucideţi, ea este mama lui.
[28] Şi tot Israelul a auzit de judecata pe care împăratul o judecase; şi s-au temut de împărat, pentru că au văzut că înţelepciunea lui Dumnezeu era în el, pentru a face judecată.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

[1] O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.
[2] Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.
[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;
[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;
[5] Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;
[6] Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.
[7] Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.
[8] São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;
[9] Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

1 Împăraţi 4

[1] Astfel împăratul Solomon era împărat peste tot Israelul.
[2] Şi aceştia erau prinţii pe care îi avea: Azaria, fiul preotului Ţadoc,
[3] Elihoref şi Ahia, fiii lui Şişa, scribi; Iosafat, fiul lui Ahilud, cronicarul.
[4] Şi Benaia, fiul lui Iehoiada, era peste oştire; şi Ţadoc şi Abiatar erau preoţii;
[5] Şi Azaria, fiul lui Natan, era peste ofiţeri; şi Zabud, fiul lui Natan, era întâiul dintre ofiţeri şi prieten al împăratului;
[6] Şi Ahişar era peste gospodărie; şi Adoniram, fiul lui Abda, era peste taxă.
[7] Şi Solomon avea doisprezece ofiţeri peste tot Israelul, care se îngrijau de merindele împăratului şi ale casei sale; fiecare făcea provizii o lună pe an.
[8] Şi acestea sunt numele lor: Fiul lui Hur, în muntele lui Efraim;
[9] Fiul lui Decher, în Macaţ şi în Şaalbim şi în Bet-Şemeş şi în Elon-Bet-Hanan;

[10] Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

[10] Fiul lui Hesed, în Arubot; lui îi aparţinea Soco şi toată ţara Hefer;

[11] Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

[11] Fiul lui Abinadab, în toată regiunea Dorului; care avea pe Tafat, fiica lui Solomon, de soţie;

[12] Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

[12] Baana, fiul lui Ahilud, lui îi aparţinea Taanac şi Meghido şi tot Bet-Şeanul, care este lângă Ţartan sub Izreel, de la Bet-Şean până la Abel-Mehola, până dincolo de Iocmeam;

[13] Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

[13] Fiul lui Gheber, în Ramot-Galaad; lui îi aparţineau oraşele lui Iair, fiul lui Manase, care sunt în Galaad; lui de asemenea îi aparţinea regiunea Argob, care este în Basan, şaizeci de cetăţi mari cu ziduri şi zăvoare de aramă;

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[14] Ahinadab, fiul lui Ido, avea Mahanaim;

[15] Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

[15] Ahimaaţ era în Neftali; el de asemenea a luat pe Basmat, fiica lui Solomon, de soţie;

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[16] Baana, fiul lui Huşai, era în Aşer şi în Bealot;

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[17] Iosafat, fiul lui Paruah, în Isahar;

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[18] Şimei, fiul lui Ela, în Beniamin;

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

[19] Gheber, fiul lui Uri, era în ţara Galaad, în ţara lui Sihon, împăratul amoriţilor, şi a lui Og, împăratul Basanului, şi el era singurul ofiţer în ţară.

A prosperidade do reino de Salomão

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[20] Iuda şi Israel erau mulţi, ca nisipul care este lângă mare ca mulţime, mâncând şi bând şi bucurându-se.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais

[21] Şi Solomon a domnit peste toate împărăţiile de la râu până la ţara filistenilor şi până la graniţa Egiptului; ei

pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

au adus daruri şi i-au servit lui Solomon în toate zilele vieţii sale.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[22] Şi proviziile lui Solomon pentru o zi erau treizeci de măsuri de floarea făinii şi şaizeci de măsuri de făină,

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[23] Zece boi graşi şi douăzeci de boi de pe păşuni şi o sută de oi, în afară de cerbi şi de căprioare şi de ciute şi de păsări îngrăşate.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[24] Pentru că el avea stăpânire peste toată regiunea de această parte a râului: de la Tifsah chiar până la Gaza, peste toţi împăraţii de această parte a râului; şi avea pace în fiecare parte de jur împrejurul lui.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[25] Şi Iuda şi Israel au locuit în siguranţă, fiecare sub via sa şi sub smochinul său, de la Dan până la Beer-Şeba, în toate zilele lui Solomon.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[26] Şi Solomon avea patruzeci de mii de iesle de cai pentru carele sale şi douăsprezece mii de călăreţi.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[27] Şi acei ofiţeri se îngrijeau de merinde pentru împăratul Solomon şi pentru toţi cei care veneau la masa împăratului Solomon, fiecare în luna sa; nu le lipsea nimic.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

[28] Orz de asemenea şi paie pentru cai şi dromaderi le aduceau la locul unde erau ofiţerii, fiecare conform poruncii lui.

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[29] Şi Dumnezeu i-a dat lui Solomon înţelepciune şi foarte multă înţelegere şi o inimă largă, ca nisipul care este pe ţărmul mării.

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

[30] Şi înţelepciunea lui Solomon a întrecut înţelepciunea tuturor copiilor ţării din est şi toată înţelepciunea Egiptului.

[31] Pentru că el era mai înţelept decât toţi oamenii; decât Etan ezrahitul şi Heman şi Calcol şi Darda, fiii lui Mahol; şi faima lui era în toate naţiunile de jur împrejur.

[32] Şi a rostit trei mii de proverbe; şi cântările lui au fost o mie cinci.

[33] Şi a vorbit despre copaci, de la cedrul care este în Liban chiar până la isopul care răsare din zid; a vorbit de asemenea despre animale şi despre păsări şi despre târâtoare şi despre peşti.

[34] Şi au venit dintre toate popoarele să audă înţelepciunea lui Solomon, de la toţi împăraţii pământului, care auziseră de înţelepciunea lui.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

[2] Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

[3] Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

1 Împăraţi 5

[1] Şi Hiram, împăratul Tirului, i-a trimis pe servitorii săi la Solomon, pentru că auzise că îl unseseră împărat în locul tatălui său; căci Hiram îl iubise întotdeauna pe David.

[2] Şi Solomon a trimis la Hiram, spunând:

[3] Cunoşti că David, tatăl meu, nu a putut să construiască o casă pentru numele DOMNULUI Dumnezeul său din cauza războaielor care erau în jurul său de fiecare parte, până când DOMNUL i-a pus sub talpa picioarelor sale.

[4] Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

[4] Dar acum DOMNUL Dumnezeul meu mi-a dat odihnă de fiecare parte, astfel încât nu este niciun potrivnic, niciun eveniment rău.

[5] Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

[5] Şi, iată, sunt hotărât să construiesc o casă pentru numele DOMNULUI Dumnezeul meu, precum DOMNUL i-a vorbit lui David, tatăl meu, spunând: Fiul tău, pe care îl voi pune pe tronul tău în locul tău, el va clădi o casă pentru numele meu.

[6] Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

[6] De aceea acum porunceşte ca ei să taie pentru mine cedri din Liban; şi servitorii mei să fie împreună cu servitorii tăi; şi ţie îţi voi da plată pentru servitorii tăi, conform cu tot ceea ce vei rândui, pentru că tu ştii că între noi nu este vreunul care să se priceapă să taie lemnărie ca sidonienii.

[7] Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

[7] Şi s-a întâmplat, după ce Hiram a auzit cuvintele lui Solomon, că s-a bucurat mult şi a spus: Binecuvântat fie DOMNUL în această zi, care i-a dat lui David un fiu înţelept peste acest popor mare.

[8] Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

[8] Şi Hiram a trimis la Solomon, spunând: Am luat în considerare lucrurile pentru care ai trimis la mine; şi îţi voi împlini toată dorinţa ta referitor la lemnăria de cedru şi referitor la lemnăria de brad.

[9] Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

[9] Servitorii mei le vor coborî din Liban la mare; şi le voi trimite pe mare în plute până la locul pe care mi-l vei rândui şi voi face să fie desfăcute acolo şi le vei primi; şi tu să îmi împlineşti dorinţa mea, dând mâncare casei mele.

[10] Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

[11] Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

[12] Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

2 Crônicas 2.17-18

[13] Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

[14] E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

[15] Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

[16] afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

[17] Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

[18] Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

[10] Astfel Hiram i-a dat lui Solomon lemne de cedru şi lemne de brad conform cu toată dorinţa lui.

[11] Şi Solomon i-a dat lui Hiram douăzeci de mii de măsuri de grâu ca mâncare casei lui şi douăzeci de măsuri de untdelemn pur: astfel i-a dat Solomon lui Hiram an de an.

[12] Şi DOMNUL i-a dat lui Solomon înţelepciune, precum îi promisese; şi era pace între Hiram şi Solomon: şi cei doi au făcut alianţă împreună.

[13] Şi împăratul Solomon a ridicat un tribut de oameni din tot Israelul; şi tributul de oameni a fost treizeci de mii de bărbaţi.

[14] Şi i-a trimis în Liban pe rând, câte zece mii pe lună pe rânduri; o lună erau în Liban şi două luni acasă; şi Adoniram era peste tributul de oameni.

[15] Şi Solomon avea şaptezeci de mii de purtători de poveri şi optzeci de mii de cioplitori, în munţi;

[16] În afară de mai marii ofiţeri ai lui Solomon care erau peste lucrare, el avea trei mii trei sute, care conduceau poporul care lucra în lucrare.

[17] Şi împăratul a poruncit şi ei au adus pietre mari, pietre de preţ şi pietre cioplite, pentru a pune temelia casei.

[18] Şi constructorii lui Solomon şi constructorii lui Hiram şi pietrarii le-au cioplit; astfel ei au pregătit lemnele şi pietrele pentru a construi casa.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo
2 Crônicas 3.1-9

[1] No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

[2] A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

[3] O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

[4] Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

[5] Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

[6] O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

[7] Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem

1 Împăraţi 6

[1] Şi s-a întâmplat în al patru sute optzecilea an după ce copiii lui Israel au ieşit din ţara Egiptului, în al patrulea an al domniei lui Solomon peste Israel, în luna Ziv, care este a doua lună, că el a început construirea casei DOMNULUI.

[2] Şi casa pe care împăratul Solomon a construit-o pentru DOMNUL, lungimea acesteia era de şaizeci de coţi şi lăţimea acesteia de douăzeci de coţi şi înălţimea acesteia de treizeci de coţi.

[3] Şi porticul în faţa templului casei era de douăzeci de coţi în lungime, conform lăţimii casei; şi de zece coţi era lăţimea acestuia în faţa casei.

[4] Şi pentru casă a făcut ferestre cu lumini înguste.

[5] Şi pe zidul casei a construit camere de jur împrejur, pe zidurile casei de jur împrejur, deopotrivă ale templului şi ale oracolului; şi a făcut camere de jur împrejur;

[6] Camera cea mai de jos era largă de cinci coţi şi cea din mijloc era largă de şase coţi şi cea de-a treia era largă de şapte coţi, pentru că pe exteriorul zidului casei a făcut ieşituri înguste de jur împrejur, încât bârnele să nu fie prinse în zidurile casei.

[7] Şi casa, când a fost în construcţie, a fost construită din piatră pregătită înainte de a fi adusă acolo; astfel încât nici ciocan, nici secure, nici vreo unealtă de fier nu a fost

instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

auzită în casă, în timp ce a fost în construcţie.

[8] A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[8] Uşa pentru camera din mijloc era în partea dreaptă a casei; şi se urcau pe scări în spirală la camera din mijloc şi de la cea din mijloc la a treia.

[9] Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

[9] Astfel a construit casa şi a terminat-o; şi a acoperit casa cu bârne şi cu scânduri de cedru.

[10] Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

[10] Şi apoi a construit camere împrejurul întregii case, de cinci coţi înălţime; şi erau prinse de casă cu lemnărie de cedru.

[11] Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

[11] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Solomon, spunând:

[12] Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

[12] Referitor la această casă pe care o construieşti, dacă vei umbla în statutele mele şi vei împlini judecăţile mele şi vei păzi toate poruncile mele pentru a umbla în ele, atunci cu tine voi împlini cuvântul meu, pe care l-am vorbit lui David, tatăl tău.

[13] E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

[13] Şi voi locui printre copiii lui Israel şi nu voi părăsi pe poporul meu, Israel.

O Santo dos Santos

[14] Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

[14] Astfel Solomon a construit casa şi a terminat-o.

[15] Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

[15] Şi a construit zidurile casei pe interior cu scânduri de cedru, deopotrivă podeaua casei şi zidurile tavanului; şi le-a acoperit pe interior cu lemn şi a acoperit podeaua casei cu poşte de brad.

[16] Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

[16] Şi a construit douăzeci de coţi pe părţile casei, deopotrivă podeaua şi pereţii cu scânduri de cedru; le-a construit chiar pentru ea pe interior, pentru oracol, pentru locul sfânt.

[17] Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

[17] Şi casa, care este templul dinaintea sa, era lungă de patruzeci de coţi.

[18] O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

[18] Şi cedrul casei pe interior era sculptat cu noduri şi flori deschise; totul era de cedru; nu se vedea piatră.

[19] No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

[19] Şi oracolul l-a pregătit în interiorul casei, pentru a pune acolo chivotul legământului DOMNULUI.

[20] Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

[20] Şi oracolul în partea din faţă era de douăzeci de coţi în lungime şi de douăzeci de coţi în lăţime şi de douăzeci de coţi în înălţime; şi l-a placat cu aur pur; şi astfel a acoperit altarul de cedru.

[21] Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

[21] Astfel Solomon a placat interiorul casei cu aur pur; şi a făcut o despărţire prin lanţurile de aur dinaintea oracolului; şi l-a placat cu aur.

[22] Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

[22] Şi toată casa a placat-o cu aur, până când a terminat toată casa; de asemenea tot altarul care era lângă oracol l-a placat cu aur.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

[23] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

[23] Şi în interiorul oracolului a făcut doi heruvimi din lemn de măslin, fiecare de zece coţi înălţime.

[24] Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

[24] Şi de cinci coţi era o aripă a heruvimului şi de cinci coţi cealaltă aripă a heruvimului, de la vârful unei aripi până la vârful celeilalte aripi erau zece coţi.

[25] Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

[25] Şi celălalt heruvim era de zece coţi; amândoi heruvimii erau de aceeaşi măsură şi de aceeaşi mărime.

[26] A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

[26] Înălţimea unui heruvim era de zece coţi şi tot astfel era a celuilalt heruvim.

[27] Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

[27] Şi a pus heruvimii în casa interioară; şi au întins aripile heruvimilor, astfel încât aripa unuia atingea un perete şi aripa celuilalt heruvim atingea celălalt perete; şi aripile lor se atingeau una de alta în mijlocul casei.

[28] E cobriu de ouro os querubins.

[28] Şi a placat heruvimii cu aur.

Ornamentação das paredes e das portas

[29] Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

[29] Şi a sculptat toţi pereţii casei de jur împrejur cu chipuri cioplite de heruvimi şi de palmieri şi de flori deschise, pe interior şi pe exterior.

[30] Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

[30] Şi podeaua casei a placat-o cu aur, pe interior şi pe exterior.

[31] Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

[31] Şi pentru intrarea oracolului a făcut uşi din lemn de măslin, pragul de sus şi uşorii erau a cincea parte din zid.

[32] Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

[32] Cele două uşi de asemenea erau din lemn de măslin; şi el a sculptat pe ele chipuri cioplite de heruvimi şi de palmieri şi de flori deschise şi le-a placat cu aur şi a întins aur peste heruvimi şi peste palmieri.

[33] Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

[33] Tot astfel a făcut pentru intrarea templului, uşori din lemn de măslin, a patra parte din lăţimea casei.

[34] cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

[34] Şi cele două uşi erau din lemn de brad: cele două părţi ale unei uşi erau pliante şi cele două părţi ale celeilalte uşi erau pliante.

[35] E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

[35] Şi a sculptat pe ele heruvimi şi palmieri şi flori deschise; şi le-a placat cu aur întins peste lucrarea cioplită.

[36] Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.
[37] No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

[38] E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

[36] Şi a construit curtea interioară cu trei rânduri de piatră cioplită şi un rând de bârne de cedru.
[37] În al patrulea an a fost pusă temelia casei DOMNULUI, în luna Ziv;
[38] Şi în al unsprezecelea an, în luna Bul, care este luna a opta, a fost casa terminată cu toate părţile ei şi conform cu tot modelul ei. Astfel, în şapte ani, a construit-o.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

[1] Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

[2] Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

[3] A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.
[4] Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.
[5] Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

[6] Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

1 Împăraţi 7

[1] Dar Solomon şi-a construit casa lui treisprezece ani şi şi-a terminat toată casa.
[2] A construit de asemenea casa pădurii Libanului; lungimea ei era de o sută de coţi şi lăţimea ei de cincizeci de coţi şi înălţimea ei de treizeci de coţi, pe patru rânduri de stâlpi de cedru, cu bârne de cedru peste stâlpi.
[3] Şi aceasta a fost acoperită cu cedru pe deasupra bârnelor care au fost aşezate pe patruzeci şi cinci de stâlpi, cincisprezece într-un rând.
[4] Şi erau ferestre în trei rânduri şi era lumină lângă lumină pe trei rânduri.
[5] Şi toate uşile şi uşorii erau pătrate, cu ferestre; şi era lumină lângă lumină pe trei rânduri.
[6] Şi el a făcut un portic din stâlpi; lungimea lui era de cincizeci de coţi şi lăţimea lui de treizeci de coţi; şi porticul era înaintea lor; şi ceilalţi stâlpi şi bârna groasă erau înaintea lor.

[7] Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

[8] A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

[9] Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

[10] O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

[11] por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

[12] Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

[13] Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

[14] Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

[7] Apoi a făcut un portic pentru tronul unde judeca, Porticul Judecăţii; şi acesta era acoperit cu cedru de la o parte a podelei până la cealaltă.

[8] Şi casa lui unde a locuit avea o altă curte în interiorul porticului, care era de lucrare asemănătoare. Solomon a făcut de asemenea o casă pentru fiica lui Faraon, pe care o luase de soţie, asemenea acestui portic.

[9] Toate acestea erau din pietre de preţ, conform cu măsura pietrelor cioplite, tăiate cu ferăstrăul, pe interior şi pe exterior, de la temelie până la streaşină, şi tot astfel pe exterior spre curtea cea mare.

[10] Şi temelia era din pietre de preţ, pietre mari, pietre de zece coţi şi pietre de opt coţi.

[11] Şi deasupra erau pietre de preţ, după măsurile pietrelor cioplite şi cedri.

[12] Şi curtea cea mare de jur împrejur era cu trei rânduri de pietre cioplite şi un rând de bârne de cedru, deopotrivă pentru curtea interioară a casei DOMNULUI şi pentru porticul casei.

[13] Şi împăratul Solomon a trimis şi a adus pe Hiram din Tir.

[14] El era fiul unei văduve din tribul lui Neftali şi tatăl lui era un bărbat din Tir, un lucrător în aramă; şi el era umplut cu înţelepciune şi înţelegere şi iscusit să lucreze orice fel de lucrări în aramă. Şi el a venit la împăratul Solomon şi i-a lucrat toată lucrarea.

[15] Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

[16] Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

[17] Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

[18] Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição
2 Crônicas 4.1-5

[15] Fiindcă a turnat doi stâlpi de aramă, de optsprezece coţi înălţime fiecare; şi un fir de doisprezece coţi cuprindea pe fiecare dintre ei.

[16] Şi a făcut două capiteluri de aramă turnată, de pus pe vârfurile stâlpilor; înălţimea unui capitel era de cinci coţi şi înălţimea celuilalt capitel era de cinci coţi;

[17] Şi reţele de lucrare înlănţuită şi împletituri de lucrare cu lanţ, pentru capitelurile care erau pe vârful stâlpilor; şapte pentru un capitel şi şapte pentru celălalt capitel.

[18] Şi a făcut stâlpii şi două rânduri cu rodii de jur împrejur pe fiecare reţea, pentru a acoperi capitelurile care erau pe vârful stâlpilor; şi astfel a făcut pentru celălalt capitel.

[19] Şi capitelurile, care erau pe vârful stâlpilor, erau din lucrarea de crin a porticului, de patru coţi.

[20] Şi capitelurile de pe cei doi stâlpi aveau de asemenea rodii deasupra, în faţa pântecelui care era lângă reţea; şi rodiile erau două sute în rânduri de jur împrejur pe celălalt capitel.

[21] Şi a pus stâlpii în porticul templului; şi a pus stâlpul din dreapta şi i-a pus numele Iachin; şi a pus stâlpul din stânga şi i-a pus numele Boaz.

[22] Şi pe vârful stâlpilor era o lucrare de crin; astfel a fost lucrarea stâlpilor terminată.

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[25] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[26] A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo
2 Crônicas 4.6-22

[27] Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

[28] e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

[29] nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro

[23] Şi a făcut o mare turnată, de zece coţi de la o margine la cealaltă; era rotundă de jur împrejur şi înălţimea ei era de cinci coţi; şi un fir de treizeci de coţi o înconjura de jur împrejur.

[24] Şi sub marginea ei de jur împrejur erau butoni înconjurând-o, zece la un cot, înconjurând marea de jur împrejur; butonii erau turnaţi în două rânduri, când aceasta a fost turnată.

[25] Stătea pe doisprezece boi, trei privind spre nord şi trei privind spre vest şi trei privind spre sud şi trei privind spre est; şi marea era pusă deasupra lor şi toate părţile dinapoi ale lor erau în interior.

[26] Şi aceasta era groasă de un lat de palmă; şi marginea ei era lucrată ca marginea unei cupe, cu flori de crini; conţinea două mii de baţi.

[27] Şi a făcut zece postamente de aramă; de patru coţi era lungimea unui postament şi de patru coţi lăţimea lui şi de trei coţi înălţimea lui.

[28] Şi lucrătura postamentelor era astfel, aveau margini late şi marginile erau între îmbinări;

[29] Şi pe marginile care erau între îmbinări erau lei, boi şi heruvimi; şi peste îmbinări era un postament deasupra; şi dedesubtul leilor şi al boilor erau anumite adăugări făcute din lucrătură subţire.

[30] Şi fiecare postament avea patru roţi de aramă şi osii de aramă; şi cele patru

pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

31 A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

32 As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

33 As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

34 Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada

colţuri ale lui aveau suporturi; sub lighean erau suporturi turnate, pe partea fiecărei adăugări.

31 Şi gura lui din interiorul capitelului şi până deasupra era de un cot; dar gura lui era rotundă după lucrătura postamentului, de un cot şi jumătate; şi de asemenea pe gura ei erau sculpturi cu marginile lor, pătrate, nu rotunde.

32 Şi sub margini erau patru roţi; şi osiile roţilor erau prinse de postament; şi înălţimea unei roţi era de un cot şi o jumătate de cot.

33 Şi lucrătura roţilor era ca lucrătura unei roţi de car; osiile lor şi obezile lor şi butucii lor şi spiţele lor erau toate turnate.

34 Şi erau patru suporturi la cele patru colţuri ale unui postament; şi suporturile erau parte din postament.

35 Şi în capătul postamentului era un cerc de jur împrejur de o jumătate de cot; şi pe capătul postamentului îmbinările lui şi marginile lui erau din aceeaşi bucată.

36 Fiindcă pe plăcile îmbinărilor lui şi pe marginile lui, a cioplit heruvimi, lei şi palmieri, conform cu proporţia fiecăreia şi adăugări de jur împrejur.

37 Astfel a făcut cele zece postamente, toate aveau o singură turnare, o singură măsură şi o singură mărime.

38 Apoi a făcut zece lighene de aramă, un singur lighean conţinea patruzeci de baţi; şi fiecare lighean era de patru coţi; şi pe

uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

fiecare din cele zece postamente era un lighean.

[39] Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

[39] Şi a pus cinci postamente în partea dreaptă a casei şi cinci în partea stângă a casei; şi a pus marea în partea dreaptă a casei spre est, în faţa sudului.

[40] Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

[40] Şi Hiram a făcut lighenele şi lopeţile şi oalele. Astfel Hiram a terminat de făcut toată lucrarea pe care a făcut-o împăratului Solomon pentru casa DOMNULUI:

[41] as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

[41] Cei doi stâlpi şi cele două vase ale capitelurilor care erau pe vârful celor doi stâlpi; şi cele două reţele, pentru a acoperi cele două vase ale capitelurilor care erau pe vârful stâlpilor;

[42] as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

[42] Şi patru sute de rodii pentru cele două reţele, două rânduri de rodii pentru fiecare reţea, pentru a acoperi cele două vase ale capitelurilor care erau pe stâlpi;

[43] os dez suportes e as dez pias sobre eles;

[43] Şi cele zece postamente şi zece lighene pe postamente;

[44] o mar com os doze bois por baixo;

[44] Şi o mare şi doisprezece boi sub mare;

[45] os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

[45] Şi vasele şi lopeţile şi oalele; şi toate aceste vase, pe care Hiram le-a făcut împăratului Solomon pentru casa DOMNULUI, erau din aramă strălucitoare.

[46] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

[46] În câmpia Iordanului le-a turnat împăratul, în pământ argilos între Sucot şi Ţartan.

[47] Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

[47] Şi Solomon a lăsat toate vasele necântărite, pentru că erau foarte multe; nici nu s-a aflat greutatea aramei.

[48] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

[49] os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

[50] também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

[51] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

[1] Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

[2] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

[48] Şi Solomon a făcut toate vasele care aparţineau casei DOMNULUI: altarul de aur şi masa de aur, pe care erau pâinile punerii înainte,

[49] Şi sfeşnicele de aur pur, cinci la dreapta şi cinci la stânga, înaintea oracolului, cu florile şi lămpile şi mucările de aur,

[50] Şi vasele şi mucările şi oalele şi lingurile şi cenuşarele de aur pur; şi balamalele de aur, deopotrivă pentru uşile casei interioare, locul preasfânt, şi pentru uşile casei, adică, ale templului.

[51] Astfel a fost terminată toată lucrarea pe care împăratul Solomon a făcut-o pentru casa DOMNULUI. Şi Solomon a adus în ea lucrurile pe care David, tatăl său, le dedicase; argintul şi aurul şi vasele, le-a pus în tezaurele casei DOMNULUI.

1 Împăraţi 8

[1] Atunci Solomon a adunat pe bătrânii lui Israel şi pe toţi capii triburilor, pe mai marii părinţilor copiilor lui Israel, la împăratul Solomon în Ierusalim, ca să aducă chivotul legământului DOMNULUI din cetatea lui David, care este Sionul.

[2] Şi toţi bărbaţii lui Israel s-au adunat la împăratul Solomon la sărbătoarea din luna Etanim, care este luna a şaptea.

3 Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

4 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

5 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

6 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7 Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

8 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

9 Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

10 Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

11 de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar,

3 Şi toţi bătrânii lui Israel au venit şi preoţii au ridicat chivotul.

4 Şi au adus chivotul DOMNULUI şi tabernacolul întâlnirii şi toate vasele sfinte care erau în tabernacol, preoţii şi leviţii le-au urcat pe toate.

5 Şi împăratul Solomon şi toată adunarea lui Israel, care s-au adunat la el, erau cu el înaintea chivotului, sacrificând oi şi boi, care nu puteau fi spuse nici numărate datorită mulţimii.

6 Şi preoţii au adus chivotul legământului DOMNULUI la locul său, în oracolul casei, la locul preasfânt, sub aripile heruvimilor.

7 Fiindcă heruvimii îşi întindeau cele două aripi ale lor peste locul chivotului şi heruvimii acopereau chivotul şi drugii lui pe deasupra.

8 Şi ei au tras drugii, încât capetele drugilor erau văzute în locul sfânt înaintea oracolului şi nu erau văzute în exterior; şi acolo sunt până în această zi.

9 Nu era nimic în chivot în afară de cele două table de piatră, pe care Moise le pusese acolo la Horeb, când DOMNUL a făcut un legământ cu copiii lui Israel, după ce au ieşit din ţara Egiptului.

10 Şi s-a întâmplat, când preoţii au ieşit din locul sfânt, că norul a umplut casa DOMNULUI,

11 Astfel încât preoţii nu au putut să stea să servească din cauza norului, pentru că

por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

gloria DOMNULUI a umplut casa DOMNULUI.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

12 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

12 Atunci Solomon a vorbit: DOMNUL a spus că va locui în întunericul gros.

13 Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

13 Eu ţi-am construit, într-adevăr, o casă de locuit, un loc întemeiat pentru tine ca să locuieşti pentru totdeauna.

14 Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

14 Şi împăratul şi-a întors faţa şi a binecuvântat toată adunarea lui Israel; (şi toată adunarea lui Israel stătea în picioare;)

15 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

15 Şi el a spus: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care a vorbit cu gura sa lui David, tatăl meu, şi cu mâna sa a împlinit, zicând:

16 Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

16 Din ziua în care am scos pe poporul meu Israel din Egipt, nu am ales nicio cetate dintre toate triburile lui Israel pentru a construi o casă, ca numele meu să fie acolo; ci am ales pe David să fie peste poporul meu Israel.

17 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

17 Şi a fost în inima lui David, tatăl meu, să construiască o casă pentru numele DOMNULUI Dumnezeului lui Israel.

18 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

18 Şi DOMNUL i-a spus lui David, tatăl meu: Deoarece a fost în inima ta să construieşti o casă numelui meu, ai făcut bine că aceasta a fost în inima ta.

19 Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

19 Totuşi nu tu vei construi casa, ci fiul tău care va ieşi din coapsele tale, el va construi casa pentru numele meu.

20 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei

20 Şi DOMNUL a împlinit cuvântul său pe care l-a spus şi eu sunt înălţat în locul lui David, tatăl meu, şi şed pe tronul lui Israel,

no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

21 E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus
2 Crônicas 6.12-42

22 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

23 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

24 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

25 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

26 Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

precum DOMNUL a promis, şi am construit o casă pentru numele DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

21 Şi am aşezat acolo un loc pentru chivot, în care este legământul DOMNULUI, pe care l-a făcut cu părinţii noştri, când i-a scos din ţara Egiptului.

22 Şi Solomon a stat în picioare înaintea altarului DOMNULUI, în prezenţa întregii adunări a lui Israel, şi şi-a întins mâinile spre cer;

23 Şi a spus: DOAMNE, Dumnezeul lui Israel, nu este Dumnezeu asemenea ţie, în ceruri deasupra, sau pe pământ dedesubt, care păzeşti legământul şi mila faţă de servitorii tăi care umblă înaintea ta cu toată inima lor;

24 Care ai ţinut faţă de servitorul tău David, tatăl meu, ceea ce i-ai promis; tu ai vorbit de asemenea cu gura ta şi ai împlinit aceasta cu mâna ta, precum este în această zi.

25 De aceea acum, DOAMNE Dumnezeul lui Israel, ţine faţă de servitorul tău David, tatăl meu, ce i-ai promis, spunând: Nu îţi va lipsi un bărbat înaintea feţei mele pentru a şedea pe tronul lui Israel; numai dacă vor lua seama copiii tăi la calea lor, ca să umble înaintea mea precum ai umblat tu înaintea mea.

26 Şi acum, Dumnezeul lui Israel, să se adeverească, te rog, cuvântul tău, pe care l-ai vorbit servitorului tău David, tatăl meu.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[33] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

[27] Dar va locui Dumnezeu, într-adevăr, pe pământ? Iată, cerul şi cerul cerurilor nu te pot cuprinde; cu cât mai puţin această casă pe care am construit-o?

[28] Totuşi dă atenţie la rugăciunea servitorului tău şi la cererea lui, DOAMNE Dumnezeul meu, pentru a da ascultare la strigătul şi rugăciunea cu care se roagă servitorul tău înaintea ta în această zi;

[29] Ca ochii tăi să fie deschişi spre această casă noapte şi zi, spre locul despre care ai spus: Numele meu va fi acolo, ca să dai ascultare la rugăciunea pe care servitorul tău o va face spre locul acesta.

[30] Şi dă ascultare la cererea servitorului tău şi a poporului tău, Israel, când se vor ruga spre locul acesta; şi ascultă din cer, locul locuinţei tale; şi ascultă şi iartă.

[31] Dacă vreun om încalcă legea împotriva aproapelui său şi un jurământ este pus asupra lui pentru a-l face să jure şi jurământul vine înaintea altarului tău în această casă,

[32] Atunci ascultă din cer şi înfăptuieşte şi judecă pe servitorii tăi, condamnând pe cel stricat, pentru a aduce calea lui asupra capului său; şi declarând drept pe cel drept, pentru a-i da conform dreptăţii lui.

[33] Când poporul tău, Israel, este bătut înaintea duşmanului, pentru că au păcătuit împotriva ta şi se vor întoarce din nou la tine şi vor mărturisi numele tău şi se vor ruga şi îţi vor face cerere în această casă,

34 ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

35 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

36 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

37 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

38 toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

39 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

40 para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

34 Atunci ascultă din cer şi iartă păcatul poporului tău, Israel, şi adu-i din nou în ţara pe care ai dat-o părinţilor lor.

35 Când cerul va fi închis şi nu va fi ploaie, pentru că au păcătuit împotriva ta, dacă se vor ruga spre locul acesta şi vor mărturisi numele tău şi se vor întoarce de la păcatul lor, când îi vei chinui,

36 Atunci ascultă din cer şi iartă păcatul servitorilor tăi şi al poporului tău, Israel, ca să îi înveţi calea cea bună pe care ar trebui să umble şi dă ploaie peste ţara ta, pe care ai dat-o poporului tău ca moştenire.

37 Dacă este în ţară foamete, dacă este ciumă, tăciune în grâu, mană, lăcustă, sau dacă este omidă, dacă duşmanul lor îi asediază în ţara cetăţilor lor, orice plagă, orice boală ar fi,

38 Orice rugăciune şi cerere este făcută de vreun om, sau de tot poporul tău Israel, când îşi vor cunoaşte, fiecare om plaga inimii lui, şi îşi vor întinde mâinile spre această casă,

39 Atunci ascultă din cer, locul locuinţei tale, şi iartă şi înfăptuieşte şi dă fiecărui om conform căilor lui, a cărui inimă o cunoşti; (pentru că tu, numai tu, cunoşti inimile tuturor copiilor oamenilor),

40 Ca ei să se teamă de tine în toate zilele cât trăiesc în ţara pe care ai dat-o părinţilor noştri.

[41] Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

[41] Mai mult, referitor la un străin, care nu este din poporul tău, Israel, ci vine dintr-o ţară îndepărtată de dragul numelui tău,

[42] (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

[42] (Pentru că vor auzi de numele tău mare şi de mâna ta puternică şi de braţul tău întins), când va veni şi se va ruga spre această casă,

[43] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[43] Ascultă din cer, locul locuinţei tale, şi înfăptuieşte conform cu tot ce strigă străinul către tine; ca toate popoarele pământului să cunoască numele tău, pentru a se teme de tine, precum face poporul tău, Israel; şi ei să ştie că această casă, pe care am zidit-o eu, este chemată după numele tău.

[44] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

[44] Dacă poporul tău iese la bătălie împotriva duşmanului său, oriunde îi vei trimite, şi se vor ruga DOMNULUI spre cetatea pe care tu ai ales-o, şi spre casa pe care eu am zidit-o pentru numele tău,

[45] ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

[45] Atunci ascultă din cer rugăciunea lor şi cererea lor şi susţine cauza lor.

[46] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

[46] Dacă ei vor păcătui împotriva ta (pentru că nu este om care să nu păcătuiască) şi tu te vei mânia pe ei şi îi vei da duşmanului, astfel încât ei îi vor duce captivi în ţara duşmanului, departe sau aproape;

[47] e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

[47] Totuşi dacă vor pune la inimă, în ţara în care au fost duşi captivi, şi se pocăiesc şi îţi fac cerere în ţara celor care i-au dus captivi, spunând: Am păcătuit, ne-am purtat pervers, am făcut stricăciune;

[48] e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e

[48] Şi astfel se întorc la tine cu toată inima lor şi cu tot sufletul lor, în ţara duşmanilor lor, care i-au dus captivi şi se vor ruga ţie

orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

spre ţara lor, pe care ai dat-o părinţilor lor, cetatea pe care tu ai ales-o şi casa pe care am construit-o pentru numele tău;

[49] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

[49] Atunci ascultă rugăciunea lor şi cererea lor din cer, locul locuinţei tale, şi susţine cauza lor,

[50] perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

[50] Şi iartă pe poporul tău care a păcătuit împotriva ta şi toate fărădelegile lor, prin care au încălcat legea împotriva ta, şi dă-le mângâiere înaintea celor care i-au dus captivi, ca să îi mângâie;

[51] Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

[51] Pentru că ei sunt poporul tău şi moştenirea ta, pe care ai scos-o din Egipt, din mijlocul cuptorului de fier;

[52] para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

[52] Fie ochii tăi deschişi la cererea servitorului tău şi la cererea poporului tău Israel, ca să le dai ascultare în tot ceea ce ei strigă către tine.

[53] Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

[53] Pentru că tu i-ai separat dintre toate popoarele pământului, pentru a fi moştenirea ta, precum ai vorbit prin mâna servitorului tău, Moise, când ai scos pe părinţii noştri din Egipt, Doamne DUMNEZEULE.

Salomão abençoa ao povo

[54] Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

[54] Şi s-a întâmplat, că atunci când Solomon a terminat să se roage toată rugăciunea şi cererea către DOMNUL, că el s-a ridicat dinaintea altarului DOMNULUI, unde era îngenuncheat pe genunchii săi cu mâinile întinse către cer.

[55] pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

[55] Şi a stat în picioare şi a binecuvântat toată adunarea lui Israel cu voce tare, spunând:

[56] Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

[57] O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

[58] a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

[59] Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

[60] para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

[61] Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade
2 Crônicas 7.4-10

[62] E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[63] Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[56] Binecuvântat fie DOMNUL, care a dat odihnă poporului său, Israel, conform cu toate câte a promis; nu a lipsit niciun cuvânt din toată promisiunea bună, pe care a promis-o prin mâna servitorului său, Moise.

[57] DOMNUL Dumnezeul nostru să fie cu noi, precum a fost cu părinţii noştri; să nu ne lase, nici să nu ne părăsească;

[58] Ca să ne aplece inimile spre el, pentru a umbla în toate căile lui şi pentru a păzi poruncile lui şi statutele lui şi judecăţile lui, pe care le-a poruncit părinţilor noştri.

[59] Şi aceste cuvinte ale mele, cu care am făcut cerere înaintea DOMNULUI, să fie aproape de DOMNUL Dumnezeul nostru ziua şi noaptea, ca să susţină cauza servitorului său şi cauza poporului său, Israel, precum va cere acest lucru;

[60] Ca să cunoască toate popoarele pământului că DOMNUL este Dumnezeu şi că nu este nimeni altul.

[61] Inima voastră de aceea, să fie desăvârşită cu DOMNUL Dumnezeul nostru, pentru a umbla în statutele lui şi pentru a păzi poruncile lui, ca în această zi.

[62] Şi împăratul şi tot Israelul cu el au oferit sacrificiu înaintea DOMNULUI.

[63] Şi Solomon a oferit un sacrificiu de ofrande de pace, pe care l-a oferit DOMNULUI, douăzeci şi două de mii de boi şi o sută douăzeci de mii de oi. Astfel

Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

au dedicat împăratul şi toţi copiii lui Israel, casa DOMNULUI.

64 No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

64 În aceeaşi zi împăratul a sfinţit mijlocul curţii care era în faţa casei DOMNULUI, pentru că acolo a adus ofrande arse şi daruri de mâncare şi grăsimea ofrandelor de pace, pentru că altarul de aramă, care era înaintea DOMNULUI, era prea mic ca să primească ofrandele arse şi darurile de mâncare şi grăsimea ofrandelor de pace.

65 No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

65 Şi atunci Solomon şi tot Israelul cu el a ţinut o sărbătoare, o mare adunare, de la intrarea Hamatului până la râul Egiptului, înaintea DOMNULUI Dumnezeul nostru, şapte zile şi şapte zile, paisprezece zile.

66 No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

66 În ziua a opta a trimis poporul; şi ei au binecuvântat pe împărat şi au mers la corturile lor bucuroşi şi veseli în inimă pentru tot binele pe care DOMNUL îl făcuse servitorului său, David, şi lui Israel, poporul său.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

1 Împăraţi 9

1 Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

1 Şi a fost aşa, după ce Solomon a terminat de construit casa DOMNULUI şi casa împăratului şi toată dorinţa lui Solomon pe care a dorit să o împlinească,

2 o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

2 DOMNUL i s-a arătat lui Solomon a doua oară, precum i se arătase la Gabaon.

3 e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim;

3 Şi DOMNUL i-a spus: Am auzit rugăciunea ta şi cererea ta, pe care ai

santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

făcut-o înaintea mea; am sfinţit această casă, pe care ai construit-o, pentru a pune numele meu acolo pentru totdeauna; şi ochii mei şi inima mea vor fi acolo întotdeauna.

4 Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

4 Şi dacă vei umbla înaintea mea, precum tatăl tău, David, a umblat în integritate a inimii şi în cinste, pentru a face conform cu tot ce ţi-am poruncit, şi vei păzi statutele mele şi judecăţile mele,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

5 Atunci voi întemeia tronul împărăţiei tale peste Israel pentru totdeauna, precum am vorbit lui David, tatăl tău, spunând: Nu îţi va lipsi un bărbat pe tronul lui Israel.

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

6 Dar dacă cumva vă veţi întoarce de la a mă urma, voi sau copiii voştri, şi nu veţi păzi poruncile mele şi statutele mele pe care le-am pus înaintea voastră, ci veţi merge şi veţi servi altor dumnezei şi vă veţi închina lor,

7 então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

7 Atunci voi stârpi pe Israel din ţara pe care le-am dat-o; şi această casă, pe care am sfinţit-o pentru numele meu, o voi arunca dinaintea feţei mele; şi Israel va fi un proverb şi o zicătoare printre toate popoarele;

8 E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

8 Şi această casă, ce este înaltă, oricine va trece pe lângă ea va fi înmărmurit şi va şuiera către ea; şi vor spune: De ce a făcut DOMNUL astfel ţării acesteia şi casei acesteia?

9 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros

9 Şi vor răspunde: Pentru că au părăsit pe DOMNUL Dumnezeul lor, care i-a scos pe părinţii lor din ţara Egiptului şi au apucat

deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

pe alţi dumnezei şi li s-au închinat şi le-au servit; de aceea a adus DOMNUL asupra lor tot acest rău.

As demais atividades de Salomão
2 Crônicas 8.1-18

[10] Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

[10] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul a douăzeci de ani după ce Solomon construise cele două case, casa DOMNULUI şi casa împăratului,

[11] Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

[11] (Şi Hiram, împăratul Tirului, îl aproviziona pe Solomon cu cedri şi brazi şi aur, conform cu toată dorinţa lui), că împăratul Solomon i-a dat lui Hiram douăzeci de cetăţi în ţara Galileei.

[12] Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

[12] Şi Hiram a ieşit din Tir pentru a vedea cetăţile pe care Solomon i le dăduse; şi ele nu i-au plăcut.

[13] Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

[13] Şi a spus: Ce sunt aceste cetăţi pe care mi le-ai dat, fratele meu? Şi le-a numit ţara Cabul până în această zi.

[14] Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

[14] Şi Hiram a trimis împăratului o sută douăzeci de talanţi de aur.

[15] A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

[15] Şi acesta este motivul pentru tributul de oameni pe care împăratul Solomon l-a ridicat, pentru a construi casa DOMNULUI şi propria lui casă şi Milo şi zidul Ierusalimului şi Haţor şi Meghido şi Ghezer.

[16] porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

[16] Fiindcă Faraon, împăratul Egiptului, se urcase şi luase Ghezerul şi îl arsese cu foc şi îi ucisese pe canaaniţii care locuiau în cetate şi o dăduse zestre fiicei sale, soţia lui Solomon.

[17] Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

[17] Şi Solomon a construit Ghezerul şi Bet-Horonul de jos,

[18] Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

[19] todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[20] Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

[21] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[22] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

[23] Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

[24] Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

[25] Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

[18] Şi Baalatul şi Tadmorul în pustie, în ţară,

[19] Şi toate cetăţile pentru rezerve pe care Solomon le avea şi cetăţile pentru carele lui şi cetăţile pentru călăreţii lui şi tot ceea ce Solomon a dorit să construiască în Ierusalim şi în Liban şi în toată ţara stăpânirii sale.

[20] Şi tot poporul care era rămas dintre amoriţi, hetiţi, fereziţi, heviţi şi iebusiţi, care nu erau dintre copiii lui Israel,

[21] Pe copiii lor care rămăseseră după ei în ţară, pe care copiii lui Israel de asemenea nu i-au putut nimici în întregime, peste aceia Solomon a ridicat un tribut de robie până în această zi.

[22] Dar dintre fiii lui Israel, Solomon nu a făcut robi; ci ei erau oameni de război şi servitori ai săi şi prinţi ai săi şi căpetenii ale sale şi conducători ai carelor sale şi călăreţi ai săi.

[23] Aceştia erau mai marii ofiţerilor care erau peste lucrarea lui Solomon: cinci sute cincizeci, care supravegheau poporul care lucra în lucrare.

[24] Dar fiica lui Faraon s-a urcat din cetatea lui David la casa ei pe care Solomon o construise pentru ea; atunci a construit el Milo.

[25] Şi de trei ori într-un an Solomon aducea ofrande arse şi ofrande de pace pe altarul pe care îl zidise DOMNULUI şi ardea tămâie pe altarul care era înaintea DOMNULUI. Astfel el a terminat casa.

[26] Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

[26] Şi împăratul Solomon a făcut o flotă de corăbii în Eţion-Gheber, care este lângă Elot, pe ţărmul Mării Roşii, în ţara Edomului.

[27] Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

[27] Şi Hiram a trimis în flotă pe servitorii săi, marinari care aveau cunoştinţă despre mare, cu servitorii lui Solomon.

[28] Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[28] Şi au venit la Ofir şi au luat de acolo aur, patru sute douăzeci de talanţi, şi i l-au adus împăratului Solomon.

1 Reis 10

1 Împăraţi 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

[1] Şi când împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon în lucruri referitoare la numele DOMNULUI, a venit să îl încerce cu întrebări grele.

[2] Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[2] Şi a venit la Ierusalim cu un alai foarte mare, cu cămile care purtau mirodenii şi foarte mult aur, şi cu pietre preţioase; şi când a venit la Solomon, a vorbit îndeaproape cu el despre tot ce era în inima ei.

[3] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[3] Şi Solomon i-a răspuns la toate întrebările ei; nu a fost niciun lucru ascuns pentru împărat, pe care să nu i-l fi spus.

[4] Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[4] Şi când împărăteasa din Seba a văzut toată înţelepciunea lui Solomon şi casa pe care el o construise,

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[5] Şi mâncarea de la masa lui şi ţinuta servitorilor lui şi atenţia servitorilor lui şi hainele lor şi paharnicii lui şi urcuşul lui pe care urca la casa DOMNULUI, nu a mai fost suflare în ea.

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

[11] Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

[12] Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu

[6] Şi a spus împăratului: A fost adevărată vorbirea pe care am auzit-o în ţara mea despre faptele tale şi despre înţelepciunea ta.

[7] Totuşi, nu am crezut aceste cuvinte, până când am venit şi ochii mei au văzut; şi, iată, nici jumătate nu mi s-a spus, înţelepciunea ta şi prosperitatea ta întrec faima despre care am auzit.

[8] Ferice de oamenii tăi, ferice de aceşti servitori ai tăi, care stau în picioare continuu înaintea ta şi care ascultă înţelepciunea ta.

[9] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul tău, care şi-a găsit plăcere în tine, ca să te pună pe tronul lui Israel, pentru că DOMNUL a iubit pe Israel pentru totdeauna, de aceea te-a făcut împărat, pentru a face judecată şi dreptate.

[10] Şi ea a dat împăratului o sută douăzeci de talanţi de aur şi foarte multe mirodenii şi pietre preţioase; nu a mai venit o atât de mare abundenţă de mirodenii ca cele pe care împărăteasa din Seba le-a dat împăratului Solomon.

[11] Şi de asemenea flota lui Hiram, care aducea aur din Ofir, a adus din Ofir foarte mult lemn de santal şi pietre preţioase.

[12] Şi împăratul a făcut, din lemnele de santal, stâlpi pentru casa DOMNULUI şi pentru casa împăratului, harpe de asemenea şi psalterioane pentru cântăreţi; nu a venit astfel de lemn de santal, nici nu s-a mai văzut până în această zi.

mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

13 O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

13 Şi împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit ea, orice a cerut, în afară de ceea ce i-a dat Solomon din darul lui împărătesc. Astfel, ea s-a întors şi a plecat în ţara ei, ea şi servitorii ei.

As riquezas de Salomão
2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

14 Şi greutatea aurului care venea la Solomon într-un an era de şase sute şaizeci şi şase de talanţi de aur,

15 além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

15 În afară de ce avea de la comercianţi şi din comerţul comercianţilor de mirodenii şi de la toţi împăraţii Arabiei şi de la guvernatorii ţării.

16 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

16 Şi împăratul Solomon a făcut două sute de paveze de aur bătut, şase sute de şekeli de aur au intrat la o pavăză.

17 fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

17 Şi el a făcut trei sute de scuturi de aur bătut, a folosit trei mine de aur la un scut; şi împăratul le-a pus în casa pădurii Libanului.

18 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

18 Mai mult, împăratul a făcut un tron mare de fildeş şi l-a placat cu cel mai bun aur.

19 O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

19 Tronul avea şase trepte şi vârful tronului era rotund pe dinapoia sa; şi erau rezemători de fiecare parte a locului de şezut şi doi lei stăteau lângă rezemători.

20 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

20 Şi doisprezece lei stăteau acolo de o parte şi de alta pe cele şase trepte; nu era făcut ceva asemănător în nicio împărăţie.

21 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e

21 Şi toate vasele de băut ale împăratului Solomon erau de aur şi toate vasele casei

também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

pădurii Libanului erau de aur pur; niciunul nu era de argint, care era socotit ca nimic în zilele lui Solomon.

22 Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

22 Pentru că împăratul avea pe mare o flotă din Tarsis cu flota lui Hiram; o dată la trei ani venea flota de corăbii din Tarsis, aducând aur şi argint, fildeş şi maimuţe şi păuni.

23 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

23 Astfel împăratul Solomon a întrecut pe toţi împăraţii pământului în bogăţii şi în înţelepciune.

24 Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

24 Şi tot pământul căuta faţa lui Solomon, pentru a auzi înţelepciunea lui, pe care Dumnezeu o pusese în inima lui.

25 Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

25 Şi fiecare îşi aducea darul său: vase de argint şi vase de aur şi haine şi arme şi mirodenii şi cai şi catâri, o măsură an de an.

26 Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

26 Şi Solomon a adunat care şi călăreţi; şi a avut o mie patru sute de care şi douăsprezece mii de călăreţi, pe care i-a pus în cetăţile unde se ţineau carele şi în Ierusalim, cu împăratul.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

27 Şi împăratul a făcut argintul la Ierusalim să fie ca pietrele şi cedrii i-a făcut să fie ca sicomorii care sunt în vale, din abundenţă.

28 Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

28 Şi Solomon a avut cai aduşi din Egipt şi in împletit; comercianţii împăratului primeau inul împletit cu un preţ.

29 Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam

29 Şi un car venea şi ieşea din Egipt pentru şase sute de şekeli de argint şi un cal pentru o sută cincizeci; şi astfel pentru toţi

para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

împăraţii hetiţilor şi pentru împăraţii Siriei, au adus acestea prin mijloacele lor.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

[3] Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

[4] Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

[5] Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

[6] Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

[7] Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

1 Împăraţi 11

[1] Dar împăratul Solomon a iubit multe femei străine, împreună cu fiica lui Faraon: femei ale moabiţilor, amoniţilor, edomiţilor, sidonienilor şi hitiţilor;

[2] Dintre naţiunile referitor la care DOMNUL spusese copiilor lui Israel: Să nu intraţi la ele, nici ele să nu intre la voi; căci într-adevăr ele vă vor întoarce inima după dumnezeii lor; Solomon s-a alipit de acestea în iubire.

[3] Şi el avea şapte sute de soţii, prinţese, şi trei sute de concubine; şi soţiile lui i-au întors inima.

[4] Fiindcă s-a întâmplat, când a îmbătrânit Solomon, că soţiile lui i-au întors inima după alţi dumnezei; şi inima lui nu a fost desăvârşită cu DOMNUL Dumnezeul său, precum a fost inima lui David, tatăl său.

[5] Fiindcă Solomon a mers după Astarteea, zeiţa sidonienilor, şi după Milcom, urâciunea amoniţilor.

[6] Şi Solomon a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi nu a mers pe deplin după DOMNUL, precum a făcut David, tatăl său.

[7] Atunci Solomon a construit o înălţime pentru Chemoş, urâciunea Moabului, pe dealul care este înaintea Ierusalimului, şi pentru Moloh, urâciunea copiilor lui Amon.

8 Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

8 Şi la fel a făcut pentru toate soţiile lui străine, care ardeau tămâie şi sacrificau dumnezeilor lor.

A ira de Deus contra Salomão

9 Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

9 Şi DOMNUL s-a mâniat pe Solomon, pentru că inima lui era întoarsă de la DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care i se arătase de două ori,

10 E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

10 Şi îi poruncise referitor la acest lucru, să nu meargă după alţi dumnezei; dar el nu a păzit ceea ce DOMNUL poruncise.

11 Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

11 De aceea DOMNUL i-a spus lui Solomon: Pentru că ai făcut acest lucru, şi nu ai ţinut legământul meu şi statutele mele, pe care ţi le-am poruncit, voi rupe negreşit împărăţia de la tine şi o voi da servitorului tău.

12 Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

12 Totuşi, nu voi face aceasta în zilele tale din cauza lui David, tatăl tău, ci o voi rupe din mâna fiului tău.

13 Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

13 Totuşi, nu voi rupe toată împărăţia; ci voi da un trib fiului tău, din cauza lui David, servitorul meu, şi din cauza Ierusalimului pe care l-am ales.

Deus suscita adversários contra Salomão

14 Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

14 Şi DOMNUL a stârnit un potrivnic lui Solomon, pe Hadad edomitul; el era din sământa împăratului din Edom.

15 Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

15 Fiindcă s-a întâmplat, când era David în Edom şi Ioab, căpetenia oştirii, se urcase să înmormânteze pe cei ucişi, după ce lovise fiecare parte bărbătească în Edom,

[16] (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)
[17] Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.
[18] Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

[19] Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

[20] a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.
[21] Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.
[22] Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.
[23] Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.
[24] Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por

[16] (Pentru că şase luni a rămas Ioab acolo cu tot Israelul, până când a stârpit fiecare parte bărbătească în Edom),
[17] Că Hadad a fugit, el şi anumiţi edomiţi dintre servitorii tatălui său cu el, pentru a merge în Egipt; Hadad fiind încă un copil mic.
[18] Şi ei s-au ridicat din Madian şi au venit la Paran; şi au luat cu ei oameni din Paran şi au venit în Egipt, la Faraon, împăratul Egiptului, care i-a dat o casă şi i-a rânduit merinde şi i-a dat pământ.
[19] Şi Hadad a găsit mare favoare în ochii lui Faraon, astfel încât el i-a dat de soţie pe sora propriei lui soţii, pe sora împărătesei Tahpenes.
[20] Şi sora Tahpenei i-a născut pe Ghenubat, fiul său, pe care Tahpenes l-a înţărcat în casa lui Faraon; şi Ghenubat a fost în casa lui Faraon între fiii lui Faraon.
[21] Şi când Hadad a auzit din Egipt că David a adormit cu părinţii săi şi că Ioab, căpetenia oştirii, era mort, Hadad i-a spus lui Faraon: Lasă-mă să plec, să merg în ţara mea.
[22] Atunci Faraon i-a spus: Dar ce ţi-a lipsit cu mine, că, iată, tu cauţi să mergi în ţara ta? Şi el a răspuns: Nimic, totuşi oricum dă-mi drumul.
[23] Şi Dumnezeu i-a stârnit un alt potrivnic, pe Rezon, fiul lui Eliada, care fugise de la stăpânul său Hadadezer, împăratul din Ţoba;
[24] Şi el a adunat la sine oameni şi a devenit căpetenie peste o ceată când David a ucis

Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

pe cei din Ţoba, şi au mers la Damasc şi au locuit acolo şi au domnit în Damasc.

[25] Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

[25] Şi el a fost un potrivnic lui Israel în toate zilele lui Solomon, pe lângă ticăloşia pe care a făcut-o Hadad şi el a detestat pe Israel şi a domnit peste Siria.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

[26] Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

[26] Şi Ieroboam, fiul lui Nebat, un efratit din Ţereda, servitorul lui Solomon, numele mamei lui fiind Ţerua, o femeie văduvă, chiar şi el şi-a ridicat mâna împotriva împăratului.

[27] Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

[27] Şi acesta a fost motivul pentru care el şi-a ridicat mâna împotriva împăratului: Solomon a construit Milo şi a reparat spărturile cetăţii lui David, tatăl său.

[28] Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

[28] Şi bărbatul Ieroboam era un războinic viteaz; şi Solomon, văzând că tânărul era sârguincios, l-a făcut conducător peste toată sarcina casei lui Iosif.

[29] Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

[29] Şi s-a întâmplat în acel timp, când Ieroboam a ieşit din Ierusalim, că profetul Ahiia şilonitul, l-a găsit pe cale; şi el se îmbrăcase cu o haină nouă; şi cei doi erau singuri pe câmp;

[30] Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

[30] Şi Ahiia a apucat haina cea nouă care era pe el şi a rupt-o în douăsprezece bucăţi;

[31] e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

[31] Şi i-a spus lui Ieroboam: Ia-ţi zece bucăţi, pentru că astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi rupe împărăţia din mâna lui Solomon şi îţi voi da ţie zece triburi;

[32] Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

[33] Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

[34] Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

[35] Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

[36] E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

[37] Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

[38] Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

[32] (Dar el va avea un trib, din cauza servitorului meu David şi din cauza Ierusalimului, cetatea pe care am ales-o dintre toate triburile lui Israel);

[33] Deoarece ei m-au părăsit şi s-au închinat Astarteei, zeiţa sidonienilor, lui Chemoş, dumnezeul moabiţilor, şi lui Milcom, dumnezeul copiilor lui Amon, şi nu au umblat în căile mele, pentru a face ceea ce este drept în ochii mei şi pentru a ţine statutele mele şi judecăţile mele, precum a făcut David, tatăl lui.

[34] Totuşi, nu voi lua toată împărăţia din mâna lui; ci îl voi face prinţ toate zilele vieţii lui din cauza lui David, servitorul meu, pe care l-am ales, fiindcă el a păzit poruncile mele şi statutele mele;

[35] Dar voi lua împărăţia din mâna fiului său şi ţi-o voi da ţie, zece triburi.

[36] Şi fiului său îi voi da un trib, astfel încât David, servitorul meu, să aibă o lumină întotdeauna înaintea mea în Ierusalim, cetatea pe care mi-am ales-o pentru a-mi pune numele acolo.

[37] Şi te voi lua pe tine şi vei domni conform cu tot ce sufletul tău doreşte şi vei fi împărat peste Israel.

[38] Şi va fi astfel, dacă vei da ascultare la tot ce eu îţi poruncesc şi vei umbla în căile mele şi vei face ce este drept în ochii mei, pentru a păzi statutele mele şi poruncile mele, precum a făcut David, servitorul meu, că voi fi cu tine şi îţi voi zidi o casă

sigură, precum am zidit pentru David şi îţi voi da ţie pe Israel.

[39] Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

[39] Şi pentru aceasta voi chinui sămânţa lui David, dar nu pentru totdeauna.

[40] Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

[40] Solomon a căutat de aceea să îl ucidă pe Ieroboam. Şi Ieroboam s-a ridicat şi a fugit în Egipt, la Şişac, împăratul Egiptului, şi a fost în Egipt până la moartea lui Solomon.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

[41] Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

[41] Şi restul faptelor lui Solomon şi tot ce a făcut el şi înţelepciunea lui, nu sunt ele scrise în cartea faptelor lui Solomon?

[42] Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[42] Şi timpul cât Solomon a domnit în Ierusalim peste tot Israelul a fost patruzeci de ani.

[43] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[43] Şi Solomon a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în cetatea lui David, tatăl său; şi Roboam, fiul său, a domnit în locul său.

1 Reis 12

1 Împăraţi 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[1] Şi Roboam a mers la Sihem, pentru că tot Israelul venise la Sihem să îl facă împărat.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

[2] Şi s-a întâmplat, când Ieroboam, fiul lui Nebat, care era încă în Egipt, a auzit despre aceasta, (fiindcă el fugise din prezenţa împăratului Solomon şi Ieroboam locuia în Egipt),

[3] e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

[3] Că ei au trimis şi l-au chemat. Şi Ieroboam şi toată adunarea lui Israel au venit şi i-au vorbit lui Roboam, spunând:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[4] Tatăl tău ne-a făcut jugul apăsător; de aceea acum, fă servirea apăsătoare a tatălui tău şi jugul lui cel greu pe care l-a pus asupra noastră, mai uşor, şi noi îţi vom servi.

[5] Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[5] Şi el le-a spus: Plecaţi pentru încă trei zile, apoi veniţi din nou la mine. Şi poporul a plecat.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[6] Şi împăratul Roboam s-a consultat cu bătrânii, care stătuseră în picioare înaintea lui Solomon, tatăl său, pe când el încă trăia şi a spus: Cum mă sfătuiţi voi să răspund acestui popor?

[7] Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[7] Şi ei i-au vorbit, spunând: Dacă vei fi un servitor al acestui popor în această zi şi le vei servi şi le vei răspunde şi vei vorbi cuvinte bune către ei, atunci ei vor fi servitorii tăi pentru totdeauna.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[8] Dar el a părăsit sfatul bătrânilor, pe care i l-au dat şi s-a sfătuit cu tinerii care crescuseră împreună cu el şi care stăteau în picioare înaintea lui;

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[9] Şi le-a spus: Ce sfat ne daţi voi ca să putem răspunde acestui popor, care mi-a vorbit, zicând: Uşurează jugul pe care tatăl tău l-a pus asupra noastră?

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10] Şi tinerii care crescuseră cu el i-au vorbit, spunând: Astfel să vorbeşti acestui popor care ţi-a vorbit, spunând: Tatăl tău a îngreunat jugul nostru, dar tu uşurează-ni-l; astfel să le spui: Degetul meu cel mic va fi mai gros decât coapsele tatălui meu.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu

[11] Şi acum, dacă tatăl meu v-a încărcat cu un jug greu, eu voi adăuga la jugul vostru:

pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

[13] Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

[14] e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou,

tatăl meu v-a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioni.

[12] Astfel Ieroboam şi tot poporul au venit la Roboam a treia zi, precum împăratul rânduise, spunând: Veniţi din nou la mine a treia zi.

[13] Şi împăratul a răspuns poporului cu asprime şi a părăsit sfatul pe care i-l dăduseră bătrânii;

[14] Şi le-a vorbit după sfatul tinerilor, spunând: Tatăl meu a îngreunat jugul vostru, dar eu voi adăuga la jugul vostru; tatăl meu de asemenea v-a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioni.

[15] De aceea împăratul nu a dat ascultare poporului; deoarece cauza era de la DOMNUL, ca să îşi poată împlini spusa pe care DOMNUL o vorbise prin Ahiia şilonitul lui Ieroboam, fiul lui Nebat.

[16] Astfel, când tot Israelul a văzut că împăratul nu le-a dat ascultare, poporul a răspuns împăratului, zicând: Ce parte avem noi în David? Nici nu avem o moştenire în fiul lui Isai; la corturile tale, Israele; acum vezi-ţi de casa ta, Davide. Astfel Israel a plecat la corturile sale.

[17] Dar cât despre copiii lui Israel care locuiau în cetăţile lui Iuda, Roboam a domnit peste ei.

[18] Atunci împăratul Roboam a trimis pe Adoram, care era peste taxă; şi tot Israelul l-a împroşcat cu pietre, încât el a murit. De aceea împăratul Roboam s-a grăbit să se

e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

urce în carul său, pentru a fugi la Ierusalim.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

[19] Astfel Israel s-a răzvrătit împotriva casei lui David până în această zi.

[20] Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

[20] Şi s-a întâmplat, când tot Israelul a auzit că Ieroboam s-a întors, că au trimis şi l-au chemat la adunare şi l-au făcut împărat peste tot Israelul; nu era nimeni care urma casa lui David, decât singur tribul lui Iuda.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

[21] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

[21] Şi când Roboam a venit la Ierusalim, el a adunat toată casa lui Iuda, cu tribul lui Beniamin, o sută optzeci de mii de oameni aleşi, care erau războinici, pentru a lupta împotriva casei lui Israel, pentru a aduce împărăţia din nou la Roboam, fiul lui Solomon.

[22] Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[22] Dar cuvântul lui Dumnezeu a venit la Şemaia, omul lui Dumnezeu, spunând:

[23] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

[23] Vorbeşte-i lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, şi întregii case a lui Iuda şi a lui Beniamin şi rămăşiţei poporului, spunând:

[24] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

[24] Astfel spune DOMNUL: Să nu vă urcaţi, nici să nu luptaţi împotriva fraţilor voştri, copiii lui Israel; întoarceţi-vă fiecare om la casa lui, pentru că acest lucru este de la mine. Ei au dat ascultare cuvântului DOMNULUI şi s-au întors să plece, conform cuvântului DOMNULUI.

A idolatria de Jeroboão

[25] Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

[25] Atunci Ieroboam a construit Sihemul în muntele Efraim şi a locuit acolo; şi a ieşit de acolo şi a construit Penuelul.

[26] Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

[27] Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

[28] Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

[29] Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

[30] E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

[31] Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

[32] Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

[33] No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

[26] Şi Ieroboam a spus în inima sa: Acum împărăţia se va întoarce la casa lui David;

[27] Dacă acest popor urcă pentru a aduce sacrificiu în casa DOMNULUI la Ierusalim, atunci inima acestui popor se va întoarce din nou la domnul lor, la Roboam, împăratul lui Iuda, şi pe mine mă vor ucide şi se vor întoarce la Roboam, împăratul lui Iuda.

[28] De aceea împăratul s-a sfătuit şi a făcut doi viţei de aur şi le-a spus: Este prea mult pentru voi să urcaţi la Ierusalim: iată, Israele, dumnezeii tăi care te-au scos din ţara Egiptului.

[29] Şi a pus pe unul în Betel şi pe celălalt l-a pus în Dan.

[30] Şi acest lucru a devenit un păcat; fiindcă poporul a mers să se închine înaintea unuia, până la Dan.

[31] Şi el a făcut o casă a înălţimilor şi a făcut preoţi din cei mai de jos oameni, care nu erau dintre fiii lui Levi.

[32] Şi Ieroboam a rânduit o sărbătoare în luna a opta, în ziua a cincisprezecea a lunii, ca sărbătoarea care este în Iuda, şi a oferit pe altar. Astfel a făcut el în Betel, sacrificând viţeilor pe care îi făcuse; şi a aşezat în Betel pe preoţii înălţimilor pe care el le făcuse.

[33] Astfel el a oferit pe altarul pe care îl făcuse în Betel în ziua a cincisprezecea a lunii a opta, în luna pe care el o plănuise din inima lui; şi a rânduit o sărbătoare

pentru copiii lui Israel; şi a oferit pe altar şi a ars tămâie.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

[1] Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

[2] Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

[3] Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

[4] Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

[5] O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

[6] Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a

1 Împăraţi 13

[1] Şi, iată, a venit un om al lui Dumnezeu din Iuda prin cuvântul DOMNULUI la Betel; şi Ieroboam stătea în picioare lângă altar pentru a arde tămâie.

[2] Şi el a strigat împotriva altarului prin cuvântul DOMNULUI şi a spus: Altarule, altarule, astfel spune DOMNUL: Iată, un fiu se va naşte casei lui David, pe nume Iosia; şi pe tine, el va oferi pe preoţii înălţimilor, care ard tămâie pe tine şi oase de oameni vor fi arse pe tine.

[3] Şi a dat un semn în acea zi, spunând: Acesta este semnul despre care DOMNUL a vorbit: Iată, altarul va fi despicat şi cenuşa care este pe el va fi vărsată.

[4] Şi s-a întâmplat, când împăratul Ieroboam a auzit spusa omului lui Dumnezeu, pe care a strigat-o împotriva altarului din Betel, că şi-a întins mâna de la altar, spunând: Prindeţi-l. Şi mâna pe care o întinsese împotriva lui, s-a uscat, astfel încât nu a putut să o tragă din nou la el.

[5] Altarul de asemenea s-a despicat şi cenuşa s-a vărsat de pe altar, conform cu semnul pe care omul lui Dumnezeu îl dăduse prin cuvântul DOMNULUI.

[6] Şi împăratul a răspuns şi a zis omului lui Dumnezeu: Roagă acum faţa DOMNULUI Dumnezeului tău şi roagă-te pentru mine,

mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

ca mâna mea să îmi fie refăcută. Şi omul lui Dumnezeu a implorat pe DOMNUL şi mâna împăratului i-a fost refăcută din nou, şi mâna a devenit precum era înainte.

7 Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

7 Şi împăratul i-a spus omului lui Dumnezeu: Vino acasă cu mine şi răcoreşte-te şi îţi voi da o răsplată.

8 Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

8 Şi omul lui Dumnezeu a spus împăratului: Dacă mi-ai da jumătate din casa ta, nu voi intra cu tine, nici nu voi mânca pâine nici nu voi bea apă în acest loc;

9 Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

9 Pentru că astfel mi s-a poruncit prin cuvântul DOMNULUI, spunând: Să nu mănânci pâine, nici să nu bei apă, nici să nu te întorci pe aceeaşi cale pe care ai venit.

10 E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

10 Astfel el a mers pe altă cale şi nu s-a întors pe calea pe care venise la Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

11 Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

11 Şi acolo în Betel locuia un profet bătrân; şi fiii săi au venit şi i-au spus toate lucrările pe care omul lui Dumnezeu le făcuse în acea zi în Betel; cuvintele pe care le spusese împăratului, pe acestea le-au spus de asemenea tatălui lor.

12 Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

12 Şi tatăl lor le-a spus: Pe ce cale a mers el? Şi fiii săi văzuseră pe ce cale mersese omul lui Dumnezeu, care venise din Iuda.

13 Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

13 Şi a spus fiilor săi: Înşeuaţi-mi măgarul. Astfel ei i-au înşeuat măgarul; şi a călărit pe el,

14 E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe

14 Şi a mers după omul lui Dumnezeu şi l-a găsit şezând sub un stejar; şi i-a spus: Eşti

disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

[15] Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

[16] Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

[17] Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

[18] Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

[19] Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

[20] Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

[21] e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

[22] antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

tu omul lui Dumnezeu care a venit din Iuda? Şi el a spus: Eu sunt.

[15] Atunci el i-a spus: Vino acasă cu mine şi mănâncă pâine.

[16] Iar el a spus: Nu pot să mă întorc cu tine, nici să intru cu tine; nici nu voi mânca pâine, nici nu voi bea apă cu tine în acest loc;

[17] Pentru că mi s-a spus prin cuvântul DOMNULUI: Să nu mănânci pâine, nici să nu bei apă acolo, nici să te întorci din nou pe calea pe care ai venit.

[18] El i-a spus: Eu sunt de asemenea profet precum eşti şi tu; şi un înger mi-a vorbit prin cuvântul DOMNULUI, spunând: Adu-l înapoi cu tine la casa ta, ca să mănânce pâine şi să bea apă. Dar el îl minţea.

[19] Astfel el s-a întors cu el şi a mâncat pâine în casa lui şi a băut apă.

[20] Şi s-a întâmplat, pe când şedeau la masă, că a venit cuvântul DOMNULUI la profetul care îl adusese înapoi;

[21] Şi el a strigat către omul lui Dumnezeu care venise din Iuda, spunând: Astfel spune DOMNUL: Pentru că nu ai făcut ce a poruncit gura DOMNULUI şi nu ai păzit porunca pe care DOMNUL Dumnezeul tău ţi-o poruncise,

[22] Ci ai venit înapoi şi ai mâncat pâine şi ai băut apă în locul despre care DOMNUL ţi-a spus: Să nu mănânci pâine şi să nu bei apă; trupul tău mort nu va intra în mormântul părinţilor tăi.

[23] Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

[23] Şi s-a întâmplat, după ce a mâncat pâine şi după ce a băut, că a înşeuat măgarul pentru el, adică, pentru profetul pe care îl întorsese.

[24] Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

[24] Şi după ce a plecat, l-a întâlnit pe cale un leu şi l-a ucis; şi trupul său mort era aruncat în cale şi măgarul stătea lângă el, leul de asemenea stătea lângă trupul mort.

[25] Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

[25] Şi, iată, au trecut nişte oameni şi au văzut trupul mort aruncat în cale şi leul stând lângă trupul mort; şi au venit şi au spus aceasta în cetatea unde locuia profetul cel bătrân.

[26] Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

[26] Şi când profetul care îl adusese înapoi din cale a auzit despre aceasta, a spus: Este omul lui Dumnezeu, care nu a făcut ce a poruncit cuvântul DOMNULUI; pentru aceasta DOMNUL l-a dat leului, care l-a sfâşiat şi l-a ucis, conform cuvântului DOMNULUI, pe care i-l spusese.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

[27] Şi a vorbit fiilor săi, zicând: Înşeuaţi-mi măgarul. Şi l-au înşeuat.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[28] Şi a mers şi a găsit trupul său mort aruncat în cale şi măgarul şi leul stând lângă trupul mort; leul nu mâncase trupul mort, nici nu sfâşiase măgarul.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[29] Şi profetul a ridicat trupul mort al omului lui Dumnezeu şi l-a pus pe măgar şi l-a adus înapoi; şi profetul cel bătrân a intrat în cetate, pentru a-l jeli şi pentru a-l îngropa.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[30] Şi a pus trupul său mort în propriul său mormânt; şi ei l-au jelit, spunând: Vai, fratele meu!

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

[34] Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

[1] Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

[2] Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

[3] Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

[31] Şi s-a întâmplat, după ce l-a îngropat, că a vorbit fiilor săi, spunând: La moartea mea, înmormântaţi-mă în mormântul unde este înmormântat omul lui Dumnezeu; să îmi puneţi oasele lângă oasele lui;

[32] Fiindcă spusa pe care el a strigat-o prin cuvântul DOMNULUI împotriva altarului din Betel şi împotriva tuturor caselor înălţimilor care sunt în cetăţile din Samaria, se va întâmpla negreşit.

[33] După acest lucru Ieroboam nu s-a întors de la calea lui cea rea, ci a făcut din nou, din oamenii cei mai de jos, preoţi ai înălţimilor; oricine voia, îl consacra şi el devenea unul din preoţii înălţimilor.

[34] Şi acest lucru a fost păcat casei lui Ieroboam, chiar până la stârpire şi nimicire de pe faţa pământului.

1 Împăraţi 14

[1] În timpul acela Abiia, fiul lui Ieroboam, s-a îmbolnăvit.

[2] Şi Ieroboam i-a spus soţiei sale: Ridică-te, te rog, şi deghizează-te, ca să nu fii cunoscută că eşti soţia lui Ieroboam; şi mergi la Şilo; iată, acolo este profetul Ahiia, care mi-a spus că voi fi împărat peste acest popor.

[3] Şi ia cu tine zece pâini şi turte şi un urcior cu miere şi mergi la el: el îţi va spune ce i se va întâmpla copilului.

[4] A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

[4] Şi soţia lui Ieroboam a făcut astfel şi s-a ridicat şi a mers la Şilo şi a venit la casa lui Ahiia. Dar Ahiia nu putea să vadă, pentru că ochii lui se întunecaseră din cauza bătrâneţii.

[5] Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

[5] Şi DOMNUL i-a spus lui Ahiia: Iată, soţia lui Ieroboam vine să te întrebe un lucru pentru fiul ei, pentru că este bolnav; şi aşa şi aşa să îi vorbeşti, pentru că atunci când va intra, se va preface a fi altă femeie.

[6] Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

[6] Şi s-a întâmplat, când Ahiia a auzit sunetul picioarelor ei, pe când intra pe uşă, că el i-a spus: Intră, tu soţie a lui Ieroboam; de ce te prefaci a fi alta? Pentru că eu sunt trimis la tine cu veşti grele.

[7] Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

[7] Du-te, spune lui Ieroboam: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Deşi te-am înălţat din mijlocul poporului şi te-am făcut prinţ peste poporul meu, Israel,

[8] e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

[8] Şi am rupt împărăţia de la casa lui David şi ţi-am dat-o ţie, totuşi nu ai fost ca servitorul meu David, care a păzit poruncile mele şi care m-a urmat cu toată inima sa, pentru a face numai ceea ce era drept în ochii mei;

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[9] Ci ai făcut rău mai mult decât toţi câţi au fost înaintea ta; fiindcă ai mers şi ţi-ai făcut alţi dumnezei şi chipuri turnate, pentru a mă provoca la mânie şi m-ai aruncat în spatele tău;

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de

[10] De aceea, iată, voi aduce răul asupra casei lui Ieroboam şi voi stârpi de la Ieroboam, pe cel care urinează la perete şi pe cel închis şi pe cel rămas în Israel, şi voi îndepărta rămăşiţa casei lui Ieroboam,

Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

11 Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

12 Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

13 Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

14 O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

15 Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

16 Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

17 Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

18 Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

precum omul îndepărtează balega, până când se duce toată.

11 Pe cel ce moare din Ieroboam în cetate, câinii îl vor mânca; şi pe cel care moare în câmp îl vor mânca păsările cerului, pentru că DOMNUL a vorbit aceasta.

12 Ridică-te de aceea, mergi acasă; şi când picioarele tale vor intra în cetate, copilul va muri.

13 Şi tot Israelul va jeli pentru el şi îl vor îngropa, pentru că numai el din Ieroboam va intra în mormânt, pentru că numai în el s-a găsit ceva bun faţă de DOMNUL Dumnezeul lui Israel, în casa lui Ieroboam.

14 Mai mult, DOMNUL îşi va ridica un împărat peste Israel, care va stârpi casa lui Ieroboam în acea zi, dar ce spun? Chiar acum.

15 Fiindcă DOMNUL va lovi pe Israel, precum o trestie este scuturată în apă şi va dezrădăcina pe Israel din această ţară bună, pe care a dat-o părinţilor lor şi îi va împrăştia dincolo de râu, deoarece şi-au făcut dumbrăvi, provocând pe DOMNUL la mânie.

16 Şi el va părăsi pe Israel din cauza păcatelor lui Ieroboam, care a păcătuit şi care a făcut pe Israel să păcătuiască.

17 Şi soţia lui Ieroboam s-a ridicat şi a plecat şi a venit la Tirţa; şi când a ajuns la pragul uşii, copilul a murit.

18 Şi l-au îngropat; şi tot Israelul a jelit pentru el, conform cuvântului DOMNULUI, pe care el îl vorbise prin mâna servitorului său, profetul Ahiia.

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[19] Şi restul faptelor lui Ieroboam, cum s-a războit şi cum a domnit, iată, ele sunt scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel.

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

[20] Şi zilele cât Ieroboam a domnit au fost douăzeci şi doi de ani; şi a adormit cu părinţii săi şi Nadab, fiul său, a domnit în locul său.

O reinado de Roboão, de Judá

2 Crônicas 12.1-16

[21] Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

[21] Şi Roboam, fiul lui Solomon, a domnit în Iuda. Roboam era în vârstă de patruzeci şi unu de ani când a început să domnească şi a domnit şaptesprezece ani în Ierusalim, cetatea pe care DOMNUL a ales-o dintre toate triburile lui Israel, ca să îşi pună numele său acolo. Şi numele mamei lui era Naama, o amonită.

[22] Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

[22] Şi Iuda a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI; şi l-au provocat la gelozie cu păcatele lor pe care le-au făcut, mai mult decât tot ce făcuseră părinţii lor.

[23] Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

[23] Fiindcă ei şi-au zidit de asemenea înălţimi şi idoli şi dumbrăvi pe fiecare deal înalt şi sub fiecare copac verde.

[24] Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

[24] Şi erau de asemenea sodomiţi în ţară, care au făcut conform cu toate urâciunile naţiunilor pe care DOMNUL le alungase dinaintea copiilor lui Israel.

[25] No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

[25] Şi s-a întâmplat, în al cincilea an al împăratului Roboam, că Şişac, împăratul Egiptului, s-a urcat împotriva Ierusalimului;

[26] e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei;

[26] Şi a luat tezaurele casei DOMNULUI şi tezaurele casei împăratului; a luat chiar

tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[30] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[31] Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá
2 Crônicas 13.1-22

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

[2] Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[3] Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

tot; şi a luat toate scuturile de aur pe care Solomon le făcuse.

[27] Şi împăratul Roboam a făcut în locul lor scuturi de aramă şi le-a încredinţat în mâinile mai marelui gărzii, care păzea uşa casei împăratului.

[28] Şi s-a întâmplat când împăratul intra în casa DOMNULUI, că garda le purta şi le aducea înapoi în camera gărzii.

[29] Şi restul faptelor lui Roboam şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[30] Şi a fost război între Roboam şi Ieroboam, în toate zilele lor.

[31] Şi Roboam a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David. Şi numele mamei lui era Naama, o amonită. Şi Abiiam, fiul său, a domnit în locul său.

1 Împăraţi 15

[1] Şi în anul al optsprezecelea al împăratului Ieroboam, fiul lui Nebat, Abiiam a domnit peste Iuda.

[2] Trei ani a domnit el în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Maaca, fiica lui Abişalom.

[3] Şi el a umblat în toate păcatele tatălui său, pe care le făcuse înaintea lui; şi inima lui nu a fost împăcată cu DOMNUL Dumnezeul lui, ca inima lui David, tatăl său.

[4] Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

[4] Totuşi, din cauza lui David, DOMNUL Dumnezeul său i-a dat o candelă în Ierusalim, pentru a înălţa pe fiul său după el şi pentru a întemeia Ierusalimul;

[5] Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

[5] Deoarece David făcuse ceea ce era drept în ochii DOMNULUI şi nu se abătuse de la niciun lucru pe care i-l poruncise el în toate zilele vieţii sale, în afară de fapta cu Urie hititul.

[6] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

[6] Şi a fost război între Roboam şi Ieroboam în toate zilele vieţii lui.

[7] Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[7] Şi restul faptelor lui Abiiam şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda? Şi a fost război între Abiiam şi Ieroboam.

[8] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

[8] Şi Abiiam a adormit cu părinţii săi; şi l-au îngropat în cetatea lui David; şi fiul său, Asa, a domnit în locul său.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

[9] No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

[9] Şi în al douăzecilea an al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, Asa a domnit peste Iuda.

[10] Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[10] Şi patruzeci şi unu de ani a domnit el în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Maaca, fiica lui Abişalom.

[11] Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[11] Şi Asa a făcut ceea ce era drept în ochii DOMNULUI, precum a făcut David, tatăl său.

[12] Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

[12] Şi a alungat pe sodomiţi din ţară şi a îndepărtat toţi idolii pe care tatăl său îi făcuse.

[13] e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável

[13] Şi de asemenea pe Maaca, mama sa, chiar pe ea a îndepărtat-o de la a fi împărăteasă, pentru că făcuse un idol într-

imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

[14] os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

[15] Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[16] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

[17] Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[18] Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

[19] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[20] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

o dumbravă; şi Asa i-a distrus idolul şi l-a ars lângă pârâul Chedron.

[14] Dar înălţimile nu au fost îndepărtate; totuşi inima lui Asa a fost împăcată cu DOMNUL în toate zilele sale.

[15] Şi el a adus lucrurile pe care tatăl său le dedicase şi lucrurile pe care el însuşi le dedicase, în casa DOMNULUI: argint şi aur şi vase.

[16] Şi a fost război între Asa şi Baaşa, împăratul lui Israel, în toate zilele lor.

[17] Şi Baaşa, împăratul lui Israel, s-a urcat împotriva lui Iuda şi a zidit Rama, ca să nu permită nimănui să iasă sau să intre la Asa, împăratul lui Iuda.

[18] Atunci Asa a luat tot argintul şi aurul care era rămas în tezaurele casei DOMNULUI şi în tezaurele casei împăratului şi le-a dat în mâna servitorilor săi şi împăratul Asa i-a trimis la Ben-Hadad, fiul lui Tabrimon, fiul lui Hezion, împăratul Siriei, care locuia în Damasc, spunând:

[19] Este alianţă între mine şi tine şi între tatăl meu şi tatăl tău: iată, ţi-am trimis un dar de argint şi aur; vino şi rupe înţelegerea ta cu Baaşa, împăratul lui Israel, ca să plece de la mine.

[20] Astfel Ben-Hadad a dat ascultare împăratului Asa şi a trimis pe căpeteniile oştirilor sale împotriva cetăţilor lui Israel şi au lovit Iionul şi Danul şi Abel-Bet-Maaca şi tot Chinerotul, împreună cu toată ţara lui Neftali.

21 Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

22 Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

21 Şi s-a întâmplat, când Baaşa a auzit aceasta, că s-a oprit de la construirea Ramei şi a locuit în Tirţa.

22 Atunci împăratul Asa a făcut o proclamaţie prin tot Iuda; nimeni nu a fost scutit; şi au îndepărtat pietrele de la Rama şi lemnăria ei, cu care Baaşa construise; şi împăratul Asa a zidit cu ele Gheba lui Beniamin şi Miţpa.

23 Restul faptelor lui Asa şi toată puterea lui şi tot ce a făcut şi cetăţile pe care le-a construit, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda? Totuşi în timpul bătrâneţii sale a fost bolnav de picioare.

24 Şi Asa a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David, tatăl său; şi Iosafat, fiul său, a domnit în locul său.

25 Şi Nadab, fiul lui Ieroboam, a început să domnească peste Israel în al doilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, şi el a domnit peste Israel doi ani.

26 Şi a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi a umblat în calea tatălui său şi în păcatul lui, prin care a făcut pe Israel să păcătuiască.

27 Şi Baaşa, fiul lui Ahiia, din casa lui Isahar, a uneltit împotriva lui; şi Baaşa l-a lovit la Ghibeton, care aparţinea filistenilor; fiindcă Nadab şi tot Israelul asediau Ghibetonul.

28 Chiar în al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, Baaşa l-a ucis şi a domnit în locul său.

[29] Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

[29] Şi s-a întâmplat, când a domnit, că el a lovit toată casa lui Ieroboam; nu a lăsat lui Ieroboam pe vreunul care sufla, până când l-a nimicit, conform spusei DOMNULUI, pe care o vorbise prin servitorul său, Ahiia şilonitul;

[30] por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

[30] Din cauza păcatelor lui Ieroboam cu care păcătuise şi prin care făcuse pe Israel să păcătuiască, prin provocarea cu care îl provocase pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel la mânie.

[31] Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[31] Şi restul faptelor lui Nadab şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[32] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

[32] Şi a fost război între Asa şi Baaşa, împăratul lui Israel, în toate zilele lor.

O reinado de Baasa, de Israel

[33] No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

[33] În al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească Baaşa, fiul lui Ahiia, peste tot Israelul în Tirţa, timp de douăzeci şi patru de ani.

[34] Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

[34] Şi el a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi a umblat în calea lui Ieroboam şi în păcatul lui, prin care făcuse pe Israel să păcătuiască.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

[1] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

[2] Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens

1 Împăraţi 16

[1] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la Iehu, fiul lui Hanani, împotriva lui Baaşa, spunând:

[2] Pentru că te-am ridicat din ţărână şi te-am făcut prinţ peste poporul meu Israel şi ai umblat în calea lui Ieroboam şi ai făcut pe poporul meu Israel să păcătuiască,

feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

[3] eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

[4] Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

[5] Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[6] Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

[8] No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

[9] Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

pentru a mă provoca la mânie cu păcatele lor,

[3] Iată, voi îndepărta posteritatea lui Baaşa şi posteritatea casei lui; şi voi face casa ta precum casa lui Ieroboam, fiul lui Nebat.

[4] Pe cel care va muri din Baaşa, în cetate, câinii îl vor mânca; şi pe cel care moare dintre ai lui în câmp, păsările cerului îl vor mânca.

[5] Şi restul faptelor lui Baaşa şi ce a făcut şi puterea lui, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[6] Astfel Baaşa a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în Tirţa; şi Ela, fiul său, a domnit în locul său.

[7] Şi de asemenea prin mâna profetului Iehu, fiul lui Hanani, a venit cuvântul DOMNULUI împotriva lui Baaşa şi împotriva casei lui, pentru tot răul pe care l-a făcut în ochii DOMNULUI, în a-l provoca la mânie cu lucrarea mâinilor sale, fiind ca şi casa lui Ieroboam; şi pentru că l-a ucis.

[8] În anul al douăzeci şi şaselea al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început Ela, fiul lui Baaşa, să domnească peste Israel în Tirţa, doi ani.

[9] Şi servitorul său, Zimri, căpetenie a jumătate din carele lui, a uneltit împotriva sa în timp ce era în Tirţa bând şi îmbătându-se în casa lui Arţa, administratorul casei sale în Tirţa.

10 Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

10 Şi Zimri a intrat şi l-a lovit şi l-a ucis, în anul al douăzeci şi şaptelea al lui Asa, împăratul lui Iuda, şi a domnit în locul său.

11 Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

11 Şi s-a întâmplat, când a început să domnească, îndată ce a şezut pe tronul său, că a ucis toată casa lui Baaşa; nu i-a lăsat pe niciunul care urinează la perete, nici dintre rudele lui, nici dintre prietenii lui.

12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

12 Astfel Zimri a nimicit toată casa lui Baaşa, conform cuvântului DOMNULUI, pe care îl vorbise împotriva lui Baaşa prin profetul Iehu,

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

13 Pentru toate păcatele lui Baaşa şi păcatele lui Ela, fiul său, prin care păcătuiseră şi prin care făcuseră pe Israel să păcătuiască, provocând pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel la mânie cu deşertăciunile lor.

14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

14 Şi restul faptelor lui Ela şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

15 În anul al douăzeci şi şaptelea al lui Asa, împăratul lui Iuda, a domnit Zimri şapte zile în Tirţa. Şi poporul era aşezat în tabără împotriva Ghibetonului, care aparţinea filistenilor.

16 O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.

16 Şi poporul care era aşezat în tabără a auzit spunându-se: Zimri a uneltit şi de asemenea a ucis pe împărat; De aceea tot Israelul a făcut pe Omri, căpetenia oştirii, împărat peste Israel, în acea zi în tabără.

17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

17 Şi Omri s-a urcat de la Ghibeton şi tot Israelul cu el şi au asediat Tirţa.

18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

18 Şi s-a întâmplat, când Zimri a văzut că cetatea fusese luată, că a intrat în palatul casei împăratului şi a ars casa împăratului peste el cu foc şi a murit,

19 por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

19 Pentru păcatele sale cu care păcătuise făcând ce este rău în ochii DOMNULUI, pentru că umblase în calea lui Ieroboam şi în păcatul lui pe care l-a făcut, pentru a face pe Israel să păcătuiască.

20 Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

20 Şi restul faptelor lui Zimri şi trădarea lui pe care a lucrat-o, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

O reinado de Onri, de Israel

21 Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

21 Atunci poporul lui Israel s-a despărţit în două părţi: jumătate din popor l-a urmat pe Tibni, fiul lui Ghinat, pentru a-l face împărat şi jumătate l-a urmat pe Omri.

22 Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

22 Dar poporul care l-a urmat pe Omri l-a învins pe cel care îl urma pe Tibni, fiul lui Ghinat; astfel Tibni a murit, iar Omri a domnit.

23 No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

23 În anul al treizeci şi unulea al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început Omri să domnească peste Israel, doisprezece ani; şase ani a domnit în Tirţa.

24 De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

24 Şi a cumpărat dealul Samariei de la Şemer pentru doi talanţi de argint şi a construit pe deal şi a pus numele cetăţii pe care o construise, după numele lui Şemer, stăpânul dealului, Samaria.

25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

25 Dar Omri a lucrat ce este rău în ochii DOMNULUI şi a făcut mai rău decât toţi cei care au fost înaintea lui.

26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também

26 Fiindcă a umblat în toată calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, şi în păcatul lui

nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

32 Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

33 Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

34 Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu

cu care făcuse pe Israel să păcătuiască, pentru a provoca pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel la mânie cu deşertăciunile lor.

27 Şi restul faptelor lui Omri şi tot ce a făcut şi puterea lui pe care a arătat-o, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

28 Astfel Omri a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în Samaria; Şi Ahab, fiul său, a domnit în locul său.

29 Şi în anul al treizeci şi optulea al lui Asa, împăratul lui Iuda, Ahab, fiul lui Omri, a început să domnească peste Israel; şi Ahab, fiul lui Omri, a domnit peste Israel în Samaria douăzeci şi doi de ani.

30 Şi Ahab, fiul lui Omri, a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI mai mult decât toţi cei care au fost înaintea lui.

31 Şi s-a întâmplat, ca şi cum ar fi fost un lucru uşor pentru el să umble în păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, că a luat de soţie pe Izabela, fiica lui Etbaal, împăratul sidonienilor, şi a mers şi i-a servit lui Baal şi i s-a închinat.

32 Şi a ridicat un altar pentru Baal în casa lui Baal, pe care o construise în Samaria.

33 Şi Ahab a făcut o dumbravă; şi Ahab a făcut mai mult, pentru a provoca pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel la mânie, decât toţi împăraţii lui Israel care au fost înaintea lui.

34 În zilele lui Hiel betelitul a construit Ierihonul; i-a pus temelia în Abiram, întâiul său născut, şi i-a pus porţile în cel

primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

mai tânăr fiu al său, Segub, conform cuvântului DOMNULUI, pe care îl spusese prin Iosua, fiul lui Nun.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

[1] Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

[2] Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[4] Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

[5] Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[6] Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

[7] Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

[8] Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

1 Împăraţi 17

[1] Şi Ilie tişbitul, care era dintre locuitorii Galaadului, i-a spus lui Ahab: Precum DOMNUL Dumnezeul lui Israel trăieşte, înaintea căruia stau în picioare, nu va fi nici rouă nici ploaie în anii aceştia, decât conform cuvântului meu.

[2] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la el, spunând:

[3] Du-te de aici şi întoarce-te spre est şi ascunde-te lângă pârâul Cherit, care este înaintea Iordanului.

[4] Şi se va întâmpla, că vei bea din pârâu şi am poruncit corbilor să te hrănească acolo.

[5] Astfel el a mers şi a făcut conform cuvântului DOMNULUI; fiindcă a mers şi a locuit lângă pârâul Cherit, care este înaintea Iordanului.

[6] Şi corbii i-au adus pâine şi carne dimineaţa şi pâine şi carne seara; şi el a băut din pârâu.

[7] Şi s-a întâmplat după un timp, că pârâul a secat, pentru că nu fusese ploaie în ţară.

[8] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la el, spunând:

[9] Ridică-te, mergi la Sarepta, care aparţine de Sidon, şi locuieşte acolo; iată, am

poruncit unei femei văduve de acolo să te sprijine.

[10] Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

[10] Astfel el s-a ridicat şi a mers la Sarepta. Şi când a venit la poarta cetăţii, iată, femeia văduvă era acolo strângând vreascuri; şi el a strigat către ea şi a spus: Adu-mi, te rog, puţină apă într-un vas, ca să beau.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[11] Şi pe când ea mergea să îi aducă, el a strigat către ea şi a spus: Adu-mi, te rog, o bucată de pâine în mâna ta.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[12] Iar ea a spus: Precum DOMNUL Dumnezeul tău trăieşte, o turtă nu am, ci o mână plină de făină într-un vas şi puţin untdelemn într-un ulcior; şi, iată, strâng două vreascuri, ca să intru şi să o pregătesc pentru mine şi pentru fiul meu, ca să o mâncăm şi să murim.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[13] Şi Ilie i-a spus: Nu te teme; mergi şi fă precum ai spus; dar fă-mi din ea întâi mie o mică turtă şi adu-mi-o; şi după aceea fă pentru tine şi pentru fiul tău.

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[14] Pentru că astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Vasul făinii nu se va mistui, nici ulciorul de untdelemn nu se va sfârşi, până în ziua în care DOMNUL va trimite ploaie pe pământ.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[15] Şi ea a mers şi a făcut conform spusei lui Ilie; şi ea şi el şi casa ei au mâncat multe zile.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a

[16] Şi vasul făinii nu s-a terminat, nici urciorul de untdelemn nu s-a sfârşit,

palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

[17] Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

[18] Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

[19] Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

[20] então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

[21] E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

[22] O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

[23] Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

[24] Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

conform cuvântului DOMNULUI, pe care îl spusese prin Ilie.

[17] Şi s-a întâmplat după aceste lucruri, că fiul femeii, stăpâna casei, s-a îmbolnăvit; şi boala lui a fost grea, încât nu a mai rămas suflare în el.

[18] Şi ea i-a spus lui Ilie: Ce am eu a face cu tine, o tu, om al lui Dumnezeu? Ai venit la mine ca să aduci în amintire păcatul meu şi să ucizi pe fiul meu?

[19] Şi el i-a spus: Dă-mi pe fiul tău. Şi el l-a luat de la sânul ei şi l-a dus în camera de sus, unde locuia el, şi l-a culcat pe propriul lui pat.

[20] Şi a strigat către DOMNUL şi a spus: DOAMNE Dumnezeul meu, ai adus răul şi peste văduva la care locuiesc temporar, ucigând pe fiul ei?

[21] Şi s-a întins peste copil de trei ori şi a strigat către DOMNUL şi a spus: DOAMNE Dumnezeul meu, te rog, să se întoarcă sufletul acestui copil în el.

[22] Şi DOMNUL a auzit vocea lui Ilie; şi sufletul copilului s-a întors înapoi în el şi el a trăit.

[23] Şi Ilie a luat copilul şi l-a adus din cameră în casă şi l-a dat mamei sale; şi Ilie a spus: Vezi, fiul tău trăieşte.

[24] Şi femeia i-a spus lui Ilie: Acum prin aceasta cunosc că eşti un om al lui Dumnezeu şi cuvântul DOMNULUI în gura ta este adevăr.

1 Împăraţi 18

[1] Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

[1] Şi s-a întâmplat, că după multe zile, cuvântul DOMNULUI a venit la Ilie în anul al treilea, spunând: Du-te, arată-te lui Ahab; şi voi trimite ploaie pe pământ.

[2] Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

[2] Şi Ilie a mers să se arate lui Ahab. Şi era o foamete aspră în Samaria.

[3] Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

[3] Şi Ahab l-a chemat pe Obadia, care era guvernatorul casei sale. (Şi Obadia se temea mult de DOMNUL;

[4] porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

[4] Fiindcă s-a întâmplat, când Izabela a stârpit pe profeţii DOMNULUI, că Obadia a luat o sută de profeţi şi i-a ascuns câte cincizeci într-o peşteră şi i-a hrănit cu pâine şi apă.)

[5] Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

[5] Şi Ahab i-a spus lui Obadia: Du-te în ţară, la toate fântânile de apă şi la toate pâraiele; poate găsim iarbă pentru a salva caii şi catârii, ca să nu pierdem toate animalele.

[6] Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

[6] Astfel, şi-au împărţit ţara între ei pentru a trece prin ea; Ahab a mers pe o cale, singur, şi Obadia a mers pe altă cale, singur.

[7] Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

[7] Şi pe când Obadia era pe cale, iată, Ilie l-a întâlnit; şi el l-a recunoscut şi a căzut cu faţa la pământ şi a spus: Tu eşti, domnul meu Ilie?

[8] Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

[8] Şi el i-a răspuns: Eu sunt; du-te, spune domnului tău: Iată, Ilie este aici.

[9] Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

[9] Şi el a spus: Cu ce am păcătuit eu, ca să dai pe servitorul tău în mâna lui Ahab, ca să mă ucidă?

[10] Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua

[10] Precum DOMNUL Dumnezeul tău trăieşte, nu este naţiune sau împărăţie, la care domnul meu nu a trimis să te caute;

procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também

şi când ei spuneau: Nu este acolo; el lua un jurământ de la împărăţie sau naţiune, că nu te-au găsit.

11 Şi acum tu spui: Du-te, spune domnului tău: Iată, Ilie este aici.

12 Şi se va întâmpla, imediat ce eu voi pleca de la tine, că Duhul DOMNULUI te va duce nu ştiu unde; şi astfel, când vin şi îi spun lui Ahab şi el nu te va găsi, că mă va ucide; dar eu, servitorul tău, mă tem de DOMNUL din tinereţea mea.

13 Nu i s-a spus domnului meu ce am făcut când Izabela a ucis pe profeţii DOMNULUI, cum am ascuns o sută de bărbaţi dintre profeţii DOMNULUI, câte cincizeci într-o peşteră şi i-am hrănit cu pâine şi apă?

14 Şi acum tu spui: Du-te, spune domnului tău: Iată, Ilie este aici; şi el mă va ucide.

15 Şi Ilie a spus: Precum DOMNUL oştirilor trăieşte, înaintea căruia stau în picioare, în această zi mă voi arăta negreşit lui.

16 Astfel Obadia a mers să îl întâlnească pe Ahab şi i-a spus; şi Ahab a mers să îl întâlnească pe Ilie.

17 Şi s-a întâmplat, când Ahab l-a văzut pe Ilie, că Ahab i-a spus: Eşti tu cel care tulbură pe Israel?

18 Iar el a răspuns: Nu eu am tulburat pe Israel, ci tu şi casa tatălui tău, în aceea că aţi părăsit poruncile DOMNULUI şi tu ai urmat Baalilor.

19 De aceea acum, trimite şi adună la mine tot Israelul pe muntele Carmel şi pe cei

os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

[20] Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

[21] Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

[22] Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

[23] Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

[24] Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

[25] Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

[26] Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de

patru sute cincizeci de profeţi ai lui Baal şi pe cei patru sute de profeţi ai dumbrăvilor, care mănâncă la masa Izabelei.

[20] Astfel, Ahab a trimis la toţi copiii lui Israel şi a adunat profeţii la muntele Carmel.

[21] Şi Ilie a venit la tot poporul şi a spus: Până când veţi şchiopăta voi între două opinii? Dacă DOMNUL este Dumnezeu, urmaţi-l pe el; dar dacă este Baal, atunci urmaţi-l pe el. Şi poporul nu i-a răspuns un cuvânt.

[22] Atunci a spus Ilie poporului: Eu, numai eu, am rămas profet al DOMNULUI; dar profeţii lui Baal sunt patru sute cincizeci de bărbaţi.

[23] Să ni se dea de aceea doi tauri; şi ei să îşi aleagă un taur pentru ei şi să îl taie bucăţi şi să îl pună pe lemne şi să nu pună foc dedesubt; şi eu voi pregăti celălalt taur şi îl voi pune pe lemne şi nu voi pune foc dedesubt;

[24] Şi să chemaţi numele dumnezeilor voştri, iar eu voi chema numele DOMNULUI; şi Dumnezeul care răspunde prin foc, acela să fie Dumnezeu. Şi tot poporul a răspuns şi a zis: Bine spus.

[25] Şi Ilie a spus profeţilor lui Baal: Alegeţi-vă un taur şi pregătiţi-l întâi, pentru că voi sunteţi mulţi; şi chemaţi numele dumnezeilor voştri, dar să nu puneţi foc dedesubt.

[26] Şi ei au luat taurul care le-a fost dat şi l-au pregătit; şi au chemat numele lui Baal

Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

de dimineaţă până la amiază, spunând: Baale, ascultă-ne. Dar nu a fost nicio voce, nici nu a răspuns nimeni. Şi săreau pe altarul care fusese făcut.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[27] Şi s-a întâmplat la amiază, că Ilie i-a batjocorit şi a spus: Strigaţi cu voce tare, pentru că el este dumnezeu; fie vorbeşte, sau urmăreşte ceva, sau este într-o călătorie, sau poate doarme şi trebuie trezit.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[28] Şi au strigat cu voce tare şi s-au tăiat după obiceiul lor cu săbii şi suliţe, până când sângele a ţâşnit pe ei.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[29] Şi s-a întâmplat, când miezul zilei a trecut şi ei au profeţit până la timpul oferirii sacrificiului de seară, că nu a fost nici voce, nici cineva care să răspundă, nici cineva care să dea ascultare.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[30] Şi Ilie a spus către tot poporul: Apropiaţi-vă de mine. Şi tot poporul s-a apropiat de el. Şi el a reparat altarul DOMNULUI care era dărâmat.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

[31] Şi Ilie a luat douăsprezece pietre, conform numărului triburilor fiilor lui Iacob, către care cuvântul DOMNULUI a venit, spunând: Israel va fi numele tău;

[32] Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

[32] Şi cu pietrele a zidit un altar în numele DOMNULUI; şi a făcut un şanţ în jurul altarului, atât de mare încât să conţină două măsuri de sământă.

[33] Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

[33] Şi a pus lemnele în ordine şi a tăiat taurul în bucăţi şi l-a pus pe lemne şi a

[34] e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

[35] De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

[36] No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

[37] Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

[38] Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

[39] O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

[40] Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

Elias ora para que chova

spus: Umpleţi patru vedre cu apă şi turnaţi-o pe ofranda arsă şi pe lemne.

[34] Şi a spus: Faceţi aceasta a doua oară. Şi au făcut aceasta a doua oară. Şi el a spus: Faceţi aceasta a treia oară. Şi au făcut aceasta a treia oară.

[35] Şi apa curgea împrejurul altarului şi el a umplut de asemenea şanţul cu apă.

[36] Şi s-a întâmplat, pe timpul ofrandei sacrificiului de seară, că profetul Ilie s-a apropiat şi a spus: DOAMNE Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi al lui Israel, să se cunoască în această zi că tu eşti Dumnezeu în Israel şi că eu sunt servitorul tău şi că am făcut toate aceste lucruri la cuvântul tău.

[37] Ascultă-mă, DOAMNE, ascultă-mă, ca acest popor să ştie că tu eşti DOMNUL Dumnezeu şi că tu le-ai întors inima înapoi.

[38] Atunci focul DOMNULUI a căzut şi a mistuit ofranda arsă şi lemnele şi pietrele şi ţărâna şi a supt apa care era în şanţ.

[39] Şi când tot poporul a văzut aceasta, au căzut cu feţele la pământ; şi au spus: DOMNUL, el este singurul Dumnezeu; DOMNUL, el este singurul Dumnezeu.

[40] Şi Ilie le-a spus: Luaţi pe profeţii lui Baal; să nu scape niciunul dintre ei. Şi i-au luat; şi Ilie i-a coborât la pârâul Chişon şi i-a ucis acolo.

[41] Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

[42] Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

[43] e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

[44] À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

[45] Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

[46] A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba,

[41] Şi Ilie i-a spus lui Ahab: Urcă-te, mănâncă şi bea, pentru că este zgomot de ploaie mare.

[42] Astfel Ahab s-a urcat să mănânce şi să bea. Şi Ilie s-a urcat pe vârful Carmelului; şi s-a plecat la pământ şi şi-a pus faţa între genunchi,

[43] Şi a spus servitorului său: Urcă acum, priveşte spre mare. Şi el s-a urcat şi a privit şi a spus: Nu este nimic. Iar el a spus: Du-te din nou de şapte ori.

[44] Şi s-a întâmplat a şaptea oară, că el a spus: Iată, se ridică un nor mic din mare, ca o mână de om. Iar el a spus: Urcă-te şi spune lui Ahab: Pregăteşte-ţi carul şi coboară, ca să nu te oprească ploaia.

[45] Şi s-a întâmplat între timp, că cerul s-a înnegrit cu nori şi vânt şi a fost o ploaie mare. Şi Ahab s-a urcat în carul său şi a mers la Izreel.

[46] Şi mâna DOMNULUI a fost peste Ilie; şi el şi-a încins coapsele şi a alergat înaintea lui Ahab la intrarea în Izreel.

1 Împăraţi 19

[1] Şi Ahab i-a istorisit Izabelei tot ce făcuse Ilie şi cum ucisese cu sabia pe toţi profeţii.

[2] Atunci Izabela a trimis un mesager la Ilie, spunând: Astfel să îmi facă dumnezeii şi încă mai mult, dacă nu îţi fac viaţa ta ca viaţa unuia dintre ei, mâine pe timpul acesta.

[3] Şi când el a văzut aceasta, s-a ridicat şi a mers pentru a-şi salva viaţa şi a venit la

que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

[6] Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

[7] Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

[8] Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

[9] Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[10] Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[11] Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o

Beer-Şeba, care aparţine de Iuda, şi a lăsat pe servitorul său acolo.

[4] Iar el a mers în pustiu cale de o zi şi a ajuns şi a şezut sub un ienupăr; şi a cerut ca sufletul lui să moară şi a spus: Este destul; acum, DOAMNE, ia-mi viaţa, pentru că nu sunt mai bun decât părinţii mei.

[5] Şi s-a culcat şi pe când dormea sub un ienupăr, iată, un înger l-a atins şi i-a spus: Scoală-te şi mănâncă.

[6] Şi s-a uitat şi, iată, era o turtă coaptă pe cărbuni şi un urcior cu apă la capul său. Şi a mâncat şi a băut şi s-a culcat din nou.

[7] Şi îngerul DOMNULUI a venit din nou, a doua oară, şi l-a atins şi a spus: Scoală-te şi mănâncă; deoarece călătoria ta este prea mare pentru tine.

[8] Şi s-a sculat şi a mâncat şi a băut şi a mers în puterea mâncării aceleia patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi până la Horeb, muntele lui Dumnezeu.

[9] Şi a intrat acolo într-o peşteră şi a rămas toată noaptea acolo; şi, iată, cuvântul DOMNULUI a venit la el şi i-a spus: Ce faci tu aici, Ilie?

[10] Şi el a spus: Am fost foarte gelos pentru DOMNUL Dumnezeul oştirilor; deoarece copiii lui Israel au părăsit legământul tău, au dărâmat altarele tale şi au ucis cu sabia pe profeţii tăi; şi eu, numai eu, am rămas; şi ei mă caută să îmi ia viaţa.

[11] Iar el a spus: Ieşi şi stai în picioare pe munte înaintea DOMNULUI. Şi, iată,

SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

DOMNUL a trecut şi un vânt mare şi puternic a despicat munţii şi a sfărâmat în bucăţi stâncile înaintea DOMNULUI, dar DOMNUL nu era în vânt; şi după vânt, un cutremur, dar DOMNUL nu era în cutremur.

12 depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

12 Şi după cutremur, un foc, dar DOMNUL nu era în foc; şi după foc o voce blândă, şoptită.

13 Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

13 Şi s-a întâmplat când Ilie a auzit aceasta, că şi-a înfăşurat faţa în mantaua sa şi a ieşit şi a stat în picioare la intrarea peşterii. Şi, iată, a ajuns la el o voce care a spus: Ce faci tu aici, Ilie?

14 Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

14 Iar el a spus: Am fost foarte gelos pentru DOMNUL Dumnezeul oştirilor, deoarece copiii lui Israel au părăsit legământul tău, au dărâmat altarele tale şi au ucis cu sabia pe profeţii tăi; şi eu, numai eu, am rămas; şi ei mă caută să îmi ia viaţa.

15 Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

15 Iar DOMNUL i-a zis: Du-te, întoarce-te pe calea ta către pustiul Damascului; şi când ajungi, să ungi pe Hazael să fie împărat peste Siria;

16 A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

16 Şi pe Iehu, fiul lui Nimşi, să îl ungi să fie împărat peste Israel; şi pe Elisei, fiul lui Şafat, din Abel-Mehola, să îl ungi să fie profet în locul tău.

17 Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

17 Şi se va întâmpla, că pe cel care scapă de sabia lui Hazael îl va ucide Iehu; şi pe cel care scapă de sabia lui Iehu îl va ucide Elisei.

18 Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

18 Totuşi, mi-am lăsat şapte mii în Israel, toţi genunchii ce nu s-au plecat înaintea lui Baal şi fiecare gură care nu l-a sărutat.

A vocação de Eliseu

[19] Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

[20] Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

[21] Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

[1] Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

[2] Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

[3] que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

[4] Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

[5] Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que

[19] Astfel, el s-a depărtat de acolo şi l-a găsit pe Elisei, fiul lui Şafat, care ara cu douăsprezece juguri de boi înaintea lui şi el cu al doisprezecelea; şi Ilie a trecut pe lângă el şi şi-a aruncat mantaua peste el.

[20] Şi el a lăsat boii şi a alergat după Ilie şi a spus: Lasă-mă, te rog, să sărut pe tatăl meu şi pe mama mea şi apoi te voi urma. Iar el i-a spus: Du-te, întoarce-te: fiindcă ce ţi-am făcut?

[21] Şi el s-a întors de la el şi a luat o pereche de boi şi i-a înjunghiat şi a fiert carnea lor cu uneltele boilor şi a dat poporului şi ei au mâncat. Apoi s-a ridicat şi a mers după Ilie şi i-a servit.

1 Împăraţi 20

[1] Şi Ben-Hadad, împăratul Siriei, şi-a adunat toată oştirea lui; şi erau treizeci şi doi de împăraţi cu el, şi cai şi care; şi s-a urcat şi a asediat Samaria şi s-a războit împotriva ei.

[2] Şi a trimis mesageri la Ahab, împăratul lui Israel, în cetate, şi i-a spus: Astfel spune Ben-Hadad:

[3] Argintul tău şi aurul tău sunt ale mele; soţiile tale de asemenea şi copiii tăi cei mai plăcuţi sunt ai mei.

[4] Şi împăratul lui Israel a răspuns şi a zis: Domnul meu, împărate, conform spusei tale, eu, şi tot ceea ce am, sunt al tău.

[5] Şi mesagerii s-au întors şi au zis: Astfel vorbeşte Ben-Hadad, spunând: Deşi am

dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

trimis la tine, spunând: Să îmi dai argintul tău şi aurul tău şi soţiile tale şi copiii tăi;

[6] Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

[6] Totuşi voi trimite pe servitorii mei la tine mâine, cam în acest timp, şi ei vor cerceta casa ta şi casele servitorilor tăi; şi va fi astfel: că orice este plăcut în ochii tăi, ei vor pune în mâna lor şi vor lua.

[7] Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

[7] Atunci împăratul lui Israel a chemat pe toţi bătrânii ţării şi a spus: Cunoaşteţi, vă rog, şi vedeţi cum acest om caută ticăloşie, pentru că a trimis la mine după soţiile mele şi după copiii mei şi după argintul meu şi după aurul meu şi nu l-am refuzat.

[8] Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

[8] Şi toţi bătrânii şi tot poporul i-au zis: Să nu îi dai ascultare, nici să nu consimţi.

[9] Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

[9] De aceea el a spus mesagerilor lui Ben-Hadad: Spuneţi domnului meu, împăratul: Pentru tot ce ai trimis la servitorul tău la început voi face; dar acest lucru nu pot să îl fac. Şi mesagerii au plecat şi i-au adus din nou cuvânt.

[10] Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

[10] Şi Ben-Hadad a trimis la el şi a spus: Astfel să îmi facă dumnezeii şi încă mai mult, dacă ţărâna Samariei va fi suficientă să umple mâna întregului popor care mă urmează.

[11] Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

[11] Şi împăratul lui Israel a răspuns şi a zis: Spuneţi-i: Să nu se fălească cel care îşi încinge armura ca cel care şi-o dă jos.

[12] Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de

[12] Şi s-a întâmplat, când Ben-Hadad a auzit acest mesaj, pe când el bea, el şi împăraţii lui în corturi, că a spus servitorilor săi:

prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

[13] Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

[14] Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

[15] Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

[16] Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

[17] Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

[18] Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da

Desfăşuraţi-vă de bătălie. Şi ei s-au desfăşurat de bătălie împotriva cetăţii.

[13] Şi, iată, a venit un profet la Ahab, împăratul lui Israel, spunând: Astfel spune DOMNUL: Ai văzut tu toată această mare mulţime? Iată, o voi da în mâna ta în această zi; şi tu vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[14] Şi Ahab a spus: Prin cine? Iar el a spus: Astfel spune DOMNUL: Prin tinerii prinţilor provinciilor. Apoi el a spus: Cine va începe bătălia? Iar el a răspuns: Tu.

[15] Atunci el a numărat pe tinerii prinţilor provinciilor, şi ei au fost două sute treizeci şi doi; şi, după ei a numărat tot poporul, pe toţi copiii lui Israel, şapte mii.

[16] Şi au ieşit la amiază. Dar Ben-Hadad bea şi se îmbăta în corturi, el şi împăraţii, cei treizeci şi doi de împăraţi, care îl ajutau.

[17] Şi tinerii prinţilor provinciilor au ieşit cei dintâi; şi Ben-Hadad a trimis şi i-au spus, zicând: Au ieşit nişte bărbaţi din Samaria.

[18] Şi el a spus: Dacă au ieşit pentru pace, prindeţi-i vii; şi dacă au ieşit pentru război, prindeţi-i vii.

[19] Astfel, aceşti tineri ai prinţilor provinciilor au ieşit din cetate, ei şi armata care îi urma.

[20] Şi au ucis, fiecare pe omul lui; şi sirienii au fugit; şi Israel i-a urmărit; şi Ben-Hadad, împăratul Siriei, a scăpat pe un cal cu călăreţii.

Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

21 Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

21 Şi împăratul lui Israel a ieşit şi a lovit caii şi carele şi a ucis pe sirieni cu un mare măcel.

22 Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

22 Şi profetul a venit la împăratul lui Israel şi i-a spus: Du-te, întăreşte-te şi însemnează şi vezi ce faci, pentru că la întoarcerea anului împăratul Siriei se va urca împotriva ta.

23 Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

23 Şi servitorii împăratului Siriei i-au spus: Dumnezeii lor sunt dumnezei ai dealurilor; de aceea au fost mai tari decât noi; dar să luptăm împotriva lor în câmpie şi cu siguranţă noi vom fi mai tari decât ei.

24 Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

24 Şi fă acest lucru: Scoate pe împăraţi, pe fiecare om din locul său, şi pune căpetenii în locul lor;

25 e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

25 Şi numără-ţi o armată, ca armata pe care ai pierdut-o, cal pentru cal şi car pentru car; şi vom lupta împotriva lor în câmpie şi cu siguranţă noi vom fi mai tari decât ei. Şi el a dat ascultare vocii lor şi a făcut astfel.

26 Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

26 Şi s-a întâmplat, la întoarcerea anului, că Ben-Hadad a numărat pe sirieni şi s-a urcat la Afec, pentru a lupta împotriva lui Israel.

27 Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

27 Şi copiii lui Israel au fost număraţi şi erau toţi prezenţi şi au mers împotriva lor; şi copiii lui Israel şi-au înălţat corturile în faţa lor ca două turme mici de iezi, dar sirienii umpleau ţara.

[28] Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[28] Şi a venit un om al lui Dumnezeu şi a vorbit împăratului lui Israel şi a spus: Astfel spune DOMNUL: Pentru că sirienii au zis: DOMNUL este Dumnezeu al dealurilor dar nu este Dumnezeu al văilor, de aceea voi da toată această mare mulţime în mâna ta şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[29] Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

[29] Şi şi-au înălţat corturile unii în faţa altora şapte zile. Şi astfel a fost, că în ziua a şaptea bătălia a început; şi copiii lui Israel au ucis dintre sirieni o sută de mii de pedeştri într-o singură zi.

[30] Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

[30] Dar restul au fugit la Afec în cetate; şi acolo un zid a căzut peste douăzeci şi şapte de mii dintre bărbaţii care erau rămaşi. Şi Ben-Hadad a fugit şi a intrat în cetate într-o camera dinăuntru.

[31] Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

[31] Şi servitorii săi i-au spus: Iată acum, am auzit că împăraţii casei lui Israel sunt împăraţi milostivi; să ne punem, te rog, sac peste coapse şi funii pe capete şi să ieşim înaintea împăratului lui Israel; poate că te va lăsa cu viaţa.

[32] Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

[32] Astfel s-au încins cu sac peste coapsele lor şi au pus funii pe capetele lor şi au venit la împăratul lui Israel şi au spus: Servitorul tău Ben-Hadad spune: Te rog, lasă-mă să trăiesc. Iar el a spus: Mai este încă în viaţă? El este fratele meu.

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-

[33] Şi oamenii au căutat cu atenţie la cuvintele lui, dacă vreun lucru va ieşi de la el, şi au prins în grabă aceasta şi au zis: Fratele tău, Ben-Hadad. Atunci el a spus:

Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

34 Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

35 Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

36 Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

37 Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

38 Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

39 Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

40 Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

Mergeţi, aduceţi-l. Atunci Ben-Hadad a ieşit la el, iar el l-a făcut să se urce în car.

34 Şi Ben-Hadad i-a spus: Cetăţile, pe care le-a luat tatăl meu de la tatăl tău, le voi înapoia; şi îţi vei face străzi în Damasc, precum tatăl meu a făcut în Samaria. Atunci, Ahab a spus: Eu te voi trimite cu acest legământ. Astfel el a făcut legământ cu el şi l-a trimis.

35 Şi un anume bărbat dintre fiii profeţilor a spus aproapelui său în cuvântul DOMNULUI: Loveşte-mă, te rog. Şi bărbatul a refuzat să îl lovească.

36 Atunci i-a spus: Pentru că nu ai ascultat de vocea DOMNULUI, iată, imediat ce te vei fi depărtat de la mine, un leu te va ucide. Şi imediat ce s-a depărtat de la el, un leu l-a găsit şi l-a ucis.

37 Apoi a găsit un alt bărbat şi i-a spus: Loveşte-mă, te rog. Şi bărbatul l-a lovit, astfel încât prin lovire l-a rănit.

38 Astfel, profetul a plecat şi l-a aşteptat pe împărat pe cale şi s-a deghizat cu cenuşă pe faţa lui.

39 Şi pe când trecea împăratul, a strigat către împărat şi a spus: Servitorul tău a ieşit în mijlocul luptei; şi, iată, un om s-a abătut şi a adus la mine un om şi a spus: Păzeşte pe acest om; dacă va lipsi cumva, atunci viaţa ta va fi pentru viaţa lui sau altfel îmi vei plăti un talant de argint.

40 Şi pe când servitorul tău era ocupat încoace şi încolo, el a dispărut. Şi împăratul lui Israel i-a spus: Aceasta îţi este judecata; tu însuţi ai hotărât-o.

41 Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

42 E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

43 Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

41 Şi el s-a grăbit şi şi-a luat cenuşa de pe faţa lui; şi împăratul lui Israel l-a recunoscut că era dintre profeţi.

42 Iar el i-a spus: Astfel spune DOMNUL: Pentru că ai dat drumul din mâna ta unui om pe care l-am rânduit în întregime nimicirii, de aceea viaţa ta va merge pentru viaţa lui şi poporul tău pentru poporul lui.

43 Şi împăratul lui Israel a mers la casa lui trist şi nemulţumit şi a venit în Samaria.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

1 Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

2 Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

3 Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

4 Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

1 Împăraţi 21

1 Şi s-a întâmplat după aceste lucruri, că Nabot izreelitul avea o vie în Izreel, care era în Izreel, lângă palatul lui Ahab, împăratul Samariei.

2 Şi Ahab i-a vorbit lui Nabot, spunând: Dă-mi via ta, pentru a o avea ca grădină de verdeţuri, pentru că aceasta este aproape de casa mea; şi îţi voi da pentru ea o vie mai bună decât ea; sau, dacă ţi se pare bine, îţi voi da valoarea ei în bani.

3 Şi Nabot i-a spus lui Ahab: Departe fie de DOMNUL, ca eu să îţi dau moştenirea părinţilor mei.

4 Şi Ahab a intrat în casa lui trist şi nemulţumit din cauza cuvântului pe care Nabot izreelitul i-l vorbise, pentru că spusese: Nu îţi voi da moştenirea părinţilor mei. Şi s-a culcat pe patul său şi şi-a întors faţa şi a refuzat să mănânce pâine.

[5] Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

[5] Dar Izabela, soţia lui, a venit la el şi i-a spus: De ce este duhul tău atât de trist încât nu mănânci pâine?

[6] Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

[6] Iar el i-a zis: Pentru că am vorbit lui Nabot izreelitul şi i-am spus: Dă-mi via ta pentru bani; sau altfel, dacă îţi place, îţi voi da o altă vie pentru aceasta; şi el a răspuns: Nu îţi voi da via mea.

[7] Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

[7] Şi Izabela, soţia sa, i-a zis: Nu guvernezi tu acum împărăţia lui Israel? Ridică-te şi mănâncă pâine şi inima să îţi fie veselă; eu îţi voi da via lui Nabot izreelitul.

Jezabel ordena a morte de Nabote

[8] Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

[8] Astfel, ea a scris scrisori în numele lui Ahab şi le-a sigilat cu sigiliul său şi a trimis scrisorile la bătrânii şi la nobilii care erau în cetatea lui, locuind cu Nabot.

[9] E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

[9] Şi ea a scris în scrisori, spunând: Proclamaţi un post şi înălţaţi pe Nabot printre oameni;

[10] Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

[10] Şi puneţi doi oameni, fii ai lui Belial, înaintea lui, pentru a aduce mărturie împotriva lui, spunând: Tu ai blasfemiat pe Dumnezeu şi pe împărat. Şi apoi scoateţi-l şi împroşcaţi-l cu pietre încât să moară.

[11] Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

[11] Şi oamenii cetăţii lui, bătrânii şi nobilii care erau locuitorii cetăţii lui, au făcut precum Izabela a trimis la ei şi precum era scris în scrisorile pe care li le trimisese ea.

[12] Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

[12] Ei au proclamat un post şi l-au înălţat pe Nabot printre oameni;

[13] Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[13] Şi au intrat doi oameni, copii ai lui Belial, şi au stat în picioare înaintea lui; şi oamenii lui Belial au mărturisit împotriva lui, împotriva lui Nabot, în prezenţa poporului, spunând: Nabot a blasfemiat pe Dumnezeu şi pe împărat. Apoi l-au scos din cetate şi l-au împroşcat cu pietre, încât el a murit.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[14] Atunci au trimis la Izabela, spunând: Nabot a fost împroşcat cu pietre şi este mort.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[15] Şi s-a întâmplat, când Izabela a auzit că Nabot fusese împroşcat cu pietre şi era mort, că Izabela i-a spus lui Ahab: Ridică-te, i-a în stăpânire via lui Nabot izreelitul, pe care a refuzat să ţi-o dea pentru bani, pentru că Nabot nu mai este în viaţă, ci este mort.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

[16] Şi s-a întâmplat, când Ahab a auzit că Nabot era mort, că Ahab s-a ridicat să coboare în via lui Nabot izreelitul, pentru a o lua în stăpânire.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[17] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Ilie tişbitul, spunând:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[18] Ridică-te, coboară pentru a-l întâlni pe Ahab, împăratul lui Israel, care este în Samaria; iată, el este în via lui Nabot, unde a coborât pentru a o lua în stăpânire.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

[19] Şi să îi vorbeşti, spunând: Astfel spune DOMNUL: Ai ucis şi ai şi luat de asemenea în stăpânire? Şi să îi vorbeşti, spunând: Astfel spune DOMNUL: În locul unde câinii au lins sângele lui Nabot vor linge câinii sângele tău, chiar pe al tău.

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

[23] Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

[24] Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

[25] Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

[26] que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

[27] Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

[28] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[20] Şi Ahab i-a spus lui Ilie: M-ai găsit, o duşmanul meu? Iar el i-a răspuns: Te-am găsit, pentru că te-ai vândut pentru a lucra ce este rău în ochii DOMNULUI.

[21] Iată, voi aduce răul asupra ta şi voi îndepărta posteritatea ta şi voi stârpi din Ahab pe cel care urinează la perete şi pe cel închis şi pe cel rămas în Israel,

[22] Şi voi face casa ta precum casa lui Ieroboam, fiul lui Nebat, şi precum casa lui Baaşa, fiul lui Ahiia, pentru provocarea cu care m-ai provocat la mânie şi ai făcut pe Israel să păcătuiască.

[23] Şi despre Izabela de asemenea a vorbit DOMNUL, spunând: Câinii o vor mânca pe Izabela lângă zidul de la Izreel.

[24] Pe cel ce moare din Ahab în cetate câinii îl vor mânca; şi pe cel ce moare în câmp, îl vor mânca păsările cerului.

[25] Dar nu fusese nimeni asemenea lui Ahab, care să se fi vândut pentru a lucra stricăciune în ochii DOMNULUI, pe care Izabela, soţia sa, îl stârnea.

[26] Şi a lucrat cu groaznică urâciune în urmarea idolilor, conform cu toate lucrurile pe care le-au făcut amoriţii, pe care DOMNUL îi alungase dinaintea copiilor lui Israel.

[27] Şi s-a întâmplat, după ce Ahab a auzit aceste cuvinte, că şi-a rupt hainele şi a pus sac pe carnea lui şi a postit şi s-a culcat în sac şi umbla încet.

[28] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Ilie tişbitul, spunând:

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

[29] Vezi cum s-a umilit Ahab înaintea mea? Pentru că s-a umilit înaintea mea, nu voi aduce răul în zilele sale; ci în zilele fiului său voi aduce răul asupra casei lui.

1 Reis 22

1 Împăraţi 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe
2 Crônicas 18.1-3

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[1] Şi Siria şi Israel au stat trei ani fără război.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[2] Şi s-a întâmplat în al treilea an, că Iosafat, împăratul lui Iuda, a coborât la împăratul lui Israel.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

[3] Şi împăratul lui Israel a spus servitorilor săi: Ştiţi că Ramot în Galaad este al nostru şi noi am tăcut şi nu l-am luat din mâna împăratului Siriei?

[4] Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

[4] Şi i-a spus lui Iosafat: Vei merge cu mine la luptă la Ramot-Galaad? Şi Iosafat i-a spus împăratului lui Israel: Eu sunt precum tu eşti, poporul meu ca poporul tău, caii mei precum caii tăi.

As profecias dos falsos profetas
2 Crônicas 18.4-11

[5] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

[5] Şi Iosafat i-a spus împăratului lui Israel: Întreabă, te rog, cuvântul DOMNULUI astăzi.

[6] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[6] Atunci împăratul lui Israel a adunat pe profeţi, cam patru sute de bărbaţi şi le-a spus: Să merg împotriva Ramot-Galaadului la luptă, sau să îl las în pace? Iar ei au spus: Urcă-te; fiindcă DOMNUL îl va da în mâna împăratului.

[7] Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

[7] Şi Iosafat a spus: Nu mai este aici un profet al DOMNULUI în afară de aceştia, ca să îl întrebăm?

[8] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

[8] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Este încă un bărbat, Micaia, fiul lui Imla, prin care noi putem întreba pe DOMNUL; dar îl urăsc, pentru că nu profeţeşte binele referitor la mine, ci răul. Şi Iosafat a spus: Să nu spună împăratul astfel.

[9] Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

[9] Atunci împăratul lui Israel a chemat un ofiţer şi a spus: Grăbeşte aici pe Micaia, fiul lui Imla.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10] Şi împăratul lui Israel şi Iosafat, împăratul lui Iuda, au şezut fiecare pe tronul său, îmbrăcaţi cu robele lor, într-un loc gol la intrarea porţii Samariei; şi toţi profeţii profeţeau înaintea lor.

[11] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

[11] Şi Zedechia, fiul lui Chenaana, îşi făcuse coarne de fier; şi spunea: Astfel spune DOMNUL: Cu acestea vei împunge pe sirieni până îi vei mistui.

[12] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[12] Şi toţi profeţii au profeţit astfel, spunând: Urcă-te la Ramot-Galaad şi prosperă, pentru că DOMNUL îl va da în mâna împăratului.

A profecia de Micaías

2 Crônicas 18.12-27

[13] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

[13] Şi mesagerul care mersese să îl cheme pe Micaia i-a vorbit, spunând: Iată acum, cuvintele profeţilor declară binele împăratului cu o singură gură; să fie cuvântul tău, te rog, ca şi cuvântul unuia dintre ei şi vorbeşte ceea ce este bine.

[14] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

[14] Şi Micaia a spus: Precum DOMNUL trăieşte: ce DOMNUL îmi va spune, aceea voi vorbi.

[15] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu:

[15] Astfel el a venit la împărat. Şi împăratul i-a spus: Micaia, să mergem împotriva Ramot-Galaadului la luptă, sau să îl lăsăm

Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

în pace? Iar el i-a răspuns: Du-te şi prosperă, pentru că DOMNUL îl va da în mâna împăratului.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[16] Şi împăratul i-a spus: De câte ori să te conjur că nu îmi vei spune decât ce este adevărat în numele DOMNULUI?

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[17] Iar el a spus: Am văzut tot Israelul împrăştiat pe dealuri, ca oi care nu au păstor; şi DOMNUL a zis: Aceştia nu au stăpân; să se întoarcă fiecare om la casa lui în pace.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[18] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Nu ţi-am zis eu că nu profeţeşte binele referitor la mine, ci numai răul?

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[19] Iar el a spus: Ascultă tu de aceea cuvântul DOMNULUI: Am văzut pe DOMNUL şezând pe tronul său şi toată oştirea cerurilor stând în picioare la dreapta lui şi la stânga lui.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[20] Şi DOMNUL a zis: Cine va convinge pe Ahab să se urce şi să cadă la Ramot-Galaad? Şi unul spunea într-un fel şi un altul spunea într-alt fel.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[21] Şi a ieşit un duh şi a stat în picioare înaintea DOMNULUI şi a zis: Eu îl voi convinge.

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[22] Şi DOMNUL i-a spus: Cum? Iar el a zis: Voi ieşi şi voi fi un duh de minciună în gura tuturor profeţilor lui. Iar el a spus: Să îl convingi şi învingi de asemenea; ieşi şi fă astfel.

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus

[23] De aceea acum, iată, DOMNUL a pus un duh de minciună în gura tuturor acestor

profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[28] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe
2 Crônicas 18.28-34

[29] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[30] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

[31] Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem

profeţi ai tăi şi DOMNUL a vorbit rău referitor la tine.

[24] Dar Zedechia, fiul lui Chenaana, s-a apropiat şi a lovit pe Micaia peste obraz şi a spus: Pe ce cale a plecat Duhul DOMNULUI de la mine pentru a-ţi vorbi ţie?

[25] Şi Micaia a zis: Iată, vei vedea în acea zi când vei intra în camera dinăuntru pentru a te ascunde.

[26] Şi împăratul lui Israel a spus: Ia pe Micaia şi du-l înapoi la Amon, guvernatorul cetăţii, şi la Ioas, fiul împăratului.

[27] Şi să spui: Astfel zice împăratul: Puneţi pe acesta în închisoare şi hrăniţi-l cu pâinea chinuirii şi cu apa chinuirii, până mă întorc în pace.

[28] Şi Micaia a zis: Dacă te întorci cu adevărat în pace, DOMNUL nu a vorbit prin mine. Şi el a spus: Daţi ascultare, popoarelor, fiecare dintre voi.

[29] Astfel, împăratul lui Israel şi Iosafat, împăratul lui Iuda, s-au urcat la Ramot-Galaad.

[30] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Eu mă voi deghiza şi voi intra în bătălie; dar tu îmbracă-te cu robele tale. Şi împăratul lui Israel s-a deghizat şi a mers în bătălie.

[31] Dar împăratul Siriei poruncise celor treizeci şi două de căpetenii care conduceau carele sale, spunând: Nu vă

contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

luptaţi nici cu cel mic nici cu cel mare, în afară numai de împăratul lui Israel.

[32] Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

[32] Şi s-a întâmplat, când căpeteniile carelor l-au văzut pe Iosafat, că au spus: Negreşit acesta este împăratul lui Israel. Şi s-au abătut pentru a lupta împotriva lui; şi Iosafat a strigat.

[33] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33] Şi s-a întâmplat, când căpeteniile carelor au priceput că acesta nu era împăratul lui Israel, că s-au întors de la a-l urmări.

[34] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[34] Şi un anumit om a tras cu arcul la întâmplare şi a lovit pe împăratul lui Israel între încheieturile armurii; de aceea el a spus conducătorului carului său: Întoarce-ţi mâna şi scoate-mă din oştire, pentru că sunt rănit.

[35] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

[35] Şi bătălia a crescut în acea zi; şi împăratul a stat în picioare în carul său împotriva sirienilor şi a murit seara; şi sângele curgea din rană în mijlocul carului.

[36] Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

[36] Şi pe la apusul soarelui s-a făcut o strigare prin toată oştirea, spunând: Fiecare om la cetatea sa şi fiecare om la ţara sa!

[37] Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

[37] Astfel împăratul a murit şi a fost adus la Samaria; şi l-au îngropat pe împărat în Samaria.

[38] Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

[38] Şi unul spăla carul în iazul Samariei; şi câinii au lins sângele său; şi i-au spălat armura; conform cuvântului DOMNULUI pe care îl spusese.

[39] Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[40] Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

[39] Şi restul faptelor lui Ahab şi tot ce a făcut, şi casa de fildeş pe care a făcut-o, şi toate cetăţile pe care le-a construit, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[40] Astfel, Ahab a adormit cu părinţii săi; şi Ahazia, fiul său, a domnit în locul său.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

[41] E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

[41] Şi Iosafat, fiul lui Asa, a început să domnească peste Iuda în al patrulea an al lui Ahab, împăratul lui Israel.

[42] Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[42] Iosafat avea treizeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit douăzeci şi cinci de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Azuba, fiica lui Şilhi.

[43] Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

[44] Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

[43] Şi el a umblat în toate căile lui Asa, tatăl său; şi nu s-a abătut de la împlinirea lor, făcând ceea ce era drept în ochii DOMNULUI; totuşi înălţimile nu au fost îndepărtate, fiindcă poporul încă oferea şi ardea tămâie pe înălţimi.

[45] Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

[44] Şi Iosafat a făcut pace cu împăratul lui Israel.

[46] Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[45] Şi restul faptelor lui Iosafat şi puterea sa pe care a arătat-o şi cum s-a războit, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[47] Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

[46] Şi rămăşiţa de sodomiţi, care rămăsese din zilele tatălui său, Asa, a alungat-o din ţară.

[48] Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

[47] Nu era atunci un împărat în Edom; un guvernator era împărat.

[49] Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram,

[48] Iosafat a făcut corăbiile din Tarsis să meargă la Ofir după aur; dar ele nu au

porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

mers; căci corăbiile s-au sfărâmat în Eţion-Gheber.

50 Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

49 Atunci i-a spus Ahazia, fiul lui Ahab, lui Iosafat: Să meargă servitorii mei cu servitorii tăi în corăbii. Dar Iosafat a refuzat.

51 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

50 Şi Iosafat a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David, tatăl său; şi Ioram, fiul său, a domnit în locul său.

O reinado de Acazias, de Israel

52 Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

51 Ahazia, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel în Samaria în anul al şaptesprezecelea al lui Iosafat, împăratul lui Iuda, şi a domnit doi ani peste Israel.

53 Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

52 Şi el a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI şi a umblat în calea tatălui său şi în calea mamei sale şi în calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască;

54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

53 Fiindcă a servit lui Baal şi i s-a închinat şi l-a provocat la mânie pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel, conform cu tot ce făcuse tatăl său.

O segundo livro dos Reis	2 Împăraţi

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

[1] Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

[2] E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

[3] Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

[4] Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

[5] E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

[6] Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

[7] Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

2 Împăraţi 1

[1] Şi după moartea lui Ahab, Moab s-a răzvrătit împotriva lui Israel.

[2] Şi Ahazia a căzut printre zăbrele în camera lui de sus care era în Samaria şi s-a îmbolnăvit; şi a trimis mesageri şi le-a spus: Duceţi-vă, întrebaţi pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, dacă mă voi reface din această boală.

[3] Dar îngerul DOMNULUI i-a spus lui Ilie tişbitul: Ridică-te, urcă-te să întâmpini pe mesagerii împăratului Samariei şi spune-le: Nu pentru că nu este Dumnezeu în Israel, mergeţi voi să întrebaţi pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului?

[4] Şi acum, astfel spune DOMNUL: Nu vei coborî din acel pat în care te-ai urcat, ci vei muri negreşit. Şi Ilie a plecat.

[5] Şi când mesagerii s-au întors la el, el le-a spus: De ce v-aţi întors acum?

[6] Iar ei i-au zis: Un om s-a urcat să ne întâmpine şi ne-a spus: Mergeţi, întoarceţi-vă la împăratul care v-a trimis şi spuneţi-i: Astfel spune DOMNUL: Nu pentru că nu este Dumnezeu în Israel, mergeţi voi să întrebaţi pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului? De aceea nu vei coborî din patul în care te-ai urcat, ci vei muri negreşit.

[7] Şi el le-a spus: Ce fel de om era cel care s-a urcat să vă întâmpine şi v-a zis aceste cuvinte?

[8] Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

Elias e os três capitães

[9] Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

[10] Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

[11] Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

[12] Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

[13] Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

[8] Iar ei i-au răspuns: Era un om păros şi încins cu un brâu de piele la coapse. Iar el a zis: Este Ilie tişbitul.

[9] Atunci împăratul a trimis la el o căpetenie peste cincizeci, cu cei cincizeci ai săi. Şi acesta s-a urcat la el; şi, iată, el şedea pe vârful unui deal. Şi el i-a spus: Tu, om al lui Dumnezeu, împăratul a zis: Coboară.

[10] Şi Ilie a răspuns şi a zis căpeteniei peste cincizeci: Dacă eu sunt un om al lui Dumnezeu, atunci să coboare foc din cer şi să te mistuie pe tine şi pe cei cincizeci ai tăi. Şi a coborât foc din cer şi i-a mistuit pe el şi pe cei cincizeci ai lui.

[11] Din nou el a trimis de asemenea la el pe o altă căpetenie peste cincizeci cu cei cincizeci ai săi. Şi el a răspuns şi i-a zis: Om al lui Dumnezeu, astfel a spus împăratul: Coboară repede.

[12] Şi Ilie a răspuns şi i-a zis: Dacă eu sunt un om al lui Dumnezeu, să coboare foc din cer şi să te mistuie pe tine şi pe cei cincizeci ai tăi. Şi focul lui Dumnezeu a coborât din cer şi i-a mistuit pe el şi pe cei cincizeci ai lui.

[13] Şi el a trimis din nou o căpetenie peste a treia ceată de cincizeci cu cei cincizeci ai săi. Şi a treia căpetenie peste cincizeci s-a urcat şi a venit şi a căzut pe genunchi înaintea lui Ilie şi l-a implorat şi i-a spus: Om al lui Dumnezeu, te rog, să fie preţioasă înaintea ochilor tăi viaţa mea şi viaţa acestor cincizeci de servitori ai tăi.

[14] pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

[14] Iată, a coborât foc din cer şi a mistuit pe cele două căpetenii dintâi peste cincizeci cu cei cincizeci ai lor; de aceea să fie preţioasă acum viaţa mea înaintea ochilor tăi.

[15] Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

[15] Şi îngerul DOMNULUI i-a spus lui Ilie: Coboară cu el, nu te teme de el. Şi el s-a ridicat şi a coborât cu el la împărat.

[16] E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

[16] Şi el i-a zis: Astfel spune DOMNUL: Pentru că ai trimis mesageri să întrebe pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, nu este aceasta pentru că nu este Dumnezeu în Israel pentru a întreba din cuvântul lui? De aceea tu nu vei coborî din patul în care te-ai urcat, ci vei muri negreşit.

A morte de Acazias

[17] Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

[17] Astfel el a murit conform cuvântului DOMNULUI pe care Ilie i-l spusese. Şi Ioram a domnit în locul lui în al doilea an al lui Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda; deoarece nu avea fiu.

[18] Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[18] Şi restul faptelor lui Ahazia pe care le-a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

2 Reis 2

2 Împăraţi 2

Eliseu é sucessor de Elias

[1] Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

[1] Şi s-a întâmplat, când DOMNUL a voit să îl ia pe Ilie la cer într-un vârtej de vânt, că Ilie a mers cu Elisei de la Ghilgal.

[2] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

[2] Şi Ilie i-a spus lui Elisei: Rămâi aici, te rog, pentru că DOMNUL m-a trimis la Betel. Şi Elisei i-a zis: Precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, nu te voi părăsi. Astfel ei au coborât la Betel.

[3] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[4] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

[5] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[6] Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

[7] Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

[8] Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

Elias é elevado ao céu

[9] Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse

[3] Şi fiii profeţilor care erau la Betel au ieşit la Elisei şi i-au spus: Ştii tu că DOMNUL îl va lua pe stăpânul tău de deasupra capului tău în această zi? Şi el a zis: Da, ştiu; tăceţi.

[4] Şi Ilie i-a spus: Elisei, rămâi aici, te rog, pentru că DOMNUL m-a trimis la Ierihon. Iar el a zis: Precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, nu te voi părăsi. Astfel ei au venit la Ierihon.

[5] Şi fiii profeţilor care erau la Ierihon au venit la Elisei şi i-au spus: Ştii tu că DOMNUL îl va lua pe stăpânul tău de deasupra capului tău în această zi? Şi el a răspuns: Da, ştiu; tăceţi.

[6] Şi Ilie i-a spus: Rămâi aici, te rog, pentru că DOMNUL m-a trimis la Iordan. Iar el a zis: Precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, nu te voi părăsi. Şi au mers amândoi.

[7] Şi cincizeci de bărbaţi dintre fiii profeţilor au mers şi au stat în picioare pentru a vedea de departe; şi ei amândoi au stat în picioare lângă Iordan.

[8] Şi Ilie şi-a luat mantaua şi a înfăşurat-o şi a lovit apele şi ele s-au despărţit într-o parte şi într-alta, astfel încât amândoi au trecut pe pământ uscat.

[9] Şi s-a întâmplat, după ce au trecut, că Ilie i-a spus lui Elisei: Cere ce să fac pentru tine, înainte de a fi luat de la tine. Şi Elisei

Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

12 O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

13 Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

14 Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

15 Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

16 E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou

a zis: Te rog, să fie o măsură dublă din duhul tău peste mine.

10 Iar el a zis: Ai cerut un lucru greu; totuşi, dacă mă vei vedea când voi fi luat de la tine, aşa îţi va fi; dar dacă nu, nu va fi aşa.

11 Şi s-a întâmplat, pe când ei mergeau încă şi vorbeau, că, iată, s-a arătat un car de foc şi cai de foc şi i-au despărţit pe cei doi; şi Ilie s-a urcat la cer într-un vârtej de vânt.

12 Şi Elisei a văzut aceasta, şi a strigat: Tatăl meu, tatăl meu, carul lui Israel şi călăreţii lui. Şi nu l-a mai văzut; şi şi-a apucat hainele şi le-a sfâşiat în două bucăţi.

13 A ridicat de asemenea mantaua lui Ilie care căzuse de pe el şi a mers înapoi şi a stat în picioare pe malul Iordanului;

14 Şi a luat mantaua lui Ilie care căzuse de pe el şi a lovit apele şi a spus: Unde este DOMNUL Dumnezeul lui Ilie? Şi după ce a lovit şi el apele, ele s-au despărţit într-o parte şi într-alta, şi Elisei a trecut.

15 Şi când fiii profeţilor, care erau acolo la Ierihon pentru a vedea, l-au văzut, au zis: Duhul lui Ilie se odihneşte peste Elisei. Şi au venit să îl întâmpine şi s-au plecat până la pământ înaintea lui.

16 Şi i-au spus: Iată, cu servitorii tăi sunt cincizeci de bărbaţi tineri şi viteji; să meargă ei, te rugăm, şi să îl caute pe stăpânul tău; ca nu cumva Duhul DOMNULUI să îl fi luat şi să îl fi aruncat

nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

[17] Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

[18] Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

[22] Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

Rapazinhos zombam de Eliseu

[23] Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

[24] Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

[25] Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

pe vreun munte sau în vreo vale. Şi el a spus: Nu-i trimiteţi.

[17] Şi l-au constrâns până când s-a ruşinat şi a zis: Trimiteţi. Au trimis de aceea cincizeci de oameni; şi l-au căutat trei zile, dar nu l-au găsit.

[18] Şi după ce s-au întors din nou la el, (fiindcă el rămăsese la Ierihon) el le-a zis: Nu v-am spus: Nu vă duceţi?

[19] Şi oamenii cetăţii i-au zis lui Elisei: Iată, te rog, situarea acestei cetăţi este plăcută, precum domnul meu vede; dar apa este rea şi pământul sterp.

[20] Şi el a spus: Aduceţi-mi un urcior nou şi puneţi sare în el. Şi i-au adus.

[21] Şi el a ieşit la izvorul apelor şi a aruncat sarea acolo şi a spus: Astfel spune DOMNUL: Am vindecat aceste ape; nu va mai ieşi din ele nici moarte nici pământ sterp.

[22] Astfel apele au fost vindecate până în această zi, conform cuvântului lui Elisei pe care îl vorbise.

[23] Şi el s-a urcat de acolo la Betel; şi în timp ce se urca pe cale au ieşit copilaşi din cetate şi l-au batjocorit şi i-au spus: Urcă-te, chelule; urcă-te, chelule.

[24] Şi el s-a întors şi i-a privit şi i-a blestemat în numele DOMNULUI. Şi au ieşit două ursoaice din pădure şi au sfâşiat patruzeci şi doi de copii dintre ei.

[25] Şi a mers de acolo la muntele Carmel şi de acolo s-a întors în Samaria.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

[1] Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

[3] Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

[4] Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

[5] Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

[6] Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

[7] Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

[8] Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

2 Împăraţi 3

[1] Şi Ioram, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel în Samaria în al optsprezecelea an al lui Iosafat, împăratul lui Iuda, şi a domnit doisprezece ani.

[2] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI; dar nu ca tatăl său şi ca mama sa, pentru că a îndepărtat chipul lui Baal, pe care tatăl său îl făcuse.

[3] Totuşi s-a alipit de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască; nu s-a depărtat de ele.

[4] Şi Meşa, împăratul Moabului, era un stăpân de oi şi a dat împăratului lui Israel o sută de mii de miei şi o sută de mii de berbeci, cu lână.

[5] Dar s-a întâmplat, după ce a murit Ahab, că împăratul Moabului s-a răzvrătit împotriva împăratului lui Israel.

[6] Şi împăratul Ioram a ieşit din Samaria în acelaşi timp şi a numărat tot Israelul.

[7] Şi a mers şi a trimis la Iosafat, împăratul lui Iuda, spunând: Împăratul Moabului s-a răzvrătit împotriva mea, vei merge cu mine împotriva Moabului la bătălie? Iar el a spus: Mă voi urca; eu sunt precum eşti tu, poporul meu precum poporul tău şi caii mei precum caii tăi.

[8] Şi a zis: Pe ce cale să ne urcăm? Iar el a răspuns: Pe calea pustiului Edomului.

[9] Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

[9] Astfel împăratul lui Israel a mers împreună cu împăratul lui Iuda şi împăratul Edomului; şi au făcut un ocol de şapte zile de călătorie; şi nu era apă pentru oştire şi pentru vitele care îi urmau.

[10] Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[10] Şi împăratul lui Israel a spus: Vai, pentru că DOMNUL a chemat pe aceşti trei împăraţi împreună, pentru a-i da în mâna Moabului!

[11] Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

[11] Dar Iosafat a spus: Nu este aici un profet al DOMNULUI, ca să întrebăm pe DOMNUL prin el? Şi unul dintre servitorii împăratului lui Israel a răspuns şi a zis: Aici este Elisei, fiul lui Şafat, care turna apă pe mâinile lui Ilie.

[12] Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

[12] Şi Iosafat a spus: Cuvântul DOMNULUI este cu el. Astfel, împăratul lui Israel şi Iosafat şi împăratul Edomului au coborât la el.

[13] Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[13] Şi Elisei i-a spus împăratului lui Israel: Ce am eu a face cu tine? Du-te la profeţii tatălui tău şi la profeţii mamei tale. Şi împăratul lui Israel i-a zis: Nu, pentru că DOMNUL a chemat pe aceşti trei împăraţi împreună, pentru a-i da în mâna Moabului.

[14] Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

[14] Şi Elisei a zis: Precum DOMNUL oştirilor trăieşte, înaintea căruia stau în picioare, într-adevăr, dacă nu aş lua aminte la faţa lui Iosafat, împăratul lui Iuda, nu m-aş uita la tine, nici nu te-aş vedea.

[15] Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

[15] Dar acum aduceţi-mi un cântăreţ cu harpă. Şi s-a întâmplat, în timp ce cânta

cântăreţul cu harpă, că mâna DOMNULUI a venit peste el.

[16] Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

[16] Şi el a spus: Astfel spune DOMNUL: Faceţi în această vale groapă lângă groapă.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

[17] Fiindcă astfel spune DOMNUL: Nu veţi vedea vânt, nici nu veţi vedea ploaie; totuşi această vale va fi umplută cu apă, ca voi să beţi, deopotrivă voi şi vitele voastre şi animalele voastre.

[18] Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

[18] Şi acesta este doar un lucru uşor înaintea ochilor DOMNULUI, el va da de asemenea pe moabiţi în mâna voastră.

[19] Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

[19] Şi veţi lovi fiecare cetate întărită şi fiecare cetate aleasă şi veţi tăia fiecare copac bun şi veţi astupa toate fântânile de apă şi veţi strica cu pietre fiecare bucată bună de pământ.

[20] Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

[20] Şi s-a întâmplat dimineaţa, când darul de mâncare era oferit că, iată, a venit apă de pe calea Edomului şi ţara s-a umplut cu apă.

A derrota de Moabe

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[21] Şi când toţi moabiţii au auzit că împăraţii s-au urcat să lupte împotriva lor, s-au adunat toţi cei care erau în stare să poarte armură, şi mai vârstnici, şi au stat în picioare la graniţă.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[22] Şi s-au sculat dis-de-dimineaţă şi soarele a strălucit peste apă şi moabiţii au văzut apa roşie ca sângele de cealaltă parte;

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[23] Şi au spus: Acesta este sânge; împăraţii sunt nimiciţi cu desăvârşire şi s-au lovit unul pe altul; şi acum, Moabule, la pradă.

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

[24] Şi, când au ajuns la tabăra lui Israel, israeliţii s-au ridicat şi au lovit pe moabiţi, astfel încât ei au fugit dinaintea lor; dar ei au mers înainte lovind pe moabiţi, chiar în ţara lor.

[25] Şi au dărâmat cetăţile şi pe fiecare bucată bună de pământ şi-a aruncat fiecare om piatra lui şi l-au umplut; şi au astupat toate fântânile de apă şi au tăiat fiecare copac bun; doar în Chir-Hareset au lăsat pietrele; totuşi aruncătorii cu praştia l-au înconjurat şi l-au lovit.

[26] Şi când împăratul Moabului a văzut că bătălia era prea aspră pentru el, a luat cu el şapte sute de bărbaţi care scoteau săbiile, pentru a pătrunde până la împăratul Edomului; dar nu au putut.

[27] Atunci a luat pe cel mai în vârstă fiu al său care trebuia să domnească în locul său şi l-a oferit ca ofrandă arsă pe zid. Şi a fost mare indignare împotriva lui Israel; şi au plecat de la el şi s-au întors în ţara lor.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

[2] Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

2 Împăraţi 4

[1] Şi o anumită femeie dintre soţiile fiilor profeţilor a strigat către Elisei, spunând: Servitorul tău, soţul meu, este mort; şi tu ştii că servitorul tău se temea de DOMNUL; şi creditorul a venit să ia la el pe cei doi fii ai mei ca să fie robi.

[2] Şi Elisei i-a zis: Ce să fac pentru tine? Spune-mi, ce ai în casă? Şi ea a zis: Roaba ta nu are nimic în casă, decât o oală cu untdelemn.

[3] Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

[4] Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

[5] Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

[6] Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

[7] Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

Eliseu e a sunamita

[8] Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

[9] Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

[10] Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

[11] Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

[3] Atunci el a spus: Du-te, împrumută-ţi vase de afară de la toţi vecinii tăi, vase goale; împrumută nu puţine.

[4] Şi după ce intri, să închizi uşa după tine şi după fiii tăi şi să torni în toate vasele acelea şi să pui deoparte pe cele care sunt pline.

[5] Astfel ea a plecat de la el şi a închis uşa după ea şi după fiii ei, care îi aduceau vasele; şi ea turna.

[6] Şi s-a întâmplat, după ce vasele au fost pline, că ea a spus fiului său: Adu-mi încă un vas. Iar el i-a zis: Nu mai este niciun vas. Şi untdelemnul s-a oprit.

[7] Atunci ea a venit şi i-a spus omului lui Dumnezeu. Iar el a zis: Du-te, vinde untdelemnul şi plăteşte datoria şi trăieşte tu şi copiii tăi din restul.

[8] Şi s-a întâmplat într-o zi, că Elisei trecea pe la Sunem, unde era o femeie cu vază; şi ea l-a constrâns să mănânce pâine. Şi a fost astfel, că ori de câte ori el trecea, se abătea pe acolo să mănânce pâine.

[9] Şi ea a spus soţului ei: Iată acum, eu pricep că acesta este un om sfânt al lui Dumnezeu, care trece întotdeauna pe la noi.

[10] Te rog, să îi facem o cămăruţă pe zid; şi să îi punem acolo un pat şi o masă şi un scaun şi un sfeşnic; şi va fi, când vine la noi, că se va abate pe acolo.

[11] Şi s-a întâmplat într-o zi, că el a venit pe acolo şi s-a abătut pe la cameră şi s-a culcat acolo.

[12] Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

[12] Şi el i-a spus lui Ghehazi, servitorul său: Cheamă pe sunamita aceasta. Şi după ce a chemat-o, ea a stat în picioare înaintea lui.

[13] Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

[13] Iar el i-a zis: Spune-i acum femeii: Iată, tu te-ai îngrijit de noi cu toată această grijă; ce este de făcut pentru tine? Doreşti să se vorbească pentru tine împăratului sau căpeteniei oştirii? Iar ea a răspuns: Eu locuiesc în mijlocul poporului meu.

[14] Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

[14] Iar el a zis: Ce este de făcut atunci pentru ea? Şi Ghehazi a răspuns: Cu adevărat ea nu are copil şi soţul ei este bătrân.

[15] Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

[15] Iar el a spus: Cheam-o. Şi după ce el a chemat-o, ea a stat în picioare la uşă.

[16] Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

[16] Şi el a zis: Cam pe timpul acesta, conform cu timpul vieţii, tu vei îmbrăţişa un fiu. Şi ea a spus: Nu, domnul meu, tu om al lui Dumnezeu, nu minţii pe roaba ta.

[17] Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

[17] Şi femeia a rămas însărcinată şi a născut un fiu la acel timp pe care i-l spusese Elisei, conform cu timpul vieţii.

[18] Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

[18] Şi când copilul a crescut, s-a întâmplat într-o zi, că a ieşit la tatăl său la secerători.

[19] Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

[19] Şi el a spus tatălui său: Capul meu, capul meu. Iar el a zis unui tânăr: Du-l la mama lui.

[20] Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

[20] Şi după ce l-a luat şi l-a dus la mama lui, el a şezut pe genunchii ei până la amiază şi apoi a murit.

[21] Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

[21] Şi ea s-a urcat şi l-a culcat pe patul omului lui Dumnezeu şi a închis uşa după el şi a plecat.

[22] Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

[22] Şi a chemat la ea pe soţul ei şi a spus: Trimite-mi, te rog, pe unul dintre tineri şi unul dintre măgari, ca să alerg la omul lui Dumnezeu şi să mă întorc.

[23] Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

[23] Şi el a spus: Pentru ce doreşti să te duci la el astăzi? Nu este nici lună nouă, nici sabat. Şi ea a zis: Va fi bine.

[24] Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

[24] Atunci a înşeuat un măgar şi a spus servitorului ei: Mână şi mergi înainte; să nu încetineşti din călărit pentru mine, doar dacă îţi poruncesc.

[25] Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

[25] Astfel, ea a mers şi a ajuns la omul lui Dumnezeu la muntele Carmel. Şi s-a întâmplat, când omul lui Dumnezeu a văzut-o de departe, că i-a zis lui Ghehazi, servitorul său: Iat-o pe sunamita aceea;

[26] corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

[26] Aleargă acum, te rog, să o întâlneşti şi spune-i: Eşti bine? Este bine soţul tău? Este bine copilul? Iar ea a răspuns: Este bine.

[27] Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

[27] Şi când ea a venit la omul lui Dumnezeu pe deal, l-a prins de picioare; dar Ghehazi s-a apropiat să o împingă. Şi omul lui Dumnezeu a spus: Las-o, pentru că sufletul ei este chinuit în ea; şi DOMNUL a ascuns aceasta de la mine şi nu mi-a zis.

[28] Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

[28] Atunci ea a spus: Am dorit eu un fiu de la domnul meu? Nu am zis eu: Nu mă înşela?

[29] Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se

[29] Atunci el i-a spus lui Ghehazi: Încinge-ţi coapsele şi ia toiagul meu în mâna ta şi mergi pe calea ta; dacă întâlneşti vreun

alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

om, să nu îl saluţi; şi dacă cineva te va saluta, să nu îi răspunzi; şi pune toiagul meu pe faţa copilului.

30 Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

30 Şi mama copilului a spus: Precum DOMNUL trăieşte şi precum sufletul tău trăieşte, nu te voi părăsi. Şi el s-a ridicat şi a urmat-o.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

31 Şi Ghehazi a trecut înaintea lor şi a pus toiagul pe faţa copilului; dar nu a fost nici voce, nici auzire. Pentru aceea el a mers să îl întâlnească şi i-a spus, zicând: Copilul nu s-a trezit.

32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

32 Şi când Elisei a intrat în casă, iată, copilul era mort şi întins pe patul său.

33 Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

33 Şi de aceea a intrat şi a închis uşa după ei amândoi şi s-a rugat DOMNULUI.

34 Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

34 Şi s-a urcat şi s-a culcat peste copil şi şi-a pus gura pe gura lui şi ochii lui pe ochii lui şi mâinile lui pe mâinile lui; şi s-a întins peste copil; şi carnea copilului s-a încălzit.

35 Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

35 Atunci s-a întors şi a umblat prin casă încoace şi încolo; şi s-a urcat şi s-a întins peste el; şi copilul a strănutat de şapte ori şi copilul şi-a deschis ochii.

36 Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

36 Şi el l-a chemat pe Ghehazi şi a spus: Cheam-o pe sunamita aceasta. Astfel, el a chemat-o. Şi după ce ea a venit la el, el a zis: Ridică-ţi fiul.

37 Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

37 Atunci ea a intrat şi a căzut la picioarele lui şi s-a plecat până la pământ şi şi-a ridicat fiul şi a ieşit.

A morte que havia na panela é tirada

38 Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos

38 Şi Elisei s-a întors la Ghilgal; şi era foamete în ţară; şi fiii profeţilor şedeau

profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

39 Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

40 Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

41 Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

42 Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

43 Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

44 Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

înaintea lui; şi el a spus servitorului său: Pune oala cea mare şi fierbe supă pentru fiii profeţilor.

39 Şi unul a ieşit la câmp să adune ierburi şi a găsit o viţă sălbatică şi a strâns de pe ea o poală plină de curcubete sălbatice şi a venit şi le-a tăiat în oala de supă, pentru că nu le cunoşteau.

40 Astfel, ei au turnat oamenilor să mănânce. Şi s-a întâmplat, pe când mâncau din supă, că au strigat şi au spus: O tu om al lui Dumnezeu, este moarte în oală. Şi nu puteau să mănânce din ea.

41 Dar el a spus: Atunci aduceţi făină. Şi a aruncat-o în oală şi a zis: Turnaţi pentru popor, ca să mănânce. Şi nu era nimic vătămător în oală.

42 Şi a venit un om de la Baal-Şalişa şi a adus omului lui Dumnezeu pâine din cele dintâi roade, douăzeci de pâini de orz şi spice proaspete de grâne nebătute. Şi a spus: Dă poporului, să mănânce.

43 Şi servitorul său a spus: Ce, să pun aceasta înaintea a o sută de oameni? El a zis din nou: Dă poporului, să mănânce, fiindcă astfel spune DOMNUL: Ei vor mânca şi va rămâne din aceasta.

44 Astfel el a pus înaintea lor şi ei au mâncat şi au lăsat o parte, conform cuvântului DOMNULUI.

2 Împăraţi 5

[1] Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

[1] Şi Naaman, căpetenia oştirii împăratului Siriei, era un om mare şi demn de cinste înaintea stăpânului său, deoarece prin el DOMNUL dăduse eliberare Siriei; el era de asemenea un războinic viteaz, dar era lepros.

[2] Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

[2] Şi sirienii ieşiseră în cete şi aduseseră captivă o tinerică din ţara lui Israel; şi ea servea soţiei lui Naaman.

[3] Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

[3] Şi ea a spus stăpânei sale: Dacă ar fi voit Dumnezeu ca domnul meu să fie cu profetul din Samaria! El l-ar vindeca de lepra sa.

[4] Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

[4] Şi unul a intrat şi a spus domnului său, zicând: Aşa şi aşa a zis tânăra care este din ţara lui Israel.

[5] Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

[5] Şi împăratul Siriei a zis: Du-te, mergi, şi eu voi trimite o scrisoare împăratului lui Israel. Şi el a plecat şi a luat cu el zece talanţi de argint şi şase mii de monede de aur şi zece schimburi de haine.

[6] Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

[6] Şi a adus scrisoarea împăratului lui Israel, spunând: Acum, când această scrisoare ajunge la tine, iată, am trimis pe servitorul meu Naaman la tine, ca să îl vindeci de lepra lui.

[7] Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

[7] Şi s-a întâmplat, după ce împăratul lui Israel a citit scrisoarea, că şi-a sfâşiat hainele şi a spus: Sunt eu Dumnezeu, ca să omor sau să înviez, că acest om trimite la mine să vindec un om de lepra lui? De aceea luaţi aminte, vă rog, şi vedeţi cum caută ceartă împotriva mea.

[8] Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas

[8] Şi s-a întâmplat, când Elisei, omul lui Dumnezeu, a auzit că împăratul lui Israel

vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

şi-a sfâşiat hainele, că a trimis la împărat, spunând: Pentru ce ţi-ai sfâşiat hainele? Lasă-l să vină la mine şi va cunoaşte că este un profet în Israel.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

9 Astfel Naaman a venit cu caii săi şi cu carul său şi a stat în picioare la uşa casei lui Elisei.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

10 Şi Elisei a trimis un mesager la el, spunând: Du-te şi spală-te de şapte ori în Iordan, şi carnea ta îşi va reveni şi vei fi curat.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

11 Dar Naaman s-a înfuriat şi a plecat şi a zis: Iată, eu gândeam: El va ieşi negreşit la mine şi va sta în picioare şi va chema numele DOMNULUI Dumnezeului său şi îşi va legăna mâna asupra locului şi va vindeca pe cel lepros.

12 Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

12 Nu sunt Abana şi Parpar, râurile Damascului, mai bune decât toate apele lui Israel? Nu aş putea să mă spăl în ele şi să fiu curat? Astfel el s-a întors şi a plecat în furie.

13 Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

13 Şi servitorii lui s-au apropiat şi i-au vorbit şi au spus: Tatăl meu, dacă profetul ţi-ar fi cerut să faci vreun lucru mare, nu l-ai fi făcut? Cu cât mai mult atunci, când îţi spune: Spală-te şi fii curat?

14 Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

14 Atunci el a coborât şi s-a scufundat de şapte ori în Iordan, conform spusei omului lui Dumnezeu; şi carnea lui s-a făcut din nou precum este carnea unui copilaş, şi el a fost curat.

15 Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em

15 Şi s-a întors la omul lui Dumnezeu, el şi toată ceata lui, şi a venit şi a stat în picioare înaintea lui şi a zis: Iată acum

toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

18 Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

19 Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

20 Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

21 Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

cunosc că nu este Dumnezeu pe tot pământul, decât în Israel; şi acum, te rog, primeşte un dar de la servitorul tău.

16 Dar el a spus: Precum DOMNUL trăieşte înaintea căruia stau în picioare, nu voi primi. Iar el l-a constrâns să ia; dar Elisei a refuzat.

17 Şi Naaman a spus: Să nu se dea atunci, te rog, servitorului tău din pământul acesta povara a doi catâri? Pentru că servitorul tău nu va mai oferi de acum înainte nici ofrandă arsă, nici sacrificiu altor dumnezei, ci DOMNULUI.

18 În acest lucru DOMNUL să ierte pe servitorul tău: că atunci când stăpânul meu intră în casa lui Rimon să se închine acolo şi se sprijină de mâna mea şi eu mă prosternez în casa lui Rimon: când mă prosternez eu însumi în casa lui Rimon, DOMNUL să ierte pe servitorul tău în acest lucru.

19 Iar el i-a spus: Du-te în pace. Astfel a plecat de la el o bucată de cale.

20 Dar Ghehazi, servitorul lui Elisei, omul lui Dumnezeu, a spus: Iată, stăpânul meu a cruţat pe Naaman, acest sirian, neprimind din mâinile lui ceea ce a adus; precum DOMNUL trăieşte, voi alerga după el şi voi lua ceva de la el.

21 Astfel Ghehazi l-a urmat pe Naaman. Şi, când Naaman l-a văzut alergând după el, a coborât din car să îl întâlnească şi a spus: Este totul bine?

[22] Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

[22] Iar el a zis: Totul este bine. Stăpânul meu m-a trimis, spunând: Iată, chiar acum au venit la mine din muntele Efraim, doi tineri dintre fiii profeţilor; dă-le, te rog, un talant de argint şi două schimburi de haine.

[23] Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

[23] Şi Naaman a spus: Binevoieşte şi ia doi talanţi. Şi l-a constrâns şi a legat doi talanţi de argint în doi saci, cu două schimburi de haine şi le-a pus pe doi dintre servitorii săi; şi ei le-au purtat înaintea lui.

[24] Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

[24] Şi când a ajuns la turn, el le-a luat din mâna lor şi le-a pus în casă; şi a dat drumul oamenilor şi ei au plecat.

[25] Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

[25] Dar el a intrat şi a stat în picioare înaintea stăpânului său. Şi Elisei i-a spus: De unde vii tu, Ghehazi? Iar el a zis: Servitorul tău nu a mers nicăieri.

[26] Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

[26] Iar el i-a spus: Nu a mers inima mea cu tine, când omul s-a întors din carul său să te întâlnească? Este un timp de primit argint şi de primit haine, şi măslini şi vii, şi oi şi boi, şi robi şi roabe?

[27] Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

[27] De aceea lepra lui Naaman se va lipi de tine şi de sămânţa ta pentru totdeauna. Iar el a ieşit lepros din prezenţa lui, alb ca zăpada.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

[1] Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

2 Împăraţi 6

[1] Şi fiii profeţilor i-au spus lui Elisei: Iată acum, locul în care locuim cu tine este prea strâmt pentru noi.

[2] Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

[2] Să mergem, te rugăm, la Iordan şi să luăm de acolo fiecare om câte o bârnă şi să ne facem acolo un loc unde să locuim. Iar el a răspuns: Duceţi-vă.

[3] Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

[3] Şi unul a spus: Binevoieşte, te rog, şi mergi cu servitorii tăi. Iar el a răspuns: Voi merge.

[4] E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

[4] Astfel el a mers cu ei. Şi când au venit la Iordan au tăiat lemne.

[5] Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

[5] Dar pe când unul dobora o bârnă, capul toporului a căzut în apă; şi el a strigat şi a spus: Vai, stăpâne! fiindcă era împrumutat.

[6] Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

[6] Şi omul lui Dumnezeu a spus: Unde a căzut? Iar el i-a arătat locul. Şi el a tăiat un vreasc şi l-a aruncat acolo şi fierul a plutit.

[7] e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

[7] De aceea el a zis: Ia-ţi-l. Iar el şi-a întins mâna şi l-a luat.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[8] Atunci împăratul Siriei s-a războit împotriva lui Israel şi s-a sfătuit cu servitorii săi, spunând: În cutare şi în cutare loc va fi tabăra mea.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

[9] Şi omul lui Dumnezeu a trimis la împăratul lui Israel, spunând: Ia seama să nu treci prin acel loc, pentru că acolo au coborât sirienii.

[10] O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

[10] Şi împăratul lui Israel a trimis la locul despre care omul lui Dumnezeu îi spusese şi îl avertizase şi s-a salvat acolo, nu o dată, nici de două ori.

[11] Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não

[11] De aceea inima împăratului Siriei era foarte tulburată pentru acest lucru; şi a chemat pe servitorii săi şi le-a spus: Nu îmi

me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

[12] Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

[13] Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

[14] Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

[15] Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

[16] Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

[17] Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

[18] E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

[19] Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

veţi arăta cine dintre noi este pentru împăratul lui Israel?

[12] Şi unul dintre servitorii lui a spus: Nimeni, domnul meu, împărate; ci Elisei profetul, care este în Israel, spune împăratului lui Israel cuvintele pe care tu le vorbeşti în camera ta de culcare.

[13] Şi el a spus: Mergeţi şi spionaţi unde este el, ca să trimit şi să îl prind. Şi i s-a spus, zicând: Iată, el este în Dotan.

[14] De aceea a trimis el acolo cai şi care şi o mare oştire; şi ei au venit noaptea şi au încercuit cetatea.

[15] Şi când servitorul omului lui Dumnezeu s-a sculat devreme şi a ieşit, iată, o oştire încercuise cetatea deopotrivă cu cai şi cu care. Şi servitorul său i-a spus: Vai, stăpâne! Ce vom face?

[16] Şi el a răspuns: Nu te teme, pentru că aceia ce sunt cu noi sunt mai mulţi decât aceia ce sunt cu ei.

[17] Şi Elisei s-a rugat şi a spus: Doamne, te rog, deschide-i ochii pentru a vedea. Şi DOMNUL a deschis ochii tânărului; şi el a văzut; şi, iată, muntele era plin de cai şi de care de foc de jur împrejurul lui Elisei.

[18] Şi după ce au coborât la el, Elisei s-a rugat DOMNULUI şi a spus: Loveşte acest popor, te rog, cu orbire. Şi el i-a lovit cu orbire conform cuvântului lui Elisei.

[19] Şi Elisei le-a spus: Nu aceasta este calea, nici cetatea nu este aceasta; urmaţi-mă, şi vă voi duce la omul pe care îl căutaţi. Dar el i-a condus în Samaria.

[20] Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

[21] Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

[22] Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

[23] Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

Reina fome em Samaria

[24] Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

[25] Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

[26] Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

[27] Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

[28] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá

[20] Şi s-a întâmplat, când au intrat în Samaria, că Elisei a zis: DOAMNE, deschide ochii acestor oameni, ca să vadă. Şi DOMNUL le-a deschis ochii şi ei au văzut; şi, iată, erau în mijlocul Samariei.

[21] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Elisei, când i-a văzut: Părintele meu, să îi lovesc? Să îi lovesc?

[22] Iar el a răspuns: Să nu îi loveşti, vrei să loveşti pe aceia pe care i-ai luat captivi cu sabia ta şi cu arcul tău? Pune-le pâine şi apă înainte, ca să mănânce şi să bea şi să meargă la stăpânul lor.

[23] Şi a pregătit un ospăţ mare pentru ei; şi după ce au mâncat şi au băut, i-a trimis şi au mers la stăpânul lor. Astfel cetele înarmate ale Siriei nu au mai venit în ţara lui Israel.

[24] Şi s-a întâmplat după aceasta, că Ben-Hadad, împăratul Siriei, şi-a adunat toată oştirea şi s-a urcat şi a asediat Samaria.

[25] Şi era o mare foamete în Samaria; şi, iată, au asediat-o, până când s-a vândut un cap de măgar pentru optzeci de arginţi, şi a patra parte a unui cab de găinaţ de porumbel pentru cinci arginţi.

[26] Şi pe când împăratul lui Israel trecea pe zid, o femeie a strigat la el, spunând: Ajută-mă, domnul meu, împărate.

[27] Şi el a spus: Dacă DOMNUL nu te ajută, de unde să te ajut eu? Din hambar, sau din teasc?

[28] Şi împăratul i-a zis: Ce îţi este? Şi ea a răspuns: Această femeie mi-a spus: Dă pe

teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

[29] Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

[30] Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

[31] Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

[32] Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

[33] Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

2 Reis 7

[1] Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e

fiul tău, ca să îl mâncăm astăzi şi îl vom mânca pe fiul meu mâine.

[29] Astfel noi am fiert pe fiul meu şi l-am mâncat; şi i-am zis a doua zi: Dă pe fiul tău, ca să îl mâncăm, dar ea a ascuns pe fiul ei.

[30] Şi s-a întâmplat, când împăratul a auzit cuvintele femeii, că şi-a sfâşiat hainele; şi trecea pe zid şi poporul privea şi, iată, el avea pânză de sac pe interior, pe carnea lui.

[31] Atunci el a spus: Dumnezeu să îmi facă astfel şi încă mai mult, dacă va rămâne pe el în această zi capul lui Elisei, fiul lui Şafat.

[32] Dar Elisei şedea în casa lui şi bătrânii şedeau cu el; şi împăratul a trimis un om înaintea sa; dar înainte ca mesagerul să vină la el, a spus bătrânilor: Vedeţi cum acest fiu de ucigaş a trimis să îmi ia capul? Priviţi, când mesagerul vine, închideţi uşa şi opriţi-l la uşă; nu este sunetul picioarelor stăpânului său înapoia lui?

[33] Şi în timp ce încă vorbea cu ei, iată, mesagerul a coborât la el; iar împăratul a spus: Iată, acest rău este de la DOMNUL; ce să mai aştept de la DOMNUL?

2 Împăraţi 7

[1] Atunci Elisei a spus: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI. Astfel spune DOMNUL: Mâine, pe timpul acesta, se va vinde o măsură de floarea făinii cu un şekel şi

dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

[2] Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

[3] Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

[4] Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

[5] Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

[6] Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

[7] Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial

două măsuri de orz cu un şekel, la poarta Samariei.

[2] Atunci un domn, pe mâna căruia împăratul se rezema, a răspuns omului lui Dumnezeu şi a zis: Iată, dacă DOMNUL ar face ferestre în cer, ar putea să se întâmple acest lucru? Iar el a spus: Iată, tu vei vedea aceasta cu ochii tăi, dar nu vei mânca din ea.

[3] Şi erau patru oameni leproşi la intrarea porţii; şi ei au spus unul către altul: De ce să şedem aici până vom muri?

[4] Dacă vom spune: Să intrăm în cetate, atunci foametea este în cetate şi vom muri acolo; şi dacă şedem aici, murim de asemenea. Şi acum veniţi şi să ne aruncăm în oştirea sirienilor, dacă ne lasă în viaţă, vom trăi; şi dacă ne ucid, vom muri.

[5] Şi s-au ridicat în amurg, pentru a merge la tabăra sirienilor; şi au venit la marginea taberei sirienilor; iată, nu era niciun om acolo.

[6] Pentru că DOMNUL făcuse tabăra sirienilor să audă un zgomot de care şi un zgomot de cai, zgomotul unei mari oştiri; şi ei au spus unul către altul: Iată, împăratul lui Israel a angajat împotriva noastră pe împăraţii hitiţilor şi pe împăraţii egiptenilor pentru a veni asupra noastră.

[7] Şi s-au ridicat şi au fugit în amurg şi şi-au lăsat corturile lor şi caii lor şi măgarii

como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

[8] Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

[9] Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

[10] Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

[12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos

lor, tabăra precum era, şi au fugit să îşi scape viaţa.

[8] Şi când aceşti leproşi au venit la marginea taberei, au intrat într-un cort şi au mâncat şi au băut şi au luat de acolo argint şi aur şi haine şi au mers şi le-au ascuns; şi au venit din nou şi au intrat într-un alt cort şi au luat de acolo, şi au mers şi au ascuns şi pe acestea.

[9] Atunci au spus unul către altul: Nu facem bine; aceasta este o zi de veşti bune şi noi tăcem, dacă rămânem până la lumina dimineţii, vreo ticăloşie va veni asupra noastră; şi acum veniţi, să mergem şi să spunem casei împăratului.

[10] Astfel ei au venit şi au strigat către portarul cetăţii; şi le-au spus oamenilor cetăţii, zicând: Am ajuns la tabăra sirienilor şi, iată, nu era nimeni acolo, nici voce de om, ci caii legaţi şi măgarii legaţi şi corturile precum erau.

[11] Iar el a chemat portarii; şi ei au istorisit aceasta înăuntrul casei împăratului.

[12] Şi împăratul s-a ridicat noaptea şi a spus servitorilor săi: Vă voi arăta acum ce ne-au făcut sirienii. Ei ştiu că noi suntem flămânzi; de aceea au ieşit din tabără pentru a se ascunde în câmp, spunând: Când ei ies din cetate, îi vom prinde vii şi vom intra în cetate.

[13] Şi unul dintre servitorii lui a răspuns şi a zis: Să ia cineva, te rog, cinci din caii rămaşi, care au rămas în cetate (iată, ei sunt ca toată mulţimea lui Israel care a rămas în ea: iată, spun, ei sunt ca toată

israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

mulţimea israeliţilor care este mistuită); şi să îi trimitem şi să vedem.

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[14] Ei au luat de aceea doi cai de la care; şi împăratul a trimis după oştirea sirienilor, spunând: Mergeţi şi vedeţi.

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

[15] Şi au mers după ei până la Iordan; şi, iată, toată calea era plină de hainele şi vasele pe care sirienii le aruncaseră în graba lor. Şi mesagerii s-au întors şi au spus împăratului.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

[16] Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

[16] Şi poporul a ieşit şi a prădat corturile sirienilor. Astfel o măsură de floarea făinii s-a vândut cu un şekel şi două măsuri de orz pentru un şekel, conform cuvântului DOMNULUI.

[17] Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

[17] Şi împăratul a rânduit pe domnul pe mâna căruia s-a rezemat, să aibă sarcina porţii; şi poporul l-a călcat în picioare la poartă şi el a murit, precum spusese omul lui Dumnezeu, care vorbise când coborâse împăratul la el.

[18] Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

[18] Şi s-a întâmplat precum omul lui Dumnezeu vorbise către împărat, spunând: Două măsuri de orz cu un şekel şi o măsură de floarea făinii cu un şekel vor fi mâine pe timpul acesta la poarta Samariei.

[19] Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

[19] Şi acel domn răspunsese omului lui Dumnezeu şi zisese: Şi, iată, dacă DOMNUL ar face ferestre în cer, ar putea fi acest lucru? Şi el a spus: Iată, tu vei vedea aceasta cu ochii tăi, dar nu vei mânca din ea.

[20] Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

[1] Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

[2] Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

[3] Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

[4] Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

[5] Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

[6] Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo

[20] Şi astfel i s-a întâmplat, pentru că poporul l-a călcat în picioare la poartă şi a murit.

2 Împărați 8

[1] Atunci Elisei a vorbit femeii pe al cărui fiu îl înviase, spunând: Ridică-te şi du-te, tu şi casa ta, şi locuieşte temporar oriunde poţi să locuieşti temporar, pentru că DOMNUL a chemat o foamete; şi aceasta va veni de asemenea asupra ţării şapte ani.

[2] Şi femeia s-a ridicat şi a făcut după spusa omului lui Dumnezeu; şi a mers ea şi casa ei şi a locuit temporar în ţara filistenilor şapte ani.

[3] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul celor şapte ani, că femeia s-a întors din ţara filistenilor; şi a ieşit să strige către împărat pentru casa ei şi pentru pământul ei.

[4] Şi împăratul vorbea cu Ghehazi, servitorul omului lui Dumnezeu, zicând: Spune-mi, te rog, toate lucrurile mari pe care Elisei le-a făcut.

[5] Şi s-a întâmplat, pe când istorisea el împăratului cum înviase un trup mort la viaţă, că, iată, femeia, pe al cărei fiu îl înviase, a strigat către împărat pentru casa ei şi pentru pământul ei. Şi Ghehazi a spus: Domnul meu, împărate, aceasta este femeia şi acesta este fiul ei pe care Elisei l-a înviat.

[6] Şi când împăratul a întrebat pe femeie, ea i-a istorisit. Astfel împăratul i-a rânduit un anumit ofiţer, spunând: Întoarce-i tot ce era al ei şi toate roadele pământului

desde o dia em que deixou a terra até agora.

Eliseu e Hazael de Damasco

[7] Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

[8] Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

[9] Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

[10] Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

[11] Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

[12] Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

[13] Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas?

începând din ziua în care ea a părăsit ţara, chiar până acum.

[7] Şi Elisei a venit la Damasc; şi Ben-Hadad, împăratul Siriei, era bolnav; şi i s-a spus, zicând: Omul lui Dumnezeu a venit aici.

[8] Şi împăratul i-a spus lui Hazael: Ia un dar în mâna ta şi du-te, întâlneşte-l pe omul lui Dumnezeu şi întreabă-l pe DOMNUL prin el, zicând: Mă voi însănătoşi de această boală?

[9] Astfel Hazael a mers să îl întâlnească şi a luat un dar în mâna sa din orice lucru bun al Damascului, o încărcătură de patruzeci de cămile; şi a venit şi a stat în picioare înaintea lui şi a spus: Fiul tău, Ben-Hadad, împăratul Siriei, m-a trimis la tine, spunând: Mă voi însănătoşi de această boală?

[10] Şi Elisei i-a spus: Du-te, spune-i: Cu adevărat te vei însănătoşi; totuşi DOMNUL mi-a arătat că el va muri negreşit.

[11] Şi şi-a îndreptat faţa ţintă spre el, până s-a ruşinat; şi omul lui Dumnezeu a plâns.

[12] Şi Hazael a zis: De ce plânge domnul meu? Iar el a răspuns: Pentru că ştiu răul pe care îl vei face copiilor lui Israel: întăriturilor lor le vei pune foc şi pe tinerii lor îi vei ucide cu sabia şi vei zdrobi pe copiii lor şi vei spinteca pe femeile lor însărcinate.

[13] Şi Hazael a zis: Dar ce, este servitorul tău un câine, ca să facă acest lucru mare?

Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

[14] Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

[15] No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

O reinado de Jeorão

2 Crônicas 21.1-20

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os

Şi Elisei a răspuns: DOMNUL mi-a arătat că vei fi împărat peste Siria.

[14] Şi el a plecat de la Elisei şi a venit la stăpânul său, care i-a zis: Ce ţi-a spus Elisei? Iar el a răspuns: Mi-a zis că te vei însănătoşi cu siguranţă.

[15] Şi s-a întâmplat a doua zi, că a luat o pânză groasă şi a înmuiat-o în apă şi a întins-o peste faţa lui şi a murit; şi Hazael a domnit în locul său.

[16] Şi în al cincilea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, Iosafat fiind atunci împărat peste Iuda, Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda, a început să domnească.

[17] El era în vârstă de treizeci şi doi de ani când a început să domnească; şi a domnit opt ani la Ierusalim.

[18] Şi el a umblat în calea împăraţilor lui Israel, precum făcuse casa lui Ahab, pentru că fiica lui Ahab era soţia lui; şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI.

[19] Totuşi DOMNUL nu a dorit să nimicească pe Iuda, datorită lui David, servitorul său, precum îi promisese că îi va da întotdeauna o lumină, lui şi copiilor lui.

[20] În zilele lui, Edomul s-a răzvrătit de sub mâna lui Iuda şi şi-au pus un împărat peste ei.

[21] Astfel Ioram a trecut la Ţair şi toate carele au mers cu el; şi s-a ridicat noaptea şi i-a lovit pe edomiţii care îl încercuiseră

capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

22 Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

23 Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

24 Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias
2 Crônicas 22.1-6

25 No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

26 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão,

şi pe căpeteniile carelor; şi oamenii au fugit la corturile lor.

22 Totuşi Edomul s-a răzvrătit de sub mâna lui Iuda până în ziua aceasta. Atunci Libna s-a răzvrătit în acelaşi timp.

23 Şi restul faptelor lui Ioram şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

24 Şi Ioram a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David; şi Ahazia, fiul său, a domnit în locul său.

25 În al doisprezecelea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, a început să domnească Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.

26 Ahazia era în vârstă de douăzeci şi doi de ani când a început să domnească; şi a domnit un an la Ierusalim. Şi numele mamei lui era Atalia, fiica lui Omri, împăratul lui Israel.

27 Şi el a umblat în calea casei lui Ahab şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, precum făcuse casa lui Ahab, pentru că el era ginerele casei lui Ahab.

28 Şi el a mers cu Ioram, fiul lui Ahab, la războiul împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, în Ramot-Galaad; şi sirienii l-au rănit pe Ioram.

29 Şi împăratul Ioram s-a întors să se vindece în Izreel, de rănile pe care i le făcuseră sirienii la Rama, când luptase împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. Şi Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda,

filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

a coborât să îl vadă pe Ioram, fiul lui Ahab, în Izreel, pentru că era bolnav.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

[1] Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

[2] em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

[3] Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

[4] Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

[5] Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

[6] Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

[7] Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

[8] Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo

2 Împăraţi 9

[1] Şi profetul Elisei a chemat pe unul dintre copiii profeţilor şi i-a spus: Încinge-ţi coapsele şi ia acest vas cu untdelemn în mâna ta şi du-te în Ramot-Galaad;

[2] Şi când ajungi acolo, uită-te acolo după Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimşi, şi intră şi fă-l să se ridice din mijlocul fraţilor săi şi du-l în camera dinăuntru.

[3] Atunci ia vasul cu untdelemn şi toarnă-l pe capul său şi zi: Astfel spune DOMNUL: Te-am uns împărat peste Israel. Apoi deschide uşa şi fugi şi nu întârzia.

[4] Astfel tânărul, profetul tânăr, a mers la Ramot-Galaad.

[5] Şi după ce a intrat, iată, căpeteniile oştirii erau aşezate, iar el a spus: Am o vorbă către tine, căpetenie. Şi Iehu a zis: Către care dintre noi toţi? Iar el a spus: Către tine, căpetenie.

[6] Iar el s-a ridicat şi a intrat în casă, şi el a turnat untdelemnul pe capul lui şi i-a zis: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Te-am uns împărat peste poporul DOMNULUI, peste Israel.

[7] Şi tu vei lovi casa lui Ahab, stăpânul tău, pentru a răzbuna sângele servitorilor mei, profeţii, şi sângele tuturor servitorilor DOMNULUI din mâna Izabelei.

[8] Pentru că toată casa lui Ahab va pieri; şi voi stârpi din Ahab pe cel care urinează la

masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

[9] Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

[11] Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

[12] Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

[13] Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

Jeú mata a Jorão e a Acazias

[14] Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

[15] Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

[16] Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali.

perete şi pe cel închis şi pe cel rămas în Israel;

[9] Şi voi face casa lui Ahab precum casa lui Ieroboam, fiul lui Nebat, şi precum casa lui Baaşa, fiul lui Ahiia.

[10] Şi câinii o vor mânca pe Izabela în moştenirea lui Izreel şi nu va fi nimeni să o îngroape. Şi el a deschis uşa şi a fugit.

[11] Atunci Iehu a ieşit la servitorii domnului său; şi unul i-a spus: Este totul bine? Pentru ce a venit acest nebun la tine? Şi el le-a zis: Cunoaşteţi pe om şi vorbirea lui.

[12] Iar ei au zis: Minciună, spune-ne acum. Iar el a zis: Aşa şi aşa mi-a vorbit, spunând: Aşa zice DOMNUL: Te-am uns împărat peste Israel.

[13]Atunci s-au grăbit şi şi-au luat fiecare haina sa şi le-au pus sub el la capătul de sus al treptelor, şi au sunat din trâmbiţe, spunând: Iehu este împărat.

[14] Astfel Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimşi, a uneltit împotriva lui Ioram. (Şi Ioram păzea Ramot-Galaadul, el şi tot Israelul, din cauza lui Hazael, împăratul Siriei.

[15] Dar împăratul Ioram s-a întors să se vindece în Izreel de rănile pe care i le făcuseră sirienii, când se lupta împotriva lui Hazael, împăratul Siriei.) Şi Iehu a zis: Dacă este voia voastră, să nu lăsaţi pe nimeni să iasă sau să scape din cetate pentru a merge să spună aceasta în Izreel.

[16] Astfel Iehu s-a urcat în car şi a mers la Izreel, pentru că Ioram zăcea acolo. Şi

Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

[17] Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

[18] Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

[19] Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

[20] O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

[21] Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

[22] Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

[23] Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

Ahazia, împăratul lui Iuda, coborâse să îl vadă pe Ioram.

[17] Şi acolo stătea în picioare un paznic pe turnul din Izreel şi a văzut ceata lui Iehu pe când venea şi a spus: Văd o ceată. Şi Ioram a zis: Ia un călăreţ şi trimite-l să îi întâmpine şi să spună: Este pace?

[18] Astfel, a mers unul călare să îl întâmpine şi a zis: Astfel spune împăratul: Este pace? Şi Iehu a zis: Ce ai tu a face cu pacea? Treci înapoia mea. Şi paznicul a spus, zicând: Mesagerul a mers la ei, dar nu se întoarce.

[19] Atunci a trimis pe un al doilea călare, care a venit la ei şi a zis: Astfel spune împăratul: Este pace? Şi Iehu a răspuns: Ce ai tu a face cu pacea? Treci înapoia mea.

[20] Şi paznicul a spus, zicând: El a mers la ei şi nu se întoarce; şi mânatul este ca mânatul lui Iehu, fiul lui Nimşi, pentru că mână furios.

[21] Şi Ioram a spus: Pregătiţi! Şi carul său a fost pregătit. Şi Ioram, împăratul lui Israel, şi Ahazia, împăratul lui Iuda, au ieşit fiecare în carul său şi au mers să întâmpine pe Iehu şi l-au întâlnit la câmpul lui Nabot izreelitul.

[22] Şi s-a întâmplat, după ce Ioram l-a văzut pe Iehu, că a zis: Este pace, Iehu? Iar el a răspuns: Ce pace, atât timp cât curviile mamei tale Izabela şi vrăjitoriile ei sunt atât de multe?

[23] Şi Ioram şi-a întors mâinile şi a fugit şi i-a spus lui Ahazia: Trădare, Ahazia.

[24] Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

[24] Şi Iehu a încordat arcul cu toată tăria lui şi l-a lovit pe Ioram între braţe şi săgeata i-a trecut prin inimă iar el a căzut în carul său.

[25] Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

[25] Atunci Iehu i-a zis lui Bidcar, căpetenia sa: Ia-l şi aruncă-l în bucata de pământ a lui Nabot izreelitul, pentru că, adu-ţi aminte, când noi doi mânam împreună în urma lui Ahab, tatăl său, că DOMNUL a pus această povară asupra lui;

[26] Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

[26] Într-adevăr, am văzut ieri sângele lui Nabot şi sângele fiilor săi, spune DOMNUL; şi îţi voi răsplăti în această bucată de pământ, spune DOMNUL. Acum de aceea, ridică-l şi aruncă-l în această bucată de pământ, conform cuvântului DOMNULUI.

[27] À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

[27] Dar când Ahazia, împăratul lui Iuda, a văzut aceasta, a fugit pe calea casei din grădină. Şi Iehu l-a urmărit şi a zis: Loviţi-l şi pe el în car. Şi l-au lovit la suişul spre Gur, care este lângă Ibleam. Şi el a fugit la Meghido şi a murit acolo.

[28] Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[28] Şi servitorii săi l-au dus într-un car la Ierusalim şi l-au îngropat în mormântul său cu părinţii săi în cetatea lui David.

[29] No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

[29] Şi în al unsprezecelea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, Ahazia a început să domnească peste Iuda.

A morte de Jezabel

[30] Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

[30] Şi după ce Iehu a venit în Izreel, Izabela a auzit de aceasta; şi şi-a vopsit faţa şi şi-a împodobit capul şi s-a uitat pe fereastră.

[31] Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

[32] Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

[33] Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

[34] Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

[35] Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

[36] Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

[31] Şi pe când Iehu intra pe poartă, ea a spus: A avut Zimri pace, cel care l-a ucis pe stăpânul său?

[32] Şi el şi-a ridicat faţa spre fereastră şi a zis: Cine este de partea mea? Cine? Şi s-au uitat la el doi sau trei fameni.

[33] Şi el a spus: Aruncaţi-o jos. Astfel, ei au aruncat-o jos; şi din sângele ei a fost stropit pe zid şi pe cai; şi el a călcat-o în picioare.

[34] Şi după ce el a intrat, a mâncat şi a băut şi a spus: Duceţi-vă, vedeţi acum pe această femeie blestemată şi îngropaţi-o, pentru că este fiică de împărat.

[35] Şi au mers să o îngroape; dar nu au mai găsit din ea decât craniul şi labele picioarelor şi palmele mâinilor ei.

[36] De aceea s-au întors şi i-au spus. Iar el a zis: Acesta este cuvântul DOMNULUI, pe care l-a vorbit prin servitorul său, Ilie tişbitul, spunând: Câinii vor mânca în moştenirea lui Izreel carnea Izabelei;

[37] Şi trupul mort al Izabelei va fi ca balega pe faţa câmpului în moştenirea lui Izreel; astfel încât ei nu vor putea spune: Aceasta este Izabela.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

[2] Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de

2 Împăraţi 10

[1] Şi Ahab avea şaptezeci de fii în Samaria. Şi Iehu a scris scrisori şi le-a trimis în Samaria la conducătorii din Izreel, la bătrâni şi la cei ce crescuseră pe copiii lui Ahab, spunând:

[2] Şi imediat ce această scrisoare ajunge la voi, văzând că fiii stăpânului vostru sunt

vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

cu voi şi aveţi cu voi care şi cai şi o cetate întărită şi arme,

[3] escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

[3] Alegeţi pe cel mai bun şi mai potrivit dintre fiii stăpânului vostru şi puneţi-l pe tronul tatălui său şi luptaţi pentru casa stăpânului vostru.

[4] Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

[4] Dar ei erau înfricoşaţi peste măsură şi au spus: Iată, doi împăraţi nu au putut sta înaintea lui, cum atunci vom sta noi?

[5] Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

[5] Şi cel care era peste casă şi cel care era peste cetate, bătrânii de asemenea şi cei care i-au crescut pe copii, au trimis la Iehu, spunând: Noi suntem servitorii tăi şi vom face orice ne vei porunci; nu vom face pe nimeni împărat; fă ce este bine în ochii tăi.

[6] Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

[6] Şi el le-a scris o scrisoare a doua oară, spunând: Dacă voi sunteţi pentru mine şi dacă veţi da ascultare vocii mele, luaţi capetele oamenilor, ale fiilor stăpânului vostru, şi veniţi la mine în Izreel până mâine pe timpul acesta. Şi fiii împăratului, fiind şaptezeci de persoane, erau cu marii bărbaţi ai cetăţii care îi crescuseră.

[7] Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

[7] Şi s-a întâmplat, după ce scrisoarea a venit la ei, că au luat pe fiii împăratului şi au ucis şaptezeci de persoane şi le-au pus capetele în coşuri şi i le-au trimis la Izreel.

[8] Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

[8] Şi a venit un mesager şi i-a spus, zicând: Au adus capetele fiilor împăratului. Iar el a spus: Puneţi-le în două grămezi la intrarea porţii până dimineaţă.

[9] Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que

[9] Şi s-a întâmplat dimineaţa, că el a ieşit şi a stat în picioare şi a spus întregului popor: Voi sunteţi drepţi; iată, eu am

eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

[10] Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

[11] Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

[12] Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

[13] encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias; voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

[14] Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

Jeú encontra a Jonadabe

[15] Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

uneltit împotriva stăpânului meu şi l-am ucis; dar cine i-a ucis pe toţi aceştia?

[10] Să ştiţi acum că nu va cădea la pământ nimic din cuvântul DOMNULUI, pe care DOMNUL l-a vorbit referitor la casa lui Ahab, pentru că DOMNUL a făcut ceea ce a vorbit prin servitorul său Ilie.

[11] Astfel Iehu a ucis pe toţi câţi rămăseseră din casa lui Ahab în Izreel şi pe toţi marii bărbaţi ai lui şi pe rudele lui şi pe preoţii lui, până când nu i-a lăsat nicio rămăşiţă.

[12] Şi el s-a ridicat şi a plecat şi a venit la Samaria. Şi pe drum, la tunzătoarea oilor,

[13] Iehu s-a întâlnit cu fraţii lui Ahazia, împăratul lui Iuda, şi a spus: Cine sunteţi voi? Iar ei au răspuns: Noi suntem fraţii lui Ahazia; şi coborâm să salutăm pe copiii împăratului şi pe copiii împărătesei.

[14] Şi el a spus: Prindeţi-i vii. Şi i-au prins vii şi i-au ucis la groapa tunzătorii oilor, patruzeci şi doi de oameni; nu au lăsat pe niciunul dintre ei.

[15] Şi după ce a plecat de acolo, a găsit pe Ionadab, fiul lui Recab, venind să îl întâlnească; şi l-a salutat şi i-a spus: Este inima ta dreaptă, precum inima mea este cu inima ta? Şi Ionadab a răspuns: Este. Dacă este, dă-mi mâna ta. Şi i-a dat mâna; şi l-a luat la el în car.

[16] Şi el a spus: Vino cu mine şi vei vedea zelul meu pentru DOMNUL. Astfel ei l-au făcut să meargă în carul său.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

[17] Şi după ce a venit la Samaria, a ucis pe toţi cei rămaşi lui Ahab în Samaria, până l-a nimicit, conform spusei DOMNULUI, pe care o vorbise lui Ilie.

Jeú mata os adoradores de Baal

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

[18] Şi Iehu a adunat tot poporul şi le-a zis: Ahab a servit puţin lui Baal; dar Iehu îi va servi mult.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

[19] Şi acum, chemaţi-mi pe toţi profeţii lui Baal, pe toţi servitorii lui şi pe toţi preoţii lui; să nu lipsească nimeni, pentru că am un mare sacrificiu de făcut lui Baal; oricine va lipsi nu va mai trăi. Dar Iehu a făcut aceasta cu viclenie, pentru a-i nimici pe închinătorii lui Baal.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[20] Şi Iehu a spus: Proclamaţi o adunare solemnă pentru Baal. Şi ei au proclamat-o.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[21] Şi Iehu a trimis în tot Israelul; şi toţi închinătorii lui Baal au venit, astfel încât nu a rămas niciun om care să nu fi venit. Şi au intrat în casa lui Baal; şi casa lui Baal era plină de la un capăt până la altul.

[22] Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

[22] Şi el a spus celui care era peste veşminte: Adu veşminte pentru toţi închinătorii lui Baal. Iar el le-a adus veşminte.

[23] Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

[23] Şi Iehu şi Ionadab, fiul lui Recab, au intrat în casa lui Baal, şi Iehu a spus închinătorilor lui Baal: Cercetaţi şi vedeţi să nu fie aici cu voi niciunul dintre servitorii DOMNULUI, ci numai închinătorii lui Baal.

[24] E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se

[24] Şi după ce au intrat să ofere sacrificii şi ofrande arse, Iehu a rânduit afară optzeci de oameni şi a spus: Cine lasă pe vreunul

escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

dintre oamenii pe care i-am adus în mâinile voastre să scape, viaţa sa va fi pentru viaţa lui.

25 Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

25 Şi s-a întâmplat, cum au terminat de oferit ofranda arsă, că Iehu a spus gardei şi căpeteniilor: Intraţi şi ucideţi-i, să nu iasă nimeni. Şi ei i-au lovit cu ascuţişul sabiei; şi garda şi căpeteniile i-au aruncat afară şi au mers la cetatea casei lui Baal.

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

26 Şi au scos chipurile din casa lui Baal şi le-au ars.

27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

27 Şi au dărâmat chipul lui Baal şi au dărâmat casa lui Baal şi au făcut-o casă de hazna până în această zi.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

28 Astfel Iehu a nimicit pe Baal din Israel.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

29 Totuşi Iehu nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască: de la viţeii de aur care erau în Betel şi care erau în Dan.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

30 Şi DOMNUL i-a spus lui Iehu: Pentru că ai împlinit bine ceea ce este drept în ochii mei şi ai făcut casei lui Ahab conform cu tot ce era în inima mea, copiii tăi până la a patra generaţie vor şedea pe tronul lui Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

31 Dar Iehu nu a fost atent să umble în legea DOMNULUI Dumnezeul lui Israel cu toată inima sa, fiindcă nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

A morte de Jeú

[32] Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,
[33] desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.
[34] Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?
[35] Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.
[36] Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

[32] În acele zile, DOMNUL a început să scurteze din Israel; şi Hazael i-a lovit în toate ţinuturile lui Israel;

[33] De la Iordan spre est, toată ţara Galaadului, pe gadiţi şi pe rubeniţi şi pe manasiţi, de la Aroer, care este lângă râul Arnon, şi Galaadul şi Basanul.

[34] Şi restul faptelor lui Iehu şi tot ce a făcut şi toată puterea lui, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[35] Şi Iehu a adormit cu părinţii săi şi l-au îngropat în Samaria. Şi Ioahaz, fiul său, a domnit în locul său.

[36] Şi timpul cât a domnit Iehu peste Israel în Samaria a fost douăzeci şi opt de ani.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

[1] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.
[2] Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.
[3] Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá

2 Crônicas 23.1-11

[4] No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez

2 Împăraţi 11

[1] Şi când Atalia, mama lui Ahazia, a văzut că fiul ei a murit, s-a ridicat şi a nimicit toată sămânţa împărătească.

[2] Dar Ioşeba, fiica împăratului Ioram, sora lui Ahazia, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, şi l-a furat din mijlocul fiilor ucişi ai împăratului; şi l-au ascuns dinaintea Ataliei, pe el şi pe doica lui în camera de culcare, astfel încât el nu a fost ucis.

[3] Şi el a fost ascuns cu ea în casa DOMNULUI şase ani. Şi Atalia a domnit peste ţară.

[4] Şi, în al şaptelea an Iehoiada a trimis şi a luat pe conducătorii peste o sută, cu

entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

căpeteniile gărzii şi i-a adus la el în casa DOMNULUI şi a făcut un legământ cu ei şi i-a pus să jure în casa DOMNULUI şi le-a arătat pe fiul împăratului.

[5] Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

[5] Şi le-a poruncit, spunând: Acesta este lucrul pe care să îl faceţi: O treime din voi care intră în sabat să facă de gardă la casa împărătească;

[6] e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

[6] Şi o treime să fie la poarta Sur; şi o treime la poarta din spatele gărzii; astfel să faceţi de gardă la casă, pentru apărarea ei.

[7] Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

[7] Şi cele două părţi dintre voi toţi care ies în sabat, ei să facă de gardă la casa DOMNULUI lângă împărat.

[8] Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

[8] Şi să înconjuraţi pe împărat de jur împrejur, fiecare bărbat cu armele sale în mână; şi cel care se apropie de rânduri să fie omorât; şi voi să fiţi cu împăratul când iese şi când intră.

[9] Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

[9] Şi căpeteniile peste o sută au făcut conform cu toate lucrurile pe care preotul Iehoiada le poruncise; şi ei şi-au luat fiecare oamenii lui care urmau să intre în sabat, cu cei care urmau să iasă în sabat şi au venit la preotul Iehoiada.

[10] O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

[10] Şi preotul le-a dat căpeteniilor peste o sută suliţele şi scuturile împăratului David, care erau în templul DOMNULUI.

[11] Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[11] Şi garda a stat în picioare, fiecare bărbat cu armele sale în mână, de jur împrejurul împăratului, de la colţul drept al templului până la colţul stâng al templului, de-a lungul altarului şi al templului.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

[12] Şi el a scos pe fiul împăratului şi i-a pus coroana şi i-a dat mărturia; şi l-au făcut împărat şi l-au uns; şi au bătut din palme şi au zis: Trăiască împăratul.

A morte de Atalia
2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[13] Şi când Atalia a auzit zgomotul gărzii şi al poporului, a venit la popor în templul DOMNULUI.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14] Şi când s-a uitat, iată, împăratul stătea în picioare lângă stâlp, precum era obiceiul, şi prinţii şi trâmbiţaşii lângă împărat şi tot poporul ţării se bucura şi suna din trâmbiţe; şi Atalia şi-a sfâşiat hainele şi a strigat: Trădare, trădare.

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[15] Dar preotul Iehoiada a poruncit căpeteniilor peste o sută şi ofiţerilor oştirii şi le-a spus: Scoateţi-o din rânduri; şi pe cel care o urmează să îl ucideţi cu sabia. Pentru că preotul spusese: Să nu fie ucisă în casa DOMNULUI.

[16] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

[16] Şi au pus mâinile pe ea; şi ea a mers pe calea pe care intră caii în casa împăratului; şi acolo a fost ucisă.

A aliança de Joiada
2 Crônicas 23.16-21

[17] Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

[17] Şi Iehoiada a făcut un legământ între DOMNUL şi împărat şi popor, că vor fi poporul DOMNULUI; de asemenea între împărat şi popor.

[18] Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o

[18] Şi tot poporul ţării a intrat în casa lui Baal şi au dărâmat-o; altarele lui şi chipurile lui le-au spart în bucăţi şi l-au ucis pe Matan, preotul lui Baal, înaintea

sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

[19] Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

[20] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

[21] Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

2 Reis 12

O reinado de Joás
2 Crônicas 24.1-14

[1] No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

[2] Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

[3] Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

altarelor. Şi preotul a rânduit ofiţeri peste casa DOMNULUI.

[19] Şi a luat pe conducătorii peste o sută şi pe căpetenii şi garda şi tot poporul ţării; şi l-au coborât pe împărat de la casa DOMNULUI şi au venit pe calea porţii gărzii casei împăratului. Şi el a şezut pe tronul împăraţilor.

[20] Şi tot poporul ţării s-a bucurat şi cetatea era liniştită; şi pe Atalia o uciseseră cu sabia lângă casa împăratului.

[21] Ioas era în vârstă de şapte ani când a început să domnească.

2 Împărați 12

[1] În anul al şaptelea al lui Iehu, Ioas a început să domnească; şi el a domnit patruzeci de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Ţibia, din Beer-Şeba.

[2] Şi Ioas a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI în toate zilele în care l-a instruit Iehoiada preotul.

[3] Dar înălţimile nu au fost îndepărtate; poporul încă sacrifica şi ardea tămâie pe înălţimi.

[4] Şi Ioas a spus preoţilor: Toţi banii lucrurilor dedicate care se aduc în casa DOMNULUI, banii fiecăruia care trece numărătoarea, banii pe care fiecare om îi hotărăşte şi toţi banii care sunt puşi pe inima vreunui om să îi aducă în casa DOMNULUI,

[5] recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

[5] Să îi ia preoţii la ei, fiecare om de la cunoscutul său; şi ei să repare spărturile casei, oriunde vreo spărtură va fi găsită.

[6] Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

[6] Dar a fost astfel, că în anul al douăzeci şi treilea al împăratului Ioas, preoţii nu reparaseră spărturile casei.

[7] Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

[7] Atunci împăratul Ioas a chemat pe Iehoiada preotul şi pe ceilalţi preoţi şi le-a spus: De ce nu aţi reparat spărturile casei? De aceea, să nu mai primiţi banii de la cunoscuţii voştri, ci să îi daţi pentru spărturile casei.

[8] Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

[8] Şi preoţii au consimţit să nu mai primească bani de la popor, nici să repare spărturile casei.

[9] Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

[9] Dar preotul Iehoiada a luat o ladă şi a făcut o gaură în capacul ei şi a pus-o lângă altar, pe partea dreaptă cum cineva intră în casa DOMNULUI; şi preoţii care păzeau uşa puneau în ea toţi banii care erau aduşi în casa DOMNULUI.

[10] Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

[10] Şi a fost astfel, când ei au văzut că erau mulţi bani în ladă, că scribul împăratului şi marele preot se urcau şi puneau în pungi şi cântăreau banii care erau găsiţi în casa DOMNULUI.

[11] O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

[11] Şi dădeau banii, cântăriţi fiind, în mâinile acelora care făceau lucrarea, care aveau supravegherea casei DOMNULUI; şi ei îi împărţeau tâmplarilor şi constructorilor care lucrau la casa DOMNULUI,

[12] como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

[12] Şi pietrarilor şi cioplitorilor în piatră şi pentru a cumpăra lemnărie şi piatră cioplită, pentru a repara spărturile casei DOMNULUI şi pentru tot ce era pus pentru casă pentru a o repara.

[13] Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

[13] Totuşi, nu s-au făcut pentru casa DOMNULUI vase de argint, mucări, oale, trâmbiţe, nici vase de aur sau vase de argint din banii care erau aduşi în casa DOMNULUI;

[14] Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

[14] Ci îi dădeau lucrătorilor şi reparau cu aceştia casa DOMNULUI.

[15] Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

[15] Mai mult, nu socoteau cu oamenii, în mâna cărora ei dădeau banii pentru a fi daţi lucrătorilor, pentru că se purtau cu credincioşie.

[16] Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

[16] Banii pentru fărădelege şi banii pentru păcat nu erau aduşi în casa DOMNULUI, erau ai preoţilor.

[17] Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

[17] Atunci Hazael, împăratul Siriei, s-a urcat şi a luptat împotriva Gatului şi l-a luat; şi Hazael şi-a îndreptat faţa să se urce împotriva Ierusalimului.

[18] Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

[18] Şi Ioas, împăratul lui Iuda, a luat toate lucrurile sfinţite pe care Iosafat, Ioram şi Ahazia, părinţii săi, împăraţii lui Iuda, le dedicaseră şi lucrurile pe care le sfinţise el însuşi şi tot aurul care se găsea în tezaurele casei DOMNULUI şi în casa împăratului şi le-a trimis lui Hazael, împăratul Siriei; iar el a plecat de la Ierusalim.

[19] Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás
2 Crônicas 24.25-27

[20] Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

[21] Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

[19] Şi restul faptelor lui Ioas şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[20] Şi servitorii lui s-au ridicat şi au uneltit şi l-au ucis pe Ioas în casa Milo, care coboară la Sila.

[21] Fiindcă Iozacar, fiul lui Şimeat, şi Iozabad, fiul lui Şomer, servitorii săi, l-au lovit şi el a murit; şi l-au îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David; şi Amaţia, fiul său, a domnit în locul său.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

[1] No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

[2] E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

[3] Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

[4] Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

[5] O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob

2 Împăraţi 13

[1] În anul al douăzeci şi treilea al lui Ioas, fiul lui Ahazia, împăratul lui Iuda, Ioahaz, fiul lui Iehu, a început să domnească peste Israel, în Samaria, şi a domnit şaptesprezece ani.

[2] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI şi a urmat păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască; nu s-a depărtat de ele.

[3] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Israel, şi el i-a dat în mâna lui Hazael, împăratul Siriei, şi în mâna lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, în toate zilele lor.

[4] Şi Ioahaz a implorat pe DOMNUL şi DOMNUL i-a dat ascultare, pentru că a văzut oprimarea lui Israel, pentru că împăratul Siriei îi oprima.

[5] (Şi DOMNUL a dat lui Israel un salvator, astfel încât ei au ieşit de sub mâna

o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

sirienilor; şi copiii lui Israel au locuit în corturile lor ca înainte.

[6] Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

[6] Totuşi, ei nu s-au depărtat de păcatele casei lui Ieroboam, care a făcut pe Israel să păcătuiască: ci au umblat în ele; şi de asemenea dumbrava Astarteei a rămas în Samaria.)

[7] E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

[7] Nici nu i-a lăsat din popor lui Ioahaz decât cincizeci de călăreţi şi zece care şi zece mii de pedeştri, pentru că împăratul Siriei îi nimicise şi îi făcuse ca ţărâna prin vânturare.

[8] Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[8] Şi restul faptelor lui Ioahaz şi tot ce a făcut şi puterea lui, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[9] Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

[9] Şi Ioahaz a adormit cu părinţii săi şi l-au îngropat în Samaria; şi Ioas, fiul său, a domnit în locul său.

O reinado de Jeoás

[10] No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

[10] În anul al treizeci şi şaptelea al lui Ioas, împăratul lui Iuda, Ioas, fiul lui Ioahaz, a început să domnească peste Israel în Samaria; şi a domnit şaisprezece ani.

[11] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

[11] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI; nu s-a depărtat de toate păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască, ci a umblat în ele.

[12] Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[12] Şi restul faptelor lui Ioas şi tot ce a făcut şi puterea lui, cu care s-a luptat împotriva lui Amaţia, împăratul lui Iuda, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[13] Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi

[13] Şi Ioas a adormit cu părinţii săi şi Ieroboam a şezut pe tronul său; şi Ioas a

sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

14 Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel, desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

15 Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

16 Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

17 E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

18 Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

19 Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

20 Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

21 Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver

fost îngropat în Samaria cu împăraţii lui Israel.

14 Şi Elisei se îmbolnăvise de boala lui de care a murit. Şi Ioas, împăratul lui Israel, a coborât la el şi a plâns pe faţa lui şi a spus: O, tatăl meu, tatăl meu, carul lui Israel şi călăreţii lui.

15 Şi Elisei i-a zis: Ia un arc şi săgeţi. Iar el a luat un arc şi săgeţi.

16 Şi a spus împăratului lui Israel: Pune-ţi mâna pe arc. Şi el şi-a pus mâna pe el; şi Elisei şi-a pus mâinile sale pe mâinile împăratului.

17 Şi a spus: Deschide fereastra dinspre est. Şi el a deschis-o. Atunci Elisei a zis: Trage. Şi el a tras. Iar el a spus: Săgeata eliberării DOMNULUI şi săgeata eliberării de Siria, fiindcă vei lovi pe sirieni în Afec, până îi vei mistui.

18 Şi a spus: Ia săgeţile. Iar el le-a luat. Şi a zis împăratului lui Israel: Loveşte în pământ. Şi a lovit de trei ori şi s-a oprit.

19 Şi omul lui Dumnezeu s-a înfuriat pe el şi a spus: Trebuia să fi lovit de cinci sau de şase ori; atunci ai fi lovit Siria până ai fi nimicit-o; dar acum vei lovi Siria doar de trei ori.

20 Şi Elisei a murit şi l-au îngropat. Şi cetele moabiţilor au invadat ţara la începutul anului.

21 Şi s-a întâmplat, pe când ei îngropau un om că, iată, au văzut o ceată; şi l-au aruncat pe om în mormântul lui Elisei; şi

tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

după ce omul a coborât şi s-a atins de oasele lui Elisei, a trăit şi a stat în picioare.

[22] Dar Hazael, împăratul Siriei, a oprimat pe Israel în toate zilele lui Ioahaz.

[23] Şi DOMNUL a fost cu har către ei şi a avut milă de ei şi a luat cunoştinţă de ei, datorită legământului său cu Avraam, Isaac şi Iacob, şi nu a dorit să îi nimicească, nici nu i-a aruncat de la faţa sa până acum.

[24] Astfel Hazael, împăratul Siriei, a murit; şi Ben-Hadad, fiul său, a domnit în locul lui.

[25] Şi Ioas, fiul lui Ioahaz, a luat din nou din mâna lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, cetăţile, pe care le luase el din mâna lui Ioahaz, tatăl său, cu război. De trei ori l-a bătut Ioas şi a luat înapoi cetăţile lui Israel.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá
2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

2 Împăraţi 14

[1] În anul al doilea al lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel, a domnit Amaţia, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda.

[2] El era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit douăzeci şi nouă de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Ioadan a Ierusalimului.

[3] Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, totuşi nu ca David, tatăl său; a făcut conform cu toate lucrurile pe care Ioas, tatăl său, le-a făcut.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4] Totuşi înălţimile nu au fost îndepărtate, căci încă poporul sacrifica şi ardea tămâie pe înălţimi.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[5] Şi s-a întâmplat, cum s-a întărit împărăţia în mâna lui, că a ucis pe servitorii lui care îl uciseseră pe tatăl său, împăratul.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

[6] Dar pe copiii ucigaşilor nu i-a ucis; conform cu ce este scris în cartea legii lui Moise, în care DOMNUL a poruncit, spunând: Părinţii să nu fie daţi la moarte pentru copii, nici copiii să nu fie daţi la moarte pentru părinţi; ci fiecare om să fie dat la moarte pentru propriul său păcat.

Amazias vence os edomitas

2 Crônicas 25.5-13

[7] Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

[7] El a lovit zece mii din Edom în valea sării, şi a luat Sela cu război şi i-a pus numele Iocteel până în această zi.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Crônicas 25.17-2

[8] Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

[8] Atunci Amaţia a trimis mesageri la Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel, spunând: Vino să ne privim unul pe altul în faţă.

[9] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[9] Şi Ioas, împăratul lui Israel, a trimis la Amaţia, împăratul lui Iuda, spunând: Ciulinul care este în Liban a trimis la cedrul care era în Liban, spunând: Dă pe fiica ta de soţie fiului meu; şi a trecut o fiară sălbatică, ce este în Liban, şi a călcat în picioare ciulinul.

[10] Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[10] În adevăr, tu ai lovit pe Edom şi inima ta te-a înălţat; făleşte-te cu aceasta şi rămâi acasă, fiindcă de ce să te amesteci spre vătămarea ta, ca să cazi, tu, şi Iuda cu tine?

[11] Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

[11] Dar Amaţia a refuzat să asculte. De aceea, Ioas, împăratul lui Israel, s-a urcat; şi el şi Amaţia, împăratul lui Iuda, s-au privit unul pe altul în faţă la Bet-Şemeş, care aparţine de Iuda.

[12] Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[12] Şi Iuda a fost pus la ce este mai rău înaintea lui Israel şi au fugit fiecare om la corturile lor.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[13] Şi Ioas, împăratul lui Israel, l-a luat pe Amaţia, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ahazia, la Bet-Şemeş şi a venit la Ierusalim şi a dărâmat zidul Ierusalimului de la poarta lui Efraim până la poarta colţului, patru sute de coţi.

[14] Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[14] Şi a luat tot aurul şi argintul şi toate vasele care s-au găsit în casa DOMNULUI şi în tezaurele casei împăratului şi ostateci şi s-a întors în Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

[15] Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[15] Şi restul faptelor lui Ioas pe care le-a făcut şi puterea lui şi cum s-a luptat cu Amaţia, împăratul lui Iuda, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[16] Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[16] Şi Ioas a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în Samaria cu împăraţii lui Israel; şi Ieroboam, fiul său, a domnit în locul său.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

[17] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[17] Şi Amaţia, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel, cincisprezece ani.

[18] Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[19] Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

[20] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[21] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[22] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

[23] No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[25] Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

[26] Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia

[18] Şi restul faptelor lui Amaţia, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[19] Şi ei au uneltit împotriva lui în Ierusalim; şi el a fugit la Lachis; dar ei au trimis după el la Lachis şi l-au ucis acolo.

[20] Şi l-au adus pe cai; şi a fost îngropat la Ierusalim cu părinţii săi în cetatea lui David.

[21] Şi tot poporul lui Iuda l-a luat pe Azaria, care era în vârstă de şaisprezece ani şi l-a făcut împărat în locul tatălui său, Amaţia.

[22] El a zidit Elatul şi l-a înapoiat lui Iuda, după ce împăratul a adormit cu părinţii săi.

[23] În anul al cincisprezecelea al lui Amaţia, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel, a început să domnească în Samaria; şi a domnit patruzeci şi unu de ani.

[24] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI; nu s-a depărtat de toate păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

[25] El a înapoiat ţinutul lui Israel de la intrarea Hamatului până la marea câmpiei, conform cuvântului DOMNULUI Dumnezeul lui Israel, pe care îl vorbise prin mâna servitorului său Iona, fiul lui Amitai, profetul, care era din Gat-Hefer.

[26] Pentru că DOMNUL a văzut nenorocirea lui Israel, că aceasta era foarte amară, căci

nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

[27] Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

[28] Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[29] Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

nu era nimeni închis, nici rămas, nici vreun ajutor pentru Israel.

[27] Şi DOMNUL nu spusese că va şterge numele lui Israel de sub cer; ci i-a salvat prin mâna lui Ieroboam, fiul lui Ioas.

[28] Şi restul faptelor lui Ieroboam şi tot ce a făcut şi puterea lui, cum s-a războit şi cum a luat înapoi Damascul şi Hamatul, care aparţineau lui Iuda, pentru Israel, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[29] Şi Ieroboam a adormit cu părinţii săi, cu împăraţii lui Israel; şi Zaharia, fiul său, a domnit în locul lui.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá
2 Crônicas 26.1-15

[1] No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

[2] Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

Azarias é atacado de lepra
2 Crônicas 26.16-23

2 Împăraţi 15

[1] În anul al douăzeci şi şaptelea al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, a început Azaria, fiul lui Amaţia, împăratul lui Iuda, să domnească.

[2] El era în vârstă de şaisprezece ani când a început să domnească şi a domnit cincizeci şi doi de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Iecolia a Ierusalimului.

[3] Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu tot ceea ce tatăl său, Amaţia, făcuse;

[4] În afară de aceea că înălţimile nu au fost îndepărtate; poporul încă sacrifica şi ardea tămâie pe înălţimi.

[5] O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

[5] Şi DOMNUL a lovit pe împărat, astfel încât a fost lepros până în ziua morţii lui şi a locuit într-o casă separată. Şi Iotam, fiul împăratului, era peste casă, judecând poporul ţării.

[6] Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[6] Şi restul faptelor lui Azaria şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[7] Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] Astfel, Azaria a adormit cu părinţii săi; şi l-au îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David; şi Iotam, fiul său, a domnit în locul său.

O reinado de Zacarias, de Israel

[8] No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

[8] În anul al treizeci şi optulea al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a domnit Zaharia, fiul lui Ieroboam, peste Israel, în Samaria, şase luni.

[9] Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[9] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, precum făcuseră părinţii lui; el nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

[10] Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

[10] Şi Şalum, fiul lui Iabeş, a uneltit împotriva lui şi l-a lovit în faţa poporului şi l-a ucis şi a domnit în locul său.

[11] Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[11] Şi restul faptelor lui Zaharia, iată, ele sunt scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel.

[12] Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

[12] Acesta a fost cuvântul DOMNULUI pe care l-a vorbit lui Iehu, spunând: Fiii tăi vor şedea pe tronul lui Israel până la a patra generaţie. Şi astfel s-a întâmplat.

O reinado de Salum, de Israel

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de

[13] Ş alum, fiul lui Iabeş, a început să domnească în anul al treizeci şi nouălea al

Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

lui Ozia, împăratul lui Iuda; şi a domnit o lună întreagă în Samaria.

[14] Fiindcă Menahem, fiul lui Gadi, s-a urcat de la Tirţa şi a venit la Samaria şi l-a lovit pe Şalum, fiul lui Iabeş, în Samaria, şi l-a ucis şi a domnit în locul său.

[15] Şi restul faptelor lui Şalum şi uneltirea lui, iată, ele sunt scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel.

[16] Atunci Menahem a lovit Tifsahul şi pe toţi cei care erau în el şi ţinuturile lui de la Tirţa; deoarece ei nu i-au deschis, de aceea l-a lovit, şi pe toate femeile din ţinut, care erau însărcinate, le-a spintecat.

[17] În anul al treizeci şi nouălea al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească Menahem, fiul lui Gadi, peste Israel; şi a domnit zece ani în Samaria.

[18] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI; nu s-a depărtat în toate zilele lui de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

[19] Şi Pul, împăratul Asiriei, a venit asupra ţării: şi Menahem i-a dat lui Pul o mie de talanţi de argint, ca mâna lui să fie cu el pentru a întări împărăţia în mâna sa.

[20] Şi Menahem a luat banii din Israel, de la toţi cei puternici în bogăţie, de la fiecare bărbat cincizeci de şekeli de argint, pentru a da împăratului Asiriei. Astfel împăratul Asiriei s-a întors şi nu a stat acolo în ţară.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

[23] No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[25] Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

[26] Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Peca, de Israel

[27] No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

[28] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[29] Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a

[21] Şi restul faptelor lui Menahem şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel?

[22] Şi Menahem a adormit cu părinţii săi; şi Pecahia, fiul său, a domnit în locul său.

[23] În anul al cincizecilea al lui Azaria, împăratul lui Iuda, Pecahia, fiul lui Menahem, a început să domnească peste Israel, în Samaria, şi a domnit doi ani.

[24] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI; nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

[25] Dar Pecah, fiul lui Remalia, o căpetenie a sa, a uneltit împotriva sa şi l-a lovit în Samaria, în palatul casei împărăteşti, cu Argob şi Arie şi cu el cincizeci de bărbaţi dintre galaadiţi; şi l-a ucis şi a domnit în locul său.

[26] Şi restul faptelor lui Pecahia şi tot ce a făcut, iată, ele sunt scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel.

[27] În anul al cincizeci şi doilea al lui Azaria, împăratul lui Iuda, Pecah, fiul lui Remalia, a început să domnească peste Israel, în Samaria, şi a domnit douăzeci de ani.

[28] Şi a făcut ce este rău în ochii DOMNULUI; nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care a făcut pe Israel să păcătuiască.

[29] În zilele lui Pecah, împăratul lui Israel, a venit Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, şi

Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

a luat Iionul şi Abel-Bet-Maaca şi Ianoahul şi Chedeşul şi Haţorul şi Galaadul şi Galileea, toată ţara lui Neftali, şi i-a dus captivi în Asiria.

30 Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

30 Şi Osea, fiul lui Ela, a uneltit împotriva lui Pecah, fiul lui Remalia, şi l-a lovit şi l-a ucis şi a domnit în locul său, în anul al douăzecilea al lui Iotam, fiul lui Ozia.

31 Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

31 Şi restul faptelor lui Pecah şi tot ce a făcut, iată, ele sunt scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Israel.

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

32 No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

32 În anul al doilea al lui Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, a început Iotam, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda, să domnească.

33 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

33 El era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit şaisprezece ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Ieruşa, fiica lui Ţadoc.

34 Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

34 Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI; a făcut conform cu tot ceea ce tatăl său, Ozia, făcuse.

35 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

35 Totuşi, înălţimile nu au fost îndepărtate; poporul încă sacrifica şi ardea tămâie pe înălţimi. El a zidit poarta de sus a casei DOMNULUI.

36 Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

36 Şi restul faptelor lui Iotam şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

37 Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

37 În acele zile, DOMNUL a început să trimită asupra lui Iuda pe Reţin, împăratul Siriei, şi pe Pecah, fiul lui Remalia.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

[38] Şi Iotam a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David, tatăl său; şi Ahaz, fiul său, a domnit în locul său.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá
2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[6] Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

2 Împăraţi 16

[1] În anul al şaptesprezecelea al lui Pecah, fiul lui Remalia, a început să domnească Ahaz, fiul lui Iotam, împăratul lui Iuda.

[2] Ahaz era în vârstă de douăzeci de ani când a început să domnească şi a domnit şaisprezece ani în Ierusalim şi nu a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI Dumnezeul său, precum David, tatăl său.

[3] Ci a umblat în calea împăraţilor lui Israel, da, şi a trecut pe fiul său prin foc, conform urâciunilor păgânilor, pe care DOMNUL îi alungase dinaintea copiilor lui Israel.

[4] Şi el a sacrificat şi a ars tămâie pe înălţimi şi pe dealuri şi sub fiecare copac verde.

[5] Atunci Reţin, împăratul Siriei, şi Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, s-au urcat la Ierusalim pentru a se război; şi au asediat pe Ahaz, dar nu au putut să îl învingă.

[6] În timpul acela Reţin, împăratul Siriei, a luat înapoi Elatul pentru Siria şi i-a alungat pe iudeii din Elat; şi sirienii au venit la Elat şi au locuit acolo până în această zi.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

[7] Astfel, Ahaz a trimis mesageri la Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, spunând: Eu sunt servitorul tău şi fiul tău, urcă şi salvează-mă din mâna împăratului Siriei şi din mâna împăratului lui Israel, care s-au ridicat împotriva mea.

[8] Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

[8] Şi Ahaz a luat argintul şi aurul care s-a găsit în casa DOMNULUI şi în tezaurele casei împăratului şi le-a trimis ca dar împăratului Asiriei.

[9] O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

[9] Şi împăratul Asiriei i-a dat ascultare, căci împăratul Asiriei s-a urcat împotriva Damascului şi l-a luat şi i-a dus pe locuitorii lui captivi la Chir şi l-a ucis pe Reţin.

A idolatria de Acaz
2 Crônicas 28.22-25

[10] Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

[10] Şi împăratul Ahaz a mers la Damasc să îl întâlnească Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, şi a văzut un altar care era la Damasc; şi împăratul Ahaz a trimis preotului Urie forma altarului şi modelul lui, conform cu toată măiestria lui.

[11] Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

[11] Şi preotul Urie a zidit un altar conform cu toate câte împăratul Ahaz trimisese din Damasc; astfel preotul Urie l-a făcut până a venit împăratul Ahaz de la Damasc.

[12] Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

[12] Şi când împăratul a venit de la Damasc, împăratul a văzut altarul; şi împăratul s-a apropiat de altar şi a oferit pe el.

[13] Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

[13] Şi a ars ofranda sa arsă şi darul său de mâncare şi a turnat darul său de băutură şi a stropit sângele ofrandelor sale de pace pe altar.

[14] Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

[14] Şi a adus de asemenea altarul de aramă, care era înaintea DOMNULUI, din faţa casei, dintre altar şi casa DOMNULUI, şi l-a pus pe partea de nord a altarului.

[15] Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

[15] Şi împăratul Ahaz a poruncit preotului Urie, spunând: Pe altarul cel mare să arzi ofranda arsă de dimineaţă şi darul de mâncare de seară şi sacrificiul ars al împăratului şi darul său de mâncare, cu ofranda arsă a întregului popor al ţării şi darul său de mâncare şi darurile sale de băutură; şi să stropeşti pe el tot sângele ofrandei arse şi tot sângele sacrificiului; şi altarul de aramă să fie pentru mine pentru a cere sfat prin el.

[16] Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

[16] Astfel a făcut preotul Urie conform cu toate câte împăratul Ahaz i-a poruncit.

[17] O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

[17] Şi împăratul Ahaz a tăiat marginile bazelor şi a îndepărtat lighenele de pe ele şi a luat jos marea de pe boii de aramă care erau dedesubtul ei şi a pus-o pe un pavaj de pietre.

[18] Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

[18] Şi porticul pentru sabat, pe care îl construiseră în casă, şi intrarea împăratului de afară, le-a abătut de la casa DOMNULUI din cauza împăratului Asiriei.

A morte de Acaz

2 Crônicas 28.26-27

[19] Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[19] Şi restul faptelor lui Ahaz pe care le-a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[20] Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de

[20] Şi Ahaz a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui

Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

David; şi Ezechia, fiul său, a domnit în locul său.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

[1] No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

[3] Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

[4] Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

[5] Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

[6] No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

A causa do cativeiro

[7] Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

2 Împăraţi 17

[1] În al doisprezecelea an al lui Ahaz, împăratul lui Iuda, a început Osea, fiul lui Ela, să domnească în Samaria peste Israel; şi a domnit nouă ani.

[2] Şi a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, dar nu ca împăraţii lui Israel care fuseseră înaintea lui.

[3] Împotriva lui s-a urcat Salmanasar, împăratul Asiriei; şi Osea a devenit servitorul lui şi i-a dăruit daruri.

[4] Şi împăratul Asiriei a aflat de o uneltire a lui Osea, pentru că trimisese mesageri la So, împăratul Egiptului, şi nu adusese niciun dar împăratului Asiriei, precum făcuse an de an; de aceea împăratul Asiriei l-a închis şi l-a legat în închisoare.

[5] Atunci împăratul Asiriei a venit în toată ţara şi s-a urcat la Samaria şi a asediat-o trei ani.

[6] În anul al nouălea al lui Osea, împăratul Asiriei a luat Samaria şi a dus pe Israel în Asiria, şi i-a pus în Halah şi în Habor lângă râul Gozan şi în cetăţile mezilor.

[7] Şi a fost astfel, deoarece copiii lui Israel păcătuiseră împotriva DOMNULUI Dumnezeul lor, care îi scosese din ţara Egiptului, de sub mâna lui Faraon împăratul Egiptului, şi s-au temut de alţi dumnezei,

[8] Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

[8] Şi au umblat în statutele păgânilor, pe care DOMNUL îi alungase dinaintea copiilor lui Israel, şi în ale împăraţilor lui Israel, pe care ei le făcuseră.

[9] Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[9] Şi copiii lui Israel au făcut în ascuns acele lucruri care nu erau drepte, împotriva DOMNULUI Dumnezeul lor, şi şi-au zidit înălţimi în toate cetăţile lor, de la turnul paznicilor până la cetatea întărită.

[10] Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

[10] Şi şi-au înălţat chipuri şi dumbrăvi pe fiecare deal înalt şi sub fiecare copac verde;

[11] Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

[11] Şi acolo au ars tămâie pe toate înălţimile, precum au făcut păgânii pe care DOMNUL îi îndepărtase dinaintea lor; şi au lucrat lucruri stricate pentru a-l provoca pe DOMNUL la mânie;

[12] e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

[12] Fiindcă au servit idolilor, despre care DOMNUL le spusese: Să nu faceţi acest lucru.

[13] O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

[13] Totuşi, DOMNUL a mărturisit împotriva lui Israel şi împotriva lui Iuda prin toţi profeţii şi prin toţi văzătorii, spunând: Întoarceţi-vă de la căile voastre rele şi ţineţi poruncile mele şi statutele mele, conform cu toată legea pe care am poruncit-o părinţilor voştri şi pe care v-am trimis-o prin servitorii mei, profeţii.

[14] Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

[14] Cu toate acestea ei au refuzat să asculte şi şi-au împietrit gâturile, ca gâtul părinţilor lor, care nu au crezut în DOMNUL Dumnezeul lor.

[15] Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra

[15] Şi au respins statutele lui şi legământul lui pe care îl făcuse cu părinţii lor şi mărturiile lui pe care el le-a mărturisit

eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

împotriva lor; şi au urmărit deşertăciune şi au devenit deşertăciune şi au mers după păgânii care erau de jur împrejurul lor, referitor la care DOMNUL le poruncise să nu facă asemenea lor.

[16] Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

[16] Şi au părăsit toate poruncile DOMNULUI Dumnezeul lor şi şi-au făcut chipuri turnate, doi viţei, şi au făcut o dumbravă şi s-au închinat la toată oştirea cerului şi i-au servit lui Baal.

[17] Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

[17] Şi au făcut pe fiii şi pe fiicele lor să treacă prin foc şi au folosit ghicire şi descântare şi s-au vândut pentru a face rău înaintea ochilor DOMNULUI, ca să îl provoace la mânie.

[18] Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

[18] De aceea DOMNUL s-a mâniat foarte tare pe Israel şi i-a îndepărtat dinaintea vederii sale; a rămas numai tribul lui Iuda.

[19] Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

[19] Şi nici Iuda nu a ţinut poruncile DOMNULUI Dumnezeul lor, ci au umblat în statutele lui Israel pe care ei le făcuseră.

[20] Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

[20] Şi DOMNUL a respins toată sămânţa lui Israel şi i-a chinuit şi i-a dat în mâna prădătorilor, până i-a aruncat dinaintea feţei sale.

[21] Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

[21] Pentru că a rupt pe Israel de la casa lui David; şi ei l-au făcut pe Ieroboam, fiul lui Nebat, împărat; şi Ieroboam a mânat pe Israel de la a-l urma pe DOMNUL şi i-a făcut să păcătuiască un mare păcat.

[22] Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

[22] Deoarece copiii lui Israel au umblat în toate păcatele pe care Ieroboam le-a făcut; ei nu s-au depărtat de ele;

[23] até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

[23] Până când DOMNUL a îndepărtat pe Israel dinaintea feţei sale, precum spusese prin toţi servitorii săi, profeţii. Astfel a fost Israel dus din propria lor ţară în Asiria până în această zi.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

[24] O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

[24] Şi împăratul Asiriei a adus oameni din Babilon şi de la Cuta şi de la Ava şi de la Hamat şi de la Sefarvaim şi i-a pus în cetăţile Samariei, în locul copiilor lui Israel; şi ei au stăpânit Samaria şi au locuit în cetăţile ei.

[25] A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

[25] Şi astfel a fost la începutul locuirii lor acolo, că ei nu se temeau de DOMNUL; de aceea DOMNUL a trimis lei printre ei, care au omorât pe unii dintre ei.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[26] Pentru aceea i-au vorbit împăratului Asiriei, spunând: Naţiunile pe care le-ai îndepărtat şi le-ai pus în cetăţile Samariei, nu cunosc obiceiul Dumnezeului ţării; de aceea el a trimis lei printre ei şi, iată, îi ucid, pentru că nu cunosc obiceiul Dumnezeului ţării.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[27] Atunci împăratul Asiriei a poruncit, spunând: Duceţi acolo pe unul dintre preoţii pe care i-aţi adus de acolo; şi ei să meargă şi să locuiască acolo şi el să îi înveţe obiceiul Dumnezeului ţării.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

[28] Atunci unul dintre preoţii pe care îi duseseră din Samaria a venit şi a locuit în Betel şi i-a învăţat cum să se teamă de DOMNUL.

O culto misto dos samaritanos

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que

[29] Totuşi, fiecare naţiune şi-a făcut dumnezeii săi şi i-a pus în casele

habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

înălţimilor pe care samaritenii le făcuseră, fiecare naţiune în cetăţile unde locuia.

30 Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

30 Şi oamenii din Babilon au făcut pe Sucot-Benot, şi oamenii din Cut au făcut pe Nergal, şi oamenii din Hamat au făcut pe Aşima,

31 os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

31 Şi aviţii au făcut pe Nibhaz şi pe Tartac, şi sefarviţii au ars pe copiii lor în foc lui Adramelec şi lui Anamelec, dumnezeii sefarviţilor.

32 Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

32 Astfel, ei s-au temut de DOMNUL şi şi-au făcut din oamenii cei mai de jos preoţi ai înălţimilor, care sacrificau pentru ei în casele înălţimilor.

33 De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

33 S-au temut de DOMNUL şi au servit propriilor lor dumnezei, după obiceiul naţiunilor pe care le duseseră de aici.

34 Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

34 Până în această zi ei fac după obiceiurile dinainte; nu se tem de DOMNUL, nici nu fac după statutele lor, sau după rânduielile lor, sau după legea şi porunca pe care DOMNUL a poruncit-o copiilor lui Iacob, pe care l-a numit Israel.

35 Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

35 Cu care DOMNUL făcuse un legământ şi le poruncise, spunând: Să nu vă temeţi de alţi dumnezei şi să nu vă prosternaţi lor, nici să nu le serviţi, nici să nu le sacrificaţi;

36 mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

36 Ci de DOMNUL, care v-a scos din ţara Egiptului cu putere mare şi cu un braţ întins, de el să vă temeţi şi lui să vă închinaţi şi lui să îi sacrificaţi.

[37] Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

[38] Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

[39] Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

[40] Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

[41] Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

[1] No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

[4] Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em

[37] Şi statutele şi rânduielile şi legea şi porunca pe care el le-a scris pentru voi să le ţineţi pentru a le face pentru totdeauna; şi să nu vă temeţi de alţi dumnezei.

[38] Şi legământul pe care l-am făcut cu voi să nu îl uitaţi; nici să nu vă temeţi de alţi dumnezei.

[39] Ci de DOMNUL Dumnezeul vostru să vă temeţi; şi el vă va elibera din mâna tuturor duşmanilor voştri.

[40] Totuşi ei nu au dat ascultare, ci au făcut după obiceiul lor de dinainte.

[41] Astfel, aceste naţiuni se temeau şi de DOMNUL şi serveau şi chipurilor lor cioplite, deopotrivă copiii lor şi copiii copiilor lor; precum au făcut părinţii lor, astfel fac ei până în această zi.

2 Împăraţi 18

[1] Şi s-a întâmplat, în anul al treilea al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, că Ezechia, fiul lui Ahaz, împăratul lui Iuda, a început să domnească.

[2] El era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească; şi a domnit douăzeci şi nouă de ani în Ierusalim. Numele mamei lui era Abi, fiica lui Zaharia.

[3] Şi el a făcut ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu toate câte David, tatăl său, făcuse.

[4] El a îndepărtat înălţimile şi a sfărâmat idolii şi a tăiat dumbrăvile şi a spart în

pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

bucăţi şarpele de aramă, pe care Moise îl făcuse; deoarece până în acele zile copiii lui Israel ardeau tămâie pentru el; şi l-a numit Nehuştan.

[5] Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

[5] El s-a încrezut în DOMNUL Dumnezeul lui Israel; astfel încât după el nu a fost nimeni asemenea lui printre toţi împăraţii lui Iuda, nici vreunul care fusese înainte de el.

[6] Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

[6] Fiindcă el s-a alipit de DOMNUL şi nu s-a depărtat de la a-l urma, ci a păzit poruncile lui, pe care DOMNUL le poruncise lui Moise.

[7] Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

[7] Şi DOMNUL a fost cu el; şi el prospera oriunde ieşea; şi s-a răzvrătit împotriva împăratului Asiriei şi nu i-a servit.

[8] Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[8] El i-a lovit pe filisteni, până la Gaza şi graniţele ei, de la turnul paznicilor până la cetatea întărită.

[9] No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

[9] Şi s-a întâmplat, în al patrulea an al împăratului Ezechia, care era al şaptelea an al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, că Salmanasar, împăratul Asiriei, s-a urcat împotriva Samariei şi a asediat-o.

[10] Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

[10] Şi la sfârşitul a trei ani a luat-o; în al şaselea an al lui Ezechia, care este al nouălea an al lui Osea, împăratul lui Israel, Samaria a fost luată.

[11] O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

[11] Şi împăratul Asiriei l-a dus pe Israel în Asiria şi i-a pus în Halah şi în Habor lângă râul Gozan şi în cetăţile mezilor;

[12] porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do

[12] Pentru că nu au ascultat de vocea DOMNULUI Dumnezeul lor ci au călcat legământul său şi tot ceea ce Moise

SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

servitorul DOMNULUI poruncise; şi au refuzat să le asculte şi să le facă.

Senaqueribe invade Judá
2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

[13] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[13] Şi, în al paisprezecelea an al împăratului Ezechia, Sanherib, împăratul Asiriei, s-a urcat împotriva tuturor cetăţilor întărite ale lui Iuda şi le-a luat.

[14] Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

[14] Şi Ezechia, împăratul lui Iuda, a trimis la împăratul Asiriei în Lachis, spunând: Te-am ofensat; întoarce-te de la mine; ceea ce tu pui asupra mea voi purta. Şi împăratul Asiriei i-a rânduit lui Ezechia, împăratul lui Iuda, trei sute de talanţi de argint şi treizeci de talanţi de aur.

[15] Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

[15] Şi Ezechia i-a dat tot argintul care s-a găsit în casa DOMNULUI şi în tezaurele casei împăratului.

[16] Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

[16] În acel timp Ezechia a tăiat aurul de pe uşile templului DOMNULUI şi stâlpii pe care Ezechia, împăratul lui Iuda, îi placase, şi l-a dat împăratului Asiriei.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[17] Şi împăratul Asiriei i-a trimis pe Tartan şi pe Rab-Sarisa şi pe Rabşache din Lachis la împăratul Ezechia cu o mare oştire împotriva Ierusalimului. Şi ei s-au urcat şi au venit la Ierusalim. Şi după ce s-au urcat, au venit şi au stat lângă apeductul iazului superior, care este pe drumul mare al câmpului înălbitorului.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

[18] Şi după ce l-au chemat pe împărat au ieşit la ei Eliachim, fiul lui Hilchia, care era peste casă, şi Şebna scribul şi Ioah, fiul lui Asaf, cronicarul.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[20] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

[21] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[22] Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

[23] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[24] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos

[19] Şi Rabşache le-a zis: Spuneţi-i acum lui Ezechia: Astfel spune marele împărat, împăratul Asiriei: Ce este această încredere în care te încrezi?

[20] Tu spui, (dar ele sunt doar vorbe deşarte): Eu am sfat şi tărie pentru război. Şi în cine te încrezi, de te-ai răzvrătit împotriva mea?

[21] Acum iată, tu te încrezi în toiagul acestei trestii frânte, în Egipt; pe care dacă un om se sprijină, îi va intra în mână şi o va străpunge; astfel este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toţi cei care se încred în el.

[22] Dar dacă îmi spuneţi: Ne încredem în DOMNUL Dumnezeul nostru; nu este el acela, ale cărui înălţimi şi ale cărui altare Ezechia le-a îndepărtat şi a spus lui Iuda şi Ierusalimului: Vă veţi închina înaintea acestui altar în Ierusalim?

[23] Şi acum, te rog, dă garanţii stăpânului meu, împăratul Asiriei, şi îţi voi da două mii de cai, dacă eşti în stare din partea ta să pui călăreţi pe ei.

[24] Cum atunci vei abate faţa unei căpetenii dintre cei mai mici servitori ai stăpânului meu şi îţi pui încrederea în Egipt pentru care şi călăreţi?

[25] Am urcat eu acum, fără DOMNUL, împotriva acestui loc, pentru a-l distruge? DOMNUL mi-a spus: Urcă-te împotriva acestei ţări şi distruge-o.

[26] Atunci Eliachim şi Şebna şi Ioah au spus lui Rabşache: Vorbeşte, te rog, servitorilor tăi în limba siriană, fiindcă o înţelegem; şi

teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

nu ne vorbi în limba iudeilor în urechile poporului care este pe zid.

27 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

27 Dar Rabşache le-a spus: M-a trimis stăpânul meu la stăpânul tău şi la tine, pentru a spune aceste cuvinte? Nu la oamenii care stau pe zid, ca să îşi mănânce propriile lor fecale şi să îşi bea propria lor urina cu voi?

28 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

28 Atunci Rabşache s-a ridicat în picioare şi a strigat cu o voce tare în limba evreilor şi a vorbit, spunând: Ascultaţi cuvântul marelui împărat, împăratul Asiriei;

29 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

29 Astfel spune împăratul: Să nu vă înşele Ezechia, fiindcă nu va fi în stare să vă scape din mâna lui;

30 nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

30 Nici nu lăsaţi pe Ezechia să vă facă să vă puneţi încrederea în DOMNUL, spunând: DOMNUL ne va elibera într-adevăr şi această cetate nu va fi dată în mâna împăratului Asiriei.

31 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

31 Nu daţi ascultare lui Ezechia, fiindcă astfel spune împăratul Asiriei: Faceţi pace cu mine aducându-mi un cadou şi ieşiţi la mine şi veţi mânca, fiecare din viţa lui şi fiecare din smochinul lui, şi veţi bea, fiecare din apele izvorului său,

32 Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

32 Până voi veni şi vă voi lua într-o ţară ca ţara voastră, o ţară a grânelor şi a vinului, o ţară a pâinii şi a viilor, o ţară a măslinilor de untdelemn şi a mierii, ca să trăiţi şi să nu muriţi; şi nu daţi ascultare lui Ezechia, când el vă convinge, spunând: DOMNUL ne va elibera.

[33] Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

[36] Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[33] A scăpat vreodată, vreunul din dumnezeii naţiunilor, ţara lui din mâna împăratului Asiriei?

[34] Unde sunt dumnezeii Hamatului şi ai Arpadului? Unde sunt dumnezeii Sefarvaimului, ai Henei şi ai Ivei? Au scăpat ei Samaria din mâna mea?

[35] Cine sunt aceia dintre toţi dumnezeii ţărilor, care au scăpat ţara lor din mâna mea, ca DOMNUL să scape Ierusalimul din mâna mea?

[36] Dar poporul a tăcut şi nu i-a răspuns niciun cuvânt, fiindcă porunca împăratului era, zicând: Să nu îi răspundeţi.

[37] Atunci Eliachim, fiul lui Hilchia, care era peste casă, şi Şebna, scribul, şi Ioah, fiul lui Asaf, cronicarul, au venit la Ezechia cu hainele sfâşiate şi i-au spus cuvintele lui Rabşache.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías
Isaías 37.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

[3] os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são

2 Împăraţi 19

[1] Şi s-a întâmplat, când împăratul Ezechia a auzit aceasta, că şi-a sfâşiat hainele şi s-a acoperit cu pânză de sac şi a intrat în casa DOMNULUI.

[2] Şi a trimis pe Eliachim, care era peste casă şi pe Şebna, scribul, şi pe bătrânii preoţilor, acoperiţi cu pânză de sac, la profetul Isaia, fiul lui Amoţ.

[3] Şi ei i-au zis: Astfel spune Ezechia: Această zi este o zi de necaz şi de mustrare şi de blasfemie; deoarece copiii au ajuns la naştere şi nu este putere pentru a naşte.

chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

4 Poate că DOMNUL Dumnezeul tău va auzi toate cuvintele lui Rabşache, pe care l-a trimis împăratul Asiriei, stăpânul său, să ocărască pe Dumnezeul cel viu; şi va mustra cuvintele pe care DOMNUL Dumnezeul tău le-a auzit; de aceea înalţă rugăciunea ta pentru rămăşiţa care a rămas.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

5 Astfel servitorii împăratului Ezechia au venit la Isaia.

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

6 Şi Isaia le-a zis: Astfel să spuneţi stăpânului vostru: Astfel spune DOMNUL: Nu te teme de cuvintele pe care le-ai auzit, cu care servitorii împăratului Asiriei m-au blasfemiat.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

7 Iată, voi trimite o pufnire peste el şi va auzi un zvon şi se va întoarce în ţara sa; şi îl voi face să cadă prin sabie în ţara sa.

A carta do rei da Assíria

Isaías 37.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

8 Astfel, Rabşache s-a întors şi l-a găsit pe împăratul Asiriei războindu-se împotriva Libnei, pentru că auzise că plecase din Lachis.

9 O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

9 Şi după ce a auzit spunându-se despre Tirhaca, împăratul Etiopiei: Iată, el a ieşit să lupte împotriva ta; el a trimis din nou mesageri la Ezechia, zicând:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

10 Astfel să vorbiţi lui Ezechia, împăratul lui Iuda, spunând: Să nu te înşele Dumnezeul tău în care te încrezi, zicând: Ierusalimul nu va fi dat în mâna împăratului Asiriei.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[11] Iată, ai auzit ce au făcut împăraţii Asiriei tuturor ţărilor, distrugându-le complet; şi vei fi tu scăpat?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[12] I-au scăpat dumnezeii naţiunilor pe cei pe care i-au nimicit părinţii mei, precum: Gozanul şi Haranul şi Reţeful şi pe copiii Edenului care erau în Telasar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

[13] Unde este împăratul Hamatului, şi împăratul Arpadului, şi împăratul cetăţii Sefarvaimului, Henei şi Ivei?

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[14] Şi Ezechia a primit scrisoarea din mâna mesagerilor şi a citit-o; şi Ezechia s-a urcat în casa DOMNULUI şi a întins-o înaintea DOMNULUI.

[15] e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[15] Şi Ezechia s-a rugat înaintea DOMNULUI şi a spus: DOAMNE Dumnezeul lui Israel, tu care locuieşti între heruvimi, tu, numai tu, eşti Dumnezeul tuturor împărăţiilor pământului; tu ai făcut cerul şi pământul.

[16] Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[16] Doamne, pleacă-ţi urechea şi ascultă; deschide, Doamne, ochii tăi şi vezi; şi ascultă cuvintele lui Sanherib cu care l-a trimis să ocărască pe Dumnezeul cel viu.

[17] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

[17] În adevăr, DOAMNE, împăraţii Asiriei au nimicit naţiunile şi ţările lor,

[18] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[18] Şi au aruncat pe dumnezeii lor în foc, pentru că ei nu erau dumnezei, ci lucrarea mâinilor oamenilor, lemn şi piatră: de aceea i-au nimicit.

[19] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os

[19] Şi acum, DOAMNE Dumnezeul nostru, te implor, salvează-ne din mâna lui, ca

reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

toate împărăţiile pământului să ştie că tu, numai tu, eşti DOMNUL Dumnezeu.

O profeta conforta a Ezequias
Isaías 37.21-35

[20] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

[20] Atunci Isaia, fiul lui Amoţ, a trimis la Ezechia, spunând: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Am auzit ce mi te-ai rugat referitor la Sanherib, împăratul Asiriei.

[21] e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[21] Acesta este cuvântul pe care DOMNUL l-a spus referitor la el: Fecioara, fiica Sionului, te-a dispreţuit şi a râs de tine în batjocură; fiica Ierusalimului şi-a scuturat capul spre tine.

[22] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[22] Pe cine ai ocărât şi ai blasfemiat tu? Şi împotriva cui ţi-ai înălţat tu vocea şi ţi-ai ridicat ochii în înalt? Împotriva Celui Sfânt al lui Israel.

[23] Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

[23] Prin mesagerii tăi tu ai ocărât pe DOMNUL şi ai spus: Prin mulţimea carelor mele m-am urcat pe înălţimea munţilor, pe coastele Libanului, şi voi tăia cedrii înalţi ai acestuia şi brazii săi cei aleşi; şi voi intra până la locuinţele graniţelor lui şi în pădurea Carmelului său.

[24] Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[24] Am săpat şi am băut ape străine şi cu talpa picioarelor mele am secat toate râurile locurilor asediate.

[25] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[25] Nu ai auzit tu, că de demult am făcut aceasta; şi că din timpuri vechi am întocmit-o? Acum eu am împlinit-o, ca tu să prefaci cetăţi întărite în mormane de ruine.

[26] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

[26] De aceea locuitorii lor au avut mică putere, au fost descurajaţi şi încurcaţi, au fost ca iarba câmpului şi ca planta verde, ca iarba de pe acoperişurile caselor şi ca grâne prăjite înainte să fi crescut.

[27] Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

[27] Dar eu cunosc locuinţa ta şi ieşirea ta şi intrarea ta şi furia ta împotriva mea.

[28] Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[28] Deoarece furia ta împotriva mea şi fala ta s-au ridicat la urechile mele, de aceea voi pune veriga mea în nasul tău şi frâul meu în buzele tale şi te voi întoarce pe calea pe care ai venit.

[29] Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

[29] Şi acesta îţi va fi semn: Veţi mânca în acest an ceea ce creşte de la sine; şi în al doilea an ceea ce răsare din acestea, şi în al treilea an să semănaţi şi să seceraţi şi să sădiţi vii şi să mâncaţi din rodul lor.

[30] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[30] Şi rămăşiţa care a scăpat din casa lui Iuda va prinde din nou rădăcină în jos şi va avea rod în sus.

[31] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

[31] Fiindcă din Ierusalim va ieşi o rămăşiţă şi din muntele Sionului cei care vor scăpa; zelul Domnului oştirilor va face aceasta.

[32] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[32] De aceea astfel spune DOMNUL referitor la împăratul Asiriei: El nu va intra în această cetate, nici nu va trage vreo săgeată acolo, nici nu va veni înaintea ei cu scutul, nici nu va ridica întăritură împotriva ei.

[33] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

[33] Pe calea pe care a venit, pe aceeaşi se va întoarce şi nu va intra în această cetate, spune DOMNUL.

[34] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

[34] Fiindcă eu voi apăra această cetate pentru a o salva de dragul meu şi de dragul servitorului meu, David.

A destruição do exército dos assírios
2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

[35] Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[35] Şi s-a întâmplat, în acea noapte, că îngerul Domnului a ieşit şi a lovit în tabăra asirienilor o sută optzeci şi cinci de mii; şi când s-au sculat devreme dimineaţa, iată, ei toţi erau trupuri moarte.

[36] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[36] Astfel Sanherib, împăratul Asiriei, a plecat şi a mers şi s-a întors şi a locuit la Ninive.

[37] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

[37] Şi s-a întâmplat, pe când el se închina în casa lui Nisroc, dumnezeul său, că Adramelec şi Şareţer, fiii săi, l-au lovit cu sabia; şi au scăpat în ţara Armenia. Şi Esar-Hadon, fiul său, a domnit în locul său.

2 Reis 20

2 Împăraţi 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa
2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[1] În acele zile Ezechia era bolnav de moarte. Şi profetul Isaia, fiul lui Amoţ, a venit la el şi i-a zis: Astfel spune DOMNUL: Pune-ţi casa în ordine, fiindcă vei muri şi nu vei trăi.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

[2] Atunci el şi-a întors faţa la perete şi s-a rugat DOMNULUI, spunând:

[3] Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[3] Te implor, DOAMNE, aminteşte-ţi cum am umblat înaintea ta în adevăr şi cu o inimă desăvârşită şi am făcut ce este bine înaintea ochilor tăi. Şi Ezechia a plâns mult.

[4] Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

[6] Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

[7] Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

[8] Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

[9] Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

[10] Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

[11] Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

[12] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas

[4] Şi s-a întâmplat, înainte ca Isaia să fi ieşit în curtea din mijloc, că a venit la el cuvântul DOMNULUI, zicând:

[5] Întoarce-te şi spune-i lui Ezechia, căpetenia poporului meu: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui David, tatăl tău: Am auzit rugăciunea ta, am văzut lacrimile tale; iată, te voi vindeca; în a treia zi te vei urca la casa DOMNULUI.

[6] Şi voi adăuga zilelor tale cincisprezece ani; şi te voi scăpa pe tine şi această cetate din mâna împăratului Asiriei; şi voi apăra această cetate, de dragul meu şi al servitorului meu, David.

[7] Şi Isaia a spus: Luaţi un amestec de smochine. Şi ei au luat şi l-au pus pe ulcer; şi el s-a vindecat.

[8] Şi Ezechia i-a spus lui Isaia: Care va fi semnul că DOMNUL mă va vindeca şi că mă voi urca la casa DOMNULUI a treia zi?

[9] Şi Isaia a spus: Acest semn îl vei avea de la DOMNUL, că DOMNUL va face lucrul pe care l-a zis: să treacă umbra înainte zece trepte, sau să se întoarcă înapoi zece trepte?

[10] Şi Ezechia a răspuns: Este un lucru uşor ca umbra să coboare zece trepte; nu, ci să se întoarcă umbra înapoi zece trepte.

[11] Şi profetul Isaia a strigat către DOMNUL; şi el a întors zece trepte înapoi, umbra care coborâse pe treptele lui Ahaz.

[12] În acel timp Berodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis

e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

13 Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

14 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

15 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

16 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

17 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

18 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

19 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias

2 Crônicas 32.32-33

scrisori şi un dar lui Ezechia, fiindcă auzise că Ezechia fusese bolnav.

13 Şi Ezechia le-a dat ascultare şi le-a arătat toată casa lucrurilor sale preţioase, argintul şi aurul şi mirodeniile şi untdelemnurile preţioase şi toată casa armelor lui şi tot ce s-a găsit în tezaurele lui; nu a fost nimic în casa lui, nici în tot locul stăpânirii lui ce Ezechia să nu le arate lor.

14 Atunci a venit profetul Isaia la împăratul Ezechia şi i-a spus: Ce au zis aceşti bărbaţi? Şi de unde au venit la tine? Şi Ezechia a spus: Au venit dintr-o ţară îndepărtată, din Babilon.

15 Şi el a zis: Ce au văzut în casa ta? Şi Ezechia a spus: Au văzut tot ce este în casa mea; nu este nimic dintre tezaurele mele pe care să nu li-l fi arătat.

16 Şi Isaia i-a spus lui Ezechia: Ascultă cuvântul DOMNULUI.

17 Iată, vor veni zilele, când tot ceea ce este în casa ta şi ceea ce părinţii tăi au pus în tezaure până în această zi va fi dus în Babilon; nimic nu va fi lăsat, spune DOMNUL.

18 Şi dintre fiii tăi care vor ieşi din tine, pe care tu îi vei naşte, îi vor lua; şi vor fi fameni în palatul împăratului Babilonului.

19 Atunci Ezechia i-a spus lui Isaia: Bun este cuvântul DOMNULUI pe care l-ai zis. Şi el a spus: Nu este bine dacă pace şi adevăr vor fi în zilele mele?

[20] Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[21] Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

[20] Şi restul faptelor lui Ezechia şi toată puterea lui şi cum a făcut el un iaz şi un apeduct şi a adus apă în cetate, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[21] Şi Ezechia a adormit cu părinţii săi; şi Manase, fiul său, a domnit în locul său.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

[6] E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros;

2 Împăraţi 21

[1] Manase era în vârstă de doisprezece ani când a început să domnească şi a domnit cincizeci şi cinci de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Hefţiba.

[2] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, după urâciunile păgânilor pe care DOMNUL îi alungase dinaintea copiilor lui Israel.

[3] Fiindcă el a zidit din nou înălţimile pe care Ezechia, tatăl său, le distrusese; şi a ridicat altare lui Baal şi a făcut o dumbravă, precum făcuse Ahab, împăratul lui Israel; şi s-a închinat înaintea întregii oştiri a cerului şi le-a servit.

[4] Şi el a zidit altare în casa DOMNULUI, despre care DOMNUL spusese: În Ierusalim voi pune numele meu.

[5] Şi a zidit altare pentru toată oştirea cerului în cele două curţi ale casei DOMNULUI.

[6] Şi şi-a trecut fiul prin foc şi a prezis viitorul şi folosea descântare şi consulta demoni şi vrăjitori; a lucrat multă

prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

stricăciune înaintea ochilor DOMNULUI, pentru a-l provoca la mânie.

[7] Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

[7] Şi a pus un chip cioplit al dumbrăvii, pe care îl făcuse, în casa despre care DOMNUL spusese lui David şi lui Solomon, fiul său: În această casă şi în Ierusalim, pe care l-am ales dintre toate triburile lui Israel, voi pune numele meu pentru totdeauna;

[8] e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

[8] Şi nu voi face picioarele lui Israel să mai iasă din ţara pe care am dat-o părinţilor lor; numai dacă vor lua seama să facă după toate câte le-am poruncit şi conform cu toată legea pe care servitorul meu, Moise, le-a poruncit-o.

[9] Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

[9] Dar ei nu au dat ascultare; şi Manase i-a amăgit pentru a face mai mult rău decât au făcut naţiunile pe care DOMNUL le nimicise dinaintea copiilor lui Israel.

O juízo a respeito de Judá

[10] Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

[10] Şi DOMNUL a vorbit prin servitorii săi, profeţii, spunând:

[11] Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

[11] Deoarece Manase, împăratul lui Iuda, a făcut aceste urâciuni şi a lucrat cu stricăciune mai mult decât tot ce au făcut amoriţii, care au fost înainte de el şi a făcut de asemenea pe Iuda să păcătuiască cu idolii săi,

[12] assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

[12] De aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Iată, voi aduce asupra Ierusalimului şi a lui Iuda un astfel de rău, încât oricine aude de acesta, amândouă urechile îi vor ţiui.

[13] Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina

[13] Şi voi întinde peste Ierusalim frânghia Samariei şi firul cu plumb al casei lui Ahab; şi voi şterge Ierusalimul precum un

a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

[14] Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

[15] Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

[16] Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

A morte de Manassés
2 Crônicas 33.18-20

[17] Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[18] Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom, de Judá
2 Crônicas 33.21-25

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

om şterge un vas, ştergându-l şi răsturnându-l.

[14] Şi voi părăsi rămăşiţa moştenirii mele şi îi voi da în mâna duşmanilor lor; şi ei vor deveni un vânat şi o pradă pentru duşmanii lor;

[15] Pentru că au făcut ce este rău înaintea ochilor mei şi m-au provocat la mânie, din ziua în care părinţii lor au ieşit din Egipt, până în această zi.

[16] Mai mult, Manase a vărsat foarte mult sânge nevinovat, până ar fi umplut Ierusalimul de la o margine la cealaltă, în afară de păcatul său cu care a făcut pe Iuda să păcătuiască, făcând ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI.

[17] Şi restul faptelor lui Manase şi tot ce a făcut şi păcatul său cu care a păcătuit, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[18] Şi Manase a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în grădina casei lui, în grădina lui Uza; şi Amon, fiul său, a domnit în locul său.

[19] Amon era în vârstă de douăzeci şi doi de ani când a început să domnească şi a domnit doi ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Meşulemet, fiica lui Haruţ, din Iotba.

[20] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, precum făcuse tatăl său, Manase.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.
[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.
[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.
[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.
[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
[26] Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 22

O reinado de Josias
2 Crônicas 34.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo
2 Crônicas 34.8-13

[3] No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de

[21] Şi a umblat în toată calea în care tatăl său a umblat şi a servit idolilor cărora tatăl său servise şi s-a închinat înaintea lor;
[22] Şi a părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor săi şi nu a umblat în calea DOMNULUI.
[23] Şi servitorii lui Amon au uneltit împotriva lui şi l-au ucis pe împărat în casa lui.
[24] Şi poporul ţării a ucis pe toţi cei care uneltiseră împotriva împăratului Amon; şi poporul ţării l-a făcut pe Iosia, fiul său, împărat în locul său.
[25] Şi restul faptelor lui Amon, pe care le-a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?
[26] Şi el a fost îngropat în mormântul său în grădina lui Uza; şi Iosia, fiul său, a domnit în locul său.

2 Împăraţi 22

[1] Iosia era în vârstă de opt ani când a început să domnească şi a domnit treizeci şi unu de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Iedida, fiica lui Adaia, din Boţcat.

[2] Şi el a făcut ce este drept înaintea ochilor DOMNULUI şi a umblat în toată calea lui David, tatăl său, şi nu s-a abătut la dreapta sau la stânga.

[3] Şi s-a întâmplat, în anul al optsprezecelea al împăratului Iosia, că împăratul a trimis pe Şafan, fiul lui Aţalia,

Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

[4] dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

[5] que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

[6] aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

[7] Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Crônicas 34.14-18

[8] Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

[9] Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

[10] Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

fiul lui Meşulam, scribul, la casa DOMNULUI, spunând:

[4] Urcă-te la Hilchia, marele preot, ca el să socotească argintul adus în casa DOMNULUI, pe care păzitorii uşii l-au adunat de la popor;

[5] Şi să îi dea în mâna celor ce fac lucrarea, care au supravegherea casei DOMNULUI; şi ei să îi dea celor ce fac lucrarea care este în casa DOMNULUI, pentru a repara spărturile casei,

[6] Tâmplarilor şi constructorilor şi pietrarilor şi pentru a cumpăra lemnărie şi piatră cioplită pentru a repara casa.

[7] Totuşi nu a fost o numărătoare făcută cu ei despre banii daţi în mâna lor, căci se purtau cu credincioşie.

[8] Şi Hilchia, marele preot, i-a spus lui Şafan scribul: Am găsit cartea legii în casa DOMNULUI. Şi Hilchia i-a dat lui Şafan cartea şi el a citit-o.

[9] Şi scribul Şafan a venit la împărat şi a adus din nou cuvânt împăratului şi a spus: Servitorii tăi au adunat banii care au fost găsiţi în casă şi i-au dat în mâna celor ce fac lucrarea, care au supravegherea casei DOMNULUI.

[10] Şi scribul Şafan i-a arătat împăratului, spunând: Preotul Hilchia mi-a dat o carte. Şi Şafan a citit-o înaintea împăratului.

[11] Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

[11] Şi s-a întâmplat, când împăratul a auzit cuvintele cărţii legii, că şi-a rupt hainele.

[12] Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[12] Şi împăratul i-a poruncit preotului Hilchia şi lui Ahicam, fiul lui Şafan, şi lui Acbor, fiul lui Micaia, şi lui Şafan, scribul, şi lui Asaia, un servitor al împăratului, spunând:

[13] Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

[13] Mergeţi, întrebaţi pe DOMNUL pentru mine şi pentru popor şi pentru tot Iuda referitor la cuvintele acestei cărţi care a fost găsită, pentru că mare este furia DOMNULUI care s-a aprins împotriva noastră, pentru că părinţii noştri nu au dat ascultare cuvintelor acestei cărţi, pentru a face conform cu tot ce este scris despre noi.

[14] Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

[14] Astfel preotul Hilchia şi Ahicam şi Acbor şi Şafan şi Asaia au mers la profetesa Hulda, soţia lui Şalum, fiul lui Ticva, fiul lui Harhas, păzitorul garderobei; (şi ea locuia în Ierusalim în şcoala profeţilor) şi au vorbit îndeaproape cu ea.

[15] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[15] Şi ea le-a zis: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Spuneţi omului care v-a trimis la mine;

[16] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

[16] Astfel spune DOMNUL: Iată, voi aduce răul asupra acestui loc şi asupra locuitorilor lui, toate cuvintele cărţii pe care împăratul lui Iuda le-a citit;

[17] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

[17] Deoarece ei m-au părăsit şi au ars tămâie altor dumnezei, ca să mă provoace la mânie cu toate lucrările mâinilor lor; de aceea furia mea se va aprinde împotriva acestui loc şi nu se va stinge.

[18] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[18] Dar împăratului lui Iuda, care v-a trimis să întrebaţi pe DOMNUL, astfel să îi spuneţi: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel cu privire la cuvintele pe care le-ai auzit;

[19] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[19] Pentru că inima ta a fost moale şi te-ai umilit înaintea DOMNULUI când ai auzit ce am vorbit împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor săi, că vor deveni o pustiire şi un blestem, şi ţi-ai rupt hainele şi ai plâns înaintea mea eu de asemenea te-am ascultat, spune DOMNUL.

[20] Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

[20] De aceea, iată, te voi aduna la părinţii tăi şi vei fi adunat în mormântul tău în pace; şi ochii tăi nu vor vedea tot răul pe care îl voi aduce asupra acestui loc. Şi au adus acest răspuns împăratului.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Crônicas 34.29-33

2 Împăraţi 23

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

[1] Şi împăratul a trimis şi ei au adunat la el pe toţi bătrânii lui Iuda şi ai Ierusalimului.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[2] Şi împăratul s-a urcat la casa DOMNULUI, şi toţi bărbaţii lui Iuda şi toţi locuitorii Ierusalimului s-au urcat cu el, şi preoţii şi profeţii şi tot poporul, deopotrivă mic şi mare; şi el a citit în urechile lor toate cuvintele cărţii legământului care se găsise în casa DOMNULUI.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o

[3] Şi împăratul a stat în picioare lângă un stâlp şi a făcut un legământ înaintea DOMNULUI, de a umbla în urma DOMNULUI şi de a păzi poruncile lui şi

coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

mărturiile lui şi statutele lui, cu toată inima lor şi cu tot sufletul lor, pentru a împlini cuvintele acestui legământ care erau scrise în această carte. Şi tot poporul a stat în picioare pentru legământ.

A purificação do templo e do culto
2 Crônicas 34.3-7

[4] Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

[4] Şi împăratul i-a poruncit lui Hilchia, marele preot, şi preoţilor de rangul al doilea şi păzitorilor uşii, să scoată din templul DOMNULUI toate vasele care fuseseră făcute pentru Baal şi pentru dumbravă şi pentru toată oştirea cerului; şi le-a ars în afara Ierusalimului în câmpurile Chedronului şi a adus cenuşa lor la Betel.

[5] Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

[5] Şi a înlăturat pe preoţii idolatri, pe care împăraţii lui Iuda îi rânduiseră să ardă tămâie pe înălţimi în cetăţile lui Iuda şi în locurile de jur împrejurul Ierusalimului; de asemenea pe cei care ardeau tămâie lui Baal, soarelui şi lunii şi planetelor şi întregii oştiri a cerului.

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[6] Şi el a scos dumbrava Astarteei din casa DOMNULUI, afară din Ierusalim, la pârâul Chedron, şi a ars-o la pârâul Chedron şi a călcat-o mărunt în praf şi a aruncat praful pe mormintele copiilor poporului.

[7] Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

[7] Şi a dărâmat casele sodomiţilor, care erau lângă casa DOMNULUI, unde femeile ţeseau perdele pentru dumbravă.

[8] A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas,

[8] Şi a adus pe toţi preoţii din cetăţile lui Iuda şi a pângărit înălţimile unde preoţii arseseră tămâie, de la Gheba la Beer-Şeba; şi a dărâmat înălţimile porţilor care erau

que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

la intrarea porţii lui Iosua, guvernatorul cetăţii, care erau la stânga unui om la poarta cetăţii.

9 (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

9 Totuşi, preoţii înălţimilor nu au urcat la altarul DOMNULUI, în Ierusalim, ci au mâncat azima printre fraţii lor.

10 Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

10 Şi el a pângărit Tofetul, care este în valea copiilor lui Hinom, ca niciun om să nu treacă pe fiul său sau pe fiica sa prin foc pentru Moloh.

11 Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

11 Şi a înlăturat caii, pe care împăraţii lui Iuda îi dăduseră soarelui, la intrarea casei DOMNULUI, lângă camera lui Netan-Melec cameristul, care era în împrejurimi, şi a ars carele soarelui cu foc.

12 Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

12 Şi împăratul a dărâmat altarele care erau pe acoperişul camerei de sus a lui Ahaz, pe care împăraţii lui Iuda le făcuseră, şi altarele pe care Manase le făcuse în cele două curţi ale casei DOMNULUI şi le-a sfărâmat de acolo şi le-a aruncat praful în pârâul Chedron.

13 O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

13 Şi împăratul a pângărit înălţimile care erau în faţa Ierusalimului, care erau în dreapta muntelui stricăciunii, pe care Solomon, împăratul lui Israel, le construise pentru Astarteea, urâciunea sidonienilor, şi pentru Chemoş, urâciunea moabiţilor, şi pentru Milcom, urâciunea copiilor lui Amon.

14 Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

14 Şi a spart în bucăţi idolii şi a tăiat dumbrăvile şi a umplut locurile lor cu oasele oamenilor.

Profanado e derribado o altar de Betel

[15] Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

[15] Mai mult, altarul care era în Betel şi înălţimea pe care a făcut-o Ieroboam, fiul lui Nebat, care l-a făcut pe Israel să păcătuiască, deopotrivă acel altar şi înălţimea le-a dărâmat şi a ars înălţimea şi a călcat-o mărunt în praf şi a ars dumbrava.

[16] Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

[16] Şi pe când Iosia se întorcea, a văzut mormintele care erau acolo pe munte şi a trimis şi a luat oasele din morminte şi le-a ars pe altar şi l-a pângărit, conform cuvântului DOMNULUI pe care îl vestise omul lui Dumnezeu, care vestise aceste cuvinte.

[17] Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

[17] Atunci el a spus: Ce titlu este acesta pe care îl văd? Şi bărbaţii cetăţii i-au zis: Acesta este mormântul omului lui Dumnezeu care a venit din Iuda şi a vestit aceste lucruri pe care tu le-ai făcut împotriva altarului din Betel.

[18] Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

[18] Iar el a spus: Lăsaţi-l; să nu îi mişte nimeni oasele. Astfel ei au lăsat oasele lui, împreună cu oasele profetului care ieşise din Samaria.

[19] Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

[19] Şi Iosia a îndepărtat de asemenea toate casele înălţimilor care erau în cetăţile Samariei, pe care împăraţii lui Israel le făcuseră ca să provoace pe DOMNUL la mânie şi le-a făcut conform cu toate faptele pe care le făcuse în Betel.

[20] E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

[20] Şi a ucis pe altare pe toţi preoţii înălţimilor care erau acolo şi a ars oase de oameni pe ele; şi s-a întors la Ierusalim.

A celebração da Páscoa

2 Crônicas 35.1-19

[21] Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

[22] Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

[23] Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

[24] Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

[25] Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

[26] Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

[27] Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

[21] Şi împăratul a poruncit întregului popor, spunând: Ţineţi paştele pentru DOMNUL Dumnezeul vostru, precum este scris în cartea acestui legământ.

[22] Într-adevăr, nu fusese ţinut un asemenea paşte din zilele judecătorilor care judecaseră pe Israel, nici în toate zilele împăraţilor lui Israel, nici a împăraţilor lui Iuda;

[23] Dar în al optsprezecelea an al împăratului Iosia a fost ţinut acest paşte pentru DOMNUL în Ierusalim.

[24] Mai mult, pe lucrătorii cu demoni şi pe vrăjitori şi chipurile şi idolii şi toate urâciunile, care se vedeau în ţara lui Iuda şi în Ierusalim, Iosia le-a îndepărtat, ca să împlinească toate cuvintele legii care erau scrise în cartea pe care preotul Hilchia o găsise în casa DOMNULUI.

[25] Şi asemenea lui nu a fost vreun împărat înainte de el, care să se fi întors la DOMNUL cu toată inima lui şi cu tot sufletul lui şi cu toată puterea lui, conform cu toată legea lui Moise; nici după el nu s-a ridicat vreunul asemenea lui.

[26] Totuşi, DOMNUL nu s-a întors din înverşunarea marii sale mânii, cu care mânia lui fusese aprinsă împotriva lui Iuda, din cauza tuturor provocărilor cu care Manase îl provocase.

[27] Şi DOMNUL a spus: Voi îndepărta de asemenea pe Iuda dinaintea feţei mele, precum am îndepărtat pe Israel, şi voi lepăda această cetate, Ierusalimul, pe care

l-am ales, şi casa despre care am zis: Numele meu va fi acolo.

A morte de Josias
2 Crônicas 35.20-27

28 Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

29 Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz
2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para

28 Şi restul faptelor lui Iosia şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

29 În zilele sale, Faraon-Neco, împăratul Egiptului, s-a urcat împotriva Asiriei la râul Eufrat; şi împăratul Iosia a mers împotriva lui; iar acela l-a ucis la Meghido, după ce l-a văzut.

30 Şi servitorii lui l-au dus mort într-un car de la Meghido şi l-au adus la Ierusalim şi l-au îngropat în mormântul său. Şi poporul ţării a luat pe Ioahaz, fiul lui Iosia, şi l-au uns şi l-au făcut împărat în locul tatălui său.

31 Ioahaz era în vârstă de douăzeci şi trei de ani când a început să domnească; şi a domnit trei luni la Ierusalim. Şi numele mamei lui era Hamutal, fiica lui Ieremia, din Libna.

32 Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu toate câte părinţii săi făcuseră.

33 Şi Faraon-Neco l-a legat la Ribla în ţara Hamatului, ca el să nu domnească în Ierusalim; şi a pus ţara la un tribut de o sută de talanţi de argint şi un talant de aur.

34 Şi Faraon-Neco l-a făcut pe Eliachim, fiul lui Iosia, împărat în locul lui Iosia, tatăl său, şi i-a schimbat numele în

Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

[35] Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim
2 Crônicas 36.5-8

[36] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

[37] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

2 Reis 24

[1] Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

[2] Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

[3] Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da

Ioiachim şi l-a luat pe Ioahaz; iar acesta a venit în Egipt şi a murit acolo.

[35] Şi Ioiachim i-a dat argintul şi aurul lui Faraon; dar a impozitat ţara pentru a da banii conform poruncii lui Faraon: a luat argintul şi aurul de la poporul ţării, de la fiecare conform impozitării lui, pentru a-l da lui Faraon-Neco.

[36] Ioiachim era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească; şi a domnit unsprezece ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Zebuda, fiica lui Pedaia din Ruma.

[37] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu toate câte părinţii săi făcuseră.

2 Împărați 24

[1] În zilele lui, Nebucadneţar, împăratul Babilonului, s-a urcat la Ierusalim, şi Ioiachim a devenit servitorul lui trei ani; apoi s-a întors şi s-a răzvrătit împotriva lui.

[2] Şi DOMNUL a trimis împotriva lui cetele caldeenilor şi cetele sirienilor şi cetele moabiţilor şi cetele copiilor lui Amon şi i-a trimis împotriva lui Iuda ca să îl nimicească, după cuvântul DOMNULUI, pe care îl vorbise prin servitorii săi, profeţii.

[3] Într-adevăr, la porunca DOMNULUI a venit aceasta împotriva lui Iuda, pentru a-i îndepărta dinaintea feţei sale, pentru

sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

[4] como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

[5] Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[6] Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

O reinado de Joaquim
2 Crônicas 36.9

[8] Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

[9] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

[10] Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

[11] Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

păcatele lui Manase, conform cu toate câte el a făcut;

[4] Şi de asemenea pentru sângele nevinovat pe care îl vărsase, pentru că umpluse Ierusalimul de sânge nevinovat; şi DOMNUL a refuzat să ierte.

[5] Şi restul faptelor lui Ioiachim şi tot ce a făcut, nu sunt ele scrise în cartea cronicilor împăraţilor lui Iuda?

[6] Astfel, Ioiachim a adormit cu părinţii săi; şi Ioiachin, fiul său, a domnit în locul său.

[7] Şi împăratul Egiptului nu a mai ieşit din ţara sa, pentru că împăratul Babilonului luase de la râul Egiptului până la râul Eufrat tot ce aparţinea împăratului Egiptului.

[8] Ioiachin era în vârstă de optsprezece ani când a început să domnească şi a domnit în Ierusalim trei luni. Şi numele mamei lui era Nehuşta, fiica lui Elnatan al Ierusalimului.

[9] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu toate câte tatăl său făcuse.

[10] În acel timp servitorii lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului, s-au urcat împotriva Ierusalimului şi cetatea a fost asediată.

[11] Şi Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a venit împotriva cetăţii şi servitorii lui au asediat-o.

[12] Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

[12] Şi Ioiachin, împăratul lui Iuda, a ieşit la împăratul Babilonului, el şi mama lui şi servitorii lui şi prinţii lui şi ofiţerii lui; şi împăratul Babilonului l-a luat în anul al optulea al domniei sale.

[13] Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

[13] Şi a dus de acolo toate tezaurele casei DOMNULUI şi tezaurele casei împăratului şi a tăiat în bucăţi toate vasele de aur pe care Solomon împăratul, lui Israel, le făcuse în templul DOMNULUI, precum DOMNUL spusese.

[14] Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

[14] Şi a dus tot Ierusalimul şi pe toţi prinţii şi pe toţi războinicii viteji, zece mii de captivi, şi pe toţi meşteşugarii şi fierarii; nimeni nu a rămas în afară de partea cea mai săracă din poporul ţării.

[15] Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

[15] Şi l-a dus pe Ioiachin la Babilon şi pe mama împăratului şi pe soţiile împăratului şi pe ofiţerii lui şi pe cei puternici ai ţării, pe aceia i-a dus în captivitate din Ierusalim la Babilon.

[16] Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

[16] Şi pe toţi bărbaţii viteji, şapte mii, şi pe meşteşugari şi pe fierari, o mie, pe toţi cei care erau puternici şi apţi pentru război, şi pe ei împăratul Babilonului i-a adus captivi la Babilon.

[17] O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

[17] Şi împăratul Babilonului l-a făcut împărat, în locul lui, pe Matania, fratele tatălui său, şi i-a schimbat numele în Zedechia.

O reinado de Zedequias

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

[18] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se

[18] Zedechia era în vârstă de douăzeci şi unu de ani când a început să domnească şi a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Şi

chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[19] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

numele mamei lui era Hamutal, fiica lui Ieremia din Libna.

[19] Şi el a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu toate câte Ioiachim făcuse.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

[20] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

[20] Căci prin mânia DOMNULUI s-a întâmplat în Ierusalim şi în Iuda, că Zedechia s-a răzvrătit împotriva împăratului Babilonului, până când el i-a aruncat din prezenţa sa.

2 Reis 25

[1] Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[2] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

[3] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[4] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

[5] porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas

2 Împăraţi 25

[1] Şi s-a întâmplat, în anul al nouălea al domniei sale, în luna a zecea, în a zecea zi a lunii, că Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a venit, el şi toată oştirea lui, împotriva Ierusalimului şi şi-au înălţat corturile împotriva lui; şi au zidit forturi împotriva lui de jur împrejur.

[2] Şi cetatea a fost asediată, până în anul al unsprezecelea al împăratului Zedechia.

[3] Şi în a noua zi a lunii a patra, foametea stăpânea în cetate şi nu era pâine pentru poporul ţării.

[4] Şi cetatea a fost spartă şi toţi bărbaţii de război au fugit noaptea pe calea porţii dintre cele două ziduri, care era lângă grădina împăratului; (şi caldeenii erau împotriva cetăţii de jur împrejur) şi împăratul a mers pe calea câmpiei.

[5] Şi armata caldeenilor l-a urmărit pe împărat şi l-a ajuns în câmpiile

de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

Ierihonului; şi toată armata lui s-a împrăştiat de la el.

[6] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

[6] Astfel, ei l-au luat pe împărat şi l-au dus la împăratul Babilonului la Ribla; şi au dat o sentinţă asupra lui.

[7] Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

[7] Şi i-au ucis pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor lui şi i-au scos ochii lui Zedechia şi l-au legat cu lanţuri de aramă şi l-au dus la Babilon.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

[8] No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[8] Şi în luna a cincea, în a şaptea zi a lunii, care este anul al nouăsprezecelea al împăratului Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a venit Nebuzaradan, căpetenia gărzii, un servitor al împăratului Babilonului, la Ierusalim;

[9] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[9] Şi a ars casa DOMNULUI şi casa împăratului şi toate casele din Ierusalim şi fiecare casă a fiecărui om de vază le-a ars cu foc.

[10] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

[10] Şi toată armata caldeenilor, care era cu căpetenia gărzii, a dărâmat zidurile Ierusalimului de jur împrejur.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[11] Şi pe restul poporului care era rămas în cetate şi pe fugarii care căzuseră în mâinile împăratului Babilonului, împreună cu rămăşiţa mulţimii, Nebuzaradan, căpetenia gărzii, i-a dus.

[12] Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[12] Dar căpetenia gărzii a lăsat dintre săracii ţării să fie viticultori şi agricultori.

[13] Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do

[13] Şi stâlpii de aramă care erau în casa DOMNULUI şi postamentele şi marea de aramă care era în casa DOMNULUI

SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

caldeenii le-au spart în bucăţi şi au dus arama lor la Babilon.

14 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

14 Şi a luat oalele şi lopeţile şi mucările şi lingurile şi toate vasele de aramă cu care se servea.

15 Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

15 Şi căpetenia gărzii a luat tăvile pentru cărbuni şi bolurile şi astfel de lucruri ce erau de aur, în aur şi de argint, în argint.

16 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

16 Cei doi stâlpi, marea şi postamentele pe care Solomon le făcuse pentru casa DOMNULUI; arama tuturor acestor vase era de necântărit.

17 A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

17 Înălţimea unui stâlp era de optsprezece coţi şi capitelul de pe el era aramă; şi înălţimea capitelului era de trei coţi; şi lucrarea împletită şi rodiile de pe capitel de jur împrejur, toate de aramă; şi asemenea acestora avea al doilea stâlp cu lucrare împletită.

18 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

18 Şi căpetenia gărzii a luat pe Seraia, marele preot, şi pe Ţefania, al doilea preot, şi pe cei trei păzitori ai uşii;

19 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

19 Şi din cetate a luat un ofiţer care era pus peste bărbaţii de război şi cinci bărbaţi dintre cei care erau în prezenţa împăratului, care se aflau în cetate, şi pe scribul principal al oştirii, care înrola poporul ţării, şi şaizeci de oameni ai poporului ţării care se aflau în cetate;

20 Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

20 Şi Nebuzaradan, căpetenia gărzii, i-a luat pe aceştia şi i-a adus la împăratul Babilonului la Ribla;

[21] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

[22] Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

[23] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[24] Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[25] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

[26] Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

[27] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete

[21] Şi împăratul Babilonului i-a lovit şi i-a ucis la Ribla, în ţara Hamatului. Astfel Iuda a fost dus din ţara lui.

[22] Şi cât despre poporul care rămăsese în ţara lui Iuda, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, îl lăsase, peste ei l-a făcut pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, conducător.

[23] Şi după ce toate căpeteniile armatelor, ei şi oamenii lor, au auzit că împăratul Babilonului îl făcuse pe Ghedalia guvernator, au venit la Ghedalia la Miţpa, Ismael, fiul lui Netania, şi Iohanan, fiul lui Careah, şi Seraia, fiul lui Tanhumet, netofatitul, şi Iaazania, fiul unui maacatit, ei şi oamenii lor.

[24] Şi Ghedalia le-a jurat lor şi oamenilor lor şi le-a spus: Nu vă temeţi să fiţi servitorii caldeenilor; locuiţi în ţară şi serviţi împăratului Babilonului; şi va fi bine cu voi.

[25] Dar s-a întâmplat, în luna a şaptea, că Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elişama, din sământa împărătească, a venit, şi zece oameni au venit cu el; şi l-a lovit pe Ghedalia, încât acesta a murit; şi a ucis pe iudeii şi pe caldeenii care erau cu el la Miţpa.

[26] Şi tot poporul, deopotrivă mic şi mare, şi căpeteniile armatelor, s-au ridicat şi au venit în Egipt, pentru că se temeau de caldeeni.

[27] Şi s-a întâmplat, în anul al treizeci şi şaptelea al captivităţii lui Ioiachin,

do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

împăratul lui Iuda, în a douăsprezecea lună, în a douăzeci şi şaptea zi a lunii, că Evil-Merodac, împăratul Babilonului, în anul când el a început să domnească, a înălţat capul lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, din închisoare;

28 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

28 Şi i-a vorbit binevoitor şi a pus tronul său deasupra tronului împăraţilor care erau cu el în Babilon;

29 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

29 Şi i-a schimbat hainele de închisoare; iar el a mâncat continuu înaintea lui în toate zilele vieţii lui.

30 E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

30 Şi porţia lui de mâncare a fost o porţie continuă dată lui de către împărat, o raţie zilnică pentru fiecare zi, în toate zilele vieţii lui.

O primeiro livro das Crônicas	1 Cronici

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão
Gênesis 5.1-32

1 Adão, Sete, Enos,

2 Cainã, Maalalel, Jarede,

3 Enoque, Metusalém, Lameque,

4 Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé
Gênesis 10.1-32

5 Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

6 Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

7 Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

8 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

9 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

13 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

14 aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

15 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

1 Cronici 1

1 Adam, Set, Enoş,

2 Cainan, Mahalaleel, Iared,

3 Henoc, Metusala, Lamec,

4 Noe, Sem, Ham şi Iafet.

5 Fiii lui Iafet: Gomer şi Magog şi Madai şi Iavan şi Tubal şi Meşec şi Tiras.

6 Şi fiii lui Gomer: Aşchenaz şi Rifat şi Togarma.

7 Şi fiii lui Iavan: Elişa şi Tarsis, Chitim şi Dodanim.

8 Fiii lui Ham: Cuş şi Miţraim, Put şi Canaan.

9 Şi fiii lui Cuş: Seba şi Havila şi Sabta şi Raema şi Sabteca. Şi fiii lui Raema: Şeba şi Dedan.

10 Şi Cuş a născut pe Nimrod, el a început să fie puternic pe pământ.

11 Şi Miţraim a născut pe Ludim şi pe Anamim şi pe Lehabim şi Naftuhim,

12 Şi pe Patrusim şi pe Casluhim, (din care au venit filistenii) şi pe Caftorim.

13 Şi Canaan a născut pe Sidon întâiul său născut şi pe Het,

14 Pe iebusiţi de asemenea şi pe amoriţi şi pe ghirgasiţi,

15 Şi pe hiviţi şi pe archiţi şi pe siniţi,

16 Şi pe arvadiţi şi pe ţemariţi şi pe hamatiţi.

[17] Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

[17] Fiii lui Sem: Elam şi Aşur şi Arpacşad şi Lud şi Aram şi Uz şi Hul şi Gheter şi Meşec.

[18] Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

[18] Şi Arpacşad a născut pe Şelah şi Şelah a născut pe Eber.

[19] A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

[19] Şi lui Eber i-au fost născuţi doi fii, numele unuia era Peleg; deoarece în zilele lui pământul a fost împărţit; şi numele fratelui său e ra Ioctan.

[20] Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

[20] Şi Ioctan a născut pe Almodad şi pe Şelef şi pe Haţarmavet şi pe Ierah,

[21] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

[21] Pe Hadoram de asemenea şi pe Uzal şi pe Dicla,

[22] a Ebal, a Abimael, a Sabá,

[22] Şi pe Ebal şi pe Abimael şi pe Seba,

[23] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

[23] Şi pe Ofir şi pe Havila şi pe Iobab. Toţi aceştia au fost fiii lui Ioctan.

Descendentes de Sem

Gênesis 11.10-32

[24] Sem, Arfaxade, Selá,

[24] Sem, Arpacşad, Şelah,

[25] Héber, Pelegue, Reú,

[25] Eber, Peleg, Rehu,

[26] Serugue, Naor, Tera

[26] Serug, Nahor, Terah,

[27] e Abrão, que é Abraão.

[27] Avram, acelaşi este Avraam.

Descendentes de Ismael

Gênesis 25.12-18

[28] Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

[28] Fiii lui Avraam: Isaac şi Ismael.

[29] São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

[29] Acestea sunt generaţiile lor, întâiul născut din Ismael: Nebaiot; apoi Chedar şi Adbeel şi Mibsam,

[30] Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

[30] Mişma şi Duma, Masa, Hadad şi Tema,

[31] Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

[31] Ietur, Nafiş şi Chedma. Aceştia sunt fiii lui Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura

Gênesis 25.1-4

[32] Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

[32] Şi fiii Cheturei, concubina lui Avraam, ea a născut pe Zimran şi pe Iocşan şi pe Medan şi pe Madian şi pe Işbac şi pe Şuah. Şi fiii lui Iocşan: Seba şi Dedan.

[33] Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

[33] Şi fiii lui Madian: Efa şi Efer şi Henoc şi Abida şi Eldaa. Toţi aceştia sunt fiii Cheturei.

[34] Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

[34] Şi Avraam a născut pe Isaac. Fiii lui Isaac: Esau şi Israel.

Descendentes de Esaú
Gênesis 36.1-19

[35] Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

[35] Fiii lui Esau: Elifaz, Reuel şi Ieuş şi Iaalam şi Core.

[36] Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

[36] Fiii lui Elifaz: Teman şi Omar, Ţefi şi Gatam, Chenaz şi Timna şi Amalec.

[37] Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

[37] Fiii lui Reuel: Nahat, Zerah, Şama şi Miza.

Descendentes de Seir
Gênesis 36.20-30

[38] Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

[38] Şi fiii lui Seir: Lotan şi Şobal şi Ţibeon şi Ana şi Dişon şi Eţer şi Dişan.

[39] Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

[39] Şi fiii lui Lotan: Hori şi Homam; şi Timna era sora lui Lotan.

[40] Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

[40] Fiii lui Şobal: Alian şi Manahat şi Ebal, Şefi şi Onam. Şi fiii lui Ţibeon: Aia şi Ana.

[41] O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

[41] Fiii lui Ana: Dişon. Şi fiii lui Dişon: Amram şi Eşban şi Itran şi Cheran.

[42] Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

[42] Fiii lui Eţer: Bilhan şi Zaavan şi Iaacan. Fiii lui Dişan: Uţ şi Aran.

Reis e príncipes de Edom
Gênesis 36.31-43

[43] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[43] Şi aceştia sunt împăraţii care au domnit în ţara lui Edom înainte ca vreun împărat să fi domnit peste copiii lui Israel: Bela fiul Beor; şi numele cetăţii lui era Dinhaba.

[44] Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

[44] Şi după ce Bela a murit, Iobab, fiul lui Zerah din Boţra, a domnit în locul lui.

[45] Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

[45] Şi după ce Iobab a murit, Huşam din ţara temaniţilor a domnit în locul lui.

[46] Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a

[46] Şi după ce Huşam a murit, Hadad, fiul lui Bedad, care a lovit pe Madian în

Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[47] Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

[48] Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[49] Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[50] Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[51] Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[52] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

[53] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

[54] o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó
Gênesis 35.23-26

[1] São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

[3] Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

câmpul lui Moab, a domnit în locul lui, şi numele cetăţii lui era Avit.

[47] Şi după ce Hadad a murit, Samla, din Masreca, a domnit în locul lui.

[48] Şi după ce Samla a murit, Saul, din Rehobot, de lângă râu a domnit în locul lui.

[49] Şi după ce Saul a murit, Baal-Hanan, fiul lui Ahbor, a domnit în locul lui.

[50] Şi după ce Baal-Hanan a murit, Hadad a domnit în locul lui şi numele cetăţii lui era Pai; şi numele soţiei lui era Mehetabeel, fiica lui Matred, fiica lui Mezahab.

[51] Hadad a murit de asemenea. Şi conducătorii lui Edom erau: conducătorul Timna, conducătorul Alia, conducătorul Ietet,

[52] Conducătorul Oholibama, conducătorul Ela, conducătorul Pinon,

[53] Conducătorul Chenaz, conducătorul Teman, conducătorul Mibţar,

[54] Conducătorul Magdiel, conducătorul Iram. Aceştia sunt conducătorii lui Edom.

1 Cronici 2

[1] Aceştia sunt fiii lui Israel: Ruben, Simeon, Levi şi Iuda, Isahar şi Zabulon,

[2] Dan, Iosif şi Beniamin, Neftali, Gad şi Aşer.

[3] Fiii lui Iuda: Er şi Onan şi Şela, aceştia trei i-au fost născuţi din fiica lui Şua canaanita. Şi Er, întâiul născut al lui Iuda, era rău înaintea vederii DOMNULUI; iar el l-a ucis.

[4] Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

[4] Şi Tamar nora lui i-a născut pe Farez şi pe Zerah. Toţi fiii lui Iuda au fost cinci.

[5] Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[5] Fiii lui Farez: Heţron şi Hamul.

[6] Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

[6] Şi fiii lui Zerah: Zimri şi Etan şi Heman şi Calcol şi Dara, de toţi cinci.

[7] Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

[7] Şi fiii lui Carmi: Acar, tulburătorul lui Israel, care a încălcat legea în ceea ce era blestemat.

[8] O filho de Etã: Azarias.

[8] Şi fiii lui Etan: Azaria.

[9] Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

[9] De asemenea fiii lui Heţron, care i s-au născut: Ierahmeel şi Ram şi Chelubai.

[10] Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

[10] Şi Ram a născut pe Aminadab; şi Aminadab a născut pe Nahşon, prinţ al copiilor lui Iuda;

[11] Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

[11] Şi Nahşon a născut pe Salma şi Salma a născut pe Boaz,

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

[12] Şi Boaz a născut pe Obed şi Obed a născut pe Isai,

[13] Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

[13] Şi Isai a născut pe întâiul născut al său Eliab şi pe Abinadab, al doilea şi pe Şimea, al treilea,

[14] a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

[14] Pe Netaneel, al patrulea, pe Radai, al cincilea,

[15] a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

[15] Pe Oţem, al şaselea, Pe David, al şaptelea;

[16] As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

[16] Ale căror surori au fost Ţeruia şi Abigail. Şi fiii Ţeruiei; Abişai şi Ioab şi Asael, trei.

[17] Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

[17] Şi Abigail a născut pe Amasa; şi tatăl lui Amasa a fost Ieter, ismaelitul.

[18] Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

[18] Şi Caleb fiul Heţron a născut copii din Azuba soţia lui şi din Ieriot, aceştia sunt fiii ei: Ieşer şi Şobab şi Ardon.

[19] Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

[20] Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

[21] Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

[22] Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

[23] Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

[24] Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

[25] Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

[26] Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

[27] Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

[28] Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

[29] A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

[30] Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

[31] O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

[19] Şi după ce Azuba a murit, Caleb a luat-o la el pe Efrata, care i-a născut pe Hur.

[20] Şi Hur a născut pe Uri şi Uri a născut pe Beţaleel.

[21] Şi după aceasta Heţron a intrat la fiica lui Machir tatăl lui Galaad, cu care s-a căsătorit când el era în vârstă de şaizeci de ani; şi i-a născut pe Segub;

[22] Şi Segub a născut pe Iair, care a avut douăzeci şi trei de cetăţi în ţara lui Galaad,

[23] Şi Heţron a luat Gheşurul şi Aramul, cu oraşele din Iair, de la ei, cu Chenatul şi oraşele acestuia, chiar şaizeci de cetăţi. Toate acestea au aparţinut fiilor lui Machir, tatăl lui Galaad;

[24] Şi după ce Heţron a murit în Caleb-Efrata, atunci Abia, soţia lui Heţron, i-a născut pe Aşhur, tatăl lui Tecoa.

[25] Şi fiii lui Ierahmeel, întâiul născut din Heţron, au fost: Ram întâiul născut şi Buna şi Oren şi Oţem şi Ahiia.

[26] Ierahmeel a avut de asemenea o altă soţie, a cărei nume a fost Atara; ea a fost mama lui Onam.

[27] Şi fiii lui Ram întâiul născut al lui Ierahmeel au fost: Maaţ şi Iamin şi Echer.

[28] Şi fiii lui Onam au fost: Şamai şi Iada. Şi fiii lui Şamai: Nadab şi Abişur.

[29] Şi numele soţiei lui Abişur a fost Abihail şi i-a născut pe Ahban şi pe Molid.

[30] Şi fiii lui Nadab: Seled şi Apaim; dar Seled a murit fără copii.

[31] Şi fiii lui Apaim: Işei. Şi fiii lui Işei: Şeşan. Şi copiii lui Şeşan: Ahlai.

[32] Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

[33] Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

[34] Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

[35] Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

[36] Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

[37] Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

[38] Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

[39] Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

[40] Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

[41] Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

[42] O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

[43] Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

[44] Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

[32] Şi fiii lui Iada, fiul lui Şamai: Ieter şi Ionatan; şi Ieter a murit fără copii.

[33] Şi fiii lui Ionatan: Pelet şi Zaza. Aceştia au fost fiii lui Ierahmeel.

[34] Şi Şeşan nu avut fii, ci fiice. Şi Şeşan a avut un servitor, un egiptean, a cărui nume era Iarha.

[35] Şi Şeşan a dat pe fiica sa lui Iarha servitorul său, de soţie; şi ea i-a născut pe Atai.

[36] Şi Atai a născut pe Natan şi Natan a născut pe Zabad,

[37] Şi Zabad a născut pe Eflal şi Eflal a născut pe Obed,

[38] Şi Obed a născut pe Iehu şi Iehu a născut pe Azaria,

[39] Şi Azaria a născut pe Haleţ şi Haleţ a născut pe Elasa,

[40] Şi Elasa a născut pe Sismai şi Sismai a născut pe Şalum,

[41] Şi Şalum a născut pe Iecamia şi Iecamia a născut pe Elişama.

[42] Şi fiii lui Caleb, fratele lui Ierahmeel, au fost: Meşa întâiul său născut, care a fost tatăl lui Zif; şi fiii lui Mareşa tatăl lui Hebron.

[43] Şi fiii lui Hebron: Core şi Tapuah şi Rechem şi Şema.

[44] Şi Şema a născut pe Raham, tatăl lui Iorcheam; şi Rechem a născut pe Şamai.

[45] Şi fiul lui Şamai a fost Maon; şi Maon a fost tatăl lui Bet-Ţur.

[46] Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.
[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.
[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,
[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.
[52] Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.
[53] As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.
[54] Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.
[55] As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

1 Crônicas 3

Filhos de Davi
2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

[1] Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito,

[46] Şi Efa, concubina lui Caleb, a născut pe Haran şi pe Moţa şi pe Gazez; şi Haran a născut pe Gazez.
[47] Şi fiii lui Iahdai: Reghem şi Iotam şi Gheşan şi Pelet şi Efa şi Şaaf.
[48] Concubina lui Caleb, Maaca, a născut pe Şeber şi pe Tirhana.
[49] Ea a născut de asemenea pe Şaaf, tatăl lui Madmana; Şeva, tatăl lui Mahbena şi tatăl lui Ghibea; şi fiica lui Caleb a fost Acsa.
[50] Aceştia au fost fiii lui Caleb, fiul lui Hur, întâiul născut al lui Efrata; Şobal tatăl lui Chiriat-Iearim,
[51] Salma tatăl lui Betleem, Haref tatăl lui Bet-Gader.
[52] Şi Şobal, tatăl lui Chiriat-Iearim, a avut fii: Haroe şi jumătate din menuhotiţi.

[53] Şi familiile lui Chiriat-Iearim: ietriţii şi putiţii şi şumatiţii şi mişraiţii; din ei au venit ţoreatiţii şi eştaoliţii.

[54] Fiii lui Salma: Betleem şi netofatiţii, Atarot, casa lui Ioab şi jumătate din menuhotiţi, ţoriţii.
[55] Şi familiile scribilor care locuiau la Iaebeţ: tiratiţii, şimeatiţii şi sucatiţii. Aceştia sunt cheniţii care au ieşit din Hamat, tatăl casei lui Rehab.

1 Cronici 3

[1] Şi aceştia au fost fiii lui David, care i-au fost născuţi în Hebron; întâiul născut

Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;
[2] o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;
[3] o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

[4] Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

[5] Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.
[6] Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,
[7] Nogá, Nefegue, Jafia,
[8] Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.
[9] Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

[10] O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;
[11] de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;
[12] de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;
[13] de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;
[14] de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

Amnon, din Ahinoam izreelita; al doilea Daniel, din Abigail carmelita;
[2] Al treilea, Absalom, fiul Maachei, fiica lui Talmai, împăratul Gheşurului; al patrulea, Adonia, fiul Haghitei;
[3] Al cincilea, Şefatia din Abital; al şaselea, Itream prin Egla, soţia lui.
[4] Aceştia şase i-au fost născuţi în Hebron; şi acolo a domnit şapte ani şi şase luni, şi în Ierusalim a domnit treizeci şi trei de ani.

[5] Şi aceştia i-au fost născuţi în Ierusalim: Şimea şi Şobab şi Natan şi Solomon, patru, din Bat-Şua fiica lui Amiel,

[6] Ibhar de asemenea şi Elişama şi Elifelet,
[7] Şi Noga şi Nefeg şi Iafia,
[8] Şi Elişama şi Eliada şi Elifelet, nouă.
[9] Aceştia au fost toţi fiii lui David, în afară de fiii concubinelor şi Tamar sora lor.

[10] Şi fiul lui Solomon a fost Roboam, Abia, fiul lui; Asa, fiul lui; Iosafat, fiul lui,
[11] Ioram, fiul lui; Ahazia, fiul lui; Ioas, fiul lui;
[12] Amaţia, fiul lui; Azaria, fiul lui; Iotam, fiul lui;
[13] Ahaz, fiul lui; Ezechia, fiul lui, Manase, fiul lui;
[14] Amon, fiul lui; Iosia, fiul lui.

[15] Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.
[16] Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.
[17] Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,
[18] Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.
[19] Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;
[20] e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.
[21] Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.
[22] O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.
[23] Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.
[24] Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.
[2] Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.
[3] Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

[15] Şi fiii lui Iosia au fost: întâiul născut Iohanan, al doilea Ioiachim, al treilea Zedechia, al patrulea Şalum.
[16] Şi fiii lui Ioiachim: Ieconia, fiul lui; Zedechia, fiul lui.
[17] Şi fiii lui Ieconia: Asir, Şealtiel, fiul lui,
[18] Malchiram de asemenea şi Pedaia şi Şenaţar, Iecamia, Hoşama şi Nedabia.
[19] Şi fiii lui Pedaia au fost: Zorobabel şi Şimei; şi fiii lui Zorobabel: Meşulam şi Hanania şi Şelomit sora lor;
[20] Şi Haşuba şi Ohel şi Berechia şi Hasadia, Iuşab-Hesed, cinci.
[21] Şi fiii lui Hanania: Pelatia şi Iesaia; fiii lui Refaia, fiii lui Arnan, fiii lui Obadia, fiii lui Şecania.
[22] Şi fiii lui Şecania: Şemaia; şi fiii lui Şemaia: Hatuş şi Igheal şi Baria şi Nearia şi Şafat, şase.
[23] Şi fiii lui Nearia: Elioenai şi Ezechia şi Azricham, trei.
[24] Şi fiii lui Elioenai au fost: Hodavia şi Eliaşib şi Pelaia şi Acub şi Iohanan şi Dalaia şi Anani, şapte.

1 Cronici 4

[1] Fiii lui Iuda: Pereţ, Heţron şi Carmi şi Hur şi Şobal.
[2] Şi Reaia, fiul lui Şobal, a născut pe Iahat; şi Iahat a născut pe Ahumai şi pe Lahad. Acestea sunt familiile ţoratiţilor.
[3] Şi aceştia au fost din tatăl lui Etam: Izreel şi Işma şi Idbaş; şi numele surorii lor era Haţelelponi;

[4] e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.
[5] Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.
[6] Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

[7] Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

[8] Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

[9] Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

[10] Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.
[11] Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.
[12] Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.
[13] Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.
[14] Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.
[15] Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

[4] Şi Penuel tatăl lui Ghedor şi Ezer tatăl lui Huşa. Aceştia sunt fiii lui Hur, întâiul născut al lui Efrata, tatăl lui Betleem.
[5] Şi Aşhur tatăl lui Tecoa a avut două soţii, Helea şi Naara.
[6] Şi Naara i-a născut pe Ahuzam şi pe Hefer şi pe Temeni şi pe Ahaştari. Aceştia au fost fiii lui Naara.
[7] Şi fiii Heleei au fost: Ţeret şi Ţohar şi Etnan.
[8] Şi Coţ a născut pe Anub şi pe Ţobeba şi familiile lui Aharhel, fiul lui Harum.
[9] Şi Iaebeţ a fost demn de mai multă cinste decât fraţii săi; şi mama lui i-a pus numele Iaebeţ, spunând: Pentru că l-am născut cu tristeţe.
[10] Şi Iaebeţ a chemat pe Dumnezeul lui Israel, spunând: Dacă într-adevăr m-ai binecuvânta şi mi-ai lărgi hotarul şi mâna ta ar fi cu mine şi dacă m-ai păzi de rău, ca să nu mă apese! Şi Dumnezeu i-a dat ceea ce a cerut.
[11] Şi Chelub fratele lui Şuhah a născut pe Mechir, care a fost tatăl lui Eşton.
[12] Şi Eşton a născut pe Bet-Rafa şi pe Paseah şi pe Techina tatăl cetăţii lui Nahaş. Aceştia sunt oamenii lui Reca.
[13] Şi fiii lui Chenaz: Otniel şi Seraia; şi fiii lui Otniel: Hatat.
[14] Şi Meonotai a născut pe Ofra; şi Seraia a născut pe Ioab, tatăl celor din valea Meşteşugarilor, căci erau meşteşugari.
[15] Şi fiii lui Caleb, fiul lui Iefune: Iru, Ela şi Naam; şi fiii lui Ela, chiar Chenaz.

[16] Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

[17] Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

[18] E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

[19] Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

[20] Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

[21] os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

[22] como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

[23] Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

Descendentes de Simeão

[24] Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

[25] de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

[26] O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

[16] Şi fiii lui Iehaleleel: Zif şi Zifa, Tiria şi Asareel.

[17] Şi fiii lui Ezra au fost: Ieter şi Mered şi Efer şi Ialon; şi ea a născut pe Miriam şi pe Şamai şi pe Işbah, tatăl lui Eştemoa.

[18] Şi Iehudia, soţia lui, a născut pe Iered, tatăl lui Ghedor şi pe Heber, tatăl lui Soco şi Iechutiel, tatăl lui Zanoah. Şi aceştia sunt fiii Bitiei, fiica lui Faraon, pe care Mered a luat-o.

[19] Şi fiii soţiei lui, Hodia, sora lui Naham, tatăl lui Chehila, garmitul, şi Eştemoa maacatitul.

[20] Şi fiii lui Şimon au fost: Amnon şi Rina, Ben-Hanan şi Tilon. Şi fiii lui Işei au fost: Zohet şi Ben-Zohet.

[21] Fiii lui Şela, fiul lui Iuda, au fost: Er tatăl lui Leca şi Laeda tatăl lui Mareşa şi familiile casei celor care au ţesut in subţire, din casa lui Aşbea,

[22] Şi Iochim şi oamenii lui Cozeba şi Ioas şi Saraf, care au avut stăpânirea în Moab şi Iaşubi-Lehem. Şi acestea sunt lucruri vechi.

[23] Aceştia au fost olarii şi aceia care au locuit printre plante şi îngrădituri, acolo au locuit la împărat pentru lucrarea lui.

[24] Fiii lui Simeon au fost: Nemuel şi Iamin, Iarib, Zerah şi Şaul;

[25] Şalum, fiul lui; Mibsam, fiul lui; Mişma, fiul lui.

[26] Şi fiii lui Mişma: Hamuel, fiul lui; Zachur, fiul lui; Şimei, fiul lui.

[27] Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

[27] Iar Şimei a avut şaisprezece fii şi şase fiice; dar fraţii lui nu au avut mulţi copii, şi nici toată familia lor nu s-a înmulţit ca cei ai copiilor lui Iuda.

[28] Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,

[28] Şi au locuit la Beer-Şeba şi Molada şi Haţar-Şual,

[29] em Bila, em Ezém, em Tolade,

[29] Şi la Bilha şi la Eţem şi la Tolad,

[30] em Betuel, em Horma, em Ziclague,

[30] Şi la Betuel şi la Horma şi la Ţiclag,

[31] em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

[31] Şi la Bet-Marcabot şi Haţar-Susim şi la Betbirei şi la Şaaraim. Acestea au fost cetăţile lor până la domnia lui David.

[32] As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

[32] Şi satele lor au fost: Etam şi Ain, Rimon şi Tochen şi Aşan, cinci cetăţi;

[33] com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

[33] Şi toate satele lor care au fost în jurul aceloraşi cetăţi, până la Baal. Acestea au fost locuinţele lor şi genealogia lor.

[34] Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

[34] Şi Meşobab şi Iamlec şi Ioşa, fiul lui Amaţia,

[35] Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

[35] Şi Ioel şi Iehu, fiul lui Ioşibia, fiul lui Seraia, fiul lui Asiel,

[36] Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

[36] Şi Elioenai şi Iaachoba şi Ieşohaia şi Asaia şi Adiel şi Ieşimiel şi Benaia,

[37] Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

[37] Şi Ziza, fiul lui Şifei, fiul lui Alon, fiul lui Iedaia, fiul lui Şimri, fiul lui Şemaia;

[38] e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

[38] Aceştia menţionaţi cu numele lor au fost prinţi în familiile lor; şi casa părinţilor lor s-a înmulţit mult.

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[39] Şi au mers la intrarea lui Ghedor, spre partea de est a văii, să caute pajişte pentru turmele lor.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde

[40] Şi au găsit pajişte grasă şi bună şi ţara era largă şi liniştită şi paşnică; fiindcă

habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

41 Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

42 Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

43 Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

aceia din Ham au locuit acolo din vechime.

41 Şi aceştia scrişi pe nume au venit în zilele lui Ezechia, împăratul lui Iuda, şi le-au lovit corturile şi locuinţele care s-au găsit acolo şi le-au distrus în întregime până în această zi şi au locuit în locul lor, deoarece era pajişte acolo pentru turmele lor.

42 Şi unii dintre ei, dintre fiii lui Simeon, cinci sute de bărbaţi, au mers la muntele Seir, având ca şi căpetenii pe Pelatia şi pe Nearia şi pe Refaia şi pe Uziel, fiii lui Işei.

43 Şi au lovit restul dintre amaleciţi care au scăpat şi au locuit acolo până în această zi.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

1 Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

2 Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

3 foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

4 O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,

5 de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

1 Cronici 5

1 Şi fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel, (căci el a fost întâiul născut; dar, pentru că pângărise patul tatălui său, dreptul său de naştere a fost dat fiilor lui Iosif, fiul lui Israel, iar genealogia nu trebuie socotită după dreptul de naştere.

2 Căci Iuda a avut întâietate între fraţii săi şi din el a venit mai marele conducător; dar dreptul de naştere a fost a lui Iosif);

3 Fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel, au fost: Hanoc şi Palu, Heţron şi Carmi.

4 Fiii lui Ioel: Şemaia, fiul său; Gog, fiul său; Şimei, fiul său;

5 Mica, fiul său; Reaia, fiul său; Baal, fiul său;

6 de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

6 Beera, fiul său pe care Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei, l-a dus captiv; el a fost prinţul rubeniţilor.

7 Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

7 Şi Ieiel şi Zaharia, fraţii săi, după familiile lor, când genealogia generaţiilor lor a fost socotită, au fost mai marii,

8 Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

8 Şi Bela, fiul lui Azaz, fiul lui Şema, fiul lui Ioel, care a locuit în Aroer, chiar până la Nebo şi Baal-Meon;

9 também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

9 Şi spre est a locuit până la intrarea în pustiul de la râul Eufrat, deoarece vitele lor s-au înmulţit în ţara Galaadului.

10 Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

10 Şi în zilele lui Saul ei au făcut război împotriva hagariţilor, care au căzut prin mâna lor; şi au locuit în corturile lor prin toată ţara de est a Galaadului.

Descendentes de Gade

11 Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

11 Şi copiii lui Gad au locuit vizavi de ei, în ţara lui Basan până la Salca;

12 Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

12 Ioel era mai marele şi Şafam următorul şi Iaenai şi Şafat în Basan.

13 Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

13 Şi fraţii lor din casa părinţilor lor au fost: Mihail şi Meşulam şi Şeba şi Iorai şi Iaecan şi Zia şi Eber, şapte.

14 estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

14 Aceştia sunt copiii lui Abihail, fiul lui Huri, fiul lui Iaroah, fiul lui Galaad, fiul lui Mihail, fiul lui Ieşişai, fiul lui Iahdo, fiul lui Buz;

15 Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

15 Ahi, fiul lui Abdiel, fiul lui Guni, mai marele casei părinţilor lor.

[16] Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

[17] Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

A história das tribos transjordânicas

[18] Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

[19] Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

[20] Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

[21] Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

[22] Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

[23] Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

[24] Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias,

[16] Şi au locuit în Galaad în Basan şi în oraşele ei şi în toate împrejurimile Saronului, până la graniţele lor.

[17] Toţi aceştia au fost socotiţi după genealogii în zilele lui Iotam, împăratul lui Iuda, şi în zilele lui Ieroboam, împăratul lui Israel.

[18] Fiii lui Ruben şi gadiţii şi jumătate din tribul lui Manase, dintre viteji, bărbaţi în stare să poarte scut şi sabie şi să tragă cu arcul şi iscusiţi la război, au fost patruzeci şi patru de mii şapte sute şaizeci, care mergeau la război.

[19] Şi au făcut război cu hagariţii, cu Ietur şi Nafiş şi Nodab.

[20] Şi au fost ajutaţi împotriva lor şi hagariţii au fost daţi în mâna lor şi toţi cei care au fost cu ei, căci au strigat către Dumnezeu în bătălie şi el s-a lăsat înduplecat de ei, deoarece şi-au pus încrederea în el.

[21] Şi le-au luat vitele; dintre cămilele lor, cincizeci de mii; şi dintre oi, două sute cincizeci de mii; şi dintre măgari, două mii; şi dintre bărbaţi, o sută de mii.

[22] Fiindcă au căzut mulţi ucişi, deoarece războiul era de la Dumnezeu. Şi au locuit în locurile lor până la captivitate.

[23] Şi copiii jumătăţii tribului lui Manase au locuit în ţară, s-au înmulţit de la Basan până la Baal-Hermon şi Senir şi până la muntele Hermon.

[24] Şi aceştia erau capii casei părinţilor lor, chiar Efer şi Işei şi Eliel şi Azriel şi Ieremia şi Hodavia şi Iahdiel, războinici viteji,

Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

bărbaţi faimoşi şi capi ai casei părinţilor lor.

25 Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

25 Şi au încălcat legea împotriva Dumnezeului părinţilor lor şi au mers curvind după dumnezeii poporului ţării, pe care Dumnezeu l-a nimicit înaintea lor.

26 Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

26 Şi Dumnezeul lui Israel a stârnit duhul lui Pul, împăratul Asiriei, şi duhul lui Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei, şi i-a dus, chiar pe rubeniţi şi pe gadiţi şi jumătatea tribului lui Manase şi i-a adus la Halah şi la Habor şi la Hara şi la râul Gozan, până în această zi.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

1 Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

2 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

3 Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

4 Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

5 Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

6 Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

7 Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

8 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

9 Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

1 Cronici 6

1 Fiii lui Levi: Gherşon, Chehat şi Merari.

2 Şi fiii lui Chehat: Amram, Iţehar şi Hebron şi Uziel.

3 Şi copiii lui Amram: Aaron şi Moise şi Miriam. De asemenea fiii lui Aaron: Nadab şi Abihu, Eleazar şi Itamar.

4 Eleazar a născut pe Fineas, Fineas a născut pe Abişua,

5 Şi Abişua a născut pe Buchi şi Buchi a născut pe Uzi,

6 Şi Uzi a născut pe Zerahia şi Zerahia a născut pe Meraiot,

7 Meraiot a născut pe Amaria şi Amaria a născut pe Ahitub,

8 Şi Ahitub a născut pe Ţadoc şi Ţadoc a născut pe Ahimaaţ,

9 Şi Ahimaaţ a născut pe Azaria şi Azaria a născut pe Iohanan,

[10] Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

[11] Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[12] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

[13] Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

[14] Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

[15] Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

[16] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[17] São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

[20] O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

[21] de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.

[22] O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,

[23] de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,

[10] Şi Iohanan a născut pe Azaria, (el este cel care a făcut serviciul de preot în templul pe care Solomon l-a construit în Ierusalim);

[11] Şi Azaria a născut pe Amaria şi Amaria a născut pe Ahitub,

[12] Şi Ahitub a născut pe Ţadoc şi Ţadoc a născut pe Şalum,

[13] Şi Şalum a născut pe Hilchia şi Hilchia a născut pe Azaria,

[14] Şi Azaria a născut pe Seraia şi Seraia a născut pe Iehoţadac,

[15] Şi Iehoţadac a mers în captivitate, când DOMNUL a dus pe Iuda şi Ierusalimul prin mâna lui Nebucadneţar.

[16] Fiii lui Levi: Gherşom, Chehat şi Merari.

[17] Şi acestea sunt numele fiilor lui Gherşom: Libni şi Şimei.

[18] Şi fiii lui Chehat au fost: Amram şi Iţehar şi Hebron şi Uziel.

[19] Fiii lui Merari: Mahli şi Muşi. Şi acestea sunt familiile leviţilor conform părinţilor lor.

[20] Din Gherşom: Libni, fiul său; Iahat, fiul său; Zima, fiul său;

[21] Ioah, fiul său; Ido, fiul său; Zerah, fiul său; Ieaterai, fiul său.

[22] Fiii lui Chehat: Aminadab, fiul său; Core, fiul său; Asir, fiul său;

[23] Elcana, fiul său; şi Ebiasaf, fiul său; şi Asir, fiul său;

[24] de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.

[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.

[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,

[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.

[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.

[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,

[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

Cantores levitas

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[32] Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

[33] São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[37] filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

[24] Tahat, fiul său; Uriel, fiul său; Ozia, fiul său; şi Şaul, fiul său.

[25] Şi fiii lui Elcana: Amasai şi Ahimot.

[26] Cât despre Elcana, fiii lui Elcana: Ţuf, fiul său; şi Nahat, fiul său;

[27] Eliab, fiul său; Ieroham, fiul său; Elcana, fiul său.

[28] Şi fiii lui Samuel: întâiul născut Vaşni şi al doilea Abia.

[29] Fiii lui Merari: Mahli; Libni, fiul său; Şimei, fiul său; Uza fiul său;

[30] Şimei, fiul său; Haghia, fiul său; Asaia, fiul său.

[31] Şi aceştia sunt cei pe care David i-a pus peste serviciul cântării în casa DOMNULUI, după ce chivotul s-a odihnit.

[32] Iar ei au servit înaintea locului de aşezare a tabernacolului întâlnirii, cu cântare, până când Solomon a construit casa DOMNULUI în Ierusalim; şi apoi au făcut serviciul lor conform rândului lor.

[33] Şi aceştia sunt cei care au servit cu copiii lor. Dintre fiii Chehatiţilor: Heman un cântăreţ, fiul lui Ioel, fiul lui Şemuel,

[34] Fiul lui Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Eliel, fiul lui Toah,

[35] Fiul lui Ţuf, fiul lui Elcana, fiul lui Mahat, fiul lui Amasai,

[36] Fiul lui Elcana, fiul lui Ioel, fiul lui Azaria, fiul lui Ţefania,

[37] Fiul lui Tahat, fiul lui Asir, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

[39] Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

[40] filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[44] Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

[48] Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

Descendentes de Arão

[49] Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

[50] Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

[51] de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

[38] Fiul lui Iţehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi, fiul lui Israel.

[39] Şi fratele său Asaf, care a stat la dreapta lui, adică Asaf fiul lui Berechia, fiul lui Şimea,

[40] Fiul lui Mihail, fiul lui Baaseia, fiul lui Malchia,

[41] Fiul lui Etni, fiul lui Zerah, fiul lui Adaia,

[42] Fiul lui Etan, fiul lui Zima, fiul lui Şimei,

[43] Fiul lui Iahat, fiul lui Gherşom, fiul lui Levi.

[44] Şi fraţii lor, fiii lui Merari, au stat la stânga: Etan, fiul lui Chişi, fiul lui Abdi, fiul lui Maluc,

[45] Fiul lui Haşabia, fiul lui Amaţia, fiul lui Hilchia,

[46] Fiul lui Amţi, fiul lui Bani, fiul lui Şemer,

[47] Fiul lui Mahli, fiul lui Muşi, fiul lui Merari, fiul lui Levi.

[48] De asemenea fraţii lor, leviţii, erau rânduiţi pentru tot felul de servicii ale tabernacolului casei lui Dumnezeu.

[49] Dar Aaron şi fiii săi au oferit pe altarul ofrandei arse şi pe altarul de tămâiere şi erau rânduiţi pentru toată lucrarea locului preasfânt şi pentru a face ispăşire pentru Israel, conform cu tot ceea ce Moise, servitorul lui Dumnezeu, poruncise.

[50] Şi aceştia sunt fiii lui Aaron: Eleazar, fiul său; Fineas, fiul său; Abişua, fiul său;

[51] Buchi, fiul său; Uzi, fiul său; Zerahia, fiul său;

[52] de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

[53] de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

As cidades dos levitas
Josué 21.1-42

[54] São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

[55] deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

[56] Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

[57] Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

[58] Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

[59] Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

[60] da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

[61] Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

[62] Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de

[52] Meraiot, fiul său; Amaria, fiul său; Ahitub, fiul său;

[53] Ţadoc, fiul său; Ahimaaţ, fiul său.

[54] Şi acestea sunt locuinţele lor prin toate cetăţuile lor în ţinuturile lor, ale fiilor lui Aaron, ale familiilor Chehatiţilor; căci al lor a fost sorţul.

[55] Şi le-au dat Hebronul în ţara lui Iuda şi împrejurimile acestuia de jur împrejurul lui.

[56] Dar câmpurile cetăţii şi satele ei, le-au dat lui Caleb fiul lui Iefune.

[57] Şi fiilor lui Aaron le-au dat cetăţile lui Iuda, adică, Hebron, cetatea de scăpare şi Libna cu împrejurimile ei şi Iatir şi Eştemoa, cu împrejurimile lor,

[58] Şi Hilen cu împrejurimile ei, Debir cu împrejurimile ei,

[59] Şi Aşan cu împrejurimile ei şi Bet-Şemeş cu împrejurimile ei;

[60] Şi din tribul lui Beniamin: Gheba cu împrejurimile ei şi Alemet cu împrejurimile ei şi Anatot cu împrejurimile ei. Toate cetăţile lor pentru toate familiile lor erau treisprezece cetăţi.

[61] Şi fiilor lui Chehat, rămaşi din familia acelui trib, li s-au dat prin sorţ, zece cetăţi, din jumătatea tribului, adică, din jumătatea tribului lui Manase;

[62] Şi fiilor lui Gherşom, prin toate familiile lor, din tribul lui Isahar şi din tribul lui

Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

Aşer şi din tribul lui Neftali şi din tribul lui Manase în Basan, treisprezece cetăţi.

63 Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

63 Fiilor lui Merari le-a fost dat prin sorţ, prin toate familiile lor, din tribul lui Ruben şi din tribul lui Gad şi din tribul lui Zabulon, douăsprezece cetăţi.

64 Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

64 Şi copiii lui Israel au dat leviţilor aceste cetăţi cu toate împrejurimile lor.

65 Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

65 Şi le-au dat prin sorţ din tribul copiilor lui Iuda şi din tribul copiilor lui Simeon şi din tribul copiilor lui Beniamin, aceste cetăţi, care sunt numite pe numele lor.

66 A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

66 Şi rămăşiţa familiilor fiilor lui Chehat avea cetăţi din ţinuturile lor din tribul lui Efraim.

67 Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

67 Şi le-au dat, dintre cetăţile de scăpare, Sihem în muntele Efraim cu împrejurimile ei; au dat de asemenea Ghezer cu împrejurimile ei,

68 Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

68 Şi Iochmeam cu împrejurimile ei şi Bet-Horon cu împrejurimile ei,

69 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

69 Şi Aialon cu împrejurimile ei şi Gat-Rimon cu împrejurimile ei;

70 e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

70 Şi din jumătatea tribului lui Manase: Aner cu împrejurimile ei şi Bileam cu împrejurimile ei, pentru familia din rămăşiţa fiilor lui Chehat.

71 Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

71 Fiilor lui Gherşom li s-au dat din familia jumătăţii tribului lui Manase, Golan în Basan cu împrejurimile ei şi Aştarot cu împrejurimile ei;

72 e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

72 Şi din tribul lui Isahar: Chedeş cu împrejurimile ei, Dabarat cu împrejurimile ei;

[73] Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

[74] e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[75] Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

[76] e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

[77] Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

[78] e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

[79] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

[80] e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[81] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

[73] Şi Ramot cu împrejurimile ei şi Anem cu împrejurimile ei;

[74] Şi din tribul lui Aşer: Maşal cu împrejurimile ei şi Abdon cu împrejurimile ei;

[75] Şi Hucoc cu împrejurimile ei şi Rehob cu împrejurimile ei;

[76] Şi din tribul lui Neftali: Chedeş, în Galileea, cu împrejurimile ei şi Hamon cu împrejurimile ei şi Chiriataim cu împrejurimile ei.

[77] Restului copiilor lui Merari le-a fost dat din tribul lui Zabulon: Rimon cu împrejurimile ei, Tabor cu împrejurimile ei;

[78] Şi de partea cealaltă a Iordanului lângă Ierihon, pe partea de est a Iordanului, le-a fost dat din a tribului lui Ruben, Beţer în pustiu cu împrejurimile ei şi Iahţa cu împrejurimile ei,

[79] Chedemot, de asemenea, cu împrejurimile ei şi Mefaat cu împrejurimile ei;

[80] Şi din tribul lui Gad: Ramot în Galaad cu împrejurimile ei şi Mahanaim cu împrejurimile ei,

[81] Şi Hesbon cu împrejurimile ei şi Iaezer cu împrejurimile ei.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

[1] Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

[2] Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens

1 Cronici 7

[1] Şi fiii lui Isahar erau: Tola şi Pua, Iaşub şi Şimron, patru.

[2] Şi fiii lui Tola: Uzi şi Refaia şi Ieriel şi Iahmai şi Ibsam şi Şemuel, capii casei tatălui lor, din Tola au fost războinici

valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

3 O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

4 Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

5 Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

6 Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

7 Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

8 Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

9 O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

10 O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

11 Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes,

viteji în generaţiile lor; al căror număr era în zilele lui David douăzeci şi două de mii şase sute.

3 Şi fiii lui Uzi: Izrahia; şi fiii lui Izrahia: Mihail şi Obadia şi Ioel, Işia, cinci, cu toţii bărbaţi de seamă.

4 Şi cu ei, după generaţiile lor, după casa părinţilor lor, erau cete de soldaţi pentru război, treizeci şi şase de mii de bărbaţi, căci aveau multe soţii şi fii.

5 Şi fraţii lor printre toate familiile lui Isahar erau războinici viteji, număraţi cu totul prin genealogiile lor, optzeci şi şapte de mii.

6 Fiii lui Beniamin: Bela şi Becher şi Iediael, trei.

7 Şi fiii lui Bela: Eţbon şi Uzi şi Uziel şi Ierimot şi Iri, cinci; capi ai casei părinţilor lor, războinici viteji; şi au fost număraţi după genealogiile lor, douăzeci şi două de mii treizeci şi patru.

8 Şi fiii lui Becher: Zemira şi Ioaş şi Eliezer şi Elioenai şi Omri şi Ierimot şi Abia şi Anatot şi Alamet. Toţi aceştia sunt fiii lui Becher.

9 Şi numărul lor, după genealogia lor prin generaţiile lor, capi ai casei părinţilor lor, războinici viteji, era douăzeci de mii două sute.

10 De asemenea fiii lui Iediael: Bilhan; şi fiii lui Bilhan: Ieuş şi Beniamin şi Ehud şi Chenaana şi Zetan şi Tarsis şi Ahişahar.

11 Toţi aceştia, fiii lui Iediael, după capii părinţilor lor, războinici viteji, erau

dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

şaptesprezece mii şi două sute de soldaţi, pregătiţi să iasă la război şi bătălie.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

[12] Şupim de asemenea şi Hupim, copiii lui Ir şi Huşim, fiii lui Aher.

[13] Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

[13] Fiii lui Neftali: Iahţiel şi Guni şi Iezer şi Şalum, fiii Bilhei.

Descendentes de Manassés

[14] O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

[14] Fiii lui Manase: Asriel, pe care ea l-a născut, (dar concubina lui aramită, a născut pe Machir, tatăl lui Galaad;

[15] Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

[15] Şi Machir a luat de soţie pe sora lui Hupim şi Şupim, sora lor avea numele Maaca); şi numele celui de-al doilea era Ţelofhad; şi Ţelofhad a avut fete.

[16] Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

[16] Şi Maaca soţia lui Machir a născut un fiu şi i-a pus numele Pereş; şi numele fratelui său era Şereş; şi fiii lui erau Ulam şi Rechem.

[17] O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

[17] Şi fiii lui Ulam: Bedan. Aceştia erau fiii lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[18] Şi sora lui, Hamolechet, a născut pe Işhod şi Abiezer şi Mahla.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

[19] Şi fiii lui Şemida au fost: Ahian şi Sihem şi Lichi şi Aniam.

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[20] Şi fiii lui Efraim: Şutelah şi Bered, fiul său; şi Tahat, fiul său; şi Eleada, fiul său; şi Tahat, fiul său;

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

[21] Şi Zabad, fiul său; şi Şutelah, fiul său; şi Ezer şi Elead, pe care oamenii lui Gat, care se născuseră în ţară, i-au ucis, pentru că ei coborâseră să le ia vitele.

[22] Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

[22] Şi Efraim, tatăl lor, a jelit multe zile şi fraţii săi au venit să îl mângâie.

[23] Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

[23] Şi când a intrat la soţia lui, ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu şi el i-a pus numele Beria, deoarece era rău de casa lui.

[24] Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

[24] (Şi fiica lui era Şeera, care a construit Bet-Horonul de jos şi de sus şi Uzen-Şeera).

[25] O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

[25] Şi Refah era fiul său, de asemenea Reşef şi Telah, fiul său; şi Tahan, fiul său;

[26] de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

[26] Laadan, fiul său; Amihud, fiul său; Elişama, fiul său;

[27] de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

[27] Non, fiul său; Iehoşua, fiul său.

[28] A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

[28] Şi stăpânirile şi locuinţele lor erau: Betel şi oraşele lui şi spre est Naaran şi spre vest Ghezer, cu oraşele lui; Sihem de asemenea şi oraşele lui, până la Gaza şi oraşele lui;

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

[29] Şi lângă graniţele copiilor lui Manase: Bet-Şean şi oraşele ei, Taanac şi oraşele ei, Meghido şi oraşele ei, Dor şi oraşele ei. În acestea au locuit copiii lui Iosif fiul lui Israel.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[30] Fiii lui Aşer: Imna şi Işva şi Işvi şi Beria şi Sera sora lor.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[31] Şi fiii lui Beria: Heber şi Malchiel, care este tatăl lui Birzavit.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[32] Şi Heber a născut pe Iaflet şi pe Şomer şi pe Hotam şi pe Şua sora lor.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[33] Şi fiii lui Iaflet: Pasac şi Bimhal şi Aşvat. Aceştia sunt copiii lui Iaflet.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.
[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.
[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,
[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.
[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.
[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.
[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

[34] Şi fiii lui Şamer: Ahi şi Rohaga, Iehuba şi Aram.
[35] Şi fiii fratelui său Helem: Ţofah şi Imna şi Şeleş şi Amal.
[36] Fiii lui Ţofah: Suah şi Harnefer şi Şual şi Beri şi Imra,
[37] Beţer şi Hod şi Şama şi Şilşa şi Itran şi Beera.
[38] Şi fiii lui Ieter: Iefune şi Pispa şi Ara.
[39] Şi fiii lui Ula: Arah şi Haniel şi Riţia.
[40] Toţi aceştia erau copiii lui Aşer, capi ai casei tatălui lor, războinici viteji şi aleşi, mai mari ai prinţilor. Şi numărul lor prin toată genealogia lor, apţi de război şi de bătălie, era douăzeci şi şase de mii de bărbaţi.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

[1] Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,
[2] a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.
[3] Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,
[4] Abisua, Naamã, Aoá,
[5] Gera, Sefufá e Hurão.
[6] Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:
[7] Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.
[8] Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,
[9] de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,

1 Cronici 8

[1] Şi Beniamin a născut pe Bela, întâiul său născut, Aşbel al doilea şi Ahrah al treilea,
[2] Noha al patrulea şi Rafa al cincilea.
[3] Şi fiii lui Bela erau: Adar şi Ghera şi Abihud,
[4] Şi Abişua şi Naaman şi Ahoah,
[5] Şi Ghera şi Şefufan şi Huram.
[6] Şi aceştia sunt fiii lui Ehud; aceştia sunt capii părinţilor locuitorilor din Gheba, şi pe aceştia i-au mutat la Manahat;
[7] Şi Naaman şi Ahiia şi Ghera, i-a mutat; şi a născut pe Uza şi pe Ahihud.
[8] Şi Şaharaim a născut copii în ţara lui Moab, după ce i-a trimis de acolo; Huşim şi Baara erau soţiile lui.
[9] Şi el a născut din Hodeş, soţia lui: pe Iobab şi pe Ţibia şi pe Meşa şi pe Malcam,

[10] a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

[10] Şi pe Ieuţ şi pe Şochia şi pe Mirma. Aceştia erau fiii lui, capi ai părinţilor.

[11] Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

[11] Şi din Huşim a născut pe Abitub şi pe Elpaal.

[12] Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

[12] Fiii lui Elpaal: Eber şi Mişeam şi Şamed, care a construit Ono şi Lod, cu oraşele ei;

[13] Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

[13] Beria de asemenea şi Şema, care erau capi ai părinţilor locuitorilor din Aialon, care au alungat pe locuitorii Gatului;

[14] Aiô, Sasaque, Jeremote,

[14] Şi Ahio, Şaşac şi Ieremot,

[15] Zebadias, Arade, Éder,

[15] Şi Zebadia şi Arad şi Ader,

[16] Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

[16] Şi Mihail şi Isfa şi Ioha, fiii lui Beria;

[17] Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

[17] Şi Zebadia şi Meşulam şi Ezechi şi Heber,

[18] Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

[18] Işmerai de asemenea şi Izlia şi Iobab, fiii lui Elpaal;

[19] Jaquim, Zicri, Zabdi,

[19] Şi Iachim şi Zicri şi Zabdi,

[20] Elienai, Ziletai, Eliel,

[20] Şi Elienai şi Ţiltai şi Eliel,

[21] Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

[21] Şi Adaia şi Beraia şi Şimrat, fiii lui Şimei;

[22] Ispã, Héber, Eliel,

[22] Şi Işpan şi Heber şi Eliel,

[23] Abdom, Zicri, Hanã,

[23] Şi Abdon şi Zicri şi Hanan,

[24] Hananias, Elão, Antotias,

[24] Şi Hanania şi Elam şi Antotia,

[25] Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.

[25] Şi Ifedeia şi Penuel, fiii lui Şaşac;

[26] Sanserai, Searias, Atalias,

[26] Şi Şamşerai şi Şeharia şi Atalia,

[27] Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

[27] Şi Iaareşia şi Elia şi Zicri, fiii lui Ieroham.

[28] Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

[28] Aceştia erau de seama, capi ai părinţilor, prin generaţiile lor. Ei au locuit în Ierusalim.

[29] Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

[29] Şi la Gabaon a locuit tatăl lui Gabaon; numele soţiei lui era Maaca;

[30] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

[31] Gedor, Aiô e Zequer.

[32] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[33] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[34] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[35] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.

[36] Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[37] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[38] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[39] Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

[40] Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

[1] Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de

[30] Şi Abdon, întâiul său fiu născut; şi Ţur şi Chiş şi Baal şi Nadab,

[31] Şi Ghedor şi Ahio şi Zecher.

[32] Şi Miclot a născut pe Şimea. Şi aceştia de asemenea au locuit cu fraţii lor în Ierusalim, în faţa lor.

[33] Şi Ner a născut pe Chiş şi Chiş a născut pe Saul şi Saul a născut pe Ionatan şi pe Malchi-Şua şi pe Abinadab şi pe Eşbaal.

[34] Şi fiul lui Ionatan era Merib-Baal; şi Merib-Baal a născut pe Mica.

[35] Şi fiii lui Mica erau Piton şi Melec şi Tarea şi Ahaz.

[36] Şi Ahaz a născut pe Iehoada; şi Iehoada a născut pe Alemet şi pe Azmavet şi pe Zimri; şi Zimri a născut pe Moţa,

[37] Şi Moţa a născut pe Binea, Rafa era fiul său; Eleasa, fiul său; Aţel, fiul său;

[38] Şi Aţel a avut şase fii, a căror nume sunt acestea: Azricam, Bocru şi Ismael şi Şearia şi Obadia şi Hanan. Toţi aceştia erau fiii lui Aţel.

[39] Şi fiii lui Eşec fratele său erau: Ulam, întâiul său născut; Ieuş, al doilea; şi Elifelet, al treilea.

[40] Şi fiii lui Ulam erau războinici viteji, arcaşi şi au avut mulţi fii şi nepoţi, o sută cincizeci. Toţi aceştia sunt din fiii lui Beniamin.

1 Cronici 9

[1] Astfel tot Israelul a fost numărat după genealogii; şi iată, ei au fost scrişi în cartea

Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

împăraţilor lui Israel şi Iuda, care au fost duşi în Babilon pentru fărădelegea lor.

[2] Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

[2] Şi primii locuitori care au locuit în stăpânirile lor, în cetăţile lor erau: israeliţii, preoţii, leviţii şi netinimii.

[3] Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

[3] Şi în Ierusalim au locuit dintre copiii lui Iuda şi dintre copiii lui Beniamin şi dintre copiii lui Efraim şi Manase;

[4] Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;

[4] Utai, fiul lui Amihud, fiul lui Omri, fiul lui Imri, fiul lui Bani, din copiii lui Farez, fiul lui Iuda.

[5] dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

[5] Şi dintre şiloniţi: Asaia, întâiul născut, şi fiii lui.

[6] dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

[6] Şi dintre fiii lui Zerah: Ieuel şi fraţii lor, şase sute nouăzeci.

[7] dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

[7] Şi dintre fiii lui Beniamin: Salu, fiul lui Meşulam, fiul lui Hodavia, fiul lui Hasenua,

[8] Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

[8] Şi Ibneia, fiul lui Ieroham şi Ela, fiul lui Uzi, fiul lui Micri; şi Meşulam, fiul lui Şefatia, fiul lui Reuel, fiul lui Ibnia;

[9] e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

[9] Şi fraţii lor, conform generaţiilor, nouă sute cincizeci şi şase. Toţi aceşti bărbaţi erau mai marii părinţilor în casa părinţilor lor.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

[10] Şi dintre preoţi: Iedaeia şi Iehoiarib şi Iachin,

[11] Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

[11] Şi Azaria, fiul lui Hilchia, fiul lui Meşulam, fiul lui Ţadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, conducătorul casei lui Dumnezeu;

[12] Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel,

[12] Şi Adaia, fiul lui Ieroham, fiul lui Paşhur, fiul lui Malchia; şi Maesai, fiul lui

filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

13 como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

14 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

16 Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

17 Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

18 Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

19 Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

20 Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

21 Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

Adiel, fiul lui Iahzera, fiul lui Meşulam, fiul lui Meşilemit, fiul lui Imer;

13 Şi fraţii lor, capi ai casei părinţilor lor, o mie şapte sute şaizeci; bărbaţi capabili să facă lucrarea serviciului casei lui Dumnezeu.

14 Şi dintre leviţi: Şemaia, fiul lui Haşub, fiul lui Azricam, fiul lui Haşabia, din fiii lui Merari;

15 Şi Bacbacar, Hereş şi Galal şi Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zicri, fiul lui Asaf;

16 Şi Obadia, fiul lui Şemaia, fiul lui Galal, fiul lui Iedutun şi Berechia, fiul lui Aşa, fiul lui Elcana, care au locuit în satele netofatiţilor.

17 Şi portarii erau: Şalum şi Acub şi Talmon şi Ahiman şi fraţii lor: Şalum era mai marele,

18 Care până atunci au aşteptat în poarta împăratului spre est, ei erau portari în cetele copiilor lui Levi.

19 Şi Şalum fiul lui Kore, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core şi fraţii săi, din casa tatălui său, coreiţii, erau peste munca serviciului, păzitori ai porţilor tabernacolului; şi părinţii lor, fiind peste oştirea DOMNULUI, erau păzitori ai intrării.

20 Şi Fineas, fiul lui Eleazar, a fost odinioară conducător peste ei şi DOMNUL a fost cu el.

21 Şi Zaharia, fiul lui Meşelemia, era portar al uşii tabernacolului întâlnirii.

[22] Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

[22] Toţi aceştia aleşi să fie portari la porţi erau două sute doisprezece. Aceştia erau număraţi prin genealogiile lor, în satele lor, pe aceştia David şi Samuel, văzătorul, i-au rânduit în serviciul lor.

[23] Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

[23] Astfel ei şi copiii lor au avut supravegherea, prin gărzi, a porţilor casei DOMNULUI, casa tabernacolului.

[24] Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

[24] Portarii erau spre cele patru vânturi: spre est, vest, nord şi sud.

[25] Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

[25] Şi fraţii lor, care erau în satele lor, veneau pentru şapte zile, din când în când, cu ei.

[26] porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

[26] Fiindcă aceşti leviţi, cei patru portari mai mari, erau în serviciul lor rânduit şi erau peste cămările şi trezoreriile casei lui Dumnezeu.

[27] Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

[27] Şi au locuit de jur împrejurul casei lui Dumnezeu, deoarece sarcina era asupra lor şi deschiderea acesteia le aparţinea în fiecare dimineaţă.

[28] Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

[28] Şi unii dintre ei aveau sarcina servirii vaselor, ca să le aducă înăuntru şi să le scoată după număr.

[29] Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

[29] Unii dintre ei de asemenea erau rânduiţi să supravegheze vasele şi toate uneltele sanctuarului şi floarea făinii şi vinul şi untdelemnul şi tămâia şi mirodeniile.

[30] Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

[30] Şi unii dintre fiii preoţilor făceau unguent din mirodenii.

[31] Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

[32] Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

[33] Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

[34] Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

[35] Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

[36] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

[37] Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

[38] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[39] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[40] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[31] Şi Matitia, unul dintre leviţi, care era întâiul născut al lui Şalum coreitul, avea serviciul rânduit peste lucrurile ce erau făcute în tigăi.

[32] Şi alţii dintre fraţii lor, dintre fiii chehatiţilor, erau peste pâinile punerii înainte, să le pregătească în fiecare sabat.

[33] Şi aceştia sunt cântăreţii, mai mari ai părinţilor leviţilor, care rămâneau în cămări dar erau liberi, căci erau angajaţi în acea lucrare zi şi noapte.

[34] Aceşti mai mari părinţi dintre leviţi erau mai mari prin toate generaţiile lor; aceştia au locuit la Ierusalim.

[35] Şi în Gabaon a locuit tatăl lui Gabaon, Ieiel, numele soţiei lui era Maaca;

[36] Şi întâiul său născut Abdon, apoi Ţur şi Chiş şi Baal şi Ner şi Nadab,

[37] Şi Ghedor şi Ahio şi Zaharia şi Miclot.

[38] Şi Miclot a născut pe Şimeam. Şi au locuit de asemenea cu fraţii lor la Ierusalim în faţa fraţilor lor.

[39] Şi Ner a născut pe Chiş; şi Chiş a născut pe Saul; şi Saul a născut pe Ionatan şi pe Malchi-Şua şi pe Abinadab şi pe Eşbaal.

[40] Şi fiul lui Ionatan era Merib-Baal; şi Merib-Baal a născut pe Mica.

[41] Şi fiii lui Mica erau: Piton şi Melec şi Tahrea şi Ahaz.

[42] Şi Ahaz a născut pe Iaera; şi Iaera a născut pe Alemet şi pe Azmavet şi pe Zimri; şi Zimri a născut pe Moţa;

[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[43] Şi Moţa a născut pe Binea; şi Refaia, fiul său; Eleasa, fiul său; Aţel, fiul său.

[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[44] Şi Aţel a avut şase fii, a căror nume sunt acestea: Azricam, Bocru şi Ismael şi Şearia şi Obadia şi Hanan; aceştia erau fiii lui Aţel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

[1] Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

[6] Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

1 Cronici 10

[1] Şi filistenii s-au luptat cu Israel; şi bărbaţii lui Israel au fugit din faţa filistenilor şi au căzut ucişi în muntele Ghilboa.

[2] Şi filistenii i-au urmărit necontenit pe Saul şi pe fiii săi; şi filistenii au ucis pe Ionatan şi pe Abinadab şi pe Malchi-Şua, fiii lui Saul.

[3] Şi bătălia s-a încins împotriva lui Saul şi arcaşii l-au lovit şi a fost rănit de arcaşi.

[4] Atunci Saul a spus purtătorului său de arme: Scoate-ţi sabia şi străpunge-mă cu ea, ca nu cumva aceşti necircumcişi să vină şi să îşi bată joc de mine. Dar purtătorul său de arme nu a voit, pentru că se temea foarte tare. De aceea Saul a luat o sabie şi s-a aruncat în ea.

[5] Şi când purtătorul său de arme a văzut că Saul era mort, a căzut şi el în sabie şi a murit.

[6] Astfel Saul a murit şi cei trei fii ai săi şi toată casa lui a murit împreună.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

[7] Şi când toţi bărbaţii lui Israel, care erau în vale, au văzut că fraţii lor au fugit şi că Saul şi fiii lui au murit, şi-au părăsit cetăţile şi au fugit; şi filistenii au venit şi au locuit în ele.

A sepultura de Saul

1 Samuel 31.8-13

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

[8] Şi s-a întâmplat a doua zi, când filistenii au venit să dezbrace pe cei ucişi, că au găsit pe Saul şi pe fiii lui, căzuţi în muntele Ghilboa.

[9] E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

[9] Şi după ce i-au dezbrăcat, i-au luat capul şi armura şi le-au trimis de jur împrejur în ţara filistenilor, ca să dea de ştire idolilor lor şi poporului.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

[10] Şi au pus armura lui în casa dumnezeilor lor şi au pironit capul lui în templul lui Dagon.

[11] Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

[11] Şi când tot Iabes-Galaadul a auzit tot ce i-au făcut filistenii lui Saul,

[12] então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[12] S-au ridicat, toţi bărbaţii viteji şi au luat trupul lui Saul şi trupurile fiilor lui şi le-au adus la Iabes şi le-au îngropat oasele sub stejarul din Iabes şi au postit şapte zile.

[13] Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

[13] Astfel Saul a murit pentru fărădelegea lui pe care a făcut-o împotriva DOMNULUI, împotriva cuvântului DOMNULUI, pe care nu l-a ţinut şi de asemenea pentru că a întrebat pe una care avea demon, pentru a cere sfat de la el;

[14] e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

[14] Şi nu a cerut sfat de la DOMNUL; de aceea l-a ucis şi a întors împărăţia la David, fiul lui Isai.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei
2 Samuel 5.1-5

[1] Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião
2 Samuel 5.6-10

[4] Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

[5] Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[6] Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

[7] Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

1 Cronici 11

[1] Atunci tot Israelul s-a adunat la David la Hebron, spunând: Iată, noi suntem din osul tău şi carnea ta.

[2] Şi mai mult, odinioară, chiar când Saul era împărat, tu ai fost cel care ai scos şi ai adus pe Israel, şi DOMNUL dumnezeul tău ţi-a spus: Tu vei paşte poporul meu Israel şi vei fi conducător peste poporul meu Israel.

[3] De aceea au venit toţi bătrânii lui Israel la împărat în Hebron; şi David a făcut un legământ cu ei în Hebron înaintea DOMNULUI; şi ei au uns pe David împărat peste Israel, conform cuvântului DOMNULUI prin Samuel.

[4] Şi David şi tot Israelul au mers la Ierusalim, care este Iebus; unde erau iebusiţii, locuitorii ţării.

[5] Şi locuitorii din Iebus i-au spus lui David: Să nu intri aici. Totuşi David a luat cetăţuia Sionului, care este cetatea lui David.

[6] Şi David a spus: Oricine loveşte primul pe iebusiţi va fi mai marele şi căpetenia. Atunci Ioab, fiul Ţeruiei, s-a urcat primul şi a fost mai marele.

[7] Şi David a locuit în cetăţuie; de aceea au numit-o cetatea lui David.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi
2 Samuel 23.8-39

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

[16] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[8] Şi a construit cetatea de jur împrejur, de la Milo de jur împrejur; şi Ioab a reparat restul cetăţii.

[9] Astfel David a crescut din ce în ce mai mare, fiindcă DOMNUL oştirilor era cu el.

[10] Aceştia de asemenea sunt mai marii războinicilor pe care David îi avea, care s-au întărit cu el în împărăţia sa şi cu tot Israelul, pentru a-l face împărat, conform cuvântului DOMNULUI referitor la Israel.

[11] Şi acesta este numărul războinicilor pe care David i-a avut, Iaşobeam, un hacmonit, mai marele căpeteniilor; şi-a ridicat suliţa împotriva a trei sute, pe care i-a ucis odată.

[12] Şi după el era Eleazar, fiul lui Dodo, ahohitul, care era unul dintre cei trei viteji.

[13] El era cu David la Pas-Damim şi acolo filistenii s-au adunat la bătălie, unde era o bucată de pământ plină de orz; şi poporul a fugit din faţa filistenilor.

[14] Şi ei s-au aşezat în mijlocul acelei bucăţi şi au eliberat-o şi au ucis pe filisteni; şi DOMNUL i-a salvat printr-o mare eliberare.

[15] Şi trei dintre cele treizeci de căpetenii au coborât la stânca lui David în peştera lui Adulam; şi oastea filistenilor avea tabăra aşezată în valea lui Refaim.

[16] Şi David era în întăritură şi garnizoana filistenilor era atunci la Betleem.

[17] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[18] Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

[19] E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

[20] Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

[21] Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[17] Şi David a tânjit şi a spus: Ah, de mi-ar da cineva să beau apă din fântâna Betleemului, care este la poartă!

[18] Şi cei trei au pătruns prin oastea filistenilor şi au tras apă din fântâna Betleemului, care era la poartă şi au luat-o şi au adus-o la David, dar David nu a dorit să bea din ea, ci a turnat-o pentru DOMNUL,

[19] Şi a spus: Dumnezeul meu să mă ferească să fac acest lucru! Să beau sângele acestor bărbaţi care şi-au pus vieţile în primejdie? căci cu preţul vieţilor lor au adus-o. De aceea nu a voit să o bea. Aceste lucruri au fost făcute de aceşti trei care erau cei mai viteji.

[20] Şi Abişai, fratele lui Ioab, el era mai marele celor trei, căci ridicându-şi suliţa împotriva a trei sute, i-a ucis şi a avut nume printre cei trei.

[21] Dintre cei trei, el era demn de mai multă cinste decât ceilalţi doi; căci era căpetenia lor, totuşi nu a ajuns pe cei trei dintâi.

[22] Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui bărbat viteaz, din Cabţeel, care făcuse multe fapte; a ucis doi bărbaţi, ca nişte lei, din Moab, de asemenea a coborât şi a ucis un leu, într-o groapă, într-o zi cu zăpadă.

[23] Şi a ucis un egiptean, un bărbat de o mare statură, înalt de cinci coţi; şi în mâna egipteanului era o suliţă ca bârna ţesătorului; iar el s-a coborât la el cu un toiag şi a smuls suliţa din mâna egipteanului şi l-a ucis cu propria lui suliţă.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

[28] Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

[29] Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

[30] Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

[31] Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

[32] Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

[33] Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

[34] Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

[35] Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

[36] Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

[37] Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

[38] Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

[39] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

[40] Ira, o itrita; Garebe, itrita;

[41] Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

[24] Aceste lucruri le-a făcut Benaia fiul lui Iehoiada şi a avut întâiul nume printre cei trei viteji.

[25] Iată, era demn de cinste printre cei treizeci, dar nu a ajuns la cei trei dintâi; şi David l-a pus peste garda lui.

[26] De asemenea războinicii din armate erau: Asael, fratele lui Ioab; Elhanan, fiul lui Dodo din Betleem;

[27] Şamot, haroritul; Haleţ, pelonitul;

[28] Ira fiul lui Icheş, tecoitul; Abiezer, antotitul;

[29] Sibecai, huşatitul; Ilai, ahohitul;

[30] Maharai, netofatitul; Heled, fiul lui Baana, netofatitul;

[31] Itai, fiul lui Ribai din Ghibea care aparţinea copiilor lui Beniamin; Benaia, piratonitul;

[32] Hurai de la pâraiele din Gaaş; Abiel, arbatitul;

[33] Azmavet, baharumitul; Eliahba, şaalbonitul;

[34] Fiii lui Haşem, ghizonitul; Ionatan, fiul lui Şaghe, hararitul;

[35] Ahiam, fiul lui Sacar, hararitul; Elifal, fiul lui Ur;

[36] Hefer, mecheratitul; Ahiia, pelonitul;

[37] Heţro, carmelitul; Naarai, fiul lui Ezbai;

[38] Ioel, fratele lui Natan; Mibhar, fiul lui Hagri;

[39] Ţelec, amonitul; Naharai, beerotitul, purtătorul de arme al lui Ioab, fiul Ţeruiei;

[40] Ira, ieteritul; Gareb, ieteritul;

[41] Urie, hititul; Zabad, fiul lui Ahlai;

[42] Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

[43] Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;

[44] Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

[45] Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

[46] Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;

[47] Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

[42] Adina, fiul lui Şiza, rubenitul, o căpetenie a rubeniţilor şi treizeci cu el;

[43] Hanan, fiul lui Maaca; şi Iosafat, mitnitul;

[44] Ozia, aşterotitul; Şama şi Iehiel, fiii lui Hotam, aroeritul;

[45] Iediael, fiul lui Şimri; şi Ioha, fratele său, tiţitul;

[46] Eliel, mahavitul; şi Ieribai şi Ioşavia, fiii lui Elnaam; şi Itma, moabitul;

[47] Eliel şi Obed şi Iaasiel, mesobaitul.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

[1] São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

[2] Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

[3] Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

[4] Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

[5] Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

[6] Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

[7] Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

1 Cronici 12

[1] Şi aceştia sunt cei care au venit la David la Ţiclag, în timp ce încă se ascundea din cauza lui Saul, fiul lui Chiş; şi ei erau printre războinici, ajutoare la război.

[2] Erau înarmaţi cu arcuri şi puteau folosi şi mâna dreaptă şi cea stângă în aruncare de pietre şi trăgând săgeţi din arc, erau dintre fraţii lui Saul, al lui Beniamin.

[3] Mai marele era Ahiezer, apoi Ioaş, fiii lui Şemaa din Ghibea; şi Ieziel şi Pelet, fiii lui Azmavet; şi Beraca şi Iehu, antotitul;

[4] Şi Ismaia din Gabaon, un războinic printre cei treizeci şi peste cei treizeci; şi Ieremia şi Iahaziel şi Iohanan şi Iozabad din Ghederot,

[5] Eluzai şi Ierimot şi Bealia şi Şemaria şi Şefatia harofitul,

[6] Elcana şi Iesia şi Azareel şi Ioezer şi Iaşobeam, coreiţi,

[7] Şi Ioela şi Zebadia, fiii lui Ieroham din Ghedor.

[8] Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

[8] Şi dintre gadiţi s-au separat acolo pentru David în întăritura din pustie, războinici viteji şi bărbaţi războinici pregătiţi pentru bătălie, care puteau purta scut şi platoşă, a căror feţe erau ca feţele leilor şi erau atât de iuţi precum căprioarele pe munţi;

[9] Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,

[9] Ezer, întâiul; Obadia, al doilea; Eliab, al treilea;

[10] Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,

[10] Mişmana, al patrulea; Ieremia al cincilea;

[11] Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,

[11] Atai, al şaselea; Eliel al şaptelea;

[12] Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,

[12] Iohanan, al optulea; Elzabad al nouălea;

[13] Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

[13] Ieremia, al zecelea; Macbanai, al unsprezecelea.

[14] estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

[14] Aceştia erau dintre fiii lui Gad, căpetenii ale oştirilor, unul dintre cei mai mici era peste o sută şi cel mai mare peste o mie.

[15] São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

[15] Aceştia sunt cei care au mers peste Iordan în prima lună, când inundase toate malurile lui; şi au pus pe fugă pe toţi cei din văi şi spre est şi spre vest.

[16] Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

[16] Şi acolo au venit copiii lui Beniamin şi Iuda la întăritura lui David.

[17] Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

[17] Şi David a ieşit să îi întâmpine şi le-a răspuns şi le-a zis: Dacă veniţi în pace să mă ajutaţi, inima mea va fi unită cu voi, dar dacă veniţi să mă trădaţi duşmanilor mei, văzând că nu este nimic rău în mâinile mele, Dumnezeul părinţilor noştri va vedea şi va mustra.

[18] Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus,

[18] Atunci duhul a venit peste Amasai, care era mai marele căpeteniilor şi a spus: Ai

ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

tăi suntem, David şi de partea ta, fiu al lui Isai; pace, pace ţie şi pace ajutoarelor tale; fiindcă Dumnezeul tău te ajută. Atunci David i-a primit şi i-a făcut căpetenii de ceată.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

19 Şi acolo au trecut unii din Manase la David, când a venit cu filistenii împotriva lui Saul la bătălie, dar ei nu l-au ajutat, fiindcă prinţii filistenilor, după sfat, l-au îndepărtat, spunând: El va trece la stăpânul său Saul, spre primejdia capetelor noastre.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

20 Mergând la Ţiclag, acolo au trecut la el din Manase: Adnah şi Iozabad şi Iediael şi Mihail şi Iozabad şi Elihu şi Ţiltai, căpeteniile miilor care erau din Manase.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

21 Şi l-au ajutat pe David împotriva cetei jefuitorilor, fiindcă ei erau toţi războinici viteji şi erau căpetenii în oştire.

22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

22 Fiindcă în acel timp, zi de zi, veneau la David să îl ajute, până când a ajuns o mare oştire, precum oştirea lui Dumnezeu.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

23 Şi acestea sunt numerele cetelor gata înarmate de război care au venit la David în Hebron, pentru a întoarce împărăţia lui Saul la David, conform cuvântului DOMNULUI.

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

24 Copiii lui Iuda care purtau scut şi suliţă erau şase mii opt sute, gata înarmaţi de război.

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

25 Dintre copiii lui Simeon, războinici viteji gata pentru război, şapte mii o sută.

[26] dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;
[27] Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;
[28] Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;
[29] dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;
[30] dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;
[31] da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;
[32] dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;
[33] de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;
[34] de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;
[35] dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;
[36] de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;
[37] do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés,

[26] Dintre copiii lui Levi patru mii şase sute.
[27] Şi Iehoiada era conducătorul aaroniţilor şi cu el erau trei mii şapte sute;
[28] Şi Ţadoc, un tânăr, războinic viteaz; şi din casa tatălui său, douăzeci şi două de căpetenii.
[29] Şi dintre copiii lui Beniamin, rudele lui Saul, trei mii, căci până atunci cea mai mare parte dintre ei ţinuseră parte casei lui Saul.
[30] Şi dintre copiii lui Efraim douăzeci de mii opt sute, războinici viteji, faimoşi din casa părinţilor lor.
[31] Şi din jumătatea tribului lui Manase, optsprezece mii, care erau chemaţi pe nume să vină să facă pe David împărat.
[32] Şi dintre copiii lui Isahar, care aveau înţelegerea timpurilor, pentru a cunoaşte ce avea Israel de făcut; capii lor erau două sute; şi toţi fraţii lor erau la porunca lor.
[33] Din Zabulon, cei care au pornit la bătălie, deprinşi la război, cu toate uneltele de război, cincizeci de mii, care puteau sta umăr la umăr, nu aveau inima împărţită.
[34] Şi din Neftali, o mie de căpetenii, şi împreună cu ei, treizeci şi şapte de mii, cu scut şi suliţă.
[35] Şi dintre daniţi, deprinşi la război, douăzeci şi opt de mii şase sute.
[36] Şi din Aşer, cei care au pornit la bătălie, deprinşi la război, patruzeci de mii.
[37] Şi de partea cealaltă a Iordanului, dintre rubeniţi şi gadiţi şi din jumătatea tribului

providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

[38] Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

[39] Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

[40] E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

[1] Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

[2] e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

[3] tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

lui Manase, cu tot felul de unelte de război pentru bătălie, o sută douăzeci de mii.

[38] Toţi aceşti bărbaţi de război, care puteau sta umăr la umăr, au venit cu toată inima la Hebron, pentru a-l face pe David împărat peste tot Israelul; şi de asemenea tot restul Israelului erau într-o singură inimă pentru a-l face pe David împărat.

[39] Şi acolo au fost cu David trei zile, mâncând şi bând; fiindcă fraţii lor le pregătiseră.

[40] Mai mult, cei care erau aproape de ei, spre Isahar şi Zabulon şi Neftali, au adus pâine pe măgari şi pe cămile şi pe catâri şi pe boi şi carne, mâncare, turte de smochine şi grămezi de stafide şi vin şi untdelemn şi boi şi oi din abundenţă, fiindcă era bucurie în Israel.

1 Cronici 13

[1] Şi David s-a sfătuit cu căpeteniile miilor şi a sutelor şi cu fiecare conducător.

[2] Şi David a spus întregii adunări a lui Israel: Dacă vi se pare bine şi dacă este de la DOMNUL Dumnezeul nostru, să trimitem peste tot la fraţii noştri de jur împrejur, care sunt rămaşi în toată ţara lui Israel şi cu ei de asemenea la preoţi şi la leviţi care sunt în cetăţile şi împrejurimile lor, să se adune la noi;

[3] Şi să aducem din nou chivotul Dumnezeului nostru la noi, fiindcă nu am cerut sfat de la el în zilele lui Saul.

[4] Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

[4] Şi întreaga adunare a spus că ar dori să facă astfel, căci lucrul era drept în ochii întregului popor.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

[5] Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

[5] Astfel David a adunat tot Israelul împreună, de la Şihor din Egipt chiar până la intrarea din Hamat, pentru a aduce chivotul lui Dumnezeu de la Chiriat-Iearim.

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

[6] Şi David şi tot Israelul s-a urcat la Baala, care este, la Chiriat-Iearim, care a aparţinut lui Iuda, pentru a aduce de acolo chivotul lui Dumnezeu, DOMNUL, care locuieşte între heruvimi, al cărui nume este chemat acolo.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[7] Şi au dus chivotul lui Dumnezeu într-un car din casa lui Abinadab; şi Uza şi Ahio au condus carul.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[8] Şi David şi întregul Israel au jucat înaintea lui Dumnezeu cu toată puterea lor, cu cântare şi cu harpe şi cu psalterioane şi cu tamburine şi cu chimvale şi cu trâmbiţe.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[9] Şi când au ajuns la aria lui Chidon, Uza şi-a întins mâna pentru a ţine chivotul; fiindcă boii s-au poticnit.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

[10] Şi mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Uza şi l-a lovit, deoarece şi-a pus mâna pe chivot şi acolo a murit înaintea lui Dumnezeu.

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[11] Şi David a fost nemulţumit, deoarece DOMNUL făcuse o spărtură asupra lui Uza, de aceea acel loc este numit Pereţ-Uza până în această zi.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

[12] Şi David s-a temut de Dumnezeu în acea zi, spunând: Cum voi aduce chivotul lui Dumnezeu acasă la mine?

[13] Astfel David nu a adus chivotul acasă la el, în cetatea lui David, ci l-a dus deoparte, în casa lui Obed-Edom, din Gat.

[14] Şi chivotul lui Dumnezeu a rămas cu familia lui Obed-Edom, în casa lui, trei luni. Şi DOMNUL a binecuvântat casa lui Obed-Edom şi tot ce avea.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus
2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram

1 Cronici 14

[1] Şi Hiram, împăratul Tirului, a trimis la David mesageri şi lemnărie de cedru, cu pietrari şi tâmplari, pentru a-i construi o casă.

[2] Şi David a înţeles că DOMNUL l-a întărit împărat peste Israel, fiindcă împărăţia sa a fost ridicată pe înălţimi, din cauza poporului său Israel.

[3] Şi David şi-a luat mai multe soţii la Ierusalim: şi David a născut mai mulţi fii şi fiice.

[4] Şi acestea sunt numele copiilor lui pe care i-a avut în Ierusalim: pe Şamua şi pe Şobab, pe Natan şi pe Solomon,

[5] Şi pe Ibhar şi pe Elişua şi pe Elpelet,

[6] Şi pe Noga şi pe Nefeg şi pe Iafia,

[7] Şi pe Elişama şi pe Beeliada şi pe Elifelet.

[8] Şi când filistenii au auzit că David a fost uns împărat peste întregul Israel, toţi

todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[12] Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

[13] Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

[14] De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

[15] e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

[16] Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

[17] Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

filistenii s-au urcat să îl caute pe David. Şi David a auzit şi a ieşit împotriva lor.

[9] Şi filistenii au venit şi s-au întins în valea lui Refaim.

[10] Şi David a cerut sfat de la Dumnezeu, spunând: Să mă urc împotriva filistenilor; îi vei da în mâna mea? Şi DOMNUL i-a spus: Urcă-te; căci îi voi da în mâna ta.

[11] Astfel s-au urcat la Baal-Peraţim; şi David i-a lovit acolo. Atunci David a spus: Dumnezeu s-a năpustit asupra duşmanilor mei prin mâna mea ca năpustirea apelor, de aceea au pus acelui loc numele, Baal-Peraţim.

[12] Şi ei şi-au lăsat dumnezeii acolo, iar David a dat poruncă şi au fost arşi cu foc.

[13] Şi filistenii s-au întins din nou în vale.

[14] De aceea David a cerut din nou, sfat de la Dumnezeu; şi Dumnezeu i-a spus: Nu te urca după ei; întoarce-te de la ei şi vino asupra lor de partea opusă, a duzilor.

[15] Şi va fi, când vei auzi un foşnit de paşi în vârful duzilor, atunci să ieşi la bătălie, fiindcă Dumnezeu a ieşit înaintea ta pentru a lovi oastea filistenilor.

[16] David de aceea a făcut precum Dumnezeu îi poruncise, şi au lovit oastea filistenilor de la Gabaon chiar până la Ghezer.

[17] Şi faima lui David s-a răspândit în toate ţările; şi DOMNUL a adus frica de el asupra tuturor naţiunilor.

1 Cronici 15

[1] Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

[1] Şi David şi-a făcut case în cetatea lui David şi a pregătit un loc pentru chivotul lui Dumnezeu şi a ridicat pentru el un cort.

[2] Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

[2] Atunci David a spus: Nimeni nu trebuie să poarte chivotul lui Dumnezeu ci doar leviţii, fiindcă pe ei i-a ales DOMNUL să poarte chivotul lui Dumnezeu şi să îi servească pentru totdeauna.

[3] Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

[3] Şi David a adunat tot Israelul la Ierusalim, pentru a aduce chivotul DOMNULUI la locul lui, pe care îl pregătise pentru el.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

[4] Şi David a adunat pe copiii lui Aaron şi pe leviţi;

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[5] Dintre fiii lui Chehat: mai marele Uriel şi fraţii lui, o sută douăzeci;

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[6] Dintre fiii lui Merari: mai marele Asaia şi fraţii lui, două sute douăzeci;

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[7] Dintre fiii lui Gherşom: mai marele Ioel şi fraţii lui, o sută treizeci;

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

[8] Dintre fiii lui Eliţafan: mai marele Şemaia şi fraţii lui, două sute;

[9] dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

[9] Dintre fiii lui Hebron: mai marele Eliel şi fraţii lui, optzeci;

[10] dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

[10] Dintre fiii lui Uziel: mai marele Aminadab şi fraţii lui, o sută doisprezece.

[11] Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

[11] Şi David a chemat pe Ţadoc şi pe Abiatar, preoţii, şi pe leviţi, pe Uriel, pe Asaia şi pe Ioel, pe Şemaia şi pe Eliel şi pe Aminadab,

[12] e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca

[12] Şi le-a spus: Voi sunteţi mai marii părinţilor leviţilor; sfinţiţi-vă, deopotrivă voi şi fraţii voştri, ca să aduceţi chivotul

do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

[13] Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

[14] Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

[15] Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

Designados os músicos para o templo

[16] Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

[17] Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

[18] E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

[19] Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

[20] Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

DOMNULUI Dumnezeul lui Israel la locul pe care l-am pregătit pentru el.

[13] Fiindcă voi nu aţi făcut aceasta de la început, DOMNUL Dumnezeul nostru a făcut o spărtură asupra noastră, deoarece nu l-am căutat după rânduiala cuvenită.

[14] Astfel preoţii şi leviţii s-au sfinţit pentru a duce chivotul DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

[15] Şi copiii leviţilor au purtat chivotul lui Dumnezeu, pe umerii lor, cu drugii în el, precum Moise poruncise conform cuvântului DOMNULUI.

[16] Şi David a vorbit mai marelui leviţilor să rânduiască pe fraţii lor să fie cântăreţi cu instrumente de muzică, psalterioane şi harpe şi chimvale, sunând şi înălţându-şi vocea cu bucurie.

[17] Astfel leviţii au rânduit pe Heman, fiul lui Ioel; şi dintre fraţii săi, pe Asaf, fiul lui Berechia; şi dintre fiii lui Merari, fraţii lor, pe Etan, fiul lui Cuşaia;

[18] Şi cu ei pe fraţii lor de gradul doi: pe Zaharia, pe Ben şi pe Iaaziel şi pe Şemiramot şi pe Iehiel şi pe Uni, pe Eliab şi pe Benaia şi pe Maaseia şi pe Matitia şi pe Elifele şi pe Micneia şi pe Obed-Edom şi pe Ieiel, portarii.

[19] Astfel cântăreţii: Heman, Asaf şi Etan, au fost rânduiţi să sune din chimvale de aramă;

[20] Şi pe Zaharia şi pe Aziel şi pe Şemiramot şi pe Iehiel şi pe Uni şi pe Eliab şi pe Maaseia şi pe Benaia, cu psalterioane pe alamot;

[21] Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

[22] Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

[23] Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

[24] Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

[25] Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

[26] Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

[27] Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

[28] Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi
2 Samuel 6.16,20-22

[21] Şi pe Matitia şi pe Elifele şi pe Micneia şi pe Obed-Edom şi pe Ieiel şi pe Azazia, care cântau cu harpe cu opt corzi spre întărirea sunetului.

[22] Şi Chenania, mai marele leviţilor, avea sarcina cântării, el instruia în cântare, deoarece el era iscusit.

[23] Şi Berechia şi Elcana erau uşieri pentru chivot.

[24] Şi Şebania şi Iosafat şi Netaneel şi Amasai şi Zaharia şi Benaia şi Eliezer, preoţii, au suflat din trâmbiţe înaintea chivotului lui Dumnezeu. Şi Obed-Edom şi Iehia erau uşieri pentru chivot.

[25] Astfel David şi bătrânii Israelului şi căpeteniile peste mii, au mers să aducă chivotul legământului DOMNULUI din casa lui Obed-Edom, cu bucurie.

[26] Şi s-a întâmplat, când Dumnezeu a ajutat pe leviţii care au purtat chivotul legământului DOMNULUI, că au oferit şapte tauri şi şapte berbeci.

[27] Şi David şi toţi leviţii care au purtat chivotul şi cântăreţii şi Chenania, maestrul cântării cu cântăreţii, erau îmbrăcaţi cu o robă de in subţire; David de asemenea avea pe el şi un efod de in.

[28] Astfel tot Israelul a adus chivotul legământului DOMNULUI cu strigare şi cu sunet de cornet şi cu trâmbiţe şi cu chimvale, sunând din psalterioane şi harpe.

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

[29] Şi s-a întâmplat, precum chivotul legământului DOMNULUI a intrat în cetatea lui David, că Mical, fiica lui Saul, privind afară pe fereastră, a văzut pe împăratul David dansând şi jucând, şi l-a dispreţuit în inima ei.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

[2] Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

[3] E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

[4] Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

[5] Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

[6] Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

1 Cronici 16

[1] Astfel au adus chivotul lui Dumnezeu şi l-au aşezat în mijlocul cortului pe care David l-a ridicat pentru el; şi au oferit sacrificii arse şi ofrande de pace înaintea lui Dumnezeu.

[2] Şi când David a sfârşit oferirea ofrandelor arse şi a ofrandelor de pace, a binecuvântat poporul în numele DOMNULUI.

[3] Şi a împărţit fiecăruia din Israel, deopotrivă bărbat şi femeie, fiecăruia o pâine şi o bucată bună de carne şi un ulcior de vin.

[4] Şi a rânduit leviţi să servească înaintea chivotului DOMNULUI şi să mărturisească şi să mulţumească şi să laude pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel,

[5] Asaf, mai marele; şi lângă el, Zaharia, Ieiel şi Şemiramot şi Iehiel şi Matitia şi Eliab şi Benaia şi Obed-Edom; şi Ieiel cu psalterioane şi cu harpe; dar Asaf suna cu chimvale,

[6] Benaia de asemenea şi Iahaziel, preoţii, cu trâmbiţe erau continuu înaintea chivotului legământului lui Dumnezeu.

[7] Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.
[8] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.
[9] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.
[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.
[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.
[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,
[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.
[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.
[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;
[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;
[17] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,
[18] dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.
[19] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;
[20] andavam de nação em nação, de um reino para um povo.
[21] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[7] Atunci în acea zi David a dat întâi acest psalm, în mâna lui Asaf şi a fraţilor săi, pentru a mulţumi DOMNULUI.
[8] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI; chemaţi numele lui, faceţi cunoscute faptele lui printre popoare.
[9] Cântaţi-i, cântaţi-i psalmi, vorbiţi despre toate lucrările lui minunate.
[10] Glorificaţi-vă în sfântul său nume, să se bucure inima celor ce caută pe DOMNUL.
[11] Căutaţi pe DOMNUL şi puterea lui, căutaţi neîncetat faţa lui.
[12] Amintiţi-vă lucrările lui minunate pe care le-a făcut; minunile lui şi judecăţile gurii sale;
[13] Voi, sămânţă al lui Israel, servitorul lui, copii ai lui Iacob, aleşii lui.
[14] El este DOMNUL Dumnezeul nostru, judecăţile lui sunt pe tot pământul.
[15] Amintiţi-vă legământul său întotdeauna, cuvântul pe care l-a poruncit la o mie de generaţii.
[16] Legământ pe care l-a făcut cu Avraam şi jurământul său lui Isaac;
[17] Şi a întărit acelaşi legământ lui Iacob ca lege şi lui Israel ca legământ veşnic,
[18] Spunând: Ţie îţi voi da ţara Canaanului, sorţul moştenirii tale;
[19] Când aţi fost doar puţini la număr; da, doar puţini; şi străini în ţară.
[20] Şi când au mers de la o naţiune la alta, de la o împărăţie la alt popor;
[21] El nu a permis niciunui om să le facă rău; da, a mustrat împăraţi pentru ei,

[22] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[23] Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[24] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

[25] porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

[26] Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[27] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[28] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[29] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

[30] Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

[31] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

[32] Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

[33] Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

[34] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[22] Spunând: Nu atingeţi pe unşii mei şi nu faceţi rău profeţilor mei.

[23] Cântaţi DOMNULUI, tot pământul; arătaţi zi de zi salvarea lui.

[24] Vestiţi gloria lui printre păgâni şi lucrările lui minunate printre toate naţiunile.

[25] Pentru că mare este DOMNUL şi demn de a fi mult lăudat, el de asemenea este de temut deasupra tuturor dumnezeilor.

[26] Căci toţi dumnezeii popoarelor sunt idoli, dar DOMNUL a făcut cerurile.

[27] Glorie şi onoare sunt în prezenţa lui, tărie şi veselie sunt în locul său.

[28] Daţi DOMNULUI familii de popoare; daţi DOMNULUI glorie şi tărie.

[29] Daţi DOMNULUI gloria datorată numelui său; aduceţi ofrandă şi veniţi înaintea lui; închinaţi-vă DOMNULUI în frumuseţea sfinţeniei.

[30] Temeţi-vă înaintea lui, tot pământul; lumea de asemenea va fi întemeiată, încât nu se va clătina.

[31] Să se veselească cerurile şi să se bucure pământul; şi să spună oamenii printre naţiuni: DOMNUL domneşte.

[32] Să urle marea şi plinătatea ei; să se bucure câmpurile şi tot ce este pe ele.

[33] Atunci vor cânta copacii pădurii la prezenţa DOMNULUI, deoarece el vine să judece pământul.

[34] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, pentru că este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[35] E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[36] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

[37] Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

[38] também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

[39] e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

[40] para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

[41] E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[42] Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e

[35] Şi spuneţi: Salvează-ne, Dumnezeu al salvării noastre şi adună-ne şi eliberează-ne de păgâni, ca să aducem mulţumiri numelui tău sfânt şi să ne glorificăm în lauda ta.

[36] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel pentru totdeauna şi întotdeauna. Şi tot poporul a spus: Amin; şi a lăudat pe DOMNUL.

[37] Astfel a lăsat acolo înaintea chivotului legământului DOMNULUI pe Asaf şi pe fraţii lui, să servească neîncetat înaintea chivotului, precum cerea lucrarea fiecărei zile;

[38] Şi pe Obed-Edom cu fraţii lui, şaizeci şi opt; pe Obed-Edom de asemenea, fiul lui Iedutun, şi pe Hosa să fie portari;

[39] Şi pe preotul Ţadoc şi fraţii săi, preoţii, înaintea tabernacolului DOMNULUI pe înălţimea care era la Gabaon,

[40] Pentru a aduce ofrande arse DOMNULUI pe altarul ofrandei arse, neîncetat, dimineaţa şi seara; şi pentru a face conform cu tot ce este scris în legea DOMNULUI, pe care i-a poruncit-o lui Israel;

[41] Şi cu ei pe Heman şi Iedutun, şi restul care au fost aleşi, care au fost chemaţi pe nume, să dea mulţumiri DOMNULUI, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna;

[42] Şi cu ei au fost Heman şi Iedutun cu trâmbiţe şi chimvale şi cu instrumentele

címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

muzicale ale lui Dumnezeu, pentru aceia care trebuiau să sune. Şi fiii lui Iedutun erau portari.

[43] Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

[43] Şi tot poporul a plecat, fiecare om la casa lui, iar David s-a întors să binecuvânteze casa lui.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi
2 Samuel 7.1-17

[1] Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

[2] Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das

1 Cronici 17

[1] Şi s-a întâmplat, precum David şedea în casa lui, că David i-a spus profetului Natan: Iată, eu locuiesc într-o casă de cedri, dar chivotul legământului DOMNULUI rămâne sub covoare.

[2] Atunci Natan i-a spus lui David: Fă tot ce este în inima ta, fiindcă Dumnezeu este cu tine.

[3] Şi s-a întâmplat, că în aceeaşi noapte, cuvântul lui Dumnezeu a venit la Natan, spunând:

[4] Du-te şi spune-i lui David, servitorul meu: Astfel spune DOMNUL: Să nu îmi construieşti o casă de locuit;

[5] Fiindcă nu am locuit într-o casă din ziua în care am scos pe Israel până în această zi; ci am mers din cort în cort şi dintr-un tabernacol în altul.

[6] Orişiunde am umblat cu tot Israelul, am vorbit eu un cuvânt vreunui judecător din Israel, căruia i-am poruncit să pască poporul meu, spunând: De ce nu mi-aţi construit o casă de cedri?

[7] Şi acum, astfel să spui servitorului meu David: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Te-am luat de la staulul oilor, din urma oilor,

ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

[10] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

[11] Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

[12] Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

[13] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

[14] Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

[15] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
2 Samuel 7.18-29

ca să fii conducător peste poporul meu Israel;

[8] Şi am fost cu tine pretutindeni unde ai umblat şi am stârpit pe toţi duşmanii tăi dinaintea ta şi ţi-am făcut numele ca numele oamenilor mari care sunt pe pământ.

[9] De asemenea voi rândui un loc pentru poporul meu Israel şi îi voi sădi şi vor locui în locul lor şi nu vor mai fi mutaţi; nici copiii stricăciunii nu îi vor mai risipi, ca la început,

[10] De când am poruncit să fie judecători peste poporul meu Israel. Mai mult, voi supune toţi duşmanii tăi. Şi mai mult, îţi spun că DOMNUL îţi va construi o casă.

[11] Şi se va întâmpla, când zilele tale se vor sfârşi, şi vei merge să fii cu părinţii tăi, că voi ridica sămânţa ta după tine, care va fi dintre fiii tăi şi voi întemeia împărăţia sa.

[12] El îmi va construi o casă şi eu îi voi întemeia tronul pentru totdeauna.

[13] Voi fi tatăl lui şi el va fi fiul meu şi nu îmi voi lua mila de la el, precum am luat-o de la cel care a fost înaintea ta;

[14] Ci îl voi aşeza în casa mea şi în împărăţia mea pentru totdeauna; şi tronul său va fi întemeiat pentru totdeauna.

[15] Conform cu toate aceste cuvinte şi conform cu toată această viziune, astfel i-a vorbit Natan lui David.

[16] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[16] Şi împăratul David a venit şi a şezut înaintea DOMNULUI şi a spus: Cine sunt eu, DOAMNE Dumnezeule şi ce este casa mea, că m-ai adus până aici?

[17] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

[17] Şi totuşi acesta a fost un lucru mic în ochii tăi, Dumnezeule; căci tu de asemenea ai vorbit de mult timp despre casa servitorului tău ce va veni; şi m-ai privit conform cu starea unui om de rang înalt, DOAMNE Dumnezeule.

[18] Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

[18] Ce să îţi mai spună David pentru onoarea dată servitorului tău? căci tu cunoşti pe servitorul tău.

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[19] DOAMNE, de dragul servitorului tău şi conform cu inima ta, ai făcut toată această măreţie, făcând cunoscute toate aceste lucruri mari.

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[20] DOAMNE, nu este nimeni ca tine, nici nu este vreun alt Dumnezeu în afară de tine, conform cu tot ce am auzit cu urechile noastre.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[21] Şi ce naţiune pe pământ este ca poporul tău Israel, pe care Dumnezeu a mers să îl răscumpere pentru a fi propriul său popor, pentru a-ţi face un nume de măreţie şi de înspăimântare, alungând naţiuni dinaintea poporului tău, pe care l-ai răscumpărat din Egipt?

[22] Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[22] Pentru că pe poporul tău Israel l-ai făcut propriul tău popor pentru totdeauna; şi tu, DOAMNE, tu ai devenit Dumnezeul lor.

[23] Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

[23] Şi acum, DOAMNE, să fie întemeiat, pentru totdeauna, acest lucru pe care l-ai vorbit referitor la servitorul tău şi referitor la casa lui şi să faci precum ai spus.

[24] Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[25] Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[26] Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

[27] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

[24] Să fie întemeiat ca numele tău să fie preamărit pentru totdeauna, spunând: DOMNUL oştirilor este Dumnezeul lui Israel, un Dumnezeu pentru Israel; şi să fie întemeiată, înaintea ta casa lui David, servitorul tău.

[25] Fiindcă tu, Dumnezeul meu, ai spus servitorului tău că îi vei construi o casă; de aceea servitorul tău a găsit în inima lui să se roage în faţa ta.

[26] Şi acum, DOAMNE, tu eşti Dumnezeu şi ai promis această bunătate servitorului tău;

[27] Şi acum, binevoieşte să binecuvântezi casa servitorului tău, ca să fie înaintea ta pentru totdeauna; căci tu eşti cel care binecuvântează, DOAMNE şi va fi binecuvântată pentru totdeauna.

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi
2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[4] Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

1 Cronici 18

[1] Şi după aceasta s-a întâmplat, că David a lovit pe filisteni şi i-a supus şi a luat Gat şi oraşele ei din mâna filistenilor.

[2] Şi a lovit Moabul; şi moabiţii au devenit servitorii lui David şi au adus daruri.

[3] Şi David a lovit pe Hadarezer, împăratul Ţobei, până la Hamat, în timp ce acesta mergea să îşi întemeieze stăpânirea, până la râul Eufrat.

[4] Şi David a luat de la el o mie de care şi şapte mii de călăreţi şi douăzeci de mii de pedeştri; David de asemenea a tăiat

tendoanele tuturor cailor de la care şi a păstrat o sută de care.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[5] Şi când sirienii din Damasc au venit să îl ajute pe Hadarezer, împăratul Ţobei, David a ucis dintre sirieni douăzeci şi două de mii de bărbaţi.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[6] Atunci David a pus garnizoane în Siria Damascului; şi sirienii au devenit servitorii lui David şi au adus daruri. Astfel DOMNUL a păstrat pe David oriunde el a mers.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7] Şi David a luat scuturile de aur care erau pe servitorii lui Hadarezer şi le-a adus la Ierusalim.

[8] Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

[8] La fel de la Tibhat şi din Cun, cetăţi ale lui Hadarezer, a adus David foarte multă aramă, cu care Solomon a făcut marea de aramă şi coloanele şi vasele de aramă.

[9] Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

[9] Şi când Tohu, împăratul Hamatului, a auzit cum David lovise toată oastea lui Hadarezer, împăratul Ţobei,

[10] mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

[10] A trimis pe Hadoram, fiul său, la împăratul David, pentru a-l întreba de bunăstare şi pentru a-l felicita, deoarece luptase împotriva lui Hadarezer şi îl lovise; (căci Hadarezer avea război cu Tohu); şi a trimis cu el tot felul de vase din aur şi argint şi aramă.

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

[11] Pe acestea de asemenea David le-a dedicat DOMNULUI, cu argintul şi aurul pe care l-a adus de la toate aceste naţiuni; de la Edom şi de la Moab şi de la copiii lui Amon şi de la filisteni şi de la Amalec.

[12] Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

[13] E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

[14] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[15] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

[16] Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

[17] Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

[12] Mai mult, Abişai, fiul Ţeruiei, a ucis dintre edomiţi în valea sării, optsprezece mii.

[13] Şi a pus garnizoană în Edom; şi toţi edomiţii au devenit servitorii lui David. Astfel DOMNUL a păstrat pe David oriunde el a mers.

[14] Şi David a domnit peste tot Israelul şi a făcut judecată şi dreptate în tot poporul său.

[15] Şi Ioab, fiul Ţeruiei, era peste oştire şi Iosafat, fiul lui Ahilud, cronicar.

[16] Şi Ţadoc, fiul lui Ahitub, şi Abimelec, fiul lui Abiatar, erau preoţi; şi Şavşa era scrib;

[17] Şi Benaia, fiul Iehoiada, era peste cheretiţi şi peletiţi; şi fiii lui David erau mai mari pe lângă împărat.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros

2 Samuel 10.1-19

[1] Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

1 Cronici 19

[1] Şi după aceasta s-a întâmplat, că Nahaş, împăratul copiilor lui Amon, a murit şi fiul său a domnit în locul său.

[2] Şi David a spus: Voi arăta bunătate lui Hanun, fiul lui Nahaş, deoarece tatăl său mi-a arătat bunătate. Şi David a trimis mesageri să îl mângâie referitor la tatăl său. Astfel servitorii lui David au intrat în ţara copiilor lui Amon la Hanun, să îl mângâie.

[3] Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

[3] Dar prinţii copiilor lui Amon i-au spus lui Hanun: Crezi că David onorează pe tatăl tău, încât a trimis mângâietori la tine; nu au venit servitorii lui la tine să cerceteze şi să dărâme şi să spioneze ţara?

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[4] De aceea Hanun a luat pe servitorii lui David şi i-a ras şi le-a retezat veşmintele la mijloc aproape până la fese şi i-a trimis.

[5] Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[5] Atunci au mers câţiva şi i-au spus lui David cum au fost oamenii lui trataţi. Şi a trimis după ei să îi întâlnească, pentru că oamenii erau foarte ruşinaţi. Şi împăratul a spus: Rămâneţi la Ierihon până vă cresc bărbile şi apoi întoarceţi-vă.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

[6] Şi când copiii lui Amon au văzut că s-au împuţit înaintea lui David, Hanun şi copiii lui Amon au trimis o mie de talanţi de argint pentru a-şi angaja care şi călăreţi din Mesopotamia şi din Siria-Maaca şi din Ţoba.

[7] Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

[7] Astfel au angajat treizeci şi două de mii de care şi pe împăratul din Maaca şi poporul său, care au venit şi au aşezat tabăra înaintea Medebei. Şi copiii lui Amon s-au adunat din cetăţile lor şi au venit la bătălie.

[8] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[8] Şi când David a auzit aceasta, a trimis pe Ioab şi toată oştirea de războinici.

[9] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

[9] Şi copiii lui Amon au ieşit şi s-au desfăşurat de bătălie înaintea porţii cetăţii; şi împăraţii care veniseră erau deoparte în câmpie.

[10] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;
[11] e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.
[12] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.
[13] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.
[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.
[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.
[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.
[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

[10] Şi când Ioab a văzut că bătălia era desfăşurată împotriva lui înainte şi înapoi, a ales dintre cei mai aleşi din Israel şi i-a desfăşurat împotriva sirienilor.
[11] Şi restul poporului l-a dat în mâna lui Abişai, fratele său, şi s-au desfăşurat împotriva copiilor lui Amon.
[12] Şi a spus: Dacă sirienii sunt prea tari pentru mine, atunci tu să mă ajuţi, iar dacă fiii lui Amon sunt prea tari pentru tine, atunci eu te voi ajuta.
[13] Încurajează-te şi să ne purtăm cu vitejie pentru poporul nostru şi pentru cetăţile Dumnezeului nostru şi DOMNUL să facă ceea ce este bine în ochii lui.
[14] Astfel Ioab şi poporul care era cu el a înaintat împotriva sirienilor pentru bătălie; iar ei au fugit din faţa lui.
[15] Şi când copiii lui Amon au văzut că sirienii au fugit, au fugit la fel din faţa lui Abişai fratele său şi au intrat în cetate. Atunci Ioab a venit la Ierusalim.
[16] Şi când sirienii au văzut că au fost învinşi înaintea lui Israel, au trimis mesageri şi au scos pe sirienii care erau dincolo de râu; şi Şofah, căpetenia oştirii lui Hadarezer, a mers înaintea lor.
[17] Şi i s-a spus lui David; iar el a adunat tot Israelul şi a trecut Iordanul şi a venit asupra lor şi s-a desfăşurat pentru bătălie împotriva lor. Astfel când David a

desfăşurat bătălia împotriva sirienilor, ei au luptat cu el.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

[18] Dar sirienii au fugit dinaintea lui Israel; şi David a ucis dintre Sirieni şapte mii de bărbaţi care au luptat în care şi patruzeci de mii de pedeştri, şi a ucis pe Şofah, căpetenia oştirii.

[19] Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

[19] Şi când servitorii lui Hadarezer au văzut că au fost învinşi în faţa lui Israel, au făcut pace cu David şi au devenit servitorii lui, iar sirienii nu au mai dorit să îi ajute pe copiii lui Amon vreodată.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá
2 Samuel 12.26-31

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

[2] Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[3] Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
2 Samuel 21.15-22

1 Cronici 20

[1] Şi s-a întâmplat, după ce s-a încheiat anul, pe timpul când împăraţii ies la bătălie, că Ioab a condus puterea armatei şi a risipit ţara copiilor lui Amon şi a venit şi a asediat Raba. Dar David a întârziat la Ierusalim. Şi Ioab a lovit Raba şi a distrus-o.

[2] Şi David a luat coroana împăratului lor de capul lui şi a găsit-o cântărind un talant de aur şi erau pietre preţioase în ea; şi a fost pusă pe capul lui David; iar el a adus de asemenea peste măsură de multă pradă din cetate.

[3] Şi a scos poporul care era în ea şi i-a tăiat cu ferăstraie şi cu securi de fier şi cu topoare. Astfel s-a purtat David cu toate cetăţile copiilor lui Amon. Şi David şi tot poporul s-a întors la Ierusalim.

[4] Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

[4] Şi s-a întâmplat după aceasta, că a izbucnit război cu filistenii la Ghezer; în care Sibecai huşatitul a ucis pe Sipai, care era dintre copiii uriaşului, iar ei au fost supuşi.

[5] Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[5] Şi a fost război din nou cu filistenii; şi Elhanan, fiul lui Iair, a ucis pe Lahmi, fratele lui Goliat, din Gat, coada suliţei lui era ca bârna unui ţesător.

[6] Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

[6] Şi din nou a fost război la Gat, unde un bărbat avea o mare statură, a cărui degete şi degete de la picioare erau douăzeci şi patru, şase la fiecare mână şi şase la fiecare picior; şi el de asemenea era fiul uriaşului.

[7] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[7] Dar când a sfidat pe Israel, Ionatan, fiul lui Şimea, fratele lui David, l-a ucis.

[8] Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

[8] Aceştia li s-au născut uriaşilor în Gat; şi au căzut de mâna lui David şi de mâna servitorilor lui.

1 Crônicas 21

1 Cronici 21

O levantamento do censo
2 Samuel 24.1-9

[1] Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

[1] Şi Satan s-a ridicat împotriva lui Israel şi a provocat pe David să numere Israelul.

[2] Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

[2] Şi David a spus lui Ioab şi conducătorilor poporului: Duceţi-vă, număraţi Israelul de la Beer-Şeba până la Dan şi aduceţi-mi numărul, ca să îl cunosc.

[3] Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que

[3] Şi Ioab a răspuns: DOMNUL să facă poporul lui de o sută de ori mai mulţi decât sunt; dar împărate, domnul meu, nu sunt toţi servitorii domnului meu? De ce atunci domnul meu cere acest lucru? De

requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

ce să fie el o cauză de fărădelege pentru Israel?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

[4] Totuşi cuvântul împăratului a învins împotriva lui Ioab. De aceea Ioab s-a depărtat şi a mers prin tot Israelul şi a venit la Ierusalim.

[5] Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

[5] Şi Ioab a dat lui David suma numărului poporului. Şi toţi cei din Israel erau o mie de mii şi o sută de mii de bărbaţi care să tragă sabia; şi Iuda era patru sute şaptezeci de mii de bărbaţi care să tragă sabia.

[6] Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

[6] Dar pe Levi şi Beniamin nu i-a numărat printre ei, căci cuvântul împăratului îi era urât lui Ioab.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

[7] Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

[7] Şi Dumnezeu a fost nemulţumit cu acest lucru; de aceea a lovit pe Israel.

[8] Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

[8] Şi David i-a spus lui Dumnezeu: Am păcătuit mult făcând acest lucru, dar acum, te implor, îndepărtează nelegiuirea servitorului tău; căci m-am purtat foarte prosteşte.

[9] Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

[9] Şi DOMNUL a vorbit lui Gad, văzătorul lui David, spunând:

[10] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[10] Du-te şi spune-i lui David, zicând: Astfel spune DOMNUL, îţi ofer trei lucruri, alege-ţi unul dintre ele, pe care să ţi-l fac.

[11] Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

[11] Astfel Gad a venit la David şi i-a zis: Astfel spune DOMNUL: Alege-ţi.

[12] ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do

[12] Ori trei ani de foamete; sau trei luni să fii nimicit înaintea duşmanilor tăi, timp în care sabia duşmanilor tăi să te cuprindă; sau altfel trei zile sabia DOMNULUI,

SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

[13] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

[14] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

[15] Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

[16] Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

[17] Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã
2 Samuel 24.18-25

ciuma în ţară şi îngerul DOMNULUI nimicind prin toate ţinuturile Israelului. Acum de aceea gândeşte-te ce cuvânt să duc înapoi la cel ce mă trimite.

[13] Şi David i-a spus lui Gad: Sunt într-o mare strâmtoare, lasă-mă să cad acum în mâna DOMNULUI, căci foarte multe sunt îndurările lui, dar nu mă lăsa să cad în mâna omului.

[14] Astfel DOMNUL a trimis ciuma peste Israel; şi au căzut din Israel şaptezeci de mii de bărbaţi.

[15] Şi Dumnezeu a trimis un înger la Ierusalim să îl nimicească; şi cum îl nimicea, DOMNUL a privit şi s-a pocăit de rău şi a spus îngerului care nimicea: Este destul, opreşte-ţi mâna. Şi îngerul DOMNULUI a stat lângă aria de vânturare a lui Ornan iebusitul.

[16] Şi David şi-a ridicat ochii şi a văzut pe îngerul DOMNULUI stând între pământ şi cer, având o sabie scoasă în mâna lui întinsă peste Ierusalim. Atunci David şi bătrânii Israelului, care erau îmbrăcaţi în pânză de sac, au căzut cu feţele lor la pământ.

[17] Şi David i-a spus lui Dumnezeu: Nu sunt eu cel care a poruncit să fie numărat poporul? Chiar eu sunt cel care a păcătuit şi într-adevăr am făcut rău, dar cât despre aceste oi, ce au făcut ele? Lasă mâna ta, te rog, DOAMNE, să fie asupra mea şi asupra casei tatălui meu, dar nu asupra poporului tău, pentru a fi măcelărit.

[18] Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

[19] Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

[20] Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

[23] Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

[24] Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

[25] Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

[26] Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe

[18] Atunci îngerul DOMNULUI a poruncit lui Gad să spună lui David, ca David să urce şi să aşeze un altar DOMNULUI în aria de vânturare a lui Ornan iebusitul.

[19] Şi David s-a urcat la spusa lui Gad, pe care a vorbit-o în numele DOMNULUI.

[20] Şi Ornan s-a întors înapoi şi a văzut îngerul; şi cei patru fii ai lui, cu el, s-au ascuns. Şi Ornan vântura grâul.

[21] Şi cum David venea la Ornan, Ornan a privit şi a văzut pe David, şi a ieşit din aria de vânturat şi s-a prosternat lui David, cu faţa sa la pământ.

[22] Atunci David i-a spus lui Ornan: Dă-mi locul acestei arii de vânturat, ca să zidesc pe ea un altar DOMNULUI; să mi-l dai pentru preţul întreg, ca plaga să fie oprită de la popor.

[23] Şi Ornan i-a spus lui David: Ia-ţi-l şi să facă domnul, împăratul meu, ceea ce este bine în ochii lui; iată, îţi dau de asemenea boii pentru ofrande arse şi uneltele de vânturat pentru lemn şi grâul pentru dar de mâncare, dau totul.

[24] Şi împăratul David i-a spus lui Ornan: Nu, ci cu adevărat îl voi cumpăra pentru preţul întreg, căci nu voi lua ceea ce este al tău pentru DOMNUL, nici nu voi oferi ofrande arse care nu mă costă.

[25] Astfel David i-a dat lui Ornan pentru loc şase sute de şekeli de aur cântăriţi.

[26] Şi David a zidit acolo un altar DOMNULUI şi a oferit ofrande arse şi ofrande de pace şi a chemat pe DOMNUL;

respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

[27] O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

[28] Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

[29] Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

[30] Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

iar el i-a răspuns din cer prin foc peste altarul ofrandei arse.

[27] Şi DOMNUL a poruncit îngerului; iar şi el şi-a pus sabia, din nou, în teacă.

[28] În acel timp când David a văzut că DOMNUL i-a răspuns în aria de vânturare a lui Ornan iebusitul, atunci a sacrificat acolo.

[29] Fiindcă tabernacolul DOMNULUI, pe care Moise l-a făcut în pustiu şi altarul ofrandei arse, erau în acel timp pe înălţimea Gabaonului.

[30] Dar David nu a putut merge înaintea lui să ceară sfat de la Dumnezeu, fiindcă s-a temut din cauza sabiei îngerului DOMNULUI.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

[1] Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

[2] Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

[4] Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

1 Cronici 22

[1] Atunci David a spus: Aceasta este casa DOMNULUI Dumnezeu şi acesta este altarul ofrandei arse pentru Israel.

[2] Şi David a poruncit să adune pe străinii care erau în ţara lui Israel; şi a aşezat zidari să despice pietre lucrate pentru a construi casa lui Dumnezeu.

[3] Şi David a pregătit fier din abundenţă, pentru cuie, pentru uşile porţilor şi pentru îmbinări; şi aramă din abundenţă, fără cântărire;

[4] De asemenea cedri din abundenţă, căci sidonienii şi cei din Tir au adus mult lemn de cedru lui David.

[5] Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

[5] Şi David a spus: Solomon, fiul meu, este tânăr şi plăpând; şi casa care trebuie construită pentru DOMNUL trebuie să fie peste măsură de preamărită, cu faimă şi glorie în toate ţările, de aceea voi face pregătire pentru aceasta. Astfel David a pregătit din abundenţă înaintea morţii sale.

Ordens de Davi a Salomão

[6] Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

[6] Atunci a chemat pe fiul său, Solomon şi i-a poruncit să construiască o casă pentru DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[7] Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

[7] Şi David i-a spus lui Solomon: Fiul meu, cât despre mine, a fost în mintea mea să construiesc o casă numelui DOMNULUI Dumnezeul meu,

[8] Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

[8] Dar cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând: Tu ai vărsat mult sânge şi ai făcut războaie mari, să nu construieşti o casă numelui meu, deoarece ai vărsat mult sânge pe pământ înaintea mea.

[9] Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

[9] Iată, ţi se va naşte un fiu care va fi un bărbat al odihnei; şi îi voi da odihnă faţă de toţi duşmanii lui de jur împrejur, fiindcă numele lui va fi Solomon şi voi da pace şi linişte lui Israel în zilele lui.

[10] Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

[10] El va construi o casă numelui meu; şi el va fi fiul meu şi eu voi fi tatăl său; şi voi întemeia tronul împărăţiei sale peste Israel pentru totdeauna.

[11] Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

[11] Şi fiul meu, DOMNUL fie cu tine şi să prosperi şi să construieşti casa DOMNULUI Dumnezeul tău, aşa cum ţi-a spus.

[12] Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

[12] Numai DOMNUL să îţi dea înţelepciune şi înţelegere şi să îţi dea poruncă referitor la Israel, ca să ţii legea DOMNULUI Dumnezeu.

[13] Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

[13] Atunci vei prospera, dacă vei lua seama să împlineşti statutele şi judecăţile pe care DOMNUL le-a poruncit lui Moise referitor la Israel; întăreşte-te şi încurajează-te, nu te înspăimânta, nici nu te descuraja.

[14] Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

[14] Şi, iată, în necazul meu am pregătit pentru casa DOMNULUI o sută de mii de talanţi de aur şi o mie de mii de talanţi de argint; şi de aramă şi fier fără cântărire, căci este din abundenţă, lemnărie de asemenea şi piatră am pregătit; şi tu poţi să adaugi la acestea.

[15] Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

[15] Mai mult, sunt lucrători din abundenţă cu tine, cioplitori şi lucrători în piatră şi lemnărie şi tot felul de bărbaţi iscusiţi pentru fiecare fel de lucrare.

[16] de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

[16] Cât despre aur, argint şi aramă şi fier, nu este număr. Ridică-te şi fă aceasta; şi DOMNUL să fie cu tine.

[17] Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

[17] David de asemenea a poruncit tuturor prinţilor lui Israel să ajute pe Solomon fiul său, spunând:

[18] Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

[18] Nu este DOMNUL Dumnezeul vostru cu voi? şi nu v-a dat odihnă de fiecare parte? Căci el a dat pe locuitorii ţării în mâna mea; şi ţara este supusă înaintea DOMNULUI şi înaintea poporului său.

[19] Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus;

[19] Acum puneţi-vă inima şi sufletul să căutaţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru;

disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

ridicaţi-vă de aceea şi construiţi sanctuarul DOMNULUI Dumnezeu, pentru a aduce chivotul legământului DOMNULUI şi vasele sfinte ale lui Dumnezeu, în casa care va fi construită pentru numele DOMNULUI.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

[1] Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

[2] Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

[3] Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

[4] Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

[5] quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

[6] Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

1 Cronici 23

[1] Astfel când David a fost bătrân şi plin de zile, l-a făcut pe Solomon, fiul său, împărat peste Israel.

[2] Şi a strâns pe toţi prinţii lui Israel, cu preoţii şi leviţii.

[3] Şi leviţii erau număraţi de la vârsta de treizeci de ani în sus; şi numărul lor pe capii lor, bărbat cu bărbat, era de treizeci şi opt de mii.

[4] Din care, douăzeci şi patru de mii trebuiau să înainteze lucrarea casei DOMNULUI; şi şase mii erau administratori şi judecători;

[5] Mai mult, patru mii erau portari şi patru mii lăudau pe DOMNUL cu instrumentele pe care le-am făcut să laude cu ele, a spus David.

[6] Şi David i-a împărţit în rânduri printre fiii lui Levi: Gherşon, Chehat şi Merari.

[7] Dintre gherşoniţi erau Laadan şi Şimei.

[8] Fiii lui Laadan: mai marele era Iehiel, şi Zetam şi Ioel, trei.

[9] Fiii lui Şimei: Şelomit şi Haziel şi Haran, trei. Aceştia erau mai marii părinţilor lui Laadan.

[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

[11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

[16] Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

[17] Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

[18] Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

[19] Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

[20] Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

[21] Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

[10] Şi fiii lui Şimei: Iahat, Zina şi Ieuş şi Beria. Aceştia patru erau fiii lui Şimei.

[11] Şi Iahat era mai marele şi Zina, al doilea; dar Ieuş şi Beria nu au avut mulţi fii; de aceea erau într-o singură socotire, conform cu casa tatălui lor.

[12] Fiii lui Chehat: Amram, Iţehar, Hebron şi Uziel, patru.

[13] Fiii lui Amram: Aaron şi Moise; şi Aaron era pus deoparte ca să sfinţească lucrurile preasfinte, el şi fiii lui pentru totdeauna, să ardă tămâie înaintea DOMNULUI, să îi servească şi să binecuvânteze numele lui pentru totdeauna.

[14] Şi, referitor la Moise omul lui Dumnezeu, fiii lui au fost numiţi din tribul lui Levi.

[15] Fiii lui Moise erau: Gherşom şi Eliezer.

[16] Dintre fiii lui Gherşom, Şebuel era mai marele.

[17] Şi fiii lui Eliezer erau: Rehabia, mai marele. Şi Eliezer nu a avut alţi fii; dar fiii lui Rehabia au fost foarte mulţi.

[18] Dintre fiii lui Iţehar: Şelomit era mai marele.

[19] Dintre fiii lui Hebron: Ieriia, întâiul; Amaria, al doilea; Iahaziel, al treilea; şi Iecameam, al patrulea.

[20] Dintre fiii lui Uziel: Mica, întâiul; şi Iesia, al doilea.

[21] Fiii lui Merari: Mahli şi Muşi. Fiii lui Mahli: Eleazar şi Chiş.

[22] Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.
[23] Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

[24] São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

[25] Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.
[27] Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.
[28] O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

[29] a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

[30] Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

[22] Şi Eleazar a murit şi nu a avut fii, ci fiice; şi fraţii lor, fiii lui Chiş, le-au luat.

[23] Fiii lui Muşi: Mahli şi Eder şi Ieremot, trei.
[24] Aceştia erau fiii lui Levi, după casa tatălui lor; mai marii părinţilor, precum au fost număraţi după numărul numelor, pe capii lor, ei au făcut lucrarea pentru serviciul casei DOMNULUI, de la vârsta de douăzeci de ani în sus.
[25] Fiindcă David a spus: DOMNUL Dumnezeul lui Israel a dat odihnă poporului său, să locuiască în Ierusalim pentru totdeauna;
[26] Şi de asemenea leviţilor, nu vor mai purta tabernacolul, nici vreun vas din el pentru serviciul acestuia.
[27] Căci prin ultimul cuvânt al lui David leviţii au fost număraţi de la douăzeci de ani în sus,
[28] Deoarece serviciul lor era să servească pe fiii lui Aaron pentru serviciul casei DOMNULUI, în curţi şi în cămări şi în curăţirea tuturor lucrurilor sfinte şi lucrarea serviciului casei lui Dumnezeu;
[29] Deopotrivă pentru pâinile punerii înainte şi pentru floarea făinii pentru darul de mâncare şi pentru turtele nedospite şi pentru ceea ce este copt în tigaie şi pentru ceea ce este prăjit şi pentru orice măsură şi greutate;
[30] Şi să stea în picioare în fiecare dimineaţă să mulţumească şi să laude pe DOMNUL şi la fel seara;

[31] e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

[32] e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

[31] Şi să ofere, continuu înaintea DOMNULUI, toate sacrificiile arse DOMNULUI în sabate, în lunile noi şi la sărbătorile rânduite, prin număr, conform ordinului poruncit lor;

[32] Şi să ţină porunca tabernacolului întâlnirii şi porunca locului sfânt şi porunca fiilor lui Aaron fraţii lor, în serviciul casei DOMNULUI.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

[1] Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

[3] Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

[4] E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

[5] Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

1 Cronici 24

[1] Şi acestea sunt cetele fiilor lui Aaron. Fiii lui Aaron: Nadab şi Abihu, Eleazar şi Itamar.

[2] Dar Nadab şi Abihu au murit înaintea tatălui lor şi nu au avut copii, de aceea Eleazar şi Itamar au făcut serviciul de preot.

[3] Şi David i-a împărţit, pe Ţadoc, dintre fiii lui Eleazar; şi Ahimelec, dintre fiii lui Itamar, conform rânduielii lor, în serviciul lor.

[4] Şi s-au găsit mai mulţi bărbaţi de seama dintre fiii lui Eleazar apoi dintre fiii lui Itamar; şi astfel au fost ei împărţiţi. Printre fiii lui Eleazar erau şaisprezece bărbaţi de seama din casa părinţilor lor şi opt dintre fiii lui Itamar, conform casei părinţilor lor.

[5] Astfel au fost ei împărţiţi prin sorţ, unul cu altul; fiindcă guvernatorii sanctuarului şi guvernatorii casei lui Dumnezeu, erau dintre fiii lui Eleazar şi dintre fiii lui Itamar.

[6] Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

[6] Şi Şemaia, fiul lui Netaneel, scribul, unul dintre leviţi, le-a scris înaintea împăratului şi a prinţilor, a preotului Ţadoc şi a lui Ahimelec, fiul lui Abiatar, şi înaintea mai marelui părinţilor preoţilor şi leviţilor; o casă părintească fiind luată pentru Eleazar şi una luată pentru Itamar.

[7] Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

[7] Şi primul sorţ i-a ieşit lui Iehoiarib, al doilea lui Iedaia,

[8] a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

[8] Al treilea lui Harim, al patrulea lui Seorim,

[9] a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

[9] Al cincilea lui Malchia, al şaselea lui Miiamin,

[10] a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

[10] Al şaptelea lui Hacoţ, al optulea lui Abiia,

[11] a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

[11] Al nouălea lui Ieşua, al zecelea lui Şecania,

[12] a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

[12] Al unsprezecelea lui Eliaşib, al doisprezecelea lui Iachim,

[13] a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

[13] Al treisprezecelea lui Hupa, al paisprezecelea lui Ieşebeab,

[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

[14] Al cincisprezecelea lui Bilga, al şaisprezecelea lui Imer,

[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

[15] Al şaptesprezecelea lui Hezir, al optsprezecelea lui Afses,

[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

[16] Al nouăsprezecelea lui Petahia, al douăzecilea lui Iehezechel,

[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

[17] Al douăzeci şi unulea lui Iachin, al douăzeci şi doilea lui Gamul,

[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[18] Al douăzeci şi treilea lui Delaia, al douăzeci şi patrulea lui Maazia.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai,

[19] Aceasta era ordinea lor în serviciul lor, pentru a intra în casa DOMNULUI, conform rânduielii lor, prin mâna lui

como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[31] Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

1 Crônicas 25

Aaron, tatăl lor, precum DOMNUL Dumnezeul lui Israel îi poruncise.

[20] Şi restul fiilor lui Levi au fost aceştia, dintre fiii lui Amram: Şubael; dintre fiii lui Şubael: Iehdia.

[21] Referitor la Rehabia, dintre fiii lui Rehabia, întâiul a fost Işia.

[22] Dintre iţehariţi: Şelomot; dintre fiii lui Şelomot: Iahat.

[23] Şi fiii lui Hebron: Ieriia, întâiul; Amaria, al doilea; Iahaziel, al treilea; Iecameam, al patrulea.

[24] Dintre fiii lui Uziel: Mica; dintre fiii lui Mica: Şamir.

[25] Fratele lui Mica a fost Işia; dintre fiii lui Işia: Zaharia.

[26] Fiii lui Merari au fost Mahli şi Muşi; fiii lui Iaazia: Beno.

[27] Fiii lui Merari prin Iaazia: Beno şi Şoham şi Zacur şi Ibri.

[28] Din Mahli a ieşit Eleazar, care nu a avut fii.

[29] Referitor la Chiş, fiul lui Chiş a fost Ierahmeel.

[30] De asemenea fiii lui Muşi: Mahli şi Eder şi Ierimot. Aceştia au fost fiii leviţilor după casa părinţilor lor.

[31] Aceştia de asemenea au aruncat sorţi împreună cu fraţii lor, fiii lui Aaron, în prezenţa împăratului David şi a lui Ţadoc şi a lui Ahimelec şi a mai marelui părinţilor preoţilor şi leviţilor, părinţii mai mari împreună cu fraţii lor mai tineri.

1 Cronici 25

Função dos cantores

[1] Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

[2] dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

[3] Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

[4] Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

[5] Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

[6] Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

[7] O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

[1] Mai mult, David şi căpeteniile oştirii au pus deoparte pentru serviciu pe fiii lui Asaf şi ai lui Heman şi ai lui Iedutun, care să profeţească cu harpe, cu psalterioane şi cu chimvale; şi numărul lucrătorilor conform serviciului lor era,

[2] Dintre fiii lui Asaf: Zacur şi Iosif şi Netania şi Aşareela, fiii lui Asaf sub mâinile lui Asaf, care au profeţit conform ordinului împăratului.

[3] Din Iedutun, fiii lui Iedutun: Ghedalia şi Zeri şi Ieşaia, Haşabia şi Matitia, şase, sub mâinile tatălui lor Iedutun, care a profeţit cu harpă, pentru a da mulţumiri şi a lăuda pe DOMNUL.

[4] Din Heman, fiii lui Heman: Buchia, Matania, Uziel, Şebuel şi Ierimot, Hanania, Hanani, Eliata, Ghidalti şi Romamti-Ezer, Ioşbecaşa, Maloti, Hotir şi Mahaziot;

[5] Toţi aceştia erau fiii lui Heman, văzătorul împăratului în cuvintele lui Dumnezeu, a căror serviciu era să ridice cornul. Şi Dumnezeu i-a dat lui Heman paisprezece fii şi trei fiice.

[6] Toţi aceştia erau sub mâinile tatălui lor pentru cântare în casa DOMNULUI, cu chimvale, psalterioane şi harpe, pentru serviciul casei lui Dumnezeu, conform ordinului împăratului pentru Asaf, Iedutun şi Heman.

[7] Astfel numărul lor, cu fraţii lor care erau instruiţi în cântările DOMNULUI, toţi care erau iscusiţi, era de două sute optzeci şi opt.

[8] Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

[8] Şi au aruncat sorţi, pentru fiecare serviciu, şi cei mari şi cei mici şi învăţătorul şi elevul.

[9] A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

[9] Şi primul sorţ a ieşit pentru Asaf lui Iosif; al doilea lui Ghedalia, care cu fraţii săi şi fiii săi erau doisprezece;

[10] A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

[10] Al treilea lui Zacur, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[11] A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

[11] Al patrulea lui Iţeri, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[12] A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[12] Al cincilea lui Netania, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[13] A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[13] Al şaselea lui Buchia, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[14] A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.

[14] Al şaptelea lui Iesareela, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[15] A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.

[15] Al optulea lui Ieşaia, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[16] A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[16] Al nouălea lui Matania, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[17] A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.

[17] Al zecelea lui Şimei, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[18] A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.

[18] Al unsprezecelea lui Azareel, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[19] A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[19] Al doisprezecelea lui Haşabia, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[20] A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.

[20] Al treisprezecelea lui Şubael, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[21] A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[21] Al paisprezecelea lui Matitia, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[22] A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.

[22] Al cincisprezecelea lui Ieremot, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

[23] A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[24] A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.
[25] A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.
[26] A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[27] A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.
[28] A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.
[29] A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[30] A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[31] A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Os porteiros

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.
[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,
[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.
[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.

[23] Al şaisprezecelea lui Hanania, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[24] Al şaptesprezecelea lui Ioşbecaşa, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[25] Al optsprezecelea lui Hanani, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[26] Al nouăsprezecelea lui Maloti, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[27] Al douăzecilea lui Eliata, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[28] Al douăzeci şi unulea lui Hotir, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[29] Al douăzeci şi doilea lui Ghidalti, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[30] Al douăzeci şi treilea lui Mahaziot, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;
[31] Al douăzeci şi patrulea lui Romamti-Ezer, el, fiii săi şi fraţii săi, erau doisprezece;

1 Cronici 26

[1] Referitor la cetele portarilor, dintre coreiţi era Meşelemia, fiul lui Core, dintre fiii lui Asaf.
[2] Şi fiii lui Meşelemia erau: Zaharia, întâiul născut; Iediael, al doilea; Zebadia, al treilea; Iatniel, al patrulea;
[3] Elam, al cincilea; Iohanan, al şaselea; Elioenai al şaptelea.
[4] Mai mult, fiii lui Obed-Edom erau: Şemaia, întâiul născut; Iozabad, al doilea; Ioah, al treilea; şi Sacar, al patrulea; şi Natanael, al cincilea;

5 Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.

5 Amiel, al şaselea; Isahar, al şaptelea; Peultai, al optulea, fiindcă Dumnezeu l-a binecuvântat.

6 Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.

6 De asemenea fiilor lui Şemaia li s-au născut fii, care au condus în toată casa tatălui lor: fiindcă erau războinici viteji.

7 Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.

7 Fiii lui Şemaia: Otni şi Refael şi Obed şi Elzabad, a căror fraţi erau bărbaţi tari: Elihu şi Semachiah.

8 Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

8 Toţi aceştia dintre fiii lui Obed-Edom: ei şi fiii lor şi fraţii lor, bărbaţi capabili şi cu tărie pentru serviciu, erau şaizeci şi doi din Obed-Edom.

9 Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

9 Şi Meşelemia a avut fii şi fraţi, bărbaţi tari, optsprezece.

10 De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

10 De asemenea Hosa, dintre copiii lui Merari, a avut fii; mai marele Şimri, (căci deşi nu a fost întâiul născut, totuşi tatăl său l-a făcut să fie mai marele);

11 Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

11 Hilchia, al doilea; Tebalia, al treilea; Zaharia, al patrulea: toţi fiii şi fraţii lui Hosa au fost treisprezece.

12 A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

12 Dintre aceştia au fost cetele portarilor, între bărbaţii de seamă, având servicii unii în faţa celorlalţi, pentru a servi în casa DOMNULUI.

13 Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

13 Şi au aruncat sorţi, şi cei mici şi cei mari, conform casei părinţilor lor, pentru fiecare poartă.

14 A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

14 Şi sorţul spre est i-a căzut lui Şelemia. Apoi pentru Zaharia, fiul său, un sfătuitor înţelept, au aruncat sorţi; şi sorţul său a ieşit spre nord.

[15] a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

[15] Lui Obed-Edom spre sud; iar fiilor lui, casa lui Asupim.

[16] a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

[16] Lui Şupim şi lui Hosa sorţul a ieşit spre vest, cu poarta Şalechet, pe calea urcuşului, serviciu lângă serviciu.

[17] ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

[17] Spre est erau şase leviţi, spre nord patru într-o zi, spre sud patru într-o zi şi spre Asupim doi şi doi.

[18] No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

[18] La Parbar spre vest, patru la calea largă şi doi la Parbar.

[19] São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

[19] Acestea sunt cetele portarilor dintre fiii lui Core şi dintre fiii lui Merari.

Os guardas dos tesouros

[20] Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

[20] Şi dintre leviţi, Ahiia era peste tezaurele casei lui Dumnezeu şi peste tezaurele lucrurilor dedicate.

[21] os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

[21] Referitor la fiii lui Laadan, fiii gherşonitului Laadan, mai marii părinţi, din Laadan gherşonitul era Iehieli.

[22] os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

[22] Fiii lui Iehieli: Zetam şi Ioel, fratele său, care era peste tezaurele casei DOMNULUI.

[23] Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

[23] Dintre amramiţi şi iţehariţi, hebroniţi şi uzieliţi;

[24] Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

[24] Şi Şebuel, fiul lui Gherşom, fiul lui Moise, era conducător al tezaurelor.

[25] Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

[25] Şi fraţii săi prin Eliezer: Rehabia, fiul său; şi Ieşaia, fiul său; şi Ioram, fiul său; şi Zicri, fiul său; şi Şelomit, fiul său.

[26] Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de

[26] Acest Şelomit şi fraţii săi erau peste toate tezaurele lucrurilor dedicate, pe care împăratul David şi mai marii părinţi,

centenas e capitães do exército tinham dedicado;

căpeteniile peste mii şi sute şi căpeteniile oştirii, le-au dedicat.

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[27] O parte din prăzile câştigate în bătălii le-au dedicat pentru a întreţine casa DOMNULUI.

[28] como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

[28] Şi tot ceea ce Samuel, văzătorul, şi Saul, fiul lui Chiş, şi Abner, fiul lui Ner, şi Ioab, fiul Ţeruiei, au dedicat şi oricine dedicase ceva, era sub mâna lui Şelomit şi a fraţilor săi.

Os oficiais e os juízes

[29] Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

[29] Dintre iţehariţi: Chenania şi fiii săi erau pentru afacerile din afară, peste Israel, ca administratori şi judecători.

[30] dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

[30] Şi dintre hebroniţi, Haşabia şi fraţii săi, bărbaţi viteji, o mie şapte sute, erau conducători printre cei din Israel, pe partea aceasta a Iordanului spre vest, în toată lucrarea DOMNULUI şi în serviciul împăratului.

[31] dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

[31] Printre hebroniţi a fost Ieriia, mai marele printre hebroniţi, conform generaţiilor părinţilor lor. În al patruzecilea an al domniei lui David au fost căutaţi şi s-au găsit printre ei, războinici viteji la Iaezerul Galaadului.

[32] Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

[32] Şi fraţii săi, bărbaţi viteji, erau două mii şapte sute părinţi mai mari, pe care împăratul David i-a făcut conducători peste rubeniţi, gadiţi şi jumătate din tribul lui Manase, pentru orice lucru referitor la Dumnezeu şi la afacerile împăratului.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

1 Cronici 27

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

[7] O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[8] O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[9] O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[1] Şi copiii lui Israel, după numărul lor, adică părinţii mai mari şi căpeteniile peste mii şi sute şi administratorii lor care au servit pe împărat în orice lucru al rândurilor, care au intrat şi au ieşit, lună de lună, în toate lunile anului, în fiecare rând erau douăzeci şi patru de mii.

[2] Peste primul rând pentru luna întâi era Iaşobeam, fiul lui Zabdiel. Şi în rândul lui erau douăzeci şi patru de mii.

[3] Mai marele tuturor căpeteniilor oştirii a fost, în prima lună, dintre copiii lui Pereţ.

[4] Şi peste rândul lunii a doua a fost Dodai ahohitul. Şi din rândul lui a fost, de asemenea, Miclot, conducătorul; în rândul lui, de asemenea, au fost douăzeci şi patru de mii.

[5] A treia căpetenie a oştirii pentru a treia lună a fost Benaia, fiul lui Iehoiada, un mare preot. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[6] Acesta este acel Benaia, războinic între cei treizeci şi peste cei treizeci. Şi în rândul lui a fost Amizadab, fiul său.

[7] A patra căpetenie, pentru luna a patra, a fost Asael, fratele lui Ioab; şi Zebadia, fiul lui după el. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[8] A cincea căpetenie, pentru luna a cincea, a fost Şamehut izrahitul. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[9] A şasea căpetenie, pentru luna a şasea, a fost Ira, fiul lui Icheş din Tecoa. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[10] O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[11] O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[12] O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[13] O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[14] O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;

[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

[10] A şaptea căpetenie, pentru luna a şaptea, a fost Haleţ pelonitul, dintre copiii lui Efraim. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[11] A opta căpetenie, pentru luna a opta, a fost Sibecai huşatitul, dintre zerahiţi. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[12] A noua căpetenie, pentru luna a noua, a fost Abiezer din Anatot, dintre beniamiţi. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[13] A zecea căpetenie, pentru luna a zecea, a fost Maharai netofatitul, dintre zerahiţi. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[14] A unsprezecea căpetenie, pentru luna a unsprezecea, a fost Benaia piratonitul, dintre copiii lui Efraim. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[15] A douăsprezecea căpetenie, pentru luna a douăsprezecea, a fost Heldai netofatitul, din Otniel. Şi în rândul lui au fost douăzeci şi patru de mii.

[16] Mai mult, peste triburile lui Israel, conducătorul rubeniţilor a fost: Eliezer, fiul lui Zicri; dintre simeoniţi: Şefatia, fiul lui Maaca;

[17] Dintre leviţi: Haşabia, fiul lui Chemuel; dintre aaroniţi: Ţadoc;

[18] Din Iuda: Elihu, unul din fraţii lui David; din Isahar: Omri fiul lui Mihail;

[19] Din Zabulon: Işemaia, fiul lui Obadia; din Neftali: Ierimot, fiul lui Azriel;

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;
[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;
[22] sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.
[23] Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.
[24] Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

[20] Dintre copiii lui Efraim: Hoşea, fiul lui Azazia; din jumătatea tribului lui Manase: Ioel, fiul lui Pedaia;
[21] Din jumătatea tribului lui Manase, în Galaad: Ido, fiul lui Zaharia; din Beniamin: Iaasiel, fiul lui Abner;
[22] Din Dan: Azareel, fiul lui Ieroham. Aceştia au fost prinţii triburilor lui Israel.
[23] Dar David nu a luat numărul lor de la vârsta de douăzeci de ani în jos; deoarece DOMNUL spusese că va înmulţi pe Israel ca stelele cerurilor.
[24] Ioab, fiul Ţeruiei, a început să numere, dar nu a terminat, deoarece acolo a fost furia DOMNULUI asupra lui Israel, şi numărul nu a fost pus la socoteala cronicilor împăratului David.

Os administradores das possessões de Davi

[25] Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.
[26] Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.
[27] Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.
[28] Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.
[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

[25] Şi peste tezaurele împăratului a fost Azmavet, fiul lui Adiel; şi peste cămările din câmpuri, în cetăţi şi în sate şi în cetăţui, a fost Ionatan, fiul lui Ozia;
[26] Şi peste muncitorii câmpului, pentru aratul pământului a fost Ezri, fiul lui Chelub;
[27] Şi peste vii a fost Şimei ramatitul; peste înmulţirea viilor pentru beciurile de vin, a fost Zabdi şipmitul;
[28] Şi peste măslini şi sicomori, care erau în lunci, a fost Baal-Hanan din Gheder; şi peste beciurile de untdelemn a fost Ioaş;
[29] Şi peste cirezile care au păscut în Saron a fost Şitrai saronitul; şi peste cirezile care erau în văi a fost Şafat, fiul lui Adlai;

[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

Os conselheiros do rei

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

[30] Peste cămile de asemenea a fost Obil ismaelitul; şi peste măgari a fost Iehdia din Meronot;

[31] Şi peste turme a fost Iaziz hagarenitul. Toţi aceştia au fost administratorii averii împăratului David.

[32] De asemenea Ionatan, unchiul lui David, a fost sfătuitor, un înţelept şi un scrib; şi Iehiel, fiul lui Hacmoni, a fost cu fiii împăratului;

[33] Şi Ahitofel a fost sfătuitorul împăratului; şi Huşai architul a fost tovarăşul împăratului;

[34] Şi după Ahitofel a fost Iehoiada, fiul lui Benaia, şi Abiatar; şi generalul armatei împăratului a fost Ioab.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

1 Cronici 28

[1] Şi David a adunat pe toţi prinţii lui Israel, prinţii triburilor şi căpeteniile cetelor care au servit împăratului pe rând şi căpeteniile peste mii şi căpeteniile peste sute şi administratorii peste toată averea şi stăpânirea împăratului şi a fiilor lui, cu ofiţerii şi cu războinicii şi cu toţi vitejii, la Ierusalim.

[2] Atunci împăratul David s-a ridicat în picioare şi a spus: Ascultaţi-mă, fraţii mei şi poporul meu: Cât despre mine, am avut în inima mea să construiesc o casă de odihnă pentru chivotul legământului DOMNULUI şi pentru sprijinul piciorului Dumnezeului nostru şi am făcut pregătiri pentru construcţie;

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[3] Dar Dumnezeu mi-a spus: Să nu construieşti o casă pentru numele meu, deoarece ai fost un bărbat de război şi ai vărsat sânge.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

[4] Totuşi, DOMNUL Dumnezeul lui Israel m-a ales pe mine înaintea întregii case a tatălui meu să fiu împărat peste Israel pentru totdeauna, fiindcă l-a ales pe Iuda să fie conducătorul; şi din casa lui Iuda, casa tatălui meu; şi printre fiii tatălui meu m-a plăcut pe mine pentru a mă face împărat peste tot Israelul;

[5] E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

[5] Şi dintre fiii mei, (fiindcă DOMNUL mi-a dat mulţi fii), l-a ales pe Solomon, fiul meu, să şadă pe tronul împărăţiei DOMNULUI, peste Israel.

[6] E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

[6] Şi mi-a spus: Solomon, fiul tău, el va construi casa mea şi curţile mele, căci l-am ales să fie fiul meu şi eu voi fi tatăl său.

[7] Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

[7] Mai mult, voi întemeia împărăţia sa pentru totdeauna, dacă va rămâne statornic să împlinească poruncile mele şi judecăţile mele, ca în această zi.

[8] Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

[8] Şi de aceea în faţa ochilor întregului Israel, adunarea DOMNULUI; şi în auzul Dumnezeului nostru, să păziţi şi să căutaţi toate poruncile DOMNULUI Dumnezeul vostru, ca să stăpâniţi această ţară bună şi să o lăsaţi ca moştenire pentru copiii voştri după voi, pentru totdeauna.

[9] Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR

[9] Şi tu, Solomon, fiul meu, să cunoşti pe Dumnezeul tatălui tău şi să îl serveşti cu o inimă desăvârşită şi cu o minte

esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

binevoitoare, fiindcă DOMNUL cercetează toate inimile şi înţelege toate închipuirile gândurilor, dacă îl cauţi, se va lăsa găsit de tine; dar dacă îl părăseşti, te va lepăda pentru totdeauna.

10 Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

10 Ia seama acum, fiindcă DOMNUL te-a ales să construieşti o casă pentru sanctuar, fii tare şi fă aceasta.

Davi dá a Salomão a planta do templo

11 Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

11 Atunci David i-a dat lui Solomon, fiul său, modelul porticului şi a caselor acestuia şi a trezoreriilor acestora şi a cămărilor superioare ale acestora şi a curţilor interioare ale acestora şi a locului scaunului milei,

12 Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

12 Şi modelul a tot ceea ce a avut prin duhul, a curţilor casei DOMNULUI şi a tuturor cămărilor de jur împrejur, ale trezoreriilor casei lui Dumnezeu şi a trezoreriilor lucrurilor dedicate;

13 e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

13 De asemenea pentru rândurile preoţilor şi leviţilor şi pentru toată lucrarea serviciului casei DOMNULUI şi pentru toate vasele serviciului în casa DOMNULUI.

14 especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

14 A dat, din aur, cântărit, pentru lucruri din aur, pentru toate uneltele oricărui fel de serviciu; argint de asemenea pentru toate uneltele de argint, cântărit, pentru toate uneltele de orice fel de serviciu;

15 o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

15 Chiar greutatea pentru sfeşnicele de aur şi pentru lămpile lor de aur, cântărit, pentru fiecare sfeşnic şi pentru lămpile acestuia; şi pentru sfeşnicele de argint, cântărit, deopotrivă pentru sfeşnic şi de

16 também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

17 ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

18 o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

19 Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

20 Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

21 Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

asemenea pentru lămpile acestuia, conform folosirii fiecărui sfeşnic.

16 Şi cântărit a dat aur pentru mesele pâinii punerii înainte, pentru fiecare masă; şi la fel argint pentru mesele de argint;

17 De asemenea aur pur pentru cârligele de carne şi boluri şi cupe; şi pentru vasele aurite a dat aur cântărit pentru fiecare vas; şi la fel argint, cântărit, pentru fiecare vas de argint;

18 Şi pentru altarul tămâierii, aurul curat, cântărit; şi aur pentru modelul carului heruvimilor, care îşi întindeau aripile şi acopereau chivotul legământului DOMNULUI.

19 Toate acestea, a spus David, DOMNUL m-a făcut să le înţeleg în scris, prin mâna lui asupra mea, toate lucrările acestui model.

20 Şi David i-a spus lui Solomon, fiul său: Fii tare şi încurajează-te şi fă acest lucru, nu te teme, nici nu te descuraja, fiindcă DOMNUL Dumnezeu, Dumnezeul meu, va fi cu tine; el nu te va lăsa, nici nu te va părăsi, până când vei fi terminat toată lucrarea pentru serviciul casei DOMNULUI.

21 Şi, iată, rândurile preoţilor şi leviţilor, ei vor fi cu tine pentru tot serviciul casei lui Dumnezeu; şi vor fi cu tine pentru tot felul de meşteşuguri, fiecare bărbat iscusit şi binevoitor, pentru fiecare fel de serviciu; de asemenea prinţii şi tot poporul va fi în întregime la porunca ta.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

[1] Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

[3] E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

[4] três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

[5] ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

[6] Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães

1 Cronici 29

[1] Mai mult, împăratul David a spus întregii adunări: Solomon, fiul meu, pe care Dumnezeu singur l-a ales, este încă tânăr şi plăpând şi lucrarea este măreaţă, căci palatul nu este pentru om, ci pentru DOMNUL Dumnezeu.

[2] Acum am pregătit, cu toată puterea mea pentru casa Dumnezeului meu, aurul pentru lucrurile din aur şi argintul pentru lucrurile din argint şi arama pentru lucrurile din aramă, fierul pentru lucrurile din fier şi lemn pentru lucrurile din lemn; pietre de onix şi pietre să fie montate, pietre strălucitoare şi de diverse culori şi tot felul de pietre preţioase şi pietre de marmură în abundenţă.

[3] Mai mult, deoarece mi-am pus dragostea pentru casa Dumnezeului meu, am dat din propria mea avere, din aur şi argint, casei Dumnezeului meu, peste şi deasupra a tot ceea ce am pregătit pentru casa sfântă,

[4] Trei mii de talanţi de aur, de aur din Ofir şi şapte mii de talanţi de argint curat, pentru a îmbrăca zidurile caselor în întregime;

[5] Aurul pentru lucrurile de aur şi argintul pentru lucrurile de argint şi pentru tot felul de lucrări, să fie făcute de mâinile meşteşugarilor. Şi cine voieşte să îşi consacre serviciul în această zi, DOMNULUI?

[6] Atunci mai marii părinţi şi prinţii triburilor lui Israel şi căpeteniile a mii şi a

de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

sute, cu conducătorii lucrării împăratului, s-au oferit de bunăvoie,

7 e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

7 Şi au dat pentru serviciul casei lui Dumnezeu: aur, cinci mii de talanţi şi zece mii de drahme şi argint, zece mii de talanţi şi aramă, optsprezece mii de talanţi şi o sută de mii de talanţi de fier.

8 Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

8 Şi la cei la care s-au găsit pietre preţioase, le-au dat la tezaurul casei DOMNULUI, prin mâna lui Iehiel gherşonitul.

9 O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

9 Atunci poporul s-a bucurat pentru că au dat de bunăvoie, deoarece cu o inimă desăvârşită le-au oferit de bunăvoie DOMNULUI; şi împăratul David de asemenea s-a bucurat cu mare bucurie.

Oração de Davi

10 Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu, SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

10 De aceea David a binecuvântat pe DOMNUL înaintea întregii adunări; şi David a spus: Binecuvântat fii tu, DOMNUL Dumnezeul lui Israel, tatăl nostru, pentru totdeauna şi întotdeauna.

11 Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

11 A ta, DOAMNE, este măreţia şi puterea şi gloria şi victoria şi maiestatea, fiindcă tot ce este în cer şi pe pământ este al tău; a ta este împărăţia, DOAMNE şi tu eşti preamărit ca şi cap deasupra tuturor.

12 Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

12 Deopotrivă bogăţii şi onoare vin din tine şi tu domneşti peste toate; şi în mâna ta este putere şi tărie; şi în mâna ta stă să faci lucruri mari şi să dai tărie tuturor.

13 Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

13 Şi de aceea, Dumnezeul nostru, îţi mulţumim şi lăudăm numele tău glorios.

14 Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar

14 Dar cine sunt eu şi ce este poporul meu, ca să fim în stare să îţi oferim de bunăvoie

voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

în acest fel? Căci toate lucrurile vin din tine şi din al tău ţi-am dat noi.

[15] Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

[15] Fiindcă suntem străini înaintea ta şi locuitori temporari, precum au fost toţi părinţii noştri. Zilele noastre pe pământ sunt ca o umbră şi nu este nimeni să rămână.

[16] SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

[16] DOAMNE Dumnezeul nostru, toată această avere pe care am pregătit-o pentru a-ţi construi o casă pentru numele tău sfânt, vine din mâna ta şi este tot a ta.

[17] Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

[17] Cunosc de asemenea, Dumnezeul meu, că tu încerci inima şi ai plăcere în integritate. Cât despre mine, în integritatea inimii mele, am oferit de bunăvoie toate aceste lucruri; şi acum am văzut cu bucurie poporul tău, care este prezent aici, că ţi-au oferit de bunăvoie.

[18] SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

[18] DOAMNE Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi al lui Israel, părinţii noştri, ţine aceasta pentru totdeauna în închipuirea gândurilor inimii poporului tău şi pregăteşte inima lui pentru tine;

[19] e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

[19] Şi dă-i lui Solomon, fiul meu, o inimă desăvârşită, să ţină poruncile tale, mărturiile tale, statutele tale şi să facă toate aceste lucruri şi să construiască palatul, pentru care am făcut pregătiri.

[20] Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

[20] Şi David a spus întregii adunări: Acum binecuvântaţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru. Şi toată adunarea a binecuvântat pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor; şi şi-au plecat capetele şi s-au închinat DOMNULUI şi împăratului.

[21] Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

[22] Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

[23] Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

[24] Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

[25] O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

A morte de Davi

[26] Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

[27] O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

[28] Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão

[21] Şi au înjunghiat sacrificii DOMNULUI şi au adus oferiri arse DOMNULUI, a doua zi după acea zi, o mie de tauri, o mie de berbeci şi o mie de miei, cu oferirile lor de băutură şi sacrificii din abundenţă pentru tot Israelul;

[22] Şi au mâncat şi au băut înaintea DOMNULUI în acea zi cu mare veselie. Şi l-au făcut pe Solomon, fiul lui David, împărat a doua oară şi l-au uns pentru DOMNUL să fie mai marele guvernator, şi pe Ţadoc să fie preot.

[23] Atunci Solomon a şezut pe tronul DOMNULUI, ca împărat în locul tatălui său David, şi a prosperat; şi tot Israelul a ascultat de el.

[24] Şi toţi prinţii şi războinicii şi de asemenea toţi fiii împăratului David, s-au supus împăratului Solomon.

[25] Şi DOMNUL a preamărit pe Solomon, peste măsură, în ochii întregului Israel şi i-a dăruit o astfel de maiestate împărătească ce nu mai fusese peste vreun împărat înaintea lui, în Israel.

[26] Astfel David, fiul lui Isai, a domnit peste tot Israelul.

[27] Şi timpul cât a domnit peste Israel a fost de patruzeci de ani; şapte ani a domnit în Hebron şi treizeci şi trei de ani a domnit în Ierusalim.

[28] Şi a murit la o bătrâneţe frumoasă, plin de zile, bogăţii şi onoare; şi Solomon, fiul său, a domnit în locul său.

[29] Şi faptele împăratului David, cele dintâi şi cele din urmă, iată, ele sunt scrise în

escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

30 juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

cartea lui Samuel, văzătorul, şi în cartea profetului Natan şi în cartea lui Gad, văzătorul,

30 Cu toată domnia lui şi puterea lui şi timpurile care au trecut peste el şi peste Israel şi peste toate împărăţiile ţărilor.

O segundo livro das Crônicas	2 Cronici

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão
1 Reis 3.3-4

[1] Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

[2] Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

[3] e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

[4] Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

[5] Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria
1 Reis 3.5-15

[6] Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

[7] Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

2 Cronici 1

[1] Şi Solomon, fiul lui David, s-a întărit în împărăţia sa, DOMNUL Dumnezeul lui a fost cu el şi l-a preamărit peste măsură.

[2] Atunci Solomon a vorbit întregului Israel, căpeteniilor peste mii şi peste sute şi judecătorilor şi fiecărui guvernator în tot Israelul, mai marilor dintre părinţi.

[3] Astfel Solomon şi toată adunarea cu el, au mers la înălţimea care era la Gabaon, fiindcă acolo era tabernacolul întâlnirii lui Dumnezeu, pe care Moise, servitorul DOMNULUI, îl făcuse în pustiu.

[4] Dar chivotul lui Dumnezeu l-a adus David de la Chiriat-Iearim la locul pregătit de David pentru el, căci a înălţat un cort pentru el la Ierusalim.

[5] Mai mult, altarul de aramă, pe care Beţaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, îl făcuse, l-a pus înaintea tabernacolului DOMNULUI; şi Solomon şi adunarea l-a cercetat.

[6] Şi Solomon s-a urcat acolo la altarul de aramă înaintea DOMNULUI, care era la tabernacolul întâlnirii, şi a oferit o mie de ofrande arse pe el.

[7] În acea noapte Dumnezeu i s-a arătat lui Solomon şi i-a spus: Cere ce doreşti să îţi dau.

[8] Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

[9] Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

[10] Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

[11] Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.26-29

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[8] Şi Solomon i-a spus lui Dumnezeu: Ai arătat mare milă tatălui meu David, şi m-ai făcut să domnesc în locul lui.

[9] Şi, DOAMNE Dumnezeule, să fie întemeiată, promisiunea ta către David, căci m-ai făcut împărat peste un popor numeros ca ţărâna pământului.

[10] Dă-mi acum înţelepciune şi cunoaştere, ca să ies şi să intru înaintea acestui popor, fiindcă cine poate judeca acest popor al tău, care este atât de mare?

[11] Şi Dumnezeu i-a spus lui Solomon: Deoarece aceasta a fost în inima ta şi nu ai cerut bogăţii, avere, sau onoare, nici viaţa duşmanilor tăi, nici nu ai cerut viaţă lungă, ci ai cerut înţelepciune şi cunoaştere pentru tine însuţi, ca să judeci poporul meu, peste care te-am făcut împărat;

[12] Înţelepciune şi cunoaştere îţi este dăruită; şi îţi voi da bogăţii şi avere şi onoare, aşa cum nu au avut niciunul dintre împăraţii care au fost înaintea ta, nici nu va avea la fel vreunul după tine.

[13] Atunci Solomon a venit de la înălţimea care era la Gabaon, de dinaintea tabernacolului întâlnirii, la Ierusalim; şi a domnit peste Israel.

[14] Şi Solomon a adunat care şi călăreţi; şi a avut o mie patru sute de care şi douăsprezece mii de călăreţi, pe care i-a pus în cetăţile pentru care şi cu împăratul, la Ierusalim.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[15] Şi împăratul a făcut argintul şi aurul la Ierusalim la fel ca pietrele, şi cedrii i-a făcut ca pe sicomorii care sunt în vale, din abundenţă.

[16] Şi Solomon a avut cai aduşi din Egipt şi in împletit, comercianţii împăratului primeau inul împletit cu un preţ.

[17] Şi au mers şi au adus din Egipt un car pentru şase sute de şekeli de argint şi un cal pentru o sută cincizeci; şi astfel au adus ei cai pentru toţi împăraţii hitiţilor şi pentru împăraţii Siriei, prin mijloacele lor.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do

2 Cronici 2

[1] Şi Solomon a hotărât să construiască o casă pentru numele DOMNULUI şi o casă pentru împărăţia sa.

[2] Şi Solomon a numărat şaptezeci de mii de bărbaţi să poarte sarcini şi optzeci de mii să cioplească piatră la munte şi trei mii şase sute să îi supravegheze.

[3] Şi Solomon a trimis la Hiram, împăratul Tirului, spunând: Asa cum te-ai purtat cu David, tatăl meu, şi i-ai trimis cedri să îşi construiască o casă în care să locuiască, tot astfel poartă-te cu mine.

[4] Iată, eu construiesc o casă numelui DOMNULUI Dumnezeul meu, să i–o dedic lui şi să ard înaintea lui tămâie dulce şi pentru pâinile punerii înainte neîncetat şi pentru ofrande arse dimineaţa şi seara, în sabate şi la lunile noi şi la sărbătorile solemne ale DOMNULUI Dumnezeul

SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

nostru. Aceasta este o rânduială pentru totdeauna pentru Israel.

5 A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

5 Şi casa pe care o construiesc este mare, fiindcă mare este Dumnezeul nostru, peste toţi dumnezeii.

6 No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

6 Dar cine este în stare să îi construiască o casă, văzând că cerul şi cerul cerurilor nu pot să îl cuprindă? cine sunt eu atunci să îi construiesc o casă, în afară doar de a arde sacrificiu înaintea lui?

7 Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

7 Trimite-mi de aceea un bărbat iscusit să muncească cu aur şi cu argint şi cu aramă şi cu fier şi cu purpură şi cu stacojiu şi cu albastru şi care ştie să cioplească împreună cu oamenii iscusiţi care sunt cu mine în Iuda şi în Ierusalim, de care David, tatăl meu, s-a îngrijit să mi-i dea.

8 Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

8 Trimite-mi de asemenea cedri, brazi şi santal din Liban, căci cunosc că servitorii tăi ştiu să taie lemnărie în Liban; şi, iată, servitorii mei vor fi cu servitorii tăi,

9 para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

9 Şi să îmi pregătească lemnărie din abundenţă, căci casa pe care mă pregătesc să o construiesc va fi minunată şi mare.

10 Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

10 Şi, iată, voi da servitorilor tăi, tăietorii care taie lemnărie, douăzeci de mii de măsuri de grâu bătut, douăzeci de mii de măsuri de orz şi douăzeci de mii de baţi de vin şi douăzeci de mii de baţi de untdelemn.

11 Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo:

11 Atunci Hiram, împăratul Tirului, i-a răspuns într-un înscris, pe care l-a trimis

Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

la Solomon: Pentru că DOMNUL a iubit pe poporul său, te-a făcut împărat peste ei.

12 Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

12 Hiram a mai spus: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care a făcut cerul şi pământul, care i-a dat împăratului David un fiu înţelept, umplut cu chibzuinţă şi înţelegere, care să poată construi o casă pentru DOMNUL şi o casă pentru împărăţia sa.

13 Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

13 Şi acum, ţi-am trimis un bărbat iscusit, umplut cu înţelegere, de-al tatălui meu, Hiram,

14 filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

14 Fiul unei femei dintre fiicele lui Dan, şi tatăl său a fost un bărbat din Tir, iscusit în lucrarea cu aur şi cu argint şi cu aramă şi cu fier şi cu piatră şi cu lemnărie şi cu purpură şi cu albastru şi cu in subţire şi cu stacojiu, de asemenea să cioplească orice fel de cioplitură şi să conceapă orice plan care i se va da, cu oamenii tăi iscusiţi şi cu oamenii iscusiţi ai domnului meu David, tatăl tău.

15 Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

15 Şi, de aceea, grâul şi orzul, untdelemnul şi vinul, despre care domnul meu a vorbit, să îl trimită servitorilor săi;

16 E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

16 Şi vom tăia lemn din Liban, cât de mult ai nevoie; şi ţi-l vom aduce pe plute, pe mare, la Iafo; şi tu îl vei duce până la Ierusalim.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

17 Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

17 Şi Solomon a numărat pe toţi străinii care erau în ţara lui Israel, după numărătoarea cu care David, tatăl său, i-a numărat; şi s-au găsit o sută cincizeci şi trei de mii şase sute.

[18] Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

[18] Şi a pus pe şaptezeci de mii dintre ei să fie purtători de sarcini şi optzeci de mii să fie cioplitori, la munte, şi trei mii şase sute supraveghetori, să pună poporul la muncă.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo
1 Reis 6.1-10

[1] Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

[2] Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

[3] Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

[4] O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

[5] Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

[6] Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

[7] Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

2 Cronici 3

[1] Atunci Solomon a început construirea casei DOMNULUI la Ierusalim, pe muntele Moria, unde DOMNUL i s-a arătat lui David, tatăl său, în locul pe care David l-a pregătit în aria lui Ornan iebusitul.

[2] Şi a început să construiască în a doua zi a lunii a doua, în al patrulea an al domniei lui.

[3] Şi în acestea Solomon a fost instruit pentru construirea casei lui Dumnezeu: lungimea în coţi, după prima măsură, era șaizeci de coţi şi lăţimea douăzeci de coţi;

[4] Şi porticul care era în faţa casei, lungimea acestuia era conform lăţimii casei, douăzeci de coţi şi înălţimea era o sută douăzeci; şi l-a placat cu aur pur.

[5] Şi casa mai mare a căptuşit-o cu brad, pe care l-a placat cu aur pur şi a pus peste el palmieri şi lanţuri.

[6] Şi a împodobit casa cu pietre preţioase, pentru frumuseţe; şi aurul era aur din Parvaim.

[7] Şi a placat de asemenea casa, bârnele, stâlpii şi zidurile ei şi uşile ei, cu aur; şi a cioplit heruvimi pe pereţi.

[8] Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

[9] O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins
1 Reis 6.23-28

[10] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

[11] As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

[12] Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

[13] eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

[14] Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas
1 Reis 7.15-22

[15] Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

[8] Şi a făcut casa preasfântă, lungimea ei fiind conform lăţimii casei, douăzeci de coţi şi lăţimea ei douăzeci de coţi; şi a placat-o cu aur pur, ridicându-se la şase sute de talanţi.

[9] Şi greutatea cuielor era de cincizeci de şekeli de aur. Şi a placat camerele de sus cu aur.

[10] Şi în casa preasfântă a făcut doi heruvimi din lucrare cioplită şi i-a placat cu aur.

[11] Şi aripile heruvimilor aveau lungimea de douăzeci de coţi: o aripă a unui heruvim avea cinci coţi, ajungând la zidul casei, şi cealaltă aripă avea de asemenea cinci coţi, ajungând la aripa celuilalt heruvim.

[12] Şi o aripă a celuilalt heruvim avea cinci coţi, ajungând la zidul casei, şi cealaltă aripă avea cinci coţi de asemenea, atingând aripa celuilalt heruvim.

[13] Aripile acestor heruvimi erau întinse douăzeci de coţi şi stăteau în picioare şi feţele lor erau spre înăuntru.

[14] Şi a făcut vălul din albastru şi purpură şi stacojiu şi in subţire şi a lucrat heruvimi pe el.

[15] De asemenea a făcut înaintea casei doi stâlpi înalţi de treizeci şi cinci de coţi, şi capitelul care era pe capătul de sus al fiecăruia, era de cinci coţi.

[16] Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

[17] Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

[16] Şi a făcut lanţuri, ca în oracol, şi le-a pus pe capitelurile stâlpilor; şi a făcut o sută de rodii şi le-a pus pe lanţuri.

[17] Şi a ridicat stâlpii înaintea templului, unul pe dreapta şi celalalt pe stânga; şi a pus numele celui din dreapta, Iachin, şi numele celui din stânga, Boaz.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

[1] Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

[2] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[3] Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[4] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[5] A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Cronici 4

[1] Mai mult, a făcut un altar de aramă, lungimea lui de douăzeci de coţi şi lăţimea lui de douăzeci de coţi şi înălţimea lui de zece coţi.

[2] De asemenea a făcut o mare turnată de zece coţi de la margine la margine, rotundă împrejur şi înălţimea ei era de cinci coţi; şi o linie de treizeci de coţi o înconjura de jur împrejur.

[3] Şi sub ea era asemănarea unor boi, care o înconjurau de jur împrejur: zece pe lungimea unui cot, înconjurând marea de jur împrejur. Două rânduri de boi au fost turnate când a fost turnată marea.

[4] Stătea pe doisprezece boi, trei privind spre nord şi trei privind spre vest şi trei privind spre sud şi trei privind spre est; şi marea era aşezată deasupra pe ei şi toate părţile dinapoi ale lor erau înăuntru.

[5] Şi grosimea ei era un lat de palmă şi marginea ei ca lucrarea unei margini de cupă, cu flori de crin; şi primea şi ţinea trei mii de baţi.

1 Reis 7.27-50

[6] Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

[6] A făcut de asemenea zece spălătoare şi a pus cinci pe dreapta şi cinci pe stânga, pentru spălare în ele; şi spălau în ele acele lucruri pe care le aduceau pentru ofranda arsă; dar marea era pentru preoţi, ca să se spele în ea.

[7] Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

[7] Şi a făcut zece sfeşnice de aur conform formei lor şi le-a aşezat în templu, cinci în dreapta şi cinci în stânga.

[8] Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

[8] A făcut de asemenea zece mese şi le-a pus în templu, cinci în dreapta şi cinci în stânga. Şi a făcut o sută de vase de aur.

[9] Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

[9] Mai mult, a făcut curtea preoţilor şi curtea mare şi uşi pentru curte şi a placat uşile lor cu aramă.

[10] E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

[10] Şi a aşezat marea în partea dreaptă, spre est, în partea de sud.

[11] Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

[11] Şi Hiram a făcut oalele şi lopeţile şi vasele. Şi Hiram a terminat lucrarea pe care trebuia să o facă pentru împăratul Solomon, pentru casa lui Dumnezeu;

[12] as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

[12] Adică, cei doi stâlpi şi globurile şi capitelurile care erau pe capul celor doi stâlpi şi cele două reţele care să acopere cele două globuri ale capitelurilor care erau pe capul stâlpilor;

[13] as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

[13] Şi patru sute de rodii pe cele două reţele; două rânduri de rodii pe fiecare reţea, pentru a acoperi cele două globuri ale capitelurilor care erau pe stâlpi.

[14] Fez também os suportes e as pias sobre eles,

[14] A făcut de asemenea postamente şi spălătoare a făcut pe postamente;

[15] o mar com os doze bois por baixo.

[15] O mare şi doisprezece boi sub ea.

[16] Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

[16] Oalele de asemenea şi lopeţile şi cârligele de carne şi toate uneltele lor, le-a făcut Hiram, maestrul său, împăratului Solomon, pentru casa DOMNULUI, din aramă strălucitoare.

[17] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

[17] În câmpia din Iordan împăratul le-a turnat, în pământul argilos între Sucot şi Ţeredata.

[18] Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

[18] Astfel Solomon a făcut toate aceste vase în mare număr, fiindcă greutatea aramei nu a putut fi socotită.

[19] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

[19] Şi Solomon a făcut toate vasele care erau pentru casa lui Dumnezeu, de asemenea altarul de aur şi mesele pe care erau pâinile punerii înainte;

[20] e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

[20] Mai mult, sfeşnicele cu lămpile lor, pe care trebuiau să ardă după obiceiul lor, înaintea oracolului, din aur pur;

[21] As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

[21] Şi florile şi lămpile şi mucările, le-a făcut din aur, şi acestea din aur în întregime curat;

[22] como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

[22] Şi cuţitele şi vasele şi lingurile şi cenuşarele, din aur pur; şi intrarea casei, uşile interioare ale ei pentru locul preasfânt şi uşile casei templului, erau din aur.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo
1 Reis 7.51

[1] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e

2 Cronici 5

[1] Astfel toată munca pe care Solomon a făcut-o pentru casa DOMNULUI a fost terminată; şi Solomon a adus toate lucrurile pe care David, tatăl său, le dedicase; şi argintul şi aurul şi toate

os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

uneltele, le-a pus printre tezaurele casei lui Dumnezeu.

Salomão traz para o templo a arca
1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

2 Atunci Solomon a adunat pe bătrânii lui Israel şi pe toţi capii triburilor, pe mai marii părinţilor copiilor lui Israel, la Ierusalim, să aducă chivotul legământului DOMNULUI din cetatea lui David, care este Sion.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

3 De aceea toţi bărbaţii lui Israel s-au adunat la împărat în sărbătoarea care era în luna a şaptea.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

4 Şi toţi bătrânii lui Israel au venit, şi leviţii au luat chivotul.

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

5 Şi au adus chivotul şi tabernacolul întâlnirii şi vasele sfinte care erau în tabernacol; pe acestea, preoţii şi leviţii le-au adus.

6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

6 De asemenea împăratul Solomon şi toată adunarea lui Israel care s-a adunat la el înaintea chivotului, au sacrificat oi şi boi, care nu puteau fi număraţi din cauza numărului lor.

7 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7 Şi preoţii au adus chivotul legământului DOMNULUI la locul lui, la oracolul casei, în locul preasfânt, sub aripile heruvimilor,

8 (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

8 Căci heruvimii îşi întindeau aripile peste locul chivotului şi heruvimii acopereau chivotul şi drugii lui pe deasupra.

9 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

9 Şi au tras drugii chivotului, încât capetele drugilor se vedeau afară din chivot înaintea oracolului, dar nu se vedeau din afară. Şi astfel este până astăzi.

[10] Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

[11] Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

[12] e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[13] e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

[14] de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

[10] Nu era nimic în chivot în afară de cele două table pe care Moise le-a pus înăuntru, la Horeb, când DOMNUL a făcut un legământ cu copiii lui Israel, când ei au ieşit din Egipt.

[11] Şi s-a întâmplat, când preoţii ieşiseră din locul preasfânt (căci toţi preoţii care erau prezenţi erau sfinţiţi şi nu au aşteptat atunci la rând;

[12] De asemenea leviţii care erau cântăreţi, cu toţi ai lui Asaf, ai lui Heman, ai lui Iedutun, cu fiii lor şi fraţii lor, fiind înveşmântaţi în in alb, având chimvale şi psalterioane şi harpe, au stat în picioare în partea de est a altarului şi cu ei o sută douăzeci de preoţi care sunau din trâmbiţe;)

[13] Da, s-a întâmplat că, în timp ce trâmbiţaşii şi cântăreţii erau ca unul, făcând să se audă un singur sunet de laudă şi mulţumire DOMNULUI, şi când şi-au înălţat vocea cu trâmbiţe şi chimvale şi instrumente de muzică şi au lăudat pe DOMNUL, spunând: Fiindcă este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna: atunci casa, casa DOMNULUI, s-a umplut cu un nor;

[14] Astfel încât preoţii nu puteau sta să servească din cauza norului, fiindcă gloria DOMNULUI umpluse casa lui Dumnezeu.

2 Cronici 6

[1] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

[2] Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[3] Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

[4] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[5] Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

[6] Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[7] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[8] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[9] Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[10] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei

[1] Atunci Solomon a zis: DOMNUL a spus că va locui în întuneric gros.

[2] Dar am construit o casă de locuit pentru tine şi un loc pentru locuinţa ta pentru totdeauna.

[3] Şi împăratul şi-a întors faţa şi a binecuvântat întreaga adunare a lui Israel; şi toată adunarea lui Israel stătea în picioare.

[4] Şi el a spus: Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel, care cu mâinile lui a împlinit ceea ce a vorbit cu gura lui, tatălui meu, David, spunând:

[5] Din ziua în care am scos poporul meu din ţara Egiptului nu am ales nicio cetate dintre toate triburile lui Israel, în care să construiesc o casă, ca numele meu să fie acolo; nici nu am ales vreun bărbat să fie conducător peste poporul meu Israel,

[6] Dar am ales Ierusalimul, ca numele meu să fie acolo; şi am ales pe David să fie peste poporul meu, Israel.

[7] Şi a fost în inima tatălui meu, David, să construiască o casă pentru numele DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

[8] Dar DOMNUL i-a spus lui David, tatăl meu: Deşi a fost în inima ta să construieşti o casă pentru numele meu, ai făcut bine în aceea că a fost în inima ta;

[9] Totuşi, nu tu vei construi casa, ci fiul tău care va ieşi din coapsele tale; el va construi casa pentru numele meu.

[10] Domnul de aceea a împlinit cuvântul său pe care l-a vorbit, fiindcă am fost ridicat în locul tatălui meu, David, şi sunt

no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

11 Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

pus pe tronul lui Israel, precum DOMNUL a promis, şi am construit casa pentru numele DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

11 Şi în ea am pus chivotul, în care este legământul DOMNULUI, pe care l-a făcut cu copiii lui Israel.

Salomão ora a Deus
1 Reis 8.22-53

12 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

12 Şi a stat în picioare înaintea altarului DOMNULUI în prezenţa întregii adunării a lui Israel şi şi-a întins mâinile;

13 Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

13 Fiindcă Solomon făcuse o schelă de aramă, lungă de cinci coţi şi largă de cinci coţi şi înaltă de trei coţi şi a aşezat-o în mijlocul curţii; şi a stat în picioare pe ea şi a îngenuncheat, pe genunchi, înaintea întregii adunări a lui Israel şi şi-a întins mâinile spre cer,

14 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

14 Şi a spus: DOAMNE Dumnezeul lui Israel, nu este Dumnezeu ca tine, nici în cer, nici pe pământ, care ţine legământul şi arată milă servitorilor lui, cei care umblă înaintea ta cu toată inima lor;

15 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

15 Tu care ai ţinut cu servitorul tău David, tatăl meu, ceea ce i-ai promis; şi ai vorbit cu gura ta şi ai împlinit cu mâna ta, precum este în această zi.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

16 Acum, de aceea, DOAMNE Dumnezeul lui Israel, ţine cu servitorul tău David, tatăl meu, ceea ce i-ai promis, spunând: Nu va lipsi bărbat din faţa ochilor mei care să şadă pe tronul lui Israel; numai copiii tăi să ia seama la calea lor să umble în legea mea, precum ai umblat tu înaintea mea.

[17] Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.
[18] Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[19] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

[20] Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[21] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

[22] Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

[23] ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[24] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu

[17] Şi acum, DOAMNE Dumnezeul lui Israel, să fie adeverit cuvântul tău, pe care l-ai vorbit servitorului tău, David.
[18] Dar va locui Dumnezeu într-adevăr cu oamenii pe pământ? Iată, cerul şi cerul cerurilor nu te pot cuprinde; cu atât mai puţin această casă pe care am construit-o!
[19] De aceea priveşte cu plăcere la rugăciunea servitorului tău şi la cererea lui, DOAMNE Dumnezeul meu, pentru a da ascultare strigătului şi rugăminţii, pe care servitorul tău o cere înaintea ta;
[20] Ca ochii tăi să fie deschişi peste această casă, zi şi noapte, peste locul peste care tu ai spus că voieşti să pui numele tău acolo, pentru a da ascultare la rugăciunea pe care servitorul tău o cere spre acest loc.
[21] Dă ascultare de aceea cererilor servitorului tău şi poporului tău Israel, pe care le vor face spre acest loc; ascultă din această locuinţă a ta, din cer; şi, ascultând, iartă.
[22] Dacă un om păcătuieşte împotriva aproapelui şi un jurământ este pus peste el, să îl facă să jure, şi jurământul vine înaintea altarului tău în această casă,
[23] Atunci ascultă din cer şi fă şi judecă pe servitorii tăi, răsplătind pe cel stricat, întorcând calea lui asupra propriului său cap; şi declarând drept pe cel drept, dându-i conform dreptăţii lui.
[24] Şi dacă poporul tău Israel este pus la ce este mai rău înaintea duşmanului, pentru că au păcătuit împotriva ta, şi se vor întoarce şi vor mărturisi numele tău şi se

nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

[25] ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

[26] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[27] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

[28] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[29] toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[30] ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

[31] para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

vor ruga şi vor face cerere înaintea ta în această casă,

[25] Atunci ascultă din ceruri şi iartă păcatul poporului tău Israel şi adu-i din nou în ţara pe care le-ai dat-o lor şi părinţilor lor.

[26] Când cerul va fi închis şi nu va fi ploaie, pentru că au păcătuit împotriva ta, dacă se vor ruga spre acest loc şi vor mărturisi numele tău şi se vor întoarce de la păcatul lor, când îi vei chinui,

[27] Atunci ascultă din cer şi iartă păcatul servitorilor tăi şi a poporului tău Israel, când îi vei fi învăţat calea cea bună, în care ar trebuie să umble; şi trimite ploaie peste ţara ta, pe care ai dat-o poporului tău ca moştenire.

[28] Dacă este foamete în ţară, dacă este ciumă, dacă este tăciune în grâu sau mană, lăcuste sau omizi, dacă duşmanii lor îi asediază în cetăţile ţării lor, orice plagă sau orice boală ar fi,

[29] Orice rugăciune sau cerere va fi făcută de vreun om, sau de tot poporul tău Israel, când fiecare va cunoaşte propria sa plagă şi propria sa durere şi îşi va întinde mâinile în această casă,

[30] Atunci ascultă-o din cer, locuinţa ta, şi iartă şi întoarce fiecărui om conform tuturor căilor lui, omul, a cărui inimă o cunoşti; (fiindcă doar tu cunoşti inimile copiilor oamenilor),

[31] Ca ei să se teamă de tine, să umble în căile tale, cât trăiesc în ţara pe care ai dat-o părinţilor lor.

32 Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

33 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

35 ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

36 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

37 e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

38 na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para

32 Mai mult, referitor la străin, care nu este din poporul tău Israel, ci este venit dintr-o ţară îndepărtată de dragul numelui tău măreţ şi a mâinii tale puternice şi a braţului tău întins, dacă vin şi se roagă în această casă,

33 Atunci ascultă tu din ceruri, din locuinţa ta, şi fă conform cu tot ceea ce străinul cere de la tine, ca tot poporul pământului să cunoască numele tău şi să se teamă de tine, precum face poporul tău, Israel, şi să ştie că această casă pe care am construit-o este numită după numele tău.

34 Dacă poporul tău iese la război împotriva duşmanilor lor pe calea pe care îi vei trimite, iar ei se roagă ţie spre această cetate pe care ai ales-o şi spre casa pe care am construit-o pentru numele tău,

35 Atunci ascultă din ceruri rugăciunea lor şi cererile lor şi susţine cauza lor.

36 Dacă păcătuiesc împotriva ta, (fiindcă nu este om care să nu păcătuiască) şi tu te mânii pe ei şi îi dai înaintea duşmanilor lor, iar ei îi duc în captivitate într-o ţară îndepărtată sau apropiată;

37 Totuşi, dacă îşi vor întoarce inima în ţara în care sunt duşi captivi şi se vor întoarce şi ţi se vor ruga în ţara captivităţii lor, spunând: Am păcătuit, am făcut nelegiuire şi ne-am purtat cu stricăciune;

38 Dacă se întorc la tine cu toată inima lor şi cu tot sufletul lor în ţara captivităţii lor, în care i-au dus captivi, şi se roagă spre

esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[39] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

[40] Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

[41] Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

[42] Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

ţara lor, pe care ai dat-o părinţilor lor şi spre cetatea pe care ai ales-o şi spre casa pe care am construit-o pentru numele tău,

[39] Ascultă din ceruri, din locuinţa ta, rugăciunea lor şi cererile lor şi susţine cauza lor şi iartă pe poporul tău care a păcătuit împotriva ta.

[40] Acum, Dumnezeul meu, să fie ochii tăi deschişi, te implor, şi să dea ascultare urechile tale la rugăciunea care este făcută în acest loc.

[41] Şi acum, ridică-te, DOAMNE Dumnezeule, la locul tău de odihnă şi la chivotul tăriei tale; să fie îmbrăcaţi preoţii tăi, DOAMNE Dumnezeule, cu salvare, şi să se bucure sfinţii tăi în bunătate.

[42] DOAMNE Dumnezeule, nu îţi întoarce faţa de la unsul tău, aminteşte-ţi de îndurările lui David, servitorul tău.

2 Cronici 7

[1] Şi, când Solomon a sfârşit rugăciunea, focul s-a coborât din cer şi a mistuit ofranda arsă şi sacrificiile; şi gloria DOMNULUI a umplut casa.

[2] Şi preoţii nu au putut intra în casa DOMNULUI, deoarece gloria DOMNULUI umpluse casa DOMNULUI.

[3] Şi când toţi copiii lui Israel au văzut cum focul a coborât, şi au văzut gloria DOMNULUI asupra casei, s-au plecat cu faţa la pământ pe pavaj şi s-au închinat şi au lăudat pe DOMNUL, spunând: Fiindcă el este bun; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

A conclusão da solenidade
1 Reis 8.62-66

[4] Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[4] Atunci împăratul şi tot poporul au oferit sacrificii înaintea DOMNULUI.

[5] Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[5] Şi împăratul Solomon a adus un sacrificiu de douăzeci şi două de mii de boi şi o sută douăzeci de mii de oi; astfel împăratul şi tot poporul au dedicat casa lui Dumnezeu.

[6] Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

[6] Şi preoţii au stat în serviciile lor; leviţii de asemenea cu instrumentele muzicale ale DOMNULUI, pe care împăratul David le-a făcut ca să laude pe DOMNUL, deoarece mila lui dăinuieşte pentru totdeauna, cu cântarea de laudă a lui David în mâna lor; şi preoţii au sunat trâmbiţele înaintea lor şi tot Israelul a stat în picioare.

[7] Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[7] Mai mult, Solomon a sfinţit mijlocul curţii care era înaintea casei DOMNULUI, căci acolo a adus el ofrande arse şi grăsimea ofrandelor de pace, deoarece altarul de aramă pe care Solomon îl făcuse nu era în stare să primească ofrandele arse şi darurile de mâncare şi grăsimea.

[8] Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

[8] Tot atunci, Solomon a ţinut sărbătoarea şapte zile, şi tot Israelul împreună cu el, o foarte mare adunare, de la intrarea Hamatului până la râul Egiptului.

[9] Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

[9] Şi în a opta zi au făcut o adunare solemnă, fiindcă au ţinut dedicarea altarului şapte zile, şi sărbătoarea şapte zile.

[10] No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

[10] Şi în a douăzeci şi treia zi a lunii a şaptea el a trimis poporul la corturile lor, veseli şi voioşi în inimă pentru bunătatea pe care DOMNUL a arătat-o lui David şi lui Solomon şi lui Israel, poporul său.

A aliança do Senhor com Salomão

1 Reis 9.1-9

[11] Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

[11] Astfel Solomon a terminat casa DOMNULUI şi casa împăratului; şi tot ce a intrat în inima lui Solomon să facă în casa DOMNULUI şi în propria casă, a făcut cu prosperitate.

[12] De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

[12] Şi DOMNUL i s-a arătat lui Solomon noaptea şi i-a spus: Am auzit rugăciunea ta şi am ales acest loc pentru mine însumi, drept casă de sacrificii.

[13] Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

[13] Dacă voi închide cerul ca să nu fie ploaie, sau dacă voi porunci lăcustelor să mănânce ţara, sau dacă voi trimite ciumă printre poporul meu,

[14] se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

[14] Dacă poporul meu, care este chemat după numele meu, se va umili şi se va ruga şi va căuta faţa mea şi se va abate de la căile lui rele, atunci voi asculta din cer şi îi voi ierta păcatul şi îi voi vindeca ţara.

[15] Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

[15] Şi ochii mei vor fi deschişi şi urechile mele atente la rugăciunea care este făcută în acest loc.

[16] Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

[16] Fiindcă acum am ales să sfinţesc această casă, ca numele meu să fie acolo pentru totdeauna; şi ochii mei şi inima mea să fie acolo în toate zilele.

[17] Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e

[17] Şi cât despre tine, dacă vei voi să umbli înaintea mea, precum a umblat tatăl tău, David, şi să faci conform cu tot ceea ce ţi-

guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[18] também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

[19] Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[20] então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

[21] Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

[22] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

[1] Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

am poruncit şi să fi atent la statutele mele şi la judecăţile mele,

[18] Atunci voi întemeia tronul împărăţiei tale, precum am încheiat legământ cu David, tatăl tău, spunând: Nu îţi va lipsi un bărbat să fie conducător în Israel.

[19] Dar dacă te întorci şi părăseşti statutele şi poruncile mele, pe care le-am pus înaintea ta şi vei merge şi vei servi alţi dumnezei şi te vei închina lor,

[20] Atunci îi voi smulge din rădăcini din ţara mea pe care le-am dat-o; şi această casă, pe care am sfinţit-o pentru numele meu, o voi arunca din faţa mea şi o voi face să fie un proverb şi o zicătoare printre toate naţiunile.

[21] Şi această casă, cât este de înaltă, va fi o înmărmurire pentru fiecare om ce trece pe lângă ea, astfel încât va spune: De ce a făcut DOMNUL astfel acestei ţări şi acestei case?

[22] Şi i se va răspunde: Pentru că au părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor, care i-a scos din ţara Egiptului, şi s-au lipit de alţi dumnezei şi li s-au închinat şi le-au servit: de aceea a adus el tot acest rău peste ei.

2 Cronici 8

[1] Şi s-a întâmplat, la sfârşitul a douăzeci de ani, în care Solomon construise casa DOMNULUI şi propria lui casă,

[2] edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

[3] Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

[4] Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

[5] Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

[6] como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[7] Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

[8] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[9] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

[10] estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

[11] Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel,

[2] Că cetăţile, pe care Hiram le întorsese lui Solomon, Solomon le-a construit şi a făcut pe copiii lui Israel să locuiască acolo.

[3] Şi Solomon a mers la Hamat-Ţoba şi a luat-o.

[4] Şi a construit Tadmorul în pustiu şi toate cetăţile de provizie, pe care le-a construit în Hamat.

[5] De asemenea a construit Bet-Horonul superior şi Bet-Horonul inferior, cetăţi întărite, cu ziduri, porţi şi drugi;

[6] Şi Baalat şi toate cetăţile de provizii, pe care Solomon le-a avut, şi toate cetăţile de care şi cetăţile de călăreţi şi tot ceea ce Solomon a dorit să construiască în Ierusalim şi în Liban şi prin toată ţara stăpânirii lui.

[7] Cât despre tot poporul care era rămas dintre hitiţi şi amoriţi şi periziţi şi hiviţi şi iebusiţi, care nu erau din Israel,

[8] Ci dintre copiii lor, care erau rămaşi după ei în ţară, pe care copiii lui Israel nu i-au nimicit, pe ei Solomon i-a făcut să plătească tribut până în această zi.

[9] Dar dintre copiii lui Israel, Solomon nu a făcut servitori pentru munca lui, ci ei erau bărbaţi de război şi mai marii căpeteniilor lui şi căpeteniile carelor şi călăreţilor lui.

[10] Şi aceştia erau mai marii ofiţerilor lui Solomon, două sute cincizeci, care aveau conducerea peste popor.

[11] Şi Solomon a adus pe fiica lui Faraon, din cetatea lui David, la casa pe care o construise pentru ea, căci a spus: Soţia mea nu va locui în casa lui David,

porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

împăratul lui Israel, deoarece locurile în care chivotul DOMNULUI a venit, sunt sfinte.

12 Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

12 Atunci Solomon a adus ofrande arse DOMNULUI pe altarul DOMNULUI, pe care îl construise înaintea porticului,

13 e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

13 După măsură hotărâtă, zi de zi, sacrificând conform poruncilor lui Moise, în sabate şi la lunile noi şi la sărbătorile solemne, de trei ori pe an, în sărbătoarea azimei şi sărbătoarea săptămânilor şi în sărbătoarea corturilor.

14 Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

14 Şi a numit, conform ordinului lui David, tatăl său, rândurile preoţilor la serviciul lor şi pe leviţi la sarcinile lor, să laude şi să servească înaintea preoţilor, precum cerea datoria fiecărei zile; portarii de asemenea la rândurile lor la fiecare poartă, fiindcă astfel poruncise David, omul lui Dumnezeu.

15 Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

15 Şi ei nu s-au depărtat de porunca împăratului, dată preoţilor şi leviţilor, referitoare la orice lucru, sau referitoare la tezaure.

16 Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

16 Şi toată munca lui Solomon era pregătită până la ziua temeliei casei DOMNULUI şi până când a fost terminată. Astfel casa DOMNULUI a fost desăvârşită.

17 Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

17 Atunci Solomon a mers la Eţion-Gheber şi la Elot, la malul mării, în ţara lui Edom.

18 Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta

18 Şi Hiram i-a trimis, prin mâinile servitorilor săi, corăbii şi servitori care aveau cunoaşterea mării; şi au mers cu servitorii lui Solomon la Ofir şi au luat de

talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

acolo patru sute cincizeci de talanţi de aur şi i-au adus împăratului Solomon.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão
1 Reis 10.1-13

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

2 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

3 Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

4 e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

5 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

6 Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

2 Cronici 9

1 Şi când împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon, a venit la Ierusalim să îl încerce pe Solomon cu întrebări grele, cu o mare suită şi cămile care purtau mirodenii şi aur din abundenţă şi pietre preţioase; şi când a ajuns la Solomon, a vorbit îndeaproape cu el despre tot ce era în inima ei.

2 Şi Solomon i-a răspuns la toate întrebările ei; şi nu era nimic ascuns de Solomon pe care el să nu i-l spună.

3 Şi când împărăteasa din Seba a văzut înţelepciunea lui Solomon şi casa pe care a construit-o,

4 Şi mâncarea de la masa lui şi aşezarea servitorilor lui şi atenţia servitorilor lui şi îmbrăcămintea lor, de asemenea pe paharnicii săi şi îmbrăcămintea lor, şi urcarea prin care se urca la casa DOMNULUI, nu a mai fost suflare în ea.

5 Şi ea a spus împăratului: Este adevărat cuvântul pe care l-am auzit în ţara mea despre faptele tale şi despre înţelepciunea ta;

6 Totuşi nu am crezut cuvintele lor, până când am venit şi ochii mei au văzut; şi, iată, nu mi s-a spus nici jumătate din măreţia înţelepciunii tale, fiindcă întreci faima pe care am auzit-o.

[7] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

[7] Ferice de oamenii tăi şi ferice de aceşti servitori ai tăi, care stau continuu înaintea ta şi aud înţelepciunea ta.

[8] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

[8] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul tău, care a găsit plăcere în tine să te pună pe tronul lui, pentru a fi împărat pentru DOMNUL Dumnezeul tău; deoarece Dumnezeul tău a iubit pe Israel, pentru a-i întemeia pentru totdeauna, de aceea te-a făcut împărat peste ei, să faci judecată şi dreptate.

[9] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

[9] Şi i-a dat împăratului o sută douăzeci de talanţi de aur şi din mirodenii o mare abundenţă şi pietre preţioase; şi nu erau mirodenii ca cele date împăratului Solomon de împărăteasa din Seba.

[10] Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[10] Şi de asemenea servitorii lui Hiram şi servitorii lui Solomon, care au adus aur din Ofir, au adus lemn de santal şi pietre preţioase.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[11] Şi împăratul a făcut din lemn de santal terase pentru casa DOMNULUI şi pentru palatul împăratului şi harpe şi psalterioane pentru cântăreţi; şi nu au mai fost văzute astfel de lucruri în ţara lui Iuda.

[12] O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

[12] Şi împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit, orice a cerut, în afară de ceea ce ea a adus împăratului. Astfel ea s-a întors şi a plecat în ţara ei, ea şi servitorii ei.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.14-29

[13] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

[13] Şi greutatea aurului care venea la Solomon într-un an era de şase sute şaizeci şi şase de talanţi de aur,

[14] afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

[14] În afară de ceea ce aduceau negustorii şi comercianţii. Şi toţi împăraţii Arabiei şi guvernatorii ţării aduceau aur şi argint lui Solomon.

[15] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

[15] Şi împăratul Solomon a făcut două sute de paveze de aur bătut, şase sute de şekeli de aur bătut au intrat într-o pavăză.

[16] Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[16] Şi trei sute de scuturi a făcut din aur bătut, trei sute de şekeli de aur au intrat într-un scut. Şi împăratul le-a pus în casa pădurii din Liban.

[17] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

[17] Mai mult, împăratul a făcut un mare tron din fildeş şi l-a placat cu aur pur.

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[18] Şi erau şase trepte până la tron, cu un sprijin de aur pentru picior, care erau prinse de tron, şi rezemători de fiecare parte a locului de şedere şi doi lei stând în picioare lângă rezemători;

[19] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[19] Şi doisprezece lei au stat în picioare acolo pe amândouă părţile, pe cele şase trepte. Nu era ceva asemănător în nicio împărăţie.

[20] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

[20] Şi toate vasele de băutură ale împăratului Solomon erau din aur şi toate vasele casei din pădurea Libanului erau din aur pur, niciunul nu era din argint, deoarece acesta era socotit de nimic în zilele lui Solomon.

[21] Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

[21] Deoarece corăbiile împăratului mergeau la Tarsis cu servitorii lui Hiram, o dată la fiecare trei ani veneau corăbii din Tarsis, aducând aur şi argint, fildeş şi maimuţe şi păuni.

[22] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[22] Şi împăratul Solomon a întrecut pe toţi împăraţii pământului în bogăţii şi înţelepciune.

[23] Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[23] Şi toţi împăraţii pământului au căutat prezenţa lui Solomon, să îi audă înţelepciunea, pe care Dumnezeu a pus-o în inima lui.

[24] Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

[24] Iar ei au adus, fiecare om, darul său, vase de argint şi vase de aur şi îmbrăcăminte, armură şi mirodenii, cai şi catâri, o măsură an de an.

[25] Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[25] Şi Solomon avea patru mii de iesle pentru cai şi care şi douăsprezece mii de călăreţi, pe care i-a aşezat în cetăţile pentru care şi cu împăratul, la Ierusalim.

[26] Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

[26] Şi a domnit peste toţi împăraţii, de la râu până la ţara filistenilor şi la graniţa Egiptului.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27] Şi împăratul a făcut argintul în Ierusalim ca pietrele, şi cedrii i-a făcut ca sicomorii care sunt în câmpiile joase, din abundenţă.

[28] Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

[28] Şi i-au adus lui Solomon cai din Egipt şi din toate ţările.

A morte de Salomão

1 Reis 11.41-43

[29] Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

[29] Şi restul faptelor lui Solomon, cele dintâi şi cele din urmă, nu sunt ele scrise în cartea profetului Natan, şi în profeţia lui Ahiia şilonitul, şi în viziunile lui Ido, văzătorul despre Ieroboam, fiul lui Nebat?

[30] Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[30] Şi Solomon a domnit patruzeci de ani în Ierusalim, peste tot Israelul.

[31] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos
1 Reis 12.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.
[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

[3] Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[5] Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.
[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?
[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho

[31] Şi Solomon a adormit cu părinţii lui şi a fost îngropat în cetatea lui David, tatăl său; şi Roboam, fiul său, a domnit în locul său.

2 Cronici 10

[1] Şi Roboam a mers la Sihem, căci la Sihem venise tot Israelul să îl facă împărat.
[2] Şi s-a întâmplat, când a auzit aceasta Ieroboam, fiul lui Nebat, care era în Egipt, unde fugise din prezenţa împăratului Solomon, că Ieroboam s-a întors din Egipt.
[3] Şi au trimis şi l-au chemat. Astfel Ieroboam şi tot Israelul au venit şi au vorbit lui Roboam, spunând:
[4] Tatăl tău a făcut jugul nostru apăsător; acum, de aceea, uşurează puţin acest serviciu apăsător al tatălui tău şi jugul său greu pe care l-a pus peste noi şi îţi vom servi.
[5] Iar el le-a spus: Veniţi din nou la mine după trei zile. Şi poporul s-a depărtat.
[6] Şi împăratul Roboam a ţinut sfat cu bătrânii care au stat în picioare înaintea lui Solomon, tatăl său, în timp ce el încă trăia, spunând: Ce sfat îmi daţi ca să mă întorc să răspund acestui popor?
[7] Iar ei i-au vorbit, spunând: Dacă eşti bun cu acest popor şi le vei plăcea şi le vei vorbi cuvinte bune, ei vor fi servitorii tăi pentru totdeauna.
[8] Dar el a părăsit sfatul pe care bătrânii i l-au dat şi a ţinut sfat cu tinerii care au crescut cu el, care au stat înaintea lui.

com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

[9] Şi le-a spus: Ce sfat îmi daţi ca să mă întorc să răspund acestui popor, care mi-a vorbit, spunând: Uşurează puţin jugul pe care tatăl tău l-a pus peste noi?

[10] Şi tinerii care au fost crescuţi cu el i-au vorbit, spunând: Astfel să răspunzi poporului care ţi-a vorbit, zicând: Tatăl tău ne-a făcut jugul greu, dar tu fă-l puţin mai uşor pentru noi; astfel să le spui: Degetul meu mic va fi mai gros decât coapsele tatălui meu.

[11] Şi acum, dacă tatăl meu a pus un jug greu peste voi, eu voi pune mai mult peste jugul vostru; tatăl meu v-a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioni.

[12] Astfel Ieroboam şi tot poporul au venit la Roboam în a treia zi, precum a cerut împăratul, spunând: Veniţi din nou la mine în a treia zi.

[13] Şi împăratul le-a răspuns cu asprime; şi împăratul Roboam a părăsit sfatul bătrânilor,

[14] Şi le-a răspuns după sfatul tinerilor, spunând: Tatăl meu v-a făcut jugul greu, dar eu voi adăuga la acesta; tatăl meu v-a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioni.

[15] Astfel împăratul nu a dat ascultare poporului, căci răzvrătirea era de la Dumnezeu, ca să îşi împlinească DOMNUL cuvântul pe care l-a vorbit prin mâna lui Ahiia şilonitul, lui Ieroboam, fiul lui Nebat.

1 Reis 12.16-20

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[16] Şi când tot Israelul a văzut că împăratul a refuzat să le dea ascultare, poporul a răspuns împăratului, spunând: Ce parte avem noi în David? Şi nu avem nicio moştenire în fiul lui Isai; fiecare bărbat la corturile voastre, Israele; şi acum, David, vezi-ţi de propria ta casă. Astfel tot Israelul a mers la corturile lor.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17] Dar cât despre copiii lui Israel care au locuit în cetăţile lui Iuda, Roboam a domnit peste ei.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[18] Atunci împăratul Roboam a trimis pe Hadoram, care era peste taxă; şi copiii lui Israel l-au împroşcat cu pietre, încât a murit. Dar împăratul Roboam s-a grăbit să îl i-a în carul său, să fugă la Ierusalim.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

[19] Şi Israel s-a răzvrătit împotriva casei lui David până în această zi.

2 Crônicas 11

2 Cronici 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

[1] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

[1] Şi când Roboam a venit la Ierusalim, a strâns din casa lui Iuda şi a lui Beniamin, o sută optzeci de mii de bărbaţi aleşi, care erau războinici, să lupte împotriva lui Israel, ca să aducă împărăţia înapoi la Roboam.

[2] Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[2] Dar cuvântul DOMNULUI a venit la Şemaia, omul lui Dumnezeu, spunând:

[3] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

[3] Vorbeşte lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, şi întregului Israel în Iuda şi Beniamin, zicând:

[4] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

[4] Astfel spune DOMNUL: Să nu urcaţi, nici să nu luptaţi împotriva fraţilor voştri: întoarceţi-vă, fiecare om, la casa lui, fiindcă acest lucru este făcut de mine. Şi ei au ascultat de cuvintele DOMNULUI, şi s-au întors de la a merge împotriva lui Ieroboam.

As cidades fortificadas de Roboão

[5] Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

[5] Şi Roboam a locuit în Ierusalim şi a construit cetăţi de apărare în Iuda.

[6] fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

[6] A construit chiar Betleem şi Etam şi Tecoa,

[7] a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

[7] Şi Bet-Ţur şi Soco şi Adulam,

[8] a Gate, a Maressa, a Zife,

[8] Şi Gat şi Mareşa şi Zif,

[9] a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

[9] Şi Adoraim şi Lachis şi Azeca,

[10] a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

[10] Şi Ţoreea şi Aialon şi Hebron, care sunt în Iuda şi Beniamin, cetăţi întărite.

[11] Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

[11] Şi a fortificat întăriturile şi a pus căpetenii în ele şi provizii de mâncare şi de untdelemn şi vin.

[12] E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

[12] Şi în fiecare cetate a pus scuturi şi suliţe şi le-a făcut peste măsură de tari, având pe Iuda şi pe Beniamin de partea sa.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

[13] Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

[13] Şi preoţii şi leviţii, care erau în tot Israelul, au venit la el din toate hotarele lor,

[14] porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

[14] Fiindcă leviţii şi-au părăsit împrejurimile şi toate stăpânirile lor şi au venit la Iuda şi Ierusalim, căci Ieroboam şi fiii lui îi alungaseră din îndeplinirea serviciului preoţesc pentru DOMNUL;

[15] Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

[15] Şi a rânduit preoţi pentru înălţimi şi pentru draci şi pentru viţeii pe care i-a făcut.

[16] Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

[17] Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

A família de Roboão

[18] Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

[19] a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

[20] Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

[21] Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

[22] Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

[23] Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

2 Crônicas 12

[16] Şi, după ei, din toate triburile lui Israel, aceia care au pus în inima lor să caute pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel, au venit la Ierusalim să sacrifice DOMNULUI Dumnezeului părinţilor lor.

[17] Astfel ei au întărit împărăţia lui Iuda şi au întărit pe Roboam, fiul lui Solomon, trei ani, căci trei ani au umblat în calea lui David şi Solomon.

[18] Şi Roboam şi-a luat pe Mahalat, fiica lui Ierimot, fiul lui David, ca soţie, şi pe Abihail, fiica lui Eliab, fiul Isai,

[19] Care i-a născut copii: pe Ieuş şi pe Şemaria şi pe Zaham.

[20] Şi după ea a luat pe Maaca, fiica lui Absalom, care i-a născut pe Abiia şi pe Atai şi pe Ziza şi pe Şelomit.

[21] Şi Roboam a iubit pe Maaca, fiica lui Absalom, mai presus de toate soţiile şi concubinele lui (căci a luat optsprezece soţii şi şaizeci de concubine; şi a născut douăzeci şi opt de fii şi şaizeci de fiice).

[22] Şi Roboam l-a făcut pe Abiia, fiul Maachei, mai marele, să fie conducător între fraţii lui, căci s-a gândit să îl facă împărat.

[23] Şi s-a purtat cu înţelepciune şi a împrăştiat pe toţi copiii lui prin toate ţările lui Iuda şi Beniamin, până la fiecare cetate întărită, şi le-a dat hrana din abundenţă. Şi a dorit o mulţime de soţii.

2 Cronici 12

A invasão de Sisaque
1 Reis 14.25-28

[1] Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

[1] Şi s-a întâmplat, când Roboam şi-a întemeiat împărăţia şi s-a întărit, că a părăsit legea DOMNULUI şi tot Israelul împreună cu el.

[2] No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

[2] Şi s-a întâmplat, în al cincilea an al împăratului Roboam, că Şişac, împăratul Egiptului, s-a ridicat împotriva Ierusalimului, deoarece ei au încălcat legea împotriva DOMNULUI,

[3] com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

[3] Cu trei sute de care şi şaizeci de mii de călăreţi; şi poporul care a venit cu el din Egipt era fără număr: lubimii, suchiemii şi etiopienii.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[4] Şi el a luat cetăţile apărate care au aparţinut de Iuda şi a venit la Ierusalim.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[5] Atunci a venit profetul Şemaia la Roboam şi la prinţii lui Iuda, care s-au adunat la Ierusalim din cauza lui Şişac şi le-a spus: Astfel spune DOMNUL: M-aţi părăsit şi de aceea v-am lăsat şi eu în mâna lui Şişac.

[6] Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

[6] La aceasta prinţii lui Israel şi împăratul s-au umilit şi au spus: DOMNUL este drept.

[7] Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

[7] Şi când DOMNUL a văzut că ei s-au umilit, cuvântul DOMNULUI a venit la Şemaia, spunând: Ei s-au umilit; de aceea nu îi voi nimici, ci le voi dărui puţină eliberare; şi furia mea nu va fi turnată peste Ierusalim prin mâna lui Şişac.

[8] Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

[8] Totuşi, vor fi servitorii lui, ca să cunoască lucrarea mea şi lucrarea împărăţiilor ţărilor.

[9] Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[10] Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[11] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve

[9] Astfel Şişac, împăratul Egiptului, s-a ridicat împotriva Ierusalimului şi a dus tezaurele casei DOMNULUI şi tezaurele casei împăratului; a luat totul; a dus de asemenea scuturile de aur pe care Solomon le făcuse,

[10] În schimbul cărora împăratul Roboam făcuse scuturi de aramă şi le-a încredinţat în mâinile mai marelui gărzii, care păzea intrarea la casa împăratului.

[11] Şi oricând împăratul intra în casa DOMNULUI, garda venea şi le purta, iar apoi le aducea din nou în camera de gardă.

[12] Şi când el s-a umilit, furia DOMNULUI s-a întors de la el, ca să nu îl nimicească cu totul; şi de asemenea în Iuda lucrurile au mers bine.

[13] Astfel împăratul Roboam s-a întărit în Ierusalim şi a domnit, căci Roboam era în vârstă de patruzeci şi unu de ani când a început să domnească şi a domnit şaptesprezece ani la Ierusalim, cetatea pe care DOMNUL a ales-o dintre toate triburile lui Israel, pentru a-şi pune numele acolo. Şi numele mamei lui era Naama, o amonită.

[14] Şi el a făcut ce este rău, deoarece nu şi-a pregătit inima să caute pe DOMNUL.

[15] Şi faptele lui Roboam, cele dintâi şi cele din urmă, nu sunt ele scrise în cartea profetului Şemaia şi a lui Ido, văzătorul referitor la genealogii? Şi au fost războaie între Roboam şi Ieroboam continuu.

guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

16 Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

16 Şi Roboam a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat în cetatea lui David; şi Abiia, fiul său, a domnit în locul lui.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

2 Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

3 Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

4 Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

5 Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

6 Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

7 Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão,

2 Cronici 13

1 În al optsprezecelea an al împăratului Ieroboam a început să domnească Abiia peste Iuda.

2 Şi a domnit trei ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Micaia, fiica lui Uriel, din Ghibea. Şi a fost război între Abiia şi Ieroboam.

3 Şi Abiia s-a desfăşurat pentru bătălie cu o armată de războinici, patru sute de mii de bărbaţi aleşi; Ieroboam de asemenea s-a desfăşurat pentru bătălie împotriva lui cu opt sute de mii de bărbaţi aleşi, războinici viteji.

4 Şi Abiia s-a ridicat în picioare pe muntele Ţemaraim, care este în muntele Efraim, şi a spus: Ascultă-mă Ieroboam, tu şi tot Israelul;

5 Nu ar trebui să ştiţi că DOMNUL Dumnezeul lui Israel i-a dat pentru totdeauna împărăţia peste Israel lui David, lui şi fiilor lui printr-un legământ de sare?

6 Totuşi Ieroboam, fiul lui Nebat, servitorul lui Solomon, fiul lui David, s-a ridicat şi s-a răzvrătit împotriva domnului său.

7 Şi s-au adunat la el bărbaţi de nimic, copiii lui Belial, şi s-au întărit împotriva

filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

lui Roboam, fiul lui Solomon, când Roboam era tânăr şi fraged la inimă şi nu li s-a putut împotrivi.

[8] Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

[8] Şi acum voi credeţi că vă împotriviţi împărăţiei DOMNULUI din mâna fiilor lui David; şi sunteţi o mare mulţime şi sunt cu voi viţei de aur, pe care Ieroboam vi i-a făcut ca dumnezei.

[9] Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

[9] Nu aţi alungat voi pe preoţii DOMNULUI, fiii lui Aaron, şi pe leviţi şi v-aţi făcut preoţi după felul naţiunilor altor ţări? Astfel încât oricine vine să se consacre cu un taur tânăr şi şapte berbeci, poate fi preot al celor care nu sunt dumnezei.

[10] Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

[10] Dar cât despre noi, DOMNUL este Dumnezeul nostru şi noi nu l-am părăsit; şi preoţii, care servesc DOMNULUI, sunt fiii lui Aaron şi leviţii îndeplinesc serviciul lor:

[11] Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

[11] Şi ei ard DOMNULUI în fiecare dimineaţă şi în fiecare seară sacrificii arse şi tămâie dulce; pâinile punerii înainte de asemenea le pun ei în ordine pe masa cea pură, şi sfeşnicul de aur cu lămpile lui, să ardă în fiecare seară, fiindcă noi păstrăm însărcinarea DOMNULUI Dumnezeul nostru, dar voi l-aţi părăsit.

[12] Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

[12] Şi, iată, Dumnezeu însuşi este cu noi ca şi căpetenia noastră şi preoţii lui cu trâmbiţe răsunătoare să sune alarma împotriva voastră. Copii ai lui Israel, nu luptaţi împotriva DOMNULUI Dumnezeul părinţilor voştri, fiindcă nu veţi prospera.

[13] Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

[13] Dar Ieroboam a pus oameni la pândă să vină din spatele lor, astfel ei erau înaintea lui Iuda şi oamenii de la pândă erau în spatele lor.

[14] Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[14] Şi când Iuda s-a uitat înapoi, iată, bătălia era înainte şi înapoi; şi au strigat către DOMNUL şi preoţii au sunat cu trâmbiţe.

[15] Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[15] Atunci bărbaţii lui Iuda au strigat, şi pe când bărbaţii din Iuda strigau, s-a întâmplat, că Dumnezeu a lovit pe Ieroboam şi pe tot Israelul înaintea lui Abiia şi Iuda.

[16] Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

[16] Şi copiii lui Israel au fugit dinaintea lui Iuda şi Dumnezeu i-a dat în mâna lor.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

[17] Şi Abiia şi poporul său i-au ucis cu un mare măcel; astfel au căzut ucişi din Israel cinci sute de mii de bărbaţi aleşi.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

[18] Astfel copiii lui Israel au fost supuşi de acea dată şi copiii lui Iuda au învins, deoarece s-au încrezut în DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

[19] Şi Abiia l-a urmărit pe Ieroboam şi a luat cetăţi de la el: Betel cu oraşele ei şi Ieşana cu oraşele ei şi Efron cu oraşele ei.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[20] Şi Ieroboam nu a mai avut putere în zilele lui Abiia; şi DOMNUL l-a lovit şi el a murit.

[21] Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

[21] Dar Abiia s-a întărit şi s-a căsătorit cu paisprezece soţii şi a născut douăzeci şi doi de fii şi şaisprezece fiice.

[22] Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

[22] Şi restul faptelor lui Abiia şi căile lui şi spusele lui, sunt scrise în istoria profetului Ido.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa
1 Reis 15.9-24

[1] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

[2] Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

[3] Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

[4] Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

[5] Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

[6] Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

[7] Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

[8] Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta

2 Cronici 14

[1] Astfel Abiia a adormit cu părinţii săi şi l-au îngropat în cetatea lui David; şi Asa, fiul său, a domnit în locul său. În zilele lui, ţara a fost liniştită zece ani.

[2] Şi Asa a făcut ceea ce era bine şi drept în ochii DOMNULUI Dumnezeul său,

[3] Căci a îndepărtat altarele dumnezeilor străini şi înălţimile şi a spart statuile şi a retezat dumbrăvile;

[4] Şi a poruncit lui Iuda să caute pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor şi să împlinească legea şi porunca.

[5] De asemenea a îndepărtat înălţimile şi idolii din toate cetăţile lui Iuda, şi împărăţia a fost liniştită înaintea lui.

[6] Şi a construit cetăţi întărite în Iuda, căci ţara avea odihnă şi nu a avut război în acei ani, căci DOMNUL îi dăduse odihnă.

[7] De aceea el a spus lui Iuda: Să construim aceste cetăţi şi să facem în jurul lor ziduri şi turnuri, porţi şi drugi, cât timp ţara este încă înaintea noastră, pentru că noi am căutat pe Dumnezeul nostru, l-am căutat şi el ne-a dat odihnă de fiecare parte. Astfel au construit şi au prosperat.

[8] Şi Asa a avut o armată care purta paveze şi suliţe, din Iuda, trei sute de mii, şi din Beniamin, cei care purtau scuturi şi

mil de Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

trăgeau cu arcul, două sute optzeci de mii, toţi aceştia erau războinici viteji.

Asa vence a Zerá, o etíope

9 Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

9 Şi a ieşit împotriva lor Zerah etiopianul, cu o oştire de o mie de mii şi trei sute de care; şi au venit la Mareşa.

10 Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

10 Atunci Asa a ieşit împotriva lui şi s-a desfăşurat pentru bătălie în valea din Zefata, la Mareşa.

11 Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

11 Şi Asa a strigat către DOMNUL Dumnezeul său şi a spus: DOAMNE, nu este nimic pentru tine să ajuţi, fie cu mulţi, fie cu cei fără putere; ajută-ne, DOAMNE Dumnezeul nostru, fiindcă ne încredem în tine şi în numele tău mergem noi împotriva acestei mulţimi. DOAMNE, tu eşti Dumnezeul nostru, nu lăsa pe om să învingă împotriva ta.

12 O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

12 Astfel DOMNUL a lovit pe etiopieni înaintea lui Asa şi înaintea lui Iuda, şi etiopienii au fugit.

13 Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

13 Şi Asa şi poporul care era cu el i-au urmărit până la Gherar; şi mulţi dintre etiopieni au fot doborâţi, încât nu şi-au mai recăpătat puterea, fiindcă au fost nimiciţi înaintea DOMNULUI şi înaintea oştirii sale; iar ei au dus multă pradă.

14 Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

14 Şi au lovit toate cetăţile din jurul Gherarului, fiindcă frica de DOMNUL a venit peste ei; şi au prădat toate cetăţile, căci era foarte multă pradă în ele.

15 Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

15 Au lovit de asemenea corturile vitelor şi au dus oi şi cămile din abundenţă şi s-au întors la Ierusalim.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

1 Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

3 Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

4 Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

5 Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

6 Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

7 Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

8 Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

2 Cronici 15

1 Şi Duhul lui Dumnezeu a venit peste Azaria, fiul lui Oded;

2 Şi el a ieşit să îl întâmpine pe Asa şi i-a spus: Ascultaţi-mă, Asa şi tot Iuda şi Beniamin! DOMNUL este cu voi, cât timp sunteţi cu el; şi dacă îl căutaţi, el va fi găsit de voi; dar dacă îl părăsiţi, el vă va părăsi.

3 Şi pentru o lungă perioadă, Israel a fost fără adevăratul Dumnezeu şi fără un preot învăţător şi fără lege.

4 Dar când ei, în necazul lor, s-au întors către DOMNUL Dumnezeul lui Israel şi l-au căutat, el a fost găsit de ei.

5 Şi în acele timpuri nu era pace cu cel care ieşea, nici cu cel care intra, ci mari chinuiri erau peste toţi locuitorii ţărilor.

6 Şi naţiune era distrusă de naţiune şi cetate de cetate, fiindcă Dumnezeu îi chinuia cu toată restriştea.

7 Fiţi tari de aceea şi nu lăsaţi mâinile voastre să slăbească, pentru că munca voastră va fi răsplătită.

8 Şi când Asa a auzit aceste cuvinte şi profeţia profetului Oded, a prins curaj şi a înlăturat idolii scârboşi din toată ţara lui Iuda şi Beniamin şi din cetăţile pe care le luase de la muntele Efraim şi a înnoit altarul DOMNULUI, care era înaintea porticului DOMNULUI.

[9] Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

[9] Şi a strâns pe tot Iuda şi pe Beniamin şi pe străinii care erau cu ei din Efraim şi din Manase şi din Simeon, căci au trecut din abundenţă la el din Israel, când au văzut că DOMNUL Dumnezeul lui era cu el.

[10] Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

[10] Astfel s-au adunat la Ierusalim în luna a treia, în al cincisprezecelea an al domniei lui Asa.

[11] Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

[11] Şi au sacrificat DOMNULUI în acea zi din prada pe care au adus-o: şapte sute de boi şi şapte mii de oi.

[12] Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

[12] Şi au intrat în legământ să caute pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor cu toată inima lor şi cu tot sufletul lor,

[13] e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

[13] Şi oricine nu va voi să caute pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel să fie dat la moarte, fie mare, fie mic, fie bărbat, fie femeie.

[14] Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

[14] Şi au jurat DOMNULUI cu voce tare şi cu strigăt şi cu trâmbiţe şi corni.

[15] Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

[15] Şi tot Iuda s-a bucurat la jurământ, fiindcă juraseră cu toată inima lor şi l-au căutat cu întreaga lor dorinţă; şi el a fost găsit de ei şi DOMNUL le-a dat odihnă de jur împrejur.

[16] O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

[16] Şi de asemenea referitor la Maaca, mama împăratului Asa, el a îndepărtat-o de a fi împărăteasă, deoarece ea îşi făcuse un idol într-o dumbravă; şi Asa i-a tăiat în bucăţi idolul şi l-a călcat în picioare şi l-a ars la pârâul Chedronului.

[17] Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

[17] Dar înălţimile nu au fost îndepărtate din Israel, cu toate acestea inima lui Asa a fost desăvârşită în toate zilele lui.

[18] Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[18] Şi el a adus în casa lui Dumnezeu lucrurile pe care tatăl său le-a dedicat şi pe care el însuşi le dedicase, argint şi aur şi vase.

[19] Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

[19] Şi nu a mai fost război până în al treizeci şi cincilea an al domniei lui Asa.

2 Crônicas 16

2 Cronici 16

Asa faz aliança com o rei da Síria
1 Reis 15.16-22

[1] No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[1] În al treizeci şi şaselea an al domniei lui Asa, Baaşa, împăratul lui Israel, s-a ridicat împotriva lui Iuda şi a construit Rama, pentru a nu lăsa pe nimeni să iasă sau să intre la Asa, împăratul lui Iuda.

[2] Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

[2] Atunci Asa a adus argint şi aur din tezaurele casei DOMNULUI şi din casa împăratului şi i-a trimis lui Ben-Hadad, împăratul Siriei, care locuia la Damasc, spunând:

[3] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[3] Să fie alianţă între mine şi tine, precum a fost între tatăl meu şi tatăl tău; iată, ţi-am trimis argint şi aur; du-te, rupe înţelegerea cu Baaşa, împăratul lui Israel, ca să se depărteze de mine.

[4] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

[4] Şi Ben-Hadad a dat ascultare împăratului Asa şi a trimis căpeteniile armatelor lui împotriva cetăţilor lui Israel; şi au lovit Iion şi Dan şi Abel-Maim şi toate cetăţile de provizii din Neftali.

[5] Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

[5] Şi s-a întâmplat, când Baaşa a auzit aceasta, că a oprit construirea Ramei şi a încetat munca lui.

[6] Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua

[6] Atunci împăratul Asa a luat pe tot Iuda şi au dus pietrele din Rama şi lemnăria ei,

madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

cu care Baaşa construia; şi a construit cu acestea, Gheba şi Miţpa.

Asa repreendido por Hanani

[7] Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

[7] Şi în acel timp, Hanani, văzătorul, a venit la Asa, împăratul lui Iuda, şi i-a spus: Deoarece te-ai bizuit pe împăratul Siriei şi nu te-ai bizuit pe DOMNUL Dumnezeul tău, de aceea a scăpat oastea împăratului Siriei din mâna ta.

[8] Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

[8] Nu au fost etiopienii şi lubimii o oaste uriaşă, cu foarte multe care şi călăreţi? Totuşi, pentru că te-ai bizuit pe DOMNUL, el i-a dat în mâna ta.

[9] Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

[9] Fiindcă ochii DOMNULUI aleargă încoace şi încolo pe tot pământul, pentru a se arăta puternic de partea celor a căror inimă este desăvârşită spre el. În aceasta te-ai purtat prosteşte, de aceea de acum înainte vei avea războaie.

[10] Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

[10] Atunci Asa s-a înfuriat pe văzător şi l-a pus în casa butucilor, fiindcă era înfuriat pe el din cauza acestui lucru. Şi Asa a oprimat câţiva oameni în acelaşi timp.

[11] Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

[11] Şi, iată, faptele lui Asa, cele dintâi şi cele din urmă, iată, ele sunt scrise în cartea împăraţilor lui Iuda şi Israel.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

[12] No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

[12] Şi Asa, în al treizeci şi nouălea an al domniei lui, a fost bolnav de picioare, până când boala lui a fost peste măsură de mare, totuşi în boala lui nu a căutat pe DOMNUL, ci pe medici.

[13] Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

[14] Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

[13] Şi Asa a adormit cu părinţii lui şi a murit în al patruzeci şi unulea an al domniei lui.

[14] Şi l-au îngropat în propriile lui morminte, pe care şi le făcuse în cetatea lui David, şi l-au pus în patul umplut cu arome dulci şi diverse feluri de mirodenii, pregătite prin arta parfumierului; şi ei au făcut o mare ardere pentru el.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

[1] Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

[2] ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

[3] O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

[4] Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

[5] O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

[6] Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

[7] No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias,

2 Cronici 17

[1] Şi Iosafat, fiul său, a domnit în locul său şi s-a întărit împotriva lui Israel.

[2] Şi a pus trupe în toate cetăţile întărite din Iuda şi a pus garnizoane în ţara lui Iuda şi în cetăţile lui Efraim, pe care Asa, tatăl său, le luase.

[3] Şi DOMNUL a fost cu Iosafat, deoarece a umblat în căile dintâi ale tatălui său, David, şi nu a căutat pe Baali,

[4] Ci l-a căutat pe DOMNUL Dumnezeul tatălui său şi a umblat în poruncile lui şi nu după faptele lui Israel.

[5] De aceea DOMNUL a întemeiat împărăţia în mâna lui şi tot Iuda a adus lui Iosafat daruri; şi el a avut bogăţii şi onoare din abundenţă.

[6] Şi inima lui a fost înălţată în căile DOMNULUI; mai mult, a îndepărtat înălţimile şi dumbrăvile din Iuda.

[7] De asemenea, în al treilea an al domniei lui, a trimis după prinţii săi: Ben-Hail şi Obadia şi Zaharia şi Natanael şi Micaia,

Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

[8] e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

[9] Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

[10] Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

[11] Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço

pentru a învăţa poporul în cetăţile lui Iuda.

[8] Şi cu ei a trimis leviţi: pe Şemaia şi pe Netania şi pe Zebadia şi pe Asael şi pe Şemiramot şi pe Ionatan şi pe Adonia şi pe Tobia şi pe Tob-Adonia, leviţii; şi cu ei pe Elişama şi pe Ioram, preoţii.

[9] Şi ei au învăţat poporul în Iuda şi au avut cartea legii DOMNULUI cu ei şi au mers prin toate cetăţile lui Iuda şi au învăţat poporul.

[10] Şi frica DOMNULUI a căzut peste toate împărăţiile ţărilor în jurul lui Iuda, astfel încât nu au făcut război împotriva lui Iosafat.

[11] De asemenea câţiva dintre filisteni au adus lui Iosafat daruri şi tribut de argint; şi arabii i-au adus turme, şapte mii şapte sute de berbeci şi şapte mii şapte sute de ţapi.

[12] Şi Iosafat s-a înălţat mult peste măsură; şi a construit cetăţui în Iuda şi cetăţi de provizii.

[13] Şi a avut multe afaceri în cetăţile lui Iuda; şi bărbaţii de război, războinicii viteji, erau în Ierusalim.

[14] Şi acesta este numărul lor, conform casei părinţilor lor: Din Iuda, căpeteniile peste mii: Adna, mai marele, şi cu el războinici viteji, trei sute de mii.

[15] Şi lângă el era căpetenia Iohanan şi cu el două sute optzeci de mii.

[16] Şi lângă el era Amasia, fiul lui Zicri, care de bunăvoie s-a oferit DOMNULUI; şi cu el două sute de mii de războinici viteji.

do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

[17] Şi din Beniamin: Eliada, un războinic viteaz, şi cu el bărbaţi înarmaţi cu arc şi scut, două sute de mii.

[18] Şi lângă el era Iozabad şi cu el o sută optzeci de mii, gata pregătiţi pentru război.

[19] Aceştia au servit împăratului, în afară de aceia pe care împăratul i-a pus în cetăţile întărite prin tot Iuda.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe
1 Reis 22.1-4

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas
1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

2 Cronici 18

[1] Şi Iosafat a avut bogăţii şi onoare din abundenţă şi s-a încuscrit cu Ahab.

[2] Şi după un anumit număr de ani, a coborât la Ahab, în Samaria. Şi Ahab a înjunghiat oi şi boi din abundenţă pentru el şi pentru poporul care era cu el şi l-a convins să se urce cu el la Ramot-Galaad.

[3] Şi Ahab, împăratul lui Israel, i-a spus lui Iosafat, împăratul lui Iuda: Voieşti să mergi cu mine la Ramot-Galaad? Şi el i-a răspuns: Eu sunt precum eşti tu şi poporul meu ca poporul tău; şi vom fi cu tine în război.

[4] Şi Iosafat i-a spus împăratului lui Israel: Cercetează, te rog, din cuvântul DOMNULUI astăzi.

[5] De aceea împăratul lui Israel a adunat patru sute dintre profeţi şi le-a spus: Să mergem la Ramot-Galaad în bătălie, sau să îl las în pace? Iar ei au spus: Urcă-te,

fiindcă Dumnezeu îl va da în mâna împăratului.

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

[6] Dar Iosafat a spus: Nu este aici un alt profet al DOMNULUI, ca să cercetăm de la el?

[7] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

[7] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Mai este un om, prin care am putea cerceta de la DOMNUL, dar îl urăsc, fiindcă niciodată nu îmi profeţeşte bine, ci întotdeauna rău: acesta este Micaia, fiul lui Imla. Şi Iosafat a spus: Să nu spună împăratul astfel.

[8] Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

[8] Şi împăratul lui Israel a chemat pe unul dintre ofiţerii lui şi a spus: Adu repede pe Micaia, fiul lui Imla.

[9] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[9] Şi împăratul lui Israel şi Iosafat, împăratul lui Iuda, au şezut fiecare pe tronul lui, îmbrăcaţi în robele lor, şi au şezut într-un loc deschis, la intrarea porţii Samariei; şi toţi profeţii profeţeau înaintea lor.

[10] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

[10] Şi Zedechia, fiul lui Chenaana, îşi făcuse coarne de fier şi spunea: Astfel spune DOMNUL: Cu acestea tu vei împunge Siria până vor fi nimiciţi.

[11] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[11] Şi toţi profeţii au profeţit astfel, spunând: Urcă-te la Ramot-Galaad şi prosperă, fiindcă DOMNUL îl va da în mâna împăratului.

A profecia de Micaías

1 Reis 22.13-28

[12] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz,

[12] Şi mesagerul care a mers să cheme pe Micaia i-a spus, zicând: Iată, cuvintele profeţilor vestesc bine împăratului o

predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

13 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

14 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

15 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

16 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

17 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

18 Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

19 Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

singură înţelegere; să fie cuvântul tău de aceea, te rog, ca al unuia dintre ei şi vorbeşte de bine.

13 Şi Micaia a spus: Precum DOMNUL trăieşte, ceea ce îmi spune Dumnezeul meu, voi vorbi aceea, negreşit.

14 Şi când a venit la împărat, împăratul i-a spus: Micaia, să mergem la Ramot-Galaad la bătălie, sau să aştept? Şi el a spus: Urcaţi-vă şi prosperaţi şi ei vor fi daţi în mâna voastră.

15 Şi împăratul i-a spus: De câte ori să te conjur că îmi spui doar adevărul în numele DOMNULUI?

16 Atunci el a spus: Am văzut tot Israelul împrăştiat pe munţi, ca oi care nu au păstor, şi DOMNUL a spus: Aceştia nu au stăpân; să se întoarcă fiecare om la casa lui în pace.

17 Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Nu ţi-am spus că nu îmi va profeţi bine, ci rău?

18 Din nou el a spus: De aceea ascultă cuvântul DOMNULUI: Am văzut pe DOMNUL şezând pe tronul lui şi toată oştirea cerului stând în picioare la dreapta lui şi la stânga lui.

19 Şi DOMNUL a spus: Cine va ademeni pe Ahab, împăratul lui Israel, ca să se urce şi să cadă la Ramot-Galaad? Şi unul a vorbit spunând în acest fel şi un altul spunând altfel.

[20] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[20] Atunci a ieşit un duh şi a stat în picioare înaintea DOMNULUI şi a spus: Eu îl voi ademeni. Şi DOMNUL i-a spus: Cu ce?

[21] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[21] Şi el a spus: Voi ieşi şi voi fi un duh mincinos în gura tuturor profeţilor lui. Şi DOMNUL a spus: Tu îl vei ademeni şi vei învinge de asemenea; ieşi şi fă astfel.

[22] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[22] Şi acum, iată, DOMNUL a pus un duh mincinos în gura acestor profeţi ai tăi şi DOMNUL a vorbit rău împotriva ta.

[23] Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

[23] Atunci Zedechia, fiul lui Chenaana, s-a apropiat şi a lovit pe Micaia peste obraz şi a spus: Pe ce cale a ieşit Duhul DOMNULUI de la mine pentru a-ţi vorbi ţie?

[24] Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[24] Şi Micaia a spus: Iată, vei vedea în acea zi când vei intra în camera dinăuntru să te ascunzi.

[25] Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[25] Atunci împăratul lui Israel a spus: Luaţi-l pe Micaia şi duceţi-l înapoi la Amon, guvernatorul cetăţii, şi la Ioas, fiul împăratului;

[26] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[26] Şi spuneţi: Astfel spune împăratul: Puneţi pe acesta în închisoare şi hrăniţi-l cu pâinea chinuirii şi cu apa chinuirii, până când mă voi întoarce în pace.

[27] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

[27] Şi Micaia a spus: Dacă te vei întoarce negreşit în pace, atunci DOMNUL nu a vorbit prin mine. Şi a spus: Daţi ascultare, voi, tot poporul.

A morte de Acabe
1 Reis 22.29-40

[28] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

[30] Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[31] Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

[32] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[34] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

[28] Astfel împăratul lui Israel şi Iosafat, împăratul lui Iuda, s-au urcat la Ramot-Galaad.

[29] Şi împăratul lui Israel i-a spus lui Iosafat: Îmi voi schimba hainele ca să nu fiu recunoscut şi voi merge la bătălie, dar tu îmbracă robele tale. Astfel împăratul lui Israel şi-a schimbat hainele ca să nu fie recunoscut şi amândoi au mers la bătălie.

[30] Şi împăratul Asiriei poruncise căpeteniilor carelor care erau cu el, spunând: Nu vă luptaţi cu mici sau mari, în afară de împăratul lui Israel.

[31] Şi s-a întâmplat, când căpeteniile carelor l-au văzut pe Iosafat, că au spus: Este împăratul lui Israel. De aceea l-au încercuit să se lupte, dar Iosafat a strigat şi DOMNUL l-a ajutat; şi Dumnezeu i-a ademenit să se depărteze de el.

[32] Fiindcă s-a întâmplat, atunci când căpeteniile carelor şi-au dat seama că nu era împăratul lui Israel, că s-au întors de la a-l mai urmări.

[33] Şi un anumit om a tras cu arcul la întâmplare şi l-a lovit pe împăratul lui Israel între încheieturile armurii, de aceea el a spus conducătorului carului său: Întoarce-ţi mâna, ca să mă scoţi afară din oaste, căci sunt rănit.

[34] Şi bătălia a crescut în acea zi, totuşi împăratul lui Israel a stat drept în carul său împotriva sirienilor până seara; iar pe la apusul soarelui a murit.

2 Cronici 19

[1] Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

[2] O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

[3] Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

[4] Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

[5] Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

[6] Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

[7] Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

[8] Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

[1] Şi Iosafat, împăratul lui Iuda, s-a întors la casa lui, în pace, în Ierusalim.

[2] Şi Iehu, fiul lui Hanani, văzătorul, a ieşit să îl întâmpine şi a spus împăratului Iosafat: Este drept să ajuţi pe cei neevlavioşi şi să îi iubeşti pe cei care urăsc pe DOMNUL? De aceea este furie peste tine dinaintea DOMNULUI.

[3] Totuşi s-au găsit lucruri bune în tine, în aceea că ai îndepărtat dumbrăvile din ţară şi ţi-ai pregătit inima să cauţi pe Dumnezeu.

[4] Şi Iosafat a locuit la Ierusalim şi a ieşit din nou prin poporul de la Beer-Şeba la muntele Efraim şi i-a adus înapoi la DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor.

[5] Şi a aşezat judecători în ţară prin toate cetăţile întărite din Iuda, cetate de cetate,

[6] Şi a spus judecătorilor: Luaţi seama ce faceţi, fiindcă nu judecaţi pentru om, ci pentru DOMNUL, care este cu voi în judecată.

[7] De aceea acum, să fie frica de DOMNUL peste voi; luaţi seama şi faceţi aceasta, căci nu este nelegiuire cu DOMNUL Dumnezeul nostru, nici căutare la faţa omului, nici primire de daruri.

[8] Mai mult, Iosafat a aşezat în Ierusalim dintre leviţi şi preoţi şi dintre mai marii părinţilor lui Israel, pentru judecata DOMNULUI şi pentru certe, când s-au întors la Ierusalim.

[9] Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.
[10] Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.
[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

[9] Şi le-a poruncit, spunând: Astfel să faceţi în frică de DOMNUL, cu credincioşie şi cu o inimă desăvârşită.
[10] Şi orice cauză va veni la voi dintre fraţii voştri care locuiesc în cetăţile lor, între sânge şi sânge, între lege şi poruncă, statute şi judecăţi, să îi avertizaţi să nu încalce legea împotriva DOMNULUI şi astfel furie să vină peste voi şi peste fraţii voştri; faceţi aceasta şi nu veţi încălca legea.

[11] Şi, iată, Amaria, mai marele preot, este peste voi în toate treburile DOMNULUI; şi Zebadia, fiul lui Ismael, conducătorul casei lui Iuda, pentru toate treburile împăratului; de asemenea leviţii vor fi administratori pentru voi. Purtaţi-vă curajos şi DOMNUL va fi cu cel bun.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

[1] Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.
[3] Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

2 Cronici 20

[1] Şi s-a întâmplat de asemenea după aceasta, că au venit copiii lui Moab şi copiii lui Amon şi cu ei alţii în afară de amoniţi, împotriva lui Iosafat, la bătălie.
[2] Atunci au venit câţiva care i-au spus lui Iosafat, zicând: Vine o mare mulţime împotriva ta, de dincolo de mare, de partea aceasta a Siriei; şi, iată, ei sunt în Haţaţon-Tamar, care este En-Ghedi.
[3] Şi Iosafat s-a temut şi s-a pus să caute pe DOMNUL şi a proclamat un post prin tot Iuda.

[4] Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.
[5] Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

[6] e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

[7] Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?
[8] Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:
[9] Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.
[10] Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,
[11] eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.
[12] Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque

[4] Şi Iuda s-a strâns împreună să ceară ajutor de la DOMNUL, din toate cetăţile lui Iuda au venit să caute pe DOMNUL.
[5] Şi Iosafat a stat în picioare în adunarea lui Iuda şi Ierusalim, în casa DOMNULUI, înaintea curţii noi,
[6] Şi a spus: DOAMNE Dumnezeul părinţilor noştri, nu eşti tu Dumnezeu în cer? Şi nu domneşti peste toate împărăţiile păgânilor? Şi nu este în mâna ta putere şi tărie, astfel încât nimeni nu este în stare să ţi se împotrivească?
[7] Nu eşti tu Dumnezeul nostru, care ai alungat pe locuitorii acestei ţări dinaintea poporului tău, Israel, şi ai dat-o seminţei lui Avraam, prietenul tău, pentru totdeauna?
[8] Şi au locuit în ea şi ţi-au construit în ea un sanctuar pentru numele tău, spunând:
[9] Când răul vine peste noi, ca sabia, judecata sau ciuma sau foametea, dacă noi stăm înaintea acestei case şi în prezenţa ta (fiindcă numele tău este în această casă) şi strigăm către tine în nenorocirea noastră, atunci tu vei asculta şi vei ajuta.
[10] Şi acum, iată, copiii lui Amon şi ai lui Moab şi ai celor din muntele Seir, împotriva cărora nu ai lăsat pe Israel să lupte când au ieşit din ţara Egiptului, ci s-au abătut de la ei şi nu i-au nimicit;
[11] Iată, spun, cum ne răsplătesc, să vină şi să ne arunce din stăpânirea ta, pe care ne-ai dat-o să o moştenim.
[12] O Dumnezeul nostru, nu îi vei judeca? Fiindcă nu avem putere împotriva acestei

em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

mari cete care vine împotriva noastră; nici nu ştim ce să facem, dar ochii noştri sunt la tine.

[13] Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

[13] Şi tot Iuda a stat în picioare înaintea DOMNULUI, cu micuţii lor, soţiile lor şi copiii lor.

[14] Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

[14] Atunci a venit Duhul DOMNULUI în mijlocul adunării peste Iahaziel, fiul lui Zaharia, fiul lui Benaia, fiul lui Ieiel, fiul lui Matania, un levit dintre fiii lui Asaf;

[15] e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

[15] Şi el a spus: Daţi ascultare, tot Iuda şi voi locuitori ai Ierusalimului şi tu, împărate Iosafat. Astfel vă spune DOMNUL: Nu vă înfricoşaţi, nici nu vă descurajaţi din cauza acestei mari mulţimi, fiindcă bătălia nu este a voastră, ci a lui Dumnezeu.

[16] Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

[16] Mâine să coborâţi împotriva lor; iată, ei urcă urcuşul din Ţiţ; şi îi veţi găsi la capătul pârâului, înaintea pustiului lui Ieruel.

[17] Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

[17] Nu va fi nevoie să luptaţi în această bătălie; aşezaţi-vă, staţi liniştiţi şi vedeţi salvarea DOMNULUI pe care v-o va da; O, Iuda şi Ierusalim, nu vă temeţi, nici nu vă descurajaţi; mâine ieşiţi împotriva lor, fiindcă DOMNUL va fi cu voi.

[18] Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

[18] Şi Iosafat şi-a plecat capul cu faţa la pământ; şi tot Iuda şi locuitorii Ierusalimului au căzut înaintea DOMNULUI, închinându-se DOMNULUI.

[19] Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o

[19] Şi leviţii, dintre copiii chehatiţilor şi dintre copiii coreiţilor, au stat în picioare

SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

[24] Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

[25] Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos

să laude pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel cu voce tare.

[20] Şi s-au ridicat devreme dimineaţa şi au ieşit în pustiul din Tecoa; şi cum au ieşit, Iosafat a stat în picioare şi a spus: Ascultaţi-mă, Iuda şi voi locuitori ai Ierusalimului; Credeţi în DOMNUL Dumnezeul vostru, astfel veţi fi voi întemeiaţi; credeţi pe profeţii lui, astfel veţi prospera.

[21] Şi după ce s-a sfătuit cu poporul, a rânduit cântăreţi DOMNULUI şi pe cei care să laude frumuseţea sfinţeniei; şi pe când ieşeau înaintea armatei, spuneau: Lăudaţi pe DOMNUL, fiindcă mila lui dăinuieşte pentru totdeauna.

[22] Şi când au început să cânte şi să laude, DOMNUL a pus pânde împotriva copiilor lui Amon, lui Moab şi a celor din muntele Seir, care veniseră împotriva lui Iuda; şi au fost loviţi.

[23] Căci copiii lui Amon şi ai lui Moab s-au ridicat împotriva locuitorilor muntelui Seir, să îi ucidă şi să îi nimicească în întregime; şi când au terminat cu locuitorii din Seir, fiecare a ajutat pentru a nimici pe altul.

[24] Şi când Iuda a venit spre turnul de veghe în pustiu, s-au uitat la mulţime şi, iată, ei erau trupuri moarte căzute la pământ şi nimeni nu a scăpat.

[25] Şi când Iosafat şi poporul său au venit să ia prada de la ei, au găsit printre ei din abundenţă, deopotrivă bogăţii la trupurile

preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

moarte şi bijuterii preţioase, pe care le-au smuls de pe ei, mai mult decât puteau duce şi au fost trei zile în strângerea prăzii, atât era de multă.

[26] Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

[26] Şi în a patra zi s-au adunat în valea lui Beraca, pentru că acolo au binecuvântat pe DOMNUL, de aceea numele acelui loc este chemat: Valea lui Beraca, până în această zi.

[27] Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

[27] Apoi s-au întors, fiecare om din Iuda şi Ierusalim şi Iosafat în fruntea lor, să meargă din nou la Ierusalim cu bucurie, fiindcă DOMNUL îi făcuse să se bucure de duşmanii lor.

[28] Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

[28] Şi au venit la Ierusalim cu psalterioane şi harpe şi trâmbiţe până la casa DOMNULUI.

[29] Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

[29] Şi frica de DOMNUL era în toate împărăţiile acestor ţări, când au auzit că DOMNUL a luptat împotriva duşmanilor lui Israel.

[30] Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

[30] Astfel împărăţia lui Iosafat era liniştită, pentru că Dumnezeul lui i-a dat odihnă de jur împrejur.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

[31] Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[31] Şi Iosafat a domnit peste Iuda şi era în vârstă de treizeci şi cinci de ani când a început să domnească; şi a domnit douăzeci şi cinci de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Azuba, fiica lui Şilhi.

[32] Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

[32] Şi a umblat în calea lui Asa, tatăl său, şi nu s-a depărtat de ea, făcând ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI.

[33] Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

[34] Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

[35] Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

[36] Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

[37] Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão
2 Reis 8.16-24

[1] Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[2] Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

[3] Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

[33] Totuşi, înălţimile nu au fost îndepărtate, căci poporul încă nu şi-a îndreptat inima către Dumnezeul părinţilor lor.

[34] Şi restul faptelor lui Iosafat, cele dintâi şi cele din urmă, iată, sunt scrise în cartea lui Iehu, fiul lui Hanani, care este menţionat în cartea împăraţilor lui Israel.

[35] Şi, după aceasta, Iosafat, împăratul lui Iuda, s-a alăturat lui Ahazia, împăratul lui Israel, care s-a purtat foarte stricat;

[36] Şi s-a alăturat lui pentru a face corăbii ca să meargă la Tarsis; şi au făcut corăbiile în Eţion-Gheber.

[37] Atunci Eliezer, fiul lui Dodava, din Mareşa, a profeţit împotriva lui Iosafat, spunând: Deoarece te-ai alăturat lui Ahazia, DOMNUL a frânt lucrările tale. Şi corăbiile au fost frânte, încât nu au fost în stare să meargă la Tarsis.

2 Cronici 21

[1] Şi Iosafat a adormit cu părinţii săi şi a fost îngropat cu părinţii săi în cetatea lui David. Şi Ioram, fiul său, a domnit în locul său.

[2] Şi a avut fraţi, pe fiii lui Iosafat: Azaria şi Iehiel şi Zaharia şi Azaria şi Mihail şi Şefatia, toţi aceştia au fost fiii lui Iosafat, împăratul lui Israel.

[3] Şi tatăl lor le-a dat daruri mari de argint şi de aur şi de lucruri preţioase, cu cetăţi întărite în Iuda, dar împărăţia i-a dat-o lui Ioram, deoarece el era întâiul născut.

[4] Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

[5] Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[6] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[7] Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

[8] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[9] Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

[10] Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

[11] Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

[4] Şi când Ioram a fost înălţat la împărăţia tatălui său, el s-a întărit şi a ucis pe toţi fraţii săi cu sabia şi de asemenea pe câţiva dintre prinţii lui Israel.

[5] Ioram era în vârstă de treizeci şi doi de ani când a început să domnească şi a domnit opt ani în Ierusalim.

[6] Şi a umblat în calea împăraţilor lui Israel, cum a făcut casa lui Ahab, căci o avea pe fiica lui Ahab de soţie; şi a lucrat ceea ce era rău în ochii DOMNULUI.

[7] Totuşi DOMNUL a refuzat să distrugă casa lui David, din cauza legământului pe care l-a făcut cu David şi precum a promis să dea o lumină lui şi fiilor lui pentru totdeauna.

[8] În zilele lui, edomiţii s-au răzvrătit de sub stăpânirea lui Iuda şi şi-au pus un împărat peste ei.

[9] Atunci Ioram a ieşit cu prinţii săi şi toate carele lui cu el; şi s-a ridicat noaptea şi a lovit pe edomiţii care îl încercuiseră şi pe căpeteniile carelor.

[10] Astfel edomiţii s-au răzvrătit de sub mâna lui Iuda până în această zi. În acelaşi timp de asemenea Libna s-a răzvrătit de sub mâna lui, pentru că el a părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor săi.

[11] Mai mult, a făcut înălţimi în munţii lui Iuda şi a făcut pe locuitorii Ierusalimului să curvească şi a constrâns şi pe Iuda să facă la fel.

[12] Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

[13] mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

[14] eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

[15] Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com

[12] Şi a venit o scriere la el de la profetul Ilie, spunând: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui David, tatăl tău: Pentru că nu ai umblat în căile lui Iosafat, tatăl tău, nici în căile lui Asa, împăratul lui Iuda,

[13] Ci ai umblat în calea împăraţilor lui Israel şi ai făcut pe Iuda şi pe locuitorii Ierusalimului să curvească după curviile casei lui Ahab; şi de asemenea ai ucis pe fraţii tăi din casa tatălui tău, care erau mai buni decât tine,

[14] Iată, cu o mare plagă va lovi DOMNUL poporul tău şi copiii tăi şi soţiile tale şi toate bunurile tale;

[15] Şi tu vei cădea în boală cumplită, o boală de măruntaie, până când, din cauza bolii, măruntaiele tale vor cădea zi de zi.

[16] Mai mult, DOMNUL a stârnit împotriva lui Ioram, duhul filistenilor şi al arabilor, care erau aproape de etiopieni;

[17] Şi s-au urcat în Iuda şi au năvălit în ea şi au dus toată averea care s-a găsit în casa împăratului şi pe fiii lui de asemenea şi pe soţiile lui, astfel încât nu i-a fost lăsat niciun fiu, în afară de Ioahaz, cel mai tânăr dintre fiii săi.

[18] Şi, după toate acestea, DOMNUL l-a lovit în măruntaiele lui cu o boală fără vindecare.

[19] Şi s-a întâmplat că, după un timp, la sfârşitul a doi ani, măruntaiele lui au căzut din cauza bolii lui, astfel a murit de boli

terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais. [20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

cumplite. Şi poporul său nu a făcut ardere pentru el, ca arderea pentru părinţii lui. [20] A fost în vârstă de treizeci şi doi de ani când a început să domnească şi a domnit în Ierusalim opt ani şi a plecat fără să fie dorit. Totuşi l-au îngropat în cetatea lui David, dar nu în mormântul împăraţilor.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias
2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

[3] Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

[4] Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

[5] Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

2 Cronici 22

[1] Şi locuitorii Ierusalimului l-au făcut pe Ahazia, cel mai tânăr fiu al său, împărat în locul său, fiindcă ceata care a venit cu arabii în tabără au ucis pe toţi cei mai în vârstă. Astfel a domnit Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.

[2] Ahazia a fost în vârstă de patruzeci şi doi de ani când a început să domnească şi a domnit un an în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Atalia, fiica lui Omri.

[3] El de asemenea a umblat în căile casei lui Ahab, fiindcă mama lui i-a dat sfat să facă rău.

[4] De aceea, a făcut ce este rău înaintea ochilor DOMNULUI precum a făcut casa lui Ahab, fiindcă ei i-au dat sfat după moartea tatălui său, spre nimicirea lui.

[5] A umblat de asemenea după sfatul lor şi a mers cu Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, să se războiască împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, la Ramot-Galaad, şi sirienii l-au lovit pe Ioram.

[6] Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

[6] Şi s-a întors să fie vindecat în Izreel din cauza rănilor care i-au fost făcute la Rama, când a luptat cu Hazael, împăratul Siriei. Şi Azaria, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda, a coborât să îl vadă pe Ioram, fiul lui Ahab, la Izreel, pentru că era bolnav.

Jeú mata a Acazias

[7] Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

[7] Şi nimicirea lui Ahazia, venind la Ioram, era de la Dumnezeu, deoarece când a venit, a ieşit cu Ioram împotriva lui Iehu, fiul lui Nimşi, pe care DOMNUL l-a uns pentru a stârpi casa lui Ahab.

[8] Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

[8] Şi s-a întâmplat, pe când Iehu făcea judecată asupra casei lui Ahab şi a găsit pe prinţii lui Iuda şi pe fiii fraţilor lui Ahazia, care au servit lui Ahazia, că i-a ucis.

[9] Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

[9] Şi a căutat pe Ahazia şi l-au prins (pentru că era ascuns în Samaria) şi l-au adus la Iehu; şi după ce l-au ucis, l-au îngropat, deoarece, au spus ei, este fiul lui Iosafat, care a căutat pe DOMNUL cu toată inima lui. Astfel casa lui Ahazia nu a mai avut putere să ţină împărăţia.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

[10] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

[10] Dar când Atalia, mama lui Ahazia, a văzut că fiul ei era mort, s-a ridicat şi a nimicit toată sămânţa împărătească din casa lui Iuda.

[11] Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher

[11] Dar Ioşabeat, fiica împăratului, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, şi l-a luat pe furiş dintre fiii împăratului care au fost ucişi şi l-a pus pe el şi pe dădaca lui într-o cameră de dormit. Astfel Ioşabeat, fiica împăratului Ioram, soţia preotului

do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

[12] Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

Iehoiada (căci era sora lui Ahazia) l-a ascuns de Atalia, astfel că ea nu l-a ucis.

[12] Şi el a fost cu ei ascuns în casa lui Dumnezeu, şase ani; şi Atalia a domnit peste ţară.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá
2 Reis 11.4-12

[1] No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

[6] Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são

2 Cronici 23

[1] Şi în al şaptelea an, Iehoiada s-a întărit şi a luat pe căpeteniile peste sute, pe Azaria, fiul lui Ieroham, şi pe Ismael, fiul lui Iohanan, şi pe Azaria, fiul lui Obed, şi pe Maaseia, fiul lui Adaia, şi pe Elişafat, fiul lui Zicri, în legământ cu el.

[2] Şi au străbătut Iuda şi au adunat pe leviţii din toate cetăţile lui Iuda şi pe mai marii părinţilor lui Israel şi au venit la Ierusalim.

[3] Şi toată adunarea a făcut un legământ cu împăratul în casa lui Dumnezeu. Şi le-a spus: Iată, fiul împăratului va domni, precum DOMNUL a spus despre fiii lui David.

[4] Acesta este lucrul pe care să îl faceţi: O treime dintre voi, care intră în sabat, dintre preoţi şi dintre leviţi, să fie portari la uşi;

[5] Şi o treime să fie la casa împăratului; şi o treime la poarta temeliei; şi tot poporul să fie în curţile casei DOMNULUI.

[6] Dar să nu lăsaţi pe nimeni să intre în casa DOMNULUI, în afară de preoţi şi de cei dintre leviţi care servesc; ei să intre,

santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

fiindcă sunt sfinţi; dar tot poporul să păzească cele de păzit ale DOMNULUI.

7 Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

7 Şi leviţii să înconjoare pe împărat de jur împrejur, fiecare om cu armele lui în mână; şi oricine altcineva intră în casă, să fie dat la moarte; dar voi să fiţi cu împăratul când intră şi când iese.

8 Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

8 Astfel leviţii şi tot Iuda au făcut conform cu toate lucrurile pe care preotul Iehoiada le-a poruncit şi fiecare a luat pe oamenii lui care trebuiau să intre în sabat, cu cei care trebuiau să iasă în sabat, fiindcă preotul Iehoiada nu a dat drumul rândurilor.

9 O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

9 Mai mult, preotul Iehoiada a dat căpeteniilor peste sute, suliţe şi paveze şi scuturi, care au fost ale împăratului David, care erau în casa lui Dumnezeu.

10 Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

10 Şi a pus tot poporul, fiecare om având arma lui în mână, din partea dreaptă a templului la partea stângă a templului, de-a lungul altarului şi al templului, de jur împrejurul împăratului.

11 Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

11 Atunci au scos pe fiul împăratului şi i-au pus coroana şi i-au dat mărturia şi l-au făcut împărat. Şi Iehoiada şi fiii lui l-au uns şi au spus: Trăiască împăratul!

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

12 Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

12 Şi când Atalia a auzit zgomotul poporului alergând şi lăudând pe împărat, a venit la popor în casa DOMNULUI;

13 olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o

13 Şi s-a uitat şi, iată, împăratul stătea în picioare lângă stâlpul lui, la intrare, şi prinţii şi trâmbiţele erau lângă împărat; şi

povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14] Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[15] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

2 Reis 11.17-21

[16] Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

[17] Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

[18] Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

[19] Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

tot poporul ţării se bucura şi suna din trâmbiţe, de asemenea cântăreţii cu instrumente de muzică şi cei care învăţau pe alţii să cânte laudă. Atunci Atalia şi-a rupt hainele şi a spus: Trădare! Trădare!

[14] Şi preotul Iehoiada a adus căpeteniile peste sute care erau puşi peste oaste şi le-a spus: Scoateţi-o afară dintre rânduri, şi oricine o urmează, să fie ucis cu sabia. Fiindcă preotul a spus: Nu o ucideţi în casa DOMNULUI.

[15] Astfel au pus mâinile pe ea şi când ea a ajuns la intrarea Porţii Calului, lângă casa împăratului, au ucis-o acolo.

[16] Şi Iehoiada a făcut un legământ între el şi tot poporul şi împărat, că vor fi poporul DOMNULUI.

[17] Atunci tot poporul a intrat în casa lui Baal şi au dărâmat-o şi i-au spart în bucăţi altarele şi idolii şi au ucis pe Matan, preotul lui Baal, înaintea altarelor.

[18] De asemenea Iehoiada a rânduit serviciile casei DOMNULUI în mâna preoţilor, leviţii, pe care David i-a împărţit în casa DOMNULUI, să aducă ofrande arse DOMNULUI, precum este scris în legea lui Moise, cu bucurie şi cu cântare, după rânduiala lui David.

[19] Şi a pus portarii la porţile casei DOMNULUI, ca nimic ce era necurat în orice lucru, să nu intre.

[20] Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

[21] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

[20] Şi a luat pe căpeteniile peste sute şi pe nobili şi pe guvernatorii poporului şi pe tot poporul ţării şi a coborât pe împărat din casa DOMNULUI; şi au venit prin Poarta Înaltă în casa împăratului şi l-au pus pe împărat pe tronul împărăţiei.

[21] Şi după ce au ucis pe Atalia cu sabia, tot poporul ţării s-a bucurat şi cetatea a fost liniştită.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás
2 Reis 12.1-19

[1] Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

[4] Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

[5] Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

[6] Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

2 Cronici 24

[1] Ioas a fost în vârstă de şapte ani când a început să domnească şi a domnit patruzeci de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui a fost Ţibia, din Beer-Şeba.

[2] Şi Ioas a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI toate zilele vieţii preotului Iehoiada.

[3] Şi Iehoiada i-a luat două soţii şi el a născut fii şi fiice.

[4] Şi s-a întâmplat după aceasta, că Ioas a vrut să repare casa DOMNULUI.

[5] Şi a adunat pe preoţi şi pe leviţi şi le-a spus: Ieşiţi la cetăţile lui Iuda şi adunaţi din tot Israelul, bani pentru a repara casa Dumnezeului vostru din an în an, grăbiţi-vă în acest lucru. Totuşi leviţii nu s-au grăbit în aceasta.

[6] Şi împăratul a chemat pe Iehoiada, mai marele preot, şi i-a spus: De ce nu ai cerut de la leviţi să aducă din Iuda şi din Ierusalim darea, conform poruncii lui Moise, servitorul DOMNULUI şi a adunării lui Israel, pentru tabernacolul mărturiei?

[7] Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

[7] Fiindcă fiii lui Atalia, acea femeie stricată, au spart casa lui Dumnezeu şi de asemenea toate lucrurile dedicate casei DOMNULUI le-au întrebuinţat pentru Baali.

[8] Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

[8] Şi la porunca împăratului au făcut o ladă şi au pus-o afară, la poarta casei DOMNULUI.

[9] Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

[9] Şi au făcut o proclamaţie prin Iuda şi Ierusalim, să aducă DOMNULUI darea pe care Moise, servitorul lui Dumnezeu, a pus-o peste Israel, în pustiu.

[10] Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

[10] Şi toţi prinţii şi tot poporul s-a bucurat şi au adus şi au aruncat în ladă până s-a umplut.

[11] Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

[11] Şi s-a întâmplat, când lada a fost adusă în visteria împăratului prin mâna leviţilor şi când au văzut că acolo erau mulţi bani, că scribul împăratului şi ofiţerul marelui preot au venit şi au golit lada şi au luat-o şi au dus-o din nou la locul ei. Astfel au făcut ei zi de zi şi au adunat mulţi bani din abundenţă.

[12] o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

[12] Şi împăratul şi Iehoiada i-au dat celor care făceau lucrarea serviciului casei DOMNULUI şi au angajat zidari şi tâmplari să repare casa DOMNULUI şi de asemenea celor care au lucrat cu fier şi aramă să repare casa DOMNULUI.

[13] Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

[13] Astfel lucrătorii au lucrat şi lucrarea a fost desăvârşită de ei şi au pus casa lui Dumnezeu în ordine şi au întărit-o.

[14] Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

[15] Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

[16] Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

[17] Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

[18] Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[14] Şi după ce au terminat-o, au adus înaintea împăratului şi a lui Iehoiada restul de bani, din care s-au făcut vase pentru casa DOMNULUI, vase pentru servire şi pentru a oferi în întregime şi linguri şi vase de aur şi argint. Şi au adus continuu ofrande arse în casa DOMNULUI, în toate zilele lui Iehoiada.

[15] Dar Iehoiada a îmbătrânit şi a fost plin de zile când a murit; era în vârstă de o sută treizeci de ani când a murit.

[16] Şi l-au îngropat în cetatea lui David, printre împăraţi, deoarece făcuse bine în Israel, deopotrivă spre Dumnezeu şi spre casa lui.

[17] Şi, după moartea lui Iehoiada, au venit prinţii lui Iuda şi s-au prosternat împăratului. Atunci împăratul le-a dat ascultare.

[18] Şi au părăsit casa DOMNULUI Dumnezeul părinţilor lor şi au servit dumbrăvilor şi idolilor: şi furie a venit peste Iuda şi Ierusalim pentru această fărădelege a lor.

[19] Totuşi el a trimis profeţi la ei, să îi aducă din nou la DOMNUL; şi au mărturisit împotriva lor, dar au refuzat să deschidă urechea.

[20] Şi Duhul lui Dumnezeu a venit peste Zaharia, fiul preotului Iehoiada, care a stat în picioare deasupra poporului şi le-a spus: Astfel spune DOMNUL: De ce încălcaţi poruncile DOMNULUI, ca să nu prosperaţi? Pentru că aţi părăsit pe DOMNUL, el de asemenea v-a părăsit.

21 Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.
22 Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

21 Şi ei au uneltit împotriva lui şi l-au împroşcat cu pietre la porunca împăratului, în curtea casei DOMNULUI.
22 Astfel împăratul Ioas nu şi-a amintit de binele pe care Iehoiada, tatăl lui, i l-a făcut, ci a ucis pe fiul lui. Şi când a murit, a spus: DOMNUL a văzut aceasta şi va cere socoteală.

O juízo de Deus sobre Joás

23 Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

23 Şi s-a întâmplat la sfârşitul anului, că oastea Siriei s-a urcat împotriva lui; şi au venit la Iuda şi Ierusalim şi au nimicit pe toţi prinţii poporului dintre popor şi au trimis toată prada de la ei la împăratul Damascului.

24 Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

24 Fiindcă armata sirienilor a venit cu o mică ceată şi DOMNUL a dat o mare oaste în mâna lor, deoarece ei au părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor. Astfel ei au făcut judecată împotriva lui Ioas.

A conspiração contra o rei Joás
2 Reis 12.20-21

25 Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

25 Şi după ce s-au îndepărtat de la el, (căci l-au lăsat în boli cumplite) propriii lui servitori au uneltit împotriva lui pentru sângele fiilor preotului Iehoiada şi l-au ucis în patul său şi el a murit; şi l-au îngropat în cetatea lui David, dar nu l-au îngropat în mormintele împăraţilor.

26 Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

26 Şi aceştia sunt cei care au uneltit împotriva lui: Zabad, fiul Şimeatei, o amonită, şi Iozabad, fiul Şimritei, o moabită.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

[27] Şi, referitor la fiii lui şi la mărimea poverilor puse peste el şi la repararea casei lui Dumnezeu, iată, ele sunt scrise în istoria cărţii împăraţilor. Şi Amaţia, fiul lui, a domnit în locul lui.

2 Crônicas 25

2 Cronici 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[1] Amaţia era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească; şi a domnit douăzeci şi nouă de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Ioadan, din Ierusalim.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

[2] Şi el a făcut ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, dar nu cu o inimă desăvârşită.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[3] Şi s-a întâmplat, când împărăţia i-a fost întemeiată, că a ucis pe servitorii care l-au ucis pe tatăl lui, împăratul.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

[4] Dar nu a ucis pe copiii lor, ci a făcut precum este scris în lege, în cartea lui Moise, unde DOMNUL a poruncit, spunând: Părinţii să nu moară pentru copii, nici copiii să nu moară pentru părinţi, ci fiecare om să moară pentru propriul lui păcat.

Amazias vence os edomitas

2 Reis 14.7

[5] Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

[5] Mai mult, Amaţia a adunat pe Iuda la un loc şi i-a făcut căpetenii peste mii şi căpetenii peste sute, conform cu casele părinţilor lor, prin tot Iuda şi Beniamin; şi i-a numărat de la douăzeci de ani în sus şi i-a găsit trei sute de mii de bărbaţi aleşi, în stare să meargă la război, care să poată mânui suliţă şi scut.

[6] Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

[6] A angajat de asemenea o sută de mii de războinici viteji din Israel pentru o sută de talanţi de argint.

[7] Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

[7] Dar a venit un om al lui Dumnezeu la el, spunând: Împărate, nu lăsa armata lui Israel să meargă cu tine, fiindcă DOMNUL nu este cu Israel, şi, cu atât mai puţin cu toţi copiii lui Efraim.

[8] Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

[8] Dar dacă vei merge, fă-o, fii tare pentru bătălie; Dumnezeu te va face să cazi înaintea duşmanului, fiindcă Dumnezeu are putere să ajute şi să doboare.

[9] Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

[9] Şi Amaţia a spus omului lui Dumnezeu: Dar ce să facem pentru cei o sută de talanţi pe care i-am dat armatei lui Israel? Şi omul lui Dumnezeu a răspuns: DOMNUL este în stare să îţi dea mult mai mult decât aceasta.

[10] Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

[10] Atunci Amaţia i-a pus deoparte, adică, armata care a venit la el din Efraim, să meargă înapoi acasă; de aceea mânia lor s-a aprins foarte tare împotriva lui Iuda şi s-au întors acasă, arzând de mânie.

[11] Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

[11] Şi Amaţia s-a întărit şi a condus poporul său şi a mers în valea sării şi a lovit dintre copiii lui Seir, zece mii.

[12] Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

[12] Şi pe alţi zece mii rămaşi în viaţă i-au dus în captivitate copiii lui Iuda şi i-au adus pe vârful stâncii şi i-au aruncat jos de pe vârful stâncii, încât toţi au fost sfărâmaţi în bucăţi.

[13] Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom;

[13] Dar soldaţii armatei pe care Amaţia i-a trimis înapoi, ca să nu meargă cu el la bătălie, au căzut peste cetăţile lui Iuda, de la Samaria chiar până la Bet-Horon, şi au

feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

lovit trei sute de mii dintre ei şi au luat multă pradă.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

14 Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

14 Şi s-a întâmplat, după ce Amaţia a venit de la măcelul edomiţilor, că a adus dumnezeii copiilor lui Seir şi i-a pus să fie dumnezeii lui şi s-a prosternat înaintea lor şi le-a ars tămâie.

15 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

15 De aceea mânia DOMNULUI s-a aprins împotriva lui Amaţia şi a trimis la el un profet, care i-a spus: De ce ai căutat după dumnezeii poporului, care nu pot elibera pe propriul lor popor din mâna ta?

16 Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

16 Şi s-a întâmplat, precum vorbea cu el, că împăratul i-a spus: Eşti tu rânduit pentru a sfătui pe împărat? Lasă-mă! De ce să fii lovit? Atunci profetul l-a lăsat şi a spus: Ştiu că Dumnezeu a hotărât să te nimicească, pentru că ai făcut aceasta, nedând ascultare sfatului meu.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

17 Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

17 Atunci Amaţia, împăratul lui Iuda, a făcut sfat şi a trimis la Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel, spunând: Vino, să ne vedem unul pe altul la faţă.

18 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

18 Şi Ioas, împăratul lui Israel, a trimis la Amaţia, împăratul lui Iuda, spunând: Ciulinul care era în Liban a trimis la cedrul care era în Liban, spunând: Dă pe fiica ta de soţie fiului meu; şi a trecut o fiară a câmpului, care era în Liban, şi a călcat în picioare ciulinul.

19 Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que

19 Tu spui: Iată, am lovit pe edomiţi; şi inima ta te-a înălţat la fălire; rămâi acum acasă; de ce să te amesteci spre vătămarea ta, ca să cazi tu şi Iuda cu tine?

provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[20] Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

[20] Dar Amaţia a refuzat să asculte, fiindcă a venit de la Dumnezeu, ca să îi dea în mâna duşmanilor lor, deoarece au căutat după dumnezeii lui Edom.

[21] Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

[21] Astfel Ioas, împăratul lui Israel, s-a urcat; şi s-au văzut unul pe altul la faţă, deopotrivă el şi Amaţia, împăratul lui Iuda, la Bet-Şemeş, care aparţine de Iuda.

[22] Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[22] Şi Iuda a fost pus la ce este mai rău înaintea lui Israel şi au fugit fiecare bărbat la cortul său.

[23] E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[23] Şi Ioas, împăratul lui Israel, a luat pe Amaţia, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ioahaz, la Bet-Şemeş şi l-a adus la Ierusalim şi a dărâmat zidul Ierusalimului, de la Poarta lui Efraim la poarta colţului, patru sute de coţi.

[24] Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[24] Şi a luat tot aurul şi argintul şi toate vasele care s-au găsit în casa lui Dumnezeu cu Obed-Edom şi tezaurele casei împăratului, de asemenea ostaticii, şi s-a întors în Samaria.

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

[25] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[25] Şi Amaţia, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel, cincisprezece ani.

[26] Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

[26] Şi restul faptelor lui Amaţia, cele dintâi şi cele din urmă, iată, nu sunt ele scrise în cartea împăraţilor lui Iuda şi ai lui Israel?

[27] Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em

[27] Şi, de când Amaţia s-a întors de la a urma pe DOMNUL, ei au făcut o uneltire

Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

[28] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

împotriva lui la Ierusalim; şi el a fugit la Lachis, dar ei au trimis la Lachis, după el, şi l-au ucis acolo.

[28] Şi l-au adus pe cai şi l-au îngropat cu părinţii lui, în cetatea lui Iuda.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias
2 Reis 14.21-22; 15.1-4

[1] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[2] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

[3] Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[4] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[5] Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

2 Cronici 26

[1] Atunci tot poporul din Iuda a luat pe Ozia, care era în vârstă de şaisprezece ani şi l-au făcut împărat în locul tatălui său, Amaţia.

[2] El a construit cetatea Elot şi a dat-o înapoi lui Iuda, după ce împăratul a adormit cu părinţii lui.

[3] Ozia era în vârstă de şaisprezece ani când a început să domnească şi a domnit cincizeci şi doi de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Iecolia, din Ierusalim.

[4] Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu tot ceea ce a făcut Amaţia, tatăl său.

[5] Şi a căutat pe Dumnezeu în zilele lui Zaharia, care avea înţelegere în viziunile lui Dumnezeu, cât timp a căutat pe DOMNUL, Dumnezeu l-a făcut să prospere.

[6] Şi a ieşit şi s-a războit împotriva filistenilor şi a dărâmat zidul din Gat şi zidul din Iabnei şi zidul din Asdod şi a construit cetăţi lângă Asdod şi printre filisteni.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.
[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.
[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.
[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.
[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.
[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.
[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.
[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[7] Şi Dumnezeu l-a ajutat împotriva filistenilor şi împotriva arabilor, care au locuit la Gur-Baal, şi a mehunimilor.
[8] Şi amoniţii au dat daruri lui Ozia; şi numele lui s-a răspândit departe până la intrarea în Egipt, fiindcă s-a întărit peste măsură.
[9] Mai mult, Ozia a construit turnuri în Ierusalim la poarta colţului şi la poarta văii şi la întorsura zidului şi le-a fortificat.
[10] De asemenea a construit turnuri în pustiu şi a săpat multe fântâni, fiindcă avea multe vite, deopotrivă în ţara de jos şi în câmpii, de asemenea agricultori şi vieri în munţi şi în Carmel, fiindcă iubea agricultura.
[11] Mai mult, Ozia a avut o oştire de războinici, care ieşeau la război în cete, conform cu numărul socotirii lor prin mâna lui Ieiel, scribul, şi a lui Maaseia, conducătorul, sub mâna lui Hanania, una dintre căpeteniile împăratului.
[12] Întregul număr al mai marilor părinţilor al războinicilor viteji era două mii şase sute.
[13] Şi sub mâna lor era o armată de trei sute şapte mii cinci sute, care făceau război cu mare putere, pentru a ajuta pe împărat împotriva duşmanului.
[14] Şi Ozia a pregătit pentru ei în toată oştirea: scuturi şi suliţe şi coifuri şi armuri şi arcuri şi praştii pentru a arunca pietre.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

[15] Şi a făcut în Ierusalim maşini, inventate de bărbaţi iscusiţi, să fie în turnuri şi peste fortificaţii, să tragă săgeţi şi pietre mari cu ele. Şi numele lui s-a răspândit foarte departe, fiindcă a fost ajutat minunat, până a ajuns tare.

Uzias é atacado de lepra
2 Reis 15.5-7

[16] Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

[16] Dar după ce a ajuns tare, inima lui s-a înălţat spre nimicirea lui, căci a încălcat legea împotriva DOMNULUI Dumnezeul său şi a intrat în templul DOMNULUI să ardă tămâie pe altarul tămâiei.

[17] Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

[17] Şi preotul Azaria a intrat după el; şi cu el au intrat optzeci de preoţi ai DOMNULUI, bărbaţi viteji;

[18] e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

[18] Şi s-au împotrivit împăratului Ozia şi i-au spus: Nu ţie ţi se cuvine să arzi tămâie DOMNULUI, ci preoţilor, fiii lui Aaron, care sunt consacraţi să ardă tămâie; ieşi din sanctuar, fiindcă ai încălcat legea; şi nu va fi pentru onoarea ta de la DOMNUL Dumnezeu.

[19] Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

[19] Atunci Ozia s-a înfuriat şi avea o tămâietoare în mâna lui pentru a arde tămâie; şi, în timp ce era furios pe preoţi, lepra s-a ridicat pe fruntea lui înaintea preoţilor în casa DOMNULUI, lângă altarul tămâiei.

[20] Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele

[20] Şi Azaria, mai marele preot, şi toţi preoţii, s-au uitat la el şi, iată, era lepros pe frunte şi l-au grăbit să iasă afară de acolo, da, el însuşi s-a grăbit să iasă afară, pentru că DOMNUL l-a lovit.

mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

[21] Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

[21] Şi împăratul Ozia a fost un lepros până în ziua morţii lui şi a locuit într-o casă aparte, fiindcă era un lepros, căci a fost îndepărtat de la casa DOMNULUI; şi Iotam, fiul său, a fost peste casa împăratului, judecând poporul ţării.

[22] Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

[22] Şi restul faptelor lui Ozia, cele dintâi şi cele din urmă, le-a scris profetul Isaia, fiul lui Amoţ.

[23] Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

[23] Astfel Ozia a adormit cu părinţii lui şi l-au îngropat cu părinţii lui în câmpul de înmormântare care aparţinea împăraţilor, fiindcă au spus: El este un lepros; şi Iotam, fiul său, a domnit în locul său.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão
2 Reis 15.32-38

[1] Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

[3] Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

[4] Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

2 Cronici 27

[1] Iotam era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit şaisprezece ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Ieruşa, fiica lui Ţadoc.

[2] Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu tot ceea ce Ozia, tatăl lui, a făcut; totuşi nu a intrat în templul DOMNULUI. Şi totuşi poporul s-a purtat corupt.

[3] El a construit poarta înaltă a casei DOMNULUI şi pe zidul din Ofel a construit mult.

[4] Mai mult, a construit cetăţi în munţii din Iuda şi în păduri a construit cetăţui şi turnuri.

[5] Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

[6] Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

[7] Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[8] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[9] Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[5] S-a luptat de asemenea cu împăratul amoniţilor şi i-a învins. Şi copiii lui Amon i-au dat în acelaşi an o sută de talanţi de argint şi zece mii de măsuri de grâu şi zece mii de orz. Tot atât i-au plătit copiii lui Amon, deopotrivă în al doilea an şi în al treilea.

[6] Astfel Iotam a devenit puternic, deoarece şi-a îndreptat căile înaintea DOMNULUI Dumnezeul său.

[7] Şi restul faptelor lui Iotam şi toate războaiele lui şi căile lui, iată, ele sunt scrise în cartea împăraţilor lui Israel şi Iuda.

[8] Era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit şaisprezece ani în Ierusalim.

[9] Şi Iotam a adormit cu părinţii lui şi l-au îngropat în cetatea lui David; şi Ahaz, fiul său, a domnit în locul său.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz
2 Reis 16.1-4

[1] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[2] Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

[3] Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos

2 Cronici 28

[1] Ahaz era în vârstă de douăzeci de ani când a început să domnească şi a domnit şaisprezece ani în Ierusalim, dar el nu a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, precum David, tatăl său,

[2] Fiindcă a umblat în căile împăraţilor lui Israel şi a făcut de asemenea chipuri turnate pentru Baali.

[3] Mai mult, a ars tămâie în valea fiului lui Hinom şi a ars pe copiii lui în foc, după urâciunea păgânilor pe care DOMNUL i-a aruncat din faţa copiilor lui Israel.

gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[4] A sacrificat de asemenea şi a ars tămâie pe înălţimi şi pe dealuri şi sub fiecare pom verde.

[5] Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

[5] De aceea DOMNUL Dumnezeul său l-a dat în mâna împăratului Siriei; şi ei l-au lovit şi au dus o mare mulţime de captivi şi i-au adus la Damasc. Şi a fost de asemenea dat în mâna împăratului lui Israel, care l-a lovit cu un mare măcel.

[6] Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

[6] Şi Pecah, fiul lui Remalia, a ucis în Iuda, într-o singură zi, o sută douăzeci de mii, toţi bărbaţi viteji, pentru că ei au părăsit pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor.

[7] Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

[7] Şi Zicri, un războinic din Efraim, l-a ucis pe Maaseia, fiul împăratului, şi pe Azricam, guvernatorul casei, şi pe Elcana, care era lângă împărat.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

[8] Şi copiii lui Israel au dus captivi dintre fraţii lor două sute de mii: femei, fii şi fiice şi au dus de asemenea multă pradă de la ei şi au adus prada în Samaria.

[9] Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

[9] Dar un profet al DOMNULUI era acolo, al cărui nume era Oded, şi a ieşit înaintea oştirii care a venit la Samaria şi le-a spus: Iată, pentru că DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri s-a înfuriat pe Iuda, el i-a dat în mâna voastră şi i-aţi ucis într-o turbare care ajunge până la cer.

[10] Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

[10] Şi acum sunteţi hotărâţi să ţineţi pe copiii lui Iuda şi ai Ierusalimului ca robi şi roabe pentru voi, dar nu sunt la voi, chiar la voi, păcate împotriva DOMNULUI Dumnezeul vostru?

[11] Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

[11] Şi ascultaţi-mă de aceea şi eliberaţi din nou pe captivii pe care i-aţi luat captivi dintre fraţii voştri, pentru că furia înverşunată a DOMNULUI este peste voi.

[12] Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

[12] Atunci, anumiţi capi ai copiilor lui Efraim: Azaria, fiul lui Iohanan, Berechia, fiul lui Meşilemot, şi Iehizchia, fiul lui Şalum, şi Amasa, fiul lui Hadlai, s-au ridicat împotriva celor care au venit de la război,

[13] e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

[13] Şi le-au spus: Nu veţi aduce pe captivi aici; fiindcă deşi am adus ofense împotriva DOMNULUI deja, sunteţi hotărâţi să adăugaţi mai mult la păcatele noastre şi la fărădelegea noastră, fiindcă fărădelegea noastră este mare şi este furie înverşunată împotriva lui Israel.

[14] Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

[14] Astfel soldaţii au lăsat pe captivi şi prada înaintea prinţilor şi a întregii adunări.

[15] Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

[15] Şi bărbaţii care au fost rânduiţi pe nume s-au ridicat şi au luat pe captivi, şi cu prada au îmbrăcat pe toţi cei care erau goi printre ei şi i-au înveşmântat şi i-au încălţat şi le-au dat să mănânce şi să bea şi i-au uns şi i-au dus pe toţi cei slabi dintre ei pe măgari şi i-au adus la Ierihon, cetatea palmierilor, la fraţii lor, apoi s-au întors în Samaria.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

[16] Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

[16] În acel timp împăratul Ahaz a trimis veste împăraţilor din Asiria să îl ajute.

[17] Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

[17] Fiindcă din nou edomiţii au venit să lovească Iuda şi au dus captivi.

[18] Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

[18] Filistenii de asemenea au invadat cetăţile ţării de jos şi partea de sud a lui Iuda şi au luat cetatea Bet-Şemeş şi Aialon şi Ghederot şi Soco cu satele ei şi Timna cu satele ei, Ghimzo de asemenea cu satele ei, şi au locuit acolo.

[19] Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

[19] Fiindcă DOMNUL a înjosit pe Iuda din cauza lui Ahaz, împăratul lui Israel, fiindcă el a dezbrăcat pe Iuda şi a încălcat mult legea împotriva DOMNULUI.

[20] Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

[20] Şi Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei, a venit la el şi l-a strâmtorat, şi nu l-a întărit.

[21] Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

[21] Cu toate că Ahaz a luat o porţie din casa DOMNULUI şi din casa împăratului şi a prinţilor şi a dat-o împăratului Asiriei, totuşi el nu l-a ajutat.

A idolatria de Acaz

2 Reis 16.10-16

[22] No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

[22] Şi în timpul strâmtorării lui a încălcat legea şi mai mult împotriva DOMNULUI, acest împărat Ahaz.

[23] Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

[23] Fiindcă a sacrificat dumnezeilor Damascului, care l-a lovit, iar el a spus: Pentru că dumnezeii împăraţilor Siriei îi ajută, le voi sacrifica lor, ca să mă ajute. Dar ei au fost ruina lui şi a întregului Israel.

[24] Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas

[24] Şi Ahaz a adunat vasele casei lui Dumnezeu şi a tăiat în bucăţi vasele casei

da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

lui Dumnezeu şi a închis uşile casei DOMNULUI şi şi-a făcut altare în fiecare colţ al Ierusalimului.

[25] Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

[25] Şi în fiecare cetate din Iuda a făcut înălţimi, să ardă tămâie altor dumnezei şi a provocat la mânie pe DOMNUL Dumnezeul părinţilor lui.

A morte de Acaz
2 Reis 16.19-20

[26] Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[26] Şi restul faptelor lui şi toate căile lui, cele dintâi şi cele din urmă, iată, sunt scrise în cartea împăraţilor lui Iuda şi Israel.

[27] Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

[27] Şi Ahaz a adormit cu părinţii lui şi l-au îngropat în cetate, în Ierusalim, dar nu l-au dus în mormintele împăraţilor lui Israel; şi Ezechia, fiul său, a domnit în locul lui.

2 Crônicas 29

2 Cronici 29

Ezequias manda abrir o templo
2 Reis 18.1-3

[1] Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

[1] Ezechia era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit douăzeci şi nouă de ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Abiia, fiica lui Zaharia.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

[2] Şi el a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI, conform cu tot ceea ce făcuse tatăl său, David.

[3] No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

[3] În primul an al domniei lui, în prima lună, a deschis uşile casei DOMNULUI şi le-a reparat.

[4] Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

[4] Şi a adus preoţii şi leviţii şi i-a adunat în strada spre est,

[5] e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do

[5] Şi le-a spus: Ascultaţi-mă leviţilor, sfinţiţi-vă acum şi sfinţiţi casa DOMNULUI

SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

Dumnezeul părinţilor voştri şi scoateţi murdăria din locul sfânt.

[6] Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

[6] Căci părinţii voştri au încălcat legea şi au făcut ceea ce era rău în ochii DOMNULUI Dumnezeul nostru şi l-au părăsit şi şi-au întors feţele de la locuinţa DOMNULUI şi şi-au întors spatele.

[7] Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

[7] De asemenea ei au închis uşile porticului şi au stins lămpile şi nu au ars tămâie nici nu au oferit ofrande arse Dumnezeului lui Israel, în locul sfânt.

[8] Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

[8] De aceea furia DOMNULUI a fost peste Iuda şi Ierusalim şi i-a dat necazului, înmărmuririi şi şuierării, precum vedeţi cu ochii voştri.

[9] Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

[9] Căci iată, părinţii noştri au căzut prin sabie şi fiii noştri şi fiicele noastre şi soţiile noastre sunt în captivitate pentru aceasta.

[10] Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

[10] Şi este în inima mea să fac un legământ cu DOMNUL Dumnezeul lui Israel, ca furia lui înverşunată să se întoarcă de la noi.

[11] Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

[11] Fiii mei, nu staţi acum nepăsători, fiindcă DOMNUL v-a ales să staţi în picioare înaintea lui, să îi serviţi şi să îi fiţi servitori şi să ardeţi tămâie.

Os levitas purificam o templo

[12] Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

[12] Atunci leviţii s-au ridicat: Mahat, fiul lui Amasai, şi Ioel, fiul lui Azaria, dintre fiii chehatiţilor; şi dintre fiii lui Merari: Chiş, fiul lui Abdi, şi Azaria, fiul lui Iehaleleel; şi din Gherşon: Ioah, fiul lui Zima, şi Eden, fiul lui Ioah;

[13] dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

[13] Şi dintre fiii lui Eliţafan: Şimri şi Ieiel; şi dintre fiii lui Asaf: Zaharia şi Matania;

[14] dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

[15] Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

[16] Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[21] Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino,

[14] Şi dintre fiii lui Heman: Iehiel şi Şimei; şi dintre fiii lui Iedutun: Şemaia şi Uziel.

[15] Şi au adunat pe fraţii lor şi s-au sfinţit şi au venit, conform poruncii împăratului, prin cuvintele DOMNULUI, să cureţe casa DOMNULUI.

[16] Şi preoţii au intrat în partea interioară a casei DOMNULUI, să o cureţe; şi au scos afară toată necurăţia pe care au găsit-o în templul DOMNULUI, în curtea casei DOMNULUI. Şi leviţii au luat-o pentru a o duce afară la pârâul Chedron.

[17] Şi ei au început să sfinţească în ziua întâi a lunii întâi; şi în a opta zi a lunii au venit la porticul DOMNULUI, astfel au sfinţit casa DOMNULUI în opt zile; şi în a şaisprezecea zi a lunii întâi au terminat.

[18] Atunci au mers la împăratul Ezechia şi au spus: Am curăţat toată casa DOMNULUI şi altarul ofrandei arse, cu toate vasele lui, masa pâinii punerii înainte, cu toate vasele ei.

[19] Mai mult, toate vasele, pe care împăratul Ahaz, în domnia lui, le-a aruncat în fărădelegea lui, le-am pregătit şi sfinţit şi, iată, ele sunt înaintea altarului DOMNULUI.

[20] Atunci împăratul Ezechia s-a ridicat devreme şi a strâns pe conducătorii cetăţii şi a urcat la casa DOMNULUI.

[21] Şi au adus şapte tauri şi şapte berbeci şi şapte miei şi şapte ţapi, pentru o ofrandă de păcat pentru împărăţie şi pentru

do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

sanctuar şi pentru Iuda. Şi a poruncit preoţilor, fiii lui Aaron, să îi ofere pe altarul DOMNULUI.

[22] Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

[22] Astfel au ucis taurii, şi preoţii au primit sângele şi l-au stropit pe altar; la fel, după ce au ucis berbecii, au stropit sângele pe altar; au ucis de asemenea mieii şi au stropit sângele pe altar.

[23] Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

[23] Şi au adus ţapii pentru ofranda de păcat înaintea împăratului şi a adunării; şi au pus mâinile lor peste ei,

[24] Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

[24] Şi preoţii i-au ucis şi au făcut împăcare cu sângele lor pe altar, să facă o ispăşire pentru întregul Israel, fiindcă împăratul a poruncit ca ofranda arsă şi ofranda pentru păcat să fie făcută pentru întregul Israel.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

[25] Şi a pus pe leviţi în casa DOMNULUI cu chimvale, cu psalterioane şi cu harpe, conform poruncii lui David şi a lui Gad, văzătorul împăratului, şi a profetului Natan, fiindcă astfel era porunca DOMNULUI prin profeţii lui.

[26] Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

[26] Şi leviţii au stat în picioare cu instrumentele lui David, şi preoţii cu trâmbiţele.

[27] Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

[27] Şi Ezechia a poruncit să fie adusă ofrandă arsă pe altar. Şi când ofranda arsă a început, cântarea DOMNULUI a început de asemenea cu trâmbiţe şi cu instrumentele rânduite de David, împăratul lui Israel.

[28] Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas

[28] Şi toată adunarea s-a închinat şi cântăreţii au cântat şi trâmbiţaşii au sunat,

soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

29 Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

30 Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

31 Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

32 O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

33 Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

34 Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

35 Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas

şi toate acestea au continuat până la terminarea ofrandei arse.

29 Şi când au terminat ofranda, împăratul şi toţi cei care erau prezenţi cu el s-au prosternat şi s-au închinat.

30 Mai mult, împăratul Ezechia şi prinţii au poruncit leviţilor să cânte laudă DOMNULUI cu cuvintele lui David şi ale lui Asaf, văzătorul. Şi au cântat laude cu veselie şi şi-au plecat capetele şi s-au închinat.

31 Atunci Ezechia a răspuns şi a zis: Acum v-aţi sfinţit DOMNULUI, apropiaţi-vă şi aduceţi sacrificii şi ofrande de mulţumire în casa DOMNULUI. Şi adunarea a adus sacrificii şi ofrande de mulţumire; şi atâţia câţi au avut o inimă binevoitoare au adus ofrande arse.

32 Şi numărul ofrandelor arse, pe care adunarea le-a adus, a fost de şaptezeci de tauri, o sută de berbeci şi două sute de miei, toate acestea au fost pentru ofrandă arsă DOMNULUI.

33 Şi lucrurile sfinţite erau şase sute de boi şi trei mii de oi.

34 Dar preoţii erau prea puţini, astfel încât nu puteau să jupoaie toate ofrandele arse, de aceea fraţii lor, leviţii, i-au ajutat până când munca s-a terminat şi până când ceilalţi preoţi s-au sfinţit; fiindcă leviţii erau mai integri în inimă să se sfinţească, decât preoţii.

35 Şi de asemenea ofrandele arse erau din abundenţă, cu grăsimea ofrandelor de

pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

[36] Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

pace şi a darurilor de băutură pentru fiecare ofranda arsă. Astfel serviciul casei DOMNULUI a fost pus în ordine.

[36] Şi Ezechia s-a bucurat împreună cu tot poporul, că Dumnezeu a pregătit poporul, fiindcă lucrul a fost făcut îndată.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

[1] Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

[2] Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

[3] (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

[4] Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

[5] e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

[6] Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR,

2 Cronici 30

[1] Şi Ezechia a trimis în tot Israelul şi Iuda şi a scris scrisori de asemenea lui Efraim şi lui Manase, ca să vină la casa DOMNULUI, la Ierusalim, să ţină paştele pentru DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[2] Fiindcă împăratul ţinuse sfat împreună cu prinţii lui şi toată adunarea în Ierusalim, să ţină paştele în a doua lună.

[3] Fiindcă nu îl puteau ţine în acel timp, pentru că preoţii nu se sfinţiseră destul, nici poporul nu se adunase la Ierusalim.

[4] Şi acest lucru a plăcut împăratului şi întregii adunări.

[5] Astfel au întemeiat o hotărâre să vestească în tot Israelul, de la Beer-Şeba chiar până la Dan, să vină să ţină paştele pentru DOMNUL Dumnezeul lui Israel, la Ierusalim, fiindcă nu îl făcuseră de mult timp în acest fel precum era scris.

[6] Astfel alergătorii au mers cu scrisorile de la împărat şi prinţii lui prin tot Israelul şi Iuda şi au spus conform poruncii împăratului: Voi copii ai lui Israel,

Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

întoarceţi-vă din nou la DOMNUL Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi Israel, şi el se va întoarce la rămăşiţa voastră, care a scăpat din mâna împăraţilor Asiriei.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

7 Şi nu fiţi ca părinţii voştri şi ca fraţii voştri, care au încălcat legea împotriva DOMNULUI Dumnezeul părinţilor voştri, pe care de aceea i-a dat pustiirii, precum vedeţi.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

8 Şi nu fiţi îndărătnici, cum au fost părinţii voştri, ci supuneţi-vă DOMNULUI şi intraţi în sanctuarul său, pe care l-a sfinţit pentru totdeauna; şi serviţi DOMNULUI Dumnezeul vostru, pentru ca înverşunarea furiei lui să se întoarcă de la voi.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

9 Căci dacă vă întoarceţi din nou la DOMNUL, fraţii voştri şi copiii voştri vor găsi mângâiere înaintea celor care i-au adus în captivitate, astfel ca ei să se întoarcă în această ţară, căci DOMNUL Dumnezeul vostru este cu har şi milostiv şi nu îşi va întoarce faţa de la voi, dacă vă întoarceţi la el.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

10 Astfel alergătorii au trecut din cetate în cetate prin ţara lui Efraim şi a lui Manase chiar până la Zabulon, dar ei au râs pentru a-i batjocori şi i-au batjocorit.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

11 Totuşi unii din Aşer şi Manase şi din Zabulon s-au umilit şi au venit la Ierusalim.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

12 De asemenea în Iuda, planul mâinii lui Dumnezeu a fost să le dea o singură inimă pentru a împlini porunca împăratului şi a prinţilor, prin cuvântul DOMNULUI.

[13] Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

[13] Şi mult popor s-a adunat la Ierusalim pentru a ţine sărbătoarea azimelor în a doua lună; era o foarte mare adunare.

[14] Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

[14] Şi s-au ridicat şi au îndepărtat altarele care erau în Ierusalim şi toate altarele pentru tămâie le-au îndepărtat şi le-au aruncat în pârâul Chedron.

[15] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

[15] Atunci au înjunghiat paştele în a paisprezecea zi a lunii a doua, şi preoţii şi leviţii s-au ruşinat şi s-au sfinţit şi au adus ofrandele arse în casa DOMNULUI.

[16] Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

[16] Şi au stat în picioare în locul lor, după felul lor, conform legii lui Moise, omul lui Dumnezeu; preoţii au stropit sângele pe care l-au primit din mâna leviţilor.

[17] Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

[17] Fiindcă erau mulţi în adunare care nu erau sfinţiţi, de aceea leviţii aveau porunca să înjunghie paştele pentru fiecare ce nu era curat, să îi sfinţească pentru DOMNUL.

[18] Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

[18] Fiindcă o mulţime de oameni: mulţi din Efraim şi Manase, Isahar şi Zabulon, nu se curăţaseră, totuşi au mâncat paştele în alt fel decât era scris. Dar Ezechia s-a rugat pentru ei, spunând: DOMNUL cel bun să ierte pe fiecare,

[19] que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

[19] Ce îşi pregăteşte inima să caute pe Dumnezeu, DOMNUL Dumnezeul părinţilor lui, chiar dacă nu este curăţat conform curăţirii sanctuarului.

[20] Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

[20] Şi DOMNUL a dat ascultare lui Ezechia şi a vindecat poporul.

[21] Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

[22] Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

[23] Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

[24] pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

[25] Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

[26] Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

[27] Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua

[21] Şi copiii lui Israel care erau prezenţi la Ierusalim au ţinut sărbătoarea azimelor şapte zile, cu mare veselie; şi leviţii şi preoţii au lăudat pe DOMNUL zi de zi, cântând cu instrumente puternice DOMNULUI.

[22] Şi Ezechia a vorbit cu mângâiere inimii tuturor leviţilor care învăţau pe alţii buna cunoaştere a DOMNULUI; şi au mâncat în toată sărbătoarea de şapte zile, aducând ofrande de pace şi făcând mărturisire DOMNULUI Dumnezeul părinţilor lor.

[23] Şi întreaga adunare a ţinut sfat să ţină alte şapte zile; şi au ţinut alte şapte zile cu veselie.

[24] Fiindcă Ezechia împăratul lui Iuda a dat adunării o mie de tauri şi şapte mii de oi; şi prinţii au dat adunării o mie de tauri şi zece mii de oi; şi un mare număr de preoţi s-au sfinţit.

[25] Şi toată adunarea lui Iuda, cu toţi preoţii şi leviţii şi toată adunarea care a venit din Israel şi străinii care au venit din ţara lui Israel şi care locuiau în Iuda, s-au bucurat.

[26] Astfel a fost o mare bucurie în Ierusalim, căci din timpul lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel, nu a fost ceva asemănător în Ierusalim.

[27] Atunci preoţii şi leviţii s-au ridicat şi au binecuvântat poporul; şi vocea lor s-a

voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

auzit şi rugăciunea lor s-a ridicat la locul lui sfânt de locuit, la cer.

2 Crônicas 31

[1] Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

[2] Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

[3] A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

[4] Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

[5] Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância

2 Cronici 31

[1] Şi, când toate acestea au fost terminate, tot Israelul, care era prezent, a plecat la cetăţile lui Iuda şi a spart idolii în bucăţi şi a retezat dumbrăvile şi a dărâmat înălţimile şi altarele din tot Iuda şi Beniamin, de asemenea în Efraim şi în Manase, până când le-au distrus în întregime pe toate. Apoi toţi copiii lui Israel s-au întors, fiecare om la stăpânirea lui, în propriile lor cetăţi.

[2] Şi Ezechia a numit rândurile preoţilor şi leviţilor după rândurile lor, fiecare om conform serviciului său, preoţii şi leviţii pentru ofrande arse şi ofrande de pace, să servească şi să aducă mulţumiri şi să laude în porţile taberelor DOMNULUI.

[3] A rânduit de asemenea porţia împăratului din averea lui pentru ofrande arse, adică, pentru ofrandele de dimineaţă şi de seară şi ofrandele pentru sabate şi pentru lunile noi şi pentru sărbătorile rânduite, precum este scris în legea DOMNULUI.

[4] Mai mult, el a poruncit poporului, care locuia în Ierusalim, să dea porţia preoţilor şi leviţilor, ca să fie încurajaţi în legea DOMNULUI.

[5] Şi imediat ce a ieşit porunca, copiii lui Israel au adus din abundenţă primele

as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

[6] Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

[7] No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

[8] Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

[9] Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

[10] Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

[11] Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

[12] Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

roade din grâne, vin şi untdelemn şi miere şi din tot venitul câmpului; şi zeciuiala tuturor lucrurilor au adus-o din abundenţă.

[6] Şi copiii lui Israel şi Iuda, care locuiau în cetăţile lui Iuda, de asemenea au adus zeciuiala din boi şi oi şi zeciuiala din lucrurile sfinte, sfinţite DOMNULUI Dumnezeul lor, şi le-au aşezat în grămezi.

[7] În a treia lună au început să pună temelia grămezilor şi le-au terminat în a şaptea lună.

[8] Şi când Ezechia şi prinţii au venit şi au văzut grămezile, au binecuvântat pe DOMNUL şi pe poporul său, Israel.

[9] Atunci Ezechia a întrebat pe prinţi şi pe leviţi referitor la grămezi.

[10] Şi Azaria, mai marele preot din casa lui Ţadoc, i-a răspuns şi a zis: De când poporul a început să aducă ofrande în casa DOMNULUI, am avut destul să mâncăm şi a rămas mult, fiindcă DOMNUL a binecuvântat pe poporul său; şi ceea ce a rămas este această mare bogăţie.

[11] Atunci Ezechia a poruncit să pregătească, în casa DOMNULUI, cămări; şi ei le-au pregătit,

[12] Şi au adus ofrandele şi zeciuielile şi lucrurile dedicate cu credincioşie, peste care Conania, levitul, era conducător, iar Şimei, fratele său, era al doilea.

[13] Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

[14] O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

[15] Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

[16] exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade,

[13] Şi Iehiel şi Azazia şi Nahat şi Asael şi Ierimot şi Iozabad şi Eliel şi Ismachia şi Mahat şi Benaia, erau supraveghetori sub mâna lui Conania şi Şimei, fratele său, la porunca împăratului Ezechia şi a lui Azaria, conducătorul casei lui Dumnezeu.

[14] Şi Core, fiul lui Imna, levitul, portarul spre est, era peste ofrandele de bunăvoie ale lui Dumnezeu, pentru a distribui darurile DOMNULUI şi lucrurile preasfinte.

[15] Şi sub mâna lui erau Eden şi Miniamin şi Ieşua şi Şemaia, Amaria şi Şecania, în cetăţile preoţilor, în serviciul lor de încredere, ca să dea fraţilor lor după cete, celui mai mare, ca şi celui mai mic,

[16] În afară de cei de parte bărbătească înscrişi în genealogie, de la vârsta de trei ani în sus, tuturor celor care intrau în casa Domnului, după datoria cerută de fiecare zi, pentru serviciul lor, în îndatoririle lor, după cetele lor;

[17] Tot aşa preoţilor înscrişi după casele lor părinteşti, şi leviţilor, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, în îndatoririle lor, după cetele lor;

[18] Şi tuturor pruncilor lor, soţiilor lor, şi fiilor lor, şi fiicelor lor, întregii adunări a celor înscrişi în genealogie, pentru că în credincioşia lor s-au sfinţit pe ei înşişi, ca să fie sfinţi.

[19] Şi pentru fiii lui Aaron, preoţii, care erau în ţinuturile din împrejurimile cetăţilor lor, în fiecare cetate erau bărbaţi

homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

chemaţi pe nume, ca să dea porţii tuturor celor de parte bărbătească dintre preoţi şi tuturor care erau socotiţi în genealogii, printre leviţi.

[20] Şi astfel a făcut Ezechia prin tot Iuda şi a lucrat ceea ce era bun şi drept înaintea DOMNULUI Dumnezeul său.

[21] Şi în fiecare lucrare pe care a început-o în serviciul casei lui Dumnezeu, şi în lege şi în porunci, pentru a căuta pe Dumnezeul său, a făcut-o cu toată inima sa şi a prosperat.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe
2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[1] Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

[2] Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

[3] resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

[4] Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

[5] Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro muro por fora,

2 Cronici 32

[1] După aceste lucruri şi întemeierea lor, Sanherib, împăratul Asiriei, a venit şi a intrat în Iuda şi a aşezat tabăra împotriva cetăţilor întărite şi se hotărî a le lua pentru el însuşi.

[2] Şi când Ezechia a văzut că Sanherib a venit şi că era hotărât să lupte împotriva Ierusalimului,

[3] A ţinut sfat cu prinţii lui şi războinicii lui să oprească apele izvoarelor care erau în afara cetăţii, şi ei l-au ajutat.

[4] Astfel s-a adunat mult popor, care a oprit toate izvoarele şi pârâul care trecea prin mijlocul ţării, spunând: De ce să vină împăratul Asiriei şi să găsească multă apă?

[5] De asemenea s-a întărit şi a construit tot zidul care era dărâmat şi l-a ridicat până la turnuri şi un alt zid în afară şi a reparat

fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

[6] Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

[7] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

[8] Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

[9] Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

[10] Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

[11] Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

[12] Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

Milo în cetatea lui David şi a făcut lănci şi scuturi în abundenţă.

[6] Şi a aşezat căpetenii de război peste popor şi i-a adunat la el în strada porţii cetăţii şi le-a vorbit inimilor, spunând:

[7] Fiţi tari şi curajoşi, nu vă temeţi nici nu vă descurajaţi din cauza împăratului Asiriei, nici din cauza întregii mulţimi care este cu el, fiindcă sunt mai mulţi cu noi decât cu el;

[8] Cu el este un braţ de carne, dar cu noi este DOMNUL Dumnezeul nostru să ne ajute şi să lupte bătăliile noastre. Şi poporul s-a sprijinit pe cuvintele lui Ezechia, împăratul lui Iuda.

[9] După aceasta, Sanherib, împăratul Asiriei, a trimis pe servitorii lui la Ierusalim, (dar el însuşi a asediat Lachis şi toată puterea lui cu el), la Ezechia, împăratul lui Iuda, şi la tot Iuda care era la Ierusalim, spunând:

[10] Astfel spune Sanherib, împăratul Asiriei: În ce vă încredeţi, că staţi asediaţi în Ierusalim?

[11] Nu v-a convins Ezechia să vă daţi morţii de foame şi setei, spunând: DOMNUL Dumnezeul nostru ne va elibera din mâna împăratului Asiriei?

[12] Nu a îndepărtat acelaşi Ezechia înălţimile şi altarele lui şi a poruncit lui Iuda şi Ierusalimului, spunând: Vă veţi închina înaintea unui singur altar şi veţi arde tămâie pe el?

[13] Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

[13] Nu ştiţi ce am făcut eu şi părinţii mei tuturor popoarelor din alte ţări? Au fost dumnezeii naţiunilor acelor ţări în stare în vreun fel să elibereze ţările lor din mâna mea?

[14] Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

[14] Cine a fost în stare, printre toţi dumnezeii acelor naţiuni pe care părinţii mei le-au nimicit în întregime, să elibereze poporul lui din mâna mea, încât Dumnezeul vostru să fie în stare să vă elibereze din mâna mea?

[15] Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

[15] Şi acum nu lăsaţi pe Ezechia să vă înşele sau să vă convingă în acest fel, nici să nu îl credeţi, fiindcă niciun dumnezeu al vreunei naţiuni sau împărăţii nu a fost în stare să elibereze pe poporul său din mâna mea şi din mâna părinţilor mei, cu cât mai puţin Dumnezeul vostru vă va elibera din mâna mea!

[16] Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

[16] Şi servitorii lui au vorbit şi mai mult împotriva DOMNULUI Dumnezeu şi împotriva servitorului său, Ezechia.

[17] Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

[17] El a scris de asemenea scrisori să defaime pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel şi să vorbească împotriva lui, spunând: Precum dumnezeii naţiunilor altor ţări nu au eliberat poporul lor din mâna mea, tot astfel Dumnezeul lui Ezechia nu va elibera pe poporul său din mâna mea.

[18] Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

[18] Atunci au strigat cu voce tare în limba evreilor către poporul din Ierusalim care era pe zid, să îi înspăimânte şi să îi tulbure, ca să poată lua cetatea.

[19] Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

[19] Şi au vorbit împotriva Dumnezeului Ierusalimului, ca împotriva dumnezeilor oamenilor pământului, cei făcuţi prin lucrarea mâinilor omului.

[20] Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

[20] Şi din această cauză împăratul Ezechia şi profetul Isaia, fiul lui Amoţ, s-au rugat şi au strigat către cer.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

[21] Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

[21] Şi DOMNUL a trimis un înger, care a stârpit pe toţi războinicii viteji şi conducătorii şi căpeteniile din tabăra împăratului Asiriei. Astfel el s-a întors cu ruşine pe faţă în propria lui ţară. Şi când a intrat în casa dumnezeului său, cei care au ieşit din propriile lui adâncuri l-au ucis acolo cu sabia.

[22] Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

[22] Astfel DOMNUL a salvat pe Ezechia şi pe locuitorii Ierusalimului din mâna lui Sanherib, împăratul Asiriei, şi din mâna tuturor celorlalţi şi i-a călăuzit de fiecare parte.

[23] Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

[23] Şi mulţi au adus ofrande DOMNULUI la Ierusalim şi daruri lui Ezechia, împăratul lui Iuda, astfel încât el a fost preamărit înaintea ochilor tuturor naţiunilor de atunci înainte.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

[24] Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

[24] În acele zile Ezechia era bolnav de moarte şi s-a rugat DOMNULUI, iar el i-a vorbit şi i-a dat un semn.

[25] Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

[25] Dar Ezechia nu a răsplătit conform bunătăţii făcute lui, fiindcă inima lui s-a înălţat; de aceea a fost furie asupra lui şi asupra lui Iuda şi Ierusalimului.

[26] Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

[27] Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

[28] também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

[29] Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

[30] Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

[31] Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias

2 Reis 20.20-21

[32] Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[26] Totuşi Ezechia s-a umilit pentru mândria din inima lui, deopotrivă el şi locuitorii Ierusalimului, astfel încât furia DOMNULUI nu a venit asupra lor în zilele lui Ezechia.

[27] Şi Ezechia a avut foarte multe bogăţii şi onoare; şi şi-a făcut tezaure pentru argint şi pentru aur şi pentru pietre preţioase şi pentru mirodenii şi pentru scuturi şi pentru tot felul de bijuterii de dorit;

[28] Depozite de asemenea pentru venitul din grâne şi vin şi untdelemn, şi iesle pentru tot felul de animale şi îngrădituri pentru turme.

[29] Mai mult, şi-a făcut cetăţi şi averi de turme şi cirezi din abundenţă: fiindcă Dumnezeu i-a dat foarte multă bogăţie.

[30] Şi Ezechia, el însuşi, a oprit cursul superior al apei Ghihon şi l-a adus drept în jos spre partea de vest a cetăţii lui David. Şi Ezechia a prosperat în toate lucrările lui.

[31] Totuşi în privinţa ambasadorilor prinţilor Babilonului, care au trimis la el să întrebe despre minunea care a fost făcută în ţară, Dumnezeu l-a părăsit, să îl încerce, ca să cunoască tot ceea ce era în inima lui.

[32] Şi restul faptelor lui Ezechia şi bunătatea lui, iată, sunt scrise în viziunea profetului Isaia, fiul lui Amoţ, şi în cartea împăraţilor lui Iuda şi Israel.

[33] Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

[33] Şi Ezechia a adormit cu părinţii săi şi l-au îngropat în cel mai însemnat dintre mormintele fiilor lui David; şi tot Iuda şi locuitorii Ierusalimului l-au onorat la moartea lui. Şi Manase, fiul său, a domnit în locul său.

2 Crônicas 33

2 Cronici 33

O reinado de Manassés
2 Reis 21.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

[1] Manase era în vârstă de doisprezece ani când a început să domnească şi a domnit cincizeci şi cinci de ani în Ierusalim,

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[2] Dar a făcut ceea ce era rău înaintea ochilor DOMNULUI, după urâciunile păgânilor, pe care DOMNUL i-a alungat dinaintea copiilor lui Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[3] Fiindcă a construit din nou înălţimile pe care Ezechia, tatăl său, le dărâmase şi a ridicat altare pentru Baali şi a pus idoli în dumbrăvi şi s-a închinat întregii oştiri a cerului şi le-a servit.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

[4] De asemenea a construit altare în casa DOMNULUI, despre care DOMNUL a spus: În Ierusalim va fi numele meu pentru totdeauna.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

[5] Şi a construit altare pentru toată oştirea cerului în cele două curţi ale casei DOMNULUI.

[6] queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[6] Şi a făcut pe copiii lui să treacă prin foc în valea fiului lui Hinom, de asemenea a dat atenţie timpurilor şi a folosit descântări şi a folosit vrăjitorie şi a lucrat cu un demon şi cu vrăjitori, a lucrat mult rău înaintea ochilor DOMNULUI, pentru a-l provoca la mânie.

[7] Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

[8] e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

[9] Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

[10] Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

[11] Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

[12] Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

[13] fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

[7] Şi a pus un chip cioplit, idolul pe care l-a făcut, în casa lui Dumnezeu, despre care Dumnezeu i-a spus lui David şi lui Solomon, fiul său: În această casă şi în Ierusalim, pe care l-am ales înaintea tuturor triburilor lui Israel, îmi voi pune numele pentru totdeauna,

[8] Şi nu voi mai îndepărta piciorul lui Israel din ţara pe care am rânduit-o pentru părinţii voştri; numai să ia seama să facă tot ceea ce le-am poruncit, conform întregii legi şi a statutelor şi rânduielilor date prin mâna lui Moise.

[9] Astfel Manase a făcut pe Iuda şi pe locuitorii Ierusalimului să rătăcească şi să facă mai rău decât păgânii, pe care DOMNUL i-a nimicit înaintea copiilor lui Israel.

[10] Şi DOMNUL i-a vorbit lui Manase şi poporului său, dar ei au refuzat să dea ascultare.

[11] De aceea DOMNUL a adus asupra lor pe căpeteniile oştirii împăratului Asiriei, care l-au luat pe Manase dintre spini şi l-au legat cu lanţuri şi l-au dus în Babilon.

[12] Şi când a fost în necaz a căutat pe DOMNUL Dumnezeul său şi s-a umilit mult înaintea Dumnezeului părinţilor lui,

[13] Şi i s-a rugat, iar el s-a lăsat înduplecat de el şi a auzit cererile lui şi l-a adus din nou la Ierusalim în împărăţia sa. Atunci Manase a cunoscut că DOMNUL, el este Dumnezeu.

[14] Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

[14] Şi după aceasta a construit un zid în afara cetăţii lui David, pe partea de vest a Ghihonului, în vale, chiar la intrarea Porţii Peştelui şi a încercuit Ofelul şi i-a ridicat o foarte mare înălţime şi a pus căpetenii de război în toate cetăţile întărite din Iuda.

[15] Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

[15] Şi a îndepărtat dumnezeii străini şi idolul din casa DOMNULUI şi toate altarele pe care le-a construit în muntele casei DOMNULUI şi în Ierusalim şi le-a aruncat afară din cetate.

[16] Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

[16] Şi a reparat altarul DOMNULUI şi a sacrificat pe el ofrande de pace şi ofrande de mulţumire şi a poruncit lui Iuda să servească DOMNULUI Dumnezeul lui Israel.

[17] Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

[17] Cu toate acestea poporul a sacrificat încă pe înălţimi, dar numai DOMNULUI Dumnezeului lor.

A morte de Manassés

2 Reis 21.17-18

[18] Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

[18] Şi restul faptelor lui Manase şi rugăciunea lui către Dumnezeul său şi cuvintele văzătorilor care i-au vorbit în numele DOMNULUI Dumnezeul lui Israel, iată, sunt scrise în cartea împăraţilor lui Israel.

[19] A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

[19] Rugăciunea lui de asemenea şi cum Dumnezeu s-a lăsat înduplecat de el şi tot păcatul lui şi fărădelegea lui şi locurile pe care a construit înălţimi şi a pus idoli în dumbrăvi şi chipuri cioplite, înainte să fie umilit, iată, sunt scrise printre spusele văzătorilor.

[20] Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom
2 Reis 21.19-26

[21] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

[22] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

[23] Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

[24] Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

[25] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[20] Astfel Manase a adormit cu părinţii lui şi l-au îngropat în propria lui casă; şi Amon, fiul său, a domnit în locul său.

[21] Amon era în vârstă de douăzeci şi doi de ani când a început să domnească şi a domnit doi ani în Ierusalim.

[22] Dar el a făcut rău înaintea ochilor DOMNULUI, precum a făcut Manase, tatăl său, fiindcă Amon a sacrificat tuturor chipurilor cioplite pe care Manase, tatăl său, le-a făcut şi le-a servit;

[23] Şi nu s-a umilit înaintea DOMNULUI, precum se umilise tatăl său, Manase; ci Amon a încălcat legea din ce în ce mai mult.

[24] Şi servitorii lui s-au răzvrătit împotriva lui şi l-au ucis în propria lui casă.

[25] Dar poporul ţării i-a ucis pe toţi cei care s-au răzvrătit împotriva împăratului Amon; şi poporul ţării l-a făcut pe fiul său, Iosia, împărat în locul său.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias
2 Reis 22.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto
2 Reis 23.4-20

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o

2 Cronici 34

[1] Iosia era în vârstă de opt ani când a început să domnească şi a domnit în Ierusalim treizeci şi unu de ani.

[2] Şi a făcut ceea ce era drept înaintea ochilor DOMNULUI şi a umblat în căile tatălui său, David, şi nu s-a abătut nici l-a dreapta, nici la stânga.

[3] Fiindcă în al optulea an al domniei lui, în timp ce era încă tânăr, a început să

Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

caute pe Dumnezeul tatălui său, David; şi în al doisprezecelea an a început să cureţe Iuda şi Ierusalimul de înălţimi şi de dumbrăvi şi de chipuri cioplite şi de chipuri turnate.

[4] Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

[4] Şi au dărâmat altarele Baalilor în prezenţa sa, şi le-a retezat chipurile care erau deasupra lor; şi dumbrăvile şi chipurile cioplite şi chipurile turnate le-a spart în bucăţi şi le-a făcut praf şi l-a împrăştiat pe mormintele celor care le sacrificaseră lor.

[5] Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

[5] Şi a ars oasele preoţilor pe altarele lor şi a curăţat Iuda şi Ierusalimul.

[6] O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

[6] Şi astfel a făcut în cetăţile lui Manase şi Efraim şi Simeon, chiar până la Neftali, cu armele lor de jur împrejur.

[7] Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

[7] Şi după ce a dărâmat altarele şi dumbrăvile şi a prefăcut chipurile cioplite în praf şi a retezat toţi idolii din toată ţara lui Israel, s-a întors în Ierusalim.

O rei repara o templo

2 Reis 22.3-7

[8] No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

[8] Şi, în al optsprezecelea an al domniei lui, după ce a curăţat ţara şi casa, a trimis pe Şafan, fiul lui Aţalia, şi pe Maaseia, guvernatorul cetăţii, şi pe Ioah, fiul lui Ioahaz, cronicarul, să repare casa DOMNULUI Dumnezeul său.

[9] Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim

[9] Şi când au venit la Hilchia, marele preot, au dat banii care au fost aduşi în casa lui Dumnezeu, banii pe care leviţii, care păzeau uşile, i-au adunat din mâna lui Manase şi Efraim şi din toată rămăşiţa lui

e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

Israel şi din tot Iuda şi Beniamin; şi s-au întors la Ierusalim.

[10] Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

[10] Şi i-au pus în mâna lucrătorilor care aveau supravegherea casei DOMNULUI şi i-au dat lucrătorilor care lucrau în casa DOMNULUI, să întărească şi să repare casa;

[11] Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

[11] I-au dat tâmplarilor şi constructorilor, ca să cumpere piatră tăiată, şi lemnărie pentru încheieturi şi să pună podele caselor pe care împăraţii lui Iuda le-au distrus.

[12] Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

[12] Şi bărbaţii au lucrat cu credincioşie, şi supraveghetorii lor erau leviţii Iahat şi Obadia, fiii lui Merari; şi Zaharia şi Meşulam, dintre fiii chehatiţilor, pentru a înainta lucrul; şi alţii dintre leviţi, toţi care cunoşteau instrumentele de muzică.

[13] Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

[13] De asemenea ei erau peste purtătorii de poveri şi erau supraveghetori ai tuturor celor care făceau lucrarea oricărui serviciu; şi dintre leviţi erau scribi şi administratori şi portari.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

[14] Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[14] Şi când au adus banii care au fost aduşi în casa DOMNULUI, preotul Hilchia a găsit o carte a legii DOMNULUI, dată de Moise.

[15] Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

[15] Şi Hilchia a răspuns şi a zis lui Şafan, scribul: Am găsit cartea legii în casa

DOMNULUI. Şi Hilchia a dat cartea lui Şafan.

[16] Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

[16] Şi Şafan a dus împăratului cartea şi a adus înapoi cuvântul împăratului, spunând: Tot ce a fost încredinţat servitorilor tăi, să facă.

[17] Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

[17] Şi au adunat banii care s-au găsit în casa DOMNULUI şi i-au dat în mâna supraveghetorilor şi în mâna lucrătorilor.

[18] Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

[18] Atunci Şafan, scribul, a spus împăratului, zicând: Preotul Hilchia mi-a dat o carte. Şi Şafan a citit-o înaintea împăratului.

Josias manda consultar a profetisa Hulda
2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[19] Şi s-a întâmplat, când împăratul a auzit cuvintele legii, că şi-a sfâşiat hainele.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[20] Şi împăratul a poruncit lui Hilchia şi lui Ahicam, fiul lui Şafan; şi lui Abdon, fiul lui Mica; şi lui Şafan, scribul; şi lui Asaia, un servitor al împăratului, spunând:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[21] Duceţi-vă şi cercetaţi de la DOMNUL pentru mine şi pentru cei ce au rămas în Israel şi în Iuda, referitor la cuvintele cărţii care a fost găsită: fiindcă mare este furia DOMNULUI turnată asupra noastră, deoarece părinţii noştri nu au ţinut cuvântul DOMNULUI, să facă după tot ce este scris în această carte.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

[22] Şi Hilchia şi cei pe care împăratul îi rânduise, au mers la profetesa Hulda, soţia lui Şalum, fiul lui Ticva, fiul lui Hasra, păzitorul garderobei (acum ea locuia în Ierusalim în şcoala profeţilor); şi i-au vorbit în felul acela.

23 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

24 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

25 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Reis 23.1-3

29 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

23 Şi ea le-a răspuns: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Spuneţi bărbatului care v-a trimis la mine:

24 Astfel spune DOMNUL: Iată, voi aduce răul peste acest loc şi peste locuitorii lui, toate blestemele care sunt scrise în cartea pe care au citit-o înaintea împăratului lui Iuda;

25 Pentru că m-au părăsit şi au ars tămâie altor dumnezei, ca să mă provoace la mânie cu toate lucrările mâinilor lor, de aceea furia mea va fi turnată peste acest loc şi nu se va stinge.

26 Şi cât despre împăratul lui Iuda, care a trimis să cerceteze de la DOMNUL, astfel să îi spuneţi: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel referitor la cuvintele pe care le-ai auzit:

27 Pentru că inima ta s-a înmuiat şi te-ai umilit înaintea lui Dumnezeu când ai auzit cuvintele lui împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor lui şi te-ai umilit înaintea mea şi ţi-ai sfâşiat hainele şi ai plâns înaintea mea, chiar eu însumi te-am auzit, spune DOMNUL.

28 Iată, te voi aduna la părinţii tăi şi vei fi adunat la mormântul tău în pace şi nu vor vedea ochii tăi tot răul care îl voi aduce peste acest loc şi peste locuitorii lui. Astfel ei au adus înapoi cuvânt împăratului.

29 Atunci împăratul a trimis şi a adunat pe toţi bătrânii lui Iuda şi ai Ierusalimului.

[30] O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[31] O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[30] Şi împăratul a plâns în casa DOMNULUI, el şi toţi bărbaţii lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului şi preoţii şi leviţii şi tot poporul, mari şi mici; şi el a citit în urechile lor toate cuvintele cărţii legământului care s-a găsit în casa DOMNULUI.

[31] Şi împăratul a stat în picioare în locul său şi a făcut un legământ înaintea DOMNULUI, să umble după DOMNUL şi să ţină poruncile lui şi mărturiile lui şi statutele lui, cu toată inima lui şi cu tot sufletul lui, să împlinească toate cuvintele legământului scrise în această carte.

[32] Şi a făcut ca toţi cei care erau prezenţi în Ierusalim şi în Beniamin să stea în picioare la acesta. Şi locuitorii Ierusalimului au făcut conform legământului lui Dumnezeu, Dumnezeul părinţilor lor.

[33] Şi Iosia a îndepărtat toate urâciunile din toate ţările care aparţineau de copiii lui Israel şi a făcut pe toţi cei care erau prezenţi în Israel să servească, să servească pe DOMNUL Dumnezeul lor. Şi în toate zilele lui nu s-au depărtat de la a urma pe DOMNUL, Dumnezeul părinţilor lor.

2 Cronici 35

[1] Mai mult, Iosia a ţinut paştele DOMNULUI în Ierusalim; şi au înjunghiat paştele în a paisprezecea zi a lunii întâi.

[2] Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

[3] Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

[4] Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

[5] Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

[6] Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[7] Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

[8] Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa,

[2] Şi a aşezat preoţii în sarcinile lor şi i-a încurajat în serviciul casei DOMNULUI.

[3] Şi a spus leviţilor care învăţau pe tot Israelul, care erau sfinţi DOMNULUI: Puneţi chivotul sfânt în casa pe care Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel, a construit-o; aceasta să nu fie o povară pe umerii voştri, serviţi acum DOMNULUI Dumnezeul vostru şi poporului său Israel,

[4] Şi pregătiţi-vă după casele părinţilor voştri, după rândurile voastre, conform cu scrierea lui David, împăratul lui Israel, şi conform cu scrierea lui Solomon, fiul său.

[5] Şi staţi în picioare în locul sfânt după cetele caselor părinteşti ale fraţilor voştri ale poporului şi după ceata caselor leviţilor.

[6] Astfel să înjunghiaţi paştele şi să vă sfinţiţi şi să pregătiţi pe fraţii voştri, ca ei să facă după cuvântul DOMNULUI prin mâna lui Moise.

[7] Şi Iosia a dat poporului miei şi iezi din turmă, toţi pentru ofrandele de paşte, pentru toţi cei prezenţi, până la numărul de treizeci de mii şi trei mii de tauri, aceştia erau din averea împăratului.

[8] Şi prinţii lui au dat de bunăvoie poporului, preoţilor şi leviţilor: Hilchia şi Zaharia şi Iehiel, conducători ai casei lui Dumnezeu, au dat preoţilor pentru ofrandele de paşte două mii şase sute de viţei şi trei sute de boi.

dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

9 Conania de asemenea şi Şemaia şi Natanael, fraţii săi, şi Haşabia şi Ieiel şi Iozabad, mai marii leviţilor, au dat leviţilor pentru ofrandele de paşte cinci mii de viţei şi cinci sute de boi.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

10 Astfel serviciul a fost pregătit şi preoţii au stat în picioare la locul lor şi leviţii în rândurile lor, conform poruncii împăratului.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

11 Şi au înjunghiat paştele şi preoţii au stropit sângele din mâinile lor şi leviţii le-au jupuit.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

12 Şi au îndepărtat ofrandele arse, ca să dea conform cu cetele familiilor poporului, pentru a oferi DOMNULUI, precum este scris în cartea lui Moise. Şi tot aşa au făcut cu boii.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

13 Şi au prăjit paştele cu foc, conform cu rânduiala, dar celelalte ofrande sfinte le-au fiert în oale şi în căldări şi în tigăi şi le-au împărţit în grabă la tot poporul.

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

14 Şi după aceasta au pregătit pentru ei şi pentru preoţi, fiindcă preoţii, fiii lui Aaron, au fost ocupaţi cu aducerea ofrandelor arse şi cu grăsimea, până noaptea; de aceea leviţii au pregătit pentru ei şi pentru preoţi, fiii lui Aaron.

15 Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de

15 Şi cântăreţii, fiii lui Asaf, erau la locul lor, conform poruncii lui David şi Asaf şi

Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

Heman şi Iedutun, văzătorul împăratului; şi portarii aşteptau la fiecare poartă; nu se depărtau din serviciul lor, fiindcă fraţii lor, leviţii, pregăteau pentru ei.

[16] Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

[16] Astfel, tot serviciul DOMNULUI a fost pregătit în aceeaşi zi, pentru a ţine paştele şi pentru a aduce ofrande arse pe altarul DOMNULUI, conform poruncii împăratului Iosia.

[17] Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

[17] Şi copiii lui Israel, care erau prezenţi, au ţinut paştele în acel timp şi sărbătoarea azimelor şapte zile.

[18] Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

[18] Şi nu a fost ţinut paşte ca acela din zilele profetului Samuel; niciunul dintre toţi împăraţii lui Israel nu au ţinut un astfel de paşte, precum a ţinut Iosia; şi preoţii şi leviţii şi tot Iuda şi Israelul, care au fost prezenţi, şi locuitorii Ierusalimului.

[19] No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

[19] Acest paşte a fost ţinut în al optsprezecelea an al domniei lui Iosia.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

[20] Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

[20] După toate acestea, după ce Iosia a pregătit templul, Neco, împăratul Egiptului, a urcat să lupte împotriva Carchemişului, la Eufrat; şi Iosia a ieşit împotriva lui.

[21] Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a

[21] Dar el a trimis ambasadori la el, spunând: Ce am eu a face cu tine, tu împărat al lui Iuda? Eu nu vin împotriva ta în această zi, ci împotriva casei cu care am război, fiindcă Dumnezeu mi-a

Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

[22] Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

[23] Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

[24] Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

[25] Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

[26] Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

[27] e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz
2 Reis 23.31-34

poruncit să mă grăbesc, fereşte-te să te opui lui Dumnezeu, care este cu mine, ca să nu te nimicească.

[22] Cu toate acestea Iosia a refuzat să îşi întoarcă faţa de la el, ci s-a deghizat, ca să lupte cu el; şi nu a dat ascultare cuvintelor lui Neco, din gura lui Dumnezeu, şi a venit să lupte în valea Meghido.

[23] Şi arcaşii au tras spre împăratul Iosia; şi împăratul a spus servitorilor lui: Luaţi-mă deoparte, fiindcă sunt grav rănit.

[24] Şi servitorii lui l-au scos din car şi l-au pus în al doilea car pe care îl avea; şi l-au adus la Ierusalim şi el a murit şi a fost îngropat într-unul dintre mormintele părinţilor săi. Şi tot Iuda şi Ierusalimul au jelit pentru Iosia.

[25] Şi Ieremia a plâns pentru Iosia şi toţi cântăreţii şi cântăreţele au vorbit despre Iosia în plângerile lor până în această zi şi le-au făcut o rânduială în Israel, şi, iată, ele sunt scrise în plângeri.

[26] Şi restul faptelor lui Iosia şi bunătatea lui, conform cu cele scrise în legea DOMNULUI,

[27] Şi faptele lui, cele dintâi şi cele din urmă, iată, ele sunt scrise în cartea împăraţilor lui Israel şi Iuda.

2 Cronici 36

1 O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.
2 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;
3 porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.
4 O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

5 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim
2 Reis 23.36—24.6

6 Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.
7 Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.
8 Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim
2 Reis 24.8-9

1 Atunci poporul ţării a luat pe Ioahaz, fiu lui Iosia, şi l-a făcut împărat, în locul tatălui său, în Ierusalim.
2 Ioahaz era în vârstă de douăzeci şi trei de ani când a început să domnească şi a domnit trei luni în Ierusalim.
3 Şi împăratul Egiptului l-a dat jos la Ierusalim şi a condamnat ţara la o sută de talanţi de argint şi un talant de aur.
4 Şi împăratul Egiptului a făcut pe Eliachim, fratele său, împărat peste Iuda şi Ierusalim şi i-a schimbat numele în Ioiachim. Şi Neco a luat pe Ioahaz, fratele său, şi l-a dus în Egipt.
5 Ioiachim era în vârstă de douăzeci şi cinci de ani când a început să domnească şi a domnit unsprezece ani în Ierusalim; şi el a făcut ceea ce era rău înaintea ochilor DOMNULUI Dumnezeul său.

6 Împotriva lui a urcat Nebucadneţar, împăratul Babilonului, şi l-a legat în lanţuri, pentru a-l duce la Babilon.
7 Şi Nebucadneţar a dus din vasele casei DOMNULUI la Babilon şi le-a pus în templul său la Babilon.
8 Şi restul faptelor lui Ioiachim şi urâciunile lui pe care le-a făcut şi ceea ce s-a găsit împotriva lui, iată, sunt scrise în cartea împăraţilor lui Israel şi Iuda; şi Ioiachin, fiul său, a domnit în locul său.

[9] Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

[9] Ioiachin era în vârstă de opt ani când a început să domnească şi a domnit trei luni şi zece zile în Ierusalim; şi a făcut ceea ce era rău înaintea ochilor DOMNULUI.

[10] Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

[10] Şi când anul s-a terminat, împăratul Nebucadneţar a trimis şi l-a adus la Babilon, cu vasele bune ale casei DOMNULUI şi a făcut pe Zedechia, fratele său, împărat peste Iuda şi Ierusalim.

O reinado de Zedequias

2 Reis 24.18-19

[11] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

[11] Zedechia era în vârstă de douăzeci şi unu de ani când a început să domnească şi a domnit unsprezece ani în Ierusalim.

[12] Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

[12] Şi a făcut ceea ce era rău înaintea ochilor DOMNULUI Dumnezeul său şi nu s-a umilit înaintea profetului Ieremia, care vorbea din gura DOMNULUI.

[13] Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

[13] Şi el de asemenea s-a răzvrătit împotriva împăratului Nebucadneţar, care l-a făcut să jure pe Dumnezeu; dar şi-a înţepenit gâtul şi şi-a împietrit inima pentru a nu se întoarce la DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[14] Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

[14] Mai mult, toţi mai marii preoţilor au călcat foarte mult legea, după toate urâciunile păgânilor; şi au spurcat casa DOMNULUI, pe care el o sfinţise în Ierusalim.

[15] O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

[15] Şi DOMNUL Dumnezeul părinţilor lor a trimis la ei prin mesagerii lui, ridicându-i devreme şi trimiţându-i, deoarece a avut milă de poporul său şi de locuinţa lui,

[16] Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

[16] Dar ei au batjocorit pe mesagerii lui Dumnezeu şi au dispreţuit cuvintele lui şi au înşelat pe profeţii lui, până când furia DOMNULUI a izbucnit împotriva poporului său şi nu a mai fost nicio vindecare.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17] Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

[17] De aceea el a adus asupra lor pe împăratul caldeilor, care a ucis pe tinerii lor cu sabia în casa sanctuarului lor şi nu a avut milă de tânăr sau de tânără, de bătrân, sau de cel care se apleca de bătrâneţe, el i-a dat pe toţi în mâna lui.

[18] Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

[18] Şi toate vasele casei lui Dumnezeu, mari şi mici, şi tezaurele casei DOMNULUI şi tezaurele împăratului şi a prinţilor lui, toate acestea el le-a adus în Babilon.

[19] Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

[19] Şi au ars casa lui Dumnezeu şi au dărâmat zidul Ierusalimului şi au ars toate palatele cu foc şi au distrus toate vasele bune din ele.

[20] Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

[20] Şi pe cei care au scăpat de sabie i-a dus la Babilon, unde i-au fost servitori lui şi fiilor lui, până la domnia împăratului Persiei,

[21] para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

[21] Pentru a împlini cuvântul DOMNULUI prin gura lui Ieremia, până când ţara s-a bucurat de sabatele ei, fiindcă atât cât a fost pustie a ţinut sabatul, pentru a împlini şaptezeci de ani.

O decreto de Ciro

[22] Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia,

[22] Şi în anul întâi al lui Cirus, împăratul Persiei, ca să se împlinească cuvântul DOMNULUI, vorbit prin gura lui Ieremia, DOMNUL a stârnit duhul lui Cirus,

o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[23] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

împăratul Persiei, încât a vestit prin toată împărăţia sa şi a pus de asemenea în scris, zicând:

[23] Astfel spune Cirus, împăratul Persiei: Toate împărăţiile pământului mi le-a dat mie DOMNUL Dumnezeu; şi mi-a poruncit să îi construiesc o casă în Ierusalim, care este în Iuda. Cine este printre voi din tot poporul său? DOMNUL Dumnezeul său fie cu el şi să se urce la Ierusalim.

O livro de Esdras	Ezra

Esdras 1

O decreto de Ciro

[1] No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[2] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

[3] Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

[4] Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

[5] Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

[6] Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro,

Ezra 1

[1] Şi, în anul întâi al lui Cirus, împăratul Persiei, ca să fie împlinit cuvântul DOMNULUI rostit prin gura lui Ieremia, DOMNUL a stârnit duhul lui Cirus împăratul Persiei, încât el a făcut o proclamaţie în toată împărăţia sa şi a pus-o de asemenea în scris, spunând:

[2] Astfel zice Cirus, împăratul Persiei: DOMNUL Dumnezeul cerului mi-a dat toate împărăţiile pământului; şi mi-a poruncit să îi construiesc o casă în Ierusalim, care este în Iuda.

[3] Cine este dintre voi din tot poporul său? Dumnezeul său să fie cu el şi să se urce la Ierusalim, care este în Iuda, şi să construiască acolo casa DOMNULUI Dumnezeului lui Israel (el este Dumnezeul), care este în Ierusalim.

[4] Şi pe oricine rămâne, în orice loc unde el locuieşte temporar, oamenii locului să îl ajute cu argint şi cu aur şi cu bunuri şi cu animale, în afară de darul de bunăvoie pentru casa lui Dumnezeu care este în Ierusalim.

[5] Atunci s-au ridicat mai marii părinţilor lui Iuda şi lui Beniamin şi preoţii şi leviţii, împreună cu toţi aceia al căror duh Dumnezeu îl ridicase, pentru a se urca să construiască acolo casa DOMNULUI care este în Ierusalim.

[6] Şi toţi împrejurul lor le-au întărit mâinile cu vase de argint, cu aur, cu bunuri şi cu

bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

[7] Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

[8] Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

[9] Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

[10] trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

[11] Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

[1] São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

[2] os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

animale şi cu lucruri preţioase, în afară de tot ce era oferit de bunăvoie.

[7] De asemenea împăratul Cirus a scos vasele casei DOMNULUI, pe care Nebucadneţar le-a scos din Ierusalim şi le-a pus în casa dumnezeilor săi;

[8] Chiar pe acelea Cirus, împăratul Persiei, le-a scos prin mâna lui Mitredat trezorierul, şi le-a numărat lui Şeşbaţar, prinţul lui Iuda.

[9] Şi acesta este numărul lor: treizeci de platouri de aur, o mie de platouri de argint, douăzeci şi nouă de cuţite,

[10] Treizeci de oale de aur, oale de argint de al doilea fel patru sute zece şi alte vase o mie.

[11] Toate vasele de aur şi de argint erau cinci mii patru sute. Pe toate acestea Şeşbaţar le-a adus cu cei din captivitate care au fost aduşi din Babilon la Ierusalim.

Ezra 2

[1] Şi aceştia sunt copiii provinciei care s-au urcat din captivitate, dintre aceia care fuseseră duşi, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, îi dusese în Babilon şi care s-au întors în Ierusalim şi în Iuda, fiecare la cetatea sa;

[2] Care au venit cu Zorobabel: Ieşua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardoheu, Bilşan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baana. Numărul bărbaţilor poporului lui Israel:

[3] os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

[4] Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

[5] Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

[6] Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

[7] Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[8] Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

[9] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

[10] Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

[11] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

[12] Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

[13] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

[14] Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

[15] Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

[16] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

[17] Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

[18] Os filhos de Jora, cento e doze.

[19] Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

[20] Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

[3] Copiii lui Pareoş, două mii o sută şaptezeci şi doi.

[4] Copiii lui Şefatia, trei sute şaptezeci şi doi.

[5] Copiii lui Arah, şapte sute şaptezeci şi cinci.

[6] Copiii lui Pahat-Moab, dintre copiii lui Ieşua şi Ioab, două mii opt sute doisprezece.

[7] Copiii lui Elam, o mie două sute cincizeci şi patru.

[8] Copiii lui Zatu, nouă sute patruzeci şi cinci.

[9] Copiii lui Zacai, şapte sute şaizeci.

[10] Copiii lui Bani, şase sute patruzeci şi doi.

[11] Copiii lui Bebai, şase sute douăzeci şi trei.

[12] Copiii lui Azgad, o mie două sute douăzeci şi doi.

[13] Copiii lui Adonicam, şase sute şaizeci şi şase.

[14] Copiii lui Bigvai, două mii cincizeci şi şase.

[15] Copiii lui Adin, patru sute cincizeci şi patru.

[16] Copiii lui Ater din Ezechia, nouăzeci şi opt.

[17] Copiii lui Beţai, trei sute douăzeci şi trei.

[18] Copiii lui Iora, o sută doisprezece.

[19] Copiii lui Haşum, două sute douăzeci şi trei.

[20] Copiii lui Ghibar, nouăzeci şi cinci.

[21] Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

[22] Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

[23] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

[24] Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

[25] Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[26] Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

[27] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[28] Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

[29] Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

[30] Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

[31] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[32] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[33] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

[34] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

[35] Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

[36] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

[37] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

[38] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

[39] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[40] Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

[21] Copiii Betleemului, o sută douăzeci şi trei.

[22] Bărbaţii din Netofa, cincizeci şi şase.

[23] Bărbaţii din Anatot, o sută douăzeci şi opt.

[24] Copiii Azmavetului, patruzeci şi doi.

[25] Copiii Chiriat-Arimului, ai Chefirei şi ai Beerotului, şapte sute patruzeci şi trei.

[26] Copiii Ramei şi ai Ghebei, şase sute douăzeci şi unu.

[27] Bărbaţii din Micmas, o sută douăzeci şi doi.

[28] Bărbaţii din Betel şi Ai, două sute douăzeci şi trei.

[29] Copiii lui Nebo, cincizeci şi doi.

[30] Copiii lui Magbiş, o sută cincizeci şi şase.

[31] Copiii celuilalt Elam, o mie două sute cincizeci şi patru.

[32] Copiii lui Harim, trei sute douăzeci.

[33] Copiii lui Lod, Hadid şi Ono, şapte sute douăzeci şi cinci.

[34] Copiii Ierihonului, trei sute patruzeci şi cinci.

[35] Copiii lui Senaa, trei mii şase sute treizeci.

[36] Preoţii: copiii lui Iedaia, din casa lui Ieşua, nouă sute şaptezeci şi trei.

[37] Copiii lui Imer, o mie cincizeci şi doi.

[38] Copiii lui Paşhur, o mie două sute patruzeci şi şapte.

[39] Copiii lui Harim, o mie şaptesprezece.

[40] Leviţii: Copiii lui Ieşua şi Cadmiel, dintre copiii lui Hodavia, şaptezeci şi patru.

41 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

41 Cântăreţii: copiii lui Asaf, o sută douăzeci şi opt.

42 Copiii portarilor: copiii lui Şalum, copiii lui Ater, copiii lui Talmon, copiii lui Acub, copiii lui Hatita, copiii lui Şobai, în total o sută treizeci şi nouă.

43 Netinimii: copiii lui Ţiha, copiii lui Hasufa, copiii lui Tabaot,

44 Copiii lui Cheros, copiii lui Siaha, copiii lui Padon,

45 Copiii lui Lebana, copiii lui Hagaba, copiii lui Acub,

46 Copiii lui Hagab, copiii lui Şalmai, copiii lui Hanan,

47 Copiii lui Ghidel, copiii lui Gahar, copiii lui Reaia,

48 Copiii lui Reţin, copiii lui Necoda, copiii lui Gazam,

49 Copiii lui Uza, copiii lui Paseah, copiii lui Besai,

50 Copiii lui Asna, copiii lui Meunim, copiii lui Nefusim,

51 Copiii lui Bacbuc, copiii lui Hacufa, copiii lui Harhur,

52 Copiii lui Baţlut, copiii lui Mehida, copiii lui Harşa,

53 Copiii lui Barcos, copiii lui Sisera, copiii lui Tamah,

54 Copiii lui Neţiah, copiii lui Hatifa.

55 Copiii servitorilor lui Solomon: copiii lui Sotai, copiii lui Hasoferet, copiii lui Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,
57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.
58 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.
59 Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:
60 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.
61 Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.
62 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.
63 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.
64 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,
65 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

56 Copiii lui Iaala, copiii lui Darcon, copiii lui Ghidel,
57 Copiii lui Şefatia, copiii lui Hatil, copiii lui Pocheret-Haţebaim, copiii lui Ami.
58 Toţi netinimii şi copiii servitorilor lui Solomon erau trei sute nouăzeci şi doi.
59 Şi aceştia au fost cei care s-au urcat de la Tel-Melah, Tel-Harşa, Cherub, Adan şi Imer; dar ei nu au putut arăta casa tatălui lor şi sământa lor, dacă ei erau din Israel:
60 Copiii lui Delaia, copiii lui Tobia, copiii lui Necoda, şase sute cincizeci şi doi.
61 Şi dintre copiii preoţilor: copiii lui Habaia, copiii lui Coţ, copiii lui Barzilai; cel care a luat de soţie pe o fiică a lui Barzilai galaaditul şi s-a numit după numele lor;
62 Aceştia şi-au căutat înregistrarea printre cei care au fost număraţi prin genealogie, dar nu au fost găsiţi; de aceea au fost ei, ca întinaţi, îndepărtaţi din preoţie.
63 Şi Tirşata le-a spus să nu mănânce din lucrurile preasfinte, până când nu se va ridica un preot cu Urim şi cu Tumim.
64 Întreaga adunare împreună era patruzeci şi două de mii trei sute şaizeci,
65 În afară de servitorii lor şi servitoarele lor, al căror număr era şapte mii trei sute treizeci şi şapte, erau de asemenea printre ei două sute de cântăreţi şi cântăreţe.

[66] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;
[67] os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.
[68] Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.
[69] Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.
[70] Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

Esdras 3

É levantado o altar

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.
[2] Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.
[3] Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele

[66] Caii lor erau şapte sute treizeci şi şase; catârii lor, două sute patruzeci şi cinci;
[67] Cămilele lor, patru sute treizeci şi cinci; măgarii lor, şase mii şapte sute douăzeci.
[68] Şi unii dintre mai marii părinţilor, când au ajuns în casa DOMNULUI, care este în Ierusalim, au oferit de bunăvoie pentru casa lui Dumnezeu pentru a o ridica pe locul ei;
[69] Au dat după posibilităţile lor, în tezaurul lucrării, şaizeci şi unu de mii de drahme de aur şi cinci mii de mine de argint şi o sută de haine preoţeşti.
[70] Astfel preoţii şi leviţii şi unii din popor şi cântăreţii şi portarii şi netinimii au locuit în cetăţile lor şi tot Israelul în cetăţile lor.

Ezra 3

[1] Şi când a venit luna a şaptea şi copiii lui Israel erau în cetăţi, poporul s-a adunat, ca un singur om, la Ierusalim.
[2] Atunci a stat în picioare Ieşua, fiul lui Ioţadac, şi fraţii săi, preoţii, şi Zorobabel, fiul lui Şealtiel, şi fraţii săi şi au zidit altarul Dumnezeului lui Israel, pentru a aduce pe el ofrande arse, precum este scris în legea lui Moise, omul lui Dumnezeu.
[3] Şi au pus altarul pe temelia lui, pentru că teama era peste ei din cauza popoarelor acelor ţări; şi au adus pe el ofrande arse

holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

[4] Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

[5] e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

[6] Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

[7] Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

[8] No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

[9] Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente

DOMNULUI, ofrande arse în fiecare dimineaţă şi seară.

[4] Au ţinut de asemenea sărbătoarea corturilor, precum este scris şi au adus ofrandele arse zilnice la număr, conform obiceiului, după cum cerea datoria fiecărei zile;

[5] Şi după aceea au adus ofranda arsă neîncetat, deopotrivă a lunilor noi şi ale tuturor sărbătorilor rânduite DOMNULUI, care erau sfinţite, şi ale celor ce aduceau cu voia un dar de bunăvoie DOMNULUI.

[6] Din ziua întâi a lunii a şaptea au început ei să ofere ofrande arse DOMNULUI. Dar temelia templului DOMNULUI nu fusese încă pusă.

[7] Au dat bani de asemenea zidarilor şi tâmplarilor; şi mâncare şi băutură şi untdelemn, celor din Sidon şi celor din Tir, pentru a aduce cedri din Liban la marea din Iafo, conform permisiunii pe care o aveau de la Cirus, împăratul Persiei.

[8] Şi în anul al doilea al venirii lor la casa lui Dumnezeu în Ierusalim, în luna a doua, au început lucrarea Zorobabel, fiul lui Şealtiel şi Ieşua fiul lui Ioţadac, şi rămăşiţa fraţilor lor, preoţii şi leviţii şi toţi cei care ieşiseră din captivitate la Ierusalim; şi au rânduit pe leviţii de la vârsta de douăzeci de ani în sus să supravegheze înaintarea lucrării casei DOMNULUI.

[9] Atunci Ieşua cu fiii săi şi fraţii săi, Cadmiel şi fiii săi, fiii lui Iuda, au stat împreună să supravegheze înaintarea

vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

celor ce făceau lucrarea în casa lui Dumnezeu; fiii lui Henadad, împreună cu fiii lor şi fraţii lor, leviţii.

10 Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

10 Şi când constructorii au pus temelia templului DOMNULUI, ei au aşezat pe preoţi în îmbrăcămintea lor cu trâmbiţe şi pe leviţi, fiii lui Asaf, cu chimvale, pentru a lăuda pe DOMNUL, după rânduiala lui David, împăratul lui Israel.

11 Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

11 Şi cântau împreună răspunzându-şi unii altora, lăudând şi dând mulţumiri DOMNULUI: Pentru că este bun, pentru că mila lui dăinuieşte pentru totdeauna faţă de Israel. Şi tot poporul a strigat cu un strigăt mare, când au lăudat pe DOMNUL, pentru că temelia casei DOMNULUI fusese pusă.

12 Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

12 Dar mulţi dintre preoţii şi leviţii şi mai marii părinţilor, bărbaţi în vârstă, care văzuseră casa dintâi, când temelia acestei case a fost pusă înaintea ochilor lor au plâns cu voce tare; şi mulţi strigau tare de bucurie;

13 De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

13 Astfel încât poporul nu putea deosebi zgomotului strigătului de bucurie de zgomotul plânsului poporului; căci poporul striga cu strigăt mare şi zgomotul s-a auzit de departe.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

1 Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

Ezra 4

1 Şi, când potrivnicii lui Iuda şi Beniamin au auzit că copiii captivităţii au început să construiască templul pentru DOMNUL Dumnezeul lui Israel;

[2] chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

[2] Atunci au venit la Zorobabel şi la mai marele părinţilor şi le-au spus: Lăsaţi-ne să construim cu voi, căci noi căutăm pe Dumnezeul vostru, ca şi voi; şi îi sacrificăm din zilele lui Esar-Hadon, împăratul Asiriei, care ne-a adus aici.

[3] Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

[3] Dar Zorobabel şi Ieşua şi ceilalţi mai mari dintre părinţi ai lui Israel, le-au spus: Voi nu aveţi nimic a face cu noi pentru a construi o casă Dumnezeului nostru; ci noi înşine împreună vom construi DOMNULUI Dumnezeului lui Israel, precum ne-a poruncit împăratul Cirus, împăratul Persiei.

[4] Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

[4] Atunci poporul ţării a slăbit mâinile poporului lui Iuda şi i-a tulburat la construire.

[5] alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

[5] Şi au angajat sfătuitori împotriva lor, pentru a le zădărnici scopul, în toate zilele lui Cirus, împăratul Persiei, chiar până la împărăţia lui Darius, împăratul Persiei.

[6] No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

[6] Şi sub domnia lui Ahaşveroş, la începutul domniei lui, au scris o acuzaţie împotriva locuitorilor lui Iuda şi ai Ierusalimului.

[7] E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

[7] Şi în zilele lui Artaxerxes au scris Bişlam, Mitredat, Tabeel şi restul tovarăşilor lor, lui Artaxerxes, împăratul Persiei; şi scrierea din scrisoare era scrisă în limba siriană şi tradusă în limba siriană.

[8] Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

[8] Rehum, cancelarul, şi Şimşai, scribul, au scris o scrisoare împotriva Ierusalimului lui Artaxerxes, împăratul, în acest fel;

[9] Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros:

[9] Atunci au scris Rehum, cancelarul, şi Şimşai, scribul, şi restul tovarăşilor lor;

dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

10 e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

11 Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

12 Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

13 Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

14 Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

15 a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

dinaiţii, afarsatchiţii, tarpeliţii, afarsiţii, archeviţii, babilonienii, susanchiţii, dehaviţii şi elamiţii,

10 Şi restul naţiunilor pe care marele şi nobilul Osnapar le-a adus şi le-a aşezat în cetăţile Samariei şi restul care sunt de partea aceasta a râului, în acest timp.

11 Aceasta este copia scrisorii pe care i-au trimis-o, lui Artaxerxes, împăratul; Servitorii tăi, bărbaţii de această parte a râului, în acest timp.

12 Să fie cunoscut împăratului, că iudeii care s-au urcat de la tine la noi, au venit la Ierusalim, construind cetatea cea răzvrătită şi rea şi au ridicat zidurile ei şi repară temeliile.

13 Să fie cunoscut acum împăratului, că, dacă această cetate este construită şi zidurile ridicate din nou, atunci ei nu vor plăti taxă, tribut şi vamă şi astfel tu vei păgubi veniturile împăraţilor.

14 Acum, deoarece avem întreţinere de la palatul împăratului şi nu a fost cuvenit pentru noi să privim dezonorarea împăratului, de aceea am trimis şi am făcut aceasta cunoscută împăratului;

15 Ca să se cerceteze în cartea cronicilor părinţilor tăi: astfel vei găsi tu în cartea cronicilor şi vei şti că această cetate este o cetate răzvrătită şi vătămătoare împăraţilor şi provinciilor şi că au făcut răscoală în ea din timpuri vechi; din

această cauză a fost această cetate distrusă.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

[16] Facem cunoscut împăratului că, dacă această cetate este construită din nou şi zidurile ei ridicate, prin aceasta nu vei avea nicio parte dincoace de râu.

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[17] Atunci împăratul a trimis un răspuns lui Rehum, cancelarul, şi lui Şimşai, scribul, şi restului tovarăşilor lor care locuiau în Samaria şi în restul locurilor de dincoace de râu: Pace, mai ales în acest timp.

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

[18] Scrisoarea pe care ne-aţi trimis-o a fost clar citită înaintea mea.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[19] Şi am poruncit şi s-a făcut cercetare şi s-a găsit că această cetate din timpurile vechi a făcut insurecţie împotriva împăraţilor şi că s-a făcut în ea răzvrătire şi răscoală.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[20] Au fost împăraţi puternici de asemenea peste Ierusalim, care au domnit peste toate ţinuturile de dincoace de râu; şi li s-a plătit taxă, tribut şi vamă.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

[21] Daţi acum poruncă să facă pe aceşti oameni să înceteze şi această cetate să nu fie construită, până va fi dată o altă poruncă din partea mea.

[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

[22] Luaţi seama acum să nu greşiţi în a face aceasta: de ce să crească paguba spre vătămarea împăraţilor?

[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus,

[23] Şi, când copia scrisorii împăratului Artaxerxes a fost citită înaintea lui Rehum şi a lui Şimşai, scribul, şi a tovarăşilor lor, ei s-au urcat în grabă la Ierusalim la iudei,

e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[24] Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

şi i-au făcut să înceteze, prin forţă şi putere.

[24] Atunci a încetat lucrarea casei lui Dumnezeu care este în Ierusalim. Astfel, a încetat până în anul al doilea al domniei lui Darius împăratul Persiei.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

[1] Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

[2] Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

[3] Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[4] Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

[5] Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

Os adversários consultam Dario

Ezra 5

[1] Atunci profeţii: Hagai, profetul, şi Zaharia, fiul lui Ido, au profeţit iudeilor care erau în Iuda şi Ierusalim în numele Dumnezeului lui Israel, chiar lor.

[2] Atunci s-au ridicat Zorobabel fiul lui Şealtiel şi Ieşua fiul lui Ioţadac şi au început construirea casei lui Dumnezeu care este în Ierusalim; şi cu ei erau profeţii lui Dumnezeu, ajutându-i.

[3] În acelaşi timp au venit la ei Tatnai, guvernator de partea aceasta a râului, şi Şetar-Boznai şi tovarăşii lor şi astfel le-au spus: Cine v-a poruncit să construiţi această casă şi să ridicaţi acest zid?

[4] Atunci noi le-am spus astfel: Care sunt numele oamenilor care fac această construcţie?

[5] Dar ochiul Dumnezeului lor era asupra bătrânilor iudeilor, încât nu i-au putut face să înceteze până când lucrul nu a ajuns la Darius; şi atunci au întors răspuns prin scrisoare referitor la aceasta.

[6] Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

[7] na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

[8] Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

[9] Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[10] Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

[11] Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

[12] Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

[6] Copia scrisorii pe care Tatnai, guvernatorul de partea aceasta a râului, şi Şetar-Boznai şi tovarăşii săi afarsachiţii, care erau de partea aceasta a râului, au trimis-o împăratului Darius:

[7] Ei i-au trimis o scrisoare, în care era scris astfel: Către Darius, împăratul, toată pacea.

[8] Să fie cunoscut împăratului că noi am mers în provincia Iudea, la casa marelui Dumnezeu, care se construieşte cu pietre mari, şi se pune lemnărie în pereţi şi lucrarea aceasta continuă rapid şi prosperă în mâinile lor.

[9] Atunci noi am întrebat pe acei bătrâni şi le-am spus astfel: Cine v-a poruncit să construiţi această casă şi să ridicaţi aceste ziduri?

[10] I-am întrebat şi de numele lor, ca să îţi facem cunoscut, ca să scriem numele oamenilor care erau mai marii lor.

[11] Şi astfel ne-au întors răspuns, zicând: Noi suntem servitorii Dumnezeului cerului şi pământului şi construim casa care a fost construită cu aceşti mulţi ani în urmă; pe care un mare împărat al lui Israel a construit-o şi a ridicat-o.

[12] Dar, după ce părinţii noştri l-au provocat pe Dumnezeul cerului la furie, el i-a dat în mâna lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului, caldeeanul, care a distrus această casă şi a dus poporul în Babilon.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

13 Dar în anul întâi al lui Cirus împăratul Babilonului acelaşi împărat Cirus a dat o hotărâre să se construiască această casă a lui Dumnezeu.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

14 Şi de asemenea vasele de aur şi de argint ale casei lui Dumnezeu, pe care Nebucadneţar le luase din templul care era în Ierusalim şi le adusese în templul din Babilon, pe acelea, Cirus, împăratul, le-a luat din templul din Babilon şi ele au fost date unuia a cărui nume era Şeşbaţar, pe care îl făcuse guvernator;

15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

15 Şi i-a spus: Ia aceste vase, mergi, du-le în templul care este în Ierusalim şi să fie construită casa lui Dumnezeu pe locul lui.

16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

16 Atunci a venit acelaşi Şeşbaţar şi a pus temelia casei lui Dumnezeu care este în Ierusalim; şi de atunci chiar până acum ea a fost în construcţie şi încă nu este terminată.

17 Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

17 Şi de aceea, dacă i se pare bine împăratului, să fie făcută cercetare în casa tezaurului împăratului, care este acolo în Babilon, dacă este astfel, că o hotărâre a fost luată de către Cirus, împăratul, să se construiască această casă a lui Dumnezeu în Ierusalim şi să trimită dorinţa împăratului referitor la acest lucru.

Esdras 6

O decreto de Dario

1 Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

Ezra 6

1 Atunci Darius, împăratul, a dat o hotărâre, şi a fost făcută cercetare în casa sulurilor, unde erau adunate tezaurele în Babilon.

[2] Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

[2] Şi s-a găsit la Ahmeta, în palatul care este în provincia mezilor, un sul, şi în el era o înregistrare astfel scrisă:

[3] O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

[3] În anul întâi al împăratului Cirus, acelaşi împărat, Cirus, a dat o hotărâre referitor la casa lui Dumnezeu în Ierusalim: Să fie construită casa, locul unde ei au oferit sacrificii; şi să fie întărite temeliile ei; înălţimea ei de şaizeci de coţi şi lăţimea ei de şaizeci de coţi;

[4] A despesa se fará da casa do rei.

[4] Cu trei rânduri de pietre mari şi un rând de lemnărie nouă; şi cheltuielile să fie date din casa împăratului;

[5] Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

[5] Şi de asemenea vasele de aur şi de argint ale casei lui Dumnezeu, pe care Nebucadneţar le-a scos din templul care este în Ierusalim şi le-a adus în Babilon, să fie date înapoi şi aduse înapoi la templul care este în Ierusalim, fiecare la locul lui şi să le pună în casa lui Dumnezeu.

[6] Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

[6] De aceea, Tatnai, guvernator de dincolo de râu, Şetar-Boznai şi tovarăşii voştri afarsachiţi, care sunt dincolo de râu, staţi deoparte;

[7] Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

[7] Lăsaţi în pace lucrarea acestei case a lui Dumnezeu; guvernatorul iudeilor şi bătrânii iudeilor să construiască această casă a lui Dumnezeu pe locul lui.

[8] Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para

[8] Mai mult, eu dau o hotărâre despre ce să le faceţi bătrânilor acestor iudei pentru

que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

construirea acestei case a lui Dumnezeu; ca din bunurile împăratului, din tributul de dincolo de râu, să fie date îndată cheltuielile acestor oameni, ca să nu fie împiedicaţi.

[9] Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

[9] Şi de ceea ce au nevoie, deopotrivă tauri tineri şi berbeci şi miei pentru ofrandele arse ale Dumnezeului cerului, grâu, sare, vin şi untdelemn, conform cu rânduiala preoţilor care sunt în Ierusalim, să li se dea zi de zi negreşit;

[10] para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

[10] Ca ei să aducă sacrificii de arome dulci Dumnezeului cerului şi să se roage pentru viaţa împăratului şi a fiilor săi.

[11] Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

[11] De asemenea eu am dat o hotărâre, ca oricine va schimba acest cuvânt, să fie scoasă din casă lemnăria şi fiind ridicată, să fie acesta spânzurat de ea; şi să fie făcută casa lui un morman de balegă pentru aceasta.

[12] O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

[12] Şi Dumnezeul care a făcut ca numele său să locuiască acolo să nimicească pe toţi împăraţii şi popoarele, care îşi vor întinde mâna să schimbe şi să distrugă această casă a lui Dumnezeu care este în Ierusalim. Eu Darius am dat această hotărâre; să fie împlinit în grabă.

Completado o templo

[13] Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

[13] Atunci Tatnai, guvernatorul de această parte a râului, Şetar-Boznai şi tovarăşii lor, repede au făcut astfel, conform cu ceea ce Darius, împăratul, trimisese.

[14] Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias,

[14] Şi bătrânii iudeilor au construit şi au prosperat prin profeţirea lui Hagai, profetul, şi a lui Zaharia fiul lui Ido. Şi au

filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

[15] Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

[16] Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

[17] Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

[18] Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

[19] Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da

construit şi au terminat-o, conform cu porunca Dumnezeului lui Israel şi conform poruncii lui Cirus şi a lui Darius şi a lui Artaxerxes, împăratul Persiei.

[15] Şi această casă a fost terminată în ziua a treia a lunii Adar, care era în anul al şaselea al domniei lui Darius, împăratul.

[16] Şi copiii lui Israel, preoţii şi leviţii şi restul copiilor captivităţii, au ţinut dedicarea acestei case a lui Dumnezeu cu bucurie,

[17] Şi au oferit la dedicarea acestei case a lui Dumnezeu o sută de tauri, două sute de berbeci, patru sute de miei; şi ca sacrificiu pentru păcat pentru tot Israelul, doisprezece ţapi, conform cu numărul triburilor lui Israel.

[18] Şi au pus pe preoţi în cetele lor şi pe leviţi în rândurile lor, pentru serviciul lui Dumnezeu care este în Ierusalim; precum este scris în cartea lui Moise.

[19] Şi copiii captivităţii au ţinut paştele în a paisprezecea zi a lunii întâi.

[20] Pentru că preoţii şi leviţii s-au purificat împreună, toţi erau puri şi au înjunghiat mielul de paşte pentru toţi copiii captivităţii şi pentru fraţii lor preoţii şi pentru ei înşişi.

[21] Şi copiii lui Israel care se întorseseră din captivitate şi toţi aceia care se separaseră pe ei înşişi de murdăria păgânilor ţării, pentru a-l căuta pe DOMNUL Dumnezeul lui Israel, au mâncat,

terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

[22] Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

[22] Şi au ţinut sărbătoarea azimelor şapte zile cu bucurie, pentru că DOMNUL îi făcuse plini de bucurie şi întorsese inima împăratului Asiriei spre ei, pentru a le întări mâinile în lucrarea casei lui Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

[1] Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

[2] filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

[3] filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

[4] filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

[5] filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

[6] Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

[7] Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

Ezra 7

[1] Acum, după aceste lucruri, pe timpul domniei lui Artaxerxes, împăratul Persiei, Ezra fiul lui Seraia, fiul lui Azaria, fiul lui Hilchia,

[2] Fiul lui Şalum, fiul lui Ţadoc, fiul lui Ahitub,

[3] Fiul lui Amaria, fiul lui Azaria, fiul lui Meraiot,

[4] Fiul lui Zerahia, fiul lui Uzi, fiul lui Buchi,

[5] Fiul lui Abişua, fiul lui Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, marele preot;

[6] Acest Ezra s-a urcat din Babilon; şi el era un scrib iscusit în legea lui Moise, pe care DOMNUL Dumnezeul lui Israel o dăduse; şi împăratul i-a împlinit toată cererea, conform cu mâna DOMNULUI Dumnezeului său care era asupra lui.

[7] Şi s-au urcat câţiva dintre copiii lui Israel şi dintre preoţi şi leviţi şi cântăreţi şi portari şi netinimi la Ierusalim, în anul al şaptelea al lui Artaxerxes, împăratul.

[8] Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

[9] pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

[10] Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

[13] Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

[14] Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

[15] e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

[8] Şi Ezra a venit la Ierusalim în luna a cincea, care era în anul al şaptelea al împăratului.

[9] Pentru că în ziua întâi a lunii întâi a început el să se urce din Babilon şi în ziua întâi a lunii a cincea a ajuns la Ierusalim, conform cu mâna cea bună a Dumnezeului său care era asupra lui.

[10] Fiindcă Ezra îşi pregătise inima să caute legea DOMNULUI şi să o împlinească şi să înveţe în Israel statute şi judecăţi.

[11] Acum, aceasta este copia scrisorii pe care împăratul Artaxerxes i-a dat-o lui Ezra, preotul, scribul, un scrib al cuvintelor poruncilor DOMNULUI şi al statutelor lui pentru Israel.

[12] Artaxerxes, împărat al împăraţilor, către Ezra preotul, un scrib al legii Dumnezeului cerului, pace desăvârşită în acest timp.

[13] Dau o hotărâre, ca toţi cei din poporul lui Israel şi dintre preoţii lui şi leviţi din domeniul meu, care doresc din propria lor voinţă să urce la Ierusalim, să meargă cu tine.

[14] Pentru că tu eşti trimis de împărat şi de cei şapte sfătuitori ai lui, să cercetezi referitor la Iuda şi Ierusalim, conform cu legea Dumnezeului tău care este în mâna ta;

[15] Şi să duci argintul şi aurul, pe care împăratul şi sfătuitorii lui l-au oferit de bunăvoie Dumnezeului lui Israel, a cărui locuinţă este în Ierusalim,

[16] bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

[16] Şi tot argintul şi aurul pe care îl poţi găsi în toată provincia Babilonului, cu darul de bunăvoie al poporului şi al preoţilor, care oferă de bunăvoie pentru casa Dumnezeului lor care este în Ierusalim;

[17] Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

[17] Ca tu să cumperi repede cu aceşti bani tauri, berbeci, miei, cu darurile lor de mâncare şi darurile lor de băutură şi să le oferi pe altarul casei Dumnezeului vostru care este în Ierusalim.

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[18] Şi orice ţi se va părea bine, ţie şi fraţilor tăi, pentru a face cu restul argintului şi al aurului, aceea faceţi după voia Dumnezeului vostru.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[19] Vasele de asemenea care îţi sunt date pentru serviciul casei Dumnezeului tău, să le dai înaintea Dumnezeului Ierusalimului.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

[20] Şi orice va mai fi nevoie pentru casa Dumnezeului tău, ce vei avea ocazia să dăruieşti, dăruieşte aceasta din casa tezaurului împăratului.

[21] Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão dalém do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

[21] Şi eu, chiar eu, împăratul Artaxerxes, dau o hotărâre tuturor trezorierilor care sunt dincolo de râu, ca orice va cere de la voi, preotul Ezra, scribul legii Dumnezeului cerului, să fie făcut repede,

[22] até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

[22] Până la o sută de talanţi de argint şi o sută de măsuri de grâu şi o sută de baţi de vin şi o sută de baţi de untdelemn şi sare fără să se ţină seama.

[23] Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se

[23] Orice este poruncit de Dumnezeul cerului, să fie făcut cu hărnicie pentru casa

faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

24 Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

25 Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

26 Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

27 Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

28 e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

Esdras 8

Dumnezeului cerului, pentru că de ce să fie furie împotriva domeniului împăratului şi a fiilor săi?

24 De asemenea vă facem cunoscut, că referitor la oricare dintre preoţi şi leviţi, cântăreţi, portari, netinimi, sau servitori ai acestei case a lui Dumnezeu, nu va fi legiuit să impuneţi taxă, tribut sau vamă asupra lor.

25 Şi tu, Ezra, după înţelepciunea Dumnezeului tău, care este în mâna ta, pune magistraţi şi judecători, care să judece tot poporul care este dincolo de râu, pe toţi cei care cunosc legile Dumnezeului tău; şi învăţaţi pe cei care nu le cunosc.

26 Şi oricine nu va împlini legea Dumnezeului tău şi legea împăratului, judecata să fie executată repede asupra lui, fie spre moarte, sau spre alungare, sau spre confiscarea bunurilor, sau spre închisoare.

27 Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul părinţilor noştri, care a pus un astfel de lucru ca acesta în inima împăratului, pentru a înfrumuseţa casa DOMNULUI care este în Ierusalim;

28 Şi şi-a întins mila asupra mea înaintea împăratului şi a sfătuitorilor lui şi înaintea tuturor prinţilor puternici ai împăratului. Şi eu am fost întărit când mâna DOMNULUI Dumnezeului meu era peste mine şi am adunat din Israel bărbaţi de seama să se urce cu mine.

Ezra 8

A lista dos que voltaram com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

2 dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

4 Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

5 Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

6 Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.

7 Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.

8 Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

9 Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

10 Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

11 Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

1 Aceştia sunt acum mai marii părinţilor lor şi aceasta este genealogia celor care s-au urcat cu mine din Babilon, în timpul domniei lui Artaxerxes, împăratul:

2 Dintre fiii lui Fineas, Gherşom; dintre fiii lui Itamar, Daniel; dintre fiii lui David, Hatuş.

3 Dintre fiii lui Şecania, dintre fiii lui Pareoş, Zaharia; şi cu el erau număraţi prin genealogia celor de parte bărbătească, o sută cincizeci.

4 Dintre fiii lui Pahat-Moab, Elioenai, fiul lui Zerahia, şi cu el două sute, de parte bărbătească.

5 Dintre fiii lui Şecania, fiul lui Iahaziel, şi cu el trei sute, de parte bărbătească.

6 De asemenea dintre fiii lui Adin, Ebed, fiul lui Ionatan, şi cu el cincizeci, de parte bărbătească.

7 Şi dintre fiii lui Elam, Isaia, fiul Ataliei, şi cu el şaptezeci, de parte bărbătească.

8 Şi dintre fiii lui Şefatia, Zebadia, fiul lui Mihail, şi cu el optzeci, de parte bărbătească.

9 Dintre fiii lui Ioab, Obadia, fiul lui Iehiel, şi cu el două sute optsprezece, de parte bărbătească.

10 Şi dintre fiii lui Şelomit, fiul lui Iosifia, şi cu el o sută şaizeci, de parte bărbătească.

11 Şi dintre fiii lui Bebai, Zaharia, fiul lui Bebai, şi cu el douăzeci şi opt, de parte bărbătească.

12 Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

12 Şi dintre fiii lui Azgad, Iohanan, fiul lui Hacatan şi cu el o sută zece, de parte bărbătească.

13 Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.

13 Şi dintre cei din urmă fii ai lui Adonicam, ale căror nume sunt acestea: Elifelet, Ieiel şi Şemaia şi cu ei şaizeci, de parte bărbătească.

14 Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

14 De asemenea dintre fiii lui Bigvai, Utai şi Zabuda şi cu ei şaptezeci, de parte bărbătească.

Esdras manda buscar levitas

15 Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

15 Şi i-am adunat la râul care curge spre Ahava; şi acolo am locuit trei zile în corturi; şi am privit asupra poporului şi preoţilor şi nu am găsit acolo pe niciunul dintre fiii lui Levi.

16 enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

16 Atunci am trimis după Eliezer, după Ariel, după Şemaia şi după Elnatan şi după Iarib şi după Elnatan şi după Natan şi după Zaharia şi după Meşulam, bărbaţi de seama; de asemenea după Ioiarib şi după Elnatan, oameni ai priceperii.

17 Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

17 Şi i-am trimis cu poruncă la Ido mai marele din locul Casifia şi le-am spus ce ar trebui să îi spună lui Ido şi fraţilor săi netinimii, din locul Casifia, ca să ne aducă servitori pentru casa Dumnezeului nostru.

18 Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

18 Şi prin mâna cea bună a Dumnezeului nostru peste noi ei ne-au adus pe un om al înţelegerii dintre fiii lui Mahli, fiul lui Levi, fiul lui Israel; şi pe Şerebia, cu fiii săi şi cu fraţii săi, optsprezece;

19 e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

19 Şi pe Haşabia şi cu el pe Isaia dintre fiii lui Merari, fraţii săi şi fiii lor, douăzeci;

[20] e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

[20] De asemenea dintre netinimi, pe care David şi prinţii îi rânduiseră pentru serviciul leviţilor, două sute douăzeci de netinimi; toţi au fost numiţi pe nume.

O jejum

[21] Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

[21] Atunci eu am proclamat un post acolo, la râul Ahava, ca să ne chinuim înaintea Dumnezeului nostru, pentru a căuta la el o cale dreaptă pentru noi şi pentru micuţii noştri şi pentru toată averea noastră.

[22] Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

[22] Pentru că mi-era ruşine să cer de la împărat o ceată înarmată de soldaţi şi de călăreţi, pentru a ne ajuta pe cale împotriva duşmanului; deoarece noi vorbisem împăratului, spunând: Mâna Dumnezeului nostru este spre bine peste toţi aceia care îl caută; dar puterea lui şi furia lui sunt împotriva tuturor celor care îl părăsesc.

[23] Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

[23] Astfel că am postit şi l-am implorat pe Dumnezeul nostru pentru aceasta; şi el a fost înduplecat de noi.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

[24] Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

[24] Atunci am despărţit doisprezece dintre mai marii preoţilor: pe Şerebia, pe Haşabia şi pe zece dintre fraţii lor cu ei,

[25] Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

[25] Şi le-am cântărit argintul şi aurul şi vasele, ofranda pentru casa Dumnezeului nostru, pe care împăratul şi sfătuitorii săi şi domnii săi şi tot Israelul acolo prezent, îl oferiseră;

[26] Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

[26] Am cântărit în mâna lor şase sute cincizeci de talanţi de argint şi o sută de talanţi de vase de argint şi o sută de talanţi de aur;

[27] e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

[27] De asemenea douăzeci de oale de aur de o mie de drahme; şi două vase de aramă fină, preţioasă ca aurul.

[28] Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

[28] Şi le-am spus: Voi sunteţi sfinţi pentru DOMNUL; vasele de asemenea sunt sfinte; şi argintul şi aurul sunt un dar de bunăvoie pentru DOMNUL Dumnezeul părinţilor voştri.

[29] Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

[29] Vegheaţi şi păziţi-le, până le veţi cântări înaintea mai marilor preoţilor şi ai leviţilor şi înaintea mai marilor dintre părinţii lui Israel, la Ierusalim, în camerele casei DOMNULUI.

[30] Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

[30] Astfel, preoţii şi leviţii au luat greutatea argintului şi a aurului şi a vaselor, pentru a le aduce la Ierusalim în casa Dumnezeului nostru.

A chegada a Jerusalém

[31] Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

[31] Apoi noi am plecat de la râul Ahava în a douăsprezecea zi a lunii întâi, pentru a merge la Ierusalim; şi mâna Dumnezeului nostru era peste noi şi ne-a scăpat din mâna duşmanului şi a celor care pândeau pe cale.

[32] Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

[32] Şi am ajuns la Ierusalim şi am rămas acolo trei zile.

[33] No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

[33] Şi în ziua a patra au fost cântărite argintul şi aurul şi vasele în casa Dumnezeului nostru prin mâna lui Meremot fiul preotului Urie; şi cu el era Eleazar, fiul lui Fineas; şi cu ei era Iozabad, fiul lui Ieşua şi Noadia, fiul lui Binui, toţi leviţi;

[34] tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

[34] După numărul şi după greutatea fiecăreia; şi toată greutatea a fost scrisă în acel timp.

[35] Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

[35] De asemenea copiii acelora care fuseseră duşi, care ieşiseră din captivitate au oferit ofrande arse Dumnezeului lui Israel, doisprezece tauri pentru tot Israelul, nouăzeci şi şase de berbeci, şaptezeci şi şapte de miei, doisprezece ţapi ca ofrandă pentru păcat: toată aceasta era o ofrandă arsă DOMNULUI.

[36] Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

[36] Şi împuternicirile împăratului le-au dat căpeteniilor împăratului şi guvernatorilor de partea aceasta a râului; şi ei au sprijinit pe popor şi casa lui Dumnezeu.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

[1] Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

[2] pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

[3] Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

[4] Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro;

Ezra 9

[1] Şi după ce aceste lucruri s-au terminat, prinţii au venit la mine, spunând: Poporul lui Israel şi preoţii şi leviţii nu s-au separat de popoarele ţărilor, ci au făcut conform cu urâciunile lor, ale canaaniţilor, ale hitiţilor, ale pereziţilor, ale iebusiţilor, ale amoniţilor, ale moabiţilor, ale egiptenilor şi ale amoriţilor.

[2] Pentru că au luat dintre fiicele lor pentru ei înşişi şi pentru fiii lor; astfel încât sămânţa sfântă s-a amestecat cu popoarele acestor ţări; da, mâna prinţilor şi a conducătorilor a fost cea dintâi în această fărădelege.

[3] Şi când am auzit acest lucru, mi-am rupt haina şi mantaua şi mi-am smuls perii din cap şi din barbă şi m-am aşezat înmărmurit.

[4] Atunci s-au adunat la mine toţi cei care tremurau la cuvintele Dumnezeului lui Israel, din cauza fărădelegii celor care

porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

5 Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

6 e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

7 Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

8 Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

9 porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos

fuseseră duşi în captivitate; şi am şezut înmărmurit până la sacrificiul de seară.

5 Şi la sacrificiul de seară m-am ridicat din tristeţea mea; şi după ce mi-am rupt haina şi mantaua, am căzut pe genunchi şi mi-am întins mâinile către DOMNUL Dumnezeul meu.

6 Şi am spus: O Dumnezeul meu, roşesc şi îmi este ruşine să îmi ridic faţa către tine, Dumnezeul meu, pentru că nelegiuirile noastre s-au înmulţit până peste capetele noastre şi fărădelegea noastră a crescut până la ceruri.

7 Din zilele părinţilor noştri am fost într-o mare fărădelege până în această zi; şi din cauza nelegiuirilor noastre am fost noi, împăraţii noştri şi preoţii noştri, daţi în mâna împăraţilor ţărilor, sabiei, captivităţii, şi prăzii, şi ruşinii feţei, precum este în această zi.

8 Şi acum pentru scurt timp s-a arătat har de la DOMNUL Dumnezeul nostru, pentru a ne lăsa o rămăşiţă să scape şi să ne dea un piron în locul său sfânt, ca Dumnezeul nostru să ne lumineze ochii şi să ne dea puţină înviorare în robia noastră.

9 Pentru că noi eram robi; totuşi Dumnezeul nostru nu ne-a părăsit în robia noastră, ci şi-a întins milă spre noi înaintea feţei împăraţilor Persiei, pentru a ne da înviorare, ca să ridicăm casa Dumnezeului nostru şi să reparăm pustiirile ei şi să ne dea un zid în Iuda şi în Ierusalim.

desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

10 Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

11 que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

12 Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

13 Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que

10 Şi acum, Dumnezeul nostru, ce să spunem noi după aceasta? Pentru că am părăsit poruncile tale,

11 Pe care le-ai poruncit prin servitorii tăi, profeţii, spunând: Ţara în care mergeţi pentru a o stăpâni, este o ţară necurată prin murdăria popoarelor ţărilor, prin urâciunile lor, care au umplut-o de la o margine la alta prin necurăţia lor.

12 De aceea acum să nu daţi pe fiicele voastre fiilor lor, nici să nu luaţi pe fiicele lor pentru fiii voştri, nici să nu căutaţi niciodată pacea lor sau bogăţia lor; ca să fiţi tari şi să mâncaţi bunătatea ţării şi să o lăsaţi ca moştenire copiilor voştri pentru totdeauna.

13 Şi, după toate câte au venit asupra noastră pentru faptele noastre rele şi pentru fărădelegea noastră mare, văzând că tu Dumnezeul nostru ne-ai pedepsit mai puţin decât merită nelegiuirile noastre şi ne-ai dat o astfel de eliberare ca aceasta;

14 Să călcăm noi din nou poruncile tale şi să ne încuscrim cu popoarele acestor urâciuni? Nu te vei mânia pe noi până ne vei mistui, astfel încât să nu fie nicio rămăşiţă nici scăpare?

15 DOAMNE Dumnezeul lui Israel, tu eşti drept, pentru că noi rămânem un popor scăpat, precum este în această zi; iată, noi suntem înaintea ta în fărădelegile noastre,

possa estar na tua presença por causa disto.

pentru că nu putem sta în picioare înaintea ta din această cauză.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

1 Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de crianças; pois o povo chorava com grande choro.

2 Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

3 Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

4 Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

5 Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

6 Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque pranteava por causa

Ezra 10

1 Acum, după ce Ezra s-a rugat şi a mărturisit, plângând şi aruncându-se jos înaintea casei lui Dumnezeu, s-a strâns la el din Israel o foarte mare adunare de bărbaţi şi femei şi copii, pentru că poporul plângea foarte tare.

2 Şi Şecania, fiul lui Iehiel, unul dintre fiii lui Elam, a răspuns şi i-a zis lui Ezra: Noi am încălcat legea împotriva Dumnezeului nostru şi am luat soţii străine din poporul ţării; totuşi acum este speranţă în Israel în această privinţă.

3 De aceea acum, să facem legământ cu Dumnezeul nostru de a pune deoparte toate soţiile şi pe cei care sunt născuţi din ele, conform cu sfatul domnului meu şi al acelora care tremură la porunca Dumnezeului nostru; şi să se facă după lege.

4 Ridică-te, pentru că acest lucru îţi aparţine; noi de asemenea vom fi cu tine; încurajează-te şi fă-o.

5 Atunci s-a ridicat Ezra şi a făcut pe mai marii preoţilor, pe leviţi şi pe tot Israelul să jure că vor face conform cu acest cuvânt. Şi ei au jurat.

6 Atunci Ezra s-a ridicat dinaintea casei lui Dumnezeu şi a mers în camera lui Iohanan, fiul lui Eliaşib; şi după ce a intrat acolo nu a mâncat pâine nici nu a băut

da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

[7] Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

[8] e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

[9] Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

[10] Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

[11] Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

[12] Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

[13] Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

[14] Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a

apă, pentru că jelea din cauza încălcării legii celor care fuseseră duşi în captivitate.

[7] Şi au strigat cu vocea tare în tot Iuda şi Ierusalim către toţi copiii captivităţii, să se adune la Ierusalim;

[8] Şi oricine va refuza să vină în trei zile, conform cu sfatul prinţilor şi al bătrânilor, toată averea lui va fi confiscată, iar el însuşi separat de adunarea celor care au fost duşi în captivitate.

[9] Atunci toţi bărbaţii lui Iuda şi ai lui Beniamin s-au adunat la Ierusalim în trei zile. Era luna a noua, în a douăzecea zi a lunii; şi tot poporul şedea în strada casei lui Dumnezeu, tremurând din cauza acestui lucru şi din cauza ploii mari.

[10] Şi preotul Ezra a stat în picioare şi le-a spus: Aţi încălcat legea şi aţi luat soţii străine, ca să măriţi fărădelegea lui Israel.

[11] De aceea acum, mărturisiți DOMNULUI Dumnezeul părinţilor voştri şi faceţi voia lui; şi separaţi-vă de poporul ţării şi de soţiile străine.

[12] Atunci toată adunarea a răspuns şi a zis cu voce tare: Precum ai spus, astfel trebuie să facem.

[13] Dar poporul este mult şi este un timp de multă ploaie şi nu putem sta în picioare afară, nici nu este aceasta o lucrare de o zi sau două: pentru că suntem mulţi care am încălcat legea în acest lucru.

[14] Să se ridice acum în picioare conducătorii noştri ai întregii adunări şi

eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

toţi câţi au luat soţii străine în cetăţile noastre să vină la timpuri hotărâte şi cu ei bătrânii fiecărei cetăţi şi judecătorii ei, până când furia înverşunată a Dumnezeului nostru pentru acest lucru se va întoarce de la noi.

[15] No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

[15] Numai Ionatan fiul lui Asael şi Iahzia fiul lui Ticva au fost folosiţi în aceasta; şi Meşulam şi Şabtai levitul i-au ajutat.

[16] Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

[16] Şi copiii captivităţii au făcut astfel. Şi preotul Ezra, cu unii dintre mai marii dintre părinţi, după casa părinţilor lor şi toţi dintre ei după numele lor, au fost separaţi şi au şezut jos în ziua întâi a lunii a zecea pentru a examina acest lucru.

[17] e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

[17] Şi au terminat cu toţi bărbaţii care luaseră soţii străine, până în ziua întâi a lunii întâi.

[18] Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[18] Şi printre fiii preoţilor au fost găsiţi unii care luaseră soţii străine: mai ales, dintre fiii lui Ieşua fiul lui Ioţadac şi fraţii săi; Maaseia şi Eliezer şi Iarib şi Ghedalia.

[19] Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

[19] Şi ei şi-au dat mâinile că vor pune deoparte pe soţiile lor; şi fiind vinovaţi, ei au oferit un berbec din turmă pentru fărădelegea lor.

[20] Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

[20] Şi dintre fiii lui Imer: Hanani şi Zebadia.

[21] Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[21] Şi dintre fiii lui Harim: Maaseia şi Ilie şi Şemaia şi Iehiel şi Ozia.

[22] Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

[22] Şi dintre fiii lui Paşhur: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Iozabad şi Eleasa.

[23] Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

[23] De asemenea dintre leviţi: Iozabad şi Şimei şi Chelaia (acelaşi este Chelita), Petahia, Iuda şi Eliezer.

[24] Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

[24] Dintre cântăreţi de asemenea: Eliaşib; şi dintre portari: Şalum şi Telem şi Uri.

[25] E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

[25] Mai mult, din Israel; dintre fiii lui Pareoş: Ramia şi Iziia şi Malchia şi Miiamin şi Eleazar şi Malchia şi Benaia.

[26] Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

[26] Şi dintre fiii lui Elam: Matania, Zaharia şi Iehiel şi Abdi şi Ierimot şi Ilie.

[27] Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

[27] Şi dintre fiii lui Zatu: Elioenai, Eliaşib, Matania şi Ierimot şi Zabad şi Aziza.

[28] Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

[28] Şi dintre fiii lui Bebai: Iohanan, Hanania, Zabai şi Atlai.

[29] Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

[29] Şi dintre fiii lui Bani: Meşulam, Maluc şi Adaia, Iaşub şi Şeal şi Ramot.

[30] Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

[30] Şi dintre fiii lui Pahat-Moab: Adna şi Chelal, Benaia, Maaseia, Matania, Beţaleel şi Binui şi Manase.

[31] Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

[31] Şi dintre fiii lui Harim: Eliezer, Işia, Malchia, Şemaia, Simeon,

[32] Benjamim, Maluque e Semarias.

[32] Beniamin, Maluc şi Şemaria.

[33] Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

[33] Dintre fiii lui Haşum: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Ieremai, Manase şi Şimei.

[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,

[34] Dintre fiii lui Bani: Maadai, Amram şi Uel,

[35] Benaia, Bedias, Queluí,

[35] Benaia, Bedia, Cheluh,

[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,

[36] Vania, Meremot, Eliaşib,

[37] Matanias, Matenai, Jaasai,

[37] Matania, Matenai şi Iaasau,

[38] Bani, Binui, Simei,

[38] Şi Bani şi Binui, Şimei,

[39] Selemias, Natã, Adaías,

[39] Şi Şelemia şi Natan şi Adaia,

[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,

[40] Macnadebai, Şaşai, Şarai,

[41] Azarel, Selemias, Semarias,

[41] Azareel şi Şelemia, Şemaria,

[42] Salum, Amarias e José.

[42] Şalum, Amaria şi Iosif.

[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.
[44] Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

[43] Dintre fiii lui Nebo: Ieiel, Matitia, Zabad, Zebina, Iadau şi Ioel, Benaia.
[44] Toţi aceştia luaseră soţii străine; şi unii dintre ei au avut soţii prin care au avut copii.

O livro de Neemias

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

1 As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

2 veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

3 Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

4 Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

5 E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

6 Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

7 Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os

Neemia

Neemia 1

1 Cuvintele lui Neemia, fiul lui Hacalia. Şi s-a întâmplat în luna Chisleu, în anul al douăzecilea, când eram în palatul Susa,

2 Că Hanani, unul dintre fraţii mei, a venit, el şi anumiţi bărbaţi din Iuda; şi i-am întrebat referitor la iudeii care scăpaseră, care rămăseseră din captivitate şi referitor la Ierusalim.

3 Şi ei mi-au spus: Rămăşiţa care a rămas din captivitate acolo în provincie este în mare necaz şi ocară; zidul Ierusalimului de asemenea este dărâmat şi porţile lui sunt arse cu foc.

4 Şi s-a întâmplat, după ce am auzit aceste cuvinte, că am şezut jos şi am plâns şi am jelit câteva zile şi am postit şi m-am rugat înaintea Dumnezeului cerului,

5 Şi am spus: Te implor, DOAMNE Dumnezeul cerului, Dumnezeul cel mare şi înfricoşător, care ţine legământul şi mila faţă de cei care îl iubesc şi păzesc poruncile lui;

6 Să fie acum urechea ta atentă şi ochii tăi deschişi, ca să auzi rugăciunea servitorului tău, cu care mă rog înaintea ta acum, zi şi noapte, pentru copiii lui Israel, servitorii tăi, şi mărturisesc păcatele copiilor lui Israel, pe care noi le-am păcătuit împotriva ta; deopotrivă eu şi casa tatălui meu am păcătuit.

7 Ne-am purtat foarte corupt împotriva ta şi nu am păzit poruncile, nici statutele,

mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

[8] Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

[9] mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

[10] Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

[11] Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

[1] No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

[2] O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser

nici judecăţile, pe care le-ai poruncit servitorului tău Moise.

[8] Aminteşte-ţi, te implor, de cuvântul pe care l-ai poruncit servitorului tău Moise, spunând: Dacă încălcaţi legea, vă voi împrăştia printre naţiuni;

[9] Dar dacă vă întoarceţi la mine şi păziţi poruncile mele şi le faceţi; chiar dacă ar fi dintre voi aruncaţi până la marginea cea mai îndepărtată a cerului, totuşi îi voi aduna de acolo şi îi voi aduce în locul pe care l-am ales pentru a pune numele meu acolo.

[10] Şi aceştia sunt servitorii tăi şi poporul tău, pe care l-ai răscumpărat prin marea ta putere şi prin mâna ta cea tare.

[11] DOAMNE, te implor, să fie acum urechea ta atentă la rugăciunea servitorului tău şi la rugăciunea servitorilor tăi, care doresc să se teamă de numele tău; şi fă, te rog, să prospere servitorul tău în această zi şi dăruieşte-i milă înaintea ochilor acestui bărbat. Pentru că eu am fost paharnicul împăratului.

Neemia 2

[1] Şi s-a întâmplat în luna Nisan, în anul al douăzecilea al împăratului Artaxerxes, că era vin înaintea lui; şi am luat vinul şi l-am dat împăratului. Şi, nu fusesem mai înainte trist în prezenţa lui.

[2] De aceea împăratul mi-a spus: De ce este înfăţişarea ta tristă, văzând că nu eşti bolnav? Aceasta nu este nimic altceva

tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

[3] e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

[4] Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

[5] e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

[6] Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

[7] E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

[8] como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

[9] Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

decât tristeţe a inimii. Atunci m-am înfricoşat foarte tare,

[3] Şi am spus împăratului: Veşnic să trăiască împăratul, de ce să nu fie înfăţişarea mea tristă, când cetatea, locul mormintelor părinţilor mei, şade risipită şi porţile ei au fost mistuite de foc?

[4] Atunci împăratul mi-a spus: Ce cauţi? Astfel, m-am rugat Dumnezeului cerului.

[5] Şi am spus împăratului: Dacă place împăratului şi dacă servitorul tău ar găsi favoare înaintea feţei tale, să mă trimiţi în Iuda, la cetatea mormintelor părinţilor mei, să o construiesc.

[6] Şi împăratul mi-a spus (împărăteasa de asemenea şedea lângă el): Cât de lungă va fi călătoria ta? Şi când te vei întoarce? Astfel a făcut plăcere împăratului să mă trimită; şi i-am hotărât un timp.

[7] Mai mult, am spus împăratului: Dacă ar place împăratului, să mi se dea scrisori către guvernatorii de dincolo de râu, ca să mă lase să trec până voi ajunge în Iuda;

[8] Şi o scrisoare către Asaf păzitorul pădurii împăratului, ca să îmi dea lemnăria să fac bârne pentru porţile palatului care aparţinea de casă, şi pentru zidul cetăţii şi pentru casa în care voi intra. Şi împăratul mi-a dat, conform cu mâna cea bună a Dumnezeului meu peste mine.

[9] Atunci am mers la guvernatorii de dincolo de râu şi le-am dat scrisorile împăratului. Şi împăratul trimisese căpetenii ale armatei şi călăreţi cu mine.

[10] Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

[11] Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

[12] Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

[13] De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

[14] Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[10] Când Sanbalat horonitul şi Tobia, servitorul, amonitul, au auzit de aceasta, i-a mâhnit foarte tare că a venit un om să caute bunăstarea copiilor lui Israel.

[11] Astfel, eu am venit la Ierusalim şi am stat acolo trei zile.

[12] Şi m-am sculat noaptea, eu şi câţiva bărbaţi cu mine; nici nu am spus vreunui om ce pusese Dumnezeul meu în inima mea pentru a face la Ierusalim; nici nu era acolo vreun animal cu mine, în afară de animalul pe care călăream.

[13] Şi am ieşit noaptea pe poarta văii, chiar prin faţa fântânii dragonului şi spre poarta bălegarului şi am văzut zidurile Ierusalimului care erau dărâmate şi porţile lui mistuite de foc.

[14] Atunci am mers la poarta fântânii şi la scăldătoarea împăratului; dar nu era loc pentru animalul care era sub mine să treacă.

[15] Atunci am urcat eu noaptea pe lângă pârâu şi am văzut zidul şi m-am dus înapoi şi am intrat pe poarta văii şi m-am întors.

[16] Şi conducătorii nu ştiau unde mersesem, sau ce făcusem; nici nu spusesem încă aceasta iudeilor, nici preoţilor, nici nobililor, nici conducătorilor, nici celorlalţi care făceau lucrarea.

[17] Atunci le-am spus: Voi vedeţi nenorocirea în care suntem, cum Ierusalimul şade risipit şi porţile lui sunt arse cu foc; veniţi şi să construim zidul Ierusalimului, ca să nu mai fim de ocară.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

[18] Atunci le-am spus despre mâna Dumnezeului meu care fusese bună peste mine; şi de asemenea de cuvintele împăratului pe care mi le spusese. Iar ei au spus: Să ne ridicăm şi să construim. Astfel, şi-au întărit mâinile pentru această lucrare bună.

[19] Dar când Sanbalat horonitul şi Tobia, servitorul, amonitul, şi Gheşem arabul, au auzit aceasta, au râs de noi în batjocură şi ne-au dispreţuit şi au spus: Ce este acest lucru pe care îl faceţi? Vă răzvrătiţi împotriva împăratului?

[20] Atunci le-am răspuns şi le-am zis: Dumnezeul cerului, el ne va face să prosperăm; de aceea noi, servitorii săi, ne vom ridica şi vom construi; dar voi nu aveţi nici parte, nici drept, nici amintire în Ierusalim.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

Neemia 3

[1] Atunci Eliaşib, marele preot, s-a ridicat împreună cu fraţii săi, preoţii, şi au construit Poarta Oilor; au sfinţit-o şi i-au pus uşile; chiar până la turnul lui Meea au sfinţit-o, până la turnul lui Hananeel.

[2] Şi lângă el au construit bărbaţii din Ierihon. Şi lângă ei a construit Zacur, fiul lui Imri.

[3] Dar Poarta Peştilor au construit-o fiii lui Hasenaai, care de asemenea i-au pus bârnele şi i-au pus uşile, încuietorile ei şi zăvoarele ei.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

[5] Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

[6] Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[7] Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

[8] Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

[9] Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

[10] Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

[11] A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

[12] Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

[4] Şi lângă ei a reparat Meremot, fiul lui Urie, fiul lui Hacoţ. Şi lângă ei a reparat Meşulam, fiul lui Berechia, fiul lui Meşezabeel. Şi lângă ei a reparat Ţadoc, fiul lui Baana.

[5] Şi lângă ei au reparat tecoatiţii; dar nobilii lor nu şi-au pus gâturile la lucrarea DOMNULUI lor.

[6] Mai mult, poarta cea veche au reparat-o Ioiada, fiul lui Paseah şi Meşulam, fiul lui Besodia; ei i-au aşezat bârnele şi i-au pus uşile şi încuietorile ei şi zăvoarele ei.

[7] Şi lângă ei au reparat Melatia gabaonitul şi Iadon meronotitul, bărbaţii din Gabaon şi din Miţpa, până la scaunul guvernatorului din partea aceasta a râului.

[8] Lângă el a reparat Uziel, fiul lui Harhaia, dintre aurari. Lângă el de asemenea a reparat Hanania, fiul unuia dintre parfumieri, şi au fortificat Ierusalimul până la zidul cel lat.

[9] Şi lângă ei a reparat Refaia, fiul lui Hur, conducătorul peste o jumătate din Ierusalim.

[10] Şi lângă ei a reparat Iedaia, fiul lui Harumaf, chiar în dreptul casei lui. Şi lângă el a reparat Hatuş, fiul lui Haşabnia.

[11] Malchiia, fiul lui Harim şi Haşub, fiul lui Pahat-Moab, au reparat cealaltă bucată şi turnul cuptoarelor.

[12] Şi lângă el a reparat Şalum, fiul lui Haloheş, conducătorul peste o jumătate de parte din Ierusalim, el şi fiicele lui.

[13] A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

[14] A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

[15] A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

[16] Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

[17] Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

[18] Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

[19] ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

[13] Poarta văii au reparat-o Hanun şi locuitorii din Zanoah; ei au construit-o şi i-au pus uşile, încuietorile ei şi zăvoarele ei şi o mie de coţi de zid până la poarta bălegarului.

[14] Dar poarta bălegarului a reparat-o Malchiia, fiul lui Recab, conducătorul peste o parte din Bet-Hacherem; el a construit-o şi i-a pus uşile, încuietorile ei şi zăvoarele ei.

[15] Dar poarta fântânii a reparat-o Şalun, fiul lui Col-Hoze, conducătorul unei părţi din Miţpa; el a construit-o şi a acoperit-o şi i-a pus uşile, încuietorile ei şi zăvoarele ei şi zidul scăldătoarea din Siloah lângă grădina împăratului şi până la treptele care coboară din cetatea lui David.

[16] După el a reparat Neemia, fiul lui Azbuc, conducătorul peste o jumătate din Bet-Ţur, până la locul din faţa mormintelor lui David şi până la scăldătoarea care fusese făcută şi până la casa războinicilor.

[17] După el au reparat leviţii: Rehum, fiul lui Bani. Lângă el a reparat Haşabia conducătorul peste o jumătate de parte din Cheila, în partea lui.

[18] După el au reparat fraţii lor: Bavai, fiul lui Henadad, conducătorul peste o jumătate din Cheila.

[19] Şi, lângă el, a reparat Ezer, fiul lui Ieşua, conducătorul peste Miţpa, o altă bucată în dreptul urcuşului la casa armelor, la cotul zidului.

[20] Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

[20] După el Baruc, fiul lui Zabai, a reparat cu zel cealaltă bucată, de la cotul zidului până la uşa casei lui Eliaşib, marele preot.

[21] Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

[21] După el a reparat Meremot, fiul lui Urie, fiul lui Hacoţ, o altă bucată, de la uşa casei lui Eliaşib până la capătul casei lui Eliaşib.

[22] Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

[22] Şi după el au reparat preoţii, bărbaţii câmpiei.

[23] Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

[23] După ei au reparat Beniamin şi Haşub în faţa casei lor. După el a reparat Azaria, fiul lui Maaseia, fiul lui Anania lângă casa lui.

[24] Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

[24] După el a reparat Binui, fiul lui Henadad o altă bucată, de la casa lui Azaria până la cotul zidului, chiar până la colţ.

[25] Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

[25] Palal, fiul lui Uzai, a reparat în dreptul cotului zidului şi al turnului care iese în afară din casa împăratului, care era lângă curtea închisorii. După el a reparat Pedaia, fiul lui Pareoş.

[26] e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

[26] Mai mult, netinimii locuiau în Ofel, până la locul din dreptul porţii apei spre est şi până la turnul care iese în afară.

[27] Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

[27] După ei tecoatiţii au reparat o altă bucată, din dreptul marelui turn, care iese în afară, până la zidul lui Ofel.

[28] Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

[28] Deasupra porţii cailor au reparat preoţii, fiecare în dreptul casei lui.

[29] Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele,

[29] După ei a reparat Ţadoc, fiul lui Imer, în dreptul casei lui. După el a reparat de

Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

[30] Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

[31] Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

[32] Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

[1] Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

[2] Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

[3] Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

[4] Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro;

asemenea Şemaia, fiul lui Şecania, păzitorul porţii de est.

[30] După el au reparat Hanania, fiul lui Şelemia, şi Hanun al şaselea fiu al lui Ţalaf, o altă bucată. După el a reparat Meşulam, fiul lui Berechia, în dreptul camerei lui.

[31] După el a reparat Malchiia, fiul aurarului, până la locul netinimilor şi al comercianţilor, în dreptul porţii Mifcad şi până la urcuşul colţului.

[32] Şi între urcuşul colţului, la poarta oilor, au reparat aurarii şi comercianţii.

Neemia 4

[1] Dar s-a întâmplat că, atunci când Sanbalat a auzit că noi am construit zidul, s-a înfuriat şi s-a aprins mult şi a batjocorit pe iudei.

[2] Şi a vorbit înaintea fraţilor săi şi a armatei Samariei şi a spus: Ce fac aceşti iudei slabi? Se vor întări ei? Vor sacrifica ei? Vor termina ei într-o zi? Vor reînvia ei pietrele din grămezile de moloz care sunt arse?

[3] Şi Tobia amonitul era lângă el şi a spus: Ceea ce ei construiesc dacă doar o vulpe s-ar urca, ar dărâma zidul lor de piatră.

[4] Auzi, Dumnezeul nostru, pentru că suntem dispreţuiţi; şi întoarce ocara lor asupra capului lor şi dă-i ca pradă în ţara captivităţii;

[5] Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

[5] Şi nu acoperi nelegiuirea lor şi să nu fie şters păcatul lor dinaintea ta, pentru că ei te-au provocat la mânie înaintea celor care construiesc.

[6] Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

[6] Astfel am construit noi zidul; şi tot zidul a fost îmbinat până la jumătatea lui, pentru că poporul avea inimă să muncească.

[7] Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

[7] Dar s-a întâmplat, când au auzit Sanbalat şi Tobia şi arabii şi amoniţii şi asdodiţii că zidurile Ierusalimului erau ridicate şi că spărturile începeau să fie astupate, că s-au înfuriat foarte tare,

[8] Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

[8] Şi au uneltit toţi împreună să vină şi să lupte împotriva Ierusalimului şi să îl împiedice.

[9] Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

[9] Totuşi noi ne-am făcut rugăciunea către Dumnezeul nostru şi am pus o gardă împotriva lor zi şi noapte, din cauza lor.

[10] Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

[10] Şi Iuda a spus: Puterea purtătorilor de poveri este slăbită şi este mult moloz; astfel încât nu suntem în stare să construim zidul.

[11] Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

[11] Şi potrivnicii noştri au spus: Nu vor şti, nici nu vor vedea, până vom ajunge în mijlocul lor şi îi vom ucide şi vom face ca lucrarea să înceteze.

[12] Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

[12] Şi s-a întâmplat că, atunci când iudeii, care locuiau lângă ei, au venit, ne-au spus de zece ori: Oriunde vă veţi întoarce, ei vor fi peste voi.

[13] então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

[13] De aceea am pus în locurile mai de jos în spatele zidului şi în locurile mai înalte, chiar eu am aşezat poporul după familiile

[14] inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

lor cu săbiile lor, cu suliţele lor şi cu arcurile lor.

[14] Şi m-am uitat şi m-am ridicat şi am spus nobililor şi conducătorilor şi restului poporului: Nu vă temeţi de ei; Amintiţi-vă de DOMNUL, care este mare şi înfricoşător, şi luptaţi pentru fraţii voştri, fiii voştri şi fiicele voastre, soţiile voastre şi casele voastre.

[15] E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

[15] Şi s-a întâmplat, când duşmanii noştri au auzit că ni s-a făcut cunoscut şi că Dumnezeu făcuse sfatul lor de nimic, că noi ne-am întors cu toţii la zid, fiecare la lucrarea sa.

[16] Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

[16] Şi s-a întâmplat, de atunci înainte, că jumătate din servitorii mei lucrau în lucrare şi cealaltă jumătate din ei purtau deopotrivă suliţele, scuturile şi arcurile şi armurile; şi conducătorii erau în spatele întregii case a lui Iuda.

[17] os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

[17] Cei care construiau zidul şi cei care purtau poveri, cu cei care încărcau, fiecare cu o mână lucra în lucrare şi cu cealaltă ţinea o armă.

[18] Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

[18] Deoarece cei care construiau, fiecare îşi avea sabia lui încinsă la şold şi astfel construia. Şi cel care suna din trâmbiţă era lângă mine.

[19] Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

[19] Şi am spus nobililor şi conducătorilor şi restului poporului: Lucrarea este mare şi întinsă şi noi suntem împrăştiaţi pe zid, departe unul de altul.

[20] No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

[20] Oriunde veţi auzi sunetul trâmbiţei, să vă adunaţi într-acolo la noi; Dumnezeul nostru va lupta pentru noi.

[21] Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

[22] Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

[23] Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

[21] Astfel noi munceam în lucrare; şi jumătate din ei purtau suliţele de la ridicarea dimineţii până când stelele apăreau.

[22] Tot astfel în acel timp am spus poporului: Fiecare cu servitorul său să găzduiască în Ierusalim, ca noaptea să ne fie gardă, şi ziua să muncească.

[23] Astfel nici eu, nici fraţii mei, nici servitorii mei, nici bărbaţii de gardă care mă urmau, niciunul dintre noi nu ne-am dezbrăcat de hainele noastre, fiecare se dezbrăca doar pentru spălare.

Neemias 5

Medidas contra a usura

[1] Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

[2] Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

[3] Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

[4] Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

[5] No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas

Neemia 5

[1] Şi a fost un strigăt mare al poporului şi al soţiilor lor împotriva fraţilor lor iudei.

[2] Fiindcă erau unii care spuneau: Noi, fiii noştri şi fiicele noastre, suntem mulţi; de aceea trebuie să luăm grâne pentru ei, ca să mâncăm şi să trăim.

[3] Erau de asemenea unii care spuneau: Noi am ipotecat pământurile noastre, viile noastre şi casele noastre, ca să cumpărăm grâne, din cauza foametei.

[4] Erau de asemenea alţii care spuneau: Noi am împrumutat bani pentru tributul împăratului şi aceasta pe pământurile noastre şi viile noastre.

[5] Totuşi acum carnea noastră este precum carnea fraţilor noştri, copiii noştri precum copiii lor; şi, iată, noi ducem în robie pe fiii noştri şi pe fiicele noastre ca să fie servitori şi unele dintre fiicele noastre sunt

à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

6 Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

7 Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

8 Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

9 Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

10 Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

11 Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

12 Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

O bom exemplo de Neemias

duse deja în robie; şi nu este în puterea noastră să le răscumpărăm, pentru că alţi oameni au pământurile şi viile noastre.

6 Şi m-am mâniat foarte tare când am auzit strigătul lor şi aceste cuvinte.

7 Şi m-am sfătuit cu mine însumi şi am mustrat pe nobili şi pe conducători şi leam spus: Voi stoarceţi camătă fiecare de la fratele său. Şi am adunat o mare adunare împotriva lor.

8 Şi le-am spus: Noi, după abilitatea noastră, am răscumpărat pe fraţii noştri iudei, care erau vânduţi păgânilor; şi voi să vindeţi chiar pe fraţii voştri? Sau să ne fie ei vânduţi? Atunci ei au tăcut şi nu au găsit nimic să răspundă.

9 De asemenea am spus: Nu este bine ceea ce faceţi; nu ar trebui să umblaţi în teama de Dumnezeul nostru din cauza ocării păgânilor, duşmanii noştri?

10 Eu de asemenea şi fraţii mei şi servitorii mei, am putea să stoarcem de la ei bani şi grâne; vă rog, să lăsăm această camătă.

11 Daţi-le înapoi, vă rog, chiar în această zi pământurile lor, viile lor, grădinile lor de măslini şi casele lor, de asemenea a suta parte din bani şi din grâne, vinul şi untdelemnul pe care l-aţi stors de la ei.

12 Atunci ei au spus: Le vom da înapoi şi nu vom cere nimic de la ei; astfel vom face precum spui. Atunci am chemat preoţii şi am luat un jurământ de la ei, că vor face conform cu această promisiune.

[13] Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

[14] Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

[15] Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

[16] Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

[17] Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

[18] O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido

[13] De asemenea mi-am scuturat poala şi am spus: Astfel să scuture Dumnezeu pe fiecare om din casa lui şi din munca lui, care nu împlineşte această promisiune, chiar astfel să fie scuturat şi golit. Şi toată adunarea a spus: Amin, şi au lăudat pe DOMNUL. Şi poporul a făcut conform cu această promisiune.

[14] Mai mult, de când am fost rânduit să fiu guvernatorul lor în ţara lui Iuda, din anul al douăzecilea până în anul al treizeci şi doilea al împăratului Artaxerxes, adică, doisprezece ani, eu şi fraţii mei nu am mâncat pâinea guvernatorului.

[15] Dar guvernatorii dinainte, care fuseseră înaintea mea, împovărau poporul şi luaseră de la ei pâine şi vin, în afară de cei patruzeci de şekeli de argint; da, chiar şi servitorii lor stăpâneau peste popor; dar eu nu am făcut astfel, din cauza fricii de Dumnezeu.

[16] Da, de asemenea am continuat în lucrarea acestui zid şi nu am cumpărat vreun pământ; şi toţi servitorii mei erau adunaţi acolo la lucru.

[17] Mai mult, erau la masa mea o sută cincizeci dintre iudei şi conducători, în afară de cei care veneau la noi dintre păgânii care erau în jurul nostru.

[18] Acum, ceea ce era pregătit pentru mine zilnic era un bou şi şase oi alese; de asemenea păsări erau pregătite pentru mine şi o dată la zece zile tot felul de vinuri; totuşi, pentru toate acestea eu nu

ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

[2] Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

[3] Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

[4] Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

[5] Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

[6] do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

[7] e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei

am cerut pâinea guvernatorului, pentru că robia era grea asupra acestui popor.

[19] Gândeşte-te la mine, Dumnezeul meu, spre bine, conform cu tot ce am făcut pentru acest popor.

Neemia 6

[1] Şi s-a întâmplat, când Sanbalat şi Tobia şi Gheşem arabul, şi ceilalţi duşmani ai noştri au auzit că eu construisem zidul şi că nu mai era spărtură rămasă în el (deşi în acel timp nu pusesem uşile la porţi),

[2] Că Sanbalat şi Gheşem au trimis la mine, spunând: Vino, să ne întâlnim împreună în unul din satele din câmpia Ono. Dar ei gândeau să îmi facă ticăloşie.

[3] Şi le-am trimis mesageri, spunând: Eu fac o lucrare mare astfel încât nu pot să cobor; de ce să înceteze lucrarea, în timp ce o părăsesc şi cobor la voi?

[4] Totuşi ei au trimis la mine de patru ori în felul acesta; şi eu le-am răspuns în acelaşi fel.

[5] Atunci a trimis Sanbalat pe servitorul său la mine, în felul acesta a cincea oară cu o scrisoare deschisă în mâna sa;

[6] În care era scris: Se aude printre păgâni, şi Gaşmu spune aceasta, că tu şi iudeii gândiţi să vă răzvrătiţi; din care cauză tu construieşti zidul; ca tu să fii împăratul lor, conform acestor cuvinte.

[7] Şi tu de asemenea ai rânduit profeţi să predice despre tine la Ierusalim, spunând:

em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

Este un împărat în Iuda; şi acum se va face cunoscut împăratului conform acestor cuvinte. Vino de aceea acum şi să ne sfătuim împreună.

8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

8 Atunci am trimis la el, spunând: Nu sunt făcute astfel de lucruri precum spui, ci tu le inventezi din inima ta.

9 Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

9 Pentru că toţi ne-au înfricoşat, spunând: Mâinile lor vor fi slăbite de la lucrare şi aceasta nu se va face. De aceea acum, O Dumnezeule, întăreşte mâinile mele.

10 Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

10 După aceasta eu am mers la casa lui Şemaia, fiul lui Delaia, fiul lui Mehetabeel, care era închis; şi el a spus: Să ne întâlnim în casa lui Dumnezeu, înăuntrul templului, şi să închidem uşile templului, pentru că ei vor veni să te ucidă: da, noaptea vor veni ei să te ucidă.

11 Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

11 Şi eu am spus: Ar trebui un astfel de om ca mine să fugă? Şi cine, fiind precum sunt eu, ar intra în templu pentru a-şi salva viaţa? Nu voi intra.

12 Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

12 Şi, iată, am priceput că Dumnezeu nu îl trimisese; ci că el a vestit această profeţie împotriva mea; fiindcă Tobia şi Sanbalat îl angajaseră.

13 Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

13 Pentru aceasta a fost el angajat, ca să mă înfric şi să fac astfel şi să păcătuiesc, şi ca ei să poată avea ceva de spus pentru o purtare rea, ca să mă poată ocărî.

14 Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

14 Dumnezeul meu, gândeşte-te la Tobia şi la Sanbalat conform cu aceste lucrări ale lor şi la profetesa Noadia şi la restul profeţilor, care voiau să mă înfricoşeze.

Terminada a reconstrução do muro

[15] Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

[16] Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

[17] Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

[18] Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

[19] Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

[15] Astfel zidul a fost terminat în a douăzeci şi cincea zi a lunii Elul, în cincizeci şi două de zile.

[16] Şi s-a întâmplat că, atunci când toţi duşmanii noştri au auzit despre aceasta şi toţi păgânii care erau în jurul nostru au văzut aceste lucruri, ei au fost mult doborâţi în propriii lor ochi; fiindcă au priceput că această lucrare era făcută de la Dumnezeul nostru.

[17] Mai mult, în acele zile, nobilii lui Iuda au trimis multe scrisori la Tobia şi scrisorile de la Tobia veneau la ei.

[18] Pentru că erau mulţi în Iuda juraţi lui, deoarece el era ginerele lui Şecania, fiul lui Arah; şi fiul său, Iohanan, luase pe fiica lui Meşulam, fiul lui Berechia.

[19] De asemenea ei făceau cunoscute, înaintea mea, faptele lui bune, şi rosteau cuvintele mele către el. Şi Tobia trimitea scrisori pentru a mă înfricoşa.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

[1] Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

[2] eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

[3] E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e,

Neemia 7

[1] Şi s-a întâmplat, după ce zidul a fost construit şi eu am aşezat uşile şi portarii şi cântăreţii şi leviţii au fost rânduiţi,

[2] Că am dat fratelui meu Hanani şi lui Hanania, conducătorul palatului, sarcina asupra Ierusalimului: pentru că era om credincios şi se temea de Dumnezeu mai mult decât alţii.

[3] Şi le-am spus: Să nu fie porţile Ierusalimului deschise până soarele nu va

enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

fi arzător; şi în timp ce ei stau acolo, să închidă uşile şi să le zăvorască; şi să rânduiască gărzi dintre locuitorii Ierusalimului, fiecare la garda lui şi fiecare să fie în dreptul casei lui.

4 A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

4 Şi cetatea era întinsă şi mare, dar poporul era puţin în ea şi casele nu erau construite.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

5 Şi Dumnezeul meu a pus în inima mea să adun pe nobili şi pe conducători şi pe popor, ca să fie socotiţi prin genealogie. Şi am găsit un registru al genealogiei celor care se urcaseră întâi şi am găsit scris în el,

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

6 Aceştia sunt copiii provinciei, care s-au urcat din captivitate, dintre cei care fuseseră duşi în captivitate, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, i-a dus, şi care s-au întors la Ierusalim şi în Iuda, fiecare la cetatea lui;

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

7 Care au venit cu Zorobabel, Ieşua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardoheu, Bilşan, Misperet, Bigvai, Nehum, Baana. Numărul, spun eu, al bărbaţilor poporului lui Israel era acesta:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

8 Copiii lui Pareoş, două mii o sută şaptezeci şi doi.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

9 Copiii lui Şefatia, trei sute şaptezeci şi doi.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

10 Copiii lui Arah, şase sute cincizeci şi doi.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

11 Copiii lui Pahat-Moab, dintre copiii lui Ieşua şi ai lui Ioab, două mii opt sute optsprezece.

[12] Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
[13] Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.
[14] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.
[15] Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.
[16] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.
[17] Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.
[18] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.
[19] Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.
[20] Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.
[21] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.
[22] Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.
[23] Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.
[24] Os filhos de Harife, cento e doze.
[25] Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.
[26] Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.
[27] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.
[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.
[29] Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.
[30] Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

[12] Copiii lui Elam, o mie două sute cincizeci şi patru.
[13] Copiii lui Zatu, opt sute patruzeci şi cinci.
[14] Copiii lui Zacai, şapte sute şaizeci.
[15] Copiii lui Binui, şase sute patruzeci şi opt.
[16] Copiii lui Bebai, şase sute douăzeci şi opt.
[17] Copiii lui Azgad, două mii trei sute douăzeci şi doi.
[18] Copiii lui Adonicam, şase sute şaizeci şi şapte.
[19] Copiii lui Bigvai, două mii şaizeci şi şapte.
[20] Copiii lui Adin, şase sute cincizeci şi cinci.
[21] Copiii lui Ater din Ezechia, nouăzeci şi opt.
[22] Copiii lui Haşum, trei sute douăzeci şi opt.
[23] Copiii lui Beţai, trei sute douăzeci şi patru.
[24] Copiii lui Harif, o sută doisprezece.
[25] Copiii lui Gabaon, nouăzeci şi cinci.
[26] Bărbaţii din Betleem şi Netofa, o sută optzeci şi opt.
[27] Bărbaţii din Anatot, o sută douăzeci şi opt.
[28] Bărbaţii din Bet-Azmavet, patruzeci şi doi.
[29] Bărbaţii din Chiriat-Iearim, Chefira şi Beerot, şapte sute patruzeci şi trei.
[30] Bărbaţii din Rama şi din Gheba, şase sute douăzeci şi unu.

[31] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[31] Bărbaţii din Micmas, o sută douăzeci şi doi.

[32] Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

[32] Bărbaţii din Betel şi din Ai, o sută douăzeci şi trei.

[33] Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

[33] Bărbaţii celuilalt Nebo, cincizeci şi doi.

[34] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[34] Copiii celuilalt Elam, o mie două sute cincizeci şi patru.

[35] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[35] Copiii lui Harim, trei sute douăzeci.

[36] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

[36] Copiii Ierihonului, trei sute patruzeci şi cinci.

[37] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

[37] Copiii lui Lod, ai lui Hadid şi ai lui Ono, şapte sute douăzeci şi unu.

[38] Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

[38] Copiii lui Sena, trei mii nouă sute treizeci.

[39] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

[39] Preoţii: copiii lui Iedaia, din casa lui Ieşua, nouă sute şaptezeci şi trei.

[40] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

[40] Copiii lui Imer, o mie cincizeci şi doi.

[41] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

[41] Copiii lui Paşhur, o mie două sute patruzeci şi şapte.

[42] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[42] Copiii lui Harim, o mie şaptesprezece.

[43] Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

[43] Leviţii: copiii lui Ieşua, ai lui Cadmiel şi dintre copiii lui Hodva, şaptezeci şi patru.

[44] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

[44] Cântăreţii: copiii lui Asaf, o sută patruzeci şi opt.

[45] Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

[45] Portarii: copiii lui Şalum, copiii lui Ater, copiii lui Talmon, copiii lui Acub, copiii lui Hatita, copiii lui Şobai, o sută treizeci şi opt.

[46] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

[46] Netinimii: copiii lui Ţiha, copiii lui Hasufa, copiii lui Tabaot.

[47] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

[47] Copiii lui Cheros, copiii lui Sia, copiii lui Padon,

[48] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,
[49] os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,
[50] os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,
[51] os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,
[52] os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,
[53] os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,
[54] os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,
[55] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,
[56] os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.
[57] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,
[58] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,
[59] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.
[60] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[61] Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[48] Copiii lui Lebana, copiii lui Hagaba, copiii lui Şalmai,
[49] Copiii lui Hanan, copiii lui Ghidel, copiii lui Gahar,
[50] Copiii lui Reaia, copiii lui Reţin, copiii lui Necoda,
[51] Copiii lui Gazam, copiii lui Uza, copiii lui Paseah,
[52] Copiii lui Besai, copiii lui Meunim, copiii lui Nefişesim,
[53] Copiii lui Bacbuc, copiii lui Hacufa, copiii lui Harhur,
[54] Copiii lui Baţlit, copiii lui Mehida, copiii lui Harşa,
[55] Copiii lui Barcos, copiii lui Sisera, copiii lui Tamah,
[56] Copiii lui Neţiah, copiii lui Hatifa.
[57] Copiii servitorilor lui Solomon: copiii lui Sotai, copiii lui Soferet, copiii lui Perida,
[58] Copiii lui Iaala, copiii lui Darcon, copiii lui Ghidel,

[59] Copiii lui Şefatia, copiii lui Hatil, copiii lui Pocheret-Haţebaim, copiii lui Amon.

[60] Toţi netinimii şi copiii servitorilor lui Solomon, erau trei sute nouăzeci şi doi.

[61] Şi aceştia au fost cei care au urcat de asemenea de la Tel-Melah, Tel-Harşa, Cherub, Adon şi Imer; dar ei nu au putut arăta casa tatălui lor, nici sămânţa lor, dacă erau din Israel.

[62] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

[62] Copiii lui Delaia, copiii lui Tobia, copiii lui Necoda, şase sute patruzeci şi doi.

[63] Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

[63] Şi dintre preoţi: Copiii lui Hobaia, copiii lui Hacoţ, copiii lui Barzilai, care a luat pe una dintre fiicele lui Barzilai galaaditul, de soţie, şi a fost numit după numele lor.

[64] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[64] Aceştia şi-au căutat înregistrarea printre cei care au fost socotiţi prin genealogie, dar ea nu s-a găsit; de aceea au fost îndepărtaţi din preoţie, ca întinaţi.

[65] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[65] Şi Tirşata le-a spus să nu mănânce din lucrurile preasfinte, până nu va sta în picioare un preot cu Urim şi Tumim.

[66] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[66] Toată adunarea împreună era de patruzeci şi două de mii trei sute şaizeci,

[67] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

[67] În afară de servitorii lor şi de servitoarele lor, dintre care erau şapte mii trei sute treizeci şi şapte; şi aveau două sute patruzeci şi cinci de cântăreţi şi cântăreţe.

[68] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

[68] Caii lor, şapte sute treizeci şi şase; catârii lor, două sute patruzeci şi cinci;

[69] Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

[69] Cămilele lor, patru sute treizeci şi cinci; şase mii şapte sute douăzeci de măgari.

Contribuições para o templo

[70] Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

[70] Şi unii dintre mai marii părinţilor au dat pentru lucrare. Tirşata a dat pentru tezaur o mie de drahme de aur, cincizeci de oale, cinci sute treizeci de haine preoţeşti.

[71] E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro,

[71] Şi unii dintre mai marii părinţilor au dat pentru tezaurul lucrării douăzeci de mii de

vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

[72] O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

drahme de aur şi două mii două sute de mine de argint.

[72] Şi ceea ce restul poporului a dat a fost douăzeci de mii de drahme de aur şi două mii două sute de mine de argint şi şaizeci şi şapte de haine preoţeşti.

[73] Astfel preoţii şi leviţii şi portarii şi cântăreţii şi unii din popor şi netinimii şi tot Israelul au locuit în cetăţile lor; şi când a venit luna a şaptea, copiii lui Israel erau în cetăţile lor.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

[2] Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

[3] E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

[4] Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e

Neemia 8

[1] Şi tot poporul s-a adunat ca un singur om, în strada, care era în faţa porţii apelor; şi ei i-au vorbit lui Ezra, scribul, să aducă el cartea legii lui Moise, pe care DOMNUL o poruncise lui Israel.

[2] Şi Ezra, preotul, a adus legea înaintea adunării, atât a bărbaţilor cât şi a femeilor şi a tuturor celor care puteau auzi cu înţelegere, în cea dintâi zi a lunii a şaptea.

[3] Şi a citit din ea în faţa străzii care era înaintea porţii apelor de dimineaţă până la amiază, înaintea bărbaţilor şi a femeilor şi a celor care puteau înţelege; şi urechile întregului popor erau atente la cartea legii.

[4] Şi Ezra, scribul, stătea în picioare pe o platformă de lemn, pe care o făcuseră pentru această ocazie; şi lângă el stăteau în picioare Matitia şi Şema şi Anaia şi Urie

Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

şi Hilchia şi Maaseia, la dreapta lui; şi la stânga lui Pedaia şi Mişael şi Malchiia şi Haşum şi Haşbadana, Zaharia şi Meşulam.

5 Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

5 Şi Ezra a deschis cartea înaintea ochilor întregului popor; (pentru că el era deasupra întregului popor;) şi, când a deschis-o, tot poporul s-a ridicat în picioare;

6 Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

6 Şi Ezra a binecuvântat pe DOMNUL, pe marele Dumnezeu. Şi tot poporul a răspuns: Amin, Amin, ridicându-şi mâinile; şi şi-au plecat capetele şi s-au închinat DOMNULUI cu feţele lor la pământ.

7 E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

7 De asemenea Ieşua şi Bani şi Şerebia, Iamin, Acub, Şabetai, Hodiia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia şi leviţii au făcut pe popor să înţeleagă legea; şi poporul stătea în picioare la locul său.

8 Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

8 Astfel ei citeau lămurit în cartea legii lui Dumnezeu, şi îi dădeau înţelesul şi îi făceau să înţeleagă citirea.

9 Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

9 Şi Neemia, care este Tirşata, şi Ezra, preotul şi scribul, şi leviţii care învăţau poporul, au spus către tot poporul: Această zi este sfântă pentru DOMNUL Dumnezeul vostru, nu jeliţi, nici nu plângeţi. Pentru că tot poporul plângea, când au auzit cuvintele legii.

10 Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos

10 Atunci el le-a spus: Duceţi-vă, mâncaţi grăsimea şi beţi dulceaţa şi trimiteţi porţii la cei pentru care nimic nu este pregătit, pentru că această zi este sfântă pentru DOMNUL nostru; şi să nu vă pară rău,

entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

[11] Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

[12] Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

A Festa dos Tabernáculos

[13] No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

[14] Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

[15] que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

[16] Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

[17] Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

pentru că bucuria DOMNULUI este tăria voastră.

[11] Şi leviţii au liniştit tot poporul, spunând: Tăceţi, pentru că ziua este sfântă; şi nu fiţi mâhniţi.

[12] Şi tot poporul s-a dus să mănânce şi să bea şi să trimită porţii şi să facă mare bucurie, pentru că înţeleseseră cuvintele care le fuseseră vestite.

[13] Şi a doua zi s-au adunat mai marii părinţilor întregului popor, preoţii şi leviţii, la Ezra, scribul, pentru a înţelege cuvintele legii.

[14] Şi au găsit scris în legea pe care DOMNUL o poruncise prin Moise, copiilor lui Israel, că trebuie să locuiască în colibe la sărbătoarea lunii a şaptea;

[15] Şi că trebuie să vestească şi să facă cunoscut în toate cetăţile lor şi în Ierusalim, spunând: Ieşiţi la munte şi aduceţi ramuri de măslin şi ramuri de pin şi ramuri de mirt şi ramuri de palmier şi ramuri de copaci stufoşi, pentru a face colibe, precum este scris.

[16] Astfel poporul a ieşit şi le-a adus şi şi-au făcut colibe, fiecare pe acoperişul casei lui şi în curţile lor şi în curţile casei lui Dumnezeu şi în strada porţii apelor şi în strada porţii lui Efraim.

[17] Şi toată adunarea celor care se întorseseră din captivitate şi-au făcut colibe şi au şezut în colibe, pentru că din zilele lui Ieşua, fiul lui Nun, până în acea zi copiii lui Israel nu făcuseră astfel. Şi a fost foarte mare veselie.

[18] Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

[18] De asemenea zi de zi, din ziua întâi până în ultima zi, el a citit în cartea legii lui Dumnezeu. Şi au ţinut sărbătoarea şapte zile; şi în a opta zi a fost o adunare solemnă, conform rânduielii.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

[1] No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

[2] Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

[3] Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

[4] Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

[5] Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

[6] Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo

Neemia 9

[1] Şi în ziua a douăzeci şi patra a acestei luni copiii lui Israel s-au adunat cu postire şi cu pânze de sac şi cu ţărână asupra lor.

[2] Şi sământa lui Israel s-a separat de toţi străinii şi au stat în picioare şi au mărturisit păcatele lor şi nelegiuirile părinţilor lor.

[3] Şi s-au ridicat pe locul lor şi au citit în cartea legii DOMNULUI Dumnezeului lor, o a patra parte din zi; şi o altă a patra parte au mărturisit şi s-au închinat DOMNULUI Dumnezeului lor.

[4] Atunci au stat în picioare pe trepte, dintre leviţi: Ieşua şi Bani, Cadmiel, Şebania, Buni, Şerebia, Bani şi Chenani şi au strigat cu o voce tare către DOMNUL Dumnezeul lor.

[5] Atunci leviţii Ieşua şi Cadmiel, Bani, Haşabnia, Şerebia, Hodiia, Şebania şi Petahia au spus: Ridicaţi-vă în picioare şi binecuvântaţi pe DOMNUL Dumnezeul vostru pentru totdeauna şi întotdeauna; şi binecuvântat să fie numele tău glorios, care este înălţat mai presus de orice binecuvântare şi laudă.

[6] Tu, chiar tu, eşti singur DOMN; tu ai făcut cerul, cerul cerurilor, cu toată oştirea lor, pământul şi toate lucrurile care

quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

[7] Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

[8] Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

[9] Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

[10] Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

[11] Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

[12] Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[13] Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

sunt pe el, mările şi tot ce este în ele şi tu le păstrezi pe toate; şi oştirea cerului ţi se închină ţie.

[7] Tu eşti DOMNUL Dumnezeu, care l-ai ales pe Avram şi l-ai scos din Urul caldeilor, şi i-ai dat numele Avraam;

[8] Şi i-ai găsit inima credincioasă înaintea ta şi ai făcut un legământ cu el că îi vei da ţara canaaniţilor, a hitiţilor, a amoriţilor şi a pereziţilor şi a iebusiţilor şi a ghirgasiţilor, că o vei da, spun eu, seminţei sale şi ţi-ai împlinit cuvintele tale, pentru că eşti drept;

[9] Şi ai văzut necazul părinţilor noştri în Egipt şi ai auzit strigătul lor la Marea Roşie;

[10] Şi ai arătat semne şi minuni asupra lui Faraon şi asupra tuturor servitorilor săi şi asupra întregului popor al ţării sale, pentru că ai cunoscut că s-au purtat cu mândrie împotriva lor. Astfel ţi-ai făcut un nume, precum este în această zi.

[11] Şi ai despărţit marea înaintea lor, astfel ei au mers prin mijlocul mării pe uscat; şi pe persecutorii lor i-ai aruncat în adâncuri, ca pe o piatră în ape puternice.

[12] Mai mult, tu i-ai condus ziua printr-un stâlp de nor; şi noaptea printr-un stâlp de foc, pentru a le da lumină pe calea pe care trebuiau să meargă.

[13] Tu ai coborât de asemenea pe muntele Sinai şi ai vorbit cu ei din cer, şi le-ai dat judecăţi drepte şi legi adevărate, statute bune şi porunci;

[14] O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.
[15] Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.
[16] Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.
[17] Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,
[18] ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.
[19] Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.
[20] E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

[14] Şi le-ai făcut cunoscut sabatul tău sfânt şi le-ai poruncit prin mâna lui Moise, servitorul tău, precepte, statute şi legi;
[15] Şi le-ai dat pâine din cer pentru foamea lor şi ai scos apă pentru ei din stâncă, pentru setea lor şi le-ai promis că vor intra să stăpânească ţara pe care ai jurat că le-o vei da.
[16] Dar ei şi părinţii noştri s-au purtat cu mândrie şi şi-au înţepenit gâturile şi nu au dat ascultare poruncilor tale,
[17] Şi au refuzat să dea ascultare, nici nu şi-au amintit de minunile tale pe care le-ai făcut printre ei; ci şi-au înţepenit gâturile şi în răzvrătirea lor au rânduit o căpetenie pentru a se întoarce la robia lor; dar tu eşti un Dumnezeu gata să ierte, plin de har şi milostiv, încet la mânie şi de o mare bunătate, şi nu i-ai părăsit.
[18] Da, când şi-au făcut un viţel turnat şi au spus: Acesta este Dumnezeul tău care te-a scos din Egipt şi au făcut mari batjocuri;
[19] Totuşi, tu, în îndurările tale cele multe, nu i-ai părăsit în pustie; stâlpul de nor nu s-a depărtat de ei ziua, pentru a-i conduce pe cale; nici stâlpul de foc noaptea, pentru a le arăta lumină şi calea pe care trebuiau să meargă.
[20] Le-ai dat de asemenea duhul tău cel bun pentru a-i instrui, şi nu le-ai oprit mana ta de la gura lor şi le-ai dat apă pentru setea lor.

[21] Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

[22] Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

[23] Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

[24] Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

[25] Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

[26] Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

[27] Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles

[21] Da, patruzeci de ani i-ai hrănit în pustie; astfel încât nu le-a lipsit nimic; hainele lor nu s-au învechit şi picioarele lor nu s-au umflat.

[22] Mai mult, le-ai dat împărăţii şi naţiuni şi i-ai împărţit în ţinuturi; astfel, ei au stăpânit ţara lui Sihon şi ţara împăratului Hesbonului şi ţara lui Og, împăratul Basanului.

[23] Pe copiii lor de asemenea i-ai înmulţit ca stelele cerului şi i-ai adus în ţara pe care ai promis-o părinţilor lor, că vor intra să o stăpânească.

[24] Astfel copiii au intrat şi au stăpânit ţara şi tu ai supus înaintea lor pe locuitorii ţării, pe canaaniţi, şi i-ai dat în mâinile lor, cu împăraţii lor şi pe popoarele ţării, ca să le poată face precum au voit.

[25] Şi ei au luat cetăţi întărite şi un pământ gras şi au stăpânit case pline de toate bunătăţile, fântâni săpate, vii şi grădini de măslini şi pomi roditori în abundenţă; astfel ei au mâncat şi s-au săturat şi s-au îngrăşat şi s-au desfătat în marea ta bunătate.

[26] Totuşi au fost neascultători şi s-au răzvrătit împotriva ta şi au aruncat legea ta în spatele lor şi au ucis pe profeţii tăi care au mărturisit împotriva lor pentru a-i întoarce la tine şi au făcut mari batjocuri.

[27] De aceea i-ai dat în mâna duşmanilor lor, care i-au chinuit; şi în timpul tulburării lor, când au strigat către tine, tu

a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

i-ai auzit din cer; şi conform cu îndurările tale cele multe le-ai dat salvatori, care i-au salvat din mâna duşmanilor lor.

[28] Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

[28] Dar după ce au avut odihnă, din nou au făcut ce este rău înaintea ta; de aceea i-ai lăsat în mâna duşmanilor lor, astfel încât ei au avut stăpânire asupra lor; totuşi când s-au întors şi au strigat către tine, tu i-ai auzit din cer; şi de multe ori i-ai eliberat conform îndurărilor tale;

[29] Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

[29] Şi ai mărturisit împotriva lor, ca să îi întorci înapoi la legea ta; totuşi s-au purtat cu mândrie şi nu au dat ascultare poruncilor tale, ci au păcătuit împotriva judecăţilor tale (pe care dacă un om le face, va trăi în ele); şi şi-au retras umărul şi şi-au înţepenit gâtul şi au refuzat să asculte.

[30] No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

[30] Totuşi mulţi ani i-ai răbdat şi ai mărturisit împotriva lor prin duhul tău în profeţii tăi; totuşi ei au refuzat să îşi plece urechea; de aceea i-ai dat în mâna popoarelor ţărilor.

[31] Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

[31] Totuşi de dragul marilor tale îndurări tu nu i-ai mistuit în întregime, nici nu i-ai părăsit, pentru că tu eşti un Dumnezeu plin de har şi milostiv.

[32] Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos

[32] De aceea acum, Dumnezeul nostru, marele, puternicul şi înfricoşătorul Dumnezeu, care ţii legământul şi mila, să nu pară mică, înaintea ta, tot acest necaz, care a venit asupra noastră, asupra

nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

[33] Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

[34] Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

[35] Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

[36] Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

[37] Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

[38] Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

Neemias 10

împăraţilor noştri, asupra prinţilor noştri şi asupra preoţilor noştri şi asupra profeţilor noştri şi asupra părinţilor noştri şi asupra întregului tău popor, din timpul împăraţilor Asiriei până în această zi.

[33] Dar totuşi tu eşti just în tot ce a venit asupra noastră, pentru că tu ai lucrat drept, dar noi am lucrat cu stricăciune;

[34] Nici împăraţii noştri, prinţii noştri, preoţii noştri, nici părinţii noştri nu au ţinut legea ta, nici nu au dat ascultare poruncilor tale şi mărturiilor tale, cu care ai mărturisit împotriva lor.

[35] Fiindcă ei nu ţi-au servit în împărăţia lor şi în marea ta bunătate pe care le-ai dat-o şi în ţara cea întinsă şi grasă pe care ai dat-o înaintea lor, nici nu s-au întors de la lucrările lor rele.

[36] Iată, noi suntem servitori în această zi; şi în ţara pe care ai dat-o părinţilor noştri să mănânce rodul ei şi bunătăţile ei, iată, noi suntem servitori în ea;

[37] Şi aceasta dă mult venit împăraţilor pe care i-ai pus peste noi din cauza păcatelor noastre; de asemenea ei au stăpânire peste trupurile noastre şi peste vitele noastre după plăcerea lor şi noi suntem în mare strâmtorare.

[38] Şi pentru toate acestea noi facem un legământ statornic şi îl scriem; şi prinţii noştri, leviţii şi preoţii noştri îl sigilează.

Neemia 10

[1] Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,
[2] Seraías, Azarias, Jeremias,
[3] Pasur, Amarias, Malquias,
[4] Hatus, Sebanias, Maluque,
[5] Harim, Meremote, Obadias,
[6] Daniel, Ginetom, Baruque,
[7] Mesulão, Abias, Miamim,
[8] Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

[9] E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

[10] e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,
[11] Mica, Reobe, Hasabias,
[12] Zacur, Serebias, Sebanias,
[13] Hodias, Bani e Beninu.
[14] Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,
[15] Buni, Azgade, Bebai,
[16] Adonias, Bigvai, Adim,
[17] Ater, Ezequias, Azur,
[18] Hodias, Hasum, Besai,
[19] Harife, Anatote, Nebai,
[20] Magpias, Mesulão, Hezir,
[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,
[22] Pelatias, Hanã, Anaías,
[23] Oseias, Hananias, Hassube,
[24] Haloés, Pilha, Sobeque,
[25] Reum, Hasabna, Maaséias,
[26] Aías, Hanã, Anã,
[27] Maluque, Harim e Baaná.

[1] Acum, cei care l-au sigilat au fost: Neemia Tirşata, fiul lui Hacalia, şi Zedechia,
[2] Seraia, Azaria, Ieremia,
[3] Paşhur, Amaria, Malchiia,
[4] Hatuş, Şebania, Maluc,
[5] Harim, Meremot, Obadia,
[6] Daniel, Ghineton, Baruc,
[7] Meşulam, Abiia, Miiamin,
[8] Maazia, Bilgai, Şemaia: aceştia au fost preoţii.
[9] Şi leviţii: deopotrivă Ieşua, fiul lui Azania, Binui dintre copiii lui Henadad, Cadmiel;
[10] Şi fraţii lor: Şebania, Hodiia, Chelita, Pelaia, Hanan,
[11] Mica, Rehob, Haşabia,
[12] Zacur, Şerebia, Şebania,
[13] Hodiia, Bani, Beninu.
[14] Mai marii poporului: Pareoş, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,
[15] Buni, Azgad, Bebai,
[16] Adoniia, Bigvai, Adin,
[17] Ater, Ezchiia, Azur,
[18] Hodiia, Haşum, Beţai,
[19] Harif, Anatot, Nebai,
[20] Magpiaş, Meşulam, Hezir,
[21] Meşezabeel, Ţadoc, Iadua,
[22] Pelatia, Hanan, Anaia,
[23] Hoşea, Hanania, Haşub,
[24] Haloheş, Pilha, Şobec,
[25] Rehum, Haşabna, Maaseia,
[26] Şi Ahiia, Hanan, Anan,
[27] Maluc, Harim, Baana.

[28] O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

[29] firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

[30] de que não daríamos as suas filhas aos povos da terra, nem tomaríamos as filhas deles para os seus filhos;

[31] de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada compraríamos deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abriríamos mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

[32] Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

[33] e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por

[28] Şi restul poporului, preoţii, leviţii, portarii, cântăreţii, netinimii şi toţi cei care se separaseră de popoarele ţărilor pentru legea lui Dumnezeu, soţiile lor, fiii lor şi fiicele lor, oricine avea cunoştinţă şi avea înţelegere;

[29] S-au alipit de fraţii lor, nobilii lor şi au intrat într-un blestem şi într-un jurământ, pentru a umbla în legea lui Dumnezeu, care a fost dată prin Moise servitorul lui Dumnezeu şi pentru a ţine şi a împlini toate poruncile DOMNULUI Domnul nostru şi judecăţile lui şi statutele lui;

[30] Şi că noi nu vom da pe fiicele noastre popoarelor ţării, nici nu vom lua pe fiicele lor pentru fiii noştri;

[31] Şi dacă popoarele ţării vor aduce mărfuri sau orice fel de alimente în ziua sabatului pentru a vinde, că noi nu vom cumpăra de la ei în sabat, sau în ziua sfântă; şi că vom lăsa al şaptelea an şi luarea oricărei datorii.

[32] De asemenea am făcut rânduieli pentru noi, pentru a da anual a treia parte dintr-un şekel pentru serviciul casei Dumnezeului nostru;

[33] Pentru pâinile punerii înainte şi pentru darul de mâncare neîncetat şi pentru ofranda arsă neîncetat a sabatelor, a lunilor noi, pentru sărbătorile rânduite şi pentru lucrurile sfinte şi pentru ofrandele pentru păcat pentru a face ispăşire pentru

Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

[34] Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

[35] E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

[36] os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

[37] As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

[38] O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

[39] Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer

Israel şi pentru toată lucrarea casei Dumnezeului nostru.

[34] Şi am aruncat sorţii între preoţi, leviţi şi popor, pentru darul lemnelor, de a-l aduce la casa Dumnezeului nostru, după casele părinţilor noştri, la timpuri rânduite an de an, ca să ardă pe altarul DOMNULUI Dumnezeului nostru, precum este scris în lege;

[35] Şi să aducem cele dintâi roade ale pământului nostru şi cele dintâi roade ale tuturor fructelor din toţi pomii an de an la casa DOMNULUI;

[36] De asemenea pe întâii născuţi ai fiilor noştri şi ai vitelor noastre, precum este scris în lege şi pe întâii născuţi ai cirezilor noastre şi ai turmelor noastre, pentru a-i aduce la casa Dumnezeului nostru, la preoţii care servesc în casa Dumnezeului nostru;

[37] Şi ca să aducem cele dintâi roade ale aluatului nostru şi ofrandele noastre şi rodul a tot felul de pomi, din vin şi din untdelemn, la preoţi, în camerele casei Dumnezeului nostru; şi zeciuielile pământului nostru leviţilor, ca ei, leviţii, să poată avea zeciuielile în toate cetăţile aratului nostru.

[38] Şi preotul, fiul lui Aaron, să fie cu leviţii când leviţii iau zeciuieli; şi leviţii să aducă zeciuiala zeciuielilor la casa Dumnezeului nostru, în camere, la casa tezaurului.

[39] Căci copiii lui Israel şi copiii lui Levi vor aduce darul din grâne, din vin nou şi din

ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

1 Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

2 O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

3 São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

4 Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

5 e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

untdelemn, în camere, unde sunt vasele sanctuarului şi preoţii care servesc şi portarii şi cântăreţii; şi nu vom părăsi casa Dumnezeului nostru.

Neemia 11

1 Şi conducătorii poporului locuiau la Ierusalim; restul poporului de asemenea au aruncat sorţi, pentru a aduce pe unul din zece să locuiască în Ierusalim cetatea sfântă şi nouă părţi să locuiască în alte cetăţi.

2 Şi poporul a binecuvântat pe toţi oamenii, care s-au oferit de bunăvoie să locuiască la Ierusalim.

3 Acum, aceştia sunt mai marii provinciei care au locuit în Ierusalim; dar în cetăţile lui Iuda au locuit fiecare în stăpânirea sa în cetăţile lor, adică, Israel, preoţii, şi leviţii şi netinimii şi copiii servitorilor lui Solomon.

4 Şi la Ierusalim au locuit anumiţi dintre copiii lui Iuda şi dintre copiii lui Beniamin. Dintre copiii lui Iuda: Ataia, fiul lui Ozia, fiul lui Zaharia, fiul lui Amaria, fiul lui Şefatia, fiul lui Mahalaleel, dintre copiii lui Pereţ;

5 Şi Maaseia, fiul lui Baruc, fiul lui Col-Hoze, fiul lui Hazaia, fiul lui Adaia, fiul lui Ioiarib, fiul lui Zaharia, fiul lui Şiloni.

[6] Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.
[7] São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.
[8] Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.
[9] Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.
[10] Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

[11] Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

[12] filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,
[13] e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,
[14] e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.
[15] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

[6] Toţi fiii lui Pereţ care au locuit la Ierusalim erau patru sute şaizeci şi opt de bărbaţi viteji.
[7] Şi aceştia sunt fiii lui Beniamin: Salu, fiul lui Meşulam, fiul lui Ioed, fiul lui Pedaia, fiul lui Colaia, fiul lui Maaseia, fiul lui Itiel, fiul lui Isaia.
[8] Şi după el, Gabai, Salai, nouă sute douăzeci şi opt.
[9] Şi Ioel, fiul lui Zicri era supraveghetorul lor: şi Iuda, fiul lui Hasenuac era al doilea peste cetate.
[10] Dintre preoţi: Iedaia, fiul lui Ioiarib, Iachin.
[11] Seraia, fiul lui Hilchia, fiul lui Meşulam, fiul lui Ţadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, era supraveghetorul casei lui Dumnezeu.

[12] Şi fraţii lor care făceau serviciul casei erau opt sute douăzeci şi doi; şi Adaia, fiul lui Ioroham, fiul lui Pelalia, fiul lui Amţi, fiul lui Zaharia, fiul lui Paşhur, fiul lui Malchiia,

[13] Şi fraţii lui, mai marii părinţilor: două sute patruzeci şi doi; şi Amaşai, fiul lui Azareel, fiul lui Ahzai, fiul lui Meşilemot, fiul lui Imer,
[14] Şi fraţii lor, războinici viteji, o sută douăzeci şi opt; şi supraveghetorul lor era Zabdiel, fiul unuia dintre bărbaţii de vază.
[15] De asemenea dintre leviţi: Şemaia, fiul lui Haşub, fiul lui Azricam, fiul lui Haşabia, fiul lui Buni;

[16] Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

[17] Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

[18] Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

[19] Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

Os que habitaram nas cidades de Judá

[20] O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

[21] Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

[22] O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

[23] Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

[24] Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

[25] Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em

[16] Şi Şabetai şi Iozabad, dintre mai marii leviţilor, aveau supravegherea lucrarea de afară a casei lui Dumnezeu.

[17] Şi Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zabdi, fiul lui Asaf, era întâiul pentru a începe mulţumirea în rugăciune; şi Bacbuchia al doilea printre fraţii săi şi Abda, fiul lui Şamua, fiul lui Galal, fiul lui Iedutun.

[18] Toţi leviţii în sfânta cetate erau două sute optzeci şi patru.

[19] Mai mult, portarii, Acub, Talmon şi fraţii lor care păzeau porţile, erau o sută şaptezeci şi doi.

[20] Şi rămăşiţa lui Israel, a preoţilor şi a leviţilor, erau în toate cetăţile lui Iuda, fiecare în moştenirea sa.

[21] Dar netinimii locuiau în Ofel; şi Ţiha şi Ghişpa erau peste netinimi.

[22] De asemenea supraveghetorul leviţilor la Ierusalim era Uzi, fiul lui Bani, fiul lui Haşabia, fiul lui Matania, fiul lui Mica. Dintre fiii lui Asaf, cântăreţii erau peste lucrarea casei lui Dumnezeu.

[23] Căci porunca împăratului referitor la ei, era ca o anumită porţie să fie pentru cântăreţi, datorată pentru fiecare zi.

[24] Şi Petahia, fiul lui Meşezabeel, dintre fiii lui Zerah, fiul lui Iuda, era la mâna împăratului în toate lucrurile referitoare la popor.

[25] Şi pentru sate, cu câmpurile lor, unii dintre copiii lui Iuda au locuit la Chiriat-

Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,
[26] e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,
[27] em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;
[28] em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;
[29] em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;
[30] em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.
[31] Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;
[32] em Anatote, em Nobe, em Ananias,
[33] em Hazor, em Ramá, em Gitaim,
[34] em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,
[35] em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.
[36] Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

Arba şi în satele ei şi la Dibon şi în satele ei şi la Iecabţeel şi în satele ei,
[26] Şi la Ieşua şi la Molada şi la Bet-Palet,
[27] Şi la Haţar-Şual şi la Beer-Şeba şi în satele ei,
[28] Şi la Ţiclag şi la Mecona şi în satele ei,
[29] Şi la En-Rimon şi la Ţoreea la Iarmut,
[30] Zanoah, Adulam şi în satele lor, la Lachis şi în câmpurile ei, la Azeca şi în satele ei. Şi au locuit de la Beer-Şeba până la valea lui Hinom.
[31] De asemenea copiii lui Beniamin de la Gheba au locuit la Micmas şi Aiia şi Betel şi în satele lor,
[32] Şi la Anatot, Nob, Anania,
[33] Haţor, Rama, Ghitaim,
[34] Hadid, Ţeboim, Nebalat,
[35] Lod şi Ono, valea meşteşugarilor.
[36] Şi dintre leviţi, unele cete locuiau în Iuda şi unele în Beniamin.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

[1] São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,
[2] Amarias, Maluque, Hatus,
[3] Secanias, Reum, Meremote,
[4] Ido, Ginetoi, Abias,
[5] Miamim, Maadias, Bilga,
[6] Semaías, Joiaribe, Jedaías,
[7] Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

Neemia 12

[1] Şi aceştia sunt preoţii şi leviţii care s-au urcat cu Zorobabel, fiul lui Şealtiel, şi Ieşua: Seraia, Ieremia, Ezra,
[2] Amaria, Maluc, Hatuş,
[3] Şecania, Rehum, Meremot,
[4] Ido, Ghineto, Abiia,
[5] Miiamin, Maadia, Bilga,
[6] Şemaia şi Ioiarib, Iedaia,
[7] Salu, Amoc, Hilchia, Iedaia. Aceştia erau mai marii preoţilor şi ai fraţilor lor în zilele lui Ieşua.

[8] Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

[9] Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

[10] Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

[11] Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

[12] Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;

[13] de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;

[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;

[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;

[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;

[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;

[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;

[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

[21] de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

[22] Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os

[8] Mai mult, leviţii: Ieşua, Binui, Cadmiel, Şerebia, Iuda şi Matania, care era peste aducerea de mulţumiri, el şi fraţii lui.

[9] De asemenea Bacbuchia şi Uni, fraţii lor, erau unii în faţa celorlalţi, în gărzi.

[10] Şi Ieşua a născut pe Ioiachim, Ioiachim de asemenea a născut pe Eliaşib şi Eliaşib a născut pe Ioiada,

[11] Şi Ioiada a născut pe Ionatan şi Ionatan a născut pe Iadua.

[12] Şi în zilele lui Ioiachim, erau preoţi, mai marii părinţilor: al lui Seraia, Meraia; al lui Ieremia, Hanania;

[13] Al lui Ezra, Meşulam; al lui Amaria, Iohanan;

[14] Al lui Melicu, Ionatan; al lui Şebania, Iosif;

[15] Al lui Harim, Adna; al lui Meraiot, Helcai;

[16] Al lui Ido, Zaharia; al lui Ghineton, Meşulam;

[17] Al lui Abiia, Zicri; al lui Miniamin, al lui Moadia, Piltai;

[18] Al lui Bilga, Şamua; al lui Şemaia, Ionatan;

[19] Şi al lui Ioiarib, Matenai; al lui Iedaia, Uzi;

[20] Al lui Salai, Calai; al lui Amoc, Eber;

[21] Al lui Hilchia, Haşabia; al lui Iedaia, Netaneel.

[22] Leviţii în zilele lui Eliaşib, Ioiada şi Iohanan şi Iadua, erau înregistraţi mai marii părinţilor; de asemenea preoţii, în timpul domniei lui Darius persanul.

sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

[23] Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

[24] Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

[25] Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

[26] Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

[27] Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

[28] Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

[29] como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

[23] Fiii lui Levi, mai marii părinţilor, au fost înscrişi în cartea cronicilor, până în zilele lui Iohanan, fiul lui Eliaşib.

[24] Şi mai marii leviţilor: Haşabia, Şerebia şi Ieşua, fiul lui Cadmiel, cu fraţii lor stând faţă în faţă, ca să laude şi să aducă mulţumiri, conform cu porunca lui David omul lui Dumnezeu, gardă cu gardă, faţă în faţă.

[25] Matania şi Bacbuchia, Obadia, Meşulam, Talmon, Acub, erau portari, făcând de gardă la pragurile porţilor.

[26] Aceştia erau în zilele lui Ioiachim, fiul lui Ieşua, fiul lui Ioţadac şi în zilele lui Neemia guvernatorul şi ale preotului Ezra, scribul.

[27] Şi la dedicarea zidului Ierusalimului ei au căutat pe leviţi din toate locurile lor, pentru a-i aduce la Ierusalim, pentru a ţine dedicarea cu veselie, deopotrivă cu mulţumiri şi cu cântare, cu chimvale, psalterioane şi cu harpe.

[28] Şi fiii cântăreţilor s-au adunat, deopotrivă din câmpia din jurul Ierusalimului şi din satele lui Netofati;

[29] De asemenea de la casa Ghilgalului, şi din câmpurile Ghebei şi Azmavetului; căci cântăreţii îşi construiseră sate de jur împrejurul Ierusalimului.

[30] Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

[30] Şi preoţii şi leviţii s-au purificat şi au purificat poporul şi porţile şi zidul.

[31] Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

[31] Atunci am urcat pe prinţii lui Iuda pe zid şi am rânduit două mari cete dintre cei care aduceau mulţumiri, din care una în dreapta pe zidul spre poarta bălegarului;

[32] Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

[32] Şi după ei mergeau Hoşaia şi jumătate din prinţii lui Iuda,

[33] Azarias, Esdras, Mesulão,

[33] Şi Azaria, Ezra şi Meşulam,

[34] Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

[34] Iuda şi Beniamin şi Şemaia şi Ieremia,

[35] e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[35] Şi anumiţi dintre fiii preoţilor cu trâmbiţe; adică, Zaharia, fiul lui Ionatan, fiul lui Şemaia, fiul lui Matania, fiul lui Micaia, fiul lui Zacur, fiul lui Asaf;

[36] e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

[36] Şi fraţii săi: Şemaia şi Azareel, Milalai, Ghilalai, Maai, Netaneel şi Iuda, Hanani, cu instrumentele muzicale ale lui David, omul lui Dumnezeu, şi scribul Ezra înaintea lor.

[37] À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

[37] Şi la poarta fântânii, care era în faţa lor, ei s-au urcat pe treptele cetăţii lui David, la urcarea zidului, deasupra casei lui David, chiar până la poarta apelor spre est.

[38] O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

[38] Şi cealaltă ceată a lor, care aducea mulţumiri, a mers în faţa lor şi eu după ei şi jumătate din popor pe zid, de dincolo de turnul cuptoarelor chiar până la zidul cel lat;

[39] e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos

[39] Şi pe deasupra porţii lui Efraim şi pe deasupra porţii vechi şi pe deasupra porţii peştilor şi a turnului lui Hananeel şi a turnului lui Meea, chiar până la poarta

Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

40 Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

41 Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

42 como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

43 No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

44 Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

45 e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

46 Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

oilor; şi au stat în picioare pe loc la poarta închisorii.

40 Astfel au stat în picioare cele două cete al celor care aduceau mulţumiri în casa lui Dumnezeu şi eu şi jumătate din conducători cu mine;

41 Şi preoţii: Eliachim, Maaseia, Miniamin, Micaia, Elioenai, Zaharia şi Hanania cu trâmbiţe;

42 Şi Maaseia şi Şemaia şi Eleazar şi Uzi şi Iohanan şi Malchiia şi Elam şi Ezer. Şi cântăreţii au cântat tare, cu Izrahia, supraveghetorul lor.

43 De asemenea în acea zi ei au oferit sacrificii mari şi s-au bucurat, pentru că Dumnezeu îi făcuse să se bucure cu mare bucurie; soţiile de asemenea şi copiii sau bucurat; astfel încât bucuria Ierusalimului se auzea până foarte departe.

44 Şi în acel timp au fost unii rânduiţi peste camerele tezaurelor, pentru ofrande, pentru cele dintâi roade şi pentru zeciuieli, pentru a aduna în ele din câmpurile cetăţilor porţiile legii pentru preoţi şi leviţi, pentru că Iuda se bucura de preoţii şi de leviţii care serveau.

45 Şi deopotrivă cântăreţii şi portarii ţineau serviciul Dumnezeului lor şi serviciul curăţirii conform cu porunca lui David şi a fiului său, Solomon,

46 Căci în zilele lui David şi ale lui Asaf din vechime au fost mai mari ai cântăreţilor şi cântări de laudă şi mulţumiri pentru Dumnezeu.

[47] Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

[47] Şi tot Israelul, în zilele lui Zorobabel şi în zilele lui Neemia, a dat porţiile cântăreţilor şi portarilor, în fiecare zi porţia lui; şi sfinţeau lucruri sfinte pentru leviţi; şi leviţii le sfinţeau pentru copiii lui Aaron.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

[3] Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

[4] Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

[5] e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

[6] Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo

Neemia 13

[1] În acea zi s-a citit în cartea lui Moise în auzul poporului; şi în ea s-a găsit scris că amonitul şi moabitul nu trebuie să intre în adunarea lui Dumnezeu pentru totdeauna;

[2] Pentru că nu au întâmpinat pe copiii lui Israel cu pâine şi cu apă, ci au angajat pe Balaam împotriva lor, ca să îi blesteme; totuşi Dumnezeul nostru a întors blestemul în binecuvântare.

[3] Şi s-a întâmplat, după ce ei au auzit legea, că au separat din Israel toată mulţimea amestecată.

[4] Şi înainte de aceasta, preotul Eliaşib, având supraveghere peste camera casei Dumnezeului nostru, era aliat cu Tobia;

[5] Şi pregătise pentru el o cameră mare, unde înainte ei puneau darurile de mâncare, tămâia şi vasele şi zeciuiala din grâne, vinul nou şi untdelemnul, care erau poruncite să fie date leviţilor şi cântăreţilor şi portarilor, şi ofrandele preoţilor.

[6] Dar în tot acest timp eu nu eram în Ierusalim, pentru că în anul al treizeci şi doilea al lui Artaxerxes, împăratul Babilonului, am venit la împărat şi după

de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

câteva zile am obţinut permisiune de la împărat;

[7] Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

[7] Şi am venit la Ierusalim şi am înţeles răul pe care Eliaşib îl făcuse pentru Tobia, pregătindu-i o cameră în curţile casei lui Dumnezeu.

[8] Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

[8] Şi m-a mâhnit foarte mult; de aceea am aruncat toate lucrurile gospodăreşti ale lui Tobia afară din cameră.

[9] Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

[9] Atunci am poruncit şi ei au curăţit camerele; şi am adus din nou înapoi vasele casei lui Dumnezeu, cu darurile de mâncare şi tămâia.

Restaurada a manutenção dos levitas

[10] Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

[10] Şi am priceput că porţiile leviţilor nu le fuseseră date; deoarece leviţii şi cântăreţii, care făceau lucrarea, fugiseră fiecare la câmpul său.

[11] Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

[11] Atunci m-am certat cu conducătorii şi am spus: De ce este casa lui Dumnezeu părăsită? Şi i-am adunat şi i-am pus la locul lor.

[12] Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

[12] Atunci a adus tot Iuda zeciuiala din grâne şi din vinul nou şi din untdelemn la trezorerie.

[13] Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

[13] Şi am făcut trezorieri peste tezaure, pe preotul Şelemia şi pe scribul Ţadoc şi dintre leviţi, pe Pedaia; şi lângă ei era Hanan, fiul lui Zacur, fiul lui Matania, pentru că erau socotiţi credincioşi, şi serviciul lor era să distribuie fraţilor lor.

[14] Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

[14] Aminteşte-ţi de mine, O Dumnezeul meu, referitor la aceasta, şi nu şterge faptele mele bune pe care le-am făcut

pentru casa Dumnezeului meu şi pentru servirile ei.

Restabelecimento da observância do sábado

[15] Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

[15] În acele zile am văzut în Iuda pe unii călcând teascurile de vin în sabat şi aducând snopi şi încărcând măgari; şi de asemenea, vin, struguri şi smochine şi tot felul de poveri, pe care le aduceau la Ierusalim în ziua sabatului; şi am mărturisit împotriva lor în ziua când vindeau merindele.

[16] Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

[16] Acolo locuiau de asemenea oameni din Tir, care aduceau peşte şi tot felul de mărfuri şi le vindeau în sabat copiilor lui Iuda şi în Ierusalim.

[17] Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

[17] Atunci m-am certat cu nobilii lui Iuda şi le-am spus: Ce lucru rău este acesta pe care îl faceţi, pângărind ziua sabatului?

[18] Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

[18] Nu au făcut părinţii voştri astfel şi nu a adus Dumnezeul nostru tot acest rău asupra noastră şi asupra acestei cetăţi? Totuşi voi aduceţi mai multă furie asupra lui Israel, pângărind sabatul.

[19] Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

[19] Şi s-a întâmplat, că atunci când la porţile Ierusalimului începea să fie întuneric înaintea sabatului, am poruncit ca porţile să fie închise şi am poruncit ca ele să nu fie deschise până după sabat; şi pe unii dintre servitorii mei i-am pus la porţi, ca să nu fie adusă nicio povară în ziua sabatului.

[20] Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

[20] Astfel comercianţii şi vânzătorii de tot felul de mărfuri petreceau noaptea afară din Ierusalim o dată sau de două ori.

[21] Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro?

[21] Atunci am mărturisit împotriva lor şi le-am spus: De ce petreceţi noaptea lângă

Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

zid? Dacă faceţi astfel din nou, voi pune mâinile pe voi. Din acel timp nu au mai venit în sabat.

22 Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

22 Şi am poruncit leviţilor să se cureţe şi să vină şi să păzească porţile, pentru a sfinţi ziua sabatului. Aminteşte-ţi de mine, O Dumnezeul meu, referitor şi la aceasta, şi cruţă-mă conform cu măreţia milei tale.

Condenação do casamento misto

23 Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

23 În acele zile de asemenea am văzut iudei care s-au căsătorit cu femei din Asdod, din Amon şi din Moab;

24 Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

24 Şi copiii lor vorbeau pe jumătate în vorbirea lui Asdod şi nu puteau vorbi în limba iudaică, ci conform limbii fiecărui popor.

25 Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

25 Şi m-am certat cu ei şi i-am blestemat şi i-am lovit pe unii dintre ei şi le-am smuls părul şi i-am pus să jure pe Dumnezeu, spunând: Voi să nu daţi pe fiicele voastre fiilor lor, nici să nu luaţi pe fiicele lor pentru fiii voştri sau pentru voi înşivă.

26 Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

26 Nu a păcătuit Solomon, împăratul lui Israel, prin aceste lucruri? Totuşi printre multe naţiuni, nu a fost împărat asemenea lui, care a fost preaiubit de Dumnezeul lui şi Dumnezeu l-a făcut împărat peste tot Israelul; totuşi chiar şi pe el, femeile străine, l-au făcut să păcătuiască.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

27 Să vă dăm noi atunci ascultare pentru a face tot acest mare rău, pentru a călca legea împotriva Dumnezeului nostru căsătorindu-ne cu femei străine?

[28] Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

[29] Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

As reformas de Neemias

[30] Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

[31] como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

[28] Şi unul dintre fiii lui Ioiada, fiul lui Eliaşib, marele preot, era ginere lui Sanbalat horonitul; de aceea l-am alungat de la mine.

[29] Aminteşte-ţi de ei, O Dumnezeul meu, pentru că au spurcat preoţia şi legământul preoţiei şi al leviţilor.

[30] Astfel i-am curăţit de toţi străinii şi am rânduit serviciile preoţilor şi ale leviţilor, pe fiecare în serviciul lui;

[31] Şi pentru darul de lemne la timpuri rânduite şi pentru cele dintâi roade. Aminteşte-ţi de mine, O Dumnezeul meu, spre bine.

O livro de Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

[2] naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

[3] no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

[4] Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

[5] Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

[6] Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

[7] Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

Estera

Estera 1

[1] Şi s-a întâmplat în zilele lui Ahaşveroş, (Ahaşveroş care împărăţea din India până în Etiopia, peste o sută două zeci şi şapte de provincii);

[2] Că în acele zile, când împăratul Ahaşveroş a şezut pe tronul împărăţiei sale, care era în palatul Susa,

[3] În al treilea an al domniei sale, el a făcut un ospăţ pentru toţi prinţii lui şi servitorii lui; puterea Persiei şi a Mediei, nobilii şi prinţii provinciilor fiind înaintea lui:

[4] Când el a arătat bogăţiile împărăţiei sale glorioase şi onoarea măreţei sale maiestăţi multe zile: o sută optzeci de zile.

[5] Şi când s-au sfârşit aceste zile, împăratul a făcut un ospăţ pentru toţi oamenii prezenţi la palatul Susa, deopotrivă pentru mari şi mici, şapte zile, în curtea grădinii palatului împăratului.

[6] Erau acolo draperii albe, verzi şi albastre, întinse cu funii de in subţire şi purpură, prinse de inele de argint şi coloane de marmură; paturile erau din aur şi argint pe un pavaj de marmură roşie şi albastră şi albă şi neagră.

[7] Şi le dădeau de băut în vase de aur, (vasele fiind diferite unele de altele,) şi vin împărătesc din abundenţă, conform stării împăratului.

[8] Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

[9] Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

[10] Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

[11] que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

[12] Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

[13] Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

[14] e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

[15] sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido

[8] Şi băutul era conform legii; nimeni nu obliga; fiindcă împăratul rânduise tuturor ofiţerilor casei sale să facă conform cu plăcerea fiecăruia.

[9] De asemenea împărăteasa Vaşti a dat un ospăţ pentru femeile din casa împărătească a împăratului Ahaşveroş.

[10] În ziua a şaptea, când inima împăratului era veselă cu vin, el a poruncit lui Mehuman, lui Bizta, lui Harbona, lui Bigta şi lui Abagta, lui Zetar şi lui Carcas, celor şapte fameni care serveau în prezenţa împăratului Ahaşveroş,

[11] Să o aducă pe împărăteasa Vaşti înaintea împăratului cu coroana împărătească, pentru a arăta oamenilor şi prinţilor frumuseţea ei, fiindcă ea era plăcută la vedere.

[12] Dar împărăteasa Vaşti a refuzat să vină la porunca împăratului dată prin fameni; de aceea împăratul s-a înfuriat foarte mult şi mânia lui ardea în el.

[13] Atunci împăratul a spus înţelepţilor, care cunoşteau timpurile, (fiindcă aşa era obiceiul împăratului cu toţi cei ce cunoşteau lege şi judecată;

[14] Şi lângă el erau Carşena, Şetar, Admata, Tarşiş, Meres, Marsena şi Memucan, cei şapte prinţi ai Persiei şi ai Mediei, care vedeau faţa împăratului şi care stăteau în locul dintâi în împărăţie).

[15] Ce să facem împărătesei Vaşti conform legii, pentru că ea nu a împlinit porunca împăratului Ahaşveroş dată prin fameni.

o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

[16] Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

[16] Şi Memucan a răspuns înaintea împăratului şi a prinţilor: Împărăteasa Vaşti a făcut rău nu doar împăratului, ci şi prinţilor şi tuturor oamenilor din toate provinciile împăratului Ahaşveroş.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[17] Fiindcă fapta împărătesei va fi cunoscută tuturor femeilor, astfel că ele îşi vor dispreţui soţii în ochii lor, când se va spune: Împăratul Ahaşveroş a poruncit împărătesei Vaşti să fie adusă înaintea lui, dar ea nu a venit.

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[18] Tot aşa prinţesele Persiei şi ale Mediei, care au auzit despre fapta împărătesei, vor spune la fel în această zi tuturor prinţilor împăratului. Astfel se va ridica prea mult dispreţ şi furie.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

[19] Dacă face plăcere împăratului, să iasă o poruncă împărătească de la el, şi să fie scrisă între legile persanilor şi ale mezilor, ca să nu fie schimbată: Că Vaşti să nu mai intre înaintea împăratului Ahaşveroş; şi împăratul să dea statutul ei împărătesc alteia mai bună decât ea.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[20] Şi după ce hotărârea împăratului pe care o va da el va fi făcută cunoscută prin toată împărăţia lui, (fiindcă este mare,) toate soţiile vor da onoare soţilor lor, deopotrivă celor mari şi celor mici.

[21] O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

[21] Şi spusa a plăcut împăratului şi prinţilor; şi împăratul a făcut conform cuvântului lui Memucan;

[22] Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província

[22] Şi a trimis scrisori în toate provinciile împăratului, în fiecare provincie conform

segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

scrisului ei şi fiecărui popor după limba lui, că fiecare bărbat să stăpânească în casa lui şi că aceasta să fie răspândită conform limbii fiecărui popor.

Ester 2

Ester feita rainha

[1] Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

[2] Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

[3] Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e

Estera 2

[1] După aceste lucruri, când furia împăratului Ahaşveroş s-a potolit, el şi-a amintit de Vaşti şi ceea ce ea a făcut şi ce s-a hotărât împotriva ei.

[2] Atunci servitorii împăratului care îl serveau i-au spus: Să se caute fecioare tinere şi plăcute pentru împărat.

[3] Şi împăratul să rânduiască ofiţeri în toate provinciile împărăţiei sale, pentru ca ei să adune toate fecioarele tinere şi plăcute la palatul Susa, în casa femeilor, sub îngrijirea lui Hegai, famenul împăratului, păzitorul femeilor; şi să le fie date lucrurile lor pentru curăţire.

[4] Şi tânăra care va plăcea împăratului să fie împărătească în locul lui Vaşti. Şi aceasta a plăcut împăratului; şi a făcut astfel.

[5] Şi era în palatul Susa un anumit iudeu, al cărui nume era Mardoheu, fiul lui Iair, fiul lui Şimei, fiul lui Chiş, un beniamit;

[6] Care a fost adus din Ierusalim odată cu captivitatea care a fost adusă cu Ieconia împăratul lui Iuda, pe care i-a adus Nebucadneţar împăratul Babilonului.

[7] Şi el a crescut-o pe Hadasa, care este Estera, fiica unchiului său; fiindcă ea nu

era jovem bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

avea nici tată nici mamă, şi tânăra era plăcută şi frumoasă; pe ea Mardoheu a luat-o să fie fiica lui după ce tatăl şi mama ei au murit.

[8] Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

[8] Şi s-a întâmplat, când s-a auzit porunca şi hotărârea împăratului, şi când multe tinere au fost adunate la palatul Susa, sub îngrijirea lui Hegai, că şi Estera a fost adusă în casa împăratului, sub îngrijirea lui Hegai, păzitorul femeilor.

[9] A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

[9] Şi tânăra i-a plăcut şi a obţinut bunătate din partea lui; iar el în grabă i-a dat lucrurile pentru curăţire, împreună cu lucrurile ei şi şapte tinere, care se cuvenea să îi fie date din casa împăratului; şi el a mutat-o pe ea şi pe tinerele ei în cel mai bun loc în casa femeilor.

[10] Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

[10] Estera nu şi-a arătat nici poporul nici rudenia; fiindcă Mardoheu i-a poruncit să nu şi-o arate.

[11] Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

[11] Şi Mardoheu se plimba zilnic pe dinaintea curţii casei femeilor, să afle starea Esterei şi ce se face cu ea.

[12] Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

[12] Şi când venea rândul fiecărei tinere să intre la împăratul Ahaşveroş, după ce a stat douăsprezece luni, conform obiceiului femeilor, (fiindcă astfel se împlineau zilele purificării lor, adică, şase luni cu untdelemn de smirnă, şi şase luni cu arome dulci şi cu alte lucruri pentru purificarea femeilor).

[13] então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

[13] Şi astfel venea fiecare tânără la împărat; tot ceea ce îşi dorea i se dădea să ia cu ea din casa femeilor în casa împăratului.

[14] À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

[14] Mergea seara şi se întorcea dimineaţa în a doua casă a femeilor, sub îngrijirea lui Şaaşgaz, famenul împăratului, care păzea concubinele; ea nu mai intra la împărat decât dacă împăratului i-a plăcut de ea şi era chemată pe nume.

[15] Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

[15] Şi când a venit rândul Esterei, fiica lui Abihail, unchiul lui Mardoheu care o luase la el ca fiica lui, să intre la împărat, nu a cerut nimic decât ceea ce Hegai, famenul împăratului, păzitorul femeilor, a rânduit. Şi Estera a obţinut favoare înaintea vederii tuturor celor ce o priveau.

[16] Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

[16] Astfel Estera a fost luată la împăratul Ahaşveroş în casa lui împărătească în luna a zecea, care este luna Tebet, în al şaptelea an al domniei lui.

[17] O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

[17] Şi împăratul a iubit-o pe Estera mai mult decât pe toate femeile, iar ea a obţinut har şi favoare înaintea vederii lui mai mult decât toate fecioarele; astfel că el i-a pus coroana împărătească pe cap şi a făcut-o împărăteasă în locul lui Vaşti.

[18] Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

[18] Apoi împăratul a făcut un ospăţ mare tuturor prinţilor lui şi servitorilor lui, adică ospăţul Esterei; şi a dat o scutire provinciilor şi a dat daruri conform cu starea împăratului.

[19] Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

[19] Şi când fecioarele au fost adunate a doua oară, atunci Mardoheu a stat la poarta împăratului.

[20] Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o

[20] Estera nu şi-a fost arătat încă nici rudenia nici poporul, precum îi poruncise Mardoheu, pentru că Estera a împlinit

mandado de Mordecai como quando a criava.

porunca lui Mardoheu, ca şi atunci când ea creştea lângă el.

Mordecai descobre uma conspiração

[21] Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

[21] În acele zile, când Mardoheu stătea în poarta împăratului, doi dintre famenii împăratului, Bigtan şi Tereş, dintre aceia care păzeau uşa, s-au înfuriat şi au căutat să pună mâna pe împăratul Ahaşveroş.

[22] Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

[22] Şi acest lucru a fost cunoscut de Mardoheu, care l-a spus împărătesei Estera; iar Estera a adus aceasta la cunoştinţa împăratului în numele lui Mardoheu.

[23] Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

[23] Şi după ce s-a făcut cercetarea acestui lucru, s-a aflat ca adevărat; astfel amândoi au fost spânzuraţi de un copac; iar aceasta a fost scrisă în cartea cronicilor înaintea împăratului.

Ester 3

Estera 3

Mordecai odiado por Hamã

[1] Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

[1] După aceste lucruri împăratul Ahaşveroş l-a promovat pe Haman, fiul lui Hamedata agaghitul şi l-a avansat şi i-a aşezat tronul peste toţi prinţii care erau cu el.

[2] Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

[2] Şi toţi servitorii împăratului care erau la poarta împăratului, îngenuncheau şi se plecau lui Haman, pentru că astfel a poruncit împăratul referitor la el. Dar Mardoheu nu îngenunchea nici nu i se pleca.

[3] Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

[3] Atunci servitorii împăratului, care erau la poarta împăratului, i-au spus lui Mardoheu: De ce încalci tu porunca împăratului?

[4] Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

[4] Şi s-a întâmplat, după ce i-au vorbit zilnic, iar el nu le-a dat ascultare, că ei i-au spus lui Haman să vadă dacă faptele lui Mardoheu ar continua, pentru că el le spusese că este iudeu.

[5] Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

[5] Şi când a văzut Haman că Mardoheu nu îngenunchea, nici nu i se pleca, atunci Haman s-a umplut de furie.

[6] Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

[6] Şi s-a gândit ca fiind de dispreţ a pune mâinile doar pe Mardoheu, căci ei i-au arătat poporul lui Mardoheu; astfel că Haman a căutat să îi nimicească pe toţi iudeii care erau în toată împărăţia lui Ahaşveroş, poporul lui Mardoheu.

Hamã pretende matar todos os judeus

[7] No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

[7] În prima lună, adică, luna Nisan, în al doisprezecelea an al împăratului Ahaşveroş, au aruncat Pur, adică sorţul, înaintea lui Haman, din zi în zi şi din lună în lună, până în a douăsprezecea, adică luna Adar.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

[8] Şi Haman a spus împăratului Ahaşveroş: Este un anumit popor împrăştiat şi răspândit printre oamenii din toate provinciile împărăţiei tale; şi legile lor sunt diferite de legile tuturor popoarelor; şi nici nu ţin legile împăratului, de aceea nu este spre folosul împăratului să îi lase în pace.

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[9] Dacă face plăcere împăratului, să se scrie ca ei să fie nimiciţi; şi eu voi plăti zece mii de talanţi de argint în mâinile celor însărcinaţi cu acest lucru, pentru a-i aduce în trezoreria împăratului.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,
[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.
[14] Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.
[15] Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

[10] Şi împăratul şi-a luat inelul de pe mână, şi l-a dat lui Haman, fiul lui Hamedata agaghitul, duşmanul iudeilor.
[11] Şi împăratul i-a spus lui Haman: Îţi este dat argintul şi oamenii de asemenea, pentru a face cu ei cum ţi se pare bine.

[12] Apoi în a treisprezecea zi a lunii întâi au fost chemaţi scribii împăratului, şi s-a scris conform cu tot ceea ce Haman a poruncit satrapilor şi guvernatorilor care erau peste fiecare provincie, şi conducătorilor fiecărui popor din fiecare provincie conform cu scrierea lor, şi tuturor oamenilor după limba lor; în numele împăratului Ahaşveroş s-a scris şi sigilat cu inelul împăratului.

[13] Şi au fost trimise scrisori prin alergători în toate provinciile împăratului, pentru a nimici, a ucide, şi a face să piară toţi iudeii, deopotrivă tineri şi bătrâni, copilaşi şi femei, într-o singură zi, în ziua a treisprezecea, a lunii a douăsprezecea, care este luna Adar, şi să prade averile lor.

[14] Pentru ca porunca să fie dată în fiecare provincie, o copie a înscrisului a fost adusă la cunoştinţa tuturor popoarelor, ca să fie gata pentru acea zi.
[15] Alergătorii au ieşit, fiind grăbiţi de porunca împăratului, şi hotărârea a fost dată în palatul Susa. Şi împăratul şi Haman s-au aşezat să bea; dar cetatea Susa era derutată.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

[1] Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

[2] e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

[4] Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

[5] Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

[6] Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

[7] Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

Estera 4

[1] Când Mardoheu a priceput tot ce s-a făcut, Mardoheu şi-a sfâşiat hainele şi s-a îmbrăcat în pânză de sac cu cenuşă, şi a ieşit în mijlocul cetăţii, şi a plâns tare şi cu amărăciune.

[2] Şi a venit până în faţa porţii împăratului, căci nimeni nu putea intra pe poarta împăratului îmbrăcat cu pânză de sac.

[3] Şi în fiecare provincie, oriunde ajungea porunca împăratului şi hotărârea sa, a fost mare jale printre iudei, şi post şi plâns şi strigăte; şi mulţi zăceau în pânză de sac şi cenuşă.

[4] Şi servitoarele Esterei şi famenii ei au venit şi i-au spus aceasta. Atunci împărăteasa a fost foarte mâhnită; şi a trimis haine să îl îmbrace pe Mardoheu, şi să îi ia pânza de sac de pe el, dar el nu a primit.

[5] Atunci Estera a chemat pe Hatac, unul dintre famenii împăratului, pe care l-a rânduit să aibă grijă de ea, şi i-a dat o poruncă pentru Mardoheu, să afle ce este şi de ce.

[6] Astfel Hatac a mers la Mardoheu până în piaţa cetăţii, care era înaintea porţii împăratului.

[7] Şi Mardoheu i-a spus tot ceea ce i s-a întâmplat, şi despre suma de bani pe care Haman a promis să o plătească trezoreriilor împăratului pentru iudei, pentru a-i nimici.

[8] Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

[9] Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

[10] Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

[11] Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

[12] Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

[13] Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

[14] Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

[15] Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

[16] Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não

[8] De asemenea i-a dat copia înscrisului hotărârii, dată în Susa pentru a-i nimici, pentru a fi arătată Esterei, şi să îi spună şi să îi poruncească să intre la împărat, să îl roage şi să facă cerere înaintea lui pentru poporul ei.

[9] Şi Hatac a venit şi a spus Esterei cuvintele lui Mardoheu.

[10] Estera a vorbit din nou lui Hatac şi i-a dat porunca pentru Mardoheu.

[11] Toţi servitorii împăratului şi oamenii din provinciile împăratului, ştiu că oricine, fie bărbat, fie femeie, care va intra la împărat în curtea dinăuntru, fără să fie chemat, este o singură lege a împăratului, să fie ucis, cu excepţia celui căruia împăratul îi întinde sceptrul său aurit, ca el să trăiască; iar eu nu am fost chemată la împărat în aceste treizeci de zile.

[12] Şi i-au spus lui Mardoheu cuvintele Esterei.

[13] Atunci Mardoheu i-a poruncit să răspundă Esterei: Nu gândi în tine însuţi că numai tu vei scăpa în casa împăratului dintre toţi iudeii.

[14] Căci dacă tu vei tăcea cu totul în acest timp, ajutorul şi eliberarea iudeilor se va ridica din altă parte; dar tu şi casa tatălui tău veţi fi nimiciţi; şi cine ştie dacă nu ai venit la împărăţie tocmai pentru un timp ca acesta?

[15] Apoi Estera le-a cerut să ducă acest răspuns înapoi lui Mardoheu.

[16] Du-te, adună toţi iudeii care se află în Susa şi postiţi pentru mine, şi nici nu

comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

[4] Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

[5] Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

mâncaţi nici nu beţi trei zile, noapte sau zi; de asemenea eu şi servitoarele mele vom posti la fel; şi astfel voi merge la împărat, ceea ce nu este conform legii: şi dacă voi pieri, voi pieri.

[17] Şi Mardoheu a plecat pe drumul lui, şi a făcut conform cu tot ceea ce Estera i-a poruncit.

Estera 5

[1] Şi s-a întâmplat în a treia zi, că Estera s-a îmbrăcat cu haina împărătească şi a stat în picioare în curtea interioară a casei împăratului, în dreptul casei împăratului; şi împăratul şedea pe tronul său împărătesc în casa împărătească, în faţa porţii casei.

[2] Şi a fost astfel, când împăratul a văzut-o pe împărăteasa Estera stând în picioare în curte, că ea a obţinut favoare în ochii lui; şi împăratul i-a întins Esterei sceptrul de aur din mâna lui. Şi Estera s-a apropiat şi a atins vârful sceptrului.

[3] Atunci împăratul i-a spus: Ce doreşti împărăteasă Estera? Şi care este cererea ta? Ţi se va da chiar jumătate din împărăţie.

[4] Şi Estera a răspuns: Dacă ar face plăcere împăratului, să vină astăzi împăratul şi Haman la ospăţul pe care i l-am pregătit.

[5] Atunci împăratul a spus: Grăbeşte-l pe Haman pentru a face ce a zis Estera. Şi împăratul şi Haman au venit la ospăţul pe care Estera l-a pregătit.

[6] disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

[7] Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

[8] se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

[9] Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

[10] Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

[11] Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

[12] Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

[6] Şi împăratul a spus Esterei la ospăţul vinului: Care este rugămintea ta, şi ţi se va da? Şi care este cererea ta? Se va îndeplini până la jumătate din împărăţie.

[7] Atunci Estera a răspuns şi a zis: Rugămintea şi cererea mea este:

[8] Daca am găsit favoare în ochii împăratului şi dacă face plăcere împăratului să facă după rugămintea mea şi să împlinească cererea mea, să vină împăratul şi Haman la ospăţul pe care îl voi pregăti pentru ei, şi voi face mâine conform spusei împăratului.

[9] Şi în acea zi Haman a plecat bucuros şi cu inimă veselă, dar când Haman a văzut pe Mardoheu la poarta împăratului, că nu s-a ridicat, nici nu s-a mişcat pentru el, s-a umplut de indignare împotriva lui Mardoheu.

[10] Cu toate acestea Haman s-a stăpânit; şi când a ajuns acasă a trimis şi şi-a chemat prietenii şi pe Zereş, soţia lui.

[11] Şi Haman le-a spus despre gloria bogăţiilor lui şi de mulţimea copiilor săi şi toate lucrurile în care împăratul l-a promovat, şi cum l-a avansat deasupra prinţilor şi servitorilor împăratului.

[12] Haman a continuat spunând: Da, împărăteasa Estera nu a lăsat niciun alt om decât pe mine să intre cu împăratul la ospăţul pe care ea l-a pregătit; şi mâine sunt de asemenea invitat la ea cu împăratul.

[13] Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

[14] Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

[13] Totuşi toate acestea nu îmi folosesc la nimic, cât timp îl văd pe Mardoheu, iudeul, şezând la poarta împăratului.

[14] Atunci Zereş, soţia lui, şi toţi prietenii lui, i-au spus: Să se facă o spânzurătoare înaltă de cincizeci de coţi şi mâine să vorbeşti cu împăratul ca Mardoheu să fie spânzurat de ea; apoi să mergi voios cu împăratul la ospăţ. Şi acest lucru a plăcut lui Haman; şi a pus să se facă spânzurătoarea.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

[1] Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

[2] Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

[3] Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

[4] Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

[5] Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

[6] Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar?

Estera 6

[1] În acea noapte împăratul nu a putut să doarmă şi a poruncit să fie adusă cartea de scriere a cronicilor; şi ele au fost citite înaintea împăratului.

[2] Şi s-a găsit scris că Mardoheu a spus despre Bigtana şi Tereş, doi dintre famenii împăratului, păzitorii uşii, care au căutat să pună mâna pe împăratul Ahaşveroş.

[3] Şi împăratul a spus: Ce onoare şi demnitate s-a făcut lui Mardoheu pentru aceasta? Atunci servitorii împăratului care îi serveau i-au spus: Nu i s-a făcut nimic.

[4] Şi împăratul a spus: Cine este în curte? Iar Haman intrase în curtea dinafară a casei împăratului, pentru a vorbi cu împăratul să îl spânzure pe Mardoheu de spânzurătoarea pregătită pentru el.

[5] Şi servitorii împăratului i-au spus: Iată, Haman stă în picioare în curte. Şi împăratul a zis: Lăsaţi-l să intre.

[6] Aşa că Haman a intrat. Şi împăratul i-a spus: Ce să se facă bărbatului pe care

Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

împăratul doreşte să îl onoreze? Şi Haman s-a gândit în inima lui: Cui ar dori împăratul să dea mai mult onoare decât mie?

[7] E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

[7] Şi Haman a răspuns împăratului: Pentru bărbatul pe care împăratul doreşte să îl onoreze,

[8] tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

[8] Să fie adus veşmântul împărătesc pe care împăratul obişnuieşte a-l îmbrăca şi calul pe care împăratul călăreşte, şi pe cap să i se pună coroana împărătească;

[9] entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[9] Şi acest veşmânt şi cal să fie puse în mâna unuia dintre cei mai nobili prinţi, ca ei să îmbrace cu acestea pe bărbatul pe care împăratul doreşte să îl onoreze, şi să îl poarte călare prin piaţa cetăţii şi să vestească înaintea lui: Astfel se va face bărbatului pe care împăratul doreşte să îl onoreze!

[10] Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

[10] Atunci împăratul i-a spus lui Haman: Grăbeşte-te şi ia veşmântul şi calul precum ai spus, şi fă chiar aşa lui Mardoheu, iudeul, care stă la poarta împăratului; să nu lipsească nimic din tot ce ai zis.

[11] Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[11] Apoi Haman a luat veşmântul şi calul şi l-a îmbrăcat pe Mardoheu, şi l-a purtat călare prin piaţa cetăţii şi a vestit înaintea lui: Astfel se va face bărbatului pe care împăratul doreşte să îl onoreze!

[12] Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

[12] Şi Mardoheu s-a întors la poarta împăratului. Dar Haman s-a grăbit la casa lui jelind, şi cu capul acoperit.

[13] Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

[13] Şi Haman i-a spus lui Zereş, soţiei sale, şi tuturor prietenilor săi tot ce i se întâmplase. Atunci înţelepţii lui şi Zereş, soţia lui, i-au spus: Dacă Mardoheu este din sămânţa iudeilor, înaintea cărora ai început să cazi, nu vei învinge împotriva lui, ci cu siguranţă vei cădea înaintea lui.

[14] Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

[14] Şi în timp ce ei încă vorbeau cu el, au venit famenii împăratului şi s-au grăbit să ducă pe Haman la ospăţul pe care Estera l-a pregătit.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

Estera 7

[1] Astfel împăratul şi Haman au venit să se ospăteze cu împărăteasa Estera.

[2] Şi împăratul a spus din nou Esterei a doua zi la ospăţul vinului: Care este rugămintea ta, împărătească Estera? Şi îţi va fi dată: şi care este cererea ta? Şi se va îndeplini, până la jumătate din împărăţie.

[3] Atunci împărăteasa Estera a răspuns şi a zis: Dacă am găsit favoare în ochii tăi, împărate, şi dacă face plăcere împăratului, să mi se dea viaţa la rugămintea mea, şi poporul meu la cererea mea:

[4] Fiindcă suntem vânduţi, eu şi poporul meu, pentru a fi nimiciţi, pentru a fi ucişi, şi pentru a pieri. Dar dacă am fi fost vânduţi ca robi şi roabe, aş fi tăcut, cu toate acestea duşmanul nu ar putea compensa pierderea împăratului.

[5] Atunci împăratul Ahaşveroş a răspuns şi i-a zis împărătesei Estera: Cine este el şi

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos

unde este cel care îndrăzneşte în inima lui să facă astfel?

[6] Şi Estera a spus: Potrivnicul şi duşmanul este acest stricat Haman. Atunci Haman s-a temut înaintea împăratului şi a împărătesei.

[7] Şi împăratul, ridicându-se de la ospăţul vinului în furia sa, a mers în grădina palatului: şi Haman s-a ridicat în picioare să îşi ceară viaţa de la împărăteasa Estera; fiindcă a văzut că răul a fost hotărât împotriva lui de către împărat.

[8] Atunci împăratul s-a întors din grădina palatului la locul ospăţului vinului; şi Haman era căzut peste patul unde era Estera. Atunci împăratul a spus: Să mai şi forţeze el pe împărăteasă în faţa mea în casă? Precum a ieşit cuvântul din gura împăratului i-au acoperit faţa lui Haman.

[9] Şi Harbona, unul dintre fameni, a spus înaintea împăratului: Iată, de asemenea, spânzurătoarea de cincizeci de coţi înălţime, pe care Haman a făcut-o pentru Mardoheu, care a vorbit pentru binele împăratului, se află în casa lui Haman. Atunci împăratul a spus: Spânzuraţi-l de ea.

[10] Astfel ei au spânzurat pe Haman de spânzurătoarea pregătită pentru Mardoheu. Atunci furia împăratului s-a potolit.

Estera 8

[1] În acea zi împăratul Ahaşveroş a dat casa lui Haman, duşmanul iudeilor,

judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

[4] Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

[5] e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

[6] Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

[7] Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

[8] Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o

împărătesei Estera. Şi Mardoheu a venit înaintea împăratului; fiindcă Estera spusese ce îi era ei.

[2] Şi împăratul şi-a scos inelul, pe care îl luase de la Haman şi l-a dat lui Mardoheu. Şi Estera a pus pe Mardoheu peste casa lui Haman.

[3] Şi Estera a vorbit încă o dată înaintea împăratului şi a căzut la picioarele lui şi l-a implorat cu lacrimi să îndepărteze ticăloşia lui Haman agaghitul şi planul lui pe care l-a plănuit împotriva iudeilor.

[4] Atunci împăratul a întins sceptrul de aur spre Estera. Astfel Estera s-a ridicat şi a stat în faţa împăratului.

[5] Şi a spus: Dacă face plăcere împăratului şi dacă am găsit favoare înaintea vederii lui şi acest lucru pare drept înaintea împăratului şi eu sunt plăcută în ochii lui, să se scrie pentru a revoca scrisorile plănuite de Haman fiul lui Hamedata agaghitul, pe care le-a scris pentru a nimici pe iudeii care sunt în toate provinciile împăratului:

[6] Căci cum aş putea îndura să văd răul care va veni peste poporul meu? Sau cum aş putea îndura să văd nimicirea rudeniei mele?

[7] Atunci împăratul Ahaşveroş a spus împărătesei Estera şi iudeului Mardoheu. Iată, i-am dat Esterei casa lui Haman, şi pe el l-au spânzurat de spânzurătoare, pentru că şi-a întins mâna împotriva iudeilor.

[8] Scrieţi de asemenea în favoarea iudeilor, cum vă place, în numele împăratului şi

anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

sigilaţi-l cu inelul împăratului: căci înscrisul scris în numele împăratului şi sigilat cu inelul împăratului, nimeni nu îl poate revoca.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

[9]. Atunci au fost chemaţi scribii împăratului în acel timp în a treia lună, care este luna Sivan, în a douăzeci şi treia zi a ei şi a fost scris conform cu tot ce a poruncit Mardoheu iudeilor şi locotenenţilor şi prefecţilor şi conducătorilor provinciilor care sunt din India până în Etiopia, o sută douăzeci şi şapte de provincii, fiecărei provincii conform scrierii ei şi fiecărui popor după limba lui şi iudeilor conform scrierii lor şi conform limbii lor.

[10] Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

[10] Şi a scris în numele împăratului Ahaşveroş şi l-a sigilat cu inelul împăratului şi a trimis scrisori prin alergători călări, şi călăreţi pe catâri, cămile şi dromaderi tineri:

[11] Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

[11] Prin care împăratul a dat iudeilor care erau în fiecare cetate să se adune şi să îşi apere viaţa, pentru a nimici, pentru a ucide, şi pentru a face să piară, orice putere a oamenilor şi a provinciei care i-ar asalta, deopotrivă micuţi şi femei şi să prade averile lor,

[12] num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

[12] Într-o singură zi în toate provinciile împăratului Ahaşveroş, adică, în a treisprezecea zi a lunii a douăsprezecea, care este luna Adar.

[13] A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi

[13] Copia înscrisului poruncii dată fiecărei provincii a fost publicată tuturor

enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

[14] Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

[15] Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

[16] Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

[17] Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

[1] No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

[2] porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia

popoarelor ca iudeii să fie gata în acea zi să se răzbune pe duşmanii lor.

[14] Astfel alergătorii care au călărit pe catâri şi cămile au ieşit, fiind grăbiţi şi presaţi de porunca împăratului. Şi hotărârea a fost dată la palatul Susa.

[15] Şi Mardoheu a ieşit din prezenţa împăratului în veştmânt împărătesc albastru şi alb, şi cu o mare coroană din aur, şi cu o haină de in subţire şi purpură: şi cetatea Susa s-a bucurat şi s-a veselit.

[16] Iudeii au avut strălucire şi veselie şi bucurie şi onoare.

[17] Şi în fiecare provincie şi în fiecare cetate, oriunde au ajuns porunca împăratului şi hotărârea lui, iudeii au avut bucurie şi veselie, ospăţ şi zi bună. Şi mulţi dintre oamenii ţării au devenit iudei; fiindcă teama de iudei a căzut asupra lor.

Estera 9

[1] Astfel în a douăsprezecea lună, care este luna Adar, în a treisprezecea zi a ei, când porunca împăratului şi hotărârea lui urmau să se ducă la îndeplinire, în ziua când duşmanii iudeilor au sperat să aibă stăpânire asupra lor (dar s-a întâmplat dimpotrivă, că iudeii au stăpânit asupra celor care i-au urât),

[2] Iudeii s-au adunat în cetăţile lor, în toate provinciile împăratului Ahaşveroş, ca să pună mâna pe cei care căutau vătămarea

resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

lor. Şi nimeni nu le putea sta împotrivă, fiindcă teama de ei a căzut asupra tuturor.

3 Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

3 Şi toţi conducătorii provinciilor şi locotenenţii şi prefecţii şi ofiţerii împăratului, au ajutat pe iudei, pentru că teama de Mardoheu a căzut asupra lor.

4 Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

4 Fiindcă Mardoheu era mare în casa împăratului, şi faima lui s-a răspândit în toate provinciile, pentru că acest Mardoheu a devenit din ce în ce mai mare.

5 Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

5 Astfel iudeii au lovit pe toţi duşmanii lor cu lovitură de sabie, şi măcel şi distrugere şi au făcut ce au dorit celor ce i-au urât.

6 Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

6 Şi în palatul Susa, iudeii au ucis şi au nimicit cinci sute de bărbaţi.

7 como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

7 Şi au ucis pe Parşandata şi pe Dalfon şi pe Aspata,

8 a Porata, a Adalia, a Aridata,

8 Şi pe Porata şi pe Adalia şi pe Aridata,

9 a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

9 Şi pe Parmaşta şi pe Arisai şi pe Aridai şi pe Vajezata,

10 que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

10 Cei zece fii ai lui Haman, fiul lui Hamedata, duşmanul iudeilor, dar nu şi-au pus mâna pe pradă.

11 No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

11 În acea zi numărul celor ucişi în palatul Susa a fost adus înaintea împăratului.

12 Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

12 Şi împăratul a spus împărătesei Estera: Iudeii au ucis şi au nimicit cinci sute de bărbaţi în palatul Susa şi pe cei zece fii ai lui Haman. Ce au făcut în celelalte provincii ale împăratului? Acum care este rugămintea ta? Spune şi îţi va fi împlinită. Şi care este cererea ta mai departe? Şi se va face.

[13] Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[13] Atunci Estera a spus: Dacă face plăcere împăratului, să fie dat iudeilor care sunt în Susa să facă şi mâine conform hotărârii de astăzi şi să spânzure de spânzurătoare pe cei zece fii ai lui Haman.

[14] Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[14] Şi împăratul a poruncit să se facă astfel. Şi hotărârea s-a dat în Susa. Şi au spânzurat pe cei zece fii ai lui Haman.

[15] Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

[15] Căci iudeii care erau în Susa s-au adunat şi în ziua a paisprezecea a lunii Adar şi au ucis trei sute de bărbaţi în Susa; dar nu şi-au pus mâna pe pradă.

A Festa de Purim

[16] Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

[16] Şi ceilalţi iudei care erau în provinciile împăratului s-au adunat şi şi-au apărat viaţa şi au avut odihnă din partea duşmanilor lor şi au ucis şaptezeci şi cinci de mii dintre duşmanii lor, dar nu şi-au pus mâna pe pradă,

[17] Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[17] În ziua a treisprezecea a lunii Adar; şi în a paisprezecea zi a ei s-au odinit şi au făcut-o zi de ospăţ şi veselie.

[18] Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[18] Dar iudeii care erau în Susa s-au adunat în a treisprezecea zi a lunii şi în a paisprezecea zi a ei; şi în a cincisprezecea zi a ei s-au odihnit şi au făcut-o zi de ospăţ şi veselie.

[19] Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

[19] De aceea iudeii din sate, care au locuit în aşezări neîmprejmuite, au făcut din ziua a paisprezecea a lunii Adar o zi de veselie şi de ospăţ şi zi bună şi de trimitere de porţii de mâncare unii altora.

[20] Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

[20] Şi Mardoheu a scris aceste lucruri şi a trimis scrisori la toţi iudeii care erau în toate provinciile împăratului Ahaşveroş, deopotrivă celor de aproape şi de departe,

[21] ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

[21] Pentru a stabili printre ei să ţină ziua a paisprezecea a lunii Adar şi ziua a cincisprezecea a ei, anual,

[22] como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

[22] Ca zilele în care iudeii s-au odihnit din partea duşmanilor lor şi luna în care li s-a prefăcut întristarea lor în bucurie şi jelirea lor într-o zi bună; ca să le facă zile de ospăţ şi bucurie şi de trimitere de porţii de mâncare unii altora şi de daruri celor săraci.

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

[23] Şi iudeii au acceptat să facă ceea ce au început, şi ceea ce le-a scris Mardoheu.

[24] porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

[24] Pentru că Haman, fiul lui Hamedata agaghitul, duşmanul tuturor iudeilor, a plănuit împotriva iudeilor ca să îi nimicească şi a aruncat Pur, adică, sorţul, pentru a-i mistui şi pentru a-i nimici.

[25] Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

[25] Dar când Estera a venit înaintea împăratului, el a poruncit prin scrisori ca planul lui rău, pe care l-a plănuit împotriva iudeilor, să se întoarcă asupra capului său, şi el şi fiii lui să fie spânzuraţi pe spânzurătoare;

[26] Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

[26] De aceea au numit aceste zile Purim, după numele Pur. De aceea, datorită tuturor cuvintelor scrisorii acesteia, şi a ceea ce au văzut în acest lucru, şi pentru ceea ce li s-a întâmplat,

[27] determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

[27] Iudeii au rânduit şi au luat asupra lor, şi asupra seminţei lor, şi asupra tuturor celor ce li s-au alipit, să nu neglijeze să ţină aceste două zile conform scrierii lor şi conform timpului lor hotărât, în fiecare an;

[28] e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

[28] Şi că aceste zile să fie amintite şi ţinute din generaţie în generaţie, în fiecare familie, în fiecare provincie şi în fiecare cetate. Şi că aceste zile ale Purimului să nu lipsească din mijlocul iudeilor, nici să nu se şteargă amintirea lor din sământa lor.

[29] Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

[29] Atunci împărăteasa Estera, fiica lui Abihail şi Mardoheu iudeul, au scris cu toată autoritatea, pentru a confirma această a doua scrisoare a Purimului.

[30] Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

[30] Iar el a trimis scrisorile tuturor iudeilor, şi celor o sută douăzeci şi şapte de provincii ale împărăţiei lui Ahaşveroş, cu aceste cuvinte de pace şi adevăr,

[31] para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

[31] Pentru a confirma aceste zile ale Purimului la timpul lor hotărât, după cum le-a poruncit Mardoheu iudeul şi împărăteasa Estera, şi după cum au hotărât pentru ei şi pentru sământa lor, lucrurile posturilor şi a strigătului lor.

[32] E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

[32] Şi hotărârea Esterei a confirmat aceste lucruri despre Purim şi a fost scris în carte.

Ester 10

O renome de Mordecai

Estera 10

[1] Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

[2] Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

[3] Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

[1] Şi împăratul Ahaşveroş a aşezat un tribut asupra ţării şi asupra insulelor mării.

[2] Şi toate faptele puterii lui, şi ale tăriei lui, şi declaraţia măreţiei lui Mardoheu, la care l-a avansat împăratul, nu sunt scrise ele în cartea cronicilor împăraţilor Mediei şi ai Persiei?

[3] Căci Mardoheu, iudeul, a fost primul după împăratul Ahaşveroş, şi mare printre iudei, şi primit de mulţimea fraţilor săi, căutând bunăstarea poporului său, şi vorbind pace către toată sământa sa.

O livro de Jó	Iov

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

[2] Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

[3] Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

[4] Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

[5] Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

[6] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

[7] Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[8] Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque

Iov 1

[1] A fost un om în ţara Uţ, al cărui nume era Iov; şi acel om era desăvârşit şi integru şi unul care se temea de Dumnezeu şi evita răul.

[2] Şi i s-au născut şapte fii şi trei fiice.

[3] Averea lui de asemenea era şapte mii de oi şi trei mii de cămile şi cinci sute de perechi de boi şi cinci sute de măgăriţe şi o gospodărie foarte mare, astfel încât acest om era cel mai mare dintre toţi oamenii din est.

[4] Şi fiii lui mergeau şi dădeau ospeţe în casele lor, fiecare la ziua lui; şi trimiteau şi chemau pe cele trei surori ale lor să mănânce şi să bea cu ei.

[5] Şi se întâmpla, când zilele ospeţelor treceau, că Iov trimitea şi îi sfinţea şi se ridica devreme dimineaţa şi aducea ofrande arse conform numărului lor, al tuturor, pentru că Iov spunea: Poate că fiii mei au păcătuit şi au blestemat pe Dumnezeu în inimile lor. Astfel făcea Iov continuu.

[6] Şi a fost o zi când fiii lui Dumnezeu au venit să se prezinte înaintea DOMNULUI; şi Satan a venit de asemenea printre ei.

[7] Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: De unde vii? Atunci Satan a răspuns DOMNULUI şi a zis: De la cutreierarea pământului şi de la umblarea în sus şi în jos pe acesta.

[8] Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: Ai luat aminte la servitorul meu Iov, că nu este

ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

niciunul asemenea lui pe pământ, un om desăvârşit şi integru, unul care se teme de Dumnezeu şi evită răul?

9 Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

9 Atunci Satan a răspuns DOMNULUI şi a zis: Se teme Iov de Dumnezeu degeaba?

10 Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

10 Nu l-ai îngrădit pe el şi casa lui şi tot ce are de jur împrejur? Tu ai binecuvântat lucrarea mâinilor sale şi averea lui s-a înmulţit în ţară.

11 Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

11 Dar întinde-ţi mâna acum şi atinge tot ce are el şi te va blestema în faţă.

12 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

12 Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: Iată, tot ce are el este în puterea ta; numai asupra lui să nu îţi întinzi mâna. Astfel Satan a plecat din prezenţa DOMNULUI.

As aflições e a paciência de Jó

13 Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

13 Şi a fost o zi când fiii săi şi fiicele sale mâncau şi beau vin în casa fratelui lor mai mare.

14 que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

14 Şi a venit un mesager la Iov şi a spus: Boii arau şi măgăriţele păşteau lângă ei;

15 de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

15 Şi sabeenii au căzut asupra lor şi i-au luat; da, au ucis servitorii cu tăişul sabiei; şi doar eu singur am scăpat ca să îţi aduc vestea.

16 Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

16 În timp ce el încă vorbea, a venit de asemenea un altul şi a spus: Focul lui Dumnezeu a căzut din cer şi a ars oile şi servitorii şi i-a mistuit; şi doar eu singur am scăpat ca să îţi aduc vestea.

17 Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de

17 În timp ce el încă vorbea, a venit de asemenea un altul şi a spus: Caldeenii au făcut trei cete şi au căzut asupra cămilelor şi le-au dus, da, şi au ucis servitorii cu

espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

tăişul sabiei; şi doar eu singur am scăpat ca să îţi aduc vestea.

[18] În timp ce el încă vorbea, a venit de asemenea un altul şi a spus: Fiii tăi şi fiicele tale mâncau şi beau vin în casa fratelui lor mai mare,

[19] Şi, iată, a venit un vânt mare dinspre pustie şi a lovit cele patru colţuri ale casei şi ea a căzut peste tineri şi ei sunt morţi; şi doar eu singur am scăpat ca să îţi aduc vestea.

[20] Atunci Iov s-a ridicat şi şi-a rupt mantaua şi şi-a ras capul şi a căzut la pământ şi s-a închinat,

[21] Şi a spus: Gol am ieşit din pântecele mamei mele şi gol mă voi întoarce acolo: DOMNUL a dat şi DOMNUL a luat; binecuvântat fie numele DOMNULUI.

[22] În toate acestea Iov nu a păcătuit, nici nu l-a acuzat pe Dumnezeu prosteşte.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[2] Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[3] Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua

Iov 2

[1] Din nou a fost o zi când fiii lui Dumnezeu au venit să se prezinte înaintea DOMNULUI şi Satan a venit de asemenea printre ei să se prezinte înaintea DOMNULUI.

[2] Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: De unde vii? Şi Satan a răspuns DOMNULUI şi a zis: De la cutreierarea pământului şi de la umblarea în sus şi în jos pe acesta.

[3] Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: Ai luat aminte la servitorul meu Iov, că nu este niciunul asemenea lui pe pământ, un om desăvârşit şi integru, unul care se teme de Dumnezeu şi evită răul? Şi totuşi el îşi ţine

integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

strâns integritatea, cu toate că mă stârneşti împotriva lui, să îl nimicesc fără motiv.

4 Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

4 Şi Satan a răspuns DOMNULUI şi a zis: Piele pentru piele, da, tot ce are un om, va da pentru viaţa lui.

5 Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

5 Dar întinde-ţi mâna acum şi atinge-i osul şi carnea şi te va blestema în faţă.

6 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

6 Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: Iată, el este în mâna ta, numai cruţă-i viaţa.

7 Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

7 Astfel a plecat Satan din prezenţa DOMNULUI şi a lovit pe Iov cu ulcere aspre de la talpa piciorului până în creştetul său.

8 Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

8 Şi el şi-a luat un ciob ca să se scarpine cu el; şi a şezut în cenuşă.

9 Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

9 Atunci soţia lui i-a spus: Încă îţi păstrezi integritatea? Blestemă pe Dumnezeu şi mori.

10 Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

10 Dar el i-a spus: Tu vorbeşti precum vorbeşte una dintre femeile proaste. Ce? Să primim binele din mâna lui Dumnezeu şi să nu primim răul? În toată aceasta Iov nu a păcătuit cu buzele sale.

11 Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

11 Şi când cei trei prieteni ai lui Iov au auzit despre tot acest rău ce a venit peste el, au venit fiecare de la locul lui; Elifaz temanitul şi Bildad şuhitul şi Ţofar naamatitul; şi s-au întâlnit să vină să jelească cu el şi să îl mângâie.

12 Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

12 Şi când şi-au ridicat ochii de departe şi nu l-au cunoscut şi-au ridicat vocile şi au plâns; şi şi-au rupt fiecare mantaua lui şi

au împrăştiat ţărână spre cer, peste capetele lor.

13 Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

13 Astfel au şezut cu el pe pământ şapte zile şi şapte nopţi şi niciunul nu i-a vorbit un cuvânt, pentru că au văzut că mâhnirea lui era foarte mare.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

1 Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

2 Disse Jó:

3 Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

4 Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

5 Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

6 Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

7 Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

8 Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

9 Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

Iov 3

1 După aceasta, Iov şi-a deschis gura şi şi-a blestemat ziua.

2 Şi Iov a vorbit şi a spus:

3 Să piară ziua în care m-am născut şi noaptea în care a fost spus: Un copil de parte bărbătească este conceput.

4 Să fie acea zi întuneric; Dumnezeu să nu îi dea atenţie din înalt şi să nu strălucească lumina peste ea.

5 Să o întineze întunericul şi umbra morţii; să locuiască un nor peste ea; să o înspăimânte întunecimea zilei.

6 Cât despre acea noapte, întunericul să o apuce; să nu fie alăturată zilelor anului, să nu vină la numărul lunilor.

7 Iată, acea noapte să fie solitară, nicio voce de bucurie să nu intre în ea.

8 Să o blesteme cei ce blestemă ziua, care sunt gata să îşi înalţe jelirea.

9 Stelele amurgului acesteia să fie întuneric; să caute lumină, dar să nu găsească; nici să nu vadă răsăritul zilei,

10 Pentru că nu a închis uşile pântecelui mamei mele, nici nu a ascuns întristare de la ochii mei.

[11] Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

[12] Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

[13] Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

[14] com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;

[15] ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

[16] ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

[17] Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

[18] Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

[19] Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

[20] Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

[21] que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

[22] Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.

[23] Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?

[24] Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

[11] De ce nu am murit eu din pântece? De ce nu mi-am dat eu duhul când am ieşit din pântece?

[12] De ce m-au întâmpinat genunchii? Sau sânii ca să îi sug?

[13] Căci acum aş zace şi aş tăcea, aş dormi, atunci aş fi avut odihnă,

[14] Cu împăraţi şi sfătuitori ai pământului, care şi-au zidit locuri pustii;

[15] Sau cu prinţi care au avut aur, care şi-au umplut casele cu argint;

[16] Sau ca o naştere ascunsă, nelatimp, nu aş mai fi fost; ca prunci care nu au văzut niciodată lumina.

[17] Acolo cei stricaţi încetează a tulbura; şi acolo cei obosiţi au odihnă.

[18] Acolo prizonierii se odihnesc împreună; nu aud vocea opresorului.

[19] Cei mici şi cei mari sunt acolo; şi servitorul este liber de stăpânul lui.

[20] Pentru ce se dă lumină celui în nefericire şi viaţă celui amărât în suflet,

[21] Care tânjesc după moarte, dar ea nu vine; şi sapă după ea mai mult decât după tezaure ascunse;

[22] Care se bucură peste măsură şi sunt vesel când pot găsi mormântul?

[23] De ce se dă lumină unui om a cărui cale este ascunsă şi pe care Dumnezeu l-a îngrădit?

[24] Căci suspinul meu vine înainte să mănânc şi răcnetele mele sunt turnate ca apele.

[25] Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

[26] Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

[25] Pentru că lucrul de care m-am temut foarte mult a venit asupra mea şi de ceea ce m-am temut m-a ajuns.

[26] Nu am avut nici siguranţă, nici odihnă, nici tăcere; totuşi tulburarea a venit asupra mea.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:

[2] Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?

[3] Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.

[4] As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

[5] Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

[6] Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

[7] Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

[8] Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

[9] Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

[10] Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

Iov 4

[1] Atunci Elifaz temanitul a răspuns şi a zis:

[2] Dacă încercăm să vorbim îndeaproape cu tine, vei fi mâhnit? Dar cine se poate opri de la a vorbi?

[3] Iată, tu ai instruit pe mulţi şi ai întărit mâinile slabe.

[4] Cuvintele tale au susţinut pe cel ce cădea şi ai întărit genunchii slabi.

[5] Dar acum aceasta a venit peste tine şi leşini; te atinge şi eşti tulburat.

[6] Nu este aceasta teama ta, încrederea ta, speranţa ta şi integritatea căilor tale?

[7] Aminteşte-ţi, te rog, cine a pierit vreodată, fiind nevinovat? Sau unde au fost stârpiţi cei drepţi?

[8] După cum am văzut, cei ce ară nelegiuire şi seamănă stricăciune, seceră aceleaşi lucruri.

[9] Prin pufnirea lui Dumnezeu ei pier şi prin suflarea nărilor sale sunt mistuiţi.

[10] Răcnetul leului şi vocea leului feroce şi dinţii leilor tineri, sunt frânte.

[11] Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

[12] Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

[13] Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

[14] sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

[15] Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

[16] parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

[17] Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

[18] Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

[19] quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

[20] Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[11] Leul bătrân piere din lipsă de pradă şi puii leoaicei tari sunt împrăştiaţi peste tot.

[12] Acum un lucru mi-a fost adus în ascuns şi urechea mea a primit puţin din acesta.

[13] În gândurile din viziunile nopţii, când somn adânc cade peste oameni,

[14] Teamă a venit asupra mea şi cutremur, care a făcut toate oasele mele să tremure.

[15] Atunci un duh a trecut înaintea feţei mele; părul cărnii mele s-a zbârlit;

[16] A stat pe loc, dar nu i-am putut distinge forma; o imagine a fost înaintea ochilor mei, era linişte şi am auzit o voce, spunând:

[17] Să fie omul muritor mai drept decât Dumnezeu? Să fie un om mai pur decât făcătorul său?

[18] Iată, el nu şi-a pus încrederea în servitorii săi; şi pe îngerii săi i-a acuzat de nebunie.

[19] Cu cât mai puţin în cei ce locuiesc în case de lut, a căror temelie este în ţărână, care sunt zdrobite înaintea moliei?

[20] Ei sunt nimiciţi de dimineaţa până seara, ei pier pentru totdeauna fără ca cineva să ia aminte.

[21] Nu va dispărea măreţia care este în ei? Ei mor, chiar fără înţelepciune.

Iov 5

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?
[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.
[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.
[4] Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.
[5] A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.
[6] Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.
[7] Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.
[8] Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;
[9] ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;
[10] faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,
[11] para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.
[12] Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.
[13] Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

[1] Cheamă acum, dacă este vreunul să îţi răspundă; şi la care dintre sfinţi te vei întoarce?
[2] Căci furia omoară pe nebun şi invidia ucide pe cel prost.
[3] Am văzut pe cel nebun prinzând rădăcină, dar dintr-odată i-am blestemat locuinţa.
[4] Copiii lui sunt departe de siguranţă şi sunt zdrobiţi la poartă şi nu este vreunul să îi elibereze.
[5] Al cărui seceriş îl mănâncă cel flămând şi îl ia chiar dintre spini, iar tâlharul le înghite averea.
[6] Deşi nenorocirea nu iese din ţărână, nici necazul nu răsare din pământ;
[7] Totuşi omul se naşte pentru necaz, precum scânteile zboară în sus.
[8] Eu aş căuta spre Dumnezeu şi i-aş încredinţa cauza mea lui Dumnezeu,
[9] Care face lucruri mari şi de nepătruns, lucruri minunate fără număr;
[10] Care dă ploaie peste pământ şi trimite ape peste câmpuri;
[11] Pentru a aşeza în înalt pe cei umili; şi cei ce jelesc să fie înălţaţi la siguranţă.
[12] El zădărniceşte planurile celor vicleni, astfel că mâinile lor nu îşi pot împlini planul.
[13] El prinde pe înţelepţi în vicleniile lor, şi sfatul celor perverşi este dat peste cap.

[14] Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

[15] Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

[16] Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

[17] Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

[18] Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

[19] De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[14] Ei se întâlnesc cu întunericul în timpul zilei şi bâjbâie în miezul zilei precum în noapte.

[15] Dar el salvează pe cel sărac de sabie, de gura lor şi de mâna celui puternic.

[16] Astfel cel sărac are speranţă şi nelegiuirea îşi opreşte gura.

[17] Iată, fericit este omul pe care Dumnezeu îl corectează, de aceea nu dispreţui disciplinarea celui Atotputernic;

[18] Căci el face să doară, şi tot el leagă rănile; el răneşte şi tot mâinile lui vindecă.

[19] El te va elibera în şase necazuri; da, în şapte nu te va atinge niciun rău.

[20] În foamete te va răscumpăra de la moarte, şi în război de la puterea sabiei.

[21] Vei fi ascuns de biciuirea limbii şi nu te vei teme de nimicire când vine.

[22] De nimicire şi foamete vei râde; şi nu te vei teme de fiarele pământului.

[23] Pentru că vei fi în alianţă cu pietrele câmpului şi fiarele câmpului vor fi în pace cu tine.

[24] Şi vei cunoaşte că al tău cort va fi în pace; şi îţi vei cerceta locuinţa şi nu vei păcătui.

[25] Vei cunoaşte de asemenea că sămânţa ta va fi mare şi urmaşii tăi ca iarba pământului.

[26] Vei ajunge la mormântul tău la o vârstă deplină, precum un snop de grâu strâns la timpul lui.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[27] Iată, aceasta, noi am cercetat-o, aşa este; ascult-o şi cunoaşte-o pentru binele tău.

Iov 6

[1] Dar Iov a răspuns şi a zis:

[2] De ar fi fost cântărită în întregime mâhnirea mea şi nenorocirea mea pusă în balanţă împreună!

[3] Căci acum ar fi mai grea decât nisipul mării; de aceea cuvintele mele sunt înghiţite.

[4] Fiindcă săgeţile celui Atotputernic sunt în mine, otrava lor îmi bea duhul, terorile lui Dumnezeu se aşază în rând împotriva mea.

[5] Rage măgarul sălbatic când are iarbă? Sau mugeşte boul peste nutreţul lui?

[6] Se poate mânca fără sare ceea ce este fără gust? Sau este vreun gust în albuşul unui ou?

[7] Lucrurile pe care sufletul meu a refuzat să le atingă sunt ca hrana care mă întristează.

[8] O, de aş avea cererea mea împlinită şi de mi-ar da Dumnezeu lucrul pentru care tânjesc!

[9] Chiar de i-ar plăcea lui Dumnezeu să mă nimicească, de şi-ar dezlănţui mâna şi m-ar stârpi!

[10] Atunci totuşi aş avea mângâiere; da, m-aş împietri în întristare, să nu cruţe, pentru că nu am ascuns cuvintele Celui Sfânt.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[11] Ce este puterea mea ca eu să sper? Şi ce este sfârşitul meu ca să îmi prelungesc viaţa?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

[12] Este puterea mea puterea pietrelor? Sau este carnea mea din aramă?

[13] Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

[13] Nu este ajutorul meu în mine? Şi este înţelepciunea cu totul alungată de la mine?

[14] Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

[14] Celui ce este nenorocit, milă ar trebui arătată de prietenul său; dar el părăseşte teama de cel Atotputernic.

[15] Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

[15] Fraţii mei au lucrat înşelător ca un pârâu şi ei trec precum curgerea pâraielor,

[16] turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

[16] Care sunt negricioase din cauza gheţii şi în care zăpada este ascunsă;

[17] torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

[17] În timp ce se încălzesc, ele dispar; când este arşiţă ele sunt mistuite din locul lor.

[18] Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

[18] Cărările drumului lor sunt abătute; merg spre nimic şi pier.

[19] As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

[19] Trupele din Tema s-au uitat, caravanele din Seba i-au aşteptat.

[20] Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

[20] Ei au fost încurcaţi deoarece au sperat; au venit acolo şi au fost ruşinaţi.

[21] Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

[21] Pentru că acum sunteţi nimic; vedeţi doborârea mea şi vă temeţi.

[22] Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

[22] Am spus eu: Aduceţi-mi! Sau: Daţi o răsplată pentru mine din averea voastră?

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[23] Sau: Eliberaţi-mă din mâna duşmanului meu? Sau: Răscumpăraţi-mă din mâna celor puternici?

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

[24] Învaţă-mă şi îmi voi ţine limba; şi fă-mă să înţeleg unde am greşit.

[25] Cât de puternice sunt cuvintele drepte! Dar ce mustră certarea voastră?

[26] Vă închipuiţi că mustraţi cuvintele şi vorbirile unuia disperat, care sunt ca vântul?

[27] Da, voi copleşiţi pe cel fără tată şi săpaţi o groapă pentru prietenul vostru.

[28] De aceea acum mulţumiţi-vă, priviţi-mă, pentru că vă este evident dacă mint.

[29] Întoarceţi-vă, vă rog, să nu fie aceasta nelegiuire; da, întoarceţi-vă din nou, dreptatea mea este în aceasta.

[30] Este nelegiuire în limba mea? Nu poate gustul meu discerne lucruri perverse?

Jó 7

Jó contende com Deus

[1] Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

[2] Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

[3] assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

[4] Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

Iov 7

[1] Nu este un timp rânduit omului pe pământ? Nu sunt de asemenea zilele lui ca zilele unui angajat?

[2] Precum un servitor cu ardoare doreşte umbra şi cum un angajat aşteaptă răsplata muncii sale,

[3] Aşa sunt eu făcut să moştenesc luni de deşertăciune; şi nopţi obositoare îmi sunt rânduite.

[4] Când mă culc, eu spun: Când mă voi ridica şi noaptea să fi trecut? Şi sunt sătul de răsuciri până la răsăritul zilei.

[5] A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

[6] Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

[7] Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

[8] Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

[9] Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

[10] Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[5] Carnea mea este îmbrăcată cu viermi şi bulgări de ţărână; pielea mea este crăpată şi a devenit dezgustătoare.

[6] Zilele mele sunt mai iuţi decât suveica ţesătorului şi sunt petrecute fără speranţă.

[7] Aminteşte-ţi că viaţa mea este vânt, ochiul meu nu va mai vedea binele.

[8] Ochiul celui ce m-a văzut nu mă va mai vedea, ochii tăi sunt peste mine şi eu nu mai sunt.

[9] Precum norul este mistuit şi se împrăştie, tot aşa cel ce coboară în mormânt nu va mai urca.

[10] Nu se va mai întoarce la casa lui, nici locul lui nu îl va mai cunoaşte.

[11] De aceea nu îmi voi înfrâna gura; voi vorbi în chinul duhului meu, mă voi plânge în amărăciunea sufletului meu.

[12] Sunt eu o mare sau o balenă, de ai pus o gardă peste mine?

[13] Când spun: Patul meu mă va mângâia, culcuşul meu îmi va uşura plângerea;

[14] Atunci tu mă înspăimânţi cu vise şi mă îngrozeşti prin viziuni,

[15] Astfel că sufletul meu alege strangulare şi moarte mai degrabă decât viaţa mea.

[16] Sunt scârbit de ea; nu voi trăi întotdeauna; lasă-mă în pace, căci zilele mele sunt deşertăciune.

[17] Ce este omul să îl preamăreşti? Şi să îţi apleci inima peste el?

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

[18] Şi să îl cercetezi în fiecare dimineaţă şi să îl încerci în fiecare clipă?

[19] Cât timp nu te vei depărta de mine, nici nu mă vei lăsa în pace până ce îmi voi fi înghiţit scuipatul?

[20] Am păcătuit, ce să îţi fac, păzitorule de oameni? De ce m-ai pus ca semn împotriva ta, astfel încât sunt o povară pentru mine însumi?

[21] Şi de ce nu îmi ierţi fărădelegea şi nu îmi iei nelegiuirea? Căci acum voi dormi în ţărână; şi mă vei căuta dimineaţa, dar nu voi mai fi.

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

[3] Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

[4] Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

[5] Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

[6] se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

[7] O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

Iov 8

[1] Atunci Bildad şuhitul a răspuns şi a zis:

[2] Cât vei mai vorbi aceste lucruri? Şi cât timp vor fi cuvintele gurii tale ca un vânt puternic?

[3] Perverteşte Dumnezeu judecata? Sau perverteşte Atotputernicul dreptatea?

[4] Dacă ai tăi copii au păcătuit împotriva lui şi el i-a lepădat pentru fărădelegea lor;

[5] Dacă ai căuta pe Dumnezeu din timp şi ţi-ai îndrepta cererea către cel Atotputernic,

[6] Dacă ai fi fost pur şi integru, cu adevărat el s-ar trezi acum pentru tine şi ar face să prospere locuinţa dreptăţii tale.

[7] Deşi începutul tău a fost mic, totuşi sfârşitul tău de pe urmă va creşte mult.

[8] Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

[8] Căci întreabă, te rog, despre generaţia trecută şi pregăteşte-te pentru cercetarea despre părinţii lor;

[9] porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

[9] Pentru că noi suntem doar de ieri şi nu ştim nimic, fiindcă zilele noastre pe pământ sunt o umbră;

[10] Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

[10] Nu te vor învăţa ei şi nu îţi vor spune şi nu vor rosti cuvinte din inima lor?

[11] Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

[11] Poate creşte papura fără mlaştină? Poate irisul creşte fără apă?

[12] Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

[12] Pe când este încă verde şi netăiat, se ofileşte înaintea oricărei alte ierburi.

[13] São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

[13] Astfel sunt cărările tuturor celor ce uită pe Dumnezeu; şi speranţa făţarnicului va pieri,

[14] A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

[14] A cărui speranţă va fi retezată şi a cărui încredere va fi pânză de păianjen.

[15] Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

[15] Se va sprijini de casa lui, dar ea nu va sta în picioare; o va ţine strâns, dar nu va dura.

[16] Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

[16] El este verde înaintea soarelui şi ramura lui se întinde în grădina sa.

[17] as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

[17] Rădăcinile lui sunt înfăşurate în jurul movilei şi vede locul pietrelor.

[18] Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

[18] Dacă îl nimiceşte din locul său, atunci acesta îl va nega, spunând: Nu te-am văzut.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[19] Iată, aceasta este bucuria căii sale, şi din pământ alţii vor creşte.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[6] quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

[7] quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

[8] quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

[9] quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

[10] quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

[11] Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

[20] Iată, Dumnezeu nu va lepăda un om desăvârşit, nici nu îi va ajuta pe făcătorii de rău,

[21] Până ce umple gura ta cu râset şi buzele tale cu bucurie.

[22] Cei ce te urăsc vor fi îmbrăcaţi cu ruşine, şi locuinţa celor stricaţi va ajunge de nimic.

Iov 9

[1] Atunci Iov a răspuns şi a zis:

[2] Cu adevărat ştiu că aşa este, dar cum ar fi un om drept cu Dumnezeu?

[3] Dacă se va certa cu el, nu îi poate răspunde una dintr-o mie.

[4] El este înţelept în inimă şi puternic în tărie; cine a prosperat împietrindu-se împotriva lui?

[5] Care mută munţii şi ei nu ştiu, care îi răstoarnă în mânia sa.

[6] Care clatină pământul din locul lui şi stâlpii săi se cutremură.

[7] Care porunceşte soarelui iar el nu răsare; şi sigilează stelele.

[8] Care singur întinde cerurile şi calcă pe valurile mării.

[9] Care face Ursa, Orionul şi Pleiadele şi încăperile sudului.

[10] Care face lucruri mari, peste putinţă a fi socotite, da, şi minuni fără număr.

[11] Iată, el merge pe lângă mine şi eu nu îl văd; trece de asemenea pe lângă mine, dar nu îl percep.

[12] Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

[13] Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

[14] Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

[15] A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

[16] Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

[17] Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

[18] Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

[19] Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

[20] Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

[21] Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

[22] Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

[23] Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

[12] Iată, el ia, cine îl poate împiedica? Cine îi va spune: Ce faci?

[13] Dacă Dumnezeu nu îşi va retrage mânia, ajutoarele mândre se încovoaie sub el.

[14] Cu cât mai puţin să îi răspund şi să îmi aleg cuvintele să mă judec cu el?

[15] Căruia, deşi am fost drept, totuşi nu i-aş răspunde, ci aş face cerere către judecătorul meu.

[16] Dacă l-aş fi chemat, iar el mi-ar fi răspuns, totuşi nu aş crede că a dat ascultare vocii mele.

[17] Căci mă frânge cu o furtună şi îmi înmulţeşte rănile fără motiv.

[18] Nu îmi va permite să îmi trag suflarea, ci mă umple cu amărăciune.

[19] Dacă vorbesc despre putere, iată, el este puternic; şi despre judecată, cine îmi va rândui un timp să pledez?

[20] Dacă mă declar drept, propria mea gură mă va condamna; dacă spun: Sunt desăvârşit, aceasta mă va dovedi de asemenea pervers.

[21] Chiar dacă eu aş fi desăvârşit, totuşi nu mi-aş cunoaşte sufletul, mi-aş dispreţui viaţa.

[22] Acesta este un lucru, de aceea l-am spus: El nimiceşte pe cel desăvârşit şi pe cel stricat.

[23] Dacă biciul ucide dintr-odată, el va râde la încercarea celui nevinovat.

24 A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

24 Pământul este dat în mâna celor stricaţi; el acoperă feţele judecătorilor acestuia; dacă nu, unde şi cine este el?

25 Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

25 Acum zilele mele sunt mai iuţi decât un alergător; ele zboară şi nu văd nimic bun.

26 Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

26 Au trecut precum corăbiile iuţi, precum acvila care se grăbeşte la pradă.

27 Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

27 Dacă spun: Voi uita plângerea mea, îmi voi părăsi întristarea şi mă voi mângâia;

28 ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

28 Mi-e teamă de toate întristările mele, ştiu că nu mă vei considera nevinovat.

29 Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

29 Dacă sunt stricat, de ce muncesc în zadar?

30 Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

30 Dacă mă spăl cu apă din zăpadă şi îmi curăţ mâinile ca niciodată,

31 mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

31 Totuşi mă vei scufunda în şanţ şi propriile mele haine mă vor detesta.

32 Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

32 Pentru că nu este om cum sunt eu, ca să îi răspund şi să venim împreună la judecată.

33 Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

33 Între noi nu este arbitru, să îşi pună mâna peste amândoi.

34 Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

34 Să îşi ia toiagul de la mine şi să nu mă îngrozească spaima lui;

35 então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

35 Atunci aş vorbi şi nu m-aş teme de el; dar nu este aşa cu mine.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

Iov 10

[1] A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

[2] Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

[3] Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

[4] Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

[5] São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

[6] para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

[7] Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

[8] As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

[9] Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

[10] Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

[11] De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

[12] Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

[13] Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

[1] Sufletul mi s-a obosit de viaţă; îmi voi lăsa plângerea asupra mea; voi vorbi în amărăciunea sufletului meu.

[2] Îi voi spune lui Dumnezeu: Nu mă condamna; arată-mi pentru ce te cerţi cu mine.

[3] Este bine ca tu să oprimi, să dispreţuieşti lucrarea mâinilor tale şi să străluceşti peste sfatul celor stricaţi?

[4] Ai tu ochi de carne? Sau vezi tu cum vede omul?

[5] Sunt zilele tale precum zilele omului? Sunt anii tăi precum zilele omului,

[6] Să cauţi nelegiuirea mea şi să cercetezi păcatul meu?

[7] Tu ştii că nu sunt stricat; şi nu este nimeni care să scape din mâna ta.

[8] Mâinile tale m-au făcut şi m-au modelat de jur împrejur; totuşi mă nimiceşti.

[9] Aminteşte-ţi, te implor, că m-ai făcut precum lutul; şi mă vei aduce înapoi în ţărână?

[10] Nu m-ai turnat precum laptele şi nu m-ai închegat ca brânza?

[11] M-ai îmbrăcat cu piele şi carne şi m-ai îngrădit cu oase şi tendoane.

[12] Mi-ai dat viaţă şi favoare şi cercetarea ta mi-a păstrat duhul.

[13] Şi aceste lucruri le-ai ascuns în inima ta, ştiu că aceasta este în tine.

[14] Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

[15] Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

[16] Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

[17] Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

[18] Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

[19] Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

[20] Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

[21] antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

[22] terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

[14] Dacă păcătuiesc, atunci mă însemnezi şi nu mă vei achita de nelegiuirea mea.

[15] Dacă sunt stricat, vai mie; şi dacă sunt drept, totuşi nu îmi voi înălţa capul. Sunt plin de confuzie; de aceea priveşte nenorocirea mea,

[16] Pentru că ea se măreşte. Mă vânezi ca un leu feroce; şi din nou te arăţi minunat asupra mea.

[17] Îţi înnoieşti martorii împotriva mea şi îţi măreşti indignarea asupra mea; schimbări şi război sunt împotriva mea.

[18] Pentru ce m-ai scos din pântece? O, de mi-aş fi dat duhul şi niciun ochi să nu mă fi văzut!

[19] Trebuia să fiu ca şi cum nu aş fi fost; trebuia să fiu purtat din pântece la mormânt.

[20] Nu sunt zilele mele puţine? Încetează şi lasă-mă în pace ca să am puţină mângâiere.

[21] Înainte să merg acolo de unde nu mă voi întoarce, în ţara întunericului şi umbra morţii;

[22] O ţară a întunericului, ca însăşi întunericul; şi a umbrei morţii, fără nicio ordine, şi unde lumina este ca întunericul.

Iov 11

[1] Atunci a răspuns Ţofar naamatitul şi a zis:

[2] Nu ar trebui să se răspundă mulţimii de cuvinte? Şi ar trebui să fie declarat drept un om plin de vorbire?

[3] Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?
[4] Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.
[5] Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,
[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.
[7] Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?
[8] Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?
[9] A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.
[10] Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?
[11] Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.
[12] Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.
[13] Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;
[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[3] Ar trebui minciunile tale să facă pe oameni să tacă? Şi când tu batjocoreşti, nu te va face niciun om de ruşine?
[4] Pentru că ai spus: Doctrina mea este pură şi eu sunt curat în ochii tăi.
[5] Dar de ar vorbi Dumnezeu şi şi-ar deschide buzele împotriva ta;
[6] Şi de ţi-ar arăta tainele înţelepciunii, că ele sunt dublul a ceea ce este! Să ştii de aceea că Dumnezeu îţi cere mai puţin decât merită nelegiuirea ta.
[7] Poţi tu prin cercetare să găseşti pe Dumnezeu? Poţi afla până la desăvârşire pe cel Atotputernic?
[8] Este la fel de înaltă ca cerul; ce poţi tu face? Mai adâncă decât iadul; ce poţi tu cunoaşte?
[9] Măsura ei este mai lungă decât pământul şi mai largă decât marea.
[10] Dacă el retează şi închide, sau adună, atunci cine îl poate împiedica?
[11] Pentru că el cunoaşte oamenii deşerţi şi vede stricăciunea; nu va lua el aminte la ea?
[12] Căci omul deşert ar fi înţelept, deşi omul se naşte ca mânzul unei măgăriţe sălbatice.
[13] Dacă îţi pregăteşti inima şi îţi întinzi mâinile spre el,
[14] Dacă este nelegiuire în mâna ta, pune-o departe şi să nu locuiască stricăciunea în corturile tale.

15 então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

16 Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

17 A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

18 Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

19 Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

20 Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

1 Então, Jó respondeu:

2 Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

3 Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

4 Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

5 No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

6 As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

15 Fiindcă atunci îţi vei ridica faţa fără pată; da, vei fi neclintit şi nu te vei teme;

16 Deoarece îţi vei uita nefericirea şi ţi-o vei aminti ca ape care trec;

17 Şi vârsta ta va fi mai senină ca miezul zilei; vei străluci, vei fi ca dimineaţa.

18 Şi vei fi în siguranţă, pentru că este speranţă; da, vei săpa împrejurul tău şi te vei odihni în siguranţă.

19 De asemenea te vei culca şi nimeni nu te va înspăimânta; da, mulţi te vor implora.

20 Dar ochii celor stricaţi se vor sfârşi şi nu vor scăpa şi speranţa lor va fi darea duhului.

Iov 12

1 Şi Iov a răspuns şi a zis:

2 Fără îndoială că voi sunteţi poporul şi înţelepciunea va muri odată cu voi.

3 Dar eu am înţelegere la fel ca voi; nu vă sunt inferior; da, cine nu ştie lucruri ca acestea?

4 Sunt ca unul batjocorit de aproapele său, care cheamă pe Dumnezeu şi el îi răspunde, cel drept şi integru este de râs în batjocură.

5 Cel ce este gata să alunece cu picioarele sale este ca o lampă dispreţuită în gândul celui ce este în tihnă.

6 Corturile jefuitorilor prosperă şi cei ce provoacă pe Dumnezeu sunt în siguranţă,

în a căror mână Dumnezeu aduce din abundenţă.

7 Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

7 Dar întreabă acum fiarele şi ele te vor învăţa; şi păsările cerului şi ele îţi vor spune;

8 Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

8 Sau vorbeşte pământului şi el te va învăţa, şi peştii mării îţi vor istorisi.

9 Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

9 Cine nu ştie în toate acestea că mâna DOMNULUI a lucrat aceasta?

10 Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

10 În a cărui mână este sufletul fiecărei vieţuitoare şi suflarea întregii omeniri.

11 Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

11 Nu încearcă urechea cuvintele? Şi nu gustă gura mâncarea sa?

12 Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

12 Înţelepciune este la cei foarte bătrâni; şi înţelegere în lungimea zilelor.

13 Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

13 La el este înţelepciune şi tărie, el are sfat şi înţelegere.

14 O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

14 Iată, el dărâmă şi nu poate fi construit din nou; el închide un om şi nu poate fi deschidere.

15 Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

15 Iată, el reţine apele şi ele seacă; de asemenea le trimite şi ele răstoarnă pământul.

16 Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

16 La el este tărie şi înţelepciune; cel înşelat şi înşelătorul sunt ai lui.

17 Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

17 El duce pe sfătuitori ca pradă şi face pe judecători nebuni.

18 Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

18 El dezleagă legătura împăraţilor şi încinge coapsele lor cu un brâu.

19 Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

19 El duce pe prinţi ca pradă şi răstoarnă pe cel puternic.

20 Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

20 El îndepărtează vorbirea celor de încredere şi ia înţelegerea celor bătrâni.

[21] Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.
[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.
[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.
[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.
[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

[21] El varsă dispreţ peste prinţi şi slăbeşte tăria celor puternici.
[22] El descoperă lucruri adânci din întuneric şi scoate la lumină umbra morţii.
[23] El măreşte naţiunile şi le distruge; el lărgeşte naţiunile şi le strâmtorează din nou.
[24] El ia inima mai marilor popoarelor pământului şi îi face să rătăcească într-o pustie fără drum.
[25] Ei bâjbâie fără lumină în întuneric şi îi face să şovăie ca un om beat.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.
[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.
[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.
[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.
[5] Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!
[6] Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.
[7] Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?
[8] Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?
[9] Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

Iov 13

[1] Iată, ochiul meu le-a văzut toate acestea, urechea mea a auzit şi le-a înţeles.
[2] Ce cunoaşteţi voi, cunosc şi eu; nu vă sunt inferior.
[3] Cu siguranţă aş vorbi celui Atotputernic şi doresc să mă judec cu Dumnezeu.
[4] Dar voi sunteţi făuritori de minciuni, toţi sunteţi doctori de nimic.
[5] O, de aţi tăcea de tot! Aceasta v-ar fi înţelepciunea.
[6] Auziţi acum întâmpinarea mea şi daţi ascultare la pledoariile buzelor mele.
[7] Veţi vorbi stricat pentru Dumnezeu? Şi veţi vorbi înşelător pentru el?
[8] Veţi fi părtinitorii lui? Vă veţi lupta de partea lui Dumnezeu?
[9] Este bine ca el să vă cerceteze? Sau aşa cum un om batjocoreşte pe altul, îl batjocoriţi pe el?

[10] Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

[11] Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

[12] As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

[13] Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

[14] Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

[15] Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

[16] Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

[17] Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

[18] Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

[19] Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

[20] Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

[21] alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

[22] Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

[23] Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

[10] El cu siguranţă vă va mustra, dacă părtiniţi în ascuns.

[11] Nu vă va înfrica măreţia lui? Şi nu va cădea peste voi groaza lui?

[12] Amintirile voastre sunt ca cenuşa, trupurile voastre ca trupuri de lut.

[13] Tăceţi, lăsaţi-mă în pace, ca să vorbesc şi să vină peste mine ce va veni.

[14] Pentru ce să îmi iau carnea în dinţi şi să îmi pun viaţa în mâna mea?

[15] Chiar dacă m-ar ucide, totuşi mă voi încrede în el; dar îmi voi apăra căile înaintea lui.

[16] El de asemenea va fi salvarea mea, căci un făţarnic nu va veni înaintea lui.

[17] Cu urechile voastre, ascultaţi cu atenţie cuvântul meu şi vorbirea mea.

[18] Priviţi acum, mi-am rânduit cauza; ştiu că voi fi declarat drept.

[19] Cine este cel ce se va certa cu mine? Pentru că acum, dacă îmi ţin limba, îmi voi da duhul.

[20] Numai două lucruri nu îmi face; atunci nu mă voi ascunde de tine.

[21] Retrage-ţi mâna de la mine şi să nu mă înspăimânte groaza ta.

[22] Atunci cheamă şi voi răspunde; sau lasă-mă să vorbesc iar tu răspunde-mi.

[23] Cât de multe sunt nelegiuirile şi păcatele mele? Fă-mă să cunosc fărădelegea mea şi păcatul meu.

[24] Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

[25] Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

[26] Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

[24] Pentru ce îţi ascunzi faţa şi mă socoteşti ca duşmanul tău?

[25] Vei zdrobi o frunză purtată încoace şi încolo? Şi vei urmări tu miriştea uscată?

[26] Căci tu scrii lucruri amare împotriva mea şi mă faci să moştenesc nelegiuirile tinereţii mele.

[27] De asemenea îmi pui picioarele în butuci şi priveşti îndeaproape la toate cărările mele; tu pui o urmă pe călcâiele picioarelor mele.

[28] Şi el, ca un lucru putred, se mistuie, ca o haină mâncată de molii.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

[3] e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

[4] Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

[5] Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

[6] Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

[7] Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

Iov 14

[1] Omul născut din femeie are zile puţine şi este plin de tulburare.

[2] Răsare asemenea unei flori şi este retezat; el fuge de asemenea ca o umbră şi nu rămâne.

[3] Şi îţi deschizi ochii asupra unuia ca acesta şi mă aduci în judecată cu tine?

[4] Cine poate aduce un lucru curat dintr-unul necurat? Niciunul.

[5] Văzând că zilele îi sunt hotărâte, numărul lunilor sale sunt cu tine; tu i-ai rânduit hotarele lui ca el să nu le poată trece;

[6] Întoarce-te de la el, ca să se odihnească, până ce va împlini, ca un angajat, ziua sa.

[7] Căci este speranţă pentru un pom, dacă este tăiat, că va răsări din nou şi că ramura lui tânără nu va înceta.

[8] Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

[9] ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

[10] O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

[11] Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

[12] assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

[13] Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

[14] Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

[15] Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

[16] e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

[17] A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[8] Deşi rădăcina lui îmbătrâneşte în pământ şi trunchiul lui moare în pământ,

[9] Totuşi prin mirosul apei, el va înmuguri şi va da lăstari ca o plantă.

[10] Dar omul moare şi se risipeşte; şi omul îşi dă duhul şi unde este el?

[11] Precum apele dispar din mare şi potopul seacă şi se usucă,

[12] Astfel omul se culcă şi nu se ridică, până când cerurile nu vor mai fi, ei nu se vor trezi, nici nu vor fi sculaţi din somnul lor.

[13] O, de m-ai ascunde în mormânt, de m-ai ţine în taină, până îţi va trece furia; de mi-ai rândui un timp cuvenit şi să îţi aminteşti de mine!

[14] Dacă un om moare, va trăi el din nou? Voi aştepta toate zilele timpului meu rânduit, până când vine schimbarea mea.

[15] Tu vei chema şi îţi voi răspunde; vei avea dorinţă pentru lucrarea mâinilor tale.

[16] Căci acum îmi numeri paşii; nu veghezi tu asupra păcatului meu?

[17] Fărădelegea mea este sigilată într-un sac şi îmi coşi nelegiuirea.

[18] Şi, cu siguranţă, muntele căzând ajunge de nimic şi stânca este mutată din locul ei.

[19] Apele tocesc pietrele; tu speli din ţărâna pământului lucrurile care cresc şi distrugi speranţa omului.

[20] Îl învingi pentru totdeauna şi el trece; îi schimbi înfăţişarea şi îl trimiţi departe.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

[3] argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

[4] Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

[5] Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

[6] A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

[7] És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

[8] Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

[9] Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

[10] Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

[11] Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

[21] Fiii lui ajung la onoare şi el nu ştie; sunt înjosiţi, dar el nu pricepe aceasta.

[22] Dar carnea lui pe el va avea durere şi sufletul său în el va jeli.

Iov 15

[1] Atunci Elifaz temanitul a răspuns şi a zis:

[2] Ar trebui să rostească un om înţelept cunoaştere deşartă şi să îşi umple pântecele cu vântul de est?

[3] Ar trebui să apere el cu o vorbire nefolositoare, sau cu vorbiri cu care nu poate face nimic bun?

[4] Da, tu lepezi teama şi opreşti rugăciunea dinaintea lui Dumnezeu.

[5] Căci gura ta îţi rosteşte nelegiuirea şi alegi limba celor vicleni.

[6] Propria ta gură te condamnă şi nu eu; da, propriile tale buze aduc mărturie împotriva ta.

[7] Eşti tu primul om ce s-a născut? Sau ai fost făcut înaintea dealurilor?

[8] Ai auzit tu taina lui Dumnezeu? Şi opreşti tu înţelepciunea pentru tine?

[9] Ce cunoşti tu, ce noi nu cunoaştem? Ce înţelegi tu, ce nu este în noi?

[10] Cu noi sunt deopotrivă cei cărunţi şi cei foarte bătrâni, mult mai bătrâni decât tatăl tău.

[11] Sunt mângâierile lui Dumnezeu mici pentru tine? Este vreo taină pentru tine?

[12] Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

[12] De ce te poartă departe inima ta? Şi spre ce clipesc ochii tăi,

[13] para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

[13] De îţi întorci duhul împotriva lui Dumnezeu şi laşi astfel de vorbe să iasă din gura ta?

[14] Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

[14] Ce este omul ca să fie curat? Şi cel născut din femeie, ca să fie drept?

[15] Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

[15] Iată, el nu îşi pune încrederea în sfinţii săi; da, cerurile nu sunt curate în ochii săi.

[16] quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

[16] Cu cât mai scârbos şi murdar este omul care bea nelegiuirea ca apa?

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[17] Îţi voi arăta, ascultă-mă; şi ceea ce am văzut voi vesti.

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[18] Ceea ce înţelepţii au istorisit de la părinţii lor şi nu au ascuns;

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[19] Cărora singuri pământul le-a fost dat şi niciun străin nu a trecut printre ei.

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[20] Cel stricat se tăvăleşte în durere toate zilele sale şi numărul anilor este ascuns opresorului.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[21] Un zgomot înspăimântător este în urechile lui, în prosperitate distrugătorul va veni peste el.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[22] El nu crede că se va reîntoarce din întuneric şi este aşteptat de sabie.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[23] El rătăceşte departe pentru pâine, spunând: Unde este? El ştie că ziua întunericului este gata la îndemâna lui.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[24] Necaz şi chin îl vor înspăimânta; îl vor învinge ca un împărat gata de bătălie.

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[28] habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

[29] Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

[30] Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

[31] Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

[32] Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

[33] Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

[34] pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

[35] Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

[1] Então, respondeu Jó:

[25] Căci îşi întinde mâna împotriva lui Dumnezeu şi se întăreşte împotriva celui Atotputernic.

[26] El aleargă peste el, chiar pe gâtul lui, peste întăriturile groase ale scuturilor lui;

[27] Deoarece îşi acoperă faţa cu grăsimea lui şi face cute de grăsime pe coapsele lui.

[28] Şi locuieşte în cetăţi pustii şi în case pe care nimeni nu le locuieşte, care sunt gata să devină mormane de pietre.

[29] El nu va fi bogat, nici averea sa nu va rămâne, nici nu va prelungi desăvârşirea ei pe pământ.

[30] Nu se va depărta de întuneric; flacăra va usca ramurile sale şi prin răsuflarea gurii sale se va duce el.

[31] Să nu se încreadă cel înşelat în deşertăciune, fiindcă deşertăciunea va fi recompensa lui.

[32] Ea se va împlini înaintea timpului său şi ramura lui nu va fi verde.

[33] Îşi va scutura strugurele necopt precum viţa şi îşi va lepăda floarea precum măslinul.

[34] Căci adunarea făţarnicilor va fi pustiită şi focul va mistui corturile mituirii.

[35] Ei concep ticăloşie şi aduc deşertăciune şi pântecele lor pregăteşte înşelăciune.

Iov 16

[1] Atunci Iov a răspuns şi a zis:

[2] Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

[3] Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

[4] Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

[5] poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

[6] Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

[7] Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

[8] Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

[9] Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

[10] Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

[11] Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

[12] Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

[2] Am auzit multe astfel de lucruri, mângâietori răi sunteţi voi toţi.

[3] Vor avea cuvintele zadarnice un sfârşit? Sau ce te încurajează de răspunzi?

[4] Aş putea vorbi de asemenea precum faceţi voi, dacă sufletul vostru ar fi în locul sufletului meu, aş putea îngrămădi cuvinte împotriva voastră şi mi-aş clătina capul spre voi.

[5] Dar v-aş întări cu gura mea şi mişcarea buzelor mele ar retrage mâhnirea voastră.

[6] Deşi vorbesc, mâhnirea mea nu se retrage, iar dacă mă feresc cu ce sunt uşurat?

[7] Dar acum el m-a obosit, tu ai pustiit pe toţi ai mei.

[8] Şi m-ai umplut cu riduri, ceea ce este o mărturie împotriva mea; şi slăbiciunea, ridicându-se în mine, aduce mărturie feţei mele.

[9] Mă sfâşie în furia sa, cel ce mă urăşte; scrâşneşte din dinţii săi asupra mea; duşmanul meu îşi ascute ochii asupra mea.

[10] Au stat cu gurile căscate asupra mea; m-au lovit ocărâtor peste obraz; s-au adunat împotriva mea.

[11] Dumnezeu m-a dat celor neevlavioşi şi m-a dat în mâinile celor stricaţi.

[12] Eram în tihnă, dar el m-a frânt în bucăţi; de asemenea m-a luat de gât şi m-a rupt în bucăţi şi m-a făcut ţinta lui.

[13] Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.
[14] Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.
[15] Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.
[16] O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

[17] embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

[18] Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!
[19] Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.
[20] Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,
[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.
[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.
[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

[13] Arcaşii lui mă încercuiesc, îmi despică rărunchii în bucăţi şi nu cruţă; îmi varsă fierea pe pământ.
[14] Mă frânge cu spărtură peste spărtură, aleargă peste mine ca un uriaş.
[15] Mi-am cusut haină de sac peste pielea mea şi mi-am întinat cornul în ţărână.

[16] Faţa mea este murdărită de plânset şi pe pleoapele mele este umbra morţii;

[17] Deşi nu este pentru vreo nedreptate în mâinile mele; de asemenea rugăciunea mea este pură.
[18] Pământule, nu-mi acoperi sângele; şi să nu îşi găsească loc strigătul meu.

[19] De asemenea acum, iată, martorul meu este în cer şi mărturia mea este în înalt.

[20] Prietenii mei mă batjocoresc, dar ochiul meu varsă lacrimi spre Dumnezeu.

[21] O, de ar pleda cineva pentru un om cu Dumnezeu, precum pledează un om pentru aproapele său!
[22] Încă puţini ani să vină, atunci voi merge pe calea de pe care nu mă voi întoarce.

Iov 17

[1] Suflarea mi se strică, zilele mele se sting, mormintele sunt gata pentru mine.

[2] Nu sunt batjocoritori în jurul meu? Şi nu rămâne ochiul meu în provocarea lor?

[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

[3] Depune acum, fii tu însuţi garanţie pentru mine; cine este cel ce îmi va strânge mâna?

[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

[4] Fiindcă ai ascuns inima lor de la înţelegere, de aceea nu îi vei înălţa.

[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

[5] Cel ce vorbeşte linguşitor prietenilor săi, chiar ochii copiilor săi se vor sfârşi.

[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

[6] El m-a făcut de asemenea o zicătoare pentru oameni; şi înainte eram ca o tamburină.

[7] Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

[7] Ochiul meu de asemenea este slab din cauza întristării şi toate membrele mele sunt ca o umbră.

[8] os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

[8] Cei integri vor fi înmărmuriţi de aceasta şi cel nevinovat se va ridica împotriva făţarnicului.

[9] Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

[9] Cel drept de asemenea îşi va ţine calea şi cel ce are mâini curate va fi tot mai tare.

[10] Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

[10] Dar cât despre voi toţi, întoarceţi-vă acum şi veniţi, căci nu pot găsi un înţelept printre voi.

[11] Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

[11] Zilele mele au trecut, scopurile mele sunt frânte, la fel gândurile inimii mele.

[12] Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

[12] Ei schimbă noaptea în zi; lumina este de scurtă durată din cauza întunericului.

[13] Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

[13] Dacă aştept, mormântul este casa mea; mi-am făcut patul în întuneric;

[14] se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

[14] Am spus putrezirii: Tu eşti tatăl meu; viermelui: Tu eşti mama mea şi sora mea.

[15] onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

[16] Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

[15] Şi unde este acum speranţa mea? Cât despre speranţa mea, cine o va vedea?

[16] Ei vor coborî la grilajele gropii, când odihna noastră împreună este în ţărână.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

[3] Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

[4] Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

[5] Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

[6] a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

[7] os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.

[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.

[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

Iov 18

[1] Atunci a răspuns Bildad şuhitul şi a zis:

[2] Cât timp va trece până vei pune capăt vorbelor? Fă semn şi apoi vom vorbi.

[3] Pentru ce suntem socotiţi ca fiare şi consideraţi nemernici înaintea ta?

[4] El însuşi se sfâşie în mânia sa; va fi pământul părăsit pentru tine? Şi va fi stânca mutată din locul său?

[5] Da, lumina celui stricat va fi stinsă şi scânteia focului său nu va străluci.

[6] Lumina va fi întuneric în cortul său şi candela sa va fi stinsă cu el.

[7] Paşii tăriei lui vor fi strâmtoraţi şi propriul său sfat îl va trânti.

[8] Fiindcă este aruncat într-o plasă prin propriile sale picioare şi calcă pe o cursă.

[9] Laţul îl va prinde de călcâi şi tâlharul îl va învinge.

[10] Cursa îi este întinsă în pământ şi o capcană pentru el pe cale.

[11] Terori îl vor înspăimânta de fiecare parte şi îl vor pune pe fugă.

[12] Puterea lui va fi înfometată şi nimicire va fi gata lângă el.

[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

[13] Aceasta va mânca tăria pielii lui; întâiul născut al morţii îi va mânca tăria.

[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.

[14] Încrederea sa va fi dezrădăcinată din cortul său şi aceasta îl va aduce la împăratul terorilor.

[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.

[15] Se va locui în cortul său deoarece nu este al său; pucioasă va fi împrăştiată, peste locuinţa sa.

[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.

[16] Rădăcinile lui vor fi uscate dedesubt şi deasupra, ramura lui va fi retezată.

[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

[17] Amintirea sa va pieri de pe pământ şi nu va avea un nume în stradă.

[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.

[18] Va fi dus de la lumină în întuneric şi alungat din lume.

[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

[19] El nu va avea nici fiu, nici nepot printre oamenii săi, nici cineva să rămână în locuinţele lui.

[20] Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

[20] Cei ce vin după el vor fi înmărmuriţi la ziua lui, aşa cum au fost îngroziţi cei dinainte.

[21] Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

[21] Cu adevărat astfel sunt locuinţele celui stricat şi acesta este locul celui ce nu cunoaşte pe Dumnezeu.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

[3] Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

[4] Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

Iov 19

[1] Atunci Iov a răspuns şi a zis:

[2] Până când îmi veţi chinui sufletul şi mă veţi rupe în bucăţi prin cuvinte?

[3] De zece ori m-aţi ocărât; nu vă este ruşine că vă faceţi străini faţă de mine?

[4] Şi dacă într-adevăr am greşit, greşeala mea rămâne cu mine.

[5] Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

[6] sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

[7] Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

[16] Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

[5] Dacă într-adevăr vă veţi preamări împotriva mea şi îmi veţi folosi ocara pentru a pleda împotriva mea,

[6] Să ştiţi acum că Dumnezeu m-a doborât şi m-a încercuit cu plasa lui.

[7] Iată, eu strig din cauza răului, dar nu sunt ascultat; strig tare, dar nu este judecată.

[8] Mi-a îngrădit calea ca să nu pot trece şi a aşezat întuneric în căile mele.

[9] M-a dezbrăcat de gloria mea şi a luat coroana de pe capul meu.

[10] M-a distrus de fiecare parte şi sunt dus; şi speranţa mea el a mutat-o din loc ca pe un pom.

[11] El de asemenea şi-a aprins furia împotriva mea şi mă socoteşte ca pe unul dintre duşmanii săi.

[12] Trupele lui se adună şi îşi înalţă calea împotriva mea şi îşi aşază tabăra în jurul cortului meu.

[13] A pus pe fraţii mei departe de mine şi cunoscuţii mei sunt într-adevăr înstrăinaţi de mine.

[14] Rudele mele m-au părăsit şi prietenii mei apropiaţi m-au uitat.

[15] Cei ce locuiesc în casa mea şi servitoarele mele, mă socotesc un străin, sunt un înstrăinat în ochii lor.

[16] L-am chemat pe servitorul meu şi nu mi-a răspuns; l-am implorat cu gura mea.

[17] O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

[17] Respiraţia mea este străină soţiei mele, deşi am cerut de dragul copiilor propriului meu trup.

[18] Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

[18] Da, pruncii m-au dispreţuit; m-am ridicat, iar ei au vorbit împotriva mea.

[19] Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

[19] Toţi prietenii mei intimi m-au detestat; şi cei pe care i-am iubit s-au întors împotriva mea.

[20] Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

[20] Osul mi se lipeşte de pielea şi de carnea mea, iar eu am scăpat doar cu pielea dinţilor mei.

[21] Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

[21] Aveţi milă de mine, aveţi milă de mine, voi prietenii mei; căci mâna lui Dumnezeu m-a atins.

[22] Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

[22] De ce mă persecutaţi ca Dumnezeu şi nu vă săturaţi cu carnea mea?

[23] Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

[23] De s-ar fi scris cuvintele mele acum! De s-ar fi tipărit într-o carte!

[24] Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

[24] De s-ar fi gravat cu un toc de fier şi plumb în stâncă pentru totdeauna!

[25] Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

[25] Pentru că eu ştiu că răscumpărătorul meu trăieşte şi va sta în picioare pe pământ în ziua de pe urmă;

[26] Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

[26] Şi după ce această piele a mea se distruge, totuşi în carnea mea voi vedea pe Dumnezeu,

[27] Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

[27] Pe care îl voi vedea pentru mine însumi şi ochii mei vor privi şi nu un altul, deşi rărunchii mei se mistuie înăuntrul meu.

[28] Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

[28] Dar voi ar trebui să spuneţi: De ce îl persecutăm? Văzând că rădăcina acestui lucru este găsită în mine.

[29] temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

[3] Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

[4] Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

[5] o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

[6] Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

[7] como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

[8] Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

[9] Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

[10] Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

[11] Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

[29] Temeţi-vă de sabie, căci furia aduce pedepsele sabiei, ca să ştiţi că este o judecată.

Iov 20

[1] Atunci a răspuns Ţofar naamatitul şi a zis:

[2] De aceea mă fac gândurile mele să răspund şi pentru aceasta mă grăbesc.

[3] Am auzit mustrarea ocării mele şi duhul înţelegerii mele mă face să răspund.

[4] Nu ştii aceasta din vechime, de când a fost pus omul pe pământ,

[5] Că triumfarea celui stricat este scurtă şi bucuria făţarnicului este doar pentru un moment?

[6] Deşi măreţia lui se ridică la ceruri şi capul său atinge norii,

[7] Totuşi va pieri pentru totdeauna asemenea propriului său gunoi; cei ce l-au văzut vor spune: Unde este el?

[8] El va zbura ca un vis şi nu va fi găsit; da, va fi alungat precum o viziune a nopţii.

[9] De asemenea ochiul care l-a văzut nu îl va mai vedea; nici locul său nu îl va mai privi.

[10] Copiii lui vor căuta să mulţumească pe sărac şi mâinile lui vor înapoia averile lor.

[11] Oasele lui sunt pline de păcatul tinereţii sale, care se va culca cu el în ţărână.

12 Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,
13 e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,
14 contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

15 Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

16 Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.
17 Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.
18 Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

19 Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

20 Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

21 Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

22 Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

23 Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

24 Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

12 Deşi stricăciunea este dulce în gura lui, deşi el o ascunde sub limba sa,
13 Deşi o cruţă şi nu o părăseşte, ci o ţine înăuntrul gurii sale;
14 Totuşi mâncarea lui în pântecele său este preschimbată, este veninul aspidelor înăuntrul lui.
15 A înghiţit bogăţii şi le va vomita din nou; Dumnezeu le va arunca afară din stomacul său.
16 El va suge otrava aspidelor; limba viperei îl va ucide.
17 El nu va vedea râurile, potopurile, pâraiele de miere şi unt.
18 El va da înapoi rodul muncii sale şi nu îl va înghiţi, conform cu averea sa va fi restituirea şi el nu se va bucura în aceasta.
19 Pentru că a oprimat şi a părăsit pe sărac, pentru că el cu violenţă a luat o casă pe care nu a zidit-o;
20 Cu siguranţă nu va simţi linişte în stomacul său, el nu va salva din ceea ce a dorit.
21 Nimic din mâncarea lui nu va rămâne; de aceea niciun om nu va îngriji de bunurile lui.
22 În plinătatea abundenţei sale va fi în strâmtorări, fiecare mână a celor stricaţi va veni peste el.
23 Când este gata să îşi umple stomacul, Dumnezeu va arunca aprinderea furiei sale asupra lui şi va ploua cu ea asupra lui în timp ce mănâncă.
24 El va fugi de arma de fier şi arcul de oţel îl va străpunge.

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

[25] Este scoasă şi îi iese din trup; da, sabia scânteietoare iese din fierea lui, groazele sunt asupra lui.

[26] Tot întunericul se va ascunde în locurile lui tainice, un foc neaţâţat îl va mistui; îi va merge rău celui care este lăsat în cortul lui.

[27] Cerul va arăta nelegiuirea lui, şi pământul se va ridica împotriva lui.

[28] Venitul casei lui se va depărta şi bunurile sale se vor scurge în ziua furiei lui.

[29] Aceasta este partea de la Dumnezeu unui om stricat şi moştenirea rânduită lui de Dumnezeu.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

[3] Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

[4] Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

[5] Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

[6] porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

[7] Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

Iov 21

[1] Dar Iov a răspuns şi a zis:

[2] Ascultaţi cu atenţie vorbirea mea şi să fie aceasta mângâierile voastre.

[3] Permiteţi-mi să vorbesc; şi după ce vorbesc să batjocoriţi.

[4] Cât despre mine, este plângerea mea către om? Şi dacă ar fi aşa, de ce să nu fie duhul meu tulburat?

[5] Însemnaţi-mă şi uimiţi-vă şi puneţi-vă mâna la gură.

[6] Chiar când îmi amintesc, mă tem, şi un tremur cuprinde carnea mea.

[7] Pentru ce trăiesc cei stricaţi, îmbătrânesc şi sunt tari în putere?

[8] Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

[9] As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

[10] O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

[11] Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

[12] cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

[13] Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

[14] E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[8] Sămânţa lor este întemeiată, înaintea feţei lor împreună cu ei şi urmaşii lor înaintea ochilor lor.

[9] Casele lor sunt ferite de teamă, iar toiagul lui Dumnezeu nu este asupra lor.

[10] Taurul lor prăseşte şi nu dă greş; vaca lor fată şi nu îşi leapădă viţelul.

[11] Ei îşi trimit înainte micuţii asemenea unei turme şi copiii lor dansează.

[12] Iau tamburina şi harpa şi se bucură la sunetul instrumentului de suflat.

[13] Îşi petrec zilele în bogăţie şi într-o clipă coboară în mormânt.

[14] De aceea ei îi spun lui Dumnezeu: Pleacă de la noi, căci nu dorim cunoaşterea căilor tale.

[15] Ce este cel Atotputernic să îi servim? Şi ce folos avem dacă ne rugăm lui?

[16] Iată, binele lor nu este în mâna lor; sfatul celor stricaţi este departe de mine.

[17] Cât de des se stinge candela celor stricaţi! Şi cât de des vine nimicirea lor peste ei! Dumnezeu împarte întristări în mânia lui.

[18] Ei sunt ca miriştea înaintea vântului şi ca pleava pe care furtuna o poartă departe.

[19] Dumnezeu îngrămădeşte nelegiuirea lui pentru copiii lui; îl răsplăteşte şi el o va şti.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[20] Ochii lui vor vedea nimicirea lui şi va bea din furia celui Atotputernic.

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[21] Căci ce plăcere are el în casa lui după el, când numărul lunilor sale este tăiat în mijlocul lor.

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[22] Va învăţa cineva pe Dumnezeu cunoaştere, văzând că el judecă pe cei înălţaţi?

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[23] Unul moare în deplinătatea tăriei sale, fiind întru-totul tihnit şi în pace.

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[24] Sânii lui sunt plini de lapte şi oasele lui sunt îmbibate cu măduvă.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[25] Şi un altul moare în amărăciunea sufletului său şi niciodată nu mănâncă cu plăcere.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[26] Ei se vor culca toţi în ţărână şi viermii îi vor acoperi.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[27] Iată, eu cunosc gândurile voastre şi planurile pe care voi pe nedrept vi le închipuiţi împotriva mea.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?

[28] Pentru că spuneţi: Unde este casa prinţului? Şi unde sunt locurile de locuit ale celor stricaţi?

[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

[29] Nu aţi întrebat pe cei ce merg pe cale? Şi nu ştiţi semnele lor,

[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

[30] Că cel stricat este rezervat zilei nimicirii? Vor fi duşi înainte până la ziua furiei.

[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

[31] Cine va declara calea sa feţei lui? Şi cine îi va răsplăti pentru ce a făcut?

[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

[32] Totuşi el va fi adus la groapă şi va rămâne în mormânt.

33 Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

34 Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

3 Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

4 Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

5 Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

6 Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

7 Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

8 Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

9 As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

10 Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

11 ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

12 Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

33 Brazdele văii îi vor fi dulci şi fiecare om va urma după el, aşa ca nenumăraţi înainte de el.

34 Cum dar mă mângâiaţi în zadar, văzând că în răspunsurile voastre rămâne falsitate?

Iov 22

1 Atunci Elifaz temanitul a răspuns şi a zis:

2 Poate un om să fie de folos lui Dumnezeu, aşa cum cel ce este înţelept îşi este de folos lui însuşi?

3 Este vreo plăcere pentru cel Atotputernic în aceea că eşti drept? Sau are câştig în aceea că îţi faci căile desăvârşite?

4 Te va mustra el de frica ta? Va intra cu tine la judecată?

5 Nu este stricăciunea ta mare şi nelegiuirile tale infinite?

6 Pentru că ai luat fără motiv o garanţie de la fratele tău şi ai despuiat pe cei goi de hainele lor.

7 Nu ai dat apă celui obosit să bea şi ai oprit pâinea de la cel flămând.

8 Dar omul puternic, a avut pământul; şi cel demn de cinste a locuit pe acesta.

9 Ai alungat văduvele fără nimic şi braţele celor fără tată au fost frânte.

10 De aceea capcane sunt împrejurul tău şi teamă năprasnică te tulbură;

11 Sau întuneric, încât nu poţi vedea; şi abundenţă de ape te acoperă.

12 Nu este Dumnezeu în înaltul cerului? Şi iată, înălţimea stelelor, cât de sus sunt ele!

[13] E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?	[13] Iar tu spui: Cum ştie Dumnezeu? Poate el să judece prin norul întunecos?
[14] Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.	[14] Nori groşi îi sunt acoperământ şi el nu vede; şi umblă pe rotocolul cerului.
[15] Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?	[15] Ai însemnat calea cea veche pe care oameni stricaţi au călcat-o în picioare?
[16] Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.	[16] Care a fost stârpită nelatimp, a cărei temelie a fost inundată cu un potop;
[17] Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?	[17] Care au spus lui Dumnezeu: Pleacă de la noi; şi ce poate face cel Atotputernic pentru ei?
[18] Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!	[18] Totuşi el a umplut casele lor cu bunătăţi, dar sfatul celor stricaţi este departe de mine.
[19] Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,	[19] Cei drepţi văd aceasta şi se veselesc; şi cei nevinovaţi au râs de ei în batjocură.
[20] dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.	[20] Iată, averea noastră nu este stârpită, dar rămăşiţa lor o mistuie focul.
[21] Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.	[21] Fă-te cunoscut cu el şi fii în pace, prin aceasta binele va veni la tine.
[22] Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.	[22] Primeşte, te rog, legea din gura lui şi strânge cuvintele lui în inima ta.
[23] Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda	[23] Dacă te întorci la cel Atotputernic, vei fi zidit, vei pune departe nelegiuirea de la corturile tale.
[24] e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,	[24] Atunci vei strânge aur precum ţărâna şi aurul din Ofir precum pietrele pâraielor.
[25] então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.	[25] Da, cel Atotputernic va fi apărarea ta şi vei avea destul argint.
[26] Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.	[26] Căci atunci te vei desfăta în cel Atotputernic şi îţi vei ridica faţa spre Dumnezeu.

[27] Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

[28] Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

[29] Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

[30] e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

[27] Te vei ruga lui şi el te va asculta şi îţi vei împlini promisiunile.

[28] De asemenea vei hotărî un lucru şi îţi va fi întemeiat; şi lumina va străluci pe căile tale.

[29] Când oamenii sunt doborâţi, atunci vei spune: Va fi înălţare; şi el va salva pe cel înjosit.

[30] El va elibera insula celui nevinovat şi ea este eliberată prin puritatea mâinilor tale.

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

[5] Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

[6] Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

[7] Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

[8] Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

[9] Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

Iov 23

[1] Atunci Iov a răspuns şi a zis:

[2] Chiar astăzi plângerea mea este amară; lovitura mea este mai grea decât geamătul meu.

[3] O, de aş şti unde să îl găsesc, să vin la scaunul său!

[4] Mi-aş rândui cauza înaintea lui şi mi-aş umple gura cu argumente.

[5] Aş cunoaşte cuvintele care mi le-ar răspunde şi aş înţelege ceea ce mi-ar spune.

[6] Va pleda el împotriva mea cu marea lui putere? Nu; ci ar pune tărie în mine.

[7] Acolo cel drept s-ar contrazice cu el; astfel aş fi eliberat pentru totdeauna de judecătorul meu.

[8] Iată, merg înainte, dar el nu este acolo; şi înapoi, dar nu îl pot percepe;

[9] La stânga, unde el lucrează, dar nu îl văd; se ascunde la dreapta, ca să nu îl văd;

[10] Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

[10] Dar el cunoaşte calea pe care o urmez; după ce mă va încerca, voi ieşi ca aurul.

[11] Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

[11] Piciorul meu s-a ţinut de paşii lui; am păstrat calea lui şi nu m-am abătut.

[12] Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

[12] Nici nu am dat înapoi de la porunca buzelor lui; am stimat cuvintele gurii sale mai mult decât mâncarea necesară mie.

[13] Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

[13] Dar el ţine de una şi cine îl poate întoarce? Şi ce doreşte sufletul său, chiar aceea face.

[14] Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

[14] Căci el împlineşte lucrul care îmi este rânduit; şi multe asemenea lucruri sunt cu el.

[15] Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

[15] De aceea sunt tulburat în prezenţa lui; când iau aminte, mă tem de el.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

[16] Fiindcă Dumnezeu îmi înmoaie inima şi cel Atotputernic mă tulbură;

[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

[17] Pentru că nu am fost stârpit dinaintea întunericului, nici nu a ascuns întunericul de faţa mea.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

Iov 24

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[1] De ce, văzând că timpurile nu sunt ascunse de cel Atotputernic, nu văd zilele lui cei ce îl cunosc?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[2] Unii mută pietrele de hotar; ei cu violenţă iau turme şi păşunea lor.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

[3] Ei alungă măgarul celor fără tată, iau boul văduvei drept garanţie.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[4] Ei abat pe nevoiaş de pe cale; săracii pământului se ascund împreună.

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[5] Iată, asemenea măgarilor sălbatici în pustie, ei merg înainte să îşi facă lucrarea; sculându-se din timp pentru o pradă, pustia aduce hrană pentru ei şi pentru copiii lor.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[6] Ei îşi culeg fiecare nutreţul său în câmp şi adună recolta viei celor stricaţi.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

[7] Ei fac pe cei goi să găzduiască fără haină, încât nu au acoperământ pe frig.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[8] Ei sunt uzi de aversele de ploaie ale munţilor şi îmbrăţişează stânca din lipsa unui adăpost.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[9] Ei smulg pe cel fără tată de la piept şi iau garanţie de la sărac.

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[10] Îl fac să meargă gol, fără haină, şi iau snopul de la cel flămând.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[11] Ei fac ulei înăuntrul zidurilor lor şi calcă teascurile lor de vin şi suferă de sete.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[12] Oamenii din cetate gem şi sufletul celui rănit ţipă; totuşi Dumnezeu nu le pune la socoteală nebunia.

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[13] Ei sunt dintre cei care se revoltă împotriva luminii, ei nu cunosc căile ei, nici nu locuiesc în cărările ei.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

[14] Ucigaşul, ridicându-se odată cu lumina, ucide pe sărac şi pe nevoiaş şi în timpul nopţii este ca un hoţ.

[15] Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

[15] De asemenea ochiul celui adulter aşteaptă amurgul, spunând: Niciun ochi nu mă va vedea; şi îşi deghizează faţa.

[16] Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

[16] În întuneric ei sparg casele pe care le-au însemnat pentru ei în timpul zilei; ei nu cunosc lumina.

[17] Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

[18] Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

[20] A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

[21] aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[17] Căci dimineaţa este pentru ei întocmai ca umbra morţii, dacă cineva îi cunoaşte, ei sunt în terorile umbrei morţii.

[18] El este iute ca apele; partea lor este blestemată pe pământ; nu priveşte calea viilor.

[19] Secetă şi arşiţă mistuie apele zăpezilor; la fel mormântul celor care au păcătuit.

[20] Pântecul îl va uita; viermele se va înfrupta din el; nu va mai fi amintit; şi stricăciunea va fi frântă ca un pom.

[21] El se poartă rău cu cea stearpă care nu naşte şi nu face bine văduvei.

[22] El atrage de asemenea pe cel puternic cu puterea sa; se ridică şi niciun om nu este sigur de viaţă.

[23] Deşi îi este dat să fie în siguranţă acolo unde se odihneşte, totuşi ochii lui sunt peste căile lor.

[24] Ei sunt înălţaţi pentru puţin timp, dar apoi sunt înjosiţi; sunt scoşi de pe cale ca toţi ceilalţi şi retezaţi ca vârfurile spicelor.

[25] Şi dacă nu este aşa acum, cine mă va face mincinos şi va face vorbirea mea fără valoare?

Iov 25

[1] Atunci a răspuns Bildad şuhitul şi a zis:

[2] Stăpânire şi teamă sunt cu el, el face pace în locurile sale înalte.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?
[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?
[5] Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.
[6] Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

[3] Este vreun număr al armatelor sale? Şi peste cine nu se ridică lumina lui?
[4] Cum poate fi un om declarat drept înaintea lui Dumnezeu? Sau cum poate fi curat cel născut din femeie?
[5] Iată, nici luna nu străluceşte; da, stelele nu sunt pure în ochii săi.
[6] Cu cât mai puţin omul, care este un vierme, şi fiul omului, care este un vierme!

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

[1] Jó, porém, respondeu:
[2] Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!
[3] Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!
[4] Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?
[5] A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.
[6] O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.
[7] Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.
[8] Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.
[9] Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.
[10] Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.
[11] As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

Iov 26

[1] Dar Iov a răspuns şi a zis:
[2] Cum ai ajutat tu pe cel fără putere? Cum salvezi tu braţul fără tărie?
[3] Cum ai sfătuit tu pe cel fără înţelepciune? Şi cum ai făcut cunoscut din abundenţă înţelepciunea aşa cum este?
[4] Către cine ai rostit cuvinte? Şi al cui duh a venit din tine?
[5] Lucruri moarte sunt formate de sub ape şi locuitorii acestora.
[6] Iadul este despuiat înaintea lui şi distrugerea nu are acoperitoare.
[7] El întinde nordul peste gol şi atârnă pământul de nimic.
[8] El leagă apele în norii săi groşi şi norul nu se rupe sub ele.
[9] El ţine în ascuns faţa tronului său şi întinde norul său peste acesta.
[10] El a încercuit apele cu legături, până ce ziua şi noaptea se sfârşesc.
[11] Stâlpii cerului tremură şi sunt uimiţi la mustrarea lui.

[12] Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.
[13] Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.
[14] Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

[12] El împarte marea cu puterea sa şi prin înţelegerea sa el străpunge pe cel mândru.
[13] Prin duhul său el a împodobit cerurile; mâna sa a format şarpele strâmb.
[14] Iată, acestea sunt părţile căilor lui, dar ce mică este partea auzită despre el? Şi tunetul puterii sale cine îl poate înţelege?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

[1] Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:
[2] Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,
[3] enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,
[4] nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.
[5] Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.
[6] À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.
[7] Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.
[8] Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?
[9] Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

Iov 27

[1] Mai mult, Iov şi-a continuat parabola şi a spus:
[2] Cum Dumnezeu trăieşte, care mi-a luat judecata; şi cel Atotputernic, care mi-a chinuit sufletul,
[3] Cât timp suflarea mea este în mine şi duhul lui Dumnezeu este în nările mele,
[4] Buzele mele nu vor vorbi stricăciune, nici limba mea nu va rosti înşelăciune.
[5] Nicidecum să vă declar drepţi; până ce mor nu îmi voi îndepărta integritatea de la mine.
[6] Dreptatea mea o ţin strâns şi nu îi voi da drumul; inima mea nu mă va ocărî cât timp trăiesc.
[7] Să fie duşmanul meu ca cel stricat şi cel ce se ridică împotriva mea ca cel nedrept.
[8] Căci care este speranţa făţarnicului, deşi el a câştigat, când Dumnezeu îi ia sufletul?
[9] Va asculta Dumnezeu strigătul lui când vine necazul peste el?

[10] Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

[10] Se va desfăta în cel Atotputernic? Va chema întotdeauna pe Dumnezeu?

[11] Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

[11] Vă voi învăţa prin mâna lui Dumnezeu, ceea ce este la cel Atotputernic eu nu voi ascunde.

[12] Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

[12] Iată, voi toţi aţi văzut-o; de ce atunci sunteţi cu totul deşerţi?

[13] Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

[13] Aceasta este partea de la Dumnezeu a unui om stricat şi moştenirea opresorilor, pe care o vor primi de la cel Atotputernic.

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

[14] De s-ar înmulţi copiii săi, ar fi pentru sabie; şi urmaşii lui nu vor fi săturaţi cu pâine.

[15] Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

[15] Cei ce rămân din el vor fi îngropaţi în moarte şi văduvele lui nu vor plânge.

[16] Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

[16] Deşi îngrămădeşte argint ca ţărâna şi pregăteşte haine ca lutul,

[17] ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

[17] El le poate pregăti, dar cel drept le va îmbrăca şi cel nevinovat va împărţi argintul.

[18] Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

[18] El îşi zideşte casa ca o molie şi ca pe o colibă pe care paznicul o face.

[19] Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

[19] Bogatul se va culca, dar nu va fi adunat; îşi deschide ochii şi nu mai este.

[20] Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

[20] Terori îl apucă precum apele, o furtună îl fură noaptea.

[21] O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.

[21] Îl ia vântul de est şi se duce; şi ca o furtună îl spulberă din locul său.

[22] Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

[22] Pentru că Dumnezeu va arunca asupra lui şi nu va cruţa; ar dori să fugă din mâna lui.

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

[23] Vor bate din palme către el şi îl vor şuiera din locul lui.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

Iov 28

[1] Cu siguranţă este o vână pentru argint şi un loc pentru aur, unde ei îl purifică.

[2] Fierul este luat din pământ şi arama este topită din piatră.

[3] El pune o margine întunericului şi cercetează toată desăvârşirea, pietrele întunericului şi umbra morţii.

[4] Potopul izbucneşte de la locuitor; apele uitate de picior sunt uscate, îndepărtate de la oameni.

[5] Cât despre pământ, din el iese pâinea şi dedesubt acesta este întors ca focul.

[6] Pietrele lui sunt locul safirelor şi are praf de aur.

[7] Este o cărare pe care nicio pasăre nu o cunoaşte şi pe care ochiul vulturului nu a văzut-o;

[8] Puii leului nu au călcat-o, leul feroce nu a trecut pe lângă ea.

[9] Îşi pune mâna pe stâncă, răstoarnă munţii din rădăcini.

[10] El taie râuri printre stânci; şi ochiul lui vede fiecare lucru preţios.

[11] El stăvileşte potopurile de la revărsare; şi ce este ascuns scoate la lumină.

[12] Dar unde se va găsi înţelepciunea? Şi unde este locul înţelegerii?

13 O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.
14 O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.
15 Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.
16 O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.
17 O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;
18 ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.
19 Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.
20 Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?
21 Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.
22 O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.
23 Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.
24 Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.
25 Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;
26 quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,
27 então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

13 Omul nu cunoaşte preţul ei şi nu se găseşte în ţara celor vii.
14 Adâncul spune: Nu este în mine; şi marea spune: Nu este cu mine.
15 Nu poate fi obţinută cu aur, nici argintul nu va fi cântărit ca preţ al ei.
16 Nu poate fi preţuită cu aurul Ofirului, cu preţiosul onix, sau safirul.
17 Aurul şi cristalul nu o pot egala; şi schimbarea ei nu va fi pe bijuterii din aur pur.
18 Nu se va aminti despre coral sau perle, pentru că preţul înţelepciunii este peste cel al rubinelor.
19 Topazul din Etiopia nu o va egala, nici nu va fi preţuită cu aur pur.
20 De unde vine atunci înţelepciunea? Şi unde este locul înţelegerii?
21 Văzând că este ascunsă de ochii tuturor celor vii şi ascunsă de păsările cerului.
22 Distrugerea şi moartea spun: Am auzit cu urechile noastre de faima ei.
23 Dumnezeu îi înţelege calea şi îi cunoaşte locul;
24 Pentru că el priveşte la marginile pământului şi vede sub întregul cer;
25 Pentru a face o măsură de greutate vânturilor; şi cântăreşte apele cu măsura.
26 Când a dat o hotărâre pentru ploaie şi o cale pentru fulgerul tunetului,
27 Atunci a văzut-o şi a vestit-o; el a pregătit-o, da, şi a cercetat-o.

[28] E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

[1] Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

[2] Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

[3] Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

[4] como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

[5] quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

[6] quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

[7] Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

[8] os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

[9] os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

[10] a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

[11] Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

[28] Şi omului i-a spus: Iată, teama de Domnul, aceasta este înţelepciune; şi a pleca de rău este înţelegere.

Iov 29

[1] Mai mult, Iov şi-a continuat parabola şi a spus:

[2] O, de aş fi ca în lunile trecute, ca în zilele când Dumnezeu mă păstra;

[3] Când candela lui strălucea peste capul meu şi când prin lumina lui umblam prin întuneric;

[4] Cum eram în zilele tinereţii mele, când taina lui Dumnezeu era peste cortul meu;

[5] Când cel Atotputernic mai era cu mine, când copiii mei erau în jurul meu;

[6] Când îmi spălam paşii cu unt şi stânca îmi revărsa râuri de untdelemn;

[7] Când ieşeam la poartă, trecând prin cetate, când îmi pregăteam scaunul meu în stradă!

[8] Tinerii mă vedeau şi se ascundeau; şi bătrânii se ridicau şi stăteau în picioare.

[9] Prinţii îşi opreau vorbirea şi îşi puneau mâna la gura.

[10] Nobilii îşi reţineau vocea şi limba li se lipea de cerul gurii.

[11] Când urechea mă auzea, mă binecuvânta; şi când ochiul mă vedea, îmi aducea mărturie;

[12] porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

[12] Pentru că am eliberat pe cel sărac care striga şi pe cel fără tată şi pe cel ce nu avea pe nimeni să îl ajute.

[13] A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

[13] Binecuvântarea celui ce era gata să piară venea peste mine şi făceam inima văduvei să cânte de bucurie.

[14] Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

[14] Mă îmbrăcam cu dreptate şi ea mă înveşmânta; judecata mea era ca o robă şi o diademă.

[15] Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

[15] Eram ochi celui orb şi picioare pentru şchiop.

[16] Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

[16] Eram tată celor săraci; şi cauza pe care nu o cunoşteam, am cercetat-o în amănunţime.

[17] Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

[17] Şi am frânt fălcile celui stricat şi am smuls prada din dinţii lui.

[18] Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

[18] Atunci am spus: Voi muri în cuibul meu şi voi înmulţi zilele mele precum nisipul.

[19] A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

[19] Rădăcina mea era întinsă lângă ape şi roua se aşeza toată noaptea pe ramura mea.

[20] a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

[20] Gloria mea era proaspătă în mine şi arcul meu era înnoit în mâna mea.

[21] Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

[21] Mă ascultau oamenii şi aşteptau şi tăceau la sfatul meu.

[22] Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

[22] După cuvântarea mea nu mai vorbeau; şi vorbirea mea picura peste ei.

[23] Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

[23] Şi mă aşteptau ca pe ploaie; şi îşi deschideau larg gura ca după ploaia târzie.

[24] Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

[24] Dacă râdeam de ei, nu credeau; şi lumina înfăţişării mele nu o doborau.

[25] Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

[25] Le alegeam calea şi şedeam drept mai mare conducător şi locuiam ca un împărat în armată, ca unul care mângâie pe cei ce jelesc.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

[1] Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

[2] De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?

[3] De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

[4] Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

[5] Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

[6] habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.

[7] Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.

[8] São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.

[9] Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.

[10] Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.

[11] Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

Iov 30

[1] Dar acum cei ce sunt mai tineri decât mine mă iau în derâdere, pe ai căror părinţi i-aş fi dispreţuit încât să îi aşez cu câinii turmei mele.

[2] Da, la ce mi-ar folosi tăria mâinilor lor, în cei care bătrâneţea a pierit?

[3] Singuri, din lipsă şi foamete, fugind în pustie de mult pustiită şi secătuită.

[4] Care taie nalbă de pe lângă tufişuri şi rădăcini de ienupăr ca hrană a lor.

[5] Ei au fost alungaţi dintre oameni, (care au strigat după ei ca după un hoţ);

[6] Ca să locuiască în coastele văilor, în peşteri ale pământului şi în stânci.

[7] Printre tufişuri au zbierat; sub urzici s-au adunat.

[8] Erau copii de nebuni, da, copii de oameni josnici; erau mai ticăloşi decât pământul.

[9] Şi acum sunt cântecul lor, da, sunt zicătoarea lor.

[10] Ei mă detestă, fug departe de mine şi nu se abţin să mă scuipe în faţă.

[11] Pentru că mi-a dezlegat frânghia şi m-a chinuit, ei de asemenea şi-au dat frâu liber înaintea mea.

[12] À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.

[12] Tinerii se ridică peste dreapta mea; ei îmi împing deoparte picioarele şi îşi ridică împotriva mea căile nimicirii lor.

[13] Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

[13] Ei îmi distrug cărarea, profită de nenorocirea mea, nu au ajutor.

[14] Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

[14] Au venit peste mine ca apele printr-o spărtură largă, în pustiire s-au rostogolit peste mine.

[15] Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

[15] Terori s-au întors asupra mea, ei îmi urmăresc sufletul ca vântul; şi bunăstarea mea trece ca un nor.

[16] Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.

[16] Şi acum sufletul meu este turnat peste mine; zilele nenorocirii m-au apucat.

[17] A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

[17] Oasele îmi sunt străpunse în mine pe timpul nopţii şi tendoanele mele nu au odihnă.

[18] Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

[18] Prin marea forţă a bolii mele este îmbrăcămintea mea schimbată, mă leagă împrejur ca gulerul cămăşii mele.

[19] Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

[19] El m-a aruncat în mocirlă şi am devenit ca ţărâna şi cenuşa.

[20] Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

[20] Strig către tine şi nu mă asculţi; mă ridic în picioare şi nu iei aminte la mine.

[21] Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

[21] Ai devenit crud faţă de mine, cu mâna ta puternică mi te opui.

[22] Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

[22] Tu mă ridici spre vânt, mă faci să călăresc pe el şi îmi topeşti fiinţa.

[23] Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

[23] Fiindcă ştiu că mă vei aduce la moarte şi la casa rânduită pentru toţi cei vii.

[24] De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

[24] Totuşi el nu îşi va întinde mâna spre mormânt, deşi ei strigă la nimicirea lui.

[25] Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

[25] Nu am plâns pentru cel ce era în necaz? Nu a fost sufletul meu întristat pentru cel sărac?

[26] Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

[26] Când căutam binele, atunci răul a venit; şi când am aşteptat lumina, a venit întunericul.

[27] O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

[27] Adâncurile mele fierbeau şi nu se odihneau; zilele necazului mă întâmpinau.

[28] Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

[28] Umblam jelind, fără soare; m-am ridicat în picioare şi am strigat în adunare.

[29] Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

[29] Sunt frate dragonilor şi însoţitor bufniţelor.

[30] Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

[30] Pielea mi se înnegreşte pe mine şi oasele mi se ard de arşiţă.

[31] Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

[31] Harpa de asemenea mi s-a prefăcut în jelire şi instrumentul meu de suflat în vocea celor ce plâng.

Jó 31

Jó declara sua integridade

[1] Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

[2] Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

[3] Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

[4] Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

[5] Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

[6] (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

Iov 31

[1] Am făcut un legământ cu ochii mei; de ce atunci să mă gândesc la o tânără?

[2] Căci ce este partea de la Dumnezeu de sus? Şi ce moştenirea de la cel Atotputernic din înalt?

[3] Nu este nimicire pentru cel stricat? Şi o pedeapsă neobişnuită lucrătorilor nelegiuirii?

[4] Nu vede el căile mele şi nu numără toţi paşii mei?

[5] Dacă am umblat în deşertăciune, sau dacă piciorul meu s-a grăbit la înşelăciune,

[6] Să fiu cântărit într-o balanţă dreaptă, ca Dumnezeu să îmi cunoască integritatea.

[7] se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

[7] Dacă mi s-a abătut pasul de pe cale şi inima mea mi-a urmat ochii şi dacă vreo pată s-a lipit de mâinile mele,

[8] então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

[8] Atunci să seamăn şi să mănânce altul; da, să fie dezrădăcinaţi urmaşii mei.

[9] Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

[9] Dacă inima mea a fost înşelată de vreo femeie, sau dacă am pândit la uşa aproapelui meu,

[10] então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

[10] Atunci să macine soţia mea pentru altul şi alţii să se aplece peste ea.

[11] Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

[11] Căci aceasta este o crimă odioasă; da, este o nelegiuire ce trebuie pedepsită de judecători.

[12] pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

[12] Pentru că este un foc ce mistuie până la nimicire şi care ar dezrădăcina tot venitul meu.

[13] Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

[13] Dacă am dispreţuit cauza servitorului meu sau a servitoarei mele, când s-au certat cu mine;

[14] então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

[14] Ce voi face atunci când Dumnezeu se ridică? Şi când cercetează, ce îi voi răspunde?

[15] Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

[15] Cel care m-a făcut pe mine în pântece, nu l-a făcut şi pe el? Şi nu unul ne-a format în pântece?

[16] Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

[16] Dacă am împiedicat pe săraci de la dorinţa lor, sau am făcut ochii văduvei să se sfârşească;

[17] ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

[17] Sau am mâncat bucata mea singur şi cel fără tată nu a mâncat din ea;

[18] (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

[18] (Căci din tinereţea mea el a fost crescut cu mine, precum cu un tată; şi am îndrumat-o din pântecele mamei mele);

[19] se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

[20] se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

[21] se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

[22] então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

[23] Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

[24] Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

[25] se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

[26] se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

[27] e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

[28] também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

[29] Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

[30] (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

[19] Dacă am văzut pe cineva pierind din lipsă de haină, sau vreun sărac fără învelitoare,

[20] Dacă coapsele lui nu m-au binecuvântat şi dacă el nu a fost încălzit cu lâna oilor mele,

[21] Dacă mi-am ridicat mâna împotriva celui fără tată, când am văzut ajutorul meu în poartă,

[22] Să îmi cadă braţul din umărul meu şi braţul să îmi fie frânt din os.

[23] Căci nimicirea de la Dumnezeu mi-a fost teroare şi din cauza înălţimii lui nu am putut îndura.

[24] Dacă am făcut aurul speranţa mea, sau am spus aurului pur: Tu eşti încrederea mea;

[25] Dacă m-am bucurat că bogăţia mea era mare şi că mâna mea a obţinut mult,

[26] Dacă am privit soarele când acesta strălucea, sau luna umblând în strălucire,

[27] Şi inima mea a fost în ascuns ademenită, sau gura mea mi-a sărutat mâna,

[28] Şi aceasta ar fi nelegiuire ce trebuie pedepsită de judecător; fiindcă aş fi negat pe Dumnezeu de sus.

[29] Dacă m-am bucurat la nimicirea celui ce m-a urât, sau m-am înălţat când răul l-a găsit,

[30] Nici nu am permis ca gura mea să păcătuiască prin a dori un blestem sufletului său.

[31] se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

[32] (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

[33] Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

[34] porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

[35] Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

[36] Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

[37] mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

[38] Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

[39] se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

[40] por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

[1] Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

[2] Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão;

[31] Dacă bărbaţii cortului meu nu au spus: O, de am fi avut din carnea lui, nu putem fi săturaţi!

[32] Străinul nu a rămas noaptea în stradă, ci am deschis uşile mele călătorului.

[33] Dacă am acoperit fărădelegile mele precum Adam, prin ascunderea nelegiuirii mele în sânul meu;

[34] M-am temut de o mare mulţime, sau dispreţul familiilor m-a îngrozit, încât să tac şi să nu ies afară pe uşă?

[35] O, de m-ar asculta cineva! Iată, dorinţa mea este ca cel Atotputernic să îmi răspundă şi potrivnicul meu să fi scris o carte.

[36] Cu siguranţă aş lua-o pe umărul meu şi mi-aş lega-o ca pe o coroană.

[37] I-aş spune numărul paşilor mei; ca un prinţ m-aş apropia de el.

[38] Dacă pământul meu strigă împotriva mea, sau dacă brazdele lui în acelaşi fel se plâng,

[39] Dacă i-am mâncat roadele fără bani, sau am făcut pe proprietarii lui să îşi piardă viaţa,

[40] Să crească ciulini în loc de grâu şi neghine în loc de orz. Cuvintele lui Iov s-au terminat.

Iov 32

[1] Astfel aceşti trei bărbaţi au încetat să îi răspundă lui Iov, pentru că el era drept în proprii ochi.

[2] Atunci s-a aprins furia lui Elihu, fiul lui Barachel buzitul, din rudenia lui Ram,

acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

împotriva lui Iov s-a aprins furia lui, fiindcă el s-a declarat drept pe sine însuşi mai degrabă decât pe Dumnezeu.

3 Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

3 De asemenea furia lui s-a aprins împotriva celor trei prieteni ai lui, pentru că nu au găsit răspuns şi totuşi l-au condamnat pe Iov.

4 Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

4 Şi Elihu a aşteptat până ce Iov a vorbit, pentru că ei erau mai bătrâni decât el.

5 Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

5 Când Elihu a văzut că nu mai era răspuns în gura acestor trei bărbaţi, atunci furia lui s-a aprins.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

6 Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

6 Şi Elihu, fiul lui Barachel buzitul, a răspuns şi a zis: Eu sunt tânăr şi voi sunteţi foarte bătrâni, de aceea m-am temut şi nu am cutezat să vă arăt opinia mea.

7 Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

7 Am spus: Zilele să vorbească şi mulţimea de ani să înveţe înţelepciune.

8 Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

8 Dar este un duh în om şi insuflarea celui Atotputernic le dă înţelegere.

9 Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

9 Marii bărbaţi nu sunt întotdeauna înţelepţi, nici cei bătrâni nu înţeleg judecata.

10 Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

10 De aceea am spus: Daţi-mi ascultare; şi voi arăta opinia mea.

11 Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

11 Iată, am aşteptat după cuvintele voastre; am deschis urechea la argumentele voastre, în timp ce aţi cercetat ce să spuneţi.

12 Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

12 Da, v-am dat atenţie şi, iată, nu a fost niciunul dintre voi care să îl fi convins pe Iov, sau care să fi răspuns cuvintelor sale;

13 Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

13 Ca nu cumva să spuneţi: Noi am găsit înţelepciune; Dumnezeu îl trânteşte, nu omul.

[14] Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

[14] Acum el nu a îndreptat cuvintele sale împotriva mea, nici nu îi voi răspunde cu vorbirile voastre.

[15] Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

[15] Ei au fost uimiţi, nu au mai răspuns, au părăsit vorbirea.

[16] Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

[16] Când am aşteptat (căci nu vorbeau, ci stăteau liniştiţi şi nu mai răspundeau);

[17] Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

[17] Am spus: Voi răspunde şi partea mea, de asemenea voi arăta opinia mea.

[18] Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

[18] Căci sunt plin de cuvinte, duhul dinăuntrul meu mă constrânge.

[19] Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

[19] Iată, pântecul meu este ca vinul care nu are ieşire; este gata să plesnească precum burdufurile noi.

[20] Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

[20] Voi vorbi ca să mă înviorez; îmi voi deschide buzele şi voi răspunde.

[21] Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

[21] Nu mă lăsaţi, vă rog, să părtinesc faţa vreunui om, nici nu mă lăsaţi să dau titluri linguşitoare omului.

[22] Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

[22] Căci nu ştiu să dau titluri linguşitoare; făcând astfel, făcătorul meu m-ar lua curând.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

Iov 33

[1] Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

[1] Pentru aceasta, Iov, te rog, ascultă vorbirile mele şi dă ascultare la toate cuvintele mele.

[2] Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

[2] Iată acum mi-am deschis gura, limba mea a vorbit în gura mea.

[3] As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

[3] Cuvintele mele vor ieşi din integritatea inimii mele şi buzele mele vor rosti clar cunoaştere.

[4] O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

[4] Duhul lui Dumnezeu m-a făcut şi suflarea celui Atotputernic mi-a dat viaţă.

[5] Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

[5] Dacă îmi poţi răspunde, rânduieşte-ţi cuvintele înaintea mea şi stai în picioare.

[6] Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

[6] Iată, eu sunt conform dorinţei tale în locul lui Dumnezeu, am fost de asemenea format din lut.

[7] Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

[7] Iată, teroarea mea nu te va înspăimânta, nici mâna mea nu va fi grea asupra ta.

[8] Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

[8] Cu siguranţă ai vorbit în auzul meu şi am auzit vocea cuvintelor tale, spunând:

[9] Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

[9] Sunt curat, fără nelegiuire, eu sunt nevinovat; nici nu este fărădelege în mine.

[10] Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

[10] Iată, el găseşte ocazii împotriva mea, mă socoteşte drept duşmanul său.

[11] Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

[11] Îmi pune picioarele în butuci, însemnează toate cărările mele.

[12] Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

[12] Iată, în aceasta nu eşti drept; îţi voi răspunde, că Dumnezeu este mai mare decât omul.

[13] Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

[13] De ce te lupţi împotriva lui? Pentru că el nu dă socoteală de niciunul dintre lucrurile lui.

[14] Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

[14] Căci Dumnezeu vorbeşte o dată, da, de două ori, totuşi omul nu ia seama.

[15] Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

[15] Într-un vis, într-o viziune a nopţii, când somn adânc cade peste oameni, în dormiri în pat,

[16] então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

[16] Atunci el deschide urechile oamenilor şi sigilează instruirea lor.

[17] para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

[17] Ca să întoarcă pe om de la scopul lui şi să ascundă mândria de om.

[18] para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

[18] El opreşte sufletul lui de la groapă şi viaţa lui de la pierirea prin sabie.

[19] Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;
[20] de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.
[21] A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.
[22] A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.
[23] Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,
[24] então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.
[25] Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.
[26] Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.
[27] Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.
[28] Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.
[29] Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,
[30] para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.
[31] Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

[19] El este de asemenea pedepsit cu durere pe patul său şi mulţimea oaselor sale cu durere puternică,
[20] Astfel încât viaţa lui detestă pâinea şi sufletul lui mâncarea aleasă.
[21] Carnea sa este mistuită, aşa încât nu poate fi văzută; şi oasele sale care nu se vedeau îi ies în afară.
[22] Da, sufletul lui se apropie de mormânt şi viaţa lui de nimicitori.
[23] Dacă ar fi un mesager cu el, un interpret, unul între o mie, să îi arate omului integritatea lui,
[24] Atunci el este cu har spre el şi spune: Eliberează-l din coborârea spre groapă; am găsit o răscumpărare.
[25] Carnea lui va fi mai proaspătă ca a unui copil, se va întoarce la zilele tinereţii sale;
[26] El se va ruga lui Dumnezeu, iar el îi va arăta favoare, iar el îi va vedea faţa cu bucurie; căci el va reda omului dreptatea sa.
[27] El priveşte la oameni şi dacă cineva spune: Am păcătuit şi am pervertit ceea ce era drept şi nu mi-a folosit,
[28] El va elibera sufletul lui de la mersul în groapă şi viaţa lui va vedea lumina.
[29] Iată, toate acestea le lucrează Dumnezeu adeseori cu omul,
[30] Pentru a-i aduce înapoi sufletul de la groapă, să fie iluminat cu lumina celor vii.
[31] Ia aminte, Iov, dă-mi ascultare, taci şi voi vorbi.

[32] Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.
[33] Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

[1] Disse mais Eliú:

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.
[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.
[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.
[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.
[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?
[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?
[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.
[10] Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.
[11] Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

[32] Dacă ai ceva de spus, răspunde-mi, vorbeşte, căci doresc să te declar drept.

[33] Dacă nu, dă-mi ascultare, taci şi te voi învăţa înţelepciune.

Iov 34

[1] Mai departe, Elihu a răspuns şi a zis:
[2] Ascultaţi cuvintele mele, voi înţelepţilor; şi aplecaţi urechea spre mine, voi care aveţi cunoaştere.
[3] Căci urechea încearcă cuvinte, precum gura gustă mâncare.
[4] Să ne alegem judecată, să cunoaştem între noi ce este bun.
[5] Fiindcă Iov a spus: Sunt drept şi Dumnezeu mi-a luat judecata.

[6] Să mint eu împotriva dreptului meu? Rana mea este incurabilă, fără nelegiuire.

[7] Ce bărbat este asemenea lui Iov, care bea batjocură ca apa?

[8] Care merge şi se însoţeşte cu lucrătorii nelegiuirii şi umblă cu oameni stricaţi.

[9] Căci a spus: Nu foloseşte la nimic unui bărbat să se desfete cu Dumnezeu.
[10] De aceea daţi-mi ascultare, voi oameni ai înţelegerii, departe de Dumnezeu să facă stricăciune; şi de cel Atotputernic, să facă nelegiuire.
[11] Căci el va întoarce omului după lucrarea sa şi va face pe fiecare om să găsească conform căilor sale.

[12] Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

[12] Da, cu siguranţă Dumnezeu nu va lucra cu stricăciune, nici cel Atotputernic nu va perverti judecata.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

[13] Cine i-a dat poruncă asupra pământului? Sau cine a aranjat întreaga lume?

[14] Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

[14] Dacă îşi pune inima asupra omului, dacă adună la el duhul său şi suflarea sa,

[15] toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

[15] Toată făptura va pieri împreună şi omul se va întoarce înapoi la ţărână.

[16] Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

[16] Dacă ai acum înţelegere, ascultă aceasta, dă ascultare la vocea cuvintelor mele.

[17] Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[17] Va guverna cel ce urăşte dreptatea? Şi vei condamna tu pe cel mai drept?

[18] Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

[18] Este potrivit să spui unui împărat: Eşti stricat? Şi prinţilor: Sunteţi neevlavioşi?

[19] Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

[19] Cu cât mai puţin celui ce nu părtineşte pe prinţi, nici nu dă atenţie celui bogat mai mult decât celui sărac? Căci toţi sunt lucrarea mâinilor sale.

[20] De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

[20] Într-o clipă vor muri şi poporul va fi tulburat la miezul nopţii şi va trece şi cel tare va fi luat fără mână.

[21] Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

[21] Pentru că ochii lui sunt peste căile omului şi el vede toate umblările lui.

[22] Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

[22] Nu este întuneric, nici umbră a morţii, unde lucrătorii nelegiuirii să se ascundă.

[23] Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

[23] Fiindcă nu va pune peste om mai mult decât ce este drept; ca el să intre la judecată cu Dumnezeu.

[24] Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

[24] Va rupe în bucăţi viteji fără număr şi va aşeza pe alţii în locul lor.

[25] Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

[25] De aceea el le cunoaşte faptele şi îi răstoarnă în timpul nopţii, astfel că sunt nimiciţi.

[26] Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

[26] Îi loveşte ca pe oamenii stricaţi în văzul celorlalţi,

[27] porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

[27] Fiindcă s-au întors de la el şi au refuzat să ia aminte la oricare dintre căile sale,

[28] e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

[28] Astfel că ei fac strigătul săracului să ajungă la el, iar el aude strigătul celui nenorocit.

[29] Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

[29] Când dă linişte, cine poate face tulburare? Şi când îşi ascunde faţa, cine îl poate privi? Fie că este împotriva unei naţiuni, sau doar împotriva unui om;

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[30] Ca să nu domnească omul făţarnic, ca nu cumva poporul să fie prins în laţ.

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[31] Negreşit este potrivit a spune lui Dumnezeu: Am purtat pedeapsă, nu mă voi poticni;

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[32] Învaţă-mă ce nu văd; dacă am făcut nelegiuire, nu mă voi mai poticni.

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[33] Este aceasta conform minţii tale? El o va răsplăti, fie că refuzi, fie că o alegi; şi nu eu; de aceea vorbeşte ceea ce cunoşti.

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[34] Să îmi spună oamenii cu înţelegere şi să îmi dea ascultare un bărbat înţelept.

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[35] Iov a vorbit fără cunoaştere şi cuvintele sale au fost fără înţelepciune.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[36] Dorinţa mea este ca Iov să fie încercat până la capăt din cauza răspunsurilor lui de partea celor stricaţi.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

[2] Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

[3] Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

[4] Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

[5] Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

[6] Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

[7] Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

[8] A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

[9] Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

[10] Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

[11] que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

[37] Fiindcă adaugă rebeliune la păcatul său, bate din palme printre noi şi îşi înmulţeşte cuvintele împotriva lui Dumnezeu.

Iov 35

[1] Elihu a vorbit în continuare şi a spus:

[2] Gândeşti că este drept ce ai spus: Dreptatea mea este mai multă decât a lui Dumnezeu?

[3] Pentru că ai spus: Ce avantaj va fi pentru tine? Şi: Ce folos voi avea, dacă voi fi curăţat de păcatul meu?

[4] Îţi voi răspunde ţie şi însoţitorilor tăi cu tine.

[5] Priveşte la ceruri şi vezi; şi priveşte norii care sunt mai sus decât tine.

[6] Dacă păcătuieşti, ce faci tu împotriva lui? Sau dacă fărădelegile tale s-au înmulţit, ce îi faci lui?

[7] Dacă eşti drept, ce îi dai lui? Sau ce primeşte el din mâna ta?

[8] Stricăciunea ta poate răni un om ca tine; şi dreptatea ta poate ajuta fiului omului.

[9] Din cauza mulţimii oprimărilor ei fac pe cel oprimat să strige, ei strigă din cauza braţului celui tare.

[10] Dar nimeni nu spune: Unde este Dumnezeu, făcătorul meu, care dă cântece în noapte;

[11] Care ne învaţă mai mult decât pe fiarele pământului şi ne face mai înţelepţi decât păsările cerului?

[12] Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

[13] Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

[14] Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

[15] Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

[16] abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

[12] Acolo ei strigă, dar nimeni nu răspunde, din cauza mândriei oamenilor răi.

[13] Cu siguranţă Dumnezeu nu va asculta deşertăciune, nici nu o va privi cel Atotputernic.

[14] Deşi spui că nu îl vei vedea, totuşi judecată este înaintea lui; de aceea încrede-te în el.

[15] Dar acum, deoarece nu este astfel, el a cercetat în mânia lui; totuşi nu o cunoaşte până la capăt;

[16] De aceea Iov îşi deschide gura în zadar şi înmulţeşte cuvinte fără cunoaştere.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

[1] Prosseguiu Eliú e disse:

[2] Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

[3] De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

[4] Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

[5] Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

[6] Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

[7] Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

[8] Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

Iov 36

[1] Elihu de asemenea a continuat şi a spus:

[2] Permite-mi încă puţin şi îţi voi arăta că mai am să vorbesc pentru Dumnezeu.

[3] Îmi voi aduce cunoaşterea de departe şi voi atribui dreptate Făcătorului meu.

[4] Căci cu adevărat cuvintele mele nu vor fi false, cel desăvârşit în cunoaştere este cu tine.

[5] Iată, Dumnezeu este puternic şi nu dispreţuieşte pe nimeni, el este puternic în tărie şi în înţelepciune.

[6] El nu păstrează viaţa celui stricat, ci dă dreptate celor săraci.

[7] El nu îşi ia ochii de la cei drepţi, ci ei sunt pe tron cu împăraţii; da, el îi întemeiază pentru totdeauna, iar ei sunt înălţaţi.

[8] Şi dacă sunt legaţi în cătuşe şi sunt ţinuţi în funii ale nenorocirii,

[9] ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

[9] Atunci le arată lucrarea lor şi fărădelegile lor pe care le-au întrecut.

[10] Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

[10] El de asemenea le deschide urechea la disciplină şi le porunceşte să se întoarcă de la nelegiuire.

[11] Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

[11] Dacă ei ascultă de el şi îl servesc, îşi vor petrece zilele în prosperitate şi anii lor în plăceri.

[12] Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

[12] Dar dacă nu ascultă de el, vor pieri prin sabie şi vor muri fără cunoaştere.

[13] Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

[13] Dar făţarnicii în inimă îngrămădesc furie, ei nu strigă când îi leagă.

[14] Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

[14] Ei mor la tinereţe şi viaţa lor este printre cei necuraţi.

[15] Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

[15] El eliberează pe cel sărac în nenorocirea lui şi le deschide urechile în oprimare.

[16] Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

[16] Chiar aşa te-ar fi mutat dintr-un loc strâmt într-unul larg, unde nu este strâmtorare şi ceea ce ar fi pus pe masa ta ar fi plin de grăsime.

[17] mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

[17] Dar ai împlinit judecata celui stricat, judecată şi justiţie te apucă.

[18] Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

[18] Pentru că este furie, fereşte-te ca nu cumva el să te ia cu lovitura lui, atunci o mare răscumpărare nu te va elibera.

[19] Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

[19] Va preţui el bogăţiile tale? Nu, nici aur, nici toate forţele tăriei.

[20] Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

[20] Nu dori noaptea, când oamenii sunt stârpiţi din locul lor.

[21] Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

[22] Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

[23] Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

[24] Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

[25] Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

[26] Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

[27] Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

[28] a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

[29] Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

[30] Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

[31] Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

[32] Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

[33] O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

Jó 37

[21] Fii atent, nu privi nelegiuirea, pentru că aceasta ai ales mai degrabă decât nenorocire.

[22] Iată, Dumnezeu înalţă prin puterea sa, cine învaţă ca el?

[23] Cine i-a rânduit calea sa? Sau cine poate spune: Tu ai lucrat nelegiuire?

[24] Aminteşte-ţi să îi preamăreşti lucrarea, pe care oamenii o privesc.

[25] Fiecare o poate vedea; omul o poate privi de departe.

[26] Iată, Dumnezeu este mare şi nu îl cunoaştem, nici numărul anilor săi nu poate fi cercetat.

[27] Pentru că el micşorează picăturile de apă; ele toarnă ploaie după aburul lor,

[28] Pe care norii o picură şi o răspândesc abundent peste om.

[29] De asemenea poate cineva înţelege răspândirile norilor, sau zgomotul tabernacolului său?

[30] Iată, el întinde lumina lui peste acesta şi acoperă fundul marii.

[31] Fiindcă prin ei judecă el pe oameni; el dă mâncare din abundenţă.

[32] Cu nori el acoperă lumina şi îi porunceşte să nu lumineze prin norul din mijloc.

[33] Tunetul lor arată despre aceasta, vitele de asemenea arată cu privire la abur.

Iov 37

[1] Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

[2] Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

[3] ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

[4] Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.

[5] Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

[6] Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

[7] Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.

[8] E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

[9] De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.

[10] Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.

[11] Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.

[12] Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

[1] La aceasta de asemenea inima mea tremură şi sare din locul ei.

[2] Ascultă cu atenţie vuietul vocii sale şi sunetul ce iese din gura lui.

[3] El îl conduce sub întregul cer şi fulgerul lui până la marginile pământului.

[4] După acesta răcneşte o voce, el tună cu vocea maiestăţii sale; şi nu le va opri când se aude vocea sa.

[5] Dumnezeu tună uimitor cu vocea sa; face lucruri mari pe care nu le înţelegem.

[6] Pentru că el spune zăpezii: Fii pe pământ; la fel ploii mărunte şi ploii mari a tăriei sale.

[7] El sigilează mâna fiecărui om, ca toţi oamenii să cunoască lucrarea lui.

[8] Atunci fiarele intră în vizuini şi rămân în locurile lor.

[9] Din sud vine vârtejul de vânt, şi frigul din nord.

[10] Prin suflarea lui Dumnezeu este dată bruma; şi lăţimea apelor este strâmtată.

[11] De asemenea prin udare el oboseşte norul gros, el împrăştie norul său luminos;

[12] Şi norul este întors de jur împrejur prin sfaturile lui, ca ei să facă orice le porunceşte peste faţa lumii, pe pământ.

[13] E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

[13] El face ca acesta să vină, fie pentru disciplinare, fie pentru pământul său, fie pentru milă.

[14] Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

[14] Dă ascultare la aceasta, Iov, stai liniştit şi ia aminte la minunatele lucrări ale lui Dumnezeu.

[15] Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

[15] Ş tii tu când Dumnezeu i-a aranjat şi a făcut lumina norului său să strălucească?

[16] Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

[16] Ş tii tu cumpănirea norilor, minunatele lucrări ale celui care este desăvârşit în cunoaştere?

[17] Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

[17] Cum ţi se încălzesc hainele când el linişteşte pământul prin vântul de sud?

[18] Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

[18] Ai întins împreună cu el cerul, care este tare şi ca o oglindă turnată?

[19] Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

[19] Învaţă-ne ce să îi spunem; căci nu ne putem rândui vorbirea din cauza întunericului.

[20] Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

[20] I se va spune că eu vorbesc? Dacă un om vorbeşte, cu siguranţă va fi înghiţit.

[21] Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

[21] Şi acum oamenii nu văd lumina strălucitoare din nori, dar vântul trece şi îi curăţă.

[22] Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

[22] Vreme bună vine din nord; cu Dumnezeu este înspăimântătoare maiestate.

[23] Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

[23] Dar cât despre cel Atotputernic, nu îl putem afla, el este măreţ în putere şi în judecată şi în abundenţă a dreptăţii; el nu va chinui.

[24] Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

[24] De aceea oamenii se tem de el, el nu părtineşte pe niciunul dintre înţelepţii în inimă.

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

1 Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

2 Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

4 Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

5 Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

6 Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

7 quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

8 Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

9 quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

10 Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

11 e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

12 Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

13 para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

Iov 38

1 Atunci DOMNUL i-a răspuns lui Iov din vârtejul de vânt şi a zis:

2 Cine este acesta care întunecă sfatul prin cuvinte fără cunoaştere?

3 Încinge-ţi acum coapsele ca un bărbat; eu te voi întreba iar tu răspunde-mi.

4 Unde erai tu când aşezam temeliile pământului? Spune, dacă ai înţelegere.

5 Cine a pus măsurile acestuia, dacă ştii; sau cine a întins frânghia peste el?

6 Pe ce sunt temeliile lui legate; sau cine i-a pus piatra unghiulară a temeliei,

7 Când stelele dimineţii cântau împreună şi toţi fiii lui Dumnezeu strigau de bucurie?

8 Sau cine a închis marea cu porţi, când a izbucnit, de parcă ar fi ieşit din pântece?

9 Când i-am făcut norul veşmânt şi întunericul gros faşă pentru ea,

10 Şi am spart pentru ea locul meu hotărât şi am pus drugi şi porţi,

11 Şi am spus: Până aici să vii, dar nu mai departe; şi aici să fie oprite mândrele tale valuri?

12 Ai poruncit tu dimineţii în zilele tale; şi ai făcut răsăritul să îşi cunoască locul,

13 Ca să apuce marginile pământului; şi cei stricaţi să fie scuturaţi de pe el?

[14] A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

[15] dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

[16] Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

[17] Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

[18] Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

[19] Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

[20] para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

[21] Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

[22] Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

[23] que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

[24] Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

[14] Este întors ca lutul în sigiliu; şi ei stau în picioare ca un veşmânt.

[15] Şi celor răi lumina le este oprită şi braţul înalt va fi frânt.

[16] Ai intrat tu în izvoarele mării? Sau te-ai plimbat în căutarea adâncului?

[17] Ţi-au fost porţile morţii deschise? Sau ai văzut tu porţile umbrei morţii?

[18] Ai priceput tu lăţimea pământului? Spune dacă le cunoşti pe toate.

[19] Unde este calea pe care locuieşte lumina? Şi cât despre întuneric, unde este locul lui,

[20] Ca să îl duci la hotarul lui şi să cunoşti cărările spre casa lui?

[21] Îl cunoşti tu, deoarece erai deja născut? Sau deoarece numărul zilelor tale este mare?

[22] Ai intrat tu în tezaurele zăpezii? Sau ai văzut tu tezaurele grindinii,

[23] Pe care am păstrat-o pentru timpul tulburării, pentru ziua de bătălie şi război?

[24] Pe ce cale este lumina împărţită, care împrăştie vântul de est pe pământ?

[25] Cine a împărţit o albie pentru torent, sau o cale pentru fulgerul tunetului,

[26] Să îl facă să ploaie peste pământ, unde nu este nimeni, în pustie, în care nu este om;

[27] Să sature pământul pustiit şi secătuit şi să facă mugurele verdeţii să răsară?

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?
[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?
[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.
[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?
[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?
[33] Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?
[34] Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?
[35] Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?
[36] Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?
[37] Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,
[38] para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?
[39] Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,
[40] quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?
[41] Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

[28] Are ploaia tată, sau cine a născut picăturile de rouă?
[29] Din al cui pântece a venit gheaţa şi chiciura cerului cine a născut-o?
[30] Apele sunt ascunse precum cu o piatră şi faţa adâncului este îngheţată.
[31] Poţi tu lega dulcile influenţe ale Pleiadelor, sau poţi dezlega legăturile Orionului?
[32] Poţi scoate Mazarotul la timpul său? Sau poţi conduce Arcturus cu fiii săi?
[33] Cunoşti tu rânduielile cerului, poţi aşeza domnia lui pe pământ?
[34] Îţi poţi ridica vocea până la nori, ca mulţime de ape să te acopere?
[35] Poţi trimite fulgere, ca să meargă şi să îţi spună: Iată-ne?
[36] Cine a pus înţelepciune în rărunchi, sau cine a dat înţelegere inimii?
[37] Cine poate număra norii în înţelepciune, sau cine poate opri burdufurile cerului,
[38] Când ţărâna creşte spre împietrire şi bulgării de pământ se lipesc strâns împreună?
[39] Vei vâna prada pentru leu, sau vei sătura pofta leilor tineri,
[40] Când se culcă în vizuinile lor şi rămân în adăpost pentru a sta la pândă?
[41] Cine se îngrijeşte să dea corbului mâncarea sa? Când puii săi strigă către Dumnezeu ei rătăcesc din lipsă de mâncare.

Jó 39

[1] Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?
[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?
[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.
[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.
[5] Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,
[6] ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?
[7] Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.
[8] Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.
[9] Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?
[10] Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?
[11] Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?
[12] Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?
[13] O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?
[14] Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

Iov 39

[1] Cunoşti timpul când nasc caprele sălbatice de stâncă? Sau poţi însemna când fată căprioarele?
[2] Poţi număra lunile împlinite de ele, sau ştii timpul când ele nasc?
[3] Ele se apleacă, îşi nasc puii, îşi leapădă întristările.
[4] Puii lor arată bine, cresc cu grâne; pleacă şi nu se mai întorc la ele.
[5] Cine a trimis liber măgarul sălbatic, sau cine a dezlegat legăturile măgarului sălbatic?
[6] Căruia i-am făcut pustia casă şi ţinutul sterp locuinţele lui.
[7] El batjocoreşte mulţimea din cetate şi nu ia aminte la strigătul celui ce îl mână.
[8] Lanţul munţilor este păşunea lui şi caută fiecare verdeaţă.
[9] Va voi unicornul să te servească, sau să rămână lângă ieslea ta?
[10] Poţi lega unicornul cu frânghia lui în brazdă, sau va grăpa el văile după tine?
[11] Te vei încrede în el, deoarece tăria lui este mare, sau îi vei lăsa munca ta?
[12] Îl vei crede, că îţi va aduce acasă sămânţa şi o va aduna în grânarul tău?
[13] Ai dat tu păunului aripile frumoase, sau aripi şi pene struţului?
[14] Care îşi lasă ouăle în pământ şi le încălzeşte în ţărână,

[15] e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

[15] Şi uită că piciorul le poate zdrobi, sau că fiara sălbatică le poate sparge.

[16] Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

[16] Ea se împietreşte împotriva puilor ei, ca şi cum nu ar fi ai ei; munca ei este în zadar, fără de teamă;

[17] porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

[17] Căci Dumnezeu a lipsit-o de înţelepciune şi nu i-a împărţit înţelegere.

[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

[18] În timp ce se ridica în înalt, ea batjocoreşte calul şi pe călăreţul său.

[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

[19] Ai dat tu calului tărie, i-ai îmbrăcat gâtul cu tunet?

[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

[20] Îl poţi înspăimânta ca pe o lăcustă? Gloria nărilor lui este teribilă.

[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

[21] El bate din copite în vale şi se bucură în tăria lui; el merge să îi întâlnească pe cei înarmaţi.

[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

[22] Batjocoreşte frica şi nu se înspăimântă; nici nu întoarce spatele dinaintea sabiei.

[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

[23] Tolba zăngăneşte lovindu-se de el, suliţa lucitoare şi scutul.

[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

[24] El înghite pământul cu înverşunare şi furie; şi nu crede ca este sunetul trâmbiţei.

[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

[25] El spune printre trâmbiţe: Ha, ha; şi miroase bătălia de departe, tunetul căpeteniilor şi strigătul luptei.

[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

[26] Zboară şoimul prin înţelepciunea ta şi îşi întinde aripile spre sud?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

[27] Se înalţă acvila la porunca ta şi îşi face cuibul în înalt?

[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

[28] Ea locuieşte şi rămâne pe stâncă, pe vârful stâncii şi pe întăritură.

[29] Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.
[30] Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

[1] Disse mais o SENHOR a Jó:

[2] Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

[3] Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:
[4] Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

[5] Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

[6] Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:
[7] Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.
[8] Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?
[9] Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

[10] Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

[12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

[29] De acolo ea caută prada şi ochii ei privesc departe.
[30] Puii ei de asemenea sug sânge; şi unde sunt cei ucişi, acolo este şi ea.

Iov 40

[1] Şi DOMNUL i-a mai răspuns lui Iov şi a zis:
[2] Îl va instrui pe cel Atotputernic cel ce se ceartă cu el? Cel ce mustră pe Dumnezeu, să îi răspundă.

[3] Atunci Iov a răspuns DOMNULUI şi a zis:
[4] Iată, sunt un nemernic; ce să îţi răspund? Îmi voi pune mâna la gură.
[5] O dată am vorbit; dar nu voi mai răspunde; da, de două ori, dar nu voi mai continua.

[6] Atunci DOMNUL i-a răspuns lui Iov din vârtejul de vânt şi a zis:
[7] Încinge-ţi acum coapsele ca un bărbat; eu te voi întreba iar tu răspunde-mi.
[8] Vei anula şi judecata mea? Mă vei condamna ca să poţi fi drept?
[9] Ai tu braţ asemenea lui Dumnezeu? Sau poţi tuna cu o voce asemenea lui?
[10] Înfrumuseţează-te cu maiestate şi măreţie; şi înveşmântează-te cu glorie şi frumuseţe.
[11] Aruncă departe turbarea furiei tale şi priveşte pe fiecare om mândru şi doboară-i.
[12] Uită-te la fiecare om mândru şi umileşte-l; şi calcă în picioare pe cei stricaţi la locul lor.

[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

[18] Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

[19] Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

[20] Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

[21] Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

[22] Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

[23] Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

[24] Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

[13] Ascunde-i împreună în ţărână şi înfăşoară-le feţele în tăinuire.

[14] Atunci îţi voi mărturisi că dreapta ta te poate salva.

[15] Iată acum behemotul, pe care l-am făcut cu tine; el mănâncă iarbă ca un bou.

[16] Iată acum, tăria lui este în coapsele lui şi forţa lui este în buricul pântecelui său.

[17] Îşi mişcă coada asemenea unui cedru; tendoanele coapselor lui sunt înfăşurate împreună.

[18] Oasele lui sunt ca bucăţi tari de aramă; oasele lui sunt asemenea drugilor de fier.

[19] El este întâiul căilor lui Dumnezeu; Făcătorul lui îi apropie sabia.

[20] Cu siguranţă munţii îi aduc mâncare, unde toate animalele câmpiei se joacă.

[21] Se întinde sub copacii umbroşi, la adăpostul trestiei şi al mlaştinilor.

[22] Copacii umbroşi îl acoperă cu umbra lor; sălciile pârâului îl înconjoară.

[23] Iată, bea un râu şi nu se grăbeşte; se încrede că poate seca Iordanul în gura sa.

[24] El îl ia la ochi; nasul lui străpunge prin capcane.

Jó 41

[1] Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

[2] Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

Iov 41

[1] Poţi trage afară leviatanul cu un cârlig, sau limba lui cu o frânghie ce o laşi jos?

[2] Poţi pune un cârlig în nasul lui, sau să găureşti falca lui cu o ţeapă?

[3] Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?
[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?
[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?
[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?
[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?
[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.
[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?
[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?
[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.
[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.
[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?
[14] Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.
[15] As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

[3] Îşi va înmulţi el multe cereri către tine, îţi va vorbi blând?
[4] Va face el un legământ cu tine? Îl vei lua ca servitor pentru totdeauna?
[5] Te vei juca cu el precum cu o pasăre? Sau îl vei lega pentru servitoarele tale?
[6] Vor face însoţitorii un banchet din el? Îl vor împărţi printre comercianţi?
[7] Îi poţi umple pielea cu ţepuşe de fier? Sau capul lui cu harpoane?
[8] Aşază-ţi mâna peste el, aminteşte-ţi bătălia, nu fă mai mult.
[9] Iată, speranţa referitoare la el este zadarnică, nu va fi cineva trântit doar la vederea lui?
[10] Nimeni nu este aşa de înverşunat încât să îndrăznească să îl stârnească; cine este atunci în stare să stea în picioare înaintea mea?
[11] Cine m-a întâmpinat, ca să îi răsplătesc? Tot de sub întregul cer este al meu.
[12] Nu îi voi ascunde părţile, nici puterea lui, nici frumuseţea rânduirii lui.
[13] Cine poate descoperi faţa veşmântului său, sau cine poate veni la el cu frâul său dublu?
[14] Cine poate deschide uşile feţei lui? Dinţii lui sunt grozavi de jur împrejur.
[15] Solzii îi sunt mândria, închişi împreună asemenea unui sigiliu strâns.

[16] A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

[17] Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

[18] Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

[19] Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

[20] Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

[21] O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

[22] No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

[23] Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

[24] O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

[25] Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

[26] Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

[27] Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

[28] A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

[29] Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

[16] Atât de aproape unul de celălalt, încât aerul nu poate intra printre ei.

[17] Ei sunt alăturaţi, strâns unul de celălalt, se lipesc împreună, încât nu pot fi separaţi.

[18] Prin strănuturile lui o lumină străluceşte şi ochii lui sunt asemenea pleoapelor dimineţii.

[19] Din gura lui ies lămpi arzătoare şi scântei de foc sar afară.

[20] Din nările lui iese fum, ca dintr-o oală sau căldare ce fierbe.

[21] Suflarea lui aprinde cărbuni şi o flacără iese din gura lui.

[22] În gâtul lui rămâne tărie şi întristarea se preface în bucurie înaintea lui.

[23] Straturile cărnii sale sunt alipite împreună, ele sunt ferme în ele însele; nu pot fi mişcate.

[24] Inima lui este la fel de fermă ca o piatră; da, aşa de tare ca o bucată din piatra de jos a morii.

[25] Când se ridică, cei puternici se tem, ei se purifică din cauza distrugerii.

[26] Sabia celui ce îl loveşte nu ţine, nici suliţa, nici lancea, nici tunica de zale.

[27] El consideră fierul ca paiul şi arama ca lemnul putred.

[28] Săgeata nu îl pune pe fugă; pietrele de praştie sunt prefăcute de el în mirişte.

[29] Lăncile sunt socotite ca mirişte, el râde la scuturarea suliţei.

[30] Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

[31] As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

[32] Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

[33] Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

[34] Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

Jó 42

A confissão de Jó

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não

[30] Pietre ascuţite sunt sub el; el împrăştie lucruri ascuţite peste mlaştină.

[31] El face adâncul să fiarbă ca o oală; el face marea asemenea unui vas de unsoare.

[32] El face după el să strălucească o cărare; cineva ar gândi că adâncul este cărunt.

[33] Pe pământ nu este nimic asemenea lui, făcut să nu aibă frică.

[34] El priveşte toate lucrurile înalte; este împărat peste toţi copiii mândriei.

Iov 42

[1] Atunci Iov i-a răspuns DOMNULUI şi a zis:

[2] Ş tiu că poţi face totul şi că niciun gând nu poate fi ţinut de la tine.

[3] Cine este cel ce ascunde sfatul fără cunoaştere? De aceea am spus ce nu am înţeles; lucruri prea minunate pentru mine, pe care nu le-am cunoscut.

[4] Ascultă, te implor şi voi vorbi; eu te voi întreba iar tu răspunde-mi.

[5] Am auzit de tine prin auzul urechii, dar acum ochiul meu te vede.

[6] De aceea mă detest şi mă pocăiesc în ţărână şi cenuşă.

[7] Şi a fost astfel că, după ce DOMNUL i-a vorbit aceste cuvinte lui Iov, DOMNUL i-a spus lui Elifaz temanitul: Furia mea s-a aprins împotriva ta şi împotriva celor doi prieteni ai tăi, pentru că nu aţi vorbit

dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

despre mine ce este drept, precum servitorul meu Iov.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8] De aceea acum, luaţi şapte tauri şi şapte berbeci şi mergeţi la servitorul meu Iov şi oferiţi pentru voi ofrandă arsă; şi servitorul meu Iov se va ruga pentru voi, fiindcă pe el îl voi primi; ca nu cumva să mă port cu voi după nebunia voastră, în aceea că nu aţi vorbit despre mine ce este drept, precum servitorul meu Iov.

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

[9] Atunci Elifaz temanitul şi Bildad şuhitul şi Ţofar naamatitul au mers şi au făcut după cum le-a poruncit DOMNUL, şi DOMNUL de asemenea a primit pe Iov.

Deus restaura a prosperidade de Jó

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[10] Şi DOMNUL a înlăturat captivitatea lui Iov când s-a rugat pentru prietenii săi; şi DOMNUL i-a dat lui Iov de două ori mai mult decât a avut înainte.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

[11] Atunci au venit acolo la el toţi fraţii lui şi toate surorile lui şi toţi cei ce erau dintre cunoscuţii lui mai înainte şi au mâncat pâine cu el în casa lui; şi l-au deplâns şi l-au mângâiat pentru tot răul pe care DOMNUL îl adusese peste el; fiecare de asemenea i-a dat o monedă şi fiecare un cercel de aur.

[12] Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

[12] Astfel că DOMNUL a binecuvântat ultima parte a vieţii lui Iov, mai mult decât începutul lui, pentru că a avut paisprezece mii de oi şi şase mii de cămile şi o mie de perechi de boi de jug şi o mie de măgăriţe.

[13] Também teve outros sete filhos e três filhas.

[13] El de asemenea a avut şapte fii şi trei fiice.

[14] Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

[15] Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

[16] Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

[17] Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

[14] Şi a pus primei, numele Iemima; şi celei de a două, numele Cheţia; şi celei de a treia, numele Cherenhapuc.

[15] Şi în toată ţara nu se găseau femei aşa frumoase ca fiicele lui Iov; şi tatăl lor le-a dat moştenire printre fraţii lor.

[16] După aceasta Iov a trăit o sută şi patruzeci de ani şi a văzut pe fiii lui şi pe fiii fiilor lui, până la a patra generaţie.

[17] Astfel a murit Iov, bătrân şi plin de zile.

O livro dos Salmos

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

1 Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

2 Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

3 Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

4 Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

5 Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

6 Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

1 Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

2 Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

Psalmii

CARTEA ÎNTÂI

Psalmul 1

1 Binecuvântat este omul care nu umblă în sfatul celor neevlavioşi, nici nu stă în calea păcătoşilor, nici nu şade în scaunul batjocoritorilor.

2 Ci desfătarea lui este în legea DOMNULUI; şi zi şi noapte meditează în legea lui.

3 Şi va fi ca un pom sădit lângă râurile de apă, care îşi dă rodul la timpul său; frunza sa de asemenea nu se va veșteji; şi tot ce face va prospera.

4 Nu tot aşa sunt cei neevlavioşi; ci ei sunt ca pleava pe care o spulberă vântul.

5 De aceea cei neevlavioşi nu vor rămâne în picioare la judecată, nici păcătoşii în adunarea celor drepţi.

6 Fiindcă DOMNUL cunoaşte calea celor drepţi; dar calea celor neevlavioşi va pieri.

Psalmul 2

1 Pentru ce se înfurie păgânii şi îşi închipuie popoarele deşertăciune?

2 Împăraţii pământului se ridică şi conducătorii ţin sfat împreună împotriva DOMNULUI şi împotriva unsului său, spunând:

3 Să le rupem în bucăţi legăturile şi să le aruncăm funiile de la noi.

[4] Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.

[5] Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.

[6] Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

[7] Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[8] Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

[9] Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

[10] Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

[11] Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

[12] Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

[1] SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

[2] São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

[3] Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

[4] Cel ce şade în ceruri va râde; Domnul îi va lua în derâdere.

[5] Apoi le va vorbi în furia lui şi îi va chinui în aprinderea sa.

[6] Totuşi, eu mi-am înălţat pe împăratul peste muntele meu sfânt al Sionului.

[7] Voi vesti hotărârea, DOMNUL mi-a spus: Tu eşti Fiul meu; astăzi te-am născut.

[8] Cere-mi şi îţi voi da păgânii drept moştenire şi cele mai îndepărtate margini ale pământului drept stăpânire.

[9] Tu îi vei zdrobi cu un toiag de fier şi îi vei sparge în bucăţi ca pe vasul unui olar.

[10] De aceea fiţi înţelepţi împăraţilor; instruiţi-vă voi judecători ai pământului.

[11] Serviţi DOMNULUI cu teamă şi bucuraţi-vă tremurând.

[12] Sărutaţi pe Fiul ca să nu se mânie şi să pieriţi pe cale, când furia lui abia s-a aprins. Binecuvântaţi sunt toţi cei ce îşi pun încrederea în el.

Psalmul 3

Un Psalm al lui David, când a fugit de Absalom, fiul său.

[1] DOAMNE, cât s-au înmulţit cei ce mă tulbură! Mulţi sunt cei ce se ridică împotriva mea.

[2] Mulţi spun despre sufletul meu: Nu este ajutor pentru el la Dumnezeu. Selah.

[3] Dar tu, DOAMNE, eşti un scut pentru mine; gloria mea şi cel ce îmi înalţă capul.

[4] Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

[5] Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

[6] Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

[7] Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

[8] Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

[4] Cu vocea mea am strigat către DOMNUL şi el m-a auzit din muntele său sfânt. Selah.

[5] M-am culcat şi am dormit; m-am trezit, căci DOMNUL m-a susţinut.

[6] Nu mă voi teme de zecile de mii de oameni, care s-au desfăşurat împotriva mea de jur împrejur.

[7] Ridică-te, DOAMNE, salvează-mă Dumnezeul meu, căci ai lovit pe toţi duşmanii mei peste obraz, ai zdrobit dinţii celor neevlavioşi.

[8] A DOMNULUI este salvarea; binecuvântarea ta este peste poporul tău. Selah.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

[1] Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

[2] Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

[3] Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

[4] Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

[5] Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

Psalmul 4

Mai marelui muzician pe instrument cu coarde, un psalm al lui David.

[1] Ascultă -mă când strig, Dumnezeul dreptăţii mele; din strâmtorare m-ai lărgit; ai milă de mine şi ascultă-mi rugăciunea.

[2] Voi, fii ai oamenilor, până când veţi întoarce gloria mea în ruşine? Până când veţi iubi deşertăciunea şi veţi căuta minciuna? Selah.

[3] Dar să ştiţi că DOMNUL a pus deoparte pentru el pe cel evlavios; DOMNUL va auzi când voi striga către el.

[4] Cutremuraţi-vă în uimire şi nu păcătuiţi; cugetaţi în inima voastră pe patul vostru şi tăceţi. Selah.

[5] Oferiţi sacrificiile dreptăţii şi puneţi-vă încrederea în DOMNUL.

[6] Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

[7] Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

[8] Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

[6] Sunt mulţi cei care spun: Cine ne va arăta bunătate? DOAMNE, înalţă peste noi lumina înfăţişării tale.

[7] Tu ai pus veselie în inima mea, mai mult decât atunci când grânele lor şi vinul lor le-au sporit.

[8] Deopotrivă mă voi culca în pace şi voi dormi, fiindcă tu, DOAMNE, numai tu mă faci să locuiesc în siguranţă.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

[1] Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

[2] Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

[3] De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

[4] Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

[5] Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

[6] Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

[7] porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.

Psalmul 5

Mai marelui muzician pe instrumente de suflat, un psalm al lui David.

[1] Deschide urechea la cuvintele mele, DOAMNE, ia aminte la meditaţia mea.

[2] Dă ascultare vocii strigătului meu, Împăratul meu şi Dumnezeul meu, fiindcă ţie mă voi ruga.

[3] Dimineaţa îmi vei auzi vocea, DOAMNE; dimineaţa îmi voi îndrepta rugăciunea spre tine şi voi privi în sus.

[4] Căci tu nu eşti un Dumnezeu care are plăcere în stricăciune, nici răul nu va locui cu tine.

[5] Nebunii nu vor sta în picioare înaintea ochilor tăi, tu îi urăşti pe toţi lucrătorii nelegiuirii.

[6] Vei nimici pe cei ce vorbesc minciună; DOMNUL va detesta pe omul sângeros şi înşelător.

[7] Dar cât despre mine, eu voi intra în casa ta în mulţimea milei tale şi în teama ta mă voi închina spre templul tău sfânt.

[8] SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;
[9] pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.
[10] Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

[11] Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

[12] Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[1] SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.
[2] Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.
[3] Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

[4] Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

[8] Condu-mă, DOAMNE, în dreptatea ta din cauza duşmanilor mei; fă dreaptă calea ta înaintea feţei mele.
[9] Căci nu este credincioşie în gura lor; lăuntrul lor este adevărată stricăciune, gâtlejul lor este un mormânt deschis; ei linguşesc cu limba lor.
[10] Nimiceşte-i, Dumnezeule; lasă-i să cadă prin propriile lor sfaturi; aruncă-i afară în mulţimea fărădelegilor lor, pentru că s-au răzvrătit împotriva ta.
[11] Dar să se bucure toţi cei ce îşi pun încrederea în tine; să strige de bucurie întotdeauna, pentru că îi aperi; de asemenea, să se bucure în tine cei ce iubesc numele tău.
[12] Căci tu, DOAMNE, vei binecuvânta pe cel drept; cu favoare îl vei înconjura ca şi cu un scut.

Psalmul 6

Mai marelui muzician, pe instrument cu coarde şi lăută, un psalm al lui David.

[1] DOAMNE, nu mă mustra în mânia ta, nici nu mă pedepsi în furia ta încinsă.

[2] Ai milă de mine, DOAMNE, pentru că sunt slab; DOAMNE, vindecă-mă, pentru că oasele mele sunt chinuite.

[3] Sufletul meu, de asemenea, este chinuit grozav; dar tu, DOAMNE, până când?

[4] Întoarce-te, DOAMNE, eliberează-mi sufletul; salvează-mă datorită îndurărilor tale.

[5] Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?
[6] Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.
[7] Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.
[8] Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;
[9] o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.
[10] Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

[1] SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;
[2] para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.
[3] SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,
[4] se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,
[5] persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

[5] Căci în moarte nu este amintire despre tine; cine îţi va da mulţumiri în mormânt?
[6] Mă obosește geamătul meu; toată noaptea îmi inund patul, îmi ud divanul cu lacrimi.
[7] Ochiul meu este mistuit din cauza mâhnirii, îmbătrâneşte din cauza tuturor duşmanilor mei.
[8] Plecaţi de la mine voi toţi lucrătorii nelegiuirii, căci DOMNUL a auzit vocea plângerii mele.
[9] DOMNUL a auzit cererea mea; DOMNUL va primi rugăciunea mea.
[10] Toţi duşmanii mei să fie ruşinaţi şi chinuiţi grozav; să se întoarcă şi să fie ruşinaţi dintr-o dată.

Psalmul 7

Un poem al lui David, pe care l-a cântat DOMNULUI, referitor la cuvintele lui Cuş beniamitul.

[1] DOAMNE, Dumnezeul meu, în tine îmi pun încrederea, salvează- mă de toţi cei ce mă persecută şi eliberează-mă,
[2] Ca nu cumva el să îmi sfâşie sufletul ca un leu, rupându-l în bucăţi, în timp ce nimeni nu mă scapă.
[3] DOAMNE, Dumnezeul meu, dacă am făcut aceasta, dacă este nelegiuire în mâinile mele,
[4] Dacă am răsplătit cu rău celui ce era în pace cu mine, (da, am eliberat pe cel ce fără motiv este duşmanul meu),
[5] Duşmanul să persecute sufletul meu şi să îl ia; da, să calce în picioare viaţa mea pe pământ şi să culce onoarea mea în ţărână. Selah.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[6] Ridică-te, DOAMNE, în mânia ta, înalţă-te din cauza furiei duşmanilor mei şi trezeşte-te pentru mine la judecata pe care ai poruncit-o.

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[7] Astfel te va înconjura adunarea popoarelor; de aceea din cauza lor întoarce-te în înalt.

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[8] DOMNUL va judeca popoarele; judecă-mă, DOAMNE, conform dreptăţii mele şi conform integrităţii mele care este în mine.

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[9] Să se sfârşească răutatea celor stricaţi; dar întemeiază-l pe cel drept, căci Dumnezeul cel drept încearcă inimile şi rărunchii.

[10] Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

[10] Apărarea mea vine de la Dumnezeu, care salvează pe cei integri în inimă.

[11] Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

[11] Dumnezeu judecă pe cel drept şi pe cel stricat Dumnezeu este mânios în fiecare zi.

[12] Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

[12] Dacă nu se întoarce, îşi va ascuţi sabia; el şi-a încordat arcul şi l-a pregătit.

[13] para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

[13] A pregătit de asemenea pentru el uneltele morţii; își rânduieşte săgeţile împotriva persecutorilor.

[14] Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

[14] Iată, el este în travaliu pentru nelegiuire şi a conceput ticăloşie şi a născut falsitate.

[15] Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

[15] A făcut o groapă şi a săpat-o; şi a căzut în şanţul pe care l-a făcut.

[16] A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

[16] Ticăloşia lui se va întoarce asupra propriului său cap şi lucrarea lui violentă se va coborî asupra propriului său creştet.

[17] Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

[17] Voi lăuda pe DOMNUL conform dreptăţii lui şi voi cânta laudă numelui DOMNULUI preaînalt.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo de Davi

[1] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

[2] Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

[3] Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

[4] que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

[5] Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

[6] Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

[7] ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

[8] as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

[9] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

Psalmul 8

Mai marelui muzician pe harpă, un psalm al lui David.

[1] DOAMNE, Domnul nostru, cât de măreţ este numele tău în tot pământul! Tu care ai pus gloria ta deasupra cerurilor.

[2] Din gura pruncilor şi a sugarilor ţi-ai rânduit tărie, datorită duşmanilor tăi, ca să amuţeşti pe duşman şi pe răzbunător.

[3] Când privesc cerurile tale, lucrarea degetelor tale, luna şi stelele, pe care le-ai rânduit;

[4] Ce este omul, să îți amintești de el, şi fiul omului să îl cercetezi?

[5] Fiindcă l-ai făcut cu puţin mai prejos decât îngerii şi l-ai încoronat cu glorie şi onoare.

[6] L-ai făcut să domnească peste lucrările mâinilor tale; ai pus toate sub picioarele lui;

[7] Toate oile şi toţi boii, da, şi animalele câmpului;

[8] Păsările cerului şi peştii mării şi orice străbate cărările mărilor.

[9] DOAMNE, Domnul nostru, cât de măreţ este numele tău pe tot pământul!

Salmo 9

Ações de graças
Ao mestre de canto, segundo a melodia "A morte para o filho". Salmo de Davi

Psalmul 9

Mai marelui muzician, conform melodiei mutlaben, un psalm al lui David.

[1] Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

[2] Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

[3] Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

[4] porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

[5] Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

[6] Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

[7] Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

[8] Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

[9] O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

[10] Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

[11] Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

[12] Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

[1] Te voi lăuda, DOAMNE, cu întreaga mea inimă; voi istorisi toate lucrările tale minunate.

[2] Mă voi veseli şi mă voi bucura în tine; voi cânta laudă numelui tău, O, tu, cel Preaînalt.

[3] După ce duşmanii mei vor da înapoi, vor cădea şi vor pieri la prezenţa ta,

[4] Pentru că ai susţinut dreptul meu şi cauza mea; ai şezut pe tron, judecând drept.

[5] Ai mustrat păgânii, ai nimicit pe cei stricaţi, le-ai şters numele pentru totdeauna şi întotdeauna.

[6] O, duşmanule! Distrugerile s-au sfârşit pentru totdeauna; ai distrus cetăţi şi amintirea lor a pierit cu ele.

[7] Dar DOMNUL va dăinui pentru totdeauna; şi-a pregătit tronul său pentru judecată.

[8] Şi va judeca lumea în dreptate, în integritate va administra judecată popoarelor.

[9] DOMNUL va fi de asemenea un loc de scăpare pentru cel oprimat, un loc de scăpare în timpuri de necaz.

[10] Şi cei ce cunosc numele tău îşi vor pune încrederea în tine, pentru că tu, DOAMNE, nu ai părăsit pe cei ce te caută.

[11] Cântaţi laude DOMNULUI care locuieşte în Sion; vestiţi între popoare facerile lui.

[12] Când cercetează vărsarea de sânge, îşi aminteşte de ei, el nu uită strigătul celui umil.

[13] Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

[14] para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

[15] Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

[16] Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

[17] Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

[13] Ai milă de mine, DOAMNE, priveşte tulburarea mea din partea celor ce mă urăsc, tu, care mă ridici de la porţile morţii,

[14] Ca să istorisesc toată lauda ta în porţile fiicei Sionului; mă voi bucura în salvarea ta.

[15] Păgânii sunt scufundaţi în groapa pe care au făcut-o; piciorul le este prins în plasa pe care au ascuns-o.

[16] DOMNUL este cunoscut prin judecata pe care o face; cel stricat este prins în lucrarea propriilor mâini. Higaion. Selah.

[17] Cei stricaţi vor fi întorşi în iad împreună cu toate naţiunile care uită pe Dumnezeu.

[18] Căci cei nevoiaşi nu vor fi uitaţi întotdeauna; speranţa celor săraci nu va pieri pentru totdeauna.

[19] Ridică-te, DOAMNE, să nu învingă omul; să fie judecaţi păgânii înaintea ta.

[20] Umple-i de groază, DOAMNE, ca naţiunile să ştie că ele însele sunt doar oameni. Selah.

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

Psalmul 10

[1] De ce stai departe, DOAMNE? De ce te ascunzi în timpuri de necaz?

[2] Cel stricat, în mândria lui, persecută pe sărac, să fie ei prinşi în planurile pe care şi le-au închipuit.

[3] Fiindcă cel stricat se făleşte cu dorinţa inimii lui şi binecuvântează pe cel lacom, pe care DOMNUL îl detestă.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.
[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.
[6] Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.
[7] A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.
[8] Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.
[9] Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.
[10] Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.
[11] Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.
[12] Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.
[13] Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?
[14] Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o

[4] Cel stricat, prin mândria înfăţişării sale, refuză să caute pe Dumnezeu; Dumnezeu nu este în toate gândurile sale.
[5] Căile lui sunt întotdeauna apăsătoare; judecăţile tale sunt mult deasupra şi în afara vederii lui; cât despre toţi duşmanii lui, el pufneşte către ei.
[6] A spus în inima lui: Nu mă voi clătina, pentru că niciodată nu voi fi în restrişte.
[7] Gura lui este plină de blestem şi înşelăciune şi fraudă; sub limba lui este ticăloşie şi deşertăciune.
[8] El şade în locurile de pândă ale satelor, în locurile tainice îl ucide pe cel nevinovat; ochii săi sunt aţintiţi pe ascuns împotriva celui sărac.
[9] Stă la pândă în taină, ca un leu în vizuina lui; stă la pândă să prindă pe sărac; îl prinde pe sărac după ce îl conduce în plasa lui.
[10] Se tupilează şi se umileşte, ca cel sărac să cadă prin puternicii lui.
[11] El a spus în inima lui: Dumnezeu a uitat, îşi ascunde faţa, niciodată nu va vedea aceasta.
[12] Ridică-te DOAMNE; ridică-ţi mâna Dumnezeule, nu uita pe cei umili.
[13] Pentru ce dispreţuieşte cel stricat pe Dumnezeu? El a spus în inima lui: Nu îmi vei cere socoteală.
[14] Ai văzut aceasta, fiindcă priveşti ticăloşie şi ciudă pentru a răsplăti cu mâna ta; cel sărac ţi se încredinţează, tu eşti ajutorul celui fără tată.

desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

15 Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

16 O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

17 Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

18 para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

15 Frânge braţul celui stricat şi pe cel rău, caută stricăciunea lui până nu o găseşti deloc.

16 DOMNUL este Împărat pentru totdeauna şi întotdeauna; păgânii au pierit din ţara lui.

17 DOAMNE, tu ai auzit dorinţa celor umili, vei pregăti inima lor, vei face urechea ta să audă,

18 Pentru a judeca pe cel fără tată şi pe cel oprimat, ca omul de pe pământ să nu mai oprime.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

2 Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.

3 Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

4 O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

5 O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

Psalmul 11

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

1 În DOMNUL îmi pun încrederea; cum spuneţi voi sufletului meu: Fugi ca o pasăre la muntele vostru?

2 Căci, iată, cei stricaţi îşi încordează arcul, îşi pregătesc săgeata pe coardă, ca să poată trage în ascuns spre cei integri în inimă.

3 Dacă temeliile sunt distruse, ce poate face cel drept?

4 DOMNUL este în templul său sfânt, tronul DOMNULUI este în cer; ochii lui privesc, pleoapele lui încearcă pe copiii oamenilor.

5 DOMNUL încearcă pe cel drept, dar pe cel stricat şi pe cel ce iubeşte violenţa, sufletul lui îi urăşte.

[6] Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

[7] Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

[6] Peste cei stricaţi el va ploua cu capcane, foc şi pucioasă şi o groaznică furtună, aceasta va fi partea paharului lor.

[7] Căci DOMNUL cel drept iubeşte dreptatea, înfăţişarea lui priveşte pe cei integri. Mai marelui muzician pe un instrument cu coarde, un psalm al lui David.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[1] Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

[2] Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

[3] Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

[4] pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

[5] Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

[6] As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

[7] Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

[8] Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Psalmul 12

[1] Ajută DOAMNE, fiindcă cel evlavios se duce, fiindcă dispar cei credincioşi dintre copiii oamenilor.

[2] Ei vorbesc deşertăciune, fiecare cu aproapele său, ei vorbesc cu buze linguşitoare şi cu o inimă prefăcută.

[3] DOMNUL va stârpi toate buzele linguşitoare şi limba care vorbeşte lucruri trufaşe,

[4] Ei care au spus: Cu limba noastră vom învinge şi buzele noastre sunt ale noastre; cine este domn peste noi?

[5] Din cauza oprimării celor săraci, din cauza oftatului celor nevoiaşi, mă voi ridica acum, spune DOMNUL; îl voi pune la loc sigur faţă de cel ce pufneşte la el.

[6] Cuvintele DOMNULUI sunt cuvinte pure, ca argintul curăţat într-un cuptor de pământ, purificat de şapte ori.

[7] Tu le vei ţine, DOAMNE, tu le vei păstra din această generaţie pentru totdeauna.

[8] Cei stricaţi umblă pretutindeni, când cei mai ticăloşi oameni sunt înălţaţi.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

2 Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

3 Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

4 para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

5 No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

6 Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Psalmul 13

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

1 Până când vei uita de mine, DOAMNE? Pentru totdeauna? Până când îţi vei ascunde faţa de mine?

2 Până când voi ţine sfat în sufletul meu, având zilnic întristare în inima mea? Până când va fi înălţat peste mine duşmanul meu?

3 Ia aminte şi ascultă-mă, DOAMNE Dumnezeul meu; luminează-mi ochii, ca nu cumva să dorm somnul morţii;

4 Ca nu cumva să spună duşmanul meu: L-am învins, şi cei ce mă tulbură să se bucure când sunt clătinat.

5 Dar m-am încrezut în mila ta, inima mea se va bucura în salvarea ta.

6 Voi cânta DOMNULUI, pentru că mi-a făcut mult bine.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

2 Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

4 Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo,

Psalmul 14

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

1 Nebunul a spus în inima lui: Nu este Dumnezeu. Sunt corupţi şi au făcut fapte scârboase, niciunul nu face binele.

2 DOMNUL a privit din cer peste copiii oamenilor, să vadă dacă sunt unii care înţeleg şi caută pe Dumnezeu.

3 Toţi s-au abătut, toţi împreună s-au murdărit, nu este niciunul care să facă binele, nu, niciunul măcar.

4 Nu au cunoaştere toţi lucrătorii nelegiuirii? Care mănâncă pe poporul meu

como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

[5] Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

[6] Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

[7] Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 15

O cidadão dos céus
Salmo de Davi

[1] Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

[2] O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

[3] o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

[4] o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

[5] o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Salmo 16

O Santo de Deus
Hino de Davi

precum mănâncă pâine, şi care nu cheamă pe DOMNUL.

[5] Acolo au fost în mare frică, fiindcă Dumnezeu este în mijlocul generaţiei celui drept.

[6] Aţi făcut de ruşine sfatul celui sărac, pentru că DOMNUL este locul lui de scăpare.

[7] O, dacă salvarea lui Israel ar veni din Sion! Când DOMNUL aduce înapoi pe captivii ai poporului său, Iacob se va bucura şi Israel se va veseli.

Psalmul 15

Un psalm al lui David.

[1] DOAMNE, cine va sta în tabernacolul tău? Cine va locui pe muntele tău sfânt?

[2] Cel ce umblă cu integritate şi lucrează dreptate şi vorbeşte adevărul în inima sa.

[3] Cel ce nu defăimează cu limba sa, nici nu face rău aproapelui său, nici nu aduce ocară asupra aproapelui său.

[4] În ochii lui un nemernic este dispreţuit, dar onorează pe cei ce se tem de DOMNUL. Cel ce jură spre propria lui vătămare şi nu schimbă jurământul.

[5] Cel ce nu îşi dă banii cu camătă, nici nu ia mită împotriva celui nevinovat. Cel ce face acestea nu se va clătina niciodată.

Psalmul 16

Un poem al lui David.

[1] Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

[2] Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

[3] Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

[4] Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

[5] O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

[6] Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

[7] Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

[8] O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

[9] Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

[10] Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[11] Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

[1] Păstrează -mă, Dumnezeule, fiindcă în tine îmi pun încrederea.

[2] O, sufletul meu, tu ai spus DOMNULUI: Tu eşti Domnul meu, bunătatea mea nu ajunge până la tine,

[3] Ci până la sfinţii care sunt pe pământ şi până la cei nobili, în care este toată desfătarea mea.

[4] Întristările le vor fi înmulţite celor ce se grăbesc după un alt dumnezeu, ofrandele lor de băutură de sânge nu le voi oferi, nici nu voi lua numele lor pe buzele mele.

[5] DOMNUL este partea moştenirii mele şi a paharului meu; tu susţii sorţul meu.

[6] Frânghiile de măsurat mi-au căzut în locuri plăcute; da, am o moştenire bună.

[7] Voi binecuvânta pe DOMNUL, care m-a sfătuit; rărunchii mei de asemenea mă învaţă în timpurile nopţii.

[8] Am pus pe DOMNUL totdeauna înaintea mea, pentru că el este la dreapta mea, nu mă voi clătina.

[9] De aceea inima mea se veseleşte şi gloria mea se bucură; carnea mea de asemenea se va odihni în speranţă.

[10] Fiindcă nu vei lăsa sufletul meu în iad, nici nu vei da pe Sfântul tău să vadă putrezirea.

[11] Îmi vei arăta cărarea vieţii; în prezenţa ta este plinătatea bucuriei; la dreapta ta se află plăceri pentru totdeauna.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

Psalmul 17

O rugăciune a lui David.

[1] Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

[1] Ascultă dreptatea, DOAMNE, dă atenţie strigătului meu, deschide urechea la rugăciunea mea, care nu se înalţă de pe buze prefăcute.

[2] Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

[2] Din prezenţa ta să vină judecata mea; să privească ochii tăi lucrurile echitabile.

[3] Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

[3] Mi-ai examinat inima, m-ai cercetat noaptea, m-ai încercat şi nu vei găsi nimic; am hotărât ca gura mea să nu calce legea ta.

[4] Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

[4] Referitor la faptele oamenilor, prin cuvântul buzelor tale m-am păzit de cărările nimicitorului.

[5] Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

[5] Sprijină umbletele mele în cărările tale să nu alunece paşii piciorului meu.

[6] Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

[6] Te-am chemat, pentru că mă vei asculta, Dumnezeule; apleacă urechea ta spre mine şi ascultă vorbirea mea.

[7] Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

[7] Arată-ţi minunata bunătate iubitoare, tu, care salvezi prin mâna ta dreaptă pe cei ce îşi pun încrederea în tine, de cei ce se ridică împotriva lor.

[8] Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

[8] Ţine-mă ca pe lumina ochiului, ascunde-mă sub umbra aripilor tale,

[9] dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

[9] Ascunde-mă de cei stricaţi care mă oprimă, de duşmanii mei de moarte, care mă încercuiesc.

[10] Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

[10] Ei sunt închişi în propria lor grăsime; cu gura lor vorbesc trufaş.

[11] andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

[11] Acum ne-au încercuit paşii noştri; şi-au aţintit ochii, aplecându-se la pământ,

[12] Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.
[13] Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

[14] com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

[15] Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

[12] Asemenea unui leu lacom de prada lui şi precum un leu tânăr pândind în locuri tainice.
[13] Ridică-te, DOAMNE, dezamăgeşte-l, aruncă-l jos, eliberează sufletul meu de cel stricat, care este sabia ta,
[14] De oamenii care sunt mâna ta, DOAMNE, de oamenii lumii, care îşi au partea în această viaţă şi a căror pântece îl umpli cu comoara ta ascunsă; ei sunt plini de copii şi îşi lasă restul averii la pruncii lor.
[15] Cât despre mine, îţi voi privi faţa în dreptate; mă voi sătura, când mă trezesc, cu chipul tău.

Salmo 18

Vitória e domínio
2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

[1] Eu te amo, ó SENHOR, força minha.
[2] O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

[3] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[4] Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

[5] Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

Psalmul 18

Mai marelui muzician, un psalm al lui David, servitorul DOMNULUI, care a spus DOMNULUI cuvintele acestei cântări în ziua în care DOMNUL l-a eliberat din mâna tuturor duşmanilor săi şi din mâna lui Saul, şi a spus:

[1] Te voi iubi, DOAMNE, tăria mea.
[2] DOMNUL este stânca mea şi fortăreaţa mea şi eliberatorul meu; Dumnezeul meu, tăria mea, în care mă voi încrede; pavăza mea şi cornul salvării mele şi turnul meu înalt.
[3] Voi chema pe DOMNUL, care este demn de laudă, astfel voi fi salvat din mâna duşmanilor mei.
[4] Întristările morţii m-au încercuit şi potopurile de oameni neevlavioşi m-au înspăimântat.
[5] Întristările iadului m-au încercuit, capcanele morţii m-au întâmpinat.

[6] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

[7] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

[8] Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

[9] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[10] Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

[11] Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

[12] Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

[13] Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

[14] Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

[15] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

[16] Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[6] În strâmtorarea mea l-am chemat pe DOMNUL şi am strigat către Dumnezeul meu; el mi-a auzit vocea din templul său şi strigătul meu a ajuns înaintea lui, în urechile lui.

[7] Atunci pământul s-a zguduit şi s-a cutremurat, temeliile munţilor de asemenea s-au mişcat şi s-au zguduit, pentru că s-a înfuriat.

[8] Un fum s-a înălţat din nările lui şi foc mistuia din gura lui, cărbuni s-au aprins prin el.

[9] El de asemenea a aplecat cerurile şi a coborât, şi întuneric era sub picioarele lui.

[10] Şi călărea pe un heruvim şi zbura; da, el zbura pe aripile vântului.

[11] A făcut întunericul locul lui tainic, cortul lui de jur împrejurul lui erau ape întunecoase şi nori groşi ai cerurilor.

[12] La strălucirea dinaintea sa, norii lui groşi au trecut; grindină şi cărbuni de foc.

[13] DOMNUL de asemenea a tunat în ceruri şi cel Preaînalt a dat drumul vocii sale; grindină şi cărbuni de foc.

[14] Da, şi-a trimis săgeţile şi i-a împrăştiat; şi a aruncat fulgere şi i-a învins.

[15] Atunci s-au văzut albiile apelor şi temeliile lumii s-au dezgolit la mustrarea ta, DOAMNE, la pufnirea suflării nărilor tale.

[16] El a trimis din înalt, m-a luat, m-a scos din multe ape.

[17] Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

[18] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[19] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[20] Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[21] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[22] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

[23] Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

[24] Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

[25] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[26] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[27] Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

[28] Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

[29] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

[17] M-a eliberat de duşmanul meu puternic şi de cei ce m-au urât, fiindcă erau prea puternici pentru mine.

[18] M-au întâmpinat în ziua nenorocirii mele, dar DOMNUL a fost sprijinul meu.

[19] M-a dus de asemenea într-un loc larg; m-a eliberat, pentru că a găsit plăcere în mine.

[20] DOMNUL m-a răsplătit conform dreptăţii mele, mi-a întors conform curăţiei mâinilor mele.

[21] Pentru că am ţinut căile DOMNULUI şi nu m-am abătut cu stricăciune de la Dumnezeul meu.

[22] Pentru că toate judecăţile lui au fost înaintea mea şi statutele lui, nu le-am pus deoparte de la mine.

[23] Am fost de asemenea integru înaintea lui şi m-am păzit de nelegiuirea mea.

[24] De aceea DOMNUL mi-a întors conform dreptăţii mele, conform curăţiei mâinilor mele înaintea ochilor săi.

[25] Cu cel milos te vei arăta milos, cu un om integru te vei arăta integru.

[26] Cu cel pur te vei arăta pur şi cu cel pervers te vei arăta pervers.

[27] Fiindcă vei salva poporul chinuit, dar vei înjosi priviri trufaşe.

[28] Fiindcă vei aprinde candela mea, DOMNUL Dumnezeul meu îmi va lumina întunericul.

[29] Căci cu tine am alergat asupra unei cete şi cu Dumnezeul meu am sărit peste zid.

[30] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[31] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[32] O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

[33] ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[34] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[35] Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

[36] Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[37] Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[38] Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[39] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[40] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[41] Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

[30] Cât despre Dumnezeu, calea lui este desăvârșită, cuvântul DOMNULUI este încercat; el este o pavăză pentru toţi cei ce se încred în el.

[31] Căci cine este Dumnezeu în afară de DOMNUL? Și cine este o stâncă în afară de Dumnezeul nostru?

[32] Dumnezeu este cel ce mă încinge cu tărie şi îmi face calea desăvârşită.

[33] El îmi face picioarele ca ale căprioarei şi mă aşază pe locurile mele înalte.

[34] Îmi deprinde mâinile la război, ca braţele mele să frângă un arc de oţel.

[35] Tu de asemenea mi-ai dat scutul salvării tale şi mâna ta dreaptă m-a ţinut sus şi bunătatea ta m-a făcut mare.

[36] Mi-ai lărgit paşii sub mine, încât picioarele mele nu au alunecat.

[37] Am urmărit pe duşmanii mei şi i-am ajuns şi nu m-am întors înapoi până ce nu au fost mistuiţi.

[38] I-am rănit încât nu erau în stare să se ridice; sunt căzuţi sub picioarele mele.

[39] Fiindcă m-ai încins cu tărie pentru bătălie, ai supus sub mine pe cei ce s-au ridicat împotriva mea.

[40] Mi-ai dat de asemenea gâturile duşmanilor mei, ca să îi nimicesc pe cei ce mă urăsc.

[41] Au strigat, dar nu era nimeni să îi salveze, către DOMNUL, dar nu le-a răspuns.

[42] Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

[43] Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[44] Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

[45] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

[46] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

[47] o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[48] o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[49] Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[50] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

[42] Atunci i-am pisat mărunt ca ţărâna înaintea vântului, i-am aruncat precum pământul pe străzi.

[43] M-ai scăpat de luptele poporului; şi m-ai făcut capul păgânilor, un popor pe care nu l-am cunoscut mă va servi.

[44] Imediat ce aud de mine, vor asculta de mine, străinii mi se vor supune.

[45] Străinii se vor ofili şi de teamă vor ieşi din locurile lor închise.

[46] DOMNUL trăieşte; şi binecuvântată fie stânca mea; şi să fie înălţat Dumnezeul salvării mele.

[47] Dumnezeu este cel ce îmi face dreptate şi supune popoarele sub mine.

[48] Mă scoate din mâna duşmanilor mei, da, tu mă înalţi deasupra celor ce se ridică împotriva mea; m-ai eliberat din mâna omului violent.

[49] De aceea îţi voi aduce mulţumiri, DOAMNE, printre păgâni, şi voi cânta laude numelui tău.

[50] Mare eliberare dă împăratului său; şi arată milă unsului său, lui David şi seminţei lui, pentru totdeauna.

Psalmul 19

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] Cerurile vestesc gloria lui Dumnezeu şi întinderea cerului arată lucrarea mâinilor sale.

[2] Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

[3] Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

[4] no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

[5] o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

[6] Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

[7] A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

[8] Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

[9] O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

[10] São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

[11] Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[2] O zi rosteşte altei zile această cuvântare şi o noapte arată această cunoaştere altei nopţi.

[3] Nu este nici cuvântare nici limbaj unde sunetul lor să nu fie auzit.

[4] Coarda lor a străbătut tot pământul şi cuvintele lor până la marginea lumii. În ele a aşezat un tabernacol soarelui,

[5] Care iese din încăperea sa ca un mire şi se bucură de asemenea ca un viteaz care aleargă o cursă.

[6] Ieşirea lui este de la marginea cerului şi circuitul lui până la marginile acestuia şi nu este nimic ascuns de arşiţa lui.

[7] Legea DOMNULUI este desăvârşită, convertind sufletul; mărturia DOMNULUI este sigură, înţelepţind pe cel simplu.

[8] Statutele DOMNULUI sunt drepte, bucurând inima; porunca DOMNULUI este pură, luminând ochii.

[9] Teama de DOMNUL este curată, dăinuind pentru totdeauna; judecăţile DOMNULUI sunt adevărate şi drepte în întregime.

[10] Mai de dorit sunt ele decât aurul, da, decât mult aur pur; mai dulci decât mierea, chiar decât picurul din faguri.

[11] Mai mult, prin ele este servitorul tău avertizat; şi în ţinerea lor este mare răsplată.

[12] Cine îşi poate înţelege greşelile? Curăţă-mă de greşeli tainice.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

[13] Opreşte de asemenea pe servitorul tău de la păcate îngâmfate; nu le lăsa să domnească asupra mea, atunci voi fi integru şi voi fi nevinovat de marea fărădelege.

[14] Fie cuvintele gurii mele şi meditaţia inimii mele bine primite înaintea feţei tale, DOAMNE, tăria mea şi răscumpărătorul meu.

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

[3] Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

[4] Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

[5] Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

[6] Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

[7] Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

[8] Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

[9] Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Psalmul 20

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] DOMNUL să te asculte în ziua tulburării, numele Dumnezeului lui Iacob să te apere.

[2] Să îţi trimită ajutor din sanctuar şi să te întărească din Sion;

[3] Să îşi amintească toate ofrandele tale şi să îţi primească sacrificiul ars. Selah.

[4] Să îţi dea conform inimii tale şi să împlinească tot sfatul tău.

[5] Ne vom bucura în salvarea ta şi în numele Dumnezeului nostru vom înălţa steagurile, DOMNUL să împlinească toate cererile tale.

[6] Acum ştiu că DOMNUL salvează pe unsul său, îl va asculta din cerul său sfânt cu puterea salvatoare a dreptei sale.

[7] Unii se încred în care şi unii în cai, dar noi ne vom aminti numele DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[8] Ei sunt doborâţi şi căzuţi, dar noi suntem ridicaţi şi stăm drept în picioare.

[9] Salvează, DOAMNE; să ne audă împăratul când chemăm.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

[2] Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.
[3] Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

[4] Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

[5] Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.
[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.
[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

[11] Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

Psalmul 21

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.
[1] Împăratul se va bucura în puterea ta, DOAMNE; şi cât de mult se va bucura în salvarea ta!
[2] Tu i-ai dat dorinţa inimii sale şi nu ai refuzat cererea buzelor sale. Selah.
[3] Fiindcă îl întâmpini cu binecuvântările bunătăţii; pui o coroană de aur pur pe capul lui.
[4] A cerut viaţă de la tine şi i-ai dat-o: lungime a zilelor pentru totdeauna şi întotdeauna.
[5] Gloria lui este mare în salvarea ta, onoare şi maiestate ai pus peste el.
[6] Fiindcă l-ai făcut cel mai binecuvântat pentru totdeauna; l-ai înveselit peste măsură cu înfăţişarea ta.
[7] Pentru că împăratul se încrede în DOMNUL şi prin mila celui Preaînalt nu se va clătina.

[8] Mâna ta va găsi pe toţi duşmanii tăi; dreapta ta va găsi pe cei ce te urăsc.

[9] Îi vei face ca un cuptor încins în timpul mâniei tale; DOMNUL îi va înghiţi în furia lui şi focul îi va mistui.

[10] Vei distruge rodul lor de pe pământ şi sămânţa lor de printre copiii oamenilor.

[11] Pentru că au vrut să facă răul împotriva ta; au închipuit un plan viclean pe care nu sunt în stare să îl îndeplinească.

[12] porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

[12] De aceea îi vei face să întoarcă spatele când vei pregăti săgeţile pe corzile tale împotriva feţei lor.

[13] Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

[13] Fii înălţat, DOAMNE, în puterea ta; astfel noi vom cânta şi vom lăuda puterea ta.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

[1] Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

[2] Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

[3] Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

[4] Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

[5] A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

[6] Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

[7] Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

[8] Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

[9] Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

Psalmul 22

Mai marelui muzician, „Căprioara Dimineţii," un psalm al lui David.

[1] Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, de ce m-ai părăsit? De ce eşti aşa departe de a mă ajuta şi de cuvintele răcnetului meu?

[2] Dumnezeul meu! Strig ziua, dar nu asculţi; şi noaptea, şi nu tac.

[3] Dar tu eşti sfânt, tu, care locuieşti în laudele lui Israel.

[4] Părinţii noştri s-au încrezut în tine; s-au încrezut şi i-ai scăpat.

[5] Au strigat către tine şi au fost eliberaţi, s-au încrezut în tine şi nu au fost făcuţi de ruşine.

[6] Dar eu sunt vierme şi nu om; de ocara oamenilor şi dispreţuit de popor.

[7] Toţi cei ce mă văd râd de mine în batjocură, îşi ţuguie buza, clatină din cap, spunând:

[8] S-a încrezut în DOMNUL că îl va scăpa; să îl scape, văzând că a găsit plăcere în el.

[9] Dar tu eşti cel ce m-ai scos din pântece, m-ai făcut să sper când eram pe sânii mamei mele.

[10] A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

[11] Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

[12] Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

[13] Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

[14] Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

[15] Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

[16] Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

[17] Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

[18] Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

[19] Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

[20] Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

[21] Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

[22] A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

[10] Din pântece am fost aruncat asupra ta, tu eşti Dumnezeul meu din pântecele mamei mele.

[11] Nu sta departe de mine, fiindcă tulburarea este aproape, pentru că nu este nimeni să ajute.

[12] Mulţi tauri m-au încercuit; tauri puternici din Basan m-au înconjurat.

[13] Și-au deschis gura împotriva mea, ca un leu care sfâșie şi răcnește.

[14] Sunt turnat ca apa şi toate oasele mele sunt scrântite, inima mea este ca ceara, este topită în mijlocul adâncurilor mele.

[15] Puterea mea este uscată ca un ciob şi limba mi se lipeşte de fălcile mele şi m-ai adus în ţărâna morţii.

[16] Căci câini m-au încercuit; adunarea celor stricaţi m-a încercuit, mi-au străpuns mâinile şi picioarele.

[17] Pot număra toate oasele mele, ei mă privesc şi se holbează la mine.

[18] Îşi împart hainele mele între ei şi aruncă sorţi pe cămaşa mea.

[19] Dar nu te depărta de mine DOAMNE, puterea mea, grăbeşte-te să mă ajuţi.

[20] Scapă-mi sufletul de sabie, pe preaiubitul meu din puterea câinelui.

[21] Salvează-mă din gura leului, fiindcă m-ai auzit din coarnele unicornilor.

[22] Voi vesti numele tău fraţilor mei, te voi lăuda în mijlocul adunării.

[23] vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

[24] Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

[25] De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

[26] Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

[27] Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

[28] Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

[29] Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

[30] A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

[31] Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

Salmo 23

O Senhor é o meu pastor

Salmo de Davi

[1] O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

[23] Lăudaţi-l, voi care vă temeţi de DOMNUL; glorificaţi-l, voi toată sămânţa lui Iacob şi temeţi-vă de el, voi toată sămânţa lui Israel.

[24] Fiindcă el nu a dispreţuit, nici nu a detestat nenorocirea celui nenorocit, nici nu şi-a ascuns faţa de el, ci când a strigat către el, a ascultat.

[25] În marea adunare lauda mea va fi despre tine, voi împlini promisiunile mele în faţa celor ce se tem de el.

[26] Cei blânzi vor mânca şi se vor sătura; vor lăuda pe DOMNUL cei ce îl caută; inima ta va trăi pentru totdeauna.

[27] Toate marginile lumii îşi vor aminti şi se vor întoarce către DOMNUL şi toate familiile naţiunilor se vor închina înaintea ta.

[28] Pentru că împărăţia este a DOMNULUI şi el este guvernatorul peste naţiuni.

[29] Toţi cei graşi pe pământ vor mânca şi se vor închina, toţi cei ce coboară în ţărână se vor pleca înaintea lui şi nimeni nu îşi poate ţine în viaţă sufletul.

[30] O sămânţă îi va servi, îi va fi socotită Domnului ca generaţie.

[31] Ei vor veni şi vor vesti dreptatea lui unui popor ce se va naşte, că el a făcut aceasta.

Psalmul 23

Un psalm al lui David.

[1] DOMNUL este păstorul meu, nu voi duce lipsă de nimic.

[2] Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;
[3] refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.
[4] Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.
[5] Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.
[6] Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

[2] El mă culcă în păşuni verzi, mă conduce lângă ape liniştite.
[3] El îmi înviorează sufletul, mă conduce în cărările dreptăţii din cauza numelui său.
[4] Chiar dacă umblu prin valea umbrei morţii, nu mă voi teme de niciun rău, căci tu eşti cu mine; toiagul tău şi nuiaua ta, ele mă mângâie.
[5] Tu întinzi masa înaintea mea în faţa duşmanilor mei; îmi ungi capul cu untdelemn; şi paharul meu se revarsă.
[6] Da, bunătatea şi îndurarea mă vor urma în toate zilele vieţii mele şi voi locui în casa DOMNULUI pentru totdeauna.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória

Salmo de Davi

[1] Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.
[2] Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.
[3] Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?
[4] O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.
[5] Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.
[6] Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

Psalmul 24

Un psalm al lui David.

[1] AL DOMNULUI este pământul şi plinătatea lui, lumea şi cei ce locuiesc în ea.
[2] Fiindcă l-a fondat peste mări şi l-a întemeiat peste potopuri.
[3] Cine va urca la muntele DOMNULUI? Sau cine se va ridica la locul său sfânt?
[4] Cel ce are mâini nevinovate şi o inimă pură; cel ce nu şi-a înălţat sufletul spre deşertăciune, nici nu a jurat înşelător.
[5] El va primi binecuvântare de la DOMNUL şi dreptate de la Dumnezeul salvării sale.
[6] Aceasta este generaţia celor care îl caută, care caută faţa ta, Iacob. Selah.

[7] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[8] Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

[9] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[10] Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

[7] Înălţaţi-vă capetele voastre, porţilor; şi fiţi înălţate, voi uşi veşnice; şi Împăratul gloriei va intra.

[8] Cine este acest Împărat al gloriei? DOMNUL puternic şi tare, DOMNUL tare în bătălie.

[9] Înălţaţi-vă capetele voastre, porţilor; înălţaţi-le, voi uşi veşnice; şi Împăratul gloriei va intra.

[10] Cine este acest Împărat al gloriei? DOMNUL oştirilor, el este Împăratul gloriei. Selah.

Salmo 25

Oração por auxílio divino

De Davi

[1] A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[2] Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

[3] Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua

Psalmul 25

Un psalm al lui David.

[1] La tine, DOAMNE, îmi înalţ sufletul.

[2] Dumnezeul meu, în tine mă încred: să nu fiu făcut de ruşine, să nu triumfe duşmanii mei asupra mea.

[3] Da, nu lăsa pe niciunul dintre cei ce te aşteaptă să fie făcut de ruşine, să fie făcuţi de ruşine cei ce calcă legea, fără motiv.

[4] Arată-mi căile tale, DOAMNE; învaţă-mă cărările tale.

[5] Condu-mă în adevărul tău şi învaţă-mă, căci tu eşti Dumnezeul salvării mele; pe tine te aştept toată ziua.

[6] Aminteşte-ţi, DOAMNE, îndurările tale blânde şi bunătatea ta iubitoare, pentru că ele au fost din totdeauna.

[7] Nu îţi aminti păcatele tinereţii mele, nici fărădelegile mele: aminteşte-ţi de mine conform milei tale, datorită bunătăţii tale, DOAMNE.

misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

[9] Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

[10] Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

[11] Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

[12] Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

[13] Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

[14] A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

[15] Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

[16] Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

[17] Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

[18] Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

[19] Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

[20] Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

[8] Bun şi integru este DOMNUL; de aceea îi va învăţa pe păcătoşi pe cale.

[9] Pe cei umili îi va conduce în judecată; şi pe cei umili îi va învăţa calea sa.

[10] Toate cărările DOMNULUI sunt milă şi adevăr pentru cei ce ţin legământul său şi mărturiile sale.

[11] Datorită numelui tău, DOAMNE, iartă nelegiuirea mea, fiindcă ea este mare.

[12] Cine este omul care se teme de DOMNUL? Pe el îl va învăţa calea pe care să o aleagă.

[13] Sufletul lui va locui în tihnă; şi sămânţa lui va moşteni pământul.

[14] Taina DOMNULUI este cu cei ce se tem de el; şi le va arăta legământul său.

[15] Ochii mei sunt întotdeauna către DOMNUL, fiindcă îmi va smulge picioarele din ochiurile plasei.

[16] Întoarce-te spre mine şi ai milă de mine, fiindcă sunt pustiit şi nenorocit.

[17] Tulburările inimii mele sunt mărite; scoate-mă din strâmtorările mele.

[18] Priveşte la nenorocirea mea şi la durerea mea şi iartă toate păcatele mele.

[19] Priveşte la duşmanii mei, fiindcă sunt mulţi şi mă urăsc cu ură crudă.

[20] Păstrează-mi sufletul şi eliberează-mă, să nu fiu făcut de ruşine, fiindcă în tine mă încred.

[21] Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.
[22] Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo
Salmo de Davi

[1] Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

[2] Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

[3] Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

[4] Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.
[5] Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.
[6] Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

[7] para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

[8] Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.
[9] Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,
[10] em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

[21] Fie ca integritatea şi cinstea să mă păstreze, pentru că eu te aştept.
[22] Răscumpără pe Israel, Dumnezeule, din toate tulburările lui.

Psalmul 26

Un psalm al lui David.

[1] Judecă -mă, DOAMNE, pentru că am umblat în integritatea mea, m-am încrezut de asemenea în DOMNUL; de aceea nu voi aluneca.
[2] Examinează-mă, DOAMNE şi încearcă-mă; cercetează rărunchii mei şi inima mea.
[3] Pentru că bunătatea ta iubitoare este înaintea ochilor mei şi am umblat în adevărul tău.

[4] Nu am şezut cu persoane deşarte, nici nu voi merge cu cei perfizi.

[5] Am urât adunarea făcătorilor de rău; şi nu voi şedea cu cei stricaţi.
[6] Îmi voi spăla mâinile în nevinovăţie, astfel voi înconjura altarul tău, DOAMNE,
[7] Ca să proclam cu vocea mulţumirii şi să istorisesc despre toate lucrările tale minunate.
[8] DOAMNE, am iubit locuinţa casei tale şi locul unde locuieşte onoarea ta.
[9] Nu îmi pune sufletul împreună cu păcătoşii, nici viaţa mea cu oamenii sângeroşi,
[10] În mâinile cărora este ticăloşie şi mâna lor dreaptă este plină de mite.

[11] Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.
[12] O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus
Salmo de Davi

[1] O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

[2] Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

[3] Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.
[4] Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.
[5] Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

[6] Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

[11] Dar cât despre mine, voi umbla în integritatea mea; răscumpără-mă şi fii milostiv cu mine.
[12] Piciorul meu stă pe un loc neted; în adunări voi binecuvânta pe DOMNUL.

Psalmul 27

Un psalm al lui David.

[1] DOMNUL este lumina mea şi salvarea mea; de cine să mă tem? DOMNUL este puterea vieţii mele; de cine să mă înspăimânt?
[2] Când cei stricaţi, duşmanii mei şi potrivnicii mei, au venit peste mine ca să îmi mănânce carnea, s-au împiedicat şi au căzut.
[3] Chiar dacă o armată ar tăbărî împotriva mea, inima mea nu se va teme; chiar dacă s-ar ridica război împotriva mea, în aceasta voi fi eu încrezător.
[4] Un lucru am dorit de la DOMNUL, pe acesta îl voi căuta,: să locuiesc în casa DOMNULUI toate zilele vieţii mele, să privesc frumuseţea DOMNULUI şi să aduc cerere în templul său.
[5] Fiindcă în timp de tulburare el mă va ascunde în cortul lui, în tăinicia tabernacolului său mă va ascunde el; mă va aşeza pe o stâncă.
[6] Şi acum capul meu va fi înălţat deasupra duşmanilor mei dimprejurul meu; de aceea voi oferi în tabernacolul său sacrificii de bucurie; voi cânta, da, voi cânta laude DOMNULUI.

[7] Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.
[8] Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.
[9] Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.
[10] Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.
[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.
[12] Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

[13] Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

[14] Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

[7] Ascultă, DOAMNE, când strig cu vocea mea; ai milă de mine şi răspunde-mi.
[8] Când ai spus: Căutaţi faţa mea; inima mea ţi-a spus: Faţa ta, DOAMNE, o voi căuta.
[9] Nu îţi ascunde faţa de mine; nu înlătura pe servitorul tău în mânia ta; ai fost ajutorul meu; nu pleca de la mine, nici nu mă părăsi, Dumnezeul salvării mele.
[10] Când tatăl meu şi mama mea mă părăsesc, atunci DOMNUL mă va lua.
[11] Învaţă-mă calea ta, DOAMNE, şi condu-mă pe o cărare netedă, din cauza duşmanilor mei.

[12] Nu mă da la voia duşmanilor mei, fiindcă martori falşi se ridică împotriva mea şi cei care suflă cruzime.

[13] Aş fi leşinat, dacă nu aş fi crezut că voi vedea bunătatea DOMNULUI în ţara celor vii.
[14] Aşteaptă pe DOMNUL; încurajează-te şi el îţi va întări inima; aşteaptă, spun eu, pe DOMNUL.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

[1] A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.
[2] Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

Psalmul 28

Un psalm al lui David.

[1] Către tine voi striga, DOAMNE, stânca mea; nu tăcea faţă de mine; ca nu cumva, dacă taci faţă de mine, să devin asemenea celor ce coboară în groapă.
[2] Ascultă vocea cererilor mele, când strig către tine, când îmi ridic mâinile spre oracolul tău sfânt.

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

[6] Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

[7] O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

[8] O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

[9] Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade

Salmo de Davi

[1] Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

[2] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

[3] Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

[3] Nu mă trage la o parte împreună cu cei stricaţi şi cu lucrătorii nelegiuirii, care vorbesc cu pace vecinilor lor, dar ticăloşie este în inimile lor.

[4] Dă-le conform faptelor lor şi conform stricăciunii sforţărilor lor, dă-le după lucrarea mâinilor lor; întoarce-le după ceea ce merită.

[5] Pentru că nu iau aminte la lucrările DOMNULUI, nici la lucrul mâinilor sale, el îi va nimici şi nu îi va edifica.

[6] Binecuvântat fie DOMNUL, pentru că el a ascultat vocea cererilor mele.

[7] DOMNUL este puterea mea şi scutul meu; inima mea s-a încrezut în el şi sunt ajutat; de aceea inima mea tresaltă de bucurie; şi cu cântarea mea îl voi lăuda.

[8] DOMNUL este puterea lor şi el este puterea salvatoare a unsului său.

[9] Salvează pe poporul tău şi binecuvântează moştenirea ta; de asemenea paşte-i şi înalţă-i pentru totdeauna.

Psalmul 29

Un psalm al lui David.

[1] Daţi DOMNULUI, voi cei tari, daţi DOMNULUI glorie şi putere.

[2] Daţi DOMNULUI gloria datorată numelui său; închinaţi-vă DOMNULUI în frumuseţea sfinţeniei.

[3] Vocea DOMNULUI este peste ape; Dumnezeul gloriei tună; DOMNUL este peste multe ape.

[4] A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.
[5] A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.
[6] Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.
[7] A voz do SENHOR despede chamas de fogo.
[8] A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.
[9] A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!
[10] O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

[11] O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

[4] Vocea DOMNULUI este puternică; vocea DOMNULUI este plină de maiestate.
[5] Vocea DOMNULUI sfărâmă cedrii; da, DOMNUL sfărâmă cedrii Libanului.
[6] El îi face de asemenea să salte ca un viţel; Libanul şi Sirionul ca un tânăr unicorn.
[7] Vocea DOMNULUI despică flăcările focului.
[8] Vocea DOMNULUI cutremură pustia; DOMNUL cutremură pustia Cades.
[9] Vocea DOMNULUI face cerboaicele să fete şi dezgoleşte pădurile, şi în templul lui fiecare vorbeşte despre gloria sa.
[10] DOMNUL şade peste potop; da, DOMNUL şade Împărat pentru totdeauna.
[11] DOMNUL va da putere poporului său; DOMNUL va binecuvânta pe poporul său cu pace.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte
Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

[1] Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.
[2] SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.
[3] SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

[4] Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

[5] Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao

Psalmul 30

Un psalm şi cântare la dedicarea casei lui David.

[1] Te voi preamări, DOAMNE, fiindcă m-ai înălţat şi nu i-ai lăsat pe duşmanii mei să se bucure de mine.
[2] DOAMNE Dumnezeul meu, am strigat către tine şi m-ai vindecat.
[3] DOAMNE, ai ridicat sufletul meu din mormânt; m-ai ţinut în viaţă, ca să nu cobor în groapă.
[4] Cântaţi DOMNULUI, voi, sfinţi ai lui, şi aduceţi mulţumiri la amintirea sfinţeniei sale.
[5] Fiindcă mânia lui durează doar o clipă; în favoarea lui este viaţă; poate plânsul

anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

[6] Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

[8] Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

[9] Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

[10] Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

[11] Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

[12] para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

[2] Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

[3] Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

durează o noapte, dar bucurie vine dimineaţa.

[6] Şi în prosperitatea mea am spus: Niciodată nu mă voi clătina.

[7] DOAMNE, prin favoarea ta ai întărit muntele meu cu putere; ţi-ai ascuns faţa şi am fost tulburat.

[8] Am strigat către tine, DOAMNE; şi către DOMNUL am făcut cerere.

[9] Ce folos este în sângele meu, când cobor în groapă? Te va lăuda ţărâna? Va vesti ea adevărul tău?

[10] Ascultă, DOAMNE, şi ai milă de mine; DOAMNE, fii ajutorul meu.

[11] Mi-ai schimbat jalea în dans; mi-ai dezlegat pânza de sac şi m-ai încins cu veselie.

[12] Pentru ca gloria mea să îţi cânte laudă şi să nu tacă. DOAMNE Dumnezeul meu, îţi voi aduce mulţumiri pentru totdeauna.

Psalmul 31

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] În tine, DOAMNE, îmi pun încrederea; să nu fiu niciodată dat de ruşine, eliberează-mă în dreptatea ta.

[2] Apleacă-ţi urechea la mine; eliberează-mă repede, fii stânca mea tare şi o casă întărită pentru a mă salva.

[3] Pentru că tu eşti stânca mea şi fortăreaţa mea; de aceea, pentru numele tău condu-mă şi călăuzeşte-mă.

[4] Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

[5] Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

[6] Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

[7] Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma

[8] e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

[9] Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

[10] Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

[11] Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

[12] Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

[13] Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

[4] Trage-mă afară din plasa pe care ei în ascuns mi-au întins-o, pentru că tu eşti puterea mea.

[5] În mâna ta încredinţez duhul meu, tu m-ai răscumpărat, DOAMNE Dumnezeul adevărului.

[6] Am urât pe cei ce iau aminte la deşertăciuni mincinoase, dar mă încred în DOMNUL.

[7] Voi fi vesel şi mă voi bucura în mila ta, fiindcă ai luat aminte la tulburarea mea; miai cunoscut sufletul chiar în nenorociri.

[8] Şi nu m-ai închis în mâna duşmanului; mi-ai pus picioarele la loc larg.

[9] Ai milă de mine, DOAMNE, fiindcă sunt în necaz; şi cu mâhnire este mistuit ochiul meu, sufletul meu şi pântecele meu.

[10] Căci viaţa mi se consumă în întristare şi anii mei în suspin, puterea mea eşuează din cauza nelegiuirii mele şi oasele mi s-au mistuit.

[11] Am fost o ocară printre toţi duşmanii mei, dar mai ales printre vecinii mei, şi o groază printre cunoscuţii mei; cei ce mă vedeau afară fugeau de mine.

[12] Sunt uitat ca un mort, şters din amintire, sunt ca un vas spart.

[13] Fiindcă am auzit defăimarea multora, groază era de fiecare parte, când au ţinut sfat împreună împotriva mea, au plănuit să îmi ia viaţa.

[14] Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

[15] Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

[16] Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

[17] Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

[18] Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

[19] Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

[20] No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

[21] Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

[22] Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

[23] Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

[14] Dar m-am încrezut în tine, DOAMNE; am spus: Tu eşti Dumnezeul meu.

[15] În mâna ta sunt timpurile mele, eliberează-mă din mâna duşmanilor mei şi de cei ce mă persecută.

[16] Fă să strălucească faţa ta peste servitorul tău, salvează-mă datorită îndurărilor tale.

[17] DOAMNE, nu mă lăsa să fiu făcut de ruşine, fiindcă te-am chemat, să fie făcuţi de ruşine cei stricaţi şi să tacă în mormânt.

[18] Să fie amuţite buzele mincinoase, care vorbesc lucruri apăsătoare cu mândrie şi dispreţ împotriva celui drept.

[19] Ce mare este bunătatea ta, pe care ai păstrat-o pentru cei ce se tem de tine; pe care ai lucrat-o pentru cei ce se încred în tine înaintea fiilor oamenilor!

[20] Îi vei ascunde de mândria omului în tăinicia prezenţei tale, tu îi vei ţine în ascuns într-un cort, de la cearta limbilor.

[21] Binecuvântat fie DOMNUL, fiindcă mi-a arătat minunata lui bunătate într-o cetate tare.

[22] Și am spus în graba mea: Sunt stârpit dinaintea ochilor tăi, totuşi ai auzit vocea cererilor mele când am strigat către tine.

[23] Iubiţi pe DOMNUL, voi toţi sfinţii lui, fiindcă DOMNUL păstrează pe cei credincioşi şi răsplăteşte din plin pe înfăptuitorul mândru.

[24] Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

[24] Încurajaţi-vă şi el vă va întări inima, voi toţi care speraţi în DOMNUL.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão

De Davi. Salmo didático

[1] Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

[2] Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

[3] Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

[4] Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

[5] Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

[6] Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

[7] Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

[8] Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

Psalmul 32

Un psalm al lui David, „Maschil."

[1] Binecuvântat este cel a cărui fărădelege este iertată, al cărui păcat este acoperit.

[2] Binecuvântat este omul căruia DOMNUL nu îi impută nelegiuirea şi în al cărui duh nu este viclenie.

[3] Când tăceam, oasele mele au îmbătrânit prin răcnetul meu cât era ziua de lungă.

[4] Căci zi şi noapte mâna ta era grea asupra mea, seva mi s-a schimbat în seceta verii. Selah.

[5] Atunci mi-am recunoscut păcatul în faţa ta şi nu mi-am ascuns nelegiuirea. Am spus: Voi mărturisi DOMNULUI fărădelegile mele; şi tu ai iertat nelegiuirea păcatului meu. Selah.

[6] De aceea fiecare om evlavios să se roage către tine când poţi fi găsit; cu siguranţă, în potopul marilor ape, acestea nu se vor apropia de el.

[7] Tu eşti ascunzişul meu; mă vei păzi de restrişte; mă vei înconjura cu cântări de eliberare. Selah.

[8] Eu te voi instrui şi te voi învăţa în calea pe care trebuie să mergi, te voi călăuzi cu ochiul meu.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

[10] Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

[11] Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

[1] Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

[2] Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

[3] Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

[4] Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

[5] Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

[6] Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

[7] Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

[8] Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

[9] Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

[9] Nu fiţi ca un cal sau un catâr, fără înţelegere; a căror gură trebuie ţinută cu zăbală şi frâu, ca să nu se apropie de tine.

[10] Multe întristări vor fi pentru cel stricat, dar mila îl va înconjura pe cel ce se încrede în DOMNUL.

[11] Veseliţi-vă în DOMNUL şi bucuraţi-vă, voi cei drepţi; şi strigaţi de bucurie, voi toţi cei integri în inimă.

Psalmul 33

[1] Bucuraţi -vă în DOMNUL, voi cei drepţi, căci laudă este cuvenită celor integri.

[2] Lăudaţi pe DOMNUL cu harpa, cântaţi-i cu psalterionul şi un instrument cu zece coarde.

[3] Cântaţi-i o cântare nouă; cântaţi la instrument cu măiestrie şi sunet tare.

[4] Căci cuvântul DOMNULUI este drept; şi toate lucrările lui sunt făcute în adevăr.

[5] El iubeşte dreptatea şi judecata, pământul este plin de bunătatea DOMNULUI.

[6] Prin cuvântul DOMNULUI au fost cerurile făcute; şi toată oştirea lor prin suflarea gurii sale.

[7] El adună apele mării ca pe un morman, el îngrămădeşte adâncurile în cămări.

[8] Tot pământul să se teamă de DOMNUL, toţi locuitorii lumii să se cutremure în uimire înaintea lui.

[9] Căci el a vorbit şi s-a făcut; el a poruncit şi a rămas neclintit.

[10] O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

[11] O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.

[12] Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.

[13] O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;

[14] do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

[15] ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

[16] Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

[17] O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

[19] para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

[20] Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

[21] Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

[22] Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

Salmo 34

[10] DOMNUL face de nimic sfatul păgânilor, el face fără efect planurile oamenilor.

[11] Sfatul DOMNULUI rămâne pentru totdeauna, gândurile inimii lui din generaţie în generaţie.

[12] Binecuvântată este naţiunea al cărei Dumnezeu este DOMNUL; şi poporul pe care l-a ales pentru moştenirea sa.

[13] DOMNUL se uită din cer; el priveşte pe toţi fiii oamenilor.

[14] Din locul locuinţei sale priveşte peste toţi locuitorii pământului.

[15] El le întocmeşte inimile la fel; el ia aminte la toate faptele lor.

[16] Niciun împărat nu este salvat prin mulţimea unei oştiri; un viteaz nu este salvat prin multă putere.

[17] Un cal este un lucru deşert pentru siguranţă, nici nu va elibera pe cineva prin marea sa putere.

[18] Iată, ochiul DOMNULUI este peste cei ce se tem de el, peste cei ce speră în mila lui,

[19] Pentru a scăpa sufletul lor de la moarte şi pentru a-i ţine în viaţă pe timp de foamete.

[20] Sufletul nostru aşteaptă pe DOMNUL, el este ajutorul nostru şi scutul nostru.

[21] Da, inima noastră se va bucura în el, pentru că ne-am încrezut în numele lui sfânt.

[22] Mila ta, DOAMNE, să fie peste noi, după cum sperăm în tine.

Psalmul 34

Provai que o Senhor é bom!
Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi
1 Sm 21.13-15

[1] Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

[2] Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

[3] Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

[4] Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

[5] Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

[6] Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

[7] O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

[8] Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

[9] Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

[10] Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

[11] Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

[12] Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

[13] Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

Un psalm al lui David, când şi-a schimbat purtarea faţă de Abimelec, care l-a alungat, iar el a plecat.

[1] Voi binecuvânta pe DOMNUL întotdeauna, lauda lui va fi continuu în gura mea.

[2] Sufletul meu se va făli în DOMNUL, cei umili vor asculta şi se vor veseli.

[3] Preamăriţi pe DOMNUL împreună cu mine, şi împreună să înălţăm numele lui.

[4] Am căutat pe DOMNUL şi el m-a ascultat şi m-a eliberat de toate temerile mele.

[5] Ei au privit către el şi au fost luminaţi, şi feţele lor nu au fost făcute de ruşine.

[6] Săracul a strigat şi DOMNUL l-a ascultat şi l-a salvat din toate tulburările lui.

[7] Îngerul DOMNULUI îşi aşază tabăra de jur împrejurul celor ce se tem de el şi îi eliberează.

[8] Gustaţi şi vedeţi că DOMNUL este bun; binecuvântat este omul care se încrede în el.

[9] Temeţi-vă de DOMNUL, voi sfinţii lui, pentru că nimic nu le lipseşte celor ce se tem de el.

[10] Leii tineri duc lipsă şi le este foame, dar cei ce caută pe DOMNUL nu vor duce lipsă de niciun bine.

[11] Veniţi, voi copii, daţi-mi ascultare, vă voi învăţa teama de DOMNUL.

[12] Cine este omul care doreşte viaţa şi iubeşte zile multe, ca să vadă binele?

[13] Păzeşte-ţi limba de la rău, şi buzele tale de la a vorbi viclenie.

[14] Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

[14] Pleacă de la rău şi fă binele; caută pacea şi urmăreşte-o.

[15] Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

[15] Ochii DOMNULUI sunt peste cei drepţi şi urechile lui sunt deschise la strigătul lor.

[16] O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

[16] Faţa DOMNULUI este împotriva celor ce fac răul, pentru a stârpi amintirea lor de pe pământ.

[17] Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

[17] Cei drepţi strigă şi DOMNUL ascultă şi îi eliberează din toate tulburările lor.

[18] Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

[18] DOMNUL este aproape de cei cu o inimă frântă şi salvează pe cei cu un duh căit.

[19] Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

[19] Multe sunt nenorocirile celui drept, dar DOMNUL îl eliberează din toate.

[20] Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

[20] El păzeşte toate oasele lui, niciunul din ele nu este frânt.

[21] O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

[21] Răul îl va ucide pe cel stricat şi cei ce urăsc pe cel drept vor fi pustiiţi.

[22] O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

[22] DOMNUL răscumpără sufletul servitorilor săi şi niciunul dintre cei ce se încred în el nu va fi pustiit.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

[1] Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

[2] Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

[3] Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

Psalmul 35

Un psalm al lui David.

[1] Pledează în cauza mea, DOAMNE, cu cei ce se ceartă cu mine, luptă-te împotriva celor ce luptă împotriva mea.

[2] Apucă scut şi platoşă şi ridică-te în ajutorul meu.

[3] Scoate de asemenea lancea şi închide calea înaintea celor ce mă persecută; spune sufletului meu: Eu sunt salvarea ta.

[4] Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

[4] Să fie încurcaţi şi daţi de ruşine cei ce îmi caută sufletul; să fie întorşi înapoi şi încurcaţi cei ce plănuiesc vătămarea mea.

[5] Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

[5] Să fie ca pleava înaintea vântului şi îngerul DOMNULUI să îi urmărească.

[6] Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

[6] Să le fie calea întunecoasă şi alunecoasă, şi îngerul DOMNULUI să îi persecute.

[7] Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

[7] Fiindcă fără motiv şi-au ascuns plasa pentru mine într-o groapă, pe care fără motiv au săpat-o pentru sufletul meu.

[8] Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

[8] Distrugere să vină peste el pe neaşteptate; şi plasa lui, pe care a ascuns-o, să îl prindă pe el însuşi; să cadă în acea distrugere.

[9] E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

[9] Şi sufletul meu se va veseli în DOMNUL, se va bucura în salvarea lui.

[10] Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

[10] Toate oasele mele vor spune: DOAMNE, cine este asemenea ţie, care eliberezi pe cel sărac de cel ce este prea puternic pentru el, da, pe cel sărac şi pe cel nevoiaş de cel ce îl pradă?

[11] Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

[11] Martori falşi s-au ridicat; mi-au pus în sarcină lucruri pe care nu le-am ştiut.

[12] Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

[12] Mi-au răsplătit cu rău pentru bine spre prădarea sufletului meu.

[13] Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

[13] Dar cât despre mine, când au fost bolnavi, haina mea a fost pânză de sac, mi-am umilit sufletul cu postire; şi rugăciunea mea s-a întors la sânul meu.

[14] portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

[14] M-am purtat ca şi cu prietenul sau fratele meu, m-am prosternat adânc, ca unul ce îşi jeleşte mama.

[15] Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

[15] Dar în restriştea mea ei s-au bucurat şi s-au strâns împreună, da, cei josnici s-au adunat împotriva mea, iar eu nu am ştiut; m-au sfâşiat şi nu au încetat.

[16] como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

[16] Cu batjocoritori făţarnici în ospeţe şi-au scrâşnit din dinţi asupra mea.

[17] Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

[17] Doamne, cât timp te vei uita? Scapă-mi sufletul de nimicirile lor, pe preaiubitul meu de lei.

[18] Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

[18] Îţi voi aduce mulţumiri în adunarea cea mare, te voi lăuda printre mulţi oameni.

[19] Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

[19] Nu lăsa duşmanii mei să se bucure pe nedrept de mine, nici nu îi lăsa să clipească cu ochiul pe cei ce mă urăsc fără motiv.

[20] Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

[20] Pentru că ei nu vorbesc pace, ci plănuiesc lucruri înşelătoare împotriva celor liniştiţi în ţară.

[21] Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

[21] Da, şi-au deschis larg gura împotriva mea şi au spus: Aha, aha, ochiul nostru a văzut.

[22] Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

[22] Ai văzut, DOAMNE, nu tăcea, Doamne, nu sta departe de mine.

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[23] Ridică-te şi trezeşte-te pentru judecata mea, pentru cauza mea, Dumnezeul meu şi Domnul meu.

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[24] Judecă-mă, DOAMNE Dumnezeul meu, conform dreptăţii tale; şi să nu se bucure de mine.

[25] Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

[25] Să nu spună în inimile lor: Ah, astfel ne-ar plăcea; să nu spună: L-am înghiţit.

[26] Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com

[26] Să fie ruşinaţi şi încurcaţi împreună cei ce se bucură la vătămarea mea, să fie

o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

[28] E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

[1] Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

[2] Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

[3] As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

[4] No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

[5] A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

[6] A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

[7] Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

îmbrăcaţi cu ruşine şi dezonoare cei ce se preamăresc împotriva mea.

[27] Să se veselească şi să strige de bucurie cei ce se desfată în cauza mea dreaptă; da, să spună ei continuu: DOMNUL să fie preamărit, el care are plăcere în prosperitatea servitorului său.

[28] Şi limba mea va vorbi despre dreptatea ta şi despre lauda ta toată ziua.

Psalmul 36

Mai marelui muzician, un psalm al lui David, servitorul DOMNULUI.

[1] Fărădelegea celui stricat spune înăuntrul inimii mele, că nu este teamă de Dumnezeu înaintea ochilor lui.

[2] Pentru că el se flatează în propriii lui ochi, până când nelegiuirea lui se arată demnă de ură.

[3] Cuvintele gurii lui sunt nelegiuire şi înşelătorie, el a încetat a fi înţelept şi a face bine.

[4] El plănuieşte ticăloşie pe patul său; se aşază pe o cale care nu este bună; el nu detestă răul.

[5] Mila ta, DOAMNE, este în ceruri; şi credincioşia ta ajunge până la nori.

[6] Dreptatea ta este ca munţii cei mari; judecăţile tale sunt un mare adânc; DOAMNE, tu păstrezi pe om şi pe animal.

[7] Cât de măreaţă este bunătatea ta iubitoare, Dumnezeule! De aceea copiii oamenilor se încred sub umbra aripilor tale.

[8] Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[11] Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

[12] Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

[8] Ei se vor sătura din plin din grăsimea casei tale; şi le dai să bea din râul desfătărilor tale.

[9] Căci la tine este fântâna vieţii, în lumina ta vom vedea lumină.

[10] O, prelungeşte bunătatea ta iubitoare celor ce te cunosc şi dreptatea ta celor integri în inimă.

[11] Nu lăsa piciorul mândriei să vină împotriva mea şi nu lăsa mâna celor stricaţi să mă alunge.

[12] Acolo sunt căzuţi lucrătorii nelegiuirii, sunt aruncaţi jos şi nu vor fi în stare să se ridice.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

[1] Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

[2] Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

[3] Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

[4] Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

[6] Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

[7] Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que

Psalmul 37

Un psalm al lui David.

[1] Nu te îngrijora din cauza făcătorilor de rău, nici nu fi invidios împotriva lucrătorilor nelegiuirii.

[2] Căci degrabă vor fi cosiţi ca iarba şi se vor ofili ca iarba verde.

[3] Încrede-te în DOMNUL şi fă binele; astfel vei locui în ţară şi într-adevăr vei fi hrănit.

[4] Desfată-te de asemenea în DOMNUL şi el îţi va da dorinţele inimii tale.

[5] Încredinţează DOMNULUI calea ta şi încrede-te de asemenea în el, iar el o va înfăptui.

[6] Şi va aduce dreptatea ta ca lumina şi judecata ta ca şi amiaza.

[7] Odihneşte-te în DOMNUL şi aşteaptă-l cu răbdare; nu te îngrijora din cauza celui ce

prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

8 Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

9 Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

10 Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

11 Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

12 Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

13 Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

14 Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

15 A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

16 Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

17 Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

18 O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

19 Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

prosperă pe calea sa, din cauza omului care înfăptuieşte planuri stricate.

8 Opreşte-te de la mânie şi părăseşte furia, nu te îngrijora în vreun fel pentru a face rău.

9 Pentru că făcătorii de rău vor fi stârpiţi, dar cei ce aşteaptă pe DOMNUL, ei vor moşteni pământul.

10 Căci încă puţin timp şi cel rău nu va mai fi, da, cu atenţie vei lua aminte la locul lui şi nu va mai fi.

11 Dar cei blânzi vor moşteni pământul şi se vor desfăta în abundenţa păcii.

12 Cel stricat unelteşte împotriva celui drept şi îşi scrâşneşte din dinţi asupra lui.

13 Domnul va râde de el, fiindcă vede că ziua lui vine.

14 Cei stricaţi au scos sabia şi şi-au încordat arcurile, pentru a doborî pe cel sărac şi nevoiaş şi pentru a ucide pe cei ce au o purtare integră.

15 Sabia lor va intra în propria lor inimă şi arcurile lor vor fi frânte.

16 Puţinul pe care un om drept îl are este mai bun decât bogăţiile multor stricaţi.

17 Pentru că braţele celor stricaţi vor fi frânte, dar DOMNUL susţine pe cei drepţi.

18 DOMNUL cunoaşte zilele celor integri şi moştenirea lor va fi pentru totdeauna.

19 Ei nu vor fi făcuţi de ruşine în timpul cel rău şi în zilele foametei vor fi săturaţi.

[20] Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

[20] Dar cei stricaţi vor pieri şi duşmanii DOMNULUI vor fi ca grăsimea mieilor, se vor mistui; în fum se vor mistui.

[21] O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

[21] Cel stricat împrumută şi nu plăteşte înapoi, dar cel drept arată milă şi dă.

[22] Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

[22] Fiindcă toţi cei binecuvântaţi de el vor moşteni pământul; şi cei ce sunt blestemaţi de el vor fi stârpiţi.

[23] O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

[23] Paşii omului bun sunt rânduiţi de DOMNUL şi îşi găseşte plăcere în calea lui.

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[24] Deşi cade, el nu va fi doborât de tot, pentru că DOMNUL îl susţine cu mâna lui.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[25] Am fost tânăr şi acum am îmbătrânit; totuşi nu am văzut pe cel drept părăsit, nici sămânţa lui cerşind pâine.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[26] El este totdeauna milos şi împrumută; şi sămânţa lui este binecuvântată.

[27] Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

[27] Pleacă de la rău şi fă binele; şi rămâi pentru totdeauna.

[28] Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

[28] Căci DOMNUL iubeşte judecata şi nu părăseşte pe sfinţii săi; ei sunt păstraţi pentru totdeauna, dar sămânţa celor stricaţi va fi stârpită.

[29] Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

[29] Cei drepţi vor moşteni ţara şi vor locui în ea pentru totdeauna.

[30] A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

[30] Gura celui drept spune înţelepciune şi limba lui vorbeşte judecată.

[31] No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

[31] Legea Dumnezeului său este în inima lui; niciunul din paşii lui nu va aluneca.

[32] O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

[32] Cel stricat pândeşte pe cel drept şi caută să îl ucidă.

[33] Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

[33] DOMNUL nu îl va lăsa în mâna lui, nici nu îl va condamna când este judecat.

[34] Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

[34] Aşteaptă pe DOMNUL şi ţine calea lui, iar el te va înălţa pentru a moşteni ţara, când cei stricaţi sunt stârpiţi, vei privi aceasta.

[35] Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

[35] Am văzut pe cel stricat în mare putere şi întinzându-se ca un dafin verde.

[36] Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

[36] Totuşi a trecut şi, iată, el nu mai este, da, l-am căutat, dar nu a putut fi găsit.

[37] Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

[37] Însemnează pe cel desăvârşit şi priveşte pe cel integru, fiindcă sfârşitul acelui om este pace.

[38] Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

[38] Dar călcătorii de lege vor fi nimiciţi împreună, sfârşitul celor stricaţi va fi stârpit.

[39] Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

[39] Dar salvarea celor drepţi este a DOMNULUI, el este puterea lor în timpul tulburării.

[40] O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

[40] Şi DOMNUL îi va ajuta şi îi va elibera; îi va elibera de cei stricaţi şi îi va salva pentru că se încred în el.

Salmo 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

[1] Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

[3] Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

Psalmul 38

Un psalm al lui David, să aducă în amintire.

[1] DOAMNE, nu mă mustra în furia ta, nici nu mă pedepsi în nemulţumirea ta încinsă.

[2] Fiindcă săgeţile tale se înfig adânc în mine şi mâna ta mă apasă tare.

[3] Nu este sănătate în carnea mea din cauza mâniei tale; nici nu este odihnă în oasele mele din cauza păcatului meu.

[4] Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

[4] Fiindcă nelegiuirile mele au ajuns până peste capul meu, ca o povară mare, ele sunt prea grele pentru mine.

[5] Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

[5] Rănile mele put şi sunt putrede din cauza nechibzuinţei mele.

[6] Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

[6] Sunt tulburat; sunt foarte încovoiat; umblu jelind toată ziua.

[7] Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

[7] Căci şalele mele sunt pline cu o boală scârboasă şi nu este sănătate în carnea mea.

[8] Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

[8] Sunt slab şi foarte zdrobit, am răcnit din cauza neliniştii inimii mele.

[9] Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

[9] Doamne, toată dorinţa mea este înaintea ta; şi geamătul meu nu este ascuns de tine.

[10] Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

[10] Inima mea palpită, puterea mea mă părăseşte, cât despre lumina ochilor mei, s-a dus şi aceasta de la mine.

[11] Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

[11] Admiratorii mei şi prietenii mei se ţin departe de rana mea; şi rudele mele stau departe.

[12] Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

[12] De asemenea cei ce îmi caută viaţa îmi pun capcane; şi cei ce urmăresc vătămarea mea vorbesc lucruri răutăcioase şi cugetă înşelătorii cât este ziua de lungă.

[13] Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

[13] Dar eu, ca un surd, nu am auzit; şi am fost ca un mut care nu îşi deschide gura.

[14] Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

[14] Astfel am fost ca un om care nu aude şi în a cărui gură nu sunt reproşuri.

[15] Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

[15] Căci în tine, DOAMNE, sper eu, vei auzi, Doamne Dumnezeul meu.

[16] Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

[16] Fiindcă am spus: Ascultă-mă, ca nu cumva ei să se bucure de mine, când piciorul meu alunecă, ei se preamăresc împotriva mea.

[17] Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

[17] Fiindcă eu sunt gata să şchiopătez şi întristarea mea este continuu înaintea mea.

[18] Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

[18] Căci îmi voi vesti nelegiuirea; îmi va părea rău pentru păcatul meu.

[19] Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

[19] Dar duşmanii mei sunt plini de viaţă şi sunt puternici şi cei ce mă urăsc pe nedrept s-au înmulţit.

[20] Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

[20] Cei ce de asemenea întorc rău pentru bine sunt potrivnicii mei; deoarece eu urmăresc binele.

[21] Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

[21] Nu mă părăsi, DOAMNE; Dumnezeul meu, nu sta departe de mine.

[22] Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

[22] Grăbeşte-te să mă ajuţi, Doamne, salvarea mea.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

Psalmul 39

Mai marelui muzician, lui Iedutun, un psalm al lui David.

[1] Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

[1] Am spus: Voi lua seama la căile mele, ca să nu păcătuiesc cu limba mea, îmi voi ţine gura cu un frâu, cât timp cel stricat este înaintea mea.

[2] Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

[2] Am fost mut în tăcere, am tăcut referitor la bine; şi durerea mea a fost stârnită.

[3] Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

[3] Îmi era inima fierbinte în mine; focul ardea în timp ce meditam, atunci am vorbit cu limba mea,

[4] Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

[4] DOAMNE, fă-mă să cunosc sfârşitul meu şi măsura zilelor mele, care este aceasta; ca să ştiu cât de trecător sunt.

5 Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

5 Iată, mi-ai făcut zilele cât un lat de palmă; şi vârsta mea este ca nimic înaintea ta; cu adevărat fiecare om, în starea lui cea mai bună, este întru totul deşertăciune. Selah.

6 Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

6 Cu siguranţă fiecare umblă într-un spectacol deşert, cu siguranţă ei sunt neliniştiţi în zadar; el îngrămădeşte bogăţii şi nu ştie cine le va strânge.

7 E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

7 Şi acum, Doamne, ce să aştept? Speranţa mea este în tine.

8 Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

8 Eliberează-mă de toate fărădelegile mele, nu mă face ocara prostului.

9 Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

9 Am fost mut, nu mi-am deschis gura, deoarece tu ai făcut aceasta.

10 Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

10 Îndepărtează lovitura ta de mine, sunt mistuit de lovitura mâinii tale.

11 Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

11 Când cu mustrări tu corectezi pe om pentru nelegiuire, faci ca frumuseţea lui să se mistuie ca o molie; cu adevărat fiecare om este deşertăciune. Selah.

12 Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

12 Ascultă rugăciunea mea, DOAMNE, şi deschide urechea la strigătul meu; nu tăcea la lacrimile mele, pentru că eu sunt străin şi un locuitor temporar înaintea ta, precum au fost toţi părinţii mei.

13 Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

13 Cruţă-mă, ca să îmi regăsesc puterea, înainte de a mă duce de aici şi a nu mai fi.

Salmo 40

Oração para livramento

Vs. 13-17: Salmo 70.1-5

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Psalmul 40

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

[2] Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

[3] E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

[4] Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

[5] São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

[6] Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

[7] Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

[8] agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

[9] Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

[10] Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua

[1] Am aşteptat cu răbdare pe DOMNUL; şi el s-a aplecat spre mine şi a ascultat strigătul meu.

[2] M-a scos de asemenea din groapa pieirii, din noroiul mocirlos şi mi-a aşezat picioarele pe stâncă şi mi-a întemeiat umbletele.

[3] Şi mi-a pus în gura o cântare nouă, laudă Dumnezeului nostru, mulţi vor vedea aceasta şi se vor teme şi se vor încrede în DOMNUL.

[4] Binecuvântat este omul care face pe DOMNUL încrederea sa şi nu dă atenţie celor mândri, nici celor ce se abat spre minciuni.

[5] DOAMNE Dumnezeul meu, multe sunt lucrările tale minunate pe care le-ai făcut, şi gândurile tale care sunt îndreptate spre noi, acestea nu îţi pot fi înşirate; dacă aş dori să le vestesc şi să vorbesc despre ele, sunt mai multe decât pot fi numărate.

[6] Sacrificiu şi ofrandă nu ai dorit; urechile mele le-ai deschis, ofrandă arsă şi ofrandă pentru păcat nu ai cerut.

[7] Atunci am spus: Iată, eu vin, în sulul cărţii este scris despre mine,

[8] Îmi place să fac voia ta, Dumnezeul meu; da, legea ta este înăuntrul inimii mele.

[9] Am predicat dreptatea în adunarea cea mare, iată, nu mi-am înfrânat buzele; DOAMNE, tu ştii aceasta.

[10] Nu am ascuns dreptatea ta înăuntrul inimii mele; am vestit credincioşia ta şi salvarea ta, nu am ascuns bunătatea ta

salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

iubitoare şi adevărul tău de adunarea cea mare.

11 Nu opri îndurările tale blânde de la mine, DOAMNE, bunătatea ta iubitoare şi adevărul tău să mă păstreze continuu.

12 Fiindcă nenumărate rele m-au înconjurat, nelegiuirile mele m-au prins, astfel încât nu mai sunt în stare să privesc în sus; ele sunt mai multe decât perii capului meu, de aceea inima mea mă părăseşte.

13 Fii mulţumit, DOAMNE, să mă eliberezi, DOAMNE, grăbeşte-te să mă ajuţi.

14 Să fie ruşinaţi şi încurcaţi toţi cei ce îmi caută sufletul pentru a-l nimici; să fie împinşi înapoi şi daţi de ruşine cei ce îmi doresc răul.

15 Să fie pustiiţi ca o răsplată a ruşinii lor cei ce îmi spun: Aha, aha.

16 Să se veselească şi să se bucure în tine toţi cei ce te caută, să spună continuu cei care iubesc salvarea ta: DOMNUL fie preamărit.

17 Dar eu sunt sărac şi nevoiaş; totuşi Domnul se gândeşte la mine; tu eşti ajutorul meu şi eliberatorul meu; nu întârzia, Dumnezeul meu.

Psalmul 41

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

1 Binecuvântat este cel ce ia aminte la sărac, DOMNUL îl va scăpa în timp de tulburare.

[2] O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

[2] DOMNUL îl va păstra şi îl va ţine în viaţă; şi el va fi binecuvântat pe pământ şi nu îl vei da la voia duşmanilor lui.

[3] O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

[3] DOMNUL îl va întări pe patul de suferinţă, îi vei face tot patul în boala lui.

[4] Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

[4] Am spus: DOAMNE, fii milostiv cu mine, vindecă-mi sufletul, pentru că am păcătuit împotriva ta.

[5] Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

[5] Duşmanii mei vorbesc rău despre mine: Când va muri el şi numele lui va pieri?

[6] Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

[6] Şi dacă vine să mă vadă, vorbeşte deşertăciune, inima lui îşi strânge nelegiuire; când iese afară, el spune aceasta.

[7] De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

[7] Toţi cei ce mă urăsc şoptesc împreună împotriva mea, împotriva mea plănuiesc ei vătămarea mea.

[8] Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

[8] O boală rea, spun ei, se lipeşte tare de el, şi acum că zace nu se va mai ridica.

[9] Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

[9] Da, chiar şi prietenul meu apropiat, în care m-am încrezut, care a mâncat din pâinea mea şi-a ridicat călcâiul împotriva mea.

[10] Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

[10] Dar tu, DOAMNE, fii milostiv cu mine şi ridică-mă, ca să le răsplătesc.

[11] Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

[11] Prin aceasta ştiu că îmi arăţi favoare: pentru că duşmanul meu nu triumfă asupra mea.

[12] Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

[12] Şi cât despre mine, tu mă susţii în a mea integritate şi mă aşezi înaintea feţei tale pentru totdeauna.

[13] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

[1] Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

[2] A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

[3] As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

[4] Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[6] Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

[7] Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

[13] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel din veşnicie şi pentru veşnicie. Amin şi Amin.

CARTEA A DOUA

Psalmul 42

Mai marelui muzician, „Maschil”, pentru fiii lui Core.

[1] Cum tânjeşte căpriorul după apa pâraielor, aşa tânjeşte sufletul meu după tine, Dumnezeule.

[2] Sufletul meu însetează după Dumnezeu, după Dumnezeul cel viu, când voi veni şi mă voi arăta înaintea lui Dumnezeu?

[3] Lacrimile mele au fost mâncarea mea zi şi noapte, în timp ce ei îmi spun continuu: Unde este Dumnezeul tău?

[4] Când îmi amintesc acestea, îmi vărs sufletul în mine, fiindcă m-am dus cu mulţimea, am mers cu ei la casa lui Dumnezeu, cu vocea bucuriei şi a laudei, cu o mulţime ce ţinea sărbătoare.

[5] De ce eşti doborât, sufletul meu? Şi de ce eşti neliniştit în mine? Speră în Dumnezeu, căci încă îl voi lăuda pentru ajutorul înfăţişării sale.

[6] Dumnezeul meu, sufletul îmi este doborât în mine, de aceea îmi voi aminti de tine din ţara Iordanului şi din piscurile Hermoniţilor, din dealul Miţar.

[7] Adânc strigă către adânc la sunetul vârtejurilor tale de apă, toate valurile tale şi talazurile tale au trecut peste mine.

[8] Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

[8] Totuşi DOMNUL va porunci bunătatea sa iubitoare în timpul zilei şi noaptea cântarea lui va fi cu mine şi rugăciunea mea spre Dumnezeul vieţii mele.

[9] Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[9] Voi spune lui Dumnezeu stânca mea: De ce m-ai uitat? De ce umblu jelind sub oprimarea duşmanului?

[10] Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

[10] Precum cu o sabie în oasele mele duşmanii mei mă ocărăsc, în timp ce îmi spun zilnic: Unde este Dumnezeul tău?

[11] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[11] De ce eşti doborât, sufletul meu? Şi de ce eşti neliniştit în mine? Speră în Dumnezeu, căci încă îl voi lăuda, pe el, care este sănătatea înfăţişării mele şi Dumnezeul meu.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

Psalmul 43

[1] Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

[1] Judecă-mă, Dumnezeule, şi pledează în cauza mea împotriva unei naţiuni neevlavioase; O, eliberează-mă de omul înşelător şi nedrept.

[2] Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[2] Pentru că tu eşti Dumnezeul puterii mele, de ce mă lepezi? De ce umblu jelind sub oprimarea duşmanului?

[3] Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

[3] O, trimite lumina ta şi adevărul tău să mă conducă; ele să mă ducă la muntele tău cel sfânt şi la tabernacolele tale.

[4] Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

[4] Atunci voi merge la altarul lui Dumnezeu, la Dumnezeul meu cu multă veselie; da, cu harpă te voi lăuda, Dumnezeule, Dumnezeul meu.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera

[5] De ce eşti doborât, sufletul meu? Şi de ce eşti neliniştit în mine? Speră în

em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

[1] Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

[2] Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

[3] Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

[4] Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

[5] Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

[6] Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

[7] Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

[8] Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

[9] Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

Dumnezeu, căci încă eu îl voi lăuda, pe el, sănătatea înfăţişării mele şi Dumnezeul meu.

Psalmul 44

Mai marelui muzician, pentru fiii lui Core, „Maschil.”

[1] Noi am auzit cu urechile noastre, Dumnezeule, părinţii noştri ne-au spus ce lucrare ai făcut în zilele lor, în timpurile din vechime.

[2] Cum ai alungat pe păgâni cu mâna ta şi i-ai sădit; cum ai chinuit popoarele şi le-ai alungat.

[3] Căci nu prin sabia lor au luat ţara în stăpânire, nici braţul lor nu i-a salvat, ci dreapta ta şi braţul tău şi lumina înfăţişării tale, deoarece le-ai arătat favoare.

[4] Tu eşti Împăratul meu, Dumnezeule; porunceşte eliberări pentru Iacob.

[5] Prin tine vom împunge pe duşmanii noştri, prin numele tău îi vom călca în picioare pe cei ce se ridică împotriva noastră.

[6] Căci nu mă voi încrede în arcul meu, nici sabia mea nu mă va salva.

[7] Ci tu ne-ai salvat de duşmanii noştri şi i-ai făcut de ruşine pe cei ce ne urau.

[8] Cu Dumnezeu ne fălim cât este ziua de lungă şi lăudăm numele tău pentru totdeauna. Selah.

[9] Dar tu ne-ai lepădat şi ne-ai făcut de ruşine şi nu mergi înainte cu armatele noastre.

[10] Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

[11] Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

[12] Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

[13] Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

[14] Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

[10] Ne-ai făcut să dăm înapoi dinaintea duşmanului şi cei ce ne urăsc pradă pentru ei.

[11] Ne-ai dat ca oi pentru a fi mâncare; şi ne-ai împrăştiat printre păgâni.

[12] Vinzi poporul tău pentru nimic şi nu te îmbogăţeşti prin preţul lor.

[13] Ne faci de ocară pentru vecinii noştri, o batjocură şi un lucru de râs pentru cei din jurul nostru.

[14] Ne faci o zicătoare printre păgâni, o clătinare de cap printre popoare.

[15] Confuzia mea este tot timpul înaintea mea şi ruşinea feţei mele m-a acoperit,

[16] Din cauza vocii celui ce ocărăşte şi blasfemiază, din cauza duşmanului şi a răzbunătorului.

[17] Toate acestea au venit peste noi; totuşi nu te-am uitat, nici nu ne-am purtat înşelător în legământul tău.

[18] Inima noastră nu s-a întors înapoi, nici paşii noştri nu s-au abătut de la calea ta,

[19] Deşi ne-ai zdrobit în locuinţa dragonilor şi ne-ai acoperit cu umbra morţii.

[20] Dacă noi am uitat numele Dumnezeului nostru, sau am întins mâinile noastre spre un dumnezeu străin,

[21] Nu va cerceta Dumnezeu aceasta? Căci el cunoaşte tainele inimii.

22 Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

23 Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

24 Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

25 Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

26 Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

22 Da, datorită ţie suntem ucişi cât este ziua de lungă; suntem socotiţi ca oi pentru măcel.

23 Trezeşte-te; de ce dormi, Doamne? Ridică-te, nu ne lepăda pentru totdeauna.

24 De ce îţi ascunzi faţa şi uiţi nenorocirea noastră şi oprimarea noastră?

25 Căci sufletul nostru este prosternat până în ţărână, pântecul nostru se lipeşte de pământ.

26 Ridică-te în ajutorul nostru şi răscumpără-ne datorită îndurărilor tale.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

1 De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

2 Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

3 Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

4 E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

5 As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

Psalmul 45

Mai marelui muzician pe trâmbiţă, pentru fiii lui Core, „Maschil,” O cântare despre iubiri.

1 Inima mea revarsă o lucrare bună; vorbesc despre lucrurile pe care le-am făcut referitor la împărat, limba mea este tocul unui scriitor iscusit.

2 Tu eşti mai frumos decât copiii oamenilor, har este turnat pe buzele tale, de aceea Dumnezeu te-a binecuvântat pentru totdeauna.

3 Încinge-ţi sabia la coapsă, viteazule, cu gloria ta şi maiestatea ta.

4 Şi în maiestatea ta călăreşte cu prosperitate datorită adevărului şi blândeţii şi dreptăţii; şi mâna ta dreaptă te va învăţa lucruri înfricoşătoare.

5 Săgeţile tale sunt ascuţite în inima duşmanilor împăratului; prin ele cad oamenii sub tine.

[6] O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

[6] Tronul tău, Dumnezeule, este pentru totdeauna şi întotdeauna, sceptrul împărăţiei tale este un sceptru drept.

[7] Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

[7] Tu iubeşti dreptatea şi urăşti stricăciunea, de aceea Dumnezeu, chiar Dumnezeul tău, te-a uns cu untdelemnul veseliei mai presus de tovarăşii tăi.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

[8] Toate hainele tale miros a smirnă şi arome de aloe şi casia, din palatele de fildeş, prin care acestea te-au înveselit.

[9] Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

[9] Fiice de împăraţi erau printre femeile tale de onoare, la dreapta ta împărăteasa a stat în picioare în aur de Ofir.

[10] Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

[10] Dă ascultare, fiică, şi priveşte şi apleacă-ţi urechea; şi uită de asemenea poporul tău şi casa tatălui tău.

[11] Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

[11] Astfel împăratul va dori mult frumuseţea ta, pentru că el este Domnul tău; şi lui închină-te.

[12] A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

[12] Şi fiica Tirului va fi acolo cu un dar; chiar cei bogaţi din popor vor căuta favoarea ta.

[13] Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

[13] Fiica împăratului este în totul glorioasă înăuntru, haina ei este din aur brodat.

[14] Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

[14] Ea va fi adusă la împărat în haine ţesute la gherghef, fecioarele, însoţitoarele ei care o urmează, vor fi aduse la tine.

[15] Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

[15] Ele vor fi aduse cu veselie şi bucurie, vor intra în palatul împăratului.

[16] Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

[16] În locul părinţilor tăi vor fi copiii tăi, pe care să îi faci prinţi pe tot pământul.

[17] O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

[1] Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

[2] Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

[3] ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

[4] Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

[5] Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[8] Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

[9] Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

[17] Voi face ca numele tău să fie amintit din generaţie în generaţie, de aceea poporul te va lăuda pentru totdeauna şi întotdeauna.

Psalmul 46

Mai marelui muzician, pentru fiii lui Core. O cântare, „Pentru Fecioare."

[1] Dumnezeu este adăpostul şi puterea noastră, un ajutor care nu lipseşte niciodată în timp de necaz.

[2] De aceea nu ne vom teme, chiar dacă s-ar muta pământul şi munţii ar fi duşi în mijlocul mării.

[3] Chiar dacă ar urla apele sale şi ar fi în clocot, chiar dacă munţii s-ar zgudui cu umflarea lor. Selah.

[4] Este un râu, ale cărui pâraie vor înveseli cetatea lui Dumnezeu, locul sfânt al tabernacolelor celui Preaînalt.

[5] Dumnezeu este în mijlocul ei; ea nu se va clătina, Dumnezeu o va ajuta, de la revărsatul zorilor.

[6] Păgânii s-au înfuriat, împărăţiile au fost clătinate; el şi-a înălţat vocea, pământul s-a topit.

[7] DOMNUL oştirilor este cu noi; Dumnezeul lui Iacob este locul nostru de scăpare. Selah.

[8] Veniţi, priviţi lucrările DOMNULUI, ce pustiiri a făcut pe pământ.

[9] El face războaiele să înceteze până la marginea pământului; el frânge arcul şi retează suliţa în bucăţi; el arde carul în foc.

[10] Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[10] Liniştiţi-vă şi cunoaşteţi că eu sunt Dumnezeu, voi fi înălţat printre păgâni, voi fi înălţat pe pământ.

[11] DOMNUL oştirilor este cu noi; Dumnezeul lui Iacob este locul nostru de scăpare. Selah.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

[2] Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

[3] Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

[4] Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

[5] Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

[6] Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

[7] Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

[8] Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

[9] Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

Psalmul 47

Mai marelui muzician, un psalm pentru fiii lui Core.

[1] Bateţi din palme toate popoarele; strigaţi către Dumnezeu cu vocea triumfului.

[2] Pentru că DOMNUL cel preaînalt este înfricoşător; un mare Împărat peste tot pământul.

[3] Va supune popoarele sub noi şi naţiunile sub picioarele noastre.

[4] Va alege moştenirea noastră pentru noi, maiestatea lui Iacob, pe care l-a iubit. Selah.

[5] Dumnezeu s-a urcat cu un strigăt, DOMNUL cu sunetul unei trâmbiţe.

[6] Cântaţi laude lui Dumnezeu, cântaţi laude, cântaţi laude Împăratului nostru, cântaţi laude.

[7] Pentru că Dumnezeu este Împăratul întregului pământ, cântaţi laude cu înţelegere.

[8] Dumnezeu domneşte peste păgâni, Dumnezeu şade pe tronul sfinţeniei sale.

[9] Prinţii popoarelor s-au adunat, poporul Dumnezeului lui Avraam, fiindcă scuturile pământului aparţin lui Dumnezeu, el este mult înălţat.

Salmo 48

A cidade de Deus

Psalmul 48

Cântico. Salmo dos filhos de Corá

[1] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

[2] Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

[3] Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

[4] Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;

[5] bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.

[6] O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.

[7] Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

[8] Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

[9] Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

[10] Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

[11] Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

[12] Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

[13] notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

O cântare şi psalm pentru fiii lui Core.

[1] Mare este DOMNUL şi măreți pentru a fi lăudat în cetatea Dumnezeului nostru, în muntele sfinţeniei sale.

[2] Frumoasă în înălţime, bucuria întregului pământ, este muntele Sion, pe părţile de nord, cetatea marelui Împărat.

[3] Dumnezeu este cunoscut în palatele ei ca un loc de scăpare.

[4] Căci iată, împăraţii s-au adunat, au trecut împreună.

[5] Au văzut-o şi astfel s-au minunat; s-au tulburat şi au fugit departe.

[6] Acolo i-a apucat frică şi durere, ca a unei femei în travaliu.

[7] Tu frângi corăbiile din Tarsis cu un vânt din est.

[8] După cum am auzit, astfel am văzut noi în cetatea DOMNULUI oştirilor, în cetatea Dumnezeului nostru, Dumnezeu o va întemeia pentru totdeauna. Selah.

[9] Ne-am gândit la bunătatea ta iubitoare, Dumnezeule, în mijlocul templului tău.

[10] Conform numelui tău, Dumnezeule, astfel este lauda ta până la marginile pământului, mâna ta dreaptă este plină de dreptate.

[11] Să se bucure muntele Sion, să se veselească fiicele lui Iuda datorită judecăţilor tale.

[12] Străbateţi Sionul şi mergeţi de jur împrejurul lui, număraţi turnurile lui.

[13] Luaţi bine aminte la fortificaţiile lui, priviţi cu atenţie palatele lui, ca să povestiţi generaţiei următoare.

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

[14] Căci acest Dumnezeu este Dumnezeul nostru pentru totdeauna şi întotdeauna, el va fi călăuza noastră chiar până la moarte.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

[8] (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

[9] para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

[10] porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

[11] O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

Psalmul 49

Mai marelui muzician, un psalm pentru fiii lui Core.

[1] Ascultaţi, aceasta toate popoarele; deschideţi urechea toţi locuitorii lumii,

[2] Deopotrivă cei de rând şi cei înălțați, bogaţi şi săraci împreună.

[3] Gura mea va vorbi despre înţelepciune şi meditaţia inimii mele va fi cu pricepere.

[4] Îmi voi apleca urechea la parabolă, voi deschide vorba mea adâncă pe harpă.

[5] Pentru ce m-aş teme în zilele răului, când nelegiuirea călcâielor mele mă va înconjura?

[6] Cei ce se încred în averea lor şi se fălesc cu mulţimea bogăţiilor lor;

[7] Nimeni nu poate în niciun fel răscumpăra pe fratele său, nici să dea lui Dumnezeu răscumpărare pentru el,

[8] (Fiindcă răscumpărarea sufletului lor este preţioasă şi încetează pentru totdeauna),

[9] Ca totuşi să trăiască pentru totdeauna şi să nu vadă putrezire.

[10] Pentru că el vede că oameni înţelepţi mor, la fel prostul şi neghiobul pier şi îşi lasă averea altora.

[11] Gândul lor lăuntric este că le vor dăinui casele pentru totdeauna şi locuinţele lor din generaţie în generaţie; îşi numesc pământurile după numele lor.

[12] Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.
[13] Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.
[14] Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

[15] Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

[16] Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;
[17] pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.
[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,
[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.
[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

Salmo 50

A essência do culto a Deus
Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.
[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[12] Cu toate acestea omul onorat nu dăinuieşte, este ca animalele care pier.
[13] Această cale a lor este nebunia lor, totuşi posteritatea lor le aprobă spusele. Selah.
[14] Sunt puşi în mormânt ca oile; moartea se va hrăni din ei; şi cei integri vor domni asupra lor dimineaţa; şi frumuseţea lor se va mistui în mormântul care este locuinţa lor.
[15] Dar Dumnezeu va răscumpăra sufletul meu din puterea mormântului, căci el mă va primi. Selah.

[16] Nu te teme când cineva se îmbogăţeşte, când creşte gloria casei sale;
[17] Căci nu va duce nimic cu el când moare, gloria sa nu va coborî după el.
[18] Deşi în timp ce a trăit şi-a binecuvântat sufletul, şi oamenii te vor lăuda când îţi faci bine,
[19] El va merge la generaţia părinţilor săi; ei nu vor vedea niciodată lumină.
[20] Omul în onoare şi fără înţelegere este ca animalele care pier.

Psalmul 50

Un psalm al lui Asaf.

[1] Dumnezeul cel puternic, DOMNUL, a vorbit şi a chemat pământul de la răsăritul soarelui până la apusul lui.
[2] Dumnezeu a strălucit din Sion, desăvârşirea frumuseţii.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[3] Dumnezeul nostru va veni şi nu va tăcea, un foc va mistui înaintea lui şi va fi o mare furtună împrejurul lui.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[4] De sus va striga către ceruri şi către pământ, ca să judece pe poporul său.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[5] Strângeţi pe sfinţii mei la mine; cei ce au făcut un legământ cu mine prin sacrificiu.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

[6] Şi cerurile vor vesti dreptatea lui, căci Dumnezeu însuşi este judecător. Selah.

[7] Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

[7] Ascultă poporul meu şi voi vorbi; ascultă Israel şi voi aduce mărturie împotriva ta: Eu sunt Dumnezeu, chiar Dumnezeul tău.

[8] Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

[8] Nu te voi mustra pentru sacrificiile tale, sau pentru ofrandele tale arse, ce au fost continuu înaintea mea.

[9] De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

[9] Nu voi lua niciun taur din casa ta, nici ţapi din staulele tale.

[10] Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

[10] Căci fiecare animal al pădurii este al meu şi vitele de pe o mie de dealuri.

[11] Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

[11] Cunosc toate păsările munţilor; şi fiarele sălbatice ale câmpului sunt ale mele.

[12] Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

[12] Dacă aş fi flămând, nu ţi-aş spune ţie: fiindcă lumea şi plinătatea ei este a mea.

[13] Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

[13] Voi mânca eu carnea taurilor, sau voi bea sângele ţapilor?

[14] Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

[14] Oferă mulţumiri lui Dumnezeu; şi împlineşte-ţi promisiunile faţă de Cel Preaînalt,

[15] invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

[15] Şi cheamă-mă în ziua tulburării, eu te voi elibera şi tu mă vei glorifica.

[16] Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

[16] Dar celui stricat, Dumnezeu îi spune: Ce ai tu ca să faci cunoscute statutele mele, sau să iei legământul meu în gura ta?

[17] uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?
[18] Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.
[19] Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.
[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.
[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

[17] Văzând că urăşti instruirea şi arunci cuvintele mele înapoia ta.
[18] Când ai văzut un hoţ, te-ai învoit cu el şi ai fost părtaş cu adulterii.
[19] Îţi dai gura la rău şi limba ta urzeşte înşelătorie.
[20] Ş ezi şi vorbeşti împotriva fratelui tău; defăimezi pe fiul mamei tale.
[21] Ai făcut acestea iar eu am tăcut; te-ai gândit că am fost întru totul ca tine, dar te voi mustra şi voi pune lucrurile în ordine înaintea ochilor tăi.
[22] Acum luaţi aminte la aceasta, voi, care uitaţi pe Dumnezeu, ca să nu vă sfâşii şi să nu fie nimeni să vă elibereze.

[23] Oricine oferă laudă mă glorifică; şi celui ce îşi rânduieşte purtarea îi voi arăta salvarea lui Dumnezeu.

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba
2 Sm 12.1-15

[1] Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.
[2] Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.
[3] Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.
[4] Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de

Psalmul 51

Mai marelui muzician, un psalm al lui David, când profetul Natan a venit la el, după ce David intrase la Batşeba.

[1] Ai milă de mine, Dumnezeule, conform bunătăţii tale iubitoare, conform mulţimii îndurărilor tale blânde şterge fărădelegile mele.
[2] Spală-mă pe deplin de nelegiuirea mea şi curăţă-mă de păcatul meu.

[3] Căci îmi recunosc fărădelegile şi păcatul meu este totdeauna înaintea mea.

[4] Împotriva ta, numai împotriva ta, am păcătuit şi am făcut acest rău înaintea

maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

5 Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

6 Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

7 Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

8 Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

9 Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

10 Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

13 Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

14 Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

15 Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

16 Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

17 Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

ochilor tăi, ca să fii declarat drept când vorbeşti şi să fii pur când judeci.

5 Iată, am fost format în nelegiuire; şi în păcat m-a conceput mama mea.

6 Iată, tu doreşti adevărul în părţile dinăuntru şi în partea ascunsă mă vei face să cunosc înţelepciune.

7 Curăţă-mă cu isop şi voi fi curat, spală-mă şi voi fi mai alb decât zăpada.

8 Fă-mă să aud bucurie şi veselie, ca oasele pe care tu le-ai rupt să se bucure.

9 Ascunde-ţi faţa de la păcatele mele şi şterge toate nelegiuirile mele.

10 Creează în mine o inimă curată, Dumnezeule; şi înnoieşte un duh drept în mine.

11 Nu mă lepăda din prezenţa ta şi nu lua duhul tău sfânt de la mine.

12 Dă-mi iarăşi bucuria salvării tale şi susţine-mă cu duhul tău binevoitor.

13 Atunci voi învăţa pe călcătorii de lege căile tale; şi păcătoşii se vor întoarce la tine.

14 Eliberează-mă de vinovăţia sângelui, Dumnezeule, Dumnezeul salvării mele, şi limba mea va cânta dreptatea ta.

15 Doamne, deschide-mi buzele şi gura mea va vesti lauda ta.

16 Fiindcă tu nu doreşti sacrificiu, pe care de altfel l-aş fi dat; tu nu te desfeţi în ofrandă arsă.

17 Sacrificiile plăcute lui Dumnezeu sunt un duh frânt, tu nu vei dispreţui o inimă frântă şi căită, Dumnezeule.

[18] Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

[19] Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

[18] Fă bine Sionului în plăcerea ta bună, zideşte zidurile Ierusalimului.

[19] Atunci vei găsi plăcere în sacrificiile dreptăţii, în ofrandă arsă şi în ofrandă arsă în întregime, atunci vor oferi ei tauri pe altarul tău.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque
1 Sm 22.9-10

[1] Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

[2] A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

[3] Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

[4] Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

[5] Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

[6] Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

[8] Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

Psalmul 52

Mai marelui muzician, „Maschil,” Un psalm al lui David, când Doeg edomitul a venit şi a anunţat pe Saul şi i-a spus: David a venit la casa lui Ahimelec.

[1] De ce te făleşti în ticăloşie, viteazule? Bunătatea lui Dumnezeu dăinuieşte continuu.

[2] Limba ta plănuieşte ticăloşii ca un brici ascuţit, lucrând înşelător.

[3] Iubeşti răul mai mult decât binele şi minciuna mai mult decât vorbirea dreptăţii. Selah.

[4] Iubeşti toate cuvintele devoratoare, tu, limbă înşelătoare.

[5] Dumnezeu te va nimici în acelaşi fel pentru totdeauna, te va duce departe şi te va smulge din locuinţa ta şi te va dezrădăcina din ţara celor vii. Selah.

[6] Cei drepţi de asemenea vor vedea şi se vor teme şi vor râde de el,

[7] Iată, acesta este bărbatul care nu a făcut din Dumnezeu puterea lui, ci s-a încrezut în abundenţa bogăţiilor sale şi s-a întărit în stricăciunea sa.

[8] Dar eu sunt ca un măslin verde în casa lui Dumnezeu; mă încred în mila lui Dumnezeu pentru totdeauna şi întotdeauna.

9 Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

9 Te voi lăuda pentru totdeauna, pentru că ai făcut aceasta, şi voi aştepta numele tău, pentru că este bun înaintea sfinţilor tăi.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 14.1-7
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

2 Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

4 Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

5 Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

6 Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Psalmul 53

Mai marelui muzician, „Mahalat, Maschil," Un psalm al lui David.

1 Nebunul a spus în inima lui: Nu este Dumnezeu. Corupţi sunt ei şi au făcut nelegiuiri scârboase, nu este niciunul care face binele.

2 Dumnezeu a privit din cer peste copiii oamenilor, să vadă dacă este vreunul care să înţeleagă, care să caute pe Dumnezeu.

3 Fiecare a mers înapoi, toţi împreună au devenit murdari; nu este niciunul care să facă binele, niciunul măcar.

4 Nu au lucrătorii nelegiuirii cunoaştere? Cei care mănâncă pe poporul meu cum mănâncă pâine nu au chemat pe Dumnezeu.

5 Acolo unde nu era spaimă, au fost ei în mare spaimă, fiindcă Dumnezeu a împrăştiat oasele celui ce aşază tabăra împotriva ta, tu i-ai făcut de ruşine pentru că Dumnezeu i-a dispreţuit.

6 O, de ar veni salvarea lui Israel din Sion! Când Dumnezeu aduce înapoi pe poporul său din captivitate, Iacob se va bucura şi Israel se va veseli.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino
Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?
1 Sm 23.19; 26.1

Psalmul 54

Mai marelui muzician pe un instrument cu coarde, „Maschil," Un psalm al lui David, când zifiţii au venit şi i-au spus lui Saul: Nu se ascunde David la noi?

[1] Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

[2] Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

[3] Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

[4] Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

[5] Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

[6] Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

[7] Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

[1] Salvează -mă, Dumnezeule, prin numele tău şi judecă-mă prin puterea ta.

[2] Ascultă-mi rugăciunea, Dumnezeule; deschide urechea la cuvintele gurii mele.

[3] Căci nişte străini s-au ridicat împotriva mea şi opresori îmi caută sufletul, ei nu au aşezat pe Dumnezeu înaintea lor. Selah.

[4] Iată, Dumnezeu este ajutorul meu, Domnul este cu cei ce îmi susţin sufletul.

[5] Va întoarce răul asupra duşmanilor mei, stârpeşte-i în adevărul tău.

[6] De bunăvoie îţi voi sacrifica ţie; voi lăuda numele tău, DOAMNE, fiindcă este bun.

[7] Căci el m-a eliberat din toată tulburarea şi ochiul meu şi-a văzut dorinţa împlinită asupra duşmanilor mei.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

[1] Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

Psalmul 55

Mai marelui muzician pe instrumente cu coarde, „Maschil”, un psalm al lui David.

[1] Deschide urechea la rugăciunea mea, Dumnezeule; şi nu te ascunde de cererea mea.

[2] Dă-mi atenţie şi ascultă-mă; jelesc în plângerea mea şi fac zgomot,

[3] Din cauza vocii duşmanului, din cauza oprimării celui stricat, căci ei aruncă nelegiuire peste mine şi cu furie mă urăsc.

[4] Inima mea este adânc îndurerată în mine şi terorile morţii au căzut peste mine.

[5] Groază şi cutremur au venit peste mine şi oroare m-a copleşit.

[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

[6] Şi am spus: O, de aş avea aripi ca un porumbel! Fiindcă aş zbura şi aş găsi odihnă.

[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

[7] Iată, aş fugi departe şi aş rămâne în pustie. Selah.

[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

[8] Mi-aş grăbi scăparea de vijelia violentă şi de furtună.

[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

[9] Nimiceşte, Doamne, şi împarte limbile lor, căci am văzut violenţă şi ceartă în cetate.

[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

[10] Zi şi noapte umblă în jurul acesteia pe zidurile ei, de asemenea ticăloşie şi întristare sunt în mijlocul ei.

[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

[11] Stricăciune este în mijlocul ei, viclenia şi înşelăciunea nu se depărtează de străzile ei.

[12] Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

[12] Pentru că nu un duşman m-a ocărât, lucru ce l-aş fi îndurat; nici nu s-a preamărit împotriva mea cel ce m-a urât, căci m-aş fi ascuns de el,

[13] mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

[13] Ci ai fost tu, un om, egalul meu, călăuza mea şi cunoscutul meu.

[14] Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

[14] Noi am ţinut sfaturi dulci împreună şi am umblat la casa lui Dumnezeu împreună.

[15] A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

[15] Să îi apuce moartea şi să coboare de vii în iad, căci stricăciune este în locuinţele lor şi în mijlocul lor.

[16] Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

[16] Cât despre mine, voi chema pe Dumnezeu; şi DOMNUL mă va salva.

[17] À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

[17] Seara şi dimineaţa şi la amiază, mă voi ruga şi voi striga, iar el îmi va asculta vocea.

18 Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

18 El mi-a eliberat cu pace sufletul din bătălia care a fost împotriva mea, căci au fost mulţi cu mine.

19 Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

19 Dumnezeu va asculta şi îi va chinui, el, care dăinuieşte din vechime. Selah. Pentru că nu sunt schimbări în ei, nu se tem de Dumnezeu.

20 Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

20 Şi-a întins mâinile împotriva celor care sunt în pace cu el, şi-a rupt legământul.

21 A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

21 Cuvintele gurii lui au fost mai alunecoase ca untul, dar război era în inima lui, cuvintele lui au fost mai moi ca untdelemnul, totuşi ele erau săbii scoase.

22 Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

22 Aruncă-ţi sarcina asupra DOMNULUI şi el te va susţine, nu va lăsa niciodată ca cel drept să fie clătinat.

23 Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

23 Dar tu, Dumnezeule, îi vei coborî în groapa nimicirii, oamenii sângeroşi şi înşelători nu vor trăi nici jumătate din zilele lor; dar eu mă voi încrede în tine.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia "A pomba nos terebintos distantes". Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate

1 Sm 21.13-15

Psalmul 56

Mai marelui muzician, „Ionatelemrecokim," Mictam al lui David, când filistenii l-au prins în Gat.

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

1 Fii milostiv cu mine, Dumnezeule, căci omul m-ar înghiţi; el mă oprimă, luptând zilnic.

2 Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

2 Duşmanii mei m-ar înghiţi zilnic, căci mulţi luptă împotriva mea, O cel Preaînalt.

3 Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

3 Când sunt înspăimântat, mă voi încrede în tine.

[4] Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

[5] Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

[6] Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

[7] Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

[8] Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

[9] No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

[10] Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

[11] neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

[12] Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

[13] Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

[4] În Dumnezeu voi lăuda cuvântul lui, în Dumnezeu mi-am pus încrederea; nu mă voi teme de ceea ce îmi poate face carnea.

[5] În fiecare zi ei denaturează cuvintele mele, toate gândurile lor sunt împotriva mea spre rău.

[6] Ei se adună, se ascund, îmi pândesc paşii, în timp ce îmi aşteaptă sufletul.

[7] Vor scăpa ei prin nelegiuire? În mânia ta doboară poporul, Dumnezeule.

[8] Tu istoriseşti rătăcirile mele, pune lacrimile mele în burduful tău, nu sunt ele în cartea ta?

[9] Duşmanii mei se vor întoarce înapoi când strig către tine, aceasta ştiu; căci Dumnezeu este de partea mea.

[10] În Dumnezeu voi lăuda cuvântul lui, în DOMNUL voi lăuda cuvântul lui.

[11] În Dumnezeu mi-am pus încrederea, nu mă voi teme de ce îmi poate face omul.

[12] Jurămintele tale sunt asupra mea, Dumnezeule, îţi voi întoarce laude.

[13] Fiindcă mi-ai salvat sufletul de la moarte, nu vei salva de la cădere picioarele mele ca să umblu înaintea lui Dumnezeu în lumina celor vii?

Psalmul 57

Mai marelui muzician, „Altaschit,” Mictam al lui David, când a fugit de Saul în peşteră.

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

1 Fii milostiv cu mine, Dumnezeule, fii milostiv cu mine, căci sufletul meu se încrede în tine, da, la umbra aripilor tale îmi voi face locul de scăpare, până când vor trece aceste nenorociri.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

2 Voi striga către Dumnezeul cel preaînalt, către Dumnezeul care îmi împlineşte toate.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

3 Va trimite din cer şi mă va salva din ocara celui ce m-ar înghiţi. Selah. Dumnezeu va trimite înainte mila sa şi adevărul său.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

4 Sufletul meu este printre lei şi mă culc printre cei în flăcări, fiii oamenilor, a căror dinţi sunt suliţe şi săgeţi, şi limba lor este o sabie ascuţită.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

5 Fii înălţat, Dumnezeule, deasupra cerurilor; fie gloria ta deasupra întregului pământ.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

6 Ei au pregătit o plasă pentru paşii mei; sufletul mi s-a încovoiat, au săpat o groapă înaintea mea, în mijlocul căreia au căzut ei înşişi. Selah.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

7 Inima mea este hotărâtă, Dumnezeule, inima mea este hotărâtă, voi cânta şi voi lăuda.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

8 Trezeşte-te gloria mea; trezeşte-te psalterion şi harpă, mă voi trezi devreme.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

9 Te voi lăuda, Doamne, printre popoare, îţi voi cânta printre naţiuni.

10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

10 Căci mila ta este mare până la ceruri şi adevărul tău până la nori.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

11 Fii înălţat, Dumnezeule, deasupra cerurilor, fie gloria ta deasupra întregului pământ.

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi

[1] Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

[2] Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

[3] Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

[4] Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

[5] para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

[6] Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

[7] Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

[8] Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

[9] Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

[10] Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

Psalmul 58

Mai marelui muzician, „Altaschit," Mictam al lui David.

[1] Vorbiţi dreptate cu adevărat, adunare? Judecaţi voi drept, fii ai oamenilor?

[2] Dimpotrivă, în inimă lucraţi stricăciune; cântăriţi violenţa mâinilor voastre pe pământ.

[3] Cei răi sunt înstrăinaţi din pântece, ei rătăcesc imediat ce sunt născuţi, vorbind minciuni.

[4] Otrava lor este ca otrava unui şarpe, ei sunt ca vipera surdă care îşi astupă urechea;

[5] Care nu va da ascultare vocii fermecătorilor, care niciodată nu au fermecat mai iscusit.

[6] Rupe dinţii lor, Dumnezeule, în gura lor, zdrobeşte marii dinţi ai leilor tineri, DOAMNE.

[7] Să se topească precum apele care curg continuu, când îşi încordează arcul să îşi arunce săgeţile, să fie ei ca tăiaţi în bucăţi.

[8] Ca un melc care se topeşte, să treacă fiecare, asemenea unei naşteri nelatimp a unei femei, ei să nu vadă soarele.

[9] Înainte ca oalele voastre să simtă spinii, el îi va lua precum cu un vârtej de vânt, deopotrivă vii şi în furia lui.

[10] Cel drept se va bucura când va vedea răzbunarea, îşi va spăla picioarele în sângele celui stricat.

[11] Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

[1] Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

[2] Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

[3] pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

[4] Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

[5] Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

[6] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[7] Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

[8] Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

[9] Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

[11] Astfel încât omul va spune: Cu adevărat este o răsplată pentru cel drept, cu adevărat el este un Dumnezeu care judecă pe pământ.

Psalmul 59

Mai marelui muzician, „Altaschit," Mictam al lui David; când Saul a trimis şi ei au pândit casa, pentru a-l ucide.

[1] Eliberează -mă de duşmanii mei, Dumnezeul meu; apără-mă de cei ce se ridică împotriva mea.

[2] Eliberează-mă de lucrătorii nelegiuirii şi salvează-mă de oamenii sângeroşi.

[3] Căci iată, ei îmi pândesc sufletul, cei tari se adună împotriva mea; nu pentru fărădelegea mea, nici pentru păcatul meu, DOAMNE.

[4] Ei aleargă şi se pregătesc fără să am vreo vină, ridică-te să mă ajuţi şi priveşte.

[5] Tu de aceea, DOAMNE Dumnezeul oştirilor, Dumnezeul lui Israel, trezeşte-te şi cercetează pe toţi păgânii, nu fi milostiv cu niciun stricat călcător de lege. Selah.

[6] Se întorc pe înserat, latră ca un câine şi înconjoară cetăţi.

[7] Priveşte, ei râgâie cu gura lor, săbii sunt pe buzele lor, căci cine aude, spun ei?

[8] Dar tu, DOAMNE, vei râde de ei; vei lua pe toţi păgânii în derâdere.

[9] Datorită puterii lui te voi aştepta, căci Dumnezeu este apărarea mea.

[10] Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

[10] Dumnezeul milei mele mă va întâmpina, Dumnezeu mă va lăsa să îmi văd dorinţa împlinită asupra duşmanilor mei.

[11] Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

[11] Nu îi ucide, ca nu cumva poporul meu să uite, împrăştie-i prin puterea ta şi doboară-i, Doamne scutul nostru.

[12] Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

[12] Datorită păcatului gurii lor şi cuvintelor buzelor lor, şi datorită blestemului şi minciunii pe care ei le vorbesc, să fie prinşi în mândria lor.

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[13] Mistuie-i în furia ta, mistuie-i, ca ei să nu mai fie şi să ştie că Dumnezeu stăpâneşte în Iacob până la marginile pământului. Selah.

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[14] Şi să se întoarcă pe înserat şi să latre ca un câine şi să înconjoare cetatea.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[15] Să rătăcească în sus şi în jos după mâncare şi să cârtească dacă nu sunt sătui.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[16] Dar eu voi cânta despre puterea ta; da, dimineaţa, voi cânta despre mila ta, căci ai fost apărarea mea şi locul meu de scăpare în ziua tulburării mele.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

[17] Puterea mea, ţie îţi voi cânta, căci Dumnezeu este apărarea mea şi Dumnezeul milei mele.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

Psalmul 60

Mai marelui muzician, ca şi „Crinul Mărturiei,” Mictam al lui David, pentru a fi învăţat; când s-a luptat cu Aramnaharaim şi cu Aramţoba, când Ioab s-a întors şi a lovit douăsprezece mii din Edom în valea sării.

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[4] Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

[5] Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

[6] Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[7] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[8] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[9] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[10] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[11] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

[1] Dumnezeule, ne-ai lepădat, ne-ai împrăştiat, ai fost nemulţumit; întoarce-te din nou spre noi.

[2] Ai cutremurat pământul; l-ai despicat, vindecă-i spărturile, căci se zguduie.

[3] Ai arătat poporului tău lucruri grele, ne-ai făcut să bem vinul înmărmuririi.

[4] Ai dat un steag celor ce se tem de tine, ca să îl înalţe pentru adevăr. Selah.

[5] Ca preaiubiţii tăi să fie eliberaţi, salvează cu dreapta ta, şi ascultă-mă.

[6] Dumnezeu a vorbit în sfinţenia lui, mă voi bucura, voi împărţi Sihemul şi voi măsura valea Sucotului.

[7] Galaadul este al meu şi Manase este al meu; Efraim de asemenea este puterea capului meu; Iuda este legiuitorul meu.

[8] Moab este vasul meu pentru spălare; peste Edom îmi voi arunca sandala, Filistia, triumfă tu din cauza mea.

[9] Cine mă va duce în cetatea cea tare? Cine mă va conduce în Edom?

[10] Nu voieşti tu, Dumnezeule, care ne-ai lepădat? Şi tu, Dumnezeule, care nu ai ieşit cu armatele noastre?

[11] Dă-ne ajutor în timp de tulburare, fiindcă zadarnic este ajutorul omului.

[12] Prin Dumnezeu vom lucra vitejeşte, căci el va călca în picioare pe duşmanii noştri.

Psalmul 61

Mai marelui muzician pe instrumente cu coarde, un psalm al lui David.

[1] Ascultă strigătul meu, Dumnezeule; dă atenţie la rugăciunea mea.

[2] Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

[3] pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

[4] Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

[5] Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

[6] Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

[7] Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

[8] Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

[1] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

[2] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

[3] Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

[4] Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de

[2] De la marginea pământului voi striga către tine, când inima îmi este copleşită, condu-mă la stânca ce este mai înaltă decât mine.

[3] Căci ai fost un adăpost pentru mine şi un turn tare înaintea duşmanului.

[4] Voi locui în tabernacolul tău pentru totdeauna, mă voi încrede în adăpostul aripilor tale. Selah.

[5] Căci tu, Dumnezeule, ai ascultat promisiunile mele, mi-ai dat moştenirea celor ce se tem de numele tău.

[6] Vei prelungi viaţa împăratului şi anii lui ca multe generaţii.

[7] Va locui înaintea lui Dumnezeu pentru totdeauna, pregăteşte milă şi adevăr, care să îl păstreze.

[8] Astfel voi cânta laude numelui tău pentru totdeauna, ca zi de zi să împlinesc promisiunile mele.

Psalmul 62

Mai marelui muzician, lui Iedutun, un psalm al lui David.

[1] Cu adevărat sufletul meu aşteaptă pe Dumnezeu, de la el vine salvarea mea.

[2] Numai el este stânca mea şi salvarea mea; el este apărarea mea; nu mă voi clătina tare.

[3] Cât timp veţi plănui ticăloşie împotriva unui om? Voi toţi veţi fi ucişi, veţi fi ca un zid încovoiat şi un gard surpat.

[4] Ei se sfătuiesc numai să îl doboare din înălţimea lui, se desfată în minciuni;

boca bendizem, porém no interior maldizem.

binecuvântează cu gura lor, dar blestemă înăuntru. Selah.

[5] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

[5] Aşteaptă numai pe Dumnezeu, sufletul meu; căci speranţa mea vine de la el.

[6] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

[6] Doar el este stânca mea şi salvarea mea; el este apărarea mea; nu mă voi clătina.

[7] De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

[7] În Dumnezeu este salvarea mea şi gloria mea; stânca puterii mele şi locul meu de scăpare este în Dumnezeu.

[8] Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

[8] Încredeţi-vă în el tot timpul; voi popoarelor turnaţi-vă inima înaintea lui, Dumnezeu este un loc de scăpare pentru noi. Selah.

[9] Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

[9] Cu siguranţă cei de rând sunt deşertăciune şi cei mari sunt minciună, puşi în balanţă, ei împreună sunt mai uşori ca deşertăciunea.

[10] Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

[10] Nu vă încredeţi în oprimare şi nu deveniţi deşerţi în jefuire; dacă bogăţiile cresc, nu îţi apleca inima asupra lor.

[11] Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

[11] Dumnezeu a vorbit o dată; de două ori am auzit aceasta: că puterea aparţine lui Dumnezeu.

[12] e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

[12] De asemenea, Doamne, ţie îţi aparţine mila, căci tu răsplăteşti fiecărui om conform lucrării sale.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá
2 Sm 15.23,28

[1] Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem

Psalmul 63

Un psalm al lui David, când a fost în pustia lui Iuda.

[1] Dumnezeule, tu eşti Dumnezeul meu; devreme te voi căuta, îmi însetează sufletul după tine, îmi tânjeşte carnea

sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

3 Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

4 Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

5 Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

6 no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

7 Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

8 A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

9 Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

10 Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

11 O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

după tine într-o ţară uscată şi însetată, fără apă;

2 Ca să văd puterea ta şi gloria ta, aşa cum te-am văzut în sanctuar.

3 Pentru că bunătatea ta iubitoare este mai bună decât viaţa, buzele mele te vor lăuda.

4 Astfel te voi lăuda cât timp trăiesc, în numele tău îmi voi ridica mâinile.

5 Sufletul meu va fi săturat ca şi cu măduvă şi grăsime; şi gura mea te va lăuda cu buze bucuroase,

6 Când îmi amintesc de tine pe patul meu şi meditez la tine în gărzile de noapte.

7 Pentru că ai fost ajutorul meu, de aceea la umbra aripilor tale mă voi bucura.

8 Sufletul meu se lipeşte tare de tine, dreapta ta mă susţine.

9 Dar cei ce îmi caută sufletul să îl nimicească, vor merge în părţile de jos ale pământului.

10 Vor fi daţi puterii sabiei, vor fi o porţie pentru vulpi.

11 Dar împăratul se va bucura în Dumnezeu; oricine jură pe el se va lăuda, dar gura celor ce vorbesc minciuni va fi astupată.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

2 Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

Psalmul 64

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

1 Ascultă vocea mea, Dumnezeule, în rugăciunea mea; păzeşte- mi viaţa de teama de duşman.

2 Ascunde-mă de sfatul tainic al celor stricaţi, de răzvrătirea lucrătorilor nelegiuirii.

[3] os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

[4] para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

[5] Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

[6] Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

[7] Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

[8] Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

[9] E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

[10] O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

[1] A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

[2] Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

[3] por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

[3] Care îşi ascut limba ca pe o sabie şi îşi încordează arcurile să îşi tragă săgeţile, cuvinte amare,

[4] Ca ei să tragă în taină spre cel desăvârşit, dintr-o dată trag spre el şi nu se tem.

[5] Se încurajează într-un lucru rău, se sfătuiesc să pună capcane în ascuns; ei spun: Cine le va vedea?

[6] Ei cercetează nelegiuiri; fac o cercetare amănunţită, adânc este deopotrivă gândul lăuntric şi inima fiecăruia.

[7] Dar Dumnezeu va trage spre ei cu o săgeată; dintr-o dată vor fi răniţi.

[8] Astfel vor face limba lor să cadă asupra lor, toţi cei ce îi văd vor fugi.

[9] Şi toţi oamenii se vor teme şi vor vesti lucrarea lui Dumnezeu, căci cu înţelepciune vor lua aminte la înfăptuirea lui.

[10] Cel drept se va veseli în DOMNUL şi se va încrede în el; şi toţi cei integri în inimă se vor lăuda.

Psalmul 65

Mai marelui muzician, un psalm şi o cântare a lui David.

[1] Laudă te aşteaptă în Sion Dumnezeule, şi ţie îţi va fi împlinită promisiunea.

[2] Tu cel care asculţi rugăciunea, toată făptura va veni la tine.

[3] Nelegiuiri mă stăpânesc, tu vei îndepărta fărădelegile noastre.

[4] Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

[5] Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

[6] que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

[7] que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

[8] Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

[9] Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

[4] Binecuvântat este omul pe care tu îl alegi şi ţi-l apropii, ca să locuiască în curţile tale; ne vom sătura cu bunătatea casei tale, sfântul tău templu.

[5] În dreptate ne vei răspunde prin lucruri înfricoşătoare, Dumnezeul salvării noastre, care eşti încrederea tuturor marginilor pământului şi a celor ce sunt departe pe mare.

[6] Care prin tăria lui întemeiază munţii, fiind încins cu putere,

[7] Care linişteşte zgomotul mărilor, zgomotul valurilor lor şi tumultul popoarelor.

[8] De asemenea cei ce locuiesc în cele mai îndepărtate părţi se tem de semnele tale, tu faci ca ieşirile dimineţii şi ale serii să se bucure.

[9] Tu cercetezi pământul şi îl uzi, îl îmbogăţeşti mult cu râul lui Dumnezeu, care este plin de apă, tu le pregăteşti oamenilor grâne, după ce astfel te-ai îngrijit de el.

[10] Tu adăpi brazdele lui, îi aşezi bulgării; îl înmoi cu ploi, îi binecuvântezi încolţirea.

[11] Tu încoronezi anul cu bunătatea ta şi cărările tale picură grăsime.

[12] Ele picură peste păşunile pustiei şi colinele se bucură de fiecare parte.

[13] Păşunile sunt îmbrăcate cu turme; văile de asemenea sunt acoperite cu grâne; da, ele strigă de bucurie şi cântă.

Psalmul 66

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

1 Aclamai a Deus, toda a terra.

2 Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

3 Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

4 Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

5 Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

6 Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

7 Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

8 Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

9 o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

10 Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

11 Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

12 fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

13 Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

14 que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

Mai marelui muzician, o cântare sau un psalm.

1 Înălţaţi sunet de bucurie către Dumnezeu, tot pământul.

2 Cântaţi onoarea numelui său, faceţi glorioasă lauda lui.

3 Spuneţi lui Dumnezeu: Ce înfricoşător eşti tu în lucrările tale! Prin măreţia puterii tale duşmanii tăi ţi se vor supune.

4 Tot pământul ţi se va închina şi îţi va cânta; ei vor cânta numelui tău. Selah.

5 Veniţi şi vedeţi lucrările lui Dumnezeu, el este înfricoşător în faptele lui faţă de fiii oamenilor.

6 El a prefăcut marea în uscat, au trecut prin potop cu piciorul; acolo ne-am bucurat în el.

7 El stăpâneşte prin puterea lui pentru totdeauna; ochii lui privesc naţiunile, să nu se înalţe cei răzvrătiţi. Selah.

8 Binecuvântaţi pe Dumnezeul nostru, oamenilor, şi faceţi să fie auzită vocea laudei lui,

9 El care ţine sufletul nostru în viaţă şi nu lasă să se clatine picioarele noastre.

10 Căci tu, Dumnezeule, ne-ai încercat, ne-ai purificat, aşa cum se purifică argintul.

11 Ne-ai adus în plasă; ai pus necaz peste coapsele noastre.

12 Ai făcut ca oamenii să călărească peste capetele noastre; am mers prin foc şi prin apă, dar tu ne-ai adus într-un loc bogat.

13 Voi intra în casa ta cu ofrande arse, îmi voi împlini promisiunile faţă de tine,

14 Pe care buzele mele le-au rostit şi gura mea le-a vorbit, când am fost în necaz.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.
[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.
[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.
[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.
[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

Salmo 67

As nações rendem graças
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

[1] Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;
[2] para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.
[3] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[4] Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

[5] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[6] A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

[15] Îţi voi aduce sacrificii arse de vite îngrăşate, cu tămâia berbecilor; voi aduce tauri împreună cu ţapi. Selah.
[16] Veniţi şi ascultaţi, voi toţi care vă temeţi de Dumnezeu şi voi vesti ce a făcut el pentru sufletul meu.
[17] Către el am strigat cu gura mea şi el a fost preamărit cu limba mea.
[18] Dacă iau aminte la nelegiuire în inima mea, Domnul nu mă va asculta.
[19] Dar, într-adevăr, Dumnezeu m-a auzit; a dat atenţie la vocea rugăciunii mele.
[20] Binecuvântat fie Dumnezeu, care nu a respins rugăciunea mea, nici mila lui de la mine.

Psalmul 67

Mai marelui muzician pe instrumente cu coarde, un psalm sau o cântare.

[1] Dumnezeu să fie milostiv cu noi şi să ne binecuvânteze; şi să facă să strălucească faţa lui peste noi; Selah.
[2] Ca să fie cunoscută calea ta pe pământ, sănătatea ta salvatoare printre toate naţiunile.
[3] Să te laude popoarele, Dumnezeule; să te laude toate popoarele.
[4] Să se veselească naţiunile şi să cânte de bucurie, căci vei judeca popoarele cu dreptate şi vei guverna naţiunile pe pământ. Selah.
[5] Să te laude popoarele, Dumnezeule; să te laude toate popoarele.
[6] Atunci pământul îşi va da venitul şi Dumnezeu, Dumnezeul nostru, ne va binecuvânta.

[7] Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

[7] Dumnezeu ne va binecuvânta; şi toate marginile pământului se vor teme de el.

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

[1] Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

[2] Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

[3] Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

[4] Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

[5] Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

[6] Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

[7] Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

[8] tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

[9] Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

Psalmul 68

Mai marelui muzician, un psalm sau o cântare a lui David.

[1] Să se ridice Dumnezeu, să fie împrăştiaţi duşmanii lui, de asemenea să fugă dinaintea lui cei ce îl urăsc.

[2] Alungă-i, precum este alungat fumul; precum se topeşte ceara înaintea focului, aşa să piară cei stricaţi în prezenţa lui Dumnezeu.

[3] Dar cei drepţi să se veselească; să se bucure înaintea lui Dumnezeu, da, să se bucure peste măsură.

[4] Cântaţi lui Dumnezeu, cântaţi laude numelui său, preaînălţaţi pe cel ce călăreşte peste ceruri prin numele său IAH şi bucuraţi-vă înaintea lui.

[5] Dumnezeu, în locuinţa lui sfântă, este tată celor fără tată şi judecător al văduvelor.

[6] Dumnezeu aşază pe cei singuri în familii, el scoate afară pe cei legaţi cu lanţuri; dar cei răzvrătiţi locuiesc într-un loc uscat.

[7] Dumnezeule, când ai mers înaintea poporului tău, când ai mărşăluit prin pustie, Selah,

[8] Pământul s-a cutremurat şi cerurile au picurat în prezenţa lui Dumnezeu, însuşi Sinai s-a clătinat înaintea lui Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.

[9] Tu, Dumnezeule ai trimis o ploaie abundentă, prin care ţi-ai întărit moştenirea, când a fost obosită.

[10] Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.	[10] Adunarea ta a locuit în ea; tu, Dumnezeule, ai pregătit din bunătatea ta pentru cei săraci.
[11] O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.	[11] Domnul a dat cuvântul, mare a fost oştirea celor ce l-au proclamat.
[12] Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.	[12] Împăraţii armatelor au fugit iute şi cea care a zăbovit acasă a împărţit prada.
[13] Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.	[13] Deşi aţi stat întinşi printre oale, totuşi veţi fi ca aripile unui porumbel acoperite cu argint şi penele lui cu aur galben.
[14] Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.	[14] Când cel Atotputernic a împrăştiat împăraţi în ea, era alb ca zăpada în Ţalmon.
[15] O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.	[15] Muntele lui Dumnezeu este ca muntele Basanului; un munte înalt ca muntele Basanului.
[16] Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.	[16] De ce săriţi, voi munţi înalţi? Acesta este muntele în care Dumnezeu doreşte să locuiască; da, DOMNUL va locui în el pentru totdeauna.
[17] Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.	[17] Carele lui Dumnezeu sunt douăzeci de mii, chiar mii de îngeri, Domnul este printre ele, ca în Sinai, în locul sfânt.
[18] Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.	[18] Te-ai urcat în înălţime, ai dus în captivitate captivitatea, ai primit daruri pentru oameni; da, şi pentru cei răzvrătiţi, ca DOMNUL Dumnezeu să locuiască printre ei.
[19] Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.	[19] Binecuvântat fie Domnul, care zilnic ne încarcă cu binecuvântări, Dumnezeul salvării noastre. Selah.

[20] O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

[21] Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

[22] Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

[23] para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

[24] Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

[25] Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

[26] Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

[27] Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

[28] Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

[29] oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

[30] Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

[20] Dumnezeul nostru este Dumnezeul salvării; şi lui DUMNEZEU Domnul îi aparţin ieşirile din moarte.

[21] Dar Dumnezeu va răni capul duşmanilor săi şi creştetul păros al unui astfel de om care merge continuu în fărădelegile lui.

[22] Domnul a spus: Voi aduce din nou din Basan, voi aduce poporul meu din nou din adâncurile mării,

[23] Ca piciorul tău să fie înmuiat în sângele duşmanilor tăi şi limba câinilor tăi în acelaşi sânge.

[24] Ei au văzut umblările tale, Dumnezeule; umblările Dumnezeului meu, Împăratul meu, în sanctuar.

[25] Cântăreţii au mers înainte, instrumentiştii după ei; printre ei, fecioarele cântând cu tamburine.

[26] Binecuvântaţi pe Dumnezeu în adunări, pe Domnul, din fântâna lui Israel.

[27] Acolo este micul Beniamin cu conducătorul lor, prinţii lui Iuda şi consiliul lor, prinţii lui Zabulon şi prinţii lui Naftali.

[28] Dumnezeul tău a rânduit puterea ta; Întăreşte, Dumnezeule, ce ai făcut pentru noi.

[29] Datorită templului tău la Ierusalim, împăraţi îţi vor aduce daruri.

[30] Mustră ceata de lăncieri, mulţimea taurilor, cu viţeii poporului, până când fiecare se va supune cu bucăţi de argint, împrăştie pe oamenii care îşi găsesc plăcerea în război.

[31] Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

[31] Prinţi vor ieşi din Egipt; în curând Etiopia îşi va întinde mâinile spre Dumnezeu.

[32] Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

[32] Cântaţi lui Dumnezeu, voi împărăţii ale pământului; cântaţi laude Domnului, Selah.

[33] àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

[33] Celui ce călăreşte pe cerurile cerurilor, care au fost din vechime, iată, el îşi trimite vocea, o voce puternică.

[34] Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

[34] Atribuiţi lui Dumnezeu tărie, măreţia lui este peste Israel şi tăria lui în nori.

[35] Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

[35] Dumnezeule, tu eşti înfricoşător din locurile tale sfinte, Dumnezeul lui Israel este cel ce dă tărie şi putere poporului său. Binecuvântat fie Dumnezeu.

Salmo 69

O lamento do Messias

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

Psalmul 69

Mai marelui muzician, pe trâmbiţă, un psalm al lui David.

[1] Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

[1] Salvează -mă, Dumnezeule, căci apele mi-au intrat până la suflet.

[2] Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

[2] Mă scufund în adânc noroi, unde nu este sprijin, am ajuns în ape adânci, unde potopurile mă acoperă.

[3] Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

[3] Am obosit de a mai striga, mi s-a uscat gâtul, ochii mei se sfârşesc în timp ce aştept pe Dumnezeul meu.

[4] São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

[4] Cei ce mă urăsc fără motiv sunt mai mulţi decât perii capului meu, cei ce m-ar nimici, fiind duşmanii mei pe nedrept, sunt puternici: atunci am dat înapoi ce nu am luat.

[5] Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

[5] Dumnezeule, tu cunoşti nechibzuinţa mea; şi păcatele mele nu sunt ascunse de tine.

[6] Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

[6] Să nu fie ruşinaţi cei ce te aşteaptă, Doamne DUMNEZEUL oştirilor, să nu fie încurcaţi din cauza mea cei ce te caută, Dumnezeul lui Israel.

[7] Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

[7] Deoarece pentru tine am purtat ocară; ruşine mi-a acoperit faţa.

[8] Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

[8] Am devenit un străin fraţilor mei şi un înstrăinat copiilor mamei mele.

[9] Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

[9] Pentru că zelul casei tale m-a mâncat; şi ocările celor ce te-au ocărât au căzut peste mine.

[10] Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

[10] Când am plâns şi mi-am disciplinat sufletul cu postire, aceasta a fost pentru ocara mea.

[11] Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

[11] Pânza de sac am făcut-o de asemenea îmbrăcămintea mea; şi am devenit un proverb pentru ei.

[12] Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

[12] Cei ce stau în poartă vorbesc împotriva mea; şi eu am fost cântarea beţivilor.

[13] Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

[13] Dar cât despre mine, rugăciunea mea este către tine, DOAMNE, la timpul potrivit ascultă-mă în adevărul salvării tale, Dumnezeule, în mulţimea milei tale.

[14] livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

[14] Scapă-mă din noroi şi nu mă lăsa să mă scufund, să fiu scăpat de cei ce mă urăsc şi din apele adânci!

[15] Não me arraste a corrente das águas, nem me trague a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

[15] Nu lăsa potopul de ape să mă acopere, nici nu lăsa adâncul să mă înghită şi nu lăsa groapa să îşi închidă gura peste mine.

[16] Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

[16] Ascultă-mă, DOAMNE, căci bunătatea ta iubitoare este bună, conform cu mulţimea îndurărilor tale blânde întoarce-te spre mine,

[17] Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

[17] Şi nu îţi ascunde faţa de servitorul tău, căci sunt în necaz, ascultă-mă repede.

[18] Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

[18] Apropie-te de sufletul meu şi răscumpără-l, eliberează-mă, din cauza duşmanilor mei.

[19] Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

[19] Tu ai cunoscut ocara mea şi ruşinea mea şi dezonoarea mea, potrivnicii mei sunt toţi înaintea ta.

[20] O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

[20] Ocara mi-a frânt inima; şi sunt plin de disperare şi am căutat pe cineva să aibă milă, dar nu s-a găsit nimeni, şi mângâietori, dar nu am găsit pe nimeni.

[21] Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

[21] Mi-au dat de asemenea fiere ca mâncare şi în setea mea mi-au dat oţet să beau.

[22] Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

[22] Să devină masa o cursă înaintea lor şi ceea ce ar fi fost pentru bunăstarea lor, să le fie o capcană.

[23] Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

[23] Să li se întunece ochii, pentru ca să nu vadă; şi fă rărunchii lor să tremure continuu.

[24] Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

[24] Revarsă-ţi indignarea peste ei şi furioasa ta mânie să îi apuce.

[25] Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

[25] Să le fie pustii locuinţele; şi nimeni să nu locuiască în corturile lor.

[26] Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

[26] Fiindcă ei persecută pe cel pe care tu l-ai lovit; şi vorbesc spre mâhnirea celor pe care i-ai rănit.

[27] Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

[27] Adaugă nelegiuire nelegiuirii lor şi nu îi lăsa să intre în dreptatea ta.

[28] Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

[28] Să fie numele lor şterse din cartea celor vii şi să nu fie scrişi cu drepţii.

[29] Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

[29] Dar eu sunt sărac şi întristat, salvarea ta, Dumnezeule, să mă aşeze în înalt!

[30] Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.
[31] Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.
[32] Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.
[33] Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.
[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.
[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.
[36] Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

[30] Voi lăuda numele lui Dumnezeu cu o cântare şi îl voi preamări cu mulţumire.
[31] Aceasta de asemenea îi va plăcea DOMNULUI mai mult decât un bou sau un taur care are coarne şi copite.
[32] Cel umil va vedea aceasta şi se va veseli; şi inima voastră va trăi, cei ce căutaţi pe Dumnezeu.
[33] Pentru că DOMNUL ascultă pe cel sărac şi nu dispreţuieşte pe prizonierii săi.
[34] Cerul şi pământul să îl laude, mările şi fiecare lucru care se mişcă în ele!
[35] Căci Dumnezeu va salva Sionul şi va zidi cetăţile lui Iuda, ca ei să locuiască acolo şi să îl stăpânească.
[36] De asemenea sămânţa servitorilor săi îl va moşteni şi cei ce iubesc numele lui vor locui în el.

Salmo 70

Petição por auxílio divino
Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

[1] Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[2] Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.
[3] Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!
[4] Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua

Psalmul 70

Mai marelui muzician, un psalm al lui David, pentru a aduce în amintire.

[1] Grăbeşte -te, Dumnezeule, să mă eliberezi; grăbeşte-te să mă ajuţi, DOAMNE.

[2] Să fie ruşinaţi şi încurcaţi cei ce îmi caută sufletul, să fie întorşi cu spatele şi încurcaţi cei ce doresc vătămarea mea!

[3] Să fie întorşi înapoi ca o recompensă a ruşinii lor cei ce spun: Aha, aha!
[4] Să se bucure toţi cei ce te caută şi să se veselească în tine şi să spună continuu cei

salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

ce iubesc salvarea ta: Dumnezeu să fie preamărit.

5 Dar eu sunt sărac şi nevoiaş, grăbeşte-te la mine, Dumnezeule, tu ajutorul meu şi scăparea mea; DOAMNE, nu întârzia.

Salmo 71

Súplicas de um ancião

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

5 Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

6 Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

7 Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

8 Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

9 Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

Psalmul 71

1 În tine, DOAMNE, îmi pun încrederea, să nu fiu dat niciodată de ruşine!

2 Eliberează-mă în dreptatea ta şi lasă-mă să scap, apleacă-ţi urechea spre mine şi salvează-mă.

3 Fii tu locuinţa mea tare, la care să alerg întotdeauna; ai dat poruncă să mă salvezi, căci tu eşti stânca mea şi fortăreaţa mea.

4 Eliberează-mă, Dumnezeul meu, din mâna celui stricat, din mâna omului nedrept şi crud.

5 Căci tu eşti speranţa mea şi încrederea mea Doamne Dumnezeule, din tinereţea mea.

6 Prin tine am fost sprijinit din pântece, tu eşti cel ce m-ai scos din adâncurile mamei mele; lauda mea va fi întotdeauna despre tine.

7 Sunt de minune pentru mulţi; dar tu eşti locul meu puternic de scăpare.

8 Toată ziua să se umple gura mea cu lauda ta şi cu onoarea ta.

9 Nu mă lepăda în timpul bătrâneţii; nu mă părăsi când puterea mea încetează.

10 Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

11 dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

12 Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

13 Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

14 Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

15 A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

16 Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

17 Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

18 Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

19 Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

20 Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

10 Căci duşmanii mei vorbesc împotriva mea; şi cei ce îmi pândesc sufletul se sfătuiesc împreună,

11 Spunând: Dumnezeu l-a părăsit, persecutaţi-l şi luaţi-l, căci nu este nimeni să îl elibereze.

12 Dumnezeule, nu sta departe de mine; Dumnezeul meu, grăbeşte-te în ajutorul meu.

13 Să fie încurcaţi şi mistuiţi potrivnicii sufletului meu; să fie acoperiţi cu ocară şi dezonoare cei ce îmi caută vătămarea!

14 Dar voi spera continuu şi îţi voi aduce tot mai mult laudă.

15 Toată ziua gura mea va arăta dreptatea ta şi salvarea ta, fiindcă nu ştiu numărul lor.

16 Voi merge în puterea Domnului DUMNEZEU, voi aminti despre dreptatea ta, doar a ta.

17 Dumnezeule, tu m-ai învăţat din tinereţea mea şi până acum am vestit lucrările tale minunate.

18 Acum de asemenea când sunt bătrân şi încărunţit, Dumnezeule, nu mă părăsi; până când voi arăta tăria ta acestei generaţii şi puterea ta fiecăruia ce vine.

19 Dreptatea ta, Dumnezeule, de asemenea este foarte înaltă, tu care ai făcut lucruri măreţe; Dumnezeule, cine este ca tine!

20 Tu, care mi-ai arătat tulburări mari şi aspre, îmi vei da viaţă din nou şi mă vei scoate din nou din adâncurile pământului.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno

Salmo de Salomão

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[6] Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

[7] Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

[21] Îmi vei creşte măreţia şi mă vei mângâia din toate părţile.

[22] Eu te voi lăuda de asemenea cu psalterionul, adevărul tău, Dumnezeul meu, ţie îţi voi cânta cu harpa, Cel Sfânt al lui Israel.

[23] Buzele mele se vor bucura mult când îţi cânt; şi sufletul meu, pe care tu l-ai răscumpărat.

[24] Limba mea de asemenea va vorbi despre dreptatea ta cât este ziua de lungă, pentru că ei sunt încurcaţi, pentru că sunt daţi de ruşine, cei ce îmi caută vătămarea.

CARTEA A TREIA

Psalmul 72

Un psalm pentru Solomon.

[1] Dă împăratului judecăţile tale, Dumnezeule, şi dreptatea ta fiului împăratului.

[2] El va judeca poporul tău cu dreptate şi pe săracii tăi cu judecată.

[3] Munţii şi dealurile mici vor aduce pace poporului, prin dreptate.

[4] El va judeca pe săracii poporului, va salva pe copiii celui nevoiaş şi va rupe în bucăţi pe opresor.

[5] Ei se vor teme de tine cât timp soarele şi luna dăinuieşte, din generaţie în generaţie.

[6] El va coborî ca ploaia peste iarba cosită, ca ploile ce adapă pământul.

[7] În zilele lui cel drept va înflori; şi abundenţă de pace atât timp cât luna dăinuieşte.

[8] Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

[9] Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

[10] Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

[11] E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

[12] Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

[13] Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[8] El va stăpâni de asemenea de la mare la mare şi de la râu până la marginile pământului.

[9] Cei ce locuiesc în pustie se vor pleca înaintea lui; şi duşmanii lui vor linge ţărâna.

[10] Împăraţii din Tarsis şi din insule vor aduce daruri, împăraţii din Seba şi Saba vor oferi daruri.

[11] Da, toţi împăraţii se vor prosterna înaintea lui, toate naţiunile îl vor servi.

[12] Pentru că va elibera pe cel nevoiaş când strigă, pe cel sărac de asemenea şi pe cel ce nu are ajutor.

[13] Va cruţa pe cel sărac şi nevoiaş şi va salva sufletele celor nevoiaşi.

[14] Le va răscumpăra sufletul din înşelăciune şi violenţă şi preţios va fi sângele lor înaintea ochilor săi.

[15] Şi el va trăi şi i se va da din aurul din Seba, rugăciune de asemenea va fi făcută pentru el neîncetat; şi zilnic va fi el lăudat.

[16] Va fi o mână plină de grâne pe pământ pe vârful munţilor; rodul lor se va legăna ca Libanul şi cei din cetate vor înflori ca iarba pământului.

[17] Numele lui va dăinui pentru totdeauna, numele lui va dăinui tot atât cât soarele; şi oamenii vor fi binecuvântaţi în el, toate naţiunile îl vor numi binecuvântat.

[18] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel, care face doar lucruri minunate.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus

Salmo de Asafe

[1] Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

[2] Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

[3] Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

[4] Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

[5] Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

[6] Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

[7] Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

[8] Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

[9] Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

[10] Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

[11] E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

[19] Şi binecuvântat fie numele lui glorios pentru totdeauna şi să fie umplut întreg pământul cu gloria lui. Amin şi Amin.

[20] Rugăciunile lui David, fiul lui Isai, s-au sfârşit.

Psalmul 73

Un psalm al lui Asaf.

[1] Cu adevărat Dumnezeu este bun cu Israel, cu cei cu inimă curată.

[2] Dar cât despre mine, picioarele mele aproape m-au lăsat, paşii mei aproape au alunecat.

[3] Căci am fost invidios pe cei nebuni, când am văzut prosperitatea celor stricaţi.

[4] Căci nu sunt legături în moartea lor, ci tăria lor este fermă.

[5] Ei nu sunt în necaz ca alţi oameni, nici nu sunt loviţi cu plăgi ca alţi oameni.

[6] De aceea mândria îi înconjoară ca un lanţ; violenţa îi acoperă ca o haină.

[7] Ochii lor se bulbucă cu grăsime; au mai mult decât inima şi-ar dori.

[8] Sunt corupţi şi vorbesc stricat despre oprimare, vorbesc trufaş.

[9] Îşi înălţă gura împotriva cerurilor şi limba lor cutreieră pământul.

[10] De aceea poporul lui se întoarce aici; şi apele plinătăţii le sunt stoarse.

[11] Şi ei spun: Cum ştie Dumnezeu? Şi este cunoaştere în cel Preaînalt?

[12] Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

[12] Iată, aceştia sunt neevlavioşii, care prosperă în lume; ei cresc în bogăţii.

[13] Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

[13] Într-adevăr, mi-am curăţat inima în zadar şi mi-am spălat mâinile în nevinovăţie.

[14] Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

[14] Căci, cât era ziua de lungă am fost lovit cu plăgi şi pedepsit în fiecare dimineaţă.

[15] Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

[15] Dacă spun: Voi vorbi astfel; iată, aş ofensa generaţia copiilor tăi.

[16] Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

[16] Când m-am gândit să înţeleg aceasta, a fost prea dureros pentru mine,

[17] até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

[17] Până când am intrat în sanctuarul lui Dumnezeu: atunci am înţeles sfârşitul lor.

[18] Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

[18] Cu siguranţă i-ai pus în locuri alunecoase; i-ai trântit în nimicire.

[19] Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

[19] Cum sunt ei duşi la pustiire, ca într-o clipă! Sunt complet mistuiţi cu terori.

[20] Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

[20] Ca un vis când cineva se trezeşte, astfel, Doamne, când te trezeşti, vei dispreţui chipul lor.

[21] Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

[21] Astfel inima mea a fost mâhnită şi am fost înţepat în rărunchii mei.

[22] eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

[22] Aşa neghiob eram şi ignorant; eram ca un dobitoc înaintea ta.

[23] Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

[23] Cu toate acestea sunt neîncetat cu tine; tu m-ai ţinut de mâna mea dreaptă.

[24] Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

[24] Mă vei călăuzi cu sfatul tău şi după aceea mă vei primi în glorie.

[25] Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

[25] Pe cine am eu în cer decât pe tine? Şi afară de tine nu este nimeni pe pământ pe care să îl doresc.

[26] Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.

[26] Carnea mea şi inima mea eşuează, dar Dumnezeu este tăria inimii mele şi porţia mea pentru totdeauna.

[27] Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

[28] Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

[1] Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

[2] Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

[3] Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

[4] Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

[5] Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

[6] e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

[7] Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

[8] Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

[27] Căci, iată, cei ce sunt departe de tine vor pieri; ai nimicit pe toţi cei ce merg de la tine, curvind.

[28] Dar este bine pentru mine să mă apropii de Dumnezeu; mi-am pus încrederea în Domnul DUMNEZEU, ca să vestesc toate lucrările tale.

Psalmul 74

Maschil al lui Asaf.

[1] Dumnezeule, de ce ne-ai lepădat pentru totdeauna? De ce fumegă mânia ta împotriva oilor păşunii tale?

[2] Aminteşte-ţi de adunarea ta, pe care ai cumpărat-o din vechime; toiagul moştenirii tale, pe care l-ai răscumpărat; acest munte Sion, în care ai locuit.

[3] Ridică-ţi picioarele spre pustiirile eterne, spre tot ce duşmanul a lucrat cu răutate în sanctuar.

[4] Duşmanii tăi răcnesc în mijlocul adunărilor tale; şi-au ridicat însemnele ca semne.

[5] Un bărbat a fost faimos după cum a ridicat topoare peste copacii groşi.

[6] Dar acum ei zdrobesc lucrarea lui sculptată dintr-o dată, cu topoare şi ciocane.

[7] Au aruncat foc în sanctuarul tău, au spurcat, dărâmând la pământ locuinţa numelui tău.

[8] Au spus în inimile lor: Să îi nimicim pe toţi! Ei au ars toate sinagogile lui Dumnezeu din ţară.

[9] Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

[10] Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

[11] Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

[12] Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

[13] Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

[14] Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

[15] Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

[16] Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

[17] Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

[18] Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

[19] Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

[20] Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

[21] Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

[9] Noi nu vedem semnele noastre, nu mai este niciun profet; nici nu este printre noi vreunul care ştie până când.

[10] Cât timp, Dumnezeule, va ocărî potrivnicul? Va blasfemia duşmanul numele tău pentru totdeauna?

[11] De ce îţi retragi mâna, mâna ta dreaptă? Scoate-o din sânul tău.

[12] Căci Dumnezeu este Împăratul meu din vechime, lucrând salvare în mijlocul pământului.

[13] Ai despărţit marea prin tăria ta, ai zdrobit capetele dragonilor în ape.

[14] Ai zdrobit în bucăţi capetele leviatanului şi l-ai dat să fie mâncare oamenilor ce locuiesc în pustie.

[15] Ai despicat fântâna şi potopul; ai secat râuri puternice.

[16] Ziua este a ta, noaptea de asemenea este a ta; ai pregătit lumina şi soarele.

[17] Ai aşezat toate graniţele pământului, ai făcut vară şi iarnă.

[18] Aminteşte-ţi că duşmanul a ocărât, DOAMNE, şi că poporul prost a blasfemiat numele tău.

[19] Nu da sufletul turturelei tale mulţimii celor stricaţi, nu uita adunarea săracilor tăi pentru totdeauna.

[20] Respectă legământul, căci locurile întunecate ale pământului sunt pline de locuinţele cruzimii.

[21] Nu lăsa pe cel oprimat să se întoarcă ruşinat; cel sărac şi nevoiaş să laude numele tău.

[22] Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.
[23] Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

Salmo 75

Deus é juiz
Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Salmo de Asafe. Cântico

[1] Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

[2] Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.
[3] Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

[4] Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

[5] Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.
[6] Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

[7] Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

[8] Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

[9] Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

[22] Ridică-te, Dumnezeule, pledează în cauza ta; aminteşte-ţi cum omul nebun te ocărăşte zilnic.
[23] Nu uita vocea duşmanilor tăi, tumultul celor ce se ridică împotriva ta creşte continuu.

Psalmul 75

Mai marelui muzician, Altaschit, un psalm sau o cântare a lui Asaf.

[1] Ţie Dumnezeule, îţi aducem mulţumiri, ţie îţi aducem mulţumiri; lucrările tale minunate vestesc că numele tău este aproape.
[2] Când voi primi adunarea voi judeca cu integritate.

[3] Pământul şi toţi locuitorii lui sunt topiţi; eu susţin stâlpii lui. Selah.

[4] Am spus celor nebuni: Nu lucraţi nebuneşte; şi celor stricaţi: Nu înălţaţi cornul;
[5] Nu vă înălţaţi cornul pe înălţime, nu vorbiţi cu un gât îndărătnic.

[6] Căci înălţarea nu vine nici de la est, nici de la vest, nici de la sud.

[7] Ci Dumnezeu este judecătorul; el coboară pe unul şi înalţă pe altul.
[8] Căci în mâna DOMNULUI este un pahar şi vinul este roşu; este plin de amestec şi el toarnă din acelaşi; dar drojdiile lui, toţi stricaţii pământului le vor stoarce şi le vor bea.
[9] Dar eu voi vesti pentru totdeauna; voi cânta laude Dumnezeului lui Iacob.

[10] Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

[1] Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

[2] Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

[3] Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[10] Toate coarnele celor stricaţi de asemenea le voi stârpi, dar coarnele celor drepţi vor fi înălţate.

Psalmul 76

Mai marelui muzician pe un instrument cu coarde, un psalm sau o cântare a lui Asaf.

[1] Dumnezeu este cunoscut în Iuda, numele lui este mare în Israel.

[2] De asemenea în Salem este tabernacolul lui şi locuinţa lui în Sion.

[3] Acolo a rupt el săgeţile arcului, scutul şi sabia şi bătălia. Selah.

[4] Tu eşti mai glorios şi mai măreţ decât munţii de pradă.

[5] Cei cu inima tare sunt prădaţi, şi-au adormit somnul şi niciunul din bărbaţii viteji nu şi-a găsit mâinile.

[6] La mustrarea ta, Dumnezeul lui Iacob, deopotrivă carul şi calul sunt aruncaţi într-un somn de moarte.

[7] Tu, chiar tu eşti de temut şi cine poate sta înaintea feţei tale când eşti mânios?

[8] Ai făcut să se audă judecata din cer; pământul s-a temut şi s-a liniştit,

[9] Când Dumnezeu s-a ridicat la judecată ca să salveze pe toţi cei blânzi ai pământului. Selah.

[10] Cu siguranţă furia omului te va lăuda; rămăşiţa furiei o vei înfrâna.

[11] Promite şi împlineşte DOMNULUI Dumnezeul tău; toţi cei din jurul lui să îi aducă daruri celui care ar trebui să fie temut.

[12] El va stârpi duhul prinţilor, el este înfricoşător pentru împăraţii pământului.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

[1] Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

[2] No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

[3] Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

[4] Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

[5] Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

[6] De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

[7] Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

[8] Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

[9] Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

[10] Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

[11] Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

Psalmul 77

Mai marelui muzician, lui Iedutun, un psalm al lui Asaf.

[1] Am strigat către Dumnezeu cu vocea mea, către Dumnezeu cu vocea mea; şi el a deschis urechea spre mine.

[2] În ziua tulburării mele am căutat pe Domnul, rana mea a curs neîncetat în noapte; sufletul meu a refuzat să fie mângâiat.

[3] Mi-am amintit de Dumnezeu şi am fost tulburat, m-am plâns şi duhul meu a fost copleşit. Selah.

[4] Tu îmi ţii ochii veghind, sunt atât de tulburat încât nu pot vorbi.

[5] Am luat aminte la zilele din vechime, anii timpurilor vechi.

[6] Îmi amintesc cântarea mea în noapte, cuget în inima mea; şi duhul meu a făcut o cercetare amănunţită.

[7] Va lepăda Domnul pentru totdeauna? Şi nu va mai fi el binevoitor?

[8] A dispărut mila lui pentru totdeauna? Încetează promisiunea lui pentru totdeauna?

[9] A uitat Dumnezeu să arate bunătate? A închis el în mânie îndurările sale blânde? Selah.

[10] Şi am spus: Aceasta este neputinţa mea; dar îmi voi aminti anii mâinii drepte a celui Preaînalt.

[11] Îmi voi aminti lucrările DOMNULUI, cu siguranţă îmi voi aminti minunile tale din vechime.

[12] Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

[13] O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

[14] Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

[15] Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

[16] Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

[17] Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

[18] O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

[19] Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

[20] O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo
Salmo didático de Asafe

[1] Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

[2] Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

[3] O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

[12] Voi medita de asemenea la toată lucrarea ta şi voi vorbi despre facerile tale.

[13] Calea ta, Dumnezeule, este în sanctuar, cine este un Dumnezeu atât de mare ca Dumnezeul nostru?

[14] Tu eşti Dumnezeul care face minuni, tu ţi-ai vestit puterea printre popoare.

[15] Cu braţul tău ţi-ai răscumpărat poporul, fiii lui Iacob şi Iosif. Selah.

[16] Apele te-au văzut, Dumnezeule, apele te-au văzut; s-au temut, adâncurile de asemenea s-au tulburat.

[17] Norii au revărsat apă, cerurile au trimis un sunet; săgeţile tale de asemenea au mers departe.

[18] Vocea tunetului tău a fost în cer, fulgerele au luminat lumea, pământul a tremurat şi s-a zguduit.

[19] Calea ta este în mare şi cărarea ta în apele mari şi urmele paşilor tăi nu sunt cunoscute.

[20] Ţi-ai condus poporul ca pe o turmă prin mâna lui Moise şi a lui Aaron.

Psalmul 78

Maschil al lui Asaf.

[1] Deschide urechea, poporul meu, la legea mea, aplecaţi-vă urechile la cuvintele gurii mele.

[2] Îmi voi deschide gura în parabolă, voi rosti vorbe adânci din vechime,

[3] Pe care noi le-am auzit şi le-am cunoscut şi pe care părinţii noştri ni le-au spus.

[4] não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

[5] Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

[6] a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

[7] para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

[8] e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

[9] Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

[10] Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

[11] esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

[12] Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

[13] Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

[14] Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

[4] Nu le vom ascunde de copiii lor, arătând generaţiei care vine laudele DOMNULUI şi puterea lui şi lucrările lui minunate pe care le-a făcut.

[5] Fiindcă el a întemeiat o mărturie în Iacob şi a rânduit o lege în Israel, pe care a poruncit-o părinţilor noştri, ca ei să le vestească copiilor lor,

[6] Ca generaţia care vine să le cunoască, chiar copiii care se vor naşte; ei se vor ridica şi le vor vesti copiilor lor,

[7] Ca ei să îşi pună speranţa în Dumnezeu şi să nu uite lucrările lui Dumnezeu, ci să ţină poruncile lui,

[8] Şi să nu fie ca părinţii lor, o generaţie încăpăţânată şi răzvrătită, o generaţie care nu şi-a îndreptat inima şi al cărei duh nu a fost neclintit cu Dumnezeu.

[9] Copiii lui Efraim, înarmaţi şi purtând arcuri, au dat înapoi în ziua bătăliei.

[10] Nu au ţinut legământul lui Dumnezeu şi au refuzat să umble în legea lui;

[11] Şi au uitat lucrările lui şi minunile lui pe care li le-a arătat.

[12] Lucruri minunate a făcut el înaintea părinţilor lor, în ţara Egiptului, în câmpia Ţoanului.

[13] A despărţit marea şi i-a făcut să treacă prin ea; şi a făcut apele să stea ca o movilă.

[14] De asemenea în timpul zilei i-a condus cu un nor şi toată noaptea cu o lumină a focului.

[15] No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

[16] Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.

[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[21] Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

[22] porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

[23] Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

[24] fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

[25] Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

[26] Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

[27] Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

[15] A despicat stâncile în pustie şi le-a dat să bea ca din marile adâncuri.

[16] De asemenea a scos izvoare din stâncă şi a făcut apele să curgă asemenea râurilor.

[17] Iar ei au păcătuit încă şi mai mult împotriva lui, provocându-l pe cel Preaînalt în pustie.

[18] Şi au ispitit pe Dumnezeu în inima lor, cerând carne pentru pofta lor.

[19] Da, au vorbit împotriva lui Dumnezeu, au spus: Poate să întindă Dumnezeu o masă în pustie?

[20] Iată, el a lovit stânca, astfel că apele au ţâşnit şi izvoarele au inundat; poate el să dea şi pâine? Poate face rost de carne pentru poporul său?

[21] De aceea DOMNUL a auzit şi s-a înfuriat, aşa că un foc a fost aprins împotriva lui Iacob şi mânie de asemenea s-a ridicat împotriva lui Israel,

[22] Deoarece nu au crezut în Dumnezeu şi nu s-au încrezut în salvarea lui,

[23] Deşi a poruncit norilor de deasupra şi a deschis uşile cerului,

[24] Şi a plouat mană peste ei, pentru a mânca şi le-a dat din grânele cerului.

[25] Omul a mâncat mâncarea îngerilor, le-a trimis mâncare pe săturate.

[26] El a făcut ca un vânt de est să bată în cer şi prin puterea lui a adus vântul de sud.

[27] De asemenea el a plouat carne peste ei ca ţărâna şi păsări cu pene ca nisipul mării.

[28] Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

[29] Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

[30] Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

[31] quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

[32] Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

[33] Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

[34] Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

[35] Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

[36] Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

[37] Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

[38] Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

[39] Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

[40] Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

[28] Şi le-a lăsat să cadă în mijlocul taberei lor, în jurul locuinţelor lor.

[29] Aşa că au mâncat şi au fost bine săturaţi, căci le-a dat după propria lor poftă;

[30] Nu s-au abătut de la pofta lor. Dar pe când le era mâncarea încă în gură,

[31] Furia lui Dumnezeu a venit peste ei şi a ucis pe cei mai graşi dintre ei şi a doborât pe cei aleşi ai lui Israel.

[32] Totuşi au mai păcătuit şi nu au crezut, în ciuda lucrărilor lui minunate.

[33] De aceea a mistuit zilele lor în deşertăciune şi anii lor în tulburare.

[34] Când i-a ucis, atunci l-au căutat şi s-au întors şi l-au căutat devreme pe Dumnezeu.

[35] Şi şi-au amintit că Dumnezeu era stânca lor şi Dumnezeul cel Preaînalt, răscumpărătorul lor.

[36] Cu toate acestea l-au linguşit cu gura lor şi l-au minţit cu limbile lor.

[37] Pentru că inima lor nu era dreaptă cu el, nici nu au fost neclintiţi în legământul lui.

[38] Dar el, fiind plin de compasiune, le-a iertat nelegiuirea şi nu i-a nimicit, da, de multe ori şi-a întors mânia şi nu şi-a stârnit toată furia.

[39] Căci şi-a amintit că erau doar carne; un vânt care trece şi nu se mai întoarce.

[40] Cât de des l-au provocat în pustie şi l-au mâhnit în pustietate.

[41] Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

[41] Da, s-au întors înapoi şi au ispitit pe Dumnezeu şi au limitat pe Sfântul lui Israel.

[42] Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

[42] Nu şi-au amintit de mâna lui, nici ziua când i-a eliberat de duşman.

[43] de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

[43] Cum a făcut semnele lui în Egipt şi minunile lui în câmpia Ţoanului.

[44] e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

[44] Şi a prefăcut râurile lor în sânge; şi potopurile lor, ca să nu le poată bea.

[45] Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

[45] A trimis diferite feluri de muşte printre ei, care i-au mâncat; şi broaşte, care i-au nimicit.

[46] Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

[46] El a dat averea lor omidei şi munca lor lăcustei.

[47] Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

[47] Le-a distrus viile cu grindină şi sicomorii lor cu brumă.

[48] Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

[48] De asemenea pe vitele lor le-a dat grindinei şi turmele lor trăsnetelor încinse.

[49] Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

[49] A aruncat asupra lor înverşunarea mâniei sale, furie şi indignare şi tulburare, trimiţând îngeri răi printre ei.

[50] Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

[50] A deschis o cale mâniei sale, nu a cruţat sufletul lor de la moarte, ci a dat viaţa lor ciumei.

[51] Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

[51] Şi a lovit pe toți întâii-născuţi în Egipt; măreția puterii lor în corturile lui Ham.

[52] Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

[52] Dar pe poporul său l-a făcut să meargă înainte, ca oile, şi i-a condus în pustie ca pe o turmă.

[53] Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

[53] Şi i-a condus în siguranţă, aşa că nu s-au temut, ci marea a acoperit pe duşmanii lor.

[54] Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

[54] Şi i-a adus la graniţa sanctuarului său, chiar la acest munte, pe care dreapta lui l-a cumpărat.

[55] Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

[55] De asemenea a alungat pe păgâni dinaintea lor şi le-a împărţit cu frânghia o moştenire şi a făcut ca triburile lui Israel să locuiască în corturile lor.

[56] Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

[56] Totuşi au ispitit şi au provocat pe Dumnezeul cel preaînalt şi nu au ţinut mărturiile lui.

[57] Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

[57] Ci s-au întors înapoi şi s-au purtat necredincios ca părinţii lor; s-au abătut asemenea unui arc înşelător.

[58] Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

[58] Fiindcă l-au provocat la mânie cu înălţimile lor şi l-au împins la gelozie cu chipurile lor cioplite.

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[59] Când Dumnezeu a auzit, s-a înfuriat, şi a detestat foarte mult pe Israel.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[60] Aşa că a părăsit tabernacolul din Şilo, cortul pe care l-a pus printre oameni.

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[61] Şi i-a dat puterea în captivitate şi gloria sa în mâna duşmanului.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[62] De asemenea a dat pe poporul său sabiei; şi s-a înfuriat pe moştenirea sa.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[63] Focul a mistuit pe tinerii lor; şi tinerele lor nu au fost date în căsătorie.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[64] Preoţii lor au căzut prin sabie; şi văduvele lor nu au bocit.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

[65] Atunci Domnul s-a trezit ca unul din somn şi ca un bărbat tare ce strigă din cauza vinului.

[66] fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

[66] Şi a lovit pe duşmanii săi în părţile dinapoi; i-a pus într-o ocară eternă.

[67] Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.
[68] Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.
[69] E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.
[70] Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;
[71] tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.
[72] E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos
Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

[2] Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.
[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[67] Mai mult, a refuzat cortul lui Iosif şi nu a ales tribul lui Efraim,
[68] Ci a ales tribul lui Iuda, muntele Sion pe care l-a iubit.
[69] Şi şi-a construit sanctuarul asemenea palatelor înalte, ca pământul pe care l-a întemeiat pentru totdeauna.
[70] A ales de asemenea pe David, servitorul lui, şi l-a luat de la staulele oilor;
[71] De la a urma oile care alăptau l-a adus să pască pe Iacob, poporul lui, şi pe Israel, moştenirea lui.
[72] Astfel i-a păscut conform cu integritatea inimii sale şi i-a condus prin iscusinţa mâinilor sale.

Psalmul 79

Un psalm al lui Asaf.

[1] Dumnezeule, păgânii au intrat în moştenirea ta; templul tău cel sfânt l-au pângărit; au făcut Ierusalimul ruine.

[2] Trupurile moarte ale servitorilor tăi le-au dat să fie hrană pentru păsările cerului, carnea sfinţilor tăi pentru fiarele pământului.
[3] Le-au vărsat sângele ca apa în jurul Ierusalimului; şi nu a fost nimeni să îi îngroape.
[4] Noi am devenit de ocară pentru vecinii noştri, o batjocură şi un lucru de râs pentru cei ce sunt împrejurul nostru.
[5] Până când, DOAMNE? Vei fi mânios pentru totdeauna? Va arde gelozia ta ca un foc?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.
[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.
[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.
[9] Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

[10] Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

[11] Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.
[12] Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.
[13] Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios". Testemunho de Asafe. Salmo

[1] Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

[6] Revarsă-ţi mânia peste păgânii ce nu te-au cunoscut şi peste împărăţiile ce nu au chemat numele tău.
[7] Fiindcă au mâncat pe Iacob şi i-au pustiit locuinţa.
[8] Nu îţi aminti împotriva noastră de nelegiuirile dinainte; să ne întâmpine degrabă îndurările tale blânde, căci suntem foarte înjosiţi.
[9] Ajută-ne, Dumnezeul salvării noastre, pentru gloria numelui tău, şi scapă-ne şi îndepărtează păcatele noastre, pentru numele tău.
[10] De ce să spună păgânii: Unde este Dumnezeul lor? Să fie el cunoscut printre păgâni, înaintea ochilor noştri, prin răzbunarea sângelui vărsat al servitorilor tăi.
[11] Să ajungă geamătul prizonierului înaintea ta; conform măreţiei puterii tale păstrează pe cei ce sunt rânduiţi să moară.
[12] Şi întoarce vecinilor noştri de şapte ori în sânul lor, ocara lor, cu care te-au ocărât, Doamne.
[13] Aşa că noi, poporul tău şi oile păşunii tale, îţi vom aduce mulţumiri pentru totdeauna, vom vesti lauda ta din generaţie în generaţie.

Psalmul 80

Mai marelui muzician ca și „Crinul Mărturiei", Un psalm al lui Asaf.

[1] Deschide urechea Păstorul lui Israel, tu, care conduci pe Iosif ca pe o turmă; tu, care locuieşti între heruvimi, străluceşte!

[2] Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

[2] Stârneşte-ţi puterea înaintea lui Efraim şi Beniamin şi Manase şi vino, salvează-ne.

[3] Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[3] Întoarce-ne, Dumnezeule, şi fă să strălucească faţa ta; şi vom fi salvaţi.

[4] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

[4] DOAMNE Dumnezeul oştirilor, până când te vei mânia pe rugăciunea poporului tău?

[5] Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

[5] Tu îi hrăneşti cu pâinea lacrimilor; şi din plin le dai lacrimi să bea.

[6] Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

[6] Ne faci o ceartă pentru vecinii noştri şi duşmanii noştri râd între ei.

[7] Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[7] Întoarce-ne din nou, Dumnezeul oştirilor, şi fă să strălucească faţa ta şi vom fi salvaţi.

[8] Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

[8] Ai adus o viţă din Egipt, ai alungat păgânii şi ai sădit-o.

[9] Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

[9] Ai pregătit un loc înaintea ei şi ai făcut-o să prindă rădăcini adânci şi a umplut ţara.

[10] Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

[10] Dealurile au fost acoperite cu umbra ei şi crengile ei erau ca cedrii cei mari.

[11] Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

[11] Ea şi-a trimis crengile până la mare şi ramurile ei până la râu.

[12] Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

[12] De ce i-ai dărâmat îngrăditurile, astfel că toţi care trec pe cale o smulg?

[13] O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

[13] Mistreţul din pădure o pustieşte, şi fiara câmpului o mănâncă.

[14] Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

[14] Te implorăm Dumnezeul oştirilor, întoarce-te, priveşte din cer şi vezi şi cercetează această viţă;

[15] protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

[15] Şi via pe care dreapta ta a sădit-o şi ramura ce ai întărit-o pentru tine,

[16] Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

[16] Este arsă cu foc, este retezată, ei pier la mustrarea înfăţişării tale.

[17] Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

[17] Fie mâna ta peste omul dreptei tale, peste fiul omului pe care l-ai întărit pentru tine.

[18] E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

[18] Astfel nu vom da înapoi de la tine; dă-ne viaţă şi vom chema numele tău.

[19] Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[19] Întoarce-ne din nou, DOAMNE, Dumnezeul oştirilor, fă să strălucească faţa ta; şi vom fi salvaţi.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Asafe

Psalmul 81

Mai marelui muzician, pe o harpă ghitită, un psalm al lui Asaf.

[1] Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

[1] Cântaţi tare lui Dumnezeu, tăria noastră; înălţaţi sunet de bucurie către Dumnezeul lui Iacob.

[2] Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

[2] Înălţaţi un psalm şi aduceţi tamburina, plăcuta harpă cu psalterionul.

[3] Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

[3] Sunaţi trâmbiţa la luna nouă, la timpul rânduit, în ziua solemnei noastre sărbători.

[4] É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

[4] Căci acesta a fost un statut pentru Israel şi o lege a Dumnezeului lui Iacob.

[5] Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

[5] El a rânduit aceasta în Iosif ca mărturie, când a ieşit traversând ţara Egiptului, unde eu am auzit o limbă pe care nu am înţeles-o.

[6] Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

[6] Am îndepărtat povara de pe umărul său, mâinile lui au scăpat de coşuri.

[7] Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

[7] Ai chemat în tulburare şi te-am eliberat; ţi-am răspuns în locul tainic al tunetului, te-am încercat la apele din Meriba. Selah.

[8] Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

[9] Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

[10] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

[11] Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

[12] Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

[13] Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

[14] Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

[8] Ascultă, poporul meu, şi îţi voi mărturisi; Israele, dacă îmi vei da ascultare,

[9] Să nu fie niciun dumnezeu străin în tine; nici să nu te închin vreunui dumnezeu străin.

[10] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău, care te-a adus din ţara Egiptului, deschide-ţi gura larg şi o voi umple.

[11] Dar poporul meu a refuzat să dea ascultare vocii mele; şi Israel m-a refuzat.

[12] Aşa că i-am dat poftei inimilor lor şi au umblat în propriile lor sfaturi.

[13] O, dacă poporul meu mi-ar fi dat ascultare şi Israel ar fi umblat în căile mele!

[14] Îndată aş fi supus pe duşmanii lor şi mi-aş fi întors mâna împotriva potrivnicilor lor.

[15] Cei ce îl urăsc pe DOMNUL i s-ar fi supus, iar timpul lor ar fi dăinuit pentru totdeauna.

[16] El i-ar fi hrănit de asemenea cu grăsimea grâului, şi te-aş fi săturat cu miere din stâncă.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

[1] Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

[2] Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

Psalmul 82

Un psalm al lui Asaf.

[1] Dumnezeu stă în picioare în adunarea celor puternici; el judecă printre dumnezei.

[2] Până când veţi judeca nedrept şi veţi părtini pe cei stricaţi? Selah.

[3] Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

[3] Apăraţi pe sărac şi pe cei fără tată, faceţi dreptate celui nenorocit şi nevoiaş.

[4] Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

[4] Eliberaţi pe cel sărac şi pe cel nevoiaş, scăpaţi-i din mâna celui stricat.

[5] Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

[5] Ei nu ştiu, nici nu vor înţelege; umblă înainte în întuneric, toate fundaţiile pământului sunt strămutate.

[6] Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

[6] Eu am spus: Sunteţi dumnezei; şi toţi sunteţi fii ai celui Preaînalt.

[7] Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

[7] Dar veţi muri ca oameni şi veţi cădea ca unul dintre prinţi.

[8] Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

[8] Ridică-te, Dumnezeule, judecă pământul, căci vei moşteni toate naţiunile.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

Psalmul 83

O cântare sau un psalm a lui Asaf.

[1] Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

[1] Nu păstra tăcere, Dumnezeule, nu tăcea şi nu te linişti, Dumnezeule.

[2] Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

[2] Căci, iată, duşmanii tăi fac tumult şi cei ce te urăsc au înălţat capul.

[3] Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

[3] Au ţinut sfat viclean împotriva poporului tău şi s-au înţeles împotriva celor ascunşi ai tăi.

[4] Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

[4] Ei au spus: Veniţi să îi stârpim din a fi o naţiune, ca numele lui Israel să nu mai fie în amintire.

[5] Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

[5] Căci s-au înţeles împreună într-un singur acord, sunt aliaţi împotriva ta,

[6] as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

[6] Corturile din Edom şi ismaeliţii; din Moab şi hagarenii;

[7] Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

[7] Ghebal şi Amon şi Amalec; filistenii cu locuitorii Tirului;

8 também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

8 Aşur de asemenea li s-a alăturat, au dat ajutor copiilor lui Lot. Selah.

9 Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

9 Fă-le ca madianiţilor; ca lui Sisera, ca lui Iabin, la pârâul din Chison,

10 os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

10 Care au pierit la Endor, au devenit ca balega pentru pământ.

11 Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

11 Fă-i pe nobilii lor ca pe Oreb şi ca pe Zeeb, da, pe toţi prinţii lor ca pe Zebah şi ca pe Ţalmuna,

12 que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

12 Care au spus: Să luăm în stăpânire casele lui Dumnezeu.

13 Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

13 Dumnezeul meu, fă-i ca o roată; ca paiele înaintea vântului.

14 Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,

14 Aşa cum focul arde o pădure şi aşa cum flacăra aprinde munţii,

15 assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.

15 Aşa să îi persecuţi cu furtuna ta şi să îi înspăimânţi cu vijelia ta.

16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.

16 Umple feţele lor cu ruşine, ca să caute numele tău, DOAMNE.

17 Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

17 Să fie încurcaţi şi tulburaţi pentru totdeauna; da, să fie daţi de ruşine şi să piară,

18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

18 Ca să ştie că tu, singurul al cărui nume este IEHOVA, eşti cel preaînalt peste tot pământul.

Salmo 84

Saudades do templo

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo dos filhos de Corá

Psalmul 84

Mai marelui muzician pe o harpă ghitită, un psalm pentru fiii lui Core.

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

1 Cât de iubite sunt tabernacolele tale, DOAMNE al oştirilor!

[2] A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

[2] Sufletul meu tânjeşte, da, chiar leşină după curţile DOMNULUI, inima mea şi carnea mea strigă după Dumnezeul cel viu.

[3] O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

[3] Da, vrabia şi-a găsit o casă şi rândunica un cuib pentru ea, unde să îşi culce puii; Ah! altarele tale, DOAMNE al oştirilor, Împăratul meu şi Dumnezeul meu.

[4] Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

[4] Binecuvântaţi sunt cei ce locuiesc în casa ta, ei te vor lăuda fără încetare. Selah.

[5] Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

[5] Binecuvântat este omul a cărui tărie este în tine; în inima lor, căile sunt croite.

[6] o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

[6] Trecând prin valea Baca, ei o prefac în fântână; ploile de asemenea umplu iazurile.

[7] Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

[7] Ei merg din tărie în tărie, toţi se arată înaintea lui Dumnezeu în Sion.

[8] SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

[8] DOAMNE Dumnezeul oştirilor, ascultă rugăciunea mea, deschide urechea, Dumnezeul lui Iacob. Selah.

[9] Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

[9] Dumnezeule, scutul nostru, priveşte, şi uită-te la faţa unsului tău.

[10] Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

[10] Căci o zi în curţile tale este mai bună decât o mie. Mai bine să fiu uşier în casa Dumnezeului meu, decât să locuiesc în corturile stricăciunii.

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[11] Căci DOMNUL Dumnezeu este un soare şi un scut; DOMNUL va da har şi glorie, nu va opri niciun bine celor ce umblă cu integritate.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

[12] DOAMNE al oştirilor, binecuvântat este omul care se încrede în tine.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Psalmul 85

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

2 Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

3 A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

4 Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

5 Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

6 Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

7 Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

8 Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

9 Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

10 Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

11 Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

12 Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

13 A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Mai marelui muzician, un psalm pentru fiii lui Core.

1 DOAMNE, tu ai fost binevoitor cu ţara ta, ai adus înapoi pe captivii lui Iacob.

2 Ai iertat nelegiuirea poporului tău, ai acoperit tot păcatul lor. Selah.

3 Ţi-ai abătut toată furia, te-ai întors de la înverşunarea mâniei tale.

4 Întoarce-ne, Dumnezeul salvării noastre, şi fă să înceteze mânia ta faţă de noi.

5 Te vei mânia pe noi pentru totdeauna? Îţi vei prelungi mânia din generaţie în generaţie?

6 Nu ne vei înviora din nou, ca poporul tău să se bucure în tine?

7 Arată-ne mila ta, DOAMNE, şi dă-ne salvarea ta.

8 Voi asculta ce va vorbi Dumnezeu DOMNUL, căci va vorbi pace poporului său şi sfinţilor săi, dar nu îi lăsa să se întoarcă din nou la nebunie.

9 Cu siguranţă salvarea lui este aproape de cei ce se tem de el, ca gloria să locuiască în ţara noastră.

10 Mila şi adevărul s-au întâlnit; dreptatea şi pacea s-au sărutat.

11 Adevărul va ţâşni din pământ şi dreptatea va privi din cer.

12 Da, DOMNUL va da ce este bun; şi ţara noastră îşi va da venitul.

13 Dreptatea va merge înaintea lui; şi ne va aşeza pe calea paşilor săi.

Salmo 86

Súplica e confiança

Oração de Davi

1 Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

Psalmul 86

O rugăciune a lui David.

1 Apleacă -ţi urechea, DOAMNE, ascultă-mă, căci sunt sărac şi nevoiaş.

[2] Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

[2] Păstrează-mi sufletul, pentru că sunt sfânt, tu, Dumnezeul meu, salvează pe servitorul tău care se încrede în tine.

[3] Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

[3] Fii milostiv cu mine, Doamne, căci zilnic strig către tine.

[4] Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[4] Bucură sufletul servitorului tău, fiindcă spre tine, Doamne, îmi înalţ sufletul.

[5] Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

[5] Căci tu, Doamne, eşti bun şi gata să ierţi şi plin de milă pentru toţi cei ce te cheamă.

[6] Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

[6] Deschide urechea, DOAMNE, la rugăciunea mea; şi dă atenţie vocii cererilor mele.

[7] No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

[7] În ziua tulburării mele te voi chema, fiindcă tu îmi vei răspunde.

[8] Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

[8] Printre dumnezei nu este niciunul ca tine, Doamne; nici nu sunt lucrări ca lucrările tale.

[9] Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

[9] Toate naţiunile făcute de tine vor veni şi se vor închina înaintea ta, Doamne; şi vor glorifica numele tău.

[10] Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

[10] Căci tu eşti mare şi faci lucruri minunate, tu singur eşti Dumnezeu.

[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

[11] Învaţă-mă calea ta, DOAMNE, şi voi umbla în adevărul tău; fă-mi inima neîmpărţită pentru a se teme de numele tău.

[12] Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

[12] Te voi lăuda cu toată inima mea, Doamne, Dumnezeul meu, şi voi glorifica numele tău pentru totdeauna.

[13] Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

[13] Căci mare este mila ta către mine; şi mi-ai eliberat sufletul din cel mai de jos iad.

[14] Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos

[14] Cei mândri s-au ridicat împotriva mea, Dumnezeule, şi adunările celor violenţi

atenta contra a minha vida; eles não te consideram.

[15] Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

[16] Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

[17] Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

mi-au căutat sufletul; iar ei nu te-au pus înaintea lor.

[15] Dar tu, Doamne, eşti un Dumnezeu cu har şi plin de compasiune, îndelung răbdător şi abundent în milă şi adevăr.

[16] Întoarce-te spre mine şi ai milă de mine; dă puterea ta servitorului tău şi salvează pe fiul roabei tale.

[17] Arată-mi un semn spre bine, ca să îl vadă cei ce mă urăsc şi să fie ruşinaţi, pentru că tu, Doamne, m-ai ajutat şi m-ai mângâiat.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

[1] Fundada por ele sobre os montes santos,

[2] o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

[3] Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

[4] Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

[5] E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

[6] O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

[7] Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Psalmul 87

Un psalm sau o cântare pentru fiii lui Core.

[1] Temelia lui este în munţii sfinţi.

[2] DOMNUL iubeşte porţile Sionului mai mult decât toate locuinţele lui Iacob.

[3] Lucruri glorioase sunt vorbite despre tine, cetatea lui Dumnezeu. Selah.

[4] Voi aminti despre Rahab şi Babilon celor ce mă cunosc, iată, Filistia şi Tirul, cu Etiopia; acesta s-a născut acolo.

[5] Şi despre Sion se va spune: Acesta şi acela s-a născut în ea, şi însuşi cel preaînalt o va întemeia.

[6] DOMNUL va număra, când va înscrie poporul, că acesta s-a născut acolo. Selah.

[7] Tot aşa cântăreţii şi instrumentiştii vor fi acolo, toate izvoarele mele sunt în tine.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

Psalmul 88

O cântare sau un psalm pentru fiii lui Core, mai marelui muzician, „Mahalat Leanot”, Maschil al lui Heman ezrahitul.

[1] Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.
[2] Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.
[3] Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.
[4] Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,
[5] atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.
[6] Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.
[7] Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.
[8] Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.
[9] Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.
[10] Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?
[11] Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?
[12] Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?
[13] Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.
[14] Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

[1] DOAMNE Dumnezeul salvării mele, am strigat zi şi noapte înaintea ta,
[2] Să ajungă rugăciunea mea înaintea ta, apleacă-ţi urechea la strigătul meu,
[3] Fiindcă sufletul meu este plin de tulburări şi viaţa mea se apropie de mormânt.
[4] Sunt socotit cu cei ce coboară în groapă, sunt ca un om fără putere,
[5] Liber printre morţi, asemenea celor întinşi în mormânt, de care nu îţi mai aminteşti, iar ei sunt stârpiţi de mâna ta.
[6] M-ai pus în groapa cea mai de jos, în întuneric, în adâncuri.
[7] Furia ta apasă greu peste mine, şi tu m-ai chinuit cu toate valurile tale. Selah.
[8] Ai îndepărtat pe cunoscuţii mei de mine; m-ai făcut urâciune pentru ei, sunt închis şi nu pot ieşi.
[9] Ochiul meu jeleşte din cauza nenorocirii, DOAMNE, te-am chemat zilnic, mi-am întins mâinile spre tine.
[10] Vei arăta tu minuni celor morţi? Se vor ridica morţii să te laude? Selah.
[11] Va fi bunătatea ta iubitoare vestită în mormânt? Sau credincioşia ta în nimicire?
[12] Vor fi minunile tale cunoscute în întuneric sau dreptatea ta în ţara uitării?
[13] Dar spre tine am strigat eu, DOAMNE; şi dimineaţa rugăciunea mea te va întâmpina.
[14] DOAMNE, de ce îmi lepezi tu sufletul? De ce îţi ascunzi faţa de la mine?

15 Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

16 Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

17 Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.

18 Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

15 Eu sunt nenorocit şi gata să mor din tinereţe, în timp ce sufăr terorile tale sunt buimăcit.

16 Furia ta înverşunată trece peste mine; spaimele tale m-au stârpit.

17 Au venit în jurul meu zilnic ca apa; m-au încercuit împreună.

18 Pe iubit şi pe prieten l-ai îndepărtat de mine şi pe cunoscuţii mei în întuneric.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi

Salmo didático de Etã, ezraíta

1 Rs 4.31

1 Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

2 Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

3 Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

4 Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

5 Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

6 Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

7 Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

CARTEA A PATRA

Psalmul 89

Maschil al lui Etan ezrahitul.

1 Voi cânta îndurările DOMNULUI pentru totdeauna, din generaţie în generaţie voi face cunoscută credincioşia ta cu gura mea.

2 Căci am spus: Mila va fi zidită pentru totdeauna, credincioşia ta o vei întemeia chiar în ceruri.

3 Am făcut legământ cu alesul meu, i-am jurat lui David, servitorul meu,

4 Sământa ta o voi întemeia pentru totdeauna şi îţi voi zidi tronul din generaţie în generaţie. Selah.

5 Şi cerurile vor lăuda minunile tale, DOAMNE, credincioşia ta de asemenea în adunarea sfinţilor.

6 Pentru că cine din cer poate fi comparat cu DOMNUL? Cine dintre fiii celor tari poate fi asemănat cu DOMNUL?

7 Dumnezeu este foarte de temut în adunarea sfinţilor şi respectat de toţi cei din jurul lui.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[8] DOAMNE Dumnezeul oştirilor, cine este DOMN puternic asemenea ţie? Sau cine este asemenea credincioşiei tale dimprejurul tău?

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[9] Tu stăpâneşti furia mării, când valurile ei se ridică, tu le linişteşti.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[10] Ai rupt Rahabul în bucăţi, ca pe unul care este ucis; ai împrăştiat pe duşmanii tăi cu braţul tău puternic.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[11] Cerurile sunt ale tale, pământul de asemenea este al tău, cât despre lume şi plinătatea ei, tu le-ai fondat.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[12] Nordul şi sudul, tu le-ai creat, Taborul şi Hermonul se vor bucura în numele tău.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[13] Tu ai un braţ tare, puternică este mâna ta şi înaltă este dreapta ta.

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[14] Dreptatea şi judecata sunt locuinţa tronului tău, mila şi adevărul vor merge înaintea feţei tale.

[15] Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

[15] Binecuvântat este poporul care cunoaşte sunetul bucuriei, ei vor umbla, DOAMNE, în lumina înfăţişării tale.

[16] Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

[16] În numele tău se vor bucura toată ziua şi în dreptatea ta vor fi înălţaţi.

[17] porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

[17] Căci tu eşti gloria puterii lor şi în favoarea ta cornul nostru va fi înălţat.

[18] Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

[18] Pentru că DOMNUL este apărarea noastră; şi Sfântul lui Israel este al nostru împărat.

[19] Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

[19] Atunci ai vorbit în viziune sfântului tău şi ai spus: Am fost ajutor unuia tare; am înălţat pe unul ales din popor.

[20] Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

[20] Am găsit pe David, servitorul meu; cu untdelemnul meu sfânt l-am uns,

[21] A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

[22] O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

[23] Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

[24] A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

[25] Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

[26] Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

[27] Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

[28] Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

[29] Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

[30] Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

[31] se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

[32] então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

[33] Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

[21] El, cu care mâna mea va fi întemeiată, braţul meu de asemenea îl va întări.

[22] Duşmanul nu va stoarce de la el, nici fiul stricăciunii nu îl va chinui.

[23] Şi voi înfrânge pe duşmanii lui înaintea feţei sale şi voi lovi cu plăgi pe cei ce îl urăsc.

[24] Dar credincioşia mea şi mila mea vor fi cu el şi în numele meu va fi cornul lui înălţat.

[25] Voi pune mâna lui de asemenea în mare şi mâna lui dreaptă în râuri.

[26] El va striga către mine: Tu eşti tatăl meu, Dumnezeul meu şi stânca salvării mele.

[27] Eu, de asemenea, îl voi face întâiul meu născut şi mai înalt decât împăraţii pământului.

[28] Mila mea o voi păstra pentru el pentru totdeauna, şi legământul meu va fi neclintit cu el.

[29] Sămânţa lui de asemenea o voi face să continue întotdeauna şi tronul lui precum zilele cerurilor.

[30] Dacă copiii lui părăsesc legea mea şi nu umblă în judecăţile mele,

[31] Dacă strică statutele mele şi nu ţin poruncile mele,

[32] Atunci voi pedepsi fărădelegea lor cu nuiaua şi nelegiuirea lor cu lovituri.

[33] Cu toate acestea bunătatea mea iubitoare nu mi-o voi retrage cu totul de la el, nici nu voi permite să eşueze credincioşia mea.

[34] Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

[34] Nu voi rupe legământul meu, nici nu voi schimba ce a ieşit de pe buzele mele.

[35] Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

[35] O dată am jurat prin sfinţenia mea că nu voi minţi pe David.

[36] A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

[36] Sămânţa lui va dăinui pentru totdeauna şi tronul lui, ca soarele, înaintea mea.

[37] Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

[37] Ca luna va fi întemeiat pentru totdeauna şi ca un martor credincios în ceruri. Selah.

[38] Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

[38] Dar tu ai lepădat şi ai detestat, te-ai înfuriat pe unsul tău.

[39] Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

[39] Ai anulat legământul servitorului tău, i-ai întinat coroana, aruncând-o la pământ.

[40] Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

[40] Ai dărâmat toate gardurile lui; ai adus întăriturile lui la ruină.

[41] Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

[41] Toţi cei ce trec pe lângă cale îl pradă, el este o ocară pentru vecinii lui.

[42] Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

[42] Ai înălţat dreapta potrivnicilor lui; ai făcut pe toţi duşmanii lui să se bucure.

[43] Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

[43] Tu, de asemenea, ai întors tăişul sabiei lui şi nu l-ai susţinut în bătălie.

[44] Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

[44] Ai făcut să înceteze gloria lui şi ai aruncat tronul lui la pământ.

[45] Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

[45] Ai scurtat zilele tinereţii sale, l-ai acoperit cu ruşine. Selah.

[46] Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

[46] Până când, DOAMNE? Te vei ascunde pentru totdeauna? Va arde furia ta ca un foc?

[47] Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

[47] Aminteşte-ţi ce scurt este timpul meu. Oare în zadar ai făcut pe toţi fiii oamenilor?

[48] Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

[48] Ce om trăieşte şi nu va vedea moartea? Îşi va elibera el sufletul din mâna mormântului? Selah.

[49] Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

[49] Doamne, unde sunt bunătăţile tale iubitoare de mai înainte, pe care le-ai jurat lui David în adevărul tău?

[50] Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

[50] Aminteşte-ţi, Doamne, ocara servitorilor tăi; că port în sânul meu ocara tuturor oamenilor tari;

[51] com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.

[51] Ocara cu care duşmanii tăi au ocărât, DOAMNE; cu care au ocărât paşii unsului tău.

[52] Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

[52] Binecuvântat fie DOMNUL pentru totdeauna. Amin şi Amin.

Livro IV

Salmos 90 - 106

Salmo 90

Psalmul 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu.

[1] SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

[1] Doamne, ai fost locuinţa noastră în toate generaţiile.

[2] Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

[2] Înainte ca munţii să se nască, sau chiar înainte să fi format pământul şi lumea, chiar din veșnicie în veșnicie, tu eşti Dumnezeu.

[3] Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

[3] Tu întorci pe om la nimicire şi spui: Întoarceţi-vă, copiii oamenilor.

[4] Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

[4] Căci o mie de ani în ochii tăi sunt ca ziua de ieri care a trecut, şi ca o gardă în noapte.

[5] Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

[5] Îi porţi precum cu un potop; ei sunt ca un somn, dimineaţa sunt ca iarba care creşte;

[6] de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

[6] Dimineaţa, înfloreşte şi creşte; seara este tăiată, şi se ofileşte.

[7] Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

[8] Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

[9] Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

[10] Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

[11] Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

[12] Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

[13] Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

[14] Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

[15] Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

[16] Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

[17] Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

Salmo 91

[7] Căci suntem mistuiţi prin mânia ta şi prin furia ta suntem tulburaţi.

[8] Ai pus nelegiuirile noastre înaintea ta, păcatele noastre tainice în lumina înfăţişării tale.

[9] Căci toate zilele noastre sunt duse în furia ta, ne petrecem anii ca o poveste spusă.

[10] Zilele anilor noştri sunt şaptezeci de ani; şi dacă din cauza puterii ar fi optzeci de ani, totuşi puterea lor este muncă şi întristare, căci trece repede şi noi zburăm.

[11] Cine cunoaşte puterea mâniei tale? Potrivit cu temerea de tine, aşa este furia ta.

[12] De aceea învaţă-ne să ne numărăm zilele, ca să ne dedicăm inimile la înţelepciune.

[13] Întoarce-te, DOAMNE, până când? Şi pocăieşte-te referitor la servitorii tăi.

[14] Satură-ne la revărsatul zorilor cu mila ta, ca să ne bucurăm şi să ne veselim toate zilele noastre.

[15] Veseleşte-ne tot atât câte zile ne-ai chinuit şi câţi ani am văzut răul.

[16] Să se arate lucrarea ta servitorilor tăi şi gloria ta copiilor lor.

[17] Şi să fie asupra noastră frumuseţea DOMNULUI Dumnezeul nostru şi întemeiază lucrarea mâinilor noastre asupra noastră; da, lucrarea mâinilor noastre, întemeiaz-o.

Psalmul 91

Sob a sombra do Altíssimo

[1] O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

[1] Cel ce locuieşte în locul tainic al celui Preaînalt va trăi la umbra celui Atotputernic.

[2] diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

[2] Voi spune despre DOMNUL: El este locul meu de scăpare şi fortăreaţa mea, Dumnezeul meu; în el mă voi încrede.

[3] Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

[3] Cu adevărat el te va elibera din laţul păsărarului şi din ciuma vătămătoare.

[4] Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

[4] El te va acoperi cu penele sale şi sub aripile lui te vei adăposti, adevărul lui îţi va fi scut şi platoşă.

[5] Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

[5] Nu te vei înspăimânta de teroarea din timpul nopţii, nici de săgeata care zboară ziua.

[6] nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

[6] Nici de ciuma care umblă în întuneric, nici de distrugerea care pustieşte la amiază.

[7] Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

[7] O mie vor cădea lângă tine şi zece mii la dreapta ta, dar de tine nu se va apropia.

[8] Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

[8] Doar vei privi cu ochii tăi şi vei vedea răsplata celor stricaţi.

[9] Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

[9] Deoarece l-ai făcut pe DOMNUL locuinţa ta, pe cel Preaînalt, locul tău de scăpare,

[10] Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

[10] Nu ţi se va întâmpla nimic rău, nici plagă nu se va apropia de locuinţa ta.

[11] Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

[11] Pentru că el va porunci îngerilor săi referitor la tine, să te păzească în toate căile tale.

[12] Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12] Ei pe mâini te vor purta, ca să nu îţi loveşti piciorul de vreo piatră.

[13] Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

[13] Vei călca pe leu şi viperă, pe leul tânăr şi pe dragon îi vei călca în picioare.

[14] Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

[14] Pentru că şi-a pus dragostea în mine, de aceea îl voi scăpa, îl voi aşeza în înalt, deoarece a cunoscut numele meu.

[15] Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.
[16] Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus
Salmo. Cântico para o dia de sábado

[1] Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

[2] anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

[3] com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

[4] Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

[5] Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!
[6] O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:
[7] ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;
[8] tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.
[9] Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

[15] Mă va chema şi îi voi răspunde, voi fi cu el în tulburare; îl voi elibera şi îl voi onora.
[16] Cu viaţă lungă îl voi sătura şi îi voi arăta salvarea mea.

Psalmul 92

Un psalm sau o cântare pentru ziua de sabat.

[1] Este un lucru bun să aduci mulţumiri DOMNULUI şi să cânţi laude numelui tău, cel Preaînalt,
[2] Să se arate bunătatea ta iubitoare dimineaţa şi credincioşia ta în fiecare noapte;
[3] Pe un instrument cu zece coarde şi pe psalterion, pe harpa cu sunet solemn.
[4] Pentru că tu, DOAMNE, m-ai înveselit prin lucrarea ta, voi triumfa în lucrările mâinilor tale.

[5] DOAMNE, cât de mari sunt lucrările tale! Şi gândurile tale sunt foarte adânci.

[6] Un om neghiob nu ştie; niciun prost nu înţelege aceasta.

[7] Când cel stricat răsare ca iarba şi când toţi lucrătorii nelegiuirii înfloresc, este pentru a fi nimiciţi pentru totdeauna,

[8] Dar tu, DOAMNE, eşti cel mai înalt pentru totdeauna.

[9] Căci, iată, duşmanii tăi, DOAMNE, căci, iată, duşmanii tăi vor pieri; toţi lucrătorii nelegiuirii vor fi împrăştiaţi.

[10] Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

[10] Dar tu vei înălţa cornul meu ca al unicornului, voi fi uns cu untdelemn proaspăt.

[11] Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

[11] Ochiul meu de asemenea va vedea dorinţa mea împlinită asupra duşmanilor mei şi urechile mele vor auzi dorinţa mea împlinită asupra celor stricaţi ce se ridică împotriva mea.

[12] O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

[12] Cel drept va înflori ca palmierul, va creşte ca un cedru în Liban.

[13] Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

[13] Cei sădiţi în casa DOMNULUI vor înflori în curţile Dumnezeului nostru.

[14] Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

[14] Ei vor aduce rod şi la bătrâneţe; vor fi graşi şi înfloritori;

[15] para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

[15] Ca să arate că DOMNUL este integru; el este stânca mea şi nu este nedreptate în el.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

Psalmul 93

[1] Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

[1] DOMNUL domneşte, el este îmbrăcat cu maiestate; DOMNUL este îmbrăcat cu putere, cu care s-a încins el însuşi; lumea de asemenea este întemeiată, ca să nu fie mişcată.

[2] Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

[2] Tronul tău este întemeiat din vechime, tu eşti din eternitate.

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

[3] Potopurile au înălţat, DOAMNE, potopurile şi-au înălţat vocile; potopurile îşi înalţă valurile.

[4] Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[4] DOMNUL, în înalt, este mai puternic decât zgomotul multor ape, da, decât puternicele valuri ale mării.

[5] Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

[5] Mărturiile tale sunt cu totul sigure, sfinţenie se cuvine casei tale, DOAMNE, pentru totdeauna.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

[1] Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

[2] Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

[3] Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

[4] Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

[5] Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

[6] Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

[7] E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

[8] Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

[9] O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

[10] Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

[11] O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

[12] Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

[13] para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

Psalmul 94

[1] DOAMNE Dumnezeu, căruia răzbunarea îi aparţine; Dumnezeule, căruia răzbunarea îi aparţine, arată-te.

[2] Înalţă-te, tu judecător al pământului, întoarce o răsplată celui mândru.

[3] DOAMNE, până când cei răi, până când cei stricaţi vor triumfa?

[4] Până când vor rosti şi vor vorbi lucruri grele? Şi toţi lucrătorii nelegiuirii se vor făli?

[5] Ei rup în bucăţi poporul tău, DOAMNE, şi nenorocesc moştenirea ta.

[6] Ei ucid văduva şi străinul şi ucid pe cei fără tată.

[7] Totuşi ei spun: DOMNUL nu va vedea, nici Dumnezeul lui Iacob nu va lua aminte.

[8] Înţelegeţi, voi neghiobilor printre oameni şi proştilor, când veţi fi înţelepţi?

[9] Cel ce a sădit urechea, nu va auzi? Cel ce a format ochiul, nu va vedea?

[10] Cel ce pedepseşte păgânii, nu va corecta? Cel ce învaţă pe om cunoaştere, nu va cunoaşte?

[11] DOMNUL cunoaşte gândurile omului, că ele sunt deşertăciune.

[12] Binecuvântat este omul pe care tu îl disciplinezi, DOAMNE, şi îl înveţi din legea ta;

[13] Ca să îi dai odihnă de la zilele de restrişte, până ce groapa va fi săpată pentru cel stricat.

[14] Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.
[15] Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

[16] Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

[17] Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

[18] Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.
[19] Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.
[20] Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

[21] Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

[22] Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

[23] Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

[1] Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

[14] Căci DOMNUL nu va lepăda pe poporul său, nici nu va părăsi moştenirea sa.
[15] Ci judecată se va întoarce la dreptate şi toţi cei integri în inimă o vor urma.
[16] Cine se va ridica pentru mine împotriva făcătorilor de rău? Sau cine va sta în picioare pentru mine împotriva lucrătorilor nelegiuirii?
[17] De nu ar fi fost DOMNUL ajutorul meu, sufletul meu aproape că ar fi locuit în tăcere.
[18] Când am spus: Piciorul meu alunecă; mila ta, DOAMNE, m-a susţinut.

[19] În mulţimea gândurilor mele dinăuntrul meu, mângâierile tale îmi desfată sufletul.

[20] Va avea tronul nelegiuirii părtăşie cu tine, care urzeşte ticăloşie printr-o lege?

[21] Ei se adună împreună împotriva sufletului celui drept şi condamnă sângele nevinovat.
[22] Dar DOMNUL este apărarea mea; şi Dumnezeul meu este stânca locului meu de scăpare.
[23] Şi el va aduce peste ei propria lor nelegiuire şi îi va stârpi în propria lor stricăciune; da, DOMNUL Dumnezeul nostru îi va stârpi.

Psalmul 95

[1] Veniţi să cântăm DOMNULUI, să înălţăm sunet de bucurie stâncii salvării noastre.

[2] Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

[3] Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

[4] Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

[5] Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

[6] Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

[7] Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[8] não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

[9] quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

[10] Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

[11] Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus

1 Crônicas 16.23-33

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

[2] Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[2] Să venim înaintea lui cu mulţumire şi să îi înălţăm sunet de bucurie cu psalmi.

[3] Căci DOMNUL este un Dumnezeu mare şi un Împărat mare deasupra tuturor dumnezeilor.

[4] În mâna lui sunt adâncurile pământului; puterea dealurilor este de asemenea a lui.

[5] Marea este a lui şi el a făcut-o, şi mâinile lui au format uscatul.

[6] Veniţi să ne închinăm şi să ne prosternăm, să îngenunchem înaintea DOMNULUI, făcătorul nostru.

[7] Pentru că el este Dumnezeul nostru; şi noi suntem poporul păşunii sale şi oile mâinii sale. Astăzi dacă îi veţi auzi vocea,

[8] Nu vă împietriţi inimile, ca în provocare şi ca în ziua ispitirii în pustie,

[9] Când părinţii voştri m-au ispitit, m-au încercat şi au văzut lucrarea mea.

[10] Patruzeci de ani această generaţie m-a mâhnit şi am spus: Acesta este un popor care se rătăceşte în inima lor şi nu au cunoscut căile mele.

[11] Lor le-am jurat în furia mea că nu vor intra în odihna mea.

Psalmul 96

[1] Cântaţi DOMNULUI o cântare nouă, cântaţi DOMNULUI, tot pământul.

[2] Cântaţi DOMNULUI, binecuvântaţi numele lui; arătaţi salvarea lui zi de zi.

[3] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

[4] Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

[5] Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[6] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[7] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[8] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

[9] Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

[10] Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

[11] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

[12] Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

[13] na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

[1] Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

[3] Vestiţi gloria lui printre păgâni, minunile lui printre toate popoarele.

[4] Pentru că DOMNUL este mare şi demn de a fi mult lăudat, el este de temut deasupra tuturor dumnezeilor.

[5] Căci toţi dumnezeii naţiunilor sunt idoli, dar DOMNUL a făcut cerurile.

[6] Onoare şi maiestate sunt înaintea lui, putere şi frumuseţe sunt în sanctuarul său.

[7] Daţi DOMNULUI, familii de popoare, daţi DOMNULUI glorie şi putere.

[8] Daţi DOMNULUI gloria datorată numelui său, aduceţi ofrandă şi veniţi în curţile lui.

[9] O, închinaţi-vă DOMNULUI în frumuseţea sfinţeniei, temeţi-vă înaintea lui, tot pământul.

[10] Spuneţi printre păgâni că DOMNUL domneşte, lumea de asemenea va fi întemeiată astfel că nu va fi clătinată, el va judeca poporul cu dreptate.

[11] Să se bucure cerurile şi să se veselească pământul; să urle marea şi plinătatea ei.

[12] Să se bucure câmpul şi tot ce este în el, atunci toţi copacii pădurii se vor bucura,

[13] Înaintea DOMNULUI, căci el vine, căci el vine să judece pământul, el va judeca lumea cu dreptate şi popoarele cu adevărul său.

Psalmul 97

[1] DOMNUL domneşte; să se bucure pământul; să se veselească mulţimea insulelor.

[2] Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

[3] Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

[4] Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

[5] Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

[7] Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

[8] Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

[9] Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

[10] Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

[11] A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

[12] Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do Senhor
Salmo

[2] Nori şi întuneric sunt de jur împrejurul lui, dreptate şi judecată sunt locuinţa tronului său.

[3] Un foc merge înaintea lui şi arde pe duşmanii lui de jur împrejur.

[4] Fulgerele lui au luminat lumea, pământul a văzut şi a tremurat.

[5] Dealurile s-au topit ca ceara în prezenţa DOMNULUI, în prezenţa Domnului întregului pământ.

[6] Cerurile vestesc dreptatea lui şi toate popoarele văd gloria sa.

[7] Încurcaţi fie toţi cei ce servesc chipurilor cioplite, cei ce se fălesc cu idoli, închinaţi-vă lui, voi, toţi dumnezeii.

[8] Sionul a auzit şi s-a veselit; şi fiicele lui Iuda s-au bucurat pentru judecăţile tale, DOAMNE.

[9] Pentru că tu, DOAMNE, eşti înalt deasupra întregului pământ, tu eşti înălţat mult deasupra tuturor dumnezeilor.

[10] Voi, care iubiţi pe DOMNUL, urâţi răul; el păstrează sufletele sfinţilor săi; îi eliberează din mâna celor stricaţi.

[11] Lumină este semănată pentru cel drept şi veselie pentru cel integru în inimă.

[12] Bucuraţi-vă în DOMNUL, voi cei drepţi, şi aduceţi mulţumire la amintirea sfinţeniei sale.

Psalmul 98

Un psalm.

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

[1] Cântaţi DOMNULUI o cântare nouă, căci a făcut lucruri minunate, dreapta sa şi braţul său sfânt, i-au adus victoria.

[2] O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

[2] DOMNUL a făcut cunoscută salvarea sa, dreptatea lui a arătat-o pe faţă înaintea ochilor păgânilor.

[3] Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

[3] Şi-a amintit mila sa şi adevărul său faţă de casa lui Israel, toate marginile pământului au văzut salvarea Dumnezeului nostru.

[4] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

[4] Înălţaţi sunet de bucurie către DOMNUL, tot pământul, înălţaţi sunet tare şi bucuraţi-vă şi cântaţi laudă.

[5] Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

[5] Cântaţi DOMNULUI cu harpa, cu harpa şi cu vocea unui psalm.

[6] com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

[6] Cu trâmbiţe şi sunet de corn înălţaţi sunet de bucurie înaintea DOMNULUI, Împăratul.

[7] Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

[7] Să urle marea şi plinătatea ei, lumea şi locuitorii ei.

[8] Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

[8] Să bată din palme potopurile, să cânte de bucurie munţii împreună

[9] na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

[9] Înaintea DOMNULUI, căci el vine să judece pământul, cu dreptate va judeca el lumea şi popoarele cu echitate.

Salmo 99

A santidade de Deus

[1] Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

[2] O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

Psalmul 99

[1] DOMNUL domneşte; să tremure popoarele; el şade între heruvimi; să se cutremure pământul.

[2] DOMNUL este mare în Sion; şi el este înalt deasupra tuturor popoarelor.

[3] Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.
[4] És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.
[5] Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.
[6] Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.
[7] Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.
[8] Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.
[9] Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

[3] Să laude ei numele tău mare şi înfricoşător, căci el este sfânt.
[4] Puterea împăratului de asemenea iubeşte judecata; tu întemeiezi echitate, faci judecată şi dreptate în Iacob.
[5] Înălţaţi pe DOMNUL Dumnezeul nostru şi închinaţi-vă înaintea sprijinului piciorului său, căci el este sfânt.
[6] Moise şi Aaron printre preoţii lui şi Samuel printre cei ce cheamă numele lui; ei au chemat pe DOMNUL şi el le-a răspuns.
[7] Le-a vorbit într-un stâlp de nor, ei au ţinut mărturiile lui şi rânduiala pe care le-a dat-o.
[8] Tu le-ai răspuns, DOAMNE Dumnezeul nostru, ai fost pentru ei un Dumnezeu iertător, deşi te-ai răzbunat asupra faptelor lor.
[9] Înălţaţi pe DOMNUL Dumnezeul nostru şi închinaţi-vă la muntele său sfânt, căci DOMNUL Dumnezeul nostru este sfânt.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

[1] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.
[2] Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.
[3] Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.
[4] Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de

Psalmul 100

Un psalm de laudă.

[1] Înălţaţi sunet de bucurie către DOMNUL, tot pământul.
[2] Serviţi DOMNULUI cu veselie, veniţi cu cântare înaintea prezenţei lui.
[3] Să ştiţi că el, DOMNUL, este Dumnezeu; el este cel ce ne-a făcut şi nu noi înşine; suntem poporul său şi oile păşunii sale.
[4] Intraţi pe porţile lui cu mulțumire şi în curţile lui cu laudă, mulţumiţi-i şi binecuvântaţi-i numele.

louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

5 Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

5 Pentru că DOMNUL este bun; mila lui este veşnică; şi adevărul lui dăinuieşte din generaţie în generaţie.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

1 Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

4 Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

5 Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

6 Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

7 Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

8 Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Psalmul 101

Un psalm al lui David.

1 Despre milă şi judecată voi cânta; ţie, DOAMNE, îţi voi cânta.

2 Mă voi purta cu înţelepciune pe o cale desăvârşită. Când vei veni la mine? Voi umbla înăuntrul casei mele cu o inimă desăvârşită.

3 Nu voi pune niciun lucru stricat înaintea ochilor mei, urăsc lucrarea celor ce se abat; ea nu se va lipi de mine.

4 O inimă perversă se va depărta de la mine, nu voi cunoaşte o persoană stricată.

5 Pe oricine defăimează pe ascuns pe aproapele său îl voi stârpi, pe cel ce are o privire trufaşă şi o inimă mândră nu îl voi suferi.

6 Ochii mei vor fi peste cei credincioşi din ţară, ca să locuiască cu mine; cel ce umblă pe o cale desăvârşită, acela mă va servi.

7 Cel ce lucrează înşelăciune nu va locui înăuntrul casei mele, cel ce spune minciuni nu va rămâne înaintea ochilor mei.

8 La revărsatul zorilor voi nimici pe toţi stricaţii din ţară, ca să stârpesc pe toţi înfăptuitorii stricaţi din cetatea DOMNULUI.

Salmo 102

Psalmul 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

[1] Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

[2] Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

[3] Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

[9] Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

[10] por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

[11] Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

[12] Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

[13] Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

O rugăciune a celui nenorocit, când este copleşit şi îşi revarsă plângerea înaintea DOMNULUI.

[1] Ascultă -mi rugăciunea, DOAMNE, şi să ajungă strigătul meu până la tine.

[2] Nu îţi ascunde faţa de la mine în ziua tulburării; apleacă-ţi urechea spre mine, în ziua când chem, răspunde-mi repede.

[3] Căci zilele mele sunt mistuite ca fumul şi oasele mele sunt arse ca un tăciune.

[4] Inima mea este lovită şi uscată precum iarba, încât uit să îmi mănânc pâinea.

[5] Din cauza vocii geamătului meu oasele mi se lipesc de pielea mea.

[6] Sunt ca un pelican în pustie, sunt ca o bufniţă a deşertului.

[7] Veghez şi sunt ca o vrabie singură pe acoperişul casei.

[8] Duşmanii mei mă ocărăsc toată ziua; şi cei furioşi pe mine jură împotriva mea.

[9] Căci am mâncat cenuşa ca pâinea şi mi-am amestecat băutura cu plâns,

[10] Din cauza indignării tale şi a furiei tale, căci tu m-ai ridicat şi m-ai aruncat jos.

[11] Zilele mele sunt ca o umbră care se lungeşte; şi eu sunt uscat precum iarba.

[12] Dar tu, DOAMNE, vei dăinui pentru totdeauna; şi amintirea ta din generaţie în generaţie.

[13] Tu te vei ridica şi vei avea milă de Sion, căci a venit timpul să îi arăţi favoare, da, timpul rânduit a venit.

[14] porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.
[15] Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;
[16] porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,
[17] atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.
[18] Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;
[19] que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,
[20] para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,
[21] a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,
[22] quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.
[23] Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.
[24] Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.
[25] Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.
[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

[14] Fiindcă servitorii tăi au plăcere în pietrele sale şi arată favoare ţărânii lui.
[15] Astfel păgânii se vor teme de numele DOMNULUI şi toţi împăraţii pământului de gloria ta.
[16] Când va zidi DOMNUL Sionul, el se va arăta în gloria sa.
[17] Va lua aminte la rugăciunea celor lipsiţi şi nu va dispreţui rugăciunea lor.
[18] Aceasta se va scrie pentru generaţia ce vine, şi poporul care va fi creat va lăuda pe DOMNUL.
[19] Pentru că a privit în jos din înaltul sanctuarului său; din cer a privit DOMNUL pământul,
[20] Pentru a asculta geamătul prizonierului, pentru a dezlega pe cei ce sunt rânduiţi la moarte.
[21] Pentru a vesti numele DOMNULUI în Sion şi lauda lui în Ierusalim,
[22] Când popoarele şi împărăţiile se vor aduna, pentru a servi DOMNULUI.
[23] El mi-a slăbit puterea pe cale; mi-a scurtat zilele.
[24] Am spus: Dumnezeul meu, nu mă lua în mijlocul zilelor mele; anii tăi sunt din generaţie în generaţie.
[25] Din vechime tu ai pus temelia pământului, şi cerurile sunt lucrarea mâinilor tale.
[26] Ele vor pieri, dar tu vei dăinui, da, toate se vor învechi precum o haină; ca pe un veşmânt le vei schimba şi vor fi schimbate;

[27] Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[28] Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

[27] Dar tu eşti acelaşi şi anii tăi nu vor avea sfârşit.

[28] Copiii servitorilor tăi vor dăinui, şi sămânţa lor va fi întemeiată, înaintea ta.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

[3] Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

[4] quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

[5] quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

[6] O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

[7] Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

[8] O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

[9] Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

Psalmul 103

Un psalm al lui David.

[1] Binecuvântează pe DOMNUL, sufletul meu şi tot ce este înăuntrul meu, să binecuvânteze numele lui sfânt.

[2] Binecuvântează pe DOMNUL, sufletul meu, şi nu uita niciuna din binefacerile lui,

[3] El, care iartă toate nelegiuirile tale, care vindecă toate bolile tale,

[4] Care îţi răscumpără viaţa de la groapă, care te încoronează cu bunătate iubitoare şi îndurări blânde,

[5] Care îţi satură gura cu bunătăţi; aşa că tinereţea ta este înnoită precum a acvilei.

[6] DOMNUL face dreptate şi judecată pentru toţi cei oprimaţi.

[7] El a făcut cunoscute căile sale lui Moise, faptele sale copiilor lui Israel.

[8] DOMNUL este milos şi cu har, încet la mânie şi plin de milă.

[9] El nu va certa continuu, nici nu îşi va ţine mânia pentru totdeauna.

[10] El nu s-a purtat cu noi după păcatele noastre; nici nu ne-a răsplătit conform nelegiuirilor noastre.

[11] Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.
[12] Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.
[13] Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.
[14] Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.
[15] Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;
[16] pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.
[17] Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,
[18] para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.
[19] Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.
[20] Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.
[21] Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.
[22] Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

[11] Căci aşa cum cerul este înalt deasupra pământului, atât de mare este mila lui spre cei ce se tem de el.
[12] Cât de departe este răsăritul de apus, atât de departe a mutat el fărădelegile noastre de la noi.
[13] Precum un tată se îndură de copiii săi, aşa se îndură DOMNUL de cei ce se tem de el.
[14] Căci el ştie urzeala noastră; îşi aminteşte că noi suntem ţărână.
[15] Cât despre om, zilele lui sunt ca iarba, ca o floare din câmp, aşa înfloreşte el.
[16] Căci vântul trece peste ea şi aceasta s-a dus; şi locul ei nu va mai fi cunoscut.
[17] Dar mila DOMNULUI este din veşnicie în veşnicie peste cei ce se tem de el, şi dreptatea lui la copiii copiilor lor,
[18] Pentru cei ce ţin legământul său şi îşi amintesc poruncile lui pentru a le împlini.
[19] DOMNUL a pregătit tronul său în ceruri; şi împărăţia lui stăpâneşte peste toate.
[20] Binecuvântaţi pe DOMNUL, voi îngerii lui, tari în putere, care împliniţi poruncile lui, dând ascultare vocii cuvintelor sale.
[21] Binecuvântaţi pe DOMNUL, voi toate oştirile sale, voi servitori ai lui, care faceţi voia lui.
[22] Binecuvântaţi pe DOMNUL, toate lucrările lui în toate locurile stăpânirii lui;

binecuvântează pe DOMNUL, suflete al meu.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

[8] Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

[9] Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

[10] Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

[11] dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

Psalmul 104

[1] Binecuvântează pe DOMNUL, suflete al meu. DOAMNE Dumnezeul meu, tu eşti foarte mare; tu eşti îmbrăcat cu onoare şi maiestate.

[2] Cel care se acoperă cu lumină precum cu o haină, cel care întinde cerurile ca pe o perdea,

[3] Cel care pune bârnele cămărilor lui în ape, cel care face din nori carul său; cel care umblă pe aripile vântului;

[4] Cel care face îngerii lui duhuri; pe servitorii lui un foc arzând;

[5] Care a pus fundaţiile pământului, ca să nu fie clintit niciodată.

[6] Tu l-ai acoperit cu adâncul precum cu o haină, apele au stat deasupra munţilor.

[7] La mustrarea ta ele au fugit; la vocea tunetului tău au plecat în grabă.

[8] Ele urcă pe munţi; coboară pe văi spre locul pe care tu l-ai întemeiat pentru ele.

[9] Ai aşezat un hotar ca ele să nu treacă peste el, ca să nu se întoarcă din nou să acopere pământul.

[10] El trimite izvoarele în văile care aleargă printre dealuri.

[11] Ele adapă fiecare fiară a câmpului, măgarii sălbatici îşi astâmpără setea.

[12] Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

[12] Prin ele păsările cerului, care cântă printre ramuri, îşi vor avea locuinţele.

[13] Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

[13] El adapă dealurile din cămările lui, pământul este săturat cu rodul lucrărilor tale.

[14] Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

[14] El face să crească iarba pentru vite şi verdeaţă pentru folosul omului, ca să aducă hrană din pământ;

[15] o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

[15] Şi vin, care face inima omului veselă, şi untdelemn pentru a face faţa lui să strălucească şi pâine care întăreşte inima omului.

[16] Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

[16] Copacii DOMNULUI sunt plini de sevă; cedrii Libanului, pe care i-a sădit,

[17] em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

[17] Unde păsările îşi fac cuiburile; cât despre barză, brazii sunt casa ei.

[18] Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

[18] Dealurile înalte sunt un loc de scăpare pentru caprele sălbatice; şi stâncile pentru iepuri.

[19] Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

[19] El a rânduit luna pentru anotimpuri, soarele îşi cunoaşte apusul.

[20] Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

[20] Tu faci întuneric şi este noapte, în care toate fiarele pădurii se furişează.

[21] Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

[21] Leii tineri răcnesc după prada lor şi îşi caută hrana de la Dumnezeu.

[22] em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

[22] Soarele răsare, ei se adună şi se culcă în vizuinile lor.

[23] Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

[23] Omul iese la lucrarea lui şi la munca lui până seara.

[24] Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

[24] DOAMNE, cât de multe sunt lucrările tale! În înţelepciune le-ai făcut pe toate, pământul este plin de bogăţiile tale.

[25] Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

[26] Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

[27] Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

[28] Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

[29] Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

[30] Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

[31] A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

[32] Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

[33] Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

[34] Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

[35] Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[25] Aşa este această măreaţă şi largă mare, în care sunt nenumărate lucruri furişându-se, deopotrivă fiare mici şi mari.

[26] Acolo merg corăbiile, acolo este acel leviatan, tu l-ai făcut să se joace în ea.

[27] Acestea toate te aşteptă, ca să le dai hrana la timpul cuvenit.

[28] Ce le dai, ele adună, tu îţi deschizi mâna, ele se umplă cu bunătăţi.

[29] Îţi ascunzi faţa, ele se tulbură; le iei suflarea, ele mor şi se întorc în ţărâna lor.

[30] Trimiţi duhul tău, ele sunt create şi înnoieşti faţa pământului.

[31] Gloria DOMNULUI va dăinui pentru totdeauna, DOMNUL se va bucura în lucrările lui.

[32] El se uită pe pământ şi acesta tremură, atinge dealurile şi ele fumegă.

[33] Voi cânta DOMNULUI cât timp trăiesc, voi cânta laudă Dumnezeului meu cât timp voi fi.

[34] Meditaţia mea despre el va fi dulce, mă voi veseli în DOMNUL.

[35] Să fie mistuiţi păcătoşii de pe pământ şi să nu mai fie cei stricaţi. Binecuvântează pe DOMNUL, suflete al meu. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 105

[1] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI; chemaţi numele lui, faceţi cunoscute faptele lui printre popoare.

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[2] Cântaţi-i, cântaţi-i psalmi, vorbiţi despre toate lucrările lui minunate.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[3] Lăudaţi-vă în sfântul său nume, să se bucure inima celor ce caută pe DOMNUL.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[4] Căutaţi pe DOMNUL şi puterea lui, căutaţi faţa lui întotdeauna.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[5] Amintiţi-vă lucrările lui minunate pe care le-a făcut, minunile lui şi judecăţile gurii sale,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[6] Voi, sămânţă a lui Avraam, servitorul lui, copii ai lui Iacob, aleşii lui.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[7] El este DOMNUL Dumnezeul nostru, judecăţile lui sunt pe tot pământul.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[8] El şi-a amintit legământul său pentru totdeauna, cuvântul care l-a poruncit la o mie de generaţii.

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[9] Legământ pe care l-a făcut cu Avraam şi jurământul său lui Isaac;

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

[10] Şi a confirmat acelaşi legământ lui Iacob ca lege, şi lui Israel ca legământ veşnic,

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[11] Spunând: Ţie îţi voi da ţara Canaanului, sorţul moştenirii tale;

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[12] Când au fost doar puţini oameni la număr; da, foarte puţini şi străini în ea.

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[13] Când au mers de la o naţiune la alta, de la o împărăţie la alt popor;

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[14] El nu a permis niciunui om să le facă rău; da, a mustrat împăraţi pentru ei,

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[15] Spunând: Nu atingeţi pe unşii mei şi nu faceţi rău profeţilor mei.

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[16] Mai mult, a chemat foamete peste ţară, a frânt tot toiagul pâinii.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[17] A trimis un om înaintea lor, pe Iosif, care a fost vândut ca servitor,

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

[23] Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

[24] Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

[25] Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

[26] E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

[27] por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

[28] Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

[29] Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

[30] Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

[31] Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

[32] Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

[18] Ale cărui picioare le-au rănit cu cătuşe, fiind pus în fiare,

[19] Până la timpul când cuvântul său a venit, cuvântul DOMNULUI l-a încercat.

[20] Împăratul, stăpânul poporului, a trimis şi l-a dezlegat şi l-a eliberat.

[21] L-a făcut domn al casei sale şi stăpân a toată averea sa,

[22] Pentru a lega pe prinţii lui după plăcerea sa şi a învăţa pe bătrânii săi înţelepciune.

[23] Israel de asemenea a venit în Egipt; şi Iacob a locuit temporar în ţara lui Ham.

[24] Şi el a înmulţit mult pe poporul lui; şi i-a făcut mai puternici decât pe duşmanii lor.

[25] A întors inima lor pentru a urî pe poporul său, ca să se poarte cu viclenie cu servitorii săi.

[26] A trimis pe Moise, servitorul său; şi pe Aaron, pe care l-a ales.

[27] Ei au arătat semnele lui printre ei şi minuni în ţara lui Ham.

[28] El a trimis întunecime şi a făcut-o întuneric; şi nu s-au răzvrătit împotriva cuvântului său.

[29] Le-a prefăcut apele în sânge şi le-a ucis peştii.

[30] Pământul lor a adus broaşte din abundenţă, în încăperile împăraţilor lor.

[31] El a vorbit şi au venit multe feluri de muşte şi păduchi în toate ţinuturile lor.

[32] Le-a dat grindină ca ploaie şi flăcări de foc în ţara lor.

[33] Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.
[34] Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,
[35] os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.
[36] Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.
[37] Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.
[38] Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.
[39] Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.
[40] Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.
[41] Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.
[42] Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.
[43] E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.
[44] Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,
[45] para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel
Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

[33] A lovit de asemenea viile lor şi smochinii lor şi a rupt copacii din ţinuturile lor.
[34] El a vorbit şi lăcustele şi omizile au venit fără număr,
[35] Şi au mâncat toată verdeaţa în ţara lor şi au mâncat rodul pământului lor.
[36] A lovit de asemenea toţi întâii născuţi în ţara lor, măreția întregii lor puteri.
[37] De asemenea i-a scos afară cu argint şi aur; şi nu a fost nimeni fără vlagă printre triburile lor.
[38] Egiptul s-a veselit la plecarea lor, căci spaima de ei a căzut asupra lor.
[39] El a întins un nor ca acoperitoare şi foc pentru a da lumină în timpul nopţii.
[40] Poporul a cerut şi el a adus prepeliţe şi i-a săturat cu pâinea cerului.
[41] El a deschis stânca şi apele au ţâşnit; ele au alergat în locurile uscate ca un râu.
[42] Căci şi-a amintit promisiunea sa sfântă şi de Avraam servitorul său.
[43] Şi şi-a adus afară poporul cu bucurie şi pe aleşii săi cu veselie;
[44] Şi le-a dat ţările păgânilor şi au moştenit munca popoarelor;
[45] Ca să păzească statutele lui şi să ţină legile lui. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 106

[1] Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, pentru că este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[2] Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

[2] Cine poate rosti faptele puternice ale DOMNULUI? Cine poate arăta toată lauda sa?

[3] Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

[3] Binecuvântaţi sunt cei ce ţin judecata şi cel ce face dreptate tot timpul.

[4] Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

[4] Aminteşte-ţi de mine, DOAMNE, cu favoarea pe care o porţi poporului tău, cercetează-mă cu salvarea ta,

[5] para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

[5] Ca să văd binele aleşilor tăi, să mă bucur în veselia naţiunii tale, să mă laud cu moştenirea ta.

[6] Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

[6] Noi am păcătuit împreună cu părinţii noştri, am făcut nelegiuire, am lucrat cu stricăciune.

[7] Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

[7] Părinţii noştri nu au înţeles minunile tale în Egipt; nu şi-au amintit mulţimea îndurărilor tale, ci te-au provocat la mare, la Marea Roşie.

[8] Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

[8] Cu toate acestea el i-a salvat pentru numele său, ca să facă puterea lui mare să fie cunoscută.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

[9] A mustrat Marea Roşie de asemenea şi a secat, astfel i-a condus prin adâncuri, ca prin pustie.

[10] Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

[10] Şi i-a salvat din mâna celui ce îi ura şi i-a răscumpărat din mâna duşmanului.

[11] As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

[11] Şi apele au acoperit pe duşmanii lor, niciunul dintre ei nu a rămas.

[12] Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

[12] Atunci au crezut cuvintele sale; au cântat lauda lui.

[13] Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;
[14] entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.
[15] Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.
[16] Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.
[17] Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.
[18] Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.
[19] Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.
[20] E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.
[21] Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,
[22] maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.
[23] Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.
[24] Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;
[25] antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.
[26] Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;
[27] e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

[13] Dar i-au uitat curând lucrările; nu i-au aşteptat sfatul,
[14] Ci au poftit peste măsură în pustie şi au ispitit pe Dumnezeu în pustie.
[15] Iar el le-a dat ce au cerut, dar a trimis slăbiciune în sufletul lor.
[16] De asemenea l-au invidiat pe Moise în tabără şi pe Aaron, sfântul DOMNULUI.
[17] Pământul s-a deschis şi a înghiţit pe Datan şi a acoperit ceata lui Abiram.
[18] Şi un foc s-a aprins în ceata lor; flacăra a ars pe cei stricaţi.
[19] Ei au făcut un viţel în Horeb şi s-au închinat chipului turnat.
[20] Astfel au schimbat gloria lor cu chipul unui bou care mănâncă iarbă.
[21] L-au uitat pe Dumnezeu, salvatorul lor, care a făcut lucruri mari în Egipt,
[22] Lucrări minunate în ţara lui Ham şi lucruri înfricoşătoare lângă Marea Roşie.
[23] De aceea a spus că i-ar nimici, de nu ar fi stat în picioare Moise, alesul său, înaintea lui în spărtură, ca să abată furia lui, ca nu cumva să îi nimicească.
[24] Da, au dispreţuit ţara plăcută, nu au crezut cuvântul său,
[25] Ci au cârtit în corturile lor şi nu au dat ascultare vocii DOMNULUI.
[26] De aceea şi-a înălţat mâna împotriva lor, ca să îi doboare în pustie,
[27] Pentru a doborî de asemenea sămânţa lor printre naţiuni şi pentru a-i împrăştia prin ţări.

[28] Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

[29] Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

[30] Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

[31] Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

[32] Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

[33] pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

[34] Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

[35] Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

[36] deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

[37] pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

[38] e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

[39] Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

[40] Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

[41] e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

[42] Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

[28] Ei înşişi s-au alipit de Baal-Peor şi au mâncat sacrificiile morţilor.

[29] Astfel l-au provocat la mânie cu faptele lor şi plaga a izbucnit peste ei.

[30] Atunci Fineas s-a ridicat în picioare şi a făcut judecată şi plaga s-a oprit.

[31] Şi aceasta i s-a socotit dreptate din generaţie în generaţie, până în veşnicie.

[32] L-au mâniat de asemenea la apele certei, aşa că i-a mers rău lui Moise datorită lor,

[33] Deoarece i-au provocat duhul, astfel că a vorbit nechibzuit cu buzele sale.

[34] Nu au nimicit naţiunile, referitor la care DOMNUL le-a poruncit,

[35] Ci s-au amestecat printre păgâni şi le-au învăţat lucrările.

[36] Şi au servit idolilor lor, care au fost o capcană pentru ei.

[37] Da, au sacrificat dracilor pe fiii lor şi pe fiicele lor,

[38] Şi au vărsat sânge nevinovat, sângele fiilor lor şi al fiicelor lor, pe care i-au sacrificat idolilor Canaanului; şi ţara a fost profanată cu sânge.

[39] Astfel s-au pângărit cu propriile fapte şi au curvit cu propriile lor născociri.

[40] De aceea s-a aprins furia DOMNULUI împotriva poporului său, într-atât că a detestat propria lui moştenire.

[41] Şi i-a dat în mâna păgânilor; şi cei ce i-au urât au condus asupra lor.

[42] Duşmanii lor de asemenea i-au oprimat şi au fost supuşi sub mâinile lor.

[43] Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

[44] Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

[45] lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

[46] Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

[47] Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[48] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

[3] e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

[4] Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

[43] De multe ori el i-a eliberat, dar ei l-au provocat cu sfatul lor şi au fost înjosiţi pentru nelegiuirea lor.

[44] Cu toate acestea el a dat atenţie nenorocirii lor, când le-a ascultat strigătul,

[45] Şi pentru ei şi-a amintit de legământul său şi s-a pocăit conform mulţimii îndurărilor sale.

[46] El i-a făcut să găsească milă la toţi cei ce i-au dus captivi.

[47] Salvează-ne, DOAMNE Dumnezeul nostru, şi adună-ne dintre păgâni, ca să dăm mulţumiri numelui tău sfânt şi să triumfăm în lauda ta.

[48] Binecuvântat fie DOMNUL Dumnezeul lui Israel din veşnicie în veşnicie, şi tot poporul să spună: Amin. Lăudaţi pe DOMNUL.

CARTEA A CINCEA

Psalmul 107

[1] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, pentru că este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[2] Aşa să spună cei răscumpăraţi ai DOMNULUI, pe care el i-a răscumpărat din mâna duşmanului;

[3] Şi i-a adunat din ţări, de la răsărit şi de la apus, de la miazănoapte şi de la miazăzi.

[4] Ei au rătăcit în pustie pe o cale neumblată, nu au găsit nicio cetate în care să locuiască.

[5] Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

[6] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[7] Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

[8] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[9] Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

[10] Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

[11] por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

[12] de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

[13] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[14] Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

[15] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[16] Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

[17] Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

[5] Înfometaţi şi însetaţi, sufletul lor a leşinat în ei.

[6] Atunci în tulburarea lor au strigat către DOMNUL şi el i-a eliberat din strâmtorările lor.

[7] Şi i-a condus pe drumul drept, ca să meargă la o cetate de locuit.

[8] O, de ar lăuda oamenii pe DOMNUL pentru bunătatea lui şi pentru minunatele lui lucrări pentru copiii oamenilor.

[9] Căci el satură sufletul care tânjeşte şi umple sufletul flămând cu bunătate.

[10] Cei care şed în întuneric şi în umbra morţii sunt legaţi în nenorocire şi în fier,

[11] Pentru că s-au răzvrătit împotriva cuvintelor lui Dumnezeu şi au dispreţuit sfatul celui Preaînalt;

[12] De aceea le-a umilit inima cu muncă; au căzut şi nu a fost nimeni să îi ajute.

[13] Atunci în tulburarea lor au strigat către DOMNUL şi el i-a salvat din strâmtorările lor.

[14] I-a adus din întuneric şi din umbra morţii şi a rupt legăturile lor în bucăţi.

[15] O, de ar lăuda oamenii pe DOMNUL pentru bunătatea lui şi pentru minunatele lui lucrări pentru copiii oamenilor.

[16] Căci el a frânt porţile de aramă şi a tăiat zăvoarele de fier în bucăţi.

[17] Nebunii, din cauza fărădelegii lor şi din cauza nelegiuirilor lor, sunt nenorociţi.

[18] A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

[18] Sufletul lor detestă tot felul de mâncare şi se apropie de porţile morţii.

[19] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[19] Atunci în tulburarea lor strigă către DOMNUL, iar el îi salvează din strâmtorările lor.

[20] Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

[20] A trimis cuvântul lui şi i-a vindecat şi i-a eliberat din nimicirile lor.

[21] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[21] O, de ar lăuda oamenii pe DOMNUL pentru bunătatea lui şi pentru minunatele lui lucrări pentru copiii oamenilor.

[22] Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

[22] Să aducă sacrificii de mulţumiri şi să vestească lucrările lui cu bucurie.

[23] Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

[23] Cei ce coboară la mare în corăbii, care fac comerţ pe ape mari,

[24] esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

[24] Aceştia văd lucrările DOMNULUI şi minunile lui în adânc.

[25] Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

[25] Pentru că el porunceşte şi ridică vântul furtunos, care înalţă valurile mării.

[26] Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

[26] Se ridică spre cer, coboară din nou spre adâncuri, sufletul lor se topeşte din cauza tulburării.

[27] Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

[27] Ei se clatină încoace şi încolo şi şovăie ca un om beat şi sunt la capătul înţelepciunii lor.

[28] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[28] Atunci în tulburarea lor strigă către DOMNUL, iar el îi scoate din strâmtorările lor.

[29] Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

[29] El furtuna o face linişte, aşa că valurile ei se alină.

[30] Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

[30] Atunci ei se veselesc că s-au liniştit, iar el îi conduce la limanul lor dorit.

[31] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[32] Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

[33] Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[35] Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

[36] Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

[37] Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

[38] Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

[39] Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

[40] Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

[41] Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

[42] Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

[31] O, de ar lăuda oamenii pe DOMNUL pentru bunătatea lui şi pentru minunatele lui lucrări pentru copiii oamenilor.

[32] Să îl înalţe în adunarea poporului şi să îl laude în sfatul bătrânilor.

[33] El preface râurile în pustie şi izvoarele de apă în uscăciune;

[34] Un pământ roditor îl preface în pământ sterp, pentru stricăciunea celor ce locuiesc în el.

[35] El schimbă pustia în apă stătătoare şi pământul uscat în izvoare de apă.

[36] Şi acolo face pe cei flămânzi să locuiască, pentru ca ei să zidească o cetate de locuit,

[37] Şi să semene câmpuri şi să sădească vii, care să aducă roadele venitului.

[38] El de asemenea îi binecuvântează, astfel că se înmulţesc foarte mult; şi nu lasă vitele lor să se împuţineze.

[39] Din nou, ei sunt împuţinaţi şi înjosiţi prin oprimare, nenorocire şi întristare.

[40] El varsă dispreţ peste prinţi şi îi face să rătăcească în pustie, unde nu este nicio cale.

[41] Totuşi din nenorocire el aşază pe cel sărac în înalt şi îi face familii ca o turmă.

[42] Cei drepţi vor vedea aceasta şi se vor bucura şi toată nelegiuirea îşi va închide gura.

[43] Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

[43] Oricine este înţelept şi va lua seama la aceste lucruri, aceia vor înţelege bunătatea iubitoare a DOMNULUI.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo

Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12

Cântico. Salmo de Davi

[1] Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

[2] Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

[3] Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

[4] Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

[6] para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

[7] Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[8] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[9] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[10] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

Psalmul 108

O cântare sau psalm al lui David.

[1] Dumnezeule, inima mea este hotărâtă; voi cânta şi voi da laudă, chiar cu gloria mea.

[2] Trezeşte-te, psalterion şi harpă, eu însumi mă voi trezi devreme.

[3] Te voi lăuda, DOAMNE, printre popoare şi îţi voi cânta laude printre naţiuni.

[4] Căci mila ta este mare deasupra cerurilor, şi adevărul tău ajunge până la nori.

[5] Fii înălţat, Dumnezeule, deasupra cerurilor, şi gloria ta deasupra întregului pământ;

[6] Ca preaiubiţii tăi să fie eliberaţi, salvează cu dreapta ta şi răspunde-mi.

[7] Dumnezeu a vorbit în sfinţenia sa; mă voi bucura, voi împărţi Sihemul şi voi măsura valea Sucot.

[8] Galaadul este al meu; Manase este al meu; Efraim de asemenea este puterea capului meu; Iuda este legiuitorul meu.

[9] Moab este vasul meu pentru spălare; peste Edom îmi voi arunca sandala; peste Filistia voi triumfa.

[10] Cine mă va duce în cetatea cea tare? Cine mă va conduce în Edom?

[11] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[12] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[13] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ó Deus do meu louvor, não te cales!

[2] Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

[3] Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

[4] Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

[5] Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

[6] Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

[7] Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

[8] Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

[9] Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

[10] Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

[11] Nu voieşti tu, Dumnezeule, care ne-ai lepădat? Şi nu voieşti tu, Dumnezeule, să mergi înainte cu oştirile noastre?

[12] Dă-ne ajutor în timpul tulburării, fiindcă zadarnic este ajutorul omului.

[13] Prin Dumnezeu vom lucra vitejeşte, căci el va călca în picioare pe duşmanii noştri.

Psalmul 109

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] Nu tăcea, Dumnezeul laudei mele,

[2] Pentru că gura celui stricat şi gura celui înşelător sunt deschise împotriva mea, au vorbit împotriva mea cu o limbă mincinoasă.

[3] M-au încercuit de asemenea cu vorbe de ură şi au luptat împotriva mea fără motiv.

[4] Pentru dragostea mea sunt ei potrivnicii mei, dar eu mă dedic rugăciunii.

[5] Şi mi-au răsplătit cu rău pentru bine şi ură pentru dragostea mea.

[6] Pune peste el un om stricat şi să stea în picioare Satan la dreapta lui.

[7] Când va fi judecat, să fie condamnat şi rugăciunea lui să devină păcat.

[8] Zilele lui să fie puţine; şi un altul să îi ia serviciul.

[9] Copiii lui să fie fără tată şi soţia lui văduvă.

[10] Copiii lui să fie continuu vagabonzi şi să cerşească, să îşi caute de asemenea pâinea departe de locurile lor pustiite.

[11] De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

[11] Jecmănitorul să apuce tot ce are el; şi lasă străinii să prade munca lui.

[12] Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

[12] Să nu fie acolo niciunul să întindă mila spre el, nici să nu fie cineva să arate favoare pentru copiii lui fără tată.

[13] Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

[13] Posteritatea lui să fie stârpită; şi în generaţia următoare numele lor să fie şters.

[14] Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

[14] Nelegiuirea părinţilor lui să fie amintită înaintea DOMNULUI; şi să nu se şteargă păcatul mamei sale.

[15] Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

[15] Să fie înaintea DOMNULUI continuu, ca să stârpească amintirea lor de pe pământ.

[16] Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

[16] Pentru că nu şi-a amintit să arate milă, ci a persecutat pe sărac şi pe nevoiaş, ca să ucidă pe cel cu inima frântă.

[17] Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

[17] Cum a iubit el blestemarea, astfel să vină aceasta la el; cum nu şi-a găsit plăcere în binecuvântare, astfel să se depărteze aceasta de el.

[18] Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

[18] Cum s-a îmbrăcat cu blestemare precum cu haina lui, astfel să vină aceasta în adâncurile lui ca apa, şi în oasele lui ca untdelemnul.

[19] Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

[19] Să îi fie ca o haină care îl acoperă şi ca un brâu cu care este încins continuu.

[20] Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

[20] Să fie aceasta răsplata potrivnicilor mei de la DOMNUL şi a celor ce vorbesc rău împotriva sufletului meu.

[21] Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

[21] Dar tu, DUMNEZEULE Domnul, lucrează pentru mine datorită numelui

tău, pentru că mila ta este bună, salvează-mă.

[22] Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

[22] Căci eu sunt sărac şi nevoiaş, şi inima mea este rănită înăuntrul meu.

[23] Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

[23] Am trecut ca umbra când aceasta se lungeşte, sunt aruncat în sus şi în jos ca lăcusta.

[24] De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

[24] Genunchii mei se clatină de postire şi carnea mea hămeseşte de grăsime.

[25] Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

[25] Am devenit de asemenea ocară pentru ei, când s-au uitat la mine şi-au clătinat capetele.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[26] Ajută-mă, DOAMNE Dumnezeul meu, salvează-mă conform milei tale,

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[27] Ca ei să ştie că aceasta este mâna ta; că tu, DOAMNE, ai făcut aceasta.

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[28] Lasă-i să blesteme, dar tu binecuvântează; când ei se ridică, să fie ruşinaţi; dar servitorul tău să se bucure.

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[29] Potrivnicii mei să se îmbrace cu ruşine şi să se acopere cu propria lor confuzie, precum cu o manta.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[30] Voi lăuda foarte mult pe DOMNUL cu gura mea; da, îl voi lăuda în mijlocul mulţimii.

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

[31] Pentru că va sta în picioare la dreapta celui sărac, pentru a-l salva de cei ce îi condamnă sufletul.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias

Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

Psalmul 110

Un psalm al lui David.

[1] DOMNUL a spus Domnului meu: Şezi la dreapta mea, până voi face pe duşmanii tăi sprijin al piciorului tău.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

[4] O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[5] O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

[6] Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

[7] De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

[2] DOMNUL va trimite toiagul tăriei tale din Sion, domneşte în mijlocul duşmanilor tăi.

[3] Poporul tău va fi binevoitor în ziua puterii tale; în frumuseţile sfinţeniei din pântecele dimineţii, tu ai roua tinereţii tale.

[4] DOMNUL a jurat şi nu se va pocăi: Tu eşti preot pentru totdeauna, după rânduiala lui Melchisedec.

[5] Domnul, la dreapta ta, va străpunge împăraţi în ziua furiei sale.

[6] Va judeca printre păgâni, va umple locurile cu trupurile moarte; va răni capetele peste multe ţări.

[7] Va bea din pârâul de pe cale, de aceea va înălţa capul.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

[1] Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

[2] Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

[3] Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

[5] Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

Psalmul 111

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Voi lăuda pe DOMNUL cu întreaga mea inimă în sfatul celor integri şi în adunare.

[2] Lucrările DOMNULUI sunt mari, căutate de toţi cei ce au plăcere în ele.

[3] Lucrarea lui este demnă de cinste şi glorioasă; şi dreptatea lui dăinuieşte pentru totdeauna.

[4] El a făcut ca lucrările lui minunate să fie amintite; DOMNUL este cu har şi plin de compasiune.

[5] El a dat mâncare celor ce se tem de el; întotdeauna îşi va aminti legământul său.

[6] Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

[7] As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

[8] Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

[9] Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

[1] Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

[2] A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

[3] Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

[5] Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

[6] não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

[6] El a arătat poporului său puterea lucrărilor sale, ca să le dea moştenirea păgânilor.

[7] Lucrările mâinilor sale sunt adevăr şi judecată; toate poruncile sale sunt sigure.

[8] Ele stau tari pentru totdeauna şi întotdeauna şi sunt făcute în adevăr şi integritate.

[9] A trimis răscumpărare poporului său, el a poruncit legământul său pentru totdeauna, sfânt şi înfricoşător este numele său.

[10] Teama de DOMNUL este începutul înţelepciunii, o bună înţelegere au toţi cei ce împlinesc poruncile lui, lauda lui dăinuieşte pentru totdeauna.

Psalmul 112

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Binecuvântat este omul care se teme de DOMNUL, care îşi găseşte mult plăcerea în poruncile lui.

[2] Sămânţa lui va fi tare pe pământ, generaţia celor integri va fi binecuvântată.

[3] Avere şi bogăţii vor fi în casa lui, şi dreptatea lui dăinuieşte pentru totdeauna.

[4] Celor integri le răsare lumină în întuneric, el este cu har şi plin de compasiune şi drept.

[5] Un om bun arată favoare şi împrumută, el se îngrijeşte de lucrurile lui cu discernământ.

[6] Cu siguranţă nu se va clătina niciodată, cel drept va fi în amintire pentru totdeauna.

[7] Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.
[8] O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.
[9] Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.
[10] O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

[2] Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.
[3] Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.
[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.
[5] Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,
[6] que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?
[7] Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,
[8] para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

[9] Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

[7] Nu se va teme de veştile rele, inima lui este hotărâtă, încrezându-se în DOMNUL.
[8] Inima lui este întemeiată, el nu se va teme, până ce îşi va vedea dorinţa împlinită asupra duşmanilor săi.
[9] El a împrăştiat, a dat săracului; dreptatea lui dăinuieşte pentru totdeauna; cornul lui va fi înălţat cu onoare.
[10] Cel stricat va vedea şi se va mâhni; îşi va scrâşni dinţii şi se va topi, dorinţa celor stricaţi va pieri.

Psalmul 113

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Lăudaţi, voi, servitori ai DOMNULUI, lăudaţi numele DOMNULUI.
[2] Binecuvântat fie numele DOMNULUI de acum înainte şi pentru totdeauna.
[3] De la răsăritul soarelui până la apusul lui, numele DOMNULUI fie lăudat.
[4] DOMNUL este înalt deasupra tuturor naţiunilor şi gloria lui deasupra cerurilor.
[5] Cine este asemenea DOMNULUI Dumnezeul nostru, care locuieşte în înalt,
[6] Care se umileşte să privească în cer şi pe pământ!
[7] El ridică pe sărac din ţărână şi înalţă pe nevoiaş din mormanul de balegă,
[8] Ca să îl aşeze cu prinţii, cu prinţii poporului său.
[9] El face ca femeia stearpă să ţină casa şi să fie o mamă bucuroasă a copiilor. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 114

[1] Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

[2] Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

[3] O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

[4] Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

[6] Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

[7] Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

[8] o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Salmo 115

Honras somente a Deus

[1] Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

[2] Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

[3] No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

[4] Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

[5] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[6] têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

[1] Când Israel a ieşit din Egipt, casa lui Iacob dintr-un popor cu o limbă străină,

[2] Iuda a fost sanctuarul său şi Israel locul stăpânirii lui.

[3] Marea a văzut şi a fugit, Iordanul s-a întors înapoi.

[4] Munţii au săltat ca berbecii şi colinele ca mieii.

[5] Ce te-a supărat pe tine, mare, de ai fugit? Pe tine, Iordane, de te-ai întors înapoi?

[6] Voi, munţi, că aţi săltat ca berbecii, şi voi coline, ca mieii?

[7] Cutremură-te pământule, în prezenţa Domnului, în prezenţa Dumnezeului lui Iacob,

[8] Care a prefăcut stânca în apă stătătoare, cremenea în fântână de ape.

Psalmul 115

[1] Nu nouă, DOAMNE, nu nouă, ci numelui tău dă glorie, pentru mila ta şi pentru adevărul tău.

[2] De ce să spună păgânii: Unde este acum Dumnezeul lor?

[3] Dar Dumnezeul nostru este în ceruri, el a făcut tot ce i-a plăcut.

[4] Idolii lor sunt argint şi aur, lucrarea mâinilor oamenilor.

[5] Au guri, dar nu vorbesc; au ochi, dar nu văd;

[6] Au urechi, dar nu aud; au nări, dar nu miros;

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

[8] Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

[9] Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[10] A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[11] Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[12] De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

[14] O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

[15] Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

[17] Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

Salmo 116

Salmo de ações de graças

[1] Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

[2] Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

[7] Au mâini, dar nu ating; au picioare, dar nu umblă; nici nu vorbesc prin gâtul lor.

[8] Cei ce îi fac sunt asemenea lor; şi fiecare ce se încrede în ei.

[9] Israele, încrede-te în DOMNUL, el este ajutorul lor şi scutul lor.

[10] Casă a lui Aaron, încrede-te în DOMNUL, el este ajutorul lor şi scutul lor.

[11] Voi care vă temeţi de DOMNUL, încredeţi-vă în DOMNUL, el este ajutorul lor şi scutul lor.

[12] DOMNUL şi-a amintit de noi, el ne va binecuvânta; va binecuvânta casa lui Israel; va binecuvânta casa lui Aaron.

[13] Va binecuvânta pe cei ce se tem de DOMNUL, pe cei mici şi pe cei mari.

[14] DOMNUL vă va înmulţi continuu, pe voi şi pe copiii voştri.

[15] Voi sunteţi binecuvântaţi ai DOMNULUI care a făcut cerul şi pământul.

[16] Cerul, chiar cerurile, sunt ale DOMNULUI, dar pământul l-a dat copiilor oamenilor.

[17] Morţii nu laudă pe DOMNUL, nici vreunul ce coboară la tăcere.

[18] Dar noi vom binecuvânta pe DOMNUL de acum înainte şi pentru totdeauna. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 116

[1] Iubesc pe DOMNUL, pentru că a auzit vocea mea şi cererile mele.

[2] Pentru că şi-a aplecat urechea spre mine, de aceea îl voi chema cât timp voi trăi.

[3] Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

[4] Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

[5] Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

[8] Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

[9] Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

[10] Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

[11] Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

[12] Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?

[13] Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.

[14] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.

[15] Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.

[16] SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.

[3] Întristările morţii m-au încercuit şi durerile iadului m-au prins, am găsit tulburare şi întristare.

[4] Atunci am chemat numele DOMNULUI; DOAMNE, te implor, eliberează sufletul meu.

[5] Cu har este DOMNUL şi drept; da, Dumnezeul nostru este milostiv.

[6] DOMNUL păstrează pe cel simplu; am fost înjosit şi el m-a ajutat.

[7] Întoarce-te la odihna ta, suflete al meu, căci DOMNUL ţi-a făcut mult bine.

[8] Căci mi-ai eliberat sufletul de moarte, ochii mei de lacrimi şi picioarele mele de cădere.

[9] Voi umbla înaintea DOMNULUI în ţara celor vii.

[10] Am crezut, de aceea am vorbit; am fost foarte nenorocit.

[11] Am spus în graba mea: Toţi oamenii sunt mincinoşi.

[12] Ce voi întoarce DOMNULUI pentru toate binefacerile lui către mine?

[13] Voi lua paharul salvării şi voi chema numele DOMNULUI.

[14] Îmi voi îndeplini promisiunile faţă de DOMNUL, acum, în prezenţa întregului său popor.

[15] Preţioasă este în ochii DOMNULUI moartea sfinţilor săi.

[16] DOAMNE, cu adevărat eu sunt servitorul tău; eu sunt servitorul tău şi fiul roabei tale; tu ai dezlegat legăturile mele.

[17] Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.

[18] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,

[19] nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

[1] Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

[2] Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[4] Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[5] Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

[6] O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

[17] Ţie îţi voi aduce sacrificiul de mulţumire şi voi chema numele DOMNULUI.

[18] Îmi voi îndeplini promisiunile faţă de DOMNUL, acum, în prezenţa întregului său popor,

[19] În curţile casei DOMNULUI, în mijlocul tău, Ierusalime. Lăudaţi pe Domnul.

Psalmul 117

[1] Lăudaţi pe DOMNUL, toate naţiunile, lăudaţi-l toate popoarele.

[2] Pentru că bunătatea lui milostivă este mare faţă de noi şi adevărul DOMNULUI dăinuieşte pentru totdeauna. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 118

[1] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, pentru că este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[2] Să spună Israel acum, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[3] Să spună casa lui Aaron acum, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[4] Să spună cei ce se tem de DOMNUL acum, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[5] În strâmtorare am chemat pe DOMNUL; DOMNUL mi-a răspuns şi m-a aşezat la loc larg.

[6] DOMNUL este de partea mea; nu mă voi teme; ce îmi poate face omul?

[7] O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.
[8] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.
[9] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.
[10] Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.
[11] Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.
[12] Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.
[13] Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.
[14] O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.
[15] Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.
[16] A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.
[17] Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.
[18] O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.
[19] Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.
[20] Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.
[21] Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

[7] DOMNUL îmi ţine partea cu cei ce mă ajută, de aceea îmi voi vedea dorinţa împlinită asupra celor ce mă urăsc.
[8] Este mai bine a te încrede în DOMNUL, decât a-ţi pune încrederea în om.
[9] Este mai bine a te încrede în DOMNUL, decât a-ţi pune încrederea în prinţi.
[10] Toate naţiunile m-au încercuit, dar în numele DOMNULUI le voi nimici.
[11] M-au încercuit; da, m-au încercuit, dar în numele DOMNULUI le voi nimici.
[12] M-au încercuit ca nişte albine; sunt stinse ca focul de spini, pentru că în numele DOMNULUI le voi nimici.
[13] Tu m-ai împins cu asprime ca să cad, dar DOMNUL m-a ajutat.
[14] DOMNUL este puterea şi cântarea mea şi a devenit salvarea mea.
[15] Vocea bucuriei şi a salvării este în corturile celor drepţi, dreapta DOMNULUI lucrează vitejeşte.
[16] Dreapta DOMNULUI este înălţată, dreapta DOMNULUI lucrează vitejeşte.
[17] Nu voi muri, ci voi trăi şi voi vesti lucrările DOMNULUI.
[18] DOMNUL m-a disciplinat cu asprime, dar nu m-a dat morţii.
[19] Deschideţi-mi porţile dreptăţii, voi intra pe ele şi voi lăuda pe DOMNUL,
[20] Această poartă a DOMNULUI, pe care cei drepţi vor intra.
[21] Te voi lăuda, căci m-ai ascultat şi ai devenit salvarea mea.

[22] A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[23] isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.

[24] Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.

[25] Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!

[26] Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.

[27] O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.

[28] Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.

[29] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

[1] Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

[2] Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

[3] não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

[4] Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

[22] Piatra pe care zidarii au respins-o a devenit capul colţului temeliei.

[23] DOMNUL a făcut aceasta; şi este minunat în ochii noştri.

[24] Aceasta este ziua pe care DOMNUL a făcut-o; ne vom bucura şi ne vom veseli în ea.

[25] Salvează acum, te implor, DOAMNE; DOAMNE, te implor, trimite acum prosperitate.

[26] Binecuvântat fie cel ce vine în numele DOMNULUI; v-am binecuvântat din casa DOMNULUI.

[27] Dumnezeu este DOMNUL, care ne-a arătat lumină; legaţi sacrificiul cu frânghii, de coarnele altarului.

[28] Tu eşti Dumnezeul meu şi te voi lăuda, eşti Dumnezeul meu, te voi înălţa.

[29] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, că este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

Psalmul 119

ALEF א

[1] Binecuvântaţi sunt cei neîntinaţi pe cale, care umblă în legea DOMNULUI.

[2] Binecuvântaţi sunt cei ce ţin mărturiile lui şi îl caută cu întreaga inimă.

[3] Ei de asemenea nu fac nelegiuire, ei umblă în căile lui.

[4] Tu ne-ai poruncit să ţinem stăruitor preceptele tale.

5 Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

5 O, de ar fi fost căile mele rânduite să ţină statutele tale!

6 Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

6 Atunci nu mă voi ruşina când voi respecta toate poruncile tale.

7 Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

7 Te voi lăuda cu o inimă dreaptă, după ce voi învăţa judecăţile tale drepte.

8 Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

8 Voi ţine statutele tale, nu mă părăsi de tot.

BET ב

9 De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

9 Cu ce îşi va curăţi un tânăr calea? Ţinând seama la ea conform cuvântului tău.

10 De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

10 Cu întreaga mea inimă te-am căutat, nu mă lăsa să rătăcesc de la poruncile tale.

11 Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

11 Cuvântul tău l-am ascuns în inima mea, ca să nu păcătuiesc împotriva ta.

12 Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

12 Binecuvântat eşti tu, DOAMNE, învaţă-mă statutele tale.

13 Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

13 Cu buzele mele am vestit toate judecăţile gurii tale.

14 Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

14 M-am bucurat în calea mărturiilor tale, cât în toate bogăţiile.

15 Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

15 Voi medita la preceptele tale şi voi lua seama la căile tale.

16 Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

16 Mă voi desfăta în statutele tale, nu voi uita cuvântul tău.

GIMEL ג

17 Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

17 Fă mult bine servitorului tău, ca să trăiesc şi să ţin cuvântul tău.

18 Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

18 Deschide-mi ochii să văd lucrurile minunate din legea ta.

[19] Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

[19] Eu sunt străin pe pământ, nu ascunde poruncile tale de mine.

[20] Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

[20] Sufletul meu se frânge de dorinţa pe care o are pentru judecăţile tale tot timpul.

[21] Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

[21] Tu ai mustrat pe cei mândri, care sunt blestemaţi, care rătăcesc de la poruncile tale.

[22] Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

[22] Îndepărtează de mine ocara şi dispreţul, fiindcă am păzit mărturiile tale.

[23] Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

[23] Prinţi de asemenea au şezut şi au vorbit împotriva mea, dar servitorul tău a meditat la statutele tale.

[24] Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

[24] Mărturiile tale de asemenea sunt desfătarea mea şi sfătuitorii mei.

DALET ד

[25] A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

[25] Sufletul meu se lipeşte de ţărână, dă-mi viaţă mă conform cuvântului tău.

[26] Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

[26] Eu am vestit căile mele şi tu m-ai ascultat, învaţă-mă statutele tale.

[27] Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

[27] Fă-mă să înţeleg calea preceptelor tale, astfel voi vorbi despre minunatele tale lucrări.

[28] A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

[28] Sufletul meu se topeşte de întristare, întăreşte-mă conform cuvântului tău.

[29] Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

[29] Îndepărtează de la mine calea minciunii şi dă-mi cu har legea ta.

[30] Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

[30] Eu am ales calea adevărului, am pus judecăţile tale înaintea mea.

[31] Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

[31] M-am lipit de mărturiile tale, DOAMNE, nu mă da de ruşine.

[32] Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

[33] Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.
[34] Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.
[35] Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.
[36] Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.
[37] Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.
[38] Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.
[39] Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.
[40] Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

[41] Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.
[42] E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.
[43] Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.
[44] Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.
[45] E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

[32] Voi alerga pe calea poruncilor tale, când îmi vei lărgi inima.

HE ה

[33] Învaţă-mă, DOAMNE, calea statutelor tale şi o voi ţine până la sfârşit.
[34] Dă-mi înţelegere şi voi ţine legea ta; da, o voi păzi cu întreaga mea inimă.
[35] Fă-mă să merg pe cărarea poruncilor tale, căci în ea îmi găsesc plăcere.
[36] Apleacă-mi inima la mărturiile tale şi nu la poftire.
[37] Abate ochii mei de la a privi deşertăciune; şi dă-mi viață pe calea ta.
[38] Întemeiază cuvântul tău servitorului tău, care este devotat temerii de tine.
[39] Abate ocara mea de care mă tem, fiindcă judecăţile tale sunt bune.
[40] Iată, am tânjit după preceptele tale, dă-mi viață în dreptatea ta.

VAV ו

[41] Lasă de asemenea îndurările tale şi salvarea ta să vină la mine, DOAMNE, conform cuvântului tău.
[42] Astfel voi avea cu ce să răspund celui ce mă ocărăşte, căci mă încred în cuvântul tău.
[43] Şi nu lua cuvântul adevărului cu totul din gura mea, pentru că am sperat în judecăţile tale.
[44] Astfel voi ţine legea ta continuu pentru totdeauna şi întotdeauna.
[45] Şi voi umbla în libertate, căci eu caut preceptele tale.

46 Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

47 Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

48 Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

49 Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

50 O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

51 Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

52 Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

53 De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

54 Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

55 Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

56 Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

46 Voi vorbi despre mărturiile tale de asemenea în faţa împăraţilor şi nu mă voi ruşina.

47 Şi mă voi desfăta în poruncile tale, pe care le-am iubit.

48 Mâinile mele de asemenea le voi înălţa spre poruncile tale, pe care le-am iubit; şi voi medita la statutele tale.

ZAYIN ז

49 Aminteşte servitorului tău cuvântul, în care m-ai făcut să sper.

50 Acesta îmi este mângâierea în necazul meu, căci cuvântul tău mi-a dat viaţă.

51 Cei mândri m-au luat mult în derâdere, totuşi nu m-am abătut de la legea ta.

52 Mi-am amintit de judecăţile tale din vechime, DOAMNE, şi m-am mângâiat.

53 Groaza m-a cuprins din cauza celor stricaţi care părăsesc legea ta.

54 Statutele tale au fost cântările mele în casa călătoriei mele.

55 Noaptea mi-am amintit de numele tău, DOAMNE, şi am ţinut legea ta.

56 Aceasta am avut, pentru că am ţinut preceptele tale.

HET ח

57 Tu eşti partea mea, DOAMNE, am spus că voi ţine cuvintele tale.

58 Am implorat favoarea ta cu întreaga mea inimă, fii milostiv faţă de mine conform cuvântului tău.

59 M-am gândit la căile mele şi mi-am întors picioarele spre mărturiile tale.

[60] Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.
[61] Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.
[62] Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.
[63] Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.
[64] A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

[65] Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.
[66] Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.
[67] Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.
[68] Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.
[69] Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.
[70] Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.
[71] Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.
[72] Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

[73] As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

[60] M-am grăbit şi nu am întârziat să ţin poruncile tale.
[61] Cetele celor stricaţi m-au jefuit, dar eu nu am uitat legea ta.
[62] La miezul nopţii mă voi scula să îţi aduc mulţumiri datorită judecăţilor tale drepte.
[63] Sunt tovarăş tuturor celor ce se tem de tine şi celor ce ţin preceptele tale.
[64] Pământul, DOAMNE, este plin de mila ta, învaţă-mă statutele tale.

TET ט

[65] Tu te-ai purtat bine cu servitorul tău, DOAMNE, conform cuvântului tău.
[66] Învaţă-mă judecată bună şi cunoaştere, căci am crezut poruncile tale.
[67] Înainte să fiu chinuit am rătăcit, dar acum am ţinut cuvântul tău.
[68] Tu eşti bun şi faci bine; învaţă-mă statutele tale.
[69] Cei mândri au născocit o minciună împotriva mea, dar voi ţine preceptele tale cu întreaga mea inimă.
[70] Inima lor este grasă ca unsoarea; dar eu mă desfăt în legea ta.
[71] Este bine pentru mine că am fost chinuit, ca să învăţ statutele tale.
[72] Legea gurii tale este mai bună pentru mine decât mii de bucăţi de aur şi argint.

IOD י

[73] Mâinile tale m-au făcut şi m-au modelat, dă-mi înţelegere, ca să învăţ poruncile tale.

[74] Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

[74] Cei ce se tem de tine se vor veseli când mă vor vedea, deoarece am sperat în cuvântul tău.

[75] Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

[75] Ştiu, DOAMNE, că judecăţile tale sunt drepte şi că tu în credincioşie m-ai chinuit.

[76] Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

[76] Fie, te rog, bunătatea ta milostivă mângâierea mea, conform cuvântului tău faţă de servitorul tău.

[77] Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

[77] Să vină la mine îndurările tale blânde, ca să trăiesc, fiindcă legea ta este desfătarea mea.

[78] Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

[78] Ruşinaţi fie cei mândri, căci s-au purtat pervers cu mine fără motiv, dar eu voi medita la preceptele tale.

[79] Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.

[79] Să se întoarcă la mine cei ce se tem de tine şi cei ce au cunoscut mărturiile tale.

[80] Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

[80] Inima mea să fie desăvârşită în statutele tale, ca să nu mă ruşinez.

CAF כ

[81] Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

[81] Sufletul meu se sfârşeşte după salvarea ta, dar eu sper în cuvântul tău.

[82] Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

[82] Ochii mei se sfârşesc după cuvântul tău, spunând: Când mă vei mângâia?

[83] Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

[83] Căci am devenit ca un burduf în fum; totuşi eu nu uit statutele tale.

[84] Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

[84] Cât de multe sunt zilele servitorului tău? Când vei face judecată asupra celor ce mă persecută?

[85] Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

[85] Pentru mine au săpat gropi cei mândri, care nu sunt după legea ta.

86 São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

86 Toate poruncile tale sunt credincioase, ei mă persecută pe nedrept; ajută-mă.

87 Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

87 Aproape că m-au mistuit de pe pământ; dar eu nu am părăsit preceptele tale.

88 Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

88 Dă-mi viață după bunătatea ta iubitoare; astfel voi ţine mărturia gurii tale.

LAMED ל

89 Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

89 Pentru totdeauna, DOAMNE, cuvântul tău este întemeiat în cer.

90 A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

90 Credincioşia ta este spre toate generaţiile, tu ai întemeiat pământul şi el dăinuieşte.

91 Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

91 Ei dăinuiesc până astăzi conform rânduielilor tale, căci toţi sunt servitorii tăi.

92 Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

92 Dacă legea ta nu ar fi fost desfătările mele, atunci aş fi pierit în necazul meu.

93 Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

93 Nu voi uita niciodată preceptele tale, căci cu ele mi-ai dat viață.

94 Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

94 Eu sunt al tău, salvează-mă, fiindcă am căutat preceptele tale.

95 Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

95 Cei stricaţi m-au aşteptat pentru a mă nimici, dar eu voi lua aminte la mărturiile tale.

96 Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

96 Am văzut un sfârşit a toată perfecţiunea, dar porunca ta este foarte întinsă.

MEM מ

97 Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

97 Cât de mult iubesc legea ta! Ea este meditaţia mea toată ziua.

98 Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

98 Prin poruncile tale m-ai făcut mai înţelept decât duşmanii mei, căci ele sunt totdeauna cu mine.

[99] Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

[100] Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

[101] De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

[102] Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

[103] Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

[104] Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

[105] Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

[106] Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

[107] Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

[108] Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

[109] Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

[110] Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

[111] Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

[99] Am mai multă înţelegere decât toţi învăţătorii mei, fiindcă mărturiile tale sunt meditaţia mea.

[100] Înţeleg mai mult decât bătrânii, pentru că eu ţin preceptele tale.

[101] Mi-am înfrânat picioarele de la fiecare cale rea, ca să ţin cuvântul tău.

[102] Nu m-am depărtat de judecăţile tale, pentru că tu m-ai învăţat.

[103] Cât de dulci sunt cuvintele tale pentru cerul gurii mele! Mai dulci decât mierea pentru gura mea!

[104] Prin preceptele tale obţin înţelegere, de aceea urăsc toată calea mincinoasă.

NUN נ

[105] Cuvântul tău este o lampă pentru picioarele mele şi o lumină pentru cărarea mea.

[106] Am jurat că voi ţine judecăţile tale drepte şi le voi împlini.

[107] Sunt foarte nenorocit; dă-mi viaţă, DOAMNE, conform cuvântului tău.

[108] Te implor, DOAMNE, primeşte ofrandele de bunăvoie ale gurii mele şi învaţă-mă judecăţile tale.

[109] Sufletul meu este continuu în mâna mea, totuşi eu nu uit legea ta.

[110] Cei stricaţi mi-au întins o capcană, totuşi nu m-am rătăcit de la preceptele tale.

[111] Mărturiile tale le-am luat ca pe o moştenire pentru totdeauna, fiindcă ele sunt bucuria inimii mele.

[112] Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

[112] Mi-am aplecat inima să împlinesc statutele tale întotdeauna, până la sfârşit.

SAMEC ס

[113] Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

[113] Urăsc gândurile deşarte, dar iubesc legea ta.

[114] Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

[114] Tu eşti ascunzişul meu şi scutul meu, eu sper în cuvântul tău.

[115] Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

[115] Plecaţi de la mine, voi făcători de rău, căci voi ţine poruncile Dumnezeului meu.

[116] Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

[116] Susţine-mă conform cuvântului tău, ca să trăiesc; şi nu mă lăsa să fiu făcut de ruşine datorită speranţei mele.

[117] Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

[117] Susţine-mă şi voi fi în siguranţă şi voi respecta statutele tale continuu.

[118] Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

[118] Tu ai călcat în picioare pe toţi cei ce rătăcesc de la statutele tale, pentru că înşelătoria lor este falsitate.

[119] Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

[119] Tu pui deoparte precum zgura pe toţi cei stricaţi ai pământului, de aceea eu iubesc mărturiile tale.

[120] Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

[120] Carnea mea tremură de teama de tine; şi mă tem de judecăţile tale.

AYIN ע

[121] Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

[121] Eu am făcut judecată şi justiţie; nu mă lăsa la voia opresorilor mei.

[122] Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

[122] Fii garant pentru servitorul tău pentru bine, nu lăsa pe cei mândri să mă oprime.

[123] Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

[123] Ochii mei se sfârşesc după salvarea ta şi după cuvântul dreptăţii tale.

[124] Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

[124] Poartă-te cu servitorul tău conform milei tale şi învaţă-mă statutele tale.

[125] Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

[125] Eu sunt servitorul tău; dă-mi înţelegere, ca să cunosc mărturiile tale.

[126] Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

[126] Este timpul să lucrezi, DOAMNE, pentru că ei au făcut legea ta fără efect.

[127] Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

[128] Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

[129] Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

[130] A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

[131] Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

[132] Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

[133] Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

[134] Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

[135] Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

[136] Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

[137] Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

[138] Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

[139] O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

[127] De aceea iubesc poruncile tale mai mult decât aurul; da, mai mult decât aurul pur.

[128] De aceea socotesc toate preceptele tale ca fiind drepte; şi urăsc toată calea mincinoasă.

PE פ

[129] Mărturiile tale sunt minunate, de aceea sufletul meu le ţine.

[130] Intrarea cuvintelor tale dă lumină; ea dă înţelegere celui simplu.

[131] Mi-am deschis gura şi am sorbit, căci am tânjit după poruncile tale.

[132] Uită-te la mine şi fii milostiv cu mine, aşa cum ai obişnuit să faci celor ce iubesc numele tău.

[133] Rânduieşte-mi paşii în cuvântul tău şi nicio nelegiuire să nu domnească asupra mea.

[134] Eliberează-mă de oprimarea omului, astfel voi ţine preceptele tale.

[135] Fă să strălucească faţa ta peste servitorul tău; şi învaţă-mă statutele tale.

[136] Râuri de ape curg din ochii mei, pentru că ei nu ţin legea ta.

ŢADI צ

[137] Drept eşti tu, DOAMNE, şi integre sunt judecăţile tale.

[138] Mărturiile tale, pe care le-ai poruncit, sunt drepte şi foarte credincioase.

[139] Zelul meu m-a mistuit, pentru că duşmanii mei au uitat cuvintele tale.

[140] Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

[140] Cuvântul tău este foarte pur, de aceea servitorul tău îl iubeşte.

[141] Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

[141] Eu sunt mic şi dispreţuit, totuşi nu uit preceptele tale.

[142] A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

[142] Dreptatea ta este o dreptate veşnică şi legea ta este adevărul.

[143] Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

[143] Tulburare şi chin m-au cuprins, totuşi poruncile tale sunt desfătările mele.

[144] Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

[144] Dreptatea mărturiilor tale este veşnică, dă-mi înţelegere şi voi trăi.

KOF ק

[145] De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

[145] Am strigat cu întreaga mea inimă; ascultă-mă, DOAMNE, eu voi ţine statutele tale.

[146] Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

[146] Am strigat către tine; salvează-mă şi voi ţine mărturiile tale.

[147] Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

[147] Am întâmpinat răsăritul dimineţii şi am strigat, am sperat în cuvântul tău.

[148] Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

[148] Ochii mei întâmpină gărzile nopţii, ca să meditez la cuvântul tău.

[149] Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[149] Ascultă-mi vocea conform bunătăţii tale iubitoare, DOAMNE, dă-mi viaţă conform judecăţii tale.

[150] Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

[150] Se apropie cei ce urmăresc ticăloşie, ei sunt departe de legea ta.

[151] Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

[151] Tu eşti aproape, DOAMNE; şi toate poruncile tale sunt adevăr.

[152] Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

[152] Referitor la mărturiile tale, am ştiut din vechime că tu le-ai fondat pentru totdeauna.

REŞ ר

[153] Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

[153] Ia aminte la necazul meu şi eliberează-mă, căci nu uit legea ta.

[154] Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

[154] Pledează în cauza mea şi eliberează-mă, dă-mi viață conform cuvântului tău.

[155] A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

[155] Salvarea este departe de cei stricaţi, căci ei nu caută statutele tale.

[156] Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[156] Mari sunt îndurările tale blânde, DOAMNE, dă-mi viață conform judecăţilor tale.

[157] São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

[157] Mulţi sunt persecutorii mei şi duşmanii mei; totuşi nu mă abat de la mărturiile tale.

[158] Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

[158] Am privit pe călcătorii de lege şi m-am mâhnit, pentru că nu au ţinut cuvântul tău.

[159] Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

[159] Vezi cât iubesc preceptele tale, dă-mi viață, DOAMNE, conform bunătăţii tale iubitoare.

[160] As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

[160] Cuvântul tău este adevărat de la început şi fiecare din judecăţile tale drepte dăinuieşte pentru totdeauna.

ŞIN ש

[161] Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

[161] Prinţi m-au persecutat fără motiv, dar inima mea se cutremură la cuvântul tău.

[162] Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

[162] Mă bucur la cuvântul tău, ca unul ce găseşte mare pradă.

[163] Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

[163] Urăsc şi detest minciuna, dar iubesc legea ta.

[164] Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

[164] De şapte ori pe zi te laud datorită judecăţilor tale drepte.

[165] Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

[165] Multă pace au cei ce iubesc legea ta şi nimic nu îi va poticni.

[166] Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

[166] DOAMNE, eu am sperat în salvarea ta şi am împlinit poruncile tale.

[167] A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

[167] Sufletul meu a ţinut mărturiile tale şi le iubesc peste măsură.

[168] Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

[168] Am ţinut preceptele tale şi mărturiile tale, căci toate căile mele sunt înaintea ta.

TAV ת

[169] Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

[169] Să se apropie strigătul meu înaintea ta, DOAMNE, dă-mi înţelegere conform cuvântului tău.

[170] Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

[170] Să ajungă cererea mea înaintea ta, eliberează-mă conform cuvântului tău.

[171] Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.

[171] Buzele mele vor rosti laudă, când mă vei învăţa statutele tale.

[172] A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.

[172] Limba mea va vorbi despre cuvântul tău, pentru că toate poruncile tale sunt dreptate.

[173] Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

[173] Mâna ta să mă ajute, pentru că am ales preceptele tale.

[174] Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

[174] Am tânjit după salvarea ta, DOAMNE, şi legea ta este desfătarea mea.

[175] Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

[175] Lasă sufletul meu să trăiască şi te va lăuda; şi lasă judecăţile tale să mă ajute.

[176] Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

[176] Am rătăcit ca o oaie pierdută; caută pe servitorul tău, pentru că nu uit poruncile tale. O cântare a treptelor.

Salmo 120

Contra as más línguas

Cântico de romagem

[1] Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

[2] SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?

[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

Psalmul 120

[1] În strâmtorarea mea am strigat către DOMNUL şi el m-a ascultat.

[2] Scapă-mi sufletul, DOAMNE, de buzele mincinoase şi de limba înşelătoare.

[3] Ce ţi se va da? Sau ce ţi se va face, limbă mincinoasă?

[4] Săgeţi ascuţite ale celui tare, cu cărbuni de ienupăr.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.
[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.
[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

[5] Vai mie, că locuiesc temporar în Meşec, că locuiesc în corturile Chedarului.
[6] Sufletul meu a locuit mult cu cel ce urăşte pacea.
[7] Eu sunt pentru pace, dar când vorbesc eu, ei sunt pentru război.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?
[2] O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.
[3] Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.
[4] É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.
[5] O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.
[6] De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.
[7] O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.
[8] O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Psalmul 121

O cântare a treptelor.

[1] Îmi ridic ochii spre munţi, de unde îmi vine ajutorul.
[2] Ajutorul îmi vine de la DOMNUL, care a făcut cerul şi pământul.
[3] El nu va lăsa să ţi se clatine piciorul, cel ce te păzeşte nu va dormita.
[4] Iată, cel ce păzeşte pe Israel nu va dormita, nici nu va dormi.
[5] DOMNUL este păzitorul tău, DOMNUL este umbra ta peste dreapta ta.
[6] Soarele nu te va lovi ziua, nici luna noaptea.
[7] DOMNUL te va păstra de la tot răul, îţi va păstra sufletul.
[8] DOMNUL va păstra ieşirea ta şi intrarea ta, de acum înainte şi pentru totdeauna. O cântare a treptelor, a lui David.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém
Cântico de romagem. De Davi

[1] Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.
[2] Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

Psalmul 122

[1] M-am veselit când mi-au spus: Să mergem la casa DOMNULUI.
[2] Picioarele noastre vor sta înăuntrul porţilor tale, Ierusalime.

[3] Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,
[4] para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.
[5] Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.
[6] Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.
[7] Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.
[8] Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!
[9] Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

[3] Ierusalimul este zidit ca o cetate strâns unită împreună.
[4] Căci acolo urcă triburile, triburile DOMNULUI, la mărturia lui Israel, pentru a aduce mulţumiri numelui DOMNULUI.
[5] Căci acolo sunt aşezate tronuri de judecată, tronurile casei lui David.
[6] Rugaţi-vă pentru pacea Ierusalimului; vor prospera cei ce te iubesc.
[7] Pace fie înăuntrul zidurilor tale şi prosperitate înăuntrul palatelor tale.
[8] Pentru fraţii şi însoţitorii mei, voi spune acum: Pace fie înăuntrul tău.
[9] Datorită casei DOMNULUI Dumnezeul nostru voi căuta binele tău. O cântare a treptelor.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino
Cântico de romagem

[1] A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!
[2] Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.
[3] Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.
[4] A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Psalmul 123

[1] Spre tine îmi ridic ochii, tu, care locuieşti în ceruri.
[2] Iată, precum ochii servitorilor privesc la mâna stăpânilor lor şi precum ochii servitoarei la mâna stăpânei ei, astfel ochii noştri aşteaptă pe DOMNUL Dumnezeul nostru, până când va avea milă de noi.
[3] Ai milă de noi, DOAMNE, ai milă de noi, pentru că suntem umpluţi peste măsură cu dispreţ.
[4] Sufletul nostru este umplut peste măsură cu batjocura celor ce sunt în tihnă şi cu dispreţul celor mândri.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador
Cântico de romagem. De Davi

Psalmul 124

O cântare a treptelor, a lui David.

[1] Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;
[2] não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,
[3] e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;
[4] as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;
[5] águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.
[6] Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.
[7] Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.

[8] O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

[1] De nu ar fi fost DOMNUL de partea noastră, să spună Israel;
[2] De nu ar fi fost DOMNUL de partea noastră, când oameni s-au ridicat împotriva noastră,
[3] Atunci ei ne-ar fi înghiţit de vii, când furia lor s-a aprins împotriva noastră;
[4] Atunci apele ne-ar fi copleşit, pârâul ar fi trecut peste sufletul nostru;
[5] Atunci apele umflate ar fi trecut peste sufletul nostru.
[6] Binecuvântat fie DOMNUL, care nu ne-a dat ca pradă pentru dinţii lor.
[7] Sufletul nostru a scăpat ca o pasăre din plasa păsărarilor, plasa s-a rupt şi noi am scăpat.
[8] Ajutorul nostru este în numele DOMNULUI, care a făcut cerul şi pământul.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

[1] Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.
[2] Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.

[3] O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.

[4] Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

Psalmul 125

O cântare a treptelor.

[1] Cei ce se încred în DOMNUL sunt ca muntele Sion, care nu se clatină, ci dăinuieşte pentru totdeauna.
[2] Ca munţii împrejurul Ierusalimului, astfel este DOMNUL împrejurul poporului său de acum înainte şi pentru totdeauna.
[3] Căci toiagul celui stricat nu se va odihni în partea celor drepţi, ca nu cumva cei drepţi să îşi întindă mâinile spre nelegiuire.
[4] Fă bine, DOAMNE, celor buni şi celor integri în inimile lor.

[5] Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

[5] Cât despre cei ce se abat spre căile lor strâmbe, DOMNUL îi va conduce cu lucrătorii nelegiuirii, dar peste Israel va fi pace.

Salmo 126

Consolo para os que choram
Cântico de romagem

[1] Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

[2] Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

[3] Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

[4] Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

[5] Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

[6] Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Psalmul 126

O cântare a treptelor.

[1] Când DOMNUL a adus înapoi din captivitate pe cei ai Sionului, eram asemenea celor ce visează.

[2] Atunci gura noastră s-a umplut cu râs şi limba noastră cu cântare; atunci au spus cei dintre păgâni: DOMNUL a făcut lucruri mari pentru ei.

[3] DOMNUL a făcut lucruri mari pentru noi, de aceea suntem veseli.

[4] Adu înapoi pe ai noştri din captivitate, DOAMNE, ca râurile în sud.

[5] Cei ce seamănă cu lacrimi vor secera cu bucurie.

[6] Cel ce merge înainte plângând, purtând sământă preţioasă, se va întoarce fără îndoială cu bucurie, aducându-şi snopii.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus
Cântico de romagem. De Salomão

[1] Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

[2] Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

Psalmul 127

O cântare a treptelor, pentru Solomon.

[1] Dacă nu zideşte DOMNUL casa, în zadar muncesc cei ce o zidesc; dacă nu păzeşte DOMNUL cetatea, în zadar veghează paznicul.

[2] Este deşert pentru voi a vă scula devreme, a sta până târziu, a mânca pâinea întristărilor, pentru că el dă somn preaiubitului său.

[3] Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

[4] Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

[5] Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

[3] Iată, copiii sunt o moştenire de la DOMNUL şi rodul pântecelui este răsplata sa.

[4] Ca săgeţile în mâna viteazului, astfel sunt copiii tinereţii.

[5] Ferice de omul care îşi umple tolba cu ei, ei nu se vor ruşina ci vor vorbi cu duşmanii la poartă.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar

Cântico de romagem

[1] Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

[2] Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

[3] Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

[4] Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

[5] O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

[6] vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Psalmul 128

O cântare a treptelor.

[1] Binecuvântat este oricine se teme de DOMNUL şi umblă în căile lui.

[2] Căci vei mânca din munca mâinilor tale: vei fi fericit şi îţi va fi bine.

[3] Soţia ta va fi ca o viţă roditoare lângă marginile casei tale, copiii tăi ca ramuri de măslin în jurul mesei tale.

[4] Iată, astfel va fi binecuvântat omul care se teme de DOMNUL.

[5] DOMNUL te va binecuvânta din Sion; şi vei vedea binele Ierusalimului toate zilele vieţii tale.

[6] Da, vei vedea pe copiii copiilor tăi şi pace peste Israel.

Salmo 129

Recordação de libertações

Cântico de romagem

[1] Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;

[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.

[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

Psalmul 129

O cântare a treptelor.

[1] De multe ori m-au chinuit din tinereţea mea, să spună acum Israel:

[2] De multe ori m-au chinuit din tinereţea mea, totuşi nu m-au învins.

[3] Plugarii au arat pe spatele meu, şi-au lungit brazdele.

[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.
[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!
[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,
[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!
[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor
Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.
[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.
[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,
[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.
[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

[4] DOMNUL este drept, el a tăiat în bucăţi frânghiile celor stricaţi.
[5] Să fie încurcaţi şi întorşi înapoi toţi cei ce urăsc Sionul.
[6] Să fie pe acoperişul casei ca iarba, care se ofileşte înainte de a creşte,
[7] Cu care cosaşul nu îşi umple mâna, nici sânul său cel ce leagă snopii.
[8] Nici trecătorii nu spun: Binecuvântarea DOMNULUI fie peste voi; vă binecuvântăm în numele DOMNULUI.

Psalmul 130

O cântare a treptelor, a lui David.

[1] Din adâncuri am strigat către tine, DOAMNE.
[2] Doamne, dă ascultare vocii mele; urechile tale să fie atente la vocea cererilor mele.
[3] Dacă tu, DOAMNE, ai însemna nelegiuirile, Doamne, cine ar sta în picioare?

[4] Dar la tine este iertare, ca să fii de temut.

[5] Eu aştept pe DOMNUL, sufletul meu aşteaptă şi eu sper în cuvântul lui.

[6] Sufletul meu aşteaptă pe Domnul mai mult decât străjerii venirea dimineţii, da, decât străjerii venirea dimineţii.

[7] Să spere Israel în DOMNUL, căci la DOMNUL este milă şi la el este multă răscumpărare.
[8] Şi va răscumpăra pe Israel din toate nelegiuirile lui.

Salmo 131

Calma em Deus

Cântico de romagem. De Davi

1 SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

2 Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

3 Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Psalmul 131

O cântare a treptelor, a lui David.

1 DOAMNE, inima mea nu este trufaşă, nici ochii mei îngâmfaţi, nici nu mă deprind cu lucruri mari, nici cu cele prea înalte pentru mine.

2 Cu adevărat m-am purtat bine şi m-am liniştit, ca un copil care este înţărcat de mama lui. Sufletul meu este întocmai ca un copil înţărcat.

3 Să spere Israel în DOMNUL, de acum înainte şi pentru totdeauna.

Salmo 132

Uma promessa antiga

Cântico de romagem

1 Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

2 de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

3 Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

4 não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

5 até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

6 Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

7 Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

8 Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

Psalmul 132

O cântare a treptelor.

1 DOAMNE, aminteşte-ţi de David şi de toate nenorocirile lui;

2 Cum i-a promis el DOMNULUI şi a făcut o promisiune puternicului Dumnezeu al lui Iacob;

3 Cu siguranţă nu voi intra în tabernacolul casei mele, nici nu voi urca în patul meu;

4 Nu voi da somn ochilor mei, sau aţipeală pleoapelor mele,

5 Până ce voi găsi un loc pentru DOMNUL, o locuinţă pentru puternicul Dumnezeu al lui Iacob.

6 Iată, am auzit despre aceasta la Efrata, noi am găsit aceasta în câmpurile pădurii.

7 Vom intra în tabernacolele sale, ne vom închina înaintea sprijinului piciorului său.

8 Ridică-te, DOAMNE, la odihna ta, tu, şi chivotul puterii tale.

[9] Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

[10] Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

[11] O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

[12] Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

[13] Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

[14] Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

[15] Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

[16] Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

[17] Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

[18] Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

[1] Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

[9] Să fie îmbrăcaţi preoţii tăi cu dreptate şi să strige sfinţii tăi de bucurie.

[10] Pentru servitorul tău David, nu întoarce faţa unsului tău.

[11] DOMNUL a jurat lui David în adevăr; nu se va întoarce de la aceasta: Din rodul trupului tău voi aşeza pe tronul tău.

[12] Dacă ai tăi copii vor ţine legământul meu şi mărturia mea ce îi voi învăţa, copiii lor de asemenea vor şedea pe tronul tău pentru totdeauna.

[13] Fiindcă DOMNUL a ales Sionul; l-a dorit ca locuinţă a lui.

[14] Acesta este odihna mea pentru totdeauna, aici voi locui, căci am dorit aceasta.

[15] Mult voi binecuvânta merindea lui, voi sătura pe săracii lui cu pâine.

[16] De asemenea îi voi îmbrăca preoţii cu salvare, şi sfinţii lui vor striga tare de bucurie.

[17] Acolo voi face cornul lui David să înmugurească, am rânduit o lampă pentru unsul meu.

[18] Cu ruşine îi voi îmbrăca pe duşmanii lui, dar coroana lui va înflori peste el.

Psalmul 133

O cântare a treptelor, a lui David.

[1] Iată, ce bine şi ce plăcut este să locuiască fraţii împreună în unitate!

2 É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

2 Este ca untdelemnul, preţios pe cap, care a curs în jos pe barbă, (pe barba lui Aaron), care a curs până la poalele hainelor lui;

3 É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

3 Ca roua Hermonului şi ca roua care a coborât pe munţii Sionului; căci acolo DOMNUL a poruncit binecuvântarea, viaţă pentru totdeauna.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

1 Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

2 erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

3 De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

Psalmul 134

O cântare a treptelor.

1 Iată, binecuvântaţi pe DOMNUL, toţi servitorii DOMNULUI, care staţi noaptea în casa DOMNULUI.

2 Ridicaţi-vă mâinile în sanctuar şi binecuvântaţi pe DOMNUL.

3 DOMNUL care a făcut cerul şi pământul să te binecuvânteze din Sion.

Salmo 135

Louvores a Deus

1 Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

2 vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

3 Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

4 Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

5 Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

Psalmul 135

1 Lăudaţi pe DOMNUL. Lăudaţi numele DOMNULUI; lăudaţi-l servitori ai DOMNULUI.

2 Voi care staţi în casa DOMNULUI, în curţile casei Dumnezeului nostru,

3 Lăudaţi pe DOMNUL, pentru că DOMNUL este bun; cântaţi laude numelui său, pentru că este plăcut.

4 Pentru că DOMNUL l-a ales pe Iacob pentru el însuşi şi Israelul pentru tezaurul lui deosebit.

5 Căci ştiu că DOMNUL este mare şi că DOMNUL nostru este mai presus de toţi dumnezeii.

[6] Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

[6] Tot ce i-a plăcut DOMNULUI, aceea a făcut în cer şi pe pământ, în mări şi în toate locurile adânci.

[7] Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

[7] El face aburii să se ridice de la marginile pământului; el face fulgere pentru ploaie; el aduce vântul din trezoreriile sale.

[8] Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

[8] El care a lovit pe întâii născuţi ai Egiptului, deopotrivă ai omului şi ai vitei.

[9] quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

[9] El care a trimis semne şi minuni în mijlocul tău, Egiptule, asupra lui Faraon şi asupra tuturor servitorilor lui.

[10] quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

[10] El care a lovit naţiuni mari şi a ucis împăraţi puternici;

[11] a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

[11] Pe Sihon, împăratul amoriţilor, şi pe Og, împăratul Basanului, şi toate împărăţiile Canaanului,

[12] cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

[12] Şi a dat ţara lor ca moştenire, o moştenire lui Israel, poporul său.

[13] O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

[13] Numele tău, DOAMNE, dăinuieşte pentru totdeauna; şi amintirea ta, DOAMNE, din generaţie în generaţie.

[14] Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

[14] Fiindcă DOMNUL va judeca poporul său şi se va pocăi referitor la servitorii săi.

[15] Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

[15] Idolii păgânilor sunt argint şi aur, lucrarea mâinilor oamenilor.

[16] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[16] Au guri, dar nu vorbesc; au ochi, dar nu văd;

[17] têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

[17] Au urechi, dar nu aud; nici nu este vreo suflare în gurile lor.

[18] Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

[18] Cei ce îi fac sunt asemenea lor; aşa este fiecare ce se încrede în ei.

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

[19] Binecuvântaţi pe DOMNUL, casă a lui Israel; binecuvântaţi pe DOMNUL, casă a lui Aaron;

[20] casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[21] Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

[20] Binecuvântaţi pe DOMNUL, casă a lui Levi; voi, care vă temeţi de DOMNUL, binecuvântaţi pe DOMNUL.

[21] Binecuvântat fie din Sion DOMNUL, care locuieşte la Ierusalim. Lăudaţi pe DOMNUL.

Salmo 136

A misericórdia de Deus

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[4] ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[5] àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[6] àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[7] àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[8] o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[9] a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;

Psalmul 136

[1] Aduceţi mulţumiri DOMNULUI, căci este bun, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[2] Aduceţi mulţumiri Dumnezeului dumnezeilor, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[3] Aduceţi mulţumiri Domnului domnilor, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[4] Lui, care singur face mari minuni; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[5] Lui, care prin înţelepciune a făcut cerurile; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[6] Lui, care a întins pământul deasupra apelor; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[7] Lui, care a făcut mari luminători; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[8] Soarele să stăpânească ziua; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[9] Luna şi stelele să stăpânească noaptea; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[10] àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[11] e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[12] com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[13] àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[14] e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[15] mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[16] àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[17] àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[18] e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[19] a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[20] e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[21] cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[22] em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[23] a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[10] Lui, care a lovit Egiptul în întâii lor născuţi; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna;
[11] Şi a scos pe Israel dintre ei; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna;
[12] Cu mână puternică şi cu braţ întins; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[13] Lui, care a despărţit Marea Roşie în două; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[14] Şi a făcut pe Israel să treacă prin mijlocul acesteia; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[15] Dar a doborât pe Faraon şi oştirea lui în Marea Roşie; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[16] Lui, care şi-a condus poporul prin pustie; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[17] Lui, care a lovit împăraţi mari; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[18] Şi a ucis împăraţi faimoşi; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[19] Pe Sihon, împăratul Amoriţilor; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna;
[20] Şi pe Og, împăratul Basanului; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[21] Şi a dat ţara lor ca moştenire; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[22] Ca moştenire lui Israel, servitorul său; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[23] El, care şi-a amintit de noi în starea noastră înjosită; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

[24] e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;
[25] e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.
[26] Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[24] Şi ne-a răscumpărat de la duşmanii noştri; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna
[25] El, care dă hrană la toată făptura; că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.
[26] Aduceţi mulţumiri Dumnezeului cerului, că a lui milă dăinuieşte pentru totdeauna.

Salmo 137

Saudades da pátria

[1] Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.
[2] Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,
[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.
[4] Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?
[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.
[6] Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.
[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.
[8] Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

Psalmul 137

[1] Lângă râurile Babilonului, acolo ne-am aşezat, da, am plâns când ne-am amintit de Sion.
[2] Ne-am atârnat harpele noastre în sălcii în mijlocul lor.
[3] Pentru că acolo cei ce ne-au dus în captivitate ne cereau cântare; şi cei ce ne-au risipit, ne cereau bucurie, spunând: Cântaţi-ne din cântările Sionului.
[4] Cum să cântăm noi cântarea DOMNULUI într-o ţară străină?
[5] Dacă te voi uita, Ierusalime, dreapta mea să uite iscusinţa ei.
[6] Dacă nu îmi voi aminti de tine, să mi se lipească limba de cerul gurii mele; dacă nu voi înălţa Ierusalimul mai presus de bucuria mea dintâi.
[7] Aminteşte-ţi, DOAMNE, de copiii Edomului în ziua Ierusalimului; ei care au spus: Radeţi-l, radeţi-l, până la temeliile sale.
[8] Fiică a Babilonului, sortită nimicirii; ferice de cel ce îţi răsplăteşte aşa cum ne-ai făcut tu nouă.

[9] Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

[9] Ferice de cel ce ia şi zdrobeşte pe micuţii tăi de pietre.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

[1] Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

[2] Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

[3] No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

[4] Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

[5] e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

[6] O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

[7] Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

[8] O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

Psalmul 138

Un psalm al lui David.

[1] Te voi lăuda cu întreaga mea inimă; înaintea dumnezeilor îţi voi cânta laudă.

[2] Mă voi închina spre templul tău sfânt şi voi lăuda numele tău pentru bunătatea ta iubitoare şi pentru adevărul tău, pentru că ai preamărit cuvântul tău mai presus de tot numele tău.

[3] În ziua când am strigat mi-ai răspuns şi m-ai întărit cu tărie în sufletul meu.

[4] Toţi împăraţii pământului te vor lăuda, DOAMNE, când vor auzi cuvintele gurii tale.

[5] Da, vor cânta în căile DOMNULUI, căci mare este gloria DOMNULUI.

[6] Deşi DOMNUL este înălţat, totuşi respectă pe cei umili, dar pe cei mândri îi cunoaşte de departe.

[7] Deşi umblu în mijlocul tulburării, mă vei înviora; îţi vei întinde mâna împotriva furiei duşmanilor mei, şi dreapta ta mă va salva.

[8] DOMNUL va desăvârşi ceea ce este pentru mine; mila ta, DOAMNE, dăinuieşte pentru totdeauna; nu părăsi lucrările propriilor tale mâini.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Psalmul 139

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] SENHOR, tu me sondas e me conheces.

[1] DOAMNE, tu m-ai cercetat şi m-ai cunoscut.

[2] Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

[2] Tu ştii când mă aşez şi când mă ridic, de departe îmi pătrunzi gândul.

[3] Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

[3] Îmi cercetezi cărarea şi culcarea şi cunoşti toate căile mele.

[4] Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

[4] Căci încă nu este cuvânt pe limba mea, dar, iată, DOAMNE, tu îl cunoşti în întregime.

[5] Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

[5] Tu m-ai înconjurat pe dinapoi şi pe dinainte şi ţi-ai pus mâna peste mine.

[6] Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

[6] O astfel de cunoaştere este prea minunată pentru mine; este înaltă, nu pot ajunge până la ea.

[7] Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

[7] Unde să mă duc de la duhul tău? Sau unde să fug de la prezenţa ta?

[8] Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

[8] Dacă mă urc în cer, tu eşti acolo; dacă îmi fac patul în iad, iată, tu eşti acolo.

[9] se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

[9] Dacă iau aripile zorilor să locuiesc la marginile cele mai îndepărtate ale mării,

[10] ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

[10] Chiar şi acolo mâna ta mă va conduce şi dreapta ta mă va susţine.

[11] Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

[11] Dacă spun: Negreşit întunericul mă va acoperi, atunci noaptea va fi lumină în jurul meu.

[12] até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

[12] Da, întunericul nu se ascunde de tine; şi noaptea străluceşte ca ziua; întunericul şi lumina sunt amândouă la fel pentru tine.

[13] Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

[13] Fiindcă mi-ai întocmit rărunchii; tu m-ai acoperit în pântecele mamei mele.

[14] Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me

[14] Te voi lăuda, pentru că m-ai făcut în mod înfricoşător şi admirabil; minunate

formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

[15] os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

[16] Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

[17] Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

[18] Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

[19] Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

[20] Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

[21] Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

[22] Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

[23] Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

[24] vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

sunt lucrările tale; şi sufletul meu o ştie foarte bine.

[15] Oasele mele nu au fost ascunse de tine, când am fost făcut în tăinicie şi ţesut ca o broderie în părţile cele mai de jos ale pământului.

[16] Ochii tăi m-au văzut când nu eram decât un făt neformat; şi în cartea ta au fost scrise toate membrele mele, care continuu au fost modelate, când încă niciunul dintre ele nu era.

[17] Cât de preţioase îmi sunt gândurile tale, Dumnezeule! Cât de mare este numărul lor!

[18] Dacă le-aş număra, ele sunt mai multe la număr decât nisipul; când mă trezesc, sunt tot cu tine.

[19] Da, vei ucide pe cel stricat, Dumnezeule; de aceea plecaţi de la mine, oamenilor sângeroşi.

[20] Pentru că ei vorbesc stricat împotriva ta şi duşmanii tăi iau numele tău în deşert.

[21] Nu îi urăsc eu, DOAMNE, pe cei ce te urăsc? Şi nu mă mâhnesc pe cei ce se ridică împotriva ta?

[22] Îi urăsc cu o ură desăvârşită, îi socotesc duşmanii mei.

[23] Cercetează-mă, Dumnezeule, şi cunoaşte-mi inima; încearcă-mă şi cunoaşte-mi gândurile;

[24] Şi vezi dacă este vreo cale stricată în mine şi condu-mă pe calea veşnică.

Psalmul 140

Mai marelui muzician, un psalm al lui David.

[1] Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,
[2] cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.
[3] Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.
[4] Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.
[5] Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.
[6] Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.
[7] Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.
[8] Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.
[9] Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.
[10] Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.
[11] O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.
[12] Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.
[13] Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

[1] Scapă -mă, DOAMNE, de omul rău; păzeşte-mă de omul violent,
[2] Care îşi închipuie ticăloşii în inimă; continuu se adună pentru război.
[3] Şi-au ascuţit limbile ca un şarpe; veninul viperei este sub buzele lor. Selah.
[4] Păzeşte-mă, DOAMNE, de mâinile celui stricat; protejează-mă de omul violent, de cei care au plănuit să doboare umbletele mele.
[5] Cei mândri mi-au ascuns o capcană şi funii; au întins o plasă pe cale; mi-au pus curse. Selah.
[6] Eu i-am spus DOMNULUI: Tu eşti Dumnezeul meu, ascultă vocea cererilor mele, DOAMNE.
[7] DUMNEZEULE, Doamne, tăria salvării mele, mi-ai acoperit capul în ziua bătăliei.
[8] Nu împlini, DOAMNE, dorinţele celui stricat; nu duce mai departe planul lui stricat, pentru a nu se înălţa. Selah.
[9] Cât despre capul celor ce mă înconjoară, să îi acopere ticăloşia propriilor lor buze.
[10] Să cadă cărbuni aprinşi peste ei; să fie aruncaţi în foc; în gropi adânci, ca să nu se ridice din nou.
[11] Nu lăsa pe bărbatul vorbitor de rău să fie întemeiat pe pământ; răul va vâna pe omul violent pentru a-l doborî.
[12] Ştiu că DOMNUL va susţine cauza celui nenorocit şi dreptul celor săraci.
[13] Da, cei drepţi vor aduce mulţumiri numelui tău; cei integri vor locui în prezenţa ta.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

1 SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

2 Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

3 Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

4 Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

5 Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

6 Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

7 ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

8 Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

9 Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

Psalmul 141

Un psalm al lui David.

1 DOAMNE, strig către tine, grăbeşte-te înspre mine; deschide urechea la vocea mea, când strig către tine.

2 Să se îndrepte rugăciunea mea înaintea ta ca tămâia; şi înălţarea mâinilor mele ca sacrificiul de seară.

3 Pune o gardă, DOAMNE, înaintea gurii mele; păzeşte uşa buzelor mele.

4 Nu înclina inima mea la niciun lucru rău, pentru a face fapte stricate cu oameni care lucrează nelegiuire, şi nu mă lăsa să mănânc din lucrurile lor plăcute.

5 Să mă lovească cel drept, va fi bunătate; şi să mă mustre, va fi untdelemn ales, care nu îmi va sparge capul; căci rugăciunea mea de asemenea va fi continuă în nenorocirile lor.

6 Când judecătorii lor vor fi doborâţi în locuri stâncoase, vor auzi cuvintele mele, căci ele sunt dulci.

7 Oasele noastre sunt împrăştiate la gura mormântului, ca şi când cineva taie şi despică lemne pe pământ.

8 Dar ochii mei sunt spre tine, DUMNEZEULE, Doamne; în tine este încrederea mea; nu lăsa sufletul meu pustiit.

9 Păzeşte-mă de capcanele pe care le-au pus pentru mine şi de cursele lucrătorilor nelegiuirii.

[10] Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo
Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna
1 Sm. 24.3

[1] Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

[2] Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.
[3] Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.
[4] Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.
[5] A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.
[6] Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.
[7] Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação
Salmo de Davi

[1] Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me,

[10] Să cadă cei stricaţi în propriile lor plase, în timp ce eu deodată scap.

Psalmul 142

Maschil al lui David; când era în peşteră: o rugăciune.

[1] Cu vocea mea am strigat către DOMNUL; cu vocea mea mi-am făcut cererea către DOMNUL.

[2] Mi-am vărsat plângerea înaintea lui; am arătat înaintea lui tulburarea mea.
[3] Când duhul meu a fost copleşit înăuntrul meu, atunci ai cunoscut cărarea mea. În calea pe care am umblat, ei au pus pe ascuns o capcană pentru mine.
[4] M-am uitat la dreapta mea şi am privit, dar nu a fost niciun om care să mă cunoască, mi-a lipsit locul de scăpare; nimeni nu s-a îngrijit de sufletul meu.
[5] Am strigat către tine, DOAMNE, am spus: Tu eşti locul meu de scăpare şi partea mea în ţara celor vii.
[6] Dă atenţie strigătului meu, pentru că am fost foarte înjosit, eliberează-mă de persecutorii mei, căci sunt mai puternici decât mine.
[7] Scoate sufletul meu din închisoare, ca să laud numele tău, cei drepţi mă vor înconjura, căci îmi vei face mult bine.

Psalmul 143

Un psalm al lui David.

[1] Ascultă rugăciunea mea, DOAMNE, deschide urechea la cererile mele,

segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

[2] Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

[3] Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

[4] Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

[5] Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

[6] A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

[7] Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

[8] Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

[9] Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

[10] Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

[11] Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

răspunde-mi în credincioşia şi în dreptatea ta.

[2] Şi nu intra la judecată cu servitorul tău, pentru că înaintea ta niciun om viu nu va fi declarat drept.

[3] Pentru că duşmanul mi-a persecutat sufletul; mi-a doborât viaţa la pământ; m-a făcut să locuiesc în întuneric, ca pe cei ce sunt demult morţi.

[4] De aceea este duhul meu copleşit înăuntrul meu; inima îmi este pustie în mine.

[5] Îmi amintesc zilele din vechime; meditez la toate lucrările tale; cuget la lucrarea mâinilor tale.

[6] Îmi întind mâinile spre tine, sufletul meu însetează după tine, ca un pământ însetat. Selah.

[7] Grăbeşte să mă asculţi, DOAMNE, duhul meu se sfârşeşte, nu îţi ascunde faţa de la mine, ca nu cumva să fiu asemenea celor ce coboară în groapă.

[8] Fă-mă să aud bunătatea ta iubitoare dimineaţa, pentru că în tine mă încred; fă-mă să cunosc calea în care ar trebui să umblu, căci îmi înalţ sufletul spre tine.

[9] Scapă-mă, DOAMNE, de duşmanii mei, eu fug la tine pentru a mă ascunde.

[10] Învaţă-mă să fac voia ta, pentru că tu eşti Dumnezeul meu, duhul tău este bun; condu-mă în ţara integrităţii.

[11] Dă-mi viaţă, DOAMNE, pentru numele tău, pentru dreptatea ta scoate-mi sufletul din tulburare.

[12] E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

[12] Şi în mila ta stârpeşte pe duşmanii mei şi nimiceşte-i pe toţi cei ce îmi chinuiesc sufletul, căci eu sunt servitorul tău.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus

Salmo de Davi

[1] Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

[2] minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

[3] SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

[4] O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

[5] Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

[6] Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

[7] Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

[8] cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[9] A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

[10] É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

Psalmul 144

Un psalm al lui David.

[1] Binecuvântat fie DOMNUL, tăria mea, care îmi deprinde mâinile la război şi degetele mele la luptă.

[2] Bunătatea mea şi fortăreaţa mea; turnul meu înalt şi eliberatorul meu; scutul meu şi cel în care mă încred, care îmi supune poporul sub mine.

[3] DOAMNE, ce este omul, ca să iei cunoştinţă de el! Sau fiul omului, ca să ţii seama de el!

[4] Omul este asemănător deşertăciunii, zilele lui sunt ca o umbră care trece.

[5] DOAMNE pleacă-ţi cerurile şi coboară; atinge munţii şi vor fumega.

[6] Aruncă fulger şi împrăştie-i, trage săgeţile tale şi nimiceşte-i.

[7] Întinde-ţi mâna din înălţime; scapă-mă şi eliberează-mă din ape mari, din mâna copiilor străini,

[8] A căror gură vorbeşte deşertăciune şi dreapta lor este o dreaptă a falsităţii.

[9] Dumnezeule, eu îţi voi cânta o cântare nouă, pe psalterion şi pe un instrument cu zece coarde îţi voi cânta laude.

[10] El dă salvare împăraţilor, el eliberează pe David, servitorul său, de sabia care răneşte.

11 Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

12 Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

13 que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

14 que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

15 Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

1 Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

2 Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

3 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

4 Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

5 Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

11 Scapă-mă şi eliberează-mă din mâna copiilor străini, a căror gură vorbeşte deşertăciune şi dreapta lor este o dreaptă a falsităţii;

12 Pentru ca fiii noştri să fie ca plante ce cresc în tinereţea lor; fiicele noastre să fie ca pietre unghiulare, lustruite în asemănarea unui palat;

13 Ca grânarele noastre să fie pline, dând tot felul de provizii; ca oile noastre să nască mii şi zeci de mii în străzile noastre;

14 Ca boii noştri să fie tari să muncească; să nu fie nicio ruptură, nicio ieşire; ca să nu fie plângere în străzile noastre.

15 Ferice de acel popor, care este astfel; da, ferice de acel popor, al cărui Dumnezeu este DOMNUL.

Psalmul 145

Psalmul de laudă al lui David.

1 Te voi preamări, Dumnezeul meu, împărate! Şi voi binecuvânta numele tău pentru totdeauna şi întotdeauna.

2 În fiecare zi te voi binecuvânta; şi voi lăuda numele tău pentru totdeauna şi întotdeauna.

3 Mare este DOMNUL şi demn de a fi mult lăudat; şi măreţia sa este de nepătruns.

4 O generaţie va lăuda lucrările tale alteia şi va vesti faptele tale puternice.

5 Voi vorbi despre glorioasa onoare a maiestăţii tale şi despre lucrările tale minunate.

[6] Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

[7] Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

[8] Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

[9] O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

[10] Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

[11] Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

[12] para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

[13] O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

[14] O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

[15] Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

[16] Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

[17] Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

[18] Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

[6] Şi oamenii vor vorbi despre puterea înfricoşătoarelor tale fapte şi eu voi vesti măreţia ta.

[7] Ei vor rosti mult amintirea marii tale bunătăţi şi vor cânta despre dreptatea ta.

[8] DOMNUL este cu har şi plin de compasiune, încet la mânie şi mare în milă.

[9] DOMNUL este bun cu toţi şi îndurările lui blânde sunt peste toate lucrările sale.

[10] Toate lucrările tale te vor lăuda, DOAMNE; şi sfinţii tăi te vor binecuvânta.

[11] Ei vor vorbi despre gloria împărăţiei tale şi vor istorisi puterea ta,

[12] Pentru a face cunoscute fiilor oamenilor faptele lui puternice şi maiestatea glorioasă a împărăţiei sale.

[13] Împărăţia ta este o împărăţie veşnică şi stăpânirea ta dăinuieşte din generaţie în generaţie.

[14] DOMNUL susţine pe toţi cei ce cad şi ridică pe toţi cei ce sunt încovoiaţi.

[15] Ochii tuturor te aşteaptă; şi tu le dai mâncarea la timpul cuvenit.

[16] Tu îţi deschizi mâna şi saturi dorinţa fiecărui lucru viu.

[17] DOMNUL este drept în toate căile sale şi sfânt în toate lucrările sale.

[18] DOMNUL este aproape de toţi cei ce îl cheamă, de toţi cei ce îl cheamă în adevăr.

[19] Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

[20] O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

[21] Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

[19] El va împlini dorinţa celor ce se tem de el, el de asemenea va asculta strigătul lor şi îi va salva.

[20] DOMNUL păstrează pe toţi cei ce îl iubesc, dar pe toţi stricaţii îi va nimici.

[21] Gura mea va vorbi lauda DOMNULUI; şi să binecuvânteze toată făptura numele lui sfânt pentru totdeauna şi întotdeauna.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

[1] Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

[2] Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

[3] Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

[4] Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

[5] Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

[6] que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

[7] Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

[8] O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

Psalmul 146

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Laudă pe DOMNUL, suflete al meu.

[2] Cât timp trăiesc voi lăuda pe DOMNUL, voi cânta laude Dumnezeului meu cât voi fi.

[3] Nu vă puneți încrederea în prinţi, nici în fiul omului, în care nu este ajutor.

[4] Suflarea lui iese, el se întoarce în pământul lui; chiar în ziua aceea gândurile lui pier.

[5] Ferice de cel ce are pe Dumnezeul lui Iacob ca ajutor al său, a cărui speranţă este în DOMNUL Dumnezeul său;

[6] Care a făcut cerul şi pământul, marea şi tot ce este în ea, care ţine adevărul pentru totdeauna.

[7] Care face judecată pentru cei oprimaţi, care dă mâncare celor flămânzi. DOMNUL dezleagă prizonierii;

[8] DOMNUL deschide ochii orbilor, DOMNUL ridică pe cei încovoiaţi; DOMNUL iubeşte pe cei drepţi;

[9] O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

[10] O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

[9] DOMNUL păzeşte pe străini; el uşurează pe cel fără tată şi pe văduvă, dar calea celor stricați o răstoarnă.

[10] DOMNUL va domni pentru totdeauna, chiar Dumnezeul tău, Sioane, din generaţie în generaţie. Lăudaţi pe DOMNUL.

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

[9] e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

[10] Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

[11] Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

Psalmul 147

[1] Lăudaţi pe DOMNUL, pentru că este bine a cânta laude Dumnezeului nostru, pentru că este plăcut; şi lauda este cuvenită.

[2] DOMNUL zideşte Ierusalimul, adună pe proscrişii lui Israel.

[3] El vindecă pe cei cu inima frântă şi le leagă rănile.

[4] El socoteşte numărul stelelor, el le cheamă pe toate pe numele lor.

[5] Mare este Domnul nostru şi mare în putere, înţelegerea lui este infinită.

[6] DOMNUL înalţă pe cei umili, el aruncă pe cei stricaţi la pământ.

[7] Cântaţi DOMNULUI cu mulţumire; cântaţi laudă pe harpă, Dumnezeului nostru,

[8] Care acoperă cerul cu nori, care pregăteşte ploaie pentru pământ, care face să crească iarbă pe munţi.

[9] Dă vitei mâncarea ei şi corbilor tineri care strigă.

[10] El nu găseşte plăcere în tăria calului, el nu are plăcere în picioarele unui om.

[11] DOMNUL îşi găseşte plăcerea în cei ce se tem de el, în cei ce speră în mila lui.

[12] Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.
[13] Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;
[14] estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.
[15] Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;
[16] dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.
[17] Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?
[18] Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.
[19] Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

[12] Laudă pe DOMNUL, Ierusalime; laudă pe Dumnezeul tău, Sioane.
[13] Căci el a întărit zăvoarele porţilor tale; el a binecuvântat pe copiii tăi în mijlocul tău.
[14] El dă pace între graniţele tale şi te satură cu grăsimea grâului.
[15] El trimite poruncile lui pe pământ, cuvântul lui aleargă foarte repede.
[16] El dă zăpadă ca lâna, el împrăştie bruma ca cenuşa.
[17] El îşi aruncă gheaţa ca îmbucături, cine poate sta înaintea frigului său?
[18] El trimite cuvântul său şi le topeşte, el face ca vânturile sale să sufle şi apele curg.
[19] El arată cuvântul său lui Iacob, statutele sale şi judecăţile sale lui Israel.
[20] El nu s-a purtat astfel cu nicio naţiune; iar judecăţile sale, ei nu le-au cunoscut. Lăudaţi pe DOMNUL.

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.
[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.
[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.
[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

Psalmul 148

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Lăudaţi pe DOMNUL voi cei din ceruri, lăudaţi-l în înălţimi.
[2] Lăudaţi-l toţi îngerii lui, lăudaţi-l toate oştirile lui.
[3] Lăudaţi-l soare şi lună, lăudaţi-l toate stelele luminii.
[4] Lăudaţi-l ceruri ale cerurilor şi ape care sunteţi deasupra cerurilor.
[5] Să laude numele DOMNULUI, pentru că el a poruncit şi au fost create.

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[10] feras e gados, répteis e voláteis;

[11] Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

[12] rapazes e donzelas, velhos e crianças.

[13] Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

[14] Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

[1] Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

[2] Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

[3] Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

[4] Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

[6] El de asemenea le-a întemeiat pentru totdeauna şi întotdeauna, a dat o hotărâre care nu va trece.

[7] De pe pământ lăudaţi pe DOMNUL, voi dragoni şi toate adâncurile,

[8] Foc şi grindină, zăpadă şi abur, vârtej de vânt care împlineşti cuvântul său,

[9] Munţi şi toate dealurile, pomi roditori şi toţi cedrii,

[10] Fiare şi toate vitele; târâtoare şi păsări zburătoare;

[11] Împăraţi ai pământului şi toate popoarele, prinţi şi toţi judecătorii pământului,

[12] Deopotrivă tineri şi tinere, bătrâni şi copii;

[13] Să laude numele DOMNULUI, pentru că doar numele lui este măreţ; gloria lui este deasupra pământului şi a cerului.

[14] El de asemenea înalţă cornul poporului său, lauda tuturor sfinţilor săi, a copiilor lui Israel, un popor aproape de el. Lăudaţi pe DOMNUL.

Psalmul 149

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Cântaţi DOMNULUI o cântare nouă, şi lauda lui în adunarea sfinţilor.

[2] Să se bucure Israel în cel ce l-a făcut; să se bucure copiii Sionului în Împăratul lor.

[3] Să laude numele lui cu dans, să îi cânte laude cu tamburina şi harpa.

[4] Căci DOMNUL îşi găseşte plăcerea în popor, va înfrumuseţa pe cei umili cu salvare.

[5] Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.
[6] Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,
[7] para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;
[8] para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;
[9] para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

[5] Să se bucure sfinţii în glorie, să cânte cu voce tare în paturile lor.
[6] Să fie laudele înalte ale lui Dumnezeu în gura lor şi o sabie cu două tăişuri în mâna lor,
[7] Pentru a împlini răzbunare asupra păgânilor şi pedepsirii asupra popoarelor.
[8] Să lege pe împăraţii lor cu lanţuri şi pe nobilii lor cu cătuşe de fier;
[9] Pentru a împlini judecata scrisă împotriva lor; această onoare o au toţi sfinţii lui. Lăudaţi pe DOMNUL.

Salmo 150

Doxologia final

[1] Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.
[2] Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.
[3] Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.
[4] Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.
[5] Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.
[6] Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!

Psalmul 150

[1] Lăudaţi pe DOMNUL. Lăudaţi pe Dumnezeu în sanctuarul său, lăudaţi-l în întinderea cerului puterii sale.
[2] Lăudaţi-l pentru puternicele sale fapte, lăudaţi-l conform alesei sale măreţii.
[3] Lăudaţi-l cu sunetul trâmbiţei, lăudaţi-l cu psalterionul şi harpa.
[4] Lăudaţi-l cu tamburină şi dans, lăudaţi-l cu instrumente cu coarde şi instrumente de suflat.
[5] Lăudaţi-l pe chimvale răsunătoare, lăudaţi-l pe chimvale înalt răsunătoare.
[6] Să laude pe DOMNUL fiecare lucru ce are suflare. Lăudaţi pe DOMNUL.

Provérbios de Salomão	Proverbe

Provérbios 1

Uso dos provérbios

[1] Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

[2] Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

[3] para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

[4] para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

[5] Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

[6] para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

[7] O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

[8] Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

[9] Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

[10] Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

[11] Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

Proverbe 1

[1] Proverbele lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel;

[2] Pentru a cunoaşte înţelepciunea şi instruirea; pentru a pricepe cuvintele înţelegerii;

[3] Pentru a primi instruirea înţelepciunii, a dreptăţii şi a judecăţii şi a echităţii;

[4] Pentru a da agerime celor simpli, tânărului, cunoaştere şi discernământ.

[5] Un înţelept va asculta şi îşi va creşte învăţătura, şi un om al priceperii va obţine sfaturi înţelepte;

[6] Pentru a înţelege un proverb şi interpretarea lui, cuvintele înţelepţilor şi vorbele lor adânci.

[7] Teama de DOMNUL este începutul cunoaşterii; dar nebunii dispreţuiesc înţelepciunea şi instruirea.

[8] Fiul meu, ascultă instruirea tatălui tău şi nu părăsi legea mamei tale;

[9] Fiindcă ele vor fi o podoabă de har pentru capul tău şi lănţişoare în jurul gâtului tău.

[10] Fiul meu, dacă păcătoşii te ademenesc, nu te învoi!

[11] Dacă ei spun: Vino cu noi, să stăm la pândă pentru a vărsa sânge, să pândim în ascuns şi fără motiv pe cel nevinovat;

[12] traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

[13] acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

[14] lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

[15] Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

[16] porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

[17] Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

[18] Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

[19] Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[12] Să îi înghiţim de vii precum mormântul; şi în întregime, ca pe cei ce coboară în groapă;

[13] Vom găsi toate averile preţioase, ne vom umple casele cu pradă;

[14] Aruncă-ţi sorţul printre noi; să avem toţi o singură pungă;

[15] Fiul meu, nu umbla cu ei pe cale; opreşte-ţi piciorul de la cărarea lor;

[16] Căci picioarele lor aleargă la rău şi se grăbesc să verse sânge.

[17] Cu siguranţă în zadar este întinsă plasa înaintea ochilor oricărei păsări.

[18] Şi ei stau la pândă pentru a vărsa propriul lor sânge; pândesc în ascuns propriile lor vieţi.

[19] Astfel sunt căile fiecărui om lacom de câştig, lăcomie care ia viaţa celor ce o au.

[20] Înţelepciunea strigă afară; îşi înalţă vocea pe străzi;

[21] Ea strigă în piaţa de adunare a mulţimii, în pragurile porţilor; îşi rosteşte cuvintele ei în cetate, spunând:

[22] Până când simplilor, veţi iubi simplitatea şi batjocoritorii se vor desfăta în batjocurile lor şi proştii vor urî cunoaşterea?

[23] Întoarceţi-vă la mustrarea mea; iată, voi turna duhul meu peste voi, vă voi face cunoscute cuvintele mele.

[24] Deoarece v-am chemat şi aţi refuzat; mi-am întins mâna şi nimeni nu a dat atenţie;

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

[28] Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

[29] Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

[30] não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

[31] Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

[32] Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

[33] Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

[1] Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

[2] para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

[3] e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

[25] Dar aţi făcut de nimic tot sfatul meu şi aţi refuzat mustrarea mea;

[26] Şi eu voi râde la nenorocirea voastră; îmi voi bate joc când vine spaima voastră;

[27] Când vine spaima voastră ca pustiirea şi nimicirea voastră vine ca un vârtej de vânt; când vine strâmtorarea şi chinul peste voi,

[28] Atunci mă vor chema, dar voi refuza să răspund; devreme mă vor căuta, dar nu mă vor găsi,

[29] Pentru că au urât cunoaşterea şi nu au ales teama de DOMNUL;

[30] Au refuzat sfatul meu, au dispreţuit întreaga mea mustrare.

[31] De aceea vor mânca din rodul căii lor şi vor fi îndestulaţi cu propriile lor planuri.

[32] Fiindcă abaterea de pe cale a celor simpli îi va ucide şi prosperitatea proştilor îi va nimici.

[33] Dar oricine îmi dă ascultare va locui în siguranţă şi va fi liniştit faţă de teama de rău.

Proverbe 2

[1] Fiul meu, dacă vei primi cuvintele mele şi vei ascunde poruncile mele în tine,

[2] Astfel încât îţi apleci urechea la înţelepciune şi îţi dedici inima înţelegerii,

[3] Da, dacă strigi după cunoaştere şi îţi înalţi vocea pentru înţelegere,

[4] se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,
[5] então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.
[6] Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.
[7] Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,
[8] guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.
[9] Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.
[10] Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.
[11] O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;
[12] para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;
[13] dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;
[14] que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,
[15] seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;
[16] para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,
[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;
[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

[4] Dacă o cauţi precum argintul şi o cercetezi ca pe tezaure ascunse,
[5] Atunci vei înţelege teama de DOMNUL şi vei găsi cunoaşterea lui Dumnezeu.
[6] Fiindcă DOMNUL dă înţelepciune, din gura lui vin cunoaştere şi înţelegere.
[7] El strânge înţelepciune sănătoasă pentru cel drept; este un scut celor ce umblă cu integritate.
[8] El păzeşte cărările judecăţii şi păstrează calea sfinţilor săi.
[9] Atunci vei înţelege dreptatea şi judecata şi echitatea, da, fiecare cărare bună.
[10] Când înţelepciunea intră în inima ta şi cunoaşterea este plăcută sufletului tău,
[11] Atunci discernerea te va păstra, înţelegerea te va păzi,
[12] Pentru a te scăpa de calea omului rău, de omul care vorbeşte lucruri perverse;
[13] De cel care lasă cărările integrităţii pentru a umbla pe căile întunericului;
[14] Care se bucură să facă răul şi se desfată în perversitatea celui stricat;
[15] Ale căror căi sunt strâmbe şi perverşi în cărările lor;
[16] Pentru a te elibera de femeia străină, chiar de străina care linguşeşte prin cuvintele ei;
[17] Care părăseşte pe călăuza tinereţii ei şi uită legământul Dumnezeului ei,
[18] Deoarece casa ei se apleacă spre moarte şi cărările ei spre cei morţi.

[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

[19] Niciunul dintre cei ce merg la ea nu se mai întoarce, nici cărările vieţii nu apucă.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[20] Ca să umbli pe calea celor buni şi să ţii cărările celor drepţi.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[21] Fiindcă toţi cei integri vor locui în ţară şi cei desăvârşiţi vor rămâne în ea.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

[22] Dar cei stricaţi vor fi stârpiţi de pe pământ şi călcătorii de lege vor fi dezrădăcinaţi din el.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

Proverbe 3

[1] Fiul meu, nu uita legea mea, ci inima ta să păzească poruncile mele;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[2] Fiindcă ele vor adăuga zilelor tale lungime şi ani de viaţă şi pace.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[3] Să nu te părăsească mila şi adevărul; leagă-le în jurul gâtului tău; scrie-le pe tăblia inimii tale;

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[4] Astfel vei găsi favoare şi bună înţelegere în ochii lui Dumnezeu şi a oamenilor.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[5] Încrede-te în DOMNUL cu toată inima ta şi nu te sprijini pe propria ta înţelegere.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[6] Recunoaşte-l în toate căile tale şi el îţi va îndrepta cărările.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

[7] Nu fi înţelept în ochii tăi; teme-te de DOMNUL şi depărtează-te de rău.

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

[8] Va fi sănătate buricului tău şi măduvă oaselor tale.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[9] Onorează pe DOMNUL cu averea ta şi cu primele roade din tot venitul tău;

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[16] O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

[17] Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

[18] É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

[19] O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

[20] Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

[21] Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

[10] Astfel vor fi umplute hambarele tale cu abundenţă şi teascurile tale vor da pe dinafară cu vin nou.

[11] Fiul meu, nu dispreţui disciplinarea DOMNULUI, nici nu obosi la îndreptarea lui,

[12] Fiindcă DOMNUL îndreaptă pe cine iubeşte, precum un tată pe fiul în care îşi găseşte plăcere.

[13] Fericit este omul care găseşte înţelepciune şi omul care obţine înţelegere.

[14] Căci comerţul cu ea este mai bun decât comerţul cu argint, iar câştigul ei decât aurul fin.

[15] Ea este mai preţioasă decât rubinele şi toate lucrurile pe care le doreşti nu sunt de comparat cu ea.

[16] În mâna ei dreaptă se află lungimea zilelor şi în stânga ei sunt bogăţiile şi onoarea.

[17] Căile ei sunt căi plăcute şi toate cărările ei sunt pace.

[18] Ea este un pom al vieţii pentru cei ce o ţin strâns şi fericit este cel care o păstrează.

[19] DOMNUL prin înţelepciune a fondat pământul, prin înţelegere a întemeiat cerurile.

[20] Prin cunoaşterea lui sunt despicate adâncurile şi norii picură roua.

[21] Fiul meu, să nu se depărteze ele de ochii tăi! Păzeşte înţelepciunea sănătoasă şi discernerea;

[22] porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.
[23] Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.
[24] Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.
[25] Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.
[26] Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.
[27] Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.
[28] Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.
[29] Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.
[30] Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.
[31] Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;
[32] porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.
[33] A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.
[34] Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.
[35] Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

Provérbios 4

Exortação paternal

[22] Astfel ele vor fi viaţă sufletului tău şi graţie gâtului tău.
[23] Atunci vei umbla în siguranţă pe calea ta şi piciorul tău nu se va poticni.
[24] Când te culci, nu te vei teme; da, te vei culca şi somnul tău va fi dulce.
[25] Nu te teme de spaima năprasnică, nici de pustiirea celor stricaţi când vine.
[26] Fiindcă DOMNUL va fi încrederea ta şi îţi va păstra piciorul să nu fie prins.
[27] Nu opri binele de la cei cărora li se cuvine, când stă în puterea mâinii tale să o faci.
[28] Nu spune vecinului tău: Du-te şi revino, şi mâine îţi voi da; când ai lângă tine ce îi trebuie.
[29] Nu plănui răul împotriva vecinului tău, văzând că el trăieşte în siguranţă lângă tine.
[30] Nu te certa fără motiv cu un om, dacă nu ţi-a făcut niciun rău.
[31] Nu invidia pe opresor şi nu alege niciuna din căile lui.
[32] Fiindcă cel pervers este urâciune pentru DOMNUL, dar taina lui este cu cei drepţi.
[33] Blestemul DOMNULUI este în casa celui stricat, dar el binecuvântează locuinţa celor drepţi.
[34] Într-adevăr, el batjocoreşte pe batjocoritori, dar dă har celor umili.
[35] Cei înţelepţi vor moşteni glorie, dar ruşinea va fi înălţarea proştilor.

Proverbe 4

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;
[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.
[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,
[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;
[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.
[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.
[7] O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.
[8] Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;
[9] dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.
[10] Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.
[11] No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.
[12] Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.
[13] Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

[1] Ascultaţi, copiilor, instruirea unui tată şi daţi atenţie pentru a cunoaşte înţelegerea.
[2] Nu părăsiţi legea mea, pentru că eu vă dau doctrină bună.
[3] Pentru că eram fiul tatălui meu, plăpând şi singurul iubit înaintea mamei mele.
[4] El, de asemenea, m-a învăţat şi mi-a spus: Să păstreze inima ta cuvintele mele, ţine poruncile mele şi vei trăi.
[5] Obţine înţelepciune, obţine înţelegere; nu uita, nici nu te abate de la cuvintele gurii mele.
[6] Nu o părăsi, şi ea te va păstra; iubeşte-o, şi ea te va păzi.
[7] Înţelepciunea este lucrul de căpătâi; de aceea, obţine înţelepciune; şi cu toate cele obţinute, obţine înţelegere.
[8] Înalţ-o, şi ea te va înălţa; te va onora când o îmbrăţişezi.
[9] Ea va da capului tău o podoabă de har, îţi va aduce o coroană de glorie.
[10] Ascultă, fiul meu, şi primeşte spusele mele; şi mulţi vor fi anii vieţii tale.
[11] Te-am învăţat despre calea înţelepciunii, te-am condus pe cărări drepte.
[12] Când umbli, paşii tăi nu vor fi strâmtoraţi; şi când alergi nu te vei poticni.
[13] Ţine strâns de instruire; nu o lăsa să plece; păzeşte-o, fiindcă ea este viaţa ta.

[14] Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.
[15] Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;
[16] pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;
[17] porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.
[18] Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.
[19] O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.
[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.
[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.
[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.
[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.
[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.
[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.
[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.
[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

[14] Nu intra în cărarea celor stricaţi şi nu te duce pe calea celor răi.
[15] Evit-o, nu trece nici măcar pe lângă ea, întoarce-te de la ea şi treci mai departe.
[16] Fiindcă ei nu dorm, fără să fi făcut vreo ticăloşie; şi somnul le este luat dacă nu fac pe cineva să cadă.
[17] Fiindcă ei mănâncă pâinea stricăciunii şi beau vinul violenţei.
[18] Dar cărarea celor drepţi este ca lumina strălucitoare, care străluceşte tot mai mult până în ziua desăvârşită.
[19] Calea celor stricaţi este ca întunericul; ei nu ştiu în ce se poticnesc.
[20] Fiul meu, dă atenţie cuvintelor mele; apleacă-ţi urechea la spusele mele.
[21] Să nu se depărteze de ochii tăi; păstrează-le în mijlocul inimii tale.
[22] Fiindcă ele sunt viaţă pentru cei ce le găsesc şi sănătate pentru toată carnea lor.
[23] Păzeşte-ţi inima cu toată silinţa, fiindcă din ea sunt ieşirile vieţii.
[24] Alungă de la tine o gură perversă şi îndepărtează buze perverse de la tine.
[25] Să privească ochii tăi înainte, iar pleoapele tale să privească drept în faţa ta.
[26] Cumpăneşte cărarea paşilor tăi şi toate căile tale să fie întemeiate.
[27] Nu te întoarce nici la dreapta nici la stânga; îndepărtează-ţi piciorul de la rău.

Proverbe 5

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos
[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;
[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;
[4] mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.
[5] Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.
[6] Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.
[7] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.
[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;
[9] para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;
[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;
[11] e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,
[12] e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!
[13] E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!
[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

[1] Fiul meu, dă atenţie la înţelepciunea mea şi apleacă-ţi urechea la înţelegerea mea,
[2] Ca să iei aminte la discernere şi ca buzele tale să păzească cunoaşterea.
[3] Fiindcă buzele femeii străine picură ca fagurele şi gura ei este mai alunecoasă decât untdelemnul;
[4] Dar sfârşitul ei este amar ca pelinul, ascuţit ca o sabie cu două tăişuri.
[5] Picioarele ei merg jos la moarte, paşii ei apucă spre iad.
[6] Ca nu cumva să cumpăneşti cărarea vieţii, căile ei sunt schimbătoare, ca să nu le poţi cunoaşte.
[7] De aceea ascultaţi-mă acum copiilor şi nu vă depărtaţi de cuvintele gurii mele!
[8] Mută-ţi calea departe de ea şi nu te apropia de uşa casei ei,
[9] Ca nu cumva să dai onoarea ta altora şi anii tăi celui crud,
[10] Ca nu cumva să fie îndestulaţi străinii cu bogăţia ta şi ostenelile tale să fie în casa unui străin,
[11] Şi la urmă să jeleşti, când carnea ta şi trupul tău sunt mistuite,
[12] Şi să spui: Cum de am urât instruirea şi inima mea a dispreţuit mustrarea;
[13] Şi nu am ascultat de vocea învăţătorilor mei, nici nu mi-am aplecat urechea la cei ce m-au instruit!
[14] Am fost aproape în fiecare rău în mijlocul mulţimii şi al adunării.

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

[18] Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

[19] corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

[20] Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

[21] Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

[22] Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

[23] Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

[15] Bea apă din propriul tău izvor şi ape curgătoare din propria ta fântână.

[16] Izvoarele tale să se reverse departe şi râuri de ape să fie pe străzi.

[17] Să fie numai ale tale şi nu ale străinilor care sunt cu tine.

[18] Fântâna ta să fie binecuvântată; şi bucură-te cu soţia tinereţii tale.

[19] Ca cerboaica drăgăstoasă să fie ea şi o căprioară plăcută; să te sature tot timpul sânii ei; şi fii întotdeauna îmbătat de dragostea ei.

[20] Şi de ce ai dori tu, fiul meu, să fii îmbătat de o femeie străină şi să îmbrăţişezi sânul unei străine?

[21] Căci căile omului sunt înaintea ochilor DOMNULUI şi el cumpăneşte toate cărările lui.

[22] Propriile lui nelegiuiri îl vor prinde pe cel stricat şi va fi ţinut cu funiile păcatelor sale.

[23] El va muri fără instruire şi în măreţia nechibzuinţei sale se va rătăci.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

[1] Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

[2] estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

[3] Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu

Proverbe 6

[1] Fiul meu, dacă te pui garant pentru prietenul tău, dacă ai bătut palma cu un străin,

[2] Eşti prins în capcană prin cuvintele gurii tale, prin cuvintele gurii tale eşti prins!

[3] Fă aceasta acum, fiul meu, şi eliberează-te când ajungi în mâna prietenului tău; du-

companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

[4] não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

[5] livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

[6] Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

[7] Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

[8] no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

[10] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[11] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

[12] O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

[13] acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[15] Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

te, umileşte-te şi întăreşte-l pe prietenul tău.

[4] Nu da somn ochilor tăi, nici aţipire pleoapelor tale.

[5] Eliberează-te precum o căprioară din mâna vânătorului şi ca o pasăre din mâna păsărarului.

[6] Du-te la furnică, leneşule; ia aminte căile ei şi fii înţelept;

[7] Ea, care, neavând nici călăuză, nici supraveghetor, nici stăpân,

[8] Îşi face rost de mâncare în timpul verii şi îşi strânge mâncarea în timpul secerişului.

[9] Cât timp vei dormi, leneşule? Când te vei trezi din somnul tău?

[10] Încă puţin somn, puţină aţipire, puţină încrucişare a mâinilor pentru a dormi;

[11] Aşa va veni sărăcia ta ca un călător şi lipsa ta ca un om înarmat.

[12] Un om rău, un om stricat, umblă cu o gură perversă.

[13] El clipeşte din ochii lui, vorbeşte cu picioarele lui, învaţă pe alţii cu degetele lui;

[14] Perversitate este în inima lui, unelteşte ticăloşie necontenit, seamănă discordie.

[15] De aceea nenorocirea lui va veni dintr-odată; dintr-odată va fi zdrobit fără remediu.

[16] Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

[17] olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

[18] coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

[19] testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

[20] Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

[21] ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

[22] Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

[23] Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

[24] para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

[25] Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

[26] Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

[27] Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

[28] Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

[29] Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

[16] Aceste şase lucruri le urăşte DOMNUL; da, şapte sunt urâciune pentru el:

[17] O privire trufaşă, o limbă mincinoasă şi mâini care varsă sânge nevinovat,

[18] O inimă care unelteşte planuri stricate, picioare care sunt iuţi să alerge la ticăloşie,

[19] Un martor fals care vântură minciuni şi cel ce seamănă discordie între fraţi.

[20] Fiul meu, păzeşte porunca tatălui tău şi nu părăsi legea mamei tale;

[21] Prinde-le continuu peste inima ta şi leagă-le în jurul gâtului tău.

[22] Când mergi, te va conduce; când dormi, te va ţine; şi când te trezeşti, va vorbi cu tine.

[23] Fiindcă porunca este o lampă şi legea este lumină; şi mustrările instruirii sunt calea vieţii;

[24] Ca să te ţină departe de femeia rea, de linguşeala limbii femeii străine.

[25] Nu pofti frumuseţea ei în inima ta nici să nu te prindă cu pleoapele ei.

[26] Căci printr-o femeie curvă va ajunge un bărbat la o bucată de pâine; şi femeia adulteră va vâna viaţa preţioasă.

[27] Poate un bărbat să ia foc în sânul lui şi hainele să nu îi fie arse?

[28] Poate cineva să meargă pe cărbuni încinşi şi picioarele să nu îi fie arse?

[29] Aşa şi cel ce intră la soţia aproapelui său; oricine se atinge de ea nu este nevinovat.

[30] Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

[31] Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

[32] O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

[33] Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

[34] Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

[35] Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

[1] Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

[2] Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

[3] Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

[4] Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

[5] para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

[6] Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

[30] Oamenii nu dispreţuiesc un hoţ, dacă fură pentru a-şi sătura sufletul când este flămând;

[31] Dar dacă este găsit, va da înapoi de şapte ori; va da toată averea casei sale.

[32] Dar oricine comite adulter cu o femeie, îi lipseşte înţelegerea; cel ce face aceasta îşi nimiceşte sufletul.

[33] Va obţine rană şi dezonoare şi ocara lui nu va fi ştearsă.

[34] Fiindcă gelozia este turbarea unui bărbat; de aceea nu va cruţa în ziua răzbunării.

[35] Nu va lua aminte la nicio răscumpărare nici nu va fi mulţumit, deşi tu dai multe daruri.

Proverbe 7

[1] Fiul meu, ţine cuvintele mele şi strânge cu tine poruncile mele.

[2] Ţine poruncile mele şi vei trăi; şi legea mea ca lumina ochilor tăi.

[3] Leagă-le împrejurul degetelor tale, scrie-le pe tăblia inimii tale.

[4] Spune înţelepciunii: Tu eşti sora mea; şi numeşte înţelegerea, ruda ta;

[5] Ca ele să te ţină departe de femeia străină, de străina care linguşeşte cu vorbele ei.

[6] Căci de la fereastra casei mele am privit prin deschizătura mea,

[7] vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

[8] que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

[9] à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

[10] Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

[11] É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

[12] ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

[13] Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

[14] Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

[15] Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

[16] Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

[17] já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

[18] Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

[19] Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

[20] Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

[7] Şi am văzut printre cei simpli, am deosebit printre tineri un tânăr lipsit de înţelegere,

[8] Trecând strada aproape de colţul ei; şi el mergea pe calea spre casa ei,

[9] În amurg, în seara zilei, în negrul şi întunericul nopţii;

[10] Şi, iată, l-a întâlnit o femeie cu îmbrăcămintea unei curve şi cu inima vicleană.

[11] (Ea este gălăgioasă şi încăpăţânată; picioarele nu îi stau în casă;

[12] Acum afară, acum pe străzi şi pândeşte la fiecare colţ).

[13] Aşa l-a prins şi l-a sărutat şi cu o faţă neruşinată i-a spus:

[14] Am ofrande de pace cu mine; astăzi mi-am împlinit promisiunile.

[15] De aceea am ieşit să te întâlnesc, din timp am căutat faţa ta şi te-am găsit.

[16] Mi-am aşternut patul cu cuverturi, cu tapiţerii, cu in subţire din Egipt.

[17] Mi-am parfumat patul cu smirnă, aloe şi scorţişoară.

[18] Vino să ne umplem cu iubire până dimineaţă, să ne desfătăm cu iubiri.

[19] Pentru că soţul nu este acasă, a plecat într-o călătorie lungă;

[20] A luat o pungă de bani cu el şi va veni acasă la ziua stabilită.

[21] Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

[21] Cu vorbirea ei măgulitoare l-a ademenit, cu linguşeala buzelor ei l-a forţat.

[22] E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

[22] El merge deodată după ea, cum merge un bou la măcelărie, sau ca un nebun la disciplinarea în butuci,

[23] até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

[23] Până ce o săgeată îi străpunge ficatul, precum o pasăre se grăbeşte la capcană şi nu ştie că aceasta o va costa viaţa.

[24] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

[24] De aceea daţi-mi acum ascultare, copii, şi daţi atenţie cuvintelor gurii mele.

[25] não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

[25] Să nu se abată inima ta spre căile ei, nu te rătăci în cărările ei.

[26] porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

[26] Fiindcă ea a doborât mulţi răniţi; da, mulţi bărbaţi puternici au fost ucişi de ea.

[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

[27] Casa ei este calea spre iad, mergând în jos la cămările morţii.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

Proverbe 8

[1] Nu strigă înţelepciunea? Şi înţelegerea nu îşi ridică vocea?

[2] Ea stă în picioare pe vârful locurilor înalte, la răspântiile cărărilor.

[3] Strigă la porţi, la intrarea cetăţii, la venire înaintea uşilor.

[4] Vouă vă strig oamenilor; şi vocea mea este spre fiii omului.

[5] Voi, cei simpli, înţelegeţi înţelepciunea; şi voi, proştilor, fiţi cu o inimă înţelegătoare.

[6] Ascultaţi, căci voi vorbi despre lucruri măreţe, şi deschiderea buzelor mele va fi cu lucruri drepte.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

[7] Fiindcă gura mea va vorbi adevăr, iar stricăciunea este urâciune buzelor mele.

[8] São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

[8] Toate cuvintele gurii mele sunt în dreptate şi nu este nimic pervers sau răsucit în ele.

[9] Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

[9] Toate sunt lămurite pentru cel ce înţelege şi drepte pentru cei ce găsesc cunoaşterea.

[10] Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

[10] Primeşte instruirea mea, şi nu argint; şi cunoaştere, mai degrabă decât aur ales.

[11] Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

[11] Fiindcă înţelepciunea este mai bună decât rubinele; şi toate lucrurile care pot fi dorite nu pot fi comparate cu ea.

[12] Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

[12] Eu, înţelepciunea, locuiesc cu chibzuinţa şi aflu cunoaştere din invenţii ingenioase.

[13] O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

[13] Teama de DOMNUL este să urăşti răul; eu urăsc mândria şi aroganţa şi calea rea şi gura perversă.

[14] Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

[14] Sfatul este al meu şi înţelepciunea sănătoasă; eu sunt înţelegerea; eu am putere.

[15] Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

[15] Prin mine domnesc împăraţi şi prinţi hotărăsc dreptate.

[16] Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

[16] Prin mine conduc prinţi şi nobili, toţi judecătorii de pe pământ.

[17] Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

[17] Eu îi iubesc pe cei ce mă iubesc, şi cei ce mă caută din timp mă vor găsi.

[18] Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

[18] Bogăţii şi onoare sunt cu mine, da, bogăţii durabile şi dreptatea.

[19] Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

[20] Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

[21] para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

[22] O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

[23] Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

[24] Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

[25] Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

[26] Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

[27] Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[19] Rodul meu este mai bun decât aurul, da, decât aur curat, şi câştigul meu decât argint ales.

[20] Eu conduc pe calea dreptăţii, în mijlocul cărărilor judecăţii,

[21] Pentru a face pe cei ce mă iubesc să moştenească avere; şi le voi umple tezaurele.

[22] DOMNUL mă avea în începutul căii sale, înaintea lucrărilor sale din vechime.

[23] Din eternitate am fost înălţată, de la început, înainte de a fi pământul.

[24] Când nu erau adâncuri, am fost adusă, când nu erau izvoare abundând cu ape.

[25] Înainte ca munţii să fie aşezaţi, am fost adusă, înainte să fie dealurile;

[26] Pe când el încă nu făcuse pământul, nici câmpiile, nici cele mai înalte părţi ale ţărânei lumii.

[27] Când el pregătea cerurile, eu eram acolo; când trăgea un cerc pe faţa adâncului,

[28] Când întemeia norii deasupra, când întărea izvoarele adâncurilor,

[29] Când a dat mării hotărârea sa, ca apele să nu treacă peste porunca lui, când a rânduit fundaţiile pământului,

[30] Atunci eram lângă el, ca unul ridicat cu el; şi îi eram zi de zi desfătarea, bucurându-mă tot timpul înaintea lui;

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[33] Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

[34] Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

[35] Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

[36] Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

[31] Bucurându-mă în părţile de locuit ale pământului său; şi desfătările mele erau cu fiii oamenilor.

[32] De aceea acum daţi-mi ascultare, copiilor, căci binecuvântaţi sunt cei ce ţin căile mele.

[33] Ascultaţi instruirea şi fiţi înţelepţi şi nu o refuzaţi.

[34] Binecuvântat este omul care mă ascultă, veghind zilnic la porţile mele, aşteptând la stâlpii uşilor mele.

[35] Fiindcă oricine mă găseşte, găseşte viaţă şi va obţine favoarea DOMNULUI.

[36] Dar cel ce păcătuieşte împotriva mea îşi face rău propriului suflet; toţi cei ce mă urăsc iubesc moartea.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

[1] A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

[2] Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

[3] Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

[4] Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

[5] Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

[6] Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

[7] O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

Proverbe 9

[1] Înţelepciunea şi-a zidit casa, şi-a dăltuit cele şapte coloane;

[2] Şi-a înjunghiat animalele, şi-a amestecat vinul, şi-a pregătit şi masa.

[3] Şi-a trimis înainte servitoarele; ea strigă în locurile cele mai înalte ale cetăţii:

[4] Oricine este simplu, să se abată aici; şi celui ce îi lipseşte înţelegere îi spune:

[5] Vino, mănâncă din pâinea mea şi bea din vinul pe care l-am amestecat.

[6] Părăseşte pe nebuni şi vei trăi; şi mergi pe calea înţelegerii.

[7] Cel ce mustră un batjocoritor îşi aduce ruşine; şi cel ce ceartă un om stricat îşi aduce lui însuşi o pată.

8 Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

9 Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

11 Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

12 Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

13 A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

14 Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

15 para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

16 Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

17 As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

18 Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

8 Nu mustra un batjocoritor, ca nu cumva să te urască; ceartă un om înţelept şi te va iubi.

9 Dă învăţătură unui om înţelept şi el va fi tot mai înţelept; învaţă un om drept şi el va creşte în învăţătură.

10 Teama de DOMNUL este începutul înţelepciunii, şi cunoaşterea celui sfânt este înţelegere.

11 Fiindcă prin mine zilele tale vor fi înmulţite şi ani vor fi adăugaţi vieţii tale.

12 Dacă eşti înţelept, pentru tine însuţi eşti înţelept; dar dacă batjocoreşti, singur o vei purta.

13 O femeie nechibzuită este gălăgioasă; ea este proastă şi nu ştie nimic.

14 Fiindcă ea şade la uşa casei ei, pe un scaun, în locurile înalte ale cetăţii,

15 Ca să cheme trecători care merg drept pe căile lor;

16 Orice simplu, să se abată pe aici; şi celui ce îi lipseşte înţelegerea, îi spune:

17 Apele furate sunt dulci şi pâinea mâncată în taină este plăcută.

18 Dar el nu ştie că acolo sunt morţii şi oaspeţii ei sunt în adâncurile iadului.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

1 Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

Proverbe 10

1 Proverbele lui Solomon. Un fiu înţelept îl înveseleşte pe tată, dar un fiu prost este întristarea mamei sale.

[2] Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

[2] Tezaurele stricăciunii nu folosesc la nimic, dar dreptatea eliberează de la moarte.

[3] O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

[3] DOMNUL nu va permite ca sufletul celui drept să înfometeze, dar el leapădă averea celor stricaţi.

[4] O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

[4] Cel ce lucrează cu o mână leneşă sărăceşte, dar mâna celui harnic îmbogăţeşte.

[5] O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

[5] Cel ce adună în timpul verii este un fiu înţelept, dar cel ce doarme la seceriş este un fiu care aduce ruşine.

[6] Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

[6] Binecuvântări sunt peste capul celui drept, dar violenţa umple gura celor stricaţi.

[7] A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

[7] Amintirea celui drept este binecuvântată, dar numele celor stricaţi va putrezi.

[8] O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[8] Cel înţelept în inimă va primi porunci, dar nebunul trăncănitor va cădea.

[9] Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

[9] Cel ce umblă cu integritate umblă în siguranţă, dar cel ce îşi perverteşte căile va fi cunoscut.

[10] O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[10] Cel ce clipeşte din ochi provoacă întristare, dar un nebun trăncănitor va cădea.

[11] A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

[11] Gura celui drept este fântână de viaţă, dar violenţa umple gura celui stricat.

[12] O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

[12] Ura stârneşte certuri, dar dragostea acoperă toate păcatele.

[13] Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

[13] În buzele celui ce are înţelegere se găseşte înţelepciune, dar o nuia este pentru spatele celui lipsit de înţelegere.

[14] Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

[14] Înţelepţii strâng cunoaştere, dar gura celui nebun este aproape de nimicire.

[15] Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

[15] Averea bogatului este cetatea lui tare; nimicirea săracilor este sărăcia lor.

[16] A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

[16] Munca celui drept tinde la viaţă; rodul celui stricat la păcat.

[17] O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

[17] Cel ce ţine instruirea este pe calea vieţii, dar cel ce refuză mustrarea rătăceşte.

[18] O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

[18] Cel ce ascunde ură cu buze mincinoase şi rosteşte o calomnie, este un prost.

[19] No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

[19] În mulţimea cuvintelor nu lipseşte păcatul, dar cel ce îşi înfrânează buzele este înţelept.

[20] Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

[20] Limba celor drepţi este ca argint ales; inima celor stricaţi are puţină valoare.

[21] Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

[21] Buzele celui drept hrănesc pe mulţi, dar cei nebuni mor din lipsă de înţelepciune.

[22] A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

[22] Binecuvântarea DOMNULUI îmbogăţeşte şi el nu adaugă nicio mâhnire cu ea.

[23] Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

[23] Pentru un prost, a face ticăloşie este ca un joc, dar un om al înţelegerii are înţelepciune.

[24] Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

[24] Teama celui stricat va veni peste el, dar dorinţa celor drepţi va fi îndeplinită.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

[25] Aşa cum trece vârtejul de vânt, aşa nu mai este cel stricat; dar cel drept este o fundaţie veşnică.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

[26] Ca oţet pentru dinţi şi ca fum pentru ochi, aşa este cel leneş pentru cei ce îl trimit.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

[28] A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

[29] O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

[30] O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

[31] A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

[32] Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

[27] Teama de DOMNUL prelungeşte zilele, dar anii celor stricaţi vor fi scurtaţi.

[28] Speranţa celor drepţi va fi bucurie, dar aşteptarea celor stricaţi va pieri.

[29] Calea DOMNULUI este putere pentru cel integru, dar nimicire este pentru lucrătorii nelegiuirii.

[30] Cel drept nu va fi niciodată clintit din loc, dar cei stricaţi nu vor locui pământul.

[31] Gura celui drept duce mai departe înţelepciune, dar limba perversă va fi tăiată.

[32] Buzele celui drept cunosc ceea ce este bine primit, dar gura celor stricaţi vorbeşte perversitate.

Provérbios 11

[1] Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

[2] Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

[3] A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

[4] As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

[5] A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

[6] A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

Proverbe 11

[1] O balanţă înşelătoare este urâciune pentru DOMNUL, dar o greutate întreagă este desfătarea lui.

[2] Când vine mândria, atunci vine ruşinea; dar cu cei umili este înţelepciunea.

[3] Integritatea celor drepţi îi va călăuzi, dar perversitatea călcătorilor de lege îi va nimici.

[4] Averea nu foloseşte în ziua furiei, dar dreptatea eliberează de la moarte.

[5] Dreptatea celui desăvârşit îi va îndrepta calea, dar cel stricat va cădea prin propria lui stricăciune.

[6] Dreptatea celor integri îi va elibera, dar călcătorii de lege vor fi prinşi în răutatea lor.

[7] Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

[7] Când un om stricat moare, aşteptarea lui va pieri; şi speranţa celor nedrepţi piere.

[8] O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

[8] Cel drept este eliberat din tulburare, iar în locul lui vine cel stricat.

[9] O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

[9] Un făţarnic nimiceşte pe aproapele său cu gura sa, dar prin cunoaştere cei drepţi vor fi eliberaţi.

[10] No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

[10] Când le merge bine celor drepţi, cetatea se bucură, şi când pier cei stricaţi sunt strigăte.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[11] Prin binecuvântarea celor integri este înălţată cetatea, dar prin gura celor stricaţi este doborâtă.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[12] Cel lipsit de înţelepciune dispreţuieşte pe aproapele său, dar un om al înţelegerii tace.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[13] Un bârfitor dezvăluie taine, dar cel al unui duh credincios ascunde lucrul.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[14] Unde nu este sfat, poporul cade; dar în mulţimea sfătuitorilor este siguranţă.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[15] Cel care este garant pentru un străin, va suferi rău pentru aceasta; şi cel ce urăşte a fi garanţie este în siguranţă.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[16] O femeie graţioasă păstrează onoarea, şi cei puternici păstrează bogăţii.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[17] Omul milos face bine sufletului său, dar cel crud îşi tulbură propria sa carne.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[18] Cel stricat lucrează o lucrare înşelătoare, dar celui ce seamănă dreptate îi va veni o răsplată sigură.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[19] Aşa cum dreptatea tinde la viaţă, tot aşa, cel ce urmăreşte răul îl urmăreşte pentru propria lui moarte.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[29] O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

[30] O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

[31] Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

Provérbios 12

[20] Cei ai unei inimi perverse sunt urâciune pentru DOMNUL, dar cei integri în căile lor sunt desfătarea lui.

[21] Deşi sunt mână în mână, cei stricaţi nu vor fi nepedepsiţi; dar sămânţa celor drepţi va fi eliberată.

[22] Ca o bijuterie de aur în râtul unui porc, aşa este o femeie frumoasă fără discernământ.

[23] Dorinţa celor drepţi nu este decât bună, dar aşteptarea celor stricaţi este furie.

[24] Este unul care împrăştie şi totuşi are mai mult; şi este cel care păstrează mai mult decât este potrivit, dar tinde la sărăcie.

[25] Sufletul darnic va fi îngrăşat, şi cel ce adapă va fi şi el adăpat.

[26] Pe cel ce opreşte grânele, pe acela îl va blestema poporul; dar binecuvântare va fi peste capul celui ce le vinde.

[27] Cel ce caută stăruitor binele procură favoare, dar cel ce caută ticăloşie, aceasta va veni peste el.

[28] Cel ce se încrede în bogăţiile lui va cădea, dar cel drept va înverzi ca o ramură.

[29] Cel ce îşi tulbură casa va moşteni vânt; şi nebunul va fi servitor al celui înţelept în inimă.

[30] Rodul celui drept este un pom al vieţii, şi cel ce câştigă suflete este înţelept.

[31] Iată, cel drept va fi recompensat pe pământ; cu atât mai mult cel stricat şi cel păcătos.

Proverbe 12

[1] Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.
[2] O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.
[3] O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.
[4] A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.
[5] Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.
[6] As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.
[7] Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.
[8] Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.
[9] Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.
[10] O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.
[11] O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.
[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[1] Oricine iubeşte instruirea iubeşte cunoaşterea, dar cel ce urăşte mustrarea este neghiob.
[2] Un om bun obţine favoarea DOMNULUI, dar pe un om al planurilor stricate el îl va condamna.
[3] Un om nu va fi întemeiat prin stricăciune, dar rădăcina celor drepţi nu va fi mutată.
[4] O femeie virtuoasă este o coroană pentru soţul ei, dar cea care îl face de ruşine este ca putregaiul în oasele lui.
[5] Gândurile celor drepţi sunt drepte, dar sfaturile celor stricaţi sunt înşelăciune.
[6] Cuvintele celor stricaţi sunt pentru a pândi pentru sânge, dar gura celor integri îi va elibera.
[7] Cei stricaţi sunt doborâţi şi nu mai sunt, dar casa celor drepţi va sta în picioare.
[8] Un om va fi lăudat după înţelepciunea sa, dar cel cu o inimă perversă va fi dispreţuit.
[9] Cel ce este dispreţuit şi are un servitor este mai bun decât cel ce îşi dă onoare şi îi lipseşte pâinea.
[10] Un om drept dă atenţie vieţii animalului său, dar îndurările blânde ale celor stricaţi sunt crude.
[11] Cel ce îşi ară pământul va fi săturat cu pâine, dar cel ce urmează persoane de nimic este lipsit de înţelegere.
[12] Cel stricat doreşte prada oamenilor răi, dar rădăcina celor drepţi rodeşte.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[21] Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

[22] Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

[23] O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

[24] A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

[13] Cel stricat este prins în capcană prin fărădelegea buzelor sale, dar cel drept va ieşi din tulburare.

[14] Un om va fi săturat cu bine prin rodul gurii sale, şi recompensa mâinilor omului îi va fi restituită.

[15] Calea unui nebun este dreaptă în propriii lui ochi, dar cel ce dă ascultare sfatului este înţelept.

[16] Furia unui nebun este imediat cunoscută, dar un om chibzuit acoperă ruşinea.

[17] Cel ce spune adevăr declară dreptate, dar un martor fals, înşelăciune.

[18] Este unul care vorbeşte ca străpungerile unei săbii, dar limba celor înţelepţi este sănătate.

[19] Buza adevărului va fi întemeiată, pentru totdeauna, dar o limbă mincinoasă este numai pentru o clipă.

[20] Înşelăciune este în inima celor ce plănuiesc răul, dar a sfătuitorilor păcii este bucuria.

[21] Niciun rău nu se va întâmpla celui drept, dar cei stricaţi vor fi umpluţi cu ticăloşii.

[22] Buze mincinoase sunt urâciune pentru DOMNUL, dar cei ce lucrează după adevăr sunt desfătarea lui.

[23] Un om chibzuit ascunde cunoaştere, dar inima proştilor vesteşte nechibzuinţă.

[24] Mâna celor harnici va conduce, dar cel leneş va fi sub tribut.

[25] A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

[26] O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

[27] O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

[28] Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

[25] Întristarea din inima omului o face să se aplece, dar un cuvânt bun face inima veselă.

[26] Cel drept este nespus mai bun decât vecinul său, dar calea celor stricaţi îi amăgeşte.

[27] Leneşul nu îşi frige vânatul, dar averea omului harnic este preţioasă.

[28] În calea dreptăţii este viaţă, şi în cărarea ei nu este moarte.

Provérbios 13

[1] O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

Proverbe 13

[1] Un fiu înţelept ascultă instruirea tatălui său, dar un batjocoritor nu ascultă mustrarea.

[2] Un om va mânca ce este bun prin rodul gurii sale, dar sufletul călcătorilor de lege va mânca violenţă.

[3] Cel ce îşi păzeşte gura îşi păstrează viaţa, dar cel ce îşi deschide larg buzele va avea distrugere.

[4] Sufletul celui leneş doreşte şi nu are nimic; dar sufletul celor harnici va fi îngrăşat.

[5] Un om drept urăşte minciuna, dar un om stricat este scârbos şi ajunge de ruşine.

[6] Dreptatea păzeşte pe cel integru în calea sa, dar stricăciunea răstoarnă pe păcătos.

[7] Este unul care face pe bogatul, totuşi nu are nimic; este unul care face pe săracul, totuşi are mari bogăţii.

[8] Răscumpărarea vieţii unui om sunt bogăţiile sale, dar săracul nu ascultă mustrarea.

[9] A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

[10] Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

[11] Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

[12] A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

[13] O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

[14] O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

[15] A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

[16] Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

[20] Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

[9] Lumina celor drepţi se bucură, dar lampa celor stricaţi va fi stinsă.

[10] Numai prin mândrie vine cearta, dar înţelepciunea este cu cei bine sfătuiţi.

[11] Averea obţinută prin deşertăciune va fi micşorată, dar cel ce adună prin muncă va creşte.

[12] Speranţa amânată face inima bolnavă, dar când vine dorinţa, ea este un pom al vieţii.

[13] Oricine dispreţuieşte cuvântul va fi nimicit, dar cel ce se teme de poruncă va fi răsplătit.

[14] Legea celui înţelept este un izvor al vieţii, pentru a depărta de capcanele morţii.

[15] Buna înţelegere dă favoare, dar calea călcătorilor de lege este grea.

[16] Fiecare om chibzuit lucrează cu cunoaştere, dar un prost îşi dă pe faţă nechibzuinţa.

[17] Un mesager stricat cade în ticăloşie, dar un ambasador credincios este sănătate.

[18] Sărăcie şi ruşine vor fi pentru cel ce refuză instruirea, dar cel ce dă atenţie mustrării va fi onorat.

[19] Dorinţa împlinită este dulce pentru suflet, dar este urâciune pentru proşti să se depărteze de rău.

[20] Cel ce umblă cu oameni înţelepţi va fi înţelept, dar un însoţitor al proştilor va fi nimicit.

[21] A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

[22] O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

[23] A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

[24] O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

[25] O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

Provérbios 14

[1] A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

[2] O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

[3] Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

[4] Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

[5] A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

[6] O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

[21] Răul urmăreşte pe păcătoşi, dar cei drepţi vor fi răsplătiţi cu bine.

[22] Un om bun lasă o moştenire copiilor copiilor săi, dar averea păcătosului este păstrată pentru cel drept.

[23] Mâncare multă este în arătura celui sărac, dar este unul nimicit din lipsă de judecată.

[24] Cel care cruţă nuiaua sa îşi urăşte fiul, dar cel care îl iubeşte, îl disciplinează la timp.

[25] Cel drept mănâncă până la săturarea sufletului său, dar pântecele celor stricaţi va duce lipsă.

Proverbe 14

[1] Femeia înţeleaptă îşi zideşte casa, dar nechibzuita o dărâmă cu mâinile ei.

[2] Cel ce umblă în integritatea lui se teme de DOMNUL, dar cel ce este pervers în căile sale îl dispreţuieşte.

[3] În gura celui nebun este un toiag al mândriei, dar buzele celor înţelepţi îi vor păstra.

[4] Unde nu sunt boi, ieslea este curată; dar mult câştig este prin tăria boului.

[5] Un martor credincios nu minte, dar un martor fals vântură minciuni.

[6] Un batjocoritor caută înţelepciunea şi nu o găseşte, dar cunoaşterea este uşoară pentru cel ce înţelege.

[7] Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

[8] A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

[9] Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

[10] O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

[11] A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

[12] Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

[7] Pleacă din prezenţa unui om prost, când nu găseşti în el buzele cunoaşterii.

[8] Înţelepciunea celui chibzuit este să cunoască propria sa cale, dar nechibzuinţa proştilor este înşelăciune.

[9] Nebunii iau în râs păcatul, dar printre drepţi este favoare.

[10] Inima îşi cunoaşte propria ei amărăciune, şi un străin nu se amestecă în bucuria ei.

[11] Casa celor stricaţi va fi dărâmată, dar tabernacolul celor integri va înflori.

[12] Este o cale care i se pare dreaptă unui om, dar sfârşitul ei sunt căile morţii.

[13] Chiar în râs inima este plină de durere, şi sfârşitul acelei veselii este întristare.

[14] Cel care decade în inimă va fi umplut cu propriile sale căi, şi un om bun va fi umplut din el însuşi.

[15] Cel simplu crede fiecare cuvânt, dar omul chibzuit se uită bine la umblarea lui.

[16] Un om înţelept se teme şi se depărtează de rău, dar prostul se înfurie şi este încrezător.

[17] Cel care repede se mânie lucrează nechibzuit, şi un bărbat al planurilor stricate este urât de alţii.

[18] Cei simpli moştenesc nechibzuinţă, dar cei chibzuiţi sunt încoronaţi cu cunoaştere.

[19] Cei răi se apleacă în faţa celor buni, şi cei stricaţi la porţile celui drept.

[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

[22] Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

[23] Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

[24] Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

[25] A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

[26] No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

[28] Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

[29] O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

[30] O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[20] Cel sărac este urât chiar de aproapele său, dar cel bogat are mulţi prieteni.

[21] Cel ce dispreţuieşte pe aproapele său păcătuieşte, dar cel ce are milă de săraci, fericit este.

[22] Nu rătăcesc cei ce plănuiesc răul? Dar milă şi adevăr vor fi cu cei ce plănuiesc binele.

[23] În toată munca este câştig, dar vorbăria buzelor duce numai la lipsă.

[24] Coroana celor înţelepţi este bogăţia lor, dar nechibzuinţa proştilor este nechibzuinţă.

[25] Un martor adevărat eliberează suflete, dar un martor înşelător vântură minciuni.

[26] În teama de DOMNUL este încredere puternică, şi copiii lui vor avea un loc de scăpare.

[27] Teama de DOMNUL este un izvor de viaţă, ca să depărteze de capcanele morţii.

[28] În mulţimea poporului stă onoarea împăratului, dar în lipsa poporului este nimicirea prinţului.

[29] Cel încet la furie este omul unei mari înţelegeri, dar cel al unui duh nerăbdător înalţă nechibzuinţă.

[30] O inimă sănătoasă este viaţa cărnii, dar invidia este putregaiul oaselor.

[31] Cel ce oprimă pe sărac ocăreşte pe Făcătorul său, dar cel ce îl onorează are milă de sărac.

[32] Cel stricat este alungat în stricăciunea lui, dar cel drept are speranţă în moartea sa.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.
[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.
[35] O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

[33] Înţelepciunea se odihneşte în inima celui ce are înţelegere, dar ce este în mijlocul proştilor este făcut cunoscut.
[34] Dreptatea înalţă o naţiune, dar păcatul este ocară pentru orice popor.
[35] Favoarea împăratului este îndreptată spre un servitor înţelept, dar furia lui este împotriva celui ce aduce ruşinea.

Provérbios 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.
[2] A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.
[3] Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.
[4] A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.
[5] O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.
[6] Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.
[7] A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.
[8] O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.
[9] O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

Proverbe 15

[1] Un răspuns blând înlătură furia, dar cuvintele apăsătoare întărâtă mânia.
[2] Limba înţelepţilor foloseşte corect cunoaşterea, dar gura proştilor revarsă nechibzuinţă.
[3] Ochii DOMNULUI sunt în fiecare loc, privind răul şi binele.
[4] O limbă sănătoasă este un pom al vieţii, dar perversitate în ea este o spărtură în duh.
[5] Un nebun dispreţuieşte instruirea tatălui său, dar cel ce dă atenţie mustrării este chibzuit.
[6] În casa celui drept este mult tezaur, dar în veniturile celui stricat este tulburare.
[7] Buzele celor înţelepţi răspândesc cunoaştere, dar inima proştilor nu face la fel.
[8] Sacrificiul celor stricaţi este urâciune pentru DOMNUL, dar rugăciunea celor integri este desfătarea lui.
[9] Calea celui stricat este urâciune pentru DOMNUL, dar el iubeşte pe cel ce urmează dreptatea.

[10] Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

[10] Disciplinarea este apăsătoare pentru cel ce părăseşte calea, iar cel ce urăşte mustrarea va muri.

[11] O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

[11] Iad şi distrugere sunt înaintea DOMNULUI; cu cât mai mult sunt atunci inimile copiilor oamenilor.

[12] O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

[12] Un batjocoritor nu iubeşte pe cel care îl mustră, nici nu se va duce la cei înţelepţi.

[13] O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

[13] O inimă veselă face înfăţişarea voioasă, dar prin întristarea inimii duhul este frânt.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[14] Inima celui ce are înţelegere caută cunoaştere, dar gura proştilor se hrăneşte din nechibzuinţă.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[15] Toate zilele celui nenorocit sunt rele, dar cel cu o inimă veselă are un ospăţ neîncetat.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[16] Mai bine puţin, cu teamă de DOMNUL, decât mare tezaur cu tulburare.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[17] Mai bine o masă cu verdeţuri unde este iubire, decât boul legat la iesle şi ura cu el.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[18] Un om furios stârneşte certuri, dar cel încet la mânie linişteşte cearta.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[19] Calea leneşului este ca o îngrăditură de spini, dar calea celor drepţi este netezită.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[20] Un fiu înţelept face veselie tatălui, dar un om prost dispreţuieşte pe mama sa.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[21] Nechibzuinţa este bucurie pentru cel lipsit de înţelepciune, dar un om al înţelegerii umblă cu integritate.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

Provérbios 16

[22] Fără sfat, scopurile sunt dezamăgite, dar în mulţimea sfătuitorilor sunt ele întemeiate.

[23] Un om are bucurie prin răspunsul gurii sale; şi ce bun este un cuvânt spus la timpul potrivit!

[24] Pentru cel înţelept calea vieţii este deasupra, ca el să se depărteze de iadul de dedesubt.

[25] DOMNUL va dărâma casa celui mândru, dar el va întemeia hotarul văduvei.

[26] Gândurile celor stricaţi sunt urâciune pentru DOMNUL, dar cuvintele celor puri sunt cuvinte plăcute.

[27] Cel lacom de câştig îşi tulbură casa, dar cel ce urăşte mitele, va trăi.

[28] Inima celui drept studiază ca să răspundă, dar gura celor stricaţi revarsă lucruri rele.

[29] DOMNUL este departe de cei stricaţi, dar el ascultă rugăciunea celor drepţi.

[30] Lumina ochilor bucură inima, şi o veste bună îngraşă oasele.

[31] Urechea care ascultă mustrarea vieţii locuieşte printre cei înţelepţi.

[32] Cel ce refuză instruirea îşi dispreţuieşte propriul său suflet, dar cel ce ascultă mustrarea obţine înţelegere.

[33] Teama de DOMNUL este instruirea înţelepciunii, şi înaintea onoarei este umilinţa.

Proverbe 16

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

[8] Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

[9] O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

[10] Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

[11] Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

[12] A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

[1] Pregătirile inimii în om şi răspunsul limbii sunt de la DOMNUL.

[2] Toate căile unui om sunt curate în proprii lui ochi, dar DOMNUL cântăreşte duhurile.

[3] Încredinţează lucrările tale DOMNULUI şi gândurile tale vor fi întemeiate.

[4] DOMNUL a făcut pentru el însuşi toate lucrurile; da, chiar pe cel stricat pentru ziua răului.

[5] Fiecare om îngâmfat în inimă este urâciune pentru DOMNUL; deşi merge mână în mână, el nu va rămâne nepedepsit.

[6] Prin milă şi adevăr nelegiuirea este îndepărtată, şi prin teama de DOMNUL oamenii se depărtează de rău.

[7] Când căile unui om îi plac DOMNULUI, el face chiar pe duşmanii lui să fie în pace cu el.

[8] Mai bine puţin cu dreptate, decât venituri mari fără dreptate.

[9] Inima unui om plănuieşte calea lui, dar DOMNUL îi conduce paşii.

[10] O hotărâre divină este pe buzele împăratului; gura lui nu încalcă legea în judecată.

[11] O greutate şi o balanţă dreaptă sunt ale DOMNULUI; toate greutăţile din pungă sunt lucrarea lui.

[12] Pentru împăraţi este urâciune să comită stricăciune, pentru că tronul este întemeiat prin dreptate.

[13] Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

[13] Buzele drepte sunt desfătarea împăraţilor şi ei iubesc pe acela care vorbeşte drept.

[14] O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

[14] Furia unui împărat este ca mesagerii morţii, dar un om înţelept o va potoli.

[15] O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

[15] În lumina înfăţişării împăratului este viaţă; şi favoarea lui este ca un nor de ploaie de primăvară.

[16] Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

[16] Cu cât este mai bine a obţine înţelepciune decât aur! Şi a obţine înţelegere mai de ales decât argint!

[17] O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

[17] Calea largă a celor integri este să se depărteze de rău; cel ce îşi păzeşte calea îşi păstrează sufletul.

[18] A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

[18] Mândria merge înaintea distrugerii şi un duh îngâmfat înaintea căderii.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[19] Mai bine să ai un duh umil cu cei de jos, decât să împarţi prada cu cei mândri.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[20] Cel ce se comportă cu înţelepciune într-un lucru va găsi binele; şi oricine se încrede în DOMNUL este fericit.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[21] Cel înţelept în inimă se va numi chibzuit; şi dulceaţa buzelor adaugă învăţătură.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[22] Înţelegerea este un izvor de viaţă pentru cel ce o are, dar instruirea nechibzuiţilor este nechibzuinţă.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[23] Inima celui înţelept îi face gura chibzuită şi adaugă învăţătură buzelor sale.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[24] Cuvintele plăcute sunt ca un fagure de miere, dulci pentru suflet şi sănătate pentru oase.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[26] A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

[27] O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

[28] O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

[29] O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

[30] Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

[31] Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

[32] Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

[33] A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

Provérbios 17

[1] Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

[2] O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

[3] O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

[25] Este o cale care i se pare dreaptă unui om, dar sfârşitul ei sunt căile morţii.

[26] Cel ce munceşte, munceşte pentru el însuşi, fiindcă gura lui pofteşte aceasta de la el.

[27] Un om neevlavios sapă să scoată răul la iveală şi pe buzele sale este ca un foc arzător.

[28] Un om pervers seamănă ceartă, şi un şoptitor desparte prieteni buni.

[29] Un om violent ademeneşte pe aproapele său şi îl conduce pe calea care nu este bună.

[30] El îşi închide ochii ca să uneltească lucruri perverse; mişcându-şi buzele duce răul la împlinire.

[31] Capul cărunt este o coroană a gloriei, dacă este găsit pe calea dreptăţii.

[32] Cel încet la mânie este mai bun decât cel tare, şi cel ce îşi stăpâneşte duhul, decât cel ce ia o cetate.

[33] Sorţul este aruncat în poală, dar întregul verdict al acestuia este a l DOMNULUI.

Proverbe 17

[1] Mai bine o bucată de pâine uscată şi linişte cu ea, decât o casă plină de carnea sacrificiilor cu ceartă.

[2] Un servitor înţelept va conduce peste un fiu care aduce ruşine şi va avea parte de moştenire între fraţi.

[3] Creuzetul este pentru argint şi cuptorul pentru aur, dar DOMNUL încearcă inimile.

[4] O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

[5] O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

[6] Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

[7] Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

[8] Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

[9] O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

[10] Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

[11] O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

[12] Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

[13] Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

[14] Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[4] Un făptuitor al stricăciunii dă atenţie buzelor înşelătoare, şi un mincinos deschide urechea la o limbă rea.

[5] Oricine batjocoreşte pe sărac ocărăşte pe Făcătorul său, şi cel care se bucură la dezastre nu va rămâne nepedepsit.

[6] Copiii copiilor sunt coroana bătrânilor şi gloria copiilor sunt părinţii lor.

[7] Prostului nu i se potriveşte o vorbire aleasă; cu atât mai puţin buze mincinoase unui prinţ.

[8] Un dar este asemenea unei pietre preţioase în ochii celui ce îl are; oriîncotro se întoarce, prosperă.

[9] Cel ce acoperă o fărădelege caută iubire, dar cel ce tot repetă un lucru separă prieteni buni.

[10] O mustrare îşi găseşte loc mult mai adânc la un om înţelept, decât o sută de lovituri unui prost.

[11] Un om care face rău caută numai rebeliune; de aceea împotriva lui va fi trimis un mesager crud.

[12] Mai bine să întâlnească un om o ursoaică jefuită de puii ei, decât un prost în nechibzuinţa lui.

[13] Oricine răsplăteşte cu rău pentru bine, răul nu se va depărta de casa lui.

[14] Începutul certei este ca atunci când cineva dă drumul la ape; de aceea părăseşte cearta înainte să fii amestecat în ea.

[15] Cel ce declară drept pe cel stricat şi cel ce condamnă pe cel drept, chiar amândoi sunt urâciune pentru DOMNUL.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[16] La ce foloseşte un preţ în mâna unui prost pentru a obţine înţelepciune, văzând că nu are inimă pentru aceasta?

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[17] Un prieten iubeşte în toate timpurile, şi un frate este născut pentru timpuri de restrişte.

[18] O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

[18] Un om lipsit de înţelegere bate palma şi devine garant în prezenţa prietenilor săi.

[19] O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

[19] Cel ce iubeşte cearta iubeşte fărădelegea, şi cel ce îşi înalţă poarta caută distrugere.

[20] O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

[20] Cel ce are o inimă perversă nu găseşte niciun bine, şi cel ce are o limbă perversă cade în ticăloşie.

[21] O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

[21] Cel ce dă naştere unui prost face aceasta spre întristarea lui, şi tatăl unui nebun nu are bucurie.

[22] O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

[22] O inimă veselă face bine ca un medicament, dar un duh frânt usucă oasele.

[23] O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

[23] Un om stricat ia un dar din sân ca să strice căile judecăţii.

[24] A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

[24] Înţelepciune este înaintea celui ce are înţelegere, dar ochii unui prost sunt aţintiţi la marginile pământului.

[25] O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

[25] Un fiu prost este o mâhnire pentru tatăl său şi amărăciune pentru cea care l-a născut.

[26] Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

[26] De asemenea să pedepseşti pe cel drept nu este bine, nici să loveşti pe prinţi pentru echitate.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

[27] Cel ce are cunoaştere îşi cruţă cuvintele, şi un om al înţelegerii are un duh ales.

[28] Chiar un nebun este considerat înţelept când îşi ţine gura, şi cel ce îşi închide buzele ca om chibzuit.

Provérbios 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[3] Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

[5] Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

[6] Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

[7] A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

[8] As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

[9] Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

[10] Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

Proverbe 18

[1] Prin dorinţă un om, separându-se, caută şi se amestecă cu toată înţelepciunea.

[2] Un prost nu îşi găseşte plăcerea în înţelegere, ci în descoperirea inimii sale.

[3] Când vine cel stricat vine şi dispreţul, şi cu mârşăvia, ocara.

[4] Cuvintele gurii unui om sunt ca ape adânci, iar izvorul înţelepciunii ca un pârâu revărsat.

[5] Nu este bine a părtini persoana celui stricat, nu este bine a doborî pe cel drept în judecată.

[6] Buzele prostului intră în ceartă şi gura lui cere lovituri.

[7] Gura unui prost îi este nimicire şi buzele lui sunt capcana sufletului său.

[8] Vorbele unui bârfitor sunt ca rănile şi coboară în părţile cele mai adânci ale pântecelui.

[9] Cel care de asemenea leneveşte în lucrul său este frate cu cel care risipeşte mult.

[10] Numele DOMNULUI este un turn puternic; cel drept aleargă înăuntrul lui şi este în siguranţă.

[11] Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

[11] Averea bogatului este cetatea lui tare şi ca un zid înalt în îngâmfarea lui.

[12] Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

[12] Înainte de nimicire, inima omului este îngâmfată; şi înaintea onoarei, este umilinţă.

[13] Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

[13] Cel ce răspunde la un lucru înainte să îl audă, aceasta este prostie şi ruşine pentru el.

[14] O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

[14] Duhul unui om îi va sprijini neputinţa, dar cine poate purta un duh rănit?

[15] O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

[15] Inima celui chibzuit obţine cunoaştere şi urechea celui înţelept caută cunoaştere.

[16] O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

[16] Darul unui om îi face loc şi îl aduce înaintea oamenilor însemnaţi.

[17] O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

[17] Primul în propria sa cauză pare drept, dar vine aproapele său şi îl cercetează.

[18] Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

[18] Sorţul face să înceteze certurile şi separă între cei puternici.

[19] O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

[19] Un frate ofensat este mai greu de câştigat decât o cetate tare, şi certurile lor sunt ca zăbrelele unui castel.

[20] Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

[20] Pântecele unui om va fi săturat cu rodul gurii sale; şi cu câştigul buzelor sale se va îndestula.

[21] A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

[21] Moarte şi viaţă sunt în puterea limbii, şi cei ce o iubesc vor mânca din rodul ei.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[22] Oricine găseşte o soţie găseşte un lucru bun şi obţine favoare de la DOMNUL.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[23] Săracul foloseşte rugăminţi, dar cel bogat răspunde cu asprime.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

[24] Un om care are prieteni trebuie să se arate el însuşi prietenos; şi este un prieten care se lipeşte mai aproape ca un frate.

Provérbios 19

Proverbe 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

[1] Mai bine săracul care umblă în integritatea lui, decât cel pervers în buzele lui şi este un prost.

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[2] De asemenea, nu este bine ca sufletul să fie lipsit de cunoaştere; şi cel ce se grăbeşte cu picioarele sale păcătuieşte.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[3] Nechibzuinţa omului îi perverteşte calea, şi inima sa se înfurie împotriva DOMNULUI.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[4] Averea face mulţi prieteni, dar săracul este separat de aproapele său.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[5] Un martor fals nu va rămâne nepedepsit şi cel ce vântură minciuni nu va scăpa.

[6] Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

[6] Mulţi vor implora favoarea prinţului, şi fiecare om este prietenul celui ce dă daruri.

[7] Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

[7] Toţi fraţii celui sărac îl urăsc; cu cât mai mult se îndepărtează prietenii lui de el? El îi urmăreşte cu vorbe, totuşi ei îi lipsesc.

[8] O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

[8] Cel ce obţine înţelepciune îşi iubeşte propriul suflet; cel ce păstrează înţelegerea va găsi binele.

[9] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

[9] Un martor fals nu va rămâne nepedepsit şi cel ce vântură minciuni va pieri.

[10] Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

[10] Desfătarea nu este potrivită pentru un prost; cu atât mai puţin pentru un servitor să aibă conducere peste prinţi.

[11] A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

[11] Discernământul unui om amână mânia sa; şi este gloria lui să treacă cu vederea o fărădelege.

[12] Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

[12] Furia împăratului este ca răgetul leului, dar favoarea lui este ca roua peste iarbă.

[13] O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

[13] Un fiu prost este nenorocirea tatălui său, şi certurile soţiei sunt picurare neîncetată.

[14] A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

[14] Casa şi averile sunt moştenirea părinţilor, şi o soţie chibzuită este de la DOMNUL.

[15] A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

[15] Lenevia te aruncă într-un somn adânc, şi un suflet trândav va suferi foame.

[16] O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

[16] Cel ce păstrează porunca îşi păstrează propriul suflet, dar cel care îşi dispreţuieşte căile va muri.

[17] Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

[17] Cel ce are milă de sărac împrumută DOMNULUI, şi ceea ce el a dat, el îi va plăti din nou.

[18] Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

[18] Disciplinează pe fiul tău cât este speranţă şi nu lăsa sufletul tău să cedeze din cauza plânsului său.

[19] Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

[19] Un om al unei mari furii va suferi pedeapsă; deoarece, dacă îl eliberezi, totuşi va trebui să o faci din nou.

[20] Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

[20] Ascultă sfatul şi primeşte instruirea, ca să fii înţelept la sfârşitul tău.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[21] Multe sunt planurile în inima unui om; totuşi sfatul DOMNULUI, acela va sta în picioare.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[22] Dorinţa unui om este bunătatea sa, şi un om sărac este mai bun decât un mincinos.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[23] Teama de DOMNUL tinde la viaţă, şi cel ce o are va trăi satisfăcut; nu va fi vizitat de rău.

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

[24] Un leneş îşi ascunde mâna în sân şi nici măcar nu şi-o duce la gură din nou.

[25] Loveşte pe batjocoritor şi cel simplu va lua seama; şi mustră pe unul ce are înţelegere şi el va înţelege cunoaşterea.

[26] Cel ce jefuieşte pe tată şi îşi alungă mama, este un fiu care face ruşine şi aduce ocară.

[27] Încetează, fiul meu, să asculţi instruirea care te abate de la cuvintele cunoaşterii.

[28] Un martor neevlavios batjocoreşte judecata, şi gura celui stricat mănâncă nelegiuire.

[29] Judecăţi sunt pregătite pentru batjocoritori şi lovituri pentru spatele proştilor.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

[2] Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

[3] Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

[4] O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

[5] Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

Proverbe 20

[1] Vinul este un batjocoritor, băutura tare este zgomotoasă; şi oricine este înşelat cu ele nu este înţelept.

[2] Spaima unui împărat este ca răgetul unui leu; oricine îl provoacă la mânie păcătuieşte împotriva propriului suflet.

[3] Este onoare pentru un om să se oprească de la ceartă, dar fiecare nebun se va amesteca.

[4] Cel leneş nu va ara din cauza frigului; de aceea va cerşi la seceriş şi nu va avea nimic.

[5] Sfatul în inima omului este ca apa adâncă, dar un om al înţelegerii îl va scoate afară.

[6] Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

[6] Cei mai mulţi oameni vor vesti fiecare propria bunătate, dar cine poate găsi un om credincios?

[7] O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

[7] Cel drept umblă în integritatea sa; copiii lui sunt binecuvântaţi după el.

[8] Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

[8] Un împărat care şade pe tronul de judecată risipeşte tot răul cu ochii săi.

[9] Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

[9] Cine poate spune: Mi-am curăţit inima, sunt purificat de păcatul meu?

[10] Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

[10] Greutăţi diferite şi măsuri diferite, amândouă sunt acelaşi fel de urâciune pentru DOMNUL.

[11] Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

[11] Chiar un copil este cunoscut prin faptele sale, dacă lucrarea sa este pură şi dacă este dreaptă.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[12] Urechea care aude şi ochiul care vede, DOMNUL le-a făcut chiar pe amândouă.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[13] Nu iubi somnul, ca nu cumva să ajungi la sărăcie; deschide-ţi ochii şi te vei sătura cu pâine.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[14] Rău! Rău! spune cumpărătorul, dar după ce pleacă pe calea sa, atunci se făleşte.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[15] Este aur şi o mulţime de rubine, dar buzele cunoaşterii sunt bijuterie de preţ.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[16] Ia-i haina celui care este garant pentru un străin şi ia o garanţie de la el pentru o femeie străină.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[17] Pâinea înşelăciunii este dulce pentru un om, dar după aceea gura i se va umple cu pietriş.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[18] Fiecare scop este întemeiat prin sfat; şi cu sfat bun fă război.

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.
[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?
[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.
[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.
[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.
[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.
[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.
[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[19] Cel ce umblă ca un bârfitor dezvăluie taine; de aceea nu te amesteca cu cel ce flatează cu buzele sale.
[20] Oricine înjură pe tatăl său, sau pe mama sa, lampa lui va fi stinsă în negrul întunericului.
[21] O moştenire poate fi obţinută în grabă la început, dar sfârşitul ei nu va fi binecuvântat.
[22] Nu spune: Voi răsplăti răul! Ci aşteaptă pe DOMNUL şi el te va salva.
[23] Greutăţi diferite sunt urâciune pentru DOMNUL, şi o balanţă înşelătoare nu este bună.
[24] Umbletele omului sunt de la DOMNUL; cum poate atunci un om să înţeleagă propria cale?
[25] Este o cursă pentru omul care mănâncă ceea ce este sfânt şi după promisiuni face cercetare.
[26] Un împărat înţelept risipeşte pe cei stricaţi şi trece cu roata peste ei.
[27] Duhul omului este candela DOMNULUI, cercetând toate părţile adânci ale pântecelui.
[28] Mila şi adevărul păstrează pe împărat, şi tronul său este susţinut prin milă.
[29] Gloria tinerilor este puterea lor, şi frumuseţea bătrânilor este părul cărunt.
[30] Învineţirea unei răni curăţă de rău; la fel şi loviturile, părţile ascunse ale pântecelui.

Proverbe 21

[1] Inima împăratului este în mâna DOMNULUI, precum râurile de ape: el o întoarce oriîncotro voieşte.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[2] Fiecare cale a omului este dreaptă în propriii ochi, dar DOMNUL cumpăneşte inimile.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

[3] A face dreptate şi judecată este pentru DOMNUL mai bine primit decât sacrificiul.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[4] O privire măreaţă şi o inimă mândră şi arătura celui stricat, sunt păcat.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[5] Gândurile celui harnic tind doar la abundenţă dar ale fiecăruia care este pripit doar la lipsă.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

[6] Obţinerea de tezaure printr-o limbă mincinoasă este o deşertăciune aruncată încolo şi încoace de cei ce caută moartea.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[7] Jaful celor stricaţi îi va nimici, pentru că refuză să facă judecată.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

[8] Calea omului este perversă şi sucită, dar cât despre cel pur, lucrarea lui este dreaptă.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[9] Mai bine este să locuieşti într-un colţ al acoperişului casei, decât cu o femeie arţăgoasă într-o casă largă.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[10] Sufletul celui stricat doreşte răul; aproapele său nu găseşte favoare în ochii lui.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[11] Când batjocoritorul este pedepsit, cel simplu este făcut înţelept; şi când cel înţelept este instruit, primeşte cunoaştere.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[12] Omul drept cu înţelepciune ia aminte la casa celui stricat, dar Dumnezeu răstoarnă pe cei stricaţi din cauza stricăciunii lor.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[13] Oricine îşi astupă urechile la strigătul săracului, va striga şi el, dar nu va fi ascultat.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[14] Un dar dat în taină potoleşte mânia, şi o răsplată în sân, furia aprinsă.

[15] Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

[15] Este bucurie pentru cel drept să facă judecată, dar nimicire va fi celor ce lucrează nelegiuire.

[16] O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

[16] Omul care rătăceşte în afara căii înţelegerii va rămâne în adunarea celor morţi.

[17] Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

[17] Cel ce iubeşte plăcerea va fi un om sărac; cel ce iubeşte vinul şi untdelemnul nu va fi bogat.

[18] O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

[18] Cel stricat va fi o răscumpărare pentru cel drept şi călcătorul de lege pentru cel integru.

[19] Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

[19] Mai bine este să locuieşti în pustie, decât cu o femeie certăreaţă şi mânioasă.

[20] Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

[20] Este un tezaur de dorit şi untdelemn în locuinţa înţeleptului, dar un om prost le cheltuieşte complet.

[21] O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

[21] Cel ce urmează dreptate şi milă găseşte viaţă, dreptate şi onoare.

[22] O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

[22] Un om înţelept escaladează cetatea celui tare şi dărâmă tăria încrederii ei.

[23] O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

[23] Oricine îşi ţine gura sa şi limba sa, îşi ţine sufletul lui de la tulburare.

[24] Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

[24] Batjocoritor mândru şi îngâmfat este numele lui, al celui ce lucrează în furie mândră.

[25] O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

[25] Dorinţa celui leneş îl ucide, fiindcă mâinile lui refuză să muncească.

[26] O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

[26] El doreşte cu lăcomie cât este ziua de lungă, dar cel drept dă şi nu se zgârceşte.

[27] O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

[27] Sacrificiul celui stricat este urâciune; cu cât mai mult când îl aduce cu o minte stricată?

[28] A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

[28] Un martor fals va pieri, dar omul care ascultă vorbeşte statornic.

[29] O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

[29] Un om stricat îşi înăspreşte faţa, dar cel integru îşi conduce calea.

[30] Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

[30] Nu este nici înţelepciune, nici înţelegere, nici sfat împotriva DOMNULUI.

[31] O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

[31] Calul este pregătit pentru ziua bătăliei, dar siguranţa este a DOMNULUI.

Provérbios 22

Proverbe 22

[1] Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

[1] Un nume bun este mai de ales decât mari bogăţii şi favoare binevoitoare mai bine decât aur şi argint.

[2] O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

[2] Cel bogat şi cel sărac se întâlnesc; DOMNUL este făcătorul lor al tuturor.

[3] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[3] Un om chibzuit prevede răul şi se ascunde, dar simplii merg înainte şi sunt pedepsiţi.

[4] O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

[4] Prin umilinţă şi teama de DOMNUL sunt bogăţii şi onoare şi viaţă.

[5] Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

[5] Spini şi capcane sunt în calea celui pervers; cel ce îşi păstrează sufletul va fi departe de ele.

[6] Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.

[6] Educă un copil pe calea pe care ar trebui să meargă, şi când ajunge bătrân nu se va depărta de ea.

[7] O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.

[7] Bogatul stăpâneşte peste sărac şi cel ce ia cu împrumut este servitor al celui ce dă cu împrumut.

[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.

[8] Cel ce seamănă nelegiuire va secera deşertăciune, şi nuiaua mâniei sale se va sfârşi.

[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.

[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

[19] Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

[20] Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

[9] Cel ce are un ochi mărinimos va fi binecuvântat, fiindcă dă săracului din pâinea lui.

[10] Alungă batjocoritorul şi cearta se va duce; da, discordia şi ocara vor înceta.

[11] Cel ce iubeşte puritatea inimii, pentru harul buzelor sale împăratul îi va fi prieten.

[12] Ochii DOMNULUI păstrează cunoaşterea şi el răstoarnă cuvintele călcătorului de lege.

[13] Leneşul spune: Este un leu afară, voi fi ucis pe străzi.

[14] Gura femeilor străine este o groapă adâncă; cel ce este detestat de DOMNUL va cădea în ea.

[15] Nechibzuinţa este legată în inima unui copil, dar nuiaua disciplinării o va alunga departe de la el.

[16] Cel ce oprimă pe sărac ca să îşi mărească bogăţiile şi cel ce dă celui bogat, vor ajunge cu siguranţă la lipsă.

[17] Apleacă-ţi urechea şi ascultă cuvintele celui înţelept şi dedică-ţi inima cunoaşterii mele.

[18] Fiindcă este un lucru plăcut dacă le ţii înăuntrul tău; ele vor fi întru totul potrivite pe buzele tale.

[19] Eu ţi-am făcut cunoscută astăzi, tocmai ţie, pentru ca încrederea ta să fie în DOMNUL.

[20] Nu ţi-am scris lucruri alese în sfaturi şi cunoaştere,

[21] para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

[21] Ca să îţi fac cunoscută certitudinea cuvintelor adevărului, ca să răspunzi cu cuvintele adevărului acelora ce trimit la tine?

[22] Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

[22] Nu jefui pe sărac, pentru că el este sărac; nici nu asupri pe cel nenorocit la poartă,

[23] porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

[23] Fiindcă DOMNUL va pleda în cauza lor şi va prăda sufletul acelora ce i-au prădat.

[24] Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

[24] Nu te împrieteni cu un om mânios şi nu merge împreună cu un om furios,

[25] para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

[25] Ca nu cumva să înveţi căile lui şi să obţii o capcană pentru sufletul tău.

[26] Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

[26] Nu fi unul din cei care îşi strâng mâinile, sau din cei care sunt garanţi pentru datorii.

[27] pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

[27] Dacă nu ai nimic de plătit, de ce să ia patul tău de sub tine?

[28] Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

[28] Nu scoate vechea piatră de hotar, pe care părinţii tăi au pus-o.

[29] Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

[29] Vezi tu un om harnic în ocupaţia lui? El va sta în picioare înaintea împăraţilor; nu va sta în picioare înaintea celor neînsemnaţi.

Provérbios 23

Proverbe 23

[1] Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

[1] Când te aşezi să mănânci cu un conducător, cu atenţie ia aminte la ce este înaintea ta;

[2] mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

[2] Şi pune un cuţit la gâtul tău, dacă eşti un om dedat apetitului.

[3] Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

[3] Nu dori delicatesele lui, fiindcă ele sunt mâncare înşelătoare.

[4] Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

[4] Nu munci ca să fii bogat; opreşte-te de la propria ta înţelepciune.

[5] Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza

[5] Îţi vei aţinti ochii asupra a ceva ce nu este? Fiindcă bogăţiile cu siguranţă îşi fac

fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

[6] Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

[7] Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

[8] Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

[9] Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

[10] Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

aripi; ele zboară departe ca o acvilă spre cer.

[6] Nu mânca pâinea aceluia ce are un ochi rău, nici nu dori delicatesele lui,

[7] Fiindcă aşa cum gândeşte în inima lui, aşa este el; Mănâncă şi bea, îţi spune el; dar inima lui nu este cu tine.

[8] Bucata pe care ai mâncat-o, o vei vărsa şi îţi vei pierde cuvintele dulci.

[9] Nu vorbi în urechile unui prost, fiindcă va dispreţui înţelepciunea cuvintelor tale.

[10] Nu scoate pietrele vechi de hotar şi nu intra în câmpurile celor fără tată,

[11] Fiindcă răscumpărătorul lor este puternic; va pleda împotriva ta în cauza lor.

[12] Dedică-ţi inima instruirii şi urechile tale cuvintelor cunoaşterii.

[13] Nu cruţa copilul de la disciplinare, fiindcă dacă îl baţi cu nuiaua, nu va muri.

[14] Bate-l cu nuiaua şi îi vei elibera sufletul din iad.

[15] Fiul meu, dacă inima ta este înţeleaptă, inima mea se va bucura, chiar a mea.

[16] Da, rărunchii mei se vor bucura când buzele tale spun lucruri drepte.

[17] Să nu invidieze inima ta pe păcătoşi, ci rămâi în teama de DOMNUL cât este ziua de lungă.

[18] Căci cu siguranţă este un viitor şi aşteptarea ta nu va fi stârpită.

[19] Ascultă fiul meu şi fii înţelept şi călăuzeşte-ţi inima pe cale.

[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

[20] Nu fi printre băutorii de vin, printre destrăbălaţii mâncători de carne;

[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

[21] Fiindcă beţivul şi mâncăciosul vor ajunge la sărăcie; şi somnolenţa va îmbrăca pe un om în zdrenţe.

[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

[22] Dă ascultare tatălui tău care te-a născut şi nu dispreţui pe mama ta când este bătrână.

[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

[23] Cumpără adevărul şi nu îl vinde; de asemenea înţelepciunea şi instruirea şi înţelegerea.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[24] Tatăl celui drept se va bucura mult, şi cel ce naşte un copil înţelept va avea bucurie de la el.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[25] Tatăl tău şi mama ta vor fi veseli, şi cea care te-a născut se va bucura.

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[26] Fiul meu, dă-mi inima ta şi lasă-ţi ochii să observe căile mele.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[27] Fiindcă o curvă este un şanţ adânc, şi o femeie străină este o groapă strâmtă.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[28] De asemenea ea pândeşte ca după pradă şi înmulţeşte pe călcătorii de lege între oameni.

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

[29] Cine are vaiet? Cine are întristări? Cine are certuri? Cine are bolboroseli? Cine are răni fără motiv? Cine are roşeaţa ochilor?

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

[30] Cei ce adastă îndelung la vin, cei ce se duc să caute vinul amestecat.

[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.

[31] Nu te uita la vin când este roşu, când îşi arată culoarea în pahar, când se mişcă singur.

[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.

[32] La urmă muşcă precum un şarpe şi înţeapă ca o viperă.

[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.
[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro
[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

[33] Ochii tăi vor privi femei străine şi inima ta va rosti lucruri perverse.
[34] Da, vei fi ca acela ce se întinde în mijlocul mării, sau ca acela ce se întinde în vârful unui catarg.
[35] M-au lovit, vei spune tu, şi nu am fost rănit; m-au bătut şi nu am simţit; când mă voi trezi? Îl voi căuta din nou.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,
[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.
[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;
[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.
[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.
[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.
[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.
[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.
[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.
[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

Proverbe 24

[1] Nu invidia pe oamenii răi, nici nu dori să fii cu ei.
[2] Fiindcă inima lor studiază nimicirea şi buzele lor vorbesc ticăloşie.
[3] Prin înţelepciune este zidită o casă; şi prin înţelegere este întemeiată;
[4] Şi prin cunoaştere vor fi încăperile umplute cu toate averile preţioase şi plăcute.
[5] Un om înţelept este puternic; da, un om al cunoaşterii măreşte puterea.
[6] Căci prin sfat înţelept îţi vei purta războiul, şi în mulţimea sfătuitorilor este siguranţă.
[7] Înţelepciunea este prea înaltă pentru un nebun; el nu îşi deschide gura la poartă.
[8] Cel ce plănuieşte să facă răul va fi numit o persoană ticăloasă.
[9] Gândul la nechibzuinţă este păcat, şi batjocoritorul este urâciune pentru oameni.
[10] Dacă leşini în ziua de restrişte, puterea ta este mică.

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[11] Dacă te abţii să eliberezi pe cei duşi la moarte şi pe aceia ce sunt gata să fie ucişi,

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

[12] Dacă spui: Iată, noi nu am ştiut aceasta; nu ia aminte el, cel ce cumpăneşte inimile? Şi cel ce îţi păzeşte sufletul, nu ştie aceasta? Şi nu va întoarce fiecărui om conform faptelor sale?

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[13] Fiul meu, mănâncă miere, pentru că este bună; şi fagurele care este dulce pentru cerul gurii tale;

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[14] Aşa va fi cunoaşterea înţelepciunii pentru sufletul tău; după ce ai găsit-o, atunci va fi o răsplată şi aşteptarea ta nu va fi stârpită.

[15] Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

[15] Nu pândi stricatule, împotriva locuinţei celui drept; nu jefui locul lui de odihnă;

[16] porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

[16] Fiindcă un om drept cade de şapte ori şi se ridică din nou, dar cel stricat se va poticni în ticăloşie.

[17] Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

[17] Nu te bucura când duşmanul tău cade şi nu lăsa să se veselească inima ta când el se poticneşte,

[18] para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

[18] Ca nu cumva DOMNUL să vadă şi să nu îi placă şi să îşi întoarcă furia de la el.

[19] Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

[19] Nu te îngrijora din cauza celor răi, nici nu fi invidios pe cei stricaţi,

[20] porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

[20] Deoarece pentru cel rău nu va fi nicio răsplată; candela celui stricat va fi stinsă.

[21] Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

[21] Fiul meu, teme-te de DOMNUL şi de împărat; şi nu te amesteca cu cei ce sunt dedaţi schimbării,

[22] Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

[22] Căci nenorocirea lor va veni dintr-o dată şi cine ştie ruina amândurora?

Mais alguns provérbios dos sábios

[23] São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

[23] Acestea aparţin de asemenea înţeleptului. Nu este bine să părtineşti oamenii la judecată.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[24] Cel ce spune celui stricat: Tu eşti drept; pe el îl va blestema poporul, naţiunile îl vor detesta;

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[25] Dar celor ce îl mustră va fi desfătare şi o bună binecuvântare va veni peste ei.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[26] Fiecare va săruta buzele celui ce dă un răspuns drept.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[27] Pregăteşte-ţi lucrarea de afară şi potriveşte-ţi-o la câmp, şi după aceea zideşte-ţi casa.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[28] Nu fi martor fără motiv împotriva aproapelui tău; şi nu înşela cu buzele tale.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[29] Nu spune: Îi voi face cum mi-a făcut; îi voi întoarce omului conform faptelor sale.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

[30] Am trecut pe lângă câmpul leneşului şi pe lângă via omului lipsit de înţelegere,

[31] eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

[31] Şi, iată, peste tot crescuseră spini, şi mărăcini acoperiseră suprafaţa ei şi zidul ei de piatră a fost dărâmat.

[32] Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

[32] Atunci am văzut şi cu grijă am luat aminte; m-am uitat la acestea şi am primit instruire.

[33] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[33] Încă puţin somn, puţină aţipire, puţină încrucişare a mâinilor pentru a dormi;

[34] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

[1] São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

[2] A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

[3] Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

[4] Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

[5] tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

[6] Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

[7] porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

[8] não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

[9] Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

[10] para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

[34] Aşa va veni sărăcia ta ca unul care călătoreşte şi lipsa ta ca un om înarmat.

Proverbe 25

[1] Acestea sunt de asemenea proverbe ale lui Solomon, pe care bărbaţii lui Ezechia, împăratul lui Iuda, le-au transcris.

[2] Este gloria lui Dumnezeu să ascundă un lucru, dar onoarea împăraţilor este să cerceteze un lucru.

[3] Cerul pentru înălţime, pământul pentru adâncime şi inima împăraţilor este de nepătruns.

[4] Îndepărtează zgura de pe argint şi argintarului îi va ieşi un vas.

[5] Înlătură pe cel stricat dinaintea împăratului şi tronul lui va fi întemeiat în dreptate.

[6] Nu te semeţi în prezenţa împăratului şi nu sta în picioare în locul celor mari;

[7] Fiindcă mai bine este să ţi se spună: Vino aici sus; decât să fii înjosit în prezenţa prinţului pe care ochii tăi l-au văzut.

[8] Nu te grăbi să te arunci la ceartă, ca nu cumva în cele din urmă să nu ştii ce să faci, când aproapele tău te face de ruşine.

[9] Dezbate cauza ta cu aproapele tău şi nu dezvălui o taină altuia,

[10] Ca nu cumva să te facă de ruşine cel ce îl aude şi dezonoarea ta să nu o poţi înlătura.

11 Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.	11 Un cuvânt spus la timp potrivit, este ca mere de aur încrustate în argint.
12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.	12 Ca un cercel de aur şi ca o podoabă de aur pur, aşa este un mustrător înţelept asupra urechii ascultătoare.
13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.	13 Ca răceala zăpezii în timpul secerişului, aşa este un mesager credincios pentru cei ce îl trimit, fiindcă răcoreşte sufletul stăpânilor lui.
14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.	14 Oricine se făleşte cu un dar fals este ca norii şi vântul fără ploaie.
15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.	15 Prin îndelungă răbdare este un prinţ convins şi o limbă blândă zdrobeşte osul.
16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.	16 Ai găsit miere? Mănâncă atât cât să îţi fie de ajuns, ca nu cumva să te saturi de aceasta şi să o vomiţi.
17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.	17 Retrage-ţi piciorul din casa aproapelui tău, ca nu cumva să se sature de tine şi să te urască.
18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.	18 Un om care aduce o mărturie falsă împotriva aproapelui său este un baros şi o sabie şi o săgeată ascuţită.
19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.	19 Încrederea într-un om necredincios în timp de tulburare este ca un dinte rupt şi un picior scrântit.
20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.	20 Ca cel ce îţi scoate haina pe vreme rece şi ca oţetul pe silitră, aşa este cel ce cântă cântece unei inimi îndurerate.
21 Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,	21 Dacă duşmanul tău este flămând, dă-i să mănânce pâine; şi dacă este însetat, dă-i să bea apă;
22 porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.	22 Fiindcă vei îngrămădi cărbuni încinşi pe capul lui şi DOMNUL te va răsplăti.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[23] Vântul de nord alungă ploaia; tot aşa alungă o înfăţişare mânioasă limba calomniatoare.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[24] Mai bine să locuieşti într-un colţ al acoperişului casei, decât cu o femeie arţăgoasă şi într-o casă largă.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[25] Ca ape reci pentru un suflet însetat, aşa este o veste bună dintr-o ţară îndepărtată.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[26] Un om drept, căzând înaintea celui stricat, este ca o fântână tulburată şi ca un izvor spurcat.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[27] Nu este bine să mănânci multă miere; aşa şi pentru oameni să caute propria lor glorie nu este glorie.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

[28] Cel ce nu are stăpânire peste propriul său duh, este ca o cetate dărâmată, fără ziduri.

Provérbios 26

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[2] Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

[3] O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

[4] Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

[5] Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

[6] Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

Proverbe 26

[1] Ca zăpada vara şi ploaia la seceriş, aşa şi onoarea nu este potrivită pentru un prost.

[2] Cum rătăceşte pasărea, cum zboară rândunica, tot aşa nu va veni blestemul neîntemeiat.

[3] Un bici pentru cal, un frâu pentru măgar şi o nuia pentru spatele prostului.

[4] Nu răspunde unui prost conform nechibzuinţei lui, ca nu cumva şi tu să fii asemenea lui.

[5] Răspunde unui prost conform nechibzuinţei lui, ca nu cumva să fie înţelept în îngâmfarea lui.

[6] Cel ce trimite un mesaj prin mâna unui prost, retează picioarele şi bea pagubă.

[7] As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[7] Picioarele şchiopului nu sunt egale; aşa este o parabolă în gura proştilor.

[8] Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

[8] Precum cel ce pune o piatră în praştie, aşa este cel ce dă onoare unui prost.

[9] Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[9] Precum un spin străpunge mâna beţivului, aşa este o parabolă în gura proştilor.

[10] Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

[10] Dumnezeul cel mare care a făcut toate lucrurile răsplăteşte deopotrivă prostului şi răsplăteşte călcătorilor de lege.

[11] Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

[11] Cum se întoarce un câine la vărsătura lui, aşa se întoarce un prost la nechibzuinţa lui.

[12] Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

[12] Vezi un om înţelept în îngâmfarea lui? Este mai multă speranţă pentru un prost decât pentru el.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

[13] Leneşul spune: Este un leu pe cale; un leu este pe străzi.

[14] Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

[14] Cum se răsuceşte uşa pe balamalele ei, tot aşa şi leneşul pe patul său.

[15] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[15] Leneşul îşi ascunde mâna în sân; îl mâhneşte să o mai ducă din nou la gură.

[16] Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

[16] Leneşul este mai înţelept în îngâmfarea lui decât şapte bărbaţi care pot întoarce un motiv.

[17] Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

[17] Cel ce trece alăturea şi se amestecă în cearta care nu îi aparţine, este ca unul care apucă un câine de urechi.

[18] Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

[18] Precum un nebun care aruncă tăciuni, săgeţi şi moarte,

[19] assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

[19] Aşa este cel ce înşală pe aproapele său şi spune: Nu glumesc doar?

[20] Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

[21] Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

[22] As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

[23] Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

[24] Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

[25] quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

[26] Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

[27] Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

[28] A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

Provérbios 27

[1] Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

[2] Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

[3] Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

[20] Unde nu este lemn, focul se stinge; tot aşa, unde nu este bârfitor, cearta încetează.

[21] Precum cărbuni pentru cărbuni aprinşi şi lemn pentru foc, aşa este un bărbat certăreţ pentru aprinderea certei.

[22] Cuvintele unui bârfitor sunt ca rănile şi coboară în părţile cele mai adânci ale pântecelui.

[23] Buze arzătoare şi o inimă stricată sunt ca un ciob acoperit cu zgura argintului.

[24] Cel ce urăşte se preface cu buzele sale şi strânge înşelăciune înăuntrul său;

[25] Când vorbeşte amabil, să nu îl crezi, fiindcă sunt şapte urâciuni în inima lui.

[26] Cel a cărui ură este acoperită prin înşelătorie, stricăciunea lui va fi arătată înaintea întregii adunări.

[27] Oricine sapă o groapă va cădea în ea; şi cel ce rostogoleşte o piatră, aceasta se va întoarce asupra lui.

[28] O limbă mincinoasă urăşte pe cei nenorociţi prin ea, şi o gură linguşitoare lucrează ruină.

Proverbe 27

[1] Nu te făli cu ziua de mâine, fiindcă nu ştii ce poate aduce o zi.

[2] Altul să te laude şi nu gura ta; un străin şi nu buzele tale.

[3] O piatră este grea şi nisipul este greu, dar furia nebunului este mai grea decât amândouă.

[4] Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

[4] Furia este crudă şi mânia cumplită, dar cine este în stare să stea în picioare în faţa invidiei?

[5] Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

[5] Mustrarea pe faţă este mai bună decât iubirea tainică.

[6] Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

[6] Credincioase sunt rănile unui prieten, dar sărutările unui duşman sunt înşelătoare.

[7] A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

[7] Sufletul sătul se scârbeşte de un fagure, dar pentru sufletul flămând fiecare lucru amar este dulce.

[8] Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

[8] Precum o pasăre ce rătăceşte de la cuibul ei, aşa este un om ce rătăceşte de la locul lui.

[9] Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

[9] Untdelemnul şi parfumul bucură inima; aşa face dulceaţa prietenului unui om prin sfat inimos.

[10] Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

[10] Nu părăsi pe prietenul tău şi nici pe prietenul tatălui tău; nici nu intra în casa fratelui tău în ziua nenorocirii tale; fiindcă mai bun este un vecin aproape, decât un frate îndepărtat.

[11] Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

[11] Fiul meu, fii înţelept şi înveseleşte-mi inima, ca să răspund celui ce mă ocărăşte.

[12] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[12] Un om chibzuit prevede răul şi se ascunde, dar simplii merg înainte şi sunt pedepsiţi.

[13] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

[13] Ia-i haina celui care este garant pentru un străin; şi ia o garanţie de la el pentru o femeie străină.

[14] O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

[14] Cel ce binecuvântează pe prietenul său cu voce tare, sculându-se devreme de dimineaţă, aceasta i se va considera un blestem.

[15] O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

[15] O picurare neîncetată într-o zi foarte ploioasă şi o femeie certăreaţă sunt la fel.

[16] contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

[16] Oricine o ascunde, ascunde vântul şi untdelemnul din mâna lui dreaptă, care se trădează.

[17] Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

[17] Fier ascute fier; tot aşa un om ascute înfăţişarea prietenului său.

[18] O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

[18] Oricine ţine smochinul va mânca din rodul lui; tot aşa cel ce îngrijeşte pe stăpânul său va fi onorat.

[19] Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

[19] Precum în apă, faţa răspunde feţei, tot aşa inima omului răspunde omului.

[20] O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

[20] Iadul şi nimicirea nu sunt pline niciodată; tot aşa, ochii omului nu sunt săturaţi niciodată.

[21] Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

[21] Precum creuzetul pentru argint şi cuptorul pentru aur, aşa este un om, laudei sale.

[22] Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

[22] Chiar dacă ai pisa un nebun în piuă printre grăunţe cu un pisălog, totuşi nechibzuinţa lui nu se va depărta de el.

[23] Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

[23] Fii atent ca să cunoşti starea turmelor tale şi priveşte bine cirezile tale.

[24] porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

[24] Deoarece bogăţiile nu sunt pentru totdeauna; şi coroana durează din generaţie în generaţie?

[25] Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

[25] Fânul se arată şi iarba nouă apare şi ierburile munţilor sunt strânse.

[26] então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

[26] Mieii sunt pentru îmbrăcămintea ta şi caprele sunt preţul câmpului.

[27] e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

[27] Şi vei avea destul lapte de capră pentru mâncarea ta, pentru mâncarea casei tale şi pentru întreţinerea servitoarelor tale.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

[1] Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

[2] Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

[10] O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

Proverbe 28

[1] Cel stricat fuge când nu îl urmăreşte nimeni, dar cei drepţi sunt cutezători ca un leu.

[2] Din cauza fărădelegii unei ţări sunt mulţi prinţi în ea, dar printr-un om al priceperii şi cunoaşterii, starea ţării va fi prelungită.

[3] Un om sărac care asupreşte pe sărac este ca o ploaie torenţială care nu lasă mâncare.

[4] Cei ce părăsesc legea laudă pe cei stricaţi, dar cei ce ţin legea se luptă cu ei.

[5] Oamenii răi nu înţeleg judecata, dar cei ce caută pe DOMNUL înţeleg totul.

[6] Mai bun este săracul care umblă în integritatea lui, decât cel care este pervers în căile lui, deşi este bogat.

[7] Oricine ţine legea este un fiu înţelept, dar cel ce este un însoţitor al celor destrăbălaţi ruşinează pe tatăl său.

[8] Cel ce prin camătă şi câştig nedrept îşi măreşte averea, o va aduna pentru cel ce se va milostivi de săraci.

[9] Cel ce îşi întoarce urechea de la auzirea legii, chiar şi rugăciunea lui va fi urâciune.

[10] Oricine duce pe cei drepţi în rătăcire pe o cale rea, va cădea el însuşi în propria lui groapă; dar cei integri vor avea în posesiune lucruri bune.

[11] O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

[11] Omul bogat este înţelept în îngâmfarea lui, dar săracul care are înţelegere îl cercetează.

[12] Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

[12] Când cei drepţi se bucură este o mare glorie, dar când cei stricaţi se ridică, omul se ascunde.

[13] O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

[13] Cel ce îşi acoperă păcatele nu va prospera, dar oricine le mărturiseşte şi se lasă de ele va primi milă.

[14] Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

[14] Fericit este omul care se teme întotdeauna, dar cel ce îşi împietreşte inima va cădea în ticăloşie.

[15] Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

[15] Precum un leu care rage şi un urs căutând pradă, aşa este un conducător stricat peste poporul sărac.

[16] O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

[16] Prinţul care duce lipsă de înţelegere este şi un mare opresor, dar cel ce urăşte lăcomia îşi va lungi zilele.

[17] O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

[17] Un om care varsă violent sângele oricărei persoane va fugi la groapă; să nu îl oprească nimeni.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[18] Oricine umblă cu integritate va fi salvat, dar cel pervers în căile lui va cădea fără întârziere.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[19] Cel ce îşi ară pământul va avea multă pâine, dar cel ce se duce după oameni de nimic va avea destulă sărăcie.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[20] Un om credincios va abunda cu binecuvântări, dar cel ce se grăbeşte să fie bogat nu va fi nevinovat.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[21] Nu este bine să părtineşti oamenii; chiar pentru o bucată de pâine acel om va călca legea.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[22] Cel ce se grăbeşte să se îmbogăţească are un ochi rău şi nu ia aminte că sărăcia va veni peste el.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[23] Cel care mustră un om la sfârşit va găsi mai multă favoare decât cel ce linguşeşte cu limba.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[24] Oricine jefuieşte pe tatăl său sau pe mama sa şi spune: Nu este fărădelege; acelaşi este însoţitorul unui nimicitor.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[25] Cel mândru în inimă stârneşte ceartă, dar cel ce îşi pune încrederea în DOMNUL va fi îngrăşat.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[26] Cel ce se încrede în propria inimă este un prost, dar oricine umblă cu înţelepciune va fi eliberat.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[27] Cel ce dă săracului nu va duce lipsă, dar cel ce îşi acoperă ochii va avea multe blesteme.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

[28] Când cei stricaţi se înalţă, oamenii se ascund; dar când pier cei răi, cei drepţi se înmulţesc.

Provérbios 29

Proverbe 29

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[1] Cel care, fiind deseori mustrat, îşi înţepeneşte gâtul, va fi nimicit dintr-o dată şi fără remediu.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[2] Când cei drepţi sunt în autoritate, poporul se bucură; dar când cel stricat conduce, poporul jeleşte.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[3] Oricine iubeşte înţelepciunea bucură pe tatăl său, dar cel ce se însoţeşte cu curvele îşi cheltuieşte averea.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[4] Prin judecată împăratul întemeiază ţara, dar cel ce primeşte daruri o răstoarnă.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[5] Un om care linguşeşte pe vecinul său întinde o cursă pentru picioarele sale.

6 Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

6 În fărădelegea unui om rău se află o capcană, dar cel drept cântă şi se bucură.

7 Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

7 Cel drept ia aminte la cauza săracului, dar cel stricat dă atenţie să nu o cunoască.

8 Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

8 Oamenii batjocoritori aduc o cetate în capcană, dar oamenii înţelepţi întorc furia.

9 Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

9 Dacă un om înţelept se ceartă cu un om nebun, fie că se înfurie, fie că râde, nu este odihnă.

10 Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

10 Cei setoşi de sânge urăsc pe cel integru, dar cei drepţi îi caută sufletul.

11 O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

11 Un prost îşi rosteşte toată mintea, dar un om înţelept o păstrează până mai târziu.

12 Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

12 Dacă un conducător dă ascultare la minciuni, toţi servitorii lui sunt stricaţi.

13 O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

13 Săracul şi omul înşelător se întâlnesc, dar DOMNUL le luminează ochii la amândoi.

14 O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

14 Împăratul care cu credincioşie judecă pe sărac va avea tronul lui întemeiat pentru totdeauna.

15 A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

15 Nuiaua şi mustrarea dau înţelepciune, dar un copil lăsat de capul lui o face de ruşine pe mama lui.

16 Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

16 Când cei stricaţi se înmulţesc, creşte fărădelegea, dar cei drepţi vor vedea căderea lor.

17 Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

17 Corectează pe fiul tău şi îţi va da odihnă; da, el va da desfătare sufletului tău.

[18] Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

[19] O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

[20] Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

[21] Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

[22] O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

[23] A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

[24] O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

[25] Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

[26] Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

[18] Unde nu este viziune poporul piere, dar cel ce ţine legea, fericit este el.

[19] Un servitor nu va fi corectat prin cuvinte, căci deşi înţelege nu va răspunde.

[20] Vezi tu pe un om pripit în vorbele lui? Este mai multă speranţă pentru un prost decât pentru el.

[21] Cel ce cu grijă creşte pe servitorul său din copilărie, el îi va deveni fiu de-a lungul timpului.

[22] Un om mânios stârneşte ceartă şi un om furios abundă în fărădelege.

[23] Mândria unui om îl va înjosi, dar onoarea îl va sprijini pe cel umil în duh.

[24] Cel ce este partener cu un hoţ îşi urăşte propriul suflet; aude blestemul şi nu îl dă pe faţă.

[25] Teama de om aduce o capcană, dar oricine îşi pune încrederea în DOMNUL va fi în siguranţă.

[26] Mulţi caută favoarea conducătorului, dar judecata fiecărui om vine de la DOMNUL.

[27] Un om nedrept este o urâciune pentru cel drept, şi cel integru pe cale este urâciune pentru cel stricat.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

Proverbe 30

[1] Cuvintele lui Agur, fiul lui Iache, profeţia; omul i-a vorbit lui Itiel, chiar lui Itiel şi lui Ucal;

[2] porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

[4] Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

[5] Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

[6] Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

[7] Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

[8] afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

[9] para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

[10] Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

[11] Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

[12] Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

[2] Cu siguranţă, eu sunt mai neghiob decât oricare om şi nu am înţelegerea unui om.

[3] Nici nu am învăţat înţelepciune, nici nu am cunoaşterea celui sfânt.

[4] Cine a urcat în cer, sau a coborât? Cine a strâns vântul în pumnii săi? Cine a legat apele într-o manta? Cine a întemeiat toate marginile pământului? Care este numele lui şi care este numele fiului său, dacă poţi spune?

[5] Fiecare cuvânt al lui Dumnezeu este pur; el este un scut pentru cei ce îşi pun încrederea în el.

[6] Nu adăuga la cuvintele lui, ca nu cumva să te mustre şi să fii găsit mincinos.

[7] Două lucruri am cerut de la tine; nu mi le refuza înainte să mor;

[8] Îndepărtează de la mine deşertăciune şi minciuni, nu îmi da nici sărăcie, nici bogăţie; hrăneşte-mă cu mâncare potrivită mie,

[9] Ca nu cumva să fiu sătul şi să te neg şi să spun: Cine este DOMNUL? Sau ca nu cumva să fiu sărac şi să fur şi să iau numele Dumnezeului meu în deşert.

[10] Nu acuza pe un servitor stăpânului său, ca nu cumva să te blesteme şi să fii găsit vinovat.

[11] Este o generaţie care blestemă pe tatăl lor şi nu binecuvântează pe mama lor.

[12] Este o generaţie care este pură în propriii ochi şi totuşi nu este spălată de murdăria lor.

[13] Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

[13] Este o generaţie, cât de îngâmfaţi sunt ochii lor! Şi pleoapele lor sunt înălţate.

[14] Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

[14] Este o generaţie a căror dinţi sunt ca săbiile şi a căror colţi sunt ca nişte cuţite, ca să mănânce pe sărac de pe faţa pământului şi pe nevoiaş din mijlocul oamenilor.

[15] A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

[15] Lipitoarea are două fiice care strigă: Dă, dă! Sunt trei lucruri care nu sunt niciodată săturate, da, patru sunt lucrurile care nu spun: Este destul:

[16] Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

[16] Mormântul şi pântecele sterp şi pământul care nu este umplut cu apă şi focul care nu spune: Este destul!

[17] Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

[17] Ochiul care îşi bate joc de tată şi dispreţuieşte ascultarea de mama sa, corbii din vale îl vor smulge şi acvilele tinere îl vor mânca.

[18] Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

[18] Sunt trei lucruri prea minunate pentru mine, da, patru lucruri pe care nu le cunosc:

[19] o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

[19] Calea unei acvile în văzduh şi calea unui şarpe pe stâncă şi calea unei corăbii în mijlocul mării şi calea unui bărbat cu o tânără.

[20] Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

[20] Astfel este calea unei femei adultere: mănâncă, îşi şterge gura şi spune: Nu am făcut nicio stricăciune.

[21] Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

[21] Pentru trei lucruri pământul este neliniştit şi pentru patru nu mai poate suporta:

[22] sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

[22] Pentru un rob când domneşte şi un prost când este săturat cu mâncare,

[23] sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.
[24] Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:
[25] as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;
[26] os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;
[27] os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;
[28] o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.
[29] Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:
[30] O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;
[31] o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.
[32] Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.
[33] Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

[1] Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.
[2] Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

[23] Pentru o femeie odioasă când se căsătoreşte; şi o roabă ce este moştenitoarea stăpânei ei.
[24] Patru lucruri sunt mici pe pământ, dar sunt foarte înţelepte:
[25] Furnicile sunt un popor fără putere, totuşi îşi pregătesc mâncarea în timpul verii;
[26] Iepurii de stâncă sunt doar un popor firav, totuşi îşi fac locuinţele în stânci;
[27] Lăcustele nu au împărat, totuşi merg înainte în cete;
[28] Păianjenul se agaţă cu mâinile lui şi este în palatele împăraţilor.
[29] Trei sunt lucrurile care merg bine, da, patru sunt frumoase în umblarea lor:
[30] Un leu care este cel mai puternic între fiare şi nu se dă înapoi în faţa niciuneia;
[31] Un ogar, de asemenea un ţap şi un împărat, împotriva căruia nu este răzvrătire.
[32] Dacă ai lucrat prosteşte în a te înălţa, sau dacă ai plănuit răul, acoperă-ţi gura cu mâna.
[33] Cu siguranţă baterea laptelui aduce unt şi răsucirea nasului aduce sânge; tot aşa forţarea furiei aduce ceartă.

Proverbe 31

[1] Cuvintele împăratului Lemuel, profeţia pe care mama lui l-a învăţat.
[2] Ce, fiul meu? Şi ce, fiul pântecelui meu? Şi ce, fiul promisiunilor mele?

[3] Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

[3] Nu da vigoarea ta femeilor, nici căile tale aceleia ce distruge împăraţi.

[4] Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

[4] Nu este pentru împăraţi, O Lemuel, nu este pentru împăraţi să bea vin, nici pentru prinţi băutura tare;

[5] Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

[5] Ca nu cumva să bea şi să uite legea şi să pervertească judecata oricăruia dintre cei nenorociţi.

[6] Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

[6] Dă băutură tare aceluia ce stă să piară şi vin acelora cu o inimă îndurerată.

[7] para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

[7] Lasă-l să bea şi să îşi uite sărăcia şi să nu îşi mai amintească de nefericirea lui.

[8] Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

[8] Deschide-ţi gura pentru cel mut în cauza tuturor acelora ce sunt rânduiţi pentru nimicire.

[9] Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

[9] Deschide-ţi gura, judecă cu dreptate şi pledează în cauza celui sărac şi nevoiaş.

O louvor da mulher virtuosa

[10] Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

[10] Cine poate găsi o femeie virtuoasă? Fiindcă preţul ei este mult peste cel al rubinelor.

[11] O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

[11] Inima soţului ei se încrede în ea, aşa încât el nu va avea nevoie de pradă.

[12] Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

[12] Ea îi va face bine şi nu rău în toate zilele vieţii ei.

[13] Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

[13] Ea caută lână şi in şi lucrează cu plăcere cu mâinile ei.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[14] Ea este precum corăbiile comercianţilor; de departe îşi aduce mâncarea.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

[15] Ea se trezeşte când este încă noapte şi dă mâncare casei ei şi o porţie servitoarelor.

16 Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

17 Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

18 Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

19 Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

20 Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

21 No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

22 Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

23 Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

24 Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

25 A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

26 Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

27 Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

28 Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

29 Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

30 Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

16 Ea are în considerare un câmp şi îl cumpără; cu rodul mâinilor ei sădeşte o vie.

17 Ea îşi încinge şalele cu putere şi îşi întăreşte braţele.

18 Ea pricepe că produsele ei sunt bune; candela ei nu se stinge în noapte.

19 Ea îşi pune mâinile pe furcă şi mâinile ei ţin fusul.

20 Ea îşi întinde mâna spre cel sărac; da, îşi întinde mâinile spre cel nevoiaş.

21 Ea nu se teme de zăpadă pentru casa ei, fiindcă toţi ai casei ei sunt îmbrăcaţi cu stacojiu.

22 Ea îşi face singură cuverturi; îmbrăcămintea ei este mătase şi purpură.

23 Soţul ei este cunoscut la porţi, când şade printre bătrânii ţării.

24 Ea face stofe fine de in şi le vinde; şi dă comerciantului brâie.

25 Putere şi onoare sunt îmbrăcămintea ei şi ea se va bucura de ziua care vine.

26 Ea îşi deschide gura cu înţelepciune şi pe limba ei se află legea bunătăţii.

27 Ea veghează căile celor din casa ei şi nu mănâncă pâinea trândăviei.

28 Copiii ei se ridică şi o numesc binecuvântată; soţul ei la fel şi o laudă:

29 Multe fiice s-au purtat virtuos, dar tu le întreci pe toate.

30 Favoarea este înşelătoare şi frumuseţea este deşartă, dar o femeie care se teme de DOMNUL va fi lăudată.

[31] Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

[31] Dă-i din rodul mâinilor ei şi să o laude la porţi propriile ei fapte.

Livro do Eclesiastes ou o Pregador	Eclesiastul

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

1 Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

2 Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

3 Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

4 Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

5 Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

6 O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

7 Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

8 Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

9 O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

10 Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

Eclesiastul 1

1 Cuvintele Predicatorului, fiul lui David, împărat în Ierusalim.

2 Deşertăciunea deşertăciunilor, spune Predicatorul: deşertăciunea deşertăciunilor; totul este deşertăciune.

3 Ce folos are un om din toată munca lui pe care o face sub soare?

4 O generaţie trece şi altă generaţie vine, dar pământul rămâne pentru totdeauna.

5 Soarele de asemenea răsare şi soarele apune şi se grăbeşte spre locul său de unde a răsărit.

6 Vântul merge spre sud şi se întoarce spre nord; se învârteşte continuu, şi vântul se întoarce din nou conform rotirilor sale.

7 Toate râurile curg în mare, totuşi marea nu se umple; la locul de unde râurile vin, într-acolo se întorc din nou.

8 Toate lucrurile sunt în osteneală; omul nu o poate rosti; ochiul nu se satură a vedea, nici urechea nu se umple cu auzire.

9 Ce a fost, aceea va mai fi; şi ce s-a făcut, se va mai face; şi nu este nimic nou sub soare.

10 Este ceva despre care s-ar putea spune: Vezi, acesta este nou? Era deja în vechimea care a fost înainte de noi.

[11] Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

[12] Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

[13] Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

[16] Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

[17] Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

[18] Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

[11] Nu este amintire a lucrurilor dinainte; nici nu va fi vreo amintire a lucrurilor ce vor veni la cei ce vor veni după.

[12] Eu, Predicatorul, am fost împărat peste Israel în Ierusalim.

[13] Şi mi-am pus inima să caut şi să cercetez prin înţelepciune toate câte sunt făcute sub cer; această osteneală grea a dat-o Dumnezeu fiilor oamenilor ca să fie umiliţi prin ea.

[14] Eu am văzut toate lucrările făcute sub soare; şi, iată, totul este deşertăciune şi chinuire a duhului.

[15] Ce este strâmb nu poate fi îndreptat, şi ce lipseşte nu poate fi numărat.

[16] Am vorbit îndeaproape cu inima mea, spunând: Iată, am ajuns mare şi am obţinut mai multă înţelepciune decât toţi cei ce au fost înainte de mine în Ierusalim; da, inima mea a văzut înţelepciune şi cunoaştere din abundenţă.

[17] Şi mi-am pus inima să cunosc înţelepciunea şi să cunosc nebunia şi prostia; am priceput că aceasta de asemenea este chinuire a duhului.

[18] Căci în multă înţelepciune este multă mâhnire, şi cel ce măreşte cunoaşterea măreşte întristarea.

Eclesiastul 2

[1] Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

[1] Am spus în inima mea: Du-te acum, te voi încerca cu veselie, de aceea bucură-te de plăcere; şi, iată, aceasta de asemenea este deşertăciune.

[2] Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

[2] Am spus despre râs: Este nebun; şi despre veselie: Ce face aceasta?

[3] Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

[3] Am căutat în inima mea să mă dedau vinului, totuşi deprinzându-mi inima cu înţelepciune; şi să apuc prostia, până voi vedea ce este acel bine pe care fiii oamenilor ar trebui să îl facă sub cer toate zilele vieţii lor.

[4] Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

[4] Mi-am făcut lucrări mari, mi-am construit case, mi-am sădit vii,

[5] Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.

[5] Mi-am făcut grădini şi livezi şi am sădit în ele pomi de toate felurile de fructe;

[6] Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

[6] Mi-am făcut iazuri de apă, ca să ud cu ele pădurea ce aduce pomi;

[7] Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

[7] Am dobândit servitori şi servitoare şi mi s-au născut servitori în casă; de asemenea am avut mari turme de vite mari şi mici mai mult decât toţi cei ce au fost în Ierusalim înainte de mine;

[8] Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

[8] Mi-am adunat de asemenea argint şi aur şi tezaurul special a împăraţilor şi a provinciilor; mi-am dobândit cântăreţi şi cântăreţe şi desfătările fiilor oamenilor, instrumente muzicale şi acelea de toate felurile.

[9] Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

[9] Astfel am fost mare şi i-am întrecut pe toţi cei ce au fost înainte de mine în Ierusalim; de asemenea înţelepciunea mea a rămas cu mine.

[10] Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de

[10] Şi orice au dorit ochii mei nu le-am refuzat, nu mi-am oprit inima de la nicio

alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

bucurie; fiindcă inima mi s-a bucurat în toată munca mea; şi aceasta mi-a fost partea mea din toată munca.

11 Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

11 Atunci m-am uitat la toate lucrările pe care mâinile mele le-au lucrat şi la osteneala cu care m-am ostenit ca să o fac, şi iată, totul era deşertăciune şi chinuire a duhului şi nu era niciun folos sub soare.

A vaidade da sabedoria

12 Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

12 Şi m-am întors să privesc înţelepciunea şi nebunia şi prostia; căci ce poate face omul care vine după împărat? Chiar ceea ce s-a făcut deja.

13 Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

13 Atunci am văzut că înţelepciunea întrece prostia, precum lumina întrece întunericul.

14 Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

14 Ochii înţeleptului sunt în capul său, dar prostul umblă în întuneric; şi tot eu am priceput că aceeaşi întâmplare se întâmplă tuturor.

15 Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

15 Atunci am spus în inima mea: Aşa cum se întâmplă prostului, la fel mi se întâmplă şi mie; şi de ce am fost atunci mai înţelept? Apoi am spus în inima mea că şi aceasta este deşertăciune.

16 Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

16 Căci nu este amintire pentru totdeauna a înţeleptului mai mult decât a prostului; văzând că ceea ce este acum, în zilele ce vin vor fi toate uitate. Şi cum moare înţeleptul? Ca şi prostul.

17 Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

17 De aceea am urât viaţa, pentru că lucrarea ce se face sub soare este apăsătoare pentru mine, căci totul este deşertăciune şi chinuire a duhului.

A vaidade do trabalho

[18] Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

[18] Da, am urât toată munca mea pe care am făcut-o sub soare, pentru că o voi lăsa omului ce va fi după mine.

[19] E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

[19] Şi cine ştie dacă el va fi înţelept, sau prost? Totuşi va avea stăpânire peste toată munca mea în care am muncit şi în care m-am arătat înţelept sub soare. Şi aceasta este deşertăciune.

[20] Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

[20] De aceea am ajuns să îmi fac inima să dispere de toată munca pe care am făcut-o sub soare.

[21] Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

[21] Pentru că este un om a cărui muncă este în înţelepciune şi în cunoaştere şi în echitate; totuşi unui om care nu a muncit în acestea va lăsa el aceasta ca partea lui. Şi aceasta este deşertăciune şi un mare rău.

[22] Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

[22] Căci ce are omul din toata munca sa şi din chinuirea inimii sale, în care el a muncit sub soare?

[23] Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

[23] Căci toate zilele sale sunt întristări, iar osteneala lui, mâhnire; da, inima lui nu îşi ia odihnă noaptea. Şi aceasta este deşertăciune.

[24] Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

[24] Nu este nimic mai bun pentru un om, decât să mănânce şi să bea şi să îşi facă sufletul să se bucure de binele din munca lui. Şi aceasta am văzut că era din mâna lui Dumnezeu.

[25] pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

[25] Pentru că cine poate mânca, sau cine altul se poate grăbi mai mult decât mine?

[26] Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para

[26] Pentru că Dumnezeu dă unui om ce este bun în ochii săi, înţelepciune şi cunoaştere şi bucurie; dar celui păcătos îi dă

que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

osteneala să adune şi să îngrămădească, pentru ca el să dea celui ce este bun înaintea lui Dumnezeu. Şi aceasta este deşertăciune şi chinuire a duhului.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

[1] Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

Eclesiastul 3

[1] Pentru fiecare lucru este un sezon şi un timp pentru fiecare scop sub cer.

[2] Un timp pentru a se naşte şi un timp pentru a muri; un timp pentru a sădi şi un timp pentru a smulge ce este sădit;

[3] Un timp pentru a ucide şi un timp pentru a vindeca; un timp pentru a dărâma şi un timp pentru a zidi;

[4] Un timp pentru a plânge şi un timp pentru a râde; un timp pentru a jeli şi un timp pentru a dansa;

[5] Un timp pentru a arunca pietre şi un timp pentru a aduna pietre; un timp pentru a îmbrăţişa şi un timp pentru a se înfrâna de la îmbrăţişare;

[6] Un timp pentru a obţine şi un timp pentru a pierde; un timp pentru a ţine şi un timp pentru a arunca;

[7] Un timp pentru a rupe şi un timp pentru a coase; un timp pentru a păstra tăcere şi un timp pentru a vorbi;

[8] Un timp pentru a iubi şi un timp pentru a urî; un timp pentru război şi un timp pentru pace.

[9] Ce folos are cel ce lucrează în ceea ce munceşte?

10 Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

10 Eu am văzut osteneala pe care Dumnezeu a dat-o fiilor oamenilor pentru a fi umiliţi prin ea.

11 Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

11 El a făcut fiecare lucru frumos la timpul lui; de asemenea a aşezat lumea în inima lor, aşa că nimeni nu poate cuprinde lucrarea pe care Dumnezeu o face de la început până la sfârşit.

12 Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

12 Ş tiu că nu este nimic bun în ei, decât pentru cineva să se bucure şi să facă bine în viaţa sa.

13 e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

13 Şi de asemenea ca orice om să mănânce şi să bea şi să se bucure de binele din toată munca lui, ea este darul lui Dumnezeu.

14 Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

14 Ş tiu că orice face Dumnezeu va fi pentru totdeauna, nimic nu poate fi adăugat la aceasta nici ceva luat de la ea; şi Dumnezeu face aceasta, ca oamenii să se teamă înaintea lui.

15 O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

15 Ceea ce a fost este acum, şi ceea ce va fi a fost deja; şi Dumnezeu cere ceea ce a trecut.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

16 Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

16 Şi, mai mult, eu am văzut sub soare locul judecăţii, şi acolo era stricăciune; şi locul dreptăţii, şi acolo era nelegiuire.

17 Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

17 Am spus în inima mea: Dumnezeu va judeca pe cel drept şi pe cel stricat, pentru că este un timp acolo pentru fiecare scop şi pentru fiecare lucrare.

18 Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

18 Am spus în inima mea, referitor la starea fiilor oamenilor, ca Dumnezeu să le facă cunoscut şi ca ei să vadă că sunt animale.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[19] Căci ceea ce se întâmplă fiilor oamenilor se întâmplă şi animalelor; un singur lucru li se întâmplă: cum moare unul, aşa moare şi celălalt; da, au toţi o suflare; aşa că omul nu are întâietate faţă de un animal, pentru că totul este deşertăciune.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[20] Toţi merg într-un singur loc; toţi sunt din ţărână şi toţi se întorc din nou în ţărână.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[21] Cine cunoaşte duhul omului care merge în sus şi duhul animalului care merge jos în pământ?

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[22] De aceea am priceput că nu este nimic mai bun, decât ca un om să se bucure în propriile lucrări; căci aceasta este partea lui; căci cine îl va aduce să vadă ce va fi după el?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

[4] Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do

Eclesiastul 4

[1] Astfel m-am întors şi am luat în considerare toate oprimările făcute sub soare; şi iată, lacrimile celor oprimaţi şi nu au avut mângâietor; şi de partea opresorilor lor era putere; dar ei nu au avut mângâietor.

[2] De aceea am lăudat pe morţii care sunt deja morţi, mai mult decât pe viii care sunt încă vii.

[3] Da, mai bine decât amândoi este cel care încă nu este, care încă nu a văzut lucrarea rea făcută sub soare.

[4] Din nou, am luat în considerare toată osteneala şi fiecare lucrare dreaptă, pentru

homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

aceasta un om este invidiat de aproapele său. Aceasta este de asemenea deşertăciune şi chinuire a duhului.

[5] O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

[5] Prostul îşi încrucişează mâinile şi îşi mănâncă propria carne.

[6] Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

[6] Mai bine este o mână plină, cu linişte, decât amândouă mâinile pline, dar cu osteneală şi chinuire a duhului.

[7] Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

[7] Atunci m-am întors şi am văzut deşertăciune sub soare.

[8] isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

[8] Este unul singur şi nu este un al doilea; da, el nu are nici copil, nici frate, totuşi nu este sfârşit la toată munca lui, nici nu se satură ochiul lui cu bogăţii, nici nu spune: Pentru cine muncesc eu şi îmi văduvesc sufletul de bine? Aceasta este de asemenea deşertăciune, da, este osteneală grea.

[9] Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

[9] Doi sunt mai buni decât unul, pentru că au o bună răsplată pentru munca lor.

[10] Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

[10] Căci dacă ar cădea se ridică unul pe altul; dar vai celui ce este singur când cade, pentru că el nu are pe un altul să îl ridice.

[11] Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

[11] Din nou, dacă doi se culcă împreună, le este cald; dar cum poate unul singur să se încălzească?

[12] Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

[12] Şi dacă cineva îl învinge pe unul, doi i se vor împotrivi; şi o frânghie împletită în trei nu se rupe repede.

[13] Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

[13] Mai bine este un copil sărac şi înţelept decât un împărat bătrân şi prost, care refuză să se mai lase avertizat.

[14] ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

[14] Căci din închisoare el iese să domnească; după cum la fel cel născut în împărăţia sa devine sărac.

[15] Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.
[16] Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[15] Am luat în considerare pe toţi cei vii care umblă sub soare, împreună cu al doilea copil care se va ridica în locul lui.
[16] Fără sfârşit este tot poporul şi toţi ce au fost înaintea lor; de asemenea cei ce vor veni mai pe urmă nu se vor bucura de el. Cu adevărat şi aceasta este deşertăciune şi chinuire a duhului.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

[1] Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

[2] Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

[3] Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

[4] Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.
[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.
[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

Eclesiastul 5

[1] Păzeşte -ţi piciorul când mergi în casa lui Dumnezeu şi pregăteşte-te mai bine să asculţi decât să aduci sacrificiul proştilor, pentru că ei nu iau în considerare că fac rău.
[2] Nu fi pripit cu gura ta şi nu îţi lăsa inima să se grăbească să rostească vreun lucru înaintea lui Dumnezeu, pentru că Dumnezeu este în cer şi tu pe pământ; de aceea cuvintele tale să fie puţine.
[3] Pentru că visul vine din mulţimea treburilor, şi vocea unui prost se cunoaşte prin mulţimea cuvintelor.
[4] Când faci o promisiune lui Dumnezeu, nu întârzia să o împlineşti, fiindcă el nu are plăcere în proşti; împlineşte ce ai promis.
[5] Mai bine este să nu promiţi, decât să promiţi şi să nu împlineşti.
[6] Nu permite gurii tale să îţi provoace carnea să păcătuiască, nici nu spune înaintea îngerului, că aceasta a fost o eroare, pentru ce să se mânie Dumnezeu la vocea ta şi să distrugă lucrarea mâinilor tale?

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

[11] Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

[12] Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

[13] Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

[14] E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

[15] Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

[7] Căci în mulţimea viselor şi în multe cuvinte sunt de asemenea multe deşertăciuni; dar teme-te de Dumnezeu.

[8] Dacă vezi oprimarea săracului şi pervertirea violentă a judecăţii şi justiţiei într-o provincie, nu te mira de acest lucru, pentru că cel ce este mai înalt decât cel mai înalt dă atenţie; şi este mai înalt decât ei.

[9] Mai mult, folosul pământului este pentru toţi; împăratul însuşi este servit din ale câmpului.

[10] Cel ce iubeşte argintul nu se va sătura cu argint, nici cel ce iubeşte abundenţa, cu creştere; aceasta este de asemenea deşertăciune.

[11] Când bunurile cresc, se înmulţesc cei ce le mănâncă; şi ce este mai de folos pentru proprietarii lor, decât să îi privească pe aceştia cu ochii lor.

[12] Somnul unui muncitor este dulce, fie că mănâncă puţin sau mult; dar abundenţa celui bogat nu îl va lăsa să doarmă.

[13] Este un rău aspru pe care l-am văzut sub soare, adică, bogăţii păstrate spre vătămarea celor ce le stăpânesc.

[14] Dar acele bogăţii pier printr-o osteneală rea; iar el naşte un fiu şi nu este nimic în mâna lui.

[15] Aşa cum a ieşit din pântecele mamei lui, gol, se va întoarce pentru a merge precum a venit şi nu va lua nimic din munca lui pe care să o ducă în mâna lui.

[16] Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

[17] Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

[18] Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

[19] Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

[20] Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

Eclesiastes 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além

[16] Şi acesta de asemenea este un rău dureros, că în toate privinţele aşa cum el a venit, astfel va merge; şi ce folos are cel ce a muncit pentru vânt?

[17] Şi în toate zilele lui mănâncă în întuneric, şi are multă întristare şi furie în boala lui.

[18] Iată, ce am văzut este bine şi frumos: ca omul să mănânce şi să bea şi să se bucure de binele din toată munca sa, pe care o ia sub soare, în toate zilele vieţii sale pe care Dumnezeu i-o dă, pentru că aceasta este partea lui.

[19] Fiecare om de asemenea căruia Dumnezeu i-a dat bogăţii şi avere şi i-a dat putere să mănânce din ele şi să îşi ia partea lui şi să se bucure în munca lui; acesta este darul lui Dumnezeu.

[20] Pentru că el nu îşi va aminti mult zilele vieţii sale, pentru că Dumnezeu îi răspunde în bucuria inimii sale.

Eclesiastul 6

[1] Este un rău pe care l-am văzut sub soare şi acesta este obişnuit printre oameni:

[2] Un om căruia Dumnezeu i-a dat bogăţii, avere şi onoare, încât nu îi lipseşte nimic pentru sufletul său din tot ce doreşte, totuşi Dumnezeu nu îi dă putere să mănânce din ele, ci un străin le mănâncă; aceasta este deşertăciune şi aceasta este o boală rea.

[3] Dacă un om naşte o sută de copii şi trăieşte mulţi ani, încât zilele anilor lui sunt multe iar sufletul lui nu s-a săturat cu bine şi de asemenea nu are îngropare, eu

disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

spun, că un făt lepădat este mai bun decât el.

[4] Pentru că el vine cu deşertăciune şi pleacă în întuneric şi numele lui va fi acoperit cu întuneric.

[5] Mai mult, el nu a văzut soarele, nici nu a cunoscut vreun lucru; acesta are mai multă odihnă decât celălalt.

[6] Da, chiar dacă de două ori ar trăi o mie de ani, totuşi nu ar vedea niciun bine; nu merg toţi în acelaşi loc?

[7] Toată munca omului este pentru gura lui şi totuşi pofta nu se satură.

[8] Căci ce are înţeleptul mai mult decât prostul? Ce are săracul, care ştie să umble înaintea celor vii?

[9] Mai bună este vederea ochilor decât rătăcirea dorinţei; aceasta este de asemenea deşertăciune şi chinuire a duhului.

[10] Ceea ce a fost, deja a primit un nume, şi se ştie că este om; nici nu se va certa cu cel ce este mai tare decât el.

[11] Văzând că sunt multe lucruri care înmulţesc deşertăciunea, cu ce este omul mai bun?

[12] Căci cine cunoaşte ce este bine pentru om în această viaţă, în toate zilele vieţii sale deşerte pe care el le petrece ca o umbră? Căci cine poate spune unui om ce va fi după el sub soare?

Eclesiastul 7

[1] Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

[1] Un nume bun este mai bun decât untdelemnul preţios, şi ziua morţii decât ziua naşterii.

[2] Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

[2] Este mai bine să mergi la casa de jelire, decât să mergi la casa ospăţului, întrucât acela este sfârşitul tuturor oamenilor; şi cel viu îşi pune la inimă lucrul acesta.

[3] Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

[3] Întristarea este mai bună decât râsul, pentru că prin întristarea înfăţişării inima este făcută mai bună.

[4] O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

[4] Inima celui înţelept este în casa jelirii, dar inima celor proşti este în casa veseliei.

[5] Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

[5] Mai bine este pentru un om să asculte mustrarea înţeleptului, decât să asculte cântarea proştilor.

[6] Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

[6] Căci ca trosnetul spinilor sub o oală, aşa este râsul prostului, aceasta de asemenea este deşertăciune.

[7] Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

[7] Cu adevărat oprimarea îl înnebuneşte pe înţelept, şi o mită distruge inima.

[8] Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

[8] Mai bun este sfârşitul unui lucru decât începutul lui; şi cel răbdător în duh este mai bun decât cel mândru în duh.

[9] Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

[9] Nu fi grăbit în duhul tău să te mânii, pentru că mânia se odihneşte în sânul proştilor.

[10] Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

[10] Nu spune: Cum se face că zilele de mai înainte erau mai bune decât acestea? Pentru că nu din înţelepciune cercetezi despre aceasta.

[11] Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

[11] Înţelepciunea este bună cu o moştenire şi prin aceasta este folos pentru cei ce văd soarele.

[12] A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

[12] Pentru că înţelepciunea este o apărare şi banii sunt o apărare, dar măreţia cunoaşterii este că înţelepciunea dă viaţă celor ce o au.

[13] Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

[13] Ia în considerare lucrarea lui Dumnezeu, pentru că cine poate face drept ceea ce el a făcut strâmb?

[14] No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

[14] Bucură-te în ziua prosperităţii, dar ia seama în ziua restriştii; Dumnezeu de asemenea le-a pus faţă în faţă, cu intenţia ca omul să nu găsească nimic după el.

A moderação em tudo é boa

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[15] Toate lucrurile le-am văzut în zilele deşertăciunii mele; este un om drept care piere în dreptatea lui şi este un om stricat care îşi prelungeşte viaţa în stricăciunea sa.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[16] Nu fi drept peste măsură, nici nu te face peste măsură de înţelept; de ce să te nimiceşti pe tine însuţi?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[17] Nu fi peste măsură de stricat, nici nu fi prost, de ce să mori înaintea timpului tău?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[18] Este bine să apuci aceasta; da, de asemenea de la aceasta nu îţi retrage mâna, pentru că cel ce se teme de Dumnezeu va ieşi din toate.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[19] Înţelepciunea întăreşte pe cel înţelept mai mult decât zece oameni tari care sunt în cetate.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[20] Pentru că nu este un om drept pe pământ, care să facă bine şi să nu păcătuiască.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

[29] Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

[21] De asemenea nu da atenţie la toate cuvintele vorbite, ca nu cumva să auzi pe servitorul tău blestemându-te.

[22] Pentru că adeseori de asemenea inima ta cunoaşte că tu însuţi într-un mod asemănător ai blestemat pe alţii.

[23] Toate acestea le-am dovedit prin înţelepciune; am spus: Voi fi înţelept; dar aceasta a fost departe de mine.

[24] Ceea ce este departe şi foarte adânc, cine o poate descoperi?

[25] Mi-am dedicat inima să cunosc şi să cercetez şi să descopăr înţelepciune şi motivul lucrurilor şi să cunosc stricăciunea prostiei, chiar a nechibzuinţei şi a nebuniei;

[26] Şi găsesc mai amară decât moartea pe femeia a cărei inimă este capcane şi plase, şi mâinile ei cătuşe; oricine place lui Dumnezeu va scăpa de ea, dar păcătosul va fi luat de ea.

[27] Iată, aceasta am găsit, spune predicatorul, socotind una câte una, ca să aflu socoteala;

[28] Ceea ce totuşi sufletul meu caută, dar nu găsesc, un om între o mie am găsit; dar o femeie printre toate acelea nu am găsit.

[29] Iată, numai aceasta am găsit, că Dumnezeu a făcut pe om integru, dar ei au umblat după multe născociri.

Eclesiastul 8

[1] Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

[2] Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

[3] Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

[4] Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

[5] Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

[6] Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

[7] Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

[8] Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

[9] Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

[10] Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que

[1] Cine este ca înţeleptul? Şi cine cunoaşte interpretarea unui lucru? Înţelepciunea unui om îi face faţa să strălucească, şi cutezanţa feţei lui va fi schimbată.

[2] Eu te sfătuiesc să ţii poruncile împăratului, şi aceasta în privinţa jurământului lui Dumnezeu.

[3] Nu te grăbi să pleci dinaintea lui; nu stărui într-un lucru rău, fiindcă el face orice îi place.

[4] Unde este cuvântul unui împărat, este putere; şi cine îi va spune: Ce faci?

[5] Oricine ţine porunca nu va simţi vreun lucru rău, şi inima unui înţelept discerne deopotrivă timpul şi judecata.

[6] Deoarece pentru fiecare scop este un timp şi o judecată, de aceea nenorocirea omului este mare asupra lui.

[7] Fiindcă nu ştie ceea ce va fi, căci cine îi poate spune când va fi?

[8] Nu este om care să aibă stăpânire asupra duhului să păstreze duhul; nici nu are putere în ziua morţii şi nu este eliberare în acel război; nici stricăciunea nu va elibera pe cei ce îi sunt daţi ei.

[9] Toate acestea le-am văzut şi mi-am dedicat inima fiecărei lucrări ce se face sub soare, este un timp în care un om stăpâneşte peste altul spre propria vătămare.

[10] Şi astfel am văzut pe cei stricaţi îngropaţi, ei au venit şi au plecat din locul cel sfânt şi au fost uitaţi în cetatea în care

freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

ei au făcut aşa, aceasta este de asemenea deşertăciune.

[11] Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

[11] Pentru că sentinţa împotriva unei lucrări rele nu se execută în grabă, de aceea inima fiilor oamenilor este deplin aşezată în ei pentru a face rău.

[12] Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

[12] Deşi un păcătos face rău de o sută de ori şi zilele lui sunt prelungite, totuşi eu ştiu cu siguranţă că le va fi bine celor ce se tem de Dumnezeu, care se tem înaintea lui,

[13] Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

[13] Dar nu îi va fi bine celui stricat, nici nu îşi va prelungi zilele, care sunt ca o umbră, pentru că el nu se teme înaintea lui Dumnezeu.

[14] Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

[14] Este o deşertăciune făcută pe pământ: că sunt drepţi, cărora li se întâmplă conform lucrării celor stricaţi; şi sunt stricaţi, cărora li se întâmplă conform lucrării celor drepţi; am spus că şi aceasta este deşertăciune.

[15] Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

[15] Atunci am lăudat veselia, pentru că un om nu are ceva mai bun sub soare, decât să mănânce şi să bea şi să fie fericit, pentru că aceasta va rămâne cu el din munca lui în zilele vieţii sale, pe care Dumnezeu i le dă sub soare.

[16] Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

[16] Când mi-am dedicat inima să cunosc înţelepciunea şi să văd lucrarea făcută pe pământ; (fiindcă de asemenea nici zi nici noapte nu vede somn cu ochii lui),

[17] então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir,

[17] Atunci am privit toată lucrarea lui Dumnezeu, că un om nu poate înţelege lucrarea ce este făcută sub soare, pentru că deşi un om se osteneşte să o caute,

não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

totuşi nu o va găsi; da, mai mult, oricât ar gândi un înţelept pentru a o cunoaşte, totuşi nu va fi în stare să o găsească.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

1 Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

6 Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles

Eclesiastul 9

1 Fiindcă toate acestea le-am pus la inima mea ca să vestesc toate aceasta, că toţi cei drepţi şi cei înţelepţi şi lucrările lor, sunt în mâna lui Dumnezeu; nimeni nu cunoaşte nici dragoste nici ură prin tot ce este înaintea lor.

2 Toate lucrurile devin la fel pentru toţi; este o singură întâmplare pentru cel drept şi pentru cel stricat, pentru cel bun şi cel curat şi pentru cel necurat şi pentru cel ce sacrifică şi pentru cel ce nu sacrifică, cum este cel bun, aşa este cel păcătos; şi cel ce jură, ca cel ce se teme de jurământ.

3 Acesta este un rău printre toate lucrurile care sunt făcute sub soare, că este o singură întâmplare pentru toţi; da, de asemenea inima fiilor oamenilor este plină de rău, şi nebunie este în inima lor cât timp trăiesc, şi după aceea ei merg la morţi.

4 Deoarece este speranţă pentru cel unit cu toţi cei vii; căci un câine viu este mai bun decât un leu mort.

5 Pentru că toţi cei vii ştiu că vor muri, dar morţii nu ştiu nimic, nici nu mai au vreo răsplată, fiindcă amintirea lor este uitată.

6 De asemenea dragostea lor şi ura lor şi invidia lor, acum a pierit; nici nu mai au

parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

7 Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

8 Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

9 Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

10 Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

11 Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

12 Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

vreo parte niciodată din toate câte se fac sub soare.

7 Mergi pe calea ta, mănâncă-ţi pâinea cu bucurie şi bea-ţi vinul cu inimă fericită; căci lui Dumnezeu îi plac de acum lucrările tale.

8 Să fie hainele tale totdeauna albe şi capului tău să nu îi lipsească untdelemnul.

9 Trăieşte bucuros cu soţia pe care o iubeşti toate zilele vieţii deşertăciunii tale, pe care el ţi le-a dat sub soare, toate zilele deşertăciunii tale, fiindcă aceasta este partea ta în viaţă şi în munca ta pe care o faci sub soare.

10 Orice găseşte mâna ta să facă, fă cu toată tăria ta; fiindcă nu este nici lucrare, nici plan, nici cunoaştere, nici înţelepciune, în mormântul în care mergi.

11 M-am întors şi am văzut sub soare, că alergarea nu este pentru cei iuţi, nici bătălia pentru cei puternici, nici chiar pâinea pentru cei înţelepţi, nici bogăţiile pentru cei ai priceperii, nici favoarea pentru cei iscusiţi; ci timpul şi şansa îi ajung pe toţi.

12 Pentru că omul de asemenea nu îşi cunoaşte timpul; precum peştii ce sunt prinşi într-o plasă rea şi ca păsările ce sunt prinse în laţ, tot aşa sunt fiii oamenilor prinşi într-un timp rău, când cade dintr-odată asupra lor.

13 Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.
14 Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.
15 Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.
16 Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.
17 As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.
18 Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

1 Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.
2 O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.
3 Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.
4 Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar,

13 Această înţelepciune am văzut-o de asemenea sub soare şi mi s-a părut mare;
14 Era o mică cetate şi puţini oameni în ea; şi a venit un împărat mare împotriva ei şi a asediat-o şi a zidit fortificaţii mari împotriva ei;
15 Şi s-a găsit în ea un bărbat sărac, înţelept; şi el, prin înţelepciunea lui, a scăpat cetatea; totuşi nimeni nu şi-a amintit de acel bărbat sărac.
16 Atunci am spus: Înţelepciunea este mai bună decât puterea, cu toate acestea înţelepciunea săracului este dispreţuită şi cuvintele lui nu sunt ascultate.
17 Cuvintele înţelepţilor sunt ascultate în tăcere mai mult decât strigătul celui ce domneşte printre proşti.
18 Înţelepciunea este mai bună decât armele de război, dar un singur păcătos distruge mult bine.

Eclesiastul 10

1 Muştele moarte fac untdelemnul parfumierului să trimită o aromă împuţită; tot aşa îi face o mică prostie celui însemnat pentru înţelepciune şi onoare.
2 Inima unui înţelept este la dreapta lui, dar inima prostului la stânga lui.
3 Da, de asemenea, când cel ce este prost umblă pe cale, îi lipseşte înţelepciunea şi el spune tuturor că este prost.
4 Dacă duhul stăpânului se ridică împotriva ta, nu îţi părăsi locul, căci cedarea alină ofense mari.

porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

[5] Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

[6] o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

[7] Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

[8] Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

[9] Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

[10] Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

[11] Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[5] Este un rău pe care l-am văzut sub soare, ca pe o eroare care iese de la stăpân;

[6] Prostia este aşezată în mare demnitate şi cei bogaţi şed într-un loc jos.

[7] Am văzut servitori pe cai şi prinţi umblând ca servitori pe pământ.

[8] Cel ce sapă o groapă va cădea în ea; şi pe oricine sparge un gard, îl va muşca un şarpe.

[9] Oricine îndepărtează pietre va fi rănit de ele, şi cel ce despică lemne va fi în pericol prin ele.

[10] Dacă fierul este tocit şi el nu ascute tăişul, atunci trebuie să pună mai multă putere; dar înţelepciunea este de folos pentru a îndrepta.

[11] Cu adevărat şarpele va muşca fără fermecare, şi un guraliv nu este mai bun.

[12] Cuvintele gurii unui om înţelept sunt cu har, dar buzele unui prost îl vor înghiţi.

[13] Începutul cuvintelor gurii sale este prostie, şi sfârşitul vorbirii sale este nebunie răutăcioasă.

[14] Un prost de asemenea este plin de cuvinte, un om nu poate spune ce va fi; şi ce va fi după el, cine îi poate spune?

[15] Munca prostului oboseşte pe fiecare dintre ei, pentru că el nu ştie cum să meargă la cetate.

[16] Vai ţie, ţară, când împăratul tău este un copil şi prinţii tăi mănâncă dimineaţa!

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[17] Binecuvântată eşti tu, ţară, când împăratul tău este fiul nobililor şi prinţii tăi mănâncă la timpul cuvenit, pentru putere şi nu pentru beţie!

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[18] Prin multă lene clădirea se degradează, şi prin trândăvia mâinilor, casa se prăbuşeşte.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[19] Ospăţul se face pentru râs şi vinul înveseleşte, dar banii răspund la toate.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

[20] Nu blestema pe împărat, nici chiar în gândul tău; şi nu blestema pe bogat în camera ta de culcare, pentru că o pasăre a cerului va purta vocea şi o înaripată va spune acest lucru.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

[1] Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

[2] Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

[3] Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

[4] Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

[5] Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

[6] Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não

Eclesiastul 11

[1] Aruncă -ţi pâinea pe ape, căci o vei găsi după multe zile.

[2] Dă o porţie la şapte şi de asemenea la opt, pentru că nu ştii ce rău va fi pe pământ.

[3] Dacă norii sunt plini de ploaie, ei se golesc pe pământ; şi dacă pomul cade spre sud, sau spre nord, în locul în care pomul cade, acolo va fi.

[4] Cel ce dă atenţie vântului nu va semăna şi cel ce se uită la nori nu va secera.

[5] Aşa cum nu ştii care este calea duhului, nici cum cresc oasele în pântecele celei însărcinate, tot aşa nu ştii lucrările lui Dumnezeu care le face pe toate.

[6] Dimineaţa seamănă-ţi sământa şi seara nu îţi opri mâna, căci nu ştii dacă va

sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

[7] Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

[8] Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

[9] Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

[10] Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

prospera fie aceasta sau aceea, sau dacă amândouă vor fi deopotrivă bune.

[7] Într-adevăr lumina este dulce şi este un lucru plăcut pentru ochi să privească soarele;

[8] Dar dacă un om trăieşte mulţi ani şi se bucură în toţi aceştia, totuşi să îşi amintească zilele de întuneric, căci vor fi multe. Tot ce vine este deşertăciune.

[9] Bucură-te, tinere, în tinereţea ta şi lasă-ţi inima să te înveselească în zilele tinereţii tale şi umblă în căile inimii tale şi în vederea ochilor tăi; dar să ştii că, pentru toate acestea, Dumnezeu te va aduce la judecată.

[10] De aceea îndepărtează întristarea din inima ta şi pune deoparte răul din carnea ta, căci copilăria şi tinereţea sunt deşertăciune.

Eclesiastes 12

A velhice

[1] Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

[2] antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

[3] no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já

Eclesiastul 12

[1] Aminteşte -ţi acum de Creatorul tău în zilele tinereţii tale, înainte să vină zilele cele rele şi să se apropie anii când vei spune: Nu am nicio plăcere în ei.

[2] Înainte să se întunece soarele, sau lumina, sau luna, sau stelele, şi de a se întoarce norii după ploaie.

[3] În ziua când păzitorii casei tremură şi cei puternici se încovoaie, şi măcinătorii încetează fiindcă sunt puţini, şi cei ce se uită prin ferestre se întunecă,

serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

[4] e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

[4] Şi se vor închide uşile dinspre străzi, când slăbeşte sunetul măcinatului, şi el se va ridica la cântatul păsării şi toate fiicele muzicii vor fi înjosite;

[5] como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

[5] De asemenea le va fi frică de orice înălţime, şi spaimele vor fi pe cale şi migdalul va înflori şi lăcusta va fi o povară şi dorinţa va eşua, pentru că omul merge la căminul său veşnic şi bocitorii merg pe străzi;

[6] antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

[6] Înainte ca funia de argint să fie dezlegată, sau vasul de aur să fie spart, sau ulciorul spart la fântână, sau roata spartă la izvor.

[7] e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

[7] Atunci ţărâna se va întoarce în pământ aşa cum a fost, şi duhul se va întoarce la Dumnezeu, care l-a dat.

[8] Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

[8] Deşertăciunea deşertăciunilor, spune predicatorul; totul este deşertăciune.

Conclusão

[9] O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

[9] Şi mai mult, pentru că predicatorul a fost înţelept, a mai învăţat pe popor cunoaştere; da, el a judecat bine şi a căutat şi a pus în ordine multe proverbe.

[10] Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

[10] Predicatorul a căutat să afle cuvinte bine primite; şi ceea ce s-a scris este integru, cuvinte ale adevărului.

[11] As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

[11] Cuvintele înţeleptului sunt ca ţepuşe şi ca piroane înfipte de maeştrii adunărilor, date de un singur păstor.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

[12] Şi, mai mult, fiul meu, fii avertizat prin acestea; în facerea multor cărţi nu este sfârşit, şi mult studiu este oboseală pentru carne.

[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

[13] Să ascultăm concluzia tuturor celor spuse: Teme-te de Dumnezeu şi ţine poruncile lui, căci aceasta este întreaga datorie a omului.

[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

[14] Fiindcă Dumnezeu va aduce fiecare lucrare la judecată, cu fiecare lucru tainic, fie bun, fie rău.

Cântico dos Cânticos de Salomão	Cântarea Cântărilor

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

Cântarea Cântărilor 1

[1] Cântarea Cântărilor, care este a lui Solomon.

[2] Să mă sărute cu sărutările gurii sale! Căci mai bună este dragostea ta decât vinul.

[3] Pentru că aromele miresmelor tale sunt plăcute, numele tău este ca mireasmă turnată, de aceea te iubesc fecioarele.

[4] Trage-mă după tine! Vom alerga; împăratul m-a adus în camerele lui, ne vom veseli şi ne vom bucura în tine, ne vom aminti iubirea ta mai mult decât vinul; cei integri te iubesc.

[5] Eu sunt neagră, dar sunt frumoasă, fiice ale Ierusalimului, ca şi corturile Chedarului, ca perdelele lui Solomon.

[6] Nu vă uitaţi la mine că sunt neagră, pentru că soarele m-a privit; copiii mamei mele s-au mâniat pe mine; m-au făcut păzitoarea viilor, dar via mea nu am păzit-o.

[7] Spune-mi, tu, cel pe care sufletul meu îl iubeşte, unde paşti turma, unde o odihneşti la amiază? Căci de ce aş fi ca una care se abate pe la turmele însoţitorilor tăi?

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[8] Dacă nu ştii, tu cea mai frumoasă dintre femei, mergi pe urmele turmei şi paşte-ţi iezii pe lângă corturile păstorilor.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[9] Te-am asemănat, iubita mea, cu nişte cai la carele lui Faraon.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[10] Frumoşi sunt obrajii tăi cu rânduri de bijuterii, gâtul tău cu lănţişoare din aur.

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

[11] Îţi vom face şiraguri de aur cu ţinte de argint.

Esposa

[12] Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

[12] În timp ce împăratul şade la masa lui, nardul meu îşi trimite mirosul.

[13] O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

[13] Un mănunchi de mir îmi este preaiubitul meu; el se va întinde toată noaptea între sânii mei.

[14] Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

[14] Preaiubitul meu îmi este ca un ciorchine de camfor în viile din En-Ghedi.

Esposo

[15] Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

[15] Iată, eşti frumoasă, iubita mea; iată, eşti frumoasă; ai ochii porumbiţei.

Esposa

[16] Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

[16] Iată, eşti frumos, preaiubitul meu, da, plăcut; de asemenea patul nostru este verde.

[17] as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

[17] Bârnele casei noastre sunt cedrul, şi bolţile noastre din brad.

Cântico 2

Cântarea Cântărilor 2

[1] Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

[1] Eu sunt trandafirul din Saron şi crinul văilor.

Esposo

[2] Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

[2] Ca şi crinul printre spini, astfel este iubita mea printre fiice.

Esposa

[3] Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

[4] Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

[5] Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

[6] A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

[7] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Segundo cântico

[8] Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

[9] O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[10] O meu amado fala e me diz:

Esposo

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[11] Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

[12] aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

[13] A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[3] Ca şi mărul printre copacii pădurii, astfel este preaiubitul meu printre fii. M-am aşezat sub umbra lui cu mare desfătare şi rodul lui a fost dulce pentru cerul gurii mele.

[4] El m-a adus la casa de ospăţ şi steagul lui peste mine a fost dragoste.

[5] Întăriţi-mă cu ulcioare, înviorați-mă cu mere, căci sunt bolnavă de dragoste.

[6] Mâna lui stângă este sub capul meu şi mâna lui dreaptă mă îmbrăţişează.

[7] Vă conjur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele şi pe cerboaicele câmpului, nu stârniţi, nici nu treziţi iubirea mea, până când el doreşte.

[8] Vocea preaiubitului meu! Iată, el vine sărind peste munţi, săltând peste dealuri.

[9] Preaiubitul meu este ca o căprioară sau un căprior tânăr; iată, el stă în picioare în spatele zidului nostru, se uită la ferestre, arătându-se printre zăbrele.

[10] Preaiubitul meu a vorbit şi mi-a spus: Ridică-te, iubita mea, frumoasa mea şi vino departe.

[11] Căci, iată, iarna a trecut, ploaia s-a terminat şi s-a dus;

[12] Florile se arată pe pământ; timpul cântării păsărilor a venit şi vocea turturicii se aude pe pământul nostru;

[13] Smochinul îşi dă smochinele verzi şi viile în floare dau un miros bun. Ridică-te, iubita mea, frumoasa mea, şi vino departe.

[14] Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

[14] Porumbiţa mea, ce stai în crăpăturile stâncii, în ascunzătorile treptelor, lasă-mă să îţi văd înfăţişarea, lasă-mă să îţi aud vocea; căci vocea ta este dulce şi înfăţişarea ta este frumoasă.

Esposa

[15] Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

[15] Prindeţi-ne vulpile, vulpile mici, care strică viile, căci viile noastre sunt în floare.

[16] O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

[16] Preaiubitul meu este al meu şi eu sunt a lui; el paşte printre crini.

[17] Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

[17] Până când ziua se revarsă şi umbrele fug, întoarce-te preaiubitul meu şi fii ca o căprioară sau un căprior tânăr peste munţii Beterului.

Cântico 3

Cântarea Cântărilor 3

[1] De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

[1] Noaptea, în patul meu, l-am căutat pe cel pe care sufletul meu îl iubeşte; l-am căutat dar nu l-am găsit.

[2] Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

[2] Mă voi ridica acum şi voi cutreiera cetatea pe străzi; şi pe căile largi îl voi căuta pe cel pe care sufletul meu îl iubeşte; l-am căutat, dar nu l-am găsit.

[3] Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

[3] Paznicii care cutreieră cetatea m-au găsit; lor le-am spus: L-aţi văzut pe cel pe care îl iubeşte sufletul meu?

[4] Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

[4] Am trecut doar puţin de ei şi l-am găsit pe cel pe care îl iubeşte sufletul meu; l-am apucat şi nu l-am lăsat să plece, până când nu l-am adus în casa mamei mele şi în camera celei care m-a conceput.

[5] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

[5] Vă conjur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele şi pe cerboaicele câmpului, nu stârniţi, nici nu treziţi iubirea mea, până când îi place lui.

Terceiro cântico

Coro

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[6] Cine este acesta care vine din pustie ca nişte coloane de fum, parfumat cu mir şi tămâie, cu toate fardurile comerciantului?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[7] Iată, patul lui, care este a lui Solomon; şaizeci de viteji sunt în jurul ei, dintre cei viteji din Israel.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[8] Ei toţi sunt înarmaţi cu săbii, fiind deprinşi la război; fiecare bărbat îşi are sabia la coapsă, de teama din noapte.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[9] Împăratul Solomon şi-a făcut un car din lemnul Libanului.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

[10] El i-a făcut stâlpii din argint, baza lui din aur, acoperitoarea lui din purpură, mijlocul lui fiind ţesut cu iubire, pentru fiicele Ierusalimului.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

[11] Mergeţi înainte, fiice ale Sionului, şi priviţi-l pe împăratul Solomon cu coroana cu care mama lui l-a încoronat în ziua logodirilor lui şi în ziua veseliei inimii lui.

Cântico 4

Cântarea Cântărilor 4

Esposo

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[1] Iată, tu eşti frumoasă, iubita mea; iată, tu eşti frumoasă; tu ai ochii porumbiţei între şuviţele tale; părul tău este ca o turmă de capre, care se arată din muntele Galaad.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[2] Dinţii tăi sunt ca o turmă de oi tunse, venite de la scăldare, toate cu miei gemeni şi niciuna nu este stearpă între ele.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[3] Buzele tale sunt ca o aţă de stacojiu şi vorbirea ta frumoasă; tâmplele tale sunt ca o bucată de rodie între şuviţele tale.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[4] Gâtul tău este ca turnul lui David, zidit pentru a fi casa de arme, în care atârnă o mie de paveze, toate scuturi de războinici.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

[5] Cei doi sâni ai tăi, ca două căprioare tinere ce sunt gemene, ce pasc printre crini.

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

[6] Până când ziua se revarsă şi umbrele fug, mă voi duce la muntele de mir şi la dealul de tămâie.

Esposo

[7] Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

[7] Tu toată eşti frumoasă, iubita mea; nu este pată în tine.

[8] Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

[8] Vino cu mine din Liban, mireaso, cu mine din Liban; priveşte din vârful Amanei, din vârful Şenirului şi Hermonului, din vizuinile leilor, din munţii leoparzilor.

[9] Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

[9] Mi-ai răpit inima, sora mea, mireaso; mi-ai răpit inima cu unul din ochii tăi, cu un lănţişor al gâtului tău.

[10] Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

[10] Cât de frumoasă este iubirea ta, sora mea, mireaso! Cu cât mai bună este dragostea ta decât vinul! Şi mirosul miresmelor tale decât toate mirodeniile!

[11] Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

[11] Buzele tale, mireaso, picură precum fagurele; miere şi lapte sunt sub limba ta; şi mirosul hainelor tale este ca mirosul Libanului.

[12] Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

[13] Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

[14] o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

[15] És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

[16] Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

[12] O grădină îngrădită este sora mea, mireaso; un izvor închis, o fântână sigilată.

[13] Lăstarii tăi sunt o livadă de rodii, cu fructe plăcute; camfor, cu nard,

[14] Nard şi şofran, trestie mirositoare şi scorţişoară, cu toţi copacii de tămâie, mir şi aloe, cu toate mirodeniile cele mai alese;

[15] O fântână a grădinilor, un izvor al apelor vii şi pâraie din Liban.

[16] Trezeşte-te, vântule de nord; şi vino, sudule; suflă peste grădina mea, ca mirodeniile ei să curgă. Să vină preaiubitul meu în grădina lui şi să mănânce roadele ei plăcute.

Cântico 5

Esposo

[1] Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

Cântarea Cântărilor 5

[1] Am venit în grădina mea, sora mea, mireasa mea; mi-am adunat mirul cu mirodenia mea; mi-am mâncat fagurele cu mierea mea; mi-am băut vinul cu laptele meu; mâncaţi, prieteni; beţi, da, beţi din abundenţă, preaiubiţilor.

[2] Dorm, dar inima mi se trezeşte: este vocea preaiubitului meu care bate, spunând: Deschide-mi, sora mea, iubirea mea, porumbiţa mea, neîntinata mea, căci capul îmi este plin cu rouă şi şuviţele mele cu picăturile nopţii.

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

[3] Mi-am scos haina; cum să o îmbrac? Mi-am spălat picioarele; cum să le întinez?

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[4] Preaiubitul meu şi-a băgat mâna prin gaura uşii şi lăuntrul mi-a fost cuprins de dor după el.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[5] M-am ridicat să deschid preaiubitului meu; şi mâinile mele au picurat mir şi degetele mele mir dulce mirositor, pe mânerele încuietorii.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

[6] Am deschis iubitului meu, dar preaiubitul meu se retrăsese, plecase; sufletul meu se sfârşea când el vorbea, l-am căutat, dar nu l-am găsit; l-am chemat, dar nu mi-a dat niciun răspuns.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[7] Păzitorii care cutreierau cetatea m-au găsit, m-au lovit, m-au rănit; paznicii zidurilor mi-au luat vălul.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

[8] Vă conjur, fiice ale Ierusalimului, dacă îl găsiţi pe preaiubitul meu, să îi spuneţi că sunt bolnavă de dragoste.

Coro

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

[9] Cu ce este preaiubitul tău mai mult decât alt preaiubit, tu, cea mai frumoasă dintre femei? Cu ce este preaiubitul tău mai mult decât alt preaiubit, ca să ne conjuri astfel?

Esposa

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[10] Preaiubitul meu este alb şi rumen, cel dintâi dintre zece mii.

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

[11] Capul lui este ca aurul cel mai pur, şuviţele lui sunt dese şi negre cum este corbul.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[12] Ochii lui sunt ca ochii porumbiţelor lângă râurile de ape, spălaţi cu lapte şi potrivit aşezaţi.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

[13] Obrajii lui sunt ca un pat de miresme, ca flori dulci; buzele lui precum crini, picurând mir dulce mirositor.

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[14] Mâinile lui sunt ca inele din aur montate cu beril; pântecele lui este ca fildeş strălucitor placat cu safire.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[15] Picioarele lui sunt ca nişte coloane de marmură, montate pe postamente din aur pur, înfăţişarea lui este ca Libanul, măreaţă ca cedrii.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

[16] Gura lui este dulceaţă; da, el este cu totul de iubit. Acesta este preaiubitul meu şi acesta este prietenul meu, fiice ale Ierusalimului.

Cântico 6

Cântarea Cântărilor 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

[1] Unde s-a dus preaiubitul tău, tu, cea mai frumoasă printre femei? Unde s-a abătut preaiubitul tău? Ca să îl căutăm împreună cu tine.

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[2] Preaiubitul meu s-a coborât în grădina lui, la paturile de miresme, să pască turmă în grădini şi să adune crini.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

[3] Eu sunt a preaiubitului meu şi preaiubitul meu este al meu; el paşte turmă printre crini.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[4] Tu eşti minunată, iubita mea, ca Tirţa, frumoasă ca Ierusalimul, înfricoşătoare ca o armată cu steaguri.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem

[5] Întoarce-ţi ochii de la mine, căci m-au cucerit; părul tău este ca o turmă de capre care se arată din Galaad.

ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[6] Dinţii tăi sunt ca o turmă de oi, venite de la scăldare, toate cu miei gemeni şi niciuna nu este stearpă între ele.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[7] Ca o bucată de rodie sunt tâmplele tale între şuviţele tale.

[8] Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

[8] Sunt şaizeci de împărătese şi optzeci de concubine şi fecioare fără număr.

[9] Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

[9] Porumbiţa mea, neîntinata mea este doar una; ea este singură la mama ei, ea este alegerea dintâi a celei ce a născut-o. Fiicele au văzut-o şi au binecuvântat-o; da, împărătesele şi concubinele şi ele au lăudat-o.

Coro

[10] Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

[10] Cine este ea, care se iveşte ca dimineaţa, frumoasă ca luna, senină ca soarele şi înfricoşătoare ca o armată cu steaguri?

Esposa

[11] Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

[11] Am coborât în grădina nucilor, să văd fructele văii şi să văd dacă viţa a înflorit şi rodiile au înmugurit.

[12] Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

[12] Înainte de a-mi da seama, sufletul meu m-a făcut precum carele lui Aminadib.

Coro

[13] Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

[13] Întoarce-te, întoarce-te, Sulamito! Întoarce-te, întoarce-te, ca să te privim! Ce veţi vedea în Sulamita? Cum ar fi jocul a două armate.

Cântico 7

Cântarea Cântărilor 7

Esposo

[1] Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

[10] Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

[11] Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

[12] Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides,

[1] Cât de minunate sunt picioarele tale cu sandale, fiică de prinţ! Rotunjimile coapselor tale sunt ca bijuterii, lucrarea mâinilor unui meşteşugar iscusit.

[2] Buricul tău este ca o cupă rotundă, căruia nu îi lipseşte licoarea; pântecele tău o movilă de grâu înconjurată cu crini.

[3] Cei doi sâni ai tăi sunt ca două căprioare tinere ce sunt gemene.

[4] Gâtul tău este ca un turn de fildeş; ochii tăi precum iazurile în Hesbon, de lângă poarta Batrabimului; nasul tău este ca turnul Libanului care priveşte spre Damasc.

[5] Capul tău, peste tine, este precum Carmelul, şi părul capului tău ca purpura; împăratul este ţinut în galeriile tale.

[6] Cât de frumoasă şi cât de plăcută eşti tu, iubirea mea, pentru desfătări!

[7] Această statură a ta este ca un palmier şi sânii tăi ca ciorchini de struguri.

[8] Am spus: Mă voi urca în palmier, îi voi apuca crengile; acum de asemenea sânii tăi vor fi ca ciorchinii viţei şi mirosul feţei tale ca mere;

[9] Şi cerul gurii tale, pentru preaiubitul meu, ca cel mai bun vin care curge cu dulceaţă, făcând buzele celor adormiţi să vorbească.

[10] Eu sunt a preaiubitului meu şi dorinţa lui este spre mine.

[11] Vino, preaiubitul meu, să mergem în câmp; să găzduim în sate.

[12] Să ne urcăm devreme la vii; să vedem dacă viţa înfloreşte, dacă floarea

se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

[13] As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

strugurilor se arată şi dacă rodiile înmuguresc; acolo îţi voi da iubirile mele.

[13] Mandragorele răspândesc miros şi la porţile noastre sunt tot felul de fructe plăcute, noi şi vechi, pe care le-am păstrat pentru tine, preaiubitul meu.

Cântico 8

Cântarea Cântărilor 8

[1] Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

[1] O, de ai fi fost ca fratele meu, care a supt sânii mamei mele! Când te-aş găsi afară, te-aş săruta; da, nu aş fi dispreţuită.

[2] Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

[2] Te-aş conduce şi te-aş aduce în casa mamei mele, care m-ar învăţa: Te-aş face să bei din vinul înmiresmat din sucul rodiei mele.

[3] A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

[3] Mâna lui stângă ar fi sub capul meu şi mâna lui dreaptă m-ar îmbrăţişa.

[4] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

[4] Vă conjur, fiice ale Ierusalimului, nu stârniţi nici nu treziţi iubirea mea, până când îi place lui.

Sexto cântico

Coro

[5] Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

[5] Cine este aceasta care vine din pustie, sprijinindu-se pe preaiubitul ei? Te-am ridicat de sub măr; acolo mama ta te-a adus pe lume; acolo te-a adus pe lume cea care te-a născut.

[6] Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

[6] Pune-mă ca un sigiliu pe inima ta, ca un sigiliu pe braţul tău; căci dragostea este puternică precum moartea; gelozia este crudă precum mormântul; cărbunii ei sunt cărbuni de foc, cu o flacără foarte fierbinte.

[7] As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

[7] Multe ape nu pot stinge dragostea, nici potopurile nu o pot îneca; dacă un om şi-ar da toată averea casei lui pentru dragoste, ar fi în întregime dispreţuită.

Coro

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[8] Avem o soră mică ce nu are sâni; ce vom face pentru sora noastră în ziua când se va vorbi pentru ea?

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

[9] Dacă ea ar fi zid, am zidi peste ea un palat din argint; şi dacă ar fi uşă, am închide-o cu scânduri de cedru.

Esposa

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

[10] Eu sunt zid şi sânii mei ca turnuri; atunci am fost în ochii lui ca una care a găsit favoare.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

[11] Solomon a avut o vie la Baal-Hamon; el a arendat via unor păzitori; fiecare trebuia să aducă pentru rodul acesteia o mie de arginţi.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

[12] Via mea, care este a mea, este înaintea mea; o mie să fie pentru tine, Solomon, iar două sute pentru cei ce păzesc rodul ei.

Esposo

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

[13] Tu care locuieşti în grădini, însoţitorii dau ascultare vocii tale; fă-mă să o aud.

Esposa

[14] Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

[14] Grăbeşte-te, preaiubitul meu, şi fii precum o căprioară sau un tânăr căprior pe munţii de mirodenii.

Isaías	Isaia

Isaías 1

A nação pecaminosa

[1] Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

[3] O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

[4] Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

[5] Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

[6] Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

[7] A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

Isaia 1

[1] Viziunea lui Isaia, fiul lui Amoţ, pe care a văzut-o referitor la Iuda şi Ierusalim în zilele lui Ozia, Iotam, Ahaz şi Ezechia, împăraţi ai lui Iuda.

[2] Ascultaţi cerurilor, şi deschide urechea pământule, căci DOMNUL a vorbit: Am hrănit şi am crescut copii şi ei s-au răzvrătit împotriva mea.

[3] Boul îşi cunoaşte stăpânul şi măgarul ieslea stăpânului, dar Israel nu mă cunoaşte, poporul meu nu ia aminte.

[4] Ah, naţiune păcătoasă, popor împovărat cu nelegiuire, sământă de făcători de rău, copii corupători; ei au părăsit pe DOMNUL, l-au provocat pe Cel Sfânt al lui Israel la mânie, au plecat întorcându-şi spatele.

[5] De ce să mai fiţi loviţi? Vă veţi răzvrăti tot mai mult; tot capul este bolnav şi toată inima leşinată.

[6] Din talpa piciorului până la cap nu este sănătate în el; ci răni şi vânătăi şi răni ce putrezesc; ele nu au fost închise, nici legate, nici înmuiate cu untdelemn.

[7] Ţara voastră este pustiită, cetăţile voastre arse cu foc; pământul vostru, străini îl mănâncă în prezenţa voastră şi este pustiit, ca doborât de străini.

[8] A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

[9] Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

[11] De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

[12] Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

[13] Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

[14] As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

[15] Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as

[8] Şi fiica Sionului este lăsată ca un cort în vie, ca o colibă într-o grădină de castraveţi, ca o cetate asediată.

[9] Dacă DOMNUL oştirilor nu ne-ar fi lăsat o rămăşiţă foarte mică, am fi fost ca Sodoma şi am fi fost ca Gomora.

[10] Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi conducători ai Sodomei; deschideţi urechea la legea Dumnezeului nostru, voi popor al Gomorei.

[11] Ce îmi este mulţimea sacrificiilor voastre? spune DOMNUL; Sunt sătul de ofrandele arse din berbeci şi de grăsimea vitelor îngrăşate; şi nu mă desfăt în sângele taurilor sau al mieilor sau al ţapilor.

[12] Când veniţi să vă arătaţi înaintea mea, cine a cerut aceasta din mâna voastră, ca să îmi călcaţi curţile?

[13] Nu mai aduceţi daruri deşarte; tămâia este o urâciune pentru mine; lunile noi şi sabatele, chemarea adunărilor, nu le pot suporta; este nelegiuire, chiar adunarea solemnă.

[14] Sufletul meu urăşte lunile voastre noi şi sărbătorile voastre rânduite; ele sunt tulburare pentru mine; am obosit a le purta.

[15] Şi când vă întindeţi mâinile, îmi voi ascunde ochii de voi, da, când faceţi multe rugăciuni, nu voi asculta; mâinile vă sunt pline de sânge.

ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

21 Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

22 A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

23 Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

24 Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah!

16 Spălaţi-vă, curăţiţi-vă; puneţi deoparte facerile voastre de rău din faţa ochilor mei; încetaţi să faceţi răul;

17 Învăţaţi să faceţi binele; căutaţi judecata, uşuraţi pe oprimat, judecaţi pe cel fără tată, pledaţi pentru văduvă.

18 Veniţi acum să ne judecăm, spune DOMNUL, de sunt păcatele voastre ca stacojiul, vor fi albe ca zăpada; de sunt roşii precum carminul, vor fi ca lâna.

19 Dacă veţi fi voitori şi ascultători, veţi mânca bunătatea pământului,

20 Dar dacă veţi refuza şi vă veţi răzvrăti, veţi fi mâncaţi de sabie; căci gura DOMNULUI a vorbit.

21 Cum a devenit cetatea credincioasă o curvă! Era plină de judecată; găzduia dreptatea în ea, dar acum găzduiesc ucigaşi.

22 Argintul tău a devenit zgură, vinul tău amestecat cu apă;

23 Prinţii tăi sunt răzvrătiţi şi însoţitori ai hoţilor; fiecare iubeşte daruri şi urmăreşte răsplăţi; ei nu judecă pe cel fără tată, nici cauza văduvei nu ajunge la ei.

24 De aceea spune Domnul, DOMNUL oştirilor, Cel puternic al lui Israel: Ah, mă

Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

voi uşura de potrivnicii mei şi mă voi răzbuna pe duşmanii mei;

25 Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

25 Şi îmi voi întoarce mâna asupra ta şi îţi voi îndepărta zgura cu puritate şi îţi voi lua tot cositorul;

26 Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

26 Şi îţi voi restaura judecătorii ca prima dată şi sfătuitorii tăi ca la început; după aceasta vei fi numită Cetatea dreptăţii, cetatea credincioasă.

27 Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

27 Sionul va fi răscumpărat cu judecată şi convertiţii lui cu dreptate.

28 Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

28 Şi nimicirea călcătorilor de lege şi a păcătoşilor va fi împreună şi cei ce părăsesc pe DOMNUL vor fi mistuiţi.

29 Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

29 Fiindcă vor fi ruşinaţi de stejarii pe care i-aţi dorit şi veţi fi încurcaţi de grădinile pe care le-aţi ales.

30 Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

30 Fiindcă veţi fi ca un stejar a cărui frunză se ofileşte şi ca o grădină ce nu are apă.

31 O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

31 Şi cel tare va fi ca un câlţ şi făcătorul lui ca o scânteie şi vor arde amândoi împreună şi nimeni nu îi va stinge.

Isaías 2

Isaia 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

1 Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

1 Cuvântul pe care Isaia, fiul lui Amoţ, l-a văzut referitor la Iuda şi Ierusalim.

2 Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

2 Şi se va întâmpla în zilele de pe urmă, că muntele casei DOMNULUI va fi întemeiat pe vârful munţilor şi va fi înălţat peste dealuri; şi toate naţiunile vor curge spre el.

[3] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[3] Şi mulţi oameni vor merge şi vor spune: Veniţi, şi să urcăm la muntele DOMNULUI, la casa Dumnezeului lui Iacob, şi el ne va învăţa despre căile lui, noi vom merge pe cărările lui, căci din Sion va ieşi legea şi din Ierusalim cuvântul DOMNULUI.

[4] Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

[4] Şi el va judeca între naţiuni şi va mustra mulţi oameni; şi îşi vor bate din săbii fiare de plug şi din suliţele lor, prăjini de curăţat pomi; nu va ridica naţiune sabie împotriva altei naţiuni, nici nu vor mai învăţa războiul.

[5] Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

[5] Casă a lui Iacob, veniţi şi să umblăm în lumina DOMNULUI.

Abatido o orgulho dos homens

[6] Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

[6] De aceea ai părăsit pe poporul tău, pe casa lui Iacob, fiindcă sunt umpluţi de ceea ce vine din est şi sunt ghicitori ca filistenii şi se complac în copiii străinilor.

[7] A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

[7] Ţara lor de asemenea este plină de aur şi argint, şi nu este sfârşit al tezaurelor lor; ţara lor este de asemenea plină de cai, şi nu este sfârşit al carelor lor;

[8] Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

[8] Ţara lor este de asemenea plină de idoli; se închină la lucrarea propriilor mâini, pe care degetele lor au făcut-o;

[9] Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

[9] Şi omul de rând se îndoaie şi bărbatul de vază se umileşte; de aceea nu îi ierta!

[10] Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

[10] Intră în stâncă şi ascunde-te în ţărână, de frica DOMNULUI şi de gloria maiestăţii lui.

[11] Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[11] Privirile îngâmfate ale omului vor fi umilite şi trufia oamenilor va fi aplecată şi numai DOMNUL va fi înălţat în acea zi.

[12] Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

[12] Căci ziua DOMNULUI oştirilor va fi peste fiecare ce este mândru şi îngâmfat şi peste fiecare ce este înălţat, şi îl va înjosi;

[13] contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

[13] Şi peste toţi cedrii Libanului, care sunt înalţi şi înălţaţi şi peste toţi stejarii Basanului,

[14] contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

[14] Şi peste toţi munţii înalţi şi peste toate dealurile înălţate,

[15] contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

[15] Şi peste fiecare turn înalt şi peste fiecare zid întărit,

[16] contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

[16] Şi peste toate corăbiile Tarsisului şi peste toate imaginile plăcute.

[17] A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[17] Şi îngâmfarea omului va fi încovoiată, şi trufia oamenilor va fi înjosită şi numai DOMNUL va fi înălţat în acea zi.

[18] Os ídolos serão de todo destruídos.

[18] Şi pe idoli el îi va aboli în întregime.

[19] Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[19] Şi vor intra în găurile stâncilor şi în peşterile pământului, de frica DOMNULUI şi de gloria maiestăţii lui, când se va ridica el să scuture înfricoşător pământul.

[20] Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

[20] În acea zi un om îşi va arunca idolii de argint şi idolii de aur, care şi i-au făcut fiecare pentru el însuşi să se închine, cârtiţelor şi liliecilor;

[21] e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[21] Pentru a merge în crăpăturile stâncilor şi în vârfurile stâncilor zdrenţuite, de frica DOMNULUI şi de gloria maiestăţii lui, când se va ridica el să scuture înfricoşător pământul.

[22] Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

[22] Părăsiţi omul a cărui suflare este în nările lui, căci în ce este el socotit de încredere?

Isaías 3

Isaia 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

[7] naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

[8] Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

[9] O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

[10] Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

[1] Căci, iată, Domnul, DOMNUL oştirilor, îndepărtează de Ierusalim şi de Iuda susţinerea şi toiagul, întreaga susţinere a pâinii şi întreaga susţinere a apei,

[2] Pe cel viteaz şi pe bărbatul de război, pe judecător şi pe profet şi pe chibzuit şi pe bătrân,

[3] Pe căpetenia a cincizeci şi pe omul demn de cinste şi pe sfătuitor şi pe meşteşugarul iscusit şi pe oratorul elocvent.

[4] Şi le voi da copii ca prinţi şi prunci vor stăpâni peste ei.

[5] Şi poporul va fi oprimat, fiecare de un altul şi fiecare de vecinul lui; copilul se va comporta cu mândrie împotriva celui bătrân şi cel josnic împotriva celui demn de cinste.

[6] Când un om va apuca pe fratele său, din casa tatălui său, îi va spune: Ai îmbrăcăminte, fii conducătorul nostru şi fie această ruină sub mâna ta;

[7] În acea zi el va jura, spunând: Nu voi fi vindecător, căci în casa mea nu este nici pâine, nici îmbrăcăminte, nu mă face conducător al poporului.

[8] Fiindcă Ierusalimul este ruinat şi Iuda este căzut, căci limba lor şi facerile lor sunt împotriva DOMNULUI, pentru a provoca ochii gloriei lui.

[9] Arătarea înfăţişării lor mărturiseşte împotriva lor; şi ei rostesc păcatul ca Sodoma, nu îl ascund. Vai sufletului lor! căci şi-au făcut rău lor înşişi.

[10] Spuneţi-i celui drept, că îi va fi bine, căci ei vor mânca rodul facerilor lor.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[11] Vai celui stricat! îi va fi rău, căci i se va da răsplata mâinilor lui.

[12] Cât despre poporul meu, copiii sunt opresorii lor şi femei conduc peste ei. Poporul meu, cei ce te conduc te fac să rătăceşti şi distrug calea potecilor tale.

[13] DOMNUL se ridică în picioare să pledeze şi stă în picioare să judece poporul.

[14] DOMNUL va intra la judecată cu bătrânii poporului său şi cu prinţii acestuia, căci aţi mâncat via; prada săracului este în casele voastre.

[15] Ce înseamnă aceasta că îmi zdrobiţi poporul în bucăţi şi măcinaţi feţele săracilor? spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor.

[16] Mai mult, DOMNUL spune: Pentru că fiicele Sionului sunt trufaşe şi umblă cu gâturi întinse şi ochi depravaţi, umblând şi păşind mărunţel în mersul lor şi zornăind cu picioarele lor,

[17] De aceea Domnul va lovi cu râie coroana capului fiicelor Sionului şi DOMNUL va dezgoli părţile lor intime.

[18] În acea zi Domnul va lua frumuseţea podoabelor lor zornăitoare de la picioarele lor şi învelitorile lor şi tiarele lor rotunde ca luna.

[19] Lanţurile şi brăţările şi eşarfele,

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;
[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;
[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;
[23] os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

[24] Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

[25] Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.
[26] As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

Isaías 4

[1] Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do Senhor

[2] Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.
[3] Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

[20] Bonetele şi podoabele pentru picioare şi panglicile pentru cap şi tablele şi cerceii,

[21] Inelele şi bijuteriile pentru nas,
[22] Costumele preţioase de haine şi mantiile şi şalurile şi ondulatoarele,
[23] Oglinzile şi inul subţire şi glugile şi vălurile.
[24] Şi se va întâmpla, că în loc de miros dulce va fi putoare; şi în loc de brâu, o sfâşietură; şi în loc de păr bine aranjat, o chelie; şi în loc de corsaj, un brâu de pânză de sac; şi un semn de înfierare în loc de frumuseţe.
[25] Bărbaţii tăi vor cădea prin sabie şi puternicii tăi în război.
[26] Şi porţile ei vor plânge şi vor jeli; şi ea, pustiită, va şedea la pământ.

Isaia 4

[1] Şi în acea zi, şapte femei vor apuca un bărbat, spunând: Vom mânca propria noastră pâine şi vom purta propriile noastre haine, lasă-ne doar să fim numite cu numele tău, pentru a îndepărta ocara noastră.

[2] În acea zi, lăstarul DOMNULUI va fi minunat şi glorios şi rodul pământului măreţ şi frumos pentru cei din Israel care vor fi scăpat.
[3] Şi se va întâmpla, că cel lăsat în Sion şi cel rămas în Ierusalim, va fi numit sfânt, oricine este scris printre cei vii în Ierusalim;

[4] quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.
[5] Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,
[6] os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

[4] Când Domnul va fi spălat murdăria fiicelor Sionului şi va fi curăţat sângele Ierusalimului din mijlocul acestuia prin duhul judecăţii şi prin duhul arderii.

[5] Şi DOMNUL va crea peste fiecare locuinţă a muntelui Sion şi peste adunările lui, un nor şi fum ziua, şi strălucirea unui foc arzând noaptea, fiindcă peste toată gloria va fi o adăpostire.

[6] Şi va fi un cort pentru umbră în timpul zilei împotriva căldurii, şi loc de scăpare şi adăpost împotriva furtunii şi ploii.

Isaías 5

A parábola da vinha má

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

[3] Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.
[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?
[5] Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto;

Isaia 5

[1] Voi cânta preaiubitului meu o cântare a iubitului meu despre via lui. Preaiubitul meu are o vie pe un deal foarte roditor;

[2] Şi el a îngrădit-o şi i-a adunat pietrele şi a sădit-o cu cea mai aleasă viţă şi a construit un turn în mijlocul ei şi de asemenea a făcut o presă de vin în ea; şi s-a aşteptat să aducă struguri, dar a adus struguri sălbatici.

[3] Şi acum, voi locuitori ai Ierusalimului şi bărbaţi ai lui Iuda, judecaţi, vă rog, între mine şi via mea.

[4] Ce se putea face mai mult viei mele iar eu nu i-am făcut? De ce, când am aşteptat să aducă struguri, a adus struguri sălbatici?

[5] Şi acum, ascultaţi, vă voi spune ce voi face viei mele: Îi voi lua îngrăditura şi va

derribarei o seu muro, para que seja pisada;

fi mâncată; şi îi voi surpa zidul şi va fi călcată în picioare;

[6] torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

[6] Şi o voi lăsa pustiită, nu va fi curăţată, nici săpată şi vor veni mărăcini şi spini, de asemenea voi porunci norilor să nu mai dea ploaie peste ea.

[7] Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

[7] Căci via DOMNULUI oştirilor este casa lui Israel şi bărbaţii lui Iuda sunt planta desfătării lui, şi el a căutat judecată, dar iată, oprimare; dreptate, dar iată, un strigăt.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

[8] Vai celor ce alătură casă la casă, care aşază câmp cu câmp, până nu mai este loc, ca ei să fie puşi singuri în mijlocul pământului!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[9] În urechile mele a spus DOMNUL oştirilor: Cu adevărat multe case vor fi pustiite, cele mari şi frumoase, vor fi fără locuitori.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[10] Da, zece acri de vie vor produce un bat şi sămânţa unui homer va da o efă.

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[11] Vai celor care se ridică devreme dimineaţa, ca să urmeze băutură tare, care continuă până noaptea, până vinul îi aprinde!

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

[12] Şi harpa şi viola, tamburina şi fluierul şi vinul sunt în ospeţele lor, dar ei nu iau aminte la lucrarea DOMNULUI şi nu iau aminte la lucrarea mâinilor lui.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

[13] De aceea poporul meu este dus în captivitate, deoarece nu are cunoaştere; şi bărbaţii lui demni de cinste sunt înfometaţi şi mulţimile lui uscate de sete.

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[14] De aceea iadul s-a lărgit pe sine şi şi-a deschis gura fără măsură, şi gloria lor şi mulţimea lor şi fastul lor şi cel ce se bucură, vor coborî în el.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[15] Şi omul rău va fi doborât şi viteazul va fi umilit şi ochii celor îngâmfaţi vor fi umiliţi;

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[16] Dar DOMNUL oştirilor va fi înălţat în judecată şi Dumnezeu care este sfânt va fi sfinţit în dreptate.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[17] Atunci mieii vor paşte după felul lor şi locurile pustiite ale celor graşi le vor mânca străinii.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[18] Vai celor care trag nedreptate cu funiile vanităţii, şi păcat de parcă ar fi cu frânghia unei căruţe;

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

[19] Care spun: Să se grăbească şi să iuţească lucrarea lui, ca să o vedem; şi să se apropie şi să vină sfatul Celui Sfânt al lui Israel, ca să îl cunoaştem!

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

[20] Vai celor ce numesc răul bine şi binele rău, care pun întuneric pentru lumină şi lumină pentru întuneric, care pun amar pentru dulce şi dulce pentru amar!

[21] Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

[21] Vai celor înţelepţi în proprii ochi şi chibzuiţi în propria lor vedere!

[22] Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

[22] Vai celor tari la băut vin şi bărbaţi ai tăriei la amestecat băutură tare,

[23] os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

[23] Care declară drept pe cel stricat pentru răsplată şi îndepărtează dreptatea celui drept de la el!

[24] Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz

[24] De aceea aşa cum focul mistuie miriştea şi flacăra consumă pleava, tot aşa rădăcina

pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

25 Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

lor va fi ca putreziciunea şi înflorirea lor se va înălţa precum praful, deoarece au aruncat legea DOMNULUI oştirilor şi au dispreţuit cuvântul Celui Sfânt al lui Israel.

25 De aceea se aprinde mânia DOMNULUI împotriva poporului său, şi el şi-a întins mâna împotriva lor şi i-a lovit şi dealurile au tremurat şi trupurile lor moarte au fost sfâşiate în mijlocul străzilor. Cu toate acestea mânia lui nu s-a întors, ci mâna lui este încă întinsă.

26 Şi el va ridica un însemn naţiunilor de departe şi le va şuiera de la marginea pământului şi, iată, ei vor veni degrabă cu iuţeală;

27 Nimeni dintre ei nu va obosi nici nu se va poticni; nimeni nu va moţăi nici nu va dormi; nici brâul coapselor lor nu va fi desfăcut, nici şiretul sandalelor lor nu va fi rupt;

28 Ei ale căror săgeţi sunt ascuţite şi toate arcurile lor încordate, copitele cailor lor vor fi socotite ca şi cremene şi roţile lor ca un vârtej de vânt;

29 Răcnetul lor va fi ca al unui leu, vor răcni ca leii tineri; da, vor răcni şi vor prinde prada şi o vor duce în siguranţă şi nimeni nu o va elibera.

30 Şi în acea zi ei vor urla împotriva lor ca urletul mării; şi dacă cineva priveşte spre ţară, iată, întuneric şi întristare, şi lumina este întunecată în cerurile acesteia.

Isaia 6

[1] No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

[2] Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

[3] E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

[4] As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

[5] Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

[6] Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

[7] com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

[8] Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

[9] Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

[1] În anul în care împăratul Ozia a murit am văzut de asemenea pe Domnul şezând pe un tron, înalt şi ridicat, şi trena lui a umplut templul.

[2] Deasupra stăteau serafimii, fiecare avea şase aripi; cu două îşi acoperea faţa şi cu două îşi acoperea picioarele şi cu două zbura.

[3] Şi unul striga către altul şi spunea: Sfânt, sfânt, sfânt este DOMNUL oştirilor, întregul pământ este plin de gloria sa.

[4] Şi stâlpii uşii se mişcau la vocea celui care striga şi s-a umplut casa cu fum.

[5] Atunci am spus: Vai mie! Căci sunt stârpit, pentru că sunt un om cu buze necurate şi locuiesc în mijlocul unui popor cu buze necurate, fiindcă ochii mei au văzut pe Împăratul, pe DOMNUL oştirilor.

[6] Atunci unul dintre serafimi a zburat la mine, având în mâna lui un cărbune aprins, pe care îl luase cu cleştii de pe altar;

[7] Şi l-a aşezat pe gura mea şi a spus: Iată, acesta ţi-a atins buzele; şi nelegiuirea ta este înlăturată şi păcatul tău îndepărtat.

[8] De asemenea am auzit vocea Domnului, spunând: Pe cine să trimit şi cine va merge pentru noi? Atunci am spus: Iată-mă, trimite-mă.

[9] Iar el a spus: Du-te şi spune acestui popor: Auziţi, într-adevăr, dar nu

înţelegeţi; şi priviţi, într-adevăr, dar nu pricepeţi.

[10] Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

[10] Îngraşă inima acestui popor şi îngreunează-le urechile şi închide-le ochii, ca să nu vadă cu ochii lor şi să nu audă cu urechile lor şi să nu înţeleagă cu inima lor şi să se întoarcă şi să fie vindecaţi.

[11] Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

[11] Atunci am spus: Doamne, până când? Iar el a răspuns: Până când cetăţile vor rămâne pustiite, fără locuitori, şi casele, fără oameni, şi pământul complet pustiit,

[12] e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

[12] Şi DOMNUL va fi îndepărtat pe oameni şi va fi o mare părăsire în mijlocul ţării.

[13] Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

[13] Dar totuşi în aceasta va rămâne o zecime şi ea se va întoarce şi va fi mâncată ca un ulm şi ca un stejar a căror viaţă este în ei, când îşi scutură frunzele; tot astfel sămânţa sfântă va fi viaţa acesteia.

Isaías 7

Isaia 7

Profecia contra Israel e a Síria

[1] Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

[1] Şi s-a întâmplat în zilele lui Ahaz, fiul lui Iota, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda, că Rezin, împăratul Siriei, şi Peca, fiul lui Remalia, împăratul Israelului, s-au urcat la Ierusalim să se războiască împotriva lui, dar nu l-a învins.

[2] Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

[2] Şi s-a spus casei lui David, zicând: Siria s-a unit cu Efraim. Şi inima lui şi inima poporului său a fost mişcată, precum copacii pădurii sunt mişcaţi de vânt.

[3] Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-

[3] Atunci DOMNUL i-a spus lui Isaia: Du-te înainte acum să întâlneşti pe Ahaz, tu şi

Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

Şear-Iaşub, fiul tău, la marginea apeductului iazului superior, pe drumul mare al câmpului înălbitorului;

4 e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

4 Şi spune-i: Ia seama şi linişteşte-te; nu te teme, nici nu fi cu inima slabă din cauza celor două cozi ai acestor tăciuni care fumegă, din cauza mâniei înverşunate a lui Rezin cu Siria şi a fiului lui Remalia.

5 Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

5 Pentru că Siria, Efraim şi fiul lui Remalia au ţinut sfat rău împotriva ta, spunând:

6 Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

6 Să ne urcăm împotriva lui Iuda şi să îl chinuim şi să ne facem în el o spărtură şi să aşezăm un împărat în mijlocul lui, adică pe fiul lui Tabeal;

7 Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

7 Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Nu va rămâne în picioare, nici nu se va întâmpla.

8 Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

8 Deoarece capul Siriei este Damascul şi capul Damascului este Rezin; şi în şaizeci şi cinci de ani Efraim va fi frânt, încât nu va fi un popor.

9 Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

9 Şi capul lui Efraim este Samaria şi capul Samariei este fiul lui Remalia. Dacă nu veţi crede, cu siguranţă nu veţi fi întemeiaţi.

A promessa a respeito de Emanuel

10 E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

10 Mai mult, DOMNUL a vorbit din nou lui Ahaz, spunând:

11 Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

11 Cere semn de la DOMNUL Dumnezeul tău; cere-l, fie în adânc, fie în înălţimea de deasupra.

12 Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

12 Dar Ahaz a spus: Nu cer, nici nu îl ispitesc pe DOMNUL.

13 Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta

13 Iar el a spus: Ascultaţi acum, casa lui David. Este un lucru mic pentru voi să

fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

[14] Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

[15] Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

[16] Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

[17] Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

[18] Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

[19] elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

[20] Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

[21] Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

[22] e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga

obosiţi oamenii, dar veţi obosi şi pe Dumnezeul meu?

[14] De aceea Domnul însuşi vă va da un semn: Iată, o fecioară va rămâne însărcinată şi va naşte un fiu şi îi va pune numele, Emanuel.

[15] El va mânca unt şi miere, pentru a şti să refuze răul şi să aleagă binele.

[16] Căci înainte ca pruncul să ştie să refuze răul şi să aleagă binele, ţara pe care tu o deteşti va fi părăsită de amândoi împăraţii ei.

[17] DOMNUL va aduce asupra ta şi asupra poporului tău şi asupra casei tatălui tău, zile ce nu au mai venit, din ziua în care Efraim a plecat din Iuda; adică pe împăratul Asiriei.

[18] Şi se va întâmpla, în acea zi, că DOMNUL va şuiera după musca care este în cea mai îndepărtată parte a râurilor Egiptului şi după albina ce este în ţara Asiriei.

[19] Şi vor veni şi toate se vor odihni în văile pustiite şi în crăpăturile stâncilor şi pe toţi spinii şi pe toate tufişurile.

[20] În aceeaşi zi Domnul va rade cu o lamă angajată, adică cu cei de dincolo de râu, cu împăratul Asiriei, capul şi părul picioarelor şi de asemenea va mistui barba.

[21] Şi se va întâmpla, în acea zi, că un om va hrăni o viţea şi două oi;

[22] Şi se va întâmpla din cauza abundenţei de lapte pe care îl vor da, că el va mânca

e mel comerá todo o restante no meio da terra.

[23] Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

[24] Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

[25] Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

unt, căci unt şi miere vor mânca toţi cei ce rămân în ţară.

[23] Şi se va întâmpla, în acea zi, că fiecare loc unde erau o mie de vii pentru o mie de arginţi, va fi acoperit de mărăcini şi spini.

[24] Cu săgeţi şi cu arcuri vor veni acolo, pentru că toată ţara va deveni mărăcini şi spini.

[25] Şi pe toate dealurile, care vor fi săpate cu cazmaua, acolo nu vor veni de frica mărăcinilor şi a spinilor, ci vor fi un loc unde vor trimite boi şi unde vor călca oile.

Isaías 8

A invasão dos assírios

[1] Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[2] Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

[3] Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[4] Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

[5] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

[6] Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente,

Isaia 8

[1] Mai mult, DOMNUL mi-a spus: Ia-ţi un pergament mare şi scrie pe el cu condeiul unui om, referitor la Maher–Şalal-Haş-Baz.

[2] Şi mi-am luat martori credincioşi ca mărturie, pe preotul Urie şi Zaharia, fiul lui Ieberechia.

[3] Şi am mers la profetesă; şi ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu. Atunci DOMNUL mi-a spus: Pune-i numele Maher–Şalal-Haş-Baz.

[4] Căci înainte ca pruncul să aibă ştiinţa de a striga: Tatăl meu! şi: Mama mea! bogăţiile Damascului şi prada Samariei vor fi luate dinaintea împăratului Asiriei.

[5] DOMNUL mi-a vorbit din nou, spunând:

[6] Întrucât acest popor refuză apele din Şiloa, care curg încet, şi se bucură în Rezin şi în fiul lui Remalia,

e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

7 Şi de aceea, iată, Domnul aduce peste ei apele puternice şi multe ale râului, pe împăratul Asiriei şi toată gloria lui; şi el va veni peste toate canalele lui şi va trece peste toate malurile lui;

8 Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

8 Şi va trece prin Iuda; va inunda şi se va revărsa, va ajunge până la gât; şi întinderea aripilor lui va umple lăţimea ţării tale, Emanuele.

O Senhor é a nossa esperança

9 Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

9 Împrieteniţi-vă popoarelor şi veţi fi sparte în bucăţi; şi deschideţi urechea, toţi cei din ţările îndepărtate; încingeţi-vă şi veţi fi sparţi în bucăţi; încingeţi-vă şi veţi fi sparţi în bucăţi.

10 Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

10 Ţineţi sfat împreună şi va fi nimicit; vorbiţi cuvântul şi nu va rezista, căci Dumnezeu este cu noi.

11 Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

11 Fiindcă DOMNUL mi-a vorbit astfel cu o mână tare şi m-a instruit să nu merg pe calea acestui popor, zicând:

12 Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

12 Nu spuneţi: O uneltire, tuturor cărora acest popor va spune: O uneltire; nici să nu vă temeţi de teama lui, nici nu vă înfricoşaţi.

13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

13 Sfinţiţi pe însuşi DOMNUL oştirilor; şi el să fie teama voastră şi el să fie groaza voastră.

14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

14 Şi va fi pentru sanctuar, dar şi piatră de cădere şi stâncă de poticnire ambelor case ale lui Israel, un laţ şi o cursă locuitorilor Ierusalimului.

[15] Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

[15] Şi mulţi dintre ei se vor poticni şi vor cădea şi vor fi frânţi şi vor fi prinşi în capcană şi vor fi luaţi.

[16] Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

[16] Leagă mărturia, sigilează legea printre discipolii mei.

[17] Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

[17] Şi voi aştepta pe DOMNUL, care îşi ascunde faţa de casa lui Iacob, şi îl voi căuta.

[18] Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

[18] Iată, eu şi copiii pe care DOMNUL mi i-a dat, suntem pentru a fi însemne şi minuni în Israel, de la DOMNUL oştirilor care locuieşte în muntele Sion.

[19] Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

[19] Şi când vă vor spune: Căutaţi la cei care au demoni şi la vrăjitorii care şoptesc şi care bolborosesc; nu ar trebui un popor să caute pe Dumnezeul lui? Să meargă la cei morţi pentru cei vii?

[20] À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

[20] La lege şi la mărturie; dacă ei nu vorbesc conform acestui cuvânt, este pentru că nu au lumină în ei.

[21] Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

[21] Şi vor trece prin aceasta greu apăsaţi şi flămânzi; şi se va întâmpla, când vor flămânzi, că se vor îngrijora şi vor blestema pe împăratul lor şi pe Dumnezeul lor privind în sus.

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

[22] Şi vor privi spre pământ; şi, iată, tulburare şi întuneric, întunecime a chinului! Şi vor fi alungaţi în întuneric.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho

Isaia 9

[1] Totuşi întunericul nu va fi precum în chinuirea ei, când mai înainte el a chinuit uşor ţara lui Zabulon şi ţara lui Neftali, iar apoi a chinuit-o apăsător pe calea mării, dincolo de Iordan, în Galileea naţiunilor.

do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

2 O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

2 Poporul care umbla în întuneric a văzut o mare lumină; peste cei ce locuiesc în ţara umbrei morţii, a strălucit lumina.

3 Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

3 Tu ai înmulţit naţiunea şi nu ai mărit bucuria; ei se bucură înaintea ta conform bucuriei de la seceriş şi cum se bucură oamenii când împart prada.

4 Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

4 Fiindcă ai frânt jugul poverii lui şi toiagul umărului său şi nuiaua opresorului său, ca în ziua lui Madian.

5 porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

5 Căci fiecare bătălie a războinicului este cu tumult şi haine tăvălite în sânge, care vor fi pentru ardere, mâncare pentru foc.

6 Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

6 Căci un copil ni s-a născut, un fiu ni s-a dat, şi domnia va fi pe umărul lui şi îi va fi pus numele Minunat, Sfătuitor, Dumnezeul puternic, Tatăl veşnic, Prinţul Păcii.

7 para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

7 Nu se va sfârşi mărirea domniei şi păcii lui, peste tronul lui David şi peste împărăţia sa, pentru a o rândui şi a o întemeia cu judecată şi cu dreptate de acum înainte pentru totdeauna. Zelul DOMNULUI oştirilor va face aceasta.

Profecia contra o reino de Israel

8 O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

8 Domnul a trimis un cuvânt la Iacob şi acesta s-a aşezat uşor peste Israel.

9 Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

9 Şi tot poporul va cunoaşte, până la Efraim şi locuitorii Samariei, care spun în mândria şi tăria inimii:

[10] Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

[11] Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

[12] Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[10] Cărămizile au căzut, dar vom construi cu pietre cioplite; sicomorii sunt tăiaţi, dar îi vom schimba cu cedri.

[11] De aceea DOMNUL va aşeza pe potrivnicii lui Rezin împotriva lui şi va uni pe duşmanii lui;

[12] Sirienii înainte şi filistenii în spate; şi vor mânca pe Israel cu gură deschisă. Cu toate acestea mânia lui nu s-a întors, ci mâna lui este încă întinsă.

[13] Căci poporul nu se întoarce la cel ce l-a lovit, nici nu caută pe DOMNUL oştirilor.

[14] De aceea DOMNUL va tăia din Israel cap şi coadă, ramură şi papură, într-o singură zi.

[15] Pe bătrânul şi pe cel demn de cinste, el este capul; şi pe profetul care învaţă pe alţii minciuni, el este coada.

[16] Căci conducătorii acestui popor îl fac să rătăcească; şi cei conduşi de ei sunt nimiciţi.

[17] De aceea Domnul nu va avea bucurie în tinerii lui, nici nu va avea milă de cei fără tată şi de văduve, căci fiecare este un făţarnic şi un făcător de rău şi fiecare gură vorbeşte nebunie. Cu toate acestea mânia lui nu s-a întors, ci mâna lui este încă întinsă.

[18] Căci stricăciunea arde ca focul, va mânca mărăcinii şi spinii şi va aprinde desişurile pădurii şi se vor ridica precum înălţarea fumului.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[19] Prin furia DOMNULUI oştirilor este ţara întunecată şi poporul va fi ca mâncare pentru foc, nimeni nu va cruţa pe fratele său.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[20] Şi el va răpi în dreapta şi tot va fi flămând; şi va mânca în stânga şi tot nu se va sătura; fiecare om se va hrăni cu carnea propriului braţ:

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[21] Manase pe Efraim; şi Efraim pe Manase; şi ei împreună vor fi împotriva lui Iuda. Cu toate acestea mânia lui nu s-a întors, ci mâna lui este încă întinsă.

Isaías 10

Isaia 10

[1] Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

[1] Vai celor care rostesc hotărâri nedrepte şi care scriu chinuirea pe care au poruncit-o,

[2] para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

[2] Pentru a abate pe nevoiaş de la judecată şi pentru a lua dreptatea de la cel sărac al poporului meu, ca văduvele să fie prada lor şi ca ei să jefuiască pe cei fără tată!

[3] Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

[3] Şi ce veţi face în ziua cercetării şi în pustiirea care va veni de departe? La cine veţi fugi pentru ajutor? Şi unde veţi lăsa gloria voastră?

[4] Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[4] Fără mine ei se vor prosterna sub prizonieri şi vor cădea sub cei ucişi. Cu toate acestea mânia lui nu s-a întors, ci mâna lui este încă întinsă.

Profecia contra a Assíria

[5] Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

[5] Vai Asirianule, nuiaua mâniei mele şi toiagul din mâna lor este indignarea mea.

[6] Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe

[6] Îl voi trimite împotriva unei naţiuni făţarnice şi împotriva poporului furiei

tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

[7] Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

[8] Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

[9] Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

[10] O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

[11] Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

[12] Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

[13] porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

[14] Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

mele îi voi da poruncă, să ia prada şi să ia jaful şi să îi calce ca pe noroiul străzilor.

[7] Totuşi el nu doreşte astfel, nici inima lui nu gândeşte astfel, dar în inima lui este să nimicească şi să stârpească nu puţine naţiuni.

[8] Căci el spune: Nu sunt prinţii mei cu toţii împăraţi?

[9] Nu este Calno precum Carchemişul? Nu este Hamatul precum Arpadul? Nu este Samaria precum Damascul?

[10] După cum mâna mea a găsit împărăţia idolilor şi chipurile lor cioplite le-au întrecut pe cele din Ierusalim şi din Samaria;

[11] Cum am făcut Samariei şi idolilor ei, nu voi face tot astfel Ierusalimului şi idolilor săi?

[12] De aceea se va întâmpla, când Domnul îşi va împlini întreaga lui lucrare pe muntele Sion şi asupra Ierusalimului, că voi pedepsi rodul inimii tari a împăratului Asiriei şi gloria privirilor lui trufaşe.

[13] Căci el spune: Prin tăria mâinii mele am făcut-o şi prin înţelepciunea mea, căci sunt chibzuit şi am îndepărtat graniţele popoarelor şi am jefuit tezaurele lor şi am doborât pe locuitori ca un viteaz.

[14] Şi mâna mea a găsit bogăţiile popoarelor ca pe un cuib; şi ca unul ce strânge ouă părăsite, am adunat eu tot pământul; şi nu a fost nimeni care să bată

din aripă sau să îşi deschidă gura sau să ciripească.

[15] Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

[15] Se va făli toporul împotriva celui ce taie cu el? Sau fierăstrăul se va mări împotriva celui care îl mişcă? De parcă nuiaua ar trebui să se mişte împotriva celor care o ridică, sau toiagul s-ar ridica, de parcă nu ar fi lemn.

[16] Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

[16] De aceea Domnul, Domnul oştirilor, va trimite slăbiciune printre cei graşi ai lui; şi sub gloria lui el va aprinde o ardere ca arderea unui foc.

[17] Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

[17] Şi lumina lui Israel va fi ca un foc şi Cel Sfânt ca o flacără şi va arde şi va mistui spinii şi mărăcinii lui într-o singură zi;

[18] Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

[18] Şi va mistui gloria pădurii lui şi din câmpul lui roditor, deopotrivă suflet şi trup şi vor fi ca atunci când leşină un purtător de steag.

[19] O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

[19] Şi restul copacilor pădurii lui vor fi puţini, încât un copil îi va putea scrie.

[20] Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

[20] Şi se va întâmpla în acea zi, că rămăşiţa lui Israel şi cei scăpaţi ai casei lui Iacob, nu se vor mai rezema pe cel ce i-a lovit, ci se vor rezema pe DOMNUL, pe Cel Sfânt al lui Israel, în adevăr.

[21] Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

[21] Rămăşiţa, adică rămăşiţa lui Iacob, se va întoarce la puternicul Dumnezeu.

[22] Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se

[22] Fiindcă deşi poporul tău Israel este ca nisipul mării, totuşi o rămăşiţă din el se va

converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

[23] Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

întoarce; mistuirea hotărâtă se va revărsa cu dreptate.

[23] Căci Domnul DUMNEZEUL oştirilor va face o mistuire, da, hotărâtă, în mijlocul întregii ţări.

[24] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor: Poporul meu care locuieşti în Sion, nu te teme de asirian, te va lovi cu o nuia şi îşi va ridica toiagul împotriva ta în felul Egiptului.

[25] Căci încă foarte puţin timp şi indignarea va înceta; şi mânia mea va înceta în nimicirea lor.

[26] Şi DOMNUL oştirilor va stârni un bici pentru el conform măcelului lui Madian la stânca Oreb, şi precum toiagul său a fost peste mare, la fel îl va ridica în felul Egiptului.

[27] Şi se va întâmpla în acea zi că povara lui va fi luată de pe umărul tău şi jugul său de pe gâtul tău şi jugul va fi distrus din cauza ungerii.

[28] El a ajuns la Aiat, a trecut la Migron; la Micmaş îşi lasă carele;

[29] Au trecut prin trecătoare, au făcut popas la Gheba; Rama este înspăimântată; Ghibea lui Saul a fugit.

[30] Înalţă-ţi vocea, fiica Galimului, fă-o să fie auzită până în Lais, săracă Anatot.

[31] Madmena a fugit; locuitorii Ghebimului se adună să fugă.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

[32] Totuşi în acea zi va rămâne la Nob; îşi va scutura mâna împotriva muntelui fiicei Sionului, dealul Ierusalimului.

[33] Iată, Domnul, DOMNUL oştirilor, va reteza ramura cu teroare şi cei înalţi de statură vor fi tăiaţi şi cei trufaşi vor fi umiliţi.

[34] Şi va tăia desişurile pădurii cu fier şi Libanul va cădea printr-unul puternic.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

[2] Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

[3] Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

[4] mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

[5] A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

[6] O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

Isaia 11

[1] Şi va ieşi un toiag din tulpina lui Isai şi un Lăstar va creşte din rădăcinile lui;

[2] Şi duhul DOMNULUI se va odihni peste el, duhul înţelepciunii şi al înţelegerii, duh de sfătuire şi de putere, duhul cunoaşterii şi al temerii de DOMNUL;

[3] Şi îl va face ager în înţelegere în teama de DOMNUL, şi el nu va judeca după vederea ochilor săi, nici nu va mustra conform auzului urechilor sale,

[4] Ci cu dreptate va judeca pe săraci şi va mustra cu echitate pentru cei blânzi ai pământului şi va lovi pământul cu nuiaua gurii lui şi cu suflarea buzelor sale va ucide pe cel stricat.

[5] Şi dreptatea va fi brâul coapselor sale şi credincioşia va fi brâul rărunchilor săi.

[6] Şi lupul va locui cu mielul şi leopardul se va culca lângă ied; şi viţelul şi leul tânăr şi vitele îngrăşate împreună; şi un copilaş îi va conduce.

[7] A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

[8] A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

[9] Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[10] Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

[11] Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

[12] Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

[13] Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

[14] Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

[15] O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu

[7] Şi vaca şi ursul vor paşte, micuţii lor se vor culca împreună, şi leul va mânca paie ca boul.

[8] Şi sugarul se va juca la vizuina aspidei şi copilul înţărcat îşi va întinde mâna în vizuina năpârcii.

[9] Ei nu vor răni, nici nu vor distruge pe tot muntele meu sfânt, fiindcă pământul va fi plin de cunoaşterea DOMNULUI, precum apele acoperă marea.

[10] Şi în acea zi va fi o rădăcină a lui Isai care va sta ca un însemn al popoarelor; la acesta vor căuta neamurile şi odihna lui va fi glorioasă.

[11] Şi se va întâmpla, în acea zi, că Domnul îşi va întinde mâna din nou, a doua oară, pentru a recupera rămăşiţa poporului său, care va fi rămas, din Asiria şi din Egipt şi din Patros şi din Cuş şi din Elam şi din Şinar şi din Hamat şi din insulele mării.

[12] Şi va înălţa un însemn pentru naţiuni şi va aduna pe proscrişii lui Israel şi va aduna pe cei răspândiţi ai lui Iuda din cele patru colţuri ale pământului.

[13] Şi invidia lui Efraim se va depărta şi potrivnicii lui Iuda vor fi stârpiţi; Efraim nu va invidia pe Iuda şi Iuda nu va chinui pe Efraim.

[14] Ci ei vor zbura pe umerii filistenilor spre vest; îi vor prăda împreună pe cei din est, vor pune mâna pe Edom şi Moab; şi copiii lui Amon vor asculta de ei.

[15] Şi DOMNUL va distruge cu desăvârşire limba mării egiptene; şi prin vântul lui

vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

[16] Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

puternic îşi va scutura mâna peste râu şi îl va lovi în cele şapte pâraie şi va face ca oamenii să îl treacă cu încălţăminte uscată.

[16] Şi va fi un drum mare pentru rămăşiţa poporului său care va rămâne din Asiria, aşa cum i-a fost lui Israel în ziua urcării lui din ţara Egiptului.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

[1] Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

[2] Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

[3] Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

[4] Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

[5] Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

[6] Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

Isaia 12

[1] Şi în acea zi vei spune: DOAMNE, te voi lăuda; deşi te-ai mâniat pe mine, mânia ta s-a întors şi m-ai mângâiat.

[2] Iată, Dumnezeu este salvarea mea; mă voi încrede şi nu mă voi teme, fiindcă DOMNUL IEHOVA este tăria şi cântarea mea; el a devenit de asemenea salvarea mea.

[3] De aceea cu bucurie veţi scoate apă din fântânile salvării.

[4] Şi în acea zi veţi spune: Lăudaţi pe DOMNUL, chemaţi numele său, vestiţi facerile lui printre popoare, daţi de ştire că numele lui este înălţat.

[5] Cântaţi DOMNULUI, căci a făcut lucruri măreţe, aceasta este cunoscută pe tot pământul.

[6] Strigă şi chiuie, locuitor al Sionului, căci mare este Cel Sfânt al lui Israel în mijlocul tău.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

[1] Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

Isaia 13

[1] Povara Babilonului, pe care Isaia, fiul lui Amoţ, a văzut-o.

[2] Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

[2] Ridicaţi un steag pe muntele înalt, înălţaţi vocea către ei, scuturaţi mâna, ca ei să intre pe porţile nobililor.

[3] Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

[3] Am poruncit celor sfinţiţi ai mei, am chemat de asemenea pe cei tari ai mei pentru furia mea, adică pe cei ce se bucură în înălţimea mea.

[4] Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

[4] Zgomotul unei mulţimi în munţi, ca al unui popor mare; un zgomot tumultuos al împărăţiilor naţiunilor adunate împreună: DOMNUL oştirilor adună armata pentru bătălie.

[5] Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

[5] Ei vin dintr-o ţară îndepărtată, de la marginea cerului, DOMNUL şi armele indignării lui, pentru a nimici toată ţara.

[6] Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

[6] Urlaţi, căci ziua DOMNULUI este aproape; va veni ca o nimicire de la cel Atotputernic.

[7] Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

[7] De aceea toate mâinile vor slăbi şi inima fiecărui om se va topi;

[8] Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

[8] Şi vor fi înspăimântaţi; junghiuri şi întristări îi vor apuca; vor fi în durere ca o femeie în travaliu; se vor uimi unul pe altul; feţele lor vor fi ca flăcările.

[9] Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

[9] Iată, ziua DOMNULUI vine, crudă, deopotrivă cu furie şi mânie înverşunată, pentru a lăsa ţara pustiită, iar el îi va nimici pe păcătoşii din ea.

[10] Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao

[10] Fiindcă stelele cerului şi constelaţiile acestuia nu îşi vor da lumina, soarele va fi

nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

[11] Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

[12] Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

[13] Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

[14] Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[15] Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

[16] Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

[17] Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

[18] Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

[19] Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

întunecat în mersul lui şi luna nu va face ca lumina ei să strălucească.

[11] Şi voi pedepsi lumea pentru răul oamenilor şi pe cei stricaţi pentru nelegiuirea lor; şi voi face ca aroganţa celor mândri să înceteze şi voi doborî trufia tiranilor.

[12] Voi face pe om mai preţios decât aurul fin, pe om mai preţios decât lingoul de aur din Ofir.

[13] De aceea voi scutura cerurile şi pământul se va clinti din locul său, în furia DOMNULUI oştirilor şi în ziua mâniei lui înverşunate.

[14] Şi va fi ca o căprioară urmărită şi ca o oaie pe care nimeni nu o ia; fiecare se va întoarce la poporul său şi va fugi fiecare în propria ţară.

[15] Fiecare ce este găsit va fi străpuns; şi fiecare ce li se alătură va cădea prin sabie.

[16] Copiii lor de asemenea vor fi zdrobiţi în bucăţi înaintea ochilor lor; casele lor vor fi prădate şi soţiile lor violate.

[17] Iată, voi stârni împotriva lor pe mezi, care nu vor lua aminte la argint; şi cât despre aur, nu se vor desfăta în el.

[18] Arcurile lor de asemenea vor zdrobi pe tineri în bucăţi; şi nu vor avea milă de rodul pântecelui; ochiul lor nu va cruţa copiii.

[19] Şi Babilonul, gloria împărăţiilor, frumuseţea maiestăţii caldeilor, va fi ca atunci când Dumnezeu a dărâmat Sodoma şi Gomora.

[20] Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

[20] Acesta nu va fi locuit niciodată, nici nu va fi locuit din generaţie în generaţie, nici arabul nu îşi va înălţa cortul acolo; nici păstorii nu îşi vor face staul acolo.

[21] Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[21] Ci fiare sălbatice ale deşertului se vor culca acolo; şi casele lor vor fi pline de creaturi jalnice; şi bufniţe vor locui acolo şi satiri vor dansa acolo.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

[22] Şi fiarele sălbatice ale insulelor vor ţipa în casele lor pustii şi dragoni în palatele lor plăcute şi timpul lui este aproape să vină şi zilele lui nu vor fi prelungite.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

[2] Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

[3] No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

[4] então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

[5] Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

Isaia 14

[1] Căci DOMNUL va avea milă de Iacob şi totuşi va alege pe Israel şi îi va pune în propria lor ţară şi străinii le vor fi alăturaţi şi se vor lipi de casa lui Iacob.

[2] Şi poporul îi va lua şi îi va duce la locul lor şi casa lui Israel îi va stăpâni în ţara DOMNULUI ca servitori şi roabe şi îi vor lua captivi, pe cei ai căror captivi au fost; şi vor domni peste opresorii lor.

[3] Şi se va întâmpla în ziua când DOMNUL îţi va da odihnă din întristarea ta şi din teama ta şi din robia grea în care ai fost făcut să serveşti,

[4] Că vei duce acest proverb împotriva împăratului Babilonului şi vei spune: Cum a încetat opresorul! Oraşul de aur s-a sfârşit!

[5] DOMNUL a frânt toiagul celor stricaţi şi sceptrul conducătorilor.

[6] que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

[6] Cel ce a lovit pe popor în furie cu o lovitură neîncetată, cel ce a condus naţiunile în mânie este persecutat şi nimeni nu împiedică aceasta.

[7] Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

[7] Întregul pământ este în odihnă, este liniştit; ei izbucnesc în cântare.

[8] Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

[8] Da, brazii şi cedrii Libanului se bucură de tine, spunând: De când eşti doborât niciun tăietor nu s-a urcat împotriva noastră.

[9] O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

[9] Iadul de dedesubt s-a mutat pentru tine, să te întâmpine la venirea ta; stârneşte pe morţi pentru tine, chiar pe cei mai de seamă ai pământului; a ridicat de pe tronurile lor pe toţi împăraţii naţiunilor.

[10] Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

[10] Toţi îţi vor vorbi şi îţi vor spune: Ai devenit de asemenea slab ca noi, ai devenit asemenea nouă?

[11] Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

[11] Fastul tău este coborât în mormânt, de asemenea şi zgomotul violelor tale; viermele s-a răspândit sub tine şi viermii te acoperă.

[12] Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

[12] Cum ai căzut din cer, Lucifer, fiu al dimineţii, cum eşti retezat la pământ, cel care ai slăbit naţiunile!

[13] Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

[13] Fiindcă ai spus în inima ta: Eu mă voi înălţa la cer, îmi voi ridica tronul deasupra stelelor lui Dumnezeu, voi şedea de asemenea pe muntele adunării, în părţile de nord;

[14] subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

[14] Eu mă voi înălţa deasupra înălţimilor norilor, voi fi ca Cel Preaînalt.

[15] Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

[15] Totuşi vei fi coborât în iad, la marginile gropii.

[16] Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

[17] Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

[18] Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

[19] Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

[21] Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

[22] Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

[23] Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

Profecia contra os assírios

[24] Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

[16] Cei care te văd se vor uita atent la tine şi vor lua aminte la tine, spunând: Este acesta bărbatul care a făcut pământul să se cutremure, care a scuturat împărăţii,

[17] Care a făcut lumea ca un pustiu şi a distrus cetăţile acesteia, care nu a deschis casa prizonierilor lui?

[18] Toţi împăraţii naţiunilor, toţi zac în glorie, fiecare în propria-i casă.

[19] Dar tu eşti aruncat din mormântul tău ca un lăstar urâcios şi ca hainele celor ucişi, străpunşi de sabie, care coboară la pietrele gropii, ca un trup mort călcat în picioare.

[20] Nu le vei fi alăturat la îngropare, deoarece ţi-ai distrus ţara şi ţi-ai ucis poporul, sămânţa făcătorilor de rău nu va fi niciodată renumită.

[21] Pregăteşte măcel pentru copiii lui din cauza nelegiuirii părinţilor lor, ca ei să nu se ridice, nici să nu stăpânească ţara, nici să nu umple faţa lumii cu cetăţi.

[22] Fiindcă mă voi ridica împotriva lor, spune DOMNUL oştirilor, şi voi stârpi din Babilon numele şi rămăşiţa şi fiu şi nepot, spune DOMNUL.

[23] Îl voi face de asemenea o stăpânire pentru bâtlan şi iazuri de apă şi îl voi mătura cu mătura nimicirii, spune DOMNUL oştirilor.

[24] DOMNUL oştirilor a jurat, spunând: Da, precum am gândit, astfel se va întâmpla; şi cum am hotărât, astfel va rămâne;

[25] Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

[26] Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

[27] Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

[31] Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

[32] Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

[1] Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela

[25] Că voi frânge pe asirian în ţara mea şi pe munţii mei îl voi călca în picioare, atunci jugul lui se va depărta de ei şi povara lui se va depărta de pe umerii lor.

[26] Acesta este planul hotărât asupra întregului pământ; şi aceasta este mâna întinsă peste toate naţiunile.

[27] Căci DOMNUL oştirilor a hotărât şi cine va anula? Şi mâna lui este întinsă şi cine o va întoarce?

[28] În anul în care împăratul Ahaz a murit a fost această povară.

[29] Nu te bucura, întreagă Palestină, fiindcă nuiaua celui ce te-a lovit este frântă, căci din rădăcina şarpelui va ieşi o năpârcă şi rodul ei va fi un şarpe zburător înfocat.

[30] Şi întâiul născut al săracului va mânca şi cel nevoiaş se va întinde în siguranţă; şi îţi voi ucide rădăcina cu foamete, iar el îţi va ucide rămăşiţa.

[31] Urlă poartă; strigă cetate; tu întreagă Palestină, eşti topită; căci va veni un fum din nord şi nimeni nu va fi singur la timpurile lui hotărâte.

[32] Ce va răspunde atunci cineva mesagerilor naţiunii? Că DOMNUL a întemeiat Sionul şi cei săraci ai poporului său se vor încrede în acesta.

Isaia 15

[1] Povara Moabului. Deoarece în noapte, Arul Moabului este risipit şi adus la tăcere;

está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

deoarece în noapte, Chirul Moabului este risipit şi adus la tăcere.

[2] Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

[2] El s-a urcat la Bajit şi la Dibon, locurile înalte, pentru a plânge; Moabul va urla pentru Nebo şi pentru Medeba, pe toate capetele lor va fi chelie şi fiecare barbă tăiată.

[3] Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

[3] Se vor încinge cu pânză de sac pe străzile lor; pe acoperişurile caselor lor şi pe străzile lor fiecare va urla, căzând de plâns.

[4] Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

[4] Şi Hesbonul va striga, şi Elealeul: vocea lor va fi auzită până la Iahaţ, de aceea soldaţii înarmaţi ai Moabului vor striga; viaţa îi va fi apăsătoare.

[5] O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

[5] Inima mea va striga pentru Moab; fugarii ei vor fugi la Ţoar, o viţea de trei ani; căci suişul Luhitului cu plâns îl vor urca, pentru că pe calea Horonaimului vor ridica un strigăt al distrugerii.

[6] porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

[6] Fiindcă apele Nimrimului vor fi pustiite, căci paiul este ofilit, iarba nu mai este, nu este nimic verde.

[7] pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

[7] De aceea averea pe care au dobândit-o şi cea pe care au strâns-o, o vor duce la pârâul sălciilor.

[8] porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

[8] Căci strigătul a mers de jur împrejurul graniţelor Moabului; urletul acestuia la Eglaim şi urletul lui la Beer-Elim.

[9] porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que

[9] Căci apele Dimonului vor fi pline de sânge; căci voi aduce mai mult asupra Dimonului, lei asupra celui ce scapă din Moab şi asupra rămăşiţei ţării.

escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

Isaías 16

[1] Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

[2] Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

[3] Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

[4] Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

[5] então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

[6] Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

[7] Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

[8] Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no

Isaia 16

[1] Trimiteţi mielul la conducătorul ţării, de la Sela până la pustiu, la muntele fiicei Sionului.

[2] Căci, precum o pasăre rătăcitoare aruncată din cuib, la fel fiicele Moabului vor fi la vadurile Arnonului.

[3] Ţine sfat, fă judecată; fă umbra ta ca noaptea în mijlocul amiezii; ascunde proscrişii; nu da pe faţă pe cel ce rătăceşte.

[4] Să locuiască proscrişii mei cu tine, Moab; fii adăpost pentru ei din faţa jefuitorului, căci jecmănitorul a ajuns la capăt, jefuitorul încetează, opresorii sunt mistuiţi din ţară.

[5] Şi în milă va fi tronul întemeiat; şi el va şedea pe acesta în adevăr, în cortul lui David, judecând şi căutând judecată şi grăbind dreptatea.

[6] Noi am auzit de mândria Moabului; este foarte mândru, de asemenea de aroganţa lui şi mândria lui şi furia lui, dar minciunile lui nu se vor împlini.

[7] De aceea Moab va urla pentru Moab, fiecare va urla, pentru temeliile Chir-Haresetului veţi jeli; cu siguranţă sunt loviţi.

[8] Căci câmpurile Hesbonului şi via Sibmei lâncezesc, domnii păgânilor au frânt viţele alese ale acesteia, au ajuns până la Iaezer,

deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

9 Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

10 Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

11 Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

12 Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

13 Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

14 Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

1 Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

2 As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

au rătăcit prin pustiu; ramurile ei sunt întinse, au trecut peste mare.

9 De aceea voi plânge cu plângerea Iaezerului, via Sibmei, te voi uda cu lacrimile mele, Hesbonule şi Elealeule, căci a căzut strigătul pentru fructele tale de vară şi pentru secerişul tău.

10 Şi veselia şi bucuria din câmpul roditor este luată; şi în vii nu va fi cântare, nici nu va fi strigăt, vierii nu vor mai presa vin în teascurile lor; am făcut să înceteze strigătul recoltei lor.

11 De aceea adâncurile mele vor suna ca o harpă pentru Moab şi părţile mele ascunse pentru Chir-Hares.

12 Şi se va întâmpla, când se va vedea că Moab este obosit pe locul înalt, că el va veni la sanctuarul său să se roage, dar nu va învinge.

13 Acesta este cuvântul pe care DOMNUL l-a vorbit de atunci referitor la Moab.

14 Dar acum DOMNUL a vorbit, spunând: În trei ani, ca anii unui angajat, gloria Moabului va fi dispreţuită, cu toată acea mare mulţime; şi rămăşiţa va fi foarte mică şi slabă.

Isaia 17

1 Povara Damascului. Iată, Damascul este oprită de a mai fi cetate şi va fi un morman de ruine.

2 Cetăţile Aroerului sunt părăsite, ele vor fi pentru turme, care se vor culca şi nimeni nu le va speria.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

[5] Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

[6] Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

[7] Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

[8] E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

[9] Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

[10] porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

[3] Fortăreaţa de asemenea va înceta din Efraim şi împărăţia din Damasc şi rămăşiţa Siriei; vor fi ca gloria copiilor lui Israel, spune DOMNUL oştirilor.

[4] Şi în acea zi se va întâmpla, că gloria lui Iacob va fi subţiată, şi grăsimea cărnii lui va slăbi.

[5] Şi va fi ca atunci când secerătorul adună grânele şi seceră spicele cu braţul său; şi va fi ca cel care strânge spice în valea Refaimului.

[6] Totuşi struguri de cules vor fi lăsaţi în ea, ca scuturarea unui măslin, două sau trei boabe pe vârful celei mai înalte crengi, patru sau cinci pe cele mai roditoare ramuri ale acestuia, spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel.

[7] În acea zi un om se va uita la Făcătorul său şi ochii lui vor avea respect pentru Cel Sfânt al lui Israel.

[8] Şi nu se va uita la altare, lucrarea mâinilor sale, nici nu va respecta ceea ce degetele sale au făcut, fie dumbrăvile, fie chipurile.

[9] În acea zi cetăţile lui tari vor fi ca o creangă părăsită şi ca cea mai înaltă ramură, pe care au părăsit-o din cauza copiilor lui Israel, şi va fi pustiire.

[10] Deoarece ai uitat pe Dumnezeul salvării tale şi nu ţi-ai amintit de stânca tăriei tale, de aceea vei sădi plante plăcute şi le vei pune cu mlădiţe străine:

[11] e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.
[12] Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!
[13] Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.
[14] Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

[11] Ziua vei face a ta plantă să crească şi dimineaţa vei face a ta sământă să înflorească, dar recolta va fi un morman în ziua de mâhnire şi de întristare disperată.
[12] Vai de mulţimea multor popoare, ce fac zgomot precum zgomotul mărilor; şi de tumultul naţiunilor, ce fac tumult precum tumultul unor ape puternice!
[13] Naţiunile se vor revărsa ca tumultul multor ape, dar Dumnezeu le va mustra şi ele vor fugi departe şi vor fi alungate ca pleava munţilor înaintea vântului şi ca praful adunat înaintea vârtejului de vânt.
[14] Şi, iată, tulburare spre seară; şi înaintea dimineţii el nu mai este. Aceasta este porţia celor ce ne pradă şi partea celor ce ne jefuiesc.

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

[1] Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;
[2] que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.
[3] Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.
[4] Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo

Isaia 18

[1] Vai ţării care umbreşte cu aripi, care este dincolo de râurile Etiopiei,
[2] Care trimite ambasadori pe mare chiar în vase de papură pe ape, spunând: Duceţi-vă, voi, mesageri iuţi, la o naţiune împrăştiată, şi despuiată, la un popor înfricoşător de la începutul lui până acum; o naţiune măsurată şi călcată, pe a cărei ţară râurile au prădat-o!
[3] Voi toţi locuitori ai lumii şi locuitori pe pământ, priviţi, când el înalţă un însemn pe munţi; şi ascultaţi când suflă în trâmbiţă.
[4] Fiindcă astfel mi-a spus DOMNUL: Mă voi odihni şi din locuinţa mea voi lua

como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

aminte ca o arşiţă peste ierburi şi ca un nor de rouă în căldura secerişului.

5 Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

5 Căci înainte de seceriş, când înflorirea s-a terminat şi agurida se coace în floare, el va reteza de asemenea lăstarii cu prăjini de curăţat pomi şi va lua şi va tăia ramurile.

6 Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

6 Ei vor fi lăsaţi păsărilor munţilor şi fiarelor pământului; şi păsările vor cuibări peste ei şi toate fiarele pământului vor ierna peste ei.

7 Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

7 În acel timp va fi adus un dar DOMNULUI oştirilor dintr-un popor împrăştiat şi despuiat şi dintr-un popor înfricoşător de la începutul lor până acum; o naţiune măsurată şi călcată în picioare, pe a cărei ţară râurile au prădat-o, până la locul numelui DOMNULUI oştirilor, muntele Sion.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

1 Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

Isaia 19

1 Povara Egiptului. Iată, Domnul călăreşte pe un nor iute şi va veni în Egipt şi idolii Egiptului vor fi clintiţi la prezenţa lui şi inima Egiptului se va topi în mijlocul acestuia.

2 Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

2 Şi voi stârni pe egipteni împotriva egiptenilor şi vor lupta fiecare împotriva fratelui său şi fiecare împotriva aproapelui său; cetate împotriva cetăţii şi împărăţie împotriva împărăţiei.

3 O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho;

3 Şi duhul Egiptului va leşina în mijlocul acestuia; şi voi distruge sfatul lui, şi ei vor

eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

[4] Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[5] Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

[6] Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

[7] A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

[8] Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

[9] Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

[12] Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

[13] Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis;

căuta la idoli şi la fermecători şi la cei care au demoni şi la vrăjitori.

[4] Şi pe egipteni îi voi da în mâna unui domn crud; şi un împărat aspru va stăpâni peste ei, spune Domnul, DOMNUL oştirilor.

[5] Şi apele vor lipsi din mare şi râul va fi risipit şi uscat.

[6] Şi ei vor întoarce râurile departe; şi pâraiele de apărare vor fi golite şi uscate, trestiile şi stuful se vor ofili.

[7] Trestiile de hârtie lângă pâraie, la gura pâraielor, şi fiecare lucru semănat lângă pâraie se va ofili, va fi alungat şi nu va mai fi.

[8] Pescarii de asemenea vor jeli şi toţi cei ce cârligul îl aruncă în pâraie vor plânge, şi cei ce întind plase peste apă vor lâncezi.

[9] Mai mult, cei care lucrează cu in subţire şi cei care ţes împletituri vor fi încurcaţi.

[10] Şi vor fi zdrobiţi în hotărârile lor, toţi cei ce fac stăvilare şi iazuri pentru peşte.

[11] Cu siguranţă prinţii din Ţoan sunt nebuni, sfatul sfătuitorilor înţelepţi ai lui Faraon a devenit neghiob, cum îi spuneţi voi lui Faraon: Eu sunt fiul înţeleptului, fiul vechilor împăraţi?

[12] Unde sunt ei? Unde sunt înţelepţii tăi? Şi să îţi spună ei acum şi să cunoască ce a hotărât DOMNUL oştirilor asupra Egiptului.

[13] Prinţii din Ţoan au înnebunit, prinţii din Nof sunt înşelaţi, ei au amăgit de

fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

[14] O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

[15] Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

[16] Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

[17] A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

[18] Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

[19] Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

[20] Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

[21] O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com

asemenea Egiptul, sprijinul triburilor acestora.

[14] DOMNUL a amestecat un duh pervers în mijlocul acestora, iar ei au făcut Egiptul să rătăcească în fiecare lucrare a lui, ca un om beat care şovăie în voma lui.

[15] Nici nu va fi vreo lucrare pentru Egipt, pe care capul sau coada, ramura sau papura, să o facă.

[16] În acea zi Egiptul va fi asemenea femeilor şi se va înspăimânta şi se va teme de scuturarea mâinii DOMNULUI oştirilor, pe care o scutură peste el.

[17] Şi ţara lui Iuda va fi o teroare pentru Egipt. Oricine vorbeşte despre ea se va înspăimânta în el însuşi, din cauza sfatului DOMNULUI oştirilor, pe care l-a hotărât împotriva lui.

[18] În acea zi, cinci cetăţi din ţara Egiptului vor vorbi limba lui Canaan şi vor jura DOMNULUI oştirilor; una va fi numită Cetatea Distrugerii.

[19] În acea zi, va fi un altar pentru DOMNUL în mijlocul ţării Egiptului şi un stâlp la graniţa acestuia, pentru DOMNUL.

[20] Şi va fi ca un semn şi ca un martor pentru DOMNUL oştirilor în ţara Egiptului, căci ei vor striga către DOMNUL din cauza opresorilor şi el le va trimite un salvator, unul mare, iar el îi va elibera.

[21] Şi DOMNUL va fi cunoscut Egiptului şi egiptenii vor cunoaşte pe DOMNUL în acea zi şi vor face sacrificiu şi vor aduce

sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

un dar; da, vor face o promisiune DOMNULUI şi o vor împlini.

22 Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

22 Şi DOMNUL va lovi Egiptul, îl va lovi şi îl va vindeca şi se vor întoarce la DOMNUL, iar el se va lăsa înduplecat de ei şi îi va vindeca.

23 Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

23 În acea zi va fi un drum mare din Egipt în Asiria şi asirienii vor veni în Egipt şi egiptenii în Asiria şi egiptenii vor servi cu asirienii.

24 Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

24 În acea zi Israel va fi al treilea cu Egiptul şi cu Asiria, o binecuvântare în mijlocul ţării,

25 porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

25 Pe care DOMNUL oştirilor o va binecuvânta, spunând: Binecuvântat fii Egipt, poporul meu, şi Asiria, lucrarea mâinilor mele, şi Israel, moştenirea mea.

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

Isaia 20

1 No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

1 În anul în care Tartan a venit la Asdod, (când Sargon, împăratul Asiriei, l-a trimis) şi a luptat împotriva Asdodului şi l-a luat;

2 nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

2 În acelaşi timp DOMNUL a vorbit prin Isaia, fiul lui Amoţ, spunând: Du-te şi dezleagă pânza de sac de pe coapsele tale şi dă-ţi jos sandala din picior. Şi el a făcut astfel, umblând gol şi desculţ.

3 Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

3 Şi DOMNUL a spus: Aşa cum servitorul meu Isaia a umblat gol şi desculţ trei ani ca un semn şi o minune peste Egipt şi peste Etiopia,

4 assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com

4 La fel împăratul Asiriei îi va duce pe egipteni prizonieri şi pe etiopieni captivi, tineri şi bătrâni, goi şi desculţi, chiar cu

as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

6 Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

fesele lor descoperite, spre ruşinea Egiptului.

5 Şi vor fi înspăimântaţi şi ruşinaţi de Etiopia, aşteptarea lor, şi de Egipt, gloria lor.

6 Şi locuitorul acestei insule va spune în acea zi: Iată, astfel este speranţa noastră, la care fugim pentru ajutor, pentru a fi eliberaţi de împăratul Asiriei, şi cum vom scăpa?

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma

Isaia 21

1 Povara deşertului mării. Precum trec vârtejurile de vânt din sud, la fel vine din deşert, dintr-o ţară înfricoşătoare.

2 O viziune apăsătoare îmi este arătată; cel perfid se poartă cu perfidie şi prădătorul pradă. Urcă-te, Elame, asediază tu Medio! Am făcut să înceteze tot suspinul lor.

3 De aceea coapsele mele sunt umplute cu durere; junghiuri m-au apucat, ca junghiurile unei femei care suferă durerile naşterii; am fost încovoiat la auzirea ei; am fost descurajat la vederea ei.

4 Inima mea a tânjit, groaza m-a înspăimântat; el mi-a prefăcut în frică noaptea plăcerii mele.

5 Pregătiţi masa, vegheaţi în turnul de veghere, mâncaţi, beţi; ridicaţi-vă, prinţilor, şi ungeţi scutul.

6 Fiindcă astfel mi-a spus Domnul: Du-te, pune un paznic, să vestească ce vede.

7 Iar el a văzut un car cu doi călăreţi, un car cu măgari şi un car cu cămile; şi le-a dat bine ascultare, cu multă atenţie;

tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

[8] Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

[8] Şi a strigat: Un leu, Domnul meu, stau continuu în turnul de veghere în timpul zilei şi sunt pus în postul meu nopţi întregi;

[9] Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

[9] Şi, iată, se apropie un car cu bărbaţi, cu doi călăreţi. Iar el a răspuns şi a zis: Babilonul a căzut, a căzut; şi toate chipurile cioplite ale dumnezeilor lui le-a zdrobit la pământ.

[10] Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

[10] Treieratul meu şi grânele ariei mele, ceea ce am auzit de la DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, v-am vestit!

Profecia contra Dumá

[11] Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

[11] Povara lui Duma. Mă cheamă din Seir: Paznicule, cât din noapte? Paznicule, cât din noapte?

[12] Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

[12] Paznicul a spus: Dimineaţa vine şi de asemenea noaptea; dacă veţi cerceta, cercetaţi; întoarceţi-vă, veniţi.

Profecia contra a Arábia

[13] Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

[13] Povara asupra Arabiei. În pădurea Arabiei veţi poposi, voi, caravane din Dedanim.

[14] Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

[14] Locuitorii ţării Tema au adus apă celui însetat, l-au întâmpinat cu pâinea lor pe cel care fugea.

[15] Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

[15] Căci ei au fugit de săbii, de sabia scoasă şi de arcul încordat şi de apăsarea războiului.

[16] Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

[16] Fiindcă astfel mi-a spus Domnul: Mai puţin de un an, conform anilor unui angajat, şi toată gloria Chedarului se va sfârşi;

[17] E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

[17] Şi rămăşiţa numărului de arcaşi, războinici ai copiilor Chedarului, va fi micşorată, căci DOMNUL Dumnezeul lui Israel a vorbit.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

[1] Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

[2] Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

[3] Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

[4] Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

[5] Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

[6] Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

[7] Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

[8] Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

Isaia 22

[1] Povara văii viziunii: Ce este cu tine acum, că te-ai urcat cu totul pe acoperişurile caselor?

[2] Tu, cea plină de gălăgie, cetate tumultuoasă, cetate voioasă; ucişii tăi nu sunt ucişi cu sabia, nici morţi în bătălie.

[3] Toţi conducătorii tăi au fugit împreună, sunt legaţi de arcaşi; toţi cei găsiţi în tine, care au fugit de departe, sunt legaţi împreună.

[4] De aceea am spus: Întoarceţi privirea de la mine; voi plânge amar, nu vă osteniţi să mă mângâiaţi, din cauza prădării fiicei poporului meu.

[5] Fiindcă este o zi de tulburare şi de călcare în picioare şi de nedumerire de la Domnul DUMNEZEUL oştirilor în valea viziunii, dărâmând zidurile, şi de strigăt către munţi.

[6] Şi Elam a purtat tolba, cu care de bărbaţi şi călăreţi, şi Chirul a dezvelit scutul.

[7] Şi se va întâmpla că cele mai alese văi ale tale vor fi pline de care; şi călăreţii se vor aşeza în rând la poartă.

[8] Iar el a descoperit ascunzătoarea lui Iuda şi tu te-ai uitat în acea zi la armura casei din pădure.

[9] Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

[9] Voi aţi văzut de asemenea spărturile cetăţii lui David, că sunt multe; şi aţi adunat apele iazului inferior.

[10] Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

[10] Şi aţi numărat casele Ierusalimului şi aţi dărâmat casele pentru a fortifica zidul.

[11] Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

[11] Aţi făcut de asemenea un şanţ între cele două ziduri pentru apa din iazul vechi; dar nu v-aţi uitat la făcătorul acestuia, nici nu aţi avut respect pentru cel care l-a modelat cu mult timp în urmă.

[12] O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

[12] Şi în acea zi Domnul DUMNEZEUL oştirilor a chemat la plâns şi la jelit şi la pleşuvie şi la încingere cu pânză de sac;

[13] Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

[13] Şi, iată, bucurie şi veselie, junghiere de boi şi tăiere de oi, mâncare de carne şi băut de vin; să mâncăm şi să bem, căci mâine vom muri.

[14] Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[14] Şi mi-a fost revelat în urechile mele de către DOMNUL oştirilor: Cu siguranţă această nelegiuire nu va fi îndepărtată de la voi până când muriţi, spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

[15] Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

[15] Astfel spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor: Du-te, intră la acest trezorier, la Şebna, care este peste casă şi spune:

[16] Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

[16] Ce ai aici? Şi pe cine ai aici că ţi-ai săpat un mormânt aici, ca cel care îşi sapă un mormânt sus şi îşi ciopleşte o locuinţă pentru el în stâncă?

[17] Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

[18] enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

[19] Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

[20] Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

[21] vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

[22] Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

[23] Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

[24] Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

[25] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

[17] Iată, DOMNUL te va duce departe cu o captivitate puternică şi cu siguranţă te va acoperi.

[18] Negreşit te va întoarce cu violenţă şi te va arunca precum o minge într-o ţară mare; acolo vei muri şi acolo carele gloriei tale vor fi ruşinea casei domnului tău.

[19] Şi te voi alunga din poziţia ta şi din starea ta el te va trage jos.

[20] Şi se va întâmpla, în acea zi, că voi chema pe servitorul meu Eliachim, fiul lui Hilchia,

[21] Şi îl voi îmbrăca cu roba ta şi îl voi întări cu brâul tău şi voi încredinţa domnia ta în mâna lui, şi el va fi tată locuitorilor Ierusalimului şi casei lui Iuda.

[22] Şi cheia casei lui David o voi pune pe umărul lui; astfel el va deschide şi nimeni nu va închide; şi va închide şi nimeni nu va deschide.

[23] Şi îl voi fixa ca pe un cui într-un loc sigur; şi el va fi ca un tron glorios în casa tatălui său.

[24] Şi ei vor atârna pe el toată gloria casei tatălui său, copiii şi urmaşele, toate vasele mici, de la vasele paharelor, până la toate vasele de felul ulcioarelor.

[25] În acea zi, spune DOMNUL oştirilor, cuiul fixat în locul sigur va fi îndepărtat şi va fi retezat şi va cădea; şi povara care a fost pe acesta va fi stârpită, fiindcă DOMNUL a vorbit.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

[1] Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

[2] Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

[3] Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

[4] Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

[5] Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

[6] Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

[7] É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

[8] Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

[9] O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

Isaia 23

[1] Povara Tirului. Urlaţi, corăbii ale Tarsisului; fiindcă este risipit, încât nu este casă, nici intrare, din ţara Chitim li s-a arătat.

[2] Tăceţi, voi locuitori ai insulei, pe care comercianţii Sidonului, care trec peste mare, te-au umplut.

[3] Şi prin ape mari sămânţa Sihorului, secerişul râului, este venitul lui; şi este un târg de naţiuni.

[4] Fii ruşinat, Sidonule; căci marea a vorbit, tăria mării, spunând: Nu am durerile naşterii, nici nu nasc copii, nici nu hrănesc tineri, nici nu cresc fecioare.

[5] Ca şi la mărturia referitoare la Egipt, la fel vor fi îndureraţi adânc la mărturia Tirului.

[6] Treceţi în Tarsis; urlaţi, locuitori ai insulei.

[7] Este aceasta cetatea voastră bucuroasă, a cărei obârşie este din zilele de demult? Propriile picioare o vor purta departe să locuiască temporar.

[8] Cine a ţinut acest sfat împotriva Tirului, cetatea cea încoronată, a cărei comercianţi sunt prinţi, a cărei negustori sunt cei demni de cinste ai pământului?

[9] DOMNUL oştirilor a hotărât aceasta, să întineze mândria întregii glorii şi să aducă în dispreţ pe toţi cei demni de cinste ai pământului.

[10] Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

[10] Treci prin ţara ta ca un râu, fiica Tarsisului; nu mai este putere.

[11] O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

[11] El şi-a întins mâna asupra mării, a scuturat împărăţiile; DOMNUL a dat poruncă împotriva cetăţii negustoreşti, pentru a-i distruge întăriturile.

[12] E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

[12] Şi a spus: Nu te vei mai bucura, fecioară oprimată, fiică a Sidonului; ridică-te, treci în Chitim; acolo de asemenea nu vei avea odihnă.

[13] Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

[13] Iată, ţara caldeilor; acest popor nu era, până când asirienii nu l-au întemeiat pentru cei care locuiesc în pustiu; i-au aşezat turnurile, i-au ridicat palatele; iar el a adus-o la ruină.

[14] Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

[14] Urlaţi, corăbii ale Tarsisului, căci puterea voastră este risipită.

[15] Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

[15] Şi se va întâmpla, în acea zi, că Tirul va fi uitat şaptezeci de ani, conform zilelor unui împărat, după sfârşitul a şaptezeci de ani va cânta Tirul ca o curvă.

[16] Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

[16] Ia o harpă, cutreieră cetatea, tu curvă care ai fost uitată; cântă melodie dulce, cântă multe cântece, ca să fi amintită.

[17] Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

[17] Şi se va întâmpla după sfârşitul a şaptezeci de ani, că DOMNUL va cerceta Tirul, iar ea se va întoarce la câştigul ei şi va curvi cu toate împărăţiile lumii de pe faţa pământului.

[18] O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu

[18] Şi marfa şi câştigul ei va fi sfinţenie DOMNULUI; nu va fi nici tezaurizată, nici strânsă; fiindcă marfa ei va fi pentru cei ce

ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

locuiesc înaintea DOMNULUI, pentru a mânca de ajuns şi pentru îmbrăcăminte durabilă.

Isaías 24

[1] Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

[2] O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

[6] Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

[7] Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

[8] Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

Isaia 24

[1] Iată, Domnul goleşte pământul şi îl risipeşte şi îl răstoarnă şi împrăştie departe pe locuitorii acestuia.

[2] Şi va fi, precum poporului, aşa şi preotului; precum servitorului, aşa şi stăpânului său; precum servitoarei, aşa şi stăpânei ei; precum cumpărătorului, aşa şi vânzătorului; precum creditorului, aşa şi debitorului; precum celui ce ia camătă, aşa şi celui ce îi dă cu camătă.

[3] Ţara va fi golită de tot şi prădată în întregime, căci DOMNUL a vorbit acest cuvânt.

[4] Pământul jeleşte şi se veştejeşte, lumea tânjeşte şi se veştejeşte, trufaşii pământului tânjesc.

[5] Pământul este de asemenea întinat sub locuitorii acestuia, fiindcă au încălcat legile, au schimbat rânduiala, au rupt legământul veşnic.

[6] De aceea blestemul a mâncat pământul şi cei ce locuiesc pe el sunt pustiiţi; de aceea locuitorii pământului sunt arşi şi puţini oameni rămaşi.

[7] Vinul nou jeleşte, via tânjeşte, toţi cei cu inimă veselă oftează.

[8] Bucuria tamburinelor încetează, zgomotul celor care se bucură se sfârşeşte, bucuria harpei încetează.

[9] Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

[10] Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

[11] Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

[12] Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

A alegria dos justos

[14] Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

[15] Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

[16] Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

[17] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

[18] E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

[9] Ei nu vor bea vin cu o cântare; băutura tare va fi amară celor ce o beau.

[10] Cetatea pustiirii este zdrobită; fiecare casă este închisă, încât nimeni să nu intre.

[11] Se strigă pe străzi pentru vin; toată bucuria este întunecată, veselia ţării s-a dus.

[12] În cetate a rămas pustiire şi poarta este lovită cu distrugere.

[13] Când va fi astfel în mijlocul ţării printre oameni, va fi ca scuturarea unui măslin şi precum strugurii culeşi după ce recoltarea este gata.

[14] Îşi vor înălţa vocea, vor cânta pentru maiestatea DOMNULUI, vor striga tare dinspre mare.

[15] De aceea glorificaţi pe DOMNUL în focuri, numele DOMNULUI Dumnezeul lui Israel în insulele mării.

[16] Din partea cea mai îndepărtată a pământului noi am auzit cântece, glorie celui drept. Dar eu am spus: Slăbiciunea mea, slăbiciunea mea, vai mie! Cei perfizi s-au purtat perfid; da, cei perfizi s-au purtat foarte perfid.

[17] Frica şi groapa şi cursa sunt asupra ta, locuitor al pământului.

[18] Şi se va întâmpla, că cel ce fuge de zgomotul fricii va cădea în groapă; şi cel ce iese din mijlocul gropii va fi prins în cursă, căci ferestrele de sus sunt deschise şi fundaţiile pământului se clatină.

[19] A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

[20] A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

[19] Pământul este zdrobit de tot, pământul este dizolvat în întregime, pământul este mişcat peste măsură.

[20] Pământul se va clătina încoace şi încolo ca un beţiv şi va fi îndepărtat ca o colibă; şi fărădelegea acestuia va fi grea asupra lui; şi va cădea şi nu se va mai ridica.

[21] Şi se va întâmpla, în acea zi, că DOMNUL va pedepsi oştirea celor înalţi din înalt şi pe împăraţii pământului peste pământ.

[22] Şi vor fi adunaţi precum prizonierii sunt adunaţi în groapă şi vor fi închişi în închisoare şi după multe zile vor fi cercetaţi.

[23] Atunci luna va fi încurcată şi soarele ruşinat, când DOMNUL oştirilor va domni în muntele Sion şi în Ierusalim şi glorios înaintea bătrânilor lui.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia;

Isaia 25

[1] DOAMNE, tu eşti Dumnezeul meu; te voi înălţa, voi lăuda numele tău, căci ai făcut lucruri minunate; sfaturile tale din vechime sunt credincioşie şi adevăr.

[2] Fiindcă dintr-o cetate ai făcut o movilă; dintr-o cetate apărată, o ruină, un palat al străinilor să nu mai fie cetate; nu va fi niciodată construită.

[3] De aceea poporul cel tare te va glorifica, cetatea naţiunilor tirane se va teme de tine.

[4] Fiindcă ai fost putere pentru sărac, putere pentru nevoiaş în strâmtorarea lui,

refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

şi un loc de scăpare împotriva furtunii, umbră în faţa căldurii, când explozia tiranilor este ca o furtună împotriva zidului.

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

[5] Vei înjosi zgomotul străinilor, precum căldura într-un loc uscat; căldura împreună cu umbra unui nor; ramura tiranilor va fi umilită.

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[6] Şi în acest munte DOMNUL oştirilor va face tuturor popoarelor un ospăţ al lucrurilor grase, un ospăţ al vinurilor pe drojdii, al lucrurilor grase pline de măduvă, al vinurilor pe drojdii bine rafinate.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[7] Şi el va distruge în acest munte faţa acoperitorii aruncată peste toate popoarele şi vălul întins peste toate naţiunile.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[8] El va înghiţi moartea în victorie; şi Domnul DUMNEZEU va şterge lacrimile de pe toate feţele; şi mustrarea poporului său o va lua de pe tot pământul, fiindcă DOMNUL a vorbit.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

[9] Şi se va spune în acea zi: Iată, acesta este Dumnezeul nostru; noi l-am aşteptat şi el ne va salva, acesta este DOMNUL; l-am aşteptat, ne vom veseli şi ne vom bucura în salvarea lui.

[10] Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

[10] Fiindcă în acest munte se va odihni mâna DOMNULUI şi Moab va fi călcat sub el, precum paiele sunt călcate pentru mormanul de balegă.

[11] no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar;

[11] Şi îşi va întinde înainte mâinile sale în mijlocul lor, precum cel care înoată îşi

mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

[12] e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

[1] Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

[2] Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

[3] Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

[4] Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

[5] porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

[6] O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

[8] Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque,

întinde înainte mâinile pentru a înota şi va înjosi mândria lor împreună cu prăzile mâinilor lor.

[12] Şi fortăreaţa fortului înalt al zidurilor tale, el o va înjosi, o va aşeza şi o va doborî la pământ, în ţărână.

Isaia 26

[1] În acea zi se va cânta această cântare în ţara lui Iuda: Avem o cetate tare; salvare va rândui Dumnezeu pentru ziduri şi fortificaţii.

[2] Deschideţi porţile, ca naţiunea cea dreaptă care ţine adevărul să intre.

[3] Tu îl vei ţine în desăvârşită pace, pe cel a cărui minte este fixată asupra ta, pentru că el se încrede în tine.

[4] Încredeţi-vă în DOMNUL pentru totdeauna, fiindcă în DOMNUL IEHOVA este tărie veşnică,

[5] Fiindcă el înjoseşte pe cei ce locuiesc în înălţime; cetatea îngâmfată o umileşte; o umileşte până la pământ; o aduce în ţărână.

[6] Piciorul o va călca, picioarele săracilor şi paşii celor nevoiaşi.

[7] Calea celui drept este integritate; tu, cel mai integru, cântăreşti calea celui drept.

[8] Da, pe calea judecăţilor tale, Doamne, te-am aşteptat; dorinţa sufletului nostru este pentru numele tău şi pentru amintirea ta.

[9] Cu sufletul meu te-am dorit în noapte; da, cu duhul meu din mine te voi căuta devreme, deoarece când judecăţile tale

quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

sunt pe pământ, locuitorii lumii vor învăţa dreptatea.

10 Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

10 Să fie arătată favoare celui stricat, totuşi el nu va învăţa dreptatea; în ţara integrităţii el se va purta nedrept şi nu va privi maiestatea DOMNULUI.

11 SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

11 DOAMNE, când mâna ta se înalţă, ei nu vor vedea; ci vor vedea şi vor fi ruşinaţi de invidia lor faţă de popor; da, focul duşmanilor tăi îi va mistui.

12 SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

12 DOAMNE, tu vei rândui pace pentru noi; căci de asemenea ai lucrat toate faptele noastre în noi.

13 Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

13 DOAMNE Dumnezeul nostru, alţi domni în afara de tine au avut stăpânire asupra noastră; dar numai prin tine vom aminti despre numele tău.

14 Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

14 Ei sunt morţi, nu vor trăi; sunt decedaţi, nu se vor mai ridica; de aceea tu i-ai cercetat şi i-ai nimicit şi ai făcut toată amintirea lor să piară.

15 Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

15 Tu ai înmulţit naţiunea, O DOAMNE, ai înmulţit naţiunea, tu eşti glorificat, ai mutat-o departe până la toate marginile pământului.

16 SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

16 DOAMNE, în tulburare te-au cercetat, au turnat o rugăciune când pedeapsa ta a fost asupra lor.

17 Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

17 Ca o femeie însărcinată, care se apropie de timpul ei de a naşte, este în durere şi strigă în junghiurile ei, astfel am fost noi în ochii tăi, DOAMNE.

18 Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi

18 Am fost însărcinaţi, am fost în durere şi parcă am fi născut vânt; nu am lucrat nicio

vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

eliberare pe pământ, nici nu au căzut locuitorii lumii.

[19] Morţii tăi vor trăi, împreună cu trupul meu mort se vor ridica ei. Treziţi-vă şi cântaţi, voi care locuiţi în ţărână; căci roua ta este ca roua ierburilor şi pământul va da afară pe cei morţi.

[20] Vino, poporul meu, intră în încăperile tale şi închide-ţi uşile după tine, ascunde-te ca pentru puţin timp, până când indignarea va fi trecut.

[21] Fiindcă, iată, DOMNUL iese din locul său să pedepsească pe locuitorii pământului pentru nelegiuirea lor; pământul de asemenea îşi va arăta sângele şi nu va mai acoperi pe ucişii lui.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[1] Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

[2] Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

[3] Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

[4] Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

Isaia 27

[1] În acea zi, DOMNUL cu sabia lui apăsătoare şi mare şi puternică va pedepsi leviatanul, şarpele străpungător, chiar leviatanul, acel şarpe strâmb; şi va ucide dragonul care este în mare.

[2] În acea zi cântaţi-i: Vie cu vin roşu.

[3] Eu, DOMNUL, o păzesc; o voi uda în fiecare clipă; ca nimeni să nu o vatăme, o voi ţine noapte şi zi.

[4] Furie nu este în mine; cine va pune mărăcinii şi spinii împotriva mea în bătălie? Eu aş trece prin ei, i-aş arde în întregime.

[5] Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

[5] Sau, să îmi apuce tăria, ca să facă pace cu mine, da el va face pace cu mine.

[6] Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

[6] El îi va face pe cei care vin din Iacob să prindă rădăcină; Israel va înflori şi înmuguri şi va umple faţa lumii cu rod.

[7] Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

[7] L-a lovit el, aşa cum a lovit pe cei ce l-au lovit? Sau este el ucis conform macelăririi celor ce sunt ucişi de el?

[8] Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

[8] Tu te vei certa cu ea cu măsură când se întinde; el opreşte vântul său aspru în ziua vântului de est.

[9] Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

[9] De aceea prin aceasta va fi nelegiuirea lui Iacob îndepărtată; şi acesta este tot rodul pentru a înlătura păcatul lui; când el face toate pietrele altarului ca pietre de var care sunt sfărmate în bucăţi, dumbrăvile şi chipurile nu vor sta în picioare.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

[10] Totuşi cetatea apărată va fi pustiită şi locuinţa părăsită şi lăsată asemenea unui pustiu, acolo va paşte viţelul şi acolo se va culca şi va mistui ramurile acesteia.

[11] Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

[11] Când crengile acesteia se ofilesc, vor fi rupte, femeile vor veni şi le vor da foc, căci este un popor fără înţelegere; de aceea cel ce i-a făcut nu va avea milă de ei şi cel ce i-a format nu le va arăta favoare.

[12] Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

[12] Şi se va întâmpla, în acea zi, că DOMNUL va treiera de la canalul râului până la pârâul Egiptului şi veţi fi adunaţi unul câte unul, voi copiii lui Israel.

[13] Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

[13] Şi se va întâmpla, în acea zi, că marea trâmbiţă va suna şi cei care erau gata să piară în ţara Asiriei şi proscrişii din ţara Egiptului, vor veni şi se vor închina DOMNULUI în muntele sfânt, la Ierusalim.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

[1] Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

[2] Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

[3] A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

[5] Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

[6] será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

Isaia 28

[1] Vai coroanei mândriei, beţivilor lui Efraim, a cărei frumuseţe glorioasă este o floare ce se vestejeşte, care este pe capul văilor grase ale celor ce sunt învinşi de vin!

[2] Iată, Domnul are pe unul puternic şi tare, care, ca o vijelie de grindină şi o furtună distrugătoare, ca un potop de ape puternice ce se revarsă, o va doborî la pământ cu mâna.

[3] Coroana mândriei, beţivii lui Efraim, va fi călcată în picioare,

[4] Şi frumuseţea glorioasă, care este pe capul văii grase, va fi o floare ce se vestejeşte şi ca un rod timpuriu înaintea verii; pe care cel care îl priveşte, văzându-l, îl mănâncă până îl mai are în mână.

[5] În acea zi DOMNUL oştirilor îi va fi o coroană de glorie şi o diademă de frumuseţe pentru rămăşiţa poporului său,

[6] Şi duh de judecată pentru cel ce şade la judecată şi tărie pentru cei ce împing bătălia înapoi la poartă.

[7] Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

[7] Dar ei de asemenea au rătăcit prin vin şi prin băutură tare sunt abătuţi de pe cale; preotul şi profetul au rătăcit prin băutură tare, sunt înghiţiţi de vin, sunt abătuţi de pe cale prin băutură tare; rătăcesc în viziune, se poticnesc în judecată.

[8] Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

[8] Căci toate mesele sunt pline de vomă şi murdărie, încât nu este loc curat.

[9] A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

[9] Pe cine va învăţa el cunoaştere? şi pe cine va face să înţeleagă doctrină? Pe cei înţărcaţi de lapte şi luaţi de la sâni.

[10] Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

[10] Fiindcă precept trebuie să fie peste precept, precept peste precept; rând peste rând, rând peste rând; aici puţin şi acolo puţin;

[11] Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

[11] Căci cu buze bâlbâite şi o altă limbă va vorbi el acestui popor.

[12] ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

[12] Căruia i-a spus: Aceasta este odihna cu care să faceţi pe cel obosit să se odihnească; şi aceasta este răcorirea; totuşi ei au refuzat să asculte.

[13] Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

[13] Dar cuvântul DOMNULUI le-a fost precept peste precept, precept peste precept; rând peste rând, rând peste rând; aici puţin şi acolo puţin; ca ei să meargă şi să cadă pe spate şi să fie frânţi şi prinşi şi luaţi.

[14] Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

[14] De aceea ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi oameni batjocoritori, care domniţi peste acest popor care este în Ierusalim.

[15] Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

[15] Fiindcă aţi spus: Am făcut legământ cu moartea şi cu iadul avem o înţelegere; când va trece urgia copleşitoare nu va veni la noi; căci din minciuni ne-am făcut un loc de scăpare şi ne-am ascuns sub falsitate;

[16] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

[16] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu pun în Sion, ca temelie, o piatră, o piatră încercată, o preţioasă piatră unghiulară, o temelie sigură; cel ce crede nu se va grăbi.

[17] Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

[17] Şi voi pune judecată în frânghia de măsurat şi dreptate în firul cu plumb; şi grindina va mătura locul de scăpare al minciunilor şi apele vor inunda ascunzişul.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

[18] Şi legământul vostru cu moartea va fi anulat şi înţelegerea voastră cu iadul nu va rămâne în picioare; când va trece urgia copleşitoare, veţi fi călcaţi de ea.

[19] Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

[19] De câte ori trece, vă va lua; căci dimineaţă de dimineaţă va trece, ziua şi noaptea; şi va fi o chinuire doar ca să înţelegeţi mărturia.

[20] Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

[20] Fiindcă patul este mai scurt decât se poate întinde în el un om; şi acoperitoarea mai îngustă decât să se poată înveli în ea.

[21] Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

[21] Căci DOMNUL se va ridica precum în muntele Peraţim, se va înfuria ca în valea Gabaonului, ca să îşi facă lucrarea, lucrarea lui străină; şi să împlinească fapta lui, fapta lui neobişnuită.

[22] Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais

[22] Acum de aceea nu fiţi batjocoritori, ca nu cumva să vă fie întărite legăturile; căci

fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

am auzit de la Domnul DUMNEZEUL oştirilor o mistuire, hotărâtă peste tot pământul.

Deus é grande em sabedoria

[23] Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

[23] Plecaţi urechea şi ascultaţi-mi vocea; luaţi seama şi ascultaţi vorbirea mea.

[24] Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

[24] Ară plugarul toată ziua pentru a semăna? Deschide el şi sparge brazdele pământului său?

[25] Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[25] Când a îndreptat faţa acestuia, nu aruncă departe măzărichile şi nu împrăştie chimenul şi nu aruncă grâul în rânduri şi orzul rânduit şi alacul la locul lor?

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[26] Fiindcă Dumnezeul lui îl instruieşte spre discernere şi îl învaţă.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[27] Căci măzărichile nu se vântură cu o unealtă ascuţită, nici roată de căruţ nu se întoarce peste chimen, ci măzărichile sunt bătute cu un toiag şi chimenul cu o nuia.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[28] Grânele de pâine sunt măcinate, deoarece nu le va vântura pentru totdeauna; nici nu le va sfărâma cu roata carului său, nici nu le va măcina cu călăreţii lui.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

[29] Aceasta de asemenea vine de la DOMNUL oştirilor, care este minunat în sfat şi măreţ în lucrare.

Isaías 29

Isaia 29

Jerusalém e seus inimigos

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial!

[1] Vai lui Ariel, lui Ariel, cetatea unde a locuit David! Adăugaţi an la an, lăsaţi

Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

sărbătorile să îşi înjunghie animalele sacrificiilor lor.

[2] Totuşi voi strâmtora pe Ariel şi va fi jelire şi întristare şi îmi va fi ca Ariel.

[3] Şi voi aşeza tabăra împotriva ta de jur împrejur şi te voi asedia cu un munte şi voi ridica fortăreţe împotriva ta.

[4] Şi vei fi înjosit şi vei vorbi din pământ şi vorbirea ta va fi de jos din ţărână şi vocea ta va fi ca a unuia care are demon, din pământ şi vorbirea ta va şopti din ţărână.

[5] Mai mult, mulţimea străinilor tăi va fi ca ţărâna măruntă şi mulţimea tiranilor va fi ca pleava care trece, da, va fi într-o clipă, dintr-odată.

[6] Vei fi cercetat de DOMNUL oştirilor cu tunet şi cutremur şi mare zgomot, cu furtună şi vijelie şi flacăra focului mistuitor.

[7] Şi mulţimea tuturor naţiunilor care luptă împotriva lui Ariel, chiar toţi cei ce luptă împotriva ei şi a întăriturilor ei şi care o tulbură, va fi ca visul unei viziuni de noapte.

[8] Va fi ca atunci când un flămând visează şi, iată, mănâncă; dar se trezeşte şi sufletul său este gol; sau ca atunci când un însetat visează şi, iată, bea; dar se trezeşte şi, iată, este leşinat şi sufletul său pofteşte, astfel va fi mulţimea tuturor naţiunilor care luptă împotriva muntelui Sion.

[9] Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

[10] Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

[11] Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

[12] e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

[13] O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

[14] continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

[15] Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

[16] Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e

[9] Opriţi-vă şi minunaţi-vă; ţipaţi şi strigaţi, ei sunt beţi, dar nu de vin; şovăie, dar nu de băutură tare.

[10] Fiindcă DOMNUL a turnat peste voi duhul unui somn adânc şi v-a închis ochii, pe profeţii şi conducătorii voştri, pe văzători i-a acoperit.

[11] Şi viziunea tuturor v-a devenit precum cuvintele unei cărţi sigilate, dată unui învăţat, spunând: Citeşte-o, te rog; iar el spune: Nu pot, fiindcă este sigilată;

[12] Şi cartea este dată unui neînvăţat, spunând: Citeşte-o, te rog; iar el spune: Nu sunt învăţat.

[13] De aceea Domnul a spus: Întrucât acest popor se apropie de mine cu gura lor şi cu buzele lor mă onorează, totuşi şi-au depărtat inima de mine şi temerea lor faţă de mine este învăţată printr-un precept omenesc;

[14] De aceea, iată, voi continua să fac o lucrare minunată în mijlocul acestui popor, o lucrare minunată şi o minune; fiindcă înţelepciunea înţelepţilor lor va pieri şi înţelegerea celor chibzuiţi ai lui va fi ascunsă.

[15] Vai celor ce merg adânc pentru a-şi ascunde sfatul de DOMNUL şi faptele lor sunt în întuneric şi spun: Cine ne vede? Şi: Cine ne cunoaşte?

[16] Cu siguranţă perversitatea voastră va fi socotită ca lutul olarului; căci va spune lucrarea despre cel care a făcut-o: Nu el m-

a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

a făcut? Sau lucrul alcătuit va spune despre cel care l-a alcătuit: Nu a avut înţelegere?

A redenção de Israel

[17] Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

[17] Nu este decât foarte puţin timp şi Libanul se va schimba într-un câmp roditor şi câmpul roditor va fi socotit ca o pădure.

[18] Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

[18] Şi în acea zi surzii vor auzi cuvintele cărţii şi ochii orbilor vor vedea din întunecime şi din întuneric.

[19] Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

[19] Cei blânzi de asemenea îşi vor creşte bucuria în DOMNUL şi cei săraci între oameni se vor bucura în Cel Sfânt al lui Israel.

[20] Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

[20] Fiindcă tiranul este făcut de nimic şi batjocoritorul este mistuit şi toţi care caută să vadă nelegiuirea sunt stârpiţi,

[21] os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

[21] Care fac pe om vinovat pentru un cuvânt şi pun o capcană pentru cel care mustră la poartă şi abat pe cel drept pentru un lucru de nimic.

[22] Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

[22] De aceea astfel spune DOMNUL, care a răscumpărat pe Avraam, referitor la casa lui Iacob: Iacob nu va fi acum ruşinat, nici nu-i va păli acum faţa.

[23] Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

[23] Dar când îşi va vedea copiii, lucrarea mâinilor mele, în mijlocul lui, ei vor sfinţi numele meu şi vor sfinţi pe Cel Sfânt al lui Iacob şi se vor teme de Dumnezeul lui Israel.

[24] E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

[24] De asemenea cei care au rătăcit în duh, vor ajunge la cunoştinţa înţelegerii şi cei care au cârtit vor învăţa doctrină.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

[1] Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

[7] Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

[8] Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

Isaia 30

[1] Vai copiilor răzvrătiţi, spune DOMNUL, care primesc sfat, dar nu de la mine; şi care se acoperă cu o acoperitoare, dar nu din duhul meu, pentru a adăuga păcat la păcat.

[2] Care umblă să coboare în Egipt şi nu au întrebat de gura mea; pentru a se întări în tăria lui Faraon şi pentru a se încrede în umbra Egiptului!

[3] De aceea tăria lui Faraon va fi ruşinea voastră şi încrederea în umbra Egiptului confuzia voastră.

[4] Căci prinţii lui au fost la Ţoan şi ambasadorii lui au venit la Hanes.

[5] Toţi au fost ruşinaţi de un popor care nu le-a folosit, nici nu sunt de ajutor nici de folos, ci o ruşine şi, de asemenea, ocară.

[6] Povara fiarelor sudului: în ţara tulburării şi chinului, de unde vin leul tânăr şi bătrân, vipera şi şarpele zburător înfocat, îşi vor căra bogăţiile pe umerii măgarilor tineri şi tezaurele lor pe cocoaşele cămilelor, la un popor care nu le va fi de folos.

[7] Fiindcă egiptenii vor ajuta în zadar şi fără folos, de aceea am strigat referitor la aceasta: Tăria lor este să stea liniştiţi!

[8] Du-te acum, scrie aceasta înaintea lor pe o tăbliţă şi noteaz-o într-o carte, ca să fie pentru timpul ce va veni, pentru totdeauna şi întotdeauna,

[9] Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

[10] Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

[11] desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

[12] Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

[13] portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

[14] O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

[15] Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

[16] Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

[17] Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como

[9] Scrie că acesta este un popor răzvrătit, copii mincinoşi, copii ce nu vor asculta legea DOMNULUI,

[10] Care spun văzătorilor: Să nu vedeţi; şi profeţilor: Să nu ne profeţiţi lucruri drepte, vorbiţi-ne lucruri măgulitoare, profeţiţi înşelăciuni,

[11] Ieşiţi de pe cale, abateţi-vă de pe cărare, faceţi-l pe Cel Sfânt al lui Israel să plece din faţa noastră.

[12] De aceea astfel spune Cel Sfânt al lui Israel: Pentru că dispreţuiţi acest cuvânt şi vă încredeţi în oprimare şi perversiune şi rămâneţi în aceasta,

[13] De aceea această nelegiuire vă va fi ca o spărtură gata să cadă, lărgindu-se într-un zid înalt, a cărui prăbuşire vine într-o clipă, dintr-odată.

[14] Iar el îl va sfărâma ca spargerea vasului olarului care este spart în bucăţi; nu va cruţa, astfel încât nu se va găsi în plesnirea acestuia o bucată pentru a lua foc din vatră, sau pentru a lua apă din groapă.

[15] Fiindcă astfel spune Domnul DUMNEZEU, Cel Sfânt al lui Israel: În întoarcere şi odihnă veţi fi salvaţi; în linişte şi în încredere va fi tăria voastră; şi aţi refuzat.

[16] Dar aţi spus: Nu; ci vom fugi călare pe cai; de aceea veţi fugi; şi: Vom călări pe cei iuţi; de aceea cei ce vă vor urmări vor fi iuţi.

[17] O mie vor fugi la mustrarea unuia; veţi fugi la mustrarea a cinci, până când veţi fi

o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

lăsaţi ca un far pe vârful unui munte şi ca un însemn pe un deal.

Promessas consoladoras para Sião

[18] Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

[18] Şi de aceea DOMNUL va aştepta, ca să vă arate bunătate şi de aceea va fi înălţat, ca să aibă milă de voi, fiindcă DOMNUL este un Dumnezeu al judecăţii; binecuvântaţi sunt toţi cei care îl aşteaptă.

[19] Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

[19] Fiindcă poporul va locui în Sion, la Ierusalim, tu nu vei mai plânge; el va avea mult har către tine la vocea strigătului tău; când îl va auzi, îţi va răspunde.

[20] Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

[20] Şi, deşi Domnul îţi dă pâinea în restrişte şi apa în necaz, totuşi învăţătorii tăi nu vor mai fi înlăturaţi într-un colţ, ci ochii tăi îi vor vedea pe învăţătorii tăi.

[21] Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

[21] Şi urechile tale vor auzi un cuvânt în urma ta, spunând: Aceasta este calea, umblaţi în ea, când vă întoarceţi la dreapta şi când vă întoarceţi la stânga.

[22] E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

[22] Veţi pângări de asemenea acoperitoarea chipurilor voastre cioplite din argint şi ornamentul chipurilor voastre turnate din aur, aruncă-i precum o zdreanţă murdară; spune-i: Du-te de aici.

[23] Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

[23] Atunci va da ploaie seminţei tale, cu care să semeni pământul; şi pâine din venitul pământului, şi acesta va fi gras şi roditor; în acea zi vitele tale vor paşte în păşuni largi.

[24] Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

[24] Boii de asemenea şi măgarii tineri care ară pământul vor mânca nutreţ curat, vânturat cu lopata şi cu furca.

25 Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

26 A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

27 Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

28 A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

29 Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de

25 Şi vor fi peste fiecare munte înalt şi peste fiecare deal înalt, râuri şi pâraie de ape, în ziua marelui măcel, când turnurile vor cădea.

26 Mai mult, lumina lunii va fi ca lumina soarelui şi lumina soarelui va fi înşeptită, ca lumina a şapte zile, în ziua în care DOMNUL leagă spărtura poporului său şi vindecă lovitura rănii lui.

27 Iată, numele DOMNULUI vine de departe, arzând în mânia lui şi povara lui este grea; buzele lui sunt pline de indignare şi limba lui este ca un foc mistuitor,

28 Şi suflarea lui, ca pârâu ce inundă, va ajunge la mijlocul gâtului, pentru a cerne naţiunile cu sita zădărniciei şi va fi un frâu în fălcile poporului, făcându-l să rătăcească.

29 Veţi avea un cântec, ca în noaptea când este ţinută o solemnitate sfântă; şi veselie a inimii, ca atunci când unul merge cu fluier pentru a veni la muntele DOMNULUI, la Cel tare al lui Israel.

30 Şi DOMNUL va face vocea lui glorioasă să fie auzită şi va arăta aşezarea braţului său cu indignarea mâniei lui şi cu flacăra unui foc mistuitor, cu împrăştiere şi vijelie şi pietre de grindină.

31 Căci prin vocea DOMNULUI vor fi bătuţi asirienii, care au lovit cu o nuia.

32 Şi în fiecare loc pe unde va trece toiagul înrădăcinat, pe care DOMNUL îl va pune

tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

peste el, va trece cu tamburine şi harpe; şi în bătălii ale cutremurării va lupta el cu acesta.

[33] Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

[33] Căci Tofetul este rânduit din vechime; da, pentru împărat este pregătit; el l-a făcut adânc şi larg; grămada lui este foc şi mult lemn; suflarea DOMNULUI o aprinde ca un râu de pucioasă.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

[1] Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

[2] Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

[3] Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

Isaia 31

[1] Vai celor ce coboară în Egipt pentru ajutor şi se sprijină pe cai şi se încred în care, pentru că sunt multe, şi în călăreţi, pentru că sunt foarte tari, dar nu privesc la Cel Sfânt al lui Israel, nici nu caută pe DOMNUL!

[2] Şi totuşi el este înţelept şi va aduce răul şi nu îşi va retrage cuvintele, ci se va ridica împotriva casei făcătorilor de rău şi împotriva ajutorului celor ce lucrează nelegiuire.

[3] Dar egiptenii sunt oameni şi nu Dumnezeu; şi caii lor carne şi nu duh. Când DOMNUL îşi va întinde mâna, deopotrivă cel care ajută va cădea şi cel care este ajutat se va poticni şi toţi vor pieri împreună.

[4] Fiindcă astfel mi-a vorbit DOMNUL: Ca leul şi leul tânăr ce răcneşte la prada sa, când o mulţime de păstori este chemată împotriva lui, nu îi va fi teamă de vocea lor, nici nu se va înjosi din cauza zgomotului lor, astfel DOMNUL oştirilor va coborî să lupte pentru muntele Sion şi pentru dealul acestuia.

[5] Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.
[6] Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.
[7] Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.
[8] Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.
[9] De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

[5] Precum păsările care zboară, astfel va apăra DOMNUL oştirilor Ierusalimul; apărându-l, de asemenea îl va elibera; şi, trecând pe deasupra, îl va păstra.
[6] Întoarceţi-vă către cel împotriva căruia copiii lui Israel s-au răzvrătit atât de mult.
[7] Fiindcă în acea zi fiecare om îşi va arunca idolii din argint şi idolii lui din aur, pe care propriile voastre mâini vi i-au făcut pentru păcat.
[8] Atunci va cădea asirianul prin sabie, nu printr-un viteaz; şi sabia îl va mânca, dar nu a unui om rău; şi el va fugi de sabie şi tinerii lui vor fi învinşi.
[9] Şi de frică va trece spre întăritura lui şi prinţii lui se vor teme de însemn, spune DOMNUL, a cărui foc este în Sion şi al cărui cuptor în Ierusalim.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

[1] Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.
[2] Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.
[3] Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.
[4] O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

Isaia 32

[1] Iată, un împărat va domni cu dreptate şi prinţii vor conduce cu judecată.
[2] Şi un om va fi ca un ascunziş împotriva vântului şi un adăpost împotriva vijeliei; ca râurile de apă într-un loc uscat, ca umbra unei mari stânci într-o ţară însetată.
[3] Şi ochii celor care văd nu vor fi slabi şi urechile celor care aud vor da ascultare.
[4] De asemenea inima celor pripiţi va înţelege cunoaşterea, şi limba bâlbâiţilor va fi gata să vorbească deschis.

[5] Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

[5] Nemernicul nu va mai fi numit darnic, nici despre zgârcit nu se va spune că este mărinimos.

[6] Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

[6] Căci nemernicul va vorbi ticăloşie şi inima lui va lucra nelegiuire, pentru a practica făţărnicie şi pentru a rosti falsitate împotriva DOMNULUI, pentru a goli sufletul celui flămând, şi va face băutura celui însetat să se sfârșească.

[7] Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

[7] De asemenea instrumentele zgârcitului sunt rele; el plănuieşte planuri stricate pentru a nimici pe cei săraci prin cuvinte mincinoase, chiar când nevoiaşul vorbeşte drept.

[8] Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

[8] Dar cel darnic plănuieşte lucruri darnice; şi prin lucruri darnice va sta el în picioare.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

[9] Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

[9] Ridicaţi-vă femei fără grijă; ascultaţi-mi vocea, fiice nepăsătoare; plecaţi urechea la vorbirea mea.

[10] Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

[10] Multe zile şi mulţi ani veţi fi tulburate, femei nepăsătoare, fiindcă recolta strugurilor va înceta, culesul nu va veni.

[11] Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

[11] Tremuraţi, femei fără grijă; tulburaţi-vă, voi, cele nepăsătoare; dezbrăcaţi-vă şi dezgoliţi-vă şi încingeţi pânză de sac peste coapsele voastre.

[12] Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

[12] Vor plânge pentru sâni, pentru câmpurile plăcute, pentru via roditoare,

[13] Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também

[13] Peste ţara poporului meu vor veni spini şi mărăcini; da, peste toate casele de bucurie în cetatea bucuroasă;

sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

[14] O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

[15] até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

[16] o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

[17] O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

[18] O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

[19] ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

[20] Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

[1] Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

[2] SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço

[14] Pentru că palatele vor fi părăsite; mulţimea cetăţii va fi părăsită; fortăreţele şi turnurile vor fi ca vizuini pentru totdeauna, o bucurie a măgarilor sălbatici, o păşune a turmelor;

[15] Până când duhul va fi turnat de sus peste noi şi pustiul va fi un câmp roditor şi câmpul roditor socotit ca pădure.

[16] Atunci judecata va locui în pustiu şi dreptatea va rămâne în câmpul roditor.

[17] Şi lucrarea dreptăţii va fi pace; şi lucrarea dreptăţii linişte şi asigurare pentru totdeauna.

[18] Şi poporul meu va locui într-o locuinţă paşnică şi în case sigure şi în locuri de odihnă liniştite;

[19] Când va ploua cu grindină, coborând peste pădure; şi cetatea va fi jos într-un loc de jos.

[20] Binecuvântaţi sunteţi voi, care semănaţi lângă toate apele, care trimiteţi acolo picioarele boului şi ale măgarului.

Isaia 33

[1] Vai ţie care prazi fără să fi prădat; şi te porţi cu perfidie fără ca ei să se fi purtat cu perfidie cu tine! Când vei înceta să prazi, vei fi prădat; şi când vei pune capăt purtării perfide, se vor purta cu perfidie cu tine.

[2] DOAMNE, arată-ne bunătate, te-am aşteptat, fii tu braţul lor în fiecare

manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

[3] Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

[4] Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

[5] O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

[6] Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

[7] Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

[8] As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

[9] A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

[10] Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

[11] Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

dimineaţă, de asemenea salvarea noastră în timp de tulburare.

[3] La zgomotul tumultului, poporul a fugit; la înălţarea ta, naţiunile au fost împrăştiate.

[4] Şi prada ta va fi adunată precum adunarea omizilor; ca alergarea încolo şi încoace a lăcustelor va alerga el peste ei.

[5] DOMNUL este înălţat, căci locuieşte în înalt; el a umplut Sionul cu judecată şi dreptate.

[6] Şi înţelepciune şi cunoaştere vor fi statornicia timpurilor tale şi tăria salvării, frica de DOMNUL este tezaurul lui.

[7] Iată, vitejii lor vor plânge afară; ambasadorii păcii vor plânge amarnic.

[8] Drumurile mari stau risipite, călătorul nu mai este; a rupt legământul, a dispreţuit cetăţile, nu dă atenţie nimănui.

[9] Pământul jeleşte şi tânjeşte; Libanul este ruşinat şi retezat; Saronul este ca un pustiu; şi Basanul şi Carmelul îşi scutură fructele.

[10] Acum mă voi scula, spune DOMNUL; acum voi fi înălţat; acum mă voi ridica.

[11] Veţi concepe pleavă, veţi naşte mirişte, suflarea voastră, ca focul, vă va mistui.

[12] Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

[13] Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que

[12] Şi poporul va fi ca arderile varului, ca spini tăiaţi vor fi arşi în foc.

[13] Voi cei de departe ascultaţi ce am făcut; şi voi cei de aproape recunoaşteţi puterea mea.

[14] Păcătoşii în Sion sunt înspăimântaţi; teama i-a surprins pe făţarnici. Cine dintre noi va locui cu focul mistuitor? Cine dintre noi va locui cu arderi veşnice?

[15] Cel ce umblă cu dreptate şi vorbeşte cu integritate; cel ce dispreţuieşte câştigul oprimărilor, care îşi scutură mâinile de la ţinerea mitelor, care îşi astupă urechile de la auzirea sângelui şi îşi închide ochii de la vederea răului;

[16] El va locui pe înălţime, locul lui de apărare va fi întăriturile stâncilor, i se va da pâine, apele îi vor fi asigurate.

[17] Ochii tăi vor vedea pe împărat în frumuseţea lui; vor privi ţara care este foarte departe.

[18] Inima ta va medita la teroare. Unde este scribul? Unde este colectorul tributului? Unde este cel ce a numărat turnurile?

[19] Nu vei vedea un popor aspru, un popor cu o vorbire mai adâncă decât poţi pricepe; cu o limbă bâlbâită, pe care nu o înţelegi.

[20] Priveşte Sionul, cetatea sărbătorilor noastre, ochii tăi vor vedea Ierusalimul, o locuinţă liniştită, un cort ce nu va fi

não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

[21] Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

[22] Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

[23] Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

[24] Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

[1] Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

[2] Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

[3] Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

[4] Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um

desfăcut; niciunul dintre cuiele acestuia nu va fi vreodată mutat, nici vreuna din corzile lui nu va fi ruptă.

[21] Dar acolo DOMNUL glorios ne va fi un loc de râuri largi şi pâraie, în care nu vor merge galere cu vâsle, nici corabia măreaţă nu va trece.

[22] Fiindcă DOMNUL este judecătorul nostru, DOMNUL este legiuitorul nostru, DOMNUL este împăratul nostru; el ne va salva.

[23] Frânghiile tale sunt dezlegate; nu puteau întări bine catargul lor, nu puteau întinde pânza; atunci prada unui jaf mare va fi împărţită; cei şchiopi iau prada.

[24] Şi locuitorul nu va spune: Sunt bolnav; poporului care locuieşte în ea îi va fi iertată nelegiuirea.

Isaia 34

[1] Apropiaţi -vă naţiunilor, să ascultaţi; şi daţi ascultare popoarelor; să asculte pământul şi tot ce este pe el, lumea şi toate lucrurile care ies din ea.

[2] Căci indignarea DOMNULUI este peste toate naţiunile şi furia lui peste toate armatele lor, el le-a nimicit în întregime, le-a dat măcelului.

[3] Şi cei ucişi ai lor vor fi lepădaţi şi putoarea lor va urca din trupurile lor moarte şi munţii se vor topi de sângele lor.

[4] Şi toată oştirea cerului se va dizolva şi cerurile se vor răsuci ca un sul şi toată

pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

oştirea lor va cădea precum frunza cade de pe viţă şi ca o smochină care cade din smochin.

5 Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

5 Fiindcă sabia mea va fi îmbăiată, în cer; iată, va coborî asupra Idumeei şi asupra poporului blestemului meu, la judecată.

6 A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

6 Sabia DOMNULUI este umplută cu sânge, este îngrăşată cu grăsime şi cu sângele mieilor şi caprelor, cu grăsimea rinichilor berbecilor, fiindcă DOMNUL are un sacrificiu în Boţra şi un mare măcel în ţara Idumeei.

7 Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

7 Şi unicornii vor coborî cu ei şi tăuraşii cu taurii; şi ţara lor va fi înmuiată cu sânge şi ţărâna lor îngrăşată cu grăsime.

8 Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

8 Fiindcă este ziua răzbunării DOMNULUI şi anul răsplăţilor pentru cearta Sionului.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

9 Şi pâraiele acesteia vor fi prefăcute în smoală şi ţărâna acesteia în pucioasă şi ţara acestuia va deveni smoală încinsă.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

10 Nu va fi stinsă nici noapte, nici zi; fumul acesteia se va înălţa pentru totdeauna, din generaţie în generaţie va sta risipită; nimeni nu va trece prin ea pentru totdeauna şi întotdeauna.

11 Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

11 Ci cormoranul şi şoimul o vor stăpâni; de asemenea bufniţa şi corbul vor locui în ea şi va întinde peste ea frânghia încurcăturii şi pietrele goliciunii.

12 Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

12 Vor chema pe nobilii acesteia la împărăţie, dar nimeni nu va fi acolo şi toţi prinţii ei vor fi nimic.

[13] Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

[13] Şi spini vor ieşi în palatele ei, urzici şi mărăcini în fortăreţele acesteia; şi va fi locuinţă dragonilor şi o curte pentru bufniţe.

[14] As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

[14] Fiarele sălbatice ale deşertului se vor întâlni de asemenea cu fiarele sălbatice ale insulei şi satirul va striga tovarăşului său; striga se va odihni de asemenea acolo şi îşi va găsi un loc de odihnă.

[15] Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

[15] Acolo bufniţa mare îşi va face cuibul şi va oua şi va avea pui şi va aduna sub umbra ei, acolo de asemenea vulturii se vor aduna fiecare cu perechea sa.

[16] Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

[16] Căutaţi în cartea DOMNULUI şi citiţi, niciuna dintre acestea nu va greşi, niciuneia nu îi va lipsi perechea, căci gura mea a poruncit, şi duhul său le-a adunat.

[17] Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

[17] Şi a aruncat sorţul pentru ei şi mâna lui le-a împărţit cu o frânghie; o vor stăpâni pentru totdeauna, din generaţie în generaţie vor locui în ea.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

Isaia 35

[1] O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

[1] Pustiul şi locul uscat se vor veseli pentru ei; şi deşertul se va bucura şi va înflori ca trandafirul.

[2] Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

[2] Va înflori mult şi se va bucura cu bucurie şi cântare, gloria Libanului îi va fi dată, măreţia Carmelului şi a Saronului, vor vedea gloria DOMNULUI şi măreţia Dumnezeului nostru.

[3] Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

[3] Întăriţi mâinile slabe şi îndreptaţi genunchii care se clatină.

[4] Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

[4] Spuneţi-le celor cu inimă temătoare: Fiţi tari, nu vă temeţi; iată, Dumnezeul vostru va veni cu răzbunare, Dumnezeu va veni cu o răsplătire; va veni şi vă va salva.

[5] Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

[5] Atunci ochii orbilor vor fi deschişi şi urechile surzilor vor fi destupate.

[6] os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

[6] Atunci şchiopul va sări ca un cerb şi limba mutului va cânta, căci ape vor ţâşni în pustiu şi pâraie în deşert.

[7] A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

[7] Şi pământul uscat va deveni iaz şi ţara însetată izvoare de apă; în locuinţa dragonilor, unde fiecare se întinde, va fi iarbă cu trestii şi papură.

[8] E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

[8] Şi va fi acolo un drum mare şi o cale, şi va fi numită Calea Sfinţeniei; cei necuraţi nu vor trece pe ea, ci va fi pentru cei sfinţi; trecătorii, chiar nebuni, nu se vor rătăci în ea.

[9] Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

[9] Niciun leu nu va fi acolo, nici vreo fiară răpitoare nu se va urca pe ea, nu se va găsi acolo, dar cei răscumpăraţi vor umbla pe ea,

[10] Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

[10] Şi răscumpăraţi ai DOMNULUI se vor întoarce şi vor veni în Sion cu cântece şi bucurie veşnică pe capetele lor, bucurie şi veselie vor căpăta, iar întristarea şi vaietul vor fugi.

Isaías 36

Isaia 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

[1] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[1] Şi s-a întâmplat în al paisprezecelea an al împăratului Ezechia, că Sanherib, împăratul Asiriei, s-a ridicat împotriva

tuturor cetăţilor apărate ale lui Iuda şi le-a luat.

[2] O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

[2] Şi împăratul Asiriei a trimis pe Rabşache din Lachis la Ierusalim, la împăratul Ezechia, cu o mare armată. Şi el a stat în picioare lângă apeductul iazului superior pe drumul mare al câmpului înălbitorului.

[3] Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

[3] Atunci au venit la el Eliachim, fiul lui Hilchia, care era peste casă; şi Şebna, scribul, şi Ioah, fiul lui Asaf, cronicarul.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

[4] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[4] Şi Rabşache le-a spus: Spuneţi-i acum lui Ezechia: Astfel spune marele împărat, împăratul Asiriei: Ce este această încredere în care te încrezi?

[5] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

[5] Eu spun, tu spui (dar ele sunt doar vorbe deşarte): Eu am sfat şi tărie pentru război. Şi în cine te încrezi, de te-ai răzvrătit împotriva mea?

[6] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[6] Iată, tu te încrezi în toiagul acestei trestii frânte, în Egipt, pe care dacă un om se sprijină îi va intra în mână şi i-o va străpunge; astfel este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toţi cei care se încred în el.

[7] Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

[7] Iar dacă îmi spui: Ne încredem în DOMNUL Dumnezeul nostru, nu este el acela, a cărui înălţimi şi ale cărui altare Ezechia le-a îndepărtat şi a spus lui Iuda şi Ierusalimului: Înaintea acestui altar să vă închinaţi?

[8] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos,

[8] De aceea acum, te rog, dă garanţii stăpânului meu, împăratul Asiriei, şi îţi

se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[9] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

[10] Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[11] Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

[12] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[13] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[14] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

[15] Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

voi da două mii de cai, dacă eşti în stare, din partea ta, să pui călăreţi pe ei.

[9] Cum vei întoarce atunci faţa unei căpetenii dintre cei mai mici servitori ai stăpânului meu şi îţi pui încrederea în Egipt pentru care şi călăreţi?

[10] Şi fără DOMNUL am urcat eu acum împotriva acestei ţări pentru a o distruge? DOMNUL mi-a spus: Urcă-te împotriva acestei ţări şi distruge-o.

[11] Atunci Eliachim şi Şebna şi Ioah au spus lui Rabşache: Vorbeşte, te rog, servitorilor tăi în limba siriană, fiindcă o înţelegem; şi nu ne vorbi în limba iudeilor în urechile poporului care este pe zid.

[12] Dar Rabşache le-a spus: M-a trimis stăpânul meu la stăpânul tău şi la tine, pentru a spune aceste cuvinte? Nu la oamenii care stau pe zid, ca să îşi mănânce propriile lor fecale şi să îşi bea propria lor urina cu voi?

[13] Atunci Rabşache s-a ridicat în picioare şi a strigat cu voce tare în limba iudeilor şi a spus: Ascultaţi cuvintele marelui împărat, împăratul Asiriei.

[14] Astfel spune împăratul: Să nu vă înşele Ezechia, fiindcă nu va fi în stare să vă scape.

[15] Nici nu lăsaţi pe Ezechia să vă facă să vă puneţi încrederea în DOMNUL, spunând: DOMNUL ne va scăpa, într-adevăr, şi această cetate nu va fi dată în mâna împăratului Asiriei.

[16] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

[17] até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

[18] Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

[19] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[20] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

[21] Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

[22] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

[16] Nu daţi ascultare lui Ezechia, fiindcă astfel spune împăratul Asiriei: Faceţi pace cu mine, aducându-mi un dar şi ieşiţi la mine; şi mâncaţi fiecare din viţa lui şi fiecare din smochinul lui, beţi fiecare din apele izvorului său;

[17] Până voi veni şi vă voi lua într-o ţară ca ţara voastră, o ţară a grânelor şi a vinului, o ţară a pâinii şi a viilor.

[18] Aveţi grijă să nu vă convingă Ezechia, spunând: DOMNUL ne va scăpa. A scăpat vreunul din dumnezeii naţiunilor ţara lui din mâna împăratului Asiriei?

[19] Unde sunt dumnezeii Hamatului şi Arpadului? Unde sunt dumnezeii Sefarvaimului? Au scăpat ei Samaria din mâna mea?

[20] Cine sunt aceia dintre toţi dumnezeii acestor ţări, care au scăpat ţara lor din mâna mea, ca DOMNUL să scape Ierusalimul din mâna mea?

[21] Dar ei au tăcut şi nu i-au răspuns niciun cuvânt, fiindcă porunca spusă de împărat era: Să nu îi răspundeţi.

[22] Atunci Eliachim, fiul lui Hilchia, care era peste casă, şi Şebna, scribul, şi Ioah, fiul lui Asaf, cronicarul, au venit la Ezechia cu hainele sfâşiate şi i-au spus cuvintele lui Rabşache.

Isaia 37

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

[3] os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

2 Reis 19.8-13

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque

[1] Şi s-a întâmplat, când împăratul Ezechia a auzit aceasta, că şi-a sfâşiat hainele şi s-a acoperit cu pânză de sac şi a intrat în casa DOMNULUI.

[2] Şi a trimis pe Eliachim, care era peste casă şi pe Şebna, scribul, şi pe bătrânii preoţilor, acoperiţi cu pânză de sac, la profetul Isaia, fiul lui Amoţ.

[3] Şi ei i-au spus: Astfel spune Ezechia: Această zi este o zi de tulburare şi de mustrare şi de blasfemie, deoarece copiii au ajuns la naştere şi nu este putere pentru a naşte.

[4] Poate că DOMNUL Dumnezeul tău va auzi cuvintele lui Rabşache, pe care l-a trimis împăratul Asiriei, stăpânul său, să ocărască pe Dumnezeul cel viu; şi va mustra cuvintele pe care DOMNUL Dumnezeul tău le-a auzit; de aceea înalţă rugăciunea ta pentru rămăşiţa care a rămas.

[5] Astfel servitorii împăratului Ezechia au venit la Isaia.

[6] Şi Isaia le-a spus: Astfel să spuneţi stăpânului vostru: Astfel spune DOMNUL: Nu te teme de cuvintele pe care le-ai auzit, cu care servitorii împăratului Asiriei m-au blasfemiat.

[7] Iată, voi trimite o pufnire peste el şi va auzi un zvon şi se va întoarce în ţara sa; şi îl voi face să cadă prin sabie în ţara sa.

[8] Astfel, Rabşache s-a întors şi l-a găsit pe împăratul Asiriei războindu-se împotriva

ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[9] O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[15] e orou ao SENHOR, dizendo:

[16] Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

Libnei, pentru că auzise că plecase din Lachis.

[9] Şi a auzit spunând referitor la Tirhaca, împăratul Etiopiei: A ieşit să facă război cu tine. Şi când a auzit, a trimis mesageri la Ezechia, spunând:

[10] Astfel să vorbiţi lui Ezechia, împăratul lui Iuda, spunând: Să nu te înşele Dumnezeul tău în care te încrezi, spunând: Ierusalimul nu va fi dat în mâna împăratului Asiriei.

[11] Iată, ai auzit ce au făcut împăraţii Asiriei tuturor ţărilor, distrugându-le în întregime; şi vei fi tu scăpat?

[12] I-au scăpat dumnezeii naţiunilor pe cei pe care i-au nimicit părinţii mei, precum Gozanul şi Haranul şi Reţeful şi pe copiii Edenului care erau în Telasar?

[13] Unde este împăratul Hamatului şi împăratul Arpadului şi împăratul cetăţii lui Sefarvaim, Henei şi Ivei?

[14] Şi Ezechia a primit scrisoarea din mâna mesagerilor şi a citit-o; şi Ezechia s-a urcat la casa DOMNULUI şi a întins-o înaintea DOMNULUI.

[15] Şi Ezechia s-a rugat către DOMNUL, spunând:

[16] DOAMNE al oştirilor, Dumnezeul lui Israel, tu care locuieşti între heruvimi, tu, numai tu, eşti Dumnezeu al tuturor împărăţiilor pământului, tu ai făcut cerul şi pământul.

[17] Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[17] Pleacă-ţi urechea, DOAMNE, şi ascultă; deschide-ţi ochii, DOAMNE, şi vezi, şi ascultă toate cuvintele lui Sanherib, care a trimis să ocărască pe Dumnezeul cel viu.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[18] În adevăr, DOAMNE, împăraţii Asiriei au risipit toate naţiunile şi ţările lor,

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[19] Şi au aruncat dumnezeii lor în foc, fiindcă ei nu erau dumnezei, ci lucrarea mâinilor oamenilor, lemn şi piatră, de aceea i-au nimicit.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

[20] Acum, DOAMNE Dumnezeul nostru, salvează-ne din mâna lui, ca să cunoască toate împărăţiile pământului că tu, numai tu eşti DOMNUL.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

[21] Atunci Isaia, fiul lui Amoţ, a trimis la Ezechia, spunând: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Pentru că te-ai rugat către mine împotriva lui Sanherib, împăratul Asiriei,

[22] esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[22] Acesta este cuvântul pe care DOMNUL l-a spus referitor la el: Fecioara, fiica Sionului, te-a dispreţuit şi a râs de tine în batjocură; fiica Ierusalimului şi-a scuturat capul spre tine.

[23] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[23] Pe cine ai ocărât şi ai blasfemiat tu? Şi împotriva cui ţi-ai înălţat vocea şi ţi-ai ridicat ochii în înalt? Împotriva Celui Sfânt al lui Israel.

[24] Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos,

[24] Prin servitorii tăi ai ocărât pe Domnul şi ai spus: Prin mulţimea carelor mele m-am urcat pe înălţimea munţilor, pe coastele Libanului; şi voi reteza cedrii înalţi ai acestuia şi brazii săi cei aleşi; şi voi intra

chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

în înălţimea graniţei lui şi în pădurea Carmelului său.

25 Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

25 Am săpat şi am băut apă; şi cu talpa picioarelor mele am secat toate râurile locurilor asediate.

26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

26 Nu ai auzit tu că de demult am făcut aceasta, şi că din timpuri vechi am întocmit-o? Acum am împlinit-o, ca tu să risipeşti cetăţi apărate în mormane de ruine.

27 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

27 De aceea locuitorii lor au avut mică putere, au fost descurajaţi şi încurcaţi, au fost ca iarba câmpului şi ca planta verde, ca iarba de pe acoperişurile caselor şi ca grâne prăjite înainte să fi crescut.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

28 Dar îţi cunosc locuinţa şi ieşirea şi intrarea şi furia împotriva mea.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

29 Deoarece furia ta împotriva mea şi tumultul tău s-au ridicat la urechile mele, de aceea voi pune cârligul meu în nasul tău şi frâul meu în buzele tale şi te voi întoarce pe calea pe care ai venit.

30 Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

30 Şi acesta îţi va fi semn: Veţi mânca în acest an ceea ce creşte de la sine; şi în al doilea an ceea ce răsare din acestea, şi în al treilea an să semănaţi şi să seceraţi şi să sădiţi vii şi să mâncaţi din rodul lor.

31 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

31 Şi rămăşiţa care a scăpat din casa lui Iuda va prinde din nou rădăcină în jos şi va avea rod în sus,

[32] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

[33] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[34] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

[35] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios
2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

[36] Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[37] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[38] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa
2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse:

[32] Fiindcă din Ierusalim va ieşi o rămăşiţă şi din muntele Sion cei care vor scăpa, zelul DOMNULUI oştirilor va face aceasta.

[33] De aceea, astfel spune DOMNUL referitor la împăratul Asiriei: El nu va intra în această cetate, nici nu va trage vreo săgeată acolo, nici nu va veni înaintea ei cu scuturi, nici nu va ridica întăritură împotriva ei.

[34] Pe calea pe care a venit, pe aceeaşi se va întoarce şi nu va intra în această cetate, spune DOMNUL.

[35] Fiindcă eu voi apăra această cetate pentru a o salva pentru mine şi pentru servitorul meu David.

[36] Atunci îngerul DOMNULUI a ieşit şi a lovit în tabăra asirienilor o sută optzeci şi cinci de mii; şi când s-au ridicat devreme dimineaţa, iată, toţi erau trupuri moarte.

[37] Astfel Sanherib, împăratul Asiriei, a plecat şi a mers şi s-a întors şi a locuit la Ninive.

[38] Şi s-a întâmplat, pe când el se închina în casa lui Nisroc, dumnezeul său, că Adramelec şi Şareţer, fiii săi, l-au lovit cu sabia; şi au scăpat în ţara Armeniei, şi Esar-Hadon, fiul său, a domnit în locul lui.

Isaia 38

[1] În acele zile Ezechia era bolnav de moarte. Şi profetul Isaia, fiul lui Amoţ, a venit la el şi i-a spus: Astfel spune

Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

DOMNUL: Pune-ţi casa în ordine, fiindcă vei muri şi nu vei trăi.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

[2] Atunci Ezechia şi-a întors faţa la perete şi s-a rugat DOMNULUI,

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[3] Şi a spus: Aminteşte-ţi, DOAMNE, te implor, cum am umblat înaintea ta în adevăr şi cu o inimă desăvârşită şi am făcut ce este bine înaintea ochilor tăi. Şi Ezechia a plâns mult.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[4] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la Isaia, spunând:

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

[5] Du-te şi spune-i lui Ezechia: Astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui David, tatăl tău: Am auzit rugăciunea ta, am văzut lacrimile tale; iată, voi adăuga zilelor tale cincisprezece ani.

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

[6] Şi te voi scăpa, pe tine şi această cetate, din mâna împăratului Asiriei şi voi apăra această cetate.

[7] Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

[7] Şi acesta îţi va fi un semn de la DOMNUL, că DOMNUL va face lucrul pe care l-a spus;

[8] eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

[8] Iată, voi aduce din nou umbra treptelor, care a coborât în cadranul solar al lui Ahaz, zece trepte înapoi. Astfel soarele s-a întors zece trepte; trepte prin care coborâse.

Cântico de Ezequias

[9] Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

[9] Scrierea lui Ezechia, împăratul lui Iuda, când a fost bolnav şi s-a vindecat de boala lui:

[10] Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

[10] Am spus la stârpirea zilelor mele, voi merge la porţile mormântului, sunt lipsit de restul anilor mei.

[11] Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

[12] A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

[13] Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

[14] Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

[18] A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

[11] Am spus: Nu voi vedea pe DOMNUL, pe DOMNUL în ţara celor vii, nu voi mai privi pe om cu locuitorii lumii.

[12] Vârsta mea s-a depărtat şi a plecat de la mine precum cortul păstorului, mi-am tăiat viaţa ca un ţesător, el mă va stârpi cu boală grea, din zi până în noapte îmi vei pune capăt.

[13] Am recunoscut până dimineaţa, precum un leu, aşa îmi va frânge el toate oasele mele, din zi până în noapte îmi vei pune capăt.

[14] Ca un cocor sau o rândunică, astfel am ciripit; am jelit ca un porumbel, ochii mei se sfârşesc, uitându-se în sus; DOAMNE, sunt oprimat, luptă-te pentru mine.

[15] Ce voi spune? Mi-a vorbit deopotrivă şi el însuşi a făcut aceasta, voi merge uşor toţi anii mei în amărăciunea sufletului meu.

[16] Doamne, prin aceste lucruri trăiesc oamenii şi în toate aceste lucruri este viaţa duhului meu, astfel mă vei însănătoşi şi îmi vei da viaţă.

[17] Iată, pentru pace am avut mare amărăciune, dar tu în dragoste mi-ai scăpat sufletul din groapa putrezirii, fiindcă ai aruncat toate păcatele mele în spatele tău.

[18] Căci mormântul nu te poate lăuda, moartea nu te poate sărbătorii, cei care coboară în groapă nu pot spera în adevărul tău.

[19] Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

[20] O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

[21] Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

[22] Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

[19] Cel viu, cel viu te va lăuda, aşa cum fac eu în această zi, tatăl va face cunoscut adevărul tău copiilor.

[20] DOMNUL a fost gata să mă salveze, de aceea noi vom cânta cântecele mele pe instrumente cu coarde toate zilele vieţii noastre în casa DOMNULUI.

[21] Şi Isaia a spus: Să se ia o turtă de smochine şi să o întindă peste ulcer şi se va însănătoşi.

[22] Ezechia a mai spus: Care este semnul că mă voi ridica la casa DOMNULUI?

Isaías 39

A embaixada da Babilônia
2 Reis 20.12-19

[1] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

[2] Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

Isaia 39

[1] În acel timp, Merodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis scrisori şi un dar lui Ezechia, fiindcă auzise că fusese bolnav şi s-a însănătoşit.

[2] Şi Ezechia s-a veselit pentru ele şi le-a arătat casa lucrurilor lui preţioase, argintul şi aurul şi mirodeniile şi untdelemnul preţios şi toată casa armelor lui şi tot ceea ce s-a găsit în tezaurele lui, nu a fost nimic în casa lui, nici în tot locul stăpânirii lui, ce Ezechia să nu le arate.

[3] Atunci profetul Isaia a venit la împăratul Ezechia şi i-a spus: Ce au spus aceşti bărbaţi? Şi de unde au venit ei la tine? Şi Ezechia a spus: Au venit la mine dintr-o ţară îndepărtată, din Babilon.

[4] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.
[5] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:
[6] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.
[7] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.
[8] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

[4] Atunci el a spus: Ce au văzut în casa ta? Şi Ezechia a răspuns: Au văzut tot ce este în casa mea, nu este nimic dintre tezaurele mele pe care să nu le fi arătat.
[5] Atunci Isaia a spus lui Ezechia: Ascultă cuvântul DOMNULUI oştirilor:
[6] Iată, vin zilele, că tot ce este în casa ta şi tot ce părinţii tăi au pus în tezaure până în această zi, va fi dus în Babilon, nimic nu va fi lăsat, spune DOMNUL.
[7] Şi vor lua dintre fiii tăi care vor ieşi din tine, pe care îi vei naşte, şi vor fi fameni în palatul împăratului Babilonului.
[8] Atunci Ezechia a spus lui Isaia: Bun este cuvântul DOMNULUI pe care l-ai spus. El a mai spus: Căci va fi pace şi adevăr în zilele mele.

Isaías 40

O Senhor vem

[1] Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.
[2] Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.
[3] Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.
[4] Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

Isaia 40

[1] Mâng âiaţi -vă, mângâiaţi-vă poporul meu, spune Dumnezeul vostru.
[2] Vorbiţi cu mângâiere inimii Ierusalimului şi strigaţi-i, că războiul lui s-a împlinit, că nelegiuirea lui este iertată, fiindcă a primit dublu din mâna DOMNULUI pentru toate păcatele ei.
[3] Vocea celui ce strigă în pustiu: Pregătiţi calea DOMNULUI, faceţi în pustie un drum mare şi drept pentru Dumnezeul nostru.
[4] Fiecare vale va fi înălţată şi fiecare munte şi deal va fi coborât, şi cea strâmbă va fi îndreptată şi locurile colţuroase, netede,

[5] A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

[5] Şi gloria DOMNULUI va fi revelată şi toată făptura va vedea împreună, fiindcă gura DOMNULUI a spus-o.

[6] Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

[6] Vocea a spus: Strigă. Iar el a spus: Ce să strig? Toată făptura este iarbă şi toată frumuseţea acesteia este ca floarea câmpului,

[7] seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

[7] Iarba se ofileşte, floarea se vestejeşte, pentru că duhul DOMNULUI suflă peste ea, cu siguranţă poporul este iarbă.

[8] seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

[8] Iarba se ofileşte, floarea se vestejeşte, dar cuvântul Dumnezeului nostru va rămâne pentru totdeauna.

[9] Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

[9] O, Sion, care aduci veşti bune, ridică-te la muntele înalt; Ierusalime, care aduci veşti bune, înalţă-ţi vocea cu tărie; înalţ-o, nu te teme; spune cetăţilor din Iuda: Iată-l pe Dumnezeul vostru!

[10] Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

[10] Iată, Domnul DUMNEZEU va veni cu mână tare şi braţul său va stăpâni pentru el, iată, răsplata lui este cu el şi lucrarea lui înaintea lui.

[11] Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

[11] Îşi va paşte turma ca un păstor, el va aduna mieii cu braţul său şi îi va purta în sânul său şi va conduce uşurel pe cele ce alăptează.

A majestade do Senhor

[12] Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

[12] Cine a măsurat apele în căuşul palmei sale şi a măsurat cerul cu palma şi a cuprins ţărâna pământului într-o măsură şi a cântărit munţii în cântare şi dealurile într-o balanţă?

[13] Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

[13] Cine a îndrumat duhul DOMNULUI, sau l-a învăţat ca sfătuitor al lui?

[14] Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

[15] Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

[16] Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

[17] Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

[18] Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

[19] O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

[20] O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

[21] Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

[22] Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

[14] De la cine a luat sfat şi cine l-a instruit şi l-a învăţat în cărarea judecăţii şi l-a învăţat cunoaştere şi i-a arătat calea înţelegerii?

[15] Iată, naţiunile sunt ca o picătură dintr-o găleată şi sunt socotite ca praful mărunt al balanţei; iată, el ia insulele ca pe un lucru foarte mic.

[16] Şi Libanul nu este de ajuns pentru a arde, nici fiarele acestuia nu sunt de ajuns pentru o ofrandă arsă.

[17] Toate naţiunile înaintea lui sunt ca nimic; şi sunt socotite pentru el mai puţin decât nimic şi deşertăciune.

[18] Cu cine atunci veţi asemăna pe Dumnezeu? Sau cu ce asemănare îl veţi compara?

[19] Lucrătorul topeşte un chip cioplit şi aurarul îl acoperă cu aur şi toarnă lănţişoare de argint.

[20] Cel ce este atât de sărac încât nu are un dar, alege un lemn ce nu va putrezi; îşi caută un lucrător iscusit să pregătească un chip cioplit, ce nu va fi mutat.

[21] Nu aţi cunoscut? Nu aţi auzit? Nu vi s-a spus de la început? Nu aţi înţeles de la întemeierea pământului?

[22] El este cel ce şade pe rotocolul pământului şi locuitorii acestuia sunt ca greieri; el este cel ce întinde cerurile ca pe o perdea şi le întinde ca pe un cort de locuit,

[23] é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

[24] Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

[25] A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

[26] Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

[27] Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

[28] Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

[29] Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

[30] Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

[31] mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

[23] Care nimiceşte prinţii; pe judecătorii pământului el îi face deşertăciune.

[24] Da, ei nu vor fi sădiţi; da, nu vor fi semănaţi; da, tulpina lor nu va prinde rădăcină în pământ, iar el de asemenea va sufla peste ei şi se vor ofili şi vârtejul de vânt îi va duce ca pe paie.

[25] Cu cine mă veţi asemăna, sau cu cine voi fi egal? spune Cel Sfânt.

[26] Ridicaţi-vă ochii în înalt şi priviţi cine a creat aceste lucruri, el, care aduce oştirea lor după număr, el le cheamă pe toate pe nume prin măreţia puterii sale, fiindcă este tare în putere; niciuna dintre ele nu se sfârşeşte.

[27] De ce spui tu, Iacobe, şi vorbeşti, Israele: Calea mea este ascunsă de DOMNUL şi judecata mea a trecut de la Dumnezeul meu?

[28] Nu ai cunoscut? Nu ai auzit, că Dumnezeul veşnic, DOMNUL, Creatorul marginilor pământului, nu leşină, nici nu oboseşte? Nu este cercetare a înţelegerii lui.

[29] El dă putere celui leşinat; şi celor fără putere le creşte tăria.

[30] Chiar tinerii vor leşina şi vor obosi şi bărbaţi tineri vor cădea de tot,

[31] Dar cei ce aşteaptă pe DOMNUL îşi vor înnoi tăria; se vor ridica cu aripi precum acvilele; vor alerga şi nu vor obosi; vor umbla şi nu vor leşina.

Isaia 41

1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

4 Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

8 Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

9 tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

1 Tăceţi înaintea mea, insule; şi să îşi înnoiască poporul tăria, să se apropie; să vorbească atunci, să ne apropiem împreună la judecată.

2 Cine a ridicat pe cel drept din est, l-a chemat la piciorul său, i-a dat naţiunile înaintea lui şi l-a făcut să conducă peste împăraţi? I-a dat ca praf sabiei lui şi ca paie alungate arcului său.

3 I-a urmărit şi a trecut în siguranţă, pe calea neumblată de picioarele lui.

4 Cine a lucrat-o şi a făcut-o, chemând generaţiile de la început? Eu, DOMNUL, sunt cel dintâi şi cel din urmă; Eu sunt el.

5 Insulele au văzut şi s-au temut; marginile pământului s-au înspăimântat, s-au apropiat şi au venit.

6 Ei au ajutat fiecare pe aproapele său; şi fiecare a spus fratelui său: Încurajează-te.

7 Astfel tâmplarul a încurajat pe aurar şi cel care finisează cu ciocanul pe cel care a lovit nicovala, spunând: Este gata pentru sudură şi l-a fixat în cuie, să nu fie mişcat.

8 Dar tu, Israel, eşti servitorul meu, Iacob, cel pe care l-am ales, sămânţa lui Avraam, prietenul meu.

9 Tu, cel pe care l-am luat de la marginile pământului şi te-am chemat dintre cei mai de seamă bărbaţi ai acestuia şi ţi-am spus: Tu eşti servitorul meu; te-am ales şi nu te-am lepădat.

[10] não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

[10] Nu te teme, căci eu sunt cu tine; nu te descuraja căci eu sunt Dumnezeul tău; te voi întări; da, te voi ajuta; da, te voi susţine cu dreapta dreptăţii mele.

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[11] Iată, toţi cei care s-au aprins împotriva ta vor fi ruşinaţi şi încurcaţi, vor fi ca nimic; şi cei care se luptă cu tine vor pieri.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[12] Îi vei căuta şi nu îi vei găsi, pe cei care s-au certat cu tine, cei care se războiesc împotriva ta vor fi ca nimic şi ca un lucru de nimic.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[13] Fiindcă eu, DOMNUL Dumnezeul tău, îţi voi ţine mâna dreaptă, spunându-ţi: Nu te teme; te voi ajuta.

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[14] Nu te teme, tu, vierme Iacob şi voi bărbaţi ai lui Israel; te voi ajuta, spune DOMNUL şi răscumpărătorul tău, Cel Sfânt al lui Israel.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

[15] Iată, te voi face o unealtă de vânturat nouă şi ascuţită cu dinţi, vei vântura munţii şi îi vei pisa mărunt şi vei face dealurile ca pleava.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

[16] Le vei vântura şi vântul le va duce şi vârtejul de vânt le va împrăştia, iar tu te vei bucura în DOMNUL şi te vei făli în Cel Sfânt al lui Israel.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[17] Când săracii şi nevoiaşii caută apă şi nu este şi limba lor se sfârşeşte de sete, eu, DOMNUL, îi voi asculta; eu, Dumnezeul lui Israel, nu îi voi părăsi.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[18] Voi deschide râuri în locuri înalte şi fântâni în mijlocul văilor, din pustiu voi face un iaz de apă; şi pământul uscat, izvoare de apă.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O Senhor prova a sua grandeza

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

[19] Voi sădi în pustiu cedrul, salcâmul şi mirtul şi măslinul; voi pune în pustiu împreună bradul şi pinul şi merişorul,

[20] Să vadă şi să ştie şi să ia aminte şi să înţeleagă împreună, că mâna DOMNULUI a făcut aceasta şi Cel Sfânt al lui Israel l-a creat.

[21] Arătaţi cauza voastră, spune DOMNUL; aduceţi argumentele voastre puternice, spune Împăratul lui Iacob.

[22] Să le aducă înainte şi să ne arate ce se va întâmpla, să arate lucrurile dinainte, ce sunt ele, să luăm aminte la ele şi să cunoaştem sfârşitul lor; sau vestiţi-ne lucrurile ce vor veni.

[23] Arătaţi lucrurile ce vor veni pe urmă, să cunoaştem că voi sunteţi dumnezei; da, faceţi bine, sau faceţi rău, ca să ne descurajăm şi să le privim împreună.

[24] Iată, voi sunteţi de nimic şi lucrarea voastră de nimic, o urâciune este cel care vă alege.

[25] Am ridicat pe unul din nord şi va veni, de la răsăritul soarelui va chema el numele meu; şi va veni peste prinţi ca peste mortar şi precum olarul calcă în picioare lutul.

[26] Cine a vestit de la început, ca să ştim? Şi înainte de timp, ca să spunem: El este drept, da, nu este nimeni care arată, da, nu este nimeni care vesteşte, da, nu este nimeni care aude cuvintele voastre.

[27] Cel dintâi va spune Sionului: Iată, iată-i; şi voi da Ierusalimului pe unul care aduce veşti bune.

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

[2] Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

[3] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

[4] Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

[5] Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

[6] Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

[7] para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

[28] Fiindcă am privit şi nu a fost vreun om, nici chiar printre ei; şi nu a fost vreun sfătuitor, care, când i-am întrebat, să poată răspunde vreun cuvânt.

[29] Iată, ei sunt toţi deşertăciune; faptele lor sunt nimic, chipurile lor turnate sunt vânt şi confuzie.

Isaia 42

[1] Iată, pe servitorul meu pe care îl înalţ, alesul meu, în care sufletul meu se desfată; am pus duhul meu peste el, el va aduce judecată neamurilor.

[2] El nu va striga, nici nu îşi va ridica vocea, nici nu va face ca vocea lui să fie auzită în stradă.

[3] O trestie frântă el nu o va rupe şi inul fumegând nu îl va stinge, va aduce judecata la adevăr.

[4] Nu va slăbi nici nu se va descuraja până ce nu va fi aşezat judecata pe pământ; şi insulele vor aştepta legea lui.

[5] Astfel spune Dumnezeu DOMNUL, cel ce a creat cerurile şi le-a întins; cel ce a desfăşurat pământul şi ceea ce vine din el; cel ce dă suflare oamenilor pe acesta şi duh celor ce umblă pe el:

[6] Eu, DOMNUL, te-am chemat în dreptate şi te voi ţine de mână şi te voi ţine şi te voi da ca un legământ al poporului, ca o lumină a neamurilor,

[7] Pentru a deschide ochii orbi, pentru a scoate prizonierii din închisoare şi pe cei care şed în întuneric, afară din casa închisorii.

[8] Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

[8] Eu sunt DOMNUL, acesta este numele meu, şi gloria mea nu o voi da altuia, nici lauda mea chipurilor cioplite.

[9] Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

[9] Iată, cele dintâi s-au întâmplat şi lucruri noi vestesc, vă spun despre ele înainte să răsară.

Cântico de louvor pela salvação do povo

[10] Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

[10] Cântaţi DOMNULUI o cântare nouă şi lauda lui de la marginea pământului, voi care coborâţi la mare şi tot ceea ce este în ea, insulele şi locuitorii acestora.

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[11] Pustiul şi cetăţile acestuia să îşi ridice vocea lor, satele locuite din Chedar, să cânte locuitorii stâncii, să strige de pe vârful munţilor.

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

[12] Să dea glorie DOMNULUI şi să vestească lauda lui în insule.

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[13] DOMNUL va înainta ca un viteaz, va stârni gelozie ca un bărbat de război, el va striga, da, va răcni; va învinge pe duşmanii săi.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

[14] Mult timp am tăcut; am fost liniştit şi m-am stăpânit, acum voi striga precum o femeie în travaliu; voi distruge şi voi mânca îndată.

[15] Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

[15] Voi risipi munţii şi dealurile şi voi usca toate ierburile lor; şi râurile le voi face insule şi voi usca iazurile.

[16] Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos,

[16] Şi voi aduce orbii pe o cale ce nu au cunoscut-o; îi voi conduce pe căi ce nu le-au cunoscut, voi face întunericul lumină înaintea lor şi voi îndrepta lucrurile

planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

[17] Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

[18] Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

[19] Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

[20] Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

[21] Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

[22] Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

[23] Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

[24] Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

[25] Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o

strâmbe. Aceste lucruri le voi face şi nu îi voi părăsi.

[17] Ei vor fi întorşi înapoi, vor fi foarte ruşinaţi cei ce se încred în chipuri cioplite, care spun chipurilor turnate: Voi sunteţi dumnezeii noştri.

[18] Auziţi surzilor; şi priviţi orbilor, ca să vedeţi.

[19] Cine este orb în afară de servitorul meu? Sau surd, ca mesagerul meu pe care l-am trimis? Cine este orb ca cel desăvârşit şi orb ca servitorul DOMNULUI?

[20] Deşi vezi multe lucruri, totuşi nu iei seama de ele; deşi deschide urechile, totuşi el nu aude.

[21] DOMNUL se desfată de dragul dreptăţii lui; el va preamări legea şi o va face demnă de cinste.

[22] Dar acesta este un popor jefuit şi prădat; toţi sunt prinşi în găuri şi sunt ascunşi în casele închisorii, sunt ca pradă şi nimeni nu îi eliberează; sunt jefuiţi şi nimeni nu spune: Restauraţi.

[23] Cine dintre voi va pleca urechea la aceasta? Cine va da ascultare şi va auzi pentru timpul ce va veni?

[24] Cine a dat pe Iacob ca jefuire şi pe Israel tâlharilor? Nu DOMNUL, acela împotriva căruia noi am păcătuit? Fiindcă refuză să umble în căile lui şi nu au ascultat de legea lui.

[25] De aceea el a turnat asupra lui furia mâniei sale şi tăria bătăliei şi i-a dat foc de jur împrejur, totuşi el nu şi-a dat seama; şi l-a ars, totuşi nu a pus la inimă.

entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

1 Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

2 Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

3 Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

4 Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

5 Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

6 Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

7 a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

8 Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

9 Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode

Isaia 43

1 Dar acum, astfel spune DOMNUL care te-a creat, Iacobe, şi cel care te-a format, Israele: Nu te teme, fiindcă te-am răscumpărat, te-am chemat pe nume, eşti al meu.

2 Când vei trece prin ape, eu voi fi cu tine, şi prin râuri, ele nu te vor inunda; când vei umbla prin foc, nu vei fi ars; nici flacăra nu se va aprinde pe tine.

3 Fiindcă eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău, Cel Sfânt al lui Israel, Salvatorul tău; am dat Egiptul ca răscumpărare a ta, Etiopia şi Seba pentru tine.

4 Căci ai fost preţios înaintea ochilor mei, ai fost demn de cinste şi te-am iubit, de aceea voi da oameni pentru tine şi popoare pentru viaţa ta.

5 Nu te teme, căci eu sunt cu tine: Voi aduce sămânţa ta din est şi te voi aduna din vest;

6 Voi spune nordului: Renunţă; şi sudului: Nu reţine; adu pe fiii mei de departe şi pe fiicele mele de la marginile pământului;

7 Pe fiecare ce este chemat cu numele meu, fiindcă l-am creat pentru gloria mea, l-am format; da, eu l-am făcut.

8 Aduceţi poporul orb care are ochi şi pe surzii care au urechi.

9 Să se strângă toate naţiunile şi să se adune toate popoarele, cine dintre ei

anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

[10] Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

[11] Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

[12] Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

[13] Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

[14] Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

[15] Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

[16] Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

[17] o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

poate vesti aceasta şi să ne arate lucrurile din urmă? Să îşi aducă martorii lor, ca să fie declaraţi drepţi, sau să audă şi să spună: Este Adevăr.

[10] Voi sunteţi martorii mei, spune DOMNUL, şi servitorul meu pe care l-am ales, ca să mă cunoaşteţi şi să mă credeţi şi să înţelegeţi că eu sunt el: Înaintea mea nu a fost format niciun Dumnezeu, nici nu va fi după mine.

[11] Eu, chiar eu, sunt DOMNUL; şi în afară de mine nu este salvator.

[12] Am vestit şi am salvat şi am arătat, când nu era dumnezeu străin printre voi, de aceea voi sunteţi martorii mei, spune DOMNUL, că eu sunt Dumnezeu.

[13] Da, înainte ca ziua să fie, eu sunt el; şi nu este nimeni care să scape din mâna mea, voi face lucrare şi cine i se va împotrivi?

[14] Astfel spune DOMNUL, răscumpărătorul tău, Cel Sfânt al lui Israel: De dragul vostru am trimis în Babilon şi am doborât pe toţi nobilii lor şi pe caldeeni, a căror strigăt este în corăbii.

[15] Eu sunt DOMNUL, Cel Sfânt al vostru, creatorul lui Israel, Împăratul vostru.

[16] Astfel spune DOMNUL, care face o cale prin mare şi o cărare în |apele puternice;

[17] Care aduce carul şi calul, armata şi puterea; se vor culca împreună şi nu se vor mai ridica, au dispărut de tot, sunt stinşi precum câlţii.

[18] Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

[19] Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

[20] Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

[21] ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

A misericórdia do Senhor

[22] Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

[23] Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

[24] Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

[25] Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

[26] Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

[27] Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

[28] Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

[18] Nu vă amintiţi lucrurile dinainte, nici nu luaţi aminte la lucrurile din vechime.

[19] Iată, voi face un lucru nou; acum se va ivi; să nu cunoaşteţi voi aceasta? Voi face o cale în pustiu şi râuri în locul secetos.

[20] Fiara câmpului mă va onora, dragonii şi bufniţele, pentru că eu dau ape în pustiu şi râuri în deşert, pentru a da de băut poporului meu, alesul meu.

[21] Pe acest popor l-am format pentru mine; vor arăta lauda mea.

[22] Dar tu nu m-ai chemat, Iacobe, ci te-ai obosit de mine, Israele.

[23] Nu mi-ai adus viţeii ofrandei tale arse, nici nu m-ai onorat cu sacrificiile tale. Nu te-am făcut să serveşti cu o ofrandă, nici nu te-am obosit cu tămâie.

[24] Nu mi-ai cumpărat cu bani trestie dulce de zahăr, nici nu m-ai umplut cu grăsimea sacrificiilor tale, ci m-ai făcut să servesc cu păcatele tale, m-ai obosit cu nelegiuirile tale.

[25] Eu, chiar eu, sunt cel care am şters fărădelegile tale de dragul meu şi nu îmi voi aminti păcatele tale.

[26] Adu-mi aminte, să pledăm împreună; vesteşte, ca să poţi fi declarat drept.

[27] Tatăl tău dintâi a păcătuit şi învăţătorii tăi au încălcat legea împotriva mea.

[28] De aceea am spurcat pe prinţii sanctuarului şi l-am dat pe Iacob blestemului şi pe Israel ocărilor.

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

[1] Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

[2] Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

[3] Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

[4] e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

[5] Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

[6] Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

[7] Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

[8] Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

Isaia 44

[1] Totuşi acum, ascultă, Iacobe, servitorul meu, şi Israele, pe care l-am ales,

[2] Astfel spune DOMNUL care te-a făcut şi te-a format din pântece, care te va ajuta: Nu te teme, Iacobe, servitorul meu; şi tu, Ieşurun, pe care l-am ales.

[3] Fiindcă voi turna apă peste cel însetat şi potopurile pe pământ uscat, voi turna duhul meu peste sămânţa ta şi binecuvântarea mea peste urmaşii tăi,

[4] Şi ei vor ţâşni ca din iarbă, ca sălcii lângă cursuri de apă.

[5] Unul va spune: Eu sunt al DOMNULUI; şi un altul se va chema pe sine prin numele lui Iacob; şi un altul va subscrie cu mâna DOMNULUI şi se va numi prin numele lui Israel.

[6] Astfel spune DOMNUL, Împăratul lui Israel şi răscumpărătorul său, DOMNUL oştirilor: Eu sunt cel dintâi şi eu sunt cel din urmă; şi în afară de mine nu este alt Dumnezeu.

[7] Şi cine poate, ca mine, să cheme şi să vestească şi să înşire în ordine aceste lucruri înaintea mea, de când am rânduit poporul din vechime? Şi lucrurile ce vin şi cele ce vor veni, să le arate lor.

[8] Nu vă temeţi, nici nu vă înfricaţi, nu ţi-am spus de atunci şi nu ţi-am vestit aceasta? Voi sunteţi chiar martorii mei. Este vreun Dumnezeu în afară de mine? Da, nu este alt Dumnezeu; eu nu cunosc vreunul.

A loucura da idolatria

[9] Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

[9] Cei care fac un chip cioplit sunt cu toţii deşertăciune; şi lucrurile lor poftite nu le vor fi de folos; şi ei sunt propriii lor martori; nu văd, nici nu cunosc, ca să se ruşineze.

[10] Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

[10] Cine a format un dumnezeu, sau a turnat un chip cioplit care nu este de niciun folos?

[11] Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

[11] Iată, toţi tovarăşii lui se vor ruşina; şi lucrătorii sunt dintre oameni; să se adune toţi, să se ridice în picioare; totuşi se vor teme şi se vor ruşina împreună.

[12] O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

[12] Fierarul cu cleştii deopotrivă lucrează în cărbuni şi îl modelează cu ciocane şi îl lucrează cu tăria braţelor lui; dar flămânzeşte şi nu mai are putere, nu bea apă şi slăbeşte.

[13] O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

[13] Tâmplarul îşi întinde liniarul; el însemnă cu o linie; îl potriveşte cu rindele şi îl însemnă cu compasul şi îl face după chipul unui om, conform frumuseţii unui om, ca să rămână în casă.

[14] Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

[14] Îşi taie cedri şi ia chiparosul şi stejarul, pe care îi întăreşte pentru el printre copacii pădurii, sădeşte un frasin şi ploaia îl hrăneşte.

[15] Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

[15] Atunci îi va folosi omului pentru ars, fiindcă el va lua din acesta şi se va încălzi; da, îl aprinde şi coace pâine; da, el face un dumnezeu şi i se închină; el face un chip cioplit şi se pleacă înaintea lui.

[16] Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se;

[16] El arde o parte din acesta în foc; cu o parte din el mănâncă apoi carne; prăjeşte

também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

[17] Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

[18] Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

[20] Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

[21] Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

[22] Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

[23] Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores,

friptură şi se satură, da, se încălzeşte şi spune: Aha, mi-e cald, am văzut focul.

[17] Şi din rămăşiţa acestuia face un dumnezeu, chipul lui cioplit, se pleacă înaintea lui şi i se închină şi se roagă acestuia şi spune: Eliberează-mă, fiindcă tu eşti dumnezeul meu.

[18] Ei nu au cunoscut nici nu au înţeles, fiindcă el le-a închis ochii, ca să nu vadă; şi inimile lor, ca să nu înţeleagă.

[19] Şi nimeni nu pune la inimă, nu este nici cunoaştere nici înţelegere pentru a spune: Am ars o parte din el în foc; da, de asemenea am copt pâine pe cărbunii acestuia; am prăjit carne şi am mâncat-o, şi voi face din rămăşiţa acestuia o urâciune? Voi cădea în faţa unui butuc de lemn?

[20] El se hrăneşte cu cenuşă, o inimă înşelată l-a abătut, încât nu îşi poate elibera sufletul, nici nu spune: Nu este o minciună în dreapta mea?

[21] Aminteşte-ţi acestea, Iacobe şi Israele, fiindcă tu eşti servitorul meu, eu te-am format; tu eşti servitorul meu, Israele, nu vei fi uitat de mine.

[22] Am şters fărădelegile tale ca pe un nor gros, şi păcatele tale ca pe un nor, întoarce-te la mine, fiindcă te-am răscumpărat.

[23] Cântaţi, voi ceruri, fiindcă DOMNUL a făcut aceasta; strigaţi, voi adâncimi ale pământului, izbucniţi în cântare, voi munţi, pădure şi fiecare copac din ea,

porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

fiindcă DOMNUL a răscumpărat pe Iacob şi s-a glorificat în Israel.

[24] Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

[24] Astfel spune DOMNUL, răscumpărătorul tău şi cel ce te-a format din pântece: Eu sunt DOMNUL care face toate lucrurile; care întinde singur cerurile; prin mine însumi aştern pământul;

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[25] Eu sunt cel ce zădărniceşte semnele mincinoşilor şi îi face nebuni pe ghicitori; care întoarce pe înţelepţi înapoi şi prosteşte cunoaşterea lor;

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[26] Care întăreşte cuvântul servitorului său şi împlineşte sfatul mesagerilor lui; care spune Ierusalimului: Vei fi locuit; şi cetăţilor lui Iuda: Veţi fi zidite şi voi ridica dărâmăturile acestora;

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[27] Care spune adâncului: Uscă-te şi voi usca râurile;

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

[28] Care spune despre Cirus: El este păstorul meu şi va împlini toată plăcerea mea, chiar spunând Ierusalimului: Tu vei fi zidit; şi templului: Temelia ta va fi pusă.

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

[1] Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

[2] Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas

Isaia 45

[1] Astfel spune DOMNUL unsului său, lui Cirus, a cărui dreaptă am ţinut-o, pentru a supune naţiuni înaintea lui; şi voi dezlega coapsele împăraţilor, pentru a deschide înaintea lui cele două porţi părăsite; şi porţile nu vor fi închise;

[2] Voi merge înaintea ta şi locurile strâmbe le voi îndrepta, voi sparge în bucăţi porţile de aramă şi voi tăia în două drugii de fier,

de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O Senhor é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

9 Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

10 Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

11 Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens

3 Şi îţi voi da tezaurele întunericului şi bogăţiile ascunse ale locurilor tainice, ca să ştii că eu, DOMNUL, care te chem pe nume, sunt Dumnezeul lui Israel.

4 De dragul lui Iacob, servitorul meu, şi Israel, alesul meu, te-am chemat chiar pe numele tău, ţi-am dat încă un nume, deşi nu m-ai cunoscut.

5 Eu sunt DOMNUL şi nu este altul, nu este Dumnezeu în afară de mine, te-am încins, deşi nu m-ai cunoscut,

6 Ca ei să ştie de la ridicarea soarelui şi de la vest, că nu este nimeni în afară de mine. Eu sunt DOMNUL şi nu este altul.

7 Eu formez lumina şi creez întuneric, fac pace şi creez rău, eu DOMNUL fac toate acestea.

8 Picuraţi voi ceruri de deasupra şi cerurile să toarne dreptate; să se deschidă pământul şi ele să aducă salvare şi dreptatea să răsară împreună; eu, DOMNUL, am creat aceasta.

9 Vai celui ce se luptă cu Făcătorul său! Să se lupte ciobul cu cioburile pământului. Va spune lutul celui ce îl modelează: Ce faci? sau lucrarea ta: Nu are mâini?

10 Vai celui ce spune tatălui său: Ce naşti tu? sau femeii: Ce ai adus pe lume?

11 Astfel spune DOMNUL, Cel Sfânt al lui Israel şi Făcătorul său: Întrebaţi-mă despre lucruri ce vor veni referitor la fiii mei şi

acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

[12] Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

[13] Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

[15] Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

[16] Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

[17] Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

[18] Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O Senhor e os ídolos

referitor la lucrarea mâinilor mele să îmi porunciţi.

[12] Am făcut pământul şi am creat omul pe acesta; eu, mâinile mele, au întins cerurile şi întregii lor oştiri i-am poruncit.

[13] L-am ridicat în dreptate şi voi îndruma toate căile lui, el va construi cetatea mea şi va da drumul captivilor mei, nu pentru preţ nici pentru răsplată, spune DOMNUL oştirilor.

[14] Astfel spune DOMNUL: Munca Egiptului şi marfa Etiopiei şi a sabeenilor, bărbaţi de statură înaltă, vor veni peste tine şi vor fi ai tăi, vor veni după tine; în lanţuri vor veni şi ţi se vor pleca, îţi vor aduce cereri, spunând: Cu siguranţă Dumnezeu este în tine; şi nu este altul, nu este alt Dumnezeu.

[15] Cu adevărat tu eşti un Dumnezeu care te ascunzi, O Dumnezeul lui Israel, Salvatorul.

[16] Ei vor fi ruşinaţi şi de asemenea încurcaţi, cu toţii; vor merge spre încurcare toţi făcătorii de idoli.

[17] Dar Israel va fi salvat în DOMNUL cu o salvare veşnică, voi nu veţi fi ruşinaţi, nici încurcaţi pentru totdeauna şi întotdeauna.

[18] Fiindcă astfel spune DOMNUL care a creat cerurile; Dumnezeu însuşi care a format pământul şi l-a făcut; el l-a întemeiat, nu l-a creat în zadar, l-a format pentru a fi locuit: Eu sunt DOMNUL; şi nu este altul.

[19] Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.
[20] Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.
[21] Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.
[22] Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.
[23] Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.
[24] De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.
[25] Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

[19] Nu am vorbit în taină, într-un loc întunecos al pământului. Nu am spus seminţei lui Iacob: Voi mă căutaţi în zadar, eu, DOMNUL, vorbesc dreptate, vestesc lucruri drepte.
[20] Adunaţi-vă şi veniţi; apropiaţi-vă împreună, voi, care aţi scăpat dintre naţiuni; nu au cunoaştere cei care înalţă lemnul chipului lor cioplit şi se roagă unui dumnezeu care nu poate salva.
[21] Spuneţi şi aduceţi-i aproape; da, să facă sfat împreună, cine a vestit aceasta din vechime? Cine a spus aceasta de atunci? Oare nu eu, DOMNUL? Şi nu este alt Dumnezeu în afară de mine; un Dumnezeu drept şi un Salvator; nu este altul în afară de mine.
[22] Priviţi la mine şi fiţi salvaţi, toate marginile pământului, fiindcă eu sunt Dumnezeu şi nu este altul.
[23] Am jurat pe mine însumi, cuvântul a ieşit din gura mea în dreptate şi nu se va întoarce: Căci fiecare genunchi mi se va pleca, fiecare limbă va jura.
[24] Cu siguranţă, unul va spune: În DOMNUL am dreptate şi tărie, la el vor veni oameni; şi toţi cei aprinşi împotriva lui vor fi ruşinaţi.
[25] În DOMNUL va fi declarată dreaptă şi se va glorifica toată sământa lui Israel.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

[1] Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as

Isaia 46

[1] Bel se îndoaie, Nebo se apleacă, idolii lor au fost puşi pe animale şi pe vite; căruţele

bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

voastre au fost greu încărcate; ele sunt o povară pentru vita obosită.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

2 Ei se apleacă, se îndoaie împreună; nu pot salva povara, ci ei înşişi sunt duşi în captivitate.

3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

3 Dă-mi ascultare, casă a lui Iacob şi toată rămăşiţa casei lui Israel, voi cei duşi de mine de la naştere şi purtaţi din pântece,

4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

4 Şi chiar până la bătrâneţea voastră eu sunt el; şi până la peri albi vă voi purta, eu v-am făcut şi vă voi susţine; chiar eu vă voi purta şi vă voi salva.

5 A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

5 Cu cine mă veţi asemăna şi mă veţi face egal şi mă veţi compara, pentru a fi asemănători?

6 Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

6 Varsă mult aur din pungă şi cântăresc argint în balanţă şi angajează un aurar; iar el îl face un dumnezeu, ei se pleacă, da, se închină.

7 Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

7 Îl poartă pe umăr, îl duc şi îl aşază la locul lui şi el stă acolo; din locul lui nu se va mişca, da, cineva va striga la el, totuşi nu îi poate răspunde, nici să îl salveze din tulburarea lui.

8 Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

8 Amintiţi-vă aceasta şi arătaţi-vă bărbaţi; aduceţi-vă din nou aminte voi călcătorilor de lege.

9 Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

9 Amintiţi-vă lucrurile din vechime, fiindcă eu sunt Dumnezeu şi nu este altul; eu sunt Dumnezeu şi nu este nimeni ca mine,

10 que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo:

10 Vestind sfârşitul de la început şi din vechime lucrurile care nu sunt încă făcute,

o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de

spunând: Sfatul meu va sta în picioare şi voi împlini toată plăcerea mea;

[11] Chemând o pasăre răpitoare din est, pe bărbatul care împlineşte sfatul meu dintr-o ţară îndepărtată; da, am vorbit aceasta, şi o voi face să se întâmple; am hotărât şi voi împlini.

[12] Daţi-mi ascultare, voi cei cu inimă tare, care sunteţi departe de dreptate;

[13] Eu apropii dreptatea mea; nu va fi departe şi salvarea mea nu va întârzia; şi voi pune salvare în Sion pentru Israel, gloria mea.

Isaia 47

[1] Coboară şi şezi în ţărână, fiică fecioară a Babilonului, şezi pe pământ; nu este tron, fiică a caldeilor, căci nu te vei mai numi plăpândă şi delicată.

[2] Ia pietrele de moară şi macină făină, descoperă-ţi şuviţele, dezgoleşte-ţi piciorul, descoperă-ţi coapsa, treci râurile.

[3] Goliciunea ta va fi descoperită, da, ruşinea ta va fi văzută; mă voi răzbuna şi nu te voi întâlni ca un om.

[4] Cât despre răscumpărătorul nostru, DOMNUL oştirilor este numele său, Cel Sfânt al lui Israel.

[5] Şezi tăcută şi du-te în întuneric, fiică a caldeilor, fiindcă nu te vei mai numi: Doamna împărăţiilor.

[6] M-am înfuriat pe poporul meu, am pângărit moştenirea mea şi i-am dat în

misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora,

mâna ta; iar tu nu le-ai arătat milă, peste cei bătrâni ai apăsat foarte mult jugul tău.

[7] Şi tu spui: Voi fi o doamnă pentru totdeauna, astfel nu ţi-ai pus acestea la inimă, nici nu ţi-ai amintit sfârşitul acesteia.

[8] De aceea ascultă acum, cea dedată plăcerilor, care locuieşti fără grijă, care spui în inima ta: Eu sunt şi nu este alta în afară de mine, nu voi şedea ca o văduvă, nici nu voi cunoaşte pierderea de copii;

[9] Dar aceste două lucruri vor veni la tine într-o clipă, într-o singură zi, pierderea de copii şi văduvia; vor veni peste tine în desăvârşirea lor din cauza mulţimii vrăjitoriilor tale şi pentru marele număr al farmecelor tale.

[10] Fiindcă te-ai încrezut în stricăciunea ta, ai spus: Nimeni nu mă vede. Înţelepciunea şi cunoaşterea ta te-au pervertit; şi ai spus în inima ta: Eu sunt şi nu este alta în afară de mine.

[11] De aceea răul va veni peste tine; nu vei şti de unde se ridică, şi nenorocirea va cădea peste tine; nu vei fi în stare să o dai jos, şi dintr-odată va veni peste tine pustiire pe care nu ai cunoscut-o.

[12] Stai acum cu farmecele tale şi cu mulţimea vrăjitoriilor tale, în care ai ostenit din tinereţea ta; dacă astfel vei trage vreun folos, dacă astfel vei putea învinge.

[13] Eşti obosită de mulţimea sfaturilor tale. Să se ridice în picioare acum astrologii,

os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

privitorii la stele, prezicătorii după lună şi să te salveze de cele ce vor veni peste tine.

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[14] Iată, vor fi ca mirişte; focul îi va arde; nu se vor elibera din puterea flăcării, nu va fi cărbune la care să se încălzească, nici foc pentru a sta înaintea lui.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

[15] Astfel îţi vor fi aceia cu care te-ai ostenit, comercianţii din tinereţea ta; se va duce fiecare la ale lui; nimeni nu te va salva.

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

[5] Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez

Isaia 48

[1] Ascultaţi aceasta, casă a lui Iacob, care sunteţi numiţi după numele lui Israel şi aţi ieşit din apele lui Iuda, care juraţi pe numele DOMNULUI şi amintiţi despre Dumnezeul lui Israel, dar nu în adevăr, nici în dreptate.

[2] Fiindcă se numesc pe ei înşişi după cetatea sfântă şi se sprijină pe Dumnezeul lui Israel; DOMNUL oştirilor este numele său.

[3] Am vestit de la început lucrurile din vechime; şi au ieşit din gura mea şi le-am arătat; le-am făcut dintr-odată şi s-au întâmplat.

[4] Deoarece am ştiut că tu eşti încăpăţânat şi gâtul tău este un tendon de fier şi sprânceana ta de aramă;

[5] Ţi-am vestit de la început; înainte să se fi întâmplat ţi-am arătat, ca nu cumva să

estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

6 Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

7 Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

9 Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

13 Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O

spui: Idolul meu le-a făcut şi chipul meu cioplit şi chipul meu turnat le-a poruncit.

6 Tu ai auzit; priveşte toate acestea; şi refuzaţi să le vestiţi? Ţi-am arătat lucruri noi din acest timp, chiar lucruri ascunse şi nu le-ai cunoscut.

7 Acum sunt create şi nu de la început; chiar înaintea zilei acesteia nu le-ai auzit; ca nu cumva să spui: Iată, le-am ştiut.

8 Da, nu le-ai auzit; da, nu le-ai cunoscut; da, din acel timp când urechea ta nu a fost deschisă, fiindcă am ştiut că te vei purta foarte perfid şi din pântece ai fost numit un încălcător de lege.

9 De dragul numelui meu îmi voi amâna mânia şi pentru lauda mea mă voi abţine pentru tine, ca să nu te stârpesc.

10 Iată, te-am curăţat, dar nu cu argint; te-am ales în cuptorul de necaz.

11 De dragul meu, chiar de dragul meu, o voi face, căci cum să fie numele meu murdărit? Şi nu voi da gloria mea altuia.

12 Daţi-mi ascultare, Iacob şi Israel, cei chemaţi ai mei; eu sunt el; eu sunt cel dintâi, şi cel de pe urmă.

13 Mâna mea de asemenea a întemeiat pământul şi dreapta mea a întins cerurile, când le chem, ele se ridică în picioare împreună.

14 Voi toţi, adunaţi-vă şi ascultaţi; cine dintre ei a vestit aceste lucruri? DOMNUL

SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

[15] Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

[16] Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

[17] Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

[19] Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

[21] Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

l-a iubit, el îşi va împlini plăcerea asupra Babilonului şi braţul său va fi asupra caldeenilor.

[15] Eu, chiar eu, am vorbit; da, l-am chemat, l-am adus şi îşi va face calea prosperă.

[16] Apropiaţi-vă de mine, ascultaţi aceasta; nu am vorbit în taină de la început; de când au fost aceste lucruri, eu sunt acolo; şi acum Domnul DUMNEZEU şi Duhul său m-a trimis.

[17] Astfel spune DOMNUL, Răscumpărătorul tău, Cel Sfânt al lui Israel: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău care te învaţă ce îţi este de folos, care te duce pe calea pe care trebuie să mergi.

[18] O de ai fi dat ascultare poruncilor mele! Atunci pacea ta ar fi fost ca un râu şi dreptatea ta ca valurile mării;

[19] Sămânţa ta de asemenea ar fi fost ca nisipul şi urmaşii adâncurilor tale ca pietrişul acesteia; numele său nu trebuia nici stârpit, nici nimicit dinaintea mea.

[20] Ieşiţi din Babilon, fugiţi de caldei, vestiţi cu o voce de cântare, spuneţi aceasta, rostiţi aceasta până la capătul pământului; spuneţi: DOMNUL a răscumpărat pe servitorul său Iacob.

[21] Şi ei nu au însetat când el i-a condus prin pustiuri, a făcut apele să curgă din stâncă pentru ei, a despicat de asemenea stânca şi apele au ţâşnit.

[22] Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

[2] fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

[3] e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

[4] Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

[5] Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

[6] Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

[7] Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se

[22] Nu este pace pentru cei stricaţi, spune DOMNUL.

Isaia 49

[1] Ascultaţi -mă insule; şi daţi ascultare, voi popoare de departe; DOMNUL m-a chemat din pântece; din adâncurile mamei mele a amintit de numele meu.

[2] Şi mi-a făcut gura ca o sabie ascuţită; în umbra mâinii lui m-a ascuns şi m-a făcut o săgeată lustruită; în tolba lui m-a ascuns;

[3] Şi mi-a spus: Israele, tu eşti servitorul meu în care voi fi glorificat.

[4] Atunci am spus: Am ostenit în zadar, mi-am cheltuit puterea pentru nimic şi în zadar, totuşi judecata mea este la DOMNUL şi lucrarea mea la Dumnezeul meu.

[5] Şi acum, spune DOMNUL care m-a format din pântece să fiu servitorul său, să aduc pe Iacob din nou la el: Deşi Israel nu este adunat, totuşi voi fi glorios în ochii DOMNULUI şi Dumnezeul meu va fi tăria mea.

[6] Iar el a spus: Este un lucru uşor să fii servitorul meu pentru a ridica triburile lui Iacob şi a restaura pe cei păstraţi ai lui Israel, de asemenea te voi da ca o lumină neamurilor, ca să fii salvarea mea până la capătul pământului.

[7] Astfel spune DOMNUL, Răscumpărătorul lui Israel şi Cel Sfânt al său, celui pe care omul îl dispreţuieşte, celui pe care naţiunea îl detestă, unui servitor al

levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

conducătorilor: Împăraţi vor vedea şi se vor ridica, prinţi de asemenea se vor închina, datorită DOMNULUI care este credincios şi Celui Sfânt al lui Israel, iar el te va alege pe tine.

Prometida a restauração de Israel

8 Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

8 Astfel spune DOMNUL: La timpul îndurării te-am auzit, şi în ziua salvării te-am ajutat; şi te voi păstra şi te voi da ca legământ al poporului, pentru a întemeia pământul, să faci să moştenească moştenirile pustiite;

9 para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

9 Ca să spui prizonierilor: Mergeţi înainte; celor ce sunt în întuneric: Arătaţi-vă. Vor paşte pe lângă drumuri şi păşunile lor vor fi în toate locurile înalte.

10 Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

10 Nu vor flămânzi nici nu vor înseta; nici căldura nici soarele nu îi vor lovi, căci cel ce are milă de ei îi va conduce, pe lângă izvoarele de apă îi va călăuzi.

11 Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

11 Şi toţi munţii mei îi voi face o cale şi drumurile mele mari vor fi înălţate.

12 Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

12 Iată, aceştia vor veni de departe; şi, iată, aceştia din nord şi din vest şi aceştia din ţara lui Sinim.

13 Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

13 Cântaţi, cerurilor; şi bucură-te, pământule; şi izbucniţi în cântare, munţilor, fiindcă DOMNUL a mângâiat poporul lui şi va avea milă de cei nenorociţi ai lui.

14 Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

14 Dar Sionul a spus: DOMNUL m-a părăsit şi Domnul meu m-a uitat.

[15] Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

[15] Poate o femeie să îşi uite copilul sugar, încât să nu aibă milă de fiul pântecelui ei? Da, ei pot uita, totuşi eu nu te voi uita.

[16] Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

[16] Iată, te-am gravat pe palmele mâinii mele; zidurile tale sunt întotdeauna înaintea mea.

[17] Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

[17] Copiii tăi se vor grăbi; nimicitorii tăi şi cei ce te-au risipit vor pleca de la tine.

[18] Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

[18] Ridică-ţi ochii de jur împrejur şi priveşte, toţi aceştia se adună şi vin la tine. Precum eu trăiesc, spune DOMNUL, cu siguranţă te vei înveşmânta cu ei toţi, precum cu un ornament şi îi vei lega de tine, precum o mireasă.

[19] Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

[19] Fiindcă locurile tale risipite şi pustiite şi ţara nimicirii tale, vor fi acum prea înguste din cauza locuitorilor şi cei ce te-au înghiţit vor fi departe.

[20] Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

[20] Copiii pe care îi vei avea, după ce i-ai pierdut pe ceilalţi, vor spune din nou în urechile tale: Locul este prea strâmt pentru mine, dă-mi loc ca să locuiesc.

[21] E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

[21] Atunci vei spune în inima ta: Cine mi-a născut pe aceştia, văzând că mi-am pierdut copiii şi sunt pustiită, o captivă şi mişcându-mă încoace şi încolo? Şi cine i-a crescut pe aceştia? Iată, am fost lăsată singură; aceştia, unde au fost?

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles

[22] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, îmi voi înălţa mâna către neamuri şi voi ridica steagul meu către popor şi ei îţi vor

trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

aduce fiii pe braţe şi fiicele tale vor fi purtate pe umeri.

[23] Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

[23] Şi împăraţi vor fi părinţii tăi îngrijitori şi împărătesele lor mamele tale îngrijitoare, ţi se vor prosterna cu faţa la pământ şi vor linge praful piciorului tău; şi vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL, fiindcă nu vor fi ruşinaţi cei ce mă aşteaptă.

[24] Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

[24] Va fi luată prada de la cel puternic, sau captivul legiuit eliberat?

[25] Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

[25] Dar astfel spune DOMNUL: Chiar captivii celui puternic vor fi duşi şi prada tiranului va fi eliberată, căci mă voi certa cu cel ce se ceartă cu tine şi îţi voi salva copiii.

[26] Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[26] Şi voi hrăni pe cei ce te oprimă cu propria lor carne; şi se vor îmbăta cu propriul sânge, precum cu vin dulce, şi toată făptura va cunoaşte că eu, DOMNUL, sunt Salvatorul tău şi Răscumpărătorul tău, Cel puternic al lui Iacob.

Isaías 50

Isaia 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

[1] Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

[1] Astfel spune DOMNUL: Unde este cartea divorţului mamei tale, pe care am pus-o deoparte? Sau căruia dintre creditorii mei te-am vândut? Iată, pentru nelegiuirile voastre v-aţi vândut şi pentru fărădelegile voastre este mama voastră pusă deoparte.

[2] Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já

[2] De ce, atunci când am venit, nu era nimeni? Când am chemat, nu era nimeni să răspundă? Este mâna mea scurtată de tot, încât să nu poată răscumpăra, sau nu

não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

am putere să eliberez? Iată, la mustrarea mea usuc marea, fac râurile un pustiu, peştii lor put, deoarece nu este apă şi mor de sete.

[3] Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

[3] Eu îmbrac cerurile în negru şi fac pânza de sac acoperitoarea lor.

[4] O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

[4] Domnul DUMNEZEU mi-a dat limba învăţatului, să ştiu cum să vorbesc un cuvânt, la timp, celui obosit; el îmi trezeşte dimineaţă de dimineaţă, îmi trezeşte urechea să asculte ca cel învăţat.

[5] O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

[5] Domnul DUMNEZEU mi-a deschis urechea şi nu m-am răzvrătit, nici nu m-am întors înapoi.

[6] Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

[6] Mi-am dat spatele celor ce lovesc şi obrajii celor care au smuls părul, nu mi-am ascuns faţa de la ruşine şi scuipare.

[7] Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

[7] Fiindcă Domnul DUMNEZEU mă va ajuta; de aceea nu voi fi încurcat, de aceea mi-am făcut faţa precum cremenea şi ştiu că nu voi fi ruşinat.

[8] Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

[8] Cel ce mă declară drept este aproape; cine se va certa cu mine? Să ne ridicăm împreună în picioare, cine este potrivnicul meu? Să se apropie de mine.

[9] Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

[9] Iată, Domnul DUMNEZEU mă va ajuta; cine este cel ce mă va condamna? Iată, se vor învechi toţi ca o haină, molia îi va mânca.

[10] Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem

[10] Cine printre voi se teme de DOMNUL, care ascultă de vocea servitorului său, care umblă în întuneric şi nu are lumină? Să se

nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

[11] Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

încreadă în numele DOMNULUI şi să se sprijine pe Dumnezeul lui.

[11] Iată, voi toţi care aprindeţi un foc, care vă înconjuraţi cu scântei, umblaţi în lumina focului vostru şi în scânteile pe care le-aţi aprins. Aceasta veţi avea din mâna mea; vă veţi întinde în întristare.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

[1] Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

[2] Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

[3] Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

[4] Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

[5] Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

[6] Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus

Isaia 51

[1] Daţi -mi ascultare, voi care urmaţi dreptatea, voi care căutaţi pe DOMNUL, priviţi la stânca din care sunteţi cioplişi şi la gaura gropii din care sunteţi săpaţi.

[2] Priviţi la Avraam tatăl vostru şi la Sara care v-a născut, fiindcă l-am chemat doar pe el şi l-am binecuvântat şi l-am înmulţit.

[3] Fiindcă DOMNUL va mângâia Sionul, v-a mângâia toate locurile ei risipite; şi va face pustiul lui ca Edenul şi deşertul lui ca grădina DOMNULUI; bucurie şi veselie se vor găsi acolo, mulţumire şi vocea melodiei.

[4] Dă-mi ascultare, poporul meu; şi pleacă urechea la mine, naţiunea mea, fiindcă o lege va ieşi din mine şi voi face să se odihnească judecata mea ca o lumină a poporului.

[5] Dreptatea mea este aproape; salvarea mea a ieşit şi braţele mele vor judeca poporul; insulele mă vor aştepta şi în braţul meu se vor încrede.

[6] Ridicaţi-vă ochii spre ceruri şi priviţi la pământul de dedesubt, fiindcă cerurile vor

desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

dispare ca fumul şi pământul va îmbătrâni ca un veşmânt şi cei ce locuiesc pe el vor muri în acelaşi fel, dar salvarea mea va fi pentru totdeauna şi dreptatea mea nu va fi abolită.

[7] Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

[7] Daţi-mi ascultare, voi care cunoaşteţi dreptatea, poporul în a cărui inimă este legea mea; nu vă temeţi de ocara oamenilor, nici nu vă fie frică de dispreţuirile lor.

[8] Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

[8] Fiindcă molia ca pe un veşmânt îi va mânca şi îi va mânca viermele ca pe o lână, dar dreptatea mea va fi pentru totdeauna şi salvarea mea din generaţie în generaţie.

[9] Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

[9] Trezeşte-te, trezeşte-te, îmbracă-te cu tărie, braţ al DOMNULUI; trezeşte-te, ca în zilele de demult, în generaţiile din vechime. Nu eşti tu cel care a tăiat pe Rahab şi a rănit dragonul?

[10] Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

[10] Nu eşti tu acela care ai uscat marea, apele marelui adânc; care ai făcut din adâncurile mării o cale de trecere pentru cei răscumpăraţi?

[11] Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

[11] De aceea răscumpăraţii DOMNULUI se vor întoarce şi vor veni cu cântare în Sion; şi bucurie veşnică va fi peste capul lor, vor căpăta veselie şi bucurie, iar tristeţea şi jelirea vor fugi.

[12] Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

[12] Eu, eu sunt cel care te mângâie; cine eşti tu, să îţi fie frică de un om care va muri şi de fiul omului care va fi făcut ca iarba;

[13] Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e

[13] Şi uiţi pe DOMNUL, făcătorul tău, care a întins cerurile şi a aşezat temeliile

fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

[14] O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

[15] Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

[16] Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

[17] Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

[18] De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

[19] Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

[20] Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

[21] Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

pământului; şi s-a temut continuu în fiecare zi din cauza furiei opresorului, ca şi cum ar fi fost gata să distrugă? Şi unde este furia opresorului?

[14] Captivul din exil se grăbeşte să fie dezlegat şi să nu moară în groapă, nici pâinea să nu îi se sfârșească.

[15] Dar eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău, care a despărţit marea, a cărei valuri au urlat, DOMNUL oştirilor este numele său.

[16] Şi am pus cuvintele mele în gura ta şi te-am acoperit în umbra mâinii mele, ca să sădesc cerurile şi să pun temeliile pământului şi să spun Sionului: Tu eşti poporul meu.

[17] Trezeşte-te, trezeşte-te, ridică-te în picioare, Ierusalime, care ai băut din mâna DOMNULUI paharul furiei lui; ai băut drojdiile paharului cutremurării şi le-ai stors.

[18] Nu este nimeni să o călăuzească printre toţi fiii pe care i-a născut; nici să o ia de mână dintre toţi fiii pe care i-a crescut.

[19] Aceste două lucruri au venit la tine; cui îi va părea rău pentru tine? Pustiirea şi distrugerea şi foametea şi sabia; prin cine să te mângâi?

[20] Fiii tăi au leşinat, zac la capătul tuturor străzilor, ca un taur sălbatic într-o plasă, sunt plini de furia DOMNULUI, de mustrarea Dumnezeului tău.

[21] Ascultă acum, tu cel nenorocit şi îmbătat, dar nu cu vin,

[22] Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

[23] pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

[22] Astfel spune Domnul tău DOMNUL şi Dumnezeul tău care pledează în cauza poporului său: Iată, am luat din mâna ta paharul cutremurării, drojdiile paharului furiei mele; nu îl vei mai bea;

[23] Ci îl voi pune în mâna celor ce te nenorocesc, care au spus sufletului tău: Prosternă-te, să trecem peste tine, iar tu ţi-ai aşternut trupul ca pământul şi ca strada, pentru cei ce au trecut pe deasupra.

Isaías 52

[1] Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

[2] Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

[3] Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

[4] Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

[5] Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

[6] Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

Isaia 52

[1] Trezeşte -te, trezeşte-te; îmbracă-ţi tăria, Sioane; îmbracă-te cu hainele tale frumoase, Ierusalime, cetate sfântă, fiindcă de acum înainte nu vor mai veni în tine cei necircumcişi şi necuraţi.

[2] Scutură-te de praf; ridică-te şi şezi jos, Ierusalime, dezleagă-te de legăturile gâtului tău, tu, cea captivă, fiică a Sionului.

[3] Fiindcă astfel spune DOMNUL: V-aţi vândut pentru nimic; şi veţi fi răscumpăraţi fără bani.

[4] Fiindcă astfel spune Domnul DUMNEZEU: Poporul meu a coborât înainte în Egipt pentru a locui temporar acolo; şi asirianul l-a oprimat fără motiv.

[5] De aceea acum, ce am eu de făcut aici, spune DOMNUL, când poporul meu este luat pentru nimic? Cei ce conduc peste ei îi fac să urle, spune DOMNUL; şi numele meu este blasfemiat continuu în fiecare zi.

[6] De aceea poporul meu va cunoaşte numele meu, de aceea vor cunoaşte în

acea zi că eu sunt cel care vorbeşte, iată-mă.

[7] Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

[7] Cât de frumoase sunt pe munţi picioarele celui ce aduce veşti bune, care anunţă pace; care aduce veştile bune ale facerii binelui, care rosteşte salvarea; care spune Sionului: Dumnezeul tău domneşte!

[8] Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

[8] Paznicii tăi vor ridica vocea; cu vocea vor cânta împreună, fiindcă vor vedea ochi către ochi, când DOMNUL va aduce din nou Sionul.

[9] Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

[9] Izbucniţi de bucurie, cântaţi împreună, voi locuri risipite ale Ierusalimului, căci DOMNUL a mângâiat pe poporul său, a răscumpărat Ierusalimul.

[10] O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

[10] DOMNUL şi-a dezgolit braţul sfânt în ochii tuturor naţiunilor; şi toate marginile pământului vor vedea salvarea Dumnezeului nostru.

[11] Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

[11] Plecaţi, plecaţi, ieşiţi de aici, nu atingeţi nimic necurat; ieşiţi de acolo; fiţi curaţi, cei care purtaţi vasele DOMNULUI.

[12] Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

[12] Fiindcă nu veţi ieşi cu grabă, nici nu veţi merge în zbor, căci DOMNUL va merge înaintea voastră; şi Dumnezeul lui Israel va fi ariergarda voastră.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

[13] Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

[13] Iată, servitorul meu se va purta cu chibzuinţă, va fi înălţat şi preamărit şi va fi foarte sus.

[14] Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

[14] Cât de mulţi au fost înmărmuriţi de tine; atât de desfigurată i-a fost faţa, mai mult decât a oricărui om, şi înfăţişarea lui mai mult decât a fiilor oamenilor;

[15] assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

[15] Astfel el va stropi multe naţiuni; înaintea lui împăraţii îşi vor închide gurile, fiindcă vor vedea ceea ce nu li s-a spus; şi vor lua aminte la ceea ce nu au auzit.

Isaías 53

[1] Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[2] Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

[3] Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

[4] Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

[5] Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

[6] Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

[7] Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

Isaia 53

[1] Cine a crezut vestea noastră şi cui i s-a arătat braţul DOMNULUI?

[2] Fiindcă el va creşte înaintea lui ca un lăstar şi ca o rădăcină dintr-un pământ uscat, nu va avea nici formă nici frumuseţe; şi când îl vom vedea, nu va avea frumuseţe ca să îl dorim.

[3] El este dispreţuit şi respins de oameni; un om al întristărilor şi obişnuit cu mâhnirea, şi ne-am ascuns de el cum ne-am ascunde feţele, a fost dispreţuit şi noi nu l-am preţuit.

[4] Cu adevărat el a purtat mâhnirile noastre şi a luat asupra lui întristările noastre, totuşi l-am socotit bătut, lovit de Dumnezeu şi chinuit.

[5] Dar el a fost rănit pentru fărădelegile noastre, zdrobit pentru nelegiuirile noastre, pedeapsa păcii noastre a fost asupra lui; şi prin loviturile lui suntem vindecaţi.

[6] Noi toţi ca oi am rătăcit; ne-am întors fiecare la propria cale; şi DOMNUL a aşezat pe el nelegiuirea noastră a tuturor.

[7] A fost oprimat şi a fost chinuit, totuşi nu şi-a deschis gura, este adus ca un miel la măcel, ca o oaie mută înaintea tunzătorilor, astfel nu şi-a deschis gura.

[8] Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

[9] Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

[10] Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

[11] Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

[12] Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

[1] Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

[8] A fost luat de la închisoare şi de la judecată, şi cine va vesti generaţia lui? Fiindcă a fost stârpit din ţara celor vii, pentru fărădelegea poporului meu a fost el lovit.

[9] Şi în moartea lui şi-a rânduit mormântul cu cei stricaţi şi cu cei bogaţi, pentru că nu făcuse nimic violent, nici nu era vreo înşelăciune în gura lui.

[10] Totuşi DOMNULUI i-a plăcut să îl zdrobească; l-a supus suferinţei; când tu îi vei face sufletul o ofrandă pentru păcat, el va vedea sămânţa lui, îşi va prelungi zilele şi plăcerea DOMNULUI va prospera în mâna lui.

[11] Va vedea din rodul ostenelii sufletului său şi va fi satisfăcut, prin cunoaşterea lui, servitorul meu cel drept va declara drepţi pe cei mulţi; şi el va lua asupra lui nelegiuirile lor.

[12] De aceea îi voi da partea lui cu cei mari şi va împărţi prada cu cei puternici, pentru că şi-a turnat sufletul până la moarte şi a fost numărat cu călcătorii de lege; şi a purtat păcatul multora şi a mijlocit pentru călcătorii de lege.

Isaia 54

[1] Cântă, stearpo, tu care nu ai născut; izbucneşte în cântare şi strigă tare, tu care nu ai avut durerile naşterii, fiindcă mai mulţi sunt copiii celei pustiite decât copiii celei măritate, spune DOMNUL.

[2] Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

[3] Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

[4] Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

[5] Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

[6] Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

[7] Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

[8] num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

[9] Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

[2] Lărgeşte locul cortului tău şi să întindă ei perdelele locuinţelor tale, nu cruţa, lungeşte-ţi funiile şi întăreşte-ţi cuiele;

[3] Fiindcă te vei întinde în dreapta şi în stânga; şi sămânţa ta va moşteni neamurile şi va face cetăţile pustiite să fie locuite.

[4] Nu te teme, căci nu vei fi ruşinată, nici nu vei fi încurcată; fiindcă nu vei fi dată de ruşine, pentru că vei uita ruşinea tinereţii tale şi nu îţi vei mai aminti ocara văduviei tale.

[5] Fiindcă Făcătorul tău este soţul tău; DOMNUL oştirilor este numele său; şi Răscumpărătorul tău, Cel Sfânt al lui Israel; Dumnezeul întregului pământ va fi el numit.

[6] Căci DOMNUL te-a chemat ca pe o femeie părăsită şi mâhnită în duh şi o soţie a tinereţii, când ai fost refuzată, spune Dumnezeul tău.

[7] Pentru puţin timp te-am părăsit, dar cu îndurări mari te voi aduna.

[8] Într-o fărâmă de furie mi-am ascuns faţa de tine pentru o clipă, dar cu bunătate veşnică voi avea milă de tine, spune DOMNUL, Răscumpărătorul tău.

[9] Fiindcă aceasta este ca apele lui Noe pentru mine, căci aşa cum am jurat că apele lui Noe nu vor mai trece peste pământ, tot astfel am jurat că nu mă voi mai înfuria pe tine, nici nu te voi mai mustra.

[10] Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

[11] Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[10] Căci munţii se vor depărta şi dealurile vor fi mutate, dar bunătatea mea nu se va depărta de tine, nici legământul păcii mele nu va fi mutat, spune DOMNUL, care are milă de tine.

[11] Tu, cea chinuită, aruncată de furtună şi nemângâiată, iată, voi pune pietrele tale cu frumoase culori şi voi pune temeliile tale cu safire.

[12] Şi voi face ferestrele tale din agate şi porţile tale din rubine şi toate graniţele tale din pietre plăcute.

[13] Şi toţi copiii tăi vor fi discipoli ai DOMNULUI; şi mare va fi pacea copiilor tăi.

[14] În dreptate vei fi întemeiată; de oprimare vei fi departe, pentru că nu te vei teme; şi de groază, fiindcă nu se va apropia de tine.

[15] Iată, cu siguranţă ei se vor aduna, dar aceasta nu va fi de la mine, oricine se va aduna împotriva ta va cădea din cauza ta.

[16] Iată, eu l-am creat pe fierar care suflă cărbunii în foc şi care aduce o unealtă pentru munca lui; şi l-am creat pe risipitorul pentru a distruge.

[17] Nicio armă formată împotriva ta nu va prospera; şi fiecare limbă ce se va ridica împotriva ta în judecată o vei condamna. Aceasta este moştenirea servitorilor DOMNULUI şi dreptatea lor este de la mine, spune DOMNUL.

Isaia 55

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

[1] Voi, toţi cei însetaţi, veniţi la ape, şi cel ce nu are bani, veniţi, cumpăraţi şi mâncaţi; da, veniţi, cumpăraţi vin şi lapte fără bani şi fără preţ.

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

[2] Pentru ce cheltuiţi bani pentru ce nu este pâine? Şi osteneala voastră pentru ceea ce nu satură? Daţi-mi atent ascultare şi mâncaţi ceea ce este bun şi să se desfete sufletul vostru în grăsime.

[3] Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

[3] Plecaţi-vă urechile şi veniţi la mine, ascultaţi şi sufletul vostru va trăi; iar eu voi face un legământ veşnic cu voi, conform îndurărilor sigure ale lui David.

[4] Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

[4] Iată, l-am dat ca martor poporului, un conducător şi comandant poporului.

[5] Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

[5] Iată, vei chema o naţiune pe care nu o cunoşti, şi naţiuni care nu te-au cunoscut vor alerga la tine datorită DOMNULUI Dumnezeului tău şi pentru Cel Sfânt al lui Israel, căci el te-a glorificat.

[6] Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

[6] Căutaţi pe DOMNUL cât mai poate fi găsit, chemaţi-l cât mai este aproape;

[7] Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

[7] Să îşi părăsească cel stricat calea şi omul nedrept gândurile lui, şi să se întoarcă la DOMNUL, iar el va avea milă de el; şi la Dumnezeul nostru, căci el îşi înmulţeşte iertarea.

[8] Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

[8] Fiindcă gândurile mele nu sunt gândurile tale, nici căile tale nu sunt căile mele, spune DOMNUL.

[9] porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus

[9] Căci aşa cum cerurile sunt mai sus decât pământul, tot aşa căile mele sunt mai

caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

[10] Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

[11] assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

[12] Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

[13] Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

înalte decât căile voastre şi gândurile mele decât gândurile voastre.

[10] Căci aşa cum coboară ploaia şi zăpada din cer şi nu se întoarce acolo, ci udă pământul şi îl face să încolţească şi să înmugurească, pentru a da sământă semănătorului şi pâine celui ce mănâncă,

[11] Tot aşa va fi cuvântul meu care iese din gura mea, nu se va întoarce la mine gol, ci va împlini ceea ce îmi place şi va prospera în lucrul la care l-am trimis.

[12] Fiindcă veţi ieşi cu bucurie şi veţi fi conduşi cu pace, munţii şi dealurile vor izbucni înaintea voastră în cântare şi toţi copacii câmpului vor bate din palme.

[13] În loc de spin va răsări bradul şi în loc de mărăcine va răsări pomul de mirt şi va fi DOMNULUI ca nume, ca un semn veşnic care nu va fi stârpit.

Isaías 56

A vocação dos gentios

[1] Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

[2] Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

[3] Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

Isaia 56

[1] Astfel spune DOMNUL: Păziţi judecata şi faceţi dreptate, fiindcă salvarea mea este aproape să vină şi dreptatea mea să fie revelată.

[2] Binecuvântat este omul care face aceasta şi fiul omului care se ţine de aceasta; care ţine sabatul ca să nu îl spurce şi îşi ţine mâna de la a face vreun rău.

[3] Nu lăsa pe fiul străinului, care s-a alăturat DOMNULUI, să vorbească, spunând: DOMNUL m-a separat în întregime de poporul lui; nici nu lăsa pe

famen să spună: Iată, eu sunt un pom uscat.

[4] Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

[4] Fiindcă astfel spune DOMNUL, famenilor ce ţin sabatele mele şi aleg lucrurile care îmi plac mie şi apucă legământul meu;

[5] darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

[5] Lor le voi da în casa mea şi în înăuntrul zidurilor mele un loc şi un nume mai bun decât al fiilor şi al fiicelor, le voi da un nume veşnic, ce nu va fi stârpit.

[6] Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

[6] De asemenea fiii străinului, care se alătură DOMNULUI, pentru a-l servi şi pentru a iubi numele DOMNULUI, pentru a fi servitorii lui, oricine ţine sabatul ca să nu îl spurce şi apucă legământul meu;

[7] também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

[7] Chiar pe ei îi voi aduce la muntele meu sfânt şi îi voi bucura în casa mea de rugăciune, ofrandele lor arse şi sacrificiile lor vor fi primite pe altarul meu; căci casa mea se va numi casă de rugăciune pentru toate popoarele.

[8] Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

[8] Domnul DUMNEZEU care adună pe proscrişii lui Israel spune: Voi aduna încă şi pe alţii la el, pe lângă cei adunaţi la el.

Ai dos guias cegos de Israel!

[9] Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

[9] Voi, toate fiarele câmpului, veniţi să mâncaţi, da, voi, toate fiarele din pădure.

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[10] Paznicii lui sunt orbi, sunt toţi neştiutori, ei sunt toţi câini muţi, nu pot lătra, dormind, stând întinşi, iubind să dormiteze.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada

[11] Da, sunt câini lacomi care nu pot avea niciodată destul şi sunt păstori care nu pot

um para a sua ganância, todos sem exceção.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

înţelege, toţi privesc la propria cale, fiecare la câştigul său, din partea sa.

[12] Veniţi, spun ei, voi aduce vin şi ne vom umple cu băutură tare; şi mâine va fi ca astăzi şi mult mai abundent.

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

[5] que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

[6] Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

[7] Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

Isaia 57

[1] Cel drept piere şi nimeni nu pune aceasta la inimă, şi oameni miloşi sunt luaţi, fără ca nimeni să ia aminte că cel drept este luat de la răul ce vine.

[2] El va intra în pace, ei se vor odihni în paturile lor, fiecare umblând în integritatea lui.

[3] Dar apropiaţi-vă aici, voi, fii ai vrăjitoarei, sămânţă a adulterului şi a curvei.

[4] De cine vă bateţi voi joc? Împotriva cui lărgiţi gura şi scoateţi limba? Nu sunteţi copii ai fărădelegii, o sămânţă a falsităţii,

[5] Aprinzându-vă cu idoli sub fiecare pom verde, ucigând copiii în văile de sub coastele stâncilor?

[6] Printre pietrele netede ale pârâului este partea ta; ele, ele sunt sorţul tău, lor le-ai turnat un dar de băutură, ai adus un dar de mâncare. Să primesc eu mângâiere în acestea?

[7] Pe un munte îngâmfat şi înalt ţi-ai aşezat patul, chiar până acolo ai mers să aduci sacrificiu.

[8] Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

[8] De asemenea în spatele uşilor şi al stâlpilor ţi-ai aşezat amintirea, căci te-ai descoperit altuia şi nu mie şi te-ai urcat, ţi-ai lărgit patul şi ţi-ai făcut un legământ cu ei; ai iubit patul lor unde l-ai văzut.

[9] Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

[9] Şi ai mers la împărat cu untdelemn şi ai înmulţit miresmele tale şi ai trimis mesagerii tăi departe şi te-ai înjosit chiar până la iad.

[10] Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

[10] Ai obosit de măreția căilor tale; totuşi nu ai spus: Nu este speranţă; ai găsit viaţa mâinii tale; de aceea nu te-ai mâhnit.

[11] Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

[11] Şi de cine te-ai temut sau înfricat, că ai minţit şi nu ţi-ai amintit de mine, nici nu ai pus aceasta la inimă? Nu am tăcut încă din vechime, iar tu nu te-ai temut de mine?

[12] Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

[12] Voi vesti dreptatea ta şi faptele tale, deoarece nu îţi vor folosi.

[13] Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

[13] Când strigi, să te elibereze mulţimile tale; dar vântul le va duce pe toate; zădărnicia le va lua, dar cel ce îşi pune încrederea în mine va stăpâni pământul şi va moşteni muntele meu sfânt;

Mensagem de paz para os arrependidos

[14] Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

[14] Şi va spune: Înălţaţi, înălţaţi, pregătiţi calea, îndepărtaţi piatra de poticnire din calea poporului meu.

[15] Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

[15] Fiindcă astfel spune Cel înalt şi preaînalt care locuieşte în eternitate, al cărui nume este Sfânt: Eu locuiesc în locul înalt şi sfânt cu cel care de asemenea este al unui duh căit şi umil, pentru a înviora duhul celui umil şi pentru a înviora inima celor căiţi.

[16] Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

[17] Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

[18] Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

[19] Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

[20] Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

[21] Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

[16] Căci nu mă voi certa pentru totdeauna, nici nu voi fi totdeauna furios, fiindcă duhul ar lipsi dinaintea mea şi sufletele pe care le-am făcut.

[17] Pentru nelegiuirea lăcomiei lui m-am înfuriat şi l-am lovit, m-am ascuns şi m-am înfuriat, iar el a continuat cu perversitate pe calea inimii lui.

[18] Am văzut căile lui şi îl voi vindeca, de asemenea îl voi conduce şi îi voi restaura mângâieri, lui şi jelitorilor lui.

[19] Eu creez rodul buzelor. Pace, pace celui ce este departe şi celui ce este aproape, spune DOMNUL; şi îl voi vindeca.

[20] Dar cei stricaţi sunt ca marea tulburată, când nu se poate odihni, ale cărei ape aruncă noroi şi pământ.

[21] Nu este pace, spune Dumnezeul meu, celui stricat.

Isaías 58

Observância devida do jejum

[1] Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

[2] Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

[3] dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis

Isaia 58

[1] Strigă tare, nu cruţa, ridică-ţi vocea ca o trâmbiţă şi arată poporului meu fărădelegea lor şi casei lui Iacob păcatele lor.

[2] Totuşi ei mă caută zilnic şi se desfată să cunoască ale mele căi, ca o naţiune care a făcut dreptate şi nu a părăsit rânduiala Dumnezeului lor, ei cer de la mine rânduielile dreptăţii; se desfată în a se apropia de Dumnezeu.

[3] Pentru ce am postit, spun ei, şi tu nu vezi? Pentru ce ne-am chinuit sufletul, şi tu nu iei la cunoştinţă? Iată, în ziua

que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

[4] Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

[5] Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

[6] Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

[7] Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

[8] Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

[9] então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

[10] se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz

postului vostru voi găsiţi plăcere şi stoarceţi de la servitorii voştri toate muncile datorate.

[4] Iată, postiţi pentru ceartă şi polemică şi pentru a lovi cu pumnul stricăciunii, nu postiți ca astăzi pentru a vă face vocea auzită în înalt.

[5] Este acesta postul pe care eu l-am ales? O zi pentru om ca să îşi chinuiască sufletul? Este pentru a-şi pleca al său cap ca o trestie şi a-şi întinde pânză de sac şi cenuşă sub el? Vei numi aceasta un post şi o zi bine primită pentru DOMNUL?

[6] Nu este acesta postul pe care l-am ales eu? A dezlega legăturile stricăciunii, a desface sarcinile grele şi a lăsa pe oprimaţi să meargă liberi şi să frângeţi fiecare jug?

[7] Nu este a împărţi pâinea ta celui flămând şi să aduci la casa ta pe săracii care sunt lepădaţi? Când vezi pe cel gol, să îl acoperi; şi să nu te ascunzi de propria ta carne?

[8] Atunci lumina ta va izbucni ca dimineaţa şi sănătatea ta va creşte repede şi dreptatea ta va merge înaintea ta; gloria DOMNULUI va fi ariergarda ta.

[9] Atunci vei chema şi DOMNUL va răspunde; vei striga, iar el va spune: Sunt aici. Dacă iei din mijlocul tău jugul, arătarea cu degetul şi vorbirea zadarnică,

[10] Şi dacă îţi întinzi sufletul spre cel flămând şi saturi sufletul chinuit, atunci

nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

11 O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

12 Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

13 Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

14 então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

1 Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

2 Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

lumina ta se va ridica în întuneric şi întunecimea ta va fi ca amiaza;

11 Şi DOMNUL te va călăuzi continuu şi va sătura sufletul tău chiar în secetă şi va îngrăşa oasele tale; şi vei fi ca o grădină udată şi ca un izvor de apă, ale cărui ape nu lipsesc.

12 Şi cei care vor ieşi din tine vor reconstrui locurile vechi, risipite, vei ridica temeliile multor generaţii; şi vei fi numit: Reparatorul spărturii, Restauratorul cărărilor de locuit.

13 Dacă îţi întorci piciorul de la sabat, de la a-ţi face plăcerea în ziua mea sfântă, şi vei chema sabatul o desfătare, sabatul sfânt al DOMNULUI, demn de cinste, şi îl vei cinsti, nefăcând propriile tale căi, nici găsind propria plăcere, nici vorbind propriile tale cuvinte,

14 Atunci te vei desfăta în DOMNUL; şi te voi face să călăreşti peste locurile înalte ale pământului şi te voi hrăni cu moştenirea tatălui tău, Iacob, căci gura DOMNULUI a vorbit aceasta.

Isaia 59

1 Iată, mâna DOMNULUI nu s-a scurtat, încât să nu poată salva, nici urechea lui nu s-a îngreunat, încât să nu poată auzi;

2 Ci nelegiuirile voastre au făcut o despărţire între voi şi Dumnezeul vostru şi păcatele voastre au ascuns faţa lui de voi, ca să nu asculte.

[3] Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

[3] Fiindcă mâinile vă sunt întinate cu sânge şi degetele voastre cu nelegiuire; buzele voastre au vorbit minciuni, limba voastră a bolborosit perversitate.

[4] Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

[4] Nimeni nu strigă după dreptate, nimeni nu pledează pentru adevăr, ei se încred în deşertăciune şi vorbesc minciuni; concep ticăloşie şi nasc nelegiuire.

[5] Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

[5] Clocesc ouă de năpârcă şi ţes pânză de păianjen, cel ce mănâncă ouăle lor moare şi dacă se striveşte unul, iese o viperă.

[6] As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

[6] Pânzele lor nu vor deveni veşminte, nici nu se vor acoperi cu faptele lor, faptele lor sunt fapte ale nelegiuirii şi actul de violenţă este în mâinile lor.

[7] Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

[7] Picioarele lor aleargă la rău şi se grăbesc să verse sânge nevinovat, gândurile lor sunt gânduri ale nelegiuirii; risipire şi nimicire sunt pe cărările lor.

[8] Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

[8] Calea păcii ei nu o cunosc; şi nu este judecată în umbletele lor, şi-au făcut cărări strâmbe, oricine umblă în ele nu va cunoaşte pace.

[9] Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

[9] De aceea judecata este departe de noi, şi dreptatea nu ne ajunge, aşteptăm lumină, dar iată, întuneric; strălucire, dar umblăm în întunecime.

[10] Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como

[10] Bâjbâim căutând zidul ca orbii şi bâjbâim ca şi cum nu am avea ochi, ne

nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

poticnim la amiază ca noaptea; suntem în locuri pustiite ca morţi.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

11 Răcnim toţi ca urşii şi jelim mult ca porumbeii, căutăm judecata, dar nu este niciuna; salvarea, dar este departe de noi.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

12 Fiindcă fărădelegile noastre s-au înmulţit înaintea ta şi păcatele noastre mărturisesc împotriva noastră, căci fărădelegile noastre sunt cu noi; şi cât despre nelegiuirile noastre, le cunoaştem;

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

13 Făcând fărădelege şi minţind împotriva DOMNULUI şi îndepărtându-ne de Dumnezeul nostru, vorbind asuprire şi răzvrătire, concepând şi rostind din inimă cuvintele minciunii.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

14 Şi judecata s-a întors înapoi şi dreptatea stă departe, căci adevărul a căzut în stradă şi echitatea nu poate intra.

15 Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

15 Da, adevărul lipseşte; şi cel ce se depărtează de rău se face pe sine o pradă, şi DOMNUL a văzut aceasta şi nu i-a plăcut că nu este judecată.

16 Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

16 Şi a văzut că nu este om şi s-a minunat că nu este mijlocitor, de aceea braţul său i-a adus salvare; şi dreptatea lui, ea l-a sprijinit.

17 Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

17 Căci a îmbrăcat dreptatea ca pe un pieptar şi şi-a pus pe cap un coif al salvării; şi a îmbrăcat veşmintele răzbunării ca îmbrăcăminte şi a fost acoperit cu zel precum cu o mantie.

[18] Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.
[19] Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

[18] Conform faptelor lor, astfel va răsplăti el, furie potrivnicilor săi, recompensă duşmanilor săi; insulelor le va răsplăti fapta lor.
[19] Astfel cei de la apus se vor teme de numele DOMNULUI, şi de gloria lui cei de la răsăritul soarelui. Când duşmanul va intra ca un potop, Duhul DOMNULUI va ridica un steag împotriva lui.
[20] Şi Răscumpărătorul va veni în Sion şi la cei din Iacob care se vor întoarce de la fărădelege, spune DOMNUL.
[21] Cât despre mine, acesta este legământul meu cu ei, spune DOMNUL: Duhul meu care este peste tine şi cuvintele mele pe care le-am pus în gura ta, nu se vor depărta de gura ta, nici din gura seminţei tale, nici din gura seminţei seminţei tale, spune DOMNUL, de acum şi pentru totdeauna.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.
[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.
[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

Isaia 60

[1] Ridică -te, străluceşte, căci lumina ta a venit şi gloria DOMNULUI a răsărit peste tine.
[2] Căci, iată, întunericul va acoperi pământul şi întunericul gros poporul; dar DOMNUL va răsări peste tine şi gloria lui va fi văzută peste tine.
[3] Şi neamurile vor veni la lumina ta şi împăraţii la strălucirea răsăritului tău.
[4] Ridică-ţi ochii de jur împrejur şi priveşte, toţi se adună împreună, ei vin la tine, fiii tăi vor veni de departe şi fetele tale vor fi îngrijite lângă tine.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

[5] Atunci vei vedea şi vei curge de bucurie şi inima ta se va teme şi se va lărgi; deoarece plinătatea mării se va întoarce spre tine, forţele neamurilor vor veni la tine.

[6] A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

[6] Mulţimea cămilelor te va acoperi, dromaderii din Madian şi Efa; toţi cei din Seba vor veni, vor aduce aur şi tămâie; şi vor vesti laudele DOMNULUI.

[7] Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

[7] Toate turmele Chedarului se vor aduna la tine, berbecii Nebaiotului îţi vor servi, se vor urca pe altarul meu şi vor fi bine primiţi, iar casa gloriei mele eu o voi glorifica.

[8] Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

[8] Cine sunt aceştia care zboară ca un nor şi ca porumbeii la porumbarele lor?

[9] Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

[9] Da, insulele mă vor aştepta şi mai întâi vor fi corăbiile din Tarsis, pentru a aduce pe fiii tăi de departe, argintul şi aurul lor cu ei, pentru numele DOMNULUI Dumnezeul tău şi al Celui Sfânt al lui Israel, deoarece el te-a glorificat.

[10] Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

[10] Şi fiii străinilor vor construi zidurile tale şi împăraţii lor îţi vor servi, căci în furia mea te-am lovit, dar în bunăvoinţa mea am avut milă de tine.

[11] As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

[11] De aceea porţile tale vor fi deschise totdeauna; nu vor fi închise nici ziua, nici noaptea; ca să se aducă la tine tăriile neamurilor şi să fie aduşi împăraţii lor.

[12] Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

[12] Fiindcă naţiunea şi împărăţia care nu îţi va servi, va pieri; da, acele naţiuni vor fi în întregime risipite.

[13] A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

[13] Gloria Libanului va veni la tine, bradul, pinul şi merişorul împreună, pentru a înfrumuseţa locul sanctuarului meu; şi voi face glorios locul picioarelor mele.

[14] Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

[14] De asemenea fiii celor care te-au chinuit vor veni, plecându-se înaintea ta; şi toţi cei ce te-au dispreţuit se vor prosterna la tălpile picioarelor tale; şi te vor numi: Cetatea DOMNULUI, Sionul Celui Sfânt al lui Israel.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[15] Deşi ai fost părăsită şi urâtă, astfel încât nimeni nu a trecut prin tine, te voi face o maiestate eternă, o bucurie a multor generaţii.

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[16] De asemenea vei suge laptele neamurilor şi vei suge sânul împăraţilor şi vei cunoaşte că eu, DOMNUL, sunt salvatorul tău şi Răscumpărătorul tău, Cel puternic al lui Iacob.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[17] Pentru aramă eu voi aduce aur, şi pentru aur voi aduce argint, şi pentru lemn, aramă, şi pentru pietre, fier; de asemenea voi face pe ofiţerii tăi pace şi pe colectorii de taxe, dreptate.

[18] Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

[18] Violenţă nu va mai fi auzită în ţara ta, nici risipire nici distrugere între graniţele tale; dar tu vei numi zidurile tale Salvare, şi porţile tale Laudă.

[19] Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

[19] Soarele nu va mai fi lumina ta ziua, nici luna nu te va lumina prin strălucire, ci DOMNUL îţi va fi o lumină veşnică, şi Dumnezeul tău, gloria ta.

[20] Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a

[20] Soarele tău nu va mai apune; nici luna ta nu se va retrage, fiindcă DOMNUL va fi

tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

[21] Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

[22] O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

[4] Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

[5] Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos;

a ta veşnică lumină şi zilele jelirii tale se vor sfârşi.

[21] Poporul tău de asemenea, ei toţi vor fi drepţi, vor moşteni ţara pentru totdeauna, lăstarul sădirii mele, lucrarea mâinilor mele, ca eu să fiu glorificat.

[22] Puţinul va deveni o mie şi unul tânăr o naţiune tare; eu, DOMNUL, voi grăbi aceasta la timpul ei.

Isaia 61

[1] Duhul Domnului DUMNEZEU este peste mine, deoarece DOMNUL m-a uns să predic veşti bune celor blânzi; el m-a trimis să leg pe cei cu inima zdrobită, să vestesc libertate captivilor şi deschiderea închisorii celor ce sunt legaţi.

[2] Să vestesc anul de îndurare al DOMNULUI şi ziua răzbunării Dumnezeului nostru; să mângâi pe toţi cei care jelesc.

[3] Să rânduiesc celor ce jelesc în Sion, să le dau frumuseţe în locul cenuşii, untdelemnul bucuriei în locul jelirii, îmbrăcămintea de laudă în locul duhului de apăsare; să fie numiţi pomi ai dreptăţii, sadul DOMNULUI, ca el să fie glorificat.

[4] Iar ei vor rezidi vechile ruine, vor ridica din nou pustiirile de altădată şi vor repara cetăţile risipite, pustiirile multor generaţii.

[5] Şi străini vor sta şi vor paşte turmele tale şi fiii celor străini vor fi plugarii voştri şi vierii voştri.

estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

[6] Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

[6] Dar voi veţi fi numiţi Preoţi ai DOMNULUI, oamenii vă vor numi Servitori ai Dumnezeului nostru, veţi mânca bogăţiile neamurilor şi în gloria lor vă veţi făli.

[7] Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

[7] În locul ruşinii voastre veţi primi dublu; şi în locul ocării se vor bucura în partea lor, de aceea în ţara lor ei vor stăpâni o parte dublă, bucurie veşnică vor avea.

[8] Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

[8] Fiindcă eu, DOMNUL, iubesc judecata, urăsc jaful pentru ofranda arsă; şi voi conduce lucrarea lor în adevăr şi voi face un legământ veşnic cu ei.

[9] A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

[9] Şi sământa lor va fi cunoscută printre neamuri şi urmaşii lor printre popoare, toţi cei ce îi văd îi vor recunoaşte, că ei sunt sământa pe care DOMNUL a binecuvântat-o.

[10] Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

[10] Mă voi bucura mult în DOMNUL, sufletul meu se va veseli în Dumnezeul meu; căci m-a îmbrăcat cu veşmintele salvării, m-a acoperit cu roba dreptăţii, ca un mire ce se împodobeşte cu ornamente şi ca o mireasă ce se înfrumuseţează cu bijuterii.

[11] Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

[11] Căci precum pământul aduce mugurul său şi precum grădina face lucrurile ce sunt semănate în ea să răsară, astfel Domnul DUMNEZEU va face dreptatea şi lauda să răsară înaintea tuturor naţiunilor.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

Isaia 62

[1] Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

[1] De dragul Sionului nu voi tăcea şi de dragul Ierusalimului nu mă voi odihni, până când dreptatea acestuia va ieşi ca strălucirea şi salvarea acestuia ca o lampă ce arde.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

[2] Şi neamurile vor vedea dreptatea ta şi toţi împăraţii, gloria ta, şi vei fi numită cu un nume nou, pe care gura DOMNULUI îl va rosti.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

[3] De asemenea vei fi o coroană de glorie în mâna DOMNULUI şi o diademă împărătească în mâna Dumnezeului tău.

[4] Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

[4] Nu vei mai fi numită Părăsită; nici ţara ta nu va mai fi numită Pustiită, ci vei fi numită Hefţiba, şi ţara ta Beula; fiindcă DOMNUL se desfată în tine şi ţara ta va fi căsătorită.

[5] Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

[5] Căci precum un tânăr se căsătoreşte cu o fecioară, tot astfel fiii tăi se vor căsători cu tine, şi precum mirele se bucură de mireasă, tot astfel Dumnezeul tău se va bucura de tine.

[6] Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

[6] Am aşezat paznici pe zidurile tale, Ierusalime, care niciodată nu vor tăcea nici zi nici noapte, voi, care amintiţi despre DOMNUL, nu păstraţi tăcere,

[7] nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

[7] Şi nu îi daţi odihnă, până când va întemeia Ierusalimul şi îl va face de laudă pe pământ.

[8] Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

[8] DOMNUL a jurat pe dreapta sa şi pe braţul tăriei lui: Negreşit, nu îţi voi mai da grânele să fie mâncare pentru duşmanii tăi; şi fiii străinului nu vor mai bea vinul tău, pentru care ai ostenit,

[9] Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

[11] Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

[12] Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

[1] Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

[2] Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

[3] O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

[4] Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

[9] Ci cei care l-au adunat îl vor mânca şi vor lăuda pe DOMNUL; şi cei ce l-au strâns îl vor bea în curţile sfinţeniei mele.

[10] Treceţi, treceţi pe porţi; pregătiţi calea poporului; înălţaţi, înălţaţi drumul mare; scoateţi pietrele; ridicaţi un steag pentru popor.

[11] Iată, DOMNUL a vestit până la marginea lumii: Spuneţi fiicei Sionului: Iată, salvarea ta vine; iată, răsplata lui este cu el şi lucrarea lui înaintea lui.

[12] Iar ei îi vor numi: Poporul sfânt, Răscumpăraţii DOMNULUI, şi tu te vei numi: Căutată, O cetate nepărăsită.

Isaia 63

[1] Cine este acesta care vine din Edom, cu veşminte vopsite din Boţra? Acesta care este glorios în haina lui, călătorind în măreţia tăriei lui? Eu cel ce vorbesc în dreptate, puternic pentru a salva.

[2] Pentru ce îţi este haina roşie şi veşmintele tale ca cel ce calcă în teasc?

[3] Am călcat singur în teasc; şi din popor nu a fost nimeni cu mine, căci îi voi călca în mânia mea şi îi voi călca în picioare în furia mea; şi sângele lor va fi stropit pe veşmintele mele şi îmi voi întina toate hainele.

[4] Fiindcă ziua răzbunării este în inima mea şi anul răscumpăraţilor mei este aproape.

[5] Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

[5] Şi am privit şi nu a fost nimeni să ajute; şi m-am minunat că nu a fost nimeni să susţină, de aceea braţul meu mi-a adus salvare; şi furia mea, ea m-a susţinut.

[6] Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

[6] Şi voi călca poporul în mânia mea şi îi voi îmbăta în furia mea şi voi doborî tăria lor la pământ.

A última oração do profeta

[7] Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

[7] Voi aminti despre bunătatea iubitoare a DOMNULUI şi laudele DOMNULUI, conform cu tot ce a aşezat DOMNUL peste noi şi marea bunătate către casa lui Israel, pe care el a aşezat-o asupra lor conform îndurărilor lui şi conform mulţimii bunătăţilor lui iubitoare.

[8] Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

[8] Fiindcă el a spus: Cu siguranţă ei sunt poporul meu, copii ce nu vor minţi, astfel el a fost Salvatorul lor.

[9] Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

[9] În toată nenorocirea lor el a fost nenorocit şi îngerul dinaintea feţei lui i-a salvat, în dragostea lui şi în mila lui i-a răscumpărat; şi i-a dus şi i-a purtat în toate zilele din vechime.

[10] Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

[10] Dar ei s-au răzvrătit şi au chinuit Duhul său sfânt, de aceea s-a întors pentru a fi duşmanul lor şi a luptat împotriva lor.

[11] Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

[11] Atunci şi-a amintit zilele din vechime, de Moise şi poporul său, spunând: Unde este cel care i-a adus din mare cu păstorul turmei lui? Unde este cel care a pus Duhul său sfânt în el?

[12] Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as

[12] Care i-a condus prin dreapta lui Moise cu braţul său glorios, despărţind apa

águas diante deles, criando para si um nome eterno?

[13] Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

[14] Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

[15] Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

[16] Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

[17] Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

[18] Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

înaintea lor, pentru a-şi face un nume veşnic?

[13] Care i-a condus prin adânc, ca pe un cal în pustiu, ca ei să nu se poticnească?

[14] Ca o fiară ce coboară în vale, Duhul DOMNULUI l-a făcut să se odihnească, astfel ai condus pe poporul tău, pentru a-ţi face un nume glorios.

[15] Uită-te în jos din cer şi priveşte din locuinţa sfinţeniei tale şi a gloriei tale, unde este zelul şi tăria ta, fiorul adâncurilor şi a îndurărilor tale către mine? Sunt ele împiedicate?

[16] Fără îndoială tu eşti tatăl nostru, deşi dacă Avraam nu știe despre noi şi Israel nu ne recunoaşte, tu, DOAMNE, eşti tatăl nostru, răscumpărătorul nostru; numele tău este din veşnicie.

[17] DOAMNE, de ce ne-ai făcut să rătăcim de la căile tale şi ne-ai împietrit inima de la frica de tine? Întoarce, de dragul servitorului tău, triburile moştenirii tale.

[18] Poporul sfinţeniei tale l-a stăpânit doar puţin timp, potrivnicii noştri au călcat sanctuarul tău.

[19] Noi suntem ai tăi, niciodată nu ai condus peste ei; nu s-au numit după numele tău.

Isaia 64

[1] Ah, de ai voi să rupi cerurile, de ai voi să cobori, ca munţii să curgă înaintea feţei tale.

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[4] Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

[5] Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

[6] Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

[7] Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

[8] Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

[9] Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

[2] Ca atunci când focul ce topeşte arde, focul face apele să fiarbă, pentru a face numele tău cunoscut potrivnicilor tăi, ca naţiunile să tremure înaintea feţei tale!

[3] Când ai făcut lucruri înfricoşătoare pe care nu le-am aşteptat, ai coborât, munţii au curs înaintea feţei tale.

[4] Căci de la începutul lumii oamenii nu au auzit, nici nu au dat ascultare, nici ochiul nu a văzut, Dumnezeule, în afară de tine, ce a pregătit pentru cel care l-a aşteptat.

[5] Tu întâmpini pe cel ce se bucură şi lucrează dreptate, pe cei ce îşi amintesc de tine în cărările tale; iată, eşti furios; căci am păcătuit; dar în ele este stăruinţă şi noi vom fi salvaţi.

[6] Dar noi suntem toţi ca un lucru necurat şi toate faptele noastre drepte sunt precum zdrenţe murdare; şi toţi ne ofilim ca o frunză; şi nelegiuirile noastre, ca vântul, ne-au dus.

[7] Şi nu este nimeni care să cheme numele tău, care să se trezească pentru a te apuca, fiindcă ţi-ai ascuns faţa de noi şi ne-ai mistuit, din cauza nelegiuirilor noastre.

[8] Dar acum, DOAMNE, tu eşti tatăl nostru; noi suntem lutul, iar tu olarul nostru; şi noi toţi suntem lucrarea mâinii tale.

[9] Nu te înfuria peste măsură, DOAMNE, nici nu îţi aminti nelegiuirea pentru totdeauna, iată, priveşte, te implorăm, noi suntem toţi poporul tău.

[10] As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

[11] O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

[12] Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

[10] Cetăţile tale sfinte sunt un pustiu, Sionul este un pustiu, Ierusalimul o pustiire.

[11] Casa noastră sfântă şi minunată, unde părinţii noştri te-au lăudat, este arsă cu foc, şi toate lucrurile noastre sunt risipite.

[12] Te vei opri de la aceste lucruri, DOAMNE? Vei tăcea şi ne vei nenoroci peste măsură?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

[1] Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

[2] Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

[3] povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

[4] que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

[5] povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

Isaia 65

[1] Sunt căutat de cei ce nu au întrebat de mine; am fost găsit de cei ce nu mă căutau; am spus: Iată-mă, iată-mă, unei naţiuni care nu a fost chemată după numele meu.

[2] Mi-am întins mâinile toată ziua spre un popor răzvrătit, care umblă într-o cale care nu era bună, după propriile lor gânduri;

[3] Un popor ce mă provoacă la mânie continuu chiar în faţa mea; care sacrifică în grădini şi arde tămâie pe altare de cărămidă;

[4] Care rămâne printre morminte şi găzduieşte în cavouri, mâncând carne de porc şi zeamă de urâciuni este în vasele lor;

[5] Ei, care spun: Stai singur, nu te apropia de mine, căci sunt mai sfânt decât tine. Aceştia sunt un fum în nările mele, un foc ce arde toată ziua.

[6] Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

[7] das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

[8] Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

[9] Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

[10] Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

[11] Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

[12] também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

[6] Iată, este scris înaintea mea, nu voi păstra tăcere, ci voi răsplăti, voi răsplăti în sânul lor,

[7] Nelegiuirile voastre şi nelegiuirile tuturor părinţilor voştri, spune DOMNUL, care au ars tămâie pe munţi şi m-au blasfemiat pe dealuri, de aceea le voi măsura în sân lucrarea lor din trecut.

[8] Astfel spune DOMNUL: Precum vinul nou se găseşte în ciorchine, precum unul spune: Nu îl nimici; căci o binecuvântare este în el; tot astfel voi face de dragul servitorilor mei, ca să nu îi nimicesc pe toţi.

[9] Şi voi scoate o sământă din Iacob şi din Iuda un moştenitor al munţilor mei, şi aleşii mei vor moşteni aceasta şi servitorii mei vor locui acolo.

[10] Şi Saronul va fi un staul pentru turme şi valea lui Acor un loc pentru vite să se întindă, pentru poporul ce m-a căutat.

[11] Dar voi sunteţi cei care părăsesc pe DOMNUL, care uită muntele meu sfânt, care pregătesc o masă pentru ceata aceea şi care turnaţi darul de băutură acelui număr.

[12] De aceea vă voi număra pentru sabie şi vă veţi apleca cu toţii la măcel, deoarece când am chemat, nu aţi răspuns; când am vorbit, nu aţi auzit; ci aţi făcut rău în ochii mei şi aţi ales aceea în care nu m-am desfătat.

[13] Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

[13] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, servitorii mei vor mânca, dar voi veţi flămânzi; iată, servitorii mei vor bea, dar voi veţi înseta; iată, servitorii mei se vor bucura, dar voi vă veţi ruşina;

[14] os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

[14] Iată, servitorii mei vor cânta de bucuria inimii, dar voi veţi plânge de tristeţea inimii şi veţi urla de chinuirea duhului.

[15] Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

[15] Şi veţi lăsa numele vostru ca un blestem aleşilor mei, fiindcă Domnul DUMNEZEU te va ucide şi va da servitorilor săi alt nume,

[16] de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

[16] Așa că cel ce se binecuvântează pe pământ se va binecuvânta în Dumnezeul adevărului; şi cel ce jură pe pământ va jura pe Dumnezeul adevărului; deoarece tulburările trecute sunt uitate şi pentru că ei sunt ascunşi de la ochii mei.

Novos céus e nova terra

[17] Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

[17] Căci, iată, eu fac noi ceruri şi un nou pământ, şi cele dinainte nu vor mai fi amintite, nici nu vor mai veni în minte.

[18] Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

[18] Dar veseliţi-vă şi bucuraţi-vă pentru totdeauna în ceea ce fac; căci, iată, fac Ierusalimul o bucurie şi poporul ei, o veselie.

[19] E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

[19] Şi mă voi bucura în cetatea Ierusalimului şi mă voi veseli în poporul meu, şi vocea plângerii nu va mai fi auzită în ea, nici vocea plânsului.

[20] Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é

[20] Nu va mai fi acolo un prunc cu zile puţine, nici bătrân care să nu îşi împlinească zilele, căci cine va muri în vârstă de o sută de ani va fi copil; dar

morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

[21] Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

[22] Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

[23] Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

[24] E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

[25] O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

[1] Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

păcătosul, în vârstă de o sută de ani, va fi blestemat.

[21] Iar ei vor construi case şi le vor locui; şi vor sădi vii şi vor mânca rodul lor.

[22] Nu vor construi şi un altul să locuiască; nu vor sădi şi un altul să mănânce, căci precum zilele unui arbore sunt zilele poporului meu şi aleşii mei se vor bucura mult de lucrarea mâinilor lor.

[23] Nu vor osteni în zadar, nici nu vor naşte pentru necaz; fiindcă sunt sămânţa binecuvântaţilor DOMNULUI şi urmaşii lor cu ei.

[24] Şi se va întâmpla, că înainte ca ei să cheme, eu voi răspunde; şi în timp ce ei încă vorbesc, eu voi auzi.

[25] Lupul şi mielul vor paşte împreună şi leul va mânca paie ca boul, şi ţărână va fi mâncarea şarpelui. Nu vor face rău nici nu vor nimici în tot muntele meu sfânt, spune DOMNUL.

Isaia 66

[1] Astfel spune DOMNUL: Cerul este tronul meu şi pământul este sprijinul picioarelor mele, unde este casa pe care voi mi-o construiţi? Şi unde este locul odihnei mele?

[2] Căci toate acele lucruri mâna mea le-a făcut şi toate acele lucruri au fost, spune DOMNUL, dar la acest om mă voi uita, chiar la cel care este sărac şi cu un duh căit şi tremură la cuvântul meu.

[3] O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

[3] Cel care ucide un bou este precum ar ucide un om; cel ce sacrifică un miel, precum ar reteza gâtul unui câine; cel ce aduce un dar, precum ar fi adus sânge de porc; cel ce arde tămâie, precum ar fi binecuvântat un idol. Da, ei și-au ales propriile căi şi sufletul li se desfată în urâciunile lor.

[4] assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

[4] De asemenea voi alege amăgirile lor şi voi aduce temerile lor peste ei; deoarece când am chemat, nimeni nu a răspuns; când am vorbit, nu au auzit, ci au făcut rău înaintea ochilor mei şi au ales aceea în care nu mă desfăt.

[5] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

[5] Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi ce tremuraţi la cuvântul său: Fraţii voştri care v-au urât, care vă leapădă de dragul numelui meu, au spus: Să fie DOMNUL glorificat şi el se va arăta spre bucuria voastră; dar ei vor fi ruşinaţi.

[6] Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

[6] O voce a zgomotului din cetate, o voce din templu, o voce a DOMNULUI ce întoarce răsplată duşmanilor lui.

[7] Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

[7] Înainte ca ea să aibă durerile naşterii, a născut; înainte să fi venit durerea ei, a dat naştere unui copil de parte bărbătească.

[8] Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

[8] Cine a auzit un astfel de lucru? Cine a văzut astfel de lucruri? Va fi făcut pământul să nască totul într-o singură zi? Sau o naţiune va fi născută deodată? Căci imediat ce Sionul a avut durerile naşterii, şi-a născut copiii.

[9] Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

[10] Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

[11] para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

[13] Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

[14] Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

[15] Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

[16] porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

[9] Voi aduce la momentul naşterii şi nu voi face să nască? spune DOMNUL; voi face să nască şi apoi să închid pântecele? spune Dumnezeul tău.

[10] Bucuraţi-vă cu cetatea Ierusalimului şi veseliţi-vă cu ea, toţi cei ce o iubiţi, bucuraţi-vă cu bucurie împreună cu ea, toţi cei care jeliţi pentru ea,

[11] Ca să sugeţi şi să fiţi săturaţi cu sânii mângâierilor ei; ca să mulgeţi şi să fiţi desfătaţi cu plinătatea gloriei sale.

[12] Fiindcă astfel spune DOMNUL: Iată, voi întinde pace spre ea ca un râu şi gloria neamurilor ca un pârâu revărsat, atunci veţi suge, veţi fi purtaţi pe braţele ei şi dezmierdaţi pe genunchii ei.

[13] Ca pe unul pe care mama lui îl mângâie, la fel vă voi mângâia şi eu; şi veţi fi mângâiaţi în Ierusalim.

[14] Şi când vedeţi aceasta, inima voastră se va bucura şi oasele voastre vor înflori ca iarba, şi mâna DOMNULUI va fi cunoscută de toţi servitorii lui şi indignarea lui de toţi duşmanii săi.

[15] Căci, iată, DOMNUL va veni cu foc şi cu carele lui ca un vârtej de vânt, să întoarcă mânia lui cu furie şi mustrarea lui cu flăcări de foc.

[16] Fiindcă DOMNUL se va judeca, prin foc şi prin sabia lui, cu orice făptură; şi cei ucişi de DOMNUL vor fi mulţi.

[17] Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

[17] Cei ce se sfinţesc şi se purifică în grădinile din spatele unui copac care este în mijloc, mâncând carne de porc şi urâciunea şi şoarecele, vor fi mistuiţi împreună, spune DOMNUL.

[18] Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

[18] Căci eu cunosc faptele şi gândurile lor, se va întâmpla, că voi aduna toate naţiunile şi limbile; iar ele vor veni şi vor vedea gloria mea.

[19] Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

[19] Şi voi pune un semn printre ei şi voi trimite pe cei ce scapă de ei, la toate naţiunile, la Tarsis, Pul şi Lud, pe cei ce încordează arcul, la Tubal şi Iavan, la insulele de departe, care nu au auzit de faima mea, nici nu au văzut gloria mea; şi vor vesti gloria mea printre neamuri.

[20] Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

[20] Iar ei vor aduce pe toţi fraţii voştri ca ofrandă DOMNULUI din toate naţiunile pe cai şi în care şi pe tărgi şi pe catâri şi pe animale iuţi, la muntele meu sfânt Ierusalim, spune DOMNUL, precum copiii lui Israel aduc o ofrandă într-un vas curat în casa DOMNULUI.

[21] Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

[21] Şi de asemenea voi lua dintre ei ca preoţi şi ca leviţi, spune DOMNUL.

[22] Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

[22] Căci precum cerurile noi şi pământul nou, pe care le voi face, vor rămâne înaintea mea, spune DOMNUL, tot astfel sămânţa şi numele vostru vor rămâne.

[23] E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

[23] Şi se va întâmpla, că de la o lună nouă la alta şi de la un sabat la altul, toată făptura va veni să se închine înaintea mea, spune DOMNUL.

24 Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

24 Şi vor ieşi şi vor privi peste trupurile moarte ale oamenilor care au încălcat legea împotriva mea, căci viermele lor nu va muri, nici focul lor nu se va stinge; şi vor fi de dispreţ pentru toată făptura.

Jeremias	Ieremia

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

[1] Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

[2] a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

[3] e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

[4] A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

[6] Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

[7] Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

[8] Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

[9] Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse:

Ieremia 1

[1] Cuvintele lui Ieremia, fiul lui Hilchia, dintre preoţii care erau în Anatot în ţara lui Beniamin;

[2] Către care cuvântul DOMNULUI a venit în zilele lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda, în al treisprezecelea an al domniei lui.

[3] S-a întâmplat de asemenea în zilele lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, până la sfârşitul anului al unsprezecelea al lui Zedechia, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, până la ducerea Ierusalimului în captivitate în luna a cincea.

[4] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[5] Înainte de a te forma în pântece te-am cunoscut; şi înainte să fi ieşit tu din pântece te-am sfinţit şi te-am rânduit profet către naţiuni.

[6] Atunci am spus eu: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Iată, eu nu pot vorbi, pentru că sunt copil.

[7] Dar DOMNUL mi-a spus: Nu spune: Sunt copil, pentru că vei merge la toţi aceia la care te voi trimite şi vei vorbi orice îţi voi porunci.

[8] Nu te teme de feţele lor, pentru că eu sunt cu tine pentru a te elibera, spune DOMNUL.

[9] Atunci DOMNUL şi-a întins mâna şi mi-a atins gura. Şi DOMNUL mi-a spus: Iată, am pus cuvintele mele în gura ta.

Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

10 Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

10 Vezi, în această zi te-am pus peste naţiuni şi peste împărăţii, pentru a dezrădăcina şi a dărâma şi a distruge şi a surpa, pentru a zidi şi pentru a sădi.

A visão da vara de amendoeira

11 Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

11 Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând: Ieremia, ce vezi? Iar eu am spus: Văd un toiag de migdal.

12 Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

12 Atunci DOMNUL mi-a spus: Ai văzut bine, pentru că voi grăbi cuvântul meu pentru a-l împlini.

A visão da panela ao fogo

13 Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

13 Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine a doua oară, spunând: Ce vezi? Iar eu am spus: Văd un cazan fierbând; şi faţa lui este spre nord.

14 Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

14 Atunci DOMNUL mi-a spus: Din nord va izbucni un rău peste toţi locuitorii ţării.

15 Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

15 Pentru că, iată, voi chema toate familiile împărăţiilor nordului, spune DOMNUL; şi vor veni şi fiecare îşi va aşeza tronul său la intrarea porţilor Ierusalimului şi împotriva tuturor zidurilor lui de jur împrejur, şi împotriva tuturor cetăţilor lui Iuda.

16 Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

16 Şi voi rosti judecăţile mele împotriva lor referitor la toată răutatea lor, ei care m-au părăsit şi au ars tămâie altor dumnezei şi s-au închinat înaintea lucrărilor mâinilor lor.

17 Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não

17 Tu, de aceea, încinge-ţi coapsele şi ridică-te şi vorbeşte-le tot ce îţi poruncesc;

te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

[18] Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

[19] Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

nu te descuraja din cauza feţelor lor, ca nu cumva să te cobor înaintea lor.

[18] Fiindcă, iată, te-am făcut în această zi o cetate apărată şi un stâlp de fier şi ziduri de aramă împotriva întregii ţări, împotriva împăraţilor lui Iuda, împotriva prinţilor lui, împotriva preoţilor lui şi împotriva poporului ţării.

[19] Şi vor lupta împotriva ta; dar nu te vor învinge, pentru că eu sunt cu tine, spune DOMNUL, pentru a te elibera.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

[1] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

[3] Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

[4] Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

[5] Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

[6] e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por

Ieremia 2

[1] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Mergi şi strigă în urechile Ierusalimului, spunând: Astfel spune DOMNUL: Îmi amintesc de tine, de bunătatea tinereţii tale, de dragostea din timpul logodirii tale, când m-ai urmat în pustie, într-o ţară nesemănată.

[3] Sfânt era Israel pentru DOMNUL şi primele roade ale venitului său; toţi cei care îl mănâncă vor fi vinovaţi; răul va veni peste ei, spune DOMNUL.

[4] Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi, casă a lui Iacob şi toate familiile casei lui Israel:

[5] Astfel spune DOMNUL: Ce nelegiuire au găsit părinţii voştri în mine, că s-au depărtat de mine şi au mers după deşertăciune şi au devenit deşerţi?

[6] Nici nu au spus: Unde este DOMNUL care ne-a scos din ţara Egiptului, care ne-a condus prin pustie, printr-o ţară de deşerturi şi de gropi, printr-o ţară a secetei

uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

şi a umbrei morţii, printr-o ţară prin care nu trecuse nimeni şi unde nu locuise niciun om?

[7] Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

[7] Şi v-am adus într-o ţară roditoare, pentru a mânca rodul ei şi bunătatea ei; dar când aţi intrat, aţi întinat ţara mea şi aţi făcut moştenirea mea o urâciune.

[8] Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

[8] Preoţii nu au spus: Unde este DOMNUL? Şi cei care mânuiau legea nu m-au cunoscut; păstorii de asemenea au încălcat legea împotriva mea şi profeţii au profeţit prin Baal şi au umblat după lucruri care nu sunt de folos.

Perfídia sem exemplo

[9] Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

[9] De aceea vă voi implora încă, spune DOMNUL, şi pe copiii copiilor voştri îi voi implora.

[10] Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

[10] De aceea treceţi peste insulele Chitimului şi vedeţi; şi trimiteţi la Chedar şi luaţi aminte cu atenţie şi vedeţi dacă este un astfel de lucru.

[11] Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

[11] Şi-a schimbat vreo naţiune dumnezeii ei, care totuşi nu sunt dumnezei? Dar poporul meu şi-a schimbat gloria pentru ceea ce nu este de folos.

[12] Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

[12] Fiţi înmărmurite, voi cerurilor, la aceasta, şi înfricoşaţi-vă, faceţi-vă ca pustiul, spune DOMNUL.

[13] Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

[13] Căci poporul meu a făcut două rele; m-au părăsit, izvorul apelor vii şi şi-au săpat fântâni, fântâni crăpate, care nu pot ţine apă.

[14] Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

[14] Este Israel un servitor? Este el un sclav născut în casă? De ce este el jefuit?

[15] Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

[15] Leii tineri au răcnit împotriva lui, şi au strigat şi i-au risipit ţara; cetăţile lui sunt arse şi fără locuitori.

[16] Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

[16] De asemenea copiii lui Nof şi ai lui Tahpanes ţi-au spart creştetul capului.

[17] Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

[17] Nu ţi-ai făcut singur aceasta, în aceea că ai părăsit pe DOMNUL Dumnezeul tău, în timp ce el te conducea pe cale?

[18] Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

[18] Şi acum ce ai tu a face pe calea Egiptului, să bei apele din Şihor? Sau ce ai tu a face pe calea Asiriei, să bei apele râului?

[19] A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[19] Propria ta stricăciune te va corecta şi decăderile tale te vor mustra; să ştii de aceea şi vezi că este un rău şi amar că l-ai părăsit pe DOMNUL Dumnezeul tău şi că frica mea nu este în tine, spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor.

Israel adorou a Baal

[20] Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

[20] Pentru că din vechime ţi-am rupt jugul şi ţi-am rupt legăturile; iar tu ai spus: Nu voi călca legea; când pe fiecare deal înalt şi sub fiecare copac verde te plimbi, curvind.

[21] Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

[21] Totuşi eu te sădisem ca viţă nobilă, o sământă cu totul bună; cum atunci te-ai schimbat faţă de mine în planta stricată a unei viţe străine?

[22] Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

[22] Căci chiar dacă te-ai spăla cu silitră şi ai folosi mult săpun, totuşi nelegiuirea ta este însemnată înaintea mea, spune DOMNUL Dumnezeu.

[23] Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste,

[23] Cum poţi spune: Nu sunt întinată, nu am mers după Baali? Priveşte-ţi calea în vale,

dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

[24] jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

[25] Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

[26] Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

[27] que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

[28] Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

[29] Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

[30] Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

[31] Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu

cunoaşte ce ai făcut: tu eşti o dromaderă iute care îşi încrucişează căile;

[24] Măgăriţă sălbatică obişnuită cu pustia, care adulmecă vântul după plăcerea ei; cine o abate în aprinderea ei? Toţi cei care o caută nu se vor obosi; o vor găsi în luna ei.

[25] Fereşte-ţi piciorul de la a fi desculţ şi gâtul tău de la sete; dar tu ai spus: Nu este speranţă, nu, pentru că am iubit străini şi după ei voi merge.

[26] Precum hoţul se ruşinează când este găsit, tot astfel se ruşinează casa lui Israel: ei, împăraţii lor, prinţii lor şi preoţii lor şi profeţii lor,

[27] Spunând unui trunchi: Tu eşti tatăl meu; şi unei pietre: Tu m-ai născut, pentru că ei şi-au întors spatele la mine şi nu faţa; dar în timpul tulburării lor vor spune: Ridică-te şi salvează-ne.

[28] Dar unde sunt dumnezeii tăi pe care ţi i-ai făcut? Să se ridice ei, dacă pot să te salveze în timpul tulburării tale; căci conform numărului cetăţilor tale sunt dumnezeii tăi, Iuda!

[29] Pentru ce vă certaţi cu mine? Toţi aţi încălcat legea împotriva mea, spune DOMNUL.

[30] În zadar am lovit pe copiii voştri; nu au acceptat nicio disciplinare; propria voastră sabie i-a mâncat pe profeţii voştri ca un leu nimicitor.

[31] Voi, această generaţie, vedeţi cuvântul DOMNULUI. Am fost eu un pustiu pentru

sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

Israel? O ţară a întunericului? Pentru ce spune poporul meu: Noi suntem domni; nu vom mai veni la tine?

[32] Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

[32] Poate o fecioară să îşi uite podoabele ei, sau o mireasă, îmbrăcămintea ei? Totuşi, de zile fără număr, poporul meu m-a uitat.

[33] Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

[33] De ce îţi îmbunătăţeşti calea pentru a căuta dragoste? De aceea ai învăţat şi pe cei stricaţi căile tale.

[34] Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

[34] De asemenea în poalele hainelor tale este găsit sângele sufletelor săracilor nevinovaţi; nu am aflat aceasta prin căutare tainică ci pe toate acestea s-a găsit.

[35] ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

[35] Totuşi tu spui: Pentru că sunt nevinovată, cu siguranţă mânia lui se va întoarce de la mine. Iată, te voi certa, pentru că spui: Nu am păcătuit.

[36] Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

[36] De ce alergi încoace şi încolo atât de mult pentru a-ţi schimba calea? De asemenea te vei ruşina de Egipt, precum te-ai ruşinat de Asiria.

[37] Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

[37] Da, tu vei ieşi de la el şi mâinile tale vor fi pe capul tău, pentru că DOMNUL a respins pe cei în care te încrezi şi nu vei prospera în ei.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra?

Ieremia 3

[1] Ei spun: Dacă un bărbat îşi lasă soţia şi ea pleacă de la el şi devine a altui bărbat, se va întoarce el din nou la ea? Nu va fi ţara aceea mult întinată? Dar tu ai făcut

Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

pe curva cu mulţi apropiaţi; totuşi întoarce-te la mine, spune DOMNUL.

2 Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

2 Ridică-ţi ochii spre înălţimi şi vezi unde nu te-ai culcat cu cineva. Pe căi ai şezut pentru ei, precum arabul în pustie; şi ai întinat ţara cu curviile tale şi cu stricăciunea ta.

3 Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

3 De aceea ploile au fost oprite şi nu a fost ploaie târzie; şi tu ai avut fruntea unei curve, ai refuzat să te ruşinezi.

4 Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

4 Nu vrei de acum să strigi către mine: Tatăl meu, tu eşti călăuza tinereţii mele?

5 Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

5 Îşi va reţine el mânia pentru totdeauna? O va ţine el până la sfârşit? Iată, ai vorbit şi ai făcut lucruri rele cât ai putut.

6 Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

6 DOMNUL mi-a spus de asemenea în zilele împăratului Iosia: Ai văzut ceea ce a făcut Israelul decăzut? S-a urcat pe fiecare munte înalt şi sub fiecare copac verde şi acolo a făcut pe curva.

7 E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

7 Şi am spus după ce a făcut toate aceste lucruri: Întoarce-te la mine. Dar nu s-a întors. Şi perfida ei soră, Iuda, a văzut aceasta.

8 Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

8 Şi am văzut că, după ce pentru toate motivele prin care Israelul decăzut a comis adulter, am alungat-o şi i-am dat un act de divorţ; totuşi perfida ei soră, Iuda, nu s-a temut, ci a mers şi de asemenea a făcut pe curva.

9 Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

9 Şi s-a întâmplat prin uşurinţa curviei ei, că a întinat ţara şi a comis adulter cu pietre şi cu trunchiuri.

[10] Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

[10] Şi cu toate acestea perfida ei soră, Iuda, nu s-a întors la mine cu toată inima ei, ci cu prefăcătorie, spune DOMNUL.

[11] Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

[11] Şi DOMNUL mi-a spus: Israelul decăzut s-a declarat drept mai mult decât perfida lui soră, Iuda.

[12] Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

[12] Du-te şi vesteşte aceste cuvinte spre nord şi spune: Întoarce-te, tu Israele decăzut, spune DOMNUL; şi nu voi face ca mânia mea să cadă peste voi, pentru că sunt milostiv, spune DOMNUL şi nu voi ţine mânie pentru totdeauna.

[13] Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

[13] Numai să îţi recunoşti nelegiuirea, că ai încălcat legea împotriva DOMNULUI Dumnezeului tău şi ţi-ai împrăştiat căile către străini sub fiecare copac verde, şi voi nu aţi ascultat de vocea mea, spune DOMNUL.

O povo exortado a arrepender-se

[14] Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

[14] Întoarceţi-vă, voi copii decăzuţi, spune DOMNUL, pentru că sunt căsătorit cu voi; şi vă voi lua pe unul dintr-o cetate şi pe doi dintr-o familie şi vă voi aduce în Sion;

[15] Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

[15] Şi vă voi da păstori conform cu inima mea care vă vor paşte cu înţelegere şi cunoştinţă.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[16] Şi se va întâmpla, când vă veţi înmulţi şi veţi creşte în ţară, în acele zile, spune DOMNUL, că ei nu vor mai spune: Chivotul legământului DOMNULUI; nici nu le va veni în minte, nici nu îşi vor aminti de el; nici nu îl vor cerceta; nici nu se va mai face aceasta.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já

[17] În acel timp ei vor numi Ierusalimul tronul DOMNULUI; şi toate naţiunile se vor aduna la el, pentru numele

não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

[22] Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

[23] Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

[24] Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

[25] Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa

DOMNULUI, la Ierusalim; şi nu vor mai umbla după închipuirea inimii lor rele.

[18] În acele zile casa lui Iuda va umbla cu casa lui Israel şi ei vor veni împreună din ţara de la nord în ţara pe care am dat-o ca moştenire părinţilor voştri.

[19] Dar eu am spus: Cum să te pun printre copii şi să îţi dau o ţară plăcută, o moştenire frumoasă a oştirilor naţiunilor? Şi am mai spus: Mă vei numi: Tatăl meu; şi nu te vei întoarce de la mine.

[20] Cu adevărat precum o soţie cu perfidie se depărtează de soţul ei, tot astfel v-aţi purtat voi cu perfidie cu mine, casă a lui Israel, spune DOMNUL.

[21] O voce s-a auzit pe înălţimi, plâns şi cereri ale copiilor lui Israel, pentru că şi-au pervertit calea şi l-au uitat pe DOMNUL Dumnezeul lor.

[22] Întoarceţi-vă, voi copii decăzuţi, eu vă voi vindeca decăderile. Iată, noi venim la tine, pentru că tu eşti DOMNUL Dumnezeul nostru.

[23] Cu adevărat în zadar se aşteaptă salvare de la dealuri şi de la mulţimea munţilor. Cu adevărat în DOMNUL Dumnezeul nostru este salvarea lui Israel.

[24] Fiindcă ruşinea a mistuit munca părinţilor noştri din tinereţea noastră: turmele lor şi cirezile lor, pe fiii lor şi pe fiicele lor.

[25] Noi zăcem în ruşinea noastră şi ocara noastră ne acoperă, pentru că am păcătuit împotriva DOMNULUI Dumnezeul nostru, noi şi părinţii noştri, din tinereţea noastră

mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

Jeremias 4

1 Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

2 se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

3 Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

4 Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

5 Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

6 Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

7 Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas

şi până în această zi şi nu am ascultat de vocea DOMNULUI Dumnezeul nostru.

Ieremia 4

1 Dacă te vei întoarce, Israele, spune DOMNUL, întoarce-te la mine; şi dacă vei îndepărta urâciunile tale dinaintea vederii mele, atunci nu te vei mai clinti.

2 Şi vei jura: DOMNUL trăieşte, în adevăr, în judecată şi în dreptate; şi naţiunile se vor binecuvânta în el şi în el se vor făli.

3 Pentru că astfel spune DOMNUL către bărbaţii lui Iuda şi către Ierusalim: Desţeleniţi-vă pământul şi nu semănaţi printre spini.

4 Circumcideţi-vă pentru DOMNUL şi îndepărtaţi prepuţurile inimii voastre, voi bărbaţi ai lui Iuda şi locuitori ai Ierusalimului; ca nu cumva furia mea, ca un foc, să izbucnească şi să ardă astfel încât nimeni să nu o poată stinge, din cauza facerilor voastre de rău.

5 Vestiţi în Iuda şi faceţi cunoscut în Ierusalim şi spuneţi: Sunaţi trâmbiţa în ţară; strigaţi, strângeţi-vă împreună şi spuneţi: Adunaţi-vă şi să intrăm în cetăţile apărate.

6 Înălţaţi steagul spre Sion; retrageţi-vă, nu vă opriţi, pentru că voi aduce răul de la nord şi o mare nimicire.

7 Leul s-a ridicat din desişul lui şi nimicitorul neamurilor este pe drum; el a ieşit din locul său ca să îţi prefacă ţara în

cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

[8] Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

[9] Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

[10] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

[11] Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

[12] Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

[13] Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

[14] Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

pustiu; şi cetăţile tale vor fi risipite, fără vreun locuitor.

[8] Pentru aceasta, încingeţi-vă cu pânză de sac, plângeţi şi urlaţi, pentru că mânia înverşunată a DOMNULUI nu s-a abătut de la noi.

[9] Şi se va întâmpla în acea zi, spune DOMNUL, că inima împăratului va pieri şi de asemenea inima prinţilor; şi preoţii vor fi înmărmuriţi şi profeţii se vor minuna.

[10] Atunci am spus: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Cu adevărat ai înşelat mult pe acest popor şi Ierusalimul, spunând: Veţi avea pace; cu toate că sabia ajunge până la suflet.

[11] În acel timp se va spune acestui popor şi Ierusalimului: Un vânt uscat din înălţimile din pustie spre fiica poporului meu, nu ca să vânture, nici ca să cureţe,

[12] Chiar un vânt puternic din acele locuri va veni la mine: acum de asemenea, voi rosti judecăţi împotriva lor.

[13] Iată, el se va înălţa ca norii şi carele lui vor fi ca un vârtej de vânt; caii lui sunt mai iuţi decât acvilele. Vai nouă! pentru că suntem jefuiţi.

[14] Ierusalime, spală-ţi inima de stricăciune, ca să fii salvat. Până când vor găzdui în tine gândurile tale deşarte?

[15] Pentru că o voce face cunoscută din Dan şi face să se audă nenorocirea din muntele Efraim.

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[16] Daţi de ştire naţiunilor; iată, faceţi să se audă împotriva Ierusalimului, că paznici vin dintr-o ţară îndepărtată şi îşi înalţă vocea împotriva cetăţilor lui Iuda.

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[17] Precum paznicii unui ogor, sunt ei împotriva lui de jur împrejur, pentru că el s-a răzvrătit împotriva mea, spune DOMNUL.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[18] Calea ta şi facerile tale ţi-au adus aceste lucruri asupra ta; aceasta este stricăciunea ta; deoarece este amară, deoarece ajunge până la inima ta.

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[19] Adâncurile mele! Adâncurile mele! Sunt îndurerat chiar în inima mea; inima mea vuieşte în mine; nu pot să tac, deoarece tu ai auzit; suflete al meu, sunetul trâmbiţei, alarma de război!

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[20] Nimicire peste nimicire se strigă, pentru că toată ţara este prădată; dintr-odată corturile mele sunt prădate şi într-o clipă, covoarele mele.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[21] Până când voi vedea steagul şi voi auzi sunetul trâmbiţei?

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[22] Pentru că poporul meu este nebun, ei nu m-au cunoscut; sunt copii prostuţi şi nu au înţelegere; sunt înţelepţi pentru a face răul, dar pentru a face binele nu au cunoaştere.

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[23] Am privit pământul şi, iată, era fără formă şi gol; şi cerurile, nici ele nu aveau lumină.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[24] Am privit munţii şi, iată, tremurau; şi toate dealurile se mişcau uşor.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[25] Am privit şi, iată, nu era niciun om; şi toate păsările cerurilor fugiseră.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[26] Am privit şi, iată, locul roditor era o pustie şi toate cetăţile lui erau dărâmate la prezenţa DOMNULUI şi înaintea mâniei sale înverşunate.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[27] Pentru că astfel a spus DOMNUL: Toată ţara va fi pustiită; totuşi nu o voi mistui deplin.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[28] Pentru aceasta pământul va jeli şi cerurile de deasupra vor fi negre, pentru că eu am vorbit aceasta, am hotărât-o şi nu mă voi pocăi, nici nu mă voi întoarce înapoi de la ea.

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[29] Întreaga cetate va fugi de vuietul călăreţilor şi arcaşilor; ei vor intra în desişuri şi se vor căţăra pe stânci: fiecare cetate va fi părăsită şi niciun om nu va locui în ele.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[30] Şi după ce eşti prădată, ce vei face? Chiar dacă te îmbraci cu stacojiu, chiar dacă te împodobeşti cu podoabe de aur, chiar dacă îţi vei mări ochii cu vopsea, în zadar te vei face frumoasă: iubiţii tăi te vor dispreţui, îţi vor căuta viaţa.

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

[31] Pentru că am auzit o voce ca a unei femei în durerile naşterii şi chinul ca a celei care naşte pe întâiul ei născut, vocea fiicei Sionului, care se tânguie, care îşi întinde mâinile, spunând: Vai mie acum! Pentru că sufletul meu este obosit din cauza ucigaşilor.

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

Ieremia 5

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

[1] Alergaţi încoace şi încolo pe străzile Ierusalimului şi vedeţi acum şi aflaţi şi căutaţi în pieţele lui, dacă puteţi găsi un om, dacă este vreunul care face judecată, care caută adevărul; şi îl voi ierta.

[2] Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

[2] Şi deşi ei spun: DOMNUL trăieşte; cu siguranţă ei jură fals.

[3] Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

[3] DOAMNE, nu sunt ochii tăi asupra adevărului? tu i-ai lovit, dar ei nu sunt mâhniţi; i-ai mistuit, dar ei au refuzat să primească disciplinarea; şi-au făcut feţele mai tari decât o stâncă, au refuzat să se întoarcă.

[4] Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

[4] De aceea eu am spus: Într-adevăr, aceştia sunt săraci şi sunt nebuni, pentru că nu cunosc calea DOMNULUI, nici judecata Dumnezeului lor.

[5] Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

[5] Mă voi duce la oamenii însemnaţi şi le voi vorbi, pentru că ei au cunoscut calea DOMNULUI şi judecata Dumnezeului lor; dar aceştia au rupt cu totul jugul şi au rupt legăturile.

[6] Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

[6] Pentru aceea, un leu din pădure îi va ucide şi un lup al înserărilor îi va prăda, un leopard va pândi cetăţile lor; oricine iese de acolo va fi sfâşiat în bucăţi; deoarece fărădelegile lor sunt multe şi decăderile lor sunt înmulţite.

[7] Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

[7] Cum să te iert pentru aceasta? Copiii tăi m-au părăsit şi au jurat pe cei care nu sunt dumnezei; când eu i-am hrănit pe deplin, atunci au comis adulter şi s-au adunat în cete la casele curvelor.

[8] como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

[8] Ei au fost precum cai hrăniţi dimineaţa; fiecare a nechezat după soţia aproapelui său.

[9] Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

[9] Să nu cercetez eu pentru aceste lucruri? spune DOMNUL; şi să nu fie sufletul meu răzbunat pe o naţiune ca aceasta?

[10] Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

[10] Urcaţi-vă pe zidurile lui şi distrugeţi; dar să nu mistuiţi deplin; luaţi-i crenelurile, pentru că ele nu sunt ale DOMNULUI.

[11] Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

[11] Căci casa lui Israel şi casa lui Iuda s-au purtat foarte perfid împotriva mea, spune DOMNUL.

[12] Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

[12] Ei au negat pe DOMNUL şi au spus: Nu este el; nici nu va veni răul asupra noastră; nici nu vom vedea sabie sau foamete;

[13] Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

[13] Iar profeţii vor deveni vânt şi cuvântul nu este în ei; astfel li se va face.

[14] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

[14] Pentru aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeul oştirilor: Deoarece voi vorbiţi acest cuvânt, iată, voi face cuvintele mele în gura ta să fie foc şi pe acest popor să fie lemne, şi îi va mistui.

[15] Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

[15] Iată, casă a lui Israel, de departe voi aduce o naţiune asupra voastră, spune DOMNUL; aceasta este o naţiune puternică, este o naţiune străveche, o naţiune a cărei limbă nu o cunoşti, nici nu înţelegi ce spun ei.

[16] A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

[16] Tolba lor este un mormânt deschis, ei sunt toţi războinici.

[17] Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas

[17] Şi ei îţi vor mânca secerişul şi pâinea, pe care fiii tăi şi fiicele tale ar trebui să le

ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

[18] Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

[19] Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

[20] Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

[21] Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

[22] Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

[23] Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

[24] Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

[25] As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

mănânce; îţi vor mânca turmele şi cirezile; îţi vor mânca viile şi smochinii; ei îţi vor sărăci cu sabia cetăţile tale întărite, în care te încrezi.

[18] Totuşi în acele zile, spune DOMNUL, nu vă voi mistui deplin.

[19] Şi se va întâmpla, când veţi spune: Pentru ce ne face DOMNUL Dumnezeul nostru toate acestea? atunci să le răspundeţi: La fel cum voi m-aţi părăsit şi aţi servit unor dumnezei străini în ţara voastră, tot astfel veţi servi unor străini într-o ţară care nu este a voastră.

[20] Vestiţi aceasta casei lui Iacob şi faceţi să se audă aceasta în Iuda, spunând:

[21] Ascultaţi acum aceasta, voi popor nebun şi fără înţelegere; care aveţi ochi şi nu vedeţi, care aveţi urechi şi nu auziţi;

[22] Nu vă temeţi de mine? Spune DOMNUL; nu tremuraţi în prezenţa mea, cel care am pus nisipul drept graniţă mării printr-o hotărâre veşnică, încât aceasta nu poate trece peste ea; şi deşi valurile ei se aruncă, totuşi nu o pot învinge; deşi răcnesc, totuşi nu pot trece peste ea?

[23] Dar acest popor are o inimă îndărătnică şi răzvrătită; ei s-au abătut şi au plecat.

[24] Nici nu spun ei în inima lor: Să ne temem acum de DOMNUL Dumnezeul nostru, care dă ploaie deopotrivă timpurie şi târzie, la timpul său; el ne păstrează săptămânile rânduite ale secerişului.

[25] Nelegiuirile voastre au îndepărtat aceste lucruri şi păcatele voastre au oprit lucrurile bune de la voi.

[26] Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

[27] Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

[28] Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

[29] Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

[30] Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

[31] os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

[26] Pentru că în poporul meu se găsesc oameni stricaţi; ei stau la pândă, precum cel care pune curse; ei pun o capcană, ei prind oameni.

[27] Precum o colivie plină de păsări, astfel casele lor sunt pline de înşelăciune; de aceea au devenit mari şi s-au îmbogăţit.

[28] S-au îngrăşat şi strălucesc; da, întrec faptele celor stricaţi; cauza celui fără tată, această cauză ei nu o judecă, totuşi ei prosperă; şi dreptul celor nevoiaşi ei nu îl judecă.

[29] Să nu cercetez eu pentru aceste lucruri? spune DOMNUL, să nu fie sufletul meu răzbunat pe o naţiune ca aceasta?

[30] Un lucru uimitor şi groaznic este comis în ţară;

[31] Profeţii profeţesc fals şi preoţii stăpânesc prin mijloacele lor şi poporul meu iubeşte aceasta; şi ce veţi face la sfârşit?

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

[1] Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

[2] A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

[3] Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em

Ieremia 6

[1] Voi copii ai lui Beniamin, adunaţi-vă pentru a fugi din mijlocul Ierusalimului şi sunaţi trâmbiţa în Tecoa şi înălţaţi un semn de foc în Bet-Hacherem, pentru că din nord apare răul şi o mare nimicire.

[2] Am asemănat pe fiica Sionului cu o femeie frumoasă şi delicată.

[3] Păstorii cu turmele lor vor veni la ea; îşi vor înălţa corturile împotriva ei de jur împrejur; vor paşte fiecare în locul lui.

redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

[4] Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

[5] Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

[6] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

[7] Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões

[4] Pregătiţi război împotriva ei; ridicaţi-vă şi să ne urcăm la amiază. Vai nouă! pentru că ziua pleacă, pentru că umbrele serii se întind.

[5] Ridicaţi-vă, să ne urcăm noaptea şi să îi distrugem palatele.

[6] Pentru că astfel a spus DOMNUL oştirilor: Retezaţi copaci şi aruncaţi un val de pământ împotriva Ierusalimului; aceasta este cetatea de cercetat; ea este în întregime oprimată în mijlocul ei.

[7] Precum fântâna îşi varsă apele, tot astfel ea îşi varsă stricăciunea: violenţă şi jefuire se aud în ea; înaintea mea se află continuu mâhnire şi răni.

[8] Instruieşte-te, Ierusalime, ca nu cumva sufletul meu să se depărteze de tine; ca nu cumva să te fac pustiu, o ţară nelocuită.

[9] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Ei vor culege în întregime rămăşiţa lui Israel ca pe o vie; întoarce-ţi înapoi mâna la coşuri, ca un culegător.

[10] Cui să îi vorbesc şi pe cine să avertizez, ca ei să asculte? Iată, urechea lor este necircumcisă şi nu pot să dea ascultare; iată, cuvântul DOMNULUI este pentru ei o ocară; nu au desfătare în el.

[11] De aceea sunt plin de furia DOMNULUI; sunt obosit de ţinerea ei; o voi turna asupra copiilor de afară şi asupra adunării

de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

împreună a tinerilor; căci şi soţul cu soţia vor fi luaţi, cel bătrân cu cel sătul de zile.

[12] As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

[12] Şi casele lor vor fi trecute în mâna altora, împreună cu câmpurile şi soţiile lor, pentru că îmi voi întinde mâna asupra locuitorilor ţării, spune DOMNUL.

[13] porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[13] Pentru că de la cel mai mic al lor până la cel mai mare al lor fiecare este dedat la poftire; şi de la profet până la preot fiecare tratează cu falsitate.

[14] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[14] Ei au vindecat de asemenea vătămarea fiicei poporului meu cu uşurătate, spunând: Pace, pace; când nu este pace.

[15] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[15] Au fost ei ruşinaţi că au comis urâciune? Nu, nu au fost deloc ruşinaţi, nici nu puteau să roşească; de aceea ei vor cădea printre cei care cad; la timpul când îi cercetez vor fi doborâţi, spune DOMNUL.

[16] Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

[16] Astfel spune DOMNUL: Staţi pe căi şi vedeţi şi întrebaţi de cărările cele vechi, unde este calea bună; şi umblaţi în ea şi veţi găsi odihnă pentru sufletele voastre. Dar ei au spus: Refuzăm să umblăm în ea.

[17] Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

[17] De asemenea am pus paznici peste voi, spunând: Daţi ascultare la sunetul trâmbiţei. Dar ei au spus: Refuzăm să dăm ascultare.

[18] Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

[18] De aceea ascultaţi, voi naţiunilor; şi cunoaşte, tu adunare, ce este printre ei.

[19] Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

[19] Ascultă, pământule; iată, voi aduce răul asupra acestui popor, rodul gândurilor lor, pentru că nu au dat ascultare la cuvintele mele, nici la legea mea, ci au respins-o.

[20] Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

[20] Pentru ce vine la mine tămâie din Seba şi trestia dulce de zahăr dintr-o ţară îndepărtată? Ofrandele voastre arse nu sunt bine primite, nici sacrificiile voastre nu îmi sunt dulci.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

[21] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, voi pune pietre de poticnire înaintea acestui popor, şi părinţii şi fiii împreună vor cădea peste ele; vecinul şi prietenul lui vor pieri.

O inimigo do Norte

[22] Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

[22] Astfel spune DOMNUL: Iată, un popor vine din ţara de nord şi o naţiune mare va fi ridicată de la marginile pământului.

[23] Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

[23] Ei vor apuca arcul şi suliţa; ei sunt cruzi şi nu au milă; vocea lor răcneşte ca marea; şi călăresc pe cai, desfăşuraţi ca bărbaţi pentru război împotriva ta, fiică a Sionului.

[24] Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

[24] Noi am auzit de faima lor, mâinile noastre slăbesc, chinul ne-a apucat şi durere, ca a unei femei la naştere.

[25] Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

[25] Nu ieşiţi la câmp, nici nu umblaţi pe cale, pentru că sabia duşmanului şi frica este de fiecare parte.

[26] Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

[26] Fiică a poporului meu, încinge-te cu pânză de sac şi tăvăleşte-te în cenuşă; jeleşte, ca pentru singurul fiu, cea mai amară plângere, pentru că prădătorul va veni dintr-odată asupra noastră.

O trabalho inútil de Jeremias

[27] Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

[27] Eu te-am pus ca un turn şi o fortăreaţă în poporul meu, ca să le cunoşti şi să le încerci calea.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.
[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.
[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:
[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.
[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.
[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.
[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;
[6] se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

[28] Ei sunt toţi răzvrătiţi apăsători, umblând cu defăimări, ei sunt aramă şi fier; ei sunt toţi corupători.
[29] Foalele sunt arse, plumbul este mistuit de foc; topitorul topeşte în zadar; căci cei stricaţi nu sunt smulşi.
[30] Argint lepădat vor fi numiţi de oameni, pentru că DOMNUL i-a lepădat.

Ieremia 7

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:
[2] Stai în picioare la poarta casei DOMNULUI şi vesteşte acolo acest cuvânt şi spune: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi toţi cei din Iuda care intraţi pe aceste porţi pentru a vă închina DOMNULUI.
[3] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Îndreptaţi-vă căile şi lucrările voastre şi vă voi face să locuiţi în acest loc.
[4] Nu vă încredeţi în cuvinte mincinoase, spunând: Templul DOMNULUI, Templul DOMNULUI, Templul DOMNULUI sunt acestea.
[5] Căci dacă vă veţi îndrepta în întregime căile şi lucrările voastre, dacă veţi face în întregime judecată între om şi aproapele său;
[6] Dacă nu veţi oprima pe străin, pe cel fără tată şi pe văduvă şi nu veţi vărsa sânge nevinovat în acest loc, nici nu veţi umbla după alţi dumnezei spre vătămarea voastră;

[7] eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.
[8] Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.
[9] Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,
[10] e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!
[11] Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.
[12] Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.
[13] Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

[7] Atunci vă voi face să locuiţi în acest loc, în ţara pe care am dat-o părinţilor voştri, pentru totdeauna şi întotdeauna.
[8] Iată, voi vă încredeţi în cuvinte mincinoase, care nu sunt de folos.
[9] Veţi fura, veţi ucide şi veţi comite adulter şi veţi jura fals şi veţi arde tămâie lui Baal şi veţi umbla după alţi dumnezei pe care nu îi cunoaşteţi,
[10] Şi veţi veni să staţi în picioare înaintea mea în această casă, care este numită după numele meu şi veţi spune: Suntem eliberaţi! pentru a face toate aceste urâciuni?
[11] A devenit această casă, numită după numele meu, o peşteră de tâlhari în ochii voştri? Iată, chiar eu am văzut aceasta, spune DOMNUL.
[12] Dar mergeţi acum la locul meu care era în Şilo, unde mi-am pus numele la început, şi vedeţi ce i-am făcut din cauza stricăciunii poporului meu Israel.
[13] Şi acum, pentru că aţi făcut toate aceste lucrări, spune DOMNUL şi v-am vorbit, ridicându-mă devreme şi vorbind, dar nu aţi ascultat, şi v-am chemat, dar nu aţi răspuns;
[14] De aceea, voi face acestei case, care este numită după numele meu, în care vă încredeţi, şi locului pe care vi l-am dat vouă şi părinţilor voştri, precum i-am făcut lui Şilo.
[15] Şi vă voi alunga dinaintea feţei mele, precum i-am alungat pe toţi fraţii voştri, pe toată sămânţa lui Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[16] De aceea nu te ruga pentru acest popor, nici nu ridica strigăt nici rugăciune pentru ei, nici nu mijloci către mine: pentru că nu te voi asculta.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[17] Nu vezi tu ce fac ei în cetăţile lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[18] Copiii adună lemne şi părinţii aprind focul şi femeile îşi frământă aluatul, pentru a face turte împărătesei cerului şi pentru a turna ofrande de băutură altor dumnezei, ca să mă mânie.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[19] Ei pe mine mă mânie? spune DOMNUL; nu se provoacă pe ei înşişi spre ruşinea feţelor lor?

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

[20] De aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeu: Iată, mânia mea şi furia mea vor fi turnate asupra acestui loc, asupra omului şi asupra animalului şi asupra copacilor câmpului şi asupra rodului pământului; şi va arde şi nu se va stinge.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

[21] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Puneţi ofrandele voastre la sacrificiile voastre şi mâncaţi carne.

[22] Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

[22] Pentru că nu referitor la ofrande arse sau la sacrificii am vorbit părinţilor voştri, sau le-am poruncit în ziua în care iam scos din ţara Egiptului;

[23] Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

[23] Ci acest lucru le-am poruncit, spunând: Ascultaţi de vocea mea şi eu voi fi Dumnezeul vostru şi voi veţi fi poporul meu; şi să umblaţi în toate căile pe care vi le-am poruncit, ca să vă fie bine.

[24] Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

[25] Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

[26] Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

[27] Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para

[24] Dar ei nu au dat ascultare, nici nu şi-au plecat urechea, ci au umblat în sfaturile şi în închipuirea inimii lor rele; şi au mers înapoi, nu înainte.

[25] Din ziua în care părinţii voştri au ieşit din ţara Egiptului până în această zi am trimis chiar pe toţi servitorii mei profeţii, zilnic ridicându-mă devreme şi trimiţându-i;

[26] Totuşi ei nu mi-au dat ascultare, nici nu şi-au plecat urechea, ci şi-au împietrit gâtul; ei au făcut mai rău decât părinţii lor.

[27] De aceea le vei vorbi toate aceste cuvinte iar ei nu îţi vor da ascultare; de asemenea tu îi vei chema iar ei nu îţi vor răspunde.

[28] Dar tu să le spui: Aceasta este o naţiune care nu ascultă de vocea DOMNULUI Dumnezeului ei, nici nu primeşte corectare; adevărul a pierit şi este stârpit din gura lor.

[29] Taie-ţi părul, Ierusalime, şi aruncă-l departe şi înalţă o plângere pe înălţimi, pentru că DOMNUL a respins şi a părăsit generaţia furiei sale.

[30] Deoarece copiii lui Iuda au făcut ce este rău înaintea feţei mele, spune DOMNUL; şi-au pus urâciunile lor în casa, numită după numele meu, pentru a o întina.

[31] Şi au zidit înălţimile Tofetului, care este valea fiului lui Hinom, pentru a-i arde pe

queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

fiii lor şi pe fiicele lor în foc, ceea ce nu le-am poruncit, nici nu a ajuns la inima mea.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[32] De aceea iată, vin zilele, spune DOMNUL, că nu va mai fi numit, Tofet, nici valea fiului lui Hinom, ci valea măcelului; fiindcă vor îngropa în Tofet până nu va mai fi loc.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[33] Şi trupurile moarte ale acestui popor vor fi hrană pentru păsările cerului şi pentru fiarele pământului; şi nimeni nu le va speria.

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

[34] Atunci voi face să înceteze din cetăţile lui Iuda şi de pe străzile Ierusalimului vocea bucuriei şi vocea veseliei, vocea mirelui şi vocea miresei, pentru că ţara va fi pustiită.

Jeremias 8

Ieremia 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[1] În acel timp, spune DOMNUL, vor scoate oasele împăraţilor lui Iuda şi oasele prinţilor lui şi oasele preoţilor şi oasele profeţilor şi oasele locuitorilor Ierusalimului, din mormintele lor;

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[2] Şi le vor întinde înaintea soarelui şi a lunii şi a întregii oştiri a cerului, pe care le-au iubit şi cărora le-au servit şi după care au umblat şi pe care le-au căutat şi cărora li s-au închinat; nu vor fi adunate nici nu vor fi îngropate; vor fi ca balegă pe faţa pământului.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[3] Şi moartea va fi aleasă, mai degrabă decât viaţa, de toată rămăşiţa celor care rămân din această familie rea, de cei care

rămân în toate locurile unde îi vor fi alungat, spune DOMNUL oştirilor.

O castigo é inevitável

[4] Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

[4] Mai mult, tu să le spui: Astfel spune DOMNUL: Vor cădea ei şi nu se vor ridica? Se va abate el şi nu se va întoarce?

[5] Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

[5] De ce atunci, acest popor al Ierusalimului, a decăzut printr-o continuă decădere? Ei ţin tare înşelăciunea, refuză să se întoarcă.

[6] Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

[6] Eu am dat ascultare şi am auzit, dar ei nu au vorbit drept; nimeni nu s-a pocăit de stricăciunea lui, spunând: Ce am făcut? Fiecare s-a întors la alergarea lui, precum calul se aruncă în bătălie.

[7] Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

[7] Da, barza în cer cunoaşte timpurile ei rânduite; şi turturica şi cocorul şi rândunica păzesc timpul venirii lor; dar poporul meu nu cunoaşte judecata DOMNULUI.

[8] Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

[8] Cum ziceţi: Noi suntem înţelepţi şi legea DOMNULUI este cu noi? Iată, întradevăr, în zadar a făcut-o; tocul scribilor este în zadar.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[9] Înţelepţii sunt ruşinaţi, ei sunt descurajaţi şi prinşi; iată, au respins cuvântul DOMNULUI; şi ce înţelepciune este în ei?

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[10] De aceea voi da pe soţiile lor altora şi câmpurile lor celor care le vor moşteni, pentru că fiecare, de la cel mai mic până la cel mai mare, este dedat la lăcomie, de la profet până la preot, fiecare se poartă fals.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[13] Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

[14] Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

[15] Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[16] Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

[17] Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

[18] Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

[11] Fiindcă au vindecat vătămarea fiicei poporului meu cu uşurătate, spunând: Pace, pace! când nu este pace.

[12] Au fost ei ruşinaţi că au comis urâciune? Nu, nu au fost deloc ruşinaţi, nici nu puteau să roşească; de aceea ei vor cădea printre cei care cad; la timpul când îi cercetez vor fi doborâţi, spune DOMNUL.

[13] Îi voi mistui într-adevăr, spune DOMNUL; nu vor fi struguri în viţă, nici smochine în smochin şi frunza se va ofili; şi lucrurile pe care le-am dat lor vor trece de la ei.

[14] De ce şedem liniştiţi? Adunaţi-vă şi să intrăm în cetăţile apărate şi să tăcem acolo, pentru că DOMNUL Dumnezeul nostru ne-a amuţit şi ne-a dat apă cu fiere să bem, pentru că am păcătuit împotriva DOMNULUI.

[15] Am căutat pacea, dar nimic bun nu a venit; şi am căutat un timp de sănătate dar, iată, tulburare.

[16] Pufăitul cailor lui s-a auzit din Dan; toată ţara a tremurat la sunetul nechezatului celor puternici ai lui; fiindcă au venit şi au mâncat ţara şi tot ce este în ea; cetatea şi pe cei care locuiau în ea.

[17] Căci, iată, voi trimite printre voi şerpi, năpârci, ce nu vor fi fermecate şi vă vor muşca, spune DOMNUL.

[18] Când mă mângâi împotriva întristării mele, îmi este leşinată inima în mine.

[19] Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

[19] Iată, vocea strigătului fiicei poporului meu din cauza celor care locuiesc într-o ţară îndepărtată: Nu este DOMNUL în Sion? Nu este împăratul lui în Sion? De ce mau mâniat cu chipurile lor cioplite şi cu deşertăciuni străine?

[20] Secerişul a trecut, vara s-a sfârşit şi noi nu suntem salvaţi.

[21] Pentru vătămarea fiicei poporului meu sunt eu vătămat; sunt negru; m-a apucat înmărmurirea.

[22] Nu este balsam în Galaad? Nu este un doctor acolo? De ce atunci, nu se face vindecare fiicei poporului meu?

Jeremias 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

[4] Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

[5] Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a

Ieremia 9

[1] De s-ar preface în ape, capul meu, şi o fântână de lacrimi, ochii mei, ca să plâng zi şi noapte pentru cei ucişi ai fiicei poporului meu!

[2] De aş fi avut în pustie un loc de găzduire pentru călători; ca să las pe poporul meu şi să plec de la ei! Pentru că ei toţi sunt adulteri, o adunare de oameni perfizi.

[3] Şi ei îşi încordează limbile, arcul lor de minciuni; dar nu sunt viteji pentru adevărul de pe pământ, pentru că merg din rău în rău şi nu mă cunosc, spune DOMNUL.

[4] Luaţi bine seama, fiecare la aproapele său, şi să nu vă încredeţi în niciun frate, pentru că fiecare frate va piedica mult şi fiecare prieten va umbla cu defăimări.

[5] Şi fiecare va înşela pe aproapele său şi nu va vorbi adevărul; şi-au învăţat limba

proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

[6] Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

Ameaças de ruína e exílio

[7] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

[8] Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

[9] Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

[10] Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

[11] Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

[12] Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

[13] Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante

să vorbească minciuni şi se obosesc ca să facă nelegiuire.

[6] Locuinţa ta este în mijlocul înşelăciunii; prin înşelăciune ei refuză să mă cunoască, spune DOMNUL.

[7] De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, îi voi topi şi îi voi încerca, pentru că ce altceva aş putea face pentru fiica poporului meu?

[8] Limba lor este precum o săgeată trasă, vorbeşte înşelăciune; unul vorbeşte paşnic cu gura lui aproapelui său, dar în inima lui el îşi întinde cursa.

[9] Să nu îi cercetez eu pentru acestea? spune DOMNUL; să nu fie sufletul meu răzbunat pe o naţiune ca aceasta?

[10] Pentru munţi voi ridica plânset şi bocet; şi o plângere pentru locuinţele pustiei, deoarece sunt arse de tot, încât nimeni nu poate trece prin ele; nici nu se poate auzi vocea vitelor; deopotrivă pasărea cerurilor şi fiara au fugit; s-au dus.

[11] Şi eu voi face Ierusalimul ruine şi o vizuină de dragoni; şi voi face cetăţile lui Iuda un pustiu, fără vreun locuitor.

[12] Cine este omul înţelept, ca să înţeleagă aceasta? Şi cui i-a vorbit gura DOMNULUI, ca să vestească aceasta, pentru ce a pierit ţara şi a ars ca o pustie, încât nimeni nu trece prin ea?

[13] Şi DOMNUL spune: Deoarece ei au părăsit legea mea pe care am pus-o

eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

[14] Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

[16] Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

[17] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

[18] Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

[19] Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

[20] Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

[21] Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

înaintea lor, şi nu au ascultat de vocea mea, nici nu au umblat în aceasta;

[14] Ci au umblat după închipuirea inimii lor proprii şi după Baali precum i-au învăţat părinţii lor;

[15] De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi hrăni acest popor cu pelin şi le voi da să bea apă cu fiere.

[16] Îi voi împrăştia printre păgâni, pe care nici ei nici părinţii lor nu i-au cunoscut; şi voi trimite o sabie după ei, până îi voi fi mistuit.

[17] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Luaţi aminte şi chemaţi femeile care jelesc, şi ele să vină; şi trimiteţi după femei iscusite, şi ele să vină;

[18] Şi să se grăbească ele şi să înalţe un bocet pentru noi, ca din ochii noştri să curgă lacrimi şi din pleoapele noastre să ţâşnească ape.

[19] Fiindcă o voce de jale se aude din Sion: Cum suntem prădaţi! Suntem foarte încurcaţi, deoarece am părăsit ţara, deoarece locuinţele noastre ne-au lepădat.

[20] Totuşi ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi femeilor, şi să primească urechea voastră cuvântul gurii lui şi învăţaţi-le pe fiicele voastre bocetul şi fiecare, pe vecina ei, plângerea.

[21] Pentru că moartea s-a urcat prin ferestrele noastre şi a intrat în palatele noastre, pentru a-i stârpi pe copiii de afară şi pe tinerii de pe străzi.

[22] Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

[22] Vorbeşte: Astfel spune DOMNUL: Chiar trupurile moarte ale oamenilor vor cădea ca balega pe câmpul deschis şi ca snopul după secerător şi nimeni nu le va aduna.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

[23] Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

[23] Astfel spune DOMNUL: Să nu se laude înţeleptul cu înţelepciunea lui, nici cel puternic să nu se fălească cu puterea lui, bogatul să nu se fălească în bogăţiile lui;

[24] mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

[24] Ci cel ce se făleşte să se fălească cu aceasta: că înţelege şi că mă cunoaşte, că eu sunt DOMNUL, care lucrez cu bunătate iubitoare, care fac judecată şi dreptate pe pământ, pentru că în acestea mă desfătez, spune DOMNUL.

[25] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

[25] Iată, vin zilele, spune DOMNUL, că îi voi pedepsi pe toţi cei circumcişi împreună cu cei necircumcişi;

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

[26] Egiptul şi Iuda şi Edom şi copiii lui Amon şi Moab şi toţi cei din cele mai îndepărtate colţuri, care locuiesc în pustie, pentru că toate aceste naţiuni sunt necircumcise şi toată casa lui Israel este necircumcisă în inimă.

Jeremias 10

Ieremia 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

[1] Ascultaţi cuvântul pe care DOMNUL vi-l vorbeşte, casă a lui Israel;

[2] Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

[2] Astfel spune DOMNUL: Nu învăţaţi calea păgânilor şi nu vă descurajaţi la semnele cerurilor, pentru că păgânii sunt îngroziţi de ele.

[3] Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um

[3] Pentru că obiceiurile popoarelor sunt deşertăciune, pentru că unul taie un copac

madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

[4] com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

[5] Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

[6] Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

[7] Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

[8] Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

[9] Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

[10] Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

[11] Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

din pădure, lucrarea mâinilor meşteşugarului, cu securea.

[4] Ei îl împodobesc cu argint şi cu aur; îl fixează cu cuie şi cu ciocane, ca să nu se mişte.

[5] Ei sunt drepţi ca un palmier, dar nu vorbesc; trebuie să fie căraţi, deoarece nu pot merge singuri. Nu vă temeţi de ei; căci nu pot face rău şi nici nu este în puterea lor să facă bine.

[6] Deoarece nu este nimeni asemenea ţie, DOAMNE; tu eşti mare şi numele tău este mare în putere.

[7] Cine nu s-ar teme de tine, Împărate al naţiunilor? Pentru că ţie ţi se cuvine teama; deoarece printre toţi înţelepţii naţiunilor şi în toate împărăţiile lor, nu este nimeni asemenea ţie.

[8] Dar ei sunt cu toţii neghiobi şi nebuni; trunchiul este o doctrină a deşertăciunilor.

[9] Argintul întins în plăci este adus din Tarsis şi aurul din Ufaz, lucrarea meşteşugarului şi a mâinilor topitorului; albastru şi purpuriu este îmbrăcămintea lor; toate sunt lucrarea celor iscusiţi.

[10] Dar DOMNUL este adevăratul Dumnezeu, el este Dumnezeul cel viu şi un împărat veşnic; la furia lui pământul se va cutremura şi naţiunile nu vor fi în stare să suporte indignarea lui.

[11] Astfel să le spuneţi: Dumnezeii care nu au făcut cerurile şi pământul, ei, chiar ei,

vor pieri de pe pământ şi de sub aceste ceruri.

[12] O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[12] El a făcut pământul prin puterea lui, el a întemeiat lumea prin înţelepciunea lui şi a întins cerurile prin discernământul lui.

[13] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[13] Când îşi înalţă vocea, o mulţime de ape sunt în ceruri, şi el face aburii să se înalţe de la marginile pământului; el face fulgere împreună cu ploaia şi scoate vântul din tezaurele lui.

[14] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[14] Fiecare este neghiob în cunoaştere; fiecare topitor este încurcat de chipul cioplit; căci chipul lui turnat este falsitate şi nu este suflare în ele.

[15] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[15] Sunt deşertăciune şi lucrarea înşelătoriilor; vor pieri în timpul cercetării lor.

[16] Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[16] Partea lui Iacob nu este ca ei, pentru că el este făuritorul a toate lucrurile; şi Israel este toiagul moştenirii lui: DOMNUL oştirilor este numele lui.

Lamento sobre a desolação de Judá

[17] Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

[17] Strânge-ţi lucrurile tale din ţară, locuitor al fortăreţei.

[18] Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

[18] Pentru că astfel spune DOMNUL: Iată, de data aceasta voi azvârli pe locuitorii ţării şi îi voi strâmtora, ca ei să afle cum este.

[19] Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

[19] Vai mie din cauza vătămării mele! Rana mea este apăsătoare; dar eu am spus: Cu adevărat aceasta este o durere şi trebuie să o sufăr.

[20] A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se

[20] Cortul meu este prădat şi toate frânghiile mele sunt rupte; copiii mei au

foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

ieşit de la mine şi nu mai sunt; nu mai este nimeni să îmi întindă cortul şi să îmi ridice perdele.

[21] Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

[21] Pentru că păstorii au devenit neghiobi şi nu l-au căutat pe DOMNUL; de aceea nu vor prospera şi toate turmele lor vor fi împrăştiate.

[22] Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

[22] Iată, zgomotul unui zvon a venit şi o mare răscoală din ţara de nord, ca să prefacă cetăţile lui Iuda într-un pustiu şi o vizuină de dragoni.

[23] Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

[23] DOAMNE, ştiu că nu în om este calea sa; nu ţine de omul care umblă să îşi îndrepte paşii săi.

[24] Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

[24] Corectează-mă, DOAMNE, dar cu judecată, nu în mânia ta, ca nu cumva să mă nimiceşti.

[25] Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

[25] Toarnă-ţi furia asupra păgânilor care nu te cunosc şi asupra familiilor care nu cheamă numele tău, pentru că l-au mâncat pe Iacob şi l-au înghiţit şi l-au mistuit şi i-au pustiit locuinţa.

Jeremias 11

A aliança é violada

[1] Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[2] Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

[3] dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de

Ieremia 11

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:

[2] Ascultaţi cuvintele acestui legământ şi vorbiţi bărbaţilor lui Iuda şi locuitorilor Ierusalimului;

[3] Şi spune-le: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Blestemat fie omul care nu ascultă de cuvintele acestui legământ,

[4] Pe care l-am poruncit părinţilor voştri în ziua în care i-am scos din ţara Egiptului,

ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

din cuptorul de fier, spunând: Ascultaţi de vocea mea şi faceţi-le, conform cu toate cele ce vă poruncesc, astfel veţi fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul vostru;

5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

5 Ca să împlinesc jurământul pe care l-am jurat părinţilor voştri, să le dau o ţară în care curge lapte şi miere, precum este în această zi. Atunci am răspuns şi am spus: Aşa să fie, DOAMNE.

6 Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

6 Atunci DOMNUL mi-a spus: Vesteşte toate aceste cuvinte în cetăţile lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului, spunând: Ascultaţi cuvintele acestui legământ şi faceţile.

7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

7 Pentru că i-am avertizat cu stăruinţă pe părinţii voştri în ziua în care i-am scos din ţara Egiptului, până în această zi, sculându-mă devreme şi avertizândui, spunând: Ascultaţi de vocea mea.

8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

8 Totuşi ei nu au ascultat de mine, nici nu şi-au plecat urechea, ci fiecare a umblat în închipuirea inimii lui rele; de aceea voi aduce asupra lor toate cuvintele acestui legământ, pe care li le-am poruncit să le facă; dar nu le-au făcut.

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

9 Şi DOMNUL mi-a spus: S-a găsit o uneltire printre bărbaţii lui Iuda şi printre locuitorii Ierusalimului.

10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

10 Ei s-au întors la nelegiuirile strămoşilor lor, care au refuzat să asculte cuvintele mele; şi au mers după alţi dumnezei, pentru a le servi; casa lui Israel şi casa lui Iuda au rupt legământul meu pe care l-am făcut cu părinţii lor.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

[11] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, voi aduce asupra lor răul de care nu vor fi în stare să scape; şi chiar dacă vor striga către mine, eu nu le voi da ascultare.

[12] Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

[12] Atunci cetăţile lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului vor merge şi vor striga către dumnezeii cărora le oferă tămâie; dar nicidecum ei nu îi vor salva în timpul tulburării lor.

[13] Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

[13] Căci conform cu numărul cetăţilor tale au fost dumnezeii tăi, Iudo; şi conform cu numărul străzilor Ierusalimului aţi ridicat voi altare acelui lucru ruşinos, altare pentru a arde tămâie lui Baal.

[14] Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

[14] De aceea tu nu te ruga pentru acest popor, nici nu înălţa strigăt sau rugăciune pentru ei, pentru că nu îi voi asculta în timpul în care vor striga către mine din cauza tulburării lor.

[15] Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

[15] Ce are preaiubita mea a face în casa mea, văzând că ea a lucrat cu desfrânare cu mulţi şi carnea cea sfântă este luată de la tine? Când faci răul, atunci te bucuri.

[16] O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

[16] DOMNUL ţi-a pus numele: Un măslin verde, frumos şi cu rod plăcut; cu zgomotul unui mare tumult el a aprins focul peste el şi ramurile lui sunt rupte.

[17] Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

[17] Pentru că DOMNUL oştirilor, care te-a sădit, a pronunţat răul împotriva ta, datorită răutăţii casei lui Israel şi casei lui Iuda, pe care au făcut-o împotriva lor înşişi, pentru a mă provoca la mânie prin oferirea de tămâie lui Baal.

Conspiração contra Jeremias

[18] O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

[19] Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

[20] Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

[22] Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

[23] E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

[1] Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

[18] Şi DOMNUL mi-a dat cunoaşterea acesteia, şi eu ştiu; atunci mi-ai arătat faptele lor.

[19] Dar eu eram ca un miel sau un bou care este adus la măcelărire; şi nu am ştiut că ei plănuiau planuri împotriva mea, spunând: Să distrugem pomul cu rodul lui şi să îl stârpim din ţara celor vii, ca numele lui să nu mai fie amintit.

[20] Dar tu, DOAMNE al oştirilor, care judeci cu dreptate, care încerci rărunchii şi inima, lasă-mă să văd răzbunarea ta asupra lor, pentru că ţie ţi-am descoperit cauza mea.

[21] De aceea astfel spune DOMNUL despre bărbaţii din Anatot, care îţi caută viaţa, spunând: Să nu profeţeşti în numele DOMNULUI, ca să nu mori de mâna noastră;

[22] De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, eu îi voi pedepsi; tinerii vor muri de sabie; fiii lor şi fiicele lor vor muri de foamete;

[23] Şi nu va fi nicio rămăşiţă din ei, pentru că voi aduce răul peste bărbaţii din Anatot, în anul cercetării lor.

Ieremia 12

[1] Drept eşti tu, DOAMNE, mă cert cu tine; totuşi lasă-mă să vorbesc cu tine despre judecăţile tale; Pentru ce prosperă calea celor stricaţi? Pentru ce sunt fericiţi toţi cei care se poartă foarte perfid?

[2] Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

[3] Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

[4] Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

A resposta de Deus

[5] Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

[6] Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

Deus castiga os devastadores do país

[7] Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

[8] A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

[9] Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois,

[2] Tu i-ai sădit, da, au prins rădăcină: cresc, da, ei aduc rod; tu eşti aproape în gura lor şi departe de rărunchii lor.

[3] Dar tu, DOAMNE, mă cunoşti; tu m-ai văzut şi mi-ai încercat inima faţă de tine; trage-i afară ca pe oi pentru măcelărire şi pregăteşte-i pentru ziua măcelului.

[4] Cât timp va jeli ţara şi se vor ofili ierburile de pe fiecare câmp, din cauza stricăciunii celor care locuiesc în ea? Fiarele şi păsările sunt mistuite, pentru că ei au spus: El nu va vedea ultimul nostru sfârşit.

[5] Dacă ai alergat cu pedeştrii şi ei te-au obosit, atunci cum poţi tu să te întreci cu caii? Şi dacă în ţara păcii, în care te încrezi, ei te-au obosit, atunci cum vei face când se umflă Iordanul?

[6] Deoarece chiar fraţii tăi şi casa tatălui tău, chiar ei s-au purtat cu perfidie cu tine; da, au chemat o mulţime după tine; să nu îi crezi când îţi vorbesc cuvinte frumoase.

[7] Mi-am părăsit casa, mi-am lăsat moştenirea; am dat-o pe preaiubita sufletului meu în mâna duşmanilor ei.

[8] Moştenirea mea este pentru mine ca un leu în pădure; strigă împotriva mea: de aceea am urât-o.

[9] Moştenirea mea este pentru mine ca o pasăre pestriţă, păsările de jur împrejur sunt împotriva ei; Veniţi, adunaţi pe toate fiarele câmpului, veniţi să mâncaţi.

ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

[10] Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

[10] Mulţi păstori au distrus via mea, au călcat în picioare partea mea, au făcut din partea mea plăcută o pustie părăsită.

[11] Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

[11] Ei au pustiit-o, şi fiind pustiită, aceasta jeleşte înaintea mea; toată ţara este pustiită, pentru că nimeni nu o pune la inimă.

[12] Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

[12] Prădătorii au venit pe toate înălţimile, prin pustie, pentru că sabia DOMNULUI va nimici de la o margine a ţării până la cealaltă margine a ţării: nicio carne nu va avea pace.

[13] Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[13] Ei au semănat grâu dar vor secera spini; s-au supus durerii dar nu le va folosi; şi vor fi ruşinaţi de veniturile voastre din cauza mâniei înverşunate a DOMNULUI.

As finalidades do castigo de Deus

[14] Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

[14] Astfel spune DOMNUL împotriva tuturor vecinilor mei cei răi, care se ating de moştenirea pe care am dat-o poporului meu Israel să o moştenească: Iată, îi voi smulge din ţara lor şi voi smulge casa lui Iuda din mijlocul lor.

[15] E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

[15] Şi se va întâmpla, după ce îi voi fi smuls că mă voi întoarce şi voi avea milă de ei şi îi voi aduce înapoi, pe fiecare om la moştenirea lui şi pe fiecare om în ţara lui.

[16] Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

[16] Şi se va întâmpla, dacă vor învăţa cu toată atenţia căile poporului meu, ca să jure pe numele meu: DOMNUL trăieşte; precum au învăţat pe poporul meu să jure pe Baal; atunci vor fi zidiţi în mijlocul poporului meu.

[17] Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

[17] Dar dacă nu vor asculta de mine, voi smulge în întregime şi voi nimici acea naţiune, spune DOMNUL.

Jeremias 13

O cinto de linho

[1] Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

[2] Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

[3] Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[4] Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[5] Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

[6] Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

[7] Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

[8] Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

[10] Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após

Ieremia 13

[1] Astfel îmi spune DOMNUL: Du-te şi ia-ţi un brâu de in şi pune-l pe coapsele tale, dar să nu îl pui în apă.

[2] Astfel, am luat un brâu conform cuvântului DOMNULUI, şi l-am pus pe coapsele mele.

[3] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine a doua oară, spunând:

[4] Ia brâul pe care l-ai luat, care este pe coapsele tale, şi ridică-te, du-te la Eufrat şi ascunde-l acolo în crăpătura stâncii.

[5] Astfel, am mers şi l-am ascuns lângă Eufrat, precum DOMNUL mi-a poruncit.

[6] Şi s-a întâmplat după multe zile, că DOMNUL mi-a spus: Ridică-te, du-te la Eufrat şi ia de acolo brâul, despre care ţi-am poruncit să îl ascunzi acolo.

[7] Atunci am mers la Eufrat şi am săpat şi am luat brâul din locul în care l-am ascuns; şi, iată, brâul era stricat, nu era bun de nimic.

[8] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[9] Astfel spune DOMNUL: În felul acesta voi strica mândria lui Iuda şi mândria cea mare a Ierusalimului.

[10] Acest popor rău, care refuză să asculte cuvintele mele, care umblă după închipuirea inimii lor şi umblă după alţi dumnezei, pentru a le servi şi pentru a li

outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

12 Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

13 Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

14 Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

15 Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

16 Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

se închina, va fi ca acest brâu, care nu este bun de nimic.

11 Căci precum brâul se lipeşte de coapsele unui om, astfel am lipit de mine toată casa lui Israel şi toată casa lui Iuda, spune DOMNUL; ca să îmi fie popor şi nume şi ca laudă şi glorie; dar ei au refuzat să asculte.

12 De aceea tu să le vorbeşti acest cuvânt: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Fiecare burduf va fi umplut cu vin; şi ei îţi vor spune: Nu ştim noi, fără îndoială, că fiecare burduf va fi umplut cu vin?

13 Atunci tu să le spui: Astfel spune DOMNUL: Iată, voi umple pe toţi locuitorii acestei ţări, chiar pe împăraţii care şed pe tronul lui David şi pe preoţi şi pe profeţi şi pe toţi locuitorii Ierusalimului, cu beţie.

14 Şi îi voi zdrobi pe unul de altul, chiar pe părinţi şi pe fii împreună, spune DOMNUL; nu mă voi îndura, nici nu voi cruţa, nici nu voi avea milă, ci îi voi nimici.

15 Ascultaţi şi aplecaţi urechea, nu fiţi mândri, pentru că DOMNUL a vorbit.

16 Daţi glorie DOMNULUI Dumnezeului vostru, înainte ca el să aducă întunericul şi înainte ca picioarele voastre să se poticnească de munţii întunecaţi, şi, în timp ce căutaţi lumină, el o schimbă în umbra morţii şi o face întuneric gros.

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

[17] Dar dacă nu veţi asculta aceasta, sufletul meu va plânge în locuri tainice pentru mândria voastră; şi ochiul meu va plânge amar şi îi vor curge lacrimi, pentru că turma DOMNULUI este dusă în captivitate.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[18] Spune împăratului şi împărătesei: Umiliţi-vă, aşezaţi-vă, pentru că principatele voastre vor cădea, coroana gloriei voastre.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[19] Cetăţile sudului vor fi închise şi nimeni nu le va deschide; Iuda va fi dus captiv cu totul, va fi dus captiv în întregime.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[20] Ridicaţi-vă ochii şi priviţi la cei care vin din nord; unde este turma care ţi-a fost dată, frumoasa ta turmă?

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

[21] Ce vei spune când el te va pedepsi? Pentru că i-ai învăţat să fie căpetenii şi ca mai mari peste tine; nu te vor cuprinde întristări, ca pe o femeie în durerile naşterii?

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

[22] Şi dacă tu spui în inima ta: Pentru ce au venit aceste lucruri asupra mea? Pentru mărimea nelegiuirii tale au fost descoperite poalele tale şi călcâiele tale au fost dezgolite.

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[23] Poate etiopianul să îşi schimbe pielea, sau leopardul petele lui? Atunci aţi putea să faceţi bine, şi voi care sunteţi obişnuiţi să faceţi rău.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[24] De aceea îi voi împrăştia ca paiul care trece cu vântul pustiei.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

[25] Acesta este sorţul tău, partea măsurilor tale de la mine, spune DOMNUL, pentru că m-ai uitat şi te-ai încrezut în falsitate.

[26] De aceea îţi voi descoperi eu poalele tale peste faţa ta şi ţi se va vedea ruşinea.

[27] Am văzut adulterele tale şi nechezăturile tale, desfrânările curviei tale şi urâciunile tale pe dealuri şi pe câmp. Vai ţie, Ierusalime! Nu vei fi tu curăţit? Când se va întâmpla?

Jeremias 14

Grande seca em Judá

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

[2] Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

[3] Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

[4] Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

[5] Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

[6] Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Ieremia 14

[1] Cuvântul DOMNULUI care a venit la Ieremia referitor la secetă.

[2] Iuda jeleşte şi porţile acestuia lâncezesc; ele sunt negre până la pământ; şi strigătul Ierusalimului s-a înălţat.

[3] Şi nobilii lor au trimis pe cei mici ai lor la ape; ei au ajuns la gropi şi nu au găsit apă; s-au întors cu vasele lor goale; au fost ruşinaţi şi încurcaţi şi şi-au acoperit capetele.

[4] Pentru că pământul este crăpat, pentru că nu a fost ploaie pe pământ, plugarii s-au ruşinat, şi-au acoperit capetele.

[5] Da, cerboaica a născut în câmp şi şi-a părăsit puii, pentru că nu era iarbă.

[6] Şi măgarii sălbatici au stat pe înălţimi, au adulmecat vântul ca dragonii; ochii li s-au sfârşit, pentru că nu era iarbă.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

[7] Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

[7] DOAMNE, deşi nelegiuirile noastre mărturisesc împotriva noastră, fă tu aceasta pentru numele tău, pentru că decăderile noastre sunt multe; noi am păcătuit împotriva ta.

[8] Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

[8] O, speranţa lui Israel, salvatorul acestuia în timp de tulburare, de ce să fii tu ca un străin în ţară şi ca un călător care se abate să găzduiască pentru o noapte?

[9] Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

[9] De ce să fii ca un om înmărmurit, ca un bărbat puternic care nu poate salva? Totuşi tu, DOAMNE, eşti în mijlocul nostru şi noi ne numim după numele tău; nu ne lăsa.

[10] Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

[10] Astfel spune DOMNUL către acest popor: Bine le-a plăcut să rătăcească, nu şiau oprit picioarele, de aceea DOMNUL nu îi primeşte; îşi va aminti acum nelegiuirea lor şi va cerceta păcatele lor.

[11] Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

[11] Atunci DOMNUL mi-a spus: Nu te ruga pentru acest popor pentru binele lor.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

[12] Când vor posti nu le voi asculta strigătul; şi când ei aduc ofrandă arsă şi un dar, nu le voi primi; ci îi voi mistui cu sabie şi cu foamete şi cu ciumă.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[13] Atunci am spus: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Iată, profeţii le spun: Nu veţi vedea sabia, nici nu veţi avea foamete; ci vă voi da pace sigură înacest loc.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes

[14] Atunci DOMNUL mi-a spus: Profeţii profeţesc minciuni în numele meu; nu eu i-am trimis, nici nu le-am poruncit, nici nu

falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

le-am vorbit; ei vă profeţesc o viziune falsă şi ghicire şi un lucru de nimic şi înşelăciunea inimii lor.

15 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

15 De aceea astfel spune DOMNUL referitor la profeţii care profeţesc în numele meu şi pe care eu nu i-am trimis, totuşi ei spun: Nu va fi sabie şi foamete în această ţară. Prin sabie şi foamete vor fi acei profeţi mistuiţi.

16 O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

16 Şi poporul către care ei profeţesc va fi aruncat pe străzile Ierusalimului din cauza foametei şi a sabiei; şi nu vor avea pe nimeni să îi îngroape pe ei, pe soţiile lor, pe fiii lor sau pe fiicele lor, pentru că voi vărsa stricăciunea lor asupra lor.

17 Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

17 De aceea tu să le spui acest cuvânt: Ochii mei să curgă cu lacrimi noapte şi zi şi să nu înceteze, pentru că fiica fecioară a poporului meu este zdrobită cu o mare spărtură, cu o lovitură foarte apăsătoare.

18 Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

18 Dacă ies la câmp, atunci, iată, pe cei ucişi cu sabia! Şi dacă intru în cetate, atunci, iată, pe cei care sunt bolnavi de foamete! Da, deopotrivă profetul şi preotul vor merge într-o ţară pe care nu o cunosc.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

19 Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

19 Ai respins tu în întregime pe Iuda? a detestat sufletul tău Sionul? De ce ne-ai lovit şi nu este vindecare pentru noi? Am căutat pace şi nu este niciun bine; şi un timp de vindecare şi, iată, tulburare!

20 Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

20 Recunoaştem, DOAMNE, stricăciunea noastră şi nelegiuirea părinţilor noştri, pentru că noi am păcătuit împotriva ta.

[21] Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

[21] Nu ne detesta, pentru numele tău, nu dezonora tronul gloriei tale; aminteşte-ţi, nu rupe legământul tău cu noi.

[22] Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

[22] Sunt printre deşertăciunile neamurilor vreunii care pot să dea ploaie? Sau pot cerurile să dea averse de ploi? Nu eşti tu acela, DOAMNE Dumnezeul nostru? De aceea noi te vom aştepta, pentru că tu ai făcut toate acestea.

Jeremias 15

Ieremia 15

[1] Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

[1] Atunci DOMNUL mi-a spus: Chiar dacă Moise şi Samuel ar sta în picioare înaintea mea, totuşi mintea mea nu ar putea fi spre acest popor; alungă-i de la faţa mea şi lasă-i să plece.

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[2] Şi se va întâmpla, dacă îţi vor spune: Încotro să mergem? atunci tu să le spui: Astfel spune DOMNUL; Cei care sunt pentru moarte, la moarte; şi cei care sunt pentru sabie, la sabie; şi cei care sunt pentru foamete, la foamete; şi cei care sunt pentru captivitate, în captivitate.

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

[3] Şi voi rândui asupra lor patru feluri de pedepse, spune DOMNUL: sabia ca să ucidă, şi câinii ca să sfâşie, şi păsările cerului şi fiarele pământului ca să mănânce şi să nimicească.

[4] Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

[4] Şi îi voi da să fie împrăştiaţi în toate împărăţiile pământului, din cauza lui Manase fiul lui Ezechia împăratul lui Iuda, pentru ceea ce a făcut în Ierusalim.

[5] Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

[5] Fiindcă cine va avea milă de tine, Ierusalime? Sau cine te va jeli? Sau cine se va abate pentru a te întreba ce mai faci?

[6] Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

[6] Tu m-ai părăsit, spune DOMNUL, ai mers înapoi; de aceea îmi voi întinde mâna împotriva ta şi te voi nimici; m-am săturat de pocăinţă.

[7] Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

[7] Şi îi voi vântura cu o furcă la porţile ţării; îi voi văduvi de copii, voi nimici poporul meu: deoarece ei nu s-au întors de la căile lor.

[8] As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

[8] Văduvele lor mi s-au înmulţit mai mult decât nisipul mărilor; am adus asupra lor, împotriva mamei tinerilor, un prădător la amiază; l-am făcut să cadă asupra lor dintr-odată şi terori asupra cetăţii.

[9] Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

[9] Cea care a născut şapte, lâncezeşte; şi-a dat duhul; soarele ei a apus pe când era încă ziuă; a fost ruşinată şi încurcată; şi rămăşiţa lor o voi da sabiei înaintea duşmanilor lor, spune DOMNUL.

O Senhor conforta ao seu profeta

[10] Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

[10] Vai mie, mama mea, că m-ai născut un om al certei şi un om al luptei pentru tot pământul! Nici nu am împrumutat cu camătă, nici nu am împrumutat de la oameni cu camătă; totuşi fiecare dintre ei mă blestemă.

[11] Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

[11] DOMNUL a spus: Cu adevărat va fi bine pentru rămăşiţa ta; cu adevărat voi face ca duşmanul să se poarte bine cu tine în timpul răului şi în timpul nenorocirii.

[12] Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

[12] Se va frânge fierul? fierul de la nord şi arama?

[13] Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

[13] Averea ta şi tezaurele tale le voi da ca pradă fără preţ; şi aceasta pentru toate păcatele tale, chiar în toate graniţele tale.

[14] Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

[14] Şi te voi face să treci cu duşmanii tăi într-o ţară pe care nu o cunoşti, pentru că în mânia mea s-a aprins un foc ce va arde peste voi.

[15] Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

[15] DOAMNE, tu ştii; aminteşte-ţi de mine şi cercetează-mă şi răzbună-mă de persecutorii mei; pentru îndelunga ta răbdare, nu mă lua; ştii că pentru tine am suferit mustrare.

[16] Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

[16] Cuvintele tale au fost găsite şi eu le-am mâncat; şi cuvântul tău a fost pentru mine veselia şi bucuria inimii mele, pentru că eu sunt chemat după numele tău, DOAMNE Dumnezeul oştirilor.

[17] Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

[17] Eu nu am şezut în adunarea batjocoritorilor, nici nu m-am bucurat; am şezut singur din cauza mâinii tale, pentru că m-ai umplut cu indignare.

[18] Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

[18] De ce este durerea mea neîncetată şi rana mea incurabilă şi refuză să fie vindecată? Vei fi tu în întregime pentru mine ca un mincinos şi ca ape care lipsesc?

[19] Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

[19] De aceea astfel spune DOMNUL: Dacă te întorci, atunci te voi aduce înapoi şi vei sta în picioare înaintea mea; şi dacă scoţi ce este preţios din ce este nemernic, vei fi precum gura mea; să se întoarcă ei la tine, dar tu să nu te întorci la ei.

[20] Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

[21] Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

[3] Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

[4] Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

[5] Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

[6] Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

[20] Şi te voi face pentru acest popor un zid întărit de aramă; şi ei vor lupta împotriva ta, dar nu te vor învinge, pentru că eu sunt cu tine pentru a te salva şi a te elibera, spune DOMNUL.

[21] Şi te voi elibera din mâna celor stricaţi şi te voi răscumpăra din mâna tiranilor.

Ieremia 16

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit de asemenea la mine, spunând:

[2] Să nu îţi iei o soţie, nici să nu ai fii sau fiice în acest loc.

[3] Pentru că astfel spune DOMNUL referitor la fiii şi referitor la fiicele care s-au născut în acest loc şi referitor la mamele lor care i-au născut şi referitor la părinţii lor care i-au născut în această ţară:

[4] Vor muri de morţi apăsătoare; nu vor fi plânşi; nici nu vor fi îngropaţi; ci vor fi ca balega pe faţa pământului şi vor fi mistuiţi de sabie şi de foamete; şi trupurile lor moarte vor fi hrană pentru păsările cerului şi pentru fiarele pământului.

[5] Pentru că astfel spune DOMNUL: Nu intra în casa de jelire, nici nu merge să îi plângi sau să îi jeleşti, pentru că am luat pacea mea de la acest popor, spune DOMNUL, chiar bunătatea iubitoare şi îndurările.

[6] Deopotrivă cei mari şi cei mici vor muri în această ţară; ei nu vor fi îngropaţi, nici oamenii nu vor plânge pentru ei, nici nu se vor tăia, nici nu se vor face cheli pentru ei;

[7] Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

[7] Nici nu se vor sfâşia oamenii pentru ei în jale, ca să îi mângâie pentru cel mort; nici nu le vor da oamenii paharul mângâierii să bea pentru tatăl lor sau pentru mama lor.

[8] Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

[8] De asemenea să nu intri în casa de ospăţ, pentru a şedea cu ei să mănânci şi să bei.

[9] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

[9] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi face să înceteze din acest loc, în ochii voştri şi în zilele voastre, vocea veseliei şi vocea bucuriei, vocea mirelui şi vocea miresei.

[10] Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

[10] Şi se va întâmpla, când vei arăta acestui popor toate aceste cuvinte şi ei îţi vor spune: Pentru ce a pronunţat DOMNUL tot acest mare rău împotriva noastră? Sau care este nelegiuirea noastră? Sau care este păcatul nostru pe care l-am făcut împotriva DOMNULUI Dumnezeului nostru?

[11] Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

[11] Atunci tu să le spui: Deoarece părinţii voştri m-au părăsit, spune DOMNUL, şi au umblat după alţi dumnezei şi le-au servit şi li s-au închinat şi m-au părăsit şi nu au păzit legea mea;

[12] Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

[12] Şi voi aţi făcut mai rău decât părinţii voştri; fiindcă, iată, voi umblaţi fiecare după închipuirea inimii lui rele, ca să nu îmi dea ascultare;

[13] Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

[13] De aceea vă voi arunca afară din această ţară, într-o ţară pe care nu o cunoaşteţi, nici voi nici părinţii voştri; şi veţi servi altor dumnezei zi şi noapte, acolo unde nu vă voi arăta favoare.

[14] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

[15] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

[16] Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

[17] Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

[18] Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

[19] Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

[20] Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

[14] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, că nu va mai fi spus: DOMNUL trăieşte, cel care i-a scos pe copiii lui Israel din ţara Egiptului;

[15] Ci, DOMNUL trăieşte, cel care i-a scos pe copiii lui Israel din ţara de la nord şi din toate ţările în care i-a alungat, şi îi voi aduce din nou în ţara lor pe care am dat-o părinţilor lor.

[16] Iată, voi trimite după mulţi pescari, spune DOMNUL, şi ei îi vor pescui; şi după aceea voi trimite după mulţi vânători şi ei îi vor vâna de pe orice munte şi de pe orice deal şi din găurile stâncilor.

[17] Pentru că ochii mei sunt asupra tuturor căilor lor; ele nu sunt ascunse de la faţa mea, nici nelegiuirea lor nu este ascunsă dinaintea ochilor mei.

[18] Şi mai întâi le voi răsplăti dublu nelegiuirea lor şi păcatul lor, pentru că mi-au întinat ţara, au umplut moştenirea mea cu trupurile moarte ale lucrurilor lor detestabile şi urâcioase.

[19] DOAMNE, puterea mea şi fortăreaţa mea şi adăpostul meu în ziua nenorocirii, neamurile vor veni la tine de la marginile pământului şi vor pune: Cu adevărat părinţii noştri au moştenit minciuni, deşertăciune şi lucruri care nu folosesc la nimic.

[20] Îşi va face un om dumnezei pentru el însuşi, şi ei nu sunt dumnezei?

[21] Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

[21] De aceea, iată, de data aceasta îi voi face să cunoască, îi voi face să cunoască mâna mea şi puterea mea; şi vor cunoaşte că numele meu este DOMNUL.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

[1] O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

[2] Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

[4] Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

[5] Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

[6] Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

[7] Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

Ieremia 17

[1] Păcatul lui Iuda este scris cu un toc de fier şi cu vârful unui diamant; este gravat pe tăbliţa inimii lor şi pe coarnele altarelor voastre;

[2] În timp ce copiii lor îşi amintesc de altarele lor şi de altarele lor lângă copacii verzi de pe dealurile înalte.

[3] O, muntele meu în câmp, eu voi da averea ta şi toate tezaurele tale ca pradă, şi înălţimile tale pentru păcat, în toate graniţele tale.

[4] Şi tu, chiar tu însuţi, vei renunţa la moştenirea ta pe care ţi-o dădusem; şi te voi face să serveşti duşmanilor tăi în ţara pe care nu o cunoşti, pentru că aţi aprins în mânia mea un foc, ce va arde pentru totdeauna.

[5] Astfel spune DOMNUL: Blestemat fie omul care se încrede în om şi care îşi face carnea braţ al său şi a cărui inimă se depărtează de DOMNUL.

[6] Fiindcă el va fi ca un rug într-un loc uscat, şi nu va vedea când vine binele; ci va locui în locurile arse ale pustiei, într-un pământ sărat şi nelocuit.

[7] Binecuvântat este omul care se încrede în DOMNUL şi a cărui speranţă este DOMNUL.

[8] Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

[9] Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

[10] Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

[11] Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

[12] Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

[13] Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

[14] Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia

[8] Pentru că el va fi ca un copac sădit lângă ape şi care îşi întinde rădăcinile lângă râu şi nu va vedea când vine arşiţa, ci frunza lui va fi verde; şi nu se va îngrijora în anul de secetă, nici nu va înceta de la a da rod.

[9] Inima este mai înşelătoare decât toate şi este nespus de stricată: cine o poate cunoaşte?

[10] Eu DOMNUL cercetez inima, eu încerc rărunchii, ca să dau fiecărui om conform căilor lui şi conform rodului facerilor sale.

[11] Precum potârnichea cloceşte ouă pe care nu le-a făcut, astfel cel care obţine bogăţii, dar nu pe drept, le va lăsa la jumătatea zilelor lui şi la sfârşitul lui va fi un nebun.

[12] Un tron înalt glorios de la început este locul sanctuarului nostru.

[13] DOAMNE, speranţa lui Israel, toţi cei care te părăsesc vor fi ruşinaţi, şi cei care se depărtează de mine vor fi scrişi pe pământ, pentru că l-au părăsit pe DOMNUL, fântâna apelor vii.

[14] Vindecă-mă, DOAMNE, şi voi fi vindecat; salvează-mă, şi voi fi salvat, pentru că tu eşti lauda mea.

[15] Iată, ei îmi spun: Unde este cuvântul DOMNULUI? Să vină acum.

[16] Cât despre mine, eu nu m-am grăbit să încetez a fi un păstor care te urmează; nici nu am dorit eu ziua cea jalnică; tu ştii;

da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

A santificação do sábado

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

[21] Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

[22] não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

[23] Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

[24] Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

ceea ce a ieşit de pe buzele mele a fost drept înaintea ta.

[17] Nu fi o teroare pentru mine: tu eşti speranţa mea în ziua răului.

[18] Să fie încurcaţi cei care mă persecută, dar nu mă lăsa să fiu eu încurcat; să fie ei descurajaţi, dar să nu fiu eu descurajat; adu asupra lor ziua răului şi nimiceşte-i cu o dublă nimicire.

[19] Astfel mi-a spus DOMNUL: Du-te şi stai în picioare la poarta copiilor poporului, prin care împăraţii lui Iuda intră şi prin care ei ies afară, şi la toate porţile Ierusalimului;

[20] Şi spune-le: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi împăraţi ai lui Iuda şi tot Iuda şi toţi locuitorii Ierusalimului, care intraţi pe aceste porţi;

[21] Astfel spune DOMNUL: Luaţi seama la voi înşivă şi nu purtaţi nicio povară în ziua sabatului, nici nu o aduceţi pe porţile Ierusalimului;

[22] Nici nu scoateţi vreo povară din casele voastre în ziua sabatului, nici nu faceţi vreo lucrare, ci sfinţiţi ziua sabatului, precum am poruncit părinţilor voştri.

[23] Dar ei nu au făcut ce am poruncit, nici nu şi-au plecat urechea, ci şi-au înţepenit gâtul, ca să nu audă, nici să nu primească instruire.

[24] Şi se va întâmpla, spune DOMNUL, dacă îmi veţi da ascultare cu atenţie, să nu aduceţi vreo povară pe porţile acestei cetăţi în ziua sabatului, ci să sfinţiţi ziua

sabatului, pentru a nu face nicio lucrare în ea;

[25] então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

[25] Atunci vor intra pe porţile cetăţii acesteia împăraţi şi prinţi şezând pe tronul lui David, stând în care şi pe cai, ei şi prinţii lor, bărbaţii lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului; şi această cetate va rămâne pentru totdeauna.

[26] Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

[26] Şi ei vor veni din cetăţile lui Iuda şi din locurile de lângă Ierusalim şi din ţara lui Beniamin şi de la câmpie şi din munţi şi de la sud, aducând ofrande arse şi sacrificii şi daruri de mâncare şi tămâie şi aducând sacrificii de laudă în casa DOMNULUI.

[27] Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

[27] Dar dacă nu îmi veţi da ascultare pentru a sfinţi ziua sabatului şi a nu purta vreo povară, chiar intrând pe porţile Ierusalimului în ziua sabatului; atunci voi aprinde un foc la porţile lui care va mistui palatele Ierusalimului şi nu va fi stins.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

[2] Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

[3] Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

[4] Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

Ieremia 18

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:

[2] Ridică-te şi coboară la casa olarului şi acolo te voi face să auzi cuvintele mele.

[3] Atunci am coborât la casa olarului şi, iată, el făcea o lucrare pe roţi.

[4] Şi vasul pe care l-a făcut din lut s-a stricat în mâna olarului; astfel, el l-a făcut din nou, alt vas, precum i s-a părut bine olarului să îl facă.

[5] Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

[5] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[6] Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

[6] Casă a lui Israel, nu pot eu face cu voi ca acest olar? spune DOMNUL. Iată, precum lutul este în mâna olarului, tot astfel sunteţi voi în mâna mea, casă a lui Israel.

[7] No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

[7] În momentul când voi vorbi referitor la o naţiune şi referitor la o împărăţie, pentru a o smulge şi a o surpa şi a o nimici;

[8] se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

[8] Dacă acea naţiune, împotriva căreia am vorbit, se întoarce de la răutatea ei, şi eu mă voi pocăi de răul pe care l-am gândit să i-l fac.

[9] E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

[9] Şi în momentul când voi vorbi referitor la o naţiune şi referitor la o împărăţie, pentru a o zidi şi pentru a o sădi;

[10] se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

[10] Dacă aceasta face răul înaintea ochilor mei, încât nu ascultă de vocea mea, atunci şi eu mă voi pocăi de binele pe care am spus că i-l voi face.

[11] Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

[11] De aceea acum du-te, vorbeşte bărbaţilor lui Iuda şi locuitorilor Ierusalimului, spunând: Astfel spune DOMNUL: Iată, eu pregătesc răul împotriva voastră şi plănuiesc un plan împotriva voastră; întoarceţi-vă acum, fiecare de la calea lui rea, şi îndreptaţi-vă căile şi facerile.

[12] Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

[12] Dar ei au spus: Nu este speranţă; ci noi vom umbla după propriile noastre planuri şi vom face fiecare după închipuirea inimii lui rele.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre

[13] De aceea, astfel spune DOMNUL: Întrebaţi acum printre păgâni: Cine a auzit

quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

[14] Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

[15] Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

[16] para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

[17] Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

[18] Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

[19] Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

[20] Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

[21] Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus

astfel de lucruri? Fecioara lui Israel a făcut un lucru groaznic.

[14] Va părăsi cineva zăpada Libanului, care vine din stânca mare a câmpului? Sau apele curgătoare reci care vin dintr-un alt loc vor fi uitate?

[15] Pentru că poporul meu m-a uitat, ei au ars tămâie deşertăciunii care i-au făcut să se poticnească pe căile lor de la cărările străvechi, pentru a umbla pe cărări, pe o cale neumblată;

[16] Pentru a face ţara lor pustie şi a o face o şuierare continuă; oricine trece prin ea va fi înmărmurit şi va clătina din cap.

[17] Eu îi voi împrăştia ca un vânt din est dinaintea duşmanului; le voi arăta spatele, şi nu faţa, în ziua nenorocirii lor.

[18] Atunci au spus ei: Veniţi şi să plănuim planuri împotriva lui Ieremia, pentru că legea nu va pieri de la preot, nici sfatul de la înţelept, nici cuvântul de la profet. Veniţi şi să îl lovim cu limba şi să nu luăm seama la niciunul dintre cuvintele lui.

[19] Ia seama la mine, DOAMNE, şi dă ascultare vocii celor ce se ceartă cu mine.

[20] Va fi răul răsplătit în locul binelui? Pentru că ei au săpat o groapă sufletului meu. Aminteşte-ţi că am stat în picioare înaintea ta pentru a vorbi bine pentru ei şi pentru a întoarce furia ta de la ei.

[21] De aceea dă-i pe copiii lor foametei şi revarsă sângele lor prin forţa sabiei; şi soţiile lor să fie văduvite de copiii lor şi să

maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

fie văduve; şi să fie daţi la moarte bărbaţii lor, tinerii lor să fie ucişi de sabie în bătălie.

[22] Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[22] Să se audă un strigăt din casele lor, când vei aduce dintr-odată o armată peste ei, pentru că au săpat o groapă pentru a mă lua şi au ascuns capcane pentru picioarele mele.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

[23] Totuşi, DOAMNE, tu cunoşti tot sfatul lor împotriva mea pentru a mă ucide; nu ierta nelegiuirea lor, nici nu le şterge păcatul dinaintea feţei tale, ci să fie doborâţi înaintea ta; poartă-te astfel cu ei în timpul mâniei tale.

Jeremias 19

A botija quebrada

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

Ieremia 19

[1] Astfel spune DOMNUL: Du-te şi ia un urcior de lut de la olar şi ia dintre bătrânii poporului şi dintre bătrânii preoţilor;

[2] Şi ieşi la valea fiului lui Hinom, care este la intrarea porţii de est şi vesteşte acolo cuvintele pe care ţi le voi zice,

[3] Şi spune: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, împăraţi ai lui Iuda şi locuitori ai Ierusalimului: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi aduce asupra acestui loc, răul, de care îi vor ţiui urechile oricui aude.

[4] Pentru că ei m-au părăsit şi au înstrăinat acest loc şi au ars tămâie în el, altor dumnezei, pe care nici ei nici părinţii lor nu i-au cunoscut, nici împăraţii lui Iuda, şi au umplut acest loc cu sângele celor nevinovaţi;

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

[7] Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[8] Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

[9] Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

[10] Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

[11] e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

[5] Au zidit de asemenea înălţimi lui Baal, ca să îi ardă pe fiii lor cu foc ca ofrande arse lui Baal, ceea ce eu nu am poruncit, nici nu am vorbit, nici nu mi-a venit în minte;

[6] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, când acest loc nu va mai fi numit Tofet, nici valea fiului lui Hinom, ci Valea măcelului.

[7] Şi voi zădărnici sfatul lui Iuda şi al Ierusalimului în acest loc; şi îi voi face să cadă prin sabie înaintea duşmanilor lor şi prin mâinile celor ce le caută vieţile; şi trupurile lor moarte le voi da ca hrană pentru păsările cerului şi pentru fiarele pământului.

[8] Şi voi face această cetate pustie şi un motiv de şuierare: oricine trece prin ea va fi înmărmurit şi va şuiera din cauza tuturor plăgilor ei.

[9] Şi îi voi face să mănânce carnea fiilor lor şi carnea fiicelor lor şi vor mânca fiecare carnea prietenului său în asediul şi în strâmtorarea cu care îi vor strâmtora duşmanii lor şi cei care le caută viaţa.

[10] Atunci să spargi urciorul înaintea ochilor oamenilor care merg cu tine,

[11] Şi să le spui: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Astfel voi zdrobi acest popor şi această cetate, precum cineva sparge un vas al olarului, care nu mai poate fi întregit; şi ei îi vor îngropa în Tofet, până când nu va mai fi loc de îngropare.

[12] Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.
[13] As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.
[14] Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:
[15] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

[12] Astfel voi face acestui loc, spune DOMNUL şi locuitorilor lui, şi voi face chiar această cetate precum Tofetul;
[13] Şi casele Ierusalimului şi casele împăraţilor lui Iuda vor fi întinate ca locul Tofetului, din cauza tuturor caselor pe a căror acoperişuri ei au ars tămâie întregii oştiri a cerului şi au turnat daruri de băutură altor dumnezei.
[14] Atunci a venit Ieremia din Tofet, unde îl trimisese DOMNUL să profeţească; şi a stat în picioare în curtea casei DOMNULUI; şi a spus întregului popor:
[15] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi aduce asupra acestei cetăţi şi asupra tuturor oraşelor ei tot răul pe care l-am pronunţat împotriva ei, pentru că şi-au împietrit gâturile, ca să nu asculte cuvintele mele.

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

[1] Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

[2] Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

Ieremia 20

[1] Şi Paşhur, fiul lui Imer, preotul, care era de asemenea marele guvernator al casei DOMNULUI, a auzit că Ieremia a profeţit aceste lucruri.

[2] Atunci Paşhur l-a lovit pe Ieremia, profetul, şi l-a pus în butucii care erau la poarta înaltă a lui Beniamin, care era lângă casa DOMNULUI.

[3] Şi s-a întâmplat a doua zi, că Paşhur l-a scos pe Ieremia din butuci. Atunci Ieremia i-a spus: DOMNUL nu ţi-a pus numele Paşhur, ci Magor-Misabib.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

[8] Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

[9] Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

[10] Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos

[4] Pentru că astfel spune DOMNUL: Iată, te voi face o teroare pentru tine însuţi şi pentru toţi prietenii tăi: şi ei vor cădea prin sabia duşmanilor lor şi ochii tăi vor privi aceasta; şi voi da pe tot Iuda în mâna împăratului Babilonului şi el îi va duce captivi în Babilon şi îi va ucide cu sabia.

[5] Mai mult, eu voi da toată tăria acestei cetăţi şi toată munca ei şi toate lucrurile preţioase ale ei şi toate tezaurele împăraţilor lui Iuda le voi da în mâna duşmanilor lor, care îi vor prăda şi îi vor lua şi îi vor duce în Babilon.

[6] Şi tu, Paşhur, şi toţi cei ce locuiesc în casa ta veţi merge în captivitate; şi tu vei veni în Babilon şi acolo vei muri şi acolo vei fi îngropat, tu şi toţi prietenii tăi, cărora le-ai profeţit minciuni.

[7] DOAMNE, tu m-ai înşelat şi eu am fost înşelat; tu eşti mai tare decât mine şi ai învins; zilnic, eu sunt un lucru de râs, fiecare mă batjocoreşte.

[8] Pentru că de când am vorbit, am strigat, am strigat violenţă şi pradă; căci cuvântul DOMNULUI a fost făcut o ocară pentru mine şi, zilnic, un lucru de râs.

[9] Atunci am spus: Nu voi aminti despre el, nici nu voi mai vorbi în numele lui. Dar cuvântul lui a fost în inima mea ca un foc arzând, închis în oasele mele, şi am obosit purtându-l şi nu mai puteam.

[10] Pentru că am auzit defăimarea multora, frică de fiecare parte. Vestiţi, spun ei, şi noi o vom vesti. Toţi cunoscuţii mei au

amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

căutat şchiopătarea mea, spunând: Poate că va fi ademenit şi îl vom învinge şi ne vom răzbuna pe el.

11 Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

11 Dar DOMNUL este cu mine ca un viteaz puternic; de aceea persecutorii mei se vor poticni şi nu vor învinge; ei vor fi foarte ruşinaţi, pentru că nu vor prospera; dispreţuirea lor veşnică nu va fi niciodată uitată.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

12 Dar, DOAMNE al oştirilor, tu care încerci pe cel drept şi vezi rărunchii şi inima, lasă-mă să văd răzbunarea ta asupra lor, pentru că ţie ţi-am arătat cauza mea.

13 Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

13 Cântaţi DOMNULUI, lăudaţi pe DOMNUL, pentru că el a eliberat sufletul celui sărac din mâna făcătorilor de rău.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

14 Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

14 Blestemată fie ziua în care am fost născut; să nu fie binecuvântată ziua în care mama mea m-a născut.

15 Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

15 Blestemat fie omul care a adus veşti tatălui meu, spunând: Un copil de parte bărbătească ţi s-a născut; înveselindu-l.

16 Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

16 Şi acel om să fie ca cetăţile pe care DOMNUL le-a dărâmat şi nu s-au pocăit. Şi să audă el plânset dimineaţa şi strigare la amiază;

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

17 Pentru că nu m-a ucis din pântece; şi mama mea mi-ar fi fost mormântul şi pântecele ei însărcinat întotdeauna cu mine.

[18] Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

[18] Pentru ce am ieşit din pântece, ca să văd osteneală şi întristare, ca zilele mele să fie mistuite cu ruşine?

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

[2] Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

[3] Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

[4] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

[5] Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

[6] Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

Ieremia 21

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia, de la DOMNUL, când împăratul Zedechia a trimis la el pe Paşhur fiul lui Malchiia şi pe Ţefania, fiul lui Maaseia, preotul, spunând:

[2] Întreabă, te rog, pe DOMNUL pentru noi, pentru că Nebucadneţar, împăratul Babilonului, face război împotriva noastră; poate că DOMNUL se va purta cu noi conform cu toate lucrările lui minunate, ca Nebucadneţar să plece de la noi.

[3] Atunci Ieremia le-a spus: Astfel să îi spuneţi lui Zedechia:

[4] Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Iată, voi întoarce înapoi armele de război care sunt în mâinile voastre, cu care luptaţi împotriva împăratului Babilonului şi împotriva caldeenilor care vă asediază în afara zidului; şi le voi aduna în mijlocul acestei cetăţi.

[5] Şi eu însumi voi lupta împotriva voastră cu o mână întinsă şi cu un braţ puternic, în mânie şi în furie şi în mare indignare.

[6] Şi voi lovi pe locuitorii acestei cetăţi, deopotrivă pe om şi pe animal; aceştia vor muri de o ciumă cumplită.

[7] Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

[7] Şi după aceea, spune DOMNUL, îl voi da pe Zedechia, împăratul lui Iuda, şi pe servitorii lui şi pe popor şi pe cei care au rămas în această cetate după ciumă, după sabie şi după foamete, în mâna lui Nebucadneţar împăratul Babilonului, şi în mâna duşmanilor lor şi în mâna celor ce le caută viaţa; şi el îi va lovi cu tăişul sabiei: nu îi va cruţa, nici nu va avea îndurare, nici nu va avea milă.

[8] A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

[8] Şi acestui popor să îi spui: Astfel spune DOMNUL: Iată, pun înaintea voastră calea vieţii şi calea morţii.

[9] O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

[9] Cel ce rămâne în această cetate va muri de sabie şi de foamete şi de ciumă; dar cel care iese şi se predă caldeenilor care vă asediază va trăi şi viaţa lui îi va fi drept pradă.

[10] Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

[10] Pentru că mi-am îndreptat faţa împotriva acestei cetăţi pentru rău şi nu pentru bine, spune DOMNUL: ea va fi dată în mâna împăratului Babilonului şi el o va arde cu foc.

[11] À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

[11] Şi referitor la casa împăratului lui Iuda, spune: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI:

[12] Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

[12] Casă a lui David, astfel spune DOMNUL: Faceţi judecată dimineaţa şi eliberaţi-l pe cel prădat, din mâna opresorului, ca nu cumva furia mea să izbucnească precum un foc şi să ardă astfel încât să nu fie nimeni să îl poată stinge, din cauza răutăţii facerilor voastre.

[13] Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem

[13] Iată, eu sunt împotriva ta, locuitoare a văii şi stânca mare a câmpului, spune DOMNUL; care spuneţi: Cine va coborî

descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

[14] Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

împotriva noastră? Sau, cine va intra în locuinţele noastre?

[14] Dar eu vă voi pedepsi conform cu rodul facerilor voastre, spune DOMNUL; şi voi aprinde un foc în pădurea lui şi acesta va mistui toate lucrurile de jur împrejurul lui.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

[1] Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

[2] e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

[3] Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

[4] Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

[5] Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

[6] Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

Ieremia 22

[1] Astfel spune DOMNUL: Coboară la casa împăratului lui Iuda şi vorbeşte acolo acest cuvânt,

[2] Şi spune: Ascultă cuvântul DOMNULUI, împărate al lui Iuda, care şezi pe tronul lui David, tu şi servitorii tăi şi poporul tău care intraţi pe porţile acestea;

[3] Astfel spune DOMNUL: Faceţi judecată şi dreptate şi eliberaţi pe cel prădat din mâna opresorului şi nu nedreptăţiţi, nu asupriţi pe străin, pe cel fără tată, nici pe văduvă, nici nu vărsaţi sânge nevinovat în acest loc.

[4] Căci dacă veţi împlini, cu adevărat, acest lucru, atunci vor intra pe porţile casei acesteia împăraţi şezând pe tronul lui David, stând în care şi călărind pe cai, el şi servitorii lui şi poporul lui.

[5] Dar dacă nu veţi asculta aceste cuvinte, jur pe mine însumi, spune DOMNUL, că această casă va deveni o pustiire.

[6] Pentru că astfel spune DOMNUL casei împăratului lui Iuda: Tu îmi eşti Galaad şi capul Libanului; totuşi cu adevărat te voi face o pustie şi cetăţi fără locuitori.

[7] Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.
[8] Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

[9] Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

[10] Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;
[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.
[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não

[7] Şi voi pregăti nimicitori împotriva ta, pe fiecare cu armele lui, şi vor tăia cedrii tăi aleşi şi îi vor arunca în foc.
[8] Şi multe naţiuni vor trece pe lângă această cetate şi vor spune, fiecare om aproapelui său: Pentru ce a făcut DOMNUL astfel acestei mari cetăţi?
[9] Atunci ei vor răspunde: Pentru că au părăsit legământul DOMNULUI Dumnezeului lor şi s-au închinat altor dumnezei şi le-au servit.

[10] Nu plângeţi pe cel mort, nici nu îl jeliţi; ci plângeţi tare pentru cel care se duce, pentru că nu se va mai întoarce, nici nu va mai vedea ţara lui de naştere.
[11] Pentru că astfel spune DOMNUL, referitor la Şalum, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, care a domnit în locul lui Iosia tatăl său, care a ieşit din acest loc: Nu se va mai întoarce aici;

[12] Ci va muri în locul în care l-au dus captiv şi nu va mai vedea această ţară.

[13] Vai celui care îşi zideşte casa prin nedreptate şi camerele lui pe nedrept; care foloseşte serviciul aproapelui său fără plată şi nu îi dă pentru munca lui;
[14] Care spune: Îmi voi zidi o casă largă şi camere încăpătoare şi îşi taie ferestre; şi aceasta este căptuşită cu cedru şi vopsită cu roşu aprins.
[15] Vei domni tu, pentru că te închizi în cedru? Nu a mâncat şi a băut tatăl tău şi

comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

[19] Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

[20] Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

[21] Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

[22] O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

[23] Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando

nu a făcut el judecată şi dreptate? Şi apoi i-a fost bine?

[16] El a judecat cauza săracului şi a nevoiaşului; atunci îi era bine; nu a făcut toate acestea pentru a mă cunoaşte? spune DOMNUL.

[17] Dar ochii tăi şi inima ta nu sunt decât pentru lăcomia ta şi pentru a vărsa sânge nevinovat şi pentru oprimare şi pentru a face violenţă.

[18] De aceea astfel spune DOMNUL referitor la Ioiachim fiul lui Iosia împăratul lui Iuda: Ei nu vor plânge pentru el, spunând: Ah fratele meu! sau: Ah soră! Ei nu vor plânge pentru el, spunând: Ah doamne! sau: Ah gloria sa!

[19] El va fi îngropat cu îngroparea unui măgar, tras şi aruncat dincolo de porţile Ierusalimului.

[20] Urcă în Liban şi strigă; şi înalţă-ţi vocea în Basan şi strigă din trecători, pentru că toţi iubiţii tăi sunt nimiciţi.

[21] Ţi-am vorbit în prosperitatea ta, dar tu ai spus: Nu voi asculta. Aceasta a fost calea ta din tinereţea ta, că nu ai ascultat de vocea mea.

[22] Vântul va mânca pe toţi păstorii tăi şi iubiţii tăi vor merge în captivitate; negreşit, atunci, vei fi ruşinată şi încurcată pentru toată stricăciunea ta.

[23] Locuitor al Libanului, care îţi faci cuibul în cedri, cât de graţios vei fi tu când vor

te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

[24] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

[25] Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

[26] Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

[27] Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

[28] Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

[29] Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

[30] Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

veni junghiuri asupra ta; durerea ca a unei femei în durerile naşterii!

[24] Precum eu trăiesc, spune DOMNUL, dacă însuşi Conia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, ar fi un sigiliu pe mâna mea dreaptă, totuşi te-aş smulge de acolo;

[25] Şi te voi da în mâna celor care îţi caută viaţa şi în mâna acelora de ale căror feţe te temi, chiar în mâna lui Nebucadneţar împăratul Babilonului şi în mâna caldeenilor.

[26] Şi te voi arunca afară, pe tine şi pe mama ta care te-a născut, într-o altă ţară, în care nu v-aţi născut şi acolo veţi muri.

[27] Dar în ţara în care ei doresc să se întoarcă, acolo nu se vor întoarce.

[28] Este acest bărbat, Conia, un idol spart şi dispreţuit? Este el un vas în care nu este plăcere? Pentru ce sunt ei aruncaţi, el şi sămânţa lui, şi sunt aruncaţi într-o ţară pe care nu o cunosc?

[29] O pământule, pământule, pământule, ascultă cuvântul DOMNULUI.

[30] Astfel spune DOMNUL: Înscrieţi pe acest om ca fără copii, un om ce nu va prospera în zilele lui, pentru că niciun om din sămânţa lui nu va prospera, şezând pe tronul lui David şi conducând vreodată în Iuda.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

[1] Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

Ieremia 23

[1] Vai de păstorii care nimicesc şi împrăştie oile păşunii mele! spune DOMNUL.

[2] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

[2] De aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel împotriva păstorilor care pasc pe poporul meu: Voi aţi împrăştiat oile turmei mele şi le-aţi alungat şi nu le-aţi cercetat; iată, eu voi cerceta asupra voastră răutatea facerilor voastre, spune DOMNUL.

[3] Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

[3] Şi voi aduna rămăşiţa turmei mele din toate ţările unde le-am alungat şi le voi aduce din nou la staulele lor; şi ei vor fi roditori şi se vor înmulţi.

[4] Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

[4] Şi voi pune păstori peste ei care îi vor paşte; şi nu se vor mai teme, nici nu se vor descuraja şi niciunul nu va lipsi, spune DOMNUL.

Profecia sobre o Renovo de Davi

Jeremias 33.14-16

[5] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

[5] Iată, vin zilele, spune DOMNUL, când îi voi ridica lui David un Lăstar al Dreptăţii şi un Împărat va domni şi va prospera şi va face judecată şi dreptate pe pământ.

[6] Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

[6] În zilele lui Iuda va fi salvat şi Israel va locui în siguranţă; şi acesta este numele lui, prin care va fi numit: DOMNUL DREPTATEA NOASTRĂ.

[7] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

[7] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, că nu vor mai spune: DOMNUL trăieşte, care i-a scos pe copiii lui Israel din ţara Egiptului,

[8] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

[8] Ci: DOMNUL trăieşte, care a scos şi care a condus sământa casei lui Israel din ţara de la nord şi din toate ţările în care îi alungasem; şi ei vor locui în propria lor ţară.

Contra os falsos profetas

[9] Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

[9] Inima mea este frântă în mine din cauza profeţilor; toate oasele mele tremură; sunt ca un om beat şi ca un om pe care vinul l-a învins, din cauza DOMNULUI şi din cauza cuvintelor sfinţeniei lui.

[10] Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

[10] Pentru că ţara este plină de adulteri, pentru că din cauza blestemelor ţara jeleşte; locurile plăcute ale pustiei sunt uscate şi alergarea lor este rea şi forţa lor nu este dreaptă.

[11] Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

[11] Pentru că deopotrivă profetul şi preotul sunt întinaţi; da, în casa mea am găsit stricăciunea lor, spune DOMNUL.

[12] Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

[12] Pentru aceea, calea lor va fi pentru ei precum căile alunecoase în întuneric; vor fi alungaţi şi vor cădea pe ea, pentru că voi aduce răul asupra lor, chiar anul cercetării lor, spune DOMNUL.

[13] Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

[13] Şi am văzut nebunie în profeţii din Samaria; ei au profeţit prin Baal şi au rătăcit pe poporul meu Israel.

[14] Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

[14] Am văzut de asemenea în profeţii din Ierusalim un lucru groaznic, ei comit adulter şi umblă în minciuni, ei întăresc de asemenea mâinile făcătorilor de rău, încât nimeni nu se întoarce de la stricăciunea lui; ei sunt cu toţii pentru mine ca Sodoma şi locuitorii lui ca Gomora.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas

[15] De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor referitor la profeţi: Iată, îi voi hrăni cu pelin şi îi voi face să bea apă cu fiere, pentru că de la profeţii Ierusalimului pângărirea s-a răspândit în toată ţara.

de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

16 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

16 Astfel spune DOMNUL oştirilor: Nu daţi ascultare la cuvintele profeţilor care vă profeţesc: ei vă fac deşerţi; ei vorbesc o viziune a proprii lor inimi şi nu din gura DOMNULUI.

17 Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

17 Ei încă spun celor care mă dispreţuiesc: DOMNUL a spus: Veţi avea pace; şi spun fiecăruia care umblă după închipuirea inimii lui: Niciun rău nu va veni asupra voastră.

18 Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

18 Fiindcă cine a stat la sfatul DOMNULUI şi a priceput şi a auzit cuvântul său? Cine a însemnat cuvântul său şi l-a auzit?

19 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

19 Iată, un vârtej de vânt al DOMNULUI a ieşit în furie, chiar un vârtej de vânt apăsător; acesta va cădea cu apăsare peste capul celor stricaţi.

20 Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

20 Mânia DOMNULUI nu se va întoarce, până nu o va împlini şi până nu vor fi împlinite gândurile inimii sale, în zilele de pe urmă voi veţi lua aminte la aceasta cu înţelegere.

21 Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

21 Eu nu am trimis pe aceşti profeţi, totuşi ei au alergat; eu nu le-am vorbit, totuşi ei au profeţit.

22 Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

22 Dar dacă ar fi stat în sfatul meu şi ar fi făcut pe poporul meu să asculte cuvintele mele, atunci ei i-ar fi întors de la calea lor rea şi de la răutatea facerilor lor.

[23] Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

[24] Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

[25] Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

[26] Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?

[27] Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

[28] O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

[29] Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

[30] Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

[31] Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

[23] Sunt eu un Dumnezeu de aproape, spune DOMNUL şi nu un Dumnezeu de departe?

[24] Poate cineva să se ascundă în locuri tainice ca eu să nu îl văd? spune DOMNUL. Nu umplu eu cerul şi pământul? spune DOMNUL.

[25] Am auzit ce au spus profeţii, care profeţesc minciuni în numele meu, spunând: Am visat, am visat.

[26] Până când va fi aceasta în inima profeţilor care profeţesc minciuni? Da, ei sunt profeţi ai înşelăciunii propriii lor inimi;

[27] Care gândesc să facă pe poporul meu să uite numele meu prin visurile lor pe care le spune fiecare om aproapelui său, precum părinţii lor au uitat numele meu pentru numele lui Baal.

[28] Profetul care are un vis, să spună el un vis; şi cel care are cuvântul meu, să vorbească el cuvântul meu cu credincioşie. Ce este pleava pentru grâu? spune DOMNUL.

[29] Nu este cuvântul meu ca un foc? spune DOMNUL; şi ca un ciocan care sparge stânca în bucăţi?

[30] De aceea, iată, eu sunt împotriva profeţilor, spune DOMNUL, care fură, fiecare de la aproapele său, cuvintele mele.

[31] Iată, spune DOMNUL, eu sunt împotriva profeţilor care îşi folosesc limba şi spun: El spune.

[32] Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

[33] Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

[34] Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

[35] Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[36] Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

[37] Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[38] Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

[32] Iată, spune DOMNUL, eu sunt împotriva celor care profeţesc visuri false şi care le spun şi fac pe poporul meu să rătăcească prin minciunile lor şi prin uşurinţa lor; totuşi eu nu i-am trimis, nici nu le-am poruncit; de aceea ei nu vor fi de niciun folos acestui popor, spune DOMNUL.

[33] Şi când acest popor, sau un profet, sau un preot, te va întreba, spunând: Care este povara DOMNULUI? tu atunci să le spui: Ce povară? Eu chiar vă voi părăsi, spune DOMNUL.

[34] Şi cât despre profetul şi preotul şi poporul care va spune: Povara DOMNULUI; eu chiar voi pedepsi pe omul acela şi casa lui.

[35] Astfel să spuneţi fiecare aproapelui său şi fiecare fratelui său: Ce a răspuns DOMNUL? şi: Ce a vorbit DOMNUL?

[36] Şi povara DOMNULUI să nu o mai amintiţi; căci cuvântul fiecărui om va fi povara lui, pentru că voi aţi pervertit cuvintele Dumnezeului cel viu, ale DOMNULUI oştirilor Dumnezeul nostru.

[37] Astfel să spui profetului: Ce ţi-a răspuns DOMNUL? şi: Ce a vorbit DOMNUL?

[38] Dar deoarece voi spuneţi: Povara DOMNULUI; de aceea astfel spune DOMNUL: Pentru că voi spuneţi acest cuvânt: Povara DOMNULUI; şi eu am trimis la voi, spunând: Să nu spuneţi: Povara DOMNULUI;

[39] por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

[40] Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

[39] De aceea, iată, eu, chiar eu, vă voi uita cu totul şi vă voi părăsi şi cetatea pe care v-am dat-o vouă şi părinţilor voştri; şi vă voi arunca afară din prezenţa mea;

[40] Şi voi aduce o ocară veşnică asupra voastră, şi o ruşine veşnică, ce nu vor fi uitate.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

[1] Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

[2] Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

[3] Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[4] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

[6] Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-

Ieremia 24

[1] DOMNUL mi-a arătat şi, iată, două coşuri cu smochine erau puse înaintea templului DOMNULUI, după ce Nebucadneţar, împăratul Babilonului, dusese captiv pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, şi pe prinţii lui Iuda, împreună cu tâmplarii şi fierarii din Ierusalim, şi îi adusese la Babilon.

[2] Un coş avea smochine foarte bune, ca smochinele coapte întâi; şi celălalt coş avea smochine foarte rele, care nu puteau fi mâncate, de rele ce erau.

[3] Atunci DOMNUL mi-a spus: Ce vezi tu, Ieremia? Şi eu am spus: Smochine; smochinele bune, foarte bune; şi cele rele, foarte rele, care nu pot fi mâncate, de rele ce sunt.

[4] Din nou cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[5] Astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui Israel: Ca aceste smochine bune, astfel îi voi deosebi pe cei duşi captivi din Iuda, pe care i-am trimis din locul acesta în ţara caldeenilor, pentru binele lor.

[6] Pentru că mi-am pus ochii mei asupra lor pentru bine şi îi voi aduce din nou în

ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

[7] Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

[8] Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

[9] Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

[10] Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

această ţară; şi îi voi zidi şi nu îi voi surpa; şi îi voi sădi şi nu îi voi smulge.

[7] Şi le voi da o inimă pentru a mă cunoaşte, că eu sunt DOMNUL; şi ei vor fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul lor, pentru că se vor întoarce la mine cu toată inima lor.

[8] Şi ca smochinele rele, ce nu pot fi mâncate, de rele ce sunt ele; într-adevăr astfel spune DOMNUL: Astfel voi da pe Zedechia împăratul lui Iuda, şi pe prinţii lui şi rămăşiţa din Ierusalim, care rămâne în această ţară şi pe cei care locuiesc în ţara Egiptului;

[9] Şi îi voi da să fie împrăştiaţi în toate împărăţiile pământului spre vătămarea lor, pentru a fi o ocară şi un proverb, o batjocură şi un blestem, în toate locurile în care îi voi alunga.

[10] Şi voi trimite sabia, foametea şi ciuma printre ei, până vor fi mistuiţi din ţara pe care le-am dat-o lor şi părinţilor lor.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

[1] Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[2] a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra

Ieremia 25

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia referitor la tot poporul lui Iuda în anul al patrulea al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, care a fost anul întâi al lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului;

[2] Cuvânt pe care profetul Ieremia l-a vorbit către tot poporul lui Iuda şi către toţi locuitorii Ierusalimului, spunând:

[3] Din anul al treisprezecelea al lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda, chiar până în această zi, al douăzeci şi treilea

do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

an, cuvântul DOMNULUI a venit la mine şi eu v-am vorbit, ridicându-mă devreme şi vorbind; dar voi nu aţi dat ascultare.

4 Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

4 Şi DOMNUL i-a trimis la voi pe toţi servitorii săi, profeţii, ridicându-i devreme şi trimiţându-i; dar voi nu aţi dat ascultare, nici nu v-aţi aplecat urechea să ascultaţi.

5 quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

5 Ei au spus: Întoarceţi-vă acum, din nou, fiecare de la calea lui cea rea şi de la răutatea facerilor voastre şi locuiţi în ţara pe care DOMNUL v-a dat-o vouă şi părinţilor voştri pentru totdeauna şi întotdeauna;

6 Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

6 Şi nu mergeţi după alţi dumnezei pentru a le servi şi a vă închina lor şi nu mă provocaţi la mânie cu lucrările mâinilor voastre; iar eu nu vă voi vătăma.

7 Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

7 Totuşi, voi nu mi-aţi dat ascultare, spune DOMNUL; ca să mă provocaţi la mânie cu lucrările mâinilor voastre spre vătămarea voastră.

8 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

8 De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor: Pentru că nu aţi ascultat cuvintele mele,

9 eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

9 Iată, voi trimite şi voi lua toate familiile din nord, spune DOMNUL, şi pe Nebucadneţar împăratul Babilonului, servitorul meu, şi îi voi aduce împotriva acestei ţări şi împotriva locuitorilor ei şi împotriva tuturor acestor naţiuni de jur împrejur şi le voi nimici cu totul şi le voi face o înmărmurire şi un motiv de şuierare şi pustiiri veşnice.

[10] Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

[11] Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

[12] Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

[13] Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

[14] Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

[15] Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

[16] Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

[17] Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

[18] a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer

[10] Mai mult, voi lua de la ei vocea bucuriei şi vocea veseliei, vocea mirelui şi vocea miresei, sunetul pietrelor de moară şi lumina lămpii.

[11] Şi toată această ţară va fi o pustiire şi o înmărmurire; şi aceste naţiuni vor servi împăratului Babilonului şaptezeci de ani.

[12] Şi se va întâmpla, după ce se vor împlini şaptezeci de ani, că voi pedepsi pe împăratul Babilonului şi acea naţiune, spune DOMNUL, pentru nelegiuirea lor şi ţara caldeenilor şi o voi face pustiiri veşnice.

[13] Şi voi aduce asupra acelei ţări toate cuvintele mele pe care le-am rostit împotriva ei, tot ce este scris în această carte, pe care Ieremia a profeţit-o împotriva tuturor naţiunilor.

[14] Pentru că multe naţiuni şi împăraţi mari le vor servi de asemenea; şi eu le voi răsplăti conform cu faptele lor şi conform cu lucrările propriilor mâini.

[15] Pentru că astfel îmi spune mie DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Ia paharul vinului acestei furii din mâna mea şi fă toate naţiunile la care te voi trimite, să îl bea.

[16] Şi ele vor bea şi se vor clătina şi vor înnebuni din cauza sabiei pe care o voi trimite printre ele.

[17] Atunci am luat paharul din mâna DOMNULUI şi am făcut toate naţiunile, la care DOMNUL m-a trimis, să îl bea;

[18] Adică, Ierusalimul şi cetăţile lui Iuda şi pe împăraţii lui şi pe prinţii lui, pentru ai

deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

[19] a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

[20] a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

[21] a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

[22] a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

[23] a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

[24] a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

[25] a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

[26] a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

[27] Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

[28] Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

face o pustiire, o înmărmurire, o şuierare şi un blestem; precum este în această zi;

[19] Pe Faraon împăratul Egiptului şi pe servitorii lui şi pe prinţii lui şi pe tot poporul lui;

[20] Şi pe tot poporul amestecat şi pe toţi împăraţii din ţara Uţ şi pe toţi împăraţii din ţara filistenilor şi Ascalonul şi Aza şi Ecronul şi rămăşiţa Asdodului,

[21] Edomul şi Moabul şi pe copiii lui Amon,

[22] Şi pe toţi împăraţii Tirului şi pe toţi împăraţii Sidonului şi pe împăraţii insulelor care sunt dincolo de mare,

[23] Dedanul şi Tema şi Buzul şi pe toţi care sunt în colţurile cele mai îndepărtate,

[24] Şi pe toţi împăraţii Arabiei şi pe toţi împăraţii poporului amestecat care locuiesc în pustie,

[25] Şi pe toţi împăraţii din Zimri şi pe toţi împăraţii Elamului şi pe toţi împăraţii mezilor,

[26] Şi pe toţi împăraţii din nord, de aproape şi de departe, pe unul cu altul, şi toate împărăţiile lumii, care sunt pe faţa pământului; şi împăratul Şeşacului va bea după ei.

[27] De aceea tu să le spui: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Beţi şi îmbătaţi-vă şi vărsaţi şi cădeţi şi să nu vă mai ridicaţi, din cauza sabiei pe care o voi trimite printre voi.

[28] Şi va fi astfel: dacă ei vor refuza să ia paharul din mâna ta pentru a bea, atunci să le spui: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Să beţi negreşit.

[29] Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

[30] Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

[31] Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

[32] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

[33] Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

[34] Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

[29] Pentru că, iată, eu încep să aduc răul asupra cetăţii care se numeşte după numele meu; şi voi să fiţi cu totul nepedepsiţi? Nu veţi fi nepedepsiţi, pentru că voi chema o sabie asupra tuturor locuitorilor pământului, spune DOMNUL oştirilor.

[30] De aceea profeţeşte împotriva lor toate aceste cuvinte şi spune-le: DOMNUL va răcni din înălţime şi îşi va înălţa vocea din locuinţa lui sfântă; va răcni cu putere asupra locuinţei lui; el va scoate un strigăt, asemenea celor care calcă strugurii, împotriva tuturor locuitorilor pământului.

[31] Un zgomot va ajunge până la marginile pământului, pentru că DOMNUL are o neînţelegere cu naţiunile, el, cu orice făptură, se va judeca; îi va da pe cei stricaţi sabiei, spune DOMNUL.

[32] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, răul va merge de la naţiune la naţiune şi un mare vârtej de vânt va fi ridicat de la marginile pământului.

[33] Şi cei ucişi de DOMNUL vor fi în acea zi de la o margine a pământului chiar până la cealaltă margine a pământului: ei nu vor fi plânşi, nici adunaţi, nici îngropaţi; vor fi balegă pe pământ.

[34] Urlaţi, voi păstori, şi strigaţi; şi tăvăliţi-vă în cenuşă, voi, stăpâni ai turmei, pentru că zilele măcelului vostru şi ale împrăştierii voastre sunt împlinite; şi veţi cădea ca un vas plăcut.

[35] Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

[35] Şi păstorii nu vor avea cale să fugă, nici stăpânii turmei să scape.

[36] Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

[36] O voce de strigăt a păstorilor şi un urlet al stăpânilor turmei va fi auzit, pentru că DOMNUL le-a prădat păşunea.

[37] Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[37] Şi locuinţele paşnice sunt stârpite din cauza mâniei înverşunate a DOMNULUI.

[38] Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

[38] El şi-a părăsit adăpostul, ca un leu, pentru că ţara lor este pustiită din cauza înverşunării opresorului şi din cauza înverşunării mâniei sale.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

[1] No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

[2] Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

[3] Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

[4] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

[5] para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de

Ieremia 26

[1] La începutul domniei lui Ioiachim fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, a venit acest cuvânt de la DOMNUL, spunând:

[2] Astfel spune DOMNUL: Stai în picioare în curtea casei DOMNULUI şi vorbeşte tuturor cetăţilor lui Iuda care vin să se închine în casa DOMNULUI, toate cuvintele pe care ţi le poruncesc să le vorbeşti lor; să nu scazi niciun cuvânt;

[3] Şi dacă ei vor da ascultare şi se vor întoarce fiecare om de la calea lui rea, atunci mă voi pocăi de răul pe care plănuiesc să li-l fac din cauza răutăţii facerilor lor.

[4] Şi să le spui: Astfel spune DOMNUL: Dacă nu îmi veţi da ascultare, pentru a umbla în legea mea pe care am pus-o înaintea voastră,

[5] Pentru a da ascultare cuvintelor servitorilor mei, profeţii, pe care i-am

madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

trimis la voi, deopotrivă ridicându-i devreme şi trimiţându-i, iar voi nu aţi dat ascultare;

6 então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

6 Atunci voi face această casă ca Şilo şi voi face această cetate un blestem pentru toate naţiunile pământului.

7 Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

7 Astfel preoţii şi profeţii şi tot poporul l-au auzit pe Ieremia vorbind aceste cuvinte în casa DOMNULUI.

8 Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

8 Şi s-a întâmplat, după ce Ieremia a terminat de vorbit tot ceea ce DOMNUL îi poruncise să vorbească întregului popor, că preoţii şi profeţii şi tot poporul l-au apucat, spunând: Vei muri negreşit.

9 Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

9 De ce ai profeţit în numele DOMNULUI, spunând: Această casă va fi ca Şilo şi această cetate va fi pustiită, fără vreun locuitor? Şi tot poporul s-a adunat împotriva lui Ieremia în casa DOMNULUI.

10 Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

10 Când prinţii lui Iuda au auzit aceste lucruri, atunci s-au urcat din casa împăratului la casa DOMNULUI şi au şezut la intrarea porţii noi a casei DOMNULUI.

11 Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

11 Atunci preoţii şi profeţii au vorbit prinţilor şi întregului popor, spunând: Acest om este demn de moarte pentru că a profeţit împotriva acestei cetăţi, precum aţi auzit cu urechile voastre.

12 Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

12 Atunci Ieremia a vorbit tuturor prinţilor şi întregului popor, spunând: DOMNUL m-a trimis să profeţesc împotriva acestei case şi împotriva acestei cetăţi, toate cuvintele pe care le-aţi auzit.

[13] Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

[13] De aceea acum, îndreptaţi-vă căile şi facerile voastre şi ascultaţi de vocea DOMNULUI Dumnezeului vostru; şi DOMNUL se va pocăi de răul pe care el l-a vorbit împotriva voastră.

[14] Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

[14] Cât despre mine, iată, eu sunt în mâna voastră; faceţi cu mine precum vi se pare bine şi precum vă este cuvenit.

[15] Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

[15] Dar să ştiţi cu siguranţă, că dacă mă daţi la moarte, veţi aduce negreşit sânge nevinovat asupra voastră şi asupra acestei cetăţi şi asupra locuitorilor ei, pentru că, în adevăr, DOMNUL m-a trimis la voi să vorbesc toate aceste cuvinte în urechile voastre.

[16] Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

[16] Atunci prinţii şi tot poporul au spus preoţilor şi profeţilor: Acest om nu este demn să moară, pentru că el ne-a vorbit în numele DOMNULUI Dumnezeului nostru.

[17] Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

[17] Atunci s-au ridicat unii dintre bătrânii ţării şi au vorbit întregii adunări a poporului, spunând:

[18] Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[18] Mica din Moreşet profeţea în zilele lui Ezechia, împăratul lui Iuda, şi a vorbit întregului popor al lui Iuda, spunând: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Sionul va fi arat ca un câmp şi Ierusalimul va deveni mormane şi muntele casei ca înălţimile unei păduri.

[19] Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

[19] L-a pus Ezechia, împăratul lui Iuda, şi întregul Iuda, cumva la moarte? Nu s-a temut el de DOMNUL şi a implorat pe DOMNUL şi DOMNUL s-a pocăit de răul pe care îl vorbise împotriva lor? Astfel am

face noi un mare rău împotriva sufletelor noastre.

A execução do profeta Urias

[20] Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

[20] Şi a mai fost de asemenea un om care profeţea în numele DOMNULUI: Urie, fiul lui Şemaia, din Chiriat-Iearim, care a profeţit împotriva acestei cetăţi şi împotriva acestei ţări, conform cu toate cuvintele lui Ieremia;

[21] Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

[21] Şi când împăratul Ioiachim, împreună cu toţi războinicii lui şi toţi prinţii, au auzit cuvintele lui, împăratul a căutat să îl dea la moarte; dar când Urie a auzit aceasta, s-a temut şi a fugit şi a mers în Egipt;

[22] O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

[22] Şi Ioiachim împăratul a trimis oameni în Egipt, adică, pe Elnatan, fiul lui Acbor, şi pe anumiţi bărbaţi, împreună cu el, în Egipt.

[23] Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

[23] Şi ei l-au scos pe Urie din Egipt şi l-au adus la împăratul Ioiachim, care l-a ucis cu sabia şi i-a aruncat trupul său mort în mormintele oamenilor de rând.

[24] Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

[24] Totuşi, mâna lui Ahicam, fiul lui Şafan, a fost cu Ieremia, ca ei să nu îl dea în mâna poporului pentru a fi dat la moarte.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

Ieremia 27

[1] La începutul domniei lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda a venit acest cuvânt de la DOMNUL la Ieremia, spunând:

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[2] Astfel îmi spune DOMNUL: Fă-ţi legături şi juguri şi pune-le pe gâtul tău,

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

[4] Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

[5] Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

[6] Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

[7] Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

[8] Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

[9] Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos

[3] Şi trimite-le împăratului Edomului şi împăratului Moabului şi împăratului amoniţilor şi împăratului Tirului şi împăratului Sidonului, prin mâna mesagerilor care vin la Ierusalim la Zedechia, împăratul lui Iuda;

[4] Şi porunceşte-le să spună stăpânilor lor: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Astfel să spuneţi stăpânilor voştri:

[5] Eu am făcut pământul, pe omul şi pe animalul care sunt pe pământ, prin marea mea putere şi prin braţul meu întins şi l-am dat cui mi s-a părut cuvenit mie.

[6] Şi acum am dat eu toate aceste ţări în mâna lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului, servitorul meu; şi fiarele câmpului i le-am dat, de asemenea, pentru a-l servi.

[7] Şi toate naţiunile îl vor servi pe el şi pe fiul său şi pe fiul fiului său, până când timpul ţării lui va veni; şi atunci multe naţiuni şi împăraţi mari se vor servi de el.

[8] Şi se va întâmpla, că naţiunea şi împărăţia care nu va servi pe acel Nebucadneţar, împăratul Babilonului, şi care nu îşi va pune gâtul sub jugul împăratului Babilonului, pe acea naţiune o voi pedepsi, spune DOMNUL, cu sabia şi cu foametea şi cu ciuma, până îi voi fi mistuit prin mâna lui.

[9] De aceea să nu daţi ascultare profeţilor voştri, nici ghicitorilor voştri, nici

sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

visătorilor voştri, nici fermecătorilor voştri, nici vrăjitorilor voştri, care vă vorbesc, spunând: Voi nu veţi servi împăratului Babilonului;

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[10] Pentru că ei vă profeţesc o minciună, pentru a vă duce departe de ţara voastră; şi ca eu să vă alung şi să pieriţi.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[11] Dar pe naţiunile care îşi aduc gâtul sub jugul împăratului Babilonului şi îi vor servi, pe acelea le voi lăsa să rămână încă în propria lor ţară, spune DOMNUL; şi o vor ara şi vor locui în ea.

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[12] I-am vorbit de asemenea lui Zedechia, împăratul lui Iuda, conform cu toate aceste cuvinte, spunând: Aduceţi-vă gâturile sub jugul împăratului Babilonului şi serviţi-i lui şi poporului lui, şi trăiţi.

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[13] De ce să muriţi, tu şi poporul tău, de sabie, de foamete şi de ciumă, precum a vorbit DOMNUL împotriva naţiunii care nu îi va servi împăratului Babilonului?

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[14] De aceea nu daţi ascultare la cuvintele profeţilor care vă vorbesc, spunând: Voi nu veţi servi împăratului Babilonului, pentru că ei vă profeţesc o minciună.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

[15] Pentru că eu nu i-am trimis, spune DOMNUL, totuşi ei profeţesc o minciună în numele meu; ca eu să vă alung şi să pieriţi, voi şi profeţii care vă profeţesc.

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR

[16] De asemenea am vorbit preoţilor şi la tot acest popor, spunând: Astfel spune DOMNUL: Nu daţi ascultare la cuvintele profeţilor voştri care vă profeţesc, spunând: Iată, vasele casei DOMNULUI

voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[17] Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

[18] Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[19] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

[21] sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

[22] à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

vor fi aduse în curând înapoi din Babilon, pentru că ei vă profeţesc o minciună.

[17] Nu le daţi ascultare; serviţi împăratului Babilonului şi trăiţi; pentru ce să fie lăsată această cetate pustiită?

[18] Dar dacă ei sunt profeţi şi dacă cuvântul DOMNULUI este cu ei, să mijlocească ei acum la DOMNUL oştirilor, ca vasele lăsate în casa DOMNULUI şi în casa împăratului lui Iuda şi la Ierusalim, să nu fie duse la Babilon.

[19] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor referitor la stâlpi şi referitor la mare şi referitor la postamente şi referitor la restul vaselor care rămân în această cetate,

[20] Pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, nu le-a luat, când a dus captiv pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, de la Ierusalim la Babilon, şi pe toţi nobilii lui Iuda şi ai Ierusalimului;

[21] Da, astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, referitor la vasele care au fost lăsate în casa DOMNULUI şi în casa împăratului lui Iuda şi al Ierusalimului:

[22] Ele vor fi duse în Babilon şi vor fi acolo până în ziua când eu le voi cerceta, spune DOMNUL; atunci le voi scoate şi le voi înapoia acestui loc.

Ieremia 28

[1] No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

[1] Şi s-a întâmplat în acelaşi an, la începutul domniei lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în anul al patrulea, în luna a cincea, că Hanania, fiul lui Azur, profetul, care era din Gabaon, mi-a vorbit în casa DOMNULUI, în prezenţa preoţilor şi a întregului popor, spunând:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[2] Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, spunând: Am zdrobit jugul împăratului Babilonului.

[3] Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

[3] În doi ani întregi voi aduce înapoi în acest loc toate vasele casei DOMNULUI, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, le-a luat din acest loc şi le-a dus în Babilon.

[4] Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[4] Şi voi aduce din nou în acest loc pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, cu toţi captivii din Iuda care au mers în Babilon, spune DOMNUL, pentru că voi zdrobi jugul împăratului Babilonului.

[5] Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

[5] Atunci profetul Ieremia i-a spus profetului Hanania în prezenţa preoţilor şi în prezenţa întregului popor care stătea în picioare în casa DOMNULUI,

[6] Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

[6] Chiar profetul Ieremia a spus: Amin; DOMNUL să facă astfel; DOMNUL să împlinească cuvintele tale pe care tu le-ai profeţit, pentru a aduce, din nou, din Babilon, în acest loc, toate vasele casei DOMNULUI şi pe toţi cei duşi acolo.

[7] Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

[7] Totuşi, ascultă acum acest cuvânt pe care îl vorbesc în urechile tale şi în urechile întregului popor;

[8] Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade,

[8] Profeţii care au fost înainte de mine şi înainte de tine din vechime au profeţit

profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

deopotrivă împotriva multor ţări şi împotriva a mari împărăţii, despre război şi despre rău şi despre ciumă.

[9] O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

[9] Profetul care profeţeşte despre pace, când cuvântul profetului se va întâmpla, atunci profetul va fi cunoscut, că, într-adevăr, DOMNUL l-a trimis.

[10] Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

[10] Atunci profetul Hanania a luat jugul de pe gâtul profetului Ieremia şi l-a zdrobit.

[11] e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

[11] Şi Hanania a vorbit în prezenţa întregului popor, spunând: Astfel spune DOMNUL: Astfel voi zdrobi jugul lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului, de pe gâtul tuturor naţiunilor înainte să se împlinească doi ani întregi. Şi profetul Ieremia a mers pe calea sa.

[12] Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la profetul Ieremia, după ce profetul Hanania zdrobise jugul de pe gâtul profetului Ieremia, spunând:

[13] Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

[13] Du-te şi spune-i lui Hanania, zicând: Astfel spune DOMNUL: Tu ai zdrobit jugurile de lemn; dar vei face în locul lor juguri de fier.

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

[14] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Am pus un jug de fier pe gâtul tuturor acestor naţiuni ca ele să îi servească lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului; şi ele îl vor servi; şi i-am dat, de asemenea, fiarele câmpului.

[15] Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

[15] Atunci profetul Ieremia i-a spus profetului Hanania: Ascultă acum, Hanania; DOMNUL nu te-a trimis pe tine;

[16] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

[17] Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

[1] São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,
[2] depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.
[3] A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

[5] Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.
[6] Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham

ci tu faci pe acest popor să se încreadă într-o minciună.

[16] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, te voi arunca de pe faţa pământului; anul acesta vei muri negreşit, pentru că ai învăţat pe popor răzvrătire împotriva DOMNULUI.

[17] Astfel profetul Hanania a murit în acelaşi an în luna a şaptea.

Ieremia 29

[1] Şi acestea sunt cuvintele scrisorii pe care profetul Ieremia a trimis-o de la Ierusalim către rămăşiţa bătrânilor care au fost duşi captivi şi către preoţi şi către profeţi şi către tot poporul pe care Nebucadneţar îl dusese captiv de la Ierusalim în Babilon;
[2] (După ce împăratul Ieconia şi împărăteasa şi famenii, prinţii lui Iuda şi ai Ierusalimului, şi tâmplarii şi fierarii plecaseră din Ierusalim;)
[3] Prin mâna lui Eleasa, fiul lui Şafan, şi Ghemaria fiul lui Hilchia (pe care Zedechia, împăratul lui Iuda îi trimisese la Babilon la Nebucadneţar, împăratul Babilonului) spunând:
[4] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, către toţi cei care sunt duşi captivi, pe care i-am făcut să fie duşi de la Ierusalim în Babilon:
[5] Zidiţi-vă case şi locuiţi în ele; şi sădiţi grădini şi mâncaţi rodul lor;
[6] Luaţi-vă soţii şi naşteţi fii şi fiice; şi luaţi soţii pentru fiii voştri şi daţi pe fiicele voastre unor soţi, ca ele să nască fii şi fiice;

filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

ca să vă înmulţiţi acolo şi să nu vă împuţinaţi.

[7] Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

[7] Şi căutaţi pacea cetăţii în care v-am făcut să fiţi duşi captivi şi rugaţi-vă DOMNULUI pentru ea, pentru că în pacea ei veţi avea pace.

[8] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

[8] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Să nu vă înşele profeţii voştri şi ghicitorii voştri, care sunt în mijlocul vostru, nici nu daţi ascultare la visurile voastre pe care voi le faceţi să fie visate.

[9] porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

[9] Pentru că ei vă profeţesc fals în numele meu: eu nu i-am trimis, spune DOMNUL.

[10] Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

[10] Pentru că astfel spune DOMNUL: Că după ce şaptezeci de ani vor fi împliniţi la Babilon, vă voi cerceta şi voi împlini cuvântul meu cel bun faţă de voi, făcându-vă să vă întoarceţi în acest loc.

[11] Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

[11] Pentru că eu cunosc gândurile pe care le gândesc faţă de voi, spune DOMNUL, gânduri de pace şi nu de răutate, pentru a vă da un sfârşit aşteptat.

[12] Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

[12] Atunci mă veţi chema şi veţi merge şi mă veţi ruga, iar eu vă voi da ascultare.

[13] Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

[13] Şi mă veţi căuta şi mă veţi găsi, când mă veţi căuta cu toată inima voastră.

[14] Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

[14] Şi voi fi găsit de voi, spune DOMNUL; şi mă voi întoarce la captivitatea voastră şi vă voi aduna dintre toate naţiunile şi din toate locurile în care v-am alungat, spune DOMNUL; şi vă voi aduce din nou în locul de unde v-am dus captivi.

[15] Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

[15] Deoarece aţi spus: DOMNUL ne-a ridicat profeţi în Babilon;

[16] Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

[16] Să cunoaşteţi că astfel spune DOMNUL despre împăratul care şade pe tronul lui David şi despre tot poporul care locuieşte în această cetate şi despre fraţii voştri care nu au mers cu voi în captivitate;

[17] assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[17] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, voi trimite asupra lor sabia, foametea şi ciuma, şi îi voi face ca smochine stricate, care nu pot fi mâncate, de rele ce sunt.

[18] Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

[18] Şi îi voi persecuta cu sabia, cu foametea şi cu ciuma şi îi voi da să fie îndepărtaţi în toate împărăţiile pământului, pentru a fi un blestem şi o înmărmurire şi o şuierare şi o ocară printre toate naţiunile unde îi voi fi alungat;

[19] porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

[19] Pentru că ei nu au dat ascultare cuvintelor mele, spune DOMNUL, pe care le-am trimis la ei prin servitorii mei, profeţii, ridicându-i devreme şi trimiţându-i; dar voi aţi refuzat să ascultaţi, spune DOMNUL.

[20] Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

[20] Ascultaţi de aceea cuvântul DOMNULUI, voi toţi cei ai captivităţii, pe care vam trimis din Ierusalim în Babilon:

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

[21] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, despre Ahab, fiul lui Colaia, şi despre Zedechia, fiul lui Maaseia, care vă profeţesc o minciună în numele meu: Iată, îi voi da în mâna lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului; şi el îi va ucide înaintea ochilor voştri;

[22] Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

[23] porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

[24] A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

[25] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

[26] O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

[27] Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

[28] Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[29] Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

[22] Şi din ei va fi luat un blestem de către toată captivitatea lui Iuda, care sunt în Babilon, spunând: DOMNUL să îţi facă precum lui Zedechia şi precum lui Ahab, pe care împăratul Babilonului i-a prăjit în foc;

[23] Pentru că ei au comis nebunie în Israel şi au comis adulter cu soţiile celor apropiaţi ai lor şi au vorbit în numele meu cuvinte mincinoase pe care eu nu leam poruncit; chiar eu ştiu şi sunt martor, spune DOMNUL.

[24] Astfel să îi vorbeşti lui Şemaia nehelamitul, spunând:

[25] Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, spunând: Fiindcă ai trimis scrisori în numele tău către tot poporul care este la Ierusalim şi către Ţefania, fiul lui Maaseia, preotul, şi către toţi preoţii, spunând:

[26] DOMNUL te-a făcut pe tine preot în locul lui Iehoiada preotul ca voi să fiţi ofiţeri în casa DOMNULUI, pentru orice om care este nebun şi se face pe sine însuşi profet, ca să îl pui în închisoare şi în butuci.

[27] De aceea acum de ce nu l-ai mustrat pe Ieremia din Anatot care se face pe sine însuşi profet pentru voi?

[28] Pentru că el a trimis la noi în Babilon, spunând: Această captivitate este lungă; zidiţi-vă case şi locuiţi în ele şi sădiţi grădini şi mâncaţi rodul lor.

[29] Şi Ţefania preotul a citit această scrisoare în urechile profetului Ieremia.

[30] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:
[31] Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

[32] assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

[30] Atunci a venit cuvântul DOMNULUI la Ieremia, spunând:
[31] Trimite la toţi cei captivi, spunând: Astfel spune DOMNUL referitor la Şemaia, nehelamitul: Fiindcă Şemaia v-a profeţit vouă fără ca eu să îl trimit şi v-a făcut să vă încredeţi într-o minciună;
[32] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, îl voi pedepsi pe Şemaia, nehelamitul, şi sămânţa lui; nu va avea vreun bărbat să locuiască printre poporul acesta; nici nu va vedea binele pe care îl voi face pentru poporul meu, spune DOMNUL; deoarece el a învăţat pe popor răzvrătire împotriva DOMNULUI.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:
[2] Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

[3] Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

[4] São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

[5] Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

Ieremia 30

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:
[2] Astfel vorbeşte DOMNUL Dumnezeul lui Israel, spunând: Scrie-ţi toate cuvintele pe care ţi le-am vorbit, într-o carte.
[3] Fiindcă, iată, vin zilele, spune DOMNUL când mă voi întoarce din nou cu cei din captivitate ai poporului meu Israel şi Iuda, spune DOMNUL; şi îi voi face să se întoarcă în ţara pe care am dat-o părinţilor lor şi ei o vor stăpâni.
[4] Şi acestea sunt cuvintele pe care DOMNUL le-a vorbit referitor la Israel şi referitor la Iuda.
[5] Pentru că astfel spune DOMNUL: Noi am auzit o voce a cutremurării, a fricii şi nu a păcii.

[6] Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

[6] Întrebaţi acum şi vedeţi dacă un bărbat are durerile naşterii? Pentru ce văd pe fiecare bărbat cu mâinile pe coapsele sale, ca o femeie în durerile naşterii, şi toate feţele au devenit palide?

[7] Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

[7] Vai! pentru că acea zi este mare, astfel încât niciuna nu este asemenea ei; acesta este chiar timpul de tulburare al lui Iacob; dar el va fi salvat de acest timp.

[8] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

[8] Fiindcă se va întâmpla în acea zi, spune DOMNUL oştirilor, că voi sfărâma jugul lui de pe gâtul tău şi îţi voi rupe legăturile; şi străinii nu se vor mai servi de el;

[9] que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

[9] Ci ei vor servi DOMNULUI Dumnezeului lor şi lui David împăratul lor, pe care li-l voi ridica.

[10] Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

[10] De aceea nu te teme, tu, servitorul meu Iacob, spune DOMNUL; nici nu te descuraja, Israele, pentru că, iată, te voi salva de departe, pe tine şi pe sămânţa ta din ţara captivităţii lor; şi Iacob se va întoarce şi se va odihni şi va fi liniştit, şi nimeni nu îl va înspăimânta.

[11] Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

[11] Pentru că eu sunt cu tine, spune DOMNUL, pentru a te salva; deşi voi mistui deplin toate naţiunile unde te-am împrăştiat, totuşi nu voi termina de tot cu tine; ci te voi disciplina cu măsură şi nu te voi lăsa cu totul nepedepsit.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

[12] Pentru că astfel spune DOMNUL: Vânătaia ta este fără vindecare şi rana ta este apăsătoare.

[13] Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

[14] Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

[15] Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

[16] Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

[17] Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

[18] Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

[19] Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

[13] Nu este nimeni să pledeze cauza ta, pentru a-ţi lega rana; nu ai medicamente vindecătoare.

[14] Toţi iubiţii tăi te-au uitat; ei nu te caută, pentru că te-am rănit cu rana unui duşman, cu pedeapsa unuia crud, pentru mulţimea nelegiuirilor tale: pentru că păcatele tale s-au înmulţit.

[15] De ce strigi pentru nenorocirea ta? Tristeţea ta este fără vindecare din cauza mulţimii nelegiuirilor tale; ţi-am făcut aceste lucruri pentru că păcatele tale s-au înmulţit.

[16] De aceea toţi cei care te mănâncă vor fi mâncaţi; şi toţi potrivnicii tăi, fiecare dintre ei, vor merge în captivitate; şi cei ce te jefuiesc vor fi o jefuire şi pe toţi cei care te pradă îi voi da ca pradă.

[17] Pentru că îţi voi da înapoi sănătatea şi te voi vindeca de rănile tale, spune DOMNUL; deoarece te-au numit Cel Alungat, spunând: Acesta este Sionul, pe care niciun om nu îl caută.

[18] Astfel spune DOMNUL: Iată, voi întoarce din nou corturile lui Iacob din captivitate şi voi avea milă de locuinţele lui; şi cetatea va fi zidită pe propriul ei morman şi palatul va rămâne după felul său.

[19] Şi din ele vor ieşi aducere de mulţumire şi vocea celor care se veselesc; şi îi voi înmulţi şi ei nu vor fi puţini; de asemenea îi voi glorifica şi ei nu vor fi mici.

[20] Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

[21] O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

[22] Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

[20] Copiii lor vor fi de asemenea ca înainte şi adunarea lor va fi întemeiată, înaintea mea şi voi pedepsi pe toţi cei ce îi oprimă.

[21] Şi nobilii lor vor ieşi din Iacob şi guvernatorul lor va ieşi din mijlocul lor; şi îl voi face să se apropie, şi el se va apropia de mine, pentru că cine este acesta care şia dedicat inima să se apropie de mine? spune DOMNUL.

[22] Şi voi veţi fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul vostru.

[23] Iată, vârtejul de vânt al DOMNULUI iese cu furie, un vârtej de vânt continuu; acesta va cădea cu durere peste capul celor stricaţi.

[24] Mânia înverşunată a DOMNULUI nu se va întoarce, până nu va fi făcut aceasta şi până nu va fi împlinit planurile inimii sale; în zilele de pe urmă veţi lua aminte la aceasta.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

[3] De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

Ieremia 31

[1] Tot atunci, spune DOMNUL, eu voi fi Dumnezeul tuturor familiilor lui Israel şi ei vor fi poporul meu.

[2] Astfel spune DOMNUL: Poporul care a scăpat de sabie a găsit har în pustie; da, Israel, când eu DOMNUL, am mers să îi dau odihnă.

[3] DOMNUL mi s-a arătat din vechime, spunând: Da, te-am iubit cu o dragoste veşnică; de aceea cu bunătate iubitoare te-am atras.

[4] Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

[4] Te voi zidi din nou şi tu vei fi zidită, fecioară a lui Israel; vei fi din nou împodobită cu tamburinele tale şi vei ieşi cu dansurile celor ce se veselesc.

[5] Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

[5] Vei mai sădi vii pe munţii Samariei: cei ce sădesc vor sădi şi le vor mânca precum lucruri obişnuite.

[6] Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

[6] Căci va fi o zi, când paznicii de pe muntele Efraim vor striga: Ridicaţi-vă şi să urcăm la Sion, la DOMNUL Dumnezeul nostru.

[7] Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

[7] Căci astfel spune DOMNUL: Cântaţi cu veselie pentru Iacob şi strigaţi printre mai marii naţiunilor; vestiţi, lăudaţi şi spuneţi: DOAMNE, salvează poporul tău, rămăşiţa lui Israel.

[8] Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

[8] Iată, îi voi aduce din ţara nordului şi îi voi aduna din ţinuturile pământului şi cu ei, pe orb şi pe şchiop, pe femeia însărcinată şi pe cea care suferă durerile naşterii, împreună: o mare adunare se va întoarce aici.

[9] Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

[9] Ei vor veni cu plâns, şi cu cereri îi voi conduce; îi voi face să umble pe lângă râurile de ape, într-o cale dreaptă, pe care nu se vor poticni, pentru că eu sunt tată lui Israel; şi Efraim este întâiul meu născut.

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

[10] Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi naţiuni, şi faceţi-l cunoscut în insulele îndepărtate şi spuneţi: Cel care a împrăştiat pe Israel îl va aduna şi îl va păstra precum un păstor face cu turma sa.

[11] Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

[11] Pentru că DOMNUL l-a răscumpărat pe Iacob şi l-a răscumpărat din mâna celui mai tare decât el.

[12] Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

[12] De aceea vor veni şi vor cânta pe înălţimea Sionului şi vor curge împreună la bunătatea DOMNULUI, la grâu şi la vin şi la untdelemn, şi la cei tineri din turmă şi din cireadă; şi sufletul lor va fi ca o grădină udată; şi ei nu se vor mai întrista vreodată.

[13] Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

[13] Atunci se va bucura fecioara în dans, deopotrivă tinerii şi bătrânii împreună; fiindcă voi întoarce jalea lor în bucurie şi îi voi mângâia şi îi voi face să se bucure, întorcându-i din întristarea lor.

[14] Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

[14] Şi voi sătura sufletul preoţilor cu grăsime şi poporul meu va fi săturat cu bunătatea mea, spune DOMNUL.

[15] Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

[15] Astfel spune DOMNUL: O voce s-a auzit în Rama, tânguire şi plânset amar; Rahela plângea pentru copiii ei, refuzând să fie mângâiată, pentru copiii ei, pentru că nu mai erau.

[16] Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

[16] Astfel spune DOMNUL: Opreşte-ţi vocea de la plânset şi ochii tăi de la lacrimi, pentru că lucrarea ta va fi răsplătită, spune DOMNUL; şi ei se vor întoarce înapoi din ţara duşmanului.

[17] Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

[17] Şi este speranţă în sfârşitul tău, spune DOMNUL, că ai tăi copii vor veni înapoi înăuntrul graniţei lor.

[18] Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado;

[18] Am auzit, într-adevăr, pe Efraim jelindu-se astfel: Tu m-ai pedepsit şi eu am fost pedepsit, ca un taur neobişnuit cu jugul; întoarce-mă şi mă voi întoarce,

converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

[19] Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

[20] Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

[21] Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

[22] Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

[24] Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

[25] Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

pentru că tu eşti DOMNUL Dumnezeul meu.

[19] Într-adevăr, după ce m-am întors, m-am pocăit; şi după ce am fost instruit, mi-am lovit coapsa; am fost ruşinat, da, chiar încurcat, deoarece am purtat ocara tinereţii mele.

[20] Este Efraim fiul meu drag? Este el un copil plăcut? Pentru că de când am vorbit împotriva lui, neîncetat îmi tot amintesc de el; de aceea mi s-au tulburat adâncurile pentru el; cu siguranţă voi avea milă de el, spune DOMNUL.

[21] Aşază-ţi semne pe cale, fă-ţi grămezi înalte; îndreaptă-ţi inima spre drumul cel mare, drumul pe care ai mers: întoarce-te din nou, fecioară a lui Israel, întoarce-te din nou la aceste cetăţi ale tale.

[22] Până când vei merge încoace şi încolo, tu, fiică decăzută? Pentru că DOMNUL a creat un lucru nou pe pământ: O femeie va învinge un bărbat.

[23] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Încă odată ei vor folosi această vorbire în ţara lui Iuda şi în cetăţile lui, când îi voi întoarce din nou din captivitate: DOMNUL să te binecuvânteze, pe tine, locuinţa dreptăţii şi pe tine, muntele sfinţeniei.

[24] Şi acolo, agricultorii şi cei care ies cu turmele, vor locui împreună, în Iuda şi în toate cetăţile lui.

[25] Pentru că am săturat sufletul obosit şi am umplut fiecare suflet întristat.

[26] Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

[26] La aceasta m-am trezit şi am privit; şi somnul mi-a fost dulce.

[27] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

[27] Iată, vin zilele, spune DOMNUL, când voi semăna casa lui Israel şi casa lui Iuda cu sămânţă de om şi cu sămânţă de animal.

[28] Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

[28] Şi se va întâmpla, că precum i-am păzit, pentru a smulge şi pentru a dărâma şi pentru a surpa şi pentru a distruge şi pentru a chinui; tot astfel voi păzi asupra lor pentru a zidi şi pentru a sădi, spune DOMNUL.

[29] Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

[29] În acele zile ei nu vor mai spune: Părinţii au mâncat aguridă şi dinţii copiilor s-au strepezit.

[30] Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

[30] Dar fiecare va muri pentru propria lui nelegiuire; oricărui om care mănâncă aguridă, i se vor strepezi dinţii.

Firmada nova aliança com Israel

[31] Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

[31] Iată, vin zilele, spune DOMNUL, când voi face un nou legământ cu casa lui Israel şi cu casa lui Iuda:

[32] Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

[32] Nu conform cu legământul pe care l-am făcut cu părinţii lor, în ziua în care i-am luat de mână ca să îi scot din ţara Egiptului; legământ al meu pe care ei l-au rupt, deşi le eram soţ, spune DOMNUL;

[33] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[33] Ci acesta va fi legământul pe care îl voi face cu casa lui Israel: După acele zile, spune DOMNUL, voi pune legea mea în părţile lor ascunse şi o voi scrie în inimile lor; şi eu voi fi Dumnezeul lor şi ei vor fi poporul meu.

[34] Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão,

[34] Şi nu vor mai învăţa fiecare om pe aproapele său şi fiecare om pe fratele său,

dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

spunând: Cunoaşteţi pe DOMNUL, pentru că toţi mă vor cunoaşte, de la cel mai mic al lor şi până la cel mai mare al lor, spune DOMNUL, pentru că voi ierta nelegiuirea lor şi nu îmi voi mai aminti păcatul lor.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

35 Astfel spune DOMNUL, care dă soarele ca lumină ziua şi rânduielile lunii şi ale stelelor ca lumină noaptea; care desparte marea când valurile ei răcnesc; DOMNUL oştirilor este numele său:

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

36 Dacă acele rânduieli se depărtează dinaintea mea, spune DOMNUL, atunci sământa lui Israel de asemenea va înceta de la a fi o naţiune înaintea mea pentru totdeauna.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

37 Astfel spune DOMNUL: Dacă cerul de deasupra poate fi măsurat şi temeliile pământului pot fi cercetate dedesubt, eu de asemenea voi lepăda toată sământa lui Israel pentru tot ce au făcut ei, spune DOMNUL.

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

38 Iată, vin zilele, spune DOMNUL, când cetatea va fi zidită pentru DOMNUL, de la turnul lui Hananeel până la poarta colţului.

39 O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

39 Şi frânghia de măsurat va ieşi încă prin faţa ei peste dealul Gareb şi se va întoarce la Goat.

40 Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

40 Şi toată valea trupurilor moarte şi a cenuşii şi toate câmpurile până la pârâul Chedron, până la colţul porţii cailor spre est, vor fi sfinte pentru DOMNUL: aceasta nu va mai fi smulsă, nici nu vor mai fi dărâmate pentru totdeauna.

Jeremias 32

Ieremia 32

Jeremias compra um campo em Anatote

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

[1] Cuvântul, de la DOMNUL, care a venit la Ieremia în anul al zecelea al lui Zedechia, împăratul lui Iuda, care era anul al optsprezecelea al lui Nebucadneţar.

[2] Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

[2] Fiindcă atunci armata împăratului Babilonului asedia Ierusalimul; şi profetul Ieremia era închis în curtea închisorii, care era în casa împăratului lui Iuda.

[3] Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

[3] Pentru că Zedechia, împăratul lui Iuda, îl închisese, spunând: Pentru ce profeţeşti tu spunând: Astfel spune DOMNUL: Iată, voi da această cetate în mâna împăratului Babilonului şi el o va lua;

[4] que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

[4] Şi Zedechia împăratul lui Iuda nu va scăpa din mâna caldeenilor, ci va fi cu siguranţă dat în mâna împăratului Babilonului şi va vorbi cu el gură către gură şi ochii săi vor vedea ochii lui;

[5] e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

[5] Şi el îl va duce pe Zedechia la Babilon şi acolo va fi el până când îl voi cerceta, spune DOMNUL; deşi o să luptaţi cu caldeenii, nu veţi prospera.

[6] Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[6] Şi Ieremia a spus: Cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[7] Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

[7] Iată, Hanameel, fiul lui Şalum, unchiul tău, va veni la tine, spunând: Cumpără câmpul meu care este în Anatot, pentru că dreptul de răscumpărare este al tău ca să îl cumperi.

[8] Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito

[8] Astfel Hanameel, fiul unchiului meu, a venit la mine în curtea închisorii conform cuvântului DOMNULUI, şi mi-a spus: Cumpără câmpul meu, te rog, care este în Anatot, care este în ţinutul lui Beniamin,

de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

pentru că dreptul de moştenire este al tău şi răscumpărarea este a ta; cumpără-l pentru tine. Atunci am cunoscut că acesta era cuvântul DOMNULUI.

[9] Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

[9] Şi am cumpărat câmpul de la Hanameel, fiul unchiului meu, care este în Anatot şi i-am cântărit banii, şaptesprezece şekeli de argint.

[10] Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

[10] Şi am semnat dovada şi am sigilat-o şi am luat martori şi i-am cântărit banii în balanţă.

[11] Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

[11] Astfel, am luat dovada de cumpărare, deopotrivă pe cea care era sigilată conform legii şi obiceiului; şi pe cea deschisă;

[12] dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

[12] Şi i-am dat dovada de cumpărare lui Baruc, fiul lui Neriia, fiul lui Mahseia, înaintea ochilor lui Hanameel, fiul unchiului meu; şi în prezenţa martorilor care au semnat cartea de cumpărare, înaintea tuturor iudeilor care şedeau în curtea închisorii.

[13] Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

[13] Şi i-am poruncit lui Baruc înaintea lor, spunând:

[14] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

[14] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Ia aceste dovezi, această dovadă de cumpărare, deopotrivă cea sigilată şi această dovadă deschisă; şi pune-le într-un vas de lut, ca ele să se păstreze multe zile.

[15] porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

[15] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Case şi câmpuri şi vii vor fi stăpânite din nou în această ţară.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

[16] Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:
[17] Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.
[18] Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,
[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.
[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.
[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;
[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.
[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.
[24] Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade

[16] Şi, după ce i-am dat dovada de cumpărare lui Baruc, fiul lui Neriia, mam rugat DOMNULUI, spunând:
[17] Ah, Doamne DUMNEZEULE! Iată, tu ai făcut cerul şi pământul prin marea ta putere şi prin braţul tău întins şi nimic nu este prea greu pentru tine;
[18] Tu arăţi bunătate iubitoare la mii şi răsplăteşti nelegiuirea părinţilor în sânul copiilor lor după ei: Marele, Atotputernicul Dumnezeu, DOMNUL oştirilor, este numele lui,
[19] Măreţ în sfat şi puternic în lucrare; fiindcă ai tăi ochi sunt deschişi asupra tuturor căilor fiilor oamenilor; pentru a da fiecăruia conform căilor lui şi conform rodului facerilor lui;
[20] Care ai făcut semne şi minuni în ţara Egiptului, care rămân până în această zi şi în Israel şi printre alţi oameni; şi ţi-ai făcut un nume, precum în această zi;
[21] Şi ai scos pe poporul tău, Israel, din ţara Egiptului, cu semne şi cu minuni şi cu o mână tare şi cu un braţ întins şi cu mare groază;
[22] Şi le-ai dat această ţară, pe care ai jurat părinţilor lor că le-o vei da, o ţară în care curge lapte şi miere;
[23] Şi ei au intrat şi au stăpânit-o; dar nu au ascultat de vocea ta, nici nu au umblat în legea ta; nu au făcut nimic din tot ce le-ai poruncit să facă; de aceea tu ai făcut ca tot acest rău să vină asupra lor;
[24] Iată, valurile de pământ, ei au ajuns până la cetate, să o ia; şi cetatea este dată

entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

[25] Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

[26] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[27] Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

[28] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

[29] Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[30] Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

[31] Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

în mâna caldeenilor, care luptă împotriva ei, din cauza sabiei şi a foametei şi a ciumei; şi ce ai vorbit s-a întâmplat; şi, iată, tu vezi aceasta.

[25] Şi tu mi-ai spus, Doamne DUMNEZEULE: Cumpără câmpul cu bani şi ia martori; fiindcă cetatea este dată în mâna caldeenilor.

[26] Atunci a venit cuvântul DOMNULUI la Ieremia, spunând:

[27] Iată, eu sunt DOMNUL Dumnezeul a toată făptura; este ceva prea greu pentru mine?

[28] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, eu dau această cetate în mâna caldeenilor şi în mâna lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului, şi el o va lua.

[29] Şi caldeenii, care luptă împotriva acestei cetăţi, vor veni şi vor pune foc acestei cetăţi şi o vor arde împreună cu casele, pe a căror acoperişuri ei au ars tămâie lui Baal şi au turnat daruri de băutură altor dumnezei, pentru a mă provoca la mânie.

[30] Căci copiii lui Israel şi copiii lui Iuda au făcut numai rău înaintea mea din tinereţea lor; căci copiii lui Israel numai m-au provocat la mânie cu lucrarea mâinilor lor, spune DOMNUL.

[31] Pentru că această cetate a fost pentru mine ca o provocare a mâniei mele şi a furiei mele din ziua în care au zidit-o până în această zi; ca să o îndepărtez dinaintea feţei mele,

[32] por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

[32] Pentru tot răul pe care copiii lui Israel şi copiii lui Iuda, l-au făcut pentru a mă provoca la mânie, ei, împăraţii lor, prinţii lor, preoţii lor şi profeţii lor şi bărbaţii lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului.

[33] Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

[33] Şi ei şi-au întors spre mine spatele, nu faţa; deşi i-am învăţat, ridicându-mă devreme şi învăţându-i, totuşi ei nu au dat ascultare pentru a primi instrucţiune.

[34] Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

[34] Ci au pus urâciunile lor în casa care se numeşte după numele meu, pentru a o spurca.

[35] Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

[35] Şi au zidit înălţimile lui Baal, care sunt în valea fiului lui Hinom, pentru a face pe fiii lor şi pe fiicele lor să treacă prin foc, lui Moloh; ceea ce eu nu le-am poruncit, nici nu a venit în mintea mea, ca ei să facă această urâciune, să facă pe Iuda să păcătuiască.

[36] Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

[36] Şi acum de aceea, astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel referitor la această cetate, despre care voi spuneţi: Va fi dată în mâna împăratului Babilonului prin sabie şi prin foamete şi prin ciumă:

[37] Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

[37] Iată, îi voi aduna din toate ţările în care i-am alungat în mânia mea şi în furia mea şi în mare indignare; şi îi voi întoarce în acest loc şi îi voi face să locuiască în siguranţă.

[38] Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[38] Şi ei vor fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul lor;

[39] Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

[40] Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

[41] Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

[42] Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

[43] Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

[44] Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

[39] Şi le voi da o singură inimă şi o singură cale, ca să se teamă de mine pentru totdeauna, pentru binele lor şi al copiilor lor după ei;

[40] Şi voi face un legământ veşnic cu ei, că nu mă voi întoarce de la ei, pentru a le face bine; şi voi pune frica mea în inimile lor, ca să nu se depărteze de mine.

[41] Da, mă voi bucura de ei pentru a le face bine şi îi voi sădi în această ţară întradevăr cu toată inima mea şi cu tot sufletul meu.

[42] Pentru că astfel spune DOMNUL: Precum am adus tot acest mare rău asupra acestui popor, tot astfel voi aduce asupra lor tot binele pe care li l-am promis.

[43] Şi câmpuri se vor cumpăra în această ţară, despre care voi spuneţi: Este pustie fără om sau animal; este dată în mâna caldeenilor.

[44] Oamenii vor cumpăra cu bani, câmpuri şi vor semna dovezi şi le vor sigila şi vor lua martori în ţara lui Beniamin şi în locurile dimprejurul Ierusalimului şi în cetăţile lui Iuda şi în cetăţile munţilor şi în cetăţile văii şi în cetăţile din sud, pentru că voi face pe cei captivi dintre ei să se întoarcă, spune DOMNUL.

Ieremia 33

[1] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia a doua oară, în timp ce el era încă închis în curtea închisorii, spunând:

[2] Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

[2] Astfel spune DOMNUL făcătorul acestei cetăţi, DOMNUL care a format-o, pentru a o întemeia; DOMNUL este numele lui:

[3] Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

[3] Cheamă-mă şi îţi voi răspunde şi îţi voi arăta lucruri mari şi puternice, pe care nu le cunoşti.

[4] Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

[4] Pentru că astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui Israel referitor la casele acestei cetăţi şi referitor la casele împăraţilor lui Iuda, care sunt dărâmate prin valurile de pământ şi prin sabie;

[5] Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

[5] Ei vin să lupte cu caldeenii, dar aceasta este pentru a le umple cu trupurile moarte ale oamenilor pe care i-am ucis în mânia mea şi în furia mea şi pentru toţi cei a căror stricăciune, mi-am ascuns faţa de această cetate.

[6] eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

[6] Iată, îi voi aduce sănătate şi vindecare, şi îi voi vindeca şi le voi descoperi abundenţa păcii şi adevărului.

[7] Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

[7] Şi îi voi face să se întoarcă pe cei captivi ai lui Iuda şi pe cei captivi ai lui Israel şi îi voi zidi ca la început.

[8] Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

[8] Şi îi voi curăţi de toată nelegiuirea lor cu care au păcătuit împotriva mea; şi le voi ierta toate nelegiuirile, prin care au păcătuit împotriva mea şi prin care au încălcat legea împotriva mea.

[9] Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

[9] Şi aceasta îmi va fi un nume de bucurie, o laudă şi o onoare înaintea tuturor naţiunilor pământului, care vor auzi despre tot binele pe care îl fac pentru ei; şi ei se vor teme şi se vor cutremura pentru toată bunătatea şi pentru toată prosperitatea pe care i-o dau.

10 Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

10 Astfel spune DOMNUL: Din nou se va auzi în acest loc, despre care voi spuneţi că va fi pustiit, fără om şi fără animal, în cetăţile lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului, care sunt pustii, fără om şi fără locuitor şi fără animal,

11 a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

11 Vocea bucuriei şi vocea veseliei, vocea mirelui şi vocea miresei, vocea celor care vor spune: Lăudaţi pe DOMNUL oştirilor, pentru că DOMNUL este bun, pentru că mila lui dăinuieşte pentru totdeauna; şi a celor care vor aduce sacrificiul de laudă în casa DOMNULUI. Pentru că voi face să se întoarcă pe cei captivi ai ţării, ca la început, spune DOMNUL.

12 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

12 Astfel spune DOMNUL oştirilor: Din nou, în acest loc, care este pustiit, fără om şi fără animal; şi în toate cetăţile lui, va fi o locuinţă de păstori care vor face turmele lor să se odihnească.

13 Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

13 În cetăţile din munţi, în cetăţile din vale şi în cetăţile de la sud şi în ţara lui Beniamin şi în locurile dimprejurul Ierusalimului şi în cetăţile lui Iuda vor trece din nou turmele pe sub mâinile celui care le numără, spune DOMNUL.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

14 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

14 Iată, vin zilele, spune DOMNUL, când voi împlini acel lucru bun pe care l-am promis casei lui Israel şi casei lui Iuda.

15 Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

15 În acele zile şi în acel timp voi face Lăstarul dreptăţii să crească pentru David; şi el va face judecată şi dreptate în ţară.

[16] Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

[18] nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

[19] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[20] Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[21] poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

[22] Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

[23] Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[24] Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

[16] În acele zile Iuda va fi salvat şi Ierusalimul va locui în siguranţă; şi acesta este numele cu care va fi numit: DOMNUL dreptatea noastră.

[17] Pentru că astfel spune DOMNUL: Lui David nu îi va lipsi niciodată un bărbat să şadă pe tronul casei lui Israel;

[18] Nici preoţilor, leviţilor, nu le va lipsi un bărbat înaintea mea pentru a oferi ofrande arse şi pentru a aprinde daruri de mâncare şi pentru a face sacrificii continuu.

[19] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia, spunând:

[20] Astfel spune DOMNUL: Dacă puteţi să rupeţi legământul meu referitor la ziuă şi legământul meu referitor la noapte astfel încât să nu fie zi şi noapte la timpul lor;

[21] Atunci poate de asemenea fi rupt legământul meu cu David, servitorul meu, ca el să nu aibă fiu să domnească pe tronul lui; şi cu leviţii, preoţii, servitorii mei.

[22] Aşa cum oştirea cerului nu poate fi numărată, nici nisipul mării măsurat; tot astfel voi înmulţi sământa lui David, servitorul meu, şi pe leviţii care îmi servesc.

[23] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia, spunând:

[24] Nu ai luat aminte la ceea ce acest popor a vorbit, spunând: Cele două familii pe care DOMNUL le-a ales, le-a lepădat el? Astfel, ei au dispreţuit pe poporul meu, ca ei să nu mai fie o naţiune înaintea lor.

[25] Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

[26] também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

[25] Astfel spune DOMNUL: Dacă legământul meu nu este nici cu ziua, nici cu noaptea; şi dacă eu nu am rânduit rânduielile cerului şi ale pământului;

[26] Atunci voi lepăda eu sămânţa lui Iacob şi pe David, servitorul meu, astfel încât să nu iau pe vreunii din sămânţa lui să fie conducători peste sămânţa lui Avraam, Isaac şi Iacob, pentru că îi voi face să se întoarcă din captivitate şi voi avea milă de ei.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

[3] Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

[4] Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

Ieremia 34

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, când Nebucadneţar, împăratul Babilonului şi toată armata lui şi toate împărăţiile pământului ale stăpânirii lui şi toate popoarele, au luptat împotriva Ierusalimului şi împotriva tuturor cetăţilor lui, spunând:

[2] Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Du-te şi vorbeşte-i lui Zedechia împăratul lui Iuda, şi spune-i: Astfel spune DOMNUL: Iată, voi da această cetate în mâna împăratului Babilonului şi el o va arde cu foc;

[3] Şi tu nu vei scăpa din mâna lui, ci, negreşit, vei fi prins şi dat în mâna lui; şi ochii tăi vor privi ochii împăratului Babilonului şi el va vorbi cu tine gură către gură şi tu vei merge în Babilon.

[4] Totuşi ascultă cuvântul DOMNULUI, Zedechia, împărate al lui Iuda: Astfel spune DOMNUL despre tine: tu nu vei muri de sabie;

[5] Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

[5] Ci vei muri în pace; şi cu arderile părinţilor tăi, a împăraţilor dinainte care au fost înaintea ta, tot astfel ei vor arde mirodenii pentru tine; şi te vor plânge, spunând: Ah, doamne! pentru că eu am vestit cuvântul, spune DOMNUL.

[6] Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

[6] Atunci profetul Ieremia a vorbit toate aceste cuvinte lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în Ierusalim,

[7] quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

[7] Când armata împăratului Babilonului a luptat împotriva Ierusalimului şi împotriva tuturor cetăţilor lui Iuda care au rămas, împotriva Lachisului şi împotriva Azechei, pentru că aceste cetăţi apărate au rămas dintre cetăţile lui Iuda.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

[8] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

[8] Acesta este cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, după ce împăratul Zedechia făcuse un legământ cu tot poporul care era în Ierusalim, pentru a le vesti libertatea;

[9] que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[9] Ca fiecare om să lase pe servitorul său şi fiecare om pe servitoarea sa, fiind un evreu sau o evreică, să plece liberi; ca nimeni să nu se servească de ei, adică, de un iudeu, fratele său.

[10] Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[10] Şi, când toţi prinţii şi tot poporul care intrase în legământ, au auzit porunca împăratului, că fiecare să lase pe servitorul său şi fiecare pe servitoarea sa, să plece liberi, ca nimeni să nu se mai servească de ei, atunci au dat ascultare şi i-au lăsat să plece.

[11] Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam

[11] Dar după aceea s-au întors şi i-au făcut pe servitorii şi pe servitoarele, pe care îi lăsaseră să plece liberi, să se întoarcă, şi i-

despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

12 Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

13 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

14 Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

15 Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

16 mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

18 Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as

au adus în supunere ca servitori şi servitoare.

12 De aceea cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:

13 Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel: Am încheiat un legământ cu părinţii voştri în ziua când i-am scos din ţara Egiptului, din casa robilor, spunând,

14 La sfârşitul a şapte ani, fiecare să lăsaţi să plece, pe fratele său, un evreu, care ţi s-a fost vândut; şi după ce ţi-a servit şase ani, să îl laşi să plece liber de la tine; dar părinţii voştri nu mi-au dat ascultare, nici nu şi-au plecat urechea.

15 Şi voi v-aţi întors acum şi aţi făcut ce este drept înaintea ochilor mei, vestind, fiecare, libertatea aproapelui său; şi aţi încheiat un legământ înaintea mea în casa care este numită după numele meu;

16 Dar voi, v-aţi întors şi aţi murdărit numele meu şi fiecare, aţi făcut pe servitorul său şi fiecare, pe servitoarea sa, cărora le-aţi dat libertate după plăcerea lor, să se întoarcă şi i-aţi adus în supunere, să vă fie ca servitori şi servitoare.

17 De aceea astfel spune DOMNUL: Voi nu mi-aţi dat ascultare, vestind fiecare, libertatea fratelui său şi fiecare, aproapelui său; iată, eu, spune DOMNUL, vă vestesc libertatea sabiei, a ciumei şi a foametei; şi vă voi da spre apăsare în toate împărăţiile pământului.

18 Şi voi da pe oamenii care au călcat legământul meu, care nu au împlinit

palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

cuvintele legământului pe care îl făcuseră înaintea mea, când au tăiat viţelul în două şi au trecut printre părţile lui,

[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[19] Pe prinţii lui Iuda şi pe prinţii Ierusalimului, pe fameni şi pe preoţi şi pe tot poporul ţării care a trecut printre părţile viţelului;

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[20] Îi voi da chiar în mâna duşmanilor lor şi în mâna celor care le caută viaţa; şi trupurile lor moarte vor fi ca hrană pentru păsările cerului şi pentru fiarele pământului.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

[21] Şi pe Zedechia împăratul lui Iuda şi pe prinţii lui îi voi da în mâna duşmanilor lor şi în mâna celor care le caută viaţa şi în mâna armatei împăratului Babilonului care au plecat de la voi.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

[22] Iată, eu poruncesc, spune DOMNUL, şi îi voi face să se întoarcă la această cetate; şi ei vor lupta împotriva ei şi o vor lua şi o vor arde cu foc; şi voi face cetăţile lui Iuda o pustiire fără vreun locuitor.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

Ieremia 35

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL în zilele lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, spunând:

[2] Du-te la casa recabiţilor şi vorbeşte-le şi adu-i în casa DOMNULUI într-una din camere şi dă-le vin să bea.

[3] Atunci am luat pe Iaazania, fiul lui Ieremia, fiul lui Habaţinia şi pe fraţii săi şi pe toţi fiii săi şi toată casa recabiţilor;

[4] e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

[5] e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

[6] Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

[7] não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

[8] Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

[9] nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por

[4] Şi i-am adus în casa DOMNULUI, în camera fiilor lui Hanan, fiul lui Igdalia, un om al lui Dumnezeu, care era lângă camera prinţilor, care era deasupra camerei lui Maaseia, fiul lui Şalum, păzitorul uşii;

[5] Şi am pus, înaintea fiilor casei recabiţilor, oale pline cu vin, şi pahare, şi le-am spus: Beţi vin.

[6] Dar ei au spus: Refuzăm să bem vin; fiindcă Ionadab, fiul lui Recab, tatăl nostru ne-a poruncit, spunând: Să nu beţi vin, nici voi, nici fiii voştri, pentru totdeauna;

[7] Nici să nu zidiţi casă, nici să nu semănaţi sământă, nici să nu sădiţi vie, nici să nu aveţi ceva; ci în toate zilele voastre să locuiţi în corturi; ca să trăiţi multe zile în ţara unde sunteţi străini.

[8] Astfel, noi am ascultat de vocea lui Ionadab fiul lui Recab tatăl nostru în tot ce ne-a poruncit, ca să nu bem vin în toate zilele noastre, noi, soţiile noastre, fiii noştri sau fiicele noastre;

[9] Nici nu zidim case pentru noi pentru a le locui; nici nu avem vie, nici câmp, nici sământă;

[10] Ci am locuit în corturi şi am dat ascultare şi am făcut conform cu tot ceea ce Ionadab, tatăl nostru, ne-a poruncit.

[11] Dar s-a întâmplat, când Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a urcat în ţară, că noi am spus: Veniţi şi să mergem la

causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

Ierusalim de frica armatei caldeenilor şi de frica armatei sirienilor; astfel, noi locuim la Ierusalim.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[12] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia, spunând:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[13] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Du-te şi spune bărbaţilor lui Iuda şi locuitorilor Ierusalimului: Nu voiţi să primiţi instruire pentru a da ascultare cuvintelor mele? spune DOMNUL.

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[14] Cuvintele lui Ionadab, fiul lui Recab, prin care le-a poruncit fiilor săi să nu bea vin, sunt împlinite; fiindcă până în această zi ei nu beau deloc, ci au ascultat de porunca tatălui lor; totuşi v-am vorbit, ridicându-mă devreme şi vorbind; dar voi nu mi-aţi dat ascultare.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

[15] V-am trimis de asemenea pe toţi servitorii mei profeţii, ridicându-i devreme şi trimiţându-i, spunând: Întoarceţi-vă acum, fiecare de la calea lui rea şi îndreptaţi-vă facerile şi nu mergeţi după alţi dumnezei pentru a le servi şi veţi locui în ţara pe care v-am dat-o vouă şi părinţilor voştri; dar voi nu v-aţi plecat urechea, nici nu mi-aţi dat ascultare.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[16] Deoarece fiii lui Ionadab, fiul lui Recab, au împlinit porunca tatălui lor, pe care el le-a poruncit-o; dar acest popor nu mi-a dat ascultare;

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que

[17] De aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeul oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi aduce asupra lui Iuda şi asupra tuturor locuitorilor Ierusalimului, tot răul

falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

pe care l-am pronunţat împotriva lor; deoarece le-am vorbit, dar ei nu au ascultat; şi i-am chemat, dar ei nu au răspuns.

18 À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

18 Şi Ieremia a spus casei recabiţilor: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Pentru că aţi ascultat de porunca tatălui vostru, Ionadab, şi aţi păzit toate preceptele lui şi aţi făcut conform cu tot ce el v-a poruncit;

19 por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

19 De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: lui Ionadab, fiul lui Recab, nu îi va lipsi un bărbat care să stea înaintea mea, pentru totdeauna.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

1 No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

2 Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

3 Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

4 Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as

Ieremia 36

1 Şi s-a întâmplat în anul al patrulea al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, că acest cuvânt a venit la Ieremia de la DOMNUL, spunând:

2 Ia-ţi un sul de carte şi scrie pe el toate cuvintele pe care ţi le-am vorbit împotriva lui Israel şi împotriva lui Iuda şi împotriva tuturor naţiunilor, din ziua când ţi-am vorbit, din zilele lui Iosia, chiar până în această zi.

3 Poate că va auzi casa lui Iuda tot răul pe care am de gând să li-l fac; ca să se întoarcă fiecare de la calea lui rea; ca să le iert nelegiuirea şi păcatul.

4 Atunci Ieremia l-a chemat pe Baruc, fiul lui Neriia; şi Baruc a scris, pe un sul de

palavras que a este o SENHOR havia revelado.
[5] Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.
[6] Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.
[7] Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.
[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.
[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.
[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

O rolo é lido diante dos príncipes

carte, toate cuvintele DOMNULUI, pe care el i le spusese, prin gura lui Ieremia.
[5] Şi Ieremia i-a poruncit lui Baruc, spunând: Eu sunt închis; nu pot să intru în casa DOMNULUI;
[6] De aceea intră şi citeşte în urechile poporului, în casa DOMNULUI, în ziua de post, sulul, cuvintele DOMNULUI, pe care le-ai scris din gura mea; şi de asemenea să le citeşti în urechile tuturor celor din Iuda, care vin din cetăţile lor.
[7] Poate că ei vor prezenta cererea lor înaintea DOMNULUI şi se vor întoarce, fiecare de la calea lui rea, pentru că mare este mânia şi furia pe care DOMNUL a pronunţat-o împotriva acestui popor.
[8] Şi Baruc, fiul lui Neriia, a făcut conform cu toate câte profetul Ieremia îi poruncise, citind din carte, cuvintele DOMNULUI, în casa DOMNULUI.
[9] Şi s-a întâmplat în anul al cincilea al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, în luna a noua, că ei au proclamat un post înaintea DOMNULUI pentru tot poporul din Ierusalim şi pentru tot poporul care a venit din cetăţile lui Iuda la Ierusalim.
[10] Atunci Baruc a citit din carte, cuvintele lui Ieremia, în casa DOMNULUI, în camera lui Ghemaria, fiul lui Şafan, scribul, în curtea superioară, la intrarea porţii noi a casei DOMNULUI, în urechile întregului popor.

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

[11] Când Micaia, fiul lui Ghemaria, fiul lui Şafan, a auzit, din carte, toate cuvintele DOMNULUI,

[12] Atunci el a coborât în casa împăratului, în camera scribului; şi, iată, toţi prinţii şedeau acolo, chiar Elişama, scribul, şi Delaia, fiul lui Şemaia, şi Elnatan, fiul lui Acbor, şi Ghemaria, fiul lui Şafan, şi Zedechia, fiul lui Hanania, şi toţi prinţii.

[13] Atunci Micaia le-a vestit toate cuvintele pe care le auzise, când Baruc a citit cartea în urechile poporului.

[14] De aceea toţi prinţii au trimis pe Iehudi, fiul lui Netania, fiul lui Şelemia, fiul lui Cuşi, la Baruc, spunând: Ia în mâna ta sulul din care ai citit în urechile poporului şi vino. Astfel, Baruc, fiul lui Neriia, a luat sulul în mâna şi a venit la ei.

[15] Iar ei i-au spus: Şezi şi citeşte-l în urechile noastre. Astfel, Baruc l-a citit în urechile lor.

[16] Şi s-a întâmplat, după ce au auzit toate cuvintele, că s-au înspăimântat, deopotrivă unul şi altul şi i-au spus lui Baruc: Negreşit vom spune împăratului toate aceste cuvinte.

[17] Şi l-au întrebat pe Baruc, spunând: Spune-ne acum: Cum ai scris toate aceste cuvinte din gura lui?

[18] Atunci Baruc le-a răspuns: El mi-a zis toate aceste cuvinte cu gura lui şi eu le-am scris cu cerneală în carte.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

[19] Atunci prinţii i-au spus lui Baruc: Du-te, ascunde-te, tu şi Ieremia, şi să nu ştie nimeni unde sunteţi.

O rei lança o rolo no fogo

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

[20] Şi au mers la împărat în curte, dar au pus sulul în camera lui Elişama, scribul; şi au spus toate cuvintele în urechile împăratului.

[21] Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

[21] Astfel, împăratul l-a trimis pe Iehudi să aducă sulul; iar el l-a luat din camera lui Elişama, scribul. Şi Iehudi l-a citit în urechile împăratului şi în urechile tuturor prinţilor care stăteau în picioare lângă împărat.

[22] O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[22] În acel timp împăratul şedea în casa de iarnă în luna a noua; şi acolo era, în vatră, un foc, arzând înaintea lui.

[23] Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

[23] Şi s-a întâmplat după ce Iehudi citea trei sau patru foi, că împăratul le tăia cu cuţitul scribului şi le arunca în focul care era în vatră, până când tot sulul a fost mistuit în focul care era în vatră.

[24] Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

[24] Totuşi ei nu s-au înspăimântat, nici nu şi-au rupt hainele, nici împăratul, nici vreunul dintre servitorii lui care auziseră toate aceste cuvinte.

[25] Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

[25] Totuşi Elnatan şi Delaia şi Ghemaria mijlociseră la împărat să nu ardă sulul; dar el a refuzat să îi asculte.

[26] Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a

[26] Iar împăratul a poruncit lui Ierahmeel, fiul lui Hamelec, şi lui Seraia, fiul lui Azriel, şi lui Şelemia, fiul lui Abdeel, să îi prindă pe scribul Baruc şi pe profetul Ieremia; dar DOMNUL i-a ascuns.

Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

27 Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

27 Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia, după ce împăratul arsese sulul şi cuvintele pe care le scrisese Baruc din gura lui Ieremia, spunând:

28 Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

28 Ia-ţi din nou un alt sul şi scrie pe el toate cuvintele dinainte care fuseseră pe sulul dintâi, pe care Ioiachim, împăratul lui Iuda, îl arsese.

29 E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

29 Şi să îi spui lui Ioiachim, împăratul lui Iuda: Astfel spune DOMNUL: Tu ai ars acest sul, spunând: De ce ai scris pe el, spunând: Împăratul Babilonului va veni negreşit şi va distruge această ţară şi va face să dispară din ea om şi animal?

30 Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

30 De aceea astfel spune DOMNUL despre Ioiachim împăratul lui Iuda: El nu va avea pe nimeni care să şadă pe tronul lui David; şi trupul lui mort va fi aruncat afară, ziua pentru arşiţă şi noaptea pentru frig.

31 Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

31 Şi îl voi pedepsi pe el şi sămânţa lui şi pe servitorii lui pentru nelegiuirea lor; şi voi aduce asupra lor şi asupra locuitorilor Ierusalimului şi asupra bărbaţilor lui Iuda tot răul pe care l-am pronunţat împotriva lor; dar ei nu au dat ascultare.

32 Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

32 Atunci Ieremia a luat un alt sul şi l-a dat scribului Baruc, fiul lui Neriia; care a scris în el, din gura lui Ieremia, toate cuvintele cărţii pe care Ioiachim împăratul lui Iuda o arsese în foc; şi s-au mai adăugat pe lângă ele multe cuvinte asemănătoare.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

1 Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

2 Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

3 Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

4 Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

5 O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

6 Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

7 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

8 Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

Ieremia 37

1 Şi împăratul Zedechia, fiul lui Iosia, a domnit în locul lui Ieconia, fiul lui Ioiachim, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, îl făcuse împărat în ţara lui Iuda.

2 Dar nici el, nici servitorii lui, nici poporul ţării, nu au dat ascultare cuvintelor DOMNULUI pe care el le vorbise prin profetul Ieremia.

3 Şi împăratul Zedechia a trimis pe Iucal, fiul lui Şelemia, şi pe Ţefania, fiul lui Maaseia, preotul, la profetul Ieremia, spunând: Roagă-te acum DOMNULUI Dumnezeului nostru pentru noi.

4 Şi Ieremia intra şi ieşea în mijlocul poporului, pentru că nu îl puseseră în închisoare.

5 Atunci armata lui Faraon ieşise din Egipt; şi când caldeenii care asediau Ierusalimul au auzit veştile despre ei, s-au depărtat de Ierusalim.

6 Atunci a venit cuvântul DOMNULUI la profetul Ieremia, spunând:

7 Astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui Israel: Astfel să îi spuneţi împăratului lui Iuda care v-a trimis la mine să mă întrebaţi: Iată, armata lui Faraon, care a ieşit să vă ajute, se va întoarce în Egipt, în ţara lor.

8 Şi caldeenii vor veni din nou şi vor lupta împotriva acestei cetăţi şi o vor lua şi o vor arde cu foc.

[9] Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

[10] Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

[11] Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

[12] saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

[13] Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

[14] Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

[15] Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

[16] Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

[17] Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há

[9] Astfel spune DOMNUL: Nu vă înşelaţi, spunând: Caldeenii vor pleca cu siguranţă de la noi; fiindcă nu vor pleca.

[10] Căci deşi aţi fi lovit întreaga armată a caldeenilor care luptă împotriva voastră şi ar fi rămas numai bărbaţi răniţi printre ei, totuşi ei s-ar ridica, fiecare din cortul lui, şi ar arde această cetate cu foc.

[11] Şi s-a întâmplat, după ce armata caldeenilor s-a împrăştiat din Ierusalim, de frica armatei lui Faraon,

[12] Că Ieremia a ieşit din Ierusalim să meargă în ţara lui Beniamin, pentru a se pierde acolo în popor.

[13] Şi când a ajuns la poarta lui Beniamin, era acolo o căpetenie a gărzii, a cărui nume era Iriia, fiul lui Şelemia, fiul lui Hanania; şi el l-a luat pe profetul Ieremia, spunând: Tu treci la caldeeni.

[14] Atunci Ieremia a spus: Nu este adevărat; nu trec la caldeeni. Dar el nu i-a dat ascultare; astfel Iriia l-a luat pe Ieremia şi l-a adus la prinţi.

[15] Şi prinţii au fost furioşi pe Ieremia şi l-au lovit şi l-au pus în închisoare, în casa lui Ionatan, scribul, pentru că făcuseră din ea închisoarea.

[16] Atunci Ieremia a intrat în groapă şi în celule şi Ieremia a rămas acolo multe zile;

[17] Atunci Zedechia împăratul a trimis şi l-a scos afară; şi împăratul l-a întrebat în

alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

secret, în casa lui şi a spus: Este vreun cuvânt de la DOMNUL? Şi Ieremia a spus: Este; fiindcă, a spus el: Tu vei fi dat în mâna împăratului Babilonului.

[18] Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

[18] Mai mult, Ieremia i-a spus împăratului Zedechia: Ce ofense am adus eu împotriva ta sau împotriva servitorilor tăi sau împotriva acestui popor de m-aţi pus în închisoare?

[19] Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

[19] Unde sunt profeţii voştri care v-au profeţit, spunând: Împăratul Babilonului nu va veni împotriva voastră, nici împotriva acestei ţări?

[20] Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

[20] De aceea, ascultă acum, te rog, domnul meu împărate; să fie cererea mea, te rog, primită înaintea ta; ca să nu faci să mă întorc la casa lui Ionatan, scribul, ca nu cumva să mor acolo.

[21] Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

[21] Atunci împăratul Zedechia a poruncit să îl dea pe Ieremia în curtea închisorii şi să îi dea zilnic o bucată de pâine din strada brutarilor, până când toată pâinea din cetate se termină. Astfel Ieremia a rămas în curtea închisorii.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

Ieremia 38

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

[1] Atunci Şefatia, fiul lui Matan, şi Ghedalia, fiul lui Paşhur, şi Iucal, fiul lui Şelemia, şi Paşhur, fiul lui Malchiia, au auzit cuvintele pe care Ieremia le vorbise întregului popor, spunând:

[2] Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus

[2] Astfel spune DOMNUL: Cel ce rămâne în această cetate va muri de sabie, de foamete sau de ciumă; dar cel ce iese la

viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

[3] Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

[4] Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

[5] Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

[6] Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

[7] Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

[8] saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

[9] Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na

caldeeni va trăi; fiindcă va avea viaţa lui ca pradă şi va trăi.

[3] Astfel spune DOMNUL: Această cetate va fi dată într-adevăr în mâna armatei împăratului Babilonului, care o va lua.

[4] De aceea prinţii i-au spus împăratului: Te implorăm, să fie acest om dat la moarte; fiindcă astfel el slăbeşte mâinile războinicilor care rămân în această cetate şi mâinile întregului popor, vorbindu-le astfel de cuvinte, pentru că acest om nu caută bunăstarea acestui popor, ci vătămarea.

[5] Atunci împăratul Zedechia a spus: Iată, el este în mâna voastră, pentru că împăratul nu poate face nimic împotriva voastră.

[6] Atunci l-au luat pe Ieremia şi l-au aruncat în groapa lui Malchiia, fiul lui Hamelec, care era în curtea închisorii; şi l-au coborât pe Ieremia cu funii. Şi în groapă nu era apă, ci mocirlă; astfel, Ieremia s-a scufundat în mocirlă.

[7] Şi când Ebed-Melec, etiopianul, unul dintre famenii care erau în casa împăratului, a auzit că l-au pus pe Ieremia în groapă; împăratul şezând atunci la poarta lui Beniamin;

[8] Ebed-Melec a ieşit din casa împăratului şi i-a vorbit împăratului, spunând:

[9] Domnul meu, împărate, aceşti oameni au făcut rău în tot ceea ce i-au făcut profetului Ieremia, pe care l-au aruncat în

cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

groapă; şi va muri de foame în locul unde este, pentru că nu mai este pâine în cetate.

[10] Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

[10] Atunci împăratul i-a poruncit lui Ebed-Melec, etiopianul, spunând: Ia de aici treizeci de bărbaţi cu tine şi scoate-l afară pe profetul Ieremia din groapă, înainte ca el să moară.

[11] Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

[11] Astfel Ebed-Melec i-a luat pe bărbaţi cu el şi a intrat în casa împăratului, de sub trezorerie, şi a luat de acolo petice aruncate şi zdrenţe vechi putrezite şi le-a coborât cu funii în groapă la Ieremia.

[12] Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

[12] Şi Ebed-Melec etiopianul i-a spus lui Ieremia: Pune acum aceste haine vechi aruncate şi zdrenţe putrezite sub subsuorile tale, sub funii. Şi Ieremia a făcut astfel.

[13] Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

[13] Astfel ei l-au tras pe Ieremia cu frânghii şi l-au scos din groapă; şi Ieremia a rămas în curtea închisorii.

Zedequias consulta o profeta

[14] Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

[14] Atunci împăratul Zedechia a trimis şi l-a adus pe profetul Ieremia la el, la intrarea a treia care este în casa DOMNULUI; şi împăratul i-a spus lui Ieremia: Te voi întreba un lucru, nu îmi ascunde nimic.

[15] Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[15] Atunci Ieremia i-a spus lui Zedechia: Dacă îţi spun aceasta, nu mă vei da într-adevăr la moarte? Iar dacă îţi dau sfat, nu îmi vei da ascultare.

[16] Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[16] Astfel Zedechia împăratul i-a jurat în secret lui Ieremia, spunând: Precum DOMNUL trăieşte, care ne-a făcut acest suflet, nu te voi da la moarte, nici nu te voi da în mâna acestor oameni care îţi caută viaţa.

[17] Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

[18] Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

[19] Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

[20] Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

[21] Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

[22] Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

[23] Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

[17] Atunci Ieremia i-a spus lui Zedechia: Astfel spune DOMNUL, Dumnezeul oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Dacă vei ieşi într-adevăr la prinţii împăratului Babilonului, atunci sufletul tău va trăi şi această cetate nu va fi arsă cu foc; şi vei trăi şi casa ta;

[18] Dar dacă nu vei ieşi la prinţii împăratului Babilonului, atunci această cetate va fi dată în mâna caldeenilor şi ei o vor arde cu foc, iar tu nu vei scăpa din mâna lor.

[19] Şi împăratul Zedechia i-a spus lui Ieremia: Mă tem de iudeii care au trecut la caldeeni, ca nu cumva ei să mă dea în mâna lor şi să mă batjocorească.

[20] Dar Ieremia a spus: Nu te vor da. Te implor, ascultă de vocea DOMNULUI, pe care ţi-o vorbesc; astfel îţi va fi bine şi sufletul tău va trăi.

[21] Dar dacă refuzi să ieşi, acesta este cuvântul pe care DOMNUL mi l-a arătat:

[22] Şi, iată, toate femeile care au rămas în casa împăratului lui Iuda vor fi aduse la prinţii împăratului Babilonului şi acele femei vor spune: Prietenii tăi te-au înşelat şi te-au învins; picioarele tale sunt scufundate în mocirlă şi ei sunt întorşi înapoi.

[23] Astfel ei vor scoate afară pe toate soţiile tale şi pe copiii tăi la caldeeni; şi tu nu vei scăpa din mâna lor, ci vei fi luat prin mâna împăratului Babilonului şi vei face ca această cetate să fie arsă cu foc.

[24] Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.
[25] Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,
[26] então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.
[27] Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

[28] Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

[24] Atunci Zedechia i-a spus lui Ieremia: Să nu ştie nimeni despre aceste cuvinte şi nu vei muri.
[25] Dar dacă prinţii aud că eu am vorbit cu tine şi vin la tine şi îţi spun: Vesteşte-ne acum ce i-ai spus împăratului, nu ascunde aceasta de la noi şi nu te vom da la moarte; de asemenea şi ce ţi-a spus împăratul;
[26] Atunci să le spui: Eu mi-am prezentat cererea înaintea împăratului, ca să nu mă facă să mă întorc în casa lui Ionatan, să mor acolo.
[27] Atunci au venit toţi prinţii la Ieremia şi l-au întrebat; şi el le-a spus conform cu toate aceste cuvinte pe care împăratul i le poruncise. Astfel ei au încetat să vorbească cu el, pentru că lucrul nu a fost înţeles.
[28] Astfel Ieremia a locuit în curtea închisorii până în ziua în care Ierusalimul a fost luat: şi a fost acolo în timp ce Ierusalimul a fost luat.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

[1] Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;
[2] era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.
[3] Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo,

Ieremia 39

[1] În anul al nouălea al lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în luna a zecea, a venit Nebucadneţar, împăratul Babilonului, şi toată armata lui împotriva Ierusalimului şi l-au asediat.
[2] Şi în anul al unsprezecelea al lui Zedechia, în luna a patra, în a noua zi a lunii, cetatea a fost spartă.
[3] Şi toţi prinţii împăratului Babilonului au intrat şi au şezut la poarta din mijloc, chiar Nergal-Şareţer, Samgar-Nebu,

Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

[4] Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

[5] Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

[6] O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

[7] Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[8] Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

[9] O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Şareţer, Rabmag, cu toată rămăşiţa prinţilor împăratului Babilonului.

[4] Şi s-a întâmplat, când i-a văzut Zedechia, împăratul lui Iuda, şi toţi bărbaţii de război, că au fugit şi au ieşit din cetate noaptea, pe calea grădinii împăratului, prin poarta dintre cele două ziduri; şi el a ieşit pe calea câmpiei.

[5] Dar armata caldeenilor i-a urmărit şi l-a ajuns pe Zedechia în câmpiile Ierihonului; şi după ce l-au prins, l-au adus la Nebucadneţar, împăratul Babilonului, la Ribla în ţara Hamatului, unde el a dat judecata asupra lui.

[6] Atunci împăratul Babilonului i-a ucis pe fiii lui Zedechia, în Ribla, înaintea ochilor lui; de asemenea împăratul Babilonului a ucis pe toţi nobilii lui Iuda.

[7] Mai mult, el i-a scos ochii lui Zedechia şi l-a legat cu lanţuri, pentru a-l duce în Babilon.

[8] Şi caldeenii au ars casa împăratului şi casele poporului cu foc şi au dărâmat zidurile Ierusalimului.

[9] Atunci Nebuzaradan, căpetenia gărzii, a dus captivă în Babilon, rămăşiţa poporului care rămăsese în cetate şi pe cei care fugiseră, care căzuseră în mâinile lui, împreună cu restul poporului care rămăsese.

[10] Dar Nebuzaradan, căpetenia gărzii, a lăsat dintre cei săraci din popor, care nu aveau nimic, în ţara lui Iuda; şi în acel timp le-a dat vii şi câmpuri.

11 Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

12 Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

13 Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

14 mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

15 Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

16 Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

17 A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

18 Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

11 Şi Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a dat poruncă, referitor la Ieremia, lui Nebuzaradan căpetenia gărzii, spunând:

12 Ia-l şi ai grijă de el şi să nu îi faci nicio vătămare; ci să îi faci precum îţi va spune.

13 Astfel Nebuzaradan, căpetenia gărzii, a trimis, şi Nebuşazban, Rabsaris şi Nergal-Şareţer, Rabmag, şi toţi prinţii împăratului Babilonului;

14 Chiar ei au trimis şi l-au luat pe Ieremia din curtea închisorii şi l-au dat lui Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, ca să îl ducă acasă; astfel el a locuit printre popor.

15 Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia, în timp ce el era închis în curtea închisorii, spunând:

16 Du-te şi vorbeşte-i lui Ebed-Melec etiopianul, spunând: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi aduce cuvintele mele asupra acestei cetăţi spre rău şi nu spre bine; şi ele vor fi împlinite în acea zi înaintea ta.

17 Dar pe tine te voi elibera în acea zi, spune DOMNUL; şi nu vei fi dat în mâna oamenilor de care te temi.

18 Pentru că te voi elibera într-adevăr şi tu nu vei cădea prin sabie, ci viaţa ta va fi ca pradă pentru tine; deoarece ţi-ai pus încrederea în mine, spune DOMNUL.

Ieremia 40

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

[2] Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

[3] o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

[4] Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

[5] Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

[6] Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia de la DOMNUL, după ce Nebuzaradan, căpetenia gărzii, îl lăsase să plece din Rama, când îl luase, el fiind legat în lanţuri printre toţi cei care erau duşi captivi din Ierusalim şi din Iuda, care erau duşi captivi în Babilon.

[2] Şi căpetenia gărzii l-a luat pe Ieremia şi i-a spus: DOMNUL Dumnezeul tău a pronunţat acest rău asupra acestui loc.

[3] Şi, DOMNUL a adus aceasta şi a făcut conform cu ce a spus, pentru că voi aţi păcătuit împotriva DOMNULUI şi nu aţi ascultat de vocea lui, de aceea acest lucru a venit asupra voastră.

[4] Şi acum, iată, te dezleg în această zi de lanţurile care erau pe mâna ta. Dacă ţi se pare cuvenit să vii cu mine la Babilon, vino; şi ochiul meu va fi asupra ta; dar dacă nu ţi se pare cuvenit să vii cu mine la Babilon, atunci să nu vii; iată, toată ţara este înaintea ta; unde îţi pare bine şi cuvenit să mergi, acolo să mergi.

[5] Şi până el nu se întorsese înapoi, a spus: Du-te înapoi la Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, pe care împăratul Babilonului l-a făcut guvernator peste cetăţile lui Iuda şi locuieşte cu el în mijlocul poporului; sau mergi oriunde ţi se pare cuvenit să mergi. Astfel căpetenia gărzii i-a dat merinde şi o răsplată şi l-a lăsat să plece.

[6] Atunci Ieremia s-a dus la Ghedalia, fiul lui Ahicam, la Miţpa, şi a locuit cu el în mijlocul poporului care era rămas în ţară.

[7] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

[8] vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[9] Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[10] Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

[11] Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

[12] então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e

[7] Şi când toate căpeteniile armatelor, care erau în câmpii, ei şi oamenii lor, au auzit că împăratul Babilonului îl făcuse pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, guvernator în ţară şi că îi încredinţase bărbaţi şi femei şi copii şi dintre săracii ţării, dintre cei care nu fuseseră duşi captivi la Babilon;

[8] Atunci ei au venit la Ghedalia la Miţpa, chiar Ismael, fiul lui Netania, şi Iohanan şi Ionatan, fiii lui Careah, şi Seraia, fiul lui Tanhumet, şi fiii lui Efai, netofatitul; şi Iezania, fiul unui maacatit, ei şi oamenii lor.

[9] Şi Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, le-a jurat lor şi oamenilor lor, spunând: Nu vă temeţi să serviţi caldeenilor; locuiţi în ţară şi serviţi împăratului Babilonului şi vă va fi bine.

[10] Cât despre mine, iată, eu voi locui la Miţpa, pentru a servi caldeenilor, care vor veni la noi; dar voi adunaţi vin şi fructe de vară şi untdelemn şi puneţi-le în vasele voastre şi locuiţi în cetăţile voastre pe care le-aţi luat.

[11] De asemenea când toţi iudeii care erau în Moab şi printre amoniţi şi în Edom şi care erau în toate ţările au auzit că împăratul Babilonului lăsase o rămăşiţă din Iuda şi că îl pusese peste ei pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan;

[12] Toţi iudeii s-au întors din toate locurile unde fuseseră alungaţi şi au venit în ţara

vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

lui Iuda, la Ghedalia, la Miţpa şi au adunat vin şi foarte multe fructe de vară.

Ismael conspira contra Gedalias

[13] Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

[13] Mai mult, Iohanan, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile armatelor, care erau în câmpii, au venit la Ghedalia la Miţpa,

[14] e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

[14] Şi i-au spus: Ştii tu într-adevăr că Baalis, împăratul amoniţilor, l-a trimis pe Ismael, fiul lui Netania, să te ucidă? Dar Ghedalia, fiul lui Ahicam, nu i-a crezut.

[15] Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

[15] Atunci Iohanan, fiul lui Careah, i-a vorbit în ascuns lui Ghedalia la Miţpa, spunând: Lasă-mă să plec, te rog, şi îl voi ucide pe Ismael, fiul lui Netania, şi nimeni nu va şti aceasta; pentru ce să te ucidă el, ca toţi iudeii care s-au adunat la tine să fie împrăştiaţi şi rămăşiţa lui Iuda să piară?

[16] Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

[16] Dar Ghedalia, fiul lui Ahicam, i-a spus lui Iohanan, fiul lui Careah: Să nu faci acest lucru, pentru că tu vorbeşti neadevăr despre Ismael.

Jeremias 41

Ieremia 41

[1] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

[1] Şi s-a întâmplat în luna a şaptea, că Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elişama, din sămânţa împărătească şi prinţii împăratului, şi zece bărbaţi cu el, au venit la Ghedalia, fiul lui Ahicam la Miţpa; şi acolo ei au mâncat pâine împreună în Miţpa.

[2] Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim,

[2] Atunci s-a ridicat Ismael, fiul lui Netania, şi cei zece bărbaţi care erau cu el şi l-au lovit pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, cu sabia şi l-au ucis, pe cel pe care

aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

[3] Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

[4] Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

[5] que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

[6] Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

[7] Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

[8] Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

[9] O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi

împăratul Babilonului îl făcuse guvernator peste ţară.

[3] Ismael a ucis de asemenea pe toţi iudeii care erau cu el, cu Ghedalia, la Miţpa şi pe caldeenii care se găseau acolo şi pe bărbaţii de război.

[4] Şi s-a întâmplat a doua zi după ce el îl ucisese pe Ghedalia şi nimeni nu ştia aceasta,

[5] Că au venit câţiva din Sihem, din Şilo şi din Samaria, optzeci de bărbaţi, având bărbile lor rase şi hainele lor rupte şi care se tăiaseră, cu ofrande şi tămâie în mâna lor, pentru a le aduce la casa DOMNULUI.

[6] Şi Ismael, fiul lui Netania, a ieşit de la Miţpa să îi întâlnească, plângând tot timpul cât mergea; şi s-a întâmplat, pe când i-a întâlnit, că le-a spus: Veniţi la Ghedalia, fiul lui Ahicam.

[7] Şi s-a întâmplat, după ce ei au intrat în mijlocul cetăţii, că Ismael, fiul lui Netania, i-a ucis şi i-a aruncat în mijlocul gropii, el şi oamenii care erau cu el.

[8] Dar zece oameni s-au găsit între ei care i-au spus lui Ismael: Nu ne ucide, pentru că avem ascunse în câmp, provizii de grâu şi de orz şi de untdelemn şi de miere. Astfel el a încetat şi nu i-a ucis printre fraţii lor.

[9] Şi, groapa în care Ismael aruncase toate trupurile moarte ale oamenilor, pe care îi ucisese din cauza lui Ghedalia, era aceea pe care împăratul Asa o făcuse de frica lui

esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

Baaşa, împăratul lui Israel; şi Ismael, fiul lui Netania, a umplut-o cu cei ucişi.

[10] Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

[10] Atunci Ismael a dus captivi toată rămăşiţa poporului care era în Miţpa, pe fiicele împăratului şi pe tot poporul care rămăsese în Miţpa, pe care Nebuzaradan căpetenia gărzii îi încredinţase lui Ghedalia, fiul lui Ahicam; şi Ismael, fiul lui Netania, i-a dus captivi şi s-a depărtat să treacă la amoniţi.

Joanã livra os cativos

[11] Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

[11] Dar când Iohanan, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile armatelor care erau cu el, au auzit de tot răul pe care Ismael, fiul lui Netania, îl făcuse,

[12] tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

[12] Atunci ei au luat pe toţi bărbaţii şi au mers să lupte cu Ismael, fiul lui Netania, şi l-au găsit aproape de apele mari care sunt în Gabaon.

[13] Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

[13] Şi s-a întâmplat, când tot poporul care era cu Ismael, l-a văzut pe Iohanan, fiul lui Careah, şi pe toate căpeteniile armatelor care erau cu el, că s-au veselit.

[14] Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

[14] Astfel, tot poporul pe care Ismael îl dusese captiv din Miţpa s-a întors şi a venit înapoi şi s-a dus la Iohanan, fiul lui Careah.

[15] Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

[15] Dar Ismael, fiul lui Netania, a scăpat de Iohanan cu opt oameni şi a mers la amoniţi.

[16] Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens

[16] Şi Iohanan, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile armatelor care erau cu el au luat toată rămăşiţa poporului, pe care au adus-o înapoi de la Ismael, fiul lui Netania, care venea din Miţpa, după ce îl ucisese pe Ghedalia, fiul lui Ahicam: adică

valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

[17] partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

[18] por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

pe bărbaţii viteji războinici şi pe femei şi pe copii şi pe fameni, pe care i-a adus înapoi din Gabaon;

[17] Şi s-au depărtat şi au locuit în locuinţele din Chimham, care este lângă Betleem, pentru a merge să intre în Egipt,

[18] Din cauza caldeenilor, pentru că se temeau de ei, pentru că Ismael, fiul lui Netania, îl ucisese pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, pe care împăratul Babilonului îl făcuse guvernator peste ţară.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

[1] Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

[2] e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

[3] a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

[4] Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

[5] Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel

Ieremia 42

[1] Atunci toate căpeteniile armatelor şi Iohanan, fiul lui Careah, şi Iezania, fiul lui Hoşaia, şi tot poporul de la cel mai mic până la cel mai mare, s-au apropiat,

[2] Şi i-au spus profetului Ieremia: Să fie, te implorăm, cererea noastră primită înaintea ta şi roagă-te pentru noi DOMNULUI Dumnezeului tău, pentru toată această rămăşiţă; (pentru că am rămas doar puţini din mulţi, precum ne văd ochii tăi);

[3] Ca DOMNUL Dumnezeul tău să ne arate calea pe care să umblăm şi lucrul pe care să îl facem.

[4] Atunci profetul Ieremia le-a spus: V-am auzit; iată, mă voi ruga DOMNULUI Dumnezeului vostru conform cuvintelor voastre; şi se va întâmpla, că orice lucru DOMNUL vă va răspunde, eu vi-l voi vesti; nu voi ascunde nimic de la voi.

[5] Atunci ei i-au spus lui Ieremia: DOMNUL să fie un martor adevărat şi credincios

contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

[6] Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[7] Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

[8] Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

[9] e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

[10] Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

[11] Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

[12] Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

[13] Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

[14] dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem

între noi, dacă nu vom face conform cu toate lucrurile pentru care DOMNUL Dumnezeul tău te va trimite la noi.

[6] Fie bine sau fie rău, noi vom asculta de vocea DOMNULUI Dumnezeului nostru, la care te trimitem; ca să ne fie bine, când facem ce porunceşte vocea DOMNULUI Dumnezeului nostru.

[7] Şi s-a întâmplat că, după zece zile cuvântul DOMNULUI a venit la Ieremia.

[8] Atunci el l-a chemat pe Iohanan, fiul lui Careah, şi pe toate căpeteniile armatelor care erau cu el şi pe tot poporul de la cel mai mic până la cel mai mare,

[9] Şi le-a spus: Astfel spune DOMNUL Dumnezeul lui Israel, la care m-aţi trimis să prezint cererea voastră înaintea lui:

[10] Dacă voi veţi rămâne în această ţară, atunci eu vă voi zidi şi nu vă voi dărâma şi vă voi sădi şi nu vă voi smulge, pentru că mă pocăiesc de răul pe care vi l-am făcut.

[11] Nu vă temeţi de împăratul Babilonului, de care vă temeţi; nu vă temeţi de el, spune DOMNUL, pentru că eu sunt cu voi să vă salvez şi să vă eliberez din mâna lui.

[12] Şi vă voi arăta mile, ca el să aibă milă de voi şi să vă facă să vă întoarceţi în propria voastră ţară.

[13] Dar dacă veţi spune: Nu vom locui în această ţară, nici nu vom asculta de vocea DOMNULUI Dumnezeului vostru,

[14] Spunând: Nu; ci vom merge în ţara Egiptului, unde nu vom vedea război, nici nu vom auzi sunet de trâmbiţă, nici nu

ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

vom avea foame de pâine; şi acolo vom locui;

[15] nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

[15] Ascultaţi acum cuvântul DOMNULUI, voi rămăşiţă a lui Iuda: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Dacă în întregime vă veţi îndrepta feţele să intraţi în Egipt şi să mergeţi să locuiţi temporar acolo;

[16] acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

[16] Atunci se va întâmpla, că sabia, de care vă temeţi, vă va ajunge acolo în ţara Egiptului, şi foametea, de care v-aţi înspăimântat, vă va urma îndeaproape acolo în Egipt; şi acolo veţi muri.

[17] Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

[17] Astfel va fi cu toţi oamenii care îşi îndreaptă feţele să meargă în Egipt să locuiască temporar acolo; vor muri de sabie, de foamete şi de ciumă; şi nimeni dintre ei nu va rămâne nici nu va scăpa de răul pe care îl voi aduce asupra lor.

[18] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

[18] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Precum mânia mea şi furia mea au fost turnate asupra locuitorilor Ierusalimului, tot astfel furia mea va fi turnată asupra voastră, când veţi intra în Egipt; şi veţi fi detestaţi şi veţi fi o înmărmurire şi un blestem şi o ocară; şi nu veţi mai vedea acest loc.

[19] Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

[19] DOMNUL a spus referitor la voi, voi rămăşiţă a lui Iuda: Nu mergeţi în Egipt; să ştiţi într-adevăr că v-am avertizat în această zi.

[20] Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo

[20] Pentru că voi v-aţi făţărnicit în inimile voastre, când m-aţi trimis la DOMNUL Dumnezeul vostru, spunând: Roagă-te pentru noi DOMNULUI Dumnezeul nostru;

tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

[21] mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre

şi conform cu toate câte DOMNUL Dumnezeul nostru va spune, astfel să ne vesteşti şi noi vom face.

[21] Şi acum, eu v-am vestit în această zi; dar voi nu aţi făcut ce porunceşte vocea DOMNULUI Dumnezeul vostru, nici vreun lucru pentru care el m-a trimis la voi.

[22] De aceea acum să ştiţi, într-adevăr, că veţi muri de sabie, de foamete şi de ciumă, în locul unde doriţi să mergeţi şi să locuiţi temporar.

Ieremia 43

[1] Şi s-a întâmplat, când Ieremia a terminat de vorbit întregului popor toate cuvintele DOMNULUI Dumnezeului lor, pentru care DOMNUL Dumnezeul lor îl trimisese la ei, toate aceste cuvinte,

[2] Că Azaria, fiul lui Hoşaia, şi Iohanan, fiul lui Careah, şi toţi bărbaţii mândri, a vorbit, spunându-i lui Ieremia: Tu vorbeşti mincinos; DOMNUL Dumnezeul nostru nu te-a trimis să spui: Nu mergeţi în Egipt să locuiţi temporar acolo;

[3] Ci Baruc, fiul lui Neriia, te pune împotriva noastră, pentru a fi daţi în mâna caldeenilor, ca ei să ne dea la moarte şi să ne ducă robi în Babilon.

[4] Astfel Iohanan, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile armatelor şi tot poporul nu au ascultat de vocea DOMNULUI, pentru a locui în ţara lui Iuda.

[5] Ci Iohanan, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile armatelor, au luat toată rămăşiţa lui Iuda care se întorsese din

todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

[6] tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

[7] e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

[8] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

[9] Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

[10] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

[11] Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

[12] Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como

toate naţiunile, unde fuseseră alungaţi, pentru a locui în ţara lui Iuda,

[6] Pe bărbaţi şi pe femei şi pe copii şi pe fiicele împăratului şi pe fiecare persoană pe care Nebuzaradan căpetenia gărzii o lăsase cu Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan, şi pe profetul Ieremia şi pe Baruc fiul lui Neriia.

[7] Astfel ei au intrat în ţara Egiptului, pentru că nu au ascultat de vocea DOMNULUI; astfel, ei au ajuns până la Tahpanes.

[8] Atunci a venit cuvântul DOMNULUI la Ieremia în Tahpanes, spunând:

[9] Ia pietre mari în mâna ta şi ascunde-le în lut, în cuptorul de cărămizi, care este la intrarea casei lui Faraon în Tahpanes, înaintea vederii bărbaţilor lui Iuda;

[10] Şi spune-le: Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, eu voi trimite şi voi lua pe Nebucadneţar, împăratul Babilonului, servitorul meu, şi voi pune tronul lui deasupra acestor pietre pe care le-am ascuns; şi el îşi va întinde cortul împărătesc peste ele.

[11] Şi după ce va veni el, va lovi ţara Egiptului şi va da pe cei care sunt pentru moarte la moarte; şi pe cei care sunt pentru captivitate la captivitate; şi pe cei care sunt pentru sabie la sabie.

[12] Şi voi aprinde un foc în casele dumnezeilor Egiptului; şi el le va arde şi pe ei îi va duce captivi; şi el se va înveşmânta cu ţara Egiptului, precum un

o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

[13] Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

[1] Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

[3] por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

[4] Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se

păstor se îmbracă cu haina lui; şi va ieşi de acolo în pace.

[13] El va sparge chipurile din Bet-Şemeş, care este în ţara Egiptului; şi casele dumnezeilor egiptenilor le va arde cu foc.

Ieremia 44

[1] Cuvântul care a venit la Ieremia referitor la toţi iudeii care locuiau în ţara Egiptului, care locuiau la Migdol şi la Tahpanes şi la Nof şi în ţinutul Patros, spunând:

[2] Astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Aţi văzut tot răul pe care l-am adus asupra Ierusalimului şi asupra tuturor cetăţilor lui Iuda; şi, iată, în această zi ele sunt o pustiire şi nimeni nu locuieşte în ele,

[3] Din cauza stricăciunii lor, pe care au făcut-o pentru a mă provoca la mânie, în aceea că s-au dus să ardă tămâie şi să servească altor dumnezei, pe care nu i-au cunoscut nici ei, nici voi, nici părinţii voştri.

[4] Totuşi eu am trimis la voi pe toţi servitorii mei profeţii, ridicându-mă devreme şi trimiţându-i, spunând: Oh, nu faceţi acest lucru scârbos, pe care eu îl urăsc.

[5] Dar ei nu au dat ascultare, nici nu şi-au plecat urechea pentru a se întoarce de la stricăciunea lor, pentru a se opri să ardă tămâie altor dumnezei.

[6] Pentru aceea furia mea şi mânia mea au fost turnate şi s-au aprins în cetăţile lui

tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

7 Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

8 Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

9 Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

10 Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

12 Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao

Iuda şi pe străzile Ierusalimului; şi ele sunt risipite şi pustiite, precum în această zi.

7 De aceea acum, astfel spune DOMNUL Dumnezeul oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Pentru ce faceţi acest mare rău împotriva sufletelor voastre, pentru a stârpi dintre voi bărbat şi femeie, prunc şi sugar, din Iuda, pentru a nu lăsa pe nimeni să rămână;

8 În aceea că voi mă provocaţi la mânie cu lucrările mâinilor voastre, arzând tămâie altor dumnezei în ţara Egiptului, unde aţi mers să locuiţi, ca să vă stârpiţi şi ca să ajungeţi un blestem şi o ocară printre toate naţiunile pământului?

9 Aţi uitat voi stricăciunea părinţilor voştri şi stricăciunea împăraţilor lui Iuda şi stricăciunea soţiilor lor şi propria voastră stricăciune şi stricăciunea soţiilor voastre, pe care au făcut-o în ţara lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului?

10 Ei nu s-au umilit nici până în această zi, nici nu s-au temut, nici nu au umblat în legea mea, nici în statutele mele, pe care le-am pus înaintea voastră şi înaintea părinţilor voştri.

11 De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, îmi voi întoarce faţa împotriva voastră pentru rău şi pentru a stârpi întreaga Iuda.

12 Şi voi lua rămăşiţa lui Iuda, care şi-a întors faţa pentru a merge în ţara Egiptului, pentru a locui temporar acolo şi ei vor fi cu toţii mistuiţi şi vor cădea în

maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

ţara Egiptului; vor fi mistuiţi prin sabie şi prin foamete; vor muri, de la cel mai mic până la cel mai mare, prin sabie şi prin foamete; şi vor fi detestaţi şi o înmărmurire şi un blestem şi o ocară.

13 Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

13 Fiindcă voi pedepsi pe cei care locuiesc în ţara Egiptului, precum am pedepsit Ierusalimul, cu sabie, cu foamete şi cu ciumă;

14 de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

14 Astfel încât nimeni din rămăşiţa lui Iuda, care a intrat în ţara Egiptului pentru a locui temporar acolo, nu va scăpa nici nu va rămâne, ca să se poată întoarce în ţara lui Iuda, spre care au dorinţa de a se întoarce şi a locui acolo, pentru că nimeni nu se va întoarce decât cei care vor scăpa.

Jeremias é contraditado

15 Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

15 Atunci toţi bărbaţii care ştiau că soţiile lor ardeau tămâie altor dumnezei şi toate femeile care stăteau de faţă în picioare, o mare mulţime, chiar tot poporul care locuia în ţara Egiptului, în Patros, i-au răspuns lui Ieremia, spunând:

16 Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

16 Cât despre cuvântul pe care ni l-ai vorbit în numele DOMNULUI, nu îţi vom da ascultare.

17 antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

17 Ci vom face, într-adevăr, orice lucru care iese din gura noastră, pentru a arde tămâie împărătesei cerului şi pentru a-i turna daruri de băutură, precum am făcut, noi şi părinţii noştri, împăraţii noştri şi prinţii noştri, în cetăţile lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului, pentru că atunci aveam multe merinde şi eram bine şi nu am văzut niciun rău.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[18] Dar de când am încetat să ardem tămâie împărătesei cerului şi să îi turnăm daruri de băutură, ne-au lipsit toate lucrurile şi am fost mistuiţi cu sabie şi cu foamete.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

[19] Şi după ce ardeam tămâie împărătesei cerului şi îi turnam daruri de băutură, îi făceam turte pentru a ne închina ei, şi îi turnam daruri de băutură, fără bărbaţii noştri?

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[20] Atunci Ieremia a spus întregului popor, bărbaţilor şi femeilor şi întregului popor care îi dăduse acest răspuns, spunând:

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[21] Nu de tămâia pe care aţi ars-o în cetăţile lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului, voi şi părinţii voştri, împăraţii voştri şi prinţii voştri şi poporul ţării, şi-a amintit DOMNUL şi i-a venit în minte?

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

[22] Astfel încât DOMNUL nu v-a mai putut suferi, din cauza răutăţii facerilor voastre şi din cauza urâciunilor pe care le-aţi făcut; de aceea este ţara voastră o pustiire şi o înmărmurire şi un blestem, fără locuitor, precum în această zi.

[23] Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

[23] Pentru că voi aţi ars tămâie şi pentru că aţi păcătuit împotriva DOMNULUI şi nu aţi ascultat de vocea DOMNULUI, nici nu aţi umblat în legea lui, nici în statutele lui, nici în mărturiile lui; de aceea acest rău vi s-a întâmplat, precum în această zi.

[24] Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

[24] Mai mult, Ieremia a spus întregului popor şi tuturor femeilor: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, tot Iuda, care sunteţi în ţara Egiptului;

[25] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

[25] Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, spunând: Voi şi soţiile voastre aţi vorbit deopotrivă cu gura voastră şi aţi împlinit cu mâinile voastre, spunând: Vom împlini cu siguranţă promisiunile noastre pe care le-am promis, pentru a arde tămâie împărătesei cerului şi pentru a-i turna daruri de băutură; vă veţi împlini într-adevăr promisiunile şi într-adevăr vă veţi termina promisiunile.

[26] Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

[26] De aceea ascultaţi cuvântul DOMNULUI, tot Iuda care locuiţi în ţara Egiptului: Iată, eu am jurat prin numele meu mare, spune DOMNUL, că numele meu nu va mai fi numit în gura niciunui om din Iuda în toată ţara Egiptului, spunând: Domnul DUMNEZEU trăieşte.

[27] Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

[27] Iată, voi veghea asupra lor spre rău, şi nu spre bine; şi toţi bărbaţii lui Iuda care sunt în ţara Egiptului vor fi mistuiţi cu sabie şi cu foamete, până va fi un sfârşit al lor.

[28] Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

[28] Totuşi, un număr mic ce va scăpa de sabie se vor întoarce din ţara Egiptului în ţara lui Iuda şi toată rămăşiţa lui Iuda care a mers în ţara Egiptului pentru a locui temporar acolo, va cunoaşte ale cui cuvinte vor sta în picioare, ale mele, sau ale lor.

[29] Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as

[29] Şi acesta vă va fi un semn, spune DOMNUL, că vă voi pedepsi în acest loc, ca să ştiţi că cuvintele mele vor sta în

minhas palavras contra vós outros para mal.

[30] Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

picioare negreşit împotriva voastră spre rău;

[30] Astfel spune DOMNUL: Iată, îl voi da pe Faraon Hofra împăratul Egiptului în mâna duşmanilor lui şi în mâna celor care îi caută viaţa; precum l-am dat pe Zedechia, împăratul lui Iuda, în mâna lui Nebucadneţar împăratul Babilonului, duşmanul său şi cel care îi căuta viaţa.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

[1] Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

[3] Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

[4] Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

[5] E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Ieremia 45

[1] Cuvântul pe care profetul Ieremia l-a vorbit lui Baruc, fiul lui Neriia, când a scris aceste cuvinte într-o carte din gura lui Ieremia, în anul al patrulea al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, spunând:

[2] Astfel spune DOMNUL, Dumnezeul lui Israel, către tine, Baruc:

[3] Tu ai spus: Îmi este vai mie acum! pentru că DOMNUL a adăugat mâhnire la întristarea mea; am leşinat în suspinul meu şi nu găsesc odihnă.

[4] Astfel să îi spui: DOMNUL spune astfel: Iată, ceea ce am zidit voi dărâma şi ceea ce am sădit voi smulge, chiar toată această ţară.

[5] Şi cauţi tu lucruri mari pentru tine? Nu le căuta, pentru că, iată, voi aduce răul peste toată făptura, spune DOMNUL, dar viaţa ta ţi-o voi da ca pradă în toate locurile unde mergi.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

Ieremia 46

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

[2] A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

[3] Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

[6] Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[8] O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

[9] Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

[10] Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada

[1] Cuvântul DOMNULUI care a venit la profetul Ieremia împotriva neamurilor;

[2] Împotriva Egiptului, împotriva armatei lui Faraon Neco, împăratul Egiptului, care era lângă râul Eufrat în Carchemiş, pe care Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a lovit-o în anul al patrulea al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda.

[3] Pregătiţi pavăza şi scutul şi apropiaţi-vă de bătălie.

[4] Înhămaţi caii; şi încălecaţi călăreţilor, şi prezentaţi-vă cu coifurile voastre; ascuţiţi suliţele şi îmbrăcaţi cămăşile de zale.

[5] Pentru ce i-am văzut descurajaţi şi întorşi înapoi? Şi puternicii lor sunt doborâţi şi fug iute şi nu privesc înapoi; fiindcă frica era de jur împrejur, spune DOMNUL.

[6] Nu lăsa pe cel iute să fugă, nici pe bărbatul puternic să scape; ei se vor poticni şi vor cădea spre nord lângă râul Eufrat.

[7] Cine este acesta care urcă precum un potop, ale cărui ape sunt mişcate ca râurile?

[8] Egiptul creşte ca un potop şi apele lui sunt mişcate ca râurile; şi el spune: mă voi urca şi voi acoperi pământul; voi nimici cetatea şi pe locuitorii ei.

[9] Urcaţi-vă, voi cailor; şi năvăliţi, voi carelor; şi să iasă războinicii; etiopienii şi libienii care mânuiesc scutul; şi lidienii care mânuiesc şi întind arcul.

[10] Pentru că aceasta este ziua DOMNULUI Dumnezeului oştirilor, o zi a răzbunării, ca el să se răzbune pe potrivnicii săi; şi

devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

sabia va mânca şi va fi săturată şi îmbătată cu sângele lor, pentru că DOMNUL Dumnezeul oştirilor are un sacrificiu în ţinutul din nord lângă râul Eufrat.

11 Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

11 Urcă-te în Galaad şi ia balsam, fecioară, fiica Egiptului; în zadar vei folosi multe medicamente, fiindcă nu vei fi vindecată.

12 As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

12 Naţiunile au auzit de ruşinea ta şi strigătul tău a umplut ţara, pentru că viteazul s-a poticnit de cel viteaz şi amândoi au căzut împreună.

13 Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

13 Cuvântul pe care DOMNUL l-a vorbit profetului Ieremia, despre cum Nebucadneţar, împăratul Babilonului, va veni şi va lovi ţara Egiptului.

14 Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

14 Vestiţi în Egipt şi faceţi cunoscut în Migdol şi faceţi cunoscut în Nof şi în Tahpanes; spuneţi: Stai tare şi pregăteşte-te, pentru că sabia va mistui de jur împrejurul tău.

15 Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

15 De ce sunt puternicii tăi măturaţi? Nu au stat în picioare, pentru că DOMNUL i-a alungat.

16 O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

16 El a făcut pe mulţi să cadă, da, unul a căzut peste altul; şi au spus: Ridicaţi-vă şi să mergem din nou la poporul nostru şi la ţara naşterii noastre, dinaintea sabiei ce oprimă.

17 Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

17 Ei au strigat acolo: Faraon împăratul Egiptului este doar un zgomot; el a trecut de timpul rânduit.

[18] Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

[19] Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

[20] Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

[21] Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

[22] Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

[23] Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

[24] A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

[25] Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

[26] Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de

[18] Precum eu trăiesc, spune Împăratul, al cărui nume este DOMNUL oştirilor: Într-adevăr, precum Taborul este între munţi şi precum Carmelul lângă mare, astfel va veni el.

[19] Tu fiică locuind în Egipt, pregăteşte-te să mergi în captivitate, pentru că Noful va fi risipit şi pustiit, fără vreun locuitor.

[20] Egiptul este ca o viţea foarte frumoasă, dar distrugerea vine; aceasta vine de la nord.

[21] De asemenea bărbaţii lui angajaţi sunt în mijlocul lui ca tauri îngrăşaţi, pentru că şi ei s-au întors înapoi şi au fugit împreună; ei nu au rezistat, deoarece ziua nenorocirii lor şi timpul cercetării lor a venit peste ei.

[22] Vocea lui va merge ca un şarpe, pentru că vor mărşălui cu o armată şi vor veni împotriva lui cu topoare, ca tăietorii de lemne.

[23] Îi vor tăia pădurea, spune DOMNUL, deşi aceasta nu poate fi cercetată, pentru că sunt mai mulţi decât lăcustele şi sunt nenumăraţi.

[24] Fiica Egiptului va fi încurcată; ea va fi dată în mâna poporului de la nord.

[25] DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, spune: Iată, voi pedepsi mulţimea din No şi pe Faraon şi Egiptul, cu dumnezeii lor şi împăraţii lor; chiar pe Faraon şi pe toţi cei care se încred în el;

[26] Şi îi voi da în mâna celor care le caută vieţile şi în mâna lui Nebucadneţar

Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

[27] Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

[4] por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque

împăratul Babilonului, şi în mâna servitorilor lui; şi după aceea va fi locuit, precum în zilele de demult, spune DOMNUL.

[27] Dar nu te teme tu, servitorul meu Iacob şi nu te descuraja, Israele, pentru că, iată, te voi salva de departe şi pe sămânţa ta din ţara captivităţii lor; şi Iacob se va întoarce şi va fi în odihnă şi în tihnă şi nimeni nu îl va înfricoşa.

[28] Nu te teme, servitorul meu Iacob, spune DOMNUL, pentru că eu sunt cu tine; deşi voi mistui deplin toate naţiunile unde te-am alungat; dar pe tine nu te voi mistui deplin, ci te voi disciplina cu măsură; totuşi nu te voi lăsa nepedepsit.

Ieremia 47

[1] Cuvântul DOMNULUI care a venit la profetul Ieremia împotriva filistenilor, înainte ca Faraon să fi lovit Gaza.

[2] Astfel spune DOMNUL: Iată, ape se ridică de la nord şi vor ajunge ca un potop care inundă şi vor inunda ţara şi tot ce este în ea: cetatea şi pe cei ce locuiesc în ea; atunci bărbaţii vor striga şi toţi locuitorii ţării vor urla.

[3] La zgomotul tropăitului copitelor cailor săi puternici, la uruitul carelor sale şi la scârţâitul roţilor sale, părinţii nu se vor uita înapoi la copiii lor din cauza slăbiciunii mâinilor;

[4] Din cauza zilei care vine să îi prade pe toţi filistenii şi să stârpească din Tir şi din Sidon orice ajutor care rămâne, pentru că

o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

5 Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

6 Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

7 Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

DOMNUL va prăda pe filisteni, rămăşiţa ţinutului din Caftor.

5 Chelie a venit peste Gaza; Ascalonul este stârpit împreună cu rămăşiţa văii lor; până când îţi vei face tăieturi?

6 Tu, sabie a DOMNULUI, până când nu vei sta liniştită? Pune-te în teaca ta, odihneşte-te şi linişteşte-te.

7 Cum poate sta liniştită, văzând că DOMNUL i-a dat o poruncă împotriva Ascalonului şi împotriva ţărmului mării? Acolo a rânduit-o el.

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

4 Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

5 Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

Ieremia 48

1 Împotriva Moabului, astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Vai lui Nebo, pentru că este prădat; Chiriataimul este încurcat şi luat; Misgabul este încurcat şi descurajat.

2 Nu va mai fi laudă a Moabului; în Hesbon ei au plănuit răul împotriva lui; veniţi să îl stârpim de la a fi o naţiune. De asemenea tu vei fi stârpit, Madmenule; sabia te va urmări.

3 O voce de strigăt va fi din Horonaim, jefuire şi mare distrugere.

4 Moabul este distrus; datorită micuţilor lui se aude un strigăt.

5 Pentru că pe urcuşul din Luhit plânset continuu se va înălţa, pentru că la coborâşul din Horonaim duşmanii au auzit un strigăt de distrugere.

[6] Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

[6] Fugiţi, salvaţi-vă vieţile şi fiţi ca rug în pustiu.

[7] Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

[7] Deoarece te-ai încrezut în lucrările tale şi în tezaurele tale, tu de asemenea vei fi luat; şi Chemoş va merge în captivitate cu preoţii săi şi prinţii săi împreună.

[8] Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

[8] Şi jefuitorul va veni asupra fiecărei cetăţi şi nicio cetate nu va scăpa; valea de asemenea va pieri şi câmpia va fi distrusă, precum DOMNUL a vorbit.

[9] Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

[9] Daţi aripi Moabului ca să zboare şi să scape; fiindcă cetăţile lui vor fi pustiite, fără ca cineva să locuiască în ele.

[10] Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

[10] Blestemat fie cel care face înşelător lucrarea DOMNULUI şi blestemat fie cel care îşi ţine înapoi sabia de la sânge.

[11] Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

[11] Moabul a fost în tihnă din tinereţea lui şi s-a aşezat pe drojdiile lui şi nu a fost golit din vas în vas, nici nu a mers în captivitate; de aceea, gustul lui a rămas în el şi mirosul lui nu s-a schimbat.

[12] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

[12] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, că voi trimite la el, rătăcitori care îl vor face să rătăcească; şi îi vor goli vasele şi le vor sparge burdufurile.

[13] Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

[13] Şi Moabul se va ruşina de Chemoş, precum casa lui Israel s-a ruşinat de Betel, încrederea lor.

[14] Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

[14] Cum spuneţi voi: Noi suntem bărbaţi de război, puternici şi tari?

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.
16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.
17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!
18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.
19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?
20 Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.
21 Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,
22 sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,
23 sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,
24 sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.
25 Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.
26 Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no

15 Moabul este jefuit şi s-a urcat din cetăţile lui şi tinerii lui aleşi au coborât la măcel, spune Împăratul, al cărui nume este DOMNUL oştirilor.
16 Nenorocirea Moabului este aproape să vină şi foarte mult necazul lui se grăbeşte.
17 Toţi cei care sunteţi în jurul lui, jeliţi-l; şi toţi cei care cunoaşteţi numele său, spuneţi: Cum este frumoasa nuia şi puternicul toiag sfărâmat!
18 Tu fiică ce locuieşti Dibonul, coboară din gloria ta şi şezi însetată, pentru că prădătorul Moabului va veni peste tine şi îţi va distruge întăriturile.
19 Locuitor al Aroerului, stai lângă cale şi spionează; întreabă pe cel care fuge şi pe cea care scapă şi spune: Ce s-a făcut?
20 Moab este încurcat, pentru că este zdrobit; urlaţi şi strigaţi; spuneţi aceasta în Arnon, că Moabul este jefuit,
21 Şi judecata a venit asupra ţinutului câmpiei, asupra Holonului şi asupra Iahţahului şi asupra Mefaatului,
22 Şi asupra Dibonului şi asupra lui Nebo şi asupra Bet-Diblataimului,
23 Şi asupra Chiriataimului şi asupra Bet-Gamului şi asupra Bet-Meonului,
24 Şi asupra Cheriiotului şi asupra Boţrei şi asupra tuturor cetăţilor ţării Moabului, de departe şi de aproape.
25 Cornul Moabului este retezat şi braţul lui este frânt, spune DOMNUL.
26 Îmbătaţi-l, pentru că s-a înălţat împotriva DOMNULUI; Moabul de

seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

[27] Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

[28] Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

[29] Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

[30] Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

[31] Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

[32] Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

[33] Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

[34] Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

asemenea se va tăvăli în vărsătura lui şi de asemenea va fi luat în derâdere.

[27] Pentru că, nu ţi-a fost Israel un lucru de râs? A fost el găsit printre hoţi? Fiindcă de când ai vorbit despre el, săltai de bucurie.

[28] Voi care locuiţi în Moab, părăsiţi cetăţile şi locuiţi în stâncă şi fiţi ca porumbelul care îşi face cuibul pe laturile gurii gropii.

[29] Noi am auzit de mândria Moabului (este foarte mândru), de îngâmfarea lui şi de aroganţa lui şi de mândria lui şi de trufia inimii lui.

[30] Cunosc furia lui, spune DOMNUL; dar nu va fi aşa; minciunile lui sunt în zadar.

[31] De aceea voi urla eu pentru Moab şi voi striga pentru tot Moabul; inima mea va jeli pentru bărbaţii din Chir-Heres.

[32] O, vie din Sibma, voi plânge pentru tine cu plânsul Iaezerului; plantele tale au trecut peste mare, ele ajung până la marea Iaezerului; jefuitorul a căzut asupra roadelor tale de vară şi asupra culesului viilor tale.

[33] Şi bucurie şi veselie sunt luate din câmpul roditor şi din ţara Moabului; şi eu am făcut să lipsească vinul din teascurile de vin; nimeni nu va călca cu strigăt; strigătul lor nu va fi strigăt.

[34] De la strigătul Hesbonului până la Eleale şi până la Iahaţ, şi-au înălţat vocea, de la Ţoar până la Horonaim, precum o

[35] Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

[36] Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

[37] Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

viţea de trei ani, pentru că şi apele Nimrimului vor fi pustiite.

[35] Mai mult, eu voi face să înceteze în Moab, spune DOMNUL, pe cel care oferă pe înălţimi şi pe cel care arde tămâie dumnezeilor lui.

[36] De aceea inima mea va suna pentru Moab ca fluiere şi inima mea va suna ca fluiere pentru bărbaţii din Chir-Heres; deoarece bogăţiile pe care le-a dobândit, au pierit.

[37] Pentru că fiecare cap va fi chel şi fiecare barbă scurtată; pe toate mâinile vor fi tăieturi şi pe coapse pânză de sac.

[38] Va fi plângere cu stăruinţă pe toate acoperişurile Moabului şi în străzile lui, pentru că am sfărâmat Moabul ca pe un vas în care nu este plăcere, spune DOMNUL.

[39] Ei vor urla, spunând: Cum este sfărâmat! Cum a întors Moabul spatele cu ruşine! Astfel Moabul va fi luat în derâdere şi de groază pentru toţi cei din jurul lui.

[40] Pentru că astfel spune DOMNUL: Iată, el va zbura ca o acvilă şi îşi va întinde aripile peste Moab.

[41] Cheriiotul este luat şi fortăreţele sunt luate prin surprindere şi inimile războinicilor din Moab vor fi, în acea zi, ca inima unei femei în junghiurile ei.

[42] Şi Moabul va fi nimicit ca popor, pentru că s-a înălţat împotriva DOMNULUI.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[43] Frica şi groapa şi cursa vor fi asupra ta, locuitor al Moabului, spune DOMNUL.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

[44] Cel ce fuge de frică va cădea în groapă; şi cel ce iese afară din groapă va fi prins în cursă, pentru că eu voi aduce asupra lui, asupra Moabului, anul cercetării lui, spune DOMNUL.

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[45] Cei ce au fugit au stat sub umbra Hesbonului din cauza puterii duşmanului; dar un foc a ieşit din Hesbon şi o flacără din mijlocul Sihonului şi va mistui colţul Moabului şi coroana capului celor tumultoşi.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[46] Vai ţie, Moabule! Poporul lui Chemoş piere, pentru că fiii tăi sunt luaţi captivi şi fiicele tale captive.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

[47] Totuşi voi aduce înapoi captivitatea Moabului în zilele de pe urmă, spune DOMNUL. Până aici este judecata Moabului.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

[2] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

Ieremia 49

[1] Referitor la amoniţi, astfel spune DOMNUL: Nu are Israel fii? Nu are el moştenitor? De ce atunci împăratul lor moşteneşte Gadul şi poporul său locuieşte în cetăţile lui?

[2] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, că voi face să fie auzit zgomot de război în Raba amoniţilor; şi aceasta va fi o movilă pustiită şi fiicele ei vor fi arse cu foc; atunci Israel va fi moştenitorul celor ce au fost moştenitorii lui, spune DOMNUL.

[3] Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

[3] Urlă, Hesbonule, pentru că cetatea Ai este jefuită; strigaţi, fiice ale Rabei, încingeţi-vă cu pânză de sac; plângeţi şi alergaţi încoace şi încolo lângă îngrădituri, pentru că împăratul lor va merge în captivitate şi preoţii lui şi prinţii lui împreună.

[4] Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

[4] Pentru ce te lauzi tu cu văile, valea ta curgătoare, fiică decăzută? care se încrede în tezaurele ei, spunând: Cine va veni la mine?

[5] Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

[5] Iată, voi aduce o frică asupra ta, spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor, de la toţi cei care sunt în jurul tău; şi veţi fi alungaţi fiecare om, drept înainte; şi nimeni nu îl va aduna pe cel care rătăceşte.

[6] Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

[6] Şi după aceea voi aduce înapoi pe captivii copiilor lui Amon, spune DOMNUL.

Profecia a respeito dos edomitas

[7] A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

[7] Referitor la Edom, astfel spune DOMNUL oştirilor: Nu mai este înţelepciune în Teman? A pierit sfatul de la cei chibzuiţi? A dispărut înţelepciunea lor?

[8] Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

[8] Fugiţi, întoarceţi-vă înapoi, locuiţi în adânc locuitori ai Dedanului, pentru că voi aduce nenorocirea lui Esau asupra lui, la timpul când îl voi cerceta.

[9] Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

[9] Dacă culegătorii de struguri vin la tine, nu ar lăsa ei câteva boabe de cules? Dacă hoţi vin noaptea, ei vor distruge până când au destul.

[10] Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como

[10] Dar eu l-am dezgolit pe Esau, am descoperit locurile lui tainice şi el nu va fi în stare să se ascundă; sămânţa lui este

também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

jefuită, şi fraţii lui, şi vecinii lui, şi el nu mai este.

[11] Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

[11] Lasă pe ai tăi copii fără tată, eu îi voi păstra în viaţă; şi văduvele tale să se încreadă în mine.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

[12] Pentru că astfel spune DOMNUL: Iată, cei a căror judecată nu era să bea din pahar, îl vor bea negreşit; şi eşti tu acela care va rămâne cu totul nepedepsit? Nu vei rămâne nepedepsit, ci îl vei bea negreşit.

[13] Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

[13] Pentru că am jurat pe mine însumi, spune DOMNUL, că Boţra va deveni o pustiire, o ocară, o risipire şi un blestem; şi toate cetăţile ei vor fi risipiri veşnice.

Os pecados e o castigo de Edom

[14] Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

[14] Am auzit un zvon de la DOMNUL şi un ambasador este trimis printre păgâni, spunând: Adunaţi-vă şi veniţi împotriva ei şi ridicaţi-vă la bătălie.

[15] Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

[15] Pentru că, iată, te voi face mic printre păgâni şi dispreţuit printre oameni.

[16] O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[16] Groaza ta şi mândria inimii tale te-a înşelat, tu care locuieşti în crăpăturile stâncii, care ţii înălţimea dealului; chiar dacă ţi-ai face cuibul la fel de înalt ca acvila, te voi coborî de acolo, spune DOMNUL.

[17] Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[17] De asemenea Edomul va fi o pustiire; oricine trece pe lângă el va fi înmărmurit şi va şuiera la toate plăgile lui.

[18] Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o

[18] Ca la dărâmarea Sodomei şi Gomorei şi a cetăţilor vecine lor, spune DOMNUL,

SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

niciun om nu va trăi acolo, niciun fiu al omului nu va locui în el.

[19] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[19] Iată, el va urca precum un leu din umflarea Iordanului împotriva locuinţei celui tare; dar deodată îl voi face să fugă din ea; şi cine este un om ales pe care să îl rânduiesc peste el? Pentru că cine este ca mine? Şi cine îmi va rândui timpul? Şi cine este acest păstor care va sta în picioare înaintea mea?

[20] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[20] De aceea ascultaţi sfatul DOMNULUI, pe care el l-a hotărât împotriva Edomului; şi scopurile lui pe care le-a hotărât împotriva locuitorilor Temanului: Într-adevăr cei mai mici ai turmei îi vor trage afară; într-adevăr el le va face locuinţele pustii împreună cu ei.

[21] A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

[21] Pământul se mişcă la zgomotul căderii lor, la strigăt, zgomotul lui s-a auzit la Marea Roşie.

[22] Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[22] Iată, el va urca şi va zbura ca acvila şi îşi va întinde aripile împotriva Boţrei; şi în acea zi inima războinicilor Edomului va fi ca inima unei femei în junghiurile ei.

Profecia a respeito de Damasco

[23] A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

[23] Referitor la Damasc. Hamatul şi Arpadul este încurcat, pentru că au auzit veşti rele; ele au inima slabă; este tristeţe pe mare; ea nu se poate linişti.

[24] Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

[24] Damascul a slăbit şi se întoarce să fugă şi frica l-a apucat; chin şi întristări l-au apucat, ca pe o femeie în durerile naşterii.

[25] Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

[25] Cum nu este cetatea laudei lăsată, cetatea bucuriei mele!

[26] Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

[26] De aceea tinerii ei vor cădea pe străzile ei şi toţi bărbaţii de război vor fi stârpiţi în acea zi, spune DOMNUL oştirilor.

[27] Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

[27] Şi eu voi aprinde un foc în zidul Damascului şi acesta va mistui palatele lui Ben-Hadad.

Profecia a respeito da Arábia

[28] A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

[28] Referitor la Chedar şi referitor la împărăţiile Haţorului, pe care Nebucadneţar împăratul Babilonului le va lovi, astfel spune DOMNUL: Ridicaţi-vă, urcaţi-vă la Chedar şi jefuiţi pe bărbaţii estului.

[29] Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

[29] Corturile şi turmele lor, ei le vor lua; vor lua pentru ei covoarele lor şi toate vasele lor şi cămilele lor; şi vor striga către ei: Frică este de fiecare parte.

[30] Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

[30] Fugiţi, duceţi-vă foarte departe, locuiţi în adânc, voi locuitori ai Haţorului, spune DOMNUL, pentru că Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a făcut sfat împotriva voastră şi a conceput un plan împotriva voastră.

[31] Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

[31] Ridicaţi-vă, urcaţi-vă la naţiunea bogată, care locuieşte fără grijă, spune DOMNUL, care nu are nici porţi nici zăvoare, care locuieşte singură.

[32] Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

[32] Şi cămilele lor vor fi o jefuire şi mulţimea vitelor lor, o pradă; şi eu îi voi împrăştia în toate vânturile pe cei din colţurile cele mai îndepărtate; şi voi aduce nenorocirea lor din toate părţile lor, spune DOMNUL.

[33] Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

Profecia a respeito dos elamitas

[34] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

[35] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

[36] Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

[37] Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

[38] Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

[39] Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

[1] Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

[33] Şi Haţorul va fi o locuinţă pentru dragoni şi o pustiire pentru totdeauna; niciun om nu va trăi acolo, nici vreun fiu al omului nu va locui în el.

[34] Cuvântul DOMNULUI care a venit la profetul Ieremia împotriva Elamului la începutul domniei lui Zedechia, împăratul lui Iuda, spunând,

[35] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, voi frânge arcul Elamului, măreția puterii lor.

[36] Şi asupra Elamului voi aduce cele patru vânturi de la cele patru colţuri ale cerului şi îi voi împrăştia spre toate acele vânturi, şi nu va fi naţiune la care cei alungaţi ai Elamului să nu vină.

[37] Fiindcă voi face Elamul să se descurajeze înaintea duşmanilor lor şi înaintea celor care le caută viaţa; şi voi aduce răul asupra lor, mânia mea înverşunată, spune DOMNUL; şi voi trimite sabia după ei, până când îi voi fi mistuit;

[38] Şi voi pune tronul meu în Elam şi voi nimici de acolo pe împărat şi pe prinţi, spune DOMNUL.

[39] Dar se va întâmpla în zilele de pe urmă, că voi întoarce pe captivii Elamului, spune DOMNUL.

Ieremia 50

[1] Cuvântul pe care DOMNUL l-a vorbit împotriva Babilonului şi împotriva ţării caldeenilor prin profetul Ieremia.

[2] Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

[2] Vestiţi printre naţiuni şi faceţi cunoscut şi înălţaţi un steag; faceţi cunoscut şi nu ascundeţi; spuneţi: Babilonul este luat, Bel este încurcat, Merodacul este zdrobit în bucăţi; idolii lui sunt încurcaţi, chipurile lui sunt zdrobite în bucăţi.

[3] Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

[3] Pentru că din nord se urcă o naţiune împotriva lui, care îi va face ţara pustie şi nimeni nu va locui în ea; ei se vor îndepărta, vor pleca, deopotrivă om şi animal.

[4] Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

[4] În acele zile şi în acel timp, spune DOMNUL, copiii lui Israel vor veni, ei şi copiii lui Iuda împreună, mergând şi plângând; ei vor merge şi vor căuta pe DOMNUL Dumnezeul lor.

[5] Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

[5] Vor întreba de calea spre Sion cu feţele lor înspre acolo, spunând: Veniţi şi să ne alăturăm DOMNULUI într-un legământ veşnic ce nu va fi uitat.

[6] O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

[6] Poporul meu a fost oi pierdute; păstorii lor i-au făcut să se rătăcească, i-au abătut pe munţi; au mers de la munte la deal, au uitat locul lor de odihnă.

[7] Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

[7] Toţi cei care i-au găsit i-au mâncat; şi potrivnicii lor au spus: Nu călcăm legea, pentru că ei au păcătuit împotriva DOMNULUI, locuinţa dreptăţii, chiar DOMNUL, speranţa părinţilor lor.

[8] Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

[8] Îndepărtaţi-vă din mijlocul Babilonului şi ieşiţi din ţara caldeenilor şi fiţi ca ţapii înaintea turmelor.

[9] Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.
[10] A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;
[11] ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,
[12] será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.
[13] Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.
[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.
[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.
[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por

[9] Pentru că, iată, eu voi ridica şi voi face să urce împotriva Babilonului o adunare de mari naţiuni din ţara de la nord; şi ele se vor desfăşura împotriva lui; de acolo el va fi luat; săgeţile lor vor fi ca ale unui viteaz puternic şi priceput; niciuna nu se va întoarce în zadar.
[10] Şi Caldeea va fi o pradă: toţi cei care o pradă se vor sătura, spune DOMNUL.
[11] Deoarece aţi fost veseli, deoarece v-aţi bucurat, voi nimicitori ai moştenirii mele, deoarece v-aţi îngrăşat ca viţeaua la iarbă şi mugiţi ca taurii;
[12] Mama voastră va fi mult încurcată; cea care v-a născut va fi ruşinată; iată, cea mai de pe urmă dintre naţiuni va fi o pustie, un pământ uscat şi un deşert.
[13] Din cauza mâniei DOMNULUI aceasta nu va fi locuită, ci va fi cu totul pustiită; oricine trece pe lângă Babilon va fi înmărmurit şi va şuiera la toate plăgile lui.
[14] Desfăşuraţi-vă împotriva Babilonului de jur împrejur; voi toţi care încordaţi arcul, trageţi spre el, nu cruţaţi nicio săgeată, pentru că a păcătuit împotriva DOMNULUI.
[15] Strigaţi împotriva lui de jur împrejur; el şi-a dat mâna; temeliile lui au căzut, zidurile lui sunt dărâmate, pentru că aceasta este răzbunarea DOMNULUI; răzbunaţi-vă asupra lui; precum el v-a făcut, faceţi-i lui.
[16] Stârpiţi pe semănător din Babilon şi pe cel care mânuieşte secera în timpul

causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

[21] Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

[22] Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

[23] Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[24] Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida

secerişului: de teama sabiei asupritoare ei se vor întoarce fiecare la poporul său şi vor fugi fiecare la ţara lui.

[17] Israel este o oaie risipită; leii l-au alungat; mai întâi împăratul Asiriei l-a mistuit; şi la urmă acest Nebucadneţar, împăratul Babilonului, i-a zdrobit oasele.

[18] De aceea astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Iată, voi pedepsi pe împăratul Babilonului şi ţara lui, precum am pedepsit pe împăratul Asiriei.

[19] Şi voi întoarce pe Israel la locuinţa lui şi el va paşte pe Carmel şi pe Basan şi sufletul lui se va sătura pe muntele lui Efraim şi Galaad.

[20] În acele zile şi în acel timp, spune DOMNUL, nelegiuirea lui Israel va fi căutată şi nu va mai fi; şi păcatele lui Iuda, şi nu se vor găsi, pentru că îi voi ierta pe aceia pe care îi păstrez.

[21] Urcă-te împotriva ţării Merataimului, chiar împotriva ei şi împotriva locuitorilor Pecodului; risipeşte şi distruge deplin după ei, spune DOMNUL, şi fă conform cu tot ce ţi-am poruncit.

[22] Zgomot de bătălie şi de mare distrugere este în ţară.

[23] Cum este ciocanul întregului pământ tăiat în bucăţi şi zdrobit! Cum a ajuns Babilonul o pustiire printre naţiuni!

[24] Eu ţi-am întins o cursă şi tu de asemenea eşti prins, Babilonule şi nu ţi-ai dat seama;

e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

25 O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

26 Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

27 Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

28 Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

29 Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

ai fost găsit şi de asemenea prins, deoarece ai luptat împotriva DOMNULUI.

25 DOMNUL şi-a deschis casa de arme şi a scos armele indignării sale, pentru că aceasta este lucrarea Domnului DUMNEZEUL oştirilor în ţara caldeenilor.

26 Veniţi împotriva lui de la cea mai depărtată graniţă, deschideţi-i depozitele; ridicaţi-l în grămezi şi nimiciţi-l deplin; să nu fie nimic lăsat din el.

27 Ucideţi-i toţi taurii; să coboare la măcel; vai lor! Pentru că le-a venit ziua, timpul cercetării lor.

28 Vocea celor care fug şi scapă din ţara Babilonului, să vestească în Sion răzbunarea DOMNULUI Dumnezeului nostru, răzbunarea templului său.

29 Chemaţi împreună pe arcaşi împotriva Babilonului; voi toţi care încordaţi arcul, aşezaţi-vă tabăra împotriva lui de jur împrejur; să nu scape nimeni din el; răsplătiţi-i conform lucrării lui; conform cu tot ce a făcut, faceţi-i lui, pentru că a fost mândru împotriva DOMNULUI, împotriva Celui Sfânt al lui Israel.

30 De aceea tinerii lui vor cădea pe străzi şi toţi bărbaţii lui de război vor fi stârpiţi în acea zi, spune DOMNUL.

31 Iată, eu sunt împotriva ta, tu cel mai mândru, spune Domnul DUMNEZEUL oştirilor, pentru că ziua ta a venit, timpul în care te voi cerceta.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

34 mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

32 Şi cel mai mândru se va poticni şi va cădea şi nimeni nu îl va ridica; şi voi aprinde un foc în cetăţile lui şi acesta va mistui totul de jur împrejurul lui.

33 Astfel spune DOMNUL oştirilor: Copiii lui Israel şi copiii lui Iuda au fost oprimaţi împreună; şi toţi cei care i-au luat captivi i-au ţinut tare; ei au refuzat să le dea drumul.

34 Răscumpărătorul lor este puternic; DOMNUL oştirilor este numele lui; el va pleda în întregime cauza lor, ca să dea odihnă ţării, şi să neliniştească pe locuitorii Babilonului.

35 O sabie este asupra caldeenilor, spune DOMNUL şi asupra locuitorilor Babilonului şi asupra prinţilor lui şi asupra înţelepţilor lui.

36 O sabie este asupra mincinoşilor; şi ei vor înnebuni; o sabie este asupra războinicilor lor şi ei se vor descuraja.

37 O sabie este asupra cailor lor şi asupra carelor lor şi asupra întregului popor amestecat care este în mijlocul lui; şi ei vor ajunge ca femeile; o sabie este asupra tezaurelor lui; şi ele vor fi jefuite.

38 O secetă este asupra apelor lui; şi ele vor fi uscate, pentru că aceasta este ţara chipurilor cioplite şi ei sunt nebuni după idolii lor.

39 De aceea fiarele sălbatice ale deşertului cu fiarele sălbatice ale insulelor vor locui acolo şi bufniţele vor locui în el; şi nu va mai fi locuit niciodată; nici nu va fi locuit din generaţie în generaţie.

[40] como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

[41] Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

[42] Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

[43] O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

[44] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[45] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[46] Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

[40] Precum Dumnezeu a dărâmat Sodoma şi Gomora şi cetăţile lor vecine, spune DOMNUL, tot astfel niciun om nu va trăi acolo, nici vreun fiu al omului nu va locui în el.

[41] Iată, un popor va veni de la nord şi o mare naţiune şi mulţi împăraţi se vor ridica de la marginile pământului.

[42] Ei vor ţine arcul şi lancea; ei sunt cruzi şi nu vor arăta milă; vocea lor va răcni ca marea şi ei vor călări pe cai, fiecare desfăşurat, ca un bărbat la bătălie, împotriva ta, fiică a Babilonului.

[43] Împăratul Babilonului a auzit mărturia despre ei şi mâinile lui au slăbit; chinul l-a apucat şi junghiuri ca ale unei femei în durerile naşterii.

[44] Iată, ca un leu, el va urca din umflarea Iordanului la locuinţa celor tari; dar îi voi face să fugă dintr-odată de el; şi cine este alesul, pe care să îl rânduiesc peste el? Pentru că cine este ca mine? Şi cine îmi va rândui timpul? Şi cine este acel păstor care va sta în picioare înaintea mea?

[45] De aceea ascultaţi sfatul DOMNULUI, pe care l-a hotărât împotriva Babilonului; şi scopurile lui, pe care le-a hotărât împotriva ţării caldeenilor; Într-adevăr cei mai mici ai turmei îi vor trage afară; într-adevăr el le va face pustii locuinţa din cauza lor.

[46] La zgomotul luării Babilonului pământul se mişcă şi strigătul este auzit printre naţiuni.

Ieremia 51

O poder e a queda da Babilônia

1 Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

1 Astfel spune DOMNUL: Iată, voi ridica împotriva Babilonului şi împotriva celor ce locuiesc în mijlocul celor ce se ridică împotriva mea, un vânt nimicitor;

2 Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

2 Şi voi trimite în Babilon vânturători, care îl vor vântura şi îi vor goli ţara, pentru că în ziua tulburării ei vor fi împotriva lui de jur împrejur.

3 O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

3 Împotriva celui ce încordează arcul, arcaşul să îşi întindă arcul şi împotriva celui care se înalţă în cămaşa lui de zale; şi nu cruţaţi pe tinerii lui; nimiciţi în întregime toată oştirea lui.

4 Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

4 Astfel, cei ucişi vor cădea în ţara caldeenilor şi cei care sunt străpunşi pe străzile ei.

5 Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

5 Pentru că Israel nu a fost părăsit, nici Iuda de Dumnezeul său, de DOMNUL oştirilor; deşi ţara lor a fost umplută cu păcat împotriva Celui Sfânt al lui Israel.

6 Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

6 Fugiţi din mijlocul Babilonului şi să îşi scape fiecare om sufletul său; nu fiţi stârpiţi în nelegiuirea lui, pentru că acesta este timpul răzbunării DOMNULUI; el îi va întoarce o răsplată.

7 A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

7 Babilonul a fost un pahar de aur în mâna DOMNULUI, care a îmbătat tot pământul; naţiunile au băut din vinul lui; de aceea naţiunile au înnebunit.

8 Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

8 Babilonul a căzut dintr-odată şi este distrus; urlaţi pentru el; luaţi balsam pentru durerea lui, dacă astfel s-ar putea vindeca.

9 Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a

9 Am căutat să vindecăm Babilonul, dar nu s-a vindecat; părăsiţi-l şi să mergem

sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

fiecare în ţara sa, pentru că judecata lui ajunge până la cer şi este înălţată până la ceruri.

[10] O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

[10] DOMNUL a scos la lumină dreptatea noastră; veniţi, şi să vestim în Sion lucrarea DOMNULUI Dumnezeul nostru.

[11] Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

[11] Lustruiţi săgeţile; adunaţi scuturile; DOMNUL a ridicat duhul împăraţilor mezilor, pentru că planul său este împotriva Babilonului, pentru a-l nimici; deoarece aceasta este răzbunarea DOMNULUI, răzbunarea templului său.

[12] Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

[12] Ridicaţi steagul împotriva zidurilor Babilonului, întăriţi garda, puneţi paznici, pregătiţi ambuscadele, pentru că DOMNUL deopotrivă a plănuit şi a făcut ceea ce a vorbit împotriva locuitorilor Babilonului.

[13] Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

[13] Tu, cel care locuieşti pe multe ape, bogat în comori, ţi-a venit sfârşitul, măsura lăcomiei tale.

[14] Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

[14] DOMNUL oştirilor a jurat pe sine însuşi, spunând: Cu siguranţă te voi umple cu oameni, precum cu omizi; şi ei vor înălţa un strigăt împotriva ta.

[15] Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[15] El a făcut pământul prin puterea lui, a întemeiat lumea prin înţelepciunea lui şi a întins cerul prin înţelegerea lui.

[16] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[16] Când îşi înalţă vocea, o mulţime de ape sunt în ceruri, şi el face aburii să se înalţe de la marginile pământului; el face fulgere împreună cu ploaia şi scoate vântul din tezaurele lui.

[17] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[17] Fiecare om este neghiob prin cunoaşterea lui; fiecare topitor este încurcat prin chipul cioplit; deoarece chipul lui turnat este falsitate şi nu este suflare în ele.

[18] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[18] Ele sunt zădărnicie, lucrarea înşelătoriilor; vor pieri la timpul cercetării lor.

[19] Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[19] Partea lui Iacob nu este ca ei, pentru că el este făuritorul a toate lucrurile; şi Israel este toiagul moştenirii lui: DOMNUL oştirilor este numele lui.

[20] Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

[20] Tu eşti securea mea de bătălie şi armele de război; fiindcă cu tine voi zdrobi în bucăţi naţiunile şi cu tine voi distruge împărăţiile;

[21] por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

[21] Şi cu tine voi zdrobi în bucăţi calul şi călăreţul lui; şi cu tine voi zdrobi în bucăţi carul şi pe conducătorul lui;

[22] por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

[22] Cu tine de asemenea voi zdrobi în bucăţi pe bărbat şi pe femeie; şi cu tine voi zdrobi în bucăţi pe bătrân şi pe tânăr; şi cu tine voi zdrobi în bucăţi pe tânăr şi pe tânără;

[23] por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

[23] De asemenea, cu tine, voi zdrobi în bucăţi pe păstor şi turma lui; şi cu tine voi zdrobi în bucăţi pe agricultor şi perechea lui de boi; şi cu tine voi zdrobi în bucăţi căpetenii şi conducători.

[24] Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

[24] Şi voi întoarce Babilonului şi tuturor locuitorilor din Caldeea tot răul lor pe care l-au făcut în Sion înaintea ochilor voştri, spune DOMNUL.

[25] Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

[25] Iată, spune DOMNUL, eu sunt împotriva ta, munte distrugător, tu care distrugi tot pământul; şi eu îmi voi întinde mâna asupra ta şi te voi rostogoli de pe stânci şi te voi face un munte ars.

[26] De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

[26] Şi ei nu vor lua din tine piatră pentru colţ, nici piatră pentru temelii, ci vei fi pustiit pentru totdeauna, spune DOMNUL.

[27] Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

[27] Înălţaţi un steag în ţară, sunaţi trâmbiţa printre naţiuni, pregătiţi naţiunile împotriva lui, chemaţi împotriva lui împărăţiile din Ararat, Miniu şi Aşchenaz; rânduiţi o căpetenie împotriva lui; faceţi caii să urce ca omizile zburlite.

[28] Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

[28] Pregătiţi împotriva lui naţiunile împreună cu împăraţii mezilor, pe căpeteniilor lor şi pe toţi conducătorii lor şi toată ţara stăpânirii lui.

[29] Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

[29] Şi ţara se va cutremura şi va fi chinuită, pentru că fiecare hotărâre a DOMNULUI se va împlini împotriva Babilonului, pentru a face ţara Babilonului o pustiire fără locuitor.

[30] Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

[30] Războinicii Babilonului au încetat să lupte, au rămas în întăriturile lor, puterea lor s-a sfârşit; au devenit ca femeile; au ars locuinţele lui; zăvoarele lui sunt sparte.

[31] Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

[31] Un alergător va alerga să întâlnească pe un altul, şi un mesager să întâlnească pe un altul, pentru a arăta împăratului Babilonului că cetatea lui este luată până la margine,

[32] que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

[32] Şi că trecătorile sunt astupate şi trestiile le-au ars cu foc şi bărbaţii de război sunt înspăimântaţi.

[33] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

[33] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel: Fiica Babilonului este ca o arie de vânturat, este timpul să o vântur; încă puţin şi timpul secerişului ei va veni.

[34] Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

[34] Nebucadneţar, împăratul Babilonului, m-a mâncat, m-a zdrobit, m-a făcut un vas gol, m-a înghiţit ca un dragon, el şi-a umplut pântecele cu desfătările mele, m-a alungat.

[35] A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

[35] Violenţa făcută mie şi cărnii mele să fie asupra Babilonului, va spune locuitorul Sionului; şi sângele meu asupra locuitorilor din Caldeea, va spune Ierusalimul.

[36] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

[36] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, eu voi pleda cauza ta şi te voi răzbuna; şi îi voi usca marea şi îi voi seca izvoarele.

[37] Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

[37] Şi Babilonul va deveni ruine, o locuinţă pentru dragoni, o înmărmurire şi o şuierare, fără locuitor.

[38] Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

[38] Ei vor răcni împreună ca leii; vor striga ca puii de lei.

[39] estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

[39] În înfierbântarea lor le voi face ospeţe şi îi voi îmbăta, ca să se bucure şi să doarmă un somn continuu şi să nu se trezească, spune DOMNUL.

[40] Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

[40] Îi voi coborî ca pe miei la măcel, ca pe berbeci cu ţapi.

[41] Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[42] O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

[43] Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

[44] Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

[45] Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

[46] Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

[47] Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

[48] Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

[49] Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

[41] Cum este Şeşacul luat! Şi cum este luată prin surprindere lauda întregului pământ! Cum a devenit Babilonul o înmărmurire printre naţiuni!

[42] Marea a venit peste Babilon; el a fost acoperit de mulţimea valurilor ei.

[43] Cetăţile lui sunt o risipire, un pământ uscat şi un pustiu, o ţară în care nu trăieşte nimeni, nici nu trece prin ea vreun fiu al omului.

[44] Şi voi pedepsi pe Bel în Babilon şi voi scoate din gura lui ceea ce el a înghiţit; şi naţiunile nu vor mai curge spre el; da, zidul Babilonului va cădea.

[45] Poporul meu, ieşiţi din mijlocul lui şi să îşi scape fiecare om sufletul de mânia înverşunată a DOMNULUI.

[46] Şi nu cumva inima voastră să leşine şi să vă temeţi de zvonul care va fi auzit în ţară; un zvon va veni deopotrivă într-un an şi după aceasta în alt an va veni un zvon şi violenţă va fi în ţară, conducător împotriva altui conducător.

[47] De aceea, iată, vin zilele, că voi face judecată asupra chipurilor cioplite ale Babilonului; şi toată ţara lui va fi încurcată şi toţi cei ucişi ai lui vor cădea în mijlocul lui.

[48] Atunci cerul şi pământul şi tot ce este în ele vor cânta pentru Babilon, pentru că jefuitorii vor veni asupra lui de la nord, spune DOMNUL.

[49] Precum Babilonul a făcut pe cei ucişi ai lui Israel să cadă, tot astfel la Babilon vor cădea cei ucişi ai întregului pământ.

[50] Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

[51] Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

[52] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

[53] Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

[54] De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

[55] porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

[56] porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

[57] Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

[50] Voi cei care aţi scăpat de sabie, plecaţi, nu staţi nemişcaţi; amintiţi-vă de DOMNUL de departe şi Ierusalimul să urce la mintea voastră.

[51] Noi suntem încurcaţi deoarece am auzit ocara; ruşinea ne-a acoperit feţele, pentru că străinii au intrat în sanctuarele casei DOMNULUI.

[52] De aceea, iată, vin zilele, spune DOMNUL, că voi face judecată asupra chipurilor lui cioplite; şi în toată ţara lui cei răniţi vor geme.

[53] De s-ar înălţa Babilonul până la cer şi de şi-ar întări înălţimea tăriei lui, totuşi de la mine vor veni jefuitori la el, spune DOMNUL.

[54] Sunetul unui strigăt vine din Babilon şi mare distrugere din ţara caldeenilor;

[55] Pentru că DOMNUL a jefuit Babilonul şi a nimicit din el acea voce mare; când valurile lui răcnesc ca nişte ape mari, vuietul vocii lor este înălţat;

[56] Pentru că prădătorul a venit împotriva lui, împotriva Babilonului şi războinicii lui sunt luaţi, fiecare arc al lor este frânt, pentru că DOMNUL Dumnezeul recompenselor va răsplăti negreşit.

[57] Şi îi voi îmbăta pe prinţii lui şi pe înţelepţii lui, pe căpeteniile lui şi pe conducătorii lui şi pe războinicii lui; şi ei vor dormi un somn veşnic şi nu se vor trezi, spune Împăratul al cărui nume este DOMNUL oştirilor.

[58] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

[58] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Zidurile late ale Babilonului vor fi în întregime zdrobite şi porţile lui înalte vor fi arse cu foc; şi oamenii vor lucra în zadar şi poporul va lucra în foc şi vor obosi.

[59] Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

[59] Cuvântul pe care profetul Ieremia l-a poruncit lui Seraia, fiul lui Neriia fiul, lui Mahseia, când a mers cu Zedechia, împăratul lui Iuda, în Babilon în al patrulea an al domniei lui. Şi acest Seraia era un prinţ liniştit.

[60] Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

[60] Astfel Ieremia a scris într-o carte tot răul care va veni asupra Babilonului, chiar toate aceste cuvinte care sunt scrise împotriva Babilonului.

[61] Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

[61] Şi Ieremia i-a spus lui Seraia: Când vei veni în Babilon şi vei vedea şi vei citi toate aceste cuvinte;

[62] E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

[62] Atunci să spui: DOAMNE, tu ai vorbit împotriva acestui loc, pentru a-l stârpi, ca nimeni să nu rămână în el, nici om nici animal, ci acesta să fie pustiit pentru totdeauna.

[63] Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

[63] Şi va fi aşa: când vei termina de citit această carte, să legi de ea o piatră şi să o arunci în mijlocul Eufratului;

[64] e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

[64] Şi să spui: Astfel se va scufunda Babilonul şi nu se va ridica din răul pe care îl voi aduce asupra lui; şi vor obosi. Până aici sunt cuvintele lui Ieremia.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

Ieremia 52

[1] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

[3] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

[4] Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[5] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

[6] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[7] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

[8] Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas

[1] Zedechia era în vârstă de douăzeci şi unu de ani când a început să domnească şi a domnit unsprezece ani în Ierusalim. Şi numele mamei lui era Hamutal, fiica lui Ieremia, din Libna.

[2] Şi el a făcut ceea ce era rău în ochii DOMNULUI, conform cu tot ce făcuse Ioiachim.

[3] Fiindcă prin mânia DOMNULUI s-a întâmplat în Ierusalim şi în Iuda, până când i-a alungat din prezenţa sa, că Zedechia s-a răzvrătit împotriva împăratului Babilonului.

[4] Şi s-a întâmplat în al nouălea an al domniei lui, în luna a zecea, în ziua a zecea a lunii, că Nebucadneţar împăratul Babilonului, a venit, el şi toată armata lui, împotriva Ierusalimului şi şi-au aşezat tabăra împotriva lui şi au zidit forturi împotriva lui de jur împrejur.

[5] Astfel cetatea a fost asediată, până în anul al unsprezecelea al împăratului Zedechia.

[6] Şi în luna a patra, în a noua zi a lunii, foametea era aspră în cetate, astfel încât nu era pâine pentru poporul ţării.

[7] Atunci cetatea a fost spartă şi toţi bărbaţii de război au fugit şi au ieşit din cetate noaptea pe calea porţii dintre cele două ziduri, care era lângă grădina împăratului; (acum, caldeenii erau lângă cetate de jur împrejur) şi ei au mers pe calea câmpiei.

[8] Dar armata caldeenilor l-a urmărit pe împărat şi l-a ajuns pe Zedechia în

de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

câmpiile Ierihonului; şi toată armata lui s-a împrăştiat de la el.

[9] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

[9] Atunci ei l-au prins pe împărat şi l-au dus la împăratul Babilonului la Ribla în ţara Hamatului, unde el a dat judecata asupra lui.

[10] Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

[10] Şi împăratul Babilonului a ucis pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor lui; el a ucis de asemenea pe toţi prinţii lui Iuda în Ribla.

[11] Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

[11] Atunci i-a scos ochii lui Zedechia; şi împăratul Babilonului l-a legat în lanţuri şi l-a dus în Babilon şi l-a pus în închisoare până în ziua morţii lui.

[12] No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[12] Şi în luna a cincea, în ziua a zecea a lunii, care era în al nouăsprezecelea an al împăratului Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a intrat Nebuzaradan căpetenia gărzii, care servea împăratului Babilonului, în Ierusalim,

[13] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[13] Şi a ars casa DOMNULUI şi casa împăratului; şi toate casele din Ierusalim şi pe toate casele oamenilor mari, le-a ars cu foc;

[14] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

[14] Şi toată armata caldeenilor care era cu căpetenia gărzii a dărâmat toate zidurile Ierusalimului de jur împrejur.

[15] Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[15] Atunci Nebuzaradan căpetenia gărzii a dus captivi pe anumiţi dintre săracii poporului şi restul poporului care rămăsese în cetate şi pe aceia care trecuseră, care trecuseră la împăratul Babilonului; şi restul mulţimii.

[16] Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[16] Dar Nebuzaradan căpetenia gărzii a lăsat dintre săracii ţării ca viticultori şi agricultori.

[17] Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

[17] De asemenea caldeenii au sfărâmat stâlpii de aramă care erau în casa DOMNULUI, şi postamentele şi marea de aramă care erau în casa DOMNULUI şi au dus toată arama lor în Babilon.

[18] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[18] Au luat de asemenea oalele şi lopeţile şi mucările şi bolurile şi lingurile şi toate vasele de aramă cu care ei serveau.

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[19] Şi căpetenia gărzii a luat de asemenea căldările şi tăvile pentru cărbuni şi bolurile şi oalele şi sfeşnicele şi lingurile şi paharele; ceea ce era de aur, în aur, şi ceea ce era de argint, în argint.

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[20] Cei doi stâlpi, o mare şi cei doisprezece boi care erau sub postamente, pe care împăratul Solomon îi făcuse în casa DOMNULUI; arama tuturor acestor vase era de necântărit.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[21] Şi referitor la stâlpi, înălţimea unui stâlp era de optsprezece coţi; şi un fir de doisprezece coţi îl cuprindea; şi grosimea lui era de patru degete; acesta era gol pe interior.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[22] Şi un capitel de aramă era deasupra lui; şi înălţimea unui capitel era de cinci coţi cu o reţea şi rodii pe capitel de jur împrejur, totul de aramă. Al doilea stâlp şi rodiile erau asemănătoare acestora.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

[23] Şi erau nouăzeci şi şase de rodii pe o parte; şi toate rodiile de pe reţea erau o sută de jur împrejur.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

[24] Şi căpetenia gărzii a luat pe Seraia, marele preot; şi pe Ţefania, al doilea preot, şi pe cei trei paznici ai uşii;

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[25] A luat de asemenea din cetate un famen care avusese însărcinarea asupra bărbaţilor de război; şi şapte bărbaţi dintre cei care erau aproape de faţa împăratului, care se găseau în cetate; şi pe mai marele scrib al oştirii, care înrola poporul ţării; şi şaizeci de bărbaţi din poporul ţării, care se găseau în mijlocul cetăţii.

[26] Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[26] Astfel Nebuzaradan căpetenia gărzii i-a luat şi i-a adus la împăratul Babilonului la Ribla.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

[27] Şi împăratul Babilonului i-a lovit şi i-a dat la moarte la Ribla în ţara Hamatului. Astfel Iuda a fost dus captiv din propria lui ţară.

[28] Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

[28] Acesta este poporul pe care Nebucadneţar l-a dus captiv, în anul al şaptelea: trei mii douăzeci şi trei de iudei;

[29] no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

[29] În anul al optsprezecelea al lui Nebucadneţar el a dus captiv din Ierusalim opt sute treizeci şi două de persoane;

[30] no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

[30] În anul al douăzeci şi treilea al lui Nebucadneţar, Nebuzaradan căpetenia gărzii a dus captivi dintre iudei şapte sute patruzeci şi cinci de persoane; toate persoanele au fost patru mii şase sute.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

[31] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

[31] Şi s-a întâmplat în al treizeci şi şaptelea an al captivităţii lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, în a douăsprezecea lună, în a douăzeci şi cincea zi a lunii, că Evil-Merodac, împăratul Babilonului, în anul întâi al domniei lui, a înălţat capul lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, şi l-a scos din închisoare,

[32] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

[32] Şi i-a vorbit cu bunătate şi a pus tronul lui deasupra tronului împăraţilor care erau cu el în Babilon,

[33] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

[33] Şi i-a schimbat hainele de închisoare; şi el a mâncat întotdeauna pâine înaintea lui în toate zilele vieţii lui.

[34] E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

[34] Şi hrana lui, era hrană dată lui continuu de împăratul Babilonului, în fiecare zi o porţie, până în ziua morţii lui, în toate zilele vieţii lui.

Lamentações de Jeremias

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

5 Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

6 Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

Plângerile lui Ieremia

Plângerile lui Ieremia 1

1 Cum şade singuratică cetatea, care era plină de popor! Cum a devenit ea ca o văduvă! Ea, care era mare printre naţiuni şi prinţesă printre provincii, cum a ajuns să plătească tribut!

2 Ea plânge amarnic noaptea şi lacrimile ei îi sunt pe obraji; printre toţi iubiţii ei, nu are pe nimeni să o mângâie; toţi prietenii ei s-au purtat cu perfidie cu ea, i-au devenit duşmani.

3 Iuda a mers în captivitate din cauza necazului şi din cauza grelei servitudini; el locuieşte printre păgâni, nu găseşte odihnă; toţi persecutorii lui l-au ajuns între strâmtori.

4 Căile Sionului jelesc, pentru că nimeni nu vine la sărbătorile solemne; toate porţile lui sunt pustiite; preoţii lui suspină, fecioarele lui sunt chinuite şi el este în amărăciune.

5 Potrivnicii lui sunt cei dintâi, duşmanii lui prosperă, pentru că DOMNUL l-a chinuit din cauza mulţimii fărădelegilor lui; copiii lui au mers în captivitate înaintea duşmanului.

6 Şi de la fiica Sionului a plecat toată frumuseţea ei; prinţii ei au devenit ca cerbii, care nu găsesc păşune, şi au fugit fără putere înaintea urmăritorului.

[7] Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

[7] Ierusalimul şi-a amintit în zilele chinuirii lui şi a nenorocirilor lui, de toate lucrurile lui plăcute, pe care le-a avut în zilele din vechime, când poporul lui a căzut în mâna duşmanului şi nimeni nu l-a ajutat; potrivnicii l-au văzut şi i-au batjocorit sabatele.

[8] Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

[8] Ierusalimul a păcătuit greu, de aceea el este îndepărtat; toţi care l-au onorat îl dispreţuiesc, pentru că i-au văzut goliciunea; da, el suspină şi se întoarce cu spatele.

[9] A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[9] Murdăria lui este în poalele lui; nu şi-a amintit de sfârşitul lui; de aceea s-a coborât minunat; nu avea mângâietor. DOAMNE, priveşte nenorocirea mea, pentru că duşmanul s-a înălţat pe sine însuşi.

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[10] Potrivnicul şi-a întins mâna peste toate lucrurile lui plăcute, pentru că el a văzut că păgânii au intrat în sanctuarul său, despre care tu ai poruncit ca ei să nu intre în adunarea ta.

[11] Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

[11] Tot poporul lui suspină, ei caută pâine; şi-au dat lucrurile lor plăcute pentru hrană, pentru a-şi uşura sufletul; vezi, DOAMNE şi ia aminte, pentru că eu am devenit nemernic.

[12] Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

[12] Nu este aceasta nimic pentru voi, toţi care treceţi? Priviţi şi vedeţi dacă este vreo întristare ca întristarea mea, care îmi este făcută, cu care DOMNUL m-a chinuit în ziua mâniei sale înverşunate.

[13] Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

[13] El a trimis, din înălţime, foc în oasele mele şi acesta le-a învins; a întins o plasă picioarelor mele, m-a întors înapoi; m-a pustiit şi m-a făcut de leşin toată ziua.

[14] O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

[14] Jugul fărădelegilor mele este legat de mâna sa; ei sunt împletiţi şi s-au urcat pe gâtul meu; el a făcut puterea mea să cadă, DOMNUL m-a dat în mâinile lor, din care eu nu sunt în stare să mă ridic.

[15] O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

[15] DOMNUL a călcat în picioare pe toţi vitejii mei în mijlocul meu; a chemat o adunare împotriva mea pentru a zdrobi pe tinerii mei; DOMNUL a călcat în picioare pe fecioară, pe fiica lui Iuda, ca într-un teasc.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[16] Pentru acestea plâng eu; ochiul meu, ochiul meu izvorăşte lacrimi, pentru că mângâietorul, care ar trebui să îmi uşureze sufletul, este departe de mine; copiii mei sunt pustiiţi pentru că duşmanul a învins.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

[17] Sionul îşi întinde mâinile şi nu este nimeni să îl mângâie; DOMNUL a poruncit referitor la Iacob, că potrivnicii lui să fie de jur împrejurul lui; Ierusalimul este, printre ei, ca o femeie în timpul menstruaţiei.

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[18] DOMNUL este drept, pentru că eu m-am răzvrătit împotriva poruncii lui; auziţi, vă rog, toate popoarele şi priviţi întristarea mea; fecioarele mele şi tinerii mei au mers în captivitate.

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

[22] Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

[19] Eu am chemat pe iubiţii mei, dar ei m-au înşelat; preoţii mei şi bătrânii mei şi-au dat duhul în cetate, în timp ce îşi căutau hrana pentru a-şi uşura sufletele.

[20] Priveşte, DOAMNE, pentru că sunt în strâmtorare; adâncurile mele sunt tulburate; inima mea este întoarsă înăuntrul meu, pentru că eu m-am răzvrătit greu; afară, sabia mă văduveşte, acasă este ca moartea.

[21] Ei m-au auzit că suspin; nu este nimeni să mă mângâie; toţi duşmanii mei au auzit de tulburarea mea; ei se veselesc că ai făcut aceasta; tu vei aduce ziua pe care ai chemat-o şi ei vor fi asemenea mie.

[22] Să ajungă înaintea ta toată stricăciunea lor; şi fă-le precum mi-ai făcut mie pentru toate fărădelegile mele, pentru că suspinele mele sunt multe şi inima mea este leşinată.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

[1] Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

[2] Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

Plângerile lui Ieremia 2

[1] Cum a acoperit DOMNUL pe fiica Sionului cu un nor în mânia sa şi a aruncat din cer pe pământ frumuseţea lui Israel şi nu şi-a amintit de sprijinul piciorului său în ziua mâniei sale!

[2] DOMNUL a înghiţit toate locuinţele lui Iacob şi nu a cruţat; el a dărâmat în furia sa întăriturile fiicei lui Iuda; le-a doborât la pământ; a pângărit împărăţia şi pe prinţii ei.

[3] No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

[6] Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

[7] Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

[8] Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

[9] As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o

[3] A retezat în mânia lui înverşunată întregul corn al lui Israel; şi-a tras înapoi mâna lui dreaptă dinaintea duşmanului şi a ars împotriva lui Iacob ca foc încins, care mistuie de jur împrejur.

[4] El şi-a încordat arcul ca un duşman; a stat în picioare cu dreapta lui ca un potrivnic şi a ucis tot ce era plăcut ochiului în tabernacolul fiicei Sionului; şi-a turnat furia ca pe un foc.

[5] DOMNUL a fost precum un duşman; el a înghiţit pe Israel, i-a înghiţit toate palatele; i-a distrus întăriturile şi a înmulţit jelirea şi plângerea în fiica lui Iuda.

[6] Şi a luat cu violenţă tabernacolul său, precum ar fi fost o grădină; a distrus locurile lui de adunare; DOMNUL a făcut ca sărbătorile solemne şi sabatele să fie uitate în Sion şi a dispreţuit, în indignarea mâniei sale, pe împărat şi pe preot.

[7] DOMNUL a lepădat altarul său, el a detestat sanctuarul său; a dat în mâna duşmanului zidurile palatelor sale; ei au făcut zgomot în casa DOMNULUI, ca în ziua unei sărbători solemne.

[8] DOMNUL a plănuit să distrugă zidul fiicei Sionului; el a întins o coardă de măsurat, nu şi-a tras mâna lui de la distrugere; de aceea a făcut parapetul şi zidul să plângă; acestea au lâncezit împreună.

[9] Porţile ei sunt scufundate în pământ; el i-a distrus şi i-a spart zăvoarele; împăratul

seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

ei şi prinţii ei sunt printre neamuri; legea, nu mai este; profeţii ei de asemenea nu găsesc nicio viziune de la DOMNUL.

[10] Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

[10] Bătrânii fiicei Sionului şed pe pământ şi păstrează tăcere; ei şi-au aruncat ţărână pe capete; s-au încins cu pânză de sac; fecioarele Ierusalimului îşi pleacă ale lor capete la pământ.

[11] Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

[11] Ochii mei se sfârşesc cu lacrimi, adâncurile mele se tulbură, ficatul meu este turnat pe pământ din cauza nimicirii fiicei poporului meu; căci copiii şi sugarii leşină pe străzile cetăţii.

[12] Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

[12] Ei spun mamelor lor: Unde sunt grânele şi vinul? când au leşinat asemenea celor răniţi pe străzile cetăţii, când sufletul lor a fost turnat în sânul mamelor lor.

[13] Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

[13] Ce lucru să iau ca mărturie pentru tine? Cu ce lucru să te asemăn, fiică a Ierusalimului? Cu ce să te compar, ca să te mângâi, fecioară, fiică a Sionului? Pentru că spărtura ta este mare ca marea: cine te poate vindeca?

[14] Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

[14] Profeţii tăi au văzut lucruri deşarte şi nebuneşti pentru tine; şi nu ţi-au descoperit nelegiuirea, pentru a îndepărta captivitatea ta; ci au văzut pentru tine poveri false şi motive de alungare.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

[15] Toţi cei care trec bat din palme pentru tine, şuieră şi clatină din cap la fiica Ierusalimului, spunând: Aceasta este cetatea pe care oamenii o numeau

Desăvârşirea Frumuseţii, Bucuria Întregului Pământ?

16 Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

16 Toţi duşmanii tăi şi-au deschis gura împotriva ta, şuieră şi scrâşnesc din dinţi; ei spun: Noi am înghiţit-o; într-adevăr aceasta este ziua pe care am aşteptat-o; am găsit-o, am văzut-o.

17 Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

17 DOMNUL a făcut ceea ce a plănuit; el a împlinit cuvântul său pe care l-a poruncit din zilele din vechime; a dărâmat şi nu a cruţat; şi a făcut ca duşmanul tău să se bucure de tine, a înălţat cornul potrivnicilor tăi.

18 O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

18 Inima lor a strigat către DOMNUL: Zid al fiicei Sionului, să curgă lacrimi ca un râu, zi şi noapte; să nu îţi dea odihnă, să nu înceteze lumina ochiului tău.

19 Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

19 Ridică-te, strigă în noapte; la începutul gărzilor toarnă-ţi inima ca apa înaintea feţei Domnului; înalţă-ţi mâinile spre el pentru viaţa copilaşilor tăi, care leşină de foame la capătul fiecărei străzi.

20 Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

20 Priveşte, DOAMNE, şi ia aminte cui i-ai făcut aceasta. Să-şi mănânce femeile rodul lor şi pe copiii de un lat de palmă? Să fie ucişi preotul şi profetul în sanctuarul Domnului?

21 Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

21 Tânărul şi bătrânul zac la pământ pe străzi, fecioarele mele şi tinerii mei au căzut prin sabie; tu i-ai ucis în ziua mâniei tale, ai ucis şi nu ai cruţat.

[22] Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

[22] Ai chemat ca într-o zi solemnă spaimele mele de jur împrejur, astfel încât în ziua mâniei DOMNULUI nimeni nu a scăpat nici nu a rămas; pe cei pe care i-am înfăşat şi i-am crescut, duşmanul meu i-a mistuit.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

[1] Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

[2] Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

[3] Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

[4] Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

[5] Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

[6] Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

[7] Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

[8] Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

[9] Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

[10] Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

[11] Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

[12] Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

[13] Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

Plângerile lui Ieremia 3

[1] Eu sunt omul care a văzut necaz prin nuiaua mâniei sale.

[2] El m-a condus şi m-a adus în întuneric şi nu în lumină.

[3] Într-adevăr, împotriva mea s-a întors el; şi-a întors mâna împotriva mea, toată ziua.

[4] El a făcut carnea şi pielea mea să îmbătrânească; mi-a zdrobit oasele.

[5] El a ridicat un zid împotriva mea şi m-a încercuit cu fiere şi trudă.

[6] El m-a pus în locuri întunecoase, ca pe morţii din vechime.

[7] El m-a îngrădit, încât nu pot ieşi; el mi-a îngreunat lanţul.

[8] De asemenea şi când plâng şi strig, el îmi opreşte rugăciunea.

[9] El mi-a închis căile cu pietre cioplite, mi-a strâmbat cărările.

[10] El a fost pentru mine ca un urs la pândă şi ca un leu în locuri tainice.

[11] El mi-a abătut căile şi m-a rupt în bucăţi, el m-a pustiit.

[12] El şi-a încordat arcul şi m-a pus ca o ţintă pentru săgeată.

[13] El a făcut ca săgeţile tolbei lui să intre în rărunchii mei.

14 Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

15 Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

16 Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

17 Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

18 Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

19 Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

20 Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

21 Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

22 As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

23 renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

14 Am fost de râs pentru tot poporul meu şi cântecul lor toată ziua.

15 El m-a umplut cu amărăciuni, m-a îmbătat cu pelin.

16 De asemenea mi-a zdrobit dinţii cu pietriş, m-a acoperit cu cenuşă.

17 Şi mi-ai alungat sufletul departe de pace, am uitat prosperitatea.

18 Şi am spus: Tăria mea şi speranţa mea din DOMNUL, au pierit,

19 Amintindu-mi de necazul meu şi de nenorocirea mea, de pelin şi de fiere.

20 Sufletul meu şi le aminteşte încă şi este umilit în mine.

21 De aceasta îmi amintesc, de aceea am speranţă.

22 Datorită milelor DOMNULUI nu suntem mistuiţi, fiindcă mângâierile lui nu se sfârşesc.

23 Ele sunt noi în fiecare dimineaţă; mare este credincioşia ta.

24 DOMNUL este partea mea, spune sufletul meu; de aceea voi spera în el.

25 DOMNUL este bun cu cei care îl aşteaptă, cu sufletul care îl caută.

26 Este bine ca omul deopotrivă să spere şi să aştepte în tăcere salvarea DOMNULUI.

27 Este bine pentru om să poarte jugul în tinereţea sa.

28 El şade singur şi tace, deoarece şi l-a pus asupra lui.

29 Îşi pune gura în ţărână; dacă astfel poate fi speranţă.

[30] Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

[31] O SENHOR não rejeitará para sempre;

[32] pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

[33] porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

[34] Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

[35] perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

[36] subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

[37] Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

[38] Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

[39] Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

[40] Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

[41] Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

[42] Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

[43] Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

[44] De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

[30] El îşi dă obrazul celui care îl loveşte; este îndestulat cu ocară.

[31] Fiindcă DOMNUL nu va lepăda pentru totdeauna;

[32] Dar deşi întristează, totuşi va avea mângâiere după mulţimea îndurărilor sale.

[33] Pentru că el nu îşi pune inima să chinuiască, nici nu mâhneşte pe copiii oamenilor.

[34] Zdrobirea sub picioare a tuturor prizonierilor pământului,

[35] Abaterea dreptului unui om înaintea feţei celui Preaînalt,

[36] Domnul nu aprobă a răsturna pe om în cauza lui.

[37] Cine este cel ce spune şi se împlineşte, când Domnul nu porunceşte aceasta?

[38] Nu din gura celui Preaînalt ies răul şi binele?

[39] Pentru ce să se plângă un om care trăieşte, un om pentru pedepsirea păcatelor lui?

[40] Să ne cercetăm şi să ne încercăm căile noastre şi să ne întoarcem la DOMNUL.

[41] Să ne înălţăm inima cu mâinile noastre spre Dumnezeu în ceruri.

[42] Noi am încălcat legea şi ne-am răzvrătit; tu nu ai iertat.

[43] Tu ai acoperit cu mânie şi ne-ai persecutat; ai ucis, nu ai cruţat.

[44] Te-ai acoperit cu un nor, ca rugăciunea noastră să nu străbată la tine.

[45] Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.
[46] Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.
[47] Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.
[48] Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.
[49] Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,
[50] até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.
[51] Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.
[52] Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.
[53] Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.
[54] Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!
[55] Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.
[56] Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.
[57] De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.
[58] Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.
[59] Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.
[60] Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

[45] Ne-ai făcut precum gunoiul şi mizeria în mijlocul poporului.
[46] Toţi duşmanii noştri şi-au deschis gurile împotriva noastră.
[47] Frica şi cursa au venit peste noi, pustiirea şi distrugerea.
[48] Ochiului meu îi curg râuri de apă din cauza nimicirii fiicei poporului meu.
[49] Ochiul meu toarnă şi nu încetează, fără oprire,
[50] Până când DOMNUL va privi în jos şi va vedea din cer.
[51] Ochiul meu îmi influenţează inima datorită tuturor fiicelor cetăţii mele.
[52] Duşmanii mei m-au urmărit aprig, fără motiv, ca pe o pasăre.
[53] Mi-au stârpit viaţa în groapă şi au aruncat o piatră peste mine.
[54] Apele au curs peste capul meu; atunci am spus: Sunt stârpit.
[55] Am chemat numele tău, DOAMNE, din groapa cea adâncă.
[56] Tu mi-ai auzit vocea; nu îţi ascunde urechea la suflarea mea, la strigătul meu.
[57] Tu te-ai apropiat în ziua când eu te-am chemat; ai spus: Nu te teme.
[58] Doamne, tu ai pledat în cauzele sufletului meu; mi-ai răscumpărat viaţa.
[59] DOAMNE, tu ai văzut răul, ce mi s-a făcut; judecă tu cauza mea.
[60] Ai văzut toată răzbunarea lor şi toate închipuirile lor împotriva mea.

[61] Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

[62] as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

[63] Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

[64] Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

[65] Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

[66] Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

[61] Ai auzit ocara lor, DOAMNE şi închipuirile lor împotriva mea;

[62] Buzele celor care s-au ridicat împotriva mea şi planul lor împotriva mea toată ziua.

[63] Priveşte aşezarea lor şi ridicarea lor; eu sunt muzica lor.

[64] Întoarce-le o răsplată, DOAMNE, conform cu lucrarea mâinilor lor.

[65] Dă-le întristare a inimii, blestemul tău asupra lor.

[66] Persecută-i şi nimiceşte-i în mânie de sub cerurile DOMNULUI.

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

[1] Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

[2] Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

[3] Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

Plângerile lui Ieremia 4

[1] Cum s-a întunecat aurul! Cum s-a schimbat aurul cel mai pur! Pietrele sanctuarului sunt turnate la capătul fiecărei străzi.

[2] Fiii preţioşi ai Sionului, cântăriţi ca aurul pur, cum sunt ei preţuiţi ca ulcioare de lut, lucrarea mâinilor olarului!

[3] Chiar şi monştrii marini îşi scot sânul şi îşi alăptează micuţii; fiica poporului meu a devenit crudă, ca struţii în pustie.

[4] Limba copilului sugar se lipeşte de cerul gurii lui, de sete; copiii mici cer pâine şi nimeni nu le-o frânge.

[5] Cei hrăniţi cu delicatese sunt pustiiţi pe străzi; cei crescuţi în purpură îmbrăţişează mormane de balegă.

[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

[8] Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

[9] Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

[10] As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

[11] Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

[12] Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

[13] Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

[6] Fiindcă pedeapsa nelegiuirii fiicei poporului meu este mai mare decât pedeapsa păcatului Sodomei, care a fost doborâtă ca într-un moment şi mâinile nimănui nu au rămas pe ea.

[7] Nazarinenii ei erau mai curaţi decât zăpada, erau mai albi decât laptele, erau mai rumeni la trup decât rubinele, lustru lor era al safirului;

[8] Chipul lor este mai negru decât un cărbune; ei nu mai sunt cunoscuţi pe străzi; pielea li se lipeşte de oase, trupul li s-a ofilit, a devenit ca un băţ.

[9] Este mai bine de cei ucişi cu sabia decât de cei ucişi cu foamete, pentru că aceştia lâncezesc, străpunşi din lipsă de roade ale câmpului.

[10] Mâinile femeilor miloase au fiert pe propriii lor copii; ei au fost mâncarea lor în distrugerea fiicei poporului meu.

[11] DOMNUL şi-a împlinit furia; el şi-a turnat mânia lui înverşunată şi a aprins un foc în Sion şi i-a mistuit temeliile.

[12] Împăraţii pământului şi toţi locuitorii lumii nu ar fi crezut că potrivnicul şi duşmanul ar putea intra pe porţile Ierusalimului.

[13] Din cauza păcatelor profeţilor săi şi a nelegiuirilor preoţilor săi, care au vărsat sângele celor drepţi în mijlocul lui.

[14] Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

[15] Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

[16] A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

[17] Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

[18] Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

[19] Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

[20] O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

[21] Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua

[14] Ei au rătăcit ca orbii pe străzi, erau întinaţi cu sânge, astfel încât oamenii nu puteau să le atingă hainele.

[15] Au strigat către ei: Plecaţi; este necurat; Plecaţi, Plecaţi, nu atingeţi; când au fugit şi au rătăcit, ei au spus printre păgâni: Ei nu vor mai locui temporar acolo.

[16] Mânia DOMNULUI i-a despărţit; nu va mai lua aminte la ei; ei nu au uitat la feţele preoţilor, nu au favorizat pe bătrâni.

[17] Cât despre noi, ochii noştri lâncezesc după ajutorul nostru zadarnic; în veghere a noastră am vegheat spre o naţiune care nu putea să ne salveze.

[18] Ei ne vânează paşii ca să nu putem merge pe străzile noastre; sfârşitul nostru este aproape, zilele noastre sunt împlinite, pentru că sfârşitul nostru a venit.

[19] Persecutorii noştri sunt mai iuţi decât acvilele cerului; ei ne-au urmărit pe munţi, ne-au pândit în pustie.

[20] Suflarea nărilor noastre, unsul DOMNULUI, a fost prins în gropile lor, despre care spuneam: Sub umbra lui vom trăi printre păgâni.

[21] Bucură-te şi veseleşte-te, fiică a Edomului, care locuieşti în ţara Uţ; paharul va trece şi la tine, vei fi beată şi te vei dezgoli.

[22] Pedeapsa nelegiuirii tale s-a împlinit, fiică a Sionului; el nu te va mai duce în captivitate; el îţi va cerceta nelegiuirea,

maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

fiică a Edomului; el îţi va descoperi păcatele.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

[1] Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

[2] A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

[3] somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

[4] A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

[5] Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

[6] Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

[7] Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

[8] Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

[9] Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

[10] Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

[11] Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

[12] Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

[13] Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

Plângerile lui Ieremia 5

[1] Aminteşte -ţi, DOAMNE, ce a venit peste noi; ia aminte şi priveşte ocara noastră.

[2] Moştenirea noastră s-a întors la străini, casele noastre la necunoscuţi.

[3] Noi suntem orfani şi fără tată, mamele noastre sunt ca văduvele.

[4] Noi am băut apa noastră pe bani; lemnul nostru ne este vândut nouă.

[5] Gâturile noastre sunt sub persecuţie; muncim şi nu avem odihnă.

[6] Am dat mâna cu egiptenii şi cu asirienii, ca să ne săturăm cu pâine.

[7] Părinţii noştri au păcătuit şi nu mai sunt, iar noi am purtat nelegiuirile lor.

[8] Servitori au condus peste noi, nu este nimeni care să ne elibereze din mâna lor.

[9] Ne câştigăm pâinea cu riscul vieţilor noastre din cauza sabiei pustiei.

[10] Pielea noastră era neagră ca un cuptor din cauza foametei teribile.

[11] Ei au necinstit femeile în Sion şi pe fecioarele din cetăţile lui Iuda.

[12] Prinţi sunt spânzuraţi prin mâna lor; feţele bătrânilor nu au fost onorate.

[13] Ei au luat pe tineri să macine şi copiii au căzut sub lemne.

[14] os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

[15] Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

[16] Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

[17] Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

[18] Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

[19] Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

[20] Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

[21] Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

[22] Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

[14] Bătrânii au încetat să mai fie la poartă, tinerii la muzica lor.

[15] Bucuria inimii noastre a încetat; dansul nostru este întors în jale.

[16] Coroana a căzut de pe capul nostru; vai de noi, pentru că am păcătuit!

[17] Fiindcă inima noastră este leşinată; pentru aceste lucruri ochii noştri sunt întunecaţi.

[18] Din cauza muntelui Sionului, care este pustiit, vulpile se plimbă pe el.

[19] Tu, DOAMNE, rămâi pentru totdeauna; tronul tău din generaţie în generaţie.

[20] Pentru ce ne uiţi pentru totdeauna şi ne părăseşti atât de mult timp?

[21] Întoarce-ne la tine, DOAMNE şi ne vom întoarce; înnoieşte-ne zilele ca în vechime.

[22] Dar tu ne-ai respins pe deplin, te-ai înfuriat tare împotriva noastră.

Ezequiel	Ezechiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

[1] Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

[2] No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

[3] veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

[4] Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

[5] Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

[6] Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

Ezechiel 1

[1] Şi s-a întâmplat în anul al treizecilea, în luna a patra, în a cincea zi a lunii, pe când eram printre captivii de lângă râul Chebar, că cerurile s-au deschis şi am văzut viziuni ale lui Dumnezeu.

[2] În a cincea zi a lunii, care era anul al cincilea al captivităţii împăratului Ioiachin,

[3] Cuvântul DOMNULUI a venit anume la preotul Ezechiel, fiul lui Buzi, în ţara caldeenilor lângă râul Chebar; şi mâna DOMNULUI a fost acolo asupra lui.

[4] Şi m-am uitat şi, iată, un vârtej de vânt venea din nord, un nor mare şi un foc înfăşurându-se în el însuşi şi o strălucire era în jurul lui şi din mijlocul lui ceva asemănător culorii chihlimbarului, din mijlocul focului.

[5] De asemenea din mijlocul lui ieşea asemănarea a patru făpturi vii. Şi aceasta era înfăţişarea lor, aveau asemănarea unui om.

[6] Şi fiecare avea patru feţe şi fiecare avea patru aripi.

[7] Şi picioarele lor erau picioare drepte; şi talpa picioarelor lor era ca talpa piciorului unui viţel; şi scânteiau precum culoarea aramei lustruite.

[8] Şi aveau mâini de om sub aripile lor la cele patru laturi ale lor; şi acestea patru aveau feţele lor şi aripile lor.

[9] Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

[9] Aripile lor erau legate una de cealaltă; ele nu se întorceau când mergeau; mergeau fiecare drept înainte.

[10] A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

[10] Cât despre asemănarea feţelor lor, acestea patru aveau faţa unui om şi faţa unui leu, pe partea dreaptă; şi acestea patru aveau faţa unui bou pe partea stângă; acestea patru de asemenea aveau faţa unei acvile.

[11] Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

[11] Astfel erau feţele lor; şi aripile lor erau întinse în sus; două aripi ale fiecăreia erau legate una de cealaltă şi două le acopereau trupurile.

[12] Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

[12] Şi mergeau fiecare drept înainte; oriunde îi era dat duhului să meargă, mergeau; şi nu se întorceau când mergeau.

[13] O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

[13] Cât despre asemănarea făpturilor vii, înfăţişarea lor era asemenea unor cărbuni de foc arzând şi asemenea înfăţişării lămpilor; focul se urca şi cobora printre făpturile vii şi era strălucitor şi din foc ieşeau fulgere.

[14] os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

[14] Şi făpturile vii alergau şi se întorceau ca înfăţişarea unei străluciri a fulgerului.

A visão das quatro rodas

[15] Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

[15] Acum, pe când priveam făpturile vii, iată, o roată pe pământ lângă făpturile vii, cu cele patru feţe ale lor.

[16] O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

[16] Înfăţişarea roţilor şi lucrarea lor era asemenea culorii berilului; şi acestea patru aveau o singură asemănare; şi înfăţişarea lor şi lucrarea lor erau ca şi cum ar fi o roată în mijlocul unei roţi.

[17] Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

[17] Când mergeau, mergeau pe toate cele patru laturi ale lor şi nu se întorceau când mergeau.

[18] As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

[19] Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

[20] Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

[21] Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

[22] Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.

[23] Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

[24] Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[18] Cât despre cercurile lor, ele erau atât de înalte încât erau înspăimântătoare; şi cercurile lor erau pline de ochi de jur împrejurul celor patru.

[19] Şi când făpturile vii mergeau, roţile mergeau lângă ele; şi când făpturile vii erau înălţate de la pământ, roţile erau înălţate.

[20] Oriunde îi era dat duhului să meargă, mergeau, într-acolo îi era dat duhului lor să meargă; şi roţile erau înălţate în faţa lor, pentru că duhul făpturilor vii era în roţi.

[21] Când acelea mergeau, acestea mergeau; şi când acelea stăteau, acestea stăteau; şi când acelea erau înălţate de la pământ, roţile erau înălţate în faţa lor, pentru că duhul făpturilor vii era în roţi.

[22] Şi asemănarea întinderii deasupra capetelor făpturilor vii era precum culoarea unui cristal înfricoşător întins peste capetele lor, deasupra.

[23] Şi sub întindere erau aripile lor întinse, una către cealaltă; fiecare avea două, care acopereau de partea aceasta şi fiecare avea două, care acopereau de partea aceea, trupurile lor.

[24] Şi când ele mergeau, am auzit vuietul aripilor lor, ca vuietul unor ape mari, ca vocea Celui Atotputernic, vocea unei vorbiri, ca zgomotul unei oştiri; când stăteau în picioare, îşi lăsau în jos aripile.

[25] Şi era o voce de pe întinderea care era peste capetele lor, când stăteau în picioare şi îşi lăsau în jos aripile.

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[26] Şi deasupra întinderii care era peste capetele lor, era asemănarea unui tron, ca înfăţişarea unei pietre de safir; şi deasupra asemănării tronului era o asemănare ca înfăţişarea unui om deasupra acestuia.

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[27] Şi am văzut, precum culoarea chihlimbarului, ca înfăţişarea unui foc înăuntrul de jur împrejur, de la înfăţişarea coapselor lui drept în sus şi de la înfăţişarea coapselor lui drept în jos, am văzut ca şi cum ar fi înfăţişarea focului; şi avea o strălucire de jur împrejur.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

[28] Ca înfăţişarea curcubeului care este în nor în ziua cu ploaie, astfel era înfăţişarea strălucirii de jur împrejur. Aceasta era înfăţişarea asemănării gloriei DOMNULUI. Şi, când am văzut-o, am căzut cu faţa la pământ şi am auzit o voce a unuia care vorbea.

Ezequiel 2

Ezechiel 2

A vocação de Ezequiel

[1] Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

[1] Şi el mi-a spus: Fiu al omului, stai pe picioarele tale şi eu voi vorbi cu tine.

[2] Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

[2] Şi duhul a intrat în mine când el a vorbit cu mine şi m-a pus pe picioare încât l-am auzit pe cel ce îmi vorbea.

[3] Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

[3] Şi mi-a spus: Fiu al omului, te trimit la copiii lui Israel, la o naţiune răzvrătită, care s-a răzvrătit împotriva mea; ei şi părinţii lor au încălcat legea împotriva mea, până în această zi.

[4] Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

[4] Fiindcă ei sunt copii neruşinaţi şi cu inimă îndărătnică. Eu te trimit la ei şi tu să le spui: Astfel spune Domnul DUMNEZEU.

[5] Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.
[6] Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.
[7] Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

Visão do rolo de um livro

[8] Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

[9] Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.
[10] Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

Ezequiel 3

[1] Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.
[2] Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

[3] E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

[5] Şi ei, fie că vor asculta, fie că se vor feri, (pentru că ei sunt o casă răzvrătită), totuşi vor şti că a fost un profet printre ei.
[6] Şi tu, fiu al omului, nu te teme de ei, nici nu te teme de cuvintele lor, deşi mărăcini şi spini sunt cu tine şi locuieşti printre scorpioni; nu te teme de cuvintele lor, nici nu te descuraja din cauza privirilor lor, deşi ei sunt o casă răzvrătită.
[7] Şi tu să le vorbeşti cuvintele mele, fie că vor asculta, fie că se vor feri; fiindcă ei sunt foarte răzvrătiţi.

[8] Dar tu, fiu al omului, ascultă ce eu îţi spun: Nu te răzvrăti ca această casă răzvrătită; deschide-ţi gura şi mănâncă ce îţi dau.
[9] Şi când m-am uitat, iată, o mână era trimisă la mine; şi, iată, în ea era un sul de carte;
[10] Şi el l-a desfăşurat înaintea mea; şi acesta era scris pe dinăuntru şi pe dinafară; şi erau scrise în el plângeri şi jelire şi vaiet.

Ezechiel 3

[1] Mai mult, el mi-a spus: Fiu al omului, mănâncă ceea ce găseşti; mănâncă acest sul şi du-te să vorbeşti casei lui Israel.
[2] Astfel, mi-am deschis gura şi el m-a făcut să mănânc acel sul.
[3] Şi mi-a spus: Fiu al omului, fă pântecele tău să mănânce şi umple-ţi adâncurile cu acest sul pe care ţi-l dau. Atunci l-am mâncat; şi în gura mea a fost dulce ca mierea.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

4 Şi mi-a spus: Fiu al omului, du-te, mergi la casa lui Israel şi vorbeşte-le cuvintele mele.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

5 Pentru că nu eşti trimis la un popor cu o vorbire străină şi cu o limbă grea, ci la casa lui Israel;

6 nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

6 Nu la multe popoare, cu o vorbire străină şi cu o limbă grea, ale căror cuvinte nu le poţi înţelege. Într-adevăr, dacă te-aş fi trimis la ele ţi-ar fi dat ascultare.

7 Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

7 Dar casa lui Israel refuză să îţi dea ascultare, pentru că ei refuză să îmi dea ascultare, pentru că toată casa lui Israel este neruşinată şi cu inima împietrită.

8 Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

8 Iată, ţi-am făcut faţa tare împotriva feţelor lor şi fruntea tare împotriva frunţilor lor.

9 Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

9 Ca un diamant mai tare decât cremenea ţi-am făcut fruntea; nu te teme de ei, nici nu te descuraja din cauza privirilor lor, deşi ei sunt o casă răzvrătită.

10 Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

10 Mai mult, el mi-a spus: Fiu al omului, primeşte în inima ta toate cuvintele mele pe care ţi le voi vorbi şi ascultă-le cu urechile tale.

11 Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

11 Şi du-te, mergi la cei din captivitate, la copiii poporului tău şi vorbeşte-le şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU; fie că vor asculta sau fie că se vor feri.

12 Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

12 Atunci duhul m-a ridicat şi am auzit înapoia mea o voce a unei mari vijelii, spunând: Binecuvântată fie gloria DOMNULUI, din locaşul său.

13 Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

14 Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

15 Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

16 Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

18 Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19 Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

20 Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não

13 Am auzit de asemenea zgomotul aripilor făpturilor vii care se atingeau una de alta şi zgomotul roţilor din faţa lor şi un zgomot al unei mari vijelii.

14 Astfel duhul m-a ridicat şi m-a dus şi am mers în amărăciune, în aprinderea duhului meu; dar mâna DOMNULUI era tare peste mine.

15 Atunci eu am venit la cei din captivitate la Tel-Abib, care locuiau lângă râul Chebar şi am şezut unde ei au şezut şi şapte zile am rămas acolo înmărmurit printre ei.

16 Şi s-a întâmplat că, la sfârşitul a şapte zile, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

17 Fiu al omului, te-am pus paznic peste casa lui Israel; de aceea ascultă cuvântul din gura mea şi avertizează-i din partea mea.

18 Când spun celui stricat: Vei muri negreşit; şi tu nu îl avertizezi, nici nu vorbeşti ca să îl avertizezi pe cel stricat de calea lui stricată, pentru a-şi salva viaţa; acel om stricat va muri în nelegiuirea lui; dar sângele lui îl voi cere din mâna ta.

19 Totuşi, dacă îl avertizezi pe cel stricat şi el nu se întoarce de la stricăciunea lui, nici de la calea lui cea rea, el va muri în nelegiuirea lui; dar tu ţi-ai scăpat sufletul.

20 Din nou: Când un om drept se abate de la dreptatea lui şi face nelegiuire şi eu pun o piatră de poticnire înaintea lui, el va muri, pentru că nu l-ai avertizat, el va muri în păcatul lui şi dreptatea lui pe care

serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[21] No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

[22] A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

[23] Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

[24] Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

[25] Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

[26] Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

[27] Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

a făcut-o nu va fi amintită; dar sângele lui îl voi cere din mâna ta.

[21] Totuşi, dacă tu avertizezi pe cel drept, ca cel drept să nu păcătuiască şi el nu păcătuieşte, el va trăi într-adevăr, deoarece este avertizat; de asemenea tu ţi-ai scăpat sufletul.

[22] Şi mâna DOMNULUI a fost acolo peste mine; şi el mi-a spus: Ridică-te, ieşi în câmpie şi voi vorbi cu tine acolo.

[23] Atunci m-am ridicat şi am ieşit în câmpie; şi, iată, gloria DOMNULUI stătea în picioare acolo, ca gloria pe care o văzusem lângă râul Chebar; şi am căzut cu faţa la pământ.

[24] Atunci duhul a intrat în mine şi m-a pus pe picioare şi a vorbit cu mine şi mi-a spus: Du-te, închide-te înăuntrul casei tale.

[25] Dar tu, fiu al omului, iată, vor pune funii peste tine şi te vor lega cu ele şi tu nu vei ieşi dintre ei;

[26] Şi voi face ca limba ta să se lipească de cerul gurii tale, încât vei fi mut şi nu vei fi pentru ei un mustrător, pentru că ei sunt o casă răzvrătită.

[27] Dar când voi vorbi cu tine, îţi voi deschide gura şi tu le vei spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cel care ascultă să asculte şi cel care se fereşte să se ferească, pentru că ei sunt o casă răzvrătită.

Ezechiel 4

[1] Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

[1] Tu de asemenea, fiu al omului, ia-ţi o dală şi pune-o înaintea ta şi gravează pe ea cetatea, adică Ierusalimul;

[2] Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

[2] Şi aşază asediu împotriva ei şi construieşte o fortificaţie împotriva ei şi ridică un val de pământ împotriva ei; pune tabăra de asemenea împotriva ei şi pune berbeci împotriva ei de jur împrejur.

[3] Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

[3] Mai mult, ia-ţi o tigaie de fier şi pune-o ca un zid de fier între tine şi cetate; şi îndreaptă-ţi faţa împotriva ei şi ea va fi asediată, şi tu vei aşeza asediu împotriva ei. Acesta va fi un semn pentru casa lui Israel.

[4] Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

[4] Culcă-te de asemenea pe partea ta stângă şi culcă nelegiuirea casei lui Israel peste ea; conform cu numărul zilelor cât vei sta culcat pe ea, vei purta nelegiuirea lor.

[5] Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

[5] Fiindcă am pus peste tine anii nelegiuirii lor, conform cu numărul zilelor, trei sute nouăzeci de zile; astfel vei purta tu nelegiuirea casei lui Israel.

[6] Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

[6] Şi după ce le vei fi împlinit, aşează-te din nou pe partea ta dreaptă şi poartă nelegiuirea casei lui Iuda patruzeci de zile; ţi-am rânduit fiecare zi pentru un an.

[7] Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

[7] De aceea să îţi îndrepţi faţa spre asediul Ierusalimului şi braţul tău va fi descoperit şi vei profeţi împotriva lui.

[8] Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

[8] Şi, iată, voi pune funii asupra ta şi nu te vei întoarce de pe o parte pe alta, până când vei fi împlinit zilele asediului tău.

[9] Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

[10] A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

[11] Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

[12] O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

[13] Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

[14] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

[15] Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

[16] Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

[9] Ia-ţi de asemenea grâu şi orz şi fasole şi linte şi mei şi alac şi pune-le într-un vas şi fă-ţi pâine din ele, conform cu numărul zilelor cât te vei aşeza pe o parte a ta, trei sute nouăzeci de zile să mănânci din ea.

[10] Şi mâncarea ta, pe care o vei mânca, va fi cântărită, douăzeci de şekeli pe zi; o vei mânca din când în când.

[11] Şi apa o vei bea de asemenea prin măsură, o a şasea parte dintr-un hin; o vei bea din când în când.

[12] Şi o vei mânca precum turte de orz şi o vei coace înaintea ochilor lor cu balega care iese din om.

[13] Şi DOMNUL a spus: Astfel copiii lui Israel îşi vor mânca pâinea lor pângărită printre neamurile unde îi voi alunga.

[14] Atunci am spus: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Iată, sufletul meu nu a fost pângărit; fiindcă din tinereţea mea până acum nu am mâncat din ceea ce moare de la sine sau din ce este sfâşiat în bucăţi; nici nu a intrat carne urâcioasă în gura mea.

[15] Atunci el mi-a spus: Iată, îţi dau balegă de vacă în loc de balegă de om, să îţi pregăteşti pâinea cu ea.

[16] Mai mult, el mi-a spus: Fiu al omului, iată, voi frânge toiagul pâinii în Ierusalim; şi ei vor mânca pâinea cântărită şi cu grijă; şi vor bea apa cu măsură şi cu înmărmurire;

[17] Ca să le lipsească pâine şi apă şi să fie înmărmuriţi unii cu alţii şi să fie mistuiţi pentru nelegiuirea lor.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.
[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.
[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.
[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.
[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido

Ezechiel 5

[1] Şi tu, fiu al omului, ia-ţi un cuţit ascuţit, ia-ţi un brici de bărbier şi fă-l să treacă pe capul tău şi pe barba ta; apoi ia-ţi balanţe de cântărit şi împarte părul.

[2] Să arzi cu foc a treia parte în mijlocul cetăţii, când zilele asediului se vor împlini; şi să iei a treia parte şi să o loveşti împrejur cu un cuţit; şi a treia parte să o împrăştii în vânt; şi eu voi scoate o sabie după ei.
[3] Tu de asemenea să iei de acolo puţini la număr şi să îi legi în poalele hainei tale.
[4] Apoi să iei din nou dintre ei şi să îi arunci în mijlocul focului şi să îi arzi în foc; fiindcă din el un foc va ieşi la toată casa lui Israel.

[5] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Acesta este Ierusalimul; eu l-am pus în mijlocul naţiunilor şi al ţărilor care sunt în jurul lui.
[6] Şi Ierusalimul a schimbat judecăţile mele în stricăciune mai mult decât naţiunile şi statutele mele mai mult decât ţările care sunt în jurul lui, pentru că ei au refuzat judecăţile mele şi nu au umblat în statutele mele.
[7] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că aţi făcut mai mult decât naţiunile care sunt de jur împrejurul vostru şi nu aţi umblat în statutele mele, nici nu aţi ţinut judecăţile mele, nici nu aţi

segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao

făcut conform cu judecăţile naţiunilor care sunt de jur împrejurul vostru;

[8] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu, chiar eu, sunt împotriva ta şi voi face judecăţi în mijlocul tău, înaintea vederii naţiunilor.

[9] Şi voi face în tine ceea ce nu am mai făcut şi ce nu voi mai face la fel, din cauza tuturor urâciunilor tale.

[10] De aceea părinţii vor mânca pe fii în mijlocul tău şi fiii vor mânca pe părinţii lor; şi eu voi face judecăţi în tine şi toată rămăşiţa ta o voi împrăştia în toate vânturile.

[11] Pentru aceea, precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU: Într-adevăr, pentru că ai spurcat sanctuarul meu cu toate lucrurile tale detestabile şi cu toate urâciunile tale, de aceea te voi micşora şi eu; ochiul meu nu va cruţa, nici nu voi avea vreo milă.

[12] A treia parte din tine va muri de ciumă şi cu foamete vor fi mistuiţi în mijlocul tău; şi a treia parte va cădea prin sabie de jur împrejurul tău; şi voi împrăştia a treia parte în toate vânturile şi voi scoate o sabie după ei.

[13] Astfel mânia mea va fi împlinită şi furia mea se va odihni asupra lor iar eu voi fi mângâiat; şi ei vor cunoaşte că eu, DOMNUL, am vorbit aceasta în zelul meu, când îmi voi fi împlinit furia în ei.

[14] Mai mult, te voi face risipire şi ocară printre naţiunile care sunt de jur

redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

împrejurul tău, înaintea ochilor tuturor care trec pe lângă tine.

[15] Astfel, aceasta va fi o ocară şi o batjocură, o instruire şi o înmărmurire pentru naţiunile care sunt de jur împrejurul tău, când voi face judecăţi în tine în mânie şi în furie şi în mustrări furioase. Eu, DOMNUL, am vorbit aceasta.

[16] Când voi trimite asupra lor săgeţile rele ale foametei, care vor fi pentru nimicirea lor şi pe care le voi trimite pentru a vă nimici; şi voi mări foametea asupra voastră şi vă voi zdrobi toiagul pâinii;

[17] Astfel voi trimite asupra voastră foamete şi fiare rele şi ele te vor văduvi; şi ciuma şi sângele vor trece prin tine; şi voi aduce sabia asupra ta. Eu, DOMNUL, am vorbit aceasta.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

[3] Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

[4] Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

Ezechiel 6

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa către munţii lui Israel şi profeţeşte împotriva lor,

[3] Şi spune: Voi munţi ai lui Israel, ascultaţi cuvântul Domnului DUMNEZEU; Astfel spune Domnul DUMNEZEU munţilor şi dealurilor, râurilor şi văilor: Iată, eu, eu voi aduce o sabie asupra voastră şi voi distruge înălţimile voastre.

[4] Şi altarele voastre vor fi pustiite şi chipurile voastre vor fi zdrobite; şi voi arunca înaintea idolilor voştri pe oamenii voştri ucişi.

[5] Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

[5] Şi voi pune trupurile moarte ale copiilor lui Israel înaintea idolilor lor şi voi împrăştia oasele voastre de jur împrejurul altarelor voastre.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

[6] În toate locuinţele voastre, cetăţile vor fi risipite şi înălţimile vor fi pustiite; încât altarele voastre vor fi risipite şi pustiite şi idolii voştri vor fi zdrobiţi şi vor înceta şi chipurile voastre vor fi retezate şi lucrările voastre vor fi abolite.

[7] Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

[7] Şi cei ucişi vor cădea în mijlocul vostru şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[8] Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

[8] Totuşi voi lăsa o rămăşiţă, ca să aveţi pe unii care să scape de sabie printre naţiuni, când veţi fi împrăştiaţi prin toate ţările.

[9] Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

[9] Şi cei dintre voi, care scapă, îşi vor aminti de mine printre naţiuni, oriunde vor fi duşi captivi, pentru că sunt frânt din cauza inimii lor curvare, care s-a depărtat de mine, şi din cauza ochilor lor, care curvesc după idolii lor; şi se vor detesta pe ei înşişi de relele pe care le-au făcut în toate urâciunile lor.

[10] Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

[10] Şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL şi că nu am spus în zadar că le voi face acest rău.

[11] Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

[11] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Loveşte cu mâna ta şi tropaie cu piciorul tău şi spune: Vai, pentru toate urâciunile rele ale casei lui Israel! Căci ei vor cădea prin sabie, prin foamete şi prin ciumă.

[12] O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

[13] Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

[14] Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

[12] Cel care este departe va muri de ciumă; şi cel care este aproape va cădea prin sabie; şi cel care rămâne şi este asediat va muri de foamete, astfel îmi voi împlini furia asupra lor.

[13] Atunci veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când oamenii lor ucişi vor fi printre idolii lor de jur împrejurul altarelor lor, pe fiecare deal înalt, pe toate vârfurile munţilor şi sub fiecare pom verde şi sub fiecare stejar stufos, în locurile unde ei ofereau arome dulci tuturor idolilor lor.

[14] Astfel îmi voi întinde mâna asupra lor şi voi pustii ţara, da, mai pustiită decât pustia spre Dibla, în toate locuinţele lor; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

[1] Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

[2] Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

[3] Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

[4] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

Ezechiel 7

[1] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] De asemenea, tu fiu al omului, astfel spune Domnul DUMNEZEU către ţara lui Israel: Un sfârşit, sfârşitul a venit peste cele patru colţuri ale ţării.

[3] Acum a venit sfârşitul asupra ta şi eu voi trimite mânia mea asupra ta şi conform căilor tale te voi judeca, şi voi întoarce asupra ta toate urâciunile tale.

[4] Şi ochiul meu nu te va cruţa, nici nu va avea milă; ci voi întoarce căile tale asupra ta şi urâciunile tale vor fi în mijlocul tău; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

[6] Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

[7] vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

[8] Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

[9] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

[10] Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

[11] Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

[12] Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[13] Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

[5] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Un rău, un singur rău, iată, a venit.

[6] Un sfârşit a venit, sfârşitul a venit; se trezeşte împotriva ta; iată, a venit.

[7] Dimineaţa a venit la tine, tu cel care locuieşti în ţară; a venit timpul, ziua tulburării este aproape şi nu răsunetul munţilor.

[8] Acum, îmi voi turna în curând furia mea asupra ta şi voi împlini mânia mea asupra ta; şi conform căilor tale te voi judeca şi te voi răsplăti pentru toate urâciunile tale.

[9] Şi ochiul meu nu va cruţa, nici nu avea milă; te voi răsplăti conform căilor tale şi urâciunilor tale, care sunt în mijlocul tău; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL care loveşte.

[10] Iată, ziua, iată, a venit; dimineaţa a rodit, toiagul a înflorit, mândria a înmugurit.

[11] Violenţa s-a ridicat într-un toiag al stricăciunii; nimeni dintre ei nu va rămâne, nici din mulţimea lor, nici vreunul dintre ei; nici nu va fi bocire pentru ei.

[12] A venit timpul, ziua se apropie; să nu se bucure cumpărătorul şi să nu jelească vânzătorul, căci furie este peste întreaga lor mulţime.

[13] Pentru că vânzătorul nu se va întoarce la ceea ce este vândut, chiar dacă ei ar fi încă în viaţă, pentru că viziunea este referitor la întreaga lor mulţime, care nu se va întoarce; nici nu se va întări cineva în nelegiuirea vieţii lui.

[14] Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[14] Ei au sunat din trâmbiţă ca să pregătească totul; dar nimeni nu merge la bătălie, pentru că furia mea este peste întreaga lor mulţime.

[15] Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

[15] Sabia este afară şi ciuma şi foametea înăuntru; cel din câmp va muri de sabie; şi pe cel din cetate, foametea şi ciuma îl vor mânca.

[16] Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

[16] Dar cei dintre ei care scapă, vor scăpa şi vor fi pe munţi ca porumbeii văilor, jelind cu toţii, fiecare pentru nelegiuirea lui.

[17] Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

[17] Toate mâinile vor fi slăbite şi toţi genunchii vor fi slabi ca apa.

[18] Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

[18] Ei se vor încinge de asemenea cu pânză de sac şi groaza îi va acoperi; şi ruşine va fi pe toate feţele şi chelie pe toate capetele lor.

[19] A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

[19] Vor arunca argintul lor pe străzi şi aurul lor va fi îndepărtat; argintul lor şi aurul lor nu vor fi în stare să îi scape în ziua furiei DOMNULUI; nu le vor sătura sufletele, nici nu le vor umple adâncurile, pentru că aceasta este piatra de poticnire a nelegiuirii lor.

[20] De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

[20] Cât despre frumuseţea ornamentului său, el l-a pus în măreţie; dar ei au făcut chipurile urâciunilor lor şi lucrurile lor detestabile, în el; de aceea l-am pus eu departe de ei.

[21] portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

[21] Şi îl voi da în mâinile străinilor ca pradă şi stricaţilor pământului ca jefuire; şi ei îl vor spurca.

[22] Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

[23] Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

[24] Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

[25] Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

[26] Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

[27] O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

[22] Îmi voi întoarce de asemenea faţa de la ei şi ei vor spurca locul meu tainic; fiindcă jefuitorii vor intra în el şi îl vor spurca.

[23] Fă un lanţ, pentru că ţara este plină de crime sângeroase şi cetatea este plină de violenţă.

[24] De aceea voi aduce pe cei mai răi dintre păgâni şi ei vor stăpâni casele lor; voi face de asemenea să înceteze fastul celor puternici; şi locurile lor sfinte vor fi spurcate.

[25] Nimicirea vine; iar ei vor căuta pace şi nu va fi.

[26] Ticăloşie va veni peste ticăloşie şi zvon va fi peste zvon; atunci vor cere ei o viziune a profetului; dar legea va pieri de la preot şi sfatul de la cei bătrâni.

[27] Împăratul va jeli şi prinţul va fi îmbrăcat cu pustiire şi mâinile poporului ţării vor fi tulburate; le voi face după calea lor şi conform cu meritele lor îi voi judeca; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

[1] No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

[2] Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

Ezechiel 8

[1] Şi s-a întâmplat în anul al şaselea, în luna a şasea, în a cincea zi a lunii, pe când şedeam în casa mea şi bătrânii lui Iuda şedeau înaintea mea, că mâna Domnului DUMNEZEU a căzut acolo peste mine.

[2] Atunci am privit şi iată, o asemănare ca înfăţişarea focului; de la înfăţişarea coapselor lui drept în jos, foc; şi de la coapsele lui drept în sus, ca înfăţişarea

unei străluciri, asemenea culorii chihlimbarului.

[3] Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

[3] Şi el a întins forma unei mâini şi m-a luat de o şuviţă a capului meu; şi duhul m-a ridicat între pământ şi cer şi m-a adus în viziunile lui Dumnezeu la Ierusalim, la uşa porţii interioare care priveşte spre nord; unde era scaunul chipului geloziei, care provoacă la gelozie.

[4] Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

[4] Şi, iată, gloria Dumnezeului lui Israel era acolo, conform viziunii pe care o văzusem în câmpie.

[5] Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

[5] Atunci el mi-a spus: Fiu al omului, ridică-ţi acum ochii spre calea dinspre nord. Astfel mi-am ridicat ochii spre calea dinspre nord şi iată, spre nord la poarta altarului acest chip al geloziei la intrare.

[6] Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

[6] El mi-a mai spus: Fiu al omului, vezi tu ce fac ei? Urâciunile cele mari pe care casa lui Israel le face aici, ca să mă îndepărtez de sanctuarul meu? Dar întoarce-te din nou şi vei vedea urâciuni mai mari.

[7] Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

[7] Şi m-a adus la uşa curţii; şi când am privit, iată, o gaură în zid.

[8] Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

[8] Atunci el mi-a spus: Fiu al omului, sapă acum în zid; şi după ce am săpat în zid, iată, o uşă.

[9] Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

[9] Şi el mi-a spus: Intră şi priveşte urâciunile cele stricate pe care ei le fac aici.

[10] Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os

[10] Astfel eu am intrat şi am văzut; şi iată, fiecare formă de târâtoare şi de fiare

ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

urâcioase şi toţi idolii casei lui Israel, gravaţi pe perete de jur împrejur.

[11] Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

[11] Şi acolo stăteau în picioare înaintea lor şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii casei lui Israel şi în mijlocul lor stătea în picioare Iaazania, fiul lui Şafan, cu fiecare bărbat având tămâietoarea sa în mână; şi un nor gros de tămâie se ridica.

[12] Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

[12] Atunci el mi-a spus: Fiu al omului, ai văzut ce fac bătrânii casei lui Israel în întuneric, fiecare bărbat în camerele chipurilor lui? Pentru că ei spun: DOMNUL nu ne vede, DOMNUL a părăsit pământul.

[13] Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

[13] El mi-a spus de asemenea: Întoarce-te din nou şi vei vedea urâciuni mai mari pe care le fac ei.

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[14] Atunci m-a adus la uşa din poarta casei DOMNULUI care era spre nord; şi, iată, acolo şedeau femei plângând pentru Tamuz.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[15] Atunci el mi-a spus: Ai văzut aceasta, fiu al omului? Întoarce-te din nou şi vei vedea urâciuni mai mari decât acestea.

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

[16] Şi m-a adus în curtea interioară a casei DOMNULUI şi, iată, la uşa templului DOMNULUI, între portic şi altar, erau vreo douăzeci şi cinci de bărbaţi, cu spatele spre templul DOMNULUI şi cu feţele spre est; şi ei se închinau soarelui spre est.

[17] Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de

[17] Atunci el mi-a spus: Ai văzut aceasta, fiu al omului? Este un lucru uşor pentru casa lui Iuda că ei fac urâciunile pe care le fac aici? Fiindcă au umplut ţara cu violenţă şi

violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

[18] Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

s-au întors să mă provoace la mânie; şi, iată, ei îşi pun ramura la nas.

[18] De aceea şi eu mă voi purta cu furie; ochiul meu nu va cruţa, nici nu voi avea milă; şi deşi ei strigă cu voce tare în urechile mele, totuşi nu îi voi asculta.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

[1] Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

[2] Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

[3] A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

[4] e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

[5] Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

[6] matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los;

Ezechiel 9

[1] El a strigat de asemenea în urechile mele cu voce tare, spunând: Fă pe cei care au sarcina asupra cetăţii să se apropie, fiecare bărbat cu arma lui de nimicire în mâna lui.

[2] Şi, iată, şase bărbaţi veneau de pe calea porţii de sus, care se aflǎ spre nord şi fiecare bărbat cu arma lui de măcel în mână; şi un bărbat printre ei era îmbrăcat în in, cu un corn cu cerneală la şoldul lui; şi ei au intrat şi au stat în picioare lângă altarul de aramă.

[3] Şi gloria Dumnezeului lui Israel se ridicase de la heruvimul, deasupra căruia era, la pragul casei. Şi el a strigat la bărbatul îmbrăcat în in, care avea cornul cu cerneală la şold;

[4] Şi DOMNUL i-a spus: Du-te prin mijlocul cetăţii, prin mijlocul Ierusalimului şi pune un semn pe frunţile oamenilor care suspină şi care strigă din cauza tuturor urâciunilor care sunt făcute în mijlocul lui.

[5] Şi celorlalţi le-a spus în auzul meu: Duceţi-va după el prin cetate şi loviţi, ochiul vostru să nu cruţe, nici să nu aveţi milă;

[6] Ucideţi fără cruţare pe bătrân şi pe tânăr, deopotrivă pe fecioare şi pe copilaşi şi pe

mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

femei; dar nu vă apropiaţi de vreun om asupra căruia este semnul; şi începeţi la sanctuarul meu. Atunci ei au început de la bătrânii care erau înaintea casei.

[7] Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

[7] Şi le-a spus: Spurcaţi casa şi umpleţi curţile cu cei ucişi; ieşiţi. Şi au ieşit şi au ucis în cetate.

[8] Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

[8] Şi s-a întâmplat, în timp ce ei îi ucideau iar eu rămăsesem, că am căzut cu faţa la pământ şi am strigat şi am spus: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Vei nimici tu toată rămăşiţa lui Israel în turnarea furiei tale asupra Ierusalimului?

[9] Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

[9] Atunci mi-a spus el: Nelegiuirea casei lui Israel şi a lui Iuda este peste măsură de mare şi ţara este plină de sânge şi cetatea plină de perversiune, pentru că ei spun: DOMNUL a părăsit pământul şi DOMNUL nu vede.

[10] Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

[10] Şi cât despre mine de asemenea, ochiul meu nu va cruţa, nici nu voi avea milă, ci voi întoarce calea lor asupra capului lor.

[11] Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

[11] Şi, iată, bărbatul îmbrăcat în in, care avea cornul cu cerneală la şold, a vestit despre ce s-a făcut, spunând: Am făcut precum mi-ai poruncit.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

[1] Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

Ezechiel 10

[1] Atunci am privit şi, iată, în întinderea care era deasupra capului heruvimilor s-a arătat deasupra lor ca o piatră de safir, ca înfăţişarea asemănării unui tron.

[2] E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

[3] Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

[4] Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

[5] O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

[6] Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

[7] Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

[8] Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

[9] Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

[2] Şi el a vorbit bărbatului îmbrăcat în in şi a spus: Intră între roţi, sub heruvim şi umple-ţi mâinile cu cărbuni de foc dintre heruvimi şi împrăştie-i peste cetate. Şi a intrat înaintea ochilor mei.

[3] Şi heruvimii stăteau pe partea dreaptă a casei, când omul a intrat; şi norul umplea curtea interioară.

[4] Atunci gloria DOMNULUI s-a ridicat de la heruvim şi a stat peste pragul casei; şi casa s-a umplut cu acel nor şi curtea a fost plină de strălucirea gloriei DOMNULUI.

[5] Şi zgomotul aripilor heruvimilor era auzit până în curtea din afară, precum vocea Atotputernicului Dumnezeu când vorbeşte.

[6] Şi s-a întâmplat, atunci când el a poruncit bărbatului îmbrăcat în in, spunând: Ia foc dintre roţi, dintre heruvimi; că el a intrat şi a stat în picioare lângă roţi.

[7] Şi un heruvim şi-a întins mâna dintre heruvimi spre focul care era între heruvimi; şi a luat din cărbuni şi l-a pus în mâinile celui care era îmbrăcat în in; care l-a luat şi a ieşit.

[8] Şi s-a arătat forma unei mâini de om, la heruvimi, sub aripile lor.

[9] Şi când am privit, iată, cele patru roţi lângă heruvimi, o roată lângă un heruvim şi o altă roată lângă un alt heruvim; şi înfăţişarea roţilor era precum culoarea pietrei de beril.

[10] Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.
[11] Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.
[12] Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.
[13] Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.
[14] Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.
[15] Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.
[16] Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.
[17] Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

[18] Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.
[19] Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas

[10] Şi cât despre înfăţişarea lor, acestea patru aveau o singură asemănare, ca şi când era o roată în roată.
[11] Când mergeau, mergeau pe cele patru laturi ale lor; nu se întorceau când mergeau, ci ori încotro privea capul ele urmau; nu se întorceau când mergeau.
[12] Şi tot trupul lor şi spatele lor şi mâinile lor şi aripile lor şi roţile, erau pline de ochi de jur împrejur, la roţile pe care aceşti patru le aveau.
[13] Cât despre roţi, li s-a strigat în auzul meu: Roată!
[14] Şi fiecare avea patru feţe: faţa întâi era faţa unui heruvim şi a doua faţă era faţa unui om şi a treia faţa unui leu şi a patra faţa unei acvile.
[15] Şi heruvimii s-au ridicat. Aceasta este făptura vie pe care o văzusem lângă râul Chebar.
[16] Şi când heruvimii mergeau, roţile mergeau lângă ei; şi când heruvimii îşi ridicau aripile ca să se înalţe de pe pământ, roţile de asemenea nu se întorceau de lângă ei.
[17] Când ei stăteau, stăteau şi acestea; şi când se ridicau, se ridicau şi acestea, pentru că duhul făpturii vii era în acestea.
[18] Atunci gloria DOMNULUI s-a depărtat de deasupra pragului casei şi a stat peste heruvimi.
[19] Şi heruvimii şi-au ridicat aripile şi s-au înălţat de pe pământ înaintea ochilor mei; când au ieşit, roţile de asemenea erau

rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

lângă ei şi fiecare a stat la uşa din poarta de est a casei DOMNULUI; şi gloria Dumnezeului lui Israel era peste ei, deasupra.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[20] Aceasta este făptura vie pe care o văzusem sub Dumnezeul lui Israel lângă râul Chebar; şi am ştiut că ei erau heruvimii.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[21] Fiecare avea patru feţe şi fiecare patru aripi; şi asemănarea unor mâini de om era sub aripile lor.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

[22] Şi cât despre asemănarea feţelor lor, ele erau aceleaşi feţe pe care le văzusem lângă râul Chebar, înfăţişarea lor şi ei înşişi, tot acelaşi erau; mergeau fiecare drept înainte.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

Ezechiel 11

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

[1] Mai mult, duhul m-a ridicat şi m-a adus la poarta dinspre est a casei DOMNULUI, care priveşte spre est; şi, iată, la uşa din poartă erau douăzeci şi cinci de bărbaţi; printre care am văzut pe Iaazania, fiul lui Azur, şi pe Pelatia, fiul lui Benaia, prinţi ai poporului.

[2] E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

[2] Atunci el mi-a spus: Fiu al omului, aceştia sunt oamenii care plănuiesc ticăloşie şi dau sfat stricat în această cetate;

[3] os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

[3] Care spun: Nu este aproape, să construim case; această cetate este cazanul şi noi suntem carnea.

[4] Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

[4] De aceea profeţeşte împotriva lor, profeţeşte, fiu al omului.

[5] Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

[6] Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

[8] Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

[9] Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

[10] Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

[12] e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

[13] Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

[5] Şi Duhul DOMNULUI a căzut peste mine şi mi-a spus: Vorbeşte: Astfel spune DOMNUL: Astfel aţi spus voi, casă a lui Israel; fiindcă eu ştiu lucrurile care vă vin în minte, fiecare dintre ele.

[6] Aţi înmulţit pe cei ucişi ai voştri în această cetate şi aţi umplut străzile ei cu cei ucişi.

[7] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cei ucişi ai voştri, pe care i-aţi pus în mijlocul ei, ei sunt carnea şi această cetate este cazanul; dar pe voi vă voi scoate din mijlocul ei.

[8] V-aţi temut de sabie şi voi aduce o sabie asupra voastră, spune Domnul DUMNEZEU.

[9] Şi vă voi scoate din mijlocul ei şi vă voi da în mâinile străinilor şi voi face judecăţi printre voi.

[10] Veţi cădea prin sabie; vă voi judeca în graniţa lui Israel; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[11] Această cetate nu va fi cazanul vostru, nici voi nu sunteţi carnea în mijlocul ei; ci vă voi judeca în graniţa lui Israel;

[12] Şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, căci nu aţi umblat în statutele mele, nici nu aţi făcut judecăţile mele, ci aţi făcut după obiceiurile păgânilor care sunt de jur împrejurul vostru.

[13] Şi s-a întâmplat, pe când profeţeam, că Pelatia, fiul lui Benaia, a murit. Atunci am căzut cu faţa la pământ şi am strigat cu o voce tare şi am spus: Ah, Doamne

DUMNEZEULE! Vei mistui deplin rămăşiţa lui Israel?

Promessa da restauração de Israel

14 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

14 Din nou, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

15 Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

15 Fiu al omului, fraţii tăi, chiar fraţii tăi, bărbaţii din rudenia ta şi toată casa lui Israel în întregime, sunt aceia către care locuitorii Ierusalimului au spus: Depărtaţi-vă de DOMNUL; nouă ne este dată această ţară în stăpânire.

16 Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

16 De aceea spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Deşi i-am lepădat departe printre păgâni şi deşi i-am împrăştiat printre ţări, totuşi le voi fi ca un mic sanctuar în ţările unde au ajuns.

17 Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

17 De aceea spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vă voi strânge chiar dintre popoare şi vă voi aduna din ţările în care aţi fost împrăştiaţi şi vă voi da ţara lui Israel.

18 Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

18 Şi ei vor veni acolo şi vor îndepărta toate lucrurile ei detestabile şi toate urâciunile ei din ea.

19 Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

19 Şi le voi da o singură inimă şi voi pune un duh nou în voi; şi voi lua inima de piatră din carnea lor şi le voi da o inimă de carne;

20 para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

20 Ca să umble în statutele mele şi să păzească rânduielile mele şi să le împlinească; şi ei vor fi poporul meu iar eu le voi fi Dumnezeul lor.

21 Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e

21 Dar cât despre aceia, a căror inimă umblă după inima lucrurilor lor

abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

detestabile şi urâcioase, eu le voi întoarce calea asupra capetelor lor, spune Domnul DUMNEZEU.

22 Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

22 Atunci heruvimii şi-au ridicat aripile şi roţile de lângă ei; şi gloria Dumnezeului lui Israel era peste ei, deasupra.

23 A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

23 Şi gloria DOMNULUI s-a urcat din mijlocul cetăţii şi a stat pe muntele care este pe partea de est a cetăţii.

24 Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

24 După acestea duhul m-a ridicat şi m-a adus într-o viziune, prin Duhul lui Dumnezeu, în Caldeea, la cei din captivitate. Astfel viziunea, pe care am văzut-o, s-a înălţat de la mine.

25 Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

25 Atunci am vorbit celor din captivitate toate lucrurile pe care DOMNUL mi le arătase.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

3 Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

4 À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à

Ezechiel 12

1 Cuvântul DOMNULUI de asemenea a venit la mine, spunând:

2 Fiu al omului, locuieşti în mijlocul unei case răzvrătite, care au ochi să vadă dar nu văd; au urechi să audă dar nu aud, pentru că sunt o casă răzvrătită.

3 De aceea, tu fiu al omului, pregăteşte-ţi lucrurile pentru strămutare şi pleacă ziua înaintea ochilor lor; şi să pleci din locul tău într-un alt loc înaintea ochilor lor; poate că vor lua aminte, deşi ei sunt o casă răzvrătită.

4 Atunci să scoţi afară lucrurile tale ziua, înaintea ochilor lor, ca lucrurile pentru strămutare; şi să ieşi seara înaintea ochilor

tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

[5] Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

[6] À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

[7] Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

[8] Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

[10] Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

[11] Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

[12] O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

[13] Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus,

lor, asemenea celor mergând în captivitate.

[5] Sapă prin zid înaintea ochilor lor şi scoate-le pe acolo.

[6] Înaintea ochilor lor să le porţi pe umeri şi să le scoţi în amurg; să îţi acoperi faţa ca să nu vezi pământul, pentru că te-am pus ca un semn pentru casa lui Israel.

[7] Şi am făcut astfel precum mi se poruncise: Am scos afară lucrurile mele ziua, ca lucrurile pentru captivitate şi seara am săpat prin zid cu mâna mea; le-am scos în amurg şi le-am purtat pe umeri înaintea ochilor lor.

[8] Şi dimineaţa a venit cuvântul DOMNULUI la mine, spunând:

[9] Fiu al omului, nu ţi-a spus casa lui Israel, casa cea răzvrătită: Ce faci?

[10] Spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Această povară se referă la prinţul din Ierusalim şi la toată casa lui Israel care este printre ei.

[11] Spune: Eu sunt semnul vostru; precum am făcut eu, astfel li se va face lor; ei vor pleca şi vor merge în captivitate.

[12] Şi prinţul care este printre ei va purta pe umeri, în amurg, şi va ieşi; ei vor săpa prin zid pentru a le scoate prin acesta; el îşi va acoperi faţa, ca să nu vadă pământul cu ochii săi.

[13] Plasa mea o voi întinde de asemenea peste el şi va fi prins în cursa mea; şi îl voi aduce la Babilon în ţara caldeenilor; totuşi el nu o va vedea, deşi va muri acolo.

mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

[14] A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

[14] Şi voi împrăştia spre fiecare vânt pe toţi cei ce sunt lângă el pentru a-l ajuta şi pe toate cetele lui; şi voi scoate sabia după ei.

[15] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

[15] Şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când îi voi împrăştia printre naţiuni şi îi voi răspândi prin ţări.

[16] Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Dar voi lăsa câţiva oameni dintre ei, de la sabie, de la foamete şi de la ciumă; ca ei să vestească toate urâciunile acestora printre păgânii unde vor ajunge; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[17] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[18] Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

[18] Fiu al omului, mănâncă-ţi pâinea cu frică şi bea-ţi apa cu tremur şi cu grijă;

[19] e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

[19] Şi spune poporului ţării: Astfel spune Domnul DUMNEZEU despre locuitorii Ierusalimului şi despre ţara lui Israel: Ei îşi vor mânca pâinea cu grijă şi îşi vor bea apa cu înmărmurire, pentru ca ţara lor să fie pustiită de tot ce este în ea, din cauza violenţei tuturor celor care locuiesc în ea.

[20] As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[20] Şi cetăţile care sunt locuite vor fi risipite şi ţara va fi pustiită şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[21] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[22] Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel:

[22] Fiu al omului, ce este acel proverb pe care voi îl aveţi în ţara lui Israel, spunând:

Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

[23] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

[24] Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

[25] Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

[26] Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

[27] Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

[28] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando,

Zilele sunt prelungite şi orice viziune se sfârşeşte?

[23] Spune-le de aceea: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Eu voi face acest proverb să înceteze şi nu îl vor mai folosi ca proverb în Israel; ci spune-le: Zilele sunt aproape şi împlinirea fiecărei viziuni.

[24] Fiindcă nu va mai fi vreo viziune deşartă, nici ghicire linguşitoare în casa lui Israel.

[25] Fiindcă eu sunt DOMNUL; voi vorbi şi cuvântul pe care îl voi vorbi se va întâmpla; acesta nu va mai fi prelungit, pentru că în zilele voastre, casă răzvrătită, voi spune cuvântul şi îl voi împlini, spune Domnul DUMNEZEU.

[26] Din nou cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[27] Fiu al omului, iată, cei din casa lui Israel spun: Viziunea pe care el o vede este pentru multe zile ce au să vină şi el profeţeşte despre timpuri îndepărtate.

[28] De aceea spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Niciunul din cuvintele mele nu va mai fi prelungit, ci cuvântul pe care l-am vorbit va fi împlinit, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezechiel 13

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, profeţeşte împotriva profeţilor lui Israel care profeţesc, şi spune

exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

celor care profeţesc din propriile lor inimi: Ascultaţi cuvântul DOMNULUI;

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

[3] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vai profeţilor proşti care urmează propriul lor duh şi nu au văzut nimic!

[4] Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

[4] Israele, profeţii tăi sunt ca vulpile în pustiuri.

[5] Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

[5] Voi nu aţi urcat în spărturi, nici nu aţi ridicat îngrăditura pentru casa lui Israel, pentru a sta în picioare în bătălie în ziua DOMNULUI.

[6] Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

[6] Ei au văzut deşertăciune şi ghicire mincinoasă, spunând: DOMNUL spune; şi DOMNUL nu i-a trimis; şi au făcut pe alţii să spere că vor întări cuvântul.

[7] Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

[7] Nu aţi văzut voi o viziune deşartă şi nu aţi vorbit o ghicire mincinoasă, prin aceea când spuneţi: DOMNUL spune aceasta; deşi eu nu am vorbit?

[8] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

[8] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că aţi vorbit deşertăciune şi aţi văzut minciuni, de aceea, iată, eu sunt împotriva voastră, spune Domnul DUMNEZEU.

[9] Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[9] Şi mâna mea va fi asupra profeţilor care văd deşertăciune şi care ghicesc minciuni; ei nu vor fi în adunarea poporului meu, nici nu vor fi scrişi în scrierea casei lui Israel, nici nu vor intra în ţara lui Israel; şi voi veţi cunoaşte că eu sunt Domnul DUMNEZEU.

[10] Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

[10] Pentru că, da pentru că au amăgit pe poporul meu, spunând: Pace; şi nu era pace; şi unul construieşte un zid şi, iată, alţii îl tencuiesc cu mortar nestins;

[11] dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

[12] Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

[13] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

[14] Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

Contra as falsas profetisas

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas

[11] Spune celor ce îl tencuiesc cu mortar nestins că va cădea; va fi o ploaie torenţială; şi voi, pietre mari de grindină, veţi cădea; şi un vânt furtunos îl va rupe.

[12] Iată, după ce zidul va fi căzut, nu vi se va spune: Unde este tencuiala cu care l-aţi tencuit?

[13] De aceea, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Îl voi rupe cu un vânt furtunos în furia mea; şi va fi o ploaie torenţială în mânia mea şi pietre mari de grindină în furia mea, pentru a-l mistui.

[14] Astfel voi dărâma zidul pe care voi l-aţi tencuit cu mortar nestins şi îl voi doborî la pământ, astfel încât temelia acestuia va fi descoperită şi el va cădea şi voi veţi fi mistuiţi în mijlocul lui; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[15] Astfel îmi voi împlini furia asupra zidului şi asupra celor ce l-au tencuit cu mortar nestins şi vă voi spune: Zidul nu mai este, nici cei care l-au tencuit;

[16] Adică, profeţii lui Israel care profeţesc referitor la Ierusalim şi care văd viziuni de pace pentru el, dar nu este pace, spune Domnul DUMNEZEU.

[17] De asemenea, tu fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva fiicelor poporului tău, care profeţesc din propria lor inimă; şi profeţeşte împotriva lor,

[18] Şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vai de femeile care cos perniţe pentru toţi subţiorii şi fac voaluri pentru cap de orice mărime pentru a vâna suflete! Veţi vâna voi sufletele poporului

do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

meu şi veţi lăsa în viaţă pe cei care vin la voi?

[19] Şi mă veţi întina voi printre poporul meu pentru câteva mâini pline de orz şi pentru bucăţi de pâine, ca să ucideţi sufletele care nu ar trebui să moară şi să lăsaţi în viaţă sufletele care nu ar trebui să trăiască, minţind pe poporul meu care ascultă minciunile voastre?

[20] De aceea, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva perniţelor voastre cu care vânaţi acolo sufletele pentru a le face să zboare, şi le voi rupe de la braţele voastre şi voi lăsa sufletele să plece, sufletele pe care voi le vânaţi pentru a le face să zboare.

[21] Voalurile voastre le voi rupe de asemenea şi voi elibera pe poporul meu din mâna voastră şi ei nu vor mai fi în mâna voastră pentru a fi vânaţi; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[22] Deoarece cu minciuni aţi întristat inima celui drept, pe care eu nu l-am întristat; şi aţi întărit mâinile celui stricat, ca să nu se întoarcă de la calea lui stricată, promiţându-i viaţa;

[23] De aceea nu veţi mai vedea deşertăciune, nici nu veţi ghici ghiciri, căci voi elibera pe poporul meu din mâna voastră; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezechiel 14

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[1] Atunci au venit unii dintre bătrânii lui Israel la mine şi au şezut înaintea mea.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

[3] Fiu al omului, aceşti oameni şi-au înălţat idolii în inima lor şi au pus piatra de poticnire a nelegiuirii lor înaintea feţei lor: să fiu eu cumva luat la întrebări de ei?

[4] Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

[4] De aceea vorbeşte-le şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Fiecare om din casa lui Israel care îşi înalţă idolii săi în inima sa şi pune piatra de poticnire a nelegiuirii lui înaintea feţei lui şi vine la profet; eu, DOMNUL, îi voi răspunde, celui care vine, conform cu mulţimea idolilor săi;

[5] para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

[5] Ca să prind casa lui Israel în propria lor inimă, căci toţi s-au înstrăinat de mine prin idolii lor.

[6] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

[6] De aceea spune casei lui Israel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pocăiţi-vă şi întoarceţi-vă de la idolii voştri; şi întoarceţi-vă feţele de la toate urâciunile voastre.

[7] porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

[7] Căci fiecare om din casa lui Israel, sau dintre străinii care locuiesc temporar în Israel, care se îndepărtează de mine şi îşi înalţă idolii săi în inima sa şi pune piatra de poticnire a nelegiuirii lui înaintea feţei lui şi vine la profet pentru a-l întreba referitor la mine; eu, DOMNUL, singur îi voi răspunde;

[8] Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[8] Şi îmi voi îndrepta faţa împotriva acelui om şi îl voi face un semn şi un proverb şi îl voi stârpi din mijlocul poporului meu; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[9] Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

[9] Şi dacă profetul este înşelat când a vorbit un cuvânt, eu, DOMNUL, am înşelat pe acel profet şi îmi voi întinde mâna asupra lui şi îl voi nimici din mijlocul poporului meu Israel.

[10] Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

[10] Şi ei vor purta pedeapsa nelegiuirii lor; pedeapsa profetului va fi chiar ca pedeapsa celui care îl caută;

[11] para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[11] Pentru ca să nu mai rătăcească de la mine casa lui Israel, nici să nu mai fie pângărită cu toate fărădelegile lor; ci ca ei să fie poporul meu şi eu să le fiu Dumnezeu, spune Domnul DUMNEZEU.

A justiça dos castigos de Deus

[12] Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[13] Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

[13] Fiu al omului, când ţara păcătuieşte împotriva mea încălcând legea cumplit, atunci îmi voi întinde mâna asupra ei şi îi voi sfărâma toiagul pâinii şi voi trimite foamete asupra ei şi voi stârpi pe om şi pe animal din ea;

[14] ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

[14] Chiar dacă aceşti trei bărbaţi: Noe, Daniel şi Iov, ar fi în ea, ei şi-ar elibera numai propriile lor suflete prin dreptatea lor, spune Domnul DUMNEZEU.

[15] Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

[15] Dacă eu fac să treacă prin ţară fiare vătămătoare şi ele o jefuiesc, astfel încât este pustiită, încât niciun om să nu poată trece prin ea din cauza fiarelor,

[16] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens

[16] Chiar dacă aceşti trei bărbaţi ar fi în ea, precum eu trăiesc, spune Domnul

estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

[17] Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

[18] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

[19] Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

[20] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

[21] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

[22] Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

DUMNEZEU, ei nu vor elibera nici fii nici fiice; numai ei vor fi eliberaţi, iar ţara va fi pustiită.

[17] Sau dacă aduc o sabie asupra acelei ţări şi spun: Sabie, străbate ţară; pentru ca eu să stârpesc pe om şi pe animal din ea;

[18] Chiar dacă aceşti trei bărbaţi ar fi în ea, precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, ei nu vor elibera nici fii nici fiice, ci numai ei singuri vor fi eliberaţi.

[19] Sau dacă trimit o ciumă în acea ţară şi îmi torn furia asupra ei în sânge, pentru a stârpi pe om şi pe animal din ea;

[20] Chiar dacă Noe, Daniel şi Iov, ar fi în ea, precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, ei nu vor elibera nici fiu nici fiică; ei, prin dreptatea lor, vor elibera numai propriile lor suflete.

[21] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cu cât mai mult atunci, când voi trimite cele patru judecăţi cumplite ale mele asupra Ierusalimului: sabia şi foametea şi fiara nimicitoare şi ciuma, pentru a stârpi din el pe om şi pe animal?

[22] Totuşi, iată, va fi lăsată în el o rămăşiţă care va fi scoasă, deopotrivă fii şi fiice; iată, ei vor ieşi la voi şi voi veţi vedea calea lor şi facerile lor; şi veţi fi mângâiaţi referitor la răul pe care l-am adus asupra Ierusalimului, da, referitor la tot ce am adus asupra lui.

[23] Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

[3] Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

[4] Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

[5] Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

[7] Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

[23] Şi, când voi vedeţi căile lor şi facerile lor, ei vă vor mângâia; şi veţi cunoaşte că, tot ce am făcut în el, nu am făcut fără motiv, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezechiel 15

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, Cu ce este lemnul de viţă mai mult decât alt lemn, sau decât o ramură care este printre copacii pădurii?

[3] Va fi luat din el lemn pentru a face vreo lucrare? Sau vor lua oamenii din el un ţăruş, pentru a atârna în el vreun vas?

[4] Iată, este aruncat în foc ca hrană: focul mistuie ambele lui capete şi mijlocul lui este ars. Este bun pentru vreo lucrare?

[5] Iată, când acesta era întreg, nu era bun pentru nicio lucrare; totuşi, cu cât mai puţin va fi bun pentru vreo lucrare, după ce focul îl mistuie şi este ars?

[6] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Ca lemnul de viţă printre copacii pădurii, pe care l-am dat focului ca hrană, astfel voi da şi pe locuitorii Ierusalimului.

[7] Şi îmi voi întoarce faţa împotriva lor: ei vor ieşi dintr-un foc, şi un alt foc îi va mistui; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când îmi voi întoarce faţa împotriva lor.

[8] Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

[4] Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

[5] Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

[6] Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

[7] Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

[8] Şi voi face ţara un pustiu, pentru că au făcut fărădelege, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezechiel 16

[1] Din nou cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, fă cunoscute Ierusalimului urâciunile lui;

[3] Şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEUL Ierusalimului: Originea ta şi naşterea ta sunt din ţara lui Canaan; tatăl tău a fost amorit şi mama ta hitită.

[4] Şi cât despre naşterea ta, în ziua în care ai fost născută, buricul tău nu s-a tăiat, nici nu ai fost spălată în apă pentru înmuiere; nu ai fost tratată deloc cu sare, nici înfăşată deloc.

[5] Niciun ochi nu s-a milostivit de tine, pentru a-ţi face ceva din acestea, să aibă milă de tine; ci ai fost aruncată în câmp deschis, pentru a fi detestată fiinţa ta, în ziua în care te-ai născut.

[6] Şi când eu am trecut pe lângă tine şi te-am văzut murdărită în propriul tău sânge şi ţi-am spus pe când erai în sângele tău: Trăieşte! Da, ţi-am spus pe când erai în sângele tău: Trăieşte!

[7] Eu te-am făcut să te înmulţeşti ca mugurele câmpului şi ai crescut şi te-ai făcut mare şi ai ajuns podoaba podoabelor; sânii tăi s-au rotunjit şi părul tău a crescut, deşi erai goală şi fără haine.

[8] Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

[8] Acum, după ce am trecut pe lângă tine şi te-am privit, iată, timpul tău era timpul dragostei; şi mi-am întins învelitoarea peste tine şi ţi-am acoperit goliciunea; da, ţi-am jurat şi am intrat în legământ cu tine, spune Domnul DUMNEZEU şi tu ai devenit a mea.

[9] Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

[9] Atunci te-am spălat cu apă; da, ţi-am spălat în întregime sângele de pe tine şi te-am uns cu untdelemn.

[10] Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

[10] Te-am îmbrăcat de asemenea cu lucrare brodată şi te-am încălţat cu piele de bursuc şi te-am încins cu in subţire şi te-am acoperit cu mătase.

[11] Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

[11] Te-am împodobit de asemenea cu ornamente şi ţi-am pus brăţări la mâini şi un lănţişor la gât.

[12] Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

[12] Şi ţi-am pus o bijuterie pe frunte şi cercei în urechi şi o coroană frumoasă pe cap.

[13] Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

[13] Astfel ai fost împodobită cu aur şi cu argint şi veşmântul tău era din in subţire şi mătase şi lucrare brodată; ai mâncat floarea făinii şi miere şi untdelemn; şi ai fost foarte frumoasă şi ai prosperat şi ai ajuns o împărăţie.

[14] Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

[14] Şi faima ta a mers printre păgâni pentru frumuseţea ta, pentru că aceasta era desăvârşită prin frumuseţea mea, pe care am pus-o peste tine, spune Domnul DUMNEZEU.

[15] Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

[15] Dar tu te-ai încrezut în frumuseţea ta şi ai făcut pe curva din cauza faimei tale, şi ţi-ai turnat curviile la fiecare ce trecea; a lui era frumuseţea ta.

[16] Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

[16] Şi ai luat din hainele tale şi ţi-ai împodobit înălţimile tale cu felurite culori şi ai făcut pe curva pe ele, astfel de lucruri nu se vor mai întâmpla, nici nu va mai fi astfel.

[17] Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

[17] Ai luat de asemenea bijuteriile tale frumoase din aurul meu şi din argintul meu, pe care ţi le dădusem şi ţi-ai făcut chipuri de bărbaţi şi ai curvit cu ele,

[18] Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

[18] Şi ai luat hainele tale brodate şi le-ai acoperit; şi ai pus untdelemnul meu şi tămâia mea înaintea lor.

[19] O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

[19] Mâncarea mea de asemenea, pe care ţi-am dat-o, floarea făinii şi untdelemn şi miere, cu care te-am hrănit, şi pe ele le-ai pus înaintea lor ca aromă dulce; şi astfel a fost, spune Domnul DUMNEZEU.

[20] Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

[20] Mai mult, ai luat pe fiii tăi şi pe fiicele tale, pe care mi i-ai născut şi pe aceştia i-ai sacrificat lor pentru a fi mâncaţi. Este acesta între curviile tale un lucru mic,

[21] Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

[21] De ai ucis şi pe copiii mei şi i-ai dat ca să îi treci prin foc pentru ele?

[22] Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

[22] Şi în toate urâciunile tale şi curviile tale nu ţi-ai amintit de zilele tinereţii tale, când erai goală şi fără haine şi erai murdărită în sângele tău.

[23] Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

[23] Şi s-a întâmplat după toată stricăciunea ta (vai, vai ţie! spune Domnul DUMNEZEU);

[24] edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

[24] Că ţi-ai zidit de asemenea un loc de cinste şi ţi-ai făcut o înălţime în fiecare stradă.

[25] A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e

[25] Ţi-ai zidit înălţimea ta la capul fiecărei căi şi ţi-ai făcut frumuseţea să fie detestată

abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

26 Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

27 Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para

şi ţi-ai desfăcut picioarele la fiecare ce trecea şi ţi-ai înmulţit curviile.

26 De asemenea ai curvit cu egiptenii vecinii tăi, mari la carne; şi ţi-ai înmulţit curviile pentru a mă provoca la mânie.

27 Iată, de aceea mi-am întins mâna asupra ta şi ţi-am micşorat hrana rânduită şi te-am dat în voia celor care te urăsc, fiicelor filistenilor, care sunt ruşinate de calea ta desfrânată.

28 Ai făcut de asemenea pe curva cu asirienii, pentru că erai nesăţioasă; da, ai făcut pe curva cu ei şi totuşi nu ai putut fi satisfăcută.

29 Mai mult, ţi-ai înmulţit curvia în ţara lui Canaan până în Caldeea; şi totuşi nu ai fost satisfăcută cu aceasta.

30 Cât de slabă este inima ta, spune Domnul DUMNEZEU, văzând că faci toate acestea, lucrarea unei femei curve trufaşă;

31 În aceea că îţi zideşti un loc de cinste la capul fiecărei căi şi îţi faci înălţime în fiecare stradă; şi nu ai fost ca o curvă, în aceea că tu batjocoreşti plata;

32 Ci ca o soţie care comite adulter, care ia pe străini în locul soţului ei!

33 Ei dau daruri tuturor curvelor; dar tu dai darurile tale tuturor iubiţilor tăi şi îi plăteşti, ca ei să vină la tine din toate părţile pentru curvia ta.

34 Şi tu eşti altfel în curviile tale faţă de alte femei, prin aceea că nimeni nu te urmează ca să curvească; ci în aceea că tu

prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

[35] Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

[36] Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

[37] eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

[38] Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

[39] Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

[40] Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

[41] Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

dai o răsplată şi nicio răsplată nu îţi este dată ţie, de aceea tu eşti altfel.

[35] De aceea, curvă, ascultă cuvântul DOMNULUI;

[36] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că murdăria ta a fost turnată afară şi goliciunea ta descoperită prin curviile tale cu iubiţii tăi şi cu toţi idolii urâciunilor tale şi prin sângele copiilor tăi, pe care i-ai dat lor;

[37] Iată, de aceea voi aduna pe toţi iubiţii tăi cu care ai avut plăcere şi pe toţi cei care i-ai iubit, cu toţi cei pe care i-ai urât; îi voi aduna de jur împrejur împotriva ta şi îţi voi descoperi goliciunea înaintea lor, încât ei să vadă toată goliciunea ta.

[38] Şi te voi judeca, cum sunt judecate femeile care comit adulter şi care varsă sânge; şi îţi voi da sânge în furie şi gelozie.

[39] Şi te voi da de asemenea în mâna lor şi ei îţi vor dărâma locul tău de cinste şi îţi vor sfărâma înălţimile; te vor dezbrăca de asemenea de hainele tale şi îţi vor lua bijuteriile tale frumoase şi te vor lăsa goală şi fără haine.

[40] Ei vor aduce de asemenea o ceată împotriva ta şi te vor ucide cu pietre şi te vor străpunge cu săbiile lor.

[41] Şi îţi vor arde casele cu foc şi vor face judecăţi asupra ta înaintea ochilor multor femei; şi te voi face să încetezi a mai face pe curva şi de asemenea nu vei mai da vreo plată.

[42] Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

[43] Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

[44] Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

[45] Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

[46] E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

[47] Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

[48] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

[49] Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas

[42] Astfel voi face ca furia mea împotriva ta să se odihnească şi gelozia mea se va depărta de la tine şi voi fi liniştit şi nu mă voi mai mânia.

[43] Pentru că nu ţi-ai amintit de zilele tinereţii tale, ci m-ai provocat în toate acestea; iată, de aceea şi eu îţi voi întoarce calea ta asupra capului tău, spune Domnul DUMNEZEU; şi nu vei mai face această desfrânare deasupra tuturor urâciunilor tale.

[44] Iată, oricine foloseşte proverbe va folosi acest proverb împotriva ta, spunând: Precum este mama, astfel este fiica ei.

[45] Tu eşti fiica mamei tale, care detestă pe soţul ei şi pe copiii ei; şi eşti sora surorilor tale, care au detestat pe soţii lor şi pe copiii lor; mama voastră a fost hitită şi tatăl vostru amorit.

[46] Şi sora ta mai mare este Samaria, ea şi fiicele ei care locuiesc la stânga ta; şi sora ta mai tânără care locuieşte la dreapta ta, este Sodoma şi fiicele ei.

[47] Totuşi tu nu ai umblat după căile lor, nici nu ai lucrat după urâciunile lor; ci, ca şi cum acesta ar fi fost un lucru foarte mic, tu ai fost mai coruptă decât ele în toate căile tale.

[48] Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, sora ta Sodoma nu a făcut, nici ea nici fiicele ei, precum ai făcut tu şi fiicele tale.

[49] Iată, aceasta a fost nelegiuirea surorii tale Sodoma: mândrie, plinătate de pâine şi abundenţă de lenevie erau în ea şi în

filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

[50] Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

[51] Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

[52] Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

[53] Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

[54] para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

[55] Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

[56] Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

fiicele ei; şi nu a întărit mâna celui sărac şi nevoiaş.

[50] Şi ele au fost trufaşe şi au lucrat urâciune înaintea mea; de aceea le-am îndepărtat precum mi s-a părut bine.

[51] Nici Samaria nu a făcut nici jumătate din păcatele tale, dar tu ţi-ai înmulţit urâciunile tale mai mult decât ele şi ai declarat drepte pe surorile tale în toate urâciunile tale pe care le-ai făcut.

[52] Tu de asemenea, care ai judecat pe surorile tale, poartă-ţi propria ta ruşine pentru păcatele tale pe care le-ai făcut mai urâcios decât ele, ele sunt mai drepte decât tine; da, fii de asemenea încurcată şi poartă-ţi ruşinea, în aceea că tu le-ai declarat drepte pe surorile tale.

[53] Când voi întoarce din nou pe captivii lor, captivii Sodomei şi a fiicelor ei şi captivii Samariei şi a fiicelor ei, atunci voi întoarce din nou pe captivii captivităţii tale în mijlocul lor;

[54] Ca să îţi porţi propria ta ruşine şi să fii încurcată în tot ce ai făcut, în aceea că eşti o mângâiere pentru ele.

[55] Când surorile tale, Sodoma şi fiicele ei, se vor întoarce la starea lor dinainte şi Samaria şi fiicele ei se vor întoarce la starea lor dinainte, atunci şi tu şi fiicele tale vă veţi întoarce la starea voastră dinainte.

[56] Pentru că sora ta Sodoma nu a fost menţionată de gura ta în ziua mândriei tale,

[57] antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

[58] As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

[59] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

[60] Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

[61] Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

[62] Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

[63] para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

[57] Înainte ca stricăciunea ta să se descopere, ca pe timpul ocărârii tale a fiicelor Siriei şi a tuturor celor ce sunt de jur împrejurul ei, fiicele filistenilor, care te dispreţuiesc de jur împrejur.

[58] Tu ţi-ai purtat desfrânarea şi urâciunile tale, spune DOMNUL.

[59] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Mă voi purta cu tine precum te-ai purtat cu alţii, tu care ai dispreţuit jurământul călcând legământul.

[60] Totuşi eu îmi voi aminti de legământul meu cu tine în zilele tinereţii tale şi voi întemeia pentru tine un legământ veşnic.

[61] Atunci îţi vei aminti de căile tale şi vei fi ruşinată, când le vei primi pe surorile tale, pe cele mai mari şi pe cele mai tinere; şi ţi le voi da ca fiice, dar nu prin legământul tău.

[62] Şi eu voi întemeia legământul meu cu tine şi vei şti că eu sunt DOMNUL;

[63] Ca să îţi aminteşti şi să fii încurcată şi niciodată să nu îţi mai deschizi gura din cauza ruşinii tale, după ce eu mă voi fi potolit faţă de tine pentru tot ce ai făcut, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de

Ezechiel 17

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, pune înainte o ghicitoare şi vorbeşte o parabolă casei lui Israel;

[3] Şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: O acvilă mare cu aripi mari,

comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

aripi lungi, plină de pene, care avea culori diferite, a venit în Liban şi a luat ramura cea mai înaltă a cedrului;

[4] Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

[4] A rupt vârful lăstarilor lui şi l-a dus într-o ţară de comerţ; l-a pus într-o cetate de comercianţi.

[5] Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

[5] El a luat de asemenea din sământa ţării şi a sădit-o într-un câmp roditor; a pus-o lângă ape mari şi a sădit-o ca pe o salcie.

[6] Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

[6] Şi ea a crescut şi a devenit o viţă care se întinde, dar de statură mică, a cărei ramuri s-au întors spre ea şi rădăcinile ei erau sub el; astfel a devenit o viţă şi a adus ramuri şi a dat mulţi lăstari.

[7] Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

[7] Era de asemenea o altă acvilă mare cu aripi mari şi pene multe; şi, iată, această viţă şi-a plecat rădăcinile spre ea, şi şi-a întins multe ramuri spre ea, ca ea să o adape din brazdele sădirii ei.

[8] Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

[8] Era sădită într-un pământ bun lângă ape mari, ca să facă ramuri şi să dea rod, ca să ajungă o viţă frumoasă.

[9] Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

[9] Spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Va prospera? Nu va smulge el rădăcinile acesteia şi nu îi va tăia rodul, ca să se ofilească? Se va ofili în toate frunzele ei înverzite, fără ca o mare putere şi mult popor să o smulgă din rădăcinile ei.

[10] Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

[10] Da, iată, fiind sădită, va prospera? Nu se va ofili de tot când vântul de est o atinge? Se va ofili în brazdele unde a crescut.

[11] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

[13] tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

[14] para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

[15] Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

[16] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

[17] Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

[18] Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

[11] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[12] Spune acum casei cea răzvrătită: Nu ştiţi voi ce înseamnă acestea? Spune-le: Iată, împăratul Babilonului a venit la Ierusalim şi a luat pe împăratul lui şi pe prinţii lui şi i-a dus cu el la Babilon;

[13] Şi a luat din sământa împăratului şi a făcut legământ cu el şi a luat un jurământ de la el; a luat de asemenea pe cei puternici ai ţării;

[14] Ca împărăţia să fie înjosită, ca să nu se ridice, ci prin ţinerea legământului său să stea în picioare.

[15] Dar el s-a răzvrătit împotriva lui trimiţând pe ambasadorii lui în Egipt, ca ei să îi dea cai şi mult popor. Va prospera el? Va scăpa cel care face acestea? Va rupe el legământul şi va scăpa?

[16] Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, cu siguranţă, în locul în care locuieşte împăratul, care l-a făcut împărat, al cărui jurământ el l-a dispreţuit şi al cărui legământ l-a rupt, va muri cu el în mijlocul Babilonului.

[17] Nici Faraon cu armata lui puternică şi marea ceată nu va face nimic pentru el în război, ridicând valuri de pământ şi construind fortificaţii, pentru a stârpi multe persoane;

[18] Văzând că el a dispreţuit jurământul prin ruperea legământului, când, iată, el şi-a dat mâna şi a făcut toate acestea, nu va scăpa.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

[19] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Precum eu trăiesc, într-adevăr, jurământul meu pe care l-a dispreţuit şi legământul meu pe care l-a rupt, chiar pe acesta îl voi întoarce asupra capului său.

[20] Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

[20] Şi îmi voi întinde plasa peste el şi va fi prins în cursa mea şi îl voi aduce la Babilon şi mă voi judeca acolo cu el pentru fărădelegea lui cu care a încălcat legea, împotriva mea.

[21] Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

[21] Şi toţi fugarii lui cu toate cetele lui vor cădea prin sabie, iar cei ce rămân vor fi împrăştiaţi în toate vânturile; şi veţi cunoaşte că eu, DOMNUL, am vorbit.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

[22] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Eu de asemenea voi lua din ramura cea mai înaltă a cedrului cel înalt şi o voi pune; voi tăia din vârful lăstarilor lui unul fraged şi îl voi sădi pe un munte înalt şi înălţat;

[23] No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

[23] Pe muntele înălţimii lui Israel îl voi sădi; şi va aduce mlădiţe şi va da rod şi va fi un cedru frumos; şi sub el vor locui toate păsările de tot felul; în umbra ramurilor lui vor locui ele.

[24] Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

[24] Şi toţi copacii câmpului vor cunoaşte că eu, DOMNUL, am înjosit copacul înalt, am înălţat copacul de jos, am uscat copacul verde şi am făcut copacul uscat să înflorească; eu, DOMNUL, am vorbit şi am făcut aceasta.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

Ezechiel 18

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

[3] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

[4] Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

[5] Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

[6] não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

[7] não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

[8] não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

[9] andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

[10] Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit la mine din nou, spunând:

[2] Ce înseamnă aceasta, că voi folosiţi acest proverb referitor la ţara lui Israel, spunând: Părinţii au mâncat aguridă şi dinţii copiilor s-au strepezit?

[3] Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, că nu veţi mai folosi acest proverb în Israel.

[4] Iată, toate sufletele sunt ale mele; ca sufletul tatălui, tot astfel sufletul fiului este al meu; sufletul care păcătuieşte, acela va muri.

[5] Dar dacă un om este drept şi face ceea ce este legiuit şi drept,

[6] Şi nu a mâncat pe munţi, nici nu şi-a ridicat ochii spre idolii casei lui Israel, nici nu a pângărit-o pe soţia aproapelui său, nici nu s-a apropiat de o femeie în timpul menstruaţiei ei,

[7] Şi nu a oprimat pe nimeni, ci a dat înapoi datornicului garanţia lui, nu a jefuit pe nimeni prin violenţă, a dat pâinea lui celui flămând şi a acoperit pe cel gol cu o haină;

[8] Cel care nu a dat cu camătă, nici nu a luat vreo dobândă, care şi-a retras mâna de la nelegiuire, a făcut judecată dreaptă între om şi om,

[9] A umblat în statutele mele şi a păzit judecăţile mele, pentru a lucra după adevăr; el este drept; el va trăi negreşit, spune Domnul DUMNEZEU.

[10] Dacă el naşte un fiu care este tâlhar, un vărsător de sânge şi care face cuiva unul din aceste lucruri,

[11] e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

[11] Şi care nu împlineşte niciuna din acele datorii, ci a mâncat pe munţi şi a pângărit-o pe soţia aproapelui său,

[12] oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

[12] A oprimat pe sărac şi pe nevoiaş, a jefuit prin violenţă, nu a dat înapoi garanţia şi şi-a ridicat ochii spre idoli, a făcut urâciune,

[13] emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

[13] A dat cu camătă şi a luat dobândă, să trăiască unul ca acesta? Nu va trăi; a făcut toate aceste urâciuni; va muri negreşit, sângele lui va fi asupra lui.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[14] Acum, iată, dacă el naşte un fiu care vede toate păcatele pe care le-a făcut tatăl lui şi ia seama şi nu face unele ca acestea,

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

[15] Nu a mâncat pe munţi, nici nu şi-a ridicat ochii spre idolii casei lui Israel, nu a pângărit soţia aproapelui său,

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[16] Nici nu a oprimat pe cineva, nu a păstrat garanţia, nici nu a jefuit prin violenţă, ci a dat pâinea lui celui flămând şi a acoperit pe cel gol cu o haină,

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[17] Şi-a tras mâna de la cel sărac, nu a primit camătă nici dobândă, a împlinit judecăţile mele, a umblat în statutele mele; el nu va muri pentru nelegiuirea tatălui său, va trăi negreşit.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[18] Cât despre tatăl său, pentru că a oprimat cu cruzime, a jefuit pe fratele său prin violenţă şi a făcut ceea ce nu este bine în mijlocul poporului său, iată, el va muri în nelegiuirea lui.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que

[19] Totuşi voi spuneţi: De ce? Nu poartă fiul nelegiuirea tatălui? Când fiul a făcut ceea

era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

ce este legiuit şi drept şi a păzit toate statutele mele şi le-a împlinit, el va trăi negreşit.

[20] Sufletul care păcătuieşte, acela va muri. Fiul nu va purta nelegiuirea tatălui, nici tatăl nu va purta nelegiuirea fiului: dreptatea celui drept va fi asupra lui însuşi şi stricăciunea celui stricat va fi asupra lui însuşi.

[21] Dar dacă cel stricat se va întoarce de la toate păcatele lui, pe care le-a făcut, şi va păzi toate statutele mele şi va face ceea ce este legiuit şi drept, el va trăi negreşit, nu va muri.

[22] Toate fărădelegile lui, pe care le-a făcut, nu îi vor fi menţionate; el va trăi în dreptatea lui, pe care a făcut-o.

[23] Găsesc eu vreo plăcere în moartea celui stricat? spune Domnul DUMNEZEU; şi nu în întoarcerea lui de la căile lui, pentru a trăi?

[24] Dar când cel drept se întoarce de la dreptatea lui şi face nelegiuire şi face conform cu toate urâciunile pe care omul stricat le face, va trăi el? Toată dreptatea lui, pe care a făcut-o, nu va fi menţionată; în fărădelegea lui pe care a încălcat legea şi în păcatul lui pe care l-a păcătuit, în ele va muri.

[25] Totuşi voi spuneţi: Calea Domnului nu este nepărtinitoare. Ascultă acum, casă a lui Israel: Nu este calea mea nepărtinitoare? Nu sunt căile voastre părtinitoare?

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

[26] Când unul drept se întoarce de la dreptatea lui şi face nelegiuire şi moare în ele; pentru nelegiuirea pe care a făcut-o va muri el.

[27] Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

[27] Din nou, când cel stricat se întoarce de la stricăciunea lui pe care a făcut-o şi face ceea ce este legiuit şi drept, el îşi va păstra sufletul în viaţă.

[28] Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

[28] Pentru că el ia aminte şi se întoarce de la toate fărădelegile lui pe care le-a făcut, va trăi negreşit, nu va muri.

[29] No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

[29] Totuşi casa lui Israel spune: Calea Domnului nu este nepărtinitoare. Casă a lui Israel, nu sunt căile mele nepărtinitoare? Nu sunt căile voastre părtinitoare?

[30] Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

[30] De aceea, casă a lui Israel, eu vă voi judeca, pe fiecare conform căilor lui, spune Domnul DUMNEZEU. Pocăiţi-vă şi întoarceţi-vă de la toate fărădelegile voastre; astfel nelegiuirea nu va fi ruina voastră.

[31] Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

[31] Lepădaţi de la voi toate fărădelegile voastre, prin care aţi încălcat legea; şi faceţi-vă o inimă nouă şi un duh nou, căci de ce să muriţi, casă a lui Israel?

[32] Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

[32] Fiindcă eu nu găsesc vreo plăcere în moartea celui care moare, spune Domnul DUMNEZEU; pentru aceea, întoarceţi-vă şi trăiţi.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

[1] E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

Ezechiel 19

[1] Mai mult, înalţă o plângere pentru prinţii lui Israel,

[2] e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.
[3] Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.
[4] As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

[5] Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

[6] Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.
[7] Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.
[8] Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.
[9] Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

[10] Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.
[11] Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura

[2] Şi spune: Ce este mama ta? O leoaică; ea s-a culcat printre lei, şi-a hrănit puii printre leii tineri.
[3] Şi a crescut pe unul dintre puii; el care a devenit un leu tânăr şi a învăţat să prindă prada; a mâncat oameni.
[4] Naţiunile de asemenea au auzit despre el; a fost prins în groapa lor şi l-au adus cu lanţuri în ţara Egiptului.
[5] Şi după ce ea a văzut că a aşteptat în zadar şi speranţa ei a fost pierdută, atunci a luat pe un altul dintre puii ei şi l-a făcut un leu tânăr.
[6] Şi el se urca şi cobora printre lei, a devenit un leu tânăr şi a învăţat să prindă prada şi a mâncat oameni.
[7] Şi a cunoscut palatele lor pustii şi le-a risipit cetăţile; şi ţara a fost pustiită şi plinătatea ei, prin zgomotul răcnetului său.
[8] Atunci naţiunile s-au pus împotriva lui de fiecare parte a provinciilor şi şi-au întins plasa asupra lui; el a fost prins în groapa lor.

[9] Şi l-au pus sub pază în lanţuri şi l-au adus la împăratul Babilonului; l-au adus în întărituri, ca vocea lui să nu mai fie auzită pe munţii lui Israel.

[10] Mama ta este ca o viţă în sângele tău, sădită lângă ape; ea a fost roditoare şi plină de ramuri din cauza multor ape.
[11] Şi avea toiege puternice pentru sceptrele celor care conduceau şi statura

entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

12 Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.
13 Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.
14 Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

1 No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

2 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

4 Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais
5 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando

ei era înălţată printre ramurile dese şi se arăta în înălţimea ei cu mulţimea ramurilor ei.
12 Dar a fost smulsă în furie, a fost doborâtă la pământ şi vântul de est i-a uscat rodul; toiegele ei puternice au fost frânte şi vestejite; focul le-a mistuit.
13 Şi acum ea este sădită în pustie, într-un pământ uscat şi însetat.
14 Şi focul a ieşit dintr-un toiag al ramurilor ei, care i-a mâncat rodul, astfel încât ea nu mai are niciun toiag puternic să fie sceptru pentru a conduce. Aceasta este plângere şi plângere va fi.

Ezechiel 20

1 Şi s-a întâmplat în al şaptelea an, în luna a cincea, în a zecea zi a lunii, că anumiţi dintre bătrânii lui Israel au venit să întrebe pe DOMNUL şi au şezut înaintea mea.
2 Atunci a venit cuvântul DOMNULUI la mine, spunând:
3 Fiu al omului, vorbeşte bătrânilor lui Israel şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Aţi venit să mă luaţi la întrebări? Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, nu mă voi lăsa întrebat de voi.
4 Îi vei judeca tu, fiu al omului, îi vei judeca? Fă-i să cunoască urâciunile părinţilor lor;
5 Şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: În ziua când l-am ales pe

a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Israel şi mi-am ridicat mâna către sământa casei lui Iacob şi m-am făcut cunoscut lor în ţara Egiptului, când mi-am ridicat mâna către ei, spunând: Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru;

6 Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

6 În ziua în care mi-am ridicat mâna către ei, pentru a-i aduce din ţara Egiptului într-o ţară pe care o cercetasem pentru ei, în care curge lapte şi miere, care este gloria tuturor ţărilor;

7 Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

7 Atunci le-am spus: Lepădaţi, fiecare om urâciunile ochilor săi, şi nu vă pângăriţi cu idolii Egiptului; Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

8 Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

8 Dar ei s-au răzvrătit împotriva mea şi au refuzat să îmi dea ascultare; nu au lepădat, niciun om, urâciunile ochilor lor, nici nu au părăsit idolii Egiptului; atunci am spus: Îmi voi turna furia asupra lor, ca să îmi împlinesc mânia împotriva lor în mijlocul ţării Egiptului.

9 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

9 Dar am lucrat pentru numele meu, ca acesta să nu fie murdărit înaintea păgânilor, printre care ei erau, înaintea ochilor cărora m-am făcut cunoscut, scoţându-i din ţara Egiptului.

10 Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

10 Pentru aceea i-am făcut să iasă din ţara Egiptului şi i-am adus în pustie.

11 Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

11 Şi le-am dat statutele mele şi le-am arătat judecăţile mele, pe care dacă un om le împlineşte, va trăi în ele.

12 Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para

12 Mai mult, le-am dat de asemenea sabatele mele, să fie un semn între mine şi

que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

[14] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[15] Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[16] Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

[17] Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

[18] Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

[19] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

[20] santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

ei, ca să ştie că eu sunt DOMNUL care îi sfinţeşte.

[13] Dar casa lui Israel s-a răzvrătit împotriva mea în pustie, nu au umblat în statutele mele şi au dispreţuit judecăţile mele, pe care, dacă un om le împlineşte, va trăi în ele; şi au murdărit sabatele mele foarte mult; atunci am spus: Îmi voi turna furia asupra lor în pustie, pentru a-i mistui.

[14] Dar am lucrat pentru numele meu, ca acesta să nu fie murdărit înaintea păgânilor, înaintea ochilor cărora îi scosesem.

[15] Totuşi mi-am ridicat de asemenea mâna către ei în pustie, că nu îi voi duce în ţara pe care le-am dat-o, în care curge lapte şi miere, care este gloria tuturor ţărilor;

[16] Deoarece ei au dispreţuit judecăţile mele şi nu au umblat în statutele mele, ci au murdărit sabatele mele, pentru că inima lor mergea după idolii lor.

[17] Totuşi ochiul meu i-a cruţat de la a-i nimici, nici nu i-am nimicit în pustie.

[18] Ci am spus copiilor lor în pustie: Nu umblaţi în statutele părinţilor voştri, nici nu ţineţi judecăţile lor, nici nu vă pângăriţi cu idolii lor;

[19] Eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru; umblaţi în statutele mele şi păziţi judecăţile mele şi împliniţi-le;

[20] Şi sfinţiţi sabatele mele; iar ele vor fi un semn între mine şi voi, ca să cunoaşteţi că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru.

[21] Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

[21] Totuşi copiii s-au răzvrătit împotriva mea; nu au umblat în statutele mele, nici nu au păzit judecăţile mele pentru a le împlini, pe care, dacă un om le împlineşte, va trăi în ele; ei au murdărit sabatele mele; atunci am spus: Îmi voi turna furia asupra lor, pentru a împlini mânia mea împotriva lor în pustie.

[22] Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[22] Totuşi mi-am retras mâna şi am lucrat pentru numele meu, ca acesta să nu fie murdărit înaintea ochilor păgânilor, înaintea ochilor cărora îi scosesem.

[23] Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

[23] Mi-am ridicat de asemenea mâna pentru ei în pustie, că îi voi împrăştia printre păgâni şi îi voi risipi prin ţări;

[24] porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

[24] Pentru că nu au împlinit judecăţile mele, ci au dispreţuit statutele mele şi au murdărit sabatele mele şi ochii lor au fost după idolii părinţilor lor.

[25] pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

[25] Şi de asemenea eu, eu le-am dat statute care nu erau bune şi judecăţi prin care nu puteau să trăiască;

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[26] Şi i-am murdărit în propriile lor daruri, în aceea că ei au făcut să treacă prin foc pe toţi cei care deschid pântecele, ca să îi pustiesc ca ei să ştie că eu sunt DOMNUL.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[27] De aceea, fiu al omului, vorbeşte casei lui Israel şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Totuşi în aceasta părinţii voştri m-au blasfemiat, în aceea că fărădelege au făcut împotriva mea.

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um

[28] După ce i-am adus în ţara, pentru care îmi ridicasem mâna că le-o voi da, au văzut fiecare deal înalt şi toţi copacii

outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

stufoşi, şi acolo au adus sacrificiile lor şi acolo şi-au prezentat provocarea darului lor; acolo de asemenea şi-au pregătit aroma dulce şi acolo şi-au turnat darurile de băutură.

[29] Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

[29] Atunci eu le-am spus: Ce este înălţimea la care mergeţi? Şi până în această zi i s-a pus numele Bama.

[30] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

[30] Pentru aceea spune casei lui Israel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Sunteţi voi murdăriţi după felul părinţilor voştri? Şi curviţi după urâciunile lor?

[31] Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

[31] Fiindcă atunci când aduceţi darurile voastre, când treceţi pe fiii voştri prin foc, vă murdăriţi cu toţi idolii voştri, până în această zi; iar eu să mă las întrebat de voi, casă a lui Israel? Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, nu mă voi lăsa întrebat de voi.

[32] O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

[32] Şi ce vă vine în minte de spuneţi: Vom fi ca păgânii, ca familiile ţărilor, pentru a servi lemnului şi pietrei, nu va fi nicidecum.

[33] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

[33] Precum eu trăiesc, spune DOMNUL Dumnezeu, într-adevăr cu o mână puternică şi cu un braţ întins şi cu furie revărsată, voi conduce peste voi;

[34] tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

[34] Şi vă voi scoate dintre popoare şi vă voi aduna din ţările în care sunteţi împrăştiaţi, cu o mână puternică şi cu un braţ întins şi cu furie revărsată.

[35] Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

[35] Şi vă voi aduce în pustia popoarelor şi acolo mă voi judeca eu cu voi faţă în faţă.

[36] Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

[37] Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

[38] separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[39] Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

[40] Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

[41] Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

[42] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

[36] Precum m-am judecat cu părinţii voştri în pustia ţării Egiptului, astfel mă voi judeca şi cu voi, spune Domnul DUMNEZEU.

[37] Şi vă voi face să treceţi pe sub toiag şi vă voi aduce în legătura legământului;

[38] Şi voi curăţi dintre voi pe răzvrătiţi şi pe cei care calcă legea împotriva mea; îi voi scoate din ţara în care ei locuiesc temporar şi nu vor intra în ţara lui Israel; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[39] Cât despre voi, casă a lui Israel, astfel spune Domnul DUMNEZEU: De acum înainte, dacă refuzaţi să îmi daţi ascultare, atunci duceţi-vă, serviţi, fiecare, idolilor săi; dar nu mai murdăriţi numele meu sfânt cu darurile voastre şi cu idolii voştri.

[40] Pentru că pe muntele meu cel sfânt, pe muntele înălţimii lui Israel, spune Domnul DUMNEZEU, acolo îmi va servi toată casa lui Israel, cu toţii în ţară; acolo îi voi accepta şi acolo voi cere ofrandele voastre şi primele roade ale darurilor voastre, cu toate lucrurile voastre sfinte.

[41] Vă voi accepta cu aroma voastră dulce, când vă voi scoate dintre popoare şi vă voi aduna din ţările în care aţi fost împrăştiaţi; şi voi fi sfinţit în voi înaintea păgânilor.

[42] Şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când vă voi aduce în ţara lui Israel, în ţara pentru care mi-am ridicat mâna că o voi da părinţilor voştri.

[43] Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

[43] Şi acolo vă veţi aminti de căile voastre şi de toate facerile voastre cu care v-aţi pângărit; şi vă veţi detesta înaintea ochilor voştri pentru toate relele voastre pe care le-aţi făcut.

[44] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[44] Şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, după ce voi fi lucrat cu voi din cauza numelui meu, nu conform căilor voastre stricate, nici conform facerilor voastre corupte, casă a lui Israel, spune Domnul DUMNEZEU.

A profecia contra o Sul

[45] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[45] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[46] Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

[46] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa spre sud şi picură cuvântul tău spre sud şi profeţeşte împotriva pădurii câmpiei de sud;

[47] e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

[47] Şi spune pădurii de sud: Ascultă cuvântul DOMNULUI: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi aprinde un foc în tine şi va mistui fiecare copac verde în tine şi fiecare copac uscat; flacăra învăpăiată, nu va fi stinsă şi toate feţele de la sud până la nord vor fi arse în el.

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[48] Şi toată făptura va vedea că eu, DOMNUL, am aprins-o; nu se va stinge.

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

[49] Atunci am spus: Ah, Doamne DUMNEZEULE! Ei spun despre mine: Nu vorbeşte el în parabole?

Ezequiel 21

Ezechiel 21

A espada do Senhor

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[2] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva Ierusalimului şi picură cuvântul tău împotriva locurilor sfinte şi profeţeşte împotriva ţării lui Israel;

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[3] Şi spune ţării lui Israel: Astfel spune DOMNUL: Iată, eu sunt împotriva ta şi îmi voi scoate sabia din teacă şi voi stârpi din tine pe cel drept şi pe cel stricat.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

[4] Văzând atunci că voi stârpi din tine pe cel drept şi pe cel stricat, de aceea sabia mea va ieşi din teacă împotriva fiecărei făpturi de la sud până la nord;

[5] Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

[5] Ca toată făptura să ştie că eu, DOMNUL, mi-am scos sabia din teacă; ea nu se va mai întoarce.

[6] Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

[6] Suspină de aceea, tu fiu al omului, până la frângerea rărunchilor tăi şi suspină cu amărăciune înaintea ochilor lor.

[7] Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

[7] Şi se va întâmpla, când îţi vor spune: Pentru ce suspini tu? că le vei răspunde: Din cauza veştilor, căci vine; şi fiecare inimă se va topi şi toate mâinile vor fi slabe şi fiecare duh va leşina şi toţi genunchii vor slăbi ca apa; iată, vine şi se va împlini, spune Domnul DUMNEZEU.

[8] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[8] Din nou cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[9] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

[9] Fiu al omului, profeţeşte şi spune: Astfel spune DOMNUL. Spune: O sabie, o sabie este ascuţită şi de asemenea lustruită;

[10] afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

[10] Este ascuţită pentru a face un măcel greu, este lustruită ca să strălucească; ar trebui să ne veselim? Aceasta dispreţuieşte toiagul fiului meu, ca pe orice copac.

[11] Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

[12] Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

[13] Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

[14] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

[15] para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

[16] Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

[17] Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

[18] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos

[11] Şi el a dat-o să fie lustruită, ca să fie mânuită; această sabie este ascuţită şi este lustruită, pentru a fi dată în mâna ucigaşului.

[12] Strigă şi urlă, fiu al omului, pentru că aceasta va fi asupra poporului meu, va fi asupra tuturor prinţilor lui Israel; terori din cauza sabiei vor fi asupra poporului meu; loveşte-te, de aceea, peste coapsă.

[13] Căci este o încercare şi ce dacă sabia dispreţuieşte toiagul? Acesta nu va mai fi, spune Domnul DUMNEZEU.

[14] Tu de aceea, fiu al omului, profeţeşte şi bate din palme şi sabia să fie dublată a treia oară; este sabia celor ucişi; aceasta este sabia mai marilor ucişi, care intră în camerele lor ascunse.

[15] Eu am pus vârful sabiei împotriva tuturor porţilor lor, ca să li se topească inima şi să li se înmulţească ruinele; ah, este făcută strălucitoare şi învelită pentru măcel.

[16] Du-te pe o cale sau pe alta, fie la dreapta, fie la stânga, oriîncotro se îndreaptă faţa ta.

[17] Eu de asemenea voi bate din palme şi îmi voi odihni furia; eu, DOMNUL, am vorbit.

[18] Cuvântul DOMNULUI a venit la mine din nou, spunând:

[19] De asemenea, fiu al omului, rânduieşte-ţi două căi, pe care sabia împăratului Babilonului să vină; ambele vor ieşi dintr-o singură ţară; şi alege-ţi un loc, alege-l la capătul căii cetăţii.

indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[20] Rânduieşte o cale, ca sabia să vină la Raba amoniţilor şi la Iuda în Ierusalimul cel întărit.

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

[21] Pentru că împăratul Babilonului a stat în picioare la despărţirea drumului, la capătul celor două căi, pentru a folosi ghicire; el şi-a făcut săgeţile strălucitoare, s-a sfătuit cu chipuri, căuta în ficat.

[22] Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

[22] La dreapta lui era ghicirea pentru Ierusalim, pentru a rândui căpetenii, să deschidă gura pentru măcel, să înalţe vocea cu strigăt, să rânduiască berbeci împotriva porţilor, să înalţe un val de pământ şi să construiască o fortificaţie.

[23] Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

[23] Şi va fi o ghicire falsă înaintea ochilor lor, pentru cei care au jurat jurăminte; dar el va aminti nelegiuirea, ca ei să fie prinşi.

[24] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

[24] De aceea astfel spune DOMNUL Dumnezeu: Pentru că faceţi să fie amintită nelegiuirea voastră, întrucât fărădelegile voastre sunt descoperite, astfel încât în toate facerile voastre, se arată păcatele voastre, pentru că, se aminteşte de voi, veţi fi prinşi cu mâna.

[25] E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

[25] Şi tu, prinţ profan şi stricat al lui Israel, a cărui zi a venit, când nelegiuirea va avea un sfârşit,

[26] assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

[26] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Scoateţi diadema şi luaţi coroana; aceasta nu va mai fi la fel; înălţaţi pe cel umil şi doborâţi pe cel înălţat.

[27] Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

[28] E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

[29] para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

[30] Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

[31] Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

[32] Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

[27] O voi răsturna, răsturna, răsturna; şi aceasta nu va mai fi, până nu va veni acela căruia dreptatea îi aparţine; şi i-o voi da lui.

[28] Iar tu, fiu al omului, profeţeşte şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU referitor la amoniţi şi referitor la ocara lor; chiar să spui: Sabia, sabia este scoasă; pentru măcel este lustruită, pentru a mistui din cauza strălucirii;

[29] În timp ce ei văd deşertăciune pentru tine, în timp ce ei îţi ghicesc o minciună, pentru a te aduce pe gâturile celor ucişi, a celor stricaţi, cărora le-a venit ziua, când nelegiuirea lor va avea sfârşit.

[30] Să o fac să se întoarcă în teacă? Te voi judeca în locul unde ai fost creat, în ţara ta de naştere.

[31] Şi îmi voi revărsa indignarea asupra ta, voi sufla împotriva ta în focul mâniei mele şi te voi da în mâna unor oameni neghiobi şi iscusiţi în a nimici.

[32] Tu vei fi hrană pentru foc; sângele tău va fi în mijlocul ţării; nu vei mai fi amintit, pentru că eu DOMNUL, am vorbit.

Ezechiel 22

[1] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Şi tu, fiu al omului, vei judeca, vei judeca tu cetatea sângeroasă? Da, fă-o să cunoască toate urâciunile ei.

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

[3] Atunci să spui: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cetatea varsă sânge în mijlocul ei, ca să vină timpul ei şi îşi face idoli împotriva ei însăşi pentru a se pângări.

[4] Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

[4] Tu ai devenit vinovată în sângele tău pe care l-ai vărsat; şi te-ai pângărit în idolii tăi pe care i-ai făcut; şi ai făcut ca zilele tale să se apropie şi ai ajuns la anii tăi; de aceea te-am făcut ocară pentru păgâni şi batjocură pentru toate ţările.

[5] As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

[5] Cei de aproape şi cei de departe de tine te vor batjocori, pe tine care eşti infamă şi mult chinuită.

[6] Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

[6] Iată, prinţii lui Israel, fiecare, au fost în tine ca să verse sânge după puterea lor.

[7] No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

[7] În tine au dispreţuit pe tată şi pe mamă; în mijlocul tău s-au purtat cu oprimare cu străinul; în tine au chinuit pe cel fără tată şi pe văduvă.

[8] Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

[8] Ai dispreţuit lucrurile mele sfinte şi ai pângărit sabatele mele.

[9] Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

[9] În tine sunt oameni defăimători pentru a vărsa sânge; şi în tine ei mănâncă pe munţi; în mijlocul tău ei lucrează cu desfrânare.

[10] No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

[10] În tine au descoperit ei goliciunea tatălui lor; în tine au umilit pe cea care era pusă deoparte din cauza murdăriei.

[11] Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

[11] Şi unul a făcut urâciune cu soţia aproapelui său; şi un altul a pângărit-o cu desfrânare pe nora lui; iar un altul în tine a umilit-o pe sora sa, pe fiica tatălui său.

[12] No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

[12] În tine au luat ei daruri pentru a vărsa sânge; ai luat camătă şi dobândă şi ai câştigat cu lăcomie de la aproapele tău prin jecmănire şi pe mine m-ai uitat, spune Domnul DUMNEZEU.

[13] Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

[13] Iată, de aceea am bătut din mâna mea la câştigul tău necinstit pe care l-ai câştigat şi la sângele tău care a fost în mijlocul tău.

[14] Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[14] Poate inima ta să îndure sau pot mâinile tale să fie tari, în zilele în care mă voi ocupa de tine? Eu DOMNUL am vorbit aceasta şi o voi face.

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[15] Şi te voi împrăştia printre păgâni şi te voi risipi în ţări şi voi mistui necurăţia din tine.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[16] Şi îţi vei lua moştenirea în tine însuţi înaintea ochilor păgânilor şi vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[18] Fiu al omului, casa lui Israel a devenit pentru mine ca o zgură; ei toţi sunt aramă şi cositor şi fier şi plumb în mijlocul cuptorului; ei sunt zgura argintului.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

[19] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că toţi aţi devenit zgură, iată, de aceea vă voi aduna în mijlocul Ierusalimului.

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na

[20] Precum ei adună argint şi aramă şi fier şi plumb şi cositor în mijlocul cuptorului, pentru a sufla focul asupra lor, să le topească; tot astfel vă voi aduna în mânia

minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

[27] Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

[28] Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

mea şi în furia mea şi vă voi lăsa acolo şi vă voi topi.

[21] Da, vă voi aduna şi voi sufla asupra voastră în focul mâniei mele şi veţi fi topiţi în mijlocul lui.

[22] Precum este topit argintul în mijlocul cuptorului, tot astfel veţi fi topiţi în mijlocul lui; şi veţi cunoaşte că eu, DOMNUL, mi-am turnat furia asupra voastră.

[23] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[24] Fiu al omului, spune-i ei: Tu eşti ţara necurăţită, fără ploaie în ziua indignării.

[25] Este o uneltire a profeţilor ei în mijlocul ei, ca un leu care răcneşte, sfâșiind prada; ei au mâncat suflete; au luat tezaurul şi lucrurile preţioase; i-au făcut multe văduve în mijlocul ei.

[26] Preoţii ei au violat legea mea şi au spurcat lucrurile mele sfinte; nu au făcut deosebire între ce este sfânt şi ce nu este sfânt, nici nu au arătat deosebire dintre necurat şi curat şi şi-au ascuns ochii de la sabatele mele şi eu sunt spurcat printre ei.

[27] Prinţii ei în mijlocul ei sunt ca lupi sfâșiind prada, pentru a vărsa sânge şi pentru a nimici suflete, pentru a obţine câştig necinstit.

[28] Şi profeţii ei i-au tencuit cu mortar nestins, văzând deşertăciune şi ghicindu-le minciuni, spunând: Astfel spune

Domnul DUMNEZEU, când DOMNUL nu a vorbit.

[29] Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

[29] Poporul ţării a lucrat cu oprimare şi a practicat hoţia şi au chinuit pe cel sărac şi pe cel nevoiaş; da, ei au oprimat pe străin pe nedrept.

[30] Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

[30] Şi eu am căutat un om printre ei, care să facă îngrăditura şi să stea neclintit în spărtură, înaintea mea, pentru ţară, ca să nu o distrug; dar nu am găsit pe nimeni.

[31] Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

[31] De aceea mi-am turnat indignarea asupra lor; i-am mistuit cu focul mâniei mele; le-am întors calea asupra capului lor, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

[3] Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

[4] Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

[5] Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

Ezechiel 23

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, erau două femei, fiicele unei singure mame;

[3] Şi ele au comis curvie în Egipt; au comis curvie în tinereţea lor; acolo le-au fost strânşi sânii şi acolo şi-au lovit sânul fecioriei lor.

[4] Şi numele lor erau Ohola, cea mare şi Oholiba sora ei; şi ele erau ale mele şi au născut fii şi fiice. Astfel erau numele lor: Samaria este Ohola şi Ierusalimul este Oholiba.

[5] Şi Ohola a făcut pe curva când era a mea; şi s-a aprins după iubiţii ei, după asirienii, vecinii ei,

6 que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

8 As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

9 Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

10 Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

6 Care erau îmbrăcaţi în albastru, căpetenii şi conducători, cu toţii tineri de dorit, călăreţi, călărind pe cai.

7 Astfel ea şi-a curvit cu aceia, cu toţi bărbaţii aleşi ai Asiriei şi cu toţi după care se aprindea; cu toţi idolii lor se pângărea.

8 Şi nu şi-a părăsit curviile aduse din Egipt, pentru că în tinereţea ei s-au culcat cu ea şi i-au lovit sânii fecioriei ei şi şi-au turnat curvia lor peste ea.

9 Pentru aceea am dat-o în mâna iubiţilor ei, în mâna asirienilor, după care se aprinsese.

10 Aceştia i-au dezvelit goliciunea; au luat pe fiii ei şi pe fiicele ei, iar pe ea au ucis-o cu sabia; şi ea a devenit faimoasă printre femei; fiindcă au făcut judecată asupra ei.

11 Şi când sora ei Oholiba a văzut aceasta, ea a fost mai coruptă în iubirea ei necumpătată decât ea şi în curviile ei mai mult decât sora ei în curviile ei.

12 Ea s-a aprins după asirieni, vecinii ei, căpetenii şi conducători îmbrăcaţi în măreţie, călăreţi călărind pe cai, cu toţii tineri de dorit.

13 Atunci am văzut că ea s-a pângărit, că ele amândouă au luat o singură cale,

14 Şi că ea şi-a înmulţit curviile, pentru că atunci când a văzut bărbaţi gravaţi pe perete, chipurile caldeenilor desenate cu roşu aprins,

[15] de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

[16] Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

[17] Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

[18] Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

[19] Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

[20] Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

[21] Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

[22] Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

[23] os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos

[15] Încinşi cu brâie peste coapsele lor, preafrumoşi în tiare vopsite pe capetele lor, cu toţii prinţi frumoşi la privit, după felul babilonienilor din Caldeea, ţara lor de naştere;

[16] Şi îndată ce i-a văzut cu ochii ei, s-a aprins după ei şi a trimis mesageri la ei în Caldeea.

[17] Şi babilonienii au venit la ea, în patul de dragoste, şi au pângărit-o cu curvia lor şi ea s-a murdărit cu ei şi mintea ei s-a înstrăinat de ei.

[18] Astfel ea şi-a dezvelit curviile ei şi şi-a dezvelit goliciunea; atunci mintea mea s-a înstrăinat de ea, precum mintea mea s-a înstrăinat de sora ei.

[19] Totuşi ea şi-a înmulţit curviile ei, aducându-şi aminte de zilele tinereţii ei, în care făcea pe curva în ţara Egiptului.

[20] Fiindcă ea s-a aprins după concubinii ei, a căror carne este ca şi carnea măgarilor şi a căror scurgere este ca şi scurgerea cailor.

[21] Astfel ţi-ai adus aminte desfrânarea tinereţii tale, când sânii tăi erau loviţi de egipteni, pentru pieptul tinereţii tale.

[22] De aceea, Oholiba, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi ridica împotriva ta pe iubiţii tăi, de care mintea ta s-a înstrăinat şi îi voi aduce împotriva ta de fiecare parte;

[23] Pe babilonieni şi pe toţi caldeenii, Pecodul şi Şoa şi Coah şi pe toţi asirienii

da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

împreună cu ei; cu toţii tineri de dorit, căpetenii şi conducători, domni mari şi renumiţi, cu toţii călărind pe cai.

[24] Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

[24] Şi ei vor veni împotriva ta cu care, căruţe şi roţi şi cu o adunare de popoare, care vor pune împotriva ta pavăză şi scut şi coif, de jur împrejur; şi voi pune judecată înaintea lor şi conform cu judecăţile lor ei te vor judeca.

[25] Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

[25] Şi îmi voi întoarce gelozia împotriva ta şi ei se vor purta furios cu tine; îţi vor lua nasul şi urechile; şi rămăşiţa ta va cădea prin sabie, ei vor lua pe fiii tăi şi pe fiicele tale; şi rămăşiţa ta va fi nimicită prin foc.

[26] Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

[26] De asemenea te vor dezbrăca de hainele tale şi îţi vor lua bijuteriile tale frumoase.

[27] Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

[27] Astfel voi face eu să înceteze desfrânarea ta din tine şi curvia ta adusă din ţara Egiptului; astfel încât să nu îţi ridici ochii spre ei, nici să nu îţi mai aminteşti de Egipt.

[28] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

[28] Pentru că astfel spune DOMNUL Dumnezeu: Iată, te voi da în mâna celor pe care îi urăşti, în mâna celor de care mintea ta s-a înstrăinat;

[29] Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

[29] Şi ei se vor purta cu tine cu ură şi îţi vor lua toată munca şi te vor lăsa goală şi fără haine; şi goliciunea curviilor tale va fi dezvelită, deopotrivă desfrânarea ta şi curviile tale.

[30] Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

[30] Îţi voi face aceste lucruri, pentru că ai curvit după păgâni şi pentru că eşti murdărită cu idolii lor.

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

40 E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um

31 Ai umblat în calea surorii tale; de aceea voi pune paharul ei în mâna ta.

32 Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vei bea din adâncul şi largul pahar al surorii tale; se va râde de tine în batjocură şi vei fi luată în derâdere; el conţine mult.

33 Vei fi umplută cu beţie şi întristare, cu paharul înmărmuririi şi a pustiirii, cu paharul surorii tale, Samaria.

34 Îl vei bea şi îl vei goli de tot şi îi vei sparge cioburile şi îţi vei smulge sânii, pentru că eu am vorbit aceasta, spune Domnul DUMNEZEU.

35 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că m-ai uitat şi m-ai lepădat înapoia spatelui tău, de aceea poartă-ţi şi tu desfrânarea şi curviile tale.

36 DOMNUL mi-a mai spus: Fiu al omului, vei judeca tu pe Ohola şi pe Oholiba? Da, vesteşte-le urâciunile lor;

37 Pentru că ele au curvit şi sânge este în mâinile lor; şi cu idolii lor au comis adulter şi de asemenea au făcut pe fiii lor, pe care mi i-au născut, să treacă pentru ele prin foc, pentru a-i mânca.

38 Mai mult, aceasta mi-au făcut: au spurcat sanctuarul meu în aceeaşi zi şi au pângărit sabatele mele.

39 Pentru că atunci când au ucis pe copiii lor pentru idolii lor, atunci au intrat în aceeaşi zi în sanctuarul meu pentru a-l spurca; şi, iată, astfel au făcut ei în mijlocul casei mele.

40 Şi mai mult, aţi trimis după bărbaţi să vină de departe, la care un mesager a fost

mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

trimis; şi, iată, ei au venit; pentru ei te-ai spălat, ţi-ai vopsit ochii şi te-ai împodobit cu ornamente,

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

41 Şi ai şezut pe un pat maiestos şi o masă pregătită înaintea lui, pe care ai pus tămâia mea şi untdelemnul meu.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

42 Şi vocea unei mulţimi tihnite era cu ea; şi cu bărbaţii de rând au fost aduşi sabeeni din pustie, care au pus brăţări pe mâinile lor şi coroane frumoase pe capetele lor.

43 Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

43 Atunci i-am spus celei îmbătrânite în adultere: Vor curvi cu ea şi ea cu ei?

44 E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

44 Totuşi ei au intrat la ea precum intră la o femeie care face pe curva; astfel au intrat ei la Ohola şi la Oholiba, femeile desfrânate.

45 de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

45 Şi bărbaţii drepţi, le vor judeca după felul celor adultere şi după felul femeilor care varsă sânge, pentru că sunt adultere şi sânge este în mâinile lor.

46 Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

46 Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Voi aduce o ceată asupra lor şi le voi da să fie alungate şi prădate.

47 A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

47 Şi ceata le va ucide cu pietre şi le va tăia cu săbiile lor; ei vor ucide pe fiii lor şi pe fiicele lor şi le vor arde casele cu foc.

48 Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

48 Astfel voi face desfrânarea ta să înceteze din ţară, ca toate femeile să fie învăţate să nu facă după desfrânarea voastră.

49 O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos

49 Şi ei vor întoarce desfrânarea voastră asupra voastră şi voi veţi purta păcatele

ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

Ezequiel 24

A parábola da panela

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

2 Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

3 Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

4 ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

5 Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

7 Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

8 para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

idolilor voştri; şi veţi cunoaşte că eu sunt Domnul DUMNEZEU.

Ezechiel 24

1 Şi în anul al nouălea, în luna a zecea, în ziua a zecea a lunii, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

2 Fiu al omului, scrie-ţi numele zilei, al acestei zile: împăratul Babilonului se îndreaptă împotriva Ierusalimului în această zi.

3 Şi rosteşte o parabolă casei răzvrătite şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pune o oală, pune-o şi de asemenea toarnă apă în ea;

4 Adună bucăţile ei în ea, fiecare bucată bună, coapsa şi umărul; umple-o cu oase alese.

5 Ia pe cele mai alese din turmă şi arde de asemenea oasele sub ea şi fă-o să fiarbă bine şi lasă oasele ei să clocotească în ea.

6 Pentru aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vai cetăţii sângeroase, vai de oala a cărei depunere este în ea şi a cărei depunere nu a ieşit din ea! Scoateţi-o bucată cu bucată; să nu cadă niciun sorţ pe ea.

7 Pentru că sângele ei este în mijlocul ei: ea l-a pus pe vârful unei stânci; nu l-a turnat pe pământ pentru a-l acoperi cu ţărână;

8 Ca să facă să vină furia pentru a se răzbuna; eu am pus sângele ei pe vârful unei stânci, ca să nu fie acoperit.

[9] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.
[10] Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.
[11] Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

[12] Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

[13] Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

[14] Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
[16] Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.
[17] Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

[9] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vai cetăţii sângeroase! Eu, chiar eu voi mări grămada pentru foc.
[10] Îngrămădeşte lemne, aprinde focul, mistuie carnea şi înmiresmeaz-o bine şi lasă oasele să fie arse.
[11] Apoi pune-o goală pe cărbunii ei, ca arama ei să fie fierbinte şi să ardă şi ca murdăria ei să fie topită în ea, ca depunerea ei să fie mistuită.
[12] Ea s-a ostenit cu minciuni şi depunerea ei mare nu a ieşit din ea; depunerea ei va fi în foc.
[13] În murdăria ta este desfrânare; deoarece eu te-am curăţit şi tu nu ai fost curăţată, nu vei mai fi curăţată de murdăria ta, până nu îmi voi fi făcut furia mea să se odihnească asupra ta.
[14] Eu DOMNUL am vorbit aceasta: se va întâmpla şi eu o voi face; nu mă voi întoarce, nici nu voi cruţa, nici nu mă voi pocăi; conform cu căile tale şi conform cu facerile tale, te vor judeca ei, spune Domnul DUMNEZEU.

[15] De asemenea cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:
[16] Fiu al omului, iată, eu iau de la tine dorinţa ochilor tăi cu o lovitură; totuşi să nu jeleşti nici să nu plângi, nici să nu îţi curgă lacrimile.
[17] Abţine-te să plângi, să nu jeleşti pentru morţi, leagă-ţi tiara capului tău pe tine şi pune-ţi sandalele în picioare şi nu îţi acoperi buzele şi nu mânca pâinea oamenilor.

[18] Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

[18] Astfel am vorbit poporului dimineaţa; şi seara soţia mea a murit; iar eu am făcut dimineaţa precum mi se poruncise.

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[19] Şi poporul mi-a spus: Nu ne vei spune ce sunt aceste lucruri pentru noi, pe care astfel le faci?

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[20] Atunci le-am răspuns: Cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[21] Vorbeşte casei lui Israel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi spurca sanctuarul meu, maiestatea puterii voastre, dorinţa ochilor voştri şi pe aceea de care se îndură sufletul vostru; şi fiii voştri şi fiicele voastre, pe care i-aţi lăsat vor cădea prin sabie.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

[22] Şi veţi face precum eu am făcut: nu vă veţi acoperi buzele, nici nu veţi mânca pâinea oamenilor.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[23] Şi tiarele voastre vor fi pe capetele voastre şi sandalele voastre în picioarele voastre; nu veţi jeli nici nu veţi plânge; ci veţi lâncezi pentru nelegiuirile voastre şi veţi jeli unul faţă de altul.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[24] Astfel Ezechiel este un semn pentru voi: conform cu toate câte el a făcut veţi face voi; şi când acest lucru va veni, veţi cunoaşte că eu sunt Domnul DUMNEZEU.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[25] De asemenea, tu, fiu al omului, nu se va întâmpla aceasta în ziua când voi lua de la ei puterea lor, bucuria gloriei lor, dorinţa ochilor lor şi spre ce îşi îndreaptă minţile, pe fiii lor şi pe fiicele lor,

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?
[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.
[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,
[4] eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.
[5] Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.
[6] Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,
[7] eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei

[26] Că cel care scapă în acea zi va veni la tine, pentru a te face să auzi aceasta cu urechile tale?
[27] În acea zi gura ta va fi deschisă spre cel scăpat şi vei vorbi şi nu vei mai fi mut; şi vei fi un semn pentru ei; iar ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezechiel 25

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:
[2] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva amoniţilor şi profeţeşte împotriva lor;
[3] Şi spune amoniţilor: Ascultaţi cuvântul Domnului DUMNEZEU: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că ai spus: Aha, împotriva sanctuarului meu, când acesta a fost spurcat; şi împotriva ţării lui Israel, când a fost pustiită; şi împotriva casei lui Iuda, când au mers în captivitate;
[4] Iată, de aceea te voi da în stăpânirea oamenilor din est şi ei îşi vor pune palatele lor în tine şi îşi vor face locuinţele în tine; vor mânca rodul tău şi vor bea laptele tău.
[5] Şi voi face Raba un grajd pentru cămile şi pe amoniţi o stână pentru turme; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.
[6] Fiindcă astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că ai bătut din palme şi ai tropăit din picioare şi te-ai bucurat în inimă cu tot dispreţul împotriva ţării lui Israel;
[7] Iată, de aceea îmi voi întinde mâna asupra ta şi te voi da ca pradă păgânilor;

dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

și te voi stârpi dintre popoare și te voi face să pieri dintre țări; te voi nimici; și vei cunoaște că eu sunt DOMNUL.

Profecia contra Moabe

[8] Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

[8] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că Moabul și Seirul spun: Iată, casa lui Iuda este ca a tuturor păgânilor;

[9] eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

[9] De aceea, iată, voi deschide latura Moabului dinspre cetăți, dinspre cetățile lui care sunt la granițele lui, gloria țării: Bet-Ieșimot, Baal-Meon și Chiriataim,

[10] dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

[10] Pentru oamenii din est, cu amoniții și le-o voi da lor în stăpânire, ca amoniții să nu mai fie amintiți printre națiuni.

[11] Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

[11] Și voi face judecăți asupra Moabului; și ei vor cunoaște că eu sunt DOMNUL.

Profecia contra Edom

[12] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

[12] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că Edomul s-a purtat împotriva casei lui Iuda răzbunându-se și a ofensat foarte mult și s-a răzbunat asupra lor;

[13] assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

[13] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Îmi voi întinde de asemenea mâna asupra Edomului și voi stârpi pe om și pe animal din el; și îl voi face pustiu de la Teman; și cei din Dedan vor cădea prin sabie.

[14] Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

[14]Și voi împlini răzbunarea mea asupra Edomului prin mâna poporului meu Israel; și ei vor face în Edom conform cu mânia mea și conform cu furia mea; și vor cunoaște răzbunarea mea, spune Domnul DUMNEZEU.

Profecia contra a Filístia

15 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

16 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

17 Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

15 Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că filistenii s-au purtat cu răzbunare şi s-au răzbunat cu o inimă dispreţuitoare, pentru a o nimici din cauza urii vechi;

16 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, îmi voi întinde mâna asupra filistenilor şi voi stârpi pe cheretiţi şi voi nimici rămăşiţa de pe coasta mării.

17 Şi voi aduce mare răzbunare asupra lor cu mustrări furioase; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când voi împlini răzbunarea mea asupra lor.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

1 No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

3 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

4 Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

5 No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o

Ezechiel 26

1 Şi s-a întâmplat în al unsprezecelea an, în ziua întâi a lunii, că a venit cuvântul DOMNULUI la mine, spunând:

2 Fiu al omului, pentru că Tirul a spus împotriva Ierusalimului: Aha, el care era porţile popoarelor, este frânt, s-a întors la mine; eu voi fi umplut, acum el este pustiit;

3 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva ta, Tirule, şi voi face multe naţiuni să se ridice împotriva ta, precum marea face ca valurile ei să se ridice.

4 Şi ele vor distruge zidurile Tirului şi îi vor dărâma turnurile; eu de asemenea voi rade praful de pe el şi îl voi face ca pe vârful unei stânci.

5 Va fi un loc pentru întinderea plaselor în mijlocul mării, pentru că eu am vorbit

anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

[6] Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[9] Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

[10] Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

[11] Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

[12] Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

aceasta, spune Domnul DUMNEZEU; şi va deveni o pradă pentru naţiuni.

[6] Şi fiicele lui care sunt în câmp vor fi ucise de sabie; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[7] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi aduce asupra Tirului pe Nebucadneţar, împăratul Babilonului, un împărat al împăraţilor, de la nord, cu cai şi cu care şi cu călăreţi şi cete şi mult popor.

[8] Cu sabia el va ucide pe fiicele tale din câmp; şi va face o fortificaţie împotriva ta şi va ridica un val de pământ împotriva ta şi va ridica pavăza împotriva ta.

[9] Şi va pune maşinăriile lui de război împotriva zidurilor tale şi cu topoarele lui îţi va dărâma turnurile.

[10] Din cauza abundenţei cailor lui, ţărâna lor te va acoperi; zidurile tale se vor zgudui la zgomotul călăreţilor şi al roţilor şi al carelor, când el va intra pe porţile tale, precum oamenii intră într-o cetate în care este făcută o spărtură.

[11] Cu copitele cailor lui îţi va călca toate străzile; va ucide pe poporul tău cu sabia, iar ale tale garnizoane tari vor coborî la pământ.

[12] Şi ei vor jefui din bogăţiile tale şi vor prăda marfa ta; şi îţi vor dărâma zidurile şi vor distruge casele tale plăcute; şi îţi vor pune pietrele şi lemnăria şi ţărâna în mijlocul apei.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

15 Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

16 Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

17 Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

18 Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

19 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

13 Şi voi face să înceteze zgomotul cântărilor tale; şi sunetul harpelor tale nu va mai fi auzit.

14 Şi te voi face ca vârful unei stânci; vei fi un loc pentru întinderea plaselor; nu vei mai fi construit, pentru că eu DOMNUL am vorbit aceasta, spune Domnul DUMNEZEU.

15 Astfel spune Tirului, Domnul DUMNEZEU: Nu se vor tremura insulele la sunetul căderii tale, când răniţii strigă, când se face măcel în mijlocul tău?

16 Atunci toţi prinţii mării vor coborî de pe tronurile lor şi îşi vor pune deoparte robele şi se vor dezbrăca de hainele lor brodate; ei se vor îmbrăca cu tremurare; vor şedea pe pământ şi vor tremura în fiecare moment şi vor fi înmărmuriţi din cauza ta.

17 Şi vor înălţa o plângere pentru tine şi îţi vor spune: Cum eşti distrusă, tu care erai locuită de marinari, cetatea renumită, care era puternică pe mare, ea şi locuitorii ei, care făceau ca teroarea lor să fie asupra tuturor celor ce o vizitează!

18 Acum insulele vor tremura în ziua căderii tale; da, insulele care sunt în mare vor fi tulburate la plecarea ta.

19 Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Când te voi face o cetate pustiită, ca pe cetăţile nelocuite; când voi aduce adâncul asupra ta şi mari ape te vor acoperi;

[20] então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

[20] Când te voi coborî cu cei care coboară în groapă, cu poporul din vechime şi te voi pune în părţile de jos ale pământului, în locuri părăsite din vechime, cu cei care coboară în groapă, ca să nu mai fii locuită; şi eu voi pune gloria în ţara celor vii;

[21] Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

[21] Te voi face o teroare, iar tu nu vei mai fi; deşi vei fi căutată, totuşi nu vei mai fi găsită niciodată, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

[3] dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

[4] No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

[5] Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

[6] Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

[7] De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e

Ezechiel 27

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[2] Şi tu, fiu al omului, înalţă o plângere pentru Tir;

[3] Şi spune Tirului: Tu, cel care eşti situat la intrarea mării, care eşti un comerciant pentru popoarele din multe insule: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Tirule, tu ai spus: Eu sunt de o frumuseţe desăvârşită.

[4] Graniţele tale sunt în mijlocul mărilor, constructorii tăi ţi-au desăvârşit frumuseţea.

[5] Ei ţi-au făcut toate scândurile pentru corăbii din brazi de Senir; au luat cedri din Liban pentru a face catarge pentru tine.

[6] Din stejarii Basanului ţi-au făcut vâslele; ceata de aşuriţi ţi-au făcut băncile din fildeş, adus din insulele Chitimului.

[7] In subţire, cu lucrare brodată din Egipt, era ceea ce tu întindeai pentru a fi pânza

púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

ta; albastru şi purpură din insulele Elişei era ceea ce te acoperea.

[8] Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

[8] Locuitorii Sidonului şi ai Arvadului erau marinarii tăi; înţelepţii tăi, Tirule, care erau în tine, erau cârmacii tăi.

[9] Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

[9] Bătrânii Ghebalului şi bărbaţii lui înţelepţi erau în tine reparându-ţi spărturilor tale; toate corăbiile mării cu marinarii lor erau în tine pentru a face schimb cu marfa ta.

[10] Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

[10] Cei din Persia şi din Lud şi din Put erau în armata ta, bărbaţii tăi de război; ei îşi atârnau scutul şi coiful în tine; ei îţi dădeau frumuseţea.

[11] Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

[11] Bărbaţii Arvadului cu armata ta erau pe zidurile tale de jur împrejur şi gamadimii erau în turnurile tale; ei îşi atârnau scuturile pe zidurile tale de jur împrejur; ei îţi desăvârşeau frumuseţea.

[12] Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

[12] Tarsisul era comerciantul tău din cauza mulţimii tuturor felurilor de bogăţii; ei au făcut comerţ în târgurile tale cu argint, fier, cositor şi plumb.

[13] Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

[13] Iavanul, Tubalul şi Meşecul, ei erau comercianţii tăi: ei făceau comerţ cu sufletele oamenilor şi vase de aramă în piaţa ta.

[14] Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

[14] Cei din casa Togarmei făceau comerţ în târgurile tale cu cai şi călăreţi şi catâri.

[15] Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca,

[15] Bărbaţii Dedanului erau comercianţii tăi; multe insule erau marfa mâinii tale; ei îţi aduceau colţi de fildeş şi abanos ca dar.

traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

[16] A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

[17] Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

[18] Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

[19] Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

[20] Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

[23] Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

[16] Siria era comerciantul tău datorită mulţimii mărfurilor tale; ei făceau schimb în târgurile tale cu smaralde, purpură şi lucrare brodată şi in subţire şi corali şi agate.

[17] Iuda şi ţara lui Israel erau comercianţii tăi; ei făceau comerţ în piaţa ta cu grâu de Minit şi Panag şi miere şi untdelemn şi balsam.

[18] Damascul era comerciantul tău datorită mulţimii mărfurilor tale, datorită mulţimii tuturor bogăţiilor; în vin din Helbon şi lână albă.

[19] Dan de asemenea şi Iavanul mergând încoace şi încolo făceau schimb în târgurile tale; fier strălucitor, casie şi trestie mirositoare erau în piaţa ta.

[20] Dedanul era comerciantul tău în învelitori preţioase pentru care.

[21] Arabia şi toţi prinţii Chedarului făceau schimb cu tine cu miei şi berbeci şi capre; cu acestea erau comercianţii tăi.

[22] Comercianţii din Seba şi din Raama erau comercianţii tăi; ei făceau schimb în târgurile tale cu cele mai alese dintre toate mirodeniile şi cu toate pietrele preţioase şi aur.

[23] Haranul şi Canehul şi Edenul, comercianţii Sebei, ai Aşurului şi ai Chilmadului erau comercianţii tăi.

[24] Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

[24] Aceştia erau comercianţi cu toate felurile de lucruri, cu veşminte albastre şi lucrare brodată şi cu lăzi cu haine bogate, legate cu funii şi făcute din cedru, printre mărfurile tale.

[25] Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

[25] Corăbiile Tarsisului cântau despre tine în piaţa ta; şi erai umplut şi ai ajuns foarte glorios în mijlocul mărilor.

[26] Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

[26] Vâslaşii tăi te-au adus în ape mari; vântul de est te-a frânt în mijlocul mărilor.

[27] As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

[27] Bogăţiile tale şi târgurile tale, mărfurile tale, marinarii tăi şi cârmacii tăi, reparatorii spărturilor tale şi cei care făceau schimb cu mărfurile tale şi toţi bărbaţii tăi de război, care sunt în tine şi în toată ceata ta, din mijlocul tău, vor cădea în mijlocul mărilor în ziua ruinării tale.

[28] Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

[28] Împrejurimile se vor zgudui la sunetul strigătului cârmacilor tăi.

[29] Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

[29] Şi toţi cei ce mânuiesc vâsla, marinarii şi toţi cârmacii mării vor coborî din corăbiile lor şi vor sta în picioare pe uscat;

[30] farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

[30] Şi vor face ca vocea lor să fie auzită împotriva ta şi vor striga cu amărăciune şi îşi vor arunca ţărână pe capete, se vor tăvăli în cenuşă;

[31] far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.

[31] Şi se vor cheli în întregime pentru tine şi se vor încinge cu pânză de sac şi vor plânge pentru tine cu amărăciune a inimii şi bocet amar.

[32] Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

[32] Şi în bocetul lor vor înălţa o plângere pentru tine şi te vor plânge, spunând: Care cetate este ca Tirul, ca acea distrusă în mijlocul mării?

[33] Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

[33] Când mărfurile tale treceau mările, tu săturai multe popoare; tu ai îmbogăţit pe împăraţii pământului cu abundenţa bogăţiilor tale şi al mărfurilor tale.

[34] No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

[34] În timpul când vei fi frânt de mări în adâncurile apelor, mărfurile tale şi toată ceata ta din mijlocul tău, vor cădea.

[35] Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

[35] Toţi locuitorii insulelor vor fi înmărmuriţi din cauza ta şi împăraţii lor vor fi foarte înspăimântaţi, vor fi tulburaţi în înfăţişarea lor.

[36] Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

[36] Comercianţii dintre popoare te vor şuiera; vei fi o teroare şi nu vei mai fi.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

Ezechiel 28

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, spune prinţului Tirului: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că inima ta s-a înălţat şi tu ai spus: Eu sunt Dumnezeu, eu şed în scaunul lui Dumnezeu, în mijlocul mărilor; totuşi tu eşti om şi nu Dumnezeu, deşi îţi pui inima ca inima lui Dumnezeu:

[3] Iată, tu eşti mai înţelept decât Daniel; nu este nicio taină pe care să o poată ascunde de tine;

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;
[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,
[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,
[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.
[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

[11] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
[12] Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.
[13] Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o

[4] Cu înţelepciunea ta şi cu înţelegerea ta ţi-ai obţinut bogăţiile şi ai obţinut aur şi argint în tezaurele tale;
[5] Prin înţelepciunea ta cea mare şi prin comerţul tău ţi-ai înmulţit bogăţiile şi inima ta s-a înălţat datorită bogăţiilor tale.
[6] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că ţi-ai pus inima ca inima lui Dumnezeu;
[7] Iată, de aceea eu voi aduce străini asupra ta, pe cei mai tirani dintre naţiuni; şi ei îşi vor scoate săbiile împotriva frumuseţii înţelepciunii tale şi îţi vor întina strălucirea.
[8] Ei te vor coborî în groapă şi vei muri de moartea celor care sunt ucişi în mijlocul mărilor.
[9] Vei mai spune tu înaintea celui care te ucide: Eu sunt Dumnezeu? Dar tu vei fi om şi nu Dumnezeu, în mâna celui care te ucide.
[10] Vei muri de moartea celor necircumcişi, prin mâna străinilor, pentru că eu am vorbit aceasta, spune Domnul DUMNEZEU.

[11] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:
[12] Fiu al omului, înalţă o plângere asupra împăratului Tirului şi spune-i: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Tu sigilezi măsura desăvârşirii, plin de înţelepciune şi desăvârşit în frumuseţe.
[13] Tu erai în Eden grădina lui Dumnezeu; fiecare piatră preţioasă era acoperitoarea ta: sardonixul, topazul şi diamantul,

ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

berilul, onixul şi iaspisul, safirul, smaraldul şi rubinul şi aurul; măiestria tamburinelor tale şi a fluierelor tale era pregătită în tine în ziua când ai fost creat.

14 Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

14 Tu eşti heruvimul uns care acoperă; şi eu te-am pus astfel; erai pe muntele cel sfânt al lui Dumnezeu; ai umblat în sus şi în jos prin mijlocul pietrelor de foc.

15 Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

15 Tu erai desăvârşit în căile tale din ziua când ai fost creat, până când nelegiuire a fost găsită în tine.

16 Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

16 Prin mulţimea mărfurilor tale, ei ţi-au umplut mijlocul cu violenţă şi tu ai păcătuit; de aceea ca pângărit te voi arunca de pe muntele lui Dumnezeu; şi te voi nimici, pe tine heruvim care acoperă, din mijlocul pietrelor de foc.

17 Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

17 Inima ta a fost înălţată din cauza frumuseţii tale; tu ţi-ai corupt înţelepciunea datorită strălucirii tale; te voi arunca la pământ, te voi întinde înaintea împăraţilor ca ei să te privească.

18 Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

18 Tu ai spurcat sanctuarele tale prin mulţimea nelegiuirilor tale, prin nelegiuirea comerţului tău; de aceea voi scoate un foc din mijlocul tău, acesta te va mistui şi te voi preface în cenuşă pe pământ înaintea ochilor tuturor celor care te privesc.

19 Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

19 Toţi cei care te cunosc între popoare vor fi înmărmuriţi din cauza ta; vei fi o teroare şi niciodată nu vei mai fi.

Profecia contra Sidom

20 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

20 Din nou, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[21] Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

[21] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva Sidonului şi profeţeşte împotriva lui,

[22] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

[22] Şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva ta, Sidonule; şi voi fi glorificat în mijlocul tău; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când voi fi făcut judecăţi în el şi voi fi sfinţit în el.

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[23] Fiindcă voi trimite ciumă în el şi sânge pe străzile lui; şi răniţii vor cădea în mijlocul lui prin sabia care va fi asupra lui de fiecare parte; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[24] Şi nu va mai fi niciun spin înţepător pentru casa lui Israel, nici vreun mărăcine apăsător dintre toţi cei care sunt în jurul lor, care îi dispreţuiau; şi ei vor cunoaşte că eu sunt Domnul DUMNEZEU.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[25] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: După ce voi fi adunat casa lui Israel dintre popoarele între care sunt împrăştiaţi şi voi fi sfinţit în ei înaintea ochilor păgânilor, atunci vor locui în ţara lor pe care am dat-o servitorului meu Iacob.

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

[26] Şi vor locui în ea, în siguranţă, şi vor construi case şi vor sădi vii; da, vor locui cu încredere, după ce îmi voi fi împlinit judecăţile asupra tuturor celor care îi dispreţuiesc de jur împrejurul lor; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor.

Ezequiel 29

Ezechiel 29

Profecia contra o Egito

[1] No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

[3] Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

[4] Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

[5] Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

[6] E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

[7] Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

[8] Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

[1] În anul al zecelea, în luna a zecea, în a douăsprezecea zi a lunii, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva lui Faraon, împăratul Egiptului, şi profeţeşte împotriva lui şi împotriva întregului Egipt.

[3] Vorbeşte şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva ta, Faraon, împărat al Egiptului, dragonul cel mare care stă întins în mijlocul râurilor lui, care a spus: Râul meu este al meu şi eu l-am făcut pentru mine însumi.

[4] Dar eu îţi voi pune cârlige în fălci şi voi face ca peştii din râurile tale să se lipească de solzii tăi şi te voi scoate din mijlocul râurilor tale şi toţi peştii râurilor tale se vor lipi de solzii tăi.

[5] Şi te voi lăsa aruncat în pustie, pe tine şi pe toţi peştii râurilor tale; vei cădea peste câmpurile deschise; nu vei fi strâns, nici adunat; te-am dat ca mâncare fiarelor câmpului şi păsărilor cerului.

[6] Şi toţi locuitorii Egiptului vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, pentru că ei au fost un toiag de trestie pentru casa lui Israel.

[7] Când te-au apucat de mână, tu te-ai frânt şi le-ai sfâşiat tot umărul; şi când s-au rezemat de tine, te-ai frânt şi ai făcut toate coapsele lor să rămână nemişcate.

[8] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi aduce o sabie asupra ta şi voi stârpi din tine pe om şi pe animal.

[9] A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

[9] Şi ţara Egiptului va fi pustiită şi goală; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, pentru că el a spus: Râul este al meu şi eu l-am făcut.

[10] Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

[10] Iată, de aceea eu sunt împotriva ta şi împotriva râurilor tale şi voi face ţara Egiptului în întregime risipită şi pustiită, de la turnul din Siene până la graniţa Etiopiei.

[11] Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

[11] Nici picior de om nu va trece prin ea, nici picior de animal nu va trece prin ea, nici nu va fi locuită patruzeci de ani.

[12] porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[12] Şi voi face ţara Egiptului o pustietate în mijlocul ţărilor pustiite, iar cetăţile ei printre cetăţile risipite vor fi pustiite patruzeci de ani; şi îi voi împrăştia pe egipteni printre naţiuni şi îi voi risipi prin ţări.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[13] Totuşi astfel spune Domnul DUMNEZEU: La sfârşitul a patruzeci de ani voi aduna pe egipteni dintre popoarele unde au fost împrăştiaţi;

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[14] Şi voi întoarce înapoi pe captivii Egiptului şi îi voi face să se întoarcă în ţara Patros, în ţara locuinţei lor; şi vor fi acolo o împărăţie înjosită.

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[15] Va fi cea mai înjosită dintre împărăţii; nu se va mai înălţa deasupra naţiunilor; fiindcă îi voi micşora, ca să nu mai conducă peste naţiuni.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[16] Şi nu va mai fi încrederea casei lui Israel, care le aduce nelegiuirea în amintire, când se vor uita după ei; ci ei vor cunoaşte că eu sunt Domnul DUMNEZEU.

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

[3] Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

[17] Şi s-a întâmplat în al douăzeci şi şaptelea an, în luna întâi, în ziua întâi a lunii, că a venit cuvântul DOMNULUI la mine, spunând:

[18] Fiu al omului, Nebucadneţar, împăratul Babilonului, a făcut ca armata lui să servească un mare serviciu împotriva Tirului; fiecare cap a fost chelit şi fiecare umăr jupuit; totuşi el nu a avut plată, nici armata lui, pentru Tir, pentru serviciul pe care l-a servit împotriva lui;

[19] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu voi da ţara Egiptului lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului; şi el îi va lua mulţimea şi îi va lua jaful şi îi va lua prada; şi aceasta va fi plata pentru armata lui.

[20] I-am dat ţara Egiptului pentru munca lui cu care a servit împotriva acestuia, deoarece ei au lucrat pentru mine, spune Domnul DUMNEZEU.

[21] În acea zi voi face cornul casei lui Israel să înmugurească şi îţi voi da deschiderea gurii în mijlocul lor; şi ei vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezechiel 30

[1] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, profeţeşte şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Urlaţi: Vai ce zi!

[3] Pentru că ziua este aproape, chiar ziua DOMNULUI este aproape, o zi noroasă; va fi timpul păgânilor.

[4] A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

[5] A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

[6] Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

[7] Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

[8] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

[9] Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

[11] Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

[4] Şi sabia va veni asupra Egiptului şi mare durere va fi în Etiopia, când cei ucişi vor cădea în Egipt şi ei vor lua mulţimea lui şi temeliile lui vor fi dărâmate.

[5] Etiopia şi Libia şi Lidia şi tot poporul amestecat şi Cub şi bărbaţii ţării care este în alianţă, vor cădea cu ei prin sabie.

[6] Astfel spune DOMNUL: De asemenea cei care sprijină Egiptul vor cădea; şi mândria puterii lui va coborî; din turnul de la Siene vor cădea în el prin sabie, spune Domnul DUMNEZEU.

[7] Şi vor fi pustiiţi în mijlocul ţărilor care sunt pustiite, iar cetăţile lui vor fi în mijlocul cetăţilor care sunt risipite.

[8] Şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când voi fi pus un foc în Egipt şi când toţi care îl ajută vor fi nimiciţi.

[9] În acea zi vor ieşi mesageri dinaintea mea, în corăbii, pentru a înspăimânta pe etiopienii cei nepăsători; şi mare durere va veni asupra lor, ca în ziua Egiptului, pentru că, iată, vine.

[10] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Voi face de asemenea mulţimea Egiptului să înceteze prin mâna lui Nebucadneţar, împăratul Babilonului.

[11] El şi poporul lui împreună cu el, tiranii naţiunilor, vor fi aduşi ca să distrugă ţara; şi ei îşi vor scoate săbiile împotriva Egiptului şi vor umple ţara cu cei ucişi.

[12] Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

[12] Şi voi usca râurile şi voi vinde ţara în mâna celor stricaţi; şi voi risipi ţara şi tot ce este în ea, prin mâna străinilor; eu DOMNUL am vorbit aceasta.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

[13] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Voi distruge de asemenea idolii şi voi face să înceteze chipurile lor din Nof; şi nu va mai fi prinţ din ţara Egiptului; şi voi pune frică în ţara Egiptului.

[14] Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

[14] Şi voi pustii Patrosul şi voi pune foc în Ţoan şi voi face judecăţi în No.

[15] Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

[15] Şi îmi voi turna furia asupra Sinului, tăria Egiptului; şi voi stârpi mulţimea din No.

[16] Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

[16] Şi voi pune un foc în Egipt; Sinul va avea mare durere şi No va fi sfâşiat în două şi zilnic Noful va avea strâmtorări.

[17] Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

[17] Tinerii din Aven şi din Pi-Beset vor cădea prin sabie; iar aceste cetăţi vor merge în captivitate.

[18] Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

[18] La Tahpanes de asemenea se va întuneca ziua când voi sfărâma acolo jugurile Egiptului; şi fastul tăriei lui va înceta în el; cât despre el, un nor îl va acoperi, iar fiicele lui vor merge în captivitate.

[19] Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

[19] Astfel voi face judecăţi în Egipt; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[20] No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[20] Şi s-a întâmplat în al unsprezecelea an, în luna întâi, în ziua a şaptea a lunii, că a venit la mine cuvântul DOMNULUI, spunând:

[21] Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado,

[21] Fiu al omului, eu am frânt braţul lui Faraon, împăratul Egiptului; şi, iată,

nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

acesta nu va fi legat pentru a se vindeca, pentru a-i pune un bandaj ca să îl lege, pentru a-l face tare să ţină sabia.

22 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

22 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva lui Faraon, împăratul Egiptului; şi îi voi frânge braţele, cel tare şi pe cel frânt; şi voi face să cadă sabia din mâna lui.

23 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

23 Şi voi împrăştia pe egipteni printre naţiuni şi îi voi risipi prin ţări.

24 Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

24 Şi voi întări braţele împăratului Babilonului şi voi pune sabia mea în mâna lui; dar voi frânge braţele lui Faraon, iar el va geme înaintea lui cu gemetele omului rănit de moarte.

25 Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

25 Dar voi întări braţele împăratului Babilonului, iar braţele lui Faraon vor cădea; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când voi pune sabia mea în mâna împăratului Babilonului şi el o va întinde asupra ţării Egiptului.

26 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

26 Şi voi împrăştia pe egipteni printre naţiuni şi îi voi risipi prin ţări; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezequiel 31

O destino do Egito

1 No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

3 Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem,

Ezechiel 31

1 Şi s-a întâmplat că, în al unsprezecelea an, în luna a treia, în ziua întâi a lunii, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

2 Fiu al omului, vorbeşte lui Faraon, împăratul Egiptului, şi mulţimii lui: Ca cine eşti tu în măreţia ta?

3 Iată, asirianul era un cedru în Liban cu crengi frumoase şi frunziş umbros şi de o

de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

[7] Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

[8] Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

[9] Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

[10] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

statură înaltă; şi vârful lui era printre ramurile dese.

[4] Apele îl făceau mare, adâncul l-a înălţat sus cu râurile lui curgând de jur împrejurul plantelor lui şi îşi trimitea râuleţele la toţi copacii câmpului.

[5] De aceea înălţimea lui era înălţată deasupra tuturor copacilor câmpului şi ramurile lui erau înmulţite şi crengile lui s-au lungit datorită mulţimii apelor, când creştea repede.

[6] Toate păsările cerului îşi făceau cuiburile în ramurile lui; şi sub crengile lui toate fiarele câmpului îşi năşteau puii şi la umbra lui locuiau toate naţiunile mari.

[7] Astfel era el frumos în măreţia lui, în lungimea crengilor lui, pentru că rădăcina lui era lângă ape mari.

[8] Cedrii din grădina lui Dumnezeu nu puteau să îl ascundă; brazii nu erau asemenea ramurilor lui şi castanii nu erau precum crengile lui; nici vreun copac din grădina lui Dumnezeu nu îi era asemenea în frumuseţea lui.

[9] Eu îl făcusem frumos prin mulţimea crengilor lui; astfel încât toţi copacii Edenului care erau în grădina lui Dumnezeu, îl invidiau.

[10] De aceea, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că te-ai înălţat în înălţime şi el şi-a crescut repede vârful printre ramurile dese şi inima lui s-a înălţat în înălţimea lui;

[11] eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

[11] Eu de aceea l-am dat în mâna celui puternic dintre păgâni; el într-adevăr se va purta cu el: l-am alungat pentru stricăciunea lui.

[12] Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

[12] Şi străinii, tiranii naţiunilor, l-au stârpit şi l-au părăsit; crengile lui au căzut pe munţi şi în toate văile şi ramurile lui sunt rupte prin toate râurile ţării; şi toate popoarele pământului au coborât de la umbra lui şi l-au părăsit.

[13] Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

[13] Peste ruina lui toate păsările cerului vor rămâne şi toate fiarele câmpului vor fi peste crengile lui;

[14] para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

[14] Ca niciunul dintre toţi copacii de lângă ape să nu se înalţe pe ei înşişi pentru înălţimea lor, nici să nu îşi crească repede vârful printre ramurile dese, nici copacii lor să nu stea drepţi în înălţimea lor, toţi care beau apă, pentru că toţi sunt daţi morţii, în părţile de jos ale pământului, în mijlocul copiilor oamenilor, cu cei care coboară în groapă.

[15] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

[15] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: În ziua când el a coborât în mormânt eu am pus să se facă o jelire; am acoperit adâncul pentru el şi am oprit potopurile lui şi apele cele mari au fost oprite; şi am făcut Libanul să jelească pentru el şi toţi copacii câmpului s-au topit pentru el.

[16] Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do

[16] Am făcut naţiunile să se zguduie la sunetul căderii lui, când l-am aruncat jos în iad cu cei care coboară în groapă; şi toţi copacii Edenului, cei mai aleşi şi cei mai

Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

[17] Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

[18] A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

buni ai Libanului, toţi cei care beau apă, vor fi mângâiaţi în părţile de jos ale pământului.

[17] Ei de asemenea au coborât cu el în iad la cei ucişi cu sabia; şi cei care erau braţul lui, care locuiau sub umbra lui în mijlocul păgânilor.

[18] Astfel, cu cine eşti tu asemenea în glorie şi în măreţie printre copacii Edenului? Totuşi vei fi coborât cu copacii Edenului în părţile de jos ale pământului; te vei culca în mijlocul celor necircumcişi, cu cei ucişi de sabie. Acesta este Faraon şi toată mulţimea lui, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

[1] No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

[4] Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

Ezechiel 32

[1] Şi s-a întâmplat că, în al doisprezecelea an, în luna a douăsprezecea, în ziua întâia a lunii, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, înalţă o plângere pentru Faraon, împăratul Egiptului, şi spune-i: Eşti asemenea unui leu tânăr al naţiunilor şi ca o balenă în mări; şi înaintai cu râurile tale şi tulburai apele cu picioarele tale şi le murdăreai râurile.

[3] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: De aceea îmi voi întinde plasa peste tine cu o ceată de multe popoare şi ele te vor trage în plasa mea.

[4] Atunci te voi lăsa pe pământ, te voi arunca în câmp deschis şi voi face toate păsările cerului să rămână pe tine şi voi sătura fiarele întregului pământ cu tine.

[5] Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

[6] Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

[7] Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

[8] Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

[9] Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

[10] Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

[11] Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

[12] Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

[13] Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

[5] Şi voi pune carnea ta pe munţi şi voi umple văile cu înălţimea ta.

[6] De asemenea voi uda cu sângele tău, până la munţi, ţara în care înoţi; şi râurile vor fi pline de tine.

[7] Şi când te voi stinge, voi acoperi cerul şi îi voi întuneca stelele; voi acoperi soarele cu un nor şi luna nu îşi va da lumina.

[8] Pe toţi luminătorii strălucitori ai cerului îi voi întuneca deasupra ta şi voi pune întuneric peste ţara ta, spune Domnul DUMNEZEU.

[9] De asemenea voi chinui inimile multor popoare, când voi aduce nimicirea ta printre naţiuni, în ţările pe care nu le-ai cunoscut.

[10] Da, voi face pe multe popoare să fie uimite de starea ta şi împăraţii lor vor fi groaznic înfricoşaţi din cauza ta, când îmi voi învârti sabia înaintea lor; şi vor tremura în fiecare clipă, fiecare om pentru viaţa lui, în ziua căderii tale.

[11] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Sabia împăratului Babilonului va veni asupra ta.

[12] Prin săbiile celor puternici voi face mulţimea ta să cadă, pe tiranii naţiunilor, pe toţi; şi vor prăda fastul Egiptului şi toată mulţimea lui va fi nimicită.

[13] Şi voi nimici toate animalele lui de lângă apele cele mari; nici picior de om nu le va mai tulbura, nici copitele animalelor nu le vor tulbura.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

[21] Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

[14] Atunci le voi adânci apele şi voi face râurile lor să curgă precum untdelemnul, spune Domnul DUMNEZEU.

[15] Când voi pustii ţara Egiptului, iar ţara va fi lipsită de ceea ce o umplea, când voi lovi pe toţi cei care locuiesc în ea, atunci vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[16] Aceasta este plângerea cu care îl vor plânge; fiicele naţiunilor îl vor plânge; vor plânge pentru el, pentru Egipt şi pentru toată mulţimea lui, spune Domnul DUMNEZEU.

[17] S-a întâmplat de asemenea că, în al doisprezecelea an, în a cincisprezecea zi a lunii, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[18] Fiu al omului, boceşte pentru mulţimea Egiptului şi aruncă-i jos, pe el şi pe fiicele naţiunilor faimoase, în părţile de jos ale pământului, cu cei care coboară în groapă.

[19] Pe cine întreci tu în frumuseţe? Coboară şi culcă-te cu cei necircumcişi.

[20] Ei vor cădea în mijlocul celor ucişi de sabie; el este dat sabiei; trageţi-l afară, pe el şi toate mulţimile lui.

[21] Cei tari printre puternici vor vorbi cu el din mijlocul iadului cu cei care îl ajută; ei au coborât, zac necircumcişi, ucişi de sabie.

[22] Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

[23] Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

[24] Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

[25] No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

[26] Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

[27] E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade

[22] Aşurul este acolo şi toată ceata lui; mormintele lor sunt în jurul său; cu toţi cei ucişi, căzuţi prin sabie;

[23] Al căror morminte sunt puse în laturile gropii, iar ceata lui este de jur împrejurul mormântului său; cu toţii ucişi, căzuţi prin sabie, care cauzau teroarea în ţara celor vii.

[24] Acolo este Elamul şi toată mulţimea lui de jur împrejurul mormântului său, cu toţii ucişi, căzuţi prin sabie; care au coborât necircumcişi în părţile de jos ale pământului, care aduceau teroarea lor în ţara celor vii; totuşi ei şi-au purtat ruşinea cu cei care coboară în groapă.

[25] Ei i-au pus un pat în mijlocul celor ucişi cu toată mulţimea lui; mormintele lor sunt de jur împrejurul lui; cu toţii necircumcişi, ucişi de sabie; deşi groaza de ei a cuprins ţara celor vii, totuşi şi-au purtat ruşinea cu cei care coboară în groapă; el este pus în mijlocul celor ucişi.

[26] Acolo este Meşec, Tubal şi toată mulţimea lui, mormintele lor sunt de jur împrejurul lui; cu toţii necircumcişi, ucişi de sabie, deşi groaza de ei a cuprins ţara celor vii.

[27] Şi nu se vor culca cu cei puternici, căzuţi dintre cei necircumcişi, care au coborât în iad cu armele lor de război; şi ei şi-au pus săbiile sub capetele lor, dar nelegiuirile lor

deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

[28] Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

[29] Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

[30] Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

[31] Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

[32] Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra

vor fi asupra oaselor lor, deşi ei erau groaza celor puternici în ţara celor vii.

[28] Da, vei fi frânt în mijlocul celor necircumcişi şi te vei culca cu cei ucişi cu sabia.

[29] Acolo este Edomul, împăraţii lui şi toţi prinţii lui, care cu puterea lor, sunt puşi lângă cei ucişi de sabie; se vor culca împreună cu cei necircumcişi şi cu cei care coboară în groapă.

[30] Acolo sunt prinţii nordului, cu toţii, şi toţi sidonienii care au coborât cu cei ucişi; cu groaza lor ei sunt ruşinaţi de puterea lor, şi zac necircumcişi cu cei ucişi de sabie şi îşi poartă ruşinea cu cei care coboară în groapă.

[31] Faraon îi va vedea şi va fi mângâiat pentru toată mulţimea lui, Faraon şi toată armata lui, ucişi de sabie, spune Domnul DUMNEZEU.

[32] Pentru că am adus groaza mea în ţara celor vii; şi el se va culca în mijlocul celor necircumcişi, cu cei ucişi de sabie, Faraon şi toată mulţimea lui, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezechiel 33

[1] Din nou cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, vorbeşte copiilor poporului tău şi spune-le: Când voi aduce sabia asupra vreunei ţări, dacă poporul

tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

[3] e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

[4] se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

[5] Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

[6] Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

[7] A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

[8] Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

[9] Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

[10] Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas

ţării ia un om din ţinuturile lor şi îl rânduieşte ca paznicul lor,

[3] Dacă atunci când el vede sabia venind asupra ţării, sună din trâmbiţă şi avertizează poporul;

[4] Atunci oricine aude sunetul trâmbiţei şi nu acceptă avertizarea, dacă sabia vine şi îl ia, sângele lui va fi asupra capului său.

[5] El a auzit sunetul trâmbiţei şi nu a acceptat avertizarea, sângele lui va fi asupra lui. Dar cel care acceptă avertizarea îşi va scăpa sufletul.

[6] Dar dacă paznicul vede sabia venind şi nu sună din trâmbiţă şi poporul nu este avertizat; dacă sabia vine şi ia vreo persoană dintre ei, el este luat în nelegiuirea lui; dar sângele lui îl voi cere din mâna paznicului.

[7] Astfel tu, fiu al omului, te-am pus paznic pentru casa lui Israel; de aceea ascultă cuvântul din gura mea şi avertizează-i din partea mea.

[8] Când spun celui stricat: Tu cel stricat, vei muri negreşit; dacă nu vorbeşti să îl avertizezi pe cel stricat de calea lui, acel stricat va muri în nelegiuirea lui; dar sângele lui îl voi cere din mâna ta.

[9] Totuşi, dacă îl avertizezi pe cel stricat de calea lui, să se întoarcă de la ea; dacă nu se întoarce de la calea lui, el va muri în nelegiuirea lui; dar tu ţi-ai scăpat sufletul.

[10] De aceea, tu fiu al omului, vorbeşte casei lui Israel: Astfel să vorbiţi, spunând:

prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

16 De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

Dacă fărădelegile noastre şi păcatele noastre sunt asupra noastră şi noi lâncezim în ele; cum să trăim atunci?

11 Spune-le: Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, nu am nicio plăcere în moartea celui stricat, ci ca cel stricat să se întoarcă de la calea lui şi să trăiască; întoarceţi-vă, întoarceţi-vă de la căile voastre rele, fiindcă de ce să muriţi casă a lui Israel?

12 De aceea, tu fiu al omului, spune copiilor poporului tău: Dreptatea celui drept nu îl va scăpa în ziua fărădelegii lui; cât despre stricăciunea celui stricat, el nu va cădea prin aceasta în ziua în care se întoarce de la stricăciunea lui; nici cel drept nu va fi în stare să trăiască pentru dreptatea lui, în ziua în care păcătuieşte.

13 Când eu voi spune celui drept, că va trăi negreşit; dacă el se încrede în dreptatea lui şi face nelegiuire, niciuna dintre toate faptele lui drepte nu va fi amintită; ci pentru nelegiuirea lui pe care a făcut-o, el va muri pentru aceasta.

14 Din nou, când spun celui stricat: Vei muri negreşit; dacă se întoarce de la păcatul lui şi face ceea ce este legiuit şi drept;

15 Dacă cel stricat dă înapoi garanţia, dă înapoi ceea ce a furat, umblă în statutele vieţii, fără să facă nelegiuire; va trăi negreşit, nu va muri.

16 Niciunul din păcatele pe care le-a făcut nu îi va fi amintit; el a făcut ceea ce este legiuit şi drept; va trăi negreşit.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[17] Totuşi copiii poporului tău spun: Calea Domnului nu este nepărtinitoare; dar cât despre ei, calea lor nu este nepărtinitoare.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[18] Când cel drept se întoarce de la dreptatea lui şi face nelegiuire, el va muri datorită acesteia.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[19] Dar dacă cel stricat se întoarce de la stricăciunea lui şi face ceea ce este legiuit şi drept, el va trăi prin aceasta.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

[20] Totuşi voi spuneţi: Calea Domnului nu este nepărtinitoare. Casă a lui Israel, vă voi judeca pe fiecare, după căile lui.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[21] Şi s-a întâmplat în al doisprezecelea an al captivităţii noastre, în luna a zecea, în a cincea zi a lunii, că unul care scăpase din Ierusalim a venit la mine, spunând: Cetatea este lovită.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[22] Şi, mâna DOMNULUI fusese asupra mea seara, mai înainte ca cel care scăpase să vină, şi îmi deschisese gura, până când a venit el la mine dimineaţa; şi gura îmi era deschisă şi nu mai eram mut.

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[23] Atunci cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[24] Fiu al omului, cei care locuiesc acele risipituri din ţara lui Israel, vorbesc, spunând: Avraam a fost unul singur şi el a moştenit ţara; dar noi suntem mulţi; ţara ne este dată ca moştenire.

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos

[25] Pentru aceea spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Voi mâncaţi cu

ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

26 Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

27 Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

28 Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

29 Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

30 Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

32 Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e

sânge şi vă ridicaţi ochii spre idolii voştri şi vărsaţi sânge; şi să stăpâniţi voi ţara?

26 Vă încredeţi în sabia voastră, lucraţi urâciune şi, fiecare, pângăriţi pe soţia aproapelui său; şi să stăpâniţi voi ţara?

27 Spune-le astfel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Precum eu trăiesc, într-adevăr cei care sunt în risipituri vor cădea prin sabie şi cel care este în câmp deschis îl voi da fiarelor să fie mâncat şi cei care sunt în întărituri şi în peşteri vor muri de ciumă.

28 Fiindcă voi pustii de tot ţara şi fastul puterii ei va înceta; şi munţii lui Israel vor fi pustiiţi, încât nimeni nu va trece prin ei.

29 Atunci vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, după ce voi pustii de tot ţara datorită tuturor urâciunilor lor pe care le-au făcut.

30 De asemenea, tu fiu al omului, copiii poporului tău încă vorbesc împotriva ta lângă ziduri şi la uşile caselor şi vorbesc unul către altul, fiecare către fratele său, spunând: Veniţi, vă rog, şi ascultaţi care este cuvântul care iese de la DOMNUL.

31 Şi ei vin la tine precum poporul vine şi şed înaintea ta ca popor al meu şi ascultă cuvintele tale, dar nu le împlinesc, căci cu gura lor ei arată multă dragoste, dar inima lor merge după lăcomia lor.

32 Şi, iată, tu eşti pentru ei ca o cântare foarte plăcută a unuia care are o voce

tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

plăcută şi poate cânta bine la un instrument; fiindcă ei ascultă cuvintele tale, dar nu le împlinesc.

33 Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

33 Şi când aceasta se întâmplă (iată, se va întâmpla), atunci vor cunoaşte că un profet a fost printre ei.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

4 A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

5 Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

6 As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

7 Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

Ezechiel 34

1 Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

2 Fiu al omului, profeţeşte împotriva păstorilor lui Israel, profeţeşte şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU păstorilor: Vai fie păstorilor lui Israel care se pasc pe ei înşişi! Nu ar trebui păstorii să pască turmele?

3 Voi mâncaţi grăsimea şi vă îmbrăcaţi cu lâna; le înjunghiaţi pe cele hrănite; dar nu paşteţi turma.

4 Pe cea îmbolnăvită nu aţi întărit-o, nici nu aţi vindecat pe cea bolnavă, nici nu aţi legat pe cea zdrobită, nici nu aţi întors pe cea alungată, nici nu aţi căutat pe cea pierdută; ci cu forţă şi cruzime le-aţi stăpânit.

5 Şi ele s-au împrăştiat, pentru că nu era păstor; şi au devenit mâncare pentru toate fiarele câmpului, după ce s-au împrăştiat.

6 Oile mele au rătăcit pe toţi munţii şi pe fiecare deal înalt; da, turma mea s-a împrăştiat pe toată faţa pământului şi nimeni nu a cercetat sau a căutat după ele.

7 De aceea, voi păstorilor, ascultaţi cuvântul DOMNULUI:

[8] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

[9] portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

[11] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

[12] Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

[13] Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

[14] Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

[8] Precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, într-adevăr, deoarece turma mea a devenit o pradă şi turma mea a devenit mâncare pentru fiecare fiară a câmpului, deoarece nu era păstor, nici păstorii mei nu căutau oile mele, ci păstorii se păşteau pe ei înşişi şi nu păşteau turma mea;

[9] De aceea, voi păstorilor, ascultaţi cuvântul DOMNULUI;

[10] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva păstorilor; şi voi cere turma mea din mâna lor şi îi voi face să înceteze să mai pască turma; nici păstorii nu se vor mai paşte pe ei înşişi; fiindcă voi scăpa turma mea din gura lor, ca să nu fie mâncare pentru ei.

[11] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu, chiar eu, deopotrivă voi cerceta oile mele şi le voi căuta.

[12] Ca un păstor care îşi caută turma în ziua când este printre oile sale împrăştiate; astfel voi căuta eu oile mele şi le voi scăpa din toate locurile în care s-au împrăştiat în ziua înnorată şi întunecată.

[13] Şi le voi scoate dintre popoare şi le voi aduna din ţări şi le voi aduce în propria lor ţară şi le voi paşte pe munţii lui Israel lângă râuri şi în toate locurile locuite ale ţării.

[14] Le voi paşte într-o păşune bună şi pe munţii înalţi ai lui Israel va fi staulul lor; acolo se vor culca într-un staul bun şi într-

[15] Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

[16] A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

[17] Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

[18] Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

[19] Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

[20] Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

[21] Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

[22] eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

o păşune grasă vor paşte ele pe munţii lui Israel.

[15] Eu voi paşte turma mea şi eu le voi face să se culce, spune Domnul DUMNEZEU.

[16] O voi căuta pe cea pierdută şi o voi întoarce pe cea alungată şi o voi lega pe cea zdrobită şi o voi întări pe cea bolnavă; dar voi nimici pe cea grasă şi pe cea tare; le voi paşte cu judecată.

[17] Şi cât despre voi, turma mea, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, judec între vite şi vite, între berbeci şi ţapi.

[18] Vi se pare un lucru mic că aţi mâncat păşunea cea bună dar trebuie să călcaţi cu picioarele voastre ceea ce rămâne din păşunile voastre? Şi aţi băut din apele adânci dar trebuie să murdăriţi rămăşiţa cu picioarele voastre?

[19] Şi cât despre turma mea, ele mănâncă ceea ce voi aţi călcat cu picioarele voastre; şi beau ceea ce voi aţi murdărit cu picioarele voastre.

[20] De aceea astfel le spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu, chiar eu, voi judeca între vitele grase şi între vitele slabe.

[21] Pentru că aţi îmbrâncit cu coasta şi cu umărul şi aţi împins pe toate cele îmbolnăvite cu coarnele voastre, până le-aţi împrăştiat peste tot;

[22] De aceea îmi voi salva turma şi ele nu vor mai fi o pradă; şi voi judeca între vite şi vite.

[23] Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

[23] Şi voi ridica un singur păstor peste ele şi el le va paşte, servitorul meu David; el le va paşte şi va fi păstorul lor.

[24] Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

[24] Şi eu DOMNUL voi fi Dumnezeul lor şi servitorul meu David va fi un prinţ printre ei; eu DOMNUL am vorbit aceasta.

[25] Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

[25] Şi eu voi face un legământ de pace cu ele şi voi face să înceteze fiarele rele din ţară; şi vor locui în siguranţă în pustie şi vor dormi în păduri.

[26] Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

[26] Şi le voi face pe acestea şi locurile de jur împrejurul dealului meu, o binecuvântare; şi voi face ploaia să cadă la timpul ei; vor fi ploi de binecuvântare.

[27] As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

[27] Şi pomul de pe câmp îşi va da rodul şi pământul îşi va da venitul şi vor fi în siguranţă în ţara lor şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, după ce voi fi sfărâmat legăturile jugului lor şi îi voi fi eliberat din mâna celor ce se serveau de ei.

[28] Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

[28] Şi nu vor mai fi o pradă păgânilor, nici fiarele pământului nu îi vor mai mânca; ci vor locui în siguranţă şi nimeni nu îi va înspăimânta.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[29] Şi le voi ridica o plantă de renume şi nu vor mai fi mistuiţi de foame în ţară, nici nu vor mai purta ruşinea păgânilor.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[30] Astfel ei vor cunoaşte că eu DOMNUL Dumnezeul lor sunt cu ei şi că ei, casa lui Israel, sunt poporul meu, spune Domnul DUMNEZEU.

[31] Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

[31] Şi voi turma mea, turma păşunii mele, sunteţi oameni, iar eu sunt Dumnezeul vostru, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

3 Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

4 Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

5 Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

Ezechiel 35

1 Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

2 Fiu al omului, îndreaptă-ţi faţa împotriva muntelui Seir şi profeţeşte împotriva lui,

3 Şi spune-i: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, munte al Seirului, sunt împotriva ta şi îmi voi întinde mâna împotriva ta şi te voi pustii de tot.

4 Voi risipi cetăţile tale şi vei fi pustiit şi vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

5 Pentru că ai avut o ură continuă şi ai vărsat sângele copiilor lui Israel prin forţa sabiei în timpul nenorocirii lor, în timpul când nelegiuirea lor a luat sfârşit;

6 De aceea, precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, te voi pregăti pentru sânge şi sângele te va urmări, pentru că nu ai urât sângele, sângele te va urmări.

7 Astfel, voi pustii de tot muntele Seir şi voi stârpi din el pe cel care iese şi pe cel care se întoarce.

8 Şi îi voi umple munţii cu oamenii lui ucişi; pe dealurile tale şi în văile tale şi în toate râurile tale vor cădea cei ucişi cu sabia.

9 Te voi face pustiiri continue şi cetăţile tale nu se vor întoarce, şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

10 Pentru că ai spus: Aceste două naţiuni şi aceste două ţări vor fi ale mele şi noi îl vom stăpâni; deşi DOMNUL era acolo;

[11] por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

[11] De aceea, precum eu trăiesc, spune Domnul DUMNEZEU, voi face întocmai conform mâniei tale şi conform invidiei tale pe care le-ai folosit din ura ta împotriva lor; şi mă voi face cunoscut printre ei, după ce te voi fi judecat.

[12] Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

[12] Şi vei cunoaşte că eu sunt DOMNUL şi că am auzit toate blasfemiile tale pe care le-ai vorbit împotriva munţilor lui Israel, spunând: Sunt pustiiţi, ne sunt daţi spre mistuire.

[13] Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

[13] Astfel, cu gura voastră v-aţi fălit împotriva mea şi v-aţi înmulţit cuvintele împotriva mea; eu le-am auzit.

[14] Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

[14] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Când tot pământul se bucură, pe tine te voi face o pustiire.

[15] Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

[15] Precum te-ai bucurat la moştenirea casei lui Israel, deoarece aceasta a fost pustiită, astfel îţi voi face ţie, vei fi pustiit, munte al Seirului şi toată Idumeea, în întregime; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

[1] Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

[2] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

[3] portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados,

Ezechiel 36

[1] De asemenea tu, fiu al omului, profeţeşte munţilor lui Israel şi spune: Munţi ai lui Israel, ascultaţi cuvântul DOMNULUI;

[2] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că duşmanul a spus împotriva voastră: Aha, chiar şi înălţimile cele vechi sunt în stăpânirea noastră;

[3] De aceea profeţeşte şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Deoarece ei v-au pustiit şi v-au înghiţit de fiecare

para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

parte, ca să fiţi o stăpânire pentru rămăşiţa păgânilor şi sunteţi luaţi pe buzele vorbăreţilor şi sunteţi o dezonoare a poporului;

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

4 De aceea munţi ai lui Israel, ascultaţi cuvântul Domnului DUMNEZEU; Astfel spune Domnul DUMNEZEU munţilor şi dealurilor, râurilor şi văilor, risipirilor pustiite şi cetăţilor părăsite, care au devenit o pradă şi derâdere pentru rămăşiţa păgânilor de jur împrejur;

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

5 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cu adevărat în focul geloziei mele am vorbit împotriva rămăşiţei păgânilor şi împotriva întregii Idumeea, care şi-au rânduit ţara mea în stăpânirea lor cu bucuria întregii lor inimi, cu minţi dispreţuitoare, pentru a o lepăda ca pradă.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

6 Profeţeşte de aceea referitor la ţara lui Israel şi spune munţilor şi dealurilor, râurilor şi văilor: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, am vorbit în gelozia mea şi în furia mea, pentru că aţi purtat ruşinea păgânilor;

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

7 De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Mi-am ridicat mâna: Cu adevărat, păgânii care sunt în jurul vostru îşi vor purta ruşinea lor.

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

8 Dar voi, munţi ai lui Israel, veţi da ramurile voastre şi veţi aduce rodul vostru poporului meu Israel, pentru că sunt aproape să vină.

[9] Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

[9] Căci, iată, eu sunt pentru voi şi mă voi întoarce la voi şi veţi fi araţi şi semănaţi;

[10] Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

[10] Şi voi înmulţi oamenii pe voi, toată casa lui Israel, da toată; şi cetăţile vor fi locuite şi risipirile vor fi zidite;

[11] Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Şi voi înmulţi oameni şi animale pe voi; şi se vor înmulţi şi vor aduce rod; şi vă voi aşeza după stările voastre din vechime şi vă voi face mai bine decât la începuturile voastre; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[12] Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

[12] Da, voi face pe oameni să umble pe voi, poporul meu Israel; şi ei te vor avea în stăpânire şi tu vei fi moştenirea lor şi nu îi vei mai văduvi, de acum înainte, de oameni.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

[13] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Pentru că ei vă spun: Tu eşti o ţară care mănâncă pe oameni şi ţi-ai văduvit naţiunile;

[14] por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[14] De aceea nu vei mai mânca oameni, nici nu îţi vei mai văduvi naţiunile, spune Domnul DUMNEZEU.

[15] Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[15] Nici nu voi mai face pe oameni să audă în tine ruşinea păgânilor, nici nu vei mai purta ocara popoarelor, nici nu vei mai face naţiunile tale să cadă, spune Domnul DUMNEZEU.

A restauração de Israel

[16] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând,

[17] Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as

[17] Fiu al omului, când casa lui Israel locuia în ţara lor, ei au pângărit-o prin calea lor şi prin facerile lor; calea lor a fost înaintea

suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

mea ca necurăţia unei femei pusă deoparte.

[18] Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

[18] Pentru aceea mi-am turnat furia asupra lor pentru sângele pe care l-au vărsat peste ţară şi pentru idolii lor cu care au murdărit-o;

[19] Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

[19] Şi i-am împrăştiat printre păgâni şi ei au fost risipiţi prin ţări; conform cu calea lor şi conform cu facerile lor i-am judecat.

[20] Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

[20] Şi când au intrat la păgânii la care au mers, ei au pângărit numele meu sfânt, când le-au spus: Aceştia sunt poporul DOMNULUI şi au ieşit din ţara lui.

[21] Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

[21] Dar eu am avut milă pentru numele meu sfânt, pe care casa lui Israel l-a pângărit printre păgânii la care au mers.

[22] Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

[22] De aceea spune casei lui Israel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Eu nu fac aceasta datorită vouă, casă a lui Israel, ci datorită numelui meu sfânt, pe care voi l-aţi pângărit printre păgânii la care aţi mers.

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[23] Şi voi sfinţi numele meu cel mare, care a fost pângărit printre păgâni, pe care voi l-aţi pângărit în mijlocul lor; şi păgânii vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, spune Domnul DUMNEZEU, când voi fi sfinţit în voi înaintea ochilor lor.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[24] Fiindcă vă voi lua dintre păgâni şi vă voi aduna din toate ţările şi vă voi aduce în ţara voastră.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

[25] Atunci voi stropi apă curată peste voi şi veţi fi curaţi de toată murdăria voastră şi de toţi idolii voştri, de acestea vă voi curăţi.

[26] Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

[26] De asemenea vă voi da o inimă nouă şi un duh nou voi pune în voi; şi voi lua inima de piatră din carnea voastră şi vă voi da o inimă de carne.

[27] Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

[27] Şi voi pune duhul meu în voi şi vă voi face să umblaţi în statutele mele şi voi veţi păzi judecăţile mele şi le veţi împlini.

[28] Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

[28] Şi veţi locui în ţara pe care am dat-o părinţilor voştri; şi voi veţi fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul vostru.

[29] Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

[29] Vă voi salva de asemenea din toate necurăţiile voastre; şi voi chema grânele şi le voi înmulţi şi nicio foamete nu voi pune peste voi.

[30] Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

[30] Şi voi înmulţi rodul pomilor şi venitul câmpului, ca să nu mai primiţi ocara foametei printre păgâni.

[31] Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

[31] Atunci vă veţi aminti de propriile voastre căi rele şi de facerile voastre care nu erau bune şi vă veţi detesta înaintea ochilor voştri pentru nelegiuirile voastre şi pentru urâciunile voastre.

[32] Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

[32] Nu datorită vouă fac eu aceasta, spune Domnul DUMNEZEU, să vă fie cunoscut; ruşinaţi-vă şi roşiţi pentru căile voastre, casă a lui Israel.

[33] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei que sejam

[33] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: În ziua când vă voi fi curăţat de toate nelegiuirile voastre, vă voi face de

habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

[1] Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

[2] e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

asemenea să locuiţi în cetăţi şi risipirile vor fi zidite.

[34] Şi ţara pustiită va fi arată, în loc să rămână pustiită înaintea ochilor tuturor celor care trec pe lângă ea.

[35] Şi ei vor spune: Această ţară care a fost pustiită a devenit ca grădina Edenului; şi cetăţile risipite şi pustiite şi ruinate au devenit întărite şi sunt locuite.

[36] Atunci păgânii lăsaţi de jur împrejurul vostru vor cunoaşte că eu DOMNUL zidesc ruinele şi sădesc ceea ce era pustiit; eu DOMNUL am vorbit aceasta şi o voi împlini.

[37] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Totuşi pentru aceasta voi fi luat la întrebări de casa lui Israel, ca să împlinesc aceasta pentru ei; îi voi înmulţi cu oameni ca pe o turmă.

[38] Ca turma cea sfântă, ca turma Ierusalimului, în sărbătorile lui solemne; astfel cetăţile risipite vor fi umplute cu turme de oameni; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezechiel 37

[1] Mâna DOMNULUI a fost peste mine şi m-a dus în duhul DOMNULUI şi m-a pus jos în mijlocul văii plină de oase,

[2] Şi m-a făcut să trec pe lângă ele de jur împrejur; şi, iată, erau foarte multe în valea deschisă; şi, iată, erau foarte uscate.

[3] Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.
[4] Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.
[5] Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.
[6] Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.
[7] Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

[8] Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

[9] Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.
[10] Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.
[11] Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e

[3] Şi mi-a spus: Fiu al omului, pot aceste oase să trăiască? Şi eu am răspuns: Doamne DUMNEZEULE, tu ştii.
[4] Din nou el mi-a spus: Profeţeşte asupra acestor oase şi spune-le: Oase uscate, ascultaţi cuvântul DOMNULUI.
[5] Astfel spune Domnul DUMNEZEU acestor oase: Iată, voi face să intre suflare în voi şi veţi trăi;
[6] Şi voi pune tendoane pe voi şi carnea o voi face să crească pe voi şi vă voi acoperi cu piele şi voi pune suflare în voi şi veţi trăi; şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[7] Astfel am profeţit precum mi se poruncise: şi pe când profeţeam, a fost un zgomot şi iată, un cutremur şi oasele s-au adunat împreună, os la osul său.

[8] Şi când am privit, iată, tendoanele şi carnea au venit pe ele şi pielea le-a acoperit pe deasupra; dar nu era suflare în ele.
[9] Atunci el mi-a spus: Profeţeşte vântului, profeţeşte, fiu al omului şi spune vântului: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vino din cele patru vânturi, suflare şi suflă peste aceşti ucişi, ca ei să trăiască.
[10] Astfel am profeţit precum îmi poruncise şi suflarea a venit în ele şi au trăit şi au stat pe picioarele lor, o armată nespus de mare.
[11] Atunci el mi-a spus: Fiu al omului, aceste oase sunt toată casa lui Israel; iată, ei spun: Oasele noastre sunt uscate şi

pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

speranţa noastră este pierdută; suntem stârpiţi pentru mădularele noastre.

[12] Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

[12] De aceea, profeţeşte şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, popor al meu, voi deschide mormintele voastre şi vă voi face să ieşiţi din mormintele voastre şi vă voi aduce în ţara lui Israel.

[13] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

[13] Şi veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL, când îmi voi fi deschis mormintele voastre, popor al meu şi vă voi scoate din mormintele voastre,

[14] Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

[14] Şi voi pune duhul meu în voi şi veţi trăi şi vă voi pune în propria voastră ţară; atunci veţi cunoaşte că eu DOMNUL am vorbit aceasta şi am împlinit-o, spune DOMNUL.

Reunião de Judá e Israel

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15] Cuvântul DOMNULUI a venit din nou la mine, spunând:

[16] Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

[16] Mai mult, fiu al omului, ia-ţi un toiag şi scrie pe el: Pentru Iuda şi pentru copiii lui Israel, tovarăşii săi; apoi ia un alt toiag şi scrie pe el: Pentru Iosif, toiagul lui Efraim şi pentru toată casa lui Israel, tovarăşii săi;

[17] Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

[17] Şi uneşte-le unul cu altul într-un singur toiag; şi ele vor deveni unul singur în mâna ta.

[18] Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

[18] Şi când copiii poporului tău îţi vor vorbi, spunând: Nu ne vei arăta ce înseamnă acestea?

[19] Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas

[19] Spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi lua toiagul lui Iosif, care este în mâna lui Efraim şi triburile lui Israel, tovarăşii săi şi le voi pune cu acesta,

companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

cu toiagul lui Iuda şi le voi face un singur toiag şi vor fi unul singur în mâna mea.

[20] Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

[20] Şi toiegele pe care ai scris vor fi în mâna ta înaintea ochilor lor.

[21] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

[21] Şi spune-le: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, voi lua pe copiii lui Israel dintre păgânii unde au mers şi îi voi aduna din fiecare parte şi îi voi aduce în propria lor ţară;

[22] Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

[22] Şi îi voi face o singură naţiune în ţara de pe munţii lui Israel; şi un singur împărat va fi împărat pentru ei toţi; şi nu vor mai fi două naţiuni, nici nu vor mai fi despărţiţi vreodată în două împărăţii;

[23] Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[23] Nici nu se vor mai pângări cu idolii lor, nici cu lucrurile lor detestabile, nici cu vreuna din fărădelegile lor; ci îi voi salva din toate locuinţele lor în care au păcătuit şi îi voi curăţi; astfel ei vor fi poporul meu şi eu voi fi Dumnezeul lor.

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[24] Şi David, servitorul meu, va fi împărat peste ei; şi ei toţi vor avea un singur păstor; vor umbla de asemenea în judecăţile mele şi vor ţine statutele mele şi le vor împlini.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

[25] Şi vor locui în ţara pe care am dat-o lui Iacob, servitorul meu, în care părinţii voştri au locuit; şi vor locui în ea, ei şi copiii lor şi copiii copiilor lor pentru totdeauna; şi David, servitorul meu, va fi prinţul lor pentru totdeauna.

[26] Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os

[26] Mai mult, voi face un legământ de pace cu ei; acesta va fi cu ei un legământ veşnic;

multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

și îi voi așeza și îi voi înmulți și voi pune sanctuarul meu în mijlocul lor pentru totdeauna.

[27] O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[27] Tabernacolul meu de asemenea va fi cu ei; da, eu voi fi Dumnezeul lor și ei vor fi poporul meu.

[28] As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

[28] Și păgânii vor cunoaște că eu, DOMNUL, sfințesc pe Israel, când sanctuarul meu va fi în mijlocul lor pentru totdeauna.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[4] Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

[5] persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

[6] Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

Ezechiel 38

[1] Și cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[2] Fiu al omului, îndreaptă-ți fața împotriva lui Gog, țara lui Magog, cel dintâi prinț al Meșecului și al Tubalului și profețește împotriva lui,

[3] Și spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva ta, Gog, cel dintâi prinț al Meșecului și al Tubalului;

[4] Și te voi întoarce și îți voi pune cârlige în fălci și te voi scoate pe tine și toată armata ta, cai și călăreți, cu toții îmbrăcați cu tot felul de armură, o mare ceată cu paveze și scuturi, cu toții mânuind săbii:

[5] Persia, Etiopia și Libia cu ei, cu toții cu scut și coif;

[6] Gomerul și toate cetele lui; casa Togarmei din ținuturile nordului și toate cetele sale; și multe popoare cu tine.

[7] Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

[8] Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

[9] Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

[11] e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

[12] isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

[13] Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para

[7] Fii pregătit şi pregăteşte-te pentru tine însuţi, tu şi toată mulţimea ta care este adunată la tine şi fii o gardă pentru ei.

[8] După multe zile vei fi cercetat; în anii de pe urmă vei intra în ţara care este adusă înapoi de la sabie şi este adunată dintre multe popoare, împotriva munţilor lui Israel care au fost întotdeauna de risipă; dar este scoasă dintre popoare şi ei toţi vor locui în siguranţă.

[9] Te vei urca şi vei veni ca o furtună, vei fi ca un nor pentru a acoperi ţara, tu şi toate cetele tale şi multe popoare cu tine.

[10] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Se va întâmpla de asemenea, că în acelaşi timp îţi vor veni lucruri în minte şi vei gândi un gând rău;

[11] Şi vei spune: mă voi urca la ţara cu sate neîmprejmuite; voi merge la cei care au odihnă, care locuiesc în siguranţă, cu toţii locuind fără ziduri şi neavând nici zăvoare nici porţi,

[12] Ca să iei jaf şi să iei pradă; ca să îţi întorci mâna asupra locurilor pustiite care sunt acum locuite şi asupra poporului care este adunat dintre naţiuni, care a obţinut vite şi bunuri, care locuieşte în mijlocul ţării.

[13] Seba şi Dedanul şi comercianţii Tarsisului, cu toţi leii lui cei tineri, îţi vor spune: Ai venit să iei pradă? Ţi-ai adunat ceata ca să iei pradă? să duci argint şi aur,

tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

să duci vite şi bunuri, să duci o pradă mare?

Gogue invadirá Israel

[14] Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

[14] De aceea, fiu al omului, profeţeşte şi spune lui Gog: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: În acea zi când poporul meu Israel locuieşte în siguranţă, nu vei şti tu aceasta?

[15] Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

[15] Şi vei veni din locul tău, din părţile de nord, tu şi multe popoare cu tine, cu toţii călărind pe cai, o mare ceată şi o armată puternică;

[16] e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

[16] Şi te vei urca împotriva poporului meu Israel, ca un nor, pentru a acoperi ţara; aceasta va fi în zilele de pe urmă şi te voi aduce împotriva ţării mele, ca să mă cunoască păgânii, când voi fi sfinţit în tine, Gog, înaintea ochilor lor.

[17] Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

[17] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Eşti tu acela despre care am vorbit în vechime prin servitorii mei, profeţii lui Israel, care au profeţit în acele zile mulţi ani, că te voi aduce împotriva lor?

[18] Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

[18] Şi se va întâmpla în acelaşi timp, când Gog va veni împotriva ţării lui Israel, spune Domnul DUMNEZEU, că furia mea se va urca în faţa mea.

[19] Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

[19] Pentru că în gelozia mea şi în focul mâniei mele am vorbit: Într-adevăr, în acea zi va fi un mare cutremur în ţara lui Israel;

[20] de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a

[20] Astfel încât peştii mării şi păsările cerului şi fiarele câmpului şi toate târâtoarele care se târăsc pe pământ şi toţi

terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

oamenii care sunt pe faţa pământului vor tremura la prezenţa mea şi munţii vor fi dărâmaţi şi stâncile înalte vor cădea şi fiecare zid va cădea la pământ.

21 Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

21 Şi voi chema sabie împotriva lui pe toţi munţii mei, spune Domnul DUMNEZEU; sabia fiecărui om va fi împotriva fratelui său.

22 Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

22 Şi voi pleda împotriva lui cu ciumă şi cu sânge; şi voi ploua peste el şi peste cetele lui şi peste popoarele cele multe care sunt cu el, o ploaie torenţială şi pietre mari de grindină, foc şi pucioasă.

23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

23 Astfel mă voi preamări şi mă voi sfinţi; şi voi fi cunoscut în ochii multor naţiuni şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

1 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina

Ezechiel 39

1 De aceea, tu fiu al omului, profeţeşte împotriva lui Gog şi spune: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Iată, eu sunt împotriva ta, Gog, cel dintâi prinţ al Meşecului şi al Tubalului;

2 Şi te voi întoarce şi voi lăsa doar a şasea parte din tine şi te voi face să te urci din părţile de nord şi te voi aduce pe munţii lui Israel;

3 Şi îţi voi lovi arcul din stânga ta şi voi face să îţi cadă săgeţile din dreapta ta.

4 Vei cădea pe munţii lui Israel, tu şi toate cetele tale şi popoarele care sunt cu tine;

e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

te voi da păsărilor răpitoare de fiecare fel şi fiarelor câmpului să fii mâncat.

[5] Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

[5] Vei cădea în câmp deschis, pentru că eu am vorbit aceasta, spune Domnul DUMNEZEU.

[6] Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

[6] Şi voi trimite un foc asupra Magogului şi printre cei care locuiesc fără grijă în insule; şi vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL.

[7] Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

[7] Astfel voi face cunoscut numele meu sfânt în mijlocul poporului meu Israel; şi nu îi voi mai lăsa să pângărească numele meu sfânt; şi păgânii vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL, Cel Sfânt în Israel.

[8] Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

[8] Iată, aceasta a venit şi s-a făcut, spune Domnul DUMNEZEU; aceasta este ziua despre care am vorbit.

[9] Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

[9] Şi cei ce locuiesc în cetăţile lui Israel vor ieşi şi le vor pune pe foc, vor arde armele, deopotrivă scuturile şi platoşele, arcurile şi săgeţile şi ciomegele şi suliţele şi le vor arde cu foc şapte ani;

[10] Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

[10] Astfel încât nu vor lua lemn de pe câmp, nici nu vor tăia din păduri, pentru că vor arde armele cu foc; şi vor prăda pe cei care i-au prădat şi vor jefui pe cei care i-au jefuit, spune Domnul DUMNEZEU.

O sepultamento das hordas de Gogue

[11] Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

[11] Şi se va întâmpla în acea zi, că voi da lui Gog un loc pentru morminte în Israel, valea trecătorilor spre estul mării; şi aceasta va astupa nasurile trecătorilor; şi acolo vor îngropa pe Gog şi toată mulţimea lui; şi o vor numi Valea lui Hamon-Gog.

[12] Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.
[13] Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.
[14] Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.
[15] Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.
[16] Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

[17] Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.
[18] Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.
[19] Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

[12] Şi şapte luni îi va îngropa casa lui Israel, ca să cureţe pământul.
[13] Da, tot poporul ţării îi va îngropa; şi va fi pentru ei un renume, ziua în care voi fi glorificat, spune Domnul DUMNEZEU.
[14] Şi vor pune deoparte oameni care să lucreze continuu, să treacă prin ţară pentru a îngropa împreună cu trecătorii pe cei care rămân pe faţa pământului, ca să o cureţe; la sfârşitul a şapte luni vor cerceta.
[15] Şi trecătorii care trec prin ţară, când vreunul vede un os de om, atunci să ridice un semn lângă el, până groparii îl vor fi îngropat în valea lui Hamon-Gog.
[16] Şi de asemenea numele cetăţii va fi Hamona. Astfel vor curăţi pământul.
[17] Şi tu fiu al omului, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Vorbeşte fiecărei păsări înaripate şi fiecărei fiară a câmpului: Adunaţi-vă şi veniţi; strângeţi-vă din fiecare parte la sacrificiul meu pe care îl sacrific pentru voi, un mare sacrificiu pe munţii lui Israel, ca să mâncaţi carne şi să beţi sânge.
[18] Să mâncaţi carnea celor puternici şi să beţi sângele prinţilor pământului, a berbecilor, a mieilor şi a caprelor, a taurilor, cu toate vitele îngrăşate ale Basanului.
[19] Şi veţi mânca grăsime până veţi fi săturaţi şi veţi bea sânge până veţi fi beţi, din sacrificiul meu pe care l-am sacrificat pentru voi.

[20] À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

[21] Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

[22] Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

[23] Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

[24] Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

[25] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

[26] Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

[27] quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

[20] Astfel veţi fi săturaţi la masa mea cu cai şi care, cu războinici şi cu toţi bărbaţii de război, spune Domnul DUMNEZEU.

[21] Şi eu voi pune gloria mea printre păgâni şi toţi păgânii vor vedea judecata mea pe care am făcut-o şi mâna mea pe care am pus-o asupra lor.

[22] Astfel casa lui Israel va cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor din acea zi înainte.

[23] Şi păgânii vor cunoaşte că ea, casa lui Israel, a mers în captivitate pentru nelegiuirea lor, pentru că au încălcat legea împotriva mea, de aceea mi-am ascuns faţa de la ei şi i-am dat în mâna duşmanilor lor, astfel că au căzut toţi prin sabie.

[24] Conform cu necurăţia lor şi conform cu fărădelegile lor le-am făcut şi mi-am ascuns faţa de la ei.

[25] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Acum voi întoarce din nou pe captivii lui Iacob şi voi avea milă de toată casa lui Israel şi voi fi gelos pentru numele meu cel sfânt;

[26] După ce îşi vor fi purtat ruşinea şi toate fărădelegile lor prin care au încălcat legea împotriva mea, când locuiau în siguranţă în ţara lor şi nimeni nu îi înfricoşa.

[27] După ce îi voi fi întors din nou dintre popoare şi îi voi fi adunat din ţările duşmanilor lor şi voi fi sfinţit în ei înaintea ochilor multor naţiuni;

[28] Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

[29] Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[28] Atunci vor cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor, care i-a făcut să fie duşi în captivitate printre păgâni; dar i-am adunat apoi în propria lor ţară şi nu am mai lăsat pe niciunul dintre ei acolo,

[29] Nici nu îmi voi mai ascunde faţa de la ei, pentru că am turnat duhul meu peste casa lui Israel, spune DOMNUL Dumnezeu.

Ezequiel 40

A visão do templo

[1] No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

[2] Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

[3] Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

[4] Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

[5] Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele

Ezechiel 40

[1] În al douăzeci şi cincilea an al captivităţii noastre, la începutul anului, în a zecea zi a lunii, în anul al paisprezecelea după ce a fost lovită cetatea, în aceeaşi zi mâna DOMNULUI a fost peste mine şi m-a dus acolo.

[2] În viziunile lui Dumnezeu m-a dus în ţara lui Israel şi m-a pus pe un munte foarte înalt, lângă care era ceva asemenea construcţiei unei cetăţi, spre sud.

[3] Şi m-a dus acolo şi, iată, un bărbat, a cărui înfăţişare era ca înfăţişarea aramei, cu o funie de in în mână şi o trestie de măsurat; şi el stătea în picioare la poartă.

[4] Şi bărbatul mi-a spus: Fiu al omului, priveşte cu ochii tăi şi ascultă cu urechile tale şi pune-ţi inima spre tot ce îţi voi arăta; pentru ca ai fost adus aici ca să ţi le arăt; vesteşte casei lui Israel tot ce vezi.

[5] Şi iată, un zid în afara casei de jur împrejur; şi în mâna bărbatului o trestie de măsurat lungă de şase coţi după cot şi de un lat de palmă; astfel el a măsurat

mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

lăţimea clădirii, o trestie; şi înălţimea, o trestie.

[6] Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

[6] Atunci a venit la poarta care dă spre est şi a urcat pe treptele ei; şi a măsurat pragul porţii, care era o trestie în lăţime; şi pragul celălalt al porţii, şi el o trestie în lăţime.

[7] Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

[7] Şi fiecare cămăruţă era lungă de o trestie şi lată de o trestie; şi între cămăruţe erau cinci coţi; şi pragul porţii de lângă porticul porţii din interior era de o trestie.

[8] Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

[8] A măsurat de asemenea porticul porţii interioare, o trestie.

[9] Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

[9] Apoi a măsurat porticul porţii, opt coţi; şi stâlpii ei, doi coţi; şi porticul porţii era spre interior.

[10] A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

[10] Şi cămăruţele porţii spre est erau trei de o parte şi trei de cealaltă parte; toate trei erau de aceeaşi măsură; şi stâlpii aveau aceeaşi măsură de o parte şi de cealaltă.

[11] Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

[11] Şi a măsurat lăţimea intrării porţii, zece coţi; şi lungimea porţii, treisprezece coţi.

[12] O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

[12] De asemenea distanţa dinaintea cămăruţelor era un cot de această parte şi distanţa de cealaltă parte era un cot; şi cămăruţele erau de şase coţi de această parte şi de şase coţi de cealaltă parte.

[13] Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

[13] A măsurat atunci poarta de la acoperişul unei cămăruţe până la acoperişul celeilalte; lăţimea era de douăzeci şi cinci de coţi; era o uşă în faţa altei uşi.

[14] Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

[14] A făcut de asemenea stâlpii de şaizeci de coţi, chiar lângă stâlpul curţii de jur împrejurul porţii.

[15] Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

[15] Şi din faţa porţii de la intrare până în faţa porticului porţii interioare erau cincizeci de coţi.

[16] Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

[16] Şi erau ferestre înguste la cămăruţe şi la stâlpii lor pe interiorul porţii de jur împrejur şi la fel la arce: şi ferestrele erau de jur împrejur înăuntru; şi pe fiecare stâlp erau palmieri.

[17] Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

[17] Apoi m-a dus în curtea exterioară şi, iată, acolo erau camere şi un pavaj făcut pentru curte de jur împrejur; treizeci de camere erau pe pavaj.

[18] O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

[18] Şi pavajul pe latura porţilor, de-a lungul porţilor, era pavajul de jos.

[19] Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

[19] Apoi a măsurat lăţimea din faţa porţii de jos până în faţa curţii interioare, pe dinafară, o sută de coţi spre est şi spre nord.

[20] Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

[20] Şi poarta curţii exterioare care dă spre nord, a măsurat lungimea ei şi lăţimea ei.

[21] As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[21] Şi cămăruţele ei erau trei de această parte şi trei de cealaltă parte; şi stâlpii ei şi arcele ei erau după măsura porţii dintâi; lungimea ei era de cincizeci de coţi şi lăţimea de douăzeci şi cinci de coţi.

[22] As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se

[22] Şi ferestrele ei şi arcele ei şi palmierii ei, erau după măsura porţii care dă spre est;

para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

și se urcau la ea pe șapte trepte; și arcele ei erau înaintea lor.

[23] Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

[23] Şi poarta curţii interioare era în dreptul porţii spre nord şi spre est; şi a măsurat de la poartă la poartă o sută de coţi.

[24] Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

[24] După aceasta m-a adus spre sud; şi iată, o poartă spre sud; şi a măsurat stâlpii ei şi arcele ei conform cu aceste măsuri.

[25] Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

[25] Şi erau ferestre la ea şi la arcele ei de jur împrejur, ca celelalte ferestre; lungimea era de cincizeci de coţi şi lăţimea de douăzeci şi cinci de coţi.

[26] De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

[26] Şi erau şapte trepte de urcat la ea; şi arcele ei erau înaintea lor; şi avea palmieri, unul pe partea aceasta şi altul de cealaltă parte, pe stâlpii ei.

[27] Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

[27] Şi era o poartă în curtea interioară spre sud; şi a măsurat de la poartă la poartă spre sud o sută de coţi.

[28] Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

[28] Şi m-a dus în curtea interioară prin poarta de la sud şi a măsurat poarta de la sud conform cu aceste măsuri;

[29] As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[29] Şi cămăruţele ei şi stâlpii ei şi arcele ei conform cu aceste măsuri; şi erau ferestre la ea şi la arcele ei, de jur împrejur: era lungă de cincizeci de coţi şi lată de douăzeci şi cinci de coţi.

[30] Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

[30] Şi arcele de jur împrejur erau lungi de douăzeci şi cinci de coţi şi late de cinci coţi.

[31] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

[31] Şi arcele ei erau spre curtea exterioară; şi palmieri erau pe stâlpii ei; şi urcarea spre ea avea opt trepte.

[32] Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

[32] Şi m-a dus în curtea interioară spre est şi a măsurat poarta conform cu aceste măsuri.

[33] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[33] Şi cămăruţele ei şi stâlpii ei şi arcele ei erau conform cu aceste măsuri; şi erau ferestre la ea şi la arcele ei de jur împrejur: era lungă de cincizeci de coţi şi lată de douăzeci şi cinci de coţi.

[34] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[34] Şi arcele ei erau spre curtea exterioară; şi palmieri erau pe stâlpii ei, de o parte şi de cealaltă parte; şi urcarea spre ea avea opt trepte.

[35] Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

[35] Şi m-a dus la poarta de la nord şi a măsurat-o conform cu aceste măsuri:

[36] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[36] Cămăruţele ei, stâlpii ei şi arcele ei şi ferestrele ei de jur împrejur; lungimea era de cincizeci de coţi şi lăţimea de douăzeci şi cinci de coţi.

[37] Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[37] Şi stâlpii ei erau spre curtea exterioară; şi palmieri erau pe stâlpii ei de o parte şi de cealaltă parte; şi urcarea spre ea avea opt trepte.

[38] A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

[38] Şi camerele şi intrările ei erau lângă stâlpii porţilor, unde spălau ofranda arsă.

[39] No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

[39] Şi în porticul porţii erau două mese de o parte şi două mese de cealaltă parte, pentru a înjunghia pe ele ofranda arsă şi

ofranda pentru păcat şi ofranda pentru fărădelege.

[40] Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

[40] Şi pe latura exterioară, cum se urcă spre intrarea porţii de nord, erau două mese; şi pe cealaltă latură, care era la porticul porţii, erau două mese.

[41] Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

[41] Patru mese erau de o parte şi patru mese de cealaltă parte, pe latura porţii; opt mese, pe care ei înjunghiau sacrificiile lor.

[42] As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

[42] Şi cele patru mese erau de piatră cioplită pentru ofranda arsă, de un cot şi jumătate lungi şi de un cot şi jumătate late şi înalte de un cot; pe ele puneau de asemenea uneltele cu care înjunghiau ofranda arsă şi sacrificiul.

[43] Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

[43] Şi înăuntru erau cârlige, late de o palmă, prinse de jur împrejur; şi pe mese era carnea darului.

[44] Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

[44] Şi în afara porţii interioare erau camerele cântăreţilor în curtea interioară, care era pe latura porţii de nord; şi faţa lor era spre sud; una de lângă poarta de la sud având faţa spre nord.

[45] Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

[45] Şi el mi-a spus: Camera aceasta, a cărei feţe este spre sud, este pentru preoţii care păzesc sarcina casei.

[46] Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

[46] Şi camera a cărei feţe este spre nord este pentru preoţii care păzesc sarcina altarului; aceştia sunt fiii lui Ţadoc dintre fiii lui Levi, care se apropie de DOMNUL, ca să îi servească.

[47] Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.
[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.
[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

[47] Astfel, el a măsurat curtea, o sută de coţi de lungă şi o sută de coţi de lată, pătrată; şi altarul care era înaintea casei.
[48] Şi m-a dus la porticul casei şi a măsurat fiecare stâlp al porticului, cinci coţi de o parte şi cinci coţi de cealaltă parte; şi lăţimea porţii era trei coţi de o parte şi trei coţi de cealaltă parte.
[49] Lungimea porticului era de douăzeci de coţi şi lăţimea de unsprezece coţi; şi m-a dus la treptele pe care ei se urcau la ea; şi erau stâlpi lângă uşori, unul de o parte şi altul de cealaltă parte.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.
[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.
[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.
[4] Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.
[5] Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

Ezechiel 41

[1] După aceasta el m-a dus la templu şi a măsurat stâlpii, şase coţi în lăţime pe o parte şi şase coţi în lăţime pe cealaltă parte, care era lăţimea tabernacolului.
[2] Şi lăţimea uşii era de zece coţi; şi laturile uşii erau de cinci coţi de o parte şi de cinci coţi de cealaltă parte; şi a măsurat lungimea lui, patruzeci de coţi; şi lăţimea, douăzeci de coţi.
[3] Apoi a intrat înăuntru şi a măsurat stâlpul uşii, doi coţi; şi uşa, şase coţi; şi lăţimea uşii, şapte coţi.
[4] Astfel a măsurat lungimea lui, douăzeci de coţi; şi lăţimea, douăzeci de coţi, înaintea templului; şi mi-a spus: Acesta este locul preasfânt.
[5] După aceea a măsurat zidul casei, şase coţi; şi lăţimea fiecărei camere laterale, patru coţi, de jur împrejurul casei de fiecare parte.

[6] As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

[7] As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura

[6] Şi camerele laterale erau trei, una peste cealaltă şi treizeci la rând; şi ele intrau în zidul care era al casei pentru camerele laterale de jur împrejur, ca să poată avea susţinere, dar ele nu aveau susţinere în zidul casei.

[7] Şi era o lărgire care mergea împrejur, crescând în sus spre camerele laterale, pentru că răsucirea împrejur a casei creştea în sus de jur împrejurul casei; de aceea lăţimea casei creştea în sus şi astfel creştea de la camera cea mai de jos până la cea mai de sus prin mijloc.

[8] Am văzut de asemenea înălţimea casei de jur împrejur, temeliile camerelor laterale erau o trestie întreagă de şase coţi mari.

[9] Grosimea zidului, care era pentru camera laterală din afară, era de cinci coţi; şi ceea ce era lăsat era locul camerelor laterale care erau înăuntru.

[10] Şi între camere era lăţimea de douăzeci de coţi de jur împrejurul casei de fiecare parte.

[11] Şi uşile camerelor laterale erau spre locul lăsat, o uşă spre nord şi o altă uşă spre sud; şi lăţimea locului care era lăsat era de cinci coţi de jur împrejur.

[12] Şi clădirea care era înaintea locului despărţit la capăt spre vest, era de şaptezeci de coţi de lată; şi zidul clădirii era gros de cinci coţi de jur împrejur şi lungimea lui era de nouăzeci de coţi.

em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

13 Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

14 A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

15 Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

16 As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

17 No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

18 querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

19 a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

13 Astfel el a măsurat casa, o sută de coţi lungime; şi locul despărţit şi clădirea şi zidurile ei, o sută de coţi lungime;

14 De asemenea lăţimea feţei casei şi a locului despărţit spre est, o sută de coţi.

15 Şi a măsurat lungimea clădirii din faţa locului despărţit care era în spatele ei şi galeriile ei de pe o parte şi de pe cealaltă parte, o sută de coţi, cu templul interior şi porticele curţii;

16 Uşorii uşii şi ferestrele înguste şi galeriile de jur împrejur pe cele trei rânduri, în faţa uşii, căptuşiţi cu lemn de jur împrejur şi de la pământ până la ferestre şi ferestrele erau acoperite;

17 Până deasupra uşii, chiar până la casa interioară şi exterioară şi la tot zidul de jur împrejur pe interior şi pe exterior, după măsură.

18 Şi era făcut cu heruvimi şi palmieri, astfel încât un palmier era între un heruvim şi un heruvim; şi fiecare heruvim avea două feţe;

19 Astfel încât faţa unui om era spre palmierul de pe o parte şi faţa unui leu tânăr spre palmierul din cealaltă parte; astfel s-a făcut pe toată casa de jur împrejur.

[20] Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

[20] De la pământ până deasupra uşii erau făcuţi heruvimi şi palmieri şi de asemenea pe zidul templului.

[21] As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

[21] Uşorii templului erau pătraţi şi faţa sanctuarului de asemenea; înfăţişarea unuia era la fel ca şi înfăţişarea celuilalt.

[22] O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

[22] Altarul din lemn era înalt de trei coţi şi lungimea lui de doi coţi; şi colţurile lui şi lungimea lui şi pereţii lui erau din lemn; şi el mi-a spus: Aceasta este masa care este înaintea DOMNULUI.

[23] O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

[23] Şi templul şi sanctuarul aveau două uşi.

[24] Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

[24] Şi uşile aveau două canate fiecare, două canate turnante; două canate pentru o uşă şi două canate pentru cealaltă uşă.

[25] Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

[25] Şi erau făcuţi pe ele, pe uşile templului, heruvimi şi palmieri, precum erau făcuţi pe ziduri; şi erau poşte groase pe faţa porticului pe exterior.

[26] E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

[26] Şi erau ferestre înguste şi palmieri pe o parte şi pe cealaltă parte pe laturile porticului şi la camerele laterale ale casei şi poşte groase.

Ezequiel 42

Ezechiel 42

[1] Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

[1] Apoi el m-a scos în curtea de afară, pe calea spre nord; şi m-a dus în camera care era în faţa locului despărţit, care era înaintea clădirii spre nord.

[2] do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

[2] Înaintea lungimii de o sută de coţi era uşa de la nord şi lăţimea era de cincizeci de coţi.

[3] Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

[3] În dreptul celor douăzeci de coţi ai curţii interioare şi în dreptul pavajului curţii din afară, era cornişă lângă cornişă la cele trei etaje.

[4] Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

[4] Şi înaintea camerelor era o trecere de zece coţi lăţime în interior, o cale de un cot; şi uşile lor spre nord.

[5] As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

[5] Şi, camerele de sus erau mai scurte; deoarece cornişele erau mai înalte decât acestea, decât cele de mai jos şi decât cele din mijlocul clădirii.

[6] Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

[6] Pentru că erau pe cele trei etaje, dar nu aveau stâlpi ca stâlpii curţilor; de aceea etajul de sus era mai îngust decât cel de jos, de la pământ, şi decât cel din mijloc.

[7] O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

[7] Şi zidul care era pe exterior în faţa camerelor, spre curtea exterioară înaintea camerelor, lungimea lui era de cincizeci de coţi.

[8] Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

[8] Fiindcă lungimea camerelor care erau în curtea exterioară era de cincizeci de coţi; şi, iată, înaintea templului erau o sută de coţi.

[9] Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

[9] Şi sub aceste camere era intrarea dinspre partea de est, precum cineva intră în ele din curtea exterioară.

[10] Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

[10] Camerele erau în grosimea zidului curţii dinspre est, în faţa locului despărţit şi în faţa clădirii.

[11] e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

[12] assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

[13] Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[11] Şi calea înaintea lor era ca forma camerelor dinspre nord, la fel de lungă ca ele şi la fel de lată ca ele; şi toate ieşirile lor erau deopotrivă conform cu modelele lor şi conform uşilor lor.

[12] Şi conform uşilor camerelor dinspre sud era o uşă la capătul căii, a căii drept înaintea zidului spre est, precum cineva intră în ele.

[13] Apoi el mi-a spus: Camerele dinspre nord şi camerele dinspre sud, care sunt înaintea locului despărţit, sunt camere sfinte, unde preoţii, care se apropie de DOMNUL, vor mânca lucrurile preasfinte; acolo vor pune ei lucrurile preasfinte şi darul de mâncare şi ofranda pentru păcat şi ofranda pentru fărădelege, pentru că locul este sfânt.

[14] Când preoţii intră înăuntru, atunci nu vor ieşi din locul sfânt în curtea exterioară, ci acolo îşi vor pune hainele în care servesc: pentru că ele sunt sfinte; şi se vor îmbrăca cu alte haine şi se vor apropia de lucrurile pentru popor.

[15] Şi, când el a terminat de măsurat casa interioară, m-a scos spre poarta a cărei feţe este spre est şi a măsurat-o de jur împrejur.

[16] A măsurat latura de est cu trestia de măsurat, cinci sute de trestii, cu trestia de măsurat de jur împrejur.

[17] A măsurat latura de nord, cinci sute de trestii, cu trestia de măsurat, de jur împrejur.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

[18] A măsurat latura de sud, cinci sute de trestii, cu trestia de măsurat.

[19] S-a întors spre latura de vest şi a măsurat cinci sute de trestii cu trestia de măsurat.

[20] A măsurat-o pe cele patru laturi; aceasta avea un zid de jur împrejur, lung de cinci sute de trestii, şi lat de cinci sute, pentru a face o deosebire între sanctuar şi locul care nu este sfânt.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

[4] A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

[5] O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

[6] Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

[7] Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel

Ezechiel 43

[1] După aceasta el m-a dus la poartă, la poarta care dă spre est;

[2] Şi, iată, gloria Dumnezeului lui Israel venea pe calea dinspre est; şi vocea lui era ca zgomotul multor ape; şi pământul strălucea de gloria sa.

[3] Şi aceasta era conform cu înfăţişarea viziunii pe care o văzusem, conform cu viziunea pe care o văzusem când am venit să distrug cetatea; şi viziunile erau ca viziunea pe care o văzusem la râul Chebar; şi am căzut cu faţa la pământ.

[4] Şi gloria DOMNULUI a intrat în casă pe calea porţii a cărei feţe este spre est.

[5] Astfel duhul m-a ridicat şi m-a dus în curtea interioară; şi, iată, gloria DOMNULUI a umplut casa.

[6] Şi l-am auzit vorbindu-mi din casă; şi un bărbat stătea în picioare lângă mine.

[7] Şi el mi-a spus: Fiu al omului, locul tronului meu şi locul tălpilor picioarelor mele, unde voi locui în mijlocul copiilor

para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

11 Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

13 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura,

lui Israel pentru totdeauna şi numele meu sfânt, casa lui Israel nu îl vor mai pângări, nici ei, nici împăraţii lor, prin curvia lor, nici prin trupurile moarte ale împăraţilor lor pe înălţimile lor.

8 Prin punerea pragului lor lângă pragurile mele şi uşorul lor lângă uşorii mei şi zidul dintre mine şi ei; ei au pângărit numele meu sfânt prin urâciunile lor pe care le-au făcut, pentru aceea i-am mistuit în mânia mea.

9 Să îndepărteze de mine acum, curvia lor şi trupurile moarte ale împăraţilor lor, şi voi locui în mijlocul lor pentru totdeauna.

10 Tu fiu al omului, arată casei lui Israel casa, ca ei să se ruşineze de nelegiuirile lor, şi să îi măsoare modelul.

11 Şi dacă se vor ruşina de tot ce au făcut, arată-le forma casei şi modelul ei şi ieşirile ei şi intrările ei şi toate formele ei şi toate rânduielile ei şi toate formele ei şi toate legile ei; şi scrie-le înaintea ochilor lor, ca să păzească toată forma ei şi toate rânduielile ei şi să le împlinească.

12 Aceasta este legea casei: Pe vârful muntelui, întreg cuprinsul muntelui de jur împrejur va fi preasfânt. Iată, aceasta este legea casei.

13 Şi acestea sunt măsurile altarului în coţi: Cotul este un cot şi un lat de palmă; chiar partea de jos va fi de un cot şi lăţimea de un cot şi marginea lui pe muchia lui de jur

e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

împrejur va fi o palmă; şi acesta va fi locul mai înalt al altarului.

[14] Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

[14] Şi de la partea de jos de pe pământ până la pervazul de jos vor fi doi coţi şi lăţimea de un cot; şi de la pervazul mai mic până la pervazul mai mare vor fi patru coţi şi lăţimea de un cot.

[15] A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

[15] Astfel, altarul va fi de patru coţi; şi de la altar în sus vor fi patru coarne.

[16] A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

[16] Şi altarul va fi de doisprezece coţi în lungime, doisprezece în lăţime, pătrat pe cele patru colţuri ale lui.

[17] A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

[17] Şi pervazul va fi de paisprezece coţi în lungime şi paisprezece în lăţime în cele patru colţuri ale lui; şi marginea de jur împrejurul lui va fi de o jumătate de cot; şi partea de jos a lui va fi de un cot de jur împrejur; şi treptele lui vor da spre est.

A consagração do altar

[18] E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

[18] Şi el mi-a spus: Fiu al omului, astfel spune Domnul DUMNEZEU: Acestea sunt rânduielile altarului în ziua în care îl vor face ca să ofere pe el ofrande arse şi să stropească sânge pe el.

[19] Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

[19] Şi să dai preoţilor, leviţilor, care sunt din sămânţa lui Ţadoc, care se apropie de mine ca să îmi servească, un taur tânăr ca ofrandă pentru păcat, spune Domnul DUMNEZEU.

[20] Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

[20] Şi să iei din sângele lui şi să îl pui pe cele patru coarne ale lui şi pe cele patru colţuri ale pervazului şi pe margine de jur împrejur, astfel să îl cureţi şi să îl purifici.

[21] Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

[21] Să iei de asemenea taurul pentru ofranda pentru păcat şi el să îl ardă în locul rânduit al casei, în afara sanctuarului.

[22] No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

[22] Şi în ziua a doua să oferi un ied dintre capre, fără cusur, ca ofrandă pentru păcat; şi ei să cureţe altarul, precum l-au curăţit cu taurul.

[23] Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[23] După ce vei termina curăţirea lui, să oferi un taur tânăr fără cusur şi un berbec, fără cusur, din turmă.

[24] Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

[24] Şi să îi oferi înaintea DOMNULUI şi preoţii să arunce sare pe ei şi să îi ofere ca ofrandă arsă DOMNULUI.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[25] Şapte zile să pregăteşti în fiecare zi un ţap ca ofrandă pentru păcat; ei să pregătească de asemenea un taur tânăr şi un berbec, fără cusur, din turmă.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

[26] Şapte zile să cureţe altarul şi să îl purifice; şi ei să se consacre.

[27] Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

[27] Şi după ce vor fi trecut aceste zile, se va întâmpla că, în ziua a opta şi mai departe, preoţii să pregătească ofrandele voastre arse pe altar şi ofrandele voastre de pace; şi vă voi primi, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

[1] Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

[2] Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o

Ezechiel 44

[1] Şi m-a dus înapoi pe calea porţii sanctuarului de afară, care dă spre est; şi ea era închisă.

[2] Atunci DOMNUL mi-a spus: Această poartă să fie închisă, să nu se deschidă şi niciun om să nu intre pe ea, pentru că

SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

8 Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

DOMNUL, Dumnezeul lui Israel, a intrat pe ea; de aceea să fie închisă.

3 Aceasta este pentru prinţ; prinţul va şedea în ea pentru a mânca pâine înaintea DOMNULUI; el va intra pe calea porticului acelei porţi şi va ieşi tot pe calea lui.

4 Apoi m-a dus pe calea porţii de nord, înaintea casei; şi eu am privit şi, iată, gloria DOMNULUI umplea casa DOMNULUI, şi am căzut cu faţa la pământ.

5 Şi DOMNUL mi-a spus: Fiu al omului, ia aminte şi priveşte cu ochii tăi şi ascultă cu urechile tale tot ce îţi spun referitor la toate rânduielile casei DOMNULUI şi la toate legile ei; şi ia aminte la intrarea casei, la toate ieşirile sanctuarului.

6 Şi să spui celor răzvrătiţi, casei lui Israel: Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Voi casă a lui Israel, fie-vă destul toate urâciunile voastre,

7 În aceea că aţi adus în sanctuarul meu străini, necircumcişi în inimă şi necircumcişi în carne, să fie în sanctuarul meu, să îl murdărească în chiar casa mea, când oferiţi pâinea mea, grăsimea şi sângele, iar ei au călcat legământul meu din cauza tuturor urâciunilor voastre.

8 Şi nu aţi păzit însărcinarea lucrurilor mele sfinte; ci aţi pus păzitori ai însărcinării mele în sanctuarul meu pentru voi înşivă.

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

[9] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Niciun străin, necircumcis în inimă, nici necircumcis în carne, să nu intre în sanctuarul meu, din toţi străinii câţi se vor afla între copiii lui Israel.

[10] Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

[10] Şi leviţii care s-au depărtat de mine, când Israel rătăcea, care au rătăcit de la mine după idolii lor, să îşi poarte nelegiuirea lor.

[11] Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

[11] Totuşi ei să fie servitori în sanctuarul meu, având sarcina la porţile casei şi servind casei; ei să înjunghie ofranda arsă şi sacrificiul pentru popor şi să stea în picioare înaintea lor să le servească.

[12] Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

[12] Pentru că ei le-au servit înaintea idolilor lor şi au făcut să cadă casa lui Israel în nelegiuire; de aceea mi-am ridicat mâna împotriva lor, spune Domnul DUMNEZEU şi ei îşi vor purta nelegiuirea.

[13] Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

[13] Şi să nu se apropie de mine, ca să îmi facă serviciul de preot, nici să nu se apropie de vreunul din lucrurile mele sfinte, în locul preasfânt; ci să îşi poarte ruşinea şi urâciunile lor pe care le-au făcut.

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

[14] Ci îi voi face păzitori ai sarcinii casei, pentru tot serviciul ei şi pentru tot ce se va face în ea.

Os deveres dos sacerdotes

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a

[15] Dar preoţii, leviţii, fiii lui Ţadoc, care au păzit sarcina sanctuarului meu când copiii lui Israel au rătăcit de la mine, ei să se apropie de mine ca să îmi servească; şi să

mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito

stea în picioare înaintea mea pentru a-mi aduce grăsimea şi sângele, spune Domnul DUMNEZEU;

[16] Ei să intre în sanctuarul meu şi să se apropie de masa mea, pentru a-mi servi şi să păzească însărcinarea mea.

[17] Şi se va întâmpla, când vor intra pe porţile curţii interioare, că vor fi îmbrăcaţi cu haine de in şi să nu pună lână pe ei în timp ce servesc în porţile curţii interioare şi înăuntru.

[18] Să aibă bonete de in pe capetele lor şi să aibă izmene de in pe coapsele lor; să nu se încingă cu vreun lucru care să îi facă să transpire.

[19] Şi când ies în curtea exterioară, în curtea exterioară la popor, să se dezbrace de hainele lor în care au servit şi să le pună în camerele sfinte; şi să îmbrace alte haine; şi să nu sfinţească poporul cu hainele lor.

[20] Nici să nu îşi radă capetele, nici să nu permită şuviţelor lor să crească lungi; ei doar să îşi tundă scurt capetele.

[21] Nici să nu bea vin vreunul dintre preoţi când intră în curtea interioară.

[22] Nici să nu îşi ia de soţii vreo văduvă, nici pe cea divorţată, ci să ia tinere din sămânţa casei lui Israel sau o văduvă de preot.

[23] Şi să înveţe pe poporul meu deosebire dintre ce este sfânt şi ce nu este sfânt şi să îi facă să discearnă între necurat şi curat.

[24] Şi în neînţelegeri ei să stea în picioare la judecată; şi să judece conform cu

julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

judecăţile mele; şi să păzească legile mele şi statutele mele în toate adunările mele; şi să sfinţească sabatele mele.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

[25] Şi să nu vină la nicio persoană moartă să se întineze, numai pentru tată sau pentru mamă sau pentru fiu sau pentru fiică, pentru frate sau pentru soră care nu a avut soţ, se pot întina.

[26] Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

[26] Şi după ce se curăţeşte, să îi numere şapte zile.

[27] No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

[27] Şi, în ziua când el intră în sanctuar, în curtea interioară, pentru a servi în sanctuar, să ofere ofranda lui pentru păcat, spune Domnul DUMNEZEU.

A repartição das terras

[28] Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

[28] Şi aceasta să le fie ca moştenire, eu sunt moştenirea lor; şi să nu le daţi nicio stăpânire în Israel, eu sunt stăpânirea lor.

[29] A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

[29] Ei vor mânca darul de mâncare şi ofranda pentru păcat şi ofranda pentru fărădelege; şi fiecare lucru dedicat în Israel va fi al lor.

[30] O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

[30] Şi primele dintre toate roadele dintâi din toate lucrurile şi fiecare dar dintre toate, din fiecare fel de daruri, vor fi ale preoţilor; voi să daţi de asemenea preotului cel dintâi din aluatul vostru, ca să facă să se odihnească binecuvântarea în casa voastră.

[31] Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

[31] Preoţii să nu mănânce din vreun lucru care a murit de la sine, sau sfâşiat, fie pasăre fie animal.

Ezequiel 45

Ezechiel 45

[1] Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

[2] Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

[3] Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

[4] Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

[5] Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

[6] Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

[7] O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento

[1] Mai mult, când veţi împărţi ţara, prin sorţ, pentru moştenire, să oferiţi un dar pentru DOMNUL, o parte sfântă din ţară; lungimea va fi de douăzeci şi cinci de mii de trestii şi lăţimea să fie de zece mii. Aceasta să fie sfântă în toate graniţele ei de jur împrejur.

[2] Din aceasta să fie pentru sanctuar cinci sute în lungime, cu cinci sute în lăţime, pătrat de jur împrejur; şi cincizeci de coţi de jur împrejur pentru împrejurimile lui.

[3] Şi din această măsură să măsori lungimea a douăzeci şi cinci de mii şi lăţimea de zece mii; şi în ea va fi sanctuarul şi locul preasfânt.

[4] Partea sfântă a ţării să fie pentru preoţii care servesc sanctuarului, care se vor apropia să servească DOMNULUI; şi să fie un loc pentru casele lor şi un loc sfânt pentru sanctuar.

[5] Şi douăzeci şi cinci de mii în lungime şi zece mii în lăţime să aibă de asemenea leviţii pentru ei înşişi, servitorii casei, ca stăpânire, pentru douăzeci de camere.

[6] Şi să rânduiţi stăpânirii cetăţii, cinci mii în lăţime şi douăzeci şi cinci de mii în lungime, în faţa darului părţii sfinte, aceasta să fie pentru toată casa lui Israel.

[7] Şi o parte să fie pentru prinţ de o parte şi de cealaltă parte a darului părţii sfinte şi a stăpânirii cetăţii, înaintea darului părţii sfinte şi înaintea stăpânirii cetăţii, din partea de vest spre vest şi din partea de est spre est; şi lungimea să fie în faţa

corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e

uneia dintre părţi, de la graniţa de vest până la graniţa de est.

[8] Stăpânirea lui în Israel va fi din ţară; şi prinţii mei să nu mai oprime pe poporul meu; şi ce rămâne din ţară să o dea casei lui Israel conform cu triburile lor.

[9] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Fie-vă destul, prinţi ai lui Israel; îndepărtaţi violenţa şi jaful şi faceţi judecată şi dreptate; îndepărtaţi pretenţiile voastre excesive de la poporul meu, spune Domnul DUMNEZEU.

[10] Să aveţi balanţe drepte şi o efă dreaptă şi un bat drept.

[11] Efa şi batul să fie de aceeaşi măsură, încât batul să conţină a zecea parte dintr-un homer şi efa a zecea parte dintr-un homer, măsura lor să fie după homer.

[12] Şi şekelul să fie douăzeci de ghere; douăzeci de şekeli, douăzeci şi cinci de şekeli, cincisprezece şekeli să fie mina voastră.

[13] Acesta să fie darul pe care să îl oferiţi: a şasea parte dintr-o efă dintr-un homer de grâu şi să daţi a şasea parte dintr-o efă dintr-un homer de orz;

[14] Referitor la rânduiala untdelemnului, batul untdelemnului, să oferiţi a zecea parte dintr-un bat dintr-un cor, care este un homer de zece baţi, pentru că zece baţi sunt un homer;

[15] Şi un miel din turmă, dintre două sute, din păşunile grase ale lui Israel, ca dar de mâncare şi ca ofrandă arsă şi ca ofrande

para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façamos expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

de pace, ca să facă împăcare pentru ei, spune Domnul DUMNEZEU.

16 Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

16 Tot poporul ţării să dea acest dar pentru prinţul din Israel.

17 Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

17 Şi să fie partea prinţului să dea ofrande arse şi daruri de mâncare şi daruri de băutură, la sărbători şi la lunile noi şi la sabate, la toate solemnităţile casei lui Israel; el să pregătească ofranda pentru păcat şi darul de mâncare şi ofranda arsă şi ofrandele de pace, pentru a face împăcare pentru casa lui Israel.

Ofertas no Ano-Novo

18 Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

18 Astfel spune Domnul DUMNEZEU: În luna întâi, în prima zi a lunii, să iei un taur tânăr, fără cusur, şi să cureţi sanctuarul;

19 O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

19 Şi preotul să ia din sângele ofrandei pentru păcat şi să îl pună pe uşorii casei şi pe cele patru colţuri ale pervazului altarului şi pe uşorii porţii curţii interioare.

20 Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

20 Şi astfel să faci şi în a şaptea zi a lunii pentru fiecare ce rătăceşte şi pentru cel simplu; astfel să împăcaţi casa.

Na Páscoa

21 No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

21 În luna întâi, în a paisprezecea zi a lunii, să aveţi paştele, o sărbătoare de şapte zile; azimă să se mănânce.

22 O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

22 Şi în acea zi prinţul să pregătească pentru el însuşi şi pentru tot poporul ţării un taur ca ofrandă pentru păcat.

23 Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e

23 Şi în cele şapte zile ale sărbătorii să pregătească zilnic o ofrandă arsă pentru

sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

[24] Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

[25] No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

DOMNUL: şapte tauri şi şapte berbeci fără cusur, în cele şapte zile; şi un ied dintre capre ca ofrandă zilnică pentru păcat.

[24] Şi să pregătească un dar de mâncare dintr-o efă pentru un taur şi o efă pentru un berbec şi un hin de untdelemn pentru o efă.

[25] În luna a şaptea, în ziua a cincisprezecea a lunii, să facă la fel în sărbătoarea celor şapte zile, conform cu ofranda pentru păcat, conform cu ofranda arsă şi conform cu darul de mâncare şi conform cu untdelemnul.

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

[2] O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

[3] O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

[4] O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

Ezechiel 46

[1] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Poarta curţii interioare care dă spre est să fie închisă în cele şase zile lucrătoare; dar în sabat să fie deschisă şi în ziua de lună nouă să fie deschisă.

[2] Şi prinţul să intre pe calea porticului acelei porţi din afară şi să stea în picioare lângă uşorul porţii şi preoţii să îi pregătească ofranda arsă şi ofrandele lui de pace şi el să se închine pe pragul porţii; apoi să iasă afară; dar poarta să nu fie închisă până seara.

[3] Tot la fel, poporul ţării să se închine la uşa acestei porţi înaintea DOMNULUI, în sabate şi la lunile noi.

[4] Şi ofranda arsă pe care prinţul o va aduce DOMNULUI în ziua de sabat să fie şase miei fără cusur şi un berbec fără cusur.

5 A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.
6 Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

7 Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

8 Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

9 Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

10 O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.
11 Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.
12 Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele

5 Şi darul de mâncare să fie o efă pentru un berbec şi darul de mâncare pentru miei cât va fi în stare să dea şi un hin de untdelemn pentru o efă.
6 Şi în ziua lunii noi acesta să fie un taur tânăr fără cusur, şi şase miei şi un berbec; ei să fie fără cusur.
7 Şi să pregătească un dar de mâncare, o efă pentru un taur şi o efă pentru un berbec şi pentru miei conform cu cât mâna lui va ajunge şi un hin de untdelemn pentru o efă.
8 Şi când prinţul va intra, să intre pe calea porticului acelei porţi şi să iasă pe calea porticului.

9 Dar când poporul ţării va veni înaintea DOMNULUI la sărbătorile solemne, cel care intră pe calea porţii de nord să se închine, să iasă pe calea porţii de sud; şi cel care intră pe calea porţii de sud, să iasă pe calea porţii de nord; să nu se întoarcă pe calea porţii pe care a intrat, ci să iasă pe cea din faţa acesteia.

10 Şi prinţul să intre în mijlocul lor când ei intră; şi când ei ies, să iasă împreună cu ei.

11 Şi la sărbători şi la solemnităţi darul de mâncare să fie o efă pentru un taur şi o efă pentru un berbec; şi pentru miei cât este în stare să dea; şi un hin de untdelemn pentru o efă.
12 Şi când prinţul va pregăti o ofrandă arsă de bunăvoie sau ofrande de pace de bunăvoie pentru DOMNUL, unul să îi deschidă atunci poarta care dă spre est şi

o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

el să pregătească ofranda sa arsă şi ofrandele sale de pace, precum a făcut în ziua de sabat; apoi să iasă; şi, după ieşirea lui cineva să închidă poarta.

13 Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

13 Tu să pregăteşti zilnic o ofrandă arsă DOMNULUI dintr-un miel fără cusur de un an; să îl pregăteşti în fiecare dimineaţă.

14 Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

14 Şi să pregăteşti un dar de mâncare pentru acesta în fiecare dimineaţă, a şasea parte dintr-o efă şi a treia parte dintr-un hin de untdelemn pentru a înmuia floarea făinii; un dar de mâncare neîncetat printr-o rânduială continuă DOMNULUI.

15 Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

15 Astfel ei să pregătească mielul şi darul de mâncare şi untdelemnul, în fiecare dimineaţă pentru o ofrandă arsă neîncetată.

16 Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

16 Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Dacă prinţul dă un dar unuia dintre fiii săi, această moştenire să fie a fiilor săi, să fie stăpânirea lor prin moştenire.

17 Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

17 Dar dacă dă un dar din moştenirea sa unuia dintre servitorii săi, atunci acesta să fie al lui până în anul libertăţii; după aceasta să se întoarcă la prinţ; dar moştenirea lui să fie a fiilor săi pentru ei.

18 O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

18 Mai mult, prinţul să nu ia din moştenirea poporului prin oprimare, pentru a-i alunga din stăpânirea lor, ci să dea fiilor săi moştenire din propria lui stăpânire, ca poporul meu să nu fie împrăştiat fiecare om din stăpânirea lui.

19 Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às

19 După aceea m-a dus prin intrarea care era în latura porţii, în camerele sfinte ale

câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

preoţilor, care dau spre nord; şi, iată, era un loc pe cele două laturi spre vest.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

[20] Apoi mi-a spus: Acesta este locul unde preoţii vor fierbe ofranda pentru fărădelege şi ofranda pentru păcat, unde vor coace darul de mâncare; ca să nu le ducă afară în curtea exterioară, pentru a sfinţi poporul.

[21] Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

[21] Atunci m-a scos în curtea exterioară şi m-a făcut să trec prin cele patru colţuri ale curţii; şi, iată, în fiecare colţ al curţii era o curte.

[22] Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

[22] În cele patru colţuri ale curţii erau curţi alăturate lungi de patruzeci de coţi şi late de treizeci; aceste patru colţuri erau de o singură măsură.

[23] Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

[23] Şi era un rând de clădiri de jur împrejur în ele, de jur împrejurul celor patru şi erau făcute cu locuri pentru fierbere, de jur împrejur, sub rânduri.

[24] E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

[24] Apoi el mi-a spus: Acestea sunt locurile celor care fierb, unde servitorii casei vor fierbe sacrificiul poporului.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

[1] Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

[2] Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta

Ezechiel 47

[1] După aceasta m-a dus din nou la uşa casei şi, iată, ape ieşeau de sub pragul casei spre est, pentru că faţa casei dădea spre est şi apele curgeau de sub partea dreaptă a casei, în partea de sud a altarului.

[2] Apoi m-a dus pe calea porţii dinspre nord şi m-a condus împrejurul căii de afară

exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

[3] Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

[4] Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

[5] Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

[6] E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

[7] Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

[8] Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

[9] Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

[10] Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para

până la poarta exterioară spre calea care dă spre est; şi, iată, curgeau ape pe partea dreaptă.

[3] Şi când bărbatul care avea frânghia în mână a ieşit spre est, a măsurat o mie de coţi şi m-a trecut prin ape; apele erau până la glezne.

[4] Din nou a măsurat o mie şi m-a trecut prin ape; apele erau până la genunchi. Din nou a măsurat o mie şi m-a trecut; apele erau până la coapse.

[5] După aceea a măsurat o mie; şi era un râu pe care nu-l puteam trece, pentru că apele crescuseră, ape de înotat, un râu care nu putea fi trecut.

[6] Şi mi-a spus: Fiu al omului, ai văzut aceasta? Apoi m-a dus şi m-a făcut să mă întorc la marginea râului.

[7] Acum, când m-am întors, iată, pe malul râului erau foarte mulţi pomi pe o parte şi pe cealaltă.

[8] Apoi mi-a spus: Aceste ape ies spre ţara de est şi coboară înspre deşert şi se varsă în mare, când se vor vărsa în mare, apele se vor vindeca.

[9] Şi se va întâmpla, că orice lucru care trăieşte, care se mişcă, oriunde râurile vor curge, va trăi; şi va fi o foarte mare mulţime de peşti, pentru că aceste ape vor curge până acolo, fiindcă aceştia vor fi vindecaţi; şi orice lucru, pe unde va curge râul, va trăi.

[10] Şi se va întâmpla, că pescarii vor sta în picioare pe el, de la En-Ghedi chiar până

se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

la En-Eglaim; vor fi un loc pentru a întinde plase; peştii lor vor fi conform cu felul lor, ca peştii mării celei mari, peste măsură de mulţi.

[11] Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

[11] Dar locurile ei noroioase şi mlaştinile ei nu vor fi vindecate; vor fi date pentru sare.

[12] Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

[12] Şi lângă râu, pe malul lui, de o parte şi de cealaltă parte, vor creşte tot felul de pomi pentru hrană, a căror frunză nu se veştejeşte, nici rodul lor nu va fi mistuit; el va aduce rod nou conform cu lunile lui, pentru că apele lui au ieşit din sanctuar; şi rodul lui va fi pentru hrană şi frunza lui pentru medicament.

As fronteiras da terra de Israel

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

[13] Astfel spune Domnul DUMNEZEU: Aceasta va fi graniţa, în care veţi moşteni ţara conform cu cele douăsprezece triburi ale lui Israel; Iosif va avea două părţi.

[14] Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

[14] Şi o veţi moşteni, unul ca şi celălalt, referitor la ea mi-am ridicat mâna pentru a o da părinţilor voştri; şi această ţară vă va cădea ca moştenire.

[15] Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

[15] Şi acesta va fi graniţa ţării spre latura de nord, de la marea cea mare, calea Hetlonului, precum se merge la Ţedad;

[16] Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

[16] Hamat, Berota, Sibraim, care este între graniţa Damascului şi graniţa Hamatului; Haţer-Haticon, care este lângă ţinutul Hauranului.

[17] Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

[17] Şi graniţa de la mare va fi Haţar-Enon, graniţa Damascului şi la nord spre nord şi graniţa Hamatului. Aceasta este latura de nord.

[18] O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

[19] O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

[20] O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

[21] Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

[22] Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

[23] E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

[18] Şi latura de est să o măsuraţi de la Hauran şi de la Damasc şi de la Galaad şi de la ţara lui Israel, lângă Iordan, de la graniţă până la marea de est. Şi aceasta este latura de est.

[19] Şi latura de sud spre sud, de la Tamar până la apele certei în Cades, râul până la marea cea mare. Şi aceasta este latura de sud spre sud.

[20] Latura de vest de asemenea va fi marea cea mare de la graniţă, precum vine cineva în faţa Hamatului. Aceasta este latura de vest.

[21] Astfel să împărţiţi această ţară între voi conform cu triburile lui Israel.

[22] Şi se va întâmpla, că o veţi împărţi prin sorţ ca moştenire, vouă şi străinilor, care locuiesc temporar în mijlocul vostru, care vor naşte copii printre voi; şi ei să vă fie ca născuţi în ţară printre copiii lui Israel; ei să aibă moştenire cu voi printre triburile lui Israel.

[23] Şi se va întâmpla că, în tribul în care străinul locuieşte temporar, acolo să îi daţi moştenirea lui, spune Domnul DUMNEZEU.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

Ezechiel 48

[1] Şi acestea sunt numele triburilor. De la marginea de nord spre ţinutul căii Hetlonului, precum se merge la Hamat, Haţar-Enan, graniţa Damascului spre nord, până la ţinutul Hamatului, pentru că acestea sunt laturile lui de est şi de vest; o parte pentru Dan.

[2] Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

[3] Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

[4] Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

[5] Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

[6] Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

[7] Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

[8] Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

[2] Şi lângă graniţa lui Dan, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Aşer.

[3] Şi lângă graniţa lui Aşer, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Neftali.

[4] Şi lângă graniţa lui Neftali, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Manase.

[5] Şi lângă graniţa lui Manase, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Efraim.

[6] Şi lângă graniţa lui Efraim, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Ruben.

[7] Şi lângă graniţa lui Ruben, de la latura de est până la latura de vest, o parte pentru Iuda.

[8] Şi lângă graniţa lui Iuda, de la latura de est până la latura de vest, va fi ofranda pe care o veţi oferi de douăzeci şi cinci de mii de trestii în lăţime şi în lungime ca una din celelalte părţi, de la latura de est până la latura de vest, şi sanctuarul va fi în mijlocul său.

[9] Darul pe care îl veţi oferi DOMNULUI va fi de douăzeci şi cinci de mii în lungime şi de zece mii în lăţime.

[10] Şi pentru ei, pentru preoţi, va fi acest dar sfânt; spre nord, douăzeci, şi cinci de mii în lungime şi spre vest, zece mii în lăţime; şi spre est, zece mii în lăţime, şi spre sud douăzeci şi cinci de mii în lungime; şi sanctuarul DOMNULUI va fi în mijlocul lui.

[11] Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

[12] Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

[13] Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

[14] Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade

[15] Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

[16] Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

[17] Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

[11] Să fie pentru preoţii, care sunt sfinţiţi, dintre fiii lui Ţadoc, care au păzit însărcinarea mea, care nu au rătăcit când copiii lui Israel au rătăcit, precum au rătăcit leviţii.

[12] Şi acest dar al ţării care este oferit le va fi preasfânt, lângă graniţa leviţilor.

[13] Şi în faţa graniţei preoţilor, leviţii vor avea douăzeci şi cinci de mii în lungime şi zece mii în lăţime; toată lungimea va fi de douăzeci şi cinci de mii şi lăţimea de zece mii.

[14] Şi ei să nu vândă din el, nici să nu îl schimbe, nici să nu înstrăineze roadele dintâi ale ţării, pentru că acesta este sfânt pentru DOMNUL.

[15] Şi cele cinci mii, care rămân în lăţime în faţa celor douăzeci şi cinci de mii, să fie un loc care nu este sfânt, pentru cetate, pentru locuinţe şi pentru împrejurimi; şi cetatea să fie în mijlocul său.

[16] Şi acestea să fie măsurile lui: partea de nord, patru mii cinci sute, şi partea de sud, patru mii cinci sute, şi partea de est, patru mii cinci sute, şi partea de vest, patru mii cinci sute.

[17] Şi împrejurimile cetăţii să fie spre nord, două sute cincizeci, şi spre sud, două sute cincizeci, şi spre est, două sute cincizeci, şi spre vest, două sute cincizeci.

[18] Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

[18] Şi ceea ce rămâne din lungime în faţa darului părţii sfinte să fie zece mii spre est şi zece mii spre vest; să fie în faţa darului părţii sfinte; şi venitul lui să fie pentru hrana celor ce servesc cetatea.

[19] Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

[19] Şi cei care servesc cetatea să o servească din toate triburile lui Israel.

[20] A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

[20] Tot darul să fie de douăzeci şi cinci de mii pe douăzeci şi cinci de mii; să oferiţi darul pătrat, cu stăpânirea cetăţii.

Os limites do príncipe

[21] O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

[21] Şi ce rămâne să fie pentru prinţ, de o parte şi de cealaltă a darului sfânt şi a stăpânirii cetăţii, în faţa celor douăzeci şi cinci de mii ale darului spre graniţa de est şi spre vest în faţa celor douăzeci şi cinci de mii spre graniţa de vest, în faţa părţilor pentru prinţ, şi aceasta să fie darul sfânt; şi sanctuarul casei să fie în mijlocul lui.

[22] Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

[22] Mai mult, de la stăpânirea leviţilor şi de la stăpânirea cetăţii, fiind în mijlocul a ceea ce este al prinţului, între graniţa lui Iuda şi graniţa lui Beniamin, să fie pentru prinţ.

Os limites das outras cinco tribos

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

[23] Şi cât despre restul triburilor, de la latura de est până la latura de vest, Beniamin va avea o parte.

[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

[24] Şi lângă graniţa lui Beniamin, de la latura de est până la latura de vest, Simeon va avea o parte.

[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

[25] Şi lângă graniţa lui Simeon, de la latura de est până la latura de vest, Isahar va avea o parte.

[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

[26] Şi lângă graniţa lui Isahar, de la latura de est până la latura de vest, Zabulon va avea o parte.

[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

[27] Şi lângă graniţa lui Zabulon, de la latura de est până la latura de vest, Gad va avea o parte.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[28] Şi lângă graniţa lui Gad, pe latura de sud spre sud; graniţa va fi de la Tamar până la apele certei în Cades şi la râul spre marea cea mare.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

[29] Aceasta este ţara pe care o veţi împărţi prin sorţ triburilor lui Israel ca moştenire, şi acestea sunt părţile lor, spune Domnul DUMNEZEU.

As portas da cidade

[30] São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

[30] Şi acestea sunt ieşirile cetăţii pe latura de nord, patru mii cinci sute de măsuri.

[31] três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

[31] Şi porţile cetăţii vor fi după numele triburilor lui Israel, trei porţi spre nord: o poartă a lui Ruben, o poartă a lui Iuda, o poartă a lui Levi.

[32] do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

[32] Şi pe latura de est, patru mii cinci sute; şi trei porţi, şi o poartă a lui Iosif, o poartă a lui Beniamin, o poartă a lui Dan.

[33] do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

[33] Şi pe latura de sud, patru mii cinci sute măsuri; şi trei porţi, o poartă a lui Simeon, o poartă a lui Isahar, o poartă a lui Zabulon.

[34] do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

[34] Pe latura de vest, patru mii cinci sute, cu cele trei porţi ale lor; o poartă a lui Gad, o poartă a lui Aşer, o poartă a lui Neftali.

35 Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

35 Erau de jur împrejur optsprezece mii de măsuri; şi numele cetăţii din acea zi va fi: DOMNUL este acolo.

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

[1] No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

[2] O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

[3] Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

[4] jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

[5] Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

[6] Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

[7] O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

Daniel 1

[1] În anul al treilea al domniei lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, a venit Nebucadneţar, împăratul Babilonului la Ierusalim şi l-a asediat.

[2] Şi Domnul l-a dat pe Ioiachim, împăratul lui Iuda, în mâna lui, cu o parte din vasele casei lui Dumnezeu; pe care le-a dus în ţara Şinar la casa dumnezeului său; şi a adus vasele în casa tezaurului dumnezeului său.

[3] Şi împăratul i-a vorbit lui Aşpenaz, stăpânul famenilor săi, să aducă pe câţiva dintre copiii lui Israel şi din sămânţa împăratului şi a prinţilor;

[4] Copii în care nu era cusur, ci plăcuţi la vedere şi pricepuţi în toată înţelepciunea şi iscusiţi în cunoaştere şi înţelegând ştiinţa şi să fie în stare să stea în palatul împăratului şi pe care să îi înveţe învăţătura şi limba caldeenilor.

[5] Şi împăratul le-a rânduit o porţie zilnică din mâncarea împăratului şi din vinul pe care l-a băut; astfel hrănindu-i trei ani, ca la sfârşitul acestora să poată sta în faţa împăratului.

[6] Şi printre aceştia erau dintre copiii lui Iuda: Daniel, Hanania, Mişael şi Azaria;

[7] Cărora mai marele famenilor le-a dat nume; şi i-a dat lui Daniel numele Belteşaţar; şi lui Hanania, Şadrac; şi lui Mişael, Meşac; şi lui Azaria, Abednego.

[8] Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

[9] Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

[10] Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

[11] Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

[12] Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

[13] Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

[14] Ele atendeu e os experimentou dez dias.

[15] No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

[8] Dar Daniel a hotărât în inima lui să nu se întineze cu porţia de mâncare a împăratului, nici cu vinul pe care îl bea el; de aceea a cerut de la mai marele famenilor să nu îl oblige să se pângărească.

[9] Şi Dumnezeu i-a dat lui Daniel favoare şi milă înaintea mai marelui famenilor.

[10] Şi mai marele famenilor i-a spus lui Daniel: Mă tem de domnul meu împăratul, care v-a rânduit mâncarea şi băutura; căci de ce să vadă el feţele voastre arătând mai rău decât ale tinerilor care sunt de felul vostru? Atunci îmi veţi pune capul în pericol în faţa împăratului.

[11] Atunci Daniel i-a spus lui Melţar, pe care mai marele famenilor l-a pus peste Daniel, Hanania, Mişael şi Azaria:

[12] Te implor, încearcă pe servitorii tăi, zece zile; şi ei să ne dea legume să mâncăm şi apă să bem.

[13] Apoi să fie privite înfăţişările noastre înaintea ta şi înfăţişarea tinerilor ce mănâncă din porţia de mâncare a împăratului; şi după cum vezi aşa să te porţi cu servitorii tăi.

[14] Astfel el le-a dat ascultare în acest lucru şi i-a încercat zece zile.

[15] Şi la sfârşitul a zece zile, înfăţişările lor au apărut mai frumoase şi mai grase în carne decât a tuturor tinerilor care au mâncat porţia de mâncare a împăratului.

[16] Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

[16] Astfel Melţar a luat porţia lor de mâncare şi vinul pe care trebuiau să îl bea; şi le-a dat legume.

[17] Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

[17] Cât despre aceşti patru tineri, Dumnezeu le-a dat cunoaştere şi pricepere în toată învăţătura şi înţelepciunea; şi Daniel avea înţelegere în toate viziunile şi visele.

[18] Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

[18] Şi la sfârşitul zilelor la care împăratul spusese să îi aducă, mai marele famenilor i-a adus înaintea lui Nebucadneţar.

[19] Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

[19] Şi împăratul a vorbit îndeaproape cu ei; şi dintre toţi nu s-a găsit nimeni ca Daniel, Hanania, Mişael şi Azaria; de aceea au stat în picioare înaintea împăratului.

[20] Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

[20] Şi în toate lucrurile de înţelepciune şi înţelegere de care i-a întrebat împăratul, i-a găsit de zece ori mai buni decât toţi magii şi astrologii care erau în tot domeniul lui.

[21] Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

[21] Şi Daniel a fost acolo până în anul întâi al împăratului Cirus.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

[1] No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

[2] Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

Daniel 2

[1] Şi în anul al doilea al domniei lui Nebucadneţar, Nebucadneţar a visat vise prin care duhul i s-a tulburat şi somnul i-a fugit.

[2] Atunci împăratul a poruncit să fie chemaţi magii şi astrologii şi vrăjitorii şi caldeenii, pentru a arăta împăratului visele lui. Astfel, ei au venit şi au stat în picioare înaintea împăratului.

[3] Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

[4] Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

[5] Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

[6] mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

[7] Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

[8] Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante

[3] Şi împăratul le-a spus: Am visat un vis şi duhul meu a fost tulburat pentru a cunoaşte visul.

[4] Atunci au vorbit caldeenii împăratului în siriană: Să trăieşti pentru totdeauna împărate; spune servitorilor tăi visul şi noi vom arăta interpretarea.

[5] Împăratul a răspuns şi a zis caldeenilor: Lucrul acesta mi-a scăpat; dacă nu îmi veţi face cunoscut visul, cu interpretarea lui, veţi fi tăiaţi în bucăţi şi casele voastre vor fi făcute un morman de balegă.

[6] Dar dacă îmi arătaţi visul şi interpretarea lui, veţi primi de la mine daruri şi răsplăţi şi mare onoare; de aceea arătaţi-mi visul şi interpretarea lui.

[7] Ei au răspuns din nou şi au zis: Să spună împăratul servitorilor săi visul, iar noi vom arăta interpretarea lui.

[8] Împăratul a răspuns şi a zis: Ştiu sigur că doriţi să câştigaţi timp, deoarece vedeţi că lucrul mi-a scăpat.

[9] Dar dacă nu îmi veţi face cunoscut visul, nu este decât o singură hotărâre pentru voi, fiindcă aţi pregătit cuvinte mincinoase şi corupte pentru a vorbi înaintea mea, până când timpul se schimbă; de aceea spuneţi-mi visul şi voi cunoaşte că puteţi să îmi arătaţi interpretarea lui.

[10] Caldeenii au răspuns înaintea împăratului şi au zis: Nu este om pe pământ care poate arăta acest lucru al împăratului; de aceea nu este nici împărat, nici domn, nici conducător, care să fi cerut

coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

astfel de lucruri de la vreun mag sau astrolog sau caldeean.

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[11] Şi este lucru rar ceea ce împăratul cere, şi nu este nimeni altul care să îl poată arăta împăratului, cu excepţia dumnezeilor, a căror locuinţă nu este cu carnea.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

[12] Din această cauză împăratul a fost mânios şi foarte furios şi a poruncit să fie nimiciţi toţi înţelepţii Babilonului.

[13] Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

[13] Şi a ieşit hotărârea ca înţelepţii să fie ucişi; şi căutau pe Daniel şi pe tovarăşii lui să fie ucişi.

[14] Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

[14] Atunci Daniel a răspuns cu sfat şi înţelepciune lui Arioc, căpetenia gărzii împăratului, care ieşise să ucidă pe înţelepţii Babilonului;

[15] E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

[15] El a răspuns şi a zis lui Arioc căpetenia împăratului: De ce este hotărârea de la împărat atât de grăbită? Atunci Arioc i-a făcut cunoscut lui Daniel acest lucru.

[16] Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

[16] Atunci Daniel a intrat şi a rugat pe împărat să îi dea timp, iar el îi va arăta împăratului interpretarea.

[17] Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

[17] Atunci Daniel a mers la casa lui şi a făcut lucrul acesta cunoscut lui Hanania, Mişael şi Azaria, tovarăşii lui,

[18] para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

[18] Ca ei să ceară îndurări de la Dumnezeul cerului referitor la această taină, ca Daniel şi tovarăşii lui să nu piară cu restul înţelepţilor Babilonului.

[19] Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

[19] Atunci taina i-a fost revelată lui Daniel într-o viziune de noapte. Apoi Daniel a binecuvântat pe Dumnezeul cerului.

[20] Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

[20] Daniel a răspuns şi a zis: Binecuvântat fie numele lui Dumnezeu pentru totdeauna şi întotdeauna, căci înţelepciunea şi tăria sunt ale lui;

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[21] Şi schimbă timpurile şi anotimpurile; îndepărtează împăraţi şi ridică împăraţi; dă înţelepciune înţelepţilor şi cunoaştere celor ce cunosc înţelegerea;

[22] Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

[22] Revelează lucrurile adânci şi tainice; cunoaşte ce este în întuneric şi lumina locuieşte cu el.

[23] A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

[23] Îţi mulţumesc şi te laud, Dumnezeul părinţilor mei, care mi-ai dat înţelepciune şi tărie şi mi-ai făcut cunoscut acum ceea ce noi am cerut de la tine, căci ne-ai făcut cunoscut acest lucru al împăratului.

[24] Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

[24] De aceea Daniel a intrat la Arioc, căruia împăratul i-a ordonat să nimicească pe înţelepţii Babilonului; a mers şi i-a spus astfel: Nu nimici pe înţelepţii Babilonului, du-mă înaintea împăratului şi voi arăta împăratului interpretarea.

[25] Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

[25] Atunci Arioc l-a dus în grabă pe Daniel înaintea împăratului şi i-a spus astfel: Eu am găsit un om dintre captivii din Iuda, care va face cunoscut împăratului interpretarea.

[26] Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

[26] Împăratul a răspuns şi i-a zis lui Daniel, al cărui nume era Belteşaţar: Eşti în stare să îmi faci cunoscut visul pe care l-am văzut şi interpretarea lui?

[27] Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

[27] Daniel a răspuns în prezenţa împăratului şi a zis: Taina pe care împăratul a cerut-o, nu pot înţelepţii, astrologii, magii, ghicitorii să o arate împăratului;

[28] mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

[28] Dar este un Dumnezeu în cer care revelează taine şi face cunoscut împăratului Nebucadneţar ce va fi în zilele de pe urmă. Visul tău şi viziunile capului tău pe patul tău, sunt acestea:

[29] Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

[29] Cât despre tine, împărate, gândurile tale ţi-au venit pe patul tău, ceea ce se va întâmpla de acum înainte; şi cel ce revelează taine îţi face cunoscut ce se va întâmpla.

[30] E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

[30] Dar cât despre mine, această taină nu îmi este revelată datorită vreunei înţelepciuni pe care o am mai mult decât vreo altă fiinţă, ci de dragul lor să fie făcută cunoscută împăratului interpretarea şi să cunoşti gândurile inimii tale.

[31] Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

[31] Tu împărate, ai văzut şi iată, un mare chip. Acest chip mare, a cărui strălucire era măreaţă, a stat în picioare înaintea ta; şi forma lui era înfricoşătoare.

[32] A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

[32] Capul acestui chip era din aur pur, pieptul şi braţele lui din argint, pântecele şi coapsele lui din aramă,

[33] as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

[33] Picioarele lui din fier, laba piciorului parte din fier şi parte din lut.

[34] Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a

[34] Tu ai privit până când o piatră tăiată, fără mâini, a lovit chipul peste picioarele

estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

[35] Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

[36] Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

[37] Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

[38] a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

[39] Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

[40] O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

[41] Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

lui care erau din fier şi lut şi le-a spart în bucăţi.

[35] Atunci fierul, lutul, arama, argintul şi aurul, au fost sparte în bucăţi, toate împreună, şi au devenit ca pleava ariilor vara; şi vântul le-a dus departe, încât nu s-a găsit loc pentru ele; şi piatra care a lovit chipul a devenit un munte mare şi a umplut întregul pământ.

[36] Acesta este visul; şi vom spune interpretarea acestuia înaintea împăratului.

[37] Tu împărate, eşti un împărat al împăraţilor, fiindcă Dumnezeul cerului ţi-a dat o împărăţie, putere şi tărie şi glorie.

[38] Şi oriunde locuiesc copiii oamenilor, fiarele câmpului şi păsările cerului le-a dat în mâna ta şi te-a făcut conducător peste toate acestea. Tu eşti acest cap din aur.

[39] Şi după tine se va ridica o altă împărăţie inferioară ţie şi o a treia împărăţie de aramă, care va stăpâni peste tot pământul.

[40] Şi a patra împărăţie va fi tare ca fierul, întrucât fierul sparge în bucăţi şi supune toate; şi ca fierul ce sparge toate acestea, astfel va sparge în bucăţi şi va zdrobi.

[41] Şi după cum ai văzut picioarele şi degetele de la picioare, o parte din lutul olarului şi o parte din fier, împărăţia va fi împărţită; dar va fi încă în ea ceva din tăria fierului, întrucât ai văzut fierul amestecat cu lut noroios.

[42] Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

[43] Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

[44] Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

[45] como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

[46] Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

[47] Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da

[42] Şi după cum degetele de la picioare erau parte din fier şi parte din lut, tot astfel împărăţia va fi în parte tare şi va fi în parte spartă.

[43] Şi precum ai văzut fier amestecat cu lut noroios, ei se vor amesteca cu sămânţa oamenilor; dar nu se vor lipi unul de celălalt, după cum fier nu se amestecă cu lut.

[44] Şi în zilele acestor împăraţi, Dumnezeul cerului va ridica o împărăţie, care nu va fi niciodată distrusă; şi împărăţia nu va fi lăsată altui popor, ci va sparge în bucăţi şi va mistui toate aceste împărăţii şi va sta în picioare pentru totdeauna.

[45] După cum ai văzut că piatra a fost tăiată, fără mâini, din munte şi că a spart în bucăţi fierul, arama, lutul, argintul şi aurul; marele Dumnezeu a făcut cunoscut împăratului ce se va întâmpla de acum înainte; şi visul este cert şi interpretarea lui sigură.

[46] Atunci împăratul Nebucadneţar a căzut cu faţa la pământ şi s-a închinat lui Daniel şi a poruncit ca ei să îi aducă un dar de mâncare şi arome dulci.

[47] Împăratul i-a răspuns lui Daniel şi a zis: Cu adevărat Dumnezeul vostru este un Dumnezeu al dumnezeilor şi un Domn al împăraţilor şi un descoperitor al tainelor, văzând că poţi revela această taină.

[48] Atunci împăratul l-a făcut pe Daniel un om mare şi i-a dat multe daruri măreţe şi l-a făcut conducător peste întreaga provincie a Babilonului şi mai marele

Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

guvernatorilor peste toţi înţelepţii Babilonului.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

[49] Atunci Daniel a cerut de la împărat şi a pus pe Şadrac, Meşac şi Abednego, peste treburile provinciei Babilonului; iar Daniel a şezut la poarta împăratului.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

[4] Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

[5] no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda

Daniel 3

[1] Împăratul Nebucadneţar, a făcut un chip de aur, a cărui înălţime era de şaizeci de coţi şi lăţimea lui şase coţi; l-a înălţat în câmpia Dura, în provincia Babilon.

[2] Atunci împăratul Nebucadneţar a trimis să adune prinţii, guvernatorii şi căpeteniile, judecătorii, trezorierii, sfătuitorii, oamenii legii şi toţi conducătorii provinciilor, să vină la dedicarea chipului pe care împăratul Nebucadneţar l-a înălţat.

[3] Atunci prinţii, guvernatorii şi căpeteniile, judecătorii, trezorierii, sfătuitorii, oamenii legii şi toţi conducătorii provinciilor, s-au adunat la dedicarea chipului pe care împăratul Nebucadneţar l-a înălţat; şi au stat în picioare înaintea chipului pe care Nebucadneţar l-a înălţat.

[4] Atunci un crainic a strigat tare: Vă este poruncit, popoare, naţiuni şi limbi,

[5] Când auziţi sunetul cornului, flautului, harpei, lirei, psalterionului, cimpoiului şi tot felul de muzică, să cădeţi şi să vă

sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

închinaţi chipului de aur pe care împăratul Nebucadneţar l-a înălţat;

[6] Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

[6] Şi oricine nu cade şi nu se închină, în acelaşi moment va fi aruncat în mijlocul unui cuptor arzând încins.

[7] Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[7] De aceea, în acel timp, când toate popoarele au auzit sunetul cornului, flautului, harpei, lirei, psalterionului şi tot felul de muzică, toate popoarele, naţiunile şi limbile, au căzut şi s-au închinat chipului de aur pe care împăratul Nebucadneţar l-a înălţat.

[8] Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

[8] De aceea, în acel timp, anumiţi caldeeni s-au apropiat şi au acuzat pe iudei.

[9] disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

[9] Au vorbit şi au spus împăratului Nebucadneţar: Să trăieşti veşnic împărate.

[10] Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

[10] Tu, împărate, ai dat o hotărâre, ca fiecare om care va auzi sunetul cornului, flautului, harpei, lirei, psalterionului şi cimpoiului şi tot felul de muzică, să cadă şi să se închine chipului de aur;

[11] e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

[11] Şi oricine nu cade şi nu se închină, să fie aruncat în mijlocul unui cuptor arzând încins.

[12] Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

[12] Sunt anumiţi evrei, Şadrac, Meşac şi Abednego, pe care i-ai pus peste treburile provinciei Babilon; aceşti oameni, împărate, nu te-au luat în considerare, ei nu servesc dumnezeilor tăi, nici nu se închină chipului de aur pe care l-ai înălţat.

[13] Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e

[13] Atunci Nebucadneţar, în turbarea şi furia lui, a poruncit să aducă pe Şadrac,

Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

[14] Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

[15] Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

[16] Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

[17] Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

[18] Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

[19] Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

Meşac şi Abednego. Atunci i-au adus pe aceşti oameni înaintea împăratului.

[14] Nebucadneţar a vorbit şi le-a spus: Este adevărat, Şadrac, Meşac şi Abednego, că nu serviţi dumnezeilor mei, nici nu vă închinaţi chipului de aur pe care l-am înălţat?

[15] Şi, când auziţi sunetul cornului, flautului, harpei, lirei, psalterionului, cimpoiului şi tot felul de muzică, dacă sunteţi gata să cădeţi şi să vă închinaţi chipului pe care l-am făcut, va fi bine; dar dacă nu vă închinaţi, veţi fi aruncaţi în acelaşi moment în mijlocul unui cuptor arzând încins; şi cine este acel Dumnezeu care vă va elibera din mâinile mele?

[16] Ş adrac, Meşac şi Abednego, au răspuns şi au zis împăratului: Nebucadneţar, îţi răspundem fără grijă în acest lucru.

[17] Dacă este astfel, Dumnezeul nostru, căruia îi servim, este în stare să ne elibereze din cuptorul arzând încins şi ne va elibera din mâna ta, împărate.

[18] Dar dacă nu, să îţi fie cunoscut, împărate, că nu vom servi dumnezeilor tăi, nici nu ne vom închina chipului din aur pe care l-ai înălţat.

[19] Atunci Nebucadneţar s-a umplut de furie şi forma feţei lui s-a schimbat împotriva lui Şadrac, Meşac şi Abednego; de aceea a vorbit şi le-a poruncit să înfierbânte cuptorul de şapte ori mai mult decât se obişnuia să fie înfierbântat.

[20] Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

[21] Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

[22] Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

[23] Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

[24] Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

[25] Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

[26] Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

[20] Şi a poruncit celor mai puternici bărbaţi din armata lui să lege pe Şadrac, Meşac şi Abednego şi să îi arunce în cuptorul arzând încins.

[21] Atunci aceşti bărbaţi au fost legaţi în mantiile lor, izmenele lor şi pălăriile lor şi celelalte haine ale lor şi au fost aruncaţi în mijlocul cuptorului arzând încins.

[22] Astfel deoarece porunca împăratului era urgentă şi cuptorul peste măsură de încins, flacăra focului a ucis pe acei bărbaţi care luaseră pe Şadrac, Meşac şi Abednego.

[23] Şi aceşti trei bărbaţi, Şadrac, Meşac şi Abednego, au căzut legaţi în mijlocul cuptorului arzând încins.

[24] Atunci împăratul Nebucadneţar a fost înmărmurit şi s-a ridicat în grabă şi a vorbit şi a spus sfătuitorilor săi: Nu am aruncat noi trei bărbaţi legaţi în mijlocul focului? Ei au răspuns şi au zis împăratului: Adevărat, împărate.

[25] El a răspuns şi a zis: Iată, văd patru bărbaţi dezlegaţi, umblând în mijlocul focului şi nu au nicio vătămare; şi înfăţişarea celui de al patrulea este ca a Fiului lui Dumnezeu.

[26] Atunci Nebucadneţar s-a apropiat de gura cuptorului arzând încins şi a vorbit şi a spus: Şadrac, Meşac şi Abednego, servitori ai Dumnezeului cel preaînalt, veniţi şi apropiaţi-vă. Atunci Şadrac, Meşac şi Abednego, au ieşit din mijlocul focului.

[27] Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[27] Şi prinţii, guvernatorii şi căpeteniile şi sfătuitorii împăratului, fiind adunaţi, au văzut pe aceşti bărbaţi, asupra trupurilor cărora focul nu a avut putere, nici nu a fost pârlit vreun păr al capului lor, nici mantiile lor schimbate, nici mirosul focului nu trecuse pe ei.

[28] Atunci Nebucadneţar a vorbit şi a zis: Binecuvântat fie Dumnezeul lui Şadrac, Meşac şi Abednego, care a trimis pe îngerul său şi a eliberat pe servitorii lui care s-au încrezut în el şi au schimbat cuvântul împăratului şi şi-au dat trupurile, ca să nu servească nici să nu se închine vreunui dumnezeu, cu excepţia propriului lor Dumnezeu.

[29] De aceea dau o hotărâre: Ca fiecare popor, naţiune şi limbă, care vorbeşte ceva greşit împotriva Dumnezeului lui Şadrac, Meşac şi Abednego, să fie tăiat în bucăţi, iar casele lor să fie făcute morman de balegă; deoarece nu este alt Dumnezeu care poate elibera în acest fel.

[30] Atunci împăratul a promovat pe Şadrac, Meşac şi Abednego, în provincia Babilon.

Daniel 4

[1] Împăratul Nebucadneţar, tuturor popoarelor, naţiunilor şi limbilor, ce locuiesc pe tot pământul: Pacea să vi se înmulţească.

[2] Am gândit că este bine să arăt semnele şi minunile pe care Dumnezeul cel Preaînalt le-a lucrat către mine.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[3] Cât de măreţe sunt semnele lui! Şi cât de puternice sunt minunile lui! Împărăţia lui este o împărăţie veşnică şi domnia lui este din generaţie în generaţie.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

[4] Eu Nebucadneţar mă odihneam în casa mea, înflorind în palatul meu:

[5] Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

[5] Am văzut un vis care m-a înfricoşat şi gândurile mele pe patul meu şi viziunile capului meu m-au tulburat.

[6] Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

[6] De aceea am dat o hotărâre să se aducă toţi înţelepţii Babilonului înaintea mea, ca să îmi facă cunoscută interpretarea visului.

[7] Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

[7] Atunci au intrat magii, astrologii, caldeenii şi ghicitorii şi am spus visul înaintea lor, dar nu mi-au făcut cunoscută interpretarea lui.

[8] Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

[8] Dar la urmă a intrat Daniel înaintea mea, al cărui nume era Belteşaţar, conform cu numele dumnezeului meu şi în care este duhul sfinţilor dumnezei şi am spus visul înaintea lui, zicând:

[9] Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

[9] Belteşaţar, stăpânul magilor, deoarece ştiu că duhul sfinţilor dumnezei este în tine şi nicio taină nu te tulbură, spune-mi viziunile visului meu pe care l-am văzut şi interpretarea lui.

[10] Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

[10] Astfel erau viziunile capului meu în patul meu; am văzut şi, iată, un copac în mijlocul pământului şi înălţimea lui era mare.

[11] crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

[11] Copacul a crescut şi era tare şi înălţimea lui a ajuns la cer şi priveliştea lui la marginea întregului pământ;

[12] A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

[13] No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

[14] clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

[15] Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

[16] Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

[17] Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

[18] Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber

[12] Frunzele lui erau frumoase şi rodul lui mult şi în el era mâncare pentru toţi; fiarele câmpului aveau umbră sub el şi păsările cerului locuiau printre crengile lui şi toată făptura era hrănită din acesta.

[13] Am văzut în viziunile capului meu pe patul meu şi, iată, un paznic şi un sfânt a coborât din cer;

[14] El a strigat tare şi a spus astfel: Tăiaţi copacul şi retezaţi-i ramurile, scuturaţi-i frunzele şi împrăştiaţi-i rodul; să se îndepărteze fiarele de sub el şi păsările dintre ramurile lui;

[15] Totuşi lasă buturuga cu rădăcinile lui în pământ, chiar cu o legătură de fier şi aramă, în iarba nouă a câmpului; şi să fie udat cu roua cerului şi să fie porţia lui cu fiarele în iarba pământului;

[16] Să fie schimbată inima lui de om şi să îi fie dată o inimă de fiară; şi să treacă şapte timpuri peste el.

[17] Acest lucru este prin hotărârea paznicilor şi cererea prin cuvântul celor sfinţi, pentru a cunoaşte cei vii că cel Preaînalt domneşte în împărăţia oamenilor şi o dă oricui voieşte şi aşează peste ea pe cei mai josnici dintre oameni.

[18] Acest vis eu împăratul Nebucadneţar l-am văzut. Acum tu, Belteşaţar, spune interpretarea lui, întrucât toţi înţelepţii împărăţiei mele nu sunt în stare să îmi facă cunoscută interpretarea; dar tu eşti în

a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

stare, căci duhul dumnezeilor sfinţi este în tine.

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

[19] Atunci Daniel, al cărui nume era Belteşaţar, a rămas înmărmurit pentru o oră şi gândurile lui l-au tulburat. Împăratul a vorbit şi a spus: Belteşaţar, să nu te tulbure visul sau interpretarea lui. Belteşaţar a răspuns şi a zis: Domnul meu, visul să fie pentru cei ce te urăsc şi interpretarea lui duşmanilor tăi.

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[20] Copacul pe care l-ai văzut, care a crescut şi era tare, a cărui înălţime a atins cerul şi priveliştea lui tot pământul;

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

[21] Ale cărui frunze erau frumoase şi rodul lui mult şi în el era mâncare pentru toţi; sub care fiarele câmpului au locuit şi pe ramurile căruia păsările cerului au avut locuinţa lor:

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[22] Acesta eşti tu, împărate, care ai crescut şi ai devenit tare, căci măreţia ta a crescut şi ajunge până la cer şi domnia ta până la marginea pământului.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

[23] Şi pentru că împăratul a văzut un paznic şi un sfânt coborând din cer şi spunând: Tăiaţi copacul şi distrugeţi-l; totuşi lăsaţi buturuga cu rădăcinile lui în pământ, chiar cu o legătură de fier şi aramă, în iarba moale a câmpului; şi să fie udat cu roua cerului şi să fie porţia lui cu fiarele câmpului, până când şapte timpuri vor trece peste el;

[24] esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

[24] Aceasta este interpretarea, împărate şi acesta este hotărârea celui Preaînalt, care a venit peste domnul meu împăratul:

[25] serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[25] Te vor alunga dintre oameni şi locuinţa ta va fi cu fiarele câmpului şi te vor face să mănânci iarbă ca boii şi te vor uda cu roua cerului şi şapte timpuri vor trece peste tine, până când vei cunoaşte că cel Preaînalt domneşte în împărăţia oamenilor şi o dă oricui voieşte.

[26] Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

[26] Şi pentru că au poruncit să lase buturuga cu rădăcinile copacului, împărăţia ta îţi va fi sigură, după ce vei fi cunoscut că cerurile domnesc.

[27] Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

[27] De aceea, împărate, să îţi fie bine primit sfatul meu şi încetează păcatele tale, făcând dreptate; şi nelegiuirile tale, arătând milă celor săraci; poate va fi o lungire a liniştii tale.

[28] Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

[28] Toate acestea au venit peste împăratul Nebucadneţar.

[29] Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

[29] La sfârşitul a douăsprezece luni umbla prin palatul împărăţiei Babilonului.

[30] falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

[30] Împăratul a vorbit şi a spus: Nu este acesta marele Babilon, pe care eu l-am construit pentru casa împărăţiei prin tăria puterii mele şi pentru onoarea maiestăţii mele?

[31] Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

[31] În timp ce cuvântul era încă în gura împăratului, a căzut o voce din cer, spunând: Împărate Nebucadneţar, ţie ţi se spune: Împărăţia este îndepărtată de la tine.

[32] Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima

[32] Şi te vor alunga dintre oameni şi locuinţa ta va fi cu fiarele câmpului; te vor face să mănânci iarbă ca boii şi şapte timpuri vor trece peste tine, până când vei

de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

cunoaşte că cel Preaînalt domneşte în împărăţia oamenilor şi o dă oricui voieşte.

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

33 În acelaşi moment s-a împlinit aceasta peste Nebucadneţar şi a fost alungat dintre oameni şi a mâncat iarbă ca boii şi trupul lui a fost udat cu roua cerului, până când perii lui au crescut ca penele acvilelor şi unghiile lui ca ghearele păsărilor.

34 Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

34 Şi la sfârşitul zilelor eu, Nebucadneţar, mi-am ridicat ochii spre cer şi înţelegerea mi s-a întors şi am binecuvântat pe cel Preaînalt şi l-am lăudat şi l-am onorat pe cel ce trăieşte pentru totdeauna, a cărui domnie este o domnie veşnică şi împărăţia lui este din generaţie în generaţie;

35 Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

35 Şi toţi locuitorii pământului sunt consideraţi ca nimic; şi el face conform voii lui în oştirea cerului şi printre locuitorii pământului; şi nimeni nu poate opri mâna lui, sau să îi spună: Ce faci?

36 Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

36 În acelaşi timp raţiunea mi s-a întors; şi pentru gloria împărăţiei mele, onoarea mea şi strălucirea mi s-au întors; şi sfătuitorii mei şi domnii mei m-au căutat; şi am fost întemeiat în împărăţia mea şi mi s-a adăugat o maiestate aleasă.

37 Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os

37 Acum eu Nebucadneţar laud şi înalţ şi onorez pe Împăratul cerului, ale cărui lucrări toate sunt adevăr şi căile lui

seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

judecată; şi pe cei ce umblă în mândrie este în stare să îi doboare.

Daniel 5

A escritura na parede

[1] O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

[2] Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

[3] Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

[4] Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

[5] No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

[6] Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

[7] O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos

Daniel 5

[1] Împăratul Belşaţar a făcut un mare ospăţ pentru o mie dintre domnii lui şi a băut vin înaintea celor o mie.

[2] Belşaţar, în timp ce gusta vinul, a poruncit să aducă vasele de aur şi argint pe care tatăl său Nebucadneţar le scosese din templul din Ierusalim; pentru ca împăratul şi prinţii lui, soţiile lui şi concubinele lui, să bea din ele.

[3] Atunci au adus vasele din aur care au fost scoase din templul casei lui Dumnezeu din Ierusalim; şi împăratul şi prinţii lui, soţiile lui şi concubinele lui, au băut din ele.

[4] Au băut vin şi au lăudat dumnezeii din aur şi din argint, din aramă, din fier, din lemn şi din piatră.

[5] În acelaşi moment au ieşit degetele unei mâini de om şi au scris în partea opusă sfeşnicului pe tencuiala peretelui din palatul împăratului; şi împăratul a văzut partea mâinii care scria.

[6] Atunci înfăţişarea împăratului s-a schimbat şi gândurile lui l-au tulburat, astfel încât i s-au dezlegat încheieturile coapselor sale şi genunchii i s-au lovit unul de altul.

[7] Împăratul a strigat cu voce tare să aducă astrologii, caldeenii şi ghicitorii. Şi împăratul a vorbit şi a spus înţelepţilor

sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

Babilonului: Oricine va citi această scriere şi îmi va arăta interpretarea ei, va fi îmbrăcat cu stacojiu şi va avea un lanţ din aur la gâtul lui şi va fi al treilea domnitor în împărăţie.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

8 Atunci au intrat toţi înţelepţii împăratului; dar nu au putut citi scrisul, nici să facă cunoscută împăratului interpretarea lui.

9 Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

9 Atunci împăratul Belşaţar s-a tulburat mult şi înfăţişarea lui s-a schimbat în el şi domnii lui au fost înmărmuriţi.

10 A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

10 Şi împărăteasa, din cauza cuvintelor împăratului şi a domnilor lui, a venit în casa banchetului şi împărăteasa a vorbit şi a spus: Împărate, să trăieşti veşnic; să nu te tulbure gândurile tale, nici nu lăsa înfăţişarea ta să fie schimbată;

11 Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

11 Este un om în împărăţia ta, în care este duhul dumnezeilor sfinţi; şi în zilele tatălui tău lumină şi înţelegere şi înţelepciune, ca înţelepciunea dumnezeilor, s-a găsit în el; pe el împăratul Nebucadneţar tatăl tău, împăratul, spun eu, tatăl tău l-a făcut stăpân al magilor, astrologilor, caldeenilor şi ghicitorilor;

12 porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

12 Căci un duh ales şi cunoaştere şi înţelegere, interpretare de vise şi arătare de vorbe grele şi dezlegarea îndoielilor, s-au găsit în acest Daniel, pe care împăratul l-a numit Belteşaţar; acum să fie chemat Daniel, iar el va arăta interpretarea.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

[13] Atunci Daniel a fost adus înaintea împăratului. Şi împăratul a vorbit şi i-a spus lui Daniel: Eşti tu acel Daniel, care eşti dintre copiii captivităţii lui Iuda, pe care împăratul, tatăl meu, i-a scos din Iudeea?

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[14] Şi am auzit despre tine, că duhul dumnezeilor este în tine şi că lumină şi înţelegere şi aleasă înţelepciune se găseşte în tine.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

[15] Şi acum înţelepţii, astrologii, au fost aduşi înaintea mea, ca să citească această scriere şi să îmi facă cunoscută interpretarea ei; dar nu au putut să arate interpretarea lucrului;

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[16] Şi am auzit despre tine, că poţi face interpretări şi să dezlegi îndoieli; acum dacă poţi să citeşti scrisul şi să îmi faci cunoscută interpretarea lui, vei fi îmbrăcat în stacojiu şi vei avea un lanţ din aur la gâtul tău şi vei fi al treilea domnitor în împărăţie.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[17] Atunci Daniel a răspuns şi a zis înaintea împăratului: Să îţi rămână ţie darurile şi dă răsplăţile tale altuia; totuşi voi citi scrierea împăratului şi îi voi face cunoscută interpretarea.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

[18] Împărate, Dumnezeul cel preaînalt i-a dat lui Nebucadneţar tatăl tău o împărăţie şi maiestate şi glorie şi onoare;

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria

[19] Şi pentru maiestatea pe care i-a dat-o, toate popoarele, naţiunile şi limbile, au tremurat şi s-au temut înaintea lui; pe cine voia, ucidea; şi pe cine voia, ţinea în viaţă;

deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

[21] Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

[22] Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

[23] E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

[24] Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

[25] Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

şi pe cine voia, înălţa; şi pe cine voia, umilea.

[20] Dar când i s-a înălţat inima şi i s-a împietrit mintea în mândrie, a fost deposedat de tronul lui împărătesc şi i-au luat gloria;

[21] Şi a fost alungat dintre fiii oamenilor; şi inima lui a fost făcută ca a fiarelor şi locuinţa lui a fost cu măgarii sălbatici; l-au hrănit cu iarbă ca pe boi şi trupul i-a fost udat cu roua cerului; până când a cunoscut că Dumnezeul cel preaînalt a domnit în împărăţia oamenilor şi că rânduieşte peste ea pe oricine voieşte.

[22] Şi tu, Belşaţar, fiul lui, nu ţi-ai umilit inima, cu toate că ai cunoscut toate acestea;

[23] Ci te-ai ridicat împotriva Domnului cerului; iar ei au adus vasele casei lui înaintea ta şi tu şi domnii tăi, soţiile tale şi concubinele tale, aţi băut vin din ele; şi ai lăudat dumnezeii din argint şi aur, din aramă, fier, lemn şi piatră, care nu văd, nici nu aud, nici nu cunosc; şi pe Dumnezeul în a cărui mână este suflarea ta şi ale căruia sunt toate căile tale, tu, nu l-ai glorificat;

[24] Atunci a fost trimisă partea de mână de la el; şi această scriere a fost scrisă.

[25] Şi aceasta este scrierea care a fost scrisă, MENE, MENE, TEKEL, UFARSIN.

[26] Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

[27] TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

[28] PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

[29] Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

[30] Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

[31] E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

[2] e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

[3] Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

[4] Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era

[26] Aceasta este interpretarea lucrului: MENE: Dumnezeu a numărat împărăţia ta şi a sfârşit-o.

[27] TEKEL: Eşti cântărit în balanţe şi eşti în lipsă.

[28] PERES: Împărăţia ta este divizată şi dată mezilor şi perşilor.

[29] Atunci Belşaţar a poruncit şi l-au îmbrăcat pe Daniel în stacojiu şi au pus un lanţ din aur la gâtul său şi au făcut o proclamaţie referitoare la el, ca el să fie al treilea domnitor în împărăţie.

[30] În acea noapte a fost ucis Belşaţar, împăratul caldeenilor.

[31] Şi Darius, medul, a luat împărăţia, fiind aproape de şaizeci şi doi de ani.

Daniel 6

[1] I-a plăcut lui Darius să pună peste împărăţie o sută douăzeci de prinţi, care să fie peste întreaga împărăţie;

[2] Şi peste aceştia, trei preşedinţi, dintre care Daniel era primul; ca prinţii să le dea socoteală, iar împăratul să nu aibă pagubă.

[3] Atunci acest Daniel a fost preferat peste preşedinţi şi prinţi, deoarece un duh ales era în el; şi împăratul s-a gândit să îl pună peste întreg domeniul.

[4] Atunci preşedinţii şi prinţii au căutat să găsească ocazie împotriva lui Daniel referitor la împărăţie; dar nu au putut afla nici ocazie, nici vină; întrucât era

fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

[5] Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

[6] Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

[7] Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

[8] Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[9] Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

[10] Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

[11] Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

[12] se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste

credincios, nu s-a aflat în el nici eroare nici greşeală.

[5] Atunci aceşti oameni au spus: Nu vom găsi vreo ocazie împotriva acestui Daniel, decât dacă o găsim împotriva lui referitor la legea Dumnezeului său.

[6] Atunci aceşti preşedinţi şi prinţi s-au adunat la împărat şi i-au spus astfel: Împărate Darius, să trăieşti veşnic.

[7] Toţi preşedinţii împărăţiei, guvernatorii şi prinţii, sfătuitorii şi căpeteniile, s-au sfătuit împreună pentru a întemeia un edict împărătesc şi pentru a face o hotărâre fermă, ca oricine va face o cerere vreunui Dumnezeu sau om, pentru treizeci de zile, altuia decât ţie, împărate, să fie aruncat în groapa leilor.

[8] Acum împărate, întemeiază hotărârea şi semnează înscrisul, ca să nu fie schimbat, conform legii mezilor şi perşilor, care nu se schimbă.

[9] Astfel împăratul Darius a semnat scrierea şi hotărârea.

[10] Şi când Daniel a cunoscut că înscrisul a fost semnat, a intrat în casa lui; şi ferestrele lui fiind deschise în camera lui spre Ierusalim, a îngenuncheat pe genunchii săi de trei ori pe zi şi s-a rugat şi a adus mulţumiri înaintea Dumnezeului său, cum a făcut mai înainte.

[11] Atunci aceşti bărbaţi s-au adunat şi l-au găsit pe Daniel rugându-se şi făcând cerere înaintea Dumnezeului său.

[12] Atunci s-au apropiat şi au vorbit înaintea împăratului referitor la hotărârea

um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

împăratului: Nu ai semnat o hotărâre, ca fiecare om care va face o cerere vreunui Dumnezeu sau om timp de treizeci de zile, altuia decât ţie, împărate, va fi aruncat în groapa leilor? Împăratul a răspuns şi a zis: Lucrul este adevărat, conform legii mezilor şi perşilor, care nu se schimbă.

13 Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

13 Iar ei au răspuns şi au zis înaintea împăratului: Acel Daniel, care este dintre copiii captivităţii lui Iuda, nu te ia în considerare, împărate, nici hotărârea pe care ai semnat-o, ci îşi face cererea de trei ori pe zi.

14 Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

14 Atunci împăratul, când a auzit aceste cuvinte, a fost foarte nemulţumit de el însuşi şi şi-a îndreptat inima spre Daniel pentru a-l elibera; şi a ostenit până la apusul soarelui să îl elibereze.

15 Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

15 Atunci aceşti oameni s-au adunat la împărat şi au spus împăratului: Să ştii, împărate, că legea mezilor şi perşilor este: Că nicio hotărâre sau edict pe care împăratul îl întemeiază nu poate fi schimbat.

16 Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

16 Atunci împăratul a poruncit şi l-au adus pe Daniel şi l-au aruncat în groapa leilor. Împăratul a vorbit şi i-a spus lui Daniel: Dumnezeul tău pe care îl serveşti continuu, el te va elibera.

17 Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

17 Şi o piatră a fost adusă şi aşezată pe gura gropii; şi împăratul a sigilat-o cu propriul sigiliu şi cu sigiliul domnilor lui; ca hotărârea, referitoare la Daniel, să nu fie schimbată.

[18] Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

[19] Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

[20] Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

[21] Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

[22] O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

[23] Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

[24] Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

[25] Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que

[18] Atunci împăratul s-a întors la palatul său şi a petrecut noaptea postind, nici nu au fost aduse instrumente de muzică înaintea lui şi somnul i-a fugit.

[19] Atunci împăratul s-a sculat dimineaţa foarte devreme şi a mers în grabă la groapa leilor.

[20] Şi când s-a apropiat de groapă, a strigat la Daniel cu voce plângătoare şi împăratul a vorbit şi i-a spus lui Daniel: Daniele, servitor al Dumnezeului cel viu, a fost Dumnezeul tău, pe care îl serveşti continuu, în stare să te scape de lei?

[21] Atunci Daniel a spus împăratului: Împărate, să trăieşti veşnic.

[22] Dumnezeul meu a trimis pe îngerul său şi a închis gurile leilor ca să nu mă vatăme, întrucât s-a găsit nevinovăţie în mine înaintea lui; şi de asemenea înaintea ta, împărate, nu am făcut vătămare.

[23] Atunci împăratul s-a bucurat peste măsură pentru el şi le-a poruncit să îl scoată pe Daniel din groapă. Astfel Daniel a fost scos din groapă şi niciun fel de vătămare nu s-a găsit asupra lui, deoarece el a crezut în Dumnezeul său.

[24] Şi împăratul a poruncit şi au adus pe acei oameni care l-au acuzat pe Daniel şi i-au aruncat în groapa leilor, pe ei, pe copiii lor şi pe soţiile lor; şi leii i-au apucat şi le-au frânt toate oasele în bucăţi înainte ca ei să ajungă la fundul gropii.

[25] Atunci împăratul Darius a scris tuturor popoarelor, naţiunilor şi limbilor care

habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[26] Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

[27] Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

[28] Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

locuiesc pe tot pământul: Pacea sa vă fie înmulţită.

[26] Eu dau o hotărâre: Ca în fiecare domnie a împărăţiei mele oamenii să tremure şi să se teamă înaintea Dumnezeului lui Daniel; căci el este Dumnezeul cel viu şi neclintit pentru totdeauna şi împărăţia sa nu va fi distrusă şi domnia lui va fi până la sfârşit.

[27] El eliberează şi salvează şi lucrează semne şi minuni în cer şi pe pământ, el care a eliberat pe Daniel din puterea leilor.

[28] Şi acest Daniel a prosperat sub domnia lui Darius şi sub domnia lui Cirus persanul.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

[1] No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

[2] Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

[3] Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

[4] O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

[5] Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca,

Daniel 7

[1] În anul întâi al lui Belşaţar împărat al Babilonului Daniel a avut un vis şi viziuni ale capului său pe patul său; atunci a scris visul şi a spus suma acestor lucruri.

[2] Daniel a vorbit şi a spus: Am văzut în viziunea mea în noapte şi, iată, cele patru vânturi ale cerului s-au luptat pe marea cea mare.

[3] Şi patru fiare mari au ieşit din mare, diferite una de alta.

[4] Prima era ca un leu şi avea aripi de acvilă; am privit până când aripile ei au fost smulse şi a fost ridicată de pe pământ şi făcută să stea pe picioare ca un om şi i-a fost dată o inimă de om.

[5] Şi, iată, o altă fiară, a doua, asemănătoare unui urs, şi s-a ridicat pe o parte şi avea trei coaste în gura ei între

entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

6 Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

7 Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

8 Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

9 Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

10 Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

11 Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal

dinţii ei; şi ei i-au spus astfel: Ridică-te, mănâncă multă carne.

6 După aceasta am privit şi, iată, o alta, ca un leopard, care avea pe spatele ei patru aripi ale unei păsări; fiara avea de asemenea patru capete; şi i s-a dat dominaţie.

7 După aceasta am văzut în viziunile nopţii şi, iată, o a patra fiară, înspăimântătoare şi vânjoasă şi peste măsură de tare; şi avea dinţi mari de fier; mânca şi rupea în bucăţi şi călca rămăşiţa în picioare; şi era diferită de toate fiarele care au fost înaintea ei; şi avea zece coarne.

8 Am privit cu atenţie coarnele şi, iată, a ieşit printre ele un alt corn mic, înaintea căruia erau trei dintre primele coarne smulse de la rădăcini; şi, iată, în acest corn erau ochi ca ochii omului şi o gură vorbind lucruri mari.

9 Am privit până când tronurile au fost dărâmate şi Bătrânul de zile a şezut, îmbrăcămintea lui era albă ca zăpada şi părul capului său ca lâna pură; tronul său era ca flacăra încinsă şi roţile lui ca foc arzând.

10 Un pârâu încins a curs şi a ieşit dinaintea lui; o mie de mii i-au servit şi de zece mii de ori zece mii au stat în picioare înaintea lui; judecata a fost ţinută şi cărţile au fost deschise.

11 Am privit atunci din cauza vocii marilor cuvinte pe care cornul le vorbea; am privit

foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

până când fiara a fost ucisă şi trupul ei nimicit şi dat flăcării arzânde.

[12] Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

[12] Cât despre restul fiarelor, li s-a luat domnia; totuşi vieţile lor au fost prelungite pentru un anotimp şi un timp.

[13] Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

[13] Am văzut în viziunile nopţii şi, iată, unul ca Fiul omului a venit cu norii cerului şi a venit la Bătrânul de zile şi l-au adus aproape, înaintea lui.

[14] Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

[14] Şi i s-a dat domnie şi glorie şi o împărăţie, ca toate popoarele, naţiunile şi limbile să îl servească; domnia lui este o domnie veşnică, ce nu va trece şi împărăţia sa una care nu va fi distrusă.

[15] Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

[15] Eu, Daniel, am fost întristat în duhul meu în mijlocul trupului meu şi viziunile capului meu m-au tulburat.

[16] Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

[16] M-am apropiat de unul dintre cei care stăteau acolo şi l-am întrebat adevărul despre toate acestea. Astfel mi-a spus şi m-a făcut să cunosc interpretarea lucrurilor.

[17] Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

[17] Aceste fiare mari, care sunt patru, sunt patru împăraţi, care se vor ridica din pământ.

[18] Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

[18] Dar sfinţii celui Preaînalt vor lua împărăţia şi vor stăpâni împărăţia pentru totdeauna, chiar pentru totdeauna şi întotdeauna.

[19] Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas

[19] Atunci am voit să cunosc adevărul despre cea de-a patra fiară, care era diferită de toate celelalte, peste măsură de înspăimântătoare, a cărei dinţi erau din

unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

[20] e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

[21] Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

[22] até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

[23] Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

[24] Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

[25] Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

[26] Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

fier şi unghiile ei din aramă; care a mâncat, a rupt în bucăţi şi a călcat rămăşiţa în picioare;

[20] Şi despre cele zece coarne care erau în capul ei şi despre celălalt care ieşise şi înaintea căruia trei au căzut; chiar despre acel corn care avea ochi şi o gură ce vorbea lucruri mari, a cărui privire era mai tare decât a tovarăşilor săi.

[21] Am privit şi acelaşi corn a făcut război cu sfinţii şi i-a învins;

[22] Până când Bătrânul de zile a venit şi le-a fost dată judecata sfinţilor celui Preaînalt; şi a venit timpul că sfinţii au stăpânit împărăţia.

[23] Astfel a spus el: Cea de-a patra fiară va fi a patra împărăţie pe pământ, care va fi diferită de toate împărăţiile şi va mânca întregul pământ şi îl va călca şi îl va sparge în bucăţi.

[24] Şi cele zece coarne din această împărăţie sunt zece împăraţi care se vor ridica; şi un altul se va ridica după ei; şi va fi diferit de primul şi va supune trei împăraţi.

[25] Şi el va vorbi cuvinte mari împotriva celui Preaînalt şi va obosi pe sfinţii celui Preaînalt şi va gândi să schimbe timpurile şi legile; iar ei vor fi daţi în mâna lui până la un timp şi timpuri şi împărţirea timpului.

[26] Dar judecata se va aşeza şi ei îi vor lua domnia, pentru a o mistui şi a o distruge până la sfârşit.

[27] O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

[28] Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

[27] Şi împărăţia şi domnia şi măreţia împărăţiei sub întregul cer vor fi date poporului sfinţilor celui Preaînalt, a cărui împărăţie este o împărăţie veşnică; şi toate domniile îl vor servi şi vor asculta de el.

[28] Aici este sfârşitul acestui lucru. Cât despre mine, Daniel, gândurile mele m-au tulburat mult şi înfăţişarea mea s-a schimbat în mine; dar am ţinut acest lucru în inima mea.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

[1] No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

[2] Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

[3] Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

[4] Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

[5] Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

Daniel 8

[1] În anul al treilea al domniei împăratului Belşaţar o viziune mi-a apărut mie, Daniel, după cea care mi-a apărut la început.

[2] Şi am văzut în viziune; şi s-a întâmplat, când am văzut, că eu eram la Susa în palat, care este în provincia Elam; şi am văzut în viziune şi eram lângă râul Ulai.

[3] Atunci mi-am ridicat ochii şi am văzut şi, iată, un berbece, care avea două coarne, stătea în picioare în faţa râului; şi cele două coarne erau înalte; dar unul era mai înalt ca celălalt şi cel mai înalt a ieşit ultimul.

[4] Am văzut berbecele împungând spre vest şi spre nord şi spre sud; încât nicio fiară nu putea sta înaintea lui, nici nu era vreunul să elibereze din mâna lui; iar el a făcut conform voii lui şi a devenit mare.

[5] Şi pe când priveam cu atenţie, iată, un ţap a ieşit dinspre vest peste faţa întregului pământ şi nu a atins pământul;

şi ţapul avea un corn însemnat între ochii lui.

[6] dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

[6] Şi a venit la berbecele care avea două coarne, pe care l-am văzut stând în picioare în faţa râului şi a fugit spre el în furia puterii lui.

[7] Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

[7] Şi l-am văzut apropriindu-se de berbece şi a fost împins de amărăciune împotriva lui şi a lovit berbecele şi i-a rupt cele două coarne ale lui; şi nu era putere în berbece să stea în picioare înaintea lui, ci l-a trântit la pământ şi l-a călcat în picioare; şi nu era nimeni să scape berbecele din mâna lui.

[8] O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

[8] De aceea ţapul a crescut foarte mare; şi când a fost puternic, marele corn a fost rupt; şi în locul lui au ieşit patru coarne însemnate spre cele patru vânturi ale cerului.

[9] De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

[9] Şi din unul dintre ele a ieşit un corn mic, care a crescut foarte mare, spre sud şi spre est şi spre ţara plăcută.

[10] Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

[10] Şi a crescut mare până la oştirea cerului; şi a aruncat câtva din oaste şi din stele la pământ şi le-a călcat în picioare.

[11] Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

[11] Da, s-a preamărit chiar până la prinţul oştirii şi prin el sacrificiul zilnic a fost luat şi locul sanctuarului său a fost dărâmat.

[12] O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

[12] Şi o oaste i-a fost dată împotriva sacrificiului zilnic, din cauza fărădelegii şi a aruncat adevărul la pământ; şi a lucrat şi a prosperat.

[13] Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual

[13] Atunci am auzit un sfânt vorbind şi un alt sfânt a spus acelui sfânt care a vorbit: Cât de lungă va fi viziunea referitoare la sacrificiul zilnic şi fărădelegea pustiirii,

é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

[14] Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

[15] Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

[16] E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

[17] Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

[18] Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

[19] e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

[20] Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

[21] mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

[22] o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

pentru a da şi sanctuarul şi oştirea să fie călcate în picioare?

[14] Şi mi-a spus: Până la două mii trei sute de zile; atunci sanctuarul va fi curăţat.

[15] Şi s-a întâmplat, când eu, Daniel, am văzut viziunea şi am căutat înţelesul că iată, cineva a stat în picioare înaintea mea ca înfăţişarea unui om.

[16] Şi am auzit vocea unui om între malurile Ulaiului, care a strigat şi a spus: Gabriel, fă pe acest om să înţeleagă viziunea.

[17] Astfel el s-a apropiat de locul unde am stat; şi când a venit m-am înfricoşat şi am căzut cu faţa la pământ; dar el mi-a spus: Înţelege, fiu al omului, că viziunea este pentru timpul sfârşitului.

[18] Şi în timp ce vorbea cu mine, eram într-un somn adânc cu faţa mea spre pământ; dar el m-a atins şi m-a ridicat să stau drept în picioare.

[19] Şi a spus: Iată, te voi face să cunoşti ce va fi la sfârşitul indignării, căci la timpul rânduit va fi sfârşitul.

[20] Berbecele pe care l-ai văzut având două coarne sunt împăraţii Mediei şi Persiei.

[21] Şi ţapul păros este împăratul Greciei; şi marele corn dintre ochii lui este primul împărat.

[22] Şi acesta fiind rupt, patru s-au ridicat în locul lui, patru împărăţii se vor ridica din naţiune, dar nu în puterea lui.

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

[23] Şi în timpul de pe urmă al împărăţiei lor, după ce călcătorii de lege vor ajunge la plinătate, se va ridica un împărat cu o înfăţişare aspră care înţelege vorbe adânci.

[24] Şi puterea lui va fi mare, dar nu prin propria lui putere; şi va distruge în chip uimitor; şi va prospera şi va lucra şi va nimici poporul cel puternic şi sfânt.

[25] Şi prin politica sa de asemenea va face viclenia să prospere în mâna sa; şi se va preamări în inima sa şi prin pace va nimici pe mulţi; el de asemenea se va ridica împotriva Prinţului prinţilor; dar va fi frânt fără mână.

[26] Şi viziunea serii şi dimineţii ce s-a spus este adevărată; de aceea închide viziunea; căci va fi aşa pentru multe zile.

[27] Şi eu, Daniel, am leşinat şi am fost bolnav câteva zile; după aceea m-am ridicat şi am făcut afacerile împăratului; şi mă minunam de viziune, dar nu a priceput-o nimeni.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

[1] No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

[2] no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR

Daniel 9

[1] În anul întâi al lui Darius fiul lui Ahaşveroş, din sământa mezilor, care a fost făcut împărat peste domeniul caldeenilor;

[2] În anul întâi al domniei lui, eu, Daniel, am înţeles din cărţi că numărul anilor pentru care fusese cuvântul DOMNULUI

ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

6 e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

7 A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

8 Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

9 Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

către profetul Ieremia, pentru împlinirea pustiirilor Ierusalimului, era şaptezeci de ani.

3 Şi mi-am îndreptat faţa către Domnul Dumnezeu, să caut prin rugăciune şi cerere, cu postire şi pânză de sac şi cenuşă.

4 Şi m-am rugat DOMNULUI Dumnezeul meu şi am mărturisit şi am spus: Doamne, marele şi înfricoşătorul Dumnezeu, ce ţine legământul şi mila pentru cei ce îl iubesc şi pentru cei ce ţin poruncile lui;

5 Noi am păcătuit şi am făcut nelegiuire şi ne-am purtat cu stricăciune şi ne-am răzvrătit, prin îndepărtarea de preceptele tale şi de judecăţile tale;

6 Şi nu am dat ascultare servitorilor tăi profeţii, care au vorbit în numele tău împăraţilor noştri, prinţilor noştri şi părinţilor noştri şi întregului popor al ţării.

7 A ta, Doamne, este dreptatea, iar a noastră este ruşinea feţelor, ca în această zi; bărbaţilor din Iuda şi locuitorilor Ierusalimului şi întregului Israel, care sunt aproape şi care sunt departe, prin toate ţările unde i-ai alungat din cauza fărădelegii lor prin care au încălcat legea împotriva ta.

8 Doamne, a noastră este ruşinea feţei, a împăraţilor noştri, a prinţilor noştri şi a părinţilor noştri, deoarece am încălcat legea împotriva ta.

9 La Domnul Dumnezeul nostru sunt îndurări şi iertări, cu toate că ne-am răzvrătit împotriva lui;

[10] e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

[10] Şi nu am ascultat de vocea DOMNULUI Dumnezeul nostru, să umblăm în legile lui, pe care le-a pus înaintea servitorilor lui, profeţii.

[11] Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

[11] Da, tot Israelul a încălcat legea ta, prin îndepărtare, ca să nu asculte de vocea ta; de aceea blestemul este turnat peste noi şi jurământul care este scris în legea lui Moise servitorul lui Dumnezeu, deoarece am păcătuit împotriva lui Dumnezeu.

[12] Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal, porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

[12] Şi el a întărit cuvintele lui, pe care le-a vorbit împotriva noastră şi împotriva judecătorilor noştri care ne-au judecat, aducând asupra noastră un mare rău, căci sub întreg cerul nu s-a făcut cum s-a făcut asupra Ierusalimului.

[13] Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

[13] Precum este scris în legea lui Moise, tot acest rău a venit peste noi, totuşi nu ne-am făcut rugăciunea înaintea DOMNULUI Dumnezeul nostru, ca să ne întoarcem de la nelegiuirile noastre şi să înţelegem adevărul tău.

[14] Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

[14] De aceea DOMNUL a vegheat asupra răului şi l-a adus asupra noastră, fiindcă DOMNUL Dumnezeul nostru este drept în toate lucrările lui pe care le face, căci nu am ascultat de vocea lui.

[15] Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

[15] Şi acum, Doamne Dumnezeul nostru, care ai scos poporul tău afară din ţara Egiptului cu o mână puternică şi ţi-ai făcut renume, ca în această zi; noi am păcătuit, am lucrat cu stricăciune.

[16] Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo

[16] Doamne, conform tuturor dreptăţilor tale, te implor, să fie mânia şi furia ta întoarse de la cetatea ta Ierusalim,

monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

muntele tău sfânt, deoarece pentru păcatele noastre şi pentru nelegiuirile părinţilor noştri, Ierusalimul şi poporul tău au ajuns să fie de ocară pentru toţi cei din jurul nostru.

[17] Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

[17] Acum, de aceea, Dumnezeul nostru, ascultă rugăciunea servitorului tău şi cererile lui, şi pentru Domnul fă să strălucească faţa ta peste sanctuarul tău pustiu.

[18] Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

[18] Dumnezeul meu, apleacă-ţi urechea şi ascultă; deschide-ţi ochii şi priveşte pustiirile noastre şi cetatea chemată după numele tău, fiindcă noi nu prezentăm cererile noastre înaintea ta din cauza faptelor noastre drepte, ci din cauza îndurărilor tale mari.

[19] Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

[19] Doamne, ascultă; Doamne, iartă; Doamne, dă ascultare şi lucrează; nu întârzia, pentru tine, Dumnezeul meu, fiindcă cetatea ta şi poporul tău sunt chemaţi după numele tău.

A profecia das setenta semanas

[20] Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

[20] Şi în timp ce vorbeam şi mă rugam şi mărturiseam păcatul meu şi păcatul poporului meu Israel şi prezentam cererea mea înaintea DOMNULUI Dumnezeul meu pentru muntele sfânt al Dumnezeului meu;

[21] Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

[21] Da, în timp ce încă vorbeam în rugăciune, bărbatul Gabriel, pe care l-am văzut în viziunea de la început, fiindu-i poruncit să zboare iute, m-a atins pe la timpul ofrandei de seară.

[22] Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.
[23] No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

[24] Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

[25] Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.
[26] Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

[27] Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

Daniel 10

[22] Şi mi-a dat de înţeles şi a vorbit cu mine şi a spus: Daniele, am venit acum să îţi dau pricepere şi înţelegere.
[23] La începutul cererilor tale a ieşit porunca şi am venit să îţi arăt; fiindcă tu eşti foarte mult iubit; de aceea înţelege acest lucru şi ia aminte la viziune.
[24] Ş aptezeci de săptămâni sunt hotărâte asupra poporului tău şi asupra cetăţii tale sfinte, pentru a sfârşi fărădelegea şi pentru a pune capăt păcatelor şi pentru a face împăcare pentru nelegiuire şi pentru a aduce dreptatea veşnică şi pentru a sigila viziunea şi profeţia şi pentru a unge pe cel Preasfânt.
[25] Să ştii de aceea şi să înţelegi, că de la ieşirea poruncii de a restaura şi de a construi Ierusalimul până la Mesia Prinţul vor fi şapte săptămâni şi şaizeci şi două de săptămâni; strada va fi construită din nou şi zidul, chiar în timpuri de necaz.
[26] Şi după şaizeci şi două de săptămâni Mesia va fi stârpit, dar nu pentru el însuşi; şi poporul prinţului care va veni va distruge cetatea şi sanctuarul; şi sfârşitul lor va fi cu un potop şi până la sfârşitul războiului, pustiiri sunt hotărâte.
[27] Şi el va confirma legământul cu mulţi pentru o săptămână; şi în mijlocul săptămânii el va face ca sacrificiul şi ofranda să înceteze şi din cauza împrăştierii urâciunilor îl va pustii, chiar până la mistuire şi ce s-a hotărât se va turna peste cel pustiit.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

[1] No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

[1] În anul al treilea al lui Cirus, împăratul Persiei, un lucru i-a fost revelat lui Daniel, celui ce i s-a pus numele Belteşaţar; şi lucrul era adevărat, dar timpul rânduit a fost lung şi el a înţeles lucrul şi a avut înţelegerea viziunii.

[2] Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

[2] În acele zile eu, Daniel, am jelit trei săptămâni întregi.

[3] Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

[3] Nu am mâncat pâine plăcută, nici nu a intrat carne sau vin în gura mea, nici nu m-am uns deloc, până când nu au trecut trei săptămâni întregi.

[4] No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

[4] Şi în a douăzeci şi patra zi a primei luni, când eram lângă marele râu, care este Hidechel;

[5] levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

[5] Atunci mi-am ridicat ochii şi am privit şi, iată, un anumit om îmbrăcat în in, a cărui coapse erau încinse cu aur pur din Ufaz;

[6] o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

[6] Trupul lui de asemenea era ca berilul şi faţa lui ca înfăţişarea fulgerului şi ochii lui ca lămpi de foc şi braţele şi picioarele lui de culoarea aramei lustruite şi vocea cuvintelor lui ca vocea unei mulţimi.

[7] Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

[7] Şi doar eu, Daniel, am văzut viziunea, fiindcă oamenii care erau cu mine nu au văzut viziunea; dar un mare tremur a căzut peste ei, încât au fugit să se ascundă.

[8] Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

[8] De aceea am fost lăsat singur şi am văzut această mare viziune şi nu a rămas tărie în mine, căci frumuseţea mea s-a schimbat în mine în putrezire şi nu am păstrat tărie în mine.

[9] Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

[9] Totuşi am auzit vocea cuvintelor lui; şi când am auzit vocea cuvintelor lui, atunci am fost într-un somn adânc pe faţa mea şi faţa mea spre pământ.

Daniel é consolado

[10] Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

[10] Şi, iată, o mână m-a atins, care m-a aşezat pe genunchii mei şi pe palmele mâinilor mele.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

[11] Şi el mi-a spus: Daniele, bărbat foarte mult iubit, înţelege cuvintele pe care ţi le vorbesc şi stai drept în picioare, căci la tine sunt acum trimis. Şi după ce mi-a spus acest cuvânt, am stat în picioare tremurând.

[12] Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

[12] Atunci el mi-a spus: Nu te teme, Daniele: fiindcă din prima zi când ţi-ai pus inima să înţelegi şi să te disciplinezi înaintea Dumnezeului tău, cuvintele tale au fost auzite, iar eu am venit datorită cuvintelor tale.

[13] Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

[13] Dar prinţul împărăţiei Persiei mi s-a împotrivit douăzeci şi una de zile, dar, iată, Mihail, unul dintre mai marii prinţilor, a venit să mă ajute; şi am rămas acolo cu împăraţii Persiei.

[14] Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

[14] Am venit acum să te fac să înţelegi ce se va întâmpla poporului tău în zilele de pe urmă: căci totuşi viziunea este pentru multe zile.

[15] Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

[15] Şi după ce mi-a vorbit astfel de cuvinte, mi-am aşezat faţa spre pământ şi am amuţit.

[16] E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por

[16] Şi, iată, unul ca asemănarea fiilor oamenilor mi-a atins buzele; atunci mi-am deschis gura şi am vorbit şi i-am spus celui ce stătea înaintea mea: Domnul meu, prin

causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

[17] Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

[18] Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;
[19] e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.
[20] E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.
[21] Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

viziune întristările mele s-au întors asupra mea şi nu am păstrat tărie în mine.
[17] Şi cum poate servitorul domnului meu să vorbească cu domnul meu? Deoarece cât despre mine, dintr-odată nu a rămas tărie în mine, nici nu mai este suflare în mine.
[18] Atunci a venit din nou şi m-a atins unul ca înfăţişarea unui om şi m-a întărit,
[19] Şi a spus: Bărbate foarte mult iubit, nu te teme, pace ţie, fii tare, da, fii tare. Şi după ce mi-a vorbit, am fost întărit şi am spus: Să vorbească domnul meu, fiindcă m-ai întărit.
[20] Atunci el a spus: Ştii de ce am venit la tine? Şi acum mă voi întoarce să lupt cu prinţul Persiei; şi când voi pleca, iată, prinţul Greciei va veni.
[21] Dar îţi voi arăta ceea ce este notat în scriptura adevărului; şi niciunul nu rămâne tare alături de mine în aceste lucruri, decât Mihail, prinţul tău.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.
[2] Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

Daniel 11

[1] De asemenea, eu, în anul întâi al lui Darius medul, eu am stat să îl îmbărbătez şi să îl întăresc.
[2] Şi acum îţi voi arăta adevărul. Iată, se vor ridica în picioare încă trei împăraţi în Persia; şi al patrulea va fi mult mai bogat decât ei toţi; şi prin tăria lui, prin bogăţiile sale, va stârni pe toţi împotriva domeniului Greciei.

[3] Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

[4] Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

[5] O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

[6] Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

[7] Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

[8] Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

[9] Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

[3] Şi un împărat puternic se va ridica în picioare, care va stăpâni cu mare stăpânire şi va face conform voinţei sale.

[4] Şi când se va ridica în picioare, împărăţia lui va fi frântă şi va fi împărţită spre cele patru vânturi ale cerului; şi nu pentru posteritatea lui, nici conform domniei sale, pe care a condus-o; fiindcă împărăţia lui va fi smulsă şi dată altora, în afară de aceştia.

[5] Şi împăratul sudului va fi tare şi unul dintre prinţii lui; şi va fi tare peste el şi va avea stăpânire; stăpânirea lui va fi o stăpânire mare.

[6] Şi la sfârşitul anilor, ei se vor alătura; căci fiica împăratului sudului va veni la împăratul nordului să facă o înţelegere; dar ea nu va păstra puterea braţului; nici nu va sta el în picioare, nici braţul său; ci ea va fi dată şi cei care au adus-o şi cel care a născut-o şi cel care a întărit-o în acele timpuri.

[7] Dar dintr-un lăstar al rădăcinii ei se va ridica unul în locul lui, care va veni cu armată şi va intra în fortăreaţa împăratului nordului şi se va purta rău împotriva lor şi va învinge;

[8] Şi de asemenea va duce în Egipt captivi pe dumnezeii lor, cu prinţii lor şi cu vasele lor preţioase din argint şi din aur; şi el va dăinui mai mulţi ani decât împăratul nordului.

[9] Astfel împăratul sudului va veni în împărăţia lui şi se va întoarce în propria ţară.

[10] Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

[10] Dar fiii lui vor fi stârniţi şi vor aduna o mulţime de mari forţe; şi unul va veni negreşit şi se va revărsa şi va trece, atunci se va întoarce şi va fi stârnit, până la fortăreaţa lui.

[11] Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

[11] Şi împăratul sudului va fi împins de amărăciune şi va ieşi şi se va lupta cu el, cu împăratul nordului; şi va ridica o mare mulţime; iar mulţimea va fi dată în mâna lui.

[12] A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

[12] Şi după ce va fi luat mulţimea, inima lui se va înălţa; şi va doborî multe zeci de mii, dar nu va fi întărit prin aceasta.

[13] Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

[13] Căci împăratul nordului se va întoarce şi va ridica o mulţime mai mare decât cea dinainte şi va veni negreşit după câţiva ani cu o mare armată şi cu multe bogăţii.

[14] Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

[14] Şi în acele timpuri mulţi se vor ridica împotriva împăratului sudului; de asemenea jefuitorii poporului tău se vor înălţa pentru a întemeia viziunea; dar vor cădea.

[15] O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

[15] Astfel împăratul nordului va veni şi va înălţa un val de pământ şi va lua cele mai fortificate cetăţi şi braţele sudului nu vor rezista, nici poporul lui ales, nici nu va fi tărie pentru a rezista.

[16] O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

[16] Dar cel ce vine împotriva lui va face conform propriei voinţe şi nimeni nu va sta în picioare înaintea lui, iar el va sta în ţara glorioasă, care prin mâna lui va fi mistuită.

[17] Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe

[17] El de asemenea îşi va îndrepta faţa să intre cu tăria întregii lui împărăţii şi cei

dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

integri cu el; astfel va face el şi îi va da lui fiica femeilor, corupând-o; dar ea nu va sta de partea lui, nici nu va fi pentru el.

[18] Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

[18] După aceasta îşi va întoarce faţa spre insule şi va lua multe, dar un prinţ va face să înceteze pentru el ocara oferită de el; fără propria ocară el o va face să se întoarcă asupra lui.

[19] Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

[19] Atunci îşi va întoarce faţa spre fortăreaţa propriei ţări, dar se va poticni şi va cădea şi nu va fi găsit.

[20] Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

[20] Atunci se va ridica în locul lui un ridicător de taxe în gloria împărăţiei, dar în puţine zile va fi nimicit, nici în mânie, nici în bătălie.

[21] Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

[21] Şi în locul lui se va ridica o persoană nemernică, căreia nu îi vor da onoarea împărăţiei; dar el va veni în pace şi va obţine împărăţia prin linguşiri.

[22] As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

[22] Şi cu braţele unui potop vor fi ei potopiţi dinaintea lui şi vor fi frânţi; da şi prinţul legământului.

[23] Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

[23] Şi după alianţa făcută cu el, el va lucra înşelător, căci va urca şi va deveni tare cu popor puţin.

[24] Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

[24] El va intra paşnic chiar peste cele mai grase locuri ale provinciei; şi va face ce părinţii lui nu au făcut, nici părinţii părinţilor lui; va împrăştia printre ei prada şi jaf şi bogăţii; da, şi îşi va plănui uneltirile împotriva întăriturilor, chiar pentru un timp.

[25] Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande

[25] Şi îşi va stârni puterea şi curajul său împotriva împăratului sudului cu o mare

exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

26 Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

27 Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

28 Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

29 No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

30 porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

31 Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

32 Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

33 Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo

armată; şi împăratul sudului va fi stârnit să se lupte cu o foarte mare şi puternică armată; dar el nu va sta în picioare, căci ei vor plănui uneltiri împotriva lui.

26 Da, cei ce se hrănesc din porţia mâncării lui îl vor nimici şi armata lui se va revărsa şi mulţi vor cădea ucişi.

27 Şi ambele inimi ale acestor împăraţi vor fi să facă ticăloşie şi vor vorbi minciuni la o masă; dar nu va prospera, căci totuşi sfârşitul va fi la timpul rânduit.

28 Atunci el se va întoarce în ţara lui cu mari bogăţii; şi inima lui va fi împotriva legământului sfânt; şi va face lucruri măreţe şi se va întoarce în propria ţară.

29 La timpul rânduit se va întoarce şi va veni spre sud; dar nu va fi ca mai înainte, sau ca la sfârşit.

30 Căci corăbiile Chitimului vor veni împotriva lui; de aceea va fi întristat şi se va întoarce şi va avea indignare împotriva legământului sfânt; astfel va face el; chiar se va întoarce şi se va înţelege cu cei care părăsesc legământul sfânt.

31 Şi braţe vor sta de partea lui, iar ei vor spurca sanctuarul tăriei şi vor lua sacrificiul zilnic şi vor pune urâciunea care pustieşte.

32 Şi pe cei care se poartă cu stricăciune împotriva legământului îi va corupe prin linguşiri, dar poporul care cunoaşte pe Dumnezeul său va fi tare şi va face lucruri măreţe.

33 Şi cei ce înţeleg din popor vor instrui pe mulţi; totuşi vor cădea prin sabie şi prin

fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

flacără, prin captivitate şi prin pradă, multe zile.

[34] Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

[34] Şi după ce vor cădea, vor fi ajutaţi cu un mic ajutor; dar mulţi se vor lipi de ei cu linguşiri.

[35] Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

[35] Şi unii dintre cei care înţeleg vor cădea, pentru a-i încerca şi pentru a-i curăţa şi pentru a-i albi, până la timpul sfârşitului, pentru că va fi totuşi pentru un timp rânduit.

[36] Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

[36] Şi împăratul va face conform voinţei lui; şi se va înălţa şi se va preamări deasupra fiecărui dumnezeu şi va vorbi lucruri uimitoare împotriva Dumnezeului dumnezeilor şi va prospera până când indignarea se va împlini; fiindcă ceea ce este hotărât va fi făcut.

[37] Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

[37] Nici nu va lua aminte la Dumnezeul părinţilor lui, nici dorinţa femeilor, nici nu va lua aminte la vreun dumnezeu, fiindcă se va preamări deasupra tuturor.

[38] Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

[38] Dar va onora în locul lui pe Dumnezeul întăriturilor; şi pe un dumnezeu pe care părinţii lui nu l-au cunoscut el îl va onora cu aur şi argint şi cu pietre preţioase şi lucruri plăcute.

[39] Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

[39] Astfel va face el în cele mai puternice întărituri cu un dumnezeu străin, pe care îl va recunoaşte şi înmulţi cu glorie; şi îi va face să stăpânească peste mulţi şi va împărţi ţara pentru câştig.

[40] No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos

[40] Şi la timpul sfârşitului împăratul sudului îl va împinge; şi împăratul nordului va veni împotriva lui ca un vârtej de vânt, cu care şi cu călăreţi şi cu multe

navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

41 Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

42 Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

43 Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

44 Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

45 Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

Daniel 12

O tempo do fim

1 Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

2 Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

3 Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem

corăbii; şi va intra în ţări şi se va revărsa şi va trece.

41 Va intra de asemenea în ţara glorioasă şi multe ţări vor fi doborâte; dar aceştia vor scăpa din mâna lui: Edom şi Moab şi măreția copiilor lui Amon.

42 Îşi va întinde mâna şi asupra ţărilor şi ţara Egiptului nu va scăpa.

43 Ci va avea putere peste tezaurele din aur şi din argint şi peste toate lucrurile preţioase ale Egiptului şi libienii şi etiopienii vor fi la treptele lui.

44 Dar veşti dinspre est şi dinspre nord îl vor tulbura; de aceea va pleca cu mare furie să distrugă şi să îndepărteze în întregime pe mulţi.

45 Şi va întinde corturile palatului său între mări în muntele sfânt şi glorios; totuşi va ajunge la sfârşitul său şi nimeni nu îl va ajuta.

Daniel 12

1 Şi în acel timp Mihail se va ridica, marele prinţ care stă în picioare pentru copiii poporului tău; şi va fi un timp de necaz, cum nu a mai fost de când a fost vreo naţiune până la acel timp; şi în acel timp poporul tău va fi eliberat, fiecare ce va fi găsit scris în carte.

2 Şi mulţi dintre cei care dorm în ţărâna pământului se vor trezi, unii la viaţă veşnică, şi alţii la ruşine şi dispreţ veşnic.

3 Şi cei înţelepţi vor străluci ca strălucirea întinderii cerului; şi cei ce întorc pe mulţi

à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

la dreptate vor străluci ca stelele pentru totdeauna şi întotdeauna.

[4] Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

[4] Dar tu, Daniele, închide cuvintele şi sigilează cartea până la timpul sfârşitului; mulţi vor alerga încoace şi încolo şi cunoaşterea va fi înmulţită.

[5] Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

[5] Atunci eu, Daniel, am privit şi, iată, au stat în picioare alţi doi, unul de această parte a malului râului şi celălalt de cealaltă parte a malului râului.

[6] Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

[6] Şi unul a spus bărbatului îmbrăcat în in, care era pe apele râului: Cât va dura până la sfârşitul acestor minuni?

[7] Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

[7] Şi am auzit pe bărbatul îmbrăcat în in, care era pe apele râului, când şi-a ridicat mâna sa dreaptă şi mâna sa stângă la cer şi a jurat prin cel care trăieşte pentru totdeauna că aceasta va fi pentru un timp, timpuri şi o jumătate; şi după ce va fi împlinit împrăştierea puterii poporului sfânt, toate acestea se vor termina.

[8] Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

[8] Şi am auzit, dar nu am înţeles; atunci am spus: Domnul meu, care va fi sfârşitul acestora?

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[9] Iar el a spus: Du-te pe calea ta, Daniele, căci cuvintele sunt închise şi sigilate până la timpul sfârşitului.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

[10] Mulţi vor fi purificaţi şi vor fi albiţi şi încercaţi; dar cei stricaţi vor lucra cu stricăciune; şi nimeni dintre cei stricaţi nu va înţelege; dar cei înţelepţi vor înţelege.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação

[11] Şi din timpul în care sacrificiul zilnic va fi oprit şi se va ridica urâciunea care

desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

12 Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

13 Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

pustieşte, vor fi o mie două sute şi nouăzeci de zile.

12 Binecuvântat este cel care aşteaptă şi ajunge la cele o mie trei sute şi treizeci şi cinci de zile.

13 Dar tu, du-te pe calea ta până la sfârşit, căci te vei odihni şi vei sta în sorţul tău la sfârşitul zilelor.

Oseias	Osea

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

Osea 1

1 Cuvântul DOMNULUI care a venit la Osea, fiul lui Beeri, în zilele lui Ozia, Iotam, Ahaz şi Ezechia, împăraţi ai lui Iuda, şi în zilele lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împărat al lui Israel.

2 Începutul cuvântului DOMNULUI prin Osea. Şi DOMNUL ia spus lui Osea: Du-te, ia-ţi o soţie a curviilor şi copii ai curviilor; fiindcă ţara a curvit mult, depărtându-se de DOMNUL.

3 Astfel el a mers şi a luat pe Gomer, fiica lui Diblaim, care a rămas însărcinată şi i-a născut un fiu.

4 Şi DOMNUL i-a spus: Pune-i numele Izreel; căci încă puţin timp şi voi răzbuna sângele lui Izreel peste casa lui Iehu şi voi face să înceteze împărăţia casei lui Israel.

5 Şi se va întâmpla în acea zi, că voi frânge arcul lui Israel în valea lui Izreel.

6 Şi ea a rămas din nou însărcinată şi a născut o fiică. Şi Dumnezeu i-a spus: Pune-i numele Lo-Ruhama; fiindcă nu voi mai avea milă de casa lui Israel; ci îi voi lua cu desăvârşire.

7 Dar voi avea milă de casa lui Iuda, şi îi voi salva prin DOMNUL Dumnezeul lor, şi nu îi voi salva prin arc, nici prin sabie, nici prin bătălie, nici prin cai şi nici prin călăreţi.

[8] Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

[9] Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

[10] Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

[11] Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

Oseias 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

[3] para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

[4] e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

[5] Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã

[8] Şi după ce a înţărcat-o pe Lo-Ruhama, a rămas însărcinată şi a născut un fiu.

[9] Atunci Dumnezeu a spus: Pune-i numele Lo-Ami, fiindcă voi nu sunteţi poporul meu şi eu nu voi fi Dumnezeul vostru.

[10] Totuşi numărul copiilor lui Israel va fi ca nisipul mării, care nu se poate măsura nici număra; şi se va întâmpla că, în locul unde li s-a spus: Voi nu sunteţi poporul meu, acolo li se va spune: Sunteţi fiii Dumnezeului cel viu.

[11] Atunci copiii lui Iuda şi copiii lui Israel se vor aduna şi îşi vor rândui o singură căpetenie şi se vor urca din ţară; fiindcă mare va fi ziua lui Izreel.

Osea 2

[1] Spuneţi fraţilor voştri: Ami; şi surorilor voastre: Ruhama.

[2] Certaţi-vă cu mama voastră, certaţi-vă cu ea, căci ea nu este soţia mea, nici eu nu sunt soţul ei; de aceea să pună deoparte curviile ei dinaintea ochilor ei, şi faptele ei de adulter dintre sânii ei;

[3] Ca nu cumva să o dezbrac de tot şi să o pun ca în ziua în care s-a născut şi să o pustiesc şi să o pun ca pe un pământ uscat şi să ucid de sete.

[4] Şi nu voi avea milă de copiii ei; fiindcă ei sunt copii ai curviilor.

[5] Fiindcă mama lor a făcut pe curva; cea care i-a conceput a făcut fapte ruşinoase, fiindcă a spus: Voi merge după iubiţii mei, care îmi dau pâinea mea şi apa mea, lâna

e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

[6] Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

[7] Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

[8] Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

[9] Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

[10] Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

[11] Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

[12] Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

[13] Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias,

mea şi inul meu, untdelemnul meu şi băutura mea.

[6] De aceea, iată, îţi voi îngrădi calea cu spini şi voi face un zid, ca ea să nu îşi poată găsi cărările.

[7] Şi îi va urmări pe iubiţii ei, dar nu îi va ajunge; şi îi va căuta, dar nu îi va găsi; atunci va spune: Voi merge şi mă voi întoarce la întâiul meu soţ, pentru că atunci îmi era mai bine decât acum.

[8] Fiindcă nu a cunoscut că eu îi dădeam grâne şi vin şi untdelemn şi îi înmulţeam argintul şi aurul, pe care ei le-au pregătit lui Baal.

[9] De aceea mă voi întoarce şi voi lua grânele mele la timpul lor şi vinul meu la timpul lui, şi voi lua înapoi lâna mea şi inul meu, dat pentru a-i acoperi goliciunea.

[10] Şi acum îi voi descoperi desfrânarea ei înaintea ochilor iubiţilor ei, şi nimeni nu o va scăpa din mâna mea.

[11] Voi face de asemenea să înceteze toată bucuria ei, zilele ei de sărbătoare, lunile ei noi şi sabatele ei şi toate sărbătorile ei solemne.

[12] Şi voi distruge viile ei şi smochinii ei, despre care a spus: Acestea sunt răsplăţile mele pe care iubiţii mei mi le-au dat; şi le voi preface într-o pădure şi fiarele câmpului le vor mânca.

[13] Şi voi cerceta asupra ei zilele Baalilor, în care ea le ardea tămâie şi se împodobea cu cerceii ei şi cu bijuteriile ei şi mergea

e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

[14] Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

[15] E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

[16] Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

[17] Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

[18] Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[21] Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

[22] a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

[23] Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a

după iubiţii ei, iar pe mine m-a uitat, spune DOMNUL.

[14] De aceea, iată, o voi ademeni şi o voi aduce în pustie şi voi vorbi cu mângâiere inimii ei.

[15] Şi de acolo îi voi da viile ei şi valea Acor ca o uşă a speranţei; şi ea va cânta acolo, ca în zilele tinereţii ei şi ca în ziua când a urcat din ţara Egiptului.

[16] Şi se va întâmpla în acea zi, spune DOMNUL, că, tu mă vei numi Işi, şi nu mă vei mai numi Baali.

[17] Fiindcă voi lua numele Baalilor din gura ei şi nu vor mai fi amintiţi după numele lor.

[18] Şi în acea zi voi face un legământ pentru ei cu fiarele câmpului şi cu păsările cerului şi cu târâtoarele pământului; şi voi frânge arcul şi sabia şi bătălia de pe pământ şi le voi face să se culce în siguranţă.

[19] Şi te voi logodi cu mine pentru totdeauna; da, te voi logodi cu mine în dreptate şi în judecată şi în bunătate iubitoare şi în îndurări.

[20] Chiar în credincioşie te voi logodi cu mine; şi tu vei cunoaşte pe DOMNUL.

[21] Şi se va întâmpla în acea zi că, voi asculta, spune DOMNUL, voi asculta cerurile, şi ele vor asculta pământul;

[22] Şi pământul va asculta grânele şi vinul şi untdelemnul; şi acestea vor asculta pe Izreel.

[23] Şi o voi semăna pentru mine pe pământ; şi voi avea milă de cea care nu a obţinut

Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

milă; şi voi spune celor care nu erau poporul meu: Tu eşti poporul meu; iar ei vor spune: Tu eşti Dumnezeul meu.

Oseias 3

A longanimidade de Deus

[1] Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

[2] Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

Osea 3

[1] Atunci DOMNUL mi-a spus: Du-te din nou, iubeşte o femeie iubită de un prieten şi adulteră, iubeşte-o conform cu iubirea DOMNULUI către copiii lui Israel, care privesc la alţi dumnezei şi iubesc ulcioarele de vin.

[2] Astfel, mi-am cumpărat-o cu cincisprezece arginţi şi pentru un homer de orz şi o jumătate de homer de orz;

[3] Şi i-am spus: Să rămâi aici pentru mine multe zile; să nu curveşti şi să nu fii pentru alt bărbat; astfel voi fi şi eu pentru tine.

[4] Căci copiii lui Israel vor rămâne multe zile fără un împărat şi fără un prinţ şi fără un sacrificiu şi fără idol şi fără un efod şi fără terafim;

[5] După aceasta copiii lui Israel se vor întoarce şi vor căuta pe DOMNUL Dumnezeul lor şi pe David împăratul lor; şi se vor teme de DOMNUL şi de bunătatea lui în zilele de pe urmă.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

Osea 4

[1] Ascultaţi cuvântul DOMNULUI, voi copii ai lui Israel; fiindcă DOMNUL are o ceartă cu locuitorii ţării, pentru că nu este adevăr, nici milă, nici cunoaştere de Dumnezeu în ţară.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

[2] Prin înjurături şi minciună şi ucidere şi furt şi comiterea de adulter, ei se răspândesc, şi sângele atinge sânge.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

[3] De aceea ţara va jeli şi fiecare ce locuieşte în ea va lâncezi, împreună cu fiarele câmpului şi păsările cerului; da, peştii mării de asemenea vor fi luaţi.

[4] Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

[4] Totuşi să nu se certe nimeni, nici să nu se mustre, pentru că poporul tău este asemenea celor ce se ceartă cu preotul.

[5] Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

[5] De aceea vei cădea ziua şi profetul de asemenea va cădea cu tine noaptea, şi eu voi nimici pe mama ta.

[6] O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

[6] Poporul meu este nimicit din lipsă de cunoaştere, pentru că tu ai respins cunoaşterea, eu de asemenea te voi respinge, ca să nu îmi fii preot; văzând că ai uitat legea Dumnezeului tău, eu de asemenea îi voi uita pe copiii tăi.

[7] Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

[7] Cu cât s-au înmulţit, cu atât au păcătuit împotriva mea, de aceea le voi schimba gloria în ruşine.

[8] Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

[8] Ei mănâncă păcatul poporului meu şi îşi pun inima în nelegiuirea lor.

[9] Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

[9] Precum poporul, aşa va fi şi preotul; şi îi voi pedepsi pentru căile lor şi îi voi răsplăti pentru facerile lor.

[10] Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

[10] Fiindcă vor mânca şi nu vor avea destul; vor curvi şi nu se vor înmulţi, pentru că au încetat să ia seama la DOMNUL.

[11] A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

[12] O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

[13] Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

[14] Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

[15] Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

[16] Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

[17] Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

[18] Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

[11] Curvia şi vinul şi vinul nou iau inima.

[12] Poporul meu cere sfat de la trunchiurile lor şi toiagul lor le vesteşte; fiindcă duhul curviilor i-a făcut să rătăcească şi curvind, s-au îndepărtat de sub Dumnezeul lor.

[13] Ei sacrifică pe vârfurile munţilor şi ard tămâie pe dealuri, sub stejari şi plopi şi ulmi, pentru că umbra lor este bună; de aceea fiicele voastre vor curvi şi soţiile voastre vor comite adulter.

[14] Nu voi pedepsi pe fiicele voastre când vor curvi, nici pe soţiile voastre când comit adulter; fiindcă ele însele trag deoparte cu curve şi sacrifică cu prostituatele; de aceea poporul care nu înţelege va cădea.

[15] Deşi tu, Israele, curveşti, totuşi Iuda să nu se poticnească; şi nu veniţi până la Ghilgal, nici nu urcaţi încă la Bet-Aven, nici nu juraţi: DOMNUL trăieşte.

[16] Fiindcă Israel decade ca o viţea care dă înapoi; acum DOMNUL îi va paşte ca pe un miel într-un loc larg.

[17] Efraim s-a alipit de idoli, lăsaţi-l în pace.

[18] Băutura lor este acră, au curvit în continuu; conducătorii ei iubesc cu ruşine: Daţi.

[19] O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

[19] Vântul l-a legat în aripile lui şi ei se vor ruşina din cauza sacrificiilor lor.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

[1] Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

[2] Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

[3] Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

[4] O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

[5] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

[6] Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

[7] Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

Osea 5

[1] Ascultaţi aceasta, voi preoţilor; şi daţi ascultare, voi casă a lui Israel, şi deschide urechea, casă a împăratului; fiindcă judecată este către voi, pentru că aţi fost o capcană la Miţpa şi o plasă întinsă asupra Taborului.

[2] Şi răzvrătiţii sunt profunzi pentru a face măcel, deşi eu i-am mustrat pe toţi.

[3] Eu cunosc pe Efraim şi Israel nu este ascuns de mine; fiindcă acum, Efraime, tu curveşti şi Israel se întinează.

[4] Ei nu îşi vor pregăti faptele pentru a se întoarce la Dumnezeul lor, pentru că duhul curviilor este în mijlocul lor şi nu au cunoscut pe DOMNUL.

[5] Şi mândria lui Israel mărturiseşte înaintea feţei lui; de aceea Israel şi Efraim vor cădea în nelegiuirea lor; Iuda de asemenea va cădea cu ei.

[6] Ei vor merge cu turmele lor şi cu cirezile lor să caute pe DOMNUL; dar nu îl vor găsi; el s-a retras de la ei.

[7] S-au purtat perfid împotriva DOMNULUI; fiindcă au născut copii străini; încă o lună îi va mistui împreună cu porţiile lor.

[8] Sunaţi cornul în Ghibea şi trâmbiţa în Rama; strigaţi tare la Bet-Aven, înapoia ta, Beniamine.

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.
[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.
[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.
[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.
[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.
[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

[9] Efraim va fi pustiit în ziua mustrării; printre triburile lui Israel am făcut cunoscut ceea ce cu siguranţă va fi.
[10] Prinţii lui Iuda au fost asemenea celor ce mută graniţa; de aceea îmi voi turna furia mea asupra lor, ca apa.
[11] Efraim este oprimat şi zdrobit în judecată, pentru că de bunăvoie a umblat după poruncă.
[12] De aceea voi fi pentru Efraim ca molia şi pentru casa lui Iuda ca putrezirea.
[13] Când Efraim şi-a văzut boala şi Iuda şi-a văzut rana, atunci Efraim a mers la asirian şi a trimis la împăratul Iareb; totuşi el nu a putut să vă vindece, nici să vă lecuiască rana.
[14] Fiindcă voi fi pentru Efraim ca un leu şi ca un leu tânăr pentru casa lui Iuda; eu, chiar eu, voi sfâşia şi voi pleca; voi lua şi nimeni nu îl va salva.
[15] Voi merge şi mă voi întoarce la locul meu, până ei îşi vor recunoaşte poticnirea şi vor căuta faţa mea; în nenorocirea lor mă vor căuta devreme.

Oseias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.
[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.
[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é

Osea 6

[1] Veniţi şi să ne întoarcem la DOMNUL, pentru că el a sfâşiat şi tot el ne va vindeca; el a lovit şi tot el ne va lega rana.
[2] După două zile ne va înviora; în a treia zi ne va ridica şi vom trăi înaintea feţei lui.
[3] Atunci vom cunoaşte, dacă urmărim a cunoaşte pe DOMNUL; ieşirea lui este

certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[8] Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

[9] Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

[10] Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

[11] Também tu, ó Judá, serás ceifado.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

[1] Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a

pregătită ca dimineaţa; şi el va veni la noi ca ploaia, ca ploaia târzie şi timpurie pentru pământ.

[4] Efraime, ce să îţi fac? Iudo, ce să îţi fac? Fiindcă bunătatea voastră este ca un nor de dimineaţă, şi ca roua de dimineaţă care trece.

[5] De aceea i-am cioplit prin profeţi; i-am ucis prin cuvintele gurii mele şi judecăţile tale sunt ca lumina ce străluceşte.

[6] Fiindcă am dorit milă şi nu sacrificiu; şi cunoaşterea lui Dumnezeu mai mult decât ofrande arse.

[7] Dar ei, ca oameni, au călcat legământul; acolo s-au purtat cu perfidie împotriva mea.

[8] Galaad este o cetate a celor care lucrează nelegiuire şi este pângărit cu sânge.

[9] Şi precum cetele de tâlhari pândesc pe un om, tot astfel ceata preoţilor se înţelege să ucidă pe cale, fiindcă ei comit desfrânare.

[10] Am văzut un lucru groaznic în casa lui Israel; acolo este curvia lui Efraim, Israel este pângărit.

[11] De asemenea, Iudo, el a pus un seceriş pentru tine, când am întors pe captivii poporului meu.

Osea 7

[1] Când am voit să vindec pe Israel, atunci nelegiuirea lui Efraim a fost descoperită şi stricăciunea Samariei, fiindcă ei fac înşelăciuni; şi hoţul intră şi ceata de tâlhari pradă afară.

falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

2 Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

3 Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

4 Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

5 No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

6 Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

7 Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

8 Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

9 Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

10 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

2 Şi ei nu iau aminte în inimile lor că eu îmi amintesc de toată stricăciunea lor; acum propriile lor fapte i-au înconjurat; ele sunt înaintea feţei mele.

3 Ei înveselesc pe împărat cu stricăciunea lor, şi pe prinţi cu minciunile lor.

4 Ei sunt toţi adulteri, ca un cuptor încălzit de brutar, el încetează să se scoale după ce a frământat aluatul până ce este dospit.

5 În ziua împăratului nostru, prinţii l-au îmbolnăvit cu burdufuri de vin; el şi-a întins mâna cu batjocoritori.

6 Fiindcă ei şi-au pregătit inima ca un cuptor, în timp ce stăteau la pândă, brutarul lor doarme toată noaptea: dimineaţa arde ca un foc arzând.

7 Ei toţi sunt fierbinţi ca un cuptor şi au mistuit pe judecătorii lor; toţi împăraţii lor au căzut; niciunul dintre ei nu mă cheamă.

8 Efraim, el s-a amestecat printre popoare; Efraim este o turtă neîntoarsă.

9 Străinii i-au mistuit tăria şi el nu ştie; da, peri cărunţi sunt aici şi acolo pe el, totuşi el nu ştie.

10 Şi mândria lui Israel aduce mărturie înaintea feţei lui; iar ei nu se întorc la DOMNUL Dumnezeul lor, nici nu îl caută în ciuda tuturor acestor lucruri.

[11] Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

[12] Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

[13] Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

[14] Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

[15] Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

[16] Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

[11] Efraim de asemenea este ca un porumbel nechibzuit fără inimă; ei strigă către Egipt, merg la Asiria.

[12] Când vor merge, eu îmi voi întinde plasa asupra lor; îi voi doborî ca pe păsările cerului; îi voi pedepsi, precum a auzit adunarea lor.

[13] Vai lor! Pentru că au fugit de mine. Nimicire lor! Pentru că au încălcat legea împotriva mea; deşi i-am răscumpărat, totuşi au vorbit minciuni împotriva mea.

[14] Şi nu au strigat către mine cu inima lor, când urlau în paturile lor; se adună pentru grâne şi vin şi se răzvrătesc împotriva mea.

[15] Deşi i-am înfăşurat şi le-am întărit braţele, totuşi îşi închipuie ticăloşie împotriva mea.

[16] Ei se întorc, dar nu la cel Preaînalt; ei sunt ca un arc înşelător; prinţii lor vor cădea prin sabie din cauza furiei limbii lor; aceasta va fi batjocura lor în ţara Egiptului.

Oseias 8

O castigo está próximo

[1] Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

[2] A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

[3] Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

[4] Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas

Osea 8

[1] Pune trâmbiţa la gură. El va veni ca o acvilă împotriva casei DOMNULUI, pentru că au încălcat legământul meu şi s-au răzvrătit împotriva legii mele.

[2] Israel va striga către mine: Dumnezeul meu, noi te cunoaştem.

[3] Israel a lepădat ceea ce este bun; duşmanul îl va urmări.

[4] Ei şi-au pus împăraţi, dar nu prin mine; au făcut prinţi fără ca eu să ştiu; din

eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

arginturl lor şi din aurul lor şi-au făcut idoli ca să fie stârpiţi.

[5] O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

[5] Viţelul tău, Samaria, te-a lepădat; mânia mea este aprinsă împotriva lor; cât timp va fi până când vor ajunge la nevinovăţie?

[6] Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

[6] Fiindcă din Israel a fost şi aceasta; lucrătorul l-a făcut, de aceea nu este Dumnezeu; dar viţelul Samariei va fi spart în bucăţi.

[7] Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

[7] Căci au semănat vânt şi vor secera vârtejul de vânt; nu are spic; mugurele nu va da făină; şi dacă totuşi dă roadă, străinii îl vor înghiţi.

[8] Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

[8] Israel este înghiţit; acum, printre neamuri, ei vor fi ca un vas în care nu este plăcere.

[9] porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

[9] Fiindcă au urcat în Asiria, un măgar sălbatic, singur; Efraim a angajat iubiţi.

[10] Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

[10] Da, deşi au angajat printre naţiuni, acum îi voi aduna, şi se vor întrista puţin timp din cauza poverii împăratului prinţilor.

[11] Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

[11] Pentru că Efraim a făcut multe altare pentru a păcătui, altarele îi vor fi pentru a păcătui.

[12] Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

[12] I-am scris lucrurile măreţe ale legii mele, dar erau socotite ca un lucru străin.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará

[13] Carne sacrifică ei pentru sacrificiile ofrandelor mele, şi o mănâncă; dar DOMNUL nu le primeşte; acum îşi va

da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

[5] Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

[6] Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

[7] Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de

aminti nelegiuirea lor şi va cerceta păcatele lor; ei se vor întoarce în Egipt.

[14] Fiindcă Israel a uitat pe Făcătorul lui şi construieşte temple; şi Iuda a înmulţit cetăţile întărite; dar eu voi trimite un foc asupra cetăţilor lui şi acesta le va mistui palatele.

Osea 9

[1] Nu te bucura, Israele, veselindu-te ca alte popoare, pentru că ai plecat curvind de la Dumnezeul tău, ai iubit o răsplată în fiecare arie de grâu.

[2] Aria şi teascul nu îi vor hrăni şi vinul nou îi va lipsi.

[3] Ei nu vor locui în ţara DOMNULUI; ci Efraim se va întoarce în Egipt şi vor mânca lucruri necurate în Asiria.

[4] Nu vor aduce DOMNULUI ofrande de vin, nici nu îi vor fi acestea plăcute; sacrificiile lor le vor fi ca pâinea jelitorilor; toţi care mănâncă din ea se vor pângări, pentru că pâinea lor, pentru sufletul lor, nu va intra în casa DOMNULUI.

[5] Ce veţi face în ziua solemnă şi în ziua sărbătorii DOMNULUI?

[6] Fiindcă, iată, ei au plecat din cauza nimicirii; Egiptul îi va aduna, Memfis îi va îngropa; urzicile vor stăpâni locurile plăcute pentru argintul lor; spini vor fi în corturile lor.

[7] Zilele cercetării au venit, zilele răsplătirii au venit; Israel va cunoaşte aceasta; profetul este un prost, omul spiritual este

espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

nebun, din cauza mulţimii nelegiuirilor tale şi a urii tale mari.

[8] O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

[8] Paznicul lui Efraim era cu Dumnezeul meu; dar profetul este o capcană a unui păsărar în toate căile sale şi ură în casa Dumnezeului său.

[9] Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

[9] S-au corupt profund pe ei înşişi, ca în zilele din Ghibea; de aceea el îşi va aminti de nelegiuirile lor, va cerceta păcatele lor.

[10] Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

[10] Am găsit pe Israel ca struguri în pustie; am văzut pe părinții voştri ca pe întâiul rod al smochinului la prima recoltă; dar ei au mers la Baal-Peor şi s-au consacrat acestei ruşini şi urâciunile lor au devenit asemenea iubirii lor.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[11] Cât despre Efraim, gloria lor va zbura ca o pasăre, de la naştere şi din pântece şi de la concepere.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[12] Deşi îşi cresc copiii, totuşi eu îi voi văduvi de ei, ca să nu rămână niciun bărbat; da, vai de asemenea lor, când mă voi depărta de ei!

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[13] Efraimul, precum am văzut Tirul, este sădit într-un loc plăcut; dar Efraim îşi va aduce copiii înaintea ucigaşului.

[14] Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

[14] Dă-le, DOAMNE! Ce le vei da? Dă-le un pântece sterp şi sâni seci.

[15] Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

[15] Toată stricăciunea lor este în Ghilgal; fiindcă acolo i-am urât; pentru stricăciunea faptelor lor îi vor alunga din casa mea, nu îi voi mai iubi; toţi prinţii lor sunt răzvrătiţi.

[16] Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

[17] O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

[16] Efraim este lovit, rădăcina lor este uscată, rod nu vor aduce; da, chiar dacă ar naşte, totuşi voi ucide rodul iubit al pântecului lor.

[17] Dumnezeul meu îi va lepăda, pentru că nu i-au dat ascultare; şi ei vor fi rătăcitori printre naţiuni.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

[1] Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

[2] O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

[3] Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

[4] Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

[5] Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

[6] Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se

Osea 10

[1] Israel este o viţă culeasă, aduce rod pentru el însuşi; conform cu mulţimea rodului său el a înmulţit altarele; conform cu bunătatea ţării lui ei au făcut chipuri frumoase.

[2] Inima lor este împărţită; acum vor fi găsiţi vinovaţi; el le va dărâma altarele, le va prăda chipurile.

[3] Pentru că acum ei spun: Nu avem împărat, pentru că nu ne-am temut de DOMNUL; ce să ne facă atunci un împărat?

[4] Au rostit cuvinte, jură fals când fac un legământ; astfel judecata răsare precum cucuta în brazdele ogorului.

[5] Locuitorii Samariei se vor teme din cauza viţeilor din Bet-Aven; fiindcă poporul lui va jeli pentru el, şi preoţii lui, care s-au bucurat de el, vor jeli pentru gloria lui, pentru că s-a depărtat de la el.

[6] Va fi de asemenea dus în Asiria ca dar împăratului Iareb; Efraim va primi ruşine şi Israel se va ruşina de propriul lui sfat.

envergonhará por causa de seu próprio capricho.

[7] O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

[8] E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

[9] Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

[10] Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

[11] Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

[12] Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

[13] Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

[14] Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as

[7] Cât despre Samaria, împăratul ei este stârpit ca spuma pe apă.

[8] De asemenea locurile înalte din Aven, păcatul lui Israel, vor fi distruse; spinul şi ciulinul vor veni pe altarele lor; iar ei vor spune munţilor: Acoperiţi-ne; şi dealurilor: Cădeţi peste noi.

[9] Israele, tu ai păcătuit din zilele Ghibei; acolo au stat în picioare; bătălia în Ghibea împotriva copiilor nelegiuirii nu i-a ajuns.

[10] Este dorinţa mea să îi pedepsesc; şi popoarele se vor aduna împotriva lor, când se vor lega în cele două brazde ale lor.

[11] Şi Efraim este ca o viţea învăţată şi îi place să treiere grânele; dar eu am trecut peste gâtul ei frumos; voi face pe Efraim să călărească; Iuda va ara şi Iacov îi va sparge brazdele.

[12] Semănaţi pentru voi înşivă în dreptate, seceraţi în milă, desţeleniţi-vă pământul; fiindcă este timpul să căutaţi pe DOMNUL, până va veni el şi va ploua dreptate peste voi.

[13] Aţi arat stricăciune, aţi secerat nelegiuire; aţi mâncat rodul minciunilor, pentru că te-ai încrezut în calea ta, în mulţimea oamenilor tăi puternici.

[14] De aceea un tumult se va ridica în poporul tău şi toate cetăţuile tale vor fi prădate, precum Şalman a prădat Bet-

mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

[15] Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

[1] Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

[2] Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

[3] Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

[4] Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

[5] Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

[6] A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

[7] Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

[8] Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

Arbelul în ziua bătăliei; mama a fost zdrobită în bucăţi peste copiii ei.

[15] Astfel vă va face Betelul din cauza stricăciunii voastre mari; într-o dimineaţă împăratul lui Israel va fi stârpit cu desăvârşire.

Osea 11

[1] Când Israel era copil, atunci l-am iubit, şi am chemat pe fiul meu din Egipt.

[2] Precum ei i-au chemat, astfel au plecat de la ei; au sacrificat Baalilor şi au ars tămâie chipurilor cioplite.

[3] Pe Efraim l-am învăţat de asemenea să meargă, luându-i de braţe; dar nu au cunoscut că eu i-am vindecat.

[4] I-am tras cu funii omeneşti, cu legături de iubire; şi le-am fost asemenea celor ce scot jugul de pe fălcile lor şi le-am pus mâncare.

[5] El nu se va întoarce în ţara Egiptului, ci asirianul va fi împăratul lui, pentru că au refuzat să se întoarcă.

[6] Şi sabia va rămâne peste cetăţile lui şi va mistui ramurile lui şi le va mânca, din cauza propriilor sfaturi.

[7] Şi poporul meu înclină a da înapoi de la mine; deşi ei i-au chemat la cel Preaînalt, nici măcar unul nu a voit să îl înalţe.

[8] Cum să renunţ la tine, Efraime? Cum să te dau, Israele? Cum să te fac precum Adma? Cum să te pun ca Ţeboimul? Inima mea s-a întors în mine, pocăinţele mele s-au aprins împreună.

[9] Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

[9] Nu voi împlini înverşunarea mâniei mele, nu mă voi întoarce să nimicesc pe Efraim, pentru că eu sunt Dumnezeu, şi nu om; Cel Sfânt în mijlocul tău; şi nu voi intra în cetate.

[10] Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

[10] Ei vor umbla după DOMNUL; el va răcni ca un leu; când va răcni, atunci copiii de la vest vor tremura.

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[11] Vor tremura ca o pasăre din Egipt şi ca un porumbel din ţara Asiriei; şi îi voi pune în casele lor, spune DOMNUL.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

[12] Efraim mă înconjoară cu minciuni şi casa lui Israel cu înşelăciune; dar Iuda încă stăpâneşte cu Dumnezeu şi este credincios împreună cu sfinţii.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

Osea 12

[1] Efraim se hrăneşte cu vânt şi urmăreşte vântul de est; zilnic înmulţeşte minciuni şi pustiire; şi ei fac un legământ cu asirienii, şi untdelemnul este dus în Egipt.

[2] DOMNUL are de asemenea o ceartă cu Iuda şi va pedepsi pe Iacob conform căilor lui; conform faptelor lui îi va răsplăti.

[3] În pântece el a apucat de călcâi pe fratele său şi prin tăria lui a avut putere cu Dumnezeu;

[4] Da, a avut putere asupra îngerului şi a învins; el a plâns şi i-a făcut cerere; l-a găsit în Betel şi acolo a vorbit cu noi;

[5] Chiar DOMNUL Dumnezeul oştirilor; DOMNUL este amintirea lui.

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

Oseias 13

Castigo definitivo

[6] De aceea întoarce-te la Dumnezeul tău, păzeşte mila şi judecata şi aşteaptă pe Dumnezeul tău continuu.

[7] El este un comerciant, balanţele înşelăciunii sunt în mâna lui; îi place să oprime.

[8] Şi Efraim a spus: Totuşi m-am îmbogăţit, mi-am găsit avere; în toate muncile mele ei nu vor găsi nicio nelegiuire în mine care să fie păcat.

[9] Şi eu care sunt DOMNUL Dumnezeul tău din ţara Egiptului te voi face totuşi să locuieşti în corturi, ca în zilele sărbătorii solemne.

[10] Am vorbit de asemenea prin profeţi şi am înmulţit viziuni şi am folosit asemănări prin serviciul profeţilor.

[11] Este nelegiuire în Galaad? Într-adevăr ei sunt deşertăciune; în Ghilgal sacrifică tauri; da, altarele lor sunt ca ruine în brazdele ogoarelor.

[12] Şi Iacob a fugit în ţara Siriei şi Israel a servit pentru o soţie, şi pentru o soţie a păzit oi.

[13] Şi printr-un profet, DOMNUL l-a scos pe Israel din Egipt şi printr-un profet a fost păstrat.

[14] Efraim l-a provocat amar la mânie; de aceea va lăsa sângele lui asupra lui, şi ocara lui, Domnul său, o va întoarce la el.

Osea 13

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

[1] Când Efraim a vorbit tremurând, el s-a înălţat în Israel; dar când s-a făcut vinovat prin Baal, a murit.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[2] Şi acum ei păcătuiesc tot mai mult, şi şi-au făcut imagini turnate din argintul lor şi idoli conform cu propria lor înţelegere, toate acestea fiind lucrarea meşteşugarilor; ei spun despre ele: Oamenii care sacrifică să sărute viţei.

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

[3] De aceea vor fi ca norul de dimineaţă şi ca roua dimineţii care trece repede, ca pleava care este împinsă din arie de vârtejul de vânt şi ca fumul din horn.

[4] Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

[4] Totuşi eu sunt DOMNUL Dumnezeul tău din ţara Egiptului şi tu nu vei cunoaşte alt dumnezeu decât pe mine; fiindcă nu este salvator în afară de mine.

[5] Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

[5] Eu te-am cunoscut în pustie, în ţara cu secetă mare.

[6] Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

[6] După păşunea lor, s-au săturat; au fost săturaţi şi inima li s-a înălţat; de aceea m-au uitat.

[7] Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

[7] De aceea voi fi pentru ei ca un leu, îi voi privi ca un leopard lângă cale,

[8] Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

[8] Îi voi întâmpina ca o ursoaică lipsită de puii ei şi voi sfâşia învelitoarea inimii lor, şi acolo, ca un leu, îi voi mânca; fiara sălbatică îi va sfâşia.

[9] A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

[9] Israele, tu te-ai nimicit pe tine însuţi; dar în mine este ajutorul tău.

[10] Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

[10] Eu voi fi împăratul tău, unde este vreun altul care să te salveze în toate cetăţile tale? Şi judecătorii tăi despre care ai spus: Dă-mi un împărat şi prinţi?

[11] Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.
[12] As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.
[15] Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.
[16] Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

Oseias 14

Promessas de perdão

[1] Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

[2] Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

[11] Ţi-am dat un împărat în mânia mea şi l-am luat în furia mea.
[12] Nelegiuirea lui Efraim este legată; păcatul lui este ascuns.
[13] Întristările unei femei în travaliu vor veni peste el; el este un fiu neînţelept; fiindcă nu ar trebui să stea mult în locul naşterii copiilor.
[14] Îi voi răscumpăra din puterea mormântului, îi voi răscumpăra din moarte. Moarte, eu voi fi plăgile tale; mormântule, voi fi nimicirea ta; pocăinţa va fi ascunsă de ochii mei.

[15] Deşi este roditor între fraţii lui, un vânt de est va veni, vântul DOMNULUI se va ridica din pustie şi izvorul lui se va usca şi fântâna lui va seca; el va prăda tezaurul tuturor vaselor plăcute.

[16] Samaria va fi pustiită, pentru că s-a răzvrătit împotriva Dumnezeului ei; vor cădea prin sabie; pruncii lor vor fi zdrobiţi în bucăţi şi femeile lor însărcinate vor fi spintecate.

Osea 14

[1] Israele, întoarce-te la DOMNUL Dumnezeul tău, pentru că ai căzut prin nelegiuirea ta.

[2] Luaţi cu voi cuvinte şi întoarceţi-vă la DOMNUL; spuneţi-i: Înlătură toată nelegiuirea şi primeşte-ne cu har; astfel vom aduce din nou viţeii buzelor noastre.

[3] A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

[3] Aşur nu ne va salva; nu vom călări pe cai; nici nu vom mai spune lucrării mâinilor noastre: Voi sunteţi dumnezeii noştri; fiindcă în tine, cel fără tată, găseşte milă.

[4] Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

[4] Voi vindeca decăderea lor, îi voi iubi de bunăvoie; căci mânia mea s-a întors de la el.

[5] Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

[5] Voi fi ca roua pentru Israel; el va creşte precum crinul şi va prinde rădăcini precum Libanul.

[6] Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

[6] Ramurile lui se vor întinde şi frumuseţea lui va fi ca măslinul şi mirosul lui ca Libanul.

[7] Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

[7] Cei ce locuiesc sub umbra lui se vor întoarce; se vor înviora precum grânele şi vor creşte precum viţa, mirosul lor va fi ca al vinului din Liban.

[8] Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

[8] Efraim va spune: Ce mai am eu a face cu idolii? Eu l-am auzit şi l-am ocrotit; eu sunt ca un brad verde. Din mine iese rodul tău.

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

[9] Cine este înţelept şi va înţelege acestea? Cine este priceput şi le va cunoaşte? Căci căile DOMNULUI sunt drepte şi cei drepţi vor umbla în ele; dar călcătorii de lege vor cădea pe ele.

Joel	Ioel

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

[1] Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

[2] Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

[3] Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

[4] O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

[5] Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

[6] Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

[7] Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

[8] Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

[9] Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os

Ioel 1

[1] Cuvântul DOMNULUI care a venit la Ioel, fiul lui Petuel.

[2] Ascultaţi aceasta, voi bătrânilor, şi deschideţi urechea, voi toţi locuitorii ţării. A fost aceasta în zilele voastre sau în zilele părinţilor voştri?

[3] Spuneţi copiilor voştri despre aceasta şi copiii voştri să spună copiilor lor şi copiii lor unei alte generaţii.

[4] Ceea ce a lăsat forfecarul a mâncat lăcusta; şi ceea ce a lăsat lăcusta a mâncat muşiţa; şi ce a lăsat muşiţa a mâncat omida.

[5] Treziţi-vă, beţivilor, şi plângeţi; şi urlaţi, toţi băutorii de vin, din cauza vinului nou, pentru că este stârpit din gura voastră.

[6] Căci o naţiune s-a ridicat asupra ţării mele, puternică şi fără număr, a cărei dinţi sunt dinţi de leu şi are măselele unui leu mare.

[7] El mi-a risipit via şi mi-a cojit smochinul; l-a curăţat de tot şi l-a lepădat: ramurile lui au devenit albe.

[8] Plânge-te ca o fecioară încinsă cu pânză de sac pentru soţul tinereţii ei.

[9] Darul de mâncare şi darul de băutură este stârpit din casa DOMNULUI; preoţii, servitorii DOMNULUI, jelesc.

sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

10 O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

11 Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

12 A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

13 Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

14 Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

15 Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

16 Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

17 A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

10 Câmpia este risipită, pământul jeleşte, pentru că grânele sunt risipite; vinul nou a secat, untdelemnul lâncezeşte.

11 Ruşinaţi-vă, agricultorilor; urlaţi, viticultorilor, pentru grâu şi pentru orz, pentru că secerişul câmpului a pierit.

12 Via s-a uscat şi smochinul lâncezeşte; rodiul, palmierul de asemenea şi mărul, toţi copacii câmpului sunt uscaţi, pentru că bucuria a secat, departe de fiii oamenilor.

13 Încingeţi-vă şi plângeţi, preoţilor; urlaţi, servitori ai altarului; veniţi, culcaţi-vă toată noaptea în pânză de sac, servitorii Dumnezeului meu, pentru că darul de mâncare şi darul de băutură au fost oprite de la casa Dumnezeului vostru.

14 Sfinţiţi un post, anunţaţi o adunare solemnă, adunaţi pe bătrâni şi pe toţi locuitorii ţării la casa DOMNULUI Dumnezeului vostru şi strigaţi către DOMNUL:

15 Vai de această zi! pentru că ziua DOMNULUI este aproape şi va veni ca o nimicire de la cel Atotputernic.

16 Nu este hrana luată dinaintea ochilor noştri, da, bucuria şi veselia din casa Dumnezeului nostru?

17 Sămânţa este putrezită sub bulgării ei; grânarele sunt pustiite, hambarele sunt dărâmate; căci grânele s-au uscat.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.
[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.
[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

Joel 2

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;
[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.
[3] À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.
[4] A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.
[5] Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

[18] Cum gem animalele! Cirezile de vite rătăcesc, pentru că nu au păşune; da, turmele de oi sunt pustiite.

[19] DOAMNE, către tine voi striga, pentru că focul a mistuit păşunile pustiei şi flacăra a ars toţi copacii câmpului.

[20] Fiarele câmpului de asemenea strigă către tine, pentru că râurile de apă au secat şi focul a mistuit păşunile pustiei.

Ioel 2

[1] Sunaţi din trâmbiţă în Sion şi sunaţi alarma pe muntele meu cel sfânt; să tremure toţi locuitorii ţării, pentru că ziua DOMNULUI vine, pentru că este aproape;

[2] O zi de întuneric şi de întunecime, o zi cu nori şi de întuneric gros; ca dimineaţa revărsată peste munţi; un popor mare şi puternic; nu a fost vreodată asemenea, nici nu va mai fi după el, în anii multor generaţii.

[3] Un foc mistuie înaintea lor; şi în spatele lor o flacără arde; ţara este ca grădina Edenului înaintea lor şi în spatele lor o pustie părăsită; da, şi nimic nu le va scăpa.
[4] Înfăţişarea lor este ca înfăţişarea cailor; şi ca nişte călăreţi, astfel vor alerga.

[5] Vor sări ca zgomotul carelor pe vârfurile munţilor, ca zgomotul flăcării de foc care mistuie miriştea, ca un popor puternic desfăşurat pentru bătălie.

6 Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

7 Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

8 Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

9 Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

10 Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

11 O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do Senhor

12 Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

13 Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

14 Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

6 Înaintea feţei lor popoarele vor fi foarte îndurerate; toate feţele se vor înnegri.

7 Ei vor alerga precum războinicii; vor urca pe zid ca bărbaţii de război; şi vor mărşălui fiecare pe căile lui şi nu vor rupe rândurile lor;

8 Nici nu se împing unul pe altul; fiecare va merge pe cărarea lui; şi când vor cădea pe sabie, nu vor fi răniţi.

9 Vor alerga încoace şi încolo în cetate; vor alerga pe zid, se vor cățăra pe case; ca un hoţ vor intra pe ferestre.

10 Pământul se va zgudui înaintea lor; cerurile vor tremura; soarele şi luna vor fi întunecate şi stelele îşi vor retrage strălucirea;

11 Şi DOMNUL îşi va înălţa vocea înaintea armatei sale, pentru că tabăra lui este foarte mare, pentru că este puternic cel care împlineşte cuvântul său, pentru că ziua DOMNULUI este mare şi foarte înfricoşătoare; şi cine o poate suporta?

12 De aceea chiar acum, spune DOMNUL, întoarceţi-vă la mine cu toată inima voastră şi cu post şi cu plâns şi cu jale;

13 Şi sfâşiaţi-vă inima, şi nu hainele, şi întoarceţi-vă la DOMNUL Dumnezeul vostru, pentru că el este cu har şi milostiv, încet la mânie şi de o mare bunătate şi se pocăieşte de rău.

14 Cine ştie dacă el nu se va întoarce şi nu se va pocăi şi nu va lăsa o binecuvântare după el; un dar de mâncare şi un dar de

băutură pentru DOMNUL Dumnezeul vostru?

[15] Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

[15] Sunaţi trâmbiţa în Sion, sfinţiţi un post, anunțați o adunare solemnă;

[16] Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

[16] Adunaţi poporul, sfinţiţi adunarea, strângeţi pe bătrâni, adunaţi copiii şi pe cei care sug la sâni; să iasă mirele din camera lui şi mireasa din cămăruţa ei.

[17] Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

[17] Preoţii, servitorii DOMNULUI, să plângă între portic şi altar şi să spună: Cruţă pe poporul tău, DOAMNE şi nu da moştenirea ta ocărârii, ca păgânii să stăpânească asupra lor, pentru a spune ei printre popoare: Unde este Dumnezeul lor?

[18] Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

[18] Atunci DOMNUL va fi gelos pentru ţara lui şi va avea milă de poporul său.

[19] e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[19] Da, DOMNUL va răspunde şi va spune poporului său: Iată, eu vă voi trimite grâne şi vin şi untdelemn şi vă veţi sătura cu ele; şi nu vă voi mai face de ocară printre păgâni;

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

[20] Ci voi îndepărta mult de la voi armata de la nord şi o voi alunga într-o ţară stearpă şi pustie, cu faţa spre marea de est şi cu spatele spre marea de vest, şi putoarea ei se va ridica şi mirosul ei urât se va urca, pentru că a făcut lucruri mari.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[21] Nu te teme, ţară; fii veselă şi bucură-te, pentru că DOMNUL va face lucruri mari.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque

[22] Nu vă temeţi, voi vite ale câmpului: pentru că păşunile pustiei înverzesc,

o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

23 Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

24 As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

25 Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

26 Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

27 Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

28 E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

29 até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

30 Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

pentru că pomul îşi poartă rodul, smochinul şi viţa îşi dau tăria.

23 Fiţi veseli, voi copii ai Sionului, şi bucuraţi-vă în DOMNUL Dumnezeul vostru, pentru că el v-a dat ploaia timpurie cu măsură şi va face să cadă pentru voi ploaia, ploaia timpurie şi ploaia târzie în luna întâi.

24 Şi ariile vor fi pline de grâu şi teascurile se vor revărsa de vin şi de untdelemn.

25 Şi vă voi da înapoi anii pe care i-a mâncat lăcusta, muşiţa şi omida şi forfecarul, armata mea cea mare pe care am trimis-o printre voi.

26 Şi veţi mânca în abundenţă şi vă veţi sătura şi veţi lăuda numele DOMNULUI Dumnezeul vostru, care a lucrat minunat cu voi; şi poporul meu nu se va ruşina niciodată.

27 Şi veţi cunoaşte că sunt în mijlocul lui Israel şi că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru şi niciun altul; şi poporul meu nu se va ruşina niciodată.

28 Şi după aceea se va întâmpla că voi turna duhul meu peste toată făptura; şi fiii voştri şi fiicele voastre vor profeţi, bătrânii voştri vor visa vise, tinerii voştri vor avea viziuni;

29 Şi de asemenea, în acele zile, voi turna duhul meu peste servitori şi peste servitoare.

30 Şi voi arăta minuni în ceruri şi pe pământ: sânge şi foc şi stâlpi de fum.

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

[32] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

[31] Soarele se va schimba în întuneric şi luna în sânge, înainte ca ziua cea mare şi înfricoşătoare a DOMNULUI să vină.

[32] Şi se va întâmpla, că oricine va chema numele DOMNULUI va fi eliberat, pentru că în muntele Sionului şi în Ierusalim va fi eliberare, precum a spus DOMNUL, şi în rămăşiţa pe care DOMNUL o va chema.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

[5] Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

Ioel 3

[1] Fiindcă, iată, în acele zile şi în acel timp, când voi întoarce pe captivii lui Iuda şi ai Ierusalimului,

[2] Voi aduna de asemenea toate naţiunile şi le voi coborî în valea lui Iosafat şi acolo, cu ele, mă voi judeca pentru poporul meu şi pentru moştenirea mea Israel, pe care ei l-au împrăştiat printre naţiuni şi au împărţit ţara mea.

[3] Şi au aruncat sorţi pentru poporul meu; şi au dat un băiat pentru o curvă şi au vândut o fată pentru vin ca să bea.

[4] Da, şi ce aveţi voi a face cu mine, Tirule şi Sidonule, şi toate ţinuturile Palestinei? Doriţi să îmi întoarceţi o răsplată? Şi dacă mă răsplătiţi, repede şi în grabă vă voi întoarce răsplata voastră asupra capului vostru;

[5] Pentru că aţi luat argintul meu şi aurul meu şi aţi dus în templele voastre lucrurile mele bune şi plăcute;

[6] e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

[6] De asemenea aţi vândut pe copiii lui Iuda şi pe copiii Ierusalimului grecilor, ca să îi îndepărtaţi mult de graniţa lor.

[7] eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

[7] Iată, îi voi ridica din locul în care i-aţi vândut şi voi întoarce răsplata voastră asupra capului vostru;

[8] Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

[8] Şi voi vinde pe fiii voştri şi pe fiicele voastre în mâna copiilor lui Iuda şi ei îi vor vinde sabeenilor, unui popor îndepărtat, pentru că DOMNUL a vorbit aceasta.

[9] Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

[9] Vestiţi aceasta printre neamuri: Pregătiţi războiul, treziţi pe războinici, să se apropie şi să se urce toţi bărbaţii de război;

[10] Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

[10] Bateţi fiarele voastre de plug în săbii şi prăjinile voastre de curăţat pomi în suliţe; cel slab să spună: Sunt tare.

[11] Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

[11] Adunaţi-vă şi veniţi, voi toţi păgânii, strângeţi-vă împreună de jur împrejur; acolo coboară-i pe războinicii tăi, DOAMNE.

[12] Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

[12] Păgânii să fie treziţi şi să urce la valea lui Iosafat, pentru că acolo voi şedea, ca să judec pe toţi păgânii de jur împrejur.

[13] Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

[13] Puneţi secera, pentru că secerişul este copt; veniţi, coborâţi, pentru că presa este plină, teascurile se revarsă, pentru că mare este stricăciunea lor.

[14] Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

[14] Mulţimi, mulţimi în valea hotărârii, pentru că ziua DOMNULUI este aproape în valea hotărârii.

[15] O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[15] Soarele şi luna se vor întuneca şi stelele îşi vor retrage strălucirea.

[16] O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

[16] DOMNUL de asemenea va răcni din Sion şi îşi va înălţa vocea din Ierusalim; şi cerurile şi pământul se vor cutremura; dar DOMNUL va fi speranţa poporului său şi tăria copiilor lui Israel.

[17] Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

[17] Astfel veţi cunoaşte că eu sunt DOMNUL Dumnezeul vostru locuind în Sion, muntele meu sfânt; atunci Ierusalimul va fi sfânt şi acolo străinii nu vor mai trece prin el.

A restauração de Israel

[18] E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

[18] Şi se va întâmpla în acea zi că munţii vor picura vin nou şi dealurile vor curge cu lapte şi toate râurile lui Iuda vor curge cu ape şi o fântână va ieşi din casa DOMNULUI şi va uda valea Sitimului.

[19] O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

[19] Egiptul va fi o pustie şi Edomul va fi o pustie părăsită, din cauza violenţei împotriva copiilor lui Iuda, deoarece au vărsat sânge nevinovat în ţara lor.

[20] Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

[20] Dar Iuda va locui pentru totdeauna şi Ierusalimul din generaţie în generaţie.

[21] Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

[21] Fiindcă voi curăţi sângele lor pe care nu l-am curăţit, fiindcă DOMNUL locuieşte în Sion.

Amós | Amos

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

[1] Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

[2] Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

[3] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

[4] Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

[5] Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

[7] Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

Amos 1

[1] Cuvintele lui Amos, care era dintre stăpânii de oi din Tecoa, pe care le-a văzut, referitor la Israel, în zilele lui Ozia, împăratul lui Iuda, şi în zilele lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel, cu doi ani înaintea cutremurului.

[2] Şi a spus: DOMNUL va răcni din Sion şi îşi va înălţa vocea din Ierusalim; şi locuinţele păstorilor vor jeli şi vârful Carmelului se va ofili.

[3] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale Damascului şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că au treierat Galaadul cu unelte de vânturat, de fier;

[4] Dar voi trimite un foc în casa lui Hazael, care va mistui palatele lui Ben-Hadad.

[5] Voi frânge de asemenea zăvorul Damascului şi voi stârpi locuitorul din câmpia Aven; şi din casa Edenului pe cel care ţine sceptrul; şi poporul Siriei va merge în captivitate la Chir, spune DOMNUL.

[6] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale Gazei şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că au dus în captivitate pe toţi captivii, ca să îi dea Edomului;

[7] Dar voi trimite un foc pe zidul Gazei care îi va mistui palatele;

[8] Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

[8] Şi voi stârpi pe locuitorul din Asdod; şi din Ascalon, pe cel care ţine sceptrul şi îmi voi întoarce mâna împotriva Ecronului; şi rămăşiţa filistenilor va pieri, spune Domnul DUMNEZEU.

[9] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

[9] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale Tirului şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că au dat Edomului pe toţi captivii şi nu şi-au amintit legământul frăţesc;

[10] Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

[10] De aceea voi trimite un foc pe zidul Tirului, care îi va mistui palatele.

[11] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

[11] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale Edomului şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că a urmărit pe fratele său cu sabia şi a lepădat toată mila şi mânia lui a sfâşiat neîncetat şi şi-a ţinut mânia pentru totdeauna;

[12] Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

[12] Dar voi trimite un foc asupra Temanului, care va mistui palatele Boţrei.

[13] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

[13] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale copiilor lui Amon şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lor, pentru că au spintecat femeile însărcinate din Galaad, ca să îşi lărgească graniţa;

[14] Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

[14] Dar voi aprinde un foc în zidul Rabei şi acesta îi va mistui palatele, cu strigare în ziua de bătălie, cu furtună în ziua vârtejului de vânt;

[15] O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

[15] Şi împăratul lor va merge în captivitate, el şi prinţii lui împreună, spune DOMNUL.

Amós 2

Amos 2

[1] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não

[1] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale Moabului şi pentru patru,

sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că a ars oasele împăratului Edomului până le-a făcut var;

[2] Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

[2] Dar voi trimite un foc asupra Moabului şi acesta va mistui palatele Cheriotului; şi Moabul va muri cu tumult, cu strigăte şi cu sunetul trâmbiţei;

[3] Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

[3] Şi voi stârpi pe judecător din mijlocul lui şi voi ucide pe toţi prinţii lui împreună cu el, spune DOMNUL.

Ameaças contra Judá

[4] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

[4] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale lui Iuda şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că au dispreţuit legea DOMNULUI şi nu au păzit poruncile lui, iar minciunile lor, după care au umblat părinţii lor, i-au făcut să rătăcească;

[5] Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

[5] Dar voi trimite un foc asupra lui Iuda şi acesta va mistui palatele Ierusalimului.

Ameaças contra Israel

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

[6] Astfel spune DOMNUL: Pentru trei fărădelegi ale lui Israel şi pentru patru, nu voi întoarce pedeapsa lui, pentru că au vândut pe cel drept pentru argint şi pe cel sărac pentru o pereche de încălţăminte;

[7] Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

[7] Care doresc cu ardoare ţărâna pământului de pe capul săracilor şi abat calea celor blânzi; şi un bărbat şi tatăl lui vor intra la aceeaşi tânără, pentru a pângări numele meu sfânt;

[8] E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

[8] Şi se culcă pe haine puse pentru a fi garanţie, lângă fiecare altar, şi beau vinul celor condamnaţi în casa dumnezeilor lor.

[9] Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

[9] Totuşi eu am nimicit pe amorit dinaintea lor, a cărui înălţime era ca înălţimea cedrilor şi era tare ca stejarii; totuşi i-am nimicit rodul de deasupra şi rădăcinile lui de dedesubt.

[10] Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

[10] De asemenea v-am adus din ţara Egiptului şi v-am condus patruzeci de ani prin pustie, ca să stăpâniţi ţara amoritului.

[11] Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

[11] Şi am ridicat profeţi dintre fiii voştri şi nazirei dintre tinerii voştri. Nu este aşa, copii ai lui Israel? spune DOMNUL.

[12] Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

[12] Dar voi aţi dat nazireilor să bea vin; şi aţi poruncit profeţilor, spunând: Nu profeţiţi.

[13] Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

[13] Iată, sunt apăsat sub voi, precum este apăsată o căruţă, plină de snopi.

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[14] De aceea fuga va pieri de la cel iute şi cel tare nu îşi va întări forţa, nici războinicul nu se va elibera pe el însuşi;

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[15] Nici cel ce mânuieşte arcul nu va sta în picioare; şi cel iute de picior nu se va elibera; nici cel ce călăreşte pe cal nu se va elibera pe el însuşi.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

[16] Şi cel curajos printre războinici va fugi gol în acea zi, spune DOMNUL.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

Amos 3

[1] Ascultaţi acest cuvânt pe care DOMNUL l-a vorbit împotriva voastră, copii ai lui Israel, împotriva întregii familii pe care am adus-o din ţara Egiptului, spunând:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[4] Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

[5] Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

[6] Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

[7] Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

[8] Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

[9] Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

[10] Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

[2] Doar pe voi v-am cunoscut dintre toate familiile pământului; de aceea vă voi pedepsi pentru toate nelegiuirile voastre.

[3] Pot doi să meargă împreună, fără să se fi învoit?

[4] Va răcni un leu în pădure când nu are pradă? Va striga un leu tânăr din vizuina lui, dacă nu a prins nimic?

[5] Poate o pasăre să cadă într-o cursă pe pământ, când nu este laţ pentru ea? Va trage cineva cursa de pe pământ, fără să fi prins nimic?

[6] Se va suna din trâmbiţă în cetate fără ca poporul să se teamă? Va fi vreun rău într-o cetate fără ca DOMNUL să îl fi făcut?

[7] Într-adevăr Domnul DUMNEZEU nu va face nimic fără să îşi reveleze taina lui servitorilor săi, profeţii.

[8] Leul a răcnit, cine nu se va teme? Domnul DUMNEZEU a vorbit, cine poate să nu profeţească?

[9] Vestiţi în palatele din Asdod şi în palatele din ţara Egiptului şi spuneţi: Adunaţi-vă pe munţii Samariei şi priviţi marile tumulturi din mijlocul ei şi pe cei oprimaţi din mijlocul ei.

[10] Fiindcă ei nu ştiu să lucreze drept, spune DOMNUL, cei care strâng violenţa şi jefuirea în palatele lor.

[11] De aceea astfel spune Domnul DUMNEZEU: Un potrivnic va fi chiar de jur împrejurul ţării; şi el îţi va doborî puterea şi palatele tale vor fi prădate.

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

[3] Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

[12] Astfel spune DOMNUL: Precum păstorul scoate din gura leului două picioare sau o bucată dintr-o ureche; tot astfel vor fi scoşi, copiii lui Israel, care locuiesc în Samaria în colţul patului şi în Damasc pe un divan.

[13] Ascultaţi şi mărturisiţi în casa lui Iacob, spune Domnul DUMNEZEU, Dumnezeul oştirilor:

[14] Că în ziua în care voi cerceta fărădelegile lui Israel asupra lui, voi cerceta de asemenea altarele din Betel; şi coarnele altarului vor fi retezate şi vor cădea la pământ.

[15] Şi voi lovi casa de iarnă împreună cu casa de vară; şi casele de fildeş vor pieri şi casele mari vor avea sfârşit, spune DOMNUL.

Amos 4

[1] Ascultaţi acest cuvânt, voi, vaci din Basan, care sunteţi pe muntele Samariei care asupriţi pe săraci, care zdrobiţi pe nevoiaşi, cele ce spun stăpânilor lor: Aduceţi şi să bem.

[2] Domnul DUMNEZEU a jurat pe sfinţenia sa, că, iată, vor veni zilele asupra voastră, în care el vă va duce cu cârlige şi posteritatea voastră cu cârlige pentru peşti.

[3] Şi veţi ieşi la spărturi, fiecare drept înaintea sa; şi veţi arunca vacile în palat, spune DOMNUL.

4 Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

5 e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

6 Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

7 Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

4 Veniţi la Betel şi încălcaţi legea; la Ghilgal înmulţiţi fărădelegea; şi aduceţi sacrificiile voastre în fiecare dimineaţă şi zeciuielile voastre după trei ani;

5 Şi oferiţi un sacrificiu de mulţumire cu dospeală şi rostiţi şi vestiţi ofrande de bunăvoie, pentru că aceasta vă place, copii ai lui Israel, spune Domnul DUMNEZEU.

6 Şi eu v-am dat de asemenea curăţie a dinţilor în toate cetăţile voastre şi lipsă de pâine în toate locurile voastre; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

7 Şi de asemenea am oprit ploaia de la voi, când mai erau doar trei luni până la seceriş; şi am făcut să plouă peste o cetate şi am făcut să nu plouă peste altă cetate; peste o bucată a plouat şi bucata peste care nu a plouat, s-a uscat.

8 Astfel, două sau trei cetăţi rătăceau spre o singură cetate, pentru a bea apă, dar nu s-au săturat; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

9 V-am lovit cu tăciune în grâu şi cu mană, când grădinile voastre şi viile voastre şi smochinii voştri şi măslinii voştri s-au înmulţit, forfecarul le-a mâncat; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

10 Am trimis printre voi ciuma, după felul celei din Egipt; pe tinerii voştri i-am ucis cu sabia şi v-am luat caii; şi am făcut să se ridice putoarea în taberele voastre până la nările voastre; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

[11] Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[12] Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

[13] Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

[11] Am doborât pe unii dintre voi, cum a dărâmat Dumnezeu Sodoma şi Gomora, şi aţi fost ca un tăciune smuls din foc; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

[12] De aceea astfel îţi voi face, Israele; şi pentru că îţi voi face astfel, pregăteşte-te să întâlneşti pe Dumnezeul tău, Israele.

[13] Căci, iată, cel care formează munţii şi creează vântul şi vesteşte omului care este gândul lui, care face dimineaţa întuneric şi calcă pe înălţimile pământului, DOMNUL, Dumnezeul oştirilor, acesta este numele lui.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

[1] Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

[2] Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

[3] Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

[4] Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

[5] Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

[6] Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo

Amos 5

[1] Ascultaţi acest cuvânt, pe care îl înalţ împotriva voastră, o plângere, casă a lui Israel.

[2] Fecioara lui Israel a căzut; ea nu se va mai ridica; este părăsită pe pământul ei; nu este nimeni să o ridice.

[3] Pentru că astfel spune Domnul DUMNEZEU: Cetatea care ieşea cu o mie va lăsa o sută şi cea care ieşea cu o sută va lăsa zece, pentru casa lui Israel.

[4] Pentru că astfel spune DOMNUL, casei lui Israel: Căutaţi-mă şi veţi trăi;

[5] Dar nu căutaţi Betelul, nici nu intraţi în Ghilgal şi nu treceţi la Beer-Şeba, pentru că Ghilgalul va fi dus negreşit în captivitate şi Betelul va ajunge de nimic.

[6] Căutaţi pe DOMNUL şi veţi trăi; ca nu cumva să izbucnească el ca focul în casa

que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

7 Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

8 procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

9 É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

10 Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

11 Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

12 Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

15 Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

16 Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as

lui Iosif şi să o mistuie şi să nu fie nimeni să îl stingă în Betel.

7 Voi care întoarceţi judecata în pelin şi lăsaţi deoparte dreptatea la pământ,

8 Căutaţi pe cel care face cele şapte stele şi Orionul şi preface umbra morţii în dimineaţă şi întunecă ziua cu noapte; care cheamă apele mării şi le toarnă pe faţa pământului: DOMNUL este numele său;

9 Care întăreşte pe cel prădat împotriva celui tare, astfel încât cel prădat va veni împotriva fortăreţei.

10 Ei urăsc pe cel care îi mustră la poartă şi detestă pe cel care vorbeşte cu integritate.

11 Întrucât aşa cum călcarea voastră în picioare este peste sărac şi luaţi de la el sarcini de grâu, aţi zidit case din piatră cioplită, dar nu veţi locui în ele; aţi sădit vii plăcute, dar nu veţi bea vin din ele.

12 Fiindcă eu cunosc multele voastre fărădelegi şi păcatele voastre mari, ei nenorocesc pe cel drept, iau mită şi abat de la dreptul lor pe cei săraci la poartă.

13 De aceea, cel chibzuit va tăcea în acel timp, pentru că este un timp rău.

14 Căutaţi binele şi nu răul, ca să trăiţi; şi astfel DOMNUL Dumnezeul oştirilor va fi cu voi, precum aţi spus.

15 Urâţi răul şi iubiţi binele şi întemeiaţi judecata la poartă; poate că DOMNUL Dumnezeul oştirilor va arăta bunătate rămăşiţei lui Iosif.

16 De aceea DOMNUL Dumnezeul oştirilor, Domnul, spune astfel: Bocet va fi în toate

praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

străzile; şi ei vor spune pe toate drumurile mari: Vai! Vai! şi vor chema pe agricultor la jelire şi pe cei iscusiţi la plângere, la bocire.

[17] Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

[17] Şi în toate viile va fi bocet, fiindcă voi trece prin mijlocul tău, spune DOMNUL.

[18] Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

[18] Vai vouă care doriţi ziua DOMNULUI! Ce este ea pentru voi? Ziua DOMNULUI este întuneric şi nu lumină.

[19] Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

[19] Ca şi cum un om ar fugi de un leu şi un urs l-ar întâlni; sau ar intra în casă şi şi-ar sprijini mâna de perete şi un şarpe l-ar muşca.

[20] Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

[20] Nu va fi ziua DOMNULUI întuneric şi nu lumină? Chiar foarte întuneric şi fără strălucire în ea?

Deus exige justiça e não sacrifícios

[21] Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

[21] Urăsc, dispreţuiesc zilele voastre de sărbătoare şi nu voi mirosi aromă dulce la adunările voastre solemne.

[22] E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

[22] Deşi îmi oferiţi ofrande arse şi darurile voastre de mâncare, eu nu le voi accepta; nici nu voi lua aminte la ofrandele voastre de pace din vitele voastre îngrăşate.

[23] Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

[23] Îndepărtează de la mine zgomotul cântărilor tale; fiindcă nu voi asculta melodia violelor tale.

[24] Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

[24] Ci să curgă judecata ca apele şi dreptatea ca un pârâu puternic.

[25] Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

[25] Mi-aţi oferit voi sacrificii şi ofrande în pustie patruzeci de ani, casă a lui Israel?

[26] Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

[1] Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

[2] Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

[3] Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

[4] que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

[5] que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[26] Dar aţi purtat tabernacolul lui Moloc al vostru şi pe Chiun, chipurile voastre, steaua dumnezeului vostru, pe care vi l-aţi făcut.

[27] De aceea vă voi face să mergeţi în captivitate dincolo de Damasc, spune DOMNUL, al cărui nume este Dumnezeul oştirilor.

Amos 6

[1] Vai celor din Sion, care sunt în tihnă, şi se încred în muntele Samariei, care sunt numiţi mai marii naţiunilor, la care a venit casa lui Israel!

[2] Treceţi la Calne şi vedeţi; şi de acolo mergeţi la Hamatul cel mare; apoi coborâţi la Gatul filistenilor; sunt ele mai bune decât aceste împărăţii? Sau graniţa lor este mai mare decât graniţa voastră?

[3] Voi care îndepărtaţi ziua cea rea şi faceţi să se apropie scaunul violenţei;

[4] Care vă culcaţi pe paturi de fildeş şi vă întindeţi pe divanurile lor şi mâncaţi mieii din turmă şi viţeii din mijlocul staulului;

[5] Care cântaţi la sunetul violei şi inventaţi instrumente de muzică pentru voi, precum David;

[6] Care beţi vin din boluri şi vă ungeţi cu unguentele cele mai alese; dar ei nu se mâhnesc pentru nenorocirea lui Iosif.

[7] De aceea acum vor merge captivi cu cei dintâi care merg captivi şi banchetul celor care s-au întins va fi luat.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[11] Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

[12] Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

[13] Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

[14] Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

[8] Domnul DUMNEZEU a jurat pe sine însuşi, spune DOMNUL Dumnezeul oştirilor: Detest maiestatea lui Iacob şi îi urăsc palatele; de aceea voi da cetatea cu tot ce este în ea.

[9] Şi se va întâmpla, dacă rămân zece oameni într-o casă, că ei vor muri.

[10] Şi unchiul unui om și cel care îl arde, îl va ridica să scoată oasele din casă şi va spune celui de lângă laturile casei: Mai este cineva cu tine? Şi el va spune: Nu. Atunci el va spune: Tăcere, pentru că nu putem aminti despre numele DOMNULUI.

[11] Pentru că, iată, DOMNUL porunceşte şi va lovi casa cea mare cu spărturi şi casa cea mică cu crăpături.

[12] Vor alerga caii pe stâncă? Va ara cineva acolo cu boii? Pentru că aţi întors judecata în fiere şi rodul dreptăţii în cucută;

[13] Voi care vă bucuraţi într-un lucru de nimic, care spuneţi: Nu ne-am luat noi coarne prin tăria noastră?

[14] Dar, iată, voi ridica împotriva voastră o naţiune, casă a lui Israel, spune DOMNUL Dumnezeul oştirilor; şi ei vă vor chinui de la intrarea Hamatului până la râul pustiului.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

[1] Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

Amos 7

[1] Astfel mi-a arătat Domnul DUMNEZEU; şi, iată, el a format cosași la începutul creşterii otavei; şi, iată, era otava după cositul împăratului.

[2] Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[3] Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

[4] Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

[5] Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[6] E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

[7] Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

[8] O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[9] Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

Amós acusado como conspirador

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[2] Şi s-a întâmplat, după ce au terminat de mâncat iarba ţării, că atunci am spus: Doamne DUMNEZEULE, iartă, te implor, prin cine se va ridica Iacob? pentru că el este mic.

[3] DOMNUL s-a pocăit pentru aceasta: Nu va fi, spune DOMNUL.

[4] Astfel mi-a arătat Domnul DUMNEZEU; şi, iată, Domnul DUMNEZEU a chemat la luptă prin foc şi a mistuit adâncul cel mare şi a mâncat o parte.

[5] Atunci am spus: Doamne DUMNEZEULE, încetează, te implor, prin cine se va ridica Iacob? pentru că el este mic.

[6] DOMNUL s-a pocăit pentru aceasta. Aceasta de asemenea nu va fi, spune Domnul DUMNEZEU.

[7] Astfel el mi-a arătat; şi, iată, Domnul stătea în picioare pe un zid făcut cu un fir cu plumb, cu un fir cu plumb în mâna sa.

[8] Şi DOMNUL mi-a spus: Amos ce vezi? Şi eu am spus: Un fir cu plumb. Atunci Domnul a spus: Iată, voi pune un fir cu plumb în mijlocul poporului meu Israel; nu voi mai trece pe lângă ei;

[9] Şi înălţimile lui Isaac vor fi pustiite şi sanctuarele lui Israel vor fi risipite; şi mă voi ridica cu sabia împotriva casei lui Ieroboam.

[10] Atunci Amaţia, preotul din Betel, a trimis la Ieroboam, împăratul lui Israel, spunând: Amos a uneltit împotriva ta în mijlocul casei lui Israel; ţara nu este în stare să sufere toate cuvintele lui.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[11] Pentru că astfel a spus Amos: Ieroboam va muri prin sabie şi Israel va fi, negreşit, dus captiv din propria lui ţara.

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[12] De asemenea Amaţia i-a spus lui Amos: Tu văzătorule, du-te, fugi în ţara lui Iuda şi acolo mănâncă pâine şi acolo profeţeşte;

[13] mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

[13] Dar să nu mai profeţeşti la Betel, pentru că este capela împăratului şi este curtea împăratului.

[14] Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

[14] Atunci Amos a răspuns şi i-a zis lui Amaţia: Eu nu eram profet, nici fiu de profet, ci eram păzitor de oi şi culegător de roade de sicomor;

[15] Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

[15] Şi DOMNUL m-a luat precum urmam turma şi DOMNUL mi-a spus: Du-te, profeţeşte poporului meu Israel.

[16] Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

[16] De aceea acum, ascultă cuvântul DOMNULUI: Tu spui: Nu profeţi împotriva lui Israel şi nu picura cuvântul tău împotriva casei lui Isaac.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

[17] De aceea astfel spune DOMNUL: Soţia ta va fi o curvă în cetate şi fiii tăi şi fiicele tale vor cădea prin sabie şi ţara ta va fi împărţită cu frânghia; şi tu vei muri într-o ţară întinată; iar Israel va merge negreşit în captivitate din ţara lui.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

[1] O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

[2] E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim

Amos 8

[1] Astfel mi-a arătat Domnul DUMNEZEU; şi, iată, un coş cu fructe de vară.

[2] Şi a spus: Amos ce vezi? Iar eu am spus: Un coş cu fructe de vară. Atunci DOMNUL mi-a spus: A venit sfârşitul asupra

para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[3] Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

A ruína de Israel está perto

[4] Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

[5] dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

[6] para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

[7] Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

[8] Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

[9] Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

[10] Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso

poporului meu Israel; nu voi mai trece pe lângă ei.

[3] Şi cântările templului vor fi urlete în acea zi, spune Domnul DUMNEZEU; vor fi multe trupuri moarte în fiecare loc; ei le vor arunca afară în tăcere.

[4] Ascultaţi aceasta, voi care înghiţiţi pe nevoiaşi, pentru a face pe săracii ţării să înceteze,

[5] Spunând: Când va trece luna nouă, ca să vindem grâne? şi sabatul, ca să punem înainte grâu, făcând efa mică şi şekelul mare, şi prin înşelăciune falsificând balanţele?

[6] Ca să cumpărăm pe săraci pentru argint şi pe nevoiaşi pentru o pereche de încălţăminte; da, şi să vindem codina grâului?

[7] DOMNUL a jurat pe maiestatea lui Iacob: Cu siguranţă nu voi uita vreuna din lucrările lor.

[8] Să nu se cutremure ţara pentru aceasta, şi să nu se jelească oricine care locuieşte în ea? Şi se va ridica în întregime ca un potop; şi va fi lepădată şi înecată, precum prin potopul Egiptului.

[9] Şi se va întâmpla în acea zi, spune Domnul DUMNEZEU, că voi face ca soarele să apună la amiază şi voi întuneca pământul în plină zi;

[10] Şi voi preface sărbătorile voastre în jale şi toate cântările voastre în plângere; şi voi aduce pânză de sac pe toate coapsele şi chelie pe fiecare cap; şi o voi face ca jalea

seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

[11] Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

[12] Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

[13] Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

[14] os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

pentru singurul fiu şi sfârşitul ei ca o zi amară.

[11] Iată, vin zilele, spune Domnul DUMNEZEU, că voi trimite o foamete în ţară; nu foamete de pâine, nici sete de apă, ci de auzire a cuvintelor DOMNULUI;

[12] Şi ei vor rătăci de la mare la mare şi de la nord până la est, vor alerga încoace şi încolo pentru a căuta cuvântul DOMNULUI şi nu îl vor găsi.

[13] În acea zi fecioarele cele frumoase şi tinerii vor leşina de sete.

[14] Cei care jură pe păcatul Samariei şi spun: Dane, viu este dumnezeul tău; şi: Viu este obiceiul Beer-Şebei; chiar ei vor cădea şi niciodată nu se vor mai ridica.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

[1] Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

[2] Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

[3] Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

Amos 9

[1] Am văzut pe Domnul stând în picioare pe altar; şi el a spus: Loveşte pragul de sus al uşii, ca uşorii să se clatine; şi retează-le capul, la toţi; iar eu voi ucide pe ultimul dintre ei cu sabia; cel care fuge dintre ei nu va fugi departe şi cel care scapă dintre ei nu va fi eliberat.

[2] Chiar dacă ar săpa până în iad, de acolo îi va lua mâna mea; chiar dacă s-ar căţăra până la cer, de acolo îi voi coborî;

[3] Şi chiar dacă s-ar ascunde pe vârful Carmelului, voi cerceta şi îi voi lua de acolo; şi chiar dacă ar fi ascunşi dinaintea ochilor mei pe fundul mării, de acolo voi porunci şarpelui şi el îi va muşca;

[4] Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

[5] Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

[6] Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[7] Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

[8] Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

[9] Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

[10] Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

Restauração do Israel espiritual

[11] Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas;

[4] Şi chiar dacă merg în captivitate în faţa duşmanilor lor, de acolo voi porunci sabiei şi îi va ucide; şi îmi voi pune ochii asupra lor pentru rău şi nu pentru bine.

[5] Şi Domnul DUMNEZEUL oştirilor este cel care atinge ţara şi ea se va topi şi toţi cei ce locuiesc în ea vor jeli; şi se va ridica în întregime ca un potop şi se va îneca precum prin potopul Egiptului.

[6] El este cel ce îşi zideşte locurile de sus, unele peste altele, în cer şi a întemeiat ceata sa peste pământ; cel ce cheamă apele mării şi le toarnă pe faţa pământului, DOMNUL este numele său.

[7] Nu îmi sunteţi voi precum copiii etiopienilor, copii ai lui Israel? spune DOMNUL. Nu l-am adus eu pe Israel din ţara Egiptului şi pe filisteni din Caftor şi pe sirieni din Chir?

[8] Iată, ochii DOMNULUI Dumnezeu sunt asupra împărăţiei păcătoase şi o voi nimici de pe faţa pământului: numai că nu voi nimici de tot casa lui Iacob, spune DOMNUL.

[9] Pentru că, iată, eu voi porunci şi voi vântura casa lui Israel printre toate naţiunile, precum grânele sunt vânturate într-o sită, totuşi nici cel mai mic grăunte nu va cădea pe pământ.

[10] Toţi păcătoşii poporului meu vor muri prin sabie, cei care spun: Răul nu ne va întrece nici nu ne va întâmpina.

[11] În acea zi voi ridica tabernacolul căzut al lui David şi îi voi închide spărturile; şi

e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

12 para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

13 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

14 Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

15 Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

îi voi ridica ruinele şi îl voi zidi ca în zilele din vechime;

12 Ca ei să stăpânească rămăşiţa Edomului şi a tuturor păgânilor, cei chemaţi după numele meu, spune DOMNUL care face aceasta.

13 Iată, vin zilele, spune DOMNUL, că plugarul va întrece pe secerător şi cel care calcă struguri pe cel care seamănă sămânţă; şi munţii vor picura vin dulce şi toate dealurile se vor topi.

14 Şi voi întoarce pe captivii poporului meu Israel; şi ei vor zidi cetăţile risipite şi le vor locui; şi vor sădi vii şi vor bea vinul lor; vor face de asemenea grădini şi vor mânca rodul lor.

15 Şi îi voi sădi în ţara lor şi nu vor mai fi smulşi din ţara lor pe care le-am dat-o, spune DOMNUL Dumnezeul tău.

Obadias	Obadia

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom
Jeremias 49.14-16

[1] Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

[2] Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

[3] A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

[4] Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[5] Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

[6] Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

[7] Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

Obadia 1

[1] Viziunea lui Obadia. Astfel spune Domnul DUMNEZEU referitor la Edom: Noi am auzit un zvon de la DOMNUL şi un ambasador este trimis printre păgâni: Sculaţi-vă şi să ne ridicăm împotriva ei în bătălie.

[2] Iată, te-am făcut mică printre păgâni, eşti foarte dispreţuită.

[3] Mândria inimii tale te-a înşelat, tu, care locuieşti în crăpăturile stâncii, a cărei locuinţă este sus; care spune în inima ei: Cine mă va coborî la pământ?

[4] Chiar dacă te-ai înălţa ca acvila şi chiar dacă ţi-ai aşeza cuibul printre stele, de acolo te voi coborî, spune DOMNUL.

[5] Dacă ar fi venit hoţi la tine, dacă ar fi venit tâlhari noaptea, (cât eşti de stârpit) nu ar fi furat până când s-ar fi îndestulat? Dacă ar fi venit culegători de struguri la tine, nu ar fi lăsat câţiva struguri?

[6] Cât de cercetate sunt lucrurile lui Esau! Cât de căutate sunt lucrurile lui ascunse!

[7] Toţi oamenii din alianţa ta te-au adus până la graniţă; oamenii care erau în pace cu tine te-au înşelat şi te-au învins; cei care mănâncă pâinea ta au pus o vătămare sub tine; nu este înţelegere în el.

[8] Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

[9] Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

[10] Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

[11] No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

[12] Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

[13] não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

[14] não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

A restauração e felicidade de Israel

[8] În ziua aceea, spune DOMNUL, nu voi nimici pe înţelepţii din Edom şi înţelegerea de pe muntele lui Esau?

[9] Şi oamenii tăi puternici, Temane, se vor descuraja, pentru că fiecare din muntele lui Esau va fi stârpit prin măcelărire.

[10] Pentru violenţa ta împotriva fratelui tău Iacob, ruşinea te va acoperi şi vei fi stârpit pentru totdeauna.

[11] În ziua în care stăteai în picioare pe cealaltă parte, în ziua în care străinii îi duceau în captivitate forţele şi locuitorii temporari intrau pe porţile lui şi aruncau sorţi asupra Ierusalimului, chiar tu erai ca unul dintre ei.

[12] Dar tu nu trebuia să fi privit ziua fratelui tău în ziua în care a devenit un străin, nici nu trebuia să te bucuri asupra copiilor lui Iuda în ziua nimicirii lor, nici nu trebuia să vorbeşti cu mândrie în ziua strâmtorării.

[13] Tu nu trebuia să fi intrat pe poarta poporului meu în ziua nenorocirii lor; da, nu trebuia să fi privit necazul lor în ziua nenorocirii lor, nici să fi pus mâna pe averea lor în ziua nenorocirii lor,

[14] Nici nu trebuia să fi stat în picioare la răspântie, ca să stârpeşti pe aceia dintre ai lui care au scăpat, nici nu trebuia să fi predat pe aceia dintre ai lui care au rămas în ziua strâmtorării.

[15] Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

[16] Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

[17] Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

[18] A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

[19] Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

[20] Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

[21] Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

[15] Fiindcă ziua DOMNULUI este aproape asupra tuturor păgânilor, cum ai făcut aşa ţi se va face; răsplata ta se va întoarce asupra capului tău.

[16] Aşa cum aţi băut pe muntele meu sfânt, aşa vor bea toţi păgânii în continuu, da, vor bea şi vor înghiţi şi vor fi ca şi cum nu ar fi fost.

[17] Dar pe muntele Sion va fi eliberare şi va fi sfinţenie; şi casa lui Iacob va stăpâni posesiunile lor.

[18] Şi casa lui Iacob va fi un foc şi casa lui Iosif, o flacără, şi casa lui Esau, mirişte, şi vor arde în ei şi îi vor mistui; şi nu va fi niciunul care să rămână din casa lui Esau; fiindcă DOMNUL a vorbit.

[19] Şi cei de la sud vor stăpâni muntele lui Esau; şi cei din câmpie, pe filisteni; şi vor stăpâni câmpurile lui Efraim şi câmpurile Samariei; şi Beniamin va stăpâni Galaadul.

[20] Şi captivitatea acestei oştiri a copiilor lui Israel va stăpâni ce este a Canaaniţilor, până la Sarepta; şi captivitatea Ierusalimului, care este în Sefarad, va stăpâni cetăţile din sud.

[21] Şi vor urca salvatori pe muntele Sion să judece muntele lui Esau; şi împărăţia va fi a DOMNULUI.

Jonas	Iona

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

[3] Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

[4] Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

[5] Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

[6] Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

[7] E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

Iona 1

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Iona, fiul lui Amitai, spunând:

[2] Ridică-te, du-te la Ninive, acea mare cetate şi strigă împotriva ei, pentru că stricăciunea lor s-a ridicat înaintea mea.

[3] Dar Iona s-a ridicat să fugă la Tarsis, departe de prezența DOMNULUI; şi a coborât la Iafo; şi a găsit o corabie care mergea la Tarsis, aşa că el a plătit costul călătoriei şi a coborât în ea, ca să meargă cu ei la Tarsis, departe de prezența DOMNULUI.

[4] Dar DOMNUL a trimis un vânt tare pe mare şi a fost o furtună puternică pe mare, aşa încât corabia era gata să fie spartă.

[5] Atunci marinarii s-au înspăimântat şi a strigat fiecare bărbat către dumnezeul lui şi au aruncat în mare încărcăturile care erau în corabie, ca să fie uşurată de ele. Dar Iona a coborât în părţile de jos ale corabiei şi s-a culcat şi a dormit adânc.

[6] Atunci căpitanul a venit la el şi i-a spus: Ce faci somnorosule? Ridică-te, cheamă pe Dumnezeul tău, poate că Dumnezeu se va gândi la noi, ca să nu pierim!

[7] Şi au spus fiecare unul către altul: Veniţi şi să aruncăm sorţi, ca să ştim din cauza cui este asupra noastră acest rău. Astfel ei au aruncat sorţi şi sorţul a căzut pe Iona.

[8] Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

[9] Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

[10] Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

[11] Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

[12] Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

[13] Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

[14] Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

[15] E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

[16] Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

[8] Atunci i-au spus: Spune-ne, te rugăm, din cauza cui este acest rău asupra noastră? Care este ocupaţia ta? Şi de unde vii tu? Care este ţara ta? Şi din ce popor eşti tu?

[9] Şi el le-a spus: Eu sunt evreu; şi mă tem de DOMNUL, Dumnezeul cerului, care a făcut marea şi uscatul.

[10] Atunci oamenii au fost grozav de înspăimântaţi şi i-au spus: De ce ai făcut aceasta? Pentru că bărbaţii au ştiut că el fugea departe de faţa DOMNULUI, pentru că le spusese.

[11] Atunci i-au spus: Ce să îţi facem, ca marea să se liniştească faţă de noi? Pentru că marea se înfuria şi era furtunoasă.

[12] Şi el le-a spus: Luaţi-mă şi aruncaţi-mă în mare; astfel marea se va linişti faţă de voi, pentru că ştiu că din cauza mea această mare furtună este asupra voastră.

[13] Totuşi oamenii au vâslit din greu ca să aducă corabia la uscat, dar nu puteau, pentru că marea se înfuria şi era furtunoasă împotriva lor.

[14] De aceea au strigat către DOMNUL şi au spus: Te implorăm, DOAMNE, te implorăm, nu ne lăsa să pierim din cauza vieţii acestui om şi nu pune asupra noastră sânge nevinovat! Pentru că tu, DOAMNE, ai făcut cum ai dorit.

[15] Astfel au luat pe Iona şi l-au aruncat în mare, şi furia mării a încetat.

[16] Atunci oamenii s-au temut de DOMNUL grozav de tare şi au oferit un sacrificiu DOMNULUI şi au făcut promisiuni.

[17] Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

[1] Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

[2] e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

[3] Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

[4] Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

[5] As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

[6] Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

[7] Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

[8] Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

[17] Şi DOMNUL pregătise un peşte mare care să înghită pe Iona. Şi Iona a fost în pântecele peştelui trei zile şi trei nopţi.

Iona 2

[1] Atunci din pântecele peştelui Iona s-a rugat DOMNULUI Dumnezeul său,

[2] Şi a spus: Din cauza necazului meu am strigat către DOMNUL iar el m-a ascultat; din pântecele iadului am strigat şi mi-ai auzit vocea.

[3] Pentru că m-ai aruncat în adânc, în mijlocul mărilor, şi potopurile m-au încercuit; toate talazurile tale şi valurile tale au trecut peste mine.

[4] Atunci am spus: Sunt aruncat dinaintea ochilor tăi; totuşi din nou voi privi spre templul tău sfânt.

[5] Apele m-au încercuit, până la suflet; adâncul m-a învăluit; papura era împletită în jurul capului meu.

[6] Am coborât până la poalele munţilor; pământul cu zăvoarele lui era în jurul meu pentru totdeauna; totuşi ai scos viaţa mea din putrezire, DOAMNE, Dumnezeul meu.

[7] Când sufletul meu a leşinat în mine mi-am amintit de DOMNUL; şi rugăciunea mea a intrat la tine, în templul tău sfânt.

[8] Cei care dau atenţie la deşertăciuni mincinoase îşi părăsesc propria lor milă.

[9] Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!
[10] Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

[1] Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:
[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.
[3] Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.
[4] Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

[5] Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

[6] Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

[7] E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

[9] Dar îţi voi sacrifica cu vocea mulţumirii, voi împlini ceea ce am promis. Salvarea este a DOMNULUI.
[10] Şi DOMNUL i-a vorbit peştelui şi l-a vărsat pe Iona pe uscat.

Iona 3

[1] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Iona a doua oară, spunând:
[2] Ridică-te, mergi la Ninive, acea mare cetate, şi predică-i această predicare pe care ţi-o voi porunci.
[3] Astfel Iona s-a ridicat şi a mers la Ninive, conform cuvântului DOMNULUI. Şi Ninive era o cetate peste măsură de mare, cât o călătorie de trei zile.

[4] Şi Iona a început să intre în cetate cale de o zi şi a strigat şi a zis: Încă patruzeci de zile şi Ninive va fi dărâmată!

[5] Atunci oamenii din Ninive l-au crezut pe Dumnezeu şi au proclamat un post şi au îmbrăcat pânză de sac, de la cel mai mare dintre ei până la cel mai mic dintre ei.
[6] Căci a ajuns cuvântul la împăratul din Ninive; şi s-a ridicat de pe tronul lui şi şi-a scos roba de pe el şi s-a acoperit cu pânză de sac şi s-a aşezat în cenuşă.
[7] Şi el a făcut să fie proclamată şi publicată aceasta prin Ninive, prin decretul împăratului şi a nobililor săi, spunând: Niciun om, nici animal, nici cireadă, nici turmă, să nu guste nimic, nici să nu se hrănească, nici să nu bea apă;

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

[8] Ci şi om şi animal să fie acoperit cu pânză de sac şi să strige tare către Dumnezeu, da, să se întoarcă fiecare de la calea lui cea rea şi de la violenţa care este în mâinile lor.

[9] Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

[9] Cine poate spune dacă Dumnezeu nu se va întoarce şi nu se va pocăi, şi se va întoarce de la mânia lui înverşunată, ca să nu pierim?

[10] Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

[10] Şi Dumnezeu a văzut lucrările lor, că s-au întors de la calea lor cea rea; şi Dumnezeu s-a pocăit de răul pe care spusese că li-l va face şi nu l-a făcut.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

[1] Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

[2] E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

[3] Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

[4] E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

[5] Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

Iona 4

[1] Dar aceasta a displăcut foarte mult lui Iona şi s-a mâniat foarte tare.

[2] Şi s-a rugat DOMNULUI şi a spus: Te rog, DOAMNE, nu era aceasta spusa mea, când eram încă în ţara mea? De aceea am fugit înainte la Tarsis, pentru că am ştiut că eşti un Dumnezeu cu har şi milostiv, încet la mânie şi de o mare bunătate şi te pocăieşti de la rău.

[3] De aceea acum, DOAMNE, te implor, ia viaţa de la mine, pentru că este mai bine pentru mine să mor decât să trăiesc.

[4] Atunci DOMNUL a spus: Faci tu bine că te mânii?

[5] Astfel Iona a ieşit din cetate şi s-a aşezat în partea de est a cetăţii şi acolo şi-a făcut o colibă şi a stat jos la umbră lângă ea, până când va vedea ce se va întâmpla cu cetatea.

A lição do Senhor

[6] Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

[6] Şi DOMNUL Dumnezeu a pregătit o plantă şi a făcut-o să se ridice peste Iona, ca să fie o umbră deasupra capului său, ca să îl scape din mâhnirea lui. Astfel Iona s-a veselit cu mare bucurie pentru acea plantă.

[7] Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

[7] Dar Dumnezeu a pregătit un vierme când dimineaţa s-a ridicat în ziua următoare şi viermele a lovit planta aşa că aceasta s-a uscat.

[8] Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

[8] Şi s-a întâmplat, când soarele a răsărit, că Dumnezeu a pregătit un vânt arzător din est; şi soarele a bătut peste capul lui Iona, încât el a leşinat şi a dorit în el însuşi să moară şi a spus: Mai bine este pentru mine să mor decât să trăiesc!

[9] Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

[9] Şi Dumnezeu i-a spus lui Iona: Faci tu bine că te mânii din cauza plantei? Iar el a spus: Fac bine că mă mânii, până la moarte!

[10] Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

[10] Atunci DOMNUL a spus: Ai avut milă de plantă, pentru care nu ai muncit, nici nu ai făcut-o să crească; ea care într-o noapte s-a ridicat şi într-o noapte a pierit.

[11] e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

[11] Şi nu ar trebui să cruţ Ninive, acea mare cetate, în care sunt mai mult de o sută douăzeci de mii de oameni care nu pot să discearnă între dreapta lor şi stânga lor; şi de asemenea multe vite?

Miqueias	Mica

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

6 Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

7 Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

Mica 1

1 Cuvântul DOMNULUI care a venit la Mica, moraşitul, în zilele lui Iotam, Ahaz şi Ezechia, împăraţi ai lui Iuda, pe care el l-a văzut referitor la Samaria şi Ierusalim.

2 Ascultaţi, toţi oamenii; dă ascultare pământule şi tot ce este pe tine, şi Domnul DUMNEZEU să fie martor împotriva voastră, Domnul din templul lui sfânt.

3 Fiindcă, iată, DOMNUL iese din locul lui şi va coborî şi va călca în picioare înălţimile pământului.

4 Şi munţii se vor topi sub el şi văile, ca ceara înaintea focului, se vor despica şi ca apele turnate dintr-o râpă.

5 Toate acestea sunt pentru păcatul lui Iacob şi pentru păcatele casei lui Israel. Care este păcatul lui Iacob? Nu este Samaria? Şi care sunt locurile înalte ale lui Iuda? Nu sunt ele Ierusalimul?

6 De aceea voi face Samaria ca o movilă de pe câmp şi ca plantaţii de vii; şi voi rostogoli pietrele ei în vale şi îi voi dezveli temeliile.

7 Şi toate chipurile ei cioplite vor fi zdrobite în bucăţi şi toate darurile ei vor fi arse cu foc şi toţi idolii ei îi voi lăsa pustii, căci ea a adunat din plata curvei şi se vor întoarce la plata curvei.

[8] Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

[8] De aceea eu voi boci şi voi urla, voi umbla dezbrăcat şi gol; voi face bocet ca dragonii şi voi jeli ca bufniţele.

[9] Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

[9] Fiindcă rana ei este incurabilă; fiindcă a venit la Iuda; a venit la poarta poporului meu, la Ierusalim.

[10] Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

[10] Nu spuneţi aceasta la Gat, nu plângeţi deloc; în casa lui Afra rostogoleşte-te în ţărână.

[11] Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

[11] Treceţi locuitori al Safirului, având ruşinea dezgolită; locuitorul lui Ţaanan nu a venit la jelirea lui Bet-Eţel; el va primi adăpost de la tine.

[12] Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

[12] Fiindcă locuitorul Marotului a aşteptat cu grijă binele; dar răul a coborât de la DOMNUL la poarta Ierusalimului.

[13] Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

[13] O, tu locuitor din Lachiş, înhamă animalul iute la car, ea este începutul păcatului fiicei Sionului, fiindcă păcatele Israelului s-au găsit în tine.

[14] Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

[14] De aceea tu vei da daruri Moreşet-Gatului: casele lui Aczib vor fi o minciună împăraţilor lui Israel.

[15] Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

[15] Totuşi eu îţi voi aduce un moştenitor, locuitor al Mareşahului, gloria lui Israel va ajunge până la Adulam.

[16] Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

[16] Cheleşte-te şi tunde-te pentru copiii desfătărilor tale; măreşte-ţi chelia ca acvila; fiindcă ei sunt plecaţi de la tine în captivitate.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da

Mica 2

[1] Vai celor ce plănuiesc nelegiuire şi fac răutate pe paturile lor! Când dimineaţa se

alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

[5] Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

Contra os falsos profetas

[6] Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

[7] Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

[8] mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

luminează, ei o împlinesc, fiindcă este în puterea mâinii lor.

[2] Şi ei poftesc câmpii şi le iau prin violenţă; şi case, şi le iau; astfel ei oprimă pe om şi casa lui, chiar pe om şi moştenirea lui.

[3] De aceea astfel spune DOMNUL: Iată, împotriva acestei familii, eu plănuiesc un rău, de la care nu vă veţi feri gâturile, nici nu veţi merge trufaşi, căci timpul acesta este rău.

[4] În acea zi, cineva va ridica o parabolă împotriva ta şi va plânge cu plângere jalnică şi va spune: Noi suntem prădaţi în întregime, el a schimbat partea de moştenire a poporului meu, cum a luat-o el de la mine! Întorcându-se, el ne-a împărţit câmpiile.

[5] De aceea tu nu vei avea pe nimeni în adunarea DOMNULUI care să arunce o funie de măsurat prin sorţ.

[6] Nu profeţiţi, spuneţi-le celor ce profeţesc: ei nu le vor profeţi, ca să nu le fie ruşine.

[7] Tu, cea numită casa lui Iacob, este duhul DOMNULUI strâmtorat? Sunt acestea lucrările lui? Nu fac bine cuvintele mele celui ce umblă cu integritate?

[8] Chiar de curând poporul meu s-a ridicat ca un duşman: voi smulgeţi roba cu tot cu cămaşă de la cei ce trec în siguranţă, ca şi oameni care se întorc de la război.

[9] Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

[10] Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

[11] Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

O Senhor congrega o restante de Israel

[12] Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

[13] Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

[9] Aţi aruncat afară din casele lor plăcute pe femeile poporului meu; aţi luat pentru totdeauna gloria mea de la copiii lor.

[10] Ridicaţi-vă şi îndepărtaţi-vă; fiindcă aceasta nu este odihna voastră: fiindcă este întinată, vă va nimici, chiar cu o nimicire grozavă.

[11] Dacă un om, umblând în duhul şi în falsitate, minte, spunând: Eu vă voi profeţi despre vin şi băutură tare; el va fi profetul acestui popor.

[12] Eu îi voi aduna negreşit pe toţi ai tăi, Iacobe; eu voi strânge negreşit rămăşiţa lui Israel; eu îi voi pune împreună ca oile lui Boţra, ca turma în mijlocul staulului ei, ei vor face zgomot mare din cauza mulţimii oamenilor.

[13] Cel care zdrobeşte a venit înaintea lor; au fost zdrobiţi şi au trecut prin poartă şi au ieşit pe ea; şi împăratul lor va trece înaintea lor şi DOMNUL în fruntea lor.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

[1] Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

[2] Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

[3] que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

Mica 3

[1] Şi eu am spus: Auziţi, vă rog, căpeteniile lui Iacob şi voi prinţi ai casei lui Israel; nu ar trebui să cunoaşteţi voi judecata?

[2] Voi care urâţi binele şi iubiţi răul; care smulgeţi pielea lor de pe ei şi carnea lor de pe oasele lor;

[3] Care de asemenea mâncaţi carnea poporului meu şi jupuiţi pielea lor de pe ei; şi ei le rup oasele şi îi toacă în bucăţi, ca pentru oală şi precum carnea înăuntrul căldării ce fierbe.

[4] Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

[5] Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

[6] Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

[7] Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

[8] Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

[9] Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

[10] e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

[11] Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

[12] Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se

[4] Atunci vor striga către DOMNUL, dar nu îi va auzi; îşi va ascunde faţa de ei în acel timp, după cum s-au comportat rău în faptele lor.

[5] Astfel spune DOMNUL referitor la profeţii care rătăcesc pe poporul meu, care muşcă cu dinţii lor şi strigă: Pace! Dar oricui nu pune nimic în gurile lor, ei îi pregătesc război împotrivă.

[6] De aceea noapte vă va fi, ca să nu aveţi viziune; şi întuneric vă va fi, ca să nu ghiciţi; şi soarele va apune asupra profeţilor şi ziua se va întuneca asupra lor.

[7] Atunci văzătorii vor fi ruşinaţi, şi ghicitorii încurcaţi: da, ei toţi îşi vor acoperi buzele; fiindcă nu este răspuns de la Dumnezeu.

[8] Dar cu adevărat eu sunt plin de putere, prin duhul DOMNULUI şi de judecată şi de tărie, ca să îi spun lui Iacob încălcarea lui şi lui Israel păcatul lui.

[9] Ascultați aceasta, vă rog, voi, căpetenii ale casei lui Iacob şi prinţi ai casei lui Israel, care detestaţi judecata şi pervertiţi toată echitatea.

[10] Ei zidesc Sionul cu sânge şi Ierusalimul cu nelegiuire.

[11] Căpeteniile acestora judecă pentru mită şi preoţii acestora învaţă pentru plată, şi profeţii acestora ghicesc pentru bani, totuşi ei se vor sprijini pe DOMNUL şi vor spune: Nu este DOMNUL printre noi? Niciun rău nu poate veni asupra noastră.

[12] De aceea Sionul va fi arat ca un câmp din cauza voastră şi Ierusalimul va deveni

tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

movile şi muntele casei ca locurile înalte ale pădurii.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

[1] Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

[2] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[3] Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

[4] Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

[5] Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

[6] Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

Mica 4

[1] Dar în zilele de pe urmă se va întâmpla că muntele casei DOMNULUI va fi întemeiat în vârful munţilor, şi va fi înălţat deasupra dealurilor; şi vor curge oameni spre el.

[2] Şi multe naţiuni vor veni şi vor spune: Veniţi şi să urcăm pe muntele DOMNULUI şi la casa Dumnezeului lui Iacob; şi el ne va învăţa despre căile lui, şi noi vom merge pe cărările lui, fiindcă legea va ieşi din Sion şi cuvântul DOMNULUI din Ierusalim.

[3] Şi el va judeca între mulţi oameni şi va mustra naţiuni puternice de departe; şi ei îşi vor bate din săbii fiare de plug, şi din suliţele lor prăjini de curăţat pomi; nu va ridica naţiune sabie împotriva altei naţiuni, nici nu vor mai învăţa războiul.

[4] Dar ei vor şedea, fiecare om sub via sa şi sub smochinul său; şi nimeni nu-i va înspăimânta; fiindcă gura DOMNULUI oştirilor a vorbit.

[5] Fiindcă toţi oamenii vor merge, fiecare în numele dumnezeului său, şi noi vom merge în numele DOMNULUI Dumnezeul nostru pentru totdeauna şi întotdeauna.

[6] În acea zi, spune DOMNUL, eu o voi aduna pe cea care şchiopătează şi o voi strânge pe cea alungată şi pe cea pe care am chinuit-o.

[7] Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

[7] Şi pe cea care şchiopăta, o voi face o rămăşiţă; şi pe cea lepădată departe, o naţiune puternică; şi DOMNUL va domni peste ei în muntele Sion de acum înainte, chiar pentru totdeauna.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[8] Şi tu, turn al turmei, locul întărit al fiicei Sionului, la tine va veni, la cea dintâi domnie; împărăţia va veni la fiica Ierusalimului.

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[9] Acum, de ce strigi tare? Nu este împărat în tine? A pierit sfătuitorul tău? Fiindcă te-au luat junghiuri precum o femeie în durerile naşterii.

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

[10] Fii în durere şi chinuieşte-te să naşti, tu, fiică a Sionului, ca o femeie în durerile naşterii; căci acum vei ieşi din cetate şi vei locui pe câmp şi vei merge la Babilon; acolo tu vei fi eliberată; acolo DOMNUL te va răscumpăra din mâna duşmanilor tăi.

[11] Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

[11] Acum, de asemenea multe naţiuni se adună împotriva ta, care spun: Să fie întinată şi ochiul nostru să privească asupra Sionului.

[12] Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

[12] Dar ei nu cunosc gândurile DOMNULUI, nici nu înţeleg sfatul lui; fiindcă el îi va aduna ca pe nişte snopi în arie.

[13] Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

[13] Ridică-te şi treieră, tu, fiică a Sionului; fiindcă voi face cornul tău, fier şi voi face copitele tale, aramă; şi tu vei zdrobi în bucăţi multe popoare, iar eu voi consacra DOMNULUI câştigul lor, şi averea lor Domnului întregului pământ.

Miqueias 5

Mica 5

[1] Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

[1] Acum adună-te în cete, tu, fiică a cetelor; el ne-a asediat; ei vor lovi pe judecătorul lui Israel cu un toiag peste obraz.

O nascimento do Messias e o seu reinado

[2] E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

[2] Dar tu, Betleeme Efrata, deşi eşti mică între miile lui Iuda, totuşi din tine îmi va ieşi cel care va fi conducător peste Israel, a cărui ieşiri au fost din vechime, din veşnicie.

[3] Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

[3] De aceea el va renunţa la ei, până când cea care este în travaliu a născut: atunci rămăşiţa fraţilor lui se va întoarce la copiii lui Israel.

[4] Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

[4] Şi el va sta în picioare şi va paşte în tăria DOMNULUI, în maiestatea numelui DOMNULUI, Dumnezeul lui; şi ei vor dăinui; fiindcă acum el va fi mare până la marginile pământului.

[5] Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

[5] Şi acest bărbat va fi pacea, când Asirianul va veni în ţara noastră; şi când el va călca în palatele noastre, atunci vom ridica împotriva lui şapte păstori şi opt bărbaţi conducători.

[6] Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

[6] Şi ei vor pustii ţara Asiriei cu sabia, şi ţara lui Nimrod în intrările acesteia; astfel el ne va elibera de Asirian, când va veni în ţara noastră şi când va călca înăuntrul graniţelor noastre.

[7] O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

[7] Şi rămăşiţa lui Iacov va fi în mijlocul multor popoare ca o rouă de la DOMNUL, ca ploaia pe iarbă, care nu întârzie pentru om nici nu aşteaptă pe fiii oamenilor.

[8] O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um

[8] Şi rămăşiţa lui Iacob va fi printre neamuri în mijlocul multor popoare ca un leu printre fiarele pădurii, ca un leu tânăr

leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

[1] Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

[2] Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

printre turmele de oi, care, dacă trece prin ele, deopotrivă calcă în picioare şi sfâşie în bucăţi şi nimeni nu poate elibera.

[9] Mâna ta se va înălţa asupra potrivnicilor tăi şi toţi duşmanii tăi vor fi stârpiţi.

[10] Şi se va întâmpla, în acea zi, spune DOMNUL, că voi stârpi caii tăi din mijlocul tău şi îţi voi distruge carele.

[11] Şi voi stârpi cetăţile ţării tale şi voi dărâma toate întăriturile tale,

[12] Şi voi stârpi vrăjitoriile din mâna ta; şi nu vei mai avea ghicitori;

[13] Chipurile tale cioplite le voi stârpi deopotrivă şi stâlpii tăi idoleşti din mijlocul tău; şi nu te vei mai închina lucrării mâinilor tale.

[14] Şi voi smulge dumbrăvile tale de închinare din mijlocul tău, astfel îţi voi distruge cetăţile.

[15] Şi voi face răzbunare în mânie şi furie asupra păgânilor, aşa cum ei nu au auzit.

Mica 6

[1] Auziţi acum ce spune DOMNUL: Ridică-te şi luptă-te înaintea munţilor şi dealurile să îţi audă vocea.

[2] Auziţi, voi, munţilor, şi voi, temelii tari ale pământului, cearta DOMNULUI; fiindcă DOMNUL are o ceartă cu poporul lui şi el, cu Israel, se va judeca.

[3] Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

[4] Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

[5] Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

[6] Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

[7] Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

[8] Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

A injustiça terá seu castigo

[9] A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

[10] Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

[11] Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

[3] Poporul meu, ce ţi-am făcut eu ţie? Şi cu ce te-am obosit eu? Adu mărturie împotriva mea.

[4] Fiindcă te-am scos din ţara Egiptului şi te-am răscumpărat din casa servitorilor; şi i-am trimis înaintea ta pe Moise, Aaron şi Miriam.

[5] Poporul meu, aminteşte-ţi acum ce sfat a cerut Balac, împăratul Moabului, şi ce i-a răspuns Balaam, fiul lui Beor, de la Sitim până la Ghilgal; ca voi să cunoaşteţi dreptatea DOMNULUI.

[6] Cu ce să vin eu înaintea DOMNULUI, să mă plec înaintea preaînaltului Dumnezeu? Să vin înaintea lui cu ofrande arse, cu viţei de un an?

[7] Va fi DOMNUL mulţumit cu mii de berbeci sau cu zeci de mii de râuri de untdelemn? Să dau pe întâiul meu născut pentru încălcarea mea, rodul trupului meu pentru păcatul sufletului meu?

[8] El ţi-a arătat, omule, ce este bine; şi ce cere DOMNUL de la tine altceva decât să faci ce este drept şi să iubeşti mila şi să umbli umil cu Dumnezeul tău?

[9] Vocea DOMNULUI strigă către cetate, şi omul înţelepciunii va vedea numele tău. Ascultaţi nuia, şi pe cel ce a rânduit-o.

[10] Mai sunt tezaurele stricăciunii în casa celui stricat şi o blestemată efă mică?

[11] Să îi socotesc puri pe cei cu balanţele stricăciunii şi cu punga plină cu greutăţi înşelătoare?

[12] Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

[12] Fiindcă bogaţii ei sunt plini de violenţă şi locuitorii ei au spus minciuni şi limba din gura lor este înşelătoare.

[13] Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

[13] De aceea te voi îmbolnăvi de asemenea lovindu-te, pustiindu-te datorită păcatelor tale.

[14] Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

[14] Vei mânca dar nu te vei sătura; şi în mijlocul tău va fi doborârea ta; şi tu vei apuca dar nu vei salva; şi ce salvezi, eu voi da sabiei.

[15] Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

[15] Vei semăna, dar nu vei secera; tu vei călca măslinele, dar nu tu te vei unge cu untdelemn; şi vin dulce, dar nu tu vei bea vin.

[16] porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

[16] Fiindcă statutele lui Omri sunt ţinute, şi toate lucrările casei lui Ahab, şi voi umblaţi în sfaturile lor; căci te voi face o ruină şi pe locuitorii acesteia, o şuierare; de aceea veţi purta ocara poporului meu.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

[1] Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

Mica 7

[1] Vai mie! Pentru că sunt ca după adunatul fructelor de vară, precum strugurii culeşi pe urma recoltei; nu este niciun ciorchine de mâncat, sufletul meu a dorit întâiul rod copt al fructelor.

[2] Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

[2] Omul bun a pierit de pe pământ; nu este niciunul integru printre oameni; toţi stau la pândă după sânge; ei vânează cu o plasă, fiecare bărbat pe fratele lui.

[3] As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o

[3] Pentru ca să facă răul cu amândouă mâinile cu zel, şi prinţul şi judecătorul cer

grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

o răsplată; şi omul mare, îşi rosteşte dorinţa ticăloasă; astfel încheie târgul.

[4] O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

[4] Cel mai bun dintre ei este ca un mărăcine, cel mai integru este mai ascuţit decât un gard de spini; ziua paznicilor tăi şi a cercetării vine; acum va fi uimirea şi nedumerirea lor.

[5] Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

[5] Nu vă încredeţi într-un prieten, nu vă puneţi încrederea într-o călăuză; păzeşte-ţi uşile gurii tale de cea care se întinde la pieptul tău.

[6] Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

[6] Fiindcă fiul îl dezonorează pe tată, fiica se ridică împotriva mamei sale, nora împotriva soacrei ei; duşmanii unui om sunt oamenii propriei case.

[7] Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

[7] De aceea eu voi privi la DOMNUL; îl voi aştepta pe Dumnezeul salvării mele; Dumnezeul meu mă va auzi.

O Senhor se compadece de Israel

[8] Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

[8] Nu te bucura împotriva mea, duşmanul meu; când cad, mă voi scula; când mă aşez în întuneric, DOMNUL îmi va fi o lumină.

[9] Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

[9] Voi purta indignarea DOMNULUI, fiindcă am păcătuit împotriva lui, până când va pleda în cauza mea şi îmi va face judecata; mă va scoate la lumină iar eu voi privi dreptatea lui.

[10] A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

[10] Atunci cea care este duşmana mea va vedea, şi ruşinea o va acoperi pe cea care mi-a spus: Unde este DOMNUL Dumnezeul tău? Ochii mei o vor privi; acum ea va fi călcată în picioare ca noroiul de pe străzi.

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.
[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.
[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.
[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.
[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.
[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.
[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[11] În ziua în care zidurile tale vor fi construite, în acea zi hotărârea va fi mult îndepărtată.
[12] În acea zi de asemenea el va veni din Asiria, până la tine, şi din cetăţile fortificate, şi din fortăreaţă până la râu, şi de la mare la mare, şi din munte la munte.
[13] Cu toate acestea, ţara va fi părăsită din cauza celor ce locuiesc în ea, datorită roadelor faptelor lor.
[14] Paşte-ţi poporul cu toiagul tău, turma moştenirii tale, care locuieşte singură în pădure, în mijlocul Carmelului; să se hrănească în Basan şi Galaad, ca în zilele din vechime.
[15] Lui îi voi arăta lucruri minunate, conform cu zilele ieşirii tale din ţara Egiptului.
[16] Naţiunile vor vedea şi vor fi încurcate în toată tăria lor; ei îşi vor pune mâna la gură, urechile lor vor fi surde.
[17] Vor linge ţărâna ca un şarpe, vor ieşi din găurile lor ca viermii pământului; le va fi frică de DOMNUL, Dumnezeul nostru, şi se vor înfricoşa din cauza ta.

[18] Cine este un Dumnezeu ca tine, care iartă nelegiuirea şi trece cu vederea încălcarea de lege a rămăşiţei moştenirii sale? Nu îşi ţine mânia pentru totdeauna, fiindcă găseşte plăcere în milă.

[19] El se va întoarce din nou, va avea milă de noi; el va supune nelegiuirile noastre; şi tu vei arunca toate păcatele lor în adâncurile mării.

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[20] Tu îi vei împlini lui Iacob adevărul şi lui Avraam mila, pe care le-ai jurat părinţilor noştri în zilele din vechime.

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

[1] Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

[2] O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

[3] O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

[4] Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

[5] Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

[6] Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

[7] O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

[8] Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

Naum 1

[1] Povara Ninivei. Cartea viziunii lui Naum elcoşitul.

[2] Dumnezeu este gelos şi DOMNUL se răzbună; DOMNUL se răzbună şi este furios; DOMNUL se va răzbuna pe potrivnicii lui şi el păstrează furie pentru duşmanii lui.

[3] DOMNUL este încet la mânie şi măreţ în putere şi nu va achita deloc pe cel stricat; DOMNUL îşi are calea în vârtej de vânt şi în furtună, şi norii sunt praful picioarelor lui.

[4] El mustră marea şi o face uscat şi seacă toate râurile; Basanul tânjeşte şi Carmelul de asemenea; şi floarea Libanului tânjeşte.

[5] Munţii se cutremură înaintea lui şi dealurile se topesc şi pământul arde la prezenţa lui, da, lumea şi toţi cei ce locuieşte în ea.

[6] Cine poate sta înaintea indignării lui? Şi cine poate rămâne în înverşunarea mâniei lui? Furia lui este turnată ca focul şi stâncile sunt dărâmate de el.

[7] DOMNUL este bun, o întăritură în ziua tulburării; şi el îi cunoaşte pe cei ce se încred în el.

[8] Dar cu un potop ce se revarsă, va distruge deplin acel loc şi întunericul va urmări pe duşmanii lui.

[9] Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

[9] Ce vă închipuiţi împotriva DOMNULUI? El va mistui deplin; necazul nu se va ridica a doua oară.

[10] Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

[10] Pe când ei sunt îngrămădiţi ca spinii şi beţi ca beţivii, vor fi mistuiţi ca miriştea cu totul uscată.

[11] De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

[11] Este unul ieşit din tine, care îşi închipuie răul împotriva DOMNULUI, un sfătuitor stricat.

[12] Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

[12] Astfel spune DOMNUL: Deşi sunt liniştiţi şi de asemenea mulţi, totuşi astfel vor fi ei stârpiţi, când el va trece. Deşi te-am chinuit, nu te voi mai chinui.

[13] Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

[13] Fiindcă acum voi sfărâma jugul lui de pe tine şi îţi voi rupe legăturile.

[14] Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

[14] Şi DOMNUL a dat o poruncă referitor la tine, ca numele tău să nu mai fie semănat; din casa dumnezeilor tăi voi stârpi chipul cioplit şi chipul turnat; îţi voi săpa mormântul, căci eşti nemernic.

[15] Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

[15] Iată, pe munţi picioarele celui ce aduce veşti bune, care vesteşte pacea! Iudo, ţine-ţi sărbătorile solemne, împlineşte-ţi promisiunile, căci cel stricat nu va mai trece prin tine; el este stârpit deplin.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

[1] O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

Naum 2

[1] Cel ce sparge în bucăţi a venit înaintea feţei tale; păzeşte cetatea întărită, păzeşte calea, întăreşte-ţi coapsele, întăreşte-ţi mult puterea.

[2] (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

[2] Pentru că DOMNUL a abătut maiestatea lui Iacob, precum maiestatea lui Israel, fiindcă pustiitorii i-au pustiit şi le-au stricat viţele.

[3] Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

[3] Scutul războinicilor lui este înroşit, vitejii sunt în stacojiu; carele vor fi cu torţe arzând în ziua pregătirii sale şi brazii vor fi înfricoşător zguduiţi.

[4] Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

[4] Carele vor năvăli pe străzi, se vor izbi unul de altul pe drumurile late; vor părea ca torţele, vor alerga ca fulgerele.

[5] Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

[5] El se gândeşte la vitejii lui; ei se vor poticni în mersul lor; se vor grăbi spre zidul acesteia şi apărarea va fi pregătită.

[6] As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

[6] Porţile râurilor vor fi deschise şi palatul se va topi.

[7] Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

[7] Şi Huţab va fi dusă captivă, va fi ridicată şi servitoarele ei o vor conduce ca şi cu vocea porumbiţelor, lovindu-şi pieptul cu tamburinele.

[8] Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

[8] Dar Ninive este din vechime ca un iaz de apă; totuşi ei vor fugi. Staţi, staţi, vor striga ei; dar niciunul nu va privi înapoi.

[9] Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

[9] Prădaţi argintul, prădaţi aurul, fiindcă fără sfârşit este tezaurul şi gloria tuturor mobilelor plăcute.

[10] Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

[10] Ea este nelocuită şi goală şi pustiită; şi inima se topeşte şi genunchii se lovesc unul de altul şi este multă durere în toate coapsele, şi feţele lor toate adună negreală.

[11] Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde

[11] Unde este vizuina leilor şi locul de hrană al leilor tineri, unde leul, leul cel

passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

[12] O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

[13] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

bătrân, şi puiul de leu a umblat şi nimeni nu i-a speriat?

[12] Leul a sfâşiat în bucăţi destul pentru puii săi şi a sugrumat pentru leoaicele sale şi şi-a umplut gropile cu pradă şi vizuinile sale cu animale sfâşiate.

[13] Iată, eu sunt împotriva ta, spune DOMNUL oştirilor şi voi arde carele ei în fum şi sabia va mistui pe leii tăi tineri; şi îţi voi stârpi prada de pe pământ şi vocea mesagerilor tăi nu va mai fi auzită.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

[1] Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

[2] Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

[3] os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

[4] Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

[5] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às

Naum 3

[1] Vai cetăţii sângeroase! Este plină toată de minciuni şi jefuire; prada nu se depărtează;

[2] Zgomotul unui bici şi zgomotul huruitului roţilor şi al cailor galopând şi al carelor sărind.

[3] Călăreţul ridică deopotrivă sabia strălucitoare şi suliţa scânteietoare şi este o mulţime de ucişi şi un număr mare de trupuri moarte; şi nu este sfârşit al cadavrelor lor; se poticnesc de cadavrele lor;

[4] Din cauza mulţimii curviilor atrăgătoarei curve, stăpâna vrăjitoriilor, care vinde naţiuni prin curviile ei şi familii prin vrăjitoriile ei.

[5] Iată, eu sunt împotriva ta, spune DOMNUL oştirilor; şi îţi voi ridica poalele peste faţa ta şi voi arăta naţiunilor goliciunea ta şi împărăţiilor ruşinea ta.

nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

6 Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

6 Şi voi arunca murdărie scârboasă asupra ta şi te voi înjosi şi te voi aşeza ca privelişte.

7 Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

7 Şi se va întâmpla, că toţi cei ce te vor privi vor fugi de tine şi vor spune: Ninive este risipită, cine o va plânge? De unde să îţi caut mângâietori?

8 És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

8 Eşti tu mai bună decât populata No, care era aşezată printre râuri, care avea apele de jur împrejurul ei, a cărei parapet era marea şi zidul ei era din mare?

9 Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

9 Etiopia şi Egiptul erau tăria ei şi era infinită; Put şi Lubim erau ajutoarele tale.

10 Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

10 Totuşi ea a fost strămutată, a mers în captivitate; copiii ei tineri de asemenea au fost zdrobiţi în bucăţi la capătul tuturor străzilor; şi au aruncat sorţi pentru bărbaţii ei demni de cinste şi toţi marii ei oameni au fost legaţi în lanţuri.

11 Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

11 Tu de asemenea vei fi beată, vei fi ascunsă; de asemenea vei căuta tărie din cauza duşmanului tău.

12 Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

12 Toate întăriturile vor fi ca smochinii cu primul rod de smochine; dacă vor fi scuturate, vor cădea chiar în gura celui ce mănâncă.

13 Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

13 Iată, oamenii tăi din mijlocul tău sunt femei; porţile ţării tale vor fi ţinute larg deschise pentru duşmanii tăi; focul îţi va mistui zăvoarele.

14 Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro

14 Scoate-ţi ape pentru asediu; întăreşte-ţi întăriturile; intră în lut şi calcă în picioare

e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

15 No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

16 ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

17 Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

18 Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

19 Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

mortarul; întăreşte cuptorul pentru cărămizi.

15 Acolo te va mistui focul; sabia te va stârpi; te va mânca precum omida; înmulţeşte-te asemenea omidei, înmulţeşte-te ca lăcustele.

16 Ţi-ai înmulţit comercianţii mai mult decât stelele cerului; omida pradă şi zboară.

17 Încoronaţii tăi sunt ca lăcustele şi căpeteniile tale precum cosaşii mari, care se aşază pe îngrădituri în ziua rece, dar când soarele răsare ei zboară şi nu se cunoaşte locul unde sunt.

18 Păstorii tăi dormitează, împărat al Asiriei; nobilii tăi vor locui în ţărână; poporul tău este împrăştiat pe munţi şi nimeni nu îi adună.

19 Nu este vindecare pentru vânătaia ta; rana ta este apăsătoare; toţi care aud faima ta vor bate din palme asupra ta, căci peste cine nu a trecut stricăciunea ta neîncetat?

Habacuque | Habacuc

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

[1] Sentença revelada ao profeta Habacuque.

[2] Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

[3] Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

[4] Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

[5] Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

[6] Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

[7] Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

[8] Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

Habacuc 1

[1] Povara pe care a văzut-o profetul Habacuc.

[2] DOAMNE, cât timp voi mai striga fără să mă auzi! Strig către tine despre violenţă dar nu vei salva!

[3] De ce îmi arăţi nelegiuire şi mă faci să privesc apăsare? Căci înaintea mea sunt jefuire şi violenţă şi cei care ridică ceartă şi discordie.

[4] De aceea legea este neglijată şi judecata niciodată nu înaintează, căci cel stricat împresoară pe cel drept; de aceea judecata nedreaptă merge înainte.

[5] Voi, cei dintre păgâni, priviţi şi luaţi aminte şi minunaţi-vă cu uimire, căci în zilele voastre voi lucra o lucrare pe care voi nu o veţi crede chiar dacă vi se va spune.

[6] Căci, iată, îi ridic pe caldeeni, acea naţiune amarnică şi pripită, care va mărşălui prin întinderea ţării, pentru a stăpâni locuinţe care nu sunt ale lor.

[7] Ei sunt îngrozitori şi înspăimântători; de la ei înşişi vine judecata lor şi demnitatea lor.

[8] De asemenea, caii lor sunt mai iuţi decât leoparzii şi mai feroce decât lupii nopţii; şi călăreţii lor se vor împrăştia şi călăreţii lor vor veni din depărtare; ei vor zbura ca acvila ce se grăbeşte să mănânce.

[9] Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

[10] Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

[11] Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta

[12] Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

[13] Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

[14] Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

[15] A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

[16] Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

[17] Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

[9] Ei toţi vor veni pentru violenţă; feţele lor vor înfuleca precum vântul de est şi vor aduna captivi ca nisipul.

[10] Şi vor batjocori împăraţi şi prinţii le vor fi de batjocură; vor lua în derâdere orice întăritură; căci vor îngrămădi ţărână şi o vor lua.

[11] Atunci se va răzgândi şi va trece înainte şi va ofensa, atribuind această putere a lui dumnezeului său.

[12] Nu eşti tu din veşnicie, DOAMNE Dumnezeul meu, Sfântul meu? Nu vom muri. DOAMNE, tu i-ai rânduit pentru judecată; şi: Dumnezeule puternic, tu i-ai întemeiat pentru mustrare.

[13] Ochii tăi sunt prea puri ca să priveşti răul şi nu te poţi uita la nelegiuire; de ce te uiţi atunci la cei care lucrează perfid şi îţi ţii limba când cel stricat mănâncă pe cel mai drept decât el?

[14] Şi îi faci pe oameni ca peştii mării, ca pe târâtoarele ce nu au conducător peste ele?

[15] Ei îi ridică pe toţi cu cârligul, îi prind în plasa lor şi îi adună în năvodul lor; de aceea se bucură şi se veselesc.

[16] De aceea ei sacrifică în cinstea plasei lor şi ard tămâie în cinstea năvodului lor, fiindcă prin ele partea lor este grasă şi carnea lor, multă.

[17] Îşi vor goli astfel plasa şi nu vor continua să ucidă naţiunile fără cruţare?

Habacuque 2

A resposta do Senhor

[1] Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

[2] O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

[3] Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

[4] Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

[5] Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

Cinco ais sobre os caldeus

[6] Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

[7] Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

[8] Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da

Habacuc 2

[1] Îmi voi face garda şi mă voi aşeza pe turn şi voi veghea să văd ce îmi va spune şi ce îi voi răspunde când voi fi mustrat.

[2] Şi DOMNUL mi-a răspuns şi a zis: Scrie viziunea și lămureşte-o pe table, ca să fugă cel ce o citeşte.

[3] Pentru că viziunea este pentru încă un timp rânduit, dar la sfârşit va vorbi şi nu va minţi; deşi întârzie, aşteapt-o, pentru că va veni cu siguranţă, nu va întârzia.

[4] Iată, sufletul lui care este înălţat, nu este integru în el, dar cel drept va trăi prin credinţa lui.

[5] Da, de asemenea, pentru că el calcă legea prin vin, el este un om mândru, nici nu stă acasă, el, care îşi lărgeşte dorinţa lui ca iadul şi este ca moartea şi nu poate fi săturat, dar adună la el toate naţiunile şi îngrămădeşte la el toate popoarele;

[6] Nu vor ridica toţi aceştia o parabolă împotriva lui şi un proverb zeflemitor împotriva lui şi nu vor spune: Vai celui care înmulţeşte ce nu este a lui! Cât timp? Şi celui care se împovărează cu lut gros!

[7] Nu se vor ridica deodată cei ce te vor muşca şi se vor trezi cei ce te vor chinui iar tu vei fi pradă pentru ei?

[8] Pentru că ai prădat multe naţiuni, toată rămăşiţa poporului te va prăda; datorită sângelui oamenilor şi datorită violenţei

violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

făcute ţării, cetăţii şi tuturor celor ce o locuiesc.

9 Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

9 Vai celui ce pofteşte o poftă rea pentru casa lui, ca el să îşi aşeze casa pe înălţime, ca să fie scăpat de puterea răului!

10 Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

10 Tu ai croit ruşine casei tale, prin stârpirea multor popoare, şi ai păcătuit împotriva sufletului tău.

11 Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

11 Căci piatra va striga din zid şi bârna din lemnărie îi va răspunde.

12 Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

12 Vai celui ce construieşte un oraş cu sânge şi întemeiază o cetate prin nelegiuire!

13 Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

13 Iată, nu este de la DOMNUL oştirilor, că popoarele vor munci întocmai pentru acest foc şi popoarele se vor obosi întocmai pentru această deşertăciune?

14 Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

14 Căci pământul va fi umplut de cunoştinţa gloriei DOMNULUI, precum apele acoperă marea.

15 Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

15 Vai celui ce dă băutură aproapelui său, care îi torni din burduful tău şi îl îmbeţi de asemenea ca să îi priveşti goliciunea!

16 Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

16 Eşti umplut de ruşine pentru glorie, bea şi tu şi lasă-ţi prepuţul să fie descoperit; paharul dreptei DOMNULUI va fi întors spre tine, şi vomă ruşinoasă va fi pe gloria ta.

17 Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência

17 Fiindcă violenţa Libanului te va acoperi, şi prada fiarelor, care i-a înspăimântat, datorită sângelui oamenilor şi datorită

contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

violenţei făcute ţării, cetăţii şi tuturor celor ce o locuiesc.

[18] La ce foloseşte chipul cioplit pe care făcătorul lui l-a cioplit; chipul turnat şi învăţătorul minciunilor? În care se încrede făcătorul lucrării lui, pentru a face idoli muţi?

[19] Vai celui ce spune lemnului: Trezeşte-te; pietrei mute: Ridică-te, ea ne va învăţa! Iată, idolul este acoperit cu aur şi argint şi nu este deloc suflare în mijlocul lui.

[20] Dar DOMNUL este în templul lui sfânt: tot pământul să tacă înaintea lui.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

[3] Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

[4] O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

[5] Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

[6] Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os

Habacuc 3

[1] O rugăciune a profetului Habacuc, un poem.

[2] DOAMNE, am auzit vorbirea ta şi m-am înspăimântat; DOAMNE, înviorează-ţi lucrarea în mijlocul anilor, fă-o cunoscută în mijlocul anilor; în furie, aminteşte-ţi mila.

[3] Dumnezeu a venit din Teman şi Cel Sfânt din muntele Paran. Selah. Gloria lui a acoperit cerurile şi pământul era plin de lauda lui.

[4] Şi strălucirea lui era ca lumina; el avea coarne ieşind din mâna lui şi acolo era ascunderea puterii lui.

[5] Înaintea lui mergea ciuma şi cărbuni aprinşi mergeau înaintea picioarelor lui.

[6] El a stat în picioare şi a măsurat pământul, el a privit şi a tulburat

montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

naţiunile; şi munţii veşnici au fost împrăştiaţi, dealurile străvechi s-au plecat; căile lui sunt veşnice.

[7] Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

[7] Am văzut corturile Cuşanului în nenorocire, şi perdelele ţării lui Madian au tremurat.

[8] Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

[8] L-au nemulţumit râurile pe Domnul? S-a aprins mânia ta împotriva râurilor? S-a aprins furia ta împotriva mării, încât ai călărit pe caii tăi şi te-ai urcat în carele salvării tale?

[9] Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

[9] Arcul tău a fost dezgolit de tot, chiar cuvântul tău, conform jurămintelor triburilor. Selah. Tu ai despicat pământul cu râuri.

[10] Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

[10] Munţii te-au văzut şi s-au cutremurat, potopul apei a trecut; adâncul şi-a înălţat vocea şi şi-a ridicat mâinile în înalt.

[11] O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

[11] Soarele şi luna s-au oprit în locuinţa lor, la lumina săgeţilor tale au mers şi la strălucirea suliţei scânteietoare.

[12] Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

[12] Ai mărşăluit prin ţară în indignare, ai treierat păgânii în mânie.

[13] Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

[13] Ai mers înainte pentru salvarea poporului tău, pentru salvare cu unsul tău; ai rănit capul din casa celui stricat, dezvelind temelia până la gât. Selah.

[14] Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

[14] Cu bâtele lui, ai străpuns capul satelor sale; ei au ieşit ca un vârtej de vânt să mă împrăştie; bucuria lor era să mistuie pe sărac în ascuns.

[15] Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

[16] Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

[17] Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,
[18] todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

[19] O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

[15] Tu ai umblat prin mare cu caii tăi, prin mormanul apelor mari.
[16] Când am auzit, pântecele meu s-a cutremurat, buzele mele au tremurat la această voce, putregai a intrat în oasele mele şi am tremurat în mine însumi, ca să mă odihnesc în ziua necazului, când va veni la popoare, el îi va invada cu oştirea sa.
[17] Deşi smochinul nu va înflori, nici nu vor fi roade în vii; osteneala măslinului va eşua şi câmpiile nu vor da hrana; turma va fi stârpită din staul şi nu va mai fi cireadă în iesle;
[18] Totuşi eu mă voi bucura în DOMNUL, mă voi veseli în Dumnezeul salvării mele.
[19] DOMNUL Dumnezeu este tăria mea şi îmi va face picioarele precum picioarele căprioarelor şi el mă va face să umblu pe locurile mele înalte. Mai marelui cântăreţ pe instrumentele mele cu coarde.

Sofonias	Țefania

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

[1] Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

[2] De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[3] Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[4] Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

[5] os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

[6] os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do Senhor

[7] Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

[8] No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

Țefania 1

[1] Cuvântul DOMNULUI, care a venit la Ţefania, fiul lui Cuşi, fiul lui Ghedalia, fiul lui Amaria, fiul lui Hizchia, în zilele lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda.

[2] Voi mistui cu desăvârşire totul de pe faţa pământului, spune DOMNUL.

[3] Voi mistui pe om şi pe animal; voi mistui păsările cerului şi peştii mării şi pietrele de poticnire împreună cu cei stricaţi; şi voi stârpi omul de pe pământ, spune DOMNUL.

[4] De asemenea îmi voi întinde mâna asupra lui Iuda şi asupra tuturor locuitorilor Ierusalimului; şi voi stârpi rămăşiţa lui Baal din acest loc şi numele chemarimilor împreună cu preoţii;

[5] Şi pe cei care se închină oştirii cerului pe acoperişuri; şi pe cei care se închină şi care jură pe DOMNUL şi care jură pe Malcam;

[6] Şi pe cei care se întorc de la a-l urma pe DOMNUL şi pe cei care nu l-au căutat pe DOMNUL, nici nu au întrebat de el.

[7] Taci în prezenţa Domnului DUMNEZEU, pentru că ziua DOMNULUI este aproape, pentru că DOMNUL a pregătit un sacrificiu, el şi-a chemat oaspeţii.

[8] Şi se va întâmpla că în ziua sacrificiului DOMNULUI voi pedepsi prinţii şi copiii împăratului şi pe toţi care sunt îmbrăcaţi cu haine străine.

[9] Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

[9] De asemenea, în aceeaşi zi voi pedepsi pe toţi cei care sar pragul, care umplu casele stăpânilor lor cu violenţă şi înşelăciune.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

[10] Şi se va întâmpla, în acea zi, spune DOMNUL, că va fi zgomotul unui strigăt de la poarta peştelui şi un urlet de la a doua şi un trosnet mare dinspre dealuri.

[11] Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

[11] Urlaţi, voi locuitori din Macteş, pentru că tot poporul comercianţilor este doborât; toţi cei ce cară argint sunt stârpiţi.

[12] Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

[12] Şi se va întâmpla, în acel timp, că voi cerceta Ierusalimul cu candele şi voi pedepsi oamenii care sunt aşezaţi pe drojdiile lor, care spun în inima lor: DOMNUL nu va face bine, nici nu va face rău.

[13] Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

[13] De aceea bunurile lor vor deveni o pradă, şi casele lor o pustietate; de asemenea vor zidi case, dar nu le vor locui; şi vor sădi vii, dar nu le vor bea vinul.

[14] Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

[14] Ziua cea mare a DOMNULUI este aproape, este aproape, şi se grăbeşte foarte mult, vocea zilei DOMNULUI; viteazul va striga acolo cu amar.

[15] Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

[15] Ziua aceea este o zi a furiei, o zi de necaz şi strâmtorare, o zi de secătuire şi de pustiire, o zi de întuneric şi de întunecime, o zi cu nori şi de întuneric gros,

[16] dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

[16] O zi a trâmbiţei şi a alarmei împotriva cetăţilor întărite şi împotriva turnurilor înalte.

[17] Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

[18] Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

[17] Şi voi aduce strâmtorare peste oameni pentru ca ei să umble ca orbii, pentru că au păcătuit împotriva DOMNULUI; şi sângele lor va fi vărsat ca ţărâna, şi carnea lor ca balega.

[18] Nici argintul lor, nici aurul lor nu va fi în stare să îi scape în ziua furiei DOMNULUI; dar tot ţinutul va fi mistuit de focul geloziei lui, pentru că el va face chiar o descotorosire grabnică de toţi cei care locuiesc în ţinut.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

[1] Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

[2] antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

[3] Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

[4] Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

[5] Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

Ţefania 2

[1] Adunaţi -vă, da, adunaţi-vă, naţiune nedorită;

[2] Înainte de a se da hotărârea, înainte ca ziua să treacă precum pleava, înainte ca mânia înverşunată a DOMNULUI să vină asupra voastră, înainte ca ziua mâniei DOMNULUI să vină asupra voastră.

[3] Căutaţi-l pe DOMNUL, voi toţi cei blânzi ai pământului, care aţi lucrat judecata lui; căutaţi dreptatea, căutaţi blândeţea, poate că veţi fi ascunşi în ziua mâniei DOMNULUI.

[4] Fiindcă Gaza va fi părăsită şi Ascalonul va fi un pustiu, ei vor alunga Asdodul la amiază şi Ecronul va fi dezrădăcinat.

[5] Vai locuitorilor ţărmului mării, naţiunea cheretiţilor! Cuvântul DOMNULUI este împotriva voastră; Canaane, ţara filistenilor, te voi nimici până nu va mai fi niciun locuitor.

[6] O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

[6] Şi ţărmul mării va fi locaşuri şi colibe pentru păstori şi staule pentru turme.

[7] O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

[7] Şi ţărmul va fi pentru rămăşiţa casei lui Iuda; ei se vor hrăni de acolo; ei se vor culca seara în casele Ascalonului, pentru că DOMNUL Dumnezeul lor îi va cerceta şi îi va întoarce din captivitatea lor.

Ameaças contra Moabe e Amom

[8] Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

[8] Am auzit ocara Moabului şi dispreţuirile copiilor lui Amon, cu care au ocărât poporul meu şi s-au preamărit peste graniţa lor.

[9] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

[9] De aceea, precum eu trăiesc, spune DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lui Israel, negreşit Moabul va fi ca Sodoma şi copiii lui Amon ca Gomora, locul înmulţirii urzicilor şi ocnelor de sare şi o pustiire veşnică, restul poporului meu îi va prăda, şi rămăşiţa poporului meu îi va stăpâni.

[10] Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

[10] Aceasta vor avea pentru mândria lor, pentru că au ocărât şi s-au preamărit împotriva poporului DOMNULUI oştirilor.

[11] O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

[11] DOMNUL va fi înfricoşător împotriva lor, pentru că el îi va înfometa pe toţi dumnezeii pământului; şi oamenii i se vor închina, fiecare din locul lui, toate insulele păgânilor.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

[12] Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[12] Voi, de asemenea, etiopienilor, veţi fi ucişi de sabia mea.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[13] Şi el îşi va întinde mâna împotriva nordului şi va distruge Asiria; şi va face Ninive o pustietate şi uscat ca o sălbăticie.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

[14] Şi turme se vor culca în mijlocul ei, toate animalele naţiunilor: şi cormoranul şi cocostârcul vor cuibări pe capitelurile stâlpilor ei; vocea lor va cânta la ferestre; pustiirea va fi pe praguri, pentru că el va dezgoli lucrarea de cedru.

[15] Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

[15] Aceasta este cetatea care se bucură, care a trăit fără grijă, care a spus în inima ei: Eu sunt şi nu este niciuna în afară de mine; cum a devenit ea o pustietate, un loc în care animalele să se culce! Fiecare ce trece pe lângă ea va şuiera şi va face semn cu mână.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

[1] Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

[2] Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

[3] Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

[4] Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

[5] O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã,

Ţefania 3

[1] Vai celei murdare şi întinate, cetăţii asupritoare!

[2] Ea nu a ascultat de acea voce; nu a primit disciplinarea; nu s-a încrezut în DOMNUL; nu s-a apropiat de Dumnezeul ei.

[3] Prinţii dinlăuntrul ei sunt lei răcnind; judecătorii ei sunt lupi de seară; ei nu rod oasele până ziua următoare.

[4] Profeţii ei sunt persoane uşoare şi perfide; preoţii ei au întinat sanctuarul, ei au încălcat legea.

[5] DOMNUL cel drept este în mijlocul ei; el nu va face nelegiuire, în fiecare dimineaţă el îşi aduce judecata la lumină, el nu

traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

[6] Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

[7] Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

A salvação da filha de Jerusalém

[8] Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

[9] Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

[10] Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

[11] Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

eşuează; dar cel nedrept nu cunoaşte ruşine.

[6] Eu am stârpit naţiunile, turnurile lor sunt pustiite; eu le-am risipit străzile, încât nimeni nu trece pe acolo; cetăţile lor sunt distruse, încât nu este niciun om, nu este niciun locuitor.

[7] Am spus: Sigur te vei teme de mine, vei primi instruirea; astfel încât locuinţa lor să nu fie stârpită, oricum i-am pedepsit, dar ei s-au sculat devreme şi şi-au corupt toate facerile lor.

[8] De aceea, aşteptaţi-mă, spune DOMNUL, până în ziua în care mă voi ridica pentru pradă: căci hotărârea mea este să adun naţiunile, să strâng împărăţiile, să îmi vărs indignarea asupra lor, toată mânia mea înverşunată, pentru că tot pământul va fi mistuit de focul geloziei mele.

[9] Pentru că atunci voi da din nou popoarelor o limbă pură, ca toţi să cheme numele DOMNULUI, să îi servească într-un singur gând.

[10] De dincolo de râurile Etiopiei, închinătorii mei, chiar fiica risipiţilor mei, îmi vor aduce ofranda.

[11] În acea zi nu vei fi ruşinat de toate facerile tale, în care ai încălcat legea împotriva mea, pentru că atunci voi scoate afară din mijlocul tău pe cei care se bucură în mândria ta, şi nu te vei mai îngâmfa datorită muntelui meu sfânt.

[12] Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

[12] De asemenea, voi lăsa în mijlocul tău un popor chinuit şi sărac, şi ei se vor încrede în numele DOMNULUI.

[13] Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

[13] Rămăşiţa lui Israel nu va face nelegiuire, nici nu va vorbi minciuni; nici nu se va găsi în gura lor o limbă înşelătoare, pentru că ei se vor hrăni şi se vor culca şi nimeni nu îi va înspăimânta.

[14] Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

[14] Cântă, fiică a Sionului; strigă, Israele; veseleşte-te şi bucură-te cu toată inima, fiică a Ierusalimului.

[15] O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

[15] DOMNUL a luat judecăţile tale, el a alungat pe duşmanul tău; împăratul lui Israel, DOMNUL, este în mijlocul tău, nu vei mai vedea răul.

[16] Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

[16] În acea zi se va spune Ierusalimului: Nu te teme; şi Sionului: Să nu îţi slăbească mâinile.

[17] O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

[17] DOMNUL Dumnezeul tău în mijlocul tău este puternic; el va salva, el se va bucura de tine cu bucurie; el se va odihni în dragostea lui, se va bucura de tine cu cântare.

[18] Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

[18] Îi voi aduna pe cei întristaţi pentru adunarea solemnă, care sunt ai tăi, pentru care ocara ei era o povară.

[19] Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

[19] Iată, atunci îi voi aduce la nimic pe toţi cei care te chinuiesc; şi voi salva pe cea şchioapă şi o voi aduna pe cea alungată; şi le voi aduce laudă şi faimă în fiecare ţară unde au fost făcuţi de ruşine.

[20] Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um

[20] În acel timp vă voi aduce din nou, la timpul în care vă adun, fiindcă vă voi face

nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

un nume şi o laudă printre toate popoarele pământului, când vă voi aduce înapoi din captivitate înaintea ochilor voştri, spune DOMNUL.

Ageu	Hagai

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

[3] Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[4] Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

[5] Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[6] Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[8] Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

[9] Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei.

Hagai 1

[1] În anul al doilea al împăratului Darius, în luna a şasea, în ziua întâi a lunii, a venit cuvântul DOMNULUI prin profetul Hagai la Zorobabel, fiul lui Şealtiel, guvernatorul lui Iuda, şi către Iosua, fiul lui Ioţadac, marele preot, spunând:

[2] Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, spunând: Acest popor spune: Nu a venit timpul, timpul să fie construită casa DOMNULUI.

[3] Atunci a venit cuvântul DOMNULUI prin profetul Hagai, spunând:

[4] Pentru voi este timpul să locuiţi în casele voastre căptuşite cu lemn, iar această casă stă pustiită?

[5] Şi acum astfel zice DOMNUL oştirilor: Luaţi aminte la căile voastre.

[6] Aţi semănat mult şi adunaţi puţin; mâncaţi, dar nu aveţi destul; beţi, dar nu sunteţi îndestulaţi cu băutură; vă îmbrăcaţi, dar nimănui nu îi este cald; şi cel ce câştigă un venit, câştigă venit pentru a-l pune într-o pungă spartă.

[7] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Luaţi aminte la căile voastre.

[8] Urcaţi-vă la munte şi aduceţi lemn şi construiţi casa; şi eu îmi voi găsi plăcerea în ea şi voi fi glorificat, spune DOMNUL.

[9] Vă aşteptaţi la mult şi, iată, a fost puţin; şi când l-aţi adus acasă, eu l-am suflat. De ce? Spune DOMNUL oştirilor. Din cauza

Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

10 Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

11 Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao Senhor

12 Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

15 ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

casei mele care stă pustiită, în timp ce voi alergaţi fiecare pentru propria lui casă.

10 De aceea cerul de deasupra voastră este oprit a da rouă şi pământul este oprit a da rodul lui.

11 Şi am chemat o secetă peste ţară şi peste munţi şi peste grâne şi peste vinul nou şi peste untdelemn şi peste ceea ce dă pământul şi peste oameni şi peste vite şi peste toată lucrarea mâinilor.

12 Atunci Zorobabel, fiul lui Şealtiel, şi Iosua, fiul lui Ioţadac, marele preot, împreună cu toată rămăşiţa poporului, au ascultat de vocea DOMNULUI Dumnezeului lor şi de cuvintele profetului Hagai, precum DOMNUL Dumnezeul lor l-a trimis; şi poporul s-a temut înaintea DOMNULUI.

13 Atunci a vorbit Hagai, mesagerul DOMNULUI, în mesajul DOMNULUI către popor, spunând: Eu sunt cu voi, zice DOMNUL.

14 Şi DOMNUL a stârnit duhul lui Zorobabel, fiul lui Şealtiel, guvernator al lui Iuda şi duhul lui Iosua, fiul lui Ioţadac, marele preot, şi duhul întregii rămăşiţe a poporului; şi ei au venit şi au lucrat la casa DOMNULUI oştirilor, Dumnezeul lor,

15 În ziua a douăzeci şi patra a lunii a şasea, în anul al doilea al împăratului Darius.

Ageu 2

A glória do segundo templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[2] Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

[3] Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

[4] Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

[5] segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

[6] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

[7] farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

Hagai 2

[1] În luna a şaptea, în ziua a douăzeci şi una a lunii, a venit cuvântul DOMNULUI prin profetul Hagai, spunând:

[2] Vorbeşte acum lui Zorobabel, fiul lui Şealtiel, guvernator al lui Iuda, şi lui Iosua, fiul lui Ioţadac, marele preot, şi rămăşiţei poporului, spunând:

[3] Cine a mai rămas între voi dintre cei ce au văzut această casă în gloria ei dintâi? Şi cum o vedeţi acum? Nu este ea ca nimic în ochii voştri pe lângă aceea?

[4] Totuşi acum fii tare, Zorobabel, spune DOMNUL; şi fii tare, Iosua, fiu al lui Ioţadac, marele preot; şi fiţi tari, voi, tot poporul ţării, zice DOMNUL, şi lucraţi, pentru că eu sunt cu voi, spune DOMNUL oştirilor;

[5] Conform cuvântului prin care am făcut legământ cu voi, când aţi ieşit din Egipt, tot astfel duhul meu rămâne printre voi: nu vă temeţi.

[6] Fiindcă astfel spune DOMNUL oştirilor: Încă o dată, mai este puţin timp şi voi clătina cerurile şi pământul şi marea şi uscatul;

[7] Şi voi clătina toate naţiunile şi dorinţa tuturor naţiunilor va veni, şi voi umple casa aceasta cu glorie, spune DOMNUL oştirilor.

[8] Argintul este al meu şi aurul este al meu, spune DOMNUL oştirilor.

[9] A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Gloria acestei case de pe urmă va fi mai mare decât cea dinainte, spune DOMNUL oştirilor; şi în acest loc voi da pace, zice DOMNUL oştirilor.

Repreendida a infidelidade do povo

[10] Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[10] În ziua a douăzeci şi patra a lunii a noua, în anul al doilea al lui Darius, a venit cuvântul DOMNULUI prin profetul Hagai, spunând:

[11] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

[11] Astfel zice DOMNUL oştirilor: Întreabă acum pe preoţi, referitor la lege, spunând:

[12] Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

[12] Dacă cineva poartă carne sfântă în poala hainei lui şi cu poala sa atinge pâine sau supă sau vin sau untdelemn sau orice hrană, va fi aceasta sfântă? Şi preoţii au răspuns şi au zis: Nu.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

[13] Atunci Hagai a spus: Dacă cineva care este necurat printr-un trup mort atinge vreuna din acestea, va fi aceasta necurată? Şi preoţii au răspuns şi au zis: Va fi necurată.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[14] Atunci Hagai a răspuns şi a zis: Aşa este acest popor şi aşa este această naţiune înaintea mea, zice DOMNUL; şi aşa este fiecare lucrare a mâinilor lor; şi ceea ce ei oferă acolo este necurat.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[15] Şi acum, vă rog, luaţi aminte din această zi şi de acum încolo, înainte de a se pune piatră pe piatră în templul DOMNULUI;

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[16] De când au fost acele zile, când cineva venea la o grămadă de douăzeci de măsuri, erau doar zece; când cineva venea

la teasc să scoată cincizeci de vase din teasc, erau doar douăzeci.

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[17] V-am lovit cu tăciune în grâu şi cu mană şi cu grindină în toate ostenelile mâinilor voastre; totuşi nu v-aţi întors la mine, spune DOMNUL.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

[18] Luaţi aminte acum din această zi şi de acum încolo, din a douăzeci şi patra zi a lunii a noua, din ziua când a fost pusă temelia templului DOMNULUI, luaţi aminte.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

[19] Este încă sământa în grânar? Da, şi viţa şi smochinul şi rodiul şi măslinul, nu au rodit: din această zi vă voi binecuvânta.

A promessa do Senhor a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

[20] Şi din nou cuvântul DOMNULUI a venit la Hagai, în a douăzeci şi patra zi a lunii, spunând:

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[21] Vorbeşte lui Zorobabel, guvernatorul lui Iuda, zicând: Voi clătina cerurile şi pământul;

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

[22] Şi voi dărâma tronul împărăţiilor şi voi distruge tăria împărăţiilor păgânilor; şi voi răsturna carele şi pe cei ce merg cu ele; şi caii şi călăreţii lor vor cădea, fiecare prin sabia fratelui său.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[23] În acea zi, spune DOMNUL oştirilor, te voi lua, Zorobabel, servitorul meu, fiul lui Şealtiel, zice DOMNUL, şi te voi face ca un sigiliu, pentru că eu te-am ales, spune DOMNUL oştirilor.

Zacarias	Zaharia

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

[1] No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

[2] O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

[3] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

[5] Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

[6] Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

[7] No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do

Zaharia 1

[1] În luna a opta, în anul al doilea al lui Darius, a venit cuvântul DOMNULUI la profetul Zaharia, fiul lui Berechia, fiul profetului Ido, spunând:

[2] DOMNUL s-a înfuriat pe părinţii voştri.

[3] De aceea spune-le: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Întoarceţi-vă la mine, spune DOMNUL oştirilor şi eu mă voi întoarce la voi, spune DOMNUL oştirilor.

[4] Nu fiţi ca părinţii voştri, la care au strigat profeţii dinainte, spunând: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Întoarceţi-vă acum de la căile voastre rele şi de la faptele voastre rele; dar nu au auzit, nici nu mi-au dat ascultare, spune DOMNUL.

[5] Părinţii voştri, unde sunt ei? Şi profeţii, trăiesc ei pentru totdeauna?

[6] Dar cuvintele mele şi statutele mele pe care le-am poruncit servitorilor mei, profeţii, nu i-au apucat ele pe părinţii voştri? Şi ei s-au întors şi au spus: Precum DOMNUL oştirilor a gândit să ne facă, conform căilor noastre şi conform faptelor noastre, astfel s-a purtat el cu noi.

[7] În ziua a douăzeci şi patra a lunii a unsprezecea, care este luna Şebat, în anul al doilea al lui Darius, a venit cuvântul

SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

[8] Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

[9] Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

[10] Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

[11] Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

[12] Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

[13] Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

[14] E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

[15] E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes;

DOMNULUI la profetul Zaharia, fiul lui Berechia, fiul profetului Ido, spunând:

[8] Am văzut în noapte şi iată, un om călărind pe un cal roşu şi stătea între pomii de mirt care erau jos; şi în urma lui erau acolo cai roşii, pestriţi şi albi.

[9] Atunci am spus: Ce sunt aceştia, domnul meu? Şi îngerul care vorbea cu mine mi-a zis: Îţi voi arăta ce sunt aceştia.

[10] Şi bărbatul care stătea între pomii de mirt a răspuns şi a zis: Aceştia sunt cei pe care DOMNUL i-a trimis să umble încoace şi încolo pe pământ.

[11] Şi ei au răspuns îngerului DOMNULUI, care stătea între pomii de mirt, şi au zis: Noi am umblat încoace şi încolo pe pământ şi, iată, tot pământul şade liniştit şi este în odihnă.

[12] Atunci îngerul DOMNULUI a răspuns şi a zis: DOAMNE al oştirilor, până când nu vei avea milă de Ierusalim şi de cetăţile lui Iuda, împotriva cărora te-ai indignat aceşti şaptezeci de ani?

[13] Şi DOMNUL a răspuns îngerului care vorbea cu mine, cuvinte bune şi cuvinte mângâietoare.

[14] Astfel îngerul care vorbea cu mine îndeaproape, mi-a zis: Strigă, spunând: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Sunt gelos, cu o mare gelozie, pentru Ierusalim şi pentru Sion.

[15] Şi mă înfurii pe păgânii care sunt în tihnă; fiindcă eu eram numai puţin înfuriat iar ei au ajutat nenorocirii.

porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

[16] De aceea astfel spune DOMNUL: M-am întors la Ierusalim cu îndurări; casa mea va fi construită în el, spune DOMNUL oştirilor, şi o frânghie de măsurat va fi întinsă peste Ierusalim.

[17] Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

[17] Strigă totuşi, spunând: Astfel spune DOMNUL oştirilor: Cetăţile mele, prin prosperitate, vor fi împrăştiate peste tot şi DOMNUL va mângâia încă Sionul şi va alege încă Ierusalimul.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

[18] Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

[18] Atunci mi-am ridicat ochii şi am văzut şi iată, patru coarne.

[19] Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

[19] Şi am spus îngerului care vorbea cu mine: Ce sunt acestea? Şi el mi-a răspuns: Acestea sunt coarnele care au împrăştiat pe Iuda, pe Israel şi Ierusalimul.

[20] O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

[20] Şi DOMNUL mi-a arătat patru tâmplari.

[21] Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

[21] Atunci eu am zis: Ce vin aceştia să facă? Iar el a vorbit, spunând: Acestea sunt coarnele care au împrăştiat pe Iuda, astfel încât niciun om nu şi-a ridicat capul; dar aceştia au venit să le sperie, ca să alunge coarnele neamurilor care şi-au înălţat cornul împotriva ţării lui Iuda pentru a o împrăştia.

Zacarias 2

Zaharia 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

[1] Mi-am ridicat ochii din nou şi am privit şi iată, un om cu o frânghie de măsurat în mâna lui.

[2] Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

[2] Atunci am spus: Unde mergi? Şi el mi-a zis: Să măsor Ierusalimul, să văd care este lăţimea lui şi care este lungimea lui.

[3] Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

[3] Şi, iată, îngerul care vorbea cu mine a ieşit şi un alt înger a ieşit să îl întâlnească,

[4] E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

[4] Şi i-a zis: Aleargă, vorbeşte acestui tânăr, spunând: Ierusalimul va fi locuit ca oraşe fără ziduri, din cauza mulţimii oamenilor şi a vitelor din el;

[5] Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

[5] Fiindcă eu, spune DOMNUL, îi voi fi un zid de foc de jur împrejur şi voi fi glorie în mijlocul lui.

Israel exortado a voltar para Sião

[6] Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

[6] Hei, hei! ieşiţi şi fugiţi din ţara nordului, spune DOMNUL, pentru că v-am împrăştiat ca pe cele patru vânturi ale cerului, spune DOMNUL.

[7] Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

[7] Eliberează-te, Sioane, care locuieşti cu fiica Babilonului!

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[8] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor: După glorie m-a trimis el la naţiunile care v-au prădat, pentru că cine se atinge de voi se atinge de lumina ochiului său.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[9] Pentru că, iată, eu îmi voi scutura mâna peste ele şi vor ajunge o pradă servitorilor lor; şi veţi cunoaşte că DOMNUL oştirilor m-a trimis.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[10] Cântă şi bucură-te, fiică a Sionului, pentru că, iată, eu vin şi voi locui în mijlocul tău, spune DOMNUL.

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

[11] Şi multe naţiuni se vor alătura DOMNULUI în acea zi şi vor fi poporul meu; şi eu voi locui în mijlocul tău şi vei

cunoaşte că DOMNUL oştirilor m-a trimis la tine.

[12] Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

[12] Şi DOMNUL va moşteni pe Iuda, partea lui în ţara sfântă; şi din nou va alege Ierusalimul.

[13] Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

[13] Să tacă toată făptura înaintea DOMNULUI, pentru că el s-a ridicat din locuinţa lui sfântă.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

[1] Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

[2] Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

[3] Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

[4] Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

[5] E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

[6] protestou a Josué e disse:

Zaharia 3

[1] Şi el mi l-a arătat pe Iosua, marele preot, stând în picioare înaintea îngerului DOMNULUI şi pe Satan stând în picioare la dreapta lui, pentru a i se împotrivi.

[2] Şi DOMNUL i-a spus lui Satan: DOMNUL să te mustre, Satan! Chiar DOMNUL, care a ales Ierusalimul, să te mustre! Nu este acesta un semn de înfierare smuls din foc?

[3] Şi Iosua era îmbrăcat cu haine murdare şi stătea în picioare înaintea îngerului.

[4] Şi îngerul a răspuns şi a vorbit celor care stăteau în picioare înaintea lui, spunând: Luaţi de pe el hainele murdare. Şi lui i-a spus: Iată, am făcut ca nelegiuirea ta să treacă de la tine şi cu un rând de haine te voi îmbrăca.

[5] Iar eu am spus: Să-i pună o mitră frumoasă pe cap. Astfel ei i-au pus o mitră frumoasă pe cap şi l-au îmbrăcat cu haine. Şi îngerul DOMNULUI stătea de faţă.

[6] Şi îngerul DOMNULUI l-a avertizat pe Iosua, spunând:

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

[7] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Dacă vei umbla în căile mele şi dacă vei păzi însărcinarea mea, atunci tu vei judeca de asemenea casa mea şi de asemenea vei păzi curţile mele şi îţi voi da locuri să umbli între aceştia care stau de faţă.

[8] Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

[8] Ascultă Iosua, mare preot, tu şi tovarăşii tăi care şed înaintea ta, pentru că ei sunt oameni admiraţi; căci, iată, eu voi aduce pe servitorul meu, LĂSTARUL.

[9] Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

[9] Căci, iată, piatra pe care am pus-o înaintea lui Iosua: pe o singură piatră vor fi şapte ochi; iată, eu voi grava inscripţia ei, spune DOMNUL oştirilor, şi voi îndepărta nelegiuirea acestei ţări într-o singură zi.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

[10] În acea zi, spune DOMNUL oştirilor, veţi chema, fiecare pe aproapele său sub viţă şi sub smochin.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

Zaharia 4

[1] Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

[1] Şi îngerul care vorbea cu mine a venit din nou şi m-a trezit, ca pe un om care este trezit din somnul său,

[2] e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

[2] Şi mi-a spus: Ce vezi? Iar eu am zis: Am privit, şi iată, un sfeşnic cu totul de aur cu un potir în vârful lui şi cele şapte candele ale lui pe el; şi şapte ţevi la cele şapte candele, care sunt în vârful lui,

[3] Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

[3] Şi doi măslini lângă el, unul pe partea dreaptă a potirului şi celălalt pe partea stângă a lui.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

[4] Astfel am răspuns şi am vorbit îngerului care vorbea cu mine şi am zis: Ce sunt acestea, domnul meu?

[5] Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

[5] Atunci îngerul care vorbea cu mine a răspuns şi mi-a zis: Nu ştii ce sunt acestea? Iar eu am spus: Nu, domnul meu.

[6] Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

[6] Atunci el a răspuns şi mi-a vorbit, zicând: Acesta este cuvântul DOMNULUI către Zorobabel, spunând: Nu prin tărie, nici prin putere, ci prin duhul meu, spune DOMNUL oştirilor.

[7] Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

[7] Cine eşti tu, munte mare? Înaintea lui Zorobabel tu vei deveni o câmpie; şi el va scoate piatra de căpătâi cu strigăte, zicând: Har, har pentru ea.

[8] Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[8] Mai mult, cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[9] As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

[9] Mâinile lui Zorobabel au pus temelia acestei case; mâinile lui de asemenea o vor termina; iar tu vei cunoaşte că DOMNUL oştirilor m-a trimis la voi.

[10] Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

[10] Căci cine a dispreţuit ziua lucrurilor mici? Fiindcă ei se vor bucura şi vor vedea firul cu plumb în mâna lui Zorobabel împreună cu cei şapte; aceştia sunt ochii DOMNULUI, care aleargă încoace şi încolo pe întreg pământul.

[11] Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

[11] Atunci am răspuns şi i-am zis: Ce sunt aceşti doi măslini în dreapta sfeşnicului şi în stânga lui?

[12] Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?
[13] Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.
[14] Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

[12] Şi am răspuns din nou şi i-am zis: Ce sunt aceste două ramuri de măslin, care prin cele două ţevi de aur golesc untdelemnul de aur din ele însele?
[13] Şi el mi-a răspuns şi a zis: Nu ştii ce sunt acestea? Iar eu am spus: Nu, domnul meu.
[14] Atunci el a zis: Acestea sunt cei doi unşi care stau în picioare lângă Domnul întregului pământ.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.
[2] Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.
[3] Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.
[4] Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

[5] Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

Zaharia 5

[1] Atunci m-am întors şi mi-am ridicat ochii şi am privit şi iată, un sul zburând.
[2] Şi el mi-a zis: Ce vezi? Iar eu am răspuns: Văd un sul zburând; lungimea lui este de douăzeci de coţi şi lăţimea lui de zece coţi.
[3] Atunci el mi-a spus: Acesta este blestemul care se răspândeşte pe faţa întregului pământ: căci oricine fură va fi nimicit, precum este scris pe această parte, conform cu aceasta; şi oricine jură va fi nimicit precum este scris pe partea aceea, conform cu aceea.
[4] Îl voi răspândi, spune DOMNUL oştirilor, şi va intra în casa hoţului şi în casa celui care jură fals pe numele meu; şi va rămâne în mijlocul casei lui şi o va mistui cu lemnăria ei şi cu pietrele ei.
[5] Atunci îngerul care vorbea cu mine a mers înainte şi mi-a spus: Ridică-ţi acum ochii şi vezi ce este aceasta care merge înainte?

[6] Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

[7] Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

[8] Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

[9] Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

[10] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

[11] Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

[6] Şi eu am spus: Ce este aceasta? Iar el a zis: Aceasta este o efă care merge înainte. El a mai spus: Aceasta este înfăţişarea lor pe tot pământul.

[7] Şi, iată, s-a ridicat un talant de plumb: şi aceasta este o femeie care şede în mijlocul efei.

[8] Şi el a spus: Aceasta este stricăciune. Şi a aruncat-o în mijlocul efei; şi a aruncat greutatea de plumb peste gura ei.

[9] Atunci mi-am ridicat ochii şi am privit şi, iată, au ieşit două femei; şi vântul bătea în aripile lor; fiindcă aveau aripi ca aripile unei berze; şi ele au ridicat efa între pământ şi cer.

[10] Atunci am spus îngerului care vorbea cu mine: Unde duc acestea efa?

[11] Şi el mi-a spus: Pentru a-i construi o casă în ţara Şinarului; şi va fi întemeiată, şi pusă acolo pe temelia ei.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

[1] Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

[2] No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

[3] no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

Zaharia 6

[1] Şi m-am întors şi mi-am ridicat ochii şi am privit şi, iată, ieşeau patru care dintre doi munţi; şi munţii erau munţi de aramă.

[2] La primul car erau cai roşii; şi la carul al doilea, cai negri;

[3] Şi la carul al treilea, cai albi; şi la carul al patrulea, cai bălţaţi şi murgi.

[4] Atunci eu am răspuns şi am zis îngerului care vorbea cu mine: Ce sunt aceştia, domnul meu?

[5] Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

[5] Şi îngerul a răspuns şi mi-a zis: Acestea sunt cele patru duhuri ale cerurilor care ies din locul unde stăteau în picioare înaintea Domnului întregului pământ.

[6] O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

[6] Caii negri care sunt la acesta merg înainte spre ţara nordului; şi cei albi merg înainte după ei şi cei bălţaţi merg înainte spre ţara sudului.

[7] Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

[7] Şi cei murgi au ieşit şi au căutat să meargă înainte ca să umble încolo şi încoace pe pământ; şi el a spus: Plecaţi de aici, umblaţi încolo şi încoace pe pământ. Astfel ei au umblat încolo şi încoace pe pământ.

[8] E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

[8] Atunci a strigat către mine şi mi-a vorbit, spunând: Iată, aceştia care merg înainte spre ţara nordului mi-au liniştit duhul în ţara nordului.

A coroação de Josué. O Renovo

[9] A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

[9] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la mine, spunând:

[10] Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

[10] Ia de la cei din captivitate, de la Heldai, de la Tobia şi de la Iedaia, care au venit din Babilon, şi vino în aceeaşi zi şi intră în casa lui Iosia, fiul lui Ţefania;

[11] Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

[11] Apoi ia argint şi aur şi fă coroane şi pune-le pe capul lui Iosua, fiul lui Ioţadac, marele preot;

[12] E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

[12] Şi vorbeşte-i, spunând: Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, zicând: Iată, pe bărbatul al cărui nume este LĂSTARUL; Şi el va creşte din locul lui şi va construi templul DOMNULUI;

[13] Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória;

[13] Chiar el va construi templul DOMNULUI şi el va purta gloria şi va

assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

[14] As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

[15] Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

şedea şi va conduce pe tronul său; şi va fi preot pe tronul său, şi sfatul de pace va fi între ei amândoi.

[14] Şi coroanele vor fi pentru Helem şi pentru Tobia şi pentru Iedaia şi pentru Hen, fiul lui Ţefania, ca o amintire în templul DOMNULUI.

[15] Şi cei de departe vor veni şi vor construi în templul DOMNULUI şi veţi cunoaşte că DOMNUL oştirilor m-a trimis la voi. Şi aceasta se va întâmpla, dacă voi, cu atenţie, veţi asculta de vocea DOMNULUI Dumnezeul vostru.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

[1] No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

[2] Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

[3] perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

[4] Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

[5] Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

Zaharia 7

[1] Şi s-a întâmplat că, în anul al patrulea al împăratului Darius, cuvântul DOMNULUI a venit la Zaharia, în ziua a patra a lunii a noua, în luna Chislev,

[2] Când ei trimiseseră la casa lui Dumnezeu pe Şareţer şi pe Reghem-Melec şi pe oamenii lor, pentru a se ruga înaintea DOMNULUI;

[3] Şi să vorbească preoţilor, care erau în casa DOMNULUI oştirilor, şi profeţilor, spunând: Să plâng în luna a cincea, punându-mă deoparte, precum am făcut aceşti atât de mulţi ani?

[4] Atunci cuvântul DOMNULUI oştirilor a venit la mine, spunând:

[5] Vorbeşte întregului popor al ţării şi preoţilor, spunând: Când aţi postit şi aţi jelit în luna a cincea şi în luna a şaptea, în aceşti şaptezeci de ani, cu adevărat aţi postit pentru mine, chiar pentru mine?

[6] Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

[7] Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

[8] A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

[9] Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

[10] não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

[11] Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

[12] Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

[13] Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[6] Şi când aţi mâncat şi aţi băut, nu aţi mâncat şi nu aţi băut pentru voi înşivă?

[7] Nu trebuia să auziţi cuvintele pe care DOMNUL le-a strigat prin profeţii dinainte, când Ierusalimul era locuit şi în prosperitate, şi cetăţile lui de jur împrejurul lui, când oamenii locuiau partea de sud şi câmpia?

[8] Şi cuvântul DOMNULUI a venit la Zaharia, spunând:

[9] Astfel vorbeşte DOMNUL oştirilor, spunând: Faceţi judecată adevărată şi arătaţi milă şi mângâieri, fiecare om fratelui său;

[10] Şi nu oprimaţi nici pe văduvă, nici pe cel fără tată, nici pe străin, nici pe cel sărac; şi nimeni dintre voi să nu îşi închipuie răul în inima sa, împotriva fratelui său.

[11] Dar ei au refuzat să dea ascultare şi şi-au tras umărul şi şi-au astupat urechile, ca să nu audă.

[12] Da, şi-au făcut inima ca o piatră de diamant, ca nu cumva să asculte legea şi cuvintele pe care DOMNUL oştirilor le-a trimis în duhul său, prin profeţii dinainte; de aceea a venit o mare furie de la DOMNUL oştirilor.

[13] De aceea s-a întâmplat că, pe când el striga totuşi ei au refuzat să audă; tot astfel, ei au strigat şi eu am refuzat să aud, spune DOMNUL oştirilor;

[14] Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

[14] Ci i-am împrăştiat cu un vârtej de vânt printre toate naţiunile pe care nu le cunoşteau. Astfel ţara a fost pustie după ei, încât nimeni nu trecea prin ea, nici nu se întorcea din ea; fiindcă ei au pustiit ţara cea plăcută.

Zacarias 8

Sião restaurada

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

[3] Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

[5] As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

[6] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

Zaharia 8

[1] Din nou, cuvântul DOMNULUI oştirilor a venit la mine, spunând:

[2] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Sunt gelos, cu mare gelozie, pentru Sion; şi sunt gelos, cu mare furie, pentru el.

[3] Astfel spune DOMNUL: M-am întors la Sion şi voi locui în mijlocul Ierusalimului; şi Ierusalimul se va numi cetatea adevărului; şi muntele DOMNULUI oştirilor, muntele sfânt.

[4] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Vor locui totuşi bătrâni şi bătrâne pe străzile Ierusalimului, şi fiecare om cu toiagul său în mână, din cauza mulţimii zilelor.

[5] Şi străzile cetăţii vor fi pline de băieţi şi fete, jucându-se pe străzile ei.

[6] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Dacă aceasta este minunată în ochii rămăşiţei acestui popor în acele zile, ar trebui să fie de asemenea minunată în ochii mei? spune DOMNUL oştirilor.

[7] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Iată, voi salva pe poporul meu din ţara estului şi din ţara vestului;

[8] eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

[10] Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

[11] Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

[13] E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira,

[8] Şi îi voi aduce şi vor locui în mijlocul Ierusalimului; şi ei vor fi poporul meu iar eu voi fi Dumnezeul lor, în adevăr şi în dreptate.

[9] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Să fie tari mâinile voastre, voi care auziţi, în aceste zile, cuvintele acestea prin gura profeţilor, care erau în ziua în care temelia casei DOMNULUI oştirilor a fost pusă, ca templul să fie construit.

[10] Pentru că înainte de aceste zile nu era plată pentru om, nici vreo plată pentru vită; şi nici nu era pace pentru cel care ieşea sau pentru cel care intra, din cauza necazului, pentru că am stârnit pe toţi oamenii, pe fiecare, împotriva aproapelui său.

[11] Dar acum nu voi fi, pentru rămăşiţa acestui popor, ca în zilele dinainte, spune DOMNUL oştirilor.

[12] Pentru că sămânţa va fi prosperă; viţa îşi va da rodul şi pământul îşi va da venitul şi cerurile îşi vor da roua; şi eu voi face ca rămăşiţa acestui popor să stăpânească toate acestea.

[13] Şi se va întâmpla că, precum aţi fost un blestem printre păgâni, casă a lui Iuda şi casă a lui Israel, tot astfel vă voi salva şi veţi fi o binecuvântare; nu vă temeţi, întăriţi-vă mâinile.

[14] Pentru că astfel spune DOMNUL oştirilor: Precum am gândit să vă pedepsesc, când părinţii voştri mă

diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

[15] assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

[16] Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

[17] nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez

provocau la furie, spune DOMNUL oştirilor, şi nu m-am pocăit,

[15] Tot astfel am gândit, din nou, în aceste zile să fac bine Ierusalimului şi casei lui Iuda: nu vă temeţi.

[16] Acestea sunt lucrurile pe care să le faceţi: Fiecare să vorbească adevărul aproapelui său; faceţi judecata adevărului şi a păcii în porţile voastre;

[17] Şi nimeni dintre voi să nu îşi închipuie răul în inimile voastre împotriva aproapelui său; şi nu iubiţi jurământul fals, pentru că toate acestea sunt lucruri pe care eu le urăsc, spune DOMNUL.

[18] Şi cuvântul DOMNULUI oştirilor a venit la mine, spunând:

[19] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Postul lunii a patra şi postul lunii a cincea şi postul lunii a şaptea şi postul lunii a zecea vor fi pentru casa lui Iuda bucurie şi veselie şi sărbători fericite; de aceea iubiţi adevărul şi pacea.

[20] Astfel spune DOMNUL oştirilor: Se va întâmpla din nou că, vor veni popoare şi locuitori ai multor cetăţi;

[21] Şi locuitorii unei cetăţi vor merge la o alta, spunând: Să mergem repede să ne rugăm înaintea DOMNULUI şi să îl căutăm pe DOMNUL oştirilor, voi merge şi eu.

[22] Da, multe popoare şi naţiuni puternice vor veni să îl caute pe DOMNUL oştirilor în Ierusalim şi să se roage înaintea DOMNULUI.

[23] Astfel spune DOMNUL oştirilor: În acele zile se va întâmpla că, zece oameni din

homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

toate limbile naţiunilor vor apuca, da, vor apuca poala aceluia care este iudeu, spunând: Vom merge cu voi, fiindcă am auzit că Dumnezeu este cu voi.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

[1] A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

[2] também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

[3] Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

[4] Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

[5] Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

[6] Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

[7] Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

Zaharia 9

[1] Povara cuvântului DOMNULUI în ţara Hadrac; şi Damascul va fi odihna acestuia; când ochii omului, precum şi a tuturor triburilor lui Israel, vor fi spre DOMNUL.

[2] Şi Hamatul de asemenea va avea graniţă cu el, Tirul şi Sidonul, deşi acesta este foarte înţelept.

[3] Şi Tirul şi-a construit o întăritură şi şi-a îngrămădit argint ca ţărâna şi aur fin ca noroiul străzilor.

[4] Iată, Domnul îl va lepăda şi îi va lovi puterea în mare şi va fi mistuit de foc.

[5] Ascalonul va vedea şi se va teme; Gaza, de asemenea va vedea şi se va întrista foarte mult şi Ecronul de asemenea, pentru că speranţa lui va fi ruşinată; şi împăratul va pieri din Gaza şi Ascalonul nu va fi locuit.

[6] Şi un bastard va locui în Asdod, iar eu voi stârpi mândria filistenilor.

[7] Şi voi îndepărta sângele lui din gura lui şi urâciunile lui dintre dinţii lui; dar cel care rămâne, chiar el, va fi pentru Dumnezeul nostru şi va fi ca un guvernator în Iuda, şi Ecronul ca un iebusit.

[8] Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

[8] Iar eu voi aşeza tabăra lângă casa mea, din cauza armatei, din cauza celui care trece şi din cauza celui care se întoarce; şi opresorul nu va mai trece printre ei, pentru că acum am văzut cu ochii mei.

O Rei vem de Sião

[9] Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

[9] Bucură-te foarte mult, fiică a Sionului; strigă, fiică a Ierusalimului, iată, Împăratul tău vine la tine; el este drept şi având salvare; umil şi călărind pe o măgăriţă şi un măgăruş, mânzul unei măgăriţe.

[10] Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

[10] Şi voi stârpi carul din Efraim şi calul din Ierusalim şi arcul de război va fi stârpit; şi el va vorbi păgânilor de pace; şi locul domniei lui va fi de la mare până la mare şi de la râu până la marginile pământului.

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

[11] Iar cât despre tine, prin sângele legământului tău, am trimis pe prizonierii tăi din groapa în care nu este apă.

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[12] Întoarceţi-vă la întăritură, voi, prizonieri ai speranţei; chiar astăzi vestesc că îţi voi răsplăti dublu;

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[13] După ce l-am încordat pe Iuda pentru mine, după ce, cu Efraim, am umplut arcul şi i-am ridicat pe fiii tăi, Sioane, împotriva fiilor tăi, Grecie, şi te-am făcut ca sabia unui bărbat puternic.

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[14] Şi DOMNUL va fi văzut deasupra lor şi săgeata sa va ieşi ca fulgerul: şi Domnul DUMNEZEU va suna trâmbiţa şi va merge cu vârtejurile de vânt de la sud.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os

[15] DOMNUL oştirilor îi va apăra şi ei vor nimici şi vor supune cu pietre de praştie;

pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

şi vor bea şi vor face un zgomot ca de la vin; şi vor fi umpluţi precum vasele adânci şi precum colţurile altarului.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

[16] Şi Domnul DUMNEZEUL lor îi va salva în acea zi, ca pe turma poporului său; căci vor fi ca pietrele unei coroane, ridicată ca un însemn peste ţara sa.

[17] Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

[17] Iată, cât de mare este bunătatea sa şi cât de mare este frumuseţea sa! Grânele îi vor înveseli pe tineri şi vinul nou pe fecioare.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

[1] Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

[2] Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

[3] Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

[4] De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

[5] E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está

Zaharia 10

[1] Cereţi de la DOMNUL ploaie la timpul ploii târzii; astfel DOMNUL va face nori strălucitori şi le va da averse de ploaie, la fiecare om verdeaţă în câmp.

[2] Pentru că idolii au vorbit deşertăciune şi ghicitorii au văzut o minciună şi au istorisit vise false; ei mângâie în deşert; de aceea ei au mers pe calea lor ca o turmă, s-au tulburat pentru că nu era păstor.

[3] Mânia mea s-a aprins împotriva păstorilor şi am pedepsit ţapii, pentru că DOMNUL oştirilor a cercetat turma sa, casa lui Iuda, şi i-a făcut ca pe calul său ales în luptă.

[4] Din el a ieşit colţul, din el cuiul, din el arcul de bătălie, din el fiecare opresor laolaltă.

[5] Şi ei vor fi ca războinici care calcă pe duşmanii lor, în noroiul străzilor, în bătălie; şi vor lupta, pentru că DOMNUL

com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

[6] Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

[7] Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

[8] Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

[9] Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

[10] Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

[11] Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

[1] Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

este cu ei şi cei călare pe cai vor fi încurcaţi.

[6] Şi voi întări casa lui Iuda şi voi salva casa lui Iosif, şi îi voi aduce pentru a-i pune înapoi, pentru că am milă de ei; şi vor fi ca şi cum nu i-aş fi lepădat, pentru că eu sunt DOMNUL Dumnezeul lor şi îi voi auzi.

[7] Şi cei din Efraim vor fi ca un războinic; şi inima lor se va bucura ca de vin; da, copiii lor vor vedea aceasta şi se vor veseli; inima lor se va bucura în DOMNUL.

[8] Eu voi şuiera după ei şi îi voi aduna, pentru că i-am răscumpărat; şi se vor înmulţi precum se înmulţeau înainte.

[9] Şi îi voi semăna printre popoare, iar ei îşi vor aminti de mine în ţări îndepărtate; şi vor trăi, ei şi copiii lor, şi se vor întoarce din nou.

[10] De asemenea îi voi aduce din nou din ţara Egiptului şi îi voi aduna din Asiria şi îi voi duce în ţara Galaadului şi în Liban şi loc nu va fi găsit pentru ei.

[11] Şi el va trece prin mare cu necaz şi va lovi valurile în mare şi toate adâncurile râului se vor usca; şi mândria Asiriei va fi coborâtă şi sceptrul Egiptului se va îndepărta.

[12] Şi îi voi întări în DOMNUL; şi ei vor umbla în sus şi în jos în numele său, spune DOMNUL.

Zaharia 11

[1] Deschide -ţi uşile, Libanule, ca focul să îţi mistuie cedrii.

[2] Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

[2] Urlă, bradule, pentru că cedrul a căzut, pentru că puternicii sunt prădaţi. Urlaţi, stejari ai Basanului, pentru că pădurea cea deasă a fost dată jos.

[3] Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

[3] Răsună urletul păstorilor, pentru că gloria lor este prădată; răsună răcnetul leilor tineri, pentru că mândria Iordanului este prădată.

A parábola do bom pastor

[4] Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

[4] Astfel spune DOMNUL Dumnezeul meu: Paşte turma de măcel;

[5] Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

[5] Ale căror stăpâni le înjunghie, şi nu se cred vinovaţi; şi cei care le vând, spun: Binecuvântat fie DOMNUL, pentru că sunt bogat; şi păstorii lor nu au milă de ele.

[6] Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

[6] Fiindcă nu voi mai avea milă de locuitorii ţării, spune DOMNUL; ci, iată, voi da pe oameni, pe fiecare în mâna aproapelui său şi în mâna împăratului său; şi ei vor lovi ţara şi nu îi voi elibera din mâna lor.

[7] Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

[7] Şi voi paşte turma de măcel, pe voi, cele sărace din turmă. Şi mi-am luat două toiege; pe unul l-am numit Frumuseţe şi pe celălalt l-am numit Legături; şi păşteam turma.

[8] Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

[8] Într-o lună am nimicit de asemenea trei păstori; şi sufletul meu i-a urât şi sufletul lor de asemenea m-a detestat.

[9] Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

[9] Atunci am spus: Nu vă voi mai paşte; cea care moare, să moară; şi cea care trebuie stârpită, să fie stârpită; şi restul să mănânce, fiecare, carnea celeilalte.

[10] Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

[11] Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

[12] Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

[13] Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

A parábola do pastor insensato

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

Zacarias 12

[10] Şi mi-am luat toiagul, Frumuseţe, şi l-am tăiat în două, ca să rup legământul meu pe care l-am făcut cu toate popoarele.

[11] Şi a fost rupt în acea zi: şi astfel, cei săraci ai turmei, care m-au aşteptat, au cunoscut că acesta era cuvântul DOMNULUI.

[12] Şi le-am spus: Dacă credeţi că este bine, daţi-mi plata mea; iar dacă nu, lăsaţi-o. Astfel ei mi-au cântărit ca preţ, treizeci de arginţi.

[13] Şi DOMNUL mi-a spus: Aruncă-l olarului: un preţ frumos cu care am fost preţuit de ei. Şi am luat cei treizeci de arginţi şi i-am aruncat olarului, în casa DOMNULUI.

[14] Atunci am tăiat în două celălalt toiag al meu, Legături, ca să rup înfrăţirea dintre Iuda şi Israel.

[15] Şi DOMNUL mi-a spus: Ia-ţi şi uneltele unui păstor nebun.

[16] Pentru că, iată, voi ridica un păstor în ţară care nu va cerceta pe cele care sunt stârpite, nici nu va căuta pe cea tânără, nici nu va vindeca pe cea rănită, nici nu va paşte pe cea care stă pe loc; ci carnea celor îngrăşate va mânca şi le va rupe copitele în bucăţi.

[17] Vai de păstorul idolatru, ce părăseşte turma! Sabia va fi pe braţul lui şi pe ochiul lui drept; braţul lui va fi uscat deplin şi ochiul lui drept va fi deplin întunecat.

Zaharia 12

A salvação de Jerusalém

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

[2] Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

[3] Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

[4] Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

[5] Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

[6] Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

[7] O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

[1] Povara cuvântului DOMNULUI pentru Israel, spune DOMNUL, care întinde cerurile şi pune temelia pământului şi formează duhul omului înăuntrul lui.

[2] Iată, voi face Ierusalimul un pahar de cutremurare pentru toate popoarele de jur împrejur, când ele vor fi de asemenea la asediu atât împotriva lui Iuda cât şi împotriva Ierusalimului.

[3] Şi în acea zi voi face Ierusalimul o piatră grea pentru toate popoarele: toţi câţi se vor împovăra cu ea vor fi tăiaţi în bucăţi, deşi toate popoarele pământului se adună împotriva lui.

[4] În acea zi, spune DOMNUL, voi lovi fiecare cal cu înmărmurire şi pe călăreţul lui cu nebunie; şi îmi voi deschide ochii peste casa lui Iuda şi voi lovi cu orbire toţi caii popoarelor.

[5] Şi guvernatorii lui Iuda vor spune în inima lor: Locuitorii Ierusalimului vor fi tăria mea, în DOMNUL oştirilor, Dumnezeul lor.

[6] În acea zi îi voi face pe guvernatorii lui Iuda ca o vatră de foc între lemne şi ca o torţă de foc într-un snop; şi ei vor mistui toate popoarele de jur împrejur, la dreapta şi la stânga: şi Ierusalimul va locui din nou la locul său în Ierusalim.

[7] DOMNUL de asemenea va salva corturile lui Iuda întâi, pentru ca gloria casei lui David şi gloria locuitorilor Ierusalimului să nu se preamărească împotriva lui Iuda.

[8] Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

[9] Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

[10] E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

[11] Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

[12] A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

[13] a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

[14] Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[8] În acea zi DOMNUL va apăra pe locuitorii Ierusalimului; şi cel slab între ei, în acea zi, va fi ca David; şi casa lui David va fi ca Dumnezeu, ca îngerul DOMNULUI înaintea lor.

[9] Şi se va întâmpla în acea zi că, eu voi căuta să nimicesc toate naţiunile care vin împotriva Ierusalimului.

[10] Şi voi turna peste casa lui David şi peste locuitorii Ierusalimului duhul harului şi al cererilor; şi vor privi spre mine, acela pe care l-au străpuns, şi vor jeli pentru el, precum jeleşte cineva pentru singurul lui fiu, şi vor fi în amărăciune pentru el, precum este cineva în amărăciune pentru întâiul său născut.

[11] În acea zi va fi o jelire mare în Ierusalim, ca jelirea din Hadadrimon în valea Meghidonului.

[12] Şi ţara va jeli, fiecare familie deoparte; familia casei lui David deoparte şi soţiile lor deoparte; familia casei lui Natan deoparte, şi soţiile lor deoparte;

[13] Familia casei lui Levi deoparte, şi soţiile lor deoparte; familia lui Şimei deoparte, şi soţiile lor deoparte;

[14] Toate familiile care rămân, fiecare familie deoparte, şi soţiile lor deoparte.

Zaharia 13

[1] În acea zi se va deschide o fântână casei lui David şi locuitorilor Ierusalimului, pentru păcat şi pentru necurăţie.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[2] Şi se va întâmpla în acea zi, spune DOMNUL oştirilor, că voi stârpi din ţară numele idolilor şi ei nu vor mai fi amintiţi; şi de asemenea voi face pe profeţi şi duhul necurat să iasă din ţară.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

[3] Şi se va întâmpla când cineva va mai profeţi că, tatăl său şi mama sa, care l-au născut, îi vor spune: Nu vei trăi, pentru că vorbeşti minciuni în numele DOMNULUI; şi tatăl său şi mama sa, care l-au născut, îl vor străpunge când el profeţeşte.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[4] Şi se va întâmpla în acea zi că, profeţii vor fi ruşinaţi, fiecare de viziunea lui, după ce va fi profeţit; nici nu vor mai purta ei o îmbrăcăminte aspră pentru a înşela;

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[5] Ci el va spune: Nu sunt profet, sunt agricultor, pentru că un om m-a învăţat să păzesc vite din tinereţea mea.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

[6] Şi cineva îi va spune: Ce sunt aceste răni în mâinile tale? Atunci el va răspunde: Acelea cu care am fost rănit în casa prietenilor mei.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[7] Trezeşte-te, sabie, împotriva păstorului meu şi împotriva omului care este tovarăşul meu, spune DOMNUL oştirilor; loveşte păstorul, şi oile vor fi împrăştiate; şi eu îmi voi întoarce mâna asupra micuţilor.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[8] Şi se va întâmpla în toată ţara, spune DOMNUL, că două părţi din ea vor fi stârpiţi şi vor muri, dar a treia parte va rămâne în ea.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a

[9] Şi eu voi duce a treia parte prin foc şi îi voi curăţa precum argintul este curăţat şi

provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

îi voi încerca precum aurul este încercat; ei vor chema numele meu şi eu îi voi asculta; voi spune: Acesta este poporul meu; iar ei vor spune: DOMNUL este Dumnezeul meu.

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

[1] Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

[2] Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

[3] Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

[4] Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

[5] Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

Zaharia 14

[1] Iată, ziua DOMNULUI vine, şi prada ta va fi împărţită în mijlocul tău.

[2] Fiindcă voi aduna toate naţiunile la luptă împotriva Ierusalimului; şi cetatea va fi luată, şi casele vor fi jefuite, şi femeile violate; şi jumătate din cetate va merge în captivitate şi rămăşiţa poporului nu va fi stârpită din cetate.

[3] Atunci va ieşi DOMNUL şi va lupta împotriva acelor naţiuni, ca atunci când a luptat în ziua bătăliei.

[4] Şi picioarele lui vor sta în acea zi pe muntele Măslinilor, care este înaintea Ierusalimului, la est, şi muntele Măslinilor se va despica în mijlocul său spre est şi spre vest, şi va fi o vale foarte mare; şi jumătate din munte se va retrage spre nord şi jumătate din el spre sud.

[5] Şi voi veţi fugi spre valea munţilor, pentru că valea munţilor va ajunge până la Aţel; da, veţi fugi, precum aţi fugit dinaintea cutremurului în zilele lui Ozia, împăratul lui Iuda; şi DOMNUL Dumnezeul meu va veni, şi toţi sfinţii împreună cu tine.

[6] Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

[7] Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

[8] Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

[9] O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

[10] Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

[11] Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

[12] Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

[13] Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

[6] Şi se va întâmpla în acea zi, că lumina nu va fi nici strălucitoare, nici întunecată;

[7] Ci va fi o zi cunoscută DOMNULUI, nici ca zi, nici ca noapte; ci se va întâmpla, că seara va fi lumină.

[8] Şi se va întâmpla în acea zi, că ape vii vor ieşi din Ierusalim: jumătate din ele spre marea de est şi jumătate din ele spre marea de vest; vara şi iarna va fi aceasta.

[9] Şi DOMNUL va fi împărat peste tot pământul; în acea zi va fi un singur DOMN şi numele lui, unul singur.

[10] Toată ţara va fi transformată într-o câmpie, de la Gheba până la Rimon, la sud de Ierusalim; şi acesta va fi înălţat şi va fi locuit pe locul său, de la poarta lui Beniamin până la locul porţii întâi, până la poarta colţului şi de la turnul lui Hananeel până la teascurile împăratului.

[11] Şi oameni vor locui în el şi nu va mai fi o nimicire totală, ci Ierusalimul va fi locuit în siguranţă.

[12] Şi aceasta va fi plaga cu care DOMNUL va lovi toate popoarele care au luptat împotriva Ierusalimului: Carnea li se va mistui în timp ce ei stau încă pe picioarele lor, şi ochii li se vor mistui în orbitele lor, şi limba li se va mistui în gura lor.

[13] Şi se va întâmpla în acea zi, că va fi un mare tumult de la DOMNUL printre ei; şi vor apuca, fiecare, mâna aproapelui său şi mâna lui se va ridica împotriva mâinii aproapelui său.

[14] Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

[15] Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

[16] Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[17] Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

[18] Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[19] Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[20] Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

[21] sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem

[14] Şi Iuda de asemenea va lupta la Ierusalim; şi bogăţiile tuturor păgânilor de jur împrejur vor fi strânse împreună, aur şi argint şi haine foarte multe.

[15] Şi astfel va fi plaga calului, a catârului, a cămilei şi a măgarului şi a tuturor vitelor care vor fi în acele corturi, ca această plagă.

[16] Şi se va întâmpla, că oricine care rămâne din toate naţiunile care au venit împotriva Ierusalimului se vor urca din an în an să se închine Împăratului, DOMNULUI oştirilor, şi să ţină sărbătoarea tabernacolelor.

[17] Şi va fi astfel, că oricine nu se va urca din toate familiile pământului la Ierusalim să se închine Împăratului, DOMNULUI oştirilor, peste ei nu va fi ploaie.

[18] Şi dacă familia Egiptului nu urcă şi nu vine, aceea nu va avea ploaie; va fi plaga cu care DOMNUL va lovi păgânii care nu urcă să ţină sărbătoarea tabernacolelor.

[19] Aceasta va fi pedeapsa Egiptului şi pedeapsa tuturor naţiunilor care nu urcă să ţină sărbătoarea tabernacolelor.

[20] În acea zi va fi pe clopoţeii cailor: SFINŢENIE DOMNULUI; şi oalele din casa DOMNULUI vor fi ca vasele adânci înaintea altarului.

[21] Da, fiecare oală în Ierusalim şi în Iuda va fi sfinţenie DOMNULUI oştirilor; şi toţi cei care sacrifică vor veni şi vor lua din ele

sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

şi vor fierbe în ele; şi în acea zi nu va mai fi niciun canaanit în casa DOMNULUI oştirilor.

Malaquias	Maleahi

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

3 porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

4 Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O Senhor reprova os sacerdotes

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

7 Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

Maleahi 1

1 Povara cuvântului DOMNULUI către Israel prin Maleahi.

2 Te-am iubit, spune DOMNUL. Totuşi voi spuneţi: În ce ne-ai iubit? Nu era Esau fratele lui Iacob? spune DOMNUL; totuşi am iubit pe Iacob,

3 Şi pe Esau l-am urât şi munţii săi şi moştenirea sa le-am făcut pustii pentru dragonii pustiului.

4 Pentru că Edom spune: Suntem săraci dar ne vom întoarce şi vom zidi locurile pustiite; astfel spune DOMNUL oştirilor: Vor zidi, dar eu voi surpa; şi îi vor numi: Graniţa stricăciunii; şi: Poporul împotriva căruia DOMNUL are indignare pentru totdeauna.

5 Şi ochii voştri vor vedea şi veţi spune: DOMNUL va fi preamărit de la graniţa lui Israel.

6 Un fiu onorează pe tatăl său şi un servitor pe stăpânul său. De aceea dacă eu sunt tată, unde este onoarea mea? Şi dacă sunt stăpân, unde este temerea de mine? vă spune DOMNUL oştirilor, preoţilor, care dispreţuiţi numele meu. Iar voi spuneţi: În ce am dispreţuit numele tău?

7 Voi aduceţi pâine întinată pe altarul meu şi spuneţi: În ce te-am întinat? În aceea că spuneţi: Masa DOMNULUI este de dispreţuit.

[8] Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[8] Şi dacă aduceţi pe cea oarbă ca sacrificiu, nu este rău? Şi dacă aduceţi pe cea şchioapă şi bolnavă, nu este rău? Adu-o acum guvernatorului tău; va fi el mulţumit de tine, sau te va primi el? spuneDOMNUL oştirilor.

[9] Şi acum, vă rog, imploraţi-l pe Dumnezeu să ne arate bunătate; aceasta a fost prin mijloacele voastre; va lua el aminte la vreunul dintre voi? spune DOMNUL oştirilor.

[10] Cine, chiar dintre voi, ar închide uşile fără motiv? Şi nu aţi aprinde foc fără motiv pe altarul meu. Nu am plăcere în voi, spune DOMNUL oştirilor, nici nu voi primi un dar din mâna voastră.

[11] Căci, de la răsăritul soarelui chiar până la apusul lui, numele meu va fi mare între neamuri; şi în fiecare loc, tămâie va fi oferită numelui meu şi o ofrandă pură, pentru că numele meu va fi mare între păgâni, spune DOMNUL oştirilor.

[12] Dar voi l-aţi pângărit, în aceea că spuneţi: Masa DOMNULUI este întinată; şi rodul ei, mâncarea ei este de dispreţuit.

[13] Aţi spus de asemenea: Iată, ce obositor este! Şi aţi suflat dispreţuitor asupra ei, spune DOMNUL oştirilor; şi aţi adus ceea ce a fost sfâşiat şi pe cea şchioapă şi pe cea bolnavă; astfel aţi adus ofrandă, să o accept din mâna voastră? spune DOMNUL.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

[14] Dar blestemat fie înşelătorul, care are în turma lui o parte bărbătească şi face promisiune şi sacrifică Domnului un lucru corupt; fiindcă eu sunt un mare Împărat, spune DOMNUL oştirilor, şi numele meu este înspăimântător printre păgâni.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

[1] Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

[2] Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

[3] Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

[4] Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[5] Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

[6] A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

[7] Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca

Maleahi 2

[1] Şi acum, voi, preoţilor, această poruncă este pentru voi.

[2] Dacă refuzaţi să ascultaţi şi dacă refuzaţi să puneţi la inimă, să daţi glorie numelui meu, spune DOMNUL oştirilor, voi trimite chiar un blestem asupra voastră şi voi blestema binecuvântările voastre; da, le-am blestemat deja, deoarece nu puneţi la inimă.

[3] Iată, voi corupe sământa voastră şi voi împrăştia balega pe feţele voastre, balega sărbătorilor voastre solemne; şi unul vă va îndepărta cu ea.

[4] Şi veţi şti că v-am trimis această poruncă, pentru ca legământul meu să fie cu Levi, spune DOMNUL oştirilor.

[5] Legământul meu cu el a fost de viaţă şi de pace; şi i le-am dat pentru teama cu care s-a temut de mine şi a fost înfricoşat înaintea numelui meu.

[6] Legea adevărului era în gura lui şi nu s-a găsit nelegiuire pe buzele lui; el a umblat cu mine în pace şi echitate şi a întors pe mulţi de la nelegiuire.

[7] Fiindcă buzele preoţilor ar trebui să păstreze cunoaştere şi ei ar trebui să caute

devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

legea la gura lui, căci el este mesagerul DOMNULUI oştirilor.

[8] Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Dar voi v-aţi abătut de pe cale; aţi făcut pe mulţi să se poticnească de lege; aţi corupt legământul lui Levi, spune DOMNUL oştirilor.

[9] Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

[9] De aceea v-am făcut şi eu de dispreţuit şi înjosiţi înaintea tuturor oamenilor, după cum nu aţi ţinut căile mele, ci aţi fost părtinitori în lege.

Advertência contra a infidelidade conjugal

[10] Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

[10] Nu avem noi toţi un singur tată? Nu ne-a creat un singur Dumnezeu? De ce ne purtăm cu perfidie fiecare om împotriva fratelui său, pângărind legământul părinţilor noştri?

[11] Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

[11] Iuda s-a purtat cu perfidie şi o urâciune s-a comis în Israel şi în Ierusalim, pentru că Iuda a pângărit sfinţenia DOMNULUI pe care el a iubit-o şi s-a căsătorit cu fiica unui dumnezeu străin.

[12] O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

[12] DOMNUL va stârpi pe omul care face aceasta, pe stăpânul şi elevul din corturile lui Iacob şi pe cel ce aduce ofrandă DOMNULUI oştirilor.

[13] Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

[13] Şi aceasta aţi făcut din nou, acoperind altarul DOMNULUI cu lacrimi, cu plâns şi cu strigare, într-atât că nu mai priveşte ofranda, nici nu o primeşte cu bunăvoinţă din mâna voastră.

[14] E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

[14] Totuşi spuneţi: Pentru ce? Pentru că DOMNUL a fost martor între tine şi soţia tinereţii tale, împotriva căreia te-ai purtat cu perfidie, totuşi ea este tovarăşa ta şi soţia legământului tău.

[15] Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.
[16] Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

[17] Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

[15] Şi nu a făcut el una? Totuşi a avut rămăşiţa duhului. Şi pentru ce una? Ca el să caute o sămânţă evlavioasă. De aceea luaţi seama la duhul vostru şi nimeni să nu se poarte cu perfidie împotriva soţiei tinereţii lui.
[16] Căci DOMNUL, Dumnezeul lui Israel, spune că urăşte divorţul; fiindcă unul acoperă violenţă cu haina lui, spune DOMNUL oştirilor; de aceea luaţi seama la duhul vostru să nu vă purtaţi cu perfidie.
[17] Aţi obosit pe DOMNUL prin cuvintele voastre. Totuşi voi spuneţi: În ce l-am obosit? Când spuneţi: Fiecare om ce face rău este bun în ochii DOMNULUI şi el îşi găseşte plăcerea în ei; sau: Unde este Dumnezeul judecăţii.

Malaquias 3

[1] Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.
[2] Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.
[3] Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

Maleahi 3

[1] Iată, voi trimite mesagerul meu şi el va pregăti calea înaintea mea; şi Domnul, pe care îl căutaţi, va veni deodată la templul său, chiar mesagerul legământului, în care găsiţi plăcere; iată, el va veni, spune DOMNUL oştirilor.
[2] Dar cine poate îndura ziua venirii lui? Şi cine va sta în picioare când va arăta el? Fiindcă el este ca focul topitorului şi ca săpunul albitorului;
[3] Şi va şedea ca un topitor şi un purificator al argintului; şi îi va purifica pe fiii lui Levi şi îi va curăţi ca aurul şi argintul, ca ei să aducă DOMNULUI o ofrandă în dreptate.

[4] Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

[5] Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

[6] Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

[7] Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

[8] Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

[9] Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

[10] Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

[11] Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o

[4] Atunci ofranda lui Iuda şi a Ierusalimului va fi plăcută DOMNULUI, ca în zilele din vechime şi ca în anii de mai înainte.

[5] Iar eu mă voi apropia de voi la judecată; şi voi fi un martor grabnic împotriva vrăjitorilor şi împotriva adulterilor şi împotriva celor care jură fals şi împotriva celor care oprimă pe angajat în plăţile lui, pe văduvă şi pe cel fără tată şi pe cei care abat pe străin de la dreptul său şi nu se tem de mine, spune DOMNUL oştirilor.

[6] Căci eu sunt DOMNUL, eu nu mă schimb; de aceea voi, fii ai lui Iacob, nu sunteţi mistuiţi.

[7] Chiar din zilele părinţilor voştri v-aţi abătut de la rânduielile mele şi nu le-aţi ţinut. Întoarceţi-vă la mine şi eu mă voi întoarce la voi, spune DOMNUL oştirilor. Dar aţi spus: În ce să ne întoarcem?

[8] Va jefui un om pe Dumnezeu? Totuşi voi m-aţi jefuit. Dar voi spuneţi: În ce te-am jefuit? În zeciuieli şi ofrande.

[9] Sunteţi blestemaţi cu un blestem, căci m-aţi jefuit, chiar toată această naţiune.

[10] Aduceţi toate zeciuielile în cămară, ca să fie mâncare în casa mea, şi încercaţi-mă cu aceasta, spune DOMNUL oştirilor, dacă nu vă voi deschide ferestrele cerului şi să vă torn o binecuvântare, până nu va mai fi loc destul să o primiţi.

[11] Şi voi mustra din cauza voastră pe devoratorul, iar el nu va distruge roadele pământului vostru; nici via voastră nu îşi

fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

va arunca rodul în câmp înainte de timp, spune DOMNUL oştirilor.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Şi toate naţiunile vă vor numi binecuvântaţi, căci veţi fi o ţară încântătoare, spune DOMNUL oştirilor.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

13 Cuvintele voastre au fost înăsprite împotriva mea, spune DOMNUL. Totuşi voi spuneţi: Ce am vorbit noi atât de mult împotriva ta?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

14 Voi aţi spus: Este zadarnic să servim pe Dumnezeu; şi ce folos este că noi am ţinut rânduiala sa şi că am umblat cu jale înaintea DOMNULUI oştirilor?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

15 Şi acum numim fericiţi pe cei mândri; da, cei ce lucrează stricăciune sunt ridicaţi; da, cei ce ispitesc pe Dumnezeu chiar sunt eliberaţi.

16 Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

16 Atunci cei ce s-au temut de DOMNUL au vorbit deseori unul cu altul; şi DOMNUL a dat ascultare şi a auzit aceasta; şi o carte a amintirii a fost scrisă înaintea lui pentru cei ce s-au temut de DOMNUL şi care s-au gândit la numele lui.

17 Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

17 Şi vor fi ai mei, spune DOMNUL oştirilor, în acea zi când îmi pregătesc bijuteriile; şi îi voi cruţa, aşa cum un om cruţă pe propriul fiu care îl serveşte.

18 Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

18 Atunci vă veţi întoarce şi veţi discerne între cel drept şi cel stricat, între cel ce serveşte pe Dumnezeu şi cel ce nu îl serveşte.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

Maleahi 4

[1] Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

[2] Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

[3] Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

[1] Căci, iată, vine ziua care va arde ca un cuptor; şi toţi cei mândri, da, şi toţi cei ce lucrează cu stricăciune vor fi miriştea; şi ziua care vine îi va arde în întregime, spune DOMNUL oştirilor, astfel încât nu le va lăsa nici rădăcină nici ramură.

[2] Dar vouă, care vă temeţi de numele meu, vi se va ridica Soarele dreptăţii cu vindecare în aripile lui; şi veţi merge înainte şi veţi creşte ca viţeii din staul.

[3] Şi veţi călca în picioare pe cei stricaţi, căci vor fi cenuşă sub tălpile picioarelor voastre în ziua în care voi face aceasta, spune DOMNUL oştirilor.

[4] Amintiţi-vă legea lui Moise, servitorul meu, pe care i-am poruncit-o în Horeb pentru tot Israelul, cu statutele şi judecăţile.

[5] Iată, vă voi trimite pe profetul Ilie înainte de a veni ziua DOMNULUI cea mare şi înspăimântătoare;

[6] Şi el va întoarce inima părinţilor la copii şi inima copiilor la părinţii lor, ca nu cumva să vin şi să lovesc pământul cu blestem.

NOVO TESTAMENTO
Português

Almeida Revista e Atualizada

NOUL TESTAMENT
Limba română

Fidela - 2014

Traducere Literală Nouă Completată, Revizuită Şi Actualizată

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

[1] Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

[2] Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

[3] Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

[4] Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

[5] Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

[6] Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

[7] Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

[8] Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

Matei

Matei 1

[1] Cartea naşterii lui Isus Cristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

[2] Avraam a născut pe Isaac; şi Isaac a născut pe Iacob; şi Iacob a născut pe Iuda şi pe fraţii lui;

[3] Şi Iuda a născut pe Fares şi pe Zara din Tamar; şi Fares a născut pe Esrom; şi Esrom a născut pe Aram;

[4] Şi Aram a născut pe Aminadab; şi Aminadab a născut pe Naason; şi Naason a născut pe Salmon;

[5] Şi Salmon a născut pe Boaz din Rahab; şi Boaz a născut pe Obed din Rut; şi Obed a născut pe Isai;

[6] Şi Isai a născut pe David, împăratul; şi David, împăratul, a născut pe Solomon din cea care a fost soţia lui Urie;

[7] Şi Solomon a născut pe Roboam; şi Roboam a născut pe Abia; şi Abia a născut pe Asa;

[8] Şi Asa a născut pe Iosafat; şi Iosafat a născut pe Ioram; şi Ioram a născut pe Ozia;

[9] Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

[10] Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

[11] Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

[12] Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

[13] Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

[14] Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

[15] Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

[16] E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

[17] De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

[18] Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo

[9] Şi Ozia a născut pe Ioatam; şi Ioatam a născut pe Ahaz; şi Ahaz a născut pe Ezechia;

[10] Şi Ezechia a născut pe Manase; şi Manase a născut pe Amon; şi Amon a născut pe Iosia;

[11] Şi Iosia a născut pe Iehonia şi pe fraţii lui, pe timpul strămutării în Babilon.

[12] Şi după ce au fost strămutaţi în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiel; şi Salatiel a născut pe Zorobabel;

[13] Şi Zorobabel a născut pe Abiud; şi Abiud a născut pe Eliachim; şi Eliachim a născut pe Azor;

[14] Şi Azor a născut pe Sadoc; şi Sadoc a născut pe Achim; şi Achim a născut pe Eliud;

[15] Şi Eliud a născut pe Eleazar; şi Eleazar a născut pe Matan; şi Matan a născut pe Iacob;

[16] Şi Iacob a născut pe Iosif, soţul Mariei, din care a fost născut Isus, care este numit Cristos.

[17] Aşadar, toate generaţiile de la Avraam până la David au fost paisprezece generaţii; şi de la David până la strămutarea în Babilon au fost paisprezece generaţii; şi de la strămutarea în Babilon până la Cristos, sunt paisprezece generaţii.

[18] Şi naşterea lui Isus Cristos a fost astfel: Pe când Maria, mama lui, era logodită cu Iosif, înainte ca să fie ei împreună, ea s-a aflat însărcinată din Duhul Sfânt.

Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[19] Atunci Iosif, soţul ei, fiind drept şi nevoind să o facă de ruşine înaintea lumii, a vrut să divorţeze de ea pe ascuns.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

[20] Dar pe când se gândea el la acestea, iată, îngerul Domnului i s-a arătat într-un vis, spunând: Iosife, fiul lui David, nu te teme să iei la tine pe Maria, soţia ta; fiindcă ce a fost conceput în ea este din Duhul Sfânt.

[21] Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

[21] Şi ea va naşte un Fiu şi îi vei pune numele ISUS, pentru că el va salva pe poporul său de păcatele lor.

[22] Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

[22] Şi toată aceasta s-a făcut ca să se împlinească ce fusese rostit de Domnul prin profetul, care a spus:

[23] Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

[23] Iată, o fecioară va fi însărcinată şi va naşte un fiu şi îi vor pune numele Emanuel, care tradus este: Dumnezeu cu noi.

[24] Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

[24] Apoi Iosif, trezindu-se din somn, a făcut cum îi poruncise îngerul Domnului şi a luat la el pe soţia sa;

[25] Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

[25] Dar nu a cunoscut-o, până după ce ea a născut pe fiul ei primul născut; şi i-a pus numele ISUS.

Mateus 2

A visita dos magos

[1] Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

[2] E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

Matei 2

[1] Iar după ce s-a născut Isus în Betleemul Iudeii, în zilele împăratului Irod, iată, au venit nişte magi din răsărit la Ierusalim,

[2] Zicând: Unde este cel ce s-a născut Împărat al iudeilor? Fiindcă i-am văzut steaua în răsărit şi am venit să ne închinăm lui.

[3] Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

[3] Dar Irod, împăratul, auzind, s-a tulburat şi tot Ierusalimul împreună cu el.

[4] então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

[4] Şi după ce a adunat pe toţi preoţii de seamă şi pe scribii poporului, a căutat să afle de la ei unde trebuia să se nască Cristos.

[5] Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

[5] Şi i-au spus: În Betleemul Iudeii, fiindcă astfel este scris prin profetul:

[6] E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

[6] Şi tu, Betleeme, în ţara lui Iuda, nu eşti cel mai neînsemnat dintre prinţii lui Iuda; fiindcă din tine va ieşi un Conducător, care va conduce poporul meu Israel.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[7] Atunci Irod, după ce a chemat în ascuns pe magi, a aflat de la ei în amănunţime timpul când s-a arătat steaua.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[8] Şi i-a trimis la Betleem, spunând: Mergeţi şi cercetaţi amănunţit despre copil; şi după ce îl veţi fi găsit, daţi-mi de ştire din nou, ca să vin şi eu să mă închin lui.

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[9] După ce l-au auzit pe împăratul, au plecat; şi iată, steaua, pe care au văzut-o în răsărit, mergea înaintea lor, până a venit şi a stat deasupra locului, unde era copilul.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[10] Când au văzut steaua, s-au bucurat cu nespus de mare bucurie.

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[11] Şi când au intrat în casă, au văzut pe copil cu Maria, mama lui şi s-au prosternat şi i s-au închinat; şi deschizându-şi tezaurele, i-au oferit daruri: aur şi tămâie şi smirnă.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

[12] Şi, fiind avertizaţi de Dumnezeu în vis să nu se întoarcă la Irod, s-au întors în ţara lor pe altă cale.

A fuga para o Egito

[13] Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

[13] Şi după ce au plecat, iată, îngerul Domnului se arată lui Iosif în vis, spunând: Ridică-te şi ia copilul şi pe mama lui şi fugi în Egipt şi stai acolo până îţi voi trimite eu vorbă; fiindcă Irod va căuta copilul, să îl nimicească.

[14] Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

[14] După ce s-a ridicat, a luat copilul şi pe mama lui în noapte şi a plecat în Egipt.

[15] e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

[15] Şi a fost acolo până la moartea lui Irod; ca să se împlinească ce fusese spus de Domnul prin profetul, care a spus: Am chemat pe fiul meu din Egipt.

A matança dos inocentes

[16] Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

[16] Atunci Irod, văzând că fusese batjocorit de magi, s-a înfuriat foarte tare şi a trimis şi a ucis pe toţi copiii de la doi ani în jos, care erau în Betleem şi în toate împrejurimile lui, conform timpului pe care îl aflase în amănunţime de la magi.

[17] Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

[17] Atunci s-a împlinit ce fusese spus de către Ieremia, profetul, zicând:

[18] Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

[18] O voce s-a auzit în Rama, tânguire şi plângere şi jale mare: Rahela jelindu-şi copiii şi refuzând să fie mângâiată, pentru că nu mai erau.

A volta do Egito

[19] Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

[19] Dar după ce Irod a murit, iată, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif în Egipt,

[20] Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já

[20] Spunând: Ridică-te şi ia copilul şi pe mama lui şi du-te în ţara lui Israel; fiindcă

morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes:

au murit cei ce căutau să ia viaţa copilului.

21 Şi s-a ridicat şi a luat copilul şi pe mama lui şi a venit în ţara lui Israel.

22 Dar când a auzit că Arhelaus domneşte în Iudeea în locul tatălui său, Irod, i-a fost teamă să se ducă acolo; totuşi fiind avertizat de Dumnezeu în vis, s-a dus în părţile Galileii.

23 Şi a venit şi a locuit într-o cetate numită Nazaret; ca să se împlinească ce fusese spus prin profeţi: El se va chema Nazarinean.

Matei 3

1 Şi în acele zile a venit Ioan Baptist, predicând în pustia Iudeii,

2 Şi spunând: Pocăiţi-vă, fiindcă împărăţia cerului este aproape.

3 Fiindcă acesta este cel despre care fusese spus de profetul Isaia, zicând: Vocea unuia strigând în pustie, Pregătiţi calea Domnului, faceţi cărările lui drepte.

4 Şi acest Ioan îşi avea haina din păr de cămilă şi un brâu de piele în jurul mijlocului său; şi mâncarea lui era lăcuste şi miere sălbatică.

5 Atunci au ieşit la el Ierusalimul şi toată Iudeea şi toată regiunea de jur împrejurul Iordanului,

6 Şi erau botezaţi de el în Iordan, mărturisindu-şi păcatele.

7 Dar când a văzut pe mulţi dintre farisei şi saduchei venind la botezul lui, le-a

Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

spus: O pui de vipere, cine v-a avertizat să fugiţi de furia care vine?

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

[8] Faceţi de aceea roade cuvenite pocăinţei.

[9] e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[9] Şi nu vă gândiţi să spuneţi în voi înşivă: Avem ca tată pe Avraam; căci vă spun că Dumnezeu este în stare să ridice copii lui Avraam din aceste pietre.

[10] Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[10] Iar acum, securea deja este înfiptă la rădăcina pomilor; de aceea, fiecare pom care nu face rod bun este tăiat şi aruncat în foc.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[11] Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[11] Eu, într-adevăr, vă botez cu apă pentru pocăinţă; dar cel ce vine după mine, este mai puternic decât mine, ale cărui sandale nu sunt demn să le duc; el vă va boteza cu Duhul Sfânt şi cu foc;

[12] A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

[12] Acela a cărui furcă este în mâna lui şi îşi va curăţa în întregime aria şi îşi va aduna grâul în grânar; dar pleava o va arde cu foc de nestins.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

[13] Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

[13] Atunci a venit Isus din Galileea la Iordan, la Ioan, să fie botezat de el.

[14] Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

[14] Dar Ioan l-a oprit, spunând: Eu am nevoie să fiu botezat de tine şi tu vii la mine?

[15] Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

[15] Şi Isus răspunzând, i-a zis: Lasă acum, fiindcă astfel ni se cuvine a împlini toată dreptatea. Atunci l-a lăsat.

[16] Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

[16] Şi Isus, după ce a fost botezat, a ieşit din apă îndată; şi iată, cerurile i s-au deschis şi a văzut Duhul lui Dumnezeu coborând ca un porumbel şi aşezându-se uşor pe el.

[17] E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[17] Şi iată, o voce din cer a spus: Acesta este Fiul meu preaiubit, în care îmi găsesc toată plăcerea.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

[1] A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[7] Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[8] Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

Matei 4

[1] Atunci a fost Isus condus de Duhul sus în pustie, să fie ispitit de diavolul.

[2] Şi după ce a postit patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, la urmă a flămânzit.

[3] Şi când ispititorul a venit la el, i-a spus: Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu porunceşte ca aceste pietre să se facă pâini.

[4] Dar el a răspuns şi a zis: Este scris: Omul nu va trăi numai cu pâine, ci cu fiecare cuvânt care iese din gura lui Dumnezeu.

[5] Atunci diavolul l-a luat sus în sfânta cetate şi l-a aşezat pe un turn al templului.

[6] Şi i-a spus: Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, aruncă-te jos, fiindcă este scris: El va porunci îngerilor săi referitor la tine; şi te vor purta pe mâini, ca nu cumva să îţi loveşti piciorul de vreo piatră.

[7] Isus i-a spus: Din nou este scris: Să nu ispiteşti pe Domnul Dumnezeul tău.

[8] Din nou diavolul l-a luat sus pe un munte foarte înalt şi i-a arătat toate împărăţiile lumii şi gloria lor;

[9] e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

[9] Şi i-a spus: Toate acestea ţi le voi da, dacă te prosterni şi mi te închini.

[10] Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

[10] Atunci Isus i-a spus: Pleacă de aici Satan, fiindcă este scris: Să te închini Domnului Dumnezeului tău şi numai lui să îi serveşti.

[11] Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

[11] Atunci diavolul l-a lăsat; şi iată, îngeri au venit şi i-au servit.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

[12] Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

[12] Şi Isus, auzind că Ioan fusese aruncat în închisoare, a plecat în Galileea.

[13] e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

[13] Şi părăsind Nazaretul, a venit şi a locuit în Capernaum, care este lângă mare, în ţinuturile lui Zabulon şi Neftali;

[14] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

[14] Ca să se împlinească ce fusese spus prin Isaia, profetul, care zice:

[15] Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

[15] Ţara lui Zabulon şi ţara lui Neftali, pe calea mării, dincolo de Iordan, Galileea neamurilor;

[16] O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

[16] Poporul care şedea în întuneric a văzut o mare lumină; şi celor ce şedeau în ţinutul şi în umbra morţii, le-a răsărit lumina.

[17] Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

[17] De atunci Isus a început să predice şi să spună: Pocăiţi-vă, fiindcă împărăţia cerului este aproape.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

[18] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

[18] Şi Isus, trecând pe lângă marea Galileii, a văzut doi fraţi: pe Simon, numit Petru, şi pe Andrei, fratele său, aruncând un năvod în mare, fiindcă erau pescari.

[19] E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[19] Şi le-a spus: Veniţi după mine şi vă voi face pescari de oameni.

[20] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[20] Şi îndată şi-au lăsat plasele şi l-au urmat.

[21] Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[22] Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

[23] Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

[24] E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

[25] E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

[1] Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

[2] e ele passou a ensiná-los, dizendo:

[3] Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

[4] Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

[21] Şi mergând de acolo, a văzut alţi doi fraţi: pe Iacov al lui Zebedei, şi pe Ioan, fratele său, în corabie cu tatăl lor, Zebedei, reparându-şi plasele; şi i-a chemat.

[22] Şi îndată au lăsat corabia şi pe tatăl lor şi l-au urmat.

[23] Şi Isus străbătea toată Galileea, învăţând oamenii în sinagogile lor şi predicând evanghelia împărăţiei şi vindecând fiecare boală şi fiecare neputinţă în popor.

[24] Şi faima lui s-a dus în toată Siria; şi aduceau la el pe toţi bolnavii, ce sufereau de diferite boli şi chinuri şi pe cei posedaţi de draci şi pe lunatici şi pe paralizaţi; şi el îi vindeca.

[25] Şi l-au urmat mulţimi mari de oameni din Galileea şi Decapole şi Ierusalim şi Iudeea şi de dincolo de Iordan.

Matei 5

[1] Şi văzând mulţimile, a urcat pe munte; şi pe când şedea, discipolii lui au venit la el;

[2] Şi el şi-a deschis gura şi i-a învăţat, spunând:

[3] Binecuvântaţi sunt cei săraci în duh, pentru că a lor este împărăţia cerului.

[4] Binecuvântaţi sunt cei ce jelesc, pentru că ei vor fi mângâiaţi.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e

5 Binecuvântaţi sunt cei blânzi, pentru că ei vor moşteni pământul.

6 Binecuvântaţi sunt cei ce flămânzesc şi însetează după dreptate, pentru că ei vor fi săturaţi.

7 Binecuvântaţi sunt cei milostivi, pentru că ei vor obţine milă.

8 Binecuvântaţi sunt cei cu inima pură, pentru că ei vor vedea pe Dumnezeu.

9 Binecuvântaţi sunt cei ce fac pace, pentru că ei vor fi chemaţi copiii lui Dumnezeu.

10 Binecuvântaţi sunt cei persecutaţi pentru dreptate, pentru că a lor este împărăţia cerului.

11 Binecuvântaţi sunteţi când, din cauza mea, vă vor ocărî şi vă vor persecuta şi vor spune orice fel de rău, cu falsitate, împotriva voastră.

12 Bucuraţi-vă şi veseliţi-vă peste măsură, pentru că mare este răsplata voastră în cer; fiindcă tot aşa i-au persecutat pe profeţii care au fost înainte de voi.

13 Voi sunteţi sarea pământului; dar dacă sarea îşi pierde gustul, cu ce va fi sărată? Nu mai este bună la nimic decât să fie aruncată afară şi călcată sub picioarele oamenilor.

14 Voi sunteţi lumina lumii. O cetate aşezată pe deal nu poate fi ascunsă.

15 Nici nu aprind oamenii candela şi o pun sub oboroc, ci pe sfeşnic; şi aceasta dă lumină tuturor celor din casă.

alumia a todos os que se encontram na casa.

[16] Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

[16] Astfel să lumineze lumina voastră înaintea oamenilor, ca să vadă faptele voastre bune şi să îl glorifice pe Tatăl vostru care este în cer.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

[17] Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

[17] Să nu gândiţi că am venit să distrug legea sau profeţii; nu am venit să distrug, ci să împlinesc.

[18] Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

[18] Fiindcă adevărat vă spun: Până cerul şi pământul vor trece, o iotă sau o frântură de literă nu va trece nicidecum din lege, până totul va fi împlinit.

[19] Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

[19] De aceea, oricine va strica una dintre cele mai mici din aceste porunci şi va învăţa pe oameni astfel, va fi chemat cel mai mic în împărăţia cerului; dar oricine le va împlini şi îi va învăţa pe alţii, acela va fi chemat mare în împărăţia cerului.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

[20] Căci vă spun că: Dacă dreptatea voastră nu va întrece dreptatea scribilor şi a fariseilor, nicidecum nu veţi intra în împărăţia cerului.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

[21] Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

[21] Aţi auzit că s-a spus de către cei din vechime: Să nu ucizi; şi oricine va ucide va fi sub ameninţarea judecăţii.

[22] Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

[22] Dar eu vă spun că: Oricine este mânios fără motiv pe fratele său, va fi sub ameninţarea judecăţii; şi oricine va spune fratelui său: Raca, va fi sub ameninţarea consiliului; dar oricine va spune: Nebunule, va fi sub ameninţarea focului iadului.

[23] Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,
[24] deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.
[25] Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

[32] Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-

[23] De aceea, dacă îţi aduci darul la altar şi acolo îţi aminteşti că fratele tău are ceva împotriva ta,
[24] Lasă-ţi darul acolo, înaintea altarului şi du-te întâi de te împacă cu fratele tău şi apoi vino şi adu-ţi darul.
[25] Învoieşte-te repede cu potrivnicul tău, pe când eşti cu el pe cale; ca nu cumva potrivnicul să te predea judecătorului şi judecătorul să te predea executorului şi să fii aruncat în închisoare.
[26] Adevărat îţi spun: Nu vei ieşi nicidecum de acolo, până nu vei plăti cel din urmă bănuţ.

[27] Aţi auzit că s-a spus de către cei din vechime: Să nu comiţi adulter;
[28] Dar eu vă spun că: Oricine se uită la o femeie pentru a o pofti, a comis deja adulter cu ea în inima lui.
[29] Şi dacă ochiul tău cel drept te poticneşte, scoate-l şi aruncă-l de la tine; fiindcă îţi este de folos să piară unul dintre membrele tale şi să nu fie aruncat tot trupul tău în iad.
[30] Şi dacă mâna ta cea dreaptă te poticneşte, taie-o şi arunc-o de la tine; fiindcă îţi este de folos să piară unul dintre membrele tale şi să nu fie aruncat tot trupul tău în iad.
[31] s-a spus că: Oricine va divorţa de soţia lui, să îi dea o carte de despărţire.
[32] Dar eu vă spun: Oricine va divorţa de soţia lui, exceptând cauza curviei, o face să comită adulter; şi oricine se va căsători cu cea care este divorţată, comite adulter.

se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

[33] Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

[33] Din nou, aţi auzit că s-a spus de către cei din vechime: Să nu juri fals, ci împlineşte jurămintele tale faţă de Domnul;

[34] Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

[34] Dar eu vă spun: Nu juraţi niciodată; nici pe cer, pentru că este tronul lui Dumnezeu;

[35] nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

[35] Nici pe pământ, pentru că este sprijinul picioarelor lui; nici pe Ierusalim, pentru că este cetatea marelui Împărat.

[36] nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

[36] Să nu juri nici pe capul tău, pentru că nu poţi face un singur păr alb sau negru.

[37] Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

[37] Dar cuvântul vostru să fie: Da, da; nu, nu; dar ce este mai mult decât acestea vine din rău.

Da vingança
Lucas 6.27-30

[38] Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

[38] Aţi auzit că s-a spus: Ochi pentru ochi şi dinte pentru dinte.

[39] Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

[39] Dar eu vă spun: Nu vă împotriviţi celor ce vă fac rău; ci oricui te va lovi peste obrazul tău drept, întoarce-i şi pe celălalt.

[40] e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

[40] Şi dacă vreunul voieşte să meargă la judecată cu tine şi să îţi ia cămaşa, lasă-i şi haina.

[41] Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

[41] Şi cu cel ce te va constrânge să mergi o milă, mergi cu el două.

[42] Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

[42] Celui ce îţi cere, dă-i; şi celui ce voieşte să se împrumute de la tine, nu îi întoarce spatele.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

[43] Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

[43] Aţi auzit că s-a spus: Să iubeşti pe aproapele tău şi să urăşti pe duşmanul tău.

[44] Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

[44] Dar eu vă spun: Iubiţi pe duşmanii voştri, binecuvântaţi pe cei ce vă blestemă, faceţi bine celor ce vă urăsc şi rugaţi-vă pentru cei ce vă folosesc cu dispreţ şi vă persecută;

[45] para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

[45] Ca să fiţi copiii Tatălui vostru care este în cer, pentru că el face să răsară soarele său peste cei răi şi peste cei buni şi trimite ploaie peste cei drepţi şi peste cei nedrepţi.

[46] Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

[46] Fiindcă, dacă iubiţi pe cei ce vă iubesc, ce răsplată aveţi? Nu fac şi vameşii la fel?

[47] E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

[47] Şi dacă salutaţi numai pe fraţii voştri, ce faceţi mai mult decât alţii? Nu fac şi vameşii astfel?

[48] Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

[48] De aceea fiţi desăvârşiţi, chiar aşa cum Tatăl vostru din cer este desăvârşit.

Mateus 6

A prática da justiça

[1] Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

[2] Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Matei 6

[1] Aveţi grijă să nu faceţi milosteniile voastre înaintea oamenilor ca să fiţi văzuţi de ei; altfel, nu aveţi răsplată de la Tatăl vostru care este în cer.

[2] De aceea când faci milostenii, nu suna cu trâmbiţa înaintea ta, cum fac făţarnicii în sinagogi şi pe străzi, ca să aibă glorie de la oameni. Adevărat vă spun: Ei îşi au răsplata lor.

[3] Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

[3] Ci tu, când faci milostenii, să nu ştie stânga ta ce face dreapta,

[4] para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[4] Pentru ca milosteniile tale să fie în taină; şi Tatăl tău care vede în taină, el însuşi îţi va răsplăti pe faţă.

Como se deve orar

[5] E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[5] Şi când te rogi, să nu fii ca făţarnicii, pentru că lor le place să se roage stând în picioare în sinagogi şi la colţurile străzilor, ca să poată fi văzuţi de oameni. Adevărat vă spun: Ei îşi au răsplata lor.

[6] Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[6] Dar tu, când te rogi, intră în cămăruţa ta şi după ce ai închis uşa ta, roagă-te Tatălui tău care este în taină; şi Tatăl tău care vede în taină, îţi va răsplăti pe faţă.

[7] E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

[7] Iar când vă rugaţi, nu folosiţi repetiţii deşarte, ca păgânii; fiindcă ei gândesc că pentru multa lor vorbire vor fi ascultaţi.

[8] Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

[8] De aceea nu vă asemănaţi cu ei; fiindcă Tatăl vostru ştie de care lucruri aveţi nevoie, mai înainte ca să i le cereţi voi.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

[9] Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

[9] De aceea astfel să vă rugaţi: Tatăl nostru care eşti în cer, Sfinţit fie numele tău.

[10] venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

[10] Vie împărăţia ta. Facă-se voia ta, precum în cer aşa şi pe pământ.

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[11] Pâinea noastră zilnică, dă-ne-o nouă astăzi.

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[12] Şi ne iartă nouă datoriile noastre, precum şi noi iertăm datornicilor noştri.

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[13] Şi nu ne duce pe noi în ispită, ci scapă-ne de rău, pentru că a ta este împărăţia şi puterea şi gloria pentru totdeauna. Amin.

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;
[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.
[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,
[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;
[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;
[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;
[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

[14] Căci dacă iertaţi oamenilor fărădelegile lor, şi Tatăl vostru ceresc vă va ierta.
[15] Dar dacă nu iertaţi oamenilor fărădelegile lor, nici Tatăl vostru nu va ierta fărădelegile voastre.
[16] Mai mult, când postiţi, nu fiţi posomorâţi ca făţarnicii; fiindcă îşi sluţesc feţele, ca să se arate oamenilor că postesc. Adevărat vă spun: Ei îşi au răsplata lor.
[17] Dar tu, când posteşti, unge-ţi capul şi spală-ţi faţa;
[18] Ca să nu le arăţi oamenilor că posteşti, ci Tatălui tău care este în taină; şi Tatăl tău care vede în taină, îţi va răsplăti pe faţă.
[19] Nu vă strângeţi tezaure pe pământ, unde le strică molia şi rugina şi unde hoţii le sapă şi le fură;
[20] Ci strângeţi-vă tezaure în cer, unde nici molia şi nici rugina nu le strică şi unde hoţii nu le sapă, nici nu le fură.
[21] Fiindcă unde este tezaurul vostru, acolo va fi şi inima voastră.
[22] Lumina trupului este ochiul; de aceea, dacă ochiul tău este aţintit clar, tot trupul tău va fi plin de lumină.
[23] Dar dacă ochiul tău este rău, tot trupul tău va fi plin de întuneric. De aceea dacă lumina ce este în tine este întuneric, cât de mare este întunericul acela!

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

[24] Nimeni nu poate servi la doi stăpâni; fiindcă sau va urî pe unul şi va iubi pe celălalt, sau va ţine la unul şi va dispreţui pe celălalt. Nu puteţi servi lui Dumnezeu şi mamonei.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

[25] Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

[25] Din această cauză vă spun: Nu vă îngrijoraţi de viaţa voastră, ce veţi mânca sau ce veţi bea; nici de trupul vostru, ce veţi îmbrăca. Nu este viaţa mai mult decât mâncarea şi trupul mai mult decât îmbrăcămintea?

[26] Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

[26] Uitaţi-vă la păsările cerului, pentru că nici nu seamănă, nici nu seceră şi nici nu adună în grânare; totuşi Tatăl vostru ceresc le hrăneşte. Nu sunteţi voi mult mai valoroși decât ele?

[27] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[27] Care dintre voi, chiar îngrijorându-se, poate adăuga un cot la statura lui?

[28] E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

[28] Şi de ce vă îngrijoraţi de îmbrăcăminte? Uitaţi-vă cu atenţie la crinii câmpului cum cresc; nu ostenesc, nici nu torc;

[29] Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[29] Şi totuşi vă spun că: Nici chiar Solomon, în toată gloria lui, nu a fost înveşmântat ca unul dintre ei.

[30] Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

[30] Iar dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba de pe câmp, care astăzi este şi mâine este aruncată în cuptor, nu cu atât mai mult pe voi, puţin credincioşilor?

[31] Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

[31] De aceea nu vă îngrijoraţi, spunând: Ce vom mânca? Sau: Ce vom bea? Sau: Cu ce ne vom îmbrăca?

[32] Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

[32] (Fiindcă toate acestea neamurile le caută); Fiindcă Tatăl vostru ceresc ştie că aveţi nevoie de toate acestea.

[33] Dar căutaţi întâi împărăţia lui Dumnezeu şi dreptatea lui; şi toate acestea vă vor fi adăugate.

[34] De aceea nu vă îngrijoraţi de ziua de mâine; fiindcă ziua de mâine se va îngrijora de ale ei. Ajunge zilei răutatea ei.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[4] Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

[6] Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

[7] Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

Matei 7

[1] Nu judecaţi, ca să nu fiţi judecaţi.

[2] Căci cu ce judecată judecaţi, veţi fi judecaţi; şi cu ce măsură măsuraţi, vi se va măsura la rândul vostru.

[3] Dar de ce te uiţi la paiul care este în ochiul fratelui tău şi nu iei în considerare bârna care este în propriul tău ochi?

[4] Sau cum poţi spune fratelui tău: Lasă-mă să scot paiul din ochiul tău; şi iată, bârna în propriul tău ochi?

[5] Făţarnicule, scoate întâi bârna din propriul tău ochi; şi atunci vei vedea clar să scoţi paiul din ochiul fratelui tău.

[6] Nu daţi ceea ce este sfânt câinilor, nici nu aruncaţi perlele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le calce în picioare şi întorcându-se să vă sfâşie.

[7] Cereţi şi vi se va da; căutaţi şi veţi găsi; bateţi şi vi se va deschide;

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[8] Fiindcă oricine cere, primeşte; şi cine caută, găseşte; şi celui ce bate, i se va deschide.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

[9] Sau care este omul acela dintre voi, căruia, dacă îi cere fiul său o pâine, îi va da o piatră?

[10] Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

[10] Sau dacă îi cere un peşte, îi va da un şarpe?

[11] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[11] Aşadar dacă voi, răi fiind, ştiţi să daţi daruri bune copiilor voştri, cu cât mai mult Tatăl vostru, care este în cer, va da lucruri bune celor ce i le cer.

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

[12] De aceea toate lucrurile, pe care voiţi să vi le facă oamenii, faceţi-le şi voi la fel; fiindcă aceasta este legea şi profeţii.

As duas estradas

Lucas 13.24

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[13] Intraţi pe poarta cea strâmtă, pentru că largă este poarta şi lată este calea care duce la nimicire şi mulţi sunt cei ce intră pe ea.

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

[14] Fiindcă strâmtă este poarta şi îngustă este calea care duce la viaţă şi puţini sunt cei ce o găsesc.

Os falsos profetas

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[15] Păziţi-vă de profeţii falşi, care vin la voi în haine de oi, dar pe dinăuntru sunt lupi răpitori.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[16] După roadele lor îi veţi cunoaşte. Culeg oamenii struguri din spini, sau smochine din ciulini?

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

[17] Tot aşa, fiecare pom bun aduce rod bun; dar pomul rău face rod rău.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

18 Un pom bun nu poate face rod rău, niciun pom rău nu face rod bun.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

19 Fiecare pom care nu face rod bun este tăiat şi aruncat în foc.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

20 Aşadar după roadele lor îi veţi cunoaşte.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

21 Nu oricine îmi spune: Doamne, Doamne, va intra în împărăţia cerului; ci cel ce face voia Tatălui meu care este în cer.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

22 Mulţi îmi vor spune în acea zi: Doamne, Doamne, nu am profeţit în numele tău? Şi nu am scos draci în numele tău? Şi nu am făcut multe lucrări minunate în numele tău?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

23 Şi atunci le voi mărturisi: Niciodată nu v-am cunoscut; plecaţi de la mine, voi, cei care lucraţi nelegiuire.

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

24 De aceea pe oricine aude aceste cuvinte ale mele şi le face, îl voi asemăna cu un om înţelept, care şi-a zidit casa pe stâncă;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

25 Şi a căzut ploaia şi au venit şuvoaiele şi au suflat vânturile şi au bătut peste casa aceea; şi nu a căzut pentru că a fost fondată pe stâncă.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

26 Şi oricine aude aceste cuvinte ale mele şi nu le face, va fi asemănat cu un om nebun, care şi-a zidit casa pe nisip;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto

27 Şi a căzut ploaia şi au venit şuvoaiele şi au suflat vânturile şi au bătut peste casa

contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

aceea; şi a căzut şi prăbuşirea ei a fost mare.

O fim do sermão do monte

[28] Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

[28] Şi s-a întâmplat, după ce a terminat Isus aceste cuvinte, că oamenii au rămas înmărmuriţi de doctrina lui;

[29] porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[29] Fiindcă îi învăţa ca unul care avea autoritate şi nu precum scribii.

Mateus 8

Matei 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

[1] Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

[1] Când a coborât el de pe munte, mari mulţimi l-au urmat.

[2] E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[2] Şi iată, un lepros a venit şi i s-a închinat, spunând: Doamne, dacă voieşti, mă poţi curăţi.

[3] E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

[3] Şi Isus întinzând mâna, l-a atins, spunând: Voiesc; fii curăţit. Şi îndată a fost curăţită lepra lui.

[4] Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

[4] Şi Isus i-a spus: Vezi să nu spui nimănui; ci du-te, arată-te preotului şi oferă darul pe care Moise l-a poruncit ca mărturie pentru ei.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

[5] Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

[5] Şi pe când Isus intra în Capernaum, a venit la el un centurion, implorându-l,

[6] SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

[6] Şi spunând: Doamne, servitorul meu zace paralizat în casă, chinuit cumplit.

[7] Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

[7] Şi Isus i-a spus: Eu voi veni şi îl voi vindeca.

[8] Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[8] Şi centurionul răspunzând a zis: Doamne, nu sunt demn să intri sub acoperişul meu, ci spune numai un cuvânt şi servitorul meu va fi vindecat.

[9] Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[9] Fiindcă şi eu sunt om sub autoritate, având sub mine soldaţi; şi spun unuia: Du-te şi se duce; şi altuia: Vino şi vine; şi robului meu: Fă aceasta şi face.

[10] Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[10] Când a auzit Isus, s-a minunat şi a spus celor ce îl urmau: Adevărat vă spun, nu am găsit aşa o credinţă nici chiar în Israel.

[11] Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

[11] Şi vă spun că vor veni mulţi de la răsărit şi de la apus şi se vor aşeza cu Avraam şi Isaac şi Iacob în împărăţia cerului.

[12] Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[12] Dar copiii împărăţiei vor fi aruncaţi în întunericul de afară; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

[13] Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

[13] Şi Isus a spus centurionului: Du-te şi ţi se va face cum ai crezut. Şi servitorul lui a fost vindecat în ora aceea.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[14] Şi când a ajuns Isus în casa lui Petru, a văzut pe soacra acestuia zăcând şi cu febră.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

[15] Şi i-a atins mâna şi a lăsat-o febra; şi s-a ridicat şi le-a servit.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

[16] Şi când s-a înserat, au adus la el pe mulţi posedaţi de draci; şi a scos duhurile prin cuvânt şi a vindecat pe toţi bolnavii;

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

[17] Ca să se împlinească ce fusese spus prin Isaia, profetul, care a zis: El însuşi a luat neputinţele noastre şi a purtat bolile noastre.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

[18] Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

[18] Şi când a văzut Isus mulţimi mari în jurul lui, a poruncit să meargă de cealaltă parte.

[19] Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

[19] Şi un anume scrib a venit şi i-a spus: Învăţătorule, te voi urma oriunde ve merge.

[20] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[20] Şi Isus i-a spus: Vulpile au vizuini şi păsările cerului cuiburi; dar Fiul omului nu are unde să îşi culce capul.

[21] E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[21] Şi un altul dintre discipolii săi i-a spus: Doamne, lasă-mă întâi să mă duc şi să îl înmormântez pe tatăl meu.

[22] Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

[22] Dar Isus i-a spus: Urmează-mă! Şi lasă morţii să îşi înmormânteze morţii.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

[23] Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

[23] Şi după ce s-a îmbarcat într-o corabie, discipolii săi l-au urmat.

[24] E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

[24] Şi iată, s-a stârnit pe mare o furtună puternică încât corabia era acoperită de valuri, dar el dormea.

[25] Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

[25] Şi discipolii lui au venit la el şi l-au trezit, spunând: Doamne, salvează-ne, pierim.

[26] Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

[26] Iar el le-a spus: De ce sunteţi fricoşi, puţin credincioşilor? Apoi ridicându-se, a mustrat vânturile şi marea; şi s-a făcut o linişte mare.

[27] E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

[27] Iar oamenii se minunau, spunând: Ce fel de om este acesta, că până şi vânturile şi marea ascultă de el?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

[28] Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

[28] Şi când a ajuns el de partea cealaltă în ţinutul Gherghesenilor, l-au întâmpinat doi posedaţi de draci, foarte periculoşi, ieşind din morminte, încât nimeni nu era în stare să treacă pe acea cale.

[29] E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

[29] Şi iată, strigau, spunând: Ce avem noi de a face cu tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chinuieşti înainte de timp?

[30] Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

[30] Şi mai departe de ei era o turmă cu mulţi porci păscând.

[31] Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

[31] Așa că dracii îl implorau, spunând: Dacă ne scoţi din ei, lasă-ne să ne ducem în turma de porci.

[32] Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

[32] Şi le-a spus: Duceţi-vă. Şi după ce au ieşit, s-au dus în turma de porci; şi iată, toată turma de porci s-a aruncat furios în jos, pe râpă, în mare şi au pierit în ape.

[33] Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

[33] Şi cei care îi păşteau au fugit; şi, ducându-se în cetate au povestit tot şi cele întâmplate cu cei posedaţi de draci.

[34] Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

[34] Şi, iată, toată cetatea a ieşit să îl întâmpine pe Isus; şi când l-au văzut, l-au implorat să plece din ţinuturile lor.

Mateus 9

Matei 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

[1] Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

[1] Şi s-a îmbarcat într-o corabie şi a trecut dincolo şi a intrat în cetatea sa.

[2] E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

[2] Şi iată, i-au adus un paralitic, zăcând pe un pat; şi Isus, văzând credinţa lor, a spus paraliticului: Îndrăzneşte, fiule; păcatele tale îţi sunt iertate.

[3] Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

[3] Şi iată, unii dintre scribi au spus în ei înşişi: Acesta blasfemiază.

[4] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

[4] Şi Isus, cunoscându-le gândurile, a spus: Pentru ce gândiţi voi rău în inimile voastre?

[5] Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

[5] Fiindcă ce este mai uşor a spune: Păcatele tale îţi sunt iertate, sau a spune: Ridică-te şi umblă?

[6] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[6] Dar ca să ştiţi că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele, (atunci i-a spus paraliticului): Ridică-te, ia-ţi patul şi du-te acasă.

[7] E, levantando-se, partiu para sua casa.

[7] Şi s-a ridicat şi s-a dus acasă.

[8] Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

[8] Iar mulţimile văzând, s-au minunat şi au glorificat pe Dumnezeu, care a dat astfel de putere oamenilor.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

[9] Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

[9] Şi pe când trecea Isus pe acolo, a văzut un om, numit Matei, şezând la recepţia vămii şi i-a spus: Urmează-mă. Iar el sculându-se, l-a urmat.

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

[10] E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

[10] Şi s-a întâmplat că, pe când şedea Isus la masă în casă, iată, mulţi vameşi şi păcătoşi au venit şi au şezut cu el şi cu discipolii lui.

[11] Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

[11] Şi când au văzut fariseii, au spus discipolilor lui: De ce mănâncă Învăţătorul vostru cu vameşii şi păcătoşii?

[12] Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[12] Dar când a auzit Isus, le-a spus: Nu cei sănătoşi au nevoie de doctor, ci bolnavii.

[13] Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois

[13] Dar mergeţi şi învăţaţi ce înseamnă: Milă voiesc şi nu sacrificiu; fiindcă nu am

não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

venit să chem pe cei drepţi, ci pe păcătoşi la pocăinţă.

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

14 Atunci au venit la el discipolii lui Ioan, spunând: De ce noi şi fariseii postim des, dar discipolii tăi nu postesc?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

15 Şi Isus le-a răspuns: Pot jeli însoţitorii mirelui cât timp este mirele cu ei? Dar vor veni zilele când mirele va fi luat de la ei şi atunci vor posti.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

16 Şi nimeni nu pune un petic de stofă nouă la o haină veche; fiindcă umplutura ia din haină şi ruptura se face mai rea.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

17 Nici nu pun oamenii vin nou în burdufuri vechi; altfel burdufurile se sparg şi vinul se varsă şi burdufurile sunt distruse; ci vinul nou îl pun în burdufuri noi şi amândouă se păstrează.

O pedido de um chefe
Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

18 Pe când le spunea el acestea, iată, a venit un anumit conducător şi i s-a închinat, spunând: Fiica mea adineaori a murit; dar vino şi pune-ţi mâna peste ea şi va trăi.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

19 Şi Isus s-a ridicat şi l-a urmat la fel şi discipolii lui.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

20 Şi iată, o femeie care avea o scurgere de sânge de doisprezece ani, a venit din spate şi s-a atins de marginea hainei lui;

[21] porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

[21] Fiindcă spunea în ea însăşi: Dacă mă voi atinge doar de haina lui, voi fi sănătoasă.

[22] E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

[22] Dar Isus s-a întors şi când a văzut-o a spus: Îndrăzneşte, fiică, credinţa ta te-a făcut sănătoasă. Şi femeia a fost făcută sănătoasă din acea oră.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23] Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

[23] Şi când a intrat Isus în casa conducătorului şi a văzut pe cei ce cântau din fluier şi mulţimea făcând gălăgie,

[24] Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

[24] Le-a spus: Daţi-vă la o parte, fiindcă fetiţa nu este moartă, ci doarme. Iar ei au râs în batjocură de el.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[25] Dar după ce oamenii au fost scoşi afară, a intrat şi a luat-o de mână şi fetiţa s-a ridicat.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

[26] Şi faima acestui lucru s-a răspândit în tot ţinutul acela.

A cura de dois cegos

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

[27] Şi pe când Isus pleca de acolo, doi orbi l-au urmat strigând şi spunând: Fiul lui David, ai milă de noi.

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[28] Şi după ce a intrat în casă, orbii au venit la el; şi Isus le-a spus: Credeţi că pot face aceasta? Ei i-au spus: Da, Doamne.

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[29] Atunci le-a atins ochii, spunând: Fie-vă conform credinţei voastre.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[30] Şi le-au fost deschişi ochii; şi Isus le-a poruncit cu stricteţe, spunând: Vedeţi, nimeni să nu ştie.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

[31] Dar după ce au ieşit, au răspândit faima lui în tot ţinutul acela.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[33] E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

[34] Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

[35] E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

[36] Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

[37] E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

[38] Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

[1] Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

[2] Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome

[32] Pe când ieşeau, iată, au adus la el un om mut, posedat de un drac.

[33] Şi după ce dracul a fost scos, mutul a vorbit; şi mulţimile se minunau, spunând: Niciodată nu s-a văzut aşa ceva în Israel.

[34] Dar fariseii spuneau: Scoate dracii cu prinţul dracilor.

[35] Şi Isus străbătea toate cetăţile şi satele, învăţând în sinagogile lor şi predicând evanghelia împărăţiei şi vindecând fiecare boală şi fiecare neputinţă în popor.

[36] Dar când a văzut mulţimile, i s-a făcut milă de ele, pentru că erau căzute de oboseală şi risipite, ca nişte oi neavând niciun păstor.

[37] Atunci le-a spus discipolilor săi: Secerişul, într-adevăr, este mare, dar lucrătorii puţini.

[38] Imploraţi, de aceea, pe Domnul secerişului să trimită lucrători la secerişul lui.

Matei 10

[1] Şi după ce i-a chemat la el pe cei doisprezece discipoli ai săi, le-a dat autoritate împotriva duhurilor necurate, să le scoată şi să vindece fiecare boală şi fiecare neputinţă.

[2] Şi numele celor doisprezece apostoli sunt acestea: Primul, Simon, care este

Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

numit Petru şi Andrei, fratele lui; Iacov al lui Zebedei şi Ioan, fratele lui;

[3] Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

[3] Filip şi Bartolomeu; Toma şi Matei, vameşul; Iacov al lui Alfeu şi Levi numit şi Tadeu;

[4] Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

[4] Simon Canaanitul şi Iuda Iscariot, care l-a şi trădat.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

[5] A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

[5] Pe aceştia doisprezece Isus i-a trimis înainte şi le-a poruncit, spunând: Nu mergeţi pe calea neamurilor şi nu intraţi în nicio cetate a samaritenilor.

[6] mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

[6] Ci mai degrabă mergeţi la oile pierdute ale casei lui Israel.

[7] e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

[7] Şi mergând, predicaţi, spunând: Împărăţia cerului este aproape.

[8] Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

[8] Vindecaţi bolnavii, curăţiţi leproşii, înviaţi morţii, scoateţi draci; în dar aţi primit, în dar să daţi.

[9] Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

[9] Nu luaţi nici aur, nici argint, nici aramă în brâiele voastre,

[10] nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

[10] Nici traistă pentru călătorie, nici două haine, nici încălţăminte, nici toiege; fiindcă lucrătorul este demn de hrana lui.

[11] E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

[11] Şi în orice cetate sau sat intraţi, cercetaţi cine este demn acolo; şi rămâneţi acolo până când plecaţi.

[12] Ao entrardes na casa, saudai-a;

[12] Şi când intraţi într-o casă, salutaţi-o.

[13] se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

[13] Şi dacă este demnă casa, pacea voastră să vină peste ea; dar dacă nu este demnă, pacea voastră să se întoarcă la voi.

[14] Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

[14] Şi oricine nu vă va primi, nici nu va asculta cuvintele voastre, când plecaţi din

casa sau din cetatea aceea, scuturaţi praful de pe picioarele voastre.

[15] Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

[15] Adevărat vă spun: Va fi mai uşor de suportat pentru ţinutul Sodomei şi Gomorei în ziua judecăţii, decât pentru acea cetate.

As admoestações

[16] Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

[16] Iată, eu vă trimit înainte ca oi în mijlocul lupilor; de aceea fiţi înţelepţi ca şerpii şi inocenţi ca porumbeii.

[17] E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

[17] Dar păziţi-vă de oameni, fiindcă vă vor preda consiliilor şi vă vor biciui în sinagogile lor;

[18] por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

[18] Şi veţi fi aduşi înaintea guvernatorilor şi a împăraţilor din cauza mea, pentru mărturie împotriva lor şi a neamurilor.

[19] E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

[19] Dar când vă vor preda, nu vă îngrijoraţi cum sau ce veţi spune, fiindcă vi se va da în acea oră ce veţi spune.

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[20] Fiindcă nu voi sunteţi cei care vorbiţi, ci Duhul Tatălui vostru care vorbeşte în voi.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[21] Şi frate va preda la moarte pe frate şi tatăl pe copil şi copiii se vor ridica împotriva părinţilor şi vor face să fie ucişi.

[22] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[22] Şi veţi fi urâţi de toţi din cauza numelui meu, dar cel ce îndură până la sfârşit, acela va fi salvat.

[23] Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as

[23] Dar când vă vor persecuta în această cetate, fugiţi în alta; fiindcă adevărat vă spun: Nicidecum nu veţi sfârşi cetăţile lui Israel până va fi venit Fiul omului.

cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

24 Discipolul nu este mai presus de învăţătorul său, nici robul mai presus de domnul său.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

25 Ajunge discipolului să fie ca învăţătorul său şi robului ca domnul său. Dacă pe stăpânul casei l-au numit Beelzebub, cu cât mai mult pe cei din casa lui?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26 De aceea nu vă temeţi de ei, fiindcă nu este nimic acoperit care nu va fi revelat; şi ascuns, care nu va fi cunoscut.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27 Ce vă spun eu la întuneric, spuneţi la lumină; şi ce auziţi la ureche, predicaţi pe acoperişul caselor.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

28 Şi nu vă temeţi de cei care ucid trupul, dar nu sunt în stare să ucidă sufletul; ci mai degrabă temeţi-vă de cel care este în stare să nimicească deopotrivă şi sufletul şi trupul în iad.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29 Nu se vând două vrăbii cu un ban? Şi totuşi niciuna din ele nu cade pe pământ fără cunoștința Tatălui vostru.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30 Dar până şi perii capului vostru, toţi vă sunt număraţi.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

31 De aceea nu vă temeţi, voi sunteţi mai de preţ decât multe vrăbii.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

32 De aceea oricine mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl voi mărturisi şi eu înaintea Tatălui meu care este în cer.

[33] mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

[33] Dar pe oricine mă va nega înaintea oamenilor, pe acela îl voi nega şi eu înaintea Tatălui meu care este în cer.

As dificuldades

[34] Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

[34] Să nu gândiţi că am venit să trimit pace pe pământ; nu am venit să trimit pace, ci sabie.

[35] Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

[35] Fiindcă am venit să întorc pe om împotriva tatălui său şi pe fiică împotriva mamei sale şi pe noră împotriva soacrei sale.

[36] Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

[36] Şi duşmanii omului vor fi cei din casa lui.

[37] Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

[37] Cel ce iubeşte tată sau mamă mai mult decât pe mine, nu este demn de mine; şi cel ce iubeşte fiu sau fiică mai mult decât pe mine, nu este demn de mine.

[38] e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

[38] Şi cel ce nu îşi ia crucea şi nu mă urmează, nu este demn de mine.

[39] Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

[39] Cel ce îşi găseşte viaţa, şi-o va pierde; şi cel ce îşi pierde viaţa pentru mine, o va găsi.

As recompensas

[40] Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[40] Cel ce vă primeşte pe voi, mă primeşte pe mine; şi cel ce mă primeşte pe mine, îl primeşte pe cel ce m-a trimis.

[41] Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

[41] Cel ce primeşte un profet în numele unui profet, va primi răsplata unui profet; şi cel ce primeşte pe un om drept în numele unui om drept, va primi răsplata unui om drept.

[42] E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

[42] Şi oricine va da să bea unuia din aceşti micuţi doar un pahar cu apă rece în numele unui discipol, adevărat vă spun, nicidecum nu îşi va pierde răsplata.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

[1] Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

[2] Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

[3] És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[4] E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

[5] os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

[6] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

[7] Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[8] Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

[9] Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[10] Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro,

Matei 11

[1] Şi s-a întâmplat, după ce a terminat Isus de poruncit celor doisprezece discipoli ai săi, că a plecat de acolo să înveţe pe oameni şi să predice în cetăţile lor.

[2] Iar când a auzit Ioan din închisoare faptele lui Cristos, a trimis pe doi dintre discipolii săi,

[3] Şi i-au spus: Tu eşti cel ce trebuie să vină, sau să aşteptăm pe altul?

[4] Isus a răspuns şi le-a zis: Mergeţi şi arătaţi-i din nou lui Ioan cele ce auziţi şi vedeţi;

[5] Orbii îşi primesc vederea şi şchiopii umblă, leproşii sunt curăţiţi şi surzii aud, morţii sunt înviaţi şi săracilor li se predică evanghelia.

[6] Şi binecuvântat este oricine nu se va poticni de mine.

[7] Şi pe când se duceau, Isus a început să vorbească mulţimilor despre Ioan: Ce aţi ieşit să vedeţi în pustie? O trestie scuturată de vânt?

[8] Totuşi ce aţi ieşit să vedeţi? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată, cei ce poartă haine moi sunt în casele împăraţilor.

[9] Totuşi ce aţi ieşit să vedeţi? Un profet? Da, vă spun, chiar mai mult decât un profet.

[10] Fiindcă acesta este cel despre care este scris: Iată, eu trimit pe mesagerul meu

o qual preparará o teu caminho diante de ti.

înaintea feţei tale, care îţi va pregăti calea înaintea ta.

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

[11] Adevărat vă spun: Între cei născuţi din femei nu s-a ridicat niciunul mai mare decât Ioan Baptist; cu toate acestea, cel mai mic în împărăţia cerului este mai mare decât el.

[12] Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

[12] Şi din zilele lui Ioan Baptist până acum, împărăţia cerului suferă violenţă şi oamenii violenţi o iau cu forţa.

[13] Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

[13] Fiindcă toţi profeţii şi legea au profeţit până la Ioan.

[14] E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

[14] Şi dacă voiţi să primiţi, acesta este Ilie care trebuia să vină.

[15] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[15] Cine are urechi de auzit, să audă.

[16] Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

[16] Dar cu ce voi asemăna această generaţie? Este asemănătoare copilaşilor şezând în pieţe şi strigând la tovarăşii lor,

[17] Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

[17] Şi spunând: V-am cântat din fluier şi nu aţi dansat; v-am cântat de jale şi nu v-aţi jelit.

[18] Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

[18] Fiindcă a venit Ioan, nici mâncând nici bând şi ei spun: Are drac.

[19] Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

[19] Fiul omului a venit mâncând şi bând şi ei spun: Iată, un om mâncăcios şi băutor de vin, un prieten al vameşilor şi al păcătoşilor. Totuşi, înţelepciunea este justificată prin copiii ei.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

[20] Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

[20] Atunci a început să le reproşeze cetăţilor în care fuseseră făcute cele mai multe din faptele lui puternice, pentru că nu s-au pocăit.

[21] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

[21] Vai ţie, Corazin! Vai ţie, Betsaida! Căci, dacă în Tir şi Sidon ar fi fost făcute faptele puternice care au fost făcute în voi, de mult s-ar fi pocăit cu pânză de sac şi cenuşă.

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[22] Dar vă spun: Pentru Tir şi Sidon va fi mai uşor de suportat în ziua judecăţii, decât pentru voi.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[23] Şi tu, Capernaum, care eşti înălţat până la cer, vei fi doborât până în iad, căci, dacă în Sodoma ar fi fost făcute faptele puternice care au fost făcute în tine, ar fi rămas până astăzi.

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

[24] Dar vă spun: Pentru ţinutul Sodomei va fi mai uşor de suportat în ziua judecăţii, decât pentru tine.

Jesus, o Salvador dos humildes

Lucas 10.21-22

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[25] În timpul acela, Isus a răspuns şi a zis: Îţi mulţumesc, Tată, Domn al cerului şi al pământului, pentru că ai ascuns acestea de la cei înţelepţi şi prevăzători şi le-ai revelat pruncilor.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[26] Da, Tată, pentru că aşa este plăcut înaintea ta.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[27] Toate lucrurile mi-au fost date de Tatăl meu; şi nimeni nu cunoaşte pe Fiul, decât Tatăl; tot astfel nimeni nu cunoaşte pe Tatăl, decât Fiul şi acela căruia Fiul vrea să i-l reveleze.

Vinde a mim

[28] Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

[28] Veniţi la mine toţi cei ce munciţi şi sunteţi greu împovăraţi şi eu vă voi da odihnă.

[29] Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de

[29] Luaţi jugul meu asupra voastră şi învăţaţi de la mine, pentru că eu sunt

coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

blând şi umil în inimă; şi veţi găsi odihnă pentru sufletele voastre.

30 Fiindcă jugul meu este uşor şi sarcina mea este uşoară.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

6 aqui está quem é maior que o templo.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

Matei 12

1 În timpul acela, Isus trecea în sabat prin lan; şi discipolii lui erau flămânzi şi au început să smulgă spice şi să le mănânce.

2 Dar când fariseii au văzut, i-au spus: Iată, discipolii tăi fac ce nu este legiuit să facă în sabat.

3 Dar el le-a spus: Nu aţi citit ce a făcut David, când a flămânzit el şi cei ce erau cu el?

4 Cum a intrat în casa lui Dumnezeu şi a mâncat pâinile punerii înainte, ceea ce nu îi era legiuit să mănânce, nici celor ce erau cu el, decât numai preoţilor?

5 Sau nu aţi citit în lege, că în sabate, preoţii în templu pângăresc sabatul şi sunt nevinovaţi?

6 Dar vă spun că aici este unul mai mare decât templul.

7 Dar dacă aţi fi ştiut ce înseamnă: Milă voiesc şi nu sacrificiu, nu aţi fi condamnat pe cei nevinovaţi.

8 Fiindcă Fiul omului este Domn şi al sabatului.

9 Şi după ce a plecat de acolo, a intrat în sinagoga lor;

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[10] Şi iată, era un om care avea o mână uscată. Şi l-au întrebat, spunând: Este legiuit a vindeca în sabate? Ca să îl acuze.

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[11] Iar el le-a spus: Cine este acel om dintre voi care, dacă are o oaie şi ea cade într-o groapă în sabat, să nu o apuce şi să o ridice?

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[12] Cu cât mai de preţ este atunci un om decât o oaie? De aceea este legiuit a face bine în sabate.

[13] Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

[13] Atunci i-a spus omului: Întinde-ţi mâna. Iar el a întins-o şi a fost refăcută complet, ca cealaltă.

[14] Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

[14] Atunci fariseii ieşind, au ţinut sfat împotriva lui, cum să îl nimicească pe Isus.

Jesus se retira

[15] Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

[15] Dar Isus ştiind aceasta, a plecat de acolo; şi mulţimi mari l-au urmat şi i-a vindecat pe toţi.

[16] advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

[16] Şi le-a poruncit să nu îl facă cunoscut;

[17] para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

[17] Ca să se împlinească ce fusese spus prin Isaia, profetul, care zice:

[18] Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

[18] Iată, servitorul meu, pe care l-am ales; preaiubitul meu în care sufletul meu îşi găseşte toată plăcerea; voi pune duhul meu peste el şi va arăta judecată neamurilor.

[19] Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

[19] Nu se va certa, nici nu va striga; nici nu îi va auzi nimeni vocea pe străzi.

[20] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

[20] Nu va rupe o trestie frântă şi nu va stinge un fitil fumegând, până ce va trimite judecată pentru victorie.

[21] E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

[22] Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

[23] E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

[24] Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

[25] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

[26] Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

[27] E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[28] Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

[29] Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

[30] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

[31] Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens;

[21] Şi în numele lui se vor încrede neamurile.

[22] Atunci i-a fost adus unul posedat de un drac, orb şi mut; şi Isus l-a vindecat, aşa că cel orb şi mut, deopotrivă vorbea şi vedea.

[23] Şi toţi oamenii erau uimiţi şi spuneau: Nu este acesta fiul lui David?

[24] Dar fariseii auzind, au spus: Acesta nu scoate draci decât cu Beelzebub, prinţul dracilor.

[25] Şi Isus, ştiind gândurile lor, le-a spus: Fiecare împărăţie dezbinată împotriva ei însăşi este pustiită; şi fiecare cetate sau casă dezbinată împotriva ei însăşi nu va sta în picioare.

[26] Şi dacă Satan scoate pe Satan, este dezbinat împotriva lui însuşi; cum va sta aşadar împărăţia lui în picioare?

[27] Şi dacă eu prin Beelzebub scot draci, copiii voştri prin cine îi scot? Din această cauză ei vor fi judecătorii voştri.

[28] Dar dacă eu scot draci prin Duhul lui Dumnezeu, atunci împărăţia lui Dumnezeu a ajuns la voi.

[29] Sau cum poate cineva să intre în casa celui tare şi să îi jefuiască bunurile, decât dacă întâi îl leagă pe cel tare? Şi după aceea îi va jefui casa.

[30] Cel ce nu este cu mine, este împotriva mea; şi cel ce nu adună cu mine, risipeşte.

[31] Din această cauză vă spun: Orice păcat şi orice blasfemie vor fi iertate oamenilor;

mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

[32] Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

dar blasfemia împotriva Duhului Sfânt nu va fi iertată oamenilor.

[32] Şi oricui vorbeşte un cuvânt împotriva Fiului omului, îi va fi iertat; dar oricui vorbeşte împotriva Duhului Sfânt, nu îi va fi iertat nici în această lume, nici în cea care vine.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

[33] Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

[34] Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

[35] O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

[36] Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

[37] porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

[33] Ori faceţi pomul bun şi rodul lui bun, ori faceţi pomul stricat şi rodul lui stricat; fiindcă pomul se cunoaşte după rodul lui.

[34] Pui de vipere, cum puteţi spune lucruri bune, fiind răi? Fiindcă din abundenţa inimii vorbeşte gura.

[35] Omul bun, din tezaurul bun al inimii scoate lucruri bune; iar omul rău, din tezaurul rău scoate lucruri rele.

[36] Dar vă spun că: De fiecare cuvânt nefolositor pe care oamenii îl vor vorbi, vor da socoteală în ziua judecăţii.

[37] Fiindcă prin cuvintele tale vei fi declarat drept şi prin cuvintele tale vei fi condamnat.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[38] Atunci unii dintre scribi şi dintre farisei au răspuns, zicând: Învăţătorule, voim să vedem un semn de la tine.

[39] Dar răspunzând, le-a zis: O generaţie vicleană şi adulteră caută un semn; şi semn nu i se va da, decât semnul profetului Iona;

[40] Fiindcă, aşa cum Iona a fost trei zile şi trei nopţi în pântecele balenei, tot aşa Fiul omului va fi trei zile şi trei nopţi în inima pământului.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[41] Bărbaţii din Ninive se vor scula la judecată cu această generaţie şi o vor condamna, pentru că s-au pocăit la predicarea lui Iona; şi iată, aici este unul mai mare decât Iona.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

[42] Împărăteasa sudului se va ridica la judecată cu această generaţie şi o va condamna, pentru că a venit de la marginile pământului să audă înţelepciunea lui Solomon; şi iată, aici este unul mai mare decât Solomon.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[43] Şi, când duhul necurat iese dintr-un om, umblă prin locuri uscate căutând odihnă şi nu găseşte.

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

[44] Atunci spune: Mă voi întoarce în casa mea de unde am ieşit; şi când vine, o găseşte goală, măturată şi înfrumuseţată.

[45] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

[45] Atunci se duce şi ia cu sine alte şapte duhuri mai stricate decât el şi intră şi locuiesc acolo; şi starea de pe urmă a acelui om devine mai rea decât cea dintâi. Chiar aşa va fi şi cu această generaţie stricată.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46] Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

[46] Pe când vorbea el încă oamenilor, iată, mama şi fraţii lui stăteau afară în picioare, dorind să vorbească cu el.

[47] E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

[47] Atunci cineva i-a spus: Iată, mama ta şi fraţii tăi stau afară în picioare, dorind să vorbească cu tine.

[48] Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

[48] Dar el a răspuns şi a zis celui ce i-a vorbit: Cine este mama mea? Şi cine sunt fraţii mei?

[49] E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[50] Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[49] Şi şi-a întins mâna spre discipolii săi şi a spus: Iată, mama mea şi fraţii mei!

[50] Fiindcă oricine va face voia Tatălui meu care este în cer, acesta este fratele meu şi soră şi mamă.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

[2] e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

[3] E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

[5] Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

[9] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

Matei 13

[1] Şi în aceeaşi zi, Isus a ieşit din casă şi şedea lângă mare.

[2] Şi mulţimi mari s-au adunat la el, aşa că a intrat într-o corabie şi a şezut; şi toată mulţimea stătea în picioare pe ţărm.

[3] Şi le-a vorbit multe lucruri în parabole, spunând: Iată, un semănător a ieşit să semene;

[4] Şi pe când semăna el, câteva seminţe au căzut lângă drum şi au venit păsările şi le-au mâncat.

[5] Şi câteva au căzut pe locuri pietroase, unde nu aveau pământ mult; şi imediat au răsărit, pentru că nu au avut adâncime a pământului.

[6] Şi când soarele a fost sus, au fost pârlite; şi pentru că nu aveau rădăcină, s-au uscat.

[7] Şi câteva au căzut între spini; şi spinii au crescut şi le-au înăbuşit.

[8] Dar câteva au căzut în pământ bun şi au dat rod, una o sută, alta şaizeci şi alta treizeci.

[9] Cine are urechi de auzit, să audă.

[10] Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

[11] Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

[12] Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

[16] Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[17] Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

[18] Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

[19] A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no

[10] Şi discipolii au venit şi i-au spus: De ce le vorbeşti în parabole?

[11] Iar el a răspuns şi le-a zis: Pentru că vouă vă este dat să cunoaşteţi misterele împărăţiei cerului, dar lor nu le este dat.

[12] Fiindcă celui ce are i se va da şi va avea din abundenţă; dar celui ce nu are, de la el se va lua şi ce are.

[13] Din această cauză le vorbesc în parabole, pentru că ei văzând nu văd şi auzind nu aud, nici nu înţeleg.

[14] Şi în ei este împlinită profeţia lui Isaia, care spune: Cu auzul veţi auzi şi nicidecum nu veţi înţelege; şi văzând veţi vedea şi nicidecum nu veţi pricepe.

[15] Fiindcă inima acestui popor s-a îngroşat şi urechile lor sunt greoaie la auzire şi au închis ochii lor, ca nu cumva să vadă cu ochii lor şi să audă cu urechile lor şi să înţeleagă cu inima şi să se întoarcă şi să îi vindec.

[16] Dar binecuvântaţi sunt ochii voştri, pentru că văd; şi urechile voastre, pentru că aud.

[17] Fiindcă adevărat vă spun că mulţi profeţi şi oameni drepţi au dorit să vadă ce vedeţi voi şi nu au văzut; şi să audă ce auziţi voi şi nu au auzit.

[18] Voi aşadar ascultaţi parabola semănătorului.

[19] Orice om când aude cuvântul împărăţiei şi nu înţelege, vine cel rău şi răpeşte ce a fost semănat în inima lui.

coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

[24] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

[25] mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

[26] E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

[27] Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

[28] Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

Acesta este cel ce a primit sămânţa lângă drum.

[20] Iar cel ce a primit sămânţa în locuri pietroase, acesta este cel ce aude cuvântul şi îl primeşte imediat cu bucurie;

[21] Dar nu are rădăcină în el, ci ţine până la un timp; şi când se întâmplă necaz sau persecuţie din cauza cuvântului, îndată se poticneşte.

[22] Şi cel ce a primit sămânţa între spini, acesta este cel ce aude cuvântul; şi îngrijorarea acestei lumi şi înşelătoria bogăţiilor înăbuşă cuvântul şi el devine neroditor.

[23] Dar cel ce a primit sămânţa în pământul bun, acesta este cel ce aude cuvântul şi înţelege; care de asemenea aduce rod şi face unul o sută, altul şaizeci, altul treizeci.

[24] Le-a pus înainte altă parabolă, spunând: Împărăţia cerului se aseamănă cu un om care a semănat sămânţă bună în câmpul lui.

[25] Dar, pe când dormeau oamenii, a venit duşmanul lui şi a semănat neghine în grâu şi a plecat.

[26] Iar când au răsărit firele de grâu şi au făcut rod, atunci au apărut şi neghinele.

[27] Aşa că robii stăpânului au venit şi i-au spus: Domnule, nu ai semănat sămânţă bună în câmpul tău? De unde are aşadar neghine?

[28] El le-a spus: Un duşman a făcut aceasta. Iar robii i-au spus: Voieşti dar să mergem să le strângem?

[29] Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

[29] Dar el a spus: Nu; ca nu cumva, strângând neghinele să dezrădăcinaţi şi grâul împreună cu ele.

[30] Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

[30] Lăsaţi-le să crească împreună amândouă până la seceriş; şi la timpul secerişului, voi spune secerătorilor: Strângeţi întâi neghinele şi legaţi-le în snopi să le ardeţi; dar grâul adunaţi-l în grânarul meu.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

[31] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

[31] A pus înaintea lor altă parabolă, spunând: Împărăţia cerului se aseamănă unui grăunte de muştar, pe care l-a luat un om şi l-a semănat în câmpul său;

[32] o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

[32] Grăunte, care într-adevăr, este cea mai mică dintre toate seminţele; dar după ce a crescut, este cea mai mare între ierburi şi se face un copac, încât păsările cerului vin şi cuibăresc în ramurile lui.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

[33] Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

[33] Le-a spus altă parabolă: Împărăţia cerului se aseamănă cu dospeala, pe care o femeie a luat-o şi a ascuns-o în trei măsuri de făină, până a dospit totul.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

[34] Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

[34] Toate acestea le-a spus Isus mulţimilor în parabole; şi fără parabolă nu le vorbea.

[35] para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

[35] Ca să se împlinească ce fusese spus prin profetul care zice: Îmi voi deschide gura în parabole; voi rosti lucruri ţinute în taină de la întemeierea lumii.

A explicação da parábola do joio

[36] Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os

[36] Atunci Isus a dat drumul mulţimii şi a intrat în casă; şi discipolii lui au venit la

seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

el, spunând: Explică-ne parabola neghinelor din câmp.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

37 Iar el a răspuns şi le-a zis: Cel ce seamănă sămânţa bună este Fiul omului;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

38 Câmpul este lumea; sămânţa bună sunt copiii împărăţiei; dar neghinele sunt copiii celui rău.

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

39 Iar duşmanul care i-a semănat este diavolul; secerişul este sfârşitul lumii; şi secerătorii sunt îngerii.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

40 Aşadar după cum neghinele sunt strânse şi arse în foc, aşa va fi la sfârşitul acestei lumi.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

41 Fiul omului va trimite înainte pe îngerii săi şi vor strânge din împărăţia lui toate cele ce poticnesc şi pe cei ce fac nelegiuire;

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

42 Şi îi vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

43 Atunci cei drepţi vor străluci ca soarele în împărăţia Tatălui lor. Cine are urechi de auzit, să audă.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

44 Din nou, împărăţia cerului este asemănătoare unui tezaur ascuns într-un câmp; pe care, când un om îl găseşte îl ascunde şi de bucuria lui se duce şi vinde tot ce are şi cumpără câmpul acela.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45 Din nou, împărăţia cerului se aseamănă cu un om, un comerciant, care caută perle frumoase;

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

46 Care după ce a găsit o perlă foarte preţioasă, s-a dus şi a vândut tot ce a avut şi a cumpărat-o.

A parábola da rede

[47] O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[47] Din nou, împărăţia cerului se aseamănă cu o plasă aruncată în mare şi care a adunat din fiecare fel,

[48] E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

[48] Pe care, după ce a fost plină, au scos-o la ţărm şi au şezut şi au strâns în vase ce era bun, dar au aruncat ce era stricat.

[49] Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

[49] Astfel va fi la sfârşitul lumii; îngerii vor ieşi şi vor reteza pe cei stricaţi din mijlocul drepţilor,

[50] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[50] Şi îi vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

Coisas novas e velhas

[51] Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

[51] Isus le-a spus: Aţi înţeles toate acestea? Ei i-au spun: Da, Doamne.

[52] Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

[52] Atunci el le-a spus: Din această cauză fiecare scrib învăţat despre împărăţia cerului este asemănător unui om gospodar, care scoate din tezaurul lui lucruri noi şi vechi.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

[53] Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

[53] Şi s-a întâmplat că după ce a terminat Isus parabolele acestea, a plecat de acolo.

[54] E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

[54] Şi după ce a venit în patria sa, îi învăţa în sinagoga lor, într-atât că ei erau înmărmuriţi şi spuneau: De unde are acest om această înţelepciune şi faptele puternice?

[55] Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

[55] Nu este acesta fiul tâmplarului? Nu este mama lui numită Maria; şi fraţii lui, Iacov şi Iose şi Simon şi Iuda?

[56] Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

[56] Şi nu sunt toate surorile lui cu noi? Atunci de unde are acest om toate acestea?

[57] E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.
[58] E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

[1] Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

[2] e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[3] Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;
[4] pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

[5] E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

[6] Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.
[7] Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.
[8] Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

[9] Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

[57] Şi s-au poticnit de el. Dar Isus le-a spus: Un profet nu este dispreţuit decât în patria sa şi în casa lui.
[58] Şi nu a făcut multe fapte puternice acolo din cauza necredinţei lor.

Matei 14

[1] În acel timp, Irod, tetrarhul, a auzit de faima lui Isus;
[2] Şi a spus servitorilor săi: Acesta este Ioan Baptist. El a înviat dintre morţi; şi din această cauză se arată fapte puternice în el.

[3] Fiindcă Irod prinsese pe Ioan şi îl legase şi îl pusese în închisoare din cauza Irodiadei, soţia fratelui său, Filip.

[4] Fiindcă Ioan i-a spus: Nu îţi este legiuit să o ai.
[5] Şi voind să îl ucidă, se temea de mulţimi, pentru că îl considerau pe Ioan ca profet.
[6] Dar când s-a ţinut ziua naşterii lui Irod, fiica Irodiadei a dansat înaintea lor şi i-a plăcut lui Irod.
[7] De aceea el i-a promis cu jurământ că îi va da orice va cere.
[8] Şi fiind instruită dinainte de mama ei, a spus: Dă-mi aici, pe o tavă, capul lui Ioan Baptist.
[9] Şi împăratul s-a întristat; cu toate acestea, din cauza jurământului şi a celor ce şedeau la masă cu el, a poruncit să i-l dea.

[10] e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

[11] Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

[12] Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

[10] Şi a trimis şi a decapitat pe Ioan în închisoare.

[11] Şi capul lui a fost adus pe o tavă şi dat fetei; şi l-a dus mamei ei.

[12] Şi discipolii lui au venit şi au luat trupul şi l-au îngropat şi s-au dus şi i-au spus lui Isus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

[13] Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

[14] Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

[15] Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[16] Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

[18] Então, ele disse: Trazei-mos.

[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

[13] Isus, când a auzit, a plecat de acolo cu o corabie într-un loc pustiu, deoparte; şi când oamenii au auzit, l-au urmat pe jos afară din cetăţi.

[14] Şi Isus a mers şi a văzut o mulţime mare şi i s-a făcut milă de ei şi le-a vindecat bolnavii.

[15] Şi pe când se făcea seară, discipolii lui au venit la el, spunând: Acesta este un loc pustiu şi timpul este de acum trecut; trimite oamenii ca să se ducă prin sate şi să îşi cumpere de mâncare.

[16] Dar Isus le-a spus: Ei nu trebuie să plece; daţi-le voi să mănânce.

[17] Iar ei i-au spus: Nu avem aici decât cinci pâini şi doi peşti.

[18] Şi el a spus: Aduceţi-le aici la mine.

[19] Şi a poruncit mulţimilor să şadă pe iarbă şi a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti şi privind în sus spre cer a binecuvântat; şi frângând a dat pâinile discipolilor, iar discipolii mulţimilor.

[20] Şi au mâncat toţi şi au fost săturaţi; şi au ridicat din frânturile rămase douăsprezece coşuri pline.

[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

[21] Şi cei ce mâncaseră erau cam cinci mii de bărbaţi, în afară de femei şi copii.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

[22] Şi imediat Isus a constrâns pe discipolii săi să intre într-o corabie şi să treacă înaintea lui de partea cealaltă, în timp ce el dădea drumul mulţimilor.

[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

[23] Şi după ce a dat drumul mulţimilor, a urcat pe un munte să se roage, la o parte; şi pe când s-a făcut seară, era acolo singur.

[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

[24] Dar corabia era deja în mijlocul mării, aruncată de valuri; fiindcă vântul era împotrivă.

[25] Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

[25] Şi Isus a mers la ei în a patra gardă din noapte, umblând pe mare.

[26] E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

[26] Şi când discipolii l-au văzut umblând pe mare, s-au tulburat, spunând: Este un duh; şi de frică au strigat.

[27] Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[27] Dar imediat Isus le-a vorbit, spunând: Îndrăzniţi, eu sunt; nu vă temeţi!

[28] Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

[28] Şi Petru i-a răspuns şi a zis: Doamne, dacă eşti tu, cheamă-mă să vin la tine pe apă.

[29] E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

[29] Iar el a spus: Vino! Şi coborând din corabie, Petru a umblat pe apă să meargă la Isus.

[30] Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

[30] Dar văzând vântul furtunos, i-a fost teamă; şi începând să se scufunde a strigat, spunând: Doamne, salvează-mă.

[31] E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

[31] Şi imediat Isus a întins mâna şi l-a apucat şi i-a spus: Puţin credinciosule, pentru ce te-ai îndoit?

[32] Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

[33] E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

[34] Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

[35] Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

[36] e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

[32] Şi după ce au intrat în corabie, vântul a încetat.

[33] Atunci cei ce erau în corabie au venit şi i s-au închinat, spunând: Cu adevărat eşti Fiul lui Dumnezeu.

[34] Şi după ce au trecut dincolo, au venit în ţinutul Ghenezaretului.

[35] Şi când bărbaţii din locul acela l-au recunoscut, au trimis în întreg ţinutul acela de jur împrejur şi au adus la el pe toţi cei ce erau bolnavi.

[36] Şi l-au implorat ca numai să se atingă de marginea hainei lui; şi toţi câţi s-au atins au fost complet însănătoşiţi.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

[1] Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

[2] Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

[3] Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

[4] Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[5] Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

Matei 15

[1] Atunci au venit la Isus scribi şi farisei care erau din Ierusalim, spunând:

[2] De ce discipolii tăi încalcă tradiţia bătrânilor? Fiindcă nu îşi spală mâinile când mănâncă pâine.

[3] Iar el a răspuns şi le-a zis: De ce şi voi încălcaţi porunca lui Dumnezeu datorită tradiţiei voastre?

[4] Fiindcă Dumnezeu a poruncit, spunând: Onorează pe tatăl şi pe mamă ta; şi, Cel ce blestemă pe tată sau mamă, de moarte să moară.

[5] Dar voi spuneţi: Oricine ar spune tatălui ori mamei: Orice ţi-ar fi de folos la mine este un dar;

[6] esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

[7] Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

[8] Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[9] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[10] E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

[11] não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

[13] Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

[14] Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

[15] Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

[16] Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

[17] Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

[18] Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

[6] Şi astfel va fi liber să nu onoreze pe tatăl şi pe mama lui. Astfel aţi făcut porunca lui Dumnezeu fără efect din cauza tradiţiei voastre.

[7] Făţarnicilor, bine a profeţit Isaia despre voi, spunând:

[8] Acest popor se apropie de mine cu gura lor şi mă onorează cu buzele lor; dar inima lor este departe de mine.

[9] Dar în zadar mi se închină, învăţând pe oameni ca doctrine poruncile oamenilor.

[10] Şi a chemat mulţimea şi le-a spus: Auziţi şi înţelegeţi;

[11] Nu ce intră în gură spurcă pe om; ci ce iese din gură, aceasta spurcă pe om.

[12] Atunci au venit discipolii lui şi i-au spus: Ştii că fariseii s-au poticnit după ce au auzit acest cuvânt?

[13] Dar el a răspuns şi a zis: Orice plantă pe care nu a sădit-o Tatăl meu cel ceresc, va fi dezrădăcinată.

[14] Lăsaţi-i; ei sunt călăuze oarbe ale orbilor. Şi dacă orbul călăuzeşte pe orb, vor cădea amândoi în groapă.

[15] Atunci Petru a răspuns şi i-a zis: Explică-ne parabola aceasta.

[16] Şi Isus a spus: Sunteţi şi voi încă fără de înţelegere?

[17] Încă nu înţelegeţi că orice intră în gură merge în pântece şi apoi este aruncat afară în hazna?

[18] Dar cele care ies din gură vin din inimă; şi ele spurcă omul.

[19] Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

[19] Fiindcă din inimă ies gânduri rele, ucideri, adultere, curvii, hoţii, mărturii false, blasfemii;

[20] São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

[20] Acestea sunt cele ce spurcă pe om; dar a mânca cu mâinile nespălate nu spurcă pe om.

A mulher cananeia

Marcos 7.24-30

[21] Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

[21] Atunci Isus a ieşit de acolo şi s-a dus în părţile Tirului şi ale Sidonului.

[22] E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

[22] Şi iată, o femeie din Canaan a ieşit din aceleaşi ţinuturi şi a strigat către el, spunând: Ai milă de mine, Doamne, Fiul lui David! Fiica mea este chinuită rău de un drac.

[23] Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

[23] Dar nu i-a răspuns niciun cuvânt. Şi discipolii lui, venind la el, l-au implorat, spunând: Trimite-o de aici fiindcă strigă după noi.

[24] Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

[24] Iar el a răspuns şi a zis: Nu sunt trimis decât la oile pierdute ale casei lui Israel.

[25] Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

[25] Atunci ea a venit şi i s-a închinat, spunând: Doamne, ajută-mă.

[26] Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[26] Iar el a răspuns şi a zis: Nu este bine să iei pâinea copiilor şi să o arunci la căţei.

[27] Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

[27] Dar ea a spus: Adevărat, Doamne, totuşi căţeii mănâncă firimiturile care cad de la masa stăpânilor lor.

[28] Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

[28] Atunci Isus a răspuns şi i-a zis: O, femeie, mare este credinţa ta, facă-ţi-se precum voieşti. Şi fiica ei a fost vindecată din ora aceea.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[29] Şi Isus a plecat de acolo şi a venit lângă marea Galileii; şi a urcat pe munte şi a şezut acolo.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

[30] Şi au venit la el mulţimi mari, având cu ele şchiopi, orbi, muţi, ciungi şi mulţi alţii; şi i-au aruncat la picioarele lui Isus şi i-a vindecat;

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

[31] Încât mulţimea se minuna, văzând că muţii vorbesc, ciungii sunt făcuţi sănătoşi, şchiopii umblă şi orbii văd; şi glorificau pe Dumnezeul lui Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

[32] Atunci Isus i-a chemat pe discipolii săi şi a spus: Mi-e milă de mulţime, pentru că sunt acum de trei zile cu mine şi nu au ce să mănânce; şi refuz să le dau drumul postind, ca nu cumva să cadă de oboseală pe cale.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

[33] Şi discipolii săi i-au spus: De unde să luăm aşa multe pâini în pustie, încât să săturăm aşa mulţime mare?

[34] Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

[34] Şi Isus le-a spus: Câte pâini aveţi? Şi au răspuns: Şapte şi câţiva peştişori.

[35] Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

[35] Şi a poruncit mulţimii să şadă jos pe pământ.

[36] tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

[36] Şi a luat cele şapte pâini şi peştii, a adus mulţumiri, a frânt şi le-a dat discipolilor lui; şi discipolii, mulţimilor.

[37] Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

[37] Şi au mâncat toţi şi au fost săturaţi; şi au ridicat din frânturile care au rămas şapte coşuri pline.

[38] Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

[38] Şi cei ce mâncaseră erau patru mii de bărbaţi, în afară de femei şi copii.

[39] E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

[39] Şi a dat drumul mulţimilor şi s-a îmbarcat într-o corabie şi a venit în ţinuturile Magdalei.

Mateus 16

Matei 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu
Marcos 8.11-13

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[1] Fariseii şi cu saducheii au venit; şi ispitindu-l, îi cereau să le arate un semn din cer.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

[2] Iar el a răspuns şi le-a zis: Când este seară spuneţi: Vine vreme frumoasă, pentru că cerul este roşu.

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

[3] Şi dimineaţa: Astăzi vine furtună, fiindcă cerul este roşu posomorât. Făţarnicilor, faţa cerului ştiţi să o deosebiţi; dar semnele timpurilor nu le puteţi?

[4] Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

[4] O generaţie stricată şi adulteră caută un semn; dar semn nu i se va da, decât semnul profetului Iona. Şi i-a lăsat şi a plecat.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

[5] Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

[5] Şi când discipolii lui au ajuns de cealaltă parte, uitaseră să ia pâini.

[6] E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[6] Atunci Isus le-a spus: Fiţi atenţi şi păziţi-vă de dospeala fariseilor şi a saducheilor.

[7] Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

[7] Şi discutau între ei, spunând: A spus aşa pentru că nu am luat pâini.

[8] Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

[8] Iar Isus înţelegând le-a spus: Puţin credincioşilor, de ce discutaţi între voi că nu aţi luat pâini?

[9] Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

[9] Încă nu înţelegeţi, nici nu vă amintiţi cele cinci pâini ale celor cinci mii şi câte coşuri aţi luat?

[10] Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[10] Nici de cele şapte pâini ale celor patru mii şi câte coşuri aţi luat?

[11] Cum nu înţelegeţi că nu despre pâini vă vorbeam, ci ca să vă păziţi de dospeala fariseilor şi a saducheilor?

[12] Atunci au înţeles că nu le-a poruncit să se păzească de dospeala pâinii, ci de doctrina fariseilor şi a saducheilor.

[13] Când Isus a venit în părţile Cezareii Filippi, a întrebat pe discipolii săi, spunând: Cine spun oamenii că sunt eu, Fiul omului?

[14] Iar ei au spus: Unii, Ioan Baptist; şi alţii, Ilie; şi alţii, Ieremia, sau unul dintre profeţi.

[15] Iar el le-a spus: Dar voi, cine spuneţi că sunt eu?

[16] Şi Simon Petru a răspuns şi a zis: Tu eşti Cristosul, Fiul Dumnezeului celui viu.

[17] Şi Isus a răspuns şi i-a zis: Binecuvântat eşti Simon Bar-Iona, pentru că nu carnea şi sângele ţi-au revelat aceasta, ci Tatăl meu care este în cer.

[18] Şi de asemenea îţi spun că tu eşti Petru şi pe această stâncă voi zidi biserica mea; şi porţile iadului nu o vor învinge.

[19] Şi îţi voi da cheile împărăţiei cerului; şi orice vei lega pe pământ, va fi legat în cer; şi orice vei dezlega pe pământ, va fi dezlegat în cer.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

[20] Atunci a poruncit discipolilor săi să nu spună nimănui că el este Isus, Cristosul.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

[21] De atunci a început Isus să arate discipolilor săi, că el trebuie să meargă la Ierusalim şi să sufere multe lucruri din partea bătrânilor şi a marilor preoţi şi a scribilor şi să fie ucis şi a treia zi să fie înviat.

[22] E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

[22] Atunci Petru l-a luat şi a început să îl mustre, spunând: Departe de tine, Doamne, să nu ţi se întâmple aşa ceva.

[23] Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

[23] Dar s-a întors şi i-a spus lui Petru: Du-te înapoia mea, Satan; tu îmi eşti poticnire, pentru că nu gândeşti lucrurile lui Dumnezeu, ci lucrurile oamenilor.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

[24] Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[24] Atunci Isus a spus discipolilor săi: Dacă cineva voieşte să vină după mine, să se dezică de el însuşi şi să îşi ridice crucea şi să mă urmeze.

[25] Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

[25] Fiindcă oricine voieşte să îşi salveze viaţa, o va pierde; şi oricine îşi va pierde viaţa pentru mine, o va găsi.

[26] Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

[26] Căci ce i-ar folosi unui om dacă va câştiga întreaga lume şi îşi va pierde sufletul? Sau ce va da un om în schimb pentru sufletul său?

[27] Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

[27] Fiindcă Fiul omului va veni în gloria Tatălui său cu îngerii săi; şi atunci va răsplăti fiecăruia conform faptelor sale.

[28] Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira

[28] Adevărat vă spun: Sunt unii, care stau aici în picioare, care nu vor gusta

nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

nicidecum din moarte până nu vor vedea pe Fiul omului venind în împărăţia sa.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

[1] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

[2] E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

[3] E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

[4] Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

[5] Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

[6] Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

[7] Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

[8] Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

[9] E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

Matei 17

[1] Şi după şase zile, Isus ia pe Petru şi pe Iacov şi pe Ioan, fratele lui; şi îi conduce sus într-un munte înalt, la o parte.

[2] Şi a fost transfigurat înaintea lor; şi faţa lui a strălucit ca soarele şi hainele lui erau albe ca lumina.

[3] Şi iată, li s-au arătat Moise şi Ilie, vorbind cu el.

[4] Atunci Petru a răspuns şi i-a zis lui Isus: Doamne, este bine pentru noi să fim aici; dacă voieşti, să facem aici trei corturi: unul pentru tine şi unul pentru Moise şi unul pentru Ilie.

[5] Pe când el încă vorbea, iată, un nor strălucitor i-a umbrit; şi iată, o voce din nor care spunea: Acesta este Fiul meu preaiubit, în care îmi găsesc toată plăcerea; ascultaţi-l!

[6] Şi când au auzit discipolii, au căzut cu feţele lor la pământ şi s-au temut foarte mult.

[7] Şi Isus a venit şi i-a atins şi a spus: Ridicaţi-vă şi nu vă temeţi.

[8] Şi când şi-au ridicat ochii, nu au văzut pe nimeni decât numai pe Isus.

[9] Şi pe când coborau de pe munte, Isus le-a poruncit, spunând: Nu spuneţi nimănui viziunea, până ce Fiul omului este înviat dintre morţi.

[10] Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[10] Şi discipolii săi l-au întrebat, spunând: De ce atunci spun scribii că Ilie trebuie să vină întâi?

[11] Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

[11] Şi Isus răspunzând le-a zis: Ilie, într-adevăr, va veni întâi şi va restaura toate.

[12] Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

[12] Dar vă spun că: Ilie a venit deja şi nu l-au cunoscut, ci i-au făcut orice au voit. Tot aşa şi Fiul omului va suferi din partea lor.

[13] Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

[13] Atunci discipolii au înţeles că le vorbise despre Ioan Baptist.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

[14] E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

[14] Şi când au venit la mulţime, a venit la el un om, îngenunchind înaintea lui şi spunând:

[15] SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

[15] Doamne, ai milă de fiul meu, fiindcă este lunatic şi chinuit îngrozitor; fiindcă deseori cade în foc şi deseori în apă.

[16] Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

[16] Şi l-am adus la discipolii tăi şi nu au putut să îl vindece.

[17] Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

[17] Atunci Isus a răspuns şi a zis: O, generaţie fără credinţă şi perversă, până când voi fi cu voi? Până când vă voi răbda? Aduceţi-l aici la mine.

[18] E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

[18] Şi Isus l-a mustrat şi dracul a ieşit din el; şi copilul a fost vindecat chiar din ora aceea.

[19] Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

[19] Atunci discipolii au venit la Isus, la o parte şi au zis: Noi de ce nu l-am putut scoate afară?

[20] E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de

[20] Şi Isus le-a spus: Din cauza necredinţei voastre; fiindcă adevărat vă spun: Dacă aveţi credinţă cât un grăunte de muştar,

mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

îi veţi spune acestui munte: Mută-te de aici acolo; şi se va muta; şi nimic nu vă va fi imposibil.

[21] Dar acest fel de draci nu iese decât prin rugăciune şi postire.

[22] Şi pe când stăteau în Galileea, Isus le-a spus: Fiul omului va fi trădat şi predat în mâinile oamenilor;

[23] Şi îl vor ucide şi a treia zi va fi înviat. Şi au fost foarte întristaţi.

[24] Şi când au ajuns în Capernaum, cei ce primeau taxa au venit la Petru şi au spus: Învăţătorul vostru nu plăteşte taxa?

[25] Iar el a spus: Ba da. Şi când a intrat în casă, Isus l-a întâmpinat, spunând: Ce gândeşti tu, Simone? Împăraţii pământului de la cine iau vamă sau taxă? De la copiii lor sau de la străini?

[26] Petru i-a spus: De la străini. Iar Isus i-a zis: Aşadar copiii sunt scutiţi.

[27] Cu toate acestea, ca nu cumva să îi poticnim, du-te la mare şi aruncă un cârlig şi scoate peştele care va veni primul; şi deschizându-i gura, vei găsi un ban; pe acela ia-l şi dă-l lor pentru mine şi pentru tine.

Matei 18

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

[1] În acelaşi timp, discipolii au venit la Isus, spunând: Cine este cel mai mare în împărăţia cerului?

[2] Şi Isus a chemat la el un copilaş şi l-a pus în mijlocul lor,

[3] Şi a zis: Adevărat vă spun: Dacă nu vă întoarceţi şi nu deveniţi precum copilaşii, nicidecum nu veţi intra în împărăţia cerului.

[4] De aceea oricine se va umili ca acest copilaş, acela este cel mai mare în împărăţia cerului.

[5] Şi oricine va primi un astfel de copilaş în numele meu, pe mine mă primeşte.

[6] Dar oricine va poticni pe unul dintre aceşti micuţi care cred în mine, ar fi mai bine pentru el să i se atârne de gât o piatră de moară şi să fie înecat în adâncul mării.

[7] Vai lumii din cauza poticnirilor! Fiindcă poticniri trebuie să vină; dar vai acelui om prin care vine poticnirea.

[8] De aceea dacă mâna ta sau piciorul tău te poticneşte, taie-le şi aruncă-le de la tine; este mai bine pentru tine să intri în viaţă şchiop sau ciung, decât având două mâini sau două picioare şi să fii aruncat în focul veşnic.

[9] Şi dacă ochiul tău te poticneşte, scoate-l şi aruncă-l de la tine; este mai bine pentru tine să intri în viaţă cu un ochi, decât având doi ochi, să fii aruncat în focul iadului.

Lucas 15.3-7

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

[11] [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

[12] Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

[13] E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

[14] Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

[15] Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

[16] Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

[17] E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

[18] Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

[10] Fiţi atenţi să nu dispreţuiţi pe niciunul dintre aceşti micuţi; fiindcă vă spun că: În cer, îngerii lor văd totdeauna faţa Tatălui meu care este în cer.

[11] Fiindcă Fiul omului a venit să salveze ce era pierdut.

[12] Ce gândiţi voi? Dacă un om are o sută de oi şi una dintre ele se rătăceşte, nu lasă el pe cele nouăzeci şi nouă şi se duce pe munte şi o caută pe cea rătăcită?

[13] Şi dacă se întâmplă să o găsească, adevărat vă spun, se bucură mai mult de aceea, decât de cele nouăzeci şi nouă care nu au rătăcit.

[14] Tot aşa, nu este voia Tatălui vostru care este în cer ca unul dintre aceşti micuţi să piară.

[15] Mai mult, dacă fratele tău va încălca legea împotriva ta, du-te şi spune-i greşeala lui între tine şi el singur; dacă te ascultă, l-ai câştigat pe fratele tău.

[16] Dar dacă refuză să asculte, mai ia cu tine unul sau doi, pentru ca fiecare cuvânt să fie întemeiat pe gura a doi sau trei martori.

[17] Iar dacă neglijează să îi asculte, spune bisericii; iar dacă va neglija să asculte şi biserica, să fie pentru tine ca un păgân şi ca un vameş.

[18] Adevărat vă spun: Orice veţi lega pe pământ va fi legat în cer; şi orice veţi dezlega pe pământ va fi dezlegat în cer.

[19] Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

[19] Din nou vă spun că: Dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ în legătură cu orice lucru să îl ceară, acesta le va fi făcut de Tatăl meu care este în cer.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

[20] Fiindcă unde sunt doi sau trei adunaţi în numele meu, sunt şi eu acolo în mijlocul lor.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[21] Atunci Petru a venit la el şi a spus: Doamne, cât de des să păcătuiască fratele meu împotriva mea şi eu să îl iert? Până la şapte ori?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

[22] Isus i-a spus: Nu îţi spun până la şapte ori, ci până la şaptezeci de ori câte şapte.

A parábola do credor incompassivo

[23] Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

[23] De aceea împărăţia cerului se aseamănă cu un împărat care a voit să facă socoteala cu robii săi.

[24] E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

[24] Şi când a început să facă socoteala i-a fost adus unul care îi datora zece mii de talanţi.

[25] Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

[25] Dar fiindcă el nu avea cu ce plăti, domnul lui a poruncit să fie vândut el şi soţia lui şi copiii şi tot ce avea şi să fie făcută plata.

[26] Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

[26] Atunci robul s-a prosternat şi i s-a închinat, spunând: Domnule, ai răbdare cu mine şi îţi voi plăti totul.

[27] E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

[27] Atunci domnul acelui rob, făcându-i-se milă, i-a dat drumul şi i-a iertat datoria.

[28] Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

[28] Dar robul acela a ieşit şi a găsit pe unul dintre părtaşii lui de robie, care îi datora o sută de dinari; şi apucându-l, îl strângea

de gât, spunând: Plăteşte-mi ce îmi eşti dator.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

29 Atunci părtaşul lui de robie a căzut la picioarele lui şi l-a implorat, spunând: Ai răbdare cu mine şi îţi voi plăti tot.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

30 Dar el a refuzat; şi s-a dus şi l-a aruncat în închisoare, până va plăti datoria.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

31 Dar când părtaşii lui de robie au văzut cele făcute, au fost foarte întristaţi şi au venit şi au spus domnului lor toate cele făcute.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

32 Atunci domnul lui, după ce l-a chemat, i-a spus: Rob stricat, ţi-am iertat toată datoria aceea fiindcă m-ai implorat;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

33 Nu trebuia să ai şi tu milă de părtaşul tău de robie, întocmai cum am avut eu milă de tine?

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

34 Şi domnul lui s-a înfuriat şi l-a predat chinuitorilor, până când va plăti tot ce i-a datorat.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

35 Tot aşa vă va face și Tatăl meu ceresc, dacă nu iertaţi din inimile voastre, fiecare, fratelui său, fărădelegile lor.

Mateus 19

Matei 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

1 Şi s-a întâmplat după ce Isus a terminat aceste cuvinte, că a plecat din Galileea şi a venit în ţinuturile Iudeii, dincolo de Iordan;

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

2 Şi l-au urmat mulţimi mari; şi acolo i-a vindecat.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

[3] Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

[4] Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

[5] e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

[6] De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos,

[3] Fariseii de asemenea au venit la el, ispitindu-l şi spunându-i: Este legiuit unui bărbat să divorţeze de soţia lui pentru orice motiv?

[4] Iar el a răspuns şi le-a zis: Nu aţi citit că cel care i-a făcut, de la început i-a făcut parte bărbătească şi parte femeiască?

[5] Şi a spus: Din această cauză va lăsa un bărbat pe tată şi pe mamă şi se va lipi de soţia sa; şi cei doi vor fi un singur trup.

[6] Aşa că nu mai sunt doi, ci un singur trup. De aceea ce Dumnezeu a unit, omul să nu despartă.

[7] Iar ei i-au spus: De ce atunci a poruncit Moise să dea o carte de despărţire şi să divorţeze de ea?

[8] Dar el le-a spus: Moise v-a permis să divorţaţi de soţiile voastre din cauza împietririi inimilor voastre; dar nu a fost aşa de la început.

[9] Şi vă spun: Oricine va divorţa de soţia lui, în afară de motiv de curvie şi se va căsători cu alta, comite adulter; şi cine se căsătoreşte cu cea divorţată, comite adulter.

[10] Discipolii lui îi spun: Dacă astfel stau lucrurile cu omul şi soţia, nu este bine a se căsători.

[11] Dar el le-a spus: Nu toţi primesc acest cuvânt, ci numai cei cărora le este dat.

[12] Fiindcă sunt fameni care au fost născuţi aşa din pântecele mamei; şi sunt fameni care au fost făcuţi fameni de către oameni; şi sunt fameni care ei înşişi s-au

por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

făcut fameni din cauza împărăţiei cerului. Cine este în stare să primească, să primească.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

13 Atunci i s-au adus copilaşi ca să pună mâinile peste ei şi să se roage; şi discipolii i-au mustrat.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

14 Dar Isus a spus: Lăsaţi copilaşii să vină la mine şi nu îi opriţi; fiindcă a unora ca ei este împărăţia cerului.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

15 Şi a pus mâinile peste ei şi a plecat de acolo.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

16 Şi iată, unul a venit şi i-a spus: Bunule Învăţător, ce lucru bun să fac ca să am viaţă eternă?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

17 Şi i-a spus: De ce mă numeşti bun? Nimeni nu este bun decât unul, adică, Dumnezeu; dar dacă voieşti să intri în viaţă, ţine poruncile.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

18 El i-a spus: Care? Isus a spus: Să nu ucizi, Să nu comiţi adulter, Să nu furi, Să nu aduci mărturie falsă;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19 Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta; şi, Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20 Tânărul i-a spus: Toate acestea le-am păzit din tinereţea mea; ce îmi mai lipseşte?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

21 Isus i-a spus: Dacă voieşti să fii desăvârşit, du-te, vinde ce ai şi dă la săraci şi vei avea tezaur în cer; şi vino, urmează-mă.

[22] Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

[22] Dar după ce tânărul a auzit acel cuvânt, a plecat întristat; fiindcă avea multe averi.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

[23] Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

[23] Atunci Isus le-a spus discipolilor săi: Adevărat vă spun că: Greu va intra un bogat în împărăţia cerului.

[24] E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[24] Şi vă spun din nou: Este mai uşor pentru o cămilă să treacă prin urechea unui ac, decât pentru un om bogat să intre în împărăţia lui Dumnezeu.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[25] Când au auzit discipolii lui, au fost uimiţi peste măsură, spunând: Atunci cine poate fi salvat?

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[26] Dar Isus i-a privit şi le-a spus: La oameni, aceasta este imposibil; dar la Dumnezeu toate lucrurile sunt posibile.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[27] Atunci a răspuns Petru şi i-a zis: Iată, noi am lăsat toate şi te-am urmat; aşadar ce va fi cu noi?

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[28] Iar Isus le-a spus: Adevărat vă spun că: Voi care m-aţi urmat, în regenerare, când Fiul omului va şedea pe tronul gloriei sale, voi de asemenea veţi şedea pe douăsprezece tronuri, judecând pe cele douăsprezece triburi ale lui Israel.

[29] E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

[29] Şi fiecare om care a lăsat case, sau fraţi, sau surori, sau tată, sau mamă, sau soţie, sau copii, sau pământuri pentru numele meu, va primi însutit şi va moşteni viaţă veşnică.

[30] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[30] Dar mulţi care sunt cei dintâi vor fi cei de pe urmă; iar cei de pe urmă vor fi cei dintâi.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

[1] Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

[2] E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

[3] Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

[4] e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

[5] Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

[6] e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

[7] Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

[8] Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

[9] Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

[10] Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

Matei 20

[1] Fiindcă împărăţia cerului se aseamănă cu un om gospodar, care a ieşit devreme dimineaţa să angajeze lucrători în via lui.

[2] Şi după ce s-a învoit cu lucrătorii cu câte un dinar pe zi, i-a trimis în via lui.

[3] Şi a ieşit pe la ora a treia şi a văzut pe alţii stând în picioare fără lucru în piaţă.

[4] Şi le-a spus: Duceţi-vă şi voi în vie şi vă voi da ce este drept. Şi s-au dus.

[5] A ieşit din nou pe la ora a şasea şi pe la ora noua şi a făcut la fel.

[6] Şi pe la ora a unsprezecea a ieşit şi a găsit pe alţii stând în picioare fără lucru şi le-a spus: De ce staţi aici în picioare toată ziua fără lucru?

[7] Iar ei i-au răspuns: Pentru că nimeni nu ne-a angajat. Iar el le-a spus: Duceţi-vă şi voi în vie; şi veţi primi ce este drept.

[8] Şi când s-a făcut seară, domnul viei i-a spus administratorului său: Cheamă lucrătorii şi dă-le plata, începând de la cei de pe urmă până la cei dintâi.

[9] Şi când au venit angajaţii de pe la ora a unsprezecea, au primit fiecare câte un dinar.

[10] Dar când au venit primii, presupuneau că vor primi mai mult; dar au primit de asemenea fiecare câte un dinar.

[11] Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

[12] dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

[13] Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

[14] Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

[15] Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

[16] Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

[17] Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

[18] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

[19] E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

[20] Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

[21] Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes

[11] Şi când au primit, cârteau împotriva stăpânului casei,

[12] Spunând: Aceştia, ultimii, nu au lucrat decât o oră şi i-ai făcut egali cu noi, care am dus greul şi arşiţa zilei.

[13] Dar el a răspuns unuia dintre ei şi a zis: Prietene, nu îţi fac nicio nedreptate; nu te-ai învoit cu mine cu un dinar?

[14] Ia ce este al tău şi pleacă; voiesc să plătesc acestuia ultim, ca şi ţie.

[15] Nu îmi este legiuit să fac ce voiesc cu ce este al meu? Este ochiul tău rău pentru că eu sunt bun?

[16] Astfel că aceia din urmă vor fi cei dintâi şi cei dintâi vor fi cei din urmă; fiindcă mulţi sunt chemaţi, dar puţini sunt aleşi.

[17] Şi Isus, urcând la Ierusalim, a luat pe cei doisprezece discipoli deoparte, pe cale şi le-a spus:

[18] Iată, urcăm la Ierusalim; şi Fiul omului va fi trădat şi predat marilor preoţi şi scribilor şi îl vor condamna la moarte,

[19] Şi îl vor preda neamurilor să îl batjocorească şi să îl biciuiască şi să îl crucifice; şi a treia zi va învia.

[20] Atunci a venit la el mama copiilor lui Zebedei, cu fiii ei, închinându-se şi cerând ceva anume de la el.

[21] Şi el i-a spus: Ce voieşti? Iar ea i-a spus: Permite ca aceşti doi fii ai mei să şadă

meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada

unul la dreapta ta şi altul la stânga, în împărăţia ta.

22 Dar Isus răspunzând a zis: Nu ştiţi ce cereţi. Puteţi bea paharul pe care îl voi bea eu? Şi să fiţi botezaţi cu botezul cu care sunt botezat eu? Ei i-au spus: Putem.

23 Iar el le-a spus: Într-adevăr, veţi bea paharul meu, şi cu botezul cu care sunt botezat eu, veţi fi botezaţi; dar a şedea la dreapta şi la stânga mea nu este al meu să dau, ci va fi dat celor pentru care a fost pregătit de Tatăl meu.

24 Şi după ce au auzit cei zece, au fost foarte supăraţi pe cei doi fraţi.

25 Dar Isus i-a chemat şi a spus: Ştiţi că domnitorii neamurilor exercită domnie asupra lor şi cei mari exercită autoritate asupra lor.

26 Dar între voi nu va fi aşa; ci oricine voieşte să devină mare între voi, să vă fie servitor;

27 Şi oricine voieşte să devină primul între voi, să vă fie rob;

28 Chiar aşa cum Fiul omului nu a venit ca să fie servit ci ca să servească, şi ca să îşi dea viaţa răscumpărare pentru mulţi.

29 Şi pe când ieşeau din Ierihon, o mare mulţime l-a urmat.

30 Şi, iată, doi orbi şezând lângă drumul mare, când au auzit că trece Isus, au strigat, spunând: Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!

31 Şi mulţimea îi mustra pentru că trebuiau să tacă; dar strigau mai tare,

vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

spunând: Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

32 Şi Isus s-a oprit şi i-a chemat şi a spus: Ce voiţi să vă fac?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

33 Iar ei i-au spus: Doamne, să ne fie deschişi ochii.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

34 Şi Isus, făcându-i-se milă, le-a atins ochii; şi îndată ochii lor şi-au primit vederea; şi ei l-au urmat.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

Matei 21

1 Şi când s-au apropiat de Ierusalim şi au ajuns la Betfaghe, la muntele Măslinilor, atunci Isus a trimis înainte doi discipoli,

2 Spunându-le: Mergeţi în satul dinaintea voastră şi imediat veţi găsi o măgăriţă legată şi un măgăruş cu ea; dezlegaţi-i şi aduceţi-i la mine.

3 Şi dacă cineva vă spune ceva, veţi zice: Domnul are nevoie de ei; şi imediat îi va trimite.

4 Toată aceasta s-a făcut ca să se împlinească ce fusese spus prin profetul, care a zis:

5 Spuneţi fiicei Sionului: Iată, Împăratul tău vine la tine, blând şi şezând pe o măgăriţă şi pe un măgăruş, mânzul unei măgăriţe.

6 Şi discipolii s-au dus şi au făcut precum le poruncise Isus.

7 Şi au adus măgăriţa şi măgăruşul şi şi-au pus peste ei hainele şi l-au aşezat pe ele.

[8] E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

[8] Şi o mulţime foarte mare îşi aşterneau hainele pe cale; iar alţii tăiau ramuri din copaci şi le aşterneau pe cale.

[9] E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

[9] Şi mulţimile care mergeau înainte şi care veneau în urmă strigau, spunând: Osana Fiului lui David; Binecuvântat este cel ce vine în numele Domnului. Osana în cele preaînalte.

[10] E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

[10] Şi când a intrat în Ierusalim, toată cetatea s-a pus în mişcare, spunând: Cine este acesta?

[11] E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

[11] Şi mulţimile spuneau: Acesta este Isus, profetul din Nazaretul Galileii.

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

[12] Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[12] Şi Isus a intrat în templul lui Dumnezeu şi a aruncat afară pe toţi cei ce vindeau şi cumpărau în templu şi a răsturnat mesele schimbătorilor de bani şi scaunele celor ce vindeau porumbei,

[13] E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

[13] Şi le-a spus: Este scris: Casa mea se va chema casa rugăciunii; dar voi aţi făcut din ea o peşteră de tâlhari.

Jesus efetua curas no templo

[14] Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

[14] Şi orbii şi şchiopii au venit la el în templu; şi i-a vindecat.

[15] Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

[15] Şi când preoţii de seamă şi scribii au văzut minunile pe care le făcea şi pe copii strigând în templu şi spunând: Osana Fiului lui David, s-au supărat foarte mult,

[16] Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

[16] Şi i-au spus: Auzi ce spun aceştia? Şi Isus le-a zis: Da, nu aţi citit niciodată: Din gura pruncilor şi a celor ce sug ţi-ai împlinit laudă?

[17] E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

[17] Şi i-a lăsat şi a ieşit din cetate în Betania; şi a înnoptat acolo.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

[18] Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

[18] Şi dimineaţa pe când se întorcea în cetate, a flămânzit.

[19] e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

[19] Şi când a văzut un smochin pe cale, a venit la el şi nu a găsit nimic în el decât numai frunze şi i-a spus: Să nu mai fie rod în tine de acum încolo pentru totdeauna. Şi imediat smochinul s-a uscat.

[20] Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

[20] Şi când au văzut discipolii s-au minunat, spunând: Cât de repede s-a uscat smochinul!

[21] Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

[21] Isus a răspuns şi le-a zis: Adevărat vă spun: Dacă aveţi credinţă şi nu vă îndoiţi, veţi face nu numai ce s-a făcut smochinului, ci chiar dacă spuneţi acestui munte: Ridică-te şi aruncă-te în mare; se va face.

[22] e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

[22] Şi toate lucrurile, orice veţi cere în rugăciune, crezând, veţi primi.

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

[23] Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

[23] Şi după ce a intrat în templu, preoţii de seamă şi bătrânii poporului au venit la el pe când învăţa poporul şi au spus: Cu ce autoritate faci tu acestea? Şi cine ţi-a dat această autoritate?

[24] E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[24] Şi Isus a răspuns şi le-a zis: Vă voi întreba şi eu un lucru, pe care dacă mi-l veţi spune, vă voi spune şi eu cu ce autoritate fac aceste lucruri.

[25] Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[25] Botezul lui Ioan, de unde a fost? Din cer, sau de la oameni? Dar ei discutau între ei, spunând: Dacă vom spune: Din cer, ne va spune: Atunci de ce nu l-aţi crezut?

[26] E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

[27] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

[28] E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

[29] Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

[30] Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

[31] Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

[32] Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

[33] Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

[34] Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

[26] Dar dacă vom spune: De la oameni; ne temem de popor; fiindcă toţi îl consideră pe Ioan ca profet.

[27] Şi i-au răspuns lui Isus şi au zis: Nu putem spune. Şi el le-a spus: Nici eu nu vă spun cu ce autoritate fac acestea.

[28] Dar ce gândiţi voi? Un om avea doi fii; şi a venit la primul şi a spus: Fiule, du-te, lucrează astăzi în via mea.

[29] Iar el a răspuns şi a zis: Refuz să mă duc; dar pe urmă, s-a pocăit şi s-a dus.

[30] Şi a venit la al doilea şi a spus tot aşa. Şi el a răspuns şi a zis: Eu mă duc, domnule. Şi nu s-a dus.

[31] Care dintre cei doi a făcut voia tatălui? Iar ei i-au spus: Primul. Isus le-a zis: Adevărat vă spun că: Vameşii şi curvele merg în împărăţia lui Dumnezeu înaintea voastră.

[32] Fiindcă Ioan a venit la voi pe calea dreptăţii şi nu l-aţi crezut; dar vameşii şi curvele l-au crezut; şi voi, văzând aceasta, nu v-aţi pocăit mai apoi ca să îl credeţi.

[33] Ascultaţi altă parabolă: Era un anume gospodar care a sădit o vie. Şi a împrejmuit-o cu un gard şi a săpat un teasc în ea şi a zidit un turn. Şi a arendat-o unor viticultori şi a plecat într-o ţară îndepărtată;

[34] Şi când anotimpul roadelor s-a apropiat, a trimis pe robii săi la

viticultori, ca să primească din roadele acesteia.

[35] E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

[35] Dar viticultorii i-au prins pe robii lui şi pe unul l-au bătut şi pe altul l-au ucis, iar pe altul l-au împroşcat cu pietre.

[36] Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

[36] Din nou a trimis alţi robi, mai mulţi decât primii; iar ei le-au făcut la fel.

[37] E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

[37] Dar în cele din urmă a trimis la ei pe fiul său, spunând: Îl vor respecta pe fiul meu.

[38] Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

[38] Dar viticultorii, văzând pe fiul, au spus între ei: Acesta este moştenitorul; veniţi să îl ucidem şi să punem stăpânire pe moştenirea lui.

[39] E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

[39] Şi l-au prins şi l-au scos în afara viei şi l-au ucis.

[40] Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

[40] Aşadar când vine domnul viei, ce va face el acelor viticultori?

[41] Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

[41] Ei îi spun: Pe oamenii aceia răi îi va nimici groaznic şi îşi va arenda via altor viticultori, care îi vor da roadele la timpurile lor.

[42] Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

[42] Isus le-a spus: Nu aţi citit niciodată în scripturi: Piatra pe care au respins-o zidarii, aceasta a devenit capul colţului temeliei; DOMNUL a făcut aceasta şi este minunată în ochii noştri?

[43] Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

[43] Din această cauză vă spun: Împărăţia lui Dumnezeu va fi luată de la voi şi va fi dată unei naţiuni care va aduce roadele ei.

[44] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[44] Şi oricine va cădea peste această piatră, va fi zdrobit; dar peste oricine va cădea, îl va spulbera.

[45] Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;
[46] e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

[2] O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

[3] Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.
[4] Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.
[5] Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;
[6] e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.
[7] O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.
[8] Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.
[9] Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

[45] Şi când preoţii de seamă şi fariseii au auzit parabolele lui, au priceput că Isus vorbea despre ei.
[46] Şi au căutat să pună mâna pe el dar s-au temut de mulţimi, pentru că îl considerau ca profet.

Matei 22

[1] Şi Isus a răspuns şi le-a vorbit din nou prin parabole şi spunea:
[2] Împărăţia cerului se aseamănă cu un anumit împărat, care a făcut nuntă fiului său;
[3] Şi a trimis pe robii săi să cheme pe cei invitaţi la nuntă; dar aceştia au refuzat să vină.
[4] Din nou a trimis alţi robi, zicând: Spuneţi celor ce au fost invitaţi: Iată, am pregătit prânzul meu; boii mei şi dobitoacele îngrăşate sunt tăiate şi toate lucrurile sunt gata; veniţi la nuntă.

[5] Dar, fără să le pese, au plecat, unul la câmpul lui, altul la comerţul lui.

[6] Şi ceilalţi au pus mâna pe robii lui; şi i-au ocărât şi i-au ucis.
[7] Dar când a auzit împăratul, s-a înfuriat; şi şi-a trimis oştirile şi a nimicit pe acei ucigaşi şi le-a ars cetatea.
[8] Apoi a spus robilor săi: Nunta este gata; dar cei ce au fost invitaţi nu au fost demni.

[9] De aceea duceţi-vă la drumurile mari şi chemaţi la nuntă cât de mulţi veţi găsi.

[10] E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

[10] Şi acei robi au ieşit la drumurile mari şi au adunat pe toţi câţi au găsit, deopotrivă răi şi buni; şi nunta a fost umplută de oaspeţi.

[11] Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

[11] Şi când împăratul a intrat să vadă oaspeţii, a văzut acolo un om care nu era îmbrăcat cu haină de nuntă.

[12] e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

[12] Şi i-a spus: Prietene, cum ai intrat aici neavând haină de nuntă? Dar el era fără cuvinte.

[13] Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[13] Atunci împăratul a spus servitorilor: Legaţi-i mâinile şi picioarele şi luaţi-l şi aruncaţi-l în întunericul de afară; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

[14] Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

[14] Fiindcă mulţi sunt chemaţi, dar puţini aleşi.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

[15] Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

[15] Atunci fariseii s-au dus şi au ţinut sfat cum să îl prindă în cuvinte.

[16] E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

[16] Şi au trimis la el pe discipolii lor cu irodienii, spunând: Învăţătorule, ştim că eşti adevărat şi îi înveţi pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr şi nu îţi pasă de nimeni; fiindcă nu te uiţi la faţa oamenilor.

[17] Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

[17] Spune-ne atunci: Ce părere ai? Este legiuit a da taxă Cezarului, sau nu?

[18] Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

[18] Dar Isus pricepând stricăciunea lor, a spus: De ce mă ispitiţi, făţarnicilor?

[19] Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

[19] Arătaţi-mi moneda pentru taxă. Şi i-au adus un dinar.

[20] E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

[20] Iar el le-a spus: Al cui este acest chip şi inscripţie?

[21] Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[21] Iar ei i-au spus: Al Cezarului. Atunci el le-a spus: De aceea daţi Cezarului cele ale Cezarului şi lui Dumnezeu cele ale lui Dumnezeu.

[22] Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

[22] Când au auzit, s-au minunat şi l-au lăsat şi s-au dus.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

[23] Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

[23] În aceeaşi zi au venit la el saducheii, care spun că nu este înviere şi l-au întrebat,

[24] Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

[24] Spunând: Învăţătorule, Moise a spus: Dacă moare un bărbat neavând copii, fratele lui să se căsătorească cu soţia lui şi să ridice sămânţă fratelui său.

[25] Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

[25] Şi erau cu noi şapte fraţi: şi primul, după ce s-a căsătorit, a murit; şi neavând sămânţă a lăsat pe soţia lui fratelui său.

[26] o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

[26] Tot aşa şi al doilea şi al treilea, până la al şaptelea.

[27] depois de todos eles, morreu também a mulher.

[27] Şi la urma tuturor a murit şi femeia.

[28] Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

[28] La înviere aşadar, căruia din cei şapte îi va fi ea soţie? Fiindcă toţi au avut-o.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

[29] Isus a răspuns şi le-a zis: Vă rătăciţi, necunoscând nici scripturile, nici puterea lui Dumnezeu.

[30] Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

[30] Fiindcă la înviere nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci sunt ca îngerii lui Dumnezeu în cer.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

31 Dar în legătură cu învierea morţilor, nu aţi citit ce v-a fost rostit de Dumnezeu, zicând:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

32 Eu sunt Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob? Dumnezeu nu este Dumnezeul celor morţi, ci al celor vii.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

33 Şi când mulţimile au auzit, au fost înmărmurite de doctrina lui.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

34 Dar când au auzit fariseii că a astupat gura saducheilor, s-au adunat împreună.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

35 Atunci unul dintre ei, un învăţător al legii, l-a întrebat, ispitindu-l şi spunând:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

36 Învăţătorule, care este marea poruncă în lege?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

37 Iar Isus i-a spus: Să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău şi cu toată mintea ta.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

38 Aceasta este prima şi marea poruncă.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

39 Şi a doua, asemenea ei: Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40 De aceste două porunci atârnă toată legea şi profeţii.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41 Pe când fariseii erau adunaţi, Isus i-a întrebat,

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42 Spunând: Ce gândiţi voi despre Cristos? Al cui fiu este? Iar ei i-au spus: Al lui David.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43 Iar el le-a spus: Cum atunci David, în duh, îl numeşte, Domn, spunând:

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

[44] DOMNUL a spus Domnului meu: Şezi la dreapta mea, până fac pe duşmanii tăi sprijinul piciorului tău?

[45] Dacă atunci David îl numeşte Domn, cum este fiul lui?

[46] Şi nimeni nu a fost în stare să îi răspundă un cuvânt, nici nu a cutezat nimeni din acea zi să îl mai întrebe ceva.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus
Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

[4] Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

[5] Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

[6] Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

[7] as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

[8] Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

Matei 23

[1] Atunci Isus a vorbit mulţimilor şi discipolilor săi,

[2] Spunând: Scribii şi fariseii şed pe scaunul lui Moise;

[3] De aceea toate, oricâte vă spun ei să ţineţi, acestea să le ţineţi şi să le faceţi; dar să nu faceţi conform cu faptele lor; fiindcă ei spun şi nu fac.

[4] Fiindcă leagă sarcini grele şi greu de purtat şi le pun pe umerii oamenilor; dar ei, nici cu degetul lor, nu voiesc să le mişte.

[5] Ci toate faptele lor le fac pentru a fi văzuţi de oameni; îşi fac filacterele late şi îşi lăţesc marginile hainelor;

[6] Şi le plac locurile de onoare la ospeţe şi scaunele din faţă în sinagogi,

[7] Şi saluturile în pieţe şi să fie numiţi de oameni Rabi, Rabi.

[8] Dar voi, să nu fiţi numiţi Rabi; fiindcă unul este Stăpânul vostru, Cristos; şi voi toţi sunteţi fraţi.

[9] A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

[10] Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

[11] Mas o maior dentre vós será vosso servo.

[12] Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

[13] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

[14] [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

[15] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

[16] Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

[17] Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[18] E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que

[9] Şi să nu numiţi pe nimeni tatăl vostru, pe pământ; fiindcă unul singur este Tatăl vostru, care este în cer.

[10] Nici să nu fiţi numiţi stăpâni; fiindcă unul singur este Stăpânul vostru, Cristos.

[11] Dar cel ce este cel mai mare dintre voi va fi servitorul vostru.

[12] Şi oricine se va înălţa pe sine însuşi, va fi umilit; şi cel ce se va umili, va fi înălţat.

[13] Dar vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că închideţi împărăţia cerului înaintea oamenilor; fiindcă nici voi nu intraţi, nici pe cei ce vor să intre nu îi lăsaţi să intre.

[14] Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că mâncaţi casele văduvelor şi de ochii lumii faceţi rugăciuni lungi; din această cauză veţi primi mai mare damnare.

[15] Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că înconjuraţi marea şi pământul să faceţi un prozelit; şi când l-aţi făcut, îl faceţi de două ori mai mult copilul iadului decât pe voi înşivă.

[16] Vai vouă, călăuze oarbe, care spuneţi: Oricine va jura pe templu, aceasta nu este nimic; dar oricine va jura pe aurul templului este dator.

[17] Nebuni şi orbi, fiindcă ce este mai mare, aurul sau templul care sfinţeşte aurul?

[18] Şi oricine va jura pe altar, aceasta nu este nimic; dar oricine jură pe darul de pe altar, este dator.

está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

19 Nebuni şi orbi, căci care este mai mare, darul, sau altarul care sfinţeşte darul?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20 De aceea oricine va jura pe altar, jură pe acesta şi pe toate lucrurile de pe el.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21 Şi oricine va jura pe templu, jură pe acesta şi pe cel ce locuieşte în el;

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

22 Şi cel ce jură pe cer, jură pe tronul lui Dumnezeu şi pe cel ce şade pe el.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

23 Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că daţi zeciuială din mentă şi anis şi chimen şi aţi lăsat nefăcute cele mai grele lucruri ale legii: judecata şi mila şi credinţa; pe acestea trebuia să le faceţi şi să nu le lăsaţi nefăcute pe celelalte.

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

24 Călăuze oarbe, care strecuraţi ţânţarul şi înghiţiţi cămila.

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25 Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că faceţi curat exteriorul paharului şi al strachinei, dar în interior sunt pline de jecmănire şi de necumpătare.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26 Fariseu orb, curăţă întâi ceea ce este în interiorul paharului şi al strachinei, pentru ca şi exteriorul lor să fie curat.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27 Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că sunteţi asemănători unor morminte văruite, care, într-adevăr, se arată frumoase la exterior, dar în interior sunt pline de oasele morţilor şi de toată necurăţia.

[28] Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

[28] Tot aşa şi voi, la exterior vă arătaţi drepţi oamenilor, dar în interior sunteţi plini de făţărnicie şi de nelegiuire.

[29] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

[29] Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că voi zidiţi mormintele profeţilor şi înfrumuseţaţi mormintele celor drepţi,

[30] e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

[30] Şi spuneţi: Dacă am fi fost în zilele părinţilor noştri, nu ne-am fi făcut părtaşi cu ei la sângele profeţilor.

[31] Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

[31] De aceea vă sunteţi martori vouă înşivă că sunteţi copiii celor ce au ucis profeţii.

[32] Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

[32] Umpleţi şi voi măsura părinţilor voştri!

[33] Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

[33] Şerpi, pui de vipere, cum să scăpaţi de damnarea iadului?

[34] Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

[34] Din această cauză, iată, eu vă trimit profeţi şi înţelepţi şi scribi; şi pe unii dintre ei îi veţi ucide şi crucifica; şi pe alţii dintre ei îi veţi biciui în sinagogile voastre şi îi veţi persecuta din cetate în cetate;

[35] para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

[35] Ca să vină asupra voastră tot sângele drept vărsat pe pământ, de la sângele dreptului Abel, până la sângele lui Zaharia, fiul lui Barachia, pe care l-aţi ucis între templu şi altar.

[36] Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

[36] Adevărat vă spun: Toate acestea vor veni asupra acestei generaţii.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

[37] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus

[37] Ierusalime, Ierusalime, care ucizi profeţii şi împroşti cu pietre pe cei trimişi la tine. Cât de des am voit să strâng pe copiii tăi cum îşi strânge găina puii sub aripi şi aţi refuzat.

pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

[38] Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

[39] Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[38] Iată, casa vă este lăsată pustie.

[39] Fiindcă vă spun: De acum înainte nicidecum nu mă veţi mai vedea până când veţi spune: Binecuvântat este cel ce vine în numele Domnului.

Mateus 24

O sermão profético
A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

[2] Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

[4] E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

[5] Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

[6] E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

Matei 24

[1] Şi ieşind, Isus a plecat din templu; şi discipolii lui au venit la el să îi arate clădirile templului.

[2] Dar Isus le-a spus: Nu vedeţi toate acestea? Adevărat vă spun: Nu va fi lăsată aici piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.

[3] Şi pe când şedea el pe muntele Măslinilor, discipolii au venit la el la o parte, zicând: Spune-ne, când vor fi acestea? Şi care va fi semnul venirii tale şi al sfârşitului lumii?

[4] Şi Isus a răspuns şi le-a zis: Luaţi seama să nu vă înşele cineva.

[5] Fiindcă mulţi vor veni în numele meu, spunând: Eu sunt Cristos; şi pe mulţi îi vor înşela.

[6] Şi veţi auzi de războaie şi zvonuri de războaie; vedeţi să nu fiţi tulburaţi; fiindcă toate trebuie să se întâmple, dar încă nu este sfârşitul.

[7] Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

[8] porém tudo isto é o princípio das dores.

[9] Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

[10] Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

[11] levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

[12] E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

[15] Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[17] quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

[18] e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[19] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[7] Fiindcă se va ridica naţiune contra naţiune şi împărăţie contra împărăţie; şi vor fi foamete şi molime şi cutremure de pământ în diferite locuri.

[8] Dar toate acestea sunt începutul durerilor.

[9] Atunci vă vor preda ca să fiţi chinuiţi şi vă vor ucide; şi veţi fi urâţi de toate naţiunile din cauza numelui meu.

[10] Şi atunci mulţi vor fi poticniţi şi se vor trăda unii pe alţii şi se vor urî unii pe alţii.

[11] Şi mulţi profeţi falşi se vor ridica şi vor înşela pe mulţi.

[12] Şi pentru că nelegiuirea va abunda, dragostea celor mai mulţi se va răci.

[13] Dar cel ce va îndura până la sfârşit, acela va fi salvat.

[14] Şi această evanghelie a împărăţiei va fi predicată în toată lumea, pentru mărturie la toate naţiunile; şi atunci va veni sfârşitul.

[15] De aceea când veţi vedea urâciunea pustiirii, spusă prin Daniel, profetul, stând în picioare în locul sfânt, (cine citeşte să înţeleagă);

[16] Atunci, cei din Iudeea, să fugă în munţi;

[17] Cel de pe acoperiş să nu coboare în casă, să ia vreun lucru din casa lui;

[18] Şi nici cel de pe câmp să nu se întoarcă să îşi ia hainele.

[19] Şi vai celor însărcinate şi celor ce alăptează în acele zile.

[20] Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

[21] porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

[22] Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

[23] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[24] porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[25] Vede que vo-lo tenho predito.

[26] Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem

[20] Dar rugaţi-vă ca nu cumva fuga voastră să fie iarna sau într-un sabat.

[21] Fiindcă atunci va fi necaz mare, cum nu a fost de la începutul lumii până acum şi nu va mai fi niciodată.

[22] Şi dacă acele zile nu ar fi scurtate, nicio făptură nu ar fi salvată; dar acele zile vor fi scurtate din cauza celor aleşi.

[23] Atunci dacă cineva vă va spune: Iată, aici este Cristos, sau acolo; să nu credeţi.

[24] Fiindcă se vor ridica Cristoşi falşi şi profeţi falşi şi vor arăta semne mari şi minuni, încât să înşele, dacă ar fi posibil, chiar pe cei aleşi.

[25] Iată, v-am spus dinainte.

[26] De aceea dacă ei vă spun: Iată, este în pustie, nu vă duceţi. Iată, este în cămăruţe tainice, nu credeţi.

[27] Pentru că aşa cum fulgerul vine de la răsărit şi străluceşte până la apus, aşa va fi şi venirea Fiului omului.

[28] Fiindcă oriunde este trupul mort, acolo se vor aduna vulturii.

[29] Imediat după necazul acelor zile, soarele va fi întunecat şi luna nu îşi va da lumina şi stelele vor cădea din cer şi puterile cerurilor vor fi clătinate;

[30] Şi atunci se va arăta în cer semnul Fiului omului; şi atunci, toate seminţiile pământului se vor jeli şi vor vedea pe Fiul

vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

omului venind pe norii cerului cu putere şi mare glorie;

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

[31] Şi va trimite pe îngerii săi cu mare sunet de trâmbiţă şi vor strânge pe aleşii săi din cele patru vânturi, de la o margine a cerului până la cealaltă.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[32] Acum învăţaţi o parabolă a smochinului; când lăstarul lui este încă fraged şi dă frunze, ştiţi că vara este aproape.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[33] Tot aşa şi voi, când veţi vedea toate acestea, să ştiţi că este aproape, chiar la uşi.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[34] Adevărat vă spun: Această generaţie nicidecum nu va trece până se vor întâmpla toate acestea.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[35] Cerul şi pământul vor trece, dar cuvintele mele nicidecum nu vor trece.

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[36] Dar, despre acea zi şi oră, nu ştie nimeni, nici îngerii din cer, ci numai Tatăl meu.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[37] Şi aşa cum au fost zilele lui Noe, tot aşa va fi şi venirea Fiului omului.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[38] Fiindcă, aşa cum a fost în zilele dinainte de potop, mâncau şi beau, se însurau şi se măritau, până în ziua când a intrat Noe în arcă,

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

[39] Şi nu au ştiut, până când a venit potopul şi i-a luat pe toţi; aşa va fi şi venirea Fiului omului.

[40] Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

[40] Atunci, doi vor fi la câmp; unul va fi luat şi celălalt lăsat.

[41] duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

[41] Două femei vor măcina la moară; una va fi luată şi cealaltă lăsată.

[42] Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

[42] Vegheaţi aşadar, pentru că nu ştiţi în ce oră vine Domnul vostru.

[43] Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

[43] Dar să ştiţi aceasta, că dacă ar fi ştiut stăpânul casei la ce oră ar veni hoţul, ar fi vegheat şi nu ar fi permis să îi fie spartă casa.

[44] Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[44] Din această cauză fiţi şi voi pregătiţi, pentru că la o astfel de oră la care nu vă gândiţi, vine Fiul omului.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

[45] Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[45] Atunci cine este robul credincios şi înţelept, pe care l-a pus domnul său peste casa lui, ca să le dea mâncarea la timp?

[46] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[46] Binecuvântat este acel rob, pe care domnul său, când vine, îl va găsi făcând astfel.

[47] Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[47] Adevărat vă spun că îl va face stăpân peste toate averile sale.

[48] Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

[48] Dar dacă acel rob rău va spune în inima lui: Domnul meu întârzie să vină;

[49] e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

[49] Şi va începe să îi bată pe părtaşii de robie şi să mănânce şi să bea cu beţivii;

[50] virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

[50] Domnul acelui rob va veni într-o zi când el nu se aşteaptă la aceasta şi la o oră pe care nu o ştie,

[51] e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[51] Şi îl va tăia în două şi îi va rândui partea cu făţarnicii; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

Mateus 25

Matei 25

A parábola das dez virgens

[1] Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

[1] Atunci împărăţia cerului se va asemăna cu zece fecioare, care şi-au luat candelele şi au ieşit în întâmpinarea mirelui.

[2] Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.
[3] As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;
[4] no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.
[5] E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.
[6] Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!
[7] Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.
[8] E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

[9] Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

[10] E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.
[11] Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!
[12] Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.
[13] Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

[14] Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

[2] Şi cinci dintre ele erau înţelepte şi cinci fără minte.
[3] Cele fără minte şi-au luat candelele şi nu au luat untdelemn cu ele;
[4] Dar cele înţelepte au luat untdelemn în vasele lor, cu candelele lor.
[5] În timp ce mirele întârzia, au aţipit toate şi au adormit.
[6] Şi la miezul nopţii s-a făcut o strigare: Iată, vine mirele; ieşiţi-i în întâmpinare.
[7] Atunci toate acele fecioare s-au ridicat şi şi-au pregătit candelele.
[8] Şi cele fără minte au spus celor înţelepte: Daţi-ne din untdelemnul vostru, pentru că ni s-au stins candelele.
[9] Dar cele înţelepte au răspuns, zicând: Nu; ca nu cumva să nu ne ajungă nici nouă nici vouă; ci mai degrabă duceţi-vă la cei ce vând şi cumpăraţi-vă.

[10] Şi pe când se duceau să cumpere, a venit mirele; şi cele ce erau pregătite, au intrat cu el la nuntă; şi uşa a fost închisă.

[11] Şi după aceea au venit şi celelalte fecioare, spunând: Doamne, Doamne, deschide-ne.
[12] Dar el a răspuns şi a zis: Adevărat vă spun: Nu vă cunosc.
[13] Vegheaţi aşadar, pentru că nu ştiţi nici ziua nici ora în care vine Fiul omului.

[14] Fiindcă împărăţia cerului este ca un om, care, plecând într-o ţară îndepărtată, a chemat pe robii săi şi le-a încredinţat averile sale.

[15] A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

[15] Şi unuia i-a dat cinci talanţi şi altuia doi şi altuia unul; fiecăruia conform capacităţilor lui; şi imediat a plecat.

[16] O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

[16] Atunci, cel ce primise cinci talanţi s-a dus şi a făcut comerţ cu ei şi a făcut alţi cinci talanţi.

[17] Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

[17] Şi tot aşa, cel ce primise doi talanţi, a câştigat şi el alţi doi.

[18] Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

[18] Dar cel ce primise unul s-a dus şi a săpat în pământ şi a ascuns banii domnului său.

[19] Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

[19] Şi după mult timp domnul acelor robi vine şi face socoteala cu ei.

[20] Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

[20] Şi cel ce primise cinci talanţi a venit şi a adus alţi cinci talanţi, spunând: Domnule, mi-ai încredinţat cinci talanţi; iată, am câştigat pe lângă ei alţi cinci talanţi.

[21] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[21] Şi domnul său i-a spus: Bine ai lucrat, rob bun şi credincios; ai fost credincios peste puţine, te voi face stăpân peste multe; intră în bucuria domnului tău.

[22] E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

[22] Şi cel ce primise doi talanţi a venit şi a spus: Domnule, mi-ai încredinţat doi talanţi; iată, am câştigat pe lângă ei alţi doi talanţi.

[23] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[23] Domnul său i-a spus: Bine ai lucrat rob bun şi credincios; ai fost credincios peste puţine, te voi face stăpân peste multe; intră în bucuria domnului tău.

[24] Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

[24] Atunci şi cel ce primise un talant a venit şi a spus: Domnule, te ştiam că eşti om aspru, secerând de unde nu ai semănat şi adunând de unde nu ai vânturat;

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

25 Şi mi-a fost teamă şi m-am dus şi am ascuns talantul tău în pământ; iată, ai ce este al tău.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

26 Şi domnul său, răspunzând, i-a zis: Rob stricat şi leneş, ai ştiut că secer de unde nu am semănat şi adun de unde nu am vânturat;

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

27 De aceea trebuia să dai banii mei schimbătorilor de bani şi eu venind, aş fi primit ce este al meu cu dobândă.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

28 Luaţi de aceea talantul de la el şi daţi-l celui ce are zece talanţi;

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

29 Căci fiecăruia care are, i se va da şi va avea din abundenţă; dar de la cel ce nu are, se va lua şi ce are.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

30 Şi aruncaţi pe robul nefolositor în întunericul de afară; acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

31 Când Fiul omului va veni în gloria sa şi toţi îngerii sfinţi cu el, atunci va şedea pe tronul gloriei sale;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

32 Şi înaintea lui vor fi adunate toate naţiunile; şi îi va separa pe unii de alţii, precum păstorul separă oile de capre;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

33 Şi va pune oile la dreapta sa, dar caprele la stânga.

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

34 Atunci Împăratul va spune celor de la dreapta lui: Veniţi binecuvântaţii Tatălui meu, moşteniţi împărăţia pregătită pentru voi de la întemeierea lumii;

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35 Fiindcă am fost flămând şi mi-aţi dat să mănânc; am fost însetat şi mi-aţi dat să beau; am fost străin şi m-aţi primit;

[36] estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

[37] Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

[38] E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

[39] E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

[40] O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

[41] Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

[42] Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

[43] sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

[44] E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

[45] Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

[36] Gol şi m-aţi îmbrăcat; am fost bolnav şi m-aţi vizitat; am fost în închisoare şi aţi venit la mine.

[37] Atunci cei drepţi îi vor răspunde, zicând: Doamne, când te-am văzut noi flămând şi ţi-am dat să mănânci? Sau însetat şi ţi-am dat să bei?

[38] Când te-am văzut noi străin şi te-am primit? Sau gol şi te-am îmbrăcat?

[39] Sau când te-am văzut noi bolnav sau în închisoare şi am venit pe la tine?

[40] Şi Împăratul va răspunde şi le va zice: Adevărat vă spun: Întrucât aţi făcut acestea unuia dintre cei mai neînsemnaţi fraţi ai mei, mie mi le-aţi făcut.

[41] Apoi va spune şi celor de la stânga: Plecaţi de la mine, blestemaţilor, în focul veşnic, pregătit pentru diavol şi îngerii lui;

[42] Fiindcă am fost flămând şi nu mi-aţi dat să mănânc; am fost însetat şi nu mi-aţi dat să beau;

[43] Am fost străin şi nu m-aţi primit; gol şi nu m-aţi îmbrăcat; bolnav şi în închisoare şi nu m-aţi vizitat.

[44] Atunci îi vor răspunde şi ei, zicând: Doamne, când te-am văzut noi flămând sau însetat, sau străin, sau gol, sau bolnav, sau în închisoare şi nu te-am servit?

[45] Atunci le va răspunde, zicând: Adevărat vă spun: Întrucât nu aţi făcut acestea unuia dintre cei mai neînsemnaţi din aceştia, mie nu mi le-aţi făcut.

[46] E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

[46] Şi aceştia vor merge în pedeapsă veşnică; dar cei drepţi în viaţă eternă.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

[1] Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

[2] Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

[3] Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

[4] e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

[5] Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

[6] Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

[7] aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

[8] Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

[9] Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

[10] Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

Matei 26

[1] Şi s-a întâmplat că, după ce Isus a terminat toate aceste cuvinte, a spus discipolilor săi:

[2] Ştiţi că peste două zile este paştele şi Fiul omului este trădat pentru a fi crucificat.

[3] Atunci s-au adunat preoţi de seamă şi scribii şi bătrânii poporului în curtea palatului marelui preot, care se numea Caiafa,

[4] Şi au convenit ca să prindă pe Isus prin viclenie şi să îl ucidă.

[5] Dar spuneau: Nu în ziua sărbătorii, ca nu cumva să fie tulburare în popor.

[6] Iar când Isus era în Betania, în casa lui Simon leprosul,

[7] A venit la el o femeie având un vas de alabastru cu mir foarte preţios şi l-a turnat pe capul lui în timp ce stătea la masă.

[8] Dar când au văzut, discipolii lui s-au supărat foarte mult, spunând: Pentru ce risipa aceasta?

[9] Fiindcă acest mir s-ar fi putut vinde pentru mult şi dat săracilor.

[10] Când Isus a înţeles, le-a spus: De ce tulburaţi femeia? Fiindcă a lucrat o lucrare bună faţă de mine.

[11] Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

[12] pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

[13] Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

[14] Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

[15] Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

[16] E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

[17] No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

[18] E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

[19] E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

[20] Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

[11] Deoarece pe săraci îi aveţi totdeauna cu voi, dar pe mine nu mă aveţi totdeauna.

[12] Fiindcă ea, turnând acest mir pe trupul meu, a făcut-o pentru înmormântarea mea.

[13] Adevărat vă spun: Oriunde va fi predicată această evanghelie, în întreaga lume, va fi spus şi ce a făcut ea, spre amintirea ei.

[14] Atunci unul dintre cei doisprezece, numit Iuda Iscariot, s-a dus la preoţii de seamă,

[15] Şi le-a spus: Ce voiţi să îmi daţi şi vi-l voi preda? Şi s-au înţeles cu el pentru treizeci de arginţi.

[16] Şi de atunci căuta ocazia potrivită să îl trădeze.

[17] Şi în prima zi a azimelor, discipolii au venit la Isus, spunându-i: Unde voieşti să îţi pregătim să mănânci paştele?

[18] Iar el a spus: Mergeţi în cetate la cutare om şi spuneţi-i: Învăţătorul spune: Timpul meu este aproape; voi ţine paştele în casa ta, cu discipolii mei.

[19] Şi discipolii au făcut cum îi îndrumase Isus; şi au pregătit paştele.

[20] Iar, după ce s-a înserat, a şezut cu cei doisprezece.

[21] E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21] Şi pe când mâncau, a spus: Adevărat vă spun că unul dintre voi mă va trăda.

[22] E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

[22] Şi s-au întristat foarte mult şi a început fiecare dintre ei să îi spună: Sunt eu, Doamne?

[23] E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

[23] Iar el a răspuns şi a zis: Cel ce îşi înmoaie mâna cu mine în farfurie, acela mă va trăda.

[24] O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[24] Într-adevăr, Fiul omului se duce, aşa cum este scris despre el; dar vai acelui om prin care Fiul omului este trădat! Bine ar fi fost pentru acel om dacă nu s-ar fi născut.

[25] Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

[25] Atunci Iuda, care l-a trădat, a răspuns şi a zis: Rabi, sunt eu? Iar el i-a zis: Tu ai spus-o.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

[26] Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

[26] Şi pe când mâncau, Isus a luat o pâine şi a binecuvântat-o şi a frânt-o şi a dat-o discipolilor şi a spus: Luaţi, mâncaţi; acesta este trupul meu.

[27] A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

[27] Şi a luat paharul şi după ce a adus mulţumiri, le-a dat, spunând: Beţi toţi din el;

[28] porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

[28] Fiindcă acesta este sângele meu, al noului testament, care se varsă pentru mulţi pentru iertarea păcatelor.

[29] E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

[29] Dar vă spun: De acum încolo, nicidecum nu voi mai bea din acest rod al viţei până în ziua când îl voi bea nou cu voi în împărăţia Tatălui meu.

[30] E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

[30] Şi după ce au cântat un imn, au ieşit înspre muntele Măslinilor.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

[31] Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

[31] Atunci Isus le-a spus: Voi toţi vă veţi poticni din cauza mea în această noapte; fiindcă este scris: Voi bate păstorul şi oile turmei vor fi împrăştiate.

[32] Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

[32] Dar după ce voi fi înviat, voi merge înaintea voastră în Galileea.

[33] Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

[33] Petru a răspuns şi i-a zis: Chiar dacă toţi se vor poticni din cauza ta, totuşi niciodată eu nu mă voi poticni.

[34] Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

[34] Isus i-a spus: Adevărat îţi spun că: În această noapte înainte de a cânta cocoşul, mă vei nega de trei ori.

[35] Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

[35] Petru i-a spus: Chiar dacă ar trebui să mor cu tine, nicidecum nu te voi nega. Şi toţi discipolii au spus la fel.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

[36] Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

[36] Atunci Isus a venit cu ei într-un loc numit Ghetsimani şi le-a spus discipolilor: Şedeţi aici în timp ce mă voi duce să mă rog acolo.

[37] e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

[37] Şi a luat cu el pe Petru şi pe cei doi fii ai lui Zebedei şi a început să fie întristat şi foarte mâhnit.

[38] Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

[38] Atunci le-a spus: Sufletul meu este foarte întristat, chiar de moarte; rămâneţi aici şi vegheaţi cu mine.

[39] Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

[39] Şi a mers puţin mai înainte şi a căzut cu faţa sa la pământ şi s-a rugat, spunând: Tatăl meu, dacă este posibil, să fie depărtat de la mine acest pahar; totuşi nu cum voiesc eu, ci cum voieşti tu.

[40] E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

[40] Apoi a venit la discipoli şi i-a găsit adormiţi şi i-a spus lui Petru: Ce, o oră nu aţi fost în stare să vegheaţi cu mine?

[41] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[41] Vegheaţi şi rugaţi-vă, ca nu cumva să intraţi în ispită; într-adevăr, duhul este plin de zel, dar carnea fără putere.

[42] Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

[42] S-a depărtat din nou a doua oară şi s-a rugat, spunând: Tatăl meu, dacă acest pahar nu poate fi depărtat de la mine fără să îl beau, facă-se voia ta.

[43] E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

[43] Şi venind, i-a găsit din nou adormiţi; fiindcă ochii lor erau îngreunaţi.

[44] Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

[44] Şi i-a lăsat şi a plecat din nou şi s-a rugat a treia oară, spunând aceleaşi cuvinte.

[45] Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

[45] Atunci a venit la discipolii săi şi le-a spus: Dormiţi de acum şi odihniţi-vă; iată, ora este aproape şi Fiul omului este trădat în mâinile păcătoşilor.

[46] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

[46] Ridicaţi-vă, să mergem; iată, este aproape cel ce mă trădează.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

[47] Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

[47] Şi pe când încă vorbea el, iată, Iuda, unul dintre cei doisprezece, venea şi cu el o mulţime mare cu săbii şi bâte, de la preoţii de seamă şi bătrânii poporului.

[48] Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

[48] Şi cel ce îl trădase le dăduse un semn, spunând: Pe acela pe care îl voi săruta, acela este: prindeţi-l.

[49] E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

[49] Şi apropiindu-se îndată de Isus, a spus: Bucură-te, Rabi; şi l-a sărutat.

[50] Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

[50] Iar Isus i-a spus: Prietene, pentru ce ai venit? Atunci au venit şi au pus mâinile pe Isus şi l-au prins.

[51] E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e,

[51] Şi, iată, unul dintre cei ce erau cu Isus, a întins mâna şi şi-a scos sabia şi a lovit

golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

pe un rob al marelui preot şi i-a tăiat urechea.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

52 Atunci Isus i-a spus: Pune-ţi sabia la locul ei; fiindcă toţi cei ce iau sabia, vor pieri de sabie.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

53 Sau gândeşti că nu pot să rog acum pe Tatăl meu şi el mi-ar pune imediat la îndemână mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

54 Atunci cum se vor împlini scripturile, că astfel trebuie să fie?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

55 În aceeaşi oră Isus a spus mulţimii: Aţi ieşit ca după un tâlhar, cu săbii şi cu bâte, ca să mă luaţi? Şedeam zilnic cu voi, învăţându-vă în templu şi nu m-aţi prins.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

56 Dar toată aceasta s-a făcut ca scripturile profeţilor să se împlinească. Atunci toţi discipolii l-au părăsit şi au fugit.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

57 Şi cei ce l-au prins pe Isus l-au dus la Caiafa, marele preot, unde erau adunaţi scribii şi bătrânii.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

58 Iar Petru l-a urmat de departe, până la curtea palatului marelui preot şi a intrat şi a şezut cu servitorii să vadă sfârşitul.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

59 Şi preoţii de seamă şi bătrânii şi tot consiliul căutau mărturie falsă împotriva lui Isus, ca să îl ucidă.

[60] E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

[61] Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

[67] Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

[68] Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[69] Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

[60] Dar nu au găsit; deşi au venit mulţi martori falşi, totuşi nu au găsit nimic. Şi la urmă au venit doi martori falşi,

[61] Şi au spus: Acesta a zis: Sunt în stare să distrug templul lui Dumnezeu şi să îl construiesc iarăşi în trei zile.

[62] Şi marele preot s-a sculat şi i-a spus: Nu răspunzi nimic? Ce mărturie aduc aceştia împotriva ta?

[63] Dar Isus tăcea. Şi marele preot a răspuns şi i-a zis: Te conjur pe Dumnezeul cel viu, să ne spui dacă eşti Cristosul, Fiul lui Dumnezeu.

[64] Isus i-a zis: Tu ai spus-o. Cu toate acestea vă spun: De acum încolo veţi vedea pe Fiul omului şezând la dreapta puterii şi venind pe norii cerului.

[65] Atunci marele preot şi-a sfâşiat hainele, spunând: A blasfemiat; ce nevoie mai avem de alţi martori? Iată acum aţi auzit blasfemia lui.

[66] Ce gândiţi voi? Ei au răspuns şi au zis: Este vinovat de moarte.

[67] Atunci l-au scuipat în faţă şi l-au bătut cu pumnii şi alţii l-au pălmuit,

[68] Spunând: Profeţeşte-ne, Cristoase: Cine este cel ce te-a lovit?

[69] Şi Petru şedea afară în curtea palatului şi o tânără a venit la el, spunând: Şi tu ai fost cu Isus din Galileea.

[70] Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

[71] E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

[72] E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

[73] Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

[1] Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

[2] e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

[3] Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

[4] Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

[70] Dar el a negat înaintea tuturor, spunând: Nu ştiu ce spui.

[71] Şi când a ieşit în portic, l-a văzut altă tânără şi a spus celor de acolo: Şi acesta era cu Isus din Nazaret.

[72] Şi din nou a negat cu jurământ: Nu îl cunosc pe omul acesta.

[73] Şi după un timp, cei ce stăteau acolo în picioare au venit şi i-au spus lui Petru: Cu adevărat şi tu eşti dintre ei, fiindcă şi vorbirea ta te dă pe faţă.

[74] Atunci el a început să blesteme şi să jure, spunând: Nu îl cunosc pe omul acesta. Şi îndată cocoşul a cântat.

[75] Şi Petru şi-a amintit vorba lui Isus, care îi zisese: Înainte de a cânta cocoşul, mă vei nega de trei ori. Şi a ieşit şi a plâns cu amar.

Matei 27

[1] Când a venit dimineaţa, toţi preoţii de seamă şi bătrânii poporului au ţinut sfat împotriva lui Isus, să îl ucidă.

[2] Şi legându-l, l-au dus şi l-au predat lui Pontius Pilat, guvernatorul.

[3] Atunci Iuda, care l-a trădat, când a văzut că a fost condamnat, s-a căit şi a adus înapoi cei treizeci de arginţi marilor preoţi şi bătrânilor,

[4] Spunând: Am păcătuit prin aceea că am trădat sângele nevinovat. Dar ei au spus: Ce ne pasă nouă? Te priveşte!

[5] Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

[5] Şi el aruncând arginţii în templu, a plecat; şi s-a dus şi s-a spânzurat.

[6] E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

[6] Dar preoţii de seamă au luat arginţii şi au spus: Nu este legiuit să îi punem în vistierie, pentru că este preţul sângelui.

[7] E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

[7] Şi au ţinut sfat şi au cumpărat cu ei câmpul olarului, ca să îngroape pe străini în el.

[8] Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

[8] De aceea câmpul acela a fost numit câmpul sângelui, până în ziua de azi.

[9] Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

[9] Atunci a fost împlinit ce fusese spus prin profetul Ieremia, spunând: Şi au luat cei treizeci de arginţi, preţul celui preţuit, pe care cei dintre copiii lui Israel l-au preţuit;

[10] e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

[10] Şi i-au dat pentru câmpul olarului, aşa cum mi-a rânduit mie Domnul.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

[11] Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

[11] Şi Isus a stat în picioare înaintea guvernatorului; şi guvernatorul l-a întrebat, spunând: Eşti tu Împăratul iudeilor? Şi Isus i-a spus: Tu spui.

[12] E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

[12] Şi când a fost acuzat de preoţii de seamă şi bătrâni, nu a răspuns nimic.

[13] Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

[13] Atunci Pilat i-a spus: Nu auzi câte lucruri aduc ei mărturie împotriva ta?

[14] Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

[14] Şi nu i-a răspuns la nicio vorbă; aşa că guvernatorul se minuna foarte mult.

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[15] Şi la acea sărbătoare guvernatorul avea obiceiul să elibereze oamenilor un prizonier, pe care îl voiau.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[16] Pe atunci aveau un prizonier faimos, numit Baraba.

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

[17] De aceea când erau adunaţi, Pilat le-a spus: Pe care voiţi să vi-l eliberez? Pe Baraba, sau pe Isus, care este numit Cristos?

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[18] Fiindcă ştia că din cauza invidiei l-au predat.

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

[19] Pe când el era aşezat pe scaunul de judecată, soţia sa a trimis la el, spunând: Să nu ai nimic a face cu acel om drept; fiindcă azi am suferit multe în vis din cauza lui.

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[20] Dar preoţii de seamă şi bătrânii au convins mulţimile ca să îl ceară pe Baraba, iar pe Isus să îl nimicească.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[21] Guvernatorul a răspuns şi le-a zis: Pe care dintre cei doi voiţi să vi-l eliberez? Iar ei spuneau: Pe Baraba.

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[22] Pilat le-a spus: Atunci ce să fac cu Isus, care este numit Cristos? Iar ei toţi i-au spus: Să fie crucificat.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[23] Iar guvernatorul a spus: De ce, ce rău a făcut? Dar ei strigau şi mai tare, spunând: Să fie crucificat.

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

[24] Când Pilat a văzut că nu poate fi de niciun folos, ci mai degrabă s-a făcut tumult, a luat apă şi şi-a spălat mâinile înaintea mulţimii, spunând: Sunt nevinovat de sângele acestui om drept. Vă priveşte!

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[30] E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

[31] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

[32] Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

[33] E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

[34] deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

[35] Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

[25] Atunci tot poporul a răspuns şi a zis: Sângele lui fie asupra noastră şi asupra copiilor noştri.

[26] Atunci le-a eliberat pe Baraba; şi după ce l-a biciuit pe Isus, l-a predat să fie crucificat.

[27] Atunci soldaţii guvernatorului l-au luat pe Isus în sala de judecată şi au adunat în jurul lui toată ceata de soldaţi.

[28] Şi l-au dezbrăcat şi i-au pus o robă stacojie.

[29] Şi după ce au împletit o coroană de spini, au pus-o pe capul lui; şi o trestie în mâna lui dreaptă şi îngenuncheau în faţa lui şi îşi băteau joc de el, spunând: Bucură-te, Împăratul iudeilor.

[30] Şi scuipând asupra lui, au luat trestia şi îl loveau în cap.

[31] Şi după ce l-au batjocorit, l-au dezbrăcat de robă şi l-au îmbrăcat cu hainele lui şi l-au dus să îl crucifice.

[32] Şi pe când ieşeau, au găsit un om din Cirene, numit Simon; pe el l-au constrâns să îi ducă crucea.

[33] Şi când au ajuns la un loc numit Golgota, căruia i se spune Locul Căpăţânii,

[34] I-au dat să bea oţet amestecat cu fiere. Şi gustând, a refuzat să bea.

[35] Şi l-au crucificat şi şi-au împărţit hainele lui, aruncând sorţi; ca să se

împlinească ce fusese spus de profetul: Şi-au împărţit hainele mele între ei şi pe cămaşa mea au aruncat sorţi.

[36] E, assentados ali, o guardavam.

[36] Şi şezând, soldaţii îl vegheau acolo.

[37] Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

[37] Şi i-au pus deasupra capului său acuzaţia lui în scris: ACESTA ESTE ISUS ÎMPĂRATUL IUDEILOR.

[38] E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[38] Tot atunci au fost crucificaţi cu el doi tâlhari, unul la dreapta şi altul la stânga.

[39] Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

[39] Şi cei ce treceau îl înjurau, clătinând din cap,

[40] Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

[40] Şi spunând: Tu care distrugi templul şi îl zideşti în trei zile, salvează-te pe tine însuţi. Dacă eşti tu Fiul lui Dumnezeu, coboară de pe cruce.

[41] De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

[41] Şi la fel, batjocorindu-l, preoţii de seamă, cu scribii şi bătrânii, spuneau:

[42] Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

[42] Pe alţii i-a salvat; pe sine însuşi nu se poate salva. Dacă este el Împăratul lui Israel, să coboare acum de pe cruce şi îl vom crede.

[43] Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

[43] S-a încrezut în Dumnezeu; să îl scape acum, dacă îl doreşte. Fiindcă a spus: Sunt Fiul lui Dumnezeu.

[44] E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

[44] De asemenea tâlharii care erau crucificaţi împreună cu el, îl ocărau cu aceleaşi cuvinte.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[45] Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

[45] Iar de la ora şase s-a făcut întuneric peste toată ţara, până la ora nouă.

[46] Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni?

[46] Şi pe la ora nouă, Isus a strigat cu voce tare, spunând: Eli, Eli, lama sabactani?

O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Care este tradus: Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, de ce m-ai părăsit?

47 Şi unii din cei ce stăteau acolo în picioare, când au auzit, au spus: Acesta cheamă pe Ilie.

48 Şi imediat, unul dintre ei a alergat şi a luat un burete şi l-a umplut cu oţet şi l-a pus într-o trestie şi i-a dat să bea.

49 Dar ceilalţi spuneau: Lăsaţi-l, să vedem dacă va veni Ilie să îl salveze.

50 Iar Isus, după ce a strigat din nou cu voce tare şi-a dat duhul.

51 Şi iată, perdeaua templului s-a rupt în două, de sus până jos; şi pământul s-a cutremurat şi stâncile s-au despicat;

52 Şi mormintele au fost deschise; şi multe trupuri ale sfinţilor care adormiseră, s-au ridicat;

53 Şi au ieşit din morminte, după învierea lui, au intrat în sfânta cetate şi s-au arătat multora.

54 Şi centurionul şi cei ce erau cu el veghind pe Isus, văzând cutremurul şi lucrurile care fuseseră făcute, s-au temut foarte tare, spunând: Cu adevărat, acesta a fost Fiul lui Dumnezeu.

55 Acolo erau şi multe femei, privind de departe, care îl urmaseră din Galileea pe Isus, servindu-i,

56 Între care era Maria Magdalena şi Maria, mama lui Iacov şi Iose, şi mama copiilor lui Zebedei.

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

57 Şi când s-a înserat, a venit un om bogat din Arimateea, numit Iosif, care era şi el discipol al lui Isus;

58 Acesta a mers la Pilat şi a cerut trupul lui Isus. Atunci Pilat a poruncit să îi fie dat trupul.

59 Şi Iosif, după ce a luat trupul, l-a înfăşurat într-o pânză curată de in,

60 Şi l-a pus într-un mormânt nou, al lui însuşi, pe care îl tăiase în stâncă; şi a rostogolit o piatră mare la uşa mormântului şi a plecat.

61 Şi acolo erau Maria Magdalena şi cealaltă Marie, şezând cu faţa la mormânt.

62 Şi a doua zi, care urmează zilei pregătirii, preoţii de seamă şi fariseii s-au adunat la Pilat,

63 Spunând: Domnule, ne amintim că înşelătorul acela a spus pe când era încă în viaţă: După trei zile, voi învia.

64 De aceea porunceşte ca mormântul să fie asigurat până a treia zi, ca nu cumva să vină discipolii lui noaptea să îl fure şi să spună poporului: A înviat dintre morţi; atunci rătăcirea de pe urmă va fi mai rea decât cea dintâi.

65 Pilat le-a spus: Aveţi o gardă; duceţi-vă şi asiguraţi-l cum puteţi.

66 Aşa că ei au plecat şi au asigurat mormântul, sigilând piatra şi punând o gardă.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

[1] No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

[2] E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

[3] O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

[4] E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

[5] Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

[6] Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

[7] Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

Matei 28

[1] La sfârşitul sabatului, pe când începea să se lumineze înspre prima zi a săptămânii, au venit Maria Magdalena şi cealaltă Marie să vadă mormântul.

[2] Şi iată, a fost un mare cutremur; fiindcă îngerul Domnului a coborât din cer şi a venit şi a rostogolit deoparte piatra de la uşa mormântului şi a şezut pe ea.

[3] Şi înfăţişarea lui era ca fulgerul şi îmbrăcămintea lui albă ca zăpada.

[4] Şi de teama lui, paznicii au tremurat şi au fost ca morţi.

[5] Iar îngerul a răspuns şi le-a zis femeilor: Nu vă temeţi; fiindcă ştiu că voi îl căutaţi pe Isus cel crucificat.

[6] Nu este aici; fiindcă a înviat, aşa cum a spus. Veniţi, vedeţi locul unde zăcea Domnul.

[7] Şi duceţi-vă repede să spuneţi discipolilor lui că a înviat dintre morţi; şi iată, el merge înaintea voastră în Galileea; acolo îl veţi vedea; iată, v-am spus.

[8] Şi ele au plecat repede de la mormânt cu teamă şi cu mare bucurie; şi au alergat să îi anunţe pe discipolii lui.

[9] Şi pe când mergeau să îi anunţe pe discipolii lui, iată, Isus le-a întâlnit, spunând: Bucuraţi-vă. Şi au venit şi i-au cuprins picioarele şi i s-au închinat.

[10] Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

[10] Atunci Isus le-a spus: Nu vă temeţi; duceţi-vă, spuneţi fraţilor mei să meargă în Galileea şi acolo mă vor vedea.

Os judeus subornam os guardas

[11] E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

[11] Şi pe când se duceau ele, iată, unii din gardă au venit în cetate şi au arătat marilor preoţi toate cele făcute.

[12] Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

[12] Şi după ce s-au adunat cu bătrânii şi au ţinut sfat, au dat mulţi bani soldaţilor,

[13] recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

[13] Spunând: Ziceţi aşa: Discipolii lui au venit noaptea şi l-au furat pe când noi dormeam.

[14] Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

[14] Şi dacă aceasta va ajunge la urechile guvernatorului, noi îl vom convinge şi vă vom păstra în siguranță.

[15] Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

[15] Aşa că au luat banii şi au făcut cum fuseseră învăţaţi. Şi acest cuvânt este răspândit printre iudei până în ziua de astăzi.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

[16] Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

[16] Atunci cei unsprezece discipoli s-au dus în Galileea, la un munte unde Isus le rânduise.

[17] E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

[17] Şi când l-au văzut, i s-au închinat; dar unii s-au îndoit.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

[18] Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[18] Şi Isus a venit şi le-a vorbit, spunând: Toată puterea îmi este dată în cer şi pe pământ.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[19] De aceea duceţi-vă şi învăţaţi toate naţiunile, botezându-i în numele Tatălui şi al Fiului şi al Sfântului Duh,

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou

[20] Învăţându-i să ţină toate câte v-am poruncit; şi iată, eu sunt cu voi în toate zilele, până la sfârşitul lumii. Amin.

convosco todos os dias até à consumação do século.

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

[1] Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista
Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2] Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

[3] voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

[4] apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

[5] Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

[6] As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

[8] Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

[9] Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

Marcu

Marcu 1

[1] Începutul evangheliei lui Isus Cristos, Fiul lui Dumnezeu;

[2] Aşa cum este scris în profeţi: Iată, eu trimit pe mesagerul meu înaintea feţei tale, care îţi va pregăti calea înaintea ta.

[3] Vocea unuia care strigă în pustie: Pregătiţi calea Domnului, faceţi cărările sale drepte.

[4] Ioan boteza în pustie şi predica botezul pocăinţei pentru iertarea păcatelor.

[5] Şi ieşea la el toată ţara Iudeii şi cei din Ierusalim şi toţi au fost botezaţi de el în râul Iordan, mărturisindu-şi păcatele.

[6] Şi Ioan era îmbrăcat cu o haină din păr de cămilă şi cu un brâu de piele în jurul mijlocului său şi mânca lăcuste şi miere sălbatică;

[7] Şi predica, spunând: După mine vine unul mai puternic decât mine, căruia nu sunt demn să mă aplec să îi dezleg cureaua sandalelor.

[8] Eu într-adevăr v-am botezat cu apă, dar el vă va boteza cu Duhul Sfânt.

[9] Şi s-a întâmplat în acele zile că Isus a venit din Nazaretul Galileii şi a fost botezat de Ioan în Iordan.

<table>
<tr><td>[10] Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.</td><td>[10] Şi îndată, ieşind din apă, a văzut cerurile deschizându-se şi Duhul ca un porumbel coborând pe el;</td></tr>
<tr><td>[11] Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.</td><td>[11] Şi a venit o voce din cer: Tu eşti Fiul meu preaiubit în care îmi găsesc toată plăcerea.</td></tr>
<tr><td>A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13</td><td></td></tr>
<tr><td>[12] E logo o Espírito o impeliu para o deserto,</td><td>[12] Şi îndată Duhul l-a condus în pustie.</td></tr>
<tr><td>[13] onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.</td><td>[13] Şi a fost acolo, în pustie, patruzeci de zile ispitit de Satan; şi a fost cu fiarele sălbatice; şi îngerii i-au servit.</td></tr>
<tr><td>Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15</td><td></td></tr>
<tr><td>[14] Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,</td><td>[14] Şi după ce Ioan a fost pus în închisoare, Isus a venit în Galileea predicând evanghelia împărăţiei lui Dumnezeu,</td></tr>
<tr><td>[15] dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.</td><td>[15] Şi, spunând: Timpul este împlinit şi împărăţia lui Dumnezeu este aproape: pocăiţi-vă şi credeţi evanghelia.</td></tr>
<tr><td>A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11</td><td></td></tr>
<tr><td>[16] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.</td><td>[16] Şi pe când umbla pe lângă marea Galileii, a văzut pe Simon şi pe Andrei, fratele lui, aruncând un năvod în mare, fiindcă erau pescari.</td></tr>
<tr><td>[17] Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.</td><td>[17] Şi Isus le-a spus: Veniţi după mine şi vă voi face să deveniţi pescari de oameni.</td></tr>
<tr><td>[18] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.</td><td>[18] Şi îndată şi-au lăsat plasele şi l-au urmat.</td></tr>
<tr><td>[19] Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.</td><td>[19] Şi mergând puţin mai departe de acolo, a văzut pe Iacov al lui Zebedei şi pe Ioan, fratele său; şi ei erau în corabie, reparându-şi plasele.</td></tr>
<tr><td>[20] E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.</td><td>[20] Şi îndată i-a chemat; iar ei au lăsat pe tatăl lor, Zebedei, în corabie, cu servitorii angajaţi şi au mers după el.</td></tr>
</table>

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

21 Şi s-au dus în Capernaum; şi îndată în sabat, a intrat în sinagogă şi îi învăţa.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

22 Şi erau înmărmuriţi de doctrina lui; fiindcă îi învăţa ca unul care avea autoritate şi nu precum scribii.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

23 Şi în sinagoga lor era un om cu un duh necurat; şi el a strigat,

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

24 Spunând: Lasă-ne; ce avem noi a face cu tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne nimiceşti? Te ştiu cine eşti: Sfântul lui Dumnezeu.

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

25 Şi Isus l-a mustrat, spunând: Taci şi ieşi din el.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

26 Şi după ce duhul necurat l-a scuturat puternic, şi a strigat cu voce tare, a ieşit din el.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

27 Şi toţi au fost atât de uimiţi, încât se întrebau între ei, spunând: Ce este aceasta? Ce doctrină nouă este aceasta? Căci porunceşte cu autoritate chiar duhurilor necurate şi ele ascultă de el.

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

28 Şi faima lui s-a răspândit îndată prin toată regiunea, de jur împrejurul Galileii.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

29 Şi îndată, ieşind din sinagogă, au intrat în casa lui Simon şi Andrei, împreună cu Iacov şi Ioan.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

30 Iar soacra lui Simon zăcea cu febră şi îndată i-au vorbit despre ea.

[31] Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

[31] Iar el a venit şi a luat-o de mână şi a ridicat-o; şi îndată a lăsat-o febra şi ea le-a servit.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

[32] À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

[32] Şi făcându-se seară, când soarele apunea, aduceau la el pe toţi cei ce erau bolnavi şi pe cei posedaţi de draci.

[33] Toda a cidade estava reunida à porta.

[33] Şi toată cetatea s-a adunat la uşă.

[34] E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

[34] Şi a vindecat pe mulţi ce erau bolnavi de diferite boli; şi a scos mulţi draci; şi nu îi lăsa pe draci să vorbească, pentru că îl cunoşteau.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

[35] Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

[35] Şi de dimineaţă, s-a sculat cu mult înainte de ziuă, a ieşit şi a plecat într-un loc pustiu şi s-a rugat acolo.

[36] Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

[36] Şi Simon şi cei ce erau cu el, l-au urmat.

[37] Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

[37] Şi când l-au găsit, i-au spus: Toţi te caută.

[38] Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

[38] Iar el le-a spus: Să mergem în satele învecinate ca să predic şi acolo; fiindcă pentru aceasta am venit.

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

[39] Şi predica în sinagogile lor, prin toată Galileea şi scotea draci.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

[40] Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

[40] Şi a venit la el un lepros, implorându-l şi îngenunchind înaintea lui şi spunându-i: Dacă voieşti, mă poţi curăţi.

[41] Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

[41] Iar lui Isus, făcându-i-se milă, şi-a întins mâna şi l-a atins şi i-a spus: Voiesc; fii curăţit.

[42] No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.
[43] Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu
[44] e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.
[45] Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

[1] Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.
[2] Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.
[3] Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.
[4] E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

[5] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

[42] Şi pe când vorbea, îndată lepra s-a depărtat de la el şi a fost curăţit.
[43] Şi i-a poruncit cu stricteţe şi îndată l-a trimis de acolo;

[44] Şi i-a spus: Vezi să nu spui nimănui nimic; ci du-te, arată-te preotului şi oferă pentru curăţirea ta lucrurile pe care le-a poruncit Moise, ca mărturie pentru ei.

[45] Dar el a ieşit şi a început să vestească mult şi să răspândească acest lucru, atât de mult încât Isus nu mai putea să intre pe faţă în cetate, ci era afară în locuri pustii; şi veneau la el din toate părţile.

Marcu 2

[1] Şi din nou a intrat în Capernaum după câteva zile; şi s-a auzit că este în casă.

[2] Şi îndată mulţi s-au adunat, încât nu mai era loc să îi încapă, nici măcar în apropierea uşii; şi le predica cuvântul.
[3] Şi au venit la el, aducând un paralitic, purtat de patru oameni.

[4] Şi cum nu puteau să se apropie de el din cauza mulţimii, au descoperit acoperişul unde era; şi după ce l-au spart, au coborât patul pe care zăcea paraliticul.

[5] Când Isus a văzut credinţa lor, i-a spus paraliticului: Fiule, păcatele tale îţi sunt iertate.

[6] Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

[6] Dar erau unii din scribi, şezând acolo şi cugetând în inimile lor,

[7] Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

[7] De ce vorbeşte acesta astfel de blasfemii? Cine poate ierta păcatele, decât numai Dumnezeu?

[8] E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

[8] Şi Isus, cunoscând îndată în duhul său că ei cugetau aşa în ei înşişi, le-a spus: De ce cugetaţi acestea în inimile voastre?

[9] Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

[9] Ce este mai uşor a spune paraliticului: Păcatele tale îţi sunt iertate, sau a spune: Ridică-te şi ia-ţi patul şi umblă?

[10] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

[10] Dar ca să ştiţi că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele, (i-a spus paraliticului),

[11] Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[11] Îţi spun: Ridică-te şi ia-ţi patul şi du-te acasă.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

[12] Iar el îndată s-a ridicat şi luând patul, a ieşit înaintea tuturor; astfel că toţi erau uimiţi şi îl glorificau pe Dumnezeu, spunând: Nu am văzut niciodată aşa ceva.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

[13] De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

[13] Şi a ieşit din nou lângă mare; şi toată mulţimea venea la el, iar el îi învăţa.

[14] Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

[14] Şi pe când trecea pe acolo, l-a văzut pe Levi al lui Alfeu şezând la recepţia vămii şi i-a spus: Urmează-mă. Iar el s-a sculat şi l-a urmat.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

[15] Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e

[15] Şi s-a întâmplat, pe când Isus şedea la masă în casa lui Levi, că mulţi vameşi şi păcătoşi şedeau şi ei împreună cu Isus şi

pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

discipolii lui; fiindcă erau mulţi şi îl urmau.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

16 Şi când l-au văzut scribii şi fariseii mâncând cu vameşii şi păcătoşii, le-au spus discipolilor săi: Cum se face că mănâncă şi bea cu vameşii şi păcătoşii?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

17 Şi Isus auzind le-a spus: Nu cei sănătoşi au nevoie de doctor, ci bolnavii. Nu am venit să chem pe cei drepţi, ci pe păcătoşi la pocăinţă.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

18 Şi discipolii lui Ioan şi ai fariseilor obişnuiau să postească; şi au venit şi i-au spus: De ce discipolii lui Ioan şi ai fariseilor postesc, dar discipolii tăi nu postesc?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

19 Şi Isus le-a spus: Pot însoţitorii mirelui să postească atât timp cât mirele este cu ei? Cât timp îl au pe mire cu ei, nu pot posti.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

20 Dar vor veni zilele când mirele va fi luat de la ei şi atunci vor posti în acele zile.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

21 Şi nimeni nu coase un petic de stofă nouă la o haină veche; altfel, bucata cea nouă care umple, ia din cea veche şi ruptura se face mai rea.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

22 Şi nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile şi vinul este vărsat şi burdufurile vor fi distruse; ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

[23] Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.
[24] Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?
[25] Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?
[26] Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?
[27] E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;
[28] de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

[23] Şi s-a întâmplat că mergea în sabat prin lanuri; şi discipolii lui, făcându-şi drum, au început să smulgă spicele.
[24] Şi fariseii i-au spus: Iată, de ce fac ei în sabat ce nu este legiuit?
[25] Şi el le-a spus: Nu aţi citit niciodată ce a făcut David, când a avut nevoie şi a flămânzit, el şi cei care erau cu el?
[26] Cum a intrat în casa lui Dumnezeu, în zilele lui Abiatar, marele preot şi a mâncat pâinile punerii înainte, care nu este legiuit a le mânca decât preoţilor şi a dat şi celor ce erau cu el?
[27] Şi le-a spus: Sabatul a fost făcut pentru om şi nu omul pentru sabat;
[28] De aceea Fiul omului este Domn şi al sabatului.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.
[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.
[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!
[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

Marcu 3

[1] Şi a intrat din nou în sinagogă; şi acolo era un om care avea o mână uscată.
[2] Şi îl pândeau să vadă dacă îl va vindeca în sabat, ca să îl acuze.
[3] Iar el i-a spus omului care avea mâna uscată: Ridică-te şi vino.
[4] Şi le-a spus: Este legiuit a face bine în sabate, sau a face rău? A salva viaţa, sau a ucide? Dar ei tăceau.

[5] Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

[5] Şi uitându-se împrejur la ei cu mânie, fiind mâhnit din cauza împietririi inimii lor, i-a spus omului: Întinde-ţi mâna. Şi el a întins-o; şi mâna lui a fost refăcută complet, ca cealaltă.

[6] Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

[6] Şi fariseii au ieşit şi îndată au ţinut sfat cu irodienii împotriva lui, cum să îl nimicească.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

[7] Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

[7] Dar Isus s-a retras cu discipolii lui la mare; şi o mare mulţime din Galileea l-a urmat şi din Iudeea,

[8] de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

[8] Şi din Ierusalim şi din Idumeea şi de dincolo de Iordan; şi cei din jurul Tirului şi Sidonului, când au auzit ce lucruri mari făcea, o mare mulţime a venit la el.

[9] Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

[9] Şi el a spus discipolilor săi ca o corabie mică să îl aştepte, din cauza mulţimii, ca nu cumva să îl îmbulzească.

[10] Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

[10] Fiindcă vindecase pe mulţi; încât toţi câţi aveau boli îl înghesuiau ca să îl atingă.

[11] Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

[11] Şi duhurile necurate, când îl vedeau, se prosternau înaintea lui şi strigau, spunând: Tu eşti Fiul lui Dumnezeu.

[12] Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

[12] Şi le-a poruncit cu stricteţe ca nu cumva să îl facă cunoscut.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

[13] Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

[13] Şi el a urcat pe un munte şi a chemat la el pe cine a voit; şi ei au venit la el.

[14] Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

[14] Şi a rânduit doisprezece, ca să fie cu el şi ca să îi trimită să predice,

[15] e a exercer a autoridade de expelir demônios.

[15] Şi să aibă putere să vindece bolile şi să scoată dracii;

[16] Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

[16] Şi lui Simon, i-a dat numele Petru;

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

[17] Şi lui Iacov, al lui Zebedei, şi lui Ioan, fratele lui Iacov; şi le-a dat numele Boanerghes, adică Fiii Tunetului;

[18] André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

[18] Şi Andrei şi Filip şi Bartolomeu şi Matei şi Toma şi Iacov al lui Alfeu şi Tadeu şi Simon Canaanitul,

[19] e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

[19] Şi Iuda Iscariot, care l-a şi trădat; şi s-au dus într-o casă.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[20] Şi mulţimea s-a adunat din nou, aşa încât ei nu mai puteau să mănânce nici pâine.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[21] Şi când au auzit prietenii săi, s-au dus să îl prindă; fiindcă spuneau: Şi-a ieşit din minţi.

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[22] Şi scribii care au coborât din Ierusalim, spuneau: El îl are pe Beelzebub şi prin prinţul dracilor scoate dracii.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[23] Dar el i-a chemat şi le-a spus în parabole: Cum poate Satan să îl scoată afară pe Satan?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[24] Şi dacă o împărăţie este dezbinată împotriva ei însăşi, acea împărăţie nu poate sta în picioare.

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[25] Şi dacă o casă este dezbinată împotriva ei însăşi, acea casă nu poate sta în picioare.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[26] Şi dacă Satan se ridică împotriva lui însuşi şi ar fi dezbinat, el nu poate sta în picioare, ci are un sfârşit.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[27] Nimeni nu poate intra în casa celui tare şi să îi jefuiască bunurile, decât dacă întâi îl leagă pe cel tare şi apoi îi va jefui casa.

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[28] Adevărat vă spun: Toate păcatele vor fi iertate fiilor oamenilor şi blasfemiile cu care vor blasfemia;

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[29] Dar cel ce va blasfemia împotriva Duhului Sfânt, nu are niciodată iertare, ci este sub ameninţarea damnării eterne;

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

[30] Pentru că ei spuneau: Are un duh necurat.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[31] Atunci au venit fraţii lui şi mama lui, şi, stând în picioare afară, au trimis la el să îl cheme.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[32] Şi mulţimea şedea în jurul lui şi i-au spus: Iată, mama ta şi fraţii tăi sunt afară, te caută.

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[33] Iar el le-a răspuns, zicând: Cine este mama mea, sau fraţii mei?

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[34] Şi s-a uitat împrejur la cei ce şedeau în jurul lui şi a spus: Iată, mama mea şi fraţii mei.

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[35] Fiindcă oricine va face voia lui Dumnezeu, acesta este fratele meu şi sora mea şi mamă.

Marcos 4

Marcu 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[1] Şi a început din nou să îi înveţe lângă mare; şi s-a adunat la el o mare mulţime, astfel că el s-a urcat într-o corabie şi şedea pe mare; şi toată mulţimea era lângă mare, pe uscat.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[2] Şi îi învăţa multe lucruri în parabole şi le-a spus în doctrina lui:

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

[3] Daţi ascultare; Iată, a ieşit un semănător să semene;

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[4] Şi s-a întâmplat, că pe când semăna, o parte din sămânţă a căzut lângă drum şi păsările cerului au venit şi au mâncat-o.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[5] Şi alta a căzut pe un loc pietros, unde nu a avut pământ mult; şi îndată a răsărit, pentru că nu a avut adâncime a pământului;

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[6] Dar când răsărit soarele, a fost pârlită; şi pentru că nu a avut rădăcină s-a uscat.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[7] Şi alta a căzut printre spini şi spinii au crescut şi au înăbuşit-o şi nu a dat rod.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[8] Şi alta a căzut pe pământ bun şi a dat rod, crescând şi înmulţindu-se; şi a adus, una treizeci şi una şaizeci şi una o sută.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[9] Şi le-a spus: Cel ce are urechi de auzit, să audă.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[10] Şi când a fost singur, cei ce erau în jurul lui cu cei doisprezece l-au întrebat despre parabolă.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[11] Şi le-a spus: Vouă vă este dat să cunoaşteţi misterul împărăţiei lui Dumnezeu; dar pentru cei de afară, toate acestea sunt făcute în parabole;

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[12] Ca văzând, ei să vadă şi să nu priceapă; şi auzind, să audă şi să nu înţeleagă; ca nu cumva să se întoarcă şi păcatele lor să le fie iertate.

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[14] O semeador semeia a palavra.

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

[21] Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

[22] Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

[13] Şi le-a spus: Nu pricepeţi această parabolă? Şi cum veţi cunoaşte toate parabolele?

[14] Semănătorul seamănă cuvântul.

[15] Şi aceştia sunt cei de lângă drum, unde cuvântul este semănat; dar după ce au auzit, vine îndată Satan şi ia cuvântul ce fusese semănat în inimile lor.

[16] Şi la fel, aceştia sunt cei semănaţi pe locul pietros; care, după ce au auzit cuvântul, îl primesc îndată cu veselie;

[17] Şi nu au rădăcină în ei înşişi şi ţin doar un timp; după aceea, când se ridică necaz sau persecuţie din cauza cuvântului, îndată se poticnesc.

[18] Şi aceştia sunt cei semănaţi printre spini, care aud cuvântul,

[19] Şi îngrijorările acestei lumi şi înşelătoria bogăţiilor şi poftele altor lucruri, intrând, înăbuşă cuvântul şi cuvântul devine neroditor.

[20] Şi aceştia sunt cei semănaţi pe pământ bun, care aud cuvântul şi îl primesc şi aduc rod, unul treizeci, unul şaizeci şi unul o sută.

[21] Şi le-a spus: Este adusă o candelă ca să fie pusă sub oboroc, sau sub pat? Şi nu ca să fie pusă pe sfeşnic?

[22] Fiindcă nu este nimic ascuns care să nu fie arătat; nici nu a fost nimic ţinut în taină, decât ca să fie arătat pe faţă.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

23 Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.

24 Şi le-a spus: Luaţi seama la ce auziţi; cu ce măsură măsuraţi, vi se va măsura; şi vouă care auziţi vi se va adăuga mult.

25 Fiindcă oricui are, i se va da; şi cel ce nu are, de la el se va lua şi ce are.

26 Şi a spus: Aşa este împărăţia lui Dumnezeu, ca şi cum un om ar arunca sămânţă în pământ;

27 Şi ar dormi şi s-ar trezi noapte şi zi şi sămânţa ar răsări şi ar creşte, el nu ştie cum.

28 Fiindcă singur pământul aduce rod; întâi fir, apoi spic, apoi grâu deplin în spic.

29 Dar când rodul este gata, îndată pune secera în el, pentru că a venit secerişul.

30 Şi a spus: Cu ce vom asemăna împărăţia lui Dumnezeu? Sau cu ce parabolă să o comparăm?

31 Este ca un grăunte de muştar, care, când este semănat în pământ, este mai mic decât toate seminţele care sunt în pământ;

32 Dar după ce este semănat, creşte şi se face mai mare decât toate ierburile şi îşi întinde ramuri mari; aşa că păsările cerului pot cuibări sub umbra lui.

[33] E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

[34] E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

[35] Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

[36] E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

[37] Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

[38] E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

[39] E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

[40] Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

[41] E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

[33] Şi cu multe astfel de parabole le-a vorbit cuvântul, aşa cum erau în stare să îl audă.

[34] Dar nu le-a vorbit fără parabolă; şi când erau singuri, le explica discipolilor săi toate lucrurile.

[35] Şi în aceeaşi zi, după ce s-a făcut seară, el le-a spus: Să trecem de cealaltă parte.

[36] Şi după ce au trimis mulţimea, l-au luat aşa cum era în corabie. Şi erau cu el şi alte corăbii mici.

[37] Şi s-a făcut o furtună mare de vânt şi valurile băteau în corabie, încât aceasta era aproape să se umple.

[38] Şi el era la pupa corabiei, adormit pe o pernă; şi ei l-au trezit şi i-au spus: Învăţătorule, nu îţi pasă că pierim?

[39] Şi s-a ridicat şi a mustrat vântul şi a spus mării: Taci, linişteşte-te! Şi vântul a încetat şi s-a făcut o mare linişte.

[40] Şi le-a spus: Pentru ce sunteţi aşa de fricoşi? Cum de nu aveţi credinţă?

[41] Şi s-au înfricoșat foarte tare şi au spus unii către alţii: Ce fel de om este acesta, că până şi vântul şi marea ascultă de el?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1] Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

Marcu 5

[1] Şi au ajuns de partea cealaltă a mării, în ţinutul Gadarenilor.

[2] Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

[3] o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

[4] porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

[5] Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

[6] Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

[8] Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

[9] E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

[10] E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

[11] Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

[12] E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

[13] Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil,

[2] Şi când a ieşit din corabie, îndată l-a întâlnit un om ieşit din morminte, cu un duh necurat,

[3] Care îşi avea locuinţa printre morminte; şi nimeni nu îl putea lega, nici măcar cu lanţuri;

[4] Pentru că el fusese deseori legat cu cătuşe şi lanţuri şi lanţurile au fost rupte de către el şi cătuşele zdrobite în bucăţi; şi nimeni nu a fost în stare să îl îmblânzească.

[5] Şi totdeauna, noapte şi zi, era în munţi şi în morminte, strigând şi tăindu-se cu pietre.

[6] Dar când l-a văzut pe Isus de departe, a alergat şi i s-a închinat,

[7] Şi a strigat cu voce tare şi a spus: Ce am eu a face cu tine, Isuse, Fiul Dumnezeului cel preaînalt? Te conjur pe Dumnezeu, să nu mă chinuieşti;

[8] Fiindcă îi spusese: Ieşi din omul acesta, duh necurat.

[9] Şi l-a întrebat: Care este numele tău? Iar el a răspuns, zicând: Numele meu este Legiune, căci suntem mulţi.

[10] Şi l-a implorat mult să nu îi trimită afară din ţinut.

[11] Şi acolo, aproape de munţi, era o turmă mare de porci păscând.

[12] Şi toţi dracii l-au implorat, spunând: Trimite-ne în porci, ca să intrăm în ei.

[13] Şi îndată Isus le-a dat voie să plece. Şi duhurile necurate au ieşit şi au intrat în porci; şi turma s-a aruncat furios în jos pe

precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

[14] Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

[15] Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

[16] Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

[21] Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

[22] Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

râpă în mare (erau cam două mii) şi s-au înecat în mare.

[14] Şi cei ce păşteau porcii au fugit şi au povestit în cetate şi în ţinut. Iar oamenii au ieşit să vadă ce s-a întâmplat.

[15] Şi au venit la Isus şi l-au văzut pe cel ce fusese posedat de drac şi a avut legiunea, şezând şi îmbrăcat şi întreg la minte; şi s-au temut.

[16] Şi cei ce au văzut, le-au spus cum s-a întâmplat cu cel ce fusese posedat de draci şi despre porci.

[17] Şi au început să îl roage să plece afară din ţinuturile lor.

[18] Şi când el s-a urcat în corabie, cel ce fusese posedat de drac l-a implorat să fie cu el.

[19] Totuşi Isus nu l-a lăsat, ci i-a spus: Du-te acasă la prietenii tăi şi povesteşte-le ce lucruri mari a făcut Domnul pentru tine şi cum a avut milă de tine.

[20] Iar el a plecat şi a început să vestească în Decapole ce lucruri mari a făcut Isus pentru el; şi toţi se minunau.

[21] Şi după ce Isus a trecut din nou de partea cealaltă, cu corabia, s-au adunat mulţi oameni la el; şi el era lângă mare.

[22] Şi iată, a venit unul dintre conducătorii sinagogii, pe nume Iair; şi când l-a văzut, a căzut la picioarele lui,

[23] e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

[24] Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

[25] Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

[26] e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

[27] tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

[28] Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

[29] E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

[30] Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

[31] Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

[32] Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

[33] Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara,

[23] Şi l-a implorat mult, spunând: Fetiţa mea zace pe moarte, vino te rog şi pune-ţi mâinile pe ea, ca să fie vindecată; şi va trăi.

[24] Şi Isus s-a dus cu el; şi mulţi oameni îl urmau şi îl îmbulzeau.

[25] Şi o anume femeie, cu o scurgere de sânge de doisprezece ani,

[26] Şi care suferise multe lucruri de la mulţi doctori şi cheltuise tot ce avusese şi nu se îmbunătăţise nimic, ci mai degrabă îi mergea mai rău,

[27] Când a auzit despre Isus, a venit în mulţime, în spatele lui şi i-a atins haina.

[28] Fiindcă spunea: Dacă i-aş atinge hainele doar, voi fi sănătoasă.

[29] Şi îndată, izvorul sângerării ei a secat; şi a simţit în trupul ei că a fost vindecată de acea boală.

[30] Şi Isus, cunoscând îndată în el însuşi că o putere a ieşit din el, s-a întors în mulţime şi a spus: Cine mi-a atins hainele?

[31] Şi discipolii lui i-au spus: Vezi mulţimea îmbulzindu-te şi spui: Cine m-a atins?

[32] Iar el s-a uitat de jur împrejur să o vadă pe cea care a făcut acest lucru.

[33] Dar femeia, temându-se şi tremurând, cunoscând ce s-a făcut în ea, a venit şi i s-

veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

a prosternat în faţa lui şi i-a spus tot adevărul.

[34] E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

[34] Iar el i-a spus: Fiică, credinţa ta te-a făcut sănătoasă; mergi în pace şi fii vindecată de boala ta.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

[35] Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

[35] Pe când el încă vorbea, au venit de la casa conducătorului sinagogii unii care spuneau: Fiica ta este moartă; pentru ce îl mai tulburi pe Învăţătorul?

[36] Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

[36] Dar îndată ce Isus a auzit cuvântul rostit, i-a zis conducătorului sinagogii: Nu te teme, crede numai.

[37] Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

[37] Şi nu a lăsat pe niciunul să îl însoţească, decât pe Petru şi Iacov şi Ioan, fratele lui Iacov.

[38] Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

[38] Şi a venit la casa conducătorului sinagogii şi a văzut tumultul şi pe cei ce plângeau şi boceau mult.

[39] Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

[39] Şi după ce a intrat, le-a spus: De ce faceţi tumult şi plângeţi? Copila nu este moartă, ci doarme.

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[40] Şi au râs de el în batjocură. Dar după ce i-a scos pe toţi afară, el a luat pe tatăl şi pe mama copilei şi pe cei ce erau cu el şi a intrat acolo unde zăcea copila.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[41] Şi luând copila de mână i-a spus: Talita cumi; care este tradus: Fetiţo, îţi spun, ridică-te.

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

[42] Şi îndată fetiţa s-a sculat şi a umblat, fiindcă avea doisprezece ani. Iar ei erau înmărmuriţi cu mare uimire.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1] Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

[2] Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

[3] Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

[4] Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

[5] Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

[7] Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

[8] Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

[43] Şi le-a poruncit cu stricteţe ca nimeni să nu ştie aceasta; şi a poruncit să îi fie dat ceva de mâncare.

Marcu 6

[1] Şi a plecat de acolo şi a venit în patria sa; şi discipolii săi îl urmează.

[2] Şi când a venit sabatul, a început să îi înveţe în sinagogă; şi mulţi, auzindu-l, erau înmărmuriţi, spunând: De unde are el acestea? Şi ce înţelepciune îi este dată, încât şi fapte puternice ca acestea sunt făcute prin mâinile lui?

[3] Nu este acesta tâmplarul, fiul Mariei, fratele lui Iacov şi al lui Iose şi al lui Iuda şi al lui Simon? Şi nu sunt surorile lui aici cu noi? Şi se poticneau de el.

[4] Dar Isus le-a spus: Un profet nu este fără onoare decât în patria sa şi printre rudele sale şi în casa lui.

[5] Şi nu a putut face acolo nicio lucrare puternică, decât că şi-a pus mâinile peste câţiva bolnavi şi i-a vindecat.

[6] Şi s-a minunat de necredinţa lor. Şi străbătea satele din jur, învăţându-i.

[7] Şi a chemat pe cei doisprezece şi a început să îi trimită înainte, doi câte doi; şi le-a dat putere peste duhurile necurate;

[8] Şi le-a poruncit să nu ia nimic pentru drum, decât doar un toiag; nici traistă, nici pâine, nici bani în brâu;

[9] que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

[9] Ci încălţaţi cu sandale; şi să nu îmbrace două haine.

[10] E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

[10] Şi le-a spus: În orice loc ar fi să intraţi într-o casă, acolo să rămâneţi până plecaţi din acel loc.

[11] Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

[11] Şi oricine nu vă va primi, nici nu vă va asculta, când plecaţi de acolo, scuturaţi praful de sub picioarele voastre, ca mărturie împotriva lor. Adevărat vă spun: Va fi mai uşor de suportat pentru Sodoma şi Gomora în ziua judecăţii decât pentru acea cetate.

[12] Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

[12] Şi au plecat şi au predicat ca oamenii să se pocăiască.

[13] expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

[13] Şi au scos mulţi draci şi au uns cu untdelemn pe mulţi bolnavi şi i-au vindecat.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

[14] Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[14] Şi împăratul Irod a auzit despre el, (pentru că numele lui se răspândise) şi a spus: Ioan Baptist a înviat dintre morţi şi din această cauză se arată fapte puternice în el.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[15] Alţii au spus: Este Ilie. Şi alţii au spus: Este un profet, sau ca unul dintre profeţi.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[16] Dar când Irod a auzit, a spus: El este Ioan, pe care eu l-am decapitat. El a înviat dintre morţi.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[17] Fiindcă Irod însuşi a trimis şi a prins pe Ioan şi l-a legat în închisoare din cauza Irodiadei, soţia fratelui său Filip, pentru că se căsătorise cu ea.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[18] Fiindcă Ioan îi spusese lui Irod: Nu îţi este legiuit să o ai pe soţia fratelui tău.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

[23] E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

[24] Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

[25] No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

[26] Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

[27] E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

[28] e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

[19] De aceea Irodiada îi purta pică şi voia să îl ucidă, dar nu a putut;

[20] Fiindcă Irod se temea de Ioan, ştiind că el era un bărbat drept şi un sfânt şi îl ocrotea; şi când îl auzea, făcea multe şi îl asculta cu plăcere.

[21] Şi când a venit o zi potrivită, Irod, de ziua lui de naştere, a făcut o masă mai marilor săi şi marilor căpetenii şi celor dintâi ai Galileii;

[22] Şi când fiica acelei Irodiade a intrat şi a dansat şi a plăcut lui Irod şi celor ce şedeau la masă cu el, împăratul i-a spus fetei: Cere-mi orice voieşti şi îţi voi da.

[23] Şi i-a jurat: Orice îmi vei cere, îţi voi da, până la jumătate din împărăţia mea.

[24] Iar ea a ieşit şi i-a spus mamei ei: Ce să cer? Iar ea a spus: Capul lui Ioan Baptist.

[25] Şi îndată a intrat cu grabă la împărat şi i-a cerut, spunând: Voiesc să îmi dai îndată, pe o tavă, capul lui Ioan Baptist.

[26] Şi împăratul a fost foarte întristat; totuşi, din cauza jurământului şi a celor care şedeau la masă cu el, nu a voit să o respingă.

[27] Şi îndată împăratul a trimis un călău şi a poruncit să îi fie adus capul; şi s-a dus şi l-a decapitat în închisoare,

[28] Şi i-a adus capul pe o tavă şi l-a dat fetei; şi fata l-a dat mamei ei.

[29] Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

[29] Şi când au auzit discipolii lui, au venit şi i-au luat trupul mort şi l-au pus într-un mormânt.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

[30] Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

[30] Şi apostolii s-au adunat la Isus şi i-au spus toate lucrurile, deopotrivă cele făcute şi cele ce i-au învăţat pe oameni.

[31] E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

[31] Iar el le-a spus: Veniţi voi înşivă la o parte, într-un loc pustiu, şi odihniţi-vă un timp. Fiindcă erau mulţi venind şi plecând şi nu aveau timp nici să mănânce.

[32] Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

[32] Şi au plecat cu corabia într-un loc pustiu, deoparte.

[33] Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

[33] Şi oamenii i-au văzut plecând şi mulţi l-au cunoscut şi au alergat pe jos până acolo, din toate cetăţile şi s-au dus înaintea lor şi s-au adunat la el.

[34] Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

[34] Şi Isus, când a ieşit, a văzut mulţi oameni şi i s-a făcut milă de ei, pentru că erau ca nişte oi fără păstor; şi a început să îi înveţe multe lucruri.

[35] Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

[35] Şi când ziua era deja trecută, discipolii săi au venit la el şi au spus: Acesta este un loc pustiu şi ora este deja târzie.

[36] despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[36] Trimite-i ca să meargă în împrejurimile ţinutului şi în sate şi să îşi cumpere pâine, fiindcă nu au nimic să mănânce.

[37] Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

[37] Iar el a răspuns şi le-a zis: Daţi-le voi să mănânce. Iar ei i-au spus: Să mergem şi să cumpăram pâine de două sute de dinari şi să le dăm să mănânce?

[38] E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

[38] Iar el le-a spus: Câte pâini aveţi? Mergeţi şi vedeţi. Şi după ce s-au lămurit, ei au spus: Cinci şi doi peşti.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

39 Şi le-a poruncit să îi aşeze pe toţi în grupuri, pe iarba verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

40 Şi au şezut în rânduri câte o sută şi câte cincizeci.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

41 Şi după ce a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti, a privit în sus spre cer şi a binecuvântat şi a frânt pâinile şi le-a dat discipolilor săi să le pună înaintea lor; şi cei doi peşti i-a împărţit printre toţi.

42 Todos comeram e se fartaram;

42 Şi au mâncat toţi şi s-au săturat.

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

43 Şi au ridicat douăsprezece coşuri pline de frânturi şi rămăşiţele de la peşti.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

44 Şi cei ce au mâncat din pâini erau cam cinci mii de bărbaţi.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

45 Şi îndată a constrâns pe discipolii săi să intre în corabie şi să meargă de cealaltă parte, înainte, spre Betsaida, în timp ce el dădea drumul mulţimii.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

46 Şi după ce i-a trimis, a plecat pe munte, să se roage.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

47 Şi când s-a făcut seară, corabia era în mijlocul mării iar el singur pe uscat.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

48 Şi i-a văzut chinuindu-se cu vâslirea fiindcă vântul era împotriva lor; şi cam pe la garda a patra a nopţii a venit spre ei umblând pe mare şi ar fi voit să treacă pe lângă ei.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

49 Dar când l-au văzut umblând pe mare, au presupus că era un duh şi au strigat;

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

50 Fiindcă toţi l-au văzut şi au fost tulburaţi. Şi îndată a vorbit cu ei şi le-a spus: Îndrăzniţi; eu sunt, nu vă temeţi!

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[2] E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

[3] (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

[4] quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como

[51] Şi s-a urcat la ei în corabie şi vântul a încetat; şi au fost uimiţi peste măsură în ei înşişi şi se minunau.

[52] Fiindcă nu pricepeau miracolul pâinilor, fiindcă inima lor era împietrită.

[53] Şi după ce au trecut dincolo, au venit în ţinutul Ghenezaretului şi au tras la ţărm.

[54] Şi după ce au ieşit din corabie, îndată l-au cunoscut,

[55] Şi alergau prin toată acea regiune de jur împrejur şi începeau să îi aducă pe paturi pe cei bolnavi, acolo unde auzeau că este el.

[56] Şi oriunde intra în sate, sau cetăţi, sau ţinuturi, puneau pe bolnavi în străzi şi îl implorau ca ei măcar să îi atingă marginea hainei; şi câţi l-au atins au fost făcuţi sănătoşi.

Marcu 7

[1] Atunci s-au adunat la el fariseii şi anumiţi scribi care au venit din Ierusalim.

[2] Şi când au văzut pe unii din discipolii lui mâncând pâine cu mâinile spurcate, adică nespălate, îi învinovăţeau.

[3] Fiindcă fariseii şi toţi iudeii, dacă nu se spală des pe mâini, nu mănâncă, ţinând tradiţia bătrânilor.

[4] Şi când vin de la piaţă, dacă nu se îmbăiază, nu mănâncă. Şi sunt multe alte lucruri, pe care le-au primit să le ţină,

a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

[5] interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

[6] Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[7] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[8] Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

[9] E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

[10] Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[11] Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

[12] então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

[13] invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

precum este: îmbăierea paharelor şi a oalelor şi a vaselor de aramă şi a meselor.

[5] Atunci fariseii şi scribii l-au întrebat: De ce nu umblă discipolii tăi conform tradiţiei bătrânilor, ci mănâncă pâine cu mâinile nespălate?

[6] El a răspuns şi le-a zis: Bine a profeţit Isaia despre voi, făţarnicilor, aşa cum este scris: Acest popor mă onorează cu buzele lor, dar inima lor este departe de mine.

[7] Dar în zadar mi se închină, învăţându-i pe oameni ca doctrine poruncile oamenilor.

[8] Fiindcă lăsând deoparte porunca lui Dumnezeu, ţineţi tradiţia oamenilor, precum îmbăierea oalelor şi a paharelor; şi faceţi multe alte lucruri asemănătoare.

[9] Şi le-a spus: Prea bine respingeţi porunca lui Dumnezeu, ca să ţineţi propria voastră tradiţie.

[10] Fiindcă Moise a spus: Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta; şi: Cel ce blestemă pe tată sau mamă, de moarte să moară;

[11] Dar voi spuneţi: Dacă un om va spune tatălui sau mamei sale: Este corban, altfel spus, orice ţi-ar fi de folos de la mine este un dar; va fi liber,

[12] Şi nu îl mai lăsaţi să facă ceva pentru tatăl său sau mama sa;

[13] Făcând fără efect cuvântul lui Dumnezeu prin tradiţia voastră, pe care aţi dat-o; şi faceţi multe alte lucruri asemănătoare.

[14] Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

[14] Şi după ce a chemat pe toţi oamenii, le-a spus: Daţi-mi fiecare ascultare şi înţelegeţi;

[15] Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

[15] Nu este nimic din afara unui om, care intrând în el îl poate spurca, ci lucrurile care ies din el, acelea sunt cele ce spurcă pe om.

[16] [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

[16] Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.

[17] Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

[17] Şi când a intrat în casă, ieşind din mulţime, discipolii săi l-au întrebat despre parabolă.

[18] Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

[18] Iar el le-a spus: Aşa de nepricepuţi sunteţi şi voi? Nu pricepeţi că orice intră în om din afară, nu îl poate spurca;

[19] porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

[19] Pentru că nu intră în inima lui, ci în pântece şi iese în hazna, curăţind toate mâncărurile?

[20] E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

[20] Şi a spus: Ce iese din om, aceea spurcă pe om.

[21] Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[21] Fiindcă dinăuntru, din inima oamenilor, ies gânduri rele, adultere, curvii, ucideri,

[22] a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

[22] Hoţii, lăcomii, stricăciuni, înşelăciune, desfrânare, un ochi rău, blasfemie, mândrie, nebunie;

[23] Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

[23] Toate aceste rele ies dinăuntru şi îl spurcă pe om.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

[24] Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa

[24] Şi de acolo s-a sculat şi s-a dus între ţinuturile Tirului şi ale Sidonului şi a

casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

intrat într-o casă şi dorea ca nimeni să nu ştie; dar nu a putut fi ascuns.

[25] porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

[25] Fiindcă o femeie, a cărei fetiţă avea un duh necurat, a auzit despre el şi a venit şi a căzut la picioarele lui;

[26] Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

[26] Femeia era grecoaică, de naţiune siro-feniciană; şi l-a implorat să scoată dracul din fiica ei.

[27] Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[27] Dar Isus i-a spus: Lasă întâi copiii să se sature; fiindcă nu este potrivit să iei pâinea copiilor şi să o arunci la căţei.

[28] Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

[28] Iar ea a răspuns şi i-a zis: Da, Doamne, totuşi şi căţeii de sub masă mănâncă din firimiturile copiilor.

[29] Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

[29] Şi el i-a spus: Pentru acest cuvânt, du-te; dracul a ieşit din fiica ta.

[30] Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

[30] Şi când a ajuns acasă, a găsit dracul plecat şi pe fiica ei întinsă pe pat.

A cura de um surdo e gago

[31] De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

[31] Şi din nou, plecând din ţinuturile Tirului şi Sidonului, a venit la marea Galileii, prin mijlocul ţinuturilor Decapolei.

[32] Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

[32] Şi ei i-au adus pe unul care era surd şi avea un impediment în vorbire; şi l-au implorat să îşi pună mâna pe el.

[33] Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

[33] Şi l-a luat deoparte afară din mulţime şi şi-a pus degetele în urechile lui şi a scuipat şi i-a atins limba,

[34] depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

[34] Şi privind în sus spre cer, a oftat şi i-a spus: Effata, care înseamnă, Deschide-te.

[35] Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

[35] Şi îndată urechile i-au fost deschise şi frâul limbii sale a fost dezlegat şi vorbea clar.

[36] Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

[36] Şi le-a poruncit să nu spună nimănui; dar cu cât le poruncea mai mult, cu atât mai mult proclamau aceasta.

[37] Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

[37] Şi erau peste măsură de înmărmuriţi, spunând: Toate le-a făcut bine; face deopotrivă pe surzi să audă şi pe muţi să vorbească.

Marcos 8

Marcu 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

[1] Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

[1] În acele zile mulţimea fiind foarte mare şi neavând nimic să mănânce, Isus i-a chemat pe discipolii săi şi le-a spus:

[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

[2] Mi-e milă de mulţime, pentru că sunt acum de trei zile cu mine şi nu au ce să mănânce;

[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

[3] Şi dacă le dau drumul la casele lor postind, vor cădea de oboseală pe drum; fiindcă unii dintre ei au venit de departe.

[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[4] Şi discipolii lui i-au răspuns: De unde poate cineva să sature pe aceştia cu pâine, aici, în pustie?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[5] Iar el i-a întrebat: Câte pâini aveţi? Iar ei au spus: Şapte.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

[6] Şi a poruncit mulţimii să şadă pe pământ; şi a luat cele şapte pâini, a adus mulţumiri, a frânt şi a dat discipolilor săi să le pună înainte; şi le-au pus înaintea oamenilor.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[13] E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

[14] Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

[15] Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

[16] E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

[17] Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem

[7] Şi aveau câţiva peştişori; şi binecuvântând a poruncit să îi pună şi pe aceştia înainte.

[8] Aşa că au mâncat şi s-au săturat; şi au ridicat din frânturile care au rămas, şapte coşuri.

[9] Şi cei ce mâncaseră au fost în jur de patru mii; şi le-a dat drumul.

[10] Şi îndată a intrat într-o corabie cu discipolii săi şi a venit în părţile Dalmanutei.

[11] Şi fariseii au venit şi au început să îi pună întrebări, căutând de la el un semn din cer, ispitindu-l.

[12] Şi a oftat adânc în duhul său şi a spus: De ce caută generaţia aceasta un semn? Adevărat vă spun: Un semn nu va fi dat acestei generaţii.

[13] Şi lăsându-i, a intrat din nou în corabie şi a plecat de partea cealaltă.

[14] Şi discipolii uitaseră să ia pâini şi nici nu aveau cu ei în corabie mai mult de o pâine.

[15] Şi le-a poruncit, spunând: Fiţi atenţi, păziţi-vă de dospeala fariseilor şi de dospeala lui Irod.

[16] Şi discutau între ei, spunând: A spus aşa pentru că nu avem pâini.

[17] Şi Isus ştiind aceasta, le-a spus: De ce discutaţi că nu aveţi pâini? Încă nu pricepeţi, nici nu înţelegeţi? Vă împietriţi încă inima?

compreendestes? Tendes o coração endurecido?

[18] Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

[19] de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

[20] E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

[21] Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

[22] Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

[23] Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

[24] Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

[25] Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

[26] E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

[27] Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

[18] Având ochi, nu vedeţi? Şi având urechi, nu auziţi? Şi nu vă amintiţi?

[19] Când am frânt cele cinci pâini pentru cei cinci mii, câte coşuri pline de frânturi aţi ridicat? Ei i-au spus: Douăsprezece.

[20] Şi când, am frânt cele şapte pentru patru mii, câte coşuri pline de frânturi aţi ridicat? Şi au spus: Şapte.

[21] Şi le-a spus: Cum de nu înţelegeţi?

[22] Şi a venit la Betsaida; şi i-au adus un orb şi l-au implorat să îl atingă.

[23] Şi luând mâna orbului, l-a condus afară din sat; şi scuipând pe ochii lui şi punându-şi mâinile peste el, l-a întrebat dacă vede ceva.

[24] Şi privind în sus, a zis: Văd oameni precum pomii, umblând.

[25] După aceea şi-a pus din nou mâinile pe ochii lui şi l-a făcut să privească în sus; şi a fost refăcut şi vedea clar pe fiecare.

[26] Şi l-a trimis acasă, spunând: Nici nu intra în sat, nici nu spune nimănui în sat.

[27] Şi Isus şi discipolii săi au ieşit în satele din Cezareea Filippi; şi pe drum i-a întrebat pe discipolii lui, spunându-le: Cine spun oamenii că sunt eu?

[28] E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

[29] Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

[30] Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

[31] Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

[32] E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

[33] Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

[34] Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[28] Şi au răspuns: Ioan Baptist, iar alţii: Ilie; şi alţii: Unul dintre profeţi.

[29] Iar el le-a spus: Dar voi, cine spuneţi că sunt eu? Şi Petru răspunzând i-a zis: Tu eşti Cristosul.

[30] Şi le-a poruncit să nu spună nimănui despre el.

[31] Şi a început să îi înveţe, că Fiul omului trebuie să sufere multe lucruri şi să fie respins de bătrâni şi de preoţii de seamă şi scribi şi să fie ucis şi după trei zile să învie.

[32] Şi vorbea pe faţă acel cuvânt. Şi Petru l-a luat deoparte şi a început să îl mustre.

[33] Dar el, întorcându-se şi privind la discipolii săi, l-a mustrat pe Petru, spunând: Du-te înapoia mea, Satan. Pentru că nu gândeşti lucrurile lui Dumnezeu, ci lucrurile oamenilor.

[34] Şi chemând la el mulţimea, împreună cu discipolii săi, le-a spus: Oricine voieşte să vină după mine, să se dezică de el însuşi şi să îşi ridice crucea şi să mă urmeze.

[35] Fiindcă oricine voieşte să îşi salveze viaţa, o va pierde; dar oricine îşi va pierde viaţa pentru mine şi pentru evanghelie, acela şi-o va salva.

[36] Fiindcă la ce îi va folosi unui om, dacă va câştiga lumea întreagă, şi îşi va pierde propriul suflet?

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

[37] Sau ce va da un om în schimb pentru sufletul său?

[38] De aceea oricine se va ruşina de mine şi de cuvintele mele în această generaţie adulteră şi păcătoasă, de acela şi Fiul omului se va ruşina când va veni în gloria Tatălui său cu îngerii sfinţi.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

[6] Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

Marcu 9

[1] Şi le-a spus: Adevărat vă spun că: Sunt unii dintre cei ce stau în picioare aici, care nicidecum nu vor gusta din moartea, până ce nu vor fi văzut împărăţia lui Dumnezeu venind cu putere.

[2] Şi după şase zile, Isus ia pe Petru şi pe Iacov şi pe Ioan şi îi conduce sus pe un munte înalt, singuri, la o parte; şi a fost transfigurat înaintea lor.

[3] Şi hainele sale au devenit strălucitoare, peste măsură de albe, ca zăpada; aşa cum niciun înălbitor de pe pământ nu le poate înălbi.

[4] Şi li s-au arătat Ilie cu Moise; şi vorbeau cu Isus.

[5] Şi Petru a răspuns şi i-a zis lui Isus: Învăţătorule, este bine pentru noi să fim aici; şi să facem trei tabernacole: unul pentru tine şi unul pentru Moise şi unul pentru Ilie.

[6] Fiindcă nu ştia ce să spună; fiindcă erau foarte înspăimântaţi.

[7] A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

[8] E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

[9] Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

[10] Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

[11] E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[12] Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[7] Şi s-a făcut un nor care i-a umbrit; şi o voce a venit din nor, spunând: Acesta este Fiul meu preaiubit: Ascultaţi-l!

[8] Şi dintr-o dată, când s-au uitat de jur împrejur, nu au mai văzut pe nimeni, decât numai pe Isus cu ei.

[9] Şi pe când coborau ei de pe munte, le-a poruncit să nu spună nimănui ce lucruri au văzut, până ce Fiul omului va fi înviat dintre morţi.

[10] Şi au ţinut în ei acel cuvânt, întrebându-se unul pe altul ce ar însemna învierea dintre morţi.

[11] Şi l-au întrebat, spunând: De ce spun scribii că Ilie trebuie să vină întâi?

[12] Iar el, răspunzând, le-a zis: Ilie, într-adevăr, venind întâi, restaurează toate lucrurile; şi după cum este scris despre Fiul omului, că trebuie să sufere multe şi să fie dispreţuit.

[13] Dar vă spun că: Ilie a şi venit şi i-au făcut orice au voit, aşa cum este scris despre el.

[14] Şi când a venit la discipoli, a văzut o mulţime mare împrejurul lor şi pe scribi întrebându-se cu ei.

[15] Şi îndată toţi oamenii, când l-au văzut, au fost foarte uimiţi, şi alergând la el, îl salutau.

[16] Şi i-a întrebat pe scribi: Ce vă întrebaţi cu ei?

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;
[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.
[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.
[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.
[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;
[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.
[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.
[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!
[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.
[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.
[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[17] Şi unul din mulţime a răspuns şi a zis: Învăţătorule, am adus la tine pe fiul meu, care are un duh mut;
[18] Şi oriunde îl apucă, îl scutură puternic şi face spume şi îşi scrâşneşte dinţii şi rămâne vlăguit; şi am vorbit cu discipolii tăi ca să îl scoată; şi ei nu au fost în stare.
[19] El i-a răspuns şi a zis: O, generaţie fără credinţă, până când voi fi cu voi? Până când vă voi răbda? Aduceţi-l la mine.
[20] Şi l-au adus la el. Şi când l-a văzut, îndată duhul l-a scuturat puternic şi el a căzut la pământ şi se zvârcolea făcând spume.
[21] Şi l-a întrebat pe tatăl lui: De cât timp i se întâmplă aceasta? Iar el a spus: Din copilărie.
[22] Şi deseori îl aruncă în foc şi în ape, ca să îl nimicească; dar dacă poţi face ceva, ai milă de noi şi ajută-ne.
[23] Iar Isus i-a spus: Dacă poţi crede, toate lucrurile sunt posibile celui ce crede.
[24] Şi îndată tatăl copilului a strigat şi a spus cu lacrimi: Cred, Doamne; ajută a mea necredinţă.
[25] Când Isus a văzut că mulţimea se aduna alergând, a mustrat duhul necurat, spunându-i: Duhule mut şi surd, eu îţi poruncesc, ieşi din el şi nu mai intra în el.
[26] Şi duhul a strigat şi l-a scuturat puternic şi a ieşit din el; şi era ca unul mort; încât mulţi au spus: Este mort.
[27] Dar Isus, luându-l de mână, l-a ridicat; iar el s-a sculat.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

[30] E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

[31] porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

[32] Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

[33] Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

[34] Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

[35] E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

[36] Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

[37] Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me

[28] Şi după ce el a intrat în casă, discipolii săi l-au întrebat deoparte: Noi de ce nu l-am putut scoate afară?

[29] Iar el le-a spus: Acest fel nu poate ieşi afară prin nimic, decât prin rugăciune şi postire.

[30] Şi au plecat de acolo şi au trecut prin Galileea; şi nu voia ca cineva să ştie.

[31] Fiindcă învăţa pe discipolii săi şi le spunea: Fiul omului este trădat în mâinile oamenilor iar ei îl vor ucide; şi după ce va fi fost ucis, a treia zi va învia.

[32] Dar nu au înţeles acea spusă şi le-a fost teamă să îl întrebe.

[33] Şi a venit la Capernaum şi fiind în casă, i-a întrebat: Pentru ce v-aţi contrazis între voi pe drum?

[34] Dar tăceau, fiindcă pe drum s-au contrazis unii cu alţii cine va fi cel mai mare.

[35] Şi a şezut şi a chemat pe cei doisprezece şi le-a spus: Dacă cineva doreşte să fie cel dintâi, să fie cel de pe urmă între toţi şi servitor al tuturor.

[36] Şi a luat un copilaş şi l-a pus în mijlocul lor; şi după ce l-a luat în braţe, le-a spus:

[37] Oricine va primi pe unul din acest fel de copilaşi în numele meu, pe mine mă primeşte; şi oricine mă primeşte pe mine,

recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

nu pe mine mă primeşte, ci pe cel ce m-a trimis.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

38 Şi Ioan i-a răspuns, zicând: Învăţătorule, noi am văzut pe unul scoţând draci în numele tău şi el nu ne urmează; şi l-am oprit, pentru că nu ne urmează.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

39 Dar Isus a spus: Nu îl opriţi, fiindcă nu este niciun om care să facă un miracol în numele meu şi care îndată să mă poată vorbi de rău.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

40 Fiindcă cine nu este împotriva noastră, este de partea noastră.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

41 Fiindcă oricine vă va da să beţi un pahar cu apă în numele meu, pentru că aparţineţi lui Cristos, adevărat vă spun, nu îşi va pierde răsplata.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

42 Şi oricine va poticni pe unul dintre micuţii care cred în mine, este mai bine pentru el ca o piatră de moară să îi fie atârnată de gât şi să fie aruncat în mare.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

43 Şi dacă mâna ta te poticneşte, taie-o; este mai bine pentru tine să intri în viaţă ciung, decât să ai două mâini şi să mergi în iad, în focul ce niciodată nu se va stinge,

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

44 Unde viermele lor nu moare şi focul nu se stinge.

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

45 Şi dacă piciorul tău te poticneşte, taie-l; este mai bine pentru tine să intri în viaţă şchiop, decât să ai două picioare şi să fii aruncat în iad, în focul ce niciodată nu se va stinge.

[46] [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

[46] Unde viermele lor nu moare şi focul nu se stinge.

[47] E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

[47] Şi dacă ochiul tău te poticneşte, scoate-l; este mai bine pentru tine să intri în împărăţia lui Dumnezeu cu un ochi, decât să ai doi ochi şi să fii aruncat în focul iadului,

[48] onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

[48] Unde viermele lor nu moare şi focul nu se stinge.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

[49] Porque cada um será salgado com fogo.

[49] Căci fiecare va fi sărat cu foc şi fiecare sacrificiu va fi sărat cu sare.

[50] Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

[50] Sarea este bună; dar dacă sarea îşi pierde gustul, cu ce o veţi drege? Să aveţi sare în voi înşivă şi pace unii cu alţii.

Marcos 10

Marcu 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

[1] Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

[1] Şi s-a sculat de acolo şi a venit în ţinuturile Iudeii prin partea de dincolo a Iordanului: şi din nou au mers mulţimi la el; şi aşa cum era obişnuit, i-a învăţat din nou.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

[2] E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

[2] Şi fariseii au venit la el şi l-au întrebat, ispitindu-l: Este legiuit unui bărbat să divorţeze de soţia lui?

[3] Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

[3] Iar el a răspuns şi le-a zis: Ce v-a poruncit Moise?

[4] Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

[4] Şi au spus: Moise a permis să scrie o carte de despărţire şi să divorţeze de ea.

[5] Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

[5] Iar Isus a răspuns şi le-a zis: Din cauza împietririi inimii voastre v-a scris el acest precept.

[6] porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

[7] Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

[8] e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

[9] Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

[10] Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

[11] E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

[12] E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

[13] Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[15] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

[16] Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17] E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se,

[6] Dar de la începutul creaţiei Dumnezeu i-a făcut parte bărbătească şi parte femeiască.

[7] Din această cauză va lăsa un bărbat pe tatăl său şi pe mama sa şi se va lipi de soţia sa.

[8] Şi cei doi vor fi un singur trup; aşa că nu mai sunt doi, ci un singur trup.

[9] De aceea ce a unit Dumnezeu, omul să nu despartă.

[10] Şi în casă, discipolii lui l-au întrebat din nou despre acelaşi lucru.

[11] Iar el le-a spus: Oricine va divorţa de soţia lui şi se va căsători cu alta, comite adulter împotriva ei.

[12] Şi dacă o femeie va divorţa de soţul ei şi va fi căsătorită cu altul, ea comite adulter.

[13] Şi i-au adus copilaşi ca să îi atingă, dar discipolii i-au mustrat pe aceia care îi aduceau.

[14] Iar Isus, văzând, s-a supărat foarte mult şi le-a spus: Lăsaţi copilaşii să vină la mine şi nu îi opriţi; fiindcă a unora ca ei este împărăţia lui Dumnezeu.

[15] Adevărat vă spun: Oricine nu va primi împărăţia lui Dumnezeu ca un copilaş, nicidecum nu va intra în ea.

[16] Şi luându-i în braţe, şi-a pus mâinile peste ei şi i-a binecuvântat.

[17] Şi după ce a ieşit la drum, a venit unul alergând şi a îngenuncheat înaintea lui şi

perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

l-a întrebat: Bunule Învăţător, ce să fac ca să moştenesc viaţă eternă?

18 Iar Isus i-a spus: De ce mă numeşti bun? Nimeni nu este bun decât unul, adică, Dumnezeu.

19 Poruncile le cunoşti: Să nu comiţi adulter, Să nu ucizi, Să nu furi, Să nu aduci mărturie falsă, Să nu înşeli, Să onorezi pe tatăl tău şi pe mama ta.

20 Iar el a răspuns şi i-a zis: Învăţătorule, toate acestea le-am păzit din tinereţea mea.

21 Atunci Isus, privindu-l, l-a iubit şi i-a spus: Un lucru îţi lipseşte; du-te, vinde orice ai şi dă săracilor şi vei avea tezaur în cer; şi ridicând crucea, vino şi urmează-mă.

22 Iar el s-a întristat la acel cuvânt şi a plecat mâhnit, pentru că avea multe averi.

23 Şi Isus uitându-se împrejur, le-a spus discipolilor săi: Cât de greu vor intra în împărăţia lui Dumnezeu cei ce au bogăţii.

24 Şi discipolii au fost înmărmuriţi la cuvintele lui. Iar Isus răspunde din nou şi le zice: Copii, cât de greu este pentru cei ce se încred în bogăţii să intre în împărăţia lui Dumnezeu.

25 Este mai uşor să treacă o cămilă prin urechea unui ac, decât să intre un om bogat în împărăţia lui Dumnezeu.

[26] Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

[26] Şi au fost înmărmuriţi peste măsură, spunând între ei: Atunci cine poate fi salvat?

[27] Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

[27] Şi Isus uitându-se la ei, spune: La oameni este imposibil, dar nu la Dumnezeu; căci la Dumnezeu toate sunt posibile.

[28] Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

[28] Atunci Petru a început să îi spună: Iată, noi am lăsat toate şi te-am urmat.

[29] Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

[29] Iar Isus a răspuns şi a zis: Adevărat vă spun: Nu este niciun om care a lăsat casă, sau fraţi, sau surori, sau tată, sau mamă, sau soţie, sau copii, sau pământuri, din cauza mea şi a evangheliei,

[30] que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

[30] Şi care să nu primească cumva însutit acum în acest timp, case şi fraţi şi surori şi mame şi copii şi pământuri, cu persecuţii; şi în lumea ce vine, viaţă eternă.

[31] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[31] Dar mulţi care sunt cei dintâi vor fi cei de pe urmă şi cei de pe urmă vor fi cei dintâi.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

[32] Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

[32] Şi erau pe cale, urcându-se la Ierusalim; şi Isus mergea înaintea lor; şi erau uimiţi; şi pe când îl urmau, le era teamă. Şi i-a strâns din nou pe cei doisprezece şi a început să le spună ce lucruri i se vor întâmpla,

[33] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

[33] Spunând: Iată, ne urcăm la Ierusalim; şi Fiul omului va fi predat marilor preoţi şi scribilor; şi îl vor condamna la moarte şi îl vor preda neamurilor.

[34] hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

[34] Şi îl vor batjocori şi îl vor biciui şi îl vor scuipa şi îl vor ucide; şi a treia zi va învia.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

[35] Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

[35] Şi Iacov şi Ioan, fiii lui Zebedei, vin la el, spunând: Învăţătorule, voim ca să ne faci ce vom cere.

[36] E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

[36] Iar el le-a spus: Ce voiţi să vă fac?

[37] Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

[37] Iar ei i-au spus: Dă-ne ca să şedem unul la dreapta ta şi celălalt la stânga ta, în gloria ta.

[38] Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

[38] Dar Isus le-a spus: Nu ştiţi ce cereţi. Puteţi bea paharul pe care îl beau eu? Şi să fiţi botezaţi cu botezul cu care sunt botezat eu?

[39] Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

[39] Iar ei i-au spus: Putem. Iar Isus le-a spus: Într-adevăr veţi bea paharul pe care îl beau eu; şi cu botezul cu care sunt botezat eu, veţi fi botezaţi;

[40] quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

[40] Dar a şedea la dreapta şi la stânga mea nu este al meu a da; ci va fi dat celor pentru care a fost pregătit.

[41] Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

[41] Şi după ce au auzit cei zece, au început să se supere foarte mult pe Iacov şi Ioan.

[42] Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

[42] Dar Isus, chemându-i, le spune: Ştiţi că toţi cei socotiţi că domnesc peste neamuri exercită domnie asupra lor; şi mai marii lor exercită autoritate asupra lor.

[43] Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[43] Dar între voi nu va fi aşa; ci oricine voieşte să devină mare printre voi, va fi servitorul vostru.

[44] e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

[45] Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

[46] E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

[47] e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[48] E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

[44] Şi oricine dintre voi voieşte să devină primul, va fi rob tuturor.

[45] Căci chiar Fiul omului a venit nu ca să fie servit, ci ca să servească şi ca să-şi dea viaţa, o răscumpărare pentru mulţi.

[46] Şi au venit la Ierihon; şi pe când ieşea el din Ierihon cu discipolii săi şi cu o mare mulţime, Bartimeu orbul, fiul lui Timeu, şedea lângă drumul mare cerşind.

[47] Şi auzind că era Isus din Nazaret, a început să strige şi spunea: Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine.

[48] Şi mulţi îi porunceau să tacă; dar el striga şi mai mult: Fiul lui David, ai milă de mine.

[49] Şi Isus oprindu-se a poruncit să fie chemat. Şi au chemat pe orb, spunându-i: Îndrăzneşte, ridică-te, el te cheamă.

[50] Şi el, aruncându-şi haina, s-a sculat şi a venit la Isus.

[51] Şi Isus, răspunzând, îi zice: Ce voieşti să îţi fac? Iar orbul i-a spus: Doamne, să primesc vedere.

[52] Şi Isus i-a spus: Du-te; credinţa ta te-a făcut sănătos. Şi îndată şi-a primit vederea şi l-a urmat pe Isus pe cale.

Marcu 11

[1] Şi când au ajuns aproape de Ierusalim, înspre Betfaghe şi Betania, la muntele Măslinilor, a trimis înainte pe doi dintre discipolii săi,

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.
[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.
[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.
[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.
[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[2] Şi le-a spus: Duceţi-vă în satul dinaintea voastră; şi îndată ce veţi fi intrat în el veţi găsi un măgăruş legat, pe care nu a şezut nimeni niciodată; dezlegaţi-l şi aduceţi-l.
[3] Şi dacă vă spune cineva: De ce faceţi aceasta? Spuneţi că Domnul are nevoie de el; şi îndată îl va trimite aici.
[4] Şi s-au dus şi au găsit măgăruşul legat afară, lângă uşă, în locul unde se întâlnesc două drumuri; şi l-au dezlegat.
[5] Şi unii dintre cei ce stăteau în picioare acolo le-au spus: Ce faceţi dezlegând măgăruşul?
[6] Iar ei le-au spus aşa cum le poruncise Isus; şi i-au lăsat să plece.
[7] Şi au adus măgăruşul la Isus şi şi-au aruncat hainele pe el; iar el a şezut pe el.
[8] Şi mulţi îşi aşterneau hainele pe cale; şi alţii tăiau ramuri din copaci şi le aşterneau pe cale.
[9] Şi cei ce mergeau înainte şi cei ce veneau după, strigau, spunând: Osana! Binecuvântat este cel ce vine în numele Domnului,
[10] Binecuvântată fie împărăţia tatălui nostru David, care vine în numele Domnului. Osana în cele preaînalte!
[11] Şi Isus a intrat în Ierusalim şi în templu; şi după ce a privit toate lucrurile de jur împrejur, fiind ora serii, a ieşit înspre Betania cu cei doisprezece.

[12] Şi a doua zi, când veneau din Betania, a flămânzit;

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

[13] Şi văzând de departe un smochin care avea frunze, a venit să vadă dacă cumva găseşte ceva pe el; şi când a ajuns la el, nu a găsit nimic decât frunze; fiindcă nu era timpul smochinelor.

[14] Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

[14] Şi Isus, luând cuvântul, i-a zis smochinului: De acum înainte, nimeni să nu mănânce niciodată fructe din tine. Şi discipolii lui au auzit.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

[15] E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[15] Şi au venit la Ierusalim; şi Isus a intrat în templu şi a început să arunce afară pe cei ce vindeau şi cumpărau în templu; şi a răsturnat mesele schimbătorilor de bani şi scaunele celor ce vindeau porumbei;

[16] Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

[16] Şi nu lăsa ca cineva să poarte vreun vas prin templu.

[17] também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

[17] Şi i-a învăţat, spunându-le: Nu este scris: Casa mea va fi numită de toate naţiunile, casa rugăciunii? Dar voi aţi făcut din ea o peşteră de tâlhari.

[18] E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

[18] Şi scribii şi preoţii de seamă au auzit şi au căutat cum să îl nimicească; fiindcă se temeau de el, pentru că toată mulţimea era înmărmurită de doctrina lui.

[19] Em vindo a tarde, saíram da cidade.

[19] Şi când s-a făcut seară a ieşit din cetate.

O poder da fé

[20] E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

[20] Şi dimineaţa, pe când treceau, au văzut smochinul uscat din rădăcini.

[21] Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

[21] Şi Petru, amintindu-şi, i-a spus: Rabi, iată, smochinul pe care l-ai blestemat este uscat.

[22] Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

[22] Iar Isus, răspunzând, le-a zis: Aveţi credinţă în Dumnezeu!

[23] porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

[23] Fiindcă adevărat vă spun că oricine va spune acestui munte: Ridică-te şi aruncă-te în mare; şi nu se va îndoi în inima lui, ci va crede că acele lucruri pe care le spune se vor face, el va avea orice spune.

[24] Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

[24] De aceea vă spun: Tot ce doriţi când vă rugaţi, să credeţi că veţi primi şi veţi avea.

[25] E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

[25] Şi când staţi în picioare rugându-vă, iertaţi dacă aveţi ceva împotriva oricui; pentru ca şi Tatăl vostru care este în cer să vă ierte fărădelegile voastre.

[26] [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

[26] Dar dacă voi nu iertaţi, nici Tatăl vostru care este în cer nu va ierta fărădelegile voastre.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

[27] Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

[27] Şi au venit din nou la Ierusalim; şi pe când se plimba el prin templu, au venit la el preoţii de seamă şi scribii şi bătrânii,

[28] e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

[28] Şi i-au spus: Cu ce autoritate faci acestea? Şi cine ţi-a dat această autoritate să faci acestea?

[29] Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[29] Iar Isus a răspuns şi le-a zis: Vă voi întreba şi eu un lucru şi răspundeţi-mi şi vă voi spune cu ce autoritate fac acestea.

[30] O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

[30] Botezul lui Ioan era din cer, sau de la oameni? Răspundeţi-mi.

[31] E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[31] Şi discutau între ei, spunând: Dacă spunem: Din cer; va spune: Atunci de ce nu l-aţi crezut?

[32] Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

[32] Dar dacă spunem: De la oameni; se temeau de popor, fiindcă toţi oamenii îl considerau pe Ioan, că era, într-adevăr, profet.

[33] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

[33] Şi au răspuns şi i-au zis lui Isus: Nu putem spune. Şi Isus, răspunzând, le zice: Nici eu nu vă spun cu ce autoritate fac acestea.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

Marcu 12

[1] Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

[1] Şi a început să le vorbească în parabole. Un anumit om a sădit o vie şi a pus o îngrăditură împrejur şi a săpat un teasc şi a zidit un turn şi a arendat-o unor viticultori şi a plecat într-o ţară îndepărtată.

[2] No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

[2] Şi la timpul cuvenit a trimis un rob la viticultori, ca să primească de la viticultori din rodul viei.

[3] eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

[3] Şi ei l-au prins şi l-au bătut şi l-au trimis fără nimic.

[4] De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

[4] Şi el, din nou, a trimis alt rob la ei; iar ei au aruncat cu pietre în el şi l-au rănit la cap şi l-au trimis ocărât.

[5] Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

[5] Şi din nou a trimis pe un altul; şi pe acela l-au ucis; şi pe mulţi alţii: pe unii bătându-i şi pe alţii ucigându-i.

[6] Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

[6] De aceea mai având un singur fiu, pe preaiubitul său, l-a trimis şi pe el la ei în cele din urmă, spunând: Îl vor respecta pe fiul meu.

[7] Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

[7] Dar acei viticultori au spus între ei: Acesta este moştenitorul; veniţi să îl ucidem şi moştenirea va fi a noastră.

[8] E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

[8] Iar ei l-au luat şi l-au ucis şi l-au scos afară din vie.

[9] Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

[10] Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[11] isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

[12] E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

[9] Ce va face aşadar domnul viei? Va veni şi va nimici pe viticultori şi va da via altora.

[10] Şi nu aţi citit această scriptură? Piatra pe care au respins-o zidarii, aceasta a devenit capul colţului temeliei;

[11] DOMNUL a făcut aceasta; şi este minunat în ochii noştri.

[12] Şi căutau să pună mâna pe el, dar se temeau de popor; fiindcă ştiau că spusese parabola împotriva lor; şi l-au lăsat şi s-au dus.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

[13] E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

[14] Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

[15] Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

[16] E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

[17] Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

[13] Şi au trimis la el pe unii dintre farisei şi dintre irodieni, să îl prindă în cuvinte.

[14] Şi când au venit, i-au spus: Învăţătorule, ştim că eşti adevărat şi nu îţi pasă de nimeni; fiindcă nu te uiţi la faţa oamenilor, ci înveţi calea lui Dumnezeu în adevăr: Este legiuit a da taxă Cezarului, sau nu?

[15] Să dăm, sau să nu dăm? Dar el, cunoscând făţărnicia lor, le-a spus: De ce mă ispitiţi? Aduceţi-mi un dinar, ca să îl văd.

[16] Şi l-au adus. Iar el le-a spus: Al cui este acest chip şi inscripţie? Iar ei i-au spus: Al Cezarului.

[17] Şi Isus, răspunzând, le-a zis: Daţi Cezarului cele ale Cezarului şi lui Dumnezeu cele ale lui Dumnezeu. Şi s-au minunat de el.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

[18] Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:
[19] Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.
[20] Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;
[21] o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.
[22] E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.
[23] Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.
[24] Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?
[25] Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.
[26] Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?
[27] Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

[18] Atunci saducheii, care spun că nu este înviere, au venit la el şi l-au întrebat, spunând:
[19] Învăţătorule, Moise ne-a scris că: Dacă fratele unui bărbat moare şi îşi lasă soţia şi nu lasă copii, fratele lui să ia pe soţia lui şi să ridice sămânţă fratelui său.
[20] Aşadar au fost şapte fraţi; şi primul a luat o soţie, şi, murind, nu a lăsat sămânţă.
[21] Şi al doilea a luat-o şi a murit şi nici el nu a lăsat sămânţă; şi la fel al treilea.
[22] Şi cei şapte au luat-o şi nu au lăsat sămânţă. La urma tuturor a murit şi femeia.
[23] La înviere aşadar, când vor învia, căruia dintre ei îi va fi ea soţie? Fiindcă toţi cei şapte au avut-o de soţie.
[24] Şi Isus, răspunzând, le-a zis: Nu de aceea vă rătăciţi, pentru că nu cunoaşteţi nici scripturile, nici puterea lui Dumnezeu?
[25] Fiindcă atunci când vor învia dintre morţi, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita; ci sunt ca îngerii care sunt în cer.
[26] Iar despre cei morţi, că învie; nu aţi citit în cartea lui Moise, cum în rug i-a vorbit Dumnezeu? Spunând: Eu sunt Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob?
[27] El nu este Dumnezeul celor morţi, ci Dumnezeul celor vii; voi de aceea vă rătăciţi mult.

[28] Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

[28] Şi unul dintre scribi a venit, şi auzindu-i discutând, şi pricepând că le răspunsese bine, l-a întrebat: Care este prima poruncă, dintre toate?

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[29] Şi Isus i-a răspuns: Prima dintre toate poruncile este: Ascultă, Israel; Domnul Dumnezeul nostru este un singur Domn;

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[30] Şi să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău şi cu toată mintea ta şi cu toată tăria ta; aceasta este prima poruncă.

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[31] Şi a doua este asemănătoare, adică aceasta: Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi. Nu este altă poruncă mai mare decât acestea.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[32] Şi scribul i-a spus: Bine, Învăţătorule, ai spus adevărul, pentru că este un singur Dumnezeu şi nu este altul decât el;

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[33] Şi a-l iubi cu toată inima şi cu toată înţelegerea şi cu tot sufletul şi cu toată tăria şi a-l iubi pe aproapele său ca pe sine însuşi, este mai mult decât toate ofrandele arse în întregime şi sacrificiile.

[34] Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

[34] Şi când Isus a văzut că el a răspuns cu pricepere, i-a spus: Nu eşti departe de împărăţia lui Dumnezeu. Şi după aceea nimeni nu a mai cutezat să îl întrebe.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

[35] Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

[35] Şi, în timp ce îi învăţa în templu, Isus a răspuns şi a zis: Cum spun scribii că Cristos este Fiul lui David?

[36] O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu

[36] Fiindcă însuşi David a spus prin Duhul Sfânt: DOMNUL a spus Domnului meu:

ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[37] O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

[38] E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

[39] e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

[40] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

[41] Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

[42] Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

[43] E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

[44] Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

Şezi la dreapta mea, până îi fac pe duşmanii tăi sprijinul piciorului tău.

[37] De aceea, însuşi David îl numeşte Domn; şi de unde este el fiul lui? Şi oamenii de rând îl ascultau cu plăcere.

[38] Şi le-a spus în doctrina lui: Păziţi-vă de scribii cărora le place să umble cu robe lungi şi le plac saluturile în pieţe,

[39] Şi scaunele din faţă în sinagogi şi locurile de onoare la ospeţe;

[40] Care devorează casele văduvelor şi de ochii lumii fac rugăciuni lungi; aceştia vor primi mai mare damnare.

[41] Şi Isus şedea în faţa vistieriei şi privea cum oamenii aruncau bani în vistierie; şi mulţi bogaţi aruncau mult.

[42] Şi a venit o anumită văduvă săracă şi a aruncat doi cadranţi care fac un bănuţ.

[43] Şi a chemat pe discipolii săi şi le-a spus: Adevărat vă spun că: Această văduvă săracă a aruncat mai mult decât au aruncat toţi în vistierie;

[44] Fiindcă ei toţi au aruncat din abundenţa lor; dar ea, din sărăcia ei, a aruncat tot ce a avut, tot avutul ei.

Marcu 13

[1] Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

[2] Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

[1] Şi pe când ieşea el din templu, unul dintre discipolii săi i-a spus: Învăţătorule, iată, ce pietre şi ce clădiri!

[2] Şi Isus, răspunzând, i-a zis: Vezi aceste mari clădiri? Nu va fi lăsată nicidecum piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

[3] Şi pe când şedea el pe muntele Măslinilor, înaintea templului, Petru şi Iacov şi Ioan şi Andrei, l-au întrebat deoparte:

[4] Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

[4] Spune-ne, când vor fi acestea? Şi ce semn va fi când toate acestea vor fi împlinite?

[5] Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

[5] Şi Isus, răspunzându-le, a început să spună: Luaţi seama să nu vă înşele cineva;

[6] Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

[6] Fiindcă mulţi vor veni în numele meu, spunând: Eu sunt Cristos; şi pe mulţi vor înşela.

[7] Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[7] Şi când veţi auzi de războaie şi zvonuri de războaie, nu fiţi tulburaţi, fiindcă acestea trebuie să se întâmple; dar nu este încă sfârşitul.

[8] Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

[8] Fiindcă se va ridica naţiune contra naţiune şi împărăţie contra împărăţie; şi vor fi cutremure de pământ în diferite locuri şi vor fi foamete şi tulburări; acestea sunt începuturile durerilor.

[9] Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

[9] Dar luaţi seama la voi înşivă; fiindcă vă vor preda consiliilor; şi veţi fi bătuţi în sinagogi; şi veţi fi aduşi înaintea guvernatorilor şi a împăraţilor din cauza mea, pentru mărturie împotriva lor.

[10] Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

[10] Şi evanghelia trebuie întâi să fie predicată printre toate naţiunile.

[11] Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

[11] Dar când vă vor duce şi vă vor preda, nu vă îngrijoraţi dinainte ce veţi spune, nici nu premeditaţi; ci tot ce vă va fi dat în acea oră, aceea să vorbiţi; fiindcă nu voi sunteţi cei care vorbiţi, ci Duhul Sfânt.

[12] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[12] Şi frate va trăda pe frate la moarte şi tatăl pe fiu; şi copii se vor ridica împotriva părinţilor şi vor face ca ei să fie ucişi.

[13] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[13] Şi veţi fi urâţi de toţi din cauza numelui meu, dar cel ce va îndura până la sfârşit, acela va fi salvat.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[14] Dar când veţi vedea urâciunea pustiirii, spusă prin Daniel, profetul, stând în picioare unde nu ar trebui (cine citeşte să înţeleagă), atunci cei din Iudeea să fugă în munţi.

[15] quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

[15] Şi cel de pe acoperiş să nu coboare în casă, nici să nu intre să ia vreun lucru din casa lui;

[16] e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[16] Şi cel de pe câmp să nu se întoarcă să îşi ia haina.

[17] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[17] Dar vai celor însărcinate şi celor ce alăptează în acele zile!

[18] Orai para que isso não suceda no inverno.

[18] Şi rugaţi-vă ca nu cumva fuga voastră să fie iarna.

[19] Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

[19] Fiindcă în acele zile va fi necaz, aşa cum nu a fost de la începutul creaţiei, pe care Dumnezeu a creat-o până în acest timp, nici nu va mai fi niciodată.

[20] Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

[20] Şi dacă Domnul nu ar fi scurtat acele zile, nicio carne nu ar fi salvată; dar din cauza celor aleşi, pe care i-a ales, a scurtat zilele.

[21] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[21] Şi atunci, dacă cineva vă va spune: Iată, Cristos este aici; sau: Iată, este acolo; nu credeţi.

[22] pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[22] Fiindcă se vor ridica Cristoşi falşi şi profeţi falşi şi vor arăta semne şi minuni, ca să amăgească, dacă ar fi posibil, chiar pe cei aleşi.

[23] Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

[23] Dar luaţi bine seama; iată, v-am spus dinainte toate lucrurile.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

[24] Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

[24] Dar în acele zile, după acel necaz, soarele se va întuneca şi luna nu îşi va da lumina ei.

[25] as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[25] Şi stelele din cer vor cădea şi puterile din cer vor fi clătinate.

[26] Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

[26] Şi atunci vor vedea pe Fiul omului venind în nori cu mare putere şi glorie.

[27] E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

[27] Şi atunci îşi va trimite îngerii şi va strânge pe aleşii săi din cele patru vânturi, de la cele mai îndepărtate părţi ale pământului până la cele mai îndepărtate părţi ale cerului.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

[28] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[28] Acum învăţaţi o parabolă a smochinului: Când lăstarul lui este deja fraged şi dă frunze, ştiţi că vara este aproape;

[29] Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[29] Tot aşa şi voi, când vedeţi acestea întâmplându-se, ştiţi că aceasta este aproape, la uşi.

[30] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[31] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[32] Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

[33] Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

[34] É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

[35] Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

[36] para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

[37] O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

[30] Adevărat vă spun că nicidecum nu va trece această generaţie, până nu se vor face toate acestea.

[31] Cerul şi pământul vor trece, dar cuvintele mele nicidecum nu vor trece.

[32] Dar despre acea zi şi oră nu ştie nimeni, nici îngerii care sunt în cer, nici Fiul, ci numai Tatăl.

[33] Luaţi bine seama, vegheaţi şi rugaţi-vă; fiindcă nu ştiţi când este timpul.

[34] Fiindcă Fiul omului este ca un om ce se află într-o călătorie lungă, care şi-a lăsat casa şi a dat autoritate robilor săi şi fiecărui om lucrarea sa şi a poruncit portarului să vegheze.

[35] De aceea vegheaţi; fiindcă nu ştiţi când vine domnul casei, seara, sau la miezul nopţii, sau la cântatul cocoşului, sau dimineaţa;

[36] Ca nu cumva, venind pe neaşteptate, să vă găsească dormind.

[37] Şi ce vă spun, spun tuturor: Vegheaţi.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

[1] Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

[2] Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

[3] Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio

Marcu 14

[1] După două zile era sărbătoarea paştelui şi a azimelor; şi preoţii de seamă şi scribii căutau cum să îl prindă prin viclenie să îl ucidă.

[2] Dar spuneau: Nu în sărbătoare, ca nu cumva să fie tulburare a poporului.

[3] Şi fiind el în Betania, în casa lui Simon leprosul, pe când şedea el la masă, a venit

uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

o femeie având un vas de alabastru cu ulei parfumat de mir de nard curat, foarte preţios; şi a spart vasul şi a turnat mirul pe capul lui.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

4 Şi erau unii supăraţi în ei înşişi şi spuneau: Pentru ce s-a făcut risipa aceasta de mir?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

5 Fiindcă acesta s-ar fi putut vinde pe mai mult de trei sute de dinari şi s-ar fi dat banii la săraci. Şi cârteau împotriva ei.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

6 Dar Isus a spus: Lăsaţi-o în pace; de ce o tulburaţi? A lucrat o lucrare bună faţă de mine.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

7 Fiindcă pe săraci îi aveţi totdeauna cu voi şi oricând voiţi, puteţi să le faceţi bine; dar pe mine nu mă aveţi totdeauna.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

8 Ea a făcut ce a putut; a venit dinainte ca să îmi ungă trupul pentru înmormântare.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

9 Adevărat vă spun: Oriunde va fi predicată această evanghelie, prin întreaga lume şi ce a făcut ea va fi spus, ca o amintire despre ea.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

10 Şi Iuda Iscariot, unul dintre cei doisprezece, s-a dus la preoţii de seamă să li-l trădeze.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

11 Şi când au auzit, s-au bucurat şi au promis să îi dea bani. Şi căuta cum să îl trădeze la un moment potrivit.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do

12 Şi în prima zi a azimelor, când înjunghiau paştele, discipolii lui i-au spus:

cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

Unde voieşti să mergem şi să pregătim ca să mănânci paştele?

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[13] Şi a trimis doi dintre discipolii săi şi le-a spus: Mergeţi în cetate şi acolo veţi întâlni un om purtând un ulcior de apă; urmaţi-l.

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[14] Şi oriunde va intra, spuneţi stăpânului casei: Învăţătorul spune: Unde este camera de oaspeţi, unde voi mânca paştele cu discipolii mei?

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[15] Şi el vă va arăta o cameră mare de sus, aşternută şi pregătită; acolo să pregătiţi pentru noi.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

[16] Şi discipolii lui s-au dus şi au intrat în cetate şi au găsit aşa cum le spusese; şi au pregătit paştele.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[17] Şi după ce s-a făcut seară, a venit cu cei doisprezece.

[18] Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

[18] Şi pe când şedeau ei şi mâncau, Isus a zis: Adevărat vă spun: Unul dintre voi care mănâncă cu mine mă va trăda.

[19] E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

[19] Şi au început să se întristeze şi să îi spună unul câte unul: Sunt eu? Şi altul: Sunt eu?

[20] Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

[20] Iar el a răspuns şi le-a zis: Este unul dintre cei doisprezece, care înmoaie cu mine în farfurie.

[21] Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[21] Într-adevăr, Fiul omului se duce aşa cum este scris despre el; dar vai acelui om prin care Fiul omului este trădat! Bine ar fi fost pentru acel om dacă el niciodată nu s-ar fi născut.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

[22] E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

[22] Şi pe când mâncau ei, Isus a luat pâine şi a binecuvântat şi a frânt-o şi le-a dat şi a spus: Luaţi, mâncaţi; acesta este trupul meu.

[23] A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

[23] Şi a luat paharul şi după ce a adus mulţumiri, le-a dat; şi toţi au băut din el.

[24] Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

[24] Şi le-a spus: Acesta este sângele meu, al noului testament, care se varsă pentru mulţi.

[25] Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

[25] Adevărat vă spun: Nicidecum nu voi mai bea din rodul viţei, până în acea zi când îl voi bea nou în împărăţia lui Dumnezeu.

[26] Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

[26] Şi după ce au cântat un imn, au ieşit înspre muntele Măslinilor.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

[27] Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

[27] Şi Isus le-a spus: Voi toţi vă veţi poticni din cauza mea în această noapte, pentru că este scris: Voi bate păstorul şi oile se vor împrăştia.

[28] Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

[28] Dar după ce eu voi fi înviat, voi merge înaintea voastră în Galileea.

[29] Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

[29] Dar Petru i-a spus: Chiar dacă toţi se vor poticni, totuşi eu nu.

[30] Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

[30] Iar Isus i-a zis: Adevărat îţi spun că: Astăzi, chiar în această noapte, înainte de a cânta cocoşul de două ori, mă vei nega de trei ori.

[31] Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

[31] Dar el vorbea mai vehement: Dacă ar trebui să mor cu tine, nicidecum nu te voi nega. Şi toţi au spus la fel.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

[32] Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

[32] Şi au venit într-un loc al cărui nume era Ghetsimani; şi le-a spus discipolilor săi: Şedeţi aici, în timp ce mă voi ruga.

[33] E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

[33] Şi a luat cu el pe Petru şi pe Iacov şi pe Ioan; şi a început să fie tulburat amarnic şi foarte mâhnit.

[34] E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

[34] Şi le-a spus: Sufletul meu este foarte întristat, chiar de moarte; rămâneţi aici şi vegheaţi.

[35] E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

[35] Şi s-a dus puţin mai înainte şi a căzut la pământ şi se ruga ca, dacă ar fi posibil, timpul acesta să treacă de la el.

[36] E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

[36] Şi a spus: Abba, Tată, toate îţi sunt posibile; ia de la mine acest pahar; cu toate acestea, nu ce voiesc eu, ci ce voieşti tu.

[37] Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

[37] Şi a venit şi i-a găsit dormind şi i-a spus lui Petru: Simone, dormi? Nu ai putut veghea o oră?

[38] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[38] Vegheaţi şi rugaţi-vă, ca nu cumva să intraţi în ispită. Într-adevăr, duhul este plin de zel, dar carnea fără putere.

[39] Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

[39] Şi din nou s-a dus deoparte şi s-a rugat şi a spus aceleaşi cuvinte.

[40] Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

[40] Şi când s-a întors, i-a găsit din nou adormiţi, (fiindcă ochii le erau îngreunaţi) şi nu ştiau ce să îi răspundă.

[41] E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

[41] Şi a venit a treia oară şi le-a spus: Dormiţi de-acum şi odihniţi-vă; este destul, a sosit timpul; iată, Fiul omului este trădat în mâinile păcătoşilor.

[42] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

[42] Ridicaţi-vă, să mergem; iată, cel ce mă trădează este aproape.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

[43] E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

[43] Şi îndată, pe când el încă vorbea, a venit Iuda, unul dintre cei doisprezece şi împreună cu el o mulţime mare cu săbii şi bâte, de la preoţii de seamă şi scribi şi bătrâni.

[44] Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

[44] Şi cel ce îl trădase le dăduse un semn, spunând: Pe oricare îl voi săruta, el este; prindeţi-l şi duceţi-l în siguranţă.

[45] E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

[45] Şi venind, s-a apropiat îndată de el şi a spus: Rabi, rabi; şi l-a sărutat.

[46] Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

[46] Şi şi-au pus mâinile pe el şi l-au prins.

[47] Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

[47] Iar unul dintre cei ce stăteau în picioare acolo a scos o sabie şi a lovit pe un rob al marelui preot şi i-a tăiat urechea.

[48] Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

[48] Şi Isus a răspuns şi le-a zis: Aţi ieşit ca împotriva unui tâlhar, cu săbii şi bâte, ca să mă luaţi?

[49] Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

[49] Zilnic am fost cu voi în templu învăţându-vă şi nu m-aţi prins; totuşi, scripturile trebuie să fie împlinite.

[50] Então, deixando-o, todos fugiram.

[50] Şi toţi l-au părăsit şi au fugit.

Jesus seguido por um jovem

[51] Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

[51] Şi un anumit tânăr l-a urmat, având o pânză de in aruncată peste goliciunea lui; şi cei tineri au pus mâna pe el;

[52] Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

[52] Şi a lăsat pânza de in şi a fugit gol de la ei.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

[53] E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

[53] Şi l-au dus pe Isus la marele preot; şi cu el s-au adunat toţi preoţii de seamă şi bătrânii şi scribii.

[54] Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava

[54] Şi Petru l-a urmat de departe, până în curtea palatului marelui preot; şi şedea cu servitorii şi se încălzea la foc.

assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

55 Şi preoţii de seamă şi tot consiliul căutau mărturie împotriva lui Isus ca să îl ucidă; şi nu au găsit pe nimeni.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

56 Fiindcă mulţi aduceau mărturie falsă împotriva lui, dar mărturiile lor nu se potriveau împreună.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

57 Şi unii s-au sculat şi au adus mărturie falsă împotriva lui, spunând:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

58 Noi l-am auzit, spunând: Eu voi distruge acest templu făcut de mâini şi în trei zile voi construi altul făcut fără mâini.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

59 Dar nici aşa mărturiile lor nu se potriveau.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

60 Şi marele preot s-a sculat în picioare în mijloc şi l-a întrebat pe Isus, spunând: Nu răspunzi nimic? Ce mărturie aduc aceştia împotriva ta?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

61 Dar el tăcea şi nu răspundea nimic. Din nou, marele preot l-a întrebat şi i-a spus: Eşti tu Cristosul, Fiul Celui Binecuvântat?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

62 Şi Isus a spus: Eu sunt. Şi veţi vedea pe Fiul omului şezând la dreapta puterii şi venind pe norii cerului.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

63 Atunci marele preot şi-a sfâşiat hainele şi a zis: Ce nevoie mai avem de alţi martori?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

64 Aţi auzit blasfemia; ce gândiţi voi? Şi toţi l-au condamnat ca fiind vinovat de moarte.

[65] Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

[65] Şi unii au început să îl scuipe şi să îi acopere faţa şi să îl bată cu pumnii şi să îi spună: Profeţeşte; şi servitorii îl loveau cu palmele mâinilor lor.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

[66] Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

[66] Şi pe când Petru era jos în curtea palatului, a venit una dintre servitoarele marelui preot;

[67] e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

[67] Şi când l-a văzut pe Petru încălzindu-se, l-a privit şi a spus: Şi tu ai fost cu Isus din Nazaret.

[68] Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

[68] Dar el a negat, spunând: Nu ştiu, nici nu înţeleg ce spui tu. Şi a ieşit afară în portic; şi cocoşul a cântat.

[69] E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

[69] Şi din nou, o servitoare l-a văzut şi a început să le spună celor ce stăteau în picioare acolo: Acesta este unul dintre ei.

[70] Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

[70] Dar el a negat din nou. Şi la puţin timp după aceea, cei ce stăteau acolo în picioare i-au spus din nou lui Petru: Într-adevăr, eşti unul dintre ei; fiindcă eşti galileean şi vorbirea ta este la fel.

[71] Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

[71] Dar a început să blesteme şi să jure: Nu îl cunosc pe acest om despre care vorbiţi.

[72] E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

[72] Şi cocoşul a cântat a doua oară. Şi Petru şi-a amintit cuvântul care i l-a zis Isus: Înainte de a cânta cocoşul de două ori, mă vei nega de trei ori. Şi gândindu-se la aceasta, a plâns.

Marcos 15

Marcu 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[1] Şi îndată, dimineaţa, preoţii de seamă au ţinut sfat cu bătrânii şi cu scribii şi cu întregul consiliu şi l-au legat pe Isus şi l-au dus şi l-au predat lui Pilat.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[2] Şi Pilat l-a întrebat: Eşti tu Împăratul iudeilor? Şi, răspunzând, i-a zis: Tu spui.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

[3] Şi preoţii de seamă l-au acuzat de multe lucruri; dar el nu a răspuns nimic.

[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

[4] Şi Pilat l-a întrebat din nou, spunând: Nu răspunzi nimic? Iată, câte lucruri aduc ei mărturie împotriva ta.

[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

[5] Dar Isus, tot nu a răspuns nimic; aşa că Pilat se minuna.

[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

[6] Şi la acea sărbătoare le elibera un prizonier, pe oricare îl doreau.

[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

[7] Şi era unul numit Baraba, legat cu cei care făcuseră insurecţie cu el, care au comis crimă în insurecţia aceea.

[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

[8] Şi mulţimea, strigând tare, a început să îl implore să facă cum le-a făcut totdeauna.

[9] E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

[9] Dar Pilat le-a răspuns, zicând: Voiţi să vă eliberez pe Împăratul iudeilor?

[10] Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

[10] Fiindcă ştia că preoţii de seamă îl predaseră din cauza invidiei.

[11] Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

[11] Dar preoţii de seamă au întărâtat oamenii, ca să le elibereze mai degrabă pe Baraba.

[12] Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

[12] Şi Pilat a răspuns din nou şi le-a zis: Ce voiţi atunci să îi fac celui pe care îl numiţi Împăratul iudeilor?

[13] Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

[13] Iar ei au strigat din nou: Crucifică-l!

[14] Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[15] Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

[16] Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

[17] Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

[18] E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[19] Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

[20] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

[21] E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

[22] E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

[23] Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

[14] Atunci Pilat le-a spus: De ce, ce rău a făcut? Dar au strigat şi mai tare: Crucifică-l.

[15] Şi Pilat, voind să mulţumească poporul, le-a eliberat pe Baraba şi l-a predat pe Isus, după ce l-a biciuit, să fie crucificat.

[16] Şi soldaţii l-au dus în sala numită Pretoriu şi au adunat întreaga ceată.

[17] Şi l-au îmbrăcat cu purpură şi au împletit o coroană din spini şi i-au pus-o pe cap.

[18] Şi au început să îl salute: Bucură-te, Împărat al iudeilor!

[19] Şi îl băteau peste cap cu o trestie şi îl scuipau; şi, plecându-şi genunchii, i se închinau.

[20] Şi după ce l-au batjocorit, l-au dezbrăcat de purpură şi l-au îmbrăcat cu hainele lui; şi l-au dus afară ca să îl crucifice.

[21] Şi au constrâns pe unul Simon, un cirenean care trecea pe acolo, venind de la câmp, tatăl lui Alexandru şi Rufus, ca să îi poarte crucea.

[22] Şi l-au adus la locul Golgota, care fiind tradus este: Locul Căpăţânii.

[23] Şi i-au dat să bea vin amestecat cu smirnă, dar nu a primit.

[24] Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

[24] Şi după ce l-au crucificat, şi-au împărţit hainele lui, aruncând sorţi peste ele, ce să ia fiecare.

[25] Era a hora terceira quando o crucificaram.

[25] Şi era ora a treia şi l-au crucificat.

[26] E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

[26] Şi inscripţia acuzaţiei sale a fost scrisă deasupra: ÎMPĂRATUL IUDEILOR.

[27] Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[27] Şi cu el au crucificat pe doi tâlhari; unul la dreapta şi celălalt la stânga lui.

[28] [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

[28] Şi s-a împlinit scriptura care spune: Şi a fost numărat cu călcătorii de lege.

[29] Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

[29] Şi cei ce treceau pe acolo îl defăimau, clătinându-şi capetele şi spunând: Aha, tu care distrugi templul şi în trei zile îl zideşti,

[30] Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

[30] Salvează-te pe tine însuţi şi coboară de pe cruce!

[31] De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

[31] La fel şi preoţii de seamă, batjocorind, spuneau între ei împreună cu scribii: Pe alţii i-a salvat; pe sine însuşi nu se poate salva;

[32] desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

[32] Să coboare acum de pe cruce Cristos, Împăratul lui Israel, ca să vedem şi să credem. Şi cei care erau crucificaţi cu el îl ocărau.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[33] Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

[33] Şi când a venit ora şase, s-a făcut întuneric peste toată ţara până la ora nouă.

[34] À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

[34] Şi la ora nouă Isus a strigat cu voce tare, spunând: Eloi, Eloi, lama sabactani? Care fiind tradus este: Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, de ce m-ai părăsit?

[35] Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

[36] E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

[37] Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

[38] E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

[39] O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

[40] Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

[41] as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

[42] Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

[43] vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

[44] Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o

[35] Şi unii dintre cei ce stăteau acolo în picioare, când au auzit, au spus: Iată, cheamă pe Ilie.

[36] Şi unul a alergat şi a umplut un burete cu oţet şi l-a pus într-o trestie şi i-a dat să bea, spunând: Lăsaţi-l; să vedem dacă va veni Ilie să îl ia jos.

[37] Şi Isus a strigat cu voce tare şi şi-a dat duhul.

[38] Şi perdeaua templului s-a rupt în două, de sus până jos.

[39] Şi centurionul care stătea înaintea lui în picioare, văzând că astfel a strigat şi şi-a dat duhul, a spus: Cu adevărat, acest om era Fiul lui Dumnezeu.

[40] Iar acolo erau şi femei privind de departe, printre care era Maria Magdalena şi Maria, mama lui Iacov cel mic şi al lui Iose şi Salome;

[41] (Care de asemenea, când era el în Galileea, îl urmau şi îl serveau); şi multe alte femei care s-au urcat cu el la Ierusalim.

[42] Şi acum, făcându-se seară pentru că era pregătirea, care este ziua dinaintea sabatului,

[43] Iosif din Arimateea, un consilier demn de cinste care aştepta şi el împărăţia lui Dumnezeu, a venit şi a intrat cutezător la Pilat şi a cerut trupul lui Isus.

[44] Şi Pilat s-a minunat că era deja mort; şi chemând centurionul, l-a întrebat dacă era mort de ceva timp.

centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

45 Şi când a aflat aceasta de la centurion, i-a dăruit lui Iosif trupul.

46 Şi a cumpărat in subţire şi l-a luat jos şi l-a înfăşurat în pânză de in şi l-a pus într-un mormânt care era tăiat într-o stâncă şi a rostogolit o piatră peste uşa mormântului.

47 Şi Maria Magdalena şi Maria, mama lui Iose, priveau unde era pus.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

Marcu 16

1 Şi după ce a trecut sabatul, Maria Magdalena şi Maria, mama lui Iacov, şi Salome au cumpărat miresme, ca să vină şi să îl ungă.

2 Şi foarte devreme în dimineaţa primei zile a săptămânii, au venit la mormânt, la răsăritul soarelui.

3 Şi spuneau între ele: Cine ne va rostogoli deoparte piatra de la uşa mormântului?

4 Şi când s-au uitat, au văzut că piatra fusese rostogolită deoparte; fiindcă era foarte mare.

5 Şi intrând în mormânt, au văzut un tânăr şezând în dreapta, îmbrăcat cu o robă lungă, albă; şi s-au înspăimântat.

6 Iar el le-a spus: Nu vă înspăimântaţi; voi căutaţi pe Isus din Nazaret, cel crucificat; el a înviat, nu este aici; iată, locul unde l-au pus.

[7] Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

[7] Dar mergeţi, spuneţi discipolilor săi şi lui Petru, că el merge înaintea voastră în Galileea; acolo îl veţi vedea, aşa cum v-a spus.

[8] E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

[8] Şi au ieşit repede şi au fugit de la mormânt, pentru că au tremurat şi au fost uimite; şi nu au spus nimănui nimic, fiindcă se temeau.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

[9] Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

[9] Şi după ce Isus a înviat devreme în prima zi a săptămânii, s-a arătat întâi Mariei Magdalena, din care scosese şapte draci.

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[10] Ea s-a dus şi le-a spus celor ce au fost cu el, pe când jeleau şi plângeau.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

[11] Iar ei, auzind că este viu şi că a fost văzut de ea, nu au crezut.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[12] După aceea, s-a arătat într-un alt chip la doi dintre ei, pe când umblau şi mergeau la câmp.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

[13] Şi s-au dus şi au spus celor rămaşi; dar nici pe ei nu i-au crezut.

A ordem para a evangelização

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

[14] La urmă, s-a arătat celor unsprezece în timp ce şedeau la masă şi le-a reproşat necredinţa şi împietrirea inimii, pentru că nu i-au crezut pe cei ce l-au văzut după ce a înviat.

[15] E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

[15] Şi le-a spus: Mergeţi în toată lumea şi predicaţi evanghelia la toată creatura.

[16] Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

[16] Cel ce crede şi este botezat, va fi salvat; dar cel ce nu crede va fi damnat.

[17] Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;
[18] pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

[19] De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.
[20] E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

[17] Şi aceste semne îi vor urma pe cei ce cred: În numele meu vor scoate draci; vor vorbi limbi noi;
[18] Vor lua şerpi; şi dacă vor bea orice lucru ucigător, nicidecum nu îi va vătăma; vor pune mâinile pe bolnavi şi ei se vor însănătoşi.
[19] Așa că, după ce Domnul le-a vorbit, a fost primit sus la cer şi a şezut la dreapta lui Dumnezeu.
[20] Şi ei au plecat şi au predicat pretutindeni, Domnul lucrând cu ei şi confirmând cuvântul cu semne care îi urmau. Amin.

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Prefácio

[1] Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

[2] conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

[3] igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

[4] para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

[5] Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

[6] Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

[7] E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

[8] Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

[9] segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

Luca

Luca 1

[1] Întruc ât mulţi s-au angajat să pună în ordine o istorisire despre acele lucruri care sunt pe deplin crezute printre noi,

[2] Chiar aşa cum ni le-au încredinţat cei care au fost de la început martori oculari şi servitori ai cuvântului,

[3] Mi s-a părut bine şi mie, înţelegând toate cu acurateţe de la început, să ţi le scriu în ordine, preaalesule Teofil,

[4] Ca să cunoşti certitudinea lucrurilor în care ai fost învăţat.

[5] A fost în zilele lui Irod, împăratul Iudeii, un anumit preot numit Zaharia, din rândul lui Abia; şi soţia lui era dintre fiicele lui Aaron, şi numele ei era Elisabeta.

[6] Şi amândoi erau drepţi înaintea lui Dumnezeu, umblând ireproşabil în toate poruncile şi rânduielile Domnului.

[7] Şi ei nu aveau copil, pentru că Elisabeta era stearpă; şi amândoi erau mult înaintaţi în vârstă.

[8] Dar s-a întâmplat, pe când el împlinea serviciul de preot înaintea lui Dumnezeu, la rândul grupului său,

[9] Conform obiceiului serviciului preoţesc, i-a venit rândul să ardă tămâie când intra în templul Domnului.

[10] e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

[10] Şi toată mulţimea poporului se ruga afară în timpul tămâierii.

[11] E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

[11] Şi i s-a arătat un înger al Domnului, stând în picioare la dreapta altarului tămâierii.

[12] Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

[12] Şi când Zaharia l-a văzut, s-a tulburat şi frică a căzut peste el.

[13] Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

[13] Dar îngerul i-a spus: Nu te teme Zaharia; fiindcă rugăciunea ta este ascultată; şi soţia ta Elisabeta îţi va naşte un fiu şi îi vei pune numele Ioan.

[14] Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

[14] Şi tu vei avea bucurie şi veselie; şi mulţi se vor bucura la naşterea lui.

[15] Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

[15] Fiindcă va fi mare înaintea Domnului şi nicidecum nu va bea nici vin, nici băutură tare; şi va fi umplut cu Duhul Sfânt, chiar din pântecele mamei sale.

[16] E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

[16] Şi pe mulţi dintre copiii lui Israel îi va întoarce la Domnul Dumnezeul lor.

[17] E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

[17] Şi el va merge înaintea lui, în duhul şi puterea lui Ilie, să întoarcă inimile părinţilor la copii şi pe cei neascultători la înţelepciunea celor drepţi; să pregătească un popor înzestrat pentru Domnul.

[18] Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

[18] Şi Zaharia i-a spus îngerului: Prin ce voi şti aceasta? Fiindcă eu sunt bătrân şi soţia mea este mult înaintată în anii ei.

[19] Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

[19] Şi îngerul, răspunzând, i-a zis: Eu sunt Gabriel, care stau în picioare în prezenţa lui Dumnezeu; şi sunt trimis să vorbesc cu tine şi să îţi anunţ aceste veşti bune.

[20] Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas

[20] Şi iată, vei fi mut şi nu vei fi în stare să vorbeşti, până în ziua când se vor face

venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

acestea, pentru că nu crezi cuvintele mele, care vor fi împlinite la timpul lor.

[21] O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

[21] Şi poporul îl aştepta pe Zaharia şi se mira că el întârzia atât în templu.

[22] Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

[22] Şi când a ieşit nu a putut să vorbească cu ei; şi au priceput că văzuse o viziune în templu; fiindcă el le făcea semne şi a rămas fără cuvinte.

[23] Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

[23] Şi s-a întâmplat că, imediat ce s-au împlinit zilele serviciului său, s-a dus acasă.

A felicidade de Isabel

[24] Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

[24] Iar după zilele acelea Elisabeta, soţia lui, a rămas însărcinată şi s-a ascuns cinci luni, spunând:

[25] Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

[25] Astfel s-a purtat cu mine Domnul în zilele în care s-a uitat spre mine, ca să îmi ia ocara dintre oameni.

Predito o nascimento de Jesus

[26] No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

[26] Iar în luna a şasea, îngerul Gabriel a fost trimis de Dumnezeu într-o cetate din Galileea, numită Nazaret,

[27] a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

[27] La o fecioară logodită cu un bărbat al cărui nume era Iosif, din casa lui David; şi numele fecioarei era Maria.

[28] E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

[28] Şi îngerul a intrat la ea şi a spus: Bucură-te, cea privilegiată: Domnul este cu tine; binecuvântată eşti tu între femei.

[29] Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

[29] Iar când l-a văzut, ea a fost tulburată de cuvintele lui şi cugeta ce fel de salutare ar fi aceasta.

[30] Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

[30] Şi îngerul i-a spus: Nu te teme, Maria; fiindcă ai găsit favoare la Dumnezeu.

[31] Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.
[32] Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;
[33] ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.
[34] Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?
[35] Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.
[36] E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.
[37] Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.
[38] Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

[39] Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,
[40] entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.
[41] Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

[31] Şi iată, vei rămâne însărcinată în pântecele tău şi vei naşte un fiu şi îi vei pune numele Isus.
[32] El va fi mare şi va fi chemat Fiul Celui Preaînalt; şi Domnul Dumnezeu îi va da tronul tatălui său David.
[33] Şi va domni peste casa lui Iacob pentru totdeauna; şi cât despre împărăţia lui, ea nu va avea sfârşit.
[34] Atunci Maria i-a spus îngerului: Cum va fi aceasta, fiindcă eu nu ştiu de bărbat?
[35] Şi îngerul a răspuns şi i-a zis: Duhul Sfânt va veni peste tine şi puterea Celui Preaînalt te va umbri; de aceea şi cel sfânt care se va naşte din tine, va fi chemat Fiul lui Dumnezeu.
[36] Şi iată, Elisabeta, ruda ta, a rămas şi ea însărcinată cu un fiu la bătrâneţea ei; şi aceasta este a şasea lună pentru ea, care era numită stearpă.
[37] Căci la Dumnezeu nimic nu va fi imposibil.
[38] Iar Maria a spus: Iată, roaba Domnului; fie-mi după cuvântul tău. Şi îngerul a plecat de la ea.
[39] Iar Maria s-a sculat în acele zile şi a plecat cu grabă în ţinutul muntos, într-o cetate a lui Iuda.
[40] Şi a intrat în casa lui Zaharia şi a salutat-o pe Elisabeta.
[41] Şi s-a întâmplat că, de cum a auzit Elisabeta salutul Mariei, pruncul a săltat

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

în pântecele ei; şi Elisabeta a fost umplută cu Duhul Sfânt;

42 Şi a vorbit cu voce tare şi a spus: Binecuvântată eşti tu între femei şi binecuvântat este rodul pântecelui tău.

43 Şi de unde îmi este aceasta, ca mama Domnului meu să vină la mine?

44 Căci iată, de cum a ajuns sunetul salutului tău la urechile mele, pruncul a săltat în pântecele meu de bucurie.

45 Şi binecuvântată este cea care a crezut, pentru că va fi o împlinire a lucrurilor care i-au fost spuse din partea Domnului.

46 Şi Maria a spus: Sufletul meu preamăreşte pe Domnul,

47 Şi duhul meu s-a bucurat în Dumnezeu, Salvatorul meu.

48 Pentru că a privit spre starea înjosită a roabei sale; căci, iată, de acum încolo, toate generaţiile mă vor numi binecuvântată,

49 Pentru că cel puternic mi-a făcut lucruri mari; şi sfânt este numele lui.

50 Şi mila lui este peste cei ce se tem de el din generaţie în generaţie.

51 A arătat putere cu braţul lui; a risipit pe cei mândri în imaginaţia inimii lor.

52 A doborât pe cei puternici de pe tronuri şi a înălţat pe cei de rând.

53 A săturat pe cei flămânzi cu bunătăţi; şi pe cei bogaţi i-a trimis fără nimic.

54 A ajutat pe servitorul său Israel, în amintirea milei sale;

[55] a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.
[56] Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

[57] A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.
[58] Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.
[59] Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.
[60] De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.
[61] Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.
[62] E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.
[63] Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.
[64] Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.
[65] Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.
[66] Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

[55] După cum le-a vorbit părinţilor noştri, lui Avraam şi seminţei sale pentru totdeauna.
[56] Şi Maria a rămas cu ea cam trei luni; şi s-a întors acasă.
[57] Iar Elisabetei i s-a împlinit timpul să nască; şi a născut un fiu.
[58] Şi vecinii şi rudele ei au auzit că Domnul a arătat mare milă faţă de ea; şi se bucurau cu ea.
[59] Şi s-a întâmplat în a opta zi că au venit să circumcidă copilul; şi l-au numit Zaharia, după numele tatălui său.
[60] Şi mama lui a răspuns şi a zis: Nu, ci se va numi Ioan.
[61] Şi i-au spus: Nimeni din rudeniile tale nu este numit aşa.
[62] Şi făceau semne tatălui său, despre cum ar voi să îl numească.
[63] Şi a cerut o tăbliţă de scris şi a scris, spunând: Numele lui este Ioan. Şi toţi s-au minunat.
[64] Şi gura lui a fost deschisă imediat şi limba lui dezlegată şi a vorbit, lăudând pe Dumnezeu.
[65] Şi frică a venit peste toţi cei ce locuiau împrejurul lor; şi toate aceste cuvinte au fost vestite prin tot ţinutul muntos al Iudeii.
[66] Şi toţi cei ce le-au auzit, le-au păstrat în inimile lor, spunând: Ce fel de copil va fi acesta? Şi mâna Domnului era cu el.

[67] Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

[68] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

[69] e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

[70] como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

[71] para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

[72] para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

[73] e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

[74] de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

[75] em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

[76] Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

[77] para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

[78] graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

[79] para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

[67] Şi Zaharia, tatăl lui, a fost umplut cu Duhul Sfânt şi a profeţit, spunând:

[68] Binecuvântat fie Domnul Dumnezeul lui Israel, pentru că a vizitat şi a răscumpărat pe poporul său,

[69] Şi ne-a ridicat un corn al salvării în casa servitorului său, David,

[70] Aşa cum vorbise prin gura sfinţilor săi profeţi, care fuseseră de când lumea a început;

[71] Ca să fim salvaţi de duşmanii noştri şi din mâna tuturor celor ce ne urăsc;

[72] Să înfăptuiască mila promisă părinţilor noştri şi să îşi amintească sfântul lui legământ;

[73] Jurământul pe care i l-a jurat tatălui nostru Avraam,

[74] Că ne va da, fiind noi scăpaţi din mâna duşmanilor noştri, să îi servim fără frică,

[75] În sfinţenie şi dreptate înaintea lui, toate zilele vieţii noastre.

[76] Şi tu copile, vei fi chemat profet al celui Preaînalt; fiindcă vei merge înaintea feţei Domnului, să pregăteşti căile lui;

[77] Să dai cunoştinţa salvării poporului său, prin iertarea păcatelor lor,

[78] Prin blânda milă a Dumnezeului nostru; prin care răsăritul din înalt ne-a vizitat,

[79] Să dea lumină celor ce şed în întuneric şi în umbra morţii, să ne îndrepte picioarele pe calea păcii.

[80] Iar copilul a crescut şi s-a întărit în duh şi a fost în pustiuri până în ziua arătării sale înaintea lui Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

Luca 2

1 Dar s-a întâmplat, în acele zile, că a ieşit un decret de la Cezar Augustus ca toată lumea să fie impozitată.

2 (Acesta impozitare s-a făcut prima dată când Quirinius era guvernator al Siriei.)

3 Şi toţi se duceau pentru impozitare, fiecare în propria lui cetate.

4 Iar Iosif s-a urcat şi el din Galileea, din cetatea Nazaret, în Iudeea, la cetatea lui David care se numeşte Betleem; (pentru că era din casa şi din genealogia lui David);

5 Pentru impozitare împreună cu Maria, soţia lui logodită, ea fiind înaintată în sarcină.

6 Şi s-a întâmplat că, pe când erau ei acolo, au fost împlinite zilele când trebuia să nască.

7 Şi a născut pe fiul ei întâiul născut şi l-a înfăşat în scutece şi l-a pus în iesle, pentru că nu era loc pentru ei în casa de oaspeţi.

8 Şi în acelaşi ţinut erau nişte păstori care stăteau în câmp şi făceau de pază, noaptea, împrejurul turmei lor.

9 Şi iată, îngerul Domnului a venit peste ei şi gloria Domnului a strălucit împrejurul lor; iar ei s-au înfricoşat foarte tare.

10 Şi îngerul le-a spus: Nu vă temeţi; căci, iată, vă aduc veştile bune ale marii bucurii care va fi pentru tot poporul.

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

[11] Pentru că în cetatea lui David vi s-a născut astăzi un Salvator, care este Cristos Domnul.

[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[12] Şi pentru voi acesta va fi semnul: veţi găsi pruncul înfăşat şi culcat în iesle.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[13] Şi dintr-odată a fost cu îngerul o mulţime de oştire cerească, lăudând pe Dumnezeu şi spunând:

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

[14] Glorie lui Dumnezeu în cele preaînalte şi pace pe pământ, bunăvoinţă faţă de oameni.

[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

[15] Şi s-a întâmplat, pe când îngerii plecau de la ei în cer, că păstorii au spus unii către alţii: Să mergem acum până la Betleem şi să vedem acest lucru care s-a întâmplat, pe care Domnul ni l-a făcut cunoscut.

[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

[16] Şi au venit în grabă şi au găsit pe Maria şi pe Iosif şi pruncul culcat în iesle.

[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

[17] Iar după ce l-au văzut, au răspândit vorba ce li s-a zis despre acest copil.

[18] Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

[18] Şi toţi cei ce au auzit, s-au minunat despre cele ce le spuneau păstorii.

[19] Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

[19] Dar Maria păstra toate aceste lucruri şi cugeta în inima ei.

[20] Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

[20] Şi păstorii s-au întors, glorificând şi lăudând pe Dumnezeu pentru toate cele ce auziseră şi văzuseră, aşa cum li se spusese.

A circuncisão de Jesus

[21] Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

[21] Şi când s-au împlinit opt zile pentru circumcizia copilului, i-au pus numele ISUS, care a fost dat de înger înainte ca ea să fi rămas însărcinată cu el în pântece.

A apresentação de Jesus no templo

[22] Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

[22] Şi după ce s-au împlinit zilele curăţirii ei, conform legii lui Moise, l-au adus la Ierusalim, ca să îl înfăţişeze Domnului;

[23] conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

[23] (Aşa cum este scris în legea Domnului: Fiecare parte bărbătească ce deschide pântecele, va fi chemat sfânt pentru Domnul);

[24] e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

[24] Şi să ofere un sacrificiu conform cu ce este spus în legea Domnului: O pereche de turturele sau doi pui de porumbel.

O cântico de Simeão

[25] Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

[25] Şi, iată, era un om în Ierusalim al cărui nume era Simeon; şi acest om era drept şi pios, aşteptând mângâierea lui Israel; şi Duhul Sfânt era peste el.

[26] Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

[26] Şi i-a fost revelat de Duhul Sfânt, că nu va vedea moartea înainte să fi văzut pe Cristosul Domnului.

[27] Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

[27] Şi a venit prin Duhul în templu; şi când părinţii au adus înăuntru pe copilul Isus, să facă pentru el după obiceiul legii,

[28] Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

[28] Atunci, el l-a luat în braţele sale şi a binecuvântat pe Dumnezeu şi a spus:

[29] Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

[29] Doamne, acum îl laşi pe robul tău să plece în pace, conform cuvântului tău:

[30] porque os meus olhos já viram a tua salvação,

[30] Pentru că ochii mei au văzut salvarea ta,

[31] a qual preparaste diante de todos os povos:

[31] Pe care ai pregătit-o înaintea feţei tuturor popoarelor,

[32] luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

[32] O lumină să lumineze neamurile şi gloria poporului tău Israel.

[33] E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

[33] Şi Iosif şi mama lui s-au minunat de cele spuse despre el.

[34] Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

[34] Şi Simeon i-a binecuvântat şi i-a spus Mariei, mama lui: Iată, acest copil este pus pentru prăbuşirea şi ridicarea multora în Israel; şi să fie un semn împotriva căruia se va vorbi;

[35] (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

[35] (Da, o sabie va trece chiar prin sufletul tău), ca să fie revelate gândurile din multe inimi.

A profetisa Ana

[36] Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

[36] Şi era Ana, o profetesă, fata lui Fanuel, din tribul lui Aşer; ea era foarte înaintată în vârstă şi trăise cu un soţ şapte ani după fecioria ei;

[37] e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

[37] Şi ea fusese văduvă timp de aproape optzeci şi patru de ani, care nu se depărta de templu; ci servea cu posturi şi rugăciuni noapte şi zi.

[38] E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

[38] Şi, venind ea în acel moment, a adus mulţumiri la fel Domnului şi a vorbit despre el tuturor celor ce aşteptau răscumpărarea în Ierusalim.

O menino Jesus em Nazaré

[39] Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

[39] Şi, după ce au îndeplinit toate conform legii Domnului, s-au întors în Galileea, în cetatea lor, Nazaret.

[40] Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

[40] Iar copilul creştea şi se întărea în duh, umplut cu înţelepciune; şi harul lui Dumnezeu era peste el.

O menino Jesus no meio dos doutores

[41] Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

[41] Şi părinţii lui se duceau la Ierusalim în fiecare an, la sărbătoarea paştelui.

[42] Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

[42] Şi când el avea doisprezece ani, au urcat la Ierusalim, după obiceiul sărbătorii.

[43] Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus

[43] Şi după ce au împlinit zilele, pe când se întorceau ei, copilul Isus a rămas în Ierusalim; şi Iosif şi mama lui nu au ştiut.

em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

[44] Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

[44] Iar ei, presupunând că el este printre călători, au mers cale de o zi; şi l-au căutat printre rude şi cunoscuţi.

[45] e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

[45] Şi negăsindu-l, s-au întors înapoi la Ierusalim, căutându-l.

[46] Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

[46] Şi s-a întâmplat, că după trei zile l-au găsit în templu, şezând în mijlocul învăţătorilor, deopotrivă ascultându-i şi punându-le întrebări.

[47] E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

[47] Şi toţi care îl auzeau, erau înmărmuriţi de înţelegerea şi răspunsurile lui.

[48] Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

[48] Şi când l-au văzut, au fost uimiţi şi mama lui i-a spus: Fiule, de ce te-ai purtat astfel cu noi? Iată, tatăl tău şi cu mine te-am căutat, mâhnindu-ne.

[49] Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

[49] Şi le-a spus: Cum se face că m-aţi căutat? Nu ştiaţi că trebuie să fiu în cele ale Tatălui meu?

[50] Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

[50] Şi ei nu au înţeles vorba pe care le-o spusese.

[51] E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

[51] Şi a coborât cu ei şi a venit la Nazaret şi le era supus; dar mama lui păstra toate aceste cuvinte în inima ei.

[52] E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

[52] Şi Isus creştea în înţelepciune şi în statură şi în favoare faţă de Dumnezeu şi de oameni.

Lucas 3

Luca 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos

[1] Şi în anul al cincisprezecelea al domniei lui Tiberiu Cezar, Pontius Pilat fiind

governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

guvernator al Iudeii şi Irod fiind tetrarh al Galileii şi Filip, fratele lui, tetrarh al Ituriei şi al regiunii Trachonitis şi Lisanias, tetrarh al Abilenei,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

2 Ana şi Caiafa fiind înalţii preoţi, cuvântul lui Dumnezeu a venit la Ioan, fiul lui Zaharia, în pustie.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

3 Şi a venit în tot ţinutul din jurul Iordanului, predicând botezul pocăinţei pentru iertarea păcatelor;

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Aşa cum este scris în cartea cuvintelor lui Isaia, profetul, spunând: Vocea unuia strigând în pustie: Pregătiţi calea Domnului, faceţi-i cărările drepte.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

5 Fiecare vale va fi umplută şi fiecare munte şi deal va fi coborât; şi cea strâmbă va fi îndreptată şi căile colţuroase vor fi netezite;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

6 Şi toată făptura va vedea salvarea lui Dumnezeu.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7 Atunci a spus mulţimilor care ieşeau să fie botezate de el: Pui de vipere, cine v-a avertizat să fugiţi de furia care vine?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

8 Faceţi de aceea roade cuvenite de pocăinţă şi nu începeţi să spuneţi în voi înşivă: Avem ca tată pe Avraam; fiindcă vă spun că Dumnezeu este în stare să ridice copii lui Avraam din aceste pietre.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

9 Iar acum, securea chiar este înfiptă la rădăcina pomilor; de aceea fiecare pom care nu face rod bun este tăiat şi aruncat în foc.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

10 Şi mulţimea l-a întrebat, spunând: Atunci ce să facem?

[11] Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

[11] El a răspuns şi le-a zis: Cel ce are două haine, să împartă celui ce nu are; şi cel ce are mâncare, să facă la fel.

[12] Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

[12] Atunci au venit şi nişte vameşi să fie botezaţi şi i-au spus: Învăţătorule, ce să facem?

[13] Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

[13] Şi le-a spus: Să nu stoarceţi mai mult decât vă este rânduit.

[14] Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

[14] Şi soldaţii la fel îl întrebau, spunând: Şi noi ce să facem? Şi le-a spus: Nu asupriţi pe nimeni, nici să nu acuzaţi pe nedrept; şi să fiţi mulţumiţi cu plăţile voastre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

[15] Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

[15] Şi pe când poporul era în aşteptare şi toţi cugetau în inimile lor despre Ioan, dacă este sau nu este el Cristosul,

[16] disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[16] Ioan a răspuns, zicând, tuturor: Eu într-adevăr vă botez cu apă; dar vine unul mai puternic decât mine, căruia nu sunt demn să îi dezleg cureaua sandalelor; el vă va boteza cu Duhul Sfânt şi cu foc.

[17] A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

[17] A cărui furcă este în mâna lui şi îşi va curăţa în întregime aria şi va aduna grâul în grânarul său; dar pleava o va arde cu foc de nestins.

[18] Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

[18] Şi predica poporului multe alte lucruri, îndemnându-i.

[19] mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

[19] Dar Irod, tetrarhul, fiind mustrat de el pentru Irodiada, soţia fratelui său Filip şi pentru toate relele pe care Irod le făcuse,

[20] acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

[20] A mai adăugat peste toate şi pe aceasta, că a închis pe Ioan în închisoare.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

[21] E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

[21] Şi, după ce toţi oamenii au fost botezaţi, s-a întâmplat că şi Isus a fost botezat şi rugându-se, cerul a fost deschis;

[22] e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

[22] Şi Duhul Sfânt a coborât în chip trupesc ca un porumbel peste el şi o voce a venit din cer, spunând: Tu eşti Fiul meu preaiubit; în tine îmi găsesc toată plăcerea.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

[23] Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

[23] Şi Isus începuse a fi cam de treizeci de ani când şi-a început lucrarea, fiind (cum se presupunea) fiul lui Iosif, care era al lui Eli,

[24] Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

[24] Care era al lui Matat, care era al lui Levi, care era al lui Melhi, care era al lui Iana, care era al lui Iosif,

[25] José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

[25] Care era al lui Matatia, care era al lui Amos, care era al lui Naum, care era al lui Esli, care era al lui Nagai,

[26] Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

[26] Care era al lui Maat, care era al lui Matatia, care era al lui Semei, care era al lui Iosif, care era al lui Iuda,

[27] Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

[27] Care era al lui Ioanan, care era al lui Resa, care era al lui Zorobabel, care era al lui Salatiel, care era al lui Neri,

[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

[28] Care era al lui Melhi, care era al lui Adi, care era al lui Cosam, care era al lui Elmodam, care era al lui Er,

[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

[29] Care era al lui Iose, care era al lui Eliezer, care era al lui Iorim, care era al lui Matat, care era al lui Levi,

[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

[35] Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

[36] Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

[37] Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

[38] Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

[30] Care era al lui Simeon, care era al lui Iuda, care era al lui Iosif, care era al lui Ionan, care era al lui Eliachim,

[31] Care era al lui Melea, care era al lui Mena, care era al lui Matata, care era al lui Natan, care era al lui David,

[32] Care era al lui Isai, care era al lui Obed, care era al lui Boaz, care era al lui Salmon, care era al lui Naason,

[33] Care era al lui Aminadab, care era al lui Aram, care era al lui Esrom, care era al lui Fares, care era al lui Iuda,

[34] Care era al lui Iacob, care era al lui Isaac, care era al lui Avraam, care era al lui Tara, care era al lui Nahor,

[35] Care era al lui Saruh, care era al lui Ragau, care era al lui Falec, care era al lui Eber, care era al lui Sala,

[36] Care era al lui Cainan, care era al lui Arpacşad, care era al lui Sem, care era al lui Noe, care era al lui Lameh,

[37] Care era al lui Matusala, care era al lui Enoh, care era al lui Iared, care era al lui Maleleel, care era al lui Cainan,

[38] Care era al lui Enos, care era al lui Set, care era al lui Adam, care era al lui Dumnezeu.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

[1] Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

Luca 4

[1] Iar Isus, fiind plin de Duhul Sfânt, s-a întors de la Iordan şi a fost dus de Duhul în pustie,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

2 Fiind ispitit de diavolul timp de patruzeci de zile. Şi nu a mâncat nimic în zilele acelea; şi după ce s-au terminat, la urmă a flămânzit.

3 Şi diavolul i-a spus: Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, porunceşte acestei pietre să se facă pâine.

4 Şi Isus i-a răspuns, zicând: Este scris că omul nu va trăi numai cu pâine, ci cu fiecare cuvânt al lui Dumnezeu.

5 Şi diavolul, luându-l pe un munte înalt, i-a arătat toate împărăţiile pământului în timp de o clipă.

6 Şi diavolul i-a spus: Îţi voi da ţie toată această putere şi gloria lor, pentru că îmi este dată; şi o dau oricui voiesc.

7 De aceea dacă mi te vei închina, toată va fi a ta.

8 Şi Isus a răspuns şi i-a zis: Înapoia mea, Satan; fiindcă este scris: Să te închini Domnului Dumnezeului tău şi numai lui serveşte-i.

9 Şi l-a adus la Ierusalim şi l-a aşezat pe un turn al templului şi i-a spus: Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, aruncă-te jos de aici;

10 Fiindcă este scris: El va porunci îngerilor săi referitor la tine, să te apere;

11 Şi te vor purta pe mâini, ca nu cumva să îţi loveşti piciorul de vreo piatră.

12 Şi Isus, răspunzând, i-a zis: S-a spus: Să nu ispiteşti pe Domnul Dumnezeul tău.

13 Şi după ce diavolul a terminat toată ispitirea, a plecat de la el pentru un timp.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[14] Şi Isus s-a întors în puterea Duhului în Galileea; şi s-a răspândit o faimă despre el prin toată regiunea dimprejur.

[15] E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

[15] Şi el îi învăţa în sinagogile lor, fiind glorificat de toţi.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16] Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

[16] Şi a venit în Nazaret, unde fusese crescut; şi aşa cum era obiceiul lui, a intrat în sinagogă în ziua de sabat şi s-a sculat să citească,

[17] Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

[17] Şi i s-a dat cartea profetului Isaia. Şi după ce a deschis cartea, a găsit locul unde era scris:

[18] O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

[18] Duhul Domnului este asupra mea, pentru că m-a uns să predic săracilor evanghelia; m-a trimis să vindec pe cei cu inima zdrobită, să predic celor captivi eliberarea şi orbilor primirea vederii, să pun în libertate pe cei zdrobiţi,

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[19] Să predic anul de îndurare al Domnului.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[20] Şi a închis cartea şi a dat-o înapoi servitorului sinagogii şi a şezut. Iar ochii tuturor celor ce erau în sinagogă erau aţintiţi asupra lui.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[21] Şi a început să le spună: În această zi este împlinită această scriptură în urechile voastre.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[22] Şi toţi îi aduceau mărturie şi se minunau de cuvintele cu har care ieşeau din gura lui. Şi spuneau: Nu este acesta fiul lui Iosif?

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti

[23] Iar el le-a spus: Într-adevăr, îmi veţi spune acest proverb: Doctore, vindecă-te

mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

pe tine însuţi; tot ce am auzit că s-a făcut în Capernaum, fă şi aici în patria ta.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

24 Şi a spus: Adevărat vă spun: Niciun profet nu este acceptat în patria lui.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

25 Dar în adevăr vă spun, erau multe văduve în Israel în zilele lui Ilie, când a fost închis cerul trei ani şi şase luni, când a fost foamete mare peste toată ţara;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

26 Dar la niciuna dintre ele nu a fost trimis Ilie, decât în Sarepta Sidonului, la o femeie văduvă.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

27 Şi erau mulţi leproşi în Israel în timpul lui Elisei, profetul; totuşi niciunul dintre ei nu a fost curăţit, afară de Naaman, sirianul.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

28 Şi toţi cei din sinagogă, când au auzit acestea, au fost umpluţi de furie.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

29 Şi s-au sculat şi l-au scos afară din cetate şi l-au dus până în sprânceana muntelui pe care era zidită cetatea lor, ca să îl arunce cu capul în jos.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

30 Dar el, trecând prin mijlocul lor, a plecat.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

31 Şi s-a coborât la Capernaum, o cetate a Galileii şi îi învăţa în sabate.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

32 Şi erau înmărmuriţi de doctrina lui, deoarece cuvântul lui era cu putere.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

33 Şi în sinagogă era un om care avea un duh al unui drac necurat şi a strigat cu voce tare,

[34] Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[34] Spunând: Lasă-ne; ce avem noi a face cu tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne nimiceşti? Te ştiu cine eşti: Sfântul lui Dumnezeu.

[35] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

[35] Şi Isus l-a mustrat, spunând: Taci şi ieşi din el. Şi după ce dracul l-a trântit în mijloc, a ieşit din el şi nu l-a vătămat.

[36] Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

[36] Şi toţi au fost uimiţi şi vorbeau între ei, spunând: Ce cuvânt este acesta! Pentru că porunceşte cu autoritate şi putere duhurilor necurate şi ele ies afară.

[37] E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

[37] Şi faima despre el s-a răspândit în fiecare loc din împrejurimi.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

[38] Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

[38] Iar el s-a sculat, ieşind din sinagogă, şi a intrat în casa lui Simon. Şi soacra lui Simon era cuprinsă de febră mare; şi l-au implorat în legătură cu ea.

[39] Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

[39] Şi s-a aplecat peste ea şi a mustrat febra; şi febra a lăsat-o; iar ea s-a sculat imediat şi le-a servit.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

[40] Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

[40] Şi pe când soarele apunea, toţi cei ce aveau bolnavi atinşi de diverse boli, îi aduceau la el; iar el îşi punea mâinile pe fiecare dintre ei şi îi vindeca.

[41] Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

[41] Şi draci ieşeau de asemenea din mulţi, strigând şi spunând: Tu eşti Cristos, Fiul lui Dumnezeu. Iar el mustrându-i, nu îi lăsa să vorbească, pentru că ştiau că el era Cristos.

Jesus vai a um lugar deserto

Marcos 1.35-39

[42] Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.
[43] Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.
[44] E pregava nas sinagogas da Judéia.

[42] Iar când s-a făcut ziuă, a ieşit şi s-a dus într-un loc pustiu; şi oamenii îl căutau şi au ajuns la el şi îl opreau, ca să nu plece de la ei.

[43] Dar le-a spus: Eu trebuie să predic împărăţia lui Dumnezeu şi altor cetăţi, pentru că de aceea sunt trimis.

[44] Şi predica în sinagogile Galileii.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

[1] Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.
[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

[5] Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

[6] Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

Luca 5

[1] Şi s-a întâmplat, pe când îl îmbulzeau oamenii ca să audă cuvântul lui Dumnezeu, că el stătea în picioare lângă lacul Ghenezaret,
[2] Şi a văzut două corăbii stând lângă lac; iar pescarii ieşiseră din ele şi îşi spălau plasele.
[3] Şi s-a urcat într-una din corăbii, care era a lui Simon, şi l-a rugat să o depărteze puţin de ţărm. Şi a şezut şi i-a învăţat pe oameni din corabie.
[4] Iar după ce a încetat să vorbească, i-a spus lui Simon: Depărtează-o la adânc şi coborâţi-vă plasele pentru a prinde o mulţime de peşte.
[5] Şi Simon, răspunzând, i-a zis: Stăpâne, toată noaptea ne-am ostenit şi nu am prins nimic; cu toate acestea, la cuvântul tău, voi coborî plasa.

[6] Şi după ce au făcut aceasta, au prins o mare mulţime de peşti; şi li se rupea plasa.

[7] Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

[7] Şi au făcut semn părtaşilor lor care erau în cealaltă corabie, să vină să îi ajute. Şi au venit şi au umplut amândouă corăbiile, încât au început să se scufunde.

[8] Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

[8] Când Simon Petru a văzut, a căzut la genunchii lui Isus, spunând: Pleacă de la mine, Doamne, fiindcă sunt un bărbat păcătos.

[9] Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

[9] Fiindcă era înmărmurit el şi toţi cei care erau cu el, datorită mulţimii de peşti pe care îi prinseseră;

[10] bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

[10] Şi tot aşa şi Iacov şi Ioan, fiii lui Zebedei, care erau părtaşi cu Simon. Şi Isus i-a spus lui Simon: Nu te teme; de acum încolo vei prinde oameni.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

[11] Şi după ce au tras corăbiile pe uscat, lăsând totul, l-au urmat.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[12] Şi s-a întâmplat, când era el într-una din cetăţi, că iată, era acolo un bărbat plin de lepră; acesta, văzându-l pe Isus, a căzut cu faţa la pământ şi l-a implorat, spunând: Doamne, dacă voieşti, mă poţi curăţi.

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[13] Şi întinzând mâna, l-a atins, spunând: Voiesc, fii curăţit. Şi îndată lepra s-a depărtat de la el.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[14] Şi el i-a poruncit să nu spună nimănui: Ci du-te şi arată-te preotului şi oferă pentru curăţirea ta după cum a poruncit Moise, ca mărturie pentru ei.

[15] Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes

[15] Dar cu atât mai mult se răspândea faimă despre el; şi mulţimi mari se adunau să îl

multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

[16] Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

asculte şi să fie vindecate de către el de neputinţele lor.

[16] Iar el s-a retras în pustie şi s-a rugat.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

[17] Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

[17] Şi s-a întâmplat într-una din zile, pe când îi învăţa el, că erau farisei şi învăţători ai legii, şezând acolo, care veneau din fiecare sat al Galileii şi Iudeii şi din Ierusalim; şi puterea Domnului era prezentă pentru a-i vindeca.

[18] Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

[18] Şi iată, nişte bărbaţi au adus într-un pat un om paralitic; şi căutau cum să îl ducă înăuntru şi să îl pună înaintea lui.

[19] E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

[19] Şi după ce nu au găsit în ce fel să îl ducă înăuntru din cauza mulţimii, s-au urcat pe acoperiş şi l-au coborât cu patul printre ţigle, în mijloc, înaintea lui Isus.

[20] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

[20] Şi când le-a văzut credinţa, i-a spus: Omule, păcatele tale îţi sunt iertate!

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[21] Şi scribii şi fariseii au început să cugete, spunând: Cine este acesta care vorbeşte blasfemii? Cine poate ierta păcatele, decât numai Dumnezeu?

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

[22] Dar când Isus le-a cunoscut gândurile a răspuns şi le-a zis: Ce cugetaţi în inimile voastre?

[23] Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

[23] Ce este mai uşor a spune: Păcatele tale îţi sunt iertate; sau a spune: Ridică-te şi umblă?

[24] Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu

[24] Dar ca să ştiţi că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele, (a zis paraliticului): Îţi spun, ridică-te şi ia-ţi patul şi du-te acasă.

te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

[25] Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

[25] Şi imediat s-a sculat în faţa lor, a luat patul pe care zăcea şi s-a dus acasă, glorificând pe Dumnezeu.

[26] Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

[26] Şi toţi au fost uimiţi şi glorificau pe Dumnezeu şi au fost umpluţi de frică, spunând: Astăzi am văzut lucruri neobişnuite.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

[27] Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

[27] Şi după acestea a ieşit şi a văzut pe un vameş numit Levi, şezând la recepţia vămii şi i-a spus: Urmează-mă.

[28] Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

[28] Şi el a abandonat totul şi sculându-se, l-a urmat.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

[29] Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

[29] Şi Levi i-a făcut un ospăţ mare în casa lui; şi a fost o mare mulţime de vameşi şi de alţii care şedeau la masă cu ei.

[30] Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

[30] Dar scribii lor şi fariseii cârteau împotriva discipolilor lui, spunând: De ce mâncaţi şi beţi cu vameşii şi păcătoşii?

[31] Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[31] Şi Isus, răspunzând, le-a zis: Nu cei sănătoşi au nevoie de doctor, ci bolnavii.

[32] Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

[32] Nu am venit să chem pe cei drepţi, ci pe păcătoşi la pocăinţă.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

[33] Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

[33] Iar ei i-au spus: De ce discipolii lui Ioan postesc des şi fac rugăciuni şi la fel cei ai fariseilor; dar ai tăi mănâncă şi beau?

[34] Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

[34] Iar el le-a spus: Puteţi face pe însoţitorii mirelui să postească în timp ce mirele este cu ei?

[35] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

[35] Dar vor veni zilele când mirele va fi luat de la ei şi atunci vor posti în acele zile.

[36] Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

[36] Şi le-a spus şi o parabolă: Nimeni nu pune un petic dintr-o haină nouă la una veche; altfel şi cea nouă se rupe şi peticul ce a fost luat din cea nouă nu se potriveşte cu cea veche.

[37] E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

[37] Şi nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul nou va sparge burdufurile şi se va vărsa şi burdufurile se vor distruge;

[38] Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

[38] Ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi şi amândouă se păstrează.

[39] E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

[39] Şi nimeni, după ce a băut vin vechi, nu doreşte imediat vin nou; fiindcă spune: Cel vechi este mai bun.

Lucas 6

Luca 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1] Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

[1] Şi s-a întâmplat în al doilea sabat după primul, că el trecea prin lanuri; şi discipolii lui smulgeau spice, le frecau în mâini şi mâncau.

[2] E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

[2] Şi unii dintre farisei le-au spus: De ce faceţi ce nu este legiuit să faceţi în sabate?

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[3] Iar Isus, răspunzând, le-a zis: Nu aţi citit deloc aceasta, ce a făcut David când a flămânzit el şi cei ce erau cu el?

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos

[4] Cum a intrat în casa lui Dumnezeu şi a luat şi a mâncat pâinile punerii înainte şi

que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

a dat şi celor ce erau cu el; ceea ce nu este legiuit decât numai preoţilor să mănânce?

[5] E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

[5] Şi le-a spus: Fiul omului este Domn şi al sabatului.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

[6] Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

[6] Şi s-a întâmplat şi în alt sabat, că a intrat în sinagogă şi îi învăţa; şi acolo era un om a cărui mână dreaptă era uscată.

[7] Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

[7] Şi scribii şi fariseii îl pândeau, dacă va vindeca în sabat; ca să găsească o acuzaţie împotriva lui.

[8] Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

[8] Dar el le ştia gândurile şi a spus omului care avea mâna uscată: Ridică-te şi stai în picioare în mijloc. Iar el s-a sculat şi a stat în picioare.

[9] Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

[9] Atunci Isus le-a spus: Vă voi întreba ceva. Este legiuit în sabate a face bine, ori a face rău? A salva viaţa sau a o nimici?

[10] E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

[10] Şi, uitându-se împrejur peste ei toţi, a spus omului: Întinde-ţi mâna. Iar el aşa a făcut; şi mâna lui a fost refăcută complet, ca cealaltă.

[11] Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

[11] Iar ei s-au umplut de nebunie; şi au vorbit îndeaproape unii cu alţii ce să îi facă lui Isus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

[12] Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

[12] Şi s-a întâmplat în zilele acelea, că el s-a dus pe un munte să se roage şi a petrecut toată noaptea în rugăciune către Dumnezeu.

[13] E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre

[13] Şi când s-a făcut ziuă, a chemat la el pe discipolii săi; şi dintre ei a ales doisprezece, pe care i-a numit şi apostoli;

eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

[14] Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

[15] Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

[16] Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

[14] Pe Simon (pe care l-a numit şi Petru) şi pe Andrei, fratele lui; pe Iacov şi pe Ioan, pe Filip şi pe Bartolomeu;

[15] Pe Matei şi pe Toma; pe Iacov, fiul lui Alfeu, şi pe Simon, numit Zelotes,

[16] Pe Iuda, fratele lui Iacov; şi pe Iuda Iscariot, care era şi trădătorul.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

[17] E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[18] que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

[19] E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

[17] Şi el a coborât cu ei şi a stat în picioare în câmp şi mulţimea discipolilor lui şi o mare mulţime de oameni din toată Iudeea şi din Ierusalim şi de pe lângă ţărmul Tirului şi al Sidonului, care au venit să îl audă şi să fie vindecaţi de bolile lor,

[18] Şi cei chinuiţi de duhuri necurate şi erau vindecaţi.

[19] Şi toată mulţimea căuta să îl atingă, pentru că din el ieşea o putere şi îi vindeca pe toţi.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos

[20] Şi el şi-a ridicat ochii spre discipolii săi şi a spus: Binecuvântaţi sunteţi voi, cei săraci, pentru că a voastră este împărăţia lui Dumnezeu.

[21] Binecuvântaţi sunteţi voi, care flămânziţi acum, pentru că veţi fi săturaţi. Binecuvântaţi sunteţi voi, care plângeţi acum, pentru că veţi râde.

[22] Binecuvântaţi sunteţi voi, când oamenii vă vor urî şi când vă vor exclude şi vă vor

injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

ocărî şi vor lepăda numele vostru ca rău, datorită Fiului omului.

[23] Bucuraţi-vă în acea zi şi săltaţi de veselie; căci iată, răsplata voastră este mare în cer; fiindcă tot aşa au făcut părinţii lor cu profeţii.

Os ais

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[24] Dar vai vouă, care sunteţi bogaţi! Pentru că v-aţi primit mângâierea.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[25] Vai vouă, care sunteţi sătui! Pentru că veţi flămânzi. Vai vouă, care râdeţi acum! Pentru că veţi jeli şi veţi plânge.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

[26] Vai vouă, când toţi oamenii vă vor vorbi de bine! Fiindcă astfel au făcut părinţii lor cu profeţii falşi.

Da vingança
Mateus 5.38-42

[27] Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[27] Dar vă spun vouă care ascultaţi: Iubiţi pe duşmanii voştri, faceţi bine celor ce vă urăsc,

[28] bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

[28] Binecuvântaţi pe cei ce vă blestemă şi rugaţi-vă pentru cei care vă folosesc cu dispreţ.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

[29] Şi celui ce te bate peste obraz, oferă-i şi pe celălalt; şi celui ce îţi ia haina nu îi opri nici cămaşa.

[30] dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

[30] Şi dă fiecăruia ce îţi cere, şi de la cel ce îţi ia bunurile tale nu cere înapoi.

[31] Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

[31] Şi cum doriţi să vă facă oamenii, faceţi-le şi voi la fel.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

[32] Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

[32] Şi, dacă iubiţi pe cei ce vă iubesc, ce mulţumire aveţi voi? Fiindcă şi păcătoşii iubesc pe cei ce îi iubesc.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

33 Şi dacă faceţi bine celor ce vă fac bine, ce mulţumire aveţi voi? Fiindcă şi păcătoşii fac la fel.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

34 Şi dacă daţi cu împrumut acelora de la care speraţi să primiţi înapoi, ce mulţumire aveţi voi? Fiindcă şi păcătoşii dau cu împrumut păcătoşilor, ca să primească înapoi cât au dat.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

35 Totuşi, iubiţi pe duşmanii voştri şi faceţi bine şi împrumutaţi fără să speraţi nimic înapoi; şi răsplata voastră va fi mare şi veţi fi copiii Celui Preaînalt; fiindcă el este bun cu cei nemulţumitori şi cu cei răi.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36 De aceea fiţi milostivi, precum şi Tatăl vostru este milostiv.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37 Nu judecaţi şi nu veţi fi judecaţi; nu condamnaţi şi nu veţi fi condamnaţi; iertaţi şi veţi fi iertaţi;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38 Daţi şi vi se va da; o măsură bună, îndesată şi scuturată şi vărsându-se pe deasupra oamenii vă vor turna în sân. Căci cu aceeaşi măsură cu care măsuraţi, vi se va măsura înapoi.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39 Şi le-a spus o parabolă: Poate orbul să călăuzească pe orb? Nu vor cădea amândoi în groapă?

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40 Discipolul nu este mai presus de învăţătorul lui; dar fiecare discipol desăvârşit va fi ca învăţătorul lui.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

41 Şi de ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău şi nu iei în considerare bârna din propriul tău ochi?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho,

42 Sau cum poţi spune fratelui tău: Frate, lasă-mă să scot paiul care este în ochiul

não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

tău, pe când, tu însuţi nu vezi bârna care este în propriul tău ochi? Făţarnicule, scoate întâi bârna din propriul tău ochi şi atunci vei vedea clar să scoţi paiul care este în ochiul fratelui tău.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

43 Fiindcă un pom bun nu face rod stricat; niciun pom stricat nu face rod bun.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

44 Fiindcă fiecare pom este cunoscut după rodul lui. Fiindcă nu se strâng smochine din spini, nici nu se adună struguri din mărăcini.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

45 Un om bun, din tezaurul bun al inimii lui, scoate ce este bun; şi un om rău, din tezaurul rău al inimii lui scoate ce este rău; fiindcă din abundenţa inimii vorbeşte gura lui.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

46 Dar de ce mă chemaţi: Doamne, Doamne şi nu faceţi cele ce vă spun?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

47 Oricine vine la mine şi aude cuvintele mele şi le face, vă voi arăta cu cine se aseamănă;

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

48 Este asemenea unui om care a zidit o casă şi a săpat adânc şi a aşezat temelia pe o stâncă; şi când a venit potopul, şuvoiul a bătut violent peste casa aceea şi nu a putut să o clatine, pentru că a fost fondată pe stâncă.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo

49 Dar cel ce aude şi nu face, este asemenea unui om care, fără temelie, a zidit o casă pe pământ, împotriva căreia şuvoiul a bătut violent şi imediat a căzut; şi ruina acelei case a fost mare.

desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o

Luca 7

1 Iar după ce a terminat toate cuvintele sale în auzul poporului, a intrat în Capernaum.

2 Şi robul unui anumit centurion, care îi era drag acestuia, era bolnav şi gata să moară.

3 Dar când a auzit despre Isus, a trimis la el pe bătrânii iudeilor, implorându-l să vină şi să vindece pe robul lui.

4 Şi când au venit la Isus, l-au implorat insistent, spunând: Cel căruia i se va face aceasta este demn;

5 Fiindcă iubeşte naţiunea noastră şi el ne-a zidit o sinagogă.

6 Atunci Isus a plecat cu ei. Dar deja, pe când el nu era departe de casă, centurionul a trimis la el prieteni, spunându-i: Doamne, nu te mai tulbura; fiindcă nu sunt demn ca să intri sub acoperişul meu;

7 De aceea nici pe mine nu m-am considerat demn să vin la tine; dar spune un cuvânt şi servitorul meu va fi vindecat.

8 Fiindcă şi eu sunt om pus sub autoritate, având sub mine soldaţi şi spun unuia: Du-te, şi se duce; şi altuia: Vino, şi vine; şi robului meu: Fă aceasta, şi face.

9 Când a auzit Isus acestea, s-a minunat de el şi s-a întors şi a spus oamenilor care îl

acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

urmau: Vă spun, nu am găsit aşa credinţă mare nici chiar în Israel.

10 Şi cei trimişi, întorcându-se acasă, au găsit deplin sănătos pe robul care fusese bolnav.

11 Şi s-a întâmplat în ziua următoare, că a plecat într-o cetate numită Nain; şi mulţi dintre discipolii lui l-au însoţit şi mulţi oameni.

12 Şi când s-a apropiat de poarta cetăţii, iată, un mort era dus afară, singurul fiu al mamei lui, iar ea era văduvă; şi o mare mulţime din cetate era cu ea.

13 Şi când Domnul a văzut-o, i s-a făcut milă de ea şi i-a spus: Nu plânge.

14 Şi a venit şi s-a atins de targă; iar cei ce o cărau, s-au oprit. Iar el a spus: Tinere, îţi spun, ridică-te.

15 Şi mortul s-a ridicat în şezut şi a început să vorbească. Iar el i l-a dat mamei lui.

16 Şi a venit o frică peste toţi; şi glorificau pe Dumnezeu, spunând: Un mare profet este ridicat între noi; şi: Dumnezeu a vizitat pe poporul său.

17 Şi acest cuvânt despre el s-a răspândit prin toată Iudeea şi prin toată regiunea.

18 Şi discipolii lui Ioan l-au anunţat despre toate acestea.

19 Şi Ioan chemând pe doi dintre discipolii săi, i-a trimis la Isus, spunând: Eşti tu cel ce trebuie să vină, sau să aşteptăm pe altul?

[20] Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

[20] Când bărbaţii au venit la el, au spus: Ioan Baptist ne-a trimis la tine, spunând: Eşti tu cel ce trebuie să vină, sau să aşteptăm pe altul?

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[21] Iar în acea oră, el a vindecat pe mulţi de boli şi de răni şi de duhuri rele; şi multor orbi le-a dăruit vedere.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[22] Atunci Isus, răspunzând, le-a zis: Mergeţi şi spuneţi lui Ioan ce aţi văzut şi aţi auzit; cum orbii văd din nou, şchiopii umblă, leproşii sunt curăţiţi, surzii aud, morţii sunt înviaţi şi săracilor li se predică evanghelia.

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

[23] Şi binecuvântat este oricine nu se va poticni în mine.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[24] Şi după ce mesagerii lui Ioan au plecat, a început să vorbească oamenilor despre Ioan: Ce aţi ieşit să vedeţi în pustie? O trestie scuturată de vânt?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[25] Dar ce aţi ieşit să vedeţi? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată, cei îmbrăcaţi splendid şi cei care trăiesc în lux sunt la curţile împărăteşti.

[26] Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[26] Dar ce aţi ieşit să vedeţi? Un profet? Da, vă spun, chiar mai mult decât un profet.

[27] Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[27] Acesta este cel despre care este scris: Iată, eu trimit pe mesagerul meu înaintea feţei tale, care îţi va pregăti calea înaintea ta.

[28] E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

[28] Fiindcă vă spun: Între cei născuţi din femei, nu este profet mai mare decât Ioan Baptist; dar cel mai mic în împărăţia lui Dumnezeu, este mai mare decât el.

[29] Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

[29] Şi toţi oamenii care l-au auzit şi vameşii au dat dreptate lui Dumnezeu, fiind botezaţi cu botezul lui Ioan.

[30] mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

[30] Dar fariseii şi învăţătorii legii au respins sfatul lui Dumnezeu împotriva lor, nefiind botezaţi de el.

[31] A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

[31] Iar Domnul a spus: Atunci cu ce voi asemăna oamenii din această generaţie? Şi cu ce sunt ei asemenea?

[32] São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

[32] Sunt asemenea unor copii, şezând în piaţă şi strigând unii la alţii şi spunând: V-am cântat din fluier şi nu aţi dansat; v-am cântat de jale şi nu aţi plâns.

[33] Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

[33] Fiindcă Ioan Baptist a venit, nici mâncând pâine, nici bând vin; şi spuneţi: Are drac.

[34] Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

[34] Fiul omului a venit mâncând şi bând; şi spuneţi: Iată, un om mâncăcios şi băutor de vin, un prieten al vameşilor şi al păcătoşilor.

[35] Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

[35] Totuşi înţelepciunea este justificată de toţi copiii ei.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

[36] Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

[36] Iar unul dintre farisei l-a rugat să mănânce cu el. Şi a intrat în casa fariseului şi a şezut să mănânce.

[37] E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

[37] Şi iată, o femeie din cetate, care era o păcătoasă, când a aflat că Isus a şezut la masă în casa fariseului, a adus un vas de alabastru cu mir,

[38] e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e

[38] Şi a stat la picioarele lui, în spate, plângând şi a început să îi spele picioarele cu lacrimi şi să le şteargă cu perii capului ei şi îi săruta picioarele şi le ungea cu mir.

beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

[39] Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

[39] Şi când fariseul care îl invitase a văzut, îşi spunea în el însuşi, zicând: Acesta, dacă era profet, ar fi ştiut cine şi ce fel de femeie este cea care îl atinge; fiindcă este o păcătoasă.

[40] Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

[40] Şi Isus, răspunzând, i-a zis: Simon, am să îţi spun ceva. Şi el a zis: Învăţătorule, spune.

[41] Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

[41] Era un anumit creditor care avea doi datornici; unul îi era dator cu cinci sute de dinari, iar celălalt cincizeci.

[42] Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

[42] Şi când nu au avut nimic cu ce plăti, i-a iertat pe amândoi. Spune-mi dar, care dintre ei îl va iubi cel mai mult?

[43] Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

[43] Simon a răspuns şi a zis: Presupun că acela căruia i-a iertat mai mult. Iar el i-a spus: Drept ai judecat.

[44] E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

[44] Şi s-a întors spre femeie şi i-a spus lui Simon: Vezi tu această femeie? Am intrat în casa ta şi nu mi-ai dat apă pentru picioare; dar ea mi-a spălat picioarele cu lacrimi şi le-a şters cu perii capului ei.

[45] Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

[45] Tu nu mi-ai dat sărutare; dar această femeie, de când am intrat, nu a încetat să îmi sărute picioarele.

[46] Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

[46] Capul nu mi l-ai uns cu untdelemn; dar această femeie mi-a uns picioarele cu mir.

[47] Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

[47] De aceea îţi spun: Păcatele ei, care sunt multe, sunt iertate; fiindcă a iubit mult; dar cui i se iartă puţin, iubeşte puţin.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

48 Iar ei i-a spus: Păcatele tale sunt iertate.

49 Şi cei ce şedeau cu el la masă au început să spună în ei înşişi: Cine este acesta care iartă chiar păcatele?

50 Iar el i-a spus femeii: Credinţa ta te-a salvat; mergi în pace.

Luca 8

1 Şi după aceea s-a întâmplat că el a mers prin fiecare cetate şi sat, proclamând veştile bune şi anunţând evanghelia împărăţiei lui Dumnezeu; şi cei doisprezece împreună cu el,

2 Şi anumite femei, care fuseseră vindecate de duhuri rele şi de neputinţe: Maria, numită Magdalena, din care ieşiseră şapte draci,

3 Şi Ioana, soţia lui Cuza, administratorul lui Irod şi Susana şi multe altele, care îl serveau din averile lor.

4 Şi după ce mulţi oameni s-au adunat şi au venit la el din fiecare cetate, a vorbit printr-o parabolă:

5 Un semănător a ieşit să semene sămânţa sa; şi pe când semăna el, o parte a căzut pe lângă drum; şi a fost călcată în picioare şi păsările cerului au mâncat-o.

6 Şi alta a căzut pe o stâncă; şi imediat după ce a răsărit s-a uscat, pentru că îi lipsea umezeală.

7 Şi alta a căzut printre spini; şi spinii au crescut împreună cu ea şi au înăbuşit-o.

[8] Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[8] Şi alta a căzut pe pământ bun şi a răsărit şi a făcut rod însutit. Şi după ce a spus acestea, a strigat: Cel ce are urechi de auzit, să audă.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

[9] E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

[9] Iar discipolii lui l-au întrebat, spunând: Ce să fie această parabolă?

[10] Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

[10] Iar el a spus: Vouă vă este dat să cunoaşteţi misterele împărăţiei lui Dumnezeu; dar celorlalţi, în parabole; ca văzând să nu vadă şi auzind să nu înţeleagă.

[11] Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

[11] Şi parabola este aceasta: Sămânţa este cuvântul lui Dumnezeu.

[12] A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

[12] Iar cele de lângă drum, sunt cei ce aud; apoi vine diavolul şi ia cuvântul din inimile lor, ca nu cumva să creadă şi să fie salvaţi.

[13] A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

[13] Iar cele de pe stâncă, sunt cei care când aud, primesc cu bucurie cuvântul; dar aceştia nu au rădăcină, care cred pentru un timp şi în timpul ispitei se îndepărtează.

[14] A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

[14] Iar cea care a căzut printre spini sunt cei care, după ce au auzit, merg mai departe şi sunt înăbuşiţi sub îngrijorări şi bogăţii şi plăceri ale acestei vieţi şi nu aduc rod la maturitate.

[15] A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

[15] Dar cea în pământ bun sunt cei care într-o inimă onestă şi bună, auzind cuvântul, îl păzesc şi aduc rod cu răbdare.

A parábola da candeia

Marcos 4.21-25

[16] Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe

[16] Nimeni, după ce a aprins o candelă, nu o acoperă cu un vas, sau o pune sub pat;

debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

ci o pune pe un sfeşnic ca toţi care intră să vadă lumina.

[17] Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

[17] Fiindcă nimic nu este tainic care să nu se scoată la iveală; nici ceva ascuns, care nu va fi cunoscut şi va veni pe faţă.

[18] Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

[18] De aceea luaţi seama cum auziţi; fiindcă oricui are, i se va da; şi oricui nu are, de la el se va lua chiar şi ce i se pare că are.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[19] Atunci au venit spre el mama şi fraţii lui şi nu puteau să ajungă la el din cauza mulţimii.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[20] Şi i-a fost spus de cineva care a zis: Mama ta şi fraţii tăi stau afară în picioare, dorind să te vadă.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

[21] Dar el a răspuns şi le-a zis: Mama mea şi fraţii mei sunt aceştia care aud cuvântul lui Dumnezeu şi îl împlinesc.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[22] Şi s-a întâmplat într-o anumită zi, că el s-a îmbarcat într-o corabie cu discipolii săi; şi le-a spus: Să trecem de partea cealaltă a lacului. Şi au ridicat ancora.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

[23] Dar pe când navigau ei, el a adormit; şi a coborât o furtună de vânt pe lac; şi au fost umpluţi cu apă şi erau în pericol.

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[24] Şi au venit la el şi l-au trezit, spunând: Stăpâne, stăpâne, pierim. Atunci s-a ridicat şi a mustrat vântul şi furia apei; şi au încetat şi s-a făcut linişte.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que

[25] Şi le-a spus: Unde vă este credinţa? Şi înfricoşaţi, s-au minunat, spunând unii către alţii: Ce fel de om este acesta? Pentru

até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

[26] Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

[27] Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

[28] E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

[29] Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

[30] Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

[31] Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

[32] Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

[33] Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

că porunceşte chiar vânturilor şi apei şi ele ascultă de el.

[26] Şi au ajuns în ţinutul gadarenilor, care este faţă în faţă cu Galileea.

[27] Şi când a ieşit pe uscat, l-a întâmpinat un anumit bărbat, ieşit din cetate, care avea draci de mult timp şi nu purta haine, nici nu locuia în casă, ci în morminte.

[28] Când l-a văzut pe Isus, a strigat şi a căzut jos înaintea lui şi cu o voce tare a spus: Ce am a face cu tine, Isuse, Fiul Dumnezeului cel preaînalt? Te implor, nu mă chinui.

[29] (Fiindcă poruncise duhului necurat să iasă din om. Fiindcă deseori îl apucase; şi a fost ţinut legat cu lanţuri şi în cătuşe; şi smulgea legăturile şi era dus de drac în pustie.)

[30] Iar Isus l-a întrebat, spunând: Care îţi este numele? Iar el a zis: Legiune, pentru că mulţi draci intraseră în el.

[31] Şi îl implorau să nu le poruncească să plece în adânc.

[32] Iar acolo, era o turmă mare de porci, păscând pe munte; şi l-au implorat să le permită să intre în ei. Şi le-a permis.

[33] Atunci dracii au ieşit din omul acela şi au intrat în porci; şi turma s-a aruncat furios în jos pe râpă în lac şi s-au înecat.

[34] Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

[35] Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

[36] E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

[37] Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

[38] O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

[39] Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

[40] Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[34] Când cei ce îi păşteau au văzut ce se făcuse, au fugit şi au mers şi au povestit în cetate şi în ţinut.

[35] Atunci au ieşit să vadă ce se făcuse; şi au venit la Isus şi au găsit pe omul din care plecaseră dracii, şezând la picioarele lui Isus, îmbrăcat şi întreg la minte; şi s-au temut.

[36] Şi cei ce văzuseră, le-au povestit în ce mod fusese vindecat cel posedat de draci.

[37] Atunci toată mulţimea din ţinutul gadarenilor, de jur împrejur, l-a implorat să plece de la ei, pentru că fuseseră cuprinşi de o mare frică; şi el s-a îmbarcat în corabie şi s-a întors înapoi.

[38] Iar bărbatul din care ieşiseră dracii îl ruga să fie cu el; dar Isus l-a trimis, spunând:

[39] Întoarce-te acasă şi arată ce lucruri mari ţi-a făcut Dumnezeu. Şi a plecat şi a vestit prin toată cetatea ce lucruri mari a făcut Isus pentru el.

[40] Şi s-a întâmplat că, după ce s-a întors Isus, oamenii l-au primit; fiindcă toţi îl aşteptau.

[41] Şi iată, a venit un bărbat numit Iair care era un conducător al sinagogii; şi a căzut la picioarele lui Isus şi îl implora să intre în casa lui;

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[42] Pentru că avea o singură fiică, de vreo doisprezece ani şi ea era pe moarte. Dar pe când mergea el, oamenii îl împresurau.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[43] Şi o femeie, care avea o scurgere de sânge de doisprezece ani, care cheltuise tot ce avea cu doctorii, neputând fi vindecată de niciunul,

[44] veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

[44] A venit din spate şi s-a atins de marginea hainei lui; şi imediat scurgerea ei de sânge s-a oprit.

[45] Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

[45] Şi Isus a spus: Cine s-a atins de mine? Şi, toţi negând, Petru şi cei ce erau cu el au spus: Stăpâne, mulţimea te împresoară şi te îmbulzeşte şi tu spui: Cine s-a atins de mine?

[46] Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

[46] Dar Isus a spus: S-a atins cineva de mine; căci ştiu că a ieşit putere din mine.

[47] Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

[47] Iar femeia, când a văzut că nu este ascunsă, a venit tremurând şi prosternându-se înaintea lui i-a spus în faţa întregului popor din ce cauză se atinsese de el şi cum fusese vindecată imediat.

[48] Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

[48] Iar el i-a spus: Îndrăzneşte, fiică, credinţa ta te-a făcut sănătoasă; mergi în pace.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

[49] Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

[49] Pe când vorbea el încă, a venit unul din casa conducătorului sinagogii, spunându-i: Fiica ta este moartă; nu mai tulbura pe Învăţătorul.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

50 Dar când a auzit Isus, i-a răspuns, zicând: Nu te teme; crede numai şi va fi făcută sănătoasă.

51 Iar când a ajuns în casă, nu a lăsat pe niciunul să intre, decât pe Petru şi pe Iacov şi pe Ioan şi pe tatăl şi pe mama fetei.

52 Şi toţi plângeau şi o jeleau; dar el a spus: Nu plângeţi; nu este moartă, ci doarme.

53 Şi au râs de el în batjocură, ştiind că era moartă.

54 Dar el i-a scos pe toţi afară şi a apucat-o de mână şi a chemat-o, spunând: Fetiţo, ridică-te.

55 Şi duhul ei a venit din nou şi s-a sculat imediat; şi Isus a poruncit să îi dea să mănânce.

56 Şi părinţii ei au fost înmărmuriţi; dar le-a poruncit să nu spună nimănui ce s-a făcut.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

Luca 9

1 Atunci a chemat la un loc pe cei doisprezece discipoli ai săi şi le-a dat putere şi autoritate peste toţi dracii şi să vindece boli.

2 Şi i-a trimis să predice împărăţia lui Dumnezeu şi să vindece bolnavii.

3 Şi le-a spus: Nu luaţi nimic pentru călătorie, nici toiege, nici traistă, nici pâine, nici bani; nici să nu aveţi câte două haine.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[4] Şi în orice casă intraţi, acolo să rămâneţi şi de acolo să plecaţi.

[5] E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

[5] Şi oricine nu vă primeşte, când ieşiţi din acea cetate, scuturaţi chiar praful de pe picioarele voastre, pentru mărturie împotriva lor.

[6] Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

[6] Şi au plecat şi au trecut prin sate, predicând evanghelia şi vindecând pretutindeni.

Herodes e João Batista

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

[7] Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

[7] Şi Irod, tetrarhul, a auzit despre toate cele făcute de el; şi era derutat, pentru că unii spuneau că Ioan a fost înviat dintre morţi;

[8] outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

[8] Iar unii, că Ilie s-a arătat; şi alţii, că unul dintre profeţii din vechime a înviat.

[9] Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

[9] Şi Irod spunea: Pe Ioan eu l-am decapitat, dar cine este acesta, despre care aud eu astfel de lucruri? Şi dorea să îl vadă.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

[10] Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

[10] Şi apostolii, când s-au întors, i-au spus tot ce făcuseră. Şi i-a luat şi s-a dus la o parte, într-un loc pustiu al cetăţii numită, Betsaida.

[11] Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

[11] Şi oamenii, când au ştiut aceasta, l-au urmat; şi i-a primit şi le-a vorbit despre împărăţia lui Dumnezeu şi a vindecat pe cei ce aveau nevoie de vindecare.

[12] Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

[12] Şi când ziua a început a se pleca spre seară, atunci cei doisprezece au venit şi i-au spus: Trimite oamenii ca să se ducă în satele şi ţinutul dimprejur şi să găzduiască şi să găsească mâncare, pentru că suntem aici într-un loc pustiu.

[13] Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

[13] Dar le-a spus: Daţi-le voi să mănânce. Iar ei au zis: Nu avem mai mult decât cinci pâini şi doi peşti; afară numai dacă ne vom duce noi să cumpărăm mâncare pentru tot acest popor.

[14] Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

[14] Fiindcă erau aproape cinci mii de bărbaţi. Iar el le-a spus discipolilor săi: Faceţi-i să şadă jos în grupuri de câte cincizeci.

[15] Eles atenderam, acomodando a todos.

[15] Şi au făcut astfel şi i-au făcut pe toţi să şadă.

[16] E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

[16] Atunci a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti şi privind în sus spre cer, le-a binecuvântat şi a frânt şi a dat discipolilor să le aşeze înaintea mulţimii.

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

[17] Şi au mâncat şi s-au săturat toţi; şi au ridicat douăsprezece coşuri din frânturile care le-au rămas.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

[18] Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

[18] Şi s-a întâmplat că, pe când se ruga deoparte, discipolii lui erau cu el; şi i-a întrebat, spunând: Cine spun mulţimile că sunt eu?

[19] Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

[19] Iar ei, răspunzând, au zis: Ioan Baptist; iar unii spun: Ilie; iar alţii, că un profet dintre cei din vechime a înviat.

[20] Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

[20] Iar el le-a spus: Dar voi, cine spuneţi că sunt eu? Iar Petru, răspunzând, a zis: Cristosul lui Dumnezeu.

[21] Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

[21] Şi interzicându-le, a poruncit să nu spună nimănui aceasta,

[22] dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes

[22] Spunând: Fiul omului trebuie să sufere multe şi să fie respins de bătrâni şi de preoţii de seamă şi de scribi şi să fie ucis şi a treia zi să fie înviat.

e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

[23] Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

[23] Şi le-a spus tuturor: Dacă cineva voieşte să vină după mine, să se dezică de el însuşi şi să îşi ridice crucea zilnic şi să mă urmeze.

[24] Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

[24] Fiindcă oricine voieşte să îşi salveze viaţa, o va pierde; dar oricine îşi va pierde viaţa pentru mine, acela o va salva.

[25] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

[25] Pentru că ce i-ar folosi unui om dacă va câştiga întreaga lume, dar se pierde pe sine însuşi sau este lepădat?

[26] Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

[26] Fiindcă oricine se va ruşina de mine şi de cuvintele mele, de acela se va ruşina Fiul omului când va veni în gloria lui şi a Tatălui şi a sfinţilor îngeri.

[27] Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

[27] Dar vă spun cu adevărat, sunt unii care stau aici în picioare, care nu vor gusta nicidecum din moarte, până nu vor vedea împărăţia lui Dumnezeu.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

[28] Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

[28] Şi s-a întâmplat, cam la opt zile după aceste cuvinte, că a luat pe Petru şi pe Ioan şi pe Iacov şi s-a urcat pe un munte să se roage.

[29] E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

[29] Şi pe când se ruga el, înfăţişarea feţei lui s-a schimbat, şi îmbrăcămintea lui, albă, strălucitoare.

[30] Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

[30] Şi iată, stăteau de vorbă cu el doi bărbaţi, care erau Moise şi Ilie,

[31] os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

[31] Care s-au arătat în glorie şi vorbeau despre moartea lui, pe care avea să o împlinească la Ierusalim.

[32] Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

[32] Dar Petru şi cei împreună cu el erau îngreunaţi de somn; şi când s-au trezit, au văzut gloria lui şi pe cei doi bărbaţi care stăteau cu el.

[33] Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

[33] Şi s-a întâmplat că, pe când se îndepărtau ei de el, Petru i-a spus lui Isus: Stăpâne, este bine pentru noi să fim aici; şi să facem trei tabernacole: unul pentru tine şi unul pentru Moise şi unul pentru Ilie; neştiind ce spunea.

[34] Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

[34] Pe când spunea el acestea, a venit un nor şi i-a umbrit; şi s-au temut pe când intrau ei în nor.

[35] E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

[35] Şi din nor a venit o voce, spunând: Acesta este Fiul meu preaiubit; ascultaţi-l.

[36] Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

[36] Şi după ce vocea a încetat, Isus s-a aflat singur. Şi ei au ținut ascuns şi nu au spus nimănui în zilele acelea nimic din cele ce văzuseră.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

[37] No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

[37] Şi s-a întâmplat că, în a doua zi după ce se coborâseră de pe munte, mulţi oameni l-au întâmpinat.

[38] E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

[38] Şi iată, un bărbat din mulţime a strigat, spunând: Învăţătorule, te implor, uită-te la fiul meu, pentru că este singurul meu copil.

[39] um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

[39] Şi iată, îl apucă un duh şi dintr-odată strigă; şi din nou îl scutură puternic cu spume, şi cu greu se duce de la el, zdrobindu-l.

[40] Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

[40] Şi i-am implorat pe discipolii tăi să îl scoată; şi nu au putut.

[41] Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

[41] Iar Isus, răspunzând, a zis: O, generaţie fără credinţă şi perversă, până când voi fi cu voi şi vă voi suferi? Adu-l pe fiul tău aici.

[42] Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

[42] Şi pe când venea el, dracul l-a trântit jos şi l-a scuturat puternic. Şi Isus a mustrat duhul necurat şi a vindecat copilul şi l-a dat înapoi tatălui său.

[43] E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

[43] Şi toţi au fost înmărmuriţi de puterea mare a lui Dumnezeu. Dar pe când fiecare se minuna de toate lucrurile pe care le-a făcut Isus, el le-a spus discipolilor săi:

[44] Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

[44] Să se afunde cuvintele acestea în urechile voastre; fiindcă Fiul omului va fi trădat în mâinile oamenilor.

[45] Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

[45] Dar nu înţelegeau acest cuvânt şi era ascuns de ei, ca să nu îl priceapă; şi s-au temut să îl întrebe despre acest cuvânt.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

[46] Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

[46] Iar între ei s-a ridicat o discuţie, care dintre ei ar fi mai mare.

[47] Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

[47] Iar Isus, cunoscând gândul inimii lor, a luat un copil mic şi l-a pus lângă el,

[48] e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

[48] Şi le-a spus: Oricine va primi pe acest copil mic în numele meu, pe mine mă primeşte; şi oricine mă va primi pe mine, primeşte pe cel ce m-a trimis; fiindcă cel mai mic dintre voi toţi, acela va fi mare.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

[49] Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia

[49] Şi Ioan a răspuns şi a zis: Stăpâne, noi am văzut pe unul scoţând draci în numele

demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

tău; şi l-am oprit, pentru că nu te urmează împreună cu noi.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

50 Şi Isus i-a spus: Nu îl opriţi; fiindcă cel ce nu este împotriva noastră este pentru noi.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

51 Şi s-a întâmplat, când s-a împlinit timpul să fie înălţat, că el şi-a îndreptat cu hotărâre faţa să meargă la Ierusalim,

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

52 Şi a trimis mesageri înaintea feţei sale; şi s-au dus şi au intrat să facă pregătiri pentru el într-un sat al samaritenilor.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

53 Şi nu l-au primit, pentru că faţa lui era îndreptată să meargă la Ierusalim.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

54 Şi când au văzut discipolii săi, Iacov şi Ioan, au spus: Doamne, voieşti să poruncim să se coboare foc din cer şi să îi mistuie, chiar cum a făcut Ilie?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

55 Iar el s-a întors şi i-a mustrat şi a spus: Nu ştiţi din ce fel de duh sunteţi voi.

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

56 Fiindcă Fiul omului nu a venit pentru a nimici vieţile oamenilor, ci pentru a le salva. Şi s-au dus într-un alt sat.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

57 Şi s-a întâmplat că, pe când se duceau ei pe cale, cineva i-a spus: Doamne, te voi urma oriunde mergi.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

58 Iar Isus i-a spus: Vulpile au vizuini şi păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului nu are unde să îşi culce capul.

[59] A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.
[60] Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

[61] Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

[62] Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

[59] Dar el a spus altuia: Urmează-mă. Iar el a spus: Doamne, permite-mi întâi să mă duc să îl înmormântez pe tatăl meu.
[60] Iar Isus i-a spus: Lasă morţii să îşi înmormânteze morţii; iar tu du-te şi predică împărăţia lui Dumnezeu.
[61] Şi altul a spus de asemenea: Doamne, te voi urma; dar permite-mi întâi să mă duc să îmi iau rămas bun de la cei din casa mea.
[62] Iar Isus i-a spus: Oricine pune mâna pe plug şi se uită înapoi, nu este potrivit pentru împărăţia lui Dumnezeu.

Lucas 10

A missão dos setenta

[1] Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.
[2] E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.
[3] Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.
[4] Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.
[5] Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!
[6] Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.
[7] Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque

Luca 10

[1] Iar după acestea, Domnul a mai rânduit şi alţi şaptezeci şi i-a trimis doi câte doi înaintea feţei lui în fiecare cetate şi loc, oriunde avea să vină el însuşi.
[2] De aceea le-a spus: Secerişul, într-adevăr, este mare, dar lucrătorii puţini; imploraţi, de aceea pe Domnul secerişului să trimită lucrători la secerişul lui.
[3] Mergeţi; iată, eu vă trimit ca miei în mijlocul lupilor.
[4] Nu purtaţi nici pungă, nici traistă, nici încălţăminte; şi nu salutaţi pe nimeni pe drum.
[5] Iar în orice casă intraţi, întâi spuneţi: Pace acestei case.
[6] Şi dacă, într-adevăr, este acolo fiul păcii, pacea voastră se va odihni peste ea; dar dacă nu, ea se va întoarce la voi.
[7] Şi rămâneţi în aceeaşi casă, mâncând şi bând ce vă dau ei; fiindcă demn este

digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

lucrătorul de plata sa. Nu treceţi din casă în casă.

[8] Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

[8] Şi în oricare cetate intraţi şi vă primesc, mâncaţi ce vi se va pune înainte;

[9] Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

[9] Şi vindecaţi pe bolnavii din ea şi spuneţi-le: Împărăţia lui Dumnezeu s-a apropiat de voi.

[10] Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

[10] Dar în oricare cetate intraţi şi nu vă primesc, mergeţi pe străzile acesteia şi spuneţi:

[11] Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

[11] Chiar praful cetăţii voastre, care se lipeşte de noi, îl ștergem împotriva voastră; totuşi să fiţi siguri de aceasta, că împărăţia lui Dumnezeu s-a apropiat de voi.

[12] Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

[12] Dar vă spun că va fi mai uşor de suportat în ziua aceea pentru Sodoma decât pentru acea cetate.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

[13] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

[13] Vai ţie, Corazine! Vai ţie, Betsaido! Căci, dacă în Tir şi Sidon ar fi fost făcute faptele puternice care au fost făcute în voi, de mult s-ar fi pocăit şezând în pânză de sac şi cenuşă.

[14] Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[14] Dar pentru Tir şi Sidon va fi mai uşor de suportat la judecată, decât pentru voi.

[15] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

[15] Şi tu, Capernaum, care eşti înălţat la cer, vei fi aruncat jos în iad.

[16] Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

[16] Cel ce vă aude, pe mine mă aude; şi cel ce vă dispreţuieşte, pe mine mă dispreţuieşte; şi cel ce mă dispreţuieşte, dispreţuieşte pe cel ce m-a trimis.

O regresso dos setenta

[17] Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

[18] Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

[19] Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

[20] Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

[21] Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[23] E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

[24] Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

[17] Şi cei şaptezeci s-au întors cu bucurie, spunând: Doamne, până şi dracii ne sunt supuşi prin numele tău.

[18] Iar el le-a spus: Am privit pe Satan, căzând ca un fulger din cer.

[19] Iată, vă dau putere să călcaţi peste şerpi şi scorpioni şi peste toată puterea duşmanului; şi nimic, în niciun fel, nu vă va vătăma.

[20] Totuşi nu vă bucuraţi în aceasta, că duhurile vă sunt supuse; ci, mai degrabă, bucuraţi-vă pentru că numele voastre sunt scrise în cer.

[21] În acea oră Isus s-a bucurat în duh şi a spus: Îţi mulţumesc, Tată, Domn al cerului şi al pământului, pentru că ai ascuns acestea de cei înţelepţi şi prevăzători şi le-ai revelat pruncilor. Da, Tată, pentru că aşa este plăcut înaintea ta.

[22] Toate mi-au fost date de Tatăl meu; şi nimeni nu ştie cine este Fiul, decât Tatăl; şi cine este Tatăl, decât Fiul şi acela căruia Fiul voieşte să îl reveleze.

[23] Şi s-a întors spre discipoli şi a spus deoparte: Binecuvântaţi sunt ochii care văd cele ce vedeţi voi;

[24] Fiindcă vă spun că mulţi profeţi şi împăraţi au dorit să vadă cele ce vedeţi voi şi nu au văzut; şi să audă cele ce auziţi şi nu au auzit.

[25] E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[25] Şi iată, un anumit învăţător al legii s-a sculat şi l-a ispitit, spunând: Învăţătorule, ce să fac să moştenesc viaţă eternă?

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[26] Şi i-a spus: Ce este scris în lege? Cum citeşti?

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[27] Şi răspunzând, a zis: Să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău cu toată inima ta şi cu tot sufletul tău şi cu toată puterea ta şi cu toată mintea ta şi pe aproapele tău ca pe tine însuţi.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[28] Şi i-a zis: Drept ai răspuns; fă aceasta şi vei trăi.

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[29] Dar el, voind să se declare drept, i-a spus lui Isus: Şi cine este aproapele meu?

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

[30] Şi Isus, răspunzând, a zis: Un anumit om s-a coborât din Ierusalim la Ierihon şi a căzut printre tâlhari, care l-au dezbrăcat şi l-au rănit şi au plecat lăsându-l aproape mort.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[31] Şi din întâmplare, cobora un anumit preot pe acea cale; şi când l-a văzut, a trecut înainte pe cealaltă parte.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[32] Şi în acelaşi fel şi un levit, când a fost la locul acela, a venit şi l-a văzut şi a trecut înainte pe cealaltă parte.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

[33] Dar un anumit samaritean, călătorind, a venit unde era el; şi când l-a văzut, i s-a făcut milă.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal,

[34] Şi a venit la el şi i-a legat rănile, turnând peste ele untdelemn şi vin şi l-a pus pe animalul lui şi l-a adus la un han şi a avut grijă de el.

levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

35 Şi a doua zi, când a plecat, a scos doi dinari şi i-a dat hangiului şi i-a spus: Ai grijă de el; şi oricât vei mai cheltui, când mă întorc, îţi voi înapoia.

36 Atunci, care dintre aceştia trei ţi se pare că a fost aproapele celui căzut printre tâlhari?

37 Iar el a spus: Cel ce a arătat milă faţă de el. Atunci Isus i-a spus: Du-te şi fă şi tu la fel.

38 Şi, s-a întâmplat, pe când mergeau ei, că el a intrat într-un sat anume; şi o anume femeie numită Marta l-a primit în casa ei.

39 Şi ea avea o soră numită Maria, care s-a aşezat şi ea la picioarele lui Isus şi asculta cuvântul lui.

40 Dar Marta era copleşită cu multă servire; şi, venind la el, a spus: Doamne, nu îţi pasă că sora mea m-a lăsat să servesc singură? Spune-i aşadar să mă ajute.

41 Dar Isus a răspuns şi i-a zis: Marta, Marta, eşti îngrijorată şi tulburată pentru multe lucruri;

42 Dar un lucru este necesar; şi Maria a ales partea cea bună, care nu i se va lua.

Luca 11

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

[1] Şi s-a întâmplat, pe când se ruga el într-un anumit loc, după ce a încetat, unul dintre discipolii lui i-a spus: Doamne, învaţă-ne să ne rugăm, cum i-a învăţat şi Ioan pe discipolii lui.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[2] Şi le-a spus: Când vă rugaţi, spuneţi: Tatăl nostru care eşti în cer, Sfinţit fie numele tău. Vie împărăţia ta. Facă-se voia ta, precum în cer şi pe pământ.

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[3] Pâinea noastră de zi cu zi dă-ne-o nouă zilnic.

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

[4] Şi ne iartă păcatele noastre, fiindcă şi noi iertăm fiecăruia îndatorat nouă. Şi nu ne duce în ispită, ci scapă-ne de rău.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

[5] Şi le-a spus: Cine dintre voi, având un prieten, va merge la el la miezul nopţii şi îi va spune: Prietene, împrumută-mi trei pâini,

[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

[6] Pentru că un prieten al meu a venit la mine din călătorie şi nu am ce să pun înaintea lui?

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

[7] Şi cel dinăuntru, răspunzând, va zice: Nu mă tulbura; uşa este deja încuiată, şi copiii mei sunt cu mine în pat; nu mă pot scula să îţi dau.

[8] digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

[8] Vă spun: Chiar dacă nu se va ridica să îi dea, pentru că este prietenul lui, totuşi, din cauza insistenţei lui supărătoare, se va scula şi îi va da câte are nevoie.

Jesus incita a orar

Mateus 7.7-11

[9] Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[9] Şi vă spun: Cereţi şi vi se va da; căutaţi şi veţi găsi; bateţi şi vi se va deschide.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[11] Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

[12] Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

[13] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

[14] De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

[15] Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

[16] E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

[17] E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

[18] Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

[19] E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[10] Fiindcă oricine cere, primeşte; şi cel ce caută, găseşte; şi celui ce bate, i se va deschide.

[11] Dacă un fiu va cere pâine de la vreunul dintre voi care este tată, îi va da o piatră? Sau, dacă cere un peşte, îi va da în loc de peşte un şarpe?

[12] Sau, de asemenea, dacă va cere un ou, îi va da un scorpion?

[13] Dacă voi aşadar, fiind răi, ştiţi cum să daţi daruri bune copiilor voştri; cu cât mai mult Tatăl ceresc va da Duhul Sfânt celor ce i-l cer.

[14] Şi a scos un drac şi acesta era mut. Şi s-a întâmplat că după ce dracul a ieşit, mutul a vorbit; şi oamenii s-au minunat.

[15] Dar unii dintre ei au spus: Prin Beelzebub, conducătorul dracilor, scoate el dracii.

[16] Iar alţii, ispitindu-l, căutau de la el un semn din cer.

[17] Dar el, cunoscând gândurile lor, le-a spus: Fiecare împărăţie dezbinată împotriva ei însăşi, este pustiită; şi casă împotriva casei, cade.

[18] Şi dacă, de asemenea, Satan este dezbinat împotriva lui însuşi, cum va sta în picioare împărăţia lui? Pentru că spuneţi că prin Beelzebub scot eu draci.

[19] Iar dacă prin Beelzebub scot eu draci, fiii voştri, prin cine îi scot? Din această cauză, ei vor fi judecătorii voştri.

[20] Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

[20] Dar dacă cu degetul lui Dumnezeu scot eu draci, fără îndoială, împărăţia lui Dumnezeu a venit peste voi.

[21] Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

[21] Când un om puternic şi înarmat îşi păzeşte palatul, averile lui sunt în pace;

[22] Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

[22] Dar când unul mai puternic decât el va veni peste el şi îl învinge, îi ia toată armura în care s-a încrezut şi împarte prăzile lui.

[23] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

[23] Cel ce nu este cu mine, este împotriva mea; şi cel ce nu adună cu mine, risipeşte.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

[24] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

[24] Când duhul necurat iese dintr-un om, umblă prin locuri uscate, căutând odihnă; şi negăsind, spune: Mă voi întoarce la casa mea de unde am ieşit.

[25] E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

[25] Şi când vine, o găseşte măturată şi înfrumuseţată.

[26] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

[26] Atunci se duce şi îşi ia alte şapte duhuri mai stricate decât el şi intră şi locuiesc acolo; şi starea de pe urmă a acelui om este mai rea decât cea dintâi.

A exclamação de uma mulher

[27] Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

[27] Şi s-a întâmplat că, pe când vorbea el acestea, o anumită femeie din mulţime a ridicat vocea şi i-a spus: Binecuvântat este pântecele care te-a purtat şi sânii la care ai supt.

[28] Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

[28] Dar el a spus: Mai degrabă, binecuvântaţi sunt cei ce aud cuvântul lui Dumnezeu şi îl ţin.

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

[29] Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa!

[29] Iar pe când mulţimea se îngrămădea, a început să spună: Această generaţie este

Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

rea; ea caută un semn; dar nu i se va da semn, decât semnul profetului Iona.

30 Fiindcă aşa cum Iona a fost un semn ninivenilor, tot aşa va fi şi Fiul omului acestei generaţii.

31 Împărăteasa sudului se va ridica în judecată cu bărbaţii acestei generaţii şi îi va condamna, pentru că a venit de la marginile pământului să audă înţelepciunea lui Solomon; şi iată, aici este unul mai mare decât Solomon.

32 Bărbaţii din Ninive se vor scula în judecată cu această generaţie şi o vor condamna, pentru că s-au pocăit la predicarea lui Iona; şi iată, aici este unul mai mare decât Iona.

33 Şi nimeni după ce a aprins o candelă nu o pune într-un loc tainic, nici sub oboroc, ci pe un sfeşnic, ca toţi care intră să vadă lumina.

34 Lumina trupului este ochiul; de aceea când ochiul tău este aţintit clar, tot trupul tău de asemenea este plin de lumină; dar când este stricat, trupul tău de asemenea este plin de întuneric.

35 Ia seama atunci, lumina care este în tine să nu fie întuneric.

36 De aceea dacă întreg trupul tău este plin de lumină, neavând o parte întunecată, totul va fi plin de lumină, ca atunci când lumina strălucitoare a unei candele îţi dă lumină.

[37] Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

[37] Şi pe când vorbea, un anumit fariseu l-a implorat să mănânce la el; şi a intrat şi a şezut la masă.

[38] O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

[38] Şi când fariseul a văzut, s-a minunat că nu se îmbăiase mai întâi, înainte de prânz.

[39] O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

[39] Şi Domnul i-a spus: Acum, voi fariseilor, faceţi curat exteriorul paharului şi al tăvii; dar interiorul vostru este plin de jefuire şi stricăciune.

[40] Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

[40] Nebunilor, nu cel care a făcut exteriorul a făcut şi interiorul?

[41] Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

[41] Daţi mai degrabă milostenii din cele ce aveţi; şi iată, toate vă sunt curate.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

[42] Dar vai vouă, fariseilor! Pentru că daţi zeciuială din mentă şi rută şi din toate felurile de ierburi şi neglijaţi judecata şi dragostea de Dumnezeu; pe acestea trebuia să le faceţi şi să pe celelalte nu le lăsaţi nefăcute.

[43] Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

[43] Vai vouă, fariseilor! Pentru că iubiţi scaunele din faţă în sinagogi şi saluturile în pieţe.

[44] Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

[44] Vai vouă, scribi şi farisei, făţarnicilor! Pentru că sunteţi ca mormintele care nu se văd şi oamenii care umblă pe deasupra lor nu îşi dau seama.

Ai dos intérpretes da Lei!

[45] Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

[45] Atunci unul dintre învăţătorii legii a răspuns şi i-a zis: Învăţătorule, vorbind astfel şi pe noi ne ocărăşti.

[46] Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

[46] Iar el a spus: Vai şi vouă învăţători ai legii! Pentru că împovăraţi pe oameni cu sarcini greu de purtat, iar voi nu atingeţi sarcinile cu niciunul dintre degetele voastre.

[47] Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.
[48] Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.
[49] Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,
[50] para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;
[51] desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.
[52] Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,
[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos

[47] Vai vouă! Pentru că zidiţi mormintele profeţilor, iar părinţii voştri i-au ucis.
[48] Cu adevărat, aduceţi mărturie că încuviinţaţi faptele părinţilor voştri, pentru că ei într-adevăr i-au ucis, iar voi le zidiţi mormintele.
[49] Tot din această cauză înţelepciunea lui Dumnezeu a spus: Le voi trimite profeţi şi apostoli şi pe unii dintre ei îi vor ucide şi îi vor persecuta;
[50] Ca sângele tuturor profeţilor, care a fost vărsat de la întemeierea lumii, să fie cerut de la această generaţie;
[51] De la sângele lui Abel până la sângele lui Zaharia, care a pierit între altar şi templu; adevărat vă spun: Va fi cerut de la această generaţie.
[52] Vai vouă, învăţători ai legii! Pentru că aţi luat cheia cunoaşterii; voi înşivă nu aţi intrat şi pe cei ce intrau i-aţi împiedicat.
[53] Şi pe când el le spunea acestea, scribii şi fariseii au început să îl constrângă vehement şi să îl provoace să vorbească despre multe lucruri,
[54] Întinzându-i o cursă şi căutând să prindă ceva din gura lui, ca să îl acuze.

Luca 12

[1] Între timp, pe când era strânsă o mulţime nenumărată de oameni, încât se călcau unii pe alţii în picioare, a început să spună întâi discipolilor săi: Păziţi-vă de dospeala fariseilor, care este făţărnicia.

do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[2] Fiindcă nu este nimic acoperit care nu va fi revelat; nici ascuns care nu va fi cunoscut.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[3] De aceea orice aţi spus în întuneric va fi auzit în lumină; şi ce aţi vorbit la ureche în cămăruţe, va fi proclamat pe acoperişuri.

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[4] Şi vă spun, prietenii mei: Nu vă temeţi de cei ce ucid trupul şi după aceasta, altceva nimic nu mai pot face.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

[5] Ci vă voi avertiza dinainte de cine să vă temeţi: Temeţi-vă de acela care, după ce a ucis, are putere să arunce în iad; da, vă spun: Temeţi-vă de el.

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[6] Nu se vând cinci vrăbii cu doi bani şi niciuna dintre ele nu este uitată înaintea lui Dumnezeu?

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[7] Dar până şi perii din capul vostru, toţi sunt număraţi. De aceea nu vă temeţi, sunteţi mai de valoare decât multe vrăbii.

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

[8] Şi vă spun: Oricine mă va mărturisi înaintea oamenilor, şi Fiul omului îl va mărturisi înaintea îngerilor lui Dumnezeu;

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

[9] Dar cel ce mă neagă înaintea oamenilor, va fi negat şi el înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[10] Şi oricui va spune un cuvânt împotriva Fiului omului, îi va fi iertat; dar aceluia ce blasfemiază împotriva Duhului Sfânt, nu îi va fi iertat.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

[14] Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

[15] Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

[16] E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

[17] E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

[18] E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

[19] Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

[20] Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

[11] Iar când vă vor duce la sinagogi şi la magistraţi şi la autorităţi, să nu vă îngrijoraţi cum sau ce veţi răspunde, sau ce veţi spune,

[12] Fiindcă Duhul Sfânt vă va învăţa în acea oră ce ar trebui să spuneţi.

[13] Iar unul din mulţime i-a spus: Învăţătorule, spune fratelui meu să împartă cu mine moştenirea.

[14] Iar el i-a spus: Omule, cine m-a pus judecător sau împărţitor peste voi?

[15] Şi le-a spus: Fiţi atenţi şi păziţi-vă de lăcomie, pentru că viaţa omului nu stă în abundenţa bunurilor lui.

[16] Şi le-a spus o parabolă, zicând: Pământul unui anumit om bogat a rodit mult;

[17] Şi se gândea în el însuşi, spunând: Ce voi face, pentru că nu mai am loc unde să îmi adun roadele?

[18] Şi a spus: Aceasta voi face: voi dărâma grânarele mele şi le voi zidi mai mari; şi acolo voi aduna toate roadele mele şi bunurile mele.

[19] Şi voi spune sufletului meu: Suflete, ai multe bunuri strânse pentru mulţi ani; odihneşte-te, mănâncă, bea, veseleşte-te.

[20] Dar Dumnezeu i-a spus: Nebunule, în această noapte ţi se va cere sufletul de la

tine; şi cele pe care le-ai pregătit, ale cui vor fi?

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

[21] Aşa este cel ce strânge tezaure pentru el şi nu este bogat faţă de Dumnezeu.

A ansiosa solicitude pela vida

Mateus 6.25-34

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

[22] Şi le-a spus discipolilor săi: De aceea vă spun: Nu vă îngrijoraţi pentru viaţa voastră, ce veţi mânca; nici pentru trup, ce veţi îmbrăca.

[23] Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

[23] Viaţa este mai mult decât mâncarea, şi trupul mai mult decât îmbrăcămintea.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

[24] Uitaţi-vă cu atenţie la corbi, pentru că nici nu seamănă, nici nu seceră; aceştia nu au nici depozit, nici grânar; şi Dumnezeu le dă mâncare; cu cât mai valoroşi sunteţi voi decât păsările?

[25] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[25] Şi care dintre voi, îngrijorându-se, poate adăuga la statura lui un cot?

[26] Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

[26] Aşadar dacă nu sunteţi în stare să faceţi nici cel mai mic lucru, de ce vă îngrijoraţi despre celelalte?

[27] Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[27] Uitaţi-vă cu atenţie la crini cum cresc; nu ostenesc, nu torc; totuşi vă spun: Nici Solomon, în toată gloria lui, nu a fost înveşmântat ca unul dintre aceştia.

[28] Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

[28] Şi dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba din câmp, care astăzi este şi mâine este aruncată în cuptor, cu cât mai mult vă va îmbrăca pe voi, puţin credincioşilor.

[29] Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

[29] Şi nu căutaţi ce veţi mânca sau ce veţi bea şi nici nu vă îndoiţi în mintea voastră.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

30 Fiindcă toate acestea le caută naţiunile lumii; dar Tatăl vostru ştie că aveţi nevoie de acestea.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

31 Mai degrabă, căutaţi împărăţia lui Dumnezeu; şi toate acestea vi se vor adăuga.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

32 Nu te teme, turmă mică, pentru că este buna plăcere a Tatălui vostru să vă dea împărăţia.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

33 Vindeţi ce aveţi şi daţi milostenii; faceţi-vă pungi care nu se învechesc, un tezaur în ceruri care nu seacă, unde hoţul nu se apropie, nici molia nu distruge.

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

34 Fiindcă unde este tezaurul vostru, acolo va fi şi inima voastră.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

35 Mijlocul să vă fie încins şi luminile aprinse;

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

36 Şi voi înşivă să fiţi asemenea oamenilor care aşteaptă pe domnul lor, când se va întoarce de la nuntă; ca atunci când vine şi bate, să îi deschidă imediat.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

37 Binecuvântaţi sunt acei robi, pe care domnul, când vine, îi va găsi veghind; adevărat vă spun, că se va încinge şi îi va pune să şadă la masă şi se va apropia şi îi va servi.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

38 Şi dacă vine în a doua gardă, sau vine în a treia gardă şi îi găseşte aşa, binecuvântaţi sunt acei robi.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

39 Dar să ştiţi aceasta, că dacă ar fi ştiut stăpânul casei la ce oră ar veni hoţul, ar fi vegheat şi nu ar fi lăsat să îi fie spartă casa.

[40] Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[40] De aceea şi voi fiţi pregătiţi, pentru că Fiul omului vine într-o oră la care nu vă gândiţi.

[41] Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

[41] Atunci Petru i-a spus: Doamne, nouă ne spui această parabolă, sau de asemenea tuturor?

[42] Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[42] Iar Domnul a spus: Cine aşadar, este administratorul credincios şi priceput, pe care domnul său îl va face stăpân peste gospodăria sa, să dea porția de mâncare la timpul cuvenit?

[43] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[43] Binecuvântat este acel rob, pe care domnul lui, când vine, îl va găsi făcând astfel.

[44] Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[44] Adevărat vă spun, că îl va face stăpân peste tot ce are el.

[45] Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

[45] Dar dacă acel rob spune în inima lui: Domnul meu întârzie să vină; şi va începe să îi bată pe servitori şi pe servitoare şi să mănânce şi să bea şi să se îmbete,

[46] virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

[46] Domnul acelui rob va veni într-o zi în care nu este aşteptat şi într-o oră pe care robul nu o cunoaşte şi îl va tăia în două, şi îi va da partea lui împreună cu necredincioşii.

[47] Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

[47] Iar acel rob, care a ştiut voia domnului său şi nu s-a pregătit, nici nu a făcut conform cu voia lui, va fi biciuit cu multe lovituri.

[48] Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

[48] Dar cel ce nu a ştiut şi a făcut lucruri demne de lovituri, va fi biciuit cu puţine lovituri. Şi oricăruia îi este dat mult, i se va cere mult; şi cui i s-a încredinţat mult, i se va cere mai mult.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

[49] Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

[50] Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

[51] Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

[52] Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

[53] Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

[54] Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

[55] e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

[56] Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[58] Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

[49] Am venit să trimit foc pe pământ; şi ce voiesc, dacă este aprins deja?

[50] Dar am un botez cu care să fiu botezat; şi cât sunt de constrâns până să fie împlinit!

[51] Presupuneţi că am venit să dau pace pe pământ? Eu vă spun: Nu; ci mai degrabă dezbinare;

[52] Fiindcă, de acum înainte vor fi cinci într-o casă dezbinată, trei împotriva a doi şi doi împotriva a trei.

[53] Tatăl va fi dezbinat împotriva fiului şi fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei şi fiica împotriva mamei; soacra împotriva nurorii ei şi nora împotriva soacrei ei.

[54] Şi a mai spus oamenilor: Când vedeţi un nor ridicându-se de la apus, imediat spuneţi: Vine ploaia; şi aşa este.

[55] Şi când suflă vântul de la sud, spuneţi: Va fi arşiţă; şi se întâmplă.

[56] Făţarnicilor, puteţi deosebi faţa cerului şi a pământului; dar cum de nu deosebiţi acest timp?

[57] Şi de ce nu judecaţi chiar de la voi înşivă ce este drept?

[58] Dar când te duci cu potrivnicul tău la magistrat, pe drum, dă-ţi silinţa să fii eliberat de el; ca nu cumva să te târască la judecător şi judecătorul să te predea executorului şi executorul să te arunce în închisoare.

[59] Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

[59] Îţi spun că nu vei ieşi nicidecum de acolo, până nu vei plăti până şi ultimul bănuţ.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

[1] Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

[2] Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

[3] Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

[4] Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

[5] Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

[6] Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

[7] Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

[8] Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

Luca 13

[1] Şi erau prezenţi în acel timp unii care i-au spus despre galileenii al căror sânge Pilat îl amestecase cu sacrificiile lor.

[2] Şi Isus, răspunzând, le-a zis: Gândiţi că aceşti galileeni au fost mai păcătoşi decât toţi galileenii, pentru că au suferit astfel de lucruri?

[3] Vă spun: Nu; ci, dacă nu vă pocăiţi, toţi veţi pieri la fel.

[4] Sau acei optsprezece peste care a căzut turnul din Siloam şi i-a ucis, gândiţi că ei au fost mai păcătoşi decât toţi oamenii care locuiau în Ierusalim?

[5] Vă spun: Nu; ci, dacă nu vă pocăiţi, toţi veţi pieri la fel.

[6] A spus şi această parabolă: Cineva avea un smochin plantat în via lui; şi a venit căutând rod în el şi nu a găsit.

[7] Atunci i-a spus grădinarului: Iată, de trei ani vin căutând rod în acest smochin şi nu găsesc; taie-l; de ce să ocupe pământul degeaba?

[8] Iar el, răspunzând, i-a zis: Domnule, lasă-l şi acest an, până voi săpa în jurul lui şi îi voi pune gunoi;

[9] Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

[10] Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

[11] E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

[12] Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

[13] e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

[14] O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

[15] Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

[16] Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

[17] Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

[9] Şi dacă va face rod, bine; şi dacă nu, după aceea îl vei tăia.

[10] Şi îi învăţa în una din sinagogi în sabat.

[11] Şi iată, era o femeie care avea un duh de neputinţă de optsprezece ani; şi era gârbovă şi nu putea nicidecum să se ridice.

[12] Şi Isus, văzând-o, a chemat-o la el şi i-a spus: Femeie, eşti dezlegată de neputinţa ta.

[13] Şi a pus mâinile peste ea; şi imediat a fost îndreptată şi glorifica pe Dumnezeu.

[14] Şi conducătorul sinagogii a răspuns, fiind supărat, pentru că Isus vindecase în sabat şi a spus oamenilor: Sunt şase zile în care ar trebui să se lucreze; de aceea în acestea veniţi şi fiţi vindecaţi şi nu în ziua sabatului.

[15] Atunci Domnul i-a răspuns şi a zis: Făţarnicule, nu îşi dezleagă fiecare din voi în sabat boul sau măgarul de la iesle şi îl duce la adăpat?

[16] Şi nu trebuia această femeie, fiind o fiică a lui Avraam, pe care Satan a legat-o, iată, de optsprezece ani, să fie dezlegată de această legătură în ziua sabatului?

[17] Şi după ce a spus acestea, toţi potrivnicii lui au fost ruşinaţi; şi toţi oamenii se bucurau de toate lucrurile glorioase care au fost făcute de el.

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

[22] Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

[23] E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

[24] Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

[25] Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

[26] Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

[27] Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

[28] Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão,

[18] Atunci el a spus: Cu ce se aseamănă împărăţia lui Dumnezeu? Şi cu ce o voi asemăna?

[19] Se aseamănă cu un grăunte de muştar, pe care un om l-a luat şi l-a aruncat în grădina sa; şi a crescut şi s-a făcut un copac mare; şi păsările cerului au cuibărit în ramurile lui.

[20] Şi a spus din nou: Cu ce voi asemăna împărăţia lui Dumnezeu?

[21] Se aseamănă cu dospeala pe care o femeie, luând-o, a ascuns-o în trei măsuri de făină, până când a dospit totul.

[22] Şi trecea prin cetăţi şi sate, învăţând şi călătorind spre Ierusalim.

[23] Atunci cineva i-a spus: Doamne, sunt puţini cei salvaţi? Şi le-a zis:

[24] Străduiţi-vă să intraţi prin poarta cea strâmtă, pentru că, vă spun, mulţi vor căuta să intre şi nu vor fi în stare.

[25] Când stăpânul casei se va ridica şi va închide uşa şi veţi începe să staţi în picioare afară şi să bateţi la uşă, spunând: Doamne, Doamne, deschide-ne; şi, răspunzând, vă va zice: Nu vă cunosc şi nici nu ştiu de unde sunteţi;

[26] Atunci veţi începe să spuneţi: Am mâncat şi am băut în prezenţa ta şi ne-ai învăţat pe străzile noastre.

[27] Iar el va zice: Vă spun că nu ştiu de unde sunteţi; depărtaţi-vă de la mine, toţi lucrătorii nelegiuirii.

[28] Acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor, când veţi vedea pe Avraam şi pe Isaac şi

Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém

Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

pe Iacob şi pe toţi profeţii în împărăţia lui Dumnezeu, iar pe voi aruncaţi afară.

29 Şi vor veni de la răsărit şi apus şi de la nord şi sud şi vor şedea în împărăţia lui Dumnezeu.

30 Şi, iată, sunt cei de pe urmă care vor fi cei dintâi; şi sunt cei dintâi care vor fi cei de pe urmă.

31 În acea zi au venit unii dintre farisei, spunându-i: Ieşi şi pleacă de aici, pentru că Irod doreşte să te ucidă.

32 Iar el le-a spus: Mergeţi şi spuneţi acelei vulpi: Iată, eu scot draci şi fac vindecări astăzi şi mâine şi a treia zi voi fi făcut desăvârşit.

33 Totuşi, eu trebuie să umblu astăzi şi mâine şi poimâine, pentru că nu este posibil ca un profet să piară afară din Ierusalim.

34 Ierusalime, Ierusalime, care ucizi profeţii şi arunci cu pietre în cei trimişi la tine; cât de des am voit să strâng pe copiii tăi, aşa cum îşi strânge o găină puii sub aripi şi aţi refuzat!

35 Iată, casa vă este lăsată pustie; şi într-adevăr vă spun: Nu mă veţi mai vedea, până vine timpul când veţi spune: Binecuvântat este cel ce vine în numele Domnului.

Luca 14

[1] Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

[2] Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

[3] Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

[4] Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

[5] A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

[6] A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

[7] Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

[8] Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

[9] vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

[10] Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

[1] Şi s-a întâmplat, când el s-a dus în casa unui conducător al fariseilor să mănânce pâine, în sabat, că ei îl pândeau.

[2] Şi iată, înaintea lui era un anumit om bolnav cu hidropizie.

[3] Şi Isus, răspunzând, le-a spus învăţătorilor legii şi fariseilor, zicând: Este legiuit a vindeca în sabat?

[4] Dar ei tăceau. Iar el l-a apucat şi l-a vindecat şi l-a lăsat să plece;

[5] Şi le-a răspuns, zicând: În ziua sabatului, care dintre voi dacă îi cade un măgar sau un bou într-o groapă nu îl va scoate imediat?

[6] Şi din nou nu au fost în stare să îi răspundă la acestea.

[7] Şi le-a spus o parabolă celor ce au fost invitaţi, când a observat cum au ales locurile de onoare; spunându-le:

[8] Când eşti invitat de cineva la nuntă, nu te aşeza în locul de cinste; ca nu cumva, unul mai demn de cinste decât tine să fie invitat de el;

[9] Şi cel ce te-a invitat pe tine şi pe el, venind, îţi spune: Dă acestuia locul; şi atunci începi cu ruşine să iei ultimul loc.

[10] Ci, când eşti invitat, du-te şi aşază-te pe ultimul loc; ca, pe când vine cel ce te-a invitat, să îţi spună: Prietene, urcă-te mai sus; atunci tu vei avea glorie înaintea celor ce stau la masă cu tine.

[11] Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

[11] Pentru că oricine se înalţă pe sine însuşi, va fi umilit; şi cel ce se umileşte, va fi înălţat.

[12] Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

[12] Atunci a spus şi celui ce l-a invitat: Când faci un prânz sau o cină, nu chema prietenii tăi, nici fraţii tăi, nici rudele tale, nici vecini bogaţi; ca nu cumva şi ei să te cheme în schimb şi să ai o răsplată.

[13] Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

[13] Ci, când faci un ospăţ, cheamă săracii, schilozii, şchiopii, orbii;

[14] e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

[14] Şi vei fi binecuvântat, pentru că ei nu te pot răsplăti, fiindcă tu vei fi răsplătit la învierea drepţilor.

A parábola da grande ceia

[15] Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

[15] Şi când unul dintre cei ce şedeau la masă cu el a auzit acestea, i-a spus: Binecuvântat este cel ce va mânca pâine în împărăţia lui Dumnezeu.

[16] Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

[16] Atunci i-a spus: Un anumit om a făcut o cină mare şi a invitat pe mulţi;

[17] À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

[17] Şi a trimis pe robul său la ora cinei să spună celor invitaţi: Veniţi, pentru că toate sunt de acum pregătite.

[18] Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

[18] Dar toţi, ca unul, au început să se scuze. Primul i-a spus: Am cumpărat o bucată de pământ şi trebuie să mă duc şi să o văd; te rog să mă scuzi.

[19] Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

[19] Şi altul a spus: Am cumpărat cinci perechi de boi şi merg să îi încerc; te rog să mă scuzi.

[20] E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

[20] Şi altul a spus: M-am căsătorit cu o femeie şi de aceea nu pot veni.

[21] Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

[21] Şi acel rob a venit şi a arătat domnului său acestea. Atunci stăpânul casei, mâniindu-se, a spus robului său: Du-te repede în străzile şi ulițele cetăţii şi adu aici săracii şi schilozii şi şchiopii şi orbii.

[22] Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

[22] Şi robul a spus: Doamne, s-a făcut cum ai poruncit şi mai este loc.

[23] Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

[23] Şi domnul i-a spus robului: Du-te la drumurile mari şi la garduri şi constrânge-i să intre, ca să îmi fie casa umplută.

[24] Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

[24] Fiindcă vă spun că niciunul dintre acei bărbaţi care au fost invitaţi, nu va gusta din cina mea.

O serviço de Cristo exige abnegação

[25] Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

[25] Şi mergeau mulţimi mari cu el; şi, întorcându-se, le-a spus:

[26] Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

[26] Dacă vine cineva la mine şi nu urăşte pe tatăl său şi pe mamă şi pe soţie şi pe copii şi pe fraţi şi pe surori, da, şi propria sa viaţă de asemenea, nu poate fi discipolul meu.

[27] E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

[27] Şi oricine nu îşi poartă crucea şi nu vine după mine, nu poate fi discipolul meu.

[28] Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

[28] Căci, care dintre voi, vrând să zidească un turn, nu se aşază mai întâi şi socoteşte costul, dacă are cu ce să îl termine?

[29] Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

[29] Ca nu cumva, punând el temelia şi nefiind în stare să termine, toţi cei ce îl văd, să înceapă să îşi bată joc de el,

[30] dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

[30] Spunând: Acest om a început să zidească şi nu a fost în stare să termine.

[31] Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá

[31] Sau, care împărat, mergând să facă război împotriva altui împărat, nu se aşază mai întâi şi se consultă dacă este în stare

enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

să îl întâmpine cu zece mii pe cel ce vine împotriva lui cu douăzeci de mii?

[32] Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

[32] Iar dacă nu, pe când celălalt este încă departe, trimiţând o solie, cere condiţii de pace.

[33] Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

[33] Tot aşa, oricine dintre voi care nu renunţă la tot ce are, nu poate fi discipolul meu.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

[34] O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

[34] Sarea este bună, dar dacă sarea îşi pierde gustul, cu ce va fi dreasă;

[35] Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[35] Nu este bună nici pentru pământ, nici pentru bălegar, ci oamenii o aruncă afară. Cel ce are urechi de auzit, să audă.

Lucas 15

Luca 15

Jesus recebe pecadores

[1] Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

[1] Atunci toţi vameşii şi păcătoşii s-au apropiat de el să îl audă.

[2] E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

[2] Şi fariseii şi scribii cârteau, spunând: Acesta primeşte pe păcătoşi şi mănâncă cu ei.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

[3] Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

[3] Şi le-a zis această parabolă, spunând:

[4] Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

[4] Care om dintre voi, având o sută de oi, dacă pierde una dintre ele, nu le lasă pe celelalte nouăzeci şi nouă în pustie şi merge după cea care este pierdută până o găseşte?

[5] Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

[5] Şi după ce a găsit-o, o pune pe umeri, bucurându-se.

[6] E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

[6] Şi când vine acasă, cheamă la un loc prietenii şi vecinii, spunându-le: Bucuraţi-vă cu mine, pentru că am găsit oaia mea pierdută.

[7] Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

[7] Vă spun că tot aşa va fi bucurie în cer pentru un singur păcătos care se pocăieşte, mai mult decât pentru nouăzeci şi nouă de drepţi care nu au nevoie de pocăinţă.

A parábola da dracma perdida

[8] Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[8] Sau, care femeie, având zece arginţi, dacă pierde un argint, nu aprinde o candelă şi mătură casa şi caută cu grijă până când îl găseşte?

[9] E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

[9] Şi după ce îl găseşte, cheamă la un loc prietenele şi vecinele, spunând: Bucuraţi-vă cu mine, pentru că am găsit argintul pe care l-am pierdut.

[10] Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

[10] La fel vă spun, este bucurie înaintea îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos care se pocăieşte.

A parábola do filho pródigo

[11] Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

[11] Şi a spus: Un anumit om avea doi fii;

[12] o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

[12] Şi cel mai tânăr dintre ei a spus tatălui: Tată, dă-mi partea de avere ce îmi revine. Iar tatăl le-a împărţit avutul său.

[13] Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

[13] Şi nu după multe zile, cel mai tânăr fiu a adunat totul şi a călătorit într-o ţară îndepărtată şi acolo şi-a risipit averea, trăind destrăbălat.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[14] Şi după ce a cheltuit totul, a venit o foamete mare în acea ţară; şi el a început să ducă lipsă.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[15] Şi s-a dus şi s-a alipit de un cetăţean al acelei ţări; iar acela l-a trimis pe câmpurile lui să pască porci.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[16] Şi ar fi dorit să îşi umple pântecele cu roşcovele pe care le mâncau porcii; dar nimeni nu îi dădea.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!
[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;
[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.
[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.
[21] E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.
[22] O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;
[23] trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,
[24] porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.
[25] Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.
[26] Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.
[27] E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

[17] Şi când şi-a venit în fire, a spus: Câţi angajaţi ai tatălui meu au pâine din abundenţă iar eu pier de foame!
[18] Mă voi scula şi voi merge la tatăl meu şi îi voi spune: Tată, am păcătuit împotriva cerului şi înaintea ta,
[19] Şi nu mai sunt demn să fiu chemat fiul tău; fă-mă ca pe unul dintre angajaţii tăi.
[20] Şi s-a sculat şi a venit la tatăl său. Dar pe când era el încă foarte departe, tatăl său l-a văzut şi i s-a făcut milă şi a alergat şi a căzut pe gâtul lui şi l-a sărutat.
[21] Iar fiul i-a spus: Tată, am păcătuit împotriva cerului şi înaintea ta şi nu mai sunt demn să fiu chemat fiul tău.
[22] Dar tatăl le-a spus robilor săi: Aduceţi cea mai bună robă şi îmbrăcaţi-l; şi puneţi un inel pe mâna lui şi sandale în picioare;
[23] Şi aduceţi aici viţelul îngrăşat şi tăiaţi-l; şi să mâncăm şi să ne veselim;
[24] Pentru că acest fiu al meu era mort şi este iarăşi viu; şi a fost pierdut şi este găsit. Şi au început să se veselească.
[25] Dar fiul lui mai mare era în câmp; şi pe când venea şi se apropia de casă, a auzit muzică şi dansuri.
[26] Şi a chemat pe unul dintre servitori şi a întrebat ce înseamnă acestea.
[27] Iar el i-a spus: Fratele tău a venit; iar tatăl tău a tăiat viţelul îngrăşat pentru că l-a primit sănătos şi teafăr.

[28] Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.
[29] Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;
[30] vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.
[31] Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.
[32] Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

[28] Dar el s-a mâniat şi a refuzat să intre; de aceea tatăl său, ieşind, îl ruga să intre.
[29] Dar el, răspunzând, i-a zis tatălui său: Iată, de aceşti mulţi ani te servesc, nici nu ţi-am încălcat porunca niciodată; şi totuşi, mie niciodată nu mi-ai dat un ied să mă veselesc cu prietenii mei;
[30] Dar când a sosit acest fiu al tău, care ţi-a mâncat bunurile cu curvele, ai tăiat pentru el viţelul îngrăşat.
[31] Iar el i-a spus: Fiule, tu eşti întotdeauna cu mine şi tot ce am este al tău.
[32] Dar se cuvenea să ne veselim şi să ne bucurăm, pentru că acest frate al tău era mort şi este iarăși viu; şi era pierdut şi este găsit.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

[1] Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.
[2] Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.
[3] Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

Luca 16

[1] Şi le-a spus şi discipolilor săi: Era un anumit om bogat, care avea un administrator; şi acesta a fost acuzat înaintea lui că i-a risipit averile.
[2] Şi l-a chemat şi i-a spus: Cum de aud aceasta despre tine? Dă socoteală de administrarea ta, fiindcă nu mai poţi fi administrator.
[3] Atunci administratorul a spus în el însuşi: Ce să fac? Pentru că domnul meu ia administraţia de la mine; nu sunt în stare să sap; să cerşesc îmi este ruşine.

[4] Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

[5] Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

[6] Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

[7] Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

[8] E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

[9] E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

[4] Am hotărât ce să fac, pentru ca, atunci când voi fi scos din administraţie, să mă primească în casele lor.

[5] Şi a chemat pe fiecare dintre datornicii domnului său şi a spus primului: Cât datorezi domnului meu?

[6] Iar el a spus: O sută de baţi de untdelemn. Iar el i-a spus: Ia înscrisul tău şi şezi degrabă şi scrie cincizeci.

[7] Apoi a spus altuia: Dar tu, cât datorezi? Iar el a spus: O sută de cori de grâu. Iar el i-a spus: Ia înscrisul tău şi scrie optzeci.

[8] Şi domnul a lăudat pe administratorul nedrept, pentru că lucrase cu înţelepciune, pentru că în generaţia lor copiii acestei lumi sunt mai înţelepţi decât fiii luminii.

[9] Şi eu vă spun: Faceţi-vă prieteni din mamona nedreptăţii; pentru ca, atunci când eşuaţi, ei să vă primească în locuinţe veşnice.

[10] Cel ce este credincios în puţin, este credincios şi în mult; şi cel ce este nedrept în puţin, este nedrept şi în mult.

[11] De aceea dacă nu aţi fost credincioşi în nedreapta mamonă, cine va încredinţa adevăratele bogăţii încrederii voastre?

[12] Şi dacă nu aţi fost credincioşi în ceea ce este al altuia, cine vă va da ceea ce este al vostru?

[13] Niciun servitor nu poate servi la doi stăpâni; fiindcă, ori pe unul îl va urî şi pe celălalt îl va iubi; ori la unul va ţine şi pe celălalt îl va dispreţui. Nu puteţi servi lui Dumnezeu şi lui mamona.

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[14] Şi fariseii de asemenea, fiind lacomi, au auzit toate acestea şi l-au luat în derâdere.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[15] Dar el le-a spus: Voi sunteţi cei care vă declaraţi drepţi pe voi înşivă înaintea oamenilor; dar Dumnezeu vă cunoaşte inimile, pentru că ce este înălţat între oameni este urâciune înaintea lui Dumnezeu.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[16] Legea şi profeţii au ţinut până la Ioan; de atunci, împărăţia lui Dumnezeu se predică şi fiecare se înghesuie să intre în ea.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

[17] Dar este mai uşor pentru cer şi pământ să treacă, decât să cadă o frântură de literă a legii.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

[18] Oricine divorţează de soţia lui şi se căsătoreşte cu alta, comite adulter; şi oricine se căsătoreşte cu cea care este divorţată de soţ, comite adulter.

O rico e o mendigo

[19] Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

[19] Şi era un anumit om bogat, care era îmbrăcat în purpură şi in subţire şi se veselea somptuos în fiecare zi;

[20] Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

[20] Şi era un anumit cerşetor, numit Lazăr, care era pus la poarta lui, plin de răni,

[21] e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

[21] Şi dorind să se sature cu firimiturile care cădeau de la masa bogatului; mai mult şi câinii veneau şi îi lingeau rănile.

[22] Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

[22] Şi s-a întâmplat că cerşetorul a murit şi a fost dus de îngeri în sânul lui Avraam; şi bogatul a murit de asemenea şi a fost îngropat;

[23] No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.
[24] Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.
[25] Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.
[26] E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.
[27] Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,
[28] porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.
[29] Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.
[30] Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.
[31] Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

[23] Şi în iad îşi ridică ochii, fiind în chinuri; şi vede pe Avraam de departe şi pe Lazăr în sânul lui.
[24] Şi a strigat şi a spus: Tată Avraame, ai milă de mine şi trimite pe Lazăr ca să îşi înmoaie vârful degetului în apă şi să îmi răcorească limba, pentru că sunt chinuit în această flacără.
[25] Dar Avraam i-a spus: Fiule, aminteşte-ţi că tu în timpul vieţii tale, ai primit lucrurile tale bune şi tot aşa, Lazăr pe cele rele; dar acum este mângâiat, iar tu eşti chinuit.
[26] Şi pe lângă toate acestea, între noi şi voi este stabilită o prăpastie mare; aşa că cei ce voiesc să treacă de aici la voi, nu pot; nici cei de acolo să treacă la noi.
[27] Atunci a spus: De aceea te rog tată, să îl trimiţi la casa tatălui meu;
[28] Fiindcă am cinci fraţi; ca el să le adeverească, pentru ca nu cumva să vină şi ei în acest loc de chin.
[29] Avraam i-a spus: Au pe Moise şi pe profeţi; să îi asculte pe ei.
[30] Dar el a spus: Nu, tată Avraame; ci, dacă cineva dintre morţi se va duce la ei, se vor pocăi.
[31] Iar el i-a spus: Dacă nu ascultă pe Moise şi pe profeţi, nu vor fi convinşi nici chiar dacă ar învia cineva dintre morţi.

Luca 17

[1] Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

[1] Atunci le-a spus discipolilor: Este imposibil să nu vină poticnirile; dar vai aceluia prin care vin!

[2] Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

[2] Ar fi mai bine pentru el dacă i s-ar lega în jurul gâtului o piatră de moară şi să fie aruncat în mare, decât să poticnească pe unul dintre aceşti micuţi.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

[3] Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

[3] Luaţi seama la voi înşivă şi dacă fratele tău încalcă legea împotriva ta, mustră-l; şi dacă se pocăieşte, iartă-l.

[4] Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

[4] Şi dacă încalcă legea împotriva ta de şapte ori într-o zi şi de şapte ori într-o zi se întoarce la tine, spunând: Mă pocăiesc; iartă-l.

[5] Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

[5] Şi apostolii au spus Domnului: Măreşte-ne credinţă.

[6] Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

[6] Iar Domnul a spus: Dacă aţi avea credinţă cât un grăunte de muştar, aţi spune acestui sicomor: Dezrădăcinează-te şi sădeşte-te în mare; şi ar asculta de voi.

[7] Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

[7] Dar care dintre voi, având un rob arând sau păstorind vitele, îi va spune îndată după ce vine din câmp: Mergi şi şezi la masă?

[8] E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

[8] Şi nu îi va spune mai degrabă: Pregăteşte-mi ceva să mănânc şi încinge-te şi serveşte-mi, până voi mânca şi voi bea; şi după acestea, vei mânca şi vei bea tu?

[9] Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

[9] Îi mulţumeşte acelui rob, pentru că a făcut ce îi fusese poruncit? Consider că nu.

[10] Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei:

[10] Tot aşa şi voi, când veţi fi făcut toate cele poruncite vouă, să spuneţi: Suntem

Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

robi nefolositori, am făcut ce era datoria noastră să facem.

A cura de dez leprosos

[11] De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

[11] Şi s-a întâmplat, pe când mergea el la Ierusalim, că a trecut prin mijlocul Samariei şi Galileii.

[12] Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

[12] Şi când a intrat într-un anumit sat, l-au întâlnit zece bărbaţi leproşi, care stăteau departe în picioare;

[13] que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

[13] Şi ei şi-au ridicat vocea, spunând: Isuse, Stăpâne, ai milă de noi.

[14] Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

[14] Şi când i-a văzut, le-a spus: Duceţi-vă, arătaţi-vă preoţilor. Şi s-a întâmplat că, pe când mergeau ei, au fost curăţiţi.

[15] Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

[15] Şi unul dintre ei, când a văzut că a fost vindecat, s-a întors şi cu voce tare glorifica pe Dumnezeu.

[16] e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

[16] Şi a căzut cu faţa la pământ la picioarele lui, dându-i mulţumiri; şi el era samaritean.

[17] Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

[17] Iar Isus, răspunzând, a zis: Nu au fost zece curăţiţi? Dar unde sunt cei nouă?

[18] Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

[18] Nu s-a găsit cine să se întoarcă şi să dea glorie lui Dumnezeu decât acest străin?

[19] E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

[19] Şi i-a spus: Scoală-te, du-te; credinţa ta te-a făcut sănătos.

A vinda do reino de Deus

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[20] Şi fiind întrebat de farisei, când are să vină împărăţia lui Dumnezeu, le-a răspuns şi a zis: Împărăţia lui Dumnezeu nu vine la vedere;

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[21] Nici nu vor spune: Iat-o aici! Sau: Iat-o acolo! Căci, iată, împărăţia lui Dumnezeu este înăuntrul vostru.

[22] A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

[22] Şi le-a spus discipolilor: Vor veni zilele când veţi dori să vedeţi una dintre zilele Fiului omului şi nu veţi vedea.

[23] E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

[23] Şi vă vor spune: Iată, aici; sau: Iată, acolo. Nu vă duceţi, nici nu îi urmaţi.

[24] porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

[24] Pentru că aşa ca fulgerul, care fulgerând dintr-o parte de sub cer, străluceşte până în cealaltă parte de sub cer; aşa va fi şi Fiul omului în ziua lui.

[25] Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

[25] Dar mai întâi el trebuie să sufere multe şi să fie respins de această generaţie.

[26] Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

[26] Şi cum a fost în zilele lui Noe, tot aşa va fi şi în zilele Fiului omului.

[27] comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

[27] Mâncau, beau, se însurau, se măritau, până în ziua când Noe a intrat în arcă şi potopul a venit şi i-a nimicit pe toţi.

[28] O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

[28] Şi la fel cum a fost în zilele lui Lot, mâncau, beau, cumpărau, vindeau, plantau, zideau;

[29] mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

[29] Dar în acea zi când Lot a ieşit din Sodoma, a plouat foc şi pucioasă din cer şi i-a nimicit pe toţi.

[30] Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

[30] Întocmai, astfel va fi în ziua când Fiul omului se revelează.

[31] Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

[31] În acea zi, cel ce va fi pe acoperişul casei şi bunurile lui în casă, să nu se coboare să le ia; şi cel ce este pe câmp, la fel, să nu se întoarcă.

[32] Lembrai-vos da mulher de Ló.

[32] Amintiţi-vă de soţia lui Lot.

[33] Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

[34] Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

[35] duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

[36] [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[37] Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

[33] Oricine va căuta să îşi salveze viaţa, o va pierde; şi oricine îşi va pierde viaţa, o va păstra.

[34] Vă spun: În acea noapte, vor fi doi într-un pat; unul va fi luat şi celălalt va fi lăsat.

[35] Două vor măcina împreună; una va fi luată şi cealaltă va fi lăsată.

[36] Doi vor fi la câmp; unul va fi luat şi celălalt va fi lăsat.

[37] Iar ei au răspuns şi i-au zis: Unde Doamne? Iar el le-a spus: Oriunde este trupul, acolo se vor aduna vulturii.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

Luca 18

[1] Şi le-a spus o parabolă, că ar trebui să se roage totdeauna şi să nu se descurajeze,

[2] Spunând: Era într-o cetate un judecător, care nu se temea de Dumnezeu şi pe om nu îl respecta;

[3] Şi era o văduvă în acea cetate; şi a venit la el, spunând: Fă-mi dreptate faţă de potrivnicul meu.

[4] Şi a refuzat pentru un timp; dar după acestea a spus în el însuşi: Chiar dacă nu mă tem de Dumnezeu, nici pe om nu îl respect,

[5] Totuşi, pentru că această văduvă mă tulbură, am să îi fac dreptate, ca nu cumva să mă sâcâie cu neîncetata ei venire.

[6] Şi Domnul a spus: Auziţi ce spune judecătorul nedrept.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

[7] Şi nu va face Dumnezeu dreptate aleşilor lui, care strigă zi şi noapte către el, deşi rabdă îndelung în ce îi priveşte?

[8] Vă spun că le va face repede dreptate. Cu toate acestea, când va veni Fiul omului, va găsi el credinţă pe pământ?

A parábola do fariseu e o publicano

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[9] Şi a spus şi această parabolă unora care se încredeau în ei înşişi că erau drepţi şi îi dispreţuiau pe ceilalţi;

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[10] Doi oameni s-au urcat la templu să se roage; unul fariseu şi celălalt vameş.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

[11] Fariseul a stat în picioare şi s-a rugat astfel în el însuşi: Dumnezeule, îţi mulţumesc că nu sunt precum ceilalţi oameni, jecmănitori, nedrepţi, adulteri, sau chiar ca acest vameş.

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[12] Eu postesc de două ori într-o săptămână, dau zeciuială din tot ce obţin.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[13] Şi vameşul, stând deoparte în picioare, nu a voit să ridice nici ochii spre cer, ci se bătea în piept, spunând: Dumnezeule, fii milostiv cu mine, un păcătos.

[14] Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

[14] Vă spun, mai degrabă acesta s-a coborât acasă declarat drept decât celălalt, pentru că fiecare înălţându-se pe sine însuşi, va fi umilit; şi cel ce se umileşte pe sine însuşi, va fi înălţat.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

[15] Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

[15] Şi i-au adus şi nişte prunci, ca să îi atingă; dar când discipolii au văzut, i-au mustrat.

[16] Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os

[16] Dar Isus i-a chemat şi a spus: Lăsaţi copilaşii să vină la mine şi nu îi opriţi;

pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

fiindcă a unora ca ei este împărăţia lui Dumnezeu.

[17] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

[17] Adevărat vă spun: Oricine nu va primi împărăţia lui Dumnezeu ca un copilaş, nicidecum nu va intra în ea.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

[18] Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18] Şi un anumit conducător l-a întrebat, spunând: Bunule Învăţător, ce să fac ca să moştenesc viaţă eternă?

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[19] Iar Isus i-a spus: De ce mă numeşti bun? Nimeni nu este bun decât unul, Dumnezeu.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[20] Ş tii poruncile: Nu comite adulter, Nu ucide, Nu fura, Nu aduce mărturie falsă, Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21] Iar el a spus: Toate acestea le-am păzit din tinereţea mea.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[22] Şi, când a auzit Isus acestea, i-a spus: Totuşi îţi lipseşte un lucru; vinde tot ce ai şi împarte la săraci şi vei avea tezaur în cer; şi vino, urmează-mă.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

[23] Dar el, când a auzit acestea, s-a întristat foarte mult; fiindcă era foarte bogat.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[24] Iar Isus, când a văzut că el s-a întristat foarte mult, a spus: Cât de greu vor intra în împărăţia lui Dumnezeu cei ce au bogăţii!

[25] Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[25] Fiindcă este mai uşor pentru o cămilă să treacă prin urechea acului, decât pentru un om bogat să intre în împărăţia lui Dumnezeu.

[26] E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[26] Iar cei ce au auzit, au spus: Atunci cine poate fi salvat?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

27 Dar el a spus: Cele imposibile la oameni sunt posibile la Dumnezeu.

28 Atunci Petru a spus: Iată, noi am lăsat toate şi te-am urmat.

29 Iar el le-a spus: Adevărat vă spun: Nu este nimeni care a lăsat casă, sau părinţi, sau fraţi, sau soţie, sau copii, pentru împărăţia lui Dumnezeu,

30 Care să nu primească cu mult mai mult în acest timp şi în lumea care vine, viaţă veşnică.

31 Atunci a luat pe cei doisprezece şi le-a spus: Iată, ne urcăm la Ierusalim şi toate cele scrise prin profeţi despre Fiul omului, vor fi împlinite.

32 Fiindcă va fi dat neamurilor şi va fi batjocorit şi va fi ocărât şi scuipat;

33 Şi îl vor biciui şi îl vor ucide; şi a treia zi va învia.

34 Dar ei nu au înţeles nimic din acestea; şi acest cuvânt le-a fost ascuns şi nu au cunoscut acele cuvinte.

35 Şi s-a întâmplat, pe când s-a apropiat el de Ierihon, că un anumit orb şedea lângă drum, cerşind;

36 Şi, auzind mulţimea trecând, a întrebat ce înseamnă aceasta.

37 Iar ei i-au spus că trece Isus din Nazaret.

38 Iar el a strigat, spunând: Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine!

[39] E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[40] Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

[41] Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

[42] Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

[43] Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

[39] Şi cei ce mergeau înainte, l-au mustrat, ca să tacă; dar el striga şi mai tare: Fiul lui David, ai milă de mine.

[40] Iar Isus, stând în picioare, a poruncit să îl aducă la el; şi după ce el s-a apropiat, l-a întrebat,

[41] Spunând: Ce voieşti să îţi fac? Iar el a spus: Doamne, să primesc vedere.

[42] Şi Isus i-a spus: Primeşte-ţi vederea; credinţa ta te-a salvat.

[43] Şi îndată și-a primit vederea şi l-a urmat, glorificând pe Dumnezeu; şi toţi oamenii, când au văzut, au dat laudă lui Dumnezeu.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

[3] procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

[4] Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

[5] Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

[6] Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

Luca 19

[1] Şi Isus a intrat şi a traversat Ierihonul.

[2] Şi iată, era un bărbat numit Zacheu, care era mai marele vameşilor, şi el era bogat.

[3] Şi căuta să vadă pe Isus, cine era; şi nu putea din cauza mulţimii, pentru că era mic de statură.

[4] Dar a alergat înainte şi s-a căţărat într-un sicomor să îl vadă, pentru că pe acolo urma să treacă.

[5] Şi Isus, când a ajuns la locul acela, a privit în sus şi l-a văzut şi i-a spus: Zachee, grăbeşte-te şi coboară; fiindcă astăzi eu trebuie să rămân în casa ta.

[6] Şi el, grăbindu-se, a coborât şi l-a primit bucuros.

[7] Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

[8] Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

[9] Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

[10] Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

[11] Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

[12] Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

[13] Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

[14] Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

[15] Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

[16] Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

[7] Şi când au văzut, toţi cârteau, spunând: A intrat să fie oaspete la un bărbat păcătos.

[8] Dar Zacheu a stat în picioare şi i-a spus Domnului: Iată, Doamne, jumătate din averile mele le dau săracilor; şi dacă am luat ceva de la cineva printr-o acuzaţie falsă, dau înapoi împătrit.

[9] Iar Isus i-a spus: Astăzi a venit salvare la casa aceasta, întrucât şi el este fiul lui Avraam.

[10] Căci Fiul omului a venit să caute şi să salveze ce era pierdut.

[11] Şi pe când auzeau ei acestea, a adăugat şi a spus o parabolă, pentru că el era aproape de Ierusalim şi ei credeau că împărăţia lui Dumnezeu se va arăta imediat.

[12] De aceea el a spus: Un anumit nobil a mers într-o ţară îndepărtată ca să îşi primească o împărăţie şi să se întoarcă.

[13] Şi a chemat pe cei zece robi ai săi şi le-a dat zece mine şi le-a spus: Ocupaţi-vă de acestea până vin.

[14] Dar cetăţenii lui îl urau şi au trimis o solie după el, spunând: Nu voim ca acest om să domnească peste noi.

[15] Şi s-a întâmplat la întoarcerea lui, după ce a primit împărăţia, că atunci a poruncit să fie chemaţi la el aceşti robi, cărora le dăduse banii, ca să ştie cât câştigase fiecare prin comerţ.

[16] Atunci a venit primul, spunând: Doamne, mina ta a câştigat zece mine.

[17] Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.
[18] Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.
[19] A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.
[20] Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.
[21] Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.
[22] Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;
[23] por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.
[24] E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.
[25] Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.
[26] Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.
[27] Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

[28] E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

[17] Iar el i-a spus: Bine, rob bun, pentru că ai fost credincios în foarte puţin, ai autoritate peste zece cetăţi.
[18] Şi a venit al doilea, spunând: Doamne, mina ta a făcut cinci mine.
[19] Iar el i-a spus şi acestuia: Fii şi tu peste cinci cetăţi.
[20] Şi altul a venit, spunând: Doamne, iată, mina ta, pe care am păstrat-o într-un ştergar;
[21] Fiindcă m-am temut de tine, pentru că eşti un om sever; ridici ce nu ai pus jos şi seceri ce nu ai semănat.
[22] Iar el i-a spus: Din gura ta te voi judeca, rob stricat. Ştiai că eu sunt om sever, ridicând ce nu am pus jos şi secerând ce nu am semănat;
[23] Şi atunci, de ce nu mi-ai dat banii la bancă: şi la venirea mea eu să iau ce este al meu cu dobândă?
[24] Şi a spus celor care stăteau în picioare alături: Luaţi de la el mina şi daţi-o celui ce are zece mine.
[25] (Iar ei i-au spus: Doamne, el are zece mine.)
[26] Căci vă spun, că fiecăruia ce are, i se va da; iar de la cel ce nu are, şi ce are i se va lua.
[27] Dar pe acei duşmani ai mei, care nu au voit ca eu să domnesc peste ei, aduceţi-i încoace şi ucideţi-i înaintea mea.
[28] Şi după ce a vorbit astfel, Isus a mers în fruntea lor, urcându-se la Ierusalim.

[29] Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

[29] Şi s-a întâmplat că, pe când s-a apropiat de Betfaghe şi de Betania, la muntele numit al Măslinilor, a trimis înainte pe doi dintre discipolii săi,

[30] dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

[30] Spunând: Duceţi-vă în satul dinaintea voastră, în care, intrând, veţi găsi un măgăruş legat, pe care încă nu a şezut niciun om; dezlegaţi-l şi aduceţi-l.

[31] Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

[31] Şi dacă cineva vă întreabă: Pentru ce îl dezlegaţi? Astfel să îi spuneţi: Pentru că Domnul are nevoie de el.

[32] E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

[32] Iar cei trimişi au plecat şi au găsit chiar aşa cum le spusese.

[33] Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

[33] Dar pe când dezlegau măgăruşul, proprietarii lui le-au spus: De ce dezlegaţi măgăruşul?

[34] Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

[34] Iar ei au spus: Domnul are nevoie de el.

[35] Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

[35] Şi l-au adus la Isus; şi şi-au aruncat hainele pe măgăruş şi l-au aşezat pe Isus călare pe el.

[36] Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

[36] Şi pe când mergea el, ei îşi aşterneau hainele pe cale.

[37] E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

[37] Şi pe când se apropia, chiar la coborâşul muntelui Măslinilor, toată mulţimea discipolilor a început să se bucure şi să laude pe Dumnezeu cu voce tare din cauza tuturor faptelor puternice pe care le văzuseră,

[38] dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

[38] Spunând: Binecuvântat fie Împăratul care vine în numele Domnului; pace în cer şi glorie în cele prea înalte.

[39] Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

[39] Şi unii dintre fariseii din mulţime, i-au spus: Învăţătorule, mustră-ţi discipolii.

[40] Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

[40] Iar el a răspuns şi le-a zis: Vă spun că dacă aceştia vor tăcea, pietrele imediat vor striga.

Jesus chora à vista de Jerusalém

[41] Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

[41] Şi când s-a apropiat, a privit cetatea şi a plâns din cauza ei,

[42] e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

[42] Spunând: Dacă ai fi ştiut, chiar tu, cel puţin în această zi a ta, lucrurile pentru pacea ta! Dar acum, sunt ascunse de ochii tăi.

[43] Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

[43] Pentru că zilele vor veni peste tine şi duşmanii tăi vor arunca un val de pământ în jurul tău şi te vor împresura şi te vor strânge din toate părţile,

[44] e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

[44] Şi te vor face una cu pământul şi pe copiii tăi în tine; şi nu vor lăsa în tine piatră peste piatră, pentru că nu ai cunoscut timpul vizitării tale.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

[45] Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

[45] Şi a intrat în templu şi a început să scoată pe cei ce vindeau în el şi pe cei ce cumpărau,

[46] dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

[46] Spunându-le: Este scris: Casa mea este casa rugăciunii; dar voi aţi făcut din ea o peşteră de tâlhari.

O Mestre ensina no templo

[47] Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

[47] Şi îi învăţa în fiecare zi în templu. Dar preoţii de seamă şi scribii şi mai marii poporului căutau să îl nimicească,

[48] contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

[48] Şi nu găseau ce ar putea face; fiindcă toţi oamenii erau foarte atenţi să îl audă.

Lucas 20

Luca 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

[1] Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

[1] Şi s-a întâmplat într-una din acele zile, pe când învăţa el poporul în templu şi predica evanghelia, că preoţii de seamă şi scribii au venit peste el cu bătrânii,

[2] e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

[2] Şi i-au vorbit, spunând: Spune-ne, prin ce autoritate faci tu acestea? Sau cine este cel ce ţi-a dat această autoritate?

[3] Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

[3] Iar el a răspuns şi le-a zis: Vă voi întreba şi eu un lucru; şi răspundeţi-mi:

[4] o batismo de João era dos céus ou dos homens?

[4] Botezul lui Ioan era din cer, sau de la oameni?

[5] Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

[5] Dar discutau între ei, spunând: Dacă vom spune: Din cer, el va spune: Atunci de ce nu l-aţi crezut?

[6] Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

[6] Dar dacă spunem: De la oameni, tot poporul ne va ucide cu pietre; fiindcă sunt convinşi că Ioan era un profet.

[7] Por fim, responderam que não sabiam.

[7] Şi au răspuns că nu puteau spune de unde era.

[8] Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

[8] Şi Isus le-a spus: Nici eu nu vă spun prin ce autoritate fac acestea.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

[9] Apoi a început să spună poporului această parabolă: Un anumit om a plantat o vie şi a arendat-o unor viticultori şi a plecat într-o ţară îndepărtată pentru un timp îndelungat.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

[10] Şi la timpul cuvenit a trimis un rob la viticultori, ca să îi dea din rodul viei; dar viticultorii l-au bătut şi l-au trimis fără nimic.

[11] Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

[11] Şi din nou, a trimis alt rob; şi l-au bătut şi pe acela şi l-au ocărât şi l-au trimis fără nimic.

[12] Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

[12] Şi din nou, a trimis un al treilea; şi de asemenea l-au rănit şi l-au aruncat afară.

[13] Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

[13] Atunci a spus domnul viei: Ce să fac? Voi trimite pe fiul meu preaiubit; poate, văzându-l, îl vor respecta.

[14] Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

[14] Dar când viticultorii l-au văzut, discutau între ei, spunând: Acesta este moştenitorul; să îl ucidem, ca moştenirea să fie a noastră.

[15] E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

[15] Şi l-au aruncat afară din vie şi l-au ucis. Ce le va face aşadar domnul viei?

[16] Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

[16] Va veni şi va nimici pe aceşti viticultori şi va da via altora. Şi când au auzit, au spus: Nicidecum.

[17] Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

[17] Iar el i-a privit şi a spus: Atunci ce este acest lucru, care este scris: Piatra pe care au respins-o zidarii, aceasta a devenit capul colţului temeliei.

[18] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[18] Oricine va cădea peste acea piatră, va fi zdrobit; dar peste oricine va cădea aceasta, îl va spulbera.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

[19] Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

[19] Şi preoţii de seamă şi scribii căutau să pună mâinile pe el în ora aceea; dar se temeau de popor; fiindcă au priceput că spusese această parabolă împotriva lor.

[20] Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de

[20] Şi îl pândeau şi au trimis spioni, care se prefăceau oameni drepţi, ca să îl prindă în cuvintele lui, aşa încât să îl dea puterii şi autorităţii guvernatorului.

entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

[21] Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

[21] Şi l-au întrebat, spunând: Învăţătorule, ştim că vorbeşti şi înveţi cu dreptate şi nici nu cauţi la faţa oamenilor, ci înveţi calea lui Dumnezeu în adevăr.

[22] é lícito pagar tributo a César ou não?

[22] Este legiuit pentru noi să dăm taxă Cezarului, sau nu?

[23] Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

[23] Dar el a priceput viclenia lor şi le-a spus: De ce mă ispitiţi?

[24] Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

[24] Arătaţi-mi un dinar. Al cui chip şi inscripţie o are? Ei au răspuns şi au zis: Al Cezarului.

[25] Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[25] Iar el le-a spus: De aceea daţi Cezarului cele ale Cezarului şi lui Dumnezeu cele ale lui Dumnezeu.

[26] Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

[26] Şi nu au putut să îl prindă în cuvintele lui înaintea poporului; şi s-au minunat de răspunsul lui şi au tăcut.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

[27] Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

[27] Apoi au venit unii dintre saduchei, care neagă că există vreo înviere; şi l-au întrebat,

[28] perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

[28] Spunând: Învăţătorule, Moise ne-a scris: Dacă fratele cuiva moare, având soţie şi el moare fără copii, ca fratele lui să îi ia soţia şi să ridice sămânţă fratelui său.

[29] Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

[29] Aşadar au fost şapte fraţi; şi primul a luat o soţie şi a murit fără copii.

[30] o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[30] Şi al doilea a luat-o de soţie şi el a murit fără copii.

[31] igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[32] Por fim, morreu também a mulher.

[33] Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[34] Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

[35] mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

[36] Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

[37] E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[38] Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

[39] Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

[40] Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

[41] Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

[42] Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[31] Şi al treilea, a luat-o; şi în acelaşi fel şi cei şapte; şi nu au lăsat copii şi au murit.

[32] La urma tuturor a murit şi femeia.

[33] La înviere aşadar, căruia dintre ei este ea soţie? Fiindcă toţi cei şapte au avut-o de soţie.

[34] Şi Isus, răspunzând, le-a zis: Fiii şi fiicele acestei lumi se însoară şi se mărită;

[35] Dar cei socotiţi demni să obţină acea lume şi învierea dintre morţi, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita;

[36] Nici nu vor putea muri de atunci încolo; fiindcă sunt egali cu îngerii; şi sunt copiii lui Dumnezeu, fiind copiii învierii.

[37] Dar că morţii sunt înviaţi, chiar Moise a arătat la rug, când numeşte pe Domnul: Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob.

[38] Fiindcă el nu este un Dumnezeu al morţilor, ci al celor vii; fiindcă toţi trăiesc pentru el.

[39] Atunci unii dintre scribi, răspunzând, au zis: Învăţătorule, bine ai spus.

[40] Iar după aceea nu au mai cutezat să îl întrebe nimic.

[41] Iar el le-a spus: Cum spun ei: Cristos este fiul lui David?

[42] Şi însuşi David spune în cartea Psalmilor: DOMNUL a spus Domnului meu: Şezi la dreapta mea,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

43 Până fac pe duşmanii tăi sprijinul piciorului tău.

44 David într-adevăr îl numeşte Domn; cum este el atunci fiul lui?

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

45 Atunci, în auzul întregului popor a spus discipolilor săi:

46 Păziţi-vă de scribii care doresc să se plimbe în robe lungi şi iubesc saluturile în pieţe şi scaunele de frunte în sinagogi şi locurile de onoare la ospeţe;

47 Care devorează casele văduvelor şi de ochii lumii fac rugăciuni lungi; aceştia vor primi mai mare damnare.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

Luca 21

1 Şi a ridicat privirea şi a văzut pe bogaţi aruncându-şi darurile în vistierie.

2 Şi a văzut şi pe o anumită văduvă săracă aruncând acolo doi bănuţi.

3 Şi a spus: Adevărat vă spun, această văduvă săracă a aruncat în vistierie mai mult decât toţi;

4 Fiindcă toţi aceştia au aruncat din abundenţa lor pentru ofrandele lui Dumnezeu; dar ea, din sărăcia ei, a aruncat în vistierie tot ce avea ca să trăiască.

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

5 Şi, pe când unii vorbeau despre templu, cum era ornamentat cu pietre frumoase şi daruri, a spus:

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

[6] Cât despre acestea pe care le vedeţi, vor veni zilele în care nu va fi lăsată piatră pe piatră care nu va fi dărâmată.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

[7] Iar ei l-au întrebat, spunând: Învăţătorule, dar când vor fi acestea? Şi ce semn va fi când acestea se vor întâmpla?

[8] Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

[8] Iar el a spus: Luaţi seama să nu fiţi amăgiţi; fiindcă mulţi vor veni în numele meu, spunând: Eu sunt Cristos; şi timpul se apropie; nu vă duceţi aşadar după ei.

[9] Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

[9] Dar când veţi auzi de războaie şi răscoale, nu vă îngroziţi; fiindcă acestea trebuie întâi să se întâmple; dar nu este îndată sfârşitul.

[10] Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

[10] Apoi le-a spus: Se va ridica naţiune contra naţiune şi împărăţie contra împărăţie.

[11] haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

[11] Şi vor fi mari cutremure de pământ în diferite locuri şi foamete şi molime; şi din cer vor fi arătări înspăimântătoare şi semne mari.

[12] Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

[12] Dar înaintea tuturor acestora, vor pune mâinile pe voi şi vă vor persecuta, predându-vă la sinagogi şi închisori, fiind aduşi înaintea împăraţilor şi a guvernatorilor, din cauza numelui meu.

[13] e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

[13] Şi aceasta vi se va întoarce pentru mărturie.

[14] Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

[14] De aceea puneţi-vă în inimi să nu meditaţi înainte ce veţi răspunde,

[15] porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

[15] Fiindcă eu vă voi da o gură şi înţelepciune, pe care toţi potrivnicii voştri nu vor putea să o combată, nici să i se împotrivească.

[16] E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

[16] Şi veţi fi trădaţi deopotrivă de părinţi şi fraţi şi rude şi prieteni; şi îi vor ucide pe unii dintre voi.

[17] De todos sereis odiados por causa do meu nome.

[17] Şi veţi fi urâţi de toţi din cauza numelui meu.

[18] Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

[18] Şi niciun păr din capul vostru nu va pieri nicidecum.

[19] É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

[19] În răbdarea voastră păstraţi-vă sufletele.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

[20] Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

[20] Iar când veţi vedea Ierusalimul încercuit de armate, atunci să ştiţi că pustiirea lui este aproape.

[21] Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

[21] Atunci, cei din Iudeea să fugă în munţi; şi cei din mijlocul lui să plece afară; şi cei de pe câmpuri să nu intre în el.

[22] Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

[22] Căci acelea vor fi zilele răzbunării, pentru a fi împlinite toate cele scrise.

[23] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

[23] Dar vai celor însărcinate şi celor ce alăptează în acele zile! Fiindcă va fi o mare strâmtorare în ţară şi furie peste acest popor.

[24] Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

[24] Şi vor cădea sub tăişul sabiei şi vor fi duşi captivi printre toate naţiunile; şi Ierusalimul va fi călcat în picioare de neamuri, până se vor împlini timpurile neamurilor.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

[25] Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

[25] Şi vor fi semne în soare şi în lună şi în stele; şi pe pământ chinul naţiunilor, cu nedumerire; marea şi valurile urlând;

[26] haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

[26] Inima oamenilor lăsându-i de frică şi de anticiparea acelor lucruri ce vin pe pământ; fiindcă puterile cerurilor vor fi clătinate.

[27] Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

[27] Şi atunci vor vedea pe Fiul omului venind într-un nor cu putere şi glorie mare.

[28] Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

[28] Iar când acestea vor începe să se întâmple, atunci uitaţi-vă în sus şi ridicaţi-vă capetele, pentru că răscumpărarea voastră se apropie.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

[29] Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

[29] Şi le-a spus o parabolă: Priviţi smochinul şi toţi copacii.

[30] Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

[30] Când deja înfrunzesc, vedeţi şi ştiţi de la voi înşivă că de acum vara este aproape.

[31] Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

[31] Tot aşa şi voi, când vedeţi acestea întâmplându-se, să ştiţi că împărăţia lui Dumnezeu este aproape.

[32] Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

[32] Adevărat vă spun: Această generaţie nu va trece până se vor împlini toate.

[33] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[33] Cerul şi pământul vor trece; dar cuvintele mele nicidecum nu vor trece.

[34] Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que

[34] Şi luaţi seama la voi înşivă, ca nu cumva să vi se îngreuneze inimile cu depravare şi beţie şi cu îngrijorările acestei vieţi şi acea zi să vină peste voi pe neaşteptate.

aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

35 Căci va veni ca o cursă peste toţi cei ce locuiesc pe faţa întregului pământ.

36 De aceea vegheaţi şi rugaţi-vă tot timpul, ca să fiţi socotiţi demni să scăpaţi de toate acestea ce se vor întâmpla şi să staţi în picioare înaintea Fiului omului.

37 Iar în timpul zilei era în templu, învăţându-i; iar noaptea ieşea şi o petrecea pe muntele care se cheamă al Măslinilor.

38 Şi tot poporul venea devreme dimineaţa la el, în templu, ca să îl audă.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

Luca 22

1 Şi sărbătoarea azimelor, care se cheamă Paştele, era aproape.

2 Şi preoţii de seamă şi scribii căutau cum să îl ucidă; fiindcă se temeau de popor.

3 Atunci a intrat Satan în Iuda, numit şi Iscariot, fiind din numărul celor doisprezece.

4 Şi Iuda a mers şi a vorbit îndeaproape cu preoţii de seamă şi căpeteniile, cum să îl trădeze lor.

5 Şi s-au bucurat şi s-au înţeles să îi dea arginţi.

6 Şi a promis şi căuta ocazia să li-l trădeze, în absenţa mulţimii.

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.
[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.
[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?
[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar
[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?
[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.
[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.
[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.
[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.
[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;
[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

[7] Atunci a venit ziua azimelor, în care paştele trebuia înjunghiat.
[8] Iar el a trimis pe Petru şi Ioan, spunând: Duceţi-vă şi pregătiţi-ne paştele, ca să mâncăm.
[9] Iar ei i-au spus: Unde voieşti să pregătim?
[10] Iar el le-a spus: Iată, la intrarea voastră în cetate, vă va întâlni un om, purtând un ulcior cu apă; urmaţi-l în casa unde intră.
[11] Şi să ziceţi stăpânului casei: Învăţătorul îţi spune: Unde este camera de oaspeţi, unde voi mânca paştele cu discipolii mei?
[12] Şi vă va arăta o cameră mare de sus, aşternută; acolo să pregătiţi.
[13] Şi au mers şi au găsit cum le-a spus; şi au pregătit paştele.
[14] Şi când a venit ora, el a şezut la masă şi cei doisprezece apostoli cu el.
[15] Şi le-a spus: Cu multă dorinţă am dorit să mănânc acest paşte cu voi înainte de a suferi eu;
[16] Fiindcă vă spun: Nu voi mai mânca nicidecum din el până când va fi împlinit în împărăţia lui Dumnezeu.
[17] Şi luând paharul, a adus mulţumiri şi a spus: Luaţi acesta şi împărţiţi-l între voi;
[18] Fiindcă vă spun: Nu voi bea nicidecum din rodul viţei până când va veni împărăţia lui Dumnezeu.

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

[19] Şi a luat pâine şi a adus mulţumiri şi a frânt-o şi le-a dat, spunând: Acesta este trupul meu care este dat pentru voi; să faceţi aceasta în amintirea mea.

[20] Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

[20] Tot astfel şi paharul, după cină, spunând: Acest pahar este noul testament în sângele meu, care se varsă pentru voi.

[21] Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

[21] Dar, iată, mâna celui ce mă trădează este cu mine la masă.

[22] Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

[22] Şi, într-adevăr, Fiul omului se duce cum a fost hotărât; dar vai acelui om, prin care este trădat!

[23] Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

[23] Şi au început să se întrebe între ei, care dintre ei ar fi cel ce ar face aceasta.

Seja o maior como o menor

[24] Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

[24] Şi a fost de asemenea o ceartă între ei, care dintre ei să fie socotit cel mai mare?

[25] Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

[25] Dar el le-a spus: Împăraţii neamurilor domnesc peste ele; şi cei ce exercită autoritate asupra lor sunt chemaţi binefăcători.

[26] Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

[26] Dar voi să nu fiţi aşa; ci cel ce este mai mare printre voi, să fie ca cel mai tânăr; şi conducătorul ca cel ce serveşte.

[27] Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

[27] Căci care este mai mare, cel ce şade la masă, sau cel ce serveşte? Nu cel ce şade la masă? Dar eu sunt printre voi ca cel ce serveşte.

[28] Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

[28] Iar voi sunteţi cei care aţi rămas necontenit cu mine în ispitirile mele.

[29] Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

[29] Şi eu vă rânduiesc o împărăţie, aşa cum Tatăl meu mi-a rânduit;

[30] para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[30] Ca să mâncaţi şi să beţi la masa mea în împărăţia mea şi să şedeţi pe tronuri, judecând cele douăsprezece triburi ale lui Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

[31] Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

[31] Iar Domnul a spus: Simone, Simone, iată, Satan a dorit să vă aibă că să vă cearnă ca grâul.

[32] Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

[32] Dar eu m-am rugat pentru tine, ca nu cumva credinţa ta să înceteze; şi când te vei întoarce, întăreşte pe fraţii tăi.

[33] Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

[33] Iar Petru i-a spus: Doamne, sunt gată să merg cu tine deopotrivă la închisoare şi la moarte.

[34] Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

[34] Iar el a zis: Îţi spun, Petre, nicidecum nu va cânta cocoşul astăzi, înainte ca de trei ori să negi că mă cunoşti.

As duas espadas

[35] A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

[35] Şi le-a spus: Când v-am trimis fără pungă şi traistă şi încălţăminte, v-a lipsit ceva? Iar ei au spus: Nimic.

[36] Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

[36] Atunci le-a spus: Dar acum, cel ce are pungă să o ia şi la fel traista; şi cel ce nu are sabie, să îşi vândă haina şi să cumpere una.

[37] Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

[37] Fiindcă vă spun, mai trebuie să se împlinească în mine ceea ce este scris: Şi el a fost socotit printre călcătorii de lege, fiindcă şi cele referitoare la mine au un sfârşit.

[38] Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

[38] Iar ei au spus: Doamne, iată, aici două săbii. Iar el le-a spus: Este destul.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

[39] E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

[39] Şi a ieşit şi s-a dus conform obiceiului la muntele Măslinilor; iar discipolii săi l-au urmat şi ei.

[40] Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

[40] Şi, venind la acel loc, le-a spus: Rugaţi-vă, ca să nu intraţi în ispită.

[41] Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

[41] Şi el s-a depărtat de ei ca la o aruncătură de piatră şi a îngenunchiat şi s-a rugat,

[42] dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

[42] Spunând: Tată, dacă voieşti, depărtează acest pahar de la mine; totuşi nu voia mea, ci a ta să se facă.

[43] [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

[43] Şi i s-a arătat un înger din cer, întărindu-l.

[44] E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

[44] Şi, fiind în agonie, s-a rugat mai intens; iar sudoarea sa a devenit ca picături mari de sânge, căzând pe pământ.

[45] Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

[45] Şi după ce s-a sculat de la rugăciune şi a venit la discipolii săi, i-a găsit dormind de întristare,

[46] e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

[46] Şi le-a spus: De ce dormiţi? Sculaţi-vă şi rugaţi-vă, ca nu cumva să intraţi în ispită.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

[47] Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

[47] Iar pe când el încă vorbea, iată, o mulţime şi cel chemat Iuda, unul dintre cei doisprezece, mergea înaintea lor şi s-a apropiat de Isus să îl sărute.

[48] Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

[48] Dar Isus i-a spus: Iuda, cu o sărutare trădezi pe Fiul omului?

[49] Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

[49] Când cei ce erau în jurul lui au văzut ce avea să urmeze, i-au spus: Doamne, să lovim cu sabia?

[50] Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

[50] Şi unul dintre ei a lovit pe robul marelui preot şi i-a tăiat urechea dreaptă.

[51] Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

[51] Dar Isus a răspuns şi a zis: Lăsaţi aşa, până aici. Şi i-a atins urechea şi l-a vindecat.

[52] Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

[52] Atunci Isus a spus preoţilor de seamă şi căpeteniilor templului şi bătrânilor care veniseră la el: Aţi venit ca împotriva unui tâlhar, cu săbii şi bâte?

[53] Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

[53] Când eu eram zilnic cu voi în templu, nu aţi întins mâinile împotriva mea; dar aceasta este ora voastră şi puterea întunericului.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

[54] Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

[54] Atunci l-au luat şi l-au condus şi l-au adus în casa marelui preot. Şi Petru urmărea de departe.

[55] E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

[55] Şi după ce aprinseseră un foc în mijlocul curţii şi erau aşezaţi împreună, Petru a şezut în mijlocul lor.

[56] Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

[56] Iar o anumită servitoare l-a văzut pe când şedea lângă foc şi, privindu-l cu atenţie, a spus: Şi acesta era cu el.

[57] Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

[57] Dar el s-a dezis de el, spunând: Femeie, nu îl cunosc.

[58] Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

[58] Şi peste puţin, un altul l-a văzut şi a spus: Şi tu eşti dintre ei. Iar Petru a spus: Omule, nu sunt.

[59] E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

[59] Şi cam după o oră, altcineva confirma cu tărie, spunând: În adevăr şi acesta era cu el; fiindcă şi el este galileean.

[60] Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

[60] Iar Petru a spus: Omule, nu ştiu ce spui. Şi imediat, pe când el încă vorbea, a cântat cocoşul.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

61 Şi Domnul s-a întors şi s-a uitat la Petru. Şi Petru şi-a amintit cuvântul Domnului, cum îi spusese: Înainte să cânte cocoşul mă vei nega de trei ori.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

62 Şi Petru a ieşit afară şi a plâns cu amar.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

63 Şi bărbaţii, care îl ţineau pe Isus, îl batjocoreau şi îl băteau.

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

64 Şi, legându-l la ochi, îl loveau peste faţă şi îl întrebau, spunând: Profeţeşte, cine este cel ce te-a lovit?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

65 Şi multe alte lucruri vorbeau blasfemator împotriva lui.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

66 Şi imediat ce s-a făcut ziuă, bătrânii poporului şi preoţii de seamă şi scribii s-au adunat şi l-au adus în consiliul lor, spunând:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

67 Eşti tu Cristosul? Spune-ne. Iar el le-a spus: Dacă vă voi spune, nicidecum nu veţi crede;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

68 Şi dacă vă voi întreba şi eu, nicidecum nu îmi veţi răspunde, nici nu îmi veţi da drumul.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

69 De acum încolo, Fiul omului va şedea la dreapta puterii lui Dumnezeu.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

70 Atunci toţi au spus: Eşti tu atunci Fiul lui Dumnezeu? Iar el le-a spus: Voi spuneţi că eu sunt.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

71 Şi au spus: Ce nevoie mai avem de mărturie? Fiindcă noi înşine am auzit din gura lui.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

[1] Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

[2] E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

[3] Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[4] Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

[5] Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

[6] Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

[7] Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

[8] Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

[9] E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

[10] Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

[11] Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e,

Luca 23

[1] Şi toată mulţimea lor s-a sculat şi ei l-au dus la Pilat.

[2] Şi au început să îl acuze, spunând: Am găsit pe acesta pervertind naţiunea şi oprind a da taxă Cezarului, spunând că el este Cristos, un Împărat.

[3] Iar Pilat l-a întrebat, spunând: Eşti tu Împăratul iudeilor? Iar el i-a răspuns şi a zis: Tu spui.

[4] Atunci Pilat a spus marilor preoţi şi mulţimii: Nu găsesc nicio vină în acest om.

[5] Dar erau şi mai insistenţi, spunând: Întărâtă poporul, învăţând prin toată Iudeea, începând din Galileea, până în acest loc.

[6] Când a auzit Pilat de Galileea, a întrebat dacă omul este galileean.

[7] Şi înţelegând că este din jurisdicţia lui Irod, l-a trimis la Irod, care era şi el în Ierusalim în acele zile.

[8] Iar când Irod a văzut pe Isus, s-a bucurat foarte mult, fiindcă demult dorea să îl vadă, pentru că auzise multe despre el; şi spera să vadă vreun miracol făcut de el.

[9] Atunci l-a întrebat cu multe cuvinte; dar el nu i-a răspuns nimic.

[10] Iar preoţii de seamă şi scribii stăteau în picioare şi îl acuzau vehement.

[11] Iar Irod, împreună cu soldaţii lui, îl făceau de nimic şi îl batjocoreau şi l-au

escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

înveşmântat cu o haină strălucitoare şi l-au trimis înapoi la Pilat.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

12 Şi amândoi, Pilat şi Irod, s-au făcut prieteni unul cu altul în acea zi; fiindcă înainte erau în duşmănie unul cu altul.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

13 Iar Pilat, după ce a chemat la un loc pe preoţii de seamă şi conducătorii şi poporul,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

14 Le-a spus: Mi-aţi adus pe acest om ca pe unul care perverteşte poporul; şi iată, eu, cercetându-l înaintea voastră, nu am găsit în acest om nicio vină din cele ce îl acuzaţi;

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

15 Nu, nici chiar Irod; fiindcă v-am trimis la el; şi iată, nimic demn de moarte nu a fost făcut de el.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

16 De aceea îl voi pedepsi şi îl voi elibera.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

17 (Fiindcă de nevoie, la sărbătoare trebuia să le elibereze pe unul închis.)

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

18 Dar toţi au strigat deodată, spunând: Ia-l pe acesta şi eliberează-ni-l pe Baraba;

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19 (Care, din cauza unei anumite răscoale făcută în cetate, şi ucidere, fusese aruncat în închisoare.)

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20 Pilat aşadar, dorind să îl elibereze pe Isus, le-a vorbit din nou.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

21 Dar ei strigau, spunând: Crucifică-l, crucifică-l!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

22 Iar el le-a spus a treia oară: De ce, ce rău a făcut el? Nu am găsit nicio vină de moarte în el; aşadar îl voi pedepsi şi îl voi elibera.

[23] Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

[23] Dar insistau cu voci puternice, cerând ca el să fie crucificat. Şi vocile lor şi ale marilor preoţi au învins.

[24] Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

[24] Iar Pilat a dat sentinţa ca să fie aşa cum au cerut ei.

[25] Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

[25] Şi le-a eliberat pe cel ce fusese aruncat în închisoare din cauza răscoalei şi a uciderii, pe cel ce îl cereau; iar pe Isus l-a dat voii lor.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

[26] E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

[26] Şi pe când îl duceau de acolo, au prins pe unul Simon, un cirenean, venind de la câmp, şi pe el au pus crucea, ca să o poarte după Isus.

Jesus rumo ao Calvário

[27] Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

[27] Şi l-a urmat o mare mulţime a poporului şi a femeilor, care, de asemenea, se tânguiau şi îl jeleau.

[28] Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

[28] Dar Isus, întorcându-se spre ele, a spus: Fiice ale Ierusalimului, nu plângeţi pentru mine, ci plângeţi pentru voi înşivă şi pentru copiii voştri.

[29] Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

[29] Pentru că iată, vin zilele în care vor spune: Binecuvântate sunt cele sterpe şi pântecele care nu au născut şi sânii care nu au alăptat.

[30] Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

[30] Atunci vor începe să spună munţilor: Cădeţi peste noi; şi dealurilor: Acoperiţi-ne.

[31] Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

[31] Căci dacă ei fac acestea cu un copac verde, ce se va face cu cel uscat?

[32] E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

[32] Şi erau de asemenea alţi doi răufăcători duşi cu el, pentru a fi ucişi.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

[33] Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

[34] Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

[35] O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

[36] Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

[37] Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

[38] Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

[39] Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

[40] Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

[41] Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

[42] E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

[43] Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

[33] Şi după ce au venit la locul care este numit Calvar, acolo l-au crucificat pe el şi pe răufăcători, unul la dreapta şi celălalt la stânga.

[34] Atunci Isus a spus: Tată, iartă-i, fiindcă ei nu ştiu ce fac. Şi i-au împărţit hainele şi au aruncat sorţi.

[35] Şi poporul stătea în picioare, privind. Şi conducătorii de asemenea, împreună cu ei, l-au luat în derâdere, spunând: A salvat pe alţii; să se salveze pe sine însuşi, dacă el este Cristos, alesul lui Dumnezeu.

[36] Iar soldaţii de asemenea îl batjocoreau, venind la el şi oferindu-i oţet,

[37] Şi spunând: Dacă tu eşti împăratul iudeilor, salvează-te pe tine însuţi.

[38] Şi a fost şi o inscripţie scrisă deasupra lui cu litere greceşti şi latineşti şi evreieşti: ACESTA ESTE ÎMPĂRATUL IUDEILOR.

[39] Iar unul dintre răufăcătorii atârnaţi îl defăima, spunând: Dacă tu eşti Cristos, salvează-te pe tine însuţi şi pe noi.

[40] Dar celălalt, răspunzând, l-a mustrat, zicând: Nu te temi tu de Dumnezeu, pentru că eşti sub aceeaşi condamnare?

[41] Şi noi, într-adevăr, pe drept; fiindcă primim răsplata cuvenită faptelor noastre; dar acest om nu a făcut nimic incorect.

[42] Iar el i-a spus lui Isus: Doamne, aminteşte-ţi de mine, când vii în împărăţia ta.

[43] Şi Isus i-a spus: Adevărat îţi spun: Astăzi vei fi cu mine în paradis.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

[44] Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

[45] E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

[46] Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

[47] Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

[48] E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

[49] Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

[50] E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

[51] (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

[52] tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

[53] e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

[44] Şi era cam pe la ora a şasea şi a fost întuneric peste toată țara, până la ora a noua.

[45] Şi soarele s-a întunecat şi perdeaua templului s-a rupt prin mijloc.

[46] Şi după ce Isus a strigat cu voce tare, a spus: Tată, în mâinile tale îmi încredinţez duhul; şi, spunând astfel, şi-a dat duhul.

[47] Şi centurionul, când a văzut ce se făcuse, a glorificat pe Dumnezeu, spunând: Într-adevăr, acesta a fost un om drept.

[48] Şi toţi oamenii, care s-au adunat la acea privelişte, văzând cele ce se făcuseră, bătându-şi piepturile s-au întors.

[49] Şi toţi cunoscuţii lui şi femeile care îl urmaseră din Galileea, au stat în picioare deoparte, uitându-se la acestea.

[50] Şi iată, era un bărbat, numit Iosif, un consilier, fiind un bărbat bun şi drept;

[51] (Acesta nu fusese de acord cu sfatul şi fapta lor); el era din Arimateea, o cetate a iudeilor; şi care aştepta şi el împărăţia lui Dumnezeu.

[52] Acesta a mers la Pilat şi a cerut trupul lui Isus.

[53] Şi l-a luat jos şi l-a înfăşurat în pânză de in şi l-a pus într-un mormânt tăiat în piatră, în care nu fusese pus nimeni niciodată.

[54] Era o dia da preparação, e começava o sábado.

[55] As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

[56] Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

[54] Şi acea zi era pregătirea; şi sabatul se apropia.

[55] Şi femeile, de asemenea, care au venit cu el din Galileea, l-au urmat şi au văzut mormântul şi cum a fost pus trupul lui.

[56] Şi s-au întors şi au pregătit miresme şi miruri; şi s-au odihnit în sabat conform poruncii.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

[1] Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

[2] E encontraram a pedra removida do sepulcro;

[3] mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

[4] Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

[5] Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

[6] Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

[7] quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

Luca 24

[1] Iar în prima zi a săptămânii, foarte devreme dimineaţa, au venit la mormânt, aducând miresmele pe care le pregătiseră şi pe alte femei împreună cu ele.

[2] Şi au găsit piatra rostogolită de la mormânt.

[3] Şi au intrat şi nu au găsit trupul Domnului Isus.

[4] Şi s-a întâmplat, pe când erau ele foarte derutate despre aceasta, iată, doi bărbaţi au stat în picioare lângă ele în haine strălucitoare;

[5] Şi pe când li s-a făcut teamă şi şi-au plecat feţele la pământ, le-au spus: De ce căutaţi pe cel viu între cei morţi?

[6] Nu este aici, ci a înviat; amintiţi-vă cum v-a vorbit fiind încă în Galileea,

[7] Spunând: Fiul omului trebuie să fie dat în mâinile oamenilor păcătoşi şi să fie crucificat şi a treia zi să învie.

[8] Então, se lembraram das suas palavras.

[9] E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

[10] Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em

[8] Şi ele şi-au amintit cuvintele lui.

[9] Şi s-au întors de la mormânt şi au povestit toate acestea celor unsprezece şi tuturor celorlalţi.

[10] Şi erau Maria Magdalena, şi Ioana, şi Maria, mama lui Iacov, şi celelalte rămase cu ele, care au spus acestea apostolilor.

[11] Şi cuvintele lor li se păreau ca basme şi nu le-au crezut.

[12] Atunci Petru s-a sculat şi a alergat la mormânt; şi, aplecându-se, a văzut făşiile de pânză de in întinse la o parte şi a plecat, minunându-se în el însuşi de ceea ce se întâmplase.

[13] Şi iată, doi dintre ei mergeau în aceeaşi zi spre un sat numit Emaus, care era cam la şaizeci de stadii de la Ierusalim.

[14] Şi ei vorbeau între ei despre toate acestea care se petrecuseră.

[15] Şi s-a întâmplat că, în timp ce ei vorbeau îndeaproape şi se întrebau, Isus însuşi s-a apropiat şi a mers cu ei.

[16] Dar ochii lor erau ţinuţi ca să nu îl cunoască.

[17] Şi le-a spus: Ce fel de cuvinte sunt acestea pe care le schimbaţi între voi umblând şi fiind trişti?

[18] Iar unul dintre ei, al cărui nume era Cleopas, răspunzând, i-a zis: Eşti tu doar un străin în Ierusalim şi nu ştii cele ce s-au întâmplat acolo în aceste zile?

Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[19] Iar el le-a spus: Care lucruri? Iar ei i-au spus: Despre Isus din Nazaret, care era profet, un bărbat puternic în faptă şi cuvânt înaintea lui Dumnezeu şi a tuturor oamenilor;

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[20] Şi cum preoţii de seamă şi conducătorii noştri l-au dat să fie condamnat la moarte şi l-au crucificat.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[21] Dar noi speram că el este acela care avea să răscumpere pe Israel; dar, cu toate acestea, astăzi este a treia zi de când au fost făcute aceste lucruri.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[22] Mai mult, chiar anumite femei dintre noi ne-au înmărmurit, fiind dis-de-dimineaţă la mormânt;

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[23] Şi negăsindu-i trupul, au venit, spunând că au văzut şi o viziune de îngeri, care spuneau că el este viu.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[24] Şi unii dintre cei ce erau cu noi, s-au dus la mormânt şi au găsit chiar aşa cum au spus femeile; dar pe el nu l-au văzut.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[25] Atunci el le-a spus: O, neînţelepţilor şi înceţi cu inima în a crede toate cele ce profeţii au vorbit;

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[26] Nu trebuia Cristos să sufere acestea şi să intre în gloria sa?

[27] E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[27] Şi începând de la Moise şi de la toţi profeţii, le-a explicat în toate scripturile cele referitoare la el însuşi.

[28] Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

[28] Şi s-au apropiat de satul unde mergeau; şi el s-a făcut că doreşte să meargă mai departe.

[29] Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

[29] Dar l-au constrâns, spunând: Rămâi cu noi, pentru că este spre seară şi ziua este trecută. Şi a intrat să rămână cu ei.

[30] E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

[30] Şi s-a întâmplat pe când el şedea la masă cu ei, că a luat pâine şi a binecuvântat-o şi a frânt şi le-a dat.

[31] então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

[31] Şi ochii lor au fost deschişi şi l-au cunoscut; şi el s-a făcut nevăzut dinaintea lor.

[32] E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

[32] Şi au spus unul către altul: Nu ne ardea inima în noi, în timp ce ne vorbea pe drum şi în timp ce ne deschidea scripturile?

[33] E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

[33] Şi s-au sculat în ora aceea şi s-au întors la Ierusalim şi au găsit pe cei unsprezece adunaţi împreună, şi pe cei ce erau cu ei,

[34] os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

[34] Spunând: Domnul a înviat cu adevărat şi s-a arătat lui Simon.

[35] Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

[35] Şi ei au istorisit cele de pe drum şi cum li s-a făcut cunoscut la frângerea pâinii.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

[36] Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

[36] Şi pe când vorbeau ei astfel, Isus însuşi a stat în picioare în mijlocul lor şi le-a spus: Pace vouă.

[37] Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

[37] Dar ei erau îngroziţi şi înfricoşaţi şi presupuneau că au văzut un duh.

[38] Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

[38] Dar el le-a spus: De ce sunteţi tulburaţi? Şi de ce vi se ridică gânduri în inimi?

[39] Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai,

[39] Priviţi mâinile mele şi picioarele mele că sunt eu însumi; pipăiţi-mă şi vedeţi,

porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

pentru că un duh nu are carne şi oase, cum mă vedeţi pe mine că am.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

40 Şi după ce a vorbit astfel, le-a arătat mâinile şi picioarele.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

41 Iar în timp ce ei încă nu credeau de bucurie, şi se minunau, le-a spus: Aveţi aici ceva de mâncare?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

42 Şi i-au dat o bucată de peşte fript şi de fagure de miere.

43 E ele comeu na presença deles.

43 Şi a luat şi a mâncat înaintea lor.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

44 Apoi le-a spus: Acestea sunt cuvintele pe care vi le-am vorbit pe când încă eram cu voi, că trebuie să fie împlinite toate care au fost scrise în legea lui Moise şi profeţi şi psalmi, referitor la mine.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

45 Atunci le-a deschis mintea ca să înţeleagă scripturile.

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

46 Şi le-a spus: Astfel este scris şi astfel se cuvenea să sufere Cristos şi să învie dintre morţi a treia zi,

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

47 Şi pocăinţa şi iertarea păcatelor să fie predicate în numele lui printre toate naţiunile, începând de la Ierusalim.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

48 Iar voi sunteţi martori ai acestor lucruri.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

49 Şi, iată, eu trimit promisiunea Tatălui meu peste voi; dar voi, rămâneţi în cetatea Ierusalim până când veţi fi îmbrăcaţi cu putere de sus.

A ascensão de Jesus

Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

50 Iar el i-a dus afară până spre Betania şi şi-a ridicat mâinile şi i-a binecuvântat.

[51] Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.	[51] Şi s-a întâmplat, în timp ce el îi binecuvânta, că s-a îndepărtat de ei şi a fost luat sus la cer.
[52] Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;	[52] Şi ei i s-au închinat şi s-au întors la Ierusalim cu mare bucurie.
[53] e estavam sempre no templo, louvando a Deus.	[53] Şi erau tot timpul în templu, lăudând şi binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.

O evangelho segundo João	Ioan
João 1	**Ioan 1**
A encarnação do Verbo	
[1] No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	[1] La început era Cuvântul şi Cuvântul era cu Dumnezeu şi Cuvântul era Dumnezeu.
[2] Ele estava no princípio com Deus.	[2] Acelaşi era la început cu Dumnezeu.
[3] Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	[3] Toate lucrurile au fost făcute de el şi fără el nu a fost făcut nimic din ceea ce a fost făcut.
[4] A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	[4] În el era viaţă şi viaţa era lumina oamenilor.
[5] A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	[5] Şi lumina străluceşte în întuneric şi întunericul nu a cuprins-o.
[6] Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	[6] A fost un om trimis de la Dumnezeu, al cărui nume era Ioan.
[7] Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	[7] Acesta a venit pentru mărturie, ca să aducă mărturie despre Lumina aceea, pentru ca toţi să creadă prin el.
[8] Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	[8] Nu era el acea Lumină, ci a fost trimis să aducă mărturie despre Lumina aceea.
[9] a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	[9] Aceasta era adevărata Lumină, care luminează pe fiecare om ce vine în lume.
[10] O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	[10] El era în lume şi lumea a fost făcută de el şi lumea nu l-a cunoscut.
[11] Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.	[11] A venit la ai săi şi ai săi nu l-au primit.
[12] Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;	[12] Dar tuturor celor ce l-au primit, adică celor ce cred în numele lui, le-a dat puterea să devină fiii lui Dumnezeu,
[13] os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.	[13] Care au fost născuţi nu din sânge, nici din voia cărnii, nici din voia omului, ci din Dumnezeu.
[14] E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos	[14] Şi Cuvântul a fost făcut carne şi a locuit printre noi, plin de har şi de adevăr (şi noi

a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

am privit gloria lui, glorie ca a singurului-născut din Tatăl).

O testemunho de João Batista

[15] João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

[15] Ioan a adus mărturie despre el şi a strigat, spunând: Acesta era el, despre care am spus: Cel ce vine după mine este preferat înaintea mea, pentru că era înainte de mine.

[16] Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

[16] Şi din plinătatea lui noi toţi am primit, şi har peste har,

[17] Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

[17] Pentru că legea a fost dată prin Moise, dar harul şi adevărul au venit prin Isus Cristos.

[18] Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

[18] Nimeni nu a văzut vreodată pe Dumnezeu; singurul lui Fiu născut, care este în sânul Tatălui, el l-a făcut cunoscut.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

[19] Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

[19] Şi aceasta este mărturia lui Ioan, când iudeii au trimis preoţi şi leviţi din Ierusalim să îl întrebe: Tu cine eşti?

[20] Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

[20] Iar el a mărturisit şi nu a negat, ci a mărturisit: Eu nu sunt Cristosul.

[21] Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

[21] Iar ei l-au întrebat: Ce atunci? Eşti Ilie? Iar el spune: Nu sunt. Eşti tu acel profet? Şi a răspuns: Nu.

[22] Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

[22] Atunci i-au spus: Cine eşti tu? Ca să dăm un răspuns celor ce ne-au trimis. Ce spui despre tine însuţi?

[23] Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

[23] Iar el a spus: Eu sunt vocea unuia strigând în pustie: Îndreptaţi calea Domnului, cum a spus profetul Isaia.

[24] Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

[24] Şi cei ce au fost trimişi erau dintre farisei.

[25] E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

[25] Şi l-au întrebat şi i-au spus: Atunci de ce botezi, dacă nu eşti acel Cristos, nici Ilie, nici acel profet?

[26] Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

[26] Ioan le-a răspuns, zicând: Eu botez cu apă; dar printre voi stă în picioare unul pe care voi nu îl cunoaşteţi.

[27] o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

[27] El este acela care, venind după mine, este preferat înaintea mea, a cărui curea a sandalei eu nu sunt demn ca să o dezleg.

[28] Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

[28] Acestea s-au făcut în Betabara, dincolo de Iordan, unde boteza Ioan.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

[29] No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

[29] A doua zi, Ioan a văzut pe Isus venind la el şi a spus: Iată, Mielul lui Dumnezeu, care înlătură păcatul lumii.

[30] É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

[30] El este acela despre care eu am spus: După mine vine un om, care este preferat înaintea mea, pentru că era înainte de mine.

[31] Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

[31] Şi eu nu îl cunoşteam, dar ca să fie arătat lui Israel, din această cauză am venit, botezând cu apă.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

[32] E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

[32] Şi Ioan a adus mărturie, spunând: Am văzut Duhul coborând din cer ca un porumbel şi a rămas peste el.

[33] Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

[33] Şi eu nu îl cunoşteam, dar cel ce m-a trimis să botez cu apă, acesta mi-a spus: Acela peste care vei vedea Duhul coborând şi rămânând peste el, acesta este cel ce botează cu Duhul Sfânt.

[34] Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

[34] Şi eu am văzut şi am adus mărturie că acesta este Fiul lui Dumnezeu.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

[35] No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

[35] Din nou, a doua zi Ioan stătea în picioare şi doi dintre discipolii lui erau cu el;

[36] e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

[36] Şi, privind pe Isus umblând, spune: Iată, Mielul lui Dumnezeu.

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

[37] Şi cei doi discipoli l-au auzit vorbind şi l-au urmat pe Isus.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

[38] Atunci Isus s-a întors şi i-a văzut urmându-l şi le-a spus: Ce căutaţi? Ei i-au spus: Rabi (care fiind tradus se spune: Stăpâne), unde locuieşti?

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[39] El le-a spus: Veniţi şi vedeţi. Au venit şi au văzut unde locuia şi au rămas cu el în acea zi, pentru că era cam ora a zecea.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[40] Unul dintre cei doi, care auziseră pe Ioan şi l-au urmat, era Andrei, fratele lui Simon Petru.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[41] El întâi a găsit pe fratele său Simon şi i-a spus: Noi am găsit pe Mesia (care fiind tradus este Cristosul).

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

[42] Şi l-a adus la Isus. Şi, privind la el, Isus a spus: Tu eşti Simon, fiul lui Iona; tu te vei numi Chifa (care se traduce, piatră).

Filipe e Natanael

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[43] A doua zi Isus a voit să meargă în Galileea şi a găsit pe Filip şi i-a spus: Urmează-mă.

[44] Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

[44] Şi Filip era din Betsaida, cetatea lui Andrei şi Petru.

[45] Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

[45] Filip l-a găsit pe Natanael şi i-a spus: Noi am găsit pe acela despre care a scris Moise în lege şi profeţi, pe Isus din Nazaret, fiul lui Iosif.

[46] Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

[47] Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

[48] Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

[49] Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

[50] Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

[51] E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

[1] Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

[2] Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

[3] Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

[4] Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

[5] Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

[46] Şi Natanael i-a spus: Poate veni vreun lucru bun din Nazaret? Filip i-a spus: Vino şi vezi.

[47] Isus a văzut pe Natanael venind la el şi a spus despre el: Iată, cu adevărat un israelit în care nu este vicleşug!

[48] Natanael i-a spus: De unde mă cunoşti? Isus a răspuns şi i-a zis: Te-am văzut mai înainte ca să te cheme Filip, când erai sub smochin.

[49] Natanael a răspuns şi i-a zis: Rabi, tu eşti Fiul lui Dumnezeu, tu eşti Împăratul lui Israel.

[50] Isus a răspuns şi i-a zis: Pentru că ţi-am spus: Te-am văzut sub smochin, crezi? Vei vedea lucruri mai mari decât acestea.

[51] Şi i-a spus: Adevărat, adevărat vă spun, de acum încolo veţi vedea cerul deschis şi îngerii lui Dumnezeu urcând şi coborând peste Fiul omului.

Ioan 2

[1] Şi a treia zi s-a făcut nuntă în Cana Galileii şi mama lui Isus era acolo;

[2] Şi la nuntă a fost chemat şi Isus şi discipolii lui.

[3] Şi când s-a terminat vinul, mama lui Isus i-a zis: Nu au vin.

[4] Isus i-a spus: Femeie, ce am a face cu tine? Nu mi-a venit încă timpul.

[5] Mama lui a spus servitorilor: Faceţi orice vă va spune.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

6 Şi acolo erau puse şase vase de piatră, puse conform obiceiului de curăţire al iudeilor, care conţineau două sau trei măsuri.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

7 Isus le-a spus: Umpleţi vasele cu apă. Şi le-au umplut până sus.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

8 Şi le-a spus: Scoateţi acum şi duceţi-i conducătorului nunţii. Şi i-au dus.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

9 Şi conducătorul nunţii, după ce a gustat apa făcută vin şi neştiind de unde era, (dar servitorii, care au scos apa, ştiau), conducătorul nunţii a chemat pe mire,

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

10 Şi i-a spus: Orice om pune întâi vin bun şi după ce oamenii au băut bine, atunci pune pe cel mai puţin bun; dar tu ai ţinut vinul bun până acum.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

11 Acest început al miracolelor l-a făcut Isus în Cana Galileii; şi şi-a arătat gloria; şi discipolii lui au crezut în el.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

12 După aceasta, s-a coborât la Capernaum, el şi mama lui şi fraţii lui şi discipolii lui; şi au rămas acolo nu multe zile.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

13 Şi paştele iudeilor era aproape şi Isus a urcat la Ierusalim,

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

14 Şi a găsit în templu pe cei ce vindeau boi şi oi şi porumbei şi pe schimbătorii de bani şezând jos;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

15 Şi, făcând un bici de frânghii, i-a scos pe toţi afară din templu, şi oile şi boii, şi a vărsat banii schimbătorilor şi le-a răsturnat mesele,

[16] e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

[16] Şi a spus celor ce vindeau porumbei: Luaţi acestea de aici, nu faceţi din casa Tatălui meu o casă de comerţ.

[17] Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

[17] Şi discipolii lui şi-au amintit că este scris: Zelul casei tale m-a mâncat.

[18] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

[18] Atunci iudeii au răspuns şi i-au zis: Ce semn ne arăţi nouă, văzând că faci acestea?

[19] Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

[19] Isus a răspuns şi le-a zis: Distrugeţi templul acesta şi în trei zile îl voi ridica.

[20] Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

[20] Atunci iudeii au spus: Patruzeci şi şase de ani a fost templul acesta în construcţie şi tu îl vei ridica în trei zile?

[21] Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

[21] Dar el le vorbea despre templul trupului său.

[22] Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

[22] De aceea, când a înviat dintre morţi, discipolii lui şi-au amintit că le spusese aceasta; şi au crezut scriptura şi cuvântul pe care îl spusese Isus.

Muitos creem em Jesus

[23] Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

[23] Dar când era în Ierusalim, la paşte, la sărbătoare, mulţi au crezut în numele lui, când vedeau miracolele pe care le făcea.

[24] mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[24] Dar Isus însuşi nu li s-a încredinţat, pentru că îi cunoştea pe toţi,

[25] E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

[25] Şi nu a avut nevoie ca să îi aducă cineva mărturie despre om, fiindcă ştia ce era în om.

João 3

Ioan 3

Nicodemos visita a Jesus

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

[1] Între farisei era un om cu numele Nicodim, un conducător al iudeilor;

[2] Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

[2] Acesta a venit la Isus noaptea şi i-a spus: Rabi, ştim că eşti un învăţător venit de la Dumnezeu; fiindcă nimeni nu poate face miracolele acestea pe care le faci tu, decât dacă Dumnezeu este cu el.

[3] A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

[3] Isus a răspuns şi i-a zis: Adevărat, adevărat îţi spun: Dacă un om nu este născut din nou, nu poate vedea împărăţia lui Dumnezeu.

[4] Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

[4] Nicodim i-a spus: Cum se poate naşte un om, fiind bătrân? Poate să intre a doua oară în pântecele mamei sale şi să se nască?

[5] Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

[5] Isus a răspuns: Adevărat, adevărat îţi spun: Dacă cineva nu este născut din apă şi din Duh, nu poate intra în împărăţia lui Dumnezeu.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

[6] Ce este născut din carne este carne; şi ce este născut din Duhul este duh.

[7] Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

[7] Nu te minuna că ţi-am spus: Trebuie să fiţi născuţi din nou.

[8] O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

[8] Vântul suflă încotro voieşte şi auzi sunetul lui, dar nu poţi spune de unde vine, nici încotro merge; tot aşa este oricine care este născut din Duhul.

[9] Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

[9] Nicodim a răspuns şi i-a zis: Cum pot fi acestea?

[10] Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

[10] Isus a răspuns şi i-a zis: Tu eşti învăţător al lui Israel şi nu ştii acestea?

[11] Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

[11] Adevărat, adevărat îţi spun: Vorbim ceea ce ştim şi aducem mărturie ce am văzut, dar nu primiţi mărturia noastră.

[12] Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

[13] Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

[14] E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

[12] Dacă v-am spus lucruri pământeşti şi nu credeţi, cum veţi crede dacă vă voi spune lucruri cereşti?

[13] Şi nimeni nu s-a urcat în cer, decât cel ce s-a coborât din cer, Fiul omului, care este în cer.

[14] Şi aşa cum Moise a înălţat şarpele în pustie, tot aşa trebuie să fie înălţat Fiul omului;

[15] Pentru ca oricine crede în el să nu piară, ci să aibă viaţă eternă.

[16] Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat pe singurul său Fiu născut, ca oricine crede în el, să nu piară, ci să aibă viaţă veşnică.

[17] Fiindcă Dumnezeu nu l-a trimis pe Fiul său în lume ca să condamne lumea, ci pentru ca lumea să fie salvată prin el.

[18] Cine crede în el, nu este condamnat; dar cine nu crede este deja condamnat, pentru că nu a crezut în numele singurului Fiu născut al lui Dumnezeu.

[19] Iar condamnarea este aceasta, că lumina a venit în lume şi oamenii au iubit mai mult întunericul decât lumina, pentru că faptele lor erau rele.

[20] Fiindcă oricine practică răul urăşte lumina şi nu vine la lumină, ca nu cumva să i se mustre faptele;

[21] Dar cel ce face adevărul vine la lumină, ca să îi fie arătate faptele, pentru că sunt lucrate în Dumnezeu.

[22] Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.	[22] După acestea, Isus şi discipolii lui au venit în ţinutul Iudeii şi stătea acolo cu ei şi boteza.
[23] Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.	[23] Şi Ioan de asemenea boteza în Enon, aproape de Salim, pentru că acolo era multă apă; şi ei veneau şi erau botezaţi.
[24] Pois João ainda não tinha sido encarcerado.	[24] Fiindcă Ioan încă nu fusese aruncat în închisoare.
[25] Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.	[25] Între unii dintre discipolii lui Ioan şi iudei s-a iscat atunci o întrebare despre curăţire.
[26] E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.	[26] Şi au venit la Ioan şi i-au spus: Rabi, cel ce era cu tine dincolo de Iordan şi căruia i-ai adus mărturie, iată, acesta botează şi toţi vin la el.
[27] Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.	[27] Ioan a răspuns şi a zis: Un om nu poate primi nimic decât dacă îi este dat din cer.
[28] Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.	[28] Voi înşivă îmi aduceţi mărturie că am spus: Nu sunt eu Cristosul, ci sunt trimis înaintea lui.
[29] O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.	[29] Cine are mireasa, este mirele; dar prietenul mirelui, care stă în picioare şi îl aude, se bucură foarte mult de vocea mirelui; de aceea această bucurie a mea este împlinită.
[30] Convém que ele cresça e que eu diminua.	[30] El trebuie să crească, dar eu să mă micşorez.
O Filho em relação ao mundo	
[31] Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos	[31] Cel ce vine de sus este mai presus de toţi; cel ce este din pământ, este pământesc şi vorbeşte din ale pământului; cel ce vine din cer este deasupra tuturor.

[32] e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

[32] Şi ce a văzut şi a auzit, aceasta aduce ca mărturie, dar nimeni nu primeşte mărturia lui.

[33] Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

[33] Cel ce a primit mărturia lui a sigilat că Dumnezeu este adevărat.

[34] Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

[34] Fiindcă acela, pe care l-a trimis Dumnezeu, vorbeşte cuvintele lui Dumnezeu; fiindcă Dumnezeu nu îi dă Duhul cu măsură.

[35] O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

[35] Tatăl iubeşte pe Fiul şi a dat toate în mâna lui.

[36] Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

[36] Cel ce crede în Fiul, are viaţă veşnică; dar cel ce nu crede în Fiul, nu va vedea viaţa, ci furia lui Dumnezeu rămâne peste el.

João 4

Ioan 4

A mulher de Samaria

[1] Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

[1] De aceea când Domnul a ştiut cum au auzit fariseii că Isus a făcut şi a botezat mai mulţi discipoli decât Ioan,

[2] (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

[2] (Deşi Isus însuşi nu boteza, ci discipolii lui),

[3] deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

[3] A părăsit Iudeea şi s-a dus din nou în Galileea.

[4] E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

[4] Şi trebuia să treacă prin Samaria.

[5] Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

[5] Atunci a ajuns la o cetate a Samariei, numită Sihar, aproape de ţinutul pe care Iacob l-a dat fiului său Iosif.

[6] Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

[6] Şi era acolo fântâna lui Iacob. Isus, aşadar, fiind obosit de călătorie, s-a aşezat astfel la fântână; era cam pe la ora a şasea.

[7] Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

[8] Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

[9] Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

[10] Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

[11] Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

[12] És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

[13] Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

[14] aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

[15] Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

[16] Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

[17] ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

[7] Atunci a venit o femeie din Samaria să scoată apă. Isus i-a spus: Dă-mi să beau.

[8] (Fiindcă discipolii lui se duseseră în cetate să cumpere mâncare).

[9] Atunci femeia din Samaria i-a spus: Cum tu, fiind iudeu, ceri să bei de la mine, care sunt femeie samariteancă? Pentru că iudeii nu au legături cu samaritenii.

[10] Isus a răspuns şi i-a zis: Dacă ai fi cunoscut darul lui Dumnezeu şi cine este cel ce îţi spune: Dă-mi să beau, tu i-ai fi cerut şi el ţi-ar fi dat apă vie.

[11] Femeia i-a spus: Domnule, nu ai cu ce să scoţi apă şi fântâna este adâncă; de unde aşadar ai apa cea vie?

[12] Eşti tu mai mare decât tatăl nostru Iacob, care ne-a dat fântâna şi a băut din ea el însuşi şi copiii lui şi vitele lui?

[13] Isus a răspuns şi i-a zis: Oricine bea din apa aceasta, va înseta din nou.

[14] Dar oricine bea din apa ce i-o voi da eu, nicidecum nu va mai înseta niciodată; dar apa ce i-o voi da, va fi în el o fântână de apă, ţâşnind în viaţă veşnică.

[15] Femeia i-a spus: Domnule, dă-mi această apă, ca nici să nu mai însetez, nici să nu mai vin aici să scot.

[16] Isus i-a spus: Du-te, cheamă pe soţul tău şi vino aici.

[17] Femeia a răspuns şi a zis: Nu am soţ. Isus i-a spus: Bine ai zis: Nu am soţ;

[18] porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

[18] Pentru că cinci soţi ai avut şi acela pe care îl ai acum nu este soţul tău; în aceasta ai spus adevărat.

A verdadeira adoração

[19] SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

[19] Femeia i-a spus: Domnule, îmi dau seama că eşti profet.

[20] Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

[20] Părinţii noştri s-au închinat pe acest munte; şi voi spuneţi că în Ierusalim este locul unde ar trebui să se închine oamenii.

[21] Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

[21] Isus i-a spus: Femeie, crede-mă, vine timpul, când nici pe muntele acesta, nici chiar în Ierusalim, nu vă veţi închina Tatălui.

[22] Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

[22] Voi vă închinaţi la ceea ce nu ştiţi, noi ştim la ce ne închinăm; fiindcă salvarea este de la iudei.

[23] Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

[23] Dar vine timpul şi acum este, când adevăraţii închinători se vor închina Tatălui în duh şi în adevăr; fiindcă Tatăl caută astfel de oameni să i se închine.

[24] Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

[24] Dumnezeu este un Duh; şi cei ce i se închină, trebuie să i se închine în duh şi în adevăr.

[25] Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

[25] Femeia i-a spus: Ştiu că vine Mesia, care se numeşte Cristos; când va veni el, ne va spune toate lucrurile.

[26] Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

[26] Isus i-a spus: Eu, cel care vorbeşte cu tine, sunt acela.

[27] Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

[27] Şi la aceasta, au venit discipolii lui şi se minunau că vorbea cu femeia, totuşi nimeni nu a spus: Ce cauţi? Sau: De ce vorbeşti cu ea?

[28] Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

[28] Atunci femeia şi-a lăsat vasul şi s-a dus în cetate şi le-a spus oamenilor:

[29] Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

[30] Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

[31] Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

[32] Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

[33] Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

[34] Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

[35] Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

[36] O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

[37] Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

[38] Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

[39] Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

[29] Veniţi să vedeţi un om care mi-a spus toate câte le-am făcut; nu cumva acesta este Cristosul?

[30] Atunci ei au ieşit din cetate şi au venit la el.

[31] Între timp discipolii lui îl rugau, spunând: Rabi, mănâncă.

[32] Dar el le-a spus: Eu am de mâncat o mâncare pe care voi nu o cunoaşteţi.

[33] De aceea discipolii spuneau unul altuia: I-a adus cineva să mănânce?

[34] Isus le spune: Mâncarea mea este să fac voia celui ce m-a trimis şi să împlinesc lucrarea lui.

[35] Nu spuneţi voi: Mai sunt încă patru luni şi vine secerişul? Iată, vă spun: Ridicaţi-vă ochii şi priviţi câmpiile, pentru că sunt albe, gata pentru seceriş.

[36] Şi cel ce seceră primeşte plată şi adună rod pentru viaţă eternă; pentru ca deopotrivă cel ce seamănă şi cel ce seceră să se bucure împreună.

[37] Şi în aceasta este adevărat acel cuvânt: Unul seamănă şi altul seceră.

[38] Eu v-am trimis să seceraţi unde nu aţi muncit; alţii au muncit şi voi aţi intrat în munca lor.

[39] Şi mulţi samariteni din acea cetate au crezut în el pentru cuvântul femeii, care aducea mărturie: Mi le-a spus pe toate câte le-am făcut.

[40] Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

[40] De aceea când au venit samaritenii la el, l-au implorat să rămână cu ei; şi a rămas acolo două zile.

[41] Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

[41] Şi mai mulţi au crezut din cauza propriului său cuvânt,

[42] e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

[42] Şi spuneau femeii: Acum credem, nu din cauza vorbirii tale, ci fiindcă l-am auzit noi înşine şi ştim că acesta este în adevăr Cristosul, Salvatorul lumii.

Jesus volta à Galileia

[43] Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

[43] Iar după cele două zile a plecat de acolo şi s-a dus în Galileea.

[44] Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

[44] Fiindcă Isus însuşi a adus mărturie că un profet nu are onoare în propria lui patrie.

[45] Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

[45] Atunci, când a intrat în Galileea, galileenii l-au primit, văzând toate câte le făcuse la Ierusalim, la sărbătoare; fiindcă şi ei merseseră la sărbătoare.

A cura do filho de um oficial do rei

[46] Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

[46] Atunci Isus a venit din nou în Cana Galileii, unde a făcut apa vin. Şi era un anume nobil, al cărui fiu era bolnav în Capernaum.

[47] Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

[47] Când a auzit el că Isus a venit din Iudeea în Galileea, s-a dus la el şi l-a implorat să coboare şi să îi vindece fiul, fiindcă era pe moarte.

[48] Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

[48] Atunci Isus i-a spus: Dacă nu vedeţi semne şi minuni, nicidecum nu veţi crede.

[49] Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

[49] Nobilul i-a spus: Coboară domnule, altfel copilul meu moare.

[50] Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

[51] Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

[52] Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

[53] Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

[54] Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

[50] Isus i-a spus: Du-te, fiul tău trăieşte. Şi omul a crezut cuvântul pe care i l-a spus Isus şi s-a dus.

[51] Şi pe când el cobora, l-au întâlnit robii lui şi i-au spus, zicând: Fiul tău trăieşte.

[52] Atunci i-a întrebat de ora în care a început să îi fie mai bine. Şi i-au spus: Ieri, în ora a şaptea, l-a lăsat febra.

[53] Astfel, tatăl a cunoscut că era chiar ora aceea în care îi zisese Isus: Fiul tău trăieşte. Şi a crezut el însuşi şi toată casa lui.

[54] Acesta este iarăşi al doilea miracol pe care l-a făcut Isus, după ce a plecat din Iudeea în Galileea.

João 5

A cura de um paralítico

[1] Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

[2] Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

[3] Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

[4] [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

[5] Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

Ioan 5

[1] După acestea a fost o sărbătoare a iudeilor; şi Isus s-a urcat la Ierusalim.

[2] Şi era în Ierusalim, lângă piaţa oilor, o scăldătoare, care se numeşte în evreieşte Betesda, având cinci arcade.

[3] În acestea zăcea o mulţime mare de neputincioşi, orbi, şchiopi, uscaţi, aşteptând mişcarea apei.

[4] Fiindcă un înger se cobora la un anumit timp în scăldătoare şi tulbura apa; şi cine intra primul după tulburarea apei era făcut sănătos de orice boală avea.

[5] Şi acolo era un anumit om care era în neputinţă de treizeci şi opt de ani.

[6] Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

[7] Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

[8] Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

[9] Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

[10] Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

[11] Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[6] Isus, când l-a văzut zăcând şi ştiind că era aşa de mult timp, i-a spus: Voiești să fii făcut sănătos?

[7] Neputinciosul i-a răspuns: Domnule, nu am pe nimeni să mă bage în scăldătoare când se tulbură apa; iar până să mă duc eu, se coboară altul înaintea mea.

[8] Isus i-a spus: Ridică-te, ia-ţi patul şi umblă.

[9] Şi îndată omul s-a făcut sănătos şi şi-a luat patul şi umbla; însă în ziua aceea era sabatul.

[10] De aceea iudeii au spus celui ce fusese vindecat: Este sabatul; nu îţi este legiuit să îţi iei patul.

[11] El le-a răspuns: Cel ce m-a făcut sănătos, acela mi-a spus: Ia-ţi patul şi umblă.

[12] Atunci l-au întrebat: Cine este omul care ţi-a spus: Ia-ţi patul şi umblă?

[13] Dar cel vindecat nu ştia cine era; fiindcă Isus se retrăsese la o parte, fiind o mulţime în locul acela.

[14] După acestea Isus l-a găsit în templu şi i-a spus: Iată, eşti făcut sănătos; nu mai păcătui, ca nu cumva să ţi se întâmple ceva mai rău.

[15] Omul s-a dus şi a spus iudeilor că era Isus care l-a făcut sănătos.

[16] Şi de aceea iudeii îl persecutau pe Isus şi căutau să îl ucidă, pentru că a făcut acestea în sabat.

[17] Dar Isus le-a răspuns: Tatăl meu lucrează până acum; şi eu lucrez.

[18] Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

[18] Din această cauză iudeii căutau şi mai mult să îl ucidă, nu numai pentru că încălcase sabatul, dar şi spunea că Dumnezeu este Tatăl său, făcându-se egal cu Dumnezeu.

Jesus explica a sua missão

[19] Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

[19] Atunci Isus a răspuns şi le-a zis: Adevărat, adevărat vă spun: Fiul nu poate face nimic de la el însuşi, decât ce vede pe Tatăl făcând; fiindcă oricâte face el, pe acestea şi Fiul le face la fel.

[20] Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

[20] Fiindcă Tatăl iubeşte pe Fiul şi îi arată tot ce face el; şi îi va arăta fapte mai mari decât acestea, ca voi să vă minunaţi.

[21] Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

[21] Fiindcă precum Tatăl îi învie pe morţi şi dă viaţă, tot aşa şi Fiul dă viaţă cui voieşte.

[22] E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

[22] Fiindcă Tatăl nu judecă pe nimeni, ci a încredinţat toată judecata Fiului,

[23] a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

[23] Ca toţi să onoreze pe Fiul, aşa cum onorează pe Tatăl. Cine nu onorează pe Fiul, nu onorează pe Tatăl care l-a trimis.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

[24] Adevărat, adevărat vă spun: Cine aude cuvântul meu şi crede în cel ce m-a trimis, are viaţă veşnică şi nu vine în condamnare, ci a trecut din moarte la viaţă.

[25] Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

[25] Adevărat, adevărat vă spun: Vine timpul şi acum este, când morţii vor auzi vocea Fiului lui Dumnezeu; şi cei ce aud, vor trăi.

[26] Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

[27] E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

[28] Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

[29] os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

[30] Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

[31] Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

[32] Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

[33] Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

[34] Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

[35] Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

[36] Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

[26] Fiindcă, aşa cum Tatăl are viaţă în el însuşi, tot aşa a dat Fiului să aibă viaţa în el însuşi.

[27] Şi i-a dat de asemenea autoritate pentru a face judecată, pentru că este Fiul omului.

[28] Nu vă minunaţi de aceasta, pentru că vine timpul în care toţi cei din morminte vor auzi vocea lui,

[29] Şi vor ieşi afară; cei ce au făcut binele, pentru învierea vieţii; iar cei ce au practicat cele rele, pentru învierea damnării.

[30] Eu nu pot face nimic de la mine însumi; cum aud judec, şi judecata mea este dreaptă pentru că nu caut voia mea, ci voia Tatălui, care m-a trimis.

[31] Dacă eu aduc mărturie despre mine, mărturia mea nu este adevărată.

[32] Este altul care aduce mărturie despre mine şi ştiu că mărturia pe care o aduce despre mine este adevărată.

[33] Voi aţi trimis la Ioan şi el a adus mărturie adevărului.

[34] Dar eu nu primesc mărturie de la om; ci spun acestea ca voi să fiţi salvaţi.

[35] El era o lumină aprinsă şi strălucitoare, şi voi aţi voit să vă veseliţi pentru un timp în lumina lui.

[36] Dar eu am o mărturie mai mare decât a lui Ioan; fiindcă faptele pe care mi le-a dat Tatăl să le împlinesc, aceste fapte pe care le fac eu, aduc mărturie despre mine că Tatăl m-a trimis.

[37] O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

[37] Şi Tatăl însuşi, care m-a trimis, a adus mărturie despre mine. Voi nu i-aţi auzit niciodată vocea, nici nu i-aţi văzut chipul.

[38] Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

[38] Şi cuvântul lui nu îl aveţi rămânând în voi, pentru că pe cel ce l-a trimis el, pe el nu îl credeţi voi.

[39] Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

[39] Cercetaţi scripturile, pentru că voi gândiţi că în ele aveţi viaţă eternă; şi ele sunt cele care aduc mărturie despre mine.

[40] Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

[40] Şi nu voiţi să veniţi la mine ca să aveţi viaţă.

[41] Eu não aceito glória que vem dos homens;

[41] Nu primesc onoare de la oameni.

[42] sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

[42] Dar vă ştiu că nu aveţi în voi dragostea lui Dumnezeu.

[43] Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

[43] Am venit în numele Tatălui meu şi nu mă primiţi; dacă va veni altul în propriul lui nume, îl veţi primi.

[44] Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

[44] Cum puteţi crede voi care primiţi onoare unii de la alţii şi nu căutaţi onoarea care vine doar de la Dumnezeu?

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[45] Să nu gândiţi că eu vă voi acuza înaintea Tatălui. Este cine să vă acuze, Moise, în care vă încredeţi.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[46] Fiindcă, dacă l-aţi fi crezut pe Moise, m-aţi fi crezut pe mine; fiindcă el a scris despre mine.

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

[47] Dar dacă nu credeţi scrierile lui, cum veţi crede cuvintele mele?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1] Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

Ioan 6

[1] După acestea, Isus s-a dus dincolo de marea Galileii, care este marea Tiberiadei.

[2] Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

[3] Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

[5] Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

[6] Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

[7] Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

[8] Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

[9] Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

[12] E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

[13] Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de

[2] Şi o mare mulţime îl urma pentru că vedeau miracolele lui pe care le făcea peste cei ce erau bolnavi.

[3] Şi Isus a urcat pe munte şi acolo s-a aşezat cu discipolii săi.

[4] Şi paştele, sărbătoarea iudeilor, era aproape.

[5] Atunci Isus, ridicând ochii şi văzând că o mare mulţime a venit la el, i-a spus lui Filip: De unde să cumpărăm pâine, ca aceştia să mănânce?

[6] Şi spunea aceasta ca să îl încerce, fiindcă el ştia ce avea să facă.

[7] Filip i-a răspuns: Pâine de două sute de dinari nu le este suficientă, ca fiecare din ei să ia câte puţin.

[8] Unul dintre discipolii săi, Andrei, fratele lui Simon Petru, i-a spus:

[9] Este aici un băieţel care are cinci pâini de orz şi doi peştişori; dar ce sunt acestea la atâţia?

[10] Şi Isus a spus: Faceţi oamenii să se aşeze. Şi în locul acela era multă iarbă. Atunci bărbaţii s-au aşezat, în număr de aproape cinci mii.

[11] Şi Isus a luat pâinile şi după ce a adus mulţumiri, le-a împărţit discipolilor, iar discipolii celor ce şedeau jos; la fel şi din peşti cât au dorit.

[12] După ce s-au săturat, Isus le-a spus discipolilor săi: Adunaţi frânturile care rămân, ca nu cumva ceva să se piardă.

[13] Aşadar, au adunat şi au umplut douăsprezece coşuri cu frânturile celor

cevada, que sobraram aos que haviam comido.

cinci pâini de orz care au rămas în plus celor ce au mâncat.

[14] Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

[14] Atunci oamenii aceia, când au văzut miracolul pe care îl făcuse Isus, au spus: Într-adevăr acesta este profetul ce trebuia să vină în lume.

[15] Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

[15] De aceea Isus, ştiind că sunt gata să vină să îl ia cu forţa să îl facă împărat, s-a dus din nou pe munte, numai el singur.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

[16] Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

[16] Iar când s-a făcut seară, discipolii lui au coborât la mare.

[17] E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

[17] Şi s-au urcat într-o corabie şi au trecut marea spre Capernaum. Şi deja se făcuse întuneric şi Isus tot nu venise la ei.

[18] E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

[18] Şi marea s-a întărâtat pentru că sufla un vânt puternic.

[19] Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

[19] Şi după ce au vâslit cam douăzeci şi cinci sau treizeci de stadii, ei îl văd pe Isus umblând pe mare şi apropiindu-se de corabie, şi s-au temut.

[20] Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

[20] Dar el le-a spus: Eu sunt; nu vă temeţi.

[21] Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

[21] Atunci cu voie bună l-au primit în corabie; şi îndată corabia a sosit la ţărmul spre care mergeau.

Jesus, o pão da vida

[22] No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

[22] A doua zi, când mulţimea care stătea de cealaltă parte a mării a văzut că acolo nu era nicio altă corabie decât aceea în care se urcaseră discipolii lui, şi că Isus nu intrase cu discipolii lui în corabie, ci discipolii plecaseră singuri cu ea;

[23] Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

[23] (Dar din Tiberiada au venit alte corăbii aproape de locul unde mâncaseră pâinea, după ce Domnul mulţumise).

[24] Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

[24] Când a văzut aşadar mulţimea că nici Isus, nici discipolii lui nu erau acolo, au urcat şi ei în corăbii şi au venit la Capernaum, căutând pe Isus.

[25] E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

[25] Şi când l-au găsit de cealaltă parte a mării, i-au spus: Rabi, când ai venit aici?

[26] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

[26] Isus le-a răspuns şi a zis: Adevărat, adevărat vă spun: Voi mă căutaţi nu pentru că aţi văzut miracolele, ci pentru că aţi mâncat din pâini şi v-aţi săturat.

[27] Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

[27] Lucraţi nu pentru mâncarea care piere, ci pentru mâncarea care rămâne pentru viaţa veşnică pe care Fiul omului v-o va da; fiindcă pe el l-a sigilat Dumnezeu Tatăl.

[28] Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

[28] Atunci i-au spus: Ce să facem ca să putem lucra faptele lui Dumnezeu?

[29] Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

[29] Isus a răspuns şi le-a zis: Aceasta este lucrarea lui Dumnezeu: să credeţi în acela pe care l-a trimis el.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[30] De aceea i-au spus: Aşadar ce semn faci tu, ca să vedem şi să te credem? Ce lucrezi tu?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[31] Părinţii noştri au mâncat mană în pustie; aşa cum este scris: Le-a dat pâine din cer să mănânce.

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos

[32] Atunci Isus le-a spus: Adevărat, adevărat vă spun: Nu Moise v-a dat acea

deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

pâine din cer, ci Tatăl meu vă dă adevărata pâine din cer.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33 Fiindcă pâinea lui Dumnezeu este cel care se coboară din cer şi dă viaţă lumii.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34 Atunci i-au spus: Doamne, dă-ne totdeauna această pâine.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

35 Şi Isus le-a spus: Eu sunt pâinea vieţii; cine vine la mine nu va flămânzi niciodată; şi cine crede în mine, nicidecum nu va înseta niciodată.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36 Dar v-am spus că: M-aţi şi văzut şi tot nu credeţi.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

37 Tot ce îmi dă Tatăl va veni la mine; şi pe cel ce vine la mine nicidecum nu îl voi arunca afară;

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

38 Pentru că am coborât din cer nu ca să fac voia mea, ci voia celui ce m-a trimis.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

39 Şi aceasta este voia Tatălui ce m-a trimis, ca din tot ce mi-a dat să nu pierd nimic, ci să îl înviez în ziua de apoi.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

40 Şi aceasta este voia celui ce m-a trimis, ca oricine care vede pe Fiul şi crede în el, să aibă viaţă veşnică; şi eu îl voi învia în ziua de apoi.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

41 Atunci iudeii cârteau despre el, pentru că a spus: Eu sunt pâinea care s-a coborât din cer.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

42 Şi spuneau: Nu este acest Isus, fiul lui Iosif, al cărui tată şi mamă îi cunoaştem? Cum de spune el atunci: Am coborât din cer?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

43 De aceea Isus a răspuns şi le-a zis: Nu cârtiţi între voi.

[44] Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

[44] Nimeni nu poate veni la mine decât dacă Tatăl care m-a trimis îl atrage; şi eu îl voi învia în ziua de apoi.

[45] Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

[45] Este scris în profeţi: Şi toţi vor fi învăţaţi de Dumnezeu. Aşadar, fiecare om care a auzit şi a învăţat de la Tatăl, vine la mine.

[46] Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

[46] Nu că cineva a văzut pe Tatăl, afară de acela care este de la Dumnezeu; el l-a văzut pe Tatăl.

[47] Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

[47] Adevărat, adevărat vă spun: Cel ce crede în mine are viaţă veşnică.

[48] Eu sou o pão da vida.

[48] Eu sunt pâinea vieţii.

[49] Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

[49] Părinţii voştri au mâncat mană în pustie şi au murit.

[50] Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

[50] Aceasta este pâinea care coboară din cer, ca să mănânce din ea oricine şi să nu moară.

[51] Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

[51] Eu sunt pâinea vie care a coborât din cer; dacă mănâncă cineva din această pâine, va trăi pentru totdeauna; şi pâinea pe care o voi da eu este carnea mea, pe care o voi da pentru viaţa lumii.

[52] Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

[52] De aceea iudeii se certau între ei, spunând: Cum poate acest om să ne dea carnea lui să o mâncăm?

[53] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

[53] Atunci Isus le-a spus: Adevărat, adevărat vă spun: Dacă nu mâncaţi carnea Fiului omului şi nu beţi sângele lui, nu aveţi viaţă în voi.

[54] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

[54] Cine carnea mea o mănâncă şi bea sângele meu are viaţă eternă, şi eu îl voi învia în ziua de apoi.

[55] Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

[56] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

[57] Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

[58] Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

[59] Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

[60] Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

[61] Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

[62] Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

[63] O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

[64] Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

[65] E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

[55] Căci carnea mea este într-adevăr mâncare, şi sângele meu este într-adevăr băutură.

[56] Cine carnea mea o mănâncă şi bea sângele meu locuieşte în mine, şi eu în el.

[57] Aşa cum Tatăl cel viu m-a trimis şi eu trăiesc prin Tatăl, tot aşa cel care mă mănâncă, va trăi şi el prin mine.

[58] Aceasta este pâinea care a coborât din cer, nu aşa cum au mâncat părinţii voştri mană şi au murit; cel ce mănâncă din pâinea aceasta va trăi pentru totdeauna.

[59] Acestea le-a spus în sinagogă pe când îi învăţa în Capernaum.

[60] De aceea mulţi dintre discipolii lui când au auzit, au spus: Greu este cuvântul acesta; cine îl poate asculta?

[61] Dar Isus, cunoscând în el însuşi că discipolii lui cârteau despre aceasta, le-a spus: Aceasta vă poticneşte?

[62] Dar dacă l-aţi vedea pe Fiul omului urcându-se unde era mai înainte?

[63] Duhul este cel care dă viaţă; carnea nu foloseşte la nimic; cuvintele pe care vi le spun eu, sunt duh şi sunt viaţă.

[64] Dar sunt unii dintre voi care nu cred. Fiindcă Isus ştia de la început cine erau cei care nu au crezut şi cine este cel care îl va trăda.

[65] Şi spunea: Din această cauză v-am spus că nimeni nu poate veni la mine, decât dacă i-a fost dat de Tatăl meu.

Muitos discípulos se retiram

[66] À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

[66] De atunci mulţi dintre discipolii lui au mers înapoi şi nu mai umblau cu el.

[67] Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

[67] Atunci Isus a spus celor doisprezece: Nu doriţi şi voi să plecaţi?

[68] Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

[68] Atunci Simon Petru i-a răspuns: Doamne, la cine să ne ducem? Tu ai cuvintele vieţii eterne.

[69] e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

[69] Şi noi credem şi suntem siguri că tu eşti Cristosul, Fiul Dumnezeului cel viu.

[70] Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

[70] Isus le-a răspuns: Nu v-am ales eu pe voi cei doisprezece? Şi unul dintre voi este diavol?

[71] Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

[71] Şi vorbea despre Iuda Iscariot, al lui Simon; fiindcă el avea să îl trădeze, fiind unul dintre cei doisprezece.

João 7

Ioan 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

[1] Şi după acestea, Isus a umblat prin Galileea, fiindcă nu voia să umble prin Iudeea, pentru că iudeii căutau să îl ucidă.

[2] Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

[2] Şi sărbătoarea iudeilor, a corturilor, era aproape.

[3] Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

[3] De aceea fraţii lui i-au spus: Pleacă de aici şi mergi în Iudeea, ca să vadă şi discipolii tăi faptele pe care tu le faci.

[4] Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

[4] Fiindcă nimeni nu face ceva în taină, ci el însuşi caută să fie cunoscut pe faţă. Dacă faci acestea, arată-te pe tine însuţi lumii.

[5] Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

[5] Fiindcă nici fraţii lui nu credeau în el.

[6] Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

[7] Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

[8] Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

[9] Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

[10] Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

[11] Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

[12] E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

[13] Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

[14] Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

[16] Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

[17] Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

[6] Atunci Isus le-a spus: Timpul meu încă nu a venit; dar timpul vostru întotdeauna este gata.

[7] Lumea nu vă poate urî; dar pe mine mă urăşte, pentru că eu aduc mărturie despre ea, că faptele ei sunt rele.

[8] Urcaţi-vă la această sărbătoare, eu nu mă urc încă la această sărbătoare, pentru că timpul meu încă nu s-a împlinit.

[9] După ce le-a spus acestea, a rămas în Galileea.

[10] Dar după ce au urcat fraţii lui, atunci a urcat şi el la sărbătoare, nu pe faţă, ci ca în taină.

[11] Atunci iudeii îl căutau la sărbătoare şi spuneau: Unde este acela?

[12] Şi era multă cârtire în mulţime despre el; într-adevăr unii spuneau: Este un om bun; alţii spuneau: Nu, ci înşală mulţimea.

[13] Totuşi, nimeni nu vorbea pe faţă despre el, de teama iudeilor.

[14] Dar pe la jumătatea sărbătorii, Isus a urcat la templu şi îi învăţa.

[15] Şi iudeii se minunau, spunând: Cum ştie acest om carte fără să fi învăţat?

[16] Isus le-a răspuns şi a zis: Doctrina mea nu este a mea, ci a celui care m-a trimis.

[17] Dacă cineva voieşte să facă voia lui, va cunoaşte despre doctrina aceasta, dacă este din Dumnezeu, sau dacă eu vorbesc de la mine însumi.

[18] Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

[18] Cine vorbeşte de la el însuși caută propria lui glorie; dar cine caută gloria celui ce l-a trimis, acela este adevărat şi în el nu este nedreptate.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[19] Nu v-a dat Moise legea şi totuşi nimeni dintre voi nu ţine legea? De ce căutaţi să mă ucideţi?

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[20] Mulţimea i-a răspuns şi a zis: Ai drac, cine caută să te ucidă?

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[21] Isus a răspuns şi le-a zis: Am făcut o lucrare şi toţi vă minunaţi.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[22] De aceea Moise v-a dat circumcizia (nu că este din Moise, ci din patriarhi) şi circumcideţi un om în sabat.

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[23] Dacă un om primeşte circumcizia în sabat, ca nu cumva legea lui Moise să se calce, sunteţi mâniaţi pe mine pentru că am făcut un om în întregime sănătos în sabat?

[24] Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

[24] Nu judecaţi după înfăţişare, ci judecaţi judecată dreaptă.

Os guardas mandados para prender Jesus

[25] Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

[25] Atunci unii dintre cei din Ierusalim au spus: Nu este acesta cel pe care caută ei să îl ucidă?

[26] Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

[26] Şi iată, vorbeşte cutezător şi ei nu îi spun nimic. Ştiu cumva conducătorii că acesta este cu adevărat Cristosul?

[27] Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

[27] Totuşi noi ştim de unde este acesta; însă când vine Cristosul, nimeni nu ştie de unde este.

[28] Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também

[28] Şi Isus, pe când îi învăţa în templu, a strigat şi a spus: Deopotrivă mă cunoaşteţi şi ştiţi de unde sunt. Şi nu am venit de la

sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

mine însumi, dar cel ce m-a trimis este adevărat, cel pe care voi nu îl cunoaşteţi.

[29] Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

[29] Dar eu îl cunosc, fiindcă sunt de la el şi el m-a trimis.

[30] Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

[30] De aceea căutau să îl prindă; dar nimeni nu a pus mâinile pe el, deoarece încă nu îi venise timpul.

[31] E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

[31] Şi mulţi din mulţime au crezut în el şi au spus: Când vine Cristosul va face mai multe miracole decât cele pe care le-a făcut acesta?

[32] Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

[32] Fariseii au auzit mulţimea cârtind astfel de lucruri despre el; şi fariseii şi preoţii de seamă au trimis ofiţeri ca să îl prindă.

[33] Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

[33] Atunci Isus le-a spus: Mai sunt cu voi puţin timp şi apoi mă duc la cel ce m-a trimis.

[34] Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

[34] Mă veţi căuta şi nu mă veţi găsi; şi unde sunt eu, voi nu puteţi veni.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[35] Atunci iudeii au spus între ei: Unde se va duce el, ca să nu îl putem găsi? Nu cumva se va duce la cei împrăştiaţi printre greci şi să îi înveţe pe greci?

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

[36] Ce este acest cuvânt pe care l-a spus: Mă veţi căuta şi nu mă veţi găsi; şi unde sunt eu, voi nu puteţi veni?

Jesus, a fonte da água viva

[37] No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

[37] În ultima zi, ziua cea mare a sărbătorii, Isus a stat în picioare şi a strigat, spunând: Dacă însetează cineva, să vină la mine şi să bea.

[38] Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

[39] Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

[40] Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

[41] outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

[42] Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

[43] Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[38] Cel ce crede în mine, după cum a spus scriptura, din lăuntrul lui vor curge râuri de apă vie.

[39] (Dar spunea aceasta despre Duhul, pe care cei ce cred în el urmau să îl primească, pentru că Duhul Sfânt încă nu fusese dat, pentru că Isus nu fusese încă glorificat.)

[40] De aceea mulţi din mulţime, când au auzit acest cuvânt, au spus: Acesta este cu adevărat Profetul.

[41] Alţii au spus: Acesta este Cristosul. Dar unii au spus: Din Galileea vine Cristosul?

[42] Nu a spus scriptura că: Din sămânţa lui David şi din satul Betleem, de unde era David, vine Cristosul?

[43] Astfel în mulţime a fost dezbinare din cauza lui.

[44] Iar unii dintre ei voiau să îl prindă; dar nimeni nu a pus mâinile pe el.

[45] Ofiţerii au venit atunci la preoţii de seamă şi la farisei, iar ei le-au spus: De ce nu l-aţi adus?

[46] Ofiţerii au răspuns: Niciodată vreun om nu a vorbit ca omul acesta.

[47] Atunci fariseii le-au răspuns: Nu aţi fost şi voi înşelaţi?

[48] A crezut în el vreunul dintre conducători sau dintre farisei?

[49] Dar această mulţime, care nu ştie legea, este blestemată.

[50] Nicodim (cel care venise la Isus noaptea, fiind unul dintre ei), le-a spus:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

51 Judecă legea noastră pe un om înainte să îl asculte şi să ştie ce face?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

52 Iar ei au răspuns şi i-au zis: Nu eşti şi tu din Galileea? Cercetează şi vezi, pentru că din Galileea nu se ridică niciun profet.

53 [E cada um foi para sua casa.

53 Şi fiecare a mers acasă.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos

Ioan 8

1 Isus s-a dus la muntele Măslinilor.

2 Şi devreme dimineaţa a venit din nou în templu; şi tot poporul a venit la el; şi a şezut şi i-a învăţat.

3 Şi scribii şi fariseii i-au adus o femeie prinsă în adulter; şi după ce au pus-o în mijloc,

4 I-au spus: Învăţătorule, această femeie a fost prinsă în adulter, chiar asupra faptei.

5 Şi Moise, în lege, ne-a poruncit să ucidem cu pietre pe unele ca acestea. Dar tu ce spui?

6 Spuneau aceasta, ispitindu-l, ca să îl acuze. Dar Isus, aplecându-se jos, scria cu degetul pe pământ de parcă nu îi auzea.

7 Şi în timp ce continuau să îl întrebe, s-a ridicat şi le-a spus: Acela care este fără păcat dintre voi, să arunce primul cu piatra în ea.

8 Şi, aplecându-se jos din nou, scria pe pământ.

9 Şi cei ce au auzit, fiind condamnați de conştiinţa lor, au ieşit unul câte unul, începând de la cei mai bătrâni, până la

mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

ultimii. Şi Isus a rămas singur; şi femeia stând în mijloc.

[10] Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

[10] Când s-a ridicat Isus şi nu a mai văzut pe nimeni decât pe femeie, i-a spus: Femeie, unde sunt aceia, acuzatorii tăi? Nimeni nu te-a condamnat?

[11] Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

[11] Iar ea a spus: Nimeni, Doamne. Şi Isus i-a spus: Nici eu nu te condamn; du-te şi nu mai păcătui.

Jesus, a luz do mundo

[12] De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

[12] Atunci Isus le-a vorbit din nou, spunând: Eu sunt lumina lumii; cel ce mă urmează nicidecum nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieţii.

[13] Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

[13] De aceea fariseii i-au spus: Tu aduci mărturie despre tine însuţi; mărturia ta nu este adevărată.

[14] Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

[14] Isus a răspuns şi le-a zis: Deşi eu aduc mărturie despre mine însumi, mărturia mea este adevărată pentru că ştiu de unde am venit şi unde mă duc, dar voi nu puteţi spune de unde vin şi unde mă duc.

[15] Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

[15] Voi judecaţi conform cărnii; eu nu judec pe nimeni.

[16] Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

[16] Şi chiar dacă eu judec, judecata mea este adevărată, pentru că nu sunt singur, ci eu şi Tatăl care m-a trimis.

[17] Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

[17] Şi de asemenea este scris în legea voastră că mărturia a doi oameni este adevărată.

[18] Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

[18] Eu sunt cel ce aduce mărturie despre mine însumi şi Tatăl care m-a trimis aduce mărturie despre mine.

[19] Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se

[19] Atunci ei i-au spus: Unde este Tatăl tău? Isus a răspuns: Nu mă cunoaşteţi nici pe

conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

[20] Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

[21] De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

[22] Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

[23] E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

[24] Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

[27] Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

[28] Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

mine, nici pe Tatăl meu. Dacă m-aţi fi cunoscut, aţi fi cunoscut şi pe Tatăl meu.

[20] Isus a spus aceste cuvinte în vistierie, pe când îi învăţa în templu; şi nimeni nu a pus mâinile pe el, pentru că nu îi venise încă timpul.

[21] Atunci Isus le-a spus din nou: Eu mă duc şi voi mă veţi căuta şi veţi muri în păcatele voastre; acolo unde mă duc eu, voi nu puteţi veni.

[22] Atunci iudeii au spus: Oare se va omorî el însuşi? Pentru că spune: Acolo unde mă duc eu, voi nu puteţi veni.

[23] Şi le-a spus: Voi sunteţi de jos, eu sunt din înalt; voi sunteţi din această lume, eu nu sunt din această lume.

[24] De aceea v-am spus că veţi muri în păcatele voastre; căci dacă nu credeţi că eu sunt el, veţi muri în păcatele voastre.

[25] Atunci i-au spus: Tu, cine eşti? Şi Isus le-a spus: Chiar acela de care de la început v-am spus.

[26] Am multe de spus şi de judecat despre voi, dar cel ce m-a trimis este adevărat şi spun lumii cele pe care le-am auzit de la el.

[27] Ei nu au înţeles că le vorbea despre Tatăl.

[28] Atunci Isus le-a spus: Când veţi fi ridicat pe Fiul omului, atunci veţi şti că eu sunt el şi că nu fac nimic de la mine însumi, ci aşa cum m-a învăţat Tatăl meu, acestea vorbesc.

[29] E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

[30] Ditas estas coisas, muitos creram nele.

[31] Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

[32] e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

[33] Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

[34] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

[35] O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

[36] Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

[37] Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

[38] Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

[39] Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

[40] Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

[29] Şi cel ce m-a trimis este cu mine; Tatăl nu m-a lăsat singur, pentru că totdeauna eu fac cele plăcute lui.

[30] Pe când vorbea acestea, mulţi au crezut în el.

[31] Atunci Isus a spus iudeilor care au crezut în el: Dacă stăruiţi în cuvântul meu, sunteţi cu adevărat discipolii mei;

[32] Şi veţi cunoaşte adevărul şi adevărul vă va face liberi.

[33] I-au răspuns: Noi suntem sămânţa lui Avraam şi nu am fost robi niciodată nimănui; cum spui tu: Veţi fi făcuţi liberi?

[34] Isus le-a răspuns: Adevărat, adevărat vă spun: Oricine face păcat este robul păcatului.

[35] Şi robul nu trăieşte în casă pentru totdeauna, Fiul însă trăieşte pentru totdeauna.

[36] De aceea dacă Fiul vă face liberi, veţi fi cu adevărat liberi.

[37] Ştiu că sunteţi sămânţa lui Avraam; dar căutaţi să mă ucideţi, deoarece cuvântul meu nu are loc în voi.

[38] Eu spun ceea ce am văzut la Tatăl meu; şi voi faceţi ceea ce aţi văzut la tatăl vostru.

[39] Ei au răspuns şi i-au zis: Tatăl nostru este Avraam. Isus le-a spus: Dacă aţi fi copiii lui Avraam, aţi face faptele lui Avraam.

[40] Dar acum căutaţi să mă ucideţi, un om care v-a spus adevărul pe care l-am auzit

de la Dumnezeu; Avraam nu a făcut aceasta.

[41] Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

[41] Voi faceţi faptele tatălui vostru. Atunci ei i-au spus: Noi nu suntem născuţi din curvie; avem un Tată, pe Dumnezeu.

[42] Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

[42] Isus le-a spus: Dacă Dumnezeu ar fi Tatăl vostru, m-aţi iubi; fiindcă eu am ieşit şi am venit din Dumnezeu; căci nu am venit de la mine însumi ci el m-a trimis.

[43] Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

[43] De ce nu înţelegeţi vorbirea mea? Pentru că nu puteţi asculta cuvântul meu.

[44] Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

[44] Voi sunteţi din tatăl vostru diavolul, şi poftele tatălui vostru voiţi să faceţi. El a fost ucigaş de la început şi nu a stat în adevăr, pentru că nu este adevăr în el. Când vorbeşte o minciună, vorbeşte din ale lui, fiindcă este mincinos şi tatăl minciunii.

[45] Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

[45] Şi pentru că eu spun adevărul, nu mă credeţi.

[46] Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

[46] Cine dintre voi mă dovedeşte vinovat de păcat? Şi dacă spun adevărul, de ce nu mă credeţi?

[47] Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

[47] Cel ce este din Dumnezeu ascultă cuvintele lui Dumnezeu; voi de aceea nu ascultaţi, pentru că nu sunteţi din Dumnezeu.

[48] Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

[48] Atunci iudeii au răspuns şi i-au zis: Nu spunem noi bine că eşti samaritean şi că ai drac?

[49] Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

[49] Isus a răspuns: Nu am drac, ci onorez pe Tatăl meu, iar voi mă dezonoraţi pe mine.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

50 Şi eu nu caut gloria mea; este unul care caută şi judecă.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

51 Adevărat, adevărat vă spun: Dacă cineva ţine cuvântul meu, nu va vedea moartea niciodată.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

52 Atunci, iudeii i-au spus: Acum ştim că ai drac. Avraam este mort şi profeţii; şi tu spui: Dacă cineva ţine cuvântul meu, nicidecum nu va gusta moartea niciodată.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53 Eşti tu mai mare decât tatăl nostru Avraam, care este mort? Şi profeţii sunt morţi; cine te faci tu pe tine însuţi?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54 Isus a răspuns: Dacă eu mă onorez, onoarea mea nu este nimic; Tatăl meu este cel ce mă onorează, el despre care voi spuneţi că este Dumnezeul vostru;

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

55 Totuşi nu l-aţi cunoscut, dar eu îl cunosc; şi dacă spun că nu îl cunosc, voi fi un mincinos ca voi; dar îl cunosc şi ţin cuvântul lui.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

56 Tatăl vostru Avraam a săltat de bucurie să vadă ziua mea; şi a văzut-o şi s-a bucurat.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

57 Atunci iudeii i-au spus: Nu ai nici cincizeci de ani şi ai văzut pe Avraam?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

58 Isus le-a spus: Adevărat, adevărat vă spun: Mai înainte să fi fost Avraam: Eu sunt.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

59 Atunci au ridicat pietre ca să arunce în el; dar Isus s-a ascuns şi a ieşit din templu, mergând prin mijlocul lor şi astfel a trecut.

João 9

Ioan 9

A cura de um cego de nascença

[1] Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

[2] E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

[3] Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

[4] É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

[5] Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

[6] Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[11] Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

[1] Şi pe când trecea, Isus a văzut pe un om orb din naştere.

[2] Şi discipolii lui l-au întrebat, spunând: Rabi, cine a păcătuit, acest om sau părinţii lui, de s-a născut orb?

[3] Isus a răspuns: Nu a păcătuit nici acest om, nici părinţii lui; ci ca faptele lui Dumnezeu să fie arătate în el.

[4] Eu trebuie să lucrez faptele celui ce m-a trimis cât este ziuă; vine noaptea, când nimeni nu poate lucra.

[5] Cât sunt în lume, eu sunt lumina lumii.

[6] După ce a vorbit astfel a scuipat pe pământ şi a făcut tină din scuipat; şi a uns ochii orbului cu lutul acela,

[7] Şi i-a spus: Du-te, spală-te în scăldătoarea Siloamului (care se traduce: Trimis). De aceea s-a dus şi s-a spălat şi a venit văzând.

[8] De aceea vecinii şi cei ce îl văzuseră înainte că era orb, au spus: Nu este acesta cel ce şedea şi cerşea?

[9] Unii spuneau: El este; alţii spuneau: Seamănă cu el; el spunea: Eu sunt.

[10] Aşadar i-au spus: Cum ţi-au fost deschişi ochii?

[11] El a răspuns şi a zis: Un om numit Isus, a făcut tină şi mi-a uns ochii şi mi-a spus: Du-te la scăldătoarea Siloamului şi spală-te; şi m-am dus şi m-am spălat şi am primit vedere.

[12] Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

[13] Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

[14] E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

[15] Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

[16] Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

[17] De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

[18] Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

[19] e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

[20] Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

[21] mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

[22] Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam

[12] Atunci i-au spus: Unde este el? Iar el a spus: Nu ştiu.

[13] L-au adus la farisei pe cel ce înainte fusese orb.

[14] Şi era de sabat când făcuse Isus tină şi i-a deschis ochii.

[15] Atunci din nou fariseii l-au întrebat şi ei cum şi-a primit vedere. El le-a spus: Mi-a pus lut pe ochi şi m-am spălat şi văd.

[16] De aceea unii dintre farisei au spus: Omul acesta nu este de la Dumnezeu, pentru că nu ţine sabatul. Alţii au spus: Cum poate un om păcătos să facă astfel de miracole? Şi era dezbinare între ei.

[17] Din nou au spus orbului: Tu ce spui despre el, pentru că ţi-a deschis ochii? El a spus: Este un profet.

[18] Dar iudeii nu au crezut despre el că fusese orb şi a primit vedere, până nu au chemat pe părinţii celui care a primit vedere.

[19] Şi i-au întrebat, spunând: Este acesta fiul vostru, despre care voi spuneţi că s-a născut orb? Aşadar, cum vede acum?

[20] Părinţii lui le-au răspuns şi au zis: Ştim că acesta este fiul nostru şi că s-a născut orb;

[21] Dar cum vede acum, nu ştim, sau cine i-a deschis ochii, nu ştim; el este în vârstă, întrebaţi-l; el va vorbi pentru el însuşi.

[22] Părinţii lui au spus acestea pentru că se temeau de iudei; fiindcă iudeii se înţeleseseră deja că, dacă ar mărturisi

assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

cineva că el este Cristosul, să fie exclus din sinagogă.

23 Din această cauză au spus părinţii lui: Este în vârstă, întrebaţi-l.

24 Atunci au chemat din nou pe omul care fusese orb şi i-au spus: Dă-i lauda lui Dumnezeu; noi ştim că omul acesta este un păcătos.

25 El a răspuns şi a zis: Dacă este păcătos, nu ştiu; eu una ştiu, că eram orb şi acum văd.

26 Din nou i-au spus: Ce ţi-a făcut? Cum ţi-a deschis ochii?

27 Iar el le-a răspuns: V-am spus deja şi nu aţi ascultat. Pentru ce doriţi să auziţi din nou? Doriţi şi voi să vă faceţi discipolii lui?

28 Atunci l-au ocărât şi au spus: Tu eşti discipolul aceluia; dar noi suntem discipolii lui Moise.

29 Ş tim că Dumnezeu i-a vorbit lui Moise; cât despre acesta nu ştim de unde este.

30 Omul a răspuns şi le-a zis: Chiar în aceasta este o minune, că voi nu ştiţi de unde este şi totuși el mi-a deschis ochii.

31 Şi ştim că Dumnezeu nu ascultă pe păcătoşi; dar, dacă cineva este închinător lui Dumnezeu şi face voia lui, pe el îl ascultă.

32 De când este lumea, nu s-a auzit că cineva a deschis ochii unuia născut orb.

33 Dacă acest om nu ar fi de la Dumnezeu, nu ar putea face nimic.

[34] Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

[35] Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

[36] Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

[37] E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

[38] Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

[39] Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

[40] Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

[41] Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

[34] Ei au răspuns şi i-au zis: Tu eşti născut cu totul în păcate şi ne înveţi pe noi? Şi l-au aruncat afară.

[35] Isus a auzit că l-au aruncat afară; şi când l-a găsit i-a spus: Crezi tu pe Fiul lui Dumnezeu?

[36] Iar el a răspuns şi a zis: Cine este Doamne, ca să cred în el?

[37] Şi Isus i-a spus: Deopotrivă l-ai văzut şi el este cel ce vorbeşte cu tine.

[38] Iar el a spus: Doamne, cred, şi i s-a închinat.

[39] Şi Isus a spus: Pentru judecată am venit eu în această lume, ca toţi ce nu văd, să vadă; şi cei ce văd, să devină orbi.

[40] Şi unii dintre fariseii care erau cu el au auzit aceste cuvinte şi i-au spus: Suntem şi noi orbi?

[41] Isus le-a spus: Dacă aţi fi orbi nu aţi avea păcat, dar acum spuneţi: Vedem; de aceea păcatul vostru rămâne.

João 10

Jesus, o bom pastor

[1] Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

[2] Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

[3] Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

Ioan 10

[1] Adevărat, adevărat vă spun: Cel care nu intră pe uşă în staulul oilor, ci se caţără pe altă parte, acela este hoţ şi tâlhar.

[2] Dar cel care intră pe uşă este păstorul oilor.

[3] Portarul îi deschide şi oile aud vocea lui; iar el îşi cheamă oile pe nume şi le conduce afară.

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[4] Şi după ce îşi scoate oile, merge înaintea lor şi oile îl urmează, pentru că ele îi cunosc vocea.

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

[5] Şi nu vor urma nicidecum un străin, ci vor fugi de el, pentru că nu cunosc vocea străinilor.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

[6] Isus le-a spus această parabolă, dar ei nu au înţeles cele ce le vorbea.

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[7] Atunci Isus le-a spus din nou: Adevărat, adevărat vă spun: Eu sunt uşa oilor.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

[8] Toţi cei ce au venit înainte de mine, sunt hoţi şi tâlhari; dar oile nu i-au ascultat.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[9] Eu sunt uşa; dacă intră cineva prin mine va fi salvat şi va intra şi va ieşi şi va găsi păşune.

[10] O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

[10] Hoţul nu vine decât pentru a fura şi a ucide şi a nimici. Eu am venit ca ele să aibă viaţă şi să o aibă din abundenţă.

[11] Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

[11] Eu sunt păstorul cel bun; păstorul cel bun îşi dă viaţa pentru oi.

[12] O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

[12] Dar cel angajat şi care nu este păstor, ale cărui oi nu sunt ale lui, vede lupul venind şi lasă oile şi fuge; şi lupul le apucă şi risipeşte oile.

[13] O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

[13] Cel angajat fuge, pentru că este angajat şi nu îi pasă de oi.

[14] Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

[14] Eu sunt păstorul cel bun şi le cunosc pe ale mele şi sunt cunoscut de ale mele.

[15] assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

[15] Aşa cum mă cunoaşte Tatăl, tot aşa îl cunosc şi eu pe Tatăl; şi îmi dau viaţa pentru oi.

[16] Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

[16] Mai am şi alte oi, care nu sunt din acest staul; şi pe acelea trebuie să le aduc, şi ele vor auzi vocea mea; şi va fi un singur staul şi un singur păstor.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[17] Din această cauză Tatăl mă iubeşte, pentru că eu îmi dau viaţa, ca iarăşi să o iau.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

[18] Nimeni nu o ia de la mine, ci eu o dau de la mine. Am putere să o dau şi am putere să o iau din nou. Această poruncă am primit-o de la Tatăl meu.

Nova dissensão entre os judeus

[19] Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

[19] De aceea din cauza acestor cuvinte din nou a fost dezbinare între iudei.

[20] Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

[20] Şi mulţi dintre ei au spus: Are drac şi este nebun; de ce îl ascultaţi?

[21] Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

[21] Alţii au spus: Acestea nu sunt cuvintele unuia care are drac. Poate un drac să deschidă ochii orbilor?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

[22] Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

[22] Şi la Ierusalim era sărbătoarea dedicării şi era iarnă.

[23] Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

[23] Şi Isus se plimba prin templu, în porticul lui Solomon.

[24] Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

[24] Atunci iudeii l-au înconjurat şi i-au spus: Până când ne faci să ne îndoim? Dacă tu eşti Cristosul, spune-ne pe faţă.

[25] Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

[25] Isus le-a răspuns: V-am zis şi nu aţi crezut; faptele pe care le fac eu în numele Tatălui meu, ele aduc mărturie despre mine.

[26] Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

[26] Dar voi nu credeţi, fiindcă nu sunteţi dintre oile mele, după cum v-am spus.

[27] As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

[27] Oile mele aud vocea mea şi eu le cunosc şi ele mă urmează;

[28] Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.
[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.
[30] Eu e o Pai somos um.
[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.
[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?
[33] Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.
[34] Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?
[35] Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,
[36] então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?
[37] Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;
[38] mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.
[39] Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

[28] Şi eu le dau viaţă eternă; şi nicidecum nu vor pieri niciodată şi nimeni nu le va smulge din mâna mea.
[29] Tatăl meu, care mi le-a dat, este mai mare decât toţi; şi nimeni nu le poate smulge din mâna Tatălui meu.
[30] Eu şi Tatăl una suntem.
[31] Atunci iudeii au luat din nou pietre ca să îl ucidă cu pietre.
[32] Isus le-a răspuns: V-am arătat multe fapte bune de la Tatăl meu; pentru care din aceste fapte mă ucideţi cu pietre?
[33] Iudeii i-au răspuns, zicând: Nu pentru o lucrare bună te ucidem cu pietre, ci pentru blasfemie şi pentru că tu, fiind om, te faci pe tine însuţi Dumnezeu.
[34] Isus le-a răspuns: Nu este scris în legea voastră: Eu am spus: Sunteţi dumnezei?
[35] Dacă i-a numit dumnezei pe cei la care a venit cuvântul lui Dumnezeu şi scriptura nu poate fi desfiinţată,
[36] Voi spuneţi despre acela pe care Tatăl l-a sfinţit şi l-a trimis în lume: Tu blasfemiezi, pentru că am spus: Sunt Fiul lui Dumnezeu?
[37] Dacă nu fac faptele Tatălui meu, să nu mă credeţi.
[38] Dar dacă le fac, chiar dacă nu mă credeţi, credeţi faptele ca să ştiţi şi să credeţi că Tatăl este în mine şi eu în el.
[39] De aceea căutau din nou să îl prindă, dar el a scăpat din mâna lor.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.
[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.
[42] E muitos ali creram nele.

[40] Şi s-a dus iarăşi dincolo de Iordan, în locul unde boteza Ioan la început; şi a rămas acolo.
[41] Şi mulţi au venit la el şi au spus: Ioan într-adevăr nu a făcut niciun miracol, dar tot ce a spus Ioan despre omul acesta, era adevărat.
[42] Şi acolo mulţi au crezut în el.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.
[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.
[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.
[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.
[6] Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.
[7] Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.
[8] Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

Ioan 11

[1] Şi era un anume bolnav, Lazăr din Betania, din satul Mariei şi al surorii ei, Marta.

[2] (Maria era aceea care l-a uns pe Domnul cu mir şi i-a şters picioarele cu părul ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav.)

[3] De aceea surorile au trimis la el, spunând: Doamne, iată, acela pe care îl iubeşti, este bolnav.
[4] Isus, când a auzit, a spus: Această boală nu este spre moarte, ci pentru gloria lui Dumnezeu, ca Fiul lui Dumnezeu să fie glorificat prin ea.
[5] Şi Isus iubea pe Marta şi pe sora ei şi pe Lazăr.

[6] Când a auzit aşadar că este bolnav, a mai rămas două zile în locul în care era;

[7] Apoi, după aceasta, le-a spus discipolilor: Să mergem din nou în Iudeea.
[8] Discipolii i-au spus: Rabi, acum de curând căutau iudeii să te ucidă cu pietre şi din nou te duci acolo?

[9] Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

[9] Isus a răspuns: Nu sunt douăsprezece ore în zi? Dacă cineva umblă ziua, nu se împiedică, pentru că vede lumina lumii acesteia.

[10] mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

[10] Dar dacă umblă cineva noaptea, se împiedică, pentru că nu este lumină în el.

[11] Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

[11] Acestea a spus Isus; şi după aceea el le-a spus: Lazăr, prietenul nostru, doarme; dar mă duc să îl trezesc din somn.

[12] Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

[12] Atunci discipolii lui au spus: Doamne, dacă doarme, se va face bine.

[13] Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

[13] Dar Isus vorbise despre moartea lui, dar ei gândeau că vorbeşte despre odihna somnului.

[14] Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

[14] De aceea Isus le-a spus atunci pe faţă: Lazăr este mort.

[15] e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

[15] Şi mă bucur pentru voi că nu am fost acolo, ca să credeţi; totuşi, să mergem la el.

[16] Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

[16] Atunci Toma, cel numit Didumos, le-a spus celor împreună discipoli cu el: Să mergem şi noi, ca să murim cu el.

[17] Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

[17] Atunci când Isus a venit, a aflat că el era deja de patru zile în mormânt.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[18] Şi Betania era aproape de Ierusalim, cam la cincisprezece stadii.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[19] Şi mulţi dintre iudei veniseră la Marta şi la Maria, ca să le mângâie din cauza morţii fratelui lor.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[20] Atunci Marta, când a auzit că vine Isus, a ieşit şi l-a întâlnit. Dar Maria şedea în casă.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[21] Atunci Marta i-a spus lui Isus: Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu nu ar fi murit;

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

22 Dar ştiu că orice vei cere chiar acum de la Dumnezeu, Dumnezeu îţi va da.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

23 Isus i-a spus: Fratele tău va învia.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

24 Marta i-a spus: Ştiu că va învia în înviere, în ziua de apoi.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

25 Isus i-a spus: Eu sunt învierea şi viaţa, cel ce crede în mine, chiar dacă ar fi murit, totuşi va trăi;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

26 Şi oricine trăieşte şi crede în mine, nicidecum nu va muri niciodată. Crezi tu aceasta?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

27 Da, Doamne, i-a spus ea: Eu cred că tu eşti Cristosul, Fiul lui Dumnezeu, care trebuia să vină în lume.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

28 Şi, spunând acestea, s-a dus şi a chemat-o pe Maria, sora ei, pe ascuns, spunând: Învăţătorul a venit şi te cheamă.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

29 Imediat ce ea a auzit, s-a ridicat repede şi a venit la el.

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

30 Şi Isus nu venise încă în sat, ci era în locul unde îl întâmpinase Marta.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

31 Atunci iudeii, care erau cu ea în casă şi o mângâiau, văzând-o pe Maria că s-a ridicat în grabă şi a ieşit, au urmat-o, spunând: Se duce la mormânt ca să plângă acolo.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

32 Atunci Maria, când a ajuns unde era Isus, l-a văzut şi a căzut la picioarele lui, spunându-i: Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu nu ar fi murit.

[33] Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

[34] E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

[35] Jesus chorou.

[36] Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

[37] Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

[38] Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

[39] Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

[40] Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

[41] Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

[42] Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

[43] E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

[44] Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

[33] De aceea Isus, când a văzut-o plângând, şi pe iudeii care veniseră cu ea plângând, a gemut în duhul lui şi s-a tulburat.

[34] Şi a spus: Unde l-aţi pus? I-au spus: Doamne, vino şi vezi.

[35] Isus plângea.

[36] Atunci iudeii au spus: Iată, cât îl iubea!

[37] Iar unii dintre ei au spus: Nu putea acesta, care a deschis ochii orbului, să fi făcut ca nici acesta să nu fi murit?

[38] Isus de aceea, gemând din nou în el însuşi, vine la mormânt. Şi era o peşteră şi o piatră era aşezată peste ea.

[39] Isus a spus: Luaţi piatra la o parte. Marta, sora mortului, i-a spus: Doamne, deja miroase greu, fiindcă este mort de patru zile.

[40] Isus i-a spus: Nu ţi-am spus că dacă vei crede, vei vedea gloria lui Dumnezeu?

[41] Atunci au luat piatra de unde era pus mortul. Şi Isus a ridicat ochii în sus şi a spus: Tată, îţi mulţumesc că m-ai auzit.

[42] Şi eu am ştiut că totdeauna mă asculţi; dar am spus aceasta din cauza mulţimii care stă împrejur, ca să creadă că tu m-ai trimis.

[43] Şi, spunând acestea, a strigat cu voce tare: Lazăre, vino afară.

[44] Şi mortul a ieşit cu mâinile şi picioarele legate cu fâşii de pânză, şi faţa îi era înfăşurată cu un ştergar. Isus le-a spus: Dezlegaţi-l şi lăsaţi-l să meargă.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

45 Atunci mulţi dintre iudei, care au venit la Maria şi au văzut cele ce a făcut Isus, au crezut în el.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

46 Dar unii dintre ei au mers la farisei şi le-au spus cele ce a făcut Isus.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

47 Atunci preoţii de seamă şi fariseii au adunat consiliul şi au spus: Ce facem? Pentru că omul acesta face multe miracole.

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

48 Dacă îl lăsăm astfel în pace, toţi vor crede în el şi vor veni romanii şi ne vor lua deopotrivă şi locul şi naţiunea.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

49 Dar unul dintre ei, Caiafa, fiind marele preot în acel an, le-a spus: Voi nu ştiţi nimic,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

50 Nici nu gândiţi că este în folosul nostru să moară un singur om pentru popor şi să nu piară toată naţiunea?

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

51 Dar nu a spus aceasta de la el, ci, fiind mare preot în anul acela, a profeţit că Isus avea să moară pentru naţiune;

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

52 Şi nu numai pentru acea naţiune, ci şi ca să adune într-unul singur pe copiii lui Dumnezeu, cei risipiţi.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

53 De aceea din acea zi s-au sfătuit ca să îl ucidă.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

54 De aceea Isus nu mai umbla pe faţă printre iudei, ci a plecat de acolo în ţinutul de lângă pustie, într-o cetate numită Efraim, şi a stat acolo cu discipolii săi.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

55 Iar paştele iudeilor era aproape, şi mulţi au urcat din ţară la Ierusalim înainte de paşte, ca să se purifice.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

56 Atunci ei îi căutau pe Isus şi au vorbit între ei, stând în picioare în templu: Ce gândiţi voi, că nicidecum nu va veni la sărbătoare?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

57 Acum deopotrivă preoţii de seamă şi fariseii dăduseră poruncă, ca, dacă ştie cineva unde este, să le arate ca să îl prindă.

João 12

Ioan 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

1 Atunci Isus, cu şase zile înainte de paşte, a venit în Betania, unde era Lazăr care fusese mort, pe care îl înviase dintre morţi.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

2 Acolo i-au făcut o cină şi Marta servea, iar Lazăr era unul dintre cei ce şedeau la masă cu el.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

3 Atunci Maria a luat o jumătate de litru de parfum de nard curat, foarte scump, şi a uns picioarele lui Isus şi i-a şters picioarele cu părul ei; şi casa a fost umplută de aroma parfumului.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

4 Atunci unul dintre discipolii săi, Iuda Iscariot, al lui Simon, care avea să îl trădeze, a spus:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

5 De ce nu s-a vândut acest parfum cu trei sute de dinari şi să fie daţi săracilor?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

6 Dar spunea aceasta, nu pentru că îi păsa de cei săraci, ci pentru că era un hoţ şi avea punga şi purta ceea ce se punea în ea.

[7] Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

[8] porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

[9] Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[10] Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

[11] porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

[12] No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

[13] tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

[14] E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

[15] Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

[16] Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

[7] Atunci Isus a spus: Las-o în pace; pentru ziua înmormântării mele l-a ţinut.

[8] Fiindcă pe săraci îi aveţi totdeauna cu voi, dar pe mine nu mă aveţi totdeauna.

[9] Aşadar, o mare mulţime dintre iudei au ştiut că el este acolo şi au venit nu numai pentru Isus, ci ca să îl vadă şi pe Lazăr, pe care îl înviase dintre morţi.

[10] Dar preoţii de seamă s-au sfătuit să îl ucidă şi pe Lazăr,

[11] Pentru că din cauza lui, mulţi dintre iudei plecau şi credeau în Isus.

[12] În ziua următoare o mare mulţime de oameni care veniseră pentru sărbătoare, auzind că Isus vine în Ierusalim,

[13] Au luat ramuri de palmieri şi au ieşit pentru a-l întâmpina, şi strigau: Osana! Binecuvântat este Împăratul lui Israel ce vine în numele Domnului!

[14] Şi Isus, găsind un măgăruş, s-a aşezat pe el, după cum este scris:

[15] Nu te teme, fiica Sionului, iată, Împăratul tău vine, şezând pe mânzul unei măgăriţe.

[16] Şi discipolii lui nu au înţeles acestea la început; dar după ce Isus a fost glorificat, atunci şi-au amintit că acestea au fost scrise despre el, şi că ei îi făcuseră aceste lucruri.

[17] Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

[17] Atunci mulţimea ce a fost cu el, a adus mărturie că el a chemat pe Lazăr afară din mormânt şi l-a înviat dintre morţi.

[18] Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

[18] Din această cauză mulţimea l-a şi întâmpinat, pentru că a auzit că el făcuse acest miracol.

[19] De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

[19] De aceea fariseii au spus între ei: Nu pricepeţi că nu câştigaţi nimic? Iată, lumea s-a dus după el.

Alguns gregos desejam ver Jesus

[20] Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

[20] Şi erau anumiţi greci printre cei ce urcau ca să se închine la sărbătoare;

[21] estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

[21] Aceştia au venit de aceea la Filip, care era din Betsaida Galileii şi l-au rugat, spunând: Domnule, dorim să vedem pe Isus.

[22] Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

[22] Filip a venit şi i-a spus lui Andrei; şi apoi Andrei şi Filip i-au spus lui Isus.

[23] Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

[23] Iar Isus le-a răspuns, zicând: A sosit timpul ca Fiul omului să fie glorificat.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

[24] Adevărat, adevărat vă spun: Dacă grăuntele de grâu nu cade în pământ şi nu moare, rămâne singur; dar dacă moare, aduce mult rod.

[25] Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

[25] Cel ce îşi iubeşte viaţa şi-o va pierde; şi cel ce îşi urăşte viaţa în această lume şi-o va păstra pentru viaţă eternă.

[26] Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

[26] Dacă îmi serveşte cineva, să mă urmeze; şi unde sunt eu, acolo va fi şi servitorul meu; dacă îmi serveşte cineva, Tatăl îl va onora.

[27] Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

[27] Acum sufletul meu este tulburat; şi ce voi spune? Tată, salvează-mă din această oră; dar din această cauză am venit la această oră.

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[28] Tată, glorifică numele tău. Atunci a venit o voce din cer, spunând: Deopotrivă l-am glorificat şi îl voi glorifica din nou.

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[29] De aceea mulţimea care stătea în picioare şi care a auzit a spus: A tunat; alţii au spus: Un înger i-a vorbit.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[30] Isus a răspuns şi a zis: Vocea aceasta nu a venit din cauza mea, ci pentru voi.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

[31] Acum este judecata acestei lumi; acum prinţul acestei lumi va fi aruncat afară.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[32] Şi eu, dacă voi fi ridicat de pe pământ, îi voi atrage pe toţi la mine.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[33] A spus aceasta, arătând cu ce moarte avea să moară.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

[34] Mulţimea i-a răspuns: Noi am auzit din lege că Cristosul trăieşte pentru totdeauna; şi cum spui tu: Fiul omului trebuie să fie ridicat? Cine este acest Fiu al omului?

[35] Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

[35] Atunci Isus le-a spus: Încă puţin timp lumina este cu voi. Umblaţi cât aveţi lumina, ca nu cumva să vină întunericul peste voi; fiindcă cel ce umblă în întuneric nu ştie unde merge.

[36] Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

[36] Cât aveţi lumină, credeţi în lumină, ca să fiţi copii ai luminii. Isus a vorbit acestea şi a plecat şi s-a ascuns de ei.

A explicação da incredulidade dos judeus

[37] E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

[37] Dar deşi el făcuse atâtea miracole în prezenţa lor, tot nu credeau în el;

[38] para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[38] Ca să fie împlinit cuvântul lui Isaia profetul pe care l-a spus: Doamne, cine a crezut vestea noastră? Şi cui i-a fost revelat braţul Domnului?

[39] Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

[40] Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

[41] Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

[42] Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

[43] porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

[44] E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

[45] E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

[46] Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

[47] Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

[48] Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

[49] Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

[39] Din această cauză nu puteau crede, pentru că Isaia a spus din nou:

[40] Le-a orbit ochii şi le-a împietrit inima; ca nu cumva să vadă cu ochii, să înţeleagă cu inima şi să se întoarcă şi să îi vindec.

[41] Isaia a spus acestea când a văzut gloria lui şi a vorbit despre el.

[42] Totuşi, chiar dintre conducătorii mari, mulţi au crezut în el; dar din cauza fariseilor nu îl mărturiseau, ca nu cumva să fie excluşi din sinagogă:

[43] Fiindcă au iubit lauda oamenilor mai mult decât lauda lui Dumnezeu.

[44] Isus a strigat şi a spus: Cel ce crede în mine, nu crede în mine, ci în cel ce m-a trimis.

[45] Şi cine mă vede, vede pe cel ce m-a trimis.

[46] Eu am venit ca lumină în lume, ca oricine mă crede pe mine să nu trăiască în întuneric.

[47] Şi dacă cineva aude cuvintele mele şi nu crede, nu eu îl judec; fiindcă nu am venit să judec lumea, ci să salvez lumea.

[48] Pe cel ce mă respinge şi nu primeşte cuvintele mele, are cine să îl judece; cuvântul pe care l-am spus, acela îl va judeca în ziua de apoi.

[49] Fiindcă eu nu am vorbit de la mine însumi, ci Tatăl, care m-a trimis, mi-a dat poruncă ce să spun şi ce să vorbesc.

[50] E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

[50] Şi ştiu că porunca lui este viaţă veşnică; de aceea orice vorbesc eu, chiar aşa cum Tatăl mi-a spus, aşa vorbesc.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

[1] Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

[2] Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

[3] sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

[4] levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

[5] Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

[6] Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

[7] Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

[8] Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

[9] Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

Ioan 13

[1] Iar înainte de sărbătoarea paştelui, când Isus a ştiut că i-a sosit timpul ca să plece din această lume la Tatăl, iubindu-i pe ai săi care erau în lume, i-a iubit până la capăt.

[2] Şi la sfârşitul cinei, după ce diavolul pusese deja în inima lui Iuda Iscariot, al lui Simon, să îl trădeze,

[3] Isus, ştiind că Tatăl îi dăduse toate în mâinile sale şi că de la Dumnezeu a venit şi la Dumnezeu se duce,

[4] S-a ridicat de la cină şi şi-a pus deoparte hainele; şi a luat un ştergar şi s-a încins.

[5] Apoi a turnat apă într-un lighean şi a început să spele picioarele discipolilor şi să le şteargă cu ştergarul cu care era încins.

[6] Atunci a venit la Simon Petru; iar Petru i-a spus: Doamne, tu să îmi speli picioarele?

[7] Isus a răspuns şi i-a zis: Ce fac eu, tu nu ştii acum; dar vei şti după acestea.

[8] Petru i-a spus: Nicidecum nu îmi vei spăla picioarele niciodată. Isus i-a răspuns: Dacă nu te spăl eu, nu ai parte cu mine.

[9] Simon Petru i-a spus: Doamne, nu numai picioarele mele, ci şi mâinile şi capul.

[10] Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

[10] Isus i-a spus: Cel ce este scăldat nu are nevoie să îşi spele decât picioarele, deoarece este în totul curat; şi voi sunteţi curaţi, dar nu toţi.

[11] Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

[11] Fiindcă ştia cine îl trădează; de aceea a spus: Nu sunteţi toţi curaţi.

Uma lição de humildade

[12] Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

[12] Şi după ce le-a spălat picioarele şi şi-a luat hainele, aşezându-se din nou, le-a spus: Ştiţi ce v-am făcut?

[13] Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

[13] Voi mă numiţi Învăţătorul şi Domnul; şi bine spuneţi, fiindcă sunt.

[14] Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[14] Aşadar dacă eu, Domnul şi Învăţătorul, v-am spălat picioarele şi voi sunteţi datori să vă spălaţi picioarele unii altora.

[15] Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

[15] Pentru că v-am dat un exemplu, ca să faceţi aşa cum şi eu v-am făcut vouă.

[16] Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

[16] Adevărat, adevărat vă spun: Robul nu este mai mare decât domnul său, nici cel trimis mai mare decât cel ce l-a trimis.

[17] Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

[17] Dacă ştiţi acestea, fericiţi sunteţi dacă le faceţi.

[18] Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

[18] Nu vorbesc despre voi toţi; eu îi ştiu pe cei pe care i-am ales, dar ca să se împlinească scriptura: Cel ce mănâncă pâine cu mine şi-a ridicat călcâiul împotriva mea.

[19] Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

[19] De acum vă spun înainte să se întâmple, ca atunci când se va întâmpla, să credeţi că eu sunt.

[20] Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[20] Adevărat, adevărat vă spun: Cel ce primeşte pe oricine trimit, pe mine mă primeşte; iar cel ce mă primeşte, îl primeşte pe cel ce m-a trimis.

O traidor indicado

[21] Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21] După ce a spus Isus acestea, a fost tulburat în duh şi a adus mărturie şi a spus: Adevărat, adevărat vă spun, că unul dintre voi mă va trăda.

[22] Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

[22] Atunci discipolii se uitau unii la alţii, nepricepând despre cine vorbeşte.

[23] Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

[23] Şi era aplecat pe pieptul lui Isus unul dintre discipolii săi, pe care îl iubea Isus.

[24] a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

[24] De aceea Simon Petru i-a făcut semn să întrebe cine ar fi acela despre care vorbeşte.

[25] Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

[25] Iar acela, rezemându-se pe pieptul lui Isus, i-a spus: Doamne, cine este?

[26] Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

[26] Isus a răspuns: Acela este, căruia îi voi da o bucăţică, după ce am înmuiat-o. Şi după ce a înmuiat bucăţica, a dat-o lui Iuda Iscariot, al lui Simon.

[27] E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

[27] Şi după bucăţică, Satan a intrat în acela. Atunci Isus i-a spus: Ceea ce faci, fă repede.

[28] Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

[28] Dar niciunul dintre cei care şedeau la masă nu a ştiut pentru ce i-a spus aceasta.

[29] Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

[29] Fiindcă unii gândeau, deoarece Iuda avea punga, Isus îi spusese: Cumpără cele ce avem nevoie pentru sărbătoare, sau să dea ceva săracilor.

[30] Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

[30] Acela atunci, primind bucăţica, imediat a ieşit; şi era noapte.

O novo mandamento

[31] Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

[32] se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

[33] Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

[34] Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

[37] Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

[38] Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

[1] Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

[31] De aceea, după ce a ieşit Iuda, Isus a spus: Acum este Fiul omului glorificat şi Dumnezeu este glorificat în el.

[32] Dacă Dumnezeu este glorificat în el, Dumnezeu îl va glorifica de asemenea pe el în el însuşi şi îndată îl va glorifica.

[33] Copilaşilor, mai sunt puţin cu voi. Mă veţi căuta, şi cum am spus iudeilor că: Unde mă duc eu voi nu puteţi veni, tot aşa vă spun acum.

[34] Vă dau o poruncă nouă: Să vă iubiţi unii pe alţii, cum v-am iubit; ca şi voi să vă iubiţi unii pe alţii.

[35] Prin aceasta vor şti toţi că sunteţi discipolii mei, dacă aveţi dragoste unii pentru alţii.

[36] Simon Petru i-a spus: Doamne, unde te duci? Isus i-a răspuns: Unde mă duc, nu mă poţi urma acum; dar mai târziu mă vei urma.

[37] Petru i-a spus: Doamne, de ce nu te pot urma acum? Îmi voi da viaţa pentru tine.

[38] Isus i-a răspuns: Îţi vei da viaţa pentru mine? Adevărat, adevărat îţi spun: Nicidecum nu va cânta cocoşul, până când nu mă vei nega de trei ori.

Ioan 14

[1] Să nu vi se tulbure inima; credeţi în Dumnezeu, credeţi de asemenea în mine.

[2] Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

[3] E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

[4] E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

[5] Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

[6] Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

[7] Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

[8] Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

[9] Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

[10] Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

[11] Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

[12] Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

[2] În casa Tatălui meu sunt multe locaşuri mari; dacă nu ar fi aşa, v-aş fi spus. Mă duc să vă pregătesc un loc.

[3] Şi dacă mă duc şi vă pregătesc un loc, voi veni din nou şi vă voi primi la mine însumi; ca unde sunt eu, să fiţi şi voi.

[4] Şi ştiţi unde mă duc eu şi ştiţi calea.

[5] Toma i-a spus: Doamne, nu ştim unde te duci; şi cum putem şti calea?

[6] Isus i-a spus: Eu sunt calea şi adevărul şi viaţa: nimeni nu vine la Tatăl decât prin mine.

[7] Dacă m-aţi fi cunoscut, l-aţi fi cunoscut şi pe Tatăl meu; şi de acum îl cunoaşteţi şi l-aţi văzut.

[8] Filip i-a spus: Doamne, arată-ne pe Tatăl şi ne este de ajuns.

[9] Isus i-a spus: De atâta timp sunt cu voi şi totuşi nu m-ai cunoscut, Filipe? Cel ce m-a văzut pe mine l-a văzut pe Tatăl; şi cum spui tu: Arată-ne pe Tatăl?

[10] Nu crezi că eu sunt în Tatăl şi Tatăl este în mine însumi? Cuvintele pe care vi le vorbesc eu nu le vorbesc de la mine; ci Tatăl, care locuieşte în mine, el face faptele.

[11] Credeţi-mă că eu sunt în Tatăl şi Tatăl în mine; iar dacă nu, măcar credeţi-mă datorită acestor fapte.

[12] Adevărat, adevărat vă spun: Cel ce crede în mine, va face şi el faptele pe care le fac eu; şi mai mari decât acestea va face, pentru că eu mă duc la Tatăl meu.

[13] E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

[13] Şi orice veţi cere în numele meu, aceea voi face, ca Tatăl să fie glorificat în Fiul.

[14] Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

[14] Dacă veţi cere ceva în numele meu, eu voi face.

[15] Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

[15] Dacă mă iubiţi, ţineţi poruncile mele.

Jesus promete outro Consolador

[16] E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

[16] Şi eu îl voi ruga pe Tatăl şi el vă va da un alt Mângâietor, ca să rămână cu voi pentru totdeauna,

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

[17] Pe Duhul adevărului, pe care lumea nu îl poate primi, pentru că nu îl vede, nici nu îl cunoaşte; dar voi îl cunoaşteţi, fiindcă locuieşte cu voi şi va fi în voi.

[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

[18] Nu vă voi lăsa fără mângâiere; voi veni la voi.

[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

[19] Încă puţin timp şi lumea nu mă va mai vedea; dar voi mă vedeţi, pentru că eu trăiesc şi voi veţi trăi.

[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

[20] În ziua aceea, veţi şti că eu sunt în Tatăl meu şi voi în mine şi eu în voi.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

[21] Cel ce are poruncile mele şi le ţine, acela este cel ce mă iubeşte; şi cel ce mă iubeşte va fi iubit de Tatăl meu şi eu îl voi iubi şi mă voi arăta lui.

[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

[22] Iuda, nu Iscariot, i-a spus: Doamne, cum se face că te vei arăta nouă şi nu lumii?

[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

[23] Isus a răspuns şi i-a zis: Dacă cineva mă iubeşte, va ţine cuvintele mele; şi Tatăl meu îl va iubi şi noi vom veni la el şi ne vom face locuinţă la el.

[24] Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

[24] Cel ce nu mă iubeşte nu ţine cuvintele mele; şi cuvântul pe care îl auziţi nu este al meu, ci al Tatălui care m-a trimis.

[25] Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

[25] V-am vorbit acestea, fiind încă prezent cu voi.

[26] mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

[26] Dar Mângâietorul, Duhul Sfânt, pe care îl va trimite Tatăl în numele meu, el vă va învăţa toate şi vă va aduce aminte toate câte v-am spus.

[27] Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

[27] Pacea o las cu voi, vă dau pacea mea; eu v-o dau nu cum o dă lumea. Să nu vă fie tulburată inima, nici să nu fie înfricoşată.

[28] Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

[28] Aţi auzit cum v-am spus eu: Plec, dar vin din nou la voi. Dacă m-aţi fi iubit, v-aţi fi bucurat pentru că am spus: Mă duc la Tatăl; fiindcă Tatăl meu este mai mare decât mine.

[29] Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

[29] Şi acum v-am spus mai înainte de a se întâmpla, ca atunci când se va întâmpla, să credeţi.

[30] Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

[30] De acum înainte nu voi mai vorbi mult cu voi, fiindcă vine prinţul acestei lumi şi nu are nimic în mine,

[31] contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

[31] Dar ca să ştie lumea că îl iubesc pe Tatăl; şi aşa cum Tatăl mi-a poruncit, aşa fac. Ridicaţi-vă, să plecăm de aici.

João 15

Ioan 15

A videira e os ramos

[1] Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

[1] Eu sunt adevărata viţă şi Tatăl meu este viticultorul.

[2] Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

[2] Pe fiecare mlădiţă ce este în mine neaducând rod, el o îndepărtează; şi pe

fiecare mlădiţă care aduce rod, o curăţă, ca să aducă mai mult rod.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

3 Voi sunteţi deja curaţi din cauza cuvântului pe care vi l-am vorbit.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

4 Rămâneţi în mine şi eu în voi. Aşa cum mlădiţa nu poate aduce rod de la ea însăşi, decât dacă rămâne în viţă, tot aşa nici voi, decât dacă rămâneţi în mine.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

5 Eu sunt viţa, voi mlădiţele; cel ce trăieşte în mine şi eu în el, acesta aduce mult rod, pentru că fără mine, nu puteţi face nimic.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

6 Dacă cineva nu rămâne în mine, este aruncat afară ca o mlădiţă şi se usucă; şi oamenii le adună şi le aruncă în foc şi sunt arse.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

7 Dacă rămâneţi în mine şi cuvintele mele trăiesc în voi, cereţi orice doriţi şi vi se va face.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

8 În aceasta este Tatăl meu glorificat, fiindcă aduceţi mult rod; astfel veţi fi discipolii mei.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

9 Cum m-a iubit Tatăl, aşa v-am iubit şi eu; continuaţi în dragostea mea.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

10 Dacă ţineţi poruncile mele, veţi rămâne în dragostea mea; aşa cum eu am ţinut poruncile Tatălui meu şi rămân în dragostea lui.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

11 V-am vorbit acestea, ca bucuria mea să rămână în voi şi bucuria voastră să fie deplină.

[12] O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

[12] Aceasta este porunca mea: Să vă iubiţi unii pe alţii, cum eu v-am iubit.

[13] Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

[13] Nimeni nu are iubire mai mare decât aceasta, ca cineva să îşi dea viaţa pentru prietenii săi.

[14] Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

[14] Voi sunteţi prietenii mei dacă faceţi orice vă poruncesc.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

[15] De acum înainte nu vă mai numesc robi, pentru că robul nu ştie ce face domnul său, ci v-am numit prieteni, pentru că toate câte am auzit de la Tatăl meu vi le-am făcut cunoscute.

[16] Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

[16] Nu voi m-aţi ales, ci eu v-am ales şi v-am rânduit ca voi să mergeţi şi să aduceţi rod şi rodul vostru să rămână; pentru ca orice veţi cere de la Tatăl în numele meu, să vă dea.

[17] Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

[17] Vă poruncesc acestea: Să vă iubiţi unii pe alţii.

[18] Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

[18] Dacă lumea vă urăşte, ştiţi că pe mine m-a urât înainte de voi.

[19] Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

[19] Dacă aţi fi din lume, lumea ar fi iubit pe ai ei; dar pentru că nu sunteţi din lume, ci eu v-am ales din lume, de aceea lumea vă urăşte.

[20] Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

[20] Amintiţi-vă cuvântul pe care eu vi l-am spus: Robul nu este mai mare decât domnul său. Dacă m-au persecutat pe mine şi pe voi vă vor persecuta; dacă au ţinut cuvântul meu şi pe al vostru îl vor ţine.

[21] Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

[21] Dar vă vor face toate acestea din cauza numelui meu, pentru că nu îl cunosc pe cel ce m-a trimis.

[22] Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

[22] Dacă nu aş fi venit şi nu le-aş fi vorbit, nu ar fi avut păcat; dar acum nu au nicio manta pentru păcatul lor.

[23] Quem me odeia odeia também a meu Pai.

[23] Cine mă urăşte pe mine, urăşte şi pe Tatăl meu.

[24] Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

[24] Dacă nu aş fi făcut între ei faptele pe care nimeni altul nu le-a făcut, nu ar fi avut păcat; dar acum deopotrivă au văzut şi au urât, deopotrivă pe mine şi pe Tatăl meu.

[25] Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

[25] Dar aceasta se întâmplă ca să se împlinească cuvântul scris în legea lor: M-au urât fără motiv.

[26] Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

[26] Dar când vine Mângâietorul, pe care eu vi-l voi trimite de la Tatăl, adică Duhul adevărului care iese de la Tatăl, acela va aduce mărturie despre mine.

[27] e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

[27] Şi voi de asemenea veţi aduce mărturie, pentru că de la început eraţi cu mine.

João 16

A missão do Consolador

[1] Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

[2] Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

[3] Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

[4] Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

Ioan 16

[1] V-am spus acestea, ca să nu vă poticniţi.

[2] Vă vor exclude din sinagogi; şi vine timpul că oricine vă ucide va gândi că îi face un serviciu lui Dumnezeu.

[3] Şi vă vor face acestea, pentru că nu au cunoscut nici pe Tatăl, nici pe mine.

[4] Dar v-am spus acestea, pentru ca atunci când va veni timpul, să vă amintiţi că eu vi le-am spus. Dar nu vi le-am spus acestea de la început, pentru că eram cu voi.

[5] Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

[5] Dar acum mă duc la cel ce m-a trimis; şi nimeni dintre voi nu mă întreabă: Unde te duci?

[6] Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

[6] Dar pentru că v-am spus acestea, întristarea v-a umplut inima.

[7] Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

[7] Totuşi eu vă spun adevărul: Vă este de folos să plec; căci dacă nu plec, Mângâietorul nu va veni la voi; dar dacă plec, vi-l voi trimite.

[8] Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

[8] Şi când vine, el va mustra lumea de păcat şi de dreptate şi de judecată.

[9] do pecado, porque não crêem em mim;

[9] De păcat, pentru că ei nu cred în mine;

[10] da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

[10] De dreptate, pentru că mă duc la Tatăl meu şi nu mă mai vedeţi;

[11] do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

[11] De judecată, pentru că prinţul acestei lumi este judecat.

[12] Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

[12] Am încă multe să vă spun, dar nu le puteţi purta acum.

[13] quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

[13] Dar când vine el, Duhul adevărului, vă va călăuzi în tot adevărul, fiindcă nu va vorbi de la el însuşi, ci orice va auzi, aceea va vorbi şi vă va arăta cele ce vin.

[14] Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[14] El mă va glorifica, pentru că va primi din al meu şi vă va arăta.

[15] Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[15] Toate câte are Tatăl sunt ale mele; din această cauză am spus că: Va primi din al meu şi vă va arăta.

[16] Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

[16] Puţin timp şi nu mă veţi vedea şi din nou puţin timp şi mă veţi vedea, pentru că eu mă duc la Tatăl.

[17] Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me

[17] Atunci unii dintre discipolii lui au spus între ei: Ce este aceasta ce ne spune: Puţin timp şi nu mă veţi vedea şi din nou, puţin

vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

[18] Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

[19] Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

[20] Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

[21] A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

timp şi mă veţi vedea? Şi: Pentru că eu mă duc la Tatăl?

[18] Spuneau de aceea: Ce este aceasta ce spune: Puţin timp? Nu putem spune ce vorbeşte.

[19] Şi Isus a ştiut că doreau să îl întrebe şi le-a spus: Despre aceasta vă întrebaţi între voi, că am spus: Puţin timp şi nu mă veţi vedea şi din nou, puţin timp şi mă veţi vedea?

[20] Adevărat, adevărat vă spun că: Voi veţi plânge şi veţi jeli, dar lumea se va bucura; şi vă veţi întrista, dar întristarea voastră va deveni bucurie.

[21] Femeia când are durerile naşterii are întristare, pentru că i-a venit timpul; dar după ce a născut copilul nu îşi mai aminteşte de necaz, din cauza bucuriei că s-a născut un om în lume.

[22] Şi acum de aceea aveţi întristare; dar vă voi vedea din nou şi inima voastră se va bucura şi bucuria voastră nimeni nu o ia de la voi.

[23] Şi în ziua aceea nu mă veţi întreba nimic. Adevărat, adevărat vă spun că: Orice veţi cere de la Tatăl în numele meu, vă va da.

[24] Până acum nu aţi cerut nimic în numele meu; cereţi şi veţi primi, ca bucuria voastră să fie deplină.

[25] V-am spus acestea în parabole; dar vine timpul când nu vă voi mai vorbi în parabole, ci vă voi arăta deschis despre Tatăl.

[26] Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

[27] Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

[28] Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

[29] Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

[30] Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

[31] Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

[32] Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

[33] Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

[1] Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

[2] assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

[26] În ziua aceea veţi cere în numele meu şi nu vă spun că eu îl voi ruga pe Tatăl pentru voi,

[27] Fiindcă Tatăl însuşi vă iubeşte, pentru că voi m-aţi iubit şi aţi crezut că eu am ieşit de la Dumnezeu.

[28] Am ieşit de la Tatăl şi am venit în lume; din nou las lumea şi mă duc la Tatăl.

[29] Discipolii săi i-au spus: Iată acum vorbeşti deschis şi nu spui nicio parabolă.

[30] Acum suntem siguri că ştii toate şi nu ai nevoie să te întrebe cineva; prin aceasta credem că ai ieşit de la Dumnezeu.

[31] Isus le-a răspuns: Acum credeţi?

[32] Iată, vine timpul şi acum a venit, ca să fiţi risipiţi fiecare la ale lui şi mă veţi lăsa singur; şi totuşi nu sunt singur, pentru că Tatăl este cu mine.

[33] V-am spus acestea ca în mine să aveţi pace. În lume veţi avea necaz; dar îndrăzniţi, eu am învins lumea.

Ioan 17

[1] Isus a vorbit acestea şi şi-a ridicat ochii spre cer şi a spus: Tată, a sosit timpul. Glorifică pe Fiul tău, ca şi Fiul tău să te glorifice,

[2] Aşa cum i-ai dat putere peste toată făptura, ca să dea viaţă eternă tuturor acelora pe care i i-ai dat.

[3] E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

[3] Şi aceasta este viaţă eternă: să te cunoască pe tine, singurul Dumnezeu adevărat şi pe Isus Cristos, pe care l-ai trimis.

[4] Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

[4] Eu te-am glorificat pe pământ; am terminat lucrarea pe care mi-ai dat să o fac.

[5] e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

[5] Şi acum, Tată, glorifică-mă la tine însuți cu gloria pe care o aveam la tine înainte de a fi lumea.

[6] Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

[6] Am făcut cunoscut numele tău oamenilor pe care mi i-ai dat din lume; ai tăi erau şi mi i-ai dat şi ei au ţinut cuvântul tău.

[7] Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

[7] Acum au ştiut că toate câte mi-ai dat sunt de la tine.

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[8] Fiindcă le-am dat cuvintele pe care tu mi le-ai dat şi ei le-au primit şi au ştiut cu siguranţă că de la tine am ieşit şi au crezut că tu m-ai trimis.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[9] Eu mă rog pentru ei. Nu mă rog pentru lume, ci pentru aceia pe care mi i-ai dat tu, pentru că sunt ai tăi;

[10] ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

[10] Şi toate ale mele sunt ale tale şi ale tale sunt ale mele şi sunt glorificat în ei.

[11] Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

[11] Şi eu nu mai sunt în lume, dar aceştia sunt în lume şi eu vin la tine. Sfinte Tată, ţine-i în numele tău pe aceia pe care mi i-ai dat, ca să fie una precum noi.

[12] Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o

[12] Pe când eram cu ei în lume, îi ţineam eu în numele tău. Pe aceia pe care mi i-ai dat i-am păzit şi niciunul dintre ei nu este

filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

[13] Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

[14] Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

[15] Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[17] Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

[18] Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

[19] E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

[20] Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

[21] a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

[22] Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

[23] eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

[24] Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me

pierdut, decât fiul pieirii, ca să se împlinească scriptura.

[13] Şi acum vin la tine; şi vorbesc acestea în lume, ca să aibă bucuria mea împlinită în ei.

[14] Eu le-am dat cuvântul tău; şi lumea i-a urât pentru că ei nu sunt din lume, după cum eu nu sunt din lume.

[15] Nu mă rog să îi iei din lume, ci ca să îi păzeşti de cel rău.

[16] Ei nu sunt din lume, după cum nici eu nu sunt din lume.

[17] Sfinţeşte-i prin adevărul tău; cuvântul tău este adevăr.

[18] Cum m-ai trimis în lume, aşa i-am trimis şi eu în lume.

[19] Şi pentru ei mă sfinţesc eu însumi, ca şi ei să fie sfinţiţi în adevăr.

[20] Şi nu numai pentru ei mă rog, ci şi pentru cei ce vor crede în mine prin cuvântul lor.

[21] Ca ei toţi să fie una, aşa cum tu, Tată, eşti în mine şi eu în tine, ca şi ei să fie una în noi; ca lumea să creadă că tu m-ai trimis.

[22] Şi eu le-am dat gloria pe care mi-ai dat-o, pentru ca ei să fie una, precum noi suntem una,

[23] Eu în ei şi tu în mine, pentru ca ei să fie făcuţi desăvârşiţi în unul şi ca lumea să ştie că tu m-ai trimis şi că i-ai iubit, precum m-ai iubit pe mine.

[24] Tată, voiesc ca şi aceia pe care mi i-ai dat să fie cu mine acolo unde sunt eu, ca

deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

să vadă gloria mea pe care mi-ai dat-o, pentru că m-ai iubit înainte de întemeierea lumii.

25 Dreptule Tată, lumea nu te-a cunoscut, dar eu te-am cunoscut şi aceştia au ştiut că tu m-ai trimis.

26 Şi le-am făcut cunoscut numele tău şi îl voi mai face cunoscut, pentru ca dragostea cu care m-ai iubit să fie în ei şi eu în ei.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

Ioan 18

1 După ce Isus a spus acestea, a ieşit cu discipolii lui dincolo de pârâul Chedron, unde era o grădină în care a intrat el şi discipolii lui.

2 Şi Iuda, de asemenea, care l-a trădat, ştia locul acela pentru că Isus se aduna deseori acolo cu discipolii săi.

3 Atunci Iuda, primind o ceată de oameni şi ofiţeri de la preoţii de seamă şi farisei, a venit acolo cu lămpi şi torţe şi arme.

4 Isus aşadar, ştiind toate cele ce urmau să vină asupra lui, a ieşit înainte şi le-a spus: Pe cine căutaţi?

5 Ei i-au răspuns: Pe Isus din Nazaret. Isus le-a spus: Eu sunt. Şi Iuda de asemenea, care l-a trădat, stătea în picioare cu ei.

6 Imediat ce le-a spus Isus: Eu sunt, s-au dat înapoi şi au căzut la pământ.

7 Atunci i-a întrebat din nou: Pe cine căutaţi? Iar ei au spus: Pe Isus din Nazaret.

[8] Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

[8] Isus a răspuns: V-am zis că eu sunt; de aceea dacă pe mine mă căutaţi, lăsaţi pe aceştia să meargă;

[9] para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

[9] Ca să se împlinească cuvântul pe care îl spusese: Dintre aceia pe care mi i-ai dat nu am pierdut pe niciunul.

[10] Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

[10] Atunci Simon Petru, având o sabie, a scos-o şi a lovit pe robul marelui preot şi i-a tăiat urechea dreaptă. Numele robului era Malhus.

[11] Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

[11] Atunci Isus i-a spus lui Petru: Pune-ţi sabia în teacă; paharul pe care mi l-a dat Tatăl, să nu îl beau?

Jesus perante Anás

[12] Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

[12] Atunci ceata şi căpetenia şi ofiţerii iudeilor l-au luat pe Isus şi l-au legat,

[13] e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

[13] Şi l-au dus întâi la Ana, fiindcă el era socrul lui Caiafa, care era marele preot în anul acela.

[14] Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

[14] Iar Caiafa era cel care le recomandase iudeilor că este de folos să moară un singur om pentru popor.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

[15] Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

[15] Şi Simon Petru urma pe Isus şi tot aşa alt discipol; discipolul acela era cunoscut marelui preot şi a intrat cu Isus în curtea palatului marelui preot.

[16] Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

[16] Petru însă stătea în picioare afară la uşă. Atunci celălalt discipol, care îi era cunoscut marelui preot, a ieşit şi i-a vorbit portăresei şi l-a adus pe Petru înăuntru.

[17] Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um

[17] Atunci servitoarea, portăreasa, i-a spus lui Petru: Nu cumva şi tu eşti dintre discipolii acestui om? Nu sunt, a spus el.

dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

[18] Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

[18] Şi robii şi ofiţerii, după ce făcuseră un foc de cărbuni pentru că era frig, stăteau în picioare şi se încălzeau; iar Petru stătea în picioare cu ei şi se încălzea.

Anás interroga a Jesus

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

[19] Atunci marele preot l-a întrebat pe Isus despre discipolii lui şi despre doctrina lui.

[20] Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

[20] Isus i-a răspuns: Eu am vorbit deschis lumii; eu totdeauna am învăţat în sinagogă şi în templu, unde se adună întotdeauna iudeii şi nu am spus nimic în taină.

[21] Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

[21] De ce mă întrebi? Întreabă-i pe cei care m-au auzit ce le-am vorbit; iată, ei ştiu ce am spus eu.

[22] Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

[22] Şi după ce a vorbit astfel, unul dintre ofiţerii care stăteau în picioare acolo, l-a lovit cu palma pe Isus, spunând: Aşa răspunzi marelui preot?

[23] Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

[23] Isus i-a răspuns: Dacă am vorbit rău, adu mărturie despre răul acesta, dar dacă am vorbit bine, de ce mă baţi?

[24] Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

[24] Atunci Ana l-a trimis legat la Caiafa, marele preot.

De novo, Pedro nega a Jesus

[25] Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

[25] Şi Simon Petru stătea în picioare şi se încălzea. Ei aşadar i-au spus: Nu cumva eşti şi tu dintre discipolii lui? El a negat şi a spus: Nu sunt.

[26] Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

[26] Unul dintre robii marelui preot, fiind rudă cu acela a cărui ureche o tăiase Petru, a spus: Nu te-am văzut eu în grădină cu el?

[27] De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

[27] Atunci Petru a negat din nou şi imediat a cântat cocoşul.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

[28] Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

[28] Atunci l-au adus pe Isus de la Caiafa până la sala de judecată; şi era dis-de-dimineaţă şi ei nu au intrat în sala de judecată, ca să nu se întineze, ci să mănânce paştele.

[29] Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

[29] Pilat atunci a ieşit afară la ei şi a spus: Ce acuzaţie aduceţi împotriva acestui om?

[30] Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

[30] Ei au răspuns şi i-au zis: Dacă nu ar fi fost un răufăcător, nu ţi l-am fi predat.

[31] Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

[31] Atunci Pilat le-a spus: Luaţi-l voi şi judecaţi-l conform cu legea voastră. De aceea iudeii i-au spus: Nouă nu ne este legiuit să ucidem pe nimeni.

[32] para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

[32] Ca să se împlinească cuvântul lui Isus pe care îl spusese, arătând cu ce moarte avea să moară.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

[33] Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

[33] Atunci Pilat a intrat din nou în sala de judecată şi l-a chemat pe Isus şi i-a spus: Eşti tu Împăratul iudeilor?

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[34] Isus i-a răspuns: De la tine însuţi spui aceasta, sau alţii ţi-au spus-o despre mine?

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[35] Pilat a răspuns: Sunt eu iudeu? Naţiunea ta şi preoţii de seamă mi te-au predat; ce ai făcut?

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se

[36] Isus a răspuns: Împărăţia mea nu este din această lume; dacă împărăţia mea ar fi din această lume, atunci servitorii mei ar

empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

lupta ca nu cumva să fiu predat iudeilor; dar acum împărăţia mea nu este de aici.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[37] Atunci Pilat i-a spus: Aşadar, eşti tu împărat? Isus a răspuns: Tu spui că eu sunt împărat. Eu, pentru aceasta m-am născut şi din această cauză am venit în lume, să aduc mărturie adevărului. Toţi care sunt din adevăr ascultă vocea mea.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[38] Pilat i-a spus: Ce este adevărul? Şi după ce a spus aceasta a ieşit din nou la iudei şi le-a spus: Eu nu găsesc nicio vină în el.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[39] Dar voi aveţi un obicei, să vă eliberez pe unul la paşte; doriţi aşadar să vă eliberez pe Împăratul iudeilor?

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

[40] Atunci toţi au strigat din nou, spunând: Nu pe acesta, ci pe Baraba. Iar Baraba era un tâlhar.

João 19

Ioan 19

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[1] Atunci Pilat l-a luat aşadar pe Isus şi l-a biciuit.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

[2] Şi soldaţii, împletind o coroană de spini, au pus-o pe capul lui şi l-au îmbrăcat cu o haină de purpură.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[3] Şi spuneau: Bucură-te, Împăratul Iudeilor. Şi îl loveau cu palmele.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[4] Pilat aşadar a ieşit din nou afară şi le-a spus: Iată, vi-l aduc afară, ca să ştiţi că nu găsesc nicio vină în el.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[5] Isus a ieşit atunci afară, purtând coroana de spini şi haina purpurie. Şi Pilat le-a spus: Iată, omul!

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o

[6] Aşa că preoţii de seamă şi ofiţerii, când l-au văzut, au strigat, spunând: Crucifică-l! Crucifică-l! Pilat le-a spus: Luaţi-l voi şi

vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

[7] Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

[8] Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

[9] e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

[10] Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

[11] Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

[12] A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

[13] Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

[14] E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

[15] Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os

crucificaţi-l, fiindcă eu nu găsesc nicio vină în el.

[7] Iudeii i-au răspuns: Noi avem o lege şi după legea noastră el este dator să moară, pentru că s-a făcut pe sine însuşi Fiul lui Dumnezeu.

[8] De aceea când Pilat a auzit acest cuvânt, mai mult s-a temut;

[9] Şi a intrat din nou în sala de judecată şi i-a spus lui Isus: De unde eşti tu? Dar Isus nu i-a dat un răspuns.

[10] Atunci Pilat i-a spus: Nu îmi vorbeşti? Nu ştii că am putere să te crucific şi am putere să te eliberez?

[11] Isus a răspuns: Nu ai avea nicio putere asupra mea dacă nu ţi-ar fi fost dată de sus; din această cauză cel care m-a predat ţie are mai mare păcat.

[12] Şi de atunci Pilat căuta să îl elibereze; dar iudeii strigau, spunând: Dacă îl eliberezi pe acesta, nu eşti prieten al Cezarului; oricine se face pe sine însuşi împărat vorbeşte împotriva Cezarului!

[13] De aceea, când Pilat a auzit acest cuvânt, l-a dus pe Isus afară şi s-a aşezat pe scaunul de judecată în locul numit Paviment, iar în evreieşte, Gabata.

[14] Şi era pregătirea paştelui şi cam pe la ora şase. Şi le-a spus iudeilor: Iată, Împăratul vostru.

[15] Dar ei au strigat: Ia-l, ia-l, crucifică-l! Pilat le-a spus: Să crucific pe Împăratul vostru? Preoţii de seamă au răspuns: Nu avem împărat decât pe Cezar.

principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

[16] Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

[16] Aşa că li l-a predat atunci ca să fie crucificat. Şi l-au luat pe Isus şi l-au dus de acolo.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

[17] Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

[17] Şi, purtându-şi crucea, a ieşit la locul numit al Căpăţânii, care în evreieşte se numeşte Golgota,

[18] onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

[18] Unde l-au crucificat şi cu el pe alţi doi, de o parte şi de alta, iar Isus la mijloc.

[19] Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

[19] Iar Pilat a scris un titlu şi l-a pus pe cruce. Şi era scris: ISUS DIN NAZARET ÎMPĂRATUL IUDEILOR.

[20] Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

[20] Atunci mulţi dintre iudei au citit acest titlu, pentru că locul unde a fost crucificat Isus era aproape de cetate; şi era scris în evreieşte, în greceşte şi în latineşte.

[21] Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

[21] Atunci preoţii de seamă ai iudeilor i-au spus lui Pilat: Nu scrie: Împăratul iudeilor, ci scrie că el a spus: Sunt Împărat al iudeilor.

[22] Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

[22] Pilat a răspuns: Ce am scris, am scris.

Os soldados deitam sortes

[23] Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

[23] Atunci soldaţii, după ce l-au crucificat pe Isus, i-au luat hainele şi le-au făcut patru părţi, câte o parte pentru fiecare soldat, şi cămaşa; dar cămaşa era fără cusătură, ţesută în întregime de sus până jos.

[24] Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir

[24] De aceea au spus între ei: Să nu o sfâşiem, ci să aruncăm sorţi pentru ea, a cui să fie: ca să se împlinească scriptura,

a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

care spune: Şi-au împărţit hainele mele între ei şi pe cămaşa mea au aruncat sorţi. Soldaţii aşadar, au făcut acestea.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

25 Iar lângă crucea lui Isus stătea în picioare mama lui şi sora mamei lui, Maria, soţia lui Cleopa, şi Maria Magdalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

26 Atunci Isus, văzând pe mama lui şi pe discipolul pe care îl iubea stând în picioare acolo, i-a spus mamei lui: Femeie, iată, fiul tău!

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

27 Apoi i-a spus discipolului: Iată, mama ta! Şi din momentul acela discipolul a luat-o la el acasă.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

28 După aceea Isus ştiind că toate lucrurile au fost deja făcute, ca să se împlinească scriptura, a spus: Mi-e sete.

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

29 Şi acolo s-a pus un vas plin cu oţet; şi ei, umplând un burete cu oţet şi punându-l într-un isop, i l-au dus la gură.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

30 De aceea, după ce Isus a luat oţetul, a spus: S-a sfârşit; şi, plecându-şi capul, şi-a dat duhul.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

31 De aceea iudeii, ca nu cumva să rămână trupurile pe cruce în sabat, fiindcă era pregătirea (pentru că ziua aceea a sabatului era mare), l-au implorat pe Pilat să le zdrobească picioarele şi să fie luaţi.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

32 Atunci soldaţii au venit şi au zdrobit picioarele primului şi ale celuilalt, care fusese crucificat cu el.

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[33] Dar venind la Isus, când au văzut că el murise deja, nu i-au zdrobit picioarele;

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

[34] Ci unul dintre soldaţi i-a străpuns coasta cu o suliţă şi imediat a ieşit sânge şi apă.

[35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

[35] Şi cel ce a văzut a adus mărturie, şi mărturia lui este adevărată; şi el ştie că vorbeşte adevărat, ca voi să credeţi.

[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[36] Pentru că acestea s-au făcut, ca să se împlinească scriptura: Niciun os al lui nu va fi zdrobit.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

[37] Şi din nou altă scriptură spune: Vor privi spre cel pe care l-au străpuns.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[38] Şi după acestea Iosif din Arimateea, fiind discipol al lui Isus, dar pe ascuns, de teama iudeilor, l-a implorat pe Pilat să ia trupul lui Isus; şi Pilat i-a dat voie. A venit de aceea şi a luat trupul lui Isus.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[39] Şi a venit şi Nicodim, care venise la Isus mai întâi noaptea şi a adus un amestec de smirnă şi aloe de aproape o sută de litre.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

[40] Au luat atunci trupul lui Isus şi l-au înfăşurat în fâşii de pânză de in, cu miresmele, cum este obiceiul la iudei să înmormânteze.

[41] No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

[41] Şi în locul unde a fost crucificat era o grădină şi în grădină un mormânt nou, în care nimeni nu fusese pus vreodată.

[42] Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

[42] Acolo aşadar l-au pus pe Isus, din cauza pregătirii iudeilor, pentru că mormântul era aproape.

João 20

Ioan 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1] No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

[1] În prima zi a săptămânii Maria Magdalena a venit dis-de-dimineaţă la mormânt, pe când era încă întuneric şi a văzut piatra luată de pe mormânt.

[2] Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

[2] Atunci a alergat şi a venit la Simon Petru şi la celălalt discipol, pe care îl iubea Isus şi le-a spus: Au luat pe Domnul din mormânt şi nu ştim unde l-au pus.

[3] Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

[3] De aceea Petru şi celălalt discipol au ieşit şi au venit la mormânt.

[4] Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

[4] Au alergat astfel amândoi împreună şi celălalt discipol l-a întrecut pe Petru şi a ajuns primul la mormânt.

[5] e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

[5] Şi, aplecându-se şi uitânduse înăuntru, a văzut fâşiile de pânză de in întinse pe jos; totuşi nu a intrat.

[6] Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

[6] Atunci a venit Simon Petru urmându-l şi a intrat în mormânt şi a văzut fâşiile de pânză de in întinse pe jos.

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[7] Iar ştergarul, care fusese pe capul lui, nu era întins jos cu fâşiile de pânză de in, ci la o parte, împăturit într-un loc.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[8] Atunci a intrat şi celălalt discipol, care a ajuns primul la mormânt şi a văzut şi a crezut.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[9] Pentru că nu ştiau încă scriptura că el trebuia să învie dintre morţi.

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

[10] Apoi discipolii s-au întors din nou la ei acasă.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

[11] Dar Maria stătea în picioare afară lângă mormânt, plângând; şi pe când plângea s-a aplecat şi a privit în mormânt.

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

[12] Şi a văzut doi îngeri în alb, şezând unul la cap şi altul la picioare, unde fusese pus trupul lui Isus.

[13] Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

[13] Şi ei i-au spus: Femeie, de ce plângi? Ea le-a spus: Pentru că au luat pe Domnul meu şi nu ştiu unde l-au pus.

[14] Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

[14] Şi după ce a spus acestea, s-a întors înapoi şi a văzut pe Isus stând în picioare, dar nu ştia că este Isus.

[15] Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

[15] Isus i-a spus: Femeie, de ce plângi? Pe cine cauţi? Ea, presupunând că este grădinarul, i-a spus: Domnule, dacă l-ai dus, spune-mi unde l-ai pus şi îl voi lua.

[16] Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

[16] Isus i-a spus: Maria. Ea, întorcându-se, i-a spus: Rabuni; care înseamnă, Stăpânule.

[17] Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

[17] Isus i-a spus: Nu mă atinge, căci încă nu m-am urcat la Tatăl meu; ci du-te la fraţii mei şi spune-le: Mă urc la Tatăl meu şi Tatăl vostru şi la Dumnezeul meu şi Dumnezeul vostru.

[18] Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

[18] Maria Magdalena a venit şi a spus discipolilor că l-a văzut pe Domnul şi că el i-a spus acestea.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

[19] Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[20] E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

[21] Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

[22] E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

[23] Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

[24] Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

[25] Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

[26] Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[27] E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

[19] Atunci, în seara aceleiaşi zile, fiind prima zi a săptămânii, pe când uşile, unde discipolii erau adunaţi de teama iudeilor, erau închise, Isus a venit şi a stat în picioare în mijloc şi le-a spus: Pace vouă.

[20] Şi, spunând aceasta, le-a arătat mâinile şi coasta sa. Atunci discipolii s-au bucurat când l-au văzut pe Domnul.

[21] Atunci Isus le-a spus din nou: Pace vouă; cum m-a trimis Tatăl, aşa vă trimit şi eu.

[22] Şi după ce a spus aceasta, a suflat peste ei şi le-a spus: Primiţi Duhul Sfânt:

[23] Oricui remiteţi păcatele, le sunt remise; şi oricui le reţineţi, sunt reţinute.

[24] Dar Toma, unul dintre cei doisprezece, cel numit Didumos, nu era cu ei când a venit Isus.

[25] Ceilalţi discipoli i-au spus așadar: Am văzut pe Domnul. Dar el le-a spus: Dacă nu voi vedea în mâinile lui semnul cuielor şi dacă nu voi pune degetul meu în semnul cuielor şi nu noi pune mâna mea în coasta lui, nicidecum nu voi crede.

[26] Şi după opt zile discipolii lui erau din nou înăuntru şi Toma era cu ei; Isus a venit, uşile fiind închise, şi a stat în picioare în mijloc şi a spus: Pace vouă.

[27] Atunci i-a spus lui Toma: Adu-ţi degetul aici şi priveşte mâinile mele; şi adu-ţi mâna şi pune-o în coasta mea; şi nu fi fără credinţă, ci fii cu credinţă.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

28 Şi Toma a răspuns şi i-a zis: Domnul meu şi Dumnezeul meu.

29 Isus i-a spus: Toma, pentru că m-ai văzut, ai crezut; binecuvântaţi sunt cei ce nu au văzut şi totuşi au crezut.

30 Şi într-adevăr multe alte semne a făcut Isus în prezenţa discipolilor săi care nu sunt scrise în această carte.

31 Dar acestea sunt scrise, ca voi să credeţi că Isus este Cristosul, Fiul lui Dumnezeu; şi astfel, crezând, să aveţi viaţă prin numele lui.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

Ioan 21

1 După acestea Isus s-a arătat din nou discipolilor la marea Tiberiadei şi s-a arătat astfel.

2 Erau împreună Simon Petru şi Toma, numit Didumos, şi Natanael din Cana Galileii, şi fiii lui Zebedei, şi alţi doi dintre discipolii lui.

3 Simon Petru le-a spus: Mă duc să pescuiesc. Iar ei i-au spus: Venim şi noi cu tine. Au plecat şi au intrat imediat într-o corabie; dar, în acea noapte, nu au prins nimic.

4 Dar pe când s-a făcut dimineaţă, Isus stătea în picioare pe ţărm; dar discipolii nu ştiau că era Isus.

5 Atunci Isus le-a spus: Copilaşilor, aveţi ceva de mâncare? Iar ei i-au răspuns: Nu.

[6] Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

[6] Iar el le-a spus: Aruncaţi plasa în partea dreaptă a corăbiei şi veţi găsi. De aceea au aruncat-o şi nu o mai puteau trage de mulţimea peştilor.

[7] Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

[7] De aceea discipolul acela, pe care îl iubea Isus, i-a spus lui Petru: Este Domnul. Simon Petru, auzind aşadar că este Domnul, s-a încins cu haina de pescar (fiindcă era gol) şi s-a aruncat în mare.

[8] mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

[8] Şi ceilalţi discipoli au venit cu o corăbioară, trăgând plasa cu peşti, (pentru că nu erau departe de uscat, ci cam la două sute de coţi).

[9] Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

[9] Imediat ce au ajuns pe uscat, au văzut acolo foc de cărbuni şi peşte pus deasupra şi pâine.

[10] Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

[10] Isus le-a spus: Aduceţi din peştii pe care i-aţi prins acum.

[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

[11] Simon Petru s-a urcat şi a tras plasa pe uscat, plină de peşti mari, o sută cincizeci şi trei; şi, deşi erau atâţia, nu s-a rupt plasa.

[12] Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

[12] Isus le-a spus: Veniţi, mâncaţi. Şi niciunul dintre discipoli nu cuteza să îl întrebe: Cine eşti? ştiind că este Domnul.

[13] Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

[13] Atunci Isus a venit şi a luat pâinea şi le-a dat-o, şi peştele la fel.

[14] E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

[14] Aceasta a fost a treia oară când s-a arătat Isus discipolilor săi, după ce a înviat dintre morţi.

Pedro é interrogado

[15] Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele

[15] Şi după ce au mâncat, Isus i-a spus lui Simon Petru: Simone, fiul lui Iona, mă iubeşti tu mai mult decât aceştia? El i-a

respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

spus: Da, Doamne; tu ştii că te iubesc. Isus i-a spus: Paşte mieluşeii mei.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

16 I-a spus din nou a doua oară: Simone, fiul lui Iona, mă iubeşti? El i-a spus: Da, Doamne; ştii că te iubesc. El i-a spus: Paşte oile mele.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

17 El i-a spus a treia oară: Simone, fiul lui Iona, mă iubeşti tu? Petru s-a mâhnit că îi spusese a treia oară: Mă iubeşti? Şi i-a spus: Doamne, tu toate le ştii; tu ştii că te iubesc. Isus i-a spus: Paşte oile mele.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

18 Adevărat, adevărat îţi spun: Când erai tânăr, te încingeai singur şi umblai unde voiai; dar când vei fi bătrân, îţi vei întinde mâinile şi altul te va încinge şi te va duce unde nu voieşti.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

19 A spus aceasta, arătând cu ce moarte îl va glorifica pe Dumnezeu. Şi după ce a spus aceasta, i-a zis: Urmează-mă.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

20 Atunci Petru, întorcându-se, l-a văzut venind în urmă pe discipolul pe care îl iubea Isus şi care se rezemase la cină pe pieptul lui şi a spus: Doamne, cine este cel ce te trădează?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

21 Petru, văzându-l, i-a spus lui Isus: Doamne, dar cu acesta ce va fi?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

22 Isus i-a spus: Dacă voiesc ca el să rămână în viaţă până vin eu, ce îţi pasă? Tu, urmează-mă.

[23] Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

[23] Atunci, a ieşit cuvântul acesta printre fraţi, că discipolul acela nu va muri; dar Isus nu a spus că nu va muri, ci: Dacă voiesc ca el să rămână în viaţă până vin eu, ce îţi pasă?

O testemunho de João

[24] Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

[24] Acesta este discipolul care aduce mărturie despre acestea şi a scris acestea; şi ştim că mărturia lui este adevărată.

[25] Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

[25] Şi sunt de asemenea multe alte lucruri pe care le-a făcut Isus, care, dacă s-ar fi scris unul câte unul, presupun că nici chiar lumea însăşi nu ar putea cuprinde cărţile ce ar fi scrise. Amin!

Atos dos Apóstolos	Faptele Apostolilor

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

Faptele Apostolilor 1

1 Am alcătuit cea dintâi istorisire, Teofile, despre toate pe care Isus a început, deopotrivă a le face şi a învăţa,

2 Până în ziua în care a fost primit sus, după ce prin Duhul Sfânt a dat porunci apostolilor pe care îi alesese;

3 Cărora, de asemenea, li s-a arătat viu după suferinţa sa, prin multe dovezi infailibile, fiind văzut de ei patruzeci de zile şi vorbind despre lucrurile privind împărăţia lui Dumnezeu;

4 Şi aflându-se împreună cu ei, le-a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim, ci să aştepte promisiunea Tatălui, pe care, a spus el, aţi auzit-o de la mine.

5 Pentru că Ioan într-adevăr a botezat cu apă; dar voi veţi fi botezaţi cu Duhul Sfânt nu după multe zile.

6 De aceea, după ce s-au adunat, i-au cerut, spunând: Doamne, în acest timp vei reinstaura împărăţia lui Israel?

7 Iar el le-a spus: Nu este treaba voastră să ştiţi timpurile sau soroacele pe care Tatăl le-a pus în propria sa putere.

8 Ci veţi primi putere după ce Duhul Sfânt va fi venit peste voi; şi îmi veţi fi martori deopotrivă în Ierusalim şi în toată Iudeea şi în Samaria şi până la cea mai îndepărtată parte a pământului.

[9] Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

[10] E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

[11] e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

[12] Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

[13] Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

[14] Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

[15] Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

[16] Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

[9] Şi după ce a spus acestea, în timp ce ei se uitau, a fost înălţat; şi un nor l-a luat dinaintea ochilor lor.

[10] Şi în timp ce se uitau cu atenţie spre cer, pe când mergea el în sus, atunci iată, doi bărbaţi au stat în picioare lângă ei în haine albe,

[11] Şi care au spus: Voi bărbaţi galileeni, de ce staţi în picioare uitându-vă lung la cer? Acest Isus, care este luat de la voi în cer, va veni în acelaşi fel cum l-aţi văzut mergând în cer.

[12] Atunci s-au întors în Ierusalim de la muntele numit al Măslinilor, care este aproape de Ierusalim, la o zi de călătorie în sabat.

[13] Şi când au intrat, au urcat într-o cameră de sus unde stăteau deopotrivă Petru şi Iacov şi Ioan şi Andrei, Filip şi Toma, Bartolomeu şi Matei, Iacov al lui Alfeu şi Simon Zelotes şi Iuda, fratele lui Iacov.

[14] Toţi aceştia, într-un gând, continuau stăruitor în rugăciune şi cereri, împreună cu femeile, şi Maria mama lui Isus, şi cu fraţii lui.

[15] Şi în acele zile, Petru s-a sculat în mijlocul discipolilor şi a spus (mulţimea numelor adunate împreună era de aproape o sută douăzeci):

[16] Bărbaţi şi fraţi, această scriptură trebuia să se împlinească, pe care Duhul Sfânt prin gura lui David a spus-o dinainte despre Iuda, care a fost călăuză celor ce l-au prins pe Isus.

[17] porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

[18] (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

[19] e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

[20] Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

[21] É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

[22] começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

[23] Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

[24] E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

[25] para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

[26] E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

[17] Pentru că el a fost numărat cu noi şi a obţinut parte din acest serviciu.

[18] Acesta atunci a cumpărat un câmp cu răsplata nelegiuirii; şi, căzând cu capul înainte, a pleznit în două prin mijloc şi toate măruntaiele i s-au revărsat.

[19] Şi a fost cunoscut tuturor locuitorilor din Ierusalim, într-atât încât câmpul acela este numit în limba lor proprie Acheldama, care este tradus, Câmpul sângelui.

[20] Fiindcă este scris în cartea Psalmilor: Să îi fie pustie locuinţa şi nimeni să nu locuiască în ea; şi serviciul lui de episcop să îl ia altul.

[21] De aceea, dintre aceşti bărbaţi care ne-au însoțit în tot timpul în care Domnul Isus a intrat şi a ieşit printre noi,

[22] Începând de la botezul lui Ioan, până la acea zi în care a fost luat de la noi, trebuie ca unul să fie rânduit martor cu noi al învierii sale.

[23] Şi au rânduit pe doi, Iosif numit Barsaba, care era supranumit Iustus, şi Matia.

[24] Şi s-au rugat şi au spus: Tu Doamne, care cunoşti inimile tuturor, arată-ne pe care dintre aceşti doi l-ai ales,

[25] Ca să poată lua parte la acest serviciu şi apostolie din care Iuda prin încălcarea legii a căzut, ca să meargă la propriul său loc.

[26] Şi au dat sorţii lor; şi sorţul a căzut pe Matia; şi a fost numărat cu cei unsprezece apostoli.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

[1] Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

[2] de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

[3] E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

[4] Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

[5] Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

[6] Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

[7] Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

[8] E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

[9] Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

[10] da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

Faptele Apostolilor 2

[1] Şi când se împlinea ziua cincizecimii, erau toţi într-un gând la un loc.

[2] Şi dintr-o dată a venit un sunet din cer ca al unui vânt vijelios, puternic şi a umplut toată casa unde şedeau ei.

[3] Şi le-au apărut limbi despicate ca de foc şi s-au aşezat peste fiecare dintre ei.

[4] Şi toţi au fost umpluţi cu Duhul Sfânt şi au început să vorbească în alte limbi, cum le dădea Duhul să vorbească clar.

[5] Şi erau acolo, locuind în Ierusalim, iudei, bărbaţi pioşi, din fiecare naţiune de sub cer.

[6] Şi când aceasta s-a făcut auzită departe, mulţimea s-a adunat şi era confuză, pentru că fiecare om îi auzea vorbind în propria lui limbă.

[7] Şi toţi erau uimiţi şi se minunau, spunându-şi unii altora: Iată, nu sunt toţi aceştia care vorbesc galileeni?

[8] Şi cum îi auzim noi, fiecare în propria noastră limbă, în care am fost născuţi?

[9] Parţi şi mezi şi elamiţi şi locuitori din Mesopotamia şi Iudeea şi Capadochia, Pontus şi Asia,

[10] Şi de asemenea Frigia şi Pamfilia, Egipt şi părţile Libiei înspre Cirene şi străini din Roma, iudei şi prozeliţi,

[11] tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

[11] Cretani şi arabi, îi auzim vorbind în limbile noastre lucrările minunate ale lui Dumnezeu.

[12] Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

[12] Şi toţi erau uimiţi şi nedumeriţi, spunându-şi unii altora: Ce înseamnă aceasta?

[13] Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

[13] Iar alţii, bătându-şi joc, spuneau: Sunt plini de vin nou.

O discurso de Pedro

[14] Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

[14] Dar Petru, stând în picioare cu cei unsprezece, şi-a înălțat vocea şi le-a spus: Voi bărbaţi din Iudeea şi toţi care locuiţi la Ierusalim, fie-vă cunoscută aceasta şi ascultaţi cuvintele mele:

[15] Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

[15] Fiindcă aceştia nu sunt beţi, cum presupuneţi voi, fiindcă este ora a treia a zilei.

[16] Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

[16] Ci aceasta este ceea ce a fost spus prin profetul Ioel:

[17] E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

[17] Şi se va întâmpla în zilele de pe urmă, spune Dumnezeu: Voi turna din Duhul meu peste toată făptura; şi fiii voştri şi fiicele voastre vor profeţi şi tinerii voştri vor vedea viziuni şi bătrânii voştri vor visa visuri;

[18] até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

[18] Şi de asemenea peste robii mei şi peste roabele mele voi turna în acele zile din Duhul meu; şi vor profeţi;

[19] Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

[19] Şi voi arăta minuni în cer deasupra şi semne în pământ dedesubt; sânge şi foc şi negură de fum;

[20] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

[20] Soarele va fi transformat în întuneric şi luna în sânge, înainte să vină ziua aceea mare şi însemnată a Domnului.

[21] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[22] Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

[23] sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[21] Şi se va întâmpla că oricine va chema numele Domnului va fi salvat.

[22] Voi bărbaţi din Israel, ascultaţi aceste cuvinte: Isus din Nazaret, bărbat adeverit de Dumnezeu printre voi prin miracole şi minuni şi semne, pe care Dumnezeu le-a făcut prin el în mijlocul vostru, precum voi înşivă ştiţi;

[23] Pe el, fiind dat prin sfatul hotărât şi cunoaşterea dinainte a lui Dumnezeu, voi l-aţi prins şi prin mâini nelegiuite l-aţi crucificat şi ucis;

[24] El pe care Dumnezeu l-a înviat, dezlegându-i durerile morţii, pentru că nu era posibil ca el să fie ţinut de ea.

[25] Fiindcă David vorbeşte despre el: Eu dinainte l-am văzut pe Domnul întotdeauna înaintea feţei mele, fiindcă el este la dreapta mea, ca să nu fiu clătinat;

[26] Din această cauză mi s-a bucurat inima şi limba mi s-a veselit; peste acestea şi carnea mea se va odihni în speranţă;

[27] Pentru că nu vei lăsa sufletul meu în iad, nici nu îl vei da pe Sfântul tău să vadă putrezirea.

[28] Tu mi-ai făcut cunoscute căile vieţii; mă vei umple de bucurie cu înfăţişarea ta.

[29] Bărbaţi şi fraţi, lăsaţi-mă să vă vorbesc pe faţă despre patriarhul David, că el este deopotrivă mort şi îngropat şi mormântul lui este cu noi până în această zi.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[34] Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[35] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[36] Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

[37] Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

[38] Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

[39] Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

[30] De aceea, fiind profet şi ştiind că Dumnezeu i-a jurat cu jurământ, că din rodul coapselor sale, conform cărnii, îl va ridica pe Cristos să şadă pe tronul său;

[31] El, prevăzând, a vorbit despre învierea lui Cristos, că sufletul lui nu a fost lăsat în iad, nici carnea lui nu a văzut putrezirea.

[32] Pe acest Isus l-a înviat Dumnezeu, pentru care noi toţi suntem martori.

[33] De aceea fiind înălţat prin mâna dreaptă a lui Dumnezeu şi primind de la Tatăl promisiunea Duhului Sfânt, a revărsat aceasta ce vedeţi şi auziţi voi acum.

[34] Fiindcă David nu s-a urcat la ceruri; dar el însuşi spune: DOMNUL a spus Domnului meu: Şezi la dreapta mea,

[35] Până îi voi face pe duşmanii tăi sprijinul piciorului tău.

[36] De aceea toată casa lui Israel să ştie cu siguranţă, că Dumnezeu l-a făcut pe acest Isus pe care voi l-aţi crucificat, deopotrivă Domn şi Cristos.

[37] Şi când au auzit, au fost străpunşi în inimile lor şi i-au spus lui Petru şi celorlalţi apostoli: Bărbaţi şi fraţi, ce să facem?

[38] Iar Petru le-a spus: Pocăiţi-vă şi fiecare dintre voi să fie botezat în numele lui Isus Cristos pentru iertarea păcatelor, şi veţi primi darul Duhului Sfânt.

[39] Fiindcă a voastră este promisiunea şi a copiilor voştri şi a tuturor care sunt departe, atâţia câţi Domnul Dumnezeul nostru va chema.

[40] Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

[41] Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

[42] E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

[43] Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

[44] Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

[45] Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

[46] Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

[47] louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

[1] Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

[2] Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

[40] Şi cu multe alte cuvinte le-a adeverit şi i-a îndemnat, spunând: Salvaţi-vă din această generaţie perversă.

[41] Atunci cei ce au primit cu bucurie cuvântul lui au fost botezaţi; şi în aceeaşi zi le-au fost adăugate aproape trei mii de suflete.

[42] Şi continuau stăruitor în doctrina apostolilor şi în părtăşie şi în frângerea pâinii şi în rugăciuni.

[43] Şi frică a venit peste fiecare suflet; şi multe minuni şi semne au fost făcute prin apostoli.

[44] Şi toţi care au crezut erau în acelaşi loc şi aveau toate lucrurile în comun;

[45] Şi îşi vindeau proprietăţile şi bunurile şi le împărţeau tuturor, aşa cum avea fiecare nevoie.

[46] Şi, continuând în fiecare zi într-un gând în templu şi frângând pâine din casă în casă, îşi mâncau mâncarea cu veselie şi simplitate a inimii,

[47] Lăudând pe Dumnezeu şi având favoare înaintea întregului popor. Şi Domnul îi adăuga bisericii în fiecare zi pe cei ce erau salvaţi.

Faptele Apostolilor 3

[1] Şi Petru şi Ioan s-au urcat împreună la templu la ora rugăciunii, a noua.

[2] Şi un anumit bărbat, olog din pântecele mamei lui, pe care îl puneau în fiecare zi la poarta templului, care se cheamă

Frumoasă, era adus să ceară milostenii de la cei care intrau în templu;

[3] Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

[3] Acesta, văzându-i pe Petru şi Ioan aproape să intre în templu, le-a cerut milostenie.

[4] Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

[4] Şi Petru, uitându-se cu atenţie la el, împreună cu Ioan, a spus: Uită-te la noi.

[5] Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

[5] Iar el s-a uitat atent la ei, aşteptând să primească ceva de la ei.

[6] Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

[6] Atunci Petru a spus: Argint şi aur eu nu am; dar ceea ce am îţi dau; în numele lui Isus Cristos din Nazaret, ridică-te şi umblă.

[7] E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

[7] Şi l-a luat de mâna dreaptă şi l-a ridicat; şi îndată picioarele lui şi încheieturile gleznelor s-au întărit.

[8] de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

[8] Şi, sărind, a stat pe picioare şi a umblat şi a intrat în templu cu ei, umblând şi sărind şi lăudând pe Dumnezeu.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[9] Şi toţi oamenii l-au văzut umblând şi lăudând pe Dumnezeu;

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

[10] Şi l-au recunoscut că era cel care şedea pentru milostenii la poarta Frumoasă a templului; şi au fost umpluţi de mirare şi uimire la ceea ce i s-a întâmplat.

O discurso de Pedro no templo

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[11] Şi pe când ologul care fusese vindecat se ţinea de Petru şi Ioan, tot poporul alerga împreună la ei în porticul numit al lui Solomon, minunându-se tare.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[12] Şi când a văzut Petru, a răspuns poporului: Bărbaţi israeliţi, de ce vă minunaţi de aceasta? Sau de ce priviţi cu atenţie la noi, ca şi cum prin propria noastră putere sau sfinţenie l-am făcut să umble?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

[13] Dumnezeul lui Avraam şi al lui Isaac şi al lui Iacob, Dumnezeul părinţilor noştri, l-a glorificat pe Fiul său Isus; pe care voi l-aţi trădat şi l-aţi negat în prezenţa lui Pilat, când el era hotărât să îi dea drumul.

[14] Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

[14] Dar voi l-aţi negat pe Cel Sfânt şi Drept şi aţi cerut să vă fie dat un ucigaş;

[15] Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

[15] Şi l-aţi ucis pe Prinţul vieţii, pe care Dumnezeu l-a înviat dintre morţi; pentru care noi suntem martori.

[16] Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

[16] Şi prin credinţa în numele lui, numele lui l-a întărit pe acest om, pe care îl vedeţi şi îl cunoaşteţi; chiar credinţa care este prin el i-a dat această sănătate deplină în prezenţa voastră a tuturor.

[17] E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

[17] Şi acum, fraţilor, ştiu că prin ignoranţă aţi practicat acestea, precum şi conducătorii voştri.

[18] mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

[18] Dar lucrurile acelea, pe care Dumnezeu le-a arătat dinainte prin gura tuturor profeţilor săi, că Cristos va suferi, le-a împlinit aşa.

[19] Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

[19] De aceea pocăiţi-vă şi întoarceţi-vă, ca păcatele voastre să fie şterse când vor veni timpurile de înviorare din prezenţa Domnului;

[20] a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

[20] Şi el îl va trimite pe cel dinainte predicat vouă, pe Isus Cristos;

[21] ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

[21] Pe care cerul trebuie să îl primească până la timpurile restituirii tuturor lucrurilor, pe care Dumnezeu le-a spus

[22] Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

prin gura tuturor sfinţilor săi profeţi de când a început lumea.

[22] Fiindcă Moise într-adevăr spunea părinţilor: Domnul Dumnezeul vostru vă va ridica un profet dintre fraţii voştri, asemenea mie; pe el să îl ascultaţi în toate, orice vă va spune.

[23] Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

[23] Şi se va întâmpla, că fiecare suflet care nu îl va asculta pe acel profet, va fi nimicit din popor.

[24] E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

[24] Da şi toţi profeţii, de la Samuel şi cei care au urmat, toţi câţi au vorbit, tot aşa au prezis despre aceste zile.

[25] Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

[25] Voi sunteţi copiii profeţilor şi ai legământului pe care Dumnezeu l-a făcut cu părinţii noştri, spunând lui Avraam: Şi în sămânţa ta vor fi binecuvântate toate familiile pământului.

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

[26] Mai întâi, înviind pe Fiul său Isus, Dumnezeu l-a trimis la voi să vă binecuvânteze, în întoarcerea fiecăruia dintre voi de la nelegiuirile sale.

Atos 4

Pedro e João presos

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

[3] e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

Faptele Apostolilor 4

[1] Şi pe când vorbeau ei poporului, preoţii şi căpetenia templului şi saducheii au venit peste ei,

[2] Fiind mâhniţi că ei învăţau poporul şi predicau prin Isus învierea dintre morţi.

[3] Şi au pus mâinile pe ei şi i-au închis până a doua zi; fiindcă era deja seară.

[4] Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

[4] Dar mulţi dintre cei ce au auzit cuvântul au crezut; şi numărul bărbaţilor era aproape cinci mii.

Pedro e João perante o Sinédrio

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

[5] Şi s-a întâmplat că a doua zi, conducătorii lor şi bătrânii şi scribii,

[6] com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

[6] Şi Ana, înaltul preot, şi Caiafa şi Ioan şi Alexandru şi atâţia câţi erau din rudenia înaltului preot, s-au adunat împreună la Ierusalim.

[7] e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

[7] Şi după ce i-au pus în mijloc, au întrebat: În ce putere, sau în numele cui aţi făcut aceasta?

[8] Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

[8] Atunci Petru, umplut cu Duhul Sfânt, le-a spus: Voi conducători ai poporului şi bătrâni ai Israelului,

[9] visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

[9] Dacă suntem cercetaţi astăzi pentru fapta bună făcută omului neputincios, cum a fost el făcut sănătos;

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[10] Să vă fie cunoscut vouă tuturor şi întregului popor al lui Israel că, în numele lui Isus Cristos din Nazaret, pe care voi l-aţi crucificat, pe care Dumnezeu l-a înviat dintre morţi, prin el omul acesta stă în picioare înaintea voastră sănătos.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[11] Aceasta este piatra care a fost făcută de nimic de voi constructorii, care a devenit capul colţului temeliei.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[12] Nici nu este salvare în nimeni altul; fiindcă nu este niciun alt nume sub cer, dat printre oameni, prin care trebuie să fim salvaţi.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e

[13] Şi, când au văzut cutezanţa lui Petru şi Ioan şi au înţeles că erau oameni fără carte

incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

[14] Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

[15] E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

[16] dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

[17] mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

[18] Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

[19] Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

[20] pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

[21] Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

[22] Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

şi needucaţi, s-au minunat; şi i-au recunoscut că fuseseră cu Isus.

[14] Şi, privind pe omul care fusese vindecat, stând în picioare cu ei, nu puteau spune nimic împotrivă.

[15] Dar după ce le-au poruncit să iasă afară din consiliu, s-au sfătuit între ei,

[16] Spunând: Ce vom face acestor oameni? Pentru că într-adevăr, prin ei, s-a făcut un mare miracol cunoscut tuturor locuitorilor din Ierusalim; şi nu îl putem nega.

[17] Dar ca nu cumva să se răspândească mai departe printre oameni, să îi ameninţăm cu severitate, ca să nu mai vorbească în numele acesta niciunui om.

[18] Şi i-au chemat şi le-au poruncit să nu vorbească deloc, nici să nu înveţe în numele lui Isus.

[19] Dar Petru şi Ioan au răspuns şi le-au zis: Judecaţi voi dacă este drept înaintea lui Dumnezeu să vă dăm ascultare vouă mai mult decât lui Dumnezeu.

[20] Fiindcă noi nu putem să nu vorbim lucrurile pe care le-am văzut şi le-am auzit.

[21] Şi după ce i-au mai ameninţat, i-au lăsat să plece, negăsind nimic cum să îi pedepsească, din cauza poporului, pentru că toţi îl glorificau pe Dumnezeu pentru cele făcute.

[22] Fiindcă omul asupra căruia s-a făcut acest miracol al vindecării avea peste patruzeci de ani.

[23] Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

[23] Şi după ce li s-a dat drumul, au mers la ai lor şi au povestit tot ce le-au spus preoţii de seamă şi bătrânii.

[24] Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

[24] Şi când au auzit şi-au ridicat vocea către Dumnezeu într-un singur gând şi spuneau: Doamne, tu eşti Dumnezeu, care ai făcut cerul şi pământul şi marea şi tot ce este în ele;

[25] que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

[25] Tu care ai spus prin gura servitorului tău David: Pentru ce s-au înfuriat păgânii şi popoarele îşi închipuie deşertăciuni?

[26] Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

[26] Împăraţii pământului s-au ridicat în picioare şi conducătorii s-au adunat împreună împotriva Domnului şi împotriva Cristosului său.

[27] porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

[27] Căci cu adevărat, împotriva sfântului tău copil Isus, pe care l-ai uns, s-au adunat împreună deopotrivă Irod şi Pontius Pilat cu neamurile şi poporul lui Israel,

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[28] Pentru a face atâtea câte mâna ta şi sfatul tău au hotărât înainte să fie făcute.

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[29] Şi acum, Doamne, priveşte ameninţările lor; şi dă servitorilor tăi să vorbească cuvântul tău cu toată cutezanţa,

[30] enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

[30] Ca prin întinderea mâinii tale să vindeci; şi semne şi minuni să fie făcute prin numele Sfântului tău copil Isus.

[31] Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

[31] Şi după ce s-au rugat, locul în care s-au adunat împreună s-a clătinat; şi ei toţi au fost umpluţi cu Duhul Sfânt şi vorbeau cuvântul lui Dumnezeu cu cutezanţă.

A comunidade cristã

[32] Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava

[32] Şi mulţimea celor care au crezut erau într-o singură inimă şi într-un suflet; şi

exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

niciunul nu spunea despre cele ce le avea că erau ale lui; ci le aveau toate în comun.

[33] Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

[33] Şi cu mare putere apostolii dădeau mărturie despre învierea Domnului Isus; şi mare har era peste ei toţi.

[34] Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

[34] Fiindcă nu era niciunul între ei care să ducă lipsă; căci câţi erau proprietari de pământuri sau case, le vindeau şi aduceau preţurile lucrurilor vândute.

[35] e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

[35] Şi le puneau jos, la picioarele apostolilor; şi împărţirea se făcea fiecărui om după cum avea nevoie.

A oferta de Barnabé

[36] José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

[36] Şi Iose, care a fost supranumit de apostoli Barnaba, (care este, fiind tradus, Fiul mângâierii,) un levit din ţara Ciprului,

[37] como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

[37] Având pământul lui, l-a vândut şi a adus banii şi i-a pus la picioarele apostolilor.

Atos 5

Faptele Apostolilor 5

Ananias e Safira

[1] Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

[1] Dar un anumit bărbat, numit Anania, cu soţia lui, Safira, au vândut o proprietate,

[2] mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

[2] Şi a păstrat din preţ, soţia lui ştiind şi ea în ascuns; şi au adus o anumită parte şi au pus-o la picioarele apostolilor.

[3] Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

[3] Dar Petru a spus: Anania, de ce ţi-a umplut Satan inima să îl minţi pe Duhul Sfânt şi să păstrezi din preţul pământului?

[4] Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

[4] Cât timp îţi rămânea, nu rămânea al tău? Şi după ce a fost vândut, nu a fost în propria ta putere? De ce ai conceput lucrul acesta în inima ta? Nu pe oameni ai minţit, ci pe Dumnezeu.

[5] Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

[5] Iar Anania, auzind aceste cuvinte, a căzut jos şi şi-a dat duhul; şi mare frică a venit peste cei ce au auzit acestea.

[6] Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

[6] Şi tinerii s-au sculat, l-au învelit şi l-au dus afară şi l-au îngropat.

[7] Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

[7] Şi s-a întâmplat, cam la trei ore după aceea, că a intrat soţia lui, neştiind ce s-a făcut.

[8] Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

[8] Iar Petru i-a răspuns: Spune-mi dacă cu atât aţi vândut pământul? Iar ea a spus: Da, cu atât.

[9] Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

[9] Atunci Petru i-a spus: Cum de v-aţi înţeles voi împreună să îl ispitiţi pe Duhul Domnului? Iată, picioarele celor care l-au îngropat pe soţul tău sunt la uşă şi te vor duce afară.

[10] No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

[10] Atunci, îndată a căzut jos la picioarele lui şi şi-a dat duhul; şi tinerii au intrat şi au găsit-o moartă şi ducând-o afară, au îngropat-o lângă soţul ei.

[11] E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

[11] Şi mare frică a venit peste toată biserica şi peste toţi câţi au auzit acestea.

Os apóstolos fazem muitos milagres

[12] Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

[12] Şi prin mâinile apostolilor s-au făcut multe semne şi minuni în popor; (şi toţi erau cu un gând în porticul lui Solomon.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[13] Dar dintre ceilalţi nu cuteza niciun om să li se alăture; dar poporul îi preamărea.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[14] Şi tot mai mulţi credincioşi erau adăugaţi Domnului, mulţimi deopotrivă de bărbaţi şi femei).

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[15] Într-atât de mult încât duceau afară în străzi pe bolnavi şi îi puneau pe paturi şi pe saltele, ca măcar umbra lui Petru, trecând pe acolo, să îi poată învălui pe unii din ei.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

[16] Şi a venit de asemenea o mulţime din cetăţile din jur la Ierusalim, aducându-i bolnavi şi pe cei care erau chinuiţi de duhuri necurate; şi au fost vindecaţi toţi.

A prisão dos apóstolos

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

[17] Atunci înaltul preot s-a sculat şi toţi cei împreună cu el, (aceştia fiind partida saducheilor) şi au fost umpluţi de indignare;

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[18] Şi şi-au pus mâinile pe apostoli şi i-au pus în închisoarea comună.

[19] Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

[19] Dar îngerul Domnului, în timpul nopţii, a deschis uşile închisorii şi i-a condus afară şi a spus:

[20] Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

[20] Duceţi-vă, staţi în picioare şi vorbiţi poporului în templu toate cuvintele vieţii acesteia.

[21] Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

[21] Şi, când au auzit, au intrat în templu devreme dimineaţa şi îi învăţau. Dar înaltul preot şi cei cu el, au venit şi au convocat consiliul şi întreg sfatul bătrânilor copiilor lui Israel şi au trimis la închisoare să îi aducă.

[22] Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

[22] Şi când ofiţerii au venit şi nu i-au găsit în închisoare, s-au întors şi au povestit,

[23] dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

[23] Spunând: Într-adevăr, am găsit închisoarea închisă cu toate în siguranţă şi paznicii stând afară în faţa uşilor; dar când am deschis, nu am găsit pe nimeni înăuntru.

[24] Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

[24] Şi când înaltul preot şi căpetenia templului şi preoţii de seamă au auzit aceste cuvinte, erau nedumeriţi referitor la ei până unde se va ajunge cu aceasta.

[25] Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

[25] Atunci a venit unul şi le-a povestit, spunând: Iată, bărbaţii pe care i-aţi pus în închisoare stau în picioare în templu şi învaţă poporul.

[26] Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

[26] Atunci s-a dus căpetenia împreună cu ofiţerii şi i-au adus fără violenţă fiindcă se temeau de popor, ca nu cumva să fie împroşcaţi cu pietre.

[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

[27] Şi după ce i-au adus, i-au aşezat în faţa consiliului; şi înaltul preot i-a întrebat,

[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

[28] Spunând: Nu v-am poruncit noi cu tărie să nu îi învăţaţi în numele acesta? Şi iată, aţi umplut Ierusalimul cu doctrina voastră şi vreţi să aduceţi sângele acestui om peste noi.

[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

[29] Atunci Petru şi apostolii au răspuns şi au zis: Trebuie să ascultăm de Dumnezeu mai degrabă decât de oameni.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[30] Dumnezeul părinţilor noştri l-a înviat pe Isus, pe care l-aţi ucis, atârnându-l pe lemn.

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[31] Pe el l-a înălţat Dumnezeu cu dreapta sa pentru a fi Prinţ şi Salvator, pentru a da pocăinţă lui Israel şi iertarea păcatelor.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

[32] Şi noi suntem martorii lui despre aceste lucruri; şi la fel este Duhul Sfânt, pe care l-a dat Dumnezeu celor ce ascultă de el.

O parecer de Gamaliel

[33] Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

[33] Când au auzit, îi tăia la inimă şi s-au sfătuit să îi ucidă.

[34] Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

[34] Atunci s-a sculat unul în consiliu, un fariseu, numit Gamaliel, un învăţător al legii, onorat printre toţi oamenii şi a poruncit să îi scoată puţin afară pe apostoli.

[35] e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

[35] Şi le-a spus: Voi bărbaţi ai Israelului, aveţi grijă la voi înşivă ce vreţi să faceţi în legătură cu aceşti oameni.

[36] Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

[36] Fiindcă înainte de aceste zile s-a sculat Teuda, lăudându-se a fi cineva, la care s-au unit un număr de bărbaţi, aproape patru sute. Acesta a fost ucis, şi toţi câţi ascultau de el, au fost împrăştiaţi şi făcuţi de nimic.

[37] Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

[37] După acesta s-a sculat Iuda din Galileea, în zilele impozitării, şi a atras mult popor după el; şi el a pierit; şi toţi câţi ascultau de el au fost risipiţi.

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[38] Şi acum vă spun: Depărtaţi-vă de aceşti oameni şi lăsaţi-i în pace, pentru că dacă acest sfat sau această lucrare este de la oameni, va fi nimicită.

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[39] Dar dacă este din Dumnezeu, nu sunteţi în stare să o doborâţi; ca nu cumva, să vă aflaţi luptând chiar împotriva lui Dumnezeu.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[40] Şi au fost de acord cu el; şi după ce i-au chemat pe apostoli şi i-au bătut, le-au

poruncit să nu vorbească în numele lui Isus; şi le-au dat drumul.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[41] Şi au plecat atunci din faţa consiliului, bucurându-se că au fost socotiți demni să îndure ruşine pentru numele lui.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

[42] Şi în fiecare zi, în templu şi în fiecare casă, nu, nu încetau să îi înveţe şi să îl predice pe Isus Cristos.

Atos 6

Faptele Apostolilor 6

A instituição dos diáconos

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[1] Şi în acele zile, înmulţindu-se numărul discipolilor, s-a ridicat o cârtire a grecilor împotriva evreilor, pentru că văduvele lor erau neglijate în servirea zilnică.

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

[2] Atunci, cei doisprezece au chemat la ei mulţimea discipolilor şi au spus: Nu se cuvine ca noi să părăsim cuvântul lui Dumnezeu şi să servim la mese.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[3] De aceea fraţilor, alegeţi dintre voi şapte bărbaţi cu o mărturie bună, plini de Duhul Sfânt şi înţelepciune, pe care noi să îi punem peste această nevoie.

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[4] Iar pe noi ne vom da necontenit rugăciunii şi servirii cuvântului.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[5] Şi cuvântul a plăcut înaintea întregii mulţimi; şi l-au ales pe Ştefan, un bărbat plin de credinţă şi de Duhul Sfânt, şi pe Filip şi Procor şi Nicanor şi Timon şi Parmena şi Nicolae, un prozelit din Antiohia,

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[6] Pe care i-au adus înaintea apostolilor; şi după ce s-au rugat, şi-au pus mâinile peste ei.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

[8] Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

[9] Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

[10] e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

[11] Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

[12] Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

[13] Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

[7] Şi cuvântul lui Dumnezeu a crescut; şi numărul discipolilor s-a înmulţit mult în Ierusalim; şi o mare mulţime de preoţi au fost ascultători faţă de credinţă.

[8] Şi Ştefan, plin de credinţă şi putere, făcea mari minuni şi miracole în popor.

[9] Atunci s-au sculat unii din sinagoga care este numită a libertinilor, şi cirenieni şi alexandrini şi dintre cei din Cilicia şi din Asia, dezbătând cu Ştefan.

[10] Şi nu au fost în stare să se împotrivească înţelepciunii şi duhului prin care vorbea.

[11] Atunci au mituit bărbaţi, care au spus: L-am auzit vorbind cuvinte blasfematoare împotriva lui Moise şi a lui Dumnezeu.

[12] Şi au întărâtat poporul şi pe bătrâni şi pe scribi; şi au venit peste el şi l-au prins şi l-au dus la consiliu,

[13] Şi au pus martori falşi, care spuneau: Acest om nu încetează să vorbească cuvinte blasfematoare împotriva acestui loc sfânt şi a legii;

[14] Fiindcă l-am auzit spunând că acest Isus din Nazaret va distruge locul acesta şi va schimba obiceiurile pe care ni le-a dat Moise.

[15] Şi toţi care şedeau în consiliu, uitându-se cu atenţie la el, vedeau faţa lui ca faţa unui înger.

Atos 7

A defesa de Estêvão

Faptele Apostolilor 7

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[4] Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[5] Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

[6] E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

[7] eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

[8] Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

[9] Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o

[1] Atunci înaltul preot a spus: Aşa stau lucrurile?

[2] Iar el a spus: Bărbaţi, fraţi şi părinţi, daţi ascultare! Dumnezeul gloriei a apărut tatălui nostru Avraam, când era în Mesopotamia, înainte să locuiască el în Haran,

[3] Şi i-a spus: Ieşi din ţara ta şi din rudenia ta, şi vino în ţara pe care ţi-o voi arăta.

[4] Atunci, ieşind din ţara caldeilor, a locuit în Haran; şi de acolo, când tatăl lui a murit, l-a strămutat în această ţară, în care locuiţi voi acum.

[5] Dar nu i-a dat moştenire în ea, nici cât să îşi pună piciorul jos; totuşi a promis că i-o va da lui ca stăpânire şi seminţei lui după el, pe când el încă nu avea copil.

[6] Şi astfel Dumnezeu a spus că sământa lui va locui temporar într-o ţară străină, şi că aceia o vor aduce în robie şi se vor purta rău cu ea patru sute de ani.

[7] Şi pe naţiunea căreia îi vor fi ei în robie, eu o voi judeca, a spus Dumnezeu; şi după aceea vor ieşi şi îmi vor servi în acest loc.

[8] Şi i-a dat legământul circumciziei; şi aşa a născut pe Isaac şi l-a circumcis în a opta zi; şi Isaac a născut pe Iacob; şi Iacob pe cei doisprezece patriarhi.

[9] Şi patriarhii, împinşi de invidie, l-au vândut pe Iosif în Egipt; dar Dumnezeu era cu el.

[10] Şi l-a eliberat din toate nenorocirile lui şi i-a dat favoare şi înţelepciune înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului; şi l-a făcut

constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

guvernator peste Egipt şi peste toată casa lui.

[11] Şi peste toată ţara Egiptului şi a Canaanului a venit o mare secetă şi mare nenorocire; şi părinţii noştri nu găseau mâncare.

[12] Dar când Iacob a auzit că în Egipt era grâu, i-a trimis întâi pe părinţii noştri.

[13] Şi la a doua venire, Iosif s-a făcut cunoscut fraţilor săi; şi rudenia lui Iosif s-a făcut cunoscută lui Faraon.

[14] Atunci Iosif a trimis şi a chemat la el pe tatăl său, Iacob, şi toată rudenia lui, cu şaptezeci şi cinci de suflete.

[15] Aşa a coborât Iacob în Egipt şi a murit, el şi părinţii noştri.

[16] Şi au fost duşi în Sihem şi puşi în mormântul pe care îl cumpărase Avraam pentru o sumă de bani de la fiii lui Emor, tatăl lui Sihem.

[17] Dar când s-a apropiat timpul promisiunii, pe care Dumnezeu o jurase lui Avraam, poporul a crescut şi s-a înmulţit în Egipt,

[18] Până când s-a ridicat alt împărat care nu îl cunoştea pe Iosif.

[19] Acesta a lucrat cu viclenie cu rudele noastre şi s-a purtat rău cu părinţii noştri, aşa că au lepădat pe pruncii lor, ca să nu trăiască.

[20] În timpul acela s-a născut Moise şi era deosebit de frumos şi a crescut în casa tatălui său timp de trei luni;

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

[22] E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

[23] Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

[24] Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

[25] Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

[26] No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

[27] Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

[31] Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

[21] Şi după ce a fost aruncat, fiica lui Faraon l-a luat şi l-a crescut ca fiu al ei.

[22] Şi Moise a fost învăţat în toată înţelepciunea egiptenilor şi era puternic în cuvinte şi în fapte.

[23] Şi după ce a împlinit patruzeci de ani, i-a venit în inimă să viziteze pe fraţii lui, copiii lui Israel.

[24] Şi văzând pe unul nedreptăţit, l-a apărat şi a făcut dreptate celui oprimat şi l-a lovit pe egiptean;

[25] Fiindcă presupunea că fraţii lui vor înţelege cum Dumnezeu, prin mâna lui, le va da eliberare; dar nu au înţeles.

[26] Şi în ziua următoare s-a arătat el însuşi celor ce s-au certat şi ar fi voit să îi împace, spunând: Domnilor, voi sunteţi fraţi; de ce vă nedreptăţiţi unul pe altul?

[27] Dar cel ce l-a nedreptăţit pe aproapele său l-a împins la o parte, spunând: Cine te-a făcut conducător şi judecător peste noi?

[28] Doreşti să mă ucizi, aşa cum ai făcut ieri cu egipteanul?

[29] Atunci, la acest cuvânt, Moise a fugit şi a fost străin în ţara lui Madian, unde a născut doi fii.

[30] Şi după ce s-au împlinit patruzeci de ani, i s-a arătat în pustia muntelui Sinai un înger al Domnului, într-o flacără de foc într-un rug.

[31] Când Moise a văzut, s-a minunat de privelişte; şi pe când s-a apropiat el să privească, vocea Domnului a venit la el,

[32] Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

[33] Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[34] Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

[35] A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

[36] Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

[37] Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

[38] É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

[39] A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

[32] Spunând: Eu sunt Dumnezeul părinţilor tăi, Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacob. Atunci Moise a tremurat şi nu a cutezat să privească.

[33] Atunci Domnul i-a spus: Scoate-ţi încălţămintea din picioarele tale, fiindcă locul pe care stai în picioare este pământ sfânt.

[34] Am văzut, am văzut necazul poporului meu care este în Egipt şi am auzit gemetele lor şi am coborât să îi eliberez. Şi acum, vino, te voi trimite în Egipt.

[35] Acest Moise, pe care l-au negat, spunând: Cine te-a făcut pe tine conducător şi judecător? Dumnezeu l-a trimis pe acesta să fie conducător şi eliberator prin mâna îngerului care i s-a arătat în rug.

[36] Acesta i-a condus afară, după ce a făcut minuni şi semne în ţara Egiptului şi în Marea Roşie şi în pustie patruzeci de ani.

[37] Acesta este acel Moise, care a spus fiilor lui Israel: Domnul Dumnezeul vostru vă va ridica un profet dintre fraţii voştri, asemenea mie; pe el să îl ascultaţi.

[38] Acesta este cel care a fost în biserica din pustie cu îngerul care i-a vorbit în muntele Sinai şi cu părinţii noştri; care a primit oracolele vii să ni le dea nouă;

[39] Căruia părinţii noştri au refuzat să îi dea ascultare, şi l-au respins, şi în inimile lor s-au întors în Egipt,

[40] dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

[41] Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

[42] Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

[43] e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

[44] O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

[45] O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

[46] Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

[47] Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

[40] Spunând lui Aaron: Fă-ne dumnezei să meargă înaintea noastră; cât despre acest Moise, care ne-a condus afară din ţara Egiptului, nu ştim ce i s-a întâmplat.

[41] Şi au făcut un viţel în acele zile şi au oferit sacrificii idolului şi s-au bucurat în faptele propriilor lor mâini.

[42] Atunci Dumnezeu s-a întors şi i-a predat să se închine oştirii cerului; aşa cum este scris în cartea profeţilor: Voi, casa lui Israel, mi-aţi oferit patruzeci de ani în pustie vite înjunghiate şi sacrificii?

[43] Da, aţi luat tabernacolul lui Moloh şi steaua dumnezeului vostru Remfan, chipuri cioplite pe care le-aţi făcut ca să vă închinaţi lor; şi vă voi strămuta dincolo de Babilon.

[44] Părinţii noştri aveau tabernacolul mărturiei în pustie, aşa cum rânduise, vorbind lui Moise, ca să îl facă după modelul pe care îl văzuse;

[45] Pe care şi părinţii noştri care au urmat, l-au adus cu Isus în stăpânirea neamurilor, pe care Dumnezeu le-a alungat dinaintea feţei părinţilor noştri, până în zilele lui David,

[46] Care a găsit favoare înaintea lui Dumnezeu şi a dorit să găsească un tabernacol pentru Dumnezeul lui Iacob.

[47] Iar Solomon i-a zidit o casă.

[48] Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

[49] O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

[50] Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

[51] Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

[52] Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

[53] vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

[54] Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

[55] Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

[56] e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

[57] Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

[58] E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram

[48] Totuşi, cel Preaînalt nu locuieşte în temple făcute de mâini; după cum spune profetul:

[49] Cerul este tronul meu şi pământul este sprijinul piciorului meu; ce casă îmi veţi zidi, spune Domnul; sau care este locul odihnei mele?

[50] Nu a făcut mâna mea toate acestea?

[51] Voi, îndărătnici şi necircumcişi în inimă şi urechi, voi totdeauna vă împotriviţi Duhului Sfânt; ca părinţii voştri, aşa şi voi.

[52] Pe care din profeţi nu i-au persecutat părinţii voştri? Şi au ucis pe cei care au arătat mai dinainte despre venirea Celui Drept; căruia i-aţi fost voi acum trădători şi ucigaşi;

[53] Care aţi primit legea prin mijlocirea îngerilor şi nu aţi păzit-o.

[54] Când au auzit ei acestea, îi tăia în inimă şi scrâşneau din dinţi asupra lui.

[55] Dar el, fiind plin de Duhul Sfânt, se uita cu atenţie în cer şi a văzut gloria lui Dumnezeu şi pe Isus stând în picioare la dreapta lui Dumnezeu,

[56] Şi a spus: Iată, văd cerurile deschise şi pe Fiul omului stând în picioare la dreapta lui Dumnezeu.

[57] Atunci au strigat cu voce tare şi şi-au astupat urechile, şi într-un gând au alergat asupra lui;

[58] Şi l-au scos din cetate şi l-au împroşcat cu pietre; şi martorii şi-au pus hainele jos

suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

la picioarele unui tânăr, al cărui nume era Saul.

[59] Şi l-au împroşcat cu pietre pe Ştefan, care chema pe Dumnezeu şi spunea: Doamne Isuse, primeşte duhul meu.

[60] Şi, îngenunchind, a strigat cu voce tare: Doamne, nu le ţine în seamă păcatul acesta. Şi, spunând aceasta, a adormit.

Atos 8

[1] E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

[2] Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

[3] Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

[4] Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

[5] Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

[6] As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

[7] Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

[8] E houve grande alegria naquela cidade.

Faptele Apostolilor 8

[1] Şi Saul a fost de acord cu moartea lui. Iar în acele zile a fost o mare persecuţie împotriva bisericii care era la Ierusalim; şi toţi au fost împrăştiaţi prin toate regiunile Iudeii şi Samariei, exceptând apostolii.

[2] Şi nişte bărbaţi pioşi l-au dus pe Ştefan pentru a-l înmormânta şi au făcut pentru el un mare bocet.

[3] Cât despre Saul, prăpădea biserica, intrând în fiecare casă; şi, târând deopotrivă bărbaţi şi femei, îi preda la închisoare.

[4] De aceea cei împrăştiaţi au mers pretutindeni, predicând cuvântul.

[5] Atunci Filip a coborât la cetatea Samariei şi le-a predicat pe Cristos.

[6] Şi oamenii într-un gând au dat atenţie celor vorbite de Filip, auzind şi văzând miracolele pe care le făcea.

[7] Fiindcă din mulţi posedaţi ieşeau duhuri necurate, strigând cu voce tare; şi mulţi paralizaţi şi şchiopi au fost vindecaţi.

[8] Şi era mare bucurie în acea cetate.

Simão, o mágico

[9] Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

[9] Şi un anume bărbat, numit Simon, era dinainte în cetate folosind vrăjitorie şi fermecând oamenii Samariei, spunând că el însuşi este cineva mare;

[10] ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

[10] Căruia toţi îi dădeau atenţie, de la cel mai mic la cel mai mare, spunând: Acest om este puterea cea mare a lui Dumnezeu.

[11] Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

[11] Şi îi dădeau atenţie, din cauză că de mult timp îi fermecase cu vrăjitorii.

[12] Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

[12] Dar când l-au crezut pe Filip, predicând lucrurile împărăţiei lui Dumnezeu şi numele lui Isus Cristos, au fost botezaţi deopotrivă bărbaţi şi femei.

[13] O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

[13] Atunci chiar Simon însuşi a crezut; şi după ce a fost botezat, continua cu Filip şi se minuna, privind miracolele şi semnele care erau făcute.

Pedro e João em Samaria

[14] Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

[14] Şi când apostolii, care erau în Ierusalim, au auzit că Samaria a primit cuvântul lui Dumnezeu, au trimis la ei pe Petru şi Ioan;

[15] os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

[15] Care, după ce au coborât, s-au rugat pentru ei să primească Duhul Sfânt;

[16] porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[16] (Fiindcă până atunci nu căzuse peste niciunul dintre ei; doar că erau botezaţi în numele Domnului Isus.)

[17] Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

[17] Atunci şi-au pus mâinile peste ei şi au primit Duhul Sfânt.

[18] Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

[18] Şi când a văzut Simon că prin punerea mâinilor apostolilor a fost dat Duhul Sfânt, le-a oferit bani,

[19] propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

[19] Spunând: Daţi-mi şi mie această putere, ca pe oricine pun mâinile, să primească Duhul Sfânt.

[20] Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

[20] Dar Petru i-a spus: Banii tăi să piară cu tine, pentru că te-ai gândit că darul lui Dumnezeu poate fi cumpărat cu bani.

[21] Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

[21] Tu nu ai nici parte nici sorţ în acest lucru; fiindcă inima ta nu este dreaptă înaintea lui Dumnezeu.

[22] Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

[22] Pocăieşte-te aşadar de acea stricăciune a ta şi roagă-te lui Dumnezeu, dacă îţi poate fi cumva iertat gândul inimii tale.

[23] pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

[23] Pentru că îmi dau seama că eşti în fierea amărăciunii şi legătura nedreptăţii.

[24] Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

[24] Atunci, Simon a răspuns şi a zis: Rugaţi-vă Domnului pentru mine, ca niciunul dintre aceste lucruri pe care le-aţi vorbit să nu vină peste mine.

[25] Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

[25] Şi ei, după ce au adeverit şi au predicat cuvântul Domnului, s-au întors la Ierusalim şi au predicat evanghelia în multe sate ale samaritenilor.

Filipe e o eunuco

[26] Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

[26] Şi îngerul Domnului i-a vorbit lui Filip, spunând: Scoală-te şi du-te spre sud, pe calea care coboară de la Ierusalim spre Gaza, care este pustie.

[27] Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

[27] Şi s-a sculat şi s-a dus; şi iată, un bărbat din Etiopia, un famen cu mare putere la Candace, împărăteasa etiopienilor, care avea în grijă toată vistieria ei, care venise la Ierusalim să se închine,

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

[28] Se întorcea şi şedea în carul său, citind din profetul Isaia.

[29] Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.
[30] Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?
[31] Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.
[32] Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.
[33] Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.
[34] Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?
[35] Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.
[36] Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?
[37] [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]
[38] Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

[29] Atunci Duhul i-a spus lui Filip: Apropie-te şi alătură-te acestui car.
[30] Şi Filip a alergat acolo şi l-a auzit citind din profetul Isaia şi a spus: Înţelegi ce citeşti?
[31] Iar el a spus: Cum aş putea, dacă nu mă călăuzeşte cineva? Şi i-a cerut lui Filip să urce şi să şadă cu el.
[32] Şi locul din scriptură pe care îl citea era acesta: El a fost dus ca o oaie la măcel; şi ca un miel necuvântător înaintea celui ce îl tunde, aşa nu şi-a deschis gura;
[33] În umilirea lui, judecata i-a fost luată; şi generaţia sa, cine o va vesti? Fiindcă viaţa i-a fost luată de pe pământ.
[34] Şi famenul i-a răspuns lui Filip şi a zis: Te rog, despre cine vorbeşte profetul acest lucru? Despre el însuşi, sau despre altcineva?
[35] Atunci Filip şi-a deschis gura şi a început de la aceeaşi scriptură şi i-a predicat pe Isus.
[36] Şi pe când mergeau pe cale, au ajuns la o apă oarecare şi famenul a spus: Uite apă; ce mă împiedică să fiu botezat?
[37] Şi Filip a spus: Dacă crezi din toată inima ta, este permis. Iar el a răspuns şi a zis: Cred că Isus Cristos este Fiul lui Dumnezeu.
[38] Şi a poruncit să stea carul; şi au coborât amândoi în apă, deopotrivă Filip şi famenul; şi l-a botezat.

[39] Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

[40] Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

[39] Şi când au ieşit din apă, Duhul Domnului l-a răpit pe Filip, şi famenul nu l-a mai văzut; şi s-a dus pe calea sa, bucurându-se.

[40] Iar Filip s-a aflat la Azot; şi, traversând ţinutul, predica în toate cetăţile până a ajuns în Cezareea.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[3] Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

[4] e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[5] Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

[6] mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

[7] Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

Faptele Apostolilor 9

[1] Dar Saul, suflând ameninţări şi măcel împotriva discipolilor Domnului, s-a dus la înaltul preot,

[2] Şi a cerut scrisori de la el pentru Damasc pentru sinagogi, astfel încât dacă va găsi pe unii ai acestei căi, fiind deopotrivă bărbaţi sau femei, să îi aducă legaţi la Ierusalim.

[3] Şi pe când călătorea el a ajuns aproape de Damasc; şi dintr-odată a strălucit în jurul lui o lumină din cer,

[4] Şi a căzut la pământ şi a auzit o voce, spunându-i: Saule, Saule, de ce mă persecuţi?

[5] Iar el a spus: Cine eşti tu, Doamne? Şi Domnul a spus: Eu sunt Isus pe care tu îl persecuţi; îţi este greu să dai cu călcâiul în ţepuşe.

[6] Şi, tremurând şi înmărmurit, a spus: Doamne, ce voieşti să fac eu? Şi Domnul i-a spus: Scoală-te şi du-te în cetate şi ţi se va spune ce trebuie să faci.

[7] Iar bărbaţii care călătoreau cu el stăteau în picioare fără cuvinte, auzind o voce, dar nevăzând pe nimeni.

[8] Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

[9] Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

[10] Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

[11] Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

[12] e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

[13] Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

[14] e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

[15] Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

[16] pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o

[8] Iar Saul s-a ridicat de la pământ; şi deşi ochii îi erau deschişi, nu vedea pe nimeni; iar ei l-au condus de mână şi l-au dus în Damasc.

[9] Şi trei zile a fost fără vedere şi nici nu a mâncat, nici nu a băut.

[10] Şi era un anume discipol la Damasc, numit Anania; şi Domnul i-a spus într-o viziune: Anania. Iar el a spus: Iată-mă, Doamne.

[11] Şi Domnul i-a spus: Scoală-te şi du-te în strada care se cheamă Dreaptă şi întreabă în casa lui Iuda de numitul Saul din Tars; căci iată, se roagă,

[12] Şi a văzut într-o viziune un bărbat numit Anania intrând şi punând o mână peste el, ca să-şi primească vederea.

[13] Atunci Anania a răspuns: Doamne, am auzit de la mulţi despre acest bărbat, câte rele a făcut sfinţilor tăi la Ierusalim;

[14] Şi aici are autoritate de la preoţii de seamă să-i lege pe toţi care cheamă numele tău.

[15] Dar Domnul i-a spus: Du-te; fiindcă el este un vas ales pentru mine, să poarte numele meu înaintea neamurilor şi a împăraţilor şi a fiilor lui Israel.

[16] Fiindcă eu îi voi arăta ce lucruri mari trebuie să sufere pentru numele meu.

[17] Şi Anania a plecat şi a intrat în casă; şi, punând mâinile peste el, a spus: Frate Saul, Domnul m-a trimis, Isus, care ţi-a

próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

apărut pe calea pe care veneai, ca să primeşti vedere şi să fii umplut cu Duhul Sfânt.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[18] Şi îndată, de pe ochii lui au căzut ca nişte solzi; şi a primit îndată vedere şi s-a sculat şi a fost botezat.

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

[19] Şi după ce a primit mâncare, s-a întărit. Atunci Saul a fost câteva zile cu discipolii care erau în Damasc.

Saulo prega em Damasco

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[20] Şi îndată a predicat în sinagogi pe Cristos, că el este Fiul lui Dumnezeu.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[21] Şi toţi care auzeau erau uimiţi şi spuneau: Nu este acesta cel care făcea ravagii printre cei care chemau în Ierusalim acest nume; şi a venit aici cu acel scop, ca să îi aducă legaţi la preoţii de seamă?

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

[22] Dar Saul se întărea tot mai mult în putere şi punea în încurcătură pe iudeii care locuiau în Damasc, dovedind că acesta este Cristosul.

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[23] Şi după ce s-au împlinit multe zile, iudeii s-au sfătuit să îl ucidă.

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[24] Dar complotul lor a fost cunoscut de Saul. Şi pândeau la porţi zi şi noapte să îl ucidă.

[25] Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

[25] Atunci discipolii l-au luat noaptea şi l-au coborât prin zid, întrun coş.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

[26] Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

[26] Şi Saul, ajungând la Ierusalim, a încercat să se alăture discipolilor; dar tuturor le era teamă de el şi nu credeau că era discipol.

[27] Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

[28] Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

[29] Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

[30] Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

[31] A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

[32] Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

[33] Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

[34] Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

[35] Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

[36] Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer

[27] Dar Barnaba l-a luat şi l-a adus la apostoli şi le-a povestit cum văzuse pe Domnul pe cale şi că îi vorbise, şi cum la Damasc predicase cutezător în numele lui Isus.

[28] Şi a fost cu ei în Ierusalim, intrând şi ieşind din el.

[29] Şi vorbea cutezător în numele Domnului Isus şi deopotrivă vorbea şi se contrazicea cu grecii; dar ei încercau să îl ucidă.

[30] Când au aflat fraţii, l-au coborât la Cezareea şi l-au trimis mai departe la Tars.

[31] Atunci au avut pace bisericile din toată Iudeea şi Galileea şi Samaria şi au fost edificate; şi, umblând în teama de Domnul şi în mângâierea Duhului Sfânt, s-au înmulţit.

[32] Şi s-a întâmplat că, trecând Petru prin toate ţinuturile, a coborât şi la sfinţii care locuiau în Lida.

[33] Şi acolo a găsit un anumit om chemat Enea, care zăcea la pat de opt ani şi care era paralizat.

[34] Şi Petru i-a spus: Enea, Isus Cristos te vindecă; scoală-te şi fă-ţi patul. Iar el s-a sculat îndată.

[35] Şi toţi cei ce locuiau în Lida şi Saron l-au văzut şi s-au întors la Domnul.

[36] Şi în Iafo era o anume discipolă numită Tabita, care tradus se spune Dorca; femeia

dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

aceasta era plină de fapte bune şi de milosteniile pe care ea le făcea.

37 Şi s-a întâmplat în acele zile că era bolnavă şi a murit, şi după ce au scăldat-o, au pus-o într-o cameră de sus.

38 Şi fiindcă Lida era aproape de Iafo şi discipolii auziseră că Petru era acolo, au trimis la el doi bărbaţi, dorind să nu întârzie să vină la ei.

39 Atunci Petru s-a sculat şi a mers cu ei. Când a ajuns, l-au dus în camera de sus; şi toate văduvele stăteau în picioare lângă el, plângând şi arătând cămăşile şi hainele pe care Dorca le-a făcut când era cu ele.

40 Dar Petru i-a scos afară pe toţi şi s-a pus pe genunchi şi s-a rugat; şi, întorcându-se spre trup, a spus: Tabita, scoală-te. Iar ea şi-a deschis ochii; şi când l-a văzut pe Petru, s-a ridicat în şezut.

41 Iar el i-a dat mâna şi a sculat-o; şi după ce a chemat sfinţii şi văduvele, le-a înfăţişat-o în viaţă.

42 Şi aceasta a fost cunoscută prin întreaga Iafo; şi mulţi au crezut în Domnul.

43 Şi s-a întâmplat că a rămas multe zile la Iafo cu un anume Simon, un tăbăcar.

Faptele Apostolilor 10

1 Iar în Cezareea era un anumit bărbat cu numele Corneliu, un centurion din cohorta numită Italiana,

2 Devotat şi care se temea de Dumnezeu cu toată casa lui, care dădea multe

milostenii poporului şi se ruga neîncetat lui Dumnezeu.

[3] Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

[3] El a văzut lămurit, cam pe la ora a noua a zilei, într-o viziune, un înger al lui Dumnezeu intrând la el şi spunându-i: Corneliu.

[4] Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

[4] Şi când s-a uitat atent la el, i s-a făcut teamă şi a spus: Ce este, Doamne? Iar el i-a spus: Rugăciunile tale şi milosteniile tale au urcat spre amintire înaintea lui Dumnezeu.

[5] Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

[5] Şi acum trimite bărbaţi la Iafo şi cheamă pe Simon, al cărui nume este și Petru;

[6] Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

[6] El găzduieşte cu un anume Simon, un tăbăcar, a cărui casă este lângă mare; acesta îţi va spune ce ar trebui să faci.

[7] Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

[7] Şi după ce a plecat îngerul care i-a vorbit lui Corneliu, el a chemat pe doi din servitorii casei sale şi pe un soldat devotat, dintre cei care îl serveau continuu;

[8] e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

[8] Şi după ce le-a istorisit toate, i-a trimis la Iafo.

Pedro tem uma visão

[9] No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

[9] Şi a doua zi, pe când aceştia călătoreau şi se apropiau de cetate, Petru a urcat pe acoperişul casei să se roage, cam pe la ora a şasea,

[10] Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

[10] Şi i s-a făcut foame foarte tare şi a dorit să mănânce; dar pe când pregăteau aceştia, el a căzut în extaz,

[11] então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

[11] Şi a văzut cerul deschis şi un fel de vas, coborând la el, ca şi cum ar fi fost o pânză mare legată la cele patru colţuri şi lăsată pe pământ;

[12] contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

[12] În care erau toate felurile de patrupede ale pământului şi sălbăticiuni şi târâtoare şi păsări ale văzduhului.

[13] E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[13] Şi a venit la el o voce: Petre, scoală-te, ucide şi mănâncă.

[14] Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

[14] Dar Petru a spus: Nicidecum, Doamne, pentru că niciodată nu am mâncat vreun lucru profan sau necurat.

[15] Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[15] Şi vocea a venit din nou la el, a doua oară: Ce a curăţit Dumnezeu, nu considera profan.

[16] Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

[16] Iar aceasta s-a făcut de trei ori; şi vasul a fost luat din nou la cer.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

[17] Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

[17] Şi în timp ce Petru era nedumerit în sine, ce ar putea să însemne viziunea ce o văzuse, atunci, iată, bărbaţii care fuseseră trimişi de Corneliu cercetaseră, privind casa lui Simon, şi stăteau în picioare înaintea porţii,

[18] e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

[18] Şi strigau şi întrebau dacă Simon, care era numit Petru, era găzduit acolo.

[19] Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

[19] În timp ce Petru se gândea la viziune, Duhul i-a spus: Iată, te caută trei bărbaţi.

[20] levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

[20] Scoală-te aşadar, coboară-te şi du-te cu ei, neîndoindu-te de nimic, pentru că eu i-am trimis.

[21] E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

[21] Atunci Petru a coborât la bărbaţii care au fost trimişi la el, de la Corneliu; şi a spus: Iată, eu sunt cel pe care îl căutaţi; care este motivul pentru care ați venit aici?

[22] Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi

[22] Iar ei au spus: Centurionul Corneliu, un bărbat drept şi care se teme de Dumnezeu şi cu mărturie bună prin toată naţiunea

instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

iudeilor, a fost înştiinţat de Dumnezeu printr-un înger sfânt să trimită după tine să vii acasă şi să audă cuvinte de la tine.

Pedro vai com eles

[23] Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

[23] Atunci el i-a chemat înăuntru şi i-a găzduit. Şi a doua zi Petru a plecat împreună cu ei, şi unii fraţi din Iafo l-au însoţit.

[24] No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

[24] Şi a doua zi au intrat în Cezareea. Şi Corneliu îi aştepta şi a chemat la un loc rudele lui şi prietenii apropiaţi.

[25] Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

[25] Şi pe când intra Petru, Corneliu, întâmpinându-l, a căzut la picioarele lui şi i s-a închinat.

[26] Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

[26] Dar Petru l-a ridicat, spunând: Scoală-te; eu însumi tot om sunt.

[27] Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

[27] Şi pe când vorbea cu el, a intrat şi a găsit pe mulţi care erau adunaţi.

[28] a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

[28] Şi le-a spus: Voi ştiţi că nu este legiuit pentru un bărbat iudeu să se alăture, sau să vină la unul din altă naţiune; dar Dumnezeu mi-a arătat să nu numesc niciun om profan sau necurat.

[29] por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

[29] Din această cauză am venit fără împotrivire, îndată ce s-a trimis după mine; de aceea întreb, cu ce scop aţi trimis după mine?

[30] Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

[30] Şi Corneliu a spus: Acum patru zile posteam până la ora aceasta; şi la ora nouă mă rugam în casa mea şi iată, un bărbat în haine strălucitoare a stat în picioare înaintea mea,

[31] e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

[31] Şi a spus: Corneliu, rugăciunea ta este ascultată şi milosteniile tale au fost amintite înaintea lui Dumnezeu.

[32] Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

[32] Trimite aşadar la Iafo şi cheamă aici pe Simon, al cărui nume este Petru; acesta este găzduit în casa lui Simon, un tăbăcar, lângă mare; când vine el, îţi va vorbi.

[33] Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

[33] De aceea îndată am trimis la tine; şi tu ai făcut bine că ai venit. Acum aşadar, noi suntem toţi prezenţi înaintea lui Dumnezeu, să auzim toate lucrurile care îţi sunt poruncite de Dumnezeu.

[34] Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

[34] Atunci Petru şi-a deschis gura şi a spus: În adevăr înţeleg că Dumnezeu nu este părtinitor;

[35] pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

[35] Ci în fiecare naţiune, cel ce se teme de el şi lucrează dreptate, este acceptat la el.

[36] Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

[36] Cuvântul pe care Dumnezeu l-a trimis copiilor lui Israel, predicând pacea prin Isus Cristos, (acesta este Domn al tuturor),

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[37] Acel cuvânt, voi îl ştiţi, a fost proclamat prin toată Iudeea şi a început din Galileea, după botezul pe care Ioan l-a predicat;

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[38] Cum Dumnezeu a uns pe Isus din Nazaret cu Duhul Sfânt şi cu putere; el care umbla făcând bine şi vindecând pe toţi cei ce erau asupriţi de diavolul, pentru că Dumnezeu era cu el.

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[39] Şi noi suntem martori ai tuturor lucrurilor pe care le-a făcut deopotrivă în ţara iudeilor şi în Ierusalim; pe acesta l-au ucis atârnându-l pe lemn.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

40 Pe el, Dumnezeu l-a înviat a treia zi şi i-a dat să fie cunoscut,

41 Nu întregului poporul, ci martorilor aleşi dinainte de Dumnezeu, nouă, care am mâncat şi băut cu el după ce a înviat dintre morţi.

42 Şi ne-a poruncit să predicăm poporului şi să adeverim că el este cel care a fost rânduit de Dumnezeu Judecătorul celor vii şi celor morţi.

43 Toţi profeţii îi aduc mărturie, că prin numele lui, oricine crede în el va primi iertarea păcatelor.

44 În timp ce Petru vorbea încă aceste cuvinte, Duhul Sfânt a căzut peste toţi cei ce auzeau cuvântul.

45 Şi cei ai circumciziei care credeau, câţi au venit cu Petru, au fost înmărmuriţi, că şi peste neamuri a fost turnat darul Duhului Sfânt,

46 Fiindcă îi auzeau vorbind în limbi şi preamărind pe Dumnezeu. Atunci Petru a răspuns:

47 Poate cineva să oprească apa, ca aceştia, care au primit Duhul Sfânt ca şi noi, să nu fie botezaţi?

48 Şi le-a poruncit să fie botezaţi în numele Domnului. Atunci i-au cerut să rămână câteva zile.

Faptele Apostolilor 11

[1] Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

[2] Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

[3] Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

[4] Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

[5] Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

[6] E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

[7] Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[8] Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

[9] Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[10] Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

[11] E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

[12] Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo

[1] Şi apostolii şi fraţii care erau în Iudeea, au auzit că şi neamurile au primit cuvântul lui Dumnezeu.

[2] Şi când Petru a urcat la Ierusalim, cei ai circumciziei s-au certat cu el,

[3] Spunând: Ai intrat la bărbaţi necircumcişi şi ai mâncat cu ei.

[4] Dar Petru a luat-o de la început şi le-a explicat pe rând, spunând:

[5] Eram în cetatea Iafo, rugându-mă; şi într-un extaz am văzut o viziune: Un fel de vas a coborât, ca şi cum ar fi fost o pânză mare, lăsată din cer de patru colţuri, şi a venit până la mine;

[6] Asupra căreia, când mi-am aţintit ochii, mi-am dat seama şi am văzut patrupede ale pământului, sălbăticiuni şi târâtoare şi păsări ale văzduhului.

[7] Şi am auzit o voce, spunându-mi: Scoală-te, Petre; ucide şi mănâncă.

[8] Dar eu am spus: Nicidecum, Doamne, pentru că nimic profan sau necurat nu a intrat niciodată în gura mea.

[9] Dar vocea mi-a răspuns din nou din cer: Ce Dumnezeu a curăţit, nu considera profan.

[10] Şi aceasta s-a făcut de trei ori; şi toate au fost retrase în cer.

[11] Şi iată, îndată au fost acolo trei bărbaţi sosiţi deja la casa unde eram, trimişi din Cezareea la mine.

[12] Şi Duhul mi-a poruncit să merg cu ei, fără să mă îndoiesc de nimic. Şi aceşti şase

também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

[13] E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

[14] o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

[15] Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

[16] Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

fraţi de asemenea m-au însoţit şi noi am intrat în casa acestui bărbat;

[13] Şi ne-a arătat cum a văzut îngerul în casa lui, care a stat în picioare şi i-a spus: Trimite bărbaţi la Iafo şi cheamă pe Simon, al cărui nume şi Petru;

[14] Care îţi va vorbi cuvinte, prin care vei fi salvat, tu, şi toată casa ta.

[15] Şi pe când am început să vorbesc, Duhul Sfânt a căzut peste ei, chiar aşa ca şi peste noi la început.

[16] Atunci mi-am amintit cuvântul Domnului, cum spunea: Ioan, într-adevăr, a botezat cu apă; dar voi veţi fi botezaţi cu Duhul Sfânt.

[17] Întrucât, atunci, aşa cum le-a dat Dumnezeu acelaşi dar, ca şi nouă, care am crezut pe Domnul Isus Cristos; ce eram eu, ca să mă împotrivesc lui Dumnezeu?

[18] Când au auzit acestea, au tăcut şi au glorificat pe Dumnezeu, spunând: Într-adevăr Dumnezeu a dat şi neamurilor pocăinţa pentru viaţă.

[19] Atunci cei împrăştiaţi din cauza persecuţiei iscate în cazul lui Ştefan, au ajuns până în Fenicia şi Cipru şi Antiohia, nepredicând cuvântul nimănui decât numai iudeilor.

[20] Şi unii dintre ei erau bărbaţi din Cipru şi Cirene, care, când au venit la Antiohia, au vorbit grecilor, predicând pe Domnul Isus.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

[27] Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

[28] e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

[29] Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

[30] o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

[21] Şi mâna Domnului era cu ei; şi un număr mare au crezut şi s-au întors la Domnul.

[22] Atunci veşti despre aceste lucruri au ajuns la urechile bisericii care era în Ierusalim; şi au trimis pe Barnaba, ca să treacă până în Antiohia,

[23] Care, ajungând şi văzând harul lui Dumnezeu, s-a bucurat şi i-a îndemnat pe toţi să se lipească de Domnul cu hotărâre de inimă;

[24] Pentru că era un bărbat bun şi plin de Duhul Sfânt şi de credinţă; şi o mare mulţime a fost adăugată la Domnul.

[25] Atunci Barnaba a plecat la Tars, ca să îl caute pe Saul.

[26] Şi după ce l-a găsit, l-a adus la Antiohia. Şi s-a întâmplat că un an întreg ei s-au adunat cu biserica şi au învăţat o mare mulţime. Şi discipolii au fost numiţi creştini pentru prima dată în Antiohia.

[27] Şi în acele zile au coborât profeţi de la Ierusalim la Antiohia.

[28] Şi s-a sculat unul dintre ei, numit Agab, arătând prin Duhul că va fi mare foamete în toată lumea, cum s-a şi întâmplat în zilele lui Claudiu Cezar.

[29] Atunci discipolii, fiecare om conform puterii lui, au hotărât să trimită ajutor fraţilor care locuiau în Iudeea.

[30] Ceea ce au şi făcut şi l-au trimis la bătrâni prin mâna lui Barnaba şi Saul.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

[1] Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

[2] fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

[3] Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

[4] Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

[5] Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

[6] Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

[7] Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

[8] Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

[9] Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

Faptele Apostolilor 12

[1] Şi pe timpul acela, Irod, împăratul, şi-a întins mâinile ca să chinuiască pe unii din biserică.

[2] Şi l-a ucis cu sabia pe Iacov, fratele lui Ioan.

[3] Şi deoarece a văzut că aceasta a plăcut iudeilor, a mai luat şi pe Petru. (Atunci erau zilele azimelor).

[4] Şi după ce l-a prins, l-a pus în închisoare şi l-a predat la patru grupe de patru soldaţi să îl păzească, vrând, după Paşti, să îl ducă înaintea poporului.

[5] Aşadar, Petru era ţinut în închisoare; dar biserica făcea rugăciune fără încetare către Dumnezeu pentru el.

[6] Şi când Irod avea de gând să îl aducă afară, în noaptea aceea Petru dormea între doi soldaţi, legat cu două lanţuri; şi paznicii înaintea porţii ţineau închisoarea.

[7] Şi iată, îngerul Domnului a venit peste el şi o lumină a strălucit în închisoare; şi l-a lovit în coaste pe Petru şi l-a ridicat, spunând: Scoală-te repede. Şi lanţurile lui au căzut de pe mâini.

[8] Şi îngerul i-a spus: Încinge-te şi leagă-ţi sandalele. Şi a făcut aşa. Iar el i-a spus: Aruncă-ţi haina pe tine şi urmează-mă.

[9] Şi a ieşit şi l-a urmat; şi nu ştia că era adevărat ceea ce se făcea prin înger, ci s-a gândit că a văzut o viziune.

[10] Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

[10] După ce au trecut de prima şi a doua gardă, au ajuns la poarta de fier care ducea în cetate, care li s-a deschis singură; şi au ieşit şi au trecut de o stradă; şi îndată îngerul a plecat de la el.

[11] Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

[11] Şi după ce Petru şi-a venit în fire, a spus: Acum ştiu într-adevăr că Domnul a trimis îngerul său şi m-a eliberat din mâna lui Irod şi din toată aşteptarea poporului iudeilor.

[12] Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

[12] Şi după ce s-a lămurit, a ajuns la casa Mariei, mama lui Ioan, numit şi Marcu, unde erau adunaţi mulţi şi se rugau.

[13] Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

[13] Şi pe când Petru bătea la uşa porţii, o servitoare pe nume Roda a venit să asculte.

[14] reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

[14] Şi când a recunoscut vocea lui Petru, de bucurie nu a deschis poarta, ci a alergat înăuntru şi a spus că Petru stătea în picioare înaintea porţii.

[15] Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

[15] Iar ei i-au spus: Eşti nebună. Dar ea afirma cu tărie că aşa este. Atunci ei au spus: Este îngerul lui.

[16] Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

[16] Dar Petru continua să bată; şi, deschizând, l-au văzut şi erau înmărmuriţi.

[17] Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

[17] Dar el, făcându-le semn cu mâna să tacă, le-a povestit cum l-a scos Domnul din închisoare. Şi a spus: Arătaţi acestea lui Iacov şi fraţilor. Şi a plecat şi s-a dus în alt loc.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[18] Şi îndată ce s-a făcut ziuă, nu mică a fost tulburarea printre soldaţi, despre ce s-a întâmplat cu Petru.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

[19] Şi după ce Irod l-a căutat şi nu l-a găsit, a cercetat paznicii şi a poruncit să fie ucişi. Şi a coborât din Iudeea la Cezareea şi a rămas acolo.

A morte de Herodes

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

[20] Iar Irod era furios pe cei din Tir şi Sidon; dar au venit la el într-un gând şi, făcându-şi prieten pe Blast, cameristul împăratului, au cerut pace, pentru că ţara lor era hrănită din ţara împăratului.

[21] Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

[21] Şi într-o zi anume, Irod, înveşmântat în haină împărătească, şedea pe tronul său şi le ţinea un discurs.

[22] e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

[22] Şi poporul a strigat spunând: Vocea unui dumnezeu şi nu a unui om.

[23] No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

[23] Şi îndată, îngerul Domnului l-a lovit, pentru că nu a dat lui Dumnezeu gloria; şi a fost mâncat de viermi şi şi-a dat duhul.

[24] Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

[24] Dar cuvântul lui Dumnezeu creştea şi se înmulţea.

[25] Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

[25] Şi Barnaba şi Saul s-au întors din Ierusalim după ce şi-au împlinit serviciul, şi au luat cu ei pe Ioan, numit şi Marcu.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome

Faptele Apostolilor 13

[1] Şi erau în biserica ce era în Antiohia, anumiţi profeţi şi învăţători, precum: Barnaba şi Simeon, chemat Niger, şi Luciu

Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

din Cirene şi Manaen, care fusese crescut cu Irod, tetrarhul, şi Saul.

[2] E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

[2] Pe când serveau ei Domnului şi posteau, Duhul Sfânt a spus: Puneţi-mi deoparte deopotrivă pe Barnaba şi Saul pentru lucrarea la care i-am chemat.

[3] Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

[3] Şi după ce au postit şi s-au rugat şi au pus mâinile peste ei, i-au trimis.

Elimas, o mágico

[4] Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[4] Aşa că aceştia, fiind trimişi de Duhul Sfânt, au plecat la Seleucia; şi de acolo au navigat până la Cipru.

[5] Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

[5] Şi când au ajuns la Salamis, au predicat cuvântul lui Dumnezeu în sinagogile iudeilor; şi îl aveau şi pe Ioan ca servitor.

[6] Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

[6] Şi când traversau insula până la Pafos, au găsit un anumit vrăjitor, un profet fals, un iudeu al cărui nume era Bar-Isus;

[7] o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

[7] Care era cu proconsulul Sergius Paulus, un bărbat prevăzător; care a chemat pe Barnaba şi pe Saul şi dorea să audă cuvântul lui Dumnezeu.

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

[8] Dar Elima, vrăjitorul, (fiindcă aşa este numele lui prin interpretare) li s-a împotrivit, căutând să întoarcă pe proconsul de la credinţă.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

[9] Atunci Saul, (care este şi Pavel) fiind umplut de Duhul Sfânt şi uitându-se cu atenţie la el,

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[10] A spus: O, tu plin de toată viclenia şi de toată ticăloşia, copil al diavolului, duşman a toată dreptatea, nu vei înceta tu să perverteşti căile drepte ale Domnului?

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante,

[11] Şi acum, iată, mâna Domnului este peste tine şi vei fi orb, nevăzând soarele un timp. Şi îndată a căzut peste el ceaţă şi

caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

întuneric; şi se învârtea căutând pe cineva să îl conducă de mână.

[12] Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

[12] Atunci, proconsulul, când a văzut ce s-a făcut, a crezut, fiind înmărmurit de doctrina Domnului.

João Marcos volta a Jerusalém

[13] E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

[13] Şi după ce Pavel şi cei cu el au ridicat ancora din Pafos, au venit la Perga, în Pamfilia; şi Ioan, plecând de la ei, s-a întors la Ierusalim.

[14] Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

[14] Şi după ce ei au plecat din Perga, au venit la Antiohia, în Pisidia, şi au intrat în sinagogă în ziua de sabat şi au şezut.

[15] Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

[15] Şi după citirea legii şi a profeţilor, conducătorii sinagogii au trimis la ei, spunând: Bărbaţi şi fraţi, dacă este în voi vreun cuvânt de îndemnare pentru popor, spuneţi.

O testemunho de Paulo em Antioquia

[16] Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[16] Atunci Pavel s-a sculat şi, făcând semn cu mâna, a spus: Bărbaţi ai Israelului şi voi care vă temeţi de Dumnezeu, ascultaţi.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[17] Dumnezeul acestui popor, al lui Israel, a ales pe părinţii noştri şi a înălţat poporul când locuiau ca străini în ţara Egiptului, şi cu un braţ înalt i-a condus afară din acesta.

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[18] Şi timp de aproape patruzeci de ani le-a suferit purtările în pustie.

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[19] Şi după ce a nimicit şapte naţiuni în ţara Canaanului, le-a împărţit ţara acelora prin sorţi.

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

[20] Şi după aceea, le-a dat judecători pe durata a aproape patru sute cincizeci de ani, până la Samuel, profetul.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[21] Şi apoi au cerut un împărat; şi Dumnezeu le-a dat pe Saul, fiul lui Chiş, un bărbat din tribul lui Beniamin, pe durata a patruzeci de ani.

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[22] Şi după ce l-a înlăturat, l-a ridicat pentru ei pe David să fie împăratul lor; căruia i-a şi adus mărturie şi a spus: L-am găsit pe David, al lui Isai, un bărbat după inima mea, care va împlini toată voia mea.

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[23] Din sămânţa acestuia, Dumnezeu, conform promisiunii, a ridicat lui Israel un Salvator, pe Isus;

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[24] Când, înaintea venirii lui, Ioan predicase botezul pocăinţei întregului popor al lui Israel;

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

[25] Şi pe când Ioan îşi împlinea alergarea, spunea: Cine presupuneţi că sunt eu? Eu nu sunt acela. Dar, iată, vine unul după mine, ale cărui sandale din picioare nu sunt demn să le dezleg.

[26] Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

[26] Bărbaţi şi fraţi, fii din stirpea lui Avraam şi oricare dintre voi care vă temeţi de Dumnezeu, vouă vă este trimis cuvântul acestei salvări.

[27] Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

[27] Fiindcă toţi cei ce locuiesc în Ierusalim şi conducătorii lor nu l-au cunoscut, şi vocile profeţilor care sunt citite în fiecare sabat, le-au împlinit, condamnându-l.

[28] e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

[28] Şi cu toate că nu au găsit nicio vină de moarte în el, totuşi i-au cerut lui Pilat ca el să fie ucis.

[29] Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

[29] Şi după ce au împlinit tot ce era scris despre el, l-au luat jos de pe lemn şi l-au pus într-un mormânt.

[30] Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

[30] Dar Dumnezeu l-a înviat dintre morţi;

[31] e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

[31] El a fost văzut multe zile de cei ce au urcat cu el din Galileea la Ierusalim, care sunt martorii lui pentru popor.

[32] Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

[32] Şi noi vă predicăm evanghelia, că promisiunea făcută pentru părinţi,

[33] como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[33] A împlinit-o Dumnezeu faţă de noi, copiii lor, în aceea că a înviat pe Isus, precum şi este scris în psalmul al doilea: Tu eşti Fiul meu, astăzi te-am născut.

[34] E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

[34] Iar pentru că l-a înviat dintre morţi, să nu se mai întoarcă la putrezire, a spus astfel: Vouă vă voi da îndurările sigure ale lui David.

[35] Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[35] De aceea şi spune în alt psalm: Nu vei da pe Sfântul tău să vadă putrezirea.

[36] Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

[36] Fiindcă David, după ce a servit propriei sale generaţii prin voia lui Dumnezeu, a adormit şi a fost adăugat lângă părinţii săi şi a văzut putrezirea;

[37] Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

[37] Dar el, pe care Dumnezeu l-a înviat, nu a văzut putrezire.

[38] Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

[38] Să vă fie cunoscut aşadar, bărbaţi şi fraţi, că prin acesta vă este predicată iertarea păcatelor;

[39] e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós

[39] Şi prin el, toţi care cred sunt declaraţi drepţi din toate lucrurile, din care nu

não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[43] Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

[44] No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

[45] Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

[46] Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

[47] Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos

puteţi fi declaraţi drepţi prin legea lui Moise.

[40] De aceea păziţi-vă ca nu cumva să vină peste voi ce este spus în profeţi:

[41] Priviţi dispreţuitorilor şi minunaţi-vă şi pieriţi, pentru că eu lucrez o lucrare în zilele voastre, o lucrare pe care nicidecum nu o veţi crede, chiar dacă cineva v-o relatează.

[42] Şi după ce iudeii au plecat din sinagogă, neamurile l-au implorat ca aceste cuvinte să le fie predicate în sabatul următor.

[43] Şi după ce adunarea s-a împrăştiat, mulţi dintre iudeii şi prozeliţii religioşi i-au urmat pe Pavel şi pe Barnaba, care, vorbindu-le, i-au convins să continue în harul lui Dumnezeu.

[44] Şi în următorul sabat, s-a adunat aproape întreaga cetate să audă cuvântul lui Dumnezeu.

[45] Dar când iudeii au văzut mulţimile, s-au umplut de invidie şi vorbeau împotriva celor spuse de Pavel, contrazicând şi blasfemiind.

[46] Atunci Pavel şi Barnaba au vorbit cutezător şi au spus: Era necesar ca întâi să vă fie vorbit vouă cuvântul lui Dumnezeu; dar, văzând că îl daţi la o parte şi vă judecaţi nedemni de viaţa veşnică, iată, ne întoarcem la neamuri.

[47] Fiindcă aşa ne-a poruncit Domnul spunând: Te-am pus să fii o lumină a

gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

[48] Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

[49] E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

[50] Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

[51] E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

[52] Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

neamurilor, ca să fii pentru salvare până la marginile pământului.

[48] Şi când neamurile au auzit s-au bucurat şi glorificau cuvântul Domnului; şi toţi câţi au fost rânduiţi la viaţă eternă au crezut.

[49] Şi cuvântul Domnului a fost proclamat prin toată regiunea.

[50] Dar iudeii au stârnit pe femeile religioase şi de cinste şi pe cei mai de seamă bărbaţi ai cetăţii şi au stârnit persecuţie împotriva lui Pavel şi Barnaba şi i-au scos din ţinuturile lor.

[51] Dar ei şi-au scuturat praful de pe picioarele lor împotriva lor şi au venit la Iconia.

[52] Şi discipolii erau umpluţi cu bucurie şi cu Duhul Sfânt.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

[1] Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

Faptele Apostolilor 14

[1] Şi s-a întâmplat, în Iconia, că, amândoi au mers împreună în sinagoga iudeilor şi au vorbit în aşa fel încât o mare mulţime, deopotrivă a iudeilor şi grecilor, a crezut.

[2] Dar iudeii care nu credeau au întărâtat neamurile şi le-au tulburat în rău minţile împotriva fraţilor.

[3] Astfel că au rămas mult timp vorbind cutezător în Domnul, care aducea mărturie cuvântului harului său şi dădea semne şi minuni să se facă prin mâinile lor.

[4] Dar mulţimea din cetate s-a împărţit; şi o parte ţinea cu iudeii, şi o parte cu apostolii.

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[7] onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[15] Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos

[5] Şi când s-a făcut o năvală, deopotrivă a neamurilor şi a iudeilor cu conducătorii lor, pentru a-i ocărî şi a-i împroşca cu pietre,

[6] Şi-au dat seama şi au fugit la Listra şi Derbe, cetăţi din Licaonia şi în regiunile din jur;

[7] Şi predicau acolo evanghelia.

[8] Şi la Listra şedea un anumit bărbat neputincios de picioare, care niciodată nu a umblat, fiind olog din pântecele mamei sale;

[9] Acesta a auzit pe Pavel vorbind, care, privindu-l cu atenţie şi pricepând că avea credinţă să fie vindecat,

[10] A spus cu voce tare: Scoală-te drept pe picioarele tale. Şi el a sărit şi a umblat.

[11] Şi când a văzut mulţimea ce făcuse Pavel, şi-au ridicat vocile, spunând în limba din Licaonia: Zeii au coborât la noi în asemănarea oamenilor.

[12] Şi l-au numit pe Barnaba, Jupiter, iar pe Pavel, Mercurius, pentru că el era cel mai de seama vorbitor.

[13] Atunci preotul lui Jupiter, care era înaintea cetăţilor lor, a adus boi şi ghirlande la porţi şi dorea să aducă sacrificii cu poporul.

[14] Când au auzit apostolii Barnaba şi Pavel, şi-au sfâşiat hainele şi s-au repezit în mulţime, strigând,

[15] Şi spunând: Domnilor, de ce faceţi acestea? Şi noi suntem oameni cu aceleaşi sentimente ca voi şi vă predicăm să vă

anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

întoarceţi de la aceste deşertăciuni la Dumnezeul cel viu, care a făcut cerul şi pământul şi marea şi toate lucrurile care sunt în ele;

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[16] Care în timpurile trecute a lăsat toate naţiunile să umble în căile lor.

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[17] Totuşi, nu s-a lăsat pe sine însuşi fără mărturie, în aceea că a făcut bine şi ne-a dat ploaie din cer şi timpuri roditoare, umplându-ne inimile cu mâncare şi veselie.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

[18] Şi, cu aceste spuse, cu greu au potolit mulţimile ca să nu le aducă sacrificii.

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[19] Dar au venit iudei din Antiohia şi Iconia, care au convins mulţimile; şi, împroşcându-l cu pietre pe Pavel, l-au târât afară din cetate, presupunând că a murit.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[20] Totuşi, pe când discipolii stăteau împrejurul lui, s-a sculat şi a intrat în cetate; şi a doua zi a plecat cu Barnaba la Derbe.

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[21] Şi după ce au predicat evanghelia acelei cetăţi şi au învăţat pe mulţi, s-au întors din nou la Listra şi Iconia şi Antiohia,

[22] fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

[22] Întărind sufletele discipolilor, îndemnându-i să rămână neclintiţi în credinţă şi spunând că prin multe necazuri trebuie noi să intrăm în împărăţia lui Dumnezeu.

[23] E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com

[23] Şi după ce le-au rânduit bătrâni în fiecare biserică şi s-au rugat cu postire, i-

jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

au încredinţat Domnului, pe care l-au crezut.

[24] Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

[24] Şi după ce au trecut prin Pisidia, au venit la Pamfilia.

[25] E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

[25] Şi după ce au predicat cuvântul în Perga, au coborât în Atalia.

[26] e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

[26] Şi de acolo au navigat spre Antiohia, de unde fuseseră încredinţaţi harului lui Dumnezeu pentru lucrarea pe care au împlinit-o.

[27] Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

[27] Şi după ce au venit şi au adunat biserica, le-au istorisit tot ce făcuse Dumnezeu cu ei şi cum a deschis neamurilor uşa credinţei.

[28] E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

[28] Şi au rămas acolo cu discipolii nu puţin timp.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

[1] Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

[2] Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

[3] Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

Faptele Apostolilor 15

[1] Şi unii, coborând din Iudeea, învăţau pe fraţi: Dacă nu sunteţi circumcişi după obiceiul lui Moise, nu puteţi fi salvaţi.

[2] De aceea după ce Pavel şi Barnaba au avut nu puţină disensiune şi dispută cu ei, au rânduit ca Pavel şi Barnaba şi alţi câţiva dintre ei să urce la Ierusalim la apostoli şi bătrâni cu această întrebare.

[3] Şi fiind condus pe drum de biserică, au trecut prin Fenicia şi Samaria, relatând convertirea neamurilor; şi făceau bucurie mare tuturor fraţilor.

[4] Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

[4] Şi când au ajuns la Ierusalim, au fost primiţi de biserică şi apostoli şi bătrâni şi au istorisit toate lucrurile pe care le-a făcut Dumnezeu cu ei.

[5] Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

[5] Dar s-au ridicat unii din secta fariseilor care au crezut, spunând că: Era necesar să îi circumcidă şi să le poruncim să ţină legea lui Moise.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

[6] Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

[6] Şi apostolii şi bătrânii s-au adunat să se lămurească despre acest lucru.

[7] Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

[7] Şi după ce a fost multă dispută, Petru s-a sculat şi le-a spus: Bărbaţi şi fraţi, voi ştiţi că, din zilele de demult, Dumnezeu a ales între noi, ca neamurile să audă prin gura mea cuvântul evangheliei şi să creadă.

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[8] Şi Dumnezeu, care cunoaşte inimile, le-a adus mărturie, dându-le Duhul Sfânt întocmai ca şi nouă;

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[9] Şi nici nu a făcut o deosebire între noi şi ei, curăţindu-le inimile prin credinţă.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[10] Acum aşadar, de ce ispitiţi pe Dumnezeu, punând un jug pe gâtul discipolilor pe care nici părinţii noştri, nici noi nu am fost în stare să îl purtăm?

[11] Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

[11] Ci credem că prin harul Domnului Isus Cristos suntem salvaţi, la fel ca ei.

O parecer de Tiago

[12] E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam

[12] Atunci toată mulţimea a tăcut şi îi ascultau pe Barnaba şi pe Pavel care

quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

[13] Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

[14] expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

[15] Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

[16] Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

[17] Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

[18] diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

[19] Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

[20] mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

[22] Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a

istoriseau ce miracole şi minuni lucrase Dumnezeu printre neamuri prin ei.

[13] Şi după ce au tăcut, Iacov a răspuns, zicând: Bărbaţi şi fraţi, ascultaţi-mă;

[14] Simeon a istorisit cum întâi Dumnezeu a vizitat neamurile, să ia dintre ei un popor pentru numele lui.

[15] Şi cu aceasta sunt în acord cuvintele profeţilor; aşa cum este scris:

[16] După aceasta mă voi întoarce şi voi zidi cortul căzut al lui David; şi voi zidi ruinele lui şi îl voi ridica;

[17] Pentru ca rămăşiţa oamenilor să îl caute pe Domnul şi toate neamurile peste care este chemat numele meu, spune Domnul care face toate acestea.

[18] Lui Dumnezeu îi sunt cunoscute toate faptele lui, de la începutul lumii.

[19] De aceea concluzia mea este, să nu îi chinuim pe aceia care dintre neamuri se întorc la Dumnezeu;

[20] Ci să le scriem să se ferească de profanările idolilor şi de curvie şi de animale sugrumate şi de sânge.

[21] Fiindcă Moise, din timpurile de demult, are în fiecare cetate pe cei care îl predică, fiind citit în sinagogi în fiecare sabat.

[22] Atunci li s-a părut cuvenit apostolilor şi bătrânilor, cu întreaga biserică, să trimită la Antiohia bărbaţi aleşi dintre ei, cu Pavel

Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

şi Barnaba; pe Iuda, numit şi Barsaba, şi Sila, bărbaţi mai de seama între fraţi;

[23] escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

[23] Şi au scris astfel prin mâna lor: Apostolii şi bătrânii şi fraţii, salutare fraţilor care sunt dintre neamuri în Antiohia şi Siria şi Cilicia;

[24] Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

[24] Întrucât am auzit că unii care au ieşit dintre noi v-au tulburat prin cuvinte, subminându-vă sufletele, zicând: Să fiţi circumcişi şi să ţineţi legea; cărora nu le-am dat vreo astfel de poruncă;

[25] pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

[25] Ni s-a părut cuvenit, fiind adunaţi într-un gând, să trimitem la voi bărbaţi aleşi, cu preaiubiţii noştri Barnaba şi Pavel,

[26] homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[26] Oameni care şi-au riscat vieţile pentru numele Domnului nostru Isus Cristos.

[27] Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

[27] De aceea am trimis pe Iuda şi Sila, care vă vor spune şi ei, cu gura, aceleaşi lucruri.

[28] Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

[28] Fiindcă i s-a părut cuvenit Duhului Sfânt şi nouă, să nu vă încărcăm cu nicio greutate mai mare decât aceste lucruri necesare:

[29] que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

[29] Să vă feriţi de cele sacrificate idolilor şi de sânge şi de animale sugrumate şi de curvie; de care dacă vă păziţi, bine veţi face. Fiţi sănătoşi.

A leitura da mensagem

[30] Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

[30] Astfel, atunci când li s-a dat drumul, au venit la Antiohia; şi după ce au adunat mulţimea, le-au dat epistola;

[31] Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

[31] Iar ei, după ce au citit, s-au bucurat pentru mângâiere.

[32] Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

[33] Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

[34] [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

[35] Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

[36] Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

[37] E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

[38] Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

[39] Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

[40] Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[41] E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

[32] Şi Iuda şi Sila, fiind şi ei profeţi, îndemnau pe fraţi cu multe cuvinte şi îi întăreau.

[33] Şi după ce au întârziat un timp, au fost lăsaţi să plece în pace, de la fraţi la apostoli.

[34] Dar lui Sila i s-a părut cuvenit să mai rămână acolo.

[35] Şi Pavel şi Barnaba au rămas în Antiohia, învăţând şi predicând cuvântul Domnului, şi cu mulţi alţii.

[36] Dar după câteva zile, Pavel i-a spus lui Barnaba: Să mergem acum din nou să vizităm pe fraţii noştri în fiecare cetate în care am predicat cuvântul Domnului, să vedem ce mai fac.

[37] Dar Barnaba voia să îl ia cu ei pe Ioan, numit și Marcu.

[38] Dar Pavel considera că nu este bine să îl ia cu ei, pe cel care s-a despărţit de ei din Pamfilia şi nu s-a dus cu ei în lucrare.

[39] Şi cearta dintre ei a fost aşa de tăioasă, că s-au despărţit unul de altul; şi aşa, Barnaba l-a luat pe Marcu şi au navigat spre Cipru;

[40] Iar Pavel l-a ales pe Sila şi au plecat, fiind încredinţaţi de fraţi harului lui Dumnezeu.

[41] Şi a trecut prin Siria şi Cilicia, întărind bisericile.

Faptele Apostolilor 16

[1] Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

[2] dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

[3] Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

[4] Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

[5] Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

[6] E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

[7] defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

[8] E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

[9] À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

[10] Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

[1] Atunci a ajuns la Derbe şi Listra; şi iată, acolo era un anumit discipol numit Timotei, fiul unei femei iudeice care credea; iar tatăl lui era grec;

[2] Care avea o mărturie bună de la fraţii care erau în Listra şi Iconia.

[3] Pe el îl voia Pavel să meargă mai departe cu el; şi l-a luat şi l-a circumcis din cauza iudeilor care erau în acele locuri; fiindcă toţi ştiau că tatăl lui era grec.

[4] Şi în timp ce treceau prin cetăţi, le încredinţau să păzească hotărârile care fuseseră rânduite de apostolii şi bătrânii care erau în Ierusalim.

[5] Atunci, bisericile au fost întărite în credinţă şi creşteau la număr în fiecare zi.

[6] Şi după ce au străbătut Frigia şi regiunea Galatiei, au fost opriţi de Duhul Sfânt să predice cuvântul în Asia.

[7] După ce au venit la Misia, au încercat să meargă în Bitinia; dar Duhul nu i-a lăsat.

[8] Şi, trecând pe lângă Misia, au coborât la Troas.

[9] Şi o viziune i-a apărut în noapte lui Pavel; un anumit bărbat din Macedonia stătea în picioare, chemându-l şi spunând: Vino în Macedonia şi ajută-ne.

[10] Şi după ce a văzut el viziunea, îndată am căutat să ajungem în Macedonia, concluzionând noi că Domnul ne-a chemat să le predicăm evanghelia.

[11] Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

[11] De aceea ridicând ancora din Troas, am navigat direct la Samotracia, şi a doua zi la Neapolis;

[12] e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

[12] Şi de acolo la Filipi, care este cea mai de seamă cetate a acelei părţi din Macedonia, o colonie; şi am fost în acea cetate, rămânând câteva zile.

[13] No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

[13] Şi în ziua de sabat ne-am dus afară din cetate, lângă râu, unde era de obicei rugăciune; şi am stat jos şi am vorbit femeilor care erau adunate.

[14] Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

[14] Şi o anumită femeie, numită Lidia, vânzătoare de purpură din cetatea Tiatirei, care se închina lui Dumnezeu, ne-a auzit; a cărei inimă Domnul a deschis-o ca să dea atenţie lucrurilor vorbite de Pavel.

[15] Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

[15] Şi după ce a fost botezată ea şi casa ei, ne-a implorat, spunând: Dacă m-aţi judecat a fi credincioasă Domnului, intraţi în casa mea şi rămâneţi. Şi ne-a constrâns.

A cura de uma jovem adivinhadora

[16] Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

[16] Şi s-a întâmplat că, pe când mergeam noi la rugăciune, ne-a întâlnit o tânără roabă, posedată de un duh de ghicire, care aducea stăpânilor ei mult câştig prin ghicire;

[17] Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

[17] Aceasta, îl urma pe Pavel şi pe noi şi striga, spunând: Aceşti oameni sunt robii Dumnezeului cel preaînalt, care ne arată calea salvării.

[18] Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

[18] Şi a făcut aceasta multe zile. Dar Pavel, fiind mâhnit, s-a întors şi a spus duhului: Îţi poruncesc, în numele lui Isus Cristos, să ieşi din ea. Şi a ieşit în aceeaşi oră.

Paulo e Silas açoitados e presos

[19] Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

[19] Şi când stăpânii ei au văzut că se dusese speranţa câştigului lor, i-au prins pe Pavel şi Sila şi i-au târât în piaţă la conducători;

[20] e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

[20] Şi i-au adus la magistraţi, spunând: Aceşti oameni, iudei fiind, tulbură foarte mult cetatea noastră,

[21] propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

[21] Şi învaţă obiceiuri care nu ne sunt permise de lege nici să le primim, nici să le facem, romani fiind.

[22] Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

[22] Şi mulţimea s-a ridicat împreună împotriva lor; şi magistraţii le-au smuls hainele şi au poruncit să îi bată.

[23] E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

[23] Şi după ce le-au dat multe lovituri, i-au aruncat în închisoare, poruncind temnicerului să îi ţină în siguranţă.

[24] Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

[24] Acesta, primind o astfel de poruncă, i-a aruncat în închisoarea interioară şi le-a strâns picioarele în butuci.

[25] Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

[25] Şi la miezul nopţii, Pavel şi Sila se rugau şi cântau laude lui Dumnezeu; şi prizonierii îi auzeau.

[26] De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

[26] Şi dintr-odată a fost un cutremur mare, aşa încât s-au zguduit temeliile închisorii; şi îndată, toate uşile s-au deschis şi legăturile fiecăruia s-au dezlegat.

A conversão do carcereiro

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

[27] Şi temnicerul, trezindu-se din somnul său şi văzând uşile închisorii deschise, a scos sabia şi avea de gând să se omoare, presupunând că prizonierii fugiseră.

[28] Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

[28] Dar Pavel a strigat cu voce tare, spunând: Nu îţi face niciun rău; fiindcă toţi suntem aici.

[29] Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

[29] Atunci el a cerut o lumină şi s-a repezit înăuntru şi a venit tremurând şi a căzut înaintea lui Pavel şi Sila.

[30] Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

[30] Şi i-a dus afară şi a spus: Domnilor, ce trebuie să fac pentru a fi salvat?

[31] Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

[31] Iar ei au spus: Crede în Domnul Isus Cristos şi vei fi salvat tu şi casa ta.

[32] E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

[32] Şi i-au vorbit cuvântul Domnului, lui şi tuturor care erau în casa lui.

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[33] Şi el i-a luat în aceeaşi oră a nopţii şi le-a spălat loviturile; şi îndată a fost botezat, el şi toţi ai lui.

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

[34] Şi după ce i-a dus în casa lui, le-a pus mâncare înainte şi s-a bucurat, crezând în Dumnezeu cu toată casa lui.

Paulo e Silas livres da prisão

[35] Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

[35] Şi după ce s-a făcut ziuă, magistraţii au trimis lictorii, spunând: Lăsaţi pe aceşti oameni să plece.

[36] Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

[36] Şi temnicerul a spus cuvintele acestea lui Pavel: Magistraţii au trimis să vă las să plecaţi; acum aşadar, plecaţi şi mergeţi în pace.

[37] Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham

[37] Dar Pavel le-a spus: Ne-au bătut în public, necondamnaţi, romani fiind, şi ne-au aruncat în închisoare; şi acum ne scot pe ascuns? Nici vorbă; ci să vină ei înşişi pentru a ne conduce afară.

eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

[38] Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

[38] Şi lictorii au spus aceste vorbe magistraţilor; şi s-au temut când au auzit că sunt romani.

[39] Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[39] Şi au venit şi îi implorau; şi i-au condus afară şi îi rugau să plece din cetate.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

[40] Şi au ieşit din închisoare şi au intrat la Lidia; şi după ce i-au văzut pe fraţi, i-au mângâiat şi au plecat.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

[4] Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

[5] Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

Faptele Apostolilor 17

[1] Şi, după ce au trecut prin Amfipolis şi Apolonia, au venit la Tesalonic, unde era o sinagogă a iudeilor;

[2] Iar Pavel, după cum avea obiceiul, a intrat la ei, şi trei zile de sabat a discutat cu ei din scripturi,

[3] Expunând şi afirmând că trebuia să sufere Cristos şi să învie dintre morţi; şi spunând că: Acest Isus, pe care vi-l predic eu, este Cristos.

[4] Şi unii dintre ei au crezut şi s-au alăturat lui Pavel şi Sila; şi dintre grecii religioşi o mare mulţime şi nu puţine dintre femeile de seamă.

[5] Dar iudeii, care nu au crezut, împinşi de invidie, au luat cu ei nişte însoţitori desfrânaţi, de soi josnic, şi au strâns o mulţime şi au pus toată cetatea în tulburare şi au asaltat casa lui Iason, căutând să îi aducă la popor.

[6] Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

[6] Şi, negăsindu-i, au târât pe Iason şi pe unii fraţi la magistraţii cetăţii, strigând: Aceştia care au răscolit lumea au venit şi aici;

[7] os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

[7] Pe ei Iason i-a primit; şi toţi aceştia lucrează împotriva hotărârilor Cezarului, spunând că este un alt împărat, Isus.

[8] Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

[8] Şi au tulburat mulţimea şi magistraţii cetăţii, când au auzit acestea.

[9] contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

[9] Şi după ce au luat garanţie de la Iason şi de la ceilalţi, le-au dat drumul.

Paulo e Silas em Bereia

[10] E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

[10] Iar fraţii au trimis îndată, în timpul nopţii, deopotrivă pe Pavel şi Sila la Bereea; care, venind, au intrat în sinagoga iudeilor.

[11] Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[11] Dar aceştia erau mai nobili decât cei din Tesalonic, în aceea că au primit cuvântul cu toată bunăvoința minţii şi cercetau în fiecare zi scripturile, dacă lucrurile acelea erau aşa.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[12] De aceea mulţi dintre ei au crezut; şi dintre femeile grecoaice demne de cinste şi nu puţini dintre bărbaţi.

[13] Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

[13] Dar când iudeii din Tesalonic au ştiut că şi în Bereea era predicat de către Pavel cuvântul lui Dumnezeu, au venit şi acolo şi au stârnit poporul.

[14] Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

[14] Şi atunci, fraţii l-au trimis îndată pe Pavel ca şi cum ar fi mers spre mare; dar şi Sila şi Timotei au rămas amândoi acolo.

[15] Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem

[15] Şi cei ce îl conduceau pe Pavel, l-au adus la Atena; şi, primind poruncă pentru

a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.	Sila şi Timotei, ca să vină la el cu toată graba, au plecat.
O discurso de Paulo em Atenas	
[16] Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.	[16] Şi, în timp ce Pavel îi aştepta la Atena, i s-a întărâtat duhul în el când a văzut cetatea cu totul dedată idolatriei.
[17] Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.	[17] De aceea dezbătea în sinagogă cu iudeii şi cu cei religioşi şi în fiecare zi în piaţă cu cei ce îl întâlneau.
[18] E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.	[18] Atunci, l-au întâlnit unii filozofi dintre epicurieni şi dintre stoici. Şi unii spuneau: Ce doreşte să spună guralivul acesta? Iar alţii: Se pare că este proclamatorul unor dumnezei străini, pentru că le predica pe Isus şi învierea.
[19] Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?	[19] Şi l-au luat şi l-au adus în Areopag, spunând: Putem şti ce este doctrina aceasta nouă, despre care vorbeşti?
[20] Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.	[20] Fiindcă aduci lucruri străine la urechile noastre; de aceea intenţionăm să ştim ce înseamnă acestea.
[21] Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.	[21] (Fiindcă toţi atenienii şi străinii care erau acolo nu îşi petreceau timpul cu nimic altceva decât să spună, sau să audă ceva nou.)
[22] Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;	[22] Atunci Pavel a stat în picioare în mijlocul Areopagului şi a spus: Bărbaţi din Atena, îmi dau seama că în toate lucrurile voi sunteţi prea superstiţioşi.
[23] porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.	[23] Căci cum treceam şi priveam la lucrurile voastre de închinare, am găsit şi un altar pe care era inscripţionat: DUMNEZEULUI NECUNOSCUT. Acestuia aşadar, căruia voi vă închinaţi ignorant, pe acesta vi-l predic eu.

[24] O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

[25] Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

[26] de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

[27] para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

[28] pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

[29] Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

[30] Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

[31] porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

[24] Dumnezeu care a făcut lumea şi toate lucrurile în ea, fiindcă este Domnul cerului şi al pământului, nu locuieşte în temple făcute prin mâini;

[25] Nici nu este adorat cu mâini omeneşti, ca şi cum ar avea nevoie de ceva, el care dă tuturor viaţă şi suflare şi toate;

[26] Şi a făcut dintr-un singur sânge toate naţiunile oamenilor să locuiască pe toată faţa pământului, şi a hotărât timpurile dinainte rânduite şi granițele locuinţei lor;

[27] Ca să îl caute pe Domnul, dacă, ar putea cumva să îl caute bâjbâind şi să îl găsească, deşi nu este departe de fiecare dintre noi;

[28] Fiindcă în el trăim şi ne mişcăm şi avem fiinţă; cum au spus unii dintre poeţii voştri: Fiindcă şi noi suntem urmaşii lui.

[29] Fiind aşadar urmaşi ai lui Dumnezeu, nu ar trebui să gândim că Dumnezeirea este asemenea aurului sau argintului, sau pietrei, cioplită prin arta şi planul omului.

[30] Şi Dumnezeu a trecut cu vederea timpurile acestei ignoranţe; dar acum, porunceşte tuturor oamenilor de pretutindeni, să se pocăiască;

[31] Pentru că a stabilit o zi în care el va judeca lumea în dreptate prin acel bărbat pe care l-a rânduit; prin care a dat asigurare tuturor, prin aceea că l-a înviat dintre morţi.

[32] Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

[32] Şi, auzind despre învierea dintre morţi, unii şi-au bătut joc; şi alţii spuneau: Te vom asculta din nou despre aceasta.

[33] A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

[33] Aşa că Pavel a plecat din mijlocul lor.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

[34] Totuşi unii bărbaţi s-au alipit de el şi au crezut, între care şi Dionisie Areopagitul şi o femeie numită Damaris şi alţii cu ei.

Atos 18

Faptele Apostolilor 18

Paulo em Corinto

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[1] Iar după acestea, Pavel a plecat din Atena şi a venit la Corint;

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

[2] Şi a găsit un anumit iudeu numit Aquila, născut în Pontus, venit de curând din Italia cu soţia sa Priscila; (deoarece Claudius poruncise tuturor iudeilor să plece din Roma) şi a venit la ei.

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[3] Şi pentru că era de acelaşi meşteşug, a rămas cu ei şi lucra, fiindcă erau de meseria făcători de corturi.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

[4] Şi el discuta în sinagogă în fiecare sabat şi convingea pe iudei şi pe greci.

Paulo anuncia a Jesus

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

[5] Şi când au coborât deopotrivă Sila şi Timotei din Macedonia, Pavel era constrâns în duh şi adeverea iudeilor că Isus era Cristosul.

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[6] Şi când ei s-au împotrivit lor înşişi şi au blasfemiat, şi-a scuturat hainele şi le-a spus: Sângele vostru să fie asupra

capetelor voastre; eu sunt curat; de acum încolo mă voi duce la neamuri.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[7] Şi a plecat de acolo şi a intrat în casa unuia numit Iustus, care se închina lui Dumnezeu, a cărui casă era lipită de sinagogă.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[8] Şi Crisp, mai marele sinagogii, a crezut în Domnul cu toată casa lui; şi mulţi dintre corinteni, auzind, au crezut şi au fost botezaţi.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[9] Atunci Domnul i-a spus lui Pavel, în timpul nopţii, printr-o viziune: Nu te teme, dimpotrivă, vorbeşte şi nu tăcea;

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[10] Pentru că eu sunt cu tine şi nimeni nu te va prinde să îţi facă rău, pentru că eu am mult popor în acea cetate.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

[11] Şi a rămas acolo un an şi şase luni, învăţând cuvântul lui Dumnezeu între ei.

Paulo perante Gálio

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

[12] Şi pe când era Galio, proconsul al Ahaiei, iudeii, într-un gând, s-au ridicat împotriva lui Pavel şi l-au adus la scaunul de judecată,

[13] dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

[13] Spunând: Acesta incită pe oameni să se închine lui Dumnezeu împotriva legii.

[14] Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

[14] Şi pe când Pavel era gata să deschidă gura, Galio le-a spus iudeilor: Dacă ar fi vorba într-adevăr despre vreun lucru de nelegiuire, sau desfrânare stricată, iudeilor, după cuviinţă v-aş îndura;

[15] mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

[15] Dar dacă este o problemă de cuvinte şi nume şi de legea voastră, vă priveşte; fiindcă eu nu intenţionez să fiu judecător al acestora.

[16] E os expulsou do tribunal.

[16] Şi i-a alungat de la scaunul de judecată.

[17] Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

[17] Atunci, toţi grecii l-au prins pe Sosten, mai marele sinagogii şi l-au bătut înaintea scaunului de judecată. Şi lui Galio nu îi păsa de nimic din acestea.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

[18] Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

[18] Iar Pavel a rămas încă multe zile, după care şi-a luat rămas bun de la fraţi şi a navigat de acolo în Siria şi cu el Priscila şi Aquila; după ce Pavel şi-a tuns scurt părul în Chencrea, fiindcă făcuse un jurământ.

[19] Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

[19] Şi a venit la Efes şi i-a lăsat acolo; iar el a intrat în sinagogă şi discuta cu iudeii.

[20] Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

[20] Dar, cerându-i să rămână mai mult timp cu ei, nu a consimţit;

[21] Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

[21] Ci şi-a luat rămas bun de la ei, spunând: Trebuie, neapărat, să ţin această sărbătoare care vine, în Ierusalim; dar mă voi întoarce la voi din nou, dacă Dumnezeu voieşte. Şi s-a îmbarcat din Efes.

[22] Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

[22] Şi după ce a debarcat la Cezareea şi a urcat şi a salutat biserica, a coborât la Antiohia.

[23] Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

[23] Şi după ce a petrecut ceva timp, a ieşit şi a traversat pe rând ţinutul Galatiei şi al Frigiei, întărind pe toţi discipolii.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

[24] Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

[24] Iar un anumit iudeu, numit Apolo, născut la Alexandria, un bărbat elocvent, fiind puternic în scripturi, a ajuns la Efes.

[25] Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito,

[25] Acesta era învăţat în calea Domnului; şi fiind fervent în duh, vorbea şi învăţa cu

falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

[26] Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

[27] Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

[28] porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

de-amănuntul lucrurile despre Domnul, cunoscând doar botezul lui Ioan.

[26] Şi acesta a început să vorbească cutezător în sinagogă; şi Aquila şi Priscila, auzindu-l, l-au luat la ei şi i-au arătat mai exact calea lui Dumnezeu.

[27] Şi când s-a gândit să treacă în Ahaia, fraţii au scris, îndemnând pe discipoli să îl primească; acesta, când a venit, a ajutat mult pe cei care crezuseră prin har.

[28] Fiindcă el convingea pe iudei cu putere, public, arătând prin scripturi că Isus este Cristos.

Atos 19

Paulo em Éfeso

[1] Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

[2] perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

[3] Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

[4] Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

Faptele Apostolilor 19

[1] Şi s-a întâmplat că, în timp ce Apolo era în Corint, Pavel, traversând ţinuturile de sus, a venit la Efes; şi, găsind anumiţi discipoli,

[2] Le-a spus: Aţi primit Duhul Sfânt de când aţi crezut? Iar ei i-au spus: Nici măcar nu am auzit că ar fi vreun Duh Sfânt.

[3] Iar el le-a spus: Atunci cu ce aţi fost botezaţi? Iar ei au spus: Cu botezul lui Ioan.

[4] Atunci Pavel a spus: Ioan într-adevăr a botezat cu botezul pocăinţei, spunând poporului că ar trebui să creadă în cel ce vine după el, adică în Cristos Isus.

[5] Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.
[6] E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.
[7] Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

[8] Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.
[9] Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.
[10] Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.
[11] E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,
[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.
[13] E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.
[14] Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

[5] Când au auzit, au fost botezaţi în numele Domnului Isus.
[6] Şi după ce Pavel şi-a pus mâinile peste ei, Duhul Sfânt a venit peste ei; şi vorbeau în limbi şi profeţeau.
[7] Şi erau cam doisprezece bărbaţi cu totul.
[8] Şi a intrat în sinagogă şi a vorbit cutezător timp de trei luni, dezbătând şi convingând despre cele ale împărăţiei lui Dumnezeu.
[9] Dar când unii s-au împietrit şi nu au crezut, ci au vorbit de rău calea aceea înaintea mulţimii, a plecat de la ei şi a separat discipolii, dezbătând zilnic în şcoala unuia, Tiran.
[10] Şi aceasta a ţinut timp de doi ani; aşa că toţi care locuiau în Asia au auzit cuvântul Domnului Isus, deopotrivă iudei şi greci.
[11] Şi Dumnezeu lucra miracole nemaipomenite prin mâinile lui Pavel;
[12] Aşa că au adus la bolnavi prosoape şi şorţuri de pe trupul lui şi bolile se depărtau de ei, şi duhurile rele ieşeau din ei.
[13] Atunci, unii din iudeii pribegi, exorcişti, s-au angajat să cheme numele Domnului Isus peste cei ce aveau duhuri rele, spunând: Vă conjurăm prin Isus, pe care îl predică Pavel.
[14] Şi erau şapte fii ai lui Sceva, un iudeu, mai marele preoţilor, care au făcut astfel.

[15] Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

[15] Iar duhul rău a răspuns şi a zis: Pe Isus îl cunosc şi pe Pavel îl ştiu; dar voi, cine sunteţi?

[16] E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

[16] Şi omul în care era duhul rău, a sărit pe ei şi i-a dominat şi i-a învins, aşa că au fugit afară din casă, goi şi răniţi.

[17] Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

[17] Şi aceasta a fost cunoscută deopotrivă tuturor iudeilor şi grecilor care locuiau în Efes; şi frică a căzut peste ei toţi şi numele Domnului Isus era preamărit.

[18] Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

[18] Şi mulţi care au crezut, au venit şi au mărturisit şi şi-au arătat faptele.

[19] Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

[19] Şi mulţi dintre cei care lucraseră artele magiei, au adus cărţile la un loc şi le-au ars înaintea tuturor; şi au calculat preţul lor şi au găsit că era de cincizeci de mii de arginţi.

[20] Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

[20] Astfel cuvântul lui Dumnezeu a crescut cu putere şi a învins.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

[21] Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

[21] După ce s-au terminat acestea, Pavel s-a hotărât în duhul, după ce traversase Macedonia şi Ahaia, să meargă la Ierusalim, spunând: După ce voi fi fost acolo, trebuie să văd şi Roma.

[22] Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

[22] Astfel a trimis în Macedonia pe doi dintre cei ce îl serveau, Timotei şi Erast; dar el a stat un timp în Asia.

Demétrio excita grande tumulto

[23] Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

[23] Şi s-a făcut în acel timp nu mică tulburare despre calea aceea.

[24] Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

[24] Fiindcă unul, numit Demetrie, un argintar, care făcea temple din argint pentru Diana, aducând nu puţin câştig meşterilor,

[25] convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

[25] Pe care el i-a chemat împreună cu lucrătorii cu ocupaţii asemănătoare şi a spus: Domnilor, ştiţi că prin această muncă avem bogăţia noastră.

[26] e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

[26] Mai mult, vedeţi şi auziţi că nu numai în Efes, ci aproape în toată Asia, acest Pavel a convins şi a abătut mulţi oameni, spunând că aceia ce sunt făcuţi de mâini nu sunt dumnezei,

[27] Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

[27] Aşa că, nu numai această meserie a noastră este în pericol să fie făcută de nimic, dar şi templul marii zeiţe Diana va fi dispreţuit şi măreţia ei va fi nimicită, ea căreia toată Asia şi lumea i se închină.

[28] Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

[28] Iar când au auzit acestea s-au umplut de furie şi strigau, spunând: Mare este Diana efesenilor.

[29] Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

[29] Şi întreaga cetate s-a umplut de confuzie; şi, prinzând pe Gaiu şi Aristarh, bărbaţi din Macedonia, parteneri de călătorie ai lui Pavel, s-au năpustit într-un gând în teatru.

[30] Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

[30] Dar când Pavel a intenţionat să intre la popor, discipolii nu l-au lăsat.

[31] Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

[31] Şi de asemenea unii din mai marii Asiei, care erau prietenii lui, au trimis la el, implorând să nu se expună el însuşi în teatru.

[32] Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

[32] Aşadar unii strigau ceva şi alţii altceva, fiindcă adunarea era confuză şi cei mai mulţi nu ştiau de ce se adunaseră.

[33] Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

[33] Şi l-au târât pe Alexandru afară din mulţime, iudeii împingându-l înainte. Şi Alexandru, făcând semn cu mâna, a voit să se apere înaintea poporului.

[34] Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

[34] Dar când şi-au dat seama că este iudeu, toţi într-o singură voce au strigat aproape două ore: Mare este Diana efesenilor.

[35] O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

[35] Şi după ce cancelarul cetăţii a liniştit mulţimea, a spus: Bărbaţi efeseni, cine este omul care nu ştie că cetatea efesenilor este închinătoare marii zeiţe Diana şi a chipului care a căzut de la Jupiter.

[36] Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

[36] Văzând aşadar că acestea nu pot fi negate, voi ar trebui să staţi liniştiţi şi să nu faceţi nimic în grabă.

[37] porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

[37] Fiindcă aţi adus aici pe aceşti bărbaţi, care nu sunt nici jefuitori de biserici, nici blasfematori ai zeiţei voastre.

[38] Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

[38] De aceea dacă Demetrie şi meşterii care sunt cu el au ceva împotriva cuiva, judecata este deschisă şi sunt proconsuli; să se acuze unul pe altul.

[39] Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

[39] Dar dacă cereţi ceva referitor la alte lucruri, se va rezolva în adunarea legiuită.

[40] Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

[40] Fiindcă suntem în pericol să fim acuzaţi pentru tulburarea de azi, nefiind niciun motiv prin care să putem da socoteală despre această îmbulzeală.

[41] E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

[41] Şi după ce a spus astfel, a dat drumul adunării.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

[1] Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

[2] Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

[3] onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

[4] Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

[5] estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

[6] Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

[7] No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

[8] Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

Faptele Apostolilor 20

[1] Iar după ce a încetat tumultul, Pavel a chemat la el pe discipoli şi i-a îmbrăţişat şi a ieşit să plece în Macedonia.

[2] Iar după ce a traversat părţile acelea şi i-a îndemnat cu multe cuvinte, a venit în Grecia,

[3] Şi a rămas trei luni. Şi după ce iudeii au complotat împotriva lui, pe când intenţiona să navigheze spre Siria, s-a hotărât să se întoarcă prin Macedonia.

[4] Şi l-au însoţit până în Asia, Sopater din Bereea; şi dintre tesaloniceni, Aristarh şi Secundus; şi Gaiu din Derbe şi Timotei; iar din Asia, Tihic şi Trofim.

[5] Aceştia, mergând înainte, ne-au aşteptat în Troas.

[6] Iar noi am navigat din Filipi după zilele azimelor şi am venit la ei în Troas în cinci zile; unde am rămas şapte zile.

[7] Şi în prima zi a săptămânii, când discipolii s-au adunat să frângă pâinea, Pavel le-a predicat, pregătit să plece a doua zi; şi a continuat vorbirea până la miezul nopţii.

[8] Şi erau multe lumini în camera de sus, unde erau adunaţi.

[9] Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

[9] Şi în fereastră a şezut un tânăr, unul numit Eutih, fiind cufundat într-un somn adânc; şi pe când Pavel predica îndelung, s-a adâncit în somn şi a căzut jos de la al treilea etaj şi a fost ridicat mort.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[10] Iar Pavel a coborât şi s-a aplecat peste el şi, îmbrăţişându-l, a spus: Nu vă tulburaţi; fiindcă viaţa lui este în el.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[11] Şi după ce a urcat din nou şi a frânt pâine şi a mâncat şi a vorbit timp îndelungat, până în zorii zilei, astfel a plecat.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

[12] Şi l-au adus pe tânăr viu şi nu puţin au fost mângâiaţi.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[13] Iar noi ne-am dus înainte la corabie şi am navigat spre Assos, vrând să îl luăm de acolo pe Pavel; fiindcă astfel rânduise el, el însuşi gândindu-se să meargă pe jos.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[14] Şi când s-a întâlnit cu noi la Assos, l-am luat şi am venit la Mitilene.

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[15] Şi de acolo am navigat şi în următoarea zi am ajuns faţă în faţă cu Chios; şi în următoarea zi am ajuns la Samos şi am rămas la Troghilion şi în următoarea zi am venit la Milet.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

[16] Fiindcă Pavel a decis să navigheze pe lângă Efes, pentru că el a refuzat să întârzie în Asia; fiindcă se grăbea, dacă i-ar fi posibil, ca el să fie la Ierusalim de ziua cincizecimii.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[17] Iar din Milet a trimis la Efes şi a chemat bătrânii bisericii.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[18] Şi după ce au venit la el, le-a spus: Ştiţi din prima zi de când am venit în Asia, cum m-am purtat cu voi în toate timpurile,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[19] Servind pe Domnul cu toată umilinţa minţii şi cu multe lacrimi şi ispite, care mi s-au întâmplat prin comploturile iudeilor;

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[20] Cum nu am ascuns nimic ce vă era de folos, ci v-am arătat şi v-am învăţat public şi din casă în casă,

[21] testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

[21] Adeverind deopotrivă iudeilor şi grecilor, pocăinţă faţă de Dumnezeu şi credinţă faţă de Domnul nostru Isus Cristos.

[22] E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

[22] Şi acum, iată, eu mă duc, legat în duhul, la Ierusalim, neştiind lucrurile care au să mi se întâmple acolo,

[23] senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

[23] Decât că Duhul Sfânt adevereşte în fiecare cetate, spunând că mă aşteaptă lanţuri şi nenorociri.

[24] Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

[24] Dar niciunul dintre aceste lucruri nu mă mişcă, nici nu consider a mea viaţă de preţ pentru mine însumi, aşa încât să îmi termin alergarea cu bucurie şi serviciul pe care l-am primit de la Domnul Isus, să adeveresc evanghelia harului lui Dumnezeu.

[25] Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

[25] Şi acum, iată, eu ştiu că voi toţi, printre care am umblat predicând împărăţia lui Dumnezeu, nu îmi veţi mai vedea faţa.

[26] Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

[26] De aceea vă iau ca mărturie în această zi, că eu sunt curat de sângele tuturor.

[27] porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

[27] Fiindcă nu m-am ferit niciodată să vă fac cunoscut întreg sfatului Dumnezeu.

[28] Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

[29] Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

[30] E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

[31] Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

[32] Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

[33] De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

[34] vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

[35] Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

[36] Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

[37] Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

[28] Aşadar luați seama la voi înşivă şi la întreaga turmă peste care Duhul Sfânt v-a făcut supraveghetori, să paşteţi biserica lui Dumnezeu, pe care a cumpărat-o cu propriul său sânge.

[29] Fiindcă ştiu aceasta, că după plecarea mea, vor intra printre voi lupi apăsători, necruţând turma.

[30] Şi dintre voi înşivă se vor scula bărbaţi vorbind lucruri perverse, să atragă discipoli după ei.

[31] Vegheaţi aşadar şi amintiţi-vă, că timp de trei ani nu am încetat să vă avertizez cu lacrimi, noapte şi zi, pe fiecare.

[32] Şi acum fraţilor, vă încredinţez lui Dumnezeu şi cuvântului harului său, care este în stare să vă edifice şi să vă dea o moştenire printre toţi cei sfinţiţi.

[33] Nu am poftit argintul sau aurul sau hainele nimănui.

[34] Da, voi înşivă ştiţi că mâinile acestea au servit nevoilor mele şi celor ce erau cu mine.

[35] V-am arătat toate lucrurile; că, muncind astfel, ar trebui să susţineţi pe cei slabi şi să vă amintiţi cuvintele Domnului Isus, cum el a spus: Este mai binecuvântat a da decât a primi.

[36] Şi după ce a vorbit astfel, el a îngenunchiat şi s-a rugat cu ei toţi.

[37] Iar ei toţi au plâns mult şi au căzut la gâtul lui Pavel şi îl sărutau,

[38] entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

[38] Întristându-se mai ales pentru cuvintele pe care le-a spus, că nu îi vor mai vedea faţa. Şi l-au însoţit la corabie.

Atos 21

Faptele Apostolilor 21

Paulo chega a Tiro

[1] Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

[1] Şi s-a întâmplat că, după ce ne-am smuls dintre ei şi am ridicat ancora, am venit drept la Coos şi ziua următoare la Rodos şi de acolo la Patara;

[2] Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

[2] Şi, găsind o corabie care naviga spre Fenicia, ne-am îmbarcat şi am ridicat ancora.

[3] Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

[3] Şi după ce am zărit Ciprul şi l-am lăsat în stânga, am navigat spre Siria şi am ancorat la Tir; fiindcă acolo corabia trebuia să descarce încărcătura.

[4] Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

[4] Şi găsind discipoli, am rămas acolo şapte zile; aceştia i-au spus lui Pavel prin Duhul, să nu urce la Ierusalim.

[5] Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

[5] Şi când am împlinit acele zile, am plecat şi ne-am reluat călătoria; şi toţi ne-au condus pe drum, cu soţii şi copii, până afară din cetate; şi, îngenunchind pe ţărm, ne-am rugat.

[6] E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

[6] Şi după ce ne-am îmbrăţişat unii pe alţii, am intrat în corabie; iar ei s-au întors la ale lor.

Paulo em Cesareia

[7] Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

[7] Iar după ce am terminat noi călătoria pe mare, de la Tir am ajuns la Ptolemaida şi am salutat fraţii şi am rămas cu ei o zi.

[8] No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

[8] Iar în următoarea zi, noi care eram cu Pavel am plecat şi am ajuns la Cezareea; şi am intrat în casa lui Filip, evanghelistul, care era dintre cei şapte; şi am rămas cu el.

[9] Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

[9] Şi acesta avea patru fiice fecioare, care profeţeau.

[10] Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

[10] Iar rămânând noi acolo multe zile, a coborât din Iudeea un anumit profet, numit Agab.

[11] e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

[11] Şi după ce a venit la noi şi a luat brâul lui Pavel şi şi-a legat mâinile şi picioarele, a spus: Astfel spune Duhul Sfânt: Astfel îl vor lega iudeii în Ierusalim pe bărbatul al căruia brâu este acesta, şi îl vor preda în mâinile neamurilor.

[12] Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

[12] Şi când am auzit acestea, deopotrivă noi şi cei de acolo, l-am implorat să nu urce la Ierusalim.

[13] Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

[13] Atunci Pavel a răspuns: Ce înseamnă aceasta că plângeţi şi îmi frângeţi inima? Fiindcă eu sunt gata nu numai să fiu legat, dar să şi mor la Ierusalim pentru numele Domnului Isus.

[14] Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

[14] Şi, nefiind el convins, noi am încetat, spunând: Să se facă voia Domnului.

[15] Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

[15] Iar după acele zile, ne-am ridicat bagajele şi am urcat la Ierusalim.

[16] e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

[16] Şi au mers cu noi şi unii dintre discipolii din Cezareea şi au adus cu ei pe unul Mnason din Cipru, un discipol bătrân, cu care să găzduim.

Paulo chega a Jerusalém

[17] Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

[18] No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

[19] E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

[20] Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

[21] e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

[22] Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

[23] Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

[24] toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

[25] Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

[17] Şi când am venit la Ierusalim, fraţii ne-au primit cu bucurie.

[18] Iar în ziua următoare, Pavel a intrat cu noi la Iacov; şi toţi prezbiterii erau prezenţi.

[19] Şi după ce i-a salutat, a istorisit fiecare lucru în parte pe care l-a lucrat Dumnezeu printre neamuri, prin serviciul său.

[20] Şi după ce au auzit, au glorificat pe Domnul şi i-au spus: Vezi, frate, câte mii de iudei sunt care cred; şi toţi sunt zeloşi pentru lege.

[21] Şi ei sunt instruiţi despre tine, că înveţi toţi iudeii care sunt printre neamuri să părăsească pe Moise, spunând că ei nici nu ar trebui să circumcidă pe copiii lor, nici să umble cuvenit obiceiurilor.

[22] Ce este aşadar? Mulţimea trebuie neapărat să se adune; fiindcă vor auzi că ai venit.

[23] De aceea fă ceea ce îţi spunem: Noi avem patru bărbaţi care au un jurământ asupra lor;

[24] Ia-i şi purifică-te împreună cu ei şi cheltuieşte cu ei, ca să îşi radă capetele; şi toţi să ştie că acele lucruri, despre care au fost instruiţi în legătură cu tine, nu sunt nimic; ci, din contră, şi tu însuţi umbli pios şi păzeşti legea.

[25] Iar în legătură cu neamurile care cred, noi am scris şi am hotărât ca ei să nu ţină asemenea lucru, ci doar să se păzească ei de cele sacrificate idolilor şi de sânge şi de animale sugrumate şi de curvie.

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

[26] Atunci Pavel a luat pe acei bărbaţi, şi în următoarea zi, curăţindu-se împreună cu ei, a intrat în templu să declare împlinirea zilelor curăţirii, până ce va fi oferită o ofrandă pentru fiecare dintre ei.

A prisão de Paulo

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[27] Şi când cele şapte zile erau aproape împlinite, iudeii care erau din Asia, când l-au văzut în templu, au întărâtat toată mulţimea şi au pus mâinile pe el,

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

[28] Strigând: Bărbaţi israeliţi, ajutor! Acesta este omul care învaţă pretutindeni pe toţi împotriva poporului şi legii şi acestui loc; şi mai mult, a adus şi greci la templu şi a profanat acest loc sfânt.

[29] Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

[29] (Fiindcă, mai înainte, îl văzuseră cu el în cetate pe Trofim, un efesean pe care presupuneau că Pavel l-a adus în templu.)

[30] Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

[30] Şi toată cetatea s-a pus în mişcare şi poporul fugea să se adune; şi l-au luat pe Pavel şi l-au târât afară din templu; şi îndată uşile au fost închise.

[31] Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

[31] Şi pe când căutau să îl ucidă, a urcat vestea la căpetenia cohortei că tot Ierusalimul era întărâtat;

[32] Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

[32] Acesta îndată a luat soldaţi şi centurioni şi a fugit jos la ei; şi când au văzut pe căpetenie şi pe soldaţi, au încetat să îl bată pe Pavel.

[33] Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

[33] Atunci, căpetenia s-a apropiat şi l-a luat, şi a poruncit să fie legat cu două lanţuri; şi a întrebat cine este şi ce a făcut.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

34 Şi în mulţime unii strigau ceva şi alţii altceva; şi, neputând să ştie ceva sigur din cauza tumultului, a poruncit să îl ducă în fortăreaţă.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

35 Şi când a ajuns pe trepte, a fost astfel: că era purtat de soldaţi din cauza violenţei poporului.

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

36 Fiindcă mulţimea poporului îl urmărea, strigând: Luaţi-l!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

37 Şi pe când Pavel urma să fie dus în fortăreaţă, a spus căpeteniei: Îmi este permis să îţi spun ceva? Iar el a spus: Vorbești greceşte?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

38 Nu eşti tu atunci acel egiptean, care înainte de aceste zile a făcut tulburare şi a condus afară în pustie patru mii de bărbaţi care erau asasini?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

39 Iar Pavel a spus: Eu sunt un om, iudeu din Tarsul Ciliciei, cetăţean al unei cetăţi nu fără însemnătate; şi, te implor, permite-mi să vorbesc poporului.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

40 Şi după ce i-a dat voie, Pavel a stat în picioare pe trepte şi a făcut semn poporului cu mâna. Iar după ce s-a făcut mare tăcere, le-a vorbit în limba ebraică, spunând:

Atos 22

Faptele Apostolilor 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

1 Bărbaţi, fraţi şi părinţi, ascultaţi acum apărarea mea faţă de voi.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

2 (Iar ei, când au auzit că le vorbeşte în limba ebraică, au păstrat şi mai mare tăcere, iar el a spus):

[3] Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

[3] Eu sunt într-adevăr bărbat iudeu, născut în Tarsul Ciliciei, dar crescut în această cetate la picioarele lui Gamaliel, învăţat conform cu exactitatea legii părinţilor şi am fost zelos pentru Dumnezeu, aşa cum sunteţi voi toţi în această zi.

[4] Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

[4] Şi am persecutat această cale până la moarte, legând şi punând în închisori, deopotrivă bărbaţi şi femei.

[5] de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

[5] Astfel şi înaltul preot îmi aduce mărturie şi toată adunarea bătrânilor, de la care am şi primit scrisori pentru fraţi şi m-am dus la Damasc să îi aduc pe cei de acolo legaţi, la Ierusalim, pentru a fi pedepsiţi.

[6] Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

[6] Dar s-a întâmplat, în călătoria şi apropierea mea de Damasc, că pe la prânz, dintr-o dată a strălucit din cer o lumină mare în jurul meu.

[7] Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[7] Şi am căzut la pământ şi am auzit o voce, spunându-mi: Saule, Saule, pentru ce mă persecuţi?

[8] Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

[8] Şi eu am răspuns: Cine eşti tu, Doamne? Iar el mi-a spus: Eu sunt Isus din Nazaret, pe care tu îl persecuţi.

[9] Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

[9] Iar cei ce erau cu mine au văzut într-adevăr lumina şi li s-a făcut teamă; dar nu înţelegeau vocea celui ce îmi vorbea.

[10] Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

[10] Iar eu am spus: Ce să fac, Doamne? Iar Domnul mi-a spus: Scoală-te şi du-te în Damasc; şi acolo ţi se va spune despre toate câte îţi sunt rânduite să le faci.

[11] Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

[12] Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

[13] veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

[14] Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

[15] porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

[16] E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

[17] Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

[18] e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

[19] Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

[20] Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

[11] Şi în timp ce nu vedeam de gloria acelei lumini, fiind condus de mână de cei ce erau cu mine, am intrat în Damasc.

[12] Iar unul, Anania, un bărbat evlavios conform legii, având mărturie bună de la toţi iudeii care locuiau acolo,

[13] A venit la mine şi a stat în picioare şi mi-a spus: Frate Saul, primeşte vedere. Şi eu, în aceeaşi oră, am privit în sus spre el.

[14] Iar el a spus: Dumnezeul părinţilor noştri te-a ales, ca să cunoşti voia lui şi să vezi pe Cel Drept şi să auzi vocea gurii lui.

[15] Pentru că îi vei fi martor înaintea tuturor oamenilor, despre ce ai văzut şi auzit.

[16] Şi acum, de ce întârzii? Scoală-te şi botează-te şi spală-ţi păcatele, chemând numele Domnului.

[17] Şi s-a întâmplat că, după ce eu am revenit la Ierusalim, tocmai când mă rugam în templu, eu am fost în extaz;

[18] Şi l-am văzut, spunându-mi: Grăbeşte-te şi ieşi repede din Ierusalim, pentru că nu vor primi mărturia ta despre mine.

[19] Şi eu am spus: Doamne, ei ştiu că am închis şi am bătut în fiecare sinagogă pe cei ce au crezut în tine;

[20] Şi când a fost vărsat sângele martirului tău, Ştefan, stăteam şi eu acolo în picioare şi încuviinţam moartea lui şi am păzit hainele celor ce l-au ucis.

[21] Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

[22] Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

[23] Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

[24] ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

[25] Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

[26] Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

[27] Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

[28] Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

[29] Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

[21] Iar el mi-a spus: Mergi, pentru că te voi trimite departe de aici, la neamuri.

[22] Iar ei l-au ascultat până la acest cuvânt şi şi-au ridicat vocile, spunând: Ia de pe pământ pe unul ca acesta; fiindcă nu se cuvine să trăiască.

[23] Dar pe când strigau şi azvârleau hainele şi aruncau praf în aer,

[24] Căpetenia a poruncit ca el să fie dus în fortăreaţă şi a poruncit să fie cercetat prin biciuire, ca să afle din ce cauză strigau astfel împotriva lui.

[25] Dar pe când îl legau cu curele, Pavel i-a spus centurionului care stătea lângă el în picioare: Vă este legiuit să biciuiţi un om, un roman, şi necondamnat?

[26] Când a auzit centurionul, a venit şi a anunţat căpetenia, spunând: Ia seama la ce faci; fiindcă acest om este roman.

[27] Atunci căpetenia a venit şi i-a zis: Spune-mi, eşti roman? Iar el a spus: Da.

[28] Şi căpetenia a răspuns: Eu, cu o mare sumă de bani am cumpărat această libertate. Iar Pavel a spus: Dar eu sunt chiar născut liber.

[29] Atunci, îndată s-au îndepărtat de el cei ce trebuiau să îl cerceteze; iar căpeteniei îi era şi ei teamă după ce a aflat că era roman şi pentru că îl legase.

[30] No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

[30] Iar a doua zi, pentru că voia să ştie într-adevăr pentru ce fusese acuzat de iudei, l-a dezlegat din legăturile sale şi a poruncit marilor preoţi şi întregului lor consiliu să vină; şi l-a adus jos pe Pavel şi l-a pus înaintea lor.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

[2] Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

[3] Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

[4] Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

[5] Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

[6] Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

[7] Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

Faptele Apostolilor 23

[1] Iar Pavel, privind cu atenţie consiliul, a spus: Bărbaţi şi fraţi, până în această zi, m-am purtat în toată buna conştiinţă în faţa lui Dumnezeu.

[2] Iar Anania, înaltul preot, a poruncit celor ce stăteau lângă el în picioare să îl lovească peste gură.

[3] Atunci Pavel i-a spus: Dumnezeu te va lovi, perete văruit; fiindcă tu şezi să mă judeci după lege şi porunceşti să fiu bătut, contrar legii?

[4] Iar cei ce stăteau lângă el în picioare au spus: Îl insulţi pe înaltul preot al lui Dumnezeu?

[5] Atunci Pavel a spus: Fraţilor, nu am ştiut că era înaltul preot; fiindcă este scris: Să nu vorbeşti de rău pe conducătorul poporului tău.

[6] Dar când Pavel a înţeles că o parte erau saduchei şi ceilalţi farisei, a strigat în consiliu: Bărbaţi şi fraţi, eu sunt fariseu, fiul unui fariseu; din cauza speranţei şi a învierii morţilor sunt eu judecat.

[7] Iar după ce a vorbit astfel, s-a făcut disensiune între farisei şi saduchei; şi mulţimea a fost împărţită.

[8] Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

[8] Fiindcă saducheii spun că nu este nici înviere, nici înger sau duh; dar fariseii le mărturisesc pe amândouă.

[9] Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

[9] Şi s-a ridicat strigăt mare; şi scribii, care erau de partea fariseilor, s-au sculat şi se certau aprins, spunând: Nu găsim nimic rău în acest om; dar dacă i-a vorbit un duh sau un înger, să nu ne luptăm împotriva lui Dumnezeu.

[10] Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

[10] Iar după ce s-a făcut disensiune mare, căpetenia, temându-se ca nu cumva Pavel să fie rupt în bucăţi de ei, a poruncit soldaţilor să coboare şi să îl smulgă cu forţa din mijlocul lor şi să îl aducă în fortăreaţă.

O Senhor aparece a Paulo

[11] Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

[11] Iar noaptea următoare, Domnul a stat lângă el în picioare şi a spus: Pavele, îndrăzneşte; fiindcă aşa cum ai adeverit despre mine în Ierusalim, aşa trebuie să aduci mărturie şi la Roma.

A cilada dos judeus

[12] Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

[12] Iar după ce s-a făcut ziuă, unii dintre iudei s-au înhăitat şi s-au legat cu blestem, spunând că nici nu vor mânca, nici nu vor bea până nu îl vor fi ucis pe Pavel.

[13] Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

[13] Şi erau mai mulţi de patruzeci cei care au făcut acest complot.

[14] Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

[14] Aceştia, venind la preoţii de seamă şi la bătrâni, au spus: Ne-am legat cu mare blestem că nu vom gusta nimic până nu îl vom ucide pe Pavel.

[15] Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo

[15] De aceea acum voi, împreună cu consiliul, spuneţi căpeteniei ca mâine să îl

apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de

aducă jos la voi, ca şi cum aţi dori să cercetaţi ceva mai amănunţit despre el; iar noi, înainte să se apropie el, suntem gata să îl ucidem.

16 Dar fiul surorii lui Pavel, după ce a auzit despre cursa lor, a venit şi a intrat în fortăreaţă şi i-a spus lui Pavel.

17 Atunci Pavel a chemat la el pe unul dintre centurioni şi a spus: Du pe tânărul acesta la căpetenie, fiindcă are să îi povestească ceva.

18 Astfel că l-a luat şi l-a dus la căpetenie şi a spus: Prizonierul Pavel m-a chemat la el şi m-a rugat să aduc la tine pe acest tânăr, care are să îţi vorbească ceva.

19 Atunci, căpetenia l-a luat de mână şi l-a tras deoparte în ascuns şi l-a întrebat: Ce este aceasta ce ai să îmi spui?

20 Iar el a spus: Iudeii s-au înţeles să îţi ceară ca mâine să îl aduci jos pe Pavel, în consiliu, ca şi cum ar dori să cerceteze mai amănunţit ceva despre el.

21 Dar tu nu te lăsa convins de ei; fiindcă mai mult de patruzeci de bărbaţi dintre ei îi întind o cursă, aceştia s-au legat cu blestem ca nici să nu mănânce, nici să nu bea, până nu îl vor ucide; şi acum, ei sunt gata, aşteptând o promisiune de la tine.

22 Atunci căpetenia a lăsat pe tânăr să plece şi i-a poruncit: Să nu spui nimănui că mi-ai arătat acestea.

23 Şi a chemat la el doi centurioni, spunând: Pregătiţi două sute de soldaţi să meargă la Cezareea, şi şaptezeci de

cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

[24] preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

[25] E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

[26] Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

[27] Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

[28] Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

[29] verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

[30] Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

[31] Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

[32] no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

[33] os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

călăreţi şi două sute de lăncieri la ora a treia din noapte.

[24] Şi daţi-le animale, ca să îl pună pe Pavel deasupra şi să îl ducă teafăr la Felix, guvernatorul.

[25] Şi a scris o scrisoare, cuprinzând acestea:

[26] Claudius Lisias către preaonorabilul guvernator Felix, salutări.

[27] Acest bărbat a fost prins de iudei şi ar fi fost ucis de ei; atunci, am venit cu armată şi l-am salvat, înţelegând că era roman.

[28] Dar voind să cunosc cauza pentru care l-au acuzat, l-am coborât în consiliul lor;

[29] Şi, l-am găsit acuzat despre întrebări din legea lor, dar neavând nimic care să îl acuze demn de moarte sau de lanţuri.

[30] Şi când mi s-a spus cum iudeii întindeau o cursă pentru acest bărbat, îndată l-am trimis la tine şi am poruncit şi acuzatorilor lui să spună înaintea ta cele împotriva lui. Sănătate.

[31] Atunci soldaţii, aşa cum li se poruncise, l-au luat pe Pavel şi l-au adus pe timpul nopţii la Antipatris.

[32] Iar a doua zi, au lăsat călăreţii să meargă cu el şi s-au întors la fortăreaţă;

[33] Iar aceştia, după ce au venit la Cezareea şi au dat guvernatorului epistola, l-au prezentat şi pe Pavel înaintea lui.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

34 Şi după ce guvernatorul a citit, l-a întrebat din ce provincie era. Şi a priceput că este din Cilicia;

35 Te voi asculta pe îndelete, a spus el, când vor veni şi acuzatorii tăi. Şi a poruncit să fie păzit în sala de judecată a lui Irod.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

Faptele Apostolilor 24

1 Şi după cinci zile, Anania, înaltul preot, a coborât cu bătrânii şi cu un anumit orator, numit Tertul, care l-au înştiinţat pe guvernator împotriva lui Pavel.

2 Şi după ce a fost chemat, Tertul a început să acuze, spunând: Văzând că prin tine ne bucurăm de multă pace şi că au fost făcute lucrări bune pentru această naţiune prin prevederea ta,

3 Le primim întotdeauna şi în toate locurile, preanobile Felix, cu toată mulţumirea.

4 Dar ca nu cumva să te mai reţin, te rog să ne asculţi pe scurt cu bunăvoinţa ta.

5 Fiindcă l-am găsit pe acest bărbat a fi o ciumă, instigator la revoltă printre toţi iudeii din întreaga lume şi un conducător al partidei nazarinenilor;

6 Care a încercat de asemenea să pângărească templul; şi pe care l-am prins

şi voiam să îl judecăm conform cu legea noastră.

[7] Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

[7] Dar căpetenia Lisias a venit şi l-a luat cu mare violenţă din mâinile noastre,

[8] ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

[8] Şi a poruncit acuzatorilor lui să vină înaintea ta. Dacă îl vei cerceta, tu însuţi vei putea afla de la el despre toate lucrurile de care îl acuzăm noi.

[9] Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

[9] Şi iudeii au aprobat şi ei, spunând că aşa stau lucrurile.

Paulo apresenta a sua defesa

[10] Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

[10] Atunci Pavel, după ce guvernatorul i-a făcut semn să vorbească, a răspuns: Deoarece ştiu că de mulţi ani ai fost judecător al acestei naţiuni, cu atât mai bucuros răspund pentru mine însumi;

[11] visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

[11] Ca să poţi înţelege, că nu sunt decât douăsprezece zile de când am urcat să mă închin la Ierusalim.

[12] e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

[12] Şi nu m-au găsit în templu dezbătând cu cineva, nici făcând agitaţie a mulţimii, nici în sinagogi, nici în cetate;

[13] nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

[13] Nici nu pot dovedi lucrurile de care acum mă acuză.

[14] Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

[14] Dar îţi mărturisesc aceasta, că după calea pe care ei o numesc erezie, aşa mă închin Dumnezeului părinţilor mei, crezând toate care sunt scrise în lege şi în profeţi;

[15] tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá

[15] Şi am speranţă faţă de Dumnezeu, pe care şi ei înşişi o acceptă, că va fi o înviere

ressurreição, tanto de justos como de injustos.

[16] Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

[17] Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,
[18] e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,
[19] os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.
[20] Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

[21] salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

[22] Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.
[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.
[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

a morţilor, deopotrivă a celor drepţi şi nedrepţi.
[16] Şi în aceasta mă deprind pe mine însumi, să am întotdeauna o conştiinţă fără poticnire, faţă de Dumnezeu şi oameni.
[17] Şi, după mulţi ani, am venit să aduc naţiunii mele milostenii şi ofrande.
[18] După care anumiţi iudei din Asia m-au găsit purificat în templu, nici cu mulţime, nici cu tumult.
[19] Aceştia ar trebui să se înfăţişeze aici înaintea ta şi să acuze, dacă au ceva împotriva mea.
[20] Sau să spună aceştia dacă au găsit în mine vreo nelegiuire, în timp ce am stat în picioare înaintea consiliului,
[21] Cu excepţia acestei singure voci, că am strigat stând în picioare printre ei: În legătură cu învierea morţilor sunt eu judecat astăzi de voi.

[22] Iar după ce Felix a auzit acestea, având o mai bună cunoaştere despre acea cale, i-a amânat şi a spus: Când va coborî Lisias, căpetenia, voi şti pe deplin cele despre voi.

[23] Şi a poruncit unui centurion să îl ţină pe Pavel şi să îi lase libertate şi să nu oprească pe niciunul dintre ai lui să îl servească, sau să vină la el.
[24] Şi după câteva zile, când Felix a venit cu soţia lui, Drusila, care era iudeică, a trimis după Pavel şi l-a ascultat despre credinţa în Cristos.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[25] Dar pe când el discuta despre dreptate şi înfrânare şi judecata care va veni, Felix a tremurat şi a răspuns: Acum du-te; când voi avea ocazie cuvenită, te voi chema.

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[26] În acelaşi timp se aştepta de asemenea ca Pavel să îi dea bani, ca să îl elibereze; de aceea a trimis adeseori după el şi vorbea cu el.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

[27] Dar după doi ani a venit succesorul lui, Porcius Festus; şi Felix, voind să arate favoare iudeilor, l-a lăsat pe Pavel legat.

Atos 25

Faptele Apostolilor 25

Paulo perante Festo. Apela para César

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

[1] Şi, când Festus a venit în provincie, după trei zile a urcat de la Cezareea la Ierusalim.

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[2] Atunci, înaltul preot şi mai marele iudeilor l-au înştiinţat împotriva lui Pavel şi l-au implorat,

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

[3] Cerând o favoare împotriva lui, ca să trimită după el la Ierusalim, pregătind o cursă pe drum să îl ucidă.

[4] Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

[4] Dar Festus a răspuns că Pavel ar trebui ţinut în Cezareea şi că el însuşi intenţionează să plece curând într-acolo.

[5] Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

[5] De aceea a spus: Aceia dintre voi care pot, să se coboare cu mine şi să îl acuze pe acest bărbat, dacă este ceva rău în el.

[6] E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e,

[6] Şi după ce a rămas mai mult de zece zile printre ei, a coborât la Cezareea; şi a doua

no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

[7] Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

[8] Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

[9] Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

[10] Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

[11] Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

[12] Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

[13] Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

[14] Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

zi, şezând pe scaunul de judecată, a poruncit să fie adus Pavel.

[7] Şi după ce a venit el, iudeii care au coborât de la Ierusalim au stat în picioare împrejur şi au adus plângeri multe şi grele împotriva lui Pavel, pe care nu au fost în stare să le dovedească.

[8] În timp ce el se apăra: Nu am păcătuit deloc, nici împotriva legii iudeilor, nici împotriva templului, nici chiar împotriva Cezarului.

[9] Dar Festus, voind să facă o favoare iudeilor, i-a răspuns lui Pavel şi a zis: Eşti de acord să urci la Ierusalim şi acolo să fii judecat despre acestea înaintea mea?

[10] Atunci Pavel a spus: Stau în picioare la scaunul de judecată al Cezarului, unde ar trebui să fiu judecat; nu am făcut nimic rău iudeilor, aşa cum ştii foarte bine.

[11] Dar dacă sunt nedrept, sau am făcut ceva demn de moarte, nu mă feresc să mor; dar dacă nu este nimic din acestea de care ei mă acuză, nimeni nu mă poate da lor. Apelez la Cezar.

[12] Atunci Festus, după ce a stat de vorbă cu consiliul, a răspuns: La Cezar ai apelat? La Cezar vei merge.

[13] Iar după câteva zile, împăratul Agripa şi Bernice au venit la Cezareea să îl salute pe Festus.

[14] Iar după ce au rămas acolo multe zile, Festus a prezentat împăratului cele ale lui Pavel, spunând: Este aici un anumit bărbat lăsat în lanţuri de Felix;

[15] a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

[15] Despre care, când am fost eu la Ierusalim, preoţii de seamă şi bătrânii iudeilor mi-au făcut cunoscut, cerând judecată împotriva lui.

[16] A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

[16] Acestora le-am răspuns: Nu este obiceiul romanilor să dea la moarte pe niciun om, înainte ca cel care este acuzat să fie faţă în faţă cu acuzatorii şi să aibă ocazia să se apere referitor la acuzaţia adusă împotriva lui.

[17] De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

[17] De aceea când au venit aici, fără nicio întârziere, a doua zi am şezut pe scaunul de judecată şi am poruncit să fie adus bărbatul.

[18] e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

[18] Împotriva căruia acuzatorii, după ce au stat în picioare, nu au adus nicio acuzaţie din acelea pe care le presupuneam eu;

[19] Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

[19] Ci aveau anumite cercetări împotriva lui despre propria lor superstiţie şi despre unul Isus, care a murit, despre care Pavel afirmă că este viu.

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[20] Şi îndoindu-mă de acest mod de cercetări, am întrebat dacă era dispus să meargă la Ierusalim, şi acolo să fie judecat despre acestea.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[21] Dar după ce Pavel a apelat să fie ţinut pentru examinarea lui Augustus, am poruncit ca el să fie ţinut până îl voi trimite la Cezar.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

[22] Atunci, Agripa i-a spus lui Festus: Aş dori chiar eu însumi să îl aud pe acest om. Iar el a spus: Mâine îl vei auzi.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com

[23] Şi a doua zi, când Agripa a venit şi Bernice, cu mare fast, şi au intrat în locul audierii cu căpeteniile şi cu bărbaţii

oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

conducători ai cetăţii, la porunca lui Festus a fost adus Pavel.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[24] Şi Festus a spus: Împărate Agripa şi toţi bărbaţii care sunteţi prezenţi cu noi, îl vedeţi pe acesta, despre care toate mulţimile iudeilor au stăruit de mine, deopotrivă la Ierusalim şi aici, strigând că nu ar mai trebui să trăiască.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[25] Dar când am înţeles că nu a făcut nimic demn de moarte şi chiar el însuşi a cerut recurs la Augustus, am hotărât să îl trimit.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

[26] Despre el nu am nimic sigur să scriu domnului meu. De aceea l-am adus în faţă, înaintea voastră şi mai ales înaintea ta, împărate Agripa, ca după ce se va fi făcut cercetare, să am ceva să scriu.

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

[27] Fiindcă mi se pare iraţional să trimit un prizonier şi să nu arăt acuzaţiile împotriva lui.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[1] A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

Faptele Apostolilor 26

[1] Iar Agripa i-a spus lui Pavel: Îţi este permis să vorbeşti pentru tine însuţi. Atunci Pavel a întins mâna şi s-a apărat:

[2] Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

[2] Mă consider fericit, împărate Agripa, pentru că voi putea să mă apăr astăzi, înaintea ta, în legătură cu toate despre care sunt acuzat de iudei;

[3] mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

[4] Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

[5] pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

[6] E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

[7] a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

[8] Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

[9] Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

[10] e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

[11] Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra

[3] Mai ales ştiindu-te a fi expert în toate obiceiurile şi întrebările dintre iudei; de aceea, te implor să mă asculţi cu răbdare.

[4] Felul meu de viaţă din tinereţe, care a fost de la început în naţiunea mea la Ierusalim, îl cunosc toţi iudeii;

[5] Care m-au cunoscut de la început, dacă ei doresc să aducă mărturie, că am trăit conform cu partida cea mai strictă a religiei noastre, ca fariseu.

[6] Şi acum stau în picioare şi sunt judecat pentru speranţa promisiunii făcute de Dumnezeu părinţilor noştri;

[7] Promisiune, la care speră să ajungă, cele douăsprezece triburi ale noastre, servind neîncetat lui Dumnezeu zi şi noapte. Despre această speranţă sunt acuzat, împărate Agripa, de iudei.

[8] De ce pare un lucru de necrezut pentru voi, că Dumnezeu înviază morţii?

[9] Într-adevăr, eu m-am gândit în mine însumi, că ar trebui să fac multe lucruri potrivnice faţă de numele lui Isus din Nazaret.

[10] Lucru pe care l-am şi făcut în Ierusalim; şi pe mulţi dintre sfinţi i-am închis în închisoare, primind autoritate de la preoţii de seamă; şi, fiind daţi la moarte îmi dădeam votul împotriva lor.

[11] Şi deseori i-am pedepsit în fiecare sinagogă şi i-am constrâns să blasfemieze; şi, fiind peste măsură de turbat împotriva

eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

[12] Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

[13] Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

[14] E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

[15] Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

[16] Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

[17] livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

[18] para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

[19] Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

[20] mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se

lor, i-am persecutat chiar şi în cetăţile străine.

[12] După care, pe când mă duceam la Damasc cu autoritate şi împuternicire de la preoţii de seamă,

[13] La miezul zilei, împărate, am văzut pe cale o lumină din cer, mai mare ca strălucirea soarelui, strălucind în jurul meu şi a celor care călătoreau cu mine.

[14] Şi după ce am căzut toţi la pământ, am auzit o voce vorbindu-mi şi spunând în limba ebraică: Saule, Saule, de ce mă persecuţi? Greu îţi este să dai cu călcâiul în ţepuşe.

[15] Iar eu am spus: Cine eşti tu, Doamne? Şi el a spus: Eu sunt Isus, pe care tu îl persecuţi.

[16] Scoală-te dar şi stai în picioare; căci cu acest scop ți-am apărut, să te fac un servitor şi un martor deopotrivă a cele ce ai văzut şi a acelora în care mă voi arăta ţie;

[17] Eliberându-te din poporul şi dintre neamurile spre care acum te trimit,

[18] Să le deschizi ochii şi să îi întorci de la întuneric la lumină şi din puterea lui Satan la Dumnezeu, ca să primească iertare de păcate şi moştenire printre cei sfinţiţi prin credinţa care este în mine.

[19] După care, împărate Agripa, nu am fost neascultător viziunii cereşti;

[20] Ci am arătat mai întâi celor din Damasc şi Ierusalim şi prin toate ţinuturile Iudeii şi apoi neamurilor, să se pocăiască şi să se

arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

[21] Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

[22] Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

[23] isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

[24] Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

[25] Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

[26] Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

[27] Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

[28] Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

întoarcă la Dumnezeu şi să facă lucrări cuvenite de pocăinţă.

[21] Pentru acestea, iudeii m-au prins în templu şi au încercat să mă ucidă.

[22] De aceea obţinând ajutor de la Dumnezeu, continuu până în această zi, aducând mărturie deopotrivă celor mici şi mari, nespunând nimic altceva decât cele ce ziceau profeţii şi Moise că se vor întâmpla:

[23] Că trebuie să sufere Cristosul, că el va fi cel dintâi al învierii dintre morţi şi să arate lumină poporului şi neamurilor.

[24] Şi pe când el răspundea astfel în apărarea lui, Festus a spus cu voce tare: Pavele, ţi-ai ieşit din minţi; multă învăţătură te face nebun.

[25] Dar el a spus: Nu sunt nebun, preanobile Festus; ci vorbesc deschis cuvintele adevărului şi cumpătării.

[26] Fiindcă împăratul ştie despre acestea, înaintea căruia şi vorbesc pe faţă; fiindcă sunt convins că nimic din acestea nu îi sunt ascunse; fiindcă aceasta nu s-a făcut într-un colţ.

[27] Crezi tu, împărate Agripa, în profeţi? Ştiu că tu crezi.

[28] Atunci Agripa i-a spus lui Pavel: Aproape mă convingi să fiu creştin.

[29] Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

[29] Iar Pavel a spus: Să dea Dumnezeu, ca nu numai tu, ci şi toţi cei ce mă aud astăzi, să fie deopotrivă aproape ce sunt eu şi chiar mai mult decât sunt eu, exceptând aceste lanţuri.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

[30] A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

[30] Şi după ce a vorbit astfel, împăratul s-a sculat şi guvernatorul şi Bernice şi cei ce şedeau cu ei;

[31] e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

[31] Şi după ce s-au retras, vorbeau între ei, spunând: Acest om nu face nimic demn de moarte sau de lanţuri.

[32] Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

[32] Atunci Agripa i-a spus lui Festus: Acest om ar fi putut fi eliberat dacă nu ar fi apelat la Cezar.

Atos 27

Faptele Apostolilor 27

Paulo enviado para a Itália

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

[1] Iar când s-a hotărât să navigăm spre Italia, pe Pavel şi pe alţi prizonieri i-au predat unui centurion numit Iulius, din cohorta lui Augustus.

[2] Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

[2] Şi, îmbarcându-ne într-o corabie de la Adramit, am ridicat ancora, intenţionând să navigăm pe lângă coastele Asiei; Aristarh, un macedonean din Tesalonic, fiind cu noi.

[3] No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

[3] Şi a doua zi am aruncat ancora la Sidon. Şi Iulius îl trata omeneşte pe Pavel şi i-a dat voie să meargă la prietenii săi să se înviorez.

[4] Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

[4] Şi după ce am ridicat ancora de acolo, am navigat la adăpostul Ciprului, pentru că vânturile erau potrivnice.

[5] e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

[6] Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

[7] Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

[8] Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[10] dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[12] Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

[13] Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que

[5] Şi după ce am trecut de marea Ciliciei şi Pamfiliei, am ajuns la Mira, o cetate din Licia.

[6] Şi acolo, centurionul a găsit o corabie din Alexandria, navigând spre Italia; şi ne-a urcat în ea.

[7] Şi navigând încet mai multe zile şi ajungând cu greu lângă Cnidus, vântul nelăsându-ne, am navigat la adăpostul Cretei, lângă Salmona;

[8] Şi, trecând cu greu aceasta, am ajuns într-un loc numit Limanuri Bune; aproape de care era cetatea Lasaia.

[9] Şi, trecând mult timp şi navigarea fiind de acum periculoasă, pentru că postul trecuse deja, Pavel i-a avertizat,

[10] Şi le-a spus: Domnilor, îmi dau seama că această călătorie va fi cu vătămare şi multă pagubă, nu doar pentru încărcătură şi corabie, dar şi pentru vieţile noastre.

[11] Cu toate acestea, centurionul l-a crezut pe căpetenia vasului şi pe proprietarul corăbiei mai mult decât cele spuse de Pavel.

[12] Iar pentru că limanul nu era bun pentru iernat, cei mai mulţi s-au înţeles să plece şi de acolo, dacă ar fi posibil să ajungă cumva să ierneze la Fenix, un liman din Creta şi care este orientat spre sud-vest şi nord-vest.

[13] Iar când vântul de sud a suflat uşor, presupunând că şi-au atins scopul,

desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

ridicând ancora, au navigat aproape de Creta.

[14] Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

[14] Dar nu după mult timp s-a ridicat împotriva acesteia un vânt violent, numit Euroclidon.

[15] e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

[15] Iar când corabia a fost apucată şi nu putea face faţă vântului, ne-am lăsat purtaţi de ea.

[16] Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

[16] Şi, trecând repede pe lângă o anume insulă numită, Clauda, cu greu am fost în stare să fim stăpâni ai bărcii;

[17] e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

[17] Pe care, după ce au ridicat-o, au folosit ajutoare, încingând corabia; şi, temându-se ca nu cumva să fie aruncaţi în bancurile de nisip, au strâns pânzele şi astfel au fost purtaţi.

[18] Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

[18] Iar noi, fiind puternic bătuţi de furtună, a doua zi ei au aruncat încărcătura peste bord;

[19] E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

[19] Şi a treia zi, noi cu mâinile noastre am aruncat uneltele corăbiei.

[20] E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

[20] Şi după ce nu s-a arătat mai multe zile nici soare nici stele, şi nu mică era furtuna peste noi, ni s-a dus atunci toată speranţa că vom fi salvaţi.

[21] Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

[21] Iar după o îndelungată abstinenţă, Pavel a stat în picioare în mijlocul lor şi a spus: Domnilor, trebuia să mă fi ascultat şi să nu fi ridicat ancora din Creta şi să câştigaţi această vătămare şi pagubă.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[22] Şi acum, vă îndemn să fiţi cu voie bună; fiindcă nu va fi pierderea vieţii niciunuia dintre voi, decât a corăbiei.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

23 Fiindcă azi noapte a stat în picioare lângă mine îngerul Dumnezeului al căruia sunt şi căruia îi servesc,

24 Spunând: Nu te teme, Pavele, tu trebuie să fii adus în faţa Cezarului; şi iată, Dumnezeu ţi-a dăruit pe toţi care călătoresc cu tine.

25 De aceea domnilor fiţi cu voie bună; fiindcă îl cred pe Dumnezeu, că va fi chiar aşa cum mi s-a spus.

26 Totuşi, noi trebuie să fim aruncaţi pe o anumită insulă.

27 Şi când a venit a paisprezecea noapte, fiind aruncaţi în sus şi în jos în Adriatica, spre miezul nopţii, marinarii au presupus că se apropie de o coastă;

28 Şi au măsurat adâncimea apei şi au găsit douăzeci de stânjeni; şi după ce s-au dus puţin mai departe, au măsurat din nou şi au găsit cincisprezece stânjeni.

29 Atunci, temându-se ca nu cumva să fim aruncaţi pe stânci, au azvârlit patru ancore din pupa şi doreau să se facă ziuă.

30 Dar în timp ce marinarii plănuiau să fugă din corabie, după ce au coborât barca pe mare, sub pretext că intenţionează să arunce ancore din prora,

31 Pavel a spus centurionului şi soldaţilor: Dacă aceştia nu rămân în corabie, voi nu puteţi fi salvaţi.

32 Atunci, soldaţii au tăiat frânghiile bărcii şi au lăsat-o să cadă.

[33] Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

[34] Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

[35] Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

[36] Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

[37] Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

[38] Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

[39] Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

[40] Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

[41] Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

[42] O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

[43] mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou

[33] Şi până să se facă ziuă, Pavel îi implora pe toţi să ia mâncare, spunând: Astăzi este a paisprezecea zi de când aşteptaţi şi continuaţi postind, fără să luaţi nimic.

[34] De aceea vă îndemn să luaţi mâncare; fiindcă aceasta este pentru sănătatea voastră; fiindcă niciun fir de păr nu va cădea de pe capul niciunuia dintre voi.

[35] Iar după ce a spus astfel, a luat pâine şi a adus mulţumiri lui Dumnezeu în prezenţa tuturor; şi după ce a frânt-o, a început să mănânce.

[36] Atunci toţi au fost cu voie bună şi au luat şi ei mâncare.

[37] Şi eram de toţi în corabie două sute şaptezeci şi şase de suflete.

[38] Şi, săturându-se cu mâncare, au uşurat corabia şi au aruncat grâul în mare.

[39] Iar pe când se făcea ziuă, nu au recunoscut pământul; dar au văzut un anumit golf cu o plajă, pe care voiau, dacă era posibil, să împingă corabia.

[40] Şi după ce au ridicat ancorele, s-au încredinţat mării şi au dezlegat funiile de la pana cârmei şi au înălţat pânza principală în vânt şi au ţinut-o spre ţărm.

[41] Şi, căzând pe un loc unde se întâlneau două mări, au eşuat corabia; şi prora s-a înfipt tare şi a rămas nemişcată, dar pupa era sfărâmată de violenţa valurilor.

[42] Iar voia soldaţilor era să ucidă prizonierii, ca nu cumva vreunul să înoate şi să scape.

[43] Dar centurionul, voind să îl salveze pe Pavel, le-a împiedicat planul; şi a poruncit

que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

celor ce pot înota să se arunce primii în mare şi să ajungă pe uscat;

[44] Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

[44] Şi ceilalţi, unii pe scânduri şi unii pe sfărâmăturile de la corabie. Şi aşa s-a întâmplat că toţi au scăpat în siguranţă pe uscat.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

[5] Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

[6] mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

[7] Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha,

Faptele Apostolilor 28

[1] Şi după ce au scăpat, atunci au aflat că insula se numeşte Melita.

[2] Şi barbarii ne-au arătat nu puţină bunăvoinţă; fiindcă au aprins un foc şi ne-au primit pe toţi, din cauza ploii care cădea şi din cauza frigului.

[3] Şi când Pavel strânsese o grămadă de vreascuri şi le pusese pe foc, a ieşit o viperă din căldură şi s-a prins de mâna lui.

[4] Şi barbarii, când au văzut jivina veninoasă atârnată de mâna lui, au spus între ei: Fără îndoială, acest om este un ucigaş pe care, deşi a scăpat din mare, răzbunarea nu îl lasă să trăiască.

[5] Şi el a scuturat jivina în foc şi nu a simţit niciun rău.

[6] Dar se aşteptau ca el să înceapă să se umfle sau să cadă mort dintr-o dată; dar după ce au aşteptat mult şi au văzut că nu i se întâmplă niciun fel de vătămare, şi-au schimbat părerea şi au spus că el era un dumnezeu.

[7] Iar în aceleaşi ţinuturi erau stăpânirile celui mai de seama om al insulei, al cărui

chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

nume era Publius; care ne-a primit şi ne-a găzduit prietenos trei zile.

[8] Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

[8] Şi s-a întâmplat că tatăl lui Publius zăcea bolnav cu febră şi scurgere de sânge; la care a intrat Pavel şi s-a rugat şi şi-a pus mâinile pe el şi l-a vindecat.

[9] À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

[9] De aceea după ce a fost făcută aceasta, şi alţii de pe insulă care aveau boli au venit şi au fost vindecaţi;

[10] os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

[10] Care ne-au şi onorat cu multe onoruri; şi când am plecat, ne-au încărcat cu cele ce au fost necesare.

A continuação da viagem

[11] Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

[11] Iar după trei luni, ne-am îmbarcat într-o corabie din Alexandria, care iernase pe insulă, al cărei însemn era Castor şi Pollux.

[12] Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

[12] Şi, aruncând ancora la Siracuza, am rămas trei zile.

[13] donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

[13] Şi de acolo ne-am dus pe ocolite şi am ajuns la Regium; şi după o zi s-a pornit vântul de sud şi a doua zi am ajuns la Puteoli,

[14] onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

[14] Unde am găsit fraţi şi am fost rugaţi să rămânem cu ei şapte zile; şi aşa ne-am dus spre Roma.

[15] Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

[15] Şi de acolo, când au auzit fraţii despre noi, au ieşit în întâmpinarea noastră până la forumul lui Apius şi la Trei Taverne; pe care Pavel, când i-a văzut, a mulţumit lui Dumnezeu şi a prins curaj.

Paulo em Roma

[16] Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

[16] Iar când am ajuns la Roma, centurionul a dat pe prizonieri căpeteniei gărzii; dar lui Pavel i s-a permis să locuiască aparte cu un soldat care îl păzea.

[17] Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

[18] os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

[19] Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

[20] Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

[21] Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

[22] Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

[23] Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito

[17] Şi s-a întâmplat că, după trei zile, Pavel a chemat la un loc pe mai marii iudeilor; iar după ce s-au adunat ei, le-a spus: Bărbaţi şi fraţi, deşi nu am făcut nimic împotriva poporului, sau a obiceiurilor părinţilor noştri, totuşi din Ierusalim am fost predat prizonier în mâinile romanilor.

[18] Care, după ce m-au cercetat, au intenţionat să mă elibereze, pentru că nu era nicio vină de moarte în mine.

[19] Dar după ce iudeii au vorbit împotrivă, am fost constrâns să apelez la Cezar; nu că aş avea ceva de care să acuz naţiunea mea.

[20] De aceea pentru această cauză v-am chemat, să vă văd şi să vă vorbesc; fiindcă din cauza speranţei lui Israel sunt legat cu acest lanţ.

[21] Şi i-au spus: Noi nici nu am primit scrisori din Iudeea despre tine, nici vreunul dintre fraţii care au venit nu ne-a arătat sau vorbit ceva rău despre tine.

[22] Dar considerăm cuvenit să auzim de la tine ce gândești; fiindcă în legătură cu această partidă, ne este bine cunoscut că pretutindeni se vorbeşte împotrivă.

[23] Iar după ce au stabilit pentru el o zi, au venit mulţi la el în locuinţa lui; cărora le explica şi adeverea împărăţia lui Dumnezeu, convingându-i în legătură cu Isus, deopotrivă din legea lui Moise şi din profeţi, de dimineaţa până seara.

de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

24 Şi unii au crezut cele spuse, iar unii nu au crezut.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

25 Şi, neînţelegându-se între ei, s-au dus, după ce Pavel le-a spus o vorbă: Bine a vorbit Duhul Sfânt prin profetul Isaia către părinţii noştri,

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

26 Spunând: Du-te la aceşti oameni şi spune-le: Auzind veţi auzi şi nicidecum nu veţi înţelege; şi văzând veţi vedea şi nicidecum nu veţi pricepe;

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

27 Fiindcă inima acestui popor s-a îngroşat, şi urechile lor sunt greoaie la auzire şi şi-au închis ochii; ca nu cumva să vadă cu ochii lor şi să audă cu urechile lor şi să înţeleagă cu inima lor şi să se întoarcă şi să îi vindec.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

28 De aceea să vă fie cunoscut că, salvarea lui Dumnezeu este trimisă neamurilor şi ele o vor asculta.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

29 Şi după ce el a spus acestea, iudeii au plecat şi au avut o discuţie mare între ei.

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

30 Iar Pavel a locuit doi ani întregi în propria lui casă închiriată, şi primea bine pe toţi ce intrau la el,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

31 Predicând împărăţia lui Dumnezeu şi predând cele despre Domnul Isus Cristos cu toată cutezanţa şi fără piedici.

Epístola de Paulo aos Romanos	Romani

Romanos 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

[2] o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

[3] com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

[4] e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

[5] por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

[6] de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

[7] A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

[8] Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

[9] Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

Romani 1

[1] Pavel, rob al lui Isus Cristos, chemat să fie apostol, pus deoparte pentru evanghelia lui Dumnezeu,

[2] (Pe care a promis-o dinainte prin profeţii săi în sfintele scripturi),

[3] Despre Fiul său Isus Cristos, Domnul nostru, care a fost născut conform cărnii din sămânţa lui David;

[4] Şi făcut cunoscut ca Fiu al lui Dumnezeu cu putere, conform duhului sfinţeniei, prin învierea dintre morţi;

[5] Prin el noi am primit har şi apostolie, pentru ascultare faţă de credinţă printre toate naţiunile, pentru numele lui;

[6] Printre care sunteţi şi voi cei chemaţi ai lui Isus Cristos;

[7] Tuturor celor din Roma, preaiubiţi ai lui Dumnezeu, chemaţi sfinţi: Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi Domnul Isus Cristos.

[8] Întâi, mulţumesc Dumnezeului meu prin Isus Cristos pentru voi toţi, deoarece credinţa voastră este vestită în toată lumea.

[9] Fiindcă martor îmi este Dumnezeu, căruia îi servesc cu duhul meu în evanghelia Fiului său, cum neîncetat vă amintesc întotdeauna în rugăciunile mele,

[10] em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

[10] Cerând, dacă ar fi posibil acum în sfârşit să vin la voi, să am o călătorie bună prin voia lui Dumnezeu.

[11] Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

[11] Fiindcă tânjesc să vă văd, ca să vă împart vreun dar spiritual, ca voi să fiţi întăriţi;

[12] isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

[12] Şi aceasta este ca să fiu mângâiat împreună cu voi prin credinţa împărtăşită deopotrivă de voi şi de mine.

[13] Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

[13] Dar nu voiesc să nu ştiţi, fraţilor, că deseori am plănuit să vin la voi, (dar am fost împiedicat până acum), ca să am vreun rod şi printre voi, aşa ca printre celelalte neamuri.

[14] Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

[14] Sunt dator deopotrivă grecilor şi barbarilor; deopotrivă înţelepţilor şi neînţelepţilor.

[15] por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

[15] Astfel, atât cât depinde de mine, sunt gata să vă predic evanghelia şi vouă, celor din Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

[16] Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

[16] Fiindcă nu îmi este ruşine de evanghelia lui Cristos; fiindcă ea este puterea lui Dumnezeu pentru salvarea fiecăruia care crede; întâi a iudeului şi de asemenea a grecului.

[17] visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

[17] Fiindcă în ea este revelată dreptatea lui Dumnezeu din credinţă spre credinţă; aşa cum este scris: Cel drept va trăi prin credinţă.

A idolatria e depravação dos homens

[18] A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

[18] Fiindcă furia lui Dumnezeu este revelată din cer împotriva a toată neevlavia şi nedreptatea oamenilor care ţin adevărul în nedreptate.

[19] porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

[19] Pentru că ceea ce se poate cunoaşte despre Dumnezeu este arătat în ei; fiindcă Dumnezeu le-a arătat.

[20] Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

[20] Fiindcă lucrurile invizibile ale lui de la creaţia lumii sunt văzute clar, fiind înţelese prin lucrurile făcute, deopotrivă puterea lui eternă şi Dumnezeirea; aşa că ei sunt fără scuză;

[21] porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

[21] Întrucât, cunoscându-l pe Dumnezeu, nu l-au glorificat ca Dumnezeu, nici nu au fost mulţumitori; ci au devenit deşerţi în închipuirile lor şi inima lor fără înţelegere a fost întunecată.

[22] Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

[22] Susţinând că sunt înţelepţi, au ajuns nebuni,

[23] e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

[23] Şi au schimbat gloria Dumnezeului neputrezitor într-o icoană făcută asemenea omului putrezitor şi a păsărilor şi a fiarelor cu patru picioare şi târâtoarelor.

[24] Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

[24] De aceea Dumnezeu i-a şi predat necurăţiei prin poftele inimilor lor, ca să îşi dezonoreze trupurile între ei înşişi;

[25] pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

[25] Care au schimbat adevărul lui Dumnezeu într-o minciună şi s-au închinat şi au servit creaturii mai mult decât Creatorului, care este binecuvântat pentru totdeauna. Amin.

[26] Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

[26] Din această cauză Dumnezeu i-a predat poftelor dezonorante; fiindcă şi femeile lor au schimbat folosirea firească într-aceea care este împotriva firii;

[27] semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

[27] Şi tot astfel şi bărbaţii, părăsind folosirea firească a femeii, s-au aprins în pofta lor unii pentru alţii; bărbaţi cu bărbaţi înfăptuind ce este necuviincios şi primind în ei înşişi răsplata cuvenită pentru rătăcirea lor.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

[28] E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

[28] Şi tot aşa cum nu au căutat să îl păstreze pe Dumnezeu în cunoaşterea lor, Dumnezeu i-a predat unei minţi desfrânate, să facă acele lucruri care nu sunt cuvenite;

[29] cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

[29] Fiind umpluţi de toată nedreptatea, curvia, răutatea, lăcomia, răzbunarea; plini de invidie, ucidere, ceartă, înşelăciune, purtări rele, şoptitori,

[30] caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

[30] Defăimători, urâtori de Dumnezeu, insultători, mândri, lăudăroşi, născocitori de lucruri rele, neascultători de părinţi,

[31] insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

[31] Fără înţelegere, călcători de legământ, fără afectivitate naturală, neînduplecaţi, nemiloşi;

[32] Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

[32] Care, ştiind judecata lui Dumnezeu că toţi cei ce fac astfel de lucruri sunt demni de moarte, nu numai că le fac dar şi au plăcere în cei ce le practică.

Romanos 2

Romani 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

[1] Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

[1] De aceea, omule, eşti de nescuzat, oricine ai fi care judeci; fiindcă în ceea ce judeci pe altul, te condamni pe tine însuţi; fiindcă tu care judeci, practici aceleaşi lucruri.

[2] Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

[3] Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

[4] Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

[5] Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

[6] que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

[7] a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

[8] mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

[9] Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

[10] glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

[11] Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

[12] Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os

[2] Dar suntem siguri că judecata lui Dumnezeu este conform adevărului împotriva celor ce practică astfel de lucruri.

[3] Şi gândeşti aceasta, omule, care judeci pe cei ce practică astfel de lucruri şi pe care le faci şi tu, că vei scăpa de judecata lui Dumnezeu?

[4] Sau dispreţuieşti bogăţiile bunătăţii lui şi a îngăduinţei şi a îndelungii răbdări, neştiind că bunătatea lui Dumnezeu te conduce la pocăinţă?

[5] Dar după împietrirea ta şi inima nepocăită, îţi strângi furie pentru ziua furiei şi a revelării dreptei judecăţi a lui Dumnezeu;

[6] Care va întoarce fiecărui om conform faptelor lui;

[7] Celor care prin răbdare stăruitoare în facerea binelui caută glorie şi onoare şi nemurire, viaţă eternă;

[8] Dar celor certăreţi şi care nu ascultă de adevăr, ci ascultă de nedreptate, indignare şi furie,

[9] Necaz şi chin peste fiecare suflet de om care lucrează răul, întâi al iudeului şi de asemenea al grecului.

[10] Dar glorie, onoare şi pace fiecăruia care lucrează binele, întâi iudeului şi de asemenea grecului.

[11] Deoarece la Dumnezeu nu este părtinire.

[12] Căci atâţi câţi au păcătuit fără lege, vor şi pieri fără lege; şi atâţi câţi au păcătuit în lege, vor fi judecaţi prin lege;

que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

13 (Fiindcă nu ascultătorii legii sunt drepţi înaintea lui Dumnezeu, ci înfăptuitorii legii vor fi declaraţi drepţi.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

14 De aceea când neamurile, care nu au legea, fac prin natură lucrurile cuprinse în lege, aceştia, neavând legea, îşi sunt lor înşişi lege;

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

15 Aceştia arată lucrarea legii scrisă în inimile lor, conştiinţa lor de asemenea aducând mărturie şi gândurile lor, în acelaşi timp acuzându-se sau scuzându-se unele pe altele),

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

16 În ziua când Dumnezeu va judeca tainele oamenilor prin Isus Cristos, conform evangheliei mele.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

17 Iată, tu, te numeşti iudeu şi te bazezi pe lege şi te făleşti cu Dumnezeu,

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

18 Şi îi ştii voia şi deosebeşti lucruri nespus mai bune, fiind învăţat din lege;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

19 Şi eşti sigur că tu însuţi eşti călăuză orbilor, lumină celor ce sunt în întuneric,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

20 Îndrumător al celor fără minte, învăţător al pruncilor, având forma cunoaşterii şi a adevărului în lege.

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

21 Tu dar, care înveţi pe altul, pe tine însuţi nu te înveţi? Tu care predici: Să nu furi; furi?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

22 Tu care spui: Să nu comiţi adulter; comiţi adulter? Tu care deteşti idolii, comiţi sacrilegiu?

[23] Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

[24] Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

[25] Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

[26] Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

[27] E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

[28] Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

[29] Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

[23] Tu care te făleşti cu legea, îl dezonorezi pe Dumnezeu prin încălcarea legii?

[24] Fiindcă prin voi este blasfemiat numele lui Dumnezeu între neamuri, aşa cum este scris.

[25] Fiindcă circumcizia, într-adevăr, este de folos, dacă împlineşti legea; dar dacă eşti călcător de lege, circumcizia ta a devenit necircumcizie.

[26] De aceea dacă necircumcizia ţine dreptatea legii, necircumcizia lui nu i se va socoti pentru circumcizie?

[27] Şi necircumcizia care este prin natură, dacă împlineşte legea, nu te va judeca pe tine, care prin litera legii şi prin circumcizie calci legea?

[28] Fiindcă iudeu nu este cel în afară; nici circumcizie cea pe dinafară, în carne;

[29] Ci iudeu este cel în lăuntru; şi circumcizie este aceea a inimii, în duhul, nu în literă; a cărui laudă nu este de la oameni, ci de la Dumnezeu.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

Romani 3

[1] Ce avantaj are atunci iudeul, sau care este folosul circumciziei?

[2] Este mare oricum; mai întâi de toate, fiindcă într-adevăr, lor le-au fost încredinţate oracolele lui Dumnezeu.

[3] Şi ce dacă unii nu au crezut? Necredinţa lor va face credinţa lui Dumnezeu fără efect?

[4] De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

[4] Nicidecum! Ci Dumnezeu să fie adevărat şi fiecare om mincinos; aşa cum este scris: Ca să poţi fi declarat drept în cuvintele tale şi să învingi când eşti judecat.

[5] Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

[5] Dar dacă nedreptatea noastră arată dreptatea lui Dumnezeu, ce vom spune? Este nedrept Dumnezeu care se răzbună? (Vorbesc ca un om).

[6] Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

[6] Nicidecum; fiindcă atunci cum va judeca Dumnezeu lumea?

[7] E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

[7] Căci dacă prin minciuna mea adevărul lui Dumnezeu a abundat mai mult pentru gloria lui, de ce totuşi sunt de asemenea judecat eu ca păcătos?

[8] E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

[8] Şi nu, (aşa cum suntem defăimaţi şi aşa cum afirmă unii că spunem noi): Să facem cele rele, ca să vină cele bune? A căror damnare este dreaptă.

Todos os homens na condição de pecadores

[9] Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

[9] Ce atunci? Suntem mai buni decât ei? Nu, nicidecum; fiindcă noi am dovedit înainte, deopotrivă pe iudei şi pe greci, că toţi sunt sub păcat,

[10] como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

[10] Aşa cum este scris: Nu este niciunul drept, niciunul măcar.

[11] não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

[11] Nu este niciunul care înţelege, nu este niciunul care îl caută pe Dumnezeu.

[12] todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[12] Toţi s-au abătut, toţi împreună au devenit inutili; nu este niciunul care să facă binele, nu, niciunul măcar.

[13] A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

[13] Gâtlejul lor este un mormânt deschis; cu limbile lor înşelau; venin de aspidă este sub buzele lor;

[14] a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

[14] A căror gură este plină de blestem şi amărăciune;

[15] são os seus pés velozes para derramar sangue,

[15] Picioarele lor sunt iuţi să verse sânge;

[16] nos seus caminhos, há destruição e miséria;

[16] Distrugere şi nenorocire sunt în căile lor;

[17] desconheceram o caminho da paz.

[17] Şi nu au cunoscut calea păcii;

[18] Não há temor de Deus diante de seus olhos.

[18] Nu este teamă de Dumnezeu înaintea ochilor lor.

O judeu não constitui exceção

[19] Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

[19] Ş tim însă că oricâte spune legea, le spune celor sub lege; ca fiecare gură să fie astupată şi toată lumea să devină vinovată înaintea lui Dumnezeu.

[20] visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

[20] De aceea prin faptele legii nicio făptură nu va fi declarată dreaptă înaintea lui; fiindcă prin lege este cunoştinţa păcatului.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

[21] Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

[21] Dar acum dreptatea lui Dumnezeu, fără lege, este arătată, fiind adeverită prin lege şi profeţi;

[22] justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

[22] Chiar dreptatea lui Dumnezeu, care este prin credinţa lui Isus Cristos pentru toţi şi peste toţi cei ce cred; fiindcă nu este diferenţă;

[23] pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

[23] Fiindcă toţi au păcătuit şi nu ajung la gloria lui Dumnezeu;

[24] sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

[24] Fiind declaraţi drepţi în dar prin harul său, prin răscumpărarea care este în Cristos Isus;

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[25] Pe care Dumnezeu l-a pus în faţă să fie ispăşire prin credinţa în sângele lui, să declare dreptatea lui, pentru trecerea cu vederea a păcatelor din trecut, prin îngăduinţa lui Dumnezeu;

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[26] Să declare dreptatea lui în acest timp; ca el să fie just şi justificatorul celui ce crede în Isus.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[27] Unde este atunci fala? Este exclusă. Prin ce lege? A faptelor? Nu, ci prin legea credinţei.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[28] De aceea socotim că omul este declarat drept prin credinţă, fără faptele legii.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[29] Este el doar Dumnezeul iudeilor? Nu este şi al neamurilor? Da, este şi al neamurilor;

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[30] Văzând că este un singur Dumnezeu care va declara drept prin credinţă pe cel circumcis şi prin credinţă pe cel necircumcis.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

[31] Zădărnicim atunci legea prin credinţă? Nicidecum; ci confirmăm legea.

Romanos 4

Romani 4

Abraão justificado pela fé

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[1] Aşadar, ce vom spune că a găsit Avraam, tatăl nostru, în ce priveşte carnea?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

[2] Căci, dacă Avraam a fost declarat drept din fapte, are cu ce să se fălească; dar nu înaintea lui Dumnezeu.

[3] Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[3] Fiindcă ce spune scriptura? Avraam l-a crezut pe Dumnezeu şi aceasta i s-a socotit pentru dreptate.

[4] Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

[4] Dar celui ce lucrează, plata nu i se socoteşte conform harului, ci conform datoriei.

[5] Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

[5] Dar celui ce nu lucrează, ci crede în cel ce declară drept pe cel neevlavios, credinţa lui i se socoteşte pentru dreptate.

[6] E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

[6] După cum şi David vorbeşte despre binecuvântarea omului, căruia Dumnezeu îi atribuie dreptatea fără fapte,

[7] Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

[7] Spunând: Binecuvântaţi sunt aceia ale căror nelegiuiri sunt iertate şi ale căror păcate sunt acoperite.

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

[8] Binecuvântat este omul căruia Domnul nu îi va imputa păcatul.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[9] Atunci, vine această binecuvântare numai peste cel circumcis, sau şi peste cel necircumcis? Fiindcă spunem că lui Avraam credinţa i s-a socotit pentru dreptate.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[10] Dar cum i s-a socotit? Când era în circumcizie sau în necircumcizie? Nu în circumcizie, ci în necircumcizie.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[11] Şi a primit semnul circumciziei, un sigiliu al dreptăţii credinţei pe care o avea fiind în necircumcizie; ca el să fie tatăl tuturor celor ce cred, cu toate că nu sunt în circumcizie; ca să li se atribuie şi lor dreptatea;

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[12] Şi să fie tatăl circumciziei nu doar celor din circumcizie, ci şi celor ce umblă în paşii acelei credinţe a tatălui nostru Avraam, pe care o avea fiind încă necircumcis.

[13] Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a

[13] Fiindcă promisiunea că el va fi moştenitor al lumii nu era dată lui Avraam

promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

sau seminţei sale prin lege, ci prin dreptatea credinţei.

[14] Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

[14] Căci dacă moştenitori sunt cei din lege, credinţa este desfiinţată şi promisiunea este fără efect;

[15] porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

[15] Fiindcă legea lucrează furie; căci unde nu este lege, nu este nici încălcare a legii.

[16] Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

[16] Din această cauză este din credinţă, ca să fie conform harului; pentru ca promisiunea să fie sigură întregii seminţe; nu numai celei ce este din lege, dar şi celei ce este din credinţa lui Avraam, care este tatăl nostru al tuturor,

[17] como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

[17] (Aşa cum este scris: Te-am făcut tatăl multor naţiuni), în faţa celui pe care l-a crezut, adică Dumnezeu, care dă viaţă morţilor şi cheamă cele ce nu sunt ca şi cum ar fi.

[18] Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

[18] El care împotriva speranţei a crezut în speranţă, ca el să devină tatăl multor naţiuni, conform cu ceea ce i se spusese: Aşa va fi sămânţa ta.

[19] E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

[19] Şi, nefiind slab în credinţă, nu a luat în considerare propriul său trup deja mort, având aproape o sută de ani, nici starea moartă a pântecelui Sarei;

[20] não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

[20] Nu a şovăit la promisiunea lui Dumnezeu, prin necredinţă; ci a fost tare în credinţă, dând glorie lui Dumnezeu;

[21] estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

[21] Şi, fiind deplin convins că, ce a promis, a fost în stare să şi facă.

[22] Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

[22] Şi de aceea aceasta i s-a atribuit lui pentru dreptate;

[23] E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

[24] mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

[25] o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

[23] Dar nu numai pentru el a fost scris că i s-a atribuit;

[24] Ci şi pentru noi, cărora ni se va atribui, dacă credem în cel ce a înviat dintre morţi pe Isus Domnul nostru;

[25] Care a fost predat din cauza greşelilor noastre şi a fost înviat pentru justificarea noastră.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[2] por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

[3] E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

[4] e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

[5] Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

[6] Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

[7] Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

Romani 5

[1] De aceea, fiind declaraţi drepţi prin credinţă, avem pace cu Dumnezeu prin Domnul nostru Isus Cristos;

[2] Prin care de asemenea avem acces prin credinţă la acest har, în care stăm şi ne bucurăm în speranţa gloriei lui Dumnezeu.

[3] Şi nu numai, dar ne lăudăm şi în necazuri, ştiind că necazul lucrează răbdare,

[4] Şi răbdarea, experienţă; iar experienţa, speranţă;

[5] Şi speranţa nu face de ruşine, pentru că dragostea lui Dumnezeu se varsă în inimile noastre prin Duhul Sfânt, care ne este dat.

[6] Fiindcă, pe când eram noi încă fără putere, la timpul cuvenit Cristos a murit pentru cei neevlavioşi.

[7] Căci cu greu ar muri vreunul pentru un om drept; totuşi pentru un om bun, poate ar cuteza cineva să moară.

[8] Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

[8] Dar Dumnezeu îşi arată dragostea faţă de noi, în aceea că, pe când eram noi încă păcătoşi, Cristos a murit pentru noi.

[9] Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

[9] Aşadar cu atât mai mult, fiind acum declaraţi drepţi prin sângele lui, vom fi salvaţi de la furie prin el.

[10] Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

[10] Căci, dacă, duşmani fiind, am fost împăcaţi cu Dumnezeu prin moartea Fiului său, cu atât mai mult, fiind împăcaţi, vom fi salvaţi prin viaţa lui.

[11] e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

[11] Şi nu numai atât, dar ne şi bucurăm în Dumnezeu prin Domnul nostru Isus Cristos, prin care am primit acum împăcarea.

Adão e Cristo

[12] Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

[12] Din această cauză, aşa cum printr-un singur om a intrat păcatul în lume şi moartea prin păcat; şi astfel moartea a trecut asupra tuturor oamenilor, pentru că toţi au păcătuit;

[13] Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

[13] (Fiindcă până la lege păcatul era în lume; dar păcatul nu este imputat când nu este lege.

[14] Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

[14] Cu toate acestea moartea a domnit de la Adam până la Moise, chiar şi asupra celor ce nu păcătuiseră după asemănarea încălcării lui Adam, care este prefigurarea celui ce avea să vină.

[15] Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

[15] Dar, şi darul nu este precum greşeala! Căci, dacă prin greşeala unuia mulţi sunt morţi, cu mult mai mult harul lui Dumnezeu şi darul prin har, care este printr-un singur om, Isus Cristos, a abundat pentru mulţi.

[16] O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

[16] Şi darul nu este ca printr-unul care a păcătuit. Fiindcă judecata a fost prin unul spre condamnare, dar darul este din multe greşeli spre justificare.

[17] Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

[17] Căci dacă prin greşeala unuia moartea a domnit prin unul; cu mult mai mult, cei ce primesc abundenţă de har şi din darul dreptăţii vor domni în viaţă prin unul, Isus Cristos).

[18] Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

[18] Aşadar, precum prin greşeala unuia a venit judecată peste toţi oamenii pentru condamnare, tot aşa, prin dreptatea unuia, darul a venit peste toţi oamenii pentru justificarea vieţii.

[19] Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

[19] Fiindcă după cum prin neascultarea unui om, mulţi au fost făcuţi păcătoşi, tot aşa, prin ascultarea unuia, mulţi vor fi făcuţi drepţi.

[20] Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

[20] Mai mult, legea a intrat ca greşeala să abunde. Dar unde păcatul a abundat, harul a abundat şi mai mult;

[21] a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

[21] Pentru ca, aşa cum păcatul a domnit pentru moarte, tot aşa harul să domnească prin dreptate pentru viaţă eternă prin Isus Cristos Domnul nostru.

Romanos 6

Romani 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[1] Atunci, ce vom spune? Să continuăm în păcat ca să abunde harul?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[2] Nicidecum. Noi, care am murit faţă de păcat, cum să mai trăim în el?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

3 Nu ştiţi că toţi câţi am fost botezaţi în Isus Cristos, am fost botezaţi în moartea lui?

4 De aceea suntem îngropaţi cu el prin botez în moarte; pentru ca, aşa cum Cristos a fost înviat dintre morţi prin gloria Tatălui, chiar aşa şi noi ar trebui să umblăm în înnoirea vieţii.

5 Căci dacă am fost sădiţi împreună în asemănarea morţii sale, vom fi şi în asemănarea învierii sale.

6 Ştiind aceasta, că omul nostru cel vechi este crucificat cu el, pentru ca trupul păcatului să fie nimicit, ca de acum înainte noi să nu mai servim păcatului.

7 Fiindcă cel mort este eliberat de păcat.

8 Acum dacă suntem morţi împreună cu Cristos, credem că vom şi trăi cu el,

9 Ştiind că Cristos, fiind înviat dintre morţi, nu mai moare; moartea nu mai are domnie asupra lui.

10 Fiindcă în aceea că a murit, a murit pentru păcat o singură dată; dar în aceea că trăieşte, trăieşte pentru Dumnezeu.

11 Tot aşa şi voi înşivă, socotiţi-vă a fi morţi într-adevăr faţă de păcat, dar vii pentru Dumnezeu prin Isus Cristos Domnul nostru.

12 De aceea păcatul să nu domnească în trupul vostru muritor, ca să ascultaţi de el în poftele lui.

[13] nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

[13] Nici nu predaţi membrele voastre ca unelte ale nedreptăţii, pentru păcat; ci predaţi-vă pe voi înşivă lui Dumnezeu ca vii dintre morţi, şi membrele voastre lui Dumnezeu ca unelte ale dreptăţii.

[14] Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

[14] Fiindcă păcatul nu va avea domnie asupra voastră; fiindcă nu sunteţi sub lege, ci sub har.

A lei, a escravidão e a graça

[15] E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

[15] Ce atunci? Să păcătuim pentru că nu suntem sub lege, ci sub har? Nicidecum.

[16] Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

[16] Nu ştiţi că aceluia cui vă predaţi robi pentru a-i da ascultare, aceluia îi sunteţi robi, căruia îi daţi ascultare; fie ai păcatului pentru moarte, fie ai ascultării pentru dreptate?

[17] Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

[17] Dar mulţumiri fie lui Dumnezeu, pentru că aţi fost robii păcatului, dar aţi ascultat din inimă de acel model de doctrină, care v-a fost dat.

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[18] Şi fiind făcuţi liberi faţă de păcat, aţi devenit robii dreptăţii.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[19] Vorbesc omeneşte din cauza neputinţei cărnii voastre; fiindcă aşa cum aţi predat membrele voastre roabe necurăţiei şi nelegiuirii, pentru nelegiuire, tot aşa, acum predaţi membrele voastre roabe ale dreptăţii pentru sfinţenie.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[20] Fiindcă atunci când eraţi robii păcatului, eraţi liberi faţă de dreptate.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[21] Ce rod aveţi atunci în acele lucruri de care acum vă este ruşine? Fiindcă sfârşitul acelor lucruri este moartea.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

[22] Dar acum, fiind făcuţi liberi faţă de păcat şi devenind robii lui Dumnezeu, aveţi rodul vostru spre sfinţenie iar sfârşitul, viaţă veşnică.

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[23] Fiindcă plata păcatului este moartea; dar darul lui Dumnezeu este viaţa eternă prin Isus Cristos Domnul nostru.

Romanos 7

Romani 7

A analogia do casamento

[1] Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

[1] Nu ştiţi, fraţilor, (fiindcă vorbesc celor ce cunosc legea) că legea are domnie asupra omului cât timp trăieşte?

[2] Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

[2] Fiindcă femeia care are soţ este legată de soţ prin lege cât timp trăieşte el; dar dacă soţul moare, este dezlegată de legea soţului.

[3] De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

[3] Aşadar, dacă în timp ce soţul trăieşte, ea se căsătoreşte cu alt bărbat, va fi numită adulteră; dar dacă soţul ei moare, este liberă de acea lege; aşa că nu este adulteră, deşi este căsătorită cu alt bărbat.

[4] Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

[4] De aceea, fraţii mei, şi voi aţi devenit morţi faţă de lege prin trupul lui Cristos; ca voi să fiţi căsătoriţi cu altul, tocmai cu cel înviat dintre morţi, ca să aducem rod pentru Dumnezeu.

[5] Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos

[5] Fiindcă pe când eram în carne, pasiunile păcatelor, care erau prin lege, lucrau în membrele noastre, să aducă rod pentru moarte.

membros, a fim de frutificarem para a morte.

[6] Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

[6] Dar acum, suntem dezlegaţi de lege, fiind moartă legea în care eram ţinuţi; ca să servim în înnoirea duhului şi nu în vechimea literei.

A lei e o pecado

[7] Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

[7] Ce vom spune atunci? Este legea păcat? Nicidecum. Dimpotrivă, păcatul nu l-am cunoscut decât prin lege; fiindcă nu aş fi cunoscut pofta, dacă legea nu ar fi spus: Să nu pofteşti.

[8] Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

[8] Dar păcatul, prinzând ocazie prin poruncă, a lucrat în mine tot felul de pofte; fiindcă fără lege păcatul era mort.

[9] Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

[9] Iar eu odinioară eram viu fără lege; dar când a venit porunca, păcatul a trăit din nou iar eu am murit.

[10] E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

[10] Şi porunca, cea pentru viaţă, eu am aflat-o ca fiind pentru moarte.

[11] Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

[11] Fiindcă păcatul, prinzând ocazie prin poruncă, m-a înşelat şi prin ea m-a ucis.

[12] Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

[12] De aceea legea este sfântă, şi porunca sfântă şi dreaptă şi bună.

[13] Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

[13] Atunci ce este bun s-a făcut moarte pentru mine? Nicidecum. Dar păcatul, ca să pară păcat, lucrează moarte în mine prin ce este bun; ca păcatul prin poruncă să devină peste măsură de păcătos.

[14] Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.
[15] Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.
[16] Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

[17] Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

[18] Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

[19] Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

[20] Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

[21] Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

[22] Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;
[23] mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.
[24] Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?
[25] Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei

[14] Deoarece ştim că legea este spirituală; dar eu sunt carnal, vândut sub păcat.

[15] Fiindcă ce lucrez nu încuviinţez; fiindcă ce doresc aceea nu practic; dar ce urăsc aceea fac.
[16] Atunci, dacă fac ce nu voiesc, încuviinţez legea că este bună.
[17] Aşadar acum nu mai sunt eu cel ce lucrează aceasta, ci păcatul care locuieşte în mine.
[18] Deoarece ştiu că în mine (adică în carnea mea) nu locuieşte nimic bun; fiindcă a voi îmi este la îndemână, dar cum să lucrez ce este bine, nu găsesc.
[19] Fiindcă binele, pe care îl voiesc, nu îl fac; ci răul, pe care nu îl voiesc, acela îl practic.
[20] Acum dacă fac ce nu voiesc, nu mai sunt eu cel ce lucrează aceasta, ci păcatul care locuieşte în mine.
[21] Găsesc atunci o lege că, în timp ce voiesc să fac binele, răul îmi este la îndemână.
[22] Fiindcă după omul dinăuntru mă desfăt în legea lui Dumnezeu;
[23] Dar văd o altă lege în membrele mele, războindu-se împotriva legii minţii mele şi înrobindu-mă legii păcatului care este în membrele mele.
[24] O, ce om nenorocit sunt eu. Cine mă va elibera din trupul acestei morţi?

[25] Mulţumesc lui Dumnezeu prin Isus Cristos Domnul nostru. Aşadar, cu mintea,

de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

eu însumi servesc legii lui Dumnezeu; dar cu carnea, legii păcatului.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[3] Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

[4] a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

[5] Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

[6] Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

[7] Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

[8] Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

[9] Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus

Romani 8

[1] Aşadar, acum nu este condamnare pentru cei în Cristos Isus, care umblă nu conform cărnii, ci conform Duhului.

[2] Fiindcă legea Duhului vieţii în Cristos Isus m-a eliberat de legea păcatului şi a morţii.

[3] Fiindcă ce nu putea face legea, întrucât era slabă prin carne, Dumnezeu, trimiţând pe propriul său Fiu în asemănarea cărnii păcătoase şi pentru păcat, a condamnat păcatul în carne;

[4] Pentru ca dreptatea legii să fie împlinită în noi, care umblăm nu conform cărnii, ci conform Duhului.

[5] Fiindcă toţi cei ce sunt conform cărnii gândesc lucrurile cărnii; dar cei conform Duhului gândesc lucrurile Duhului.

[6] Fiindcă a gândi carnal este moarte; dar a gândi spiritual, viaţă şi pace.

[7] Pentru că mintea carnală este duşmănie împotriva lui Dumnezeu; fiindcă nu este supusă legii lui Dumnezeu şi nici nu poate fi.

[8] Şi cei ce sunt în carne nu pot plăcea lui Dumnezeu.

[9] Dar voi nu sunteţi în carne, ci în Duhul, dacă într-adevăr Duhul lui Dumnezeu

habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[10] Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[11] Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

[12] Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

[13] Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[14] Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

[16] O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

[17] Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

locuieşte în voi. Iar dacă cineva nu are Duhul lui Cristos, acesta nu este al lui.

[10] Şi dacă Cristos este în voi, trupul este mort din cauza păcatului; dar Duhul este viaţă din cauza dreptăţii.

[11] Dar dacă Duhul celui ce l-a înviat pe Isus dintre morţi locuieşte în voi, cel ce l-a înviat pe Cristos dintre morţi, va da viaţă şi trupurilor voastre muritoare prin Duhul său care locuieşte în voi.

[12] Aşadar fraţilor suntem datori, nu cărnii, pentru a trăi conform cărnii.

[13] Căci dacă trăiţi conform cărnii, veţi muri; dar dacă prin Duhul ucideţi faptele trupului, veţi trăi.

[14] Fiindcă toţi câţi sunt conduşi de Duhul lui Dumnezeu, aceştia sunt fiii lui Dumnezeu.

[15] Fiindcă nu aţi primit duhul robiei din nou spre frică; ci aţi primit Duhul adopţiei fiilor, prin care strigăm: Abba, Tată!

[16] Duhul însuşi aduce mărturie cu duhul nostru că suntem copiii lui Dumnezeu;

[17] Şi dacă suntem copii, atunci şi moştenitori; moştenitori ai lui Dumnezeu şi comoştenitori cu Cristos; dacă într-adevăr suferim împreună cu el, ca să şi fim glorificaţi împreună.

[18] Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

[19] A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

[20] Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque

[18] Întrucât socotesc că suferinţele din acest timp nu sunt demne de a fi comparate cu gloria care va fi revelată în noi.

[19] Fiindcă arzătoarea anticipare a creaturii aşteaptă revelarea fiilor lui Dumnezeu.

[20] Căci creatura a fost supusă deşertăciunii nu de bunăvoie, ci din cauza celui ce a supus-o în speranţă,

[21] Deoarece creatura însăşi de asemenea va fi eliberată din robia putrezirii în glorioasa libertate a copiilor lui Dumnezeu.

[22] Deoarece ştim că toată creaţia împreună geme şi împreună suferă durerile naşterii până acum.

[23] Şi nu numai ele, dar şi noi înşine, care avem primele roade ale Duhului, chiar noi gemem în noi înşine aşteptând adopţia fiilor, adică răscumpărarea trupului nostru.

[24] Fiindcă suntem salvaţi prin speranţă; dar speranţa văzută nu este speranţă; căci de ce ar mai spera cineva pentru ceea ce se poate vedea?

[25] Dar dacă sperăm pentru ceea ce nu vedem, aşteptăm cu răbdare.

[26] Tot astfel Duhul de asemenea ajută neputinţelor noastre; fiindcă nu ştim pentru ce să ne rugăm cum ar trebui; dar Duhul însuşi mijloceşte pentru noi cu gemete de nespus.

[27] Şi cel care cercetează inimile ştie care este mintea Duhului, pentru că mijloceşte pentru sfinţi conform voii lui Dumnezeu.

segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

[29] Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[30] E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

[31] Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[32] Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

[33] Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

[34] Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

[35] Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

[28] Şi ştim că toate lucrează împreună pentru binele celor ce iubesc pe Dumnezeu, celor chemaţi conform scopului său.

[29] Pentru că pe aceia pe care i-a cunoscut dinainte, i-a şi predestinat să fie făcuţi conform chipului Fiului său, ca el să fie întâiul născut între mulţi fraţi.

[30] Mai mult, pe cei care i-a predestinat, pe aceia i-a şi chemat; şi pe cei pe care i-a chemat, i-a şi declarat drepţi; şi pe cei pe care i-a declarat drepţi, i-a şi glorificat.

[31] Ce vom spune atunci faţă de acestea? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine poate fi împotriva noastră?

[32] El care nu a cruţat pe propriul său Fiu, ci l-a predat pentru noi toţi, cum nu ne va dărui de asemenea toate lucrurile cu el?

[33] Cine va aduce o acuzaţie împotriva aleşilor lui Dumnezeu? Dumnezeu este cel care declară drept.

[34] Cine este cel ce condamnă? Cristos este cel ce a murit; da, mai mult, a şi fost înviat, cel ce şi este la dreapta lui Dumnezeu, care de asemenea mijloceşte pentru noi.

[35] Cine ne va separa de dragostea lui Cristos? Necaz, sau strâmtorare, sau persecuţie, sau foamete, sau goliciune, sau pericol, sau sabie?

[36] Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

[37] Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

[38] Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

[39] nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[36] Aşa cum este scris: Datorită ţie suntem ucişi cât este ziua de lungă; suntem socotiţi ca oi pentru măcel.

[37] Nu, în toate acestea suntem mai mult decât biruitori prin cel ce ne-a iubit.

[38] Fiindcă sunt convins că nici moarte, nici viaţă, nici îngeri, nici principate, nici puteri, nici cele prezente, nici cele viitoare,

[39] Nici înălţime, nici adâncime, nicio altă creatură, nu va fi în stare să ne separe de dragostea lui Dumnezeu, care este în Cristos Isus Domnul nostru.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

[4] São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

[5] deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

Romani 9

[1] Spun adevărul în Cristos, nu mint, conştiinţa mea de asemenea aducându-mi mărturie în Duhul Sfânt,

[2] Că am mare întristare şi mâhnire neîncetată în inima mea.

[3] Fiindcă aş fi dorit să fiu eu însumi blestemat de la Cristos pentru fraţii mei, rudele mele conform cărnii,

[4] Care sunt israeliţi, cărora le aparţine adopţia şi gloria şi legămintele şi darea legii şi serviciul lui Dumnezeu şi promisiunile;

[5] Ai cărora sunt părinții şi din care conform cărnii este Cristos, care este peste toate, Dumnezeu binecuvântat pentru totdeauna. Amin.

[6] E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

[7] nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

[8] Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

[9] Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

[10] E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

[11] E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

[12] já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

[13] Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

[6] Dar nu ca şi cum cuvântul lui Dumnezeu a fost fără efect. Fiindcă nu toţi cei din Israel, sunt Israel;

[7] Nici nu sunt toţi copii pentru că sunt sămânţa lui Avraam; ci: În Isaac ţi se va numi sămânţa.

[8] Căci aşa este: Cei ce sunt copiii cărnii, aceştia nu sunt copiii lui Dumnezeu; ci copiii promisiunii sunt socotiţi ca sământă.

[9] Fiindcă acesta este cuvântul promisiunii: La timpul acesta voi veni şi Sara va avea un fiu.

[10] Şi nu numai; dar şi când Rebeca a rămas însărcinată printr-unul singur, prin tatăl nostru Isaac,

[11] (Copiii, în adevăr, nefiind încă născuţi, nici practicând ceva bine sau rău, ca scopul lui Dumnezeu, conform alegerii, să rămână nu din fapte, ci din cel care cheamă),

[12] I-a fost spus că: Cel mai mare va servi celui mai mic.

[13] Aşa cum este scris: Am iubit pe Iacob, dar am urât pe Esau.

[14] Atunci ce vom spune? Este nedreptate la Dumnezeu? Nicidecum.

[15] Fiindcă el îi spune lui Moise: Voi avea milă de cine voi avea milă; şi voi avea compasiune de cine voi avea compasiune.

[16] Aşadar, nu este de la cine voieşte, nici de la cine aleargă, ci de la Dumnezeu care arată milă.

[17] Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

[17] Fiindcă scriptura spune lui Faraon: Chiar pentru acest scop te-am ridicat, ca să arăt în tine puterea mea şi pentru ca numele meu să fie vestit peste tot pământul.

[18] Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

[18] Aşadar el are milă de cine voieşte şi pe cine voieşte împietreşte.

A soberania de Deus

[19] Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

[19] Atunci îmi vei spune: De ce mai găseşte vină? Fiindcă cine s-a împotrivit voii lui?

[20] Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

[20] Dar mai degrabă: Cine eşti tu, omule, care contrazici pe Dumnezeu? Va spune lucrul format celui care l-a format: De ce m-ai făcut astfel?

[21] Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

[21] Nu are olarul putere peste lut, din acelaşi amestec să facă un vas pentru onoare şi altul pentru dezonoare?

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

[22] Şi ce dacă Dumnezeu, voind să arate furie şi să îşi facă cunoscută puterea, a îndurat cu multă îndelungă răbdare vasele furiei pregătite pentru distrugere;

[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

[23] Şi ca să facă cunoscute bogăţiile gloriei sale peste vasele milei, pe care le-a pregătit dinainte pentru glorie,

[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

[24] Adică pe noi, pe care ne-a chemat nu numai dintre iudei, ci şi dintre neamuri?

[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

[25] Aşa cum spune şi în Osea: Îl voi chema poporul meu pe cel ce nu era poporul meu; şi preaiubită pe cea care nu era preaiubită.

[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

[26] Şi se va întâmpla că în locul unde li se spunea: Voi nu sunteţi poporul meu; acolo vor fi chemaţi fiii Dumnezeului cel viu.

[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

[27] Isaia, de asemenea, strigă despre Israel: Dacă numărul copiilor lui Israel ar fi ca nisipul mării, o rămăşiţă va fi salvată.

[28] Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

[28] Fiindcă va termina lucrarea şi o va scurta în dreptate, pentru că Domnul va face o lucrare scurtă pe pământ.

[29] como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

[29] Şi aşa cum a spus Isaia înainte: Dacă Domnul Sabaot nu ne-ar fi lăsat o sămânţă, am fi fost ca Sodoma şi ne-am fi asemănat cu Gomora.

Israel é responsável pela sua rejeição

[30] Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

[30] Ce vom spune atunci? Că neamurile, care nu urmăreau dreptatea, au ajuns la dreptate, adică dreptatea care este din credinţă;

[31] e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

[31] Dar Israel, care urmărea legea dreptăţii, nu a ajuns la legea dreptăţii.

[32] Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

[32] De ce? Pentru că nu au căutat-o prin credinţă, ci ca prin faptele legii. Fiindcă s-au împiedicat de acea piatră de cădere;

[33] como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

[33] Aşa cum este scris: Iată, eu pun în Sion o piatră de cădere şi o stâncă de poticnire; şi oricine crede în el, nu va fi ruşinat.

Romanos 10

Romani 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

[1] Fraţilor, dorinţa inimii mele şi rugăciunea către Dumnezeu pentru Israel este ca ei să fie salvaţi.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[2] Fiindcă le aduc mărturie că au zel pentru Dumnezeu, dar nu conform cunoaşterii.

[3] Căci fiind neştiutori despre dreptatea lui Dumnezeu şi căutând să îşi stabilească propria lor dreptate, nu s-au supus dreptăţii lui Dumnezeu.

[4] Căci Cristos este sfârşitul legii pentru dreptate pentru toţi cei ce cred.

[5] Fiindcă Moise descrie dreptatea care este din lege că: Omul care face acele lucruri va trăi prin ele.

[6] Dar dreptatea care este din credinţă vorbeşte astfel: Nu spune în inima ta: Cine va urca în cer? (Adică, să îl coboare pe Cristos),

[7] Sau: Cine va coborî în adânc? (Adică, să îl scoată pe Cristos din nou dintre morţi).

[8] Dar ce spune? Cuvântul este aproape de tine, chiar în gura ta şi în inima ta; acesta este cuvântul credinţei pe care îl predicăm;

[9] Că, dacă vei mărturisi cu gura ta pe Domnul Isus şi vei crede în inima ta că Dumnezeu l-a înviat dintre morţi, vei fi salvat.

[10] Căci cu inima omul crede pentru dreptate; şi cu gura mărturisirea este făcută pentru salvare.

[11] Fiindcă scriptura spune: Oricine crede în el nu va fi ruşinat.

[12] Căci nu este diferenţă între iudeu şi grec; fiindcă acelaşi Domn al tuturor este bogat pentru toţi care îl cheamă.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

[16] Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

[17] E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

[18] Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

[19] Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

[20] E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

[21] Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

[13] Fiindcă oricine va chema numele Domnului va fi salvat.

[14] Dar cum vor chema pe cel în care nu au crezut? Şi cum vor crede în cel despre care nu au auzit? Şi cum vor auzi fără predicator?

[15] Şi cum vor predica dacă nu sunt trimişi? Aşa cum este scris: Cât de frumoase sunt picioarele celor ce predică evanghelia păcii şi aduc veşti îmbucurătoare despre cele bune.

[16] Dar nu toţi au ascultat de evanghelie. Fiindcă Isaia spune: Doamne, cine a crezut vestea noastră?

[17] Astfel credinţa vine prin auzire, iar auzirea prin cuvântul lui Dumnezeu.

[18] Dar eu spun: Nu au auzit ei? Da, într-adevăr, sunetul lor a mers pe tot pământul şi cuvintele lor până la marginile lumii.

[19] Dar eu spun: Nu a ştiut Israel? Întâi, Moise spune: Eu vă voi provoca la gelozie prin cei ce nu sunt popor, vă voi mânia printr-o naţiune stricată.

[20] Iar Isaia este foarte cutezător şi spune: Am fost găsit de cei ce nu m-au căutat; am fost făcut cunoscut celor ce nu întrebau de mine.

[21] Dar lui Israel îi spune: Toată ziua mi-am întins mâinile spre un popor neascultător şi împotrivitor cu vorba.

Romani 11

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

1 Spun atunci: A lepădat Dumnezeu pe poporul său? Nicidecum. Fiindcă şi eu sunt israelit din sămânţa lui Avraam, din tribul lui Beniamin.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

2 Dumnezeu nu a lepădat pe poporul său, pe care l-a cunoscut dinainte. Nu ştiţi ce spune scriptura despre Ilie? Cum mijloceşte la Dumnezeu împotriva lui Israel, spunând:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

3 Doamne, i-au ucis pe profeţii tăi şi au surpat altarele tale; şi am fost lăsat eu singur şi îmi caută viaţa.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

4 Dar ce îi zice răspunsul lui Dumnezeu? Mi-am păstrat şapte mii de bărbaţi care nu au plecat genunchiul înaintea chipului lui Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

5 Aşadar, tot astfel şi în timpul de acum este o rămăşiţă conform alegerii harului.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

6 Şi dacă este din har, atunci nu mai este din fapte; altfel, harul nu mai este har. Dar dacă este din fapte, atunci nu mai este har; altfel, fapta nu mai este faptă.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

7 Atunci ce? Israel nu a obţinut ceea ce caută; dar alegerea a obţinut-o, iar ceilalţi au fost orbiţi,

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

8 (După cum este scris: Dumnezeu le-a dat duhul de adormire, ochi ca să nu vadă şi urechi ca să nu audă), până în ziua aceasta.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

9 Şi David spune: Masa să le fie o cursă şi ca o capcană şi ca o piatră de poticnire şi o răsplătire pentru ei;

[10] escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

[10] Să li se întunece ochii şi să nu vadă; şi îndoaie-le spatele întotdeauna.

A rejeição de Israel não é final

[11] Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

[11] Spun atunci: S-au poticnit ca să cadă? Nicidecum. Ci prin căderea lor salvarea a venit la neamuri, ca să îi provoace la gelozie;

[12] Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

[12] Dacă însă căderea lor este bogăţia lumii, şi înjosirea lor este bogăţia neamurilor, cu cât mai mult plinătatea lor?

[13] Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[13] Fiindcă vorbindu-vă vouă, neamurilor, întrucât eu sunt apostolul neamurilor, îmi preamăresc serviciul;

[14] para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[14] Dacă aş putea cumva să îi provoc la gelozie pe cei ce sunt carnea mea şi să salvez pe unii dintre ei.

[15] Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[15] Căci dacă lepădarea lor înseamnă împăcarea lumii, ce va fi primirea lor, decât viaţă dintre morţi?

[16] E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

[16] Iar dacă primul rod este sfânt, şi aluatul este; şi dacă rădăcina este sfântă, şi ramurile sunt.

[17] Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

[17] Iar dacă unele ramuri sunt rupte, şi tu, fiind un măslin sălbatic, ai fost altoit printre ele, şi împreună cu ele te împărtăşeşti din rădăcina şi grăsimea măslinului,

[18] não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

[18] Nu te făli faţă de ramuri. Dar dacă te făleşti, nu tu ţii rădăcina, ci rădăcina te ţine pe tine.

[19] Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

[19] Vei spune atunci: Ramurile au fost rupte ca eu să fiu altoit.

[20] Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

[21] Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

[23] Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

[24] Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

[25] Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

[26] E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

[27] Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

[28] Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

[20] Bine, din cauza necredinţei au fost rupte, iar tu stai în picioare prin credinţă. Nu te îngâmfa, ci teme-te;

[21] Căci dacă Dumnezeu nu a cruţat ramurile naturale, fii atent ca nu cumva să nu te cruţe nici pe tine.

[22] Iată, atunci bunătatea şi severitatea lui Dumnezeu; severitate faţă de cei ce au căzut, dar bunătate faţă de tine, dacă continui în bunătatea lui; altfel şi tu vei fi tăiat.

[23] Şi ei, de asemenea, dacă nu rămân în necredinţă, vor fi altoiţi; fiindcă Dumnezeu este în stare să îi altoiască din nou.

[24] Căci dacă tu ai fost tăiat din măslinul prin natură sălbatic, şi împotriva naturii ai fost altoit într-un măslin bun, cu cât mai mult aceştia, care sunt ramuri naturale, vor fi altoiţi în propriul lor măslin?

[25] Fiindcă nu vă voiesc neştiutori, fraţilor, despre acest mister, ca nu cumva să fiţi înţelepţi în îngâmfările voastre, pentru că orbire s-a făcut în parte lui Israel, până va intra plinătatea neamurilor.

[26] Şi astfel tot Israelul va fi salvat; aşa cum este scris: Eliberatorul va veni din Sion şi va îndepărta neevlavia de la Iacob;

[27] Fiindcă acesta este legământul meu pentru ei, când voi înlătura păcatele lor.

[28] Referitor la evanghelie, sunt duşmani din cauza voastră, dar referitor la alegere, sunt preaiubiţi din cauza părinţilor.

[29] porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.
[30] Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,
[31] assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.
[32] Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

[33] Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!
[34] Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?
[35] Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?
[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.
[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual

[29] Fiindcă darurile şi chemarea lui Dumnezeu sunt irevocabile.
[30] Fiindcă aşa cum şi voi odinioară nu aţi crezut în Dumnezeu, totuşi aţi primit milă acum prin necredinţa lor;
[31] Tot aşa şi aceştia nu au crezut acum, pentru ca prin mila voastră să obţină şi ei milă.
[32] Fiindcă Dumnezeu i-a închis împreună pe toţi în necredinţă, ca să arate milă tuturor.
[33] O, adânc al bogăţiilor, deopotrivă ale înţelepciunii şi cunoaşterii lui Dumnezeu! Cât de nepătrunse sunt judecăţile lui şi peste putinţă de găsit căile lui!
[34] Fiindcă cine a cunoscut mintea Domnului? Sau cine a fost sfătuitorul lui?
[35] Sau cine i-a dat întâi, şi să îi fie răsplătit?
[36] Pentru că din el şi prin el şi pentru el sunt toate. A lui fie gloria pentru totdeauna. Amin.

Romani 12

[1] De aceea vă implor, fraţilor, prin îndurările lui Dumnezeu, să prezentaţi trupurile voastre un sacrificiu viu, sfânt, plăcut lui Dumnezeu, aceasta este servirea voastră logică.
[2] Şi nu vă conformaţi acestei lumi; ci fiţi transformaţi prin înnoirea minţii voastre, pentru a deosebi care este voia lui

seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

Dumnezeu, cea bună şi plăcută şi desăvârşită.

O devido uso de dons espirituais

[3] Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

[3] Fiindcă prin harul care îmi este dat, spun fiecăruia care este printre voi, să nu gândească mai măreţ decât ar trebui să gândească; ci să gândească cumpătat, aşa cum Dumnezeu a împărţit fiecăruia măsura credinţei.

[4] Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

[4] Fiindcă aşa cum într-un singur trup avem mai multe membre, dar nu toate membrele au acelaşi serviciu,

[5] assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

[5] Tot aşa şi noi, fiind mulţi, suntem un trup în Cristos şi fiecare suntem membre unii altora.

[6] tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

[6] Având aşadar daruri care diferă conform harului care ne este dat; fie profeţie, să profeţim conform cu măsura credinţei;

[7] se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

[7] Sau serviciu, în servire; sau cel ce învaţă pe alţii, în învăţătură;

[8] ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

[8] Sau cel ce îndeamnă, în îndemnare; cel ce dă, în simplitate; cel ce conduce, cu sârguinţă; cel ce arată milă, cu bucurie;

As virtudes recomendadas

[9] O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

[9] Dragostea să fie neprefăcută. Detestaţi ceea ce este rău; lipiţi-vă de bine.

[10] Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

[10] Iubiţi-vă unii pe alţii cu dragoste frăţească, în onoare dând întâietate altuia.

[11] No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

[11] Nu leneşi în muncă; fervenţi în duh; servind Domnului;

[12] regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;
[13] compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;
[14] abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.
[15] Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.
[16] Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.
[17] Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;
[18] se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;
[19] não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.
[20] Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.
[21] Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[1] Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as

[12] Bucurându-vă în speranţă; răbdând în necaz; continuând stăruitor în rugăciune;
[13] Luând parte la nevoile sfinţilor; urmărind ospitalitatea.
[14] Binecuvântaţi pe cei ce vă persecută; binecuvântaţi şi nu blestemaţi.
[15] Bucuraţi-vă cu cei ce se bucură şi plângeţi cu cei ce plâng.
[16] Fiţi cu aceeaşi minte unii pentru alţii. Nu gândiţi lucruri înalte, ci coborâţi la cei înjosiţi. Nu fiţi înţelepţi în îngâmfările voastre.
[17] Nu răsplătiţi nimănui rău pentru rău. Îngrijiţi-vă de lucruri oneste înaintea tuturor oamenilor.
[18] Dacă este posibil, cât ţine de voi, trăiţi în pace cu toţi oamenii.
[19] Preaiubiţilor, nu vă răzbunaţi, ci daţi loc furiei, fiindcă este scris: Răzbunarea este a mea; eu voi răsplăti, spune Domnul.
[20] De aceea dacă flămânzeşte duşmanul tău, dă-i să mănânce; dacă însetează, dă-i să bea; căci făcând astfel, vei îngrămădi cărbuni de foc pe capul lui.
[21] Nu fi învins de rău, ci învinge răul prin bine.

Romani 13

[1] Fiecare suflet să se supună puterilor mai înalte. Fiindcă nu este putere decât de la

autoridades que existem foram por ele instituídas.

[2] De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

[3] Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

[4] visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

[5] É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

[6] Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta

Dumnezeu; şi puterile care sunt, sunt rânduite de Dumnezeu.

[2] De aceea oricine se împotriveşte puterii, se împotriveşte rânduielii lui Dumnezeu; şi cei ce se împotrivesc îşi vor primi damnarea.

[3] Deoarece conducătorii nu sunt de temut pentru fapte bune, ci pentru cele rele. Doreşti aşadar să nu te temi de putere? Fă binele şi vei avea laudă de la aceasta;

[4] Fiindcă îţi este servitorul lui Dumnezeu pentru bine. Dar dacă faci răul, teme-te; fiindcă nu poartă sabia în zadar; fiindcă este servitorul lui Dumnezeu, un răzbunător pentru furie asupra celui ce practică răul.

[5] De aceea trebuie să fiţi supuşi nu doar din cauza furiei, ci şi din cauza conştiinţei.

[6] Fiindcă din această cauză şi plătiţi taxe; fiindcă ei sunt servitorii lui Dumnezeu, ocupându-se neîncetat tocmai cu acest lucru.

[7] De aceea daţi tuturor cele datorate; cui taxă, taxă; cui vamă, vamă; cui frică, frică; cui onoare, onoare.

[8] Să nu datoraţi nimănui nimic altceva decât să vă iubiţi unii pe alţii; fiindcă cel ce iubeşte pe altul a împlinit legea.

[9] Fiindcă: Să nu comiţi adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu aduci mărturie falsă, să nu pofteşti; şi orice altă poruncă este

palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

cuprinsă pe scurt în acest cuvânt şi anume: Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi.

[10] Dragostea nu lucrează răul aproapelui; de aceea dragostea este împlinirea legii.

[11] Şi aceasta, ştiind timpul, că acum este ora să ne trezim din somn; căci acum salvarea noastră este mai aproape decât atunci când am crezut.

[12] Noaptea este mult trecută, iar ziua este aproape; de aceea să lepădăm faptele întunericului şi să ne îmbrăcăm cu armura luminii.

[13] Să umblăm onest, ca în timpul zilei; nu în destrăbălare şi beţii, nu în curvie şi desfrânare, nu în ceartă şi invidie.

[14] Ci îmbrăcaţi-vă cu Domnul Isus Cristos şi nu purtaţi grijă de lucruri cărnii, pentru a-i împlini poftele.

Romani 14

[1] Primiţi-l pe cel slab în credinţă, dar nu pentru dispute îndoielnice.

[2] Fiindcă unul crede că poate mânca de toate; altul, care este slab, mănâncă verdeţuri.

[3] Cel ce mănâncă să nu dispreţuiască pe cel ce nu mănâncă; şi cel ce nu mănâncă să nu judece pe cel ce mănâncă; fiindcă Dumnezeu l-a primit.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

[4] Cine eşti tu care judeci pe servitorul altuia? Pentru propriul său stăpân stă în picioare sau cade. Da, el va fi sprijinit; fiindcă Dumnezeu este în stare să îl facă să stea în picioare.

[5] Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

[5] Unul preţuieşte o zi mai presus decât pe alta; dar altul preţuieşte toate zilele la fel. Fiecare să fie deplin convins în mintea lui.

[6] Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

[6] Cel ce respectă ziua, o respectă pentru Domnul; şi cel ce nu respectă ziua, pentru Domnul nu o respectă. Cel ce mănâncă, mănâncă pentru Domnul; fiindcă aduce mulţumiri lui Dumnezeu; şi cel ce nu mănâncă, pentru Domnul nu mănâncă şi aduce mulţumiri lui Dumnezeu.

[7] Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

[7] Fiindcă niciunul dintre noi nu trăieşte pentru el însuşi, şi nimeni nu moare pentru el însuşi.

[8] Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

[8] Căci dacă trăim, pentru Domnul trăim, şi dacă murim, pentru Domnul murim; aşadar dacă trăim sau dacă murim, suntem ai Domnului.

[9] Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

[9] Căci pentru aceasta Cristos deopotrivă a murit şi a înviat, şi a trăit din nou ca să fie Domn deopotrivă al morţilor şi al viilor.

[10] Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

[10] Dar de ce judeci tu pe fratele tău? Sau de ce faci tu de nimic pe fratele tău? Fiindcă toţi vom sta în picioare înaintea scaunului de judecată al lui Cristos.

[11] Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

[11] Fiindcă este scris: Aşa cum eu trăiesc, spune Domnul, mie mi se va pleca fiecare genunchi şi fiecare limbă va mărturisi lui Dumnezeu.

[12] Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

[12] Aşadar, fiecare dintre noi va da socoteală despre el însuşi lui Dumnezeu.

A liberdade e a caridade

[13] Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

[13] De aceea să nu ne mai judecăm unii pe alţii; ci mai bine, judecaţi aceasta: nimeni să nu pună piatră de cădere sau ocazie de poticnire în calea fratelui.

[14] Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

[14] Ş tiu şi sunt convins prin Domnul Isus, că nimic nu este necurat în sine; dar pentru cel ce consideră vreun lucru a fi necurat, pentru acela este necurat.

[15] Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

[15] Dar dacă fratele tău se mâhneşte din cauza mâncării tale, tu nu mai umbli conform dragostei creştine. Nu nimici cu mâncarea ta pe acela pentru care a murit Cristos.

[16] Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

[16] Aşadar binele vostru să nu fie vorbit de rău;

[17] Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

[17] Fiindcă împărăţia lui Dumnezeu nu este mâncare şi băutură, ci dreptate şi pace şi bucurie în Duhul Sfânt.

[18] Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

[18] Fiindcă cel ce serveşte lui Cristos în acestea, este plăcut lui Dumnezeu şi aprobat de oameni.

[19] Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

[19] Aşadar, să urmărim cele ale păcii şi cele ale edificării unuia de către altul.

[20] Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

[20] Nu distruge lucrarea lui Dumnezeu din cauza mâncării. Într-adevăr, toate lucrurile sunt pure; dar este rău pentru acel om care mănâncă spre poticnire.

[21] É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

[21] Bine este să nu mănânci carne, nici să nu bei vin, nici să nu faci ceva prin care fratele tău se împiedică, sau este poticnit, sau este făcut slab.

[22] A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

[23] Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

[1] Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

[3] Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

[5] Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

[6] para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

[8] Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da

[22] Ai credinţă? Să o ai pentru tine însuţi înaintea lui Dumnezeu. Ferice de cel ce nu se condamnă pe sine însuşi în acel lucru pe care îl permite.

[23] Iar cel ce se îndoieşte, dacă mănâncă, este damnat, pentru că nu mănâncă din credinţă; fiindcă orice nu este din credinţă este păcat.

Romani 15

[1] Iar noi, cei puternici, suntem datori să purtăm neputinţele celor slabi şi să nu ne plăcem nouă înşine.

[2] Fiecare dintre noi să placă aproapelui pentru bine, spre edificare.

[3] Fiindcă până şi Cristos nu şi-a plăcut lui însuşi, ci aşa cum este scris: Ocările celor ce te-au ocărât au căzut peste mine.

[4] Fiindcă toate câte au fost scrise înainte, au fost scrise pentru învăţătura noastră, ca prin răbdarea şi mângâierea scripturilor să avem speranţă.

[5] Iar Dumnezeul răbdării şi al mângâierii să vă dea aceeaşi gândire unii faţă de alţii, conform lui Cristos Isus;

[6] Ca voi, cu o minte şi cu o gură să glorificaţi pe Dumnezeu, adică pe Tatăl Domnului nostru Isus Cristos.

[7] De aceea primiţi-vă unii pe alţii, aşa cum ne-a primit şi Cristos pe noi, pentru gloria lui Dumnezeu.

[8] Şi spun că Isus Cristos a fost un servitor al circumciziei pentru adevărul lui

verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

[9] e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

[10] E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

[11] E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

Dumnezeu, pentru a întări promisiunile făcute părinţilor;

[9] Şi ca neamurile să glorifice pe Dumnezeu pentru mila lui; aşa cum este scris: Din această cauză îţi voi aduce mărturie printre neamuri şi voi cânta numelui tău.

[10] Şi din nou spune: Bucuraţi-vă voi neamuri cu poporul lui.

[11] Şi din nou: Lăudaţi pe Domnul voi toate neamurile; şi aclamaţi-l toate popoarele.

[12] Şi din nou, Isaia spune: Va fi o rădăcină a lui Isai şi cel ce se va scula să domnească peste neamuri: în el se vor încrede neamurile.

[13] Şi Dumnezeul speranţei să vă umple de toată bucuria şi pacea în a crede, pentru ca voi să abundaţi în speranţă prin puterea Duhului Sfânt.

[14] Şi eu însumi, de asemenea, sunt convins despre voi, fraţii mei, că şi voi sunteţi plini de bunătate, umpluţi cu toată cunoaşterea, în stare să vă şi avertizaţi unii pe alţii.

[15] Totuşi, fraţilor, v-am scris mai cutezător, în parte ca să vă aduc aminte, din cauza harului care mi-a fost dat de Dumnezeu,

[16] Ca eu să fiu servitorul lui Isus Cristos pentru neamuri, servind evanghelia lui Dumnezeu, pentru ca oferirea ca ofranda neamurilor să fie bine primită, fiind sfinţită prin Duhul Sfânt.

[17] Eu am aşadar cu ce să mă fălesc în Isus Cristos, în cele ce se referă la Dumnezeu.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[18] Fiindcă nu voi cuteza să vorbesc despre niciunul dintre acele lucruri pe care Cristos nu le-a lucrat prin mine, spre ascultarea neamurilor, prin cuvânt şi faptă,

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[19] Prin puterea semnelor şi minunilor, prin puterea Duhului lui Dumnezeu; încât, de la Ierusalim şi în jur, până în Iliria, eu am predicat pe deplin evanghelia lui Cristos.

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

[20] Da, aşa m-am străduit să predic evanghelia, nu acolo unde Cristos fusese numit, ca nu cumva să zidesc peste temelia altui om;

[21] antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

[21] Ci aşa cum este scris: Aceia cărora nu li s-a spus despre el, îl vor vedea; şi cei ce nu au auzit vor înţelege.

Os planos de Paulo

[22] Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

[22] Din cauza aceasta am şi fost împiedicat mult să vin la voi.

[23] Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

[23] Dar acum, nemaiavând loc în aceste ţinuturi, şi având în aceşti mulţi ani o mare dorinţă să vin la voi,

[24] penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

[24] Dacă vreodată voi merge în Spania, voi veni la voi, fiindcă sper să vă văd în călătoria mea şi să fiu condus de voi într-acolo, dacă mai întâi voi fi puţin îndestulat cu prezenţa voastră.

[25] Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

[25] Dar acum, mă duc la Ierusalim să servesc sfinţilor.

[26] Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

[26] Fiindcă toţi cei din Macedonia şi Ahaia au binevoit să facă o anume strângere de ajutoare pentru sfinţii săraci, care sunt în Ierusalim;

[27] Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

[28] Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

[29] E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

[30] Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

[31] para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

[32] a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

[33] E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

[1] Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

[2] para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

[27] Într-adevăr, au binevoit şi le sunt datori. Căci dacă neamurile au fost făcute părtaşe la lucrurile lor spirituale, este şi datoria neamurilor să le servească în cele carnale.

[28] Aşadar, după ce voi împlini aceasta şi le voi sigila acest rod, voi trece pe la voi spre Spania.

[29] Şi sunt sigur, când voi veni la voi, că voi veni în plinătatea binecuvântării evangheliei lui Cristos.

[30] Dar vă implor, fraţilor, datorită Domnului nostru Isus Cristos şi datorită dragostei Duhului, să vă străduiţi împreună cu mine în rugăciuni către Dumnezeu pentru mine;

[31] Ca să fiu scăpat de cei din Iudeea care nu cred, şi pentru ca serviciul pe care îl am pentru Ierusalim să fie bine primit de sfinţi;

[32] Ca să vin la voi cu bucurie prin voia lui Dumnezeu şi să fiu înviorat cu voi.

[33] Şi Dumnezeul păcii fie cu voi toţi. Amin.

Romani 16

[1] Şi vă recomand pe Fivi, sora noastră, care este servitoare a bisericii care este în Chenchreea;

[2] Ca să o primiţi în Domnul, aşa cum se cuvine sfinţilor, şi să o ajutaţi în orice lucru ar avea nevoie de voi; fiindcă şi ea a

fost sprijinitoarea multora şi de asemenea a mea.

As saudações pessoais

[3] Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

[3] Salutaţi pe Priscila şi pe Aquila, ajutoarele mele în Cristos Isus,

[4] os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

[4] Care şi-au riscat gâtul pentru viaţa mea; cărora le aduc mulţumire nu numai eu, dar şi toate bisericile neamurilor.

[5] saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

[5] Tot aşa, salutaţi biserica ce este în casa lor. Salutaţi pe Epenet, preaiubitul meu, care este primul rod al Ahaiei pentru Cristos.

[6] Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

[6] Salutaţi pe Maria, care a muncit mult pentru noi.

[7] Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

[7] Salutaţi pe Andronic şi pe Iunia, rudele mele şi părtaşii mei de închisoare, care sunt cu vază printre apostoli, care de asemenea au fost în Cristos înaintea mea.

[8] Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

[8] Salutaţi pe Amplias, preaiubitul meu în Domnul.

[9] Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

[9] Salutaţi pe Urban, ajutorul nostru în Cristos, şi pe Stache, preaiubitul meu.

[10] Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

[10] Salutaţi pe Apele, aprobat în Cristos. Salutaţi pe cei din casa lui Aristobul.

[11] Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

[11] Salutaţi pe Ierodion, ruda mea. Salutaţi pe cei din casa lui Narcis care sunt în Domnul.

[12] Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

[12] Salutaţi pe Trifena şi Trifosa, care muncesc în Domnul. Salutaţi pe Persida, preaiubita, care a muncit mult în Domnul.

[13] Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

[13] Salutaţi pe Ruf, cel ales în Domnul, şi pe mama lui, şi a mea.

[14] Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

[14] Salutaţi pe Asincrit, pe Flegon, pe Hermas, pe Patroba, pe Hermes şi pe fraţii care sunt cu ei.

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[15] Salutaţi pe Filolog şi pe Iulia, pe Nereu şi pe sora lui, pe Olimp şi pe toţi sfinţii care sunt cu ei.

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

[16] Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare sfântă. Bisericile lui Cristos vă salută.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[17] Dar fraţilor, vă implor să însemnaţi pe cei ce fac dezbinări şi poticniri contrare doctrinei pe care voi aţi învăţat-o, şi ocoliţi-i.

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

[18] Fiindcă toţi cei ce sunt astfel nu servesc Domnului nostru Isus Cristos, ci pântecelui lor; şi prin cuvinte bine alese şi vorbiri plăcute, înşală inimile celor creduli.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[19] Fiindcă ascultarea voastră este cunoscută printre toţi. De aceea mă bucur de voi; dar totuşi doresc să fiţi înţelepţi referitor la ce este bine şi inocenţi referitor la rău.

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

[20] Şi Dumnezeul păcii va zdrobi pe Satan sub picioarele voastre în curând. Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi. Amin.

As saudações dos companheiros

[21] Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

[21] Vă salută Timotei, conlucrătorul meu; şi Luciu şi Iason şi Sosipater, rudele mele.

[22] Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

[22] Vă salut în Domnul, eu Terţiu, cel ce a scris epistola.

[23] Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

[23] Vă salută Gaiu, gazda mea şi a întregii biserici. Vă salută Erast, vistiernicul cetăţii şi Quart, un frate.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

24 Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi toţi. Amin.

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

25 Iar aceluia care poate să vă întărească conform evangheliei mele şi predicării lui Isus Cristos, conform revelării misterului care a fost ţinut în taină de la începerea lumii,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

26 Dar acum este arătat şi prin scripturile profeţilor, conform poruncii Dumnezeului cel veşnic, făcut cunoscut pentru toate naţiunile, spre ascultarea credinţei,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

27 A singurului Dumnezeu înţelept fie gloria, prin Isus Cristos, pentru totdeauna. Amin.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Corinteni

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

[2] à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

[5] porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

[6] assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

[7] de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[8] o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[9] Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

1 Corinteni 1

[1] Pavel, chemat să fie apostol al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, şi fratele Sosten,

[2] Bisericii lui Dumnezeu care este în Corint, celor sfinţiţi în Cristos Isus, chemaţi să fie sfinţi, cu toţi cei ce cheamă în fiecare loc numele lui Isus Cristos, Domnul nostru, Domn deopotrivă al lor şi al nostru;

[3] Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Domnul Isus Cristos!

[4] Mulţumesc Dumnezeului meu totdeauna în legătură cu voi, pentru harul lui Dumnezeu care vă este dat prin Isus Cristos;

[5] Pentru că în toate sunteţi îmbogăţiţi prin el, în toată cuvântarea şi toată cunoaşterea.

[6] Aşa cum mărturia lui Cristos a fost confirmată în voi,

[7] Astfel încât nu vă lipseşte niciun dar, aşteptând venirea Domnului nostru Isus Cristos;

[8] Care de asemenea vă va confirma până la sfârşit, ireproşabili în ziua Domnului nostru Isus Cristos.

[9] Credincios este Dumnezeu, prin care aţi fost chemaţi la părtăşia Fiului său Isus Cristos, Domnul nostru.

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

10 Acum vă implor, fraţilor, prin numele Domnului nostru Isus Cristos, ca voi toţi să vorbiţi acelaşi lucru şi să nu fie dezbinări între voi, ci să fiţi desăvârşit uniţi în aceeaşi minte şi în aceeaşi judecată.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

11 Fiindcă mi-a fost făcut cunoscut despre voi, fraţii mei, prin cei ai Cloei, că printre voi sunt certuri.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

12 Acum spun aceasta, pentru că fiecare dintre voi spune: Eu sunt al lui Pavel; şi eu al lui Apolo; şi eu al lui Chifa; şi eu al lui Cristos.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

13 Este Cristos împărţit? Pavel a fost crucificat pentru voi? Sau în numele lui Pavel aţi fost botezaţi?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

14 Mulţumesc lui Dumnezeu că nu am botezat pe niciunul dintre voi, afară de Crisp şi de Gaiu;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

15 Ca nu cumva să spună cineva că am botezat în propriul meu nume.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

16 Şi am botezat şi casa lui Stefana; încolo, nu ştiu dacă am botezat pe altcineva.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

17 Căci Cristos m-a trimis nu să botez, ci să predic evanghelia; nu cu înţelepciunea vorbirii, ca nu cumva crucea lui Cristos să fie făcută fără efect.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

18 Fiindcă predicarea crucii este nebunie celor ce pier, dar nouă care suntem salvaţi, ne este puterea lui Dumnezeu.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

19 Fiindcă este scris: Voi nimici înţelepciunea înţelepţilor şi voi zădărnici înţelegerea celor chibzuiţi.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

[20] Unde este înţeleptul? Unde este scribul? Unde este certăreţul acestei lumi? Nu a făcut Dumnezeu prostească înţelepciunea acestei lumi?

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[21] Fiindcă, întrucât, în înţelepciunea lui Dumnezeu, lumea prin înţelepciune nu l-a cunoscut pe Dumnezeu, Dumnezeu a binevoit să salveze prin nebunia predicării pe cei ce cred.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[22] Fiindcă iudeii cer un semn şi grecii caută înţelepciune,

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[23] Dar noi predicăm pe Cristos crucificat; pentru iudei poticnire iar pentru greci nebunie;

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[24] Dar pentru cei chemaţi, deopotrivă iudei şi greci, pe Cristos, puterea lui Dumnezeu şi înţelepciunea lui Dumnezeu.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

[25] Pentru că nebunia lui Dumnezeu este mai înţeleaptă decât oamenii; şi slăbiciunea lui Dumnezeu este mai puternică decât oamenii.

A vocação dos santos

[26] Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

[26] Fiindcă vedeţi chemarea voastră, fraţilor, că nu sunt mulţi înţelepţi conform cărnii, nici mulţi puternici, nici mulţi nobili.

[27] pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

[27] Dar Dumnezeu a ales lucrurile prosteşti ale lumii ca să facă de ruşine pe cei înţelepţi; şi Dumnezeu a ales lucrurile slabe ale lumii ca să facă de ruşine pe cele tari.

[28] e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

[28] Şi lucrurile josnice ale lumii şi cele dispreţuite, Dumnezeu le-a ales; şi cele care nu sunt, ca să nimicească pe cele ce sunt;

[29] a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

[29] Aşa ca nicio carne să nu se laude înaintea lui.

Valores de Cristo

[30] Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

[30] Dar datorită lui sunteţi voi în Cristos Isus, care este făcut de la Dumnezeu pentru noi înţelepciune şi dreptate şi sfinţire şi răscumpărare;

[31] para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[31] Pentru ca, după cum este scris: Cel ce se laudă, să se laude în Domnul.

1 Coríntios 2

1 Corinteni 2

O caráter da pregação de Paulo

[1] Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

[1] Şi eu, fraţilor, când am venit la voi, nu am venit cu superioritatea vorbirii sau a înţelepciunii, vestindu-vă mărturia lui Dumnezeu.

[2] Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

[2] Fiindcă am decis să nu ştiu printre voi altceva decât pe Isus Cristos şi pe el crucificat.

[3] E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

[3] Şi eu am fost cu voi în slăbiciune şi în teamă şi în mare tremur.

[4] A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

[4] Şi cuvântul meu şi predicarea mea nu au fost prin cuvintele ademenitoare ale înţelepciunii omeneşti, ci în arătarea Duhului şi a puterii;

[5] para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

[5] Aşa încât credinţa voastră să nu fie în înţelepciunea oamenilor, ci în puterea lui Dumnezeu.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

[6] Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

[6] Oricum, vorbim înţelepciune printre cei desăvârşiţi; totuşi nu înţelepciunea acestei lumi, nici a prinţilor acestei lumi care ajung la nimicire,

[7] mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus

[7] Ci vorbim înţelepciunea lui Dumnezeu într-un mister, chiar acea înţelepciune

preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

[8] sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

[9] mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

[10] Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

[11] Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

[12] Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

[13] Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

[14] Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

ascunsă, pe care Dumnezeu a rânduit-o înainte de lume pentru gloria noastră;

[8] Înţelepciune pe care nu a cunoscut-o niciunul dintre prinţii acestei lumi; căci, dacă ar fi cunoscut-o, nu ar fi crucificat pe Domnul gloriei.

[9] Dar aşa cum este scris: Ochiul nu a văzut nici urechea nu a auzit, şi nici la inima omului nu au urcat cele pregătite de Dumnezeu pentru cei ce îl iubesc.

[10] Dar Dumnezeu ni le-a revelat prin Duhul său; fiindcă Duhul cercetează toate, chiar adâncimile lui Dumnezeu.

[11] Fiindcă cine dintre oameni ştie lucrurile omului, decât duhul omului, care este în el? Chiar aşa, lucrurile lui Dumnezeu nimeni nu le ştie decât Duhul lui Dumnezeu.

[12] Şi noi nu am primit duhul lumii, ci duhul care este din Dumnezeu, ca să cunoaștem lucrurile care ne-au fost dăruite de Dumnezeu.

[13] Acele lucruri pe care le şi vorbim, nu în cuvintele pe care le învaţă înţelepciunea omenească, ci în cele pe care le învaţă Duhul Sfânt, comparând lucrurile spirituale cu cei spirituali.

[14] Dar omul natural nu primeşte lucrurile Duhului lui Dumnezeu, fiindcă sunt nebunie pentru el; nici nu le poate cunoaşte, pentru că ele sunt judecate spiritual.

[15] Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

[15] Dar cel spiritual judecă toate lucrurile, iar el însuşi nu este judecat de nimeni.

[16] Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

[16] Fiindcă cine a cunoscut mintea Domnului, ca să îi dea învăţătură? Noi însă avem mintea lui Cristos.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

[1] Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

[2] Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

[3] Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

[4] Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

[5] Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

[6] Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

[7] De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

[8] Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

1 Corinteni 3

[1] Şi eu, fraţilor, nu v-am putut vorbi ca unora spirituali, ci ca unora carnali, ca unor prunci în Cristos.

[2] V-am dat lapte să beţi şi nu mâncare, fiindcă până acum nu eraţi în stare să purtaţi aceasta, şi nici chiar acum nu sunteţi în stare,

[3] Fiindcă tot carnali sunteţi; fiindcă de vreme ce între voi este invidie şi ceartă şi dezbinări, nu sunteţi voi carnali şi nu umblaţi voi conform oamenilor?

[4] Deoarece când unul spune: Eu sunt al lui Pavel; şi altul: Eu sunt al lui Apolo; nu sunteţi voi carnali?

[5] Cine atunci este Pavel şi cine Apolo, decât servitori prin care aţi crezut chiar aşa cum a dat Domnul fiecăruia?

[6] Eu am sădit, Apolo a udat; dar Dumnezeu a dat creşterea.

[7] Aşa că nici cel ce sădeşte nu este nimic, nici cel ce udă, ci Dumnezeu care dă creşterea.

[8] Şi cel ce sădeşte şi cel ce udă una sunt; şi fiecare va primi propria lui răsplată conform cu propria lui muncă.

[9] Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

[9] Fiindcă noi suntem conlucrători cu Dumnezeu; sunteţi câmpul lui Dumnezeu, clădirea lui Dumnezeu.

A responsabilidade dos que ensinam

[10] Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

[10] Conform cu harul lui Dumnezeu care îmi este dat, ca un meşter zidar înţelept, am pus temelia şi altul zideşte deasupra. Dar fiecare să ia seama cum zideşte deasupra.

[11] Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

[11] Fiindcă nimeni nu poate pune altă temelie decât cea pusă, care este Isus Cristos.

[12] Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

[12] Şi dacă cineva zideşte pe această temelie: aur, argint, pietre preţioase, lemn, fân, paie;

[13] manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

[13] Lucrarea fiecăruia va fi arătată; fiindcă ziua aceea o va face cunoscută, pentru că va fi revelată prin foc; şi focul va încerca lucrarea fiecăruia, cum este.

[14] Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

[14] Dacă lucrarea pe care cineva a zidit-o deasupra rămâne, va primi răsplată.

[15] se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

[15] Dacă lucrarea cuiva va fi arsă, va suferi pierdere; dar el însuşi va fi salvat, însă aşa ca prin foc.

[16] Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

[16] Nu ştiţi că sunteţi templul lui Dumnezeu şi Duhul lui Dumnezeu locuieşte în voi?

[17] Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

[17] Dacă cineva spurcă templul lui Dumnezeu, pe el îl va nimici Dumnezeu; fiindcă templul lui Dumnezeu este sfânt, templu care sunteţi voi.

A sabedoria humana sem valor

[18] Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

[18] Nimeni să nu se înşele pe sine însuşi. Dacă cuiva dintre voi i se pare că este înţelept în această lume, să se facă prost, ca să fie înţelept.

[19] Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

[19] Fiindcă înţelepciunea acestei lumi este nebunie înaintea lui Dumnezeu. Căci este scris: El prinde pe înţelepţi în vicleniile lor.

[20] Şi din nou: Domnul cunoaşte gândurile celor înţelepţi, că sunt deşarte.

[21] De aceea nimeni să nu se laude cu oameni. Fiindcă toate sunt ale voastre;

[22] Fie Pavel, fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viaţa, fie moartea, fie cele prezente, fie cele viitoare; toate sunt ale voastre;

[23] Şi voi sunteţi ai lui Cristos, şi Cristos este al lui Dumnezeu.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[4] Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

[5] Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os

1 Corinteni 4

[1] Aşa să ne socotească cineva, ca servitori ai lui Cristos şi administratori ai misterelor lui Dumnezeu.

[2] Şi mai mult, se cere între administratori ca un om să fie găsit credincios.

[3] Dar pentru mine este ceva foarte mic să fiu judecat de voi sau de judecata omului; mai mult, nici eu nu mă judec.

[4] Fiindcă nu ştiu nimic prin mine însumi; totuşi nu prin aceasta sunt declarat drept; dar cel ce mă judecă este Domnul.

[5] De aceea nu judecaţi nimic înainte de vreme, până când vine Domnul, care deopotrivă va scoate la lumină lucrurile ascunse ale întunericului şi va arăta

designios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

sfaturile inimilor; şi atunci fiecare va avea laudă de la Dumnezeu.

Uma reprovação severa

[6] Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

[6] Iar acestea, fraţilor, le-am transpus într-o prefigurare la mine însumi şi Apolo pentru voi, ca să învăţaţi prin noi să nu gândiţi despre oameni peste ceea ce este scris, ca nu cumva vreunul dintre voi să se îngâmfe de dragul unuia împotriva altuia.

[7] Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

[7] Fiindcă cine te deosebeşte de alţii? Şi ai ceva ce nu ai primit? Iar dacă ai primit, de ce te lauzi ca şi cum nu ai fi primit?

[8] Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

[8] Sunteţi deja sătui, sunteţi deja bogaţi, aţi domnit ca împăraţi fără noi; şi aş dori ca voi să domniţi, ca şi noi să domnim împreună cu voi,

[9] Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

[9] Fiindcă gândesc că Dumnezeu ne-a prezentat pe noi, apostolii, ultimii, ca rânduiţi la moarte, pentru că suntem făcuţi un spectacol lumii şi îngerilor şi oamenilor.

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

[10] Noi suntem proşti pentru Cristos, dar voi sunteţi înţelepţi în Cristos; noi suntem slabi, dar voi sunteţi tari; voi sunteţi demni de cinste, dar noi suntem dispreţuiţi.

[11] Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

[11] Chiar până în această oră, deopotrivă flămânzim şi însetăm şi suntem goi şi loviţi cu pumnii şi nu avem locuinţă sigură;

[12] e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

[12] Şi muncim, lucrând cu mâinile noastre; fiind ocărâţi, binecuvântăm; fiind persecutaţi, răbdăm;

[13] quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

[13] Fiind defăimaţi, ne rugăm; suntem făcuţi ca gunoiul lumii, lepădătura tuturor până în această zi.

Paulo os admoesta como pai

[14] Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

[14] Nu vă scriu acestea ca să vă ruşinez, ci ca pe fiii mei preaiubiţi vă avertizez.

[15] Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

[15] Fiindcă deşi aveţi zece mii de îndrumători în Cristos, totuşi nu aveţi mai mulţi părinţi; fiindcă în Cristos Isus eu v-am născut prin evanghelie.

[16] Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

[16] De aceea vă implor, fiţi urmaşi ai mei.

[17] Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

[17] Din această cauză vi l-am trimis pe Timotei, care este fiul meu preaiubit şi credincios în Domnul, care vă va aminti căile mele, care sunt în Cristos, aşa cum îi învăţ pretutindeni în fiecare biserică.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[18] Dar unii sunt îngâmfaţi, ca şi cum nu aş veni la voi.

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[19] Dar voi veni în curând la voi, dacă Domnul voieşte; şi voi cunoaşte nu vorbirile celor îngâmfaţi, ci puterea.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[20] Fiindcă împărăţia lui Dumnezeu nu este în cuvânt, ci în putere.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[21] Ce voiţi? Să vin la voi cu un toiag, sau în dragoste şi în duhul blândeţii?

1 Coríntios 5

1 Corinteni 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver

[1] Pretutindeni se aude că printre voi este curvie; şi o astfel de curvie cum nici chiar printre neamuri nu este numită, încât unul să aibă pe soţia tatălui său.

quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[2] Şi voi sunteţi îngâmfaţi şi nu aţi jelit mai degrabă, pentru ca cel ce a făcut această faptă să fie dat afară din mijlocul vostru.

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

[3] Fiindcă eu, într-adevăr, ca absent în trup dar prezent în duh, am judecat deja ca fiind prezent, pe acela care a înfăptuit astfel acest lucru,

[4] em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

[4] În numele Domnului nostru Isus Cristos, când vă adunaţi, voi şi duhul meu cu puterea Domnului nostru Isus Cristos,

[5] entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

[5] Să îl predaţi pe unul ca acesta lui Satan pentru nimicirea cărnii, ca duhul să îi fie salvat în ziua Domnului Isus.

[6] Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

[6] Fala voastră nu este bună. Nu ştiţi că puţină dospeală dospeşte tot aluatul?

[7] Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

[7] De aceea curăţaţi dospeala veche, ca să fiţi un aluat nou, aşa nedospiţi cum sunteţi. Căci de fapt Cristos, paştele nostru, a fost sacrificat pentru noi.

[8] Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

[8] De aceea să ţinem sărbătoarea nu cu dospeală veche, nici cu dospeala răutăţii şi stricăciunii, ci cu azimele sincerităţii şi ale adevărului.

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[9] V-am scris în epistolă să nu vă însoţiţi cu curvarii;

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[10] Şi nu neapărat cu curvarii acestei lumi, sau cu cei lacomi, sau cu jecmănitorii, sau cu idolatrii, fiindcă atunci ar trebui să ieşiţi din lume.

[11] Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se

[11] Dar acum v-am scris să nu vă însoţiţi cu vreunul care, măcar că este numit frate,

irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

[12] Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

[13] Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

este curvar, sau lacom, sau idolatru, sau defăimător, sau beţiv, sau jecmănitor; cu unul ca acesta nici măcar să nu mâncaţi.

[12] Fiindcă ce am eu să judec şi pe cei de afară? Nu îi judecaţi voi pe cei dinăuntru?

[13] Dar pe cei de afară, îi judecă Dumnezeu. De aceea daţi afară pe acel om stricat dintre voi.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

[2] Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

[3] Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

[4] Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

[5] Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

[6] Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

[7] O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que

1 Corinteni 6

[1] Cutează vreunul dintre voi, având un lucru împotriva altuia, să meargă la judecată înaintea celor nedrepţi şi nu înaintea sfinţilor?

[2] Nu ştiţi că sfinţii vor judeca lumea? Şi dacă lumea va fi judecată de voi, sunteţi voi nedemni să judecaţi cele mai neînsemnate lucruri?

[3] Nu ştiţi că noi îi vom judeca pe îngeri? Cu cât mai mult cele ce ţin de viaţa aceasta?

[4] Dacă într-adevăr aveţi judecăţi pentru lucrurile care ţin de viaţa aceasta, voi să puneţi să judece pe aceia care sunt cel mai puţin stimaţi în biserică.

[5] Spre ruşinea voastră vorbesc. Astfel, nu este nimeni înţelept printre voi? Nici măcar unul care să poată judeca între fraţii săi?

[6] Ci frate se judecă cu frate, şi acest lucru înaintea celor ce nu cred.

[7] De aceea acum este absolut o vină printre voi, pentru că vă judecaţi unul cu altul. De ce nu suferiţi mai degrabă

não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

[8] Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

[9] Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

[10] nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

[11] Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

[13] Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

[14] Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

[15] Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

nedreptate? De ce nu suferiţi mai degrabă să fiţi înşelaţi?

[8] Dimpotrivă, voi nedreptăţiţi şi înşelaţi, şi acestea pe fraţi!

[9] Nu ştiţi că aceia ce sunt nedrepţi nu vor moşteni împărăţia lui Dumnezeu? Nu vă amăgiţi: nici curvarii, nici idolatrii, nici adulterii, nici cei efeminaţi, nici cei ce se abuzează cu oameni,

[10] Nici hoţii, nici lacomii, nici beţivii, nici defăimătorii, nici jecmănitorii, nu vor moşteni împărăţia lui Dumnezeu.

[11] Şi astfel eraţi unii dintre voi; dar sunteţi spălaţi, dar sunteţi sfinţiţi, dar sunteţi declaraţi drepţi în numele Domnului Isus şi prin Duhul Dumnezeului nostru.

[12] Toate îmi sunt legiuite, dar nu toate sunt de folos; toate îmi sunt legiuite, dar eu nu voi fi adus sub puterea niciunuia.

[13] Mâncărurile sunt pentru pântece şi pântecele pentru mâncăruri; dar Dumnezeu le va nimici deopotrivă şi pe acesta şi pe acelea. Şi trupul nu este pentru curvie, ci pentru Domnul; şi Domnul pentru trup.

[14] Şi Dumnezeu a înviat şi pe Domnul şi ne va învia şi pe noi prin puterea sa.

[15] Nu ştiţi că trupurile voastre sunt membrele lui Cristos? Voi lua atunci membrele lui Cristos şi le voi face membrele unei curve? Nicidecum!

[16] Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

[17] Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

[18] Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

[19] Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

[20] Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

[16] Ce? Nu ştiţi că cel alipit de o curvă este un singur trup cu ea? Căci cei doi, spune el, vor fi un singur trup.

[17] Dar cel alipit de Domnul este un singur duh cu el.

[18] Fugiţi de curvie. Fiecare păcat ce îl face un om este în afara trupului; dar cel ce curveşte păcătuieşte împotriva propriului trup.

[19] Ce? Nu ştiţi că trupul vostru este templul Duhului Sfânt care este în voi, pe care îl aveţi de la Dumnezeu şi voi nu sunteţi ai voştri?

[20] Fiindcă sunteţi cumpăraţi cu un preţ; de aceea glorificaţi pe Dumnezeu în trupul vostru şi în duhul vostru, care sunt ale lui Dumnezeu.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

[1] Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

[2] mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

[3] O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

[4] A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

[5] Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum

1 Corinteni 7

[1] Şi despre cele ce mi-aţi scris: este bine pentru om să nu se atingă de femeie.

[2] Totuşi, ca să evite curvia, fiecare bărbat să aibă soţia lui, şi fiecare femeie să aibă propriul ei soţ.

[3] Soţul să dea soţiei bunăvoinţa datorată; şi tot aşa şi soţia, soţului.

[4] Soţia nu are putere asupra propriului ei trup, ci soţul; şi la fel, nici soţul nu are putere asupra propriului său trup, ci soţia.

[5] Să nu vă privaţi unul de celălalt, decât doar prin înţelegere pentru un timp, ca să

tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

vă dăruiţi postului şi rugăciunii; şi să vă împreunaţi din nou ca nu cumva să vă ispitească Satan din cauza lipsei voastre de autocontrol.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

6 Dar spun aceasta prin permisiune, nu prin poruncă.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

7 Fiindcă aş dori ca toţi oamenii să fie întocmai ca mine. Dar fiecare are propriul lui dar din Dumnezeu, unul într-un fel, şi altul altfel.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

8 De aceea le spun celor necăsătoriţi şi văduvelor: Este bine pentru ei dacă rămân întocmai ca mine.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

9 Dar dacă nu se pot înfrâna, să se căsătorească; fiindcă este mai bine să se căsătorească decât să ardă.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

10 Iar celor căsătoriţi le poruncesc nu eu, ci Domnul: Soţia să nu se despartă de soţ.

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

11 Dar chiar dacă se desparte, să rămână necăsătorită sau să se împace cu soţul ei; şi soţul să nu divorţeze de soţia lui.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

12 Dar celorlalţi le spun eu, nu Domnul: Dacă vreun frate are o soţie ce nu crede, şi ea se mulţumeşte să locuiască cu el, să nu divorţeze de ea;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

13 Şi femeia care are un soţ ce nu crede, şi el se mulţumeşte să locuiască cu ea, să nu îl părăsească.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos

14 Fiindcă soţul care nu crede este sfinţit prin soţie, şi soţia care nu crede este sfinţită prin soţ; altfel, copiii voştri sunt necuraţi; dar acum sunt sfinţi.

filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

15 Dar dacă cel ce nu crede se desparte, să se despartă. Un frate sau o soră nu este în robie în astfel de cazuri, dar Dumnezeu ne-a chemat la pace.

16 Fiindcă ce ştii tu, soţie, dacă îţi vei salva soţul? Sau ce ştii tu, soţule, dacă îţi vei salva soţia?

17 Totuşi, aşa cum Dumnezeu a împărţit fiecăruia, aşa cum Domnul a chemat pe fiecare, aşa să umble. Şi aşa rânduiesc în toate bisericile.

18 Este cineva chemat fiind circumcis? Să nu se facă necircumcis. Este cineva chemat în necircumcizie? Să nu se circumcidă.

19 Circumcizia nu este nimic, şi necircumcizia nu este nimic, ci ţinerea poruncilor lui Dumnezeu.

20 Fiecare să rămână în aceeaşi chemare în care a fost chemat.

21 Eşti chemat, să fii rob? Nu te nelinişti de aceasta; dar dacă poţi fi făcut liber, mai degrabă foloseşte-te de aceasta.

22 Fiindcă cel ce este chemat în Domnul, să fie rob, este un eliberat al Domnului; tot aşa şi cel ce este chemat, să fie liber, este rob al lui Cristos.

23 Voi sunteţi cumpăraţi cu un preţ; nu vă faceţi robi ai oamenilor.

24 Fiecare, fraţilor, în starea în care a fost chemat, în aceea să rămână cu Dumnezeu.

[25] Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

[25] Cât despre fecioare şi feciori, nu am poruncă de la Domnul; totuşi îmi dau sfatul, ca unul ce am obţinut milă de la Domnul să fiu credincios.

[26] Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

[26] De aceea presupun că aceasta este bine, din cauza strâmtorării prezente, spun că este bine pentru om să fie aşa.

[27] Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

[27] Eşti legat de soţie? Nu căuta să fii dezlegat. Eşti dezlegat de soţie? Nu căuta soţie.

[28] Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

[28] Dar şi dacă te căsătoreşti, nu ai păcătuit; şi dacă fecioara se căsătoreşte, nu a păcătuit. Totuşi astfel de oameni vor avea necaz în carne; dar eu vă cruţ.

[29] Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

[29] Dar spun aceasta, fraţilor, timpul este scurt; rămâne ca şi cei ce au soţii să fie ca şi cum nu ar avea;

[30] mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

[30] Şi cei ce plâng, ca şi cum nu ar plânge; şi cei ce se bucură, ca şi cum nu s-ar bucura; şi cei ce cumpără, ca şi cum nu ar stăpâni;

[31] e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

[31] Şi cei ce folosesc această lume, ca şi cum nu ar abuza de ea; fiindcă înfăţişarea acestei lumi trece.

[32] O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

[32] Dar aş dori ca voi să fiţi fără grijă. Cel necăsătorit se îngrijeşte de lucrurile care aparţin Domnului, cum să placă Domnului;

[33] mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

[33] Dar cel căsătorit se îngrijeşte de lucrurile lumii, cum să placă soţiei.

[34] e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a

[34] Tot aşa între soţie şi fecioară este diferenţă. Cea necăsătorită se îngrijeşte de lucrurile Domnului, ca să fie sfântă deopotrivă în trup şi în duh; dar cea

que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

[35] Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

[36] Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

[37] Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

[38] E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

[39] A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

căsătorită se îngrijeşte de lucrurile lumii, cum să placă soţului.

[35] Iar aceasta o spun spre folosul vostru; nu ca să arunc un laţ asupra voastră, ci pentru ceea ce este frumos şi ca să serviţi Domnului fără distragere.

[36] Dar dacă cineva gândeşte că se poartă necuvenit faţă de fecioara lui, dacă trece de floarea vârstei ei şi nevoia o cere, să facă ce voieşte, nu păcătuieşte, să se căsătorească.

[37] Totuşi, cel ce stă neclintit în inima lui, neavând constrângere, şi are putere peste propria lui voinţă şi a hotărât astfel în inima lui că îşi va păstra fecioara, bine face.

[38] Astfel, cel ce dă în căsătorie bine face, iar cel ce nu dă în căsătorie mai bine face.

[39] Soţia este legată prin lege cât timp trăieşte soţul ei; dar dacă soţul ei moare, este liberă să se căsătorească cu cine voieşte, numai în Domnul.

[40] Dar după sfatul meu, este mai fericită dacă rămâne aşa; şi gândesc că şi eu am Duhul lui Dumnezeu.

1 Corinteni 8

[1] Iar despre lucrurile sacrificate idolilor, ştim că toţi avem cunoaştere. Cunoaşterea îngâmfă, dar dragostea creştină edifică.

[2] Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

[2] Şi dacă cineva gândeşte că ştie ceva, încă nu ştie nimic aşa cum ar trebui să ştie.

[3] Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

[3] Dar dacă cineva îl iubeşte pe Dumnezeu, acesta este cunoscut de el.

[4] No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

[4] De aceea cât despre a mânca lucrurile sacrificate idolilor, ştim că un idol nu este nimic în lume şi că nu este alt Dumnezeu decât numai unul singur.

[5] Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

[5] Căci chiar dacă sunt aşa numiţi dumnezei, fie în cer, fie pe pământ (aşa cum sunt mulţi dumnezei şi mulţi domni),

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

[6] Totuşi pentru noi este un singur Dumnezeu Tatăl, din care sunt toate, şi noi în el; şi un singur Domn Isus Cristos, prin care sunt toate, şi noi prin el.

[7] Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

[7] Însă nu este în fiecare om acea cunoaştere, fiindcă unii, conştientizând idolul până la această oră, mănâncă aceasta ca ceva sacrificat unui idol; şi conştiinţa lor, fiind slabă, este întinată.

[8] Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

[8] Dar mâncarea nu ne recomandă lui Dumnezeu; fiindcă nici dacă mâncăm, nu suntem mai buni, nici dacă nu mâncăm, nu suntem mai răi.

[9] Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

[9] Dar luaţi seama ca nu cumva în vreun fel această libertate a voastră să devină o piatră de cădere celor slabi.

[10] Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é

[10] Căci dacă cineva te vede pe tine, care ai cunoaştere, şezând la masă în templul idolului, nu va fi încurajată conştiinţa lui,

fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

[11] E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

fiind slabă, să mănânce acele lucruri sacrificate idolilor?

[11] Şi să piară prin cunoaşterea ta fratele slab, pentru care a murit Cristos?

[12] Dar când păcătuiţi astfel împotriva fraţilor şi răniţi conştiinţa lor slabă, păcătuiţi împotriva lui Cristos.

[13] De aceea dacă o mâncare face pe fratele meu să se poticnească, nu voi mânca niciodată carne, cât va rămânea lumea, ca nu cumva să fac pe fratele meu să se poticnească.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

[3] A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

[4] não temos nós o direito de comer e beber?

[5] E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

[6] Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

[7] Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do

1 Corinteni 9

[1] Nu sunt apostol? Nu sunt liber? Nu am văzut pe Isus Cristos, Domnul nostru? Nu sunteţi voi lucrarea mea în Domnul?

[2] Dacă nu sunt apostol altora vă sunt totuşi fără îndoială vouă; fiindcă sigiliul apostoliei mele sunteţi voi în Domnul.

[3] Răspunsul meu pentru cei ce mă cercetează este acesta:

[4] Nu avem dreptul să mâncăm şi să bem?

[5] Nu avem dreptul să luăm cu noi soră, soţie, ca şi ceilalţi apostoli şi ca fraţii Domnului şi Chifa?

[6] Ori numai eu şi Barnaba nu avem dreptul să nu lucrăm?

[7] Cine se duce vreodată să se războiască pe propria sa cheltuială? Cine sădeşte o vie şi

seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

[8] Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

[9] Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

[10] Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

[11] Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

[12] Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

[13] Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

[14] Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

[15] eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

nu mănâncă din rodul ei? Sau cine paşte o turmă şi nu mănâncă din laptele turmei?

[8] Vorbesc acestea ca un om, sau nu spune şi legea la fel?

[9] Fiindcă este scris în legea lui Moise: Să nu legi gura boului ce treieră grâne! De boi se îngrijeşte Dumnezeu?

[10] Sau spune anume pentru noi? Fără îndoială, pentru noi este scris că cel ce ară, este dator să are în speranţă; şi cel ce treieră în speranţă, ar trebui să fie părtaş la speranţa lui.

[11] Dacă noi v-am semănat lucrurile spirituale, este mare lucru dacă noi vom secera ale voastre lucruri carnale?

[12] Dacă alţii sunt părtaşi acestei autorităţi asupra voastră, nu cu atât mai mult noi? Totuşi nu ne-am folosit de acest drept, ci suportăm toate, ca nu cumva să împiedicăm evanghelia lui Cristos.

[13] Nu ştiţi că cei care lucrează în cele sfinte, mănâncă din ale templului? Şi că aceia care servesc la altar, sunt părtaşi cu altarul?

[14] Chiar aşa a rânduit Domnul, ca toţi cei ce predică evanghelia să trăiască din evanghelie.

[15] Dar eu nu m-am folosit de niciunul dintre acestea; şi nu am scris acestea ca aşa să fie făcute pentru mine, fiindcă mi-ar fi mai bine să mor, decât ca cineva să îmi zădărnicească fala.

[16] Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

[16] Fiindcă deşi predic evanghelia, eu nu am de ce să mă fălesc; fiindcă este pusă asupra mea o obligaţie; şi îmi este vai mie dacă nu predic evanghelia.

[17] Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

[17] Deoarece, dacă practic aceasta de bunăvoie, am răsplată; iar dacă o fac împotriva voii mele, o administrare a evangheliei îmi este încredinţată.

[18] Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

[18] Care este atunci răsplata mea? Este ca, predicând evanghelia, să pot face evanghelia lui Cristos fără cheltuială, ca să nu abuzez de puterea mea în evanghelie.

[19] Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

[19] Fiindcă deşi sunt liber faţă de toţi, totuşi m-am făcut rob tuturor, ca să câştig pe cei mai mulţi.

[20] Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

[20] Şi iudeilor m-am făcut ca iudeu, ca să câştig pe iudei; celor de sub lege, ca fiind sub lege, ca să câştig pe cei de sub lege;

[21] Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

[21] Celor fără lege, ca fără lege (nefiind fără lege faţă de Dumnezeu, ci sub lege faţă de Cristos), ca să câştig pe cei fără lege.

[22] Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

[22] Celor slabi m-am făcut asemenea celor slabi, ca să câştig pe cei slabi. M-am făcut toate tuturor, ca oricum să salvez pe unii.

[23] Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

[23] Şi fac aceasta pentru evanghelie, ca să mă fac părtaş al ei cu voi.

[24] Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

[24] Nu ştiţi că cei ce aleargă într-o cursă, toţi aleargă, dar unul primeşte premiul? Alergaţi astfel ca să îl obţineţi.

[25] Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

[26] Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

[27] Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

[25] Dar oricine se străduieşte pentru măiestrie se înfrânează în toate. Şi ei fac aceasta ca să obţină o coroană putrezitoare, dar noi una neputrezitoare.

[26] Eu de aceea astfel alerg, dar nu ca în nesiguranţă. Astfel lupt, dar nu ca unul care loveşte în aer.

[27] Ci îmi disciplinez trupul şi îl ţin în supunere, ca nu cumva în vreun fel după ce am predicat altora, eu însumi să fiu descalificat.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

[4] e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

[5] Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

[6] Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

[7] Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

1 Corinteni 10

[1] Mai mult, fraţilor, nu vă voiesc neştiutori, că toţi părinţii noştri au fost sub nor, şi toţi au trecut prin mare;

[2] Şi toţi au fost botezaţi la Moise în nor şi în mare;

[3] Şi toţi au mâncat aceeaşi mâncare spirituală,

[4] Şi toţi au băut aceeaşi băutură spirituală, fiindcă au băut din acea Stâncă spirituală ce îi urma; şi acea Stâncă era Cristos.

[5] Dar în cei mai mulţi dintre ei Dumnezeu nu şi-a găsit plăcerea, fiindcă au fost doborâţi în pustie.

[6] Şi acestea au fost exemplele noastre, pentru ca noi să nu poftim după lucruri rele, aşa cum şi aceia au poftit.

[7] Nici nu fiţi idolatri ca unii dintre ei; aşa cum este scris: Poporul a şezut să mănânce şi să bea şi s-au sculat să joace.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

8 Nici să nu curvim, aşa cum unii dintre ei au curvit şi au căzut într-o singură zi douăzeci şi trei de mii.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

9 Nici să nu ispitim pe Cristos, după cum unii dintre ei l-au ispitit şi au fost nimiciţi de şerpi.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

10 Nici nu cârtiţi, după cum au cârtit unii dintre ei şi au fost nimiciţi de nimicitorul.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

11 Şi toate acestea li s-au întâmplat ca să fie exemple; şi sunt scrise pentru avertizarea noastră, peste care au ajuns sfârşiturile lumii.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

12 De aceea cel ce gândeşte că stă în picioare să ia seama ca nu cumva să cadă.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

13 Nu v-a luat nicio ispită, decât ceva obişnuit omului; dar credincios este Dumnezeu care nu va permite să fiţi ispitiţi peste ce sunteţi în stare, ci împreună cu ispita va face şi o cale de scăpare, ca voi să fiţi în stare să o purtaţi.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

14 De aceea, preaiubiţii mei, fugiţi de idolatrie.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15 Vorbesc ca unor oameni înţelepţi; judecaţi voi ce spun.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16 Paharul binecuvântării, pe care îl binecuvântăm, nu este el comuniunea sângelui lui Cristos? Pâinea, pe care o frângem, nu este comuniunea trupului lui Cristos?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17 Pentru că noi, fiind mulţi, suntem o singură pâine, un singur trup, fiindcă toţi suntem părtaşi din acea singură pâine.

[18] Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

[18] Uitaţi-vă la Israelul conform cărnii; nu sunt cei ce mănâncă sacrificiile părtaşi ai altarului?

[19] Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

[19] Atunci ce spun? Că idolul este ceva, sau ceea ce este sacrificat idolilor este ceva?

[20] Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

[20] Dar spun că lucrurile pe care neamurile le sacrifică, le sacrifică dracilor şi nu lui Dumnezeu, şi eu nu voiesc să aveţi părtăşie cu dracii.

[21] Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

[21] Nu puteţi bea paharul Domnului şi paharul dracilor; nu puteţi fi părtaşi ai mesei Domnului şi ai mesei dracilor.

[22] Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

[22] Sau îl provocăm pe Domnul la gelozie? Suntem mai tari decât el?

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[23] Toate îmi sunt legiuite, dar nu toate sunt de folos. Toate îmi sunt legiuite, dar nu toate edifică.

[24] Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

[24] Nimeni să nu caute folosul lui, ci fiecare pe al celuilalt.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

[25] Orice se vinde în măcelărie, mâncaţi, necercetând nimic din cauza conştiinţei.

[26] porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

[26] Fiindcă al Domnului este pământul şi plinătatea lui.

[27] Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

[27] Şi dacă cineva dintre cei ce nu cred vă invită şi doriţi să mergeţi, mâncaţi orice vă este pus înainte, necercetând nimic din cauza conştiinţei.

[28] Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

[28] Dar dacă cineva vă spune: Aceasta este sacrificată idolilor, nu mâncaţi pentru cel ce v-a înştiinţat şi pentru conştiinţă, fiindcă al Domnului este pământul şi plinătatea lui,

[29] consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

[30] Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

[31] Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

[32] Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

[33] assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

[29] Dar conştiinţa, spun eu, nu a ta, ci a celuilalt; fiindcă de ce să fie judecată libertatea mea de conştiinţa altuia?

[30] Iar dacă eu prin har sunt părtaş, de ce să fiu vorbit de rău pentru aceea pentru care aduc mulţumiri?

[31] De aceea fie că mâncaţi, fie că beţi, fie că faceţi altceva, faceţi toate pentru gloria lui Dumnezeu.

[32] Nu fiţi poticnire nici iudeilor, nici neamurilor, nici bisericii lui Dumnezeu;

[33] Aşa cum eu plac tuturor în toate, necăutând folosul meu, ci pe al celor mulţi, ca să fie salvaţi.

1 Coríntios 11

[1] Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

[2] De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

[3] Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

[4] Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

[5] Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a

1 Corinteni 11

[1] Fiţi urmaşi ai mei, aşa cum şi eu sunt al lui Cristos.

[2] Acum vă laud, fraţilor, că vă amintiţi de mine în toate şi ţineţi rânduielile precum vi le-am dat.

[3] Dar voiesc să ştiţi că Cristos este capul fiecărui bărbat, şi capul femeii este bărbatul, şi capul lui Cristos este Dumnezeu.

[4] Fiecare bărbat care se roagă sau profeţeşte, având capul acoperit, îşi dezonorează capul.

[5] Iar fiecare femeie care se roagă sau profeţeşte, cu capul neacoperit, îşi

sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

[6] Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[12] Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

[13] Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

[14] Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

[15] E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

dezonorează capul, fiindcă este unul şi acelaşi lucru cu a fi rasă.

[6] Deoarece, dacă femeia nu este acoperită, să se şi tundă de tot; dar dacă este ruşine pentru o femeie să fie tunsă scurt sau rasă, să fie acoperită.

[7] Fiindcă un bărbat, într-adevăr, nu este dator să îşi acopere capul, întrucât el este chipul şi gloria lui Dumnezeu, dar femeia este gloria bărbatului.

[8] Fiindcă nu bărbatul este din femeie, ci femeia din bărbat;

[9] Fiindcă bărbatul nu a fost creat pentru femeie, ci femeia pentru bărbat.

[10] Din această cauză femeia este datoare să aibă autoritate peste capul ei din cauza îngerilor.

[11] Totuşi, în Domnul, nici bărbatul nu este fără femeie, nici femeia fără bărbat.

[12] Fiindcă aşa cum femeia este din bărbat, tot aşa şi bărbatul este prin femeie, iar toate din Dumnezeu.

[13] Judecaţi în voi înşivă, este cuvenit ca o femeie să se roage lui Dumnezeu neacoperită?

[14] Nu vă învaţă chiar natura însăşi că, dacă un bărbat are păr lung, este o ruşine pentru el?

[15] Dar dacă o femeie are păr lung este o glorie pentru ea. Pentru că părul i-a fost dat pentru învelitoare.

[16] Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

[16] Dar dacă cineva pare a fi certăreţ, noi nu avem un astfel de obicei, nici bisericile lui Dumnezeu.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

[17] Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

[17] Acum, în ceea ce vă spun, nu vă laud, pentru că vă adunaţi nu spre mai bine, ci spre mai rău.

[18] Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

[18] Fiindcă, întâi de toate, când vă adunaţi în biserică, aud că sunt dezbinări între voi; şi în parte o cred.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[19] Fiindcă trebuie să fie şi erezii printre voi, ca să fie arătaţi printre voi cei aprobaţi.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[20] De aceea când vă adunaţi în acelaşi loc, nu este ca să mâncaţi cina Domnului.

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[21] Fiindcă la mâncare, fiecare îşi ia cina adusă de el, în faţa altuia; şi unul este flămând, iar altul este beat.

[22] Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

[22] Ce? Nu aveţi case unde să mâncaţi şi să beţi? Sau dispreţuiţi biserica lui Dumnezeu şi îi faceţi de ruşine pe cei ce nu au? Ce să vă spun? Să vă laud în aceasta? Nu vă laud.

[23] Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

[23] Fiindcă am primit de la Domnul ce v-am şi dat: Că Domnul Isus, în noaptea în care a fost trădat, a luat pâine;

[24] e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

[24] Şi după ce a adus mulţumiri, a frânt-o şi a spus: Luaţi, mâncaţi, acesta este trupul meu, care este frânt pentru voi; faceţi aceasta în amintirea mea.

[25] Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo:

[25] Tot astfel a luat şi paharul după ce a mâncat, spunând: Acest pahar este

Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

[32] Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

[33] Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

[34] Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

testamentul cel nou în sângele meu; faceţi aceasta, ori de câte ori îl beţi, în amintirea mea.

[26] Fiindcă ori de câte ori mâncaţi din pâinea aceasta şi beţi din acest pahar, arătaţi moartea Domnului până vine el.

[27] De aceea oricine mănâncă pâinea aceasta şi bea paharul Domnului în mod nedemn, va fi vinovat de trupul şi sângele Domnului.

[28] Dar omul să se cerceteze pe sine însuşi şi astfel să mănânce din pâine şi să bea din pahar.

[29] Fiindcă cel ce mănâncă şi bea în mod nedemn, îşi mănâncă şi bea propria lui condamnare, dacă nu deosebeşte trupul Domnului.

[30] Din cauza aceasta între voi sunt mulţi slabi şi bolnavi şi mulţi dorm.

[31] Căci dacă ne-am judeca pe noi înşine, nu am fi judecaţi.

[32] Dar când suntem judecaţi, suntem disciplinaţi de Domnul, ca să nu fim condamnaţi cu lumea.

[33] De aceea, fraţii mei, când vă adunaţi să mâncaţi, aşteptaţi-vă unii pe alţii.

[34] Şi dacă flămânzeşte cineva, să mănânce acasă; ca nu cumva să vă adunaţi pentru condamnare. Iar restul le voi pune în ordine când voi veni.

1 Corinteni 12

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

[2] Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

[3] Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

[4] Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

[5] E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

[6] E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

[7] A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

[8] Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

[9] a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

[10] a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

[11] Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

[12] Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros,

[1] Dar despre darurile spirituale, fraţilor, nu vă voiesc neştiutori.

[2] Ştiţi că eraţi neamuri, duşi la idoli necuvântători, aşa cum eraţi conduşi.

[3] De aceea vă fac cunoscut că nimeni, vorbind prin Duhul lui Dumnezeu, nu spune: Isus este blestemat; şi nimeni nu poate spune că Isus este Domnul, decât prin Duhul Sfânt.

[4] Şi sunt diversităţi ale darurilor, dar acelaşi Duh;

[5] Şi sunt diferenţe ale serviciilor, dar acelaşi Domn;

[6] Şi sunt diversităţi ale lucrărilor, dar este acelaşi Dumnezeu, care lucrează toate în toţi.

[7] Dar manifestarea Duhului este dată fiecăruia spre folos.

[8] Fiindcă unuia îi este dat, prin Duhul, cuvântul înţelepciunii; şi altuia cuvântul cunoaşterii, prin acelaşi Duh;

[9] Şi altuia credinţa prin acelaşi Duh; şi altuia darurile vindecării prin acelaşi Duh;

[10] Şi altuia lucrarea miracolelor; şi altuia profeţie; şi altuia discernerea duhurilor; şi altuia diferite limbi; şi altuia traducerea limbilor.

[11] Dar toate acestea le lucrează unul şi acelaşi Duh, împărţind fiecăruia în parte aşa cum voieşte.

[12] Fiindcă după cum trupul este unul şi are multe membre, şi toate membrele acelui

sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

[13] Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

[14] Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

[15] Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

[16] Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

[17] Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

[18] Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

[19] Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

[20] O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

[21] Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

[22] Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

[23] e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

singur trup, fiind multe, sunt un singur trup, tot aşa este şi Cristos.

[13] Căci de un singur Duh noi toţi suntem botezaţi într-un singur trup, fie iudei sau greci, fie robi sau liberi; şi toţi am fost făcuţi să bem într-un singur Duh.

[14] Fiindcă trupul nu este un singur membru, ci mai multe.

[15] Dacă piciorul ar spune: Pentru că nu sunt mână, nu sunt din trup; nu este pentru aceasta din trup?

[16] Şi dacă urechea ar spune: Pentru că nu sunt ochi, nu sunt din trup; nu este pentru aceasta din trup?

[17] Dacă tot trupul ar fi ochi, unde ar fi auzul? Dacă totul ar fi auz, unde ar fi mirosul?

[18] Dar acum Dumnezeu a pus membrele, pe fiecare dintre ele, în trup, aşa cum a voit.

[19] Şi dacă toate ar fi un singur membru, unde ar fi trupul?

[20] Dar acum sunt multe membre, dar un singur trup.

[21] Şi ochiul nu poate spune mâinii: Nu am nevoie de tine; sau din nou, capul, picioarelor: Nu am nevoie de voi.

[22] Dar mai mult, membrele trupului care par a fi mai slabe sunt necesare.

[23] Şi acele membre ale trupului, pe care le considerăm a fi mai puţin demne de cinste, pe acestea le înconjurăm cu mai

multă cinste, şi membrele noastre lipsite de frumuseţe au mai multă frumuseţe.

[24] Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

[24] Fiindcă membrele noastre frumoase nu au nevoie de podoabe. Dar Dumnezeu a întocmit trupul dând mai multă cinste acelui lipsit de cinste,

[25] para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

[25] Ca nu cumva să fie dezbinare în trup, ci membrele să se îngrijească deopotrivă unele de altele.

[26] De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

[26] Şi dacă un membru suferă, toate membrele suferă cu el; sau dacă unui membru îi este dată cinste, toate membrele se bucură împreună cu el.

[27] Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

[27] De fapt voi sunteţi trupul lui Cristos şi membre în particular.

[28] A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

[28] Şi Dumnezeu a pus pe anumiţi oameni în biserică, întâi apostoli, în al doilea rând profeţi, în al treilea rând învăţători; apoi miracole, apoi daruri de vindecări, ajutorări, guvernări, diversităţi de limbi.

[29] Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

[29] Sunt toţi apostoli? Sunt toţi profeţi? Sunt toţi învăţători? Sunt toţi lucrători de miracole?

[30] Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

[30] Au toţi daruri de vindecări? Vorbesc toţi în limbi? Traduc toţi?

[31] Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

[31] Dar doriţi zelos darurile cele mai bune, şi mai mult, vă arăt o cale nespus mai bună.

1 Coríntios 13

1 Corinteni 13

[1] Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como

[1] Chiar dacă aş vorbi în limbile oamenilor şi ale îngerilor, dar nu am dragoste

o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

[2] Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

[3] E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

[4] O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

[5] não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

[6] não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

[7] tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser

creştină, devin ca o aramă sunătoare sau un chimval răsunător.

[2] Şi chiar dacă aş avea dar de profeţie şi înţeleg toate misterele şi toată cunoaşterea, şi chiar dacă aş avea toată credinţa încât să mut munţii, dar nu am dragoste creştină, nu sunt nimic.

[3] Şi chiar dacă aş împărţi toate averile mele să hrănesc săracii, şi chiar dacă mi-aş da trupul să fie ars, dar nu aş avea dragoste creştină, nu mi-ar folosi la nimic.

[4] Dragostea creştină este îndelung-răbdătoare şi plină de bunătate; dragostea creştină nu invidiază; dragostea creştină nu se laudă, nu se îngâmfă,

[5] Nu se poartă necuviincios, nu caută ale sale, nu se mânie repede, nu gândeşte să facă rău,

[6] Nu se bucură de nelegiuire, ci se bucură de adevăr,

[7] Suportă toate, crede toate, speră toate, îndură toate.

[8] Dragostea creştină nu se sfârşeşte niciodată. Dar profeţii dacă ar fi, se vor sfârşi; limbi dacă ar fi, vor înceta; cunoaştere dacă ar fi, se va duce.

[9] Căci cunoaştem în parte şi profeţim în parte;

[10] Dar când vine ce este desăvârşit, atunci ce este în parte va fi desfiinţat.

[11] Când eram copil, vorbeam ca un copil, înţelegeam ca un copil, gândeam ca un copil; dar după ce am devenit bărbat, am înlăturat cele copilăreşti.

homem, desisti das coisas próprias de menino.

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[12] Căci acum vedem întunecat, ca într-o oglindă; dar atunci faţă în faţă; acum ştiu în parte, dar atunci voi cunoaşte aşa cum sunt şi eu cunoscut.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[13] Şi acum rămân acestea trei: credinţă, speranţă, dragoste creştină; dar cea mai mare dintre acestea este dragostea creştină.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

[2] Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

[3] Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

[4] O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

[5] Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

[6] Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

1 Corinteni 14

[1] Urmăriţi dragostea creştină şi doriţi zelos darurile spirituale, dar mai degrabă să profeţiţi.

[2] Pentru că cel ce vorbeşte într-o limbă necunoscută vorbeşte nu oamenilor, ci lui Dumnezeu, fiindcă nimeni nu îl înţelege; totuşi în duh el vorbeşte mistere.

[3] Dar cel ce profeţeşte, vorbeşte oamenilor spre edificare şi îndemnare şi mângâiere.

[4] Cel ce vorbeşte într-o limbă necunoscută se edifică pe sine însuşi, dar cel ce profeţeşte edifică biserica.

[5] Aş dori ca voi toţi să vorbiţi în limbi, dar mai degrabă să profeţiţi, fiindcă mai mare este cel ce profeţeşte decât cel ce vorbeşte în limbi, afară numai dacă traduce, ca biserica să primească edificare.

[6] Şi acum fraţilor, dacă vin la voi vorbind în limbi, cu ce v-aş fi de folos dacă nu v-aş vorbi fie prin revelaţie, fie prin cunoaştere, fie prin profeţie, fie prin doctrină?

[7] É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

[7] Şi chiar cele neînsufleţite, dând sunet, fie fluier, fie harpă, dacă nu dau sunete distincte, cum se va şti ce se cântă cu fluierul sau harpa?

[8] Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

[8] Fiindcă şi trâmbiţa dacă dă un sunet neclar, cine se va pregăti de bătălie?

[9] Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

[9] Tot aşa şi voi, dacă nu rostiţi prin limbă cuvinte uşor de înţeles, cum se va şti ce se vorbeşte? Fiindcă veţi vorbi în vânt.

[10] Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

[10] Pot fi atât de multe feluri de voci în lume, dar niciuna dintre ele nu este fără semnificaţie.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[11] De aceea dacă nu cunosc înţelesul vocii, voi fi un barbar pentru cel ce vorbeşte, şi cel ce vorbeşte va fi un barbar pentru mine.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[12] Tot aşa şi voi, fiindcă sunteţi zeloşi pentru daruri spirituale, căutaţi să abundaţi spre edificarea bisericii.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[13] De aceea cel ce vorbeşte într-o limbă necunoscută, să se roage ca să o traducă.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[14] Căci dacă mă rog într-o limbă necunoscută, duhul meu se roagă, dar înţelegerea mea este neroditoare.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[15] Ce este de făcut atunci? Mă voi ruga cu duhul şi mă voi ruga de asemenea cu înţelegerea; voi cânta cu duhul şi voi cânta de asemenea cu înţelegerea.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[16] Altfel, când binecuvântezi cu duhul, cum va spune cel ce stă pe locul celui neînvăţat: Amin, la aducerea mulţumirilor tale, din moment ce nu înţelege ce spui?

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

[23] Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

[24] Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

[25] tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

[26] Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina,

[17] Fiindcă tu, într-adevăr, mulţumeşti bine, dar celălalt nu este edificat.

[18] Mulţumesc Dumnezeului meu că eu vorbesc în limbi mai mult decât voi toţi.

[19] Totuşi în biserică voiesc mai bine să vorbesc cinci cuvinte cu mintea mea, ca să învăţ şi pe alţii, decât zece mii de cuvinte într-o limbă necunoscută.

[20] Fraţilor, nu fiţi copii la înţelegere, ci la răutate fiţi prunci, iar la înţelegere, fiţi desăvârşiţi.

[21] În lege este scris: Prin alte limbi şi prin alte buze voi vorbi acestui popor, şi cu toate acestea nu mă vor asculta, spune Domnul.

[22] De aceea limbile sunt pentru un semn, nu celor ce cred, ci celor ce nu cred; dar profeţia nu serveşte pentru cei ce nu cred, ci pentru cei ce cred.

[23] De aceea dacă se adună întreaga biserică într-un loc şi toţi vorbesc în limbi, şi intră cei neînvăţaţi sau cei ce nu cred, nu vor spune că sunteţi nebuni?

[24] Dar dacă toţi profeţesc şi intră cineva care nu crede sau neînvăţat, el este convins de toţi, este judecat de toţi,

[25] Şi astfel tainele inimii lui sunt arătate; şi, căzând astfel cu faţa la pământ, se va închina lui Dumnezeu şi va spune că Dumnezeu este cu adevărat în voi.

[26] Ce este de făcut atunci, fraţilor? Când vă adunaţi împreună, fiecare dintre voi are

este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

un psalm, are o doctrină, are o altă limbă, are o revelaţie, are o interpretare. Toate să fie făcute pentru edificare.

27 Dacă cineva vorbeşte într-o limbă necunoscută, să fie câte doi sau cel mult trei şi pe rând, şi unul să traducă.

28 Iar dacă nu este traducător, să tacă în biserică şi să îşi vorbească lui însuşi şi lui Dumnezeu.

29 Iar profeţii să vorbească doi sau trei, şi ceilalţi să judece.

30 Şi dacă îi este revelat ceva altuia care şade acolo, primul să tacă.

31 Fiindcă puteţi toţi să profeţiţi, unul după altul, pentru ca toţi să înveţe şi toţi să fie mângâiaţi.

32 Şi duhurile profeţilor sunt supuse profeţilor;

33 Fiindcă Dumnezeu nu este autorul confuziei, ci al păcii, ca în toate bisericile sfinţilor.

34 Femeile voastre să tacă în biserici, fiindcă nu le este permis să vorbească, ci să fie în supunere, aşa cum spune şi legea.

35 Şi dacă doresc să înveţe ceva, să întrebe pe soţii lor acasă, fiindcă este ruşine pentru femei să vorbească în biserică.

36 Ce? De la voi a ieşit cuvântul lui Dumnezeu? Sau numai până la voi a ajuns?

[37] Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

[38] E, se alguém o ignorar, será ignorado.

[39] Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

[40] Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

[1] Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

[2] por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

[3] Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

[4] e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

[5] E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

[6] Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

[7] Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

[8] e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

[37] Dacă cineva se consideră a fi profet sau spiritual, să recunoască cele ce vă scriu a fi poruncile Domnului.

[38] Dar dacă cineva este neştiutor, să fie neştiutor.

[39] De aceea, fraţilor, doriţi zelos să profeţiţi şi nu opriţi a se vorbi în limbi.

[40] Toate să se facă decent şi în ordine.

1 Corinteni 15

[1] Mai mult, fraţilor, vă fac cunoscut evanghelia pe care v-am predicat- o, pe care aţi şi primit-o, în care şi staţi;

[2] Prin care şi sunteţi salvaţi, dacă reţineţi aceste cuvinte predicate, dacă nu cumva aţi crezut în zadar.

[3] Fiindcă v-am dat întâi ce am primit şi eu, cum Cristos a murit pentru păcatele noastre conform scripturilor,

[4] Şi că a fost îngropat şi că a înviat a treia zi, conform scripturilor,

[5] Şi că a fost văzut de Chifa, apoi de cei doisprezece.

[6] După aceea a fost văzut de peste cinci sute de fraţi deodată, dintre care cei mai mulţi rămân până acum, iar unii au şi adormit.

[7] După aceea a fost văzut de Iacov, apoi de toţi apostolii.

[8] Şi la urma tuturor, ca unul născut la timp nepotrivit, a fost văzut şi de mine.

[9] Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

[9] Fiindcă dintre apostoli cel mai neînsemnat sunt eu, care nu sunt demn să fiu numit apostol, pentru că am persecutat biserica lui Dumnezeu.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[10] Dar prin harul lui Dumnezeu sunt ceea ce sunt; şi harul lui dăruit mie nu a fost în zadar, ci am muncit mult mai mult decât ei toţi; totuşi nu eu, ci harul lui Dumnezeu, care a fost cu mine.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[11] Aşadar, fie eu, fie ei, astfel predicăm şi astfel aţi crezut.

[12] Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

[12] Dar dacă Cristos este predicat că a înviat dintre morţi, cum spun unii dintre voi că nu este înviere a morţilor?

[13] E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

[13] Dar dacă nu este înviere a morţilor, atunci Cristos nu a fost înviat.

[14] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

[14] Şi dacă Cristos nu a fost înviat, atunci predicarea noastră este deşartă şi credinţa voastră de asemenea deşartă.

[15] e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

[15] Şi, într-adevăr, suntem găsiţi martori falşi ai lui Dumnezeu, pentru că am adus mărturie despre Dumnezeu că l-a înviat pe Cristos, pe care nu l-a înviat, dacă aşa este că morţii nu învie.

[16] Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

[16] Căci dacă morţii nu învie, atunci Cristos nu a fost înviat.

[17] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

[17] Şi dacă nu a fost înviat Cristos, credinţa voastră este deşartă; voi sunteţi încă în păcatele voastre.

[18] E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

[18] Atunci şi cei ce au adormit în Cristos sunt pierduţi.

[19] Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

[19] Dacă doar pentru această viaţă avem speranţă în Cristos, suntem cei mai mizerabili dintre toţi oamenii.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

[20] Dar acum, Cristos a fost înviat dintre morţi şi a devenit primele roade ale celor ce au adormit.

[21] Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

[21] Fiindcă întrucât prin om a venit moartea, prin om a venit şi învierea morţilor.

[22] Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

[22] Fiindcă aşa cum în Adam toţi mor, tot astfel, în Cristos toţi vor fi înviaţi.

[23] Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

[23] Dar fiecare la rândul lui; Cristos primele roade, apoi cei ai lui Cristos la venirea lui.

[24] E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

[24] Atunci va fi venit sfârşitul, când el va fi dat împărăţia în mâna lui Dumnezeu, adică Tatălui; când va fi desfiinţat fiecare domnie şi fiecare autoritate şi putere.

[25] Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

[25] Fiindcă el trebuie să domnească până va pune pe toţi duşmanii sub picioarele sale.

[26] O último inimigo a ser destruído é a morte.

[26] Ultimul duşman nimicit va fi moartea.

[27] Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

[27] Fiindcă a supus toate sub picioarele lui. Dar când spune că toate i-au fost supuse, este evident că el, care a supus toate, este exceptat.

[28] Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

[28] Şi când toate îi vor fi supuse, atunci şi Fiul însuşi va fi supus celui ce a supus toate sub el, pentru ca Dumnezeu să fie toate în toţi.

A ressurreição em relação à vida prática

[29] Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

[29] Altfel, ce vor face cei botezaţi pentru cei morţi, dacă morţii nu învie nicidecum? De ce sunt botezaţi atunci pentru cei morţi?

[30] E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

[31] Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[32] Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

[33] Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

[34] Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

[35] Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

[41] Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até

[30] Şi de ce suntem noi în pericol în fiecare oră?

[31] Vă avertizez, referitor la bucuria voastră pe care şi eu o am în Cristos Isus, Domnul nostru, că mor zilnic.

[32] Dacă în felul oamenilor m-am luptat cu fiarele în Efes, care îmi este folosul, dacă nu învie morţii? Să mâncăm şi să bem, fiindcă mâine murim.

[33] Nu vă amăgiţi: Vorbirile rele strică obiceiurile bune.

[34] Treziţi-vă la dreptate şi nu păcătuiţi! Fiindcă unii nu au cunoaşterea despre Dumnezeu; spre ruşinea voastră o spun.

[35] Dar va spune cineva: Cum sunt morţii înviaţi? Şi cu ce trup vin?

[36] Prostule! Ce semeni tu nu primește viață dacă nu moare,

[37] Şi ce semeni, nu semeni acel trup care va fi, ci grăuntele gol, fie de grâu, fie de altă sămânţă,

[38] Dar Dumnezeu îi dă trup aşa cum a dorit; şi fiecărei seminţe propriul ei trup.

[39] Nu toată carnea este aceeaşi carne; ci este o carne a oamenilor şi altă carne a animalelor; şi alta a peştilor şi alta a păsărilor.

[40] De asemenea sunt trupuri cereşti şi trupuri pământeşti; dar una este gloria celor cereşti şi alta a celor pământeşti.

[41] Este o glorie a soarelui şi o altă glorie a lunii şi o altă glorie a stelelor, fiindcă o stea diferă de altă stea în glorie.

entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

[42] Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

[43] Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

[44] Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[45] Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

[46] Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

[47] O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

[48] Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

[49] E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

[50] Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

[51] Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

[52] num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A

[42] Astfel este şi învierea morţilor. Trupul este semănat în putrezire şi este înviat în neputrezire;

[43] Este semănat în dezonoare, este înviat în glorie; este semănat în slăbiciune, este înviat în putere;

[44] Este semănat trup natural, este înviat trup spiritual. Există trup natural şi există trup spiritual.

[45] Astfel şi este scris: Primul om, Adam, a fost făcut un suflet viu; ultimul Adam a fost făcut un duh dătător de viaţă.

[46] Totuşi, primul nu a fost spiritual, ci natural; după aceea, spiritual.

[47] Primul om este din pământ, pământesc; al doilea om este Domnul din cer.

[48] Ca cel pământesc, tot astfel sunt şi cei pământeşti; şi ca cel ceresc, tot astfel sunt şi cei cereşti.

[49] Şi aşa cum am purtat chipul celui pământesc, tot aşa vom purta şi chipul celui ceresc.

[50] Şi aceasta spun, fraţilor, că nu pot carnea şi sângele să moştenească împărăţia lui Dumnezeu; nici putrezirea nu moşteneşte neputrezirea.

[51] Iată, vă spun un mister: Nu toţi vom adormi, dar toţi vom fi schimbaţi,

[52] Într-un moment, într-o clipeală de ochi, la ultima trâmbiţă; fiindcă trâmbiţa va

trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

suna şi morţii vor fi înviaţi nepieritori, şi noi vom fi schimbaţi.

[53] Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

[53] Fiindcă această putrezire trebuie să se îmbrace cu neputrezire, şi acest muritor să se îmbrace cu nemurire.

[54] E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

[54] Astfel, când această putrezire se va fi îmbrăcat cu neputrezire, şi acest muritor se va fi îmbrăcat cu nemurire, atunci va fi împlinit cuvântul scris: Moartea este înghiţită în victorie.

[55] Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

[55] Moarte, unde este boldul tău? Mormântule, unde este victoria ta?

[56] O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

[56] Şi boldul morţii este păcatul; şi puterea păcatului este legea.

[57] Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[57] Dar mulţumiri fie lui Dumnezeu, care ne dă victoria prin Domnul nostru Isus Cristos!

[58] Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

[58] De aceea, fraţii mei preaiubiţi, fiţi neclintiţi, de nemişcat, abundând totdeauna în lucrarea Domnului, ştiind că munca voastră în Domnul nu este în zadar.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

[1] Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

[2] No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

[3] E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

1 Corinteni 16

[1] Iar despre colecta pentru sfinţi, aşa cum am rânduit bisericilor Galatiei, aşa faceţi şi voi.

[2] În ziua întâi a săptămânii, fiecare dintre voi să pună în tezaure la el, aşa cum l-a făcut Dumnezeu să prospere, ca să nu se facă colecte când voi veni.

[3] Şi când voi veni, pe cei care îi veţi aproba prin epistole, pe aceştia îi voi trimite să ducă darul vostru la Ierusalim.

[4] Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

[4] Şi dacă se cuvine să merg şi eu, vor merge cu mine.

Os projetos de Paulo

[5] Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

[5] Iar eu voi veni la voi când voi trece prin Macedonia, fiindcă trec prin Macedonia.

[6] E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

[6] Şi poate voi rămâne, sau voi şi ierna la voi, ca voi să mă conduceţi oriunde ar fi să merg.

[7] Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

[7] Fiindcă nu doresc să vă văd acum în treacăt, ci sper să mai rămân cu voi un timp, dacă Domnul va permite.

[8] Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

[8] Dar voi rămâne în Efes până la Cincizecime,

[9] porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

[9] Fiindcă mi s-a deschis o uşă mare şi lucrătoare, şi sunt mulţi potrivnici.

Acerca de Timóteo e Apolo

[10] E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

[10] Iar dacă vine Timotei, vedeţi ca el să fie fără teamă între voi, fiindcă lucrează lucrarea Domnului, aşa cum fac şi eu.

[11] ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

[11] Aşadar, să nu îl dispreţuiască nimeni, ci conduceţi-l în pace, ca să vină la mine, fiindcă îl aştept cu fraţii.

[12] Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

[12] Cât despre fratele Apolo, l-am rugat mult să vină la voi cu fraţii, dar voia lui nu a fost deloc să vină acum, dar va veni când va avea ocazia potrivită.

As exortações finais

[13] Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

[13] Vegheaţi, staţi tari în credinţă, îmbărbătaţi-vă, fiţi tari!

[14] Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

[14] Toate faptele voastre să fie făcute cu dragoste creştină.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

[15] E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

[16] que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

[17] Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

[18] Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

[19] As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

[20] Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

[21] A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

[22] Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

[23] A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

[24] O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

[15] Vă implor, fraţilor, (ştiţi casa lui Stefana, că este primele roade ale Ahaiei şi că s-au dedicat ei înşişi pentru servirea sfinţilor),

[16] Ca şi voi să vă supuneţi unora ca aceştia şi fiecăruia ce ajută împreună cu noi şi munceşte.

[17] Mă bucur de venirea lui Stefana şi Fortunat şi Ahaic, pentru că ei au împlinit ce lipsea din partea voastră.

[18] Fiindcă au înviorat duhul meu şi al vostru; recunoaşteţi, aşadar, pe unii care sunt astfel.

[19] Vă salută bisericile din Asia. Vă salută mult în Domnul, Aquila şi Priscila, cu biserica din casa lor.

[20] Vă salută toţi fraţii. Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare sfântă.

[21] Salutarea este de la mine, Pavel, cu mâna mea.

[22] Dacă cineva nu îl iubeşte pe Domnul Isus Cristos, să fie Anatema Maranata!

[23] Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi.

[24] Dragostea mea fie cu voi toţi în Cristos Isus. Amin.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

2 Corinteni

2 Corinteni 1

1 Pavel, apostol al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, şi fratele Timotei, bisericii lui Dumnezeu care este în Corint, cu toţi sfinţii care sunt în toată Ahaia;

2 Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Domnul Isus Cristos.

3 Binecuvântat fie Dumnezeu, adică Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, Tatăl îndurărilor şi Dumnezeul întregii mângâieri,

4 Care ne mângâie în tot necazul nostru, ca noi să fim în stare să mângâiem pe cei care sunt în orice necaz, prin mângâierea cu care noi înşine suntem mângâiaţi de Dumnezeu.

5 Pentru că aşa cum suferinţele lui Cristos abundă în noi, tot astfel şi mângâierea noastră abundă prin Cristos.

6 Şi dacă suntem chinuiți este pentru mângâierea şi salvarea voastră, care este lucrătoare în răbdarea aceloraşi suferinţe pe care şi noi le suferim; iar dacă suntem mângâiaţi, este pentru mângâierea şi salvarea voastră.

7 Şi speranţa noastră despre voi este neclintită, ştiind că aşa cum sunteţi părtaşi ai suferinţelor, tot aşa veţi fi şi ai mângâierii.

[8] Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

[8] Fiindcă nu vă voim neştiutori, fraţilor, despre necazul care a venit peste noi în Asia, că am fost apăsaţi peste măsură, peste puterea noastră, încât am pierdut chiar speranţa de viaţă;

[9] Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

[9] Dar aveam sentinţa morţii în noi înşine, ca să nu ne încredem în noi înşine, ci în Dumnezeu care învie morţii;

[10] o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

[10] Care ne-a scăpat dintr-o moarte atât de mare şi ne scapă; în care ne încredem că ne va şi scăpa;

[11] ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

[11] Şi voi, ajutând împreună prin rugăciune pentru noi, ca pentru darul dăruit nouă prin multe persoane, mulţumiri să fie aduse de mulţi pentru noi.

A sinceridade de Paulo

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

[12] Fiindcă bucuria noastră este aceasta: mărturia conştiinţei noastre, că am avut comportarea noastră în lume, şi mai abundent faţă de voi, în simplitate şi sinceritate dumnezeiască, nu cu înţelepciune carnală, ci prin harul lui Dumnezeu.

[13] Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

[13] Fiindcă nu vă scriem altele decât ce citiţi sau recunoaşteţi; şi mă încred că veţi recunoaşte chiar până la sfârşit,

[14] como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

[14] Aşa cum ne-aţi şi recunoscut în parte, că suntem bucuria voastră, chiar aşa cum şi voi sunteţi a noastră, în ziua Domnului Isus.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

[15] Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

[16] e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

[17] Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

[18] Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

[19] Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

[20] Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

[21] Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

[22] que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[15] Şi în această încredere voiam să vin înainte la voi, ca să aveţi un al doilea beneficiu.

[16] Şi să trec pe la voi spre Macedonia, şi apoi să vin din nou din Macedonia la voi şi să fiu condus de voi spre Iudeea.

[17] De aceea când voiam astfel, m-am purtat uşuratic? Sau cele ce le vreau, le vreau conform cărnii? Pentru ca la mine da să fie da, şi nu să fie nu.

[18] Dar aşa cum Dumnezeu este adevărat, cuvântul nostru către voi nu a fost da şi nu.

[19] Fiindcă Fiul lui Dumnezeu, Isus Cristos, cel predicat printre voi de noi, adică prin mine şi Silvan şi Timotei, nu a fost da şi nu, ci în el a fost da.

[20] Fiindcă toate promisiunile lui Dumnezeu în el sunt Da, şi în el Amin, spre gloria lui Dumnezeu prin noi.

[21] Şi cel ce ne întemeiază împreună cu voi în Cristos şi ne-a uns este Dumnezeu;

[22] Care ne-a şi sigilat şi a dat arvuna Duhului în inimile noastre.

[23] Mai mult, eu invoc pe Dumnezeu ca martor peste sufletul meu, că pentru a vă cruţa nu am venit până acum în Corint.

[24] Nu că domnim peste credinţa voastră, ci suntem ajutoare la bucuria voastră, fiindcă voi prin credinţă staţi în picioare.

2 Coríntios 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

[8] Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

[9] E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

[10] A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho

2 Corinteni 2

[1] Dar am decis aceasta în mine însumi, că nu voi veni din nou la voi în întristare.

[2] Căci, dacă eu vă întristez, cine este atunci cel ce mă bucură, decât acelaşi care este întristat de mine?

[3] Şi v-am scris acelaşi lucru, ca nu cumva venind, să am întristare de la cei de la care trebuia să am bucurie; având încredere în voi toţi, că bucuria mea este a voastră a tuturor.

[4] Fiindcă v-am scris din mult necaz şi chin al inimii, cu multe lacrimi; nu ca să fiţi mâhniţi, ci ca să ştiţi dragostea pe care o am din abundenţă pentru voi.

[5] Dar dacă vreunul a provocat mâhnire, pe mine nu m-a mâhnit, decât în parte, ca nu cumva să vă împovărez pe toţi.

[6] Îi este destulă unui astfel de om această pedeapsă, care i-a fost dată de mulţi;

[7] Aşa că din contră, voi ar trebui mai degrabă să îl iertaţi şi să îl mângâiaţi, încât unul ca acesta să nu fie copleşit de prea multă întristare.

[8] De aceea vă implor să confirmaţi dragostea voastră pentru el;

[9] Fiindcă v-am scris şi cu acest scop, ca să cunosc dovedirea voastră, dacă sunteţi ascultători în toate.

[10] Cui îi iertaţi voi ceva, îi iert şi eu, pentru că şi eu, dacă am iertat ceva, de dragul vostru am iertat în persoana lui Cristos.

perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

[11] para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

[12] Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

[13] não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

[14] Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

[15] Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

[16] Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

[17] Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

[1] Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos

[11] Ca nu cumva Satan să profite de noi, fiindcă nu suntem neştiutori ai planurilor lui.

[12] Mai mult, când am venit la Troa pentru a predica evanghelia lui Cristos şi mi s-a deschis o uşă prin Domnul,

[13] Nu am avut odihnă în duhul meu, fiindcă nu am găsit pe Titus, fratele meu, ci, luându-mi rămas bun de la ei, am plecat în Macedonia.

[14] Acum mulţumiri fie aduse lui Dumnezeu, care totdeauna ne face să triumfăm în Cristos şi care face cunoscută aroma cunoaşterii lui prin noi, în fiecare loc.

[15] Fiindcă lui Dumnezeu *îi* suntem o aromă dulce a lui Cristos, în cei ce sunt salvaţi şi în cei ce pier;

[16] Pentru unii, suntem aroma morţii pentru moarte; iar pentru ceilalţi, aroma vieţii pentru viaţă. Şi cine este suficient pentru acestea?

[17] Fiindcă nu suntem asemenea celor mulţi, care corup cuvântul lui Dumnezeu; dar ca din sinceritate, dar ca din Dumnezeu, înaintea feţei lui Dumnezeu vorbim în Cristos.

2 Corinteni 3

[1] Începem din nou să ne recomandăm pe noi înşine? Sau ne trebuie, ca altora,

necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

[2] Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

[3] estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

[4] E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

[5] não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

[6] o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

[7] E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

[8] como não será de maior glória o ministério do Espírito!

[9] Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

[10] Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

epistole de recomandare către voi, sau recomandări din partea voastră?

[2] Voi sunteţi epistola noastră scrisă în inimile noastre, cunoscută şi citită de toţi oamenii;

[3] Fiind arătaţi pe faţă a fi epistola lui Cristos servită de noi, scrisă nu cu cerneală, ci cu Duhul Dumnezeului cel viu; nu în table de piatră, ci în table de carne ale inimii.

[4] Şi astfel de încredere avem prin Cristos către Dumnezeu,

[5] Nu că suntem suficienți prin noi înșine să gândim ceva ca din noi înşine, dar abilitatea noastră este de la Dumnezeu,

[6] Care de asemenea ne-a făcut servitori capabili ai noului testament; nu ai literei, ci ai duhului, fiindcă litera ucide, dar duhul dă viaţă.

[7] Dar dacă serviciul morţii scris şi săpat în pietre era cu glorie, încât copiii lui Israel nu puteau să privească ţintă la faţa lui Moise din cauza gloriei feţei lui, glorie care urma să fie desființată,

[8] Cum să nu fie mai degrabă cu glorie serviciul duhului?

[9] Căci dacă serviciul condamnării este glorie, cu cât mai mult serviciul dreptăţii *îl* întrece în glorie;

[10] Fiindcă tocmai ce a fost făcut glorios în acest sens, nu avea glorie, din cauza gloriei care o întrece cu mult.

[11] Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

[12] Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

[13] E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

[14] Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[15] Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

[16] Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

[17] Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

[18] E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

[1] Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

[2] pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra

[11] Căci dacă ce este desfiinţat era cu glorie, cu cât mai mult ceea ce rămâne este cu glorie.

[12] Văzând atunci că avem o astfel de speranţă, ne folosim de mare cutezanţă în vorbire;

[13] Şi nu ca Moise, care a pus un văl peste faţa lui, încât copiii lui Israel să nu privească ţintă la sfârşitul a ceea ce este desfiinţat.

[14] Dar minţile lor au fost orbite, fiindcă până în această zi, acelaşi văl, care este desfiinţat în Cristos, rămâne neridicat la citirea vechiului testament.

[15] Căci până astăzi, când Moise este citit, vălul este întins peste inima lor.

[16] Cu toate acestea, când se va întoarce la Domnul, vălul va fi înlăturat.

[17] Căci acel Duh este Domnul; şi unde este Duhul Domnului, acolo este libertate.

[18] Dar noi toţi, cu faţa descoperită, privind ca într-o oglindă gloria Domnului, suntem schimbaţi în acelaşi chip din glorie în glorie, chiar prin Duhul Domnului.

2 Corinteni 4

[1] De aceea văzând că avem acest serviciu, aşa cum am primit milă, nu ne descurajăm;

[2] Ci am renunţat la cele ascunse ale necinstei, nu umblând în viclenie, nici mânuind înşelător cuvântul lui

de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

Dumnezeu, ci prin manifestarea adevărului ne recomandăm pe noi înşine conştiinţei fiecărui om, înaintea lui Dumnezeu.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

3 Dar dacă evanghelia noastră este ascunsă, este ascunsă celor pierduţi,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

4 În care dumnezeul acestei lumi a orbit minţile celor ce nu cred, încât lumina glorioasei evanghelii a lui Cristos, care este chipul lui Dumnezeu, să nu strălucească peste ei.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

5 Fiindcă nu ne predicăm pe noi înşine, ci pe Cristos Isus, Domnul; iar pe noi înşine robii voştri pentru Isus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

6 Pentru că Dumnezeu, care a poruncit luminii să strălucească din întuneric, a strălucit în inimile noastre spre lumina cunoaşterii gloriei lui Dumnezeu pe faţa lui Isus Cristos.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7 Dar avem acest tezaur în vase de lut, pentru ca măreţia puterii să fie a lui Dumnezeu şi nu din noi.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

8 Suntem tulburați din fiecare parte, totuşi nu strâmtoraţi; derutaţi, dar nu în disperare;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

9 Persecutaţi, dar nu părăsiţi; trântiţi jos, dar nu distruşi.

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

10 Purtând totdeauna în trup uciderea Domnului Isus, pentru ca şi viaţa lui Isus să fie arătată în trupul nostru.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para

11 Fiindcă noi, care trăim, suntem totdeauna daţi morţii pentru Isus, ca şi

que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

viaţa lui Isus să fie arătată în carnea noastră muritoare.

12 Astfel că moartea lucrează în noi, dar viaţa în voi.

13 Şi, având acelaşi duh al credinţei, conform cu ce este scris: Eu am crezut şi de aceea am vorbit; şi noi credem şi de aceea vorbim,

14 Ştiind că cel care l-a înviat pe Domnul Isus, ne va învia şi pe noi prin Isus şi ne va prezenta împreună cu voi.

15 Fiindcă toate sunt pentru voi, pentru ca harul abundent, prin mulţumirile multora, să abunde spre gloria lui Dumnezeu.

16 De aceea nu ne descurajăm; dar deşi omul nostru de afară piere, totuşi omul dinăuntru este înnoit zi de zi.

17 Fiindcă necazul nostru uşor, care este pentru o clipă, lucrează pentru noi, mai presus de orice, o greutate eternă de glorie;

18 În timp ce noi nu ne uităm la cele văzute, ci la cele nevăzute, fiindcă cele care sunt văzute sunt trecătoare, dar cele nevăzute sunt eterne.

2 Corinteni 5

1 Căci ştim că dacă ar fi descompusă casa noastră pământească a tabernacolului, avem o clădire din Dumnezeu, o casă nefăcută de mâini, eternă în ceruri.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

[5] Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

[6] Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

[7] visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

[8] Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

[9] É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

[10] Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[2] Fiindcă în aceasta gemem, dorind aprins a ne îmbrăca cu locaşul nostru care este din cer,

[3] Și dacă astfel suntem îmbrăcaţi nu vom fi găsiţi goi.

[4] Fiindcă noi care suntem în acest tabernacol gemem, fiind împovăraţi, nu pentru că dorim a ne dezbrăca, ci pentru a ne îmbrăca, pentru ca ce este muritor să fie înghiţit de viaţă.

[5] Şi cel ce ne-a făcut chiar pentru aceasta, este Dumnezeu, care ne-a dat de asemenea arvuna Duhului;

[6] De aceea şi suntem întotdeauna cutezători, ştiind că în timp ce suntem acasă în trup, suntem absenţi de la Domnul;

[7] (Fiindcă umblăm prin credinţă, nu prin vedere),

[8] Suntem cutezători, spun, şi mai degrabă doritori să fim absenţi din trup şi să fim prezenţi cu Domnul.

[9] De aceea ostenim ca, fie prezenţi, fie absenţi, să fim plăcuţi lui.

[10] Fiindcă noi toţi trebuie să ne arătăm înaintea scaunului de judecată al lui Cristos, pentru ca fiecare să primească cele făcute în trup, conform cu ce a practicat, fie bine, fie rău.

[11] De aceea cunoscând teroarea Domnului, convingem pe oameni; dar suntem făcuţi cunoscuţi lui Dumnezeu; şi mă încred că suntem făcuţi cunoscuţi şi în conştiinţele voastre.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.
[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.
[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.
[17] E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

[18] Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,
[19] a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.
[20] De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse

[12] Fiindcă nu ne recomandăm pe noi înşine vouă din nou, ci vă dăm ocazia să vă lăudaţi referitor la noi, ca să aveţi cu ce răspunde acelora care se laudă cu înfăţişarea şi nu cu inima.
[13] Căci dacă ne-am ieşit din minţi, este pentru Dumnezeu, sau dacă suntem cumpătaţi, este pentru voi.
[14] Fiindcă dragostea lui Cristos ne constrânge; deoarece judecăm astfel, că dacă unul singur a murit pentru toţi, atunci toţi au murit,
[15] Şi a murit pentru toţi, pentru ca toţi cei ce trăiesc să nu mai trăiască de acum înainte pentru ei înşişi, ci pentru cel ce a murit pentru ei şi a înviat.
[16] Aşa că de acum înainte noi nu mai cunoaştem pe nimeni conform cărnii; da, deşi l-am cunoscut pe Cristos conform cărnii, totuşi de acum înainte nu *îl* mai cunoaştem.
[17] De aceea dacă este cineva în Cristos, este o creatură nouă, cele vechi au trecut; iată, toate au devenit noi.

[18] Şi toate sunt din Dumnezeu, care ne-a împăcat cu el însuşi prin Isus Cristos şi ne-a dat serviciul împăcării;

[19] Anume că, Dumnezeu era în Cristos, împăcând lumea cu sine, neimputându-le fărădelegile lor; şi ne-a încredinţat cuvântul împăcării.
[20] De aceea suntem ambasadori pentru Cristos; ca şi cum Dumnezeu v-ar implora

por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

prin noi, vă rugăm în numele lui Cristos: Împăcaţi-vă cu Dumnezeu.

21 Fiindcă pe cel ce nu a cunoscut păcat, l-a făcut păcat pentru noi, ca noi să fim făcuţi dreptatea lui Dumnezeu în el.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

2 Corinteni 6

1 Atunci noi, conlucrători cu el, vă implorăm de asemenea ca voi să nu primiţi harul lui Dumnezeu în zadar.

2 (Fiindcă el spune: La timpul acceptat te-am ascultat şi în ziua salvării te-am ajutat; iată acum este timpul acceptat; iată acum este ziua salvării.)

3 Nedând poticnire în nimic, ca nu cumva serviciul să fie defăimat,

4 Ci în toate dovedindu-ne pe noi înşine ca servitori ai lui Dumnezeu, în multă răbdare, în necazuri, în nevoi, în strâmtorări,

5 În biciuiri, în închisori, în răscoale, în munci, în vegheri, în posturi,

6 Prin puritate, prin cunoaştere, prin îndelungă răbdare, prin bunătate, prin Duhul Sfânt, prin dragoste neprefăcută,

7 Prin cuvântul adevărului, prin puterea lui Dumnezeu, prin armura dreptăţii din dreapta şi din stânga,

8 Prin onoare şi dezonoare, prin vorbire de rău şi vorbire de bine, ca înşelători şi totuşi adevăraţi,

[9] como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[9] Ca necunoscuţi şi totuşi bine cunoscuţi; ca murind şi iată, trăim; ca fiind disciplinaţi şi nu ucişi;

[10] entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

[10] Ca întristaţi, totuşi totdeauna bucurându-ne; ca săraci, totuşi făcând bogaţi pe mulţi; ca neavând nimic şi totuşi stăpânind toate.

O amor com amor se paga

[11] Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

[11] Corintenilor, gura noastră este deschisă spre voi, inima noastră s-a lărgit!

[12] Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

[12] Nu sunteţi strâmtoraţi în noi, ci sunteţi strâmtoraţi în adâncurile voastre.

[13] Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

[13] Dar ca răsplată de acelaşi fel, (vă vorbesc ca unor copii ai mei,) lărgiţi-vă şi voi.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

[14] Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

[14] Nu vă înjugaţi în mod inegal cu cei ce nu cred; fiindcă ce părtăşie are dreptatea la fărădelege? Şi ce comuniune are lumina cu întunericul?

[15] Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

[15] Şi ce armonie este între Cristos și Belial? Sau ce parte are cel ce crede cu cel ce nu crede?

[16] Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[16] Şi ce înţelegere are templul lui Dumnezeu cu idolii? Fiindcă voi sunteţi templul Dumnezeului cel viu aşa cum a spus Dumnezeu: Voi locui în ei şi voi umbla între ei; şi voi fi Dumnezeul lor, şi ei vor fi poporul meu.

[17] Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

[17] De aceea ieşiţi din mijlocul lor şi fiţi separaţi, spune Domnul, şi nu atingeţi ce este necurat; şi vă voi primi.

[18] serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

[18] Şi vă voi fi Tată, şi voi îmi veţi fi fii şi fiice, spune Domnul Cel Atotputernic.

2 Coríntios 7

[1] Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

[2] Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

[3] Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

[4] Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

[5] Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

[6] Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

[7] e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

[8] Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha

2 Corinteni 7

[1] De aceea având aceste promisiuni, preaiubiţilor, să ne curăţim de fiecare întinare a cărnii şi a duhului, desăvârşind sfinţenia în teama de Dumnezeu.

[2] Primiţi-ne; noi nu am nedreptăţit pe nimeni, nu am corupt pe nimeni, nu am înșelat pe nimeni.

[3] Nu spre condamnare vorbesc, fiindcă am spus înainte că sunteţi în inimile noastre pentru a muri şi a trăi cu voi.

[4] Mare este cutezanţa vorbirii mele către voi, mare este fala mea cu voi; sunt umplut de mângâiere, sunt peste măsură de bucuros în tot necazul nostru.

[5] Fiindcă şi după ce noi am venit în Macedonia, carnea noastră nu a avut odihnă, ci am fost chinuiţi din toate părţile; dinafară lupte, dinăuntru temeri.

[6] Cu toate acestea, Dumnezeu, care mângâie pe cei înjosiţi, ne-a mângâiat prin venirea lui Titus;

[7] Şi nu doar prin venirea lui, ci şi prin mângâierea cu care a fost mângâiat de voi, când ne-a istorisit dorul vostru, plânsul vostru, zelul vostru pentru mine, aşa că eu m-am bucurat mai mult.

[8] Pentru că deşi v-am întristat cu o epistolă, nu mă pocăiesc, deşi m-am pocăit; fiindcă văd că aceeaşi epistolă v-a întristat, cel puţin pentru un timp.

arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

9 Acum mă bucur, nu pentru că v-aţi întristat, ci pentru că v-aţi întristat până la pocăinţă; fiindcă v-aţi întristat conform evlaviei, ca de la noi să nu aveţi pagubă în nimic.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

10 Fiindcă întristarea evlavioasă lucrează pocăinţă până la salvare irevocabilă; dar întristarea lumii lucrează moarte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

11 Căci, iată, acelaşi lucru care v-a întristat conform evlaviei, ce sârguinţă a lucrat în voi, şi ce dezvinovăţire, şi ce indignare, şi ce teamă, şi ce dor, şi ce zel, şi ce răzbunare! În toate v-aţi dovedit a fi curaţi în lucrul acesta.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

12 De aceea deşi v-am scris, nu v-am scris nici din cauza celui ce a făcut nedreptate, nici din cauza celui ce a suferit nedreptate, ci ca sârguinţa noastră pentru voi înaintea lui Dumnezeu să vi se arate.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

13 Din această cauză am fost mângâiaţi în mângâierea voastră, da, ne-am bucurat şi mai mult de bucuria lui Titus, pentru că duhul lui a fost înviorat de voi toţi.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

14 Căci dacă m-am fălit înaintea lui cu ceva despre voi, nu mă ruşinez; ci aşa cum v-am vorbit toate în adevăr, chiar aşa fala noastră, care este înaintea lui Titus, s-a aflat ca adevăr.

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

[15] Şi simpatia lui lăuntrică este mai abundentă faţă de voi, când îşi aminteşte de ascultarea voastră a tuturor, cum l-aţi primit cu teamă şi cu tremur.

[16] De aceea mă bucur că mă încred în voi în toate.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

[1] Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

[2] porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

[3] Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

[4] pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

[5] E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

[6] o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

[7] Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

2 Corinteni 8

[1] Dar vă facem cunoscut, fraţilor, despre harul lui Dumnezeu, dăruit bisericilor Macedoniei;

[2] Că, într-o mare încercare a necazului, abundenţa bucuriei lor şi adânca sărăcie a lor au abundat spre bogăţiile generozităţii lor.

[3] Căci conform puterii lor, aduc eu mărturie, şi peste puterea lor au dat de bună voie;

[4] Rugându-ne cu multă insistenţă să primim noi darul şi să luăm asupra noastră părtăşia servirii pentru sfinţi.

[5] Şi aceasta au făcut, nu cum am sperat, ci întâi s-au dat pe ei înşişi Domnului şi nouă, prin voia lui Dumnezeu.

[6] Încât am îndemnat pe Titus, ca aşa cum a început, aşa să şi împlinească în voi acelaşi har.

[7] De aceea aşa cum abundaţi în toate, în credinţă şi cuvântare şi cunoaştere şi în orice sârguinţă şi în dragostea voastră faţă de noi, vedeţi ca şi în acest har să abundaţi.

[8] Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

[8] Vorbesc nu printr-o poruncă, ci din cauza sârguinţei altora, şi să încerc sinceritatea dragostei voastre.

[9] pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

[9] Căci cunoaşteţi harul Domnului nostru Isus Cristos, că deşi era bogat, totuşi pentru voi s-a făcut sărac, ca voi, prin sărăcia lui, să fiţi bogaţi.

[10] E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

[10] Şi în aceasta vă dau sfat, fiindcă aceasta vă este de folos, vouă care aţi început mai înainte, nu doar a face, ci şi a voi de acum un an.

[11] Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

[11] Dar acum şi împliniţi facerea acesteia; ca aşa cum a fost bunăvoinţa de a voi, aşa să fie şi împlinirea din ceea ce aveţi.

[12] Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

[12] Căci dacă o minte binevoitoare este prezentă, este primit conform cu ce are omul şi nu conform cu ce nu are.

[13] Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

[13] Fiindcă nu doresc ca alţii să fie uşuraţi, iar voi împovăraţi,

[14] suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

[14] Ci să fie egalitate acum în acest timp, ca abundenţa voastră să fie pentru nevoia lor, pentru ca şi abundenţa lor să fie, la rândul ei, pentru nevoia voastră, ca să fie egalitate,

[15] como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

[15] Aşa cum este scris: Cel ce a strâns mult nu avea în plus; şi cel ce a strâns puţin nu ducea lipsă.

O novo encargo de Tito

[16] Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

[16] Dar mulţumiri fie aduse lui Dumnezeu, care a pus aceeaşi sârguinţă în inima lui Titus pentru voi.

[17] porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

[17] Pentru că, într-adevăr, a primit îndemnul, dar, fiind mult mai sârguincios, de bună voie a plecat la voi.

[18] E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.
[19] E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;
[20] evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;
[21] pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.
[22] Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

[18] Şi noi am trimis cu el pe fratele, a cărui laudă este în evanghelie printre toate bisericile.
[19] Şi nu numai, dar a şi fost ales de biserici să călătorească cu noi cu acest har, care este administrat de noi spre gloria aceluiaşi Domn şi ca o dovadă a minţii voastre binevoitoare;
[20] Evitând aceasta, ca nimeni să nu ne învinovăţească în această abundenţă care este administrată de noi;
[21] Îngrijind de cele oneste, nu numai înaintea Domnului, ci şi înaintea oamenilor.
[22] Şi am trimis cu ei pe fratele nostru, despre care deseori noi am dovedit că este sârguincios în multe, dar acum se arată mult mai sârguincios datorită marii încrederi pe care o am în voi.
[23] Dacă se întreabă cineva despre Titus, el este partenerul meu şi conlucrător referitor la voi; sau, dacă se întreabă despre fraţii noştri, ei sunt mesagerii bisericilor şi gloria lui Cristos.

[24] De aceea arătaţi pentru ei, şi în faţa bisericilor, dovada dragostei voastre şi a falei noastre referitor la voi.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,
[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios,

2 Corinteni 9

[1] Fiindcă despre servirea pentru sfinţi, îmi este de prisos să vă scriu;
[2] Deoarece cunosc bunăvoința minţii voastre, cu care mă fălesc cu voi celor din

dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

Macedonia, că Ahaia era gata de acum un an; şi zelul vostru a stârnit pe cei mai mulţi.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

[3] Am trimis totuşi pe fraţi ca nu cumva fala noastră despre voi să fie în zadar în această privinţă; ca aşa cum am spus, să fiţi gata,

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

[4] Ca nu cumva, întâmplător, dacă vin cei din Macedonia cu mine şi vă găsesc nepregătiţi, noi (ca nu cumva să spunem voi) să fim ruşinaţi în aceeaşi fălire plină de încredere.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

[5] De aceea am considerat necesar să îndemn pe fraţi să vină înainte la voi şi să fie pregătit dinainte darul vostru generos, despre care aţi fost anunţaţi dinainte, aşa ca acesta să fie gata, ca dar generos şi nu ca zgârcenie.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

[6] Dar spun aceasta: Cel ce seamănă cu zgârcenie, cu zgârcenie va şi secera; iar cel ce seamănă mult, va şi secera mult.

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

[7] Fiecare să dea după cum hotărăşte în inima lui, nu cu părere de rău, sau din necesitate, fiindcă Dumnezeu iubeşte pe dătătorul vesel.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

[8] Şi Dumnezeu este în stare să facă tot harul să abunde spre voi, ca având totdeauna toată îndestularea în toate, să abundaţi spre fiecare lucrare bună.

[9] como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

[9] (Aşa cum este scris: A împărţit peste tot; a dat săracilor; dreptatea lui rămâne pentru totdeauna.

[10] Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

[10] Iar cel ce dă sămânţă semănătorului, deopotrivă vă dă pâine pentru mâncare şi înmulţeşte sămânţa voastră semănată şi creşte roadele dreptăţii voastre);

[11] enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

[11] Fiind îmbogăţiţi în fiecare lucru spre toată generozitatea, care lucrează prin noi mulţumire lui Dumnezeu.

[12] Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

[12] Pentru că administrarea acestei serviri, nu doar umple complet nevoile sfinţilor, ci şi este abundentă prin multe mulţumiri aduse lui Dumnezeu;

[13] visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

[13] În timp ce prin dovada acestei serviri ei glorifică pe Dumnezeu pentru supunerea voastră mărturisită faţă de evanghelia lui Cristos, şi pentru generozitatea contribuţiei voastre faţă de ei şi faţă de toţi;

[14] enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

[14] Şi prin rugăciunea lor pentru voi, cât de mult vă doresc pentru harul nespus de mare al lui Dumnezeu în voi;

[15] Graças a Deus pelo seu dom inefável!

[15] Mulţumiri fie aduse lui Dumnezeu pentru darul lui de nespus.

2 Coríntios 10

2 Corinteni 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

[1] E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

[1] Şi, eu însumi, Pavel, vă implor prin blândeţea şi bunăvoinţa lui Cristos, eu care în prezenţă sunt înjosit printre voi, dar, fiind absent, sunt cutezător faţă de voi,

[2] sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se

[2] Vă implor, aşadar, ca să nu fiu cutezător când sunt prezent, cu acea încredere cu care gândesc să fiu cutezător împotriva

andássemos em disposições de mundano proceder.

[3] Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

[4] Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

[5] e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

[6] e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

[7] Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

[8] Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

[9] para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

[10] As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

[11] Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

unora, care gândesc despre noi ca şi cum am umbla conform cărnii.

[3] Măcar că umblăm în carne, nu ne războim conform cărnii,

[4] (Fiindcă armele războiului nostru nu sunt carnale, ci puternice prin Dumnezeu pentru surparea fortificaţiilor),

[5] Doborând imaginaţiile minţii şi fiecare lucru înalt care se ridică pe el însuşi împotriva cunoaşterii lui Dumnezeu şi înrobind fiecare gând ascultării faţă de Cristos;

[6] Şi fiind gata a pedepsi fiecare neascultare, când ascultarea voastră va fi împlinită.

[7] Vă uitaţi la lucruri după înfăţişare? Dacă cineva se încrede în el însuşi că este al lui Cristos, să se mai gândească la aceasta în el însuşi, că aşa cum este el al lui Cristos, aşa suntem şi noi ai lui Cristos.

[8] Căci chiar dacă m-aş făli cu ceva mai mult despre autoritatea noastră, pe care Domnul ne-a dat-o pentru edificare şi nu pentru nimicirea voastră, nu aş fi ruşinat;

[9] Ca nu cumva să par ca şi cum v-aş înfricoşa prin epistole.

[10] Fiindcă epistolele lui, spun ei, sunt grele şi tari, dar prezenţa lui trupească este slabă şi vorbirea lui este de dispreţuit.

[11] Să gândească un astfel de om aceasta, că, aşa cum suntem în cuvânt prin epistole, când suntem absenţi, tot astfel vom fi şi în faptă, când suntem prezenţi.

[12] Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

[12] Fiindcă nu cutezăm să ne facem din numărul, sau să ne comparăm cu unii ce se recomandă pe ei înşişi, dar ei, măsurându-se prin ei înşişi şi comparându-se între ei înşişi, nu sunt înţelepţi.

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[13] Dar noi nu ne vom făli cu lucruri în afara măsurii noastre, ci conform cu măsura standardului pe care Dumnezeu ni l-a împărțit, o măsură care să ajungă chiar până la voi.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[14] Fiindcă nu ne întindem peste măsură noastră, ca şi cum nu am fi ajuns până la voi, fiindcă am ajuns chiar până la voi în predicarea evangheliei lui Cristos;

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

[15] Nu ne fălim cu lucruri în afară măsurii noastre, adică cu muncile altora, dar avem speranţă, după ce credinţa voastră va fi sporită, că ne vom lărgi între voi, conform cu standardul nostru,

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[16] Să predicăm evanghelia în ţinuturile care sunt dincolo de voi şi să nu ne fălim cu domeniul de lucru al altuia, cu lucruri pregătite deja la îndemâna noastră.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[17] Dar cel ce se laudă, să se laude în Domnul.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

[18] Fiindcă nu cel ce se recomandă pe sine însuşi este aprobat, ci cel pe care recomandă Domnul.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Corinteni 11

[1] Aş dori să îmi răbdaţi o mică nebunie; şi, într-adevăr, răbdaţi-mă.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

[2] Fiindcă sunt gelos pe voi cu o gelozie dumnezeiască, fiindcă v-am logodit cu un singur soţ, ca să vă înfăţişez lui Cristos ca pe o fecioară castă.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[3] Dar mă tem ca nu cumva în vreun fel, aşa cum şarpele a înşelat-o pe Eva prin viclenia lui, tot aşa minţile voastre să fie corupte de la simplitatea care este în Cristos.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[4] Căci dacă cel ce vine predică pe un alt Isus, pe care noi nu l-am predicat, sau dacă primiţi un duh diferit, pe care nu l-aţi primit, sau o evanghelie diferită, pe care nu aţi acceptat-o, aţi putea să *îl* răbdaţi bine.

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

[5] Fiindcă presupun că nu am fost cu nimic mai prejos decât apostolii cei mai mari dintre cei mai mari.

[6] E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

[6] Dar chiar dacă eu sunt necioplit în vorbire, totuşi nu în cunoaştere; ci în toate suntem cunoscuţi pe deplin printre voi.

O desprendimento do apóstolo

[7] Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

[7] Sau am făcut un păcat umilindu-mă pe mine însumi ca voi să fiţi înălţaţi, pentru că v-am predicat evanghelia lui Dumnezeu în dar?

[8] Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

[8] Am jefuit alte biserici, luând de la ele plăţi, ca să vă fac vouă serviciu.

[9] e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

[9] Şi când eram prezent cu voi şi fiind în nevoie, nu am îngreunat pe nimeni, fiindcă ce îmi lipsea au suplinit fraţii care au venit din Macedonia, şi în toate m-am păzit să vă fiu o greutate şi la fel mă voi păzi.

[10] A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

[11] Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

[12] Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

[13] Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

[14] E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

[15] Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

[16] Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

[17] O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

[18] E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[10] Aşa cum adevărul lui Cristos este în mine, niciun om nu mă va opri de la această falǎ în ţinuturile Ahaiei.

[11] De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu ştie.

[12] Iar ceea ce fac, aceea voi face, ca să tai orice ocazie celor ce doresc ocazie; pentru ca în cele în care se laudă, să fie găsiţi ca şi noi.

[13] Fiindcă aceştia sunt falşi apostoli, lucrători înşelători, prefăcându-se în apostoli ai lui Cristos.

[14] Şi nu este de mirare, fiindcă însuşi Satan se preface într-un înger al luminii.

[15] De aceea nu este mare lucru dacă şi servitorii lui se prefac a fi servitori ai dreptăţii, al căror sfârşit va fi conform cu faptele lor.

[16] Spun din nou: Să nu mă creadă cineva a fi prost; iar dacă nu, măcar primiţi-mă ca pe un prost, ca să mă fălesc puţin.

[17] Ceea ce vorbesc, nu vorbesc după Domnul, ci parcă ar fi în nebunie, în această încredere a falei.

[18] Văzând că mulţi se laudă conform cărnii, mă voi lăuda şi eu.

[19] Fiindcă suportaţi cu plăcere pe cei proşti, voi fiind înţelepţi.

[20] Fiindcă suportaţi dacă cineva vă duce în sclavie, dacă cineva vă mănâncă, dacă cineva ia de la voi, dacă cineva se înalţă pe sine însuşi, dacă cineva vă loveşte peste faţă.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[21] Vorbesc referitor la ocară, ca şi cum am fi fost slabi. Dar oricine este cutezător în ceva, (vorbesc nebuneşte) sunt şi eu cutezător.

[22] São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

[22] Sunt ei evrei? Şi eu sunt. Sunt ei Israeliţi? Şi eu sunt. Sunt ei sămânţa lui Avraam? Şi eu.

[23] São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

[23] Sunt ei servitori ai lui Cristos? (Vorbesc ca un prost) eu, mai mult; în munci mai mult; în biciuiri peste măsură, mai des în închisori, deseori în moarte.

[24] Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

[24] De cinci ori am primit de la iudei patruzeci de lovituri fără una;

[25] fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

[25] De trei ori am fost bătut cu nuiele, odată am fost împroşcat cu pietre, de trei ori am naufragiat, o noapte şi o zi am fost în adâncul mării.

[26] em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

[26] Deseori în călătorii, în pericole pe ape, în pericole din partea tâlharilor, în pericole din partea compatrioţilor, în pericole din partea păgânilor, în pericole în cetate, în pericole în pustie, în pericole pe mare, în pericole între fraţi falşi.

[27] em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

[27] În osteneală şi durere, deseori în vegheri, în foame şi sete, deseori în posturi, în frig şi goliciune.

[28] Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

[28] Pe lângă cele ce sunt de afară, ceea ce vine peste mine zilnic, grija pentru toate bisericile.

[29] Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

[29] Cine este slab şi eu nu sunt slab? Cine este poticnit şi eu nu ard?

[30] Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

[30] Dacă este necesar să mă laud, mă voi lăuda cu cele despre neputinţele mele.

[31] O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

[32] Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

[33] mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

[31] Dumnezeul şi Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, care este binecuvântat pentru totdeauna, ştie că nu mint.

[32] În Damasc, guvernatorul împăratului Areta veghea cetatea damascienilor cu o garnizoană, doritor să mă prindă,

[33] Și am fost coborât printr-o fereastră, într-o coşniţă, pe zid, şi am scăpat din mâinile lui.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

2 Corinteni 12

[1] Fără îndoială, nu îmi foloseşte să mă laud. Fiindcă voi veni la viziuni şi revelaţii ale Domnului.

[2] Am cunoscut un om în Cristos, acum paisprezece ani, (dacă în trup, nu pot spune, dacă afară din trup, nu pot spune; Dumnezeu ştie); unul ca acesta a fost răpit până la al treilea cer.

[3] Şi am cunoscut un astfel de om (dacă în trup, dacă în afara trupului, nu pot spune; Dumnezeu ştie);

[4] Că a fost răpit în paradis şi a auzit cuvinte de nespus, care nu este legiuit omului să le rostească.

[5] Cu un astfel de om mă voi lăuda, iar cu mine nu mă voi lăuda decât în neputinţele mele.

[6] Căci dacă aş voi să mă laud, nu voi fi prost, fiindcă voi spune adevărul; dar mă feresc, ca nu cumva cineva să mă considere mai presus de ceea ce mă vede a fi, sau de ceea ce aude de la mine.

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado;

[7] Şi ca nu cumva să fiu înălţat peste măsură prin abundenţa revelaţiilor, mi-a fost dat un ghimpe în carne, mesager al lui Satan, să mă lovească cu pumnii, ca nu cumva să fiu înălţat peste măsură.

[8] Pentru aceasta, de trei ori am implorat pe Domnul, ca să se depărteze de la mine.

[9] Şi mi-a spus: Harul meu îţi este de ajuns, fiindcă puterea mea este făcută desăvârşită în slăbiciune. De aceea cu cea mai mare plăcere mă voi lăuda mai degrabă în neputinţele mele, ca puterea lui Cristos să rămână peste mine.

[10] De aceea am plăcere în slăbiciuni, în ocări, în nevoi, în persecuţii, în strâmtorări, pentru Cristos; deoarece când sunt slab, atunci sunt tare.

[11] Am devenit prost în laudă; voi m-aţi constrâns; fiindcă eu trebuia să fi fost recomandat de voi, fiindcă în nimic nu sunt în urma acestor apostoli, cei mai mari dintre cei mai mari, cu toate că nu sunt nimic.

[12] Într-adevăr, semnele unui apostol au fost lucrate printre voi în toată răbdarea, în semne şi minuni şi fapte puternice.

[13] Fiindcă care este lucrul în care aţi fost inferiori faţă de celelalte biserici, decât că eu însumi nu v-am fost greutate? Iertaţi-mi această nedreptate.

[14] Iată, sunt gata a treia oară să vin la voi; şi nu vă voi fi greutate, fiindcă nu caut ale

pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

voastre, ci pe voi, fiindcă nu copiii sunt datori să strângă pentru părinţi, ci părinţii pentru copii.

[15] Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

[15] Şi eu, cu mare plăcere, voi cheltui şi mă voi cheltui pentru voi; deşi cu cât vă iubesc mai mult, cu atât mai puţin sunt iubit.

[16] Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

[16] Dar fie aşa, eu nu v-am împovărat; totuşi, fiind isteţ, v-am prins prin şiretlic.

[17] Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

[17] Am câştigat eu ceva de la voi prin vreunul dintre cei pe care i-am trimis la voi?

[18] Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

[18] Am rugat pe Titus, şi cu el am trimis un frate. A câştigat Titus ceva de la voi? Nu am umblat noi în acelaşi duh? Nu am umblat noi pe aceleaşi urme?

Paulo apela para o juiz de todos

[19] Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

[19] Din nou, credeţi că ne apărăm faţă de voi? Vorbim înaintea lui Dumnezeu în Cristos, dar le facem pe toate, preaiubiţilor, pentru edificarea voastră.

[20] Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

[20]Fiindcă mă tem ca nu cumva, când vin, să nu vă găsesc aşa cum aş voi, şi eu să fiu găsit de voi aşa cum nu aţi voi; ca nu cumva să fie polemici, invidii, furii, certuri, vorbiri de rău, şoptiri, îngâmfări, răscoale;

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

[21] Şi nu cumva, când vin din nou, Dumnezeul meu să mă umilească printre voi şi să deplâng pe mulţi care au păcătuit deja şi nu s-au pocăit de necurăţia şi curvia şi desfrânarea pe care le-au practicat.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

2 Corinteni 13

1 Aceasta este a treia oară când vin la voi. În gura a doi sau a trei martori va fi întemeiat fiecare cuvânt.

2 V-am spus înainte şi vă spun dinainte a doua oară, ca fiind prezent, deşi acum absent, scriu celor ce au păcătuit înainte şi tuturor celorlalţi, că, dacă vin din nou, nu voi cruţa;

3 Pentru că voi căutaţi o dovadă a lui Cristos vorbind în mine, care nu este slab faţă de voi, ci este puternic în voi.

4 Fiindcă deşi a fost crucificat prin slăbiciune, totuşi trăieşte prin puterea lui Dumnezeu. Fiindcă şi noi suntem slabi în el, dar vom trăi cu el prin puterea lui Dumnezeu faţă de voi.

5 Cercetaţi-vă pe voi înşivă dacă sunteţi în credinţă; pe voi înşivă încercaţi-vă. Sau nu ştiţi că Isus Cristos este în voi, în afară numai dacă sunteţi netrebnici?

6 Dar mă încred că veţi şti că noi nu suntem netrebnici.

7 Şi mă rog lui Dumnezeu ca voi să nu faceţi nimic rău, nu pentru ca să ne arătăm aprobaţi, ci pentru ca să faceţi ce este onest, deşi noi am fi ca netrebnici.

8 Fiindcă nu putem face nimic împotriva adevărului, ci pentru adevăr.

9 Fiindcă ne bucurăm când suntem slabi, iar voi sunteţi tari; şi aceasta şi dorim, desăvârşirea voastră.

[10] Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

[10] De aceea vă scriu acestea fiind absent, ca nu cumva fiind prezent, să folosesc asprime conform cu puterea pe care Domnul mi-a dat-o pentru edificare şi nu pentru dărâmare.

Saudações

[11] Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

[11] În final, fraţilor, rămâneţi cu bine. Fiţi desăvârşiţi, fiţi mângâiaţi, fiţi cu aceeași minte, trăiţi în pace, şi Dumnezeul dragostei şi al păcii va fi cu voi.

[12] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

[12] Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare sfântă.

[13] Vă salută toţi sfinţii.

A bênção

[13] A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

[14] Harul Domnului Isus Cristos şi dragostea lui Dumnezeu şi comuniunea Duhului Sfânt fie cu voi toţi. Amin.

Epístola de Paulo aos Gálatas	Galateni
Gálatas 1	**Galateni 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1 Pavel, apostol (nu de la oameni, nici prin om, ci prin Isus Cristos şi Dumnezeu Tatăl, care l-a înviat dintre morţi),
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	2 Şi toţi fraţii care sunt cu mine, bisericilor Galatiei,
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3 Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl şi de la Domnul nostru Isus Cristos,
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4 Care s-a dat pe sine însuşi pentru păcatele noastre, ca să ne elibereze din această lume rea, conform voii lui Dumnezeu şi Tatălui nostru;
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5 A lui fie gloria pentru totdeauna şi întotdeauna! Amin.
A inconstância dos gálatas	
6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,	6 Mă minunez că aşa de repede v-aţi întors de la cel ce v-a chemat în harul lui Cristos, la o evanghelie diferită,
7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.	7 Care nu este una adevărată, ci sunt unii care vă tulbură şi voiesc să pervertească evanghelia lui Cristos.
8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.	8 Dar chiar dacă noi sau un înger din cer vă va predica orice altă evanghelie decât aceea pe care v-am predicat-o noi, să fie blestemat!
9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.	9 Cum am spus noi mai înainte, aşa spun acum din nou: Dacă vă va predica cineva orice altă evanghelie decât aceea pe care aţi primit-o, să fie blestemat!
O evangelho que Paulo recebeu e pregou	
10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro	10 Căci acum pe oameni conving, sau pe Dumnezeu? Sau caut să plac oamenilor?

agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

Căci dacă aş plăcea încă oamenilor, nu aş fi robul lui Cristos.

[11] Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

[11] Dar vă fac cunoscut, fraţilor, că evanghelia care a fost predicată de mine nu este conform omului,

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[12] Fiindcă nici nu am primit-o de la om, nici nu am învăţat-o de la om, ci prin revelaţia lui Isus Cristos.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[13] Fiindcă aţi auzit de purtarea mea de odinioară, în iudaism, că persecutam peste măsură biserica lui Dumnezeu şi o pustiiam;

[14] E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

[14] Şi creşteam în iudaism peste mulţi de o vârstă cu mine, din naţiunea mea, fiind peste măsură de zelos pentru tradiţiile părinţilor mei.

[15] Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

[15] Dar când i-a plăcut lui Dumnezeu, care m-a pus deoparte din pântecele mamei mele şi m-a chemat prin harul său,

[16] revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

[16] Pentru a revela pe Fiul său în mine, ca să îl predic printre păgâni, îndată, nu am primit sfat de la carne şi sânge,

[17] nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

[17] Nici nu am urcat la Ierusalim la cei care au fost apostoli înainte de mine, ci m-am dus în Arabia şi m-am întors din nou la Damasc.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

[18] Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

[18] Apoi, după trei ani, am urcat la Ierusalim să îl văd pe Petru şi am rămas cu el cincisprezece zile.

[19] e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

[19] Dar nu am văzut pe un altul dintre apostoli decât pe Iacov, fratele Domnului.

[20] Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

[20] Şi în cele ce vă scriu, iată, înaintea lui Dumnezeu, nu mint.

[21] Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[21] După aceea am venit în ţinuturile Siriei şi Ciliciei;

[22] E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.
[23] Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.
[24] E glorificavam a Deus a meu respeito.

[22] Şi eram necunoscut la faţă bisericilor din Iudeea care erau în Cristos.
[23] Ci auzeau numai că: Cel ce ne persecuta odată, acum predică credinţa pe care odinioară el o pustiia.
[24] Şi glorificau pe Dumnezeu în mine.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

[1] Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.
[2] Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.
[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.
[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;
[5] aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.
[6] E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

Galateni 2

[1] Apoi, după paisprezece ani, am urcat din nou la Ierusalim cu Barnaba şi l-am luat şi pe Titus cu mine.
[2] Şi conform unei revelaţii am urcat şi le-am prezentat acea evanghelie pe care o predic printre neamuri şi personal celor care erau renumiţi, ca nu cumva în vreun fel să alerg sau să fi alergat în zadar.
[3] Dar nici Titus, care era cu mine, grec fiind, nu a fost constrâns să se circumcidă,
[4] Şi aceasta din cauza fraţilor falşi, furişaţi, care au intrat în ascuns să spioneze libertatea noastră pe care o avem în Cristos Isus, ca să ne aducă în sclavie,
[5] Acestora nici măcar un moment nu le-am cedat prin supunere, pentru ca adevărul evangheliei să rămână în continuare cu voi.
[6] Dar de la aceştia, care consideraţi a fi ceva (orice ar fi fost ei, pentru mine nu este nicio diferenţă; Dumnezeu nu are în vedere faţa omului), fiindcă aceştia, care consideraţi a fi ceva, în discuţii nu mi-au adăugat nimic.

[7] antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

[7] Ci din contră, văzând că evanghelia necircumciziei îmi fusese încredinţată mie, aşa cum lui Petru îi fusese încredinţată cea a circumciziei,

[8] (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

[8] (Fiindcă cel ce a lucrat cu putere în Petru pentru apostolia circumciziei, a lucrat şi în mine pentru neamuri),

[9] e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

[9] Şi după ce Iacov şi Chifa şi Ioan, cei consideraţi a fi stâlpi, au priceput harul ce mi-a fost dat, mi-au dat mie şi lui Barnaba mâinile drepte ale părtăşiei, ca noi să mergem la păgâni, iar ei la circumcizie;

[10] recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

[10] Numai să ne amintim de cei săraci, ceea ce m-am şi străduit să fac.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

[11] Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

[11] Dar când Petru a venit la Antiohia, m-am împotrivit lui pe faţă, fiindcă era de învinuit.

[12] Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

[12] Fiindcă înainte de venirea unora de la Iacov, mânca cu neamurile; dar când au venit, s-a retras şi s-a separat, temându-se de cei din circumcizie.

[13] E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

[13] Şi ceilalţi iudei s-au făţărnicit şi ei cu el, încât şi Barnaba a fost atras în făţărnicia lor.

[14] Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como

[14] Dar când am văzut că nu umblau cu integritate, conform cu adevărul evangheliei, i-am spus lui Petru în faţa tuturor: Dacă tu, iudeu fiind, trăieşti ca

gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

[15] Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

[16] sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

neamurile şi nu ca iudeii, de ce constrângi neamurile să trăiască în felul iudeilor?

[15] Noi suntem prin natură iudei şi nu păcătoşi dintre neamuri,

[16] Ştiind că un om nu este declarat drept prin faptele legii, ci prin credinţa lui Isus Cristos, am crezut şi noi în Isus Cristos, ca să fim declaraţi drepţi prin credinţa lui Cristos şi nu prin faptele legii, pentru că prin faptele legii nicio carne nu va fi declarată dreaptă.

[17] Dar dacă, în timp ce căutăm să fim declaraţi drepţi prin Cristos, ne-am găsit şi pe noi înşine păcătoşi, este atunci Cristos servitorul păcatului? Nicidecum!

[18] Căci dacă zidesc din nou cele pe care le-am distrus, mă fac pe mine însumi călcător de lege.

[19] Fiindcă eu, prin lege, am murit faţă de lege, ca să trăiesc pentru Dumnezeu.

[20] Sunt crucificat împreună cu Cristos totuşi trăiesc, dar nu eu, ci Cristos trăieşte în mine; şi viaţa pe care o trăiesc acum în carne, o trăiesc prin credinţa Fiului lui Dumnezeu, care m-a iubit şi s-a dat pe sine însuşi pentru mine.

[21] Nu zădărnicesc harul lui Dumnezeu, căci dacă dreptatea vine prin lege, atunci Cristos a murit în zadar.

Galateni 3

[1] O, galateni neînţelepţi! Cine v-a amăgit ca să nu ascultaţi de adevăr, înaintea

ochilor cărora Isus Cristos a fost dinainte clar descris ca și crucificat între voi?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[2] Numai aceasta voiesc să aflu de la voi: Aţi primit Duhul prin faptele legii sau prin auzirea credinţei?

[3] Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

[3] Sunteţi atât de neînţelepţi? Începând în Duhul, sunteţi acum desăvârşiţi prin carne?

[4] Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

[4] În zadar aţi suferit voi atât de multe? Dacă, într-adevăr, chiar este în zadar!

[5] Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[5] Aşadar, cel ce vă dă Duhul şi lucrează miracole printre voi, le face prin faptele legii, sau prin auzirea credinţei?

A experiência de Abraão

[6] É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[6] Aşa cum Avraam l-a crezut pe Dumnezeu şi aceasta i s-a socotit pentru dreptate.

[7] Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

[7] De aceea să ştiţi că cei ce sunt din credinţă, aceştia sunt copiii lui Avraam.

[8] Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

[8] Şi scriptura, prevăzând că Dumnezeu îi va declara drepţi prin credinţă pe păgâni, i-a predicat mai înainte lui Avraam evanghelia, spunând: În tine toate naţiunile vor fi binecuvântate.

[9] De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

[9] Astfel, cei ce sunt din credinţă sunt binecuvântaţi împreună cu credinciosul Avraam.

[10] Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

[10] Deoarece toţi câţi sunt din faptele legii, sunt sub blestem, fiindcă este scris: Blestemat este oricine care nu rămâne neclintit în toate câte sunt scrise în cartea legii pentru a le face.

[11] E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

[11] Şi că nimeni nu este declarat drept prin lege, înaintea lui Dumnezeu este clar, pentru că: Cel drept va trăi prin credinţă.

[12] Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

[13] Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

[16] Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

[17] E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

[18] Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

[19] Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[12] Dar legea nu este din credinţă, ci: Omul care le face, va trăi prin ele.

[13] Cristos ne-a răscumpărat din blestemul legii, făcându-se blestem pentru noi; fiindcă este scris: Blestemat este oricine atârnă pe lemn,

[14] Ca binecuvântarea lui Avraam să vină peste neamuri prin Isus Cristos, ca să primim promisiunea Duhului prin credinţă.

[15] Fraţilor, vorbesc ca un om; deşi este doar legământul unui om, totuşi dacă este confirmat, nimeni nu îl desfiinţează nici nu mai adaugă la el.

[16] Iar promisiunile au fost făcute lui Avraam şi seminţei lui. El nu spune: Şi seminţelor, ca despre multe, ci ca despre una: Şi seminţei tale, care este Cristos.

[17] Şi spun aceasta că, legământul cel dinainte confirmat de Dumnezeu în Cristos, legea, care a venit patru sute treizeci de ani mai târziu, nu îl poate anula ca să facă promisiunea fără efect.

[18] Căci dacă moştenirea este din lege, nu mai este din promisiune; dar Dumnezeu a dat-o lui Avraam prin promisiune.

[19] Atunci pentru ce este legea? Ea a fost adăugată din cauza încălcărilor de lege, până să vină sămânţa căreia i se făcuse promisiunea, dată prin îngeri în mâna unui mijlocitor.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

[24] De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

[25] Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

[26] Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

[27] porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

[28] Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[29] E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

[20] Iar mijlocitorul nu este mijlocitor al unuia, dar Dumnezeu este unul.

[21] Atunci este legea împotriva promisiunilor lui Dumnezeu? Nicidecum! Căci dacă ar fi fost dată o lege care putea da viaţă, într-adevăr, dreptatea ar fi fost prin lege.

[22] Dar scriptura a închis pe toţi oamenii sub păcat, ca promisiunea lui Isus Cristos, prin credinţă, să fie dată celor ce cred.

[23] Dar înainte de a veni credinţa, eram ţinuţi sub lege, închişi referitor la credinţa care urma să fie revelată.

[24] Astfel, legea a fost pedagogul nostru ca să ne aducă la Cristos, ca prin credinţă să fim declaraţi drepţi.

[25] Dar după ce a venit credinţa, nu mai suntem sub pedagog.

[26] Fiindcă toţi sunteţi copiii lui Dumnezeu prin credinţa în Cristos Isus.

[27] Fiindcă toţi câţi aţi fost botezaţi în Cristos, v-aţi îmbrăcat cu Cristos.

[28] Nu este nici iudeu, nici grec, nu este nici rob, nici liber, nu este nici parte bărbătească, nici parte femeiască; fiindcă voi sunteţi toţi una în Cristos Isus.

[29] Şi dacă voi sunteţi ai lui Cristos, atunci sunteţi sământa lui Avraam şi moştenitori conform promisiunii.

Galateni 4

[1] Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

[2] Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

[3] Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[11] Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

[1] Dar spun: Cât timp moştenitorul este copil, nu diferă cu nimic de rob, măcar că este domn al tuturor,

[2] Ci este sub tutori şi administratori, până la timpul stabilit de tată.

[3] Aşa şi noi, când eram copii, eram în robie sub principiile elementare ale lumii.

[4] Dar când a venit plinătatea timpului, Dumnezeu a trimis pe Fiul său, venit din femeie, venit sub lege,

[5] Să răscumpere pe cei ce erau sub lege, ca să primim adopţia fiilor.

[6] Şi pentru că sunteţi fii, Dumnezeu a trimis Duhul Fiului său în inimile voastre, care strigă: Abba, Tată!

[7] De aceea nu mai eşti rob, ci fiu; iar dacă eşti fiu, eşti şi moştenitor al lui Dumnezeu prin Cristos.

[8] Atunci însă, când nu cunoşteaţi pe Dumnezeu, aţi servit celor ce prin natură nu sunt dumnezei.

[9] Dar acum, după ce aţi cunoscut pe Dumnezeu, sau mai degrabă, fiind cunoscuţi de Dumnezeu, cum vă întoarceţi din nou la slabele şi sărăcăcioasele principii elementare, cărora doriţi din nou să le fiţi robi în robie?

[10] Voi ţineţi zile şi luni şi timpuri şi ani.

[11] Mă tem pentru voi, ca nu cumva să fi muncit în zadar pentru voi.

[12] Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

[12] Fraţilor, vă implor, fiţi ca mine, pentru că eu sunt ca voi; nu m-aţi nedreptăţit cu nimic.

[13] E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

[13] Dar ştiţi cum prin neputinţa cărnii v-am predicat evanghelia la început.

[14] E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

[14] Şi nu aţi dispreţuit, nici nu aţi respins ispita mea care era în carnea mea, ci m-aţi primit ca pe un înger al lui Dumnezeu, ca pe Cristos Isus.

[15] Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

[15] Unde este, aşadar, binecuvântarea despre care aţi vorbit? Fiindcă vă aduc mărturie, că, dacă ar fi fost posibil, v-aţi fi scos propriii ochi şi mi i-aţi fi dat.

[16] Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

[16] Am devenit atunci duşmanul vostru, pentru că vă spun adevărul?

[17] Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

[17] Ei cu zel vă influenţează, dar nu spre bine; da, ei voiesc să vă excludă, ca la rândul vostru să îi influenţaţi cu zel.

[18] É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

[18] Dar totdeauna este bine să fiţi influenţaţi cu zel în ce este bine şi nu doar când sunt prezent cu voi.

[19] meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

[19] Copilaşii mei, pentru care din nou simt durerile naşterii până când Cristos este format în voi,

[20] pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

[20] Doresc să fiu prezent acum cu voi şi să îmi schimb tonul vocii, pentru că sunt nedumerit cu privire la voi.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

[21] Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

[21] Spuneţi-mi, voi, care doriţi să fiţi sub lege, nu auziţi legea?

[22] Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

[22] Fiindcă este scris că Avraam a avut doi fii, unul din femeia roabă şi celălalt din femeia liberă.

[23] Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

[24] Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

[25] Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

[26] Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

[1] Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

[23] Dar cel din femeia roabă a fost născut conform cărnii, iar cel din femeia liberă, prin promisiune.

[24] Lucrurile acestea sunt o alegorie, fiindcă acestea sunt cele două legăminte, unul, de la muntele Sinai, care naşte pentru robie şi care este Agar.

[25] Fiindcă această Agar este muntele Sinai în Arabia şi corespunde Ierusalimului de acum şi este în robie cu copiii săi.

[26] Dar Ierusalimul cel de sus este liber, cel ce este mama noastră a tuturor.

[27] Fiindcă este scris: Bucură-te, stearpo, care nu naşti. Izbucneşte şi strigă tu care nu eşti în durerile naşterii, pentru că cea pustiită are mai mulţi copii decât cea care are soţ.

[28] Iar noi, fraţilor, suntem copiii promisiunii aşa cum a fost Isaac.

[29] Dar aşa cum atunci, cel ce fusese născut conform cărnii persecuta pe cel născut conform Duhului, tot aşa şi acum.

[30] Totuși ce spune scriptura? Alungă femeia roabă şi pe fiul ei, pentru că fiul femeii roabe nicidecum nu va fi moştenitor cu fiul femeii libere.

[31] Aşa că, fraţilor, nu suntem copii ai femeii roabe, ci ai femeii libere.

Galateni 5

[1] Aşadar, staţi tari în libertatea cu care Cristos ne-a făcut liberi şi nu vă prindeţi din nou în jugul robiei.

[2] Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

[2] Iată, eu, Pavel, vă spun că, dacă veţi fi circumcişi, Cristos nu vă va fi de niciun folos.

[3] De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

[3] Fiindcă mărturisesc din nou fiecărui om ce se circumcide, că este dator să ţină întreaga lege.

[4] De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

[4] Cristos a devenit fără niciun efect pentru voi; voi toţi care sunteţi declaraţi drepţi prin lege, sunteţi căzuţi din har.

[5] Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

[5] Fiindcă noi prin Duhul aşteptăm speranţa dreptăţii prin credinţă.

[6] Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

[6] Fiindcă în Isus Cristos nici circumcizia, nici necircumcizia nu are vreo putere, ci credinţa care lucrează prin dragoste.

[7] Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

[7] Aţi alergat bine; cine v-a împiedicat ca să nu ascultaţi de adevăr?

[8] Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

[8] Această convingere nu vine de la cel ce vă cheamă.

[9] Um pouco de fermento leveda toda a massa.

[9] Puţină dospeală dospeşte tot aluatul.

[10] Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

[10] Eu am încredere în voi, prin Domnul, că nu veţi gândi nimic altceva; dar cel ce vă tulbură îşi va purta judecata, oricine ar fi.

[11] Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

[11] Şi eu, fraţilor, dacă mai predic circumcizia, de ce mai sunt persecutat? Atunci poticnirea crucii a fost înlăturată.

[12] Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

[12] Aş dori să fie stârpiţi cei ce vă tulbură.

A liberdade é limitada pelo amor

[13] Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

[13] Fiindcă, fraţilor, voi aţi fost chemaţi la libertate; numai nu folosiţi libertatea pentru a da ocazie cărnii, ci prin dragoste serviţi unii altora.

[14] Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[14] Fiindcă toată legea este împlinită într-un cuvânt, în acesta: Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi.

[15] Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

[15] Dar dacă vă muşcaţi şi vă mâncaţi unii pe alţii, luaţi seama să nu fiţi mistuiţi unii de alţii.

As obras da carne e o fruto do Espírito

[16] Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

[16] Spun, aşadar: Umblaţi în Duhul şi nicidecum nu veţi împlini pofta cărnii.

[17] Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

[17] Căci carnea pofteşte împotriva Duhului, şi Duhul împotriva cărnii; şi acestea sunt potrivnice unele altora, aşa încât nu puteţi face cele ce ați voi.

[18] Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

[18] Dar dacă sunteţi conduşi de Duhul, nu sunteţi sub lege.

[19] Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

[19] Iar faptele cărnii sunt arătate; acestea sunt: adulter, curvie, necurăţie, desfrânare,

[20] idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

[20] Idolatrie, vrăjitorie, ură, lupte, gelozii, furii, certuri, dezbinări, erezii,

[21] invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

[21] Invidii, ucideri, beţii, îmbuibări şi cele asemănătoare acestora; despre care vă spun dinainte, aşa cum v-am spus odinioară, că toţi cei ce practică astfel de lucruri nu vor moşteni împărăţia lui Dumnezeu.

[22] Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

[22] Dar rodul Duhului este dragostea, bucuria, pacea, îndelunga răbdare, bunătatea, facerea de bine, credinţa,

[23] mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

[23] Blândeţea, înfrânarea; împotriva acestora nu este lege.

[24] E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

[24] Şi cei ai lui Cristos au crucificat carnea cu pasiunile şi poftele ei.

[25] Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.
[26] Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

[25] Dacă trăim în Duhul, să şi umblăm în Duhul.
[26] Să nu fim doritori de glorie deşartă, provocându-ne unii pe alţii, invidiindu-ne unii pe alţii.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

[1] Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.
[2] Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.
[3] Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.
[4] Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.
[5] Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

[6] Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.
[7] Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.
[8] Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

Galateni 6

[1] Fraţilor, chiar dacă un om ar fi prins în vreo greşeală, voi care sunteţi spirituali, îndreptaţi-l pe unul ca acesta în duhul blândeţii, fiind atent la tine însuţi, ca să nu fii şi tu ispitit.
[2] Purtaţi-vă greutăţile unii altora şi împliniţi astfel legea lui Cristos.
[3] Căci dacă cineva crede că este ceva, nefiind nimic, se înşală pe sine însuşi.
[4] Dar fiecare să îşi încerce propria sa lucrare şi atunci va avea bucurie numai în el însuşi şi nu în altul.
[5] Căci fiecare îşi va purta propria lui sarcină.
[6] Cel ce este învăţat în cuvânt să îi facă parte din toate bunurile celui ce îl învaţă.
[7] Nu vă amăgiţi; Dumnezeu nu se lasă batjocorit; fiindcă orice seamănă un om, aceea va şi secera.
[8] Pentru că cel ce seamănă pentru carnea sa, din carne va secera putrezire; dar cel ce seamănă pentru Duh, va secera din Duh viaţă veşnică.

[9] E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

[9] Şi să nu obosim în facerea binelui, fiindcă la timpul cuvenit vom secera, dacă nu vom cădea de oboseală.

[10] Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

[10] Aşadar, cât avem ocazie, să facem bine tuturor, dar mai ales celor din casa credinţei.

[11] Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

[11] Vedeţi cu ce litere mari v-am scris cu propria mea mână.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

[12] Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

[12] Toţi câţi doresc să se fălească cu carnea, aceştia vă constrâng să vă circumcideţi, numai ca nu cumva să sufere persecuţie pentru crucea lui Cristos.

[13] Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

[13] Fiindcă nici ei înşişi, care sunt circumcişi, nu păzesc legea, ci doresc să fiţi circumcişi, ca să se laude cu carnea voastră.

[14] Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

[14] Dar eu nicidecum nu mă laud decât cu crucea Domnului nostru Isus Cristos, prin care lumea este crucificată faţă de mine şi eu faţă de lume!

[15] Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

[15] Căci în Cristos Isus nici circumcizia, nici necircumcizia nu are vreo putere, ci o creatură nouă.

[16] E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

[16] Şi celor câţi umblă conform acestei reguli, pace fie peste ei şi milă şi peste Israelul lui Dumnezeu.

[17] Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

[17] Nimeni, de acum încolo, să nu mă tulbure, fiindcă eu port în trupul meu semnele Domnului Isus.

A bênção

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

[18] Fraţilor, harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu duhul vostru! Amin.

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

Efeseni

Efeseni 1

1 Pavel, apostol al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, sfinţilor care sunt în Efes şi credincioşilor în Cristos Isus,

2 Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Domnul Isus Cristos.

3 Binecuvântat fie Dumnezeul şi Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, care ne-a binecuvântat cu toate binecuvântările spirituale în locurile cereşti, în Cristos;

4 După cum ne-a ales în el înainte de întemeierea lumii, ca să fim sfinţi şi ireproşabili înaintea lui în dragoste,

5 Predestinându-ne pentru adopţia copiilor prin Isus Cristos, pentru el însuşi, conform bunei plăceri a voii sale,

6 Pentru lauda gloriei harului său în care ne-a făcut acceptaţi în cel preaiubit.

7 În care avem răscumpărarea prin sângele lui, iertarea păcatelor, conform bogăţiilor harului său,

8 În care el a abundat spre noi în toată înţelepciunea şi priceperea,

9 Făcându-ne cunoscut misterul voii sale, conform bunei sale plăceri, pe care şi-a plănuit-o în el însuşi;

10 Ca în administrarea plinătăţii timpurilor să adune în unul, toate în Cristos,

deopotrivă pe cele în cer şi cele pe pământ; în el,

[11] nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

[11] În care am şi obţinut o moştenire, fiind predestinaţi conform cu scopul celui care lucrează toate după sfatul voii sale,

[12] a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

[12] Pentru lauda gloriei sale, noi, care întâi ne-am încrezut în Cristos.

[13] em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

[13] În care şi voi v-aţi încrezut, după ce aţi auzit cuvântul adevărului, evanghelia salvării voastre; şi în care, după ce aţi crezut, aţi fost sigilaţi cu acel Duh sfânt al promisiunii,

[14] o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

[14] Care este arvuna moştenirii noastre, până la răscumpărarea posesiunii cumpărate, spre lauda gloriei sale.

Paulo ora pelos crentes

[15] Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

[15] Din această cauză şi eu, după ce am auzit despre credinţa voastră în Domnul Isus şi dragostea pentru toţi sfinţii,

[16] não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

[16] Nu încetez să aduc mulţumiri pentru voi, amintind despre voi în rugăciunile mele,

[17] para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

[17] Ca Dumnezeul Domnului nostru Isus Cristos, Tatăl gloriei, să vă dea duhul înţelepciunii şi al revelaţiei în cunoaşterea lui;

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[18] Ochii înţelegerii voastre, fiind iluminaţi, ca voi să cunoaşteţi care este speranţa chemării lui şi care sunt bogăţiile gloriei moştenirii lui în sfinţi,

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

[19] Şi care este nemărginita mărime a puterii lui faţă de noi, care credem, conform cu lucrarea tăriei puterii sale,

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,
[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.
[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,
[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

[20] Pe care a lucrat-o în Cristos, când l-a înviat dintre morţi şi l-a aşezat la dreapta sa, în locurile cereşti,
[21] Mult deasupra fiecărei stăpâniri şi autorităţi şi puteri şi domnii şi a fiecărui nume numit, nu numai în lumea aceasta, ci şi în cea care vine;
[22] Şi a pus toate sub picioarele lui şi l-a dat să fie capul peste toate lucrurile în biserică,
[23] Care este trupul lui, plinătatea celui care umple toate în toţi.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,
[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;
[3] entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.
[4] Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,
[5] e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

Efeseni 2

[1] Şi v-a dat viaţă, vouă care eraţi morţi în fărădelegi şi păcate;
[2] În care aţi umblat odinioară, conform mersului acestei lumi, conform cu prinţul puterii văzduhului, a duhului care lucrează acum în copiii neascultării;
[3] Printre care şi noi toţi ne-am comportat odinioară în poftele cărnii noastre, împlinind dorinţele cărnii şi minţii; şi, prin natură, eram copiii furiei, ca şi ceilalţi.
[4] Dar Dumnezeu, care este bogat în milă, din cauza dragostei sale mari cu care ne-a iubit,
[5] Chiar pe când eram morţi în păcate, ne-a dat viaţă împreună cu Cristos (prin har sunteţi salvaţi);

[6] e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

[6] Şi ne-a înviat împreună şi ne-a aşezat împreună în locurile cereşti în Cristos Isus,

[7] para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

[7] Ca în veacurile ce vin să arate nemărginitele bogăţii ale harului său, în bunătatea lui faţă de noi, prin Cristos Isus.

[8] Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

[8] Fiindcă prin har sunteţi salvaţi, prin credinţă; şi aceasta nu din voi înşivă, ci este darul lui Dumnezeu;

[9] não de obras, para que ninguém se glorie.

[9] Nu prin fapte, ca să nu se fălească nimeni.

[10] Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

[10] Fiindcă noi suntem lucrarea lui, creaţi în Cristos Isus pentru fapte bune, pe care Dumnezeu le-a rânduit dinainte, ca să umblăm în ele.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

[11] Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

[11] De aceea, amintiţi-vă că voi, fiind odinioară neamuri în carne, care eraţi numiţi necircumcizie de către aceea numită circumcizie în carne, făcută de mâini;

[12] naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

[12] Că în acel timp eraţi fără Cristos, înstrăinaţi de cetăţenia lui Israel şi străini de legămintele promisiunii, neavând speranţă şi fără Dumnezeu în lume,

[13] Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

[13] Dar acum, în Cristos Isus, voi, care odinioară eraţi departe, sunteţi aduşi aproape prin sângele lui Cristos.

[14] Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

[14] Fiindcă el este pacea noastră, care a făcut din doi unul şi a dărâmat zidul din mijloc al despărţirii dintre noi,

[15] aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças,

[15] Abolind în carnea lui duşmănia, legea poruncilor cuprinsă în rânduieli, ca să facă

para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

în el însuşi din doi un om nou, făcând pace;

[16] e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

[16] Şi să îi împace pe amândoi cu Dumnezeu într-un singur trup, prin cruce, ucigând, prin ea, duşmănia;

[17] E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

[17] Şi a venit şi v-a predicat pace celor de departe şi celor de aproape.

[18] porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

[18] Fiindcă prin el, amândoi avem acces printr-un singur Duh la Tatăl.

[19] Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

[19] De aceea acum nu mai sunteţi străini şi locuitori temporari, ci sunteţi concetăţeni cu sfinţii şi cu cei ai casei lui Dumnezeu,

[20] edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

[20] Fiind zidiţi pe temelia apostolilor şi profeţilor, Isus Cristos însuşi fiind piatra unghiulară a temeliei,

[21] no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

[21] În care toată clădirea, bine închegată, creşte pentru a fi un templu sfânt în Domnul;

[22] no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

[22] În care şi voi sunteţi zidiţi împreună, pentru a fi locuinţă lui Dumnezeu, prin Duhul.

Efésios 3

Efeseni 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

[1] Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

[1] Din această cauză eu, Pavel, prizonierul lui Isus Cristos pentru voi, neamurile,

[2] se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

[2] Dacă aţi auzit despre administrarea harului lui Dumnezeu care îmi este dat pentru voi;

[3] pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

[3] Cum prin revelaţie mi-a făcut cunoscut misterul; (aşa cum v-am scris înainte pe scurt,

[4] pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

[5] o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

[6] a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

[4] Din care, citind, puteţi înţelege cunoaşterea mea în misterul lui Cristos),

[5] Care în alte veacuri nu a fost făcut cunoscut fiilor oamenilor, aşa cum este revelat acum sfinţilor săi apostoli şi profeţi prin Duhul;

[6] Că neamurile vor fi co-moştenitoare şi ale aceluiaşi trup şi părtaşe ale promisiunii lui în Cristos, prin evanghelie;

[7] Căreia am fost făcut servitor, conform cu darul harului lui Dumnezeu dat mie, prin lucrarea efectivă a puterii lui.

[8] Mie, care sunt mai mic decât cel mai neînsemnat dintre toţi sfinţii, îmi este dat acest har, să predic printre neamuri bogăţiile de nepătruns ale lui Cristos;

[9] Şi să fac pe toţi să vadă care este părtăşia misterului, care de la începutul lumii fusese ascuns în Dumnezeu, care a creat toate prin Isus Cristos;

[10] Ca să le fie cunoscută acum, principatelor şi autorităţilor în locurile cereşti, prin biserică, înţelepciunea atât de felurită a lui Dumnezeu,

[11] Conform scopului etern pe care l-a hotărât în Cristos Isus, Domnul nostru,

[12] În care avem cutezanţă şi acces cu încredere prin credinţa lui.

[13] De aceea doresc să nu vă descurajaţi datorită necazurilor mele pentru voi, care sunt gloria voastră.

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[21] a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

[1] Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

[2] com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

[14] Din această cauză îmi plec genunchii înaintea Tatălui Domnului nostru Isus Cristos,

[15] Din care este numită întreaga familie în cer şi pe pământ,

[16] Ca să vă dea, conform bogăţiilor gloriei sale, să fiţi întăriţi cu putere prin Duhul lui, în omul dinăuntru,

[17] Aşa încât Cristos să locuiască în inimile voastre prin credinţă; pentru ca, fiind înrădăcinaţi şi întemeiaţi în dragoste,

[18] Să fiţi în stare să înţelegeţi cu toţi sfinţii care este lărgimea şi lungimea şi adâncimea şi înălţimea;

[19] Şi să cunoaşteţi dragostea lui Cristos, care întrece cunoaşterea, ca să fiţi umpluţi cu toată plinătatea lui Dumnezeu.

[20] Şi celui care este în stare să facă toate peste măsură de abundent, peste tot ce cerem sau gândim, conform puterii care lucrează în noi,

[21] A lui fie gloria în biserică prin Cristos Isus, prin toate veacurile, totdeauna şi întotdeauna. Amin.

Efeseni 4

[1] De aceea eu, prizonierul Domnului, vă implor să umblaţi demni de chemarea cu care sunteţi chemaţi,

[2] Cu toată umilinţa şi blândeţea, cu îndelungă răbdare, răbdând unii altora în dragoste,

[3] esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

[3] Străduindu-vă să ţineţi unitatea Duhului în legătura păcii.

[4] há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

[4] Este un singur trup şi un singur Duh, precum şi voi sunteţi chemaţi într-o singură speranţă a chemării voastre;

[5] há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

[5] Un singur Domn, o singură credinţă, un singur botez,

[6] um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

[6] Un singur Dumnezeu şi Tată al tuturor, care este peste toţi şi prin toţi şi în voi toţi.

O santo ministério e o serviço dos santos

[7] E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

[7] Dar fiecăruia dintre noi îi este dat har conform măsurii darului lui Cristos.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[8] De aceea el spune: Când s-a urcat în înălţime, a dus în captivitate captivitatea şi a dat daruri oamenilor.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[9] (Şi că el s-a urcat, ce înseamnă decât că el de asemenea a coborât mai întâi în părţile de jos ale pământului?

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[10] Cel ce a coborât este chiar cel ce a urcat mult deasupra tuturor cerurilor, ca să umple toate lucrurile.)

[11] E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[11] Şi el a dat pe unii apostoli, şi pe unii profeţi, şi pe unii evanghelişti, şi pe unii păstori şi învăţători,

[12] com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

[12] Pentru desăvârşirea sfinţilor, pentru lucrarea servirii, pentru edificarea trupului lui Cristos,

[13] até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

[13] Până vom ajunge toţi la unitatea credinţei şi a cunoaşterii Fiului lui Dumnezeu, la omul desăvârşit, la măsura staturii plinătăţii lui Cristos;

[14] para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro

[14] Ca să nu mai fim copii, aruncaţi încoace şi încolo şi purtaţi de fiecare vânt de

e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

doctrină prin şiretlicul oamenilor şi prin viclenie iscusită, prin care pândesc să înşele;

15 Ci, vorbind adevărul în dragoste, să creştem în toate în el, care este capul, Cristos;

16 Din care întregul trup bine închegat şi strâns legat împreună, prin aportul fiecărei încheieturi, conform lucrării efective în măsura fiecărei părţi, îşi face creşterea trupului pentru edificarea lui însuşi în dragoste.

17 De aceea spun aceasta şi aduc mărturie în Domnul, ca voi de acum înainte să nu umblaţi cum umblă celelalte neamuri, în deşertăciunea minţii lor,

18 Având înţelegerea întunecată, fiind înstrăinaţi de viaţa lui Dumnezeu prin ignoranţa care este în ei, din cauza orbirii inimii lor;

19 Care, fiind nesimţitori, s-au dedat ei înşişi desfrânării, pentru a lucra toată necurăţia cu lăcomie.

20 Dar voi nu aţi învăţat astfel despre Cristos;

21 Dacă aşa este că l-aţi auzit şi aţi fost învăţaţi de către el, precum adevărul este în Isus;

22 Ca voi să puneţi deoparte cele referitoare la purtarea voastră de mai înainte, omul vechi, care este corupt conform poftelor înşelătoare;

23 Şi să vă înnoiţi în duhul minţii voastre;

[24] e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

[25] Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

[26] Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

[27] nem deis lugar ao diabo.

[28] Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

[30] E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

[31] Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

[32] Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

Efésios 5

[1] Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

[2] e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por

[24] Şi să vă îmbrăcaţi cu omul nou, care, conform lui Dumnezeu, este creat în dreptate şi adevărată sfinţenie.

[25] De aceea punând deoparte minciuna, vorbiţi adevărul fiecare cu aproapele lui, pentru că suntem membre unii altora.

[26] Mâniaţi-vă şi nu păcătuiţi; să nu apună soarele peste furia voastră,

[27] Nici nu daţi loc diavolului.

[28] Cel ce a furat, să nu mai fure, ci mai degrabă să muncească, lucrând cu mâinile ce este bun, ca să aibă să dea celui ce are nevoie.

[29] Să nu iasă din gura voastră niciun cuvânt stricat, ci doar ce este bun pentru folosul edificării, ca să dea har celor ce aud.

[30] Şi nu mâhniţi Duhul sfânt al lui Dumnezeu, prin care sunteţi sigilaţi pentru ziua răscumpărării.

[31] Orice amărăciune şi furie şi mânie şi strigăte şi vorbire rea să fie înlăturate de la voi, împreună cu toată răutatea;

[32] Şi fiţi buni unii cu alţii, compătimitori, iertându-vă unii pe alţii precum şi Dumnezeu, pentru Cristos, v-a iertat pe voi.

Efeseni 5

[1] De aceea fiţi urmaşi ai lui Dumnezeu, precum copii iubiţi.

[2] Şi umblaţi în dragoste, precum şi Cristos ne-a iubit şi s-a dat pe sine însuşi ofrandă

nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

pentru noi şi sacrificiu lui Dumnezeu pentru aromă bine mirositoare.

O fruto da luz e as obras das trevas

[3] Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

[3] Dar curvia şi toată necurăţia sau lăcomia să nu le lăsaţi niciodată să fie numite între voi, precum se cuvine sfinţilor;

[4] nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

[4] Nici murdării, nici vorbiri prosteşti, nici glume vulgare, care nu sunt cuviincioase; ci mai degrabă aducerea de mulţumiri.

[5] Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

[5] Fiindcă ştiţi aceasta, că niciun curvar, sau spurcat, sau lacom, care este idolatru, nu are moştenire în împărăţia lui Cristos şi a lui Dumnezeu.

[6] Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

[6] Nu lăsaţi pe nimeni să vă înşele prin cuvinte deşarte, fiindcă din cauza acestora vine furia lui Dumnezeu peste copiii neascultării.

[7] Portanto, não sejais participantes com eles.

[7] De aceea nu fiţi părtaşi cu ei.

[8] Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

[8] Fiindcă odinioară eraţi întuneric, dar acum sunteţi lumină în Domnul; umblaţi precum copii ai luminii;

[9] (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

[9] (Fiindcă rodul Duhului este în toată bunătatea şi în dreptate şi în adevăr),

[10] provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

[10] Încercând ce este plăcut Domnului.

[11] E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

[11] Şi să nu aveţi părtăşie cu faptele neroditoare ale întunericului; ci, mai degrabă, mustraţi-le.

[12] Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

[12] Fiindcă este ruşine şi numai a vorbi despre cele făcute de ei în taină.

[13] Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

[13] Dar toate cele mustrate sunt arătate de lumină; fiindcă cea care arată totul pe faţă, este lumina.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14 De aceea el spune: Trezeşte-te, tu, care dormi, şi scoală-te dintre morţi şi Cristos îţi va da lumină.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15 Vedeţi dar, să umblaţi cu chibzuinţă, nu precum cei proşti, ci precum cei înţelepţi,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16 Răscumpărând timpul, pentru că zilele sunt rele.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17 Din această cauză nu fiţi fără minte, ci înţelegeţi care este voia Domnului.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18 Şi nu vă îmbătaţi cu vin, în care este destrăbălare; dimpotrivă, fiţi umpluţi cu Duhul,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

19 Vorbind vouă înşivă în psalmi şi imnuri şi cântări spirituale; cântând şi cântând în inima voastră Domnului,

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

20 Mulţumind totdeauna pentru toate Dumnezeului şi Tatălui, în numele Domnului nostru Isus Cristos,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

21 Supunându-vă unii altora în teama de Dumnezeu.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

22 Soţiilor, supuneţi-vă soţilor voştri ca Domnului;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

23 Pentru că soţul este capul soţiei, precum şi Cristos este capul bisericii şi el este salvatorul trupului.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

24 De aceea, precum biserica este supusă lui Cristos, tot aşa şi soţiile să se supună propriilor soţi în totul.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

25 Soţilor, iubiţi-vă soţiile, precum şi Cristos a iubit biserica şi s-a dat pe sine însuşi pentru ea,

[26] para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

[26] Ca să o sfinţească şi să o cureţe cu spălarea apei prin cuvânt,

[27] para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

[27] Ca să îşi prezinte lui însuşi o biserică glorioasă, neavând pată, sau zbârcitură, sau ceva de felul acesta, ci ca să fie sfântă şi fără cusur.

[28] Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

[28] Aşa sunt datori soţii să îşi iubească soţiile, ca pe propriile lor trupuri. Cel ce îşi iubeşte soţia, se iubeşte pe sine însuşi.

[29] Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

[29] Fiindcă nimeni nu şi-a urât vreodată propria lui carne, ci o hrăneşte şi o îngrijeşte, precum şi Domnul face bisericii;

[30] porque somos membros do seu corpo.

[30] Pentru că suntem membre ale trupului său, din carnea sa şi din oasele sale.

[31] Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

[31] Din această cauză va lăsa un om pe tatăl său şi pe mama sa şi se va alipi de soţia lui, şi cei doi vor fi un singur trup.

[32] Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

[32] Acesta este un mare mister; dar eu vorbesc referitor la Cristos şi la biserică.

[33] Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

[33] Totuși, fiecare dintre voi în parte, astfel să îşi iubească soţia ca pe sine însuşi; şi soţia să se teamă cu respect de soţ.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

[1] Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

[2] Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

[3] para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

[4] E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

Efeseni 6

[1] Copii, ascultaţi de părinţii voştri în Domnul, fiindcă aceasta este drept.

[2] Onorează pe tatăl tău şi pe mama ta; (care este prima poruncă cu promisiune);

[3] Ca să îţi fie bine şi să poţi trăi mult timp pe pământ.

[4] Şi taţilor, nu vă provocaţi copiii la furie, ci creşteţi-i în disciplinarea şi avertizarea Domnului.

O lar cristão: servos e senhores

[5] Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

[6] não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

[7] servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

[8] certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

[9] E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

[10] Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

[11] Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

[12] porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

[13] Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

[5] Robilor, cu teamă şi tremur, în simplitatea inimii voastre, ca lui Cristos, faceţi ce vă poruncesc stăpânii, conform cărnii;

[6] Nu cu servire de ochii lor, precum cei ce plac oamenilor, ci ca robii lui Cristos, făcând voia lui Dumnezeu din inimă;

[7] Servind cu bunăvoinţă, ca Domnului şi nu oamenilor,

[8] Ştiind că orice bunătate va face fiecare, aceasta va primi de la Domnul, fie că este rob sau liber.

[9] Şi stăpânilor, faceţi-le aceleaşi lucruri, reţinându-vă de la ameninţare; ştiind că şi Stăpânul vostru este în cer; şi la el nu este părtinire.

[10] În final, fraţii mei, fiţi tari în Domnul şi în puterea tăriei lui.

[11] Îmbrăcaţi-vă cu toată armura lui Dumnezeu, ca să fiţi în stare să staţi în picioare împotriva uneltirilor diavolului.

[12] Pentru că noi nu luptăm împotriva cărnii şi sângelui, ci împotriva principatelor, împotriva autorităţilor, împotriva domnitorilor întunericului acestei lumi, împotriva stricăciunii spirituale în locurile înalte.

[13] Din această cauză, luaţi întreaga armură a lui Dumnezeu, ca să fiţi în stare să vă împotriviţi în ziua cea rea; şi, făcând totul, să staţi în picioare.

[14] Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

[15] Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

[16] embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

[17] Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

[18] com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

[19] e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

[23] Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

[14] De aceea staţi în picioare, având mijlocul vostru încins cu adevărul şi purtând platoşa dreptăţii;

[15] Şi picioarele voastre încălţate cu pregătirea evangheliei păcii;

[16] Peste toate luând scutul credinţei, cu care veţi fi în stare să stingeţi toate săgeţile arzătoare ale celui rău.

[17] Şi luaţi coiful salvării şi sabia Duhului, care este cuvântul lui Dumnezeu;

[18] Rugându-vă tot timpul cu toată rugăciunea şi cu cerere în Duhul şi veghind la aceasta cu toată stăruinţă şi cu cerere pentru toţi sfinţii;

[19] Şi pentru mine, ca să îmi fie dat cuvânt, să îmi deschid gura cutezător, să fac cunoscut misterul evangheliei,

[20] Pentru care sunt ambasador în lanţuri, pentru ca în ea să vorbesc cutezător, precum ar trebui eu să vorbesc.

[21] Dar ca să ştiţi şi voi cele ce mă privesc şi ce fac, Tihic, un frate preaiubit şi servitor credincios în Domnul, vă va face cunoscut toate;

[22] Acela pe care vi l-am trimis cu acelaşi scop, ca să ştiţi despre treburile noastre şi să vă mângâie inimile.

[23] Pace fie fraţilor şi dragoste cu credinţă de la Dumnezeu Tatăl şi Domnul Isus Cristos.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Harul fie cu toţi cei ce îl iubesc pe Domnul nostru Isus Cristos în sinceritate. Amin.

Epístola de Paulo aos Filipenses | Filipeni

Filipenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

[3] Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

[4] fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

[5] pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

[6] Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

[7] Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

[8] Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

[9] E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

Filipeni 1

[1] Pavel şi Timotei, robi ai lui Isus Cristos, tuturor sfinţilor în Cristos Isus care sunt în Filipi, împreună cu episcopii şi diaconii;

[2] Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Domnul Isus Cristos.

[3] Mulţumesc Dumnezeului meu la fiecare aducerea aminte despre voi,

[4] Întotdeauna, în fiecare rugăciune a mea pentru voi toţi, făcând cerere cu bucurie,

[5] Pentru părtăşia voastră în evanghelie, din prima zi până acum;

[6] Fiind încredinţat de acest lucru, că cel ce a început o bună lucrare în voi, o va termina până în ziua lui Isus Cristos.

[7] Aşa cum este drept pentru mine să gândesc aceasta despre voi toţi, pentru că vă port în inima mea; întrucât, deopotrivă în lanţurile mele şi în apărarea şi confirmarea evangheliei, voi toţi sunteţi părtaşi ai harului meu.

[8] Fiindcă Dumnezeu îmi este martor cât de mult tânjesc după voi toţi în adâncurile milei lui Isus Cristos.

[9] Şi aceasta mă rog, ca dragostea voastră să abunde chiar din ce în ce mai mult în cunoaştere şi în toată judecata,

[10] para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

[11] cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

[12] Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

[13] de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

[14] e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

[15] Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

[16] estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

[17] aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

[18] Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

[19] Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do

[10] Ca voi să deosebiţi lucrurile alese, ca să fiţi sinceri şi fără poticnire până în ziua lui Cristos,

[11] Fiind umpluţi cu roadele dreptăţii, care sunt prin Isus Cristos, pentru gloria şi lauda lui Dumnezeu.

[12] Dar voiesc să înţelegeţi, fraţilor, că cele ce mi s-au întâmplat, mai degrabă au ajutat la înaintarea evangheliei;

[13] Aşa că lanţurile mele în Cristos sunt arătate în tot palatul şi în toate celelalte locuri.

[14] Şi mulţi dintre fraţii în Domnul, încredinţaţi din cauza lanţurilor mele, sunt mult mai cutezători să vorbească fără teamă cuvântul.

[15] Unii, într-adevăr, predică pe Cristos chiar din invidie şi ceartă; iar alţii, de asemenea, din bunăvoinţă.

[16] Unii predică pe Cristos din ceartă, nu sincer, închipuindu-şi că adaugă necaz lanţurilor mele;

[17] Iar ceilalţi, din dragoste, ştiind că sunt pus pentru apărarea evangheliei.

[18] Atunci ce este? Cu toate acestea, în orice fel, fie de ochii lumii, fie în adevăr, Cristos este predicat; şi în aceasta mă bucur, da, şi mă voi bucura.

[19] Căci ştiu că aceasta se va întoarce pentru salvarea mea prin rugăciunea

Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

[20] segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

[28] e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

voastră şi prin aportul Duhului lui Isus Cristos,

[20] Conform anticipării mele arzătoare şi speranţei mele, că nu voi fi în nimic ruşinat, ci cu toată cutezanţa, ca întotdeauna, aşa şi acum Cristos va fi preamărit în trupul meu, fie prin viaţă, fie prin moarte.

[21] Fiindcă pentru mine a trăi este Cristos, şi a muri este câştig.

[22] Dar dacă trăiesc în carne, aceasta este rodul muncii mele; totuşi nu ştiu ce voi alege.

[23] Fiindcă sunt strâmtorat din două părţi, având dorinţă să plec şi să fiu cu Cristos, ceea ce este mult mai bine;

[24] Totuşi, a rămâne în carne este mai necesar pentru voi.

[25] Şi, având această încredere, ştiu că voi trăi şi voi continua cu voi toţi, pentru înaintarea voastră şi bucuria credinţei,

[26] Ca bucuria voastră să fie mai abundentă în Isus Cristos pentru mine, prin venirea mea din nou la voi.

[27] Numai purtaţi-vă cum se cuvine evangheliei lui Cristos, pentru ca, fie că vin şi vă văd, fie că sunt absent, să aud despre ale voastre că staţi neclintiţi într-un singur duh, cu o singură minte, luptând împreună pentru credinţa evangheliei,

[28] Şi nefiind înspăimântaţi în nimic de potrivnicii voştri, ceea ce le este o dovadă a pieirii, dar vouă a salvării, şi aceasta de la Dumnezeu.

[29] Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,
[30] pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

[29] Fiindcă vouă vă este dat, pe partea lui Cristos, nu numai a crede în el, dar şi a suferi pentru el.
[30] Având acelaşi conflict pe care l-aţi văzut în mine şi acum auziţi că este în mine.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

[1] Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

[2] completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

[3] Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

[4] Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

[5] Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

[6] pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

[7] antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

Filipeni 2

[1] Aşadar, dacă este vreo încurajare în Cristos, dacă este vreo mângâiere a dragostei, dacă este vreo părtăşie a Duhului, dacă sunt adâncuri ale iubirii şi îndurări,

[2] Împliniţi-mi bucuria, ca una să gândiţi, având aceeaşi dragoste, fiind de acord, într-o singură minte.

[3] Nu faceţi nimic prin ceartă sau glorie deşartă, ci, în umilinţa minţii, toţi să stimeze pe alţii mai presus de ei înşişi.

[4] Nu priviţi fiecare spre propriile lucruri, ci fiecare şi spre cele ale altora.

[5] Lăsați să fie în voi această minte, care era şi în Cristos Isus;

[6] Care, în chipul lui Dumnezeu fiind, nu a socotit ca tâlhărie a fi egal cu Dumnezeu,

[7] Ci s-a făcut pe sine însuşi lipsit de importanţă şi a luat asupra lui chipul unui rob şi a fost făcut în asemănarea oamenilor;

[8] a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

[8] Şi, fiind găsit la înfăţişare ca un om, s-a umilit şi s-a făcut ascultător până la moarte, chiar moarte de cruce.

[9] Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

[9] De aceea Dumnezeu l-a şi înălţat cel mai mult şi i-a dat un nume care este mai presus de fiecare nume,

[10] para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

[10] Pentru ca, la numele lui Isus, fiecare genunchi să se plece, al celor din cer şi de pe pământ şi de sub pământ;

[11] e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

[11] Şi să mărturisească fiecare limbă că Isus Cristos este Domnul, spre gloria lui Dumnezeu Tatăl.

O desenvolvimento da salvação

[12] Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

[12] De aceea, preaiubiţii mei, precum totdeauna aţi dat ascultare, nu ca în prezenţa mea doar, ci mult mai mult în absenţa mea, lucraţi cu propria voastră salvare, cu teamă şi tremur.

[13] porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

[13] Fiindcă Dumnezeu este cel care lucrează în voi, deopotrivă a voi şi a face după buna lui plăcere.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

[14] Faceţi toate lucrurile fără cârtiri şi dispute,

[15] para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

[15] Ca să fiţi ireproşabili şi inocenți, fiii lui Dumnezeu, fără mustrare, în mijlocul unei naţiuni strâmbe şi perverse, printre care străluciţi ca lumini în lume,

[16] preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

[16] Ţinând sus cuvântul vieţii, ca să mă bucur în ziua lui Cristos, că nu am alergat în zadar, nici nu am muncit în zadar.

[17] Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

[17] Da, şi dacă voi fi turnat peste sacrificiul şi serviciul credinţei voastre, mă bucur şi mă bucur împreună cu voi toţi.

[18] Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

[18] Din acelaşi motiv şi voi vă bucuraţi şi vă bucuraţi împreună cu mine.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

[19] Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

[19] Dar mă încred în Domnul Isus, să vă trimit curând pe Timotei, ca să fiu şi eu încurajat, când voi afla cele despre voi.

[20] Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

[20] Fiindcă nu am pe nimeni cu aceeaşi minte, care se va îngriji cu sinceritate de cele despre voi.

[21] pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

[21] Fiindcă toţi caută lucrurile lor, nu lucrurile lui Isus Cristos.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[22] Dar ştiţi dovada despre el, cum, ca un fiu cu tatăl a servit cu mine în evanghelie.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[23] De aceea pe el sper să vi-l trimit îndată ce voi vedea cum îmi va merge.

[24] E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

[24] Dar mă încred în Domnul, că voi veni şi eu curând.

[25] Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

[25] Totuşi am socotit necesar să-l trimit la voi pe Epafrodit, fratele meu şi conlucrător şi co-luptător, dar trimisul vostru şi cel ce a servit nevoilor mele.

[26] visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

[26] Fiindcă tânjea după voi toţi şi a fost foarte mâhnit pentru că aţi auzit că a fost bolnav.

[27] Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

[27] Căci, într-adevăr, a fost bolnav, aproape de moarte, dar Dumnezeu a avut milă de el; şi nu numai de el, ci şi de mine, ca nu cumva să am întristare peste întristare.

[28] Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

[28] De aceea l-am trimis cu mai multă grijă, ca, atunci când îl vedeţi din nou, să vă bucuraţi şi să fiu eu mai puţin întristat.

[29] Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

[30] visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

[29] Primiţi-l aşadar în Domnul, cu toată veselia, şi ţineţi în onoare pe astfel de oameni.

[30] Pentru că din cauza lucrării lui Cristos a fost el aproape de moarte, neţinând la viaţa lui, ca să suplinească lipsa serviciului vostru către mine.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

[1] Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

[2] Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

[3] Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

[4] Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

[5] circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

[6] quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

[7] Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

[8] Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do

Filipeni 3

[1] În final, fraţii mei, bucuraţi-vă în Domnul. Să vă scriu aceleaşi lucruri, într-adevăr, mie nu îmi este greu, iar vouă vă este sigur.

[2] Păziţi-vă de câini, păziţi-vă de lucrători răi, păziţi-vă de scrijelaţi!

[3] Fiindcă noi suntem circumcizia, cei care în duh ne închinăm lui Dumnezeu şi care ne bucurăm în Cristos Isus şi nu avem încredere în carne.

[4] Măcar că eu aş avea încredere şi în carne. Dacă un altul gândeşte că are de ce să se încreadă în carne, eu mai mult;

[5] Circumcis a opta zi, din stirpea lui Israel, din tribul lui Beniamin, evreu dintre evrei; referitor la lege, fariseu;

[6] Referitor la zel, persecutând biserica; referitor la dreptatea care este în lege, găsit ireproşabil.

[7] Dar lucrurile care îmi erau câştiguri, acelea le-am socotit pagubă, pentru Cristos.

[8] Da, în adevăr, şi socotesc toate lucrurile pierdere, din cauza măreţiei cunoaşterii

conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

lui Cristos Isus, Domnul meu, pentru care am suferit pierderea a toate şi le socotesc a fi gunoi, ca să câştig pe Cristos,

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

9 Şi să fiu găsit în el, nu având propria mea dreptate, care este din lege, ci aceea care este prin credinţa lui Cristos, dreptatea care este din Dumnezeu prin credinţă,

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

10 Ca să îl cunosc pe el şi puterea învierii lui şi părtăşia suferinţelor lui, fiind făcut conform cu moartea lui,

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

11 Dacă ar fi posibil, cumva, să ajung la învierea morţilor.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

12 Nu că am obţinut deja, sau că am fost făcut deja desăvârşit; dar urmăresc, că poate prind aceea pentru care şi eu am fost prins de Cristos Isus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

13 Fraţilor, eu nu mă socotesc pe mine însumi că am prins; dar fac un singur lucru, uitând acele lucruri care sunt în urmă şi întinzându-mă spre cele care sunt înainte,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

14 Alerg spre ţintă pentru premiul chemării înalte a lui Dumnezeu în Cristos Isus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

15 De aceea astfel să gândim câţi suntem desăvârşiţi; şi dacă în ceva gândiţi altfel, Dumnezeu, chiar aceasta, vă va revela.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

16 Totuşi, la ceea ce noi am ajuns deja, să umblăm după aceeaşi regulă, să gândim acelaşi lucru.

Os inimigos da cruz de Cristo

[17] Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

[18] Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

[19] O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

[20] Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

[21] o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

[17] Fraţilor, fiţi împreună urmaşi ai mei şi însemnaţi pe cei ce umblă astfel, aşa cum ne aveţi pe noi ca exemplu.

[18] (Fiindcă mulţi umblă, despre care adeseori v-am spus, şi acum vă spun, chiar plângând, că sunt duşmanii crucii lui Cristos,

[19] Al căror sfârşit este nimicirea, al căror Dumnezeu este pântecele lor şi a căror glorie este în ruşinea lor şi care gândesc lucrurile pământeşti).

[20] Fiindcă noi ne purtăm ca cetăţeni ai cerului, de unde şi aşteptăm pe Salvatorul, pe Domnul Isus Cristos;

[21] Care va schimba trupul nostru înjosit, pentru a-l face să fie conformat trupului său glorios, conform lucrării prin care el este în stare chiar a-şi supune lui însuşi toate.

Filipenses 4

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

Filipeni 4

[1] De aceea, fraţii mei preaiubiţi şi mult doriţi, a mea bucurie şi coroană, staţi astfel tari în Domnul, preaiubiţii mei!

[2] Implor pe Euodia şi implor pe Sintichia să fie cu aceeaşi minte în Domnul.

[3] Şi te rog şi pe tine, adevărat părtaş de jug, ajută acele femei care au ostenit împreună cu mine în evanghelie şi cu Clement şi ceilalţi conlucrători ai mei, ale căror nume sunt în cartea vieţii.

[4] Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

[4] Bucuraţi-vă totdeauna în Domnul! Din nou vă spun: Bucuraţi-vă!

[5] Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

[5] Tuturor oamenilor să le fie cunoscută cumpătarea voastră. Domnul este aproape.

[6] Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

[6] Nu vă îngrijoraţi de nimic, ci, în toate, prin rugăciune şi cerere cu mulţumire, faceţi cunoscute cererile voastre către Dumnezeu.

[7] E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

[7] Şi pacea lui Dumnezeu, care întrece orice înţelegere, vă va păzi inimile şi minţile prin Cristos Isus.

O em que pensar

[8] Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

[8] În final, fraţilor, toate cele ce sunt adevărate, toate cele oneste, toate cele drepte, toate cele pure, toate cele de iubit, toate cele vorbite de bine, dacă este vreo virtute şi dacă este vreo laudă, gândiţi-vă la acestea.

[9] O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

[9] Cele pe care le-aţi şi învăţat şi primit şi auzit şi văzut în mine, practicaţi-le! Şi Dumnezeul păcii va fi cu voi.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

[10] Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

[10] Dar foarte mult m-am bucurat în Domnul, că acum în sfârşit grija voastră pentru mine a înflorit din nou, grijă pe care o aveaţi şi înainte, dar vă lipsea ocazia.

[11] Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

[11] Nu referitor la lipsă spun aceasta, fiindcă eu am învăţat ca în orice stare sunt, să fiu mulţumit.

[12] Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência,

[12] Ş tiu deopotrivă să fiu umilit şi ştiu cum să abund; pretutindeni şi în toate m-am deprins deopotrivă să fiu sătul şi să fiu

tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;
[13] tudo posso naquele que me fortalece.
[14] Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.
[15] E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;
[16] porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.
[17] Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.
[18] Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.
[19] E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

[20] Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.
[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.
[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

flămând, deopotrivă să abund şi să fiu în lipsă.
[13] Pot toate prin Cristos, care mă întăreşte.
[14] Totuşi, bine aţi făcut că aţi luat parte cu mine în necazul meu.
[15] Acum voi, filipenilor, ştiţi de asemenea că la începutul evangheliei, când am plecat din Macedonia, nicio biserică nu a avut comuniune cu mine referitor la dărnicie şi primire, decât voi singuri.
[16] Pentru că mi-aţi trimis chiar în Tesalonic, odată şi încă odată, pentru nevoia mea.
[17] Nu pentru că doresc un dar, dimpotrivă, doresc rodul care să abunde în contul vostru.
[18] Dar am totul şi abund; sunt îndestulat, primind prin Epafrodit cele ce au fost trimise de la voi, o aromă a mirosului dulce, un sacrificiu acceptat, plăcut lui Dumnezeu.
[19] Iar Dumnezeul meu va suplini toată nevoia voastră, conform bogăţiilor sale în glorie, prin Cristos Isus.
[20] Acum Dumnezeului şi Tatălui nostru fie gloria pentru totdeauna şi întotdeauna! Amin.

[21] Salutaţi pe fiecare sfânt în Cristos Isus. Vă salută fraţii care sunt cu mine.
[22] Vă salută toţi sfinţii, mai ales cei din casa Cezarului.
[23] Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi toţi. Amin.

Epístola de Paulo aos Colossenses	Coloseni

Colossenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

[2] aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

[3] Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

[4] desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

[5] por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

[6] que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

[7] segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

[8] o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

[9] Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar

Coloseni 1

[1] Pavel, apostol al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, şi fratele Timotei,

[2] Sfinţilor şi fraţilor credincioşi în Cristos care sunt în Colose: Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi Domnul Isus Cristos.

[3] Aducem mulţumiri lui Dumnezeu şi Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, rugându-ne totdeauna pentru voi,

[4] De când am auzit de credinţa voastră în Cristos Isus şi de dragostea voastră pentru toţi sfinţii,

[5] Pentru speranţa care este păstrată pentru voi în cer, despre care aţi auzit dinainte în cuvântul adevărului evangheliei,

[6] Care a venit la voi ca şi în toată lumea, şi aduce rod, precum face şi în voi, din ziua în care aţi auzit-o şi aţi cunoscut harul lui Dumnezeu în adevăr:

[7] Precum aţi şi învăţat de la dragul nostru Epafra, împreună-rob cu noi, care este pentru voi un servitor credincios al lui Cristos,

[8] Care ne-a şi vestit dragostea voastră în Duhul.

[9] Din această cauză şi noi, din ziua în care am auzit, nu încetăm să ne rugăm pentru

por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

voi şi să dorim să fiţi umpluţi cu cunoaşterea voii lui în toată înţelepciunea şi înţelegerea spirituală,

[10] a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

[10] Ca voi să umblaţi demni de Domnul spre toată plăcerea, fiind roditori în fiecare lucrare bună şi crescând în cunoaşterea lui Dumnezeu;

[11] sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

[11] Întăriţi cu toată puterea, conform glorioasei sale tării, spre toată răbdarea şi îndelunga răbdare cu bucurie;

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

[12] Aducând mulţumiri Tatălui, care ne-a făcut demni de a fi părtaşi moştenirii sfinţilor în lumină,

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[13] Care ne-a eliberat din puterea întunericului şi ne-a strămutat în împărăţia Fiului său iubit,

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[14] În care avem răscumpărarea prin sângele lui, iertarea păcatelor,

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[15] Care este chipul Dumnezeului cel invizibil, întâiul născut din toată creaţia;

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[16] Pentru că de el au fost create toate lucrurile care sunt în cer şi care sunt pe pământ, vizibile şi invizibile, fie tronuri, fie domnii, fie principate, fie autorităţi: toate au fost create prin el şi pentru el.

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[17] Şi el este înaintea a toate şi prin el toate se menţin.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[18] Şi el este capul trupului, al bisericii; el, care este începutul, întâiul-născut dintre morţi, ca în toate să aibă întâietatea.

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[19] Fiindcă Tatălui i-a plăcut ca în el să locuiască toată plinătatea;

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[20] Şi, făcând pace prin sângele crucii lui, prin el să împace toate pentru el; prin el, fie cele de pe pământ, fie în cer.

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[21] Şi voi, care aţi fost odinioară înstrăinaţi şi duşmani în mintea voastră prin fapte stricate, totuşi acum el v-a împăcat,

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[22] În trupul cărnii lui, prin moarte, pentru a vă prezenta sfinţi şi ireproşabili şi fără mustrare înaintea lui;

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

[23] Dacă voi rămâneţi în credinţă, fiind întemeiaţi şi neclintiţi şi neabătuţi de la speranţa evangheliei pe care aţi auzit-o, care a fost predicată la toată creatura sub cer, căreia îi sunt făcut servitor eu, Pavel,

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[24] Care acum mă bucur în suferinţele mele pentru voi şi împlinesc ceea ce este în urma suferinţelor lui Cristos în carnea mea, pentru trupul său, care este biserica,

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[25] Pentru care am fost făcut servitor, conform administrării lui Dumnezeu, care îmi este dată pentru voi, pentru a împlini cuvântul lui Dumnezeu:

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[26] Misterul care fusese ascuns de veacuri şi de generaţii, dar acum este arătat pe faţă sfinţilor lui,

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[27] Cărora a voit Dumnezeu să le facă cunoscut care sunt bogăţiile gloriei acestui mister printre neamuri, care este Cristos în voi, speranţa gloriei;

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem

[28] Pe care noi îl predicăm, avertizând fiecare om şi învăţând pe fiecare om în

em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

toată înţelepciunea, pentru a putea înfăţişa pe fiecare om desăvârşit în Cristos Isus,

[29] Pentru care şi eu muncesc, străduindu-mă conform cu lucrarea lui, care lucrează cu putere în mine.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

[3] em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

[4] Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

[5] Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

[6] Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

[7] nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

Coloseni 2

[1] Fiindcă doream să ştiţi ce mare luptă am pentru voi şi pentru cei din Laodiceea şi pentru toţi câţi nu au văzut faţa mea în carne,

[2] Ca inimile lor să fie mângâiate, fiind strâns legate împreună în dragoste şi spre toate bogăţiile deplinei asigurări a înţelegerii, pentru recunoaşterea misterului lui Dumnezeu şi al Tatălui şi al lui Cristos,

[3] În care sunt ascunse toate tezaurele înţelepciunii şi cunoaşterii.

[4] Şi spun aceasta, ca nu cumva cineva să vă înşele cu vorbe ademenitoare.

[5] Căci cu toate că sunt absent în carne, totuşi sunt cu voi în duhul, bucurându-mă şi văzând ordinea voastră şi neclintirea credinţei voastre în Cristos.

[6] De aceea, aşa cum l-aţi primit pe Cristos Isus Domnul, aşa să umblaţi în el,

[7] Fiind înrădăcinaţi şi zidiţi în el şi întemeiaţi în credinţă, aşa cum aţi fost învăţaţi, abundând în ea cu mulţumire.

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

[14] tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

[15] e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

[16] Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

[8] Păziţi-vă ca nu cumva cineva să vă ia ca pradă prin filozofie şi înşelătorie deşartă, conform tradiţiei oamenilor, conform principiilor elementare ale lumii şi nu conform lui Cristos.

[9] Căci în el locuieşte trupeşte toată plinătatea Dumnezeirii.

[10] Şi voi sunteţi compleţi în el, care este capul a toată stăpânirea şi puterea,

[11] În care şi sunteţi circumcişi cu circumcizia făcută fără mâini, în dezbrăcarea de trupul păcatelor cărnii, prin circumcizia lui Cristos;

[12] Fiind îngropaţi cu el în botez, în care sunteţi şi înviaţi cu el prin credinţa lucrării lui Dumnezeu, care l-a înviat dintre morţi.

[13] Şi pe voi, fiind morţi în păcatele voastre şi în necircumcizia cărnii voastre, v-a dat viaţă împreună cu el, iertându-vă toate fărădelegile,

[14] Ş tergând înscrisul rânduielilor împotriva noastră, care ne era contrar şi l-a luat din cale, pironindu-l pe crucea lui;

[15] Despuind principate şi autorităţi, le-a făcut de ruşine pe faţă, triumfând asupra lor în aceasta.

[16] De aceea nu lăsaţi pe nimeni să vă judece datorită mâncării, sau datorită băuturii, sau în respectarea unei sărbători, sau a lunii noi, sau a sabatelor,

[17] porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

[17] Care sunt o umbră a lucrurilor care vor veni; dar trupul este al lui Cristos.

[18] Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

[18] Nimeni să nu vă priveze de răsplată într-o umilinţă voită şi închinare la îngeri, vârându-se în cele pe care nu le-a văzut, îngâmfat fără motiv prin mintea lui carnală,

[19] e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

[19] Şi neţinându-se de Capul, din care tot trupul, prin încheieturi şi ligamente, având hrană servită şi strâns legat împreună, creşte cu creşterea lui Dumnezeu.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

[20] Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

[20] De aceea dacă sunteţi morţi împreună cu Cristos faţă de principiile elementare ale lumii, de ce, ca şi cum aţi trăi în lume, vă supuneţi rânduielilor,

[21] não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

[21] (Nu atinge; nu gusta; nu mânui;

[22] segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

[22] Care sunt toate pentru distrugere odată cu întrebuinţarea), după poruncile şi doctrinele oamenilor?

[23] Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

[23] Lucruri care, într-adevăr, au o aparenţă de înţelepciune într-o închinare la propria voinţă şi umilinţă şi neglijarea trupului, nefiind vreo onoare în satisfacerea cărnii.

Colossenses 3

Coloseni 3

A união com Cristo glorificado

[1] Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

[1] Dacă voi, aşadar, aţi fost înviaţi împreună cu Cristos, căutaţi lucrurile de sus, unde Cristos şade la dreapta lui Dumnezeu.

[2] Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

[3] porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

[4] Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

[5] Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

[6] por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

[7] Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

[8] Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

[9] Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de

[2] Puneţi-vă dragoste în cele de sus, nu în cele de pe pământ.

[3] Fiindcă sunteţi morţi şi viaţa voastră este ascunsă împreună cu Cristos în Dumnezeu.

[4] Când Cristos, care este viaţa noastră, se va arăta, atunci şi voi vă veţi arăta cu el în glorie.

[5] De aceea ucideţi membrele voastre care sunt pe pământ: curvie, necurăţie, pasiune necumpătată, poftă rea şi lăcomie, care este idolatrie,

[6] Fiindcă din cauza acestora vine furia lui Dumnezeu peste copiii neascultării,

[7] În care aţi umblat şi voi odinioară, când aţi trăit în ele.

[8] Dar acum, puneţi deoparte şi voi toate acestea: mânie, furie, răutate, blasfemie, vorbire murdară din gura voastră.

[9] Nu vă minţiţi unii pe alţii, văzând că v-aţi despuiat de omul cel vechi cu faptele lui,

[10] Şi v-aţi îmbrăcat cu omul cel nou, care se înnoieşte în cunoaştere după chipul celui ce l-a creat;

[11] Unde nu este nici grec, nici iudeu, nici circumcizie, nici necircumcizie, barbar, scit, rob sau liber, ci Cristos este totul şi în toate.

[12] Îmbrăcaţi-vă de aceea ca aleşii lui Dumnezeu, sfinţi şi preaiubiţi, cu adâncuri

misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[14] acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[17] E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

[18] Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

[19] Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

[20] Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

[21] Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

[22] Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo

ale îndurărilor, bunătate, umilinţă a minţii, blândeţe, îndelungă răbdare,

[13] Răbdând unii altora şi iertând unii altora, dacă cineva are o plângere împotriva cuiva, aşa cum şi Cristos v-a iertat vouă, faceţi şi voi la fel.

[14] Iar peste toate acestea, îmbrăcaţi dragoste creştină, care este legătura desăvârşirii.

[15] Şi pacea lui Dumnezeu să stăpânească în inimile voastre, la care aţi şi fost chemaţi într-un singur trup, şi fiţi mulţumitori.

[16] Cuvântul lui Cristos să locuiască abundent în voi, în toată înţelepciunea, învăţându-vă şi avertizându-vă unii pe alţii cu psalmi şi imnuri şi cântări spirituale, cântând Domnului cu har în inimile voastre.

[17] Şi orice faceţi în cuvânt sau în faptă, faceţi toate în numele Domnului Isus, aducând mulţumiri lui Dumnezeu şi Tatălui prin el.

[18] Soţiilor, supuneţi-vă propriilor voştri soţi, aşa cum este cuvenit în Domnul.

[19] Soţilor, iubiţi-vă soţiile voastre şi nu fiţi cu amărăciune faţă de ele.

[20] Copiilor, ascultaţi de părinţii voştri în toate, fiindcă aceasta este plăcut Domnului.

[21] Taţilor, nu vă provocaţi copiii la mânie, ca nu cumva să se descurajeze.

[22] Robilor, ascultaţi în toate de stăpânii voştri conform cărnii, nu cu servire de

apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

ochii lor, precum cei ce plac oamenilor, ci în simplitatea inimii, temându-vă de Dumnezeu;

[23] Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

[23] Şi orice faceţi, faceţi din suflet, ca Domnului şi nu ca oamenilor.

[24] cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

[24] Ştiind că de la Domnul veţi primi răsplata moştenirii, căci serviţi Domnului Cristos.

[25] pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

[25] Dar cel ce face nedreptate va primi pentru nedreptatea pe care a făcut-o; şi părtinire nu este.

Colossenses 4

Coloseni 4

[1] Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

[1] Stăp ânilor, daţi robilor voştri ce este drept şi echitabil, ştiind că şi voi aveţi un Stăpân în cer.

A oração e a prudência

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

[2] Continuaţi în rugăciune şi vegheaţi în aceasta cu mulţumire,

[3] Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

[3] În acelaşi timp rugându-vă şi pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă o uşă a cuvântării, pentru a vorbi misterul lui Cristos, pentru care şi sunt în lanţuri,

[4] para que eu o manifeste, como devo fazer.

[4] Ca să îl fac cunoscut, aşa cum ar trebui eu să vorbesc.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

[5] Umblaţi în înţelepciune faţă de cei de afară, răscumpărând timpul.

[6] A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

[6] Vorbirea voastră să fie totdeauna cu har, dreasă cu sare, ca să ştiţi cum ar trebui să răspundeţi fiecărui om.

Tíquico e Onésimo

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

[11] e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

[12] Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

[13] E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

[14] Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

[15] Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

[16] E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também

[7] Toate cele în legătură cu mine, vi le va face cunoscute Tihic, fratele preaiubit şi credincios servitor şi împreună-rob în Domnul,

[8] Pe care vi l-am trimis pentru acelaşi scop, ca să ştie starea voastră şi să vă mângâie inimile,

[9] Împreună cu Onisim, credinciosul şi preaiubitul frate, care este dintre voi. Ei vă vor face cunoscute toate cele de aici.

[10] Vă salută Aristarh, părtaşul meu de închisoare, şi Marcu, fiul surorii lui Barnaba (referitor la care aţi primit porunci: dacă vine la voi, primiţi-l),

[11] Şi Isus, cel numit Iustus, care sunt din circumcizie. Doar aceştia sunt conlucrătorii mei pentru împărăţia lui Dumnezeu, care mi-au fost mângâiere.

[12] Vă salută Epafra, care este dintre voi, rob al lui Cristos, totdeauna străduindu-se pentru voi în rugăciuni, ca să staţi în picioare desăvârşiţi şi completi în toată voia lui Dumnezeu.

[13] Fiindcă aduc mărturie despre el că are mare zel faţă de voi şi pentru cei în Laodiceea şi în Hierapole.

[14] Vă salută Luca, doctorul preaiubit, şi Dima.

[15] Salutaţi pe fraţii care sunt în Laodiceea şi pe Nimfan şi biserica din casa lui.

[16] Şi când această epistolă este citită printre voi, faceţi aşa încât să fie citită şi

lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

în biserica laodiceenilor; şi voi tot aşa, citiţi epistola din Laodiceea.

[17] Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

[17] Şi spuneţi lui Arhip: Ia seama la serviciul pe care l-ai primit în Domnul, ca să îl împlineşti.

Saudação pessoal. A bênção

[18] A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

[18] Salutarea este de mâna mea, Pavel. Amintiţi-vă de lanţurile mele. Harul fie cu voi. Amin.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

[2] Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

[3] recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

[5] porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

[6] Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

[7] de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

[8] Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a

1 Tesaloniceni

1 Tesaloniceni 1

[1] Pavel şi Silvan şi Timotei, bisericii tesalonicenilor care este în Dumnezeu Tatăl şi în Domnul Isus Cristos: Har vouă şi pace, de la Dumnezeu Tatăl nostru şi Domnul Isus Cristos.

[2] Aducem mulţumiri totdeauna lui Dumnezeu pentru voi toţi, amintind despre voi în rugăciunile noastre,

[3] Amintind neîncetat lucrarea credinţei voastre şi munca dragostei şi răbdarea speranţei în Domnul nostru Isus Cristos, înaintea Dumnezeului şi Tatălui nostru,

[4] Ş tiind, iubiţi fraţi, alegerea voastră de către Dumnezeu.

[5] Pentru că evanghelia noastră nu a venit la voi doar în cuvânt, ci şi în putere şi în Duhul Sfânt şi în multă asigurare, aşa cum ştiţi ce fel de oameni am fost printre voi, pentru voi.

[6] Şi voi aţi devenit urmaşi ai noştri şi ai Domnului, primind cuvântul în mult necaz, cu bucuria Duhului Sfânt,

[7] Încât v-aţi făcut exemple tuturor celor ce cred, în Macedonia şi Ahaia.

[8] Fiindcă de la voi a răsunat cuvântul Domnului, nu numai în Macedonia şi Ahaia, ci de asemenea, în fiecare loc,

vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

credinţa voastră către Dumnezeu este răspândită, astfel încât nu este nevoie să spunem noi ceva.

[9] pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

[9] Fiindcă ei înşişi au vestit despre noi ce fel de intrare am avut la voi şi cum v-aţi întors la Dumnezeu de la idoli, pentru a servi Dumnezeului viu şi adevărat,

[10] e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

[10] Şi pentru a-l aştepta pe Fiul lui din cer, pe care l-a înviat dintre morţi, pe Isus, care ne-a scăpat de la furia care va veni.

1 Tessalonicenses 2

1 Tesaloniceni 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

[1] Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

[1] Fiindcă voi înşivă, fraţilor, ştiţi intrarea noastră la voi, că nu a fost în zadar;

[2] mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

[2] Dar şi după ce am suferit înainte şi am fost ocărâţi, precum ştiţi, în Filipi, am fost cutezători în Dumnezeul nostru să vă vorbim evanghelia lui Dumnezeu cu multă luptă.

[3] Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

[3] Fiindcă îndemnul nostru nu a fost din înşelăciune, nici din necurăţie, nici în viclenie,

[4] pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

[4] Ci, aşa cum am fost aprobaţi de Dumnezeu pentru a fi încredinţaţi cu evanghelia, chiar aşa vorbim; nu ca plăcând oamenilor, ci lui Dumnezeu, care încearcă inimile noastre.

[5] A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

[5] Fiindcă niciodată nu am folosit cuvinte linguşitoare, precum ştiţi, nicio manta ce ascunde lăcomia; Dumnezeu este martor;

[6] Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

[6] Nici nu am căutat glorie de la oameni, nici de la voi, nici de la alţii, când am fi putut fi o greutate ca apostoli ai lui Cristos.

[7] Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

[7] Ci am fost blânzi în mijlocul vostru, chiar aşa cum o dădacă se îngrijeşte cu afecţiune de copiii ei.

[8] assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

[8] Astfel, tânjind cu drag după voi, eram gata să vă împărtăşim nu doar evanghelia lui Dumnezeu, ci şi propriile noastre suflete, pentru că ne eraţi preaiubiţi.

[9] Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

[9] Fiindcă vă amintiţi, fraţilor, munca şi durerea noastră, căci, muncind noapte şi zi, deoarece nu doream să fim împovărători niciunuia dintre voi, v-am predicat evanghelia lui Dumnezeu.

[10] Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

[10] Voi sunteţi martori şi Dumnezeu la fel, cât de sfânt şi drept şi ireproşabil ne-am comportat printre voi, cei care credeţi;

[11] E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

[11] După cum ştiţi cum v-am îndemnat şi mângâiat şi am adus mărturie fiecăruia dintre voi, ca un tată copiilor lui,

[12] exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

[12] Ca să umblaţi demn de Dumnezeu, care v-a chemat la împărăţia şi gloria sa.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

[13] Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em

[13] Din această cauză şi mulţumim lui Dumnezeu neîncetat, deoarece, când aţi primit cuvântul lui Dumnezeu pe care l-aţi auzit de la noi, aţi primit nu cuvântul oamenilor, ci aşa cum este în adevăr,

verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

[14] Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

[15] os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

[16] a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

[17] Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

[18] Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

[19] Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

[20] Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

cuvântul lui Dumnezeu care lucrează cu putere şi în voi care credeţi.

[14] Fiindcă voi, fraţilor, v-aţi făcut urmaşi ai bisericilor lui Dumnezeu, care, în Iudeea, sunt în Cristos Isus, pentru că şi voi aţi suferit aceleaşi lucruri de la concetăţenii voştri, ca şi ei de la iudei,

[15] Care, deopotrivă, au ucis pe Domnul Isus şi pe propriii lor profeţi şi ne-au persecutat; şi nu plac lui Dumnezeu şi sunt împotriva tuturor oamenilor,

[16] Oprindu-ne să vorbim neamurilor ca să fie salvate, pentru a umple complet măsura păcatelor lor totdeauna, căci furia a venit peste ei pe deplin.

[17] Dar noi, fraţilor, fiind luaţi de la voi pentru un timp scurt, în înfăţişare, nu în inimă, cu mare dorinţă, ne-am străduit tot mai mult să vă vedem faţa.

[18] De aceea am fi voit să venim la voi, chiar eu, Pavel, o dată şi încă o dată; dar Satan ne-a împiedicat.

[19] Fiindcă ce este speranţa noastră, sau bucuria, sau coroana bucuriei? Nu sunteţi chiar voi în prezenţa Domnului nostru Isus Cristos la venirea sa?

[20] Fiindcă voi sunteţi gloria şi bucuria noastră.

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

1 Tesaloniceni 3

1 De aceea, când noi nu am mai putut răbda, am gândit că ar fi bine să fim lăsaţi în Atena singuri;

2 Şi am trimis pe Timotei, fratele nostru şi servitor al lui Dumnezeu şi conlucrătorul nostru în evanghelia lui Cristos, pentru a vă întări şi a vă mângâia referitor la credinţa voastră,

3 Ca nimeni să nu fie clătinat de aceste necazuri, fiindcă ştiţi voi înşivă că pentru aceasta suntem rânduiţi.

4 Fiindcă într-adevăr, când eram cu voi, v-am spus dinainte că vom avea de suferit necaz, aşa cum s-a şi întâmplat şi ştiţi.

5 Din această cauză, când eu nu am mai putut răbda, am trimis pentru a cunoaşte credinţa voastră, ca nu cumva ispititorul să vă ispitească şi munca noastră să fie în zadar.

6 Dar acum, când Timotei a venit de la voi la noi şi ne-a adus veşti bune ale credinţei voastre şi ale dragostei creştine şi că aveţi o amintire bună despre noi întotdeauna, dorind mult să ne vedeţi, precum şi noi pe voi.

7 Din această cauză, fraţilor, ne-am mângâiat în legătură cu voi în tot necazul şi strâmtorarea noastră, prin credinţa voastră,

[8] porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

[9] Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

[10] orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

[1] Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

[2] porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

[8] Pentru că acum trăim, dacă voi staţi neclintiţi în Domnul.

[9] Fiindcă ce mulţumiri îi putem da înapoi lui Dumnezeu pentru voi, pentru toată bucuria cu care ne bucurăm pentru voi înaintea Dumnezeului nostru,

[10] Rugându-ne foarte mult noapte şi zi, ca să vă vedem faţa şi să desăvârşim ceea ce lipseşte credinţei voastre?

[11] Iar Dumnezeu însuşi şi Tatăl nostru şi Domnul nostru, Isus Cristos, să ne îndrepte calea spre voi.

[12] Iar Domnul să vă facă să creşteţi şi să abundaţi în dragoste unii pentru alţii şi pentru toţi, precum şi noi pentru voi,

[13] Ca să vă întărească inimile să fie ireproşabile în sfinţenie înaintea lui Dumnezeu, adică Tatăl nostru, la venirea Domnului nostru Isus Cristos cu toţi sfinţii săi.

1 Tesaloniceni 4

[1] Mai mult, atunci, fraţilor, vă implorăm şi vă îndemnăm prin Domnul Isus, că aşa cum aţi primit de la noi cum ar trebui să umblaţi şi să plăceţi lui Dumnezeu, aşa să sporiţi din ce în ce mai mult.

[2] Căci ştiţi ce porunci v-am dat prin Domnul Isus.

[3] Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

[3] Fiindcă aceasta este voia lui Dumnezeu, adică sfinţirea voastră, să vă abţineţi de la curvie;

[4] que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

[4] Fiecare dintre voi să ştie cum să îşi stăpânească vasul în sfinţire şi onoare;

[5] não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

[5] Nu în patima poftei, precum neamurile care nu îl cunosc pe Dumnezeu,

[6] e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

[6] Ca niciunul să nu meargă prea departe şi să înșele pe fratele său în orice lucru, pentru că Domnul este răzbunătorul tuturor acestora, precum v-am şi prevenit şi adeverit.

[7] porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

[7] Fiindcă Dumnezeu nu ne-a chemat la necurăţie, ci la sfinţire.

[8] Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

[8] De aceea cel ce dispreţuieşte nu pe om dispreţuieşte ci pe Dumnezeu, care ne-a şi dat Duhul său sfânt.

Exortação à prática do amor fraternal

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[9] Dar referitor la dragostea frăţească nu aveţi nevoie să vă scriu, fiindcă voi înşivă sunteţi învăţaţi de Dumnezeu să vă iubiţi unii pe alţii.

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[10] Şi, într-adevăr, faceţi aceasta pentru toţi fraţii care sunt în toată Macedonia; dar vă implorăm, fraţilor, să sporiţi din ce în ce mai mult,

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

[11] Şi să vă străduiţi să stați liniştiţi şi să practicaţi cele ale voastre şi să lucrați cu propriile voastre mâini, aşa cum v-am poruncit,

[12] de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

[12] Ca să umblaţi onest faţă de cei de afară şi să nu duceți lipsă de nimic.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

[13] Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

[14] Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

[15] Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

[16] Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

[17] depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

[18] Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

[1] Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

[3] Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá

[13] Dar nu voiesc să fiţi neştiutori, fraţilor, referitor la cei adormiţi, ca nu cumva să vă întristaţi, întocmai precum ceilalţi care nu au speranţă.

[14] Căci, dacă credem că Isus a murit şi a înviat, tot aşa, pe cei ce dorm în Isus, Dumnezeu îi va aduce cu el,

[15] Fiindcă aceasta vă spunem prin cuvântul Domnului, că noi, care suntem vii şi rămânem până la venirea Domnului, nu o vom lua nicidecum înaintea celor adormiţi,

[16] Fiindcă însuşi Domnul va coborî din cer cu un strigăt, cu vocea arhanghelului şi cu trâmbiţa lui Dumnezeu, şi morţii în Cristos se vor scula primii;

[17] După aceea noi, care suntem vii şi rămânem, vom fi răpiţi împreună cu ei în nori să întâmpinăm pe Domnul în văzduh şi astfel vom fi întotdeauna cu Domnul.

[18] De aceea, mângâiaţi-vă unii pe alţii cu aceste cuvinte.

1 Tesaloniceni 5

[1] Dar despre timpuri şi vremuri, fraţilor, nu aveţi nevoie să vă scriu.

[2] Fiindcă voi înşivă ştiţi foarte bine că ziua Domnului vine astfel, ca un hoţ în noapte.

[3] Fiindcă atunci când ei spun: Pace şi siguranţă; atunci, năprasnic, vine

repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

nimicirea peste ei, ca durerile naşterii peste cea însărcinată; şi nicidecum nu vor scăpa.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

[4] Dar voi, fraţilor, nu sunteţi în întuneric ca ziua aceea să vă apuce ca un hoţ.

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

[5] Voi toţi sunteţi copii ai luminii şi copii ai zilei; nu suntem ai nopţii, nici ai întunericului.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

[6] De aceea să nu dormim, precum ceilalţi, ci să veghem şi să fim cumpătaţi.

[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

[7] Fiindcă toţi cei ce dorm, dorm noaptea, şi cei ce sunt beţi, sunt beţi noaptea.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

[8] Dar noi, care suntem ai zilei, să fim cumpătaţi, îmbrăcându-ne cu platoşa credinţei şi a dragostei, şi drept coif, speranţa salvării.

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[9] Pentru că Dumnezeu nu ne-a rânduit la furie ci la obţinerea salvării prin Domnul nostru Isus Cristos,

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[10] Care a murit pentru noi, pentru ca, fie că veghem, fie că dormim, să trăim împreună cu el.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

[11] De aceea mângâiaţi-vă unii pe alţii şi edificaţi-vă unul pe altul, chiar aşa cum şi faceţi.

Diversos preceitos

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

[12] Şi vă implorăm, fraţilor, să cunoaşteţi pe cei ce muncesc printre voi şi sunt peste voi în Domnul şi vă avertizează;

[13] e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

[13] Şi să îi stimaţi foarte mult în dragoste datorită lucrării lor. Trăiţi în pace între voi.

[14] Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

[14] Acum, vă îndemnăm, fraţilor, avertizaţi pe cei insubordonaţi, mângâiaţi pe cei slabi de fire, sprijiniţi pe cei slabi, fiţi răbdători faţă de toţi.

[15] Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

[15] Vedeţi ca nimeni să nu întoarcă rău pentru rău cuiva, ci totdeauna urmăriţi ceea ce este bine, deopotrivă între voi şi pentru toţi.

[16] Regozijai-vos sempre.

[16] Bucuraţi-vă totdeauna.

[17] Orai sem cessar.

[17] Rugaţi-vă fără încetare.

[18] Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

[18] Aduceţi mulţumiri în fiecare lucru, fiindcă aceasta este voia lui Dumnezeu, în Cristos Isus, pentru voi.

[19] Não apagueis o Espírito.

[19] Nu stingeţi Duhul.

[20] Não desprezeis as profecias;

[20] Nu dispreţuiţi profeţirile.

[21] julgai todas as coisas, retende o que é bom;

[21] Cercetaţi toate lucrurile, ţineţi strâns ce este bun.

[22] abstende-vos de toda forma de mal.

[22] Abţineţi-vă de la orice manifestare a răului.

O voto do apóstolo

[23] O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[23] Şi însuşi Dumnezeul păcii să vă sfinţească complet; şi întregul vostru duh şi suflet şi trup, să fie păstrate ireproşabile până la venirea Domnului nostru Isus Cristos.

[24] Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

[24] Credincios este cel care vă cheamă, care va şi face aceasta.

A saudação final e a bênção

[25] Irmãos, orai por nós.

[25] Fraţilor, rugaţi-vă pentru noi.

[26] Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

[26] Salutaţi pe toţi fraţii cu o sărutare sfântă.

[27] Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

[27] Vă conjur prin Domnul ca această epistolă să fie citită tuturor fraţilor sfinţi.

[28] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

[28] Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi. Amin.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	2 Tesaloniceni

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

[5] sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

[6] se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

[7] e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

[8] em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e

2 Tesaloniceni 1

[1] Pavel şi Silvan şi Timotei, bisericii tesalonicenilor în Dumnezeu, Tatăl nostru, şi în Domnul Isus Cristos:

[2] Har vouă şi pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru, şi de la Domnul Isus Cristos.

[3] Suntem datori să mulţumim lui Dumnezeu totdeauna pentru voi, fraţilor, aşa cum se cuvine, deoarece credinţa voastră creşte peste măsură şi dragostea creştină a fiecăruia dintre voi toţi, pentru ceilalţi, abundă;

[4] Aşa că noi înşine ne lăudăm cu voi în bisericile lui Dumnezeu, pentru răbdarea voastră şi credinţa în toate persecuţiile şi necazurile voastre pe care le înduraţi;

[5] O dovadă vizibilă a dreptei judecăţi a lui Dumnezeu, că sunteţi socotiţi demni de împărăţia lui Dumnezeu, pentru care şi suferiţi,

[6] Văzând că este un lucru drept la Dumnezeu să răsplătească cu necaz celor ce vă tulbură;

[7] Şi vouă, care sunteţi tulburaţi, odihnă cu noi, când Domnul Isus va fi revelat din cer cu îngerii săi puternici,

[8] În flacăra focului, răzbunându-se pe cei ce nu cunosc pe Dumnezeu şi nu ascultă

contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

[9] Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

[10] quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

[11] Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

[12] a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

de evanghelia Domnului nostru Isus Cristos;

[9] Care vor fi pedepsiţi cu nimicirea veşnică de la faţa Domnului şi de la gloria tăriei sale;

[10] Când va veni să fie glorificat în sfinţii săi şi să fie admirat în acea zi, de toţi cei ce cred, pentru că mărturia noastră printre voi a fost crezută.

[11] De aceea ne şi rugăm totdeauna pentru voi, ca Dumnezeul nostru să vă socotească demni de această chemare şi să împlinească toată plăcerea bunătăţii sale şi lucrarea credinţei cu putere,

[12] Astfel încât numele Domnului nostru Isus Cristos să fie glorificat în voi şi voi în el, conform harului Dumnezeului nostru şi al Domnului Isus Cristos.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

2 Tesaloniceni 2

[1] Şi vă implorăm, fraţilor, referitor la venirea Domnului nostru Isus Cristos şi adunarea noastră la el,

[2] Ca voi să nu vă lăsaţi repede clătinaţi în minte, nici tulburaţi, nici prin duh, nici prin cuvânt, nici prin epistolă ca de la noi, de parcă ziua lui Cristos este aici.

[3] Nimeni să nu vă înşele în niciun fel, pentru că ziua aceea nu va veni înainte să vină o apostazie şi să fie revelat omul păcatului, fiul pieirii,

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

[4] Care se opune şi se înalţă pe sine însuşi peste tot ce este numit Dumnezeu sau lucru ce este demn de închinare; aşa că el, ca Dumnezeu, şade în templul lui Dumnezeu, arătându-se pe sine însuşi că este Dumnezeu.

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

[5] Nu vă amintiţi că, atunci când încă eram cu voi, v-am spus acestea?

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

[6] Şi acum ştiţi ce îl opreşte ca el să fie revelat la timpul său.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

[7] Fiindcă misterul nelegiuirii lucrează deja, numai că cel ce îl opreşte acum îl va opri până când va fi luat din cale.

[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

[8] Şi atunci va fi revelat cel nelegiuit, pe care Domnul îl va mistui cu duhul gurii sale şi îl va nimici cu strălucirea venirii sale,

[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

[9] Cel nelegiuit, a cărui venire este după lucrarea lui Satan, cu toată puterea şi semnele şi minunile mincinoase,

[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

[10] Şi cu toată înşelătoria nedreptăţii în cei ce pier, pentru că nu au primit dragostea adevărului, ca să fie salvaţi.

[11] É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

[11] Şi din această cauză Dumnezeu le va trimite o puternică amăgire, ca ei să creadă o minciună,

[12] a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

[12] Ca să fie damnaţi toţi cei ce nu au crezut adevărul ci şi-au găsit plăcerea în nedreptate.

Ação de graças e exortação

[13] Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde

[13] Dar noi suntem datori să aducem totdeauna mulţumiri lui Dumnezeu pentru voi, fraţi iubiţi de Domnul, pentru că

o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

Dumnezeu v-a ales de la început pentru salvare prin sfinţirea Duhului şi credinţa adevărului,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

14 La care v-a chemat prin evanghelia noastră, pentru obţinerea gloriei Domnului nostru, Isus Cristos.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

15 De aceea, fraţilor, staţi neclintiţi şi ţineţi tradiţiile pe care le-aţi învăţat, fie prin cuvânt, fie prin epistola noastră.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

16 Iar însuşi Domnul nostru Isus Cristos şi Dumnezeu, adică Tatăl nostru, care ne-a iubit şi ne-a dat mângâiere veşnică şi bună speranţă prin har,

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

17 Să vă mângâie inimile şi să vă întărească în fiecare cuvânt bun şi lucrare.

2 Tessalonicenses 3

2 Tesaloniceni 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

1 În final, fraţilor, rugaţi-vă pentru noi, pentru ca al Domnului cuvânt să curgă liber şi să fie glorificat, aşa cum şi este cu voi,

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

2 Şi ca să fim scăpaţi de oamenii iraţionali şi stricaţi, fiindcă nu toţi au credinţă.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

3 Dar credincios este Domnul, care vă va întări şi vă va păzi de rău.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

4 Şi avem încredere în Domnul în ce vă priveşte, că deopotrivă faceţi şi veţi face cele ce vă poruncim.

[5] Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

[5] Iar Domnul să vă îndrepte inimile la dragostea lui Dumnezeu şi la aşteptarea răbdătoare a lui Cristos.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

[6] Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

[6] Şi vă poruncim, fraţilor, în numele Domnului nostru Isus Cristos, să vă îndepărtaţi de fiecare frate care umblă în neorânduială şi nu după tradiţia pe care a primit-o de la noi.

[7] pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

[7] Fiindcă voi înşivă ştiţi cum ar trebui să ne urmaţi, pentru că nu ne-am comportat în neorânduială printre voi,

[8] nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[8] Nici nu am mâncat pâinea cuiva în zadar, ci am lucrat cu osteneală şi durerea noapte şi zi, ca să nu fim împovărători niciunuia dintre voi,

[9] não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

[9] Nu pentru că nu avem putere, ci ca să ne facem un exemplu vouă, pentru a ne urma.

[10] Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

[10] Căci şi în timp ce eram cu voi, aceasta vă porunceam, că, dacă cineva refuză să lucreze, nici să nu mănânce.

[11] Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

[11] Fiindcă auzim că unii umblă în neorânduială între voi, fără să lucreze deloc, ci sunt băgăreţi.

[12] A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

[12] Iar celor ce sunt astfel le poruncim şi îi îndemnăm prin Domnul nostru, Isus Cristos, să lucreze în linişte şi să îşi mănânce propria pâine.

[13] E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

[13] Dar voi, fraţilor, să nu obosiţi în facerea binelui.

[14] Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

[14] Iar dacă vreunul nu ascultă de cuvântul nostru, prin această epistolă, pe acela însemnaţi-l şi nu vă însoţiţi cu el, ca să fie ruşinat.

[15] Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

[15] Însă nu îl socotiţi ca duşman, ci avertizaţi-l ca pe un frate.

[16] Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

[16] Şi însuşi Domnul păcii să vă dea pace întotdeauna în orice fel. Domnul fie cu voi toţi.

A saudação final e a bênção

[17] A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

[17] Salutarea este a lui Pavel, cu propria mea mână, acesta este semnul în fiecare epistolă: aşa scriu.

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

[18] Harul Domnului nostru, Isus Cristos, fie cu voi toţi. Amin.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timotei

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

[2] a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

[3] Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

[4] nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

[5] Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

[6] Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

[7] pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

1 Timotei 1

[1] Pavel, apostol al lui Isus Cristos prin porunca lui Dumnezeu, Salvatorul nostru şi a Domnului Isus Cristos, speranţa noastră,

[2] Lui Timotei, adevăratul meu fiu în credinţă: Har, milă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Isus Cristos, Domnul nostru.

[3] Aşa cum te-am implorat, când am plecat în Macedonia, să rămâi în Efes, ca să porunceşti unora să nu înveţe pe alţii o doctrină diferită,

[4] Nici să nu dea atenţie la fabulaţii şi la genealogii interminabile, care mai degrabă servesc întrebărilor, nu edificării dumnezeiești ce este în credinţă.

[5] Acum, scopul poruncii este dragostea creştină dintr-o inimă pură şi dintr-o conştiinţă bună şi dintr-o credinţă neprefăcută,

[6] De la care unii, rătăcindu-se, s-au abătut spre vorbărie deşartă,

[7] Dorind să fie învăţători ai legii, neînţelegând nici cele ce spun, nici cele ce afirmă cu tărie.

[8] Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

[8] Dar ştim că legea este bună, dacă cineva o foloseşte în mod legiuit,

[9] tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

[9] Ş tiind aceasta, că legea nu este făcută pentru cel drept, ci pentru cei fărădelege şi neascultători, pentru cei neevlavioşi şi păcătoşi, pentru oameni fără sfinţenie şi profani, pentru ucigaşi de taţi şi ucigaşi de mame, pentru ucigaşi de oameni,

[10] impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

[10] Pentru curvari, pentru sodomiţi, pentru răpitori de oameni, pentru mincinoşi, pentru cei ce jură fals şi orice altceva ar fi împotriva doctrinei sănătoase;

[11] segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

[11] Conform cu glorioasa evanghelie a binecuvântatului Dumnezeu, cu care am fost încredinţat.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

[12] Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

[12] Şi mulţumesc lui Cristos Isus, Domnul nostru, celui ce m-a întărit, în aceea că m-a socotit credincios, punându-mă în serviciu;

[13] a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

[13] Eu, cel care mai înainte eram blasfemator şi persecutor şi insultător; dar am obţinut milă, pentru că am lucrat din ignoranţă în necredinţă.

[14] Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[14] Şi harul Domnului nostru a fost peste măsură de abundent cu credinţa şi dragostea care este în Cristos Isus.

[15] Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

[15] Acesta este un cuvânt de încredere şi demn de toată acceptarea: Cristos Isus a venit în lume să salveze pe păcătoşi, dintre care cel dintâi sunt eu.

[16] Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e

[16] Totuşi, de aceea am obţinut milă, pentru ca mai întâi în mine, Isus Cristos să arate toată îndelunga răbdare, pentru a fi

servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

[17] Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

un model celor ce, de aici înainte, vor crede în el pentru viaţă veşnică.

[17] Iar Împăratului etern, nemuritorului, nevăzutului, singurului Dumnezeu înţelept, a lui fie onoarea şi gloria pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

[18] Porunca aceasta ţi-o încredinţez ţie, Timotei, fiule, conform profeţiilor care s-au făcut mai înainte despre tine, ca prin ele să te războieşti războiul cel bun,

[19] Ţinând credinţa şi o conştiinţă bună, pe care unii le-au lepădat, şi referitor la credinţă au naufragiat;

[20] Dintre aceştia sunt Himeneu şi Alexandru, pe care i-am dat lui Satan, ca să înveţe să nu blasfemieze.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

[1] Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

[2] em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

[3] Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

[4] o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

1 Timotei 2

[1] De aceea vă îndemn ca înainte de toate să se facă cereri, rugăciuni, mijlociri şi mulţumiri pentru toţi oamenii;

[2] Pentru împăraţi şi pentru toţi cei ce sunt în autoritate; ca să putem duce o viaţă liniştită şi paşnică în toată evlavia şi onestitatea.

[3] Fiindcă acest lucru este bun şi bine primit înaintea lui Dumnezeu, Salvatorul nostru;

[4] Care doreşte ca toţi oamenii să fie salvaţi şi să vină la cunoaşterea adevărului.

[5] Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,
[6] o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

[7] Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

[8] Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.
[9] Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,
[10] porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).
[11] A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.
[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.
[13] Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

[14] E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

[15] Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

[5] Fiindcă este un singur Dumnezeu şi un singur mijlocitor între Dumnezeu şi oameni, omul Cristos Isus,
[6] Care s-a dat pe sine însuşi răscumpărare pentru toţi, ca să fie mărturisit la timpul cuvenit.
[7] Pentru care eu sunt rânduit predicator şi apostol (spun adevărul în Cristos, nu mint), învăţător al neamurilor în credinţă şi adevăr.

[8] De aceea doresc ca bărbaţii să se roage în tot locul, ridicând mâini sfinte, fără furie şi fără îndoială.
[9] Şi în acelaşi fel, rânduiesc ca femeile să se înfrumuseţeze ordonat, în haine decente, cu sfială şi sobrietate, nu cu păr împletit, sau cu aur sau cu perle sau cu haine scumpe,
[10] Ci cu fapte bune (ceea ce se cuvine femeilor care susţin că sunt evlavioase).
[11] Femeia să înveţe în tăcere, cu toată supunerea.
[12] Dar nu permit femeii să înveţe pe altul, nici să exercite autoritate asupra bărbatului, ci să stea în tăcere.
[13] Fiindcă întâi a fost format Adam, apoi Eva.
[14] Şi nu Adam a fost înşelat; ci femeia, fiind înşelată, a ajuns la încălcarea poruncii.

[15] Totuşi ea va fi salvată prin naşterea de copii, dacă vor stărui în credinţă şi dragoste creştină şi sfinţenie cu sobrietate.

1 Timotei 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

[1] Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

[2] É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

[3] não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

[4] e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

[5] (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

[6] não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

[7] Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

[8] Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

[9] conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

[10] Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

[11] Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

[1] Acesta este un cuvânt adevărat: Dacă vreun om doreşte serviciul de episcop, doreşte o lucrare bună.

[2] Episcopul aşadar trebuie să fie ireproşabil, soţul unei singure soţii, vigilent, cumpătat, cu o comportare bună, ospitalier, în stare să înveţe pe alţii;

[3] Nu dedat vinului, nu bătăuş, nu lacom de câştig murdar, ci răbdător, nu arţăgos, nu lacom;

[4] Conducând-şi bine propria casă, ţinându-şi copiii în supunere cu toată seriozitatea;

[5] (Căci dacă cineva nu ştie cum să îşi conducă bine propria casă, cum va îngriji de biserica lui Dumnezeu?)

[6] Nu convertit de curând, ca nu cumva umflându-se de mândrie să cadă în condamnarea diavolului.

[7] Mai mult, el trebuie să aibă o bună mărturie de la cei de afară, ca nu cumva să cadă în ocară şi în cursa diavolului.

[8] Tot aşa, diaconii să fie onorabili, nu cu o vorbire cu două sensuri, nu dedaţi la mult vin, nu lacomi de câştig murdar;

[9] Ţinând misterul credinţei într-o conştiinţă pură.

[10] Iar aceştia de asemenea să fie întâi încercaţi, apoi să lucreze în serviciul de diacon, fiind găsiţi ireproşabili.

[11] În acelaşi fel, soţiile lor să fie onorabile, nu defăimătoare, cumpătate, credincioase în toate.

[12] O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

[12] Diaconii să fie soţi ai unei singure soţii, conducându-şi bine copiii şi propriile lor case.

[13] Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

[13] Fiindcă toţi cei ce au lucrat bine în serviciul de diacon, îşi câştigă o poziţie de demnitate şi mare cutezanţă în credinţa care este în Cristos Isus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

[14] Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

[14] Îţi scriu acestea, sperând să vin la tine în curând,

[15] para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

[15] Dar dacă voi întârzia mai mult, să ştii cum ar trebui să te comporţi în casa lui Dumnezeu, care este biserica Dumnezeului cel viu, stâlpul şi baza adevărului.

[16] Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

[16] Şi fără a se putea contesta, mare este misterul evlaviei: Dumnezeu a fost arătat în carne, declarat drept în Duhul, văzut de îngeri, predicat neamurilor, a fost crezut în lume şi primit sus în glorie.

1 Timóteo 4

1 Timotei 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

[1] Iar Duhul spune în mod clar că, în timpurile din urmă, unii se vor depărta de credinţă, dând atenţie duhurilor amăgitoare şi doctrinelor dracilor,

[2] pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

[2] Vorbind minciuni în făţărnicie, având propria lor conştiinţă însemnată cu fierul înroşit,

[3] que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de

[3] Oprind să se căsătorească şi poruncind să se abţină de la mâncăruri, pe care Dumnezeu le-a creat pentru a fi primite cu

graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

mulţumire de cei ce cred şi cunosc adevărul.

[4] pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

[4] Pentru că fiecare creatură a lui Dumnezeu este bună şi nimic nu este de refuzat, dacă este primit cu mulţumire,

[5] porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

[5] Fiindcă este sfinţit prin cuvântul lui Dumnezeu şi prin rugăciune.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

[6] Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

[6] Punându-i pe fraţi să îşi amintească acestea, vei fi un bun servitor al lui Isus Cristos, hrănit în cuvintele credinţei şi ale doctrinei bune, la care te-ai conformat.

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

[7] Dar refuză fabulaţiile profane şi băbeşti şi deprinde-te în evlavie.

[8] Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

[8] Fiindcă antrenamentul trupesc este de puţin folos, dar evlavia este de folos la toate, având o promisiune a vieţii care este acum şi a celei care vine.

[9] Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

[9] Acesta este un cuvânt de încredere şi demn de toată acceptarea.

[10] Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

[10] Fiindcă pentru aceasta deopotrivă muncim şi suferim ocară, pentru că ne încredem în Dumnezeul cel viu, care este Salvatorul tuturor oamenilor, mai ales al celor ce cred.

[11] Ordena e ensina estas coisas.

[11] Porunceşte şi învaţă-i acestea.

[12] Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

[12] Să nu îţi dispreţuiască nimeni tinereţea, ci fii un exemplu pentru credincioşi în cuvânt, în comportare, în dragoste creştină, în duh, în credinţă, în puritate.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[13] Până ce vin, fii atent la citire, la îndemnare şi la doctrină.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[14] Nu neglija darul care este în tine, care ţi-a fost dat prin profeţie, cu punerea mâinilor prezbiterilor.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[15] Cugetă la acestea, ocupă-te în totul cu ele, pentru ca progresul tău să fie arătat tuturor.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

[16] Ia seama la tine însuţi şi la doctrină; stăruie în ele; într-adevăr, făcând aceasta, te vei salva şi pe tine însuţi şi pe cei ce te ascultă.

1 Timóteo 5

1 Timotei 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

[1] Nu mustra pe bătrân, ci imploră-l ca pe un tată; pe tineri, ca pe fraţi;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

[2] Pe femeile bătrâne, ca pe mame; pe cele tinere, ca pe surori, cu toată puritatea.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[3] Onorează văduvele care sunt într-adevăr văduve.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

[4] Dar dacă vreo văduvă are copii sau nepoţi, ei să înveţe întâi să arate evlavie acasă la ei şi să răsplătească pe părinţi, fiindcă aceasta este bine şi bine primită înaintea lui Dumnezeu.

[5] Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

[5] Iar cea care într-adevăr este văduvă şi singură, se încrede în Dumnezeu şi stăruie în cereri şi rugăciuni noapte şi zi.

[6] entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

[6] Dar cea care trăieşte în desfrâu este moartă în timp ce trăieşte.

[7] Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

[7] Şi porunceşte acestea ca să fie ireproşabile.

[8] Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

[8] Iar dacă cineva nu se îngrijeşte de ai lui şi mai ales de cei din propria casă, a negat credinţa şi este mai rău decât cel care nu crede.

[9] Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

[9] Să nu fie înscrisă o văduvă sub şaizeci de ani; trebuind să fie soţie a unui singur bărbat,

[10] seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

[10] Fiind adeverită pentru fapte bune; dacă a crescut copii, dacă a găzduit pe străini, dacă a spălat picioarele sfinţilor, dacă a uşurat pe cei nenorociţi, dacă a urmat fiecare lucrare bună.

[11] Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

[11] Dar refuză pe văduvele tinere, deoarece, când încep să crească în desfrâu împotriva lui Cristos, voiesc să se căsătorească,

[12] tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

[12] Având damnare, pentru că au lepădat prima lor credinţă.

[13] Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

[13] Şi în acelaşi timp învaţă să fie leneşe, rătăcind din casă în casă; şi nu doar leneşe, dar şi limbute şi băgăreţe, vorbind ce nu ar trebui.

[14] Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

[14] De aceea doresc ca tinerele să se căsătorească, să nască copii, să administreze casa, nedând potrivnicului nicio ocazie să vorbească ocărâtor.

[15] Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

[15] Fiindcă unele sunt deja abătute din cale, urmând pe Satan.

[16] Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

[16] Dacă vreun bărbat sau femeie care crede, are văduve, să le ajute şi biserica să nu fie împovărată, pentru ca biserica să le ajute pe cele care sunt într-adevăr văduve.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

[17] Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que

[17] Bătrânii care conduc bine să fie socotiţi demni de o dublă onoare, mai ales cei ce muncesc în cuvânt şi doctrină.

presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

18 Fiindcă scriptura spune: Să nu legi gura boului care treieră grâne. Şi: Demn este lucrătorul de plata sa.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

19 Împotriva unui bătrân nu primi acuzaţie, decât în faţa a doi sau trei martori.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

20 Pe cei ce păcătuiesc, mustră-i în faţa tuturor, ca şi ceilalţi să se teamă.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

21 Te îndemn înaintea lui Dumnezeu şi a Domnului Isus Cristos şi a îngerilor aleşi, să păzeşti acestea fără prejudecată, nefăcând nimic cu părtinire.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

22 Nu pune mâinile în grabă peste nimeni, nici nu fi părtaş păcatelor altora: păstrează-te pe tine însuţi pur.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

23 Nu mai bea doar apă, ci foloseşte puţin vin din cauza stomacului tău şi a frecventelor tale îmbolnăviri.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

24 Păcatele unor oameni sunt arătate dinainte, mergând înainte la judecată; iar unii, de asemenea, îi urmează.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

25 Tot aşa şi faptele bune sunt arătate dinainte; şi cele ce sunt altfel nu pot fi ascunse.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o

1 Timotei 6

1 Atâţia robi câţi sunt sub jug să îşi socotească propriii lor stăpâni demni de toată onoarea, pentru ca numele lui

próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

[2] Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

[3] Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

[4] é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

[5] altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

[6] De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

[7] Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

[8] Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

[9] Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

Dumnezeu şi doctrina lui să nu fie blasfemiate.

[2] Iar cei ce au stăpâni ce cred, să nu îi dispreţuiască, pentru că sunt fraţi; ci mai degrabă să îi servească, pentru că sunt credincioşi şi preaiubiţi, părtaşi ai binefacerii. Acestea învaţă-i şi îndeamnă-i.

[3] Dacă cineva învaţă pe alţii o doctrină diferită şi nu consimte la cuvintele sănătoase, cuvintele Domnului nostru Isus Cristos, şi la doctrina care este conformă cu evlavia,

[4] Este îngâmfat, neştiind nimic, şi este nebun după întrebări şi certuri despre cuvinte, din care vin invidie, ceartă, vorbiri de rău, bănuieli rele,

[5] Dispute perverse ale oamenilor total corupţi în minte şi lipsiţi de adevăr, presupunând că orice câştig este evlavie: desparte-te de astfel de oameni.

[6] Dar evlavia cu mulţumire este mare câştig.

[7] Fiindcă noi nu am adus nimic în lume şi cu siguranță nu putem duce nimic din ea.

[8] Dar având hrană şi îmbrăcăminte, să fim mulţumiţi cu acestea.

[9] Dar cei ce intenţionează să fie bogaţi, cad în ispită şi în cursă şi în multe pofte nebune şi vătămătoare, care afundă pe oameni în distrugere şi pieire.

[10] Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

[10] Fiindcă iubirea de bani este rădăcina a toată răutatea, după care unii, lăcomindu-se, s-au rătăcit de la credinţă şi s-au străpuns pe ei înşişi cu multe întristări.

Apelo para Timóteo

[11] Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

[11] Dar tu, om al lui Dumnezeu, fugi de acestea şi urmăreşte dreptate, evlavie, credinţă, dragoste, răbdare, blândeţe.

[12] Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

[12] Luptă lupta cea bună a credinţei, apucă viaţa eternă la care ai şi fost chemat şi ai făcut o bună mărturisire înaintea multor martori.

[13] Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

[13] Îţi poruncesc înaintea lui Dumnezeu, care dă viaţă tuturor, şi înaintea lui Cristos Isus, care înaintea lui Pontius Pilat a adus o mărturisire bună,

[14] que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[14] Ca tu să ţii porunca fără pată, ireproşabil, până la apariţia Domnului nostru Isus Cristos,

[15] a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

[15] Care la timpurile sale o va arăta, cel care este binecuvântatul şi singurul Suveran, Împăratul împăraţilor şi Domnul domnilor,

[16] o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

[16] Cel care singur are nemurirea, locuind în lumina de care nimeni nu se poate apropia, pe care niciun om nu l-a văzut, nici nu îl poate vedea: lui fie onoare şi putere veşnică! Amin.

Acerca dos ricos

[17] Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

[17] Porunceşte celor bogaţi în această lume, să nu fie cu minte trufaşă, nici să se încreadă în bogăţii nesigure, ci în Dumnezeul cel viu, care ne dă toate din abundenţă ca să ne bucurăm de ele;

[18] que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

[18] Ca să lucreze binele, ca să fie bogaţi în fapte bune, să fie darnici, voitori să dea,

[19] que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

[19] Strângându-și o temelie bună pentru timpul ce vine, ca să apuce viaţa eternă.

O conselho final e a bênção apostólica

[20] E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

[20] O, Timotei, păzeşte ce îţi este încredinţat, evitând flecărelile profane şi deşarte şi împotrivirile a ceea ce este în mod fals numită ştiinţă,

[21] pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

[21] Pe care unii, susţinând-o, au rătăcit referitor la credinţă. Harul fie cu tine! Amin.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Timotei

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

[3] Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

[4] Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

[5] pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

[6] Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

[7] Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

[8] Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

2 Timotei 1

[1] Pavel, apostol al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, conform cu promisiunea vieţii care este în Cristos Isus,

[2] Lui Timotei, fiul meu preaiubit: Har, milă şi pace, de la Dumnezeu Tatăl şi de la Cristos Isus, Domnul nostru.

[3] Mulţumesc lui Dumnezeu, căruia îi servesc din strămoşi cu o conştiinţă pură, că neîncetat amintesc despre tine în rugăciunile mele, noapte şi zi,

[4] Dorind mult să te văd, amintindu-mi lacrimile tale, ca să fiu umplut de bucurie,

[5] Aducându-mi aminte de credinţa neprefăcută care este în tine, care a locuit întâi în bunica ta Lois şi în mama ta Eunice şi sunt convins că şi în tine.

[6] Din această cauză, îţi aduc aminte să reaprinzi darul lui Dumnezeu care este în tine prin punerea mâinilor mele.

[7] Fiindcă Dumnezeu nu ne-a dat un duh de frică, ci de putere şi de dragoste şi de minte sănătoasă.

[8] De aceea nu te ruşina de mărturia Domnului nostru, nici de mine, prizonierul lui, ci fii părtaş al suferinţelor evangheliei, conform puterii lui Dumnezeu,

[9] que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

[10] e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

[11] para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

[12] e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

[13] Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

[14] Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

[15] Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

[16] Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

[17] antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

[9] Care ne-a salvat şi ne-a chemat cu o chemare sfântă, nu conform faptelor noastre, ci conform cu propriul lui scop şi har, care ne-a fost dat în Cristos Isus, înainte ca lumea să înceapă,

[10] Dar acum este făcut cunoscut prin arătarea Salvatorului nostru, Isus Cristos, care a abolit moartea şi a adus viaţa şi nemurirea la lumină prin evanghelie,

[11] Pentru care sunt rânduit predicator şi apostol şi învăţător al neamurilor.

[12] Din cauza căreia şi sufăr acestea, însă nu mă ruşinez, fiindcă ştiu în cine am crezut şi sunt convins că el este în stare să păzească ce i-am încredinţat pentru ziua aceea.

[13] Ţine strâns modelul cuvintelor sănătoase, pe care le-ai auzit de la mine, în credinţa şi dragostea care este în Cristos Isus.

[14] Acel lucru bun care ţi-a fost încredinţat, păzeşte-l prin Duhul Sfânt care locuieşte în noi.

[15] Ş tii aceasta, că toţi cei din Asia s-au întors de la mine, între care sunt Figel şi Hermogen.

[16] Domnul să dea milă casei lui Onisifor, pentru că deseori m-a înviorat şi nu s-a ruşinat de lanţul meu,

[17] Ci, când a fost în Roma, m-a căutat stăruitor şi m-a găsit.

[18] O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

[18] Domnul să îi dea să găsească milă de la Domnul în acea zi; şi tu ştii foarte bine în câte mi-a servit el în Efes.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

[1] Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

[2] E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

[3] Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

[4] Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

[5] Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

[6] O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

[7] Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

2 Timotei 2

[1] De aceea tu, fiul meu, fii tare în harul care este în Cristos Isus.

[2] Şi cele ce ai auzit de la mine printre mulţi martori, încredinţează acestea oamenilor credincioşi, care vor fi în stare să înveţe şi pe alţii.

[3] Tu, de aceea, îndură necazul, ca un bun soldat al lui Isus Cristos.

[4] Nimeni care se războieşte nu se încurcă cu chestiunile acestei vieţi, ca să placă celui ce l-a ales ca soldat.

[5] Şi dacă cineva de asemenea luptă pentru lauri, nu este încoronat decât dacă luptă legiuit.

[6] Agricultorul care munceşte trebuie să fie cel dintâi părtaş la roade.

[7] Ia aminte ce spun, şi Domnul să îţi dea înţelegere în toate.

[8] Aminteşte-ţi că Isus Cristos, din sămânţa lui David, a fost înviat dintre morţi conform evangheliei mele,

[9] În care sufăr necaz până la lanţuri ca un răufăcător; dar cuvântul lui Dumnezeu nu este înlănţuit.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[10] Din această cauză îndur toate pentru cei aleşi, pentru ca şi ei să obţină salvarea care este în Cristos Isus, cu gloria eternă.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[11] Acesta este un cuvânt de încredere: Căci dacă suntem morţi împreună cu el, vom şi trăi împreună cu el;

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[12] Dacă îndurăm, vom şi domni împreună cu el; dacă îl negăm şi el ne va nega.

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

[13] Dacă nu credem, totuşi el rămâne credincios; nu se poate nega pe sine însuşi.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[14] Aminteşte-le acestea, îndemnându-i înaintea Domnului să nu se certe despre cuvinte pentru niciun alt folos decât al subminării ascultătorilor.

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[15] Studiază scripturile să te arăţi tu însuţi aprobat lui Dumnezeu, un lucrător care să nu se ruşineze, împărţind drept cuvântul adevărului.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[16] Dar în fapt ţine-te deoparte de flecărelile profane şi deşarte, fiindcă vor creşte spre mai multă neevlavie.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[17] Şi cuvântul lor va roade ca o gangrenă, dintre aceştia sunt Himeneu şi Filet,

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[18] Care, referitor la adevăr, au rătăcit, spunând că învierea s-a întâmplat deja; şi doboară credinţa unora.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais:

[19] Totuşi, temelia lui Dumnezeu stă sigură, având acest sigiliu: Domnul cunoaşte pe

Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

[21] Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

[22] Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

[23] E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

[24] Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

[25] disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

[26] mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

[1] Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

[2] pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores,

cei ai lui. Şi: Să se depărteze de nedreptate oricine cheamă numele lui Cristos.

[20] Dar într-o casă mare nu sunt doar vase de aur şi de argint, ci şi de lemn şi de lut; şi unele sunt pentru onoare şi unele pentru dezonoare.

[21] De aceea dacă cineva se curăţă pe sine însuşi de acestea, va fi un vas pentru onoare, sfinţit şi folositor stăpânului şi pregătit pentru fiecare lucrare bună.

[22] De asemenea fugi de poftele tinereţii şi urmăreşte dreptatea, credinţa, dragostea creştină, pacea cu cei ce cheamă pe Domnul dintr-o inimă pură.

[23] Dar evită întrebările nebunești şi lipsite de învăţătură, ştiind că dau naştere la lupte.

[24] Şi un rob al Domnului nu trebuie să se certe, ci să fie blând faţă de toţi, capabil să îi instruiască, răbdător,

[25] Învăţând în blândeţe pe cei ce se împotrivesc lor înşişi, dacă Dumnezeu, cumva, le va da pocăinţă pentru recunoaşterea adevărului,

[26] Şi să se trezească din cursa diavolului, fiind prinşi de el spre voia lui.

2 Timotei 3

[1] Dar să mai ştii aceasta, că în zilele de pe urmă vor veni timpuri primejdioase.

[2] Fiindcă oamenii vor fi iubitori de sine, lacomi, lăudăroşi, mândri, blasfematori,

desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[7] que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

[8] E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

[9] eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

[10] Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas

neascultători de părinţi, nemulţumitori, fără sfinţenie,

[3] Fără afecţiune naturală, călcători de pace, acuzatori falşi, lipsiţi de autocontrol, feroce, dispreţuitori ai celor buni,

[4] Trădători, impulsivi, îngâmfaţi, iubitori de plăceri mai mult decât iubitori de Dumnezeu,

[5] Având o formă de evlavie dar negându-i puterea; şi fereşte-te de astfel de oameni.

[6] Fiindcă dintre aceştia sunt cei care se furişează în case şi captivează femeile fără minte, încărcate cu păcate, purtate de diverse pofte,

[7] Învăţând tot timpul şi neputând niciodată să vină la cunoaşterea adevărului.

[8] Şi chiar aşa cum Ianes şi Iambres s-au împotrivit lui Moise, tot aşa şi aceştia se împotrivesc adevărului, oameni ai minţilor corupte şi respinşi referitor la credinţă.

[9] Dar nu vor înainta mai departe, fiindcă nebunia lor va fi evidentă tuturor, cum a fost şi a acelora.

[10] Tu, însă, ai cunoscut pe deplin doctrina mea, comportarea mea de viaţă, scopul, credinţa, îndelunga răbdare, dragostea creştină, răbdarea,

[11] Persecuţiile, nenorocirile care mi s-au întâmplat în Antiohia, în Iconia şi în Listra; ştii ce persecuţii am îndurat, dar Domnul m-a scăpat din toate.

perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

12 Într-adevăr, toţi cei ce voiesc să trăiască evlavios în Cristos Isus vor fi persecutaţi.

13 Dar oamenii răi şi impostorii vor creşte din rău în mai rău, înşelând şi fiind înşelaţi.

14 Dar tu continuă în cele pe care le-ai învăţat şi de care ai fost asigurat, ştiind de la cine ai învăţat,

15 Şi pentru că de copil ai cunoscut sfintele scripturi, care sunt în stare să te facă înţelept pentru salvare prin credinţa care este în Cristos Isus.

16 Toată scriptura este dată prin insuflarea lui Dumnezeu şi este folositoare pentru doctrină, pentru mustrare, pentru îndreptare, pentru educare în dreptate,

17 Ca omul lui Dumnezeu să fie desăvârşit, deplin înzestrat pentru toate faptele bune.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário,

2 Timotei 4

1 De aceea eu te îndemn înaintea lui Dumnezeu şi înaintea Domnului Isus Cristos, care îi va judeca pe cei vii şi pe cei morţi la arătarea sa şi a împărăţiei sale;

2 Predică cuvântul; fii prompt la timp şi nelatimp; mustră, ceartă, îndeamnă cu toată îndelunga răbdare şi doctrina.

3 Fiindcă va veni timpul când nu vor suporta doctrina sănătoasă, ci, după

cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

poftele lor proprii, îşi vor îngrămădi învăţători, având urechi care îi gâdilă.

[4] e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

[4] Şi îşi vor întoarce urechile de la adevăr şi se vor abate spre fabulaţii.

[5] Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

[5] Dar tu veghează în toate, îndură necazuri, fă lucrarea unui evanghelist, fă deplin dovada serviciului tău.

O apóstolo prevê o seu martírio

[6] Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

[6] Căci acum, eu sunt gata să fiu turnat şi timpul plecării mele este aproape.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[7] Am luptat o luptă bună, am terminat alergarea, am ţinut credinţa.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

[8] De acum înainte îmi este păstrată o coroană a dreptăţii, pe care Domnul, judecătorul cel drept, mi-o va da în ziua aceea şi nu doar mie, ci şi tuturor celor ce iubesc arătarea lui.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[9] Străduieşte-te să vii curând la mine;

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[10] Fiindcă Dima m-a părăsit, iubind lumea de acum, şi a plecat la Tesalonic; Crescens s-a dus în Galatia, Titus în Dalmaţia.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

[11] Numai Luca este cu mine. Ia pe Marcu şi adu-l cu tine, fiindcă el îmi este de folos pentru serviciu.

[12] Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

[12] Iar pe Tihic l-am trimis la Efes.

[13] Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

[13] Când vii, adu mantaua, pe care am lăsat-o în Troas, la Carp, şi cărţile, dar mai ales pergamentele.

[14] Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

[14] Alexandru, arămarul, mi-a făcut mult rău, Domnul să îi răsplătească conform faptelor lui;

[15] Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

[17] Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

[18] O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

[19] Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

[20] Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

[21] Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

[15] Despre acesta veghează şi tu, fiindcă s-a împotrivit foarte tare cuvintelor noastre.

[16] La întâia mea apărare, nimeni nu a stat cu mine, ci toţi m-au părăsit, să nu li se socotească aceasta.

[17] Totuşi, Domnul a stat cu mine şi m-a întărit, pentru ca prin mine predicarea să fie pe deplin cunoscută şi să audă toate neamurile; şi am fost scăpat din gura leului.

[18] Domnul mă va scăpa din fiecare lucrare rea şi mă va păstra pentru împărăţia lui cerească; a lui fie gloria pentru totdeauna şi întotdeauna! Amin.

[19] Salută pe Prisca şi pe Aquila şi casa lui Onisifor.

[20] Erast a rămas în Corint, dar pe Trofim l-am lăsat bolnav în Milet.

[21] Străduieşte-te să vii înaintea iernii. Te salută Eubul şi Pudens şi Linus şi Claudia şi toţi fraţii.

[22] Domnul Isus Cristos fie cu duhul tău! Harul fie cu voi! Amin.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

[2] na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

[3] e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

[5] Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

[6] alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

[7] Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

[8] antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

Titus

Titus 1

[1] Pavel, rob al lui Dumnezeu şi apostol al lui Isus Cristos, conform cu credinţa aleşilor lui Dumnezeu şi cu recunoaşterea adevărului, care este conform cu evlavia,

[2] În speranţa vieţii eterne, pe care Dumnezeu, care nu poate minţi, a promis-o înainte de începutul lumii;

[3] Şi la timpurile cuvenite a arătat cuvântul său prin predicarea ce mi s-a încredinţat, conform poruncii lui Dumnezeu, Salvatorul nostru;

[4] Lui Titus, adevăratul meu fiu după credinţa comună: Har, milă şi pace, de la Dumnezeu Tatăl şi Domnul Isus Cristos Salvatorul nostru.

[5] Din această cauză te-am lăsat în Creta, ca să pui în ordine cele ce lipsesc şi să rânduieşti bătrâni în fiecare cetate, aşa cum eu te-am rânduit pe tine;

[6] Dacă cineva este ireproşabil, soţul unei singure soţii, având copii credincioşi, neacuzaţi de destrăbălare sau insubordonaţi.

[7] Fiindcă un episcop trebuie să fie ireproşabil ca administrator al lui Dumnezeu; nu încăpăţânat, nu uşor de mâniat, nu dedat vinului, nu bătăuş, nu dedat câştigului murdar,

[8] Ci iubitor de ospitalitate, iubitor al oamenilor buni, cumpătat, drept, sfânt, chibzuit,

[9] apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

[9] Ţinând strâns cuvântul demn de încredere aşa cum a fost învăţat, ca el să fie în stare, prin doctrină sănătoasă, deopotrivă să îndemne şi să convingă pe cei împotrivitori cu vorba.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

[10] Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

[10] Fiindcă sunt mulţi insubordonaţi şi palavragii şi înşelători, mai ales dintre cei ai circumciziei,

[11] É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

[11] Ale căror guri trebuie să fie astupate, care răstoarnă case întregi, învăţând ce nu ar trebui, de dragul unui câştig murdar.

[12] Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

[12] Unul dintre ei, un profet de-al lor, a spus: Cretanii sunt totdeauna mincinoşi, fiare rele, pântece leneşe.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[13] Această mărturie este adevărată. Din această cauză mustră-i aspru, ca ei să fie sănătoşi în credinţă,

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[14] Nedând atenţie la fabulaţii iudaice şi la porunci ale oamenilor care se întorc de la adevăr.

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[15] Pentru cei puri toate sunt pure, dar pentru cei întinaţi şi care nu cred, nimic nu este curat ci şi mintea şi conştiinţa lor sunt întinate.

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

[16] Ei mărturisesc că îl cunosc pe Dumnezeu, dar în fapte îl neagă, fiind scârboşi şi neascultători şi sunt netrebnici pentru fiecare lucrare bună.

Tito 2

Titus 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

[1] Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

[1] Dar tu vorbeşte cele ce se cuvin doctrinei sănătoase:

[2] Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

[3] Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

[4] a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

[5] a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

[6] Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

[7] Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

[8] linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

[9] Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

[10] não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

[2] Ca bătrânii să fie cumpătaţi, onorabili, chibzuiţi, sănătoşi în credinţă, în dragoste creştină, în răbdare.

[3] În acelaşi fel, femeile bătrâne să fie în comportare cum se cuvine sfinţeniei, nu acuzatoare false, nu dedate la mult vin, învăţătoare ale lucrurilor bune,

[4] Pentru ca să înveţe pe tinerele femei să fie sobre, să îşi iubească soţii, să îşi iubească şi copiii,

[5] Să fie discrete, caste, gospodine acasă, bune, ascultătoare de proprii lor soţi, pentru ca astfel cuvântul lui Dumnezeu să nu fie blasfemiat.

[6] Pe cei tineri, în acelaşi fel, îndeamnă-i să aibă o minte cumpătată.

[7] În toate arătându-te un model pentru fapte bune; în doctrină, arătând incoruptibilitate, seriozitate, sinceritate,

[8] Vorbire sănătoasă ce nu poate fi condamnată, pentru ca cel dintre împotrivitori să fie ruşinat, neavând nimic rău de spus despre voi.

[9] Îndeamnă robii să fie ascultători propriilor stăpâni şi să le placă în toate, nicidecum contrazicând;

[10] Nu furând, ci arătând toată buna credincioşie, pentru ca să înfrumuseţeze doctrina lui Dumnezeu Salvatorul nostru în toate.

[11] Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,
[12] educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,
[13] aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,
[14] o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.
[15] Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

[11] Fiindcă harul lui Dumnezeu care aduce salvarea s-a arătat tuturor oamenilor,
[12] Învăţându-ne ca, negând neevlavia şi poftele lumeşti, să trăim în cumpătare, în dreptate şi în evlavie în această lume de acum.
[13] Aşteptând acea binecuvântată speranţă şi glorioasa arătare a marelui Dumnezeu şi a Salvatorului nostru Isus Cristos.
[14] Care s-a dat pe sine însuşi pentru noi, ca să ne răscumpere din toată nelegiuirea şi să purifice pentru sine însuşi un popor special, zelos pentru fapte bune.
[15] Acestea vorbeşte şi îndeamnă şi mustră cu toată autoritatea. Nu lăsa pe nimeni să te dispreţuiască.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,
[2] não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.
[3] Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.
[4] Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

Titus 3

[1] Adu-le aminte să fie supuşi principatelor şi autorităților, să asculte de magistraţi, să fie gata pentru fiecare lucrare bună,
[2] Să nu vorbească de rău pe nimeni, să nu fie arţăgoşi, ci blânzi, arătând toată blândeţea tuturor oamenilor.
[3] Fiindcă şi noi am fost odinioară neînţelepţi, neascultători, înşelaţi, servind diverselor pofte şi plăceri, trăind în răutate şi invidie, plini de ură şi urându-ne unii pe alţii.
[4] Dar după ce s-a arătat bunătatea şi dragostea pentru oameni a lui Dumnezeu, Salvatorul nostru,

[5] não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

[5] Nu prin faptele dreptăţii pe care noi le-am făcut, ci conform milei sale el ne-a salvat, prin spălarea regenerării şi înnoirea Duhului Sfânt,

[6] que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

[6] Pe care l-a turnat abundent peste noi prin Isus Cristos, Salvatorul nostru,

[7] a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

[7] Pentru ca, fiind declaraţi drepţi prin harul său, să fim făcuţi moştenitori conform cu speranţa vieţii eterne.

[8] Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

[8] Acesta este un cuvânt de încredere, şi aceste lucruri voiesc să le susţii cu tărie, pentru ca toţi cei care au crezut în Dumnezeu să aibă grijă să practice fapte bune. Acestea sunt bune şi de folos oamenilor.

[9] Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

[9] Dar evită întrebări nebunești şi genealogii şi certuri şi lupte despre lege, fiindcă sunt nefolositoare şi deşarte.

[10] Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

[10] Pe omul eretic, după prima şi a doua avertizare, respinge-l,

[11] pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

[11] Ş tiind că cel ce este astfel, este pervertit şi păcătuieşte, condamnându-se pe el însuși.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[12] Când voi trimite pe Artema la tine, sau pe Tihic, străduieşte-te să vii la mine la Nicopole, fiindcă am hotărât să iernez acolo.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[13] Adu-l pe Zena, avocatul, şi pe Apolo, îngrijindu-te ca în călătoria lor să nu le lipsească nimic.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[14] Şi să înveţe şi ai noştri să practice fapte bune pentru folosinţele necesare, pentru a nu fi fără rod.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

15 Toţi cei ce sunt cu mine te salută. Salută pe cei ce ne iubesc în credinţă. Harul fie cu voi toţi. Amin.

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

[2] e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

[3] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

[5] estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

[6] para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

[7] Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

[8] Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

[9] prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

[10] sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

Filimon

Filimon 1

[1] Pavel, prizonier al lui Isus Cristos şi fratele nostru Timotei, lui Filimon preaiubitul şi conlucrătorul nostru,

[2] Şi preaiubitei Apfia şi lui Arhip, soldat împreună cu noi, şi bisericii din casa ta:

[3] Har vouă şi pace de la Dumnezeu Tatăl nostru şi de la Domnul Isus Cristos.

[4] Mulţumesc Dumnezeului meu, amintind întotdeauna despre tine în rugăciunile mele,

[5] Auzind despre dragostea ta şi credinţa pe care o ai faţă de Domnul Isus şi faţă de toţi sfinţii.

[6] Astfel încât părtăşia credinţei tale să devină lucrătoare prin recunoaşterea oricărui lucru bun care este în voi, în Cristos Isus.

[7] Fiindcă avem mare bucurie şi mângâiere datorită dragostei tale, fiindcă, frate, adâncurile sfinţilor s-au înviorat prin tine.

[8] De aceea, măcar că am multă cutezanţă în Cristos să îţi poruncesc ce se cuvine,

[9] Totuşi datorită dragostei, mai degrabă te implor, aşa cum sunt, bătrânul Pavel, iar acum şi prizonier al lui Isus Cristos.

[10] Te implor pentru fiul meu, Onisim, pe care l-am născut în lanţurile mele,

[11] Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

[12] Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

[13] Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

[14] nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

[15] Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

[16] não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

[17] Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

[18] E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

[19] Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

[20] Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

[21] Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

[11] Care odinioară îţi era nefolositor, dar acum folositor şi ţie şi mie,

[12] Pe care ţi l-am trimis înapoi; tu, de aceea, primeşte-l pe el, care este adâncurile mele,

[13] Pe care voiam să îl reţin cu mine, ca să îmi servească în locul tău în lanţurile evangheliei;

[14] Dar nu am voit să fac nimic fără învoirea ta, pentru ca binele tău să nu fie ca din constrângere, ci de bunăvoie.

[15] Fiindcă, probabil, de aceea s-a despărţit de tine, pentru un timp, ca să îl ai pentru totdeauna.

[16] De acum nu ca rob, ci mai presus decât rob, un frate preaiubit mai ales mie şi cu atât mai mult ţie, deopotrivă în carne şi în Domnul?

[17] De aceea dacă mă socoteşti partener, primeşte-l ca pe mine însumi.

[18] Iar dacă te-a nedreptăţit sau îţi datorează ceva, pune aceasta în contul meu.

[19] Eu, Pavel, am scris cu propria mea mână, eu voi plăti; ca să nu îţi spun că, peste toate, şi tu însuţi îmi eşti dator.

[20] Da, frate, să am bucurie de la tine în Domnul; înviorează-mi adâncurile în Domnul.

[21] Ţi-am scris încredinţat de ascultarea ta, ştiind că vei face chiar mai mult decât ce spun.

[22] E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.
[23] Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,
[24] Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.
[25] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[22] Dar totodată pregăteşte-mi de asemenea o locuinţă, fiindcă sunt încredinţat că prin rugăciunile voastre vă voi fi dăruit.
[23] Te salută Epafra, părtaşul meu de închisoare în Cristos Isus,
[24] Marcu, Aristarh, Dima, Luca, conlucrătorii mei.
[25] Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu duhul vostru! Amin.

Epístola aos Hebreus	Evrei

Hebreus 1

A revelação de Deus

[1] Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

[2] nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

[3] Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

[4] tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

[5] Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

[6] E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

[7] Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

[8] mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

[9] Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o

Evrei 1

[1] Dumnezeu, care în multe dăţi şi în diferite feluri, le-a vorbit odinioară părinţilor prin profeţi,

[2] În aceste zile de pe urmă ne-a vorbit prin Fiul său, pe care l-a pus moştenitor a toate, prin care a şi făcut lumile;

[3] Care, fiind strălucirea gloriei lui şi întipărirea persoanei lui şi susţinând toate prin cuvântul puterii lui, după ce a făcut prin el însuşi curăţarea păcatelor noastre, s-a aşezat la dreapta Maiestăţii în înălţime;

[4] Fiind făcut cu atât mai bun decât îngerii, cu cât a obţinut prin moştenire un nume nespus mai bun decât ei.

[5] Căci, căruia dintre îngeri i-a spus el vreodată: Tu eşti Fiul meu, astăzi te-am născut? Şi din nou: Eu îi voi fi Tată şi el îmi va fi Fiu?

[6] Şi din nou, când îl aduce în lume pe întâiul născut, el spune: Şi să i se închine toţi îngerii lui Dumnezeu.

[7] Şi despre îngeri spune: Cel ce îi face pe îngerii lui duhuri şi pe servitorii lui o flacără de foc.

[8] Dar Fiului îi spune: Tronul tău, Dumnezeule, este pentru totdeauna şi întotdeauna; un sceptru al dreptăţii este sceptrul împărăţiei tale.

[9] Tu ai iubit dreptatea şi ai urât nelegiuirea; de aceea Dumnezeu,

óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

[10] Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

[11] eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

[12] também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[13] Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

[14] Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

[1] Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

[2] Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

[3] como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

[4] dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres

Dumnezeul tău, te-a uns cu untdelemnul veseliei mai presus de tovarăşii tăi;

[10] Şi tu, Doamne, la început ai întemeiat pământul; şi cerurile sunt lucrarea mâinilor tale;

[11] Ele vor pieri, dar tu rămâi; şi toate se vor învechi precum o haină;

[12] Şi ca pe un veşmânt le vei face sul şi vor fi schimbate; dar tu eşti acelaşi; şi anii tăi nu vor înceta.

[13] Şi căruia dintre îngeri i-a spus vreodată: Şezi la dreapta mea, până voi face pe duşmanii tăi sprijinul piciorului tău?

[14] Nu sunt toţi duhuri servitoare, trimise să servească pentru cei ce vor fi moştenitori ai salvării?

Evrei 2

[1] De aceea ar trebui să dăm cea mai mare atenţie lucrurilor pe care le-am auzit, ca niciodată să nu le lăsăm să treacă pe lângă noi.

[2] Căci dacă cuvântul vorbit prin îngeri a fost neclintit, şi fiecare încălcare de lege şi neascultare a primit o dreaptă răsplătire;

[3] Cum vom scăpa noi dacă neglijăm o salvare atât de mare? Care, întâi a început să fie vorbită de Domnul, şi ne-a fost confirmată prin cei ce l-au auzit,

[4] Dumnezeu de asemenea aducându-le mărturie, deopotrivă cu semne şi minuni

e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

şi diferite miracole şi daruri ale Duhului Sfânt, conform voii sale.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

5 Fiindcă nu îngerilor le-a supus lumea ce are să vină, despre care vorbim.

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

6 Iar unul, într-un anume loc a adeverit, spunând: Ce este omul, ca să îți amintești de el? Sau fiul omului, ca să îl cercetezi?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

7 L-ai făcut puţin mai prejos decât îngerii, l-ai încoronat cu glorie şi onoare şi l-ai aşezat peste lucrările mâinilor tale;

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

8 Toate le-ai supus sub picioarele lui. Căci prin faptul că el a supus toate sub el, nu i-a lăsat nimic nesupus. Dar acum, încă nu vedem toate cele supuse lui.

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

9 Dar vedem pe Isus, care a fost făcut puţin mai prejos decât îngerii, pentru suferirea morţii, încoronat cu glorie şi onoare, ca prin harul lui Dumnezeu, să guste moartea pentru fiecare om.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

10 Fiindcă i se cuvenea lui, pentru care sunt toate şi prin care sunt toate, în aducerea multor fii la glorie, să desăvârşească pe căpetenia salvării lor prin suferinţe.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

11 Fiindcă deopotrivă cel ce sfinţeşte şi cei sfinţiţi, sunt toţi dintr-unul; din care cauză, nu se ruşinează să îi numească fraţi,

[12] dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

[13] E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

[14] Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

[15] e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

[16] Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

[17] Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

[18] Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

[1] Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

[12] Spunând: Voi vesti numele tău fraţilor mei, în mijlocul bisericii îţi voi cânta laudă.

[13] Şi din nou: Eu îmi voi pune încrederea în el. Şi din nou: Iată, eu şi copiii pe care mi i-a dat Dumnezeu.

[14] Fiindcă, după cum copiii sunt părtaşi cărnii şi sângelui, în acelaşi fel şi el s-a împărtăşit din aceleaşi, pentru ca prin moarte să nimicească pe cel ce avea puterea morţii, care este diavolul,

[15] Şi să elibereze pe aceia care, prin frica morţii, erau toată viaţa lor supuşi robiei.

[16] Fiindcă, într-adevăr, nu a luat asupra lui natura îngerilor, ci a luat asupra lui sămânţa lui Avraam.

[17] De aceea în toate i se cuvenea a fi făcut asemenea fraţilor săi, ca să fie mare preot milos şi credincios în cele privitoare la Dumnezeu, pentru a face împăcare pentru păcatele poporului.

[18] Fiindcă, în aceea că el însuşi a suferit, fiind ispitit, este în stare să ajute pe cei ispitiţi.

Evrei 3

[1] De aceea, fraţi sfinţi, părtaşi ai chemării cereşti, luaţi aminte la Apostolul şi Marele Preot al mărturisirii noastre, Cristos Isus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso

2 Care a fost credincios celui ce l-a rânduit, aşa cum şi Moise a fost credincios în toată casa lui.

3 Fiindcă acesta a fost considerat demn de mai multă glorie decât Moise, întrucât cel ce a zidit casa are o mai mare onoare decât casa.

4 Căci fiecare casă este zidită de cineva, dar cel ce zideşte toate este Dumnezeu.

5 Şi Moise, într-adevăr, a fost credincios în toată casa lui ca servitor, pentru mărturie acelor lucruri ce urmau să fie vorbite după aceea;

6 Dar Cristos ca fiu peste propria lui casă; a cărui casă suntem noi, dacă neclintit ţinem strâns cutezanţa şi bucuria speranţei, până la sfârşit.

7 De aceea, (aşa cum spune Duhul Sfânt: Astăzi, dacă veţi auzi vocea lui,

8 Nu vă împietriţi inimile, ca în răzvrătire, în ziua ispitirii în pustie,

9 Când părinţii voştri m-au ispitit, m-au încercat şi au văzut faptele mele patruzeci de ani.

10 De aceea m-am mâhnit pe această generaţie şi am spus: Ei totdeauna se rătăcesc în inima lor şi nu au cunoscut căile mele.

11 Aşa că am jurat în furia mea: Nu vor intra în odihna mea).

12 Luaţi seama, fraţilor, ca nu cumva să fie în vreunul dintre voi o inimă rea a

coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

[13] pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

[14] Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

[15] Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

[16] Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

[17] E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

[18] E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

[19] Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

[1] Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

[2] Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido

necredinţei, pentru a se îndepărta de Dumnezeul cel viu.

[13] Ci îndemnaţi-vă zilnic unii pe alţii, cât timp se spune: Astăzi, ca nu cumva să fie vreunul dintre voi împietrit prin înşelătoria păcatului.

[14] Fiindcă suntem făcuţi părtaşi ai lui Cristos, dacă ţinem strâns începutul încrederii noastre neclintit până la sfârşit;

[15] Deoarece se spune: Astăzi, dacă veţi auzi vocea lui, nu vă împietriţi inimile ca în răzvrătire.

[16] Fiindcă unii, după ce au auzit, s-au răzvrătit; însă nu toţi care au ieşit din Egipt, prin Moise.

[17] Dar pe cine s-a mâhnit el patruzeci de ani? Nu pe cei ce au păcătuit, ale căror trupuri moarte au căzut în pustie?

[18] Şi cui a jurat el că nu vor intra în odihna lui, dacă nu celor ce nu au crezut?

[19] Aşadar, vedem că nu au putut să intre din cauza necredinţei.

Evrei 4

[1] Aşadar, fiindu-ne lăsată o promisiune de a intra în odihna lui, să ne temem ca nu cumva unora să le pară că unii nu aţi ajuns la ea.

[2] Pentru că nouă, ca şi lor, ne-a fost predicată evanghelia; dar cuvântul predicat nu le-a folosit, nefiind amestecat cu credinţă în cei ce l-au auzit.

acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

[3] Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

[3] Fiindcă noi, care am crezut, intrăm în odihnă, cum a spus el: Aşa cum am jurat în furia mea, dacă vor intra în odihna mea; cu toate că faptele fuseseră terminate de la întemeierea lumii.

[4] Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

[4] Fiindcă într-un loc oarecare a vorbit astfel despre ziua a şaptea: Şi Dumnezeu s-a odihnit în ziua a şaptea de toate lucrările lui.

[5] E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

[5] Şi în acest loc din nou: Dacă vor intra în odihna mea.

[6] Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

[6] De aceea văzând aceasta, rămâne că unii trebuie să intre în ea, iar cei cărora le-a fost predicată întâi nu au intrat din cauza necredinţei.

[7] de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

[7] Din nou, rânduieşte o zi anume, spunând în David: Astăzi, după atâta timp; cum se spune: Astăzi, dacă veţi auzi vocea lui, nu vă împietriţi inimile.

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[8] Căci dacă Isus le-ar fi dat odihnă, atunci nu ar mai fi vorbit el după aceea, despre o altă zi.

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[9] De aceea rămâne o odihnă pentru poporul lui Dumnezeu.

[10] Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

[10] Fiindcă cel ce a intrat în odihna lui, s-a şi oprit de la propriile lucrări, aşa cum Dumnezeu s-a oprit de la propriile lucrări.

[11] Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia,

[11] Aşadar, să ne străduim să intrăm în acea odihnă, ca nu cumva cineva să cadă după acelaşi exemplu al necredinţei.

segundo o mesmo exemplo de desobediência.

[12] Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

[12] Căci cuvântul lui Dumnezeu este viu şi puternic şi mai ascuţit decât orice sabie cu două tăişuri, străpungând până la separarea sufletului şi a duhului şi a încheieturilor şi a măduvei şi este cel ce discerne gândurile şi intenţiile inimii.

[13] E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

[13] Şi nu este creatură care să nu fie arătată înaintea lui, ci toate sunt goale şi deschise ochilor celui cu care avem a face.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

[14] Văzând atunci că avem un mare preot însemnat, care a trecut în ceruri, pe Isus, Fiul lui Dumnezeu, să ţinem strâns mărturisirea noastră.

[15] Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

[15] Fiindcă nu avem un mare preot care nu poate să simtă compasiune pentru neputinţele noastre, ci în toate a fost ispitit asemenea nouă, totuşi fără păcat.

[16] Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

[16] Să ne apropiem aşadar cutezător de tronul harului, ca să obţinem milă şi să găsim har pentru a ajuta în timp de nevoie.

Hebreus 5

Evrei 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

[1] Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

[1] Căci fiecare mare preot luat dintre oameni este rânduit pentru oameni în cele privitoare la Dumnezeu, ca să ofere deopotrivă daruri şi sacrificii pentru păcate;

[2] e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

[3] E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

[4] Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

[5] Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

[6] como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[7] Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

[8] embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

[9] e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

[11] A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de

[2] El, care poate avea compasiune pentru cei neştiutori şi rătăciţi, pentru că şi el este cuprins de neputinţă.

[3] Şi din cauza acesteia este dator să aducă sacrificii pentru păcate, precum pentru popor, aşa şi pentru el însuşi.

[4] Şi nimeni nu îşi ia singur această onoare, ci acela chemat de Dumnezeu, precum Aaron.

[5] Tot astfel şi Cristos nu s-a glorificat pe sine însuşi ca să fie făcut mare preot, ci acela care i-a spus lui: Tu eşti Fiul meu, astăzi te-am născut.

[6] Aşa cum şi spune în alt loc: Tu eşti preot pentru totdeauna, după rânduiala lui Melchisedec.

[7] Care în zilele cărnii lui, după ce oferise rugăciuni şi cereri cu strigăt puternic şi lacrimi, către cel ce era în stare să îl salveze din moarte, a şi fost ascultat în aceea că el s-a temut;

[8] Cu toate că era Fiu, a învăţat ascultarea prin cele ce a suferit.

[9] Şi, fiind făcut desăvârşit, a devenit autorul salvării eterne pentru toţi cei ce ascultă de el;

[10] Numit de Dumnezeu mare preot după rânduiala lui Melchisedec.

[11] Despre care avem multe de spus şi greu de explicat în vorbire, văzând că sunteţi greoi la auzire.

[12] Fiindcă aveţi nevoie să vă înveţe cineva din nou care sunt principiile începătoare ale oracolelor lui Dumnezeu şi aţi devenit

alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

[13] Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

[14] Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

precum cei care au nevoie de lapte şi nu de hrană tare, când voi de mult trebuia să fiţi învăţători.

[13] Fiindcă oricine foloseşte lapte este neiscusit în cuvântul dreptăţii, fiindcă este prunc.

[14] Dar hrana tare este a celor maturi, aceia care din cauza folosirii şi-au antrenat simţurile ca să discearnă deopotrivă binele şi răul.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

[1] Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

[2] o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

[3] Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

[4] É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

[6] e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si

Evrei 6

[1] De aceea, lăsând cele începătoare ale doctrinei lui Cristos, să mergem înainte spre desăvârşire, fără să mai punem din nou temelia pocăinţei de la faptele moarte şi a credinţei spre Dumnezeu,

[2] A doctrinei botezurilor şi a punerii mâinilor şi a învierii morţilor şi a judecăţii eterne.

[3] Şi vom face aceasta dacă Dumnezeu ne permite.

[4] Fiindcă este imposibil pentru cei care au fost odată luminaţi şi au gustat din darul ceresc şi au fost făcuţi părtaşi ai Duhului Sfânt,

[5] Şi au gustat cuvântul bun al lui Dumnezeu şi puterile lumii ce are să vină,

[6] Dacă vor cădea alături, să îi restaureze din nou la pocăinţă, văzând că ei crucifică

mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

din nou pentru ei înşişi pe Fiul lui Dumnezeu şi îl expun ruşinii publice.

[7] Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

[7] Fiindcă pământul, care se adapă din ploaia care cade adesea peste el şi rodeşte ierburi potrivite pentru cei prin care este lucrat, primeşte binecuvântare de la Dumnezeu;

[8] mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

[8] Dar cel care aduce spini şi mărăcini este respins şi aproape de blestem; al cărui sfârşit este să fie ars.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

[9] Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

[9] Dar suntem convinşi referitor la voi, preaiubiţilor, de lucruri mai bune şi care ţin de salvare, deşi vorbim astfel.

[10] Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

[10] Fiindcă Dumnezeu nu este nedrept să uite lucrarea voastră şi munca dragostei, pe care aţi arătat-o pentru numele lui, în aceea că aţi servit şi serviţi sfinţilor.

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[11] Şi dorim ca fiecare dintre voi să arate aceeaşi sârguinţă spre deplina asigurare a speranţei, până la sfârşit,

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

[12] Ca să nu fiţi leneşi, ci urmaşi ai celor ce prin credinţă şi răbdare moştenesc promisiunile.

A imutabilidade da promessa de Deus

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

[13] Fiindcă Dumnezeu, când a promis lui Avraam, deoarece nu a putut să jure pe niciunul mai mare, a jurat pe sine însuşi,

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

[14] Spunând: Cu adevărat, binecuvântând te voi binecuvânta şi înmulţind te voi înmulţi.

[15] E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

[15] Şi, astfel, după ce a îndurat cu răbdare, a obţinut promisiunea.

[16] Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

[16] Fiindcă oamenii, într-adevăr, jură pe unul mai mare; şi un jurământ pentru confirmare este pentru ei sfârşitul întregii certe.

[17] Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

[17] În acelaşi fel, Dumnezeu, cu atât mai mult voind să arate moştenitorilor promisiunii neschimbarea sfatului său, l-a confirmat printr-un jurământ,

[18] para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

[18] Pentru ca, prin două lucruri de neschimbat, în care este imposibil pentru Dumnezeu să mintă, să avem o mângâiere tare, noi, care am fugit la locul de scăpare ca să apucăm speranţa pusă înaintea noastră;

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[19] Speranţa pe care o avem ca pe o ancoră a sufletului, deopotrivă sigură şi neclintită şi care intră până dincolo de perdea,

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[20] Unde înainte-mergătorul a intrat pentru noi, adică Isus, făcut mare preot pentru totdeauna după rânduiala lui Melchisedec.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de

Evrei 7

[1] Fiindcă acest Melchisedec, împărat al Salemului, preot al Dumnezeului cel preaînalt, cel care a întâlnit pe Avraam întorcându-se de la măcelul împăraţilor şi l-a binecuvântat,

[2] Lui, de asemenea, Avraam i-a dat a zecea parte din tot; întâi, fiind prin interpretare, Împărat al dreptăţii, iar după aceea şi Împărat al Salemului, care este Împărat al păcii;

[3] Fără tată, fără mamă, fără genealogie, neavând început al zilelor, nici sfârşit al

existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

vieţii, dar făcut asemenea Fiului lui Dumnezeu, rămâne preot pentru totdeauna.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

4 Dar pricepeţi ce mare a fost acesta, căruia chiar patriarhul Avraam i-a dat a zecea parte din prăzi.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

5 Şi, într-adevăr, cei dintre fiii lui Levi, care primesc serviciul preoţiei, conform legii au poruncă să ia zeciuieli de la popor, adică de la fraţii lor, cu toate că au ieşit din coapsele lui Avraam.

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

6 Dar el, a cărui genealogie nu este considerată dintre ei, a primit zeciuieli de la Avraam şi a binecuvântat pe cel ce avea promisiunile.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

7 Dar dincolo de orice contradicţie, cel mic este binecuvântat de cel mare.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

8 Şi aici, oamenii care mor primesc zeciuieli; dar acolo, le primeşte el, despre care se mărturiseşte că trăieşte.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

9 Şi ca să spun aşa şi Levi, care primeşte zeciuieli, a dat zeciuieli în Avraam.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

10 Fiindcă era încă în coapsele tatălui său, când l-a întâmpinat Melchisedec.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

11 De aceea dacă desăvârşirea ar fi fost prin preoţia levitică, (fiindcă sub aceasta a primit poporul legea,) ce nevoie mai era ca un alt preot să se ridice după rânduiala lui Melchisedec şi să nu fie chemat după rânduiala lui Aaron?

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[12] Căci, fiind schimbată preoţia, se face din necesitate şi o schimbare a legii.

[13] Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

[13] Fiindcă cel despre care sunt spuse acestea, aparţine unui alt trib, din care nimeni nu a servit la altar.

[14] pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

[14] Fiindcă este evident că Domnul nostru a răsărit din Iuda, trib referitor la care Moise nu a spus nimic în legătură cu preoţia.

[15] E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

[15] Şi este încă şi mai evident, căci după asemănarea lui Melchisedec se ridică un alt preot,

[16] constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

[16] Care a fost făcut nu după legea unei porunci carnale, ci după puterea unei vieţi fără sfârşit.

[17] Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[17] Fiindcă el aduce mărturie: Tu eşti preot pentru totdeauna, după rânduiala lui Melchisedec.

[18] Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

[18] Fiindcă este într-adevăr o anulare a poruncii premergătoare din cauza slăbiciunii şi inutilităţii ei.

[19] (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

[19] Fiindcă legea nu a făcut nimic desăvârşit, ci aducerea unei speranţe mai bune a făcut aceasta, prin care ne apropiem de Dumnezeu.

Cristo, sacerdote único e perfeito

[20] E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

[20] Şi, întrucât nu fără jurământ, el a fost făcut preot;

[21] mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

[21] (Fiindcă acei preoţi au fost făcuţi fără jurământ, dar acesta, cu jurământ, prin cel ce i-a spus: Domnul a jurat şi nu se va pocăi, Tu eşti preot pentru totdeauna, după rânduiala lui Melchisedec);

[22] por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

[22] Cu atât mai mult Isus s-a făcut garantul unui testament mai bun.

[23] Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

[23] Şi ei, într-adevăr, au devenit preoţi mulţi, pentru că nu le era permis să continue din cauza morţii.

[24] este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

[24] Dar acesta, fiindcă rămâne pentru totdeauna, are o preoţie neschimbătoare.

[25] Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

[25] De aceea şi este în stare să îi salveze până la capăt pe cei ce vin la Dumnezeu prin el, văzând că el trăieşte întotdeauna pentru a mijloci pentru ei.

[26] Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

[26] Fiindcă un astfel de mare preot ne era cuvenit nouă, care este sfânt, lipsit de răutate, neîntinat, separat de păcătoşi şi făcut mai presus de ceruri;

[27] que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

[27] Care nu are nevoie zilnic, ca acei înalţi preoţi, să ofere sacrificii, întâi pentru propriile sale păcate şi apoi pentru ale poporului, fiindcă a făcut aceasta o singură dată, când s-a oferit pe sine însuşi.

[28] Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

[28] Fiindcă legea îi face înalţi preoţi pe oamenii, care au slăbiciuni, dar cuvântul jurământului, care a fost după lege, îl face pe Fiul, care este consacrat pentru totdeauna.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

Evrei 8

[1] Iar suma celor despre care am vorbit este că: Avem un astfel de mare preot, care s-a aşezat la dreapta tronului Maiestăţii în ceruri;

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[2] Un servitor al sanctuarului şi al adevăratului tabernacol, pe care l-a ridicat Domnul şi nu omul.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

[3] Fiindcă fiecare mare preot este rânduit să ofere daruri şi sacrificii, de aceea, este necesar ca şi acest om să aibă ceva să ofere.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[4] Căci dacă ar fi pe pământ, nu ar fi preot, văzând că sunt preoţi ce oferă daruri conform legii,

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

[5] Care servesc exemplului şi umbrei lucrurilor cereşti, aşa cum Moise a fost avertizat de Dumnezeu, când era gata a face tabernacolul; fiindcă: Vezi, spune el, să faci toate conform modelului arătat ţie pe munte.

[6] Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

[6] Dar acum el a obţinut un serviciu nespus mai bun, prin aceea că este de asemenea mijlocitorul unui legământ mai bun, care a fost întemeiat pe promisiuni mai bune.

[7] Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

[7] Căci dacă acel prim legământ ar fi fost fără cusur, nu s-ar fi căutat loc pentru al doilea.

[8] E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

[8] Căci, găsind vină în ei, el spune: Iată, vin zilele, spune Domnul, când voi face un legământ nou cu casa lui Israel şi cu casa lui Iuda;

[9] não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

[9] Nu conform legământului pe care l-am făcut cu părinţii lor în ziua când i-am luat de mână pentru a-i conduce afară din ţara Egiptului, pentru că ei nu au rămas neclintiţi în legământul meu, nici eu nu m-am uitat la ei, spune Domnul.

[10] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[10] Fiindcă acesta este legământul pe care îl voi face cu casa lui Israel după acele zile, spune Domnul; voi pune legile mele în mintea lor şi le voi scrie în inimile lor; şi le voi fi Dumnezeu şi ei îmi vor fi popor;

[11] E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

[11] Şi nu vor învăţa fiecare pe aproapele său şi fiecare pe fratele său, spunând: Cunoaşte pe Domnul, pentru că toţi mă vor cunoaşte, de la cel mai mic până la cel mai mare.

[12] Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

[12] Pentru că voi fi milos faţă de nedreptăţile lor şi păcatele lor şi nelegiuirile lor; nicidecum nu mi le voi mai aminti.

[13] Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

[13] În aceea că el spune: Un nou legământ, el l-a învechit pe primul. Acum ceea ce putrezeşte şi îmbătrâneşte este gata să dispară.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

Evrei 9

[1] Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

[1] Atunci, într-adevăr, primul legământ avea şi rânduieli ale serviciului divin şi un sanctuar pământesc.

[2] Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

[2] Pentru că a fost zidit un tabernacol; primul, în care era sfeşnicul şi masa şi pâinile punerii înainte, care este numit sanctuarul.

[3] por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

[3] Iar după a doua perdea, tabernacolul care este numit locul Preasfânt,

[4] ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna

[4] Care avea tămâietoarea de aur şi chivotul legământului îmbrăcat peste tot cu aur, în care era vasul de aur care avea

de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

[5] e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

[6] Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

[7] mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

[8] querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

[9] É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

[10] os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

[11] Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

[12] não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue,

mană şi toiagul lui Aaron care înmugurise şi tablele legământului;

[5] Iar deasupra acestuia, heruvimii gloriei umbrind scaunul milei, despre care nu putem vorbi acum în amănunt.

[6] Iar după ce acestea au fost astfel rânduite, preoţii intrau întotdeauna în primul tabernacol, împlinind serviciul divin.

[7] Dar în al doilea intra marele preot singur, o dată pe an, nu fără sânge, pe care îl oferea pentru el însuşi şi pentru greşelile poporului;

[8] Duhul Sfânt arătând aceasta, că drumul în locul preasfânt nu era încă făcut cunoscut, în timp ce era încă în picioare primul tabernacol,

[9] Care era o prefigurare pentru timpul de atunci, în care au fost oferite deopotrivă daruri şi sacrificii, care nu puteau desăvârşi în ce priveşte conştiinţa pe cel ce servea,

[10] Constând doar în mâncăruri şi băuturi şi diferite îmbăieri şi rânduieli carnale, impuse până la timpul reformării.

[11] Dar Cristos, venind ca mare preot al lucrurilor bune ce vor veni, printr-un tabernacol mai mare şi desăvârşit, nu făcut de mâini, altfel spus, nu din această clădire,

[12] Nici prin sângele ţapilor şi viţeilor, ci prin propriul lui sânge a intrat o singură

entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

[13] Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

[14] muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

[15] Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

[16] Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

[17] pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

[18] Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

[19] porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

dată în locul sfânt, obţinând o răscumpărare eternă pentru noi.

[13] Căci dacă sângele taurilor şi ţapilor şi cenuşa unei viţele stropind pe cei întinaţi sfinţeşte spre curăţirea cărnii,

[14] Cu cât mai mult sângele lui Cristos, care prin Duhul cel etern s-a oferit pe sine însuşi fără pată lui Dumnezeu, va curăţa conştiinţa voastră de faptele moarte, pentru a servi Dumnezeului cel viu?

[15] Şi din această cauză, el este mijlocitorul noului testament, pentru ca prin moarte, pentru răscumpărarea încălcărilor care au fost sub primul testament, cei chemaţi să primească promisiunea moştenirii eterne.

[16] Fiindcă unde este un testament, trebuie neapărat să aibă loc şi moartea testatorului.

[17] Fiindcă un testament intră în vigoare după ce oamenii sunt morţi, întrucât nu are nicio putere cât timp trăieşte testatorul.

[18] De aceea, nici primul testament nu a fost consacrat fără sânge.

[19] Fiindcă Moise, după ce a spus fiecare precept întregului popor conform legii, a luat sângele viţeilor şi al ţapilor, cu apă şi lână stacojie şi isop, şi a stropit deopotrivă cartea şi întregul popor,

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

[20] Spunând: Acesta este sângele testamentului pe care Dumnezeu vi l-a poruncit.

[21] Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

[21] Şi tot aşa, a stropit cu sânge deopotrivă tabernacolul şi toate vasele servirii.

[22] Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

[22] Şi, conform legii, aproape toate sunt curăţate cu sânge; şi fără vărsare de sânge nu este iertare.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

[23] Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

[23] De aceea era necesar ca modelele lucrurilor din ceruri să fie curăţate cu acestea, dar înseşi lucrurile cereşti cu sacrificii mai bune decât acestea.

[24] Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

[24] Căci Cristos nu a intrat în locurile sfinte făcute de mâini, care sunt prefigurările celor adevărate, ci chiar în cer, pentru a se arăta acum în prezenţa lui Dumnezeu pentru noi;

[25] nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

[25] Nici ca să se ofere pe sine însuşi de mai multe ori, aşa cum intră marele preot în locul sfânt în fiecare an cu sângele altora,

[26] Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

[26] Fiindcă atunci trebuia să sufere de mai multe ori de la întemeierea lumii; dar acum, la sfârşitul lumii, el s-a arătat o singură dată pentru desfiinţarea păcatului prin însuşi sacrificiul lui.

[27] E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

[27] Şi după cum oamenilor le este rânduit să moară o singură dată, iar după aceasta, judecata,

[28] assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar

[28] Tot aşa, Cristos a fost oferit o singură dată pentru a purta păcatele multora; şi

os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

celor ce îl aşteaptă li se va arăta a doua oară, fără păcat, pentru salvare.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

[1] Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

[2] Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

[3] Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

[4] porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

[5] Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

[6] não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

[7] Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

[8] Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

Evrei 10

[1] Fiindcă legea, având o umbră a lucrurilor bune ce vor veni şi nu însăşi imaginea lucrurilor, nu poate niciodată să desăvârşească pe cei ce se apropie de ea cu acele sacrificii, pe care le-au oferit neîncetat an după an.

[2] Altfel, nu ar fi încetat ele să fie oferite? Pentru că închinătorii trebuiau să nu mai aibă conştiinţa păcatelor, odată curăţaţi.

[3] Totuşi, în sacrificiile acelea este o reamintire a păcatelor în fiecare an.

[4] Fiindcă este imposibil ca sângele taurilor şi al ţapilor să înlăture păcatele.

[5] De aceea, venind el în lume, spune: Sacrificiu şi ofrandă tu nu ai voit, dar ai pregătit un trup pentru mine;

[6] În ofrande arse şi sacrificii pentru păcat tu nu ţi-ai găsit plăcerea.

[7] Atunci am spus: Iată, eu vin (în sulul cărţii este scris despre mine) pentru a face voia ta, Dumnezeule.

[8] După ce a spus mai sus: Sacrificiu şi ofrandă şi ofrande arse şi sacrificii pentru păcat tu nu ai voit, nici nu ţi-ai găsit plăcerea în ele; care sunt oferite conform legii;

[9] então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

[10] Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

[11] Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

[12] Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

[13] aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

[14] Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

[15] E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

[9] Atunci el a spus: Iată, eu vin pentru a face voia ta, Dumnezeule. El desfiinţează pe cel dintâi, ca să stabilească pe al doilea.

[10] Voie prin care suntem sfinţiţi prin oferirea trupului lui Isus Cristos o dată pentru totdeauna.

[11] Şi fiecare preot stă zilnic în picioare, servind şi oferind deseori aceleaşi sacrificii care niciodată nu pot înlătura păcatele.

[12] Dar acest om, după ce a oferit un singur sacrificiu pentru păcate, pentru totdeauna, s-a aşezat la dreapta lui Dumnezeu;

[13] De acum, aşteptând până când duşmanii lui vor fi făcuţi sprijinul piciorului său.

[14] Fiindcă printr-o singură ofrandă el a desăvârşit pentru totdeauna pe cei sfinţiţi.

[15] Aceasta ne mărturiseşte şi Duhul Sfânt; căci după ce a spus mai înainte:

[16] Acesta este legământul pe care îl voi face cu ei după acele zile, spune Domnul: Voi pune legile mele în inimile lor şi le voi scrie în minţile lor;

[17] Şi păcatele lor şi nelegiuirile lor eu nicidecum nu mi le voi aminti.

[18] Dar acolo unde este iertare a acestora, nu mai este ofrandă pentru păcat.

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

[26] Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

[27] pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

[28] Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

[29] De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que

[19] De aceea fraţilor, având cutezanţă pentru a intra în locul preasfânt prin sângele lui Isus,

[20] Pe o cale nouă şi vie, pe care el a consacrat-o pentru noi, prin perdea, care altfel spus este carnea lui,

[21] Şi având un mare preot peste casa lui Dumnezeu,

[22] Să ne apropiem cu o inimă adevărată, în deplină asigurare a credinţei, având inimile stropite, pentru curăţire, de o conştiinţă rea şi trupurile scăldate cu apă pură.

[23] Să ţinem strâns mărturisirea credinţei noastre, fără clătinare; (căci credincios este cel ce a promis),

[24] Şi să luăm aminte unii la alţii pentru a ne provoca la dragoste şi la fapte bune,

[25] Nepărăsind adunarea noastră împreună, după cum este obiceiul unora, ci să ne îndemnăm unii pe alţii; şi cu atât mai mult cu cât vedeţi apropiindu-se ziua.

[26] Căci dacă noi păcătuim voit după ce am primit cunoaşterea adevărului, nu mai rămâne sacrificiu pentru păcate,

[27] Ci o anumită aşteptare înfricoşată a judecăţii şi o indignare arzătoare, care îi va mistui pe potrivnici.

[28] Oricine a dispreţuit legea lui Moise a murit fără milă, pe baza mărturiei a doi sau trei martori;

[29] De o cât mai dureroasă pedeapsă presupuneţi că va fi considerat demn, cel

calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

ce a călcat în picioare pe Fiul lui Dumnezeu şi a socotit sângele legământului, prin care a fost sfinţit, un lucru profan şi a tratat dispreţuitor Duhul harului?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

30 Căci cunoaştem pe cel ce a spus: Răzbunarea este a mea, eu voi răsplăti, spune Domnul. Şi din nou: Domnul va judeca poporul său.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

31 Înfricoşător lucru este să cazi în mâinile Dumnezeului cel viu.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

32 Dar aduceţi-vă aminte de zilele de dinainte, în care, după ce aţi fost iluminaţi, aţi îndurat o mare luptă a suferinţelor;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

33 În parte, fiind făcuţi de privelişte, deopotrivă prin ocări şi necazuri, şi în parte când aţi devenit părtaşi ai celor care erau astfel folosiţi.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

34 Fiindcă aţi avut compasiune faţă de mine în lanţurile mele şi aţi îndurat cu bucurie prădarea bunurilor voastre, ştiind în voi înşivă că aveţi în cer o avere mai bună şi durabilă.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

35 De aceea nu lepădaţi cutezanţa voastră, care are o mare răsplătire.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

36 Fiindcă aveţi nevoie de răbdare, ca, după ce aţi făcut voia lui Dumnezeu, să puteţi primi promisiunea.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

37 Deoarece încă puţin timp şi cel ce vine va veni şi nu va întârzia.

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

38 Iar cel drept va trăi prin credinţă; dar dacă cineva dă înapoi, sufletul meu nu îşi va găsi plăcerea în el.

[39] Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

[39] Dar noi nu suntem dintre cei care dau înapoi spre pieire, ci dintre cei care cred pentru salvarea sufletului.

Hebreus 11

Evrei 11

A natureza da fé

[1] Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

[1] Iar credinţa este substanţa lucrurilor sperate, dovada lucrurilor nevăzute.

[2] Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

[2] Fiindcă prin aceasta bătrânii au obţinut o bună mărturie.

[3] Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

[3] Prin credinţă înţelegem că au fost urzite lumile prin cuvântul lui Dumnezeu, aşa că lucrurile care sunt văzute nu au fost făcute din lucruri care se văd.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

[4] Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

[4] Prin credinţă, Abel i-a oferit lui Dumnezeu un sacrificiu nespus mai bun decât Cain, sacrificiul prin care el a obţinut mărturia că a fost drept, Dumnezeu mărturisind despre darurile lui; şi prin aceasta, deşi mort, încă vorbeşte.

[5] Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

[5] Prin credinţă a fost strămutat Enoh, ca să nu vadă moartea; şi nu a fost găsit, deoarece Dumnezeu l-a strămutat; fiindcă înainte de strămutarea lui, a avut această mărturie, că i-a plăcut lui Dumnezeu.

[6] De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

[6] Iar fără credinţă este imposibil a plăcea lui, fiindcă cel ce vine la Dumnezeu trebuie să creadă că el este şi că este un răsplătitor al celor ce îl caută cu zel.

[7] Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não

[7] Prin credinţă, Noe, fiind avertizat de Dumnezeu despre lucrurile ce încă nu se

se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

vedeau, împins de teamă, a pregătit o arcă pentru salvarea casei sale, prin care el a condamnat lumea şi a devenit moştenitor al dreptăţii, care este prin credinţă.

[8] Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

[8] Prin credinţă, Avraam, după ce a fost chemat să meargă la locul pe care avea să îl primească mai apoi drept moştenire, a ascultat; şi a mers, neştiind încotro mergea.

[9] Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

[9] Prin credinţă a locuit el temporar în ţara promisiunii, ca într-o ţară străină, locuind în corturi cu Isaac şi Iacob, co-moştenitori ai aceleiaşi promisiuni.

[10] porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[10] Fiindcă el căuta o cetate care are temelii, al cărei ziditor şi făcător este Dumnezeu.

[11] Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

[11] Prin credinţă şi Sara însăşi a primit putere pentru conceperea seminţei şi a născut un copil, deşi îi trecuse vârsta, fiindcă l-a socotit credincios pe cel ce promisese.

[12] Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

[12] De aceea chiar dintr-unul şi acela ca şi mort, s-au născut o mulţime ca stelele cerului, şi nenumăraţi ca nisipul de pe ţărmul mării.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[13] Toţi aceştia au murit în credinţă, fără să fi primit lucrurile promisiunilor, ci, văzându-le de departe, au şi fost convinşi despre ele, le-au şi îmbrăţişat şi au mărturisit că erau străini şi locuitori temporari pe pământ.

[14] Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

[14] Fiindcă toţi cei ce spun astfel de lucruri, arată clar că ei caută o patrie.

[15] E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

[15] Şi, într-adevăr, dacă şi-ar fi amintit de patria aceea de unde au ieşit, ar fi avut ocazia să se întoarcă.

[16] Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

[16] Dar acum, ei doresc o patrie mai bună, care este cerească; de aceea Dumnezeu nu se ruşinează să fie numit Dumnezeul lor; fiindcă le-a pregătit o cetate.

[17] Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

[17] Prin credinţă, Avraam, când a fost încercat, l-a oferit pe Isaac; şi cel ce a primit promisiunile l-a oferit pe singurul său fiu născut,

[18] a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

[18] Despre care s-a spus: Pentru că în Isaac îţi va fi numită sămânţa;

[19] porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

[19] Socotind că Dumnezeu a fost în stare să îl învie chiar dintre morţi, de unde, printr-o prefigurare, l-a şi primit.

[20] Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

[20] Prin credinţă, Isaac i-a binecuvântat pe Iacob şi Esau referitor la lucrurile ce vor veni.

[21] Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

[21] Prin credinţă, Iacob, când era pe moarte, i-a binecuvântat pe amândoi fiii lui Iosif şi s-a închinat, rezemat pe vârful toiagului său.

[22] Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

[22] Prin credinţă, Iosif, când i s-a apropiat sfârşitul, a amintit despre ieşirea copiilor lui Israel şi a dat poruncă referitor la oasele sale.

[23] Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

[23] Prin credinţă, Moise, după ce s-a născut, a fost ascuns trei luni de către părinţii lui, pentru că au văzut că era un copil frumos; şi nu s-au temut de porunca împăratului.

[24] Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

[25] preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

[26] porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

[27] Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

[28] Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

[29] Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

[30] Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

[31] Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

[32] E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

[33] os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

[24] Prin credinţă, Moise, când a crescut mare, a refuzat să fie numit fiul fiicei lui Faraon,

[25] Alegând mai degrabă să sufere necaz cu poporul lui Dumnezeu, decât să se bucure pentru o vreme de plăcerile păcatului.

[26] Considerând ocara lui Cristos ca bogăţii mai mari decât tezaurele aflate în Egipt, fiindcă se uita la răsplătire.

[27] Prin credinţă, a părăsit Egiptul, netemându-se de furia împăratului, fiindcă a îndurat, ca văzând pe cel care este invizibil.

[28] Prin credinţă, a ţinut paştele şi stropirea sângelui, ca nu cumva cel ce nimicea pe întâii născuţi să se atingă de ei.

[29] Prin credinţă, au trecut ca pe uscat prin Marea Roşie, în care egiptenii, încercând să o treacă, s-au înecat.

[30] Prin credinţă, zidurile Ierihonului au căzut, după ce au fost înconjurate şapte zile.

[31] Prin credinţă, curva Rahab nu a pierit cu cei care nu au crezut, fiindcă primise spionii cu pace.

[32] Şi ce să mai spun? Fiindcă nu mi-ar ajunge timpul să istorisesc despre Ghedeon şi Barac şi Samson şi Iefta şi despre David şi Samuel şi de profeţi,

[33] Care, prin credinţă, au supus împărăţii, au lucrat dreptate, au obţinut promisiuni, au închis gurile leilor,

[34] extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

[34] Au stins puterea focului, au scăpat de ascuţişul sabiei, au fost întăriţi prin slăbiciune, au devenit viteji în luptă, au pus pe fugă armatele străine.

[35] Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

[35] Femeile i-au primit înapoi pe morţii lor prin înviere; iar alţii au fost torturaţi, neacceptând eliberarea, ca să obţină o înviere mai bună;

[36] outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

[36] Şi alţii au suferit încercare prin batjocuri şi biciuiri, da, chiar mai mult, prin lanţuri şi închisoare;

[37] Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

[37] Au fost ucişi cu pietre, au fost tăiaţi în două cu fierăstrăul, au fost ispitiţi, au murit ucişi de sabie, au rătăcit în piei de oaie şi de capre, fiind lipsiţi, nenorociţi, chinuiţi;

[38] (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

[38] (Ei, de care lumea nu era demnă); au rătăcit în pustiuri şi în munţi şi în peşteri şi crăpăturile pământului.

[39] Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

[39] Şi toţi aceştia, obţinând o bună mărturie prin credinţă, nu au primit lucrurile promisiunii,

[40] por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

[40] Dumnezeu pregătind ceva mai bun pentru noi, ca să nu fie făcuţi desăvârşiţi fără noi.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

[1] Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

Evrei 12

[1] De aceea şi noi, fiind încercuiţi cu un nor aşa de mare de martori, să lăsăm deoparte fiecare greutate şi păcatul care ne copleşeşte aşa de uşor şi să alergăm cu răbdare cursa care este pusă înaintea noastră,

[2] olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

[2] Privind cu atenţie la Isus, autorul şi desăvârşitorul credinţei noastre care, pentru bucuria pusă înaintea lui, a îndurat crucea, dispreţuind ruşinea şi este aşezat la dreapta tronului lui Dumnezeu.

[3] Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

[3] Căci luaţi aminte la cel ce a îndurat o astfel de împotrivire a păcătoşilor faţă de el, ca nu cumva să obosiţi şi să cădeţi de oboseală în minţile voastre.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

[4] Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

[4] Voi nu v-aţi împotrivit încă până la sânge, luptând împotriva păcatului.

[5] e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

[5] Şi aţi uitat îndemnul care vă vorbeşte ca unor copii: Fiul meu, nu dispreţui disciplinarea Domnului, nici nu cădea de oboseală când eşti mustrat de el;

[6] porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

[6] Fiindcă Domnul disciplinează pe cine iubeşte şi biciuieşte pe fiecare fiu pe care îl primeşte.

[7] É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

[7] Dacă înduraţi disciplinarea, Dumnezeu se poartă cu voi precum cu fii; căci, care este fiul pe care nu îl disciplinează tatăl?

[8] Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

[8] Dar dacă sunteţi fără disciplinare, din care toţi sunt părtaşi, atunci sunteţi bastarzi şi nu fii.

[9] Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

[9] Mai mult, după carnea noastră am avut părinţi care ne-au disciplinat şi i-am respectat; nu cu atât mai mult să fim în supunere Tatălui duhurilor şi să trăim?

[10] Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para

[10] Fiindcă ei, într-adevăr, pentru puţine zile ne disciplinau după cum li se părea

aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

[11] Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

[12] Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

[13] e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

[14] Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

[15] atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

[16] nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

[17] Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

bine; dar el, pentru folosul nostru, ca să fim părtaşi ai sfinţeniei lui.

[11] Dar nicio disciplinare din prezent nu pare a fi bucurie, ci mâhnire; totuşi la urmă ea dă rodul paşnic al dreptăţii celor ce au fost antrenaţi prin ea.

[12] De aceea, ridicaţi mâinile care atârnă şi îndreptaţi genunchii slăbiţi;

[13] Şi faceţi cărări drepte pentru picioarele voastre, ca nu cumva cel şchiop să fie abătut de pe cale ci, mai degrabă, să fie vindecat.

[14] Urmăriţi pacea cu toţi oamenii şi sfinţenia, fără care nimeni nu va vedea pe Domnul;

[15] Veghind, ca nu cumva cineva să fie lipsit de harul lui Dumnezeu, ca nu cumva, răsărind vreo rădăcină de amărăciune, să vă tulbure şi prin aceasta mulţi să fie întinaţi;

[16] Ca nu cumva să fie cineva curvar sau profan, ca Esau, care pentru o singură mâncare şi-a vândut dreptul său de întâi născut.

[17] Fiindcă ştiţi că mai apoi, voind să moştenească binecuvântarea, a fost respins; fiindcă nu a găsit loc pentru pocăinţă, deşi cu grijă a căutat-o cu lacrimi.

[18] Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

[19] e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

[20] pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

[21] Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

[22] Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

[23] e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

[24] e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

[25] Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

[26] aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

[18] Fiindcă nu v-aţi apropiat de muntele care se putea atinge şi care ardea cu foc, nici de negură şi întuneric şi furtună,

[19] Şi nici de sunetul de trâmbiţă şi de vocea cuvintelor, pe care cei ce au auzit-o au implorat să nu li se mai vorbească niciun cuvânt;

[20] (Fiindcă nu puteau îndura ceea ce era poruncit: Chiar dacă un animal atinge muntele, să fie ucis cu pietre, sau străpuns cu lancea;

[21] Şi aşa de înspăimântătoare era priveliştea, încât Moise a spus: Sunt tare îngrozit şi tremur);

[22] Ci v-aţi apropiat de muntele Sion şi de cetatea Dumnezeului cel viu, Ierusalimul ceresc, şi de miriadele de îngeri,

[23] De adunarea tuturor şi biserica întâilor născuţi, care sunt scrişi în cer, şi de Dumnezeu, Judecătorul tuturor, şi de duhurile celor drepţi, făcuţi desăvârşiţi,

[24] Şi de Isus, mijlocitorul legământului cel nou, şi de sângele stropirii, care vorbeşte lucruri mai bune decât al lui Abel.

[25] Vedeţi să nu refuzaţi pe cel ce vorbeşte. Căci dacă nu au scăpat cei ce l-au refuzat pe cel ce vorbea pe pământ, cu atât mai mult nu vom scăpa noi, dacă ne întoarcem de la cel ce vorbeşte din cer,

[26] A cărui voce a clătinat pământul atunci, dar acum a promis, spunând: Eu clatin încă o dată, nu doar pământul, ci şi cerul.

[27] Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

[27] Şi acest cuvânt: Încă o dată, arată îndepărtarea lucrurilor clătinate, ca a unor lucruri făcute, pentru ca să rămână acele lucruri care nu pot fi clătinate.

[28] Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

[28] De aceea, primind o împărăţie care nu poate fi clătinată, să avem har prin care să servim plăcut lui Dumnezeu, cu reverenţă şi teamă evlavioasă,

[29] porque o nosso Deus é fogo consumidor.

[29] Fiindcă, Dumnezeul nostru este un foc mistuitor.

Hebreus 13

Evrei 13

Os deveres sociais

[1] Seja constante o amor fraternal.

[1] Dragostea frăţească să dăinuie!

[2] Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

[2] Nu neglijaţi să găzduiţi străini, fiindcă prin aceasta unii au găzduit îngeri, fără să ştie.

[3] Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

[3] Amintiţi-vă de cei în lanţuri, ca legaţi cu ei, şi de cei ce suferă restrişte, ca fiind şi voi înşivă în trup.

[4] Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

[4] Căsătoria este demnă de cinste în toate şi patul neîntinat; dar pe curvari şi adulteri îi va judeca Dumnezeu.

[5] Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

[5] Comportarea voastră să fie fără lăcomie; fiţi mulţumiţi cu cele pe care le aveţi, fiindcă el a spus: Niciodată nu te voi lăsa, niciodată nu te voi părăsi;

[6] Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

[6] Încât să spunem cutezător: Domnul este ajutorul meu şi nu mă voi teme de ce îmi va face omul.

Os deveres espirituais

[7] Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e,

[7] Amintiţi-vă de cei care conduc peste voi, care v-au vorbit cuvântul lui Dumnezeu, a

considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

[8] Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

[9] Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

[12] Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

[13] Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

[14] Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[15] Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar

căror credinţă urmaţi-o, având în vedere sfârşitul comportării lor.

[8] Isus Cristos este acelaşi ieri şi azi şi pentru totdeauna.

[9] Nu fiţi purtaţi încoace şi încolo de doctrine diverse şi străine. Fiindcă este bine ca inima să fie întemeiată, cu har, nu cu mâncăruri, care nu au folosit la nimic celor preocupaţi de ele.

[10] Avem un altar din care nu au dreptul să mănânce cei ce servesc tabernacolul.

[11] Fiindcă trupurile acelor animale, al căror sânge pentru păcat este adus de înaltul preot în sanctuar, sunt arse în afara taberei.

[12] De aceea şi Isus, ca să sfinţească pe oameni cu propriul lui sânge, a suferit în afara porţii.

[13] De aceea să ieşim la el în afara taberei, purtând ocara lui.

[14] Fiindcă nu avem aici o cetate statornică, ci căutăm pe aceea care vine.

[15] De aceea prin el să oferim tot timpul sacrificiul laudei către Dumnezeu, care este rodul buzelor noastre, aducând mulţumiri numelui său.

[16] Dar nu uitaţi facerea de bine şi părtăşia, căci cu astfel de sacrificii este mulţumit Dumnezeu.

[17] Ascultaţi de cei ce conduc peste voi şi supuneţi-vă, fiindcă ei veghează asupra sufletelor voastre, ca unii care trebuie să

contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

[25] A graça seja com todos vós.

dea socoteală; pentru ca ei să facă aceasta cu bucurie şi nu cu mâhnire, fiindcă aceasta nu vă este de folos.

[18] Rugaţi-vă pentru noi! Căci ne încredem că avem o conştiinţă bună, în toate voind să trăim onest.

[19] Dar mult mai mult, vă implor să faceţi aceasta, ca să vă fiu redat cât mai curând.

[20] Iar Dumnezeul păcii, care l-a adus înapoi dintre morţi pe Domnul nostru Isus, marele păstor al oilor, prin sângele legământului veşnic,

[21] Să vă desăvârşească în fiecare lucrare bună, pentru a face voia lui, lucrând în voi ce este plăcut înaintea lui, prin Isus Cristos, căruia fie gloria pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

[22] Şi vă implor fraţilor, primiţi bine cuvântul îndemnării, fiindcă v-am scris o epistolă în puţine cuvinte.

[23] Să ştiţi că a fost eliberat fratele nostru Timotei, cu care vă voi vedea, dacă vine curând.

[24] Salutaţi pe toţi cei ce vă conduc şi pe toţi sfinţii. Cei din Italia vă salută.

[25] Harul fie cu voi toţi. Amin.

Epístola de Tiago	Iacov

Tiago 1

Prefácio e saudação

[1] Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

[2] Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

[3] sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

[4] Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

[5] Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

[6] Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

[7] Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

[8] homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

[9] O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

[10] e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

[11] Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto;

Iacov 1

[1] Iacov, rob al lui Dumnezeu şi al Domnului Isus Cristos, celor douăsprezece triburi care sunt împrăştiate: Salutare!

[2] Socotiţi totul a fi bucurie, fraţii mei, când cădeţi în diverse ispitiri,

[3] Ş tiind că încercarea credinţei voastre lucrează răbdare.

[4] Dar lăsaţi răbdarea să îşi aibă lucrarea desăvârşită, ca să fiţi desăvârşiţi şi întregi, nefiind lipsiţi în nimic.

[5] Dar dacă unuia dintre voi îi lipseşte înţelepciunea, să o ceară de la Dumnezeu, care dă tuturor cu generozitate şi nu reproşează, şi îi va fi dată.

[6] Dar să ceară în credinţă, neclătinându-se în nimic. Pentru că cel ce se clatină seamănă cu un val al mării împins de vânt şi aruncat încoace şi încolo.

[7] De aceea să nu gândească omul acela că va primi ceva de la Domnul.

[8] Un om şovăitor este nestatornic în toate căile lui.

[9] Dar să se bucure fratele de rând în aceea că el este înălţat.

[10] Iar bogatul în aceea că este înjosit, pentru că va trece ca floarea ierbii.

[11] Fiindcă a răsărit soarele cu arşiţa şi usucă iarba şi floarea ei cade şi frumuseţea înfăţişării ei piere: astfel şi bogatul se va ofili în căile lui.

assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

[12] Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

[12] Binecuvântat este omul care îndură ispita, pentru că, după ce este încercat, va primi coroana vieţii, pe care a promis-o Domnul celor ce îl iubesc.

[13] Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

[13] Să nu spună cineva când este ispitit: Sunt ispitit de Dumnezeu. Fiindcă Dumnezeu nu poate fi ispitit de rău, nici nu ispiteşte el pe nimeni,

[14] Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

[14] Ci fiecare este ispitit, când este atras de propria lui poftă şi ademenit.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

[15] Apoi, după ce pofta a conceput, naşte păcat; iar păcatul, odată înfăptuit, naşte moarte.

A origem do bem

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[16] Nu vă rătăciţi preaiubiţii mei fraţi!

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[17] Fiecare dar bun şi fiecare dar desăvârşit este de sus, coborând de la Tatăl luminilor, la care nu este schimbare, nici umbră de întoarcere.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

[18] Din voia lui ne-a născut el prin cuvântul adevărului, ca să fim un anumit fel de prime roade ale creaturilor sale.

A prática da palavra de Deus

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[19] De aceea, preaiubiţii mei fraţi, fiecare om să fie grăbit la auzire, încet la vorbire, încet la furie;

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[20] Fiindcă furia unui om nu lucrează dreptatea lui Dumnezeu.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei,

[21] De aceea puneţi deoparte toată murdăria şi revărsarea răutăţii şi primiţi

com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

cu blândeţe cuvântul altoit, care este în stare să vă salveze sufletele.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

22 Fiţi aşadar înfăptuitori ai cuvântului şi nu doar ascultători ai lui, înşelându-vă pe voi înşivă.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

23 Pentru că dacă vreunul este ascultător al cuvântului şi nu înfăptuitor, el este asemănător unui om care își privește fața naturală în oglindă;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

24 Fiindcă se priveşte pe sine însuşi şi pleacă şi uită imediat ce fel de om era.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

25 Dar oricine priveşte cu atenţie în legea desăvârşită a libertăţii şi continuă în ea, el, nefiind un ascultător uituc, ci un înfăptuitor al faptei, acesta va fi binecuvântat în fapta lui.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

26 Dacă cineva printre voi pare să fie religios şi nu îşi înfrânează limba, ci îşi înşală inima, religia acestuia este deşartă.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

27 Religia pură şi neîntinată înaintea lui Dumnezeul şi Tatăl este aceasta: A cerceta pe cei fără tată şi văduve în nenorocirea lor, şi a se ţine pe sine însuşi nepătat de lume.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

Iacov 2

1 Fraţii mei, să nu aveţi credinţa Domnului nostru Isus Cristos, Domn al gloriei, fiind părtinitori.

2 Căci dacă în adunarea voastră ar intra un om cu un inel de aur, în haină strălucitoare, şi ar intra şi un sărac în haină murdară,

[3] e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

[3] Şi aţi avea respect faţă de cel care poartă haina strălucitoare şi i-aţi spune: Aşază-te aici în loc bun; şi i-aţi spune săracului: Tu stai acolo în picioare, sau, Aşază-te aici sub sprijinul piciorului meu,

[4] não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

[4] Nu deveniţi atunci părtinitori în voi înşivă şi judecători ai gândurilor rele?

[5] Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

[5] Daţi ascultare preaiubiţii mei fraţi: Nu a ales Dumnezeu pe săracii acestei lumi, să fie bogaţi în credinţă şi moştenitori ai împărăţiei pe care a promis-o celor ce îl iubesc?

[6] Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

[6] Dar voi îl dispreţuiaţi pe cel sărac. Nu bogaţii vă oprimă şi vă târăsc înaintea scaunelor de judecată?

[7] Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

[7] Nu blasfemiază ei acel nume virtuos cu care sunteţi chemaţi?

[8] Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

[8] Dacă într-adevăr împliniţi legea împărătească conform scripturii: Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi, bine faceţi;

[9] se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

[9] Dar dacă arătaţi părtinire, comiteţi păcat şi sunteţi condamnaţi de lege ca şi călcători ai legii.

[10] Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[10] Fiindcă oricine va ţine toată legea şi totuşi se poticneşte într-un punct, este vinovat de toate.

[11] Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

[11] Fiindcă cel ce a spus: Să nu comiţi adulter, a spus de asemenea: Să nu ucizi. Iar dacă nu comiţi adulter, dar ucizi, te faci călcător al legii.

[12] Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[13] Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

[17] Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

[18] Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

[19] Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

[20] Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

[21] Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

[22] Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

[12] Astfel să vorbiţi şi astfel să faceţi, ca unii care vor fi judecaţi prin legea libertăţii,

[13] Fiindcă pentru cel ce nu a arătat milă judecata va fi fără milă; şi mila se bucură asupra judecăţii.

[14] Care este folosul, fraţii mei, dacă cineva spune că are credinţă şi nu are fapte? Poate această credinţă să îl salveze?

[15] Şi dacă un frate sau o soră sunt goi şi lipsiţi de mâncarea zilnică,

[16] Iar unul dintre voi ar spune acestora: Plecaţi în pace, încălziţi-vă şi săturaţi-vă, dar nu aţi da acestora cele necesare trupului, ce folos?

[17] Aşa şi credinţa, dacă nu are fapte, este moartă, fiind singură.

[18] Dar va spune cineva: Tu ai credinţă şi eu am fapte; arată-mi credinţa ta fără faptele tale şi eu îţi voi arăta credinţa mea prin faptele mele.

[19] Tu crezi că este un singur Dumnezeu; bine faci; şi dracii cred şi tremură.

[20] Doreşti dar să ştii, omule deşert, că este moartă credinţa despărţită de fapte?

[21] Avraam, tatăl nostru, nu prin fapte a fost declarat drept, când a oferit pe fiul său, Isaac, pe altar?

[22] Vezi cum credinţa lucra împreună cu faptele lui, şi prin fapte, credinţa a fost desăvârşită?

[23] e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[23] Şi a fost împlinită scriptura care spune: Avraam l-a crezut pe Dumnezeu şi aceasta i s-a atribuit pentru dreptate; şi a fost numit prietenul lui Dumnezeu.

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[24] Vedeţi aşadar cum prin fapte este declarat drept omul şi nu doar prin credinţă.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[25] Tot aşa şi curva Rahab, nu prin fapte a fost declarată dreaptă, când a primit mesagerii şi i-a trimis afară pe altă cale?

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

[26] Căci după cum trupul despărţit de duh este mort, tot aşa şi credinţa despărţită de fapte este moartă.

Tiago 3

Iacov 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

[1] Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

[1] Fraţii mei, nu fiţi mulţi învăţători, ştiind că vom primi condamnarea mai mare.

[2] Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

[2] Fiindcă toţi ne poticnim în multe. Dacă cineva nu se poticneşte în cuvânt, el este un om desăvârşit, în stare să îşi înfrâneze, de asemenea, tot trupul.

[3] Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

[3] Iată, punem frâie în gurile cailor, ca să asculte de noi şi le conducem tot trupul.

[4] Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

[4] Iată, şi corăbiile, oricât de mari ar fi şi purtate sub vânturi violente, totuşi sunt conduse cu o cârmă foarte mică, oriîncotro doreşte cârmaciul.

[5] Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

[5] Astfel şi limba este un membru mic şi se făleşte cu lucruri mari. Iată, un foc mic ce lucru mare aprinde!

[6] Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

[6] Şi limba este un foc, o lume a nedreptăţii; astfel este limba printre membrele noastre; întinează tot trupul şi aprinde cursul naturii; şi este aprinsă de iad.

[7] Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

[7] Căci fiecare gen de fiare şi de păsări şi de şerpi şi de lucruri din mare, se îmblânzeşte şi a fost îmblânzit de omenire,

[8] a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

[8] Dar limba, niciun om nu o poate îmblânzi; este un rău de nestăpânit, plină de otravă mortală.

[9] Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

[9] Cu ea binecuvântăm pe Dumnezeu, adică pe Tatăl; şi cu ea blestemăm pe oameni, care sunt făcuţi după asemănarea lui Dumnezeu.

[10] De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

[10] Din aceeaşi gură iese şi binecuvântare şi blestem. Fraţii mei, acestea nu ar trebui să fie astfel!

[11] Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

[11] Revarsă cumva izvorul din acelaşi loc şi apă dulce şi amară?

[12] Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

[12] Fraţii mei, poate smochinul să dea măsline? Sau viţa, smochine? Astfel niciun izvor nu dă şi apă sărată şi dulce.

A sabedoria lá do alto

[13] Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

[13] Cine este înţelept şi înzestrat cu pricepere dintre voi? Să demonstreze, dintr-o bună purtare, faptele lui cu blândeţea înţelepciunii!

[14] Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

[14] Dar dacă aveţi invidie amară şi ceartă în inimile voastre, nu vă lăudaţi şi nu minţiţi împotriva adevărului.

[15] Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

[16] Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

[17] A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

[18] Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

[1] De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

[2] Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

[3] pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

[4] Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

[5] Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

[6] Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

[15] Înţelepciunea aceasta nu coboară de sus, ci este pământească, senzuală, drăcească.

[16] Fiindcă unde este invidie şi ceartă, este confuzie şi fiecare lucrare rea.

[17] Dar înţelepciunea de sus este întâi pură, apoi paşnică, blândă, uşor de abordat, plină de milă şi de roade bune, imparţială şi fără făţărnicie.

[18] Iar rodul dreptăţii este semănat în pace de cei ce fac pace.

Iacov 4

[1] De unde vin lupte şi certuri între voi? Oare nu de acolo din poftele voastre care se războiesc în membrele voastre?

[2] Poftiţi şi nu aveţi; ucideţi şi invidiaţi şi nu puteţi obţine; vă certaţi şi vă luptaţi, totuşi nu aveţi, pentru că nu cereţi.

[3] Cereţi şi nu primiţi, pentru că cereţi în mod greşit, ca să risipiţi pentru poftele voastre.

[4] Adulteri şi adultere, nu ştiţi că prietenia lumii este duşmănie cu Dumnezeu? De aceea oricine doreşte să fie prieten al lumii este duşmanul lui Dumnezeu.

[5] Gândiţi că în zadar spune scriptura: Duhul care locuieşte în noi pofteşte spre invidie?

[6] Însă el dă mai mult har. De aceea spune: Dumnezeu se opune celor mândri, dar dă har celor umili.

[7] Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

[7] Supuneţi-vă aşadar lui Dumnezeu. Împotriviţi-vă diavolului şi va fugi de la voi!

[8] Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

[8] Apropiaţi-vă de Dumnezeu şi el se va apropia de voi. Curăţiţi-vă mâinile, păcătoşilor; şi purificați-vă inimile, şovăitorilor!

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[9] Fiţi pătrunşi de durere şi jeliţi şi plângeţi; să vă fie râsul schimbat în jale şi bucuria în întristare;

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

[10] Umiliţi-vă înaintea Domnului şi el vă va înălţa.

A maledicência é condenada

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[11] Nu vorbiţi de rău unii pe alţii, fraţilor. Cel ce vorbeşte de rău pe un frate şi judecă pe fratele lui, vorbeşte de rău despre lege şi judecă legea; dar dacă judeci legea, nu eşti înfăptuitor al legii, ci judecător.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

[12] Este un singur legiuitor, care este în stare să salveze şi să nimicească; cine eşti tu care judeci pe altul?

A falibilidade dos projetos humanos

[13] Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

[13] Veniţi acum, cei care spuneţi: Astăzi sau mâine vom merge în cutare cetate şi vom sta acolo un an şi vom face comerţ şi vom câştiga;

[14] Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

[14] De fapt nu ştiţi ce va fi mâine. Fiindcă ce este viaţa voastră? Este doar un abur, care se arată puţin şi apoi dispare.

[15] Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

[15] Dimpotrivă, ar trebui să spuneţi: Dacă Domnul voieşte, vom trăi şi vom face aceasta sau aceea.

[16] Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

[16] Dar acum vă bucuraţi în lăudăroşiile voastre! Orice astfel de fală este rea.

[17] Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

[17] De aceea aceluia care ştie să facă binele şi nu îl face, aceasta îi este păcat.

Tiago 5

Iacov 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

[1] Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

[1] Veniţi acum, bogaţilor, plângeţi şi urlaţi din cauza nenorocirilor voastre care vor veni asupra voastră.

[2] As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

[2] Bogăţiile voastre au putrezit şi hainele voastre sunt mâncate de molii.

[3] o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

[3] Aurul şi argintul vostru au ruginit; şi rugina lor va fi o mărturie împotriva voastră şi va mânca a voastră carne precum focul. V-aţi strâns tezaure pentru zilele de pe urmă.

[4] Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

[4] Iată, plata lucrătorilor care v-au secerat câmpurile, plată care a fost oprită de voi prin înşelăciune, strigă; şi strigătele secerătorilor au intrat în urechile Domnului sabaot.

[5] Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

[5] Aţi trăit în plăceri pe pământ şi în desfrâu; v-aţi hrănit inimile, ca într-o zi de măcel.

[6] tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

[6] Aţi condamnat şi aţi ucis pe cel drept; el nu vi se opune.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

[7] Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

[7] De aceea fiţi răbdători, fraţilor, până la venirea Domnului. Iată, agricultorul aşteaptă rodul preţios al pământului şi are îndelungă răbdare pentru acesta, până primeşte ploaie timpurie şi târzie.

[8] Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

[8] Fiţi şi voi răbdători, întăriţi-vă inimile, pentru că venirea Domnului se apropie.

[9] Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

[9] Nu murmurați unii împotriva altora, fraţilor, ca nu cumva să fiţi condamnaţi; iată, judecătorul stă în picioare la uşă.

[10] Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

[10] Fraţii mei, luaţi ca exemplu de suferinţă şi de răbdare pe profeţii care au vorbit în numele Domnului.

[11] Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

[11] Iată, noi îi numim fericiţi pe cei ce îndură. Aţi auzit despre răbdarea lui Iov şi aţi văzut deznodământul dat de Domnul, că Domnul este plin de compasiune şi de milă.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

[12] Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

[12] Dar mai presus de toate, fraţii mei, nu juraţi, nici pe cer, nici pe pământ, nici cu vreun alt jurământ; ci al vostru da să fie da, şi nu să fie nu; ca nu cumva să cădeţi în condamnare.

[13] Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

[13] Este vreunul dintre voi în necaz? Să se roage. Este cineva vesel? Să cânte psalmi.

[14] Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

[14] Este cineva dintre voi bolnav? Să cheme bătrânii bisericii şi să se roage peste el, ungându-l cu untdelemn în numele Domnului.

[15] E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

[15] Şi rugăciunea credinţei îl va salva pe cel bolnav şi Domnul îl va ridica; şi dacă a făcut păcate, îi vor fi iertate.

[16] Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

[16] Mărturisiţi-vă unii altora greşelile şi rugaţi-vă unii pentru alţii, ca să fiţi vindecaţi. Mult poate rugăciunea fervență şi puternică a unui om drept.

[17] Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse

[17] Ilie era un om cu aceleaşi sentimente ca noi; şi s-a rugat insistent să nu plouă şi nu a plouat pe pământ trei ani şi şase luni.

sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

[18] E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

[18] Şi s-a rugat din nou şi cerul a dat ploaie şi pământul şi-a dat rodul.

[19] Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

[19] Fraţilor, dacă cineva dintre voi se rătăceşte de la adevăr şi cineva îl va întoarce,

[20] sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

[20] Să ştie el, că cel ce îl întoarce pe păcătos din rătăcirea căii lui va salva un suflet din moarte şi va acoperi o mulţime de păcate.

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

[2] eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

[4] para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

[5] que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

[6] Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

[7] para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

[8] a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo,

1 Petru

1 Petru 1

[1] Petru, apostol al lui Isus Cristos, străinilor împrăştiaţi prin Pontus, Galatia, Capadocia, Asia şi Bitinia,

[2] Aleşi conform cunoaşterii dinainte a lui Dumnezeu Tatăl, prin sfinţirea Duhului, spre ascultare şi stropirea cu sângele lui Isus Cristos, har vouă şi pace să vă fie înmulţite!

[3] Binecuvântat fie Dumnezeul şi Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, care conform milei sale abundente ne-a născut din nou la o speranţă vie prin învierea lui Isus Cristos dintre morţi,

[4] Pentru o moştenire nemuritoare şi neîntinată şi care nu se ofileşte, rezervată în cer pentru voi,

[5] Care sunteţi păziţi prin puterea lui Dumnezeu prin credinţă pentru salvarea pregătită să fie revelată în timpul de pe urmă.

[6] În aceasta vă bucuraţi mult, deşi acum, pentru puţin timp, dacă este nevoie, sunteţi întristaţi prin diverse ispitiri,

[7] Pentru ca încercarea credinţei voastre, fiind mult mai preţioasă decât aurul care piere, deşi este încercată cu foc, să fie găsită pentru laudă şi onoare şi glorie, la arătarea lui Isus Cristos,

[8] Pe care, nevăzându-l, îl iubiţi; în care, deşi acum nu îl vedeţi, totuşi crezând, vă

exultais com alegria indizível e cheia de glória,

[9] obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

[10] Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

[12] A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

[13] Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

[14] Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

[15] pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

[16] porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

bucuraţi cu veselie de nespus şi plină de glorie,

[9] Primind sfârşitul credinţei voastre, salvarea sufletelor.

[10] Despre acea salvare au cercetat şi au căutat stăruitor profeţii care au profeţit despre harul ce va veni pentru voi,

[11] Căutând ce, sau în ce fel de timp arăta Duhul lui Cristos, care era în ei, când adeverea dinainte suferinţele lui Cristos şi gloria de după acestea.

[12] Cărora le-a fost revelat, că nu pentru ei înşişi ci pentru noi, serveau ei acele lucruri care vă sunt acum vestite, prin cei ce v-au predicat evanghelia cu Duhul Sfânt trimis din cer; lucruri în care îngerii doresc să se uite.

[13] De aceea încingeţi-vă coapsele minţii voastre, fiţi cumpătaţi şi speraţi până la capăt pentru harul care vă va fi adus la revelarea lui Isus Cristos;

[14] Precum copii ascultători, nu conformându-vă poftelor din trecut în ignoranţa voastră,

[15] Ci aşa cum cel ce v-a chemat este sfânt, fiţi şi voi sfinţi în toată comportarea;

[16] Deoarece este scris: Fiţi sfinţi, căci eu sunt sfânt.

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

[18] sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

[19] mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

[20] conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

[21] que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

[22] Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

[23] pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

[17] Şi dacă chemaţi pe Tatăl, care judecă fără părtinire conform cu lucrarea fiecăruia, purtaţi-vă cu frică în timpul locuirii voastre temporare aici,

[18] Ştiind că nu aţi fost răscumpăraţi cu lucruri putrezitoare, ca argint şi aur, din comportarea voastră deşartă primită prin tradiţii de la părinţii voştri,

[19] Ci cu preţiosul sânge al lui Cristos, ca al unui miel fără cusur şi fără pată,

[20] Rânduit într-adevăr dinainte de întemeierea lumii, dar arătat pe faţă în aceste ultime timpuri pentru voi,

[21] Care prin el credeţi în Dumnezeu, care l-a înviat dintre morţi şi i-a dat glorie, astfel încât credinţa voastră şi speranţa să fie în Dumnezeu.

[22] Văzând că v-aţi purificat sufletele în aceea că ascultaţi de adevăr prin Duhul, spre iubire neprefăcută pentru fraţi, iubiţi-vă fervent unii pe alţii dintr-o inimă pură,

[23] Fiind născuţi din nou, nu dintr-o sământă putrezitoare, ci neputrezitoare, prin cuvântul lui Dumnezeu, care trăieşte şi rămâne pentru totdeauna.

[24] Pentru că toată făptura este ca iarba şi toată gloria omului ca floarea ierbii. Iarba se ofileşte şi floarea ei cade,

[25] Dar cuvântul Domnului durează pentru totdeauna. Iar acesta este cuvântul care prin evanghelie vă este predicat.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

[2] desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

[3] se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

[4] Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

[5] também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

[6] Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

[7] Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

[8] e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

[9] Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade

1 Petru 2

[1] De aceea, lăsând deoparte toată răutatea şi toată viclenia şi făţărniciile şi invidiile şi toate vorbirile rele,

[2] Ca prunci nou născuţi, doriţi laptele neprefăcut al cuvântului, ca să creşteţi prin el,

[3] Dacă într-adevăr aţi gustat că Domnul este cu har.

[4] La care veniţi, ca la o piatră vie, respinsă într-adevăr de oameni, dar aleasă de Dumnezeu şi preţioasă;

[5] Şi voi, ca pietre vii, sunteţi zidiţi o casă spirituală, o preoţie sfântă pentru a oferi sacrificii spirituale, acceptabile lui Dumnezeu, prin Isus Cristos.

[6] De aceea şi este cuprins în scriptură: Iată, pun în Sion o piatră unghiulară a temeliei, aleasă, preţioasă, şi cel ce crede în el nu va fi încurcat.

[7] De aceea vouă, care credeţi, el vă este preţios; dar celor neascultători, piatra pe care constructorii au respins-o, aceasta a fost făcută capul colţului temeliei,

[8] Şi o piatră de cădere şi o stâncă de poticnire, celor care se împiedică de cuvânt, fiind neascultători: la aceasta au şi fost rânduiţi.

[9] Dar voi sunteţi generaţie aleasă, preoţie împărătească, naţiune sfântă, popor

exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

special, ca să arătaţi laudele celui ce v-a chemat din întuneric în lumina lui minunată;

[10] vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

[10] Voi, care odinioară nu eraţi popor, dar sunteţi acum poporul lui Dumnezeu, care nu aţi obţinut milă, dar acum aţi obţinut milă.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[11] Preaiubiţilor, vă implor, ca străini şi locuitori temporari în ţară străină, abţineţi-vă de la poftele carnale care se războiesc împotriva sufletului,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

[12] Având comportarea voastră bună printre neamuri, pentru ca în ceea ce vorbesc de rău împotriva voastră ca de niște făcători de rele, prin faptele voastre bune pe care le vor vedea să glorifice pe Dumnezeu în ziua cercetării.

[13] Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

[13] Supuneţi-vă fiecărei rânduieli omeneşti pentru Domnul, fie împăratului ca autoritate supremă,

[14] quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

[14] Sau guvernatorilor, ca celor trimişi de el pentru pedepsirea făcătorilor de rele şi pentru lauda celor ce fac bine.

[15] Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

[15] Pentru că astfel este voia lui Dumnezeu, ca făcând bine să amuţiţi ignoranţa oamenilor fără minte;

[16] como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

[16] Ca oameni liberi, dar nu folosind libertatea voastră ca pe o manta a răutăţii, ci ca servitori ai lui Dumnezeu.

[17] Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

[17] Onoraţi pe toţi. Iubiţi pe fraţi. Temeţi-vă de Dumnezeu. Onoraţi pe împărat.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

[18] Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

[18] Servitorilor, fiţi supuşi stăpânilor voştri cu toată teama, nu numai celor buni şi blânzi, dar şi celor perverşi.

[19] porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

[19] Fiindcă acest lucru este demn de mulţumire, dacă cineva, datorită conştiinţei către Dumnezeu, îndură întristare, suferind pe nedrept.

[20] Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

[20] Fiindcă ce glorie este, dacă veţi îndura când sunteţi loviţi cu pumnul pentru păcatele voastre? Dar dacă faceţi bine şi suferiţi şi înduraţi, acest lucru este plăcut lui Dumnezeu.

[21] Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

[21] Fiindcă la aceasta aţi fost chemaţi, pentru că şi Cristos a suferit pentru noi, lăsându-ne un exemplu, ca să urmaţi paşii lui.

[22] o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

[22] El, care nu a făcut păcat, nici nu a fost găsită viclenie în gura lui,

[23] pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

[23] Care, fiind ocărât, nu a ocărât; când a suferit, nu a ameninţat, ci s-a încredinţat aceluia ce judecă cu dreptate.

[24] carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

[24] El însuşi care a purtat păcatele noastre în trupul său pe lemn, ca noi, fiind morţi faţă de păcate, să trăim pentru dreptate; prin ale cărui lovituri aţi fost vindecaţi.

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

[25] Fiindcă eraţi ca oi care rătăceau, dar acum v-aţi întors la Păstorul şi Episcopul sufletelor voastre.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para

1 Petru 3

[1] Tot aşa, soţiilor, fiţi în supunere propriilor voştri soţi, ca, dacă cineva nu

que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

[3] Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

[4] seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

[5] Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

[6] como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

[7] Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

[8] Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

ascultă de cuvânt, ei de asemenea să fie câştigaţi fără cuvânt, prin comportarea soţiilor,

[2] Privind comportarea voastră castă, în frică.

[3] A căror înfrumuseţare să nu fie cea exterioară a împletirii părului şi a purtării aurului, sau a îmbrăcării hainelor,

[4] Ci să fie omul ascuns al inimii, în ceea ce este neputrezitor, chiar ornamentul unui duh blând şi liniştit, care este de mare preţ înaintea lui Dumnezeu.

[5] Căci astfel şi în vechime sfintele femei care se încredeau în Dumnezeu, se înfrumuseţau, fiind în supunere propriilor soţi.

[6] Aşa cum Sara a ascultat de Avraam, numindu-l domn; ea, a cărei fiice sunteţi, atât timp cât faceţi binele şi nu vă temeţi de nimic înfricoşător.

[7] Tot aşa, soţilor, locuiţi împreună cu ele conform cunoaşterii, dând onoare soţiei, ca vasului mai slab şi ca fiind comoştenitori ai harului vieţii, pentru ca rugăciunile voastre să nu fie împiedicate.

[8] Iar în final, fiţi toţi cu o singură minte, având compasiune unii pentru alţii, iubiţi ca fraţii, fiţi miloşi, fiţi politicoşi,

[9] Neîntorcând rău pentru rău, sau defăimare pentru defăimare, ci dimpotrivă, binecuvântând; ştiind că la aceasta sunteţi chemaţi, ca să moşteniţi o binecuvântare.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[10] Fiindcă cel ce voieşte să iubească viaţa şi să vadă zile bune să îşi înfrâneze limba de la rău şi buzele sale să nu vorbească viclenie;

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[11] Să evite răul şi să facă binele; să caute pacea şi să o urmărească.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

[12] Pentru că ochii Domnului sunt peste cei drepţi şi urechile sale deschise la rugăciunile lor, dar faţa Domnului este împotriva celor ce fac răul.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

[13] Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

[13] Şi cine este cel ce vă va răni, dacă sunteţi urmaşi ai binelui?

[14] Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

[14] Dar şi dacă suferiţi pentru dreptate, fericiţi sunteţi şi nu vă temeţi de teroarea lor, nici nu fiţi tulburaţi,

[15] antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

[15] Ci sfinţiţi pe Domnul Dumnezeu în inimile voastre şi fiţi gata totdeauna pentru a da un răspuns fiecăruia care vă cere un motiv al speranţei ce este în voi, cu blândeţe şi teamă,

[16] fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

[16] Având o conştiinţă bună, pentru ca în ce vorbesc de rău despre voi, ca făcători de rele, să fie ruşinaţi cei ce acuză în mod fals buna voastră comportare în Cristos.

[17] porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

[17] Fiindcă este mai bine, dacă astfel este voia lui Dumnezeu, să suferiţi pentru facere de bine, decât pentru facere de rău.

[18] Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

[18] Pentru că şi Cristos a suferit o dată pentru păcate, cel drept pentru cei nedrepţi, ca să ne aducă la Dumnezeu, dat

la moarte în carne, dar primind viață prin Duh.

[19] no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

[19] Prin care a şi mers şi a predicat duhurilor în închisoare;

[20] os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

[20] Care au fost neascultători odinioară, odată când îndelunga răbdare a lui Dumnezeu aştepta în zilele lui Noe, în timp ce era în pregătire arca, în care puţine, adică opt suflete, au fost salvate prin apă;

[21] a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

[21] Şi căreia botezul, fiindu-i o prefigurare, ne salvează acum, (adică, nu înlăturarea murdăriei cărnii, ci răspunsul unei conştiinţe bune către Dumnezeu), prin învierea lui Isus Cristos,

[22] o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

[22] Care a mers în cer şi este la dreapta lui Dumnezeu; îngeri şi autorităţi şi puteri, fiindu-i supuse.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

[1] Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

[2] para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

1 Petru 4

[1] Întruc ât Cristos a suferit pentru noi în carne, înarmaţi-vă şi voi cu aceeaşi minte, pentru că cel ce a suferit în carne a încetat cu păcatul,

[2] Pentru ca să nu mai trăiască în carne restul timpului său pentru poftele oamenilor, ci pentru voia lui Dumnezeu.

[3] Fiindcă ne este destul că în timpul trecut al vieţii am lucrat voia neamurilor, pe când umblam în desfrânare, pofte, exces de vin, îmbuibări, chefuri şi idolatrii scârboase.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

[4] În aceasta li se pare ciudat că voi nu mai alergaţi cu ei la acelaşi exces de destrăbălare, vorbindu-vă de rău;

[5] Aceia vor da socoteală celui ce este gata să judece pe vii şi pe morţi.

[6] Fiindcă pentru acest scop a fost evanghelia predicată şi celor morţi, ca să fie judecaţi conform oamenilor, în carne, dar să trăiască conform lui Dumnezeu, în duh.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

[8] Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

[9] Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

[10] Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

[11] Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[7] Dar sfârşitul tuturor lucrurilor este aproape; fiţi aşadar cumpătaţi şi vegheaţi în rugăciune.

[8] Şi mai presus de toate aveţi dragoste creştină fervent între voi înşivă, pentru că dragostea creştină va acoperi mulţimea păcatelor.

[9] Fiţi ospitalieri unii cu alţii fără cârtiri.

[10] Aşa cum fiecare a primit un dar, serviţi-vă cu acesta unii altora, ca buni administratori ai harului de multe feluri al lui Dumnezeu.

[11] Dacă cineva vorbeşte, să vorbească conform oracolelor lui Dumnezeu; dacă cineva serveşte, să facă aceasta conform abilităţii pe care i-o dă Dumnezeu, pentru ca Dumnezeu, în toate, să fie glorificat prin Isus Cristos, a căruia fie lauda şi domnia pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

[12] Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a

[12] Preaiubiţilor să nu vi se pară ciudată încercarea arzătoare care vine să vă

provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

[13] pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

[14] Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

[15] Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

[16] mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

[17] Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

[18] E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

[19] Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

[1] Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e

încerce, de parcă ceva ciudat vi s-a întâmplat,

[13] Ci bucuraţi-vă întrucât sunteţi părtaşi suferinţelor lui Cristos, pentru ca atunci când gloria sa va fi revelată, voi să vă bucuraţi de asemenea cu multă veselie.

[14] Dacă sunteţi ocărâţi pentru numele lui Cristos, fericiţi sunteţi, pentru că duhul gloriei şi al lui Dumnezeu se odihneşte peste voi; din partea lor este vorbit de rău dar din partea voastră este glorificat.

[15] Dar niciunul dintre voi să nu sufere ca un ucigaş, sau hoţ, sau făcător de rele, sau ca un băgăreţ în treburile altora.

[16] Iar dacă cineva suferă pentru că este creştin, să nu se ruşineze, ci să glorifice pe Dumnezeu în legătură cu aceasta.

[17] Pentru că a venit timpul ca judecata să înceapă la casa lui Dumnezeu, iar dacă întâi începe la noi, care va fi sfârşitul acelora care nu ascultă de evanghelia lui Dumnezeu?

[18] Şi dacă cel drept cu greu este salvat, unde se vor arăta cel neevlavios şi cel păcătos?

[19] De aceea cei ce suferă conform voii lui Dumnezeu să îşi încredinţeze sufletele lor lui, în facerea de bine, ca unui Creator credincios.

1 Petru 5

[1] Pe bătrânii care sunt printre voi îi îndemn, eu, care sunt de asemenea un

testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

bătrân şi martor al suferinţelor lui Cristos şi părtaş al gloriei care va fi revelată,

[2] pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

[2] Paşteţi turma lui Dumnezeu care este printre voi, supraveghind, nu prin constrângere, ci de bunăvoie; nu pentru câştig murdar, ci cu o minte binevoitoare;

[3] nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

[3] Nici ca domnind peste moştenirea lui Dumnezeu, ci fiind exemple turmei.

[4] Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

[4] Şi când Păstorul cel mare se va arăta, veţi primi o coroană a gloriei ce nu se ofileşte.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

[5] Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

[5] Tot aşa, tinerilor, supuneţi-vă bătrânilor. Da, toţi fiţi supuşi unii altora şi îmbrăcaţi-vă cu umilinţă, pentru că Dumnezeu se opune celor mândri şi dă har celor umili.

[6] Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

[6] De aceea umiliţi-vă sub mâna tare a lui Dumnezeu, ca să vă înalţe la timpul cuvenit.

[7] lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

[7] Aruncând toată îngrijorarea voastră asupra lui, pentru că el se îngrijeşte de voi.

[8] Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

[8] Fiţi cumpătaţi, fiţi vigilenţi, pentru că potrivnicul vostru, diavolul, dă târcoale ca un leu răcnind, căutând pe cine să devoreze,

[9] resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

[9] Căruia să vă împotriviţi tari în credinţă, ştiind că aceleaşi suferinţe sunt împlinite în fraţii voştri care sunt în lume.

[10] Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória,

[10] Dar Dumnezeul întregului har, care ne-a chemat la glorie sa eternă prin Cristos

depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

[11] A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12] Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

[13] Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

[14] Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

Isus, după ce aţi suferit un timp, să vă facă desăvârşiţi, neclintiţi, întăriţi, întemeiaţi.

[11] A lui fie gloria şi domnia pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

[12] Prin Silvan, un frate credincios vouă, precum socotesc, v-am scris pe scurt, îndemnând şi adeverind că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu în care staţi în picioare.

[13] Biserica aleasă împreună cu voi, care este în Babilon, vă salută; tot aşa şi Marcu, fiul meu.

[14] Salutaţi-vă unii pe alţii cu un sărut al dragostei creştine. Pace vouă tuturor care sunteţi în Cristos Isus. Amin.

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no

2 Petru

2 Petru 1

[1] Simon Petru, rob şi apostol al lui Isus Cristos, celor ce au obţinut împreună cu noi o credinţă la fel de preţioasă prin dreptatea Dumnezeului şi Salvatorului nostru Isus Cristos,

[2] Har şi pace să vă fie înmulţite prin cunoaşterea lui Dumnezeu şi a Domnului nostru Isus.

[3] Aşa cum dumnezeiasca lui putere ne-a dăruit toate lucrurile pentru viaţă şi evlavie, prin cunoaşterea celui ce ne-a chemat la glorie şi virtute,

[4] Prin care ne sunt dăruite cele mai mari şi preţioase promisiuni, ca prin acestea să deveniţi părtaşi naturii dumnezeieşti, aţi scăpat de putreziciunea care este în lume prin poftă.

[5] Şi în afară de aceasta, dându-vă toată silinţa, adăugaţi credinţei voastre virtutea; şi la virtute, cunoaşterea;

[6] Şi la cunoaştere, înfrânarea; şi la înfrânare, răbdarea; şi la răbdare, evlavia;

[7] Şi la evlavie, bunătatea frăţească; şi la bunătate frăţească, dragostea creştină.

[8] Căci dacă acestea sunt în voi şi abundă, vă fac să nu fiţi nici inactivi, nici neroditori în cunoaşterea Domnului nostru Isus Cristos.

pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

9 Dar celui ce îi lipsesc acestea este orb şi nu poate vedea departe şi a uitat că a fost curăţat de vechile lui păcate.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

10 De aceea, fraţilor, mai degrabă străduiţi-vă să faceţi neclintită chemarea şi alegerea voastră, căci dacă faceţi acestea, niciodată nu veţi cădea,

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

11 Fiindcă astfel din abundenţă vă va fi dată intrare în împărăţia veşnică a Domnului şi Salvatorului nostru Isus Cristos.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

12 De aceea nu voi neglija să vă amintesc totdeauna despre acestea, deşi le ştiţi şi sunteţi întemeiaţi în adevărul prezent cu voi.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

13 Dar consider drept, cât timp sunt în acest tabernacol, să vă stârnesc prin aducerea aminte,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

14 Ş tiind că în curând trebuie să pun deoparte acest tabernacol al meu, aşa cum mi-a arătat Domnul nostru Isus Cristos.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

15 Mai mult, mă voi strădui ca voi să fiţi în stare după moartea mea să vă amintiți acestea de fiecare dată.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

16 Fiindcă nu am urmat fabulaţii iscusit plănuite când v-am făcut cunoscută puterea şi venirea Domnului nostru Isus Cristos, ci am fost martori oculari ai maiestății sale.

[17] pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[17] Fiindcă a primit de la Dumnezeu Tatăl onoare şi glorie când a venit la el o astfel de voce din maiestuoasa glorie: Acesta este Fiul meu preaiubit, în care îmi găsesc toată plăcerea.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[18] Şi această voce, care a venit din cer, noi am auzit pe când eram împreună cu el pe muntele sfânt.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

[19] Şi avem un mai sigur cuvânt al profeţiei, la care bine faceţi că luați seama, ca la o lumină ce străluceşte într-un loc întunecat până ce se luminează de ziuă, şi steaua dimineţii răsare în inimile voastre;

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[20] Ştiind întâi aceasta, că nicio profeţie a scripturii nu se interpretează singură.

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

[21] Fiindcă profeţia nu a venit în vechime prin voia omului, ci oameni sfinţi ai lui Dumnezeu au vorbit purtaţi de Duhul Sfânt.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

[2] E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

2 Petru 2

[1] Dar au fost şi falşi profeţi în popor, aşa cum vor fi falşi învăţători printre voi, care vor introduce în ascuns erezii damnabile, negând chiar pe Domnul care i-a răscumpărat, şi îşi aduc asupra lor o nimicire grabnică.

[2] Şi mulţi vor urma căile lor nimicitoare, din cauza cărora calea adevărului va fi vorbită de rău.

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

3 Şi prin lăcomie, cu vorbe prefăcute, vor face comerţ pe seama voastră; judecata lor din vechime nu întârzie, şi damnarea lor nu aţipeşte.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

4 Căci dacă Dumnezeu nu a cruţat îngerii care au păcătuit, ci i-a aruncat jos în iad şi i-a predat în lanţurile întunericului, să fie păstraţi pentru judecată,

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

5 Şi nu a cruţat vechea lume, ci l-a păzit pe Noe, al optulea om, un predicator al dreptăţii, aducând potopul asupra lumii celor neevlavioşi;

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

6 Şi a prefăcut cetăţile Sodomei şi Gomorei în cenuşă, le-a condamnat la dărâmare, făcându-le un exemplu pentru cei ce după aceea ar trăi fără evlavie;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

7 Şi a scăpat pe dreptul Lot, chinuit în comportarea desfrânată a celor stricaţi,

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

8 (Fiindcă acel bărbat drept, locuind printre ei, prin vedere şi auzire îşi chinuia zi de zi sufletul lui drept cu faptele lor nelegiuite);

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

9 Domnul ştie cum să scape pe cei evlavioşi din ispite şi să păstreze pe cei nedrepţi pentru ziua judecăţii pentru a fi pedepsiţi,

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

10 Dar mai ales pe cei ce umblă după carne în pofta necurăţiei şi dispreţuiesc domnia. Înfumuraţi, încăpăţânaţi, nu le este frică să vorbească rău despre demnităţi,

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11 Pe când îngerii, care sunt mai mari în tărie şi putere, nu aduc împotriva lor o acuzaţie defăimătoare înaintea Domnului.

[12] Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

[13] recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

[14] tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

[15] abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois

[12] Dar aceştia, ca dobitoace fără raţiune din fire, făcute pentru a fi prinse şi nimicite, vorbesc rău despre cele ce nu înţeleg; şi vor pieri complet în propria lor corupţie;

[13] Şi vor primi plata nedreptăţii ca unii care socotesc o plăcere să se destrăbăleze în timpul zilei. Pete şi cusururi sunt ei, chefuind în propriile lor înşelăciuni în timp ce sărbătoresc împreună cu voi,

[14] Având ochii plini de adulter şi neputându-se opri de la păcat; seducând suflete nestatornice, având o inimă antrenată în practici lacome; copii blestemaţi,

[15] Care au părăsit calea dreaptă şi s-au rătăcit, urmând calea lui Balaam, fiul lui Bosor, care a iubit plata nedreptăţii,

[16] Dar a fost mustrat pentru nelegiuirea sa, măgăriţa necuvântătoare, vorbind cu vocea omului, a oprit nebunia profetului.

[17] Aceştia sunt fântâni fără apă, nori purtaţi de furtună, cărora negura întunericului le este rezervată pentru totdeauna.

[18] Căci ei, vorbind cuvinte umflate ale deşertăciunii, seduc prin poftele cărnii, prin multă desfrânare, pe cei ce, într-adevăr, au scăpat de cei ce trăiesc în rătăcire.

[19] În timp ce le promit libertate, ei înşişi sunt robi ai corupţiei; fiindcă de către cel

aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

[20] Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

[21] Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

[22] Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

ce este cineva învins, de acela este şi dus în robie.

[20] Căci, scăpând de stricăciunile lumii prin cunoaşterea Domnului şi Salvatorului Isus Cristos, dacă sunt din nou încurcați în acestea şi învinşi, starea lor de pe urmă este mai rea decât cea dintâi.

[21] Fiindcă ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut calea dreptăţii, decât, după ce au cunoscut-o, să se întoarcă de la sfânta poruncă ce le-a fost dată.

[22] Dar li s-a întâmplat conform cu adevăratul proverb: Câinele se întoarce la vărsătura lui, şi scroafa scăldată, la tăvăleala ei în mocirlă.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

[1] Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

[2] para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

[3] tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

[4] e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais

2 Petru 3

[1] Acum, preaiubiţilor, vă scriu această a doua epistolă, în care stârnesc minţile voastre pure prin aducere aminte,

[2] Ca să fiţi mereu cu aducere aminte a cuvintelor care au fost vorbite mai înainte de către sfinţii profeţi şi a poruncii noastre, apostolii Domnului şi Salvatorului;

[3] Ş tiind întâi aceasta, că vor veni batjocoritori în zilele de pe urmă, umblând conform propriilor pofte,

[4] Şi spunând: Unde este promisiunea venirii lui? Fiindcă de când au adormit

dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus,

părinţii noştri, toate continuă la fel de la începutul creaţiei.

5 Fiindcă referitor la aceasta ei sunt ignoranţi în mod voit, că prin cuvântul lui Dumnezeu cerurile au fost din vechime şi pământul arătându-se din apă şi în apă,

6 Prin care lumea, care era atunci, a pierit fiind potopită cu apă;

7 Dar cerurile şi pământul de acum prin acelaşi cuvânt sunt păstrate, fiind rezervate focului pentru ziua judecăţii şi a pieirii oamenilor neevlavioşi.

8 Dar preaiubiţilor, să nu fiţi ignoraţi referitor la acest lucru, că o zi înaintea Domnului este ca o mie de ani şi o mie de ani ca o zi.

9 Domnul nu întârzie referitor la promisiunea lui, aşa cum unii socotesc întârziere, ci este îndelung răbdător faţă de noi şi nu doreşte ca cineva să piară, ci toţi să vină la pocăinţă.

10 Dar ziua Domnului va veni ca un hoţ în noapte; în acea zi cerurile vor trece cu zgomot mare, iar elementele se vor topi cu căldură mare; de asemenea pământul şi faptele care sunt pe el vor fi arse în întregime.

11 Văzând, aşadar, că toate acestea se vor descompune, ce fel de oameni ar trebui să fiţi voi în comportare sfântă şi evlavie,

12 Aşteptând şi grăbindu-vă spre venirea zilei lui Dumnezeu, în care cerurile fiind

incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

în foc se vor descompune şi elementele se vor topi cu căldură mare?

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

13 Cu toate acestea, conform promisiunii lui, aşteptăm ceruri noi şi un pământ nou, în care locuieşte dreptatea.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14 De aceea, preaiubiţilor, văzând că aşteptaţi astfel de lucruri, străduiţi-vă să fiţi găsiţi de el în pace, nepătaţi şi ireproşabili.

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15 Şi socotiţi că îndelunga răbdare a Domnului nostru este salvare; precum v-a scris şi vouă preaiubitul nostru frate Pavel, conform cu înţelepciunea dată lui,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

16 Precum şi în toate epistolele sale a vorbit în ele despre acestea; în ele sunt unele lucruri greu de înţeles, pe care cei ce sunt neînvăţaţi şi nestatornici le pervertesc, cum fac şi cu celelalte scripturi, spre propria lor nimicire.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

17 De aceea voi, preaiubiţilor, văzând că ştiţi dinainte aceste lucruri, păziţi-vă ca nu cumva, fiind abătuţi de rătăcirea celor nelegiuiţi, să cădeţi din statornicia voastră.

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

18 Ci creşteţi în har şi în cunoaşterea Domnului şi Salvatorului nostru Isus Cristos. A lui fie gloria deopotrivă acum şi întotdeauna. Amin.

Primeira epístola de João	1 Ioan

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

[1] O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

[2] (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

[3] o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

[4] Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

[5] Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

[6] Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

1 Ioan 1

[1] Ceea ce era de la început, ce am auzit, ce am văzut cu ochii noştri, ce am privit şi mâinile noastre au pipăit, referitor la Cuvântul vieţii;

[2] (Căci viaţa a fost arătată şi noi am văzut-o şi aducem mărturie şi vă anunţăm acea viaţă eternă, care era cu Tatăl şi care ne-a fost arătată);

[3] Ce am văzut şi am auzit vă anunţăm, pentru ca şi voi să aveţi părtăşie cu noi; şi părtăşia noastră este într-adevăr cu Tatăl şi cu Fiul său, Isus Cristos.

[4] Şi vă scriem acestea ca bucuria voastră să fie deplină.

[5] Acesta de fapt este mesajul pe care l-am auzit de la el şi pe care vi-l relatăm, că Dumnezeu este lumină şi în el nu este deloc întuneric.

[6] Dacă spunem că avem părtăşie cu el şi umblăm în întuneric, minţim şi nu împlinim adevărul;

[7] Dar dacă umblăm în lumină, aşa cum el este în lumină, avem părtăşie unii cu alţii şi sângele lui Isus Cristos, Fiul său, ne curăţă de tot păcatul.

[8] Dacă spunem că nu avem păcat, ne înşelăm pe noi înşine şi adevărul nu este în noi.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.
10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;
2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.
3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.
4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.
5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:
6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

9 Dacă ne mărturisim păcatele, el este credincios şi drept să ne ierte păcatele şi să ne cureţe de toată nedreptatea.
10 Dacă spunem că nu am păcătuit, îl facem mincinos şi cuvântul lui nu este în noi.

1 Ioan 2

1 Copilaşii mei, vă scriu acestea, ca să nu păcătuiţi. Şi dacă cineva păcătuieşte, avem un mijlocitor la Tatăl, pe Isus Cristos cel drept.
2 Şi el este ispăşirea pentru păcatele noastre şi nu doar pentru ale noastre, ci şi pentru ale întregii lumi.
3 Şi prin aceasta ştim că îl cunoaştem, dacă ţinem poruncile lui.
4 Cel ce spune: Îl cunosc! Şi nu ţine poruncile lui este un mincinos şi adevărul nu este în el.
5 Dar cel ce ţine cuvântul lui în el, într-adevăr, dragostea lui Dumnezeu este desăvârşită; prin aceasta ştim că suntem în el.
6 Cel ce spune că rămâne în el, este dator să umble aşa cum el a umblat.
7 Fraţilor, nu vă scriu o poruncă nouă, ci o poruncă veche, pe care aţi avut-o de la început. Porunca veche este cuvântul pe care voi l-aţi auzit de la început.

[8] Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

[9] Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

[10] Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

[11] Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

[12] Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

[13] Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

[14] Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

[15] Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

[16] porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

[8] Din nou vă scriu o poruncă nouă care este adevărată în el şi în voi, pentru că întunericul a trecut şi lumina adevărată acum străluceşte.

[9] Cel ce spune că este în lumină şi urăşte pe fratele său este în întuneric până acum.

[10] Cel ce iubeşte pe fratele său rămâne în lumină şi în el nu este ocazie de poticnire.

[11] Dar cel ce urăşte pe fratele său este în întuneric şi umblă în întuneric şi nu ştie încotro merge, pentru că acel întuneric i-a orbit ochii.

[12] Vă scriu, copilaşilor, pentru că păcatele vă sunt iertate pentru numele lui.

[13] Vă scriu, taţilor, pentru că aţi cunoscut pe cel care este de la început. Vă scriu, tinerilor, pentru că l-aţi învins pe cel rău. Vă scriu, copilaşilor, pentru că l-aţi cunoscut pe Tatăl.

[14] V-am scris, taţilor, pentru că l-aţi cunoscut pe cel care este de la început. V-am scris, tinerilor, pentru că sunteţi tari şi cuvântul lui Dumnezeu rămâne în voi şi l-aţi învins pe cel rău.

[15] Nu iubiţi lumea, nici lucrurile care sunt în lume. Dacă cineva iubeşte lumea, dragostea Tatălui nu este în el.

[16] Pentru că tot ce este în lume, pofta cărnii şi pofta ochilor şi lăudăroşia vieţii, nu este din Tatăl, ci este din lume.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

[17] Şi lumea şi pofta ei trece, dar cel ce face voia lui Dumnezeu rămâne pentru totdeauna.

Os anticristos

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[18] Copilaşilor, este timpul de pe urmă şi aşa cum aţi auzit că are să vină anticrist şi acum sunt mulţi anticrişti, prin aceasta ştim că este timpul de pe urmă.

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[19] Au ieşit dintre noi, dar nu erau de-ai noştri, căci dacă ar fi fost de-ai noştri ar fi rămas cu noi, dar au ieşit ca să se arate că nu toţi erau de-ai noştri.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[20] Dar voi aveţi o ungere de la Cel Sfânt şi cunoaşteţi toate lucrurile.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[21] Nu v-am scris pentru că nu cunoaşteţi adevărul, ci pentru că îl cunoaşteţi şi pentru că nicio minciună nu este din adevăr.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[22] Cine este mincinos, dacă nu cel ce neagă că Isus este Cristosul? Acela este anticrist, care neagă pe Tatăl şi pe Fiul.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[23] Oricine neagă pe Fiul nu are pe Tatăl, dar cel ce mărturiseşte pe Fiul are şi pe Tatăl.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

[24] De aceea să rămână în voi ce aţi auzit de la început. Dacă rămâne în voi ce aţi auzit de la început, voi de asemenea veţi continua în Fiul şi în Tatăl.

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[25] Şi aceasta este promisiunea pe care el ne-a promis-o: viaţa eternă.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

[26] V-am scris acestea referitor la cei ce vă amăgesc.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

[27] Dar ungerea, pe care aţi primit-o de la el, rămâne în voi şi nu aveţi nevoie ca cineva să vă înveţe; dar aşa cum aceeaşi ungere vă învaţă despre toate şi este adevăr şi nu este minciună şi chiar aşa cum v-a învăţat ea, veţi rămâne în el.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[28] Şi acum, copilaşilor, rămâneţi în el, pentru ca atunci când va fi arătat el, să avem cutezanţă şi să nu fim făcuţi de ruşine înaintea lui la venirea sa.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

[29] Dacă ştiţi că el este drept, ştiţi că toţi cei ce împlinesc dreptate sunt născuţi din el.

1 João 3

1 Ioan 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

[1] Vedeţi ce fel de dragoste ne-a dat Tatăl, ca să fim chemaţi fiii lui Dumnezeu; din această cauză lumea nu ne cunoaşte, pentru că nu l-a cunoscut nici pe el.

[2] Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

[2] Preaiubiţilor, acum suntem fiii lui Dumnezeu şi nu s-a arătat încă ce vom fi, dar ştim că atunci când el se va arăta, vom fi asemenea lui, fiindcă îl vom vedea aşa cum este.

[3] E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

[3] Şi fiecare dintre cei care au această speranţă în el, se purifică pe sine însuşi, precum el este pur.

[4] Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

[4] Oricine practică păcatul, de asemenea încalcă legea; căci păcatul este încălcarea legii.

[5] Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

[5] Şi ştiţi că el a fost arătat ca să înlăture păcatele noastre; şi în el nu este păcat.

[6] Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

[6] Oricine rămâne în el, nu păcătuieşte; oricine păcătuieşte, nu l-a văzut, nici nu l-a cunoscut.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

[7] Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

[7] Copilaşilor, nimeni să nu vă înşele: cel ce practică dreptatea este drept, aşa cum el este drept.

[8] Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

[8] Cel ce practică păcatul este din diavolul; fiindcă diavolul păcătuieşte de la început. Cu acest scop a fost arătat Fiul lui Dumnezeu, ca să distrugă faptele diavolului.

[9] Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

[9] Oricine este născut din Dumnezeu nu practică păcatul, pentru că sămânţa lui rămâne în el şi nu poate păcătui, pentru că este născut din Dumnezeu.

[10] Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

[10] În aceasta sunt arătaţi clar copiii lui Dumnezeu şi copiii diavolului; oricine nu practică dreptatea nu este din Dumnezeu, nici cel ce nu iubeşte pe fratele său.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

[11] Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

[11] Pentru că acesta este mesajul pe care l-aţi auzit de la început, să ne iubim unii pe alţii.

[12] não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

[12] Nu precum Cain, care era din cel rău şi l-a ucis pe fratele său. Şi din ce cauză l-a ucis? Pentru că propriile lui fapte erau rele, iar ale fratelui său erau drepte.

[13] Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

[13] Nu vă miraţi, fraţii mei, dacă vă urăşte lumea.

[14] Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

[14] Noi ştim că am trecut din moarte la viaţă, pentru că iubim pe fraţi. Cine nu iubeşte pe fratele său, rămâne în moarte.

[15] Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

[15] Oricine urăşte pe fratele său este un ucigaş, şi ştiţi că niciun ucigaş nu are viaţă eternă rămânând în el.

[16] Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

[16] Prin aceasta pricepem dragostea lui Dumnezeu, pentru că el şi-a dat viaţa pentru noi şi noi suntem datori să ne dăm vieţile pentru fraţi.

[17] Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

[17] Dar oricine are bunurile lumii acesteia şi vede pe fratele său prins în nevoie şi îşi închide adâncurile compasiunii faţă de el, cum rămâne dragostea lui Dumnezeu în el?

[18] Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

[18] Copilaşii mei, să nu iubim în cuvânt, nici cu limba, ci în faptă şi în adevăr.

[19] E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

[19] Şi prin aceasta ştim că suntem din adevăr şi ne vom asigura inimile noastre înaintea lui.

[20] pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

[20] Pentru că, dacă inima noastră ne condamnă, Dumnezeu este mai mare decât inima noastră şi cunoaşte toate lucrurile.

[21] Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

[21] Preaiubiţilor, dacă inima noastră nu ne condamnă, avem cutezanţă înaintea lui Dumnezeu.

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[22] Şi orice cerem, primim de la el, pentru că ţinem poruncile lui şi practicăm cele plăcute înaintea lui.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus

[23] Şi aceasta este porunca lui: Să credem în numele Fiului său Isus Cristos şi să ne

Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

iubim unii pe alţii, aşa cum ne-a dat poruncă.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

24 Şi cel ce ţine poruncile lui rămâne în el, şi el în el. Şi prin aceasta ştim că el rămâne în noi, prin Duhul pe care el ni l-a dat.

1 João 4

1 Ioan 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

1 Preaiubiţilor, să nu credeţi fiecare duh, ci puneţi la încercare duhurile, dacă sunt din Dumnezeu, fiindcă mulţi profeţi falşi au ieşit în lume.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

2 Prin aceasta să cunoaşteţi Duhul lui Dumnezeu. Fiecare duh, care mărturiseşte că Isus Cristos a venit în carne, este din Dumnezeu,

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

3 Şi fiecare duh, care nu mărturiseşte că Isus Cristos a venit în carne, nu este din Dumnezeu şi acesta este acel duh al anticristului, despre care aţi auzit că are să vină; şi acum este deja în lume.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

4 Voi sunteţi din Dumnezeu, copilaşilor, şi le-aţi învins, pentru că cel ce este în voi este mai mare decât cel ce este în lume.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

5 Ei sunt din lume; din această cauză vorbesc din lume şi lumea îi ascultă.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

6 Noi suntem din Dumnezeu; cel ce îl cunoaşte pe Dumnezeu, ne ascultă; cel ce nu este din Dumnezeu, nu ne ascultă. Prin aceasta cunoaştem duhul adevărului şi duhul rătăcirii.

Deus é amor

[7] Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

[7] Preaiubiţilor, să ne iubim unii pe alţii, pentru că dragostea este din Dumnezeu; şi oricine iubeşte, este născut din Dumnezeu şi îl cunoaşte pe Dumnezeu.

[8] Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

[8] Cel ce nu îl iubeşte nu cunoaşte pe Dumnezeu, pentru că Dumnezeu este dragoste.

[9] Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

[9] În aceasta a fost arătată dragostea lui Dumnezeu faţă de noi, că Dumnezeu l-a trimis în lume pe singurul său Fiu născut, ca noi să trăim prin el.

[10] Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

[10] În aceasta este dragostea, nu că noi l-am iubit pe Dumnezeu, ci că el ne-a iubit şi l-a trimis pe Fiul său să fie ispăşirea pentru păcatele noastre.

[11] Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

[11] Preaiubiţilor, dacă astfel ne-a iubit Dumnezeu pe noi şi noi suntem datori să ne iubim unii pe alţii.

[12] Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

[12] Nimeni nu l-a văzut vreodată pe Dumnezeu. Dacă ne iubim unii pe alţii, Dumnezeu trăieşte în noi şi dragostea lui este desăvârşită în noi.

[13] Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

[13] Prin aceasta ştim că rămânem în el şi el în noi, fiindcă ne-a dat din Duhul său.

[14] E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

[14] Şi noi am văzut şi aducem mărturie că Tatăl l-a trimis pe Fiul să fie Salvatorul lumii.

[15] Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

[15] Oricine va mărturisi că Isus este Fiul lui Dumnezeu, Dumnezeu rămâne în el şi el în Dumnezeu.

[16] E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

[16] Şi noi am cunoscut şi am crezut dragostea pe care Dumnezeu o are faţă de noi. Dumnezeu este dragoste; şi cel ce

rămâne în dragoste rămâne în Dumnezeu şi Dumnezeu în el.

[17] Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

[17] În aceasta este făcută desăvârşită dragostea noastră, ca să avem cutezanţă în ziua judecăţii, pentru că aşa cum este el, aşa suntem noi în această lume.

[18] No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

[18] În dragoste nu este teamă, ci dragostea desăvârşită alungă afară teama, pentru că teama poartă chinul. Iar cel ce se teme, nu este făcut desăvârşit în dragoste.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[19] Noi îl iubim pentru că întâi el ne-a iubit.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[20] Dacă cineva spune: Eu îl iubesc pe Dumnezeu şi îl urăşte pe fratele său, este un mincinos, fiindcă cel ce nu îl iubeşte pe fratele său, pe care l-a văzut, cum poate să îl iubească pe Dumnezeu, pe care nu l-a văzut?

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

[21] Şi avem această poruncă de la el ca: Cel ce iubeşte pe Dumnezeu să îl iubească şi pe fratele său.

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

1 Ioan 5

[1] Oricine crede că Isus este Cristosul, este născut din Dumnezeu; şi fiecare om care îl iubeşte pe cel ce l-a născut, îl iubeşte şi pe cel care este născut din el.

[2] Prin aceasta ştim că îi iubim pe copiii lui Dumnezeu, când îl iubim pe Dumnezeu şi ţinem poruncile lui.

[3] Fiindcă aceasta este dragostea de Dumnezeu: Să ţinem poruncile lui şi poruncile lui nu sunt apăsătoare.

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

4 Fiindcă orice este născut din Dumnezeu învinge lumea; şi aceasta este victoria care învinge lumea: credinţa noastră.

5 Cine este cel ce învinge lumea dacă nu cel ce crede că Isus este Fiul lui Dumnezeu?

6 Acesta este cel ce a venit prin apă şi sânge, Isus Cristos; nu doar prin apă ci prin apă şi sânge. Şi Duhul este cel ce aduce mărturie pentru că Duhul este adevărul.

7 Pentru că sunt trei cei care aduc mărturie în cer: Tatăl, Cuvântul şi Duhul Sfânt; şi aceştia trei sunt una.

8 Şi sunt trei care aduc mărturie pe pământ: Duhul şi apa şi sângele; şi aceştia trei, în mărturie, sunt una.

9 Dacă primim mărturia oamenilor, mărturia lui Dumnezeu este mai mare, pentru că aceasta este mărturia lui Dumnezeu, pe care el a adus-o, mărturie despre Fiul său.

10 Cel ce crede în Fiul lui Dumnezeu are mărturia în el însuşi; cel ce nu îl crede pe Dumnezeu, l-a făcut mincinos, pentru că nu crede mărturia pe care Dumnezeu a adus-o despre Fiul său.

11 Şi aceasta este mărturia, că Dumnezeu ne-a dat viaţă eternă şi această viaţă este în Fiul său.

12 Cel ce are pe Fiul are viaţa, cel ce nu are pe Fiul lui Dumnezeu nu are viaţa.

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

[17] Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

[18] Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

[19] Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

[20] Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

[21] Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

[13] V-am scris acestea, vouă, care credeţi în numele Fiului lui Dumnezeu, ca să ştiţi că aveţi viaţă eternă şi să credeţi în numele Fiului lui Dumnezeu.

[14] Şi aceasta este cutezanţa pe care o avem în el, că, dacă cerem ceva conform voii lui, ne ascultă;

[15] Şi dacă ştim că ne ascultă, orice îi cerem, ştim că avem lucrurile cerute pe care le-am dorit de la el.

[16] Dacă vede cineva pe fratele său păcătuind un păcat, care nu duce la moarte, va cere, şi el îi va da viaţă pentru cei ce nu păcătuiesc spre moarte. Este un păcat care duce la moarte, nu spun să se roage pentru acel păcat.

[17] Orice nedreptate este păcat; şi este păcat care nu duce la moarte.

[18] Ştim că oricine este născut din Dumnezeu nu păcătuieşte; dar cel ce este născut din Dumnezeu se păzeşte pe sine însuşi şi cel rău nu îl atinge.

[19] Ştim că suntem din Dumnezeu şi că toată lumea zace în răutate.

[20] Şi ştim că Fiul lui Dumnezeu a venit şi ne-a dat înţelegere ca să cunoaştem pe cel ce este adevărat; şi suntem în cel ce este adevărat, în Fiul său Isus Cristos. Acesta este Dumnezeul cel adevărat şi viaţa eternă.

[21] Copilaşilor, păziţi-vă de idoli. Amin.

Segunda epístola de João	2 Ioan

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

[7] Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

[8] Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

2 Ioan 1

[1] Bătrânul, către aleasa doamnă şi către copiii ei, pe care îi iubesc în adevăr; şi nu doar eu, ci şi toţi cei ce au cunoscut adevărul,

[2] Datorită adevărului care rămâne în noi şi va fi cu noi pentru totdeauna.

[3] Har fie cu voi, milă şi pace, de la Dumnezeu Tatăl şi de la Domnul Isus Cristos, Fiul Tatălui, în adevăr şi în dragoste.

[4] M-am bucurat foarte mult că am găsit pe unii dintre copiii tăi umblând în adevăr, aşa cum noi am primit poruncă de la Tatăl.

[5] Şi acum te implor, doamnă, nu că ţi-am scris o poruncă nouă, ci aceea pe care am avut-o de la început: să ne iubim unii pe alţii.

[6] Şi aceasta este dragostea: să umblăm după poruncile lui. Porunca este aceasta: ca aşa cum aţi auzit de la început, să umblaţi în ea.

[7] Pentru că în lume au intrat mulţi înşelători care nu mărturisesc că Isus Cristos a venit în carne. Acesta este un înşelător şi un anticrist.

[8] Uitaţi-vă la voi înşivă, ca să nu pierdem cele ce am lucrat, ci să primim o răsplată deplină.

[9] Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

[10] Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

[11] Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

[12] Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

[13] Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

[9] Oricine încalcă legea şi nu rămâne în doctrina lui Cristos nu îl are pe Dumnezeu. Cel ce rămâne în doctrina lui Cristos, acela îl are şi pe Tatăl şi pe Fiul.

[10] Dacă vine cineva la voi şi nu aduce această doctrină, să nu îl primiţi în casă şi să nu îi spuneţi: Salutare!

[11] Fiindcă cine îi spune: Salutare! Este părtaş faptelor lui rele.

[12] Având multe să vă scriu, nu doresc să le scriu cu hârtie şi cerneală; dar mă încred să vin la voi şi să vă vorbesc faţă în faţă, pentru ca bucuria noastră să fie deplină.

[13] Te salută copiii surorii tale alese. Amin.

Terceira epístola de João	3 Ioan 1

3 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

[2] Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

[3] Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

[4] Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

[5] Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

[6] os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

[7] pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

[8] Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

[9] Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

[10] Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele

3 Ioan 1

[1] Bătrânul, către preaiubitul Gaiu, pe care îl iubesc în adevăr.

[2] Preaiubitule, mai presus de toate doresc ca tu să prosperi şi să fii sănătos, aşa cum prosperă sufletul tău.

[3] Fiindcă m-am bucurat foarte mult când fraţii au venit şi au adus mărturie despre adevărul care este în tine, aşa cum tu umbli în adevăr.

[4] Nu am bucurie mai mare decât să aud despre copiii mei că umblă în adevăr.

[5] Preaiubitule, cu credincioşie faci tot ceea ce lucrezi pentru fraţi şi pentru străini,

[6] Care au adus mărturie despre dragostea ta creştină, înaintea bisericii; pe care dacă îi însoţeşti evlavios, bine vei face.

[7] Fiindcă pentru numele lui au ieşit, neluând nimic de la neamuri.

[8] De aceea suntem datori să îi primim pe unii ca aceştia, ca să fim conlucrători cu adevărul.

[9] Am scris bisericii, dar Diotref, căruia îi place să aibă întâietatea între ei, nu ne primeşte.

[10] Din această cauză, dacă vin, îi voi aminti faptele sale pe care le face, îndrugând cuvinte răutăcioase împotriva noastră; şi nemulţumit cu acestea, el nici

mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

nu îi primeşte pe fraţi şi îi opreşte pe cei ce doresc să îi primească şi îi dă afară din biserică.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

11 Preaiubitule, nu urma ceea ce este rău, ci ceea ce este bun. Cel ce face bine este din Dumnezeu, dar cel ce face rău nu l-a văzut pe Dumnezeu.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

12 Lui Dimitrie i s-a dat o mărturie bună din partea tuturor şi a adevărului însuşi; da, şi noi aducem mărturie; şi ştiţi că mărturia noastră este adevărată.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

13 Aveam multe să scris, dar nu voiesc să îţi scriu cu cerneală şi condei.

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

14 Dar sper să te văd în curând şi vom vorbi faţă în faţă. Pace ţie. Te salută prietenii noştri. Salută prietenii pe nume.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

Epístola de Judas	Iuda

Judas 1

Prefácio e saudação

[1] Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

[2] a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

[3] Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

[4] Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

[5] Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

[6] e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

[7] como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se

Iuda 1

[1] Iuda, rob al lui Isus Cristos şi frate al lui Iacov, celor ce sunt sfinţiţi prin Dumnezeu Tatăl şi păstraţi în Isus Cristos şi chemaţi:

[2] Milă şi pace şi dragoste să vă fie înmulţite.

[3] Preaiubiţilor, dându-mi toată silinţa ca să vă scriu despre salvarea comună, am fost constrâns să vă scriu şi să vă îndemn să luptaţi cu zel pentru credinţa care a fost dată sfinţilor o dată.

[4] Fiindcă s-au furişat anumiţi oameni, care din vechime au fost rânduiţi pentru această condamnare, oameni neevlavioşi, schimbând harul Dumnezeului nostru în desfrânare şi negând pe singurul Domn Dumnezeu şi pe Domnul nostru Isus Cristos.

[5] De aceea doresc a vă aduce aminte, deşi odată aţi ştiut aceasta, că Domnul, după ce a salvat poporul din ţara Egiptului, a nimicit pe cei ce nu au crezut.

[6] Şi pe îngerii care nu şi-au ţinut domeniul de activitate, ci şi-au părăsit propria locuinţă, el i-a păstrat în lanţuri veşnice sub întuneric, pentru judecata marii zile.

[7] Aşa cum Sodoma şi Gomora şi cetăţile din jurul lor, care asemenea acelora, s-au

entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

dedat curviei şi au mers după altă carne, sunt puse înainte ca exemplu, suferind răzbunarea focului etern.

[8] Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

[8] Într-adevăr, în acelaşi fel şi aceşti visători murdari întinează carnea, dispreţuiesc domnia şi vorbesc de rău demnităţile.

[9] Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

[9] Dar Mihail, arhanghelul, pe când se certa cu diavolul, s-a contrazis pentru trupul lui Moise şi nu a cutezat să aducă împotriva lui o acuzaţie defăimătoare, ci a spus: Domnul să te mustre!

[10] Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

[10] Dar aceştia vorbesc de rău lucrurile pe care de fapt nu le ştiu; dar în ce înţeleg, în mod natural, ca dobitoace fără raţiune, în acelea se corup pe ei înşişi.

[11] Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

[11] Vai lor! Pentru că au mers pe calea lui Cain şi s-au grăbit cu lăcomie după rătăcirea lui Balaam pentru plată şi au pierit în împotrivirea lui Core.

[12] Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

[12] Aceştia sunt pete la ospeţele voastre de dragoste creştină, când ei sărbătoresc cu voi, hrănindu-se fără frică: nori fără apă, purtaţi încoace şi încolo de vânturi; pomi tomnatici, fără rod, morţi de două ori, dezrădăcinaţi;

[13] ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes,

[13] Valuri furioase ale mării, înspumându-şi propria ruşine; stele rătăcitoare, cărora

para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

[14] Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

[15] para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

[16] Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

[17] Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[18] os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

negrul întunericului le este rezervat pentru totdeauna.

[14] Dar şi Enoh, al şaptelea de la Adam, a profeţit despre acestea, spunând: Iată, Domnul vine cu zecile de mii de sfinţi ai lui,

[15] Ca să facă judecată peste toţi şi ca să condamne pe toţi cei neevlavioşi dintre ei, pentru toate faptele lor neevlavioase, pe care le-au făcut cu neevlavie, şi pentru toate cuvântările lor grele, pe care păcătoşii neevlavioşi le-au vorbit împotriva lui.

[16] Aceştia sunt cârtitori, plângăreţi, umblând după propriile lor pofte; şi gura lor vorbeşte cuvinte umflate, feţele oamenilor fiind în admiraţie datorită profitului.

[17] Dar voi, preaiubiţilor, amintiţi-vă cuvintele care au fost vorbite mai înainte de apostolii Domnului nostru Isus Cristos;

[18] Cum vă spuneau ei, că în timpul de pe urmă vor fi batjocoritori, umblând conform propriilor pofte neevlavioase.

[19] Aceştia sunt cei care se separă pe ei înşişi, senzuali, neavând Duhul.

[20] Dar voi, preaiubiţilor, edificându-vă pe cea mai sfântă credinţă a voastră, rugându-vă în Duhul Sfânt,

[21] Păziţi-vă în dragostea lui Dumnezeu, aşteptând mila Domnului nostru Isus Cristos pentru viaţă eternă.

[22] Şi aveţi compasiune de unii, deosebind între ei;

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

[23] Iar pe alţii salvaţi-i cu teamă, smulgându-i din foc, urând chiar haina pătată de carne.

A doxologia

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

[24] Acum, a aceluia care este în stare să vă păzească de la cădere şi să vă prezente ireproşabili înaintea prezenţei gloriei sale cu multă veselie,

[25] ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

[25] Singurului Dumnezeu înţelept, Salvatorul nostru, a lui fie gloria şi maiestatea, domnia şi puterea, deopotrivă acum şi întotdeauna. Amin.

Apocalipse de João

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

[1] Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

[2] o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

[3] Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

[4] João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

[5] e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

[6] e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[7] Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

Revelaţia

Revelaţia 1

[1] Revelaţia lui Isus Cristos, pe care Dumnezeu i-a dat-o, pentru a arăta robilor săi lucrurile care trebuie să se întâmple în curând; şi el a înştiinţat şi a trimis aceasta prin îngerul său, robului său, Ioan,

[2] Care a adus mărturie despre cuvântul lui Dumnezeu şi despre mărturia lui Isus Cristos şi despre toate lucrurile pe care le-a văzut.

[3] Binecuvântat este cel ce citeşte şi cei ce aud cuvintele acestei profeţii şi ţin cele scrise în ea, căci timpul este aproape.

[4] Ioan, celor şapte biserici care sunt în Asia: Har vouă şi pace de la cel care este şi care era şi care vine, şi de la cele şapte Duhuri care sunt înaintea tronului său,

[5] Şi de la Isus Cristos, martorul credincios şi întâiul născut dintre morţi şi prinţul împăraţilor pământului. A lui, care ne-a iubit şi ne-a spălat de păcatele noastre în propriul lui sânge,

[6] Şi ne-a făcut împăraţi şi preoţi pentru Dumnezeu şi Tatăl său, a lui fie gloria şi domnia pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

[7] Iată, el vine cu norii; şi fiecare ochi îl va vedea şi cei care l-au străpuns; şi toate seminţiile pământului vor boci din cauza lui. Da, Amin.

[8] Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

[8] Eu sunt Alfa şi Omega, începutul şi sfârşitul, spune Domnul, care este şi care era şi care vine, Cel Atotputernic.

A visão de Jesus glorificado

[9] Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

[9] Eu, Ioan, care de altfel sunt fratele vostru şi părtaş în necazul şi în împărăţia şi în răbdarea lui Isus Cristos, eram pe insula numită Patmos, din cauza cuvântului lui Dumnezeu şi din cauza mărturiei lui Isus Cristos.

[10] Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

[10] Eram în Duhul în ziua Domnului şi am auzit în spatele meu o voce tare, ca a unei trâmbiţe,

[11] dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

[11] Spunând: Eu sunt Alfa şi Omega, cel dintâi şi cel de pe urmă; şi: Ceea ce vezi, scrie într-o carte şi trimite-o celor şapte biserici care sunt în Asia: la Efes şi la Smirna şi la Pergam şi la Tiatira şi la Sardes şi la Filadelfia şi la Laodiceea.

[12] Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

[12] Şi m-am întors ca să să văd vocea care vorbea cu mine. Şi, fiind întors, am văzut şapte sfeşnice de aur;

[13] e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

[13] Şi în mijlocul celor şapte sfeşnice era cineva asemănător Fiului Omului, îmbrăcat cu o haină lungă până la picioare şi încins la piept cu un brâu de aur.

[14] A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

[14] Capul şi părul lui erau albe ca lâna, ca zăpada erau de albe; şi ochii lui erau ca flacăra focului;

[15] os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

[15] Şi picioarele lui asemănătoare aramei fine, ca arzând într-un cuptor; şi vocea lui ca vuietul multor ape.

[16] Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

[16] Şi avea în mâna lui dreaptă şapte stele; şi din gura lui ieşea o sabie ascuţită cu două tăişuri; şi înfăţişarea lui era ca soarele când străluceşte în puterea lui.

[17] Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

[18] e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

[19] Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

[20] Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

[17] Şi când l-am văzut, am căzut la picioarele lui, ca mort. Iar el şi-a pus mâna dreaptă peste mine, spunându-mi: Nu te teme, eu sunt cel dintâi şi cel de pe urmă,

[18] Şi sunt cel ce trăieşte deşi a fost mort; şi, iată, eu sunt viu pentru totdeauna şi întotdeauna, Amin; şi am cheile iadului şi ale morţii.

[19] Scrie lucrurile pe care le-ai văzut şi cele care sunt şi cele care vor fi după acestea,

[20] Misterul celor şapte stele pe care le-ai văzut în mâna mea dreaptă şi a celor şapte sfeşnice de aur. Cele şapte stele sunt îngerii celor şapte biserici şi cele şapte sfeşnice pe care le-ai văzut sunt cele şapte biserici.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[2] Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

[3] e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

[4] Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

Revelaţia 2

[1] Îngerului bisericii din Efes, scrie-i: Acestea le spune cel ce ţine cele şapte stele în mâna sa dreaptă, cel ce umblă în mijlocul celor şapte sfeşnice de aur;

[2] Ştiu faptele tale şi munca ta şi răbdarea ta şi că nu poţi suferi pe cei răi; şi i-ai încercat pe cei care spun că sunt apostoli dar nu sunt, şi i-ai găsit mincinoşi;

[3] Şi ai suferit şi ai răbdare şi pentru numele meu ai muncit şi nu ai căzut de oboseală.

[4] Cu toate acestea am ceva împotriva ta, pentru că ţi-ai părăsit dragostea dintâi.

[5] Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

[5] De aceea aminteşte-ţi de unde ai căzut şi pocăieşte-te şi fă faptele dintâi; altfel, voi veni dintr-odată la tine şi îţi voi lua sfeşnicul din locul lui dacă nu te pocăieşti.

[6] Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

[6] Dar ai aceasta, că urăşti faptele nicolaiţilor, pe care şi eu le urăsc.

[7] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

[7] Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor: Celui ce învinge îi voi da să mănânce din pomul vieţii, care este în mijlocul paradisului lui Dumnezeu.

Carta à igreja em Esmirna

[8] Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

[8] Şi îngerului bisericii din Smirna, scrie-i: Acestea le spune cel dintâi şi cel de pe urmă, care a fost mort dar este viu;

[9] Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

[9] Ştiu faptele tale şi necazul şi sărăcia (dar eşti bogat), şi blasfemia acelora care spun că sunt iudei dar nu sunt, ci sunt sinagoga lui Satan.

[10] Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

[10] Nu te teme de niciunul dintre acele lucruri pe care le vei suferi; iată, diavolul va arunca pe unii dintre voi în închisoare, ca să fiţi încercaţi; şi veţi avea necaz zece zile; fii credincios până la moarte şi îţi voi da coroana vieţii.

[11] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

[11] Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor: Cel ce învinge nu va fi nicidecum vătămat de moartea a doua.

Carta à igreja em Pérgamo

[12] Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

[12] Şi îngerului bisericii din Pergam, scrie-i: Acestea le spune cel ce are sabia ascuţită, cu două tăişuri;

[13] Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o

[13] Ştiu faptele tale şi unde locuieşti, unde este tronul lui Satan; şi ţii tare numele

meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

meu şi nu ai negat credinţa mea, chiar în acele zile în care Antipa era martirul meu credincios, care a fost ucis printre voi, unde locuieşte Satan.

[14] Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

[14] Dar am câteva lucruri împotriva ta, pentru că ai acolo pe cei ce ţin tare doctrina lui Balaam, care îl învăţa pe Balac să arunce o poticnire înaintea copiilor lui Israel, pentru a mânca lucruri sacrificate idolilor şi pentru a curvi.

[15] Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

[15] Tot aşa, tu ai şi pe cei ce ţin tare doctrina nicolaiţilor, pe care eu o urăsc.

[16] Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

[16] Pocăieşte-te; altfel, voi veni la tine dintr-odată şi voi lupta împotriva lor cu sabia gurii mele.

[17] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

[17] Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor: Celui ce învinge îi voi da să mănânce din mana ascunsă şi îi voi da o piatră albă, şi pe piatră este scris un nume nou, pe care nimeni nu îl ştie, decât cel ce îl primeşte.

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[18] Şi îngerului bisericii din Tiatira, scrie-i: Acestea le spune Fiul lui Dumnezeu, care are ochii săi ca flacăra focului şi picioarele sale asemănătoare aramei fine;

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[19] Ştiu faptele tale şi dragostea creştină şi serviciul şi credinţa şi răbdarea ta şi faptele tale, şi cele de pe urmă sunt mai multe ca cele dintâi.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a

[20] Cu toate acestea am câteva lucruri împotriva ta, pentru că rabzi pe acea femeie, Izabela, care se numeşte pe ea însăşi profetesă, ca să înveţe şi să

praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

[26] Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

[27] e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

[28] assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

[29] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

[1] Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete

amăgească pe robii mei pentru a curvi şi a mânca lucruri sacrificate idolilor.

[21] Şi i-am dat timp să se pocăiască de curvia ei şi nu s-a pocăit.

[22] Iată, o voi arunca în pat, şi pe cei ce comit adulter cu ea îi voi arunca în mare necaz, dacă nu se pocăiesc de faptele lor.

[23] Şi îi voi ucide pe copiii ei cu moarte; şi vor şti toate bisericile că eu sunt cel care cercetează rărunchii şi inimile; şi vă voi da fiecăruia dintre voi conform cu faptele voastre.

[24] Dar vă spun vouă şi celorlalţi în Tiatira, atâţia câţi nu au această doctrină şi care nu au cunoscut adâncimile lui Satan, precum spun ei, nu voi pune peste voi nicio altă povară.

[25] Dar ceea ce aveţi ţineţi cu tărie până voi veni.

[26] Şi celui ce învinge şi ţine faptele mele până la sfârşit, îi voi da putere peste naţiuni;

[27] Şi le va conduce cu un toiag de fier; ca oalele unui olar vor fi sparte în bucăţi; aşa cum am primit eu de la Tatăl meu.

[28] Şi îi voi da steaua de dimineaţă.

[29] Cine are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor.

Revelaţia 3

[1] Şi îngerului bisericii din Sardes, scrie-i: Acestea le spune cel ce are cele şapte

Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si

Duhuri ale lui Dumnezeu şi cele şapte stele: Ştiu faptele tale, că ai numele că trăieşti şi eşti mort.

2 Fii veghetor şi întăreşte lucrurile care rămân, care sunt gata să moară; fiindcă nu am găsit faptele tale desăvârşite înaintea lui Dumnezeu.

3 Aminteşte-ţi de aceea cum ai primit şi ai auzit şi ţine strâns şi pocăieşte-te. Dar dacă tot nu vei veghea, voi veni peste tine ca un hoţ şi nu vei şti nicidecum în care oră voi veni peste tine.

4 Ai câteva nume chiar în Sardes, care nu şi-au mânjit hainele; şi vor umbla cu mine în alb, pentru că sunt demni.

5 Cel ce învinge, acela va fi îmbrăcat în haine albe; şi nu voi şterge nicidecum numele lui din cartea vieţii, ci voi mărturisi numele lui înaintea Tatălui meu şi înaintea îngerilor săi.

6 Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor.

7 Şi îngerului bisericii din Filadelfia, scrie-i: Acestea le spune cel sfânt, cel adevărat, cel ce are cheia lui David, cel ce deschide şi nimeni nu închide; şi închide şi nimeni nu deschide.

8 Ştiu faptele tale; iată, am pus înaintea ta o uşă deschisă şi nimeni nu o poate închide, pentru că ai puţină putere şi ai ţinut cuvântul meu şi nu ai negat numele meu.

9 Iată, voi face să vină din sinagoga lui Satan pe cei care spun că sunt iudei dar nu

mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

sunt, ci mint; iată, îi voi face să vină şi să se închine înaintea picioarelor tale şi să ştie că te-am iubit.

[10] Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

[10] Pentru că ai ţinut cuvântul răbdării mele, eu de asemenea te voi păzi de ora ispitirii, care va veni peste întreaga lume, pentru a-i încerca pe cei ce locuiesc pe pământ.

[11] Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

[11] Iată, eu vin dintr-odată; ţine tare ce ai, ca nimeni să nu îţi ia coroana.

[12] Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

[12] Pe cel ce învinge îl voi face un stâlp în templul Dumnezeului meu şi nu va mai ieşi afară niciodată; şi pe el voi scrie numele Dumnezeului meu şi numele cetăţii Dumnezeului meu, care este noul Ierusalim, care coboară din cer de la Dumnezeul meu; şi voi scrie pe el noul meu nume.

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[13] Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor.

Carta à igreja em Laodiceia

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[14] Şi îngerului bisericii din Laodiceea, scrie-i: Acestea le spune Amin-ul, cel credincios şi adevăratul martor, începutul creaţiei lui Dumnezeu;

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[15] Ştiu faptele tale; că nu eşti nici rece, nici fierbinte; aş dori să fi fost rece, sau fierbinte.

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[16] Astfel, pentru că eşti căldicel şi nu eşti nici rece, nici fierbinte, te voi vărsa din gura mea.

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

[17] Pentru că spui: Sunt bogat şi îmbelşugat cu bunuri şi nu am nevoie de nimic; şi nu ştii că eşti nenorocit şi mizerabil şi sărac şi orb şi gol;

[18] Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

[19] Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

[20] Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

[21] Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

[22] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[18] Îţi recomand să cumperi de la mine aur încercat în foc, ca să te îmbogăţeşti; şi haine albe, ca să te îmbraci, şi ruşinea goliciunii tale să nu se arate; şi să îţi ungi ochii cu alifie, ca să vezi.

[19] Pe câţi îi iubesc, îi mustru şi îi disciplinez; de aceea fii zelos şi pocăieşte-te.

[20] Iată, eu stau la uşă şi bat; dacă aude cineva vocea mea şi deschide uşa, voi intra la el şi voi cina cu el şi el cu mine.

[21] Celui ce învinge îi voi da să şadă cu mine pe tronul meu, aşa cum şi eu am învins şi şed cu Tatăl meu pe tronul lui.

[22] Cel ce are ureche, să asculte ce spune Duhul bisericilor.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

[1] Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

[2] Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

[3] e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

Revelaţia 4

[1] După aceasta, m-am uitat şi, iată, o uşă era deschisă în cer; şi prima voce pe care am auzit-o era ca a unei trâmbiţe care vorbea cu mine şi a spus: Urcă-te aici şi îţi voi arăta lucrurile care trebuie să fie de acum înainte.

[2] Şi imediat am fost în duhul; şi, iată, un tron era aşezat în cer şi pe tron şedea cineva.

[3] Şi cel ce şedea era la vedere asemănător pietrei de jasp şi de sardonix; şi era un curcubeu de jur împrejurul tronului, la vedere asemănător smaraldului.

[4] Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

[4] Şi de jur împrejurul tronului erau douăzeci şi patru de scaune; şi pe scaune am văzut douăzeci şi patru de bătrâni, şezând, îmbrăcaţi în haine albe; şi aveau pe capetele lor coroane de aur.

[5] Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

[5] Şi din tron ieşeau fulgere şi tunete şi voci; şi erau şapte lămpi de foc, arzând înaintea tronului, care sunt cele şapte Duhuri ale lui Dumnezeu.

[6] Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

[6] Şi înaintea tronului era o mare de sticlă, asemănătoare cristalului; şi în mijlocul tronului şi de jur împrejurul tronului, se aflau patru fiinţe vii pline de ochi în faţă şi în spate.

[7] O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

[7] Şi prima fiinţă vie era asemănătoare leului, şi a doua fiinţă vie era asemănătoare viţelului, şi a treia fiinţă vie avea faţă ca un om, şi a patra fiinţă vie era asemănătoare unei acvile zburând.

[8] E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

[8] Şi cele patru fiinţe vii aveau fiecare din ele şase aripi împrejur; şi erau pline de ochi pe dinăuntru; şi nu au odihnă zi şi noapte, spunând: Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul Dumnezeu Atotputernic, care era şi care este şi care vine.

[9] Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

[9] Şi când acele fiinţe vii dau glorie şi onoare şi mulţumiri celui ce şade pe tron, care trăieşte pentru totdeauna şi întotdeauna,

[10] os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

[10] Cei douăzeci şi patru de bătrâni cad jos înaintea celui ce şade pe tron şi se închină celui ce trăieşte pentru totdeauna şi întotdeauna şi îşi aruncă coroanele înaintea tronului, spunând:

[11] Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

[11] Tu eşti demn Doamne să primeşti gloria şi onoarea şi puterea, pentru că ai creat toate lucrurile şi pentru plăcerea ta sunt şi au fost create.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

[1] Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

[4] e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

[5] Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

[6] Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

[7] Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

Revelația 5

[1] Şi am văzut în mâna dreaptă a celui ce şedea pe tron o carte care fusese scrisă pe dinăuntru şi pe din afară, sigilată cu şapte sigilii.

[2] Şi am văzut un înger puternic, proclamând cu voce tare: Cine este demn să deschidă cartea şi să desfacă sigiliile ei?

[3] Şi nimeni nu a fost în stare în cer, nici pe pământ, nici sub pământ, să deschidă cartea, nici să se uite la ea.

[4] Şi eu am plâns mult, pentru că nimeni nu a fost găsit demn să deschidă cartea şi să o citească, nici să se uite la ea.

[5] Şi unul dintre bătrâni mi-a spus: Nu plânge; iată, Leul din tribul lui Iuda, Rădăcina lui David, a învins pentru a deschide cartea şi a desface cele şapte sigilii ale ei.

[6] Şi am privit şi, iată, în mijlocul tronului şi al celor patru fiinţe vii şi în mijlocul bătrânilor, a stat în picioare un Miel ca înjunghiat, având şapte coarne şi şapte ochi, care sunt cele şapte Duhuri ale lui Dumnezeu, trimise pe tot pământul.

[7] Şi a venit şi a luat cartea din mâna dreaptă a celui ce şedea pe tron.

[8] e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

[14] E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

[8] Şi când a luat cartea, cele patru fiinţe vii şi cei douăzeci şi patru de bătrâni au căzut jos înaintea Mielului, având fiecare din ei harpe şi potire de aur pline de arome, care sunt rugăciunile sfinţilor.

[9] Şi cântau o cântare nouă, spunând: Tu eşti demn să iei cartea şi să deschizi sigiliile acesteia, pentru că ai fost înjunghiat şi ne-ai răscumpărat lui Dumnezeu prin sângele tău, din fiecare rasă şi limbă şi popor şi naţiune;

[10] Şi ne-ai făcut Dumnezeului nostru, împăraţi şi preoţi; şi vom domni pe pământ.

[11] Şi am văzut şi am auzit vocea multor îngeri de jur împrejurul tronului şi a fiinţelor vii şi a bătrânilor; şi numărul lor era de zece mii de ori zece mii şi mii de mii,

[12] Spunând cu voce tare: Demn este Mielul care a fost înjunghiat să primească puterea şi bogăţiile şi înţelepciunea şi tăria şi onoarea şi gloria şi binecuvântarea.

[13] Şi pe fiecare creatură care este în cer şi pe pământ şi sub pământ şi pe cele ce sunt în mare şi pe toate care se află în acestea le-am auzit spunând: Binecuvântarea şi onoarea şi gloria şi puterea fie ale aceluia ce şade pe tron şi a Mielului, pentru totdeauna şi întotdeauna.

[14] Şi cele patru fiinţe vii au spus: Amin. Şi cei douăzeci şi patru de bătrâni au căzut jos şi se închinau celui ce trăieşte pentru totdeauna şi întotdeauna.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

[1] Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

[2] Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

[3] Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

[4] E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

[5] Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

[6] E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

[7] Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

[8] E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o

Revelația 6

[1] Şi am văzut când Mielul a deschis unul dintre sigilii şi am auzit, ca zgomotul unui tunet, pe una dintre cele patru fiinţe vii spunând: Vino şi vezi.

[2] Şi am văzut şi, iată, un cal alb; şi cel ce şedea pe el avea un arc; şi i-a fost dată o coroană; şi a ieşit înainte, cucerind şi pentru a cuceri.

[3] Şi când a deschis al doilea sigiliu, am auzit pe a doua fiinţă vie spunând: Vino şi vezi.

[4] Şi a ieşit un alt cal, roşu; şi celui ce şedea pe el i-a fost dat să ia pacea de pe pământ şi ca ei să se ucidă unii pe alţii; şi i-a fost dată o sabie mare.

[5] Şi când a deschis al treilea sigiliu, am auzit a treia fiinţă vie, spunând: Vino şi vezi. Şi m-am uitat şi, iată, un cal negru; şi cel ce şedea pe el avea în mâna sa o balanţă.

[6] Şi am auzit o voce în mijlocul celor patru fiinţe vii, spunând: O măsură de grâu pentru un dinar şi trei măsuri de orz pentru un dinar; şi vezi să nu vatămi untdelemnul şi vinul.

[7] Şi când a deschis al patrulea sigiliu, am auzit vocea celei de a patra fiinţe vii spunând: Vino şi vezi.

[8] Şi m-am uitat şi, iată, un cal gălbui; şi numele celui ce şedea pe el era Moartea,

Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

şi Iadul venea cu el. Şi li s-a dat putere peste a patra parte a pământului, să ucidă cu sabie şi cu foamete şi cu moarte şi cu fiarele pământului.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9 Şi când a deschis al cincilea sigiliu, am văzut sub altar sufletele celor ce au fost ucişi pentru cuvântul lui Dumnezeu şi pentru mărturia pe care au ţinut-o.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

10 Şi strigau cu voce tare, spunând: Până când, Doamne sfânt şi adevărat, nu judeci şi nu răzbuni sângele nostru de la cei ce locuiesc pe pământ?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

11 Şi le-au fost date robe albe fiecăruia dintre ei; şi li s-a spus că trebuie să se odihnească încă puţin timp, până când se va împlini şi numărul părtaşilor lor de servire şi al fraţilor lor, care urmau să fie ucişi ca ei.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

12 Şi m-am uitat când a deschis al şaselea sigiliu şi, iată, a fost un cutremur mare; şi soarele a devenit negru ca o pânză de sac din păr şi luna a devenit ca sângele;

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

13 Şi stelele cerului au căzut pe pământ, aşa cum un smochin îşi aruncă smochinele lui necoapte când este scuturat de un vânt puternic.

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

14 Şi cerul s-a îndepărtat ca o carte făcută sul; şi fiecare munte şi insulă au fost mutate din locurile lor.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo

15 Şi împăraţii pământului şi oamenii de vază şi cei bogaţi şi căpetenii şi cei puternici şi fiecare rob şi fiecare om liber

escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

[16] e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

[1] Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

[2] Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

[3] dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

[4] Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

[5] da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

s-au ascuns în peşteri şi în stâncile munţilor;

[16] Şi spuneau munţilor şi stâncilor: Cădeţi peste noi şi ascundeţi-ne de la faţa Celui ce şade pe tron şi de la furia Mielului;

[17] Pentru că a venit ziua cea mare a furiei lui, şi cine poate sta în picioare?

Revelația 7

[1] Şi după acestea am văzut patru îngeri stând în picioare pe cele patru colţuri ale pământului, ţinând cele patru vânturi ale pământului, ca vântul să nu sufle peste pământ, nici peste mare, nici peste vreun copac.

[2] Şi am văzut alt înger urcând de la răsăritul soarelui, având sigiliul Dumnezeului cel viu; şi a strigat cu voce tare celor patru îngeri, cărora le-a fost dat să vatăme pământul şi marea,

[3] Spunând: Nu vătămaţi pământul, nici marea, nici copacii, până când vom sigila pe robii Dumnezeului nostru pe frunţile lor.

[4] Şi am auzit numărul celor sigilaţi; şi au fost sigilaţi o sută patruzeci şi patru de mii din toate seminţiile copiilor lui Israel.

[5] Din tribul lui Iuda, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Ruben, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Gad, au fost sigilaţi douăsprezece mii.

[6] da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

[6] Din tribul lui Aşer, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Neftali, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Manase, au fost sigilaţi douăsprezece mii.

[7] da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

[7] Din tribul lui Simeon, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Levi, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Isahar, au fost sigilaţi douăsprezece mii.

[8] da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

[8] Din tribul lui Zabulon, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Iosif, au fost sigilaţi douăsprezece mii. Din tribul lui Beniamin, au fost sigilaţi douăsprezece mii.

A visão dos glorificados

[9] Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

[9] După aceasta m-am uitat şi iată, o mare mulţime, pe care nimeni nu o putea număra, din toate naţiunile şi din toate rasele şi popoarele şi limbile, a stat în picioare înaintea tronului şi înaintea Mielului, îmbrăcaţi în robe albe şi cu ramuri de palmieri în mâinile lor.

[10] e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

[10] Şi strigau cu voce tare, spunând: Salvarea Dumnezeului nostru care şade pe tron şi Mielului.

[11] Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

[11] Şi toţi îngerii stăteau în picioare de jur împrejurul tronului şi al bătrânilor şi a celor patru fiinţe vii şi cădeau pe feţele lor înaintea tronului şi i se închinau lui Dumnezeu,

[12] dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12] Spunând: Amin. Binecuvântarea şi gloria şi înţelepciunea şi mulţumirea şi onoarea şi puterea şi tăria fie Dumnezeului nostru, pentru totdeauna şi întotdeauna. Amin.

[13] Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

[14] Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

[15] razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

[13] Şi unul dintre bătrâni a răspuns, spunându-mi: Cine sunt aceştia care sunt îmbrăcaţi în robe albe? Şi de unde au venit?

[14] Şi i-am zis: Domnule, tu ştii. Iar el mi-a spus: Aceştia sunt aceia care au ieşit din mare necaz şi şi-au spălat robele şi le-au albit în sângele Mielului.

[15] De aceea sunt ei înaintea tronului lui Dumnezeu şi îi servesc zi şi noapte în templul său; şi cel ce şade pe tron va locui printre ei.

[16] Ei nu vor mai flămânzi, nici nu vor mai înseta; nici soarele nu va cădea peste ei, nici vreo arşiţă.

[17] Pentru că Mielul, care este în mijlocul tronului, îi va paşte şi îi va conduce la izvoarele vii ale apelor; şi Dumnezeu va şterge toate lacrimile de la ochii lor.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

[3] Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

Revelația 8

[1] Şi când a deschis al şaptelea sigiliu, a fost tăcere în cer aproape o jumătate de oră.

[2] Şi am văzut cei şapte îngeri care stăteau în picioare înaintea lui Dumnezeu; şi le-au fost date şapte trâmbiţe.

[3] Şi un alt înger a venit şi a stat în picioare la altar, având o tămâietoare de aur; şi lui i-a fost dată multă tămâie, ca să o aducă cu rugăciunile tuturor sfinţilor peste altarul de aur care era înaintea tronului.

[4] e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

[4] Şi fumul tămâiei se ridica împreună cu rugăciunile sfinţilor, din mâna îngerului, înaintea lui Dumnezeu.

[5] E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

[5] Şi îngerul a luat tămâietoarea şi a umplut-o cu focul altarului şi a aruncat-o pe pământ; şi au fost voci şi tunete şi fulgere şi un cutremur.

[6] Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

[6] Şi cei şapte îngeri, care aveau cele şapte trâmbiţe, s-au pregătit să trâmbiţeze.

A primeira trombeta

[7] O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

[7] Şi primul înger a trâmbiţat şi au urmat grindină şi foc amestecat cu sânge şi au fost aruncate peste pământ; şi a treia parte a copacilor a fost arsă şi toată iarba verde a fost arsă.

A segunda trombeta

[8] O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

[8] Şi al doilea înger a trâmbiţat şi ceva ca un munte mare arzând cu foc a fost aruncat în mare; şi a treia parte a mării a devenit sânge.

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

[9] Şi a murit a treia parte a creaturilor care erau în mare şi aveau viaţă; şi a treia parte dintre corăbii a fost distrusă.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[10] Şi al treilea înger a trâmbiţat şi a căzut din cer o stea mare, arzând ca o făclie; şi a căzut peste a treia parte a râurilor şi peste izvoarele apelor;

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

[11] Şi numele stelei este chemat Pelin; şi a treia parte a apelor a devenit pelin; şi mulţi oameni au murit din cauza apelor, pentru că au fost făcute amare.

A quarta trombeta

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles

[12] Şi al patrulea înger a trâmbiţat şi a treia parte a soarelui a fost lovită şi a treia parte a lunii şi a treia parte a stelelor, în aşa fel

escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

[13] Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

că a treia parte a lor a fost întunecată; şi ziua nu a strălucit cu a treia parte din ea şi noaptea la fel.

[13] Şi m-am uitat şi am auzit un înger zburând prin mijlocul cerului, spunând cu voce tare: Vai, vai, vai, locuitorilor pământului din cauza celorlalte voci ale trâmbiţelor celor trei îngeri care sunt gata să trâmbiţeze!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

[1] O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

[2] Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

[3] Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

[4] e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

[5] Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

Revelația 9

[1] Şi al cincilea înger a trâmbiţat şi am văzut că o stea a căzut din cer pe pământ; şi lui i-a fost dată cheia gropii fără fund.

[2] Şi a deschis groapa fără fund; şi a urcat un fum din groapă ca fumul unui mare cuptor; şi soarele şi văzduhul au fost întunecate din cauza fumului gropii.

[3] Şi din fum au ieşit lăcuste pe pământ; şi le-a fost dată putere aşa cum au putere scorpionii pământului.

[4] Şi li s-a poruncit să nu vatăme iarba pământului, nici vreo verdeaţă, nici vreun copac, decât numai pe acei oameni care nu au sigiliul lui Dumnezeu pe frunţile lor.

[5] Şi le-a fost dat să nu îi ucidă, ci să fie chinuiţi cinci luni; şi chinul lor era ca şi chinul scorpionului când înţeapă un om.

[6] Şi în acele zile oamenii vor căuta moartea şi nu o vor găsi; şi vor dori să moară şi moartea va fugi de la ei.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[7] Şi înfăţişarea lăcustelor era asemănătoare cailor pregătiţi pentru bătălie; şi pe capetele lor erau ca nişte coroane asemănătoare aurului şi feţele lor erau ca feţele oamenilor.

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[8] Şi aveau păr ca părul femeilor şi dinţii lor erau ca dinţii leilor.

[9] tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

[9] Şi aveau platoşe ca platoşele de fier; şi sunetul aripilor lor era ca sunetul carelor cu mulţi cai, alergând spre luptă.

[10] tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

[10] Şi aveau cozi asemănătoare scorpionilor şi erau ace în cozile lor; şi puterea lor era să vatăme oamenii cinci luni.

[11] e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

[11] Şi aveau peste ele un împărat, care este îngerul gropii fără fund, al cărui nume în evreiește este Abadon, iar în greacă are numele Apolion.

[12] O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

[12] Un vai a trecut; iată, vin încă două vaiete după acestea.

A sexta trombeta

[13] O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

[13] Şi al şaselea înger a trâmbiţat şi am auzit o voce din cele patru coarne ale altarului de aur care este înaintea lui Dumnezeu,

[14] dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

[14] Spunând celui de al şaselea înger care avea trâmbiţa: Dezleagă pe cei patru îngeri care sunt legaţi la râul cel mare, Eufrat.

[15] Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

[15] Şi au fost dezlegaţi cei patru îngeri, care erau pregătiţi pentru o oră şi o zi şi o lună şi un an, să ucidă a treia parte din oameni.

[16] O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

[17] Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

[18] Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

[19] pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

[20] Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

[21] nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

[16] Şi numărul armatei călăreţilor era de două sute de mii de mii; şi am auzit numărul lor.

[17] Şi astfel am văzut în viziune caii şi pe cei ce şedeau pe ei, având platoşe de foc şi de hiacint şi de pucioasă; şi capetele cailor erau precum capetele leilor; şi din gurile lor ieşea foc şi fum şi pucioasă.

[18] Prin acestea trei a fost ucisă a treia parte a oamenilor, prin focul şi prin fumul şi prin pucioasa care ieşea din gurile lor.

[19] Fiindcă puterea lor este în gurile lor şi în cozile lor; deoarece cozile lor erau asemănătoare şerpilor şi aveau capete şi cu acestea vătămau.

[20] Şi ceilalţi oameni, care nu au fost ucişi prin aceste plăgi, totuşi nu s-au pocăit de faptele mâinilor lor, ca să nu se mai închine dracilor şi idolilor de aur şi de argint şi de aramă şi de piatră şi de lemn, care nu pot nici vedea, nici auzi, nici umbla;

[21] Şi nu s-au pocăit nici de uciderile lor, nici de vrăjitoriile lor, nici de curvia lor, nici de furturile lor.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

Revelaţia 10

[1] Şi am văzut un alt înger puternic, coborând din cer, îmbrăcat cu un nor; şi avea un curcubeu peste capul lui şi faţa lui era ca soarele şi picioarele lui ca nişte stâlpi de foc;

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

[5] Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

[6] e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

[7] mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

[8] A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

[9] Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

[2] Şi avea în mâna sa o cărticică deschisă; şi şi-a pus piciorul drept pe mare şi stângul pe pământ,

[3] Şi a strigat cu voce tare, precum rage un leu; şi când a strigat el, cele şapte tunete au rostit cu vocile lor.

[4] Şi când cele şapte tunete au rostit cu vocile lor, eram gata să scriu; şi am auzit o voce din cer, spunându-mi: Sigilează lucrurile pe care cele şapte tunete le-au rostit şi nu scrie acestea.

[5] Şi îngerul pe care l-am văzut stând în picioare pe mare şi pe pământ şi-a ridicat mâna spre cer,

[6] Şi a jurat pe cel ce trăieşte pentru totdeauna şi întotdeauna, care a creat cerul şi lucrurile care sunt în el, şi pământul şi lucrurile care sunt pe el, şi marea şi lucrurile care sunt în ea, că timp nu va mai fi;

[7] Ci în zilele vocii celui de al şaptelea înger, când va începe să trâmbiţeze, va fi terminat misterul lui Dumnezeu, aşa cum a făcut el cunoscut robilor săi, profeţii.

[8] Şi vocea pe care am auzit-o din cer, a vorbit din nou cu mine şi a spus: Du-te, ia cărticica ce este deschisă în mâna îngerului care stă în picioare pe mare şi pe pământ.

[9] Şi m-am dus spre înger şi i-am spus: Dă-mi cărticica. Iar el mi-a spus: Ia-o şi mănânc-o; şi ea îţi va amărî pântecele, dar în gura ta va fi dulce ca mierea.

[10] Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

[11] Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

[10] Şi am luat cărticica din mâna îngerului şi am mâncat-o; şi în gura mea a fost dulce ca mierea; şi imediat ce am mâncat-o pântecele mi s-a amărât.

[11] Şi el mi-a spus: Tu trebuie să profeţeşti din nou înaintea multor popoare şi naţiuni şi limbi şi împăraţi.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

[1] Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

[2] mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

[3] Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

[4] São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

[5] Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

[6] Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra

Revelaţia 11

[1] Şi mi-a fost dată o trestie asemănătoare cu un toiag; şi îngerul a stat în picioare, spunând: Ridică-te şi măsoară templul lui Dumnezeu şi altarul şi pe cei ce se închină în acesta.

[2] Dar curtea care este în afara templului, las-o afară şi nu o măsura; fiindcă a fost dată neamurilor; şi vor călca în picioare cetatea sfântă patruzeci şi două de luni.

[3] Şi voi da putere celor doi martori ai mei şi vor profeţi o mie două sute şaizeci de zile, îmbrăcaţi în pânză de sac.

[4] Aceştia sunt cei doi măslini şi cele două sfeşnice care stau în picioare înaintea Dumnezeului pământului.

[5] Şi dacă cineva voieşte să îi vatăme, din gura lor iese foc şi îi mistuie pe duşmanii lor; şi dacă cineva voieşte să îi vatăme, în acest mod trebuie să fie ucis.

[6] Aceştia au putere să închidă cerul, ca să nu plouă în zilele profeţiei lor; şi au putere asupra apelor, să le schimbe în sânge şi să lovească pământul cu toate plăgile, de câte ori voiesc.

com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

[7] Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

[7] Şi când ei vor fi terminat mărturia lor, fiara care se ridică din groapa fără fund va face război împotriva lor şi îi va învinge şi îi va ucide.

[8] e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

[8] Şi trupurile lor moarte vor zăcea în piaţa marii cetăţi, care în sens spiritual este numită Sodoma şi Egipt, unde şi Domnul nostru a fost crucificat.

[9] Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

[9] Şi cei din mai multe popoare şi rase şi limbi şi naţiuni vor privi trupurile lor moarte timp de trei zile şi jumătate şi nu vor permite ca trupurile lor moarte să fie puse în morminte.

[10] Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

[10] Şi cei ce locuiesc pe pământ se vor bucura din cauza lor şi se vor veseli şi vor trimite daruri unii altora, pentru că aceşti doi profeţi au chinuit pe cei ce locuiesc pe pământ.

[11] Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

[11] Iar după trei zile şi jumătate Duhul de viaţă din Dumnezeu a intrat în ei şi ei au stat în picioarele lor; şi mare frică a căzut peste cei ce i-au văzut.

[12] e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

[12] Şi au auzit o voce tare din cer, spunându-le: Urcaţi-vă aici. Şi au urcat la cer într-un nor; şi duşmanii lor i-au privit.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[13] Şi în aceeaşi oră a fost un mare cutremur de pământ şi a zecea parte din cetate a căzut, şi în cutremur au fost ucişi dintre oameni şapte mii; iar rămăşiţa a fost înfricoşată şi a dat glorie Dumnezeului cerului.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

[14] Al doilea vai a trecut; şi, iată, al treilea vai vine dintr-odată.

A sétima trombeta

[15] O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

[15] Şi al şaptelea înger a trâmbiţat; şi au fost în cer voci tari, spunând: Împărăţiile acestei lumi au devenit ale Domnului nostru şi ale Cristosului său; şi el va domni pentru totdeauna şi întotdeauna.

[16] E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

[16] Şi cei douăzeci şi patru de bătrâni, care şedeau înaintea lui Dumnezeu pe scaunele lor, au căzut pe feţele lor şi s-au închinat lui Dumnezeu,

[17] dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

[17] Spunând: Îţi aducem mulţumiri, Doamne Dumnezeule Atotputernic, care eşti, care erai şi care vii, pentru că ai luat marea ta putere la tine şi ai domnit.

[18] Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

[18] Şi naţiunile s-au mâniat şi a venit furia ta şi timpul morţilor pentru a fi judecaţi şi să dai răsplată robilor tăi, profeţii, şi sfinţilor şi celor ce se tem de numele tău, mici şi mari, şi pentru a nimici pe cei ce distrug pământul.

[19] Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

[19] Şi a fost deschis templul lui Dumnezeu în cer şi a fost văzut chivotul testamentului său în templul său; şi au fost fulgere şi voci şi tunete şi un cutremur de pământ şi grindină mare.

Apocalipse 12

Revelaţia 12

A mulher e o dragão

[1] Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

[1] Şi s-a arătat o mare minune în cer; o femeie îmbrăcată cu soarele, şi luna sub picioarele ei, şi pe capul ei o coroană cu douăsprezece stele;

[2] que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

[2] Şi, fiind însărcinată, a strigat, fiind în travaliu şi în chin ca să nască.

[3] Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

[3] Şi s-a arătat o altă minune în cer; şi, iată, un mare dragon roşu, având şapte capete şi zece coarne şi pe capetele sale şapte coroane.

[4] A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

[4] Şi coada lui trăgea a treia parte a stelelor cerului şi le arunca pe pământ; şi dragonul a stat în picioare înaintea femeii care era gata să nască, pentru ca să îi mănânce copilul imediat ce va fi născut.

[5] Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

[5] Şi a născut un copil de parte bărbătească, ce a fost născut pentru a conduce toate naţiunile cu un toiag de fier; şi copilul a fost răpit la Dumnezeu şi la tronul lui.

[6] A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

[6] Şi femeia a fugit în pustie, unde are pregătit un loc de la Dumnezeu, ca acolo ei să o hrănească o mie două sute şaizeci de zile.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

[7] Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

[7] Şi a fost război în cer; Mihail şi îngerii lui au luptat împotriva dragonului; şi dragonul şi îngerii lui au luptat.

[8] todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

[8] Şi nu au învins; nici locul lor nu a mai fost găsit în cer.

[9] E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

[9] Şi a fost aruncat afară dragonul cel mare, acel şarpe bătrân, numit Diavolul şi Satan, care înşală întreaga lume; a fost aruncat pe pământ şi îngerii lui au fost aruncaţi cu el.

[10] Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso

[10] Şi am auzit o voce tare, spunând în cer: Acum a venit salvarea şi puterea şi împărăţia Dumnezeului nostru şi puterea lui Cristos, pentru că a fost aruncat jos

o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

[11] Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

[12] Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

[13] Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

[14] e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

[15] Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

[16] A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

[17] Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

acuzatorul fraţilor noştri, cel care i-a acuzat înaintea Dumnezeului nostru zi şi noapte.

[11] Şi l-au învins prin sângele Mielului şi prin cuvântul mărturiei lor; şi nu şi-au iubit viaţa până la moarte.

[12] Din această cauză, bucuraţi-vă voi ceruri şi cei ce locuiţi în ele. Vai locuitorilor pământului şi ai mării! Pentru că diavolul a coborât la voi, având furie mare, deoarece ştie că mai are doar puţin timp.

[13] Şi când dragonul a văzut că a fost aruncat pe pământ, a persecutat femeia care a născut copilul de parte bărbătească.

[14] Şi femeii i-au fost date două aripi ale unei acvile mari, ca să zboare în pustie, la locul ei, unde este hrănită pentru un timp şi timpuri şi jumătate a timpului, ascunsă de la faţa şarpelui.

[15] Şi şarpele a aruncat din gura lui apă ca un potop după femeie, ca să o facă să fie dusă de potop.

[16] Şi pământul a ajutat femeia şi pământul şi-a deschis gura şi a înghiţit potopul pe care l-a aruncat dragonul din gura sa.

[17] Şi dragonul a fost furios pe femeie şi a mers să facă război cu rămăşiţa seminţei ei, cei care ţin poruncile lui Dumnezeu şi au mărturia lui Isus Cristos.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

Revelația 13

1 Şi am stat în picioare pe nisipul mării şi am văzut o fiară ridicându-se din mare, având şapte capete şi zece coarne, şi pe coarnele ei zece coroane şi pe capetele ei numele blasfemiei.

2 Şi fiara pe care am văzut-o era asemănătoare unui leopard şi picioarele sale erau ca ale unui urs şi gura sa ca gura unui leu; şi dragonul i-a dat puterea sa şi tronul său şi mare autoritate.

3 Şi am văzut unul dintre capetele ei, ca rănit de moarte; şi rana sa mortală a fost vindecată; şi tot pământul se minuna de fiară.

4 Şi s-au închinat dragonului care a dat putere fiarei; şi s-au închinat fiarei, spunând: Cine este asemănător fiarei? Cine este în stare să facă război cu ea?

5 Şi i-a fost dată o gură care vorbea lucruri mari şi blasfemii; şi i-a fost dată putere să continue patruzeci şi două de luni.

6 Şi şi-a deschis gura în blasfemie împotriva lui Dumnezeu, pentru a blasfemia numele lui şi tabernacolul lui şi pe cei ce locuiesc în cer.

7 Şi i-a fost dat să facă război cu sfinţii şi să îi învingă; şi i-a fost dată putere peste toate rasele şi limbile şi naţiunile.

8 Şi i se vor închina toţi cei ce locuiesc pe pământ, cei ale căror nume nu sunt scrise în cartea vieţii Mielului înjunghiat de la întemeierea lumii.

[9] Se alguém tem ouvidos, ouça.

[10] Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

[16] A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

[17] para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

[9] Dacă vreun om are ureche, să audă.

[10] Cel ce duce în captivitate va merge în captivitate; cel ce cu sabia va ucide, trebuie să fie ucis cu sabia. Aici este răbdarea şi credinţa sfinţilor.

[11] Şi am văzut o altă fiară ridicându-se din pământ; şi avea două coarne asemănătoare unui miel şi vorbea ca un dragon.

[12] Şi exercită toată puterea primei fiare de dinaintea ei şi face ca pământul şi cei ce locuiesc pe el să se închine primei fiare, a cărei rană mortală fusese vindecată.

[13] Şi face minuni mari, aşa încât coboară foc din cer pe pământ, înaintea oamenilor.

[14] Şi înşală pe cei ce locuiesc pe pământ prin mijlocirea acelor miracole pe care ea avea putere să le facă înaintea fiarei, spunând celor ce locuiesc pe pământ să facă o icoană fiarei care a avut rana de sabie şi trăia.

[15] Şi ea avea putere să dea viaţă icoanei fiarei, pentru ca icoana fiarei deopotrivă să vorbească şi să facă să fie ucişi atâţia câţi nu se închină icoanei fiarei.

[16] Şi face pe toţi, deopotrivă mici şi mari şi bogaţi şi săraci şi liberi şi sclavi, să primească un semn pe mâna lor dreaptă, sau pe frunţile lor;

[17] Ca nimeni să nu poată cumpăra sau vinde, decât cel ce avea semnul, sau numele fiarei, sau numărul numelui său.

[18] Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

[18] Aici este înţelepciunea. Cel ce are înţelegere să numere numărul fiarei; fiindcă este numărul unui om; şi numărul lui este: Şase sute şaizeci şi şase.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[1] Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

[2] Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

[3] Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

[4] São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

[5] e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

[6] Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

Revelaţia 14

[1] Şi m-am uitat şi, iată, un Miel stătea în picioare pe muntele Sion şi cu el o sută patruzeci şi patru de mii având numele Tatălui său scris pe frunţile lor.

[2] Şi am auzit o voce din cer, ca vocea multor ape şi ca vocea unui tunet mare; şi am auzit vocea harpiştilor cântând cu harpele lor;

[3] Şi cântau de parcă era un cântec nou înaintea tronului şi înaintea celor patru fiinţe vii şi a bătrânilor; şi niciun om nu putea învăţa acel cântec, decât cei o sută patruzeci şi patru de mii, care au fost răscumpăraţi de pe pământ.

[4] Aceştia sunt cei ce nu s-au întinat cu femei, fiindcă sunt feciori. Aceştia sunt cei ce îl urmează pe Miel oriunde merge. Aceştia au fost răscumpăraţi dintre oameni, fiind primele roade pentru Dumnezeu şi pentru Miel.

[5] Şi în gura lor nu a fost găsită viclenie; fiindcă ei sunt ireproşabili înaintea tronului lui Dumnezeu.

[6] Şi am văzut un alt înger zburând în mijlocul cerului, având evanghelia veşnică, pentru a predica celor ce locuiesc pe pământ şi fiecărei naţiuni şi rase şi limbi şi popor,

[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

[7] Spunând cu voce tare: Temeţi-vă de Dumnezeu şi daţi-i glorie, pentru că a venit ora judecăţii lui; şi închinaţi-vă celui care a făcut cerul şi pământul şi marea şi izvoarele apelor.

A segunda voz

[8] Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

[8] Şi un alt înger a urmat, spunând: A căzut, a căzut Babilonul, acea cetate mare, pentru că a făcut toate naţiunile să bea din vinul furiei curviei sale.

A terceira voz

[9] Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

[9] Şi al treilea înger le-a urmat, spunând cu voce tare: Dacă vreun om se închină fiarei şi icoanei ei şi primeşte semnul ei pe fruntea lui sau pe mâna lui,

[10] também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

[10] Acela va bea din vinul furiei lui Dumnezeu, care este turnat fără amestec în paharul indignării sale; şi va fi chinuit cu foc şi cu pucioasă în prezenţa sfinţilor îngeri şi în prezenţa Mielului;

[11] A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

[11] Şi fumul chinului lor se ridică în sus pentru totdeauna şi întotdeauna; şi nu au odihnă ziua şi noaptea cei ce se închină fiarei şi icoanei ei şi oricine primeşte semnul numelui ei.

[12] Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

[12] Aici este răbdarea sfinţilor; aici sunt cei ce ţin poruncile lui Dumnezeu şi credinţa lui Isus.

A quarta voz

[13] Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

[13] Şi am auzit o voce din cer, spunându-mi: Scrie: Binecuvântaţi sunt morţii care mor în Domnul de acum înainte: Da, spune Duhul, ca să se odihnească de muncile lor; şi faptele lor îi urmează.

A ceifa

[14] Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

[15] Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

[16] E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

[17] Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

[18] Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

[19] Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

[14] Şi m-am uitat şi, iată, un nor alb şi pe nor şedea unul asemănător Fiului omului, având pe capul lui o coroană de aur şi în mâna sa o seceră ascuţită.

[15] Şi un alt înger a ieşit din templu, strigând cu voce tare celui aşezat pe nor: Trimite secera ta şi seceră; fiindcă ţi-a venit timpul să seceri, pentru că secerişul pământului este copt.

[16] Şi cel ce şedea pe nor şi-a aruncat secera pe pământ; şi pământul a fost secerat.

[17] Şi un alt înger a ieşit din templul care este în cer, având şi el o seceră ascuţită.

[18] Şi un alt înger a ieşit din altar, având putere peste foc; şi a strigat cu strigăt mare celui ce avea secera ascuţită, spunând: Trimite secera ta ascuţită şi adună ciorchinii viei pământului, pentru că strugurii ei sunt copţi pe deplin.

[19] Şi îngerul şi-a aruncat secera pe pământ şi a adunat via pământului şi a aruncat-o în teascul cel mare al furiei lui Dumnezeu.

[20] Şi teascul a fost călcat în picioare în afara cetăţii şi din teasc a ieşit sânge până la frâiele cailor, pe o întindere de o mie şase sute de stadii.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Revelația 15

[1] Şi am văzut alt semn în cer, mare şi uimitor: şapte îngeri având ultimele şapte plăgi, pentru că în ele este îndestulată furia lui Dumnezeu.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

[2] Şi am văzut, ca şi cum era o mare de sticlă amestecată cu foc, şi pe cei ce au obţinut victoria asupra fiarei şi asupra icoanei ei şi asupra semnului ei şi asupra numărului numelui ei, stând în picioare pe marea de sticlă, având harpele lui Dumnezeu.

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[3] Şi cântau cântecul lui Moise, robul lui Dumnezeu, şi cântecul Mielului, spunând: Mari şi minunate sunt faptele tale, Doamne Dumnezeule Atotputernic; drepte şi adevărate sunt căile tale, tu Împărat al sfinţilor.

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

[4] Cine nu se va teme de tine, Doamne, şi nu va glorifica numele tău? Pentru că doar tu eşti sfânt, pentru că toate naţiunile vor veni şi se vor închina înaintea ta, pentru că judecăţile tale au fost arătate.

Deus envia os flagelos

[5] Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

[5] Şi după aceea m-am uitat şi, iată, a fost deschis templul tabernacolului mărturiei în cer.

[6] e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

[6] Şi au ieşit cei şapte îngeri din templu, având cele şapte plăgi, îmbrăcaţi în in pur şi alb şi având piepturile lor încinse cu brâie de aur.

[7] Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

[7] Şi una dintre cele patru fiinţe vii a dat celor şapte îngeri şapte potire de aur pline de furia lui Dumnezeu, care trăieşte pentru totdeauna şi întotdeauna.

[8] O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

[8] Şi templul a fost umplut de fum din gloria lui Dumnezeu şi din puterea lui; şi niciun om nu era în stare să intre în templu, până când cele şapte plăgi ale celor şapte îngeri vor fi împlinite.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

[1] Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

[2] Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

[3] Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

[4] Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

[5] Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre

Revelația 16

[1] Şi am auzit o voce tare din templu, spunând celor şapte îngeri: Mergeţi şi turnaţi potirele furiei lui Dumnezeu peste pământ.

[2] Şi s-a dus primul şi a turnat potirul său peste pământ; şi a căzut o rană vătămătoare şi dureroasă peste oamenii care au avut semnul fiarei şi peste cei ce s-au închinat icoanei ei.

[3] Şi al doilea înger a turnat potirul său peste mare; şi a devenit ca sângele unui mort; şi fiecare suflet viu a murit în mare.

[4] Şi al treilea înger a turnat potirul său peste râurile şi peste izvoarele apelor; şi ele au devenit sânge.

[5] Şi am auzit pe îngerul apelor spunând: Drept eşti tu, Doamne, care eşti, care erai şi care vei fi, pentru că ai judecat astfel.

[6] Pentru că au vărsat sângele sfinţilor şi al profeţilor şi tu le-ai dat să bea sânge; fiindcă ei merită aceasta.

[7] Şi am auzit pe un altul din altar, spunând: Da, Doamne Dumnezeule Atotputernic, adevărate şi drepte sunt judecăţile tale.

[8] Şi al patrulea înger a turnat potirul său peste soare; şi i-a fost dată putere să pârjolească pe oameni cu foc.

[9] Şi oamenii au fost pârjoliţi cu arşiţă mare şi au blasfemiat numele lui Dumnezeu,

estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

care are putere peste aceste plăgi; şi nu s-au pocăit ca să îi dea glorie.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

10 Şi al cincilea înger a turnat potirul său peste tronul fiarei; şi împărăţia ei a fost plină de întuneric; şi îşi muşcau limbile din cauza durerii,

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

11 Şi au blasfemiat pe Dumnezeul cerului, din cauza durerilor lor şi a rănilor lor şi nu s-au pocăit de faptele lor.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

12 Şi al şaselea înger a turnat potirul său peste râul cel mare, Eufrat; şi apa lui a fost secată, ca să fie pregătită calea împăraţilor de la răsăritul soarelui.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

13 Şi am văzut trei duhuri necurate asemănătoare broaştelor, ieşind din gura dragonului şi din gura fiarei şi din gura profetului fals.

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

14 Fiindcă ele sunt duhurile dracilor lucrând miracole, care merg înainte la împăraţii pământului şi ai întregii lumi, să îi adune la bătălia acelei zile mari a Dumnezeului Cel Atotputernic.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

15 Iată, eu vin ca un hoţ. Binecuvântat este cel ce veghează şi îşi păzeşte hainele, ca nu cumva să umble gol şi ei să privească ruşinea lui.

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

16 Şi i-a adunat într-un loc numit pe evreieşte Armaghedon.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

17 Şi al şaptelea înger a turnat potirul său în aer; şi a venit o voce tare de la templul din cer, de la tron, spunând: S-a făcut.

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto,

18 Şi au fost voci şi tunete şi fulgere; şi a fost un mare cutremur, aşa de mare cum

como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

nu a mai fost de când sunt oameni pe pământ, un cutremur aşa de puternic şi de mare.

[19] Iar cetatea cea mare a fost împărţită în trei părţi şi cetăţile naţiunilor au căzut; şi Babilonul cel mare a fost amintit înaintea lui Dumnezeu, ca să îi dea paharul cu vinul înverşunării furiei lui.

[20] Şi fiecare insulă a fugit şi munţii nu s-au găsit.

[21] Şi grindină mare, cât un talant, a căzut din cer peste oameni; şi oamenii au blasfemiat pe Dumnezeu din cauza plăgii grindinii, pentru că plaga acesteia a fost foarte mare.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

[2] com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

[3] Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

[4] Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de

Revelaţia 17

[1] Şi a venit unul dintre cei şapte îngeri care aveau cele şapte potire şi a vorbit cu mine, spunându-mi: Vino aici; îţi voi arăta judecata curvei cea mare ce şade pe multe ape;

[2] Cu care au curvit împăraţii pământului şi s-au îmbătat din vinul curviei ei locuitorii pământului.

[3] Şi m-a purtat în duh într-o pustie; şi am văzut o femeie aşezată pe o fiară colorată stacojiu, plină de nume ale blasfemiei, având şapte capete şi zece coarne.

[4] Şi femeia era îmbrăcată în purpură şi în stacojiu, şi împodobită cu aur şi pietre preţioase şi perle, având în mâna ei un

abominações e com as imundícias da sua prostituição.

[5] Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

[6] Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

[7] O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

[8] a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

[9] Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

[10] dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

[11] E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

[12] Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

pahar de aur plin de urâciuni şi de murdăria curviei sale;

[5] Şi pe fruntea ei era scris un nume: MISTER, BABILONUL CEL MARE, MAMA CURVELOR ŞI A URÂCIUNILOR PĂMÂNTULUI.

[6] Şi am văzut femeia îmbătată cu sângele sfinţilor şi cu sângele martirilor lui Isus; şi când am văzut-o, m-am minunat cu mare admiraţie.

[7] Şi îngerul mi-a spus: De ce te-ai minunat? Eu îţi voi spune misterul femeii şi al fiarei care o poartă, care are cele şapte capete şi zece coarne.

[8] Fiara pe care ai văzut-o era şi nu este; şi se va ridica din groapa fără fund şi va merge în pieire; şi se vor minuna cei ce locuiesc pe pământ, ale căror nume nu au fost scrise în cartea vieţii de la întemeierea lumii, când ei privesc fiara care era şi nu este, şi totuşi este.

[9] Şi aici este mintea care are înţelepciune. Cele şapte capete sunt şapte munţi pe care şade femeia.

[10] Şi sunt şapte împăraţi; cinci au căzut şi unul este şi celălalt încă nu a venit; şi când vine, trebuie să rămână puţin timp.

[11] Şi fiara care era şi nu este, chiar ea este a opta, şi este din cei şapte şi merge în pieire.

[12] Şi cele zece coarne pe care le-ai văzut sunt zece împăraţi care până acum nu au primit împărăţie; dar primesc putere, ca împăraţi, o oră cu fiara.

[13] Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

[14] Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

[15] Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

[16] Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

[17] Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

[18] A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

[1] Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

[2] Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

[13] Aceştia au o singură voinţă şi vor da puterea şi tăria lor fiarei.

[14] Aceştia vor face război cu Mielul şi Mielul îi va învinge, pentru că el este Domnul domnilor şi Împăratul împăraţilor; şi cei ce sunt cu el sunt chemaţi şi aleşi şi credincioşi.

[15] Şi el îmi spune: Apele pe care le-ai văzut, unde şade curva, sunt popoare şi mulţimi şi naţiuni şi limbi.

[16] Şi cele zece coarne pe care le-ai văzut pe fiară, acestea vor urî pe curvă şi o vor face pustie şi goală, şi carnea ei o vor mânca şi o vor arde cu foc.

[17] Fiindcă Dumnezeu a pus în inimile lor să împlinească voinţa lui şi să facă un acord şi să dea împărăţia lor fiarei, până când vor fi împlinite cuvintele lui Dumnezeu.

[18] Iar femeia pe care ai văzut-o, este acea cetate mare care domneşte peste împăraţii pământului.

Revelaţia 18

[1] Şi după aceste lucruri am văzut alt înger coborând din cer, având putere mare; şi pământul a fost luminat cu gloria lui.

[2] Şi a strigat puternic cu voce tare, spunând: A căzut, a căzut Babilonul cel mare şi a devenit locuinţa dracilor şi locaşul fiecărui duh necurat şi colivia fiecărei păsări necurate şi de urât.

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande

3 Pentru că toate naţiunile au băut din vinul furiei curviei ei, şi împăraţii pământului au curvit cu ea, şi comercianţii pământului s-au îmbogăţit prin abundenţa rafinamentelor ei.

4 Şi am auzit altă voce din cer, spunând: Ieşiţi din ea, poporul meu, ca să nu fiţi părtaşi la păcatele ei şi să nu primiţi din plăgile ei.

5 Pentru că păcatele ei au ajuns până la cer şi Dumnezeu şi-a adus aminte de nelegiuirile ei.

6 Răsplătiţi-i aşa cum v-a răsplătit ea şi dublaţi-i dublu conform faptelor ei; în paharul pe care ea l-a umplut, umpleţi-i dublu.

7 Cât de mult se glorifica pe ea însăşi şi trăia desfătător, atât de mult chin şi întristare să îi daţi, fiindcă spune în inima ei: Şed ca împărăteasă şi nu sunt văduvă şi nicidecum nu voi vedea întristarea.

8 Din această cauză, într-o singură zi vor veni plăgile ei, moarte şi jelire şi foamete; şi va fi complet arsă cu foc, pentru că puternic este Domnul Dumnezeu care o judecă.

9 Şi împăraţii pământului, care au curvit şi au trăit desfătător cu ea, o vor plânge şi se vor lamenta pentru ea când vor vedea fumul arderii ei,

10 Stând departe de frica chinului ei, spunând: Vai, vai, acea cetate mare,

cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

Babilon, acea cetate puternică! Pentru că într-o singură oră ţi-a venit judecata.

11 Şi comercianţii pământului vor plânge şi vor jeli după ea, pentru că nimeni nu le mai cumpără marfa:

12 Marfă de aur şi de argint şi de pietre preţioase şi de perle şi in subţire şi purpură şi mătase şi stacojiu; şi tot lemnul de tuia şi toate felurile de vase din fildeş şi toate felurile de vase din lemnul cel mai preţios şi de aramă şi fier şi marmură,

13 Şi scorţişoară şi arome şi alifii şi tămâie şi vin şi untdelemn şi floarea făinii şi grâne şi vite şi oi şi cai şi care şi sclavi şi suflete ale oamenilor.

14 Şi fructele după care poftea sufletul tău s-au dus de la tine şi toate lucrurile care erau elegante şi splendide s-au dus de la tine şi nu le vei mai găsi nicidecum.

15 Comercianţii acestor lucruri, care s-au îmbogăţit prin ea, vor sta departe, din cauza fricii chinului ei, plângând şi bocind,

16 Şi spunând: Vai, vai, acea cetate mare, care a fost îmbrăcată în in subţire şi purpură şi stacojiu şi împodobită cu aur şi pietre preţioase şi perle!

17 Pentru că într-o singură oră au fost pustiite asemenea mari bogăţii. Şi fiecare căpitan de vas şi toată mulţimea de pe corăbii şi marinarii şi toţi câţi fac comerţ pe mare, au stat departe,

[18] Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

[19] Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

[18] Şi strigau, uitându-se la fumul arderii ei, spunând: Care cetate era asemenea acestei mari cetăţi!

[19] Şi îşi aruncau ţărână pe capetele lor şi strigau, plângând şi bocind, spunând: Vai, vai, acea cetate mare în care s-au îmbogăţit toţi cei ce aveau corăbii pe mare din cauza măreţiei ei! Pentru că într-o singură oră s-a pustiit.

[20] Bucură-te de ea, cerule şi voi sfinţi apostoli şi profeţi, pentru că Dumnezeu a judecat judecata voastră asupra ei.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

[21] Şi un înger puternic a luat o piatră ca o piatră mare de moară şi a aruncat-o în mare, spunând: Astfel, cu violenţă va fi dărâmat Babilonul, acea cetate mare, şi nu va mai fi găsită nicidecum.

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

[22] Şi vocea harpiştilor şi a muzicienilor şi a flautiştilor şi a trompetiştilor nu va mai fi auzită nicidecum în tine; şi niciun meşteşugar, al oricărui meşteşug ar fi el, nu va mai fi găsit nicidecum în tine; şi sunetul pietrei de moară nu va mai fi auzit nicidecum în tine;

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

[23] Şi lumina candelei nu va mai străluci nicidecum în tine; şi vocea mirelui şi a miresei nu va mai fi auzită nicidecum în tine; deoarece comercianţii tăi erau oamenii mari ai pământului, pentru că prin vrăjitoriile tale au fost înşelate toate naţiunile.

[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

[24] Şi în ea a fost găsit sângele profeţilor şi al sfinţilor şi al tuturor celor ce au fost ucişi pe pământ.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

[5] Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

[6] Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

[7] Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

[8] pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o

Revelaţia 19

[1] Şi după aceste lucruri, am auzit o voce puternică, a unei mulţimi mari de oameni în cer, spunând: Aleluia! Salvarea şi gloria şi onoarea şi puterea fie ale Domnului Dumnezeului nostru;

[2] Pentru că adevărate şi drepte sunt judecăţile lui, pentru că el a judecat curva cea mare care corupea pământul cu curvia ei şi a răzbunat sângele robilor săi din mâna ei.

[3] Şi din nou au spus: Aleluia! Şi fumul ei se ridică în sus pentru totdeauna şi întotdeauna.

[4] Şi cei douăzeci şi patru de bătrâni şi cele patru fiinţe vii au căzut jos şi s-au închinat lui Dumnezeu care şade pe tron, spunând: Amin! Aleluia!

[5] Şi o voce a ieşit din tron, spunând: Lăudaţi pe Dumnezeul nostru, voi toţi robii lui şi voi care vă temeţi de el, deopotrivă mici şi mari.

[6] Şi am auzit ceva ca vocea unei mulţimi mari şi ca vocea multor ape şi ca vocea unor tunete tari, spunând: Aleluia, pentru că Domnul Dumnezeul cel atotputernic domneşte!

[7] Să ne veselim şi să ne bucurăm şi să îi dăm onoare, pentru că a venit nunta Mielului şi soţia lui s-a pregătit.

[8] Şi i-a fost dat să se îmbrace în in subţire, pur şi alb; fiindcă inul subţire este dreptatea sfinţilor.

linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

[9] Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

[10] Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

[11] Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

[12] Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

[13] Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

[14] e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

[15] Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

[16] Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

[9] Şi mi-a spus: Scrie: Binecuvântaţi sunt cei ce sunt chemaţi la cina nunţii Mielului. Şi mi-a zis: Acestea sunt cuvintele adevărate ale lui Dumnezeu.

[10] Şi am căzut la picioarele lui pentru a mă închina lui. Iar el mi-a spus: Vezi, nu face aceasta; eu sunt împreună-rob cu tine şi cu fraţii tăi care au mărturia lui Isus; închină-te lui Dumnezeu; fiindcă mărturia lui Isus este duhul profeţiei.

[11] Şi am văzut cerul deschis şi, iată, un cal alb; şi cel ce şedea pe el era numit Credincios şi Adevărat şi în dreptate judecă şi face război.

[12] Şi ochii lui erau ca flacăra focului şi pe capul lui multe coroane; şi avea un nume scris, pe care nimeni nu îl ştia, decât el.

[13] Şi era îmbrăcat cu o haină înmuiată, în sânge; şi numele lui este chemat Cuvântul lui Dumnezeu.

[14] Şi armatele care erau în cer îl urmau pe cai albi, îmbrăcate în in subţire, alb şi pur.

[15] Şi din gura lui iese o sabie ascuţită ca să lovească cu ea naţiunile; şi el le va conduce cu un toiag de fier; şi el calcă în picioare teascul înverşunării şi furiei Dumnezeului Cel Atotputernic.

[16] Şi avea pe haină şi pe coapsa sa un nume scris: ÎMPĂRAT AL ÎMPĂRAŢILOR ŞI DOMN AL DOMNILOR.

[17] Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

[17] Şi am văzut un înger stând în picioare în soare; şi a strigat cu voce tare, spunând tuturor păsărilor care zboară în mijlocul cerului: Veniţi şi adunaţi-vă pentru cina marelui Dumnezeu;

[18] para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

[18] Ca să mâncaţi carnea împăraţilor şi carnea căpeteniilor şi carnea războinicilor şi carnea cailor şi a celor care şed pe ei şi carnea tuturor oamenilor, liberi şi robi şi mici şi mari.

[19] E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

[19] Şi am văzut fiara şi împăraţii pământului şi armatele lor adunaţi pentru a face război împotriva celui ce şedea pe cal şi împotriva armatei lui.

[20] Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

[20] Şi fiara a fost prinsă, şi cu ea profetul fals, care în faţa sa lucra miracole, cu care înşela pe cei ce au primit semnul fiarei şi pe cei ce se închinau icoanei sale. Aceştia doi au fost aruncaţi de vii într-un lac de foc arzând cu pucioasă.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

[21] Şi cei rămaşi au fost ucişi cu sabia celui ce şade pe cal, sabie care ieşea din gura sa; şi toate păsările s-au săturat cu carnea lor.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

Revelația 20

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

[1] Şi am văzut un înger coborând din cer, având cheia gropii fără fund şi un lanţ mare în mâna sa.

[2] Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

[2] Şi a prins dragonul, acel şarpe din vechime, care este Diavolul şi Satan, şi l-a legat pentru o mie de ani,

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

3 Şi l-a aruncat în groapa fără fund şi l-a închis şi a pus un sigiliu deasupra lui, ca el să nu mai înşele naţiunile până se vor împlini cei o mie de ani; şi după aceea el trebuie dezlegat pentru puţin timp.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

4 Şi am văzut tronuri, şi ei au şezut pe ele şi le-a fost dată judecată; şi am văzut sufletele celor decapitaţi pentru mărturia lui Isus şi pentru cuvântul lui Dumnezeu şi care nu s-au închinat fiarei, nici icoanei sale şi nici nu i-au primit semnul pe frunţile lor sau pe mâinile lor; şi au trăit şi au domnit cu Cristos o mie de ani.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

5 Dar ceilalţi morţi nu au înviat până nu s-au terminat cei o mie de ani. Aceasta este cea dintâi înviere.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

6 Binecuvântat şi sfânt este cel ce are parte în cea dintâi înviere; asupra acestora moartea a doua nu are putere, ci ei vor fi preoţi ai lui Dumnezeu şi ai lui Cristos şi vor domni cu el o mie de ani.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

7 Iar când se vor împlini cei o mie de ani, Satan va fi dezlegat din închisoarea lui,

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

8 Şi va ieşi pentru a înşela naţiunile care sunt în cele patru colţuri ale pământului, Gog şi Magog, să îi adune pentru bătălie, pe ei, al căror număr este ca nisipul mării.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

9 Şi au urcat peste lărgimea pământului şi au încercuit tabăra sfinţilor şi preaiubita cetate; dar a coborât foc de la Dumnezeu din cer şi i-a mistuit.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre,

10 Şi diavolul care i-a înşelat a fost aruncat în lacul de foc şi pucioasă, unde sunt fiara

onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

şi profetul fals, şi vor fi chinuiţi zi şi noapte pentru totdeauna şi întotdeauna.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

11 Şi am văzut un mare tron alb şi pe cel ce şedea pe el, de la faţa lui au fugit pământul şi cerul; şi loc nu s-a găsit pentru ele.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

12 Şi am văzut pe cei morţi, mici şi mari, stând în picioare înaintea lui Dumnezeu; şi cărţile au fost deschise; şi altă carte a fost deschisă, care este cartea vieţii; şi au fost judecaţi morţii din cele ce erau scrise în cărţi, conform cu faptele lor.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

13 Şi marea a dat pe morţii care erau în ea; şi moartea şi iadul au dat pe morţii care erau în ele; şi au fost judecaţi, fiecare conform cu faptele lor.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

14 Şi moartea şi iadul au fost aruncate în lacul de foc. Aceasta este moartea a doua.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

15 Şi cel ce nu a fost găsit scris în cartea vieţii a fost aruncat în lacul de foc.

Apocalipse 21

Revelația 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

1 Şi am văzut un cer nou şi un pământ nou; fiindcă cerul dintâi şi pământul dintâi au trecut; şi marea nu mai era.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

2 Şi eu, Ioan, am văzut cetatea sfântă, noul Ierusalim, coborând de la Dumnezeu din cer, pregătită ca o mireasă înfrumuseţată pentru soţul ei.

[3] Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

[3] Şi am auzit o voce tare din cer, spunând: Iată, tabernacolul lui Dumnezeu este cu oamenii, şi el va locui cu ei şi ei vor fi poporul lui, şi Dumnezeu însuşi va fi cu ei şi va fi Dumnezeul lor.

[4] E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

[4] Şi Dumnezeu va şterge fiecare lacrimă de la ochii lor; şi nu va mai fi moarte, nici întristare, nici plângere, nici nu va mai fi durere, pentru că lucrurile dintâi s-au dus.

[5] E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

[5] Şi cel ce şedea pe tron, a spus: Iată, eu fac toate lucrurile noi. Şi mi-a spus: Scrie, pentru că aceste cuvinte sunt adevărate şi credincioase.

[6] Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

[6] Şi mi-a zis: S-a făcut. Eu sunt Alfa şi Omega, începutul şi sfârşitul. Eu îi voi da în dar celui însetat din izvorul apei vieţii.

[7] O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

[7] Cel ce învinge, va moşteni toate; şi eu voi fi Dumnezeul lui şi el va fi fiul meu.

[8] Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

[8] Dar fricoşii şi cei care nu cred şi scârboşii şi ucigaşii şi curvarii şi vrăjitorii şi idolatrii şi toţi mincinoşii vor avea partea lor în lacul care arde cu foc şi pucioasă, care este a doua moarte.

A nova Jerusalém

[9] Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

[9] Şi a venit la mine unul dintre cei şapte îngeri, care aveau cele şapte potire pline cu cele şapte plăgi de pe urmă şi a vorbit cu mine, spunând: Vino aici, îţi voi arăta mireasa, soţia Mielului.

[10] e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

[10] Şi m-a dus în duhul la un munte mare şi înalt şi mi-a arătat cetatea cea mare, Ierusalimul cel Sfânt, coborând din cer de la Dumnezeu,

[11] a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

[11] Având gloria lui Dumnezeu; şi lumina ei era asemenea celei mai preţioase pietre, asemenea pietrei de jasp, limpede precum cristalul;

[12] Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

[12] Şi avea un zid mare şi înalt şi avea douăsprezece porţi, şi la porţi doisprezece îngeri şi nume scrise pe ele, care sunt numele celor douăsprezece triburi ale copiilor lui Israel;

[13] Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

[13] La răsărit trei porţi, la nord trei porţi, la sud trei porţi, iar la apus trei porţi.

[14] A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

[14] Iar zidul cetăţii avea douăsprezece temelii şi în ele numele celor doisprezece apostoli ai Mielului.

[15] Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

[15] Şi cel ce vorbea cu mine avea o trestie de aur pentru a măsura cetatea şi porţile ei şi zidul ei.

[16] A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

[16] Iar cetatea se întinde în patru colţuri şi lungimea ei este tot atât ca lăţimea; şi a măsurat cetatea cu trestia, douăsprezece mii de stadii. Lungimea şi lăţimea şi înălţimea ei sunt egale.

[17] Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

[17] Şi a măsurat zidul ei, o sută patruzeci şi patru de coţi, după măsura omului, adică a îngerului.

[18] A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

[18] Şi construcţia zidului ei era de jasp; iar cetatea era de aur pur, asemenea sticlei transparente.

[19] Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

[19] Şi temeliile zidului cetăţii erau înfrumuseţate cu toate felurile de pietre preţioase. Prima temelie era de jasp; a doua, safir; a treia, calcedonie; a patra, smarald;

[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

[20] A cincea, sardonix; a şasea, sardiu; a şaptea, crisolit; a opta, beril; a noua, topaz; a zecea, crizopras; a unsprezecea, hiacint; a douăsprezecea, ametist.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[21] Şi cele douăsprezece porţi erau douăsprezece perle; fiecare dintre porţi era dintr-o singură perlă; şi strada cetăţii era aur pur, ca de sticlă transparentă.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[22] Şi nu am văzut templu în ea, fiindcă Domnul Dumnezeu Cel Atotputernic şi Mielul sunt templul ei.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[23] Şi cetatea nu are nevoie de soare nici de lună ca să strălucească în ea, fiindcă gloria lui Dumnezeu a luminat-o şi Mielul este lumina ei.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

[24] Şi naţiunile celor salvaţi vor umbla în lumina ei; şi împăraţii pământului îşi aduc gloria şi onoarea în ea.

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

[25] Şi nicidecum porţile ei nu se vor închide ziua, căci acolo nu va fi noapte.

[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[26] Şi vor aduce gloria şi onoarea naţiunilor în ea.

[27] Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

[27] Şi nu va intra nicidecum în ea ceva care spurcă, nici ceva care lucrează urâciune, sau minciună, decât cei care sunt scrişi în cartea vieţii Mielului.

Apocalipse 22

Revelația 22

[1] Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

[1] Şi mi-a arătat un râu pur al apei vieţii, limpede precum cristalul, ieşind din tronul lui Dumnezeu şi al Mielului.

[2] No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de

[2] În mijlocul străzii ei şi pe fiecare parte a râului era pomul vieţii, rodind douăsprezece feluri de fructe, dându-şi

mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

rodul în fiecare lună; şi frunzele pomului erau pentru vindecarea naţiunilor.

[3] Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

[3] Şi nu va mai fi vreun blestem, ci tronul lui Dumnezeu şi al Mielului va fi în ea; şi robii lui îi vor servi;

[4] contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

[4] Şi vor vedea faţa lui; şi numele lui va fi pe frunţile lor.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

[5] Şi nu va fi noapte acolo; şi nu vor avea nevoie de candelă, nici de lumina soarelui, pentru că Domnul Dumnezeu le dă lumină; şi vor domni pentru totdeauna şi întotdeauna.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

[6] Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

[6] Şi mi-a spus: Aceste cuvinte sunt credincioase şi adevărate; şi Domnul Dumnezeul sfinţilor profeţi a trimis pe îngerul său să arate robilor săi lucrurile care trebuie făcute în curând.

[7] Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

[7] Iată, vin dintr-o dată; binecuvântat este cel ce ţine cuvintele profeţiei acestei cărţi.

As admoestações e as promessas finais

[8] Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

[8] Şi eu, Ioan, am văzut acestea şi le-am auzit. Şi când am auzit şi am văzut, am căzut jos să mă închin înaintea picioarelor îngerului care mi-a arătat acestea.

[9] Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

[9] Atunci mi-a spus: Vezi, nu face aceasta, fiindcă eu sunt împreună-rob cu tine şi cu fraţii tăi, profeţii, şi cu cei ce ţin strâns cuvintele acestei cărţi; închină-te lui Dumnezeu.

[10] Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

[10] Şi mi-a zis: Nu sigila cuvintele profeţiei acestei cărţi, pentru că timpul este aproape.

[11] Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o

[11] Cel ce este nedrept, să rămână nedrept; şi cel ce este murdar, să rămână murdar;

justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

şi cel ce este drept, să rămână drept; şi cel ce este sfânt, să rămână sfânt.

12 Şi, iată, vin dintr-o dată; şi răsplata mea este cu mine, pentru a da fiecăruia aşa cum va fi lucrarea lui.

13 Eu sunt Alfa şi Omega, începutul şi sfârşitul, cel dintâi şi cel de pe urmă.

14 Binecuvântaţi sunt cei ce împlinesc poruncile lui, ca să aibă dreptul la pomul vieţii şi să intre pe porţi în cetate.

15 Iar afară sunt câinii şi vrăjitorii şi curvarii şi ucigaşii şi idolatrii şi toţi cei ce iubesc şi practică minciuna.

16 Eu, Isus, am trimis pe îngerul meu pentru a vă adeveri aceste lucruri în biserici. Eu sunt rădăcina şi urmaşul lui David, steaua de dimineaţă şi strălucitoare.

17 Şi Duhul şi mireasa zic: Vino! Şi cel ce aude să spună: Vino! Şi să vină cel ce este însetat. Şi oricine voieşte, să ia apa vieţii în dar.

18 Fiindcă eu aduc mărturie fiecărui om care aude cuvintele profeţiei acestei cărţi: Dacă vreun om va adăuga la aceste lucruri, Dumnezeu îi va adăuga plăgile care sunt scrise în această carte;

19 Şi dacă vreun om va scoate din cuvintele cărţii acestei profeţii, Dumnezeu îi va lua partea din cartea vieţii şi din cetatea sfântă şi din lucrurile care sunt scrise în această carte.

[20] Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

[20] Cel ce adevereşte aceste lucruri spune: Cu siguranţă, vin dintr-o dată. Amin. Da, vino, Doamne Isuse!

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

[21] Harul Domnului nostru Isus Cristos fie cu voi toţi. Amin.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2020, Vitória/ES – Brasil